





در این کتاب
 از نویسندگان
 است که این
 اثر را

در دوران گیتی
 سال ۱۳۱۶ هجری
 در این کتاب
 در این کتاب

در این کتاب

presented by
Mr. Benoit Gabhar
Joseph

19
10

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Los Angeles

This book is DUE on the last date stamped below.

REC'D L-URL

OCT 18 1993
OCT 25 1994

REC'D LD-URL
4WK MAR 31 1997

Biomedical Library

DEC 27 2001

FEB 13 1997

REC'D C.L. DEC 06 '01

4WK FEB 10 1997

REC'D LD-URL
AC MAY 04 1998
APR 06 1998



س
س
ص
ص

104
125 Y
11/11/11



THE HOLY SCRIPTURES
OF THE
OLD TESTAMENT

HEBREW AND ENGLISH.

BERLIN.

PRINTED FOR THE BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1903.

این کتاب قدمات ارسطو در حکایت از یک نسخه خطی است که در دسترس دارد

به آقا رضا آقا بی افغان ۱۹۳۵ - امضا - ابرون

This Contact is belongs to
Bernot Gabbay Lebanon
Date September 1935

A. B. Gabbay

A. B. Gabbay

۱۹۳۵

ספר

תורה נביאים וכתובים

מדויק היטיב על פי המסורה

הוגה בעיון נמרץ

של ידי

החכם המובהק מהו'

מאיר הלוי לעטעריס

BERLIN.

PRINTED FOR THE BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1903.

PRINTED BY TROWITZSCH AND SON AT BERLIN SW.

715
1903

בראשית G E N E S I S.

C A P U T I X

THE FIRST BOOK OF MOSES,

CALLED
G E N E S I S.

CHAPTER I

2 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ; וְהָאָרֶץ א *
 הָיְתָה תֵהוֹ וּנְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
 3 מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם; וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-
 4 אוֹר: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיִּבְרָא אֱלֹהִים בֵּין
 הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר יוֹם וְאֶת־הַחֹשֶׁךְ
 הַקֵּרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ
 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין
 7 מַיִם לְמַיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיִּבְרָא בֵּין הַמַּיִם
 אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרַקִּיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרַקִּיעַ וַיְהִי
 8 כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרַקִּיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר
 יוֹם שֵׁנִי: פ
 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד
 וַתֵּרָאָה תְהוֹמָה וַיְהִי־כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַיָּם אֶרֶץ
 11 וְאֶת־הַיָּם הַקָּדָם קָדָם יָמִים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר
 אֱלֹהִים תִּדְשֵׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע זָרַע עֵץ פְּרִי
 עֵשֶׂה פְרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר וְזָרַעְתִּי עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:
 12 וַתִּזְאֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע זָרַע לְמִינֵהוּ וַעֵץ עֵשֶׂה
 פְּרִי אֲשֶׁר וְזָרַעְתִּי לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיְהִי
 עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: פ
 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרַקִּיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין
 הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְיִהְיֶה לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:
 וַיְהִי

IN the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

6 ¶ And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

8 And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

9 ¶ And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

10 And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 ¶ And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18 And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 ¶ And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.

26 ¶ And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 ¶ And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to

15 והיו למאורות ברקיע השמים להאיר על־הָאָרֶץ וַיְהִי כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַשְׁלַת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַשְׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃ וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרִקְיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ וְלַמְשַׁל בְּיוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים בְּרִיטוֹב׃ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ

16 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר שָׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵיהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף הַבָּיִת לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים בְּרִיטוֹב׃ וַיִּבְרַךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּמַּיִם וְהָעוֹף רֶבֶב בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי׃ פ

17 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה כַּהֲרִמֵשׁ וְחַי־וְחַי־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַי־וְחַי־הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הַיָּבֵשׁ אֲדָם בְּצַלְמֵנוּ בְרִמּוֹתֵנוּ וַיְרַדּוּ בַרְנֵת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־רֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמֵם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃ וַיִּבְרַךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבִשְׁתֶּהּ וַרְדּוּ בַרְנֵת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הַרְמִשֵׁת עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־יִצְחָק וְזָרַע זָרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר לִבּוֹ פְּרִי־עֵץ זָרַע זָרַע לָכֶם יְהִי לָכֶם לְאֹכְלָהּ׃ וְכָל־חַי־וְחַי־הָאָרֶץ

125024

וְהָאָרֶץ וּלְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל אֲשֶׁר-
 31 בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֲתִי-בְיָרֶק עָשָׂב לְאֵבֶלָה וַיְהִי-בֹקֶץ וַיֵּרָא
 אֱלֹהִים אֲתִי-בְלֹא-אִשֶׁר עָשָׂה וַתְּהַד-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב
 וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי: פ

ב
 CAP. II. ב
 2 א וַיִּכְלְוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וּכְלֵי-צְבָאָם: וַיְבַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 3 מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם
 הַשְּׁבִיעִי וַיְבָרֵךְ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר-
 בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ
 4 אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּתֵבְרָאִם בַּיּוֹם עָשׂוֹת יְהוָה
 אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם: וְכָל אֲשֶׁר הִשְׁדָּה מֵרֵם וַיְהִי ה
 בְּאָרֶץ וּכְלֵי-עֵשֶׂב הַשְּׁדָה מֵרֵם וַצִּמָּח בִּי לֹא הָמְטִיר יְהוָה
 6 אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אִין לְעַבְדֵי אֶת-הָאֲדָמָה: וְאָדָם
 7 יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֲתִי-כָל-פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיִּצְרֹר
 יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עֶפְרָל מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו
 8 נְשִׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: וַיִּשְׁעֵ יְהוָה אֱלֹהִים
 9 גִּן-עֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יָצָר: וַיַּצֵּמָה
 יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ נְהַמֵּד לְמִרְאֵה וְטוֹב
 לְמֵאֵכֶל וַעֲצֵי הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֵּן וַעֲצֵי הַדָּעַת טוֹב וְרַע:
 וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת-הַגֵּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְתָהָר
 11 לְאַרְבַּעַת רְאשִׁים: שֵׁם הָאֶחָד בִּישׁוֹן הוּא הַסּוּבֵב אֶת
 12 כָּל-אֶרֶץ חֲתוּלָה אֲשֶׁר-שֵׁם הַחֹבֵב: וְהַתֵּב הָאָרֶץ הַהִיא
 13 טוֹב שֵׁם הַנְּהַלֵּחַ וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם: וְשֵׁם-הַנְּהַר הַשְּׁנַי גִּיחוֹן
 14 הוּא הַסּוּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ פּוּשִׁי: וְשֵׁם-הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי
 הַתִּקְלָה הוּא הַהֲלֹךְ קִדְמַת אֲשׁוּר וְהַנְּהַר הָרְבִיעִי הוּא
 15 פְּרָת: וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיַּנְחֵהוּ בְּגַן-עֵדֶן
 לְעַבְדָּה

every thing that creepeth upon the earth, wherein *there is* life, *I have given* every green herb for meat: and it was so.

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, *it was* very good. And the evening and the morning were the sixth day.

CHAPTER II.

THE heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

4 ¶ These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,

5 And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and *there was* not a man to till the ground.

6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

8 ¶ And the LORD God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

11 The name of the first is Pison: that *is* it which compasseth the whole land of Havilah, where *there is* gold;

12 And the gold of that land is good: there *is* bdellium and the onyx stone.

13 And the name of the second river is Gihon: the same *is* it that compasseth the whole land of Ethiopia.

14 And the name of the third river is Hiddekel: that *is* it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river *is* Euphrates.

15 And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

16 And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof of thou shalt surely die.

18 ¶ And the Lord God said, *It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.*

19 And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought *them* unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that *was* the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.

21 And the Lord God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;

22 And the rib, which the Lord God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, *This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.*

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

CHAPTER III.

NOW the serpent was more subtil than any beast of the field which the Lord God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden;

3 But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

5 For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

6 And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were

16 לְעִבְדָּהּ וּלְשִׂמְרָהּ: וַיֹּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים עֲלֵהָאָדָם לֵאמֹר

17 מִכָּל עֵץ־הַגֶּן אָכַל תֹּאכַל: וּמִעֵץ הַדְּרֵת טוֹב וְרַע לֹא

18 תֹּאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בַיּוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הָיוּת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֹזֵר

19 כְּנֶגְדּוֹ: וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים מִדְּהָאָדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה

וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מִה־יִּקְרָא־

לוֹ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא־לּוֹ הָאָדָם נָפֶשׁ טָהָר הוּא שְׁמוֹ:

כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־בְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל

21 חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ: וַיִּפֹּל יְהוָה

אֱלֹהִים | תְּרַדְמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה

22 וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר מִתַּחַתֶּנָּה: וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים | אֶת־הַצֶּלֶע אֲשֶׁר־

23 לָקַח מִדְּהָאָדָם לְאִשָּׁה וַיִּבְרָא אֶל־הָאָדָם: וַיֹּאמֶר הָאָדָם

זֹאת הִפְעַם עֲצָם מִצַּעְמֵי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לֹאֵת יִקְרָא אִשָּׁה

24 כִּי מֵאִישׁ לִקְהַחֲזָאת: עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־

25 אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם

עֲרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יָתְבַשְׁשׁוּ:

CAP. III. ג

א וַהֲנִחֹשׁ הָיָה עֲרוּם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עֹשֶׂה יְהוָה

אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ

2 מִכָּל עֵץ הַגֶּן: וְתֹאמַר הָאִשָּׁה אֶל־יְהוָה מִפְּרֵי עֵץ־הַגֶּן

3 נֹאכַל: וּמִפְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹדֵי־הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא

4 תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ כִּן־חַמְתוּן: וַיֹּאמֶר הַנְּחָשׁ

ה אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמוּתִין: כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם

אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהוִיתֶם כְּאֱלֹהִים וְדָעִי טוֹב

6 וְרַע: וַתִּרְאֵה הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכַל וְכִי תֹאדֹדֶהוּא

לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהִשְׁפִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיָו וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן

7 גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכְלוּ: וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי

יִרְמֵם

naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

8 And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden.

9 And the Lord God called unto Adam, and said unto him, Where *art* thou?

10 And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

11 And he said, Who told thee that thou *wast* naked? Hadst thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13 And the Lord God said unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14 And the Lord God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou *art* cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it was thou taken: for dust thou *art*, and unto dust shalt thou return.

20 And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

21 Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins, and clothed them.

22 ¶ And the Lord God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

23 Therefore the Lord God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

24 So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden

עֲרֵמָם הֵם וַיַּחֲפְרוּ עֲלֵהּ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת:

8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְּהַלֵּךְ בְּגֵן הַרְיוֹם הַיּוֹם

וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּן:

9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיְבָהּ: וַיֹּאמֶר

אֶת־קוֹלֵךְ שָׁמָעִיתִי בְּגֵן וְאָרָא כִּי־עֵרֹם אָנֹכִי וְאֶחֱבֵאתִי:

11 וַיֹּאמֶר מִי הַגִּיד לָךְ כִּי עֵרֹם אָתָּה הַמִּדְּהֵעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ

לִבְלֹתִי אֶכְלֵמֶנּוּ אֶכְלֹתִי: וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר

נָתַתָּה עִמָּדִי הִיא נִתְּהִידוּלִי מִן־הָעֵץ וְאֶכְלָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה

אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂיתִי וְתֹאמְרִי הָאִשָּׁה נִחְשָׁה

הַשִּׂימָנִי וְאֶכְלָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים וְאֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתִי

זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־

בִּטְנֵךְ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: וְאַיְבָהּ אֲשֶׁר־תִּזְנֶה

בְּיָנֶיךָ וּבִן־הָאִשָּׁה וּבִן־וְרֵעֶהָ וּבִן־וְרֵעֶהָ הוּא יִשׁוּפְךָ רֹאשׁ

וְאַתָּה תִּשׁוּפְנֵהוּ עֲקֵבָי: ׀ אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבֵּה אֲרַבְּךָ

עֲצָבוֹנֶךָ וְהָרַגְךָ בְּעֲצָב תֵּלְדֵי בָנָיִם וְאֶל־אִשִּׁיךָ תִּשְׁוָקֶתְךָ

וְהוּא יִמְשָׁל־בְּךָ: ׀ וְלָאָדָם אָמַר כִּי שָׁמָעִיתִי לְקוֹל

אִשְׁתֶּךָ וְתֹאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל

מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעֲבוּרֶךָ בְּעֲצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל־יְמֵי

חַיֶּיךָ: וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאֶכְלָתָ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

19 בְּזַעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה

כִּי מִמֶּנָּה לִקְחָתָ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב:

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִיא הִיְתָה אִם כָּל־כ

חַי: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתֹנֹת עוֹר

וַיַּלְבִּשֵׁם:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לָדַעַת

טוֹב וְרָע וַעֲתָה יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ חַיַּיִם

וְאֶכְלָתוֹ וְתוֹ לְעֹלָם: וַיִּשְׁלַחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִן־עֵדֶן לְעִבֹר

אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם: וַיִּגְרַשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁבֹּךְ

מִקְדָם

Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

CHAPTER IV.

AND Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD. 2 And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

3 And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD. 4 And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering;

5 But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

6 And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

7 If thou doest well, shalt thou not he accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.

8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

9 ¶ And the LORD said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?

10 And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.

11 And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand:

12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.

13 And Cain said unto the LORD, My punishment is greater than I can bear.

14 Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.

15 And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

16 ¶ And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

17 And Cain, he also built a city, and she conceived, and bare Enoch: and she built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

18 And unto Enoch was born Irad; and Irad begat Methusael; and Methusael begat Lamech.

19 ¶ And Lamech took unto him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

מִלְקָדָם לְגַדְעָן אֶת־הַכְּרָבִים וְאֶת־לַחַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת
לְשֹׁמֵר אֶת־יְרֵד עֵץ־הַחַיִּים: ׀

CAP. IV. ד

א וַיֵּדָע אָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר

קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: וַתִּסַּף לָלֶדֶת אֶת־אָבֶהוּ אֶת־הַבֵּל

וַיְהִי־הַבֵּל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: וַיְהִי מִמֶּנּוּ

יָמִים וַיֵּבֵא קַיִן מִמִּבְרֵי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: וְהַבֵּל הֵבִיא

גִּסְחֵוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֻלְבָּתוֹ וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הַבֵּל

ה וְאֶל־מִנְחָתוֹ: וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיַּחַר לְקַיִן

מְאֹד וַיִּפְּלוּ עֵינָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ

וְלָמָּה נָפְלוּ עֵינֶיךָ: הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא

תֵּיטִיב לִפְתַּח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תִּשְׁקָתוּ וְאַתָּה תִּמְשַׁל־

ב ו: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הַבֵּל אָחִיו וַהֲלִי בְהוֹיֹתֶם בְּשׂוֹדֵה יְנִיקִם

קַיִן אֶל־הַבֵּל אָחִיו וַתַּרְגְּמוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי

י תָּבֵל אָחֶיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָהוּ אָבִי: וַיֹּאמֶר

מָה עֲשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחֶיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה: וְעַתָּה

אָרִיר אֶתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לְקַחַת אֶת־

דְּמֵי אָחֶיךָ מִיָּדֶךָ: כִּי תִעַבְדַּת אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תִסַּף־תִּתְּכֶנָּה

לָךְ נַע וְגַר תִּהְיֶה בְּאֶרֶץ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה נָדוּל עֵינַי

מִנְשׂוּא: הֲוַגְרִשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵי אֶסְתֵּר

ט והִלִּיתִי נַע וְגַר בְּאֶרֶץ וְהָיָה כָל־מֹצְאֵי תַרְגְּמִי: וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה

לָכֵן כָּל־חַוָּה קַיִן שֶׁבַע־עֲתִים יִקַּם וְיִשֵּׁם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבָלְתֵי

יב הַכּוֹתֵאתוֹ כָּל־מֹצְאֵי: וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־

יג עֵדֵן קִדְמַת־עֵדֵן: וַיַּדַּע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת־

יד הַחַוָּה וַהֲלִי בְנָה עֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעֵיר בְּשֵׁם בְּנוֹ הַחַוָּה:

טו וַיֵּלֶד לַחַוָּה אֶת־עֵדֵד וְעֵדֵד יָלַד אֶת־מְהוּיָאֵל וּמְהוּיָאֵל

יז יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ: וַיִּקְחֵדְלוּ לָמֶךְ

שְׁתֵּי

20 And Adah bare Jabel: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.

21 And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.

22 And Zillah, she also bare Tubal-cain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubal-cain was Naamah.

23 And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.

24 If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

25 ¶ And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, *said she*, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

26 And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the LORD.

כ שְׁתֵּי נָשִׁים שָׁם הָאָחֶת עָדָה וְשֵׁם הַשְּׂנִיית צִלָּהּ: וַתֵּלֶד עָדָה כ
 21 אֶת־יָבֵל הוּא הָיָה אָבִי יֹשְׁבֵי אֹהֶל וּמִקְנֶה: וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא כ
 22 הָיָה אָבִי כָּל־הַבָּשׂ כְּנֹר וְעוּגָב: וְצִלָּה גַם־הוּא יָלְדָה אֶת־ כ
 תוּבַל־כַּיִן לְמֶשֶׁת בְּלִי־חָרֶשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָגֶל וְאַחֹת תוּבַל־כַּיִן כ
 23 נַעֲמָה: וַיֹּאמֶר לְמֶשֶׁת לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעְנָן קוֹלִי נָשִׁי כ
 לְמֶשֶׁת הַאֲנֹנִה אִמְרַתִּי כִּי אִישׁ הֲרַגְתִּי לְפַעְעִי וַיֵּלֶד כ
 24 לְחַבְרָתִי: כִּי שִׁבְעָתַם יִקְסַמְנָן וְלְמֶשֶׁת שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה: כ
 25 וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ כה
 שֵׁת כִּי שִׁתְּלִי אֱלֹהִים וַרַע אַחַר תַּחַת הַכֵּל כִּי הֲרַגְו
 26 קַיִן: וְלִשֵׁת גַּם־הוּא יָלַד־בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֶנוֹשׁ אָז כ
 הוֹחֵל לִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: ם

ה CAP. V. ה

א וְהָ סֵפֶר הַיּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים אֲדָם בְּרִמּוֹת כ
 2 אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: וַיְרָ וַיִּקְבְּהָ בְרָאִם וַיִּבְרַךְ אֹתָם כ
 3 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמֵם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאִם: וַיְהִי אָדָם שְׁלֹשִׁים כ
 וּמָאֵת שָׁנָה וַיּוֹלַד בְּרִמּוֹתוֹ כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת: כ
 4 וַיְהִי וַיִּמְיֵאֲדָם אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־לִישֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה כ
 5 וַיּוֹלַד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִיו כְּלִיִּמִי אָדָם אֲשֶׁר־לָו תִּשַׁע ה
 6 מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ם וַיְהִי־לִישֵׁת חֲמִשׁ כ
 7 שָׁנִים וּמָאֵת שָׁנָה וַיּוֹלַד אֶת־אֶנוֹשׁ: וַיְהִי־לִישֵׁת אַחֲרָי הוֹלִידוֹ כ
 8 אֶת־אֶנוֹשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלַד בָּנִים כ
 9 וּבָנוֹת: וַיְהִיו כְּלִי־מִישֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַתִּשַׁע מֵאוֹת כ
 10 שָׁנָה וַיָּמָת: ם וַיְהִי אֶנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלַד אֶת־קַיִן: כ
 11 וַיְהִי אֶנוֹשׁ אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־קַיִן חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה כ
 12 וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלַד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִיו כְּלִי־מִי כ
 13 אֶנוֹשׁ חֲמִשׁ שָׁנִים וַתִּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ם וַיְהִי קַיִן כ
 14 שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלַד אֶת־מַהְלָלֶל: וַיְהִי קַיִן אַחֲרָי הוֹלִידוֹ כ

CHAPTER V.

THIS is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him;

2 Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

3 ¶ And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth:

4 And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters:

5 And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.

6 And Seth lived an hundred and five years, and begat Enos:

7 And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters:

8 And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.

9 ¶ And Enos lived ninety years, and begat Cainan:

10 And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters:

11 And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died.

12 ¶ And Cainan lived seventy years, and begat Mahalaleel:

13 And Cainan lived after he begat

Mahalaleel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters:

14 And all the days of Cainan were nine hundred and ten years: and he died.

15 ¶ And Mahalaleel lived sixty and five years, and begat Jared:

16 And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters:

17 And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years: and he died.

18 ¶ And Jared lived an hundred sixty and two years, and he begat Enoch:

19 And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters:

20 And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years: and he died.

21 ¶ And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah:

22 And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters:

23 And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years:

24 And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.

25 And Methuselah lived an hundred eighty and seven years, and begat Lamech:

26 And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters:

27 And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years: and he died.

28 ¶ And Lamech lived an hundred eighty and two years, and begat a son:

29 And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the LORD hath cursed.

30 And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters:

31 And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years: and he died.

32 And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.

אֶת־מַהֲלָאֵל אַרְבַּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ
 14 בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִיְמֵי קַיִן עֶשְׂרִי וְתֵשַׁע מֵאוֹת
 15 טו שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְחִי מַהֲלָאֵל חֲמִשׁ וּשְׁשִׁים וּשְׁנָיִם
 16 וַיֻּלְּדוּ אַתְּוֹרָד: וַיְחִי מַהֲלָאֵל אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֵד
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָּנִים וּבָנוֹת:
 17 וַיְהִי כְּלִיְמֵי מַהֲלָאֵל חֲמִשׁ וְתֵשַׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת
 18 שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְחִי־יָרֵד שְׁתַּיִם וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּמֵאוֹת
 19 שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ אֶת־חֲנוּךְ: וַיְחִי־יָרֵד אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוּךְ
 כ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִיְמֵי־יָרֵד
 21 שְׁתַּיִם וּשְׁשִׁים שָׁנָה וְתֵשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְחִי
 22 חֲנוּךְ חֲמִשׁ וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ אֶת־מֵתוּשֶׁלַח: וַיְחַבְּדֵךְ
 חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־מֵתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ
 23 מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי כְּלִיְמֵי חֲנוּךְ חֲמִשׁ
 24 וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה: וַיְחַבְּדֵךְ חֲנוּךְ אֶת־
 כה הָאֱלֹהִים וַאֲנִי כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: ׀ וַיְחִי מֵתוּשֶׁלַח
 26 שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ אֶת־לָמֶךְ: וַיְחִי
 מֵתוּשֶׁלַח אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־לָמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה
 27 וּשֶׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִיְמֵי
 מֵתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וּשְׁשִׁים שָׁנָה וְתֵשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ ׀
 28 וַיְחַבְּדֵךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנָי:
 29 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יַנְחֵמֵנוּ מִכַּעֲשֵׁנוּ וּמִכַּעֲבֹד
 ל יְדֵינוּ מִן־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָה וְהָהָה: וַיְחַבְּדֵךְ אַחֲרָי
 הוֹלִידוֹ אֶת־יָנֹחַ חֲמִשׁ וְתֵשַׁעִים שָׁנָה וְחֲמִשׁ מֵאוֹת
 31 שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִיְמֵי־מֵתוּשֶׁלַח שֶׁבַע
 32 וּשְׁבַעִים שָׁנָה וּשֶׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ ׀ וַיְחִי
 נֹחַ בְּדָחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם
 וְאֶת־יָפֶת:

ויהי

CAP. VI. 1

CHAPTER VI.

1 וַיְהִי כִּי־הִתְחַל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנֹתֶיהָ יָלְדוּ אֹלָהִים׃ וַיֵּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבוֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא יִדּוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעַלְמָם כִּשְׁנַיִם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הַהֵם וּגְבֵרֵי־אֲהֻרָיִם כֵּן אֲשֶׁר זָכָרוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוֹת הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם הַמָּה הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר מְעֹלִם אֲנֹשֵׁי הַשָּׁמַיִם׃ פ
 2 וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וּגְלִי־יֵצֵר הָיָה מִחֻשְׁבֹת לִבּוֹ כִּי רַע בְּלִדְהֵוּם׃ וַיִּנְחַם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֵלָיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בְּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נַחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתֶם׃ וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה׃

פ פ פ ב 2

3 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ אִישׁ צְדִיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלְקִידְנָם׃ וַיֵּלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶתְהֵם וְאֶת־יֹפֶת׃ וַהֲשִׁתָּה הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ חָמָס׃ וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וַהֲנָה נִשְׁחָתָה כִּי־רָשָׁעוֹת כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ׃ ס
 4 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לִנְחֹם קֶץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי בְרִמְלֹאֶה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּעֻתֵם וַהֲגַנְנִי מִשְׁחִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ׃ עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גִפְרִית קַנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְקַבְּרָתָהּ אֶת־הָאָרֶץ וּמַחוּץ בַּכֶּפֶר׃ וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אִתָּהּ שְׁלֹשׁ מְאוֹת אַמָּה אָרְךָ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רְחֹבָהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמְתָהּ׃ צִוְרָה וַתַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תַּכְלִימָהּ מִלְמַעְלָה וּפְתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תַּשִּׂים תַּחְתִּים שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה׃ וְאֲנִי הֲגִנִּי מִבְּיָא אֶת־הַמַּבּוּל מִיַּם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחַת

AND it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

2 That the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose.

3 And the LORD said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh; yet his days shall be an hundred and twenty years.

4 There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare children to them, the same became mighty men which were of old, men of renown.

5 ¶ And God saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

6 And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

7 And the LORD said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the fowls of the air; for it repenteth me that I have made them.

8 But Noah found grace in the eyes of the LORD.

9 ¶ These are the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

10 And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth.

11 The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

12 And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

13 And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

14 ¶ Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

15 And this is the fashion which thou shalt make of it: The length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

16 A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.

17 And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of

life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.

18 But with these will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

19 And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.

20 Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.

21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

CHAPTER VII.

CAP. VII. 1

AND THE LORD said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for these have I seen righteous before me in this generation.

2 Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female; and of beasts that are not clean by two, the male and his female.

3 Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

5 And Noah did according unto all that the LORD commanded him.

6 And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

7 ¶ And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

8 Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

9 There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

10 And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

11 ¶ In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

לְשַׁחַת כָּל־בְּשָׂר אֲשֶׁר־בָּל רֹחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל
 אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ וַיֹּאמֶר: וְהִקְמֵתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבָאֵת אֶל־
 18 הַתֵּבָה אִתָּה וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְנִשְׁי־בְנֶיךָ אִתְּךָ: וּמִכָּל־חַיֵּי
 19 מִכָּל־בְּשָׂר שְׁנַיִם מִכָּל תְּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְחַיֵּיתָ אִתְּךָ
 כ וְכָר וּנְקֵבָה יְהוּי: מִהַעֲוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינֵהָ
 מִכָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ
 21 לְחַיֵּיוֹת: וְאִתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֹאכֵל וְאִסְפַּתָּ
 22 אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וּלְהֵם לְאֹכְלָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה
 אֱתוֹ אֱלֹהִים בְּן עָשָׂה:

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אִתָּה וּכְל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־
 2 אִתְּךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה: מִכָּל הַבְּהֵמָה
 הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ שְׁבָעָה שְׁבָעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־
 3 הַבְּהֵמָה הָאֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ: גַּם־
 מִעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבָעָה שְׁבָעָה וְכָר וּנְקֵבָה לְחַיֵּית וְרַע עַל־
 4 פָּנַי כָּל־הָאָרֶץ: כִּי לְיָמַי עוֹד שְׁבָעָה אָנֹכִי מִמָּטָר עַל־
 הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחִיתִי אֶת־כָּל־
 5 הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פָּנַי הָאֲדָמָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל
 6 אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה: וַנַּח בְּדַעַשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה
 7 מֵיִם עַל־הָאָרֶץ: וַיָּבֹא נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׁי־בְנָיו אִתּוֹ אֶל־
 8 הַתֵּבָה מִפָּנַי מִן הַמַּבּוּל: מִן־הַטְּהוֹרָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־
 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָה טְהוֹרָה וּמִן־הַעוֹף וְכָל אֲשֶׁר־רֶמֶשׂ
 9 עַל־הָאֲדָמָה: שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֵלֶינָה אֶל־הַתֵּבָה וְכָר
 10 וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ: וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים
 11 וּמִן הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ: בַּשָּׁנָה שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־
 נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַשְּׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה
 נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת הַתָּהוִם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:
 וַיְהִי

- 12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה׃
 13 בְּעֵצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְתָהּ וַיָּבֵת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁת׃
 14 נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֵלֶיהֶם־בָּהּ׃ הִמָּה וְכָל־חַיְהוּהָ
 לַמַּיִנָּה וְכָל־הַבְּהֵמָה לַמַּיִנָּה וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל־
 הָאָרֶץ לַמַּגְוָה וְכָל־הָעוֹף לַמַּיִנָּה׃ כָּל־צִפּוֹר כָּל־בְּנֵי־
 טו וַיָּבֹאוּ אֵלֵינָח אֵלֶיהֶם אֵל־הַתְּבָה שְׁנַיִם מִכָּל־הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר־
 16 בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃ וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בֶּשֶׂר כָּאוֹ
 17 כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים וַיִּסָּר יְהוָה בְּעֵדוּ׃ וַיְהִי מִמְבּוּל
 אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתְּבָה
 18 וַתָּרֶם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ
 19 וַתִּלָּךְ הַתְּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם׃ וְהַמַּיִם נִגְבְּרוּ מֵאֵד מְאֹד
 עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל־הַהָרִים הַגְּבוּלִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־
 הַשָּׁמַיִם׃ הַמַּשׁ עֲשָׂרָה אַמָּה מִלְּמַעְלָה נִגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ כ
 21 הַהָרִים׃ וַיָּבֹעַ כָּל־בֶּשֶׂר וְהָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה
 22 וּבַתְּחִיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל הָאָדָם׃ כָּל
 אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאִפּוֹ מִכָּל אֲשֶׁר בָּחַרְבָה מֵתוּ׃
 23 וַיָּמַח אֶת־כָּל־חַיִּיִּים׃ אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם
 עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּמָתוּ מִיַּד־הָאָרֶץ
 24 וַיִּשְׂאֵר אֲדֹנָח וְאִשְׁרֵה אִתּוֹ בַּתְּבָה׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־
 הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם׃

12 And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

13 In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

14 They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.

15 And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the LORD shut him in.

17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lifted up above the earth.

18 And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

21 And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:

22 All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

23 And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth; and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.

24 And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.

CHAPTER VIII.

AND God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth, and the waters asswaged;

2 The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;

3 And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.

4 And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

ח CAP. VIII. ח

- ח וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת כָּל־חַיְהוּהָ וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה *
 אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ
 2 הַמַּיִם׃ וַיִּסְכְּרוּ מַעְיֵנֵת תְּהוֹם וְאֶרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּקְלָא
 3 הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמַיִם׃ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלֵּךְ וְשׁוֹב
 4 וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם׃ וַתָּנַח הַתְּבָה
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הַר־
 אֲרָרָט׃

והמים

5 And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

6 ¶ And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark, which he had made:

7 And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

8 Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;

9 But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark.

10 And he stayed yet other seven days: and again he sent forth the dove out of the ark;

11 And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

12 And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.

13 ¶ And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

14 And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.

15 ¶ And God spake unto Noah, saying,

16 Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.

17 Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

18 And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:

19 Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.

20 ¶ And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

21 And the LORD smelled a sweet savour; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.

22 While the earth remaineth, seed-

ה והמים היו הקלוד והסוד עד התדש העשירי בעשירי

6 באחד לחדש נראו ראשי ההרים: ויהי מקץ ארבעים

7 ויום נפתח נח אתחלון התבה אשר עשה: וישלח את-

הערב ויצא ושוב עדיבקשת המים מעל הארץ:

8 וישלח אתהיונה מאתו לראות תקלו המים מעל פני

9 האדמה: ולאמצאה היונה מנוח לכף רגלה ותשוב

אליו אליהתבה כי מים עלפני כלהארץ וישלח ידו

11 וינקחה ויבא אתה אליו אליהתבה: ויחל עוד שבעת

12 ימים אחרים ויסף שלח אתהיונה מידתתבה: ותבא

אליו היונה לעת ערב והנה עלההית טרף בפייה ונדע

13 נח בירקלו המים מעל הארץ: ויחל עוד שבעת ימים

אחרים וישלח אתהיונה ולאמצאה שובאליו עוד: ויהי

באחת וששומאות שנה בראשון באחד לחדש הרבו

14 המים מעל הארץ ויסר נח אתמכסה התבה ונרא והנה

הרבו פני האדמה: ובחדש השני בשבעה ועשרים יום

15 לחדש יבשה הארץ: ם וידבר אלהים אלנח לאמר:

16 צא מידתתבה אתה ואשתך ובעך ונשיבעך אתך:

17 בלחנה אשראתך מכלבשר בעוף ובבהמה ובכל

הרמש הרמש עליהארץ תוצא אתך ושרצו בארץ ופרו

18 ורבו עליהארץ: ויצאנח ובענו ואשתו ונשיבענו אתו:

19 בלחנה בלהרמש וכלהעוף כל רמש עליהארץ

21 כ למשפתיהם יצאו מידתתבה: ויבן נח מזבח ליהוה

ויקח מכל הבהמה הטוהה ומכל העוף הטוהר ויעל

עלת במזבחה: ויבח יהוה אתדבית נחחם ויאמר יהוה

אללבו לא אסף לקלל עוד אתהאדמה בעבור

האדם כי יצר לב האדם רע מעעריו ולאאסף עוד

להפזות אתיכלתי באשר עשיתי: עד כליתי הארץ

זָרַע וְקָצִיר וְקָר וְחֹם וְגֹשֶׁם וְחֹרֶף וַיּוֹם וַיְלֵילָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ׃

time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

ט

CAP. IX. ט

CHAPTER IX.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ א
 וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ׃ וּמִרְאֵיכֶם וּחֲתֻמֹּת יְהוָה עַל כָּל־חַיֵּית
 הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם כֹּכָל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה
 וּבְכָל־דְּגַי הַיָּם בְּיַדְכֶם נָתַנּוּ׃ כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוֹאֲדִי לָכֶם
 יְהוָה לְאֹכְלָהּ בְּיָדְכֶם עֹשֵׁב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־בִּשְׂמֹרֶת
 הָאָדָמָה לְאֹכְלָהּ׃ וְאֵת אֶת־דַּמְדָּמְכֶם לְנִפְשֹׁתֵיכֶם הִיא
 אֲדָרְשׁ מִיָּד כָּל־חַיֵּיהֶם אֲדַרְשֶׁנּוּ וּמִיָּד הָאָדָם מִיָּד אִישׁ אֶחָיו
 אֲדָרְשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם׃ שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם כְּדָם הַבְּהֵמָה
 יִשְׁפֹךְ כִּי בַּעֲלֵם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם׃ וְאַתֶּם פְּרוּ
 וּרְבוּ שְׂרָצוּ בָאָרֶץ וּרְבִדְבָה׃ ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־
 נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר׃ וְאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי
 אִתְּכֶם וְאִת־יִרְעֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם׃ וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר
 אִתְּכֶם בְּעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיֵּית הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יְצִיאַת
 הַתֵּבָה לְכָל חַיֵּית הָאָרֶץ׃ וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם
 וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בֶּשֶׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יְהִי עוֹד
 מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אֶת־הַבְּרִית
 אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם
 לְדֹרֹת עוֹלָם׃ אֶת־קִשְׁתִּי נָתַתִּי בִּעָנָן וְהִוְיָה לְאוֹת בְּרִית
 בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ׃ וְהָיָה בְּעָנָן עָנָן עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְאֶתָּהּ
 הַקִּשְׁת׃ בִּעָנָן׃ וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין
 כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה כֹכָל־בֶּשֶׂר וְלֹא־יְהִי עוֹד הַמַּבּוּל
 לְשַׁחַת כָּל־בֶּשֶׂר׃ וְהִוְיָה הַקִּשְׁת׃ בִּעָנָן וְרָאִיתָּהּ לְזָכֹר
 בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה כֹכָל־בֶּשֶׂר
 אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אֶת־הַבְּרִית
 אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ פ

AND God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

3 Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.

4 But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.

5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.

7 And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.

8 ¶ And God spake unto Noah, and to his sons with bim, saying,

9 And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

10 And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

11 And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

12 And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

13 I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

14 And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

15 And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

17 And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

18 ¶ And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.

19 These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.

20 And Noah began to be a husbandman, and he planted a vineyard: 21 And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.

22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.

23 And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

24 And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.

25 And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.

26 And he said, Blessed be the LORD God of Shem; and Canaan shall be his servant.

27 God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.

28 ¶ And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

29 And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.

CHAPTER X.

NOW these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth: and unto them were sons born after the flood.

2 The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

3 And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

4 And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

5 By these were the isles of the Gentiles divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations.

6 ¶ And the sons of Ham; Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan.

7 And the sons of Cush; Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah: and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.

8 And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

9 He was a mighty hunter before the LORD: wherefore it is said, Even as Nimrod the mighty hunter before the LORD.

10 And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Acad, and Calneh, in the land of Shinar.

11 Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah.

12 And Resen between Nineveh and Calah: the same is a great city.

13 And Mizraim begat Ludim, and Ananim, and Lehabim, and Naphtulin,

18 ויהיו בני־נח הַיָּצִיאִים מִדְּהַתְּבָה שֵׁם וְחָם וְיָפֶת וְהֵם הֵיוּ אֲבֵי כְנָעַן׃ שְׁלֹשָׁה אֱלֹהִים בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאַלְהֵם נִפְצָה כְּלֵהָאָרֶץ׃
 19 וַיִּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כַּרְמִים׃ וַיִּשְׁתֵּי מִדִּיֵּי־וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אֹהֶל־הוּ׃ בָּרָא חָם אֲבִי כְנָעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגִּד לְשִׁגְרֹאֲתָיו בְּחוּץ׃ וַיִּקַּח שֵׁם וְיָפֶת אֶת־הַשְּׂמֵלָה וַיִּשְׂמֻ מִלְּשׁוֹנָם שְׁנֵיהֶם וַיִּלְבְּשׁוּ אֶת־עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֶתְרָלִית וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ׃ וַיִּקְרַח נֹחַ מִיֵּינוֹ בַּיּוֹם אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנֵי הַכְּמָזִן׃ וַיֹּאמֶר אֲרִוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאַחָיו׃ וַיֹּאמֶר כְּרִיד וַיְהִי אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ׃ יָפֶת אֱלֹהִים לְלֶפֶת וַיִּשְׁכַּן בְּאַהֲלֵי־שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ׃ וַיְהִי־נֹחַ אַחֵר הַמִּבּוּל׃
 20 וַיִּבְנֶה נֹחַ מִצֵּדָה וַיִּשְׂכַּח אֶת־הָאֱלֹהִים׃ וַיִּבְנֶה־נֹחַ אֶת־הַמִּבְּטָח וַיִּשְׁכַּן שָׁמָּה וַיִּשְׁכַּח אֶת־הָאֱלֹהִים׃ וַיִּבְנֶה־נֹחַ אֶת־הַמִּבְּטָח וַיִּשְׁכַּח אֶת־הָאֱלֹהִים׃ וַיִּבְנֶה־נֹחַ אֶת־הַמִּבְּטָח וַיִּשְׁכַּח אֶת־הָאֱלֹהִים׃

CAP. X.

א ואלה תולדות בני־נח שם חם יופת ויולדו להם פנים אחר המבול: כנען יפת גמר ומגוג ומדי ויון ותבל ומשך ותירס: ובני גמר אשפנו וריפת ותגרמה: ובני יון אלישה ותרשיש בתים ודדנים: מאכה נפרדו איני הגוים בארצותם איש ללשנו למשפחתם בגויותם: ובני חם פוש ומצרים ופוט וכנען: ובני כוש סבא ותוילה וסבתה ורעמה וסבתבא ובני רעמה שבא ודהן: וכוש ילד את נמרד הוא החל להיות גבר בארץ: הוא היה גבר צד לפני יהוה: ותהי ראשית ממלכתו בבל וארץ ואפר ובלגה בארץ שניער: מדהארץ יהוא יצא אשור ויבן את־נינוה ואת רחבת ציר ואת־קלה: ואת־רסן בין נינוה ובין קלה הוא הציר הגדלה: ומצרים ילד את־לודים ואת־ענמים

ואת־

14 וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים׃ וְאֶת־פְּתֹרְסִים וְאֶת־פְּסִלְחִים׃
 אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־פְּתָרִים׃ ס וּבְנֵי
 16 יֶלֶד אֶת־צִרְן בְּכָרוֹ וְאֶת־חַת׃ וְאֶת־יִבּוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי
 17 וְאֶת־הַגִּרְסִי׃ וְאֶת־חֲנִי וְאֶת־הָעִרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃ וְאֶת־
 18 הָאֲרֹרִי וְאֶת־הַצֹּמְרִי וְאֶת־הַמַּמְתִּי וְאֶת־נַפְצוֹ מִשְׁפַּחֹת
 19 הַבְּנֵינִי׃ וַיְהִי גְבוּל הַבְּנֵינִי מִצִּירְן בְּאֶבֶה גִּרְרָה עַד־עֵינָה
 בְּאֶבֶה סְדֵמָה וְעַמְרָה וְאֶדְמָה וְצִבְיִם עַד־לְשֵׁע׃ אֵלֶּה כ
 21 וְלִשְׁם יֶלֶד נִסְחָוּא אָבִי כַל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי יַפֶּת הַגָּדוֹל׃
 22 בְּנֵי שָׁם עִלָּם וְאֲשׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרְם׃ וּבְנֵי אֲרָם
 23 עוּז וְהוּל וְגֶתֶר וְמָשׁ׃ וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשֹׁלַח
 24 יָלַד אֶת־עֵבֶר׃ וְלַעֲבֵר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג
 26 כִּי בְמִיּוֹ נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֲחִיו יֶקְטָן׃ וַיִּקְטָן יָלַד אֶת־
 27 אֶלְמוֹדָד וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חַצְרָמֹת וְאֶת־יֶבֶח׃ וְאֶת־הַרוֹרָם
 28 וְאֶת־אֹיָל וְאֶת־דִּקְלָה׃ וְאֶת־עִוְבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־
 29 שָׁבָא׃ וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יוֹבָב כַּל־אֵלֶּה בְּנֵי
 31 יֶקְטָן׃ וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשְׁאֵ בְּאֶבֶה סְפָרָה הַר תְּקֵדִים׃ ל
 31 אֵלֶּה בְּנֵי־שָׁם לְמִשְׁפַּחֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֹתָם׃
 32 אֵלֶּה מִשְׁפַּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֹתָם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ
 הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אֲתֵר הַמִּבּוּל׃ פ

א

CAP. XI. א'

2 וַיְהִי כִלְהֵאָרֶץ שָׁפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים׃ וַיְהִי בְנִסְעָם א
 3 מִקְדָּם וַיִּמְצְאוּ בְקֵעָה בְּאֶרֶץ שֹׁנְעַר וַיִּשְׁבוּ שָׁם׃ וַיֹּאמְרוּ
 אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשֹׂרֶפֶה
 וְתָהִי לָהֶם תֵּלֵבָנָה לְאַבֵּן וְתַחֲמֹר הִיָּה לָהֶם לְחֹמֶר׃
 4 וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה ׀ נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֵאשׁוּ בְשָׁמַיִם
 5 וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּדְנָפוּיַן עַל־פְּנֵי כִלְהֵאָרֶץ׃ וַיִּרְדַּ הַיְהוָה ה

לראת

14 And Patrusim, and Casluhim, (out of whom came Philistim,) and Caph-torim.

15 ¶ And Canaan begat Sidon his firstborn, and Heth,

16 And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgasite,

17 And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

18 And the Arradite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.

19 And the border of the Canaanites was from Sidon, as thou comest to Gerar, unto Gaza; as thou goest, unto Sodam, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, even unto Lasha.

20 These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

21 ¶ Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder, even to him were children born.

22 The children of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

23 And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

24 And Arphaxad begat Salah; and Salab begat Eber.

25 And unto Eber were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

26 And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

27 And Hadoram, and Uzal, and Diklah,

28 And Obal, and Abimael, and Sheba,

29 And Ophir, and Havilah, and Jobab: all these were the sons of Joktan.

30 And their dwelling was from Mesha, as thou goest unto Sephar a mount of the east.

31- These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

32 These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and by these were the nations divided in the earth after the flood.

CHAPTER XI.

AND the whole earth was of one language, and of one speech.

2 And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

3 And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

4 And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

5 And the LORD came down to see the

city and the tower, which the children of men builded.

6 And the LORD said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do.

7 Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

8 So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.

9 Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

10 ¶ These are the generations of Shem: Shem was an hundred years old, and begat Arphaxad two years after the flood:

11 And Shem lived after he begat Arphaxad five hundred years, and begat sons and daughters.

12 And Arphaxad lived five and thirty years, and begat Salah:

13 And Arphaxad lived after he begat Salah four hundred and three years, and begat sons and daughters.

14 And Salah lived thirty years, and begat Eber:

15 And Salah lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.

16 And Eber lived four and thirty years, and begat Peleg:

17 And Eber lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

18 And Peleg lived thirty years, and begat Reu:

19 And Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.

20 And Reu lived two and thirty years, and begat Serug:

21 And Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.

22 And Serug lived thirty years, and begat Nahor:

23 And Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.

24 And Nahor lived nine and twenty years, and begat Terah:

25 And Nahor lived after he begat Terah an hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.

לְרֵאֵת אֶת־הַדְּעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃
 6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכָל־ם וְהָאֵלֹהִים
 לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֵר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃
 7 הֲבֵה נִרְדֶּה וְנִבְלֶה שָׁם שִׁפְתֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ
 8 שִׁפְתֵי רֵעֵדוֹ׃ וַיִּפֶץ יְהוָה אֶתְּם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
 9 וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֵת הַדְּעִיר׃ עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּכָל־בְּרֵשִׁים
 כָּל־לְיָהוָה שִׁפְתֵי כָל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפִּיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי
 כָל־הָאָרֶץ׃

י אֵלֶּה הַדּוֹלֵדֹת שֵׁם שָׁם בְּרִמְיָת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד
 11 שְׁנַיִם אַחֵר הַמִּבּוּל׃ וַיְחִי־שָׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד
 12 חֲמִשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וַאֲרַפְכְּשָׁד
 13 הָיָה חָמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־סָלַח׃ וַיְחִי אַרְבַּעַת
 14 אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־סָלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַאֲרַבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
 15 וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וַיִּשְׁלַח הוּא שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד
 16 אֶת־עֵבֶר׃ וַיְחִי־סָלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים
 17 וַאֲרַבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וַיְחִי־
 18 עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־פֶּלֶג׃ וַיְחִי־עֵבֶר
 19 אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַאֲרַבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
 20 וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד
 21 אֶת־רְעוּ׃ וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵשַׁע שָׁנִים
 22 כ וּמֵאֵתִים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וַיְחִי רְעוּ שְׁנַיִם
 23 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־סְרוּג׃ וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
 24 אֶת־סְרוּג שִׁבְעַת שָׁנִים וּמֵאֵתִים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
 25 ׀ וַיְחִי סְרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־נָח׃ וַיְחִי סְרוּג
 26 אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָח מֵאֵתִים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
 27 ׀ וַיְחִי נָחֹר תֵשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־תֵּרַח׃ וַיְחִי
 28 נָחֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תֵּרַח תֵשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמֵאֵת

שנה

26 שָׁנָה וְיֹלְדָה בָּנִים וּבָנוֹת: ס וַיְחַיֶּינָהּ שְׁבַעִים שָׁנָה
 27 וְיֹלְדָה אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן: וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח
 תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד
 28 אֶת־לוֹט: וַיָּמָת הָרָן עַל־בְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מִלְכָּה
 29 בְּאוֹר פְּשְׁדִים: וַיִּקַּח אַבְרָם וְנְחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁתֵּי
 אַבְרָם שָׂרִי וְשֵׁם אִשְׁתֵּי־נְחוֹר מְלִכָּה בַת־הָרָן אָבִי־מְלִכָּה
 31 וְאָבִי יִסְכָּה: וַתֵּהִי שָׂרִי עֲקָרָה אֵין לָהּ יֶלֶד: וַיִּקַּח תֶּרַח
 אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בְּן־הָרָן בְּיָדָם וְאֶת שָׂרִי כַלְתּוֹ
 אִשְׁתֵּי אַבְרָם בְּנוֹ וַיָּצְאוּ אֹתָם מֵאוֹר פְּשְׁדִים לָלֶכֶת אֶרְצָה
 32 כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ עַד־הָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַיְהִי וַיְמִיתֵרָה הָמֶשׁ
 שָׁנִים וּמֵאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּהָרָן:

CAP. XII. י"ב

י"ב פ פ פ 3
 1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֵךְ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבְּרִית
 2 אָבִיךָ אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָךָ: וְאֶנְשֵׁיךָ לִנְיָ גְדוֹל וַאֲבִרְכָךָ
 3 וְאֶנְדְּלָה לְךָ שִׂמְךָ וְתָהָה בְּרַכְיָה: וַאֲבִרְכָה מִבְּרַכְיָךָ וּמִמְדְּלָךָ
 4 אֲדָר וּנְבִרְכֶנּוּ כִּי כָל מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה: וַיֵּלֶךְ אַבְרָם בְּאִשְׁר
 5 דְּבַר אֱלֹהֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בְּן־חָמֶשׁ שָׁנִים
 6 וּשְׁבַעִים שָׁנָה כִּצְאוֹ מִהָרָן: וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ
 7 וְאֶת־לוֹט בְּן־אָחִיו וְאֶת־פְּלִרְמוֹשֶׁם אִשְׁרֵי לְכָשִׁוּ וְאֶת־
 8 הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עִשְׂוּ בְּהָרָן וַיָּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרְצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ
 9 אֶרְצָה כְּנָעַן: וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שָׂכֶם עַד
 10 אֵלֶּיךָ מוֹרָה וְהַכְּנַעֲנִי אֹן בְּאֶרֶץ: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם
 11 וַיֹּאמֶר לְיָרְעֵךָ אֵתֵן אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת וַיְבַן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
 12 הַנֶּגְבָּא אֱלֹהֵי: וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם הָהָרָה מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֵּט
 13 אֶרְצָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעִי מִקְדָּם וַיְבַדֵּשׁ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
 14 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיֵּסַע אַבְרָם הַלָּךְ וַיָּסוּעַ הַנֶּגְבָּה: פ
 וַיְהִי

26 And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nabor, and Haran.

27 ¶ Now these are the generations of Terah: Terah begat Abram, Nabor, and Haran; and Haran begat Lot.

28 And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

29 And Abram and Nabor took their wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nabor's wife, Milcay, the daughter of Haran, the father of Milcay, and the father of Isaac.

30 But Sarai was harren; she had no child.

31 And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.

32 And the days of Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.

CHAPTER XII.

NOW the LORD had said unto Abram, ¶ Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee.

2 And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:

3 And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee; and in thee shall all families of the earth be blessed.

4 So Abram departed, as the LORD had spoken unto him: and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

5 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

6 ¶ And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

7 And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land; and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

8 And he removed from thence unto a mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Hai on the east; and there he builded an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.

9 And Abram journeyed, going on still toward the south.

10 ¶ And there was a famine in the land; and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.

11 And it came to pass, when he came near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon:

12 Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they will shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.

13 Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.

14 ¶ And it came to pass, that when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.

15 The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.

16 And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.

17 And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

18 And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

19 Why saidst thou, She is my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.

20 And Pharaoh commanded his men concerning him; and they sent him away, and his wife, and all that he had.

CHAPTER XIII.

CAP. XIII. יג

AND Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.

2 And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

3 And he went on his journeys from the south even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Hai;

4 Unto the place of the altar, which he had made there at the first; and there Abram called on the name of the LORD.

5 ¶ And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

6 And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.

7 And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizite dwelled then in the land.

8 And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we be brethren.

9 Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me:

י ויהי רעב בארץ וירד אברם מצרימה לגור שם כירכבד
11 הרעב בארץ: ויהי פאשר הקריב לבוא מצרימה ויאמר
אלשני אשתו הנהנא ידעתי כי אשה ופתמראה את:
12 והנה כירראו אתך המצרים ואמרו אשתו זאת והרנו
13 אתי ואתך יחיו: אמרינא אחתי את למען ייטבלי
14 בעבורך וחייתה נפשי בגלגלך: ויהי כבוא אברם מצרימה
15 ויראו המצרים אתהאשה כיריפה הוא מאד: ויראו
אתה שני פרעה ויהללו אתה אלפרעה ותקח האשה
16 בית פרעה: ולאברם היטיב בעבורה ויהיו צאויובקר
17 וחמלים ועבדים ושפחות ואתנת וגמלים: ויננע והנה
את פרעה ננעים גדלים ואת ביתו עלדבר שני אשת
18 אברם: ויקרא פרעה לאברם ויאמר מהזאת עשית לי
19 למה לאהדת לי כי אשתך הוא: למה אמרת אחתי
הוא ואקח אתה לי לאשה ועתה הנה אשתך קח וגלף:
כ ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אתו ואת אשתו ואת
כלאשרלו:

יג ויעל אברם ממצרים הוא ואשתו וכלאשרלו ולוט עמו
2 הנגבה: ואברם גבר מאד במקנה בקסף ובזהב: ויגלף
3 למסעיו מנגב ועד בית אל עד המקום אשר יהיה שם
4 אהלה בתחלה בין בית אל ובין העי: אל מקום המזבח
אשר עשה שם כראשנה ויקרא שם אברם בשם יהוה:
ה וגם ללוט הרגלף את אברם הנה צאויובקר ואהלים:
6 ולאישא אתם הארץ לשבת יחדו כיריפה רכושם רב
7 ולא יכלו לשבת יחדו: ויהיריב בין רעי מקנה אברם
ובין רעי מקנה לוט והפנעני והכרזי אז ישב בארץ:
8 ויאמר אברם אל לוט אלנא תהי מריבה ביני ובינך ובין
9 רעי ובין רעך כראשנים אהים אנהנו: הלא כל הארץ
לפניך

לְפָנָיו הִפָּרַד נָא מֵעָלַי אֲדַהֵשׁמָאל וְאִמְנָה וְאֲסִדְחֹמִין
 וְאֲשַׁמְאִילָה: וַיִּשְׁאֲלוּט אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־כָּל־כַּפְּר הַחֲדָרָן
 כִּי כָלָה מִשְׁקָה לִפְנֵי שַׁחַת יְהוָה אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֹמֹרָה
 כַּנְּדִיחָה פָּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶבֶר צַעַר: וַיַּבְחֲרֵלוּ לֹט אֶת
 כָּל־כַּפְּר הַחֲדָרָן וַיִּסַּע לֹט מִקְדָּם וַיִּפְרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחוּ:
 אֲבָרָם יָשָׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלֹט יָשָׁב בְּעָרֵי הַכַּפָּר וַיֵּאֱהָל
 עַד־סֹדֶם: וְאֲנָשֵׁי סֹדֶם רָעִים וְחַמְאָיִם לַיהוָה מְאֹד: וַיהוָה
 אָמַר אֶל־אֲבָרָם אַחֲרֵי הִפְרַדְדֹּתָ מֵעַמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ
 וּרְאֵה מִיָּתְחַמְקֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׂם צַפְנָה וְנִגְבָּה וְקָדְמָה
 וְיָמָה: כִּי אֶת־כְּלֵי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רָאִה לְךָ אֶתְנַנֶּה
 וְלוֹרְעָה עַד־עֹלָם: וְשַׁמְתִּי אֶת־זֶרְעֶךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 אֲסִיִּיבֶל אִישׁ לְמַנֹּת אֶת־עַפְּר הָאָרֶץ גַּם וְרֵעֶךָ יִפְעָה:
 כֹּהֵם הִתְחַלְּףוּ בְּאֶרֶץ לְאֶדְמָה וּלְדִרְבָּה כִּי לְךָ אֶתְנַנֶּה:
 וַיֵּאֱהָל אֲבָרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלְנֵי מַמְרָה אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן
 וַיְבָרֵשׂם מִזֶּבַח לַיהוָה: פ

יָד CAP. XIV.

וַיְהִי בִימֵי אֲמֶרְכַל מֶלֶךְ־שִׁנְעַר אֲרִיֹחַ מֶלֶךְ אֱלָסָר *
 כְּדָרְלֶעֶמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתַדְעֶל מֶלֶךְ גּוֹיִם: עָשׂוּ מִלְחָמָה
 אֶת־כְּרַע מֶלֶךְ סֹדֶם וְאֶת־כְּרַשֵׁע מֶלֶךְ עַמְרָה שְׂנֵאֵב וּמֶלֶךְ
 אֶדְמָה וְשַׁמְאֶבֶר מֶלֶךְ צְבִיִּים וּמֶלֶךְ בֵּלַע הוּא־צַעַר: כָּל־
 אֵלֶּה הִכְרֹו אֶל־עֵמֶק הַשְּׂדִיִּים הוּא יָם הַמֶּלַח: שְׁתֵּי־
 עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדָרְלֶעֶמֶר וּשְׁלֹש־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
 מָרְדּוּ: וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְּדָרְלֶעֶמֶר וְהַמֶּלְכִים הַ
 אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּפּוּ אֶת־רִפְאִיִּים בְּעַשְׂתַּרְת קַרְנַיִם וְאֶת־חֻזִּיִּים
 בְּהָם וְאֶת הָאִימִים בְּשֹׁזַר קַרְתִּיִּים: וְאֶת־חֲרָרֵי בְּהַרְרָם
 שְׁעִיר עַד אֵיל פָּאֶרֶץ אֲשֶׁר עַל־הַמְּדְבָר: וַיָּשָׁבוּ וַיָּבֹאוּ
 אֶל־עֵין מִשְׁפַּט הוּא קִדְשׁ וַיִּפּוּ אֶת־כָּל־שָׂדֶה הַעֲמַלְקִי וְגַם

אֶת־

if thou wilt take the left hand, then I will go to the right: or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.

10 And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of the Lord, like the land of Egypt, as thou comest unto Zoar.

11 Then Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed the east: and they separated themselves the one from the other.

12 Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

13 But the men of Sodom were wicked and sinners before the LORD exceedingly.

14 ¶ And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him. Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art northward, and southward, and eastward, and westward:

15 For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

16 And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

17 Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it unto thee.

18 Then Abram removed his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar unto the LORD.

CHAPTER XIV.

AND it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

2 That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zehoiim, and the king of Bela, which is Zoar.

3 All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

4 Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

5 And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the Kephaims in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emims in Shaveh Kirjathaim.

6 And the Horites in their mount Seir, unto El-paran, which is by the wilderness.

7 And they returned, and came to En-mishpat, which is Kadesh, and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazezon-tamar.

8 And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zoharim, and the king of Bela (the same is Zoar;) and they joined battle with them in the vale of Siddim;

9 With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

10 And the vale of Siddim was full of slimepits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

11 And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

12 And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

13 ¶ And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.

14 And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

15 And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobab, which is on the left hand of Damascus.

16 And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

17 ¶ And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's dale.

18 And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.

19 And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

20 And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

21 And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.

22 And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the LORD, the most high God, the possessor of heaven and earth,

23 That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:

24 Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

8 אֶת־הָאֲמֹרִי הַיֵּשֵׁב בְּתַעֲזֵן תְּמָר; וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֹם וּמֶלֶךְ־עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ־אֲדָמָה וּמֶלֶךְ־צִבְיִים וּמֶלֶךְ־בִּלְע הוֹאֲרָצֶר וַיִּשְׁרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשְּׁדִימִים: 9 אֵת כְּדֻרְלַעְמֵר מֶלֶךְ־עֵלָם וְתִדַּל מֶלֶךְ־גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ־אֵלְסָר אַרְבַּעָה מְלָכִים אֶת־הַמְּשֻׁדָּה; וַעֲמֵק הַשְּׁדִימִים בָּאֵרֶת בָּאֵרֶת חָמָר וַיִּגְסוּ מֶלֶךְ־סֹדֹם וְעֲמֹרָה וַיִּפְלוּ־שָׁמָּה וַהֲנוֹשְׂאִים תָּרַח נָסוּ: 10 וַיִּקְחוּ אֶת־כִּלְרִכְשׁ סֹדֹם וְעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אֲבָלָם וַיֵּלְכוּ: 11 וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־רִכְשׁוֹ בְּדַחֲתֵי אֲבָרָם וַיֵּלְכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בְּסֹדֹם: 12 וַיָּבֵא הַפְּלִיט וַיִּגַּד לְאַבְרָם הָעִבְרָי וְהוּא שָׂכֵן בְּאֵלְנֵי מִמְרָא הָאֲמֹרִי אֲחֵי אִשְׁפֵּל וְאֲחֵי עֶנְרֵי וְהֵם בְּעַלֵי כְרִית־אֲבָרָם: 13 וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם כִּי נִשְׁבָּה אֲחִיו וַיִּרְקַח אֶת־הַנְּחִיבִי וַיִּדְרִי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּוָן: 14 וַיַּחַלֵּק עֲלֵיהֶם וַיִּלְחָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיִּבְּסוּ וַיִּרְדְּפֵם עַד־חֹבֶה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשָׁק; וַיָּשִׁב אֵת כָּל־הָרִכְשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אֲחִיו וְרִכְשׁוֹ הַיֵּשֵׁב וְגַם אֶת־הַנְּשִׁים וְאֶת־הָעָם: 15 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִחַפּוֹת אֶת־כְּדֻרְלַעְמֵר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֲלֵעִמֶק שֹׁהֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ: 16 וּמִלְכֵי־צֹדֵן מֶלֶךְ־שָׁלֵם הוֹצִיא לָהֶם וַיִּגֹּן וְהוּא כְהֵן לְאֵל עֲלִיֹן: 17 וַיִּבְרָכּוּ אֵל עֲלִיֹן אֲשֶׁר־מִנֵּן צִדִיק כְּבֹד וַיִּסְדְּלוּ מִעֵשֶׂר מִכֶּל: 18 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סֹדֹם אֶל־אַבְרָם תְּדַלֵּי הַנְּכָשׁ וְהַרְכֵשׁ כְּחֻדָּךְ: 19 וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל־מֶלֶךְ־סֹדֹם הִרְמַתִּי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֲלִיֹן כִּנְהַ שְׁמַיִם וְאָרֶץ: 20 וַיִּבְרָךְ אֲבָרָם מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הַעֲשֵׂרְתִּי אֶת־אַבְרָם: 21 עֲלִיֹן כִּנְהַ שְׁמַיִם וְאָרֶץ: 22 אִם־מְדוּמָּה יַעַד שְׂרוּף־נַעַל וְאִם־אֲבָח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הַעֲשֵׂרְתִּי אֶת־אַבְרָם: 23 בְּלַעֲדֵי רַק אֲשֶׁר אֲכָלוּ הַנְּעָרִים וְהַלֵּךְ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עֶנְרֵי אִשְׁפֵּל וּמִמְרָא הֵם וְקִחוּ הַלָּקָם: 24 ׀

טו

CAP. XV. טו

CHAPTER XV.

אחר | הדברים האלה היה דבר־יְהוָה אל־אַבְרָם בְּמַחֲזֵה א
 לאמר אל־תִּירָא אַבְרָם אֲנִי מִגֵּן לְךָ שְׂכָרְךָ תִּרְבֶּה
 מְאֹד: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מְהַרְתִּיךָ־לִי וְאֲנֹכִי 2
 הוֹלֵךְ צָרִירִי וּבְדַמְשֵׁק בֵּיתִי הוּא דַמְשֵׁק אֲלֵיָעוֹר: וַיֹּאמֶר 3
 אַבְרָם הֵן לִי לֹא נִתְּמָה וְרַע וְהִנֵּה בְדַבְרֵי יְהוָה יִרְשׂ אֹתִי:
 וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה פִּרְאֵם אֲשֶׁר 4
 יֵצֵא מִמֶּעֶד הוּא יִירָשֶׁךָ: וַיֹּצֵא אֹתוֹ הַחֹצֵה וַיֹּאמֶר ה 5
 הַבְּטִינָא הַשָּׁמַיְמָה וְסַפֵּר הַכּוֹכָבִים אִם־תִּסְבָּל לְסַפֵּר
 אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יְהִי וְרָעָד: וְהֵאמֵן בְּיָדָהּ וַיְהַשְׁבֶּה 6
 לוֹ צְדָקָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר
 כַּשְׂדִּים לָתֵת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: וַיֹּאמֶר 8
 אֲדֹנָי יְהוִה בְּפִמָּה אֲדַע כִּי אֲרִשְׁנָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַח 9
 לִי עֹגְלָה מִשְׁלֵשֹׁת וְעֹז מִשְׁלֵשֹׁת וְאַיִל מִשְׁלֵשׁ וְתֹר וְגֹזָל:
 וַיִּקְחֵלָּ וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בְּחֹתָם וַיִּתֵּן אִישׁ־בְּתֵרוֹ 1
 לְקַרְבָּת רֵעֵהוּ וְאֶת־הַצֶּפֶר לֹא בָתַר: וַיִּרְדּ הַשָּׁמַיִם עָלָי 11
 הַבְּנֵגִים וַיִּשָׁב אֹתָם אַבְרָם: וַיְהִי הַשָּׁמַשׁ לְבוֹא וְתַרְדֵּמָה 12
 נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אִמָּה חֹשֶׁה גֹלְגָה נִפְלֵת עָלָיו:
 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם דַּע תְּדַע כִּי־גֵר יִהְיֶה וְרָעָד בְּאָרֶץ לֹא 13
 לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעֵנִי אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וְגַם אֹתִי 14
 תִּגְוִי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ הֵן אֲנִי וְאַחֲרָיִק וַיָּצֵאוּ בְּרַכְשׁ גָּדוֹל:
 וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשִׁיבָה מִוֶּבְהָ: 15
 וְדָר רְבִיעִי יִשׁוּבוּ הִנֵּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עֲוֹן הָאָמְרִי עַד־ 16
 הַנֵּה: וַיְהִי הַשָּׁמַשׁ בָּאָה וַעֲלָמָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׂן 17
 וְלִפְדֵּי אֵשׁ אֲשֶׁר עָמַר בֵּין הַבְּנֵגִים הָאֵלֶּה: בַּיּוֹם הַהוּא 18
 כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְרָעָד נָתַתִּי אֶת־
 הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־נְהַר־הַפְּרָת: 19
 אֶת־נַפְתָּלִי וְאֶת־נִזְנֵנִי וְאֶת־הַכְּנַזִּי: וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־

AFTER these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram: I am thy shield, and thy exceeding great reward.

2 And Abram said, Lord God, what wilt thou give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus?

3 And Abram said, Behold, to me thou hast given no seed: and, lo, one born in my house is mine heir.

4 And, behold, the word of the LORD came unto him, saying, This shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.

5 And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, So shall thy seed be.

6 And he believed in the LORD; and he counted it to him for righteousness.

7 And he said unto him, I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.

8 And he said, Lord God, whereby shall I know that I shall inherit it?

9 And he said unto him, Take me an heifer of three years old, and a she goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtle dove, and a young pigeon.

10 And he took unto him all these, and divided them in the midst, and laid each piece one against another: but the birds divided he not.

11 And when the fowls came down upon the carcasses, Abram drove them away.

12 And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness fell upon him.

13 And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not their's, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

14 And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.

15 And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

16 But in the fourth generation they shall come hither again; for the iniquity of the Amorites is not yet full.

17 And it came to pass, that when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that passed between those pieces.

18 In the same day the LORD made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates:

19 The Kenites, and the Kenizzites, and the Kadmonites,

20 And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,

21 And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites.

הַפְּרִי וְאֶת־הַרְפָּאִים : וְאֶת־הָאֹמִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְּבוּסִי : ׀

CHAPTER XVI.

CAP. XVI. טו

טו

NOW Sarai Abram's wife bare him no children; and she had an handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.

2 And Sarai said unto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing; I pray thee, go in unto my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram hearkened to the voice of Sarai.

3 And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

4 ¶ And he went in unto Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

5 And Sarai said unto Abram, My wrong be upon thee: I have given my maid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.

6 But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid is in thy hand; do to her as it pleaseth thee. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face.

7 ¶ And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

8 And he said, Hagar, Sarai's maid, whence camest thou? and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.

9 And the angel of the LORD said unto her, Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.

10 And the angel of the LORD said unto her, I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude.

11 And the angel of the LORD said unto her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son, and shalt call his name Ishmael; because the LORD hath heard thy affliction.

12 And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the presence of all his brethren.

13 And she called the name of the LORD that spake unto her, Thou God seest me: for she said, Have I also here looked after him that seeth me?

14 Wherefore the well was called Beer-lahai-roi; behold, it is between Kadesh and Bered.

15 ¶ And Hagar bare Abram a son; and Abram called his son's name, which Hagar bare, Ishmael.

א וְשָׂרַי אִשְׁתׁ אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלֹהָ שִׁפְחָה מִצְרִית

ב וְשָׂמָה הֵנָּה : וְתֹאמַר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָבִי

ג יְהוָה מְלַדָּת בִּאֵינָא אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבִנָּה מִמֶּנָּה

ד וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרַי : וַתִּפֹּחַ שָׂרַי אֶשְׁת־אַבְרָם

ה אֶת־הַגֵּר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֶּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשִׁבְתָּ

ו אַבְרָם בְּאֶרֶץ גִּזְרִן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לּוֹ לְאִשָּׁה :

ז וַיָּבֵא אֶל־הַגֵּר וַתְּהַר וַתֵּרָא בִּי הָרָתָה וַתִּקַּל גְּבֻרָתָהּ

ח בְּעֵינֶיהָ : וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הֲמָסִי עֲלֶיךָ אֲנֹכִי נָתַתִּי

ט שִׁפְחָתִי בְּדוֹקָךָ וַתֵּרָא בִּי הָרָתָה וְאֶקַּל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹט

י ה'יָדָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ : וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתְךָ

יא בְּיָדְךָ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וַתַּעֲנֶה שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהָ :

יב וַיִּמְצְאֶהָ מַלְאָךְ ה'וְהָיָה עֲלֵיעֵן הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־הַעֲזָרָן

יג בְּרֶדֶךְ שׁוּר : וַיֹּאמֶר הַגֵּר שִׁפְחָת שָׂרַי אֵי־מִנָּה בָּאת וְאֵנִי

יד תִּלְכִּי וְתֹאמַר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבֻרָתִי אֲנֹכִי בָרַחְתִּי : וַיֹּאמֶר

טו לָהּ מַלְאָךְ ה'וְהוּא שׁוֹבֵי אֶל־גְּבֻרָתְךָ וְהִתְעַנֵּי תַחַת יָדֶיהָ :

טז וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ ה'וְהוּא הִרְבָּה אֲרֻבָּה אֶת־נִרְעֶיךָ וְלֹא

יז יִסְפֹּר מְרֹב : וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ ה'וְהוּא הֵנִיךָ הַרְבֵּה וַיִּלְדֶּת

יח בֶּן וַקְרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע ה'וְהוּא אֶל־עֵנֶיךָ :

יט וְהוּא וְהוּא פָּרָא אֵלֶם יָדוֹ כְּכֹל יַד כָּל בֶּן וְעַל־פְּנֵי כָל־

כ אָחָיו יִשְׁבֹּן : וַתִּקְרָא שְׁמֵי־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אֹתָהּ אֶל־

כא רֵא' בִּי אִמְרָה הֲנִים הִלֵּם רְאִיתִי אַחֲרַי רֵא' : עַל־כֵּן קָרָא

כב לְבֶאֱר בְּאֵר לְהוֹ רֵא' הִנֵּה בִּידְקָה־שׁ וּבֵין בְּרֵד : וַתִּלְדֶּת

כג הַגֵּר לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שְׁמֵי־בְנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה הַגֵּר יִשְׁמָעֵאל

יִשְׁמְעֵאל׃ וְאַבְרָם בְּרִישְׁמָנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶחֶת־
הָגֵר אֶת־יִשְׁמְעֵאל לְאַבְרָם׃ ׀

CAP. XVII. יז

יז
 1 וַיְהִי אַבְרָם בְּרִישְׁעֵים שָׁנָה וְתִשְׁעֵ שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שְׁדֵי הַתְּהַלְלָה לְפָנַי וְהָיָה תָמִיד׃ וְאַתְּנָה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבָּה אוֹתְךָ בְּמֵאֹד מְאֹד׃ וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיַּדְבֵּר אֵתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃ אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאֵב הַמּוֹן גּוֹיִם׃ וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמֶךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמֶךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְקַדַּד׃ וְהִפְרִיתִי אֹתְךָ בְּמֵאֹד מְאֹד וְנִתְמַדְּד לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמּוֹךְ וַיֵּצְאוּ׃ וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין וְרַעְיָה אַחֲרָיְךָ לְדֹרֹתֶם לְבָרִית עוֹלָם לְחַיֹּת לְךָ לְאֱלֹהִים וְלִרְעֵיךָ אַחֲרָיְךָ׃ וְנִתְּתִי לְךָ וְלִרְעֵיךָ אַחֲרָיְךָ אֵת אֶרֶץ מִצְרָיִם אֵת כָּל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים לְאַחֲזֹת עוֹלָם וְהָיִיתִי לְתֵם לְאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֶתָּה וְרַעְיָה אַחֲרָיְךָ לְדֹרֹתֶם׃ זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין וְרַעְיָה אַחֲרָיְךָ הַמּוֹל לְכֶם בְּלִיזְכָּר׃ וְנִמְלַתֶם אֵת בְּשַׂר עַרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם׃ וּבְדִשְׁמַנְתָּ וַיּוּם יְמוֹל לְכֶם בְּלִיזְכָּר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בֵּית וּמִקְנֵי־כֶסֶף מִכָּל בְּיִזְכָּר אֲשֶׁר לֹא מוֹרְעָה הוּא׃ הַמּוֹל א יְמוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנֵי כֶסֶף וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם׃ וְעָרַל א וְכָר אֲשֶׁר לֹא־יְמוֹל אֶת־בְּשַׂר עַרְלָתוֹ וְנִבְרָתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הַכָּר׃ ׀ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׁרִי אֲשֶׁרְךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׁרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ׃ וּבְרַבְתִּי אֶתָּה וְגַם נִתְּתִי מִמְּנָה לְךָ בֵּן וּבְרַבְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מִלְכֵי עַמִּים מִמְּנָה יְהוּי׃ וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר

16 And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.

CHAPTER XVII.

AND when Abram was ninety years old and nine, the Lord appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect.

2 And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.

3 And Abram fell on his face: and God talked with him, saying,

4 As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.

5 Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

6 And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

7 And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.

8 And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger; all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be thy God.

9 And God said unto Abraham, Thou shalt keep my covenant, therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.

10 This is my covenant, which ye shall keep, between me and you, and thy seed after thee; Every man child among you shall be circumcised.

11 And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant betwixt me and you.

12 And he that is eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.

13 He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

14 And the uncircumcised man child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.

15 And God said unto Abraham, As for Sarah thy wife, thou shalt not call her name Sarah, but Sarah shall her name be.

16 And I will bless her, and give thee a son also of her: yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.

17 Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart,

Shall a child be born unto him that is an hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?

18 And Abraham said unto God, O that Ishmael might live before thee!

19 And God said, Sarah thy wife shall bear thee a son indeed; and thou shalt call his name Isaac; and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.

20 And as for Ishmael, I have heard thee: Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twi- prince shall he beget, and I will make him a great nation.

21 But my covenant will I establish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.

22 And he left off talking with him, and God went up from Abraham.

23 And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.

24 And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

25 And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

26 In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

27 And all the men of his house, born in the house, and bought with money of the stranger, were circumcised with him.

וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הֲלֵבֵן מֵאַהֲשֵׁנָה יוֹלֵד וְאִם־שָׂרָה תְּכַתֵּב
 18 תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲלֵה־אֱלֹהִים לֹ
 19 וְשִׁמְעָאֵל יְהוָה לְפִנֵּיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבֹל שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ
 יֵלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקִרְאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי
 כ אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לִנְרָעוֹ אַחֲרָיו׃ וְלִישְׁמֵעָאֵל שְׁמַעְתִּיךָ
 הִנֵּה ׀ בְּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִבְרִיתִי אִתּוֹ וְהִבְרִיתִי אֹתוֹ בְּמֵאֵד
 21 מְאֹד שְׁנַיִם־עֶשְׂרִי נְשִׂאִים יוֹלֵד וְנִתְתָּיו לְנֹוֹ גְדוֹל׃ וְאֶת־
 בְּרִיתִי אָקִים אִתִּי־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה
 22 בְּשָׁנָה הָאַחֶרֶת׃ וְיָכַל לְדַבֵּר אֹתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל
 23 אַבְרָהָם׃ וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמֵעָאֵל בְּנוֹ וְאֶת כָּל־יְלִדֵי
 בֵיתוֹ וְאֶת כָּל־מִקְנֵת פִּסְפּוֹ כָּל־זָכָר בְּאֲנָשֵׁי בֵית אַבְרָהָם
 וַיְמַל אֶת־בָּשָׂר עֶרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 24 אֱתוֹ אֱלֹהִים׃ וְאַבְרָהָם בְּדַת־שְׁעִים וְתִשְׁעֵ שָׁנָה בְּהַמְלֹ
 כה בָּשָׂר עֶרְלָתוֹ׃ וְיִשְׁמֵעָאֵל בְּנוֹ בְּד־שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהַמְלֹ
 26 אֶת בָּשָׂר עֶרְלָתוֹ׃ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם
 27 וְיִשְׁמֵעָאֵל בְּנוֹ׃ וְכָל־אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ יָלִיד בָּתָּ וּמִקְנֵת־פִּסְפָּה
 מֵאֶת בְּיָנְיָר נִמְלְוּ אֹתוֹ׃

CAP. XVIII. יח

CHAPTER XVIII.

יח פ פ פ ד 4

AND the LORD appeared unto him in the plains of Mamre; and he sat in the tent door in the heat of the day; 2 And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground.

3 And said, My LORD, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:

4 Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:

5 And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.

6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth.

א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאַלְנֵי מְמָרָא וְהוּא יֹשֵׁב בְּתַחֲה־אֶהֱל
 2 בְּחֹם הַיּוֹם׃ וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים
 עָלָיו וַיֵּרָא וַיִּרֶץ לִקְרֹאתָם מִפְּתַח הָאֶהֱל וַיִּשְׁתַּחוּ אֲרָצָה׃
 3 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם־נָא מִצְּאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲלֵנָא תַעֲבֹר מֵעַל
 4 עִבְדֶּךָ׃ יִקְחֵנָא מְעִט־מַיִם וְרַבְצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֵנוּ תַחַת
 ה הַדָּעַן׃ וְאִקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לְבַבְכֶם אַחַר תַּעֲבְרוּ כִי־
 עֲלִיבֵן עִבְרַתְכֶם עֲלֵי־עִבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ בֵּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר
 6 דִּבַּרְתָּ׃ וַיִּמְחַר אַבְרָהָם הָאֶהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מִהֲרִי

שלוש

7 שָׁלַשׁ סָאִים קָמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשֵׂי עֲזוֹת; וְאַלְתֵּי־בִקְרָךְ
 רִץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח כֶּדֶרְבָּקָר בֶּן וַיִּתֵּן אֶלְתֵּי־נָעֹר וַיִּמְחַר
 8 לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ; וַיִּקַּח הַמָּאֵה וְהָלַב וּבִדְהַבְקָר אֲשֶׁר עָשָׂה
 וַיִּתֵּן לַבְּנֵיהֶם וְהוּא עֹמֵד עֲלֵיהֶם פָּתַח הָעֵץ וַיֹּאבְדוּ:
 9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּאֵהָל:
 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֲשׁוּב אֵלֶיךָ כֵּעֵת תֵּהָּ וְהַגִּדְתְּךָ לְשָׂרָה
 11 אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שָׂמְעַת פֶּתַח הָאֵהָל וְהוּא אַחֲרָיו; וְאַבְרָהָם
 וְשָׂרָה וַקְּנִים בָּאִים בַּיָּמִים הַהֵלֶּל לְהַזְנוֹת לְשָׂרָה אֵת
 12 בְּנֵשִׁים; וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרַי בְּלֹתִי
 13 הִתְהַדְּלִי עֲדָהּ וְאֵדֹנִי זָקֵן; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם
 לֵמָּה זֶה צָחַקְתָּ שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵפֶּה אֲמַנִּים אֶלְדּוֹ וְאֵנִי זָקְנָתִי:
 14 הֲיִפְלֵא מִדְּוָה דְבַר לְמוֹעֵד אֲשׁוּב אֵלֶיךָ כֵּעֵת תֵּהָּ
 15 וְלִשְׂרָה בֵן; וַתִּבְחַשׁ שָׂרָה וַ לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי אִט
 16 יִרְאֶה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צָחַקְתִּי; וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים
 17 וַיִּשְׁקְפוּ עַל־פְּנֵי סָדֵם וְאַבְרָהָם הִלָּךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם:
 18 וַיְהוֶה אֹמֶר הַמְּכַסֶּה אֵלֵי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:
 19 וְאַבְרָהָם הָיוּ יְהוָה לְגוֹי גָדוֹל וְעַצוֹם וַיְבָרְכֵם בְּלֹ גֹוֵי
 20 הָאָרֶץ; כִּי יִדְעִיתִי לְמַעַן אֲשֶׁר יֵצֵא אֶת־בְּנֵי וְאֶת־בֵּיתוֹ
 21 אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ בְרֵךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן
 22 הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלָיו; וַיֹּאמֶר כ
 23 יְהוָה וַעֲבַת סָדֵם וְעַמּוֹרָה בִּירְבָּה וְתַפְאֲתָם כִּי כִבְדָה
 24 מֵאֵד; אֲרִדְהֶנָּה וְאִרְאֶה הַכְּעַצְקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עֲשׂוּ ו
 25 כָּלָה וְאִסְלָא אֲרַעְהָ; וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּלְכוּ סָדֵם
 26 וְאַבְרָהָם עֹרְנוֹ עִמָּד לַבְּנֵי יְהוָה; וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
 27 הֲאֵפֶּה תִסָּפֶה צְדִיק עִם־רָשָׁע; אִילֵּי יֵשׁ חַמְשִׁים צְדִיקִים
 28 בְּתוֹךְ הָעִיר הַאֵפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמַקְוִים לְמַעַן חַמְשִׁים
 29 הַצְדִיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ; חֲלָלָה לִךָ מִעֲשֵׂת וַ כְּדִבֶּר כ
 30 הוּה

7 And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hastened to dress it.

8 And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.

9 And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.

10 And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

11 Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.

12 Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?

13 And the Lord said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?

14 Is any thing too hard for the Lord? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

15 Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.

16 And the men rose up from thence, and looked toward Sodom; and Abraham went with them to bring them on the way.

17 And the Lord said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

19 For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the Lord, to do justice and judgment; that the Lord may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.

20 And the Lord said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;

21 I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

22 And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom; but Abraham stood yet before the Lord.

23 And Abraham drew near, and said, Will thou also destroy the righteous with the wicked?

24 Peradventure there be fifty righteous within the city; wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

25 That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with

the wicked: and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

26 And the Lord said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.

27 And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, which *am but* dust and ashes:

28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for lack of five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy *it*.

29 And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do *it* for forty's sake.

30 And he said unto him, Oh let not the Lord be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do *it*, if I find thirty there.

31 And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy *it* for twenty's sake.

32 And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet thus once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy *it* for ten's sake.

33 And the Lord went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

CHAPTER XIX.

AND there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;

2 And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your ways, And they said, Nay; but we will abide in the street all night.

3 And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

4 But before they lay down, the men of the city, *even* the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:

5 And they called unto Lot, and said unto him, Where *are* the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.

6 And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,

הָזֶה לְחַמֵּי צְדִיק עֹסֵר־שָׁע וְהִנֵּה כַצְדִּיק כְּרָשָׁע חֹלְלָה
 לְךָ הַשֹּׁפֵט כְּלִי-הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אִם-אֶמְצָא בְסֹדֶם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׁאֲתִי
 לְכָל-הַמָּקוֹם בְּעִבּוּרָם׃ וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲגֵדֶנָּה
 הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל-אֱלֹהֵי וְאִנִּי עֹפֵר וְאֶפֶר׃ אוֹלֵי יַחֲסִדָּן
 הַחֲמִשִּׁים הַצְדִּיקִים הַמְשִׁיחַ הַתְּשׁוּחִת בְּהַמְשִׁיחַ אֶת-כָּל-
 הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם-אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וְחַמְשָׁה׃
 וַיִּסָּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוֹלֵי וַיִּמְצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים
 ל וַיֹּאמֶר לֹא אֲעִשֶׂה בְּעִבּוּר הָאַרְבָּעִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יְהִר
 לֹאדְנִי וְאֶדְבַּרָה אוֹלֵי וַיִּמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא
 אֲעִשֶׂה אִם-אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃ וַיֹּאמֶר הֲגֵדֶנָּה הוֹאֲלֹתִי
 לְדַבֵּר אֶל-אֱלֹהֵי אוֹלֵי וַיִּמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא
 אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֶשְׂרִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יְהִר לֹאדְנִי
 וְאֶדְבַּרָה אִדְהַפְעַם אוֹלֵי וַיִּמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרֵה וַיֹּאמֶר לֹא
 אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֶשְׂרֵה׃ וַיִּלֶּךְ הָיָה כְּאִשֶׁר כִּלְהָ לְדַבֵּר
 אֶל-אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לְמִקְמוֹ׃

CAP. XIX. יט

יט

א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סָדְדָה בְּעָרֵב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר-
 סֹדֶם וַיִּרְאֵלוֹט וַיָּקָם לִקְרֹאתָם וַיִּשְׁתָּדוּ אַפָּיִם אֶרְצָה׃
 2 וַיֹּאמֶר הֲגֵדֶנָּה אֱדֹנָי סוּרוּ נָא אֶל-בַּיִת עִבְדְּכֶם וְלִינֹו
 וְהִחַצְוּ נִגְלִיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדַרְבְּנֶם וַיֹּאמְרוּ
 3 לֹא כִי כָרְחִיב נָלִין׃ וַיַּפְצֵר־בָּם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ
 4 אֶל-בַּיִתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצֹּאת אֶפֶה וַיֹּאכְלוּ׃ מָרֹם
 וַיִּשְׁכְּבוּ וְאִנְשֵׁי הָעִיר אִנְשֵׁי סֹדֶם נִסְפוּ עַל-הַבַּיִת מִנְעֵר-
 ה וְעַד-זָקֵן כָּל-הָעָם מִקְצָה׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ
 אִיָּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הוֹצִיאֵם אֵלֵינוּ
 6 וְנִדְעָה אֹתָם׃ וַיָּצֵא אֶלְהֶם לוֹט הַפְתָּחָה וְהִדְלִית סָנַר

אחריו

יט v. 2. ודל. ibid. ל' דגושה. v. 4. קמץ בסגולתא

7 And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.

8 Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes; only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.

9 And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a Judge: now will we deal worse with thee, than with them, And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door.

10 But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut the door.

11 And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great; so that they wearied themselves to find the door.

12 ¶ And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:

13 For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.

14 And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the LORD will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.

15 ¶ And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.

16 And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him; and they brought him forth, and set him without the city.

17 ¶ And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life: look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.

18 And Lot said unto them, Oh, not so, my Lord:

19 Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:

20 Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul shall live.

21 And he said unto him, See, I have accepted the concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.

7 אַתְּרוּי: וַיֹּאמֶר אֶל־נָא אַחֵי תַרְעוּ: הֲנִהְיָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת
8 אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אִיזְיָא־דְּנָא אֶתְחֵן אֲלֵיכֶם וְנִשְׂוּ לְחֵן
בְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לְאִנְשֵׁים הָאֵל אֶל־תַּעֲשׂוּ דְכָר בְּיַעֲלֵי
9 בֵּן בָּאוּ בְּעַל קַרְתִּי: וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׁדָּדְלָאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד
בְּאֶדְלִגּוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׂפוּט עִתָּה נָרַע לָךְ מִמָּהם וַיַּפְצְרוּ בְּאִישׁ
בְּלוֹט מֵאֹד וַיִּנְשׂוּ לְשֹׁבֵר הַדְּלָת: וַיִּשְׁלְחוּ הָאִנְשֵׁים אֶת־
יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לֹט אֶלֵיהֶם הַבְּיָתָה וְאֶת־הַדְּלָת סָגְרוּ:
11 וְאֶת־הָאִנְשֵׁים אֲשֶׁר־פָּתַח הַבָּיִת הִכּוּ בַּסַּנְדָּרִים מִקְּמֵן
12 וַעֲדַנְדְּרוּל וַיִּלְאוּ לְמַצְאָה הַפֶּתַח: וַיֹּאמְרוּ הָאִנְשֵׁים אֶל־
לֹט עַד מִי־לָךְ פֹּה חֲתָן וּבְנֵיךָ וּבְנֵי־יָדְךָ וְכָל אֲשֶׁר־לָךְ בְּעִיר
הַזֶּה מִן־הַמְּקוֹם: בְּרִי־מִשְׁחָתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמְּקוֹם הַזֶּה
13 בְּיַגְדְּלָהּ צִעֲקַתְּם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:
14 וַיָּצֵא לֹט וַיְדַבֵּר אֶל־חֲתָנָיו לְקַחְתִּי בְנֹתָי וַיֹּאמֶר קְוּמוּ
צֵאוּ מִן־הַמְּקוֹם הַזֶּה בְּרִי־מִשְׁחָתִים יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי
15 כַּמְּצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו: וּכְמוֹ הַשָּׁחַר עָלָהּ וַיֹּאצִּעוּ הַמַּלְאָכִים
בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם לָךְ אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ
16 הַנִּמְצָאֹת פְּדוּתְסַפָּה בַּעֲזֵן הָעִיר: וַיַּחַמְדָּמָהּ וַיַּחֲזִיקוּ
הָאִנְשֵׁים בְּנָדוּ וּבְנִד־אִשְׁתּוֹ וּבְנִד־שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחַמְלַת
17 יְהוָה עָלָיו וַיִּצְאָרוּ וַיַּנְחִרוּ מִחוּץ לָעִיר: וַיְהִי בְּהוֹצִיאָם
אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְט עֲלֵי־נַפְשְׁךָ אֶל־תִּבְטֵיט אַחֲרֶיךָ
18 וְאֶל־תַּעֲמֹד בְּכַל־הַכְּפַר הַהָרָה הַמַּלְט פְּדוּתְסַפָּה: וַיֹּאמֶר
לֹט אֱלֹהִים אֶל־נָא אֲדַנִּי: הַגִּדְנָא מַצְאָ עֲבַדְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ
19 וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עֲשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי
וְאִנְכִי לֹא אוֹכַל לְהַמְלִיט הַהָרָה פֶּן־תַּדְּבַקְנִי הָרְעָה וּמוֹתִי:
הַגִּדְנָא הָעִיר הַזֹּאת קְרִבָּה לָנוּם שְׂמָהּ וְהוּא מַצְעָר כ
21 אִמְלִטָּה נָא שְׂמָהּ הֲלֹא מַצְעָר הוּא וְתַחֵי נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר
אֵלָיו הִנֵּה נִשְׂאתִי בְּנֶיךָ גַם לְדַבֵּר הַזֶּה לְבַלְתִּי הַכְּפִי אֶת־
הַכִּיר

22 Haste thee, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither. Therefore the name of the city was called Zoar.

23 ¶ The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

24 Then the LORD rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;

25 And he overbrev those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

26 ¶ But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

27 ¶ And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the LORD:

28 And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

29 ¶ And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.

30 ¶ And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

31 And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth:

32 Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

33 And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

34 And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

35 And they made their father drink wine that night also: and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

36 Thus were both the daughters of Lot with chibd by their father.

37 And the firstborn bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day.

38 And the younger, she also bare a son, and called his name Ben-ammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day.

היעיר אשר דברת: מהר המלט שמה כי לא אוכל
 לעשות דבר ערבאך שמה עלכן קרא שםיהער
 צוער: השמש יצא עלהארץ ולוט בא צערה: ויהנה
 המטיר עלסדם ועלעמרה נפרית ואש מאת יהוה מן
 כה השמים: ויהפך אתהערים האל ואת כלחכפר ואת
 כליושבי הערים וצמח האדמה: ותפט אשתו מאחריו
 ותהי נציב מלח: וישפם אברהם בפקר אללהמקום
 אשרעמד שם אתפני יהוה: וישקף עלפני סדם
 ועמרה ועל כלפני ארץ חכפר וירא והנה עלה קיטר
 הארץ כקיטר חכפשו: והיו בשחת אלהים אתערי
 חכפר וזכר אלהים אתאברהם וישלח אתלוט מתוך
 להחפכה בהפך אתהערים אשרישב בהן לוט: ויעל
 לוט מצוער וישב בקר ושתי בנותיו עמו כי רא לשבת
 בצוער וישב במערה הוא ושתי בנותיו: ותאמר הבכירה
 אלחצירה אבינו זקן ואיש אין בארץ לבוא עלינו
 בדרך כלהארץ: לכה נשקה אתאבינו יין ונשכבה
 עמו ונחיה מאבינו זרע: ותשקן אתאביהן יין בלילה
 הוא ותבא הבכירה ותשכב אתאביה ולא ידע בשכבה
 ובקומה: והיו ממחרת ותאמר הבכירה אלחצירה
 הןשכבתי אמש אתאבי נשקנו יין נסחלילה ובא
 לה שכבי עמו ונחיה מאבינו זרע: ותשקן גם בלילה הוא
 אתאביהן יין ותקם הצעירה ותשכב עמו ולא ידע
 בשכבה ובקמה: ומחרת שתי בנותלוט מאביהן: ותלד
 הבכירה בן ותקרא שמו מאב הוא אבימואב עד
 היום: והצעירה נסחיה ילדה בן ותקרא שמו בןעמי
 הוא אבי בניעמון עדהיום: ׀

ויסע

CAP. XX. כ

CHAPTER XX.

1 וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶרֶץ הַנָּגִב וַיָּשֶׁב בְּיַד קְדֵשׁ וּבֵין
 2 שׂוּר וְנֶגַר בְּנֶגְרָה; וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחֲתִי
 3 הִוא וַיִּשְׁלַח אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ נֶגַר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה; וַיִּבֹא
 4 אֵלָהֶם אֶל־אַבְיִמֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִדָּה מִתְּ
 5 עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא בַּעֲלַת בָּעַל; וַאֲבִימֶלֶךְ
 6 לֹא חָרַב אֵלָיָהּ וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ הֲגַי וְגַם־צָדִיק תִּהְיֶהנִי: הֲלֹא
 7 הִוא אָמַרְלִי אַחֲתִי הִוא וְהִוא־גַם־הִוא אִמְרָה אֲתִי הִוא
 8 בְּתַם־לִבְבִי וּבִגְזֵן בְּפִי עָשִׂיתִי זֹאת; וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵלֹהִים
 9 בַּחֲלוֹם גַּם אֲנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְּתַם־לִבְבְּךָ עָשִׂיתָ זֹאת וְאַתָּה שָׂדֵךְ
 10 גַם־אֲנֹכִי אֹתָךְ מִהַטּוֹלִלִי עַל־כֵּן לֹא־נִתְתַּדָּךְ לִנְעַם אֵלָיָהּ;
 11 וְעַתָּה הֲשֵׁב אֶשְׁתֵּי־הָאִישׁ כִּי־נִבְיֵא הִוא וְתִפְלַל בַּעֲדָךְ
 12 וְהִיהוּ וְאִם־אֵינְךָ מְשִׁיב דַּע כִּי־מֵת מְמוֹת אֶתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־
 13 לְךָ; וַיִּשְׁכֹּם אַבְיִמֶלֶךְ בַּפֶּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עַבְדָּיו וַיְדַבֵּר
 14 אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד;
 15 וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וְמַה־
 16 חָטָאתִי לְךָ כִּי־חָבַאת עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חָטָאתָ גְדֹלָה
 17 מְעַשִׂים אֲשֶׁר לֹא־עָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי; וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ
 18 אֶל־אַבְרָהָם מַה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה; וַיֹּאמֶר
 19 אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֶדְוֶרְאת אֵלֹהִים בְּמִקְוֹם הַיְוָה
 20 וְהִרְגִנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי; וְגַם־אָמַנְהָ אַחֲתִי בְּתַעֲבִיל הִוא
 21 אֵד לֹא בְּתֵאמֹר וְהִרְדִּילִי לְאִשָּׁה; וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִרְעִי
 22 אֹתִי אֵלֹהִים מִבֵּית אָבִי וַאֲמַר לָהּ זֶה חֲסִדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי
 23 עִמָּדִי אֵל כָּל־חַמְקוֹם אֲשֶׁר נָבֹא שָׁמָּה אֲמַרְדִּילִי אֲתִי
 24 הִוא; וַיִּקַּח אַבְיִמֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעַבְדִּים וּשְׂפָחוֹת וַיִּתֵּן
 25 לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ; וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ
 26 הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּפֹזֹב בַּעֲנִיָּה שָׁב; וּלְשָׂרָה אָמַר

AND Abraham journeyed from bence toward the south country, and dwelled between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

2 And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister; and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

3 But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, thou art but a dead man, for the woman which thou hast taken; for she is a man's wife.

4 But Abimelech had not come near her: and he said, Lord, wilt thou slay also a righteous nation?

5 Said he not unto me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

6 And God said unto him in a dream, Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against me; therefore suffered I thee not to touch her.

7 Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore her not, I know that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.

8 Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid.

9 Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.

10 And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?

11 And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

12 And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

13 And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, This is thy kindness which thou shalt show unto me; at every place whither we shall come, say of me, He is my brother.

14 And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and womenservants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.

15 And Abimelech said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.

16 And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, he is to thee

a covering of the eyes, unto all that are with thee, and with all *other*: thus she was reproved.

17 ¶ So Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bare children.

18 For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

CHAPTER XXI.

CAP. XXI. כא

כא

AND the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did unto Sarah as he had spoken.

2 For Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

3 And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

4 And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

5 And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

6 ¶ And Sarah said, God hath made me to laugh, so that all that hear will laugh with me.

7 And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? for I have born him a son in his old age.

8 And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

9 ¶ And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.

10 Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, *even* with Isaac.

11 And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

12 ¶ And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

13 And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.

14 And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beer-sheba.

15 And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

16 And she went, and sat her down over against him a good way off, as it

הָנָה נָתַתִּי אֵלַיךָ כְּסֶפֶר לְאַחֶיךָ הֵנָּה הוּא־לְךָ כְּסוּת עֵינַיִם
 לְכֹל אִשָּׁר אֶתְּךָ וְאֵת כָּל וְנִכְחַת: וַיַּחַפְּלֵל אַבְרָהָם אֶל־
 הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־חַדְתָּיו
 וַיֵּלְדוּ: כִּי־עָצַר עָצַר יְהוָה בְּעַד בְּלִדְתָּהֶם לְבַיִת אֲבִימֶלֶךְ
 עַל־דַּבְּרֵי שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם: ׀

א וַיְהִי וַיִּבְרָךְ אֶת־שָׂרָה בְּאִשְׁרֵי אָמֵר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה
 כְּאִשְׁרֵי דְבָר: וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָו
 לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבְּרָ אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־
 שְׁמִיבְנֵי הַנּוֹלְדֵלָו אֲשֶׁר־יִלְדָה־לָּו שָׂרָה יִצְחָק: וַיִּמַּל
 אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנֵו כְּדִשְׁמַעַת יָמָיו כְּאִשְׁרֵי צִוָּה אֱתוֹ
 ה אֱלֹהִים: וְאַבְרָהָם בְּדַמְצַת שָׂנֵה בְהַנְלֵד לוֹ אֵת יִצְחָק
 6 בְּנֵו: וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כִּלְדִשְׁמַעַ
 7 יִצְחָק־לִי: וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הַיְנִיקָה בָנִים שָׂרָה
 8 כִּי־יִלְדַתִּי בֶן לְזִקְנָו: וַיִּנְגַל הַנִּילָד וַיִּמַּל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם
 9 מִשְׁתָּה נְדוּל בְּיוֹם הַנִּמַּל אֶת־יִצְחָק: וַתִּרְא שָׂרָה אֶת־
 י בְּדָהָנָר הַמִּצְרַיִת אֲשֶׁר־יִלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: וַתֹּאמֶר
 לְאַבְרָהָם נָרַשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִרְשׁ בְּךָ
 11 הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עִם־יִצְחָק: וַיַּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי
 12 אַבְרָהָם עַל אֹדֶת בְּנֵו: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־
 יַרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־דַּבְּרֶיךָ וְעַל־אִמְתְּךָ כִּי אִשָּׁר תֹּאמֶר אֵלֶיךָ
 13 שָׂרָה שָׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִי־צָחֵק יִקְרָא לָךְ וַיַּרַע: וְגַם אֶת־
 14 בְּדָהָאִמָּה לְנֵו אֲשִׁימֵנּוּ כִּי וַרְעָךָ הוּא: וַיִּשְׁפֹּם אַבְרָהָם
 בְּבִקְרָ וַיַּסְחֵד־לָהֶם וַחֲמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־חֲנֹךְ שָׁם עַל־
 שַׁכְמָהּ וְאֶת־הַנִּילָד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶד וַתִּתֵּן בְּמִדְבַּר בְּאֶרֶץ
 16 אֲחֵר הַשִּׁיחָם: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנְּעֹד תִּרְחַק בְּמִטְוָנָו

קשת

were a howshot; for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against *him*, and lift up her voice, and wept.

17 And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.

18 Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.

19 And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

20 And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.

21 And he dwelt in the wilderness of Paran; and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

22 ¶ And it came to pass at that time, that Ahimelech and Phichol the chief captain of his host spake unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest:

23 Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

24 And Abraham said, I will swear.

25 And Abraham reproved Ahimelech because of a well of water, which Ahimelech's servants had violently taken away.

26 And Ahimelech said, I wot not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

27 And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Ahimelech; and both of them made a covenant.

28 And Abraham said seven ewe lambs of the flock by themselves.

29 And Ahimelech said unto Abraham, What mean these seven ewe lambs which thou hast set by thyself?

30 And he said, For these seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness unto me, that I have digged this well.

31 Wherefore he called that place Beer-sheba; because there they sware both of them.

32 Thus they made a covenant at Beer-sheba; then Ahimelech rose up, and Phichol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

33 ¶ And Abraham planted a grove in Beer-sheba, and called there on the name of the LORD, the everlasting God.

34 And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

קָשַׁת בִּי אָמְרָה אֶל־אַרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וּתְשֹׁב מִנְּדָר
 וּתִשָּׂא אֶת־יֶלְדָהּ וּתְבַקֵּךְ: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנְּעֹר
 וַיִּקְרָא מִלְּאָד אֱלֹהִים וְאֶל־הַגֵּר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ
 מַה־לָּךְ הִנֵּה אֶל־תִּירָאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנְּעֹר
 בְּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם: קוּמִי שֵׂאִי אֶת־הַנְּעֹר וּתְחַנֹּקִי אֶת־
 יָדָךְ בּוֹ כִּי־לִנְוִי גְדוֹל אֲשִׁימֵנו: וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ
 וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וּתְלַךְ וּתְמַלֵּא אֶת־דֹּחַלֶת מַיִם וּתְשִׁק
 אֶת־הַנְּעֹר: וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנְּעֹר וַיִּגְדַּל וַיִּשָּׁב בְּמִדְבַר כ
 וַיְהִי רֹבֵה קֶשֶׁת: וַיִּשָּׁב בְּמִדְבַר פָּאָרָן וּתְחַנֵּחֶלָּהּ אִמּוֹ אִשָּׁה
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

וַיְהִי בַעַת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְרָמָהּ וַיִּכְבֵּל שְׂרָצָבָא אֶל־
 אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ כִּבְל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה:
 וַעֲשֵׂה הַשְּׂבֻעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנְּהָ אִסְדַּתְשָׁקֶךָ לִּי וּלְנִינִי
 וּלְנִכְדֵי פִחֹס אֲשֶׁר עֲשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֵׂה עִמָּדִי וְעִם־
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִרְתַּח בָּהּ: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אֲשַׁבֵּעַ:
 וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אַבְרָמָהּ עַל־אֲדוּת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר כֹּה
 גִּזְלוּ עִבְדֵי אַבְרָמָהּ: וַיֹּאמֶר אַבְרָמָהּ לֹא יָדַעְתִּי מִי
 עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אָנֹכִי
 לֹא שָׁמַעְתִּי בְלַתִּי הַיּוֹם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן
 לְאַבְרָמָהּ וַיְכַרְתּוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית: וַיָּצַב אַבְרָהָם אֶת־
 שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהָן: וַיֹּאמֶר אַבְרָמָהּ אֶל־אַבְרָהָם
 מַה הֵנָּה שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הֵצַבְתָּ לְבִדְהָנָה:
 וַיֹּאמֶר בִּי אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי כַעֲבוּר תְּדוּחַלֵּלִי ל
 לַעֲנֶה בִּי חֲפְרָתִי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת: עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם
 הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעַת כִּי שֵׁם נִשְׁבַּעְתִּי שְׁנֵיהֶם: וַיְכַרְתּוּ בְרִית
 בְּבְאֵר שִׁבְעַת וַיָּקָם אַבְרָמָהּ וַיִּכְבֵּל שְׂרָצָבָא וַיִּשָּׁבוּ אֶל־
 אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים: וַיִּמַּע אֶשֶׁל בְּבְאֵר שִׁבְעַת וַיִּקְרָא־שֵׁם בְּשֵׁם
 יְהוָה אֵל עוֹלָם: וַיִּגַּר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

CHAPTER XXII.

CAP. XXII. כב

כב

AND it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, here I am.

2 And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

3 ¶ And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

4 Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

5 And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

6 And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

7 And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering?

8 And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.

9 And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

10 And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

11 And the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he said, Here am I.

12 And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son from me.

13 And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

14 And Abraham called the name of that place Jehovah-jireh: as it is said to this day, In the mount of the Lord it shall be seen.

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַהֲלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם
 2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲגַנִּי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־
 בְנֶךָ אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר־אַהֲבָת אֶת־יְצִחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ
 הַמֹּרְיָה וְתַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶתֶד הַהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר
 3 אֵלֶיךָ: וַיִּשְׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח
 אֶת־שְׁנֵי נַעֲדָיו אִתּוֹ וְאֵת יְצִחָק בְּנֵו וַיַּבְלִעוּ עֵצִי עֹלָה וַיִּקַּם
 4 וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 ה וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרֶחֶק: וַיֹּאמֶר
 אַבְרָהָם אֶל־נַעֲדָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאַנִּי וְהַנַּעַר
 6 נִלְכָה עֲרִבָה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹכָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם
 7 וְאֶת־הַמֵּאֲכָלֹת וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יְצִחָק אֶל־
 אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲגַנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה
 8 הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיִה הַשֶּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים
 9 וַיֹּאדָּרֵהוּ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְנִי וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ
 אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹהִים וַיְבַן שָׁם אַבְרָהָם
 אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹל אֶת־יְצִחָק בְּנֵו וַיִּשֶׂם
 אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־
 11 יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמֵּאֲכָלֹת לֶשְׁחַט אֶת־בְּנֵו: וַיִּקְרָא אֵלָיו
 מֵלֶאֶד וַיְהִה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
 12 הֲגַנִּי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ
 מְאוּמָה כִּי עֵתָה יָדְעִיתִי כִּי־רֵא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁבְתָּ
 13 אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא
 וַהֲגִיד־אֵיל אַחֵר וְאִתּוֹ בַּסֶּבֶד בְּקִרְנֵיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח
 14 אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַחַת בְּנֵו: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־
 הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה וַיֵּרָא אֲשֶׁר יָאֵמַר הַיּוֹם בְּתֹר יְהוָה
 יֵרָא

15 וַיִּקְרָא מִלְאֲכֵי יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם׃ טו
 16 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁפַּעְתִּי נְאֻמ־יְהוָה כִּי עַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־
 17 הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חִשַּׁבְתָּ אֶת־בְּנֵיךָ אֶת־יְהוָה׃ כִּי־כִרְבָּךְ
 אֲבָרְכֶךָ וְהָרְבִּיה אֲרֵבֶה אֶת־נַרְצֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָחוּל
 18 אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת הַיָּם וְיָרֵשׁ וְיָרֵשׁ אֶת שַׁעַר אֲבִיבֵי׃ וְהִתְפָּרְכוּ
 19 בְּנֵי־עֵדָךְ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ לְקַב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי׃ וַיָּשָׁב
 אֲבָרְהָם אֶל־נַעֲרָיו וַיְקַמּוּ וַיִּלְכוּ יחדוֹ אֶל־בְּעָר שִׁבְעֵי
 וַיָּשָׁב אֲבָרְהָם בְּבָעַר שִׁבְעֵי׃ פ
 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגֶד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה כ
 21 יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הוּא בְּנִים לְנַחֲוֹר אַחִידִי׃ אֶת־עֵיז בְּכָרוֹ
 22 וְאֶת־בוּז אֶחָיו וְאֶת־קִמּוֹנָל אֶבִי אָרָם׃ וְאֶת־יִבְשָׁד וְאֶת־חֲזוֹן
 23 וְאֶת־בִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָפ וְאֶת־בֶּתוּאֵל׃ וּבֶתוּאֵל יָלַד אֶת־
 24 רֵבֶכָה שְׁמִנָּה אֱלֹה יָלְדָה מִלְכָּה לְנַחֲוֹר אָחִיו אֲבָרְהָם׃
 וּבִלְזוּשׁ וַיִּשְׁמָה רְאוּמָה וְתָלַד גַּם־הוּא אֶת־טֶבֶח וְאֶת־
 גַּבָּם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲבָה׃

CAP. XXIII. כג

כג

כג פ פ פ ה 5

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים א
 2 שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה׃ וַתָּמָת שָׂרָה בְּקָרְיַת אֲרָבַע הוּא חֶבְרוֹן
 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֵא אֲבָרְהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְנֹתָהּ׃
 3 וַיָּקָם אֲבָרְהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר׃
 4 גַּר־וְתוֹשָׁב אֲנִי עִמָּכֶם תִּנּוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה
 5 מֵתִי מִלְכָּנִי׃ וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ שְׁמָעֵנו ה
 6 אֲדֹנָי נְשִׂיא אֲלֹהִים׃ אֵתָּה בְּתוֹכֵנו בְּמִבְתַּר קֶבְרֵינוּ קֶבֶר
 אֶת־מִתָּךְ אִישׁ מִמֵּנו אֶת־קֶבְרוֹ לֹא־יִכְלָה מִמָּךְ מִקֶּבֶר
 7 מִתָּךְ׃ וַיָּקָם אֲבָרְהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַסְדֵּי־אֶרֶץ לְבְנֵי־חֵת׃
 8 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מֵתִי
 מִלְּפָנַי

15 ¶ And the angel of the Lord called unto Abraham out of beaven the second time,

16 And said, By myself have I sworn, saith the Lord, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son:

17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of thy adversaries;

18 And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

19 So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

20 ¶ And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she hath also born children unto thy brother Nahor;

21 Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

22 And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethnel.

23 And Bethuel begat Rebekah: these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

24 And his concubine, whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gabam, and Thahash, and Maacbah.

CHAPTER XXIII.

AND Sarah was an hundred and seven and twenty years old: these were the years of the life of Sarah.

2 And Sarah died in Kirjath-arba; the same is Hebron in the land of Canaan; and Abraham came to mouru for Sarah, and to weep for her.

3 ¶ And Abraham stood up from before his dead, and spake unto the sons of Heth, saying,

4 I am a stranger and a sojourner with you; give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight.

5 And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,

6 Hear us, my lord; thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

7 And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

8 And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to Ephron the son of Zohar,

9 That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.

10 And Ephron dwelt among the children of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying,

11 Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: hurry thy dead.

12 And Abraham bowed down himself before the people of the land.

13 And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou wilt give it, I pray thee, hear me: I will give thee money for the field; take it of me, and I will bury my dead there.

14 And Ephron answered Abraham, saying unto him,

15 My lord, hearken unto me: the land is worth four hundred shekels of silver: what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.

16 And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

17 ¶ And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure

18 Unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

19 And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre: the same is Hebron in the land of Canaan.

20 And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the sons of Heth.

CHAPTER XXIV.

AND Abraham was old, and well stricken in age: and the LORD had blessed Abraham in all things.

2 And Abraham said unto his eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:

3 And I will make thee swear by the LORD, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife unto my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell:

4 But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife unto my son Isaac.

5 And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs

9 מלפני שמעוני ופגעו לי בעפרון בן-צחר: ויתן לי את

מערת המכפלה אשר-לו אשר בקצה שדהו בנסף

מלא ותננה לי בתוככם לאחותי קבר: ועפרון ישב בתוך

בניהת וישן עפרון חתיו את-אברם באוני בני-חית

לכל באי שערי-עירו לאמר: לא-אדני שמעני השדה

נתתי לך ותמערה אשר-בו לך נתתיה לעיני בני-עמי

נתתיה לך קבר מתד: וישתחו אברם לפני עסיה-ארץ:

וידבר אל-עפרון באוני עסיה-ארץ לאמר אך אס-אתה

לו שמעני נתתי כסף השדה קח ממני ואקברה את-

מתי שמה: וישן עפרון את-אברם לאמר לו: אדני

שמעני ארץ ארבע מאת שקל-כסף ביני וביןך מה-

הוא ואתמתך קבר: וישמע אברם אל-עפרון וישקל

אברם לעפרון את-הכסף אשר דבר באוני בני-חית

ארבע מאות שקל כסף עבר לפחר: ויקם ויגדה עפרון

אשר במכפלה אשר לפני ממרא השדה ותמערה אשר-

בו וכל-העין אשר בשדה אשר בכל ויבלו סביב: לאברם

למקנה לעיני בני-חית בכל באי שערי-עירו: ואחר-יכן

קבר אברם את-שרה אשתו אל-מערת שדה המכפלה

כ על-פני ממרא הוא חברון בארץ פגז: ויקם השדה

ותמערה אשר-בו לאברם לאחות-קבר מאת בני-חית: ס

CAP. XXIV. כד

א ואברם וקן בא בימים ויהוה ברכו את-אברם בכל:

2 ויאמר אברם אל-עבדו וקן ביתו המשל בכל-אשר-

3 לו שים-נא ידך תחת ירכי: ואשבועך ביהוה אלהי

השמים ואלהי הארץ אשר לא-תקח אשה לבני מבנות

4 הפגזני אשר אנכי יושב בקרב: כי אל-ארצי ואל-

ה מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק: ויאמר אליו

העבד אילי לא-תאבה האשה ללכת אחרי אל-הארץ

הָאֵת הַחֶשֶׁב אָשִׁיב אֶתְּבִנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאת
 מִשָּׁם: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הֲשִׁמְךָ לָךְ בְּתוּלַת שָׁבוּב אֶת־
 בְּנֵי שָׁמָּה: יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית
 אָבִי וּמֵאָרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבְרַלְתִּי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי
 לֵאמֹר לְיִרְעָךָ אֶתֶּן אֶת־דָּאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מִלְּאֲכֹ
 לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנֵי מִשָּׁם: וְאִם־לֹא תֵאָבֵד הָאִשָּׁה
 לְלֶבֶת אֶרְרִיךָ וְנִקְיִתָּ מִשְׁבָּעְתִּי וְאֵת רַב אֶת־כְּנִי לֹא תִשָּׁב
 שָׁמָּה: וַיִּשֶׁם הָעֶבֶד אֶת־דָּו תַּחַת יָרֵךְ אַבְרָהָם אֲדָנָיו
 וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַהוּא: וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גַמְלִים
 מִגְּמַלְי אֲדָנָיו וְכֹל־טוֹב אֲדָנָיו בָּדָדוּ וַיִּקְּם וַיֵּלֶךְ אֶל־
 אֶרֶם נַהְרִים אֶל־עִיר נְהוֹר: וַיִּבְרַךְ הַגַּמְלִים מִחוּץ לְעִיר
 אֶל־בְּאֵר הַמַּיִם לַעֵת עָרֵב לַעֵת צֹאת הַשָּׁאֵבֶת: וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אַבְרָהָם תִּקְרָה־נָא לְפָנֵי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־
 חֶסֶד עִם אֲדָנִי אַבְרָהָם: הִנֵּה אֲנִי נֹכַח עַל־עֵינֵי הַמַּיִם
 וּבְנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר יֵצְאוּ לִשְׁאֵב מַיִם: וְהִנֵּה תִנְעַל אִשָּׁר
 אָמַר אֵלָיָה הַטִּי־נָא כַדָּף וְאִשְׁתָּהּ וְאָמְרָה שְׂתֵה וְגַם־
 גְּמַלְיִךָ אֲשַׁקֶּה אֹתָהּ הִכְחַתְּ לַעֲבָדְךָ לִיצְחָק וְכֵה אֲדַע
 כִּי־עֲשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדָנִי: וַיְהִי־הוּא טָרַם כְּלָה לְדָבָר
 וְהִנֵּה רַבְּקָה יֵצְאת אֲשֶׁר יֵלְדָה לְבִתְאָל בְּדָמְלָה אִשְׁת
 נְהוֹר אֲדָנִי אַבְרָהָם וְכֹדָה עַל־שִׁכְמָהּ: וְהִנְעַל טַבַּת מְרָאָהּ
 מֵאֵד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יִדְעָה וַתֵּרֶד הַעֲיֹנָה וַתִּמְלֵא כַדָּהּ
 וַתֵּעַל: וַיִּרְץ הָעֶבֶד לְקִרְאָתָהּ וַיֹּאמֶר הִנְמִיאֲנִי נָא מֵעַם־
 מַיִם מִכַּדָּה: וַתֹּאמֶר שְׂתֵה אֲדָנִי וַתִּמְהַר וַתֵּרֶד כַּדָּה עַל־
 יָדָהּ וַתִּשְׁקָהּ: וַתִּכַּל לְהִשְׁקָתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לְגְמַלְיִךָ אֲשַׁאֵב
 עַד אִם־כִּלּוּ לִשְׂתֵת: וַתִּמְהַר וַתַּעַר כַּדָּה אֶל־הַשִּׁקָּת וַתִּרְץ כ
 עוֹד אֶל־בְּאֵר לִשְׁאֵב וַתִּשְׁאֵב לְכָל־גְּמַלְיוֹ: וְהָאִישׁ
 מִשְׁתַּאֲהָ לָּהּ מִהֲרִישׁ לְזַעַת הַחֲצָלִים וְהוּהוּ דִרְכּוֹ אִם־
 לא

bring thy son again unto the land from whence thou camest?

6 And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.

7 ¶ The Lord God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me, and that swore unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.

8 And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son thither again.

9 And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning that matter.

10 ¶ And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand; and he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.

11 And he made his camels to kneel down without the city by a well of water at the time of the evening, even the time that women go out to draw water.

12 And he said, O Lord God of my master Abraham, I pray thee, send me good speed this day, and shew kindness unto my master Abraham.

13 Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:

14 And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let the same be she that thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master.

15 ¶ And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

16 And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.

17 And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.

18 And she said, Drink, my lord: and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

19 And when she had done giving him drink, she said, I will draw water for thy camels also, until they have done drinking.

20 And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw water, and drew for all his camels.

21 And the man wondering at her held his peace, to wit whether the Lord had made his journey prosperous or not.

22 And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

23 And said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?

24 And she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare unto Nahor.

25 She said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

26 And the man bowed down his head, and worshipped the LORD.

27 And he said, Blessed be the LORD God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy and his truth: I being in the way, the LORD led me to the house of my master's brethren.

28 And the damsel ran, and told them of her mother's house these things.

29 ¶ And Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ran out unto the man, unto the well.

30 And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

31 And he said, Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have prepared the house, and room for the camels.

32 ¶ And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that were with him.

33 And there was set meat before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand. And he said, Speak on.

34 And he said, I am Abraham's servant.

35 And the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great; and he hath given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

36 And Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old: and unto him hath he given all that he hath.

37 And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son.

39 And I said unto my master, Peradventure the woman will not follow me.

40 And he said unto me, The LORD, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

22 לֹא: וַיְהִי בְּאַשְׁרֵר כָּלוּ הַגָּמְלִים לְשִׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ גָּזָם
וְהֵב בָּקָע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צַמִּידִים עַל-יָדֶיהָ עֲשָׂרָה וְחֵב
מִשְׁקָלָם: וַיֹּאמֶר בְּתִימִי אֵת הַנְּעִדִי נָא לִי חֵוֶשׁ בֵּית
23 אַבְיָד מְקוֹם לָנוּ לָלוֹן: וַתֹּאמֶר אֵלָיו בְּתִבְתּוֹאֵל אֲנִי בֶן
כֹּה מִלְּפָנֶיךָ אֲשֶׁר יִלְדָה לְנָחֹר: וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם-תִּתֵּן גַּם-
24 מִסְּפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַם-מְקוֹם לָלוֹן: וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
לַיהוָה: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם אֲשֶׁר
לֹא-עָזַב חֲסְדּוֹ וְאֱמֻתּוֹ מֵעַם אֲדֹנָי אֲנִי בְּדַרְכָּךְ נָחֵנִי יְהוָה
25 בֵּית אֲדֹנָי אֲדֹנָי: וַתֵּרָץ הַנְּעִלָּה וַתַּגִּד לְבֵית אִמָּהּ בְּדַבְרֵים
26 הָאֵלֶּה: וַיְלַבֵּקָהּ אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרָץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ
ל הַחֹזֶצֶה אֶל-הָעֵינַן: וַיְהִי בְּרֹאֵת אֶת-הַנְּעִמָּה וְאֶת-הַצַּמִּידִים
עַל-יָדֶיהָ אַחֲתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת-דְּבָרֵי רַבְּקָה אַחֲתוֹ לֹאמֹר
בְּהַדְּבָר אֵלֵי הָאִישׁ יָבֹא אֶל-הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל-
27 הַגָּמְלִים עַל-הָעֵינַן: וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יְהוָה לְפָנֶיךָ תַעֲמֹל
28 בַּחוּץ וְאֲנִי פָנֵתִי חֲבֹת וּמְקוֹם לְגָמְלִים: וַיָּבֹא הָאִישׁ
הַפְּתִיחַ וַיִּפְתַּח הַגָּמְלִים וַיִּתֵּן תֵּבָן וּמִסְּפּוֹא לְגָמְלִים
29 וּמֵם לְרִחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיִּישָׁם
לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל עַד אֲסַדְּפֶרְתִּי דְבָרֵי וַיֹּאמֶר
30 דָּבָר: וַיֹּאמֶר עֲבַד אַבְרָהָם אֲנִי: וַיְהִי בְּכַךְ אֶת-אֲדֹנָי
מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּתְּגַלֵּן צֵאן וּבְקָר וּבְסֹפֶר וְהֵב וַעֲבָדָם וַיִּשְׁפָּחַת
31 וּגְמָלִים וְחֲמָרִים: וַתִּלְדַּר שָׂרָה אִשְׁתֵּי אֲדֹנָי בֶן לֶאֲדֹנָי
32 אַחֲרֵי וְקָנְתָהּ וַתִּתְּנָהּ לְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָו: וַיִּשְׁבַּעַנִי אֲדֹנָי
לֹאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבְנִי מִבְּתוֹת הַבְּעֻזִּי אֲשֶׁר אֲנִי
33 יֹשֵׁב בְּאֶרֶצוֹ: אֲסִילָא אֶל-בֵּית-אָבִי תִלְדָּךְ וְאֶל-מִשְׁפַּחְתִּי
34 וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבְנִי: וַאֲמַר אֶל-אֲדֹנָי אֵלֵי לֹא-תִלְדָּךְ הָאִשָּׁה
מ אַחֲרָי: וַיֹּאמֶר אֵלֵי יְהוָה אֲשֶׁר-הִתְּחַלְּבֵתִי לְפָנָיו יִשְׁלַח
מִלְּאָכּוֹ אֶתְךָ וְהִצְלִיתִי דְרַבְּקָה וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי

וּמְבִית

41 ומבית אבי; או תנקה מאלתי כי תבוא אל-משפחתי
 42 ואסלא ותנו לך והיית נקי מאלתי; ואבא היום אל-
 העין ואמר יהוה אלהי אברום אס-ישד-נא
 43 מצלית דרכי אשר אנכי הלך עליה; הנה אנכי נצב
 על-עין המים והנה העלמה היצאת לשאב ואמרתני
 44 אליה השקיני-נא מעט-מים מברך; ואמרה אלי גם
 אתה שתה וגם למלךך אשאב הוא האשה אשר-הכית
 45 יהוה לברך-אדני; אני טרם אכלה לדבר אללפי והנה מה
 רבקה יצאת וכדה על-שכמה ותרד העינה ותשאב
 46 ואמר אליה השקיני נא; ותמהר ותורד בדה מעליה
 ותאמר שתה וגם-למלךך אשקה ואשת וגם הגמלים
 47 השקתה; ואשאל אתה ואמר בתימי את ותאמר בתי
 בתואל בן-נחור אשר ילדה-לו מלבה ואשם הנזם על-
 48 אפה והצמידים על-ידיה; ואקד ואשפתחה ליהוה
 49 ואברך את-יהוה אלהי אברום אשר הנחני בדרך
 50 אמת לקחת את-בת-אחי אדני לבני; ועתה אס-ישכם
 עשים חסד ואמת את-אדני הנדו לי ואם-לא הנדו
 51 לי ואבנה על-ימין או על-שמאל; וישן לכן ובתואל
 52 ויאמרו מיהוה יצא הדבר לא נוכל דבר אלוך רע או
 53 טוב; הגדר-רבקה לפניך קח וגך ותהו אשה לברך-אדניך
 54 באשר דבר יהוה; ויהו באשר שמע עבד אברום את-
 55 דבריהם וישתחו ארצה ליהוה; ויניא העבד בלי-בסות
 56 וכלי זהב ובגדים ויתן לרבקה ומגדנת נתן לאחיה
 57 ולאמה; ויאכלו וישתו הוא והאנשים אשר-עמו וילינו
 58 ויקומו בבקר ויאמר שלחני לאדני; ויאמר אחיה ואמה
 59 תשב הנער אתנו ימים או עשור אחר תלך; ויאמר
 60 אלתים אל-תאחרו אתי ויהוה הצלית דרכי שלחוני
 ואלכה

41 Then shalt thou be clear from *this* my oath, when thou comest to my kindred; and if they give not thee *one*, thou shalt be clear from my oath.

42 And I came this day unto the well, and said, O LORD God of my master Abraham! if now thou do prosper my way which I go:

43 Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin cometh forth to draw *water*, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink;

44 And she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels; let the same be the woman whom the LORD had appointed out for my master's son.

45 And before I had done speaking in mine heart, behold, Rehekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well, and drew *water*; and I said unto her, Let me drink, I pray thee.

46 And she made haste, and let down her pitcher from her *shoulder*, and said, Drink, and I will give thy camels drink also, so I drank, and she made the camels drink also.

47 And I asked her, and said, Whose daughter *art* thou? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him; and I put the earring upon her face, and the bracelets upon her hands.

48 And I bowed down my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, which had led me in the right way to take my master's brother's daughter unto his son.

49 And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

50 Then Lahan and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the LORD: we cannot speak unto thee had or good.

51 Behold, Rehekah is before thee, take *her*, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.

52 And it came to pass, that when Abraham's servant heard their words, he worshipped the LORD, *bowing himself* to the earth.

53 And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rehekah: he gave also to her brother and to her mother precious things.

54 And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my master.

55 And her brother and her mother said, Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.

56 And he said unto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.

57 And they said, We will call the damsel, and enquire at her mouth.

58 And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

60 And they blessed Rebekah, and said unto her, Thou art our sister, be thou the mother of thousands of millions, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

61 ¶ And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and went his way.

62 And Isaac came from the way of the well Lahai-roi; for he dwelt in the south country.

63 And Isaac went out to meditate in the field at the eventide; and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming.

64 And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

65 For she had said unto the servant, What man is this that walketh in the field to meet us? And the servant had said, It is my master: therefore she took a veil, and covered herself.

66 And the servant told Isaac all things that he had done.

67 And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's death.

CHAPTER XXV.

CAP. XXV. כה

כה

THEN again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

2 And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3 And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

4 And the sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoth, and Abidiah, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

5 ¶ And Abraham gave all that he had unto Isaac.

6 But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

7 And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.

8 Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

57 וְאֵלֶּכָה לְאֹדְנִי; וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא נִקְרָא לְנַעֲרָה וְנִשְׁאַלְהָ אֶת־פִּיהָ; 58 וַיִּקְרְאוּ לְרֵבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתִלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה 59 וְתֹאמְרִי אֵלָיו; וַיִּשְׁלַחוּ אֶת־רֵבְקָה אֶחְתָּם וְאֶת־מִנְקֵתָהּ 60 וְאֶת־עֶבֶד אֲבִרְהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו; וַיְבָרְכוּ אֶת־רֵבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אַחְתֵּנו אַתְּ הִנּוּ לְאֵלֶּפֶי רֵבְקָה וַיִּירָשׁ וַיַּרְעֵךְ אֶת שְׂעֵר שְׂנְאָיו; וְתִקֶּם רֵבְקָה וַנְּשַׂרְתֶּיהָ וְתִרְפַּבְּנֶהָ עַל־הַגְּמִלִים 61 וְתִלְכְּנָה אַחֲרַי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רֵבְקָה וַיֵּלֶךְ; 62 וַיֵּצֵאֲךָ בָּא מִפּוֹא בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנִּגְב; 63 וַיֵּצֵא יֵצֵאֲךָ לְשׁוּחַ בַּשָּׂדֶה לַפְּנוֹת עָרֵב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא 64 וְהִנֵּה גַמְלִים בָּאִים; וְתִשָּׂא רֵבְקָה אֶת־שֵׁנֶיהָ וְתִרָא אֶת־סוֹ 65 הַיֵּצֵאֲךָ וְתִפְּל מַעַל הַגְּמִל: וְתֹאמְרִי אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַלֵּוֶה הַהֵלֶךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרֹאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֹדְנִי 66 וְתִקַּח הַצֵּעִירָה וְתִתְּנָם; וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיֵצֵאֲךָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה; וַיְבֹאֶה יֵצֵאֲךָ הָאֵחָלָה שָׂרָה אִמּוֹ 67 וַיִּקַּח אֶת־רֵבְקָה וְתִהְיֶה־לּוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּאדְבֶהָ וַיִּנָּחַם יֵצֵאֲךָ אַחֲרַי אִמּוֹ: פ

2 א וַיִּסַּף אֲבִרְהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וַיִּשְׁמָה קְטוּרָה; וְתִלְד לּוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יִקְשָׁן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־מֵדָן וְאֶת־יִשְׂבָּק וְאֶת־שׁוּחַ 3 שׁוּחַ; וַיִּקְשָׁן לָדָד אֶת־שֵׁבָא וְאֶת־דִּדָן וַיִּבְנֶי דִּדָן הֵיוּ אֲשׁוּרִים וְלִטְוּשִׁים וְלִלְמוּמִים; וַיִּבְנֶי מִדְיָן עֵיפָה וְעַפְרָה וְהִנֵּדָה 4 ה וַאֲבִידָע וְאֵלְדָעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה; וַיִּתֵּן אֲבִרְהָם 5 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ לְיֵצֵאֲךָ; וַלְבָנֵי הַפְּלִלְיָשִׁים אֲשֶׁר לְאֲבִרְהָם נָתַן אֲבִרְהָם מִתְּנַת וַיִּשְׁלַחֵם מַעַל יֵצֵאֲךָ בְּנוֹ 6 בְּעֹדְנֵי חַי קְדֻמָּה אֶל־אֶרֶץ קָדָם; וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־יָמֵי אֲבִרְהָם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שְׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחֲמֵשׁ שָׁנָיִם; 7 8 וַיָּבִיעַ וַיָּמָת אֲבִרְהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה וְקָן וְשָׁבַע וַיֹּאסֶף אֶל־

עמיו

9 עמיו ויִקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמְעֵאל בְּנָיו אֶל־מַעֲרַת הַמַּכְפֵּלָה
 אֶל־שָׂרָה עֶפְרָן בֶּן־צִוְרָה הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרָא;
 10 הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קָבַר
 אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ; וַיְהִי אַחֲרָי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּבְרָךְ
 11 אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בְּנֵו וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־בְּאֵר לַחֵי רֵאִי; פ
 12 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמְעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הֲגַר
 13 הַמִּצְרַיִת שִׁפְתַּת שָׂרָה לְאַבְרָהָם; וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי
 יִשְׁמְעֵאל בְּשִׁמְתָם לְתוֹלְדֹתָם כִּכֹּר יִשְׁמְעֵאל וְקֶדָר
 14 וְאֶדְבֵּאל וּמְבַשֵּׁם; וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא; תְּדַד וְתִימָא
 15 וְיִטוֹר וְנָפִישׁ וְקֶדְמָה; אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמְעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם
 16 בְּחֻצֵיהֶם וּבְמִידֹתָם שְׁנַיִם עֶשְׂרִי נְשִׂאִים לְאִמָּתָם; וְאֵלֶּה
 17 שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמְעֵאל מֵאֵת שָׂנְהָ וּשְׁלָשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים
 18 וַיִּנּוּעַ וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוּיָו; וַיִּשְׁכְּנוּ מִחַוִּילָה עַד־שׁוּר
 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרָיִם כַּאֲכֵה אֲשֶׁרָה עַל־פְּנֵי כַל־אֶחָיו נָפַל;

פ פ פ פ

19 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־
 יִצְחָק; וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקָחָתוֹ אֶת־רֵבֶקָה
 בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפְּתַן אָרָם אָחֻת לְבֵן הָאֲרָמִי לוֹ
 21 לְאִשָּׁה; וַיַּעֲמֵר יִצְחָק לַיהוָה לְנִכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה
 22 הָיָה וַיַּעֲמֵר לוֹ יְהוָה וַיִּתְּבַר רֵבֶקָה אִשְׁתּוֹ; וַיִּתְרַצְצוּ
 23 הַבָּנִים בְּקֶרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לִמָּה זֶה אֲנִי וְתִלְדֵי לְדָרְשׁ
 24 אֶת־יְהוָה; וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גֵימִים כְּבִטְמֻנָה וְשְׁנֵי
 25 לְאִמִּים מִמַּעַד יִפְרְדוּ וְלֹאִם מִלֵּאִם יֵאָמְזוּ וְרַב יַעֲבֹד
 26 אֶצִּיר; וַיִּמְלֹא יְמֵיהָ לֵלְדֹת וְהָיָה תוֹמָם כְּבִטְמֻנָה; וַיֵּצֵא
 27 הָרִאשׁוֹן אֶדְמוֹנִי בְּלוֹ כַּאֲדָרַת שֶׁעַר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו;
 וְאֶחָר־יָבִן יֵצֵא אֶחָיו וַיְהִי בְּעֶקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא
 שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בְּדִשְׁשֵׁים שָׁנָה בְּלִדְתָּ אֹתָם; וַיִּגְדְּלוּ

הנערים

9 And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

10 The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.

11 ¶ And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahai-roi.

12 ¶ Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:

13 And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nechajoth; and Kedear, and Adbeel, and Mibsam,

14 And Mishma, and Dumah, and Massa,

15 Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

16 These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their castles; twelve princes according to their nations.

17 And these are the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years: and he gave up the ghost and died; and was gathered unto his people.

18 And they dwelt from Havilah unto Shur, that is before Egypt, as thou goest toward Assyria: and he died in the presence of all his brethren.

19 ¶ And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac:

20 And Isaac was forty years old when he took Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan-aram, the sister to Laban the Syrian.

21 And Isaac intreated the LORD for his wife, because she was barren: and the LORD was intreated of him, and Rebekah his wife conceived.

22 And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to enquire of the LORD.

23 And the LORD said unto her, Two nations are in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

24 ¶ And when her days were to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

25 And the first came out red, all over like an hairy garment; and they called his name Esau.

26 And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob: and Isaac was threescore years old when she bare them.

27 And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field;

and Jacob was a plain man, dwelling in tents.

28 And Isaac loved Esau, because he did eat of his venison: but Rebekah loved Jacob.

29 ¶ And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he was faint:

30 And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red pottage; for I am faint: therefore was his name called Edom.

31 And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

32 And Esau said, Behold, I am at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?

33 And Jacob said, Swear to me this day; and he swore unto him: and he sold his birthright unto Jacob.

34 Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentiles; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised his birthright.

CHAPTER XXVI.

CAP. XXVI. כו

כו

AND there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.

2 And the LORD appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of:

3 Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee: for unto thee, and unto thy seed, I will give all these countries, and I will perform the oath which I swore unto Abraham thy father;

4 And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

5 Because that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

6 ¶ And Isaac dwelt in Gerar:

7 And the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she is a fair to look upon.

8 And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

9 And Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife: and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.

הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדַע צֹד אִישׁ שָׂדֵה וַיַּעֲקֹב אִישׁ
 28 תָּם יֹשֵׁב אֲהָלִים: וַיֶּאֱהָב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צֹד בָּפִיו
 29 וַרְבֵּקָה אֲהָבַת אֶת־יַעֲקֹב: וַיָּנֹד יַעֲקֹב נֹד וַיָּבֵא עֵשָׂו
 ל מִדֶּה־שָׂדֵה וְהוּא עָיֵף: וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הֲלֵעִמְנִי
 נָא מִדֶּה־הָאֵדָם הָאֵדָם הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא
 31 שְׁמוֹ אֲדָוִם: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכֶּרֶה כִּי־וּמָת אֶת־דִּבְכַרְתָּ לִּי:
 32 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶה לִּי בְכֹרָה:
 33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הַשְּׂבִעָה לִּי כִּי־וּמָת לִּי וַיִּמְכֹּר אֶת־
 34 בְּכֹרְתוֹ לַעֲקֹב: וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וַיִּנְיֹד עַד־שָׁם
 וַיֵּאבֵל וַיִּשְׁתֵּי וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֹשׂ עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה: פ

א וַיְהִי רָעֵב בְּאֶרֶץ מִלְכָּר הַרְעֵב הָרֵאשִׁון אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי
 אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים נִרְרָה:
 2 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מְצַרְמָה שָׁכֵן בְּאֶרֶץ
 3 אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיךְ: נֹד בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךְ וַאֲבָרְכְךָ
 כִּי־לֶךְ וְלוֹרְעֶךָ אֶתֶּן אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת הָאֵל וְהַקְּמֹתִי אֶת־
 4 הַשְּׂבִעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ: וְהִרְבִּיתִי אֶת־
 וְרֵעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזֹרְעֶךָ אֶת כָּל־הָאֲרָצוֹת
 ה הָאֵל וְהַתְּבַרְכּוּ בְּזֹרְעֶךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ: יַעֲקֹב אֲשֶׁר־שָׁמַע
 אַבְרָהָם בְּקִלְוֵי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמֵרֹתַי מִצֻּוֹתַי הַקּוֹתִי וְתוֹרֹתַי:
 6 וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּנִרְרָה: וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר
 7 אֶחָתִי הוּא כִּי רָא לֹאמַר אִשְׁתִּי כִּדְבַרְיָנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
 8 עַל־דִּבְכָּהּ כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הוּא: וַיְהִי כִּי אָבְרָהָם שָׁם
 הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחֲלוֹן וַיֵּרָא
 9 וַהֲנִי יִצְחָק מְצַחֵק אֶת רַבְּקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ
 לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אֵךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הוּא וְאֵךְ אִמְרַתְּ אֶחָתִי
 הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אִמְרַתִּי כִּדְבַרְיָנִי אֶתְּנֶה לְעֻלָּתִּי:
 וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר

1 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם לְיְהוָה מִהֲזֹאת עֲשִׂיתָ לִּנְיָ פִמְעַט שָׂכַב אֶחָד
 11 הָעַם אֶת־אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אֲשָׁם׃ וַיִּצַּח אַבְרָהָם אֶת־
 בְּלִיַּעֲזָה לֵאמֹר הִנֵּנִי בְּאִישׁ הַזֶּה וְכִאֲשֶׁר מוֹת יוֹמֵת׃
 12 וַיִּוָּבֵעַ יִצְחָק בְּאַרְצָן הַהוּא וַיִּמְצֵא פִשְׁעָה הַהוּא מֵאֵרֶה
 13 שְׂעָרִים וַיִּבְכְּרוּ יְהוָה׃ וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיִּגְדַּל הַלֶּחֶף וַיִּגְדַּל
 14 עַד כִּי־יִגְדַּל מְאֹד׃ וַיְהִי־לּוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה־בָקָר וַעֲבֹדָה
 15 רַבָּה וַיִּקְנֵאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃ וְכַל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ
 עֲבָדֵי אָבִיו בְּיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים
 16 וַיִּמְלְאוּם עֵפֶר׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ
 17 כִּי־עֲצַמְתָּ מִמֵּנוּ מְאֹד׃ וַיִּלְךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־גֶּרָר
 18 וַיִּשָּׁב שָׁם׃ וַיִּשָּׁב יִצְחָק וַיַּחְפֵּר ׀ אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר
 חָפְרוּ בְּיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרָי מוֹת
 אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת בְּשֵׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו׃
 19 וַיַּחְפְּרוּ עֲבָדָיו יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃
 20 וַיָּרִיבוּ רֵעֵי גֶרָר עִמָּדָיו יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא כ
 21 שְׁמֵת־בְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ׃ וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֲרֵת
 22 וַיָּרִיבוּ נֹס־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שְׁמֵנָה׃ וַיִּשְׁתַּק מִשָּׁם
 23 וַיַּחְפֵּר בְּאֵר אַחֲרֵת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רַחֲבֹת
 24 וַיֹּאמֶר כִּי־עָמְתָה הַרְחִיב יְהוָה לָנוּ וַפְרִינוּ בְּאַרְצָן׃ וַיַּעַל
 25 מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃ וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר
 אֲנִי אֵלֶיךָ אַבְרָהָם אֲבִיךָ אֶל־תִּירָא כִּי־אֵתְךָ אֲנִי
 26 וַיִּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת־יְנוֹעֶיךָ כַּעֲבוּר אַבְרָהָם עֲבָדָיו׃
 27 וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּשְׁשֵׁם אֶהְלוֹ וַיִּכְרַר כה
 28 שָׁם עֲבָדָיו יִצְחָק בְּאֵר׃ וְאַבְרָהָם הָלַךְ אֵלָיו מִבְּרַר וְאַחֲזֵת
 29 מִרְעֵהוּ וּפִיבַל שְׂרָעֲבָאוּ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִצְחָק מִדּוֹע׃
 30 בְּאֵתָם אֵלָי וְאַתֶּם שָׁנֵאתֶם אֹתִי וְתִשְׁלַחֲוּנִי מֵאַתְכֶּם׃
 31 וַיֹּאמְרוּ רֵאוּ רֵאוּנוּ כִּי־תִהְיֶה יְהוָה ׀ עִמָּךְ וַיֹּאמֶר תְּהִי נָא
 אֱלֹהִים

10 And Ahimelech said, What is this that thou hast done unto us? One of the people might lightly have lien with thy wife, and thou shouldest have brought guiltiness upon us.

11 And Ahimelech charged all his people, saying, He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.

12 Then Isaac sowed in that land, and received in the same year an hundredfold: and the LORD blessed him.

13 And the man waxed great, and went forward, and grew until he became very great:

14 For he had possession of flocks, and possession of herds, and great store of servants: and the Philistines envied him.

15 For all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

16 And Ahimelech said unto Isaac, Go from us; for thou art much mightier than we.

17 And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.

18 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham: and he called their names after the names by which his father had called them.

19 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of springing water.

20 And the herdmen of Gerar did strive with Isaac's herdmen, saying, The water is ours; and he called the name of the well Esek; because they strove with him.

21 And they digged another well, and strove for that also; and he called the name of it Sitnah.

22 And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not; and he called the name of it Rehohoth; and he said, For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.

23 And he went up from thence to Beer-sheva.

24 And the LORD appeared unto him the same night, and said, I am the God of Abraham thy father: fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake.

25 And he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Isaac's servants digged a well.

26 Then Ahimelech came to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phiebol the chief captain of his army.

27 And Isaac said unto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?

28 And they said, We saw certainly that the LORD was with thee; and we said, Let there be now an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;

29 That thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the LORD.

30 And he made them a feast, and they did eat and drink.

31 And they rose up betimes in the morning, and swore one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

32 And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We have found water.

33 And he called it Shebah: therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.

34 ¶ And Esau was forty years old when he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath the daughter of Elon the Hittite:

35 Which were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

CHAPTER XXVII.

AND it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said unto him, My son: and he said unto him, Behold, here am I.

2 And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:

3 Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me some venison;

4 And make me savoury meat, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.

5 And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son, And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.

6 ¶ And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,

7 Bring me venison, and make me savoury meat, that I may eat, and bless thee before the Lord before my death.

8 Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.

9 Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury meat for thy father, such as he loveth:

10 And thou shalt bring it to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.

11 And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man:

12 My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a deceiver;

29 אלה בינותינו בינינו ובינה ונקרתה ברית עמך: אם תעשה עמנו רעה כאשר לא נגעתיך וכאשר עשינו עמך

ל רק-טוב ונשלחת בשלום אתה עתה ברוך יהוה: ויעש להם משתה ויאכלו וישתו: וישכמו בבקר וישבעו

32 איש לאחיו וישלחם יצחק וילכו מאתו בשלום: ויהי ביום ההוא ויבאו עבדי יצחק ויגדו לו על-אדות הבאר אשר חפרו ויאמרו לו מצאנו מים: ויקרא אתה שבעה

34 על-כן שם-העיר באר שבע עד היום הנה: ׀ ויהי עשו בן-ארבעים שנה ויקח אשה את-יהודית בת-ביארי

לה החתי ואת-בשמת בת-אילן החתי: ותהינה מרת רות ליצחק ולרבקה: ׀

CAP. XXVII. כו

א ויהי ברוקן וצחק ותכתיו עיניו מראת ויקרא את-עשו ו

2 בני הגדל ויאמר אליו בני ויאמר אליו הנני: ויאמר הנחניק וקנתי לא ידעתי זום מותי: ועתה שאניא בליך

4 תלך וקשתך וצא השדה וצודה לי צידה: ועשה-לי מטעמים כאשר אהבתי והביאה לי ואכלה בעבור

ה תברכה נפשי בטרם אמות: ורבקה שמעת ברבר יצחק אל-עשו בנו וילך עשו השדה לצוד ציד להביא: ורבקה

6 אמרה אל-יעקב בנה לאמר הנה שמעתי את-אביך מדבר אל-עשו אחיך לאמר: הביאה לי ציד ועשה-לי

8 מטעמים ואכלה ואברכה לפני יהוה לפני מותי: ועתה בני שמע בקלי כאשר אני מצוה אתך: לך-נא אל-הצאן

וקח-לי משם שני גדיי עזים טובים ואעשה אתם מטעמים לאביך כאשר אהב: והבאת לאביך ואכל בעבר אשר

11 וברכה לפני מותי: ויאמר יעקב אל-רבקה אמו הן עשו אחי איש שער ואנכי איש חלק: אזלי ומשני אני

והיית

וְהִנֵּיתִי בְעֵינָיו בְּמַתְעַתֵּעַ וְהִבֵּאתִי עָלַי קָלָלָה וְלֹא בִרְבָהָהּ
 13 וְתֹאמַר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קָלָלְתָּךְ בְּנֵי אֵדָה שָׁמַע בְּקֹלִי וְלֹךְ
 14 קַדְדִּילִי: וְיִלְךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתֵּשֶׁע אִמּוֹ מִמַּעֲמֹמִים
 15 כַּאֲשֶׁר אָדָּב אָבִיו: וַתִּקַּח רֶבֶקָה אֶת־בְּגָדֵי עֵשָׂו בְּנֶהָ
 הַגְּדָל הַחֲמֹדֹת אֲשֶׁר אָתָּה בְּבֵית וַתִּלְבַּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנֶהָ
 16 הַקָּמָן: וְאֵת עֹרֹת גְּדֵי הָעֵזִים הִלְבִּיֶשָׁה עַל־יָדָיו וְעַל
 17 חֻלְקֵת צִוְּאָרָיו: וַתִּתֵּן אֶת־הַמַּעֲמֹמִים וְאֶת־הַחֲלָקִים אֲשֶׁר
 18 עָשְׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנֶהָ: וַיָּבֵא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי
 19 וַיֹּאמֶר תִּגְנֵי מִי אֵתָּה בְּנִי: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אָנֹכִי
 עֵשָׂו בְּכֹרֶךְ עֲשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי קֹדֶם־נָא שָׂבֵר
 20 וְאִבְלָה מִצִּידִי בַעֲבוּר תִּבְרַכְנִי נַפְשׁוֹ: וַיֹּאמֶר יַצְחָק אֶל־כ
 בְּנִי מַה־זֶּה מִתְּרַתְּ לַמָּצָא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה
 21 אֵלַיְךָ לְפָנָי: וַיֹּאמֶר יַצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וְגִשְׁדֵּינָא וְאִמְשִׁיךְ
 22 בְּנִי הֵאֱתָה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִסְלָא: וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יַצְחָק
 אָבִיו וַיִּמְשְׁדוּ וַיֹּאמֶר חֻלְקֵי קוֹל יַעֲקֹב וְהַזְּרוּם יָדָי עֵשָׂו:
 23 וְלֹא הִפִּירוּ כִּי־הָיוּ יָדָיו בְּיַד עֵשָׂו אֲחִיו שְׁעָרַת וַיִּבְרַכְדּוּ:
 24 וַיֹּאמֶר אֲתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר הִנֵּשֶׁה לּוֹ
 כה וְאִבְלָה מִצִּיד בְּנִי לְמַעַן תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי וַיִּגַּשׁ־לוֹ וַיֹּאמֶל
 26 וַיָּבֵא לוֹ יֵין וַיִּשְׂתֶּה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יַצְחָק אָבִיו וְגִשְׁדֵּינָא
 27 וְשִׁקְהֵלִי בְּנִי: וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֵל־לוֹ וַיִּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְדּוּ
 28 וַיֹּאמֶר רָאִה רִיחַ בְּנִי כִּרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בְּרַכְּבוּ יְהוָה: וַיִּתֵּן
 לָךְ הָאֱלֹהִים מִפְּטַל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וַיִּרְבֵּן דָּגַן וְתִירְשׁוֹ:
 29 יַעֲבֹדְךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָךְ לְאֲמִים הוֹדָה גְבוּר לְאַחִיךָ
 וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָךְ בְּנֵי אִמְךָ אֲרַבְרָךְ אֲחִיר וַיִּמְבְּרָכֶיךָ בְּרוּךְ
 ל וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בֵּלָה יַצְחָק לְבַרְךָ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אֵדָה יָצָא
 יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פָּנָי יַצְחָק אָבִיו וְעֵשָׂו אֲחִיו כֹּא מִצִּידוֹ:
 31 וַיַּעַשׂ גַּסְדוֹא מִמַּעֲמֹמִים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקָם

אבי

and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

13 And his mother said unto him, Upon me be thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me them.

14 And he went, and fetched, and brought them to his mother: and his mother made savoury meat, such as his father loved.

15 And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son:

16 And she put the skins of the kids of the goats upon his hands and upon the smooth of his neck:

17 And she gave the savoury meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

18 ¶ And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here art thou, who art thou, my son?

19 And Jacob said unto his father, I am Esau thy firstborn: I have done according as thou badest me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.

20 And Isaac said unto his son, How is it that thou hast found it so quickly, my son? And he said, Because the LORD thy God brought it to me.

21 And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.

22 And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.

23 And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him.

24 And he said, Art thou my very son Esau? And he said, I am.

25 And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought it near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank.

26 And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my son.

27 And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son is as the smell of a field which the LORD hath blessed:

28 Therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:

29 Let people serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed be every one that curseth thee, and blessed be he that blesseth thee.

30 ¶ And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

31 And he also had made savoury meat, and brought it unto his father, and said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.

32 And Isaac his father said unto him, Who art thou? And he said, I am thy son, thy firstborn Esau.

33 And Isaac trembled very exceedingly, and said, Who? where is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and I have blessed him? yea, and he shall be blessed.

34 And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, Bless me, *even* me also, O my father.

35 And he said, Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.

36 And he said, Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?

37 And Isaac answered and said unto Esau, Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and with wine have I sustained him: and what shall I do now unto thee, my son?

38 And Esau said unto his father, Hast thou but one blessing, my father? bless me, *even* me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.

39 And Isaac his father answered and said unto him, Behold, thy dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;

40 And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother: and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.

41 ¶ And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, The days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.

42 And these words of Esau her elder son were told to Rebekah: and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, *purposing* to kill thee.

43 Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;

44 And tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;

45 Until thy brother's anger turn away from thee, and he forget *that* which thou hast done to him: then I will send, and fetch thee from thence: why should I be deprived also of you both in one day?

46 And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these *which are* of the daughters of the land, what good shall my life do me?

32 אָבִי וְיֹאבֵל מֵצִיד בָּנוּ בְעֵבֶר תִּבְרַכְנִי נִפְשָׁה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ
 33 יַעֲקֹב אָבִיו מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אָנִי בִנְךָ בְרַכָּה עֵשָׂו׃ וַיִּחְרַד
 יַעֲקֹב חֲרָדָה גְדֹלָה עַד־מָאֵד וַיֹּאמֶר מִי־אִפְּסָא הוּא הַצֹּד
 צִיד וַיֹּבֵא לִי וְאִכַּל מִכָּל בְּטָרִם תְּבוּא וְאִבְרַכְוֹ גַם־בְּרוּךְ
 34 וַיִּהְיֶה׃ כִּשְׁמֵעַ עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צָעֲקוֹהָ גְדֹלָה
 לָהּ וַמְרָה עַד־מָאֵד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי׃ וַיֹּאמֶר
 36 בְּאֵ אַחִיד בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בְּרַכְתְּךָ׃ וַיֹּאמֶר הֲבִי קָרָא שְׁמוֹ
 יַעֲקֹב וַיִּעַקְבֵנִי זֶה בַּעֲמֻסִים אֶת־בְּרַכְתִּי לְקַח וַיִּהְיֶה עֲתָה
 37 לְקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֵצְלַת לִי בְרַכָּה׃ וַיַּעַן יַעֲקֹב
 וַיֹּאמֶר לַעֲשׂו הֵן גִּבֹּר שְׁמִתּוֹ לָךְ וְאֶת־כָּל־אָחָיו נָתַתִּי
 לוֹ לְעֲבָדִים וְדָגַן וְתִירֵשׁ סִמְכַתּוֹ וְלִבָּה אִפְּסָא מֶה אֵעֲשֶׂה
 38 בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־אָבִיו הִבְרַכָּה אַחַת הוּא־אֵלֶיךָ אָבִי
 39 בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קְלוֹ וַיִּבְדֶּה׃ וַיַּעַן יַעֲקֹב אָבִיו
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַעֵי הָאָרֶץ וַיִּהְיֶה מִי־שׁוֹכֵךְ וּמִפְּטֹל
 מִשָּׁמַיִם מַעַל׃ * וְעַל־חַרְבֶּךָ תִּתְּחַה וְאֶת־אָחִיד תַּעֲבֹד וַיִּהְיֶה
 41 כַּאֲשֶׁר תִּרְוֶה וּפְרַקְתָּ עָלוֹ מַעַל צִוְּיָרְךָ׃ וַיִּשְׁטַם עֵשָׂו אֶת־
 יַעֲקֹב עַל־חֲבַרְכָּה אֲשֶׁר בְּרָכּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלִפְּוֹ
 42 יִקְרְבוּ יָמֵי אָבִי וְאֶחָדָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי׃ וַיִּגַּד
 לְרַבֵּקָה אֶת־דִּבְרֵי עֵשָׂו בְּנֵה הַגָּל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
 לַיַּעֲקֹב בְּנֵה נִקְמָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אֹחִיד מִתְּנַתִּים
 43 לָךְ לְהִרְגֶּךָ׃ וַעֲתָה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי וְקֹם בְּרַחֲלֶךָ אֶל־
 44 לָבָן אָחִי חֲרָנָה׃ וַיִּשְׁבַּת עִמּוֹ יָמִים אַחָדִים עַד אֲשֶׁר־
 מֶה תִּשׁוּב חֵמַת אָחִיד׃ עַד־שׁוּב אֶרֶץ־אָחִיד מִמֶּךָ וְשָׁכַח אֶת־
 אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתָּי וְלָקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לְמֶה אֲשַׁבֵּל גַּם־
 46 שְׁנֵיכֶם זֶם אַחָד׃ וַתֹּאמֶר רַבֵּקָה אֶל־יַעֲקֹב קָצַתִּי בְחַיִּי
 מִפְּנֵי בָנוֹת חַת אִסְלַחְתָּ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חַת כְּאֵלֶּה
 מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לְמֶה לִי חַיִּים׃

ויקרא

כח

CAP. XXVIII. כח

1 וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-עֵשָׂו בְּבֶרֶךְ אָתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא-
 2 תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ קוּם לךְ פָּדְנָה אֶרֶם בְּיַתְד
 3 בְּתוֹאֵל אָבִי אַמְּוָה וְקַח-לָךְ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לְבֵן אָתִי
 4 אַמְּוָה׃ וְאֵל שְׂדֵי יִבְתְּךָ אֶתְךָ וְיִרְכְּךָ וְהָיִיתָ לְקַתָּל
 5 עַמִּים׃ וְהִוָּד-לָךְ אֶת-דְּבַרְכָת אֲבֹרָהִם לָךְ וְלִנְרֵעָה אֶתְךָ
 6 לְרִשְׁתָּהּ אֶת-אֶרֶץ מְזֻרָה אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאֲבֹרָהִם׃
 7 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-עֵשָׂו וַיֵּלֶךְ פָּדְנָה אֶרֶם אֶל-לְבָן בֶּן-
 8 בְּתוֹאֵל הָאֲרָמִי אֶתִי רַבְּקָה אִם עֵשָׂו וַעֲשׂו׃ וַיֵּרָא עֲשׂו
 9 כִּי-בִרְךְ יִצְחָק אֶת-עֵשָׂו וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ פָּדְנָה אֶרֶם לְקַח-
 10 לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכּוֹ אֹתוֹ וַיֵּצֵא עָלָיו לֵאמֹר לֹא-תִקַּח
 11 אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁמַע עֵשָׂו אֶל-אָבִיו וְאֵל-אִמּוֹ
 12 וַיֵּלֶךְ פָּדְנָה אֶרֶם׃ וַיֵּרָא עֲשׂו כִּי רָצוּת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו
 13 יִצְחָק אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ עֲשׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחְלַת אֲבֹתֵי
 14 יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אֲבֹרָהִם אַחֹת נָבוֹת עַל-יָנְשׁוֹ לִוִּי לֵאשָׁה׃

ס ס ס ו ז

1 וַיֵּצֵא עֵשָׂו מִבְּעַר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ הַרְנָה׃ וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיִּלָּן
 2 שָׁם כִּי-בָא הַשָּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבֵנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מִרְאֲשֵׁיתוֹ
 3 וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא׃ וַיַּחְלֹם וְהִנֵּה סֹלֶם מֵצֵב אֶרְצָה
 4 וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהִנֵּה מַלְאָכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים
 5 בּוֹ׃ וְהִנֵּה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם
 6 אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לָךְ
 7 אֶתְנַנֶּה וְלִנְרֵעָה׃ וְהִנֵּה וְרַעְיָה כַּעֲפֹר הָאָרֶץ וַיִּפְרָצֶת יָמָה
 8 וְקִדְמָה וְצָפְנָה וַיִּגְבְּהָ וַיִּבְרְכּוּ בָהּ כָּל-מִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה
 9 וַיִּבְרָעָה׃ וְהִנֵּה אָנֹכִי עֹמֵד וְשֹׁמְרֵי-יְהוָה כָּל-אֲשֶׁר-תֵּלַךְ
 10 וְהִשְׁבַּתְיָה אֶל-הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱבֹד עַד אֲשֶׁר-אִם-
 11 עֲשִׂיתִי אֶת-אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ׃ וַיִּבְרַח עֵשָׂו מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר

אֲבִן

CHAPTER XXVIII.

AND Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

2 Arise, go to Padan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

3 And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;

4 And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham.

5 And Isaac sent away Jacob: and he went to Padan-aram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebeccah, Jacob's and Esau's mother.

6 ¶ When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

7 And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padan-aram;

8 And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

9 Then went Esau unto Ishmael, and took unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.

10 ¶ And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward Haran.

11 And he lighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.

12 And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it.

13 And he said, I am the LORD God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;

14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

15 And, behold, I am with thee, and will keep thee in all places whither thou goest, and will bring thee again into this land: for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.

16 ¶ And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the LORD is in this place; and I knew it not.

17 And he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven.

18 And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.

19 And he called the name of that place Beth-el: but the name of that city was called Luz at the first.

20 And Jacob vowed a vow, saying, If God will he will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

21 So that I come again to my father's house in peace; then shall the Lord be my God:

22 And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house: and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.

CHAPTER XXIX.

1 WHEN Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.

2 And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks; and a great stone was upon the well's mouth.

3 And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

4 And Jacob said unto them, My brethren, whence be ye? And they said, Of Haran are we.

5 And he said unto them, Know ye Lahan the son of Nahor? And they said, We know him.

6 And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.

7 And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together; water ye the sheep, and go and feed them.

8 And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.

9 And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep: for she kept them.

10 And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Lahan his mother's brother, and the sheep of Lahan his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Lahan his mother's brother.

11 And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

17 אכן יש יהוה במקום הנה ואנכי לא ידעתי: וידא ויאמר מה-ינדא המקום הנה אין זה כי אם-בית אלהים ונה שער השמים: וישלם יעקב בפקר ויבן את-האבן אשר-שם מראשתי וישם אתה מצבה ויזקן שמן על-ראשה: ויבנה את-שם-המקום ההוא בית-אל ואולם לזו שם-העיר לראשנה: וידר יעקב דר לאמר אם-יהוה אלהים עמדי ושמרני בדרכי הנה אשר אנכי הולך ונתן לי לחם לאכל ובנד ללבש: ושבתי בשלום אל-בית אבי ויהוה יהוה לי לאלהים: והאבן הזאת אשר שמתי מצבה ויהוה בית אלהים וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך:

CAP. XXIX. כט

כט

2 וישא יעקב רגליו ויגד ארצה בני-קדם: וירא והנה באר בשדה והנה שם שלשה עדרים-צאן רבצים עליה פי מן-הבאר ההוא ישקו העדרים והאבן גדלה על-פי הבאר: ונאספו-שמה כל-העדרים ויגלו את-האבן מעל פי הבאר והשקו את-הצאן והשיבו את-האבן על-פי הבאר למקמה: ויאמר להם יעקב אחי מאין אתם והיאמרו מהרן אנחנו: ויאמר להם הודעתם את-לבן בן-נחור ויאמרו ידענו: ויאמר להם השלום לו ויאמרו שלום והנה רחל בתו באה עם-הצאן: ויאמר הן עוד היום גדול לא-עת האספה המקנה השקו הצאן וילכו רעו: ויאמרו לא נוכל עד אשר יאספו כל-העדרים ויגלו את-האבן מעל פי הבאר והשקו הצאן: עודנו מדבר עמם ורחל באה עם-הצאן אשר לאביה פי רעה הוא: ויהי כאשר ראה יעקב את-רחל בת-לבן אחי אמו ואת-צאן לבן אחי אמו וישק יעקב מעל פי הבאר וישק את-צאן לבן אחי אמו: וישק יעקב לרחל

12 לְרַחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֶלְוָי וַיְבַדֵּךְ: וַיַּגֵּד יַעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אָחִיו
 13 אָבִיָּהּ הוּא וְכִי בְדִרְבָּקָה הוּא וַתֵּרַץ וַתֵּגֵד לְאֵבִיָּהּ: וַיְהִי
 כַּשְּׁמַע לָבָן אֶת־שְׁמַע אֶיְיָקֹב בְּן־אֵחָתוֹ וַיֵּרַץ לִקְרָאתוֹ
 וַיַּחֲבְקֵלּוּ וַיִּשְׁקְלוּ וַיְבִיאוּהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּסֶפֶר לְלָבָן אֵת
 14 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אֶךְ עָצְמוּ וּבִשְׂרֵי
 15 אֶתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים: וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הַכִּי־
 אָחִי אֶתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חָנָם הַגֵּידָה לִּי מַה־מִּשְׁכַּרְתְּךָ:
 16 וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לְאֵה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רַחֵל:
 17 וַיֵּשֶׁב לְאֵה רַבּוֹת וְרַחֵל הַיְוָה וַיִּפְתַּח־רֵצוֹן וַיִּפְתַּח מְרָאֵה:
 18 וַיֶּאֱהָב יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים בְּרַחֵל
 19 בַּתְּךָ הַקְּטַנָּה: וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אֶתָּה לְךָ מִתַּתִּי
 אֶתָּה לְאִישׁ אַחֵר שָׁבָה עִמָּוִי: וַעֲבַד יַעֲקֹב בְּרַחֵל שִׁבְעַת
 21 שָׁנִים וַיְהִי כִּשְׁנֵי כַּיָּמִים אַחֲרָיִם בְּאַהֲבָתוֹ אֶתָּה: וַיֹּאמֶר
 יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הֲבֵה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמִי וְאֶבְאֵה
 22 אֶלְיָהּ: וַיֹּאסֵף לָבָן אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּחָה:
 23 וַיְהִי כַּעֲרֹב וַיִּקַּח אֶת־זִלְפָּה בַתּוֹ וַיָּבֵא אֶתָּה אֵלָיו וַיָּבֵא
 24 אֶלְיָהּ: וַיִּפֶן לָבָן לָהּ אֶת־זֹלְפָה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בַתּוֹ שִׁפְחָה:
 25 וַיְהִי כַּבֶּקֶר וַהֲגִידָה הוּא לְאֵה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת
 26 עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרַחֵל עֲבַדְתִּי עָמֹד וְלָמָּה רְמִיתָנִי: וַיֹּאמֶר
 לָבָן לֹא־יַעֲשֶׂה כֵּן בְּמָקוֹמִי לְתַת הַצְּעִירָה לְפָנֶי הַבְּכִירָה:
 27 מִלֵּא שִׁבְעַת זֹאת וַתִּגְדָּה לְךָ גַּם־אֵת־זֹאת בְּעַבְדָּה אֲשֶׁר
 28 תַּעֲבֹד עִמָּוִי עוֹד שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת: וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן
 29 וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת זֹאת וַיִּתְּזֵלּוּ אֶת־רַחֵל בַתּוֹ לְוַיִּתֵּן
 לָבָן לְרַחֵל בַתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה: וַיָּבֵא
 30 גַּם אֶל־רַחֵל וַיֶּאֱהָב גַּם־אֶת־רַחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד
 31 שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת: וַיֵּרָא יְהוָה כִּי־שָׁנְאוֹהָ לְאֵה וַיִּפְתַּח
 32 אֶת־רֵחְמָהּ וַרְחֵל עָקְרָה: וַתַּסֵּר לְאֵה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא

שמ

12 And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son: and she ran and told her father.

13 And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

14 And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.

15 ¶ And Laban said unto Jacob, Because thou art my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?

16 And Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

17 Leah was tender eyed: but Rachel was beautiful and well favoured.

18 And Jacob loved Rachel; and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.

19 And Laban said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.

20 And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.

21 ¶ And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.

22 And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

23 And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.

24 And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid for an handmaid.

25 And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?

26 And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

27 Fulfil her week, and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.

28 And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.

29 And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.

30 And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

31 ¶ And when the LORD saw that Leah was hated, he opened her womb: but Rachel was barren.

32 And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben:

for she said, Surely the LORD hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

33 And she conceived again, and bare a son; and said, Because the LORD hath heard that I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.

34 And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.

35 And she conceived again, and bare a son: and she said, Now will I praise the LORD: therefore she called his name Judah; and left bearing.

CHAPTER XXX.

AND when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and said unto Jacob, Give me children, or else I die.

2 And Jacob's sanger was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?

3 And she said, Behold my maid Bilhah, go in unto her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and Jacob went in unto her.

5 And Bilhah conceived, and bare Jacob a son.

6 And Rachel said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name Dan.

7 And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bare Jacob a second son.

8 And Rachel said, With great wrappings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naphtali.

9 When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her maid, and gave her Jacob to wife.

10 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a son.

11 And Leah said, A troop cometh: and she called his name Gad.

12 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a second son.

13 And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.

14 ¶ And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.

15 And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to night for thy son's mandrakes.

שָׁמַי רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעֵינָי כִּי עָתִידָה
יִאֲהָבֵנִי אִישִׁי : וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע

יְהוָה כִּי־שָׁנְאוּהָ אֲנֹכִי וַיִּתְּנֵלִי גַם־אֶת־זוֹה וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
שִׁמְעוֹן : וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עָתִידָה הַפֶּעַם יִלְוֶה

אִישִׁי אֵלָי כִּי־יִלְדֹתַי לֹא שָׁלְשָׁה בָנִים עָלַי בֶּן־קָרָא שְׁמוֹ
לֵה לֵאמֹר : וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אֹרְדָה אֶת־

יְהוָה עָלַי בֶּן־קָרָא שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֵד מִלְּדַת :

CAP. XXX. ל

א וַתֵּרָא רְחֵל כִּי לֹא יִלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶא רְחֵל בְּאֶחָתָהּ
וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבְּדִילִי בָנִים וְאִם־אֵין מִתָּה אֲנֹכִי :

ב וַתִּחְרַף־אֶף יַעֲקֹב בְּרְחֵל וַיֹּאמֶר תַּחַת אֱלֹהִים אֲנֹכִי אֲשֶׁר־
מָנַע מִמֶּנִּי פְרִי־בָטֵן : וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמִתִּי בְלָחָה בֹא אֵלָיָה

ג וַתֵּלֶד עַל־פְּרִי וַאֲבִינָהּ גַם־אֲנֹכִי מִמֶּנּוּחָ : וַתִּתְּדֶלְהָ אֶת־
ה בְּלָחָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיִּבֶא אֵלָיָה יַעֲקֹב : וַתַּהַר בְּלָחָה

ו וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן : וַתֹּאמֶר רְחֵל דְּגַנִּי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע
ז בְּקִלִּי וַיִּתֵּן־לִי בֶן עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ דָּן : וַתַּהַר עוֹד

ח וַתֵּלֶד בְּלָחָה שִׁפְחַת רְחֵל בֶּן שְׁנֵי לְיַעֲקֹב : וַתֹּאמֶר רְחֵל
נִפְתָּלִי אֱלֹהִים | נִפְתַּלְתִּי עִם־אָחָתִי גַם־זָבַלְתִּי וַתִּקְרָא

ט שְׁמוֹ נַפְתָּלִי : וַתֵּרָא לְאִהָּהּ כִּי עֲמָדָה מִלְּדַת וַתִּקְחָה אֶת־
י וְלִפְּהָ שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה : וַתֵּלֶד וְלִפְּהָ

יא שִׁפְחַת לְאִהָּהּ לְיַעֲקֹב בֶּן : וַתֹּאמֶר לְאִהָּהּ בְּנִי וַתִּקְרָא אֶת־
יב שְׁמוֹ גָד : וַתֵּלֶד וְלִפְּהָ שִׁפְחַת לְאִהָּהּ בֶּן שְׁנֵי לְיַעֲקֹב :

יג וַתֹּאמֶר לְאִהָּהּ בְּאֲשֶׁר־י כִּי אֲשֶׁרוּנִי בָּנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
יד אֲשֶׁר : וַיֵּלֶד רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־הַחֹמֶם וַיִּמְצָא דוֹדָאִים

טו בַּשָּׂדֶה וַיִּבֶא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רְחֵל אֶל־לֵאָה
טז תְּהִי־נָא לִי מִדוֹדָאֵי בְנֵיךָ : וַתֹּאמֶר לָהּ הֲמַעַט קִחְתְּךָ אֶת־
יז אִישִׁי וְלָקַחְתָּ גַם אֶת־דוֹדָאֵי בְנֵי וַתֹּאמֶר רְחֵל לָבֵן יִשְׁכַּב

16 עָמַד בַּלַּיְלָה תַּחַת דְּוֹדָאֵי בְנֵי; וַיָּבֵא יַעֲקֹב אֶמְהָתָא
 בְּעֶרְבַּ וַתֵּצֵא לָאָה לְקִרְאָתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלָי תָּבוֹא בִּי שָׂכָר
 17 שְׂכָרְתֶּךָ בְּדוֹדָאֵי בְנֵי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הַזֶּה; וַיִּשְׁמַע
 18 אֱלֹהִים אֶל־לָאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן חַמִּישִׁי; וַתֹּאמֶר
 לָאָה נָתַן אֱלֹהִים שָׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שְׂפָחַתִּי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא
 19 שְׁמוֹ יִשְׁשַׁכָּר; וַתַּהַר עוֹד לָאָה וַתֵּלֶד בְּדִשְׁשִׁי לְיַעֲקֹב;
 וַתֹּאמֶר לָאָה וְבָדְנִי אֱלֹהִים וְאֵתִי וְכָד טוֹב הַפְעַם וְזָבְלָנִי כ־
 אִישִׁי כִּי־יָלְדַתִּי לוֹ שֵׁשָׁה בְנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ וְזָבְלוֹן;
 21 וְאַחַר יָלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה; וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
 22 אֶת־דַּחֲלָל וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים וַיַּפְתָּח אֶת־רַחֲמָהּ;
 וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶפְסָה אֱלֹהִים אֶת־חַרְפִּי; וַתִּקְרָא
 23 אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יְהוָה לִי בֶן אַחַר; וַיְהִי בְּאֲשֶׁר
 24 יָלְדָה רַחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שְׁלַחֲנִי וְאֶלְכָה
 אֶל־מְקוֹמִי וְלֹאֲרָצִי; תְּנֵה אֶת־נַשִׁי וְאֶת־יָלְדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי
 25 אֵתְךָ כִּהְנִי וְאֶלְכָה בִּי אֶתְּךָ וְדַעַתְּ אֶת־עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתֶּךָ;
 26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אֲמִנָּא מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נַחֲשֵׁתִי
 27 וַיִּבְרַכְנִי יְהוָה בְּנִלְלָךָ; וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתְּנָה;
 28 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה וְדַעַתְּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתֶּךָ וְאֵת אֲשֶׁר
 29 הָיָה מִקֵּנָה אֵתִי; כִּי מַעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לִפְנֵי וַיַּרְבֵּץ לִרְבֹּב
 30 וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶתְךָ לְרַגְלֵי וְעַתָּה מָתִי אֶעֱשֶׂה נֹסִי
 31 אֲנִכִּי לְבֵיתִי; וַיֹּאמֶר מַה אֶתְּדַלֵּךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּמֶךְ
 32 לִי מֵאִמָּה אֲבִי־עֲשֹׂה־לִי תְדַבֵּךְ הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעֶה
 33 צֹאנְךָ אֲשֶׁמֶר; אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הַסֵּךְ מִשֵּׁם פְּלִי־
 34 שָׂה אֶנְקֹד וְטָלוּא וְכָל־שֵׂה־הַחֹם בְּפִשְׂכִים וְטָלוּא וְנָקֹד
 בְּעֵזִים וְדָנָה שְׂכָרִי; וְעִנְתָה־בִּי צִדְקָתִי כַּיּוֹם מִחֹר קִי־
 תָּבוֹא עַל־שְׂכָרִי לִפְנֵיךָ כֹּל אֲשֶׁר־אֵינִי נָקֹד וְטָלוּא בְּעֵזִים
 וְדָנָה בְּפִשְׂכִים נָטוּב הוּא אֵתִי; וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לֹא יְהִי
 כדכרך

16 And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for surely I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob the fifth son.

18 And Leah said, God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Issachar.

19 And Leah conceived again, and bare Jacob the sixth son.

20 And Leah said, God hath endued me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons; and she called his name Zebulun.

21 And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.

22 ¶ And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.

23 And she conceived, and bare a son; and said, God hath taken away my reproach:

24 And she called his name Joseph; and said, The LORD shall add to me another son.

25 ¶ And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.

26 And he said unto me, My wives and my children, for whom I have served thee, and let me go; for thou knowest my service which I have done thee.

27 And Laban said unto him, I pray thee, if I have found favour in thine eyes, tarry; for I have learned by experience that the LORD hath blessed me for thy sake.

28 And he said, Appoint me thy wages, and I will give it.

29 And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle was with me.

30 For it was little which thou hadst before I came, and it is now increased unto a multitude; and the LORD hath blessed thee since my coming; and now when shall I provide for mine own house also?

31 And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me any thing; if thou wilt do this thing for me, I will again feed and keep thy flock.

32 I will pass through all thy flock to day, removing from thence all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and of such shall be my hire.

33 So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

34 And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

35 And he removed that day the he goats that were ringstraked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

36 And he set three days' journey betwixt himself and Jacob: and Jacob fed the rest of Lahan's flocks.

37 And Jacob took him rods of green poplar, and of the hazel and chestnut tree; and piled white strakes in them, and made the white appear which was in the rods.

38 And he set the rods which he had piled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

39 And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle ringstraked, speckled, and spotted.

40 And Jacob did separate the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstraked, and all the brown in the flock of Lahan; and he put his own flocks by themselves, and put them not unto Lahan's cattle.

41 And it came to pass, whensoever the stronger cattle did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

42 But when the cattle were feeble, he put them not in: so the feebler were Lahan's, and the stronger Jacob's.

43 And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maid-servants, and menservants, and camels, and asses.

CHAPTER XXXI.

AND he heard the words of Lahan's sons, saying, Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this glory.

2 And Jacob beheld the countenance of Lahan, and, behold, it was not toward him as before.

3 And the LORD said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

4 And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

5 And said unto them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

6 And ye know that with all my power I have served your father.

7 And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

8 If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare

לה כדברך: ויגמר ביום ההוא את-דתת-שנים העקרים והטלאים
ואת כל-העוים הנקרות והטלאות כל אשר-לבן בו וכל-
36 חום בפשבים ויתן ביד-בניו: וישם ה'ך שלשת ימים
37 בניו ובין יעקב ויעקב רעה את-צאן לבן הנותרת: ויקח
לו יעקב מקל לבנה לח ולזו וערמוז ונפצל בתוך פצלות
38 לבנות מהשרף הלבן אשר על-המקלות: ויצג את-
המקלות אשר פצל ברהטים בשקתות המים אשר
תבאן הצאן לשותות לנכח הצאן ויהמנה בבאן לשותות:
39 ויחמו הצאן אל-המקלות ותלחן הצאן עקרים וקרים
מ וטלאים: והפשבים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אל-עקד
וכל-החום בצאן לבן וישת לו עדרים לבדו ולא שתם
41 על-צאן לבן: והנה בכל-יחם הצאן המקשרות ושם
יעקב את-המקלות לעיני הצאן ברהטים ליהמנה
42 במקלות: ובהעמיק הצאן לא ישים והנה העמפים
43 ללבן והקשרים ליעקב: ויפרץ האיש מאד מאד ויהי-
לו צאן רבות ושפחות ועבדים וגמלים ותמרים:

CAP. XXXI. לא

לא

א וישמע את-דברי בני-לבן לאמר לקח יעקב את כל-
אשר לאבינו ומאשר לאבינו עשה את כל-הכבוד הזה:
2 וירא יעקב את-פני לבן והנה איננו עמו בתמול שלשום:
3 ויאמר יהוה אל-יעקב שוב אל-ארץ אבותיך ולקמול-דתך
4 ואדוה עמך: וישלח יעקב ויקרא לרתל וללאה השדה
ה אל-צאנו: ויאמר להן ראה אנכי את-פני אביכן כי-
6 איננו אלי בתמל שלשם ואלהי אבי הנה עמך: ואתנה
7 ודעתן כי בכל-כזו עבדתי את-אביכן: ואביכן תתל פני
והחלף את-משפחתי עשרת מנים ולא-נתנו אלהים להרע
8 עמך: אם-כה יאמר נקרים יהוה שכרך ויולדו כל-הצאן

נקרים

נקדים ואספה יאמר עקדים ויהי שגדף וילדו כל
 הצאן עקדים: ויצל אלהים את־מקנה אביכם ויתדל: 9
 ויהי בעת יחס הצאן ואשא עיני וארא בחלום והנה
 העתדים העלים על־הצאן עקדים נקדים וברדים:
 ויאמר אלי מלאך האלהים בחלום יעקב ואמר הנני:
 ויאמר שא־נא עיניך וראה בל־העתדים העלים על־
 הצאן עקדים נקדים וברדים כי ראיתי את כל־אשר לבן
 עשה לך: אנכי האל בית־אל אשר משחת שם מצבה
 אשר נדרת לי שם נדר עתה קום צא מן־הארץ ה זאת
 ושוב אל־ארץ מולדתך: ותפן רחל ולאָה ותאמרנה לו
 העוד לנו חלק ונחלה בבית אבינו: הלא נכריות 10
 נחשבנו לו כי מכרנו ויאכל גם־אכול את־כספנו: כי
 בל־העשר אשר העזיל אלהים מאבינו לנו הוא ולבגינו
 ועתה כל אשר אמר אלהים אליך עשה: ויקם יעקב
 וישא את־בגו ואת־נשו על־הגמלים: וינהג את־כל־
 מקנהו ואת־כל־רֶבְשׁוֹ אשר רֶבֶשׂ מקנה קנינו אשר
 רֶבֶשׂ בפנן ארם לבוא אל־יעקב אביו ארצה פְּנֵן:
 ולבן הלך לגו את־צאנו ותגב רחל את־התרפים אשר
 לאָבְיָה: ויגב יעקב את־לב לבן הארמי על־בלי הגיד כ
 לו כי ברח הוא: ויברח הוא וכל־אשר־לו ויקם ויעבר
 את־הנהר וישם את־פְּנֵיו תר הגלעד: ויגד ללבן ביום
 השלישי כי ברח יעקב: ויפק את־אחיו עמו וירדף
 אחריו הרד שבעת ימים וידבק ארו בחר הגלעד: ויבא
 אלהים אל־לבן הארמי בחלום הלילה ויאמר לו השמר
 לך פְּדֵתֶךָ עִם־יעקב מפּוֹב עֲדֵרְעֵ: וישג לבן את
 יעקב ויעקב תָּקַע את־אָהֳלוֹ בְּדֹר ולבן תָּקַע את־אָהֳלוֹ
 בְּדֹר הגלעד: ויאמר לבן ליעקב מה עשית ותגב את
 לבְּי ויתנהג את־פְּנֵי כשבוֹת חרב: למה נחבאתָ

speckled: and if he said thus, The
 ringstraked shall be thy hire; then bare
 all the cattle ringstraked.

9 Thus God hath taken away the cat-
 tle of your father, and given *them* to me.

10 And it came to pass at the time
 that the cattle conceived, that I lifted
 up mine eyes, and saw in a dream, and,
 behold, the rams which leaped upon the
 cattle were ringstraked, speckled, and
 grised.

11 And the angel of God spake unto
 me in a dream, saying, Jacob: And I
 said, Here am I.

12 And he said, Lift up now thine eyes,
 and see, all the rams which leap upon
 the cattle are ringstraked, speckled, and
 grised; for I have seen all that Laban
 doeth unto thee.

13 I am the God of Beth-el, where
 thou anointedst the pillar, and where
 thou vowedst a vow unto me: now
 arise, get thee out from this land, and
 return unto the land of thy kindred.

14 And Rachel and Leah answered
 and said unto him, Is there yet any
 portion or inheritance for us in our
 father's house?

15 Are we not counted of him stran-
 gers? for he hath sold us, and hath
 quite devoured also our money.

16 For all the riches which God hath
 taken from our father, that is our's, and
 our children's: now then, whatsoever
 God hath said unto thee, do.

17 ¶ Then Jacob rose up, and set his
 sons and his wives upon camels;

18 And he carried away all his cattle,
 and all his goods which he had gotten,
 the cattle of his getting, which he had
 gotten in Padan-aram, for to go to Isaac
 his father in the land of Canaan.

19 And Laban went to shear his sheep:
 and Rachel had stolen the images that
 were her father's.

20 And Jacob stole away unawares to
 Laban the Syrian, in that he told him
 not that he fled.

21 So he fled with all that he had; and
 he rose up, and passed over the river, and
 set his face toward the mount Gilead.

22 And it was told Laban on the third
 day that Jacob was fled.

23 And he took his brethren with
 him, and pursued after him seven days'
 journey; and they overtook him in the
 mount Gilead.

24 And God came to Laban the Syrian
 in a dream by night, and said unto
 him, Take heed that thou speak not to
 Jacob either good or bad.

25 ¶ Then Laban overtook Jacob. Now
 Jacob had pitched his tent in the mount:
 and Laban with his brethren pitched in
 the mount of Gilead.

26 And Laban said to Jacob, What
 hast thou done, that thou hast stolen
 away unawares to me, and carried away
 my daughters, as captives taken with
 the sword?

27 Wherefore didst thou flee away se-
 cretly, and steal away from me and

didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?

28 And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in so doing.

29 It is in the power of my hand to do you hurt; but the God of your father spake unto me yesterday, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

30 And now, though thou wouldest needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, yet therefore hast thou stolen my gods?

31 And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldest take by force thy daughters from me.

32 With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maid-servants' tents; but he found them not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found them not.

35 And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women is upon me. And he searched, but found not the images.

36 † And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? what is my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

37 Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.

38 This twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she-goats have not cast thy young, and the rams of thy flock have I not eaten.

39 That which was torn of beasts I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day, or stolen by night.

40 Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.

41 Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked thee yesterday.

43 † And Laban answered and said

לְבָרַח וּתְנַגֵּב אֹתִי וְלֹא־הִנֵּגְתָּ לִי וְאִשְׁלֹחֶךָ בְּשִׂמְחָה
 28 וּבִשְׂרָיִם בְּתֹף וּבְכִנּוֹר; וְלֹא נִמְשַׁתְּנִי לְנִשְׁק לְבָנֵי וּלְבָנוֹתַי
 29 עִתָּהּ הִסְבַּלְתָּ עִשׂוֹ; וְשִׁלְאַל לְדֵי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וְאֵלֹהֵי
 אֲבִיכֶם אָמַשׁ | אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הַשְׁמַר לְךָ מִדְּבַר עִם-
 ל יַעֲקֹב מִטּוֹב עֲדָרָע; וְעִתָּהּ הִלְכָה הַלְכַת פִּי-נִבְכָּחָה נִכְסֵי-פִתְחָה
 31 לְבַיִת אֲבִיךָ לָמָּה נִגְבַּת אֶת-אֵלֹהֵי; וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
 לְלִבִּי כִי רָאִיתִי כִי אָמַרְתִּי פְדֹתֶנּוּל אֶת-בְּנוֹתַיךָ מֵעַמִּי;
 32 עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת-אֱלֹהֶיךָ לֹא יִהְיֶה נֶגְדַי אֲחֵנִי הַכֹּהֵן
 לְךָ מִה עֲמָדִי וְקֹחֲלֶךָ וְלֹא־יָבֵעַ יַעֲקֹב כִּי רָחַל וְנִגְבַּתָּם;
 33 וַיָּבֵא לָבָן בְּאֶהֱל־יַעֲקֹב | וּבְאֶהֱל לֵאָה וּבְאֶהֱל שְׂתֵי
 הַאֲמָדָת וְלֹא מִצָּא וַיִּצָּא מֵאֶהֱל לֵאָה וַיָּבֵא בְּאֶהֱל רָחַל;
 34 וְרָחַל לָקְחָה אֶת-הַתְּרָפִים וְהַשְּׂמִם בְּכַר הַנְּמֹל וְהַתְּשֹׁב
 לָה עֲלֵיהֶם וַיִּמָּשֵׁשׁ לָבָן אֶת-כִּלְי־הָאֶהֱל וְלֹא מִצָּא; וְהֹאמֶר
 אֶל-אֲבִיהָ אֶל-יִזְחֹר בְּעֵינֵי אֲדָנָי כִּי לֹא אוֹכַל לְקוֹם מִפְּנֵיךָ
 36 כִּי־דָרְךָ נָשִׁים לִי וַיִּתְּפֵשׂ וְלֹא מִצָּא אֶת-הַתְּרָפִים; וַיִּחַר
 לַיַּעֲקֹב וַיָּרֵב בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלִבִּי מִה־פִּשְׁעֵי
 37 מִה חֲסָאִיתִי כִּי דִלְקַת אַחֲרָי; כִּי־מִשְׁשַׁת אֶת-כִּלְי־כִלְי
 מִה־מִּצָּאתָ מִכֹּל כִּלְי־בֵיתְךָ שִׁים פֹּה נֶגְדַי אֲחֵי וְאֶהֱיָה
 38 וַיִּזְכְּרוּ בֵּין שְׁנֵינוּ; זֶה עֲשָׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי עֹמֵד רֹחֵלֶיךָ
 39 וְעֹמֵד לֹא שָׁכַחוּ וְאֵילִי צִאֲנָה לֹא אֶכְלָתִי; טָרַפָּה לֹא־
 הִבֵּאתִי אֵלֶיךָ אֲנֹכִי אֲחַפְּנָה מִיָּדִי תִּבְכַּשְׁנָה וְנִגְבַּתִּי יוֹם
 מ וְנִגְבַּתִּי לַיְלָה; הֵיטִי בַיּוֹם אֶכְלָנִי תָרַב וְקָרַח בְּלַיְלָה
 41 וְתִרְדַּד שְׁנָתִי מֵעַיְנִי; וְהִלְלִי עֲשָׂרִים שָׁנָה כִּבְיֹתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ
 אֲרַב־עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּשֵׂתִי בְנֵתְךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצִאֲנָה
 42 וְתַחֲלָף אֶת-מִשְׁכְּרָתִי עֲשֶׂרַת מָנִים; לֹלִי אֲדָרִי אֲבִי
 אֲלֹהֵי אֲבֹרָהּם וּפְחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עִתָּה רִיבָם שִׁלְחָתֵנִי
 43 אֶת-עַיְנִי וְאֶת-יָדַי כִּפְּי רָאָה אֱלֹהִים וַיִּזְכֶּה אָמַשׁ; וַיַּעַן
 לָבָן

לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים בְּנֵי הַצֹּאֵן
 צֵאנִי וְכֹל אֲשֶׁר-אַתָּה רָאִיתָ לִי-הוּא וְלִבְנֹתַי מִהֲרֵאֲנִישָׁה
 44 לְאֵלֶּה הַיּוֹם אִוּ לַבְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יֵלְדוּ; וְעִמָּהּ לָכֶּה נְכַרְתָּה
 מִה בְּרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ; וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן מִה
 46 וּבְרִימָה מִצְּבָה; וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לְקַטְּפוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ
 47 אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּגִל וַיֹּאבְדוּ שֵׁם עַל-הַגִּל; וַיִּקְרָא-לּוֹ לָבָן
 48 יְגַר שְׁהָרוּתָא וַיַּעֲקֹב קָרָא לּוֹ גַלְעָד; וַיֹּאמֶר לָבָן הַגִּל
 הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמוֹ גַלְעָד;
 49 וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יָצֵף יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ כִּי נִסְתַּר אִישׁ
 מִרְעֻוֹ; אִם-תִּרְעֻעַה אֶת-בְּנֹתַי וְאִם-תִּמְקַח נָשִׁים עַל-בְּנֹתַי;
 51 אִין אִישׁ עֲמָנוּ רָאִה אֱלֹהִים עַד בֵּינִי וּבֵינְךָ; וַיֹּאמֶר לָבָן
 לְיַעֲקֹב הִנֵּה הַגִּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמִּצְבָּה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי
 52 וּבֵינְךָ; עַד הַגִּל הַזֶּה וְעַד הַמִּצְבָּה אִם-אֲנִי לֹא-אֶעֱבֹר
 אֵלֶיךָ אֶת-הַגִּל הַזֶּה וְאִם-אַתָּה לֹא-תֵעָבֵר אֵלַי אֶת-הַגִּל
 53 הַזֶּה וְאֶת-הַמִּצְבָּה הַזֹּאת לְרַעְיָה; אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי
 נְחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁבַּע יַעֲקֹב בְּפֶתַח
 54 אָבִיו יִצְחָק; וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב נֶבֶחַ בְּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לְאָבֵל
 לָחֵם וַיֹּאבְדוּ לָחֵם וַיֵּלֶנּוּ בְּהָר;

לב

CAP. XXXII. לב

וַיִּשְׁבַּח לָבָן בְּפֶתַח וַיִּנְשָׁק לְבָנָיו וְלַבְּנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם *
 2 וַיֵּלֶךְ וַיִּשָּׁב לָבָן לְמִקְמוֹ; וַיַּעֲקֹב הֶלֶךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגַּע-בּוֹ
 3 מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים; וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב בְּאֲשֶׁר רָאָם מַחְנֵה אֱלֹהִים
 וְהַ וַיִּקְרָא שְׁמֵהֶם מַחְנֵה:

פ פ פ פ ה 8

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאֲכִים לְבָנָיו אֲלֵ-עֵשָׂו אֶחָיו אֲרֻצָּה שְׂעִיר *
 4 שְׂרָה אָדָם; וַיֵּצֵא אֹתָם לֵאמֹר כֹּה הָאֲמָרוּן לְאָדָם לַעֲשׂוֹ ה
 כֹּה אָמַר עֲבָדְךָ יַעֲקֹב עִם-לָבָן וְהִנֵּה יָרָחֵי וְאַחַר עַד-עֲתָה;
 וַיְהִי

unto Jacob, *These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that thou seest is mine; and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?*

44 Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.

45 And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

46 And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap; and they did eat there upon the heap.

47 And Laban called it Jegar-sahadutha; but Jacob called it Galeed.

48 And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed;

49 And Mizpah; for be said, The Lord watch between me and thee, when we are absent one from another.

50 If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take other wives beside my daughters, no man is with us; see, God is witness betwixt me and thee.

51 And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold this pillar, which I have cast betwixt me and thee;

52 This heap be witness, and this pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us. And Jacob sware by the fear of his father Isaac.

54 Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mount.

55 And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them; and Laban departed, and returned unto his place.

CHAPTER XXXII.

AND Jacob went on his way, and the angels of God met him.

2 And when Jacob saw them, he said, This is God's host; and he called the name of that place Mahanaim.

3 And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.

4 And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:

5 And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and womenservants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

6 ¶ And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.

7 Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that was with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;

8 And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.

9 ¶ And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidest unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal with thee:

10 I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which thou hast shewed unto thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two bands.

11 Deliver me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he will come and smite me, and the mother with the children.

12 And thou saidst, I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

13 ¶ And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;

14 Two hundred she goats, and twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,

15 Thirty milch camels with their colts, forty kine, and ten bulls, twenty she asses, and ten foals.

16 And he delivered *them* into the hand of his servants, every drove by themselves; and said unto his servants, Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.

17 And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose *art* thou? and whither goest thou? and whose *are* these before thee?

18 Then thou shalt say, *They be* thy servant Jacob's; it is a present sent unto my lord Esau: and, behold, also he is behind us.

19 And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, On this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him.

20 And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob is behind us. For he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept of me.

6 ויהי לי שור וחמור צאן ועבד ושפחה ואשלחה להגיד
7 לאדני למצאתהו בעינוך: וישבו המלאכים אלי יעקב
לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הלך לקראתך וארבע
8 מאות איש עמו: וירא יעקב מאד ויצר לו ונחץ את
העם אשר אתו ואת הצאן ואת העבד ואת המלים לשני
9 מהנות: ויאמר אסובא עשו אליהמתנה האחת והפרו
י ודנה המתנה הנשאר לפליטה: ויאמר יעקב אלחי
אבי אברהם ואלחי אבי יצחק ודנה האמר אלי שוב
11 לארצך ולמולדתך ואטיבה עמך: קמנתי מכל החסדים
ומכל האמת אשר עשית את עבדך כי במקלי עברתי
12 את הירדן תוה ועתה היתני לשני מהנות: הצילני נא
מיד אחי מיד עשו כירא אנכי אתו פריבוא והפני אם
13 על בנים: ואתה אמרת היטב איטיב עמך ושמת את
14 ורצך כחול תים אשר לא יספר מרב: ויגן שם בלילה
15 והוא ויגה מרחבא ברו מנחה לעשו אחיו: ענים
מאתם ותישים עשרים רחלים מאתם ואילים עשרים:
16 גמלים מיניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופרים
17 עשרה אתנת עשרים ועשרם עשרה: ויתן ביד עבדיו
עדר עדר לבדו ויאמר אלי עבדיו עברו לפני ורוח
18 תשימו בין עדר ובין עדר: ויצו את היראשון לאמר כי
יפגשך עשו אחי ושאלך לאמר למי אתה תלך
19 ולמי אלה לפגוע: ואמרף לעבדך ליעקב מנחה הוא
כ שלוחה לאדני לעשו והנה גסהוא אחרינו: ויצו גם
את השני גם את השלישי גם את כל החלבים אחרי
העדרים לאמר בדבר תוה תדברון אל עשו במצאכם
21 אתו: ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחרנו כיאמר
אכפרה פניו במנחה הולכת לפני ואחריו בן אראה

22 פָּנָיו אֵלָיו יֵשָׂא פָּנָיו; וַתַּעֲבֹר הַמַּעְבָּה עַל־פָּנָיו וְהָיָה לָן
 23 בְּלִילְהֵיחֻוּא בַמַּעְבָּה: וַיָּקָם | בְּלִילָהּ הַזֶּה וַיִּקָּח אֶת־
 שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שַׁבְחָתָיו וְאֶת־אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו
 24 וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֵּק: וַיִּקְחֵם וַיַּעֲבֵרֵם אֶת־הַנְּחָל וַיַּעֲבֹר
 אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ: וַיּוֹתֵר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיִּאָּבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד כֹּה
 26 עֲלוֹת הַשָּׁחַר: וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכַל לוֹ וַיִּנְעַע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּמְקַעַ
 27 כַּף־יָרְךְ יַעֲקֹב בְּהֶאָבֵקוֹ עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה
 28 הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָּ כִּי אִם־יִרְבַּחֲנִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 29 מַד־שָׂמָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד
 שְׂמֶךְ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִית עַם־אֱלֹהִים וְעַם־אֲנָשִׁים
 וַתּוֹכַל: וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּיד־דֵּינָא שְׂמֶךְ וַיֹּאמֶר ל
 31 לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיִּבְרָךְ אֹתוֹ שֵׁם: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב
 שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיֵאל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים
 32 וַתִּנְצַל נַפְשִׁי: וַיִּזְרַחֲלוֹ הַשָּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנֵי־אֵל
 33 וְהָיָה צֹלַע עַל־יָרְכוֹ: עַל־כֵּן לֹא יֹאבְלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
 יָרֵךְ הַנְּשֵׂה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָנַע בְּכַף־
 יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנְּשֵׂה:

לב

CAP. XXXIII. לב

וַיֵּשָׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מְאוֹת א
 אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי
 2 הַשִּׁפּוֹת: וַיֵּשֶׁם אֶת־הַשִּׁפּוֹת וְאֶת־יְלָדֵיהֶן רָאשֵׁנָה וְאֶת־
 לֵאָה וַיְלָדֶיהָ אַחֲרָנִים וְאֶת־יֹסֵף וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרָנִים:
 3 וְהָיָה עָבָר לְבָנֶיהָ וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שֶׁבַע פַּעַמִּים עַד־
 4 גִּשְׁתּוֹ עַד־אֶחָיו: וַיִּרְץ עֵשָׂו לִקְרֹאתוֹ וַיִּחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־
 5 צַוְאָרוֹ וַיִּשְׁקָהוּ וַיִּבְכּוּ: וַיֵּשָׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַנְּשִׁים ה
 וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אַלָּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־
 6 תָּנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדְּךָ: וַתִּגְשָׁן הַשִּׁפּוֹת הַנָּה וַיְלָדֵיהֶן
 וַתִּשְׁתַּחוּיֹן

21 So went the present over before him: and himself lodged that night in the company.

22 And he rose up that night, and took his two wives, and his two women-servants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

23 And he took them, and sent them over the brook, and sent over that hehad.

24 And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

25 And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

26 And he said, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me.

27 And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob.

28 And he said, Thy name shall he called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.

29 And Jacob asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy name. And he said, Wherefore is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there.

30 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.

31 And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.

32 Therefore the children of Israel eat not of the sinew which shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

CHAPTER XXXIII.

AND Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.

2 And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindmost.

3 And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept.

5 And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with thee? And he said, The children which God hath graciously given thy servant.

6 Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.

7 And Leah also with her children came near, and bowed themselves; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed themselves.

8 And he said, What *meanest* thou by all this *drove* which I met? And he said, *These are* to find grace in the sight of my lord.

9 And Esau said, I have enough, my brother; keep that thou hast unto thyself.

10 And Jacob said, Nay, I pray thee, if now I have found grace in thy sight, then receive my present at my hand; for therefore I have seen the face of God, and thou wast pleased with me.

11 Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.

12 And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.

13 And he said unto him, My lord knoweth that the children *are* tender, and the flocks and herds with young *are* with me; and if men should overdrive them one day, all the flock will die.

14 Let my lord, I pray thee, pass over before his servant; and I will lead on softly, according as the cattle that goeth before me and the children be able to endure, until I come unto my lord unto Seir.

15 And Esau said, Let me now leave with thee *some* of the folk that *are* with me. And he said, What needeth it? Let me find grace in the sight of my lord.

16 ¶ So Esau returned that day on his way unto Seir.

17 And Jacob journeyed to Succoth, and built him an house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called Succoth.

18 ¶ And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Padan-aram; and pitched his tent before the city.

19 And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for an hundred pieces of money.

20 And he erected there an altar, and called it El-cloch-Israel.

CHAPTER XXXIV.

AND Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

2 And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

3 And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

4 And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

5 And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter: now his sons were with his cattle in the field; and Jacob held his peace until they were come.

7 ותשתחוון: ותגש נסילאה וילדיה וישתחוו ואחר נגש

8 יוסף ורחל וישתחוו: ויאמר מי לך בלתימחנה הנה

9 אשר פגשתי ויאמר למצאתהן בעיני אדני: ויאמר עשו

י. ישלי רב אחי יתן לך אשר-לך: ויאמר יעקב אלנא

אסנא מצאתי הן בעיניך ולקחת מנחתי מידוי כי על

11 כן ראיתי פניך בראת פני אלהים ותרגני: קחנא אתך

ברכתי אשר הבאת לך בייחני אלהים וכי ישלי-כל

12 ויפצרבוי ויקח: ויאמר נסעה ונגלכה ואלכה לנגדה:

13 ויאמר אליו אדני ידע ביהולדים רבים ותצאן ותפקד

14 עולות עלי ודפקום יום אחד ומתו בלהצאן: יעברנא

אדני לפני עבדך ואני אתנהלה לאשי לךל המלאכה

אשרלפני ולךל הולדים עד אשר-אבא אל-אדני

15 שיערה: ויאמר עשו אצניחהנא עמך מדהעם אשר אתך

16 ויאמר למה זה אמצאתהן בעיני אדני: וישב ביום ההוא

17 עשו לדרך שיערה: ויעקב נסע סבחה ויבן לו בית

ולמקנהו עשה סבת עלבן קרא שם-המקום סבות: ס

18 ויבא יעקב שלם עיר שכם אשר בארץ כנען בבאו

19 מפני ארם ויחן אתפני העיר: ויבן אתהילקת השדה

אשר נטהשם אהלו מיד בני-חמור אבי שכם במאה

כ קשיטה: ויצבשם מזבח ויקרא-לו אל אלהי ישראל: ס

CAP. XXXIV. לך

א ותצא דינה בת-לאה אשר ילדה ליעקב לראות בנות

2 הארץ: וירא אתה שכם בן-חמור החי נשיא הארץ

3 ויקח אתה וישקב אתה ויענה: ותדבק נפשו בדינה

4 בתייעקב ויאהב אתהנער ונדבר על-לב הנער: ויאמר

שכם אל-חמור אביו לאמר קחלי אתהילכה הוואת

ה לאשה: ויעקב שמע כי טמא אתדינה בתו ובניו היו

את-

6 אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וַחֲרָשׁ יַעֲקֹב עִד־בָּאֵם׃ וַיֵּצֵא חָמוֹר
 7 אֶבְרִיָּשָׁם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ וַיִּבְנֵי יַעֲקֹב כָּאֵל מַד
 הַשָּׂדֶה כַּשְׂמֵלִים וַתַּעֲצֹבֵי הָאִשִּׁים וַחֲסֹר לָהֶם מֵאֵד כִּי
 נִבְלָה יְשִׁיחַ בְּיִשְׂרָאֵל לְשָׂכַב אֶת־בְּתֵרֵי־עַלְקָב וְכֵן לֹא יֵשְׁעֶה׃
 8 וַיְדַבֵּר חָמוֹר אֲתָם לֵאמֹר לָשֹׁב בְּנֵי הַשָּׂדֶה נָשִׂיא בְּתֵרֵיכֶם
 9 הַנֵּנוּ יָא אֲתֵה לִי לְאִשָּׁה׃ וַתַּחֲסֹמֵנִי אֲנִי בְּתֵרֵיכֶם הַחַיִּי
 10 לָנוּ וְאֵת־בְּתֹתֵינוּ תִקְחֵנוּ לָהֶם׃ וְאֲנִי תִשְׁכַּח וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה
 11 לְבָנֵיכֶם שָׂכֵנוּ וְסִדְרָהּ וְהָאִשָּׁה כֹּהֵ׃ וַיֹּאמֶר שָׂכָם אֵל
 אֲבִיהֶ וְאֶל־אֶחָיו אֲמַצְאִיחֵן בְּאֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי
 12 אָמֵן׃ תְּרַבּוּ עָלַי מֵאֵד מְדַר וּמִן וְאֲתֵה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ
 13 אֵלַי וְהַנְדִּיל אֶת־דִּמְיִי לְאִשָּׁה׃ וַיֵּצֵא בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שָׂכָם
 וְאֶת־חָמוֹר אֲבִיו בְּמִדְבָּרָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טָמְא אֶת־דִּמְיָה
 14 אֲתָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נִבְלָ לְעִשְׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה
 לַתֵּת אֶת־אָחֵתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לֵנוּ יִבְלָה כִּי־דָבָרָה הִיא
 15 לָנוּ׃ אֲדִי־בָאֵת יָאֵת לָהֶם אִם תִּהְיֶה בְּנֵנוּ לְהַמִּיל לָהֶם
 16 כְּלֹוֹר׃ וְהַנֵּנוּ אֶת־בְּתֹתֵינוּ לָהֶם וְאֵת־בְּתֹתֵיכֶם נְקַדְּוֵנוּ
 17 וְיִשְׁבְּנוּ אֲתָהֶם וְהִיטֵנוּ לָהֶם אָחֵד׃ וְאִבְדִּיל תִּשְׁמְעֵנוּ אֲלֵנוּ
 18 לְהַמְּוִל וְלִקְחֵנוּ אֶת־בְּתֹתֵנוּ וְהִלְכֵנוּ׃ וַיִּשְׁכַּח דְּבַר־הֵם בְּעֵינֵי
 19 חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׂכָם כִּדְחָמוֹר׃ וְלֹא־אָסַר הַנְּעַד לְעִשְׂוֹת
 הַדָּבָר כִּי־חָפֵן בְּבֵת־יַעֲקֹב וְהוּא נִבְדָּר מִכָּל בֵּית אֲבִיו׃
 20 וַיָּבֵא חָמוֹר וְשָׂכָם בְּנֵי אֶל־שֶׁעֵר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי
 21 עִירָם לֵאמֹר׃ הָאִנָּשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אֲנִי וַיִּשְׁבּוּ
 בְּאָרְצָן וַיִּסְכְּרוּ אִתָּהּ וְהָאָרֶץ הַזֶּה רַחֲבֵת־יָדָיוּ לְבָנֵיהֶם
 22 אֶת־בְּתֹתֵם נְקַדְּוֵנוּ לְנָשִׁים וְאֵת־בְּתֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם׃ אֵד
 בָּוֹאת יֵאוּנוּ הָאִנָּשִׁים לְשִׁבֵת אֲנִי לְחַזֹּת לָהֶם אָחֵד
 23 כְּהַמְּוִל לָנוּ כְּלֹוֹר כַּאֲשֶׁר הֵם נְמַלִּים׃ מִקְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם
 וְכֹל־בְּהֵמָתָם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אֵד נְאוֹתָה לָהֶם וַיִּשְׁבּוּ
 אִתָּה

6 And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.
 7 And the sons of Jacob came out of the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be doue.
 8 And Hamor communed with them, saying, The son of my son Shechem loatheth for your daughter: I pray you give her him to wife.
 9 And make ye marriages with us, and give your daughters unto us, and take our daughters unto you.
 10 And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.
 11 And Shechem said unto his father and unto his brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.
 12 Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.
 13 And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister:
 14 And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us:
 15 But in this will we consent unto you: If ye will be as we be, that every male of you be circumcised;
 16 Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
 17 But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.
 18 And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.
 19 And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was more honourable than all the house of his father.
 20 And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,
 21 These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for the land, behold, it is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.
 22 Only herein will the men consent unto us for to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.
 23 Shall not their cattle and their substance and every beast of theirs be our's? only let us consent unto them, and they will dwell with us.

24 And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

25 ¶ And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

26 And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

27 The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

28 They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field.

29 And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and spoiled even all that was in the house.

30 And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me to make me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and I being few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

31 And they said, Should he deal with our sister as with an harlot?

24 אֲתָנוּ: וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חַמּוֹר וְאֶל־שִׁכֶם בְּנוֹ בְּלִיַּצְאֵי שַׁעַר כִּי יֵצְאוּ וַיַּמְלִאוּ בְּלִיַּצְרָה בְּלִיַּצְאֵי שַׁעַר יְרִידוֹ: וַיְהִי בַיּוֹם

הַשְּׁלִישִׁי בְּהוֹתֵם בְּאֵבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֶת־יָדֵיהֶם אִישׁ חֶרֶב וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בְּטָח וַיַּהַרְגוּ

בְּלִיַּצְרָה: וְאֶת־חַמּוֹר וְאֶת־שִׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ בְּפִי־חֶרֶב וַיִּקְחוּ

אֶת־דִּינָה מִבֵּית שִׁכֶם וַיֵּצְאוּ: בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים

וַיִּבְּזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אֹחֹתָם: אֶת־צֹאֲנֵם וְאֶת־בְּקָרָם

וְאֶת־חַמְרֵיהֶם וְאֶת אֲשֶׁר בְּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בְּשָׂדֶה לָקְחוּ:

וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טָמֵם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיִּבְּזוּ וְאֶת

ל בְּלִיַּצְרָה בְּבֵית: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲבַרְתֶּם

אֵתִי לְהַבְאִישְׁנִי בְּיֹשֵׁב הָאָרֶץ בְּבִגְדֵי וּבַפְּרָזִי וְאֲנִי מֵתִי

מִסָּפֵר וְנֹאסְפוּ עָלַי וְהַפּוֹנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי: וַיֹּאמְרוּ

הַבְּזוּנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֹחֹתָנוּ: פ

CHAPTER XXXV.

CAP. XXXV. לה

לה

AND God said unto Jacob, Arise, go up to Beth-el, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

2 Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments:

3 And let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

4 And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

5 And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

6 ¶ So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Beth-el, he and all the people that were with him.

7 And he built there an altar, and called the place El-beth-el: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֶה בֵּית־אֵל וְשִׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לֵאלֹהֵי הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֶיךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו

2 אַחֲדָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֵל בְּלִיַּצְרָה עִמּוֹ הָסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם וְהִטְהַרוּ וְהִחְלִיפוּ

3 שִׁמְלֹתֵיכֶם: וַיִּקְוִימָה וַעֲלֶה בֵּית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לֵאלֹהֵי הָעֵנָה אֲתִי בַיּוֹם אֲרָתִי וַיְהִי עֲמֹדִי בְּבִרְדָּה אֲשֶׁר

4 הִלַּכְתִּי: וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת בְּלִיַּצְרָתוֹ הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַתְּנוּמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹתָם וַיִּטְמְנוּ אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת

ה הָאֹלֶה אֲשֶׁר עִם־שִׁכֶם: וַיִּסְעוּ וַיְהִי חַתַּת אֱלֹהִים עַל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרָי בְּנֵי יַעֲקֹב:

6 וַיָּבֹא יַעֲקֹב לִזְוָה אֲשֶׁר בְּאָרֶץ בְּנֵעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ: וַיְבַן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם

אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַחֲוֹ

8 אָהוּ: וַתָּמַת דְּבֹרָה מִיְנִיקַת רַבְקָה וַתִּקְבֹּר מִתַּחַת לְבַיַּת
 אֵל תַּחַת הָאֵלֶּן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹן בְּסוּת:
 9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ מִפְּנֵי אֲרָם וַיְבָרֶךְ
 אֹתוֹ: וַיֹּאמְרֵהוּ אֱלֹהִים שְׁמֹךָ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׁמוֹ עוֹד
 יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמוֹ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:
 11 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂדֵי פְרָה וּרְבָה נָוִי וַקְהֵל נֹוִים
 12 יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִים מִחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ: וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיִצְחָק לָךְ אֶתְנַעֵה וּלְוִלְנָעָה אֶתְרֶךָ אֶתֵּן
 13 אֶת־הָאָרֶץ: וַיַּעַל מִעֲלוֹי אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דָּבַר אֹתוֹ:
 14 וַיִּצַב יַעֲקֹב מַצֵּבָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דָּבַר אֹתוֹ מִצֵּבֶת אֲבָן
 15 וַיִּסַּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצַק עָלֶיהָ שֵׁמֶן: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם
 16 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל: וַיִּסְעוּ
 מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד בְּבֵרַת־הָאָרֶץ לְבֹאוֹ אֶפְרַתָּה וַתִּלְד
 17 רַחֵל וַתִּקְשֶׁ בְּלֶדְתָּהּ: וַיְהִי בְהַקְשָׁתָהּ בְּלֶדְתָּהּ וַתֹּאמֶר
 18 לָהּ הַמְּגַלְתִּית אֶל־תִּירְאִי כִּי־יִסְוֶנֶה לָךְ בֶּן: וַיְהִי בְצֵאת
 19 נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בְּנֹוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־לוֹ
 20 בְנֵימִין: וַתָּמַת רַחֵל וַתִּקְבֹּר בְּנֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הוּא בֵּית
 21 לְהָם: וַיִּצַב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־קַבְרֹתֶיהָ הוּא מִצֵּבֶת קַבְרֹת
 22 רַחֵל עַד־הַיּוֹם: וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֶחְלָהּ מִהַלְאָה לְמַגְדֹּל
 23 עָדָר: וַיְהִי בְשֵׁנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא נִלְדָה רָאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב
 אֶת־בִּלְהָה פִּילְגֶשֶׁת אִבּוֹ וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל
 24 וַיְהִי בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר: בְּנֵי לְאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב
 25 רָאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשֶׁכָר וּבְלָחָם: בְּנֵי רַחֵל
 26 יוֹסֵף וּבִנְיָמִן: וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפַתַת רַחֵל הֵן וּנְפֹתָלַי: וּבְנֵי
 27 זִלְפָּה שְׁפַתַת לְאָה נָדָה וְאֲשֶׁר אֵלֶּהּ בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדָה
 לוֹ בְּפָנֵי אֲרָם: וַיָּבֵא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו מִמֶּרָא
 קַרְיַת הָאֲרָבָּע הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־נָרְשָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק:

8 But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Beth-el under an oak; and the name of it was called Allon-bachuth.

9 ¶ And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padan-aram, and blessed him.

10 And God said unto him, Thy name is Jacob; thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall he thy name: and he called his name Israel.

11 And God said unto him, I am God Almighty; be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

12 And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

13 And God went up from him in the place where he talked with him.

14 And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone; and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

15 And Jacob called the name of the place where God spake with him, Beth-el.

16 ¶ And they journeyed from Beth-el; and there was but a little way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.

17 And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.

18 And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.

19 And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Beth-lehem.

20 And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.

21 ¶ And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.

22 And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuhen went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:

23 The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:

24 The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:

25 And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:

26 And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padan-aram.

27 ¶ And Jacob came nnto Isaac his father unto Manasse, unto the city of Arbah, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

ויהי

28 And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.

29 And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

CHAPTER XXXVI.

NOW these are the generations of Esau, who is Edom.

2 Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

3 And Bashemath Ishmael's daughter, sister of Nehajoth.

4 And Adah bare to Esau Eliphaz; and Bashemath bare Reuel;

5 And Aholibamah bare Jeshu, and Jaalam, and Korah; these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan.

6 And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the land of Canaan; and went into the country from the face of his brother Jacob.

7 For their riches were more than that they might dwell together; and the land wherein they were strangers could not hear them because of their cattle.

8 Thus dwelt Esau in mount Seir: Esau is Edom.

9 ¶ And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir:

10 These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Bashemath the wife of Esau.

11 And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

12 And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek; these were the sons of Adah Esau's wife.

13 And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sons of Bashemath Esau's wife.

14 ¶ And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeshu, and Jaalam, and Korah.

15 ¶ These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16 Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek; these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

17 ¶ And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke

ויהיו ימי יצחק מאת שנה ושמונים שנה: ויגוע יצחק
ותמת ויאסף אל-עצמו וקן ושבע ימים ויקברו אתו עשו
ויעקב בניו: ב

CAP. XXXVI. לו

ואלה תלדות עשו הוא אדום: עשו לקח את-נשיו מבנות
פגנן את-עדה בת-אילון החתי ואת-אחליבמה בת-ענה

בת-צבעון החני: ואת-בשמת בת-ישמעאל אחות נביות:

ותלד עדה לעשו את-אליפו ובשמת ילדה את-רעואל:

ואחליבמה ילדה את-יעיש ואת-יעלם ואת-קרח אלה

בני עשו אשר ילדו לו בארץ פגנן: ויקח עשו את-נשיו

ואת-בניו ואת-בנותיו ואת-כל-נפשות ביתו ואת-מקנהו

ואת-כל-בהמתו ואת-כל-קנינו אשר רכש בארץ פגנן

ויגד אל-ארץ מפני יעקב אחיו: פריהו וכושם רב

משבת יחדו ולא יכלה ארץ מגוריהם לשאת אתם

מפני מקניהם: וישב עשו בהר שעיר הוא אדום:

9 ואלה תלדות עשו אבי אדום בהר שעיר: אלה שמות

בני-עשו אליפו בן-עדה אשת עשו רעואל בן-בשמת

אשת עשו: ויהיו בני אליפו תימן אומר צפו ונעתם

12 וקנו: ותמנעו היתה פולגש לאליפו בן-עשו ותלד

לאליפו את-עמלק אלה בני עדה אשת עשו: ואלה בני

רעואל נחת וזרח שמה ומונה אלה היו בני בשמת אשת

14 עשו: ואלה היו בני אחליבמה בת-ענה בת-צבעון אשת

15 עשו ותלד לעשו את-יעיש ואת-יעלם ואת-קרח: אלה

אלופי בני-עשו בני אליפו בכור עשו אלוף תימן אלוף

16 אומר אלוף צפו אלוף קנו: אלוף קרח אלוף נעתם

אלוף עמלק אלה אלופי אליפו בארץ אדום אלה בני

17 עדה: ואלה בני רעואל בן-עשו אלוף נחת אלוף זרח

אלוף

לו

2 א

3

4

ה

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

אֶלְוָה שְׁמָה אֶלְוָה מִזָּה אֵלֶּה אֶלְוָה רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֲדוֹם
 18 אֵלֶּה בְּנֵי בִשְׁמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו: וְאֵלֶּה בְּנֵי אֶחְלִיבָמָה אֵשֶׁת
 עֵשָׂו אֶלְוָה יְעִישׁ אֶלְוָה יַעֲלָם אֶלְוָה קָרַח אֵלֶּה אֶלְוָה
 19 אֶחְלִיבָמָה בַּת־עֵנָה אֵשֶׁת עֵשָׂו: אֵלֶּה בְּנֵי־עֵשָׂו וְאֵלֶּה
 אֶלְוָתֵיהֶם הוּא אֲדוֹם: ס אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁעִיר הַחֲרִי כ
 21 יִשְׁבִי הָאֶרֶץ לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצַבְעוֹן וְעֵנָה: וְדִישׁוֹן וְאָצֵר
 22 וְדִישׁוֹן אֵלֶּה אֶלְוָה הַחֲרִי בְּנֵי שֵׁעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: וְהָרְוִי
 23 בְּנֵי־לוֹטָן חֲרִי וְהַיִּמָּם וְאֵתוֹת לוֹטָן תַּמְנֵעַ: וְאֵלֶּה בְּנֵי
 24 שׁוּבָל עֲלָנָן וּמִנְחָת וְיִעִיבָל שִׁפּוֹ וְאוּיָם: וְאֵלֶּה בְּנֵי־צַבְעוֹן
 וְאֵיָה וְעֵנָה הוּא עֵנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הַיִּמָּם בְּמִדְבָר בְּרַעֲוֹתוֹ
 אֶת־הַחֲמָרִים לְצַבְעוֹן אָבִיו: וְאֵלֶּה בְּנֵי־עֵנָה דִישׁוֹן וְאֶחְלִיבָמָה
 26 בַּת־עֵנָה: וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישׁוֹן הַמִּדְבָר וְאִשְׁשׁוֹן וְיִתְרָן וְיִבְחָן:
 27 אֵלֶּה בְּנֵי־אָצֵר בְּלָחוֹן וְעוּצָן וְעֵקָן: אֵלֶּה בְּנֵי־דִישׁוֹן עֵיזָן וְאַרְוִי:
 28 אֵלֶּה אֶלְוָה הַחֲרִי אֶלְוָה לוֹטָן אֶלְוָה שׁוּבָל אֶלְוָה צַבְעוֹן
 29 אֶלְוָה עֵנָה: אֶלְוָה דִישׁוֹן אֶלְוָה אָצֵר אֶלְוָה דִישׁוֹן אֵלֶּה ל
 אֶלְוָה הַחֲרִי לְאֶלְוָתֵיהֶם בְּאֶרֶץ שֵׁעִיר: פ
 31 וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ
 32 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלֹךְ בְּאֲדוֹם בְּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ
 33 דִּנְהָבָה: וַיָּמָת בְּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו וַיִּבֶב בֶּן־זֶרַח מִבְּצָרָה:
 34 וַיָּמָת וַיִּבֶב וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו חֲשָׁם בְּאֶרֶץ תַּסְמִינִי: וַיָּמָת לֵה
 35 חֲשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו הַדָּד בֶּן־בְּדוּד הַמּוֹבָה אֶת־מִדְבַר
 36 בְּשֵׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ אַרְוִי: וַיָּמָת הַדָּד וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו
 37 שַׁמְלָה מִמְּשֻׁרְקָה: וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו שְׂאוּל
 38 מִרְהֹבֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שְׂאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו בַּעַל הַנָּן
 39 בֶּן־עַבְבֹּר: וַיָּמָת בַּעַל הַנָּן בֶּן־עַבְבֹּר וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו
 הַדָּד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוֹ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵתָבָל בַּת־מַטְרָד
 40 בַת מִי וְהֵב: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֶלְוָה עֲלֹה אֶלְוָה יַתָּה:
 לְמִקְמַתָּם בְּשִׁמְתָם אֶלְוָה תַּמְנֵעַ אֶלְוָה עֲלֹה אֶלְוָה יַתָּה:
 אֶלְוָה

Zerah, duke Sammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Bashemath Esau's wife.

18 ¶ And these are the sons of Aholihamah Esau's wife; duke Jeshu, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholihamah the daughter of Anah, Esau's wife.

19 These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their dukes.

20 ¶ These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

21 And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

22 And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timnah.

23 And the children of Shobal were these; Alvan, and Manahath, and Ehal, Shepho, and Onam.

24 And these are the children of Zibeon; both Ajah, and Anah: this was that Anah that found the asses in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

25 And the children of Anah were these; Dishon, and Aholihamah the daughter of Anah.

26 And these are the children of Dishon; Hemdan, and Eshhan, and Ithran, and Cheran.

27 The children of Ezer are these; Bilhan, and Zaavan, and Akan.

28 And the children of Dishan are these; Uz, and Aran.

29 These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah,

30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.

31 ¶ And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

32 And Bela the son of Beor reigned in Edom: and the name of his city was Dinhabah.

33 And Bela died, and Johah the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

34 And Johah died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

35 And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avrith.

36 And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

37 And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his stead.

38 And Saul died, and Bal-hanan the son of Achhor reigned in his stead.

39 And Beal-hanan the son of Achhor died, and Hador reigned in his stead: and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

40 And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their dukes, by their name; duke Timnah, duke Alvan, duke Jetheth,

41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,
42 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar.

43 Duke Magdiel, duke Iram; these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession: he is Esau the father of the Edomites.

CHAPTER XXXVII.

AND Jacob dwelt in the land where-
in his father was a stranger, in
the land of Canaan.

2 These are the generations of Jacob, Joseph, being seventeen years old, and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives: and Joseph brought unto his father their evil report.

3 Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him a coat of many colours.

4 And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.

5 ¶ And Joseph dreamed a dream, and he told it his brethren: and they hated him yet the more.

6 And he said unto them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

7 For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf.

8 And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

9 ¶ And he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

10 And he told it to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?

11 And his brethren envied him; but his father observed the saying.

12 ¶ And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.

13 And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here am I.

14 And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy

אֵלֹף אֶהְלִיבָמָה אֵלֹף אֵלָה אֵלֹף פִּינּוֹן אֵלֹף קֵנּוֹ 41
אֵלֹף תִּימָן אֵלֹף מִבְּצָר׃ אֵלֹף מְגִדְיָאֵל אֵלֹף עֵירָם 42
אֵלָה ׀ אֵלֹפֵי אָדוֹם לְמִשְׁבֹּתָם בְּאֶרֶץ אֲחֵזֶתֶם הוּא עֵשָׂו
אָבִי אָדוֹם׃ 43

CAP. XXXVII. לו

פ פ פ ט 9

לו

2 * וַיֹּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִנְּוֹרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ אֵלָה ׀ תְּלֻדֹת
יַעֲקֹב יוֹסֵף בְּדֹשְׁבֵי-עֵשְׂבָרָה שָׁנָה הָיָה רֹעֵה אֶת-אֶחָיו
בְּצֹאֵן וְהוּא נָעַר אֶת-בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו
3 וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-דִּבְרֹתָם רֹעֵה אֶל-אָבִיהֶם׃ וַיִּשְׂרָאֵל אֶת-הַב
אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בְּנָיו כִּי-בְדוֹקָנִים הוּא לוֹ וְעֵשָׂה לוֹ בְּתֻלָּת
4 פָּסִים׃ וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי-אֶתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל-אֶחָיו
ה וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָבִלּוּ דְבָרָו לְשָׁלֹם׃ וַיַּחְלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם
6 וַיַּגִּד לְאֶחָיו וַיֹּסְפוּ עוֹד שִׁנְאוּ אֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמַעוּ-
7 לֹא הִחְלֹם הַזֶּה אֲשֶׁר הִלְמַתִּי׃ וְהִנֵּה אֲנִי חֹנֵן מֵאֲלֹמִים
אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלַמְתִּי וַגְּבִינֵצְבָה וְהִנֵּה
8 תִּסְבְּעֶנָה אֲלַמְתֵּיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוּן לְאֲלַמְתִּי׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו
הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם-יִמְשׁוֹל תִּמְשַׁל בְּנוֹ וַיֹּסְפוּ עוֹד
9 שִׁנְאוּ אֹתוֹ עַל-הִלְמַתּוֹ וְעַל-דְּבָרָיו׃ וַיַּחְלֹם עוֹד חֲלוֹם
אֲחֵר וַיֹּסְפָר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חִלְמַתִּי חֲלוֹם עוֹד
וְהִנֵּה הַשָּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאֲחֵר עֹשֶׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִּים לִי׃
וַיֹּסְפָר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אֶחָיו וַיִּנְעֲרֻבוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה
הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר הִלְמַתְּ הַבּוֹא נָבוֹא אֵלַי וְאִמְרָה
11 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה׃ וַיַּקְנֵאוּדְבוּ אֶחָיו וְאָבִיו שְׂמַד אֶת-
12 הַדָּבָר׃ וַיִּלְכוּ אֶחָיו לְרֹעוֹת אֶת-צֹאֵן אֲבִיהֶם בְּשָׂכָם׃
13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף חֲלוֹא אֲחִיךָ רָעִים בְּשָׂכָם לְכָה
14 וְאִשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְנִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ לְךָ-נָא רֵאֵה
אֶת-

אֶת־שְׁלוֹם אֶחָיו וְאֶת־שְׁלוֹם הַצֹּאן וְהַשְּׂבִיב דָּבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ
 מִמֶּמְקַם חֶבְרוֹן וַיָּבֵא שְׂבָמָה: וַיִּמְצְאוּ אִישׁ וְהִנֵּה תַעֲרָה 15
 בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־הַתְּבַקֵּשׁ: וַיֹּאמֶר אֶת־ 16
 אֶחֱי אֲנֹכִי מִבְּקֶשׁ הַיְהוּדָהנָא לִי אִיפֹה הֵם רֹעִים: וַיֹּאמֶר 17
 הָאִישׁ נִסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׂמְעֵתִי אֲמָרִים נִלְכָּה הַתְּנִיחַ וַיִּלְךְ 18
 יוֹסֵף אַחֵר אֶחָיו וַיִּמְצְאֵם בְּדָתָן: וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מִרְחֹק 19
 וּבְמִסְתָּרִם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַבְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ: וַיֹּאמְרוּ 20
 אִישׁ אֶל־אֶחָיו הִנֵּה בְעַל הַחֲלָמוֹת הַלְלוּהָ פֶּאֶר: וַעֲתָה 21
 לָנוּ וְנִהְרְגֵהוּ וְנִשְׁלַחְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְאֲמַרְנוּ חֵיהָ רָעָה 22
 אֲבָלֵתְהוּ וְנִרְאָה מִה־יְהוָהוּ חֲלָמָיו: וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלָהוּ 23
 מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִפְגְּו נַפְשׁ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם וְרְאוּבֵן אֶל־ 24
 תִּשְׁפֹּכוּדָם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר 25
 וַיֵּד אֶל־תִּשְׁלַחְהוּ־בּוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְחַשְׁבוֹ 26
 אֶל־אָבִיו: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־ 27
 יוֹסֵף אֶת־כְּתֹנֶתוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו: וַיִּקְחֵהוּ 28
 וַיִּשְׁלַכוּ אֹתוֹ הַבְּרָה וְהַבּוֹר רֶק אֵין בּוֹ מַיִם: וַיִּשְׁבּוּ כֹה 29
 לְאֶבְל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֲרֶתֶת יִשְׁמַעְאֵלִים 30
 בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמִלִיתָם נִשְׂאִים נִכְאֹת וְצָרִי וְלֹט הוֹלְכִים 31
 לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מִה־פָּצַע כִּי 32
 נִהְרַגְנוּ אֶת־אֶחָיו וְכִפְּסֵנוּ אֶת־דָּמּוֹ: לָבוֹ וְנִמְכְּרֵנוּ לְיִשְׁמַעְאֵלִים 33
 וְנִדְנוּ אֶל־תְּהוֹרֵי־בּוֹ כִּי־אֶחָינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו: 34
 וַיַּעֲבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְּנִיִּים סְחָרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף 35
 מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לְיִשְׁמַעְאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף 36
 וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה: וַיִּשָּׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה 37
 אִין־יוֹסֵף בְּכּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו: וַיִּשָּׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמֶר 38
 תִּלְדוּ אֵינֶנּוּ וְאֲנִי אֵינָה אֲנִי־בָא: וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף 39
 וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתֹנֶת בַּדָּם: וַיִּשְׁלַחוּ 40
 אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מִצְאֵנוּ 41
 הַבֶּרֶר

brethren, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

15 ¶ And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, What seekest thou?

16 And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they feed their flocks.

17 And the man said, They are departed hence; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

18 And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.

19 And they said one to another, Behold, this dreamer cometh.

20 Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.

21 And Reuben heard it, and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.

22 And Reuben said unto them, Shed no blood, but cast him into this pit that is in the wilderness, and lay no hand upon him; that be might rid him out of their hands, to deliver him to his father again.

23 ¶ And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stripped Joseph out of his coat, his coat of many colours that was on him;

24 And they took him, and cast him into a pit: and the pit was empty, there was no water in it.

25 And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmeelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

26 And Judah said unto his brethren, What profit is it if we slay our brother and conceal his blood?

27 Come, and let us sell him to the Ishmeelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother and our flesh. And his brethren were content.

28 Then there passed by Midianites merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmeelites for twenty pieces of silver: and they brought Joseph into Egypt.

29 ¶ And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.

30 And he returned unto his brethren, and said, The child is not; and I, whither shall I go?

31 And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

32 And they sent the coat of many colours, and they brought it to their father; and said, This have we found: know now whether it be thy son's coat or no.

33 And he knew it, and said, *It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.*

34 And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

35 And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning. Thus his father wept for him.

36 And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

CHAPTER XXXVIII.

AND it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

2 And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name was Shuah; and he took her, and went in unto her.

3 And she conceived, and bare a son; and he called his name Er.

4 And she conceived again, and bare a son; and she called his name Onan.

5 And she yet again conceived, and bare a son; and called his name Shelah: and he was at Chezib, when she bare him.

6 And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name was Tamar.

7 And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.

8 And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's wife, and marry her, and raise up seed to thy brother.

9 And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.

10 And the thing which he did displeased the LORD: wherefore he slew him also.

11 Then said Judah to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy father's house, till Shelah my son be grown: for he said, Lest peradventure he die also, as his brethren did. And Tamar went and dwelt in her father's house.

12 ¶ And in process of time the daughter of Shuah Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.

13 And it was told Tamar, saying, Behold thy father in law goeth up to Timnath to shear his sheep.

14 And she put her widow's garments off from her, and covered her with a veil, and wrapped herself, and sat in an open place, which is by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given unto him to wife.

15 When Judah saw her, he thought her to be an harlot; because she had covered her face.

33 הכר־נָא הַכַּתְנָת בְּנֵךְ הוּא אִם־לֹא: וַיִּכְרַח וַיֹּאמֶר
34 כַּתְנָת בְּנֵי הַיָּה רָצְחָה אֲכַלְתֶּהוּ מִרְחַף מִרְחַף יוֹסֵף: וַיִּקְרַע
וַיִּקְלַב שְׂמֹלְתָיו וַיִּשֹׂם שָׁק בְּמַתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים
לֹחַ רַבִּים: וַיִּקְמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בָּנֹתָיו לִנְחָמוֹ וַיִּמְאֵן לְהַתְנַחֵם
וַיֹּאמֶר כִּי־אָרַר אֶל־בְּנֵי אָבִל שְׂאֵלָה וַיִּבְרַךְ אֹתוֹ אָבִיו:
36 וְהַמְדָּנִים מְכָרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרַיִם לְפֹטִיפָר סֵרִיס פְּרֹעֶה
שַׂר הַטַּבָּרִים:

CAP. XXXVIII. לח לח

א וַיָּהִי בַעֲת הַהוּא וַיִּנְדַּר וַיְהוּדָה מֵאֵת אָחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ
2 עַד־לְמִי וּשְׁמוֹ יְהוּדָה: וַיִּרְאֶשׂם וַיְהוּדָה בַת־אִישׁ כְּנַעֲנִי
3 וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ וַיְבֵא אֵלָיָהּ: וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא
4 אֶת־שְׁמוֹ עֵר: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֹנָן:
ה וַתִּסְקֶף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלָה וַהֲיָה כְּכֹזֵב
6 בְּלִדְתָהּ אֹתוֹ: וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר כְּכוֹרֹו וּשְׁמָהּ
7 תָמָר: וַיְהִי עֵר כְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמְתֶּהוּ
8 יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאֹנָן כֹּא אֶל־אִשְׁתִּי אֲחִיד וַיִּבְסֵם
9 אֶתְהָ וְהָקָם וְרַע לְאֲחִיד: וַיִּרַע אֹנָן כִּי לֹא לוֹ יְהִיָה
הַזֶּרַע וְהָיָה אִם־יָבֵא אֶל־אִשְׁתִּי אָחָיו וְשָׁחַת אֶרְצָה לְבִלְתִּי
י תִקְזָרַע לְאָחָיו: וַיִּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּמַּת נֹס־
11 אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כִּלְתֹו שְׁבִי אֵלַי מֵנָּה כִּי־רַת־
אָבִיד עַד־וַיִּגְדֵּל שְׁלָה בְנֵי כִי אָמַר פְּדִימוֹת נַס־הוּא
12 כְּאָחָיו וַתֵּלֶד תָמָר וַתִּשָׁב בֵּית אָבִיהָ: וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתִּמַּת
בַּת־שׁוּעַ אִשְׁת־יְהוּדָה וַיִּנְחַם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גִּזְוֹן צֹאנוֹ
13 הוּא וַחֲבִירָה רַעֲדוֹ הַעַד־לְמִי תִמְנַתָּה: וַיִּנְדַּר לְתָמָר לֵאמֹר
14 הֲנֵה חָמִיד עֲלֶיהָ תִמְנַתָּה לָנוּ צֹאנוֹ: וַתִּסֵּר בְּגָדֶיהָ אֶל־מַעְתָּה
מֵעַלֶיהָ וַתִּבֵּס בַּצִּעִיר וַתַּתְעַלֵּף וַתִּשָׁב בַּפֶּתַח עֵינִים אֲשֶׁר
עַל־הַרְדֵּף תִּמְנַתָּה כִּי רָאָתָה כִּי־גִדֵּל שְׁלָה וַהֲוָה לֹא־נִתְנָה
טו לוֹ לְאִשָּׁה: וַיִּרְאֶה יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְתָהּ
פְּנֵיהָ

- 16 פנייה: ויט אלֶיהָ אֶל־הַדָּרָךְ וַיֹּאמֶר הַבְּהֵרָא אֲבוֹא אֵלֶיךָ
 בִּי לֹא יָדַע כִּי בִלְתוּ הוּא וַתֹּאמֶר מַה־תַּתְּנֶנִּי לִי כִּי תָבוֹא
 17 אֵלַי: וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח בְּדֵרֵעִינִים מִדְּהַצֵּאֵן וַתֹּאמֶר
 18 אִם־תַּתֶּן עֲרֹבוֹן עַד שְׁלֹחַהּ: וַיֹּאמֶר מָה הָעֲרֹבוֹן אֲשֶׁר
 אֶתְּנֶלְךָ וַתֹּאמֶר הַתְּמָדָה וּפְתִילֶיךָ וּמִטְפָּה אֲשֶׁר בְּיָדְךָ וַיִּתֵּן
 19 לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לֹו: וַתִּקֶּם וַתֵּלֶךְ וַתִּסַּר אֶעֱיִפָהּ
 מִעֲלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי אֲלֻמְנֹתָהּ: וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־בְּנָיו כ
 הַעֲזִים בְּיַד רַעְיוֹ הָעֵדְלָמִי לְקַחַת הָעֲרֹבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה
 21 וְלֹא מָצְאוּהָ: וַיִּשְׁאַל אֶת־אֲנָשָׁי מְקוֹמָהּ לֵאמֹר אַיֵּךְ הַכְּדָשָׁה
 הוּא בְּעִינֵים עַל־הַדָּרָךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיִיתָה בָּנָה קְדָשָׁה:
 22 וַיֵּשֶׁב אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מָצְאוּתֶיהָ וְגַם אֲנָשֵׁי הַמְּקוֹם
 23 אָמְרוּ לֹא־הָיִיתָה בָּנָה קְדָשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־לָהּ
 כֶּן נִהְיָה לְבֹו הִנֵּה שְׁלַחְתִּי בְּנָיו וְהִנֵּה וְאִתָּהּ לֹא מָצְאוּתֶיהָ:
 24 וַיְהִי אִ כַּמִּשְׁלַשׁ חֳדָשִׁים וַיִּגַּד לַיהוּדָה לֵאמֹר וְנָתַתְּ תָמָר
 כִּלְתֶיךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה לְזִנְיָנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאָהּ
 25 וַתִּשְׂרָף: הוּא מוֹצֵאת וְהוּא שְׁלַחָה אֶל־הַמִּוֶּה לֵאמֹר כה
 לְאִישׁ אֲשֶׁר־אֵלָה לֹו אֲנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הַכֹּהֵן־נָא לָמִי
 26 הַדְּהִתַּמְתָּ וְהַפְתִּילִים וְהַמִּטְפָּה הָאֵלֶּה: וַיִּכְרַר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
 27 צְדָקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נִתְּתָהּ לְשִׁלָּה בְנִי וְלֹא־יִסַּף
 28 עוֹד לְדַעְתָּהּ: וַיְהִי בַעַת לְדַתָּהּ וְהִנֵּה תְּאוֹמִים בְּבִטְנָהּ:
 29 וַיְהִי בְלִדְתָהּ וַיִּתְּנֶיהָ וַתִּקַּח הַמְּלִלָּת וַתִּקְשֹׁר עַל־רֹו
 30 שְׁנֵי לֵאמֹר זֶה יֵצֵא רֵאשִׁיטָהּ: וַיְהִי וּכְמִשְׁיֵב דָּו וְהִגֵּד יֵצֵא
 אֲחוֹו וַתֹּאמֶר מַה־פְּרָצַת עֲלֶיךָ פָּרִץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרִץ:
 וְאֲחוֹר יֵצֵא אֲחוֹו אֲשֶׁר עַל־רֹו הַשְּׁנֵי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח: ס ל

16 And he turned unto her by the way, and said, Go to, I pray thee, let me come in unto thee; (for he knew not that she was his daughter in law.) And she said, What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?

17 And he said, I will send thee a kid from the flock. And she said, Will thou give me a pledge, till thou send it?

18 And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staff that is in thine hand. And he gave it her, and came in unto her, and she conceived by him.

19 And she arose, and went away, and hid by her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

20 And Judah sent the kid by the hands of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand; but he found her not.

21 Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was openly by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

22 And he returned to Judah, and said, I cannot find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

23 And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed; behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

24 ¶ And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and also, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt.

25 When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

26 And Judah acknowledged them, and said, She hath been more righteous than I; because that I gave her not to Shelah my son. And he knew her again no more.

27 ¶ And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

28 And it came to pass, when she travailed, that the one put out his hand: and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

29 And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, How hast thou broken forth? this breach be upon thee: therefore his name was called Pharez. 30 And afterward came out his brother, that had a scarlet thread upon his hand: and his name was called Zarah.

CHAPTER XXXIX.

AND Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hands of the Ishmeelites, which had brought him down thither.

2 And the Lord was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

CAP. XXXIX. לט לח

לט

- וְיֹוסֵף הוּבַר מִצְרָיִמָה וַיִּקְנֵהוּ פְּטִיפָר סָרִיס פְּרַעֲיָה שָׂר א
 הַפַּרְעֹהִים אִישׁ מִצְרָיִם מִן־הַיִּשְׁמֵעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדוּהוּ
 2 שְׁמָהּ: וַיְהִי וְהוּא אֶת־יֹוסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלִּיחַ וַיְהִי בְּבֵית

3 And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand.

4 And Joseph found grace in his sight, and he served him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

5 And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had in the house, and in the field.

6 And he left all that he had in Joseph's hand: and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Joseph was a goodly person, and well favoured.

7 ¶ And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

8 But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master wotteth not what is with me in the house, and he hath committed all that he hath to my hand;

9 There is none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me: but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?

10 And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.

11 And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there within.

12 And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

13 And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,

14 That she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice:

15 And it came to pass, when she heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

16 And she laid up his garment by her, until his lord came home.

17 And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me:

18 And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

19 And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

20 And Joseph's master took him, and

3 אֲדֹנָיו הַמִּצְרָיִ: וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר-

4 הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַעֲלִים בְּקֻדּוֹ: וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו

וַיִּשְׁרֵת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל-בֵּיתוֹ וְכָל-יִשְׁרָלוֹ נָתַן בְּקֻדּוֹ:

ה וַיְהִי מֵאִזּוֹ הַפְּקֻדָה אִתּוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁרָלוֹ וַיִּבְרַךְ-

יְהוָה אֶת-בֵּית הַמִּצְרָיִ בְּגִלְלָה וַיֹּסֵף וַיְהִי בְרַכְּתָהּ יְהוָה

6 בְּכָל-אֲשֶׁר יִשְׁרָלוֹ בְּבֵית וּבִשְׂדֵהָ: וַיַּעֲזֹב כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיַד

יֹסֵף וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאִמְתָּה כִּי אִסְדַּחְתָּם אֲשֶׁר-הוּא

7 אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה-תָאֵר וַיִּפְהַ מְרָאָה: וַיְהִי אַחֲרַי

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אִשְׁת-אֲדֹנָיו אֶת-שִׁינֶיהָ אֶל-יֹסֵף

8 וַתֹּאמֶר שְׂכַבָה עִמִּי: וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁת אֲדֹנָיו חֵן

אַדְנִי לֹא-יָדַע אֹתִי מִדֵּבַר בְּבֵית וְכָל אֲשֶׁר-יִשְׁרָלוֹ נָתַן בְּקֻדּוֹ:

9 אֵינְנִי גְדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא-חָשַׁף מִמֶּנִּי מֵאִמְתָּה

כִּי אִסְדַּחְתָּךְ בְּאֲשֶׁר אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאִךְ אֵעֲשֶׂה הַרְעָה הַגְּדֹלָה

י הַזֹּאת וְחָטַאתִי לַאלֹהִים: וַיְהִי כַדְּבָרָה אֶל-יֹסֵף יוֹם יוֹם

11 וְלֹא-שָׁמַע אֶלְיָהָ לְשֹׁכֵב אֶצְלָהּ לְהַנּוֹת עִמָּה: וַיְהִי כַדְּבָרִים

הַזֶּה וַיָּבֵא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלֹאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאֲנָשִׁי

12 הַבַּיִת שָׁם בְּבֵית: וַתִּתְפַּשְׂדֵהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שְׂכַבָה עִמִּי

13 וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיִּגַּם וַיִּצֵא הַחוּצָה: וַיְהִי כַרְאוּתָהּ

14 כִּי-עֲזָב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיִּגַּם הַחוּצָה: וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ

וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רָאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עֲבָרִי לַעֲחָק

טו בָּנִנוּ כֹּא אֵלֵי לְשֹׁכֵב עִמִּי וַאֲקָרָא בְּקוֹל גְּדוֹל: וַיְהִי כַשְּׁמַעוּ

כִּי-דְרִימְתִי קוֹלִי וַאֲקָרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיִּגַּם וַיִּצֵא

16 הַחוּצָה: וַתִּגַּח בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד-כִּי בֹא אֲדֹנָיו אֶל-בֵּיתוֹ:

17 וַתְּדַבֵּר אֵלָיו בְּדְבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר כֹּא אֵלֵי הָעֶבֶד

18 הָעֲבָרִי אֲשֶׁר-הִבֵּאתָ לָנוּ לַעֲחָק בִּי: וַיְהִי כַדְּרִימְתִי קוֹלִי

19 וַאֲקָרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיִּגַּם הַחוּצָה: וַיְהִי כַשְּׁמַע

אַדְנָיו אֶת-דְּבָרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר בְּדְבָרִים

כ הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עֲבָרָה וַיְחַר אַפִּי: וַיִּקַּח אֲדֹנִי יוֹסֵף אֹתוֹ

וַיִּתְּנֵהוּ

ויתגורו אל־בית הפתח מִקֹּחַם אֲשֶׁר־אִסְרוּיָהוּ מִלְּמַדְּךָ אֲסוּרִים
 21 וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְטַ אֱלֹהֵי
 22 הַסֹּהַר וַיִּתֵּן חֵן בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר: וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־
 הַסֹּהַר בְּיָד־יוֹסֵף אֶת כָּל־הָאֲסוּרִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר
 23 וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֲשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה: אֵין שַׂר בֵּית־
 הַסֹּהַר רָאָה אֶת־כָּל־מַאֲמָה בְּיָדוֹ כִּי־אֲשֶׁר יְהוָה אֵתוֹ
 וְאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְּלִיחַ: פ

D

CAP. XL. מ

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֵמָּנָה מִשְׁקָה מִלְּמַדְּ־מִצְרַיִם
 2 וְהָאִפְּהָ לְאֹדְנֵיהֶם לְמַלְּךָ מִצְרַיִם: וַיִּקְצַף פְּרַעֲהַ עַל שְׁנֵי
 3 סֹרְסוּיָהוּ עַל שַׂר הַמִּשְׁכָּן וְעַל שַׂר הָאֹפִיסִים: וַיִּתֵּן אֹתָם
 בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַמַּטְבָּחִים אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מִקֹּחַם אֲשֶׁר
 4 יוֹסֵף אִסּוּר שָׁם: וַיִּפְקֹד שַׂר הַמַּטְבָּחִים אֶת־יוֹסֵף אֹתָם
 5 וַיִּשְׂרַת אֹתָם וַיְהִי יָמִים בְּמִשְׁמַר: וַיַּחְלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם ה
 אִישׁ חֲלָמוֹ כַּלְּלָה אֶחָד אִישׁ כְּפַתְרוֹן חֲלָמוֹ הַמִּשְׁקָה
 וְהָאִפְּהָ אֲשֶׁר לְמַלְּךָ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אִסְרוּיָהוּ בְּבֵית הַסֹּהַר:
 6 וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר וַיִּרְא אֹתָם וְהֵנֵם וְעֵפְסִים:
 7 וַיִּשְׁאַל אֶת־סֹרְסוּיָהוּ פְּרַעֲהַ אֲשֶׁר אֵתוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו
 8 לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּגִיעַם רָעִים הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם
 9 הִלְמָנוּ וּפְתוּר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לְאֱלֹהִים
 10 פְּתוּרִים סִפְרוּנָא לִי: וַיִּסְפֹּר שְׂרֵי־הַמִּשְׁקִים אֶת־חֲלָמוֹ
 11 לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֲלוֹמֵי וְהִנֵּה־נִגְפָן לְפָנָי: וּבְגִפְנֵי עֲלֵשָׁה
 12 שְׂרוּגִים וְהוּא כְּפָרְחַת עֲלֵתָהּ נִצְחָה הַבְּשִׁילוֹ אֲשֶׁפְּלֵתָהּ
 13 עֲנָבִים: וְכֹס פְּרַעֲהַ בְּיָדֵי וַאֲכָה אֶת־הָעֲנָבִים וַאֲשַׁחַט
 14 אֹתָם אֶל־פְּסוּם פְּרַעֲהַ וְאֵתָן אֶת־הַפְּסוּם עַל־רַגְלָהּ פְּרַעֲהַ:
 15 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְּתוּרָנִי שְׁלֹשֶׁת הַשָּׁרְגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים
 16 הֵם: בְּעוֹד וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֵׂא פְּרַעֲהַ אֶת־רֵאשׁוֹף וְהַשִּׁיבָךְ
 17 עַל־

put him into the prison, a place where the king's prisoners were bound: and he was there in the prison.

21 ¶ But the LORD was with Joseph, and shewed him mercy, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

22 And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

23 The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand; because the LORD was with him, and that which he did, the LORD made it to prosper.

CHAPTER XL.

AND it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

2 And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

3 And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.

4 And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.

5 ¶ And they dreamed a dream both of the night, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which were bound in the prison.

6 And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad.

7 And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?

8 And they said unto him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? tell me them, I pray you.

9 And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;

10 And in the vine were three branches: and it was as though it budded, and her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:

11 And Pharaoh's cup was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

12 And Joseph said unto him, This is the interpretation of it: The three branches are three days:

13 Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pharaoh

raoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

14 But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:

15 For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

16 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also *was* in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head:

17 And in the uppermost basket *there was* of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.

18 And Joseph answered and said, This *is* the interpretation thereof: The three baskets are three days:

19 Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

20 ¶ And it came to pass the third day, *which was* Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

21 And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup unto Pharaoh's hand:

22 But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.

23 Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgat him.

על־כַּנֹּךְ וְנָתַתְּ כֹּס־פְּרֹעָה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפֵּט הָרֵאשׁוֹן אֲשֶׁר
 14 הָיִיתָ מְשַׁקְּהוֹ: כִּי אִם־זָכַרְתָּנִי אִתְּךָ בְּאֲשֶׁר יִטֵּב לְךָ
 וְעָשִׂיתָ־נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְהוֹצֵרְתָּנִי אֶל־פְּרֹעָה וְהוֹצֵאתָנִי
 15 מִן־הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־יִגְדַב וְנִבְּתִי מֵאֶרֶץ הָעִבְרָיִם וְנִסְפַּח
 16 לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בְּבוֹר: וַיֵּרָא שֶׁר־הָאֲפִים
 כִּי־טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אֶהְיֶה בְּחַלּוּמֵי וְהִנֵּה
 17 שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל־רֹאשִׁי: וּבַסֵּל הַתְּלִיזוֹן מִכֹּל מֵאֲבֵל
 פְּרֹעָה מַעֲשֶׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֲכַל אֹתָם מִן־הַסֵּל מֵעַל
 18 רֹאשִׁי: וְעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פָּתַרְנִי שְׁלֹשֶׁת הַסֵּלִים
 19 שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֵׂא פְּרֹעָה אֶת־
 רֹאשְׁךָ מֵעֲלֶיךָ וְתָלָה אֹתְךָ עַל־עֵץ וְאֲכַל הָעוֹף אֶת־
 כ בְּשֹׁרְךָ מֵעֲלֶיךָ: וְהִנֵּה ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַחֲדָת אֶת־
 פְּרֹעָה וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־עַבְדָּיו וַיֵּשֵׂא אֶת־רֹאשׁ ׀ שֶׁר
 21 הַמִּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שֶׁר הָאֲפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו: וַיֵּשֵׂב
 אֶת־שֶׁר הַמִּשְׁקִים עַל־מִשְׁקָיו וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פְּרֹעָה:
 22 וְאֵת שֶׁר הָאֲפִים תָּלָה בְּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף: וְלֹא־זָכַר
 23 שֶׁר־הַמִּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ:

CAP. XLI. מא

CHAPTER XLI.

מא פ פ פ 10

AND it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

2 And, behold, there came up out of the river seven well favoured kine and fatfleshed; and they fed in a meadow.

3 And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and leanfleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.

4 And the ill favoured and leanfleshed kine did eat up the seven well favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.

5 And he slept and dreamed the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

א וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וּפְרֹעָה חָלַם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־
 2 הַיָּאֵר: וְהִנֵּה מִן־הַיָּאֵר עֹלֹת שֶׁבַע פְּרוֹת יְפוֹת מְרֹאֶה
 3 וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וְתַרְעִינָה בָּאֵדוּם: וְהִנֵּה שֶׁבַע פְּרוֹת אַחֲרוֹת
 עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאֵר רָעוֹת מְרֹאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר
 4 וְתַעֲמֻדְנָה אֶצֶל הַפְּרוֹת עַל־שֵׁפֶת הַיָּאֵר: וְתֹאכְלֶנָה הַפְּרוֹת
 רָעוֹת הַמְרֹאֶה וְדַקּוֹת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפְּרוֹת יְפוֹת
 5 הַמְרֹאֶה וְתַבְרִיאֹת וַיִּקְצַן פְּרֹעָה: וַיִּישָׁן וַיַּחְלֵם שְׁנִית
 וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקִנְיָה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטֹבוֹת:

והנה

6 והנה שבע שבלים דקות ושדופת קדים צמחות אחריהן;
 7 ותבלענה השבלים הדקות את שבע השבלים הגראיות
 8 והמלאות וייבן פרעה והנה חלום: ויהי בפקדן ותפעם
 רוחו וישלח ויקרא את־כל־חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־
 חֲכָמָיָה וַיְסַפֵּר פְּרֵעָה לָהֶם אֶת־חֲלֹמֹו וַאֲיֹדְפוֹתֶר אֹתָם
 לַפְּרֵעָה: וַיְדַבֵּר שֵׁר הַמְּשָׁלִים אֶת־פְּרֵעָה לֵאמֹר אֶת־
 חֲטָאֵי אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם: פְּרֵעָה קָצָף עַל־עַבְדְּךָ וַיִּתֵּן אֹתִי
 בַּמְּשֻׁמֵּר בֵּית שֵׁר הַטְּבָחִים אֹתִי וְאֶת שֵׁר הָאֲפִים:
 11 וַנְּחַלְמָה חֲלֹם בְּלֵילָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כְּפַתְרוֹן
 12 חֲלָמֹו חֲלָמֵנו: וְשֵׁם אֹהֲנֵנו נְעַר עַבְדִּי עֶבֶד לְשֵׁר הַטְּבָחִים
 וַיְסַפֵּר־לִי וַיִּפְתַּר־לֵנו אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כְּחֲלָמֹו פֶּתַר:
 13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לֵנו בֶּן יְהוָה אֹתִי חֹשִׁיב עַל־בֵּנֵי וְאֹתֹו
 14 תָּלַח: וַיִּשְׁלַח פְּרֵעָה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיעֵהוּ מִן־הַבּוֹד
 15 וַיַּנְּלֵה וַיַּחְלֵף שִׁמְלֹתָיו וַיָּבֵא אֶל־פְּרֵעָה: וַיֹּאמֶר פְּרֵעָה
 16 אֶל־יוֹסֵף חֲלֹם חֲלָמָי וּפְתַר אֲנִי אֹתֹו וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי
 17 עֲלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלֹם לַפֶּתֵר אֹתֹו: וַעַן יוֹסֵף אֶת־
 18 פְּרֵעָה לֵאמֹר בְּלֵעָדֵי אֱלֹהִים וַיַּנְּה אֶת־שְׁלוֹם פְּרֵעָה:
 19 וַיְדַבֵּר פְּרֵעָה אֶל־יוֹסֵף כְּחֲלָמָי הִנְנִי עֹמֵד עַל־שֵׁפֶת הַיָּרֵד:
 20 וְהִנֵּה מִן־הַיָּרֵד עֹלֹת שְׁבַע כְּרֹוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת
 21 תֹּאֵר וַתִּרְעֵנָה בְּאֲחוֹ: וְהִנֵּה שְׁבַע־כְּרֹוֹת אַחֲרוֹת עֹלֹת
 22 אַחֲרֵיהֶן דְּלוֹת וְרֵעוֹת תֹּאֵר מֵאֵד וְרֵקוֹת בָּשָׂר לֹא־רֵאִיתִי
 23 כְּהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְדַע: וְהִנֵּה אֲבָלְלָה הַכְּרֹוֹת הַרְקוֹת כ־
 24 וְהָרֵעוֹת אֶת שְׁבַע הַכְּרֹוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת הַגְּרִיאֹת: וְתִבְאֵנָה
 25 אֶל־כַּרְבֶּנָּה וְלֹא נֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־כַּרְבֶּנָּה וּמְרֵאִיתָ נֵעַ
 26 כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וַאֲיָקִץ: וְאֵרָא כְּחֲלָמִי וְהִנֵּה שְׁבַע שְׁבָלִים
 27 עֹלֹת בְּקֵנָה אֶחָד מְלֹאֹת וְטָבוֹת: וְהִנֵּה שְׁבַע שְׁבָלִים
 28 צְנֻמוֹת דְּקוֹת שְׁדוּפוֹת קָדִים צְמָחוֹת אַחֲרֵיהֶם: וְתַבְלֵעֵן
 29 הַשְּׁבָלִים הַדְּקוֹת אֶת שְׁבַע הַשְּׁבָלִים הַטְּבוֹת וַאֲמַר אֶל־

הַחֲרָטְמִים

6 And, behold, seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after them.

7 And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

8 And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.

9 ¶ Then spake the chief huttler unto Pharaoh, saying, I do remember my faults this day:

10 Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the captain of the guard's house, both me and the chief baker:

11 And we dreamed a dream in one night; I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

12 And there was there with us a young man, an Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

13 And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; me he restored unto mine office, and him he hanged.

14 ¶ Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.

15 And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it: and I have heard say of thee, that thou canst understand a dream to interpret it.

16 And Joseph answered Pharaoh, saying, *It is not in me:* God shall give Pharaoh an answer of peace.

17 And Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river:

18 And, behold, there came up out of the river seven kine, fatfleshed and well favoured; and they fed in a meadow:

19 And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favoured and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness:

20 And the lean and the ill favoured kine did eat up the first seven fat kine:

21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favoured, as at the beginning. So I awoke.

22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good:

23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them:

24 And the thin ears devoured the seven good ears: and I told this unto the magicians; but there was none that could declare it to me.

25 ¶ And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one; God hath shewed Pharaoh what he is about to do.

26 The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years; the dream is one.

27 And the seven thin and ill favoured kine that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.

28 This is the thing which I have spoken unto Pharaoh: What God is about to do he sheweth unto Pharaoh.

29 Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt:

30 And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

31 And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.

32 And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice; it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

33 Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

34 Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years.

35 And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

36 And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

37 ¶ And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

38 And Pharaoh said unto his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the Spirit of God is?

39 And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreet and wise as thou art:

40 Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled; only in the throne will I be greater than thou.

41 And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.

42 And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck;

43 And he made him to ride in the second chariot which he had: and they

כה התרממים ואין מניד לי: ויאמר יוסף אל־פרעה חלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הנגד לפרעה:

26 שבע פרות הטבת שבע שנים הנה ושבע השפלים

27 הטבת שבע שנים הנה חלום אחד הוא: ושבע הפרות

הרקות והרעת העלת אחריון שבע שנים הנה ושבע

השפלים הרקות שדפות הנקדים יהיו שבע שני רעב:

28 הוא הדבר אשר דברתי אל־פרעה אשר האלהים עשה

29 הראה את־פרעה: הנה שבע שנים באות שבע גדול

ל בכל־ארץ מצרים: וקמו שבע שני רעב אחריון ונשבה

31 כל־השבע בארץ מצרים וכלה הרעב את־הארץ: ולא

יודע השבע בארץ מפני הרעב והוא אחריון כ־י־י־

32 הוא מאד: ועל השנות החלום אל־פרעה פעמים כ־י־

נכון הדבר מעם האלהים וממהר האלהים לעשותו:

33 ועתה ירא פרעה איש נבון והכם וישיתוהו על־ארץ

34 מצרים: ועשה פרעה ויפקד פקדים על־הארץ והמש

לה את־ארץ מצרים בשבע שני השבע: ויקבצו את־כל־

אכל השנים הטבות הבאת האגף ויאברו־כר תחת יד־

36 פרעה אכל בערים ושמרו: והנה האכל לפקדון לארץ

לשבע שני הרעב אשר תהיון בארץ מצרים ולאיתפרת

37 הארץ פרעב: ויטב הדבר בעיני פרעה ובעיני כל־

38 עבדיו: ויאמר פרעה אל־עבדיו הנמצא כזה איש אשר

39 רוח אלהים בו: ויאמר פרעה אל־יוסף אחרי הודיע

מ אלהים אותך את־כל־זאת אין־נכון והכם כמו־ך: אתה

תהנות על־ביתי ועל־פיך ישק כל־עמי רק הכפא אגבל

41 כמו־ך: ויאמר פרעה אל־יוסף ראה נתתי אתך על כל־

42 ארץ מצרים: ויסר פרעה את־טבעתו מעל ידו ונתן

אתה על־יד יוסף וילבש אתו בגדי־לש ושם רכב

43 הרכב על־צנארו: וירכב אתו במרכבת המשנה אשר־

לו ויקרא לפניו אברה ונתן אתו על כל-ארץ מצרים:
 44 ויאמר פרעה אליוסף אני פרעה ובלעדיך לא-תרים
 איש את-ידו ואת-רגלו בכל-ארץ מצרים: ויקרא פרעה מה
 שם-יוסף צבנת פענח ויתלו את-אסנת בת-פוטמי פרע
 46 בתו אן לאשה ויצא יוסף על-ארץ מצרים: ויוסף בן
 שלשים שנה בעמדו לפני פרעה מלך-מצרים ויצא
 47 יוסף מלפני פרעה ויעבר בכל-ארץ מצרים: ותעש
 48 הארץ בשבע שני השבע לקמצים: ויקבץ את-דל-אבל
 שבע שנים אשר היו בארץ מצרים ויתן-אכל בערים
 49 אכל שדה-העיר אשר סביבותיה נתן בתוכה: ויצבר
 יוסף בר פרול הים הרבה מאד עד כי-חדל לספר כי-
 אין מספר: וליוסף ילד שני בנים במרם תקבא שנת
 הרעב אשר ילדה-לו אסנת בת-פוטמי פרע בתו און:
 51 ויקרא יוסף את-שם הבכור מנשה כי-נשני אלהים אתי
 כל-עמלי ואת כל-בית אבי: ואת שם השני קרא אפרים
 53 כי-הפרני אלהים בארץ ענני: ותכלינה שבע שני השבע
 54 אשר היה בארץ מצרים: ותחלינה שבע שני הרעב
 לבוא כאשר אמר יוסף ויהי רעב בכל-הארצות ובכל-
 55 ארץ מצרים היה לחם: ותרעב כל-ארץ מצרים ויעקב
 56 העם אל-פרעה לקחם ויאמר פרעה לכל-מצרים לכו
 אל-יוסף אשר-יאמר לכם תעשו: והרעב הזה על כל
 57 פני הארץ ויפתח יוסף את-כל-אשר בהם וישבר למצרים
 ויחזק הרעב בארץ מצרים: וכל-הארץ באו מצרימה
 לשבר אל-יוסף כיהונק הרעב בכל-הארץ:

cried before him, Bow the knee: and he made him ruler over all the land of Egypt.

44 And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

45 And Pharaoh called Joseph's name Zaphnath-paaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-phehah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.

46 ¶ And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

47 And in the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.

48 And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.

49 And Joseph gathered corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it was without number.

50 And unto Joseph were born two sons before the years of famine came, which Asenath the daughter of Poti-phehah priest of On bare unto him.

51 And Joseph called the name of the firstborn Manasse; For God, said he, hath made me forget all my toil, and all my father's house.

52 And the name of the second called he Ephraim: For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction.

53 ¶ And the seven years of plenteousness, that was in the land of Egypt, were ended.

54 And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said; and the dearth was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

55 And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph; what he saith to you, do.

56 And the famine was over all the face of the earth: and Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine waxed sore in the land of Egypt.

57 And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn; because that the famine was so sore in all lands.

CHAPTER XLII.

NOW when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his sons, Why do ye look one upon another? he said and Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.

מב

CAP. XLII. מב

וירא יעקב כי יש-שבר במצרים ויאמר יעקב לבניו א
 לקחם תתראו: ויאמר הנה שמעתי כי יש-שבר במצרים

רדו

3 ¶ And Joseph's ten brethren went down to buy corn in Egypt.

4 But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Lest peradventure mischief befall him.

5 And the sons of Israel came to buy corn among those that came: for the famine was in the land of Canaan.

6 And Joseph was the governor over the land, and he it was that sold to all the people of the land: and Joseph's brethren came, and bowed down themselves before him with their faces to the earth.

7 And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spake roughly unto them; and he said unto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan to buy food.

8 And Joseph knew his brethren, but they knew not him.

9 And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.

10 And they said unto him, Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.

11 We are all one man's sons: we are true men, thy servants are no spies.

12 And he said unto them, Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.

13 And they said, Thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.

14 And Joseph said unto them, that is it that I spake unto you, saying, Ye are spies:

15 Hereby ye shall be proved: By the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.

16 Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there be any truth in you: or else by the life of Pharaoh surely ye are spies.

17 And he put them all together into ward three days.

18 And Joseph said unto them the third day, This do, and live; for I fear God:

19 If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison: go ye, carry corn for the famine of your houses:

20 But bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die. And they did so.

21 ¶ And they said one to another, We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.

3 רדוֹשְׁמָה וְשִׁבְרוּלְנוּ מִשֵּׁם וְנָחֵה וְלֹא נָמוּת: וַיֵּרְדוּ
4 אַחֲיוֹסֵף עֲשָׂרָה לְשֹׁבֵר דָּר מִמִּצְרַיִם: וְאֶת־בְּנֵימִן אֶתִּי
וְיֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּדִיקָרְאֵנוּ אֲסוּן:
ה וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעֵב
6 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיֹּסֵף הוּא הַשְׁלֵטִים עַל־הָאֶרֶץ הוּא הַמְּשַׁבֵּר
לְכָל־עַם הָאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ אֶתִּי וְיֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוִיֻּלוּ אִפְּיָם
7 אֶרְצָה: וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיִּפְרָם וַיִּהְיֶה אֵלֵיהֶם
וַיִּדְבֵּר אִתָּם קִשּׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאֵין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ
8 מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁבֵר־אֶבֶל: וַיִּכַּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם
9 לֹא הִפְרָחוּ: וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר הָלַם לָהֶם
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִדְּגָלִים אַתֶּם לָרְאוֹת אֶת־עֵרֹת הָאֶרֶץ
י בָּאתֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנָי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לְשֹׁבֵר־אֶבֶל:
11 בָּלְנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחֵנוּ כְּנֵים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ
12 מִדְּגָלִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי־עֵרֹת הָאֶרֶץ בָּאתֶם
13 לָרְאוֹת: וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אֵחָים | אֲנַחְנוּ בְנֵי
אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקְּטָן אֶת־אֲבִינוּ הַיּוֹם
14 וְהָאֶחָד אֵינֵנוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
15 אֲלֵכֶם לֵאמֹר מִדְּגָלִים אַתֶּם: בְּזֹאת תִּבְחָנוּ חוּ פְרַעֲה אִם־
16 תִּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־יָבֹאוּ אַחֲיֵכֶם הַקְּטָן הַנֶּה: שְׁלַחוּ
מִכֶּם אֶחָד וַיִּפֹּחַ אֶת־אֲחֵיכֶם וְאֵתֶם הֵאָסְרוּ וַיִּבְחָנוּ דְּבָרֵיכֶם
הַאֲמַת אֲתֵכֶם וְאִם־לֹא חוּ פְרַעֲה כִּי מִדְּגָלִים אַתֶּם:
17 וַיֹּאסֵף אֲתֶם אֶל־מִשְׁמֶר שְׁלֹשַׁת יָמִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
18 יוֹסֵף בְּיָוִם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עָשׂוּ וְהָיוּ אֶת־הָאֲחֵלָּוִים אֵין
19 דָּא: אִם־כְּנֵים אַתֶּם אַחֲיֵכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמֶרְכֶם
כ וְאֵתֶם לָכוּ הָבִיאוּ שֹׁבֵר רַעֲבוֹן פְּתִיכֶם: וְאֶת־אֲחֵיכֶם
הַקְּטָן תָּבִיאוּ אֵלָי וַיֹּאמְנוּ דְּבָרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּכֶן:
21 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו אֶבֶל אֲשֵׁמִים | אֲנַחְנוּ עַל־אֲחֵינוּ
אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ כִּהִתְקַנְנוּ אֵלָינוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ עַל־

- 22 בן בָּאָה אֵלָיו הַצָּדָה הַזֹּאת: וַיִּצַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר
הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם לֵאמֹר אֲלֵי־תִחַטְּאוּ בִּילָד וְלֹא
23 שָׁמַעְתֶּם וַנְּסַדְּקֶמוּ הִנֵּה גִדְרָשׁ: וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַעַ
24 יוֹסֵף כִּי הִמְלִיץ בֵּינֵתָם: וַיִּסַּב מִעֲלֵיהֶם וַיִּבְדֵּךְ וַיֵּשֶׁב
אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאִתָּם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֵּאָסֶר אֹתוֹ
לְעֵינֵיהֶם: וַיֵּצֵא יוֹסֵף וַיִּמְלֵאוּ אֶת־כִּלְיָהֶם כֶּרֶךְ וּלְהוֹשִׁיב
כַּה כַּסְפֵיהֶם אִישׁ אֶל־שַׁקֵּן וְלָתֵת לָהֶם צִדָּה לְהֵרֵךְ וַעֲשֵׂה
26 לָהֶם כֶּן: וַיֵּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עֲלֵי־הַמְרִירִים וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם:
27 וַיִּפְתַּח הָאָחֵד אֶת־שַׁקֵּן לָתֵת מִסָּפּוֹ לְחִמְרוֹ בַּמֶּלֶךְ וַיֵּרֶא
28 אֶת־כִּסְפוֹ וַהֲנִהדְהוּא בְּפִי אִמְתֹתָיו: וַיֹּאמֶר אֶל־אָחִיו
הַיֹּשֵׁב כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְּאִמְתֹתָי וַיֵּצֵא לָהֶם וַיִּהְרָדוּ אִישׁ
29 אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֲלֵהֶם לָנוּ: וַיִּבְּאוּ אֶל־
יַעֲקֹב אֲבֵיהֶם אֶרְצָה כִּנְיָן וַיִּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַפְקֹדֹת אֲתָם
לֵאמֹר: רָבֵד הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אֲתָנוּ קִשְׁוֹת וַיִּתֵּן אֲתָנוּ ל־
31 כַּמְרֹגְלִים אֶת־הָאָרֶץ: וַנֵּאמֶר אֵלָיו כִּנְיָן אֲנַחְנוּ לֹא הָיִינוּ
32 מְרֹגְלִים: שְׁנֵים־עָשָׂר אֲנַחְנוּ אֲחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֵחָד אֵינְנוּ
33 וְהַקָּטָן הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ בְּאָרֶץ כְּנָעַן: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ
אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֲדַע כִּי כִנְיָן אַתֶּם אֲחֻיכֶם הָאֵחָד
34 הִגִּידוּ אֹתִי וְאֶת־רַעְבוֹן בְּתִיכֶם קָרוּ וְלָכוּ: וְהָבִיאוּ אֶת־
אֲחֻיכֶם הַקָּטָן אֵלַי וְאֲדַעֶנּוּ כִּי לֹא מְרֹגְלִים אַתֶּם כִּי כִנְיָן
אַתֶּם אֶת־אֲחֻיכֶם אַתֶּן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ: וַיְהִי לֹה
הֵם מְרִיקִים שִׁקְוָהֶם וַהֲנִהדְהוּ אִישׁ צָרוּר־כַּסְפּוֹ בְּשַׁקֵּן
36 וַיֵּרְאוּ אֶת־צָרָרוֹת כַּסְפֵיהֶם הַמָּה וְאֲבֵיהֶם וַיֵּיָרֵאוּ: וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבֵיהֶם אֹתִי שִׁפְלֵתֶם יוֹסֵף אֵינְנוּ וְשִׁמְעוֹן
37 אֵינְנוּ וְאֶת־בְּנֵי מִן תִּקְרוּ עָלַי הֲיֵן כְּלָנָה: וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן
אֶל־אָבִיו לֵאמֹר אֶת־שִׁנֵּי בְנֵי תָמִית אִסְרֵלֹא אֲבִיָּאנוּ
38 אֲלֶיךָ תִּנְהַ אֹתוֹ עַל־יָדַי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֲלֶיךָ: וַיֹּאמֶר לֹא־

22 And Reuben answered them, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore, behold, also his blood is required.

23 And they knew not that Joseph understood them; for he spake unto them by an interpreter.

24 And he turned himself about from them, and wept; and returned to them again, and communed with them, and took from them Simeon, and bound him before their eyes.

25 ¶ Then Joseph commanded to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus did he unto them.

26 And they laden their asses with the corn, and departed thence.

27 And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he espied his money; for, behold, it was in his sack's mouth.

28 And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack; and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God hath done unto us?

29 ¶ And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that befell unto them; saying,

30 The man, who is the lord of the land, spake roughly to us, and took us for spies of the country.

31 And we said unto him, We are true men; we are no spies:

32 We be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

33 And the man, the lord of the country, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and he gone.

34 And bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffick in the land.

35 ¶ And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

36 And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are against me.

37 And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him to thee again.

38 And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead,

and he is left alone: if mischief befall him by the way in the which ye go, then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

וְרַד בְּנֵי עַמְכֶם בִּירְאֵהוּ מִתּוֹ וְהוּא לְבָדוֹ נִשְׂאָר וְקִרְאֵהוּ
אֶסּוֹן בְּדַרְדָּר אֲשֶׁר תִּלְכּוּ-לָכֶה וְהוֹרַדְתֶּם אֶת-שִׁיבְתִי בְּיָמֵי
שָׂאוֹלָה:

CHAPTER XLIII.

CAP. XLIII. מן

מן

AND the famine was sore in the land.

וְהָרָעַב כְּבֵד בְּאֶרֶץ; וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת-הַשֶּׂבֶר

2 And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.

אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַבְיָהֶם שִׁבוּ שָׂבוּ-רָדוּ

3 And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

לָנוּ מִעַמְאֵכֶל; וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הֲעֵד הָעֵד הָעֵד

4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food:

בְּנֵי הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא-תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:

5 But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

אִם-יִשְׁלַח מִשְׁלַח אֶת-אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁפָּרָה לָךְ

6 And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?

ה אָכֵל; וְאִם-אֵינְךָ מִשְׁלַח לֹא נֵרַד בִּירְאֵי אִישׁ אָמַר אֵלָינוּ

7 And they said, The man asked us straightly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?

6 לֹא-תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם; וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לְמָה

8 And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

7 הֲרַעַתְתֶם לִי לְהַעֲיִד לְאִישׁ הָעוֹד לְכֶם אָח: וַיֹּאמְרוּ שְׂאוֹל

9 I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

שְׂאוֹל-הָאִישׁ לָנוּ וְלִמְלוֹדְתָנוּ לֵאמֹר הָעוֹד אַבְיָכֶם הִי הָיִשׁ

10 For except we had lingered, surely now we had returned this second time.

לְכֶם אָח וְנִגְדְלוּ עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַיְדוּעַ נָדַע כִּי

11 And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little halm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:

יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת-אֲחִיכֶם; וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-יִשְׂרָאֵל

12 And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; peradventure it was an oversight:

אָבִיו שְׁלַחָה הַעֲדֵר אִתִּי וְנִקְוָמָה וְנִלְבָּה וְנִחְיָה וְלֹא נָמוּת

13 Take also your brother, and arise, go again unto the man:

9 גַּם-אֲנִיחֶנוּ גַם-אֲתָתָה גַם-טַפְּנוּ; אָנֹכִי אֶעֱרָכֶנוּ מִיָּדִי תִבְקָשְׁנוּ

14 And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I bereave of my children, I am bereaved.

אִם-לֹא הֵבִיאתוּ אֵלָיךְ וְהִצַּנְתוּ לִפְנֵיךְ וְחָטְאתִי לָךְ

15 ¶ And the men took that present, and they took double money in their

י פְּלִדְנִימִים: כִּי לֹאֵל הַתְּמַהֲמָהֶנוּ כִּרְעִתָה שָׂבֵנוּ וְהָ

16 And the man said, I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

11 כְּעַמּוּסִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׂרָאֵל אַבְיָהֶם אִם-כִּי אָפוּזָה

17 And the man said, I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

12 וְאֵת עֲשׂוֹ קָחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בְּכֻלְכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ

18 And the man said, I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

מִנְחָה מַעֲטָ צְרִי וּמַעֲטָ דָבָשׁ נִכְאֹת וְלֶטַח בְּטָנִים וּשְׂקָדִים:

12 וְנִכְסָף מִשְׁנֵה קָחוּ בְיָדְכֶם וְאֶת-הַכֶּסֶף הַמְיוֹשֵׁב בְּפִי

13 אֲמַתְהִיכֶם תְּשִׁיבוּ בְיָדְכֶם אוֹלִי מִשְׁנֵה הוּא: וְאֵת

14 אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל-דָּהָאִישׁ: וְאֵל שְׂדֵי יִתֵּן לְכֶם

15 רְחֻמִּים לְפָנַי הָאִישׁ וְשַׁלַּח לְכֶם אֶת-אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֵת

16 בְּנִימִין וְאִנִּי כַּאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שְׂכַלְתִּי: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-

המנחה

המנחה הזאת ומשנהדכסף לקחו בידם ואת־בנֵימֶן
 ויקמו וירדו מצרים ויעמדו לפני יוסף: וירא יוסף
 אתם את־בנֵימֶן ויאמר לאֲשֶׁר עִלְבִיתוּ הֲבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים
 הַבֵּיתָה וטַבַּח טֹבַח וְהָרֵן בִּי אֶתִי וְאֶבְלוּ הָאֲנָשִׁים
 בַּצְהָרִים: וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ
 אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף: וַיִּרְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבָא
 בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשֶּׁב בְּאִמְתָּחֲתֵנוּ
 בַּתְּהִלָּה אֲנַחֵנוּ מִזְבָּאִים לְהַתְגַּלֵּל עָלֵינוּ וְלִהְתַּנַּפֵּל עָלֵינוּ
 וְלִקְחָת אֶתְנֵנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֻרֵינוּ: וַיִּגְשׁוּ אֶל־הָאִישׁ
 אֲשֶׁר עִלְבִית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו בַּתַּח הַבַּיִת: וַיֹּאמְרוּ כ
 בִּי אֲדֹנָי יָרַד וַיְרִדֵנוּ בַּתְּהִלָּה לְשֶׁבֶר־אֶבֶל: וַיְהִי כִּי־בָאנוּ
 אֶל־הַמָּלֹחַ וַנִּפְתַּח אֶת־אִמְתָּחֲתֵנוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי
 אִמְתָּחֲתוֹ כֶסֶפְנוּ כַּמִּשְׁקָלוֹ וַנִּשֶׁב אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ: וַכֶּסֶף אַחַר
 הוֹרְדֵנוּ בְּיָדֵנוּ לְשֶׁבֶר־אֶבֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שֵׁם כֶּסֶפְנוּ
 בְּאִמְתָּחֲתֵנוּ: וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֶל־תִּירְאוּ אֱלֹהֵיכֶם
 וְאֵלֵינוּ אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטְמוֹן בְּאִמְתָּחֲתֵיכֶם כֶּסֶפְכֶם
 כֹּא אֵלֵינוּ וַיִּצָא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן: וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־
 הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיְתַדְּמִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן
 מִסְבֵּא לְחַמְרֵיהֶם: וַיִּכְנֵנו אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף
 בַּצְהָרִים כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שֵׁם יָבֹלֵד לָהֶם: וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבַּיִתָּה
 וַיְבִיאֵנוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדֶם הַבַּיִתָּה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה־לוֹ
 אָרְצָה: וַיִּשְׂאֵל לָהֶם לְשֵׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשְׁלוֹם אֲבִיכֶם
 הַזֶּקֶן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הַעוֹדֵנוּ חַי: וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לַעֲבָדֶיךָ
 לְאֵבֵנו עוֹדֵנוּ חַי וַיִּקְרוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ: וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־
 בְּנֵימֶן אֹהוּ בְּדָאמוֹ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲחִיכֶם תִּקְטָן אֲשֶׁר
 אָמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְחִנֶּךָ בְּנִי: וַיִּמְחַד יוֹסֵף כִּי־ל
 נִבְמְרוּ רַחֲמוֹ אֶל־אֹהוּ וַיִּבְקֹשׁ לִבְבוֹת וַיָּבֵא הַחֲדָרָה
 וַיִּבֶךְ

hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

16 And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring *these* men home, and slay, and make ready; for *these* men shall dine with me at noon.

17 And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

18 And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

19 And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house,

20 And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food:

21 And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, *every* man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight; and we have brought it again in our hand.

22 And other money have we brought down in our hands to buy food; we cannot tell who put our money in our sacks.

23 And he said, Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money. And he brought Simeon out unto them.

24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave *them* water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

25 And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.

26 ¶ And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

27 And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom ye spake? Is he yet alive?

28 And they answered, Thy servant our father is in good health, he is yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

29 And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his younger son, and said, Is *this* your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

30 And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

31 And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.

32 And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.

33 And they sat before him, the first-born according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.

34 And he took and sent messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of their's. And they drank, and were merry with him.

CHAPTER XLIV.

AND he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

2 And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

3 As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

4 And when they were gone out of the city, and not yet far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

5 Is not this it in which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth? ye have done evil in so doing.

6 And he overtook them, and he spake unto them these same words.

7 And they said unto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy servants should do according to this thing:

8 Behold, the money, which we found in our sack's mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

9 With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen.

10 And he said, Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my servant; and ye shall be blameless.

11 Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

12 And he searched, and began at the eldest, and left at the youngest; and the cup was found in Benjamin's sack.

13 Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.

31 וַיִּבְדֵּךְ שָׁמָּה: וַיִּרְחֵץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ 31
 לָחֶם: וַיִּשְׂימוּ לוֹ לְבָדוֹ וּלְחֶם לְבָהֶם וּלְמִצְרַיִם הָאֲכָלִים 32
 אֹתוֹ לְבָדָם כִּי לֹא יוֹכְלוּן הַמִּצְרַיִם לֶאֱכֹל אֶת־הַעֲבָרִים 32
 לָחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לְמִצְרַיִם: וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן 33
 כַּכְּרַתּוֹ וְהַצִּעִיר כַּצִּעִיר וַיִּתְמְרוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־ 33
 רֵעֵהוּ: וַיִּשְׂא מִשְׂאֵת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מִשְׂאֵת בְּנִימָן 34
 מִמִּשְׂאֵת כָּלֶם חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׂתּוּ וַיִּשְׂכְּרוּ עִמּוֹ:

CAP. XLIV. מד

מד

א וַיִּצְוֵנוּ אֶת־אִשְׁרֵי עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מִלֵּא אֶת־אֲמֹתַחַת הָאֲנָשִׁים 34
 אֲכָל כֶּסֶף וַיִּבְלוּן שָׂאת וְשִׁים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אֲמֹתַחַת: 34
 2 וְאֹתִי נְבִיאִי גִבְעֵי הַכֶּסֶף תִּשִׂים בְּפִי אֲמֹתַחַת הַקָּמָן וְאֵת 2
 3 כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַעֲשֵׂה כְדַבְּרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר: הַבִּקֵּר אֹד 3
 4 וְהָאֲנָשִׁים שְׁלְחוּ הַמֶּה וְתַמְרֵיהֶם: הֵם יֵצְאוּ אֶת־הָעִיר 4
 לֹא תִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לְאִשְׁרֵי עַל־בֵּיתוֹ קוּם רִדְךָ אַחֲרַי 5
 הָאֲנָשִׁים וְהוֹשַׁנְתֶּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְמָה שְׁלַמְתֶּם רֵעֵה 6
 ה תַּחַת טוֹבָה: הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנָי כִּי וְהוּא נִחַשׁ 7
 6 נִחַשׁ כִּי תִרְעַתֶּם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם: וַיִּשְׁגֹּם וַיִּדְבֵּר אֲלֵהֶם 8
 7 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֲלָיו לְמָה יִדְבֵּר אֲדֹנָי 9
 8 בְּדָבָרִים הָאֵלֶּה חֲלִילָה לַעֲבֹדֶיךָ מַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הַזֶּה: הֵן 10
 כֶּסֶף אֲשֶׁר מִצְּאֵנוּ בְּפִי אֲמֹתַחַתֵּנוּ הַשִּׁיבֵנוּ אֲלֵיךָ מֵאֶרֶץ 11
 9 בְּנִינָן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנָי כֶּסֶף אִי זָהָב: אֲשֶׁר יִמְצֵא 12
 אֹתוֹ מֵעַבְרֶיךָ וּמֵת וְנַס־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לְאֲדֹנָי לַעֲבָדִים: 13
 י וַיֹּאמֶר נַס־עֲתָה כַּדְּבָרִיכֶם כִּדְּוֹא אֲשֶׁר יִמְצֵא אֹתוֹ יִהְיֶה 14
 11 לִי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם: וַיִּמְהָרוּ וַיּוֹרְדוּ אִישׁ אֶת־ 15
 12 אֲמֹתַחַתוֹ אֲרָצָה וּפְתָחוּ אִישׁ אֲמֹתַחַתוֹ: וַיַּחֲפֹשׂ בְּנִדּוּל 16
 הַחֵל וּבְקָמָן כָּלָה וַיִּמְצֵא הַגִּבְעֵי בְּאֲמֹתַחַת בְּנִימָן: 17
 13 וַיִּקְרְעוּ שַׁמְלֹתָם וַיַּעֲמֵם אִישׁ עַל־חֻמְרוֹ וַיֵּשְׁבוּ הָעִירָה:

ויבא

14 וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עֹדְנֵה שֵׁם וַיִּפְּלוּ
 לִפְנֵי אָרְצָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מַה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר
 עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי־נַחֲשׁ יִנְחַשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כְּמִנִּי:
 16 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מִה־נֹּאמַר לְאָדָנִי מִה־נִּצְטַדַּק
 הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת־עֵינָיו עִבְדֶּיךָ הֲנֵנוּ עֲבָדִים לְאָדָנִי גַם־
 17 אֲנַחְנוּ גַם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַנְּבִיעַ בְּיָדוֹ: וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי
 מַעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַנְּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יְהוּדָה לִי
 עֶבֶד וְאַתֶּם עִלּוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:

ס ס ס יא 11

18 וַיִּנָּשׂ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בְּנֵי אָדָנִי וַדַּבְרֵנָא עֲבַדְתָּ דְבָר
 בְּאֲזְנֵי אָדָנִי וְאֶל־יְתֵד אֶפְתָּה בְּעִבְדֶּיךָ כִּי כְמוֹת כְּפַרְעֹה:
 19 אָדָנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הַיְשַׁלְּכֶם אֵב אוֹרְחָה:
 וַנֹּאמֶר אֶל־אָדָנִי יִשְׁלַנּוּ אֵב וְכֵן יִגְלַד וְקָנִים קָמָן וְאָחָיו כ
 21 מֵת וַיִּתֵּד הוּא לְבָדָו לֹאֲמֹו וְאָבִיו אָהָבוֹ: וַתֹּאמֶר אֶל־
 22 עֲבָדֶיךָ הוֹרְדוּהוּ אֵלָי וְאֲשַׁמְחָה עֵינֵי עַלְוִי: וַנֹּאמֶר אֶל־
 אָדָנִי לֹא־יִוָּכַל הַנְּעַד לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעֹזֵב אֶת־אָבִיו וּמֵת:
 23 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יִרַד אַחֲיָכֶם הַקָּמָן אֲחִיכֶם לֹא
 24 תִסְפְּן לְרִאזֹת פָּנָי: וַדָּו כִּי עָלִינוּ אֶל־עֲבַדְתָּ אָבִי וַנְּגַד
 לוֹ אֵת דְּבַרִי אָדָנִי: וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שְׂבָרֵדֵלְנוּ מֵעַט־ כה
 26 אֶכֶל: וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לְרַדַּת אִם־יֵשׁ אַחֲנוּ הַקָּמָן אֲתָנוּ
 וַיִּרְדְּנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לְרִאזֹת פָּנָי הָאִישׁ וְאָחֲנוּ הַקָּמָן
 27 אֵינְנוּ אֲתָנוּ: וַיֹּאמֶר עֲבַדְתָּ אָבִי אֲלֵנוּ אַתֶּם יָדַעְתֶּם כִּי
 28 שְׂנִים יִלְדָה־לִּי אֲשֶׁתִּי: וַיֵּצֵא הָאָחֵד מֵאִתִּי וַאֲמַר אֶד
 29 טָרַף טָרַף וְלֹא רִאִיתִי עַד־הַנְּהָה: וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־גֵּרָה
 מֵעַם פָּנָי וְקָרְדוּ אֶסֶן וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שִׁיבְתִי בְרַעְיָה
 שְׂאֵלָה: וְעַתָּה כְּבֹא אֶל־עֲבַדְתָּ אָבִי וְהַנְּעַד אֵינְנוּ אֲתָנוּ ל
 31 וּנְבַשׁוּ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ: וְהָיָה כְּרִאזֹתוֹ כִּי־אֵין הַנְּעַד וּמֵת

וְהוֹרִידוּ

14 And Judah and his brethren came to Joseph's house; for he was yet there; and they fell before him on the ground.

15 And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? wot ye not that such a man as I can certainly divine?

16 And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's servants, both we, and he also with whom the cup is found.

17 And he said, God forbid that I should do so: but the man in whose hand the cup is found, he shall he my servant; and as for you, get you up in peace unto your father.

18 Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou art even as Pharaoh.

19 My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

20 And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

21 And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

22 And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.

23 And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

24 And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

25 And our father said, Go again, and buy us a little food.

26 And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

27 And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons:

28 And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:

29 And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

30 Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad be not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

31 It shall come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will

die; and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.

32 For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.

33 Now therefore, I pray thee, let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

34 For how shall I go up to my father and the lad *be* not with me? lest peradventure I see the evil that shall come on my father.

CHAPTER XLV.

WHEN Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me, And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

2 And he wept aloud: and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

3 And Joseph said unto his brethren, I *am* Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

4 And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I *am* Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

5 Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.

6 For these two years *hath* the famine been in the land; and yet *there are* five years, in the which *there shall* neither be earing nor harvest.

7 And God sent me before you to preserve you, and to save your lives by a great deliverance.

8 So now it *was* not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

9 Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not:

10 And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

11 And there will I nourish thee; for yet *there are* five years of famine; lest thou, and thy household, and all that thou hast, come to poverty.

12 And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.

13 And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.

והורידו עבדך את־שׁיבת עבדך אִבְנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל׃
 כִּי עֲבָדְךָ עָרַב אֶת־דַּעַר מִעַם אֲבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אָבִיאֲנִי
 אֵלֶיךָ וְחָטַאתִי לְאָבִי כְלַדְנִימִים׃ וְעַתָּה יִשְׁבַּעַנָּה עֲבָדְךָ
 תַּחַת הַדָּעַר עֲבָד לַאֲדֹנָי וְהַדָּעַר יַעַל עִם־אֲחָוָיו׃ כִּי־אֵיךְ
 אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַדָּעַר אֵינִי אִתִּי בִּן אֶרֶצָה כְּרַע אֲשֶׁר
 יִמְצֵא אֶת־אָבִי׃

CAP. XLV. מה

מה

א וְלֹא־יָבֵל יוֹסֵף לְחַתְמֹסֶק לְכָל הַנּוֹעָבִים עִלָּיו וַיִּקְרָא
 הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מִעִלָּי וְלֹא־עָמַד אִישׁ אִתּוֹ כִּדְהַתְנַבֵּעַ וַיֹּסֵף
 אֶל־אֲחָוָיו׃ וַיִּתֵּן אֶת־קֶלְוֹ בְּכַפִּי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע
 בֵּית פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֲחָוָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעֹד אֲבִי
 חַי וְלֹא־אָכְלוּ אֲחָוִי לַעֲנֹת אִתּוֹ כִּי נִבְחַלְוּ מִפְּנָיו׃ וַיֹּאמֶר
 יוֹסֵף אֶל־אֲחָוָיו גִּשְׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּגְשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחֵיכֶם
 ה אֲשֶׁר־מִכְרַתֶּם אֹתִי מִצְרַיִמָּה׃ וְעַתָּה אֵלֵי־עַלְמֵיכֶם וְאֵל־
 יְחִיר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מִכְרַתֶּם אֹתִי הַנְּהָה כִּי לְמַחֲזָה שְׁלַחְנִי
 6 אֶלְהִים לְפָנֵיכֶם׃ כִּי־נָה שְׁנַתִּים הָרַעַב בְּכָרֵב הָאָרֶץ
 7 וְעוֹד הַמַּשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֶךְ־הָרִישׁ וְקָצִיר׃ וַיִּשְׁלַחְנִי
 אֱלֹהִים לְפָנֵיכֶם לְשׁוּם לָכֶם שְׂאֵרִית בְּאָרֶץ וְלְחַתְנוּת לָכֶם
 8 לְפַלְטָה גְדֹלָה׃ וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הַנְּהָה כִּי
 הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁמַעֵנִי לֵאב לְפָרְעֹה וְלֶאדֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמַשֵּׁל
 9 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ מַחֲרוּ וַעֲלֹו אֶל־אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו
 כֹּה אָמַר בְּנֵךְ יוֹסֵף שָׁמְנִי אֱלֹהִים לֶאדֹן לְכָל־מִצְרַיִם
 י רְדֵה אֵלַי אֶל־פַּעַמְד׃ וַיִּשְׁבַּת בְּאָרֶץ־גֹּשֶׁן וְהִינֵה קְרוֹב
 אֵלַי אַתָּה וּבְנֵךְ וּבְנֵךְ וְזִמְנֶךָ וּבְכֶרֶךָ וּבְלֵאֲשֶׁר־לְךָ׃
 11 וּבְלַפְלַתִי אַתָּה שָׁם כִּי־עוֹד הַמַּשׁ שָׁנִים רַעַב כְּדַתְתוֹרֵשׁ
 12 אַתָּה וּבֵיתְךָ וּבְלֵאֲשֶׁר־לְךָ׃ וְהִנְה עֵינֵיכֶם רְאוֹת וְעֵינֵי
 13 אֲחִי בְנִימִן כִּי־פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם׃ וְהַגַּדְתֶּם לְאָבִי
 אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמִדַּרְתֶּם
 וְהוֹרַדְתֶּם

14 וְהוֹרְדָתֶם אֶת־אָבִי הַנֶּהָ: וַיִּפֹּל עַל־צוּרְאֵי בְנֵי־מִן־אָחָיו וַיִּבְכֶּה
 15 וּבְנֵי־מִן כָּנָה עַל־צוּרְאֵיו: וַיִּנְשָׁק לְכָל־אָחָיו וַיִּבְכֶּה עֲלֵהֶם
 16 וְאַחֲרָי כֵּן דִּבְרוּ אִתּוֹ: וְדָפַל גִּשְׁמֵעַ בֵּית פַּרְעֹה
 17 לֵאמֹר כִּי־בָאוּ אִתּוֹ יוֹסֵף וַיִּשָׁב בְּעֵינָי פַּרְעֹה וּבְעֵינָי עֲבָדָיו:
 18 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אָמַר אֶל־אֶחָיִךְ זֹאת עֲשׂוּ מֵעַנּוֹ
 19 אֶת־בְּעִירְכֶם וְלִבְנֵי־בָאוּ אֶרְצָה כְּנַעַן: וַיִּקְחוּ אֶת־אֲבִיכֶם
 20 וְאֶת־בְּתֻרְיָכֶם וּבָאוּ אֵלָי וְאָתַנָּה לָכֶם אֶת־טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם
 21 וְאִכְלוּ אֶת־חֶלֶב הָאָרֶץ: וְאִתָּה צִוִּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קְהוּר
 22 לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגֻלוֹת לַטַּפְּכֶם וְלַנְּשִׁיכֶם וּנְשֵׂאתֶם
 23 אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם: וַעֲיֹנְכֶם אֶל־תַּחֲסֵם עַל־בְּלִיכֶם כִּי־כ
 24 טוֹב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא: וַעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 25 וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגֻלוֹת עַל־פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם אֲדָה
 26 לְדָרְדָר: לְכָל־כֶּסֶף נִתַּן לְאִישׁ חֶלְפֹת שִׁמְלֹת וּלְבִנְיָמִן נִתַּן
 27 שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֶמֶשׁ חֶלְפֹת שִׁמְלֹת: וּלְאָבִיו שְׁלַח
 28 כֹּזָאת עֲשֶׂה חֲמֹרִים וְשֵׂאִים מֵטוֹב מִצְרַיִם וְעֲשֶׂה אֶתֵּנָת
 29 לְנִשְׂאת בְּרַ וְלָחֶם וּמְזוֹן לְאָבִיו לְדָרְדָר: וַיִּשְׁלַח אֶת־אָחָיו
 30 וַיָּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל־תִּרְגְּזוּ בְּדָרְדָר: וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם כֹּה
 31 וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד
 32 יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מִשְׁלַח בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְגַּע לְבֹו כִּי־לֹא־
 33 הָאֱמִין לָהֶם: וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו אֶת־כְּלִיד־דְּבָרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־דִּבֶּר
 34 אֲלֵהֶם וַיֵּרָא אֶת־הַעֲגֻלוֹת אֲשֶׁר־שְׁלַח יוֹסֵף לְנִשְׂאת אִתּוֹ
 35 וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־יוֹסֵף
 36 בְּנֵי הִי אֵלָיִךְ וְאֶרְאֶנּוּ בְּטָרִם אָמִית:

14 And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

15 Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.

16 ¶ And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.

17 And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

18 And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

19 Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

20 Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is your's.

21 And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

22 To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.

23 And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.

24 So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

25 ¶ And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,

26 And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

27 And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

28 And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.

CHAPTER XLVI.

מ

CAP. XLVI. מו

1 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וּכְל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹאוּ בְּאֶרֶה שֶׁבַע וַיִּזְבַּח וּבָחִים *
 2 לְאֵלָהִי אָבִיו יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם | לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְאֵת
 3 הַלְּיָלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב | יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הֲנִנִי: וַיֹּאמֶר אָבִיו

האל

AND Israel took his journey with all that he had, and came to Beer-sheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

2 And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.

3 And he said, I am God, the God of thy father: fear not to go down into

Egypt; for I will there make of thee a great nation:

4 I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again: and Joseph shall put his hand upon thine eyes.

5 And Jacob rose up from Beer-sheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

6 And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:

7 His sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought be with him into Egypt.

8 ¶ And these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben,

9 And the sons of Reuben; Hanoeh, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

10 ¶ And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.

11 ¶ And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

12 ¶ And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Pharez were Hezron and Hamul.

13 ¶ And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.

14 ¶ And the sons of Zebulun; Sereb, and Elon, and Jablech.

15 These be the sons of Leah, which she bare unto Jacob in Padan-aravi, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

16 ¶ And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

17 ¶ And the sons of Asher; Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriath, and Serah their sister; and the sons of Beriath; Heber, and Malchiel.

18 These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto Jacob, even sixteen souls.

19 The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.

20 ¶ And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bare unto him.

21 ¶ And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Eli, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22 These are the sons of Rachel, which were born to Jacob: all the souls were fourteen.

23 ¶ And the sons of Dan; Husbin.

24 ¶ And the sons of Naphtali; Jabzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

25 These are the sons of Bilhah, which Lahan gave unto Rachel his daughter, and she bare these unto Jacob: all the souls were seven.

26 All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins,

הָאֵל אֶלְהֵי אֲבוֹתָי אֶל־תִּירָא מִרְדֵּה מִצְרַיִם כִּי־לָנֹכַח יָבֹדֵל
 4 אֲשִׁימְךָ שָׁם: אָנֹכִי אֵרָד עִמָּךְ מִצְרַיִם וְאָנֹכִי אֵעֲלֶיךָ
 ה גַּם־עֲלֶיךָ וְיֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ: וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּעָר
 שְׁבַע וַיֵּשֶׁא בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אֲבוֹתָם וְאֶת־טַבָּחִם
 וְאֶת־נְשֵׂיהֶם בְּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פָּרַעְה לְשֵׂאת אֹתָם:
 6 וַיָּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־דְּכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 7 וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם יַעֲקֹב וְכָל־זֶרְעוֹ אִתּוֹ: בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אֹתָם
 בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו וְכָל־זֶרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִם: ס
 8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב וּבְנָיו
 9 בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן: וּבְנֵי רְאוּבֵן הַחֹד וּפְלוּא וְהַצֶּרֶן וְכֹרְמִי:
 י וּבְנֵי שִׁמְעוֹן וּמִוָּאֵל וְיִמֵּן וְאֹהֵד וּבְכֹר וְצֹהַר וְשֵׂאוּל בֶּן־
 11 הַכְּנַעֲנִית: וּבְנֵי לֵוִי גֶרְשׁוֹן קַהַת וּמֵרָרִי: וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר
 12 וְאוּנָן וְשֵׁלָה וְפָרֶז וְזָרַח וְיָמִת עֵר וְאוּנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִיו בְּנֵי־
 13 פָּרֶז הַצֶּרֶן וְהַמּוּל: וּבְנֵי יִשְׂשָׁכָר תּוֹלַע וְפֹדָה וְיֹוֹב וְשִׁמְרֹן:
 14 וּבְנֵי זְבֻלֹן סֶרֶד וְעֵלֹן וְיַבְלֵךְ: אֵלֶּה וּבְנֵי אֵשֶׁר יָלְדָה
 15 לְיַעֲקֹב בְּבֶדֶן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בִּתּוֹ כִּלְיַנְפֶּשׁ בָּנָיו וּבְנֹתָיו
 16 שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ: וּבְנֵי גָד צַפִּיּוֹן וְחֹנִי שֹׁנִי וְאַצְבֵּן עֲרִי
 17 וְאַרְוֵדִי וְאַרְאֵלִי: וּבְנֵי אֲשֶׁר יָמְנָה וְיִשׁוּהָ וְיִשׁוּן וּבְרִיעָה
 18 וְשֵׁרָח אֲחֵתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמִלְכִיאֵל: אֵלֶּה בְנֵי וְלֵפָה
 אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ
 19 עֶשְׂרֵה נַפְשׁ: בְּנֵי רַחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנִימִן: וַיּוֹלֵד
 כ לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לוֹ אֲסֵנֶת בַּת־פְּתוּרָיִם פְּרַעֲי
 21 בִּתּוֹ אֵן אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־עֲפְרַיִם: וּבְנֵי בְנִימִן בְּלַע וּבְכֹר
 22 וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֹתִי וְרָאשׁ מִפִּים וְחַפְּסִים וְאַרְדֵּי: אֵלֶּה
 בְּנֵי רַחֵל אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב כִּלְיַנְפֶּשׁ אֲרַבְּעָה עָשָׂר:
 23 וּבְנֵי־דָן חֻשִׁיִּם: וּבְנֵי נַפְתָּלִי חֲצִיֵּאל וְגֹנִי וַיָּצֵר וְשִׁלֵּם:
 24 כֹּה אֵלֶּה בְנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרַחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־
 26 אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כִּלְיַנְפֶּשׁ שֶׁבְעָה: כִּלְיַנְפֶּשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב
 מִצְרַיִם

מִצְרַיִם וְיָצְאוּ יָרְכוּ מִלְּבָד נָשִׁי בְנֵי-יַעֲקֹב כָּל-נַפְשׁ שְׁשִׁים
 27 וְנָשִׁי: וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר-יָלְדוּ לוֹ בְּמִצְרַיִם נַפְשׁ שְׁנָיִם כֹּל-
 28 הַנַּפְשׁ לְבֵית-יַעֲקֹב הִבָּאָה מִצְרַיִם שְׁבָעִים: ׀ וְאֵת-
 יְהוּדָה שָׁלַח לִפְנֵי אֶלְיֹסֵף לְהוֹדִת לִפְנֵי גִשְׁנָה וַיָּבֹאוּ
 29 אֶרְצָה גִשְׁן: וַיֹּאכֶר יוֹסֵף מִרְבֻּבְתּוֹ וַיַּגֵּל לְקִרְיַת-שֹׁדָן
 30 אָבִיו גִּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל-צַוְּאָרְיוֹ וַיִּבֶךְ עַל-צַוְּאָרְיוֹ
 31 עוֹד: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶלְיֹסֵף אֲמוֹתָה הִפְעֵם אַחֲרַי רְאוּתִי ל
 32 אֶת-פָּנֶיךָ כִּי עוֹדָה הִי: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו וְאֶל-בִּיֹתָי
 33 אָבִיו אָנֹכִי וְאֵנִידָה לְפָרְעָה וְאָמְרָה אֵלָיו אֲחִי וּבֵית-אָבִי
 34 אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי: וְהָאֲנָשִׁים רָעִי צֹאן כְּרִיאַנְשֵׁי
 35 מִקְנֵה הַיָּד וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם וּכְלֵי-אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ: וְהָיָה
 36 כִּי-יִקְרָא לָהֶם פָּרְעָה וְאָמַר מִדֵּה-מַעֲשִׂיכֶם: וְאָמַרְתֶּם
 37 אֲנִשֵׁי מִקְנֵה הַיָּד עֲבָדְךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-עַתָּה גַם-סָאֲנַחְנוּ גַם-
 38 אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תַּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן בִּית-חֻעֲבַת מִצְרַיִם כֹּל-
 39 יְמֵי צֹאן:

besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six;

27 And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and ten.

28 ¶ And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

29 And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself unto him: and he fell on his neck, and wept on his neck as good while.

30 And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou art yet alive.

31 And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and shew Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which were in the land of Canaan, are come unto me;

32 And the men are shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

33 And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

34 That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.

מו

CAP. XLVII. מו מו

CHAPTER XLVII.

1 וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיִּגְדַּל לְפָרְעָה וַיֹּאמֶר אָבִי וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם
 2 וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵם בְּאֶרֶץ גִּשְׁן: וּמִקְנֵיהֶם
 3 אָחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיַּצְנֵם לִפְנֵי פָרְעָה: וַיֹּאמֶר
 4 פָּרְעָה אֶל-אָחָיו מִדֵּה-מַעֲשִׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל-פָּרְעָה רַעֲיָה
 5 צֹאן עֲבָדְךָ גַם-סָאֲנַחְנוּ גַם-יְשֻׁבְתֵינוּ: וַיֹּאמְרוּ אֶל-פָּרְעָה
 6 לְעוֹד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן כְּרִיאַן מִרְעֵה לְצֹאן אֲשֶׁר לְעֲבָדְךָ כִּי-
 7 כָבֵד הָרְעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יִשְׁבִּינָא עֲבָדְךָ בְּאֶרֶץ
 8 גִּשְׁן: וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאָחָיךָ בָּאוּ ה
 9 אֵלָיךָ: אֶרֶץ מִצְרַיִם לִפְנֶיךָ הוּא בְּמִטְעַב הָאֶרֶץ הוֹשֵׁב
 10 אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אָחָיךָ יִשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן וְאִם-יִדְעָתָ וְיִשֶׁר
 11 בָּם אֲנִישׁ-חַיִּל וְשִׁמְתֶם שָׂרֵי מִקְנֵה עַל-אֲשֶׁר-לֵי: וַיָּבֹא

THEN Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.

2 And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh.

3 And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers.

4 They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.

5 And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee:

6 The land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell; and if thou findest any more of activity among them, then make them rulers over my cattle.

7 And Joseph brought in Jacob his

יוסף

father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.

8 And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou?

9 And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.

10 And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

11 ¶ And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

12 And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.

13 ¶ And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.

14 And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought: and Joseph brought the money unto Pharaoh's house.

15 And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money faileth.

16 And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.

17 And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.

18 When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not bide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle; there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:

19 Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

20 And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.

21 And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.

22 Only the land of the priests bought he not; for the priests had a portion

יֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמְדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב
 8 אֶת־פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב בְּמַה יָמִי שָׁנָי חַיִּיד: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יָמִי שָׁנִי מְגֻרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת
 שָׁנָה מְעַט וַרְעִים הָיוּ יָמִי שָׁנִי חַיִּי וְלֹא הִשְׁיָגוּ אֶת־יָמִי שָׁנִי
 י חַיִּי אָבֹתִי בְיָמֵי מְגֻרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא
 11 מִלִּפְנֵי פַרְעֹה: וַיּוֹשֵׁב יֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם
 אֶחָדָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִטְבַּת הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס כְּאֲשֶׁר
 12 צִוָּה פַרְעֹה: וַיַּכְלִיל יֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־
 13 בֵּית אָבִיו לֶחֶם לֶפֶי הַמָּדָה: וְלָהֶם אֵין בְּכֹל־הָאָרֶץ כֶּרֶךְ
 כֶּבֶד הָרָעִב מְאֹד וַתִּלְחַד אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי
 14 הָרָעִב: וַיִּלְקַט יֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם
 וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־תָּמָּה שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יֹסֵף אֶת־
 15 הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַרְעֹה: וַיְתֵם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ
 כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל־מִצְרַיִם אֶל־יֹסֵף לֵאמֹר הִבְהִילֵנוּ לֶחֶם
 16 וְלָמָּה נָמוּת נָגִידָה כִּי אָפֶס כֶּסֶף: וַיֹּאמֶר יֹסֵף הֲבִי מִקְנֵיכֶם
 17 וְאֶתְנֶה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֶס כֶּסֶף: וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם
 אֶל־יֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יֹסֵף לֶחֶם בְּסוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאֵן
 וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבְחִמְרִים וּבְנִחְלָם בְּכָל־מִקְנֵיהֶם
 18 בַשָּׁנָה הַהִוא: וַתֵּתֶם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה
 הַשְּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נִכְחַד מֵאֲדָנִי כִּי אִם־תָּם הַכֶּסֶף
 וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדָנִי לֹא נִשְׂאָר לִפְנֵי אֲדָנִי בְלִיתֵי אִם־
 19 נָוִיתֵנוּ וְאֶדְמֹתֵנוּ: לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ נִסְאֲנֵהוּ נִסְאֲדְמֹתֵנוּ
 קִנְיַתֵנוּ וְאֶת־אֲדָמֹתֵנוּ בְּלָחֶם וְנִחְלָם וְנִחְלָם וְאֶדְמֹתֵנוּ
 עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתִתְּנֵנוּ וְנִחְרַע וְנִחְרַע וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא
 כ תִּשָּׂם: וַיִּקַּן יֹסֵף אֶת־כָּל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ
 מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָנוּק עָלֵהֶם הָרָעִב וַתְּהִי הָאָרֶץ
 21 לְפַרְעֹה: וְאֶת־הָעָם הָעֶבְרִי אֵתוֹ לְעָרִים מִקְצֵה גֹבֹל־
 22 מִצְרַיִם וְעַד־קָדְחוֹ: רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קִנְיָה כִּי חֶק
 לַכֹּהֲנִים

assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.

23 Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, *here is seed* for you, and ye shall sow the land.

24 And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth *part* unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

25 And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

26 And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth *part*; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.

27 ¶ And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.

28 And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.

29 And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt:

30 But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.

31 And he said, Swear unto me. And he swore unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

CHAPTER XLVIII.

AND it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

2 And *one* told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

3 And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me.

4 And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.

5 ¶ And now thy two sons, Ephraim

לפניהם מאת פרעה ואכלו את־חֲקֵם אֲשֶׁר נתַן לָהֶם
23 פרעה על־יָדָן לֹא מָכְרוּ אֶת־אֲדָמָתָם: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־
הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֲדָמָתְכֶם לַפְרֵעָה הִיא־
24 לְכֶם וְרַע וְנִרְעַתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: וְהָיָה בַּתְּכוּאֹת וְנִתְתַּם
הַמִּשְׁעִית לַפְרֵעָה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לְכֶם לְרַע הַשָּׂדֶה
וְלֹא־לְכֶם וְלֹא־אֲשֶׁר בְּבִתְיֶכֶם וְלֹא־לְכֹל לַמִּשְׁפָּחָם: וַיֹּאמְרוּ כֹה
הָיוּתָנוּ נֹמְצֵאֵינוּן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהִינֵנוּ עֲבָדִים לַפְרֵעָה:
26 וַיִּשָׁם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם
לַפְרֵעָה לְחֹמֶשׁ רֶכֶּ אֲדָמַת הַשָּׂדֶה לְכֹדֶם לֹא הָיְתָה
27 לַפְרֵעָה: וַיָּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאַרְצֵי מִצְרַיִם בְּאַרְצֵי גֹשֶׁן וַיִּאָחֲזוּ
בָהּ וַיִּכְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

יב 12

28 וַיְהִי וַיֵּשֶׁב בְּאַרְצֵי מִצְרַיִם שֶׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי וַיִּמֶר
29 וַיַּעֲלֵב שֵׁנִי חַיִּו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמֵאֹת שָׁנָה: וַיִּקְרָבוּ
וַיִּמֶר־יִשְׂרָאֵל לְמוֹת וַיִּקְרָא לְבָנָיו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא
מִצְאֵתִי הֵן בְּעֵינֶיךָ שִׁים־נָא יָדְךָ תַּחַת רִגְלִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי
חֶסֶד וְאַמַּת אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי תִּקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם: וְשִׁכַבְתִּי עִם־אֲבוֹתַי ל
וְנִשְׂאֵתָנִי מִמִּצְרַיִם וְקִבְרַתִּנִּי בְּקִבְרֹתָם וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲעִשֶׂה
כְּדַבְּרֶךָ: וַיֹּאמֶר הַשִּׁבְעָה לִּי וַיִּשְׁבַּע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל
31 עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה:

ב

מח

CAP. XLVIII. מח

וַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ א
הֵלָה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־עֲפְרָיִם:
2 וַיֵּבֶד לְעֵשָׂב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְנֵיךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזַּק
3 וַיִּשְׂרָאֵל וַיָּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲלֵם אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׂדֵי
4 נְרָאָה־אֵלַי בָּלוּ בְּאַרְצֵי פְּנֵעַן וַיִּכְרַד אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי
הִנֵּנִי מִפְרָד וְהִרְבִּיתִּיךָ וְנִתְתַּיֶּךָ לְקַחֵל עַמִּים וְנִתְתַּי אֶת־
הָאֲרָץ הַזֹּאת לְרֵשֶׁת אֶתְרֶיךָ אֲחֵנֶת עוֹלָם: וְעַתָּה שְׁנֵי ה

בניך

and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, are mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

6 And thy issue, which thou begettest after them, shall be thine, and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.

7 And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet *there was but a little way to come unto Ephrath*, and I buried her there in the way of Ephrath; the same is Beth-lehem.

8 And Israel beheld Joseph's sons, and said, Who are these?

9 And Joseph said unto his father, They are my sons, whom God hath given me in this place. And he said, Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.

10 Now the eyes of Israel were dim for age, so that he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.

11 And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face; and lo, God hath shewed me also thy seed.

12 And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

13 And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.

14 And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the firstborn.

15 ¶ And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day,

16 The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

17 And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him; and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.

18 And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this is the firstborn; put thy right hand upon his head.

19 And his father refused, and said, I know it, my son, I know it: but also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

20 And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying,

בְּיָד הַנְּלוּדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בְּאֵי אֶרֶץ מִצְרַיִם
 6 לִיְהִי אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה בְּרֵאשִׁית בְּרֵאשִׁית וְשִׁמְעוֹן וְיְהוּדָה וּמְלֹחֲתָהּ
 אֲשֶׁר-הוּלְדָתָה אַחֲרֵיהֶם לְךָ יְהוּי עַל שְׁם אֲחֵיהֶם יִקְרָאוּ
 7 בְּנֵחֲלָתָם: וְאֲנִי בִבְנֵי מִפְּדָן מִתְּהָ עָלַי רַחֵם בְּאֶרֶץ בְּנֵי
 בְּלָדָךְ בְּעוֹד כְּבָרְתָ אֶרֶץ לְבָא אֶפְרַתָּה וְאֶבְרָתָה שֵׁם
 8 בְּנֵדָךְ אֶפְרַת הוּא בֵּית לְחֵם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי
 9 יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּהָ: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו בְּנֵי הֵם
 אֲשֶׁר-נִתְּנָדְלִי אֱלֹהִים בְּנֵה וַיֹּאמֶר קָח־סֵנָא אֵלַי וְאֶבְרַכְכֶם:
 י וַיַּעַן יִשְׂרָאֵל בְּבָדוֹ מִזְקֵן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיַּגֵּשׁ אֹתָם
 11 אֵלָיו וַיִּשָּׁק לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף
 רְאֵה פָנָי לֹא פָלַלְתִּי וְהִנֵּה הִרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם
 12 אֶת-זַרְעֲךָ: וַיִּצָא יוֹסֵף אֹתָם מֵעֵם בְּרַכּוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ לְאִפְּיוֹ
 13 אֶרְצָה: וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶת-אֶפְרַיִם בְּיָמֵינוּ מִשְׁמָאל
 יִשְׂרָאֵל וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאֵלוֹ מִיְמֵין יִשְׂרָאֵל וַיַּגֵּשׁ אֵלָיו:
 14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת-יָמֵינוּ וַיָּשֶׁת עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא
 הַצְעִיר וְאֶת-שִׁמְאֵלוֹ עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שֶׁבֶל אֶת-יְדָיו בְּיָ
 טו מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר: וַיְבָרֵךְ אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
 הִתְחַלְכוּ אֶבְתִּי לַפְנֵי אֶבְרָתָם וַיִּצְחַק הָאֱלֹהִים הַרְעִיה
 16 אֹתִי מֵעוֹדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: הַמְלֹאךְ הַגָּאֵל אֹתִי מִכָּל-
 רָע וְבָרַךְ אֶת-הַנְּעוּרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֶבְתִּי
 17 אֶבְרָתָם וַיִּצְחַק וַיְדַע לֵרֹב בְּקִרְבֵּי הָאֶרֶץ: וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי-
 יֵשִׁית אָבִיו וְדִמְיֹנוֹ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם נִרְבַּע בְּעֵינָיו וַיִּתְמַךְ
 יַד-אָבִיו לְהִסִּיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה:
 18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו לֹא-בֵן אָבִי כִּי-יִהְיֶה הַכְּבֹד שֵׁם יְמִינִךָ
 19 עַל-רֹאשׁוֹ: וַיִּמָּאן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדְעִתִּי בְנֵי יָדְעִתִּי גַם-סִדְוֹא
 וְהוּדָה-לְעַם וְגַם-סִדְוֹא יִגְדֵל וְאוֹלָם אֹתוֹ הַקָּטָן יִגְדֵל מִמֶּנּוּ
 כ וַיִּרְעוּ וְהִנֵּה מְלֹא-הַיּוֹם: וַיְבָרְכֶם בֵּינָם הוּוֹא לְאִמּוֹר בְּךָ
 יִבְרַךְ

God make thee as Ephraim and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh.

21 And Israel said unto Joseph, Behold, I die: hut God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.

22 Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my how.

CHAPTER XLIX.

AND Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.

2 Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob: and hearken unto Israel your father.

3 I Reuben, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:

4 Unstable as water, thou shalt not excel; because thou ventest up to thy father's bed; then defiledst thou it: he went up to my couch.

5 Simeon and Levi are brethren; instruments of cruelty are in their habitations.

6 O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.

7 Gad and their anger, for I was fierce; and their wrath, for I was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

8 Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

9 Gad is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up; he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

10 The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shilo come; and unto him shall the gathering of the people be.

11 Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:

12 His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.

13 Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he shall be for an haven of ships; and his horder shall be unto Zidon.

14 Issachar is a strong ass conching down between two burdens:

15 And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and howed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.

16 Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.

17 Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.

18 I have waited for thy salvation, O Lord.

19 Gad, a troop shall overcome him: but he shall overcome at the last.

יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים בְּאַפְרַיִם וּבְמַנַּשֶׁה
וַיִּשֶׂם אֶת־אַפְרַיִם לְפָנָי מְנַשֶׁה; וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף
הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהוֹדָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל־
אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם; וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׂכֶם אֶחָד עַל־אֶחָד אֲשֶׁר
לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֲמֹרִי בְחַרְבִּי וּבְקִשְׁתִּי: פ

מט

CAP. XLIX. מט

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הִאֲסֹפּוּ וְאֶנְדָּדָה לְכֶם אֵת

אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים: הֲקִבְצוּ וּשְׁמְעוּ בְנֵי

יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם: רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֶתָּה בְּחִי

וְרֵאשִׁית אוֹנִי יָתֵר שְׂאֵת וְיָתֵר עֹז: פָּחוּ בַמַּיִם אֶל־תּוֹתֵר

כִּי עֲלִית מִשְׁבְּבֵי אֲבִיךָ אֹו חִלְלֵת יְצוּעֵי עֲלָה: פ

שְׁמְעוּ וְלוֹן אֲחִים כְּלֵי הַמָּס מִבְּרִיתֵיכֶם: בְּסֹדֶם אֶל־תִּבְא

נַפְשֵׁי בְקֹדֶשׁ אֶל־תַּחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפְסִי תָרוּנוּ אִישׁ וּבְרֹצְנָם

עִקְרוּ־שׁוֹר: אֲרוּר אַפְסִי כִּי עֹז וְעִבְדַתְסִי כִּי קִשְׁתָּהּ אֶחֱלַקְסִי

וַיַּעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל: פ

יְהוּדָה אֶתָּה יְיָדֶךָ אֶחָד יָדֶךָ בְּעֶרְפֵי אֲבִיךָ יִשְׁתַּחֲוֶוּ לְךָ

בְּנֵי אֲבִיךָ: גֹּדֵר אֲרוּרָה וְהוּדָה מִטְרַף בְּנֵי עֲלִית פֶּרַע רֶבֶץ

כְּאֲרוּרָה וּכְלִבְיָא מִי יִקְיָמֵנוּ: לֹא־יִסּוּר שְׁכֵמֵ מִיְהוּדָה וּמִחַקְקֵי

מִבּוֹן רִגְלָיו עַד כִּי־יִבְא שִׁילָה וְלוֹ יִקְתַּת עִמָּם: אֲסֹרֵי

לְגִפְנֵי עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹן כַּפְסִי בְּיָד לְבִשְׁוֹ וּבַדְס־

עֵנָבִים סוּתָה: חֲלָלֵי עֵינָם מֵיָד וּלְכַד־שְׁנָיִם מִחֲלָב: פ

וּבֹדֵל לְחוּף יָמִים יִשְׁבֹּן וְהוּא לְחוּף אֲנִיתָ וְנִרְכַּתָּ עַל־צִדֶּךָ: פ

יִשְׁשַׁכַּר חֲמֹר גֹּדֵם רֶבֶץ בֵּין הַמִּשְׁפָּחִים: וְנֹרָא מִנְחָה

כִּי טוֹב וְאֶת־דָּאֶרְצֵי כִּי נַעֲמָה וַיִּט שְׁכָמוֹ לְסַפֵּל וְיָחִי לְמֹסֵד

עֶבֶד: ס הֵן דְּבִין עָמוּ בְּאֶחָד שְׁכָמֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִי־

דָּן נָתַשׁ עַל־יְדֵיךָ שְׁבִיפֵן עַל־אֲרָחַ הַנֶּשֶׁף עִקְבֵי־סוּם

וַיִּפֵּל רֶכְבּוֹ אַחֲרוֹ: לִישׁוּעָתָךָ קִנִּיתִי וְהוּחַ: ס גֹּדֵר גְּדוּד

יגורנו

20 ¶ Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.
 21 ¶ Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.

22 ¶ Joseph is a fruitful bough, even a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:
 23 The archers have sorely grieved him, and shot at him, and hated him:

24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence is the shepherd, the stone of Israel):

25 Even by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:
 26 The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

27 ¶ Benjamin shall ravin as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.
 28 ¶ All these are the twelve tribes of Israel: and this is it that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

29 And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite.
 30 In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.

31 There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.
 32 The purchase of the field and of the cave that is therein was from the children of Heth.

33 And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.

CHAPTER L.

AND Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

2 And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Israel.

3 And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those which are embalmed: and the Egyptians mourned for him threescore and ten days.

4 And when the days of his mourning were past, Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

כ ויגורנו והוא יגד עקב: ם מאשר שמנה לחמו והוא
 21 ותן מערני מלך: ם נפתלי שלחה הנתן אמרי

שפר: ם בן פרת יוסף בן פרת עליעין פנות צערה
 22 על-שור: וימררהו ורבו וישמרו בעלי הצים: ותשב
 24 באיתן קשתו ונפזו ורצו ידיו מירי אביר עקב משם

כה רעה אבן ישראל: מאל אביד ויעורף ואת שדי ויברכך
 ברכת שמים מעל ברכת תהום רבצת תחת ברכת

שדים ורחם: ברכת אביד גברו על-ברכת חוהי עד
 תאזת גבעת עולם תהיון לראש יוסף ולקדך נזיר אחיו: פ

27 בנימין ואב יוסף בבקר יאכל עד ולערב יחלק שלל:
 28 כל-אלה שבטי ישראל שנים עשר וזאת אשר-דבר

להם אביהם ויברך אותם איש אשר בברכתו ברך
 אתם: ויצו אותם ויאמר להם אני נאסף אל-עמי קברו

אתי אל-אבותי אל-המערה אשר בשדה עפרון החתי:
 למערה אשר בשדה המקפלה אשר-על-פני ממרא

ל בארץ גנזו אשר קנה אברהם את-השדה מאת עפרון
 החתי לאחות-קבר: שמה קברו את-אברהם ואת שרה

31 אשתו שמה קברו את-יצחק ואת רבקה אשתו ושמה
 קברתי את-לאה: מקנה השדה והמערה אשר-בו מאת

32 בני-חתי: ויכל עקב לצנות את-בניו ויאסף רגליו אל-
 המטה ויגע ויאסף אל-עמיו:

המטה ויגע ויאסף אל-עמיו:

CAP. L. נ

2 ויפל יוסף על-פני אביו ויבך עליו וישקלו: ויצו יוסף
 את-עבדיו את-הרפאים לחנש את-אביו ויחנשו הרפאים

3 את-ישראל: וימלאו-לו ארבעים יום כי בן ומלאו ימי
 4 החגמים ויבכו אתו מצרים שבעים יום: ויעברו ימי

כביתו וידבר יוסף אל-בית פרעה לאמר אסנא מצאתי

ן

ה הן בעיניכם דבר לא באוני פרעה לאמר: אכי השביעני
 לאמר הנה אנכי מת בקברי אשר פריתי לי בארץ גושן
 שמה תקברני ועתה אעלה נא ואקברה את-אבי ואשובה:
 6 ויאמר פרעה עלה וקבר את-אביך באשר השביעך:
 7 ויעל יוסף לקבר את-אביו ויעלו אתו כל-עבדיו פרעה
 8 וקני ביתו וכל וקני ארץ מצרים: וכל בית יוסף ואחיו
 ובית אביו רק טפס וצאנם ובקדם עובי בארץ גושן:
 9 ויעל עמו גם-רכב גם-פרשים ויהי המהנה כבוד מאד:
 10 ויבאו ער-נרן האמר אשר בעבר נודדו ויספדו-שם
 מספד גדול וכבוד מאד ויעש לאביו אבל שבעת ימים:
 11 וירא וישב הארץ הפגעני את-האבל בגן האמר ויאמרו
 אבל-קבר ויה למצרים על-פן קרא שמה אבל מצרים
 אשר בעבר נודדו: ויעשו בניו לו פן כאשר צוים:
 12 וישאו אתו בניו ארצה גושן ויקברו אתו במקרת שדה
 המכפלה אשר קנה אברהם את-השדה לאחות-קבר
 מאת עפרן החתי על-פני ממרא: וישב יוסף מצרימה
 הוא ואחיו וכל-העלים אתו לקבר את-אביו אחרי קברו
 את-אביו: ויראו אחיו-יוסף בדימת אביהם ויאמרו לו
 ישמנו יוסף והשב וישב לנו את כל-הרעה אשר נמלנו
 אתו: ויצוהו אל-יוסף לאמר אבך צוה לפני מותו לאמר:
 17 בדתאמרו ליוסף אלא שא לא פשע אחך ותטאתם
 בידעה נמלוך ועתה שא לא לפשע עבדי אלתי אביך
 18 נבך יוסף בדברים אליו: וילכו גם-אחיו ויפללו לפניו
 19 ויאמרו הננו לך לעבדים: ויאמר אליהם יוסף אל-
 תיראו כי תחת אלהים אני: ואתם השבתם עלי רעה כ
 אלהים השבה למטה למען עשה פנים הנה לתחת
 21 עסרוב: ועתה אלי-תיראו אנכי אבל-לאל איתכם ואת-

מכס

5 My father made me swear, saying, Lo, and die in thy grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.

6 And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

7 ¶ And Joseph went up to bury his father: and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt.

8 And all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

9 And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

10 And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond Jordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.

11 And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond Jordan.

12 And his sons did unto him according as he commanded them:

13 For his sons carried him into the land of Canaan, and hurried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a buryingplace of Ephron the Hittite, before Mamre.

14 ¶ And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

15 ¶ And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, Joseph will peradventure hate us, and will certainly requite us all the evil which we did unto him.

16 And they sent a messenger unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

17 So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brethren, and their sin; for they did unto thee evil: and now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

18 And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we be thy servants.

19 And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?

20 But as for you, ye thought evil against me; but God meant it unto good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

21 Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.

22 ¶ And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house; and Joseph lived an hundred and ten years.

23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manassch were brought up upon Joseph's knees.

24 And Joseph said unto his brethren, I die: and God will surely visit you, and bring you out of this land unto the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

25 And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.

26 So Joseph died, being an hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

22 מִפְּנֵיכֶם וַיָּנַחֶם אֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם: וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם
 23 הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְהִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשְׂרֵת שָׁנִים: וַיֵּרָא
 יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מְכִיר בֶן־מְנַשֶּׁה וַיִּלְדוּ
 24 עַל־בְּרֵכֵי יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנִי מֵת וְאֱלֹהִים
 פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֵעֲלֶה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־
 כַּה הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב: וַיִּשְׁבַּע
 יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
 26 וְהֵעֲלֶתֶם אֶת־עֲצָמוֹתַי מִזֶּה: וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרֵת
 שָׁנִים וַיִּתְּנֻהוּ אֲתוֹ וַיִּישָׂם פְּאֵרוֹן בְּמִצְרַיִם:

23. v. ס' רבתי

ח ז ק

סכום פסוקי דספר בראשית אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה.
 א"ך ל"ד סימן: והציו ועל חרבך תחיה: ופרשיותיו י"ב. זה
 שמי לעלם סימן: וסדריו מ"ג. גם ברוך יהיה סימן: ופרקיו
 נ'. י"י חנו לך קוינו סימן: מניין הפתוחות שלשה וארבעים
 והסתומות שמנה וארבעים. הכל תשעים ואחת פרשיות.
 צא אתה וכל הנם אשר ברגליך סימן:

* ואלה שמות *
E X O D U S.
 C A P U T I S

THE SECOND BOOK OF MOSES,

CALLED

E X O D U S.

13 ג

CHAPTER I.

1 ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש
 2 וביתו פאון: ראובן שמעון לוי ויהודה: יששכר ובולן
 3 ובנימן: דן ונפתלי גד ואשר: ויהי פלגנפש יצאי ירדן
 4 יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים: וימת יוסף וכל
 5 אחיו וכל הדור ההוא: ובני ישראל פרו וישרעו וירבו
 6 וינצמנו בממד מאד ותמלא הארץ אתם: פ
 7 ויקם מלך חדש על מצרים אשר לא ידע את יוסף:
 8 ויאמר אל עמו הגה עם בני ישראל רב ועצים מננו:
 9 תבה נתחכמה לו פן ירבה ויהי כיתקראנה מלחמה
 10 ויוסף גסדוא על שניאני ונלחם בנו ועלה מן הארץ:
 11 וישימו עליו שרי מסיים למען ענתו בסבלתם ויבן ערי
 12 מסבנות לפרעה אתדפתם ואתדעמסם: וכאשר יענו
 13 אתו פן ירבה ויבן ירץ ויקצו מפני בני ישראל: ויעבדו
 14 מצרים את בני ישראל בפרך: וימרו אתדמיהם
 15 בעבדה קשה בהמר ובלבנים ובכל עבדה בשדה את
 16 פלל עבדתם אשר עבדו בהם בפרך: ויאמר מלך
 17 מצרים למולדת העברית אשר שם האחת שפחה ושם
 18 השנית פועה: ויאמר בילדכן את העבריות וראיתן על
 19 האבנים אסבן הוא ודמתן אתו ואסבת הוא ויהיה:
 20 ותראן המולדת את האלהים ולא עשו כאשר דבר אליהן
 21 מלך

NOW these are the names of the children of Israel, which came into Egypt: every man and his household came with Jacob.

2 Reuben, Simeon, Levi, and Judah, 3 Issachar, Zebulun, and Benjamin, 4 Dan, and Naphtali, Gad, and Asher, 5 And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Joseph was in Egypt already.

6 And Joseph died, and all his brethren, and all that generation. 7 And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

8 Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph. 9 And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:

10 Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

11 Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses. 12 But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

13 And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour:

14 And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, was with rigour.

15 And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah:

16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

17 But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

18 And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

19 And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

20 Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

21 And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

22 And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

CHAPTER II.

AND there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

2 And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

3 And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

4 And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

5 ¶ And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

6 And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrew's children.

7 Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

8 And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

9 And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

10 And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

11 ¶ And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

12 And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

18 מִלֶּדֶת מִצְרַיִם וַתִּחַיֵּן אֶת־הַיִּלְדִּים׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
לְמַלְּכֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחַיֵּן
אֶת־הַיִּלְדִּים׃ וַתֹּאמְרֶן הַמַּלְּכֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כַּנְּשִׁים
הַמִּצְרַיִת הָעִבְרִית כִּי־חַיֵּוֹת הֵנָּה בְּמַרְם תָּבֹוא אֵלֵהֶן
כ הַמַּלְּכֹת וַיִּלְדוּ׃ וַיִּשֵׁב אֱלֹהִים לְמַלְּכֹת וַיִּרַב הָעָם וַיַּעֲצֶמּוּ
21 מְאֹד׃ וַיְהִי כִּי־רָאוּ אֶת־הַמַּלְּכֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַעֲשׂוּ לָהֶם
22 בָּתִּים׃ וַיַּצֵּן פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוּ לֵאמֹר כָּל־בֶּן־הַיִּלּוּד הַיְהוּדִי
תִּשְׁלַחְהוּ וְכָל־בַּת־תַּחַיֵּן׃ ב

CAP. II. ב

2 א וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃ וַתַּהַר הָאִשָּׁה
וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתַּעֲפֹנֶהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחַים׃
3 וְלֹא־יָכִילָה עוֹד הַצִּבְיֹנוֹ וַתִּקְחֶהּ־לוֹ תִּבְתּ נָמָא וַתַּחַמְרֶהָ
בַּחֲמֹר וּבְצֹפֶת וַתִּשֵׂם בָּהּ אֶת־הַיִּלּוּד וַתִּשֵׂם בְּסוּף עַל־
4 שֵׁפֶת הַיָּאֵר׃ וַתַּעֲצֹב אַחֲתוֹ מִרְחֹק לְדַעַה מִדֵּי־עֲשׂוּהָ
ה לו׃ וַתִּרְדּוּ בַת־פַּרְעֹה לְרַחֵץ עַל־הַיָּאֵר וַנִּעְרַתֶּיהָ הַלְּבַת
עַל־יַד הַיָּאֵר וַתֵּרֶא אֶת־הַתִּבְיָה בַּתּוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־
6 אֶמְתָּהּ וַתִּקְרָהּ׃ וַתִּפְתַּח וַתֵּרֶאֹהוּ אֶת־הַיִּלּוּד וַהֲגִיד־נַעֲר
7 בָּכָה וַתַּחֲמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִלֶּדֶת הָעִבְרִים זֶה׃ וַתֹּאמֶר
אַחֲתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֶךְ וַיִּקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּזְרַת
8 מִן הָעִבְרִית וַתִּנְעַם לָךְ אֶת־הַיִּלּוּד׃ וַתֹּאמֶר־לָהּ בַת־פַּרְעֹה
9 לָכִי וַתֵּלֶד הָעֵלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיִּלּוּד׃ וַתֹּאמֶר לָהּ
בַת־פַּרְעֹה הַיְלִיכִי אֶת־הַיִּלּוּד הַזֶּה וַתִּנְעֶמְהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֶּן
י אֶת־שִׁבְכָךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיִּלּוּד וַתִּנְעֶמְהוּ׃ וַיִּגְדַל הַיִּלּוּד
וַתִּבְאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה
11 וַתֹּאמֶר כִּי מִדְּבַחִים מִשִּׁיתָהוּ׃ וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַל
מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֲחָיו וַיֵּרֶא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרֶא אִישׁ מִצְרַיִ
12 מִכָּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֲחָיו׃ וַיִּפֶן כָּה וְכָה וַיֵּרֶא כִּי־רָצַץ אִישׁ

ויד

- 13 וַיֵּד אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּסְמְנוּהוּ בַּחֹל׃ וַיֵּצֵא בְיָוִם הַשְּׁנִי וְהִנֵּה
שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עֹבְרִים נְצִים וַיֹּאמֶר לְרֹשֶׁע לָמָּה תִּכֶּה רֵעִי׃
14 וַיֹּאמֶר מִי שְׂמִיךְ לְאִישׁ שָׂר וְשִׁפְט עָלָינוּ הֲלֹהֶינִי אַתָּה
אָמַר כַּאֲשֶׁר הִרְגֵת אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲבָן
15 נֹרֵעַ הַדָּבָר׃ וַיִּשְׁמַע פֶּרְעֹה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגוֹ
אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פֶּרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן
16 וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּעָר׃ וְלִבְתָּן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֶנּוּהָ
וַתְּדַלְּנָה וַתְּמַלְאנָה אֶת־הַחֲרָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן׃
17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרְשׂוּם יַעֲקֹב מֹשֶׁה וַיִּוֹשְׁעוּ וַיִּשְׁקוּ אֶת־
18 צֹאנָם׃ וַתִּבְאֶנּוּהָ אֶל־דְּרֹעֵאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מִתְּרַתְּנָן
19 בְּאֵי הַיּוֹם׃ וַתֹּאמְרָן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־
20 דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאֵין כ
21 לָמָּה זֶה עֹבְדֶתֶן אֶת־הָאִישׁ קְרָאָן לוֹ וַיֹּאבֵל לָהֶם׃ וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה לְשִׁבְתֵּן אֶת־דְּוָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צַפְרָה בְּתוֹ לְמֹשֶׁה׃
22 וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי
בְּאֶרֶץ נְכַרִּיָּה׃

פ

- 23 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל מִדְּהַעֲבֹדָה וַיִּזְעְקוּ וַתַּעַל שׁוֹעֲתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־
24 הָעֲבֹדָה׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־
כַּה בְרִיתוֹ אֶת־אֲבֹרְתָם אֶת־יַצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב׃ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כַּה
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּדַע אֱלֹהִים׃

ס

CAP. III. ג

- ג וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חָתָנוּ בְּתֵן מִדְיָן וַיִּנְתַּג א
אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים הָרִבְיָה׃
2 וַיֵּרָא מַלְאָךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֶּפֶה וַיֵּרָא
3 וְהִנֵּה הַסֶּפֶה בָּעַר כַּאֲשֶׁר וְהַסֶּפֶה אֵינֶנּוּ אָבָל׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶסְבְּרֶנָּה וְאַרְאֶה אֶת־הַמִּרְאָה הַגָּל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־

יִבְעַר

13 And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

14 And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

15 Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

16 Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

17 And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

18 And when they came to Renel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?

19 And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

20 And he said unto them that they had, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

21 And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

22 And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

23 ¶ And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

24 And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

25 And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them.

CHAPTER III.

NOW Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

2 And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the hush burned with fire, and the hush was not consumed.

3 And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the hush is not hurt.

4 And when the LORD saw that he turned aside, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I.

5 And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

6 Moreover he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

7 ¶ And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

8 And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

9 Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

11 And Moses said unto God, Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

12 And he said, Certainly I will be with thee; and this shall be a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

13 And Moses said unto God, Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say unto them?

14 And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

15 And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations.

16 Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited

4 יבער הסנה: וירא יהוה כי סר לראות ויקרא אליו
אלהים מתוך הסנה ויאמר משה משה ויאמר הגני:
ה ויאמר אליהקרב הלאם שלניעליך מעלרגליך כי המקום
6 אשר אפה עומד עליו אדמתקדש הוא: ויאמר אנכי
אלתי אביך אלתי אברהם אלתי יצחק ואלתי יעקב
7 ויפתר משה פניו כי רוא מהביט אל־האלהים: ויאמר
יהוה ראה ראתי אתעני עמי אשר במצרים ואתי
צעקתם שמעתי מפני נגשיו כי ידעתי את־מכאביו:
8 וארד להצילו מיד מצרים ולהעלותו מן־הארץ ההוא
אל־ארץ טובה ורחבה אל־ארץ נפת חלב ודבש אל־
מקום הנעני ותחתי והאמרי ותפרו ותחתי והיבוס:
9 ועתה הגה צעקת בני־ישראל באה אלי וגם־ראיתי את־
י הלחץ אשר מצרים לחצים אתם: ועתה לכה ואשלחה
11 אל־פרעה והוצא את־עמי בני־ישראל ממצרים: ויאמר
משה אל־האלהים מי אנכי כי אלך אל־פרעה וכי
12 אוציא את־בני ישראל ממצרים: ויאמר כ־א־הנה
עמך והדלק האות כי אנכי שלחתיך בהוצאתך את־
העם ממצרים תעבדון את־האלהים על ההר הזה:
13 ויאמר משה אל־האלהים הגה אנכי בא אל־בני ישראל
ואמרת להם אלתי אבותיכם שלחתי אליכם ואמרתי
14 מהשמו מה אמר אלהם: ויאמר אלהים אל־משה אנה
אשר אהיה ויאמר כה תאמר לבני ישראל אהיה שלחתי
15 אליכם: ויאמר עוד אלהים אל־משה כה תאמר אל־
בני ישראל יהוה אלתי אבותיכם אלתי אברהם אלתי
יצחק ואלתי יעקב שלחתי אליכם והישמו לעלם ונה
16 וכרי לך דר: לך ואספת אתזקני ישראל ואמרת
אלהם יהוה אלתי אבותיכם נראה אלי אלתי אברהם

יצחק

- יִצְחָק וַיִּעַקֵּב לֵאמֹר פֶּקֶד פֶּקֶדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הַעֲשׂוֹי
 17 לְכֶם בְּמִצְרַיִם; וְאָמַר אֲעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֵנִי מִצְרַיִם אֶל־
 אֶרֶץ הַנְּנֻצִי וְתַחְתִּי וְהִאֲמִר וְהִפְרִי וְתַחְתִּי וְהִבֹּסוּ אֶל־
 18 אֶרֶץ וְבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ; וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וּבֵאת אִתָּה וּנְקִי
 יִשְׂרָאֵל אֶל־מִלְךָ מִצְרַיִם וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 הַעֲבַרְיִים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נִלְבַּד־נָא חֲרֹךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
 בְּמִדְבָּר וּנְבַקֶּה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ; וְאֵנִי יִדְעִתִּי כִּי לֹא־יִתֶּן
 19 אֶתְכֶם מִלְךָ מִצְרַיִם לְהִלָּךְ וְלֹא בְיַד חֲזָקָה; וְשִׁלַּחְתִּי כ
 אֶת־דָּרִי וְהִבִּיתִי אֶת־מִצְרַיִם כְּכֹל נִפְלְאוֹתֵי אֲשֶׁר אֲעִשֶׂה
 21 בְּקִרְבּוֹ וְאֶחָד־יֶבֶן יִשְׁלַח אֶתְכֶם; וְנִתְתִּי אֶת־תְּנוּן הָעֵסֶר־
 הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תִלְכּוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם;
 22 וְשִׁאלָה אִשָּׁה מִשְׁבֹּנְתָהּ וּמִנֶּרְתָּה בִּיתָה כְּלִי־כֶסֶף וְכִלֵּי־
 זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתֶם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בָּנוֹתֵיכֶם וּנְצַלְתֶּם
 אֶת־מִצְרַיִם;

CAP. IV. 7

CHAPTER IV.

- 7 וַעֲנַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי א
 2 כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה; וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִנָּח
 3 בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה; וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ
 4 אֶרְצָה וַיְהִי לְנֹחַשׁ וַיִּנֶּם מֹשֶׁה מִפְּנָיו; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
 מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאָחֹז בְּזַנְבֹּךָ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹק בּוֹ וַיְהִי
 5 לְמִטָּה בְּכַפּוֹ; לָמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ ה
 6 אֲבֹתֵם אֵלָיו אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב; וַיֹּאמֶר
 7 יְהוָה לֹא עוֹד הִבְאִינִי יָדְךָ בְּחִזְקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִזְקוֹ
 8 וַיּוֹצֵאֶהָ וַהֲגִה יָדוֹ מִצְרַעַת בְּשִׁלְגוֹ; וַיֹּאמֶר הֲשִׁב יָדְךָ אֶל־
 9 חִזְקְךָ וַיִּשָּׁב יָדוֹ אֶל־חִזְקוֹ וַיּוֹצֵאֶהָ מִחִזְקוֹ וַהֲגִיד שְׁבֵה
 8 בְּבִשְׂרוֹ; וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לְךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל הָאֵת
 9 הָרִאשׁוֹן וְהֵאֱמִינוּ לְקוֹל הָאֵת הָאַחֲרֹן; וְהָיָה אִם־לֹא

יֵאֱמִינוּ

yon, and seen that which is done to you in Egypt:

17 And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

18 And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The LORD God of the Hebrews hath met with us; and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.

19 ¶ And I am sure that the king of Egypt will not let thee go, no, not by a mighty hand.

20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof; and after that he will let you go.

21 And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty:

22 But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

AND Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.

2 And the LORD said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.

3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

4 And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

5 That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

6 ¶ And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand unto his bosom: and when he took it out, behold, his hand was leprous as snow.

7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

8 And if shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

9 And it shall come to pass, if they

will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land: and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.

10 ¶ And Moses said unto the LORD, O my Lord, I am not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.

11 And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?

12 Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

13 And he said, O my Lord, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send,

14 And the anger of the LORD was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

15 And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

16 And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, *even* he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

17 And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

18 ¶ And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

19 And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.

20 And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt; and Moses took the rod of God in his hand.

21 And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

22 And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the Lord, Israel is my son, *even* my firstborn:

23 And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, *even* thy firstborn.

24 ¶ And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.

יֵאֱמִינוּ גַם לַשְּׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקוֹלְךָ
וְלִקְרוֹת מִמּוֹפְי הַיָּאֵר וְשִׁפְכֶתָּהּ הַיְבֵשֶׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר
יִתְּנָה מִן־הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיְבֻשֶׁת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
יְהוָה כִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מִתְּמוֹל גַּם
מִשְׁלֹשׁ גַּם מֵאָז דִּבַּרְתָּ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כֹדֶרְפָה וְכֹדֶר
לְשׁוֹן אֲנִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ
מִי־שׁוֹם אֵלִים אוֹ חֹרֵשׁ אוֹ בָקָח אוֹ עוֹר הֲלֹא אֲנִי יְהוָה:
וְעַתָּה לָךְ וְאֲנִי אֲהַיְהֶה עִסְפִּיף וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבַר:
וַיֹּאמֶר כִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־הַשְּׁלַח: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה
בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֲהָרֹן אֹהֶיךָ הֲלָלוּ וַיִּדְעֵתִי כֹדֶרְפָה
יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִגִּיד־הוּא יֵצֵא לְקִרְאתְךָ וְרָאֶךָ וְשָׂמַח
מִלְּבָב: וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׂמַח אֶת־יְדֶיךָ בְּפָנָיו וְאֲנִי
אֲהַיְהֶה עִסְפִּיף וְעִסְפִּיחוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
וְדִבַּרְתָּוֹ לֵךְ אֶל־הָעָם וְהִנֵּה הוּא יְהִדְדִלְךָ לְפָה וְאֲתָה
תְּהַדְדִלּוּ לְאֲלֹהִים: וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתוֹת: פ
וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב וְאֶל־יֵתֵר הָתֵנוּ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֶיךָ נָא
וְאֲשׁוּבָה אֶל־אֲתִי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְרָאֵה הַעוֹדֵם הַיּוֹם
וַיֹּאמֶר יְתֵרוֹ לְמֹשֶׁה לָךְ לְשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
בְּמִדְבַר לָךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי־מָתוּ כָל־הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים
כ אֶת־נַפְשְׁךָ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְפְּבֵם
עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרֶצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה
וְהָאֲלֹהִים כִּדְרוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלִבְתְּךָ לָשׁוּב
מִצְרַיִמָה רָאֵה כָל־הַמְּפֹתִים אֲשֶׁר־שָׂמַח בְּיָדְךָ וְעַשִׂיתָם
לְפָנָי כַּרְעָה וְאִנִּי אַחֲזֹק אֶת־לְבָבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם:
וְאָמַרְתָּ אֶל־פְּרַעֲפֵה כֹה אָמַר יְהוָה בְּנִי כִכְרִי יִשְׂרָאֵל:
וְאָמַר אֶלְדָּךְ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וְעַבְדֵּנִי וְתִמְאַן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנִי
הֹרֵג אֶת־בְּנֵךְ כִּכְרֶךָ: וַיְתִי כֹדֶרְךָ בְּמַלְּוִן וַיַּפְגְּשׁוּהוּ יְהוָה
וַיַּבְשֵׁק

וַיִּבְקֹשׁ הַמִּיתוֹ: וַתִּלְחַח צַפְרָה צֹר וַתִּכְרַח אֶת־עַרְלַת בְּנֹהָ כִּי
 26 וַתִּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי הַסְדַּדְמִים אַתָּה לִּי: וַיִּרְף מִמֶּנּוּ
 אִזְ אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לְמוֹלַת: פ
 27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ
 28 וַיִּפְגְּשׁוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקְלוּ: וַיִּגַּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן
 אֵת פְּלִדְבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֵת פְּלִדְהַאֲתַת אֲשֶׁר
 29 צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת־בְּלֹזְקֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 וַיִּדְבַּר אַהֲרֹן אֵת פְּלִדְהַדְבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ ל
 31 מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֲתַת לְעֵינֵי הָעָם: וַיֵּאמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי
 פֶקֶד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עַלְמֵם וַיִּקְרְוּ
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

25 Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

26 So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

27 ¶ And the Lord said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

28 And Moses told Aaron all the words of the Lord who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

29 ¶ And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

30 And Aaron spake all the words which the Lord had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

31 And the people believed: and when they heard that the Lord had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

ה

CAP. V. ה

CHAPTER V.

וְאַחַר כֵּן בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פְּרֹעֶה כֹּה־אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיְהִינּוּ לִי כַמִּדְבָּר:
 2 וַיֹּאמֶר פְּרֹעֶה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־
 יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:
 3 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶי הֶעֱבָרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נִלְכָּה יָא דְרַף
 4 שְׁלֹשַׁת יָמִים כַּמִּדְבָּר וְנִבְחַח לִידְוָה אֱלֹהֵינוּ פְּדִי וּפְגַעֵנוּ
 5 בַדְבָר אִזְ כְּהָרֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמֹה מֹשֶׁה
 6 וְאַהֲרֹן תִּפְרָעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשֵׂיו לְכוּ לְסַבְּלַת יְהוָה:
 7 וַיֹּאמֶר פְּרֹעֶה הַדְרָבִים עִתָּה עִם הָאָרֶץ וְהַשְׁבַּתֶּם אֹתָם
 8 מִסַּבְּלַתֶם: וַיִּצְוּ פְּרֹעֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּזֻשִׁים בָּעָם
 9 וְאֶת־שֹׁמְרָיו לֵאמֹר: לֹא תֵאסְפוּן לָתֵת תְּבוֹן לְעַם לְלַפֵּן
 10 הַלְבָנִים כִּי תִמְוֹל שְׁלֹשׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבוֹן:
 11 וְאֶת־מִתְכַנֵּת הַלְבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תִּמְוֹל שְׁלֹשׁם
 12 תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרָעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִים הֵם עַל־פִּן
 13 הֵם צֹעְקִים לֵאמֹר נִלְכָּה נִבְחַח לֵאלֹהֵינוּ: תִּכְבַּד הָעֵבֶרָה
 14 עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֶל־יִשְׁעוֹ בְּדַבְרֵי־שֹׁקֶר: וַיֵּצְאוּ י

AND afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

2 And Pharaoh said, Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the LORD, neither will I let Israel go.

3 And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the LORD our God: lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

4 And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your hurdens.

5 And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and ye make them rest from their hurdens.

6 And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,

7 Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.

8 And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them: ye shall not diminish ought thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

9 Let there more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

10 ¶ And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they

spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.

11 Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

12 So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

13 And the taskmasters hated them, saying, Fulfil your works, your daily tasks, as when there was straw.

14 And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded. Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?

15 ¶ Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?

16 There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own people.

17 But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the Lord.

18 Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

19 And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not minish ought from your bricks of your daily task.

20 ¶ And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

21 And they said unto them, The Lord look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

22 And Moses returned unto the Lord, and said, Lord, wherefore hast thou so evil entreated this people? why is it that thou hast sent me?

23 For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

CHAPTER VI.

WHEN THE LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

2 And God spake unto Moses, and said unto him, I am the LORD:

3 And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty, but by my name JEHOVAH I was not known to them.

4 And I have also established my covenant with them, to give them the

נָשִׂי הָעָם וְשִׁטְרוֹ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הֵעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
 11 פְּרַעֲהוֹ אֵינֵנִי נֹתֵן לָכֶם תְּבָנִי: אַתֶּם לָכוּ קָחוּ לָכֶם תְּבָנִי
 12 מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִבְרַע מֵעֲבַדְתְּכֶם דָּבָר: וַיִּפֶץ הָעָם
 13 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֶשֶׁת לְתָבָן: וְהַנְּשִׂיִם אֲצִיִּים
 לֵאמֹר כֹּלוּ מַעֲשִׂיכֶם דְּבִרְיוֹם בְּיוֹמוֹ כֵּאֲשֶׁר בְּהַיּוֹת
 14 הַתְּבָנִי: וַיִּכּוּ שִׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נָשִׂי
 פְּרַעֲהוֹ לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם הַקֶּבֶם לְלִבָּן בַּתְּמוֹל
 טו שְׁלֹשׁ גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם: וַיִּבְאוּ שִׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 16 וַיִּזְעַקוּ אֶל־פְּרַעֲהוֹ לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ: תְּבָנִי
 אֵין נֹתֵן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהַנָּה עֲבָדֶיךָ
 17 מִבָּיִם וְהִטָּאת עַמֶּךָ: וַיֹּאמֶר נְרָפִים אַתֶּם נְרָפִים עַל־כֵּן
 18 אַתֶּם אֹמְרִים נִלְכָּה נִבְחַחַ לִיתּוּחַ: וְעַתָּה לָכוּ עֲבְדוּ
 19 וְתָבָן לֹא־נֹתֵן לָכֶם וְתָבָן לְבָנִים הַחֲתֵנו: וַיִּרְאוּ שִׁטְרֵי בְנֵי־
 יִשְׂרָאֵל אֹתָם בָּרַע לֵאמֹר לֹא־תִנְרַעוּ מִלְּבַנְיֹכֶם דְּבִרְיוֹם
 כ בְּיוֹמוֹ: וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מִשְׁחָה וְאֶת־אֶתְרוֹן נֶעְבְּרִים לְקַרְאֹתֵם
 21 בְּצִאתָם מֵאֵת פְּרַעֲהוֹ: וַיֹּאמְרוּ אֵלֵהֶם יִרְא יְהוָה עֲלֵיכֶם
 וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־דַּרְיָחֵנוּ בְּעֵינֵי פְרַעֲהוֹ וּבְעֵינֵי
 22 עֲבָדָיו לְתַתְּחַרֵּב בְּיָדֶם לְדַרְגָנוּ: וַיִּשָּׁב מִשְׁחָה אֶל־יְהוָה
 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה תַרְעִיתָה לְעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה שַׁלַּחְתָּנִי:
 23 וּמֵאֵז בָּאתִי אֶל־פְּרַעֲהוֹ לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הַרְעַ לְעַם הַזֶּה וְהִצַּל
 לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ:

CAP. VI. 1

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפָרַעֲהוֹ
 א כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחֶם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרָשֶׁם מֵאֶרֶצוֹ:

ס ס ס יד 14

2 וַיְדַבֵּר אֵלֵהֶם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: וְאַרְאֶה
 3 אֶל־אֲבֹרְתֶם אֶל־יָצִתְכֶן וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וּשְׁמֵי יְהוָה
 4 לֹא נִדְעֵתִי לָהֶם: וְגַם הִקַּמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּם לְתַת
 לָהֶם

לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־יָגְרוּ בָּהּ׃
 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נְאֻמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם הֵם
 מֵעַבְדִּים אַתֶּם וְאֹכְזֵר אֶת־דְּבָרֹתַי׃ לָכֵן אָמַר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִכָּלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי
 אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְגִאלְתִּי אֶתְכֶם בְּרֹדֶף נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים
 גְּדֹלִים׃ וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהוֹרִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים
 וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם
 מִכָּלֹת מִצְרַיִם׃ וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי
 אֶת־יְדִי לְתַת אֹתָהּ לְאֶבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנִתְּתִי אֹתָהּ
 לָכֶם מִרְשָׁה אֲנִי יְהוָה׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֶּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֵר רוּחַ וּמֵעַבְדָּה קָשָׁה׃ פ
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ כֹּה דַבֵּר אֶל־פְּרֹעֶה מֶלֶךְ
 מִצְרַיִם וְיִשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
 לִבְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִדָּה
 יִשְׁמְעֵנִי פְרֹעֶה וְאֲנִי עָרַל שִׁפְתֵיהֶם׃ פ
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאֶל־פְּרֹעֶה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם׃ ס אֵלֶּה רְאשֵׁי בֵית־אֲבֹתְכֶם בְּנֵי רְאוּבֵן
 בְּכֹר יִשְׂרָאֵל הֲנוּד וּפְלוּא חֲצֹרֶן וְנַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת
 רְאוּבֵן׃ וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיִמִּין וְאֶהֱד וְיִבְיִן וְצֹחֵר
 וְשִׂאֵל בְּדֹהַבְנִינֵי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
 בְּנֵי־לֵוִי לְתַלְדוֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקַהַת וּמְרָרִי וְשִׁנִּי חֲנִי לֹוִי שִׁבְעַת
 וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה׃ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנֵי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפַּחְתָּם׃
 וּבְנֵי קַהַת עֲמֵרָם וְיִצְחָר וְהֲכֹרֶן וְעִזְיָאֵל וְשִׁנִּי חֲנִי קַהַת
 שְׁלֹשׁ וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה׃ וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה
 מִשְׁפַּחַת חֲלֹוִי לְתַלְדוֹתָם׃ וַיִּקַּח עֲמֵרָם אֶת־יִזְכָּרְדָּה וְהָיָה
 לוֹ לְאִשָּׁה וְתִלְדָּר לוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְשִׁנִּי חֲנִי עֲמֵרָם
 שִׁבְעַת וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה׃ וּבְנֵי יִצְחָר קֹרַח וְנַפְתִּי וְזִיתִי׃

land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

5 And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant;

6 Wherefore say unto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

7 And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

8 And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob: and I will give it you for an heritage: I am the LORD.

9 And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

10 And the LORD spake unto Moses, saying,

11 Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

12 And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

13 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

14 These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

15 And the sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

16 And these are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

17 The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

18 And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

19 And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.

20 And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

21 And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zithri.

22 And the sons of Uzziel; Mishaël, and Elzaphan, and Zithri.

23 And Aaron took him Elisheba, daughter of Aminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

24 And the sons of Korah; Assir, and Elkanaah, and Athiasaph; these are the families of the Korhites.

25 And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas; these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

26 These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

27 These are they which spake unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

28 ¶ And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt,

29 That the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.

30 And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?

CHAPTER VII.

AND the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall he thy prophet.

2 Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

3 And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

4 But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

5 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

6 And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

7 And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.

8 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

9 When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

22 ובני עזאל מישאל ואלצפן וסתרי: ויקח אהרן את-
23 אלישבע בת-עמינדב אהות נחשון לו לאשה ותלד לו
24 את-נדב ואת-אביהוא את-אלעזר ואת-איתמר: ובני קרח
כה אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת הקרחי: ואלעזר
בדאהרן לקחלו מבנות פוטאל לו לאשה ותלד לו
26 את-פינחס אלה ראשי אבות הלוים למשפחתם: הוא
אהרן ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את-בני
27 ישראל מארץ מצרים על-צבאתם: הם המדברים אל-
פרעה מלך-מצרים להוציא את-בני-ישראל ממצרים
28 הוא משה ואהרן: ויהי ביום דבר יהוה אל-משה בארץ
29 מצרים: ׀ וידבר יהוה אל-משה לאמר אני יהוה
דבר אל-פרעה מלך מצרים את-כל-אשר אני דבר אליך:
ל ונאמר משה לפני יהוה הן אני ערל שפתים ואיך ישמע
אלי פרעה:
פ

CAP. VII. 1

1 ונאמר יהוה אל-משה ראה נתתיך אלהים לפרעה ואהרן
2 אחיך יהוה נביאך: אתה תדבר את כל-אשר אצנך
ואהרן אחיך ידבר אל-פרעה ושלח את-בני-ישראל
3 מארצו: ואני אקשה את-לב פרעה והרבית את-אתני
4 ואת-מופתני בארץ מצרים: ולא-ישמע אלכם פרעה
ונתתי את-ידי במצרים והוצאתי את-צבאתי את-עמי
ה בני-ישראל מארץ מצרים בששפטים גדלים: וידעו מצרים
כי-אני יהוה בקטתי את-ידי על-מצרים והוצאתי את-
6 בני-ישראל מתוכם: ויעש משה ואהרן כצו יהוה
7 אתם בן עשוי: ומשה בר-שמנים שנה ואהרן בר-שלש
ושמנים שנה בדברם אל-פרעה:
פ
8 ונאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: כי ידבר
9 אלכם פרעה לאמר תנו לכם מופת ואמרת אל-אהרן
קה

1 קח את־מִטְנֶךָ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פַרְעֹה וְהָיָה לְתַנּוּן; וַיֹּבֵא מֹשֶׁה י
 וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כִּן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ
 אֲהֲרֹן אֶת־מִטְהוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנּוּן;
 11 וַיִּקְרָא גַם־פַּרְעֹה לַחֲקָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵמָּה
 חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַחְמֵיהֶם כֵּן; וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְהוֹ
 12 וַיְהִיו לְתַנּוּנִים וַיִּבְלַע מִטְה־אֲהֲרֹן אֶת־מִטְהֵם; וַיַּחֲזֹק לֵב
 13 פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה; ׀ וַיֹּאמֶר
 14 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּבֹד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם; לָךְ טו
 אֶל־פַּרְעֹה בְּכִכָּר הַנֶּה יֵצֵא הַמַּיִמָּה וְנִצְבַּת לְקַרְאָתוֹ עַל־
 שְׂפַת הַיָּאֵר וְהַמַּטֵּה אֲשֶׁר־נִתְּנָה לְיָדְךָ תִּקַּח בְּיָדְךָ;
 16 וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר
 שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַעֲבָדְנִי כַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה;
 17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנֹאֵת תִּדְעֶנּוּ כִּי אֲנִי יְהוָה הַנֶּה אֲנֹכִי מִבְּה א
 בַּמַּטֵּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִדְבַּכּוּ לָדָם;
 18 וְתִדְבַּח אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוֹת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאֹו מִצְרַיִם
 19 לְשִׁתּוֹת מַיִם מִדֶּה־יָאֵר; ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 אֲמַר אֶל־אֲהֲרֹן קַח מִטְנֶךָ וְנִסְתַּדְּדֶךָ עַל־מַיִם מִצְרַיִם
 עַל־נְהַרְתָּם | עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אֲנָחְיָתָם וְעַל כָּל־מִקְוֵה
 מַיִמָּה וְהִיָּדְדָם וְהָיָה דָם בְּכָל־אֲרֶץ מִצְרַיִם וּבְעַצְמֵם
 וּבְאָבְנֵם; וַיַּעֲשׂוּכֶן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כ
 וַיֵּרָם בַּמַּטֵּה וַיָּד אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵיני פַּרְעֹה וּלְעֵינֵי
 21 עֲבָדָיו וַיִּדְבַּכּוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר לָדָם; וְתִדְבַּח אֲשֶׁר
 בַּיָּאֵר מֵתוֹ וַיִּבָּאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם
 22 מִדֶּה־יָאֵר וְהָיָה הָדָם בְּכָל־אֲרֶץ מִצְרַיִם; וַיַּעֲשׂוּכֶן חֲרָטְמֵי
 מִצְרַיִם בְּלַחְמֵיהֶם וַיַּחֲזֹק לִב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר
 23 דִּבֶּר יְהוָה; וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיֹּבֵא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ
 24 גַם־לְנֹאֵת; וַיַּחֲפְדּוּ כָּל־מִצְרַיִם סָבִיבַת הַיָּאֵר מַיִם לְשִׁתּוֹת

10 ¶ And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the LORD had commanded; and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

11 Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

12 For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.

13 And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the LORD had said.

14 ¶ And the LORD said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.

15 Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

16 And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

17 Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

18 And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink of the water of the river.

19 ¶ And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and *that* there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

20 And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

21 And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

22 And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the LORD had said.

23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

24 And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

25 And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

CHAPTER VIII.

AND THE LORD spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

2 And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

3 And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bed-chamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

4 And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

6 And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

7 And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

8 ¶ Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the LORD, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the LORD.

9 And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

10 And he said, To morrow. And he said, *Be it* according to thy word: that thou mayest know that *there is none* like unto the LORD our God.

11 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.

12 And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

13 And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

14 And they gathered them together upon heaps: and the land stank.

15 But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the LORD had said.

16 ¶ And the LORD said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod,

כה כי לא יכלו לשלֹת ממימי הַיָּאֵר: וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַקּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאֵר: פ

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וְעַבְדֵּנִי: וְאִם־מֵאֵן אַתָּה לִשְׁלַח

27 הַגֹּה אֶנְכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־נְבוֹלָה בַּצַּפְרָדַיִם: וְשַׂרְצַן הַיָּאֵר צַפְרָדַיִם וְעָלּוּ וּבְאוּ בְבֵיתְךָ וּבְחֲדָר מִשְׁכְּבְךָ וְעַל־מִטְתְּךָ

29 וּבְבֵית עַבְדְּךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְכֹה וּבְעַמֶּךָ וּבְכָל־עַבְדְּךָ יַעֲלֶוּ הַצַּפְרָדַיִם:

CAP. VIII. ה

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטְה אֶת־יָדְךָ בַּמַּטֶּה עַל־הַנְּחֹת עַל־הַיָּאֵרִים וְעַל־הַאֲנָמִים וְתַעַל אֶת־

2 הַצַּפְרָדַיִם עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: נִטְ אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מִימי מִצְרָיִם וְתַעַל הַצַּפְרָדַע וְתָבֹס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

3 וַיַּעֲשׂוּ־בֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְתֵּיהֶם וַיַּעֲלֶוּ אֶת־הַצַּפְרָדַיִם עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה לַמֹּשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר

4 הַעֲתִירוּ אֵלַי־יְהוָה וְיִסַר הַצַּפְרָדַיִם מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאֶשְׁלַחְהָ אֶת־הַיָּעַם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לַפַּרְעֹה הַתַּפְאָר עַל־לִמְתִי אֶעֱתִיר לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וּלְעַמֶּךָ לַחֲבֵרֹת

6 הַצַּפְרָדַיִם מִמֶּךָ וּמִבְּתִיךָ רַק בַּיּוֹר תִּשְׁאָרְנָה: וַיֹּאמֶר לְמַחַר וַיֹּאמֶר כַּדְּבָרְךָ לְמַעַן תִּדַע כִּי־אֵין בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

7 וְסָרוּ הַצַּפְרָדַיִם מִמֶּךָ וּמִבְּתִיךָ וּמֵעַמֶּךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק בַּיּוֹר תִּשְׁאָרְנָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִנֶּם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצַּפְרָדַיִם אֲשֶׁר־שָׁם לַפַּרְעֹה:

9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרַ מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצַּפְרָדַיִם מִיַּד־הַבָּתִּים מִיַּד־הַחֲצֹת וּמִיַּד־הַשְּׂדֵת: וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם הַמָּרְסִים וְתִבְאֵשׁ הָאֶרֶץ: וַיֵּרָא פַרְעֹה כִּי הֵיחֵל הַרְוּחָה וְתִכְבֹּל אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר

יהוה

יהוה אל-משה אמר אל-אהרן נמה את-מסך ונד
 את-עפר הארץ והיה לכם בכל-ארץ מצרים: ויעשו
 כן ויט אהרן את-ידו במטהו ונד את-עפר הארץ ותהי
 הפלם באדם ובבהמה כל-עפר הארץ היה כנים בכל-
 ארץ מצרים: ויעשורכן התרטמים בלטיהם להוציא את-
 הפנים ולא יכלו ותהי הפלם באדם ובבהמה: ויאמרו
 התרטמים אל-פרעה אצבע אלהים הוא ויחוק לב-פרעה
 ולא-שמע אלהם כאשר דבר יהוה: ם ויאמר יהוה
 אל-משה השפם בפקר והתנצב לפני פרעה הגה ויצא
 המימה ואמרת אליו פה אמר יהוה שלח עמי ויעבדני:
 כי אם-אינך משלח את-עמי הנני משלח בך ובעבדך
 ובעמך ובבתך את-הערב ומלאו בתי מצרים את-
 הערב וגם האדמה אשר-הם עליה: והפלותי ביום
 ההוא את-ארץ גשן אשר עמי עמד עליה לבלתי הוות
 שם ערב למען תדע כי אני יהוה בקרב הארץ: ושמתי
 פדת בין עמי ובין עמך למחר והנה האת הנה: ויעש כ
 יהוה כן ויבא ערב כבד ביתה פרעה וכות עבדיו ובכל-
 ארץ מצרים תשחת הארץ מפני הערב: ויקרא פרעה
 אל-משה ולא-הקין ויאמר לנו ובהו לאלהיכם בארץ:
 ויאמר משה לא נכון לעשות פן בי תועבת מצרים
 נזבח ליהוה אלהינו הן נזבח את-תועבת מצרים לעיניהם
 ולא יסקלנו: בדרך שלשת ימים נלך במדבר ונבהנו
 ליהוה אלהינו כאשר יאמר אלונו: ויאמר פרעה אנכי
 אשלח אתכם ונבהתם ליהוה אלהיכם במדבר רק
 הרתק לא-תרחיקו ללכת העתירו בעדי: ויאמר משה כה
 הגה אנכי ויצא מעמד והעתרתי אליהוה וסר הערב
 מפרעה מעבדיו ומעמי מחר רק אליסף פרעה התל
 לבלתי

and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

17 And they did so: for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

18 And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice upon man, and upon beast.

19 Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God; and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the LORD had said.

20 ¶ And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

21 Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

22 And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end thou mayest know that I am the LORD in the midst of the earth.

23 And I will put a division between my people and thy people: to morrow shall this sign be.

24 And the LORD did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of flies.

25 ¶ And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

26 And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God: lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

27 We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as he shall command us.

28 And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: intreat for me.

29 And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to morrow: but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.

30 And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

31 And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

32 And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

CHAPTER IX.

THEN the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

2 For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

3 Behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep; *there shall be a very grievous murrain.*

4 And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.

5 And the LORD appointed a set time, saying, To-morrow the LORD shall do this thing in the land.

6 And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

7 And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

8 ¶ And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth *with blains* upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

10 And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil breaking forth *with blains* upon man, and upon beast.

11 And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

12 And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.

13 ¶ And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

14 For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people;

26 לְבַלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הַעֲמָם לְרֹבֵץ לַיהוָה; וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם

27 פְּרַעֲהַ וַיַּעֲמֵר אֶל־יְהוָה; וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיֹּסֶר

28 הָעֲרָבִים מִפְּרַעֲהַ מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד; וַיִּכְבַּד

פְּרַעֲהַ אֶת־לְבָבוֹ גַם בַּפְּעַם הַזֹּאת וְלֹא שַׁלַּח אֶת־הַעֲמָם: פ

CAP. IX. ט

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרַעֲהַ וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־

2 אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי

3 אֲסַמְּאֵן אֶתְּהָ לְשַׁלַּח וְעוֹדֶה מִחוּץ בָּם: הִנֵּה יַד־יְהוָה

הוֹיָה בְּמִקְנֶה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בְּהַמְרִים בְּגַמְלִים

4 בְּבָקָר וּבִצְאָן דָּבָר כִּבְדֵר מֵאֵד: וְהַפְלִיחַ יְהוָה בֵּין מִקְנֶה

יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֶה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

ה דָּבָר: וַיַּעַשׂ יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר וַיַּעַשׂה יְהוָה הַדָּבָר

6 הַזֶּה בְּאַרְצָם: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמְּחֹרָת וַיָּמָת

כָּל מִקְנֶה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֶה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־יָמָת אֶחָד:

7 וַיִּשְׁלַח פְּרַעֲהַ וְהִנֵּה לֹא־יָמָת מִמִּקְנֶה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד

וַיִּכְבַּד לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שַׁלַּח אֶת־הַעֲמָם: פ

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מִלֵּא חַפְנֵיכֶם

9 פִּיחַ כַּבִּשְׁוֹן וּזְרְקוּ מֹשֶׁה הַשְּׂמַמָּה לַעֲיִנֵי פְרַעֲהַ: וְהִזְרֶה

לְאַבְקַת עַל־כָּל־אַרְצָן מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה

י לְשַׁחֵן פָּרַח אֲבַעְבַּעַת כָּכ־לְאַרְצָן מִצְרַיִם: וַיִּקְחוּ אֶת־

פִּיחַ הַכַּבִּשְׁוֹן וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי פְרַעֲהַ וַיִּזְרְקוּ אֹתוֹ מֹשֶׁה

הַשְּׂמַמָּה וַיְהִי שַׁחֵן אֲבַעְבַּעַת פָּרַח בְּאַדָּם וּבְבַהֲמָה:

11 וְלֹא־יָכִילוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשַּׁחֵן כִּי־

12 הָיָה הַשַּׁחֵן בַּחַרְטֻמִּים וּבְכָל־מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־

לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־

13 מֹשֶׁה: ם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשִּׁפְטָם בְּבָקָר

וְהַתִּיצֵב לִפְנֵי פְרַעֲהַ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי

14 הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי א בַּפְּעַם הַזֹּאת אֵלֵי

שְׁלַח אֶת־כַּל־מִגְפְּתֵי אֱלֹהֶיךָ וּבַעֲבֹדְךָ וּבַעֲמֹדְךָ בַעֲבוּר
 תִּדְעַ כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶת־
 יָדִי וְאֵד אֹתְךָ וְאֶת־עַמֹּדְךָ בַּדָּבָר וּתִפְחָד מִיְּהוָה אֶרֶץ־
 וְאוֹלָם בַּעֲבוּר וְאֵת הַעַמֹּדֶיךָ בַּעֲבוּר הִרְאִיתָ אֶת־יַדְי וְאֶת־
 וְלִמְצֹן סִפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: עֲזָרָה מִסְתוּלָל בַּעֲמִי
 לְבַלְתִּי שְׁלֹחַם: הִנְנִי מִמְטֵר בַּעַת מִחֵר בְּרָד בְּבַד מְאֹד
 אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה כְּמֹהוּ בַּמִּצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־
 עַתָּה: וְעַתָּה שְׁלַח הַעֲזוּ אֶת־מִקְנֵךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ
 בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמְצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֶף
 הַבִּיטָה וְיָבֵד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ: הִנְבֵּא אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי
 מַעֲבָדֶי פִּרְעָה הֵנִים אֶת־עַבְדֶּיךָ וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:
 וְאֲשֶׁר לֹא־שָׂם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדֵּיךָ וְאֶת־
 מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי
 בָּרָד בְּכָל־הָאָרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־
 עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְּוֹ עַל־
 הַשָּׁמַיִם וַיְהוּה נָתַן קֶלֶת וּבָרָד וּתְהַלֵּךְ־אֵשׁ אַרְצָה וַיִּמְטֵר
 יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת
 בְּתוֹךְ הַבָּרָד בְּבַד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה כְּמֹהוּ בְּכָל־הָאָרֶץ
 מִצְרַיִם מֵאֵן הַיּוֹתָה לְגוֹי: וַיָּבֵד הַבָּרָד בְּכָל־הָאָרֶץ מִצְרַיִם כִּי
 אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב
 הַשָּׂדֶה הִפָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר: בַּקֵּץ בְּאֶרֶץ
 גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׂם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־הָיָה בָּרָד: וַיִּשְׁלַח פִּרְעָה
 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חָטָאתִי הַפַּעַם יְהוָה
 הַעֲדִיךָ וְאֵנִי וְעַמִּי הַרְשָׁעִים: הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִדַּחַת
 קֶלֶת אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֲשִׁלַּח אֹתְכֶם וְלֹא תִסְפְּוּ לַעֲמֹד:
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה כַּעֲשֵׂיתִי אֶת־הַדְּעוּר אֲפָרְשׂ אֶת־כַּפִּי אֶל־
 יְהוָה, הַמַּקְלוֹת יִחַדְלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תִּדְעַ

that thou mayest know that *there is none like me in all the earth.*

15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth.

16 And in very deed for this cause have I raised thee up, for to shew in thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.

17 As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?

18 Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.

19 Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

20 He that feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:

21 And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.

22 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

23 And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.

24 So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

25 And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.

27 ¶ And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

28 Intreat the LORD (for it is enough) that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

29 And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail: that thou mayest know how that the earth is the LORD's.

30 But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the LORD God.

31 And the flax and the barley was smitten: for the barley was in the ear, and the flax was bolled.

32 But the wheat and the rie were not smitten: for they were not grown up.

33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

34 And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.

CHAPTER X.

AND THE LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

2 And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them: that ye may know how that I am the LORD.

3 And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

4 Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

5 And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which growth for you out of the field:

6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

7 And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

8 And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go?

9 And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.

ל כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ: וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יִדְעֵתִי כִּי טָרִם תִּירָאוּן
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים: וְהַפְּשַׁתָּהּ וְהַשְׁעַרְתָּה נִפְתָּהּ כִּי הַשְׁעַרְתָּה
אֲבִיב וְהַפְּשַׁתָּה גִבְעֹל: וְהַחֲטָה וְהַכְּסַמְתָּ לֹא נָכוּ כִּי
אִפְּלֹת הֵנָּה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פְּרַעֲהַ אֶת־הַעֲוִיר וַיַּפְרֹשׁ
בְּפָּו אֶל־יְהוָה וַיַּחְדְּלוּ הַקּוֹלוֹת וְהַבָּרָד וּמִטָּר לֹא־נִתְּדָה
אָרְצָה: וַיֵּרָא פְּרַעֲהַ כִּי־חָדַל הַמִּטָּר וְהַבָּרָד וְהַקּוֹלֹת
לֵה וַיִּסָּר לַחֲטֹא וַיִּבְכַּד לָבוּ הוּא וְעַבְדָּיו: וַיַּחֲזֹק לֵב פְּרַעֲהַ
וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

CAP. X.

פ פ ט 15

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרַעֲהַ כִּי־אֲנִי הַכְּבַדְתִּי
אֶת־לָבוּ וְאֶת־לֵב עַבְדָּיו לְמַעַן שְׁתִּי אֶתְנִי אֵלָה בְּקַרְבוֹ:
2 וְלְמַעַן תִּסְפָּר בְּאָזְנִי בְנֶךָ וּבְנֵי־בְנֶךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלְלֹתִי
בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֶתְנִי אֲשֶׁר־שַׁמְתִּי בָם וַיִּדְעֻתָם כִּי־אֲנִי
3 יְהוָה: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו אֶל־פְּרַעֲהַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הַעֲבָדִים עַד־מַתִּי מֵאַתָּה לֵעֲנֹת מִפְּנֵי
4 שְׁלַח עַמִּי וְעַבְדָּי: כִּי אִם־יִמָּאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי
5 הֲנִי מִבֵּיא מַחֲר אֲרַבָּה בְּגִבְעֹתֶיךָ: וְכִסְפָּה אֶת־עֵינַי הָאָרֶץ
וְלֹא יִכַּל לְרַאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאֶבֶל אֶת־יִתְרַת הַפְּלֹטָה
הַנּוֹשָׁאֶרֶת לָבָם מִן־הַבָּרָד וְאֶבֶל אֶת־גִּלְהָדִיעַן הַצֹּמֵחַ לָבָם
6 מִן־הַשְּׂדֵה: וּמִלֹּא בְּתִיד וּבְתִי כָל־עַבְדֶּיךָ וּבְתִי כָל־
מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־דָאָו אֲבֹתֶיךָ וְאֲבֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם
7 הַיּוֹתֵם עַל־הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעִם פְּרַעֲהַ:
8 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פְּרַעֲהַ אֵלָיו עַד־מַתִּי יְהוָה יְהִי לָנוּ לְמוֹקֵשׁ
שְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וְעַבְדְּךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַטָּרִם תִּדְעַ
9 כִּי אֲבָרָה מִצְרַיִם: וַיִּשָּׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַחֲרָיו אֶל־
פְּרַעֲהַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכוּ עַבְדְּךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי
הַהֹלְכִים: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּעֲבָרֵנוּ וּבִבְרָכָנוּ וּבְגִלְתָּ בְּבִנְיָנוּ

- 1 ובכנותנו בצאננו ובבקרנו ילך כי חגיגתה לנו: ויאמר
 אלהם יהו בן יהוה עמכם באשר אשלח אתכם ואת
 11 מפקם ראו כי רעה נגד פניכם: לא כן לנו נא הגברים
 ועבדו את־יהוה כי אתה אתם מבקשים ויגרש אתם מאת
 12 פני פרעה: ׀ ויאמר יהוה אל־משה נטה ידך על־ארץ
 מצרים בארפה ויעל על־ארץ מצרים ויאכל את־כל
 13 עשב הארץ את כל־אשר השאר הכרד: ונט משה את־
 מפרו על־ארץ מצרים ויהוה נתג הוֹתִקְדִים בארץ כל־
 היום והוא וכל־הגלילה הבקר הזה ורוח הקדים נשא
 14 את־הארבה: ויעל הארבה על כל־ארץ מצרים ויגה בכל
 גבול מצרים כבד מאד לפניו לא־יהוה בן ארבה כמותו
 15 ואחריו לא יהיה־כן: ויכלם את־עין כל־הארץ ותחשו
 הארץ ויאכל את־כל־עשב הארץ ואת כל־פרי העץ אשר
 הותיר הכרד ולא־נותר כל־ירק בעץ ובעשב השדה
 16 בכל־ארץ מצרים: וימחר פרעה לקרא למשה ולא־הוֹן
 17 ויאמר הטאתי ליהוה אלהיכם ולכם: ועתה שא נא תפאתי
 אך הפעם ותעתירו ליהוה אלהיכם ויסר מעלי רק את־
 18 המות הזה: ויצא מעם פרעה ויעתר אל־יהוה: ותפך
 19 יהוה רותים הונק מאד וישא את־הארבה ויתקעו ימה
 20 סוף לא נשאר ארבה אחד בכל גבול מצרים: ויחוק יהוה
 את־לב פרעה ולא שקח את־בני ישראל: ׀
 21 ויאמר יהוה אל־משה נטה ידך על־השדך על־
 22 ארץ מצרים וימש השדך: ונט משה את־ידו על־השמים
 23 ויהי השדך אפלה בכל־ארץ מצרים שלשת ימים: לא־דאו
 איש את־אחיו ולא־קמו איש מתחתיו שלשת ימים ולכל־
 24 בני ישראל היה אור במושבתם: ויקרא פרעה אל־משה
 ויאמר לכו עבדו את־יהוה רק צאנכם ובקרכם יצג גם
 25 מפקם ילך עמכם: ויאמר משה־גם־אתה תתן בידנו ונתים הו
 ועלת

10 And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

11 Not so: go now ye that are men, and serve the LORD; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

12 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.

13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt; very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall he such.

15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left; and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

16 ¶ Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you.

17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the LORD your God, that he may take away from me this death only.

18 And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

19 And the LORD turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

20 But the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

21 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt.

22 And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days:

23 They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

24 And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

25 And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God.

26 Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither.

27 ¶ But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

28 And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in *that* day thou seest my face thou shalt die.

29 And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

CHAPTER XI.

AND the LORD said unto Moses, Yet will I bring one plague *more* upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let *you* go, be shall surely thrust you out hence altogether.

2 Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.

3 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses *was* very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

4 And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

5 And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maid-servant that *is* behind the mill; and all the firstborn of beasts.

6 And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

7 But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and Israel.

8 And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

9 And the LORD said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

10 And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

26 ועלת ועשינו ליהוה אלהינו: וגם-מקלנו יקח עמנו לא
תשאיר פרסה בי ממנו נקח לעבד את-יהוה אלהינו
וּנְאֲחֲזֵנוּ לֹא-נִרְדֶּע מִהַנְּעַבְד אֶת-יְהוָה עַד-בִּאֵנוּ שָׁמָּה: וַיַּחֲזֹק
27 יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ פַּרְעֹה
28 לֵךְ מִפָּנָי הַשָּׂמֶר לֵךְ אֶל-תְּסֹף רְאוֹת פָּנָי כִּי בַיּוֹם
29 רְאוֹתָ פָנָי תָּמוּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בֵּן דְּבַרְתָּ לֹא-אֶסְף עוֹד
פ רְאוֹת פָּנָי:

CAP. XI. יא

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עוֹד נִגַע אֶחָד אָבִיא עַל-פְּרֹעֹה
וְעַל-מִצְרַיִם אַחֲרָיִךְ יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה בְּשַׁלְּחוֹ בְלָה
2 גַּשׁ וְגַרְשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה: דְּבַרְנָא בְּאֲזְנֵי הָעָם וּשְׂאֲלוּ
אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רֵעוּתָהּ כְּלֵי-כֶסֶף וְכְלֵי
3 זָהָב: וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-חַן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם הָאִישׁ
מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי-פַרְעֹה וּבְעֵינֵי
4 הָעָם: ׀ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כְּחֹצֵת הַלַּיְלָה אֲנִי
ה יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם: וּמֵת כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיּוֹשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֹּׁפְחָה אֲשֶׁר
6 אַחַר הַרְחִיִם וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה: וְהוֹתָה צִעֲקָה וְגִלְגָּה
בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִדְוָתָה וְכָמֹהוּ לֹא
7 תִּסָּף: וְלִכְלֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחַרְץ כְּלָב לְשׁוֹן לְמֵאִישׁ
וְעַד-בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם
8 וּבֵין יִשְׂרָאֵל: וַיִּרְדּוּ כָל-עַבְדֵיךָ אֵלָה אֵלֵי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ-לִי
לֵאמֹר צֵא אִתָּה וּבְלִדְעָם אֲשֶׁר-בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרָיִךְ אֲצֵא
9 וַיֵּצֵא מֵעַס-פַּרְעֹה בְּחִרְיָאָף: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
לֹא-יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רַבּוֹת מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם: וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת-כָּל-הַמִּפְתָּיִם הָאֵלֶּה
לְפָנָי פַּרְעֹה וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁלַח אֶת-
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ: ׀

יב

CAP. XII. יב

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: א
 2 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְכֶם רֹאשׁ חֹדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לְכֶם לְחֹדֶשׁ
 3 הַשָּׁנָה: דַּבְּרוּ אֶל־בְּלִילֵי־עֵדֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לְחֹדֶשׁ
 4 הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־אִבְתּוֹ שֶׂה לְבֵית: וְאִם־
 5 יִמְעַט הַבֵּית מִהְיוֹת מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וְשִׁכְנוֹ הַקָּרֹב אֶל־
 6 בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נִפְשֵׁת אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ תִּכְסּוּ עַל־הַשֶּׂה:
 7 שֶׂה תָמִים וְזָכַר בְּיִשְׁנֵה יְהוָה לְכֶם מִיַּד־הַמִּצְרַעִים וּמִיַּד־
 8 הָעֹנִים תִּקְחוּ: וְהָיָה לְכֶם לְמִשְׁמַרְתּוֹ עַד אֲרֻבְעָה עָשָׂר
 9 יוֹם לְחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל־קְהַל־עֵדֶת־יִשְׂרָאֵל בֵּין
 10 הָעֲרָבִים: וְלָקְחוּ מִיַּהֲרָם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי תְמוּזוֹת וְעַל־
 11 הַמִּשְׁקוּף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֵאָכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם: וְאָכְלוּ
 12 אֶת־הַבָּשָׂר בַּלֵּילָה הַזֶּה צֵלִי־אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־מַרְהִים
 13 יֵאָכְלוּ: אֶל־הָאֲכָלוּ מִמֶּנּוּ נֹא וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בְּמַיִם בִּי
 14 אִם־צֵלִי־אֵשׁ רִאשׁוֹ עַל־בָּרְעִיו וְעַל־קָרְבוֹ: וְלֹא־תִירֹו
 15 מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנְתַּר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ: וְכִכָּהֵן
 16 תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מִתְנַיִם הַקִּרְיִים גַּעְלִיכֶם פְּרִגְלִיכֶם וּמִקְלִיכֶם
 17 בְּיָדְכֶם וְאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בַּחֲפוּזִין פֶּסַח הוּא לַיהוָה: וְעִבְרַתִּי
 18 בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלֵּילָה הַזֶּה וְהִפִּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
 19 מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֲשֶׂה
 20 שְׂפָטִים אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה הַדָּם לְכֶם לְאֵת עַל הַבָּתִּים
 21 אֲשֶׁר אַתֶּם שָׂם וְרֵאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא־
 22 יְהִי בְכֶם נֹגֵף לְמִשְׁחֵית בְּדַבְּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה
 23 הַיּוֹם הַזֶּה לְכֶם לְזִכְרוֹן וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם
 24 חֲקֵת עוֹלָם תִּחְגְּלוּ: שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֵד בַּיּוֹם
 25 הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֵר מִבְּתוּיְכֶם בִּי: כָּל־אֲכָל חֲמוֹץ
 26 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד־יוֹם

השבעי

CHAPTER XII.

AND THE LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

2 This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

3 ¶ Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

4 And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make you count for the lamb.

5 Your lamb shall be without blemish, a male of the first year; ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

6 And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

7 And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

8 And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

9 Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.

10 And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

11 ¶ And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the Lord's passover.

12 For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the Lord.

13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are; and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

14 And this day shall be unto you for a memorial: and ye shall keep it a feast to the Lord throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

15 Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

16 And in the first day *there shall be* an holy convocation, and in the seventh day *there shall be* an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save *that* which every man must eat, that only may be done of you.

17 And ye shall observe *the feast of unleavened bread*; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt; therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

18 ¶ In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

19 Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or horn in the land.

20 Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

21 ¶ Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the pass-over.

22 And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

23 For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not smite the destroyer to come in unto your houses to smite you.

24 And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

25 And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

26 And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

27 That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

28 And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

29 ¶ And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

16 השבועי: וביום הראשון מקרא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מקרא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֹאכָה לֹא־יַעֲשֶׂה בָהֶם
אֲךָ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא לַבָּרִי יַעֲשֶׂה לָכֶם:

17 וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־הַמִּצְוֹת כִּי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־
צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה
לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: כְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

בְּעָרֵב תֹּאכְלוּ מִצֵּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֹשְׂרִים לַחֹדֶשׁ
בְּעָרֵב: שִׁבְעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמְצָא בְּבֵיתְכֶם כִּי וְכָל־
אֹכֵל מִחֻמֶּצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמְּת יִשְׂרָאֵל בְּנֶגֶד

כ וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ: כָּל־מִחֻמֶּצֶת לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיתְכֶם
תֹּאכְלוּ מִצֵּת: פ

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ
לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח: וְלָקַחְתֶּם אֶגְרֹת

אֹזֶב וּטְבַלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר־בִּפְקֵי וְהִנַּחְתֶּם אֶל־הַמִּשְׁקוּף
וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת מִדְּהַרְהֶם אֲשֶׁר בִּפְקֵי וְאִתָּם לֹא תִצְאוּ
23 אִישׁ מִבֵּיתוֹ בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר: וְעָבַר יְהוָה לַלַּיְלָה אֶת־מִצְרַיִם

וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּשְׁקוּף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַפְסַח
יְהוָה עַל־בֵּיתוֹ וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לְבֹא אֶל־בֵּיתְכֶם לַלַּיְלָה:
וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻקְלָה וּלְבְנֵי עַד־עוֹלָם:

כה וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר
26 דִּבֶּר וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ
אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם: וְאָמַרְתֶּם וְכֹדֶד

פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בְּתִי כִּי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם
בְּנֹנְפוּ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בְּתִינוּ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ:
28 וַיִּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה

וְאֶהְרֹן בְּן־עֲשׂוֹ: ס וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַלְּיָלֵה וַיְהוֶה הַגָּד כָּל־בְּכוֹר
29 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פְּרָעָה הַיֹּשֵׁב עַל־פְּסָאֵי עַד בְּכוֹר

השבי

ל השבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה: וְיָקָם פְּרֹעֶה לִלְלָה הוּא וְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־מִצְרַיִם וְתָהוּ צִעְקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי־אֵין בֵּית אֲשֶׁר אֵין־שָׂם מֵת: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֹא־הָרִן לִלְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלָכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּדֶגְרָכְכֶם: גַּם־צֹאֲנֵכֶם גַּם־בְּכֹרֵכֶם קָרוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וְלָכוּ וּבְרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי: וְתִהְיוּ מִצְרַיִם עַל־הָעַם לְמַהֵר לְשַׁלְּחֵם מִדֶּגְרָאֲרָץ כִּי אָמְרוּ פָּלְנוּ מֵתַיִם: וַיֹּשֶׂא הָעַם אֶת־בָּצְרוֹ טָרִם וְהִמְזִין מִשְׁאֲרֵתָם צָרָת בְּשִׁמְלֵתָם עַל־שִׁבְכֵם: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵה עֲשׂוּ כַּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וְשִׁמְלֹת: וַיְהוּדָה נָתַן אֶת־חֲזֹן הָעַם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׂאֲלוּם וַיִּנְעֲלוּ אֶת־מִצְרַיִם: פ

37 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעַמְסֵס סִבְתָּה כֶּשֶׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הַנְּבָרִים לְבַד מִטָּף: וְגַם־עָרַב רַב עִלָּה אִתָּם וַצֹּאן וּבָקָר מִקֶּלֶה כְּבֹד מְאֹד: וַיֹּאפּוּ אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֲנֹת מֵצוֹת כִּי לֹא הִמְזִין כִּי־הִרְשׂוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא וְכִלוּ לְהַתְמַהֲמָה וְגַם־צָרָה לֹא־עֲשׂוּ לָהֶם: וּמוֹשֶׁב בְּנֵי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וַיְהִי מִקֶּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בַעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־צִבְעֹת יְהוָה מֵאַרְצָן מִצְרַיִם: לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאֵם מֵאַרְצָן מִצְרַיִם הוּא הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדוֹרָתָם: פ

43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְאֵת הַקֶּהֱת הַפֹּסֵחַ כָּל־בֶּן־נָכָר לֹא־יֹאכֵל בוֹ: וְכָל־עַבְדֵּךְ אִישׁ מִקְּנֵי־יְפֹסֶה וּמִמְלֵתָה אֹתוֹ אִן יֹאכֵל בוֹ: תוֹשֵׁב וְשִׁכּוּר לֹא־יֹאכֵל בוֹ: בְּבֵית אֹהֶל־יֹאכֵל לֹא־תוֹצִיא מִדֶּגְרָאֲרָץ הוֹצֵא וְעָצֵם לֹא־תִשְׁבְּרוּ בוֹ: כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ

30 And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

31 ¶ And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

32 Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and hless me also.

33 And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

34 And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being hound up in their clothes upon their shoulders.

35 And the children of Israel did according to the word of Moses; and they horrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

36 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

37 ¶ And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

38 And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.

39 And they haked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

40 ¶ Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

41 And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

42 It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.

43 ¶ And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:

44 But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

45 A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

46 In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

47 All the congregation of Israel shall keep it.

48 And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover

to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

49 One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

50 Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

51 And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

CHAPTER XIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of best: it is mine.

3 ¶ And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

4 This day came ye out in the month Abib.

5 ¶ And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

6 Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

7 Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

8 ¶ And thou shalt shew thy son in that day, saying, This is done because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egypt.

9 And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt.

10 Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.

11 ¶ And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

12 That thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD's.

13 And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck; and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

14 ¶ And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage:

גַּר וְעִשָּׂה פֶסַח לַיהוָה הַמּוֹל לּוֹ כְּלִזְכֹּר וְאִזְ יִקְרַב
לְעִשְׂתּוֹ וְהָיָה כְּאֹרְחָה הָאָרֶץ וְכִלְעִירָל לֹא־יֹאכַל בּוֹ: תִּרְדָּה
נ אַחַת יְהִי לְאֹרְחָה וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ כֹל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:
ס וַיְהִי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאָתָם: פ

CAP. XIII. יג

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְשִׁי לִי כֹל־בְּכוֹר פֶּטֶר
בְּלִרְחֹם בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶם וּבְבִהְמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־ה' וְכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאָתָם מִמִּצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים בִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא
יֹאכַל חֶמֶן: הַיּוֹם אַתֶּם יֵצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה
כִּי־יָבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי
וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַע לְאַבְרָהָם לָתֵת לְךָ אֶרֶץ חֶלֶב
וְדָבַשׁ וְעַבְדָּתָ אֶת־הָעַבְדָּה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת
יָמִים תֹּאכַל מַצָּת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי חֵג לַיהוָה: מַצּוֹת
יֹאכַל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חֶמֶן וְלֹא־יֵרָאֶה
לְךָ שָׂאֵר בְּכִלְיֵי־בִלְעָד: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר
בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ
לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְלִזְכָּרוֹן בֵּן עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה
בְּפִיךָ בִּי בְּיַד חֻמָּה הוֹצֵאתָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: וְשִׁמַּרְתָּ
אֶת־הַחֻמָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָה מִיָּמִים יָמִימָה: פ
וְהָיָה כִּי־יָבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַע לְךָ
וְלַאֲבֹתֶיךָ וְנִתְּנָה לְךָ: וְהָעַבְדָּתָ כֹּל־פֶּטֶר־רַחֲמָם לַיהוָה
וְכֹל־פֶּטֶר אֲשֶׁר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יְהוָה לְךָ תּוֹכְרִים לַיהוָה:
וְכֹל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפָתּוֹ וְכֹל
בְּכוֹר אֶרֶם בְּבִנְיָה תִפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־יִשְׁאֲלֶךָ בְּיַד מִתָּר
לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה
מִמִּצְרַיִם

ממצרים מפיט עבדים: ויהי כרהקשה פרה לשלחנו ט
 ויהרג יהוה כל-בכור בארץ מצרים מבקר אדם ועד
 בכור בהמה עליבן אני ובח ליהוה כל-פטם רחם
 הוקרים וכל-בכור בני אפדה: והיה לאות על-ידכה 16
 ולמופת בין עיניך בי בתוך יד הוציאנו יהוה ממצרים:

ס ס ס יו 16

ויהי בשלח פרה אתיהעם ולאנתם אלהים דרך ארץ 17
 פלשתים כי קרוב היא פי' אמר אלהים פדינתם העם
 בראתם מלחמה ושבו מצרימה: ויסב אלהים אתיהעם 18
 דרך המדבר יסוף ותמשים עלו בני-ישראל מארץ
 מצרים: ויקח משה את-עצמות יוסף עמו כי השבע 19
 השבע אתיבני ישראל לאמר פקד ופקד אלהים אתכם
 והעלותם אתעצמותי מזה אתכם: ויסעו מספת ויחנו כ
 באתם בקצה המדבר: ויהוה הלך לפניהם וימם בעמוד 21
 ענן ללחיתם הדרך ולילה בעמוד אש ללחוד להם
 ללכת וימם ולילה: לאימיש עמוד הענן וימם ועמוד 22
 האש לילה לפני העם:

פ

יד CAP. XIV. יד

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אלבני ישראל וישבו א
 ויחנו לפני פי החודת בין מנדל בין הים לפני בעל
 צפן נכחו תחנו על-יהם: ואמר פרה לבני ישראל 3
 נבכים הם בארץ סגר עליהם המדבר: וחוקתי את-לכך 4
 פרה ורתי אתיהם ואקברה בפרעה ובכל-חילו וידעו
 מצרים גיאנו יהוה ויעשו-בן: ויגד למלך מצרים פי ה
 ברה העם ויהפך ללב פרה ועבדיו אלהים ויאמרו
 מהזאת עשינו כישלחנו את-ישראל מעבדנו: ויאסר 6
 אתירכבו ואת-עמו לקח עמו: ויקח שש-מאות רכב 7

בדור

15 And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the first-born of my children I redeem.

16 And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

17 ¶ And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt:

18 But God led the people about, through the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt.

19 And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

20 ¶ And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

21 And the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

22 He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

CHAPTER XIV.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, over against Baal-zephon: before it shall ye encamp by the sea.

3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

4 And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them: and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I am the LORD. And they did so.

5 ¶ And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people: and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

6 And he made ready his chariot, and took his people with him:

7 And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.

8 And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

9 But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal-zephon.

10 ¶ And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD.

11 And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

12 Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

13 ¶ And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

14 The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

15 ¶ And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:

16 But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

17 And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

18 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

19 ¶ And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

20 And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

21 And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

22 And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry

8 בַּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלְשָׁם עַל-פָּלוֹ: וַיַּחֲזֹק יְהוָה
 אֶת-לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
 9 יִשְׂרָאֵל וַיֵּצְאוּ בְּיָד רַמָּה: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁנוּ
 אוֹתָם חַיִּים עַל-יְהוָה כִּי-לֹא-יָסוּם רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וַחֲיָלוֹ
 עַל-פִּי הַחַיּוֹת לִפְנֵי פַעַל צִפּוֹן: וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאֹ
 בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֵינֵיהֶם וַהֲנֵה מִצְרַיִם וְלֹא-סָע אַחֲרֵיהֶם
 11 וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצַעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל-
 מֹשֶׁה הַמַּבְלִי אֵיךְ-קָדְרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתֵּנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר
 12 מֵהַזֹּאת עֲשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרַיִם: הֲלֹא-אָנֹכִי הַדְּבָר
 אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חַדַּל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה
 אֶת-מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת-מִצְרַיִם מִמָּוֶתנוּ בַּמִּדְבָּר:
 13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אַל-תִּירְאוּ הַתִּיצְבוּ וּרְאוּ אֶת-י
 יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת-
 14 מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד-עוֹלָם: וַיְהִי
 יְלַחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תִּחְרְשׁוּן: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מַה-תַּצַּעֲקָךְ אֵלַי דְּבַר אֶל-בְּנֵי-
 16 יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ: וְאַתָּה הֲרַם אֶת-מִסְפָּךָ וְנָטָה אֶת-יְדֶךָ עַל-
 הָיָם וּבִקַּעְתָּהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּתּוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשׁ:
 17 וְאֵלֵי הִגִּי מִחֹזֶק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וַאֲבַקְרָה
 18 בַּפַּרְעֹה וּבְכָל-חֲיָלוֹ בְּרַכְבּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם
 19 כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהַפְכֵנִי בַּפַּרְעֹה בְּרַכְבּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּסַּע
 מֶלֶאֱךָ הָאֱלֹהִים הַדֹּלֵף לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךְ מֵאַחֲרֵיהֶם
 כ וַיִּסַּע עֲמוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין
 מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וַחֲלוֹשֶׁת וַיֹּאֲר
 21 אֶת-הַלַּיְלָה וְלֹא-יָקְרַב זֶה אֶל-זֶה כִּלְהִלָּה: וַיֵּט מֹשֶׁה
 אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיִּוּלָךְ יְהוָה וְאֶת-הַיָּם בְּרוּחַ קָדְרִים עָנָה
 22 כִּלְהִלָּה וַיִּשָּׂם אֶת-יְהוָה לְחַרְבָּה וַיִּבְקַעַן הַיָּם: וַיָּבֹאוּ

בני

ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

23 ¶ And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, *even* all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

24 And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,

25 And took off their chariot wheels, that they drove them heavily; so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians.

26 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

27 And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

28 And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

29 But the children of Israel walked upon dry *land* in the midst of the sea, and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

30 Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

31 And Israel saw that great work which the LORD did upon the Egyptians: and the people feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.

¶ WHEN sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and spake, saying, I will sing unto the LORD, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

2 The LORD is my strength and song, and he is become my salvation; he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.

3 The LORD is a man of war: the LORD is his name.

4 Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

5 The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.

6 Thy right hand, O LORD, is become glorious in power: thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemy.

בְּיַד יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּכְפֹשֶׁה וַתִּפְּסִים לָהֶם חוֹמָה מִיַּמִּינָם
וּמִשְׂמָאלָם: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם בַּל סוּם
פָּרְעֹה רָכְבוּ וּפָרְשָׁיו אֶל־תוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר
וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעָמוּד אֵשׁ וָעָנָן וַיַּהֲרֵם אֶת
מַחֲנֵה מִצְרַיִם: וַיִּסַּר אֶת אַפְּן מִרְכַבְתָּו וַיַּנְהִי וַיַּנְהִי בִּכְבֹּדֶת הַיָּם
וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחַם לָהֶם
בַּמִּצְרַיִם: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטְּחָ אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיִּשְׁבוּ הַיָּם
עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבוֹ וְעַל־פָּרְשָׁיו: וַיִּטְּ מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ
עַל־הַיָּם וַיָּשֹׁב הַיָּם לִפְנֹת הַיָּם לִבְקֹר לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים
לִקְרָאתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיִּשְׁבוּ
הַיָּם וַיִּכְסּוּ אֶת־דֹּרְכָב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל הַיָּל פָּרְעֹה
הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיּוֹם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אַחַר: וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּכְפֹשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וַחַמִּים לָהֶם חוֹמָה מִיַּמִּינָם
וּמִשְׂמָאלָם: וַיִּישַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד
מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: וַיֵּרָא
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בַּמִּצְרַיִם וַיִּירָאוּ
הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמִינוּ בִּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ: פ

טו

CAP. XV. טו

CHAPTER XV.

אֹז יִשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ א
לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־נָצְחָה נָצָח סוּם
וַרְכָבוֹ רָמָה בַּיּוֹם: עֲנֵי וַחֲמַרְתָּ יְהוָה וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֲנוֹחוֹ אֱלֹהֵי
אָבִי וְאַרְמְנֵנּוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
שְׁמוֹ: מִרְכַבֹּת פָּרְעֹה וַחֲיָלוֹ יָרָה בַּיּוֹם וּמִבְחָר
שְׁלֹשָׁיו טָבְעוּ בַּיַם־סוּף: תִּהְיֶה־מֵת וּכְסוּמֵי וַיִּרְדּוּ בַּמַּצּוֹלֶת כְּמֹד ה
אָבִן: יִמְנַף יְהוָה נֶאֱדָרִי בַּיּוֹם יִמְנַף
יְהוָה

7 And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble.

8 And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

9 The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall he satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

10 Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

11 Who is like unto thee, O LORD, among the gods? who is like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

12 Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

13 Thou in thy mercy hast led forth the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength unto thy holy habitation.

14 The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

15 Then the dukes of Edom shall be amazed, the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

16 Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone: till thy people pass over, O LORD, till the people pass over, which thou hast purchased.

17 Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, in the place, O LORD, which thou hast made for thee to dwell in, in the Sanctuary, O LORD, which thy hands have established.

18 The LORD shall reign for ever and ever.

19 For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

20 ¶ And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

21 And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.

22 So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

23 ¶ And when they came to Marah, they could not drink of the waters of

7 וַיְהִי תַרְעִיז אוֹיְבֵי: וּבָרַב גְּאוֹנֶךָ תִּדְרֹם
 8 קָמְיֶךָ תִּשְׁלַח חֲרָבֶךָ וַיִּאֲכַלְמוּ בַקֶּשׁ: וּבְרֹחַ אֶפְיֶךָ נִעְרַמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְמוֹ-נֶדַךְ
 9 נְוָלִים קָבְאוּ תַהֲמֹת בְּלִבָּיָם: אָמַר אוֹיֵב אֲרַדֶּף אֲשִׁיג
 י נַפְשִׁי אֲרִיק חֲרָבִי תִּוְרִישְׁמוּ יְדֵי: נִשְׁפָּת בְּרוּחֶךָ כִּפְסָמוּ יָם
 11 אֲדִירִים: מִי־כִמְכָה בְּאֵלֶם יְהוָה מִי
 12 נִוְרָא תַהֲלֵת עֲשֵׂה-כְמִכָּה נֶאֱדָר בַּקֶּדֶשׁ
 13 פְּלֹא: נְטוּת יְמִינֶךָ תִּבְלַעְמוּ אֲרָץ: נְחֹת בַּחֲסִדֶךָ עֲסִינוּ נְאֻלֵּת
 14 קִדְשֶׁךָ: שְׁמַעֲנוּ עַמִּים יִרְגָּזוּ חֵיל אֲחֹז יִשְׁבִי פִלְשֶׁת:
 טו אֲדוּם אֵילֵי מוֹאָב יִאֲתָמוּ רַעַד נִמְנוּ
 16 בַל יִשְׁבִי כִנְעֹז: תַּפֵּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפְחַד בְּגִדְל וְרוּעָה וְדַמּוּ כְאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עַמֶּךָ יְהוָה
 17 קִנְיֹת: תִּבְאָמוּ וְתִטְעַמוּ בְּתַר נִתְלַתֶךָ מִכּוֹן לִשְׁבַתֶךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כּוֹנְנוּ
 18 יְהוָה: יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד: כִּי
 19 כָּא סוּם פִּרְעֹה בְּרַכְבּוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשָּׁב יְהוָה עֲלֵיהֶם אֲתִימֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֵּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: פ
 כ וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אַחֹת אַהֲרֹן אֶת־תִּמְתֵּךְ בְּיָדָהּ וַתִּצְאֵן כֹּל־הַנְּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבִמְחֻלֹת: וַתֵּצֵן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוֹ לַיהוָה כִּי־נִאְתָה גְּאֹה סוּם וְרַכְבּוֹ רָמָה בָּיָם: ס
 22 וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיִּצְאוּ אֶל־מִדְבַר־שׁוּר וַיִּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בְּמִדְבַר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם: וַיָּבֹאוּ
 מֵרַתָּה

מִרְתָּהּ וְלֹא יִכְלוּ לְשִׁתּוֹת מַיִם מִמֶּדְרָה כִּי מְרִים הֵם עַל־
 24 בֶן קְרָא־שְׁמֵהּ מֶרְדֵּי: וַיִּלְנֹו הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַדְּ
 נִשְׁתָּה: וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּזְרְחוּ יְהוָה לְעַן וַיִּשְׁלַח אֶל־כַּהֲ
 הַמַּיִם וַיִּמְתְּקֵן הַמַּיִם שֵׁם שֵׁם לֹו חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם נִסְרוּ:
 26 וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמָע תִּשְׁמָע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַתִּישָׁר בְּעֵינֶיךָ
 תַעֲשֶׂה וְהֶאֱנַת לְמִצְוֹתָי וְשִׁמְרַת כְּלַחֲקָיו כְּלַתְּמַחֲלָה
 אֲשֶׁר־שִׁמְתִי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה
 27 רַפְּאֵיךָ: ׀ וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה וְשֵׁם שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה עֵינַת מַיִם
 וּשְׁבַעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמַּיִם:

מו

CAP. XVI. מו

CHAPTER XVI.

וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כְּלַעֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַר־סִין
 אֲשֶׁר בְּיַד־אֵילִם וּבֵין סִינַי בְּחַמְשֵׁה עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ
 2 הַשְּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּלְאֲנו כְּלַעֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 3 עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בְּמִדְבַר: וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 מִי־יִתֵּן מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר
 הַבִּשְׂרָ בְּאֹכְלֵנוּ לֶחֶם לְשִׁבְעַת בֵּידוֹצֵאֲתָם אֲתָנוּ אֶל־
 הַמִּדְבַר הַזֶּה לְהַמִּית אֶת־כָּל־הַדָּהָק לַזֶּה בְּרָעַב: ׀
 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲגִנִי מִמִּטֵּיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם
 וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטְו דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לִמְעַן אֲנִסְנוּ הַיָּדָךְ
 5 בְּתוֹרַתִי אִם־לֹא: וְהָיָה בֵּינָם הַשִּׁשִּׁי וְהִכִּינוּ אֶת אֲשֶׁר־הֵ
 6 יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם ׀ וּיֹם: וַיֹּאמֶר
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרַב וַיַּדְעֹתֶם כִּי יְהוָה
 7 הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וּבִקֶּר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד
 8 יְהוָה בְּשָׁמְעוּ אֶת־הַלְּנִיתִכֶם עַל־יְהוָה וַנַּחֲנוּ מָה כִּי תִלְוֵנוּ
 עֲלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעֲרַב בִּשְׂרָ לְאֹכֹל
 וּלְחֶם בְּבִקֶּר לְשִׁבְעַת בְּשָׁמְעַת יְהוָה אֶת־הַלְּנִיתִכֶם אֲשֶׁר־
 אַתֶּם מוֹלִינִם עָלָיו וַנַּחֲנוּ מָה לֹא־עֲלֵינוּ תִלְנִיתִכֶם כִּי עַל־
 יְהוָה

Marah, for they were bitter; therefore the name of it was called Marah.

24 And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

25 And he cried unto the LORD; and the LORD shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,

26 And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee.

27 And they came to Elim, where were twelve wells of water, and threescore and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

AND they took their journey from **A** Elim, and all the congregation of the children of Israel came into the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

2 And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

3 And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

4 ¶ Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that they may prove them, whether they will walk in my law, or no.

5 And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

6 And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:

7 And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

8 And Moses said, *This shall be*, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.

9 ¶ And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath beard your murmurings.

10 And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

11 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

12 I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.

13 And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host.

14 And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.

15 And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wot not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the LORD hath given you to eat.

16 ¶ This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.

17 And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.

18 And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

19 And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

20 Notwithstanding they hearkened not unto Moses; and they left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.

21 And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

22 ¶ And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

23 And he said unto them, This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: bake that which ye will bake to day, and see that ye will see that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.

24 And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.

25 And Moses said, Eat that to day;

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֲמַר אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַלְתֵיכֶם: וַיְהִי כַדְבָּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וַיִּהְיֶה כְבוֹד יְהוָה נֹרָאָה בְּעֵינָיו: פ

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּלַלְתֵּי בְנֵי

יִשְׂרָאֵל דַּבַּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר

וּבבֹקֶר תִּשְׁבְּעוּ־לָחֶם וַיִּדְעֵתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

13 וַיְהִי כְעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׁלֹוֹ וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבבֹקֶר הָיְתָה

שִׁכְבַת הַטָּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וַהֲלֹהָ

עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר יָק מַחֲסֵפִים יָק כַּכְּפָר עַל־הָאָרֶץ:

טו וַיֵּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מֶן הוּא כִּי לֹא

יָדָעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר יִתֵּן

16 יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ: וְהַ תְּדַבֵּר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַקְּמוֹ

מִמֶּנּוּ אִישׁ לִפְי אֲכָלוּ עֹמֶר לְלִלְגַלְת מִסִּפֵּר נַפְשֹׁתֵיכֶם

17 אִישׁ לְאֲשֶׁר בְּאֶחָיו תִּקְחוּ: וַיַּעֲשׂוּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ

18 הַמִּדְבָּרָה וְהַמַּמְעִיט: וַיִּמְדוּ כַעֲמֹר וְלֹא הָעֲדִיף הַמְרֻבָּה

19 וְהַמַּמְעִיט לֹא הִחְסִיר אִישׁ לִפְי־אֲכָלוּ לַקְּמוֹ: וַיֹּאמֶר

כ מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל־יֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר: וְלֹא־שָׁמְעוּ

אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּתְרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיִּרְם תּוֹלְעִים

21 וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצַף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ כַּכְּפָר כַּכְּפָר אִישׁ

22 כַּפְּי אֲכָלוּ וְחֵם הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּנָּמֶם: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁנַי לַקְּמוֹ

לֶחֶם מִשְׁנֵה שְׁנַי הָעֹמֶר לְאָחֵד וַיִּבְאוּ כָל־נִשְׂיֵי הָעֵדָה

23 וַיִּגִּידוּ לַמֹּשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דַּבַּר יְהוָה

שָׁבַתוֹן שְׁבַת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֶת אֲשֶׁר־תֹּאכְלוּ אִפּוֹ

וְאֶת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֶת כָּל־הַעֲרֹף הַנִּחְיו לָכֶם

24 לַמִּשְׁמֶרֶת עַד־תִּבְקֹר: וַיִּנְחֲחוּ אֹתוֹ עַד־תִּבְקֹר כַּאֲשֶׁר צִוָּה

25 הַ מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרָמָה לֹא־הָיְתָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אֲכָלוּ

אֶכְלֵהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ
 26 בַשָּׂדֶה: שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְמוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת לֹא
 27 יִהְיֶה־רִבּוֹ: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִדֶּהֱעָם לִלְקֹט וְלֹא
 28 מָצְאוּ: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֵנָה מֵאַנְתֶּם
 29 לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי: רְאוּ כִי־יְהוּדָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבַּת
 עֲלֵיכֶן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם וַיֹּמִים שָׁבוּ אִישׁ
 תַּדְחִיזוּ אֶל־יָצְאוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם ל
 31 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרְאוּ בִּתְיִשְׂרָאֵל אֶת־שֵׁמוֹ מִן וְהוּא
 32 כְּגֹרֵעַ נֹד לֶבֶן וְטַעְמוֹ כַּצִּפְרִית בְּרִדְשׁ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה
 הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מֵלֵא הָעָמֹר מִכְּנֹו לְמִשְׁמֶרֶת
 לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן וְרָאוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֵאֱבֹלְתִי אֶתְכֶם
 33 בְּמִדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
 אֶהֱרֹן קַח צִנְצֻנֹת אַחַת וְתִן־שָׁמָּה מֵלֵא הָעָמֹר מִן וְהִנֵּחַ
 34 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 35 אֶל־מֹשֶׁה וַיַּיְחִיזוּ אֶהֱרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 אָבְלוּ אֶת־חֶמְדָּן אֶרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאֵם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֵת
 36 אֶת־חֶמְדָּן אָבְלוּ עַד־בָּאֵם אֶל־קִצְהָ אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהָעָמֹר
 עֲשֵׂרִית הָאֶפֶה הוּא: פ

CAP. XVII. ז

ז

וַיִּסְעוּ כָל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִינַי לְמִסְעֵיהֶם עַל־
 2 פִּי יְהוָה וַיַּחֲזוּ וַיַּחֲזוּ בְּרִפְדִּים וְאֵין מַיִם לְשִׁתֵּת הָעָם: וַיִּרְבּוּ
 הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תִנְחַלְנוּ מַיִם וַנִּשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם
 3 מֹשֶׁה מִדִּדְרִיבֹו עִמּוֹי מִדִּדְתַּנְסוֹן אֶת־יְהוָה: וַיִּצְמָא שָׁם
 הָעָם לַמַּיִם וַיִּלְךְ הָעָם עִלְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הַעֲלִיתֶנּוּ
 4 מִמִּצְרַיִם לְדָמִית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנֵי בְּצִמָּא: וַיִּצְעַק
 מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מִצְמָ
 5 וּסְקָלֵנִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח ה
 אֶתְךָ מִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִסֶּדֶק אֲשֶׁר הִפִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיָּאֵר קַח

בידך

for to day is a sabbath unto the LORD: to day ye shall not find it in the field.

26 Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

27 ¶ And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.

28 And the LORD said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?

29 See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days: abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

30 So the people rested on the seventh day.

31 And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

32 ¶ And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness: when I brought you forth from the land of Egypt.

33 And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations.

34 As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

35 And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

36 Now an omer is the tenth part of an ephah.

CHAPTER XVII.

AND all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journey, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

2 Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD?

3 And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

4 And Moses cried unto the LORD saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.

5 And the LORD said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.

6 Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

7 And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD among us, or not?

8 ¶ Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

9 And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to-morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.

10 So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

11 And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.

12 But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

13 And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

14 And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.

15 And Moses built an altar, and called the name of it Jehovah-nissi:

16 For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amalek from generation to generation.

6 בַּיּוֹם וְהִלַּכְתָּ: הֲנִנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם | עַל-הַצּוֹר בְּחֹרֵב
וְהִכִּיתָ כִּצּוֹר וַיֵּצֵא מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיֵּשֶׁשׂ בֶּן מֹשֶׁה

7 לַעֲיִנֵי וַכְּנִי יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה
עַל-רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַפְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הַיְשֵׁ

וְהוֹה בְּקַרְנֵנוּ אִם-אֵין: פ

8 וַיָּבֹא עֲמֻלֵק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרֵפְדִים: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אַל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בְּעֲמֻלֵק מִחֹר

9 אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמֹשֶׁה הֶאֱלָהִים בְּיָדִי: וַיֵּשֶׁשׁ
יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעֲמֻלֵק וּמֹשֶׁה

10 אָחֲזָן וְחֹזֵר עָלָיו רֹאשׁ הַגִּבְעָה: וְהוֹה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה
11 יָדוֹ וַגִּבֵּר יִשְׂרָאֵל וַכַּאֲשֶׁר יָנִים יָדוֹ וַגִּבֵּר עֲמֻלֵק: וַיְהִי

12 מֹשֶׁה בְּבָדִים וַיִּקְדוּ-אָבִו וַיִּשְׁמְעוּ תַחֲתָיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאֶחָזֵן
וְחֹזֵר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אַחֵר וּמִזֶּה אַחֵר וַיְהִי יָדָיו אֲמוּנָה

13 עַד-כֹּף הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עֲמֻלֵק וְאֶת-עַמּוֹ
לְפִי-חֶרֶב: פ

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת וְקֵרֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנִי
יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה אֲמַחֶה אֶת-זִכְרֵךְ עֲמֻלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

15 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה-נִסִּי: וַיֹּאמֶר בְּיַד עַל-
16 כִּסֵּם יְהוָה מִלָּחָמָה לַיהוָה בְּעֲמֻלֵק מִחֹר דָּר:

CAP. XVIII. י"ח

פ פ פ פ 17 י"ז

CHAPTER XVIII.

WHEN Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the LORD had brought Israel out of Egypt:

2 Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

3 And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

4 And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh:

5 And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כְּתוֹן מִדְיָן הַתֵּן מֹשֶׁה אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה
אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל

2 מִמִּצְרַיִם: וַיִּקַּח יִתְרוֹ הַתֵּן מֹשֶׁה אֶת-צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מֹשֶׁה
3 אַחֵר שְׁלוֹחֵיהֶן: וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֶּרְשֹׁם

4 כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיהָ: וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר
ה כִּי-אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֹזְרִי וַיִּצְלַנִּי מִחֶרֶב פָּרָעוֹה: וַיָּבֹאוּ יִתְרוֹ

ו הַתֵּן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה אֶל-הַרְמֹדִים אֲשֶׁר-הוּא

6 And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

7 ¶ And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

8 And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them,

9 And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

10 And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

11 Now I know that the LORD is greater than all gods; for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

12 And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

13 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people; and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

14 And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

15 And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:

16 When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and they know the statutes of God, and his laws.

17 And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

18 Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

19 Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

20 And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

21 Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness;

6 חנה שם הוה האלהים; ויאמר אלמשה אני התנקה
7 ותרו בא אלך ואשתך ושני בניה עמך; ויצא משה
לקראת חתנו וישתחו וישקלו וישאלו איש לרעהו
8 לשלום ויבאו האלה: ויספר משה לחתנו את כל
אשר עשה יהוה לפרעה ולמצרים על אודת ישראל
9 את כל־התלאה אשר מצאתם בדרך ויצלם יהוה; ויחד
ותרו על כל־הטובה אשר עשה יהוה לישראל אשר
הצילו מיד מצרים; ויאמר חתנו ברוך יהוה אשר הציל
אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הציל את־העם
מתחת יד־מצרים: עתה ידעתי כי־גדול יהוה מכל־
12 האלהים כי בדבר אשר רדו עליהם; ויפך ותרו חתן
משה עלה ויבחים לאלהים ויבא אהרן וכל וקני ישראל
13 לאכל־לחם ע־חתן משה לפני האלהים; ויהי מ־מחרת
וישב משה לשפט את־העם ויעמד העם על־משה מן־
14 הבקר עד־הערב: וירא חתן משה את כל־אשר־הוא
עשה לעם ויאמר מדי־הדבר הזה אשר אתה עשה לעם
מדוע אתה יושב לבדך וכל־העם נצב עלך מן־בקר
עד־ערב: ויאמר משה לחתנו כי־יבא אלי העם לדורש
16 אלהים: כי־יהיה להם דבר בא אלי ושפטתי בין איש
ובין רעהו והודעתי את־הקני האלהים ואת־תורתיו;
17 ויאמר חתן משה אליו לא־טוב הדבר אשר אתה עשה:
18 נכל תבל נסאתה נסיהעם הזה אשר עמך כי־יבד
ממך הדבר לא־תוכל עשהו לבדך: עתה שמע בקלי
19 איצחק יהי אלהים עמך הוה אתה לעם מול האלהים
והבאת אתה את־הדברים אליה־אלהים: והונת־תרה
אתהם את־הקנים ואת־תורת ויודעת להם את־הדרך
21 ילכו בה ואת־המעשה אשר יעשון; ואתה תהיה מכל־
העם אנשי־חיל וראי אלהים אנשי אמת שנאי בצע

and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

22 And let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

23 If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

24 So Moses barkedened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

25 And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

26 And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

27 ¶ And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.

CHAPTER XIX.

CAP. XIX. י"ט

י"ט

IN the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.

2 For they were departed from Rephidim, and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

3 And Moses went up unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the bouse of Jacob, and tell the children of Israel;

4 Ye have seen what I did unto the Egyptians, and how I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.

5 Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:

6 And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

7 ¶ And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the LORD commanded him.

8 And all the people answered together, and said, All that the LORD hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the LORD.

9 And the LORD said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the LORD.

וְשַׁמְתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת׃ וְשִׁפְטוּ אֹתָהֶם בְּכָל־יְמֵי הַיְהוָה כְּלִי־דִבְרַת הַגּוֹל׃
 וַיָּבִיאוּ אֵלָיו וְכָל־דִּבְרַת הַקָּמֶן וְשִׁפְטוּתָם וְהַקֵּל מִעֲלֵיוֹ׃
 וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ׃ אִם אֶת־דִּבְרַת הַיְהוָה תַּעֲשֶׂה וַיִּנָּח אֱלֹהִים וַיְכַלְתָּ עִמָּךְ וְגַם כָּל־הַעָם תִּזְהַר עֲלֵימְקוֹמוֹ וַיָּבֵא בְשָׁלוֹם׃
 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל הַתְּנִי וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר׃ וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רְאִשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת׃
 וְשִׁפְטוּ אֹתָהֶם בְּכָל־יְמֵי אֶת־דִּבְרַת הַקָּשָׁה וַיָּבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־דִּבְרַת הַקָּמֶן וְשִׁפְטוּתֵם׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־הַתְּנִי לִוְ אֶל־אֶרְצוֹ׃ פ

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לָצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַר סִינַי׃ וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבִיאוּ מִדְבַר סִינַי וַתִּחַן בְּמִדְבַר וַיִּחְדָּשׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הַהָר׃ וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיְהוָה מִן־הַהָר לֹאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִעֲקֹב וַתִּגַּד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וְאָבֵא אֶתְכֶם אֵלַי׃ וְעַתָּה אִם־שָׁמַעְתֶּם וְשִׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהִיִּיתֶם לִי סֻגָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָל־הָאָרֶץ׃ וְאַתֶּם תְּהוּוּ לִי מְמַלְכֵת כְּהֹנִים וְגַי קְדוֹשׁ אֶלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזֻקְנֵי הָעָם וַיִּשַׁם לַפְּנֵיהֶם אֶת כָּל־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר צִוָּהוּ וַיְהוָה׃ וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבְרַת יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי כָּאֵל אֵלָיוּ בְּעַב הָעֲנַן בְּעִבּוֹר וַיִּשְׁמַע הָעָם בְּדַבְרֵי עַמּוּד וַגִּם־כִּפָּה יֵאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיִּגַּד מֹשֶׁה

מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 11 לֵךְ אֶל־הָעָם וְקַדְשָׁתֶם הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבֹּסוּ שְׂמֹלֶתְכֶם: וְהָיוּ
 נִכְנָיִם לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לַעֲיִנִי
 12 כָּל־הָעָם עֲלֵיתָר סִינַי: וְהִגַּבְלַת אֶת־הָעָם סָבִיב לְאָמֹר
 הַשְּׁמָרוּ לְכֶם עֲלֹת בְּהָר וְנִגַּע בְּקַצְחוֹ בְּלִהְיוֹנֵעַ בְּהָר
 13 מוֹת יוּמָת: לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוּל יִסְקַל אִוִּירָה יוּרָה
 אִסִּי־בַהֲמָה אִסִּי־אִישׁ לֹא יְהוּה בְּמִשְׁךְ הַיָּבֵל הַמָּה יַעֲלוּ
 14 בְּהָר: וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם
 15 וּכְבֹּסוּ שְׂמֹלֶתְכֶם: וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נִכְנָיִם לַשְּׁלֹשֶׁת
 16 יָמִים אֲל־תִּגְשׁוּ אֶל־אִשָּׁה: וְהָיוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהָרֹת
 הַבְּקָר וַיְהִי קִלְת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עֲלֵי־הָהָר וְקָל שִׁפָּר
 17 חֲזֹק מְאֹד וַיַּחֲרֵד בְּלִדְעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה: וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה
 אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיַּתְנַבְּחוּ בַּתְּחִילִית
 18 הָהָר: וְהָר סִינַי עֲשָׂן כֶּלֵּאֱשֶׁר בְּלֹא מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד עֲלָיו יְהוָה
 19 כְּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כְּעֵשֶׁן הַבְּבֹשֶׁן וַיַּחֲרֵד כְּלִי־הָהָר מְאֹד:
 20 וַיְהִי קוֹל הַשִּׁפָּר הוֹלֵךְ וְחֲזֹק מְאֹד מִשָּׁה יִדְבֵר וְהָאֱלֹהִים
 21 יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל: וַיֵּרֵד יְהוָה עֲלֵיתָר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר
 22 וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר
 23 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲדַעְתָּ כִּי־עָשִׂיתָ אֶת־יְהוָה לְרֹאשׁ
 24 וְנִפְל מִמֶּנּוּ רָב: וְגַם הַבְּהֵנִים הַנִּנְשָׂיִם אֲלֵי־יְהוָה תִּקְדָּשׁוּ
 25 כִּי־יִבְרָץ בְּקֶם יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יִכְבַּל
 הָעָם לַעֲלֹת אֶל־תָּר סִינַי כִּי־רָאִתָּה הַעֲדָתָה בְּנֹו לְאָמֹר
 26 הִגַּבְל אֶת־הָהָר וְקַדְשָׁתוּ: וַיֹּאמֶר אֱלֹו יְהוָה לְדָוִד
 27 וְעֲלֹת אִתָּה וְאַחֲרָי עִמָּךְ וְהַבְּהֵנִים וְהָעָם אֲלֵי־יְהִרְסוּ
 28 לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה כִּי־יִבְרָץ־בָּם: וַיֵּרֵד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם כֹּה
 29 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: ׀

CAP. XX. ב

וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶת בְּלִי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: ׀ אֲנִכִּי א
 2 יְהוָה

10 ¶ And the Lord said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes,

11 And be ready against the third day: for the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

12 And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, that ye go not up into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

13 There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

14 ¶ And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

15 And he said unto the people, Be ready against the third day: come not at your wives.

16 ¶ And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud; so that all the people that was in the camp trembled.

17 And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.

18 And mount Sinai was altogether on a smoke, because the LORD descended upon it in fire; and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

19 And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.

20 And the LORD came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the LORD called Moses up to the top of the mount; and Moses went up.

21 And the LORD said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the LORD to gaze, and many of them perish.

22 And let the priests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them.

23 And Moses said unto the LORD, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

24 And the LORD said unto him, Away, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break through to come up unto the LORD, lest he break forth upon them.

25 So Moses went down unto the people, and spake unto them.

CHAPTER XX.

AND God spake all these words, saying,

2 I am the LORD thy God, which have

brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

3 Thou shalt have no other gods before me.

4 Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

5 Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the Lord thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me;

6 And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

7 Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

8 Remember the sabbath day, to keep it holy.

9 Six days shalt thou labour, and do all thy work:

10 But the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:

11 For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it.

12 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.

13 Thou shalt not kill.

14 Thou shalt not commit adultery.

15 Thou shalt not steal.

16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

18 ¶ And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

19 And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

20 And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before you faces, that ye sin not.

21 And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
 3 לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי: לֹא-תַעֲשֶׂה לְךָ
 4 פֶסֶל | וְכֹל-תְמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ
 ה מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם
 וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵינָו
 6 אֶבֶת עַל-בָּנָיִם עַל-שִׁלְשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשָׂנְאָי: וְנִשְׂוֹה
 7 חֶסֶד לְאֲלֹפִים לֹא-הָבִי וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתַי: ׀ לֹא תִשָּׂא
 אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹא כִּי לֹא יִנְקֹה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-
 יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׂוֹא: פ

8 זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעִשְׂתָּ
 9 כָּל-מְלֹאכְתֶּךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-
 תַעֲשֶׂה כָל-מְלֹאכָה אַתָּה | וּבִנְךָ וּבִתְךָ עַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ
 11 וּבְהִמְתֶּךָ וּגְרֶךָ אֲשֶׁר בַּשְּׂעִירֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה
 יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם
 וַיִּנְחַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בִּרְךָ יְהוָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת
 12 וַיְקַדְּשֶׁהוּ: ׀ כִּכְרֹד אֶת-אֲבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ לְמַעַן יָאֲרִיכוּ
 13 יָמֶיךָ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ׀ לֹא
 14 תִרְצַח: ׀ לֹא תִנְאָף: ׀ לֹא תִגְנוֹב: ׀ לֹא-
 17 תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שִׁקְרָה: ׀ לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ
 ׀ לֹא תַחְמֹד אִשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמּוֹ וְשׂוֹרְוֹ וְחִמְרוֹ
 וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ

18 וְכָל-הָעָם רֹאִים אֶת-הַקּוֹלֹת וְאֶת-הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל
 הַשֹּׁפָר וְאֶת-הַהַר עֵשֶׁן וְנֹרָא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֹק:
 19 וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר-אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֶל-יְהוָה
 כ עִמָּנוּ אֱלֹהִים בְּדַנְמוֹת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ
 כִּי לִבְעֹבוֹר נַפְוֹת אַחֲכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבְעֵבוֹר תִּהְיֶה
 21 וְרָאתוּ עַל-פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֹק
 וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל-הָעַרְפָּל אֲשֶׁר-שָׁם הָאֱלֹהִים: ׀

וַיֹּאמֶר

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
 23 רֵאיוֹתֶם בְּנֵי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבְרַתִּי עִמָּכֶם: לֹא תַעֲשׂוּן אֹתִי
 24 אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּן לָכֶם: מִזְבֵּחַ אֲדָמָה
 תַעֲשֶׂה־לִּי וּבִבְחַת עָלָיו אֲתִידַעֲלֶיךָ וְאֲתִשְׁלַמְךָ אֶת־
 צִאֲנֶךָ וְאֶת־בְּקָרְךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲזַכֵּיר אֶת־שְׁמִי
 אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכַתִּיךָ: וְאִם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה־לִּי כֹה
 לֹא־תִבְנֶנּוּ אֶתְהֶן גֹּוֹיֵת בְּיַד־רֶכֶת הַנֶּפֶת עָלֶיהָ וְתַחֲלִלְהָ:
 26 וְלֹא־תִשְׁלַח בְּמַעֲלַת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגְלַח
 עֲרוֹתָהּ עָלָיו:

CAP. XXI. כא

CHAPTER XXI.

כא

פ פ פ פ פ 18

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִׂים לִפְנֵיהֶם: כִּי תִקְנֶה עֶבֶד א
 2 עֲבָדִי שֵׁשׁ שָׁנִים עֶבֶד וּבְשִׁבְעַת יֵצֵא לְחֶפְשִׁי חֲנֹם: אִם־
 3 בְּנִפְו יָבֹא בְּנִפְו יֵצֵא אִם־בְּעַל אִשָּׁה הוּא וַיִּצְאָה אִשְׁתּוֹ
 4 עִמּוֹ: אִם־אֲדָנָיו וְיָדָלוּ אִשָּׁה וַיְלַדְהָ־לּוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת
 5 הָאִשָּׁה וְיִלְדֶיהָ תִּהְיֶה לְאֲדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּנִפְו: וְאִם־ה
 אָמַר יָאמַר הַעֲבָד אֶהְבֵּתִי אֶת־אֲדֹנָי אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בְּנֵי
 6 לֹא יֵצֵא חֶפְשִׁי: וְהִגִּישׁוּ אֲדָנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל־
 7 הַדָּלֵת אוֹ אֶל־הַמִּזְוֵזָה וְרָצַע אֲדָנָיו אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ
 8 וְעָבְדוֹ לְעֹלָם: ם וְכִי־יִמְכַר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאִמְרָה
 9 לֹא תִצָּא בְּצֵאת הָעֲבָדִים: אִם־רָצָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־
 10 לֹא יַעֲדָה וְרָבָדָה לְעַם נָכְרִי לֹא־יִמְשַׁל לַמְכַרָה בְּכַבֻּד־
 11 בָּהּ: וְאִם־לְבָנָיו יִיעָרְנָה בְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ: אִם־
 12 אֲדָרַת יִפְחֹדְלוּ שְׂאֵרָה בְּסוֹתָהּ וְעִנְתָּהּ לֹא יִגְרַע: וְאִם־
 13 שְׁלֹש־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיִּצְאָה חֲנֹם אֵין כְּסָף: ם
 14 מִכָּה אִישׁ וְמַת מוֹת יוֹמַת: וְאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹדִים
 15 אָנְהָ לִידּוֹ וְשִׁמְתִי לָהּ מְקוֹם אֲשֶׁר יָנִים שָׁמָּה: ם וְכִי־
 יוד

22 ¶ And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven.

23 Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.

24 ¶ An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee.

25 And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.

26 Neither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be not discovered thereon.

NOW these are the judgments which thou shalt set before them.

2 If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing.

3 If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him.

4 If his master have given him a wife, and she have born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

5 And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:

6 Then his master shall bring him unto the judges; he shall also bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an aul; and he shall serve him for ever.

7 ¶ And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

8 If she please not her master, who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her unto a strange nation he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.

9 And if he have betrothed her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

10 If he take him another wife; her food, her raiment, and her duty of marriage, shall he not diminish.

11 And if he do not these three unto her, then shall she go out free without money.

12 ¶ He that smiteth a man, so that he die, shall be surely put to death.

13 And if a man lie not in wait, but God deliver him into his hand; then I will appoint thee a place whither he shall flee.

14 But if a man come presumptuously

upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.

15 ¶ And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.

16 ¶ And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

17 ¶ And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

18 ¶ And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

19 If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

20 ¶ And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

21 Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.

22 ¶ If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

23 And if any mischief follow, then thou shalt give life for life.

24 Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

25 Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

26 ¶ And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it perish: he shall let him go free for his eye's sake.

27 And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

28 ¶ If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

29 But if the ox were wont to push with his horn in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

30 If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.

31 Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

32 If the ox shall push a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

33 ¶ And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;

34 The owner of the pit shall make it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

35 ¶ And if one man's ox hurt another's, that he die; then shall sell the live ox, and divide the money of

יָד אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ לְהַרְגוֹ בְעֵרְמָה מֵעַם מִזְבְּחֵי תִקְוָנוּ לְמוֹת: ׀ וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וְגַב

אִישׁ וּמִכָּרוּ וּנְמִצָּא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ ׀ וּכְרִירִיבֵן אַנְשִׁים וְהִכָּה-אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בַאֲבֵן אוֹ בַאֲזָרָף וְלֹא יוּמָת וְנָפַל לְמִשְׁבָּב:

אֲסִיָּלוֹם וְהִתְהַלָּךְ בַּחוּץ עַל-מִשְׁעֲנֵתוֹ וְנָקָה הַמַּכָּה רַק שִׁבְתּוֹ וְיָן וְרָפָא וְרָפָא: ׀ ׀ וּכְרִירֵבָה אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ

אוֹ אֶת-אֲמָתוֹ בַּשֶּׁבֶט וּמָת תַּחַת יָדוֹ נָקָם וְנָקָם: אֵךְ אִם-יוֹם אוֹ יוּמִים יַעֲמֵד לֹא יָקָם כִּי כִסְפוֹ הוּא: ׀ ׀ וְכִי-יַנְצִי אַנְשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיֵצְאוּ יַלְדֶיהָ וְלֹא הָיָה אִסּוֹן עָנֹשׁ יַעֲנֹשׁ כַּאֲשֶׁר יִשִּׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בַּכֹּלָלִים:

וְאִם-אִסּוֹן הָיָה וְנִתְתָּה נַפְשׁ תַּחַת נַפְשׁ: עֵין תַּחַת עֵין שָׁן תַּחַת שָׁן יָד תַּחַת יָד רֵגֶל תַּחַת רֵגֶל: כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פָּצַע תַּחַת פָּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה: ׀ ׀ וּכְרִירֵבָה אִישׁ אֶת-עֵינָיו עַבְדּוֹ אוֹ-אֶת-עֵינָיו אֲמָתוֹ וְשַׁחַתָּה לְחֻפְשֵׁי יִשְׁלַחְנוּ תַּחַת עֵינוֹ: וְאִם-שָׁן עַבְדּוֹ אוֹ-שָׁן אֲמָתוֹ וַיִּפֹּל לְחֻפְשֵׁי יִשְׁלַחְנוּ תַּחַת שָׁנוֹ: פ

וּכְרִירֵבָה שׂוֹר אֶת-אִישׁ אוֹ אֶת-אִשָּׁה וּמָת סְקוּל יִסְקָל הַשׂוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת-בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשׂוֹר נָקָ: וְאִם שׂוֹר נָגַח הוּא מִתְמַל שְׁלִשִׁם וְהוּעַד בְּכַעְלֵיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשׂוֹר יִסְקָל וְנִסְבְּעָלוֹ יוּמָת: ל אֲסִי-כָפַר יוּשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִיָן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר-יוּשֵׁת עָלָיו: אֵרֶבֶן יַגַּח אֵרֶבֶת יַגַּח כַּמִּשְׁפֵּט תָּזָה יַעֲשֶׂה לָּו: אֲסִי-עַבְד נֶגַח הַשׂוֹר אוֹ אֲמָה כִּסְף וּשְׁלִשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לְאֵדָנוֹ וְהַשׂוֹר יִסְקָל: ׀ ׀ וּכְרִירֵבָתָהּ אִישׁ כּוֹר אוֹ כִּר יִכְרֶה אִישׁ כּוֹר וְלֹא יִכְסֵנוּ וְנִפְלִי-שָׂמָה שׂוֹר אוֹ חַמּוֹר: בַּעַל הַבוֹר יִשְׁלֵם כִּסְף יוֹשִׁיב לְכַעְלֵיו וְהָמִית יְהוּהִי-לוֹ: לֵה ׀ וּכְרִירֵבָה שׂוֹר-אִישׁ אֶת-שׂוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמִכָּרוּ אֶת-הַשׂוֹר

36 השׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־פִּסְפוֹ וְגַם אֶת־הַמָּת יַחְצוּ: אִן נֹדַע
 כִּי שׁוֹר נִגְנָה הוּא מִתְמַלֵּל שְׁלָם וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעָלָיו
 37 שְׁלָם יִשְׁלַם שׁוֹר פְּתַח תַּחַת הַשׁוֹר וְהָיָה־לּוֹ: ם כִּי
 וְנִגְבְּרָאִישׁ שׁוֹר אִישָׁה וּמִבְּחָו אִן מִכְרוּ הַמַּשֶּׁה בְּכָר יִשְׁלַם
 תַּחַת הַשׁוֹר וְאֶרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׁה:

כב

CAP. XXII. כב

א אִם־בְּמַחְתָּרַת יִמָּצֵא הַנֶּגֶב וְהָפָה וְהָיָה לּוֹ דָּמִים: א
 2 אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לּוֹ שְׁלָם יִשְׁלַם אִם־אִין
 3 לּוֹ וְנִמְכַר בְּנִגְבָתוֹ: אִם־הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְּיָדוֹ הַנֶּגֶבָה
 4 מַשׁוֹר עַד־חֲמוֹר עַד־שֶׁה חַיִּים שְׁנַיִם יִשְׁלַם: ם כִּי
 5 יִבְעֶר־אִישׁ שָׂדֵה אֹיְבָרָם וְשָׁלַח אֶת־בְּעִירָהּ וּבְעֶר בְּשָׂדֵה
 6 אַחֵר מִמֶּנּוּ שָׂדֵהוּ וּמִיִּטֵּב כְּרָמוֹ יִשְׁלַם: ם כִּי־תִצָּא
 7 אֵשׁ וּמָצְאָה קִצִּים וְנִאֲכַל גֹּדֶשׁ אִן הַקָּמָה אִן הַשָּׂדֵה
 8 שְׁלָם יִשְׁלַם הַמִּבְעֵר אֶת־הַבְּעֵרָה: ם כִּי־תִזֵּן אִישׁ
 9 אֶל־רֵעֵהוּ בַסֶּף אֹיְבָלִים לְשֹׁמֵר וְנִגְבַּת מִבֵּית הָאִישׁ אִם־
 10 יִמָּצֵא הַנֶּגֶב יִשְׁלַם שְׁנַיִם: אִם־לֹא יִמָּצֵא הַנֶּגֶב וְנִקְרַב
 11 בְּעַל־הַבֵּית אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֲכַת
 12 רֵעֵהוּ: עַל־כֹּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֶׁה
 13 עַל־שְׂלֵמָה עַל־כֹּל־אֲבֹדָה אֲשֶׁר יֹאמֵר כִּי־הוּא זֶה עַד
 14 הָאֱלֹהִים יִבֹּא דְבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשָׁעֵן אֱלֹהִים יִשְׁלַם
 15 שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ: ם כִּי־תִזֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אֶל־שׁוֹר
 16 אֹשֶׁה וְכֹל־בְּחִמָּה לְשֹׁמֵר וְהָיָה אִן־נִשְׁפָּר אִן־נִשְׁפָּת אִן
 17 רָאָה: שְׁבַע־תְּהִיָּה וְהָיָה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ
 18 בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יִשְׁלַם: וְאִם־נִגְבַּת
 19 וְנִגְבַּת מֵעַמּוֹ יִשְׁלַם לְבְּעָלָיו: אִם־טָרַף וְטָרַף יִבְאֵהוּ עַד
 20 הַטָּרַף־הָ לֹא יִשְׁלַם: פ

21 וְכִי־יִשְׁאֵל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁפָּר אֶרְמַת בְּעָלָיו אִךְ

כב

it; and the dead ox also they shall divide.

36 Or if it be known that the ox hath used to push in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

CHAPTER XXII.

If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

2 ¶ If a thief be found breaking up, and be smitten that he die, there shall no blood be shed for him.

3 If the sun be risen upon him, there shall be blood shed for him; for he should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

4 If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

5 ¶ If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

6 ¶ If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed therewith; he that kindled the fire shall surely make restitution.

7 ¶ If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

8 If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, to see whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

9 For all manner of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, which another shall challenge to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbour.

10 If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing it:

11 Then shall an oath of the Lord be between them both, that he hath not put his hand unto his neighbour's goods; and the owner of it shall accept thereof, and he shall not make it good.

12 And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.

13 If it be torn in pieces, then let him bring it for witness, and he shall not make good that which was torn.

14 ¶ And if a man borrow ought of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof being not with it, he shall surely make it good.

15 *But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: if it be an hired thing, it came for his hire.*

16 ¶ And if a man entice a maid that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

17 If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

18 ¶ Thou shalt not suffer a witch to live.

19 ¶ Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.

20 ¶ He that sacrificeth unto any god, save unto the LORD only, he shall be utterly destroyed.

21 ¶ Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for ye were strangers in the land of Egypt.

22 ¶ Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.

23 If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto me, I will surely hear their cry;

24 And my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

25 ¶ If thou lend money to any of my people that is poor by thee, thou shalt not be to him as an usurer, neither shalt thou lay upon him usury.

26 If thou at all take thy neighbour's raiment to pledge, thou shalt deliver it unto him by that the sun goeth down:

27 For that is his covering only, it is his raiment for his skin: wherein shall he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto me, that I will hear; for I am gracious.

28 ¶ Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.

29 ¶ Thou shalt not delay to offer the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give unto me.

30 Likewise shalt thou do with thine oxen, and with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.

31 ¶ And ye shall be holy men unto me: neither shall ye eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

14 עמו שלם ישלם: אם־בעליו עמו לא ישלם אם־שקר

טו הוא כא בשקר: ם וכד־פתה איש בתולה אשר

16 לא־אִרְשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה מְדַר וּמְדַרְנָה לוֹ לְאִשָּׁה: אִם־

כִּמְצֹן וּמְצֹן אִבְיָה לְתַתָּהּ לוֹ פֶּסֶף יִשְׁקַל בְּמִזְרָה הַבְּתוּלֹת:

17 ם מְכַשְׁפָּה לֹא תַחֲיֶה: כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת

18 יוּמָת: ם זָכַח לְאֱלֹהִים יִתְּרֵם בְּלִתי לַיהוָה לְכַדּוֹ:

כ וְגַר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים כִּי־יִתֵּם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

21 כָּל־אֲלֻמְנָה וְיוֹתִים לֹא תַעֲשֶׂן: אִם־עֲנָה תַעֲנֶה אֹתוֹ כִּי

22 אִם־עֲנֶךָ יַעֲנֶךָ אֱלֵי שָׁמַע אֲשַׁמַּע אֶעֱקֹתוֹ: וְחָרָה אַפִּי

וְחָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחֶרֶב וְהוּוּ נְשִׁיכֶם אֲלֻמְנוֹת וּבְנֵיכֶם יוֹתִים: פ

23 אִם־פֶּסֶף וּמְלֹוֹה אֲתִיעֲמִי אֲתִחַעֲנֶנּוּ עִמָּךָ לֹא־תַחֲיֶה לוֹ

24 כִּה נִשְׁעָה לֹא־תִשְׁמֹעַן עָלָיו נִשְׁעָה: אִם־חָבַל תַּחֲבֵל שְׁלֵמַת

25 רֵעֶךָ עַד־כָּא הַשָּׁמַשׁ תִּשְׁיָבֵנּוּ לוֹ: כִּי הוּא כְסוּתוֹ לְכַדּוֹה

הוּא שְׁמֵלְתוֹ לַעֲרוֹ בַמָּה יִשְׁכַּב וְחָרָה כִּי־יַעֲנֶךָ אֱלֵי וְשָׁמַעְתִּי

26 כִּי־תַעֲנֶנּוּ אֲנִי: ם אֱלֹהִים לֹא תַקְלָל וְנִשְׂאָה בַעֲמָךָ לֹא

27 תֹּאדָר: מְלֻאָתְךָ וְדַמְיָךָ לֹא תֹאחַר בְּכוֹר כְּנֹךָ תַתִּידְלִי:

28 כִּי־תַעֲשֶׂה לְשֹׁרֶךָ לְצֹאֵךָ שִׁבְעַת יָמִים יִדְנֶה עִם־אִמּוֹ בַיּוֹם

ל הַשְּׁמִינִי תַתְּנֶדְלִי: וְאִנְשֵׁי־קִדְשׁ תַּחֲנוּן לִי וּבִשְׂרָה בַשּׂוֹרָה

טַרְפָּה לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלַכְוּ אֹתוֹ: ם

CHAPTER XXIII.

THOU shalt not raise a false report; put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.

2 Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou speak in a cause to decline after many to wrest judgment:

3 ¶ Neither shalt thou countenance a poor man in his cause.

4 ¶ If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.

5 If thou see the ass of him that hath thee lying under his burden, and wouldest forbear to help him, thou shalt surely help with him.

6 Thou shalt not wrest the judgment of thy poor in his cause.

7 Keep thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wicked.

CAP. XXIII. כג

א לֹא תִשָּׂא שִׁמְעֵ שָׂוֵא אֲלִי־תִשֵּׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לְהוֹת עֵד

2 הַמָּס: לֹא־תַחֲוֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרַעַת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רַב

3 לְנִטַת אַחֲרֵי רַבִּים לְחֶטֶת: וְדָל לֹא תַחֲבֹד בְּרִבּוֹ: ם

4 כִּי תִפְגַּע שׂוֹר אִבְיָךָ אוֹ חֲמוֹר תַּעֲנֶה הַשֹּׁכֵב תִּשְׁיָבֵנּוּ לוֹ:

ה ם כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שְׂנֹאֶךָ רַבִּין תַּחַת מִשְׂאוֹ וְחָרַלְתָּ

6 מֵעֲזֹב לוֹ עֲזֹב תַעֲזֹב עִמּוֹ: ם לֹא תִטֶּה מִשְׁפַּט אֲבִיָךָ

7 בְּרִיבּוֹ: מִדְּבַר־שֹׁקֶר תִּרְחַק וְגַרְוֹ וְצַדִּיק אֲלִי־תַחֲרֹג

כ

8 כִּי לֹא־אֶעְיֹק רִשְׁעִי: וְשָׁחַד לֹא תִקַּח בִּי חֲשֹׁד וְעֵד
 9 פְּקֻדִים וְיִסְלַף דְּבַר צְדִיקִים: וְגַר לֹא תִלְחֹץ וְאַתָּם
 יָדַעְתֶּם אֲתֵנְכֶם הַלָּד בְּיַגְרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־הָאָרֶץ וְאֶסְפַּף אֶת־דִּבְחֵיהֶּ:
 11 וְהַשְּׁבִיעַת תִּשְׁמַמְנָה וְהַשְּׁבִיעַה וְאֶבְלֵי אֲבֵי עֶמְקָ וְהַתְּלֵם
 12 תֹאכַל חֵט הַשְּׂעֵה בְּתַמְשֻׁעָה לְכַרְמֶךָ לְזֹמֶד: שְׁשֵׁת יָמִים
 תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבַּת לְמַעַן לֵמֹחַ שְׂרָדֶךָ
 13 וְהַמֶּלֶךְ וְנַפְשׁ בְּדֹאמְתָה וְהַגֵּר: וּבְכָל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי
 אֲלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִכְפְּרוּ לֹא
 14 יִשְׁמַע עֲלֵיכֶם: שְׁלֹשׁ רֵגְלִים תִּהְיֶה לִּי בַשָּׁנָה: אֵת הַגֵּ
 הַמִּצֻּוֹת תִּשְׁמַר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצִּוֹת כָּאֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ
 לְמַעַן תִּדַּשׁ הָאָדָם בֵּיתוֹ יָצֵאת מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יֵרָא
 16 כִּנֵּי רִיקָם: וְהַגֵּ תִקְצֹר בְּפִנְיֶי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְכֶּה בַשָּׂדֶה
 וְהַגֵּ הָאֲדָמָה בְּעֵצַת הַשָּׂדֶה כְּאֶסְפַּף אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה:
 17 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כְּלֹזְמֻרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאֵל
 18 וְהָיָה: לֹא תִזְבַּח עֲלֵיהֶם זֶבַח וְלֹא־יִלָּן חֲלִבְתֵּי
 19 עֲדֻבְךָ: רֵאשִׁית בְּפִנְיֶי אֲדַמְתֶּךָ תִּבְאֶה בַּיּוֹם הַיְהוּ
 אֲלֵיכֶם לֹא תִבְשַׁל יְדֵי בְּחֵלֶב אֲנִי:
 20 הַגֵּה אֱלֹהֵי שָׁמַיִם מִלְּאֵךְ לְבָנֶיךָ לְשִׁמְרָה בְּתוֹךְ וּלְחֵבֶלֶךָ
 21 אֶל־תִּמְקֹם אִשֶׁר הִכִּיתִי: הַשָּׂמַד מִקְּנִי וְשָׁמַע בְּקֹלִי
 22 אֶל־תִּמְד בּוֹ כִּי לֹא יֵשֵׁא לְבַשְׂעֵיכֶם כִּי שָׁמַע בְּקוֹלִי: כִּי
 23 אֶבֶשְׁמִיעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלִי וְיִשְׁלַח בָּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאֶבְרַתִּי
 אֶת־אֱלֹהֶיךָ וְעִרְתִּי אֶת־לִבְךָ: גִּיחְלֶךָ מִלְּאֵי לְבָנֶיךָ
 24 וְהִבִּיאֶךָ אֶל־הָאֲמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנִעִי סוּסֵי וְהַחִבִּיטִי
 25 וְהַיְהוּסִי: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָאֱלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא
 26 תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי חָרָם תִּהְיֶה לָּם וְשָׂמַר תִּשְׁמַר
 מִצְּבֹתָהֶם: וְעִבְדֶתְם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבְרַךְ אֲדֹנָי
 לְחַיֶּיךָ וְאֶת־מִימְךָ וְהִסְרֵתִי מִסָּחָר מִקְּדוּשָׁתִי: כִּי לֹא

8 ¶ And thou shalt take no gift: for the gift blindeth the wise, and perverseth the words of the righteous.
 9 ¶ Also thou shalt not oppress a stranger: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.
 10 And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:
 11 But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the poor of thy people may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.
 12 Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.
 13 And in all things that I have said unto you be circumspect: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.
 14 ¶ Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.
 15 Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Abih; for in it thou camest out from Egypt: and none shall appear before me empty.)
 16 And the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field; and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.
 17 Three times in the year all thy males shall appear before the Lord thy God.
 18 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.
 19 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the Lord thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.
 20 ¶ Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.
 21 Beware of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.
 22 But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.
 23 For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.
 24 Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and quite break down their images.
 25 And ye shall serve the Lord your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.
 26 ¶ There shall nothing cast thy

young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

27 I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.

28 And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

29 I will not drive them out from before thee in one year: lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.

30 By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

31 And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the Philistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.

32 Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

33 They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.

CHAPTER XXIV.

AND he said unto Moses, Come up unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.

2 And Moses alone shall come near the LORD: but they shall not come nigh; neither shall they go up with him.

3 ¶ And Moses came and told the people all the words of the LORD, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the LORD hath said will we do.

4 And Moses wrote all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

5 And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the LORD.

6 And Moses took half of the blood, and put it in basons; and half of the blood he sprinkled on the altar.

7 And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the LORD hath said will we do, and be obedient.

8 And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.

9 ¶ Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

10 And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were

תהיה משפלה ועקרה בארצה אתמספר ימך אמלא:
 27 אתאימתי אשלה לפניך ותמתי אתכלהעם אשר
 28 תבא בהם ונתתי אתכלאיבך אליך ערה: ושלחתי
 אתהצרעה לפניך וגרשה אתחיו אתהבנעני ואתי
 29 החתי מלפניך: לא אגרשנו מפניך בשנה אחת פך
 ל תהיה הארץ שממה ורבה עלך תנת השדה: מעט
 מעט אגרשנו מפניך עד אשר תפדה ונחלת אתהארץ:
 31 ושתי אתנבלך מיםסוף ועדנים פלשתים וממדבר
 עדנההר כי אפתן בידכם את ישבי הארץ וגרשתמו
 32 מפניך: לאיתכרת להם ולאליהם ברית: לא ישבו
 33 בארץ פתחתיו אתה לי כי תעבד אתאלהיהם כי
 יהיה לך למקוש:
 פ

CAP. XXIV. כד

כד

א ואלמשה אמר עלה אליהוה אתה ואהרן נדב ואביהוא
 2 ושבעים מזקני ישראל והשתחויתם מרחק: ונגש משה
 3 לבדו אליהוה והם לא יגשו והעם לא יעלו עמו: ויבא
 משה ויספר לעם את כלדברי יהוה ואת כלהמשפטים
 ויען כלהעם קול אחד ויאמרו כלתהדברים אשרדבר
 4 יהוה נעשה: ויכתב משה את כלדברי יהוה וישכם
 בבקר ויבן מזבח תחת ההר ושטים עשרה מצבה
 ה לשנים עשר שבטי ישראל: וישלח אתנערי בני ישראל
 6 ויעלו עלת ויזבחו ובהים שלמים ליהוה פרים: ויקח
 משה חצי הדם וישם באגנת חצי הדם ורק על
 7 המזבח: ויקח ספר תברית ויקרא באזני העם ויאמרו
 8 כל אשרדבר יהוה נעשה ונשמע: ויקח משה אתהדם
 ויזרק עלהעם ויאמר הנה דםתברית אשר כרת יהוה
 9 עמכם על כלתהדברים האלה: ויעל משה ואהרן נדב
 י ואביהוא ושבעים מזקני ישראל: ויראו את אלתי ישראל
 ותחת

וַתַּחַת רַגְלָיו בְּמַעֲשֵׂה לִבְנֵת הַסַּפִּיר וּכְעֵצ הַשָּׁמַיִם
 11 לְמַחֵר: וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יְדוֹ וַיַּחֲווּ אֶת־
 12 הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 עֲלֵה אֵלַי הַרְרָה וְהוֹדֵשִׁים וְאֶתְנֶה לְךָ אֶת־לִחַת הָאֵבֶן
 13 וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתֶם: וַיָּקָם מֹשֶׁה
 14 וַיְהוֹשֶׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים: וְאֶל־
 הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּרְלֵנו כִּיְהֵא עַד אֲשֶׁר־נִשְׁוֵב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה
 15 אֲהַרְן־וְחֹר עִמָּכֶם מִיִּבְעַל דְּבָרִים וַיֵּשֶׁ אֱלֹהִים: וַיַּעַל
 16 מֹשֶׁה אֶל־הַר הָעֵנָן אֶת־הַרְרָה: וַיִּשְׁכַּן כְּבוֹד־יְהוָה
 עַל־הַר סִינַי וַיִּכְסְוֵהוּ הָעֵנָן שְׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה
 17 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעֵנָן: וַיִּמְרָאֵה כְּבוֹד יְהוָה כֹּאֵשׁ
 18 אֲכָלֶת בְּרֹאשׁ הַר הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּבֹא מֹשֶׁה
 בְּתוֹךְ הָעֵנָן וַיַּעַל אֶל־הַר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם
 וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

CAP. XXV. כה

כה פ פ יט 19

2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א
 וַיְקַחְדוּלִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לִבּוֹ תִקְחוּ
 3 אֶת־תְּרוּמָתִי: וְזֹאת תְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵתָם זָהָב
 4 וְכֶסֶף וְנִחְשֵׁת: וְתַבְלַת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: ^ה
 5 וְעֹרֹת אֵילִם מֵאֲדָמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים: שָׁמֶן ^ה
 6 לְמִזְרֵה בְּשָׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְמֹרֶת הַסַּפְּיִים: אֲבִי־
 7 שָׁהָם וְאֲבִנֵי מִלֵּאִים לְאֹפֶד וְלַחֲשׁוֹן: וְעֵשׂוֹ לִי מִקְדָּשׁ
 8 וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכָם: כֹּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְרַצֶּה אוֹתְךָ אֵת תְּבִנֹת
 9 הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבִנֹת קַלְכָּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: ׀ וְעֵשׂוּ
 10 אֲרוֹן עֵצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחֹצֵי אַרְפוֹ וְאֹמֶה וְחֹצֵי רֹחְבוֹ
 11 וְאֹמֶה וְחֹצֵי קִמְתּוֹ: וְצִפִּית אֹתוֹ זָהָב מְכוֹר מְכִית וּמְחוּץ
 12 תַּצְפִּינֵהוּ וְעֵשִׂיתָ עָלָיו זָר וְזָהָב סָבִיב: וַיִּצְקֶתָ לוֹ אַרְבַּע

a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

11 And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.

12 ¶ And the Lord said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.

13 And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

14 And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you: if any man have any matters to do, let him come unto them.

15 And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

16 And the glory of the Lord abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

17 And the sight of the glory of the Lord was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

18 And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.

CHAPTER XXV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

3 And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass.

4 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

5 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

6 Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

7 Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

8 And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them. 9 According to all that I shew thee, after the pattern of the tabernacle, and of the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.

10 ¶ And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

11 And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

12 And thou shalt cast four rings of

gold for it, and put *them* in the four corners thereof; and two rings *shall be* in the one side of it, and two rings in the other side of it.

14 And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

15 And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

16 The staves shall be in the rings of the ark; they shall not be taken from it. 17 And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

18 And thou shalt make a mercy seat of pure gold; two cubits and a half *shall be* the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

19 And thou shalt make two cherubims of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.

20 And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: *even* of the mercy seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof.

21 And the cherubims shall stretch forth their wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces shall look one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubims be.

22 And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

23 And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

24 Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits *shall be* the length thereof, and a cubit and a half the height thereof.

25 And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

26 And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

27 And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet thereof.

28 Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

29 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

30 And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: *of* pure gold shalt thou make them.

31 And thou shalt set upon the table shewbread before me always.

32 And thou shalt make a candlestick of pure gold: *of* beaten work shall the candlestick be made: *his* shaft, and his branches, his knops, and his flowers, shall be of the same.

טבֹּעַת זָהָב וְנִתְּתָהּ עַל אַרְבַּע פְּעֻמָּוֹתַי וּשְׁתֵּי טַבְּעוֹת עַל־
צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבְּעוֹת עַל־צִלְעוֹ הַשְּׁנִייתַ: וְעָשִׂיתָ כִּהְיִי
13 עֲצֵי שֹׁטִים וְצַפִּיתָ אֹתָם זָהָב: וְהִבַּאתְ אֶת־הַכְּרֻבִים בְּטַבְּעוֹת
14 עַל צִלְעוֹת הָאָרֶן לְשֵׂאת אֶת־הָאָרֶן בָּהֶם: בְּטַבְּעוֹת הָאָרֶן
15 יִהְיוּ הַכְּרֻבִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: וְנִתְּתָ אֶל־הָאָרֶן אֶת הַעֵדוּת
16 אֲשֶׁר אֶתָּן אֵלֶיךָ: וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טְהוֹר אֲמֹתִים וְחֲצֵי
17 אַרְבֵּה וְאַמָּה וְחֲצֵי רֶחֱבָה: וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב
18 מִקָּשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת: וְעָשִׂה כְּרֻב
19 אֶחָד מִקָּצֵה מִזֶּה וּכְרֻב־אֶחָד מִקָּצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת
כ תַּעֲשֶׂה אֶת־הַכְּרֻבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו: וְהָיוּ הַכְּרֻבִים
כְּרָשֵׁי כְּנָפִים לְמַעַלָּה סֹבְבִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת
וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:
וְנִתְּתָ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֶן מִלְּמַעַלָּה וְאֶל־הָאָרֶן תִּתֵּן
21 אֶת־הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתָּן אֵלֶיךָ: וְנוֹעַדְתִּי לָךְ שָׁם וְדַבַּרְתִּי
22 אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אָרֶן
הָעֵדוּת אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
23 וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שֹׁטִים אֲמֹתִים אַרְבּוֹ וְאַמָּה רֶחֱבּוֹ וְאַמָּה
24 וְחֲצֵי קַמָּתוֹ: וְצַפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טְהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זָר וְזָהָב
כה כְּכִיב: וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְּנֶרֶת טַפַּח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זָרֹזֶהָב
26 לְמִסְּנֶרְתּוֹ סָבִיב: וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבְּעוֹת זָהָב וְנִתְּתָ
אֶת־הַטַּבְּעוֹת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעַמֹּת
27 הַמִּסְּנֶרֶת תִּתְּנֵן הַטַּבְּעוֹת לְכַתֵּים לְכַלִּים לְשֵׂאת אֶת־
28 הַשֻּׁלְחָן: וְעָשִׂיתָ אֶת־הַכְּרֻבִים עֲצֵי שֹׁטִים וְצַפִּיתָ אֹתָם
29 זָהָב וְנִשְׂאֲרֶכֶם אֶת־הַשֻּׁלְחָן: וְעָשִׂיתָ קְצָרְתָיו וּכְפֻתָיו
וּקְשוּתָיו וּמַעֲקֻיָּתָיו אֲשֶׁר יִסַּף בְּתוֹךְ זָהָב טְהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
ל וְנִתְּתָ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנֶי תְּמִיד: פ
31 וְעָשִׂיתָ מִנְרֶת זָהָב טְהוֹר מִקָּשָׁה תַעֲשֶׂה הַמִּנְרֶת וְרֶחֱבָה
וּקְנֵה

32 וְקָנֹה וְגִבְעִיָּה בַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמְּנָה יִהְיוּ: וְשֵׁשׁ
 קָנִים יֵצְאוּ מִמְּנָהּ שְׁלֹשָׁה אֶל קִנֵּי מְנֹרֶה מִצִּדֵּה הָאֶחָד
 33 וְשֹׁלֶשָׁה קִנֵּי מְנֹרֶה מִצִּדֵּה הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה גִבְעִים מִשְׁקָדִים
 בַּקִּנֵּה הָאֶחָד בַּפְתָּר וּפְרָח וְשֹׁלֶשָׁה גִבְעִים מִשְׁקָדִים
 בַּקִּנֵּה הָאֶחָד בַּפְתָּר וּפְרָח בֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים יֵצְאוּ
 34 מִן־הַמְּנֹרֶה: וּבְמְנֹרֶה אַרְבָּעָה גִבְעִים מִשְׁקָדִים בַּפְתָּרֶיהָ
 וּפְרָחֶיהָ: וּבַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה וּבַפְתָּר תַּחַת לֵה
 שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה וּבַפְתָּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה לְשֵׁשֶׁת
 35 הַקָּנִים יֵצְאוּ מִן־הַמְּנֹרֶה: בַּפְתָּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמְּנָה
 36 יִהְיוּ כְּלֵה מִקְשֵׁה אֶחָת וְהָב טָהוֹר: וְעֲשִׂיתְ אֶת־נִרְתִּיָּהּ
 37 שְׂבָעָה וְהַעֲלֶהָ אֶת־נִרְתִּיָּהּ וְהֵאִיר עַל־עַבְר פְּנֵיהָ: וּמִלְקַחֶיהָ
 38 וּמִחַתְתֶּיהָ וְהָב טָהוֹר: כַּפֵּר וְהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת
 39 כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה: וְרָאָה וַעֲשֶׂה בְתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אֵתָּה מִ
 מְרָאֵה בְהָרִ: ׀

32 And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

33 Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower; so in the six branches that come out of the candlestick.

34 And in the candlestick shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

35 And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

36 Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

37 And thou shalt make the seven lamps thereof; and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

38 And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

39 Of a talent of pure gold shall be made it, with all these vessels.

40 And look that thou make them after their pattern, which was shewed thee in the mount.

כו

CAP. XXVI. כו

CHAPTER XXVI.

א וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר רִיעוֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְתַכְלֵת א
 וְאַרְבָּעוֹן וְתַלְעֵת שְׁנֵי כַרְבִּים מְעֻשֶׂה דוֹשָׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
 2 אַרְבֵּי הַנְּרִיעָה הָאֶחָת שְׂמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֲמָה וְרֹחַב
 אַרְבַּע בָּאֲמָה הַנְּרִיעָה הָאֶחָת מִדֶּה אֶחָת לְכָל־הַנְּרִיעוֹת:
 3 חֲמֵשׁ הַנְּרִיעוֹת תַּהַיֵּן חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ וְחֲמֵשׁ יִרְעוֹת
 4 חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ: וְעֲשִׂיתְ לְלֹאֵת תַּכְלֵת עַל שְׁפַת
 הַנְּרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בַּחֲבֵרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשֵׁפֶת הַנְּרִיעָה
 הַקִּיצוֹנָה בְּמַחֲבֵרֶת הַשֵּׁנִית: חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה ה
 בִּירְעִיָּה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַּקִּצֵּה הַנְּרִיעָה
 אֲשֶׁר בְּמַחֲבֵרֶת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלְּלֹאֵת אִשָּׁה אֶל־
 6 אֶחָתָהּ: וְעֲשִׂיתְ חֲמִשִּׁים כַּרְסֵי וְהָב וְחִבְרַת אֶת־הַנְּרִיעוֹת
 7 אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ בַּקַּרְסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: וְעֲשִׂיתְ יִרְעוֹת

MOREOVER thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work shalt thou make them.

2 The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

3 The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

4 And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of another curtain, in the coupling of the second.

5 Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

6 And thou shalt make fifty fitches of gold, and couple the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.

7 And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

8 The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.

9 And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

10 And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.

11 And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

12 And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

13 And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

14 And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.

15 ¶ And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

16 Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

17 Two tenons shall there be in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

18 And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

19 And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

20 And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards.

21 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

22 And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

24 And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

יָרִיעַת עוֹיִם לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשֶׂת־עֶשְׂרֵה יָרִיעַת
 8 תַּעֲשֶׂה אֹתָם: אַרְבָּּה הַיָּרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה
 וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיָּרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אַחַת לְעֶשְׂתֵי
 9 עֶשְׂרֵה יָרִיעַת: וְחִפְרָתָּ אֶת־חֲמִשׁ הַיָּרִיעַת לְכַד וְאֶת־
 שֵׁשׁ הַיָּרִיעַת לְכַד וּכְבֻּלָּתָ אֶת־הַיָּרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל־מִיל
 1 יַבְנֵי הָאֹהֶל: וְעִשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שְׂפַת הַיָּרִיעָה
 הָאַחַת הַקְּיֻצָּה בַּחֲבֵרַת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שְׂפַת
 11 הַיָּרִיעָה הַחֲבֵרַת הַשְּׁנִיָּת: וְעִשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים
 וְהִבַּאתְ אֶת־הַקַּרְסִים בְּלֹלֵאֵת וְחִפְרָתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה
 12 אֶחָד: וְכִרַח הַעֲדוֹף בְּיָרִיעַת הָאֹהֶל חֲצֵי הַיָּרִיעָה הַעֲדוֹפָת
 13 תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן: וְהָאֹמֶה מִזֶּה וְהָאֹמֶה מִזֶּה
 בַּעֲדוֹף בְּאַרְבָּּה יָרִיעַת הָאֹהֶל הָיָה סְרוּחַ עַל־צַדֵי הַמִּשְׁכָּן
 14 מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַפְתּוֹ: וְעִשִׂיתָ מַכְסֵה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילִם
 מְאֻדָּמִים וּמַכְסֵה עֶרְת תְּחָשִׁים מְלֻמְעָה: פ

טו וְעִשִׂיתָ אֶת־דִּקְרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שֵׁטִים לְמִדּוּם: עֶשׂוֹר
 16 אַמּוֹת אַרְבָּּה תִּקְרָשׁ וְאֹמֶה וְחֲצֵי הָאֹמֶה רֹחַב תִּקְרָשׁ
 17 הָאֶחָד: שְׁתֵּי דָוֹת לְקְרָשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֵבַת אִשָּׁה אֶל־
 18 אַחֲתָהּ בְּתַעֲשֶׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: וְעִשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים
 19 לְמִשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשׁ לַפָּאֵת נֹנֶבֶה תִּימְנָה: וְאַרְבָּעִים
 אֲדָנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים תִּקְרָשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־
 תִּקְרָשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־תִּקְרָשׁ
 כ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יָדָיו: וּלְצַלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיָּת לַפָּאֵת צָפוֹן
 21 עֶשְׂרִים קְרָשׁ: וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
 22 תִּקְרָשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת תִּקְרָשׁ הָאֶחָד: וְלִירְבַּתֵי
 23 הַמִּשְׁכָּן יְמֵה תַּעֲשֶׂה שֵׁשֶׁה קְרָשִׁים: וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה
 24 לְמַקְצֵעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְבַּתָּם: וְהָיוּ תְּאֻמָּם מְלֻמְטָה וְיָחִידוּ
 יָחִידוּ תְּמִיּוֹם עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטְּבִיעַת הָאַחַת בֵּין יָחִידֵי
 לְשֵׁנֵיהֶם

לשניהם לשני המקצעות יהיו: והיו שמנה קרשים כה
 וארניהם כסף ששה עשר אדנים שני אדנים תחת
 26 בקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד: ועשית
 ברוחם עצי שטים חמשה לקרשי צלע המשכן האחד:
 27 וחמשה ברוחם לקרשי צלע המשכן השנית וחמשה
 28 ברוחם לקרשי צלע המשכן לירפתים ימה: והברית
 התיבן בתוך הקרשים מברח מן הנקצה אל הנקצה:
 29 ואת הנקשים תצפה וקב ואת טבעותיהם תעשה וקב
 בתים לבריהם וצפית את יד הבריהם וקב: והקמת את ל
 31 המשכן כמשפטו אשר הראית בהר: ם ועשית
 קרבת תבלת וארנמן ותולעת שני ושש משור מעשה
 32 חשב יעשה אתה כרבים: ונתתה אתה על ארבעה
 עמודי שטים מצפים וקב ויהיה וקב על ארבעה אדני
 33 כסף: ונתתה את הברכת תחת הקרשים והבאת שמה
 מבית לפרכת את ארון העדות והבדילה הפרכת לכם
 34 בין הקדש ובין קדש הקדשים: ונתת את הברכת על
 ארון העדות בקדש הקדשים: ושמת את השלחן מחוץ
 לה לפרכת ואת המנורה נכח השלחן על צלע המשכן תימנה
 36 והשלחן התן על צלע צפון: ועשית מסך לפתח האהל
 תבלת וארנמן ותולעת שני ושש משור מעשה רקם:
 37 ועשית למסך חמשה עמודי שטים וצפית אתם וקב ויהיה
 וקב ויצקת להם חמשה אדני נחשת: ם

כז

CAP. XXVII. כז

ועשית את המזבחה עצי שטים חמש אמות ארך וחמש א
 אמות רחב רבוע יהיה המזבחה ושלוש אמות קמחו:
 2 ועשית קרנתיו על ארבע פנתיו ממנו תהנין קרנתיו
 3 וצפית אתו נחשת: ועשית סודתיו לרשנו ויעו ומזרקתיו
 ומולגתיו

25 And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

26 ¶ And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

27 And five bars for the hoards of the other side of the tabernacle, and five bars for the hoards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

28 And the middle bar in the midst of the boards shall reach from eud to end.

29 And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

30 And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

31 ¶ And thou shalt make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

32 And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

33 ¶ And thou shalt hang up the veil under the taches, that thou mayest bring in thither within the veil the ark of the testimony: and the veil shall divide unto you between the holy place and the most holy.

34 And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.

35 And thou shalt set the table without the veil, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

36 And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.

37 And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

CHAPTER XXVII.

AND thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad: the altar shall be foursquare, and the height thereof shall be three cubits.

2 And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

3 And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basons, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.

4 And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brasen rings in the four corners thereof.

5 And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

6 And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.

7 And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.

8 Hollow with boards shalt thou make it: as it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

9 ¶ And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward *there shall be* hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

10 And the twenty pillars thereof and their twenty sockets *shall be of brass*; the hooks of the pillars and their fillets *shall be of silver*.

11 And likewise for the north side in length *there shall be* hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 ¶ And for the breadth of the court on the west side *shall be* hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

13 And the breadth of the court on the east side eastward *shall be* fifty cubits.

14 The hangings of one side of the gate *shall be* fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

15 And on the other side *shall be* hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

16 ¶ And for the gate of the court *shall be* an hanging of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needle-work: and their pillars *shall be* four, and their sockets four.

17 All the pillars round about the court *shall be* filleted with silver; their hooks *shall be of* silver, and their sockets of brass.

18 ¶ The length of the court *shall be* an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

19 All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, *shall be of* brass.

20 ¶ And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

21 In the tabernacle of the congregation without the veil, which is before the testimony, Aaron and his sons shall

4 וּמִזְלָתָיו וּמִדְּתָתָיו לְכָל־כְּלוֹ תַעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת: וְעָשִׂיתָ לֹא מִכָּפָר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע

ה טַבַּעֲתַי נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קַצּוֹתָיו: וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת

כַּרְכַּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ:

6 וְעָשִׂיתָ בָדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:

7 וְהִקַּבְתָּ אֹתֵי־בָדָיו בְּטַבַּעֲתַי וְהָיוּ הַבָּדִים עַל־שִׁתֵּי צִלְעֹת

8 הַמִּזְבֵּחַ בְּשָׂאתָ אֹתוֹ: נָכוֹב לְחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר

9 הִרְאָה אֲתָךְ בְּהָר כֶּן יַעֲשׂוּ: ׀ וְעָשִׂיתָ אֵת הַחֲצַר

הַמִּשְׁכָּן לַפָּאֵת נִגְבַּת־מִנָּה קָלְעִים לְחֲצַר שֵׁשׁ מִשְׁנֹר

י מֵאֶה כְּאַמָּה אַרְבֵּי לַפָּאֵה הָאֶחָת: וְעַמּוּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם

11 עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְגַם הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְכֵן לַפָּאֵת

צִפּוֹן בְּאַרְבֵּי קָלְעִים מֵאֶה אַרְבֵּי וְעַמּוּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם

12 עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְגַם הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְרַחֲב הַחֲצַר

לַפָּאֵת־יָם קָלְעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְאַדְנִיָּהֶם

13 עֶשְׂרֵה: וְרַחֲב הַחֲצַר לַפָּאֵת קַדְמָה מִזְרְחָה חֲמִשִּׁים

14 אַמָּה: וְחֲמִשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קָלְעִים לַבַּתָּה עַמּוּדֵיהֶם

טו שְׁלֹשֶׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשֶׁה: וּלְבַתָּה הַשְּׂנִית חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה

16 קָלְעִים עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשֶׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשֶׁה: וְלִשְׁעַר הַחֲצַר

מִסָּד ׀ עֲשָׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ

מִשְׁנֹר מַעֲשֶׂה רֶגֶם עַמּוּדֵיהֶם אַרְבַּעַה וְאַדְנִיָּהֶם אַרְבַּעַה:

17 כָּל־עַמּוּדֵי הַחֲצַר סָבִיב מִחֻשְׁקִים כֶּסֶף וְגִוְיָהֶם כֶּסֶף

18 וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: אַרְבֵּי הַחֲצַר מֵאֶה כְּאַמָּה וְרַחֲב הַחֲמִשִּׁים

כְּחֲמִשִּׁים וְקַמָּה חֲמִשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מִשְׁנֹר וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת:

19 לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן כְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכֹל־יְתָדָתָיו וְכֹל־יְתֹדֹתָהּ הַחֲצַר נְחֹשֶׁת:

כ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ כ 20

כ וְאֵתָה תַעֲבֹד ׀ אֲתִבְנֶי יִשְׂרָאֵל וְיִקְהוּ אֶלְיָךְ שִׁמֹן נֵת נֹדָךְ

21 בְּתוֹת לְמֵאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: בְּאֶהֱל מוֹעֵד מִחוּץ

לַפְּרֹכֶת

לְפָרְכֵת אֲשֶׁר עַל־הַעֲנָת יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־
בִּקְרָר לִפְנֵי יְהוָה חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀

כח

CAP. XXVIII. כח

CHAPTER XXVIII.

וְאַתָּה תִּקְרַב אֵלָיךָ אֶת־אֶהְרֹן אֶחָיִךְ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ א
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבָהֱמוֹלֵי אֶהְרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֱלִיעֶזֶר וְאִיתָמָר
2 בְּנֵי אֶהְרֹן: וְעִשִׂיתָ בְּגָדֵי־קָדֵשׁ לְאַהֲרֹן אֶתְּךָ לְכָבוֹד
3 וּלְתַפְאֲרָתוֹ: וְאַתָּה תִּדְבַר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֹהֶיךָ
4 רִיחַ חֲכָמָה וְעִשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקָדְשׁוֹ לְבָהֱמוֹלֵי:
5 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדֶר וּמַעֲלִיל וּבִתְנַת
6 תְּשֻׁבִין מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעִשׂוּ בְּגָדֵי־קָדֵשׁ לְאַהֲרֹן אֶתְּךָ
7 וּלְבָנָיו לְבָהֱמוֹלֵי: וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַחֹבֶב וְאֶת־הַתְּמָלָת ה
8 וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַחֹשֶׁךְ: ׀

9 וְעִשׂוּ אֶת־הָאָפֶד וְהֵב תְּמָלָת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
10 מִשְׁוֹר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: שְׁתֵּי כְתֹפֶת חֲבֹרֶת יִהְיֶה־לָּהּ אֶל־
11 שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְהָבֵר: וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ
12 מִמֶּנּוּ יִהְיֶה וְהֵב תְּמָלָת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
13 מִשְׁוֹר: וְלִקְחֹתָ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם
14 שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שֵׁשׁ מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאַחַת
15 וְאֶת־שְׁמוֹת הַשֹּׁהַם הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִית כְּתוֹלְדָתָם:
16 מַעֲשֵׂה הַרֶשֶׁת אֶבֶן פְּתוּחַ חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֶבֶנִים
17 עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסְפַּת מִשְׁבְּצוֹת וְהֵב תַּעֲשֶׂה
18 אֹתָם: וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֶבֶנִים עַל כְּתֹפֶת הָאָפֶד אֶבְנֵי
19 זָבָרָן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
20 עַל־שְׁתֵּי כְתֹפֵי לְזָבָרָן: ׀ וְעִשִׂיתָ מִשְׁבְּצַת וְהֵב:
21 וְשְׁתֵּי שְׂרָשֶׁרֶת וְהֵב מְהוֹר מִגְּבֻלַת תַּעֲשֵׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה
22 עֶבֶת וְנִתְתָּה אֶת־שְׂרָשֶׁרֶת הַעֲבֹתָת עַל־הַמִּשְׁבְּצַת: ׀
23 וְעִשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה אָפֶד תַּעֲשֶׂנוּ
24 וְהֵב תְּמָלָת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר תַּעֲשֶׂה
25 אֹתָם:

אתו

order it from evening to morning before the LORD: it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.

AND take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

3 And thou shalt speak unto all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

4 And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a broidered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.

5 And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

6 ¶ And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

7 It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

8 And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

9 And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

10 Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.

11 With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

12 And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall hear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

13 ¶ And thou shalt make ouches of gold;

14 And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

15 ¶ And thou shalt make the breastplate of judgement with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

16 Foursquare it shall be being doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

17 And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: this shall be the first row.

18 And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

19 And the third row a figure, an agate, and an amethyst.

20 And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

21 And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

22 ¶ And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

23 And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

24 And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

25 And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.

26 ¶ And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.

27 And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

29 And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the LORD continually.

30 ¶ And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the LORD continually.

31 ¶ And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

32 And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof; it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an haibergeon, that it be not rent.

33 ¶ And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

אתו: רבוע יהיה כפול וורת ארבו וורת רחבו: ומלאת 16

בו מלאת אבן ארבעה טורים אבן טור אדם פטרדה 17

וברקת הטור האחד: והטור השני נפד ספיר ויהלם: 18

והטור השלישי לשם שבו ואהלמה: והטור הרביעי 19

תרשיש ושהם וישפה משפצים והב יהו במלאותם: כ

והאבנים תהיון על שמות בני ישראל שתים עשרה על- 21

שמותם פתחי חותם איש על שמו תהיון לשני עשר

שבת: ועשית עלה השן שרשת נבלת מעשה עבת והב 22

טהור: ועשית עלה השן שתי טבעות והב ונתת את- 23

שתי הטבעות על שני קצות השן: ונתתה את-שתי 24

כה עבתת והוב על שתי הטבעת אל קצות השן: ואת 25

שתי קצות שתי העבתת תתן על שתי המשפצות ונתתה 26

על כתפות האפד אל מול פניו: ועשית שתי טבעות והב 27

ושמת אתם על שני קצות השן על שפתו אשר אל 28

עבר האפד ביתה: ועשית שתי טבעות והב ונתתה 29

אתם על שתי כתפות האפד מלמטה ממול פניו לעמת 30

מחברתו ממעל לחשב האפד: וירכסו אתה השן 31

מטבעתו אל טבעת האפד בפתיל תכלת להיות על- 32

חשב האפד ולא יזח השן מעל האפד: ונשא אהרן 33

את שמות בני ישראל בהשן המשפט על לבו כבאו אל 34

הקדש לזכרון לפני יהוה תמיד: ונתת אל השן המשפט 35

את האורים ואת התמים והיו על לב אהרן כבאו לפני 36

יהוה ונשא אהרן את המשפט בני ישראל על לבו לפני 37

יהוה תמיד: ועשית את מעיל האפד כלי תכלת: 38

ויהו פיראשו בתוכו שפה יהוה לפיו סביב מעשה 39

ארג כפי תהרא ויהוה לו לא יקרע: ועשית על שוליו 40

רמני תכלת וארגמן ותולעת שני על שוליו סביב ופעמני 41

והב

34 וְהָבָה בְּתוֹכָם סָבִיב: פִּצְמֹן וְהָבָה וּרְמֹן פִּצְמֹן וְהָבָה וּרְמֹן
 עַל־שׁוּלֵי הַמִּצֵּיל סָבִיב: וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשֵׁרֶת וְנִשְׁמַע
 לְקוֹלוֹ כִּבְאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצִאתוֹ וְלֹא יָמוּת: ׀
 35 וְעֲשִׂיתָ צִיץ וְהָבָה מְהֵרָה וּבַתְּחִלָּה עָלָיו פְּתוּחַ חֹתֶם קָדֵשׁ
 לַיהוָה: וְשִׁמַּתָּ אוֹתוֹ עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְצַנֶּפֶת
 36 אֶל־מִוֶּלֶת פְּנֵי־הַמְצַנֶּפֶת וְהָיָה: וְהָיָה עַל־מִצַּח אַהֲרֹן וְנִשְׂאָ
 37 אַהֲרֹן אֶת־עֵינָיו הַקְּדוּשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־
 38 מִתְּנַת קְדוּשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצַּחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי
 39 יְהוָה: וְשִׁבְצָתָּ הַבְּתֻנֹת שֵׁשׁ וְעֲשִׂיתָ מְצַנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי
 40 תְּעִשָׂה מְעֵשָׂה רֶקֶם: וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כְּתָנִת וְעֲשִׂיתָ מ
 41 לָהֶם אַבְנֵי־מִסִּים וּמְגִבְעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאַרְתָּ:
 42 וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אֶחָד וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ וּמְשַׁחְתָּ
 43 אֹתָם וּמְלֹאֲתָ אֶת־יָדָם וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וְכַהֲנִי־לִי: וְעֲשֶׂה
 44 לָהֶם מְכַסְי־כֶּד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עֲרוּהָ מִמִּתְּנִים וְעִדֵי־זָרְכִים
 45 יְהִיוּ: וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבָאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אִו
 46 בְּנִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֶת בְּקָדֵשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עֵינָי וּמָוֶה
 47 תִּקַּח עִוָלָם לֹו וְיִזְרְעוּ אַהֲרִיו: ׀

כט

CAP. XXIX. כט

CHAPTER XXIX.

וְהָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַתֵּן לִי לְקַח *
 1 פֶּר אֶחָד בְּדָבָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תָּמִימִם: וְלָחֶם מִצּוֹת
 2 וְחֹלֶת מִצּוֹת בְּלוּלָת בַּשֶּׁמֶן וְרִקְקֵי מִצּוֹת מִשְׁתִּים בַּשֶּׁמֶן
 3 סָלַת הַסִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֶל אֶחָד
 4 וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֶּל וְאֶת־הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם: וְאֶת־
 5 אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרֹיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחַצְתָּ
 6 אֹתָם בַּמַּיִם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן ה
 7 אֶת־הַבְּתֻנֹת וְאֵת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן
 8 וְאֶפְדַּת לֹו בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד: וְשִׁמַּתָּ הַמְצַנֶּפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ

את

34 A golden hell and a pomegranate, a golden hell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

35 And it shall he upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

36 ¶ And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may he upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall he.

38 And it shall he upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

39 ¶ And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

40 ¶ And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and honnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

41 And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

42 And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach;

43 And they shall he upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

AND this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without leavenish,

2 And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers of leavened and oil: of wheat flour shalt thou make them.

3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

6 And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

7 Then shalt thou take the anointing oil, and pour *it* upon his head, and anoint him.

8 And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be their's for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

11 And thou shalt kill the bullock before the LORD, *by* the door of the tabernacle of the congregation.

12 And thou shalt take of the blood of the bullock, and put *it* upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

13 And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul *that is* above the liver, and the two kidneys, and the fat *that is* upon them, and burn *them* upon the altar.

14 But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: *it is* a sin offering.

15 ¶ Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

16 And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle *it* round about upon the altar.

17 And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put *them* unto his pieces, and unto his head.

18 And thou shalt burn the whole ram upon the altar: *it is* a burnt offering unto the LORD: *it is* a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

19 ¶ And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

20 Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put *it* upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

21 And thou shalt take of the blood *that is* upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle *it* upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

22 Also thou shalt take of the ram the fat, and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul *above* the liver, and the two kidneys, and the fat *that is* upon them, and the right shoulder; for *it is* a ram of consecration:

23 And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the

7 אַתִּינְנוּר הַקֹּדֶשׁ עֲלֵיהֶםצִנְפֹת: וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

8 וַיִּצְקֵת עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשְׁחָתָּ אֹתוֹ: וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב

9 וְהִלְבַּשְׁתָּם כִּתְנֹת: וְהַגַּרְתָּ אֹתָם אֲבָנֹט אֹהֶרֶן וּבָנָיו

וְהַכְשִׁיתָ לָהֶם מִנְבֻעֹת יְהוָה לָהֶם כִּהְיֶה לְחֻקֹּת עוֹלָם

י וּמִלֹּאת יַד־אֹהֶרֶן וַיִּדְבְּנֵנוּ: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־יָדְיָךְ לִפְנֵי אֹהֶל

מוֹעֵד וְסָמַד אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַכֹּהֵן:

11 וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַחְתָּ

12 מִדָּמַם הַכֹּהֵן וְנִתְתָה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת־כָּל־

13 הַדָּמַם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ: וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב

הַמִּכְסֶה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֹּבֵד וְאֵת שְׁתֵי

14 הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ: וְאֵת־

15 בֶּשֶׂר הַכֹּהֵן וְאֶת־עֵרוֹ וְאֶת־דִּפְרָשׁוֹ תִשְׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה

טו חֲטָאת הוּא: וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמַכְו אֹהֶרֶן וּבָנָיו

16 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ

17 אֶת־דָּמֹו וַיִּנְרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאֵיל תִּגְתַּח

לְנִתְחָיו וְרַחֲצָתָ קִרְבּוֹ וּבְרַעְיוֹ וְנִתְתָּ עַל־נִתְחָיו וְעַל־

18 רֹאשׁוֹ: וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ הוּא לַיהוָה

19 רִיחַ נִיחֻחַם אִשָּׁה לַיהוָה הוּא: וְלָקַחְתָּ אֵת הָאֵיל הַשֵּׁנִי

כ וְסָמַד אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וְשִׁחַטְתָּ

אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמֹו וְנִתְתָה עַל־תְּנוּף אָזְן אֹהֶרֶן וְעַל־

תְּנוּף אָזְן בָּנָיו הִמְנִית וְעַל־בִּהֶן דָּמַם הִמְנִית וְעַל־בִּהֶן

21 רִגְלָם הִמְנִית וַיִּנְרַקְתָּ אֶת־הַדָּמַם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְלָקַחְתָּ

מִדְּבָרִים אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְהוֹיֹת עַל־

אֹהֶרֶן וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו בָּנָיו אֹתוֹ וְקֹדֶשׁ

22 הוּא וּבָנָיו וּבָנָיו וּבָנָיו וּבָנָיו אֹתוֹ: וְלָקַחְתָּ מִזֶּה־הָאֵיל

הַחֵלֶב וְהָאֵלֶּיָהּ וְאֶת־הַחֵלֶב הַמִּכְסֶה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת

יֹתֶרֶת הַכֹּבֵד וְאֵת שְׁתֵי הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן

23 וְאֵת שֶׁוֹק הַתְּמִיץ כִּי אֵיל מִלְאִים הוּא: וּבְכַר לָחֶם אֶחָת

וְחִלַּת לָחֶם שֶׁמֶן אֶחָד וְרִקִּיק אֶחָד מִפֶּלֶל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר
 24 לִבְנֵי יְהוָה: וְשִׂמְתָה הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהְרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו
 וְהִנֵּפְתָה אֹתָם תְּנוּפָה לִבְנֵי יְהוָה: וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם כֹּה
 וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַהּ עַל־הַעֲלֶה לְרִיחַ נִיחֻחַ לִבְנֵי יְהוָה
 אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַתְּנוּחָה מֵאֵיל הַמִּלְאִים
 אֲשֶׁר לְאֶהְרֹן וְהִנֵּפְתָה אֹתוֹ תְּנוּפָה לִבְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ
 לְמִנְחָה: וְקִדְשֵׁת אֵת הַזֶּה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׂוֹק הַתְּרוּמָה
 אֲשֶׁר הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלְאִים מֵאֲשֶׁר לְאֶהְרֹן
 וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: וְהָיָה לְאֶהְרֹן וּלְבָנָיו לְחֻק־עוֹלָם מֵאֵת
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי־
 יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה: וּבְנֵי הַקֹּדֶשׁ
 אֲשֶׁר לְאֶהְרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלְאֵי־
 כֶּסֶם אֶת־יָדָם: שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׂם הַכֹּהֵן תַּחֲתוֹ מִבְּנָיו ל
 אֲשֶׁר יֵבֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׁרֵת בְּקֹדֶשׁ: וְאֵת אֵיל הַמִּלְאִים
 31 תִּקַּח וּבְשַׁלַּת אֶת־בִּשְׂרוֹ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ: וְאָכַל אֶהְרֹן וּבָנָיו
 אֶת־בִּשְׂרֵי הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בִּפְתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 32 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמִלְאֵי אֶת־יָדָם לְקֹדֶשׁ אֹתָם
 וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם: וְאִם־יִוָּתֵר מִבִּשְׂרֵי הַמִּלְאִים
 וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֶּקֶר וְשׂוֹרְפֵת אֶת־הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל
 33 כִּי־קֹדֶשׁ הוּא: וְעִשִׂיתָ לְאֶהְרֹן וּלְבָנָיו כְּכֹה אֲשֶׁר־לֹה
 צִוִּיתִי אֹתְךָ שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם: וּפָר הַטָּמֵאת תַּעֲשֶׂה
 36 לְיוֹם עַל־הַכֹּפְרִים וְהַטָּמֵאת עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפְרָה עָלוּ
 וּמִשְׁחֵת אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ: שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפַּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 וְקִדְשֵׁת אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קָדֹשׁ קְדָשִׁים לְחֵינֵנֶנֶע בְּמִזְבֵּחַ
 37 יִקְדָּשׁ: ׀ וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־
 שְׁנָיִם לְיוֹם תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה
 39 כְּבָקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֶּן־הָעֶרְבִים: וְעִשְׂרֹן מ
 סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רַבַּע הַלֹּחַן וְנִסְךְ רַבִּיעֵת הַהֶזֶן

basket of the unleavened bread that is here.

24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the Lord.

25 And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the Lord: it is an offering made by fire unto the Lord.

26 And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the Lord: and it shall be thy part.

27 And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

28 And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, even their heave offering unto the Lord.

29 And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

30 And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

31 And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

32 And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the tabernacle of the congregation.

33 And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is holy.

35 And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

36 And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

37 Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

38 Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

39 The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

40 And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

41 And the other lamb thou shalt offer at even, and she it do thereof according to the meat offerings of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

42 *This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to speak there unto thee.*

43 And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

44 And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

45 ¶ And I will dwell among the children of Israel, and will be their God. 46 And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.

CHAPTER XXX.

AND thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

2 A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; four-square shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

3 And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

4 And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof; upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.

5 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

6 And thou shalt put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

7 And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

8 And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.

9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

10 And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.

11 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

12 When thou takest the sum of the children of Israel after their number,

41 יין לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד : וְאֵת הַכֹּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּבְנִסְבָּה תַעֲשֶׂה לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה : עֲלֵת תַּמִּיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי

42 יְהוָה אֲשֶׁר אֹנֵק לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֲלֵיךְ שָׁם : וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְדֹשׁ כְּבֹדִי : וּקְדַשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל

43 מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֹהֶלן וְאֶת־בְּנֵי אֶקְדֹּשׁ לְכַתֵּן מֵה לִּי : וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִינֵנִי לָהֶם לֵאלֹהִים :

46 וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשִׁכְנֵי בְּתוֹכְכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם : פ

CAP. XXX. ל

א וַעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קְטָמֵת עֲצֵי שִׁטִּים תַעֲשֶׂה אֹתוֹ :

2 אָמָה אָרְבּוּ וְאָמָה רָחְבוּ רְבִיעַ יְהִי וְאַמְתִּים קְטָמוֹ מִמֶּנּוּ קַנְתָּיו : וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־נִינּוֹ וְאֶת־

4 קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קַנְתָּיו וְעֲשִׂיתָ לוֹ זָרָב סָבִיב : וְשִׁתִּי טַבַּעַת זָהָב תַעֲשֶׂה־לוֹ מִפֶּתַח לְוָרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבַתִּים לְבָדִים לְשִׂאת

ה אֹתוֹ בְּהֶמָּה : וְעֲשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב : וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֶרֶץ הָעֵדֻת לִפְנֵי

7 הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֹדֹת אֲשֶׁר אֹנֵק לָךְ שָׁמָּה : וְהַקְטָר עָלָיו אֹהֶלן קְטָמֵת סָמִים בְּבֶקֶר בְּבִישְׁבוֹ אֶת־הַנֶּגֶת

8 יִקְטָרְנָה : וּבְהִעֲלֹת אֹהֶלן אֶת־הַנֶּגֶת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטָרְנָה קְטָמֵת תַּמִּיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם : לֹא־תַעֲלֶוּ עָלָיו קְטָמֵת

9 י זָהָב וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסֵּךְ לֹא תַסְכֶּוּ עָלָיו : וּכְבֹּשׂ אֹהֶלן עַל־קַנְתָּיו אֶת־תַּבַּעַת מִדָּם תַּפְּאֵת הַכֹּפְרִים אֶת־תַּבַּעַת בְּשָׂנֶה

יכֹּפֵר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קְדֹש־קְדָשִׁים הוּא לַיהוָה :

פ פ כ כ א 21

11 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

- ישראל לפקדיהם ונתנו איש כפר נפשו ליהוה כפקד
 אתם ולא יהיה בהם נגף כפקד אתם: זה ו נתנו כל
 העבר על הפקדים מחצית השקל בשקל הקדש עשרים
 גרה השקל מחצית השקל תרומה ליהוה: כל העבר
 על הפקדים מכן עשרים שנה ומעלה יתן תרומת יהוה:
 העשיר לא ירצה והדל לא ימעיט ממחצית השקל
 לתת את תרומת יהוה לכפר על נפשתיכם: ולקחת את
 כסף הכפדים מאת בני ישראל ונתת אתו על עבדת
 אהל מועד והיה לבני ישראל לזכרון לפני יהוה לכפר
 על נפשתיכם: פ
- וידבר יהוה אל משה לאמר: ועשית פינור נחשת וכני
 נחשת לרחצה ונתת אתו ביד אהל מועד ובין המזבח
 ונתת שמה מים: ורחצו ארצו וכניו מפניו את ידיהם
 ואת רגליהם: בבאם אל אהל מועד ורחצו מים ולא
 ימתו או בנשתם אל המזבח לשרת להקטיר אשה
 ליהוה: ורחצו ידיהם ורגליהם ולא ימתו והיה להם
 חק עולם לו ולזרעו לדורתם: פ
- וידבר יהוה אל משה לאמר: ואתה קח לך בשמים
 ראש מרדרור חמש מאות וקנמך בשם מחציתו חמשים
 ומאתים וקנמך בשם חמשים ומאתים: וקדה חמש
 מאות בשקל הקדש ושמן זית היון: ועשית אתו שמן
 משחת קדש רך מרקחת מעשה רך שמן משחת
 קדש יהיה: ומשהת בו את אהל מועד ואת ארון העדות:
 ואת השלחן ואת כליו ואת המנחה ואת כליה ואת
 מזבח הקמרת: ואת מזבח העלה ואת כליו ואת
 הכיור ואת כינו: וקדשת אתם והיו קדש קדשים כל
 הנגע בהם יקדש: ואת ארצו ואת בניו תמשה וקדשת
 אתם לבתן לי: ואל בני ישראל תדבר לאמר שמן

then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

13 This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the LORD.

14 Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the LORD.

15 The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering unto the LORD, to make an atonement for your souls.

16 And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your souls.

17 And the LORD spake unto Moses, saying,

18 Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal: and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

19 For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet therat:

20 When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the LORD.

21 So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

22 Moreover the LORD spake unto Moses, saying,

23 Take thou also unto thee five principal spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

24 And of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin.

25 And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.

26 And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony,

27 And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense.

28 And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

29 And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.

30 And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister unto me in the priest's office.

31 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.

32 Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make *any other* like it, after the composition of it: it is holy, and it shall be holy unto you.

33 Whosoever compoundeth *any* like it, or whosoever putteth *any* of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

34 ¶ And the LORD said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; *these* sweet spices with pure frankincense; of each shall there be a like weight;

35 And thou shalt make it a perfume, a cunction after the art of the apothecary, tempered together, pure and holy:

36 And thou shalt heat *some* of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

37 And *us* for the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the LORD.

38 Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.

CHAPTER XXXI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

3 And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship.

4 To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass, and in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

6 And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

7 The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

8 And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,

9 And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot.

10 And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

11 And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

12 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

13 Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may know that I am the LORD that doth sanctify you.

32 מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה וְהָיָה לְיָדְיִכֶם: עַל־בָּשָׂר אָדָם
 לֹא יִסָּד וּבִמְתַכְנֶתוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כְמֹדוֹ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ
 33 יִהְיֶה לָכֶם: אִישׁ אֲשֶׁר יִרְכַח כְּמֹדוֹ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־
 34 זָר וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לָךְ
 סַמִּים נָטָף וְשִׁחֵלֶת וְחִלְבֵּנָה סַמִּים וּלְבִנְיָה וְנֹחַ בַּד בְּכַד
 35 לֵה יִהְיֶה: וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קִטְרֶת רִקְחָ מֵעֵשֶׂה רִוְקָח מִמְלָחָה
 36 טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשִׁחֲקֶתָ מִמֶּנּוּ הֲדֹק וְנִתְתָה מִמֶּנּוּ לִפְנֵי
 הָעֵדוּת בְּאֹהֶל אֲשֶׁר אֹעֵד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ־גִּדְשִׁים
 37 תִּהְיֶה לָכֶם: וְהַקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא
 38 תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָךְ לַיהוָה: אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
 כְּמֹדוֹ לְחַרִּים בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ׀

CAP. XXXI. לא

לא

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: רֹאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל
 3 בֶן־אוּרִי בֶן־חֻר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וְאֶמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים
 4 בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה: לַחֲשֹׁב מַחְשְׁבֹת
 ה לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְנֹחַשׁ: וּבְחַרְשֵׁת אַבֵּן לְמַלְאֲת
 6 וּבְחַרְשֵׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה: וְאַנִּי הִנֵּה נָתַתִּי אֹתוֹ
 אֶת אֶהֱלִיאֵב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן וּבְלֵב בְּלִחְכֹם־לֵב
 7 נָתַתִּי חָכְמָה וַעֲשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ: אֶת אֹהֶל מוֹעֵד
 וְאֶת־הָאָרֶן לַעֲדוּת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל־בְּלִי
 8 הָאֹהֶל: וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בְּלִי וְאֶת־הַמִּנְרָה הַטְּהוֹרָה
 9 וְאֶת־כָּל־בְּלִיָּה וְאֶת מִזְבַּח הַקְטָרֶת: וְאֶת מִזְבַּח הָעֹלָה
 י וְאֶת־כָּל־בְּלִיָּו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ: וְאֶת בְּגְדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת־
 11 בְּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן כַּהֵן וְאֶת־בְּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וְאֶת
 שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּכָל אֲשֶׁר־
 צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ: פ

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֹתָהּ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 13 לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא וּבִינֵיכֶם

- 14 לְדַרְתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְשְׁכֶם: וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־
 הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לְכֶם מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־
 הַעֲשֵׂה כֹה מְלֹאכָה וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִקִּרְבֵּי עַמִּיהָ:
 15 שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלֹאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְתוֹן מו
 קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־הַעֲשֵׂה מְלֹאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:
 16 וּשְׁמֵרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת
 17 לְדַרְתֶּם פְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא
 לְעֵלְמָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
 18 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת וַיִּנְפֹשׁ: ׀ וַתֵּן אֱלֹה־מֹשֶׁה כְּכֹלֹתוֹ
 לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּתַר סִינַי שְׁנֵי לֶחֶת הַעֲדָת לֶחֶת אֲבָן בְּתַבִּים
 בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

לב

CAP. XXXII. לב

- וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בִשַׁשׁ מֹשֶׁה לָּבִדַת מִן־הַהָר וַיִּקְהַל הָעָם א
 עַל־אֶהֱרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם | עֲשֵׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר
 יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ בַּיּוֹם | מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלֵנוּ מֵאֶרֶץ
 2 מִצְרַיִם לֹא יִדְעֵנוּ מִדֶּהֱיָה לּוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִם אֶהֱרֹן
 פָּרְקוּ נִמְנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנִיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
 3 וְהָבִיאוּ אֵלָי: וַיִּתְּפָרְקוּ כָּל־הָעָם אֶת־נִמְנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר
 4 בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אֶהֱרֹן: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצַּר אֹתוֹ בְּחַרְטוֹ
 5 וַיַּעֲשֶׂהוּ עֵגֶל מִסַּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
 6 הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּרָא אֶהֱרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא ה
 7 אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר הֲגַן לַיהוָה מָחָר: וַיִּשְׁלִימוּ מִמַּחֲרַת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת
 8 וַיִּנְשְׂאוּ שְׁלָמִים וַיִּשָּׁב הָעָם לֶאֱכֹל וּשְׂתוֹ וַיִּקְמוּ לְצַחֲקָם: פ
 9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹה־מֹשֶׁה לְדָוִד בִּי שְׁתַּת עַמּוֹךְ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי
 10 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: סָרוּ מִלִּפְנֵי מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתֶם עֲשׂוֹ
 11 לָהֶם עֵגֶל מִסַּכָּה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לּוֹ וַיִּנְבְּחֻהוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָה
 12 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 13 אֱלֹה־מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם־קִשְׁה־דַעְרָף הוּא:

ועתה

14 Ye shall keep the sabbath therefore; for it is holy unto you; every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever worketh therein, that soul shall be cut off from among his people.

15 Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the Lord; whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

16 Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

17 It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

18 ¶ And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.

CHAPTER XXXII.

AND when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

2 And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.

3 And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.

4 And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and they said, These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

5 And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To-morrow is a feast to the Lord.

6 And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

7 ¶ And the Lord said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves: 8 They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

9 And the Lord said unto Moses, I have seen this people, and behold, it is a stiffnecked people:

10 Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them; and I will make of thee a great nation.

11 And Moses besought the Lord his God, and said, Lord, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

12 Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

13 Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

14 And the Lord repented of the evil which he thought to do unto his people.

15 ¶ And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony were in his hand: the tables were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

16 And the tables were the writing of God, and the work of the writing of God, graven upon the tables.

17 And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, There is a noise of war in the camp.

18 And he said, It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.

19 ¶ And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

20 And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and straved it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

21 And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

22 And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief.

23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for us for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

25 ¶ And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:)

י ועתה הניחה לי וחסר אפי בהם ואכלם ואעשה אותך
11 לנוי גדול: ויחל משה אתפני יהוה אלהיו ויאמר למֶה
יהוה יחרה אפך בעמך אשר הוצאת מארץ מצרים ככל
12 גדול וכבוד תנקה: למֶה ואמרו מצרים לאמר ברעה
הוציאם לחרג אתם בחרים ולכלותם מעל פני האדמה
13 שוב מחרון אפך והנחם על הרעה לעמך: וכֹר לאבדכם
ליצחק ולישראל עבדך אשר נשבעת להם בך ותגבר
אלהם ארצה את זרעכם בקובי השמים וכל הארץ
14 הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונתלו לעלם: וינחם
יהוה על הרעה אשר דבר לעשות לעמו: פ

טו ויפן גבר משה מן ההר ושני לוחת העדת בידו לוח
16 פתכים משני עבריהם מזה ומזה הם פתכים: והלוחת
מעשה אלהים המה והמכתב מכתב אלהים הוא הרוח
17 על הלוחת: וישמע והושע את־קול העם ברעה ויאמר
18 אל־משה קול מלחמה במחנה: ויאמר אין קול ענות
19 גבורה ואין קול ענות חלושה קול ענות אנכי שמע: ויהי
כאשר קרב אל־המחנה וירא את־העגל ומחלת ויחר
אף משה וישלך מידו את־הלוחת וישבר אתם פחת
כ החר: ויפח את־העגל אשר עשו וישרף באש ויטמן עד
אשר־דק ויזר על־פני המים נשק את־פני ישראל:
21 ויאמר משה אל־אהרן מה־עשה לך העם הנה כִּי־הבאת
22 עליו חטאה גדלה: ויאמר אהרן אל־יחר אף אדני אתה
23 ידעת את־העם כי ברע הוא: ויאמרו לי עשו־לנו אלהים
אשר ילכו לפנינו ביצה. משה האיש אשר העלנו מארץ
24 מצרים לא ידענו מה־היה לו: ואמר להם למי והב
התפרקו ויתניגלו ואשלבדו באש ויצא העגל תנה:
כה וירא משה את־העם כי פרע הוא כִּי־פרעה אהרן
לשמנה

26 לַשְׂמֵעָה בְּקוֹמֵיהֶם; וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר
 27 מִן לַיהוָה אֵלַי וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו כְּלִבְנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר לָהֶם
 בְּהִדְאֹמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ-חַרְבּוֹ עַל-יָרֵכּוֹ
 עִבְרוּ וּשְׂבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ-אֶת-אֶחָיו
 28 וְאִישׁ אֶת-דָּעֵרוֹ וְאִישׁ אֶת-קָרְבוֹ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-לֵוִי כְדָבָר
 מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִדְּהָעַם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלְשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ:
 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלֹּא יָדַעְתֶּם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בָּבְנֵי
 וּבָאֲהָיו וְלַתַּת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם כְּרָכָה: וַהּוּ מִמַּחֲדַת וַיֹּאמֶר ל־
 מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אַתֶּם הֵטְאתֶם הַטָּאָה גְדֹלָה וַעֲתָה אֶעֱלֶה
 31 אֶל-יְהוָה אוּלַי אֲכַפְרָה בְּעַד חַטֹּאתֵיכֶם: וַיֹּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל-
 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא הָעָם הַזֶּה הַטָּאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ
 32 לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב: וַעֲתָה אֲסַחֲשָׂא חַטֹּאתֵיכֶם וְאִסְחֹן מִחֲנֵי
 33 נָא מִסַּפְרֶיךָ אֲשֶׁר כְּתַבְתָּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר
 34 חָטְאוּ אִמְרוּנִי מִסַּפְרִי: וַעֲתָה לֵךְ וּנְהָ אֶת-הָעָם אֶל
 אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מִלֵּאכֵי לֵךְ לַפְּנֵיךָ וּבַיּוֹם פָּקְדִי
 וּפְקַדְתִּי עֲלֵהֶם חַטֹּאתֵיכֶם: וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-הָעָם עַל אֲשֶׁר לֹה
 עָשׂוּ אֶת-הַעֲוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֲהָרֹן: ׀

לב

CAP. XXXIII. לב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֶה מִזֶּה וְהָעָם אֲשֶׁר *
 הָעֲלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם
 2 לְיִצְחָק וְלַעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנַנְנָהּ: וְשַׁלַּחְתִּי לְפָנֶיךָ
 מִלְאַךְ וּגְרִשְׁתִּי אֶת-הַכְּנַעֲנִי הָאֹמֵר וְהַחֲתִי וְהַפְּרוּזֵי הַחַוִּי
 3 וְהַחִבְסִי: אֶל-הָאֶרֶץ וּבַת הַחֵלֶב וּדְבַשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ
 4 כִּי עִם-קִשְׁוֵה-עֵרְפָּה אָתָּה פְּדֹאֲכֶיךָ בְּרָרָה: וַיִּשְׁמַע הָעָם
 אֶת-דִּבְרֵי הָרַע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא-דִשְׁתּוּ אִישׁ עֵדוֹן עֲלָיו:
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עִם-הַ
 קִשְׁוֵה-עֵרְפָּה רַבַּע אָהָר אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ וּבְלִיתֶיךָ וַעֲתָה הוֹדַר

עריך

26 Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the Lord's side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

27 And he said unto them, Thus saith the Lord God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

29 For Moses had said, Consecrate yourselves to day to the Lord, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

30 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the Lord; peradventure I shall make an atonement for your sin.

31 And Moses returned unto the Lord, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

32 Yet now, if thou wilt forgive their sin —; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

33 And the Lord said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.

34 Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

35 And the Lord plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

CHAPTER XXXIII.

AND the Lord said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

2 And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

3 Unto a land flowing with milk and honey; for I will not go up in the midst of thee: for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

4 ¶ And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

5 For the Lord had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.

6 And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

7 And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.

8 And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.

9 And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the LORD talked with Moses.

10 And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

11 And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.

12 ¶ And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by thy name, and thou hast also found grace in my sight.

13 Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

14 And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.

15 And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.

16 For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

17 And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

18 And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

19 And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee: and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

20 And he said, There cannot see my face: for there shall no man see me, and live.

21 And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

22 And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by;

6 עָרַף מַעֲלֵף וְאָדָעָה מִה אֲעִשֶׂה־לָּךְ: וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־

7 יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדָתָם מִהָר חֹרֵב: וּמֹשֶׁה יָכַח אֶת־הָאֱהֹל

וַיִּטְהַרְלוּ | מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הִרְחֵק מִדְּהַמְחִנֶּה וַיִּקְרָא לוֹ

אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מִבְקֵשׁ יְהוָה יָצָא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

8 אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וְהָיָה כִּצְאֹת מֹשֶׁה אֶל־הָאֱהֹל

יָקוּמוּ כָּל־הָעָם וַיִּצְבּוּ אִישׁ בְּפֶתַח אֹהֶלוֹ וַהֲבִיטוּ אַחֲרָי

9 מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ הָאֱהֹלָה: וְהָיָה כִּבְּאֵ מֹשֶׁה הָאֱהֹלָה יָרָךְ

י עֲמוּד הָעֵנָן וְעַמֹּד פֶּתַח הָאֹהֶל וַדְּבַר עַם־מֹשֶׁה: וַרְאֵה

כָּל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הָעֵנָן עַמֹּד פֶּתַח הָאֹהֶל וְגַם כָּל־הָעָם

וַהֲשִׁתְּחוּ אִישׁ בְּפֶתַח אֹהֶלוֹ: וַדְּבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים

11 אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר וַדְּבַר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וּשְׁבֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה

וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֵׁעַ בֶּן־נוּן נָעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל: פ

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֶתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעֵל אֶת־

הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמָּי וְאַתָּה

13 אֹמְרָת יִדְעִיתִךְ בְּשֵׁם וְגַם־מִצְאָתָה הֵן בְּשִׁיעִי: וְעַתָּה אִם־

נָא מִצְאָתִי הֵן בְּשִׁיעִיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דַּרְכְּךָ וְאֶדְעָה לְמַעַן

14 אֲמַצְאֶחֶן בְּשִׁיעִיךָ וְרְאֵה כִּי עֲמִידָה הֵנּוּ הָעָם: וַיֹּאמֶר פָּנֵי

טו יִלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־צִוִּן פָּנִיךָ הַלְכִים אֶל־

16 תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה: וּבִכְהֵ | וַיִּדַע אֲפֹא כִּי־מִצְאָתִי הֵן בְּשִׁיעִיךָ אֲנִי

וְעַמִּיךָ הֲלֹא בְּלִבְתֶּךָ עִמָּנוּ וּנְפִלְנוּ אֲנִי וְעַמִּי מִכָּל־הָעָם

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: פ

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־תְּהַדְּבַר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

18 אֲעִשֶׂה כִּי־מִצְאָתָה הֵן בְּשִׁיעִי וְאֶדְעָה בְּשֵׁם: וַיֹּאמֶר הֲרֵאֵנִי

19 נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ

וְקִרְאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחִנַּתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲחִין וְהִחַמְתִּי

כ אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי

21 לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם חַי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֵתִי וַיִּצְבַּת

22 עַל־הַצּוּר: וְהָיָה כַּעֲבַר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִיךָ בְּנִקְבַת הַצּוּר

23 ושבתי כפי עליך עד-עברי; ונקרתי את-כפי וראית
את-אחרי ופני לא יראו: פ

לד

CAP. XXXIV. לד

7 ויאמר יהוה אל-משה פסל-לך שני לוחות אבנים כקראשנים
וקתבתי עליהם לוחות את-הדברים אשר הונו עליהם לוחות
8 הראשנים אשר שברת; והנה נכון לך לקרוע ולעלות בכרך
9 אלתר סיני ונצבת לי שם על-ראש ההר: ואיש לא-
יעלה עמך וגם איש אל-ראב כבד-ההר גס-הצאן ותבקך
10 אל-ירעו אל-מול החר ההוא: ויפסל שני לוחות אבנים
11 כקראשנים וישבם משה בכרך ויעל אלתר סיני כאשר
צוה יהוה אתו ויקח בידו שני לוחות אבנים: ויבד יהוה
12 בענו ויתעב עמו שם ויקרא בשם יהוה: ויעבר יהוה
13 על-פניו ויקרא יהוה אל רחום וחנן ארך אפים
14 ורחימס ואמת: נזר חסד לאלפים נשא עון ופשע
15 וחטאה ונקח לא ינקה פקדן ענן אבות על-בנים ועל-
16 בני בנים על-שלישים ועל-רבעים: וימחר משה ויקד
17 ארצה וישתחו: ויאמר אסנא מצאתי חן בעיניך אדני
18 ילדינא אדני בקרבנו כי עסקושה-ערף הוא וסלחת
19 לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו: ויאמר הנה אנכי ברת
20 ברית נגד כל-עמך אעשה נפלאות אשר לא יבראו בכל-
21 הארץ ובכל-הגוים וראה בל-העם אשר-אתה בקרב
22 את-מעשה יהוה בירונא הוא אשר אני עשה עמך:
23 שמר-לך את אשר אנכי מצוה היום הנני גרש מפניך
24 את-האמורי והכנעני והחתי והפרזי והחוי והיבסי:
25 השמר לך פן-תכרת ברית ליושב הארץ אשר אתה בא
26 עליה פן-יהיה למוקש בקרבך: כי את-מועבתם תתצון
27 ואת-מצבתם תשברון ואת-אשרו תכרתון: כי לא

תשתחוו

23 And I will take away mine band, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

CHAPTER XXXIV.

AND the LORD said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou brakest.

2 And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me in the top of the mount.

3 And no man shall come up with thee, neither let any man be seen through-out all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

4 And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand the two tables of stone.

5 And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

6 And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth,

7 Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and to the fourth generation.

8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

9 And he said, If now I have found grace in thy sight, O Lord, let my Lord, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

10 And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the LORD: for it is a terrible thing that I will do with thee.

11 Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

12 Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

13 But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves:

14 For thou shalt worship no other

god: for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God:

15 Lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and *one* call thee, and thou eat of his sacrifice;

16 And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.

17 Thou shalt make thee no molten gods.

18 ¶ The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Ahih: for in the month Ahih thou camest out from Egypt.

19 All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, *that is made*.

20 But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem *him* not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

21 ¶ Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in earing time and in harvest thou shalt rest.

22 ¶ And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

23 ¶ Thrice in the year shall all your menchildren appear before the LORD God, the God of Israel.

24 For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the LORD thy God thrice in the year.

25 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

26 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the LORD thy God: Thou shalt not see the kid in his mother's milk.

27 And the LORD said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

28 And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.

29 ¶ And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face shone while he talked with him.

30 And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him,

תשתתנה לאל אחר כי יהיה קנא שמו אל קנא הוא:

טו פתתברת ברית ליושב הארץ ונני א אחרי אלהיהם

16 ונבחו לאלהיהם וקרא לך ואכלת מזבחם: ולקחת

מבנותיו לבנות ונני בנותי אחרי אלהיהן והנני אתי

17 בנות אחרי אלהיהן: אלני מסכה לא תעשה לך: אתי

18 תג המצות תשמר שבעת ימים תאכל מצות אשר צויתך

למועד חדש האביב כי בחדש האביב יצאת ממצרים:

19 בל-פטור החם לי ובל-מקנה תזכר פטור שור ושדה:

כ ופטור חמור תפדה בשה ואסילא תפדה וערפתו כל

21 בכור בנות תפדה ולא יראו פני ריבם: ששת ימים

תעבד וביום השביעי תשבת תשבת בחריש ובקציר תשבת:

22 ותג שבעת תעשה לך בכורי קציר חטים ותג האסוף

23 תקופת השנה: שלש פעמים בשנה יראה כל-זבוקך

24 את-פני הארץ ו יהיה אלהי ישראל: כיראריש גוים

מפניך והרחבתי את-גבולך ולא יחמד איש את-ארצך

בעלתך לראות את-פני יהוה אלהיך שלש פעמים בשנה:

כה לאתשתט על-חמץ דסובבת ולא ילזין לבקר נבח תג

26 הפסח: ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך

לאתבשל גדי בחלב אמו: פ

27 ויאמר יהוה אלימשה פתבילך את-יהדברים האלה כי

על-פי יהדברים האלה ברתי אתך ברית ואתי-שדאל:

28 ויהי-שם עמידה ארבעים יום וארבעים לילה לחם

לא אכל ומים לא שתה וכתב על-התלות את דברי

29 הברית עשרת הדברים: ויהי בחדת משה מדר סיני

ושני לוחות העדת ביד-משה בדתו מן-ההר ומשה לא-

ל ידע כי קח עור פניו בדברו אהו: ורא אהרן וכל-בני

ישראל את-משה והנה קח עור פניו ויראו מגשת

אליו

31 אלו: ויקרא אליהם משה וישבו אליו אהרן וכל
 32 הנשאים בעדה וידבר משה אליהם: ואחר־יכן נגשו כל־
 בני ישראל ויצום את כל־אשר דבר יהוה אתו בְּהַר
 33 סיני: ויכל משה מדבר אתם ויתן על־פניו מסכה: ובכא
 34 משה לפני יהוה לדבר אתו יסיר את־המסכה ער־צאתו
 ויצא ודבר אל־בני ישראל את אשר יצוה: וראו בני־לה
 ישראל את־פני משה כי קרן עור פני משה והשיב משה
 את־המסכה על־פניו ער־בא לדבר אתו:

CAP. XXXV. לה

ס ס ס כב 22

לה ויקהל משה את־בְּלִעְתֵּת בני ישראל ויאמר אליהם *
 2 אלה הדברים אשר־צוה יהוה לעשות אתם: ששת ימים
 תעשה מלאכה וביום השביעי יזוה לכם קדש שבת
 3 שבתון ליהוה בל־העשה בו מלאכה יומת: לאיתבערו
 אש בכל משבתכם ביום השבת: פ
 4 ויאמר משה אל־בְּלִעְתֵּת בני־ישראל לאמר זה הדבר
 אשר־צוה יהוה לאמר: קחו מאתכם תרומה ליהוה כל
 נדיב לבו וביאה את תרומת יהוה זהב וכסף ונחשת:
 6 ותכלת וארנמן ותולעת שני ושש ועזים: וערת אילים
 7 מאדמים וערת תחשים ועצי שפים: ושמן למאור
 8 ובשמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים: ואבני־שֹׁהַם
 9 ואבני מלאים לאפוד ולחשוני: וכל־חכס־לב בכם יבאו
 10 ויעשו את כל־אשר צוה יהוה: את־המשכן את־אֹהֶל־
 11 ואת־מִבְרָחוֹ ואת־קַרְסָיו ואת־קַרְסָיו ואת־קַרְסָיו ואת־עַמֻּדָיו
 12 ואת־אֲדָנָיו: את־הָאֹרֶן ואת־פָּדָיו ואת־הַכַּפְרֹת ואת־פָּרְכֹת
 13 הַמִּסְכָּה: את־הַשֻּׁלְחָן ואת־פָּדָיו ואת־כַּלְבַּיִו ואת־לֶחֶם
 14 הַפָּנִים: ואת־מִנְרֹת הַמָּאֹר ואת־בְּלִיָּה ואת־נִרְתִּיה ואת־
 שמן

31 And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses talked with them.

32 And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.

33 And till Moses had done speaking with them, he put a veil on his face.

34 But when Moses went in before the LORD to speak with him, he took the veil off, until he came out. And he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.

35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the veil upon his face again, until he went in to speak with him.

CHAPTER XXXV.

AND Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.

2 Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.

3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

4 ¶ And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

5 Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD; gold, and silver, and brass,

6 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

7 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

8 And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

9 And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

10 And every wise hearted among you shall come, and make all that the LORD hath commanded;

11 The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,

12 The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the veil of the covering,

13 The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,

14 The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

15 And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

16 The altar of burnt offering, with his brass grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

17 The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

18 The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,

19 The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

20 ¶ And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

21 And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the LORD's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.

22 And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered offered an offering of gold unto the LORD.

23 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

24 Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

25 And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

26 And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

27 And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

28 And sweet spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

29 The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

30 ¶ And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

31 And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

טו שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת־מִזְבַּח הַקְטֹרֶת וְאֶת־כִּלָּיו וְאֶת־שֶׁמֶן
הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִכְבַּד הַפֶּתַח לַפֶּתַח
הַמִּשְׁכָּן: אֵת ׀ מִזְבַּח הַעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־
לֹו אֶת־כִּפְדָּיו וְאֶת־כָּל־כְּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֵת קַלְעִי
הַחֲצַר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מִסַּךְ שַׁעַר הַחֲצַר:
אֶת־יִתְדֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֵת הַחֲצַר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:
אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשֹׂרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן
כ הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וַיָּצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה: וַיָּבֹאוּ כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁאָו לִבּוֹ וְכָל אֲשֶׁר
נָדְבָה רֹוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאכַת אֹהֶל
מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים
עֲלֵידָנָשִׁים כָּל ׀ נָדָיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנָזָם וְטַבַּעַת וְכוּמָז
כָּל־כְּלִי זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:
וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאֹדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:
כג כָּל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה
וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצֵי שִׁטִּים לְכָל־מַלְאכַת הָעֲבֹדָה
כד הֵבִיאוּ: וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מִמֶּנֶּה
אֶת־תְּכֵלֶת וְאֶת־אַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת שָׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:
כז וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאָ לִבָּן אֹתָנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֹתֵי
הָעִזִּים: וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֵת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי
הַמִּלֻּאִים לְאֶפֶד וְלַחֹשֶׁן: וְאֶת־הַבָּשָׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר
כח וְלַשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלְקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר
נָדְבָ לִבָּם אֹתָם לָהֵבִיא לְכָל־מַלְאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם
כט בְּצַלְאֵל בְּדָאוּרִי בְּדָחוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיְמַלֵּא אֹתוֹ
רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבִּינָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מַלְאכָה:
ולחשב

32 וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת: וּבַחֲרָשֶׁת
 33 אֲבָן לְמִלֵּאת וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מִלְּאֲכַת מַחֲשָׁבֹת:
 34 וְלַהֲוֹרֵת נֶטָן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אֲחִיסָמֶךְ לְמַטֵּה־דָן:
 מִלֵּא אֹתָם אֶתֶּם הַכֹּמֵת־לֵב לַעֲשׂוֹת פֶּל־מִלְּאֲכַת הָרֶשֶׁת וְהַחֲשֵׁב לֹה
 וְרָגֵם בַּתְּכֵלֶת וּבְאַרְגָּמָן בַּתּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְשֵׁשׁ וְאַרְגָּ
 עֵשִׂי בְּלִמְלֵאכָה וְחֲשָׁבֵי מַחֲשָׁבֹת:

לו CAP. XXXVI.

וַעֲשֵׂהָ כְּצֹלָאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכֹל אִישׁ חֶכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר נָתַן
 יְהוָה חֲכָמָה וְתְבוּנָה בְּהִמָּה לְדַעַת לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־
 2 מִלְּאֲכַת עֲבַדַּת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה
 אֶל־בְּצַלְאֵל וְאֶל־אֲהֲלִיאֵב וְאֵל כָּל־אִישׁ חֶכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר
 נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבּוֹ בַל אֲשֶׁר נִשְׁאָו לִבּוֹ לְקַרְבֵּה אֶל־
 3 הַמִּלְּאָכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיִּקְרְאוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֵת כָּל־
 הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִלְּאֲכַת עֲבַדַּת הַקֹּדֶשׁ
 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עֹד נִדְבָה בְּכֶקֶר בְּכֶקֶר:
 4 וַיָּבִיאוּ כָּל־תְּחֻמֵּי הָעֹשִׂים אֵת כָּל־מִלְּאֲכַת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־
 ה אִישׁ מִמִּלְּאֲכַתוֹ אֲשֶׁר־תָּמָה עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
 לֵאמֹר מֵרַבִּים הָעָם הָדָבִיאוּ מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמִלְּאֲכָה אֲשֶׁר־
 6 צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיִּצְוּ מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמִחְנֶה
 לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מִלְּאָכָה לְתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ
 7 וַיִּבְלָא הָעָם מְדֻבָּיִ: וְהַמִּלְּאָכָה הַיְהִתָּה דָּיִם לְקַלְתֵּי־מִלְּאָכָה
 8 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר: ׀ וַיַּעֲשׂוּ כָּל־חֶכְמֵי־לֵב בְּעֵשִׂי
 הַמִּלְּאָכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר דִּיעַת שֵׁשׁ מִשְׁוֹר וְתַכְלֵת
 וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרָבִים מַעֲשֵׂה הַשֵּׁב עֲשֵׂה אֹתָם:
 9 אַרְבַּע הַנְּרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע
 בְּאַמָּה הַנְּרִיעָה הָאֶחָת מִקְדָּה אֶחָת לְקַלְתֵּי־נְרִיעַת: וַיַּתְּבֵּל
 אֶת־חֲמִשׁ הַנְּרִיעַת אֶחָת אֶל־אֶחָת וְחֲמִשׁ וְרִיעַת הַכֶּר אֶחָת
 אֶל־

32 And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

33 And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

34 And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

35 Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise cunning work.

CHAPTER XXXVI.

THEN wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the Lord put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the Lord had commanded.

2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the Lord had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

3 And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the sanctuary, to make it *withal*. And they brought yet unto him free offerings every morning.

4 And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

5 ¶ And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the Lord commanded to make.

6 And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

7 For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

8 ¶ And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: *with cherubims of cunning work* made he them.

9 The length of one curtain was twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.

10 And be coupled the five curtains one unto another; and the *other* five curtains be coupled one unto another.

11 And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling; likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second.

12 Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the coupling of the second; the loops held one curtain to another.

13 And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

14 ¶ And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains be made them.

15 The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size.

16 And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

17 And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

18 And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

19 And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above that.

20 ¶ And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

21 The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

22 One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

23 And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

24 And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

25 And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,

26 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

27 And for the sides of the tabernacle westward be made six boards.

28 And two boards made be for the corners of the tabernacle in the two sides.

29 And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof,

11 אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ לְלֵאֵת תְּכֵלֶת עַל שַׁפַּת הַנְּרִיעָה הָאַחַת
מִקְצֵה בַמְּחֻבָּרַת בֵּן עֶשֶׂה בַשַּׁפַּת הַנְּרִיעָה הַקְּיֻצְנָה
12 בַּמְּחֻבָּרַת הַשְּׁנִיָּת: תְּמֻשִׁים לְלֵאֵת עֶשֶׂה כִּי־נְרִיעָה הָאַחַת
וּתְמֻשִׁים לְלֵאֵת עֶשֶׂה בַקְּצֵה הַנְּרִיעָה אֲשֶׁר בַּמְּחֻבָּרַת
13 הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילַת הַלְּלֵאֵת אַחַת אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ תְּמֻשִׁים
קָרְסֵי וְהָב וַיַּחְבֵּר אֶת־הַנְּרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת בַּקָּרְסִים
וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: פ

14 וַיַּעַשׂ וַרְיֵעַת עֲזִים לְאַהֲל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֶשְׂתֵּי־עֶשְׂרֵה וַרְיֵעַת
טו עֶשֶׂה אֹתָם: אַרְבֶּּ הַנְּרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע
אֲמוֹת רֹחַב הַנְּרִיעָה הָאַחַת מִנְּהָ אַחַת לַעֲשֵׂתִי עֶשְׂרֵה
16 וַרְיֵעַת: וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַנְּרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַנְּרִיעֹת
17 לְבָד: וַיַּעַשׂ לְלֵאֵת חֲמֻשִׁים עַל שַׁפַּת הַנְּרִיעָה הַקְּיֻצְנָה
בַּמְּחֻבָּרַת וּתְמֻשִׁים לְלֵאֵת עֶשֶׂה עַל־שַׁפַּת הַנְּרִיעָה הַחֻבָּרַת
18 הַשְּׁנִיָּת: וַיַּעַשׂ קָרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמֻשִׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאַהֲל
19 לְדָוָת אֶחָד: וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאַהֲל עֶרְת אֵילִם מֵאַדְמִיִּם
כ וּמִכְסֵּה עֶרְת תְּחָשִׁים מִלְּמַעְלָה: ם וַיַּעַשׂ אֶת־הַקָּרְשִׁים
21 לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שֹׁטִים עֲמֻדִים: עֶשֶׂר אַמָּת אַרְבֶּּ הַקָּרֶשׁ
וְאַמָּה וַחֲצֵי הָאַמָּה רֹחַב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי דָוַת לְקָרֶשׁ
22 הָאֶחָד מִשְׁלֵבַת אַחַת אֶל־אַחַת בֵּן עֶשֶׂה לְכָל קָרְשֵׁי
23 הַמִּשְׁכָּן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַקָּרְשִׁים לְמִשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרְשִׁים
24 לְפָאֵת נֹגַב תִּימְנָה: וְאַרְבַּעִים אֲדָנֵי־כֶסֶף עֶשֶׂה תַּחַת
עֶשְׂרִים הַקָּרְשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי
וְדָתָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יְדָתָיו:
כה וּלְצִלַּע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיָּת לְפָאֵת צִפּוֹן עֶשֶׂה עֶשְׂרִים קָרְשִׁים:
26 וְאַרְבַּעִים אֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד
27 וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וּלְיָרְדֵנִי הַמִּשְׁכָּן וְיָמָה
28 עֶשֶׂה שְׁשֵׁה קָרְשִׁים: וְשְׁנֵי קָרְשִׁים עֶשֶׂה לְמִקְצֵעַת הַמִּשְׁכָּן
29 בְּיָרְדָנֵיהֶם: וְהָיוּ תּוֹאמִם מִלְּמַטָּה וַיַּחֲדוּ יְהִיו תְּמֻמִּם אֶל־

ראשו אלהטבעת האחת בן עשה לשניהם לשני
 המקצעת: והיו שמנה קרשים וארניהם פספ ששה עשר ל
 31 ארנים שני ארנים שני ארנים תחת הקרש האחד: ויעש
 בריחי עצי שטים חמשה לקרשי צלעהמשכן האחת:
 32 חמשה בריחם לקרשי צלעהמשכן השנית וחמשה
 33 בריחם לקרשי המשכן לירכתים ומה: ויעש אתהפריח
 34 התיכן לברח בתוך הקרשים מןהקצה אלהקצה: ואת-
 הקרשים צפה וזהב ואתטבעתם עשה זהב פתים לבריהם
 ויצרף אתהבריהם וזהב: ויעש אתהפרכת תכלת וארנגון לה
 ותולעת שני ושש משור מעשה השב עשה אתה פרכים:
 36 ויעש לה ארבעה עמודי שטים ויצפם זהב וויהם זהב
 37 ויצק להם ארבעה אדניכסף: ויעש מסך לפתח האהל
 תכלת וארנגון ותולעת שני ושש משור מעשה רבם:
 38 ואתעמודיו חמשה ואתווייהם וצפה ראשיהם וחשקהם
 זהב וארניהם חמשה נחשת:

פ

לו

CAP. XXXVII. לו

ויעש בצלאל אתהארן עצי שטים אמתים וחצי ארפו *
 ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קמתו: ויצפהו זהב טהור
 2 מבית ומחוץ ויעש לו זר זהב סביב: ויצק לו ארבע
 3 טבעות זהב על ארבע פגעמתיו ושתי טבעות עלצלעו
 האחת ושתי טבעות עלצלעו השנית: ויעש בדי עצי
 4 שטים ויצרף אתם זהב: ויבא אתהפריים בטבעות על ה-
 5 צלעת הארן לשאת אתהארן: ויעש כפפת זהב טהור
 6 אמתים וחצי ארפה ואמה וחצי רחבה: ויעש שני כרבים
 7 זהב מקשה עשה אתם משני קצות הכפפת: כרוב אחד
 8 מקצה מזה וכרובאחד מקצה מזה מןהכפפת עשה
 9 אתהפרכים משני קצותיה: ויחדו הפרכים פרשי כנפים
 למעלה

to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

30 And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

31 ¶ And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

32 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

33 And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

34 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

35 ¶ And he made a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubims made be it of cunning work.

36 And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

37 ¶ And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

38 And the five pillars of it with their books: and he overlaid their chapters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.

CHAPTER XXXVII.

AND Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

2 And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

3 And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

4 And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

5 And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

6 ¶ And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

7 And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;

8 One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side; out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

9 And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their

27 לוֹ נָר וְהָב סָבִיב: וְשָׁתִי טַבְעֹת וְהָב עֲשׂוֹדֵלוֹ מִתַּחַת
לוֹרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת
28 אֹתוֹ בָּהֶם: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּדִים עֲצֵי שֹׁמֵים וַיְצַף אֹתָם
29 וְהָב: וַיַּעַשׂ אֶת־שֹׁמֵן הַמִּשְׁחָה לְרֹדֶשׁ וְאֶת־קַמְחַת הַסַּמִּים
ס
מִטְהוֹר מַעֲשֵׂה רִקְחָה:

לח

CAP. XXXVIII. לה

1 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הַעֹלָה עֲצֵי שֹׁמֵים הַמִּטָּה אַמּוֹת אַרְבָּע *
2 וְהָמֵשׁ אַמּוֹת רְחֵבֹו רְבִיעַ וְשֹׁלֵשׁ אַמּוֹת קָמָתוֹ: וַיַּעַשׂ
3 קַרְנָתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֵּטֶה הָיוּ קַרְנָתָיו וַיְצַף אֹתָם
4 נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ אֶת־כַּלְכָּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסְּפֹרֹת וְאֶת־הַנִּיעִים
5 וְאֶת־הַמְּוִרְקֹת אֶת־הַמְּוִלָּגֹת וְאֶת־הַמְּחַתֵּת כַּלְכָּלָיו עֲשֵׂה
6 נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְּבָר מַעֲשֵׂה רִשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת
7 כַּרְכַּבֹו מִלְּמַטָּה עַד־הַצִּוִּי: וַיִּצַק אַרְבַּע טַבְעֹת בְּאַרְבַּע
8 הַקְּצוֹת לַמְּכַבָּר נְחֹשֶׁת בָּתִּים לְבָדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּדִים
9 עֲצֵי שֹׁמֵים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת: וַיָּבֵא אֶת־הַבְּדִים בַּטַּבְעֹת
10 עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְכוּב לָהֵט עֲשֵׂה
11 אֹתוֹ: ס וַיַּעַשׂ אֶת הַכְּפֹזֵר נְחֹשֶׁת וְאֵת פָּנָיו נְחֹשֶׁת
12 בְּמִדְּוָת הַצִּבְּאוֹת אֲשֶׁר עָבְאוּ פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ס
13 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֲצֵר לַפָּאֵת יַעֲבֹד תִּמְנֶה קִלְעֵי הַחֲצֵר שֵׁשׁ
14 מִשְׁוֹר מֵאָה בְּאֹמֶה: עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים *
15 נְחֹשֶׁת וַיְהִי הָעַמּוּדִים וְחֲשׂוֹקֵיהֶם כֶּסֶף: וְלַפָּאֵת צִפּוֹן מֵאָה
16 בְּאֹמֶה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וַיְהִי
17 הָעַמּוּדִים וְחֲשׂוֹקֵיהֶם כֶּסֶף: וְלַפָּאֵתֵיהֶם קִלְעִים הַמְּשִׂים
18 בְּאֹמֶה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וַיְהִי הָעַמּוּדִים
19 וְחֲשׂוֹקֵיהֶם כֶּסֶף: וְלַפָּאֵת קַרְמָה מִזְרָחַת הַמְּשִׂים אֹמֶה: *
20 קִלְעִים הַמְּשִׂי־עֲשָׂרָה אֹמֶה אֶל־הַתַּחַת עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
21 וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלַתַּחַת הַשְּׁנִית מִזְרָח וּמִזְרָח לְשֵׁנֵי
22 הַחֲצֵר קִלְעִים חֲמֵשׁ עֲשָׂרָה אֹמֶה עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

27 And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

28 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

29 ¶ And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

CHAPTER XXXVIII.

AND he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

2 And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof of were of the same: and he overlaid it with brass.

3 And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basons, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

4 And he made for the altar a brasen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.

5 And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.

6 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

7 And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

8 ¶ And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the looking-glasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

9 ¶ And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

10 Their pillars were twenty, and their brasen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

11 And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

13 And for the east side eastward fifty cubits.

14 The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

15 And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

16 All the hangings of the court round about *were* of fine twined linen.

17 And the sockets for the pillars *were* of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapters of silver; and all the pillars of the court *were* filleted with silver.

18 And the hanging for the gate of the court *was* needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits *was* the length, and the height in the breadth *was* five cubits, answerable to the hangings of the court.

19 And their pillars *were* four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapters and their fillets of silver.

20 And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, *were* of brass.

21 ¶ This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

22 And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD commanded Moses.

23 And with him *was* Aboliab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

24 All the gold that was occupied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

25 And the silver of them that were numbered of the congregation *was* an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary:

26 A bekah for every man, *that is*, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty men.

27 And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

28 And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their chapters, and filleted them.

29 And the brass of the offering *was* seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

30 And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brasen altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the altar,

31 And the sockets of the court round

16 וְאֲדָנֵיהֶם שֵׁלֶשָׁה׃ כְּלִי-קֶלַעַי הַחֲצַר סָבִיב מִשֹּׁרֶר׃
 17 וְהָאֲדָנִים לְעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת וְיָי הָעַמּוּדִים וְחֲשׂוּקֵיהֶם כֶּסֶף
 וְצַפּוּי רֵאשִׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשְׁקִים כֶּסֶף כָּל עַמּוּדֵי
 18 הַחֲצַר׃ וּמִסְדָּ שַׁעַר הַחֲצַר מַעֲשֵׂה רָקִים תְּהַבֵּלֶת וְאַרְגָּמָן
 וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשֹּׁרֶר וְעִשְׂרִים אַמָּה אַרְדָּ וְקוֹמָה בְּרֹחַב
 19 חֲמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קֶלַעַי הַחֲצַר׃ וְעַמּוּדֵיהֶם אַרְבָּעָה
 וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וְיָיֵהֶם כֶּסֶף וְצַפּוּי רֵאשִׁיהֶם
 כ וְחֲשׂוּקֵיהֶם כֶּסֶף׃ וְכִלְיֵי-הַתּוֹרַת לַמִּשְׁכָּן וְלַחֲצַר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃

כג כג ס ס ס

21 אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל-בְּנֵי
 22 מֹשֶׁה עֲבַדַּת הַלְוִיִּם בְּיַד אִתְמָר בִּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן׃ וּבְצִלְאֵל
 בֶּן-אֲוִרֵי בֶן-חֲזִיר לְמִשְׁחֵי יְהוּדָה עָשָׂה אֶת כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה
 23 יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ וְהָיוּ אֶהֱלִיאָב בֶּן-אֲחִיסַמָּךְ לְמַשְׁחֵי-דָן
 חָרָשׁ וְחֹשֶׁב וְרָקִים בַּתְּהַבֵּלֶת וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי
 24 וּבַשֵּׁשׁ׃ ס כְּלֵי-הַתּוֹבָה הַעֲשׂוּיִי לְמִלְאכָה כָּל מִלְאכַת
 הַקֹּדֶשׁ יְהוָה וְהֵב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעֵי וְעִשְׂרִים כֶּפֶר וּשְׁבַע
 כה מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁקֶל בַּשָּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ וּכְסֵף פְּקוּדֵי הָעֵדוּת
 מֵאֵת כֶּפֶר וְאֵלֶּף וּשְׁבַע מֵאוֹת תְּחִמְשָׁה וּשְׁבַעִים שָׁקֶל
 26 בַּשָּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ בָּקָע לְזָהָבֶת מְחֻצֵּית מִשָּׁקֶל בַּשָּׁקֶל
 הַקֹּדֶשׁ לְכָל הַעֲבֹר עַל-הַפְּקוּדִים מִבֶּן עִשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה
 לְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אֵלֶּף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים תְּחִמְשׁ מֵאוֹת תְּחִמְשִׁים׃
 27 וַיְהִי מֵאֵת כֶּפֶר הַכֶּסֶף לְצִקַּת אֶת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אֲדָנֵי
 28 הַפְּרֻכַת מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּפֶר כֶּפֶר לְאָדָן׃ וְאֵת
 הָאֵלֶּף וּשְׁבַע מֵאוֹת תְּחִמְשָׁה וּשְׁבַעִים עָשָׂה וְיָיֵם לְעַמּוּדִים
 29 וְצַפּוּי רֵאשִׁיהֶם וְחֲשֻׁק אֲתָם׃ וְנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שְׁבַעִים
 ל כֶּפֶר וְאֲלָפִים וְאַרְבַּע-מֵאוֹת שָׁקֶל׃ וַיַּעַשׂ כֵּן אֶת-אֲדָנֵי
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת
 31 אֲשֶׁר-לָו וְאֵת כְּלִי-קֶלַעַי הַמִּזְבָּח׃ וְאֵת אֲדָנֵי הַחֲצַר סָבִיב
 וְאֵת-

וְאֶת־אֲרָנֵי שַׁעַר הַחֹצֵר וְאֶת פְּלִי־יִתְדֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־קַל־
יִתְדֵת הַחֹצֵר סָבִיב :

לט

CAP. XXXIX. לט

וּמִן־הַתְּבֵלֶת וְהָאֲרָנִים וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְגָדֵי־שָׂרָד *
לְשָׂרֵת בְּקָדָשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :

פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד וְהֵב תְּבֵלֶת וְאֲרָנִים וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מְשֻׁרָר : וַיִּרְקְעוּ אֶת־פָּתָיו הַזֹּהָב וַקְצִץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת

בְּתוֹךְ הַתְּבֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאֲרָנִים וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי
וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה הַשָּׂב : כִּתְּפֵת עֲשׂוּ־לָהּ עֲשׂוּ

קַצּוֹתָיו חֶבֶר : וְחָשֵׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הִיא ה
כְּמַעֲשֵׂהוּ וְהֵב תְּבֵלֶת וְאֲרָנִים וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁרָר

כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה : ׀ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבָנֵי הַשֵּׁהָם
מְסַבֵּת מִשְׁבַּצֹּת וְהֵב מִפְּתוֹחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כִּתְּפֵת הָאֵפֹד אֲבָנֵי וַקְרָן
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :

פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה הַשָּׂב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד וְהֵב תְּבֵלֶת
וְאֲרָנִים וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁרָר : רְבִיעַ הָיָה כְּפוּל עָשׂוּ

אֶת־הַחֹשֶׁן וְרֵת אֲרָפּוֹ וְרֵת רְחִבּוֹ כְּפוּל : וַיִּמְלְאוּ־בָּו
אֲרֻבָּעָה טוּרֵי אֶבֶן טוּר אֶדָם פְּטָרָה וּבִרְקֹת הַטּוּר הָאֶחָד :

11 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְדַלֵּם : וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם

12 שָׁבִי וְאַחַלְמָה : וְהַטּוּר הַרְבִּיעִי תַרְשִׁישׁ שֹׁהַם וַיִּשְׂפָּרָה

13 מִיֹּסֶפֶת מִשְׁבַּצֹּת וְהֵב בְּמִקְלָתָם : וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת

14 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָנָה שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם

15 אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לְשֵׁנִים עֲשָׂר שָׂבִט : וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן

16 שְׁרָשָׁרֵת וְהֵב תְּבֵלֶת מַעֲשֵׂה עֶבֶת וְהֵב מָהוּר : וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי

מִשְׁבַּצֹּת וְהֵב וּשְׁתֵּי טַבַּעֹת וְהֵב וַיְהִינּוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבַּעֹת

על-

about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

CHAPTER XXXIX.

AND of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy places, and made the holy garments for Aaron; as the Lord commanded Moses.

2 And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

3 And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

4 They made shoulderpieces for it, to couple it together; by the two edges it was coupled together.

5 And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the Lord commanded Moses.

6 ¶ And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

7 And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the Lord commanded Moses.

8 ¶ And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

9 It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

10 And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

11 And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

12 And the third row, a figure, an agate, and an amethyst.

13 And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inelosings.

14 And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

15 And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

16 And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

17 And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

18 And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two ouches, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, before it.

19 And they made two rings of gold, and put *them* on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which *was* on the side of the ephod inward.

20 And they made two *other* golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the *other* coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

21 And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And be made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

23 And *there was* an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

24 And they made upon the bems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

27 ¶ And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

28 And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

29 And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.

30 ¶ And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, *like* to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

31 And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the LORD commanded Moses.

32 ¶ Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

33 ¶ And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

34 And the covering of rams' skins

17 על־שני קצות החשן: ויתנו שתי העבתת הנחב על־

18 שתי הטבעת על־קצות החשן: ואת שתי קצות שתי

העבתת נתנו על־שתי המשבצת ונתנם על־פתפת

19 האפד אל־מול פניו: ויעשו שתי טבעת זהב וישומו על־

שני קצות החשן על־שפתו אשר אל־עבר האפד ביתה:

כ ויעשו שתי טבעת זהב ונתנם על־שתי כתפת האפד

מלמטה ממול פניו לעמת מהברתו ממעל להשב האפד:

21 וירבסו את־החשן מטבעתו אל־טבעת האפד בפתיל

תכלת להיות על־השב האפד ולא־ינה החשן מעל האפד

כאשר צוה יהוה את־משה: פ

22 ויעש את־מעיל האפד מעשה ארג פליל תכלת: ופי־

23 המעיל בתוכו כפי תהרא שפה לפיו סביב לא יקרע:

24 ויעשו על־שולי המעיל רמוני תכלת וארגמן ותולעת

כה שני משור: ויעשו פעמני זהב טהור ויתנו את־הפעמנים

בתוך הרמנים על־שולי המעיל סביב בתוך הרמנים:

26 פעמן ורמן פעמן ורמן על־שולי המעיל סביב לשדרת

27 כאשר צוה יהוה את־משה: ם ויעשו את־תבתנת

28 שש מעשה ארג לאהרן ולבניו: ואת המצנפת שש

ואת־פארו המנובעת שש ואת־מכנסו הכד שש משור:

29 ואת־האבנט שש משור ותכלת וארגמן ותולעת שני

ל מעשה רקם כאשר צוה יהוה את־משה: ם ויעשו את־

ציץ נור־הקדש זהב טהור וכתביו עליו מכתב פתוח

31 חותם קדש ליהוה: ויתנו עליו פתיל תכלת לתת על־

32 המצנפת מלמעלה כאשר צוה יהוה את־משה: ם ותכל

כל־עבדת משכן אהל מעד ויעשו בני ישראל ככל

אשר צוה יהוה את־משה כן עשו: פ

33 ויבאו את־המשכן אל־משה את־האהל ואת־כל־כליו

34 קרסו קרשיו בריהו ועמדיו ואדניו: ואת־מכסה עורת

הָאֵלִים הַמֵּאֲדָמִים וְאֶת־מִכְסֵה עֲרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פְּרָכֶת
 לַהֲמִסָּד: אֶת־אֲרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת הַכַּפְּרֹת: אֶת־
 36 הַשֻּׁלְחָן אֶת־כְּלָבָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: אֶת־הַמְּנֹרֶה
 הַשְּׂהֻרָה אֶת־נִרְתֹּיהָ גֵרֵת הַמְּעֻרְכָה וְאֶת־כְּלָבֶיהָ וְאֶת
 37 שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת מִזְבַּח הַזֹּהֵב וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת
 38 קַמָּרֹת הַסַּמִּים וְאֶת מִסְךְ פֶּתַח הָאֹהֶל: אֵת מִזְבַּח
 הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בְּדָיו וְאֶת־כְּלָבָיו
 39 אֶת־הַבָּיִר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֵת קַלְעֵי הַחֲצָר אֶת־עַמֻּדֶיהָ
 מ וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמִּסְךָ לְשַׁעַר הַחֲצָר אֶת־מִיתְרָיו וְיִתְדֵיהֶם
 וְאֶת פְּלִי־כְלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד: אֶת־בְּגָדֵי
 41 הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
 וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: כָּכֵל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
 42 בֶּן עֲשׂוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַעֲבֹדָה: וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־
 43 כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוֹ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בֶּן עֲשׂוֹ
 וַיְבָרַךְ אֹתָם מֹשֶׁה:

פ

מ

CAP. XL. מ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בְּיוֹם־הַתְּחִלָּה בְּרֵאשִׁית
 2 אֶת־הַחֹדֶשׁ תִּקְוֶם אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד: וְשַׁמֵּת שָׁם
 3 אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסַכְתָּ עָלֶיהָ אֶת־הַפְּרָכֶת: וְהִבַּאתָ
 4 אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־עַרְבּוֹ וְהִבַּאתָ אֶת־הַמְּנֹרֶה וְהַעֲלֵתָ
 5 אֶת־נִרְתֹּיהָ: וְנָתַתָּה אֶת־מִזְבַּח הַזֹּהֵב לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת
 6 וְשַׁמֵּת אֶת־מִסְךְ פֶּתַח הַמִּשְׁכָּן לְמִשְׁכַּן: וְנָתַתָּה אֶת
 7 מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד: וְנָתַתָּ אֶת־
 8 הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מַיִם: וְשַׁמֵּת
 9 אֶת־הַחֲצָר סָבִיב וְנָתַתָּ אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֲצָר: וְלִקְחֹתָ
 10 אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ
 11 וְקִדְשִׁית אֹתוֹ וְאֶת־כְּלָבָיו וְיְהוָה קִדְּשׁ: וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־
 12 מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כְּלָבָיו וְקִדְשִׁית אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְיְהוָה

הַמִּזְבֵּחַ

died red, and the covering of badgers' skins, and the veil of the covering,

35 The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

36 The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

37 The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

38 And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

39 The brazen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

40 The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

41 The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

42 According to all that the Lord commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

43 And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the Lord had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

CHAPTER XL.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

3 And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the veil.

4 And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

5 And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

6 And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

7 And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

8 And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

9 And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

10 And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

11 And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

12 And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

13 And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

14 And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

15 And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

16 Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

17 ¶ And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

18 And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the hoards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

19 And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.

20 ¶ And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

21 And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the veil.

23 And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

24 ¶ And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

25 And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.

26 ¶ And he put the golden altar in the tent of the congregation before the veil:

27 And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.

28 ¶ And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

29 And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.

30 ¶ And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash *withal*.

31 And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

32 When they went into the tent of the congregation, and when they came

11 המזבח קדש קדשים: ומשחת את הכיור ואת בניו וקדשת

12 אותו: והקרבת את אהרן ואת בניו אל פתח אהל מועד

13 ורחצת אתם במים: והלבשת את אהרן את בגדי הקדש

14 ומשחת אותו וקדשת אותו וכתן לו: ואת בניו תקריב

15 והלבשת אתם פתגת: ומשחת אתם כאשר משחת את

16 אביהם ובהנו לי והיתה לדות להם משחתם לכהנת

17 עולם לדורתם: ועש משה ככל אשר צוה יהוה אתו

17 כן עשה: ם והיו בחדש הראשון בשנה השנית

18 באחד לחדש הוקם המשכן: ויקם משה את המשכן

19 ויתן את אדניו וישם את קדשיו ויתן את בריהיו ויקם

20 את עמודיו: ויפרש את האהל על המשכן וישם את

21 מכסה האהל עליו מלמעלה כאשר צוה יהוה את משה:

כ ם ויקח ויתן את העדת אל הארון וישם את הכפים על

22 הארון ויתן את הכפרת על הארון מלמעלה: ויבא את

23 הארון אל המשכן וישם את פרכת הכסף ויסד על ארון

24 העדות כאשר צוה יהוה את משה: ם ויתן את

25 השלחן באהל מועד על ירך המשכן צפנה מחוץ לפרכת:

26 ויערך עליו ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה את

27 משה: ם וישם את המנרה באהל מועד נכח השלחן

28 על ירך המשכן נגבה: ויעל הערת לפני יהוה כאשר

29 צוה יהוה את משה: ם וישם את מזבח הזהב באהל

30 מועד לפני הפרכת: ויקטר עליו קטרת סמים כאשר

31 צוה יהוה את משה: ם וישם את מסך הפתח

32 למשכן: ואת מזבח העלה שם פתח משכן אהל מועד

ויעל עליו את העולה ואת המנחה כאשר צוה יהוה

ל את משה ם וישם את הכיור ביד אהל מועד ובין

31 המזבח ויתן שמה מים לרחצה: ורחצו ממנו משה

32 ואהרן ובניו את ידיהם ואת רגליהם: כבאם אל אהל

מוֹעֵד וּבְקִרְבָּתֶם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיְחַצּוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 33 אֶת־מֹשֶׁה׃ ׀ וַיָּקָם אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ
 וַיִּתֵּן אֶת־מַסְקֵי שַׁעַר הַחֹצֵר וַיְבַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלֶאכֶה׃ פ
 34 וַיָּבֵס הַעֲנַן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא מְלֵא אֶת־
 הַמִּשְׁכָּן׃ וְלֹא־יָבֹל מֹשֶׁה לְבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי לֹא
 36 שָׁכַן עָלָיו הַעֲנַן וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן׃ וּבַהֲעֲלֹת
 הַעֲנַן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יָסֵטוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־מַסְעֵיהֶם׃
 37 וְאִם־לֹא יַעֲלֶה הַעֲנַן וְלֹא יָסֵטוּ עַד־יוֹם הַעֲלֹתוֹ׃ כִּי יָנַן
 38 יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְלַיְלָה תִּתְּחַה לְיִלָּה בְּנֵי לְעֵינֵי כָל־
 בְּתֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־מַסְעֵיהֶם׃

near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.

33 And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the banging of the court gate. So Moses finished the work.

34 ¶ Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

35 And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

36 And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

37 But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

38 For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

ח ז ק

כבֹּס בַּפְּסוּקֵי דַסְפֵּר וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֵלֶּה וּמֵאֵתוֹם וּתְשֻׁעָה אֲרִימִי
 סִימֵן׃ וַחֲצִיו אֱלֹהִים לֹא תִקְלַל׃ וּפְרִשׁוּתָיו אֶחָד עֶשֶׂר׃ אִיזֵה
 בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי סִימֵן׃ וּפְדֵרָיו עֶשְׂרִים וּתְשֻׁעָה׃ וְלִילָה
 לְלִילָה יַחֲוֶה דַעַת סִימֵן׃ וּפְרָקָיו אַרְבַּעִים׃ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ בְּלִבּוֹ
 סִימֵן׃ מַעַן הַפְּתוּחוֹת תִּשְׁעֵי וּשְׁשִׁים׃ וְהַסְתּוּמוֹת חֲמִשָּׁה וּתְשֻׁעִים׃
 הַכֹּל מֵאַחַ וּשְׁשִׁים וְאַרְבַּע פְּרִשׁוּתִים׃ יִשְׁלַח עוֹרֵךְ מִקְדָּשׁ
 וּמִצִּיּוֹן יִסְעֵדֵךְ סִימֵן׃

THE THIRD BOOK OF MOSES,

CALLED

LEVITICUS.

CHAPTER I.

AND the LORD called unto Moses, and spake unto him out of the tabernacle of the congregation, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man of you bring an offering unto the LORD, ye shall bring your offering of the cattle, *even* of the herd, and of the flock.

3 If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his own voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD.

4 And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

5 And he shall kill the bullock before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about upon the altar that is by the door of the tabernacle of the congregation.

6 And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

7 And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire:

8 And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar:

9 But his inwards and his legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

10 ¶ And if his offering be of the flocks, *namely*, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring it a male without blemish.

11 And he shall kill it on the side of the altar northward before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about upon the altar.

12 And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar:

א ויקרא אלמשה ונדבר יהוה אליו מאהל מועד לאמר:

2 דבר אלבני ישראל ואמרת אלם אדם כריקריב מפם

קרבן ליהוה מדהבמה מדהבקר ומדהצאן תקריבו

3 אתיקרבנכם: אםיעלה קרבנו מדהבקר וכר תמים

יקריבנו אלפתח אהל מועד יקריב אתו לרצנו לפני

4 יהוה: וסמד ידו על ראש העלה ורצה לו לכפר עליו:

ה ושחט אתדבן הבקר לפני יהוה והקריבו בני אהרן

הכהנים אתהדם וזרכו אתהדם עלהמוזבח סביב

6 אשרפתח אהל מועד: והפשיט אתהעלה ונתח אתה

7 לנתחיה: ונתנו בני אהרן הכהן אש עלהמוזבח וערכו

8 עצים עלהאש: וערכו בני אהרן הכהנים את הנתחים

אתהראש ואתהכפר עלהעצים אשר עלהאש אשר

9 עלהמוזבח: וקרבו וקרעו ורתזו במים והקמיר הכהן

אתהכל המזבחה עלה אשה ריחניהוח ליהוה: ם

י ואםמהצאן קרבנו מן הפשבים או מהעזים לעלה

11 וכר תמים יקריבנו: ושחט אתו על ירך המזבח אפנה

לפני יהוה וזרכו בני אהרן הכהנים אתדמו עלהמוזבח

12 סביב: ונתח אתו לנתחיו ואתהראשו ואתהכפרו וערד

הכהן אתם עלהעצים אשר עלהאש אשר עלהמוזבח:

והקרב

13 וְהִקְרִיב וְהַפְרָשִׁים יִרְחֵץ בַּמַּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַדּוֹבֵל
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה עֲלָהּ הוּא אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה: פ
14 וְאִם מִן־דְּעוּפֵי עֲלָהּ קָרְבָנוּ לִיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתּוֹרִים
אוֹ מִן־בְּנֵי חַיִּוְתָהּ אֶת־קָרְבָנוֹ: וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ
15 וּמִלֶּכֶת אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה וּנְמִצָּה דָמוֹ עַל קִיר
הַמִּזְבֵּחַ: וְהִסִּיר אֶת־מְרָאָתוֹ בְּנִצָּתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצֶל
16 הַמִּזְבֵּחַ קְדָמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשָׁן: וְשָׁפַע אֹתוֹ בַּכִּנּוֹף לֹא
17 יִבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַה עַל־הַנְּעִים אֲשֶׁר
עַל־הָאֵשׁ עֲלָהּ הוּא אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה: ס

CAP. II. ב

CHAPTER II.

ב
1 וּנְפֶשׁ כִּי־תִקְרִיב קָרְבָן מִנְחָה לִיהוָה סֶלֶת יִהְיֶה קָרְבָנוֹ א
2 וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לִבְנָה: וְהִבִּיאה אֶל־בְּנֵי
3 אֹהֲרֵן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵּץ מִשֶּׁם מִלֵּא קִמֵּצוּ מִסֶּלֶתָהּ וּמִשֶּׁמֶנָּה
עַל כָּל־לִבְנֵתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֹפְרֵתָהּ הַמִּזְבֵּחַה
4 אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה: וְהַנּוֹתֵרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן
5 וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קְדָשִׁים מְאֹדִים יִהְיֶה: ס וְכִי תִקְרַב
6 קָרְבָן מִנְחָה מֵאִפֶּה תִגֹּר סֶלֶת חֲלוֹת מִצֵּל בְּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן
7 וְרִקְוֵן מִצּוֹת מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן: ס וְאִם־מִנְחָה עַל־ה
8 הַמִּזְבֵּחַת קָרְבָנוֹ סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן מִצָּה תִהְיֶה: פְּתוֹת
9 אֹתָהּ פְּתִים וַיִּצַקְתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא: ס וְאִם־
10 מִנְחַת מִרְחֶשֶׁת קָרְבָנוֹ סֶלֶת בְּשֶׁמֶן תַּעֲשֶׂה: וְהִבִּאתָ
11 אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָה אֶל־
12 הַכֹּהֵן וְהִנִּישָׁה אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהִרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה
אֶת־אֹפְרֵתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה:
13 וְהַנּוֹתֵרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קְדָשִׁים מְאֹדִים
14 יִהְיֶה: כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה
15 חֶמֶץ בִּי כָּל־שֶׂאֵל וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה
16 לַיהוָה: קָרְבָן רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ

13 But he shall wash the inwards and the legs with water: and the priest shall bring it all, and burn it upon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

14 ¶ And if the burnt sacrifice for his offering to the LORD be of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

15 And the priest shall bring it unto the altar, and wring off his head, and burn it on the altar; and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar:

16 And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes:

17 And he shall cleave it with the wings thereof, but shall not divide it asunder: and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that is upon the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

AND when any will offer a meat offering unto the LORD, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense thereon: 2 And he shall bring it to Aaron's sons the priests: and he shall take thereon his handful of the flour thereof, and of the oil thereof, with all the frankincense thereof; and the priest shall burn the memorial of it upon the altar, to be an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD:

3 And the remnant of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.

4 ¶ And if thou bring an oblation of a meat offering baken in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened waters anointed with oil.

5 ¶ And if thy oblation be a meat offering baken in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mingled with oil.

6 Thou shalt part it in pieces, and pour oil thereon: it is a meat offering.

7 ¶ And if thy oblation be a meat offering baken in the fryingpan, it shall be made of fine flour with oil.

8 And thou shalt bring the meat offering that is made of these things unto the LORD: and when it is presented unto the priest, he shall bring it unto the altar.

9 And the priest shall take from the meat offering a memorial thereof, and shall burn it upon the altar: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

10 And that which is left of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.

11 No meat offering, which ys shall bring unto the LORD, shall be made with leaven: for ye shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the LORD made by fire.

12 ¶ As for the oblation of the firstfruits, ye shall offer them unto the LORD: but they shall not be burnt on the altar for a sweet savour.

13 And every oblation of thy meat offering shalt thou season with salt; neither shalt thou suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy meat offering: with all thine offerings thou shalt offer salt.

14 And if thou offer a meat offering of thy firstfruits unto the LORD, thou shalt offer for the meat offering of thy firstfruits green ears of corn dried by the fire, even corn beaten out of full ears.

15 And thou shalt put oil upon it, and incense frankincense thereon: it is a meat offering.

16 And the priest shall burn the memorial of it, part of the beaten corn thereof, and part of the oil thereof, with all the frankincense thereon: it is an offering made by fire unto the LORD.

CHAPTER III.

AND if his oblation be a sacrifice of peace offering, if he offer it of the herd; whether it be a male or female, he shall offer it without blemish before the LORD.

2 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar round about.

3 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

5 And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

6 ¶ And if his offering for a sacrifice of peace offering unto the LORD be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

7 If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before the LORD.

8 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons shall sprinkle the blood thereof round about upon the altar.

9 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD; the fat thereof, and the whole rump, it shall he take off barren by the back bone; and the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

10 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

11 And the priest shall burn it upon the altar: it is the food of the offering made by fire unto the LORD.

13 לא יעלו לרחים נחוח: וכל־קרבן מנחתך במלח תמלח
ולא תשפית מלח ברית אלהיך משל מנחתך על־כל־
14 קרבנה תקריב מלח: ם ואסתקריב מנתת בפורים
ליהוה אבי קלוי באש נרש פרמל תקריב את מנתת
15 בפורך: ונתת עליה שמן ושמת עליה לבנה מנחה
16 הוא: והקטיר הכהן את־אזבדתה מנרשה ומשמנה
על־לבנתה אשה ליהוה: פ

CAP. III. ג

א ואסובח שלמים קרבנו אם מידסקר הוא מקריב אם
2 זכר אסנקה תמים וקריבו לפני יהוה: וסמד ידו
על־ראש קרבנו ושחמו פתח אהל מועד וזרקו בני
3 אהרן הטהנים את־דם על־המזבח סביב: והקריב
מזבח השלמים אשה ליהוה את־החלב המכסה את־
4 הקרב ואת־בל־החלב אשר על־הקרב: ואת שתי הפלית
ואת־החלב אשר עלהן אשר על־הפסלים ואת־חיותת
ה על־הקבר על־הפלית וסרנה: והקטירו אתו בגר
אהרן המזבחה על־העולה אשר על־העצים אשר על־
האש אשה רים נחוח ליהוה: פ
6 ואסמדתאן קרבנו לגבח שלמים ליהוה זכר אי נקבה
7 תמים וקריבו: אסבשב הוא מקריב את־קרבנו והקריב
8 אתו לפני יהוה: וסמד את־ידו על־ראש קרבנו ושחמו
אתו לפני אהל מועד וזרקו בני אהרן את־דמו על־
9 המזבח סביב: והקריב מזבח השלמים אשה ליהוה
חלבו האלה תמימה לעמת הענה וסרנה ואת־החלב
המכסה את־הקרב ואת בל־החלב אשר על־הקרב:
10 ואת שתי הפלית ואת־החלב אשר עלהן אשר על־
הפסלים ואת־חיותת על־הקבר על־הפלית וסרנה:
11 והקטירו הכהן המזבחה לחם אשה ליהוה: פ

12 ואִשְׁנוֹ קָרְבָנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־
 13 רֹאשׁוֹ וְשָׂחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶל־רַחֵץ אֶת־
 14 דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָנוֹ אִשָּׁה לַיהוָה
 אֶת־הַחֹלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקְּרָב וְאֶת פְּלִי־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־
 15 הַקְּרָב: וְאֶת שְׁתֵּי הַבְּקָלִיּוֹת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר
 עַל־הַבְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַבָּדָר עַל־הַבְּקָלִיּוֹת יִסְתַּיְנָה:
 16 וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמּוֹבְחָה לְחֵם אִשָּׁה לְרִיחַ נִיחֹחַ פְּלִי־הַחֹלֶב
 17 לַיהוָה: חֲקֵת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כְּכֹל מוֹשְׁבֵי־תֵימָם פְּלִי־חֹלֶב
 וְקִלְיָדָם לֹא תֹאכְלוּ: פ

CAP. IV. 7

CHAPTER IV.

7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א
 לֵאמֹר זָכַח בִּי־תַחֲטָא בְשֹׁגְגָה מִכָּל מִצְוַת יְהוָה אֲשֶׁר
 3 לֹא תַעֲשִׂינָה וְעֵשְׂהָ מֵאֲחַת מֵהֵנָּה: אִם הִכְהֵן הַמַּשִּׁיחַ
 יֹדֵטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל הַטָּאֲתוֹ אֲשֶׁר הֵטָא
 4 פֶּדָר בְּדָבָר תַּמִּים לַיהוָה לְהַטָּאֲתוֹ: וְהֵבִיא אֶת־הַפֶּדָר
 אֶל־פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ
 5 הַפֶּדָר וְשָׂחַט אֶת־הַפֶּדָר לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמַּשִּׁיחַ
 6 מִדָּמֵי הַפֶּדָר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וְסָבַל הַכֹּהֵן אֶת־
 אֲזָנָיו בַּדָּם וְהוֹחַ מִן־הַדָּם שִׁבְעֵי פַעְמִים לִפְנֵי יְהוָה
 7 אֶת־יָדָיו פְּרֻקֵת הַקֹּדֶשׁ: וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנֹת
 מִזְבֵּחַ קֹדֶשׁ הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת
 8 פְּלִי־הַדָּם הַפֶּדָר יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הַעֹלָה אֲשֶׁר־בְּתַחַת
 אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת־פְּלִי־הַחֹלֶב פֶּדָר הַטָּאֲתוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־
 9 הַחֹלֶב הַמְכַסֶּה עַל־הַקְּרָב וְאֶת פְּלִי־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־
 הַקְּרָב: וְאֶת שְׁתֵּי הַבְּקָלִיּוֹת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר
 עַל־הַבְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַבָּדָר עַל־הַבְּקָלִיּוֹת יִסְתַּיְנָה:
 10 כָּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשׁוֹר וְנָבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל־

מוֹבַח

12 And if his offering be a goat, then he shall offer it before the Lord: and he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the tabernacle of the congregation: and the sons of Aaron shall sprinkle the blood thereof upon the altar round about.

14 And he shall offer thereof his offering, even offering made by fire unto the Lord; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

15 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

16 And the priest shall burn them upon the altar: it is the food of the offering made by fire for a sweet savour: all the fat is the Lord's.

17 It shall be a perpetual statute for your generations throughout all your dwellings, that ye eat neither fat nor blood.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the Lord, concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them:

3 If the priest that is anointed do sin according to the sin of the people: then let him bring for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the Lord for a sin offering.

4 And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before the Lord; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the Lord.

5 And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the tabernacle of the congregation:

6 And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the Lord, before the veil of the sanctuary.

7 And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the Lord, which is in the tabernacle of the congregation; and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

9 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

10 As it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

11 And the skin of the bullock, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung,
12 Even the whole bullock shall he carry forth without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire: where the ashes are poured out shall he be burnt.

13 ¶ And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which should not be done, and are guilty;

14 When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.
15 And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the LORD: and the bullock shall be killed before the LORD.

16 And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation:

17 And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before the LORD, even before the veil.

18 And he shall put some of the blood upon the horns of the altar which is before the LORD, that is in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

19 And he shall take all his fat from him, and burn it upon the altar.

20 And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

21 And he shall carry forth the bullock without the camp, and burn him as he burned the first bullock: it is a sin offering for the congregation.

22 ¶ When a ruler hath sinned, and done somewhat through ignorance against any of the commandments of the LORD his God concerning things which should not be done, and is guilty;

23 Or if his sin, wherein he hath sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:

24 And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD: it is a sin offering.

25 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

26 And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

11 מִזְבַּח הָעֹלָה: וְאֶת־עוֹר הַפָּר וְאֶת־קִלְבֵּי־בִשְׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ

12 וְעַל־כִּרְעָיו וְקַרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ: וְהוֹצִיא אֶת־קִלְבֵּי־הַפָּר אֶל־

מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מְקוֹם שְׂחֹר אֶל־שֶׁפָד הַדָּשָׁן וְשָׂרַף

אֹתוֹ עַל־עֵצִים בְּאֵשׁ עַל־שֶׁפָד הַדָּשָׁן יִשְׂרָף: פ

13 וְאִם כָּל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם דְּבַר מִעֵינֵי הַקֹּהֵל

וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תִעֲשֶׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

14 וְנִדְעָה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקֹּהֵל פָּר

טו בְּדִבְקָר לַחֲטָאת וְהִבִּיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: וְסָמְכוּ

וְקָנִי הָעֵדָה אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׂטַט

16 אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה: וְהִבִּיֵא הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִמֶּם הַפָּר

17 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִדַּמְהֶם וְהִזָּה

18 שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־פָּנָי הַפָּרֹכֶת: וּמִן־הַדָּם

וְנָתַן עַל־קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל

מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־

19 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת כָּל־חֵלְבֵי יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר

כ הַמִּזְבֵּחַהּ: וְעָשָׂה לִפְר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִפְר הַחֲטָאת כִּן

21 יַעֲשֶׂה־לּוֹ וּבִכְפַר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם: וְהוֹצִיא אֶת־

הַפָּר אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֵת הַפָּר

הָרִאשׁוֹן חֲטָאת הַקֹּהֵל הוּא: פ

22 אֲשֶׁר נִשְׂיֵא דַמָּא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶוּ

23 אֲשֶׁר לֹא־תִעֲשֶׂינָהּ בְּשִׁגְגָה וְאָשָׁם: אִוִּי־הוֹדַע אֵלָיו הַטָּאֲתוֹ

אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהִבִּיֵא אֶת־קַרְבָּנֵו שְׂעִיר עִזִּים וְגֵר תְּמִים:

24 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׂטַט אֹתוֹ בְּמְקוֹם אֲשֶׁר־

כה יִשְׂטַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חֲטָאת הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן

מִדָּם הַחֲטָאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־

דָּמֹו יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה: וְאֶת־כָּל־חֵלְבֵי יִקְטִיר

הַמִּזְבֵּחַהּ כְּחֵלֶב וּבַח הַשְּׁלָמִים וּבִכְפַר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֲטָאתוֹ

פ

וְנִסְלַח לּוֹ:

27 ואם ינפש אחת תחטא בשוגגה מעם הארץ בעשתה
 28 אחת ממצות יהוה אשר לאיתעשינה ואשם: או הודע
 אליו חטאתו אשר חטא והביא קרבנו שעירת עזים
 29 תמימה נקבה על החטאתו אשר חטא: וסמך את ידיו
 על ראש החטאת ושחט את החטאת במקום העלה:
 ולקח הכהן מדמה באצבעו ונתן על קרנת מזבח העלה ל
 31 ואת קלח דמה ישפך אל יסוד המזבח: ואת קלח חלב
 יסיר כאשר יסיר חלב מכל זבח השלמים והקטיר
 הכהן המזבחה לבית ייחם ליהוה וכפר עליו הכהן
 ונסלח לו: פ

32 ואם יקרבש יביא קרבנו לחטאת נקבה תמימה וביאנה:
 33 וסמך את ידיו על ראש החטאת ושחט אתה לחטאת
 34 במקום אשר ישחט את העלה: ולקח הכהן מדם
 החטאת באצבעו ונתן על קרנת מזבח העלה ואת קל-
 35 דמה ישפך אל יסוד המזבח: ואת קלח חלב יסיר לה
 כאשר יסיר חלב הששב מזבח השלמים והקטיר הכהן
 אתם המזבחה על אש יהוה וכפר עליו הכהן על-
 חטאתו אשר חטא ונסלח לו: פ

ה CAP. V. ה

CHAPTER V.

1 ונפש בייחטא ושבעה קול אלה יהוא עד או ראה
 2 או דע אס-לוא יגיד ונשא עונו: או נפש אשר תגע בכל-
 3 דבר טמא או בנבלת חיה טמאה או בנבלת בהמה
 טמאה או בנבלת שרץ טמא ונעלם ממנו יהוא טמא
 4 ואשם: או כי יגע בטמאת אדם לבל טמאתו אשר יטמא
 5 בה ונעלם ממנו יהוא ידע ואשם: או נפש כי תשבע
 6 לבטא בשפתים להרע. או להשיב לבל אשר יבטא
 7 האדם בשבעה ונעלם ממנו יהוא ידע ואשם לאחת
 8 מאלה: והנה כר-אשם לאחת מאלה והתודה אשר ה
 חטא

27 ¶ And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and be guilty;

28 Or if his sin, which he hath sinned, come to his knowledge; then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he hath sinned.

29 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

30 And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.

31 And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savour unto the LORD; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

32 And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

33 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

34 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar:

35 And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.

AND if a soul sin, and hear the voice of swearing, and is a witness, whether he hath seen or known of it; if he do not utter it, then he shall bear his iniquity.

2 Or if a soul touch any unclean thing, whether it be a carcase of an unclean beast, or a carcase of unclean cattle, or the carcase of unclean creeping things, and if it be hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

3 Or if he touch the uncleanness of man, whatsoever uncleanness it be that a man shall be defiled withal, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty.

4 Or if a soul swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatsoever it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty in one of these.

5 And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he

shall confess that he hath sinned in that thing:

6 And he shall bring his trespass offering unto the Lord for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

7 And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtledoves, or two young pigeons, unto the Lord; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

8 And he shall bring them unto the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off his head from his neck, but shall not divide it asunder:

9 And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it is a sin offering.

10 And he shall offer the second for a burnt offering, according to the manner: and the priest shall make an atonement for him for his sin which he hath sinned, and it shall be forgiven him.

11 ¶ But if he be not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he that sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sin offering.

12 Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, even a memorial thereof, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire unto the Lord: it is a sin offering.

13 And the priest shall make an atonement for him as touching his sin that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiven him: and the remnant shall be the priest's, as a meat offering.

14 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

15 If a soul commit a trespass, and sin through ignorance, in the holy things of the Lord; then he shall bring for his trespass unto the Lord a ram without blemish out of the flocks, with thy estimation by shekels of silver, after the shekel of the sanctuary, for a trespass offering:

16 And he shall make amends for the harm that he hath done in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest; and the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven him.

17 ¶ And if a soul sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the Lord; though he wist it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity.

18 And he shall bring a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest: and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and wist it not, and it shall be forgiven him.

19 It is a trespass offering: he hath certainly trespassed against the Lord.

6 הָטָא עָלָיָהּ: וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל הַטָּאתָו אֵשֶׁר
הָטָא נִקְבָּה מִן־הַצֹּאן בַּשָּׂבָה אוֹ־שְׁעִירַת עֵינִים לַחֲטָאת
7 וּכְפָר עָלָיו הִכְהֵן מִהַטָּאתָו: וְאִם־לֹא תִגַּע יָדוֹ דִּי שֹׁה
וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֵשֶׁר הָטָא שְׁתֵּי תְרִים אוֹ־שְׁנֵי בְּנֵי
8 יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לַחֲטָאת וְאֶחָד לְעֹלָה: וְהָבִיא אֹתָם
אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחֲטָאת רִאשׁוֹנָה וּמִלֶּק אֶת־
9 רֹאשׁוֹ מִמוֹל עֶרְפוֹ וְלֹא יַבְדִּיל: וְהָזָה מִדָּם הַחֲטָאת עַל־
קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנֶּשֶׂאֶר בְּדָם יִמְצָה אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ הַטָּאת
י הוּא: וְאֶת־הַשְּׁנֵי יַעֲשֶׂה עֹלָה בַּמִּשְׁבֵּט וּכְפָר עָלָיו הִכְהֵן
11 מִהַטָּאתָו אֲשֶׁר־הָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ׀ וְאִם־לֹא תִשְׁנֵי
יְדוֹ לִשְׁתֵּי תְרִים אוֹ לִשְׁנֵי בְּנֵי־יוֹנָה וְהָבִיא אֶת־דִּקְלוֹנָו
אֲשֶׁר הָטָא עֲשִׂירַת הָאֶפָה סֹלֶת לַחֲטָאת לֹא־יִשִּׂים עָלָיָהּ
12 שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיָהּ לְבֹנֶה כִּי הַטָּאת הוּא: וְהָבִיֵּא אֶל־
הַכֹּהֵן וְקִמֵּץ הִכְהֵן אֶמְנָה מְלֹא קִמְצוֹ אֶת־אֹפְרָתָהּ
13 וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה עַל אִשֵּׁי יְהוָה הַטָּאת הוּא: וּכְפָר
עָלָיו הִכְהֵן עַל־הַטָּאתָו אֲשֶׁר־הָטָא מֵאֶתֶּת מֵאֶלֶּה וְנִסְלַח
14 לוֹ וְהִיָּתָה לִכְהֵן בְּמִנְחָה: ׀ וְיִדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
טו לֵאמֹר: גִּבַּשׁ כִּי־תִמְעַל מִזֶּעַל וְהִטָּאָה בַּשְּׁגִיָּה מִקְדָּשִׁי
וְהָזָה וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל־תְּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְפָּךָ
16 כַּסְּרֵי־שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאֲשֵׁם: וְאֵת אֲשֶׁר הָטָא
מִן־הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֵם וְאֶת־חֲמוּשְׁתּוֹ יִכַּף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן
וְהִכְהֵן יַכְפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאֲשֵׁם וְנִסְלַח לוֹ: ׀
17 וְאִם־נִפְשׁ כִּי תַחֲטָא וְעִשְׂתָּה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר
18 לֹא תַעֲשִׂינָה וְלֹא־יָדַע וְאֲשֵׁם וְנִשָּׂא עֵינָיו: וְהָבִיא אֵיל־
תְּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְפָּךָ לְאֲשֵׁם אֶל־הַכֹּהֵן וּכְפָר עָלָיו הִכְהֵן
19 עַל שְׁגִיָּתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָה וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ: אֲשֵׁם הוּא
אֲשֵׁם אֲשֵׁם לַיהוָה: ׀

וידבר

CHAPTER VI.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 If a soul sin, and commit a trespass against the Lord, and lie unto his neighbour in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbour;

3 Or have found that which was lost, and lieth concerning it, and sweareth falsely; in any of all these that a man doeth, sinning therein:

4 Then it shall be, because he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

5 Or all that about which he hath sworn falsely; he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more thereto, and give it unto him to whom it appertaineth, in the day of his trespass offering.

6 And he shall bring his trespass offering unto the Lord, a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest:

7 And the priest shall make an atonement for him before the Lord: and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein.

8 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

9 Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

10 And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

11 And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.

12 And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out; and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.

13 The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

14 ¶ And this is the law of the meat offering: the sons of Aaron shall offer it before the Lord, before the altar.

15 And he shall take of it his handful, of the flour of the meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meat offering.

21 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: גָּפֶשׂ כִּי תַחֲטָא וּמַעֲלָה
מֵעַל בִּיהוָה וּכְחֹשׁ בְּעֵמִיתוֹ בְּפִקְדוֹן אִוִּיבְתְּשׁוּמַת יָד אִוִּי
22 בְּגֹזֶל אִוִּי עֵשֶׂק אֶת־עֵמִיתוֹ: אִוִּי־מֵצָא אֲבִיבָה וּכְחֹשׁ בָּהּ
וְנִשְׁבַּע עַל־שֶׁקֶר עַל־אֲחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחֵטְא
23 בְּהִנֵּה: וְדָוָה בְּיַחֲטָא וְאָשָׁם וְהִשָּׁב אֶת־הַגֹּזֶל אֲשֶׁר
גָּזַל אִוִּי אֶת־הַנֶּשֶׁק אֲשֶׁר עֵשֶׂק אִוִּי אֶת־הַפִּקְדוֹן אֲשֶׁר הַפִּקְדָן
24 אָתּוֹ אִוִּי אֶת־הָאֲבִיבָה אֲשֶׁר מֵצָא: אִוִּי מִכָּל אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע
עָלָיו לְשֶׁקֶר וְשֵׁלֵם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ תַקְמִשְׁתּוּ יֶסֶף עָלָיו לְאֲשֶׁר
הוּא לוֹ וְתָנֶנּוּ בַיּוֹם אֲשֶׁמְתוֹ: וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל כַּה
26 תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְבָן לְאָשָׁם אֶל־הַבְּהֵן: וּכְפָר עָלָיו
הַבְּהֵן לִבְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אֲחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
לְאֲשָׁמָה בָּהּ:

CAP. VI. 1

פ פ כה 25

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו
2 לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַעֹלָה הַזֹּאת הַעֹלָה תֹּהַב עַל מִזְבֵּחַ עַל־
הַמִּזְבֵּחַ כֹּל־הַלַּיְלָה עַד־הַפֶּקֶד וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּקְוָד בּוֹ:
3 וְלִבֶּשׂ כַּהֵן מִדָּו כֹּד וּמִכַּנְסֵי־כֹד וְלִבֶּשׂ עַל־בְּשׂוֹרָה
וְהָרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הַעֹלָה עַל־
4 הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: וּפִשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלִבֶּשׂ
בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה אֶל־
5 מְקוֹם טָהוֹר: וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תִּקְוָד־בוֹ לֹא תִכָּבֵה ה
וּבְעַר עָלֶיהָ הַבְּהֵן עֲצִים בְּבִקְרָה בְּבִקְרָה וְעֵדֶד עָלֶיהָ הַעֹלָה
6 וְהַקְטִיר עָלֶיהָ חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים: אֵשׁ תָּמִיד תִּקְוָד עַל־
7 הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֵה: ס וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב
8 אֲתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִבְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים
מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמְנָהּ וְזֹאת כֹּל־הַלִּבְנָה
אֲשֶׁר

and shall burn it upon the altar for a sweet savour, *even* the memorial of it, unto the LORD.

16 And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in this holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.

17 It shall not be baked with leaven. I have given it unto them for their portion of my offerings made by fire: it is most holy, as is the sin offering, and as the trespass offering.

18 All the males among the children of Aaron shall eat of it. It shall be a statute for ever in your generations concerning the offerings of the LORD made by fire: every one that toucheth thereof shall be holy.

19 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

20 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the LORD in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meat offering perpetual, half of it in the morning, and half thereof at night.

21 In a pan it shall be made with oil; and when it is baked, thou shalt bring it in: and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet savour unto the LORD.

22 And the priest of his sons that is anointed in his stead shall offer it: it is a statute for ever unto the LORD; it shall be wholly burnt.

23 For every meat offering for the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

24 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

25 Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: in the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the LORD: it is most holy.

26 The priest that offereth it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.

27 Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.

28 But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brazen pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

29 All the males among the priests shall eat thereof: it is most holy.

30 And no sin offering, whereof any of the blood is brought into the tabernacle of the congregation to reconcile

withal in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

CHAPTER VII.

LIKEWISE this is the law of the trespass offering: it is most holy.

2 In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass offering: and the blood thereof shall he sprinkle round about upon the altar.

3 And he shall offer of it all the fat thereof: the rump, and the fat that covereth the inwards,

אשר עליהמנחה והקטיר המזבח ריח ניחח אוקרתה

9 ליהוה: והנותרת ממנה יאכלו אהרן ובניו מצות תאכל

במקום קדש בחצר אהלמועד יאכלוה: לא תאפה

חמץ חלקם נתתי אתה מאשי קדש קדשים הוא בחטאת

11 וקאשם: פלזכר בבני אהרן ואכלנה חקיעולם לדרתיכם

מאשי יהוה כל אשר יגע בהם יקדש: פ

12 וידבר יהוה אלמשה לאמר: זה קרבן אהרן ובניו

13 אשר יקריבו ליהוה ביום המשח אתו עשירת האפה

קלת מנחה תמיד מחציתה בכקר ומחציתה בערב:

14 עלימחבת בשמן תעשה מרדבת תביאנה תפיני מנת

15 פתים תקריב ריחניחם ליהוה: והפכה המשוח תחתיו

16 מבניו יעשה אתה חקיעולם ליהוה כליל תקטור: וכל

מנתת פתן כליל תהיה לא תאכל: פ

17 וידבר יהוה אלמשה לאמר: דבר אלאהרן ואל

18 בניו לאמר זאת תורת החטאת במקום אשר תשחט

העלה תשחט החטאת לפני יהוה קדש קדשים הוא:

19 הכהן המחטא אתה יאכלנה במקום קדש תאכל

כ בחצר אהל מועד: כל אשר יגע בבשרה יקדש

ואשר יזה מרמה עלהבגד אשר יזה עליה תכבס במקום

21 קדש: וכליחרש אשר תבשלו בו ישבר ואם בכלי

22 נחשת בשלה ונרק ושטף במים: כלזכר בבהנים

23 יאכל אתה קדש קדשים הוא: וכלחטאת אשר

יזבא מרמה אלאהל מועד לבפר בקדש לא תאכל

באש תשרף: פ

CAP. VII. 1

2 א וזאת תורת האשם קדש קדשים הוא: במקום אשר

ישחטו אתהעלה ישחטו אתהאשם ואתדמו זרק

3 עליהמזבח סביב: ואת כלחלבו יקריב ממנו את

האליה

4 וְאֵת־הַחֵלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקְּרֹבִים׃ וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּפָלִית יִסְרְפֶנָּה׃ וְהִקְטִיר אֹתָם הַבֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֵשׁ׃ הוּא׃ כִּלְיָנֶכָר בַּכֹּהֲנִים וְאֹכְלֵנוּ בְּמִקְוֵם קָדוֹשׁ׃ יֹאכְלֵל קָדֹשׁ קְדָשִׁים הוּא׃ כַּחֲטָאֵת כַּאֲשֶׁם תּוֹרָה אֶחָת לָחֶם הַבֹּהֵן אֲשֶׁר יִכְפֹּרְבוּ לוֹ יְהוָה׃ וְהַבֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֶת־עֲלֵת אִישׁ עוֹר הָעֵלָה אֲשֶׁר הַקְּרִיב לַבֹּהֵן לוֹ יְהוָה׃ וְכִלְמִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאמְרָה בַתּוֹרָה וְכִלְנִינְעִישָׁה בַּמִּרְחָשֶׁת וְעַל־מִחְבֵּת לַבֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִתְּנֶנָּה׃ וְכִלְמִנְחָה כִּלְוָה־בְּשֶׁמֶן וְחִרְבָּה לְכִלְבֵּנֵי אֹהֲרֵן תִּתְּנָה אִישׁ כַּאֲהוּי׃ פ

11 וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה׃ אִם עַל־ 12 תּוֹרָה יִקְרִיבוּ וְהַקְּרִיב׃ אֶל־זֶבַח הַתּוֹרָה חֲלוֹת מִצּוֹת כִּלְוֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקְנֵי מִצּוֹת מִשְׁתִּים בְּשֶׁמֶן וְסֹלֶת מִרְפֵּכֵת חֲלוֹת כִּלְוֹת בְּשֶׁמֶן׃ עַל־חֲלוֹת לָחֶם הַמִּץ יִקְרִיב קֶרְבָּנוּ 14 עַל־זֶבַח תּוֹבַת שְׁלָמוֹ׃ וְהַקְּרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכִּלְקֶרְפֵּן תְּרוּמָה לַיהוָה לַבֹּהֵן הַזֶּרֶק אֶת־יָדָם הַשְּׁלָמִים לוֹ יְהוָה׃ 15 וּבִשֶׂר זֶבַח תּוֹבַת שְׁלָמוֹ בַּיּוֹם קֶרְבָּנוּ יֹאכְלֵל לַאֲנִינִים מִמֶּנּוּ עַד־בֶּקֶר׃ וְאִם־נִזְרָה׃ אִזּוֹ נִדְבַח זֶבַח קֶרְבָּנוּ בַּיּוֹם הַקְּרִיבוּ אֶת־זִבְחוֹ יֹאכְלֵל וּמִמְחֵרֵת וְהַנּוֹתֵר מִמֶּנּוּ יֹאכְלֵל׃ 17 וְהַנּוֹתֵר מִבִּשֶׂר הַזֶּבֶח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָף׃ וְאִם 18 הָאֵכָל יֹאכְלֵל מִבִּשֶׂר־זֶבַח שְׁלָמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יְהוָה וְהִנֵּפֶשׁ הָאֵכָלֵת מִמֶּנּוּ עוֹנֶה תִּשְׂאֵ׃ וְהַבִּשֶׂר אֲשֶׁר יִנַּע בְּכִלְטָמָא 19 לֹא יֹאכְלֵל כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָף וְהַבִּשֶׂר כִּלְטָהוֹר יֹאכְלֵל בִּשְׂר׃ וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכְלֵל בִּשְׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה כ 21 וּמִמָּאָתוֹ עֲלֵיו וְנִכְרַתָּה הִנֵּפֶשׁ הַהוּא מִעַמּוּיָהּ׃ וְנִפְשׁ כִּי תִנַּע בְּכִלְטָמָא בְּטָמְאֵת אָדָם אִזּוֹ בְּבַהֲמָה טָמְאָה אִזּוֹ

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul that is above the liver, with the kidneys, it shall be take away:

5 And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire unto the LORD: it is a trespass offering.

6 Every male among the priests shall eat thereof: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.

7 As the sin offering is, so is the trespass offering: there is one law for them: the priest that maketh atonement therewith shall have it.

8 And the priest that offereth any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he hath offered.

9 And all the meat offering that is baken in the oven, and all that is dressed in the fryingpan, and in the pan, shall be the priest's that offereth it.

10 And every meat offering, mingled with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.

11 And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer unto the LORD.

12 If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour, fried.

13 Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of thanksgiving of his peace offerings.

14 And of it he shall offer one out of the whole oblation for an heave offering unto the LORD, and it shall be the priest's that sprinkleth the blood of the peace offerings.

15 And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

16 But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice: and on the morrow also the remainder of it shall be eaten:

17 But the remainder of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.

18 And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed unto him that offereth it: it shall be an abomination, and the soul that eateth of it shall bear his iniquity.

19 And the flesh that toucheth any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire: and as for the flesh, all that be clean shall eat thereof.

20 But the soul that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that cometh unto the LORD, having his uncleanness upon him, even that soul shall be cut off from his people.

21 Moreover the soul that shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any

abominable unclean thing, and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which *pertain* unto the LORD, even that soul shall he cut off from his people.

22 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

23 Speak unto the children of Israel, saying, Ye shall eat no manner of fat, of ox, or of sheep, or of goat.

24 And the fat of the beast that dieth of itself, and the fat of that which is torn with beasts, may be used in any other use: but ye shall in no wise eat of it.

25 For whosoever eateth the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire unto the LORD, even the soul that eateth it shall he cut off from his people.

26 Moreover ye shall eat no manner of blood, whether it be of fowl or of beast, in any of your dwellings.

27 Whatsoever soul it be that eateth any manner of blood, even that soul shall be cut off from his people.

28 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

29 Speak unto the children of Israel, saying, He that offereth the sacrifice of his peace offerings unto the LORD shall bring his oblation unto the LORD of the sacrifice of his peace offerings.

30 His own hands shall bring the offerings of the LORD made by fire, the fat with the breast, it shall he bring, that the breast may be waved for a wave offering before the LORD.

31 And the priest shall burn the fat upon the altar: but the breast shall be Aaron's and his sons'.

32 And the right shoulder shall ye give unto the priest for an eave offering of the sacrifices of your peace offerings.

33 He among the sons of Aaron, that offereth the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder for his part.

34 For the wave breast and the eave shoulder have I taken of the children of Israel from off the sacrifices of their peace offerings, and have given them unto Aaron the priest and unto his sons by a statute for ever from among the children of Israel.

35 ¶ This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, out of the offerings of the LORD made by fire, in the day when he presented them to minister unto the LORD in the priest's office:

36 Which the LORD commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them, by a statute for ever throughout their generations.

37 This is the law of the burnt offering, of the meat offering, and of the sin offering, and of the trespass offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings:

38 Which the LORD commanded Moses in the mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations unto the LORD, in the wilderness of Sinai.

בְּבִלְשָׁקֶיךָ מִמָּוֶה וְאָכַל מִבְּשַׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה

22 וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: וְנִדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

23 לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב

24 וְעֵז לֹא תֹאכְלוּ: וְחֵלֶב בְּבִלְוָה וְחֵלֶב מִרְפָּה וְעֵשָׂה לְכָל־

כֹּה מִזְאֵמָה וְאָכַל לֹא תֹאכְלוּ: בִּי כָל־אָכַל חֵלֶב מִן־

הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לַיהוָה וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ

26 הַאֲכָלָת מֵעַמִּיהָ: וְכִלְדָּם לֹא תֹאכְלוּ כְּכֹל מוֹשְׁבֵיהֶם

27 לְעֹזֵף וּלְבַחֲמָה: כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרַתָּה

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: פ

28 וְנִדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

29 לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קִרְבָּנֹו

ל לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו: וְדָוָו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת־

הַחֵלֶב עַל־הַחֹהֵל יְבִיאֵנּוּ אֶת הַחֹהֵל לְהִנָּף אֹתוֹ תִּנְשֹׁף

31 לִפְנֵי יְהוָה: וְהַקִּטְוִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמְּזֻבָּחַ וְהַיָּדָה

32 הַחֹהֵל לְאֹהֲרָן וּלְבָנָיו: וְאֶת שׁוֹק הַיְמִינִי תִתֵּן תְּרוּמָה

33 לַכֹּהֵן מִזֶּבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם: הַמִּקְרִיב אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־

34 הַחֵלֶב מִבְּנֵי אֹהֲרָן לוֹ תִתֵּנָה שׁוֹק הַיְמִינִי לְמִנְחָה: כִּי

אֶת־יְהוָה תִּתְּנֶנּוּ וְאֶת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֶת־

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזֶּבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְאֶתֵּן אֹתָם לְאֹהֲרָן הַכֹּהֵן

לז וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֶת מִשְׁחַת אֹהֲרָן

וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בַּיּוֹם הַקְּרִיב אֹתָם לַכֹּהֵן

לַיהוָה: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְתֵת לָהֶם בַּיּוֹם מִשְׁחַת אֹתָם

37 מֵאֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדוֹרֹתָם: וְאֶת הַתְּרוּמָה

לְעֹלָה לַמִּנְחָה וּלְחֻטָּאת וּלְאִשָּׁם וּלְמִלּוּאִים וּלְזֶבַח

38 הַשְּׁלָמִים: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בַּיּוֹם

צִוָּהוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קִרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה

בַּמִּדְבָּר סִינַי: פ

CAP. VIII. ה

CHAPTER VIII.

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־אֲהֹרָן וְאֶת־בָּנָיו אֵלָיו וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֵׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת אֵפֶר הַחֹטְאת וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת כָּל־הַמִּצֵּוֹת: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ וַתִּקְהַל הַעֲדָה אֶל־פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֲדָה וְהָ הֵנָּה לְעִשׂוֹת: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אֲהֹרָן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִים: וַיָּחַן עֲלֵיהֶם אֶת־הַבְּגָדִים וַיַּחֲדֵן אוֹתוֹ בְּאֵבֶןט וַיַּלְבֵּשׂ אוֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֵפֶד וַיַּחֲדֵן אוֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֵפֶד וַיֹּאפֵד לוֹ בֵּן: וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֵלָיו הַחֹשֶׁן אֶת־הָאֵרִים וְאֶת־הַתְּמִים: וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מִלּוֹ בָּנָיו אֵת צִיָּן הַזָּהָב נֹר הַקֹּדֶשׁ בְּאֵשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֵׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשְׁחָה אֶת־הַמִּשְׁחָן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּקְדַּשׁ אֹתָם: וְזֶה מִשְׁעֵי עֲלִימֹנָם שִׁבְעֵי פְעָמִים וּמִשְׁחָה אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־בָּלְעָיו וְאֶת־הַכֹּהֵן וְאֶת־בָּנָיו לְקַדְּשָׂם: וַיִּצֹק מִשְׁחָן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אֲהֹרָן וּמִשְׁחָה אוֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בָּנָיו אֲהֹרָן וַיַּלְבֵּשֵׁם כְּתוּבֹת וַיַּחֲדֵן אוֹתָם אֵבֶןט לְהֵם מִגְּבֹעֹת צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּגַּשׁ אֵת פֶּר הַחֹטְאת וַיִּשְׂחַט וַיִּקַּח מִשְׁחָה אֶת־הַדָּם וַיַּחֲדֵן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׂחַט אוֹתוֹ וַיִּשְׂחַט אֶת־הַדָּם עַל־בִּטְחֵי הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדַּשׁוּ לְכַפֵּר עָלָיו: וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת־שְׂמֵי תְּבֵלָתָהּ וְאֶת־חֵלְבֵן וַיִּקְטַר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־הַסֶּפֶד וְאֶת־עֵירוֹ וְאֶת־בִּשְׂתָּיו וְאֵת

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

3 And gather thou all the congregation together unto the door of the tabernacle of the congregation.

4 And Moses did as the LORD commanded him; and the assembly was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.

5 And Moses said unto the congregation, This is the thing which the LORD commanded to be done.

6 And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

7 And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the curious girdle of the ephod, and bound it unto him therewith.

8 And he put the breastplate upon him; also he put in the breastplate the Urim and the Thummin.

9 And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, even upon his forehead, did he put the golden plate, the holy crown; as the LORD commanded Moses.

10 And Moses took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that was therein, and sanctified them.

11 And he sprinkled thereof upon the altars seven times, and anointed the altar and all his vessels, both the laver and his foot, to sanctify them.

12 And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.

13 And Moses brought Aaron's sons, and anointed them with oil, and girded them with girdles, and put bonnets upon them; as the LORD commanded Moses.

14 And he brought the bullock for the sin offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering.

15 And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make reconciliation upon it.

16 And he took all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar.

17 But the bullock, and his hide, his flesh, and his dung, he burnt with fire

without the camp; as the LORD commanded Moses.

18 ¶ And he brought the ram for the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

19 And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

20 And he cut the ram into pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

21 And he washed the inwards and the legs in water; and Moses burnt the whole ram upon the altar: it was a burnt sacrifice for a sweet savour, and an offering made by fire unto the LORD; as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And he brought the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

23 And he slew it; and Moses took of the blood of it, and put it upon the tip of Aaron's right ear, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot.

24 And he brought Aaron's sons, and Moses put of the blood upon the tip of their right ear, and upon the thumbs of their right hands, and upon the great toes of their right feet: and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

25 And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder:

26 And out of the basket of unleavened bread, that was before the LORD, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder:

27 And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before the LORD.

28 And Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar upon the burnt offering: they were consecrations for a sweet savour: it is an offering made by fire unto the LORD.

29 And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before the LORD: for of the ram of consecration it was Moses' part; as the LORD commanded Moses.

30 And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

וְאֶת־פְּרָשׁוֹ שָׁרַף בְּאֵשׁ מִזְבֵּחַ לְמִחְנֶה בְּאֵשׁ צִנּוֹה יְהוָה
 אֶת־מִשָּׁה: וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרֹן וּבְנָיו
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרַק מִשָּׁה אֶת־
 כ הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לְנִתְחוֹו וַיִּקְטַר
 מִשָּׁה אֶת־הֶרֶאֶשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶר: וְאֶת־הַקְּרֹב
 וְאֶת־הַכְּרָשִׁים רִחֵץ בַּמַּיִם וַיִּקְטַר מִשָּׁה אֶת־כָּל־הָאֵיל
 הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶיהָ הוּא לְרִיחַ־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה
 בְּאֵשׁ צִנּוֹה יְהוָה אֶת־מִשָּׁה: וַיִּקְרַב אֶת־הָאֵיל הַשְּׁנִי
 אֵיל הַמִּקְלָאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרֹן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
 הָאֵיל: וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרַק מִשָּׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּד אֹזֶן
 אֹהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן יְדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן רִגְלוֹ
 הַיְמָנִית: וַיִּקְרַב אֶת־בְּנֵי אֹהֲרֹן וַיִּתֵּן מִשָּׁה מִדָּמָם עַל־
 תְּנוּד אֹזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן רִגְלָם
 כה הַיְמָנִית וַיִּזְרַק מִשָּׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וַיִּזְרַק
 אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאֵלֶיָהּ וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקְּרֹב
 וְאֶת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־חֻלְבָּהֶן וְאֶת
 שׁוֹק הַקְּמִיז: וּמִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר וּלְפָנֶי יְהוָה לֶקַח חֲלֹת
 מִצָּה אַחַת וַחֲלֹת לֶחֶם שְׁמֵן אַחַת וְרִקִּיק אַחַד וַיִּשֶׂם
 עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַקְּמִיז: וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי
 אֹהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בְנָיו וַיַּנִּיחֵם אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה: וַיִּזְרַק
 מִשָּׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטַר הַמִּזְבֵּחַה עַל־הָעֹלָה
 מִקְלָאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה: וַיִּזְרַק מִשָּׁה
 אֶת־הַחֹהֶה וַיַּנִּיחֵהוּ תְנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּקְלָאִים
 ל לְמִשָּׁה הָיָה לְמִנְהָ בְּאֵשׁ צִנּוֹה יְהוָה אֶת־מִשָּׁה: וַיִּזְרַק
 מִשָּׁה מִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וּמִדָּמָם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּזְרַק עַל־
 אֹהֲרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתָם וַיִּקְדַּשׁ
 אֶת־אֹהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתָם:

וַיֹּאמֶר

31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בְּשֵׁלוֹ אֲתִיהֶבְשֶׁר פֶּתַח
 אֹהֶל מוֹעֵד וְשֵׁם תֹאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל
 32 הַמִּלְאִים בְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אֲהַרְן וּבָנָיו יֹאכְלוּהוּ; וְהַנּוֹתֵר
 33 בְּבָשָׂר וּבִלְחֶם בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפוּ; וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא
 תֵצֵאוּ שְׂבָעַת יָמִים עַד יוֹם מִלְאֵת יָמֵי מִלְאִיכֶם בִּי שְׂבָעַת
 34 יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְרֵכְכֶם; כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה
 לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם; וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ וְזָמַם לָהּ
 וְלִילָהּ שְׂבָעַת יָמִים וּשְׂמֵרְתֶם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא
 36 תָמוּתוּ בֵּיבֵן צִוִּיתִי; וַעֲשׂוּ אֲהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה;

CAP. IX. ט

26 ט ו ס ס ו ט

ט וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי
 2 יִשְׂרָאֵל; וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לָךְ עֵגֶל בֶּדֶקְבָקַר לְחֹטָאת
 3 וְאֵיל לְעֹלָה תְּמִימִם וְתִקְרֹב לְפָנֵי יְהוָה; וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 4 תְּדַבֵּר לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר־עִזִּים לְחֹטָאת וְעֵגֶל וּבָכֶשׂ בֶּנִי
 5 שְׁנֵה תְּמִימִם לְעֹלָה; וְשׁוֹר וְאֵיל לְשַׁלְמִים לִזְבֹּחַ לְפָנֵי
 6 יְהוָה וּמִנְחָה בְּלֵילָהּ בַשֶּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה
 7 אֵלֵיכֶם; וַיִּקְחוּ אֶת־אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פָּנָי אֹהֶל מוֹעֵד
 8 וַיִּקְרְבוּ כָל־הַעֲדָה וַעֲמָדוּ לְפָנֵי יְהוָה; וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
 9 וְהַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַעֲשׂוּ וְנִרְאָ אֵלֵיכֶם כְּבוֹד
 10 יְהוָה; וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַרֵב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה
 11 אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ וּבִכּוֹר בְּעֹדֶךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה
 12 אֶת־קָרְבַן הָעָם וּבִכּוֹר בְּעֹדֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה; וַיִּקְרֹב
 13 אֲהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל חַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ;
 14 וַיִּקְרְבוּ בָנָי אֲהֲרֹן אֶת־יְהִדִים אֵלָיו וַיִּטְבַּל אֲצַפְנֵי בָדָם
 15 וַיִּתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם לְצַק אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ;
 16 וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכִּבְּלִית וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַבֶּבֶל מִן־

31 ¶ And Moses said unto Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tabernacle of the congregation: and there eat it with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.
 32 And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye burn with fire.
 33 And ye shall not go out of the door of the tabernacle of the congregation in seven days, until the days of your consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.
 34 As he hath done this day, so the Lord hath commanded to do, to make an atonement for you.
 35 Therefore shall ye abide at the door of the tabernacle of the congregation day and night seven days, and keep the charge of the Lord, that ye die not: for so I am commanded.
 36 So Aaron and his sons did all things which the Lord commanded by the hand of Moses.

CHAPTER IX.

AND it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;
 2 And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the Lord.
 3 And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;
 4 Also a hulloek and a ram for peace offerings, to sacrifice before the Lord: and a meat offering mingled with oil: for to day the Lord will appear unto you.
 5 ¶ And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the Lord.
 6 And Moses said, This is the thing which the Lord commanded that ye should do: and the glory of the Lord shall appear unto you.
 7 And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy ein offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people; and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the Lord commanded.
 8 ¶ Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.
 9 And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:
 10 But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the ein offer-

ing, he burnt upon the altar; as the LORD commanded Moses.

11 And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.

12 And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

13 And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt them upon the altar.

14 And he did wash the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt offering on the altar.

15 And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

16 And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.

17 And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

18 He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about.

19 And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the inwards, and the kidneys, and the caul above the liver:

20 And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

21 And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the LORD; as Moses commanded.

22 And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

23 And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared unto all the people.

24 And there came a fire out from before the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

הַמִּטָּאת הַקָּטֹרֶת הַמִּזְבֵּחַהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
 11 מֹשֶׁה: וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַקֹּרֶבֶת שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּזְבֵּחַ:
 12 וַיִּשְׁקֵט אֶת־הַדָּמָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּמָה
 13 וַיִּזְרְקוּהָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הַעֲלֵלָה הַמִּצְיָאוֹ אֵלָיו
 14 לְבַתְּחִילָה וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיִּקְטֹרֶט עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיַּחֲטֵךְ אֶת־
 15 טו הַקָּרֶבֶת וְאֶת־הַכֹּרְעִים וַיִּקְטֹרֶט עַל־הַעֲלֵלָה הַמִּזְבֵּחַהּ: וַיִּקְרַב
 אֶת־קָרְבָן הָעָם וַיִּלָּקַח אֶת־שֵׁעִיר הַמִּטָּאת אֲשֶׁר לְעָם
 16 וַיִּשְׁחָטוּהוּ וַיַּחֲפֹאֲרוּ בְּרֹאשׁוֹן: וַיִּקְרַב אֶת־הַעֲלֵלָה וַיַּעֲשֶׂהָ
 17 כַּמִּשְׁפָּט: וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפּוֹ מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹרֶט
 18 עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלִּבְדָּה עֵלֶת הַכֶּבֶד: וַיִּשְׁחַט אֶת־חֹשֶׁר וְאֶת־
 19 הָאֵיל וְבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לְעָם וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֶת־
 הַדָּמָה אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הַחֲלָלִים
 מִדַּחֲשׂוֹר וּמִדַּחֲאֵיל הָאֵלֶּה וְהַמִּכְסָּה וְהַתְּכָלִית וַיִּתְּרַת
 כ הַכֶּבֶד: וַיִּשְׁמִי אֶת־הַחֲלָלִים עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹרֶט הַחֲלָלִים
 21 הַמִּזְבֵּחַהּ: וְאֶת־הַחֲזוֹת וְאֶת־שׂוֹק הַנִּמּוֹן הַיְמָנִי אֶהֱרֹן
 22 תָּנוּפַח לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה: וַיִּשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת־
 יָדָיו אֶל־הָעָם וַיִּבְרַכֶּם וַיִּרְדַּ מִּנְשֵׁת הַמִּטָּאת וְהַעֲלֵלָה
 23 וְהַשְּׁלָמִים: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיִּבְרְכוּ
 24 אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם: וַתֵּצֵא אִשׁ
 מִלִּבְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַעֲלֵלָה וְאֶת־הַחֲלָלִים
 וַיֵּרָא כְּלִי־הָעָם וַיִּלְטוּ וַיַּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:

CHAPTER X.

CAP. X.

AND Nadab and Ahihu, the sons of Aaron, took either of them his censor, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he commanded them not.

2 And there went out fire from the LORD, and devoured them, and they died before the LORD.

3 Then Moses said unto Aaron, This is it that the LORD spake, saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

א וַיִּקְחוּ בְנֵי־אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲחִיהוּא אִישׁ מִחֶתְתוֹ וַיִּתְּנוּ בַּחֲנֹה אֵשׁ וַיִּשְׂמִי עָלֶיהָ קִטְרֶת וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה
 2 אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם: וַתֵּצֵא אִשׁ מִלִּבְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל
 3 אֹתָם וַיִּמָּתוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הֲוֵא
 אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּקִרְבִי אֶקְדָּשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם

אכבד

- 4 אֶבְיָד וְיִזְחָר בְּנֵי מִשָּׁה אֶלְמִישָׁאֵל וְאֵל אֶלְעָזָר
בְּנֵי עִזְיָאֵל דָּד אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קְרִבּוּ שָׂאוּ אֶת־אֹהֲבֵיכֶם
מֵאֵת פְּגַר־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מִזְבֵּיחַ לַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם ה'
6 בְּכַתְּנֹתָם אֶל־מִזְבֵּיחַ לַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר
6 מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְלֹאֲלֶעָזָר וְלִיאֲחֵימָר וְלִבְנֵי רֵאשִׁיבֵיכֶם אֶל־
תִּפְרְעוּ וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תִמְתּוּ וְעַל כָּל־הַזֵּעָה
יִקָּאֵר וְאֹהֲבֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִכְפוּ אֶת־הַשְּׂרִפָּה אֲשֶׁר
7 שָׂרַף יְהוָה: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ כִּי־תִמְתּוּ בִּי־
שָׁמַן מִשֶּׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעַשׂוּ כַּדְּבַר מֹשֶׁה פ'
8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אֶהֱרֹן לֵאמֹר: יִין וְשֵׁכָר אֶל־תִּשְׁתְּאוּ ו'
9 אֲתָהּ וּבְנֵיךָ אִתְּךָ בְּכֹאֲבֶיךָ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תִמְתּוּ
הַקֵּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: וְלֹא־תִבְדֹּל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל
11 וּבֵין הַטְּמֵא וּבֵין הַטְּהוֹר: וְלִהְיוֹת אֲדִיבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת
כָּל־הַתְּהֻלִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּדַרְמִשָּׁה: פ'
12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְאֵל אֶלְעָזָר וְאֶל־אֲחֵימָר וְלִבְנֵי
הַנְּזֻתִים קָרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ הַנְּזֻתִים מֵאֲשֵׁי יְהוָה וַאֲכָלוּ
13 מִצֹּאת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא: וְאֲכַלְתֶּם
אֹתָהּ בְּמִקְוֵם קְדוֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ וְקֹדֶשׁ הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה
14 כִּי־יֵבֶן צְנִיתִי: וְאֵת סוּחַ הַתְּנוּפָה וְאֵת שׂוֹק הַתְּרוּמָה
תֹּאכְלוּ בְּמִקְוֵם טְהוֹר אֲתָהּ וּבְנֵיךָ וּבְנֵי־אִתְּךָ כִּי־תִקְדֶּה
15 וְקִדְּבִנְךָ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: שׂוֹק הַתְּרוּמָה טו
וְהוּא הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֲלָבִים וְיָבִיאוּ לְהִנְיָה תְּנוּפָה
לִבְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ וּלְבְנֵיךָ אִתְּךָ לְחֻקֵּי־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר
16 צִוָּה יְהוָה: וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהָיָה
שָׂרַף וַיִּקְרַע עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אֲחֵימָר בְּנֵי אֶהֱרֹן הַנְּזֻתִים
17 לֵאמֹר: מִדּוּעַ לֹא־אֲכַלְתֶּם אֶת־הַחַטָּאת בְּמִקְוֵם הַקֹּדֶשׁ
כִּי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא וְאֲתָהּ וּנְתַן לָכֶם לְשֹׂאת אֶת־עֲוֹן

הַחַטָּה

v. 4. וְהָיָה לְשֹׂאת אֶת־עֲוֹן הַחַטָּה וְהָיָה לְשֹׂאת אֶת־עֲוֹן הַחַטָּה v. 16. וְדָרַשׁ דָּרַשׁ מֵאֲשֵׁי הַחֲלָבִים וְהָיָה לְשֹׂאת אֶת־עֲוֹן הַחַטָּה

4 And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.

5 So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

6 And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons, Uncover not your heads, neither rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come upon all the people: but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the LORD hath kindled.

7 And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation, lest ye die: for the anointing oil of the LORD is upon you. And they did according to the word of Moses:

8 ¶ And the LORD spake unto Aaron, saying,

9 Do not drink wine nor stroud drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a statute for ever throughout your generations:

10 And that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean;

11 And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.

12 ¶ And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, Take the meat offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy:

13 And ye shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the LORD made by fire: for so I am commanded.

14 And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for they be thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.

15 The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD; and it shall be thine, and thy sons with thee, by a statute for ever; as the LORD hath commanded.

16 ¶ And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt; and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron which were left alive, saying,

17 Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD?

18 Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

19 And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sheep offering and their burnt offering before the Lord; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the LORD?

20 And when Moses heard that, he was content.

CHAPTER XI.

AND the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying unto them,

2 Speak unto the children of Israel, saying, These are the beasts which ye shall eat among all the beasts that are on the earth.

3 Whatsoever parteth the hoof, and is clovenfooted, and cheweth the cud, among the beasts, that shall ye eat.

4 Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: as the camel, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

5 And the coney, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

6 And the hare, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

7 And the swine, though he divide the hoof, and be clovenfooted, yet he cheweth not the cud; he is unclean to you.

8 Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch; they are unclean to you.

9 ¶ These shall ye eat of all that are in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.

10 And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination unto you:

11 They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh, but ye shall have their carcases in abomination.

12 Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination unto you.

13 ¶ And these are they which ye shall have in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the osprey,

14 And the vulture, and the kite after his kind;

15 Every raven after his kind;

16 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

18 הַעֲדָה לַכֹּפֶר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה: הֵן לֹא־הוֹבֵא אֹתָם
דְּמָה אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָם בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר
צִוִּיתִי: וַיְדַבֵּר אֹהֶרֶן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֹתִי
הַטְּאֵתִים וְאֵת־עֲלֵתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה אֹתִי כַּאֲלֹהִים
כִּי וְאֲבֹלְתִי הִטְאֵת הַיּוֹם הַזֶּה הֵיטֵב בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה
וַיֵּיטֵב בְּעֵינָיו: פ

CAP. XI. י"א

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם: דַּבְּרוּ
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחֲזֵה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־
3 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: כָּל אֲמֹרָת פְּרָסָה וְשִׁמְעַת
4 שִׁסְעַת פְּרָסַת מְעַלַּת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכְלוּ: אֵךְ אֹת־
זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמְּעַלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְרָסֵי הַפְּרָסָה אֹת־
הַגִּמְלֵל בִּי־מְעַלָּה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה אֵינֶנּוּ מִפְּרִים טָמֵא הוּא
ה לָכֵם: וְאֵת־הַשֹּׁפָן בִּי־מְעַלָּה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא יִפְרִים
6 טָמֵא הוּא לָכֵם: וְאֵת־הָאֲרֵנְבַת בִּי־מְעַלַּת גֵּרָה הוּא
7 וּפְרָסָה לֹא הַפְּרִיסָה טָמֵאָה הוּא לָכֵם: וְאֵת־הַחֲזִיר כִּי־
מִפְּרִים פְּרָסָה הוּא וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת פְּרָסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא־
8 יִגַּר טָמֵא הוּא לָכֵם: מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְגִבְלֹתָם לֹא
9 תִּגְעוּ טָמֵאִים הֵם לָכֵם: אֵת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם
כָּל אֲשֶׁר־לוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם וּבִגְדָלִים
י אֹתָם תֹּאכְלוּ: וְכֹל אֲשֶׁר אֵי־דָלוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם
וּבִגְדָלִים מִכָּל שְׂרִץ הַמַּיִם וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם
11 שְׂקִז הֵם לָכֵם: וְשִׂקְזֵי וְדָנוּ לָכֵם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ
12 וְאֵת־גִּבְלֹתָם תִּשְׁקְצוּ: כָּל אֲשֶׁר אֵי־דָלוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת
13 בַּמַּיִם שְׂקִזֵי הוּא לָכֵם: וְאֵת־אֲלֹהֵי תִשְׁקְצוּ מִדְּהֵעוֹף לֹא
יֹאכְלוּ שְׂקִזֵי הֵם אֵת־הַנְּשָׂר וְאֵת־הַפֶּרֶס וְאֵת הַעֲזוּנָה:
14 וְאֵת־הַדְּאָה וְאֵת־הָאֵיָה לְמִינָהּ: אֵת כָּל־עֶרֶב לְמִינֹו:
15 וְאֵת בַּת הַעֲזוּנָה וְאֵת־הַתְּחֵמָס וְאֵת־הַשֹּׁסֵף וְאֵת־הַנְּעַן
לְמִינֹו

למיננו

17 לְמִינֵהוּ: וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשְּׂלֵקָה וְאֶת־הַנְּשׂוּף: וְאֶת־
 18 הַתְּנַשְׂמֹת וְאֶת־הַבְּקָאֹת וְאֶת־הַרְרָחִים: וְאֶת־הַחֲסִידָה הַאֲנָפָה
 19 לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוֹכֵפֶת וְאֶת־הָעֲטָלָה: כֹּל שֶׂרֶץ הָעוֹף כ
 21 הַהֲלֹךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקַּץ הוּא לָכֶם: אֵד אֶתְּנֶה תֹאכְלוּ
 22 מִכֹּל שֶׂרֶץ הָעוֹף הַהֲלֹךְ עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא בָרַעִים
 23 מִמֶּנּוּ לְהַנְלִיז לְנִתְר בָּהֶן עַל־הָאָרֶץ: אֶת־אֵלֶּה מֵהֵם
 24 תֹאכְלוּ אֶת־הָאֲרָבָה לְמִינֵהּ וְאֶת־הַסַּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־
 25 הַחֲרַנְגָל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲנֹב לְמִינֵהוּ: וְכֹל שֶׂרֶץ הָעוֹף
 26 אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלִים שֶׁקַּץ הוּא לָכֶם: וְלֹאֵלֶּה תִטְמָאוּ
 27 כִּלְהַנְנִיעַ בְּנִבְלָתָם וְטִמָּא עַד־הָעָרִב: וְכֹל־הַנְּשֵׂא מִנִּבְלָתָם כה
 28 יִכָּס בְּגָדָיו וְטִמָּא עַד־הָעָרִב: לְכֹל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא
 29 מִבְּרֵית פֶּרֶסָה וְשִׁסַּע אִינְיָה שִׁסְעַת וְגִרָה אִינְיָה מִעֲלֶהּ
 30 טִמְאִים הֵם לָכֶם כִּלְהַנְנִיעַ בָּהֶם וְטִמָּא: וְכֹל הַזֶּלֶךְ עַל־
 31 כַּפָּיו בְּכֹל־הַחַיָּה הַרֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טִמְאִים הֵם לָכֶם
 32 כִּלְהַנְנִיעַ בְּנִבְלָתָם וְטִמָּא עַד־הָעָרִב: וְהַנְּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם
 33 יִכָּס בְּגָדָיו וְטִמָּא עַד־הָעָרִב טִמְאִים הֵמָּה לָכֶם: ס
 34 וְהַזֶּב לְמִינֵהוּ: וְהָאֲנָקָה וְהַבַּח וְהַלְטָאָה וְהַחֲמִט וְהַתְּנַשְׂמֹת: ל
 35 אֵלֶּה הַטִּמְאִים לָכֶם בְּכֹל־הַשֶּׂרֶץ כִּלְהַנְנִיעַ בָּהֶם בְּמֹתָם
 36 וְטִמָּא עַד־הָעָרִב: וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם בְּמֹתָם
 37 וְטִמָּא מִכֹּל־כִּלְיָעַן אִוּ בְּגַד אִוְעוֹר אִוּ שֶׁקַּ כִּלְבָּלִי
 38 אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מִלֶּאבָה בָּהֶם בָּמִים יִכָּא וְטִמָּא עַד־הָעָרִב
 39 וְטָהֵר: וְכֹל־כִּלְיָ־הָרֶשׁ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֲלִיתוּבוּ כֹל
 40 אֲשֶׁר בָּתוּבוּ וְטִמָּא וְאִתּוֹ תִשְׁבְּרוּ: מִכִּלְיָ־הָאֵל אֲשֶׁר
 41 יֹאכַל אֲשֶׁר יָכֹא עָלָיו מִיָּם וְטִמָּא וְכֹל־מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה
 42 בְּכִלְיָ־כִי וְטִמָּא: וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנִּבְלָתָם אֶלָּו וְטִמָּא לָהּ
 43 תִנְר וְכִירִים יִתֵּן טִמְאִים הֵם וְטִמְאִים יִדְּרוּ לָכֶם: אֵד

מֵעֵין

12*

17 And the little owl, and the cor-
morant, and the great owl.

18 And the swan, and the pelican, and the gier eagle,

19 And the stork, the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

20 All fowls that creep, going upon all four, shall be an abomination unto you.

21 Yet these may ye eat of every flying creeping thing that goeth upon all four, which have legs above their feet, to leap withal upon the earth;

22 Even these of them ye may eat: the locust after his kind, and the bald louse after his kind, and the beetle after his kind, and the grasshopper after his kind.

23 But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an abomination unto you.

24 And for these ye shall be unclean; whosoever toucheth the carcase of them shall be unclean until the even.

25 And whosoever beareth ought of the carcase of them shall wash his clothes, and he unclean until the even.

26 The carcases of every beast which divideth the hoof, and is not cloven-footed, nor cheweth the cud, are unclean unto you; every one that toucheth them shall be unclean.

27 And whatsoever goeth upon his paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean unto you: whoso toucheth their carcase shall be unclean until the even.

28 And he that beareth the carcase of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean unto you.

29 These also shall be unclean unto you among the creeping things that creep upon the earth; the weasel, and the mouse, and the tortoise after his kind.

30 And the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole.

31 These are unclean to you among all that creep: whosoever doth touch them, when they be dead, shall be unclean until the even.

32 And upon whatsoever any of them, when they are dead, doth fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or raiment, or skin, or sack, whatsoever vessel it be, wherein any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; and it shall be cleansed.

33 And every earthen vessel, wherein any of them falleth, whosoever is in it shall be unclean; and ye shall break it.

34 Of all meat which may be eaten, that on which such water cometh shall be unclean; and all drink that may be drunk in every such vessel shall be unclean.

35 And every thing wherupon any part of their carcase falleth shall be unclean; whether it be oven, or ranges for stoves, they shall be broken down: for they are unclean, and shall be unclean unto you.

36 Nevertheless a fountain or pit,

wherein there is plenty of water, shall be clean: but that which toucheth their carcase shall be unclean.

37 And if any part of their carcase fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

38 But if any water be put upon the seed, and any part of their carcase fall thereon, it shall be unclean unto you.

39 And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcase thereof shall be unclean until the even.

40 And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that heareth the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.

41 And every creeping thing that creepeth upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.

42 Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever creepeth upon all four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, they ye shall not eat; for they are an abomination.

43 Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.

44 For I am the LORD your God: ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I am holy: neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.

45 For I am the LORD that bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I am holy.

46 This is the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth:

47 To make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

מֵעֵן וְכוּר מִקַּדְחֵי־מִיִּם יִהְיֶה מְהוּר וְנִגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא׃
 37 וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־בִּלְ-יָרֵעַ וְרוּעַ אֲשֶׁר יִרְעַע מְהוּר
 38 הוּא׃ וְכִי יִתְרַמְּוּ עַל־יָרֵעַ וְנִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא
 39 הוּא לָכֶם׃ ׀ וְכִי יָמוּת מִדְּבַהֲמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם
 מ לְאֹכְלָהּ הִנֵּגַע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב׃ וְהֶאֱכַל מִנִּבְלָתָהּ
 יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהִנְשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יִכְבֵּס
 41 בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב׃ וְכָל־הַשְּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל־הָאָרֶץ
 42 שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל׃ כֹּל הוֹלֵךְ עַל־נְחֹיִן וְכָל הוֹלֵךְ
 עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מִרְכָּבָה רַגְלִיִּים לְכָל־הַשְּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל־
 43 הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם׃ אֶל־הַשִּׁקְצֵי אֶת־
 נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל־הַשְּׂרָץ הַשָּׂרָץ וְלֹא תִטְמָאוּ בָדָם וְנִטְמַתֶּם
 44 בָּם׃ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְּשֵׁתֶם וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים
 כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמָאוּ אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל־הַשְּׂרָץ
 מֵהַחֲרָמִשׁ עַל־הָאָרֶץ׃ כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם לְהֵינֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ
 46 אֲנִי׃ זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהַעוּף וְכָל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמִישֵׁת
 47 בַּמַּיִם וְלְכָל־נֶפֶשׁ הַשְּׂרָצָת עַל־הָאָרֶץ׃ לְהַבְדִּיל בֵּין
 הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַנֵּאֱכָלֹת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר
 לֹא תֹאכְלוּ׃

CHAPTER XII.

CAP. XII. יב

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a woman have conceived seed, and born a man child: then she shall be unclean seven days; according to the days of the separation for her infirmity shall she be unclean.

3 And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

4 And she shall then continue in the blood of her purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

5 But if she bear a maid child, then she shall be unclean two weeks, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying three-score and six days.

יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 2 לֵאמֹר אִשָּׁה בִּי תוֹרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים
 3 כַּיְמֵי נִגַת דִּוְתָהּ תִטְמָא׃ וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׁר
 4 עֲרֻלָּתָהּ׃ וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תִּשָּׁב בְּדָמֵי מְהוּרָהּ
 בְּכָל־קָדָשׁ לֹא־תִגַּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מְלֵאת
 ה יָמֵי מְהוּרָהּ׃ וְאִם־יָלְדָה אִימָה וְטָמְאָה שִׁבְעִים בְּנִדְתָהּ
 וּשְׁשִׁים

6 וְשֵׁשׁ יוֹם וְשֵׁשׁ יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דַּמֵי טְהָרָה: וּבַמְּלֵאת אֶת יָמֵי טְהָרָה לְבֶן אִוֶּן אוֹ לְבַת אִוֶּן כָּבֵשׂ בֶּן־שָׁנָה לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אֶחָד לַחֲטָאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכְּהֹנִים:

7 וְהִקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה וּכְפַר עָלֶיהָ וְטָהַר מִמֶּנּוּ דָמָהּ:

8 וְאֵת תּוֹרַת הַיִּלְדֹת לְזָכָר אוֹ לְאִמָּה: וְאִם־לֹא תִמְצָא יְדָהּ בַּיּוֹם וְלָקַחְהָ שְׁמֵי־תַרְסִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לַחֲטָאת וּכְפַר עָלֶיהָ כַּכֵּן וְטָהַרְהָ: פ

CAP. XIII. ג

CHAPTER XIII.

ג וְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אִלֶּם כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאת אִי־סַפְחַת אוֹ בְּהִרַת יְהִי בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ לִנְעֵ צָרַעַת וְהִוָּבֵא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּנֶע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשָׁעַר הַנֶּנֶע הַפֶּךָ לְבֵן וּמִרְאָה הַנֶּנֶע עֵמֶק מְעוֹד בְּשָׂרוֹ נֶנֶע צָרַעַת הִוא וְרָאָה הַכֹּהֵן וְטָמֵא אֹתוֹ: וְאִם־כִּפְרַת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעֵמֶק אִין־מִרְאָה מִן־הָעוֹר וְשָׁעַרָה לֹא־הַפֶּךָ לְבֵן וְהַסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּנֶע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּנֶע עֵמֶד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֶּנֶע בְּעוֹר וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כִּהָה הַנֶּנֶע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּנֶע בְּעוֹר וְטָהַרוֹ הַכֹּהֵן מִסַּפְחַת הַיּוֹם וּכְבַס בְּגָדָיו וְטָהַר: וְאִם־פָּשָׂה תִפְשָׂה הַמִּסַּפְחַת בְּעוֹר אַחֲרָי הִרְאָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְמַחֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂתָה הַמִּסַּפְחַת בְּעוֹר וְטָמֵא הַכֹּהֵן צָרַעַת הִוא: פ

9 נֶנֶע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהִוָּבֵא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאת־לְבָנָה בְּעוֹר וְהִוא הַפֶּכָה שְׁעַר לְבֵן וּמִחַת בְּשָׂר חֵי בְשֵׂאת: צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא הַכֹּהֵן לֹא יִסְגִּירָנוּ כִּי טָמֵא הִוא: וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת

בְּעוֹר

6 And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtle dove; for a sin offering, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest:

7 Who shall offer it before the Lord, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath born a male or a female.

8 And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering; and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

AND THE LORD spake unto Moses and Aaron, saying,

2 When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh like the plague of leprosy; then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests:

3 And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh; and when the hair in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper than the skin of his flesh, it is a plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

4 If the bright spot be white in the skin of his flesh, and in sight be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white; then the priest shall shut up him that hath the plague seven days:

5 And the priest shall look on him the seventh day; and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:

6 And the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the plague be somewhat dark, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab; and he shall wash his clothes, and be clean.

7 But if the scab spread much abroad in the skin, after that he hath been seen of the priest for his cleansing, he shall be seen of the priest again:

8 And if the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a leprosy.

9 When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest:

10 And the priest shall see him; and, behold, if the rising be white in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;

11 It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up; for he is unclean.

12 And if a leprosy break out abroad

in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, whosoever the priest looketh;

13 Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white: he is clean.

14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.

15 And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.

16 Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;

17 And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.

18 ¶ The flesh also, in which, even in the skin thereof, was a boil, and is healed.

19 And in the place of the boil there be a white rising, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shewed to the priest;

20 And if, when the priest seeth it, behold, it be in sight lower than the skin, and the hair thereof be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of leprosy broken out of the boil.

21 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

22 And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.

23 But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

24 ¶ Or if there be any flesh, in the skin whereof there is a hot burning, and the quick flesh that burneth have a white bright spot, somewhat reddish, or white;

25 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in sight deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning: wherefore the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

26 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the other skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

27 And the priest shall look upon him the seventh day: and if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

28 And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark; it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.

29 ¶ If a man or woman have a plague upon the head or the beard;

30 Then the priest shall see the plague:

בעור ובקטתה הצרעת את כל-עור הנגע מראשו ועד רגליו לכל-מראה עיני הכהן: וראה הפה והגה בקטתה

הצרעת את-כל-בשרו וטהר את-הנגע כלו הפך לבן טהור הוא: ובוים הראות בו בשר חי וטמא: וראה

הכהן את-הבשר החי וטמא הבשר החי טמא הוא צרעת הוא: או כי ישוב הבשר החי ונהפך ללבן וכן

אלי-הכהן: וראהו הפה והגה נהפך הנגע ללבן וטהר הכהן את-הנגע טהור הוא: פ

ובשר פריהנה בודערו שחן ונרפא: והיה במקום השחן שאת לבנה או בקרת לבנה ארמדמת ונראה

כ אלי-הכהן: וראה הכהן והנה מראה שפל מן-העור ושערה הפך לבן וטמא הכהן נגע-צרעת הוא בשחן פרחו: ואם וראה הכהן והנה אידבה שער לבן ושפלה

איננה מן-העור והיא כהה והסנירו הכהן שבעת ימים: ואם-בשה תבשה בעור וטמא הכהן אהו נגע הוא: ואם

תחמיה תעמד הבהרת לא פשתה צרבת השחן הוא וטהרו הכהן: ס או בשר פריהנה בערו מכות-אש

והיתה מחנת המכה בקרת לבנה ארמדמת או לבנה: וראה אתה הכהן והנה נהפך שער לבן בבהרת ומראה

עמק מן-העור צרעת הוא במכה פרחו וטמא אתו הכהן נגע צרעת הוא: ואם וראה הכהן והנה אידב-בהרת

שער לבן ושפלה איננה מן-העור והיא כהה והסנירו הכהן שבעת ימים: וראו הכהן ביום השביעי אם

פשה תבשה בעור וטמא הכהן אהו נגע צרעת הוא: ואם-תחמיה תעמד הבהרת לא-פשתה בעור והוא כהה

שאת המכה הוא וטהרו הכהן כי-צרבת המכה הוא: פ ואיש או אשה פריהנה בו נגע בראש או בגוף: וראה

הכהן

31 הכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה מֵרֵאשִׁי עֵמֶק מִדְּהֵעוֹר וְכוּ שֶׁעַר
 צָהָב דֶּק וְטָמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֹתֵק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אִין
 32 הַקֶּן הוּא: וְכִי־רָאָה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּגַע וְהִנֵּה אִין
 מֵרֵאשִׁי עֵמֶק מִדְּהֵעוֹר וְשֶׁעַר שָׁחַר אִין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן
 אֶת־נֶגַע הַנֶּגַע שְׁבַעַת יָמִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּיוֹם
 הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע וְלֹא־תָהָה בּוֹ שֶׁעַר צָהָב
 33 וּמֵרֵאשִׁי הַנֶּגַע אִין עֵמֶק מִדְּהֵעוֹר: וְהִתְנַלַּח וְאֶת־הַנֶּגַע
 לֹא יַגְלַח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שְׁבַעַת יָמִים שְׁנִית:
 34 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה
 הַנֶּגַע בְּעוֹר וּמֵרֵאשִׁי אֵינְנו עֵמֶק מִדְּהֵעוֹר וְטָהַר אֹתוֹ
 35 הַכֹּהֵן וּבִכְס בְּגָדָיו וְטָהַר: וְאִם־פָּשָׁה יַפְשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר לֹה
 36 אַחֲרֵי טְהִירָתוֹ: וְרֵאשִׁי הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר
 37 לֹא־יִבְקַר הַכֹּהֵן לְשַׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא: וְאִם־בְּעֵינָיו
 עָמַד הַנֶּגַע וְשֶׁעַר שָׁחַר צָמַדְכוֹ נִרְפָּא הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא
 38 וְטָהַר הַכֹּהֵן: ׀ וְאִישׁ אֲדֹאֲשָׁה בְּיָדָהּ בְּעוֹר־בְּשָׂרָם
 39 בְּדֶרֶת בְּדֶרֶת לְבָנָת: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְּעוֹר־בְּשָׂרָם
 40 בְּדֶרֶת בְּדֶרֶת לְבָנָת הוּא פָּרַח בְּעוֹר טָהוֹר הוּא: ׀
 41 וְאִישׁ כִּי יִמְרַט רֹאשׁוֹ בְּרֵחַ הוּא טָהוֹר הוּא: וְאִם מִפְּאֵת
 42 בְּנִי יִמְרַט רֹאשׁוֹ גִּבַּח הוּא טָהוֹר הוּא: וְכִי־יִהְיֶה בְּקִרְחַת
 43 אִין בְּנִבְחָתוֹ: וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה
 44 אֲדֹמָת בְּקִרְחָתוֹ אִין בְּנִבְחָתוֹ כְּמֵרֵאשִׁי צָרַעַת עוֹר בְּשָׂר:
 45 אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא יִטְמְאֵנוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ
 46 נִגְעוֹ: וְהִצְרִיעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרָמִים וְרֹאשׁוֹ מֵה
 47 יִהְיֶה כְּרוּעַ וְעַל־שִׁפְפִים יַעֲטֶה וְטָמֵא וְטָמֵא יִקְרָא: כָּל־יְמֵי
 48 אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בְּדָר יֹשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
 49 מִוְשָׁבוֹ: ׀ וְהַכֹּהֵן בְּיָדָהּ בּוֹ נִגַע צָרַעַת כְּבִגְד צָמַר

and, behold, if it be in sight deeper than the skin; and there be in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a dry scall, even a leprosy upon the head or beard.

31 And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it be not in sight deeper than the skin, and that there is no black hair in it; then the priest shall shut up him that hath the plague of the scall seven days;

32 And in the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the scall spread not, and there be in it no yellow hair, and the scall be not in sight deeper than the skin;

33 He shall be shaven, but the scall shall shut up him that hath the scall seven days more:

34 And in the seventh day the priest shall look on the scall: and, behold, if the scall be not spread in the skin, nor be in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.

35 But if the scall spread much in the skin after his cleansing;

36 Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

37 But if the scall be in his sight at a stay, and that there is black hair grown up therein; the scall is healed, he is clean; and the priest shall pronounce him clean.

38 ¶ If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, even white bright spots;

39 Then the priest shall look: and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be darkish white; it is a freckled spot that growth in the skin; he is clean.

40 And the man whose hair is fallen off his head, he is bald; yet he is clean.

41 And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead bald: yet is he clean.

42 And if there be in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore: it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

43 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the rising of the sore be white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh;

44 He is a leprosy man, he is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head.

45 And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

46 All the days wherein the plague shall be in him he shall be defiled; he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation be.

47 ¶ The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woollens garment, or a linen garment;

48 Whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

49 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a plague of leprosy, and shall be shewed unto the priest:

50 And the priest shall look upon the plague, and shut up *it that hath* the plague seven days:

51 And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

52 He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is; for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

53 And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

54 Then the priest shall command that they wash the *thing* wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more:

55 And the priest shall look on the plague, after that it is washed; and, behold, if the plague have not changed his colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt huru it in the fire; it is fret inward, whether it be bare within or without.

56 And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dark after the washing of it; then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

57 And if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading plague: thou shalt huru that wherein the plague is with fire.

58 And the garment, either warp, or woof, or whatsoever thing of skin *it be*, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

59 This is the law of the plague of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

48 אִם בְּבִגְד פִּשְׁתִּים: אוֹ בְּשֵׁתִי אוֹ בְּעֵרֵב לַפִּשְׁתִּים וּלְצִמָּר
 49 אוֹ בְּעוֹר אוֹ בְּכָל־מְלֵאכֶת עוֹר: וְהָיָה הַנֶּגַע יִדְקַק וְאוֹ
 אֲדָמָה בְּבִגְד אוֹ בְּעוֹר אוֹ־בְשֵׁתִי אוֹ־בְעֵרֵב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־
 עוֹר נֶגַע צֹרַעַת הוּא וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־
 51 הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע
 בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי כִּי־פָשָׂה הַנֶּגַע בְּבִגְד אוֹ־בְשֵׁתִי אוֹ־בְעֵרֵב
 אוֹ בְּעוֹר לְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמֵלֵאכֶה צֹרַעַת מִמְּאֵרֶת
 52 הַנֶּגַע טָמֵא הוּא: וְשָׂרַף אֶת־הַבִּגְד אוֹ אֶת־הַשֵּׁתִי וְאוֹ אֶת־
 הָעֵרֵב בְּצִמָּר אוֹ בַּפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־
 53 יְהוּהוּ בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־צֹרַעַת מִמְּאֵרֶת הוּא כָּאֵשׁ תִּשְׂרָף: וְאִם
 יִרְאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בְּבִגְד אוֹ בְּשֵׁתִי אוֹ
 54 בְּעֵרֵב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר: וְצוּהוּ הַכֹּהֵן וּכְבַסּוּ אֶת אֲשֶׁר־
 נָהוּ בּוֹ הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שֵׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרָיו
 הַכֶּבֶס אֶת־הַנֶּגַע וְהָיָה לֹא־הִפָּךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהַנֶּגַע לֹא־
 פָּשָׂה טָמֵא הוּא כָּאֵשׁ תִּשְׂרַפְנוּ פָתַת הוּא בְּקִרְוֹתָיו אוֹ
 56 בְּנִבְחָתָיו: וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה בְתָהּ הַנֶּגַע אַחֲרָיו הַכֶּבֶס
 אֹתוֹ וְקִרְעוּ אֹתוֹ מִן־הַבִּגְד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַשֵּׁתִי אוֹ
 57 מִן־הָעֵרֵב: וְאִם־תִּרְאָה עוֹד בְּבִגְד אוֹ־בְשֵׁתִי אוֹ־בְעֵרֵב
 אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פָּרַחַת הוּא כָּאֵשׁ תִּשְׂרַפְנוּ אֶת אֲשֶׁר־
 58 בּוֹ הַנֶּגַע: וְהִבְגִּיד אוֹ־הַשֵּׁתִי אוֹ־הָעֵרֵב אוֹ־כָל־כְּלִי הָעוֹר
 59 אֲשֶׁר תִּכְבַּס וְסָר מִהֶם הַנֶּגַע וּכְבַס שֵׁנִית וְטָהַר: וְאֵת
 תוֹרֹת נֶגְעֵ־צֹרַעַת בְּגֵד הַצִּמָּר וְאוֹ הַפִּשְׁתִּים אוֹ הַשֵּׁתִי אוֹ
 הָעֵרֵב אוֹ כְּלִי־עוֹר לְטָהָרוֹ אוֹ לְטָמְאוֹ:

CAP. XIV. יד

CHAPTER XIV.

יד פ פ פ כה 28

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֵת תְּהוֹה תוֹרַת הַמְצֹרַע
 3 בַּיּוֹם טָהַרְתּוּ וְהוֹבֵא אֶל־הַכֹּהֵן: וְצָא הַכֹּהֵן אֶל־מַחֲוֹץ
 לְמַחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה נִרְפָּא נֶגְעֵ־הַצֹּרַעַת מִן־הַצֹּרַעַת:
 וְצוּהוּ

AND the LORD spake unto Moses, saying.
 2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:
 3 And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

4 וְצוֹה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטְהָר שְׁמֵי־צִפְרִים הַיּוֹת טְהוֹרוֹת
 וְצִץ אֶרֶז וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְאֹבֵב; וְצוֹה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַ
 6 הַצִּפּוֹר הַזֶּה אֶל־בְּלִי־חַרֶּשׁ עַל־מִים חַיִּים; אֶת־הַצִּפּוֹר
 הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שֵׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־
 הָאֹבֵב וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה בְּדָם הַצִּפּוֹר הַשֶּׁחִטָּה
 7 עַל הַמַּיִם הַחַיִּים; וְהִזָּה עַל הַמִּטְהָר מִדְּהִצְרַעַת שִׁבְעַ
 פְּעָמִים וְטָהְרוּ וְשָׁלַח אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה;
 8 וּכְבֶּס הַמִּטְהָר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלְחָה אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם
 וְטָהַר וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמִּקְדָּשׁ וְיֵשֵׁב מִחוּץ לְאֹהֶל שִׁבְעַת
 9 יָמִים; וְהָיָה כַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגְלַח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ
 וְאֶת־זָקְנוֹ וְאֶת נֶגְת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ וְיִגְלַח וּכְבֶּס אֶת־
 10 בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהַר; וּכְזֹם הַשְּׂמֹנִי יִקַּח
 שְׁנֵי־קִבְשִׁים תְּמוּמִים וּכְבִּשָׁה אַחַת בְּתִישְׁנֹתָהּ תְּמוּמָה
 וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְלֹג אֶחָד
 11 שֶׁמֶן; וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמִּטְהָר אֶת הָאִישׁ הַמִּטְהָר וְאֹתָם
 12 לְפָנָי וְהִזָּה בְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד; וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכִּבְּשָׁ
 הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאַשֶׁם וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן וְהִנְיָף אֹתָם
 13 תְּנוּפָה לְפָנָי יְהוָה; וְשָׁחַט אֶת־הַכִּבְּשָׁ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
 יִשְׁחַט אֶת־הַחֲטָאת וְאֶת־הַעֹלָה בַּמָּקוֹם הַקָּדֵשׁ כִּי כְּחֲטָאת
 14 הָאִשֶׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא; וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם
 הָאִשֶׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תֵּנוּף אֹזֶן הַמִּטְהָר וְעַל־
 15 בְּהֵן יָדוֹ תְּמוּנִית וְעַל־בְּהֵן רִגְלוֹ תְּמוּנִית; וְלָקַח הַכֹּהֵן
 16 מִלֵּג הַשֶּׁמֶן וְצִץ עַל־רֶף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית; וְטָבַל הַכֹּהֵן
 אֶת־אֲצְבָעוֹ תְּמוּנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־רֶפוֹ הַשְּׂמָאלִית
 17 וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֲצְבָעוֹ שִׁבְעַ פְּעָמִים לְפָנָי יְהוָה; וּמִתֵּר
 הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־רֶפוֹ וְיָמֵן הַכֹּהֵן עַל־תֵּנוּף אֹזֶן הַמִּטְהָר
 18 תְּמוּנִית וְעַל־בְּהֵן יָדוֹ תְּמוּנִית וְעַל־בְּהֵן רִגְלוֹ תְּמוּנִית עַל־
 דָּם הָאִשֶׁם; וְהֶעֱתֵר בְּשֶׁמֶן אֲשֶׁר עַל־רֶף הַכֹּהֵן וְיָמֵן עַל־

4 Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

5 And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:

6 As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:

7 And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.

8 And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shall shave off all his hair, and shall wash himself in water, that he may be clean; and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.

9 But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

10 And on the eighth day he shall take two lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.

11 And the priest that maketh him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation.

12 And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD:

13 And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering; it is most holy:

14 And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

15 And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:

16 And the priest shall stir his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD:

17 And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:

18 And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the LORD.

19 And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:

20 And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

21 And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamah for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil;

22 And two turtles, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

23 And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the LORD.

24 And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD:

25 And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right foot:

26 And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;

27 And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD:

28 And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:

29 And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the LORD.

30 And he shall offer the one of the turtlesdoves, or of the young pigeons, such as he can get;

31 Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD.

32 This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

33 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

34 When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;

35 And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house;

36 Then the priest shall command that they be empty the house, before the priest go into it to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

19 ראש המטהר וכפר עליו הכהן לפני יהוה: ועשה הכהן
אתהחטאת וכפר עלהמטהר מטמאתו ואחר ישחט
כ אתהעלה: והעלה הכהן אתהעלה ואתהמנחה המזבחה
21 וכפר עליו הכהן וטהר: ם ואסידל הוא ואין ידו
משנת ולקח כבש אחד אשם לתנופה לכפר עליו וישרון
22 סלת אחד בלול בשמן למנחה ולג שמן: ושתי תרים
או שני בני יונה אשר תשיג ידו ותנה אחד תפאת והאחד
23 עלה: והביא אתם ביום השמיני למטהרתו אלהכהן
24 אלפתח אהלמועד לפני יהוה: ולקח הכהן אתכבש
האשם ואתלג השמן והניף אתם הכהן תנופה לפני
כה יהוה: ושחט אתכבש האשם ולקח הכהן מדם האשם
ונתן עלתנוף אוןהמטהר הנמנית ועלכהן ידו הנמנית
ועלכהן רגלו הנמנית: ומדהשמן יצק הכהן עלרף
26 הכהן השמאלית: והזה הכהן באצבעו הנמנית מדהשמן
27 אשר עלרפו השמאלית שבע פעמים לפני יהוה: ונתן
הכהן מדהשמן אשר עלרפו עלתנוף און המטהר
הנמנית ועלכהן ידו הנמנית ועלכהן רגלו הנמנית על
29 מקום דם האשם: והנותר מדהשמן אשר עלרף הכהן
ל ותן עלראש המטהר לכפר עליו לפני יהוה: ועשה
אתהאחד מדהתרים או מדיבני היונה מאשר תשיג ידו:
31 את אשרתשיג ידו אתהאחד תפאת ואתהאחד עלה
32 עלהמנחה וכפר הכהן על המטהר לפני יהוה: זאת תורת
אשרבו נגע צרעת אשר לאתשגי ידו במטהרתו: פ
33 וידבר יהוה אלמשה ואלאהרן לאמר: כי תבאו אל
34 ארץ פלנז אשר אני נתן לכם לאחזה ונתתו נגע צרעת
לה בבית ארץ אתותכם: ובא אשרלכו הבית והגיד לכהן
36 לאמר בנגע נראה לי בבית: וצוה הכהן ופנו אתהבית
בטרים ובא הכהן לראות אתהנגע ולא יטמא כלאשר
בבית

37 בבית ואחר כן יבא הכהן לראות את־הבית: וראה את־
הנגע והנה הנגע בקורת הבית שקערורות ירקקת או
38 ארמדות ומראיתו שפל מן־הקיר: ויצא הכהן מן־הבית
39 אל־פתח הבית והסגיר את־הבית שבעת ימים: ושם
הכהן ביום השביעי וראה והנה פשה הנגע בקורת הבית:
וענה הכהן והלצו את־האבנים אשר בהן הנגע והשליכו מ
41 אתהן אל־מחוז לעיר אל־מקום טמא: ואת־הבית יקצע
מבית סביב ושפכו את־העפר אשר הקצו אל־מחוז
42 לעיר אל־מקום טמא: ולקחו אבנים אחרות והביאו
43 אל־פתח האבנים ועפר אחר יקחו וטח את־הבית: ואם
ישוב הנגע ופרח בבית אחר הלץ את־האבנים ואחר
44 הקצות את־הבית ואחרי הטוח: ובא הכהן וראה והנה
פשה הנגע בבית צרעת ממארת הוא בבית טמא הוא:
ונתן את־הבית את־אבניו ואת־עציו ואת כל־עפר הבית מה
46 והוציא אל־מחוז לעיר אל־מקום טמא: והבא אל־הבית
47 כל־ימי הסגיר אתו וטמא עד־דערכו: והשכב בבית
48 יבס את־בגדיו והאכל בבית יבס את־בגדיו: ואם־בא
יבא הכהן וראה והנה לא־פשה הנגע בבית אחרי הטח
את־הבית וטח הכהן את־הבית כי נרפא הנגע: ולקח
49 לחמא את־הבית שתי צפרים ועץ ארו ושני תולעת ואוב:
ושחט את־העפר האחת אל־בלי־הרש על־מים חיים: ו
51 ולקח את־עץ־הארו ואת־האוב ואת | שני התולעת ואת
הצפר החיה וטבל אתם בדם הצפר השחוט והבמים
52 החיים והזה אל־הבית שבע פעמים: וחמא את־הבית
בדם הצפור ובמים החיים ובצפר החיה ובשני הארו
53 ובאוב ובשני התולעת: ושלח את־הצפר החיה אל־
54 מחוז לעיר אל־פני השדה וכפר על־הבית וטהר: ואת
התורה לבלי־נגע הצרעת ולנתק: ולצרעת הכפר ולבית: וה

ולשאת

37 And he shall look on the plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow strokes, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall;

38 Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days;

39 And the priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the plague he spread in the walls of the house;

40 Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:

41 And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape on without the city into an unclean place:

42 And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.

43 And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plastered:

44 Then the priest shall come and look, and, behold, if the plague be a fretting leprosy in the house; it is unclean.

45 And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.

46 Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.

47 And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.

48 And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

49 And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

50 And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:

51 And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:

52 And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:

53 But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.

54 This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,

55 And for the leprosy of a garment,

and of a house,

56 And for a rising, and for a scab, and for a bright spot:
57 To teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.

CHAPTER XV.

AND the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When any man hath a running issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.

3 And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.

4 Every bed, whereon he lieth that hath the issue, is unclean; and every thing, whereon he sitteth, shall be unclean.

5 And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

6 And he that sitteth on any thing whereon he sat that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

7 And he that toucheth the flesh of him that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

8 And if he that hath the issue spit upon him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

9 And what saddle soever he rideth upon that hath the issue shall be unclean.

10 And whosoever toucheth any thing that was under him shall be unclean until the even: and he that beareth any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

11 And whomsoever he toucheth that hath the issue, and hath not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

12 And the vessel of earth, that he toucheth which hath the issue, shall be broken; and every vessel of wood shall be rinsed in water.

13 And when he that hath an issue is cleansed of his issue; then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.

14 And on the eighth day he shall take to him two turtle-doves, or two young pigeons, and come before the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, and give them unto the priest:

15 And the priest shall offer them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before the LORD for his issue.

16 And if any man's seed of copulation go out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the even.

17 And every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.

וּלְשָׂאת וּלְפִפְחַת וּלְפִהֲרַת: לְהוֹרֹת בְּיָוֵם הַטָּמֵא וּבְיָוֵם הַטָּהוֹר זֹאת תּוֹרַת הַמְצֹרֵעַ: פ

CAP. XV. טו

טו

2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יְהִיֶּה גֹב מִבְּשָׂרוֹ

3 וּזְבוֹ טָמֵא הוּא: וְזֹאת תְּהִיֶּה טִמְאָתוֹ בְּזִבּוֹ בָרֶךְ בְּשָׂרוֹ

4 אֲתִזְבוֹ אִדְהֲחִתִּים בְּשָׂרוֹ מִזִּבּוֹ טִמְאָתוֹ הוּא: כָּל־

הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הִזָּב וְטָמֵא וְכֹל־הַכְּפֹלִי אֲשֶׁר־

ה יִשְׁכַּב עָלָיו וְטָמֵא: וְאִישׁ אֲשֶׁר יֵנֵעַ בְּמִשְׁכָּבוֹ וּבִכְסֵּם בְּגָדָיו

6 וּרְחֵץ בְּמַיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְהַיֹּשֵׁב עַל־הַכְּפֹלִי אֲשֶׁר־

7 יִהְיֶנָּע בְּכֶשֶׁר הִזָּב וּבִכְסֵּם בְּגָדָיו וּרְחֵץ בְּמַיִם וְטָמֵא עַד־

8 הָעֶרֶב: וְכִי־יִרְקֶה הִזָּב בַּמְהוֹר וּבִכְסֵּם בְּגָדָיו וּרְחֵץ בְּמַיִם

9 וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכֹל־הַמְרַקֵּב אֲשֶׁר יִרְקַב עָלָיו הִזָּב

י וְטָמֵא: וְכֹל־הַנִּנְנֵעַ בְּכָל אֲשֶׁר יְהִי תַחְתָּיו וְטָמֵא עַד־

הָעֶרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם וּבִכְסֵּם בְּגָדָיו וּרְחֵץ בְּמַיִם וְטָמֵא עַד־

11 הָעֶרֶב: וְכֹל אֲשֶׁר יַעֲבֹד הִזָּב וּבְדָוִי לֹא־שָׁטַף בְּמַיִם

12 וּבִכְסֵּם בְּגָדָיו וּרְחֵץ בְּמַיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכֹל־יִתְרֹשׁ

13 אֲשֶׁר־יַעֲבֹד הִזָּב יִשְׁכַּר וְכֹל־כִּלְיָעִין יִשְׁטַף בְּמַיִם: וְכִי־

14 יִטְהַר הִזָּב מִזִּבּוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ וּבִכְסֵּם

15 בְּגָדָיו וּרְחֵץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם חַיִּים וְטָהַר: וּבְיָוֵם הַשְּׁמִינִי

יִקְחֵלֵל שְׁתֵּי תָרִים אוֹ שֵׁנִי בֶּנִי וְיִנְהַ וְכֹא לִפְנֵי יְהוָה אֶל־

טו בְּתֵה אֶהֱל מוֹעֵד וְנִתְּנָם אֶל־הַכֹּהֵן: וַעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן

אֶחָד הַטָּאֵת וְהָאֶחָד עֲלָהּ וּבִכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה

16 מִזִּבּוֹ: ׀ וְאִישׁ כִּי־תִצֵּא מִמֶּנּוּ שִׁבְכַת־זָרַע וּרְחֵץ

17 בְּמַיִם אֲתִי־כֹל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכֹל־בְּגָדוֹ וְכֹל־

עוֹר אֲשֶׁר־יְהִי עָלָיו שִׁבְכַת־זָרַע וּבִכְסֵּם בְּמַיִם וְטָמֵא עַד־

הערב

- 18 הָעֶרְבִי; וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אִתָּהּ שִׁכְבַּת־זָרַע וְרִחְצוּ
בַמַּיִם וּמָמְאוֹ עַד־הָעֶרֶב; פ
- 19 וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה וְכֹה דָם יִהְיֶה וְכֹה בְּשִׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים
תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכִלְהַנְנוּעַ בָּהּ וּמָמְאָ עַד־הָעֶרֶב; וְכֹל אֲשֶׁר כ
- 20 תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ וּמָמְאָ וְכֹל אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו וּמָמְאָ;
וְכִלְהַנְנוּעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ וּבְכַסּ בְּגָדָיו וְרִתֵּץ בַּמַּיִם וּמָמְאָ עַד־
- 21 הָעֶרֶב; וְכִלְהַנְנוּעַ בְּכָל־כֵּלֵי אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו וּבְכַסּ בְּגָדָיו
וְרִתֵּץ בַּמַּיִם וּמָמְאָ עַד־הָעֶרֶב; וְאִם עִלְתָּ־מִשְׁכָּב הוּא אִי
- 22 עִלְתָּ־כֵּלֵי אֲשֶׁר־הוּא יִשְׁבַּת־עָלָיו בְּנִגְעוֹרָבוֹ וּמָמְאָ עַד־
הָעֶרֶב; וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אִתָּהּ וְתָרִי נִדְתָּהּ עָלָיו
וּמָמְאָ שִׁבְעַת יָמִים וְכִלְהַמְשָׁכָב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו וּמָמְאָ;
- 23 כֹּה וְאִשָּׁה כִּי־יִזְוֹב זָב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדְתָּהּ כֹּה
אִי כִי־תִזְוֹב עַל־נִדְתָּהּ בְּלִי־מִי זָב טְמֵאתָהּ בַּיּוֹם נִדְתָּהּ
- 24 תִּהְיֶה טְמֵאָה הוּא; כִּלְהַמְשָׁכָב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כֹּל־
יָמֵי זִמָּתָהּ בְּמִשְׁכָּב נִדְתָּהּ וְתִהְיֶה וְכִלְהַכְלִי אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב
עָלָיו טְמֵא יִהְיֶה בְּטְמֵאתֵיךָ נִדְתָּהּ; וְכִלְהַנְנוּעַ בָּהּ וּמָמְאָ
- 25 וּבְכַסּ בְּגָדָיו וְרִתֵּץ בַּמַּיִם וּמָמְאָ עַד־הָעֶרֶב; וְאִם־טִהַרְתָּהּ
מִזִּמָּתָהּ וּסְפָרָה לָהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהַר; וּבַיּוֹם
- 26 הַשְּׁמִינִי תִקְחֶלֶה שְׁתֵּי תוֹרִים אִי שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְהִבְיֵאתָ
אוֹתָם אֶל־תִּפְתָּח אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד; וַעֲשֵׂה חַפְתָּן ל
- 27 אֶת־הָאֹהֶל חַפְתָּת וְאֶת־הָאֹהֶל עֲלֶיהָ וּכְפַל עָלֶיהָ חַפְתָּן
לְבָנֵי יִהְיֶה מִזִּב טְמֵאתָהּ; וְהִזְרַתָּם אֶת־בְּגֵדֵי־שִׂרְיָאֵל
- 28 מִטְמֵאתָם וְלֹא יִמְרוּ בְּטְמֵאתָם בְּטְמֵאתֵי אֶת־מִשְׁפַּחַי אֲשֶׁר
בְּתוֹכָם; זֹאת תוֹרַת הַזָּב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרַע
- 29 לְטְמֵאתֶיהָ; וְהִדְוָה בְּנִדְתָּהּ וְהַזָּב אֶת־זִמָּתוֹ לִזְכָּר וְלִנְקִיבָהּ
וְלֵאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה;

וידבר

18 The woman also with whom man shall lie with seed of copulation, they shall both hath themselves in water, and he unclean until the even.

19 ¶ And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be put apart seven days; and whosoever toucheth her shall be unclean until the even.

20 And every thing that she lieth upon in her separation shall be unclean; every thing also that she sitteth upon shall be unclean.

21 And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and he unclean until the even.

22 And whosoever toucheth any thing that she sat upon shall wash his clothes, and hath himself in water, and he unclean until the even.

23 And if it be on her bed, or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the even.

24 And if any man lie with her at all, and her flowers be upon him, he shall be unclean seven days; and all the bed whereon he lieth shall be unclean.

25 And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation; all the days of the issue of her uncleanness shall he as the days of her separation: she shall be unclean.

26 Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall he unto her as the bed of her separation; and whosoever she sitteth upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.

27 And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and hath himself in water, and he unclean until the even.

28 But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

29 And on the eighth day she shall take unto her two turtles, or two young pigeons, and bring them unto the priest, to the door of the tabernacle of the congregation.

30 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the LORD for the issue of her uncleanness.

31 Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that is among them.

32 This is the law of him that hath an issue, and of him whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

33 And of her that is sick of her flowers, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.

CAP. XVI. טו

טו

כט כ כ כ כ

CHAPTER XVI.

AND the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the LORD, and died;

2 And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the veil before the mercy seat, which is upon the ark; that he die not; for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

3 Thus shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

4 He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

5 And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

6 And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

7 And he shall take the two goats, and present them before the LORD at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the scapegoat.

9 And Aaron shall bring the goat upon which the LORD's lot fell, and offer him for a sin offering.

10 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the LORD, to make an atonement with him, and to let him go for a scapegoat into the wilderness.

11 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:

12 And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil:

13 And he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is upon the testimony, that he die not:

14 And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

15 ¶ Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with that blood as he did with

א וידבר יהוה אל משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבתם

ב לפני יהוה וימתו: ויאמר יהוה אל משה דבר אל אהרן

ג אחד ולא יבא בכל עת אל הקדש מבית לפרכת אל

ד פני הכפרת אשר על הארון ולא ימות כי בענן אראה

ה על הכפרת: בזאת יבא אהרן אל הקדש כפר כד

ו בקר לחטאת ואיל לעלה: בתנת כד קדש ילפש ומכנס

ז כד יהיו על בשרו ובאבנטו בד יחזר ובמצנפת כד יצא

ח בגדי קדש הם ורחץ במים את בשרו ולבשם: ומאת

ט עדת בני ישראל יקח שני שעירי עזים לחטאת ואיל

י אחד לעלה: והקריב אהרן את פה החטאת אשר לו

יא וכפר בעדו ובעד ביתו: ולקח את שני השעירים והעמיד

יב אתם לפני יהוה פתח אהל מועד: ונתן אהרן על שני

יג השעירים גזרות גזרל אחד ליהוה וגזרל אחד לעזאזל:

יד והקריב אהרן את השעיר אשר עלה עליו הגזרל ליהוה

טו וישחטו חטאת: והשעיר אשר עלה עליו הגזרל לעזאזל

טז יעמדו לפני יהוה לכפר עליו לשלח אתו לעזאזל

יז המדברה: והקריב אהרן את פה החטאת אשר לו

יח וכפר בעדו ובעד ביתו ושחט את פה החטאת אשר לו:

יט ולקח מלא תמחתה גחל אש מעל המזבח מלפני יהוה

כ ומלא חפניו קטרת סמים דקה והביא מבית לפרכת:

כא ונתן את הקטרת על האש לפני יהוה וכפה ענן הקטרת

כב את הכפרת אשר על העדות ולא ימות: ולקח מדם

כג הפר יהוה באצבעו על פני הכפרת קדמה ולפני הכפרת

כד וזה שבע פעמים מדהדום באצבעו: ושחט את השעיר

כה החטאת אשר לעם והביא את דמו אל מבית לפרכת

כז ונשחט

וַעֲשֶׂה אֶת־דָּמּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּדַי וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־
 16 הַכַּפְרֵת וּלְבִגְי הַכַּפְרֵת׃ וּכְפַר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי־
 יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכֹל־חַטֹּאתֵם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד
 17 הַשֹּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם׃ וְכֹל־אֲדָרְסִים לֹא־יִהְיֶה׃ בְּאֹהֶל־
 מוֹעֵד בְּבָאֵי לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וּכְפַר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד־
 18 בֵּיתוֹ וּבְעֵד פְּלִיִּקְתּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּצֵא אֱלֹהִים מִן־בְּנֵי־
 לְפָנֵי־יְהוָה וּכְפַר עָלָיו וְלָלַךְ מִדָּם הַפָּדַי וּמִדָּם הַשְּׂעִיר
 19 וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְהִזָּה עָלָיו מִזִּדְּמָה
 בְּאַצְבָּעוֹ שִׁבְעַת פְּעֻמִּים וְטָהַרוּ וּקְדָשׁוּ מִטְּמֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃
 20 וְכֹל־הַמִּכְפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ
 וְהַקְּרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַזֶּה׃ וְסָמַךְ אֶחָד־אֶת־יָדוֹ עַל־
 21 רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכֹל־חַטֹּאתֵם וַיִּתֵּן אֹתָם עַל־רֹאשׁ
 22 הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד אִישׁ עֵתִי הַמְדַבֵּרֶה׃ וַיָּשִׂא הַשְּׂעִיר
 עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ נֹדֶדָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר
 23 בְּמִדְבָּר׃ וּבָא אֶחָד־אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו
 24 הַבָּד אֲשֶׁר לְבָשׁ בְּבָאֵי אֶל־תִּקְדֵּשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם׃ וְרִחַץ
 אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמַקְוֵם קָדוֹשׁ וּלְבָשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא
 25 וַעֲשֶׂה אֶת־עֲלָתוֹ וְאֶת־עֲלֹת הַעֵם וּכְפַר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם׃
 26 וְאֵת חֶלֶב הַחֲטָאת יִקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ׃ וְהִמְשִׁיחַ אֶת־
 הַשְּׂעִיר לְעֹזָאֵל וַיִּבְסַם בְּגָדָיו וְרִחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
 27 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּתְנַה׃ וְאֵת פֶּר הַחֲטָאת וְאֵת
 שְׂעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ וַיֵּצֵא
 אֶל־מְחוּץ לַמִּתְנַה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֲרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם
 28 וְאֶת־פְּרָשָׁם׃ וְהַשְּׂרֹף אֹתָם וַיִּבְסַם בְּגָדָיו וְרִחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ
 29 בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּתְנַה׃ וְהִזָּה לָבֶם לְחֻקְתָּ
 עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֹשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תִּעֲנֶנּוּ אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם

ובל

the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat.

16 And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.

17 And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

18 And he shall go out upon the altar that is before the LORD, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.

19 And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.

20 ¶ And when he hath made an end of reconciling the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:

21 And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness:

22 And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness.

23 And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

25 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

26 And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

27 And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry forth without the camp; and they shall hurt in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

28 And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

29 ¶ And this shall be a statute for ever unto you: that in the seventh month, on the tenth day of the month,

ye shall afflict your souls, and do no work at all, *whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:*

30 For on that day shall the *priest* make an atonement for you, to cleanse you, *that ye may be clean from all your sins before the LORD.*

31 It *shall be* a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a statute for ever.

32 And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, *even the holy garments:*

33 And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

34 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the LORD commanded Moses.

CHAPTER XVII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them; *This is the thing which the LORD hath commanded, saying,*

3 *Who man soever there be of the house of Israel, that killeth an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that killeth it out of the camp,*

4 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer an offering unto the LORD before the tabernacle of the LORD; blood shall he imputed unto that man; he hath shed blood; and that man shall he cut off from among his people:

5 To the cud that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, even that they may bring them unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and offer them for peace offerings unto the LORD.

6 And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the LORD at the door of the tabernacle of the congregation, and burn the fat for a sweet savour unto the LORD.

7 And they shall no more offer their sacrifices unto devils, after whom they have gone a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.

8 And thou shalt say unto them, *Whosoever man there be of the house of Israel, or of the strangers which sojourn among you, that offereth a burnt offering or sacrifice,*

9 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer it unto the LORD; even that man shall be cut off from among his people.

וְכִלְמִלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֹרֶחַ וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:
 ל כִּי־כִזּוּם הִנֵּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל הַטְּאֵתִים
 31 לַפְּנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ: שַׁבַּת שְׁבֻתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם
 32 אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֶקֶת עוֹלָם: וְכִפֹּר הַבְּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח
 אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת־יָדָיו לְבַחֵן תַּחַת אֲבָיו וְלִבְשׂ אֶת־
 33 בְּגָדֵי הַבָּד בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־
 אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְכִפֹּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם
 34 הַקֹּהֵל וְכִפֹּר: וְהוֹתֵהוּזֹאת לָכֶם לְחֶקֶת עוֹלָם לְכַפֹּר עַל־
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־הַטְּאֵתִים אֲחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

CAP. XVII. ז

ז

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל־בְּנָיו
 וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־
 3 צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט
 שׁוֹר אוֹיִכֶשֶׁב אוֹיֵנוּ בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מַחוּץ
 4 לַמַּחֲנֶה: וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לַהֲקָרִיב
 קֹרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחֹשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא
 ה דָּם שֹׁפֵךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקִּרְבֵּ עַמּוֹ: לְמַצַּן אֲשֶׁר
 יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר תָּם וְבָחִים עַל־
 פְּנֵי הַשָּׁדָה וַהֲבִיִּים לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־
 6 הַבְּהֵן וְבָחֻו וּבְחֻו שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם: וְזָרַק הַבְּהֵן
 אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְהוּה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֶלֶב
 7 לָרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשַׁעִירִים
 אֲשֶׁר תָּם זָמִים אַחֲרֵיהֶם חֶקֶת עוֹלָם תְּהִי־הַזֹּאת לָהֶם
 8 לְחֹרָתָם: וְאֵלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן
 9 הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגְוֹר בְּתוֹכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלָה אוֹיִנְבַח: וְאֶל־
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיִּאוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת

האיש

הַאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוּי: וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל בְּלֶדֶם וְנִתְּתִי פָנָי בְּנֶפֶשׁ הָאֲכָלָת אֶת־חֲדָתָם וְהִגְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כִּי־נֶפֶשׁ הַבְּשׂוֹר בָּדָם הוּא וְאֲנִי נִתְּתִיו לָכֶם עַל־חַמּוּצַת לֶבֶר עַל־נִפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־חֲדָתָם הוּא בְּנֶפֶשׁ יִבְשָׁר: עַל־כֵּן אֲמַרְתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּלֵי־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכְלוּ דָם וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־תֹאכַל דָּם: וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֵצֵד צִיד חַיָּה אֶיֶפוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל וּשְׂפָךְ אֶת־דָּמֹו וּקְסָדֹו בַּעֲפָר: כִּי־נֶפֶשׁ בְּלֶבְשׂוֹר דָּמֹו בְּנֶפֶשׁוֹ הוּא וְאֲמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם כְּלֶבְשׂוֹר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ בְּלֶבְשׂוֹר דָּמֹו הוּא כְּלֶבְשׂוֹר וְקִרְתִּי: וְכֵל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נִבְלָה וּמְרִפָּה בְּאֹרֶחַ וּבִגְדֵי וּבָסֶם בְּגִדָיו וְרִחַץ בַּמִּים וּטְמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר: וְאֵם לֹא יִכַּפֵּם וּבִשְׂרוֹ לֹא יִרְחַץ וְנִשָּׂא עוֹנוֹ: פ

יח

CAP. XVIII. יח

CHAPTER XVIII.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל * וְאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּמְעַשֵּׂה אֲרֻץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יֹשְׁבֵתֶם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֲרֻץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחַקְתֶּיהֶם לֹא תִלְכוּ: וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לִלְבַת בְּהֵם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֲתֶם הָאָדָם וְתִי בְהֵם אֲנִי יְהוָה: ס אִישׁ אִישׁ אֶל־בֶּל־שָׂאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּתוֹ אֲנִי יְהוָה: ס עֲרוֹת אֲבִיךָ וְעֲרוֹת אִמֶּךָ לֹא תִגְלֶה אִמֶּךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ס עֲרוֹת אֲשֶׁת־אֲבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אֲבִיךָ הוּא: ס עֲרוֹת אֲחֻוֹתֶךָ כַּת־אֲבִיךָ אֵל כַּת־אִמֶּךָ מוֹלַדְתַּת בֵּית אֹ מוֹלַדְתַּת חֻוֹץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן: ס עֲרוֹת בְּתֻבְנֶיךָ אֵל כַּת־בְּתֻבְנֶיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן כִּי

10 ¶ And whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers that sojourn among you, that eateth any manner of blood; I will even set my face against that soul that eateth blood, and will cut him off from among his people.

11 For the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls: for it is the blood that maketh an atonement for the soul.

12 Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood.

13 And whatsoever man there be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn among you, which hunteth and catcheth any beast or fowl that may be eaten; he shall even pour out the blood thereof, and cover it with dust.

14 For it is the life of all flesh; the blood of it is for the life thereof: therefore I said unto the children of Israel, Ye shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh is the blood thereof: whosoever eateth it shall he cut off.

15 And every soul that eateth that which died of itself, or that which was torn with beasts, whether it be one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even; then shall he be clean.

16 But if he wash them not, nor hath he his flesh; then he shall hear his iniquity.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the LORD your God.

3 After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.

4 Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the LORD your God.

5 Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the LORD.

6 ¶ None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness: I am the LORD.

7 The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

8 The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's nakedness.

9 The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover.

10 The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover: for their's is thine own nakedness.

11 The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

12 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.

13 Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

14 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.

15 Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife: thou shalt not uncover her nakedness.

16 Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

17 Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness: for they are her near kinswomen: it is wickedness.

18 Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

19 Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness.

20 Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbor's wife, to defile thyself with her.

21 And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

22 Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

23 Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.

24 Defile not ye yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you:

25 And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

26 Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:

27 (For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled):

28 That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you.

29 For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall he cut off from among their people.

30 Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the LORD your God.

11 עֲרוֹתֶיךָ הֵנּוּ: ׀ עֲרוֹת בַּת־אִשְׁתְּ אָבִיךָ מִלְדָּתָהּ
 12 אָבִיךָ אֲחוֹתֶךָ הִיא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת
 13 אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שְׂאֵר אָבִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת
 14 אֲחוֹת־אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי־שְׂאֵר אִמְךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת
 אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דִּדְתֶךָ הוּא:
 טו ׀ עֲרוֹת כָּל־תֶּךָ לֹא תִגְלֶה אִשְׁתְּ בְנֶךָ הוּא לֹא תִגְלֶה
 16 עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת אִשְׁת־אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת
 17 אָחִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת אִשָּׁה וּבַתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶרְנִי
 בַּת־בְּנִי וְאֶת־בַּת־בְּתוּלָה לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת עֲרוֹתָהּ שְׂאֵרָה
 18 הֵנּוּ וְזֶה הוּא: וְאִשָּׁה אֶל־אֲחִתָּהּ לֹא תִקַּח לְצִדּוֹ לְגַלּוֹת
 19 עֲרוֹתָהּ עִלְיָהּ בַּחַיָּה: וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִתּוֹת מִמֵּאֲתָתָהּ לֹא תִקְרָב
 כ לְגַלּוֹת עֲרוֹתָהּ: וְאֶל־אִשְׁתְּ עֲמִיתֶךָ לֹא־תִתֵּן שְׂכָבְתֶךָ
 21 לְגָרַע לְטִמְאֵה־בָּהּ: וּמִזְרַעֶךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמִּלֵּךְ וְלֹא
 22 תִחַלֵּל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־זִכְרִי לֹא תִשְׁכַּח
 23 מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה הוֹעֵבָה הוּא: וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׂכָבְתֶךָ
 לְטִמְאֵה־בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרַבְעָהּ תִּכְלֵל
 24 הוּא: אֶל־תִּטְמָאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְּכָל־אֵלֶּה נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם
 כה אֲשֶׁר־אֲנִי מִשְׁלַח מִפְּנֵיכֶם: וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וְאִפְקַד עֲוֹנֶיהָ
 26 עֲלֶיהָ וַתִּקַּא הָאָרֶץ אֶת־יֹשְׁבֵיהָ: וּשְׂמֵרְתֶם אֹתָם אֶת־חֻקֹּתֶיהָ
 וְאֶת־מִשְׁפָּטֶיהָ וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֲזֹרָה
 27 וְדַגְרֵךְ הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עֲשׂוּ אֲנִישֵׁי־
 28 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ: וְלֹא־תִקְרֹא הָאָרֶץ
 אֶתְכֶם בְּטִמְאֵתְכֶם אֶתְהָ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר
 29 לִפְנֵיכֶם: כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וּנְכַרְתּוּ
 ל הַנִּפְשׁוֹת הַנְּעֻשׂוֹת מִיִּצְרָח עִמָּם: וּשְׂמֵרְתֶם אֶת־מִשְׁמֵרֹתַי
 לְכַלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא
 תִטְמָאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

CAP. XIX. י"ט

CHAPTER XIX.

י"ט

פ פ פ ל 30

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּלִעְדַת בְּנֵי־אִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שִׁבְתֵּי תִשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֶל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלֹהִים וְאֶל־הוֹיָא מִסִּבָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְכִי תִנְבְּחוּ וְנָחָה שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּנְבְּחוּ: בְּיוֹם וּבַחֲמֵס יֹאכַל וּמִמַּחֲרַת וְהַטֹּתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשְׂרָף: וְאִם הָאֹכַל יֹאכַל בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְגוּל הוּא לֹא יִרְצָה: וְאֹכְלוֹ עֲוֹנוֹ יִשָּׂא בִּירְאֵת־קֹדֶשׁ יְהוָה חֲלָל וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מֵעַמּוּהוֹ: וּבִקְצוֹרְכֶם אֶת־קַצִּיר אֲרֻצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאת שָׂדֶךְ לְקַצֵּר וּלְקַט קַצִּירָה לֹא תִלְקַט: וּבְרִמְדָּה לֹא תַעֲלִל וּפְרִט בְּרִמְדָּה לֹא תִלְקַט לְעֵנִי וּלְפַר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תִנְגְּבוּ וְלֹא־תִכְחָשׂוּ וְלֹא־תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמּוּתוֹ: וְלֹא־תִשְׁבְּעוּ בִשְׁמִי לִשְׁקֹר וְחָלַלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תִעַשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא תִלֵּן פְּעֻלַת שָׂכִיר אֹתָהּ עַד־בֹּקֶר: לֹא־תִקְבַּל חֵרֶשׁ וּלְפָנֵי עוֹר לֹא תִתֵּן מִכְשָׁל וְנִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשֶׂה עוֹל בְּמִשְׁפַּט לֹא־תִשָּׂא פְּנִי־דָל וְלֹא תִדְרֹךְ פֶּנִּי נְדוּל בְּצַדֵּק תִּשְׁפֹּט עִמִּיתָהּ: לֹא־תִלָּךְ רֵכִיל בְּעַמּוּד לֹא תַעֲמֹד עַל־רֵבֶם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תִשְׁנֵא אֶת־אָחֶיךָ בְּלִבְבְּךָ הוֹבֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עַמִּיתָהּ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חָטָא: לֹא תִקַּם וְלֹא־תִטַּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאֶת־בָּתְּ לְרֵעֶךָ פְּגָמוֹ אֲנִי יְהוָה: אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהַמִּיתָהּ לֹא־תִרְבֶּעַ בְּלֵאִים שָׂדֶךְ לֹא־תִחַרְבַע בְּלֵאִים וּבְגֵר בְּלֵאִים שְׁעִמְנוּ לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ: וְאִישׁ כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁהוֹ שְׁכֵבֶת־זָרָע וְהוּא שִׁפְחָה כִּי־נִחְרַפְתָּ לְאִישׁ וְהִפְדָּה לֹא נִפְדְּתָה אוֹ הַפְּשָׁה לֹא נִפְדָּה

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for I the Lord your God am holy.

3 Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I am the Lord your God.

4 Ye turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I am the Lord your God.

5 And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the Lord, ye shall offer it at your own will,

6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remain until the third day, it shall be burnt in the fire.

7 And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

8 Therefore every one that eateth it shall hear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of the Lord: and that soul shall be cut off from among his people.

9 And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

10 And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather every grape of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I am the Lord your God.

11 Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

12 And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord.

13 Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob him: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

14 Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock before the blind, but shalt fear thy God: I am the Lord.

15 Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honour the person of the mighty; but in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

16 Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people; neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I am the Lord.

17 Thou shalt not bate thy brother in thine heart; thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, and not suffer sin upon him.

18 Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I am the Lord.

19 Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind; thou shalt not sow thy field with mingled seed; neither shall a garment mingled of linen and woollen come upon thee.

20 And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; she shall be scourged; they shall not be put to death, because she was not free.

21 And he shall bring his trespass offering unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, even a ram for a trespass offering.

22 And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before the LORD for his sin which he hath done; and the sin which he hath done shall be forgiven him.

23 ¶ And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised; three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not be eaten of.

24 But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy to praise the LORD *withal*.

25 And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof: I am the LORD your God.

26 ¶ Ye shall not eat any thing with the blood; neither shall ye use enchantment, nor observe times.

27 Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.

28 Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am the LORD.

29 ¶ Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness.

30 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the LORD.

31 ¶ Regard not them that have familiar spirits, neither seek after wizards, to be defiled by them: I am the LORD your God.

32 ¶ Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and fear thy God: I am the LORD.

33 ¶ And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.

34 *But* the stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself: for ye were strangers in the land of Egypt: I am the LORD your God.

35 ¶ Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.

36 Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt.

37 Therefore shall ye observe all my statutes, and all my judgments, and do them: I am the LORD.

CHAPTER XX.

AND the LORD spake unto Moses, saying,
2 Again, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever he be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth any of his seed unto Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

21 לָהּ בַקֶּרֶת תִּהְיֶה לֹא וּמִתּוֹ כִּי־לֹא חֲפָשָׂה: וְהֵבִיא אֶת־
22 אֲשֶׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשֵׁם: וּכְפָר
עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאֲשֵׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
חָטָא וְנִכְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: פ
23 וְכִירַתְבָּאוּ אֶל־הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם פְּלִעִין מֵאֲכָל וְעִרְלַתְכֶם
עָרְלַתוֹ אֶת־פְּרִיָו שְׁלֹשׁ שָׁנִים יְהִי־לָכֶם עֲרֻלִים לֹא יֵאבָל:
24 וּבִשְׁנֵה הַרְבִּיעִית יִהְיֶה כָּל־פְּרִיָו קָדֵשׁ הַגְּדֹלִים לַיהוָה:
כה וּבִשְׁנֵה הַחֲמִישִׁית תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִיָו לְחֹסֶיף לָכֶם תְּבוֹאֲתוּ
26 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תֹאכְלוּ עַל־דָּמָם לֹא תִנְחָשׁוּ
27 וְלֹא תַעֲוִינּוּ: לֹא תִקְפוּ פֶּאת רֵאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת־
28 פֶּאת וְקַנְיָד: וְשָׂרַט לְנֶפֶשׁ לֹא תִתֵּן בְּבִשְׂרֹכֶם וּכְתַבַּת
29 קַעֲלֵעַ לֹא תִתֵּן בְּכֶם אֲנִי יְהוָה: אֶל־תַּחֲלִל אֶת־בִּתְּךָ
ל לְהוֹנוֹתָהּ וְלֹא־תִנְיָה הָאָרֶץ וּמִלֵּאָה הָאָרֶץ וּמָה: אֶת־
31 שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקִּדְשֵׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: אֶל־תִּפְּנֵי
אֶל־הָאֲבֹת וְאֶל־הַיְדֻעִים אֶל־תִּבְקָשׁוּ לְטַמְּאָה בָּהֶם אֲנִי
32 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: מִפְּנֵי שִׁיבָה תִלְוֶם וְהִרְדַּת פְּנֵי וְקָן וְהִרְאָת
33 מֵאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה: ם וְכִי־יָגִיד אִתְּךָ גֵר בְּאַרְצְכֶם לֹא
34 תוֹנוּ אֹתוֹ: בְּאֹרַח מִסֶּם יְהִי לָכֶם הַגֵּר וְהָגֵר אֶתְכֶם
וְאָדַבְתָּ לוֹ כַּמֹּד כִּי־גֵרִים הִיִּיתֶם בְּאָרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה
לה לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפַּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל
36 וּבְמִשׁוֹרָה: מֵאֲנִי צָדֵק אֲבִי־צָדֵק אִפֶּת צָדֵק וְהָיוּ צָדֵק
יְהִי־הָ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִצְרַץ
37 מִצְרַיִם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: פ

CAP. XX. כ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר
אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִדֹּהֵר הָגֵר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יָתַן מִזְרְעוֹ לַמִּלֵּךְ מוֹת וַיִּמָּת עִם הָאָרֶץ וְרוּגְמוּהוּ בְּאֶבֶן:
וְאִנִּי

- 3 וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי כַּאֲשֶׁר הוּא וְהִכֹּתִי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עִמּוֹ
 בִּי מוֹרְעוֹ נִתֵּן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן שִׂמּוּ אֶת־מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלָל אֶת־
 4 שֵׁם קִדְשִׁי: וְאִם הֵעֵלַם יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם
 מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתוֹרַת מוֹרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:
 5 וְשִׁמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי כַּאֲשֶׁר הוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכֹּתִי ה
 אֹתוֹ וְאֵת כָּל־הַזָּנוּיִם אַחֲרָיו לְזִנוּת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב
 6 עִמָּם: וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְגַּח אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־הַיְדוּעִנִּים
 לְזִנוּת אַחֲרֵיהֶם וְנִתְתִּי אֶת־פָּנַי בְּנִפְשׁ הַהוּא וְהִכֹּתִי אֹתוֹ
 7 מִקֶּרֶב עִמּוֹ: וְהִתְקַדְּשִׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קִדְּשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה
 8 אֱלֹהֵיכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְעִשִׂיתֶם אִתָּם אֲנִי יְהוָה
 9 מִקְדְּשֵׁכֶם: כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ
 10 מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלָל דְּמִיו בּוֹ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף
 אֶת־אִשְׁתׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף אֶת־אִשְׁתׁ רֵעֵדוֹ מוֹת־יוּמָת
 11 הַנְּאֹף וְהַנְּאֹפֶת: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתׁ אָבִיו עֲרוּת
 12 אָבִיו גִּלָּה מוֹת־יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמִיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר
 יִשְׁכַּב אֶת־בִּילְתּוֹ מוֹת יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבַל עִשׂוֹ דְּמִיהֶם
 13 בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכַּבִּי אִשָּׁה תוֹעֵבָה
 14 עִשׂוֹ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח
 אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ וְזָמָה הוּא כַּאֲשֶׁר יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֹתָהּ
 15 וְלֹא־תִהְיֶה זָמָה בְּתוֹכֶכֶם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שִׁבְעֵתוֹ
 16 בְּבִהְמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תִּהְרַגוּ: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר
 תִּקְרַב אֶל־בֵּל־בְּהֵמָה לְרַבְעָה אִתָּהּ וְהִרְגִית אֶת־הָאִשָּׁה
 17 וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח
 אֶת־אִחֹתוֹ בְּתִזְבוּתוֹ וְרָאָה אֶת־עֲרוּתָהּ וְהוּא
 תִּרְאָה אֶת־עֲרוּתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לַעֲיִן בְּנֵי עַמָּם
 18 עֲרוּת אִחֹתוֹ גִּלָּה עוֹנֵי יִשְׂאָ: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה
 דְּזָה וְגִלָּה אֶת־עֲרוּתָהּ אֶת־מִקְרָה הַעֲרָה וְהוּא גִלְתָּהּ אֶת־
 19 מִקְוֹר דְּמִיָּה וּנְכַרְתִּי שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עִמָּם: וְעֲרוּת אִחֹת

3 And I will set my face against that man, and will eat him off from among his people; because he hath given of his seed unto Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

4 ¶ And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he giveth of his seed unto Molech, and kill him not:

5 Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go a whoring after him, to commit whoredom with Molech, from among their people.

6 ¶ And the soul that turneth after such as have familiar spirits, and after wizards, to go a whoring after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

7 ¶ Sanctify yourselves therefore, and be ye holy: for I am the LORD your God.

8 And ye shall keep my statutes, and do them: I am the LORD which sanctify you.

9 ¶ For every one that curseth his father or his mother shall he surely put to death: he hath cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

10 ¶ And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

11 And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

12 And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them.

13 If a man also lie with mankind, as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

14 And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and the young; that there be no wickedness among you.

15 And if a man lie with a heast, he shall surely be put to death; and ye shall slay the heast.

16 And if a woman approach unto any heast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the heast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

17 And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

17 And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

19 And thou shalt not uncover the

nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity.

20 And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

21 And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing; he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

22 ¶ Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, spue you not out.

23 And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

24 But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey: I am the Lord your God, which have separated you from other people.

25 Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean; and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

26 And ye shall be holy unto me: for I the Lord am holy, and have severed you from other people, that ye should be mine.

27 ¶ A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

CHAPTER XXI.

AND THE LORD said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

2 But for his kin, that is near unto him, *that is*, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.

3 And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath had no husband; for her may he be defiled.

4 *But* he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

5 They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

6 They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the Lord made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

אמך ואחות אבך לא תגלה כי את־שארן הערה עונם
 כ ישא: ואיש אשר ישכב את־נדדתו ערות הדן גלה
 21 הטאם ישא ערורים ימתו: ואיש אשר יקח את־אשת
 22 אחיו נדה הוא עונת אחיו גלה ערורים יהיו: ושמתם
 את־כל־הקתו ואת־כל־משפטו ועשיתם אתם ולא־תקרא
 אתכם הארץ אשר אני מביא אתכם שמה לשבת בה:
 23 ולא תלכו בהקת הגוי אשר־אני משלח מפניכם פי
 24 את־כל־אלה עשו ואקץ בם: ואמר לכם אתם תירשו
 את־ארצמתם ואני אתננה לכם לרשת אתה ארץ וברת
 חלב ודבש אני יהיה אלהיכם אשר־הבדלתי אתכם
 25 בה מן־העמים: והבדלתם בין־הבהמה הטוהרה לטמאה
 ובין־העוף הטמא לטהור ולא־תשקצו את־נפשתיכם
 בבהמה ובעוף ובכל אשר תרמש האדמה אשר־הבדלתי
 26 לכם לטמא: והייתם לי קדשים כי קדוש אני יהיה
 27 ואבדל אתכם מן־העמים להיות לי: ואיש אראשה כי־
 יהיה בהם אוב אז ידעני מות ימתו באבן ויגמו אתם
 דמיהם בם:

CAP. XXI. כא

כא פ פ פ לא 31

א ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־הכהנים בני אהרן
 2 ואמרת אליהם לנפש לא־יטמא בעמיו: כי אסל־שארן
 3 הקרב אליו לאמו ולאביו ולבנתו ולבתו ולאחיו: ולאחותו
 הבתולה הקרובה אליו אשר לא־היתה לאיש לה יטמא:
 4 לא יטמא בעל בעמיו להחלו: לא־יקרהה קרהה בראשם
 ופאת זקנם לא יגלחו ובבשרם לא ישרטו שרטת:
 6 קדשים יהיו לאלהיהם ולא יחללו שם אלהיהם כי
 את־אשי יהוה לחם אלהיהם הם מקריבים והיו קדש:

אשה

7 אִשָּׁה זָנָה וְחִלְלָהּ לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי קֹדֶשׁ הוּא לַאלֹהִיו; וְקִדְשָׁתוּ כִּי אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יְהוָה לָךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם: וְבַת אִישׁ כְּהֵן כִּי תַחַל לְזַנּוֹת אֶת־אִמָּתָהּ הִיא מִחִלְלָת בָּאִשׁ תִּשְׁרָף: ׀ וְהַכֵּהן הַגְּדוֹל מֵאֲחָיו אֲשֶׁר־יִצְקוּ עַל־רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָלָא אֶת־יָדָיו לְלִבָּשׁ אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יַפְרֵעַ וּבְגָדָיו לֹא יַפְרֵם: וְעַל כָּל־נִפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֵא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא: וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלֵל אֶת־מִקְדָּשׁ אֱלֹהָיו כִּי גֹזֵר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה: וְהוּא אִשָּׁה בְּבַת־וּלְגָה יִקַּח: אֲלֵמָנָה וְגְרוּשָׁה וְחִלְלָהּ זָנָה אֶת־אִלְהָהּ לֹא יִקַּח כִּי אִם־בַּת־וּלְגָה מֵעַמּוּי יִקַּח אִשָּׁה: וְלֹא־יַחֲלֵל וְרָעוּ בְּעַמּוּי מִ כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁוֹ: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעֶךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מִיּוֹם לֹא יִקְרָב לְהַקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהִים: כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מִיּוֹם לֹא יִקְרָב אִישׁ עוֹר אִוּ פֶּסַח אִו חָרָם אִו שְׂרוּעִ: אִו אִישׁ אֲשֶׁר־יִתְּתָה בּוֹ שִׁבְר רֵגֶל אִו שִׁבְר יָד: אִו יִצְּבֵן אִו־נֶזֶק אִו תִּבְלַל בְּעֵינָיו אִו גֵּרַם אִו וְלִפְתַּי אִו מְרוּחַ אֶשְׁדָּ: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מִיּוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יֵגַשׁ לְהַקְרִיב אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מִיּוֹם כִּי אֶת־לֶחֶם אֱלֹהָיו לֹא יֵגַשׁ לְהַקְרִיב: לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקְדָּשֵׁי הַקְּדָשִׁים וּמִן־הַקְּדָשִׁים יֹאכַל: אֶךְ אֶל־הַפְּרִקַת לֹא יָבֵא וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יֵגַשׁ כִּי־מִיּוֹם כִּי וְלֹא יַחֲלֵל אֶת־מִקְדָּשִׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשִׁים: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

7 They shall not take a wife that is a whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband for he is holy unto his God.

8 Thou shalt sanctify him therefore: for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the Lord, which sanctify you, am holy.

9 And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father: she shall be hurt with fire.

10 And he that is the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;

11 Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

12 Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him: I am the Lord.

13 And he shall take a wife in her virginity.

14 A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

15 Neither shall he profane his seed among his people: for I the Lord do sanctify him.

16 And the Lord spake unto Moses, saying,

17 Speak unto Aaron, saying, Whosoever he be of thy seed in their generations that hath any blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

18 For whatsoever man he be that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

19 Or a man that is brokenfooted, or brokenhanded,

20 Or a creakhacket, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or he scurvy, or scathed, or hath his stones broken;

21 No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the Lord made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

22 He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy.

23 Only he shall not go in unto the vail, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the Lord do sanctify them.

24 And Moses told it unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.

CHAPTER XXII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the

CAP. XXII. כב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו א

holy things of the children of Israel, and that they profane not my holy name *in those things* which they hallow unto me: *I am the Lord.*

3 Say unto them, Whosoever *he be* of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the Lord, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: *I am the Lord.*

4 What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath a running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whose toucheth any thing *that is unclean by* the dead, or a man whose seed goeth from him;

5 Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath;

6 The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

7 And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because *it is* his food.

8 That which dieth of itself, or is torn *with beasts*, he shall not eat to defile himself therewith: *I am the Lord.*

9 They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: *I the Lord do sanctify them.*

10 There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat of the holy thing.

11 But if the priest buy *any* soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.

12 If the priest's daughter also be *married* unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

13 But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as *in* her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall no stranger eat thereof.

14 ¶ And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give *it* unto the priest with the holy thing.

15 And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the Lord;

16 Or suffer them to hear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for *I the Lord do sanctify them.*

17 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

18 Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whosoever *he be* of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation

וַיְקַדְּשׁוּ מִקְדָּשִׁי בְּגֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יַחֲלִלּוּ אֶת־שֵׁם קִדְשִׁי
 3 אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה: אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם
 כֹּל־אִישׁ וְאֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זֶרְעֵכֶם אֶל־הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר

יִקְדָּשׁוּ בְּגֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטִמְאַתָּה עָלָיו וְנִכְרַתְתָּה הַנֶּפֶשׁ
 4 הַהוּא מִלִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה: אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא
 צָרִיעַ אוֹ זָב בַּקְּדָשִׁים לֹא יֵאָכֵל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנְגַּע
 בְּכָל־טְמֵאֵי־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תִּצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרַע:

ה אִי־אִישׁ אֲשֶׁר יַגֵּעַ בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר וְטִמְאַלְוָה אוֹ בְּאָדָם
 6 אֲשֶׁר וְטִמְאַלְוָה לְכָל טִמְאַתָּה: נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגְעֶיבוּ וְטִמְאַתָּה
 עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֵאָכֵל מִדֹּת־הַקְּדָשִׁים כִּי אִם־יִרְחַץ בַּשֶּׁזֶר
 7 בַּמַּיִם: וְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְיִטְהַר וְאַחַר יֵאָכֵל מִדֹּת־הַקְּדָשִׁים

8 כִּי לֶחֱמוֹ הוּא: נִבְלָה וְטִרְפָּה לֹא יֵאָכֵל לְטִמְאַת־הַבְּהֵמָה
 9 אֲנִי יְהוָה: וְשִׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמְרֹתַי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטָא
 י וּמָתוּ כִּי יַחֲלִילוּ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשִׁים: וְכִלְזֹךְ לֹא־

יֵאָכֵל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב בְּתוֹךְ וְשֹׁבֵר לֹא־יֵאָכֵל קֹדֶשׁ: וְכֹהֵן
 11 כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן פֶּסֶפֶוּ הוּא יֵאָכֵל כִּי וְיֹלִיד בֵּיתוֹ הֵם
 12 יֵאָכֵלוּ בְּלֶחֶמוֹ: וּבִתְפִּיחוֹ כִּי תִדְוָה לְאִישׁ נֹר הוּא בְּתֵרוֹמַת
 13 הַקְּדָשִׁים לֹא תֵאָכֵל: וּבִתְפִּיחוֹ כִּי תִדְוָה אֶלְמֶנָה וּגְרוּשָׁה
 וְזָרַע אֵין לָהּ וְשִׁבָּה אֶלְבֵּית אָבִיהָ בְּנוֹעֻרָיָה מִלֶּחֶם

14 אָבִיהָ תֵאָכֵל וְכִלְזֹךְ לֹא־יֵאָכֵל כִּי: וְאִישׁ כִּי־יֵאָכֵל קֹדֶשׁ
 15 בְּשִׁגְגָה וְיִסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־חֵת־הַקְּדָשׁ: וְלֹא
 יַחֲלִילוּ אֶת־קִדְשִׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:

16 וְהִשְׂאוּ אוֹתָם עֵינַי אֶשְׁמָה בְּאֲבָלֵם אֶת־קְדָשֵׁיכֶם כִּי אֲנִי
 יְהוָה מִקְדָּשִׁים:
 פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
 17 וְאֵל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ מִבֵּית
 18 יִשְׂרָאֵל וּמִדֵּהַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרַב קָרְבָנוֹ לְכָל־

נִרְיָהֶם

נדריהם ולכל נדבותם אשר יקריבו ליהוה לעלה:
 19 לרצונכם תמים וזר בבקר בכשבים ובעינים: כל אשר
 21 בו מום לא תקריבו כילא לרצון יהוה לכם: ואיש כִּי
 יקריב וחדש למים ליהוה לפלא נדר או לנדבה בבקר
 22 או בצאן תמים יהוה לרצון פלמים לא יהדרבו: עורת
 או שבור או חרוץ או יבלת או גרב או ילפת לא
 תקריבו אלה ליהוה ואשה לא יתתנו מהם על המזבח
 23 ליהוה: ושור ושה שרוע וקלוש נדבה תעשה אותו ולנדר
 24 לא ירצה: ומעיד וכתות ונתוק וכרות לא תקריבו ליהוה
 25 ובארצכם לא תעשו: ומד בנכר לא תקריבו את לחם
 26 אלהיכם מפלי אלה כי משחתם בהם מום כֹּס לא ירצו
 27 לכם: ם ונדבר יהוה אלימשה לאמר: שור או כשב
 או עזו כי יולד והיה שבעת ימים תחת אמו ומיום
 28 השמיני והלאה ירצה לקרבן אשה ליהוה: ושור או
 29 שה אתו ואת בנו לא תשחטו: ביום אחד: וכיתובתו
 30 וכתותיה ליהוה לרצונכם תזבחו: ביום הוא יאכל ל
 31 לאתותיו מן ערבקר אני יהוה: ושמתם מצותי
 32 ועשיתם אתם אני יהוה: ולא תחללו את שם קדשי
 33 ונקדשתי בתוך בני ישראל אני יהוה מקדשכם:
 המוציא אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים
 אני יהוה: פ

כג CAP. XXIII. כג

2 וידבר יהוה אלימשה לאמר: דבר אלי בני ישראל
 ואמרת אלם מועדי יהוה אשר יתקראו אתם מקראי
 3 קדש אלה הם מועדי: ששת ימים תעשה מלאכה וביום
 השביעי שבת שבתון מקרא קדש פלימלאכה לא תעשו
 שבת הוא ליהוה בכל מושבתים: פ
 4 אלה מועדי יהוה מקראי קדש אשר יתקראו אתם

כמועדים

for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the LORD for a burnt offering;
 19 Ye shall offer at your own will a male without blemish, of the heeves, of the sheep, or of the goats.
 20 But whatsoever bath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.
 21 And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to accomplish his vow, or a freewill offering in heaves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.
 22 Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the LORD, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the LORD.
 23 Either a bullock or a lamb that bath any thing superfluous or lacking in his parts, because that movest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.
 24 Ye shall not offer unto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make any offering thereof in your land.
 25 Neither from a stranger's band shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes be in them: they shall not be accepted for you.
 26 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,
 27 When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the LORD.
 28 And whether it be cow or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.
 29 And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, offer it at your own will.
 30 On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I am the LORD.
 31 Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I am the LORD.
 32 Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I am the LORD which hallow you.
 33 That brought you out of the land of Egypt, to be your God; I am the LORD.

CHAPTER XXIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,
 2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, Concerning the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are my feasts.
 3 Six days shall work be done: but the seventh day is the sabbath of rest, an holy convocation; ye shall do no work therein: it is the sabbath of the LORD in all your dwellings.
 4 ¶ These are the feasts of the LORD, even holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.

5 In the fourteenth day of the first month at even is the LORD's passover.

6 And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread unto the LORD: seven days ye must eat unleavened bread.

7 In the first day ye shall have an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

8 But ye shall offer an offering made by fire unto the LORD seven days: in the seventh day is an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

9 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest:

11 And be shall wave the sheaf before the LORD, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

12 And ye shall offer that day when ye wave the sheaf an he lamb without blemish of the first year for a burnt offering unto the LORD.

13 And the meat offering thereof shall be two tenth deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the LORD for a sweet savour: and the drink offering thereof shall be of wine, the fourth part of an hin.

14 And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

15 ¶ And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete:

16 Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number fifty days; and ye shall offer a new meat offering unto the LORD.

17 Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals: they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the firstfruits unto the LORD.

18 And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt offering unto the LORD, with their meat offering, and their drink offerings, even an offering made by fire, of sweet savour unto the LORD.

19 Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

20 And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits for a wave offering before the LORD, with the two lambs: they shall be holy to the LORD for the priest.

ה במועדם: בתחדש הראשון בארבעה עשר לחדש בין
6 הערפים פסח ליהוה: ובחמשה עשר יום לחדש הזה
7 חג המצות ליהוה שבעת ימים מצות תאכלו: ביום
הראשון מקרא-חדש יהנה לכם פל-מלאכת עבודה לא
8 תעשו: והקרבתם אשה ליהוה שבעת ימים ביום
השביעי מקרא-חדש פל-מלאכת עבודה לא תעשו: פ
9 וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל
ואמרת אליהם כיתבאו אל-הארץ אשר אני נתן לכם
וקצרתם את-קציריה וקבאתם את-לעמר ראשית קצירכם
11 אל-הבית: והניף את-הלעמר לפני יהוה לרצונכם
12 ממחרת השבת וניפני הבית: ועשיתם ביום הניפכם
13 את-הלעמר בבש תמים בדישנתו לעלה ליהוה: ומנחתו
שני עשרתים סלת כלולה בשמן אשה ליהוה ריח
14 ניחח ונספה יין רביעת הקון: ולחם וקלי וברמל לא
תאכלו עד-יעצם היום הזה עד הביאכם את-יקרבן
אלהיכם חקת עולם לרדתיכם בכל משבתיכם: ס
10 וקברתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את-לעמר
16 התנופה שבע שבותות תמימת תדוניה: עד ממחרת
השבת השביעת הספרו המשים יום והקרבתם מנחה
17 חדשה ליהוה: ממושבתיכם תביאו לחם תנופה
שתיים שני עשרתים סלת תדוניה המין תאפינה בבורים
18 ליהוה: והקרבתם על-הלחם שבעת פבשים תמימים
בני שנה ופר בידקקר אחד ואילם שנים יהיו עלה
ליהוה ומנחתם ונספיהם אשה ריח-ניחח ליהוה:
19 ועשיתם שיעיר-ענים אחד לחמאת ושני כבשים בני
כ שנה לזבח שלמים: והניף הבית: אתם על לחם
הבפרים תנופה לפני יהוה על-שני כבשים קדש יהיו
ליהוה

- 21 לַיהוָה לַפְּחֹן: וּקְרִאתֶם בַּעֲצָם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרֵא־קֹדֶשׁ
 יְהוָה לָכֶם כָּל־מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֲקֵת עוֹלָם
 בְּכָל־מוֹשְׁבֵי־כֶסֶם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּבְקַצְרְכֶם אֶת־קִצְרוֹ אֲרֻצְכֶם
 22 לֹא־תִכְלֶה פֶּאת שְׂדֵךְ בְּקַצְרוֹ וְלָקַט קַצְרוֹ לֹא תִלְקַט
 לְעַיִ וְלִגְרַ תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ
- 23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 24 לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם שַׁבְּתוֹן
 וַיִּזְכְּרוּ תְרוּעָה מִקְרֵא־קֹדֶשׁ: כָּל־מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ כה
 26 וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 27 לֵאמֹר: אִךְ בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכַּפָּרִים
 הוּא מִקְרֵא־קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
 28 וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: וְכָל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בַּעֲצָם
 הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כַּפָּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
 29 אֱלֹהֵיכֶם: כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־חִנְּנָה בַּעֲצָם הַיּוֹם
 30 תְּהִה וְנִכְרְתָה מֵעַמּוּתָּ: וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל־ל
 מְלֹאכָה בַּעֲצָם הַיּוֹם וְהִאֲבֹדְתִי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
 31 מִקִּרְבַּ עַמּוּה: כָּל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֲקֵת עוֹלָם
 32 לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֵל מִשְׁבֹּתֵיכֶם: שֵׁשֶׁת שַׁבְּתוֹן הוּא לָכֶם
 וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּחֲשֵׁה לַחֹדֶשׁ בְּעִרְבַּ מֵעֶרֶב עֲד־
 עֶרֶב תִּשְׁבֹּתוּ שַׁבְּתֵיכֶם: פ
- 33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 34 לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּפּוֹת
 שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא־קֹדֶשׁ כָּל־לה
 36 מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אִשָּׁה
 לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרֵא־קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם
 אִשָּׁה לַיהוָה עֲצֵרֶת הוּא כָּל־מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
 37 אֲלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־יִתְקַרְאוּ אֹתָם מִקְרֵאֵי קֹדֶשׁ לְתִקְרִיב
 אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה נֶבֶח וּנְסֻכִים דְּבַר־יוֹם בַּיּוֹמוֹ:

21 And ye shall proclaim on the self-same day, that it may be an holy convocation unto you: ye shall do no servile work therein: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

22 ¶ And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleanings of thy harvest: thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger: I am the LORD your God.

23 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the children of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, an holy convocation.

25 Ye shall do no servile work therein: but ye shall offer an offering made by fire unto the LORD.

26 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

27 Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the LORD.

28 And ye shall do no work in that same day: it is a day of atonement, to make an atonement for you before the LORD your God.

29 For whatsoever soul it be that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

30 And whatsoever soul it be that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

31 Ye shall do no manner of work: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

32 It shall be unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even unto even, shall ye celebrate your sabbath.

33 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

34 Speak unto the children of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of tabernacles for seven days unto the LORD.

35 On the first day shall be an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

36 Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: on the eighth day shall be an holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: it is a solemn assembly; and ye shall do no servile work therein.

37 These are the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the LORD, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day:

38 Beside the sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the LORD.

39 Also in the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a feast unto the LORD seven days: on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

40 And ye shall take that on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, of the land, ye shall keep of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before the LORD your God seven days.

41 And ye shall keep it a feast unto the LORD seven days in the year. It shall be a statute for ever in your generations; ye shall celebrate it in the seventh month.

42 Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths:

43 That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in hooths, when I brought them out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

44 And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the LORD.

CHAPTER XXIV.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they bring unto thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

3 Without the veil of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before the LORD continually: it shall be a statute for ever in your generations.

4 He shall order the lamps upon the pure candlestick before the LORD continually.

5 ¶ And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth deals shall be in one cake.

6 And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the LORD.

7 And thou shalt put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, even an offering made by fire unto the LORD.

8 Every sabbath he shall set it in order before the LORD continually, being taken from the children of Israel by an everlasting covenant.

9 And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it is most holy unto him of the offerings of the LORD made by fire by a perpetual statute.

10 ¶ And the son of an Israelitish woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel: and this son of the Israelitish woman and a man of Israel strove together in the camp;

מִלֶּכֶד שִׁבְתָּת יְהוָה וּמִלֶּכֶד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלֶּכֶד כָּל־נִדְרֵיכֶם
וּמִלֶּכֶד כָּל־נִדְבְּתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה: אֵךְ בְּחַמְשֵׁה

עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאֵת הָאָרֶץ
תִּתְּנוּ אֶת־חֲגִידֵיהֶּה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְתּוֹן

מִבְּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְתּוֹן: וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
פְּרֵי עֵץ הָדָר כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵנַף עֵץ־עֵבֶת וְעַרְבֵי־יַחְלָל

וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים: וְחִגַּתֶּם אֹתוֹ
חֲגִידֵיהֶּה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תִחְגּוּ אֹתוֹ: בַּסֶּפֶת תִּשְׁבּוּ שִׁבְעַת יָמִים
כָּל־הָאֹרֶה בְּיִשְׂרָאֵל יִשְׁבּוּ בַּסֶּפֶת: לַמֶּעַן יֵדְעוּ דָרְתֵיכֶם

כִּי בַּסֶּפֶת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־

מִצְוֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

CAP. XXIV. כד

כד

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ

אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת יָךְ כֶּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

3 מִחוּץ לַפָּרְכַת הַעֲדֹת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן

מִצֶּרֶב עַד־בְּקֶרֶךְ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

4 עַל הַמְּנִרָה הַפְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנְּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: פ

ה וּלְקַחְתָּ סֹלֶת וְאִפִּית אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חֲלֹת שְׁנֵי

6 עֶשְׂרֵלִים יְהוָה הַחֲלֵה הָאֲחַת: וּשְׂמַת אוֹתָם שְׁתֵּים

מַעֲרֹכֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֹכֹת עַל־הַשֻּׁלְחָן הַפְּהֹר לִפְנֵי יְהוָה:

7 וְנִתַּת עֲלֵיהֶם־מַעֲרֹכֹת לְבֹנֵה וְנִזַּה וְהוֹתָה לְלֶחֶם לְאֻפְרָה

8 אִשֶׁה לַיהוָה: בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁת בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁת יַעֲרֹכְנוּ לִפְנֵי

9 יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: וְהוֹתָה לְאֶהְרֹן

וּלְבָנָיו וְאֶכְלָהוּ בַּמָּקוֹם קָדֵשׁ כִּי קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא לוֹ
מֵאִשֵּׁי יְהוָה חֲקִיעוֹלָם: ס וַיֵּצֵא בְּדֹאשֶׁה יִשְׂרָאֵלִית
וְהוּא בְּדֹאִשׁ מִצְרִי בַתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעוּ בַּמַּחֲנֶה

11 בֶּן־יִשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ יִשְׂרָאֵלִי׃ וְנִקְבַּב בְּדָוָאֵשָׁה
 יִשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלַל אֹתוֹ אֶל־מִשְׁהָ וְשֵׁם
 12 אִמּוֹ שְׁלֹמִית בְּתִידְבָּרִי לְמַטֵּה־דָן׃ וַיִּנְיָהוּ בְּמִשְׁמַר
 לְפָרֶשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה׃ פ
 13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ הוֹצֵא אֶת־הַמְּקַלֶּל אֶל־
 14 מַדְוִיץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־הַשְּׂמַעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ
 וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר
 16 אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלַל אֶלְהֵוֹ וְנִשְׂא חֲטָא׃ וְנִקְבַב שֵׁם־יְהוָה
 מוֹת וּמָת רָגֹם וְרָגְמוּבּוֹ כָּל־הָעֵדָה כִּגְרַם כְּנִקְבוּ
 17 שֵׁם וּמָת׃ וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כְּלֵי־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת וּמָת׃ וּמַכֶּה
 18 נֶפֶשׁ־בַּחַיָּה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ׃ וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן
 19 מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה בֶן יַעֲשֶׂה לוֹ׃ שֹׁבֵר תַּחַת כ
 שֹׁבֵר עֵץ תַּחַת עֵץ שֵׁן תַּחַת שֵׁן כְּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם
 21 בֶּן יִתֵּן כּוֹ׃ וּמַכֶּה בַּחַיָּה יִשְׁלַמְנָה וּמַכֶּה אָדָם וּמָת׃
 22 מִשְׁפָּט אַחֵד יִהְיֶה לָּכֶם כִּגְרַם כְּאֲוָרָה יִהְיֶה כִּי אֲנִי
 23 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּצִיאוּ
 אֶת־הַמְּקַלֶּל אֶל־מַדְוִיץ לַמַּחֲנֶה וַרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבְגֵר
 יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

CAP. XXV. כה

כה

פ פ פ לב 32

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי א *
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
 3 נָתַן לָכֶם וּשְׁבַתְהָ הָאָרֶץ שִׁבְתָּ לַיהוָה׃ שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע
 שָׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרִמָּךְ וְאִסַּפְתָּ אֹתִי־תְבוּאָתָהּ׃
 4 וּבַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שִׁבְתָּ שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לְאָרֶץ שִׁבְתָּ לַיהוָה
 שָׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וּכְרִמָּךְ לֹא תִזְמַר׃ אֵת סַפְיָה קִצְרִידָה ה
 לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֵנְבֶיךָ נוֹיֵדָה לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה
 לְאָרֶץ

11 And the Israelitish woman's son blaspheamed the name of the LORD, and cursed. And they brought him unto Moses; (and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dihri, of the tribe of Dan.)

12 And they put him in ward, that the mind of the LORD might he shewed them.

13 And the LORD spake unto Moses, saying,

14 Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

15 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall hear his sin.

16 And he that blasphemeth the name of the LORD, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as he that is born in the land, when he blasphemeth the name of the LORD, shall be put to death.

17 And he that killeth any man shall surely be put to death.

18 And he that killeth a beast shall make it good; heast for heast.

19 And if a man cause a hemlish in his neighbour; as he hath done, so shall it be done to him;

20 Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a hemlish in a man, so shall it be done to him again.

21 And he that killeth a beast, he shall restore it; and he that killeth a man, he shall be put to death.

22 Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the LORD your God.

23 And Moses spake to the children of Israel, that they should hring forth him that had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the children of Israel did as the LORD commanded Moses.

CHAPTER XXV.

AND the LORD spake unto Moses in mount Sinai, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the LORD.

3 Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof;

4 But in the seventh year shall he a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the LORD: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

5 That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather; the grapes of thy vine undressed: for it is a year of rest unto the land.

6 And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee,

7 And for thy cattle, and for the beast that are in thy land, shall all the increase thereof be meat.

8 ¶ And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years: and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

9 Then shalt thou cause the trumpet of the jubile to sound on the tenth day of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

10 And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family.

11 A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather the grapes in it of thy vine undressed.

12 For it is the jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.

13 In the year of this jubile ye shall return every man unto his possession.

14 And if thou sell ought unto thy neighbour, or buyest ought of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another:

15 According to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, and according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:

16 According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for according to the number of the years of the fruits doth he sell unto thee.

17 Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God: for I am the Lord your God.

18 ¶ Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.

19 And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.

20 And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

21 Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

22 And ye shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat of the old store.

6 לְאָרֶץ: וְהִזְתָּה שִׁבְתָּ הָאָרֶץ לְכֶם לְאֵלֶיֶךָ לֶחֶם וְלַעֲבָדֶיךָ
7 וְלַאֲמָתֶיךָ וְלַשְׂכִּירֶיךָ וְלַתּוֹשְׁבֵיךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ: וְלַבְּהֵמָתֶיךָ
וְלַחֵיבָה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶיךָ תִּהְיֶה כָּל-תְּבוּאָתָהּ לְאֹכֵל: ׀
8 וּסְפַרְתָּ לְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים
וְהָיוּ לְךָ יָמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים תְּשַׁע וָאַרְבָּעִים שָׁנָה:
9 וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
י בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל-אַרְצְכֶם: וְקִדְשַׁתֶּם
אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בְּאָרֶץ לְכָל-
יִשְׂרָאֵל וְיָבֵל הוּא תְּהִיָּה לְכֶם וּשְׁבַתֶּם אִישׁ אֶל-אֲחֻזּוֹתָיו
וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ: וְיָבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים
שָׁנָה תְּהִיָּה לְכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-סְפִירֵיהֶּ, וְלֹא
תִבְצְרוּ אֶת-גִּזְרֵיהֶּ: כִּי יָבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לְכֶם
מִדֶּשְׁהָה תֹאכְלוּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ: בַּשְּׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת
תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל-אֲחֻזּוֹתָיו: וְכִי-תִמְכְּרוּ מִמְּכָר לְעַמִּיתְךָ
טו אִו קָנָה מִיַּד עַמִּיתְךָ אֶל-תּוֹנוֹ אִישׁ אֶת-אֲחֻזּוֹ: בְּמִסְפַּר
שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שָׁנֵי
16 תְּבוּאָת וּמְפָרֶלְךָ: לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי
מְעַט הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאָת הוּא
17 מִכַּר לְךָ: וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת-עַמִּיתוֹ וְיִרְאָת מֵאֵלֶיֶךָ כִּי
18 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעֲשִׂיתֶם אֶת-דִּבְרֵי וְאֶת-מִשְׁפָּטֵי
19 תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְיִשְׁבַּתֶּם עַל-הָאָרֶץ לְבִטָּח: וְנִתְּנָה
הָאָרֶץ פְּרוּיָה וְאֵכְלֹתֶם לְשִׁבְעַת וְיִשְׁבַּתֶּם לְבִטָּח עֲלֶיהָ:
כ וְכִי תֹאמְרוּ מִדֶּהֲנֹאכֵל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית הֵן לֹא נוֹרָע
21 וְלֹא נֹאסָף אֶת-תְּבוּאָתָנוּ: וְצִוִּיתִי אֶת-בְּרַכְתִּי לְכֶם
בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעֲשִׂת אֶת-תְּבוּאָהּ לְשִׁלֵּשׁ הַשָּׁנִים:
22 וְזָרְעֹתֶם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאֵכְלֹתֶם מִן-תְּבוּאָהּ יִשָּׁן
עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית עַד-יָבֹוא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יִשָּׁן:

והארץ

23 והָאֲרֶץ לֹא תִמְכַּר לְצִמְתָּת בְּיַדְּךָ הָאֲרֶץ בְּיַד־גֵּרִים
 24 וְתוֹשְׁבִים אִתָּם עִמָּךְ; וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֻזְתְּכֶם נֶאֱלָה תִתְּנֶנּוּ
 25 לְאֶרֶץ: ׀ כִּי־יִמְוֶה אִחֻד וּמְכַר מֵאֲחֻזְתּוֹ וּבֹא נֶאֱלָו כֹּה
 26 הַקָּרֵב אֵלָיו וְנֶאֱלָ אֶת מִמְכָר אָחִיו: וְאִישׁ בִּי לֹא יִהְיֶה
 27 לוֹ נֶאֱלָ וְהִשְׁנִיָּה יָדוֹ וּמִצָּא בְּדֵי נֶאֱלָתוֹ: וְחָשַׁב אֶת־
 28 שְׁנֵי מִמְכָרוֹ וְהִשִּׁיב אֶת־הַעֲרֹף לְאִישׁ אֲשֶׁר מְכַרְתּוֹ
 29 וְשָׁב לְאֲחֻזְתּוֹ: וְאִם לֹא־מִצָּא יָדוֹ דִּי הִשִּׁיב לוֹ וְהָיָה
 30 מִמְכָרוֹ בְּיַד הַכֹּנֵה אִתּוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיָּצֵא בַּיּוֹבֵל וְשָׁב
 31 לְאֲחֻזְתּוֹ: ׀ וְאִישׁ כִּי־יִמְכַר בֵּית־מוֹשָׁב עִיר חוֹמָה
 32 וְהוֹחָה נֶאֱלָתוֹ עֲדָתָם שְׁנַת מִמְכָרוֹ יָמִים תְּהִיָּה נֶאֱלָתוֹ:
 33 וְאִם לֹא־יָצֵא עַד־מִלְאֵת לוֹ שְׁנֵי תְּמוּמָה וְקָם הַבֵּית לִ
 34 אֲשֶׁר־בְּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חֹמָה לְצִמְתָּת לִקְנָה אִתּוֹ לְדֹרֹתָיו
 35 לֹא יָצֵא בַּיּוֹבֵל: וּבְתֵי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵיזְלָתָם חֹמָה
 36 סָבִיב עַל־שֹׂדֶה הָאֲרֶץ יִחָשֵׁב נֶאֱלָה תְּהִיָּה לוֹ וּבַיּוֹבֵל
 37 יָצֵא: וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם נֶאֱלָת עוֹלָם תְּהִיָּה
 38 לְלוִיִּם: וְאֲשֶׁר יָנֵאל מִן־הַלְוִיִּם יָצֵא מִמְכַר־בֵּית וְעִיר
 39 אֲחֻזְתּוֹ בַּיּוֹבֵל בִּי כֹהֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ
 40 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְשֹׂדֶה מִגֵּרֶשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמְכַר כִּי־אֲחֻזָּת
 41 עוֹלָם הוּא לָהֶם: ׀ וּכְיִימֹדֶה אִחֻד וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ לֹה
 42 וְחֻזְקָתָ בּוֹ גֵר וְתוֹשֵׁב וְתוֹ עִמָּךְ: אֲלֵתִּיקָה מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ
 43 וְתַרְבִּית וְיִרְאֵת מֵאֲלֹהֶיךָ וְתוֹ אִחֻד עִמָּךְ: אֲלֵתִּי־סִפְּךָ
 44 לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית לֹא־תִתֵּן אֲכֹלָה: אֲנִי יְהוָה
 45 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְתֵת לָכֶם
 46 אֶת־אֶרֶץ בְּנֵעַן לַחֲיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: ׀ וּכְיִימֹדֶה
 47 אִחֻד עִמָּךְ וְנִמְכַר־לְךָ לֹא־תִעַבֵד בּוֹ עֲבַדְתָּ עֲבָד:
 48 כִּשְׁמִיר כְּתוֹשֵׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שְׁנַת הַיּוֹבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ: מ
 49 וַיָּצֵא מֵעִמָּךְ הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־

אחות

23 ¶ The land shall not be sold for ever: for the land is mine; for ye are strangers and sojourners with me.

24 And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.

25 ¶ If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

26 And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it:

27 Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it; that he may return unto his possession.

28 But if he be not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubilee: and in the jubile it shall go out, and be shall return unto his possession.

29 And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

30 And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubile.

31 But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubile.

32 Notwithstanding the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

33 And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubile: for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

35 ¶ And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee; then thou shalt relieve him; yea, though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.

36 Take thou no usury of him, or increase; but fear thy God; that thy brother may live with thee.

37 Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.

38 I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.

39 ¶ And if thy brother that dwelleth by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:

40 But as an hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee unto the year of jubile:

41 And then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.

42 For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.

43 Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy God.

44 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, shall be of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

45 Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy; and of their families that are with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.

46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel ye shall not rule one over another with rigour.

47 ¶ And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that dwelleth by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:

48 After that he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may redeem him:

49 Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.

50 And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of an hired servant shall it be with him.

51 If there be yet many years behind, according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

52 And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall count with him, and according unto his years shall he give him again the price of his redemption.

53 And as a yearly hired servant shall he be with him: and the other shall not rule with rigour over him in thy sight.

54 And if he be not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubile, both he, and his children with him.

55 For unto me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the Lord your God.

CHAPTER XXVI.

YE shall make you no idols nor graven image, neither rear you up a standing image, neither shall ye set up any image of stone in your land, to how down unto it: for I am the Lord your God.

2 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the Lord.

3 ¶ If ye walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

42 אַחֲזֵת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃ כִּי־עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם

43 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרַת עֶבֶד׃ לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ

44 בַּפֶּרֶךְ וּבְרֹאֵת מֵאֲלֹהֶיךָ׃ וְעֲבָדְךָ וְאִמְתְּךָ אֲשֶׁר יְהוּיִלְךָ

מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאִמָּה׃

מֵה' וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשְׁבִים הַנְּגִרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחֹתֵם

אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לְכֶם לְאֻחָה׃

46 וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לְבָנֵיכֶם אֲחֵרִיכֶם לְרִשֵׁת אֻחָה לְעַלְמֵ

בְּהֵם תַּעֲבֹדוּ וּבְאֵחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־

47 תִּרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּרֶךְ׃ ׀ וְכִי תִשׁוּב יָד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ

וְיָד אֻחָד עִמּוֹ וְנִמְכַר לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אִו לְעֶקֶר

48 מִשְׁפַּחַת גֵּר׃ אֲחֵרִי נִמְכַר נֶאֱמָר תִּהְיֶה־לּוֹ אֲחֵד מֵאָחִיו

49 וְנֶאֱלָנו׃ אֲוִדְדָו אִו כְּוִדְדָו וְנֶאֱלָנו אִו־מִשְׁאֵר בְּשָׂרוֹ

נ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְנֶאֱלָנו אִו־הַשְׁיִנָּה יָדוֹ וְנִנְאָל׃ וְהוֹשֵׁב עִם־

כָּוֶדוֹ מִשְׁנַת הַמְּכָרוֹ לֹא עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמְּכָרוֹ

51 בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּי־מִי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ׃ אִם־עוֹד רַבּוֹת

52 בְּשָׁנִים לְפִיחָן יִשִּׁיב נֶאֱלָתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃ וְאִם־מְעַט

נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד־שְׁנַת הַיָּבֵל וְהוֹשִׁיב־לוֹ כֶּפֶי שְׁנָיו יָשׁוּב

53 אֶת־נֶאֱלָתוֹ׃ בְּשָׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּנּוּ

54 בַּפֶּרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃ וְאִם־לֹא נֶאֱלָל בְּאֵלָה וְיִצֵּא בְּשְׁנַת הַיָּבֵל

נֵה הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ׃ כִּי־לִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֵם

אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

CAP. XXVI. כו

א לֹא־תַעֲשׂוּ לְכֶם אֱלִילִים וּפְסֵל וּמִצְבֵּה לֹא־תִקְמוּ לְכֶם

וְאִבֹן מִשְׁפִּית לֹא תִתְנוּ בְּאֶרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עֲלֵיהֶ כִּי

2 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ

אֲנִי יְהוָה׃

פ פ פ לנ 33

3 אִם־בְּחַקְתִּי תִלְכּוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃

4 ונתתי גשמיכם בעתם ונתנה הארץ יבולה ועין השדה
 5 יתן פרויו והשני לכם ה'וש את־בציר ובציר ישני את־ה
 6 ורע ואבלתם לחמכם לשבע וישבתם לבטח בארצכם:
 7 ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מחריר והשפתי חיה
 8 רעה מדהארץ וחרב לאיתערב בארצכם: ורדפתם
 9 את־איביכם ונפלו לפניכם לחרב: ורדפו מכם המשה
 10 מאה ומאה מכם רבבה ורדפו ונפלו איביכם לפניכם
 11 לחרב: ופניתי אליכם והפריתי אתכם ודרבתי אתכם
 12 והקימתי את־בריתי אתכם: ואבלתם ישן נושן וישן
 13 מפני חדש תוציאיו: ונתתי משקני בתוככם ולא־תגעל
 14 נפשי אתכם: והתהלכתי בתוככם ותייתי לכם לאלהים
 15 ואתם תהווילי לעם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי
 16 אתכם מארץ מצרים מהזת להם עבדים ואשבר מטת
 17 עלכם ואולד אתכם קוממיות: פ
 18 ואם־לא תשמעו לי ולא תעשו את כל־המצות האלה:
 19 ואם־בהקנתי תמאסו ואם את־משפטי תגעל נפשכם
 20 לבלתי עשות את־כל־מצותי להפרכם את־בריתי: אף
 21 אני אעשה־נאת לכם והפקדתי עליכם בהלה את־
 22 השחפת ואת־הקנחת מקלות עינים ומדיבת נפש וורעתם
 23 לרע ורעכם ואקלחו איביכם: ונתתי פני ככם ונגפתם
 24 לפני איביכם ורדו ככם שניאיכם ונסתם ואי־דבר
 25 אתכם: ואם־עז־אלה לא תשמעו לי ונספתי לפרה
 26 אתכם שבע על־הטאתיכם: ושברתי את־גאון עיניכם
 27 ונתתי את־שמיכם כפרזל ואת־ארצכם כנחשה: ותם כ
 28 לרע כחכם ולא־יתתן ארצכם את־יבולה ועין הארץ לא
 29 יתן פרויו: ואם־תלכו עמי קרוי ולא תאבו לשמע לי
 30 ויספתי עליכם מכה שבע בהטאתיכם: והשלחתי ככם

את

4 Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

5 And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time: and ye shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

6 And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid: and I will rid evil beasts out of the land, neither shall the sword go through your land.

7 And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

8 And five of you shall chase an hundred, and an hundred of you shall put ten thousand to flight: and your enemies shall fall before you by the sword.

9 For I will have respect unto you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

10 And ye shall eat old store, and bring forth the old because of the new.

11 And I will set my tabernacle among you: and my soul shall not abhor you.

12 And I will walk among you, and will be your God, and ye shall be my people.

13 I am the Lord your God, which brought you forth out of the land of Egypt: that ye should not be their bondmen; and I have broken the bands of your yoke, and made you go upright.

14 ¶ And if ye will not hearken unto me, and will not do all these commandments;

15 And if ye shall despise my statutes, or if your soul abhor my judgments, so that ye will not do all my commandments, but that ye break my covenant:

16 I also will do this unto you; I will even appoint over you terror, consumption, and the burning ague, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart: and ye shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

17 And I will set my face against you, and ye shall be slain before your enemies: they that hate you shall reign over you; and ye shall flee when none pursueth you.

18 And if ye will not yet for all this hearken unto me, then I will punish you seven times more for your sins.

19 And I will break the pride of your power; and I will make your heaven as iron, and your earth as brass:

20 And your strength shall be spent in vain: for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the land yield their fruits.

21 ¶ And if ye walk contrary unto me, and will not hearken unto me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

22 I will also send wild beasts among

you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your high ways shall be desolate.

23 And if ye will not be reformed by me by these things, but will walk contrary unto me;

24 Then will I also walk contrary unto you, and will punish you yet seven times for your sins.

25 And I will bring a sword upon you, that shall avenge the quarrel of my covenant: and when ye are gathered together within your cities, I will send the pestilence among you; and ye shall be delivered into the hand of the enemy.

26 And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight; and ye shall eat, and not be satisfied.

27 And if ye will not for all this hearken unto me, but walk contrary unto me;

28 Then I will walk contrary unto you also in fury; and I, even I, will chastise you seven times for your sins.

29 And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye eat.

30 And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcases upon the carcases of your idols, and my soul shall abhor you.

31 And I will make your cities waste, and bring your sanctuaries unto desolation, and I will not smell the savour of your sweet odours.

32 And I will bring the land into desolation: and your enemies which dwell therein shall be astonished at it.

33 And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword against you: and your land shall be desolate, and your cities waste.

34 Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lieth desolate, and ye be in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.

35 As long as it lieth desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when ye dwelt upon it.

36 And upon them that are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursueth.

37 And they shall fall one upon another, as if they were before a sword, when none pursueth; and ye shall have no power to stand before your enemies.

38 And ye shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eat you up.

39 And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

40 If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary unto me;

41 And that I also have walked con-

אֶת־יְהוָה הַשָּׂדֶה וְשָׂקְלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־יְהוָה מֵאֶרֶץ
וְהַמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמַי דְּרִכְיִכֶם׃ וְאִם־בְּאַלְהָ לֹא תִוָּסְרוּ 23
לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי כָרִי׃ וְהִלַּכְתִּי אִי־אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרְי 24
כִּה וְהִפִּיתִי אֶתְכֶם נִסְאֵי שֶׁבַע עַל־הַפְּאִתִּיכֶם׃ וְהִבְאֵתִי
עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִלְמָת נִקְסֵי־בְרִית וְנֹאסַפְתֶּם אֶל־עֲרִיבֵיכֶם
וְשִׁלַּחְתִּי רֶגֶל בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בְּיַד־אֹיִב׃ בְּשִׁבְרִי לָכֶם 26
מִמֵּה־לֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לֶחֶמְכֶם בְּתֵנּוֹר אֶחָד וְהָשִׁיבוּ
לֶחֶמְכֶם בְּמוֹשָׁקֶל וְאָכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ׃ ס וְאִם־ 27
בְּזֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרְי׃ וְהִלַּכְתִּי
עִמָּכֶם בְּחַמְתִּיקְרִי וְיִסְרַתִּי אֶתְכֶם אִי־אֲנִי שֶׁבַע עַל־ 28
הַפְּאִתִּיכֶם׃ וְאָכַלְתֶּם בֶּשֶׂר בְּנִיִּיכֶם וּבֶשֶׂר בְּנֹתִיכֶם תֹּאכְלוּ׃ 29
ל וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בְּמִתּוֹכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמְעֵיכֶם וְנִתַּתִּי אֶת־
בְּנֵי־יִכֶם עַל־פְּגָרֵי גְלוּלִיכֶם וְיַעֲלֶה נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃ וְנִתַּתִּי 31
אֶת־עֲרִיבֵיכֶם חֶרֶב וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא אֶרְיִח 32
בְּרִיחַ נִיחַחְכֶם׃ וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמַו עֲלֶיהָ
אִיִּבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ׃ וְאֶתְכֶם אֹזֶהָ בְּנוֹיִם וְחַרִּיקְתִּי 33
אֶחְרֵיכֶם חֶרֶב וְהוֹתָה אֶרְצְכֶם שְׂמֵמָה וְעֲרִיבֵיכֶם יִהְיוּ חֶרֶב׃
אוֹ תִרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתוֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי הַשְּׁמֵמָה וְאֶתְכֶם 34
בְּאָרֶץ אִיִּבֵיכֶם אוֹ תִשְׁבַּת הָאָרֶץ וְחָרַצְתָּ אֶת־שַׁבְּתוֹתֶיהָ׃
לֹה כֹל־יְמֵי הַשְּׁמֵמָה תִשְׁבַּת אֶת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבַתָה בְּשַׁבְּתוֹתֵיכֶם
בְּשַׁבְּתֶכֶם עֲלֶיהָ׃ וְהִנְשָׂאֲרִים בָּכֶם וְהִבְאֵתִי מִיַּד בְּלִבְכֶם 36
בְּאֶרֶצַת אִיִּבֵיכֶם וְרַחַף אֶתְכֶם קוֹל עֲלֶה נִדְחָף וְנָסוּ מִנְּסַת־
חֶרֶב וְנִפְלוּ וְאֵין רַחֵף׃ וְכִשְׁלוּ אִישׁ־בְּאֶחָיו כַּמִּבְּנֵי־חֶרֶב 37
וְרַחֵף אֵין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אִיִּבֵיכֶם׃ וְאֶבְרַתְכֶם 38
בְּנוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אִיִּבֵיכֶם׃ וְהִנְשָׂאֲרִים בָּכֶם 39
יִמְקוּ בְּעֵינֵם בְּאֶרֶצַת אִיִּבֵיכֶם וְאֵף בְּעֵזַת אֲבֹתָם אֶתְכֶם
מ יִמְקוּ׃ וְהִתְרַדוּ אֶת־עֵינֵיכֶם וְאֵת־עֹנְוֵי אֲבֹתְכֶם בְּמַעַלְכֶם אֲשֶׁר
מִעַלְדֵבְרֵי וְאֵף אֲשֶׁר־הִלְכוּ עִמִּי בְּקָרְי׃ אִי־אֲנִי אֶלְךָ עִמָּם 41

בְּקָרִי

בְּלָרִי וְהִבֵּאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֲבִיבִים אִי-אֶזְנוֹ יִנְזַע לְבָבָם
 42 הָעֵרֶל וְאֹז יִרְצוּ אֶת-עֵינָם: וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי יַעֲקֹב
 וְאֶף אֶת-בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶף אֶת-בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר
 43 וְהָאֶרֶץ אֲזָכֹר: וְהָאֶרֶץ תִּשְׁלֹב מִחֵם וְתִרַן אֶת-שִׁבְתֹּתֶיהָ
 בְּהִשְׁמָהּ מִחֵם וְחֵם יִרְצוּ אֶת-עֵינָם יַעֲזֹב בְּמִשְׁפָּטִי
 44 מֵאִסוּ וְאֶת-חֻקֹּתַי גִּעְלָה נַפְשָׁם: וְאֶף גַּם-זֹאוֹת בְּהוֹיֹתָם
 בְּאֶרֶץ אֲבִיבִים לֹא-יִגְעַלְתִּים לְכַלְתָּם לְהַפֵּר
 מִבְּרִיתִי אִתְּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית
 46 רְאֵשִׁים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
 לְהִיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: אֱלֹהֵי הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים
 וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיַד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי
 בְּיַד-מֹשֶׁה:

ב

כז

CAP. XXVII. כו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֹא נָדָר בְּעַרְפְּךָ נִפְשַׁת לַיהוָה:
 3 וְהָיָה עֲרֹפֶךָ הַנָּזֵר מִבֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בְּדַשְׁשִׁים שָׁנָה
 4 וְהָיָה עֲרֹפֶךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וְאִם-
 5 נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֲרֹפֶךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: וְאִם מִבְּדַחֲמָשׁ ה
 שָׁנִים וְעַד בְּדַשְׁשִׁים שָׁנָה וְהָיָה עֲרֹפֶךָ הַנָּזֵר עֶשְׂרִים
 6 שֶׁקֶלִים וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים: וְאִם מִבְּדַחֲדָשׁ וְעַד
 7 בְּדַחֲמָשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֲרֹפֶךָ הַנָּזֵר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף
 וְלִנְקָבָה עֲרֹפֶךָ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים כֶּסֶף: וְאִם מִבְּדַשְׁשִׁים
 8 שָׁנָה וְיִמְעַלָּה אִם-נָזֵר וְהָיָה עֲרֹפֶךָ חֲמִשָּׁה עֶשְׂרִים שֶׁקֶל
 וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵה שֶׁקֶלִים: וְאִם-נָזֵר הוּא מִבְּעֲרֹפֶךָ וְהִעֲמִידוּ
 9 לְפָנַי הַכֹּהֵן וְהִעֲרִיד אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁנֶה יַד הַנָּזֵר
 יַעֲרִיכֵנו הַכֹּהֵן: שׁ וְאִם-בְּהִמָּה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה
 קָרְבָן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה וְהִזְדַּקְדָּשׁ: לֹא יִ

יחליפנו

trary unto them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity:

42 Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham; and I will remember the land.

43 The land also shall he left of them, and shall enjoy her sabbaths, while she lieth desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity: because, even because they despised my judgments, and because their soul abhorred my statutes.

44 And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them: for I am the LORD their God.

45 But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God: I am the LORD.

46 These are the statutes and judgments and laws, which the LORD made between him and the children of Israel in mount Sinai by the hand of Moses.

CHAPTER XXVII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons shall be for the LORD by thy estimation.

3 And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

4 And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.

5 And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

6 And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.

7 And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

8 But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.

9 And if it be a heast, whereof men bring an offering unto the LORD, all that any man giveth of such unto the LORD shall be holy.

10 He shall not alter it, nor change

it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he shall at all change beast for beast, then he and the exchange thereof shall be holy.

14 And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the LORD, then he shall present the beast before the priest:

15 And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valuest it, *who art* the priest, so shall it be.

16 But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part thereof unto thy estimation.

17 And when a man shall sanctify his house to be holy unto the LORD, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

18 And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.

19 And if a man shall sanctify unto the LORD some part of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.

20 If he sanctify his field from the year of jubilee, according to thy estimation it shall stand.

21 But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubilee, and it shall be abated from thy estimation.

22 And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.

23 And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

24 But the field, when it goeth out in the jubilee, shall be holy unto the LORD, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.

25 And if a man sanctify unto the LORD a field which he hath bought, which is not of the fields of his possession;

26 then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, *even* unto the year of the jubilee; and he shall give thine estimation in that day, as a holy thing unto the LORD.

27 In the year of the jubilee the field shall return unto him of whom it was bought, *even* to him to whom the possession of the land *did* belong.

28 And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

29 Only the firstling of the beasts, which should be the LORD's firstling, no man shall sanctify it; whether it be ox, or sheep: it is the LORD's.

30 And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and shall add a fifth part of it thereto: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.

31 Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the LORD

יְחַלִּיפוּ וְלֹא יִמִּיר אֶת־וּטוֹב בְּרָע אֶת־רָע בְּטוֹב וְאִם־הִמִּיר
 יִמִּיר בְּרָמָה בְּבִהְמָה וְהִוְהוּא וְהִוְהוּתָּהּ וְהִוְהוּתָּהּ יִמִּיר
 וְאִם בְּלִבְהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יִקְרְבוּ מִמֶּנּוּ קָרְבָן
 11 לַיהוָה וְהִעֲמִיד אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן: וְהִעֲרִיד הַכֹּהֵן
 12 אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע בְּעֶרְכָּהּ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה: וְאִם־
 13 יָאֵל וַיִּגְאֹלָהּ וַיִּסַּף חַמִּישְׁתּוֹ עַל־עֶרְכָּהּ: וְאִישׁ כִּי־יִקְדֹשׁ
 אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהִעֲרִיבוּ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע
 14 כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיד אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם: וְאִם־הִמְקִדִישׁ וַיִּגְאֹל
 15 אֶת־בֵּיתוֹ וַיִּסַּף חַמִּישִׁית כֶּסֶף עֶרְכָּהּ עָלָיו וְהָיָה לוֹ: וְאִם
 מִשְׁגָּה אַחֲזָתוֹ יִקְדִישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכָּהּ לִפְי וְרָעוּ
 17 וְרַע חֲמֵר שְׁעָרִים בְּחַמִּשִׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף: אִם־מִשְׁנֵת
 18 הַיִּבֵּל יִקְדִישׁ שָׂדֵרוֹ בְּעֶרְכָּהּ יָקוּם: וְאִם־אֲחֵר הַיִּבֵּל
 יִקְדִישׁ שָׂדֵרוֹ וְחִשְׁבִּילוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשֹּׁנֵט
 19 הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיִּבֵּל וַיִּגְרַע מִעֶרְכָּהּ: וְאִם־יָאֵל וַיִּגְאֹל
 אֶת־הַשָּׂדֶה הַמְקִדִישׁ אֹתוֹ וַיִּסַּף חַמִּישִׁית כֶּסֶף עֶרְכָּהּ עָלָיו
 כ וְקָם לוֹ: וְאִם־לֹא יָגְאֹל אֶת־הַשָּׂדֶה וְאִם־מִכָּר אֶת־הַשָּׂדֶה
 21 לְאִישׁ אֲחֵר לֹא־יִגְאֹל עוֹד: וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיִּבֵּל
 22 קֹדֶשׁ לַיהוָה בְּשָׂנֵה הַחֲרָם לִפְנֵי תְהִיָּה אַחֲזָתוֹ: וְאִם־
 אֶת־שָׂדֶה מִקְנֵתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְׁגָּה אַחֲזָתוֹ יִקְדִישׁ לַיהוָה:
 23 וְחִשְׁבִּילוֹ הַכֹּהֵן אֶת מַכְסַּת הָעֶרְכָּה עַד שְׁנַת הַיִּבֵּל וַיִּתֵּן
 24 אֶת־הָעֶרְכָּה בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: בְּשָׂנֵת הַיִּבֵּל יִשׁוּב
 כה הַשָּׂדֶה לְאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לְאֲשֶׁר־לוֹ אַחֲזָת הָאָרֶץ: וְכֹל־
 עֶרְכָּהּ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל תְּקֹדֶשׁ עֲשָׂרִים גֵּרָה וְהָיָה הַשֶּׁקֶל:
 26 אֶדְּכֹר אֲשֶׁר יִכָּר לַיהוָה בְּבִהְמָה לֹא־יִקְדִישׁ אִישׁ
 27 אֹתוֹ אִם־שׁוֹר אִם־שֵׂה לַיהוָה הוּא: וְאִם בְּבִהְמָה טְמֵאָה
 וּפְדָה בְּעֶרְכָּהּ וַיִּסַּף חַמִּישְׁתּוֹ עָלָיו וְאִם־לֹא יָגְאֹל וַיִּמְכַּר
 28 בְּעֶרְכָּהּ: אֶדְּכֹר בְּלִחְרָם אֲשֶׁר יִחְרַם אִישׁ לַיהוָה מִבְּלִי־
 אֲשֶׁר

- אֲשֶׁר-לוֹ מֵאֲדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵּה אֲהוּתוֹ לֹא יִמְכַר וְלֹא
 29 יִגָּאֵל כָּל-יִחְרָם כְּדֹשֵׁי-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: כָּל-יִחְרָם אֲשֶׁר
 יִחְרָם מִדְּהֶאֱדָם לֹא יִפְדֶּה מוֹת יוּמָת: וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ ל
 31 מִנְרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְאִם-
 32 נָאֵל וְנָאֵל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרֵי חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו: וְכָל-מַעֲשֵׂר
 בְּקָרְוֹ וְצֹאֵן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הַזֶּה יִהְיֶה
 33 קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֹא יִבְקַר בְּיָדְכֶם לְרַע וְלֹא יִמְרְנוּ וְאִם-
 הִמְרַ מְרִנוּ וְהִדְהִיּוּ וְתִמְוֹדְתֵי יְהוָה-קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל:
 34 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּהַר סִינַי:

ח ז ק

כסום פסוקי דספר ויקרא שמונה מאות וחמשים ותשעה. נמשך
 סימן; וחציו והנגע בכשר הוב; ופרשיותיו עשרה. בא ג' סימן;
 וסדריו שלשה ועשרים. ובתורתו יהגה יומם ולילה סימן;
 ופרקיו שבעה ועשרים. ואהיה עמך ואברכך סימן; מניין
 הפתוחות שתיים וחמשים. והסתומות ששה וארבעים. הכל
 שמנה ותשעים פרשיות. דודי צח וארום סימן;

of all that he hath, *both* of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy unto the Lord.

29 None devoted, which shall be devoted of men, shall he redeemed; *but* shall surely be put to death.

30 And all the tithe of the land, *whether* of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the Lord's: *it* is holy unto the Lord.

31 And if a man will at all redeem *ought* of his tithes, he shall add thereto the fifth *part* thereof.

32 And concerning the tithe of the herd, or of the flock, *even* of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the Lord.

33 He shall not search whether it be good or had, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.

34 These *are* the commandments, which the Lord commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.

ב מ ר ב ר

N U M E R I.

THE FOURTH BOOK OF MOSES,

CALLD

פרשה לד 34

N U M B E R S.

C A P U T I S

CHAPTER I.

AND the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of their names, every male by their polls;

3 From twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.

4 And with you there shall be a man of every tribe, every one head of the house of his fathers.

5 ¶ And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Reuben; Elizur the son of Shedeur.

6 Of Simeon; Shelumiel the son of Zurishaddai.

7 Of Judah; Nahshon the son of Amminadab.

8 Of Issachar; Nethaneel the son of Zuar.

9 Of Zebulun; Eliab the son of Helon.

10 Of the children of Joseph: of Ephraim; Elishama the son of Ammihud; of Manasseh; Gamaliel the son of Pedahzur.

11 Of Benjamin; Abidan the son of Gideon.

12 Of Dan; Ahiezer the son of Ammishaddai.

13 Of Asher; Pagiel the son of Ocran.

14 Of Gad; Eliasaph the son of Deuel.

15 Of Naphtali; Ahira the son of Enan.

16 These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

17 ¶ And Moses and Aaron took these men which are expressed by their names:

18 And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the bouse of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

19 As the LORD commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

20 And the children of Reuben, Is-

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּאַהֲל
לְחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
2 לֵאמֹר: שָׂאוּ אֶת-רֹאשׁ בְּלִיעֵדֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם
3 לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת בְּלִיזְכָּר לְגִלְגֻלְתָּם: מִבֶּן
עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה בְּלִי-צֵא צֶבֶא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם
4 לְצַבְּאתָם אֹתָהּ וְאֶהְרֹן: וְאַחֲכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לְמִשְׁפָּחָה
ה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית-אֲבֹתָיו הוּא: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
6 אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאוּבֵן אֶלְיָזָר בֶּן-שְׁדֵאוּר: לְשִׁמְעוֹן
7 שְׁלֹמִיֵּאל בֶּן-צֻרוּיִשְׁדָּי: לְיְהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּן-עֲמִינָדָב:
8 לְיִשְׁשָׁכָר נֹתְנָאֵל בֶּן-צֻעָר: לְזְבוּלֹן אֱלִיָּאֵב בֶּן-חֵלְקָן:
9 לְבִנְיָמִן נֶתְנֵיָאֵל בֶּן-עֲמִידָוֹר לְמְנַשֶּׁה גַּמְלִיֵּאל
10 בֶּן-פְּדָחְזוּר: לְיִשָּׁשָׁר בֶּן-עֲמִינָדָב: לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-
11 עִמִּישֵׁדָי: לְאֶשֶׁר פַּגְיֵאל בֶּן-עֲדָיָה: לְגָד אֱלִיָּאֵפ בֶּן-
12 דְּעוּאֵל: לְנַפְתָּלִי אַחִיעֶזֶר בֶּן-עֵינָן: אֵלֶּה קְרוֹאֵי הַעֵדָה
13 יְשִׁיאֵי מִפְּנוֹת אֲבוֹתָם רֹאשׁ אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם: וַיִּקַּח
14 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת:
15 וְאֵת בְּלִי-הַעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאַהֲל לְחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּתְגַּלְּדוּ
16 עַל-מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים
17 שָׁנָה וְמוֹעֵלָה לְגִלְגֻלְתָּם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
18 כַּכֹּה וַיִּפְקְדוּם בְּמִדְבַּר סִינַי: וַיְהִי בְּנִגְרָאוּבֵן בֶּן-
יִשְׂרָאֵל

- ישראל תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות לגלגלתם כל־זכר מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה רֹאשׁוֹן שְׁשָׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ
- 22 לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לַמִּשְׁפָּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָּיו בַּמִּסְפָּר שְׁמוֹת לְגִלְגֻלְתָּם כָּל־זָכָר מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה שְׁמֹנֶה וָחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ
- 24 לִבְנֵי זָר תּוֹלְדֹתָם לַמִּשְׁפָּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בַּמִּסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה כֹּה גַד חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: פ
- 26 לִבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לַמִּשְׁפָּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בַּמִּסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וָשֵׁבַעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: פ
- 28 לִבְנֵי יִשְׂשָׁכָר תּוֹלְדֹתָם לַמִּשְׁפָּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בַּמִּסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה יִשְׂשָׁכָר אַרְבָּעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
- 30 לִבְנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לַמִּשְׁפָּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בַּמִּסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
- 32 לִבְנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לַמִּשְׁפָּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בַּמִּסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים וָחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ
- 34 לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לַמִּשְׁפָּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בַּמִּסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָם: פ
- 36 לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לַמִּשְׁפָּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בַּמִּסְפָּר שְׁמוֹת

rael's eldest son, by their generations, after their families, by the houses of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

21 Those that were numbered of them, even of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.

22 ¶ Of the children of Simeon, by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

23 Those that were numbered of them, even of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.

24 ¶ Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

25 Those that were numbered of them, even of the tribe of Gad, were forty and five thousand six hundred and fifty.

26 ¶ Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

27 Those that were numbered of them, even of the tribe of Judah, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

28 ¶ Of the children of Issachar, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

29 Those that were numbered of them, even of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.

30 ¶ Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

31 Those that were numbered of them, even of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.

32 ¶ Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

33 Those that were numbered of them, even of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

34 ¶ Of the children of Manasseh, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

35 Those that were numbered of them, even of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.

36 ¶ Of the children of Benjamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according

to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

37 † Those that were numbered of them, even of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.

38 † Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

39 † Those that were numbered of them, even of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.

40 † Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

41 † Those that were numbered of them, even of the tribe of Asher, were forty and one thousand and five hundred.

42 † Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

43 † Those that were numbered of them, even of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.

44 These are those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: each one was for the house of his fathers.

45 And were all that were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel;

46 Even all they that were numbered were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

47 † But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

48 For the LORD had spoken unto Moses, saying,

49 Only thou shalt not number the tribe of Levi, neither take the sum of them among the children of Israel:

50 But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all the vessels thereof; and over all things that belong to it: they shall bear the tabernacle, and all the vessels thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the tabernacle.

51 And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

52 And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.

53 But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.

54 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

37 שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֵצֵא צֶבֶא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמִטָּה בְּנִמֹן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
38 לְבִנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
39 שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֵצֵא צֶבֶא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמִטָּה הֵן שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: פ
מ לְבִנֵי אֲשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
41 שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֵצֵא צֶבֶא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמִטָּה אֲשֶׁר אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ
42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
43 שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֵצֵא צֶבֶא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
מֵה שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ: וַיְהִיו כָּל־
פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה
46 כָּל־יֵצֵא צֶבֶא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְהִיו כָּל־הַפְּקֻדִים שְׁשִׁי־מֵאוֹת
47 אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם
לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְרוּ בְּתוֹכָם: פ
48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אַךְ אֶת־מִטָּה לְוִי לֹא תִפְקֹד
49 וְאֶת־רֵאשִׁים לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הַפְּקֹד
אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל כָּל־בְּלִיָּו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־
לוֹ הִבִּיחַ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ
51 וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יְהוָה: וּבְנִסְעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם:
וּבְחִנּוּת הַמִּשְׁכָּן יִקְמוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהוֹרֵךְ הַקֶּרֶב יוֹמֵר:
52 וְהָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחְגְּרוֹ וְאִישׁ עַל־דְּגָלוֹ לְצַבְּאָתָם:
וְהַלְוִיִּם יְחַנּוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְלֹא־יִהְיֶה לְכָף עַל־
53 עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן
54 הָעֵדוּת: וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרִים: פ

CAP. II. ב

CHAPTER II.

AND the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ א
 בָּאתָ לְבֵית אֲבֹתָם יַחַד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמֶּנּוּ סָבִיב לְאַהֲל־
 מוֹעֵד יַחַד: וְהַחֲנִים קִדְמָה מִזְרָחָה הִגְל מַחֲנֵה יְהוּדָה
 לְצַבְאָתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בְּרַעְמִיזָדָב: וַצִּבְאֹ
 וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת: וְהַחֲנִים ה
 עָלָיו מִפָּה יִשְׁשָׁבֵר וְנָשִׂיא לְבְנֵי יִשְׁשָׁבֵר נַתָּנָאֵל בְּרַצְוִיעֵר:
 וַצִּבְאֹ וּפְקֻדָיו אַרְבַּעַה וְחַמְשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ו
 מִפָּה וְבוֹלָן וְנָשִׂיא לְבְנֵי וְבוֹלָן אֱלִיאֵב בְּדִחְלוֹן: וַצִּבְאֹ
 וּפְקֻדָיו שִׁבְעָה וְחַמְשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל־
 הַפְּקֻדָּיִם לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וּשְׁשֵׁת־
 אֶלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצַבְאָתָם רֵאשִׁינָה יִסְעוּ: ׀ הִגְל־
 מַחֲנֵה רֵאוּבֵן תִּמְנָה לְצַבְאָתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי רֵאוּבֵן אֱלִיזֹר
 בְּר־שִׁדְאוּר: וַצִּבְאֹ וּפְקֻדָיו שִׁשָּׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף וְחַמֶּשֶׁ
 מֵאוֹת: וְהַחֲנֹם עָלָיו מִפָּה שְׁמֵעוֹן וְנָשִׂיא לְבְנֵי שְׁמֵעוֹן
 שְׁלֹמִיאֵל בְּרַצְוִירִשְׁדָּי: וַצִּבְאֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וְחַמְשִׁים
 אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: וּמִפָּה גֵר וְנָשִׂיא לְבְנֵי גֵר אֱלִיָּשָׁפָה
 בְּרַרְעוּאֵל: וַצִּבְאֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף
 וּשְׁשׁ מֵאוֹת וְחַמְשִׁים: כָּל־הַפְּקֻדָּיִם לְמַחֲנֵה רֵאוּבֵן מֵאוֹת
 אֶלֶף וְאַחַד וְחַמְשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וְחַמְשִׁים לְצַבְאָתָם
 וּשְׁנַיִם יִסְעוּ: ׀ וְנִסְעַ אַהֲל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ
 הַמַּחֲנֵה כַּאֲשֶׁר יַחַד בְּן יִסְעוּ אִישׁ עַל־יְדוֹ לְדִגְלוֹתָם: ׀
 הִגְל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצַבְאָתָם יִמָּה וְנָשִׂיא לְבְנֵי אֶפְרַיִם
 אֱלִישָׁמַע בְּרַעֲמִיזָדָב: וַצִּבְאֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעִים אֶלֶף
 וְחַמֶּשׁ מֵאוֹת: וְעָלָיו מִפָּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה כ
 נְמַלְיאֵל בְּרַפְּדֵהצֹר: וַצִּבְאֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים
 אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם: וּמִפָּה בְנִימִן וְנָשִׂיא לְבְנֵי בְנִימִן אֲבִיהֶן

כד

of every man of the children of Israel shall pitch by his own standard, with the ensign of their father's house: far off about the tabernacle of the congregation shall they pitch.

3 And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Judah pitch throughout their armies: and Nahshon the son of Amminadab shall be captain of the children of Judah.

4 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

5 And those that do pitch next unto him shall be the tribe of Issachar: and Nethaneel the son of Zuar shall be captain of the children of Issachar.

6 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and four thousand and four hundred.

7 Then the tribe of Zebulun: and Eliab the son of Helon shall be captain of the children of Zebulun.

8 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and seven thousand and four hundred.

9 All that were numbered in the camp of Judah were an hundred thousand and fourscore thousand and six thousand and four hundred, throughout their armies. These shall first set forth.

10 ¶ On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their armies: and the captain of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.

11 And his host, and those that were numbered thereof, were forty and six thousand and five hundred.

12 And those which pitch by him shall be the tribe of Simeon: and the captain of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.

13 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and nine thousand and three hundred.

14 Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.

15 And his host, and those that were numbered of them, were forty and five thousand and six hundred and fifty.

16 All that were numbered in the camp of Reuben were an hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. And they shall set forth in the second rank.

17 ¶ Then the tabernacle of the congregation shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camp: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.

18 ¶ On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their armies: and the captain of the sons of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.

19 And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand and five hundred.

20 And by him shall be the tribe of Manasseh: and the captain of the children of Manasseh shall be Gamliel the son of Pedahzur.

21 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and two thousand and two hundred.

22 Then the tribe of Benjamin: and

the captain of the sons of Benjamin shall be Abidan the son of Gideon.

23 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and five thousand and four hundred.

24 All that were numbered of the camp of Ephraim were an hundred thousand and eight thousand and an hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.

25 ¶ The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies: and the captain of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and two thousand and seven hundred.

27 And those that encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of the children of Asher shall be Paziel the son of Ocran.

28 And his host, and those that were numbered of them, were forty and one thousand and five hundred.

29 ¶ Then the tribe of Naphtali: and the captain of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

30 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and three thousand and four hundred.

31 All they that were numbered in the camp of Dan were an hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. They shall go hindmost with their standards.

32 ¶ These are those which were numbered of the children of Israel by the house of their fathers: all those that were numbered of the camps throughout their hosts were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

33 But the Levites were not numbered among the children of Israel; as the Lord commanded Moses.

34 And the children of Israel did according to all that the Lord commanded Moses: so they pitched by their standards, and so they set forward, every one after their families, according to the house of their fathers.

CHAPTER III.

THESE also are the generations of Aaron and Moses in the day that the Lord spake with Moses in mount Sinai.

2 And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

3 These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

4 And Nadab and Abihu died before the Lord, when they offered strange fire before the Lord, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

5 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

6 Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.

7 And they shall keep his charge, and

בְּדִגְדֵנֵנִי: וַצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 23
מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מֵאַתְּ אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־ 24
כֹּה אֶלְפִים וּמֵאָה לְצַבְאָתָם וּשְׁלֹשִׁים יָפְסוּ: ס דָּגֹל 25
מַחֲנֵה הוּן צִפְנָה לְצַבְאָתָם וְנָשִׂיא לְבִנֵי הוּן אַחִיעֶזֶר בֶּן־ 26
עַמִּישַׁדָּי: וַצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע 27
מֵאוֹת: וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אֲשֶׁר וְנָשִׂיא לְבִנֵי אֲשֶׁר 28
פַּגִּזְיָאל בֶּן־עֶכְרָן: וַצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבַּעִים אֶלֶף 29
וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: וּמִטָּה נִפְתָּלִי וְנָשִׂיא לְבִנֵי נִפְתָּלִי אַחִירָע 30
ל בְּדִיעִינֹן: וַצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחַמְשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 31
מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה הוּן מֵאַתְּ אֶלֶף וּשְׁבַע־ 32
וְחַמְשִׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יִסְעוּ לְדִגְלוֹתָם: פ
אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵה 33
לְצַבְאָתָם שְׁשִׁי־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֶלְפִים וְחָמֵשׁ מֵאוֹת 34
וְחַמְשִׁים: וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֲשֶׁר 35
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה 36
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּדִגְדָנוּ לְדִגְלוֹתָם וּבְנִסְעוֹ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 37
עַל־בֵּית אֲבֹתָיו: פ

CAP. III. ג

ג וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרָן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבְרַי יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה 1
בְּתַר סִינַי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אֶהֱרָן הַכֹּהֵן וְנָדָב וַאֲבִיהוּא 2
אֱלֵעָזָר וְאִיתְמָר: אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרָן הַכֹּהֲנִים 3
הַמְּשִׁחִים אֲשֶׁר־מָלֵא יְהוָה לְכַהֵן: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא 4
לְפָנַי יְהוָה כִּהְקַרְבָם אִשׁ זָרָה לְפָנַי יְהוָה כְּמִדְבַר סִינַי 5
וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֱלֵעָזָר וְאִיתְמָר עַל־פְּנֵי אֶהֱרָן 6
אֲבִיהֶם: פ
ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הִקְרַב אֶת־מִטָּה לְוִי 7
וְתַעֲמְדֶנָּה אִתּוֹ לְפָנַי אֶהֱרָן הַכֹּהֵן וְשָׂרְתוּ אִתּוֹ: וְשָׂמְרוּ
אֶת־

אֶת־מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּלִיַּעְזָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
 8 לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן; וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל
 מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן;
 9 וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הָמָּה
 לֹא מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֵת בְּנָיו תִּבְכְּדוּ וְשָׁמְרוּ
 אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם וְהָזָר הַכֹּהֵן יוֹמֵת; פ
 11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחָתִי אֶת־
 12 הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי
 13 יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: כִּי לֹא כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַבְּתוּרָה כָּל־
 בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל
 מֵאֲדָם עַד־בְּהֵמָה לִי וְהָיוּ אֲנִי יְהוָה: פ
 14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי לֵאמֹר: פְּקֹד אֶת־
 15 בְּנֵי לֹוֹי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם כְּלִזְכָּר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ
 16 וּמֵעֵלָה תִּפְקְדֵם: וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה
 17 כַּאֲשֶׁר צִוָּה: וַיהוִי־אֵלֶּה בְּנֵי־לֹוֹי בְּשֵׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקָהַת
 18 וּמְרָרִי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לִבְנֵי
 19 וּשְׁמֵעִי: וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפַּחְתָּם עֲמֶרֶם וַיִּצְחָר הַבְּרוֹן
 20 וַעֲזִיזָל: וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מַחֲלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם
 21 מִשְׁפַּחַת הַלֹוִי לְבֵית אֲבֹתָם: לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּינִי
 22 וּמִשְׁפַּחַת הַשְׁמֵעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי: פְּקַדְיָהֶם
 23 בְּמִסְפַּר כְּלִזְכָּר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמֵעֵלָה פְּקַדְיָהֶם שִׁבְעַת
 24 אֲלָפִים תְּהִי מֵאוֹת: מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן
 25 יִחַנו יָמָּה: וְנָשִׂיא בֵית־אָבִיב לְגֵרְשֹׁנִי אֵלִישָׁף בֶּן־לֹאֵל:
 26 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֹוֹ
 27 וּמִסָּד פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְקַלְעֵי הַחֲצַר וְאֶת־מִסְדֵּי פֶּתַח
 הַחֲצַר אֲשֶׁר עַל־יְמִינֵי מוֹשֶׁה וְעַל־יְמִינֵי אֲרָם וְאֶת מִיתְרֵי
 לְכָל עֲבֹדָתוֹ: ס וְלִקְהַת מִשְׁפַּחַת הַעֲמֶרְמִי וּמִשְׁפַּחַת
 הַיִּצְחָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֲבֵרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הַעֲזִיזָלִי אֵלֶּה הֵם
 מִשְׁפַּחַת

the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle.

8 And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.

9 And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are wholly given unto him out of the children of Israel.

10 And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

11 And the LORD spake unto Moses, saying,

12 Aud I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine.

13 Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.

14 ¶ And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

15 Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

16 And Moses nummbered them according to the word of the LORD, as he was commanded.

17 And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.

18 And these are the names of the sons of Gershon by their families; Lihni, and Shimei.

19 And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

20 And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

21 Of Gershon was the family of the Lihnites, and the family of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.

22 Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.

23 The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.

24 And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

25 And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26 And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

27 ¶ And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izeharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uz-

zjelites: these are the families of the Kohathites.

28 In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

29 The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.

30 And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Eliazaph the son of Uzziel.

31 And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

32 And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

33 Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

34 And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

35 And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

36 And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto.

37 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

38 ¶ But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

39 All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the LORD, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

40 ¶ And the LORD spake unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

41 And thou shalt take the Levites for me (I am the LORD) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

42 And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

43 And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

44 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

45 Take the Levites instead of all the

28 משפחת הקהתי: במספר כל־זכר מִבְּחֶדֶשׁ וּמִעֶלְהָ

שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמָרֵי מִשְׁמַרְתֵּי הַקֹּדֶשׁ:

29 משפחת בני־קהת יחנו על ירך המשכן תימנה: וְנָשִׂיא

31 בִּתְיָאֵב לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי אֵלִיצָפָן בֶּן־עֲזִיזָאֵל: וּמִשְׁמָרְתָם

הָאָרֶץ וְהַשְּׁלֶחָן וְהַמִּנְעָה וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָל־יְהוֹדֵשׁ אֲשֶׁר

32 יִשְׁרְתוּ בָהֶם וְהַמִּסְךָ וְכָל־עֲבֹדָתוֹ: וְנָשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלְוִי

אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן עֹקֶדֶת שְׁמָרֵי מִשְׁמַרְתֵּי הַקֹּדֶשׁ:

33 לְמַרְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוֹשִׁי אֶלֶּה הֵם

34 מִשְׁפַּחַת מֶרָרִי: וּבְקֹהֲתֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל־זָכָר מִבְּחֶדֶשׁ

לֵה וּמִעֶלְהָ שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹתָיִם: וְנָשִׂיא בִּתְיָאֵב לְמִשְׁפַּחַת

מֶרָרֵי צִוְיָאֵל בֶּן־אֲבִיחַיִל עַל יַרְךְ הַמִּשְׁכָּן יָחֵנו צָפְנָה:

36 וּבְקִבְתֵּי מִשְׁמַרְתֵּי בְנֵי מֶרָרֵי קָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו

37 וְעַמֻּדָיו וְאֹדָגָיו וְכָל־פְּלִי וְכָל־עֲבֹדָתוֹ: וְעַמֻּדֵי הַחֹצֵר

38 סָבִיב וְאֹדָגֵיהֶם וַיִּתְּתֵם וּמִיִּתְרֵיהֶם: וְהַחֲנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן

קָרְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד וּמִזְרָחָה מִשָּׁה וְאַחֲרָן וּבְנָיו

שְׁמָרִים מִשְׁמַרְתֵּי הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמַרְתֵּי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר

39 הַקָּרֵב יוּמָת: כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מִשָּׁה וְאַחֲרָן

עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפַּחְתָּם כָּל־זָכָר מִבְּחֶדֶשׁ וּמִעֶלְהָ

מ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶּף: ם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּקַד

כָּל־בְּכֹר וְזָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּחֶדֶשׁ וּמִעֶלְהָ וְשָׂא אֶת

41 מִסְפָּר שְׁמֹתָם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־

בְּכֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר

42 בְּבֵהֵמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּפְקַד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

43 אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָּל־בְּכוֹר וְזָכָר

בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּחֶדֶשׁ וּמִעֶלְהָ לְבְּקֹהֲתֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים

אֶלֶּף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמֵאוֹתָיִם:

44 מַה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־

בְּכוֹר

בְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמַתְּם
 46 וְהוֹדִילִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה: וְאֶת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשְּׁבַעִים
 47 וְהַמֵּאֹתִים הַעֲדָפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְלִקְחֹתָ
 חֲמִשָּׁת חֲמִשֵּׁת שֶׁקֶלִים לְגִלְגֵּלַת בִּשְׁקָל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח
 48 עֶשְׂרִים גֶּרָה הַשֶּׁקֶל: וְנִתְּתָה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי
 49 הַעֲדָפִים בָּהֶם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדוּיִם מֵאֵת
 הַעֲדָפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם: מֵאֵת בְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַח
 אֶת־הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלְפֵי בִשְׁקָל
 51 הַקֹּדֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדוּיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־
 פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

CAP. IV. 7

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: נָשֵׂא אֶת־רֹאשׁוֹ א
 3 בְּנֵי קֹהַת מֵתוֹד בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם: מִבְּן
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד־שְׁנֵים־עָשָׂר בְּדַחֲמִשִּׁים שָׁנָה כִּלְבָּא לְצִבָּא
 4 לַעֲשׂוֹת מְלֹאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְזֹאת עֲבַדְתָּ בְּנִי־קֹהַת
 4 בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַתְּכָדָשִׁים: וְכֹא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעֵי
 הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פְּרֻכַת הַמִּסְדָּה וְכִסּוּ־בָהּ אֶת אֲרֹן
 6 הָעֵדוּת: וְנָתַנוּ עָלָיו כִּסּוּי עוֹר תַּחַשׁ וּפְרָשׁוֹ בְּגֵד־בָּלִיל
 7 תְּכֵלֶת מִלְמַעְלָה וְשִׁמּוֹ בְּדוּי: וְעַל אֲשֵׁרֶת הַפָּנִים וּפְרָשׁוֹ
 בְּגֵד תְּכֵלֶת וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּצֵרֹת וְאֶת־הַכַּפְּפֹת וְאֶת־
 8 הַמְּנַקֵּת וְאֶת קִשׁוֹת הַנֶּסֶךְ וְלֶחֶם הַתְּמִיד עָלָיו יְהוָה:
 8 וּפְרָשׁוֹ עֲלֵיהֶם בְּגֵד תִּילְעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עוֹר
 9 תַּחַשׁ וְשִׁמּוֹ אֶת־בְּדוּי: וְלִקְחֹהּ בְּגֵד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־
 9 מְנֵרֶת הַמֵּאוֹר וְאֶת־עֲרֵתֶיהָ וְאֶת־מִלְקָחֶיהָ וְאֶת־מִחְתֵּיתֶיהָ
 וְאֶת כִּלְבָּלֵי שְׂמֹנֶה אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּלָהּ בָּהֶם: וְנָתַנוּ אֹתָהּ
 וְאֶת־כִּלְבָּלֶיהָ אֶל־מַכְסֵה עוֹר תַּחַשׁ וְנָתַנוּ עֲלֵיהֶמוֹט:
 11 וְעַל מוֹזְבַח הַזָּהָב וּפְרָשׁוֹ בְּגֵד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמַכְסֵה
 עוֹר

firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall he mine: I am the LORD.

46 And for those that are to be redeemed of the two hundred and threescore and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites;

47 Then shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

48 And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons.

49 And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

50 Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary:

51 And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

CHAPTER IV.

AND THE LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers;

3 From thirty years old and upward, even until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.

4 This shall be the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation, about the most holy things:

5 And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering veil, and cover the ark of testimony with it:

6 And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in the staves thereof.

7 And upon the table of shewbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the howls, and covers to cover withal: and the continual bread shall he thereon:

8 And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

9 And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it:

10 And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put it upon a bar.

11 And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof:

12 And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister in the sanctuary, and put *them* in a cloth of blue, and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put *them* on a bar:

13 And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:

14 And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, even the censers, the flesh-hooks, and the shovels, and the basons, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the staves of it.

15 And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall come to hear *it*: but they shall not touch *any* holy thing, lest they die. These *things* are the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.

16 ¶ And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest *pertaineth* the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meat offering, and the anointing oil, and the oversight of all the tabernacle, and of all that therein is, in the sanctuary, and in the vessels thereof.

17 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

18 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:

19 But thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:

20 But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

21 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

22 Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

23 From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.

24 This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and for burdens:

25 And they shall hear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that is above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26 And the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them; so shall they serve.

12 עור תחש ושמו את־בדיו: ולקחו את־כל־כלי השרת אשר ישרתוכם בקדש ונתנו אל־בגד תכלת וכפו

13 אותם במכסה עור תחש ונתנו על־המוט: ורשנו את־המוצב ופרשו עליו בגד ארנמן: ונתנו עליו את־כל־

כליו אשר ישרתו עליו בהם את־המוצבת את־המוצלות ואת־היטעים ואת־המוצקת כל כלי המוצב ופרשו עליו

14 כסוי עור תחש ושמו בדיו: וכלה את־הן וקניו לכסת את־הקדש ואת־כל־כלי הקדש בנסע המהנה ואחר־כן

15 יבאו בגיקהת לשאת ולא־יגעו אל־הקדש ומתו אלה משא בגיקהת באהל מועד: ופקדת אלעזר אֶךְ

את־הן הפחן שמן המאור וקמרת הסמים ומנחת התמיד ושמן המשתה פקדת בל־המשכן וכל־אשר־בו בקדש

ובכליו: ב

17 וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר: אל־תכריתו

18 את־שבט משפחת הקהתי מתוך הקלום: וזאת עשו להם וקחו ולא ימתו בגשמתם את־קדש הקדשים את־הן

ובניו יבאו ושמו אותם איש איש על־עבודתו ואל־משאו: כ ולא־יבאו לראות כבלע את־הקדש ומתו: ב

פ פ פ לה 35

21 וידבר יהוה אל־משה לאמר: נשא את־ראש בני גרשון

22 גסדם לבית אבתם למשפחתם: מן שלשים שנה ומעלה עד ביהמשים שנה תפקד אותם בל־הבא לצבא

23 צבא לעבד עבדה באהל מועד: זאת עבדת משפחת כה הגרשני לעבד ולמשא: ונשאו את־יריעת המשכן ואת־

24 אהל מועד מכסהו ומכסה התחש אשר־עליו מלמעלה ואת־מסך פתח אהל מועד: ואת־קלעי החצר ואת־מסך

25 פתח שער החצר אשר על־המשכן ועל־המוצב סביב ואת מיתריהם ואת־כל־כלי עבודתם ואת כל־אשר יעשה להם

27 לָהֶם וְעָבְדוּ: עַל־פִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו תְּהִיָּה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי
 הַגֵּרְשֹׁנִי לְכָל־מִשְׁאֵם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵיהֶם
 28 בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מִשְׁאֵם: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי
 הַגֵּרְשֹׁנִי בְּאֶהֱל מוֹעֵד וּמִשְׁמֶרֶתָם בִּיד אִיתְמַר בְּיֶאֱהָרֹן
 29 הַכֹּהֵן: ׀ בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקְדוּ
 אֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּרוּחַמִּשִׁים שָׁנָה ל
 תִּפְקְדֵם כָּל־הַכָּא לְצִבָּא לְעִבְדֹת אֶהֱל מוֹעֵד:
 31 וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאֵם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד קְרִישִׁי
 32 הַמִּשְׁכָּן וּבְרוּחָיו וְעִמּוּדָיו וְאֲדָנָיו: וְעִמּוּדֵי הַחֲצָר סָבִיב
 וְאֲדָנֵיהֶם וּוְתֹרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם
 33 וּבִשְׂמֹת תִּפְקְדוּ אֹתֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאֵם: זֹאת עֲבֹדַת
 מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד בִּיד אִיתְמַר
 34 בְּיֶאֱהָרֹן הַכֹּהֵן: וּנְפִקְדוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִשְׂאֵי הַעֲדָה אֵת־
 35 בְּנֵי הַקְּדוֹתֵי לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים
 שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּרוּחַמִּשִׁים שָׁנָה כָּל־הַכָּא לְצִבָּא
 36 לְעִבְדָהּ בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וְיִהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲלֵפִים
 37 שְׁבַע מֵאוֹת וְחַמְשִׁים: אֵלֶּה פְקֻדֵי מִשְׁפַּחַת הַקְּדוֹתֵי כָּל־
 הָעֵבֶד בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פִּקְדוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה
 38 בְּיַד־מֹשֶׁה: ׀ וּפְקֻדֵי בְנֵי גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית
 39 אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּרוּחַמִּשִׁים
 שָׁנָה כָּל־הַכָּא לְצִבָּא לְעִבְדָהּ בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וְיִהְיוּ
 40 פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת
 41 וְשִׁלְשִׁים: אֵלֶּה פְקֻדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשֹׁן כָּל־הָעֵבֶד
 42 בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פִּקְדוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה:
 43 וּפְקֻדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם:
 44 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּרוּחַמִּשִׁים שָׁנָה כָּל־הַכָּא
 45 לְצִבָּא לְעִבְדָהּ בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וְיִהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם
 46 שְׁלֹשַׁת אֲלֵפִים וּמֵאוֹת: אֵלֶּה פְקֻדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֶרָרִי

מררי

27 At the appointment of Aaron and his sons shall he all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service: and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.

28 This is the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

29 ¶ As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers:

30 From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one that entereth into the service, to do the work of the tabernacle of the congregation.

31 And this is the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof.

32 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.

33 This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

34 ¶ And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of the Kohathites after their families, and after the house of their fathers,

35 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation:

36 And those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

37 These were they that were numbered of the families of the Kohathites, all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

38 And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

39 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

40 Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

41 These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD.

42 ¶ And those that were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

43 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

44 Even those that were numbered of them after their families, were three thousand and two hundred.

45 These be those that were numbered

of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the hand of Moses.

46 All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, after their families, and after the house of their fathers.

47 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that came to do the service of the ministry, and the service of the hurden in the tabernacle of the congregation,

48 Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and fourscore.

49 According to the commandment of the LORD they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as the LORD commanded Moses.

CHAPTER V.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

3 Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

4 And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the LORD, and that person be guilty;

7 Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.

8 But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the LORD, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall he made for him.

9 And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall he his.

10 And every man's hallowed things shall he his: whatsoever any man giveth the priest, it shall he his.

11 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

12 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

13 And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and he kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;

מֵרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מִשָּׁה וְאֶהְרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: כָּל־
הַפְּקָדִים אֲשֶׁר פָּקַד מִשָּׁה וְאֶהְרֹן וּנְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְזָמְעָלָה
וְעַד בְּיַד־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כֹּל־דָּפָא לְעִבְדֵי עֲבָדָה וְעִבְדַת
מִשָּׂא בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִי וּפְקָדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ
מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ
עַל־עֲבָרָתוֹ וְעַל־מִשְׁאָו וּפְקָדָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

CAP. V. ה

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁלְחוּ מִן־הַמַּחֲנֶה כֹּל־צָרוּעַ וְכֹל־זָב וְכֹל טָמֵא לְנֶפֶשׁ:
מִזָּכֵר עַד־נְקֵבָה תִּשְׁלְחוּ אֶל־מַחֲוֶיז לְמַחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם וְלֹא
יִטְמְאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּ כֹכֵן בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל־מַחֲוֶיז לְמַחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֶּן עָשׂו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ
אֶד־אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכֹּל־חַטָּאת הָאֵלֶּם לְמַעַל מֵעַל בְּיַהוָה
וְאִשְׁמָה הִגִּפֵּשׁ הַקּוֹא: וְהִתְהוּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ
וְהָשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסַּף עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶׁר
אָשָׁם לוֹ: וְאִבְדָּיו לְאִישׁ נֹאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם
הַמוֹשֵׁב לִיהוָה לִפְנֵי מַלְכָּה אֵיל הַכַּפְּרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר
בּוֹ עָלָיו: וְכֹל־חֲרוּמָה לְכֹל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יִקְרִיבוּ לִפְנֵי לֹ הַיהוָה: וְאִשׁ אֶת־קֹדֶשׁוֹ לוֹ יְהִי אִישׁ
אֲשֶׁר־יִתֵּן לִפְנֵי לֹ הַיהוָה: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרַתְּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׁמָה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּה בּוֹ
מַעַל: וְשָׁכַב אִישׁ אֶתָּה שֹׁכֵב־זָרַע וְנִעְלָם מֵעֵינֵי אִשְׁתּוֹ
וְנִסְתָּרָה וְהָיָא נְטֻמָּאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהָיָא לֹא נִתְפַשְׁדָּה:

ועבר

14 וְעִבֵר עָלָיו רוּחַ דְּקִנְיָהּ וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָא נִטְמָאָה אִר־
 עֵבֵר עָלָיו רוּחַ דְּקִנְיָהּ וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָא לֹא נִטְמָאָה:
 15 וְהֵבִיִּא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיִּא אֶת־קֶרְבְּנָהּ טו
 עֲלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאִיפָה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא־צֶלֶק עָלָיו שֶׁמֶן
 וְלֹא־יֵתֵן עָלָיו לִבְנָה כִּי־מִנְחַת קִנְיָת הוּא מִנְחַת זַכְרוֹן
 מִזְבַּחַת עֹון: וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהַעֲמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָה:
 17 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיּוֹם קְדָשִׁים בְּכָל־יְהוָה וּמִן־הַעֲפָר אֲשֶׁר
 יִהְיֶה בַּקֶּרְבַּע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמָּיִם: וְהַעֲמִיד
 הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפְרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן
 עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזֶּכֶרֶן מִנְחַת קִנְיָת הוּא וּבְיַד הַכֹּהֵן
 יִהְיוּ מִן הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים: וְהוֹשִׁיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר
 אֶל־הָאִשָּׁה אִסְלֵא שְׂכֵב אִישׁ אֲתָךְ וְאִסְלֵא שְׂמִית
 טְמָאָה תַחַת אִישְׁךָ הַיּוֹלֵךְ מִמֶּנִּי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה:
 וְאֵת כִּי שְׂמִית תַחַת אִישְׁךָ וְכִי נִטְמָאת וַיֵּתֵן אִישׁ בְּךָ אֶת־כ
 שְׂכֵבְתָּ מִבְּלַעְדֵי אִישְׁךָ: וְהוֹשִׁיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה
 בַּשְּׂבָעַת הָאֵלֶּה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יֵתֵן יְהוָה אוֹתָךְ לְאֵלֶּה
 וְלִשְׂבָעָה בְּתוֹךְ עַמְּךָ בַת־יְהוָה אֶת־זִרְכְּךָ נִפְלַת וְאֶת־
 22 בִּטְנְךָ צָבָה: וְבָאוּ הַמָּיִם הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעֲיָד לְצַבּוֹת
 בְּטֵן וּלְנִפְלַת יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן וְכָתַב אֶת־
 24 הָאֵלֶּת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בְּסֵפֶר וּמָחָה אֶל־יְמֵי הַמָּרִים: וְהִשְׁקָה
 אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־יְמֵי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים וּבָאוּ בָּהּ הַמָּיִם
 הַמְּאָרְרִים לְמָרִים: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת כה
 הַקִּנְיָת וְהֵנִיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־
 26 הַמִּזְבֵּחַ: וְקִמֹּץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־זֹבְחֹתָהּ וְהִקְטִיר
 הַמִּזְבֵּחַ וְאַחַר יִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמָּיִם: וְהִשְׁקָה
 אֶת־הַמָּיִם וְהוֹתָה אִסֵּי־נִטְמָאָה וְתַמְעַל מַעַל בְּאִשָּׁה וּבָאוּ
 28 בָּהּ הַמָּיִם הַמְּאָרְרִים לְמָרִים וְצָבָתָה בְּטֵנָהּ וּנְפִלָה וְרָבָה
 וְהוֹתָה הָאִשָּׁה לְאֵלֶּה בְּקֶרֶב עַמָּה: וְאִסְלֵא נִטְמָאָה

14 And the spirit of jealousy come upon him, and she be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and be jealous of his wife, and she be not defiled:

15 Then shall the man bring his wife unto the priest, and she shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal: he shall pour oil upon it, nor put frankincense thereon; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

16 And the priest shall bring her near, and set her before the Lord:

17 And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:

18 And the priest shall set the woman before the Lord, and uncover the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the jealousy offering: and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse:

19 And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse:

20 But if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee beside thine husband:

21 Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman, The Lord make thee a curse and an oath among thy people, when the Lord doth make thy thigh to rot, and thy belly to swell:

22 And this water that causeth the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot: And the woman shall say, Amen, amen.

23 And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:

24 And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

25 Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the Lord, and offer it upon the altar:

26 And the priest shall take an handful of the offering, even the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

27 And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.

28 And if the woman be not defiled,

but be clean; and then she shall be free, and shall conceive seed.

29 This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to another instead of her husband, and is defiled;

30 Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this law.

31 Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

CHAPTER VI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When either man or woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazarite, to separate themselves unto the LORD;

3 He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

4 All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

5 All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon his head: until the days be fulfilled, in the which he separateth himself unto the LORD, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

6 All the days that he separateth himself unto the LORD he shall come at no dead body.

7 He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the consecration of his God is upon his head.

8 All the days of his separation he is holy unto the LORD.

9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

10 And on the eighth day he shall bring two turtles, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tabernacle of the congregation:

11 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

12 And he shall consecrate unto the LORD the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering: but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

13 ¶ And this is the law of the Nazarite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation:

14 And he shall offer his offering unto the LORD, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

15 And a basket of unleavened bread,

29 האשה ומדברה הוא ונקתה ונורעה ורע: זאת תורת
 ל הקנאות אשר תשמה אשה תחת אישה ונממאה: או
 איש אשר תעבר עליו רוח קנאה וקנא את-אשתו
 והעמיד את-האשה לפני יהוה ועשה לה ככהן את כל
 31 התורה הזאת: ונקה האיש מעון והאשה ההוא תשא
 את-עונה:

CAP. VI. ו

2 א וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל
 ואמרת אליהם איש או-אשה כי יבא לנדור נדר נזיר
 3 להנזיר ליהוה: מען ושכל נזיר תמץ גון ותמץ שכל לא
 ישתה וכל-משרת ענבים לא ישתה וענבים לחים ויבשים
 4 לא יאכל: כל ימי נזרו מפל אשר יעשה מעפן הין
 ה מחרצנים ועדוג לא יאכל: כל-ימי נדר נזרו תער לא-
 יעבר על-ראשו עד-מלאת היום אשר ינזר ליהוה קדש
 6 יהיה גדל פרע שער ראשו: כל-ימי הנזיר ליהוה על-
 7 נפש מת לא יבא: לאביו ולאמו לאחיו ולאחותו לא-
 8 ישמא להם במתם כי נזר אלהיו על-ראשו: כל ימי
 9 נזרו קדש הוא ליהוה: וקרימות מת עליו בפתע פתאם
 וממא ראש נזרו ונלח ראשו ביום מהרתו ביום השביעי
 י ונלחטו: וביום השמיני יבא שתי תרים או שני בני זונה
 11 אל-הכהן אל-פתח אהל מועד: ועשה ככהן את-
 לתפאת ואחד לעלה וכפר עליו מאשר הטא על-הנפש
 12 וקדש את-ראשו ביום ההוא: והנזר ליהוה את-ימי נזרו
 והביא כבש בן-שנתו לאשם והימים הראשונים יפלו כי
 13 ממא נזרו: וזאת תורת הנזיר ביום מלאת ימי נזרו יביא
 14 אתו אל-פתח אהל מועד: והקריב את-קרבתו ליהוה
 כבש בן-שנתו תמים אחד לעלה וכבשה אחת ברת
 מז שנתה תמימה לתפאת ואיל-אחד תמים לשלמים: וסל

מצות סלת חלת בלולת בשמן ורקיקי מצות משתים
 16 בשמן ומנתתם ונספיהם: והקריב הבחן לפני יהוה ועשה
 17 את־המאֵתו ואת־עֹלֹתוֹ: ואת־האֵיל יעשה נבח שלמים
 ליהוה על סל המצות ועשה הבחן את־מנתתו ואת־נספו:
 18 ונגלח הנזיר פתח אהל מועד את־ראש נזרו ולקח את־
 שער ראש נזרו ונתן על־ראש אשר־תחת נבח השלמים:
 19 ולקח הבחן את־הנזרע בשלה מן־האֵיל וחלת מצה אחת
 מן־הפל ורקיק מצה אחר ונתן על־כפי הנזיר אחר
 התגלתו את־נזרו: והניף אותם הבחן ותנופה לפני יהוה כ
 קדש הוא לבחן על חנה תנופה ועל שוק התרומה
 21 ואחר ישתה הנזיר יין: זאת תורת הנזיר אשר ידר־קרבנו
 ליהוה על־נזרו מלבד אשר־תשיג ירו כפי נזרו אשר
 ידר בן יעשה על תורת נזרו: פ

22 וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־אֶהֱרֹן ואל־בָּנָיו
 23 לאמר כה תברכו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אמור להם: ס
 24 יִבְרַכְךָ יְהוָה וישְׁמְרֶךָ: ס יֵאָר יְהוָה ופָּנָיו אֶלֶיךָ כה
 26 ויהַנֶּךָ: ס ישֵׂא יְהוָה ופָּנָיו אֶלֶיךָ וישֵׂם לָךְ שָׁלוֹם: ס
 27 ושמו את־שְׁמִי על־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ואני אֲבָרְכֶם: ס

CAP. VII. 1

1 ויהי ביום כלות משה להקים את־המשכן וימשח אתו
 2 ויקדש אתו ואת־כל־כליו ואת־הכִּיֻּבֹת ואת־כל־כליו
 3 וימשחם ויקדש אתם: ויקריבו נשיאי יִשְׂרָאֵל ראשי
 4 בית אבתם הם נשיאי המִּשְׁפָּת הם הַקְּמָרִים על־הַפְּקָדִים:
 5 ויבאו את־קרבנם לפני יהוה שש־עֶגְלוֹת צב ושני עֶשֶׂר
 6 בָּקָר עֶגְלָה על־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים ושור לאחד ויקריבו אותם
 7 לפני המשכן: ויאמר יהוה אל־משה לאמר: קח מאתם
 8 ורוי לעֹבֵד את־עֲבֹדַת אֶהֱל מוֹעֵד ונתתה אותם אל־

הלויים

cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meat offering, and their drink offerings.

16 And the priest shall bring them before the LORD, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:

17 And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings unto the LORD, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.

18 And the Nazarite shall shave the head of his separation at the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

19 And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazarite, after the hair of his separation is shaven:

20 And the priest shall wave them for a wave offering before the LORD: this is holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.

21 This is the law of the Nazarite who hath vowed, and of his offering unto the LORD for his separation, beside that that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

22 And the LORD spake unto Moses, saying,

23 Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them,

24 The LORD bless thee, and keep thee:

25 The LORD make his face shine upon thee, and be gracious unto thee:

26 The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

27 And they shall put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

CHAPTER VII.

AND it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all the instruments thereof, both the altar and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them;

2 That the princes of Israel, heads of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and were over them that were numbered, offered:

3 And they brought their offering before the LORD, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox: and they brought them before the tabernacle.

4 And the LORD spake unto Moses, saying,

5 Take it of them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service.

6 And Moses took the wagons and the oxen, and gave them unto the Levites.

7 Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service:

8 And four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according unto their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

9 But unto the sons of Kohath he gave none; because the service of the sanctuary belonging unto them was that they should bear upon their shoulders.

10 ¶ And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.

11 And the LORD said unto Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

12 ¶ And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

13 And his offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

14 One spoon of ten shekels of gold, full of incense:

15 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

16 One kid of the goats for a sin offering:

17 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

18 ¶ On the second day Nathaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

19 He offered for his offering one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

20 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

21 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

22 One kid of the goats for a sin offering:

23 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nathaneel the son of Zuar.

24 ¶ On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun, did offer:

25 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of

6 הַלִּיּוֹם אִישׁ כִּפִּי עֲבָדְתִי: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגֻלֹת וְאֶת־

7 הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלִּיּוֹם: אֵת אֶת שְׁתֵּי הָעֲגֻלֹת וְאֶת

8 אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן כִּפִּי עֲבָדְתָם: וְאֶת א

אַרְבַּע הָעֲגֻלֹת וְאֶת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי מֵרָרִי כִּפִּי

9 עֲבָדְתָם כִּי־לֹא אֵתְמַר בְּדֹאֲהֲרֹן הַכַּהֵן: וּלְבְנֵי קָהַת לֹא

יָתֵן כִּי־עֲבַדְתָּ הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם כַּכֹּתֵף יִשָּׂאוּ: וַיִּקְרִיבוּ

הַנְּשָׂאִים אֵת חֲנֻפֵת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ

11 הַנְּשָׂאִים אֶת־קַרְבָּנָם לְבֶגֶד הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־

12 קַרְבָּנָם לְחֻנֻּפֵת הַמִּזְבֵּחַ: ׀ וְהוּא הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן

13 אֶת־קַרְבָּנוֹ נְחֹשֶׁן בְּדַעֲמִינֶדָב לַמִּטָּה יְהוּדָה: וְקַרְבָּנוֹ

קַעֲרֵת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד

כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת

14 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה וְהֵב מִלֶּאֱהָ

טו קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בְּדַבָּר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בְּדֹשְׁנֵתוֹ

16 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים כֶּבֶד

17 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שֹׁנָה

חֲמִשָּׁה זֶה קַרְבֵּן נְחֹשֶׁן בְּדַעֲמִינֶדָב: פ

18 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הַקְרִיב נְתַנְאֵל בְּדַעֲוֵר נְשִׂיא יִשְׁשַׁכָּר: הַקְרִיב

19 אֶת־קַרְבָּנוֹ קַעֲרֵת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ

מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו

כ מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה

21 וְהֵב מִלֶּאֱהָ קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בְּדַבָּר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־

22 אֶחָד בְּדֹשְׁנֵתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח

23 הַשְּׁלָמִים כֶּבֶד שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים

בְּנֵי־שֹׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קַרְבֵּן נְתַנְאֵל בְּדַעֲוֵר: פ

24 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נְשִׂיא לְבִנֵי וְכִילָן אֵילִיָּאב בְּדֹחֲלוֹן: קַרְבָּנוֹ

25 קַעֲרֵת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד

כספ

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת
 בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָד עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה 26
 קְמֹרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־ 27
 שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים 28
 בְּבָקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנִי־שָׁנָה 29
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיָּאָב בֶּן־חֵלֹן: פ
 בַּיּוֹם הָרִבְעִי נִשְׂיָא לְבָנֵי רְאוּבֵן אֱלִיָּזִיר בֶּן־שְׁדִיאוּר: ל
 קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק 31
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים
 סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה 32
 קְמֹרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ 33
 לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים בְּבָקָר 34
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנִי־שָׁנָה 35
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיָּזִיר בֶּן־שְׁדִיאוּר: פ
 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נִשְׂיָא לְבָנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צִוְרִישַׁדַּי: 36
 קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק 37
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים
 סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה 38
 קְמֹרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ 39
 לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים בְּבָקָר 41
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנִי־שָׁנָה
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צִוְרִישַׁדַּי: פ
 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נִשְׂיָא לְבָנֵי גַד אֱלִיאֶשָׁה בֶּן־דְּעִיאוּאֵל: קָרְבָּנוֹ 42
 קְעֶרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד 43
 כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת
 בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְמֹרֶת: 44
 פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה: מֵה 45
 שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים בְּבָקָר שְׁנַיִם 46
 אֵילִם 47

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

26 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

27 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

28 One kid of the goats for a sin offering:

29 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliab the son of Helon.

30 ¶ On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, did offer:

31 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

32 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

33 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

34 One kid of the goats for a sin offering:

35 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

36 ¶ On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, did offer:

37 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

38 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

39 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

40 One kid of the goats for a sin offering:

41 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

42 ¶ On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad, offered:

43 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

44 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

45 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

46 One kid of the goats for a sin offering:

47 And for a sacrifice of peace offer.

ings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year; this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

48 ¶ On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered:

49 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver howl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

50 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

51 One young hulloek, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

52 One kid of the goats for a sin offering:

53 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

54 ¶ On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:

55 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver howl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

56 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

57 One young hulloek, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

58 One kid of the goats for a sin offering:

59 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

60 ¶ On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered:

61 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver howl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

62 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

63 One young hulloek, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

64 One kid of the goats for a sin offering:

65 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.

66 ¶ On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan, offered:

67 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver howl of

אילם המשה עתרים המשה כבשים בגרשנה חמשנה
 וזה קרבן אלוסף בן דעוואל:
 פ

48 ביום השביעי נשיא לבני בנימן אבידן בן דענני: קרבנו

49 קצרת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מורק

אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים

50 סלת בלולה בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה

51 קמרת: פר אחד בן בקר איל אחד כבש-אחד בן דשנתו

52 לעלה: שציר-עזים אחד לחטאת: ולבנה השלמים בכר

53 שנים אילם המשה עתרים המשה כבשים בגרשנה

המשה וזה קרבן אלושמע בן דעמיהוד:
 פ

54 ביום השמיני נשיא לבני מנשה נמליאל בן דפרהצור:

נה קרבנו קצרת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מורק

אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים

56 סלת בלולה בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה

57 קמרת: פר אחד בן בקר איל אחד כבש-אחד בן דשנתו

58 לעלה: שציר-עזים אחד לחטאת: ולבנה השלמים בכר

59 שנים אילם המשה עתרים המשה כבשים בגרשנה

המשה וזה קרבן נמליאל בן דפרהצור:
 פ

60 ביום התשיעי נשיא לבני בנימן אבידן בן דענני: קרבנו

קצרת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מורק אחד

62 כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת

בלולה בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה

63 קמרת: פר אחד בן בקר איל אחד כבש-אחד בן דשנתו

64 לעלה: שציר-עזים אחד לחטאת: ולבנה השלמים בכר

65 שנים אילם המשה עתרים המשה כבשים בגרשנה

המשה וזה קרבן אבידן בן דענני:
 פ

66 ביום העשירי נשיא לבני דן אחיעזר בן דעמישדי: קרבנו

קצרת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מורק אחד

67 כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת

בלולה בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה

68 קמרת: פר אחד בן בקר איל אחד כבש-אחד בן דשנתו

69 לעלה: שציר-עזים אחד לחטאת: ולבנה השלמים בכר

70 שנים אילם המשה עתרים המשה כבשים בגרשנה

המשה וזה קרבן אלושמע בן דעמיהוד:
 פ

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת
 בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה 68
 קְמָרָת: פֶּר אֶחָד בְּדֶבְקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בְּדִשְׁנָתוֹ 69
 לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בְּקָר 71
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּגֵי-שְׁנֵי
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בְּדַעֲמִישָׁדַי: פ
 בְּיוֹם עֲשֵׂתֵי עֶשֶׂר זֶה נְשִׂיא לְבָנֵי אֲשֶׁר פָּנִיעִיאֵל בְּדַעֲכָרְוֹ: 72
 קָרְבָּנוֹ קְצֵר־תְּכֵסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק 73
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים
 סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה 74
 קְמָרָת: פֶּר אֶחָד בְּדֶבְקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בְּדִשְׁנָתוֹ 75
 לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בְּקָר 76
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּגֵי-שְׁנֵי 77
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פָּנִיעִיאֵל בְּדַעֲכָרְוֹ: פ
 בְּיוֹם שְׁנַיִם-עֶשֶׂר זֶה נְשִׂיא לְבָנֵי נַפְתָּלִי אַחִירֵעַ בְּדַעֲיִנֹו: 78
 קָרְבָּנוֹ קְצֵר־תְּכֵסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק 79
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים
 סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה פ
 קְמָרָת: פֶּר אֶחָד בְּדֶבְקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בְּדִשְׁנָתוֹ 81
 לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בְּקָר 82
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּגֵי-שְׁנֵי 83
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִירֵעַ בְּדַעֲיִנֹו: פ
 זֹאת הַנִּגְבַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל 84
 קְצֵר־תְּכֵסֶף שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה מִזְרֵק־כֶּסֶף שְׁנַיִם עֶשֶׂר כַּפּוֹת
 זָהָב שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת כֶּסֶף פה
 וְשִׁבְעִים הַמִּזְרֵק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֶלְפִים וָאַרְבַּע־
 מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כַּפּוֹת זָהָב שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת 86
 קְמָרָת עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה הַכֹּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ בְּלוּ-זָהָב הַכַּפּוֹת

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

68 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

69 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

70 One kid of the goats for a sin offering:

71 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Alhizer the son of Ammishaddai.

72 ¶ On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher, offered:

73 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver hovel of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

74 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

75 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

76 One kid of the goats for a sin offering:

77 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.

78 ¶ On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali, offered:

79 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver hovel of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

80 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

81 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

82 One kid of the goats for a sin offering:

83 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahira the son of Enan.

84 This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve chargers of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold:

85 Each charger of silver weighing an hundred and thirty shekels, each bowl seventy: all the silver vessels weighed two thousand and four hundred shekels, after the shekel of the sanctuary:

86 The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons was an hundred and twenty shekels.

87 All the oxen for the burnt offering were twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meat offering: and the kids of the goats for sin offering twelve.

88 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty and four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.

89 And when Moses was gone into the tabernacle of the congregation to speak with him, then he heard the voice of one speaking unto him from off the mercy seat that was upon the ark of testimony, from between the two cherubims: and he spake unto him.

87 עֲשָׂרִים וּמֵאָה: כָּל־הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עֶשְׂרִים אֵילִם
 שְׁנַיִם־עֶשְׂרִי כִבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשְׂרִי וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי
 88 עֹזִים שְׁנַיִם עֶשְׂרִי לַחֲטָאת: וְכֹל בָּקָר וְזֶבַח הַשְּׁלָמִים עֲשָׂרִים
 וָאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֶתְדִים שְׁשִׁים כִּבְשִׂים בְּנֵי־
 89 שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת הַנִּפְתּוּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ: וּבָבֹא
 מֹשֶׁה אֶל־אֱהֹל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדִּבְרֵי
 אֱלֹהִים מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר־עַל־אֲרֹן הָעֵדוּת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו:

CHAPTER VIII.

CAP. VIII. ח

36 פ פ פ לו ח

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.

3 And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the LORD commanded Moses.

4 And this work of the candlestick was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, was beaten work: according unto the pattern which the LORD had shewed Moses, so he made the candlestick.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

8 Then let them take a young bullock with his meat offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:

10 And thou shalt bring the Levites before the LORD: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:

11 And Aaron shall offer the Levites before the LORD for an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the LORD.

12 And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the LORD, to make an atonement for the Levites.

13 And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering unto the LORD.

ח א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ
 אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִוֶּלֶת פְּנֵי הַמִּנְוָה הָאֵרוֹ שִׁבְעַת
 הַנְּרוֹת: וַיַּעַשׂ בֶּן אַהֲרֹן אֶל־מִוֶּלֶת פְּנֵי הַמִּנְוָה הַעֲלֹה גִרְתֶּיהָ
 3 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמִּנְוָה מִקְשֵׁה
 4 זָהָב עֲדִירֻכָּה עַד־פְּרָחָהּ מִקְשֵׁה הָיָא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּן עֶשְׂרֵה אֶת־הַמִּנְוָה: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם מֵאֹדוֹ בְּנֵי
 6 יִשְׂרָאֵל וּמְהַרְתָּ אֹתָם: וְכֹדַתְעֵשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם הַנּוֹרָה
 7 עֲלֵיהֶם מִי טָמְאָת וְהִעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וּכְבְּסוּ
 8 בְגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: וְלָקְחוּ פֶר כֶּדֶבְקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה
 9 בַשֶּׁמֶן וּפְרִשְׁנֵי כֶדֶבְקָר תִּקַּח לַחֲטָאת: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־
 הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֱהֹל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי
 י יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסִמְכוּ בְּנֵי־
 11 יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהִנִּיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם
 תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת־
 12 עֲבֹדַת יְהוָה: וְהַלְוִיִּם וְסִמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַבָּקָר
 וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֹהֶל חֲטָאת וְאֶת־הָאֹהֶל עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר
 13 עַל־הַלְוִיִּם: וְהִעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וּלְפָנֵי בְנֵי
 וְהַנִּפְתּוּת

14 והנפת אתם תנופה ליהוה: והבדלת את-הלויים מתוך
 15 בני ישראל והיו לי קלויים: ואחר-יכן יבאו קלויים
 לעבד את-אהל מועד וטהרת אתם והנפת אתם תנופה:
 16 כי נתנים נתנים המה לי מתוך בני ישראל תחת פטרת
 17 בל-רחהם בכור כל מבני ישראל לקהתי אתם לי: כי
 לי בל-בכור בבני ישראל באדם ובבהמה ביום הפתי
 18 בל-בכור בארץ מצרים הקדשתי אתם לי: ואפך את-
 19 קלויים תחת בל-בכור בבני ישראל: ואתנה את-
 קלויים נתנים | לאהרן ולבניו מתוך בני ישראל לעבד
 את-עבדת בני-ישראל באהל מועד ולבכר על-בני
 ישראל ולא יהיה בבני ישראל נגף בנגשת בני-ישראל
 אלה-הקדש: ויעש משה ואהרן וכל-עדת בני-ישראל כ
 לקלויים ככל אשר-צוה יהוה את-משה לקלויים בך-עשו
 21 להם בני ישראל: ויתחטאו קלויים ויכבסו בגדיהם
 ויניף אהרן אתם תנופה לפני יהוה ויכפר עליהם אהרן
 22 לטהרם: ואחר-יכן באו קלויים לעבד את-עבדתם באהל
 מועד לפני אהרן ולפני בניו כאשר צוה יהוה את-משה
 23 על-הלויים בן עשו להם: ם וידבר יהוה אל-משה
 24 לאמר: זאת אשר לקלויים מן המש ועשרים שנה ומעלה
 25 יבוא לצבא אצבא בעבדת אהל מועד: ומפן המשום
 26 שנה ישוב מצבא העבדה ולא יעבד עוד: ושרת את
 אהיו באהל מועד לשמר משמרת ועבדה לא יעבד ככה
 תעשה לקלויים במשמרתם: פ

ט

CAP. IX. ט

1 וידבר יהוה אל-משה במדבר-סיני בשנה השנית
 2 לצאתם מארץ מצרים בתדש הראשון לאמר: ויעשו
 3 בני-ישראל את-הפסח במעדו: בארבעה עשר-יום

בחדש

14 Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.

15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the LORD; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

22 And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

23 And the LORD spake unto Moses, saying,

24 This is it that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

25 And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

CHAPTER IX.

AND THE LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Let the children of Israel also keep the passover at his appointed season.

3 In the fourteenth day of this month,

at even, ye shall keep it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.

4 And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the passover.

5 And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at even in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses, so did the children of Israel.

6 ¶ And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:

7 And those men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer an offering of the LORD in his appointed season among the children of Israel?

8 And Moses said unto them, Stand still, and I will hear what the LORD will command concerning you.

9 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or *be* in a journey afar off, yet he shall keep the passover unto the LORD.

11 The fourteenth day of the second month at even they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

12 They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

13 But the man that *is* clean, and *is* not in a journey, and forbeareth to keep the passover, even the same soul shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the LORD in his appointed season, that man shall bear his sin.

14 And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover unto the LORD; according to the ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so shall he do: ye shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in the land.

15 ¶ And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle, *namely*, the tent of the testimony: and at even there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.

16 So it was alway: the cloud covered it *by day*, and the appearance of fire by night.

17 And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.

18 At the commandment of the LORD the children of Israel journeyed, and

בה'דש ה'זה בין הערבים תעשו אתו במעדו בכל־הקֹחַי
 4 וּבְכָל־מִשְׁפְּטֵי תַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

ה לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּרֵאשִׁית בָּאָרְבָּעָה עֶשְׂרִי
 יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרָבִים בְּמִדְבַר סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

6 אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ
 טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָבִילוּ לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא

7 וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנָי אֶהְרֵן בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֹּאמְרוּ
 הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אָנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה

נִנְרָע לְבַלְתִּי הַקְרִיב אֶת־קִרְבַּן יְהוָה בְּמַעַדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי
 8 יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאִשְׁמַעְתֶּם מִהֲדַבְּרָה

יְהוָה לָכֶם: פ

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה טָמֵא לְנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רֵחֹק

11 לָכֶם אוֹ לְדַרְתֵיכֶם וַעֲשֵׂה פֶסַח לַיהוָה: בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי
 בָּאָרְבָּעָה עֶשְׂרִי יוֹם בֵּין הָעֲרָבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עִלְמִצוֹת

12 וּמְרִירִים וְאֶבְלָהּ: לֹא־יִשְׂאִירוּ מִמֶּנּוּ עֵד־בֶּקֶר וְעִצִּים לֹא
 13 יִשְׁבְּרִיבוּ בְּכֹל־הַקֹּחַת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־

הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־יִהְיֶה וְתָרַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וַיִּנְכַּרְתָּהּ
 הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הַקְרִיב בְּמַעַדוֹ

14 הַטָּמֵא יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא: וְכִרְיָגוֹר אֲתָכֶם גַּר וַעֲשֵׂה
 פֶּסַח לַיהוָה בְּהַקֹּחַת הַפֶּסַח וּבְמִשְׁפְּטֵי בֶן יַעֲשֵׂה תִקְוָה

טו אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלִגֵּר וְלֹא־נֹרָח הָאָרֶץ: ׀ וּבַיּוֹם
 הַקֹּחַ אֶת־הַמִּשְׁבֹּן בְּפֶה הָעֲנַן אֶת־הַמִּשְׁבֹּן לְאַהֲלֵי הָעֲרֵת

16 וּבְעֶרֶב יִהְיֶה עֲלֵי־הַמִּשְׁבֹּן בְּמִרְאֵה־אֵשׁ עֵד־בֶּקֶר: בֶּן יִהְיֶה
 17 תְּמִיד הָעֲנַן יִכְסֶּנוּ וּמִרְאֵה־אֵשׁ לַיְלָה: וּלְפִי הָעֲלֹת

הָעֲנַן מֵעַל הָאֹהֶל וְאֶהְרֵן כֵּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְמִקוֹם
 18 אֲשֶׁר יִשְׁקֹדְשֶׁם הָעֲנַן שָׁם יִחַנו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: עַל־פִּי

יהוה

יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יִחַנו כְּלִימֵי אֲשֶׁר
 19 יִשְׁכְּנוּ הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּחַנו; וּבַהֲאָרֶץ הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן
 יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא
 יִסְעוּ: וַיֵּשׂ אֲשֶׁר יְהוָה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־
 21 פִּי יְהוָה יִחַנו וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ: וַיֵּשׂ אֲשֶׁר יְהוָה הֶעָנָן
 מִצָּרֵב עַד־בְּקָר וַנִּעְלָה הֶעָנָן בְּבֹקֶר וַנִּסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלֵילָה
 22 וַנִּעְלָה הֶעָנָן וַנִּסְעוּ: אוֹ־יָמִים אוֹ־יְהוֹדֵשׁ אוֹ־יָמִים בְּהֲאָרֶץ
 הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עִלָּיו יִחַנו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ
 23 וּבַהֲעֵלְתוֹ יִסְעוּ: עַל־פִּי יְהוָה יִחַנו וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ אֶת־
 מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שְׁמֹרוּ עַל־פִּי יְהוָה בְּנֵד־מִשְׁחָה: פ

CAP. X.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: עֲשֵׂה לְךָ שְׁנֵי חֲצוֹצְרוֹת א
 כֶּסֶף מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְדָוִו לְךָ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמִסַּע
 3 אֶת־הַמִּבְּרָחוֹת: וְתִקְנֶנּוּ בָּהֶן וַיִּנְעֲדוּ אֵלֶיךָ כְּלִי־הַעֲדָה אֶל־
 4 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאִם־בָּאֵת תִּתְקַנְעוּ וַיִּנְעֲדוּ אֵלֶיךָ
 ה הַנְּשִׂאִים רֵאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: וְתִקְנַתֶּם תְּרוּעָה וַנִּסְעוּ ה
 6 הַמַּחֲנוֹת הַחֲנִים קְדָמָה: וְתִקְנַתֶּם תְּרוּעָה שְׁנִית וַנִּסְעוּ ה
 הַמַּחֲנוֹת הַחֲנִים תַּיְמָנָה תְּרוּעָה וְתִקְנֶנּוּ לְמִסְעֵיהֶם:
 7 וּבִדְבַחֲהִיל אֶת־הַקֶּהֱל תִּתְקַנְעוּ וְלֹא תְרִיעוּ: וּבְנֵי אֹהֶל
 8 הַכֹּהֲנִים וְתִקְנֶנּוּ בַּחֲצוֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
 9 לְדֹרֹתֵיכֶם: וּכְיִתְבָּאוּ מִלְחָמָה בְּאוֹרְכֶם עַל־יְצֹל הַצָּרָר
 אֹתְכֶם וְתִרְעַתֶם בַּחֲצוֹצְרוֹת וַנּוֹבְרַתֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 וְנוֹשַׁעְתֶם מֵאִיְבֵיכֶם: וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם
 וּבְקִרְאֵי הַדְּשָׁבָם וְתִקְנַתֶּם בַּחֲצוֹצְרוֹת עַל עֲלֵיתְכֶם וְעַל
 זְבֹחֵי שְׁלֹמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ
 11 וְהָיוּ בְשִׁנְהַת הַשְּׁנִית בַּחֲדָשׁ הַשְּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֲדָשׁ נִעְלָה הֶעָנָן

at the commandment of the LORD they pitched: as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.

19 And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of the LORD, and journeyed not.

20 And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the LORD they abode in their tents, and according to the commandment of the LORD they journeyed.

21 And so it was, when the cloud abode from even unto the morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

22 Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel abode in their tents, and journeyed not: but when it was taken up, they journeyed.

23 At the commandment of the LORD they rested in the tents, and at the commandment of the LORD they journeyed: they kept the charge of the LORD, at the commandment of the LORD by the hand of Moses.

CHAPTER X.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Make thee two trumpets of silver: of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.

3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

4 And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

5 When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

6 When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

7 But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

8 And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

9 And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets: and ye shall be remembered before the LORD your God, and ye shall be saved from your enemies.

10 Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings: that they may be to you for a memorial before your God: I am the LORD your God.

11 And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.

12 And the children of Israel took their journey out of the wilderness of Sinai: and the cloud rested in the wilderness of Paran.

13 And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

14 ¶ In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over the host was Nahshon the son of Amminadab.

15 And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.

16 And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

17 And the tabernacle was taken down: and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

18 ¶ And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.

19 And over the host of the tribe of the children of Simeon was Sbuliel the son of Zurishaddai.

20 And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

21 And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.

22 ¶ And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammiud.

23 And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedazur.

24 And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideon.

25 ¶ And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the rearward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.

27 And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

28 Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.

29 ¶ And Moses said unto Hobab, the son of Ragueel, the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.

30 And he said unto him, I will not go; but I will depart to mine own land, and to my kindred.

31 And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.

32 And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.

33 ¶ And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

12 הָעֵנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת: וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִסְעֵיהֶם

13 מִמִּדְבַר סִינַי וַיִּשְׁכַּן הָעֵנָן בְּמִדְבַר פָּאֲרָן: וַיִּסְעוּ בְּרֹאשִׁינָה

14 עַל־פִּי יְהוָה בְּדֶרֶם־מִטְּשָׁה: וַיִּסַּע הַגֹּל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה

15 בְּרֹאשִׁינָה לְצַבְאוֹתֶם וְעַל־צְבָאוֹ נַחֲשׁוֹן בְּדַעַמְיִנָּדָב: וְעַל־

16 צְבָא מִטְּשָׁה בְנֵי וַיִּשְׁשָׁבֵר נִתְנָאֵל בְּדַעֲיֹעֵר: וְעַל־צְבָא מִטְּשָׁה

17 בְנֵי וְבוֹלָן אֵילֵאָב בְּדַחְלָן: וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וַיִּסְעוּ בְנֵי־

18 גִּרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן: וַיִּסַּע הַגֹּל מַחֲנֵה רְאוּבֵן

19 לְצַבְאוֹתֶם וְעַל־צְבָאוֹ אֵלִיעֶזֶר בְּדַשְׁדִּיאֹוֹר: וְעַל־צְבָא מִטְּשָׁה

כ בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בְּדַעֲזֹרִישְׁדַּי: וְעַל־צְבָא מִטְּשָׁה בְנֵי־

21 גֵּד אֵלִיסָפָה בְּדַדְעִיוֹאֵל: וַיִּסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ

22 וְהַקּוֹמֵי אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בָּאֵם: וַיִּסַּע הַגֹּל מַחֲנֵה בְנֵי־

23 אֶפְרַיִם לְצַבְאוֹתֶם וְעַל־צְבָאוֹ אֵלִישַׁמָּע בְּדַעֲמִידוֹר: וְעַל־

24 צְבָא מִטְּשָׁה בְנֵי מְנַשֶּׁה נִמְלִיאֵל בְּדַפְדָּהֲצוֹר: וְעַל־צְבָא

כה מִטְּשָׁה בְנֵי בִנְיָמִן אֲבִירֹן בְּדַיַדְעֻוֹנִי: וַיִּסַּע הַגֹּל מַחֲנֵה בְנֵי־

ל דָּן מֵאֶפְסַף לְכָל־חַמְמַחַת לְצַבְאוֹתֶם וְעַל־צְבָאוֹ אַחֲזִיעֶזֶר

26 בְּדַעֲמִישְׁדַּי: וְעַל־צְבָא מִטְּשָׁה בְנֵי אֲשֵׁר פַּגְעִיאֵל בְּדַ־

27 עֲבָרָן: וְעַל־צְבָא מִטְּשָׁה בְנֵי נַפְתָּלִי אַחֲזִיעֶזֶר בְּדַעֲיִנֹן: אֵלֵהָ

29 מִסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצַבְאוֹתֶם וַיִּסְעוּ: ׀ וַיֹּאמְרוּ

מֹשֶׁה לְחֻבָּב בְּדַדְעִיוֹאֵל הַמִּדְיָנִי הַתֵּן מִשָּׂה נֹסְעִים ׀

אֲנַחְנוּ אֵלֶיךָ מִקּוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתָּו אֲתָן לָכֶם לְבָה

ל אֲתָנוּ וְהַטְּבַנּוּ לָךְ כִּי־יְהוּדָה דַּבְּרָטוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ

אֵלָיו לֹא אֵלֶיךָ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מִוְלַדְתִּי אֵלֶיךָ:

31 וַיֹּאמְרוּ אֶל־נָא תַעֲזֹב אֲתָנוּ כִּי עַל־כֵּן יִדְעַתְּ חַנְתָּנוּ בְּמִדְבַר

32 וְהָיִיתָ לָנוּ לְעֵינָיִם: וְהָיָה כִּי־תִתְלַךְ עִמָּנוּ וְהָיָה ׀ הַטּוֹב

33 הַהוּא אֲשֶׁר יִטִּיב וְהָיָה עִמָּנוּ וְהַטְּבַנּוּ לָךְ: וַיִּסְעוּ מִתֵּרַח

וַיְהִי הַרְדָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה נִסַּע לְפָנֵיהֶם

34 הַרְדָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מִנְּוֹחָה: וַעֲנֵן יְהוָה עֲלֵיהֶם

עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנֹסֶעַם מִדֶּמְתֵּהֶנָּה: ל ם וַיְהִי בְּנוֹסֵעַ הַ
הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה וּ יְהוָה וַיִּפְצְצוּ אֹיְבֵיךָ וַיִּנְסוּ
36 מִשְׁנֵאוֹד מִפְּנֵיךָ: וּבִנְהַח יֹאמֶר שִׁיבָה יְהוָה רַבְבוֹת
אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: ל פ

י'

CAP. XI. א'

וַיְהִי הַעָם בְּמִתְאָנְיִים רַע בְּאוֹנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר אֵ
אִפּוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצָּה מִמֶּהֶנָּה:
2 וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַתִּפְלַל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע
3 הָאֵשׁ: וַיִּקְרָא שְׁמוֹתֵמָקוֹם הַהוּא תִבְעֵרָה כִּי־בֵעֵרָה בָּם
4 אֵשׁ יְהוָה: וְהָאִסְפָּקָר אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאֵוָה תֵּאָוָה וַיִּשְׁבוּ
5 וַיִּבְכוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֹאכְלֵנוּ בֶּשֶׂר: וַכְּרַנוּ הַ
אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֵמָם אֶת הַקְּשָׂאִים וְאֶת
הָאֲבִטָּחִים וְאֶת־הַחֲצִיר וְאֶת־הַבְּבֻלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִיּוֹם:
6 וַעֲתָה נַפְשֵׁנוּ וּבִשָּׂה אֵין כָּל בְּלִתֵּי אֶל־חֶמֶן עֵינֵינוּ: וְחֶמֶן
7 כּוֹרֵעֵמָךְ הוּא וַעֲיֵנוּ כַּעֲן הַבְּדִלָּח: שְׁמוֹ הָעָם וַלְקָמוּ
8 וַמָּחֵנוּ כְּרִתִּים אִו רָכוּ בְּמֹדֵלָה וּבִשְׁלוּ בְּפָרוֹר וַעֲשׂוּ אֹתוֹ
9 עֲגוֹת וְהָהָ טַעְמוֹ כַּטַּעַם לֶשֶׁךְ הַשֶּׁמֶן: וּבְכִרְתַּת הַפָּרָל
עַל־הַמֶּהֶנָּה לַיְלָה יָרַד חֶמֶן עֲלֵיו: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־י
הָעָם בְּכֹה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לְפִתְחָה אֶחָדוֹ וַיַּחַר־אֵף יְהוָה
11 מְאֹד וּבִעֵינֵי מֹשֶׁה רַע: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לְמָה
הִרְעִיתָ לַעֲבָדֶיךָ וּלְמָה לֹא־מִצִּיתִי הֵן בְּעֵינֶיךָ לְשׁוּם אֶת־
12 מִשָּׂא פְלִי־הָעַם הַזֶּה עָלַי: הַאֲנִיבִי הֲרִיתִי אֶת פְּלִי־הָעַם
הַזֶּה אִם־אֲנִיבִי וּלְדַתְוִיו כִּי־תֹאמֶר אֵלַי שְׂאֵרוֹ בְּחִיּוֹךְ
כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאָמֵן אֶת־דִּוְלָקָן עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
18 לְאֲבֹתָיו: מֵאֵין לִי בֶּשֶׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכוּ
14 עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַיֵּנוּ־לָנוּ בֶּשֶׂר וְנֹאכְלָה: לֹא־אִיכַל אֲנִיבִי
15 לְבָדִי לְשֹׂאת אֶת־פְּלִי־הָעַם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי: וְאִם־טו

ככה

34 And the cloud of the LORD was upon them by day, when they went out of the camp.

35 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.

36 And when it rested, he said, I Return, O LORD, unto the many thousands of Israel.

CHAPTER XI.

AND when the people complained, it displeased the LORD: and the LORD heard it; and his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and consumed them that were in the uttermost parts of the camp.

2 And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the LORD, the fire was quenched.

3 And he called the name of the place Taberah: because the fire of the LORD burnt among them.

4 ¶ And the mixt multitude that was among them fell a lusting; and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?

5 We remember the fish, which we did eat in Egypt freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick:

6 But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.

7 And the manna was as coriander seed, and the colour thereof as the colour of bdellium.

8 And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.

9 And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

10 ¶ Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the LORD was kindled greatly; Moses also was displeased.

11 And Moses said unto the LORD, Wherefore hast thou afflicted thy servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me?

12 Have I conceived all this people? have I gotten them, that thou shouldst say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing father heareth the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers?

13 Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.

14 I am not able to hear all this people alone, because it is too heavy for me.

15 And if thou deal thus with me, kill

me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my wretchedness.

16 ¶ And the LORD said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.

17 And I will come down and talk with thee there; and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.

18 And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to-morrow, and ye shall eat flesh: for ye have wept in the ears of the LORD, saying, Who shall give us flesh to eat? for *it was well with us in Egypt*: therefore the LORD will give you flesh, and ye shall eat.

19 Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;

20 *But* even a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have despised the LORD which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

21 And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

22 Shall the flocks of the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

23 And the LORD said unto Moses, Is the LORD's hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to pass unto thee or not.

24 ¶ And Moses went out, and told the people the words of the LORD, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them round about the tabernacle.

25 And the LORD came down in a cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and gave it unto the seventy elders: and it came to pass, that when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

26 But there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the camp.

27 And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

28 And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men,

בָּבָה | אֶת־עֲשֵׂה לִי הֲרַגְנִי נָא הֲרֵג אֶסְמָצְאֲתִי חֹן בְּעֵינֶיךָ
וְאֶל־אַרְצָה בְּרַעַתִּי:

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפְּדֶה־לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזְקְנֵי

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעָתָ בִּיהֶם וְקִנְיֵה הָעָם וְשִׁמְרוּ וְלָקַחְתָּ

17 אֹתָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְבוּ שָׁם עִמָּךְ: וַיֵּרְדְתִי וְדַבַּרְתִּי עִמָּךְ שָׁם וְאֶצְלָתִי מִן־הַרְרֹת אֲשֶׁר עִלְיָךְ וְשִׁמְתִי עֲלֵיהֶם

18 וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשְׁאֵה הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא אִתָּךְ לְבַבְךָ: וְאֶל־

הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמַחֵר וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בָבִיתֶם

בְּאֶזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר בְּרִמּוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם

19 וְגַם יְהוָה לָבָשׁ בָּשָׂר נֹאכְלֵתֶם: לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן

וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא

כַּעֲשָׂרִים יוֹם: עַד וְחָדֵשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאַפְכֶם וְהָיָה

לָכֶם לִזְרָא יָעַן כִּי־מָאֲסַתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם

21 וְתִבְבוּ לִפְנֵי לֵאמֹר לְמַה זֶה יֵצְאֵנוּ מִמִּצְרָיִם: וַיֹּאמֶר

מֹשֶׁה שִׁשְׁמָאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְקִרְבִּי

22 וְאַתָּה אֹמֵרֶת בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֵשׁ יָמִים: הֲיֵצֵאן

וּבִבְרָךְ יִשְׁחַט לָהֶם וּמֵצֵא לָהֶם אִם אֶת־כֹּל־דִּגְי הַיָּם יֵאָסֵף

לָהֶם וּמֵצֵא לָהֶם: פ

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה יְהוָה תִּקְצֹר עִתָּה תְרַאֲהָ

24 הַיִּקְרַח דְּבָרֵי אֶסְדָּא: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת

דְּבָרֵי יְהוָה וַיֵּאָסֵף שִׁבְעִים אִישׁ מִזְקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם

כִּה סְבִיבַת הָאֹהֶל: וַיֵּרַד יְהוָה וַיַּעֲנֵן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל

מִן־הַרְרֹת אֲשֶׁר עֲלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַהֲיִי

26 בְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הַרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֹפוּ: וַיִּשְׂאֲרוּ שְׁנֵי

אֲנָשִׁים | בְּמַחֲנֵה שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מִידָד

וַתֵּנַח עֲלֵיהֶם הַרוּחַ וְהִמָּה בְּפִתְּיָם וְלֹא יֵצְאוּ הָאֹהֶל־הָ

27 וַיִּתְנַבְּאוּ בְּמַחֲנֵה: וַיִּרְץ הַנֶּעֱר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד

28 וּמִידָד מִתְנַבְּאִים בְּמַחֲנֵה: וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשִּׁבְתַּת

29 מִשֶׁה מִבְּחֶרְיוֹ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מִשֶׁה בְּלָאִם׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מִשֶׁה
הַמְכַנֵּא אֶתֶּה לִּי וּמִי יִמֵּן פְּלִעִים יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה
אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאסֵף מִשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִכְנֵי ל
יִשְׂרָאֵל׃ וְרוּחַ נֹסֵעַ מֵאַתַּת יְהוָה וַיִּגְזַן שְׁלֹשִׁים מִדְּבָרֵם וַיִּמַּשׁ
עַל־הַמַּחֲנֶה פָּדָרָד יוֹם פֶּה וּכְדָרָד יוֹם פֶּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה
וּכְאַמְתִּים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃ וַיִּקָּם הָעָם פְּלִיטִים הָיוּ וְכָל־
הַלְּלִיָּהּ וְכָל־יוֹם הַמַּחֲרֹת וַיֹּאסֵפוּ אֶת־הַשִּׁלּוֹ הַמַּמְלִישׁ אֶסֶף
עֲשָׂרָה הַמָּרִים וַיִּשְׁמְחוּ לָהֶם שְׂמוֹת סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה׃
33 הַבֶּשֶׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם מָרָם יִפְרַת וְאַף יְהוָה חָרָה בְּעַם
34 וַיִּדַּח יְהוָה בְּעַם מִכָּה רַבָּה מְאֹד׃ וַיִּקְרָא אֶת־יְשׁוּבֵי־הַמָּקוֹם
הַהוּא קְבֻרוֹת הַתְּבַאָּה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעַם הַמֵּתָאִים׃
מִקְבֻרוֹת הַתְּבַאָּה נֹסְעוּ הָעַם הַצְּדוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֹרוֹת׃ פּ

יב

CAP. XII. י' ב

CHAPTER XII.

וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בַּמִּשְׁחָה עַל־אֹרֹת הָאִשָּׁה הַכַּשִּׁית א
אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כְּשִׁית לָקַח׃ וַיֹּאמְרוּ חֲרָק אֶדְי־בַמִּשְׁחָה
3 דַּבֵּר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דַּבֵּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃ וְהָאִישׁ
מִשֶׁה עֵנּוּ מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס
4 וַיֹּאמֶר יְהוָה פִּתְּאִם אֶל־מִשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם
צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֵּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם׃ וַיִּרַד ה
יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֶתְּהֵן וּמִרְיָם
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר שְׂמַעְיֵאל דְּבָרֵי אִסִּי־יְהוָה נְבִיאֵכֶם
7 יְהוָה בַּמְּרָאֵה אֵלָיו אֶתְרוּעַע בַּחֲלוֹם אֲדַבְּרִיבוּ׃ לֹא־כֵן
8 עֲבַדְי מִשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֹאמֵן הוּא׃ פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבְּרִי
כּוּ וּמְרָאֵה וְלֹא כַחֲדוּת וְתִמְנַת יְהוָה יִבִּט וּמְדוּעַ לֹא
9 רִאֲתֶם לְדַבֵּר בַּעֲבָדֵי בַּמִּשְׁחָה׃ וַיַּחֲרִי־אֵף יְהוָה בָּם
וַיִּלְךְ׃ וְהָעֵנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מַעֲרַעַת כַּשְׁלָנִי
11 וַיִּפֵּן אֶתְהֵן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מַעֲרַעַת׃ וַיֹּאמֶר אֶתְהֵן אֶל־

משה

answered and said, My lord Moses, forbid them.

29 And Moses said unto him, Enviest thou for my sake? would God that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his spirit upon them!

30 And Moses gat him into the camp, he and the elders of Israel.

31 ¶ And there went forth a wind from the Lord, and brought quails from the sea, and set *them* by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

32 And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered *them* together ten homers; and they spread *them* all abroad for themselves round about the camp.

33 And while the flesh was yet between their teeth, ere it was chewed, the wrath of the Lord was kindled against the people, and the Lord smote the people with a very great plague.

34 And he called the name of that place Kibroth-hattaavah; because there they buried the people that lusted.

35 And the people journeyed from Kibroth-hattaavah unto Hazeroth; and abode at Hazeroth.

AND Miriam and Aaron spake against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.

2 And they said, Hath the Lord indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the Lord heard it.

3 (Now the man Moses was very meek, above all the men which were upon the face of the earth.)

4 And the Lord spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam. Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.

5 And the Lord came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

6 And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, if the Lord will make myself known unto him in a vision, and will speak unto him in a dream,

7 My servant Moses is not so, who is faithful in all mine house.

8 With bim will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches; and the similitude of the Lord shall he behold; whereas then were ye not afraid to speak against my servant Moses?

9 And the anger of the Lord was kindled against them; and he departed.

10 And the cloud departed from off the tabernacle; and, behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.

11 And Aaron said unto Moses, Alas,

my lord, I beseech thee, lay not the sin upon us, wherein we have done foolishly, and wherein we have sinned.

12 Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his mother's womb.

13 And Moses cried unto the LORD, saying, Heal her now, O God, I beseech thee.

14 ¶ And the LORD said unto Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.

15 And Miriam was shut out from the camp seven days: and the people journeyed not till Miriam was brought in again.

16 And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.

מִשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֶל־נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ הַפְּאֵת אֲשֶׁר נִטְאַלְנוּ
 12 וְאֲשֶׁר הִטְאֵנוּ: אֶל־נָא תְהִי כַמֵּת אֲשֶׁר כִּצְאָתוֹ מִרְחֹם
 13 אִמּוֹ וַיִּצְבֵּל חֲצִי בְשָׁרוֹ: וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל
 נָא רַפָּא נָא לָהּ: פ
 14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶבְיָה יָרֵק יָרֵק בְּפָנֶיהָ הֲלֵא
 תִבְלָם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגַּר שִׁבְעַת יָמִים מִחֻוּץ לַמַּחֲנֶה
 15 וְאַחַר תֵּאֱסָף: וְתִסְגַּר מֵרִים מִחֻוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים
 16 וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הֲאָסַף מֵרִים: וְאַחַר נָסַע הָעָם מִחֲצֵרוֹת
 וַיֵּחֲנוּ בְּמִדְבַר פָּאָרָן:

CHAPTER XIII.

CAP. XIII. ג

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel: of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them.

3 And Moses by the commandment of the LORD sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Israel.

4 And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.

5 Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.

6 Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

7 Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.

8 Of the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun.

9 Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.

10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.

11 Of the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.

12 Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

13 Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.

14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.

15 Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

16 These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.

17 ¶ And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, Get you up this way southward, and go up into the mountain:

18 And see the land, what it is; and the people that dwell therein, whether

ת
 2 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁלַח־לְךָ אַנְשִׁים וַיֵּרְדוּ
 אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד
 3 אִישׁ אֶחָד לַמַּטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלְחוּ כָל־נְשִׂיא בְהֵם: וַיִּשְׁלַח
 אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאָרָן עַל־פִּי יְהוָה כָּל־שֵׁם אַנְשִׁים
 4 רְאִשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה: וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם לַמַּטֵּה רְאוּבֵן
 5 שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר: לַמַּטֵּה שִׁמְעוֹן שַׁפְט בֶּן־חֹרִי: לַמַּטֵּה
 6 יִשָּׂשַׁכָּר יִגָּל בֶּן־יֹסֵף: לַמַּטֵּה דָן אַמִּיֵּל בֶּן־גֵּמָלִי:
 7 לַמַּטֵּה אֲשֵׁרִים חוֹשֵׁעַ בֶּן־נֹון: לַמַּטֵּה זְבֻלֹן גַּדְדִּיֵּל בֶּן־סוּדִי:
 8 לַמַּטֵּה יוֹסֵף: לַמַּטֵּה זְבֻלֹן גַּדְדִּיֵּל בֶּן־סוּדִי: לַמַּטֵּה יוֹסֵף
 9 לַמַּטֵּה מְנַשֶּׁה גַדְדִּי בֶן־סוּסִי: לַמַּטֵּה דָן עַמִּיֵּאֵל בֶּן־גֵּמָלִי:
 10 לַמַּטֵּה אֲשֶׁר־סֶטוּר בֶּן־מִיכָאֵל: לַמַּטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי
 11 בֶּן־וּפְסִי: לַמַּטֵּה גָד גְּעוּל בֶּן־מָכִי: אֵלֶּה שְׁמוֹת
 12 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שְׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאֶרֶץ וַיִּקְרָא
 13 מֹשֶׁה לְחוֹשֵׁעַ בֶּן־נֹון חוֹשֵׁעַ: וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר
 14 אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בְּהַר וְעַלִּיתֶם
 15 אֶת־הָהָר: וּרְאִיתֶם אֶת־הָאֶרֶץ מֵהַר הַזֶּה וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב
 עִלָּיהּ

- 19 עֲלֵיהֶּ הַחֹזֶק הוּא הַרְפָּה הַמַּעַט הוּא אֲסֻרָב: וְמֵה הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הוּא אֲסֻרָעָה וְמֵה הָעָרִים
 אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֶנּה הַבְּמַחֲנֵים אִם בְּמִבְצָרִים: וְמֵה כ
 הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אֲסֻרָה הַנְּשִׁיבָה עַן אֲסֻרָן
 וְהַתְּחֻקְתֶּם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיְמִים יָמִי בַּפּוּרֵי
 21 עֲנָבִים: וַיַּעֲלוּ וַיַּתְּרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמֶּדְבָּרָעָן עַד־רֵהֹב לְבֹא
 22 חֲמַת: וַיַּעֲלוּ בְּנֵיב וַיְבֹא עַד־חֶבְרוֹן וְשֵׁם אֲחִיזָן שִׁשִׁי
 וְתַלְמִי: לִידֵי הַעֲנָק וְחֶבְרוֹן שְׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לְפָנֵי עֲנָן
 23 מִצָּרִים: וַיְבֹאוּ עַד־נֶחַל אֲשַׁפֵּל וַיְבָרְתוּ מִשֵּׁם וּמוֹרָה
 וְאֲשַׁפּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׂאֲהוּ בְּמוֹט בַּשָּׁנִים וּמִדְּהַרְמֵנִים
 24 וּמִדְּהַתְּאֲנִים: לְמַקּוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֲשַׁפּוֹל עַל אֲדוֹת
 הָאֲשַׁפּוֹל אֲשֶׁר־בָּרְתוּ מִשֵּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁבוּ מִתּוֹר כֹּה
 26 הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם: וַיָּלְכוּ וַיְבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־
 אַחֲרָן וְאֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְּבַר פֶּאֶרְן קְדָשָׁה
 וַיִּשְׁבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הַעֲדָה וַיִּרְאוּם אֶת־פְּרֵי הָאָרֶץ:
 27 וַיִּסְפְּרוּלוּ וַיֹּאמְרוּ בָּאֵנו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּנוּ וְנָם
 28 זָבַת חֵלֶב וּדְבַשׁ הוּא וְהַפְּרִיָה: אֲפִם בִּיעֵזוּ הָעַם הַיֹּשֵׁב
 בָּאָרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלַת מְאֹד וְנָם־לִדֵי הַעֲנָק רָאִינוּ
 29 שָׁם: עַמְלָק וְיֹשֵׁב בָּאָרֶץ נִנְגֵב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֲמֹרִי
 וְיֹשֵׁב בְּהָר וּבַבְּנַעֲנִי וְיֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן: וַיְהִים ל
 בְּלֵב אֶת־הָעַם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֵה נַעֲלֵה וַיְחַשְׁנוּ אֹתָהּ
 31 כִּי־יֻכַל נֹכַח לָהּ: וְדָאָנְשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא
 32 נֹכַח לַעֲלוֹת אֶל־הָעַם כִּי־חֹזֶק הוּא מִמֶּנּוּ: וַיִּצְאוּ דַבַּת
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר פָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אֲכֵלֹת וְיֹשְׁבֵיהָ הוּא
 33 וּבְלֵהָעַם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי מְדוֹת: וְשֵׁם רָאִינוּ

אֶת־

they be strong or weak, few or many;

19 And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;

20 And what the land is, whether it be fat or lean, whether there he wood therein, or not. And he ye of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the firstripe grapes.

21 ¶ So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.

22 And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmi, the children of Anak, were. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

23 And they came unto the brook of Eschol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they here it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.

24 The place was called the brook Eschol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.

25 And they returned from searching of the land after forty days.

26 ¶ And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.

27 And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.

28 Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great; and moreover we saw the children of Anak there.

29 The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the coast of Jordan.

30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

31 But the men that went up with him said, We he not able to go up against the people; for they are stronger than we.

32 And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

33 And there we saw the giants, the

sons of Anak, *which come of the giants*: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

CHAPTER XIV.

AND all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

2 And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

3 And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

4 And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

6 ¶ And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, *which were of them that searched the land*, rent their clothes:

7 And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.

8 If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.

9 Only rebel not ye against the LORD, neither feare ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: feare them not.

10 But all the congregation had stoned them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

11 ¶ And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they heave me, for all the signs which I have shewed among them?

12 I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.

13 ¶ And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)

14 And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

15 ¶ Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,

אֲתֵּהֱפִילִים בְּנֵי עַנְק מִיִּשְׂרָאֵל וְנָתַן בְּעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים
וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

CAP. XIV. יד

יד

א וַתִּשָּׂא כָּל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־יְקוּלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בְּלֵילָה

2 הַהוּא׃ וַיִּלְנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ

אֱלֹהִים כָּל־הָעֵדָה לֹדִימָתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר

3 הַזֶּה לֹדִימָתְנוּ׃ וְלָמָּה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאֶרֶץ הַזֹּאת

לְנַפֵּל בַּחֶרֶב נַשְׁנוּ וּמָטְנוּ יְהוּי לָנוּ הַלְוָא לָנוּ טוֹב שׁוֹב

4 מִצְרָיִמָּה׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נַחֲנֶה רֹאשׁ וְנִשׁוּבָה

ה מִצְרָיִמָּה׃ וַיַּפֵּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־קְהַל

6 עַד־תַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהוֹשֵׁעַ בִּדְוָנוֹ וְכָל־בְּנֵי מִן־

7 הַתָּרִים אֶת־דַּאֲרֵץ קְרָעוּ בְּגָדֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עַד־תַּת

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹאֲמַר הָאֶרֶץ אֲשֶׁר עָבַדְנוּ בָּהּ לַתּוֹר אֲתָהּ

8 טוֹבָה הָאֶרֶץ מְאֹד מְאֹד׃ אִם־חָפְצִים בָּנוּ יְהוָה וְהִבִּיא

אֹתָנוּ אֶל־דַּאֲרֵץ הַזֹּאת וַנִּתְּנָהּ לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הוּא וְבַת חֶלֶב

9 וְדִבְשׁ׃ אֵךְ בִּיהוָה אֶל־תִּמְדוּ וְאַתֶּם אֶל־תִּירְאוּ אֶת־עַם

הָאֶרֶץ כִּי לֶחֱמָנוּ הֵם סָר צַלָּם מִעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אֶל־

י תִּירָאִים׃ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵדָה לְדָוָם אַתֶּם בְּאֲבָנֵינוּ וּכְבֹד

יְהוָה נִרְאָה בְּאַהֲל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ב

יַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֵנָה יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־

אֵנָה לֹא־יֵאמְרוּ כִּי בְּכָל־הָאֵתוֹת אֲשֶׁר עֲשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ׃

12 אֲבָנוּ בַּדְּבַר וְאוֹרֵשְׁנוּ וְאַעֲשֶׂה אֲתָדָּ לְגוֹי־גְדוֹל וְעַצּוֹם

13 מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם בִּיהִעָלִית

14 בְּכַחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃ וַאֲמָרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ

הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אֲתָהּ יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עִין

בְּעֵין נִרְאָה׃ אֲתָהּ יְהוָה וְעַנְנְךָ עִמָּד עֲלֵיהֶם וּבַעֲמֹד עִין

טו אֲתָהּ הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם וַיִּמָּם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לִלְחָה׃ וְהַמַּתָּה

אֶת־הָעָם הַזֶּה כַּאִשׁ אֶחָד וַאֲמָרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־

16 שָׁמַעַךְ לֵאמֹר: מִבְּלֹתַי יִכְלַת יְהוָה לְהֵבִיא אֶת־הָעָם
 17 הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר: וַעֲתָה
 18 וַיְגַדְלֵנָּא כַּח אַדְנֵי כַּאֲשֶׁר דִּבְרַתְּ לֵאמֹר: יְהוָה אַרְבָּ
 אֲפִים וַדְּבַחְסֵד נִשְׂא עֵינָן וַפִּשַׁע וְנִקְחָה לֹא יִנְקָה בְּכֶד עֵינָן
 19 אָבוֹת עַל־בְּנֵים עַל־שְׁלֵשִׁים וְעַל־רִבְעִים: סֶל־חֲזָא לְעֵינָן
 הָעֵם הַזֶּה בְּגִדְל בְּחֶסֶדְךָ וּכְאֲשֶׁר נִשְׂאָתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם
 21 וְעַד־הֵנָּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה סֶלְחֵתִי בְּדַבְרְךָ: וְאוֹלָם חִי־אֲנִי
 22 וַיִּמְלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בְּלִהְיָאֲרָץ: כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים
 הָרְאִים אֶת־כְּבוֹדִי וְאֶת־אֲתֹתַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם
 וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסֹו אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:
 23 אֲסִידְרֹו אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם וְכָל־מִנְאֲצֵי
 24 לֹא יִרְאוּהָ: וְעַבְדִּי כָּלֵב יִשָּׁב וְהָיָה רֵיחַ אֲהָרַת עִמּוֹ
 וַיִּמְלֵא אַחֲרָי וַהֲבִיאֹתוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וַוַרְעוּ
 יוֹרְשָׁנָה: וְהִצְמַלְקוּ וְהִכְנַעְנִי וַיִּשָּׁב בְּעַמְּקֵי מְדֵר פְּנֵי וַסְעוּ כֹה
 לְכֶם הַמִּדְבָּר הַרְדָּ וַיִּסְוֶה:
 26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: עַד־מָתַי לַעֲדָה
 27 הָרַעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עֲלַי אֶת־תְּלֹלֹת פְּנֵי
 28 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עֲלַי שְׁמַעְתִּי: אָמַר אֱלֹהִים חַי־
 אֲנִי נֹאסִידְוָה אֲסִילָא כַּאֲשֶׁר דִּבְרַתֶם בְּאוֹנֵי בֶן אֲעִשָׂה
 29 לְכֶם: בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ בְּגֵרִיכֶם וְכָל־פְּקֻדְיֹכֶם לְכָל־
 מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיַמְעֵלָה אֲשֶׁר חֲלִינְתֶם עֲלַי:
 אֲסִידְתֶם תִּבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׂאָתִי אֲתִדְוִי לְשִׁבְן
 31 אַתְּכֶם בְּהֵ בִי אֲסִיפְלַב בְּדִיפְנָה וַוַדְשֵׁע בְּדִנְוִן: וְטַפְּכֶם
 אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לְבוֹ יְהוָה וַהֲבִיאֵתִי אֲתֶם וַוַדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ
 32 אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ: וּפְגִרִיכֶם אֲתֶם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:
 33 וּבְנֵיכֶם יְחִיו רַעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וַנִּשְׂאוּ אֶת־
 34 וְנֹתִיכֶם עַד־תֶּם בְּגִרִיכֶם בַּמִּדְבָּר: בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־

תרתם

16*

16 Because the Lord was not able to bring this people into the land which he swore unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.

17 And now, I beseech thee, according as thou hast spoken, saying,

18 The Lord is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.

19 Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.

20 And the Lord said, I have pardoned according to thy word:

21 But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the Lord.

22 Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;

23 Surely they shall not see the land which I swore unto their fathers, neither shall any of them that provoked me.

24 But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.

25 (Now the Amalekites and the Canaanites dwell in the valley.) To-morrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.

26 ¶ And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

27 How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

28 Say unto them, As truly as I live, saith the Lord, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:

29 Your carcases shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me.

30 Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I swear to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

31 But your little ones, which ye said should be a prey, then will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.

32 But as for you, your carcases, they shall fall in this wilderness.

33 And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcases be wasted in the wilderness.

34 After the number of the days in

which ye searched the land, *even* forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, *even* forty years, and ye shall know my breach of promise.

35 I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

36 And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

37 Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.

38 But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, *which were* of the men that went to search the land, lived still.

39 And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.

40 ¶ And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we *be* here, and will go up unto the place which the LORD hath promised: for we have sinned.

41 And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the LORD? but it shall not prosper.

42 Go not up, for the LORD is not among you; that ye be not smitten before your enemies.

43 For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the LORD, therefore the LORD will not be with you.

44 But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and Moses, departed not out of the camp.

45 Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwell in that hill, and smote them, and discomfited them, *even* unto Hormah.

תַּרְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבַּעִים יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה
 תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנוֹתֵיכֶם אַרְבַּעִים שָׁנָה וְיָדַעְתֶּם אֶת־חַוְצוֹתַי:
 לֹא אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי אִם־לֹא וְזֹאת אֲעֲשֶׂה לְכָל־הַעֲדָה הָרַעֲלָה
 הַזֹּאת הַקּוֹעֲדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה וּבָמָו וְשֵׁם יָמָתוּ:
 36 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לַתּוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשָּׁבוּ
 וַיִּגְלוּנוּ עִלּוּ אֶת־כְּלֵי־הַעֲדָה לְהוֹצִיא רָבָה עַל־הָאָרֶץ:
 37 וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דַבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לַפְּנֵי
 38 יְהוָה: וַיְהוֹשֻׁעַ בִּנְיָמִן וְכָלֵב בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֵיו מִיַּד־הָאֲנָשִׁים הָהֵם
 39 הַחַיִּים לַתּוֹר אֶת־הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים
 מ הָאֵלֹה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד: וַיִּשָּׁבְמוּ
 בַּבֶּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הֲנִנוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם
 41 אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטֵאנוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּמָּה זֶה אַתֶּם
 42 עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלַח: אֲלֵתִּיעֲלוּ כִּי אֵין
 43 יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְנַפּוּ לַפְּנֵי אֱיִבֵיכֶם: כִּי הַעֲמַלְקִי
 וְהַכְּנַעֲנִי שֵׁם לַפְּנֵיכֶם וַיַּכְּלֶתֶם בְּחָרֹב כִּי־עַל־פְּנֵי שַׁבְתֶּם
 44 מֵאֲחֵרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם: וַיַּעֲפְלוּ לַעֲלֹת אֶל־
 רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ מִקְּרֹב
 מֵהַמַּחֲנֶה: וַיַּרְדּוּ הַעֲמַלְקִי וְהַכְּנַעֲנִי וַיִּשְׁבּוּ בְּתֵר הַדִּיּוּא וַיַּכּוּם
 וַיָּבִיתוּם עַד־הַחֲרָמָה: פ

CHAPTER XV.

CAP. XV. טו

טו

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,

3 And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the LORD, of the herd, or of the flock:

4 Then shall he that offereth his offering unto the LORD bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of oil.

5 And the fourth part of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

2 * וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי
 3 נֹתֵן לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹזֵבַח לְפָנֶיךָ־
 יְהוָה אוֹ בְנִדְבָה אוֹ בַּמַּעֲרִיבִים לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחַח לַיהוָה
 4 מִיֶּבֶקֶר אוֹ מִדֶּהֲצֵאן: וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוּ לַיהוָה
 ה מִנְחָה סֵלֶת עֲשׂוֹן בְּלוּל בְּרַבְעִית הַחֵין שֶׁמֶן: וַיִּזֶן
 לְסֹדֶךָ רַבְעִית הַחֵין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לִזְבַּח לְפָנֶיךָ־

האחד

6 הָאָחֵד: אוֹ לְאֵיל תַעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרִים בְּלוּלָה
 7 בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשִׁית הֵהוּן: וְגִזְן לְנֶסֶךְ שְׁלֹשִׁית הֵהוּן תִּקְרִיב
 8 רִיחֵינִיחַם לַיהוָה: וּבִיַּתְעֲשֶׂה בְּדִבְקָךְ עֲלֶיהָ אֲזַנְבָּה
 9 לְפִלְא־אֲנָדָר אֲדִשְׁלָמִים לַיהוָה: וְהִקְרִיב עֲלֶיךָ דִבְקָךְ
 מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים בְּלוּל בַשֶּׁמֶן חֲצֵי הֵהוּן:
 וְגִזְן תִּקְרִיב לְנֶסֶךְ חֲצֵי הֵהוּן אִשָּׁה רִיחֵינִיחַם לַיהוָה:
 11 כִּבְּהָ יַעֲשֶׂה לְשׁוֹר הָאָחֵד אוֹ לְאֵיל הָאָחֵד אֲדִלְשָׁה
 12 בְּכִבְשִׁים אוֹ בְעִזִּים: כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה כִּבְּהָ תַעֲשֶׂה
 13 לְאָחֵד כַּמִּסְפָּרם: כִּלְהָאֲזַרְחָה יַעֲשֶׂה כִּבְּהָ אֶת־אֵלֶיהָ
 14 לְהִקְרִיב אִשָּׁה רִיחֵינִיחַם לַיהוָה: וּכְרִיגוֹר אֲתַכֶּם גֵּר אוֹ
 אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחֵינִיחַם לַיהוָה
 15 כַּאֲשֶׁר תַעֲשֶׂה בְּן־יִשְׂרָאֵל: בְּהִלָּל הַקְּהָל הַזֶּה לְכֶם וּלְגֵר הַגֵּר
 16 חֶבְתָּ עִוְלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כִּכֶּם כִּגֵּר יְהִי לִפְנֵי יְהוָה: תוֹרָה
 אֲתָת וּמִשְׁפַּט אָחֵד יְהִי לְכֶם וּלְגֵר הַגֵּר אֲתַכֶּם: פ
 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 18 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֲתֶכֶם
 19 שָׁמָּה: וְהָיָה בְּאֹכְלֶכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תְּרִימוּ תְרוּמָה
 20 לַיהוָה: רֵאשִׁית עֲרֹסְתֶכֶם חֲלָה תְרִימוּ תְרוּמָה בְּתְרוּמַת
 21 גֵּר בֶּן תְּרִימוּ אִתָּה: מִרֵּאשִׁית עֲרֹסְתֶיךָ תִתְּנוּ לַיהוָה
 22 תְרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ׀ וְכִי תִשְׁנוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת
 23 כָּל־חֲמִצּוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: אֵת כָּל־
 24 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִיְּהוָה אֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה וְהִלָּאָה לְדֹרֹתֵיכֶם: וְהָיָה אִם מִעֵינֵי הַעֲדָה נַעֲשִׂיתָה
 לְשִׁנְיָה וַעֲשׂוּ כָל־הַעֲדָה פֶּר בְּדִבְקָךְ אָחֵד לְעֹלָה לְבָיִת
 נִיחַח לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׁעִיר־עִזִּים אָחֵד
 לְחַטָּאת: וּכְפָר כֹּהֵן עֲלֶיךָ־עֲשֶׂתָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח כֹּה
 לָהֶם כִּי־שִׁנְיָתָ הוּא וְהֵם הִבִּיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם אִשָּׁה לַיהוָה

וְהִטְאֵתָם

6 Or for a ram, thou shalt prepare for a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third part of an hin of oil.

7 And for a drink offering thou shalt offer the third part of an hin of wine, for a sweet savour unto the LORD.

8 And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the LORD:

9 Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil.

10 And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

11 Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

12 According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.

13 All that are horn of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

14 And if a stranger sojourn with you, or whosoever be among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD: as ye do, so he shall do.

15 One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth with you, an ordinance for ever in your generations: as ye are, so shall the stranger be before the LORD.

16 One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.

17 And the LORD spake unto Moses, saying,

18 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,

19 Then it shall be, that, when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the LORD.

20 Ye shall offer up a cake of the first of your dough for an heave offering: as ye do the heave offering of this threshing-floor, so shall ye heave it.

21 Of the first of your dough ye shall give unto the LORD an heave offering in your generations.

22 And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the LORD hath spoken unto Moses,

23 Even all that the LORD hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the LORD commanded Moses, and henceforward among your generations:

24 Then it shall be, if ought he committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour unto the LORD, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner: and one kid of the goats for a sin offering.

25 And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the LORD, and their

sin offering before the LORD, for their ignorance:

26 And it shall be forgiven all the sin of the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people were in ignorance.

27 ¶ And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

28 And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

29 Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

30 ¶ But the soul that doeth *ought* presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the LORD; and that soul shall be cut off from among his people.

31 Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

32 ¶ And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.

33 And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

34 And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.

35 And the LORD said unto Moses, The man shall he surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.

36 And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moses.

37 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

38 Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribband of blue:

39 And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

40 That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

41 I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD your God.

וְחַטָּאתָם לַפְּנֵי יְהוָה עַל־שִׁנְיָתָם: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם כִּי לְכָל־הָעָם בְּשִׁנְיָתָם: ׀
וְאִם־נִפְשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְּשִׁגְגָה וְהִקְרִיבָה עָו פֶּת־שִׁנְתָּהּ
לְחַטָּאת: וּכְפָר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגְגָת בְּחַטָּאתָהּ בְּשִׁנְיָהּ
לַפְּנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ: הָאֲזַרְחָ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם תוֹרָה אַחַת יְהִיָה לָכֶם לַעֲשׂוֹה בְּשִׁנְיָהּ:
ל וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּבְיַד רָמָה מִן־הָאֲזַרְחָ וּמִן־הַגֵּר אֶת־
יְהוָה הוּא מַגְדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת הוּא מִקְרָב עַמּוֹ:
כִּי דַבַּר־יְהוָה בָּרָה וְאֶת־מִצְוֹתוֹ הִפְךָ הַקְרָת וְתִבְרַת הַנֶּפֶשׁ
הַזֹּאת עוֹנֶה בָּהּ: ׀

וַיְהִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקְשָׁשׁ עֲצִים
בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִת: וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמְצָאִים אֹתוֹ מִקְשָׁשׁ עֲצִים
אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֵל כָּל־הָעֵדָה: וַיַּיְחִיו אֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר
לֹה כִּי לֹא פָרַשׁ מִהַיַּעֲשֶׂה לוֹ: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
מוֹת יוּמָת הָאִישׁ רָגוּם אֹתוֹ בָּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מַחוּץ
לַמַּחֲנֶה: וַיִּצְיִאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ
אֹתוֹ בָּאֲבָנִים וַיָּמָת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־יְרֵכֵי בְגָדֵיהֶם לְדוֹרָתָם
וְנָתַנוּ עַל־צִיצִית הַכֶּגֶן פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית
וְרֵאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְכַבֵּדֶם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֲתָם
מ וְגַם אַחֲרֵיהֶם: לָמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי
וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְדוֹרוֹת לָכֶם לֵאלֹהֵיכֶם אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ויקח

CAP. XVI. 16

CHAPTER XVI.

16

פ פ פ לה 38

1 וַיִּקַּח קֹרַח בְּרֵי-אֶזְרָח בְּדֹקְהָת בְּדֹלָוּ וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי
 2 אֱלִיאָב וְאִזָּן בְּדֹפְלָת בְּנֵי רְאוּבֵן; וַיִּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה
 3 וְאֲנָשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמְאַתָּים נְשִׂאֵי עֲדָה
 4 קָרְאוּ מוֹעֵד אֲנָשֵׁי-שָׁם: וַיִּקְרְאוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן
 5 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לַכֶּם פִּי כָל-יִהְיֶה עֲדָה כָּל־שָׂם
 6 וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמִדֹּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל-קֹהֵל יְהוָה: וַיִּשְׁמַע
 7 מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו: וַיִּדְבֹר אֶל-קֹרַח וְאֶל-כָּל-עֲדָתוֹ הַ
 8 לֵאמֹר בָּכֶר וַיִּדַע יְהוָה אֶת-אֲשֶׁר-לֹו וְאֶת-הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב
 9 אֵלָיו וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר-בּוֹ יִקְרֹב אֵלָיו: זֹאת עֲשׂוּ קְהֹל
 10 לְכֶם מִחֲתוּת קֹרַח וְכָל-עֲדָתוֹ: וְתִנּוּ בָהֶן אֲשֶׁר וְשִׁמּוֹ
 11 עֲלֵיהֶן וְקָטַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה מִחֹר וְהוּא הָאֵשׁ אֲשֶׁר-יִבְחַר
 12 יְהוָה הוּא הַקְּדוֹשׁ רַב־לְכֶם בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-
 13 קֹרַח שְׂמַעֲנִי בְנֵי לֵוִי: הֲמַעֲט מִכֶּם כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי
 14 יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעַמֵּת יִשְׂרָאֵל לְהַקְּרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לְעַבֵּד
 15 אֶת-עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֲדָה לְשׁוֹרְתָם:
 16 וַיִּקְרַב אֶתָּךְ וְאֶת-כָּל-אֶתָּךְ בְּנֵי-לֵוִי אֶתָּךְ וּבִקְשָׁתֶם גַּם-
 17 בַּהֲנֶה: לָכֵן אֶתָּה וְכָל-עֲדָתְךָ הַנֹּעְדִים עַל-יְהוָה וְאַהֲרֹן
 18 מִהֲהוּא פִי תִלְוֵנוּ עִלּוּי: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן
 19 וְלִאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלָה: הֲמַעֲט פִּי
 20 הָעֲלִיתֵנוּ מֵאֶרֶץ וְבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ לְחַמֵּיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי-
 21 תִשְׁתַּרֵּר עֲלֵינוּ גַם-הִשְׁתַּרֵּר: אֵף לֹא אֶל-אֶרֶץ וְבַת חֶלֶב
 22 וְדָבַשׁ הִבִּיאֲתֵנוּ וְתִסְוֶן-לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וְכָרִם הֲשִׂינִי
 23 הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֶר לֹא נַעֲלָה: וַיַּחֲדֵר לְמֹשֶׁה מְאֹד
 24 וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה אֶל-תִּפְּן אֶל-מִנְהַתֶּם לֹא חָמוֹר אַחַד
 25 מֵהֶם נִשְׂאתִי וְלֹא תִרְעֵתִי אֶת-אֶתָּךְ מֵהֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אל-

NOW Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

2 And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred; and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

3 And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, *Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the LORD?*

4 And when Moses heard it, he fell upon his face:

5 And he spake unto Korah and unto all his company, saying, *Even to-morrow the LORD will shew who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.*

6 This do; Take you censers, Korah, and all his company;

7 And put fire therein, and put incense in them before the LORD to-morrow: and it shall be that the man whom the LORD doth choose, he shall be holy: ye take too much upon you, ye sons of Levi.

8 And Moses said unto Korah, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

9 *Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister unto them?*

10 And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priest hood also?

11 For which cause both thou and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmur against him?

12 And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:

13 *Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?*

14 Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields, and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

15 And Moses was very wroth, and said unto the LORD, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.

16 And Moses said unto Korah, Be

thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron, to-morrow:

17 And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

18 And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

19 And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the LORD appeared unto all the congregation.

20 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

21 Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

22 And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou he wroth with all the congregation?

23 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Ahiram.

25 And Moses rose up and went unto Dathan and Ahiram; and the elders of Israel followed him.

26 And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of their's, lest ye be consumed in all their sins.

27 So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Ahiram, on every side: and Dathan and Ahiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

28 And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.

29 If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the LORD hath not sent me.

30 But if the LORD make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the LORD.

31 ¶ And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:

32 And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertain-ed unto Korah, and all their goods.

33 They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and

אֶל־לְכַרְח אֶתְּהָ וּכְלֵעֲדַתְךָ הָיוּ לִפְנֵי יְהוָה אֶתְּהָ וְחַם
 17 וְאַחֲרָיִם מִחֶרֶת: וְקָחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וְנִתְּתֵם עֲלֵיהֶם קְמֻרַת
 וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֶתְתּוֹ חֲמִשִּׁים וּמְאַתָּיִם
 18 מִחֶתֶת וְאַתְּהָ וְאַחֲרָיִם אִישׁ מִחֶתְתּוֹ: וְיָקָחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ
 וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיִּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְמֻרַת וַיַּעֲמִדוּ פֶתַח
 19 אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַחֲרָיִם: וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קְרַח אֶת־כָּל־
 הַעֲדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־
 כ הָעֲדָה: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַחֲרָיִם לֵאמֹר:
 21 הִבְדִּילוּ מִתּוֹךְ הָעֲדָה הַזֹּאת וְאֹכְלֶה אֹתָם כְּרִנֵּעַ: וַיִּפְּלוּ
 22 עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵק לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ
 23 אֶחָד יִחָטָא וְעַל כָּל־הָעֲדָה תִּקְרָא: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה
 24 אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־הָעֲדָה לֵאמֹר הֲעֵלוּ מִסְּבִיב
 כה לְמִשְׁבַּד־קְרַח דָּתָן וְאַבִּירָם: וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־
 26 דָּתָן וְאַבִּירָם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו וְקִנֵּי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר אֶל־
 הָעֲדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֶהְלֵי הָאֲנָשִׁים הַרְשָׁעִים
 הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְּעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסְּפוּ בְּכָל־
 27 הַטְּאֵתָם: וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁבַּד־קְרַח דָּתָן וְאַבִּירָם מִסְּבִיב
 וְדָתָן וְאַבִּירָם יָצְאוּ נֹצְצִים פֶּתַח אֶהְלֵיהֶם וַנְּשִׂייהֶם
 28 וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּרְעוּן בְּיַד־יְהוָה שְׁלַחְנִי
 29 לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה בְּיַד מַלְּכֵי: אִם־יָמוּת
 כָּל־הָאָדָם יָמוּתוּן אֵלֶּה וּפְקַדַת כָּל־הָאָדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם
 ל לא יְהוּה שְׁלַחְנִי: וְאִם־יִבְרֵא יִבְרָא יְהוּה וּפְצָלְתֶּהּ
 הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאַתִּי־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וַיִּרְדּוּ
 חַיִּים שְׂאֵלָה וַיִּדְעַתֶּם בִּי נֹצְעֵי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶרְדּוּ
 31 יְהוּה: וַיְחַי כַּבְּלָתוֹ לְדַבֵּר אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבְרַקַע
 32 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְמִיתֶם: וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע
 אֹתָם וְאֶת־בְּמִיתָם וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקְרַח וְאֶת כָּל־
 33 הָרְכוּשׁ: וַיִּרְדּוּ הֵם וּכְלֵי־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וַתִּבְּסַם
 עֲלֵיהֶם

34 **עליהם הארץ ויאבדו מתוך תקלה: וכל־ישראל אשר**
סביבתיהם נסו לקלם כי אמרו פדתבלענו הארץ:
ואש יצאה מאת יהוה ותאכל את החמשים ומאתים איש לה
מקריבי הקמרת: ם

יז

CAP. XVII. ז

2 **וידבר יהוה אל־משה לאמר: אמר אל־אלעזר בן־אהרן א**
הכלו וגרם את־המחתת מבין השורפה ואת־האש ורה
הלאה כי קדשו: את מחתות החטאים האלה בנפשתי
ועשו אתם רקעי פחים צפוי למזבח כיהקריבם לפני
יהוה ויקהשו ויהיו לאות לבני ישראל: ויפה אלעזר
הכלו את מחתות הנחשת אשר הקריבו השורפים
וירקעום צפוי למזבח: ופרוץ לבני ישראל למען אשר ה
לא־יקרב איש זר אשר לא מנרע אהרן הוא להקטיר
קמרת לפני יהוה ולא־יהיה כלרח ובעדתו כאשר דבר
יהוה ביד־משה לו: פ

6 **ויאלנו בל־עדת בני־ישראל ממחרת על־משה ועל־אהרן**
לאמר אתם המתם את־עם יהוה: ויהי בהקחל העדה
על־משה ועל־אהרן ויפנו אל־אהל מועד ויהנה כסדו
הענן ויקא כבוד יהוה: ויבא משה ואהרן אל־בני אהל
מועד: ם וידבר יהוה אל־משה לאמר: הרמו מתוך
העדה הזאת ואכלה אתם פרגע ויפלו על־בניהם: ויאמר

11 **משה אל־אהרן קח את־תמחתה ותדעליה אש מעל**
המזבח ושים קמרת והולך מהרה אל־העדה וכפר
עליהם כייצא הקצף מלפני יהוה החל הנגף: ויפח
אהרן כאשר ודבר משה וירץ אל־תוף הקהל והנה החל
הנגף בעם וימן את־תקמרת וכפר עליהם: ויעמד
בין־המתים ובין החיים ותעצר הנגפה: ויהיו המתים
במנפה אך־בעה עשר אלף ושבע מאות מלבד המתים

על-

they perished from among the congregation.

34 And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

35 And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

36 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

37 Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.

38 The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

39 And Eleazar the priest took the brazen censers, wherewith they that were hurt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

40 To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the LORD; but he be not as Korah, and as his company; as the LORD said to him by the hand of Moses.

41 ¶ But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the LORD.

42 And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared.

43 And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

44 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

45 Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

46 ¶ And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.

47 And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

48 And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

49 Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.

עֲלֶיךָ וַיִּשְׁרְתֶנּוּ וְאֶתָּה וּבְנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃
 3 וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתְךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אִךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
 4 וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא־יָמִתּוּ נַסְיָהֶם נִסְיָהֶם׃ וְנָלוּ
 עֲלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל
 7 וְרַ לֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם׃ וּשְׁמֶרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ
 וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קִצָּף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
 6 וְאֲנִי הִנֵּה לְקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לְכֶם מִתְּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
 7 וְאֶתָּה וּבְנֵיךָ אִתָּךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־בְּהֵמֹתֵכֶם לְכָל־דַּבַּר הַמִּזְבֵּחַ
 וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מִתְּנָה אֲתָן אֶת־בְּהֵמֹתֵכֶם
 וְהִנֵּה הַקָּרֵב וּיָמָת׃ פ
 8 וַדַּבַּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וְאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לָךְ אֶת־מִשְׁמֶרֶת
 תְּרוּמַתִּי לְכָל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לָךְ נְתֻמִּים לְמִשְׁחָה
 9 וּלְבִגְדֶיךָ לְחֻק־עוֹלָם׃ זֶה יִהְיֶה לָּךְ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים מִן־
 הָאֵשׁ כָּל־לֶקְרָבָנִים לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־
 אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יִשְׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קְדוּשִׁים לָּךְ הוּא וּלְבִגְדֶיךָ׃
 10 בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים תֹּאכְלֵנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־
 11 לָּךְ׃ וְזֹה־לָּךְ תְּרוּמַת מִזְבֵּחַ לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָּךְ
 נְתֻמִּים וּלְבִגְדֶיךָ וּלְבִגְדֵיךָ אִתָּךְ לְחֻק־עוֹלָם כָּל־מִתְּהוֹר
 12 בְּבֵיתֶךָ יֹאכַל אֹתוֹ׃ כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל־חֶלֶב תִּירוֹשׁ
 13 וְדָגַן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לָּךְ נְתֻמִּים׃ בַּבּוֹרֵי כָל־
 אֲשֶׁר בְּאַרְצָם אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה לָּךְ יִהְיֶה כָּל־מִתְּהוֹר
 14 בְּבֵיתֶךָ יֹאכְלֵנּוּ׃ כָּל־תְּרֹמֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָּךְ יִהְיֶה׃ כָּל־פֶּטֶר
 15 רְחֹם לְכָל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־יִקְרְבוּ לַיהוָה בְּאֲדָם וּבְבַהֲמָה
 יִהְיֶה־לָּךְ אֵךְ אֶפְרָה תַפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֵת בְּכוֹר
 16 הַבַּהֲמָה הַטְּמֵאָה תַפְדֶּה׃ וּפְדוּיוֹ מִבְּנֵי־תֹדֶשׁ תַּפְדֶּה
 בְּעֶרְפֶּךָ פֶּסֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים

גרה

unto thee, and minister unto thee: hut thou and thy sons with thee shall minister before the tabernacle of witness.

3 And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

4 And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation, for all the service of the tabernacle: and a stranger shall not come nigh unto you.

5 And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there he no wrath any more upon the children of Israel.

6 And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you I give them as a gift for the LORD, to do the service of the tabernacle of the congregation.

7 Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for every thing of the altar, and within the veil; and ye shall serve: I have given your priest's office unto you as a service of gift: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

8 ¶ And the LORD spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel: to you I give them, by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

9 This shall he thine of the most holy things, reserved from the fire: every oblation of their's, every meat offering of their's, and every sin offering of their's, and every trespass offering of their's: which they shall render unto me, shall be most holy for thee and for thy sons.

10 In the most holy place shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy unto thee.

11 And this is thine; the heave offering of their gift with all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.

12 All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto the LORD, them have I given thee.

13 And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto the LORD, shall he thine; every one that is clean in thine house shall eat of it.

14 Every thing devoted in Israel shall be thine.

15 Every thing that openeth the matrix in all flesh, which they bring unto the LORD, whether it be of men or beasts, shall he thine: nevertheless the firsthorn of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

16 And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs.

17 But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt hurn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour unto the Lord.

18 And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.

19 All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the LORD, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the LORD unto thee and to thy seed with thee.

20 ¶ And the LORD spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in thy land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.

21 And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the congregation.

22 Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they hear sin, and die.

23 But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall hear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.

24 But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

25 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

26 Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the LORD, even a tenth part of the tithe.

27 And this your heave offering shall he reckoned unto you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress.

28 Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel: and ye shall give thereof the Lord's heave offering to Aaron the priest.

29 Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the LORD, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.

30 Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

17 גֵּרָה הוּא: אַךְ בְּכוֹר־שׁוֹר אֹו בְּכוֹר כֶּשֶׁב אֹו־כְּבוֹר עֹו לֹא תַפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־

18 חֵלְבָם תִּקְטֹר אֲשֶׁה לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה: וּבִשְׂרָם יִהְיֶה לְךָ בַחֹוה הַתְּנוּפָה וּכְשׁוֹק תִּמְצֹן לָךְ יִהְיֶה: כֹּל וְתְרוּמַת הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִרְיִמוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נְתַתִּי לָךְ וּלְבָנֶיךָ וּלְבִנְתֶיךָ אִתְּךָ לְחֻק־עוֹלָם בְּרִית מִלַּח עוֹלָם הוּא לִפְנֵי

כ יהוה לך ולנרעך אתך: ויאמר יהוה אל־אֶהְרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחַל וְחֶלֶק לֹא־יִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקֶךָ וְנִחְלַתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס וּלְבִנֵי לְוִי הִנֵּה נְתַתִּי

21 כָּל־מַעֲשֵׂי בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֶלֶף עֲבַדְתֶּם אֲשֶׁר־הֵם עֲבָדִים אֶת־עֲבֹדַת אֱהֵל מוֹעֵד: וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֱהֵל מוֹעֵד לְשֵׂאת חַטָּאת לְמוֹת: וְעֵבֶר חֲלוּי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֱהֵל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עוֹנֵם חֶקֶת עוֹלָם

22 לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחְלוּ נַחֲלָה: כִּי־אֶת־ מַעֲשֵׂי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִרְיִמוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נְתַתִּי לְלוּיִם לְנַחֲלָה עַל־כֵּן אֶמְרַתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחְלוּ נַחֲלָה:

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־הַלוּיִם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נְתַתִּי לָכֶם מֵאֵתָם בְּנַחֲלַתְכֶם וְתַרְמַתָּם מִמֶּנּוּ תְרוּמַת מַעֲשֵׂר מוֹדַעֲשֵׂי: וְנִחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגוּן מוֹדַעֲנֶן וּכְמִלְאָה מוֹדַעֲקֵיב: בֵּן תְּרִימוּ נְסִיחַתְּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעֲשֵׂי־רֵיבֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִתַּתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶהְרֹן הַכֹּהֵן: מִכֹּל מִתְּנִיתְכֶם תְּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֵלְבֹו אֶת־מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהַרְמִיכֶם אֶת־חֵלְבֹו מִמֶּנּוּ וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

24 וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

25 וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

26 וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

27 וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

28 וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

29 וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

ל מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהַרְמִיכֶם אֶת־חֵלְבֹו מִמֶּנּוּ וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

ל מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהַרְמִיכֶם אֶת־חֵלְבֹו מִמֶּנּוּ וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

ל מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהַרְמִיכֶם אֶת־חֵלְבֹו מִמֶּנּוּ וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

ל מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהַרְמִיכֶם אֶת־חֵלְבֹו מִמֶּנּוּ וְנִחְשַׁב לְלוּיִם כַּתְּבוּאָת גֵּרָו וְכַתְּבוּאָת יֻקֵּב: וְאֹכְלָתָם

31 וְאִכְלֹתֶם אֹתוֹ בְּכָל־מְקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־שָׁכַר הוּא
 לָכֶם חֶלֶף עֲבַדְתֶּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־תִשְׂאוּ עִלְיָו
 חֵטָא בְּהַרְמִיכֶם אֶת־דֹּלְבֹו מִמֶּנּוּ וְאֶת־קֹדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 לֹא תִחַלְּלוּ וְלֹא תָמוּתוּ:

CAP. XIX. י"ט

י"ט פ פ פ לט 39

2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: זֹאת הַקֶּבֶת א
 הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מִיּוֹם
 3 אֲשֶׁר לֹא־עָלְהָ עֵלְהָ עַל: וַיִּתְּתֶם אֹתָהּ אֶל־אַלְעָזָר הַכֹּהֵן
 4 וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂחַט אֹתָהּ לִפְנֵינוּ: וְלָקַח
 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדְּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־יָדָיִךָ פְּנֵי אֹהֶל־
 5 מוֹעֵד מִדְּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: וְשָׂחַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו ה
 אֶת־עֵרְבָה וְאֶת־בִּשְׂוֹדָהּ וְאֶת־דְּמָהּ עַל־פְּרִשָׁה יִשְׂרָאֵל: וְלָקַח
 6 הַכֹּהֵן עֵץ אֲרָז וְאֲזוּב וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ
 7 שְׂרַפַת הַפָּרָה: וְכִבֵּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרִחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
 8 וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעֶרֶב: וְהִשְׂחָף
 אֹתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרִחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־
 9 הָעֶרֶב: וְאָסַף אִישׁ טְהוֹר אֶת אֶפֶר הַפָּרָה וְהַיֵּזֶבֶת
 מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה בְּמְקוֹם טְהוֹר וְהוֹתִתָּה לְעֹדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 לְמִשְׁמַרְתָּ לְמִי נֶדָה חֵטָאת הוּא: וְכִבֵּס הָאָסֵף אֶת־אֶפֶר
 10 הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהוֹתִתָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 11 וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם: הַנִּגְנַע בְּמַת לְכָל־נֶפֶשׁ
 12 אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים: הוּא יִתְחַטֵּא־בֹו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 13 וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר: כָּל־הַנִּגְנַע בְּמַת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם
 אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרַתָּה
 הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נֶדָה לֹא־יִזְכַּק עָלָיו טָמֵא

יהוה

31 And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward for your service in the tabernacle of the congregation.

32 And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

CHAPTER XIX.

AND the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 This is the ordinance of the law which the LORD hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:

3 And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face.

4 And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:

5 And one shall burn the heifer in his sight; his skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

6 And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

7 Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

8 And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

9 And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.

10 And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and he unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

11 ¶ He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.

12 He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

13 Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the LORD; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

14 This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

15 And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.

16 And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

17 And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:

18 And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

19 And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

20 But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall he cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the LORD: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he is unclean.

21 And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.

22 And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth it shall be unclean until even.

CHAPTER XX.

WHEN came the children of Israel, even the whole congregation, into the desert of Zin in the first month; and the people ahode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.

2 And there was no water for the congregation: and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

3 And the people chode with Moses, and spake, saying, Would God that we had died when our brethren died before the LORD!

4 And why have ye brought up the congregation of the LORD into this wilderness, that we and our cattle should die there?

5 And wherfore have ye made us to come up out of Egypt, to bring us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.

6 And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces: and the glory of the LORD appeared unto them.

יְהִי עוֹד מִמָּאֲתוֹ כּוּ׃ וְאֵת הַתּוֹרָה אֲדָם כְּרִימּוֹת בְּאֶהֱל
 כְּלֵהֶבֶא אֶל־הָאֶהֱל וּכְלֵאֲשֶׁר בְּאֶהֱל יִטְמָא שְׂבַעֲת
 מו יָמִים׃ וְכֹל כְּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמּוּד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא
 16 הוּא׃ וְכֹל אֲשֶׁר־יַגֵּעַ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲל־חֶרֶב אִו בְּמַת
 17 אִו־בַּעֲצָם אֲדָם אִו בְּקִבֵּר יִטְמָא שְׂבַעֲת יָמִים׃ וְלִקְחוּ
 לַטָּמֵא מִעֵפֶר שְׂרַפַת הַחַמָּאִת וְנִתֵּן עָלָיו מִים חַיִּים אֶל־
 18 כְּלִי׃ וְלִקְחוּ אֶזּוֹב וְטַבַּל בַּמַּיִם אִישׁ טְהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֶהֱל
 וְעַל־כְּלֵה־הַכֵּלִים וְעַל־הַנְּפֻשׁוֹת אֲשֶׁר הוֹרֶשֶׁם וְעַל־הַנֶּנֶז
 19 בַּעֲצָם אִו בַּחֲלָל אִו בְּמַת אִו בְּקִבֵּר׃ וְהִזָּה הַטְּהוֹר עַל־
 הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהִטְאֹו בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי
 כ וּכְבֶסֶם בְּגָדָיו וּרְחִץ בַּמַּיִם וְטָהַר בְּעָרְבו׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא
 וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִתּוֹךְ הַקְּהָל כִּי אֶת־
 21 מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמֵא מִי נִדְּהָ לֹא־יִנְרַק עָלָיו טָמֵא הוּא׃ וְהִזָּה
 לָהֶם לַחֲקֹת עוֹלָם וּמִזֶּה מִי־הַנִּדְּהָ יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְהִנֵּז בְּמַי
 22 הַנִּדְּהָ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְכֹל אֲשֶׁר־יַגֵּעֵבּוּ הַטָּמֵא יִטְמָא
 וְהַנֶּפֶשׁ הַנִּנְגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ פ

CAP. XX. כ

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּלֵה־עֲדָה מִדְּבָר־צִן בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן
 2 וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקִדְשׁ וַתִּמַת שֵׁם מִרְיָם וַתִּקְבֵר שָׁם׃ וְלֹא־
 3 הָיָה מַיִם לָעֲדָה וַיִּקְהָלוּ עַל־מִשְׁהָ וְעַל־אֶהֱרֹן׃ וַיִּרְבּוּ
 הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוּ נָגַעַנוּ בַּנֵּזֶעַ אֲחֵינוּ לִפְנֵי
 4 יְהוָה׃ וְלָמָּה הִבַּאתֶם אֶת־קְהָל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה
 ה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעֵינֵינוּ׃ וְלָמָּה הִעֲלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם
 לָהֶבִיא אֲתָנוּ אֶל־הַמִּקּוֹם הַרְעֵ הַזֶּה לֹא־מִקּוֹם זָרַע וְהָאֲנָה
 6 וְנִפְן וְרַמּוֹן וּמִים אֵין לְשִׁתּוֹת׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי
 הַקְּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּרְאוּ כְבוֹד־
 יְהוָה אֲלֵיהֶם׃ פ

וידבר

7 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַמַּטֵּה וְהִקְהַל
 8 אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ וְאָהֲרֹן אֹתָהּ וְדַבַּרְתֶּם אֶל־הַסֵּלַע
 לֵעֲשִׂיהֶם וְנָתַן מִיַּמּוֹ וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ
 9 אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוּוּ: וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקְּהָל
 אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעְנָה הַמַּרְיָם הַמְדַּבְּרִים אֶת־הַסֵּלַע
 11 הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם: וְרַם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֵּלַע
 בַּמַּטֵּהוּ כַּעֲמֻם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתַּה הָעֵדָה וּבְעִירָם: ׀
 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֲהַרְן יֵעַן לֹא־הֵאֱמַנְתֶּם בִּי
 לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקְּהָל
 13 הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: הֲמָה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־
 14 רָבו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם: ׀ וַיִּשְׁלַח
 מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדָּשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כִּיָּה אָמַר אֹתָהּ
 יִשְׂרָאֵל אַתָּה וְרַעַתְּ אֵת פְּלִדְתִּילָאָה אֲשֶׁר מִצְּאֲתָנוּ:
 16 וַיִּרְדּוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרָיִמָה וַנִּשְׁבַּב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים
 17 וְיָרִינוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ: וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע לָלֵנוּ
 וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֵּצְאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְהָיָה אֲנַחְנוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קִדְּשָׁה
 18 נְבוּלָדָה: נַעֲבְרֶה־נָא בְּאֶרְצָךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכַרְם וְלֹא
 נִשְׁתֶּה מִי בְּאֵר הַרְדּוּ הַמֶּלֶךְ נִלְךָ לֹא נִשְׁתֶּה יָמִין וּשְׂמָאל
 19 עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר וְנִבְלָדָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדוֹם לֹא תַעֲבֹר
 20 בִּי כִּי בַחֲרֹב אֵצְא לְקִרְאֲתָךְ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 21 בְּמַסְלַח נַעֲלָה וְאִם־מִמֶּיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמְקַנִּי וְנָתַתִּי מִכְרָם
 כִּי אֵיךְ־כֵּן בְּרַגְלִי אַעֲבְרֶה: וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצְאוּ
 22 אֲדוֹם לְקִרְאָתוֹ כַּעֲסֵם כְּבָר וּבִכְד הִזְקָה: וַיִּמְאַן אֲדוֹם נָתַן
 אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעֲלוֹ: פ
 23 וַיִּסְעוּ מִקְדָּשׁ וַיָּבִיאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל פְּלִהֲעֵדָה הַר הַחֵר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֲהַרְן בְּהַר הַחֵר עַל־נְבוּלָדָה

אֵרָן

7 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

8 Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before their eyes: and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.

9 And Moses took the rod from before the LORD, as he commanded him.

10 And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said unto them, Hear now, ye rebels; must we fetch you water out of the rock?

11 And Moses lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice: and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

12 ¶ And the LORD spake unto Moses and Aaron, Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them.

13 This is the water of Meribah; because the children of Israel strove with the LORD, and he was sanctified in them.

14 ¶ And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the travel that hath befallen us:

15 How our fathers went down into Egypt, and we have dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians vexed us, and our fathers:

16 And when we cried unto the LORD, he heard our voice, and sent an angel, and hath brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of thy border:

17 Let us pass, I pray thee, through thy country: we will not pass through the fields, or through the vineyards, neither will we drink of the water of the wells: we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed thy borders.

18 And Edom said unto him, Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword.

19 And the children of Israel said unto him, We will go by the high way: and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it: I will only, without doing any thing else, go through on my feet.

20 And he said, Thou shalt not go through, And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

21 Thus Edom refused to give Israel passage through his border; wherefore Israel turned away from him.

22 ¶ And the children of Israel, even the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came unto mount Hor.

23 And the LORD spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying,

24 Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the water of Meribah.

25 Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto mount Hor:

26 And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron shall be gathered unto his people, and shall die there.

27 And Moses did as the LORD commanded: and they went up into mount Hor in the sight of all the congregation.

28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came down from the mount.

29 And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, even as the house of Israel.

24 אֶרְיִן־אֲדוּם לֵאמֹר: יֹאסֵף אֶהְרֹן אֶל־עַמּוֹי כִּי לֹא יבֹא אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מָרִיתֶם אֹתִי־כִי
כח לְמִי מָרִיבָה: קַח אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־אֱלִעָזָר בְּנָו וְהַעֵל אֹתָם
26 הַר הַהָר: וְהַפְשַׁט אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהַלְבַּשְׁתָּם אֶת־
אֱלִעָזָר בְּנֵו וְאֶהְרֹן וְאֶסַּף וּמַת שָׁם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר
28 צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הַר הַהָר לְעִינֵי כָל־הָעֵדָה: וַיַּפְשַׁט
מֹשֶׁה אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׂ אֹתָם אֶת־אֱלִעָזָר בְּנֵו
וַיַּמַּת אֶהְרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הַהָר וַיֵּרַד מֹשֶׁה וְאֱלִעָזָר מִיַּד־הַהָר:
29 וַיֵּרְאוּ כָל־הָעֵדָה כִּי נָפַט אֶהְרֹן וַיִּבְכוּ אֶת־אֶהְרֹן שְׁלֹשִׁים
יָוִם כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל:
ס

CHAPTER XXI.

CAP. XXI. כא

כא

AND when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies: then he fought against Israel, and took some of their prisoners.

2 And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

3 And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.

4 ¶ And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom; and the soul of the people was much discouraged because of the way.

5 And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water: and our soul loatheth this light bread.

6 And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.

7 ¶ Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

8 And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.

9 And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it

א וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל
2 הַרְדּוּ הָאֲתֻרַיִם וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב וּמִמֶּנּוּ שָׁבוּ: וַיֵּדַר
יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תָּמָן אֶת־הָעָם הַזֶּה
3 בְּיָדִי וְהִחַרְמֹתִי אֶת־עָרֵיהֶם: וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל
וַיָּתֵן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם אֹתָם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־
הַמָּקוֹם חֹרְמָה:
4 וַיִּסְעוּ מֵהַר הַהָר וַיִּסְוּף לְסַבֵּב אֶת־אֶרֶץ אֲדוּם
ה וַתִּקְצַר נַפְשֵׁי־הָעָם בַּדֶּרֶךְ: וַיִּדְבַּר הָעָם בְּאֹהֳיוֹם וּבַמֶּשֶׁה
לְמַה הִשְׁלַחְתֵּנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם
6 וְאֵין מַיִם וַנַּפְשֵׁנוּ קָצָה בַלָּחֶם הַקָּלֶקֶל: וַיִּשְׁלַח יְהוָה
בְּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשֵּׂרָפִים וַיּוֹנְשׁוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עִם־
7 רֵב מִיִּשְׂרָאֵל: וַיְבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָמָנוּ כִּי־
דִבַּרְנוּ בַיהוָה וְכִךְ הִתְפַּלֵּל אֱלֹהֵי־יְהוָה וַיִּסַּר מֵעַלְנוּ אֶת־
8 הַנְּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שֵׂרָפִי וְשִׂים אֹתוֹ עַל־עֵץ כִּלְכִּיל־נִשְׁוֹף
9 וַרְאֵה אֹתוֹ וְחָי: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחָשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּשְׁמְרוּ עַל־

הנס

הָגַם וְהָזָה אֶסְנֵשֶׁד הַנֶּחֱשׁ אֶת־דְּאִישׁ וְהָקִיט אֶל־נֶחֱשׁ
 11 הַנֶּחֱשֶׁת וְחָי: וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֶבֶת: וַיִּסְעוּ
 מֵאֶבֶת וַיַּחֲנוּ בְּעֵיַי הַעֲבָרִים בְּמִדְבַר אֲשֶׁר עַל־בְּנֵי מוֹאָב
 12 מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרַד: מִשָּׁם
 13 נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַר הַיַּזְעַא מִגְּבֹל
 הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן נְבֹל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:
 14 עַל־כֵּן יֹאמֶר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת יְהוָה אֶת־זֶה־בְּסוֹפָה וְאֶת־
 15 הַנְּחָלִים אַרְנוֹן: וְאֲשֶׁר הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לִשְׁבֹּת עַר
 16 וַיִּשְׁעַן לְנְבֹל מוֹאָב: וּמִשָּׁם בָּאָה הוּא הַבָּאָר אֲשֶׁר
 אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסֶף אֶת־הָעָם וְאֶתְנַהֵם לְהָם מַיִם: ס
 17 אֵן יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַל־בָּאָר עֲנִי־לָהּ:
 18 בָּאָר הַכְּרוּחַ שְׂרִים כְּרוּחַ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקֵךְ בְּמִשְׁעַנְתָּם
 19 וּבְמִדְבַר מִתְנַהֵם: וּמִמִּתְנַהֵם נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בְּמֹרֶת:
 וּמִמִּבְמֹת הַיַּזְעַא אֲשֶׁר בְּשִׁדָּה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסֻגָה וַיִּשְׁקָפָה כ
 עַל־בְּנֵי הַיַּשְׁמֹן: פ

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:
 22 אֲעֹבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נָטָה בְּשִׁדָּה וּבְכֹרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי
 23 בָּאָר בְּדַרְךְ הַמֶּלֶךְ גַּלְדָּ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר נְבֹלָה: וְלֹא־נִתַּן
 סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּנְבֹלָה וַיֹּאסֶף סִיחֹן אֶת־קָל־עַמּוֹ
 וַיַּזְעַא לְקִבְרַת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה נִבְאָה יְהִיָּה וַיִּלָּחֶם
 24 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיַּכְּדוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חַרְבּ וַיִּירֶשׁ אֶת־אַרְצוֹ
 25 מֵאַרְנוֹן עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עֵז נְבֹל בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּקַּח כה
 יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁבּוּ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי
 26 הָאֱמֹרִי בְּהִשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֵי־תֵי: כִּי הִשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן
 27 מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא גִלְחָם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן
 וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיַּד עַד־אַרְנוֹן: עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַגּוֹשְׁלִים
 28 כֹּאֵן הִשְׁבּוֹן תִּבְנֶה וְתִפְּוֹן עִיר סִיחֹן: כִּי־אִישׁ יִזְעָרָה

מחשבון

came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.

10 ¶ And the children of Israel set forward, and pitched in Obboth.

11 And they journeyed from Obboth, and pitched at Ije-sharim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.

12 ¶ From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.

13 From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

14 Wherefore it is said in the book of the wars of the Lord, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon.

15 And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.

16 And from thence they went to Beer: that is the well whereof the Lord spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.

17 ¶ Then Israel sang this song, Saying up, O well; sing ye this.

18 The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness they went to Mattanah:

19 And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:

20 And from Bamoth in the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.

21 ¶ And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,

22 Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's high way, until we be past thy borders.

23 And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.

24 And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.

25 And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.

26 For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.

27 Wherefore they that speak in proverb say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:

28 For there is a fire gone out of Hesh-

bon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.

29 Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.

30 We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which *reacheth* unto Medeba.

31 ¶ Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

32 And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that *were* there.

33 ¶ And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

34 And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

35 So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.

CHAPTER XXII.

AND the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan *by* Jericho.

2 ¶ And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

3 And Moab was sore afraid of the people, because they *were* many; and Moab was distressed because of the children of Israel.

4 And Moab said unto the elders of Midian, Now shall this company lick up all *that are* round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

5 He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to Pethor, which is by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:

6 Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, *that* we may smite them, and *that* I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.

7 And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the re-wards of divination in their hand; and

מחשבון להקה מקרית סיחן אכלה ער מואב בעלי
 29 במות ארנו: אוילך מואב אכרת עסבמוש נתן בנו
 ל פליטם ובנתיו בשבית למלך אמרי סיחון: ונירם אכר
 31 חשבון ערדיבו ונשים ערנפח אשר ערמירבא: וישב
 32 ישראל בארץ האמרי: וישלח משה להגל אתיעוד
 33 וילקדו בלתייהודש אתהאמרי אשרשם: ויפנו ויעלו
 הרך הבשן ויצא עוג מלךהבשן לקראתם הוא וכל
 34 עמו למלחמה ארעי: ויאמר יהוה אלמשה אליתיא
 אתו כי כידך נתתי אתו ואתכלעמו ואתארצו ועשית
 לו כאשר עשית לסיחן מלך האמרי אשר ישב בחשבון:
 לה וכו אתו ואתבניו ואתכלעמו ערבכלתי השאורלו
 שהיד וירשו אתארצו:

CAP. XXII. כב כב

א ויסעו בני ישראל ויחטו בערבות מואב מעבר לירדן
 ורחו:

ס ס ס ס מ 40

2 וירא בלק בןצפור את פלאאשרעשה ישראל לאמרי:
 3 ויגר מואב מפני העם מאד כי רביהוא ויקץ מואב מפני
 4 בני ישראל: ויאמר מואב אלזקני מדין עתה ילחכו
 תקהל אתידלסביבתינו בלחך השור את ירק השדה
 ה ובלק בןצפור מלך למואב בעת ההוא: וישלח מלאכים
 אלבלעם בןבעור פתורה אשר עלהנהר ארץ בני
 עמו לקראלו לאמר הגה עם יצא ממצרים הגה כסה
 6 אתיען הארץ והוא ישב ממול: ועתה לכה נא ארד
 לי אתהעם הזה כרעצום הוא ממני אוכל נכרד
 בו ואגרשנו מןהארץ כי ידעתי את אשרתברך מברך
 7 ואשר תאר יאר: וילכו זקני מואב וזקני מדיןוקסמים בידם

ויבאו

8 וַיָּבֹאוּ אֶל-בַּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבַר בָּלָק׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 לֵנוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי אִתְּכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
 9 אֵלַי וּשְׂכָרוֹ שְׂרָרֵי-מוֹאָב עִם-בַּלְעָם׃ וַיָּבֹאוּ אֲלֵיהֶם אֶל-
 בַּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃ וַיֹּאמֶר בַּלְעָם
 10 אֲלֵיהֶם אֵלֶיהֶם בָּלָק בֶּן-צֶפֶר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי׃ הֲנֵה
 הָעַם הֵיכָא מִמִּצְרַיִם וַיִּקַּם אֶת-עֵינָי הָאָרֶץ עֲתָה לְבָה קָבֵד
 11 לִי אֲתוּ אִוְלִי אוֹכֵל לֶחֶמְהֶם בֹּו וּגְרָשְׁתִּיו׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 12 אֶל-בַּלְעָם לֹא תִלְךָ עִמָּהֶם לֹא תֵאָדַר אֶת-הָעַם כִּי כִרְוֶה
 13 הוּא׃ וַיִּקַּם בַּלְעָם בַּפֶּקֶד וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בָלָק לְכוּ אֵלַי-
 14 אֲרַעְבֶם בִּי מֵאַן יְהוָה לָתֵתִי לְחִלָּךְ עִמָּכֶם׃ וַיִּקְוֹמוּ שָׂרֵי
 מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאַן בַּלְעָם הִלָּךְ עִמָּנוּ׃
 15 וַיִּסַּף עוֹד בָּלָק שְׁלַח שָׂרִים רַבִּים וּנְכַבְּדִים מֵאֵלֶּה׃ וַיִּסַּף
 16 וַיָּבֹאוּ אֶל-בַּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לֹו כֹה אָמַר בָּלָק בֶּן-צֶפֶר אֶל-
 17 נָא תִמְנַע מִחִלָּךְ אֵלַי׃ כִּי-כִבֵּד אֲכַבְּדֶךָ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר-
 18 תֹאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וְלִכְהֹנָא קָבֵד-לִי אֵת הָעַם הַזֶּה׃ וַיַּעַן
 19 בַּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדֵי בָלָק אֲסִי-תִּתְּנֵנִי לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ
 20 בְּסֶפֶר זָהָב לֹא אוֹכֵל לַעֲבֹד אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת
 21 קִטְמָה אוֹ גְדוּלָה׃ וְעַתָּה שָׁבוּ נָא בְנֵה גַם-אִתְּם הַלַּיְלָה
 22 וְאֲדַעֲהָ מִה־יִּסַּף יְהוָה דְּבַר עִמִּי׃ וַיָּבֹאוּ אֲלֵיהֶם וְ-
 23 בַּלְעָם לִוְיָהּ וַיֹּאמֶר לֹו אֲסִי-לְקַרְא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קֹוֹם
 24 לְךָ אִתְּם וְאִךְ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר-אָדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲתוּ תַעֲשֶׂה׃
 25 וַיִּקַּם בַּלְעָם בַּפֶּקֶד וַיַּחֲבֹשׂ אֶת-דֹּאֲתָנוּ וַיִּלְךָ עִם-שָׂרֵי מוֹאָב׃
 26 וַיַּחֲרֹאֶף אֶת-אֵלֹהִים כִּי-הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְּלַבֵּב מִלֵּאֶף יְהוָה בְּדַרְךָ
 27 לְשֹׁמֵן לֹו וְהוּא רָבֵב עַל-אֲתָנוּ וְשָׁנֵי נַעֲרָיו עִמּוֹ׃ וַתֵּרָא
 28 הָאֲתוֹן אֶת-מִלְּאֵף יְהוָה נֹצֵב בְּדַרְךָ וַתִּרְבֵּן שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ
 29 וַתִּטַּח הָאֲתוֹן מִן-הַדְּרָךְ וַתִּלְךָ בַּשָּׂדֶה וַיִּךְ בַּלְעָם אֶת-הָאֲתוֹן
 30 לְהַטְּתָהּ הַדְּרָךְ׃ וַיַּעֲמֵד מִלֵּאֶף יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַבְּרָמִים

גדר

17*

they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.

8 And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me; and the princes of Moab abode with Balaam.

9 And God came unto Balaam, and said, What men are these with thee?

10 And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, saying,

11 Behold, there is a people come out of Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.

12 And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.

13 And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land; for the LORD refuseth to give me leave to go with you.

14 And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.

15 ¶ And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.

16 And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:

17 For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou shalt say unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.

18 And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.

19 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.

20 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, and go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.

21 And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

22 ¶ And God's anger was kindled because he went; and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.

23 And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand; and the ass turned aside out of the way, and went into the field; and Balaam smote the ass, to turn her into the way.

24 But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

25 And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself into the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.

26 And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.

27 And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.

28 And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?

29 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

30 And the ass said unto Balaam, Am not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since I was thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.

31 Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.

32 And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten this ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because thy way is perverse before me:

33 And the ass saw me, and turned from me these three times; unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.

34 And Balaam said unto the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.

35 And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.

36 ¶ And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost coast.

37 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore earnest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?

38 And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.

39 And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjath-huzoth.

כה גַּדַר מִנְהָ וּגְדַר מִנְהָ: וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה
וַתִּלְחֹץ אֶל־הַקִּיּוֹר וַתִּלְחֹץ אֶת־רַגְלָהּ בְּלֶעָם אֶל־הַקִּיּוֹר וַיִּסֶּף
לְהַכְתֶּהּ: וַיִּסֶּף מִלְאָךְ־יְהוָה עִבּוֹר וַיַּעֲמֹד בְּמַקּוֹם צָר
אֲשֶׁר אֵינְדָרְדֹד לְנַשּׁוֹת יָמִין וּשְׂמֹאלוֹ: וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־
מַלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְפֹּץ תַּחַת בְּלֶעָם וַתִּרְאֶה בְּלֶעָם נֶגֶד
אֶת־הָאֵתוֹן בַּמַּקַּל: וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאֵתוֹן וַתֹּאמֶר
לְבִלְעָם מַה־עֲשִׂיתִי לָךְ כִּי הִפְתִּינִי זֶה שְׁלֹשׁ רַגְלָיִם:
וַיֹּאמֶר בְּלֶעָם לְאֵתוֹן כִּי הִתְעַלְלַת בִּי לֹא יִשְׁחַרְךָ בְּיָדִי
ל כִּי עָתָה הִרְגַתִּיךָ: וַתֹּאמֶר הָאֵתוֹן אֶל־בְּלֶעָם הֲלוֹא אֲנִי
אֶתְנֶה אֲשֶׁר־רַכַּבְתָּ עָלַי מֵעוֹדךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְבֵּן
אֶתְנֶה הַסְבַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לָךְ כִּי זֶה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיִּגַּל יְהוָה אֶת־עֵינָיו
בְּלֶעָם וַיֵּרָא אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדָרְךָ וַתִּרְפּוּ שְׁלֵפָה
בְּיָדוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ לָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה עַל־
מָה הִפִּית אֶת־אֶתְנֶה זֶה שְׁלֹשׁ רַגְלָיִם הִנֵּה אֲנִי וְיָצִאתִי
לְשִׁמּוֹן כִּי־רַגַּט תִּדְרֹד לְנַגְדִי: וַתִּרְאֵנִי הָאֵתוֹן וַתֵּטַח לְפָנָי
זֶה שְׁלֹשׁ רַגְלָיִם אֵילִי נִטְתָה מִפְּנֵי כִי עָתָה גַם־אֶהְיֶה
34 תִּרְגַּנִּי וְאוֹתָהּ הִחַיִּיתִי: וַיֹּאמֶר בְּלֶעָם אֶל־מַלְאָךְ יְהוָה
הֲטָאתִי כִי לֹא יָדַעְתִּי כִי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאֹתִי בְּדָרְךָ וְעָתָה
לֹא אֶסְדַּע בְּעֵינַיךָ אֲשׁוּבָה לִּי: וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־
בְּלֶעָם לָךְ עַם־הָאֲנָשִׁים וְאַפֶּס אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָדַבְר
36 אֵלֶיךָ אֲתוֹ תִּדְבֹר וַיִּלְךְ בְּלֶעָם עַם־שָׂרֵי בָלָק: וַיִּשְׁמַע
בָּלָק כִּי־בָא בְּלֶעָם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר
עַל־נְבוֹל אֲרָנִן אֲשֶׁר בַּקָּצֵה הַגְּבוּל: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־
בְּלֶעָם הֲלֹא שָׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקִרְאֹתְךָ לָמָּה לֹא
37 הִלַּבְתָּ אֵלַי הַאֲמַנְם לֹא אוֹכַל בְּפִדְךָ: וַיֹּאמֶר בְּלֶעָם אֶל־
בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי אֵלֶיךָ עָתָה הִכַּל אוֹכַל דִּבְרַר מֵאֻמָּה
38 הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשִּׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֲתוֹ אֲדַבֵּר: וַיִּלְךְ בְּלֶעָם
39 עַם

v. 28. קמץ בויק. ibid. מלא ו. v. 28. קמץ בויק.

עם־בָּלַק וַיְבֹא קִרְיַת הַחֲזוֹת׃ וַיּוֹפֵחַ בָּלַק בְּקֶרֶךְ וַיִּזְאַן וַיִּשְׁלַח מ
 41 לְבַלְעָם וּלְשֵׁרָיִם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וַיְהִי בַּבֶּקֶר וַיִּקַּח בָּלַק אֶת־
 בַּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת גְּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶצֶה הָעָם׃

כג

CAP. XXIII. כג

CHAPTER XXIII.

וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־בָּלַק בְּהִדְלִי כִּי־הִנֵּה שְׂבָעָה מִזְבְּחֹת וְהֵנָּה *
 2 לִי בָּהֶם שְׂבָעָה פָּרִים וְשְׂבָעָה אֵילִים׃ וַיַּעַשׂ בָּלַק כַּאֲשֶׁר
 3 דִּבֶּר בַּלְעָם וַיַּעַל בָּלַק וּבַלְעָם פֶּדֶר וַאִיל בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיֹּאמֶר
 4 בַּלְעָם לְבָלַק הֲתִנְצֵב עַל־עֲלֹתָי וְאֵלֶיךָ אוֹלִי וַיִּקְרָה
 5 יְהוָה לְקִרְיַתוֹ וְדִבֶּר מִהִירְאָנִי וְהִנְדַּתִּי לָךְ וַיִּגְדֵּךְ שָׂבִי׃
 6 וַיִּקֶּר אֱלֹהִים אֶל־בַּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שְׂבַעַת הַמִּזְבְּחֹת
 7 עֲרַכְתִּי וַאֲעַל פֶּדֶר וַאִיל בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיִּשֶׁם יְהוָה דְּבַר בְּפִי ה
 8 בַלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלַק וְכֹה תִּדְבֹר׃ וַיָּשָׁב אֵלָיו
 9 וְהִנֵּה נֹצֵב עַל־עֲלֹתוֹ הוּא וְכָל־שֵׁרָיו מוֹאֵב׃ וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ
 10 וַיֹּאמֶר מִן־אֲרָם יִהְיֶה בָּלַק מְלֶכֶךְ־מוֹאֵב מִהַר־רִי־קָדִים
 11 לְבָה אֲרַחֲלִי יַעֲקֹב וְלִבָּה וְצִמָּה יִשְׂרָאֵל׃ מָה אֶקֶב לֹא
 12 קָבַה אֵל וּמָה אֲנִים לֹא וְעַם יְהוָה׃ כִּי־מֵרֹאשׁ צְרִים
 13 אֲרָאֵנִי וּמִגְּבוּעֹת אֲשׁוּרֵנִי הַיְדָעַם לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבְמִוִּים לֹא
 14 יִתְחַשְּׁב׃ מִי מְנָה עִפְרַי יַעֲקֹב וּמִסָּפֶר אֶת־דְּבַע יִשְׂרָאֵל
 15 תִּמְתָּ נַפְשִׁי מֹת יִשְׂרָיִם וְתַתִּי אַחֲרֵיתִי כְּמָהוּ׃ וַיֹּאמֶר
 16 בָּלַק אֶל־בַּלְעָם מָה עֲשִׂיתָ לִּי לִקְבֹּת אִיבִי לְקַחֲתִיךָ וְהִנֵּה
 17 בִּרְכַתְּ בְּרַךְ׃ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יִשִּׁים יְהוָה
 18 בְּפִי אֵתוֹ אֲשַׁמֵּר לְדַבֵּר׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלַק לֵךְ־נָא אִתִּי
 19 אֶל־מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֵנִי מִשָּׁם אֶפְסֵם קָצְרוּ תְרָאָה
 20 וְכֹלוּ לֹא תְרָאָה וְקִבְּנוּ־לִי מִשָּׁם׃ וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֵה צִפְחִים
 21 אֶל־רֹאשׁ הַפְּסָגָה וַיִּבֶן שְׂבָעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פֶּדֶר וַאִיל
 22 בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלַק הֲתִנְצֵב כֹּה עַל־עֲלֹתָי וְאֵנֹכִי
 23 אֶקְרָה כֹּה׃ וַיִּקֶּר יְהוָה אֶל־בַּלְעָם וַיִּשֶׁם דְּבַר בְּפִיו
 וַיֹּאמֶר

40 And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

41 And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost part of the people.

AND Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

2 And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.

3 And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will go; peradventure the LORD will come to meet me; and whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went to a high place.

4 And God met Balaam; and he said unto him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram.

5 And the LORD put a word in Balaam's mouth, and said, Return unto Balak, and thus thou shalt speak.

6 And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.

7 And he took up his parable, and said, Balaak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Jacob, and come, defy Israel.

8 How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defy, whom the LORD hath not defied?

9 For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him; lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.

10 Who can count the dust of Jacob, and the number of the four parts of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

11 And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.

12 And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the LORD hath put in my mouth?

13 And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them; thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all; and curse me them from thence.

14 And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.

15 And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meet the LORD yonder.

16 And the LORD met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again unto Balak, and say thus.

וַיֹּאמֶר

17 And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him, And Balak said unto him, What hath the Lord spoken?

18 And he took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor:

19 God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not do it? or hath he spoken, and shall he not make it good?

20 Behold, I have received *commandment* to bless, and he hath blessed; and I cannot reverse it.

21 He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the LORD his God is with him, and the shout of a king is among them.

22 God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn.

23 Surely *there is no enchantment* against Jacob, neither is *there any divination* against Israel: according to this time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath God wrought!

24 Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.

25 ¶ And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

26 But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee, saying, All that the LORD speaketh, that I must do?

27 ¶ And Balak said unto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee unto another place; peradventure it will please God that thou mayest curse me them from thence.

28 And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.

29 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.

30 And Balak did as Balaam had said and offered a bullock and a ram on every altar.

CHAPTER XXIV.

AND when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

2 And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

3 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

4 He hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

17 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בְּלָק וְכֹה תִדְבֹר: וַיָּבֵא אֵלָיו וְהָיוּ נֹצֵב
עַל־עֹלְתוֹ וְשָׂרֵי מִזְבֵּחַ אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בְּלָק מִהֲדַבֵּר
18 יְהוָה: וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בְּלָק וּשְׁמָע הַאֲנֻנְיָה
19 עֲדֵי בְנוֹ צִפּוֹר: לֹא אִישׁ אֵל וְיִכְזֹב וּבִדְאֻדָּם וַיִּתְּנֵם
כ הוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבֵּר וְלֹא יִקְמָנָה: הִנֵּה בָרַךְ
21 לְקַחְתִּי וּבִרְךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה: לֹא־הִבִּישׁ אָנֹכִי בַעֲיֵיב וְלֹא־
רָאָה עֲמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְתִרְוַעַת מִלְךָ בּוֹ:
22 אֵל מִצִּיּוֹתָם מִמִּצְרַיִם כְּתוּעַפַת רֹאשׁ לוֹ: כִּי לֹא־נִחַשׁ
23 בַעֲיֵיב וְלֹא־קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל כַּעֲתִי יֹאמֶר לַעֲקֵב וּלְיִשְׂרָאֵל
24 מִהֲפַעַל אֵל: הֲדָעַם כָּל־בָּיִא יְקוּם וּכְבָרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא
כֹה יִשְׁכַּב עַד־יֵאכַל מִדָּבָר וְדַס־הַלָּלִים יִשְׁתַּח: וַיֹּאמֶר בְּלָק
26 אֶל־בְּלָעַם נִסְתָּב לֹא תִקְבְּנוּ נִסְיָרָךְ לֹא תִבְרַכְנוּ: וַיַּעַן
בְּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל־בְּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כָּל
27 אֲשֶׁר־יִדְבֹר יְהוָה אִתּוֹ אַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל־בְּלָעַם
לְכֵה־נָא אֶנְקֹדְךָ אֶל־מִקוּם אַחֵר אוֹלֵי יִישׂר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים
28 וּמִכַּתּוֹ לִי מִשֵּׁם: וַיִּקַּח בְּלָק אֶת־בְּלָעַם רֹאשׁ הַפַּעוּר
29 הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיַּשְׁמוֹן: וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל־בְּלָק בְּנֵה
לִי בְּנֵה שְׁבָעָה מִזְבְּחֹת וְהָבֹן לִי בְּנֵה שְׁבָעָה כָּרִים
ל וּשְׁבָעָה אֵילִם: וַיַּעַשׂ בְּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בְּלָעַם וַיַּעַל כָּר
וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:

CAP. XXIV. כד

כד

א וַיֵּרָא בְּלָעַם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרַךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־
דָּלַךְ כַּפְעֵם־כַּפְעֵם לְקַרְנֹתַת נְחָשִׁים וַיִּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר
2 פָּנָיו: וַיִּשָּׂא בְּלָעַם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן
3 לְשִׁבְטָיו וְתָרֵי עֲלֵיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר
4 נָאִם בְּלָעַם בְּנֹן בְּעֹר וּנְאֻם הַנְּכַבֵּר שְׁתֵּם הָעֵינִן: נָאִם
שָׁמַע אִמְרֵי־אֵל אֲשֶׁר מִחוּז שְׂדֵי יַחֲזֶה נִפְל וְגִלְוֵי

עֵינִים

עֵינַיִם׃ כֹּדֶד־טִבּוֹ אֶהְלֶךְ יַעֲקֹב מִשְׁבַּנְתֶּךָ יִשְׂרָאֵל׃ ה
 6 בְּנַחְלִים נִפְּזוּ כִנְנֹת עָלַי נָהָר בְּאֶהְלִים נָטַע יְהוָה בְּאֲרוֹנִים
 7 עַל־מַיִם׃ וְלֹא־מַיִם מִדְּלֹו וְדָרְסוּ בְּמַיִם רַבִּים וְדָרְסוּ
 8 מֵאֲנָה מִלְכּוֹ וְתִנְשָׂא מִלְכָּתוֹ׃ אֵל מוֹצִיאֵו מִמִּצְרַיִם
 9 כְּתוֹעַפֶת רֹאֵם לֹו יֵאבֵל גּוֹיִם צְדִיו וְעִצְמֹתֵיהֶם יְנַרְסוּ
 10 וְחִצָּיו יִמְחֹז׃ כָּרַע שָׁכַב כְּאֵרִי וּבִלְבָיָא מִי יִקְרַמְנוּ
 11 מִבְּרִיכְךָ בְּרוּךְ וְאֶרְרֶךְ אֶרֶר׃ וַיִּחְרַף בְּלֶק אֶל־בַּלְעָם
 12 וַיִּסְפַּק אֶת־כַּפְּיוֹ וַיֹּאמֶר בְּלֶק אֶל־בַּלְעָם לָקֵב אֲבִי קְרֵאתֶיךָ
 13 וְהִנֵּה בְרִכְתָּ בְרֶךְ וְהוּא שְׁלֹשׁ פְּעָמִים׃ וַעֲתָה בְּרַחֲלֶךָ
 14 אֶל־מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי כִּבְד אֲכַבְּדֶךָ וְהִנֵּה מִנְעֶה יְהוָה
 15 מִכְּבוֹד׃ וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־בְּלֶק הֲלֹא גַם אֶל־מִלְאָכֶיךָ
 16 אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר׃ אִם־יִתְדַלְּו בְּלֶק מֵלֵא
 17 בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת
 18 טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֵתוֹ אֲדַבֵּר׃
 19 וַעֲתָה הִנְנִי הוֹלֵךְ לַעֲמִי לָכֵה אֵינְעֶנְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם
 20 הַזֶּה לַעֲמֶךָ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים׃ וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נֹאֵם
 21 בַּלְעָם בְּנֵי כְעֹר וְנֹאֵם הַגִּבֹּר שְׂתֵם הָעַיִן׃ נֹאֵם שִׁמְעֵ
 22 אֲמֵר־אֵל וַיִּדַע דַּעַת עֲלוֹן מַחֲזֵה שְׂדֵי יְהוָה נִפְלֵ וְגִלְוִי
 23 עֵינַיִם׃ אֶרְאֵנוּ וְלֹא עֲתָה אֲשׁוּרְנוּ וְלֹא קְרוֹב דְּרֶךְ כּוֹכֵב
 24 מִיַּעֲקֹב וְקָם שֹׁכֵט מִיִּשְׂרָאֵל וּמְחֹז פָּאֲתֵי מוֹאָב וּקְרַךְךָ
 25 בְּלִבְנֵי־שֵׁת׃ וְהוּא אֶדוֹם יְרֹשֶׂה וְהוּא יְרֹשֶׂה שְׂעִיר אֲבִיו
 26 וְיִשְׂרָאֵל עֲשֶׂה חֵיֶל׃ וַיִּרְדַּע מִיַּעֲקֹב וַיִּתְאַבֵּד שְׂרִיד מֵעִיר׃
 27 וַיֵּרָא אֶת־עַמְלֶק וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֹאשֵׁית גּוֹיִם עַמְלֶק כ
 28 וְאַחֲרֵיתוֹ עַד־אֲבָד׃ וַיֵּרָא אֶת־תְּקֵנִי וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר
 29 אִתְּוֹן מוֹשֶׁבְךָ וְשֵׁים בְּסַלְעַ קַנְזֶ׃ כִּי אִם־יִדְהָה לְבַעַר גְּזֹון
 30 עַד־מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבְּךָ׃ וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִתְּנָה
 31 מִשְׁמֹו אֵל׃ וְצִים מִיַּד כְּתִים וְעֵנוּ אֲשׁוּר וְעַנְו־עֲבָר וְגַם־

הוא

v. 5. כִּי־אֵשׁ עֲמַד סִימָן בֵּיתָ שְׁמֹו v. 6. קִמְץ בֵּיתָ v. 17. מִלְעֵ v. 22. כְּצִלֵּי הַמַּגְדָּה חוֹחַ הַיַּם

5 How goodly are thy tents, O Jacob, and thy tabernacles, O Israel!

6 As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lign aloes which the LORD hath planted, and as cedar trees beside the waters.

7 He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

8 God brought him forth out of Egypt: he hath as it were the strength of an unicorn: he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

9 He couched, he lay down as a lion, and as a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesseth thee, and cursed is he that curseth thee.

10 And Balaam's anger was kindled against Israel, and he smote his hands together; and Balaam said unto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and behold, thou hast altogether blessed them these three times.

11 Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto great honour; but, lo, the LORD hath kept thee back from honour.

12 And Balaam said unto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest unto me, saying,

13 If Balaam would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the LORD, to do either good or bad of mine own mind: what will the LORD saith, that will I speak?

14 And now, behold, I go unto my people: come therefore, and I will advertise thee what this people shall do to thy people in the latter days.

15 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

16 He hath said, which heard the words of God, and knew the knowledge of the most High, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and shall destroy all the children of Sebeth.

18 And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies; and Israel shall do valiantly. 19 Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city.

20 And when he looked on Amalek, he took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that he perish for ever.

21 And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said, Strong is thy dwelling, and thou puttest thy nest in a rock.

22 Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive.

23 And he took up his parable, and said, Alas, who shall live when God doeth this!

24 And ships shall come from the coast of Chittim, and shall afflict Asshur, and

shall afflict Eber, and he also shall perish for ever.

25 And Balaam rose up, and went and returned to his place: and Balak also went his way.

CHAPTER XXV.

AND Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.

2 And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did eat, and bowed down to their gods.

3 And Israel joined himself unto Baal-peor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.

4 And the LORD said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang them up before the LORD against the sun, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.

5 And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men that were joined unto Baal-peor.

6 ¶ And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.

7 And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

8 And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.

9 And those that died in the plague were twenty and four thousand.

10 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

11 Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy.

12 Wherefore say, Behold, I give unto him my covenant of peace:

13 And he shall have it, and his seed after him, even the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.

14 Now the name of the Israelite that was slain, even that was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.

15 And the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head over a people, and of a chief house in Midian.

כה הוא עדי אבד: ויגסם בלעם ויגלד וישב למקמו וגם
ב בלק הגלד לדרפו:

CAP. XXV. כה

כה

א וישב ישראל בשפמים ויחל העם לזנות אל־בנות מואב:

2 ותקראן לעם לזבתי אלהיהן ויאכל העם וישתחוו

3 לאלהיהן: ויצמד ישראל לבעל פעור ויחר־אפי־יהוה

4 בישראל: ויאמר יהוה אל־משה קח את־פל־דאשי העם

והקע אותם ליהוה נגד השמש וישב חרון אפי־יהוה

ה מישראל: ויאמר משה אל־שפמי ישראל הרנו איש

6 אנשיו הנצמדים לבעל פעור: והנה איש מבני ישראל

בא ויקרב אל־אחיו את־המדוניית לעיני משה ולעיני כל־

7 עדת בני־ישראל והמה בכים פתח אהל מועד: וירא

פינחס ברא־לעור ברא־הרן הכהן ויגסם מתוך העדה ויקח

8 רמה בידו: ויבא אחר איש־ישראל אל־הקֶבֶת וידקֶךְ

את־שניהם את איש ישראל ואת־האשה אל־קֶבֶתה

9 ותעצר המגפה מעל בני ישראל: ויהיו המתים במגפה

ארבעה ועשרים אלה:

פ פ פ מא 41

11 וידבר יהוה אל־משה לאמר: פינחס ברא־לעור בך

אהרן הכהן השיב את־חמתי מעל בני־ישראל בקנאו

את־קנאתי בתוכם ולא־כילתי את־בני־ישראל בקנאתי:

12 לבן אמר הנני נתן לו את־בריתי שלום: והיתה לו

13 ולורעו אחריו ברית בהנת עולם פתחת אשר קנא לאלהיו

14 ויכפר על־בני ישראל: ושם איש ישראל המכה אשר

הכה את־המדוניית ומרי בדם־לוא נשיא בית־אב לשמעוני:

טו ושם האשה המכה המדוניית בזובי בת־עור ראש אמות

בית־אב במדון הוא:

פ

וידבר

18 These are the families of the children of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand and five hundred.

19 ¶ The sons of Judah were Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.

20 And the sons of Judah after their families were; of Shelah, the family of the Shelanites; of Pharez, the family of the Pharzitites; of Zerah, the family of the Zarhites.

21 And the sons of Pharez were; of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the Hamulites.

22 These are the families of Judah according to those that were numbered of them, threescore and sixteen thousand and five hundred.

23 ¶ Of the sons of Issachar after their families: of Tola, the family of the Tolaites; of Pua, the family of the Puites;

24 Of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.

25 These are the families of Issachar according to those that were numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.

26 ¶ Of the sons of Zehulun after their families: of Sered, the family of the Sardites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites.

27 These are the families of the Zehulunites according to those that were numbered of them, threescore thousand and five hundred.

28 ¶ The sons of Joseph after their families were Manasseh and Ephraim.

29 Of the sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir begat Gilead: of Gilead come the family of the Gileadites.

30 These are the sons of Gilead: of Jeezer, the family of the Jeezerites; of Helek, the family of the Helekites;

31 And of Asriel, the family of the Asrielites; and of Shechem, the family of the Shechemites;

32 And of Shemida, the family of the Shemidaites; and of Hephher, the family of the Hephherites.

33 ¶ And Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters; and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

34 These are the families of Manasseh, and those that were numbered of them, fifty and two thousand and seven hundred.

35 ¶ These are the sons of Ephraim after their families; of Shuthelah, the family of the Shuthelahites; of Becher, the family of the Bachrites; of Taban, the family of the Tahanites.

36 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

37 These are the families of the sons of Ephraim according to those that were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph after their families.

38 ¶ The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiram, the family of the Ahiramites;

39 Of Shupham, the family of the

18 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־יִצְחָק לְפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֵלֶּף וַחֲמִשָּׁ

19 מֵאוֹת: ׀ ׀ בְּנֵי יְהוּדָה עַר וְאוֹנָן נָמְתָ עַר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ

כ בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת

הַשְּׁלִי לְפָרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפָּרָצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזְּרָחִי:

21 וַיְהִי בְנֵי־פָרֶץ לְחֶזְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶזְרָנִי לְחַמּוּל מִשְׁפַּחַת

22 הַחַמּוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה לְפָקְדֵיהֶם שְׁשֵׁה וְשִׁבְעִים

23 אֵלֶּף וַחֲמִשָּׁ מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי יִשְׂשַׁכָּר לְמִשְׁפַּחְתָּם תוֹלַע

24 מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלָעִי לְפֹהָ מִשְׁפַּחַת הַפּוֹנִי: לְיִשׁוּב מִשְׁפַּחַת

כה הַיִּשְׁבִּי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמֵרָנִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יִשְׂשַׁכָּר

26 לְפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֵלֶּף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי

זְבּוּלֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלֹן מִשְׁפַּחַת

27 הָאֵלֹנִי לְיַחֲלָאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחֲלָאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת

28 הַזְּבּוּלָנִי לְפָקְדֵיהֶם שָׁשִׁים אֵלֶּף וַחֲמִשָּׁ מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי

29 יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם: בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמַכִּיר

מִשְׁפַּחַת הַמַּכִּירִי וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת

ל הַגִּלְעָדִי: אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אֵינֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאֵינֶזְרִי לְחֶלֶק

31 מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי: וְאֶשְׂרֵי־אֵל מִשְׁפַּחַת הָאֶשְׂרֵאֵלִי וְשִׁכָּם

32 מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכָּמִי: וְשִׁמְדָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִדָעִי וְהֶפְרִי

33 מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי: וְצִלְפְּחָד בְּרִחְפָּר לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי

אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם בָּנוֹת צִלְפְּחָד מַחֲלָה וְנִעְמָה חֲגֹלָה מִלְכָּה

34 וְתִרְצָה: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה וּפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים

לָה אֵלֶּף וּשְׁבַע מֵאוֹת: ׀ אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם

לְשׁוּתְלָח מִשְׁפַּחַת הַשְּׁתְּלָחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבְּכָרִי

36 לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחְנִי: וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתְלָח לְעֶרֶן מִשְׁפַּחַת

37 הָעֶרְנִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם

וְשְׁלֹשִׁים אֵלֶּף וַחֲמִשָּׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם: ׀

38 בְּנֵי בְנִמֵּן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבִלְע מִשְׁפַּחַת הַבְּלָעִי לְאַשְׁבֵּל

39 מִשְׁפַּחַת הָאֶשְׁבֵּלִי לְאַחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֶחִירָמִי: לְשׁוּפְטָם

מִשְׁפַּחַת

משפחת השובמי לחופם משפחת החופמי: וידנו בני-מ
 בלע ארד וגעמן משפחת הארדי לנגמן משפחת הנעמי:
 41 אלה בני-בנימן למשפחתם ופקדיהם חמשה וארבעים
 42 אסף ושש מאות: ם אלה בני-דן למשפחתם לשוהם
 43 משפחת השוהמי אלה משפחת הן למשפחתם: פל-
 משפחת השוהמי לפקדיהם ארבעה וששים אלה וארבע
 44 מאות: ם בני אשר למשפחתם לימנה משפחת
 הימנה לישוי משפחת הישו לבריעה משפחת הבריעי:
 45 לבני בריעה להבר משפחת החברי למלביאל משפחת
 46 המלביאלי: ושם בת-אשר שרה: אלה משפחת בני-
 47 אשר לפקדיהם שלשה וחמשים אלה וארבע מאות: ם
 48 בני נפתלי למשפחתם לחיצאל משפחת הנחצאלי לגוני
 49 משפחת הגוני: לזר משפחת הוצרי לשלם משפחת
 50 השלמי: אלה משפחת נפתלי למשפחתם ופקדיהם
 51 חמשה וארבעים אלה וארבע מאות: אלה פקודי בני
 ישראל שש-מאות אלה ואלה שבע מאות ושלשים: פ
 52 ונדבר יהוה אל-משה לאמר: לאלה תחלק הארץ
 53 בנחלה במספר שמות: לרב תרבה נחלתו ולמעט
 54 תמעיט נחלתו איש לפי פקדיו ותן נחלתו: ארד-בגורל
 55 תחלק את-הארץ לשמות משות-אבתם ונחלו: עליפי
 56 הגורל תחלק נחלתו בין רב למעט: ם ואלה פקודי
 57 הלוי למשפחתם לגרשון משפחת הגרשני לקהת
 58 משפחת הקהתי למררי משפחת המררי: אלה ומשפחת
 59 לוי משפחת הגבני משפחת החברני משפחת המחלי
 משפחת המוישי משפחת הקרחי וקהת הולד את-עמרם:
 60 ושם אשת עמרם ויכבר בת-לוי אשר ילדה אתה
 61 ללוי במערים ותלד לעמרם את-אחזרן ואת-משה ואת
 62 מרים אהתם: וילד לאהרן את-נחב ואת-אביהוא את- ם

Shuphamites: of Hupham, the family of the Huphamites.

40 And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: and of Naaman, the family of the Naamites.

41 These are the sons of Benjamin after their families: of them that were numbered of them were forty and five thousand and six hundred.

42 ¶ These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.

43 All the families of the Shuhamites, according to those that were numbered of them, were threescore and four thousand and four hundred.

44 ¶ Of the children of Asher after their families: of Jimna, the family of the Jimmites: of Jesui, the family of the Jesuites: of Beriah, the family of the Berites.

45 Of the sons of Beriah: of Hcher, the family of the Hcherites: of Malchiel, the family of the Malchielites.

46 And the name of the daughter of Asher was Sarah.

47 These are the families of the sons of Asher according to those that were numbered of them: of them were thirty and three thousand and four hundred.

48 ¶ Of the sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:

49 Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillem, the family of the Shillemites.

50 These are the families of Naphtali according to their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and four hundred.

51 These were the numbered of the children of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

52 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

53 Unto these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

54 To many thou shalt give the more inheritance, and to few thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance be given according to those that were numbered of him.

55 Notwithstanding the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

56 According to the lot shall the possession thereof be divided between many and few.

57 ¶ And these are they that were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.

58 These are the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begat Amram.

59 And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, which bare him: and she bare unto Levi in Egypt: and she bare unto Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.

60 And unto Aaron was horn Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

61 And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the Lord, and those that were numbered of them were twenty and three thousand, all males from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.

63 ¶ These *are* they that were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

64 But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest numbered, when they numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.

65 For the Lord had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

CHAPTER XXVII.

WHEN came the daughters of Zelophehad, the son of Heber, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these *are* the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

2 And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

3 Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the Lord, in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

4 Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

5 And Moses brought their cause before the Lord.

6 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

7 The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

8 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.

9 And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

10 And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

11 And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his

61 אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבֵם

62 אֲשֶׁר־הָרָה לְפָנַי יְהוָה: וַהֲיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף

כָּל־זָכָר מִבְּדֹד־רֹדֶשׁ וּמִעֲלָה כִּי ׀ לֹא הִתְפַּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי

63 יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה

פְּקֻדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

64 בְּעֶרְבַת מֹאָב עַל יַרְדֵּן יַרְחוֹ: וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ

מִפְּקֻדֵי מֹשֶׁה וְאַחֲרָן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

סח בַּמִּדְבָּר סִינַי: כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמֹתוֹ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־

נֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִסְכַּלֵּב בְּדִיבְנָה וַהֲוֹשֵׁעַ בְּיָמָיו: ׀

CAP. XXVII. כו כז

1 א וּתְקַרְבֵנָה בָּנוֹת צֶלְפָחָד בְּדֹתָפָר בְּדֹגְלָעֵד בְּדִמְכִיר בְּדִן

מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בְּדִיוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנוֹתָיו מִחֲלָה

2 נָחָה וְחֹגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה: וַתַּעֲמִדְנָה לְפָנַי מֹשֶׁה וּלְפָנַי

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנַי הַנְּשִׂאִים וְכֹל־הָעֵדָה פָּתַח אֶהְלֵמוֹעֵד

3 לֵאמֹר: אָבִינוֹ מָת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה

הַנוֹעֲדִים עִלֵּי־יְהוָה בְּעֶדְת־קִרְחָה כִּי־בִחַטְאוֹ מָת וּבָנִים לֹא־

4 הָיוּ לוֹ: לָמָּה וַיָּרַע שְׂמֵר־אָבִינוֹ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין

ה לוֹ בֵן תִּנְהַלְנֵנוּ אֶחָדָה בְּתוֹךְ אָחֵינוֹ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־

מִשְׁפָּטָן לְפָנַי יְהוָה: פ

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בָּן בָּנוֹת צֶלְפָחָד דְּבָרָתְךָ

7 נָתַן תִּתֵּן לָהֶם אֶחָדָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ אָחֵיהֶם וְהִעֲבַרְתְּ

8 אֶת־נַחֲלַת אָבִיהֶן לָהֶן: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבַר לֵאמֹר

9 אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהִעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתוֹ:

10 וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וַנְּתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחָיו: וְאִם־אֵין לוֹ

11 אָחִים וַנְּתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחֵי אָבִיו: וְאִם־אֵין אָחִים

לְאָבִיו וַנְּתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׂארוֹ הַקָּרִב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ

וירש

וַיִּבֶשׂ אֶתְּהָ וְהִזְתָּהּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפַּט מִבְּאֵשׁ
צִנּוֹה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל־הַר הַעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה
 13 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וּרְאִיתָהּ אַתָּה
 14 וַיִּגְאֹסְפֶת אֶל־עֵינָיִךְ גְּסִי־אֶתָּה מִבְּאֵשׁ נֶאֱסַף אֶרְצוֹ אֶחָד:
 15 כִּי אֲשֶׁר מֵרֹתֶם פִּי בְּמִדְבַר־זִן בְּמִרְיַת הָעֵדָה לְחַקֵּי יִשְׁנֵי
 16 בְּמֵיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי־מִרְיַת קָדֵשׁ מִדְבַר־זִן: ס
 17 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר: וַיִּפְקֹד יְהוָה אֶלְתֵּי הַרוּחַת
 18 לְכֹל־בְּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה: אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר
 19 יָבֹא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר וַיֵּצֵאֵם וְאֲשֶׁר וַיָּבֵאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֵדוּת
 20 יְהוָה בְּצֵאתָן אֲשֶׁר אֵינְלָהֶם רַעְיָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 21 קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּרְנָנִי אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֹתוֹ
 22 יָדָךְ עָלָיו: וְהֶעֱמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֱלֹהֵיךָ הַבְּהֵן וּלְפָנַי כֹּל־
 23 הָעֵדָה וְצִוִּיתָהּ אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם: וְנִתְּתָהּ מִהוֹדֶךָ עָלָיו לְמַעַן
 24 יִשְׁמְעוּ כָל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וּלְפָנַי אֱלֹהֵיךָ הַבְּהֵן יַעֲמֹד
 25 וְשָׂאֵל לֹוּ בְּמִשְׁפַּט הָאוֹרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּי וַיֵּצֵאוּ וְעַל־
 26 פִּי וְבֹאוּ הוּא וְכֹל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכֹל־הָעֵדָה: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
 27 כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי
 28 אֱלֹהֵיךָ הַבְּהֵן וּלְפָנַי כֹּל־הָעֵדָה: וַיִּסְמְךָ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּצְוֶהוּ
 29 כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

כח

CAP. XXVIII. כח

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
 2 אֲלֵהֶם אֶת־קְרָבָנִי לְחֹמֵי לַאֲשֵׁי־רִיחַ נִיחֹהוּ תִשְׁמְרוּ לְחַקֵּרֵב
 3 לִי בְּמֵעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאֵשֶׁה אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לִיתְהוֹה
 4 בְּבָשִׂים בְּנִי־שְׁנֵה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֲלֶה תְּמִיד: אֶת־
 5 הַבֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בְּבֹקֶר וְאֵת הַבֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה
 6 בֵּין הָעֶרְבָּיִם: וְעֵשִׂירִית הָאֵפָה וְשֵׁלֹת לְמִנְחָה בְּלוּלָהּ
 7 בְּשֶׁמֶן פְּתִית רְבִיעֵת הַחֵין: עֲלֵת תְּמִיד הַעֲשֶׂה בְּתֵר סִנֵּי
 8 לְרִיחַ

family, and he shall possess it; and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the LORD commanded Moses.

12 ¶ And the LORD said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

13 And when thou hast seen it, thou also shalt he gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

14 For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Merihah in Kadesh in the wilderness of Zin.

15 ¶ And Moses spake unto the LORD, saying,

16 Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation.

17 Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no shepherd.

18 ¶ And the LORD said unto Moses, Take these Josiah the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;

19 And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

20 And thou shalt put some of thine honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

21 And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urin before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

22 And Moses did as the LORD commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

23 And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD commanded by the hand of Moses.

CHAPTER XXVIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season.

3 And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the LORD; two lambs of the first year without spot day by day, for a continual burnt offering.

4 The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even;

5 And a tenth part of an ephab of flour for a meat offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil.

6 It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

7 And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the LORD for a drink offering.

8 And the other lamb shalt thou offer at even: as the meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

9 And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink offering thereof:

10 This is the hurmt offering of every sabbath, beside the continual hurmt offering, and his drink offering.

11 And in the beginnings of your months ye shall offer a hurmt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without spot:

12 And three tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one ram;

13 And a several tenth deal of flour mingled with oil for a meat offering unto one lamb; this is the hurmt offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

14 And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock, and the third part of an hin unto a ram, and a fourth part of an hin unto a lamb: this is the hurmt offering of every month throughout the months of the year.

15 And one kid of the goats for a sin offering unto the LORD shall be offered, beside the continual hurmt offering, and his drink offering.

16 And in the fourteenth day of the first month is the passover of the LORD.

17 And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.

18 In the first day shall be no holy convocation; ye shall do no manner of servile work therein:

19 But ye shall offer a sacrifice made by fire for a hurmt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be unto you without blemish:

20 And their meat offering shall be of flour mingled with oil: three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two tenth deals for a ram;

21 A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs:

22 And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

23 Ye shall offer these beside the hurmt offering in the morning, which is for a continual hurmt offering.

24 After this manner ye shall offer daily, throughout the seven days, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD: it shall be offered beside the continual hurmt offering, and his drink offering.

7 לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רִבְעִית הַחֵין לִקְבֹשׁ

8 הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ נִסְךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֵת הַקְּבֹשׁ הַשְּׁנַיִ

תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים בְּמִנְחַת הַבֶּקָר וּבְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה

רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

9 וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנַיִם קִבְּשִׁים בְּגִרְשָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים

סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֶלְת שְׁפֶת בְּשֶׁבֶתוֹ

עַל־עֶלְת הַתְּמִיד וְנִסְכּוֹ: פ

11 וּבְרֹאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִירְבָקָר

שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּגִרְשָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם:

12 וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לֶפָר הָאֶחָד

וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד:

13 וְעֶשְׂרֵן עֶשְׂרֹן סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לִקְבֹשׁ הָאֶחָד

14 עֹלָה רִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵיהֶם חֲצִי הַחֵין וְזֵינָה

לֶפָר וּשְׁלִישֶׁת הַחֵין לְאַיִל וּרְבִיעִית הַחֵין לִקְבֹשׁ יוֹן זֹאת

15 עֶלְת הַדָּשׁ בְּחֻדְשׁוֹ לְחֻדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׁעִיר עִזִּים אֶחָד

לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֶלְת הַתְּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס

16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה:

17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ הַזֶּה חֵג שִׁבְעַת יָמִים מִצֹּאת

18 יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא־קֹדֶשׁ כֹּל־מִלֶּאכֶת עֲבָדָה לֹא

19 תַּעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִירְבָקָר

שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וּשְׁבַעַת כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ

20 כֻּלָּם: וּבְמִנְחָתָם סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים

21 לֶפָר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל תַּעֲשׂוּ: עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן תַּעֲשֶׂה

22 לִקְבֹשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד

23 לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלֵּבֶל עֶלְת הַבֶּקָר אֲשֶׁר לְעֶלְת הַתְּמִיד

24 תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלָהּ: כֹּאֲלֹה תַעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לַחֵם

אִשָּׁה רִיחֵי־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עֶלְת הַתְּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

וביום השביעי מקרא יקדש יהיה לכם בלמלאכת עבודה
 26 לא תעשו: ׀ וביום הפפורים בהקריבכם מנחה
 קדשה ליהוה בשבעתכם מקרא יקדש יהיה לכם בל-
 27 מלאכת עבודה לא תעשו: והקרבתם עולה לריח נחוח
 ליהוה פרים בגריבקר שנים איל אחד שבעה כבשים פני
 28 שנה: ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר
 29 האחד שני עשרנים לאיל האחד: עשרון עשרון לבבש
 האחד לשבעת הכבשים: שיער ענים אחד לכפר עליכם: ל
 31 מלבד עלת התמיד ומנחתו תעשו תמימם יהוה לכם
 ונספיהם: פ

25 And on the seventh day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work.

26 ¶ Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering unto the LORD, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work:

27 But ye shall offer the burnt offering for a sweet savour unto the LORD; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;

28 And their meat offering of flour mingled with oil, three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one ram,

29 A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs;

30 And one kid of the goats, to make an atonement for you.

31 Ye shall offer *them* beside the continual burnt offering, and his meat offering, (they shall be unto you without blemish) and their drink offerings.

כט

CAP. XXIX. כט

CHAPTER XXIX.

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא יקדש יהיה לכם
 א בלמלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם:
 2 ועשיתם עולה לריח נחוח פר בגריבקר אחד איל
 3 אחד כבשים בגרישנה שבעה תמימם: ומנחתם סלת
 בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר שני עשרנים לאיל:
 4 ועשרון אחד לבבש האחד לשבעת הכבשים: ושיער
 5 ענים אחד חטאת לכפר עליכם: מלבד עלת החדש
 ומנחתה ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם כמשפטם לריח
 6 נחוח אשה ליהוה: ׀ ובקשור לחדש השביעי הזה
 7 מקרא יקדש יהיה לכם ועניתם את נפשותיכם בל-
 8 מלאכה לא תעשו: והקרבתם עולה ליהוה ריח נחוח
 9 פר בגריבקר אחד איל אחד כבשים בגרישנה שבעה
 10 תמימם יהיו לכם: ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה
 11 עשרנים לפר שני עשרנים לאיל האחד: עשרון עשרון
 12 לבבש האחד לשבעת הכבשים: שיער ענים אחד חטאת
 מלבד חטאת הכפרים ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם:
 ׀ ובחמשה עשר יום לחדש השביעי מקרא יקדש
 יהיה

AND in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it is a day of blowing the trumpets unto you.

2 And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the LORD; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish:

3 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals for a bullock, and two tenth deals for a ram,

4 And one tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

5 And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you:

6 Beside the burnt offering of the month, and his meat offering, and the daily burnt offering, and his meat offering, and their drink offerings, according unto their manner, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

7 ¶ And ye shall have on the tenth day of this seventh month an holy convocation: and ye shall afflict your souls: ye shall not do any work therein:

8 But ye shall offer a burnt offering unto the LORD for a sweet savour; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish:

9 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals to a bullock, and two tenth deals to one ram,

10 A several tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

11 One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meat offering of it, and their drink offerings.

12 ¶ And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy

convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the LORD seven days:

13 And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish:

14 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals unto every bullock of the thirteen bullocks, two tenth deals to each ram of the two rams.

15 And a several tenth deal to each lamb of the fourteen lambs:

16 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering:

17 ¶ And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without spot:

18 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

19 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and the meat offering thereof, and their drink offerings.

20 ¶ And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;

21 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

22 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

23 ¶ And on the fourth day ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

24 Their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

25 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

26 ¶ And on the fifth day nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot:

27 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

28 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

29 ¶ And on the sixth day eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

30 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

31 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

יְהִיָּה לָכֶם פֶּלִימְלֹאֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם הֵן לַיהוָה
 13 שְׁבַעַת יָמִים; וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אֲשֶׁה־בַיִת נִיחַח לַיהוָה פָּרִים
 בְּגֵיבֶקֶךָ שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם בְּבָשִׂים בְּגֵי־שֵׁנָה
 14 אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם יְהוּ; וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
 שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר אֶחָד לְשֹׁלֶשֶׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי
 15 עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל אֶחָד לְשֵׁנֵי הָאֵילִם; וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן לַבָּשׂ
 16 אֶחָד לְאַרְבַּעַה עָשָׂר בְּבָשִׂים; וְשִׁעִיר־עִזִּים אֶחָד הַטָּאֵת
 17 מִלְּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי
 פָּרִים בְּגֵיבֶקֶךָ שְׁנָיִם עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם בְּבָשִׂים בְּגֵי־
 18 שֵׁנָה אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם; וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים
 19 לְאֵילִם וְלַבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר־עִזִּים אֶחָד
 כ הַטָּאֵת מִלְּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶם: ׀ וּבַיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם בְּבָשִׂים בְּגֵי־שֵׁנָה
 21 אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם; וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם
 22 וְלַבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר הַטָּאֵת אֶחָד
 23 מִלְּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ וּבַיּוֹם
 הָרְבִיעִי פָּרִים עָשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם בְּבָשִׂים בְּגֵי־שֵׁנָה
 24 אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם; מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם
 כה וְלַבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר־עִזִּים אֶחָד הַטָּאֵת
 26 מִלְּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי
 פָּרִים תְּשַׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם בְּבָשִׂים בְּגֵי־שֵׁנָה אַרְבַּעַה
 27 עָשָׂר תְּמִימִם; וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלַבָּשִׂים
 28 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר הַטָּאֵת אֶחָד מִלְּבַד עֲלֵת
 29 הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה
 אֵילִם שְׁנָיִם בְּבָשִׂים בְּגֵי־שֵׁנָה אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם;
 ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלַבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם
 31 כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר הַטָּאֵת אֶחָד מִלְּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד

מנחתה

- 32 מִנְחָתָהּ וְנִסְכֶיהָ: ׀ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָרִים שְׁבַעַה
אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּגִישָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר תְּמִימִם:
33 וּמִנְחָתָם וְנִסְכָּהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וּלְכִבְשִׂים בְּמִסְפָּרָם
כְּמִשְׁפָּטָם: וְשַׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֵלֶת הַתְּמִיד
34 מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֹרֶת תְּהִיָּה לָכֶם לַה
כָּל־מִלְאָכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהַקִּרְבָּנִם עִלָּה אִשָּׁה
35 רִיחַ יְיָ לִיהוָה פֶּר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּגִישָׁנָה
שְׁבַעַה תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לְפָר לְאֵיל וּלְכִבְשִׂים
36 בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּט: וְשַׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֵלֶת
הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: אֵלֶּה תַעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיהֶם
37 לֶבֶד מִזְרֻרִים וְנִדְבָתֵיכֶם לַעֲלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם
וּלְנִסְכֵיכֶם וּלְשִׁלְמֵיכֶם:

ל CAP. XXX. ל

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־
א מֹשֶׁה:

פ פ פ פ מ כ 42

- וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רֵאשֵׁי הַמִּשְׁפּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה
2 הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: אִישׁ כִּי־יָדַד נָדַד לַיהוָה אוֹ-
3 הַשְּׁבַע שְׁבַעַה לְאִסֹּר אִפְרַי עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל דַּבְּרוּ כְּכֹל־
4 הַיָּצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה: וְאִשָּׁה כִּי־תָדַד נָדַד לַיהוָה וְאָסְרָהּ
5 אִפְרַי בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרֶיהָ: וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נְדָוָהּ ה
וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ
6 כָּל־נְדָוֶיהָ וְכֹל־אִפְרַי אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם: וְאִם־
7 הָלַי אָבִיהָ אֶתֶּהּ בְּיוֹם שָׁמְעוּ כָּל־נְדָוֶיהָ וְאָסְרֶיהָ אֲשֶׁר־
8 אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־תַעֲנֵא אָבִיהָ
אֶתֶּהּ: וְאִם־דָּוַ תְּהִיָּה לְאִישׁ וְנִדְרֶיהָ עֲלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא
שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ: וְשָׁמַע אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוּ

וְהַחֲרִישׁ

32 ¶ And on the seventh day seven bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

33 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

34 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

35 ¶ On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no service, *therein*.

36 But ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord: one bullock, one ram, seven lambs of the first year without blemish:

37 Their meat offering and their drink offerings for the bullock, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

38 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

39 These things ye shall do unto the Lord in your set feasts, beside your vows, and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your meat offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.

40 And Moses told the children of Israel according to all that the Lord commanded Moses.

CHAPTER XXX.

AND Moses spake unto the heads of the tribes concerning the children of Israel, saying, This is the thing which the Lord hath commanded.

2 If a man vow a vow unto the Lord, or swear an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceeded out of his mouth.

3 If a woman also vow a vow unto the Lord, and bind herself by an oath, being in her father's house in her youth;

4 And her father hear her vow, and her bond wherewith she hath bound her soul, and her father shall hold his peace at her: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she hath bound her soul shall stand.

5 But if her father disallow her in the day that he heareth; not any of her vows: or of her bonds wherewith she hath bound her soul, shall stand: and the Lord shall forgive her, because her father disallowed her.

6 And if she had at all an husband, when she vowed, or uttered ought out of her lips, wherewith she bound her soul;

7 And her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it: then her vows shall stand, and her bonds wherewith she bound her soul shall stand.

8 But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he

shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, wherewith she bound her soul, of none effect: and the LORD shall forgive her.

9 But every vow of a widow, and of her that is divorced, wherewith they have bound their souls, shall stand against her.

10 And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath;

11 And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand.

12 But if her husband hath utterly made them void on the day he heard them; then whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband hath made them void; and the LORD shall forgive her.

13 Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

14 But if her husband altogether hold his peace at her from day to day; then he establisheth all her vows, or all her bonds, which are upon her: he confirmeth them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

15 But if he shall any ways make them void after that he hath heard them; then he shall bear her iniquity.

16 These are the statutes, which the LORD commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

CHAPTER XXXI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou be gathered unto thy people.

3 And Moses spake unto the people, saying, Arm some of yourselves unto the war, and let them go against the Midianites, and avenge the Lord of Midian.

4 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.

5 So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

6 And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and the trumpets to blow in his hand.

7 And they warred against the Midianites, as the LORD commanded Moses; and they slew all the males.

8 And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian:

וְהַחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ בְדֹרֶיהָ וְאָסְרָה אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
 9 וְקָמוּ: וְאִם בָּיוֹם שָׁמַע אִישָׁה יְגִיא אוֹתָהּ וְהָפַר אֶת־נִדְרָהּ
 אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִכְתָּב שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
 י וַיְהִי וְיִסְלַח־לָהּ: וְגָדַר אֶלְמָנָהּ וּגְרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה
 11 עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ: וְאִם־בַּיִת נִדְרָהּ אוֹ־אָסְרָה
 12 אָסַר עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָהּ: וְשָׁמַע אִישָׁה וְהִחַרְשׁ לָהּ לֹא
 הִנִּיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אָסַר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־
 13 נַפְשָׁהּ יָקוּם: וְאִם־הָפַר יָפַר אֹתָם וְאִישָׁה בְּיוֹם שָׁמְעָהּ
 כָּל־מוֹצֵא שְׂפָתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וְלֹא־אָסַר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁה
 14 הַכֹּהֵם וַיְהִי וְיִסְלַח־לָהּ: כָּל־גָּדַר וְכָל־שִׁבְעָת אָסַר לַעֲנֹת
 טו נַפְשׁ אִישָׁה וְקָמוּ וְאִישָׁה יָפְרָנוּ: וְאִם־הִחַרְשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ
 אִישָׁה מִיוֹם אֶל־יוֹם וְהִקִּים אֶת־כָּל־נִדְרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־
 אָסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הִקִּים אֹתָם כִּי־הִחַרְשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעָהּ: וְאִם־הָפַר יָפַר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעָהּ וְנָשָׂא אֶת־עֲוֹנָהּ: אֵלֶּה
 17 הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בְּיּוֹד
 אֵב לְבֵתוֹ בְּנִעְרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

CAP. XXXI. לא

לא

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָקֵם נַקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 3 מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֹּאסֵף אֶל־עֲמִיד: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־
 הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצַבָּא וַיְהִי עַל־
 4 מִדְּיָן לָתֵת נַקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: אֵלֶּף לַמִּטָּה אֵלֶּף לַמִּטָּה
 ה לְכָל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַחוּ לְצַבָּא: וַיִּמְסְרוּ מֵאֵלֶּף
 6 יִשְׂרָאֵל אֵלֶּף לַמִּטָּה שְׁנַיִם־עָשָׂר אֵלֶּף חֲלוּצֵי צַבָּא: וַיִּשְׁלַח
 אֹתָם מֹשֶׁה אֵלֶּף לַמִּטָּה לְצַבָּא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן
 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכָל הַקֹּדֶשׁ וְהַצִּנּוֹרוֹת הַתְּרוּעָה
 7 בְּיָדוֹ: וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
 8 וַיַּחֲרְגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־מַלְכֵי מִדְּיָן הָרְגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־
 אֲנִי וְאֶת־רָקֵם וְאֶת־צֹר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רַבֵּעַ הַמִּשְׁתַּ מַּלְכֵי־

9 מִדָּוָן וְאֵת בַּלְעָם בֶּן-בְּעוֹר הֲרִגוּ בַחֶרֶב׃ וַיִּשְׂפוּ בְנֵי־
 יִשְׂרָאֵל אֶת-נִשְׂי מִדָּוָן וְאֶת-טַפָּם וְאֵת כָּל-בְּדִמְתָּם וְאֶת־
 כָּל-מִקְנֵהָם וְאֶת-כָּל-חֵילָם בְּזָוִי׃ וְאֵת כָּל-עֲרִידֵיהֶם
 11 בְּמִשְׁבַּתָּם וְאֵת כָּל-מִטְרוֹתָם שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ׃ וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל־
 12 הַשְּׁלָל וְאֵת כָּל-הַמַּלְקוֹת בְּאֲדָם וּבַבְּהֵמָה׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־
 מֹשֶׁה וְאֶל-אֱלֵעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-עֲנַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֵת הַשְּׁבִי
 וְאֶת-הַמַּלְקוֹת וְאֶת-הַשְּׁלָל אֲלֵהֶם מִן-הָאֵל עֲרֵבְתָּ מִזֶּבֶחַ
 13 אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּן וַיְהִי׃ ׀ וַיָּצֵאוּ מֹשֶׁה וְאֱלֵעָזָר הַכֹּהֵן
 14 וְכָל-נְשֵׂי־הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל-מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה׃ וַיִּקְרָצוּ
 מֹשֶׁה עַל בְּקוֹדְשֵׁי הַחַיִּל שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים
 16 מִצִּבְיָה הַמַּלְחָמָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה חַיִּיתֶם כָּל־
 נַקְבָּה׃ הֵן הַנְּחָה הָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבַּר בַּלְעָם לְמַסֵּר־
 17 מַעַל בְּיַדְהֶם עַל-דְּבַר-בְּעוֹר וַתְּהִי הַמַּנְגְּפָה בַעֲתַת יְהוָה׃
 וְעַתָּה הֲרִגוּ כָל-זָכָר בְּטָרֶף וְכָל-אִשָּׁה יָדַעַת אִישׁ לְמַשְׁכַּב
 18 וְזָכָר הֲרִגוּ׃ וְכָל הַטָּמֵף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב וְזָכָר
 19 הַחַיִּי לִבָּם׃ וְאַתֶּם חֲנוּ מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל־
 20 הַרְגַּ נֶפֶשׁ וְכָל אֲנַעַץ בַּחֲלָל תַּתְּחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם
 הַרְּשִׁיבִי אִתְּם וּשְׂבִיכֶם׃ וְכָל-בְּגָד וְכָל-כְּלֵי-עוֹר וְכָל־
 21 מַעֲשֵׂה עֵזִים וְכָל-כְּלֵי-עֵץ תַּתְּחַטְּאוּ׃ ׀ וַיֹּאמֶר אֱלֵעָזָר
 הַכֹּהֵן אֶל-אֲנָשֵׁי הַצִּבְיָה הַבָּאִים לְמַלְחָמָה וְאֵת תַּקַּת הַתּוֹרָה
 22 אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ אַךְ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּרֹסֶף
 23 אֶת-הַנְּחֹשֶׁת אֶת-הַבְּרָזֶל אֶת-הַעֲפָרַת׃ כָּל־
 דָּבָר אֲשֶׁר-יָבֵא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בְּאֵשׁ וְיִטְהַר אֵךְ בְּמִי נִדְּהָ
 24 תַּתְּחַטְּאוּ וְכָל אֲשֶׁר לֹא-יָבֵא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַמַּיִם׃ וּבַסִּטָּה
 בְּנִדְּיָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וַיִּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל-הַמַּחֲנֶה׃
 25 ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ שֵׂא אֵת רֹאשׁ מַלְקוֹת
 26 הַשְּׂבִי בְּאֲדָם וּבַבְּהֵמָה אִתָּה וְאֱלֵעָזָר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת
 27 הָעֵדָה׃ וְהִצִּיתָ אֶת-הַמַּלְקוֹת בֵּין תַּבְּשִׂי הַמַּלְחָמָה

Balaam also the son of Beor the slaver with the sword.

9 And the children of Israel took all the women of Midian captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

10 And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles, with fire.

11 And they took all the spoil, and all the prey, *both* of men and of beasts. 12 And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which are by Jordan near Jericho.

13 And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.

14 And Moses was wroth with the officers of the host, *with* the captains, *over* hundreds, which came from the battle.

15 And Moses said unto them, Have ye saved all the women alive?

16 Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the Lord in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the Lord.

17 Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.

18 But all the women children, that have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

19 And do ye abide without the camp seven days; whosoever hath killed any persons, and whosoever hath touched any slain, purify *both* yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

20 And purify all *your* raiment, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood.

21 And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the law which the Lord commanded Moses:

22 Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead, 23 Every thing that may abide the fire, ye shall make it go through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall be purified with the water of separation: and all that abideth not the fire ye shall make go through the water.

24 And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp.

25 And the Lord spake unto Moses, saying,

26 Take the sum of the prey that was taken, *both* of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation:

27 And divide the prey into two parts; between them that took the war upon them, who went out to battle, and between the congregation:

28 And levy a tribute unto the LORD of the men of war which went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep:

29 Take it of their half, and give it unto Eleazar the priest, for an heave offering of the LORD.

30 And of the children of Israel's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them unto the Levites, which keep the charge of the tabernacle of the LORD.

31 And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.

32 And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

33 And threescore and twelve thousand beeves,

34 And threescore and one thousand asses,

35 And thirty and two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

36 And the half, which was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep:

37 And the LORD's tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.

38 And the beeves were thirty and six thousand; of which the LORD's tribute was threescore and twelve.

39 And the asses were thirty thousand and five hundred; of which the LORD's tribute was threescore and one.

40 And the persons were sixteen thousand; of which the LORD's tribute was thirty and two persons.

41 And Moses gave the tribute, which was the LORD's heave offering, unto Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

42 And of the children of Israel's half, which Moses divided from the men that warred,

43 (Now the half that pertained unto the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

44 And thirty and six thousand beeves,

45 And thirty thousand asses and five hundred,

46 And sixteen thousand persons;)

47 Even of the children of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle of the LORD, as the LORD commanded Moses.

48 ¶ And the officers which were over thousands of the host, the captains of

הַיְצִיאִים לַצֵּבָא וּבֵין פְּלִיגְעָהּ: וְהִרְמַת מִכֶּם לַיהוָה 28
מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצִיאִים לַצֵּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מֵחֲמֵשׁ
הַמְּאוֹת מִדֹּהֲאָדָם וּמִדֹּהֲבָקָר וּמִדֹּהֲחֲמָרִים וּמִדֹּהֲצֹאֵן: 29
מִמִּחְצֵיתָם תִּקְחוּ וְנִתְּתָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:
ל וּמִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אֶחָד מִדֹּהֲחֲמָשִׁים
מִדֹּהֲאָדָם מִדֹּהֲבָקָר מִדֹּהֲחֲמָרִים וּמִדֹּהֲצֹאֵן מִקְּלֵי־הַבְּהֵמָה 30
וְנִתְּתָה אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֹרֵי מִשְׁכַּן יְהוָה: וַעֲשֵׂה 31
מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַהֲלוּ 32
הַמִּלְלוֹת יַתֵּר הָבָו אֲשֶׁר כָּוְנוּ עִם הַצֵּבָא צֹאֵן שְׁש־מֵאוֹת 33
אֵלֶף וְשִׁבְעִים אֵלֶף וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים: וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים 34
אֵלֶף: וְחֲמָרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים אֵלֶף: וְנֶפֶשׁ אָדָם מִדֹּהֲנָשִׁים 35
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כֹּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אֵלֶף: 36
וַתְּהִי הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיְצִיאִים כַּצֵּבָא מִסִּפְּרֵי הַצֹּאֵן שְׁלֹש־ 37
מֵאוֹת אֵלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֵלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 38
וַהֲיוּ הַמִּכֶּסֶם לַיהוָה מִדֹּהֲצֹאֵן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים: 39
וְהַבָּקָר שֵׁשָׁה וְשָׁלֹשִׁים אֵלֶף וּמִכֶּסֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים: 40
וְחֲמָרִים שְׁלֹשִׁים אֵלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכֶּסֶם לַיהוָה אֶחָד 41
וְנֶפֶשׁ אָדָם שֵׁשָׁה עֶשְׂרֵי אֵלֶף וּמִכֶּסֶם לַיהוָה 42
שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים נֶפֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מִכֶּסֶם תְּרוּמַת יְהוָה 43
לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וּמִמִּחְצֵית 44
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֲצָה מֹשֶׁה מִדֹּהֲאֲנָשִׁים הַצֵּבָאִים: 45
וַתְּהִי מִחְצֵת הָעֵדָה מִדֹּהֲצֹאֵן שְׁלֹש־מֵאוֹת אֵלֶף וְשָׁלֹשִׁים 46
אֵלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וּבָקָר שֵׁשָׁה וְשָׁלֹשִׁים 47
מֵאוֹת אֵלֶף: וְחֲמָרִים שְׁלֹשִׁים אֵלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וְנֶפֶשׁ אָדָם 48
שֵׁשָׁה עֶשְׂרֵי אֵלֶף: וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
הָאָהוּ אֶחָד מִדֹּהֲחֲמָשִׁים מִדֹּהֲאָדָם וּמִדֹּהֲבְהֵמָה וַיִּתֵּן
אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֹרֵי מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי

49 הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
 עֲבֹדְךָ נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־
 נִבְכַר מִמֵּנוּ אִישׁ: וַנִּקְרַב אֶת־קַרְבָּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא
 בְּלִי־זָהָב וְצִמְדָה וְצִמְדֵי טַבַּעַת עֲנִיל וְכִמְזָן לְכַפֵּר עַל־
 51 נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב
 52 מֵאֵתָם כָּל בְּלֵי מַעֲשֵׂה: וַיְהִי כִלְיֹתָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר
 הָרִימוּ לַיהוָה שֵׁשֶׁה עָשָׂר אֶלֶף שֶׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל
 53 מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת: אִנְשֵׁי הַצָּבָא
 54 בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת
 שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־אַהֲרֹן מוֹעֵד וּקְרוֹן
 לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: פ

thousands, and captains of hundreds, came near unto Moses:

49 And they said unto Moses, Thy servants have taken the sum of the men of war which are under our charge, and there lacketh not one man of us.

50 We have therefore brought an oblation for the LORD, what every man hath gotten, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our souls before the LORD.

51 And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all wrought jewels.

52 And all the gold of the offering that they offered up to the LORD, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

53 (For the men of war had taken spoil, every man for himself.)

54 And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, of thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the congregation, for a memorial for the children of Israel before the LORD.

לב

CAP. XXXII. לב

CHAPTER XXXII.

וּמִקְנֵהוּ רֹב הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי־גָד עֲצוּם מְאֹד וַיֵּרְאוּ א
 אֶת־אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהָיָה הַמָּקוֹם מְקוּם מִקְנֵה:
 2 וַיָּבִאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר
 3 הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר: עֲטֹרוֹת וְדִבָּן וַיַּעֲזֹר
 4 וְנִמְרָה וְחִשְׁבֹּן וְאֶלְעָלָה וְשֶׁבַם וְנֶבֶן וּבְעֵן: הָאֶרֶץ אֲשֶׁר
 5 הָיָה יְהוָה לִפְנֵי עַבְדְּךָ יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֵה הוּא וְלַעֲבָדְךָ
 6 מִקְנֵה: ם וַיֹּאמְרוּ אִם־יִמְצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יְיָ אֵת־
 7 הָאֶרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדְךָ לְאֶחָהּ אֲלִיתֶּעֱבְרֶנּוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:
 8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבְנֵי־גָד וּלְבְנֵי רְאוּבֵן הֲאִחֻיְכֶם יָבִיאוּ לְמִלְחָמָה
 9 וְאַתֶּם תָּשׁוּבוּ פֹה: וְלָמָּה תִּנְאֹזוּן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 10 מֵעַבְרֹת אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: כֹּה עָשׂוּ אִבְתֵּיכֶם
 11 בְּשִׁלְתִּי אִתְּם מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ לְרֹאוֹת אֶת־הָאֶרֶץ: וַיַּעֲזֹר
 עַד־נַחַל אֲשֶׁכּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאֶרֶץ וַיָּנִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְבַל־תִּרְבֵּא אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:
 וַיַּחֲרֹ־אֵף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר: אִם־יֵרְאוּ

NOW the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle, and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;

2 The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,

3 Atrath, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Hesibrah, and Shebam, and Shebam, and Nebo, and Beon.

4 Even the country which the LORD smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle:

5 Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.

6 And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?

7 And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the LORD hath given them?

8 Thus did ye or fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.

9 For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the LORD had given them.

10 And the LORD's anger was kindled the same time, and he swore, saying, 11 Surely none of the men that came

הַנָּשִׂים

up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:

12 Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have wholly followed the LORD.

13 And the LORD's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the LORD, was consumed.

14 And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of the LORD toward Israel.

15 For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this people.

16 ¶ And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

17 But we ourselves will go ready armed before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land.

18 We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.

19 For we will not inherit with them on yonder side Jordan, or forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan eastward.

20 ¶ And Moses said unto them, If ye will do this thing, if ye will go armed before the LORD to war,

21 And will go all of you armed before Jordan before the LORD, until he hath driven out his enemies from before him,

22 And the land be subdued before the LORD: then afterward ye shall return, and be guiltless before the LORD, and before Israel; and this land shall be your possession before the LORD.

23 But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the LORD: and be sure your sin will find you out.

24 Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which hath proceeded out of your mouth.

25 And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses, saying, Thy servants will do as my lord commandeth.

26 Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead:

27 But thy servants will pass over, every man armed for war, before the LORD to battle, as my lord saith.

28 So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua

הַאֲנָשִׁים הָעֵלִיִּים מִמִּצְרַיִם מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמֵלְאָה אֶת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב כִּי לֹא־

12 מָלְאוּ אַחֲרָי: בְּלִבִּי כָּל־בְּדִפְנֵי הַקִּנּוּי וַיְהוֹשֶׁעַ בְּדִנְיָן

13 כִּי מָלְאוּ אַחֲרַי יְהוֹה: וַיִּחַר־אַף יְהוֹה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם

בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תָּם עַד־הַיּוֹד הַעֲשִׂיָה הַרְעַ

14 בְּעֵינֵי יְהוֹה: וַהֲנֵה קָמַתָּם תַּחַת אַבְתֵּיכֶם תַּרְפוּת אַנְשִׁים

טו תִּפְּאוּם לְסָפוֹת עוֹד עַל חַרֹּן אַפֵּי־יְהוֹה אֶל־יִשְׂרָאֵל: כִּי

תִּשׁוּבָן מֵאַחֲרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְחַנּוּתוֹ בַּמִּדְבָּר וַשְׁתַּתֵּם לְכָל־

16 הָעָם הַזֶּה: ׀ וַיִּנְשׂוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֻרְתַּת זָאֵן נִבְנֶה

17 לְמִקְנֵנוּ כְּהַ עָרִים וְעָרִים לְטַפְּנוּ: וְאִנְחֵנוּ נְהַלֵּךְ הַיָּמִים לְפָנֵי

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִסְדֵּבִיאֵם אֶל־מִקְוָם וַיִּשָּׁב

18 טַפְּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יְשִׁבֵי הָאָרֶץ: לֹא נִשׁוּב אֶל־

19 כְּתִינוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נְהַלְתּוּ: כִּי לֹא נִתְחַל

אִתָּם מֵעַבְרַ לְיִרְדֵּן וְתִלְאָה כִּי בָאָה נְחַלְתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעַבְרַ

הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ

כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִסְתַּעֲשׂוּן אֶת־יְהוָה אִסְדֵּבִיאֵם

21 תַּחֲלִצּוּ לְפָנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה: וְעַבְרַ לְכֶם כְּלִי־חַלְדִּין אֶת־

22 הַיַּרְדֵּן לְפָנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אֵיבֵי מִפְּנֵינוּ: וְנִכְבְּשָׁה

הָאָרֶץ לְפָנֵי יְהוָה וְאַחַר תִּשְׁבוּ וְהָיִיתֶם נִקְיִם מִזְרָחָה

וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיִיתָ הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְאֶחָזָה לְפָנֵי יְהוָה:

23 וְאִסְלֹא תַעֲשׂוּן כִּן הִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ חֲטָאתְכֶם

24 אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם: בְּנוֹי־לְכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וְגְדֻרְתַת

כה לְצִנְאֵכֶם וְדִבְצָא מִפִּיכֶם תַעֲשׂוּ: וַיֹּאמֶר בְּנוֹי־נָד וּבְנֵי

רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֹאמַר עֲבָדְךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדָּנִי מִצְוָה:

26 טַפְּנוּ נִשְׁנוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֵמָתֵנוּ יְהוֹדִישֶׁם בְּעָרֵי הַגְּלָדָר:

27 וְעֲבָדְךָ יַעֲבְרוּ כְּלִי־חַלְדִּין צָבָא לְפָנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה

28 כַּאֲשֶׁר אָדָּנִי דִבֶּר: וַיַּעַז לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֲלֻעֲזֵר הַכַּהֵן

ואת

ואת יהושע בדיןן ואתראשי אבות המטות לבני ישראל:
 29 ויאמר משה אללם אסייעברו בנייך ובנייךראובן ואתכם
 אתהנדרן כלחלוץ למלחמה לפני יהוה ונכבשה הארץ
 לפניכם ונתתם להם אתארץ הגלעד לאחזה: ואםלא ל
 31 יעברו חלוצים אתכם ונאחזו בתקכם בארץ פנען: ויענו
 בנייך ובני ראובן לאמר את אשר דבר יהוה אל
 32 עבדיך כן נעשה: נחנו נעבר חלוצים לפני יהוה ארץ
 33 כנען ואתנו אדות נחלתנו מעבר לירדן: ויתן להם משה
 לבנייך ולבני ראובן ולחצי שבטא מנשה כדיוסף את
 ממלכת סיון מלך האמרי ואתממלכת עוג מלך הבשן
 34 הארץ לעריה בנבלת ערי הארץ סביב: ויבנו בנייך
 אתדיבן ואתעטרת ואת ערער: ואתעטרת שופן ואת לה
 36 יעור וינבהה: ואתבית נמרה ואתבית הרן ערי מבצר
 37 ונדרת צאן: ובני ראובן בנו אתהשבוך ואתאלעלה
 38 ואת קרויתים: ואתנבו ואתבשל מעון מזסבת שם ואת
 שבמה ויקראו בשמת אתשמות הערים אשר בנו:
 39 וילכו בני מקור כדמנשה גלעד וילפדה וירש ארני
 האמרי אשרבה: ויתן משה אתהגלעד למקור כד מ
 41 מנשה וישב בה: ויאר כדמנשה הלך וילכד אתהנותים
 42 ויקרא אתהן תנת יאר: ונכח הלך וילכד אתיקנת ואת
 בנותיה ויקרא לה נבה בשמו:

the son of Nuu, and the chief fathers of the tribes of Israel:
 29 And Moses said unto them, If the children of Gad and the children of Reuhen will pass with you over Jordan, every man armed to hattle, before the LORD, and the land shall be subdued before you; then ye shall give them the land of Gilead for a possession:

30 But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

31 And the children of Gad and the children of Reuhen answered, saying, As the LORD hath said unto thy servants, so will we do.

32 We will pass over armed before the LORD into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side Jordan may be our's.

33 And Moses gave unto them, even to the children of Gad, and to the children of Reuhen, and unto half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with the cities thereof in the coasts, even the cities of the country round about.

34 ¶ And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

35 And Atroth, Shopan, and Jaazer, and Joghbehah,

36 And Beth-nimrah, and Beth-haran, fenced cities: and folds for sheep.

37 And the children of Reuhen built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,

38 And Necho, and Baal-meon, (their names being changed,) and Shihmah: and gave other names unto the cities which they builded.

39 And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite which was in it.

40 And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he dwelt therein.

41 And Jair the son of Manasseh went and took the small towns thereof, and called them Havoth-jair.

42 And Nohah went and took Kenath, and the villages thereof, and called it Nohah, after his own name.

CAP. XXXIII. לב לנ

CHAPTER XXXIII.

לנ

פ פ פ מנ 43

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם
 2 כדמשה ואהרן: ויכתב משה אתמוצאיהם למסעיהם
 3 עלפי יהוה ואלה מסעיהם למוצאיהם: ויסעו מרעמסס
 בתדש הראשון כדמשה עשר זום לתדש הראשון

THESE are the journeys of the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaroh.

2 And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the LORD: and these are their journeys according to their goings out.

3 And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went

out with an high hand in the sight of all the Egyptians.

4 For the Egyptians buried all their firstborn, which the LORD had smitten among them: upon their gods also the LORD executed judgments.

5 And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth.

6 And they departed from Succoth and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.

7 And they removed from Etham, and turned again unto Pi-hahiroth, which is before Baal-zephon: and they pitched before Migdol.

8 And they departed from before Pi-hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

9 And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and three-score and ten palm trees; and they pitched there.

10 And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.

11 And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.

12 And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

13 And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.

14 And they removed from Alush, and encamped at Kephidim, where was no water for the people to drink.

15 And they departed from Kephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.

16 And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibroth-hattaavah.

17 And they departed from Kibroth-hattaavah, and encamped at Hazeroth.

18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.

19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmon-parez.

20 And they departed from Rimmon-parez, and pitched in Lihnah.

21 And they removed from Lihnah, and pitched at Rissah.

22 And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathah.

23 And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.

24 And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.

25 And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.

26 And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.

27 And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

28 And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.

29 And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.

30 And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.

31 And they departed from Moseroth, and pitched in Bene-jaakan.

32 And they removed from Bene-jaakan, and encamped at Hor-hagidgad.

33 And they went from Hor-hagidgad, and pitched in Jothathah.

34 And they removed from Jothathah, and encamped at Ebronah.

35 And they departed from Ebronah, and encamped at Ezion-gaber.

36 And they removed from Ezion-

ממִּחְתַּת הַפֶּסֶחַ יָצְאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיַד רָמָה לְעִינֵי כָל־

4 מִצְרַיִם: וּמִצְרַיִם מִקְבְּרֵיהֶם אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם

ה כַּל־בְּכוֹר וּבְאֵלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים: וַיִּסְעוּ בְנֵי־

6 יִשְׂרָאֵל מִרַעַמְסֵס וַיִּחַנוּ בְּסֻכּוֹת: וַיִּסְעוּ מִסֻּכּוֹת וַיִּחַנוּ בְּאֶתְם

7 אֲשֶׁר בְּקִצְהַ הַמִּדְבָּר: וַיִּסְעוּ מֵאֶתְם וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחַיֹּת

8 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַעַל צְפוֹן וַיִּחַנוּ לַבְּנֵי מִגְדָּל: וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי

9 הַחַיֹּת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹדֵי־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ בְּרֶדֶף שְׁלֹשֶׁת

יָמִים בְּמִדְבַר אֶתְם וַיִּחַנוּ בְּמָרָה: וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ

אֵילָמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עָשָׂר עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים

וַיִּחַנו־שָׁם: וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיִּחַנו עַל־יַם־סוּף: וַיִּסְעוּ מִיַּם־

12 סוּף וַיִּחַנו בְּמִדְבַר־סִין: וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר־סִין וַיִּחַנו בְּדֹפְקָה:

13 וַיִּסְעוּ מִדֹּפְקָה וַיִּחַנו בְּאַלוּשׁ: וַיִּסְעוּ מֵאַלוּשׁ וַיִּחַנו

טו בְּרִפְדִּים וְלֹא־רָחַץ שָׁם מַיִם לְעַם לְשֹׁתוֹת: וַיִּסְעוּ מִרִּפְדִּים

16 וַיִּחַנו בְּמִדְבַר סִינַי: וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר סִינַי וַיִּחַנו בְּקִבְרֹת

17 הַתְּאֵנָה: וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתְּאֵנָה וַיִּחַנו בְּחֻצְרוֹת: וַיִּסְעוּ

19 מִחֻצְרוֹת וַיִּחַנו בְּרִתְמָה: וַיִּסְעוּ מִרִּתְמָה וַיִּחַנו בְּרַמֵּן פְּרִיץ:

כ וַיִּסְעוּ מִרַמֵּן פְּרִיץ וַיִּחַנו בְּלִבְנָה: וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיִּחַנו

22 בְּרִסָּה: וַיִּסְעוּ מִרִּסָּה וַיִּחַנו בְּקִהְלֹתָה: וַיִּסְעוּ מִקִּהְלֹתָה

23 וַיִּחַנו בְּהַר־שָׁפֵר: וַיִּסְעוּ מִהַר־שָׁפֵר וַיִּחַנו בְּהַר־דָּהָה:

כה וַיִּסְעוּ מִהַר־דָּהָה וַיִּחַנו בְּמִקְהֵלֹת: וַיִּסְעוּ מִמִּקְהֵלֹת וַיִּחַנו

27 בְּתַחַת: וַיִּסְעוּ מִתַּחַת וַיִּחַנו בְּתַרְחָה: וַיִּסְעוּ מִתַּרְחָה וַיִּחַנו

28 בְּמִתְקָה: וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיִּחַנו בְּחֻשְׁמַנָּה: וַיִּסְעוּ מִחֻשְׁמַנָּה

31 וַיִּחַנו בְּמִסְרוֹת: וַיִּסְעוּ מִמִּסְרוֹת וַיִּחַנו בְּבִגְנֵי יַעֲקֹן:

32 וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיִּחַנו בְּהַר הַגִּדְגָד: וַיִּסְעוּ מִהַר הַגִּדְגָד

34 וַיִּחַנו בְּיַטְבְּתָה: וַיִּסְעוּ מִיַּטְבְּתָה וַיִּחַנו בְּעֵבְרֹנָה:

לה וַיִּסְעוּ מֵעֵבְרֹנָה וַיִּחַנו בְּעִצְזֵן נָבֵר: וַיִּסְעוּ מֵעִצְזֵן נָבֵר

36 וַיִּחַנו בְּמִדְבַר־צֹן הוּא קִדְשׁ: וַיִּסְעוּ מִקִּדְשׁ וַיִּחַנו בְּהַר

הַר

- 38 הָדָר בְּקֶצֶה אֶרֶץ אֲדָוָה: וַיַּעַל אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הָרֹר
הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בַּשָּׁנָה הָאַרְבָּעִים לְצֵאת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶהֱרֹן לְחֹדֶשׁ:
39 וְאֶהֱרֹן בֶּן־שִׁלֵּשׁ וְעֶשְׂרִים וַיָּמָת שָׁנָה בְּמָתוֹ בְּהַר הָהָר:
ס וַיִּשְׁמַע הַכֹּהֵן עֲרֹד וְהוֹאִישִׁב בְּגִבַּב בְּאֶרֶץ מ
בְּנֵצֶן בְּבֵא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּסְעוּ מִהַר הָהָר וַיָּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה:
41 וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיָּחֲנוּ בְּפוּנֹן: וַיִּסְעוּ מִפוּנֹן וַיָּחֲנוּ בְּאַבְתָּ:
42 וַיִּסְעוּ מְאַבְתָּ וַיָּחֲנוּ בְּעֵינֵי הָעֵבְרָיִם בְּגִבּוֹל מוֹאָב: וַיִּסְעוּ
43 מֵעֵינֵים וַיָּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד: וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיָּחֲנוּ בְּעֵלְמֹן
44 דְּבַלְתֵּי־מֹה: וַיִּסְעוּ מֵעֵלְמֹן דְּבַלְתֵּי־מֹה וַיָּחֲנוּ בְּהַר הָעֵבְרָיִם
45 לְפָנֵי נָבו: וַיִּסְעוּ מִהַר הָעֵבְרָיִם וַיָּחֲנוּ בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל
46 יַרְדֵּן יַרְחוֹ: וַיָּחֲנוּ עַל־תְּרוֹדֵן מִבֵּית הַיּוֹשֶׁמֶת עַד אֲבֵל
47 הַשְּׂטִיִּים בְּעַרְבַת מוֹאָב: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
48 בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
49 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־תְּרוֹדֵן אֶל־
50 אֶרֶץ בְּנֵצֶן: וְהוֹרֶשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיכֶם
51 וְאֶבְרַתֶּם אֶת כָּל־מִשְׁכָּבֵיכֶם וְאֶת כָּל־צַלְמֵי מִסְכַּתְכֶם תִּאֲבְדוּ
52 וְאֶת כָּל־בְּמוֹתֶם תִּשְׁמְדוּ: וְהוֹרֶשְׁתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ וּשְׁבַתְּם־
53 בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאֶרֶץ לְרִשְׁתָּ אֹתָהּ: וְהִתְנַחֲלֶתֶם
54 אֶת־הָאֶרֶץ בְּגוּרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ אֶת־נַחְלֹתֵי
55 וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת־נַחְלֹתֵי אֵל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שִׁמָּה הַגּוֹרֵל
56 לְךָ יְהוָה לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ: וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ
57 אֶת־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מִדָּם לְשִׁפִּים
58 בְּעֵינֵיכֶם וּלְצִנִּיִּים בְּצַדִּיקֵיכֶם וְצָרְרוּ אֹתְכֶם עַל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר
59 אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: וְהָיָה כֹּאֲשֶׁר דִּמְיוֹתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם
60 אֲעִשֶׂה לָכֶם:
פ

gaber, and pitched in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

37 And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

38 And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the Lord, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

39 And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.

40 And Aaron the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

41 And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.

42 And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.

43 And they departed from Punon, and pitched in Oboth.

44 And they departed from Oboth, and pitched in Ije-abarim, in the border of Moab.

45 And they departed from Iim, and pitched in Dibon-gad.

46 And they removed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.

47 And they removed from Almon-diblathaim, and pitched in Oboth the mountains of Abarim, before Nebo.

48 And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

49 And they pitched by Jordan, from Beth-jesimoth even unto Abel-shittim in the plains of Moab.

50 ¶ And the Lord spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

51 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;

52 Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places:

53 And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.

54 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.

55 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

56 Moreover, it shall come to pass that I shall do unto you, as I thought to do unto them.

לד

CAP. XXXIV. לד

CHAPTER XXXIV.

- 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צִוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א
וְאָמַרְתָּ

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and

say unto them, When ye come into the land of Canaan; this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof.

3 Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

4 And your border shall turn from the south to the ascent of Akrahilm, and pass on to Zin; and the going forth thereof shall be from the south to Kadesh-barnea, and shall go on to Hazar-addar, and pass on to Azmon:

5 And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

6 And *as for* the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

7 And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

8 From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Hamath; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

9 And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-anan: this shall be your north border.

10 And ye shall point out your east border from Hazar-anan to Shepham:

11 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

12 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

13 And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the Lord commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:

14 For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received *their inheritance*; and half the tribe of Manasse have received their inheritance:

15 The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side Jordan near Jericho eastward, toward the sunrising.

16 And the Lord spake unto Moses, saying,

17 These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

18 And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

19 And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephthameh.

20 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אֲתֵם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כַּנִּזְוֹן זֹאת הָאָרֶץ
 3 אֲשֶׁר תִּפְּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כַּנִּזְוֹן לְבִלְתִּיהָ: וְהָיָה
 לָכֶם פְּאֵת־נֹגֵב מִמִּדְבַּר־צִין עַל־יְדֵי אֲדוֹם וְהָיָה לָכֶם
 4 גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה יַם־הַמֶּלַח קְדָמָה: וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל
 מִנֹּגֵב לַמַּעְלָה עַקְרָבִים וְעֵבֶר צִנֹּה וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֹּגֵב
 ה לְקֹדֶשׁ בְּרַגְעַ וְצֵא חַצְר־אֲדָר וְעֵבֶר עֲצֻמָּה: וְנֹסֵב
 הַגְּבוּל מִעֲצֻמֹן נַחֲלָה מִצָּרִים וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ הַיָּמָר:
 6 וְגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְהַיְדִיהָ לָכֶם
 7 גְּבוּל יָם: וְהַיְדִיהָ לָכֶם גְּבוּל צִפּוֹן מִדְּתַיִם הַגָּדוֹל
 8 תִּתְּאוּ לָכֶם רֹר הָהָר: מִדֶּר הָהָר תִּתְּאוּ לְבֵא חֶמֶת וְהָיוּ
 9 תוֹצְאֹת הַגְּבוּל צִדְדָה: וְצֵא הַגְּבוּל וּפְרָנָה וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ
 י חַצְרַ עֵינָן וְהַיְדִיהָ לָכֶם גְּבוּל צִפּוֹן: וְהַתְּאוּיֹתֵם לָכֶם
 11 לְגְבוּל קְדָמָה מִחַצְרַ עֵינָן שֶׁפְּמָה: וְיֵרֵד הַגְּבוּל מִשֶּׁפְּמָם
 הַרְבֵּלָה מִפְּרָם לְעֵינָן וְיֵרֵד הַגְּבוּל וּמַחָה עַל־פֶּתַח יַם־
 12 כִּנֶּרֶת קְדָמָה: וְיֵרֵד הַגְּבוּל הַיְדִיהָ וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ יָם
 13 הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לְגְבוּלְתֶּיהָ סָבִיב: וְצֵאוּ
 מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ
 14 אֹתָהּ בְּגוּרֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַת־לְתַשְׁעַת הַמִּשְׁטוֹת
 וַחֲצֵי הַמִּשְׁטָה: כִּי לָקְחוּ מִשְׁטָה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם
 וּמִשְׁטָה בְּנֵי־יְהוּדָה לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצֵי מִשְׁטָה מִנְּשֵׂה לָקְחוּ
 15 נַחֲלָתָם: שְׁנֵי הַמִּשְׁטוֹת וַחֲצֵי הַמִּשְׁטָה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר
 לַיַּרְדֵּן וְהָיוּ קְדָמָה מִדְּרָחָה: פ
 16 וְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאָנָשִׁים
 17 אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן:
 18 וְנִשְׂיָא אַחַד נִשְׂיָא אַחַד מִמִּשְׁטָה תִקְחוּ לְנַחֲלָה אֶת־הָאָרֶץ:
 19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאָנָשִׁים לַמִּשְׁטָה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְתָּח:
 20 וְלַמִּשְׁטָה בְּנֵי שְׁמֵעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עֲמִיהוּד: לַמִּשְׁטָה בְּנֵי־מִנָּן
 21 אֶלִּיד

22 אֶלְיָדָד בְּדִבְסָלוֹן; וּלְמִטָּה בְּנֵי־דָן נָשִׂיא בְּכַן בְּדִיגְלִי;
 23 לְבִנֵי יוֹסֵף לְמִטָּה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חֲנֹאֵל בְּדֹאֶפֶד;
 24 וּלְמִטָּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קִמּוּאֵל בְּדֹשֶׁפְטָן; וּלְמִטָּה
 כה בְּנֵי־זְבוּלוֹן נָשִׂיא אֶלְצָפָן בְּדֹפְרָנָד; וּלְמִטָּה בְּנֵי־יִשְׁשַׁכָּר
 27 נָשִׂיא פְּלִטְיָאֵל בְּדִעֲזֹן; וּלְמִטָּה בְּנֵי־אִשָּׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד
 28 בְּדִשְׁלֹמִי; וּלְמִטָּה בְּנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַחֲאֵל בְּדִעֲמִיהוּד;
 29 אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחַל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; פ

לה

CAP. XXXV. לה

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן וַיְרַחֵם
 2 לֵאמֹר: צִוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנְתּוּ לְלוֹוִים מִנְחָלֹת אֲחֻזֹּתֵם
 עָרִים לְשִׁבְתָּ וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלוֹוִים;
 3 וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשִׁבְתָּ וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבִהֲמֹתָם
 4 וּלְדֹבֶשֶׂם וּלְכָל חֵיתָם: וּמִגְרָשׁ הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ
 ה לְלוֹוִים מִקֵּד הָעִיר וְחוּצָה אֵלֶּה אֲמָה סְבִיב: וּמִדֹּתֵם ה
 מְחוּצַי לְעִיר אֶת־פְּאֵת־קְדָמָה אַלְפִים בְּאֲמָה וְאֶת־פְּאֵת־נֶגֶב
 אַלְפִים בְּאֲמָה וְאֶת־פְּאֵתֵיהֶם | אַלְפִים בְּאֲמָה וְאֵת פְּאֵת
 צָפוֹן אַלְפִים בְּאֲמָה וְהָעִיר בִּתְּוֹךָ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשׁ
 6 הָעָרִים: וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹוִים אֵת שְׁש־עָרֵי
 הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶס שָׁמָּה הֲרָצָה וְעָלִיהֶם תִּתְּנוּ
 7 אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר: כֹּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹוִים
 8 אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֲתֶהֱן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן: וְהָעָרִים
 אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאַחֲזֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַרֹב תִּרְבּוּ וּמֵאֵת
 הַמִּעַט תִּמְעִיטוּ אִישׁ כִּפִּי נִחַלְתּוּ אֲשֶׁר יִנְחַלוּ יִתְּנוּ
 מֵעָרֵי לְלוֹוִים: פ
 9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶרֶצָה כְּנָעַן;
 11 וְהִקְרִיתֶם לְכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תְּהִינָה לְכֶם וְגַם שָׁמָּה

רצח

22 And the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli.
 23 The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.
 24 And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiphthan.
 25 And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Paruah.
 26 And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.
 27 And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the son of Shelomi.
 28 And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.
 29 These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

CHAPTER XXXV.

AND THE LORD spake unto Moses near Jericho, saying,
 2 Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give also unto the Levites suburbs for the cities round about them.
 3 And the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.
 4 And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.
 5 And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits; and the city shall be in the midst: this shall be to them the suburbs of the cities.
 6 And among the cities which ye shall give unto the Levites there shall be six cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither: and to them ye shall add forty and two cities.
 7 So all the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with their suburbs.
 8 And the cities which ye shall give shall be of the possession of the children of Israel: from them that have many ye shall give many; but from them that have few ye shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth.
 9 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,
 10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come over Jordan into the land of Canaan;
 11 Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither, which killeth any person at unawares.

12 And they shall be unto you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.

13 And of these cities which ye shall give six cities shall ye have for refuge.

14 Ye shall give three cities on this side Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

15 These six cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them: that every one that killeth any person unawares may flee thither.

16 And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely he put to death.

17 And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely he put to death.

18 Or if he smite him with an hand weapon of wood, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely he put to death.

19 The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him, he shall slay him.

20 But if he thrust him of hatred, or lurk at him by laying of wait, that he die;

21 Or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely he put to death; for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he meeteth him.

22 But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him any thing without laying of wait,

23 Or with any stone, wherewith a man may die, seeing him not, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, neither sought his harm:

24 Then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:

25 And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it unto the death of the high priest, which was anointed with the holy oil.

26 But if the slayer shall at any time come without the border of the city of his refuge, whither he was fled;

27 And the revenger of blood find him without the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood.

28 Because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

29 So these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

30 Whoso killeth any person, the murderer shall he put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

31 Moreover ye shall take no satis-

רצח מכה־נפש בשגגה: ודוּי לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט
12 מִנְאֵל וְלֹא יָמוּת הָרָצֹחַ עַד־עֲמֹדוֹ לִבְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט;
13 וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שְׁש־עָרֵי מִקְלָט תְּהִינָה לָכֶם:
14 אֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מִעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים
15 תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ בְּנֵי עַרֵי מִקְלָט תְּהִינָה: לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלִגֵּר וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכֶם תְּהִינָה שְׁש־הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט
16 לְיוֹם שְׁמֹה כָּל־מִכַּה־נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה: וְאִם־בְּכַלִּי בְּרוּל
17 הִפְרוּ וַיָּמוּת רָצֹחַ הוּא יָמוּת רָצֹחַ: וְאִם בְּאֶבֶן יָד
אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ הִפְרוּ וַיָּמוּת רָצֹחַ הוּא יָמוּת רָצֹחַ:
18 אִו בְּכַלִּי עֵזֶיךָ אֲשֶׁר־יָמוּת פֹּה הִפְרוּ וַיָּמוּת רָצֹחַ הוּא
19 מוּת יָמוּת הָרָצֹחַ: גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמוּת אֶת־הָרָצֹחַ
כ בְּבִגְעוֹ־בּוֹ הוּא יָמָתוּ: וְאִם־בְּשִׁנְאָה יִדְרֹפְנוּ אוֹיְה־שְׁלֹדֵךְ
21 עָלָיו בְּצַדִּיקָה וַיָּמוּת: אִו בְּאִיְבָה הִפְרוּ כִּדּוֹ וַיָּמוּת מוֹרֵד
יָמוּת הַמִּכָּה רָצֹחַ הוּא גֹאֵל הַדָּם יָמוּת אֶת־הָרָצֹחַ בְּבִגְעוֹ־
22 בּוֹ: וְאִם־בְּפִתְעַ בְּלֹא־אִיבָה הִדְפּוֹ אוֹיְה־שְׁלֹדֵךְ עָלָיו כָּל־
23 כְּלִי בְּלֹא צַדִּיקָה: אִו בְּכַל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת
וַיַּפֵּל עָלָיו וַיָּמוּת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מִבְּקִשׁ רָעָתוֹ:
24 וְשִׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמִּכָּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים
כ הָאֵלֶּה: וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרָצֹחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהוֹשִׁיבוּ
אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שְׁמֹה וַיָּשֹׁב בָּהּ עַד־
26 מוּת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־
יָצָא יָצָא הָרָצֹחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שְׁמֹה:
27 וַיִּצָּא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מֵחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח
28 גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרָצֹחַ אֵין לוֹ דָם: כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יָשֹׁב
עַד־מוּת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרָי מוּת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרָצֹחַ
29 אֶל־אֶרֶץ אֲהוּלוֹ: וְדוּי אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקֹּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם
ל כָּל מוֹשְׁבֵיכֶם: כָּל־מִכַּה־נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים וְרָצַח אֶת־
31 הָרָצֹחַ וְעַד אַחַד לֹא־יָעִנֶה בְּנֶפֶשׁ לְמוּת: וְלֹא־תִקְחוּ כֶּפֶר
לִנְפֹשׁ

32 לַנֶּפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשַׁע לָמוֹת בְּרִיּוֹת וְיָמָת: וְלֹא־
תִקְחוּ כֶּבֶד לְנוֹם אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לִשְׁבֵּת בְּאֶרֶץ
33 עַד־מוֹת הַבְּהֵן: וְלֹא־תִחַנְפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ
כִּי הַדָּם הוּא יִחַנֵּף אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־יִכָּפֵר לָדָם
34 אֲשֶׁר שָׁפַךְ־בָּהּ בְּיַאֵם בְּדָם שָׁכְבוּ: וְלֹא תִטְמֵא אֶת־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי
אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

לו

CAP. XXXVI. לו

וַיִּקְרְבוּ רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בְּדִמְכִיר בֶּן־
מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי
הַנְּשִׂאִים רֵאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנָי
צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָהּ בְּנֹחַל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֲדֹנָי צִוָּה בִּיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צֶלְפְּחָד אָחִינוּ לְבָנָתָיו:
וְהָיוּ לְאָחִיר מִבְּנֵי שִׁבְמֹן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וַנִּגְרַעַה
נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר
תְּהִינָה לָהֶם וּמִנְחַל נַחֲלָתָנוּ יִגְרַע: וְאִם־יְהִיֶּה הַיִּבְלָא
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר
תְּהִינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה אֲבֹתֵינוּ יִגְרַע נַחֲלָתָן: וַיֹּצִו
ה מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כִּן מִטָּה בְּנֵי
יוֹסֵף דְּבָרִים: וְהָ הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צֶלְפְּחָד
לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תְּהִינָה לְנָשִׁים אֵךְ לְמִשְׁפַּחַת
מִטָּה אֲבוֹתָם תְּהִינָה לְנָשִׁים: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל־מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו
דַּבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכָל־בַּת יְרֻשַׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְאָחִיר מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהַ תְּדַוֶּה לְאִשָּׁה לְמַעַן
יִירָשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה
מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: כִּי־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בָנוֹת צֶלְפְּחָד: י

ותהיינה

faction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.

32 And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

33 So ye shall not pollute the land wherein ye are: for blood it defileth the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

34 Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein I dwell: for I the Lord dwell among the children of Israel.

CHAPTER XXXVI.

AND the chief fathers of the families of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spake before Moses, and before the princes, the chief fathers of the children of Israel:

2 And they said, The Lord commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by the Lord to give the inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

3 And if they be married to any of the sons of the other tribes of the children of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be put to the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall it be taken from the lot of our inheritance.

4 And when the jubile of the children of Israel shall be, then shall their inheritance be put unto the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

5 And Moses commanded the children of Israel according to the word of the Lord, saying, The tribe of the sons of Joseph hath said well.

6 This is the thing which the Lord doth command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry to whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry.

7 So shall not the inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe: for every one of the children of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

8 And every daughter, that possesseth an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife unto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

9 Neither shall the inheritance remove from one tribe to another tribe; but every one of the tribes of the children of Israel shall keep himself to his own inheritance.

10 Even as the Lord commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:

11 For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married unto their father's brothers' sons:
12 And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

13 These are the commandments and the judgments, which the LORD commanded by the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

11 וַתְּהִי־יָנִיָּה מַחֲלָה תִרְצָה וְהוֹגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בָּנוֹת צִלְפַּחַד
12 לְבָנָי רְדִיחֵן לְנָשִׁים׃ מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶׁה בְּרִי־יוֹסֵף הָיוּ
13 לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מִשְׁפַּחַת אֲבֵיהֶן׃ אֵלֶּה
הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

ח ז ק

סכום פסוקי דספר במדבר אלף ומאתים ושמנים ושמנה. ארפח
סימן: וחציו והיה האיש אשר אבחר בו מטהו יפרח: ופרשיותיו
עשרה יי' ברד ינחנו סימן: וסדריו שנים ושלשים. לב מהור
ברא לי אלהים סימן: ופרקיו ששה ושלשים. לו חכמו ישכילו
ואת סימן: מניין הפתוחות שתים ותשעים. והסתומות ששים
ושש. הכל מאה וחמשים ושמנה פרשיות. אני חלקך
ונחלתך סימן:

אלה הדברים

DEUTERONOMIUM.

CAPUT I. א

מד 44

THE FIFTH BOOK OF MOSES,

CALLED

DEUTERONOMY.

CHAPTER I

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר
 הַיַּרְדֵּן בְּמִדְבַר בְּעַרְבָה מִזֶּל סוּף בְּיַד-פָּאֵרָן וּבְיַד-תַּפְּלֵי
 2 וְלִבְנֵי נַחֲשָׁרָת וְדִי זָהָב: אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵהַרְבֵּי הַרְדֵּי הַר-
 3 שַׁעִיר עַד קָדֵשׁ בְּרִנְעַ: וַהֲוֵי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בַּעֲשֵׂתֵי-עֶשְׂרֵי
 4 חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵכֵל
 5 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם: אֲחֵרֵי הַפְּתוּ אֶת סִדּוֹן מַלְךְ
 6 הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן וְאֵת עֹוג מַלְךְ הַבְּשָׁן אֲשֶׁר-
 7 יוֹשֵׁב בַּעֲשֵׂתֵרֶת בְּאֲדָרְעִי: בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאַרְצוֹ מִזְּמַן
 8 הַזֶּה: הַזֵּה מֹשֶׁה בָּאֵר אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לְאָמֹר: יְהוָה
 9 אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּהַרְבֵּי הָאָמֹר לֵאמֹר רַבְלְכֶם שָׁבַת בְּהַר
 10 הַזֶּה: פָּנּוּ וְסַעֲוּ לָכֶם וּבֵאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׂכֵנֵי
 11 בְּעַרְבָה בְּהַר וּבְשִׁפְלָה וּבְגִבְעֵי וּבְחֹף הַיָּם אֶרֶץ הַנִּנְעִי
 12 וְהַלְבִּנוּ עֵדֵי-הַנְּהַר הַגָּדֵל נְהַר פָּרָת: רָאֵה נָתַתִּי לַפְּנִיכֶם
 13 אֶת-הָאָרֶץ בָּאוּ וְרָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
 14 לְאֲבֹתֵיכֶם לְאֲבֹרְהֶם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵתֵת לָהֶם וּלְזֵרְעֵם
 15 אַחֲרֵיהֶם: וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּעַת הַהוּא לְאָמֹר לֹא-אוּכָל
 16 לְבַדִּי שָׂאת אֶתְכֶם: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֲרַבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם
 17 הַיּוֹם בְּקֹכַבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסֶּה
 18 עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֵלֶי פְעַמִּים וַיְבַרְכֶךָ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 19 לָכֶם

THESE be the words which Moses spake unto all Israel on this side Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red sea, between Páran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

2 (There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir unto Kadesh-barnea.)

3 And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;

4 After he had slain Siban the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt at Asteroth in Edrei:

5 On this side Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

6 The LORD our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long enough in this mount:

7 Turn you, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and unto all the places nigh thereunto, in the plain, in the hills, and in the vale, and in the south, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and unto Lebanon, unto the great river, the river Euphrates.

8 Behold, I have set the land before you; go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.

9 And I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

10 The LORD your God hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.

11 (The LORD God of your fathers make you a thousand times so many more as ye are, and bless you, as he hath promised you!)

12 How can I myself alone bear your cumbrance, and your burden, and your strife?

13 Take you wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.

14 And ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good, for us to do.

15 So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

16 And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brethren, and judge righteouslyly between every man and his brother, and the stranger that is with him.

17 Ye shall not respect persons in judgment; but ye shall hear the small as well as the great; ye shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God's: and the cause that is too hard for you, bring it unto me, and I will hear it.

18 And I commanded you at that time all the things which ye should do.

19 ¶ And when we departed from Horeh, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw and the way of the mountain of the Amorites, as the LORD our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

20 And I said unto you, Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the LORD our God doth give unto us.

21 Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: go up and possess it, as the LORD God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.

22 ¶ And ye came near unto me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.

23 And the saying pleased me well; and I took twelve men of you, one of a tribe:

24 And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.

25 And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, It is a good land which the LORD our God doth give us.

26 Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the LORD your God:

27 And ye murmured in your tents, and said, Because the LORD hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

28 Whither shall we go up? our bre-

12 לָכֵם: אִיכָה אֲשָׂא לְבַדִּי טַרְחַתְכֶם וּמִשְׂאֵכֶם וְרִיבְכֶם:

13 הֲבֵנו לָכֵם אֲנִשִׁים חֲכָמִים וּבְנִיִּים וְיֹדְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם

14 וְאֲשִׁימֶם בְּרָאשֵׁיכֶם: וַתַּעֲנֵנו אַתָּה וַתֹּאמְרוּ טוֹב־יְהִי־דָבָר

15 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: וְאָקַח אֶת־רֵאשֵׁי שְׁבֻטֵיכֶם אֲנִשִׁים

חֲכָמִים וְיֹדְעִים וְאָתֶן אוֹתָם רֵאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים

וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם:

16 וַאֲצַוְהָ אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שִׁמְעֵ בֵּין־אֲחֵיכֶם

17 וּשְׁפַטְתֶּם צְדָק בִּדְאִישׁ וּבִן־אָחִיו וּבֵן גֵּרוֹ: לֹא־תִפְרוּ

פָּנִים בַּמִּשְׁפָּט בַּקָּמֶן בַּגְּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תִגְנוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ

כִּי הַמִּשְׁפָּט לַאלֹהִים הוּא וְהִדְבַר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִפֶּנֶם

18 תִּקְרְבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו: וַאֲצַוְהָ אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֶת

19 כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: וְנִסַּע מִחֹרֵב וְנִלְחַד אֶת כָּל־

הַמִּדְבָּר הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רִאִיתֶם בְּדֶרֶךְ תֹּר

הָאֲמֹרִי בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתֵנוּ וַיָּבֵא עִד קִדְשׁ

כ בְּרַנְעֵ: וַאֲמַר אֲלֵכֶם בְּאֵתֶם עַד־תֵּר הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה

21 אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־

הָאָרֶץ עֲלֶיךָ רֵשׁ בְּאֲשֶׁר דִּבַּר יְהוָה אֵלַי אֲבַתְחֶךָ לָךְ

22 אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת: וַתִּקְרְבוּן אֵלַי בְּלָכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלַחְהָ

אֲנִשִׁים לְפָנֵינוּ וְנִפְרוּרֵלֵנוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבוּ אֲתֵנוּ דָבָר

אֶת־יְהִי־דָבָר אֲשֶׁר נִעְלַח־בָּהּ וְאֵת הָעֲרִים אֲשֶׁר נִבְּא אֱלֹהֵינוּ:

23 וַיִּטֵּב בְּעֵינֵי הַדָּבָר וְאָקַח מִפֶּנֶם שְׁנַיִם עֶשְׂרֵ אֲנִשִׁים אִישׁ

24 אֶחָד לְשִׁבְטוֹ: וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הַתְּרָה וַיָּבֵאוּ עַד־נַחַל אֲשִׁיכָל

כה וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ בְיָדֵם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיֹּרְדוּ אֵלַינוּ

וַיִּשְׁבוּ אֲתֵנוּ דָבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

26 נָתַן לָנוּ: וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

27 וַתִּרְגְּנוּ בְּאֵחֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׁנְאֵת יְהוָה אֲתֵנוּ הוֹצִיאָנוּ

28 מֵאָרֶץ מִצְרַיִם לְתֵת אֲתֵנוּ בְּיַד הָאֲמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ: אֲנִיְהוּ

אֲנַחְנוּ עַל־יָם אַחֲרֵינוּ הַמַּיִם אֶת־לִבְכֵּנוּ לֵאמֹר עִם גְּדוֹל וְרָם
מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדוֹלוֹת וּבְצוּרוֹת בַּשָּׁמַיִם וּגְמִדְּבָנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ
שָׁם; וְאָמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעֲרֹצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֵהֶם; 29
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִדְרִיךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלְחֶם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר לִ
עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם; וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ 31
אֲשֶׁר נִשְׁאַף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֲשֶׁר יִשְׂאֵאֵי־שׁ אֶת־בְּנֵי כְּכֹל
הַדְרִיךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־בְּאֵזְבֵּךְ עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה; וּבְדִבְרֵךְ 32
הַיְהוָה אֵינְכֶם מְאֻמִּינִם בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם; הִדְרִיךְ לִפְנֵיכֶם 33
בַּדְרִיךְ לְתוֹר לָכֶם מָקוֹם לְחַנְתְּכֶם בְּאֵשׁוֹ לִלְלַח לְרֵאֲתֵכֶם
בַּדְרִיךְ אֲשֶׁר תִּלְכּוּ־בָהּ וּבְעֵנָן יוֹמָם; וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ 34
קוֹל דְּבִרּוֹתֵיכֶם וַיִּקְצַף וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר; אִם־רָאָה אִישׁ לֵה
בְּאֲנָשִׁים הֲאֵלֶּה הַדּוֹר הַרְעָה הַיְהוָה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבוֹה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לְאַבְתָּיִם; וְזוֹלָתִי כָּלֵב בְּדִיפְנֵה הוּא 36
וְרֵאָה וְלֹא־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבְרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו וְעַן אֲשֶׁר
מָלֵא אַחֲרַי יְהוָה; גַּם־כִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בְּגִלְלַתְּכֶם לֵאמֹר 37
גַּם־אֶתֶּה לֹא־תִבָּא שָׁם; יְהוֹשֻׁעַ בְּיָמָיו הֵעֲמִיד לִפְנֵיךְ הוּא 38
יָבֵא שָׁמָּה אִתּוֹ חֹזֵק בִּי־הוּא יַחַלְלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל; וּמִסַּכְכֶם 39
אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לְבֹן יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם
טוֹב וְרַע הַמָּה יָבֹא שָׁמָּה וְלָחֶם אֶתְנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ;
וְאַתֶּם הֵנּוּ לָכֶם וּסְעוּ מִדְּבַר־הַדְרִיךְ וּסִסּוּף; וַתַּעֲנוּ אִ 41
וְתֹאמְרוּ אֵלָי הֲטֵאֵנוּ לַיהוָה אֲנֵהוּ נַעֲלֶה וְנִגְלַחְמֵנוּ כְּכֹל
אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחַדְנוּ אִישׁ אֶת־כְּבָלֵי מַלְחַמָּתוֹ
וַתְּדַעְנוּ לַעֲלֹת הַהָרָה; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָי אֲמַר לָדָם לֹא 42
תַעֲלֹו וְלֹא־תִלְחַמוּ כִּי אֲנִי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְּפּוּ לִפְנֵי
אֹיְבֵיכֶם; וְאַדְבַּר אֵלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה 43
וַתַּחְדּוּ וַתַּעֲלֹו הַהָרָה; וַיִּצַּא הָאָמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּתֵר הַחוּל 44
לְקִרְאֲתֵכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּבְתּוּ

אִתְּכֶם

threaten have discouraged our heart, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.

29 Then I said unto you, Dread not, neither be afraid of them.

30 The Lord your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;

31 And in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God hath thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into this place.

32 Yet in this thing ye did not believe the LORD your God,

33 Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents *in*, in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in a cloud by day.

34 And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and swore, saying,

35 Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I swear to give unto your fathers,

36 Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the LORD.

37 Also the LORD was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither.

38 But Joshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither; encourage him: for he shall cause Israel to inherit it.

39 Moreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it.

40 But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red sea.

41 Then ye answered and said unto me, We have sinned against the LORD, we will go up and fight, according to all that the LORD our God commanded us. And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up into the hill.

42 And the LORD said unto me, Say unto them, Go not up, neither fight; for I am not among you; lest ye be smitten before your enemies.

43 So I spake unto you; and ye would not hear, but rebelled against the commandment of the LORD, and went presumptuously up into the hill.

44 And the Amorites, which dwelt in that mountain, came out against you, and chased you in Seir, even unto Hormah.

45 And ye returned and wept before the LORD; but the LORD would not hearken to your voice, nor give ear unto you.

46 So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode there.

CHAPTER II.

WHEN we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the LORD spake unto me; and we compassed mount Seir many days.

2 And the LORD spake unto me, saying, 3 Ye have compassed this mountain long enough; turn you northward.

4 And command thou the people, saying, Ye are to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you; take ye good heed unto yourselves therefore:

5 Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau for a possession.

6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.

7 For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he hath made thy walking through this great wilderness; these forty years the LORD thy God hath been with thee; thou hast lacked nothing.

8 And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Ezion-gaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

9 And the LORD said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle; for I will not give thee of their land for a possession; because I have given Ar unto the children of Lot for a possession.

10 The Emims dwell therein in times past, a people great, and many, and fall, as the Anakims;

11 Which also were accounted giants, as the Anakims; but the Moabites call them Emims.

12 The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwell in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.

13 Now rise up, said I, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.

14 And the space in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, was thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted

מה אתכם בשעיר עדי-חרמה: ותשבנו ותבקנו לפני יהוה
 46 ולא-שמע יהוה בקולכם ולא האזין אליכם: ותשבנו בקדש
 ימים רבים בימים אשר ישבתם:

CAP. II. ב

א ונפנן ונסע המדבר-הַרְדֵּי יַסְסִיּוֹף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 2 אֵלַי וְנָסַב אֶת-הַר-שְׁעִיר יָמִים רַבִּים: ׀ וַיֹּאמֶר
 3 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: רַב-לָכֶם סָב אֶת-הַר הַזֶּה פֶּנִּי לָכֶם
 4 צְפֹנָה: וְאֶת-הַעִם צוֹ לְאֹמֶל אַתֶּם עֹבְרִים בְּנִבּוּל אַחֵיכֶם
 ה בְּגִיעֵשׁוֹ הַיְשָׁבִים בְּשְׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:
 ו אֲלֵתֶתְנֶנּוּ לָכֶם כִּי לֹא-אֶתֶן לָכֶם מֵאֲרָצָם עַד מְדִבְרָה בַּיַּד-
 6 רַגְלֵךְ כִּי-יִרְשֶׁה לְעֵשׂוֹ נַתַּתִּי אֶת-הַר שְׁעִיר: אֲכַל תִּשְׁפְּרוּ
 מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם וְנִסְמִים תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף
 7 וּשְׁתִּיתֶם: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ יַדְעַ
 לְכַתֹּךְ אֶת-הַמְדָּבָר הַגָּדֹל הַזֶּה נָה | אַרְבַּעִים שָׁנָה יְהוָה
 8 אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָבָר: וְנִעְבַר מֵאֵת אַחֵינוּ בְנֵי-
 עֵשׂוֹ הַיּוֹשְׁבִים בְּשְׁעִיר מְדִבְרַת הָעֵרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֵצֵי
 9 נֶבֶר ׀ וְנִפְּנָן וְנִעְבַר דְּרֹךְ מְדִבְרַת מוֹאָב: וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֵלַי אַל-תִּצְרֹר אֶת-מוֹאָב וְאַל-תִּתְנֶנּוּ לָכֶם מִלְחָמָה
 כִּי לֹא-אֶתֶן לָךְ מֵאֲרָצוֹ יְרֵשָׁה כִּי לְבְנֵי-לוֹט נַתַּתִּי אֶת-עַר
 י יְרֵשָׁה: הָאֲמִים לְפָנַי יֵשְׁבוּ בָּהּ עִם גְּדוּל וְרַב וְרַם
 11 בְּעֵנְקֵיהֶם: רַפְּאִים יַחֲשָׁבוּ אֶת-הֵם בְּעֵנְקֵיהֶם וְהַמְּאֻכָּיִם
 12 יִקְרָאוּ לָהֶם אֲמִים: וּבְשְׁעִיר יֵשְׁבוּ הַחַרְיִם לְפָנַי וּבְנֵי
 עֵשׂוֹ יִירְשׁוּם וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיִּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר
 13 עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֵשָׁתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָהֶם: עָתָה
 קָמוּ וְעַבְדוּ לָכֶם אֶת-נִחַל וְרָד וְנִעְבַר אֶת-נִחַל וְרָד:
 14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר-הִלְכְּנוּ | מִקְדָּשׁ בְּרִנְעַ עַד אֲשֶׁר-עִבְרָנוּ אֶת-
 נִחַל וְרָד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה עֶדְתָם כְּלֵי-הַחַדָּר אֲנִשִּׁי

המלחמה

14 המלחמה מקרב המחנה כאשר נשבע יהוה להם: וגם
 יד-יהוה היתה עם להם מקרב המחנה עד תמם:
 15 ניהו כאשר-תמו בל-אנשי המלחמה למות מקרב העם:
 16 ם וידבר יהוה אלי לאמר: אתה עבר היום את-נבול
 17 מואב את-ער: וקרבת מול בני עמון אל-הצרם ואל-
 18 תתגר גם כי לא-אתן מארץ בני-עמון לך ירשה כי לבני-
 19 לוא נתתיה ירשה: ארץ-רפאים תחשב ארץ-הוא רפאים כ
 20 ישבו-בה לפנים ותעמלים יקראו להם ומזמים: עם גדול
 21 ורב ורם פענקים ושמדם יהיה מפניהם וירשם וישבו
 22 תחתם: כאשר עשה לבני עשו הישבים בשעיר אשר
 23 השמיד את-חזרי מפניהם וירשם וישבו תחתם עד היום
 24 הנה: והעמים הישבים בהצרים ערערה בפתרים היוצאים
 25 מכפתר השמידם וישבו תחתם: קומו סעו ועברו את
 26 גחל ארנון ראה נתתי בידך את-סיון מלך-השבון האמרי
 27 ואת-ארצו החל רש והתגר בו מלחמה: היום הזה החל כה
 28 תת פחדך ויראתך על-פני העמים תחת בל-השמים
 29 אשר ישמעון שמעך ורגזו וחלו מפניך: ואשלח מלאכים
 30 ממדבר קדמות אל-סיון מלך השבון דברי שלום
 31 לאמר: אעברה בארצך בדרך בדרך אך לא אסור
 32 ימין ושמאל: אךל בכסף תשברני ואכלתי ומים בכסף
 33 תקנולי ושתיתי רק אעברה ברנלי: כאשר עשיתי בני
 34 עשו הישבים בשעיר ותמואבים הישבים בער עד אשר
 35 אעבר את-נרדן אל-הארץ אשר-יהוה אלהינו נתן לנו:
 36 ולא אבה סיון מלך השבון העברני בו ביהקשה יהוה ל
 37 אלדיך את-דורו ואמץ את-לבבו למען תתו בדרך פנים
 38 הנה: ם ויאמר יהוה אלי ראה החלתי תת לפניך
 39 את-סיון ואת-ארצו החל רש לרשת את-ארצו: ויצא

סיון

out from among the host, as the Lord swore unto them.

15 For indeed the hand of the Lord was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

16 So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,

17 That the Lord spake unto me, saying,

18 Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:

19 And when thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with them: for I will not give thee of the land of the children of Ammon any possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.

20 (That also was accounted a land of giants; giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummims.)

21 A people great, and many, and tall, as the Anakims; but the Lord destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:

22 As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:

23 And the Avims which dwelt in Hazerim, even unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.

24 Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I have given unto thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.

25 This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and he in anguish because of thee.

26 ¶ And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

27 Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left.

28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet:

29 (As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me;) until I shall pass over Jordan into the land which the Lord our God giveth us.

30 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for the Lord thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as appeareth this day.

31 And the Lord said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.

32 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

33 And the LORD our God delivered him before us: and we smote him, and his sons, and all his people.

34 And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:

35 Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.

36 From Aroer, which is by the brink of the river of Arnon, and from the city that is by the river, even unto Gilead: there was not one city too strong for us: the LORD our God delivered all unto us:

37 Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, nor into any place of the river Jabok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the LORD our God forbade us.

CHAPTER III.

THEN we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

2 And the LORD said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

3 So the LORD our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

4 And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

5 All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside unwalld towns a great many.

6 And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

7 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

8 And we took at that time out of the band of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;

9 (Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir:)

10 All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salehah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

11 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; be-

33 סִיחֹן לְקִרְאָתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה יִהְיֶה: וַיַּחַדְנוּ
 וַיְהִי אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:
 34 וַנִּלְכַּד אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מִתָּם
 לֹא וְהַנְּשִׁים וְהַמָּוֶה לֹא הִשָּׂאֲרֵנוּ שְׂרִיד: רַק הַבְּהֵמָה בָּנוּנוּ
 36 לָנוּ וּשְׁלַל הַעֲרִים אֲשֶׁר לָקַדְנוּ: מִצַּרְעָר אֲשֶׁר עַל־שַׁפְת־
 נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר־בְּנַחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קְרוּיָה
 אֲשֶׁר שָׁנָבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:
 37 רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כְּלַיִד נַחַל נַבְכוֹ וְעַרְי
 הָהָר וְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

CAP. III. ג

א וַנִּפְּן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לְקִרְאָתֵנוּ
 2 הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדָרְעִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־
 תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ
 וְעַשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עַשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר וַיִּשָּׁב
 3 בְּחֶשְׁבוֹן: וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־
 הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בְּלַתִּי הַשְּׂאִירֵלָיו שְׂרִיד:
 4 וַנִּלְכַּד אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרוּיָה אֲשֶׁר
 לֹא־לָקַדְנוּ מֵאֵתֶם שְׂעִים עִיר כְּלַתְּכָל אַרְגֹּב מִמְּלַכְתָּ
 ה עוֹג בְּבָשָׁן: כָּל־אֱלֹהֵי עַרְיִים בְּצַרְתָּ חוֹמָה גְּבוּהָ דַלְתוֹם
 6 וּבְגֵרִיתָ לְבָד מִעַרִי הַפְּדוֹנוֹ תִּרְבֶּה מְאֹד: וַנַּחֲרֵם אוֹתָם
 כַּאֲשֶׁר עַשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הַחֲרָם כָּל־עִיר מִתָּם
 7 הַנְּשִׁים וְהַמָּוֶה: וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הַעֲרִים בָּנוּנוּ לָנוּ:
 8 וַנִּקַּח בְּעֵת הַהוּא אֶת־הָאֶרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
 9 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר נְהַרְוֹן מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־תֵּרֶת תְּרָמוֹן: צִדְדִים
 י יִקְרָאוּ לְהֶרְמוֹן שְׂרִיָו וְהָאֱמֹרִי יִקְרָאוּלָיו שְׂנִיר: כָּל אֶרְי
 הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סֹלֶכָה וְאֲדָרְעִי עַרְי
 11 מִמְּלַכְתָּ עוֹג בְּבָשָׁן: כִּי רָק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאָר מִיַּחַד
 הַרְפָּאִים

הַרְפָּאִים הִנֵּה עָרְשׁוֹ עָרֶשׁ בְּרָזֶל הַלְּחָה הוּא בְּרֵבֶת בְּנֵי
 עַמּוֹן תִּשַׁע אַמּוֹת אַרְפָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רַחְבָּהּ בְּאֵמְרֵי-
 12 אִישׁ: וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יְרֵשׁוּ בְּעֵת הַהוּא מִצְרָעַר
 אֲשֶׁר-עַל-נַחַל אַרְנוֹן וְחֶצְי הַר-הַגִּלְעָד וְעָרָיו נְתַתִּי לְרֵאוּבֵנִי
 13 וְלְגָדִי: וְהָרֶגֶל הַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן מִמְּלֶכֶת עֹג נְתַתִּי לְחֶצְי
 שֶׁבֶט מַנַּשֶׁה כָּל חֶבֶל הָאָרֶזֶב לְכָל-הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא
 14 אָרֶץ רְפָאִים: יָאִיר בֶּן-מַנַּשֶׁה לָקַח אֶת-כָּל-חֶבֶל אַרְזֵב
 עַד-נָבוֹל הַגִּשְׁוֵרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל-שְׁמֵי אֶרֶץ-
 15 הַבָּשָׁן כֹּהֵן יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלִמְכַיִר נְתַתִּי אֶת-הַגִּלְעָד:
 16 וְלְרֵאוּבֵנִי וְלְגָדִי נְתַתִּי מִן-הַגִּלְעָד וְעַד-נַחַל אַרְנוֹן תּוֹךְ
 17 הַנַּחַל וְיַבֵּל וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן: וְהָעֲרָבָה
 וְהַנְּהָרִן וְגִבְלֵי מִצְרַת וְעַד יַם הָעֲרָבָה יַם הַמֶּלַח תַּחַת
 18 אֲשֶׁר־תִּבְסְגָה מִזֶּרְחָה: וְאֶצִּי אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חִלּוּצִים
 19 תִּשְׁבְּרוּ לִפְנֵי אֱחֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-בְּנֵי-חִיל: רַק
 נְשִׁיכֶם וְטַפְכֶם וּמִקְנֵיכֶם יִדְעִיתִי כִּי-מִקְנֵה רֶב לָכֶם יֵשְׁבוּ
 בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נְתַתִּי לָכֶם: עַד אֲשֶׁר-יָנִיחַ יְהוָה לְאֱחֵיכֶם כ
 כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם-הֵם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן
 לָכֶם בְּעֵבֶר הַנְּהָרִן וּשְׁבַתְּם אִישׁ לִירֻשְׁתּוֹ אֲשֶׁר נְתַתִּי
 21 לָכֶם: וְאֶת-יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ
 הִרְאֵת אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשֵׁנֵי הַמַּלְכִים
 22 הָאֵלֶּה כִּן-יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל-הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה
 עֹבֵר שָׁמָּה: לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא
 הַנִּלְחָם לָכֶם:

ס ס ס מה 45

23 וְאַתְחִלֵּן אֲלֵי-יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר: אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה
 24 הַחֲלַמְתָּ לְהִרְאוֹת אֶת-עֲבֹדְךָ אֶת-יְגִדְךָ וְאֶת-יָדְךָ הַחַזְקָה
 אֲשֶׁר

hold, his bedstead was a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits was the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

12 And this land, which we possessed at that time, from Aroer, which is by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.

13 And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.

14 Jair the son of Manasseh took all the country of Arrob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashan-havoth-jair, unto this day.

15 And I gave Gilead unto Maacbir.

16 And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

17 The plain also, and Jordan, and the coast thereof, from Chinnereth even unto the sea of the plain, even the salt sea, under Ashdodth-pisgah eastward.

18 ¶ And I commanded you at that time, saying, The Lord your God hath given you this land to possess it; ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, all that are meet for the war.

19 But your wives, and your little ones, and your cattle, (for I know that ye have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you;

20 Until the Lord have given rest unto your brethren, as well as unto you, and *will* they also possess the land which the Lord your God hath given them beyond Jordan: and then shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

21 ¶ And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the Lord your God hath done unto these two kings: so shall the Lord do unto all the kingdoms whither thou passest.

22 Ye shall not fear them: for the Lord your God he shall fight for you.

23 And I besought the Lord at that time, saying,

24 O Lord God, thou hast begun to shew thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God is there in heaven or in earth, that can do as

according to thy works, and according to thy might?

25 I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

26 But the LORD was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee: speak no more unto me of this matter.

27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

29 So we abode in the valley over against Beth-peor.

CHAPTER IV.

NOW therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments, which I teach you, for to do them, that ye may live, and go in and possess the land which the LORD God of your fathers giveth you.

2 Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish *ought* from it, that ye may keep the commandments of the LORD your God which I command you.

3 Your eyes have seen what the LORD did because of Baal-peor: for all the men that followed Baal-peor, the LORD thy God hath destroyed them from among you.

4 But ye that did cleave unto the LORD your God are alive every one of you this day.

5 Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the LORD my God commanded me, that ye should do so in the land whither ye go to possess it.

6 Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

7 For what nation is there so great, who hath God so nigh unto them, as the LORD our God is in all things that we call upon him for?

8 And what nation is there so great, that hath statutes and judgments so righteous as all this law, which I set before you this day?

9 Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the

אשר מִי־אל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־עָשָׂה כִּמְעַשְׂוֹךְ
 כה וּנְבוֹרֹתָי: אֲעִבְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
 26 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּר הַטּוֹב הַהוּר וְהַלְבָּנוֹן: וְיִתְעַבֵּר יְהוָה בִּי
 לִמְעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לֵךְ אֶל־
 27 תּוֹסֵף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בְּדַבַּר הַזֶּה: עֲלֵהוּ רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וּשְׂא
 עֵינֶיךָ יְמִינָה וּצְפֵנָה וְתִמְנֵנָה וּמִזְרְחָהּ וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי־לֹא
 28 תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: וְצוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְקֵהוּ וְאַמְצֵהוּ
 כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַחְזִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ
 29 אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְנָשַׁב בְּנֵי אֵיל בֵּית פְּעוֹר: פ

CAP. IV. ד

א ועתה ישראל שמע אלהי־הַחֻקִּים וְאֵל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
 אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחֲיוּ וּבִאתֶם וּרְשַׁתֶּם
 2 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: לֹא
 תִסְפוּ עַל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרַעוּ
 מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
 3 אֶתְכֶם: עֵינֵיכֶם הִרְאֹת אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל
 פְּעוֹר כִּי כִלְדֵי־אִישׁ אֲשֶׁר הִלֵּךְ אַחֲרָיו בְּעַל־פְּעוֹר הַשְּׂמִינִי
 4 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקְרָבָי: וְאַתֶּם הִדְבַּקְתֶּם בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 ה חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם: רֵאֵה לְפָנַי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
 כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקִרְבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 6 אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא
 חֻקְּמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת
 כִּלְי־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וַאֲמָרוּ רַק עַם־יְהוָה וּנְבוֹן הַגּוֹי
 7 הַגָּדוֹל הַזֶּה: כִּי מִי־נֹו גָדוֹל אֲשֶׁר־לּוֹ אֱלֹהִים קְרִבִּים
 8 אֵלָיו כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּבִלְקִרְאֵנוּ אֵלָיו: וּמִי גּוֹי גָדוֹל
 אֲשֶׁר־לּוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת
 9 אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם: רַק הִשְׁמַר לָךְ וּשְׁמַר
 נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ

- וּפְדָוּם וְלִמְדוּם מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי בְנֵיךָ: זֶה אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּהָרֹב כְּאָמַר יְהוָה אֵלַי תִּקְהַלְלֵנִי אֶתְהַלְּעוּ וְאֶשְׁמַעְעוּ אֶת־דִּבְרֵי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי בְּלִי־יָמִים אֲשֶׁר תֵּם הַיּוֹם עַל־הָאֲרָצָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן: וַתִּקְרְבוּן וַתַּעֲמְדוּן תַּחַת הָהָר וְהָהָר בַּעַר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם הַשָּׁד עָנָן וְעָרְפָל: וַיִּדְבֹר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתֶם שְׁמַעְתֶּם וְתַמְנִינָה אֵינְכֶם רְאִים וּזְלָתִי קוֹל: נִגַד לְכֶם אֶת־דִּבְרֵי אֲשֶׁר צִוָּה אֲתֶכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֵׂת הַדְּבָרִים וּכְתַבְתֶּם עַל־שֵׁנֵי לְחוֹת אֲבָנִים: וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בַּעַת הַהוּא לְלַמֵּד אֶתְכֶם הַקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אֲתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לִנְפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כְּלִי־תַמְנִינָה בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּהָרֹב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: פְּדִת־שִׁחַתוּן וְעִשִׂיתֶם לְכֶם פֶּסֶל תַּמְנִינַת כְּלִי־סִמּוֹל תַּבְנִית וְגֵר אוֹ נִקְבָּה: תַּבְנִית כְּלִי־בַהֲמָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תַּבְנִית כְּלִי־צִפּוֹר כְּנִף אֲשֶׁר תַּעֲוֹף בְּשָׁמַיִם: תַּבְנִית כְּלִי־דָמַשׁ בְּאֲדָמָה תַּבְנִית כְּלִי־דָגָה אֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לְאֶרֶץ: וּפְדִת־שָׂא עֵינֶיךָ הַשְּׁמַיְמָה וּרְאִיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַנְּחֹרֹת וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צִבְא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחָת וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתֶּם אֲשֶׁר הִלַּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲתֶם לְכֹל הַעַמִּים תַּחַת כְּלִי־הַשָּׁמַיִם: וְאֲתֶכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַפְּרָזֶל מִמִּצְרַיִם לְהוֹרֹת לְךָ לְעַם נִחְלָה בַּיּוֹם הַזֶּה: וְהָיָה הַתְּאֵנָה־כִּי עַל־דְּבָרֵיכֶם וַיִּשְׁכַּע לְבַלְתִּי עֲבַרְי אֶת־הַנְּחֹרֹת וּלְבַלְתִּי־כֹא אֱלֹהֵי־אֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נִחְלָה: כִּי אֲנֹכִי מֵת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֲנִי עֹבֵר אֶת־הַנְּחֹרֹת וְאֲתֶם עֹבְרִים וּרְשַׁתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת: הַשְּׁמַרְוּ לְכֶם פְּדִת־שִׁכְחוּ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וְעִשִׂיתֶם לְכֶם פֶּסֶל תַּמְנִינַת

days of thy life: but teach them thy sons, and thy sons' sons;

10 *Specially* the day that thou stoodest before the LORD thy God in Horeh, when the LORD said unto me, Gather me the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

11 And ye came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire unto the midst of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

12 And the LORD spake unto you out of the midst of the fire: ye heard the voice of the words, but saw no similitude; only ye heard a voice.

13 And he declared unto you his covenant, which he commanded you to perform, even ten commandments; and he wrote them upon two tables of stone.

14 ¶ And the LORD commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that ye might do them in the land whither ye go over to possess it.

15 Take ye therefore good heed unto yourselves; for ye saw no manner of similitude on the day that the LORD spake unto you in Horeh out of the midst of the fire:

16 Lest ye corrupt yourselves, and make you a graven image, the similitude of any figure, the likeness of male or female,

17 The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged fowl that flieth in the air,

18 The likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth:

19 And lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun, and the moon, and the stars, even all the host of heaven, shouldst he driven to worship them, and serve them, which the LORD thy God hath divided unto all nations under the whole heaven.

20 But the LORD hath taken you, and brought you forth out of the iron furnace, even out of Egypt, to ye are this day.

21 Furthermore the LORD was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance:

22 But I must die in this land, I must not go over Jordan; but ye shall go over, and possess that good land.

23 Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the LORD your God, which he made with you, and make you a graven image, or the likeness of any thing, which the LORD thy God hath forbidden thee.

24 For the LORD thy God is a consuming fire, *even* a jealous God.

25 ¶ When thou shalt beget children, and children's children, and ye shall have remained long in the land, and shall corrupt *yourselves*, and make a graven image, or the likeness of any *thing*, and shall do evil in the sight of the LORD thy God, to provoke him to anger:

26 I call heaven and earth to witness against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land whereunto ye go over Jordan to possess it; ye shall not prolong *your* days upon it, but shall utterly be destroyed.

27 And the LORD shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the LORD shall lead you.

28 And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

29 But if from thence thou shalt seek the LORD thy God, thou shalt find *him*, if thou seek him with all thy heart and with all thy soul.

30 When thou art in tribulation, and all these things are come upon thee, *even* in the latter days, if thou turn to the LORD thy God, and shalt heed him until his voice;

31 (For the LORD thy God is a merciful God): he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he swears unto them.

32 For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and *ask* from the one side of heaven unto the other, whether there hath been *any such thing* as this great thing is, or hath been heard like it?

33 Did *ever* people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?

34 Or hath God assayed to go and take him a nation from the midst of *another* nation, by temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the LORD your God did for you in Egypt before your eyes?

35 Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the LORD is thy God; *there* is none else beside him.

36 Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he shewed thee his great fire; and thou hearest his words out of the midst of the fire.

37 And because he loved thy fathers, therefore he chose their seed after them,

24 כֹּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֵלָה
הוּא אֵל קַנָּא: פ

כֹּה פִּיהוּ לִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשְׁתֶם בְּאָרֶץ וְהִשְׁחַתְתֶם
וַעֲשִׂיתֶם פְּסָל תְּמוֹנֹת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ: הַעֲדֹתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־

הָאָרֶץ כִּי־אֲבָדוּן מֵהָרַע מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֵאמֹר אֲרִיבֵן יָמַי
עָלֶיךָ כִּי הִשְׁמַד תִּשְׁמַדוּן: וְהַפְּרִיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים

וְנִשְׁאַרְתֶּם מִתֵּי מִסְפָּר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יַחַג יְהוָה אֶתְכֶם
שָׁמָּה: וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וְאֶבֶן
אֲשֶׁר לֹא־רִאִין וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאבְדוּן וְלֹא יִרְחָקוּ:

וּבִקְשֶׁתֶם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנֵוּ
ל בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: בְּצַד לֵךְ וּמִצִּיּוֹן כֹּל הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וּשְׁבַת עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעַתָּ

בְּקִלּוֹ: כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ
וְלֹא יִשְׁפֹחַ אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְהֵם: כִּי

שָׁאַלְנָא לַיָּמִים רֵאשֻׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לִפְנֵיךָ לְמַדְהֵי־יּוֹם אֲשֶׁר
בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמַקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קִצְחַת
הַשָּׁמַיִם הִנְהִיךָ כְּדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמַע כְּמוֹהוּ:

הַשָּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעַתָּ
אֹתָהּ וְיָדוּ: אוֹ הִנֵּסָה אֱלֹהִים לְבוֹא לְקַחַת לּוֹ גוֹי מִקְרֵב
גוֹי בְּמִסַּת בְּאֵתוֹת וּבְמִוִּפְתִּים וּבְמִלְחָמָה וּבְיַד חֹזְקָה

וּבְכּוֹרֵעַ נְטוּיָהּ וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כֹּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְכֶם
לֵה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמַצְרַיִם לְעֵינֶיךָ: אֹתָהּ הִרְאֵתָ לְרַעַת כִּי

יְהוָה תּוֹא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבָּדוֹ: מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעַךָ
אֶת־קִלּוֹ לִיִּסְרָךְ וְעַל־הָאָרֶץ הִרְאֵךְ אֶת־אֲשׁוֹ הַגְּדוֹלָהּ
וּדְבָרָיו שָׁמַעַתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ

ויבחר

and brought thee out in his sight with his mighty power out of Egypt;

38 To drive out nations from before thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as *it is* this day.

39 Know therefore this day, and consider *it* in thine heart, that the Lord *he is* God in heaven above, and upon the earth beneath: *there is* none else.

40 Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong *thy days* upon the earth, which the Lord thy God giveth thee, for ever.

41 ¶ Then Moses severed three cities on this side Jordan toward the sun rising;

42 That the slayer might flee thither, which should kill his neighbour unawares, and hated him not in times past; and that fleeing unto one of these cities he might live:

43 *Namely*, Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.

44 ¶ And this is the law which Moses set before the children of Israel:

45 *These are* the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt,

46 On this side Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote, after they were come forth out of Egypt:

47 And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, which *were* on this side Jordan toward the sun rising;

48 From Aroer, which *is* by the bank of the river Arnon, even unto mount Sion, which *is* Heshbon,

49 And all the plain on this side Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.

וַיִּבְחַר בְּנָרְעוֹ אֶחָדָם וַיִּזְעָאֵה בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃
 38 לְדוֹרֵי־שׁוֹנִים גְּדוֹלִים וַעֲצָמִים מִמֶּךָּ מִפְּנֵיךָ לְהַבְיִיֵּךְ לְתֶת־
 39 לְךָ אֶת־אֶרֶצָם נַחֲלָה בְּיוֹם הַהוּא׃ וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהַשְּׁבֹתָ
 אֶל־לִבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־
 הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד׃ וְשִׁמְרָתָ אֶת־דִּבְרֵי וְאֶת־מִצְוֹתָי
 אֲשֶׁר אֲנִי מֵצַוְךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרָיִךְ
 וְלִמְעַן תִּאָּרְיֵךְ יָמִים עַל־תְּאֵדְמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן
 לְךָ כְּלֵי־יָמִים׃ פ

41 אִן יִבְרִיל מִשָּׂה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַנְּדָרָן מִזְרְחָה שֶׁמֶשׁ׃
 42 לָנוֹם שְׁמָה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־דַּעְוֹהוּ בְּכִלְי־דַעַת
 וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֹשָׁם וְנֹם אֶל־אֶחָת מִן־הָעָרִים
 הָאֵל וְחָי׃ אֶת־בְּעֵזֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֵׁר לְדָאוּבֵי
 וְאֶת־רָאֵמֶת בְּגִלְעָד לְגֹדִי וְאֶת־גֹּלָן בְּבָשָׁן לְמַנַּשֵּׁי׃ וְזֹאת
 הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֵלֶּה הַעֲדוֹת מֶה
 וְהַדְּבָרִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 46 בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ בְּעֵבֶר הַנְּדָרָן בְּנֵי־אֵל מוֹל בֵּית פְּעוֹר
 בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן אֲשֶׁר
 47 הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ וַיִּדְּשׁוּ
 אֶת־אֶרְצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ אֵינוֹ מֶלֶךְ־חֶבְשׁוֹן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
 48 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַנְּדָרָן מִזְרְחָה שֶׁמֶשׁ׃ מִעֲרַעֵר אֲשֶׁר עַל־
 49 שְׁפֵת־נַחֲל אֶרְנֹן וְעַד־תֵּרֶךְ שֵׁאֵן הוּא חֶרְמוֹן׃ וְכָל־
 הָעֲרֵבָה עֵבֶר הַנְּדָרָן מִזְרְחָה וְעַד יָם הָעַרְבֵה בְּתַת
 אֲשֶׁר־תִּהְיֶה הַפְּסָגָה׃ פ

ה

CAP. V. ה

CHAPTER V.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל א
 אֶת־הַדְּבָרִים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹכֶם
 2 הַיּוֹם וְלִמְדַתְּם אֹתָם וְשִׁמְרַתְּם לַעֲשֹׂתָם׃ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 כרת

AND Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.

2 The Lord our God made a covenant with us in Horeh.

3 The LORD made not this covenant with our fathers, but with us, *even* us, who *are* all of us here alive this day.

4 The LORD talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

5 (I stood between the LORD and you at that time, to shew you the word of the LORD: for ye were afraid by reason of the fire, and went not up into the mount;) saying,

6 ¶ I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

7 Thou shalt have none other gods before me.

8 Thou shalt not make thee *any* graven image, or any likeness of *any thing* that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:

9 Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the LORD thy God *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me,

10 And shewing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.

11 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain: for the LORD will not hold *him* guiltless that taketh his name in vain.

12 Keep the sabbath day to sanctify it, as the LORD thy God hath commanded thee.

13 Six days thou shalt labour, and do all thy work:

14 But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: *in it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

15 And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and *out* the LORD thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the LORD thy God commanded thee to keep the sabbath day.

16 ¶ Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.

17 Thou shalt not kill.

18 Neither shalt thou commit adultery.

19 Neither shalt thou steal.

20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox,

3 כָּרַת עִמָּנוּ בְרִית בְּחָרֵב: לֹא אֶת־אֲבוֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה
אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ אָנְחָנוּ אֵלֶּה פֶּה הַיּוֹם פָּלְנוּ
4 חַיִּים: פָּנִים וּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ
הַהָאֵשׁ: אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בְּעַת הַהוּא לְהַגִּיד
לָכֶם אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה כִּי יִרְאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם
6 בְּהָר לֵאמֹר: ׀ אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
7 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים: לֹא־יְהִי לְךָ אֱלֹהִים
8 אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וּפְלִתְמוֹנָה אֲשֶׁר
בַּשָּׁמַיִם וּמִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם וּ
9 מִתַּחַת לָאֶרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אָנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵינֵי אֲבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־
י שְׂלֵשִׁים וְעַל־רַבֵּעִים לְשֹׁנָאִי: וְעַשֵׂה חֶסֶד לְאֵלְפִים
11 לְאֹהְבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: ׀ לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹא כִּי לֹא יִקְרָה יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ
12 לְשׂוֹא: ׀ שָׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעֵשִׂיתָ כָּל־מְלֹאכֶתֶךָ:
14 יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וּלְיוֹמָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָּל־
מְלָאכָה אֹתָהּ וּבִנְיָה וּבִתּוֹ וְעַבְדֶּךָ וְעַמְּתֶךָ וְשׂוֹרְדֶךָ וְחַמְרֶךָ
וְכָל בְּהֵמְתֶךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדֶּךָ
10 וְעַמְּתֶךָ כַּמּוֹד: וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְד הָיִיתָ וּבָאֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיֹּצֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְיָרֵעַ נְטוּיָה עַל־
16 כִּן צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת: ׀ כִּפְדָּר אֶת־
אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן וְאֶרְבֶּךָ
יָמֶיךָ וּלְמַעַן יֵיטֵב לְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
17 נָתַן לְךָ: ׀ לֹא תִרְצַח: ׀ וְלֹא תִנְאַף: ׀ וְלֹא
18 תִּגְזֹב: ׀ וְלֹא־תַעֲנֶה בְרַעְיָךְ עַד שְׂוֹא: ׀ וְלֹא
תַחְמוֹד אִשֶׁת רֵעֶךָ ׀ וְלֹא תִתְאוֹהַב בֵּית רֵעֶךָ שְׂדֵרוֹ

ועבדו

- 19 וַעֲבְדוּ וְאָמְתוּ שׁוּרוֹ וְחִמְרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: ׀ אַתָּה
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בְּלִקְהֹלְכֶם בְּהַר מִתְּוֹךְ
 הָאֵשׁ הַעֲנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גְּדוֹל וְלֹא יִסָּף וַיְכַתְּבֶם עַל־
 שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים וַיִּתֶּנָּם אֵלַי: ׀ וַיְהִי כִשְׁמִעְכֶּם אֶת־הַקּוֹל כ
 מִתְּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהַהָר בַּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כְּלִדְרָאֲשֵׁי
 21 שְׁבֻטֵיכֶם וּקְנִינֵיכֶם: ׀ וַתֹּאמְרוּ תָן הֲרֹאנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 אֶת־דִּבְכֵּךְ וְאֶת־נְדָלְךָ וְאֶת־קִלְךָ שְׁמַעְנוּ מִתְּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם
 22 הַזֶּה רֵאנוּ כִּי־דִבֶּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וְחַי: ׀ וַעֲתָה לָמָּה
 נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אֲסִי־פִים ׀ אֲנַחְנוּ
 23 לְשִׁמְעַת אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וְנִתְּנוּ: ׀ כִּי מִי כָל־
 בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מִתְּוֹךְ־הָאֵשׁ
 24 בְּמִנוּ וְנַחֲיוּ: ׀ קִרְבֵּנֵךְ אֶתָּה וּשְׁמַע אֶת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֵת ׀ תְּדַבֵּר אֵלַינוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹךְ וּשְׁמַעְנוּ וְעִשִׂינוּ: ׀ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל כה
 הַדְּבָרִים בְּדִבְרֵכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁמַעְתִּי אֶת־
 קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַיךְ הוֹיִבוּ כָּל־אֲשֶׁר
 26 דִּבְרוּ: ׀ מִי־יִתֶּן וְיִהְיֶה לְבָבָם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֹתִי וּלְשֹׁמֵר
 אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כְּלִתְנִימִים לְמַעַן יִיטֵב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
 27 לְעֹלָם: ׀ לָךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לָהֶם לְאַהֲלֵיכֶם: ׀ וְאַתָּה פֹה
 28 עֲמֹד עֲמֹדִי וְאֲדַבְּרָה אֵלַיךְ אֵת כָּל־הַמִּצְוֹת וְהַחֻקִּים
 וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמַדְם וַעֲשׂוּ כַּאֲרֵץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן
 29 לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ: ׀ וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם אַתְּכֶם לֹא תִסְרוּ יְמִין וּשְׂמָאל: ׀ בְּכָל־הַתְּהַדְּדֵךְ ל
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתְּכֶם תִּלְכוּ לְמַעַן תַּחְזִיזוּן וַיִּטֵּב
 לָהֶם וְהִאֲרַכְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְשׁוּן:

CAP. VI. ׀

- ׀ וְאֵת הַמִּצְוֹת הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה א
 אֱלֹהֵיכֶם

or his ass, or any thing that is thy neighbour's.

22 ¶ These words the LORD spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice; and he added no more. And he wrote them in two tables of stone, and delivered them into mine hands.

23 And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, (for the mountain did burn with fire,) that ye came near unto me, even all the heads of your tribes, and your elders;

24 And ye said, Behold, the LORD our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liveth.

25 Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the LORD our God any more, then we shall die.

26 For who is there of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

27 Go thou near, and hear all that the LORD our God shall say; and speak thou unto us all that the LORD our God shall speak unto thee; and we will hear it, and do it.

28 And the LORD heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the LORD said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken.

29 O that there were such an heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

30 Go say to them, Get you into your tents again.

31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.

32 Ye shall observe to do therefore as the LORD your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

33 Ye shall walk in all the ways which the LORD your God hath commanded you, that ye may live, and that it may be well with you, and that ye may prolong your days in the land which ye shall possess.

CHAPTER VI.

NOW these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded

to teach you, that ye might do *them* in the land whither ye go to possess it:

2 That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

3 ¶ Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

4 Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

6 And these words, which I command thee this day, shall he in thine heart:

7 And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

8 And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

9 And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

10 And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

11 And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and he full;

12 *Then* beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

13 Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which *are* round about you;

15 (For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

16 ¶ Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted *him* in Massah.

17 Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

18 And thou shalt do *that which is* right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD swore unto thy fathers,

אלהיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים
שמה לרשתה: למען תירא את־יהוה אלהיך לשמר
את־כל־דבריו ומצותיו אשר אנכי מצוה אתה ובנה
ובד־בנה כל ימי חייך ולמען יארכו ימיה: ושמעת
ישׂראל ושמרת לעשות אשר ייטב לך ואשר תרבו
מאד באשר דבר יהוה אלהי אבותי לך ארץ זבת
חלב ודבש: פ

4 שמע ישׂראל יהוה אלהינו יהוה אחד: ואהבת את
יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאדך:
6 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על־לבבך:
7 ושננתם לבניך ודברת גם בשבתך בביתך ובכל־תך
8 בדרךך ובשבבך ובכומדך: וקשרתם לאות על־ידיך והיו
9 למטפת בין עיניך: וכתבתם על־מזוזות ביתך ובשעריך:
10 והנה בייבאך יהוה אלהיך אלה־ארץ אשר נשבע
לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת לך ערים
11 גדולות ומבט אשר לא־בנית: ובתים מלאים פלטימ
אשר לא־מלאת וברת הצובים אשר לא־הצבת פרמם
12 וזיתים אשר לא־נטעת ואבלת ושבעת: השמר לך פך
תשבח את־יהוה אשר הוציאך מארץ מצרים מבית
עבדים: את־יהוה אלהיך תירא ואתו תעבד ובשמך
14 תשבע: לא תלכון אחר אלהים אחרים מאלה העמים
15 אשר סביבותיכם: כי אל קנא יהוה אלהיך בקרבך
פן־יחרה אפ־יהוה אלהיך פך והשמידך מעל פני
הארמה: 6 לא תנסו את־יהוה אלהיכם באשר
17 נפיתם במסה: שמור תשמרון את־מצות יהוה אלהיכם
18 ועדתיו וחקיו אשר צוה: ועשית הישר והטוב בעיני
יהוה למען ייטב לך ובאת וירשת את־הארץ הטובה

אשר-

19 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם: לְחַרֵּף אֶת־כָּל־אֹיְבָדָי מִפְּנֵיךָ
 כ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ׀ כִּי־יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר
 מַה הָעִדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 21 אֲתָחֵב: וְאָמַרְתָּ לְבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעֹה בְּמִצְרָיִם
 22 וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם בְּיַד חֲזָקָה: וַיִּמַּן יְהוָה אֹתָתָו
 וּמִפְתֹּיִם גְּדֹלִים וְרָעִים ׀ בְּמִצְרָיִם בְּפָרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתֹו
 23 לְעֵינֵינוּ: וְאֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הֵבִיא אֹתָנוּ לְאֶרֶץ
 24 לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם: וַיֹּצִיֵנוּ יְהוָה לְעִשְׂוֹת
 אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְרָאֹה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב
 לָנוּ כְּלַחַיִּים לְחַיֵּנוּ כַּתּוּם הָיָה: וְצָדִיקָה תִּהְיֶה לָנוּ כִּי־
 כה נִשְׁמַר לְעִשְׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 בְּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: ׀

19 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

20 And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?

21 Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:

22 And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

23 And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he swore unto our fathers.

24 And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

1 כִּי יִבְאֶרְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה
 א לְרִשְׁתָּהּ וְנִשְׁלַח גּוֹיִם־רַבִּים ׀ מִפְּנֵיךָ תַחְתִּי וְהַגְרִישֵׁי וְהָאֹמְרִי
 וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעַת גּוֹיִם רַבִּים וְעַצְמִים
 2 מִפְּנֶיךָ: וְנָתַנְם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִבִּיתָם הַחֲרָם
 3 תַּחְרִים אֹתָם לֹא־תִכְרַת לָהֶם כְּרִית וְלֹא תִהְיֶם: וְלֹא
 תִתְחַתֵּן בָּם בְּתוֹךְ לֹא־תִתֵּן לָבְנוּ וּבִתּוֹ לְאִיתָנָח לְבְנֶךָ:
 4 כִּי־יִסֹּר אֶת־בְּנֶךָ מֵאֲחֵרִי וְעִבְדִי אֱלֹהִים אַחֲרָיִם וְחָרָה
 ה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִדְךָ מִהָרָ: כִּי־אִסְפָּה תַעֲשֵׂוּ לָהֶם
 מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְצוּ וּמִזְבְּחֹתָם תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תַּגְדִּיעוּן
 6 וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ: כִּי עַם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה
 אֱלֹהֶיךָ בָּךְ בְּתֵר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהוֹיֹת לֹו לְעַם סְגֻלָּה
 7 מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: לֹא מֵרַבְכֶּם מִכָּל־
 הָעַמִּים חֲשֵׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט
 8 מִכָּל־הָעַמִּים: כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֲתָכֶם וּמִשְׁמֵרוֹ אֶרֶן־
 הַשְּׂבַעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם הוֹצִיא יְהוָה אֲתָכֶם בְּיַד
 חֲזָקָה

WHEN the LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou;

2 And when the LORD thy God shall deliver them before thee; thou shalt smite them, and utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor shew mercy unto them:

3 Neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son.

4 For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and destroy thee suddenly.

5 But thus shall ye deal with them; ye shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their groves, and burn their graven images with fire.

6 For thou art an holy people unto the LORD thy God: the LORD thy God hath chosen thee to be a special people unto himself, above all people that are upon the face of the earth.

7 The LORD did not set his love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people; for ye were the fewest of all people:

8 But because the LORD loved you, and because he would keep the oath which he had sworn unto your fathers, hath the LORD brought you out with

a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

9 Know therefore that the LORD thy God, he is God, the faithful God, which keepeth covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations;

10 And repayeth them that hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him that hateth him, he will repay him to his face.

11 Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command thee this day, to do them.

12 ¶ Wherefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments, and keep, and do them, that the LORD thy God shall keep unto thee the covenant and the mercy which he swore unto thy fathers:

13 And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy wine, and thine oil, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he swore unto thy fathers to give thee.

14 Thou shalt be blessed above all people: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

15 And the LORD will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee; but will lay them upon all them that hate thee.

16 And thou shalt consume all the people which the LORD thy God shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them: neither shalt thou serve their gods, for that will be a snare unto thee.

17 If thou shalt say in thine heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

18 Thou shalt not be afraid of them: but shalt well remember what the LORD thy God did unto Pharaoh, and unto all Egypt;

19 The great temptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the LORD thy God do unto all the people of whom thou art afraid.

20 Moreover the LORD thy God will send the hornet among them, until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.

21 Thou shalt not be affrighted at them: for the LORD thy God is among you, a mighty God and terrible.

22 And the LORD thy God will put out those nations before thee by little and little: thou mayest not consume

חֲזָקָה וּפְדוּתָהּ מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם׃
 9 יָדַעְתָּ כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר
 הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתָי לְאַהֲבָה דוֹר׃
 י וּמִשְׁלָם לְשֹׂנְאָיו אֶל-פְּנֵי לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחֵז לְשֹׂנְאֵי אֶל-
 פְּנֵי יְשׁוּסָיו׃ וְשֹׂמְרֵי אֶת-הַצְּבֻצֹתַי וְאֶת-הַחֲקֻכִים וְאֶת-
 הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם׃

פ פ פ פ פ 46

12 וְהָיָה אֲעִיב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשֹׂמְרֵתֶם
 וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת-הַבְּרִית וְאֶת-
 13 הַחֲסֵד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם׃ וְאַחֲבָדְךָ וּבִרְכָבְךָ וְהִרְבָּה
 וּבִרְבָּה פְרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי-אֲדָמְתֶךָ הַדֶּגֶן וְתוֹרֵשֶׁת וְיִצְהָרְךָ
 שֶׁגֶר-אֶלְפִיד וְעִשְׂתֵּרֶת צֹאנְךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע
 14 לְאַבְרָהָם לְתֵת לְךָ׃ בְּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל-הָעַמִּים לְאֵי-הָיְהוּה
 15 כִּי עָקֹר וְעִקְרָה וּבִבְהֵמָתֶךָ׃ וְהִסִּיר יְהוָה מִפְּנֵי כָל-חָלִי
 וְכָל-מַדּוֹ מִצְרַיִם הָרַעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יִשְׁמַם כָּךְ
 16 וְנִתְּנָם בְּכָל-שְׁנָאֶיךָ׃ וְאִכְלַת אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְאֵי-תִחַם עֵינֶיךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת-
 17 אֱלֹהֵיהֶם כִּי-מוֹקֵשׁ הוּא לְךָ׃ ס כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ
 18 רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָּה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃ לֹא
 תִירָא מֵהֶם וְכִר תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 19 לְפָרְעֹה וּלְכָל-מִצְרַיִם׃ הַמַּסַּת הַגְּדֹלָת אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ
 וְהָאֵת הַמִּפְתִּים וְהַנֶּדֶר הַחֲזָקָה וְהַזֹּרֵעַ הַנְּמוּנָה אֲשֶׁר
 הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-הָעַמִּים
 כ אֲשֶׁר-אָתָּה יִרָא מִפְּנֵיהֶם׃ וְגַם אֶת-הַצְּרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה
 21 אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד-אֲבֹד הַנְּשֹׂאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֵיךָ׃ לֹא
 תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל
 22 וְנֹרָא׃ וְנִשַּׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מֵעַט

מעט

מַעַט לֹא תֹכֵל בְּלֶתֶם מִהֵרָ פֶּן תִּרְבֶּה עֲלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃
 23 וּבְנֵינֶם יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ לִפְנֵיךָ וְהָמָּם מִהוֹמָה נִדְלָה עִד
 24 הַשָּׁמַיִם׃ וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהֵאבֹדְתָ אֶת־שְׁמֵם מִתַּחַת
 הַשָּׁמַיִם לֹא־יִתְנַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְׁמֹדֶה אֹתָם׃ פֶּסֶל־כֹּה
 אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תִחַמְדוּ לָסֶסֶת וְזָהַב עֲלֵיהֶם
 וְלִקְחֹתָ לָךְ פֶּן תִּקַּשׁ בּוֹ כִּי תִעַבְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃
 26 וְלֹא־תִבֹּא תִעַבְהָ אֶל־בֵּיתְךָ וְחַיַּת הָרָם בְּמִדְוֵי שְׂגָזָן׃
 תִּשְׂקָצֶנּוּ וְתַעֲבֹב׃ תִּתְעַבְבוּ כִּי־רָם הוּא׃ פ

ח

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

כִּלְדִּמְצוֹה אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת א
 לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבְאֵתָם וּרְשֵׁתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 2 נִשְׁפַע יְהוָה לְאַבְתוּכֶם׃ וְזָכַרְתָּ אֶת־כִּלְדִּיֶיךָ אֲשֶׁר
 הוֹלִיכָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָ אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לְמַעַן
 עֲנִתָךָ לְנִסְתָּךָ לִדְעַת אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ תִּתְשַׁמֵּר מִצְוֹתוֹ
 3 אִם־לֹא׃ וַיַּעֲנֶךָ וַיִּרְעַבְךָ וַיִּצְבְּרֶךָ אֶת־חַמְצוֹן אֲשֶׁר לֹא־
 יִדְעָתָ וְלֹא יִדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עֲלִידְלַחֶם
 לְבָדוּ יְהוָה הָאָדָם כִּי עַל־כִּלְמוֹצָא פִּי־יְהוָה יְהוּה הָאָדָם׃
 4 שְׂמֵלֹתֶיךָ לֹא בָלְתָה מִעֲלִיךָ וּבִגְדֶיךָ לֹא אַרְבָּעִים
 5 שָׁנָה׃ וַיִּרְעַפְתָּ עִם־לִבְבְּךָ כִּי בָּאֲשֶׁר יִסֵּר אִישׁ אֶת־בְּנֵי
 6 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶךָ׃ וַיִּשְׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 7 לְלִבְתָּ בְּדַרְבְּוֹ וּלְרֹאֵה אֹתוֹ׃ כִּי יְהוּה אֱלֹהֶיךָ מִבִּיאוֹתָ
 אֶל־אָרֶץ טוֹבָה אֲרֶץ גְּזָלִי מַיִם עֵינַת וְתִהְיֶה יְצֵאִים
 8 בְּפִקְעָה וּבְחֵר׃ אֲרֶץ חֶפְזָה וּשְׂעֵרָה וְגִפְזָה וְתֵאֵנָה וְרַמּוֹן
 9 אֲרֶץ־נְוִית שֶׁמֶן וְדִבְשׁ׃ אֲרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְפַּת תֹּאכֵל
 בָּהּ לָחֶם לֹא־תִחַסֵּר כֹּל בָּהּ אֲרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ כְּזָזָל
 10 וּמְהַרְרִיָּה תִחַצֵּב נְהַשְׁתָּ׃ וְאִכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ וּבְרַכְתָּ אֶת־
 11 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ׃ הַשְׁמַר
 לְךָ

them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.

23 But the LORD thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they be destroyed.

24 And he shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from under heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou have destroyed them.

25 The graven images of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein: for it is an abomination to the LORD thy God.

26 Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.

ALL the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers.

2 And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what was in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.

3 And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.

4 Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty years.

5 Thou shalt also consider in thine heart, that, as a man chasteneth his son, so the LORD thy God chasteneth thee.

6 Therefore thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, to walk in his ways, and to fear him.

7 For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

8 A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;

9 A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.

10 When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the LORD thy God for the good land which he hath given thee.

11 Beware that thou forget not the

LORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

12 Lest when thou hast eaten and art full, and hast huilt goodly houses, and dwelt therein;

13 And when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied;

14 Then thine heart be lifted up, and thou forget the LORD thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage;

15 Who led thee through that great and terrible wilderness, wherein were fiery serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

16 Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;

17 And thou say in thine heart, My power and the might of mine hand hath gotten me this wealth.

18 But thou shalt remember the LORD thy God: for *it is* he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he swore unto thy fathers, as *it is* this day.

19 And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.

20 As the nations which the LORD destroyeth before your face, so shall ye perish; because ye would not he obedient unto the voice of the LORD your God.

CHAPTER IX.

HEAR, O Israel: *Thou art* to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,

2 A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of Anak!

3 Understand therefore this day, that the LORD thy God *is* he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.

4 Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.

5 Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost

לָךְ פָּדַתְשָׁפָח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֵר מִצְוֹתָיו
 וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֵּי־וְאֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצוּיָהּ הַיּוֹם; פָּדַתְאֲכֹל וְשָׁבַעְתָּ
 12 וּבָתִּים טַבִּים תִּבְנֶה וְיִשְׁבַּחְתָּ: וּבִגְדֶיךָ וּצְאֵנֶיךָ יִרְבּוּ וְכֶסֶף
 13 וְזָהָב יִרְבֶּה־לְךָ וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה: וְרַם לְבָבְךָ וְשָׁכַחְתָּ
 14 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
 15 הַמוֹלִיכֶךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַעֲרָא נֹחַשׁ וְשָׂרָף וְעַקְרָב
 וְצִמְזֹן אֲשֶׁר אֵי־מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ מֵיַם מִצְוֹר הַחַלְמִישׁ:
 16 הַמֵּאֲכִילֶךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנִיֶיךָ
 17 וּלְמַעַן נִסֶּיךָ לְחִטּוֹבְךָ בְּאַחֲרֵי־יָדְךָ: וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ כִּחִי
 18 וְעַצְמִי יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֵיל הַזֶּה: וְנִכְרַתְתָּ אֶת־יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנַתָּן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיל לְמַעַן הַקּוֹם
 אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַזֶּה: פ
 19 וְהָיָה אִם־שָׁלַח תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעֲדֹתִי בְּכֶם
 כ הַיּוֹם כִּי אָבֵר תֵּאבְדוּן: כְּגוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֲבֵד
 מִפְּנֵיהֶם בְּן תֵּאבְדוּן עַקֵּב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם: פ

CAP. IX. ט

ט

א שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אִתָּהּ עֵבֶר הַיּוֹם אֶת־יְהוָה לְבַא לְרִשְׁתָּ
 גוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִמֶּךָ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:
 2 עֲסִיגְדוּל וְרַם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אִתָּה יָדַעְתָּ וְאִתָּה
 3 שָׁמַעְתָּ מִי וְתִצָּב לִפְנֵי בְנֵי עֲנָק: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ הוּא הַעֲבֵר לִפְנֵיךְ אֵשׁ אֲכֹלָה הוּא יִשְׁמִדֵם
 וְהוּא יַבְנִיעֵם לִפְנֵיךְ וְהוֹרִשְׁתֶּם וְהֵאבַדְתֶּם מִהֵר כַּאֲשֶׁר
 4 דִּבֶּר יְהוָה לְךָ: אֵלֵה־תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהִרְגֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 אֲתָם מִלִּפְנֵיךְ לֵאמֹר בְּצַדִּיקְתִּי הִבִּיאֵנִי יְהוָה לְרִשְׁתָּ
 אֶת הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעֵת גְּוֹיִם הֵאֱלָה יְהוָה מוֹרִישָׁם
 ה מִפְּנֵיךְ: לֹא בְצַדִּיקְתְּךָ וּבְיִשְׁרָאֵל לְבָבְךָ אִתָּה כֹּחַ לְרִשְׁתָּ אֶת־

אֲרַצָּם כִּי בְרַשְׁעַת אֵלֹהִים הָאֱלֹהִהוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מוֹרִישָׁם
 מִבְּנֵיךָ וּלְמַעַן הַקִּיַּם אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם
 6 לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב; וַיִּדְעֶיךָ כִּי לֹא בְצַדִּיקְתָּהּ יְהוָה
 אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי
 7 עִם־קִשְׁוֵה־עַרְף אָתָּה; וְכֵן אֶל־תִּשְׂכַח אֶת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִדְבָּר לְמַן־חַיִּים אֲשֶׁר־יָצְאתָ מֵאֶרֶץ
 8 מִצְרַיִם עַד־בְּאֵפֶס עַד־הַמְּקוֹם הַזֶּה מִמְּקוֹם הַיַּיְתוּם עִם־
 יְהוָה; וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתָּם אֶת־יְהוָה וַיַּתְאַפֵּךָ יְהוָה בְּכַסֵּם
 9 לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם; בַּעֲלַתִּי הִתְרַה לְקַחַת לוֹחַת הָאֲבָנִים
 לוֹחַת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וְאַשְׁבַּח בְּהָר אֲרָבָעִים
 יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי;
 10 וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי אֶת־שְׁנֵי לוֹחַת הָאֲבָנִים כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע
 אֱלֹהִים וַעֲלִיָּהֶם בְּכַל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם
 11 בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל; וַיְהִי מִקֵּץ אֲרָבָעִים יוֹם
 וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֶת־שְׁנֵי לוֹחַת הָאֲבָנִים
 12 לְחוֹת הַבְּרִית; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי קוֹם בַּד מַהֵר מִזֶּה
 בִּי שַׁחַת עִמָּךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדְּבָר
 13 אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם מִסַּכָּה; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי לֵאמֹר
 14 רְאִיתִי אֶת־הָעַם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם־קִשְׁוֵה־עַרְף הוּא; חֲרַף
 מִפְּנֵי וְאַשְׁמַדִּים וְאַמְתָּה אֶת־יְשָׁמִים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
 15 וְאַעֲשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי־עַצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ; וְאַפִּן וְאַרְדּ מִן־
 הָהָר וְהָהָר בַּעַר בְּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוֹחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי;
 16 וְאַרְא וְהִנֵּה הִטְאַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֹל
 מִסַּכָּה כְּרַתֶּם מַהֵר מִן־הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם;
 17 וְאַתְּפֹשׁ בְּשֵׁנֵי תְלַחֹת וְאַשְׁלַכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאַשְׁבַּרְתֶּם
 18 לְעֵינֵיכֶם; וְאַתְּנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה בְּרִאשׁוֹנָה אֲרָבָעִים יוֹם
 וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל־
 בל

thou go to possess their land; but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the LORD swore unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

6 Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

7 ¶ Remember, and forget not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the LORD.

8 Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you to have destroyed you.

9 When I was gone up into the mount to receive the tables of the covenant, even the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

10 And the LORD delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

11 And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the LORD gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

12 And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

13 Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven; and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

15 So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire; and the two tables of the covenant were in my two hands.

16 And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God, and had made you a molten calf; ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.

17 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

18 And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins

which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

19 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.

20 And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

21 And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, even until it was as small as dust; and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, ye provoked the LORD to wrath.

23 Likewise when the LORD sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.

24 Ye have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.

25 Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the LORD had said he would destroy you.

26 I prayed therefore unto the LORD, and said, O Lord God, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

27 Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:

28 Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.

29 Yet they are thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.

CHAPTER X.

At that time the LORD said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark of wood.

2 And I will write on the tables the words that were in the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark.

3 And I made an ark of shittim wood,

בְּלִי־חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר חָטַאתֶם לַעֲשׂוֹת הַרְעָ בְּעֵינֵי יְהוָה
 19 לְהַכְעִיפוֹ: כִּי יָגַרְתִּי מִפְּנֵי הָאָרֶץ וְחַמְמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה
 עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי נָם בַּפֶּעַם
 כ הָהוּא: וּבְאַהֲרֹן הַחַטָּאָה יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶת־פֶּלֶל
 21 גַּם־בַּעַד אֶהְרֹן בַּעַת הַהוּא: וְאֶת־חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר־עָשִׂיתֶם
 אֶת־הָעֵגֶל לְקַחְתִּי וְאֲשַׁרְף אֹתוֹ בְּאֵשׁ וְאַבַּת אֹתוֹ טָחֹן
 הַיֹּטֵב עַד אֲשֶׁר־הָקַ לַעֲפָר וְאֶשְׁלַף אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנָּחַל
 22 הַיַּרְדֵּן מִן־הַהָר: וּבַתְּבַעֲרָה וּבַמַּסָּה וּבַקְּבָרֹת הַחַטָּאָה
 23 מִקְּצָפִים הַיִּיתֶם אֶת־יְהוָה: וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְּדֵשׁ
 בְּרַנַּע לֵאמֹר עֲלוּ וְרָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
 וְתַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לִּי וְלֹא
 24 שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי: מִמָּרִים הַיִּיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי
 כה אֶתְכֶם: וְאֶתְנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה אֶת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת־
 אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד
 26 אֶתְכֶם: וְאֶת־פֶּלֶל אֶל־יְהוָה וְאָמַר אֲדַנִּי יְהוָה אֶל־תִּשְׁחַת
 עַמֶּךָ וְנַחֲלֹתֶךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגִבְרָתְךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם
 27 בְּיַד חֲזָקָה: זָכַר לַעֲבֹדְךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אֵל־
 28 תִּפְן אֶל־קִשֵׁי הָעַם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ: כִּן־אָמְרוּ
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְהוָה לְתַבִּיאֵם
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דָּבַר לָהֶם וּמִשְׁנֵאתוֹ אוֹתָם הוֹצֵאתָם
 29 לְהַמְתֶּם בַּמִּדְבָּר: וְהֵם עַמֶּךָ וְנַחֲלֹתֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכַחֲךָ
 הַגָּדֹל וּבְיָרֵךְ הַנְּטוּיָה: פ

CAP. X.

א בַּעַת הָהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסַל־לְךָ שְׁנַי־לְחוֹת אֲבָנִים
 2 כְּרֵאשֵׁנִים וְעַלָּה אֵלַי הַהָרָה וְעָשִׂיתָ לָּךְ אֲרוֹן עֵץ: וְאַכְתַּב
 עַל־הַלְּחוֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלְּחוֹת הָרֵאשֵׁנִים
 3 אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ וְשָׂמְתָם בָּאֲרוֹן: וְאָעַשׂ אֲרוֹן עֵצִי שְׁטִיִּים
 וְאֶפֶסֶל

וַאֲפֶסֶל שְׁנֵי-לִחֹת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁימָּה וְאָעַל הַהָרָה וַשְּׁנֵי
 4 הַלִּיחֹת בְּיָדֵי: וַיִּכְתֹּב עַל-הַלִּיחֹת כַּמִּכְתָּב הַרְאֵשׁוֹן אֵת
 עֲשֵׂרֵת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהַר מִתְּוֶה הָאֵשׁ
 הַזֶּה בַּיּוֹם הַהֵוא וַיִּתֵּן אֵלָי: וְאִפֶּן וְאִרְדּוּ מִן-הָהָר וְאִשְׁמֵם
 אֶת-הַלִּיחֹת בְּאֶרְוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי
 6 יְהוָה: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֶת בְּנֵי-יַעֲקֹב מִזְּמֶרֶה שָׁם
 7 מֵת אַהֲרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם וַיִּכְתֹּן אֶלְעָזָר בְּנֵן תַּחֲתָיו: מִשָּׁם
 8 נָסְעוּ הַגִּדְגָדָה וּמִן-הַגִּדְגָדָה וַיִּשְׁכְּתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי-מִים: בַּעֲת
 הַהִוא הַבְּדִיל יְהוָה אֶת-שִׁבְטֵי הַלְוִי לְשֵׂאת אֶת-אֶרְוֹן
 בְּרִית-יְהוָה לְעַמֵּד לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁרְתוֹ וּלְבַכֹּךְ בְּשִׁמּוֹ עַד
 9 הַיּוֹם הַהוּא: עַל-כֵּן לֹא-דִבְרָה לְלִוֵי תִלְקַח וְנַחֲלָה עִם-אֶחָיו
 יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶלְהֹדָךְ לוֹ: וְאִנְכִי
 עַמְדָתִי בְּהָר בְּיָמֵם הַרְאֵשׁוֹנִים אֲרֻבְעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים
 לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהִוא לֹא-דָאֲבָה יְהוָה
 11 הַשְׁחִיתֶךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לְךָ לְמַסַּע לִפְנֵי
 הָעָם וַיְבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם
 לָתֵת לָהֶם:

פ

12 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מַה יְהוָה אֶלְהֹדָךְ שְׂאֵל מִעַמְּךָ כִּי אִם-
 לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֶלְהֹדָךְ לְלַבֵּת בְּכָל-דְּרָכֶיךָ וּלְאַהֲבָה
 אֹתוֹ וּלְעַבֵּד אֶת-יְהוָה אֶלְהֹדָךְ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:
 13 לְשַׁמֵּר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-הַקְּוָיו אֲשֶׁר אִנְכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם
 14 לְטוֹב לְךָ: הֵן לִיהוָה אֶלְהֹדָךְ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמַי הַשָּׁמַיִם
 15 הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ: חַק בְּאַבְתָּךְ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָה
 16 אוֹתָם וַיְבַחֵר בְּיָרְעִם אַחֲרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל-הָעַמִּים בְּיָוֶם
 17 הַהוּא: וּמְלַתֶּם אֶת עַרְלַת לְבַבְכֶם וַיִּרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ
 18 עוֹד: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים
 הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָנָיִם וְלֹא יִקַּח
 18 שֹׁחַד: עֲשֵׂה מִשְׁפַּט תּוֹם וְאַלְמָנָה וְאַתָּב גֵּר לָתֵת לוֹ

and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand.

4 And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which the Lord spake unto *you* in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the Lord gave them unto me.

5 And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they he, as the Lord commanded me.

6 ¶ And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was hurried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

7 From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jothath, a land of rivers of waters.

8 ¶ At that time the Lord separated the tribe of Levi, to hear the ark of the covenant of the Lord, to stand before the Lord to minister unto him, and to bless in his name, unto this day.

9 Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; the Lord is his inheritance, according as the Lord thy God promised him.

10 And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the Lord hearkened unto me at that time also, and the Lord would not destroy thee.

11 And the Lord said unto me, Arise, take *thy* journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swear unto their fathers to give unto them.

12 ¶ And now, Israel, what doth the Lord thy God require of thee, but to fear the Lord thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul,

13 To keep the commandments of the Lord, and his statutes, which I command thee this day for thy good?

14 Behold, the heaven and the heaven of heavens is the Lord's thy God, the earth *also*, with all that therein is.

15 Only the Lord had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, *even* you above all people, as *it is* this day.

16 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and he no more stiffnecked.

17 For the Lord your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward:

18 He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.

19 Love ye therefore the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt.

20 Thou shalt fear the LORD thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou cleave, and swear by his name.

21 He is thy praise, and he is thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes have seen.

22 Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.

CHAPTER XI.

WHEREFORE thou shalt love the LORD thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, always.

2 And know ye this day: for I speak not with your children which have not known, and which have not seen the obstinateness of the LORD your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

3 And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;

4 And what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them as they pursued after you, and how the LORD hath destroyed them unto this day;

5 And what he did unto you in the wilderness, until ye came into this place;

6 And what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben: how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the substance that was in their possession, in the midst of all Israel:

7 But your eyes have seen all the great acts of the LORD which he did.

8 Therefore shall ye keep all the commandments which I command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither ye go to possess it;

9 And that ye may prolong your days in the land, which the LORD swore unto your fathers to give unto them, and to their seed, a land that floweth with milk and honey.

10 ¶ For the land, whither thou goest in to possess it, is not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowest thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbs:

11 But the land, whither ye go to

19 לָחֶם וּשְׂמֵלָה: וְאַהֲבַתְּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הִיִּיתֶם בְּאֶרֶץ
 כ מִצְרַיִם: אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וְכֹן תִּדְבָּק
 21 וּבִשְׁמֹךְ תִּשָּׁבַע: הִוא תְּהַלֵּלְתָּ וְיִוָּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה
 אֵתְךָ אֶת־יְהוָה לֵדֹלֹת וְאֶת־יְהוָה אֵלֶיךָ אֲשֶׁר רָאָה עֵינֶיךָ:
 22 בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיִם וְעַתָּה שְׂמֶיךָ יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:

CAP. XI. יא

א וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּשְׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְהִקַּחְתָּ
 2 וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כְּלֵהִימוֹם: וְיָדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא
 אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסַר יְהוָה
 3 אֱלֹהֵיכֶם אֶת־נִדְרוֹתֵי הַחַזְקָה וְנִרְעֵי הַנְּמוּנָה: וְאֵת
 אֲתוֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרֹעַ
 4 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלְכָל־אֶרְצוֹ: וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחִיל מִצְרַיִם
 לְסוּסֵי וְלָרֶכֶב וְאֲשֶׁר הִצִּיף אֶת־יָם יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם
 5 בְּרִדְפָם אַחֲרֵיהֶם וַיֹּאבְדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר
 6 עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבַר עַד־בְּאֵבֶם עַד־הַמְקוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר
 עָשָׂה לְדָתְךָ וְלְאֲבִירֶם בְּגַן אֵילִיב בְּדֹרֵאֵיבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה
 7 הָאָרֶץ אֶת־יָפֶיהָ וַתִּבְלַעֶם וְאֶת־בְּתִיחֶם וְאֶת־אֶחְלֵיחֶם
 וְאֵת כְּלֵהִימוֹם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקִרְבֵּי כְּלֵי־שָׂרָאֵל: כִּי
 8 עֵינֵיכֶם הָרִאת אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:
 9 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַמַּעַן
 תְּחַזְּקוּ וּבְאֵתֶם וְנִרְשַׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים
 10 שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְלַמַּעַן תֵּאָרְכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם וְלְיֹרְעֵם אֶרֶץ זָבַת
 11 חֶלֶב וְדָבָשׁ: ׀ כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם בְּאִשְׁמְרָהּ
 לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם
 אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־יֹרְעֶיךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרַגְלֶיךָ בְּגַן הַגֵּרֵן: וְהָאָרֶץ
 אֲשֶׁר

12 אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת
 לַמַּטָּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתַּחֲוֶימוּם: אֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 13 הִרְשָׁה אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשֵׁית הַשָּׁנָה
 וְעַד אַחֲרֵית שָׁנָה: ׀ וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-
 14 מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֹאֲהַבְתָּה אֶת-יְהוָה
 אֱלֹהֶיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנִתְּנִי
 15 מִטַּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִם-פִּתְּ דִּגְלָד וְתִירֵשׁ
 וַיִּצְרַדְךָ: וְנִתְּנִי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאִכְלֹת וּשְׁבַעְתָּ:
 16 הַשְּׂמַרְוּ לָכֶם פְּרִי-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וּסְרַתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים
 17 אַחֲרֵים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעִצָּר
 אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטָּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ
 וְאִכְרֹתֶם מִהֲרָה מֵעַל הָאֲרֶץ הַטְּבֵחָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
 18 לָכֶם: וּשְׂמַתֶּם אֶת-דַּבְּרֵי אֱלֹהֵי עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם
 וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יַדְכֶם וְהָיוּ לְמוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:
 19 וּלְמַזְתֵּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 20 וּבְלִבְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁבְתְּךָ וּבְכוֹמֶךָ: וּבְתַבְתֶּם עַל-מוֹזוֹנוֹת כ
 21 בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל-
 22 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְהֵם בְּיָמֵי
 הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ: ׀ כִּי אִם-שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת-
 23 כָּל-הַמְצַוָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ
 לֹאֲהַבְתָּה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיכֶם לְלַבֵּת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָה-
 24 בּוֹ: וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם וְיִרְשְׁתֶּם
 25 גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצִמִים מִכֶּם: כָּל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ בְּרַגְ-
 26 יְגַלְכֶם בּוֹ לָכֶם יְהוָה מִן-הַמִּדְבָּר וְהִלְבֵּנוֹן מִן-הַנְּהַר נְהַר-
 27 פָּרָת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יְהוָה וּגְבֻלְכֶם: לֹא-יִתְּצֵב אִישׁ כה
 28 בְּפָנֶיכֶם פְּחִדְכֶם וּמוֹרָאֲכֶם יִתֵּן: וְהָיָה אֱלֹהֶיכֶם עַל-פָּנֵי
 29 כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכּוּ-בָּהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water of the rain of heaven:

12 A land which the LORD thy God careth for: the eyes of the LORD thy God are always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.

13 ¶ And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

14 That I will give you the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

15 And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and he full.

16 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;

17 And then the LORD's wrath he kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit: and lest ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.

18 ¶ Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

19 And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

20 And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:

21 That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

22 ¶ For if ye shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the LORD your God, to walk in all his ways, and to cleave unto him;

23 Then will the LORD drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

24 Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be your's: from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be.

25 There shall no man be able to stand before you: for the LORD your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath said unto you.

26 ¶ Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

27 A blessing, if ye obey the commandments of the LORD your God, which I command you this day:

28 And a curse, if ye will not obey the commandments of the LORD your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.

29 And it shall come to pass, when the LORD thy God hath brought thee in unto the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ehal.

30 *Are they not on the other side Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the champaign over against Gilgal, heside the plains of Moreh?*

31 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land which the LORD your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.

32 And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

CHAPTER XII.

THESE are the statutes and judgments, which ye shall observe to do in the land, which the LORD God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

2 Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:

3 And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and hurn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.

4 Ye shall not do so unto the LORD your God.

5 But unto the place which the LORD your God shall choose out of all your tribes to put his name there, even unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:

6 And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of

47 מו ס ס ס

26 ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה: אתה־ברכה
27 אשר תשמעו אל־מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם היום: ותקללה אס־לא תשמעו אל־מצות יהוה אלהיכם וסרתם מן־הדרך אשר אנכי מצוה אתכם היום ללכת אחרי אלהים אחרים אשר לא ידעתם: ם ותהוּ בִּי וביִאֵד יהוה אלהיך אלה־ארץ אשר־אתה בא־שָׁמָּה לרשתהּ ונתתהּ את־הברכה על־הר גֵּרִיזִים ואת־הקללה על־הר עֵיבָל: הלא־המָּה בעבר הנהרן אחרי הַר־מְבֹאֵה הַשֶּׁמֶשׁ בארץ הפְּנִיעֵי הַיָּשֵׁב בְּעֵרְבָה מִזֶּה הַגִּלְגָּל אצל אֵלוֹנֵי מֹרֶה: כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַנְּהַר לְבֹא לרשת את־הָאָרֶץ אשר־יהוה אלהיכם נתן לְכֶם וירשתם אתהּ וישבתם־בהּ: ושמרתם לעשות את בְּרִיתֵינוּ ואת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי נתן לפניכם היום:

CAP. XII. יב

יב

א אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות בארץ אשר נתן יהוה אלהי אבותי לך לרשתהּ לְלַחֲמֵימִים אשר־אתם תִּים עליה־ארמה: אבֹר תִּאבְדוּן אֶת־כָּל־הַמִּקְדָּשִׁים אֲשֶׁר עִבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אַתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הָהָרִים הַרְּמִים וְעַל־הַגְּבֻעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רֶעֵנָה: ונתצתם אֶת־מִזְבְּחֵיהֶם וְשִׁפְרַתֶּם אֶת־מִצְבֹּתֵם וְאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בְּאֵשׁ וּפְסָלֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדְּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־שִׁמְם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא: לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן ליהוה ה אלהיכם: כִּי אִם־אל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יבַחֵר יהוה אלהיכם מִכָּל־שְׂבָטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשַׁכְּנוֹ תִּדְרָשׁוּ וּבָאתָ שָׁמָּה: וּבָאתֶם שָׁמָּה עֲלֵהיכֶם וּבְחִיכֶם וְאֵל מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם

מעשרתיכם ואת תרומת ידכם ונדריכם ונדבותיכם
 7 ובכרת בקרכם וצאנכם: ואכלתם-שם לפני יהוה
 אלהיכם ושמחתם בכל משלח ידכם אתם ובתיכם אשר
 8 ברבך יהוה אלהיך: לא תעשון ככל אשר אנחנו עשים
 9 פה היום איש פליה-אשר בעיניו: כי לא-באתם ער-
 עתה אלהי-מנוחה ולא-למנוחה אשר-יהוה אלהיך נתן
 לך: ועברתם את-הירדן וישבתם בארץ אשר-יהוה
 אלהיכם מנחיל אתכם והניח לכם מפלאי-ביכם מסביב
 11 וישבתם-בטח: והנה המקום אשר-יבחר יהוה אלהיכם
 בו לשכן שמו שם שמה תביאו את פלי-אשר אנכי
 מצוה אתכם עולתיכם וזבחיכם מעשרתיכם ותרמת
 ידכם וכל מבחר נדריכם אשר תדרו ליהוה: ושמחתם
 12 לפני יהוה אלהיכם אתם ובניכם ובנותיכם ועבדכיכם
 ואמהותיכם והלוי אשר בשעריכם כי אין לו חלק ונחלה
 אתכם: השמר לך פיתעלה עלתיך בכל-מקום אשר
 13 תראה: כי אם-במקום אשר-יבחר יהוה באחד שבטיך
 שם תעלה עלתיך ושם תעשה כל אשר אנכי מצוה:
 14 רק בגל-אות נפשך תזבח ואכלת בשר גברפת יהוה
 אלהיך אשר נתן-לך בכל-שעריך המצא והמחור ואכלנו
 15 בצבי וקאיל: רק תדם לא תאכלו על-הארץ תשפכנו
 16 במים: לא-תוכל לאכל בשעריך מעשר דגנך ותירושך
 ויצחקך ובכרת בקרך וצאנך וכל-נדריך אשר תדר
 17 ונדברתיך ותרומת ידך: כי אם-לפני יהוה אלהיך תאכלנו
 במקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו אתה ובנה ובתך
 ועבדך ואמתך והלוי אשר בשעריך ושמחת לפני יהוה
 18 אלהיך בכל משלח ידך: השמר לך פיתעולב אתי-
 19 הלוי בל-ימך על-ארמתי: אם ביר-רוב יהוה
 20 אלהיך אתי-ונבלך באשר דבר-לך ואמרתי אכלה בשר

כי

your hand, and your vows, and your
 freewill offerings, and the firstlings of
 your herds and of your flocks:

7 And there ye shall eat before the
 Lord your God, and ye shall rejoice in
 all that ye put your hand unto, ye
 and your households, wherein the Lord
 thy God hath blessed thee.

8 Ye shall not do after all the things
 that we do here this day, every man
 whatsoever is right in his own eyes.

9 For ye are not as yet come to the
 rest and to the inheritance, which the
 Lord your God giveth you.

10 But when ye go over Jordan, and
 dwell in the land which the Lord your
 God giveth you to inherit, and when
 he giveth you rest from all your enemies
 round about, so that ye dwell in safety;

11 Then there shall be a place which
 the Lord your God shall choose to
 cause his name to dwell there; thither
 shall ye bring all that I command you;
 your burnt offerings, and your sacrifices,
 your tithes, and the heave offering
 of your hand, and all your choice
 vows which ye vow unto the Lord:

12 And ye shall rejoice before the
 Lord your God, ye, and your sons,
 and your daughters, and your menservants,
 and your maidservants, and the
 Levite that is within your gates: forasmuch
 as he hath no part nor inheritance
 with you.

13 Take heed to thyself that thou
 offer not thy burnt offerings in every
 place that thou seest:

14 But in the place which the Lord
 shall choose in one of thy tribes, there
 thou shalt offer thy burnt offerings,
 and there thou shalt do all that I command thee.

15 Notwithstanding thou mayest kill
 and eat flesh in all thy gates, whatsoever
 thy soul lusteth after, according to
 the blessing of the Lord thy God
 which he hath given thee: the unclean
 and the clean may eat thereof, as of
 the roebuck, and as of the hart.

16 Only ye shall not eat the blood;
 ye shall pour it upon the earth as
 water.

17 ¶ Thou mayest not eat within thy
 gates the tithe of thy corn, or of thy
 wine, or of thy oil, or the firstlings of
 thy herds or of thy flock, nor any of
 thy vows which thou vowest, nor thy
 freewill offerings, or heave offering of
 thine hand:

18 But thou must eat them before
 the Lord thy God in the place which
 the Lord thy God shall choose, thou,
 and thy son, and thy daughter, and thy
 mauservant, and thy maidservant, and
 the Levite that is within thy gates:
 and thou shalt rejoice before the Lord
 thy God in all that thou puttest thine
 hands unto.

19 Take heed to thyself that thou forsake
 not the Levite as long as thou
 livest upon the earth.

20 ¶ When the Lord thy God shall
 enlarge thy border, as he hath promised
 thee, and thou shalt say, I will eat flesh,
 because thy soul longeth to eat flesh:

thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

21 If the place which the Lord thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the Lord hath given thee, as I have commanded thee: and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

22 Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat of them: the unclean and the clean shall eat of them alike.

23 Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.

24 Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

25 Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the Lord.

26 Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the Lord shall choose:

27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the Lord thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the Lord thy God, and thou shalt eat the flesh.

28 Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the Lord thy God.

29 ¶ When the Lord thy God shall cut off the nation and the land, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;

30 Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from before thee: and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

31 Thou shalt not do so unto the Lord thy God: for every abomination to the Lord, which he hateth, have they done unto their gods: for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

32 What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

CHAPTER XIII.

IF there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,

כִּי־תֵאָמֵר נִפְשֶׁךָ לֶאֱכֹל בֶּשָׂר בְּכָל־אֶרֶץ נִפְשֶׁךָ תֹאכַל
בֶּשָׂר׃ כִּי־יִרְחַק מִמָּוֶד הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן
יְהוָה לְךָ בְּאֶשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאָכַלְתָּ בִשְׂעָרֶיךָ בְּכָל־אֶרֶץ
נִפְשֶׁךָ׃ אֵד בְּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצִּבְיֹת וְאֶת־הָאֵילִן כִּן תֹּאכַלְנָו
הַטְּמֵא וְהַטְּהוֹר וְחָדוּ וְאֶכְלָו׃ רַק חֹק לִבְלֹתִי אֶכַּל
הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבֶּשָׂר׃
לֹא תֹאכַלְנָו עַל־הָאָרֶץ תִּשְׂפַקְנָו בַּמַּיִם׃ לֹא תֹאכַלְנָו לְמַעַן
יֵיטֵב לְךָ וּלְבִנְיָךָ אֲחֵרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיֹּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
רַק קִדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וְנִדְרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃ וְעִשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבֶּשָׂר וְהַדָּם
עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִסַּח־זִבְחֶיךָ וּשְׂפָךְ עַל־מִזְבֵּחַ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבֶּשָׂר תֹּאכַל׃ שָׁמֹר וּשְׁמַעְתָּ אֶת־כָּל־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ לְמַעַן יֵיטֵב לְךָ וּלְבִנְיָךָ
אֲחֵרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיֹּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ׃ ׀ כִּי־יִבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
אַתָּה בֹא־שָׂמָה לְרִשְׁתָּ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וְרִשְׁתָּ אֹתָם וַיִּשְׁבְּתָן
בְּאֶרְצָם׃ הִשְׁמַר לְךָ בְּהַתְּנַקֵּשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָרָם
מִפְּנֵיךָ וּפְנִיתְדָרֶשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם
הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂהֲרֵבֵן נִסֵּי־אֵנִי׃ לֹא־תַעֲשֶׂה
כִּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תַּעֲזֹבֶת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁנֵא עֲשׂוּ
לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־כַּעֲרֵיהֶם וְאֶת־בְּנֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ
לְאֱלֹהֵיהֶם׃

CAP. XIII. ג

א אֶת כָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֶתּוֹ תִשְׁמְרוּ
לַעֲשׂוֹת לֹא־תִסְקֶף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃ פ
ב כִּי־יִקְוֶם בְּקִרְבְּךָ נְבִיא אוֹ הַלֵּם הַלֵּם וְנָתַן אֱלֹהֶיךָ אוֹת

א

3 אִם מוֹפֵת׃ וְכֵן הָאֵת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר
 גִּלְכָּה אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם וְנִעְבַּדְתֶּם׃
 4 לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנְּבִיא הַזֶּה אִם אֶל־הוֹלֵם הַחֲלוּם
 הַזֶּה אִם מִנְפֵה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם לְדַעַת הַיְשָׁבִים
 אֲתֵבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃
 5 אַחֲרַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּלְכוּ וְאֵתוּ תִירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי
 תִּשְׁמְרוּ וּבְכָל־וְאֵתוּ תִשְׁמְעוּ וְאֵתוּ תַעֲבֹדוּ וְכוּ תִדְבְּקוּ׃ וְהַנְּבִיא
 הַזֶּה אִם הוֹלֵם הַחֲלוּם הַזֶּה אִם יָמַת כִּי דִבְרַסְרָה עַל־
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִמוֹצְאָא אֲתֶכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּתְפַדֶּה
 מִבְּיַת עֲבָדִים לְהַדְרִיחַ מִן־הָאָרֶץ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ
 לַלָּכֶת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבָּהּ׃ 6 כִּי יִסְתַּד אִתְּךָ
 בְּדֹאמַד אֲרִבְנֶה אֲרִבְתֶּךָ אִם אִשֶׁת חֵיקֶךָ אִם רֵעֶךָ אֲשֶׁר
 בְּנַפְשֶׁךָ בִּפְתָר לֵאמֹר גִּלְכָה וְנִעְבַּדְהָ אֱלֹהִים אַחֲרַיִם
 אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאַבְתִּיךָ׃ 7 מֵאֵלֶיךָ הָעַמִּים אֲשֶׁר
 סְבִיבֹתֶיכֶם הַקְּרִבִים אֵלֶיךָ אִם הִרְחַקְנֶם מִמֶּךָ מִקְצֵה
 הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ׃ 8 לֹא־תֵאבְדָה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו
 וְלֹא־תִחֹס עֵינֶךָ עָלָיו וְלֹא־תִחַמַל וְלֹא־תִכְסֶה עָלָיו׃ 9 כִּי
 הָרַג תִּהְרַגְנֶה יָדְךָ תִּהְרַגְוּ בָּרֵאשׁוֹנָה לְחַמְיָתוֹ וְגַד כָּל־
 הָעָם בְּאֶרֶץ־נָה׃ 10 וְסָקְלָתוּ בְּאֲבָנִים וְיָמַת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְרִיחַ
 מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מִמוֹצְאָתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּיַת עֲבָדִים׃
 11 וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְיִזְכְּרוּ וְיִשְׁכַּחוּ לַעֲשׂוֹת בְּדָבָר
 הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבָּהּ׃ 12 כִּי־תִשְׁמַע בְּאַתֶּת עֵרְוָה אֲשֶׁר
 יְהִי אֶלֶיךָ תָנוּ לָךְ לְשֹׁכֵת שָׁם לֵאמֹר׃ 13 יֵצְאוּ אַנְשִׁים
 בְּנֵי־בְלַעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיְדִיחוּ אֶת־יְשִׁבֵי עִירָם לֵאמֹר גִּלְכָה
 וְנִעְבַּדְהָ אֱלֹהִים אַחֲרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם׃ 14 וְהִרְשַׁת
 וְהִקְרַת וְשִׁאלְתָּ הַיָּטִב וְהֵנָּה אֵמַת נִכּוֹן תִּדְבֹר נִשְׁתַּחֲוֶה
 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבָּהּ׃ 15 הַכָּה תִכָּה אֶת־יְשִׁבֵי הָעִיר

ההוא

2 And the sign or the wonder come to pass, wherof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;

3 Thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the Lord your God proveth you, to know whether ye love the Lord your God with all your heart and with all your soul.

4 Ye shall walk after the Lord your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ye shall serve him, and cleave unto him.

5 And that prophet, or that dreamer of dreams, shall he put to death; because he hath spoken to turn you away from the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage; for the Lord thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

6 ¶ If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

7 Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

8 Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him:

9 But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

10 And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to thrust thee away from the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

11 And all Israel shall hear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

12 ¶ If thou shalt hear say in one of thy cities, which the Lord thy God hath given thee to dwell there, saying,

13 Certain men, the children of Belial are gone out from among you, and have withdrawn the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known;

14 Then shalt thou enquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought among you;

15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of

the sword, destroying it utterly, and all that is therein, and the cattle thereof, with the edge of the sword.

16 And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof every whit, for the LORD thy God: and it shall be an heap for ever; it shall not be built again.

17 And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand: that the LORD may turn from the fierceness of his anger, and shew thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers;

18 When thou shalt hearken to the voice of the LORD thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do *that which is right* in the eyes of the LORD thy God.

CHAPTER XIV.

YE are the children of the LORD your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

2 For thou art a holy people unto the LORD thy God, and the LORD hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, above all the nations that are upon the earth.

3 ¶ Thou shalt not eat any abominable thing.

4 These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat.

5 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

6 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft into two claws, and cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

7 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that divide the cloven hoof; as the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the hoof; therefore they are unclean unto you.

8 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it is unclean unto you; ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcase.

9 ¶ These ye shall eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall ye eat:

10 And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it is unclean unto you.

11 ¶ Of all clean birds ye shall eat.

12 But these are they of which ye shall not eat: the eagle, and the ossifrage, and the osprey,

13 And the glede, and the kite, and the vulture after his kind,

14 And every raven after his kind,

15 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the bawk after his kind,

הוא לפי־הרב החרם אתה ואת־כל־אשר־בה ואת־
 17 בהמתה לפי־הרב: ואת־כל־שלה תקבץ אל־הנוף
 רחבה ושרפת באש אתהעיר ואת־כל־שלה כליל
 18 ליהיה אלהך והיתה תל עולם לא תבנה עוד: ולא־
 ידבק בך מאומה מן־החרם למען ישוב יהוה מחרון
 אפו ונתולך רחמים ורחמך ותרךך כאשר נשבע
 19 לאבותיך: כי תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר את־
 כל־מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות ה' אשר בעיני
 יהוה אלהיך: ׀

CAP. XIV. ד

א בני אדם ליהוה אלהיכם לא תתגדדו ולא תשימו
 2 קרחה בין עיניכם למת: כי עם קדוש אתה ליהוה
 אלהיך וכך בחר יהוה להיות לו לעם סגולה מכל
 3 העמים אשר על־פני האדמה: ׀ לא תאכל כל־
 4 תועבה: זאת הבחמה אשר תאכלו שור שה נשקים
 5 ושה עיזים: איג וצבי ונחמיר ואקו ודישן ותאו ונמר: וכל־
 6 בהמה מפרסת פרסה ושסעת שסע שתי פרסות מעלת
 7 גרה בפרמה אתה תאכלו: אך את־זה לא תאכלו
 ממצלי הגרה וממפרסי הפרסה השסועה את־הנקל
 ואת־הארנבת ואת־השפן כיר־מעלה גרה המה ופרסה
 8 לא הפרסו טמאים הם לכם: ואת־החנור כיר־מפרס
 פרסה הוא ולא גרה טמא הוא לכם מבשרם לא תאכלו
 9 ובנבלתם לא תגעו: ׀ את־זה תאכלו מכל אשר
 י במים כל אשר־לו סנפיר וקשקשת תאכלו: וכל אשר
 אי־לו סנפיר וקשקשת לא תאכלו טמא הוא לכם: ׀
 11 כל־צפור טהרה תאכלו: וזה אשר לא־תאכלו מהם
 12 הנשר והפרס והעוניה: והראה ואת־תאיה והדיה למיניה:
 13 ואת פלענה למיניו: ואת בת הנענה ואת־התחמם ואת־
 14 ׀

16 הַשִּׁירָה וְאֶת־הַנֶּזֶק לְמִינֵיהֶן: אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף
 17 וְהַתְּנִשְׁמֵת: וְהַקָּאֵת וְאֶת־הַרְרָמָה וְאֶת־הַשְּׁלֵף: וְהַחֲסִידָה
 18 וְהַאֲנָפָה לְמִינֵיהֶן וְהַדּוֹבִיפֵת וְהַעֲמֵלָה: וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא
 19 הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ: כָּל־עוֹף טְהוֹר תֹּאכְלוּ: לֹא תֹאכְלוּ
 20 כָּל־נְבֵלָה לְגֵר אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֵיךָ תִּתְּנֶנָּה וְאָכְלָה אִם מִכֹּר
 לְנֶכְרִי כִּי עִם קְרוֹשׁ אֲתָה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֵׁל גְּדִי
 בְּחֵלֶב אִמּוֹ:

פ
 22 עֶשֶׂר הַשֶּׁשֶׁר אֶת כָּל־תְּבוּאֹת וְרֵעֶה הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה
 23 שָׁנָה: וְאָכְלָתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
 לְשִׁבְן שְׁמוֹ שָׁם מֵעֶשֶׂר הַגֵּנֶה תִּירֹשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבִכְרֹת
 בְּקֹרֶךָ וְצִאֲנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־
 הַיָּמִים: וְכִי־יִרְבֶּה מִמֶּךָ הַדָּרָךְ כִּי לֹא תִּכְבֵּל שְׂאֵתוֹ
 כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם
 שְׁמוֹ שָׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְגִתְּתָה בְּכֶסֶף וְצִרְתָּ כֹה

הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ בוֹ: וְגִתְּתָה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תִּאֱמָר נִפְשֶׁךָ בְּבִקְרָךְ
 וּבְצֹאֵן וּבְיֵינִי וּבְשִׁכְרֶךָ וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נִפְשֶׁךָ וְאָכְלָתָּ
 שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמְחֵתָ אִתָּה וּבִיתְךָ: וְחִלְּנוּ
 אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֵיךָ לֹא תִעֲזֹבֵנוּ כִּי אֵין לּוֹ חֶלֶק וְגִחְלָה עִמָּךְ:

ס
 28 מִלְּקָחָה וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מֵעֶשֶׂר תְּבוּאֹתֶיךָ
 29 בְּשָׁנָה הַהוּא וְהֵנַחְתָּ בְּשַׁעְרֵיךָ: וּבֹא הַלְוִי כִּי אֵיךְ־לּוֹ חֶלֶק
 וְנִחְלָה עִמָּךְ וְהָגֵר וְהַיָּתוּם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיךָ וְאָכְלוּ
 וְשִׂבְעוּ לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר
 תַּעֲשֶׂה:

ס
 30

טו
 2 מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: וְהָיָה דְבַר הַשְּׁמִטָּה אִם
 שְׂמוֹט כָּל־בַּעַל מִשָּׂה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂה בְרַעְיוֹ לֹא־יִגַּשׁ
 3 אֶת־רַעְיוֹ וְאֶת־אֲחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה: אֶת־הַנֶּכְרִי
 תִּגַּשׁ

16 The little owl, and the great owl, and the swan,

17 And the pelican, and the gier eagle, and the cormorant,

18 And the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the hat.

19 And every creeping thing that flieth is unclean unto you: they shall not be eaten.

20 But of all clean fowls ye may eat.

21 ¶ Ye shall not eat of any thing that dieth of itself: thou shalt give it unto the stranger that is in thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien: for thou art a holy people unto the LORD thy God. Thou shalt not seeche a kid in his mother's milk.

22 Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.

23 And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the LORD thy God always.

24 And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; or if the place be too far from thee, which the LORD thy God shall choose to place his name there, then the LORD thy God hath blessed thee:

25 Then shalt thou turn it into money and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose:

26 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,

27 And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

28 ¶ At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:

29 And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

CHAPTER XV.

At the end of every seven years thou shalt make a release.

2 And this is the manner of the release: Every creditor that lendeth ought unto his neighbour shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother; because it is called the LORD's release.

3 Of a foreigner thou mayest exact

it again; but that which is thine with thy brother thine hand shall release;

4 Save when there shall he no poor among you; for the LORD shall greatly bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it:

5 Only if thou carefully hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.

6 For the LORD thy God blesseth thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

7 ¶ If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother:

8 But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, in that which he wanteth.

9 Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought; and he cry unto the LORD against thee, and he sit unto thee.

10 Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the LORD thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto.

11 For the poor shall never cease out of the land; therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.

12 ¶ And if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.

13 And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:

14 Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy winepress: of that where-with the LORD thy God hath blessed thee thou shalt give unto him.

15 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day.

16 And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thine house, because he is well with thee;

17 Then thou shalt take an aul, and thrust it through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maidservant thou shalt do likewise.

18 It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him away free from thee; for he hath been worth a double

4 תגש ואשר יהיה לך את־אחוך תשמט ידך: אפס כי
לא יהיה־כֶּסֶף אִבְיוֹן בְּיָדְךָ וּבְרַבְךָ וְהָיָה בְּאַרְצְךָ אִשׁוֹר
ה יהיה אֱלֹהֶיךָ נִתְּנָה לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ: רַב אִם־שָׁמַעַתָּה
תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה
6 הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִכִי מִצְוָה הַיּוֹם: כִּי־יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ בְּרַבְךָ
בְּאִשׁוֹר דְּבַר־לֶךָ וְהַעֲבַטְתָּ נְיָוִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט
7 וּמִשְׁלַחַת בְּנְיָוִם רַבִּים וּבָךָ לֹא יִמְשְׁלוּ: ׀ כִּי־יְהוֹה
כֶּד אֲבִיוֹן מֵאַחַד אֶחָד בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־
יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא תִאֲמַץ אֶת־לִבְּךָ וְלֹא תִקְפֹּץ
8 אֶת־יָדְךָ מֵאֶחָד הָאֲבִיוֹן: כִּי־פָתַח תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לוֹ
9 וְהַעֲבַט תַּעֲבִיטֵנוּ הִי מִחֲסָרוֹ אֲשֶׁר יִחַסֵּר לוֹ: הַשְּׁמֹר לָךְ
פְּדִי־יְהוֹה דְּבַר עִם־לִבְּךָ בְּלִעֲזָל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־
הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינֶךָ בְּאֶחָד הָאֲבִיוֹן וְלֹא
י תִתֵּן לוֹ וְקִבֵּא עֲלֶיךָ אֶל־יְהוֹה וְהוֹה בְּךָ חֵטָא: נָתַן תִּתֵּן
לוֹ וְלֹא־יִרַע לְבָבְךָ בְּתַתֵּן לוֹ כִּי בְּגִלְגַּל הַדְּבַר הַזֶּה
11 יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂה וּבְכָל מִשְׁלַח יָדְךָ: כִּי
לֹא־יִחַדֵּל אֲבִיוֹן מִקְרֹב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אֲנִכִי מִצְוָה לֵאמֹר
פָּתַח תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לְאֶחָד לְעֵנֶיךָ וְלֹא־בִינֶךָ בְּאַרְצְךָ: ׀
12 כִּי־יִמְכַר לָךְ אֶחָד הָעִבְרִי אֹו הַעֲבַרְתָּה וְעִבְדָּה שֵׁשׁ שָׁנִים
13 וּבִשְׁנֵה הַשְּׁבִיעִת תִּשְׁלַחֵנוּ חֲפָשִׁי מַעֲמָד: וְכִי־תִשְׁלַחֵנוּ
14 חֲפָשִׁי מַעֲמָד לֹא תִשְׁלַחֵנוּ רִיקָם: הַעֲנִיג תַּעֲנִיג לוֹ
מִצְאָנָה וּמִבְּרֵיתָה וּמִקְרָבָה אֲשֶׁר בְּרַבְךָ יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ תִּתֵּן
טו לוֹ: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאַרְצְךָ מִצְרַיִם וּיְפַדְךָ יְהוֹה
16 אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אֲנִכִי מִצְוָה אֶת־יְהוֹה בְּרַב הַיּוֹם: וְהָיָה
כִּי־יֹאמַר אֶלְיָךְ לֹא אֲצֵא מֵעִמְךָ כִּי אֶהְבֶּךָ וְאַתָּה בֵּיתְךָ
17 כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ: וְלִקְחָתָ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנִתְתָה בְּאָזְנוֹ
וּבְדָלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לֹא־תִתֵּן תַּעֲשֶׂה־בְּךָ:
18 לֹא־יִקְשֶׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשִׁלְחָה אֶת־וּ חֲפָשִׁי מַעֲמָד כִּי מִשְׁנֵה

שֶׁבֶר שְׂבִיר עֲבָדָה שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִרְכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

- 19 בְּלִי־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרָה וּבִצְאֵנֶה הַזָּכָר תִּקְדָּשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכְר שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגְזֹר בְּכוֹר צְאֵנֶה: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שְׁנֵה בְשָׁנָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֹתָהּ וּבִיְהוָה בּו מוֹם פֶּסַח אִז עוֹד כָּל מוֹם רַע לֹא תוֹבְחֶנּוּ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ: בְּשַׁעֲרֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו בְּצִבֵּי וּבְאֵיל: רַק אֲתִידָמוּ לֹא תֹאכַל עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַּמַּיִם:

hired servant to thee, in serving thee six years; and the Lord thy God shall bless thee in all that thou doest.

19 ¶ All the firstling males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the Lord thy God; thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.

20 Thou shalt eat it before the Lord thy God year by year in the place which the Lord shall choose, thou and thy household.

21 And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the Lord thy God.

22 Thou shalt eat it within thy gates; the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roebuck, and as the hart.

23 Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.

מז

CAP. XVI. מו

CHAPTER XVI.

- א שְׁמוֹר אֶת-חַדְשׁ הָאָבִיב וַעֲשִׂיתָ פֶּסַח לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי * בְּחַדְשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרָיִם לְלִלְהָ: וּבַחֹדֶת פֶּסַח לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֵאן וּבְבִקְרָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשִׁבְן שָׁמֹ שָׁם: לֹא-תֹאכַל עֲלָיו חֲמִץ שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכְלֶנּוּ עֲלָיו מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִי בְחַפְזוֹן יָצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִמְעַן תִּזְכֹּר אֶת-יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וְלֹא-יִרְאֶה לְךָ שְׂאֵר בְּכִלְיֶיךָ שְׁבַעַת יָמִים וְלֹא-יִלֵּין מִזֶּיֶת בֶּשֶׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לְבִקְרָה: לֹא תוֹכַל לִזְבַּח אֶת-הַפֶּסַח בְּאֶחָד שַׁעֲרֵיךָ אֲשֶׁר-הֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נִתֵּן לְךָ: כִּי אִם-אֵל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁבְן שָׁמֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת-הַפֶּסַח בְּעֶרֶב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם: וּבִשְׁלֹת וְאִכְלֹתָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּו וּפְנִיתָ בְּבִקְרָה וְהִלַּכְתָּ לְאֶהֱלֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי עֲצַרְתָּ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ס שְׁבַעַת שְׁבַעַת תִּסְפְּרֶיךָ מִהַחֵל חֲרַמְשׁ בְּקַמָּה תַחֵל לִסְפֹּר שְׁבַעַת שְׁבַעוֹת: וַעֲשִׂיתָ חַג שְׁבַעוֹת לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יְדֶךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן בְּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשִׂמְחֹתָ לִפְנֵי

OBSERVE the month of Abib, and keep the passover unto the Lord thy God: for in the month of Abib the Lord thy God brought thee forth out of Egypt by night.

2 Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the Lord thy God, of the flock and the herd, in the place which the Lord shall choose to place his name there.

3 Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

4 And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days; neither shall there any thing of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.

5 Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the Lord thy God giveth thee:

6 But at the place which the Lord thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

7 And thou shalt roast and eat it in the place which the Lord thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and shalt go unto thy tents.

8 Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be a solemn assembly to the Lord thy God; thou shalt do no work therein.

9 ¶ Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn.

10 And thou shalt keep the feast of weeks unto the Lord thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give unto the Lord thy God, according as the Lord thy God hath blessed thee:

11 And thou shalt rejoice before the

LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his name there.

12 And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.

13 ¶ Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:

14 And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates.

15 Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.

16 ¶ Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose; in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD empty:

17 Every man shall give as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.

18 ¶ Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with just judgment.

19 Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

20 That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.

21 ¶ Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee.

22 Neither shalt thou set thee up any image; which the LORD thy God hateth.

CHAPTER XVII.

CAP. XVII. יז

THOU shalt not sacrifice unto the LORD thy God any hulloek, or sheep, wherein is hemish, or any evilfavouredness: for that is an abomination unto the LORD thy God.

2 ¶ If there he found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman,

לפני יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִתָּהּ וּבִנֶּךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַמְּתָךְ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיְתוּם וְהָאֲלֻמְנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדָּה הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם וְשָׁמַרְתָּ וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: פ

13 חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאַסְפְּךָ מִגִּרְנֶךָ וּמִקִּרְבְּךָ: וְשָׁמַחְתָּ בַחֲגֹךָ אִתָּהּ וּבִבְנֶךָ וּבִבִּתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַמְּתָךְ וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהַיְתוּם וְהָאֲלֻמְנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ: שִׁבְעַת יָמִים תִּחַג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ שָׂמֵחַ: שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים אֶבְשָׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זָכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג הַמִּצּוֹת וּבַחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבַחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רִיקָם: אִישׁ כַּמִּתְנַתְּנוֹ כִּדּוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַתְּ לָךְ:

ס ס ס ס מה 48

18 שְׁפָטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֵּן לָךְ בְּכֹל־שַׁעֲרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ וּשְׁפָטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק: לֹא־תִפֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכְבֹּר פְּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד כִּי יַעֲוֹל עֵינֵי הַכַּמִּים וְיִסְלַף דְּבָרֵי צְדִיקִים: צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדָּף לְמַעַן תִּחְדַּח וְיִרְשַׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ם לֹא־תִטַּע לָךְ אֲשֶׁרָה כִּלְעִץ אֲצֶל מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ: וְלֹא־תִקְּנוֹם לָךְ מַצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ם

CHAPTER XVII.

CAP. XVII. יז

א לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׂוֹר וְשֵׂה אֲשֶׁר יְהוָה בּוֹ מוֹם
ב כֹּל דְּבַר רָע כִּי תִזְעַבְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: ם כִּי־יִמְצָא
בְּקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שַׁעֲרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אִישׁ

אֲרֵאשָׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הַרְעָה בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹד
 3 בְּרִיתוֹ; וַיִּלְךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וּלְשִׁמְשׁוֹ
 4 א֥וֹ לְיָרֵחַ א֥וֹ לְכָל־צִבְיַת הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי; וְהִגִּיד
 לְךָ וּשְׁמַעְתָּ וּדְרִשְׁתָּ הַיּוֹטֵב וְהֵנַח אִמְתָּ נְכוֹן הַדָּבָר נִעֲשֶׂתָה
 5 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל; וְהוֹצֵאת אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אֹו
 אֶת־הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַרַע הַזֶּה אֶל־
 שַׁעֲרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ א֥וֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתֶּם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ;
 6 עַל־פִּי שְׁנַיִם עֵדִים א֥וֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים וְיָמַת הַמֵּת לֹא וְיָמַת
 7 עַל־פִּי עֵד אֶחָד; יַד הָעֵדִים תְּהַיְהִיבּוּ בְּרֵאשֹׁנָה לְהַמִּיתוֹ
 וְיָד בְּלִדְהֵם בְּאַחֲרֵנָה וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבָּךְ; פ
 8 כִּי יִפְלֵא מִמֶּךָ דָּבָר לְמִשְׁפַּט בְּיָדֶיךָ וּלְךָ בְּיַדְכֶן לְדוֹן
 וּבִין נֹנֵעַ לִנְנֵעַ דְּבַרְי רִיבַת בְּשַׁעֲרֶיךָ וּקְמַת וְעִלִּית אֶל־
 9 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ; וּבֵאתָ אֶל־הַכַּתֻּנִים
 הַלְלוּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וּדְרִשְׁתָּ
 10 וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט; * וְעִשִׂית עַל־פִּי הַדָּבָר
 אֲשֶׁר יִגִּידוּ לְךָ מִדֵּי־הַמָּקוֹם הַהוּא יִבְחַר יְהוָה וּשְׁמַרְתָּ
 11 לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרֶךְ; עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יֹרֶךְ
 וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ תַעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִדֵּי־הַדָּבָר
 12 אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמָאל; וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּדָּוֹן
 לְבַלְתִּי שָׁמַע אֶל־הַכַּהֲנָן הַעֹמֵד לְשֵׁרֵת שֵׁם אֶת־יְהוָה
 13 אֱלֹהֶיךָ א֥וֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמַת הָאִישׁ הַהוּא וּבַעֲרַת הָרַע
 מִיִּשְׂרָאֵל; וּבְלִדְהֵם וּשְׁמַעוּ וְהָאִישׁ וְהָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה
 14 תָּבֵא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וּדְרִשְׁתָּהּ
 וְשִׁבְתָּהּ בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשׁוּמָה עָלַי מִלֶּךְ כְּבִלְהַגּוֹם אֲשֶׁר
 15 סָבִיבַתִּי; שׁוֹם תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בּוֹ מִקֶּרֶב אֲחֵיךָ תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ
 16 אִישׁ נְכָרִי אֲשֶׁר לֹא־אֲחִיךָ הוּא; רַב לֹא־יִרְבְּהִילוּ סוּסִים

ולא-

that hath wrought wickedness in the sight of the LORD thy God, in transgressing his covenant,

3 And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

4 And if he told thee, and thou hast heard of it, and enquired diligently, and behold, it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel:

5 Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed that wicked thing, unto thy gates, even that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.

6 At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.

7 The hands of the witnesses shall he first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

8 ¶ If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the LORD thy God shall choose;

9 And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and enquire; and they shall shew thee the sentence of judgment:

10 And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the LORD shall choose shall shew thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:

11 According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left.

12 And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth to minister there before the LORD thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.

13 And all the people shall hear, and do no more presumptuously.

14 ¶ When thou art come unto the land which the LORD thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that are about me;

15 Thou shalt in any wise set him king over thee, whom the LORD thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which is not thy brother.

16 But he shall not multiply horses

to himself nor cause the people to return to Egypt: to the end that he should multiply horses: forasmuch as the LORD hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.

17 Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

18 And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of that which is before the priests the Levites:

19 And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the LORD his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:

20 That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

CHAPTER XVIII.

THE priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.

2 Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance, as he hath said unto them.

3 ¶ And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

4 The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

5 For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the LORD, him and his sons for ever.

6 ¶ And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind unto the place which the LORD shall choose;

7 Then he shall minister in the name of the LORD his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the LORD.

8 They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.

9 ¶ When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

10 There shall not be found among you any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch.

11 Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

12 For all that do these things are an

וְלֹא-יָשִׁיב אֶת-הָעַם מִצְרָיִמָּה לְמַעַן תִּרְבּוּת סוּס וְהָיָה
17 אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפּוּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַיָּם עוֹד: וְלֹא יִרְבֶּה-
לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוֹר לִבּוֹ וּבִסְפָּר וְהָיָה לֹא יִרְבֶּה-לּוֹ מֵאָדָּ:
18 וְהָיָה כִשְׂבָתוֹ עַל פֶּסֶא מִמַּלְכָתוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת-מִשְׁנֵה
19 הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל-סֵפֶר מִלְּפָנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה
עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כִּלְיָמֵי חַיָּו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאֵה אֶת-יְהוָה
וְאֵלֹהָיו לְשֹׁמֵר אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת-הַחֻקִּים
כ הָאֵלֹהִים לַעֲשׂוֹתָם: לְבַלְתִּי רוּסִי-לִבְכוֹ מֵאֲחָיו וּלְבַלְתִּי סוֹר
מִדְּבַמְצֻדָּה וְיָמִין וּשְׂמְאוֹל לְמַעַן יֵאָרֶיךָ יָמִים עַל-מַמְלַכְתּוֹ
הוּא וּבְנָיו בְּקִרְבֵי יִשְׂרָאֵל: ׀

CAP. XVIII. יח

א לֹא-יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל-שִׁבְטֵי לְוִי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם-
2 יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֵאָבְדוּן: וְנַחֲלָה לֹא-יִהְיֶה-לּוֹ
3 בְּקִרְבֵי אֲחָיו וְהוּא יְהוּה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לּוֹ: ׀ וְהָיָה
4 יְהוָה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעַם מֵאֵת זְבָחֵי הַזֶּבַח אִסַּד
5 שׂוֹר אִס־שֶׁה וְנִתֵּן לַכֹּהֵן הַקֹּרֵעַ וְהַלְוִיִּים וְהַקֹּבֵה: רֵאשִׁית
6 הַדֶּגֶף תִּירֹשֶׁת וְיִצְהָרֶף וְרֵאשִׁית גֹּז צֹאנָה תִתְּמָדוּן: כִּי כֹהֵן
7 בָּתֵר יְהוָה אֵלֶיךָ מִכָּל-שִׁבְטֵיךָ לַעֲבֹד לְשֶׁרֶת בְּשֵׁם-
8 יְהוָה הוּא וּבְנָיו כָּל-יְהוּדִים: ׀ וְכִרְיָבֵא הַלְוִי מֵאֲחֵר
9 שְׁעָרֶיךָ מִכָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הוּא נָגֵר שָׁם וּבֵא בְּכָל-אֶרֶץ
10 נַפְשׁוֹ אֵלֶיךָ מִקּוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה: וְשֶׁרֶת בְּשֵׁם יְהוָה
11 אֵלֶיךָ וּבְכָל-אֲחָיו הַלְוִיִּם הַעֲמִידִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה: תִּחַלֵּק
12 בְּחֶלֶק יֵאָבְדוּ לְבָד מִמִּבְרֵיו עַל-הָאָבוֹת: ׀ כִּי אַתָּה בֵּא
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֵלֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת
1 כְּתוּעַבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם: לֹא יִמְצָא כֶּהֱ מַעֲבִיר בְּנוֹזְבֵיתוֹ בְּאֵשׁ
11 קֶסֶם קִסְמִים מְעֻנֵן וּמְעַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף: וְחַבֵּר חֶבֶר וְשֹׂאֵל
12 אוֹב וְיִדְעוּנִי וְהָרַשׁ אֶל-הַמְתִּים: פִּירְתוּעַבֹת יְהוָה כָּל-עֲשֵׂה
אלה

אֵלֶּה וּבְגִלָּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם
 13 מִפְּנֵיךָ: תָּמִים תְּהִיָּה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
 14 אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מִעֲנִינִים וְאֶל־קִסְמִים יִשְׁמְעוּ
 15 וְאַתָּה לֹא כֵן יִבְנֶן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: נִבְיֵי מִקְרָבְךָ מֵאֲחֶיךָ
 16 כְּמִנִּי יָקִים לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן: כִּבֹּל אֲשֶׁר־
 שְׁאַלְתָּ מִנֶּסֶם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיָוֵם הַקָּהָל לֵאמֹר
 לֹא אֲסַף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאַתְּהָאֵשׁ הַגְּדֹלָה
 17 הַזֹּאת לֹא־אֲרָאָה עוֹד וְלֹא אָמוּת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
 18 הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבַּרְוּ: נִבְיֵי אָקִים לָהֶם מִקְרָב אֹהֲבֵיהֶם
 כְּמוֹךָ וְנִתְּנוּ דִבְרֵי בְּפִי וְדִבַּר אֲלֵיהֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר
 19 אֶצְוֶה: וְהָזָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרִי אֲשֶׁר
 20 יְדַבֵּר בְּשִׁמִּי אֲנִי אֲדַרֵּשׁ מִמֶּנּוּ: אֵךְ תִּנְבֵּא אֲשֶׁר יוֹדֵ
 21 לְדַבֵּר דָּבָר בְּשִׁמִּי אֶת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִנוּ לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר
 22 יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת תִּנְבֵּא תְּהוּא: וְכִי
 תֹאמַר בְּלִבְךָ אֵיכָה נִגְעִי אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבַּרְתָּ
 23 יְהוָה: אֲשֶׁר יְדַבֵּר תִּנְבֵּא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יְהִיֶה הַדָּבָר
 וְלֹא יָבֹא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבַּרְתָּ יְהוָה בְּגִדּוֹן דִּבְרֵי
 תִּנְבֵּא לֹא תִיָּד מִמֶּנּוּ: ׀

abomination unto the LORD: and be cause of these abominations the LORD thy God doth drive them out from be fore thee.

13 Thou shalt be perfect with the LORD thy God.

14 For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do.

15 ¶ The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

16 According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeh in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

17 And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

18 I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

19 And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

20 But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

21 And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken?

22 When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

י"ט CAP. XIX.

CHAPTER XIX.

כִּי־יִבְרֹאתִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 1 נָתַן לָךְ אֶת־אֲרָצָם וְיָרְשָׁתָם וַיִּשְׁבְּתָם בְּעָרֵיהֶם וּבְכִתְוֵיהֶם:
 2 שְׁלוֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 3 נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ: תִּבְּרֵן לָךְ הַדְּרֹךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל
 4 אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יִגְדִּילָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְנֵים שְׂמֶה כָּל־
 5 רֹצֵחַ: וְהָיָה דָבָר הַרְצָח אֲשֶׁר־יַעֲוֶה שְׂמֵה וְהוּ אֲשֶׁר יִפְהַ
 6 אֶת־רֵעֵהוּ בְּכַל־דַּעַת וְהוּא לֹא־יִשְׁנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֶשֶׁם:
 7 וְאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בַעֲרֹ לְחֹטֵב עֵצִים וַיַּדְחֶה יָדוֹ הַ

WHEN the LORD thy God hath cut out of the nations, whose land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

2 Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giveth thee to possess it.

3 Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the LORD thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

4 ¶ And this is the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past;

5 As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the ax

to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

6 Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

8 And if the LORD thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

9 If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the LORD thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

10 That innocent blood be not shed in thy land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and so blood be upon thee.

11 ¶ But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:

12 Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

13 Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

14 ¶ Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the LORD thy God giveth thee to possess it.

15 ¶ One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

16 ¶ If a false witness rise up against any man to testify against him that which is wrong;

17 Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the LORD, before the priests and the judges, which shall be in those days;

18 And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;

19 Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

20 And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

בגורן לכרת העץ ונשל הפרול מידעין ומצא את
6 רעהו ומת הוא ינום אל-אחת הערים האלה והי: פן
ירדה גאל הדם אחרי הרצח פני יחם לכבו והשיגו
פירצה תדרך והדפו נפש ולו אין משפטימות פני
7 לא שגא הוא לו מתמול שלשום: עליכן אנכי מצוה
8 לאמר שלש ערים תבדיל לך: ואם-ירחיב והיה
אלהך את-גבולך כאשר נשבע לאבתך ונתן לך את
9 פליהארץ אשר דבר לתת לאבתך: פיתשמר את
פליהמצוה הזאת לעשתה אשר אנכי מצוה היום לאחכה
את-יהוה אלהיך וללכת בדרךיו פליהמים ויספת לך
י עוד שלש ערים על השלש האלה: ולא ישפך בהם נקו
בקרוב ארצה אשר יהיה אלהיך נתן לך נחלה והיה
עלך דמים: פ

11 וכיהיה איש שגא לרעהו וארב לו וקם עליו והדפו
12 נפש ומת ונם אל-אחת הערים האל: ושלחו וקני עירו
13 ולקחו אתו משם ונתנו אתו ביד גאל הדם ומת: לא-
תחוס עינה עליו ובערת דם-הנקי מישראל וטוב לך:
14 לא תסוג גבול רעה אשר גבלו ראשנים בגחלתך
אשר תחל בארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך לרשתה:
15 לא-יקום עד אחר באיש לקלעון ולקלחפאת
בגל-חטא אשר יחטא על-פי א שני עדים או על-פי
16 שלשה עדים יקום דבר: פירקום ער-המם באיש לענות
17 בו סרה: ועמדו שניהאנשים אשר-להם תריב לפני
יהוה לפני הבתנים והשפטים אשר יהיו בימים ההם:
18 ודרשו השפטים היטב והנה ער-שקר העד שקר ענה
19 באחיו: ועשיתם לו כאשר זמם לעשות לאחיו ובערת
כ הרע מקרבך: והנשארם ושמעו ויראו ולא-יכפו לעשות

עוד

21 עוד בְּדָבַר הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ: וְלֹא תַחֵם עֵינֶיךָ נַפְשׁ
בְּנַפְשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֵגֶל בְּרֵגֶל: ׀

CAP. XX. כ

CHAPTER XX.

כ
כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּרְאִיתָ סוּם וְרִכָּב עִם רֶב
מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יִהְיֶה אִלֹּהֶיךָ עִמָּךְ הַפּוֹעֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהָיָה בְּקִרְבְּכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנָגַשׁ
הַכֹּהֵן וְדַבֵּר אֶל־הָעָם: וְאָמַר אֱלֹהִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
קִרְבִּים הַזֶּה לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אֲלֵי־יְהוָה לְבַבְכֶם
אֲלֵי־תִירָאוֹ וְאֲלֵי־תַפְחוֹן וְאֲלֵי־תַעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם: כִּי יִהְיֶה
אֵלֹהֵיכֶם תְּחַלֵּךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עַם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ
אֶתְכֶם: וְדַבְּרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר
בָּנָה בֵּית־הַהֲדָשׁ וְלֹא חָנְכוֹ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּרִי־יְמוֹת
בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר וְהִנְכַּנּוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע
כָּרֶם וְלֹא חָלְלוֹ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּרִי־יְמוֹת בְּמִלְחָמָה
וְאִישׁ אַחֵר יִחַלְּלוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אָרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא
לָקָחָהּ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּרִי־יְמוֹת בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר
יִקְהַנּוּ: וְיִסְכּוּ הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־
הָאִישׁ הַזֶּה וְכִי הִלָּכְבָּ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יָמַס אֶת־
לֵבָב אֶתּוֹ כַּלְבָּבוֹ: וְהָיָה כַּכֹּל הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־
הָעָם וּפְקִדּוֹ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ׀ כִּי־תִקְרַב
אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וּקְרָאתָ אֲלֶיהָ לְשָׁלוֹם: וְהָיָה
אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶה וּפְתַחְתָּהּ לָךְ וְהָיָה פְּלִי־הָעָם הַנִּמְצָאִים
יְהִיוּ לָךְ לָמֶס וַעֲבָדוּךָ: וְאִם־לֹא תִשָּׁלוֹם עִמָּךְ וַעֲשִׂיתָהּ
עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ עָלֶיהָ: וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ
וְהַפִּיתָ אֶת־פְּלִי־כּוֹרֶחַהּ לְפָרִי־רֶב: רַק הַנְּשִׁים וְהַטַּף
וְתִבְהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כְּעִיר כְּלֵי־שָׁלוֹם תָּבוֹ לָךְ
וְאָכַלְתָּ אֶת־שִׁלָּל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: כִּן
תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הַרְחוקֹת מִמֶּךָ מֵאֹד אֲשֶׁר לֹא־מִעֲרִי

21 And thine eye shall not pity; but life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

WHEN thou goest out to battle against thine enemies, and seest horses, and chariots, and a people more than thou, be not afraid of them: for the LORD thy God is with thee, which brought thee up out of the land of Egypt.

2 And it shall be, when ye are come nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people.

3 And shall say unto them, Hear, O Israel, ye approach this day unto battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, neither be ye terrified because of them;

4 For the LORD your God is he that goeth with you, to fight for you against your enemies, to save you.

5 ¶ And the officers shall speak unto the people, saying, What man is there that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

6 And what man is he that hath planted a vineyard, and hath not yet eaten of it? let him also go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man eat of it.

7 And what man is there that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man take her.

8 And the officers shall speak further unto the people, and they shall say, What man is there that is fearful and fainthearted? let him go and return unto his house, lest his brethren's heart faint as well as his heart.

9 And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people, that they shall make captains of the armies to lead the people.

10 ¶ When thou comest nigh unto a city to fight against it, then proclaim peace unto it.

11 And it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, that all the people that is found therein shall be tributaries unto thee, and they shall serve thee.

12 And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it:

13 And when the LORD thy God hath delivered it into thine hands, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword:

14 But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which the LORD thy God hath given thee.

15 Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

16 But of the cities of these people, which the Lord thy God doth give thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth:

17 But thou shalt utterly destroy them; *namely*, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the Lord thy God hath commanded thee:

18 That they teach you not to do after their abominations, which they have done unto their gods; so should ye sin against the Lord your God.

19 ¶ When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an ax against them: for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down (for the tree of the field is man's life) to employ them in the siege:

20 Only the trees which thou knowest that they be not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.

CHAPTER XXI.

IF one be found slain in the land which the Lord thy God giveth thee to possess it, lying in the field, and it be not known who hath slain him:

2 Then thy elders and thy judges shall come forth, and they shall measure unto the cities which are round about him that is slain:

3 And it shall be, that the city which is next unto the slain man, even the elders of that city shall take an heifer, which hath not been wrought with, and which hath not drawn in the yoke;

4 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which is neither eared nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the valley:

5 And the priests the sons of Levi shall come near; for them the Lord thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the name of the Lord; and by their word shall every controversy and every stroke be tried.

6 And all the elders of that city, that are next unto the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley:

7 And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.

8 Be merciful, O LORD, unto thy people Israel, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood unto thy people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

9 So shalt thou put away the guilt of innocent blood from among you, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.

16 הַיּוֹסֵד־הָאֵלֶּה הַנֶּחֱזֵק: רַק מֵעִירי הַעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה
17 אֶלְחָדָה נָתַן לָךְ נַחֲלָה לֹא תַחַתָּה בְּלִישְׁמָה: בִּיַּיְהוּדָה
תַּחֲרִימִם חַחֲתִי וְהָאֲמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִיִּי וְהַיְבוּסִי
18 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא־לְמַדוּ אֶתְכֶם
לַעֲשׂוֹת כְּכָל תּוֹעֵבוֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְחַמְּאֹתֵם
19 לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ׀ כִּי־תַצְוֹר אֶלְעִיר יָמִים רַבִּים
לְחַלְתָּם עָלֶיךָ לְתַפְשָׁה לֹא־תִשְׁחִית לֹא־תִעַצֵּה לְנַדַּח עָלָיו
נֶחֱזֵן בִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתָּה לֹא תִכְרַת בִּי הָאָדָם עֵינַי הַשְׂדֵּה
כ לֵבָא מִפְּנֵיךָ בַּמִּצּוֹר: רַק עֵינַי אֲשֶׁר־תִּדְרַע בִּי לֹא־עֵינַי
מֵאֲכָל הוּא אֵתָּה תִשְׁחִית וְכִרְתָּ וּבִנְתָּ מִצּוֹר עַל־הָעִיר
אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה עִמָּךָ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּה: ׀

CAP. XXI. כא

כא

א כִּי־יִמָּצֵא הַלֵּל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
2 לְרִשְׁתָּהּ נֶפֶל בַּשָּׂדֶה לֹא נודַע מִי הִפְרוּ: וַיֵּצֵא וַיִּנְדֹּף
3 וְשִׁפְטֹף וּמָדְדוּ אֶל־תְּנָעִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחֲלָל: וְהָיָה
הָעִיר הַקְּרִבָּה אֶל־הַחֲלָל וְלָקְחָהּ: וְקָנִי הָעִיר הַהוּא עֲגִילַת
4 בְּקֶךָ אֲשֶׁר לֹא־עָבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מִשְׁבַּח בַּעַל: וְהוֹרְדוּ
וְקָנִי הָעִיר הַהוּא אֶת־הַעֲגִילָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־
ה יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִדְרַע וְיִדְרֹשׁ אֶת־הָעֲגִילָה בְּנַחַל: וְנִגְשׂוּ
הַקְּרִיבִים בְּנֵי לׁוֹי בִּי כָּם בְּחֵר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׂרְתּוֹ וְלִבְחָרְךָ
6 בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כְּלָרִיב וְכְּלִנְעַנֵּ: וְכָל וְקָנִי
הָעִיר הַהוּא הַקְּרִיבִים אֶל־הַחֲלָל וְחִצּוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־
7 הָעֲגִילָה הָעֲרוּפָה בְּנַחַל: וַעֲשׂוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁבְבָה
8 אֶת־חַדְקָם הַזֶּה וַעֲשִׂינוּ לֹא רָאוּ: כִּפְרֹ לַעֲמֹךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאֶל־תַּתֵּן הֵם נָכְרִי בְּקֶרֶב עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל
9 וּנְכַפֵּר לָהֶם חַדְקָם: וְאֵתָּה תִבְעֵר חַדְקָם תִּקְוִי מִקְּרַבְךָ
כִּי־תַעֲשֶׂה הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

ס ס מ ט 49

פיתצא למלקמה על אביבך ונתנו יהוה אלהיך בידך י
 ושבית שבוי: וראית בשביה אשת ובת תאר והשקת
 11 ביה ולקחת לך לאשה: והבאתה אליה בידך ונלקחה
 12 את ראשה ונעשה אתה פדנה: והסירה את שמלת
 13 שביה מעליה ונשבה בבידך ובקנתה את אביה ואת
 14 אמה ירד ימים ואחר כן תבוא אליה ובעלתה והותרה
 15 לך לאשה: והיה אבילא הפצת ביה ושלחתה לנפש
 16 ומכר לאיתמכרה בכסף לאיתעמר ביה תחת אשר
 17 עניתה: ם כידתהוין לאיש שתי נשים הארת
 18 אהובה והאתת שנואה וילדו לו בנים האהובה והשנואה
 19 ויהי חנן הבכר לשנואה: והיה ביום הנחילו את בניו
 20 את אשר יהיה לו לא יוכל לבכר את בן האהובה על
 21 פני השנואה הבכר: כי את הבכר בן השנואה יפיר
 22 לתת לו פי שנים ככל אשר ימצא לו ביהוא ראשית
 23 אלו לו משפט הבכרה: ם כידהוה לאיש בן סורר
 24 ומורה איננו שמע בקול אביו ובקול אמו ויפרו אתו ולא
 25 ישמע אליהם: ותפשו בו אביו ואמו והוציאו אתו אל
 26 זקני עירו ואל שער מקומו: ואמרו אל זקני עירו בנינו כ
 27 זה סורר ומורה איננו שמע בקולנו וזלל וטמא: ורמחו
 28 כל אנשי עירו באבנים ומת ובערת הרע מקרבך וכל
 29 ישראל ישמעו ויראו: ם וכידהוה באיש תמא
 30 משפט מות והימת ותלית אתו על עין: לא תלין
 31 נבלתו על העץ כיקבור תקברנו בימים יהוא כיקולת
 32 אלהים תלוי ולא תטמא את אדמתך אשר יהוה אלהיך
 נתן לך נחלה: ם

10 ¶ When thou goest forth to war against thine enemies, and the Lord thy God hath delivered them into thine hands, and thou hast taken them captive,

11 And seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire unto her, that thou wouldest have her to thy wife;

12 Then thou shalt bring her home to thine house; and she shall shave her head, and pare her nails;

13 And she shall put the bair of her head, and remain in thine house, and bewail her father and her mother a full month; and after that thou shalt go in unto her, and he her husband, and she shall be thy wife.

14 And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will; but thou shalt not sell her at all for money, thou shalt not make merchandise of her, because thou hast humbled her.

15 ¶ If a man have two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be her's that was hated:

16 Then it shall be, when he maketh his sons to inherit that which he hath, that he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, which his indeed the firstborn:

17 But he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, by giving him a double portion of all that he hath: for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

18 ¶ If a man have a stubborn and rebellious son, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and that, when they have chastened him, will not hearken unto them:

19 Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place;

20 And they shall say unto the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.

21 And all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear.

22 ¶ And if a man have committed a sin worthy of death, and he be to be put to death, and thou hang him on a tree:

23 His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for he that is hanged is accursed of God;) that thy land be not defiled, which the Lord thy God giveth thee for an inheritance.

CHAPTER XXII.

כב

CAP. XXII. כב

לא תראה את שור אחיך או את שני נדחים והתעלמת *

THOU shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.

2 And if thy brother be not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

3 In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thyself.

4 ¶ Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them; thou shalt surely help him to lift them up again.

5 ¶ The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so are a abomination unto the LORD thy God.

6 ¶ If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, whether they be young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:

7 But thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and that thou mayest prolong thy days.

8 ¶ When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not hood up on thine house, if any man fall from thence.

9 ¶ Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, he defiled.

10 ¶ Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

11 ¶ Thou shalt not wear a garment of divers sorts, as of woollen and linen together.

12 ¶ Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, wherewith thou coverest thyself.

13 ¶ If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,

14 And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:

15 Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth the tokens of the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:

16 And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hath hated her:

17 And, lo, he hath given occasions of speech against her, saying, I found not thy daughter a maid; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

2 מִדָּם הָשֵׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ; וְאִם־לֹא קָרִיב אֶחָיִךְ אֵלֶיךָ
וְלֹא יִדְעָתָּה וְאִסְפַּתָּה אֶל־תְּיָדְךָ בִּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ עַד דְּרֹשׁ
אֶחָיִךְ אֹתוֹ וְהִשְׁבַּתוּ לוֹ; וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְחֹמְרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה
לְשִׁמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֵרַת אֶחָיִךְ אֲשֶׁר־הֵאֵבַר
מִמֶּנּוּ וּמִצֵּאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם; ׀ לֹא־תִרְאֶה
אֶת־חֹמֵר אֶחָיִךְ אוֹ שׁוֹר וְנִפְלִים בְּדַרְךָ וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם
ה הָקֵם תְּקִים עִמּוֹ; ׀ לֹא־יִהְיֶה כְּלִי־גִבּוֹר עַל־אִשָּׁה
וְלֹא־יִלְבַּשׁ גִּבּוֹר שִׁמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה אֲלֵהֶיךָ
כְּלִי־נִשָּׂא אֵלָהּ; פ

6 כִּי יִקְרָא קוֹדֵצִיפּוֹר ׀ לְכַנְיָךְ בְּדַרְךָ בְּכָל־עֵץ ׀ אוֹ עַל־
הָאָרֶץ אֲפָרָהִים אוֹ בִיעִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל־הָאֲפָרָהִים
7 אוֹ עַל־הַבִּיעִים לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבְּנִים; שְׁלַח תִּשְׁלַח
אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבְּנִים תִּפְחַדְלֶךָ לְמַעַן יִיטַב לָךְ וְהֵאֲרַכְתָּ
8 יָמִים; ׀ כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַצְקָה לְגִגֶּךָ
9 וְלֹא־תִשִּׂים דְּמִים בְּבִיתְךָ כִּי־יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ; לֹא־
תִּזְרַע כְּרֶמֶךָ בְּלֵאִים כִּי־תִקְדָּשׁ הַמְּלֵאכָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע
י וְתִבּוֹאת הַכֶּרֶם; ׀ לֹא־תִחַרֵּשׁ בְּשׂוֹר־וּבְחֹמֵר יַחְדָּו;
11 לֹא תִלְבַּשׁ שְׁעִמָּנו צִמְר וּפְשָׁתִים יַחְדָּו; ׀ גְּדִלִים
12 תַּעֲשֶׂה־לְךָ עַל־אַרְבַּע כַּנְּפוֹת כְּסוּתֶךָ אֲשֶׁר תִּכְסֶּה־בָהּ;
13 ׀ כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וְשָׂנְאָהּ; וְשָׂם לָהּ
14 עֲלִילַת דְּבָרִים וְהוֹצֵא עֲלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה
הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים;
15 וְלָקַח אָבִי הַנֶּעֱרָל וְהוֹצִיאוֹ אֶת־בְּתוּלִי הַנֶּעֱרָל אֶל־
16 וּקְנֵי הָעִיר הַשְּׂעִירָה; וְאָמַר אָבִי הַנֶּעֱרָל אֶל־הַזְּקֵנִים אֶת־
17 בְּתִי נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וְיִשְׂנָאָהּ; וְהִנְהַרְהוּאֵ
שֵׁם עֲלִילַת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתְךָ בְּתוּלִים
וְאֵלָה בְּתוּלַת בְּתִי וּפְרָשׁוּ הַשִּׁמְלָה לִפְנֵי וּקְנֵי הָעִיר;
ולקחו

18 וְלָקְחוּ וּקְנֵי הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ: וְעָנְשׂוּ
 19 אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנְּעִמָּה כִּי הוֹצִיא שָׁם רָע
 עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־תַהֲרִיחַ לְאִשָּׁה לְאִי־וּבָל לְשַׁלְּחָהּ
 כִּלְיָמוֹ: ׀ וְאִם־אָמַת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־יִמָּצְאוּ
 21 בְּתוּלוֹם לְנַעֲמָה: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנְּעִמָּה אֶל־בֵּית־אָבִיהָ
 וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בְּאֲבָנִים וּמָתָהּ בַּיַּעֲשֵׂתָהּ בְּבִלְוָהּ
 בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרָע מִקְרָבָךְ: ׀
 22 כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב אִתְּהָ עִם־אִשָּׁה בְּעַלְתָּ־בַעַל וּמָתוּ גַם־
 שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרַת הָרָע
 23 מִיִּשְׂרָאֵל: ׀ כִּי יִהְיֶה נַעֲמָה בְּתוּלָה מֵאֲרָשָׁה לְאִישׁ
 24 וּמִצְאָהּ אִישׁ בְּעִיר וְשָׁכַב עִמָּה: וְהוֹצִאתֶם אֹת־שְׁנֵיהֶם
 אֶל־שַׁעַר הָעִיר וּסְקָלְתֶם אֹתָם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ אִתְּךָ
 הַנְּעִמָּה עַל־דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָהּ בְּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־
 דְּבַר אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעוּהוּ וּבַעֲרַת הָרָע מִקְרָבָךְ:
 ׀ וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמָּצֵא הָאִישׁ אֶת־הַנְּעִמָּה הַמֵּאֲרָשָׁה
 וְהַחֲזִיקָהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמָת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב
 26 עִמָּהּ לְבָדוֹ: וְלַנְּעִמָּה לֹא־תַעֲשֶׂה דָּבָר אֵין לְנַעֲמָה תַּמָּא מוֹת
 כִּי בְּאֲשֶׁר יָלוּם אִישׁ עַל־רַעְיוֹנוֹ וְרָצְחוֹ נָפֵשׁ בֶּן־הַדָּבָר
 27 הַזֶּה: כִּי בַשָּׂדֶה מִצְאָה אֲעֲקֹה הַנְּעִמָּה הַמֵּאֲרָשָׁה וְאֵין
 28 מוֹשִׁיעַ לָּהּ: ׀ כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ נַעֲמָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־
 29 אֲרָשָׁה וְהַפְּשָׁה וְשָׁכַב עִמָּהּ וּנְמָצָאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב
 עִמָּהּ לְאָבִי הַנְּעִמָּה חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־תַהֲרִיחַ לְאִשָּׁה תַּחַת
 אֲשֶׁר עָנָה לְאִי־וּבָל שַׁלְּחָהּ כִּלְיָמוֹ: ׀

18 And the elders of that city shall take that man and chastise him;
 19 And they shall amerc him in an hundred shekels of silver, and give them unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.
 20 But if this thing be true, and the tokens of virginity be not found for the damsel:
 21 Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.
 22 ¶ If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.
 23 ¶ If a damsel that is a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;
 24 Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die: the damsel, because she cried not, being in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.
 25 ¶ But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die:
 26 But unto the damsel thou shalt do nothing; there is in the damsel no sin worthy of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so is this matter:
 27 For he found her in the field, and the betrothed damsel cried, and there was none to save her.
 28 ¶ If a man find a damsel that is a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;
 29 Then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty shekels of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.
 30 ¶ A man shall not take his father's wife, nor discover his father's skirt.

כב CAP. XXIII. כג

CHAPTER XXIII.

1 לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יַגְלֶה בְּנֵהּ בְּנֵהּ אָבִיו: ׀ ׀
 2 לֹא־יָבֵא בְּצוּע־דָּבָהּ וּבְרֹוֹת שְׂפָכָה בְּקַתֵּל יְהוָה: ׀ ׀
 3 לֹא־יָבֵא מִמֶּנּוּ בְּקַתֵּל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירֵי לֹא־יָבֵא לוֹ

HE that is wounded in the stones, or hath his privy member cut off, shall not enter into the congregation of the LORD.
 2 A bastard shall not enter into the congregation of the LORD; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the LORD.

בקהל

3 An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the LORD; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the LORD for ever:

4 Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

5 Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.

6 Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

7 ¶ Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother; thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast a stranger in his land.

8 The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the LORD in their third generation.

9 ¶ When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.

10 ¶ If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

11 But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water; and when the sun is down, he shall come into the camp again.

12 ¶ Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:

13 And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:

14 For the LORD thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy; that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

15 ¶ Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee:

16 He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.

17 ¶ There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

18 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the LORD thy God for any vow; for even both these are abomination unto the LORD thy God.

19 ¶ Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:

20 Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the

4 בַּקְהָל יְהוָה: ׀ לֹא-יָבֵא עִמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בַּקְהָל
 יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירֵי לֹא-יָבֵא לָהֶם בַּקְהָל יְהוָה עַד
 ה עוֹלָם: ׀ עַל-דָּבָר אֲשֶׁר לֹא-יִקְדְּמוּ אֹתְכֶם בַּקְּחִים וּבַמִּיִּם
 בַּקְדָּךְ בַּעֲזָתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר שָׂבַר עֲלֶיךָ אֶת-בַּלְעָם
 6 בְּדַבְעוֹר מִפְתּוֹר אֲרָם נִבְרִים לְקַלְלָךְ: ׀ וְלֹא-אָבָה יְהוָה
 אֲלֶיךָ לְשַׁמֵּעַ אֶל-בַּלְעָם וַיַּחֲבֹד יְהוָה אֶל-חֹדֶךָ לָךְ אֶת
 7 הַקְּלִלָה לְבָרְכָה כִּי אָחַבְךָ יְהוָה אֲלֶיךָ: ׀ לֹא-תִדְרֹשׁ
 8 שְׁלָמָם וּמְדָתָם פְּלוּטִיךָ לְעוֹלָם: ׀ לֹא-תִתְעַב
 אֲדָמִי כִּי אֲחִיךָ הוּא לֹא-תִתְעַב מִצְרִי בִּי-יָגֵר הָיִיתָ
 9 בְּאֲרָצוֹ: ׀ בָּנִים אֲשֶׁר-יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֵא לָהֶם
 י בַּקְהָל יְהוָה: ׀ כִּי-תֵצֵא מִחֲנֵה עַל-אֲבִיךָ וַיִּשְׁמַרְתָּ
 11 מִכָּל דְּבַר רָע: ׀ כִּי-יִהְיֶה בְּךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִהְיֶה
 טָהוֹר מִקְרֻדֵי-לַיְלָה וַיֵּצֵא אֶל-מַחֲוֶיז לְמַחֲנֵה לֹא יָבֵא
 12 אֶל-יַחַד הַמַּחֲנֵה: ׀ וְהָיָה לַפְּנוֹתֶיךָ עָרֹב יַרְחֵץ בַּמַּיִם
 13 וּכְבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֵא אֶל-יַחַד הַמַּחֲנֵה: ׀ וְיָלַ תְּהַוֶּה לָךְ
 14 מַחֲוֶיז לְמַחֲנֵה וַיֵּצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ: ׀ וַתִּדַּךְ תְּהַוֶּה לָךְ עַל-
 אֹזְנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וַחֲפִרְתָּה כְּהָ וּשְׁבַתְּ וּכְפִיתָ
 15 אֶת-צִאֲנֶךָ: ׀ כִּי יְהִי אֲלֶיךָ מִתְחַבֵּךְ אֶבְרָתְךָ מִחֲנֵה
 לְהַצִּילֶךָ וְלִמַּת אִיבֶיךָ לַפְּנֵיךָ וְהָיָה מִחֲנֵה קָדוֹשׁ וְלֹא-
 16 יֵרָאֵה בְּךָ עֲרֹת דָּבָר וְשֵׁב מֵאֲחֵרֶךָ: ׀ לֹא-
 תִסְגֵּר עֶבֶד אֶל-אֲדָמִי אֲשֶׁר-יִנְעַל אֲלֶיךָ מֵעַם אֲדָמִי:
 17 עִמָּךְ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר בְּאֶחָד שַׁעֲרֶיךָ
 18 בְּמִוֵּב לוֹ לֹא תִנְעֹנוּ: ׀ לֹא-תִנְעֹנוּ מִבְּנוֹת
 יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִהְיֶה קָדוֹשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀ לֹא-תִבְיֵא אֶתְּנֶן
 זוֹנָה וּמַחֲוֶיז פְּלֶבֶת בֵּית יְהוָה אֲלֶיךָ לְכַל-גֵּדֵר כִּי תִעֲשֶׂת
 כ וְהָיָה אֲלֶיךָ גַּם-יִשְׁנֵיהֶם: ׀ לֹא-תִשְׁעֶה לְאֲחִיךָ
 21 גִּשְׁךְ בְּסֶךָ גִּשְׁךְ אֶכָּל לְשֹׁךְ פְּלִדְבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ: ׀ לְנִכְרִי
 תִשְׁעֶה וְלְאֲחִיךָ לֹא תִשְׁעֶה לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֲלֶיךָ בְּכֹל

- משלח ידך על־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בֹּא־שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ:
 22 ׀ כִּי־תִדָּר לָדֹר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תִאָּחֵז לְשִׁלְמוֹ כֶּֽי־
 23 רָשׁ וְרִשְׁעוֹ וְהוֹה אֱלֹהֶיךָ מִצְמֹךְ וְהוֹה כֶּה חָטָא: וְכִי
 24 תִחַדְל לָנֹד־ר לֹא־יְהוֹה כֶּה חָטָא: מוֹצֵא שְׂפָתֶיךָ תִשְׁמֹר
 וְעִשִׂית כַּאֲשֶׁר נִדְרַת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִדְרָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
 בְּפִיךָ: ׀ כִּי תבֹא בְּגֵרִים רִנְךָ וְאִבְלַת עֲנָבִים מֵה
 26 בְּנִבְשֶׁךָ שְׂבָעֶךָ וְאֶל־כְּלֶיךָ לֹא־תָמוּ: ׀ כִּי תבֹא
 בְּקִמַת רִנְךָ וְקִטְפַת מִלֵּילַת בְּנֶדֶךָ וְהִרְמִשׁ לֹא תִלִּיף
 עַל קִמַת רִנְךָ: ׀

כד

CAP. XXIV. כד

CHAPTER XXIV.

- כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִסְרָא תִמְצָא־יָחַן ׀
 בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרוּתָת
 2 וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ: וְצָאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלָּחָה וְהוֹתִיחָה
 3 לְאִישׁ־אֲחֵר: וְשִׁנְאָהּ הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרוּתָת
 וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ אִם כִּי יְמוֹת־הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־
 4 לָקַחָהּ לֹא־אִשָּׁה: לֹא־יִוָּבֵל בְּעֵלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְחָהּ
 לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהוֹת לָהּ אִשָּׁה אַחֲרָי אֲשֶׁר הִטְמִינָהּ
 כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 5 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה: ׀ כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה ה
 חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בְּעֵבָא וְלֹא־יִעֲבֹר עָלָיו לְקַלְדֵּכֶר נֶלְךָ
 יְהוָה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶדָּת וְשָׂמָה אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקַחָהּ:
 6 ׀ לֹא־יִחַבֵּל רַחִים וְרָכַב כִּי־נִפְשׁ הוּא הַבֵּל: ׀ כִּי־
 7 יִמְצָא אִישׁ גִּבּוֹ נֶפֶשׁ מֵאֲחָיו מִכֶּנֶן יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְרֶה־בּוֹ
 8 וּמִבְּרוֹ וּמֵת תִּגְנַב הַדָּוָא וּבְעֵרַתָּ הָרַע מִקֶּרֶךְ: ׀ הַשְּׁמֹר
 בְּנִגְעֵי־הַצָּרַעַת לְשִׁמֹּר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כִּכְלֹ אֲשֶׁר־יִזְוֶוּ אֶתְכֶם
 9 הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת: וְזָכֹר אֵת
 אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּתֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם
 10 מִמִּצְרָיִם: ׀ כִּי־תִשָּׂא בְרִנְךָ מִשָּׂאת מֵאוֹמֵת לֹא־תִבְנֵא

Lord thy God may hless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.

21 ¶ When thou shalt vow a vow unto the Lord thy God, thou shalt not slack to pay it: for the Lord thy God will surely require it of thee; and it would he sin in thee.

22 But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

23 That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the Lord thy God, which thou hast promised with thy mouth.

24 ¶ When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put any in thy vessel.

25 When thou comest into the standing corn of thy neighbour, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.

WHEN a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

2 And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

3 And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife:

4 Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the Lord: and thou shalt not cause the land to sin, which the Lord thy God giveth thee for an inheritance.

5 ¶ When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

6 ¶ No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.

7 ¶ If a man he found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

8 ¶ Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you; as I commanded them, so ye shall observe to do.

9 Remember what the Lord thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.

10 ¶ When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

11 Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.

12 And if the man *be* poor, thou shalt not sleep with his pledge:

13 In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee; and it shall be righteousness unto thee before the LORD thy God.

14 ¶ Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates:

15 At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the LORD, and it be sin unto thee.

16 The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

17 ¶ Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, nor of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:

18 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the LORD thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.

19 ¶ When thou cuttest down thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hands.

20 When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

21 When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

22 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.

CHAPTER XXV.

IF there be a controversy between men, and they come unto judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

2 And it shall be, if the wicked man *be* worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.

3 Forty stripes he may give him, and not exceed: lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.

4 ¶ Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the corn.

5 ¶ If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

6 And it shall be, that the firstborn

אֲלֵבִיתוֹ לְעַבְטָא עֲבָטוֹ: בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אֵתָהּ 11

נִשָּׂה בּוֹ יוֹצֵא אֵלָיֶךָ אֶת־הָעֲבוֹט הַחוּצָה: וְאִם־אִישׁ עָנִי 12

הוּא לֹא תִשָּׁב בְּעַבְטוֹ: הִשָּׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת־הָעֲבוֹט 13

כִּבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׁלְמֹתוֹ וּבִרְכֶךָ וְלֵךְ תִּדְוֶה צְדָקָה 14

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ׀ לֹא־תַעֲשֶׂק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן 14

טו מֵאֱלֹהֶיךָ אִם מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ בְּשַׁעֲרֶיךָ: בְּיוֹמוֹ תִתֵּן 15

שָׂכָרוֹ וְלֹא־תִבּוֹא עָלָיו הַשָּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נִשְׂא 16

אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְיְהוָה בְּךָ חָסָא: ׀ 16

לֹא־יִוָּמְתוּ אֲבוֹת עַל־בְּנִים וּבְנִים לֹא־יִוָּמְתוּ עַל־אֲבוֹת אִישׁ 17

בְּחַטָּאוֹ וְיָמָתוּ: ׀ לֹא תִמָּה מִשִּׁפְטֵי גֵר יָתוֹם וְלֹא תִחַבֵּל 17

בְּגֵד אִלְמָנָה: וְזָכַרְתָּ כִּי עַבְדָּה הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה 18

אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אֲנִכִּי מִצְדָּה לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: 18

׀ כִּי תִקְצֹר קִצְרֶיךָ בְּשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ לַעֲמֹד בְּשָׂדֶךָ לֹא־ 19

תָּשׁוּב לִקְחָתוֹ לַגֵּר לִיתָם וְלֹא־לְמָנָה יְהוָה לַמַּעַן יִבְרַכְךָ 20

כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: ׀ כִּי תַחבֵּט וַתִּתֵּךְ לֹא 21

תִּפְאַר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לִיתָם וְלֹא־לְמָנָה יְהוָה: כִּי תַבְעֹל 21

בְּרַמְסֶךָ לֹא תַעֲזֹל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לִיתָם וְלֹא־לְמָנָה יְהוָה: 22

וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדָּה הָיִיתָ בְּאַרְצֵי מִצְרַיִם עַל־כֵּן אֲנִכִּי מִצְדָּה 22

לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: ׀

CAP. XXV. כה

כה

א בִּיְהוָה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וּנְגִשׁוּ אֶל־הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם 1

וְהַצְדִּיקוּ אֶת־הַצְדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־הַרְשָׁע: וְהָיָה אִם־ 2

בֵּין הַכּוֹת הִרְשָׁע וְהַפִּילוֹ הַשִּׁפְטִי וְהִפְדּוֹ לִפְנֵי כְּרִי רִשְׁעָתִי 3

בְּמִסְפָּר: אַרְבָּעִים וּפְנֹו לֹא יִסֹּף פְּרִי־יִסֹּף לְהַבְתּוֹ עַל־ 4

אֵלֶּה מִגֵּה רִבָּה וְנִקְלָה אַחֲךָ לַעֲנִידָה: לֹא־תַחַסֵּם שׂוֹר 4

ה בְּדִישׁוֹ: ׀ כִּי־יִשְׁבוּ אֲחִים וְהָדוּ וּמָת אֶחָד מֵהֶם וּבֵן 5

אֶחָדְלוֹ לֹא־יִתְּנָה אֶשְׁתֵּי־תַמָּת הַחוּצָה לְאִישׁ גֵּר וּבְמָה וּבֵא 6

עָלֶיהָ וּלְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה וּבְמָה: וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תִּלְדַּךְ 6

יָקוּם

7 יָקוּם עַל־שֵׁם אָחיו וְלֹא־יִמְחָה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְאָמַר
 לֹא יוֹפִין הָאִישׁ לְקַחַת אֶת־יְבוֹמָתוֹ וְעִלָּתָהּ וּבְמִתּוֹ הַשְׂעִירָה
 אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לְהָקִים לְאָחיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל
 8 לֹא אָבָה וּבְמִי׃ וּקְרָאֵהוּ וּקְנֵה־עֵירוֹ וּדְבַרְוּ אֵלָיו וְעָמַד
 9 וְאָמַר לֹא חָפְצָתִי לְקַחְתָּהּ׃ וַנִּגְשָׁה וּבְמִתּוֹ אֵלָיו לְעִנּוֹ
 הַזְּקֵנִים וְהִלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וּרְקָה בְּפָנָיו וְעִנְתָהּ
 וְאָמְרָה בָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יְבָנָה אֶת־בֵּית אָחיו׃
 11 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חַלוּץ הַנֶּעֱעַל׃ ׀ כִּי־נִעְנְוּ
 אֲנָשִׁים יְהָדוּ אִישׁ וְאֵלָיו וּקְרָבָה אִשְׁתְּ הָאָחֵד לְהַצִּיל אֶת־
 12 אִשְׁתָּה מִיַּד מַכְהוֹ וּשְׁלַחַת יָדָהּ וְהִחַוּקָה בְּמִבְשׂוּי׃ וּקְצַתְתָּהּ
 13 אֶת־כַּיִּפָּהּ לֹא תְרוֹם עֵינֶיהָ׃ ׀ לֹא־יְהִינָה לָהּ בְּכִיסָה אֶבֶן
 14 וְאֶבֶן גְּדוּלָה וּקְמָנָה׃ לֹא־יְהִינָה לָהּ בְּבִיתָהּ אִפְסָה וְאִפְסָה
 15 גְּדוּלָה וּקְמָנָה׃ אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יְהוּדָה לָךְ אִפְסָה שְׁלֵמָה
 16 וְצֶדֶק יְהוּדָה לָךְ לְמַעַן יִצְרִיבוּ יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־
 יְהוּה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ׃ כִּי תוֹעֲבֹת יְהוּה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֲשֵׂיָהּ
 אָלֶיהָ כָּל עֲשֵׂה עוֹל׃ ׀ פ
 17 וְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לָךְ עַמְלֵק בְּהַרְדֵּךְ בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃
 18 אֲשֶׁר קָרָה בְּהַרְדֵּךְ וּנֹגֵב בָּךְ כָּל־יְהוּדֵי־שָׁלִים אֶתְרוּךָ וְאִתָּהּ
 19 עִנָּה וְיָגַע וְלֹא רָא אֱלֹהִים׃ וְהָיָה בְּהַעֲנִים יְהוּה אֱלֹהֶיךָ א
 לָךְ מִכָּל־אֵיבֶיךָ מִסְּכִיב בְּאֶרְצֵךְ אֲשֶׁר יְהוּה־אֱלֹהֶיךָ נָתַן
 לָךְ נִחְלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זִכְרָה עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
 לֹא תִשְׁכַּח׃

CAP. XXVI. כו

פ פ פ 50

כו

1 וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ א
 2 נִחְלָה וּרְשִׁתָּהּ וּשְׁבֵתָהּ בָּהּ׃ וּלְקַחְתָּ מִרְאִשִׁית וּכְלֵל־פְּרִי
 הָאָדָמָה אֲשֶׁר תִּבְרֵא מֵאֶרְצֶךָ אֲשֶׁר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
 וּשְׂמַתָּ בַּסֵּבֵא וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יְבָחַר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ
 לְשִׁבְן

which she beareth shall succeed in the name of his brother *which is Israel*, that his name be not put out of Israel.

7 And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

8 Then the elders of his city shall call him, and speak unto him; and if he stand to it, and say, I like not to take her;

9 Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.

10 And his name shall be called in I-srael, The house of him that bath his shoe loosed.

11 ¶ When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets:

12 Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pity her.

13 ¶ Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.

14 Thou shalt not have in thine bouse divers measures, a great and a small.

15 But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the LORD thy God giveth thee.

16 For all that do such things, and all that do unrighteously, are an abomination unto the LORD thy God.

17 ¶ Remember what Amalek did unto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt:

18 How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, even all that were feeble behind thee, when thou wast faint and weary; and he feared not God.

19 Therefore it shall be, when the LORD thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget it.

CHAPTER XXVI.

AND it shall be, when thou art come in unto the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;

2 That thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the LORD thy God giveth thee, and shalt put it in a basket, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose to place his name there.

3 And thou shalt go unto the priest that shall be in those days, and say unto him, I profess this day unto the LORD thy God, that I am come unto the country which the LORD swore unto our fathers for to give us.

4 And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the LORD thy God.

5 And thou shalt speak and say before the LORD thy God, A Syrian ready to perish was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:

6 And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:

7 And when we cried unto the LORD God of our fathers, the LORD heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression:

8 And the LORD brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders:

9 And he hath brought us into this place, and hath given us this land, *even* a land that floweth with milk and honey.

10 And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O LORD, hast given me. And thou shalt set it before the LORD thy God, and worship before the LORD thy God:

11 And thou shalt rejoice in every good thing which the LORD thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that is among you.

12 ¶ When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, *which is* the year of tithing, and hast given it unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be filled;

13 Then thou shalt say before the LORD thy God, I have brought away the hallowed things out of *mine* house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten them:

14 I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away *ought* thereof for any unclean use, nor given *ought* thereof for the dead: *but* I have hearkened to the voice of the LORD my God, and have done according to all that thou hast commanded me.

15 Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.

16 ¶ This day the LORD thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore

3 לְשֹׁן שְׁמוֹ שֵׁם: וּבָאתְ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַיָּמִים הָהֵם
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם לִירוּחָה לִירוּחָה אֶל־הוָדָי כִּי־בָאתִי אֶל־
4 הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּנִי לָתֵת לָנוּ: וּלְקַח
הַכֶּהֵן הַטָּמֵא מִיָּד וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֶל־הוָדָי:
ה וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אָרַמְנוּ אָבוֹתֵינוּ וַיֵּרֶד
מִצְרַיִם וַיְהִי שָׁם בְּמִצְרַיִם מֵעַט וַיְהִי־שָׁם לָנוּ יְהוּדִים עַצּוֹם
6 גָּדוֹל: וַיִּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲבִדוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָרָה
7 קָשָׁה: וַנִּשְׁלַח אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־
8 קִלְנוּ וַיֵּרָא אֶת־עֲנִיָנוּ וְאֶת־עֲמָלָנוּ וְאֶת־לִחְצָנוּ: וַיּוֹצֵאֵנוּ
יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְכֹרֶעַ נְטוּיָה וּבְמִנְיָה גְדֹלָה
9 וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתָּיִם: וַיְבָאֵנוּ אֶל־הַמְּקוֹם הַזֶּה וַיִּתְּחַלְּלֵנוּ
י אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אָרֶץ וְבֵת חֶלֶב וְדָבָשׁ: וְעַתָּה הִנֵּה
הַבָּאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִי יְהוָה
וְהִנֵּה הֵנִי לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
11 וְשִׂמְחֵת בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַתְּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ
12 אָתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ: ׀ כִּי תִבְלֶה לְעֹשֶׂר
אֶת־דָּבָר־מִעֹשֶׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמְּעֹשֶׂר
וְנָתַתָּה לְלוֹי לְגֵר לְיָתוֹם וּלְאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בַשְּׂעָרֶיךָ
13 וְשָׂבְעוּ: וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵרְתִי הַכֶּן־שׁ מִן־
הַבֵּית וְגַם נָתַתִּי לְלוֹי וּלְגֵר לְיָתוֹם וּלְאַלְמָנָה כְּכָל־
מִצְוַתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתִנִי לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי:
14 לֹא־אֲבִלְתִּי בְּאִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בְעֵרְתִי מִמֶּנּוּ בְטָמֵא וְלֹא־
נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמַת שְׁמֵטִי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכָל־
15 אֲשֶׁר צִוִּיתִנִי: הַשְׂקִיפָה מִמַּעַן קִדְשְׁךָ מִדְּהַשְׂמֹם וּבְרַךְ
אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר
16 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּנִי אָרֶץ וְבֵת חֶלֶב וְדָבָשׁ: ׀ הַיּוֹם הַזֶּה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִצְוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־

הַמִּשְׁפָּטִים

הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרַת וְעִשִׂית אוֹתָם בְּכֹל לְבַבְךָ וּבְכֹל־
 17 נַפְשְׁךָ; אֶת־יְהוָה הָאֱמֹרֶת הַיּוֹם לְהוֹיֹת לָךְ לְאֱלֹהִים
 וּלְלַבֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר חֻקֵּי וּמִצְוֹתָיו וּלְשָׁמֵעַ
 18 בְּקוֹל: וַיְהִי־הָאֱמֹרֶת הַיּוֹם לְחַנּוּת לֹא לְעַם כְּגֹלָה בְּאֶשֶׁר
 19 דִּבְרַתְךָ לָךְ וּלְשָׁמֵר כָּל־מִצְוֹתָיו וּלְתַתֵּךְ עֲלֵיךְ עַל כָּל־הַגּוֹיִם
 אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהַלְלָהּ וּלְשִׁבּוֹם וּלְתַבְאֵרַת וּלְהוֹרִיתָ עִם־קִדְשׁ
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶשֶׁר דִּבַּר:

כז

CAP. XXVII. כו

וַיְצַו מֹשֶׁה וְזָקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הֵעָם לֵאמֹר שָׁמַר אֶת־כָּל־
 2 הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם; וְהָיָה בַיּוֹם אֲשֶׁר
 תַּעֲבֹדוּ אֶת־הַיְהוָה אֱלֹהֵי־אֲרָץ אֶסְרֵי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נִתְּן לָךְ
 3 וְהִקְמַת לָךְ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד; וְקִתַּבְתָּ
 עַל־הֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶרְךָ לְמַעַן אֲשֶׁר
 תִּבָּא אֶל־הָאָרֶץ אֶסְרֵי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִתְּן לָךְ אֲרֶץ וּבֵת
 4 הַלֵּב וְדָבַשׁ בְּאֶשֶׁר דִּבַּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ; וְהָיָה
 בְּעֵבֶרְכֶם אֶת־הַיְהוָה תְּקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
 אָנֹכִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם בְּהָר עֵיבָל וְשִׂדְתָּ אוֹתָם בַּשִּׂיד;
 5 וּבָנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא־תִנָּחַף
 6 עֲלֵיהֶם בְּרוֹל; אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה
 7 אֱלֹהֶיךָ וְתַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ; וְנִבְחַתָּ שְׁלָמִים
 8 וְאָבַלְתָּ שָׁם וְשִׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ; וְקִתַּבְתָּ עַל־
 9 הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר הַיְטֹב;
 וּדְבַר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
 10 הִסְבַּת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִתְּנָה לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ;
 11 וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעִשִׂית אֶת־מִצְוֹתָיו וְאֶת־חֻקֵּי
 12 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם; ׀ וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם
 הַהוּא לֵאמֹר: אֵלֶּה יַעֲמְדוּ לְבַבְךָ אֶת־הַיְעָם עֲלֵי־בֶרֶךְ גְּזִיזִים

כְּבִרְכָם

keep and do them with all thine heart, and with all thy soul.

17 Thou hast avouched the Lord this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commands, and his judgments, and to hearken unto his voice:

18 And the Lord hath avouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that thou shouldest keep all his commandments;

19 And to make thee high above all nations which he hath made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be an holy people unto the Lord thy God, as he hath spoken.

CHAPTER XXVII.

AND Moses with the elders of Israel commaudded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

2 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the land which the Lord thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaister them with plaister:

3 And thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which the Lord thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey; as the Lord God of thy fathers hath promised thee.

4 Therefore it shall be when ye be gone over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister.

5 And there shalt thou build an altar unto the Lord thy God, an altar of stones; thou shalt not lift up any iron tool upon them.

6 Thou shalt build the altar of the Lord thy God of whole stones; and thou shalt offer burnt offerings thereon unto the Lord thy God:

7 And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat them, and rejoice before the Lord thy God.

8 And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.

9 ¶ And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the Lord thy God.

10 Thou shalt therefore obey the voice of the Lord thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.

11 ¶ And Moses charged the people the same day, saying,

12 These shall stand upon mount Geizim to bless the people, when ye are

come over Jordan; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.

13 And these shall stand upon mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

14 And the Levites shall speak, and say unto all the men of Israel with a loud voice.

15 Cursed be the man that maketh any graven or molten image, an abomination unto the Lord, the work of the hands of the craftsman, and putteth it in a secret place. And all the people shall answer and say, Amen.

16 Cursed be he that setteth lig.: by his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

17 Cursed be he that removeth his neighbour's landmark. And all the people shall say, Amen.

18 Cursed be he that maketh the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

19 Cursed be he that perverteth the judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.

20 Cursed be he that lieth with his father's wife; because he uncovereth his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

21 Cursed be he that lieth with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.

22 Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

23 Cursed be he that lieth with his mother in law. And all the people shall say, Amen.

24 Cursed be he that smiteth his neighbour secretly. And all the people shall say, Amen.

25 Cursed be he that taketh reward to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

26 Cursed be he that confirmeth not all the words of this law to do them. And all the people shall say, Ameu.

CHAPTER XXVIII.

AND it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the Lord thy God, to observe and to do all his commandments which I command thee this day, that the Lord thy God will set thee on high above all nations of the earth:

2 And all these blessings shall come on thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the Lord thy God.

3 Blessed shall thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.

4 Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy oak, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

5 Blessed shall be thy basket and thy store.

6 Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out.

7 The Lord shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.

בְּעִבְרָתְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמְעוּן וְלֹא יִהְיֶה וַיִּשְׁכַּר וְזֹסֶת
 13 וּבְנִינָן: וְאֵלֶּה יַעֲמִדוּ עַל־הַקְּלָהּ בְּתֵר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד
 14 וְאֲשֶׁר וּזְבוּלֹן דָּן וּנְפֹתָלִי: וְעֵנִי הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ
 15 יִשְׂרָאֵל קוֹל רֹם: ׀ אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל
 וּמִסְכָּה תֹעִיבֹת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשֵׁם בִּפְתֵר וְעֵנִי
 16 כְּלִהָעֵם וְאָמְרוּ אָמֵן: ׀ אָרוּר מַקְלֵה אָבִיו וְאִמּוֹ
 17 וְאָמַר כְּלִהָעֵם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר
 18 כְּלִהָעֵם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַשְׁגֵּה עֵר בְּהֶרֶד וְאָמַר
 19 כְּלִהָעֵם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַטֵּה מַשְׁפָּט גְּרֵיזָתוֹם
 כ וְאִלְמָנָה וְאָמַר כְּלִהָעֵם אָמֵן: אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אִשְׁתׁ אָבִיו
 21 כִּי יַגִּיד בְּנֵת אָבִיו וְאָמַר כְּלִהָעֵם אָמֵן: ׀ אָרוּר שֹׁכֵב
 22 עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כְּלִהָעֵם אָמֵן: ׀ אָרוּר שֹׁכֵב
 עִם־אֲחֹתוֹ בְּתֹאבִיו אִו בְּתֹאמּוֹ וְאָמַר כְּלִהָעֵם אָמֵן: ׀
 23 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־חַתָּנתוֹ וְאָמַר כְּלִהָעֵם אָמֵן: ׀ אָרוּר
 24 כַּה מַכֵּה רֵעֵהוּ בִּפְתֵר וְאָמַר כְּלִהָעֵם אָמֵן: ׀ אָרוּר
 לֹקֵחַ שֹׁחַד לְחַכּוֹת נַפְשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כְּלִהָעֵם אָמֵן: ׀
 26 אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יִקְוֶם אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־זֹאת לַעֲשׂוֹת
 אוֹתָם וְאָמַר כְּלִהָעֵם אָמֵן: פ

CAP. XXVIII. כח

כח

א וְהָיָה אִם־שָׁמְעוּ תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמַר
 לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם וְנִתְּנָה
 2 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֲלוֹן עַל כָּל־עֲוֹנוֹי הָאָרֶץ: וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל־
 הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגָה כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 3 בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרֹדֶף אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בְּרוּךְ פְּרִי־בִטְנֶךָ
 4 וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי הַבְּהֵמָה שֶׁנֶּר אֲלֶיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶיךָ:
 5 בְּרוּךְ טַנְאֶה וּמִשְׁאֲרֹתֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרֹדֶף אַתָּה
 6 בְּצֵאתְךָ: וְיָסַן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקְּמִים עֲלֶיךָ נִגְפִים
 7 לְפָנֶיךָ בְּרֹדֶף אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׂבָעָה דָרְכִים יָנוּסוּ
 לְפָנֶיךָ

לפניך

8 לְפָנָיו; וְיָצוּ יְהוָה אֹתָךְ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאַסְמֹךָ וּבְכָל מִשְׁלַח
 9 יָדְךָ וּבְבִרְכָךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ; וְקִימֹךָ
 יְהוָה לֹא לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ כִּי תִשְׁמַר אֶת־
 מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו; וְרָאוּ בְּלִעְמֵי הָאֶרֶץ
 כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עֲלֶיךָ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ; וְהוֹתִרְךָ יְהוָה
 לְמוֹכָה בְּכַפְּרֵי בִטְנֶה וּבְכַפְּרֵי בְהַמְתָּהּ וּבְכַפְּרֵי אֲדַמְתָּהּ עַל
 12 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיִךְ לֶחֶת לְךָ; וַיַּפְתַּח
 יְהוָה וְלָךְ אֶת־אֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשְּׂמִים לְתֵת מִטֶּר־אֲרָצְךָ
 בְּעֵינָיו וּלְכַרְךָ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֶךָ וְהִלְוִיתָ עִימָם רַבִּים
 וְאִתָּהּ לֹא תִלְוֶה; וְנִתְּנָה יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ בֶּן
 לְמַעֲלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֱלֹהִים וְיִהְיֶה
 14 אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶנְךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת; וְלֹא תִסּוּר
 מִכְּלִי־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה אִתְּכֶם הַיּוֹם יְמִין וּשְׂמֹאל
 לְלַכֵּת אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעִבְדָם; פ
 וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת טו
 אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִקְפִּיתִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶנְךָ הַיּוֹם וּבָאוּ
 16 עֲלֶיךָ כָּל־תִּנְקָלוֹת הָאֵלֶּה וְהַשְׂוִינֹה; אַרְוֹר אֶתָּה בְּעִיר
 וְאַרְוֹר אֶתָּה בְּשָׂדֶה; אַרְוֹר טִנְאָה וּמִשְׁאֲרֵתְךָ; אַרְוֹר כְּרִי
 18 בְּטִנֶּנְךָ וּבְכַרְךָ אֲדַמְתָּה שֹׁגֵר אֲלֶפְיֶךָ וְעִשְׂתִּירֵת צֹאנֶיךָ; אַרְוֹר
 19 אֶתָּה בְּבִיאָה וְאַרְוֹר אֶתָּה בְּצֹאנֶיךָ; יִשְׁלַח יְהוָה וְהָיָה אֶת־
 כ הַמַּאֲרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמְּנַעֲרֵת בְּכָל־מִשְׁלַח יְדֶךָ
 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְּׂמֹרְךָ וְעַד־אֲבָרְךָ מִמֹּר מִפְּנֵי רַע
 21 מִצְלָלֶיךָ אֲשֶׁר עֹבְדִתָּ; יִדְבֵק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדְּבָר עַד
 כִּלְוֹתָ אֶתָּה מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אֶתָּה בְּאֶשְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ;
 22 וּבְכָה יְהוָה בְּשֹׁהַפֵּת וּבַקְּדִיחַת וּבַדְּלָקָת וּבַתְּרוֹר וּבַתְּרֹב
 23 וּבַשְּׂדֵפוֹן וּבַבְּרָקוֹן וּרְדִפוֹ עַד אֲבָרְךָ; וְהָיוּ שְׂמִיךְ אֲשֶׁר עַל־
 24 רֹאשְׁךָ נְהוֹשֵׁת וְהָאֶרֶץ אֲשֶׁר־בְּהִתְךָ בְּרָגַל; וְתָן יְהוָה אֶת־
 מַטֵּר

8 The LORD shall command the blessing upon thee in thy storehouses, and in all that thou settest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee.

9 The LORD shall establish thee a holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, and walk in his ways.

10 And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the LORD; and they shall be afraid of thee.

11 And the LORD shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the LORD swore unto thy fathers to give thee.

12 The LORD shall open unto thee his good treasure, the heaven to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand; and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.

13 And the LORD shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be henceforth; if that thou hearken unto the commandments of the LORD thy God, which I command thee this day, to observe and to do them;

14 And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

15 But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:

16 Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.

17 Cursed shall be thy basket and thy store.

18 Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

19 Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.

20 The LORD shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the wickedness of thy doings, whereby thou hast forsaken me.

21 The LORD shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest to possess it.

22 The LORD shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

23 And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.

24 The LORD shall make the rain of

thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.

25 The Lord shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.

26 And thy carcase shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and no man shall fray them away.

27 The Lord will smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.

28 The Lord shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart:

29 And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled evermore, and no man shall save thee.

30 Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.

31 Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue them.

32 Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fall with longing for them all the day long: and there shall be no might in thine hand.

33 The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed away:

34 So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.

35 The Lord shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head.

36 The Lord shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

37 And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations whither the Lord shall lead thee.

38 Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.

39 Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

40 Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall cast his fruit.

41 Thou shalt heget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.

42 All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

43 The stranger that is within thee

מטר ארצך אבק ועפר מן השמים ירד עליך עד השמדך:
 כה ותנף ותהו | ננף לפני איבך ברד אחר תצא אליו
 ובשבעה דרכים תגוס לפניו והיית לנזף לכל ממלכות
 הארץ; והייתה נבלתך למאכל לכל-עוף השמים ולבהמת
 הארץ ואין מטרד; יבקה יהוה בשחין מצרים ובנפלים
 ובנרב ובחרס אשר לאיתובל להרפא; יבקה יהוה
 בששון ובצרון ובתמחון לבב; והיית ממשש בפצחלים
 כאשר ממשש העור באפלה ולא תצליח את-דרכיך
 לה והיית אף עשוק ונזול פליטים ואין מושיע; אשה הארש
 ואיש אחר ישללה בית תבנה ולא-תשב בו כרם תטע
 ולא תחלקנו; שורף טובים לעניך ולא תאכל ממשו המדך
 31 נזול מלפניך ולא ישוב לך צאנך נתנות לאיבך ואין לך
 32 מושיע; בנזף ובנחוד נתנים לעם אחר ועניך ראות
 33 ובלות אליהם פליטים ואין לאל ידך; פרי אדמתך וכל
 34 יניעך יאכל עם אשר לא-ידעת והיית רק עשוק ורצוץ
 35 פליטים; והיית משגע ממראה עיניך אשר תראה;
 לה יבקה יהוה בשחין רע עליהם ברפוס ועליהשקום אשר
 36 לאיתובל להרפא מפה רגלך ועד קדקדך; וילך יהוה
 אתך ואת-מלכך אשר תקים עליך אל-לנו אשר לא-
 ידעת אתה ואבתך ועבדת שם אלהים אחרים עין ואבן;
 37 והיית לשמה למשל ולשנינה בכל העמים אשר-ינהגך
 38 יהוה שמה; ורע רב תוציא השדה ומעט תאספ פי יחסלנו
 39 הארבה; כרמים תטע ועבדת וזין לא-תשתה ולא
 מ תאגר פי תאכלנו התלעת; ויתים יהיו לך בכל-יבולך
 41 ושמן לא תסוד פי ישל ויתך; בגים ובנות תוליד ולא-
 42 יהיו לך פי ילכו בשבי; פלעצך ופרי אדמתך ייהרש
 43 הצלצל; הגר אשר בקרבך יעלה עליך מעלה מעלה
 ואתה

44 ואתה תרד מטה מטה: הוא ילך ואתה לא תלוננו
 הוא יהיה לראש ואתה תהנה לזנב: ובאו עליך כל-מה
 המקלות האלה ורדפוך והשיגוך עד השמידך כיל-א
 שמעית בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו אשר
 46 צוה: והיו בך לאות ולמופת ובו-עך עד-עולם: תחת
 47 אשר לא-עבדת את-יהוה אלהיך בשמחה ובטוב לבב
 48 מרוב כל: ועבדת את-אבותי אשר ישלחני יהוה בך
 ברעב ובצמא ובעירם ובחוסר כל ונתן על ברול על-
 49 צו-אריך עד השמידו אתך: ישא יהוה עליך גוי מרחק
 ממצה הארץ כאשר ידעה הנשר גוי אשר לא-תשמע
 לשנו: גוי עז פנים אשר לא-ישא פנים לזקן ונער לא נ
 51 יחן: ואכל פרי בהמתך ופרד-אדמתך עד השמידך אשר
 לא-ישאר לך דגן תירוש ויצהר שגר אלפך ועשתרת
 52 זאנך עד האבדו אתך: והצר לך בכל-שעריך עד רדת
 המתיך הנבחרת והבצורות אשר אתה בטח בהן בכל-
 ארצך והצר לך בכל-שעריך בכל-ארצך אשר נתן יהוה
 53 אלהיך לך: ואכלת פרי-בטנך בשר בנה ובנותיך אשר
 נתן-לך יהוה אלהיך במצור ובמצוק אשר-יציק לך
 54 איתך: האיש הברך בך והעניג מאד תרע עינו באחיו
 ובאשת חיקו ובתך בנו אשר יותיר: מתת | לאחד נה
 מהם מבשר בנו אשר יאכל מבלי השאיר-לו כל
 במצור ובמצוק אשר יציק לך איתך בכל-שעריך:
 56 הרבה בך והענינה אשר לא-תנסתה בה-דגלה הצנ על-
 הארץ מה-העניג ומרד תרע עינה באיש חיקה ובבנה
 57 ובבתה: ובשליחה חוצת | מבין רגליה ובבניה אשר
 תלד כיתאבלם בחוסר-כל בפתר במצור ובמצוק אשר
 58 יציק לך איתך בשעריך: אם-לא תשמר לעשות את-
 כל-

shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.
 44 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.

45 Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, until thou be destroyed; because thou hearkenest not unto the voice of the Lord thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:

46 And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

47 Because thou servedst not the Lord thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

48 Therefore shalt thou serve thine enemies which the Lord shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things; and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

49 The Lord shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as swift as the eagle flight; a nation whose tongue thou shalt not understand;

50 A nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor shew favour to the young:

51 And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: which also shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy kine, or flocks of thy sheep, until he have destroyed thee.

52 And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down, wherein thou trustedst, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the Lord thy God hath given thee.

53 And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which the Lord thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee:

54 So that the man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children which he shall leave:

55 So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat: because he hath nothing left him in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.

56 The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter.

57 And toward her young one that cometh out from between her feet, and toward her children which she shall bear: for she shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.

58 If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD THY GOD;

59 Then the Lord will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

60 Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.

61 Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, then will the Lord bring upon thee, until thou be destroyed.

62 And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldest not obey the voice of the Lord thy God.

63 And it shall come to pass, that as the Lord rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the Lord will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.

64 And the Lord shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, even wood and stone.

65 And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest: but the Lord shall give thee there a trembling heart, and falling of eyes, and sorrow of mind:

66 And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have none assurance of thy life:

67 In the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see.

68 And the Lord shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I spake unto thee, Thou shalt see it no more, again: and there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

CHAPTER XXIX.

THESE are the words of the covenant, which the Lord commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which be made with them in Horeb.

2 ¶ And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the Lord did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

בְּלִדְדֹבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַקְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה
 59 אֶת־יְהוָה הַנִּקְבֵּד וְהַגּוֹרֵא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ; וְהַפְּלֵא
 יְהוָה אֶת־מַכְתָּדְךָ וְאֶת מַכּוֹת וְרַעֲדָה מַכּוֹת גְּדוֹלֹת וְנִאֲמָנוֹת
 ׀ וְחִלּוֹם רְעִים וְנִאֲמָנוֹם; וְהָשִׁיב בְּךָ אֶת כָּל־מַדּוּנָה מִצְרַיִם
 61 אֲשֶׁר נִגְרַת מִפְּנֵיהֶם וְדִבְּקוֹן בְּךָ: גַּם כָּל־חֵלֶל וְכָל־מַמְכָּה
 אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם וְיִזְוֶה עָלֶיךָ
 62 עַד הַשְּׂמָדָה: וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמִתִּי מַעֲטַת תַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתֶם
 כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ;
 63 וְיִזְוֶה כַּאֲשֶׁר־שָׁשׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהוֹטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת
 אֶתְכֶם בֶּן יִשְׂרָאֵל יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד
 אֶתְכֶם וּנְשַׁחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתֶּה בְּאֶ־שָׂמָה
 64 לְרַשְׁתָּהּ: וְהִבְיָאֵד יְהוָה בְּכָל־תַּעֲמִים מִקְּצֵה הָאָרֶץ וְעַד
 קְצֵה הָאָרֶץ וְעִבְדַת שֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּ
 65 כִּי אַתָּה וְאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאֶבֶן; וּבְנֹגִים הָחֵם לֹא תִרְגְּעֶנּוּ וְלֹא־
 יְהוָה מְנוּחַ לְבַרְדִּיבְלָד וְנִחַן יְהוָה לֶךְ שֵׁם לֵב רַגְלֵךְ וּבִלְוִין
 66 עֵינִים וְדַאֲבוֹן נֶפֶשׁ: וְהָיוּ חֵלֶד תִּלְאִים לֶךְ מַנְגֵּד וּפְחַדְתָּ
 67 לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תִאֲמֵן בְּחַיֶּיךָ: בַּפִּקֵּר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן
 עָרֹב וּבְעָרֹב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בְּךָ מִפְּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר
 68 תִּפְחֵד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְהוֹשִׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם
 בְּאֵנִוֹת כְּרִדְךָ אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי לֶךְ לֹא־תִסְבֹּף עוֹד לְרַאֲתָהּ
 וְהִתְמַכְּרֶתֶם שָׁם לְאִיבֹדִד לְעַבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת וְאֵין קִנְיָה:
 69 ׀ אֵלֶּה דְבַרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֶת־מִשְׁהַ לְבָרֵת
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָרֶץ מִזְרַח מִלְּבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר־בְּרַת
 אִתְּם בְּחֹרֵב:

CAP. XXIX. כט

כט

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אִתְּם רְאִיתֶם
 אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאָרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה
 וְלִכָּל־

2 וּלְקַל־עֲבָרֵי וּלְקַל־אֲרָצֵי: הַמִּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ
 3 עֵינֶיךָ הָאֵתָת וְהַמּוֹפְתִים הַגְּדֹלִים הֵהֱם: וְלֹא־יָתֵן יְהוָה
 לָכֶם לֵב לִדְעוֹת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנִים לִשְׁמָעַ עַד הַיּוֹם
 4 הַזֶּה: וְאוֹלַךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־כָלוּ
 5 שְׁלֹמֵתֵיכֶם מִעֲלֵיכֶם וְנַעֲלָךְ לֹא־כָלְתָה מִעַל רַגְלֶךָ: לָחֶם הִ'
 6 לֹא אָכַלְתֶּם וְיַיִן וְשִׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לִמְעַן תִּדְעוּ כִּי אֲנִי
 7 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וּתְבֹאוּ אֱלֹהֵימִקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־
 8 חֶשְׁבוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־חֶשְׁבוֹן לִקְרֹאתֵנוּ לְמִלְחָמָה וַנַּפְּחֵם: וַנַּקְּחָם
 9 אֶת־אֲרָצָם וַנַּתְּנָה לְנַחֲלָה לְרֵאשִׁיבֵינוּ וְלַגִּדִי וְלַחֲצִי שִׁבְט
 10 הַמְנַשִּׁי: וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה הַזֶּאת וְעִשִׂיתֶם אֹתָם
 11 לְמַעַן תִּשְׁכַּלּוּ אֶת־כֹּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

פ פ פ נ א 51

1 אַתֶּם וְנַצְבִּים הַיּוֹם בְּלָכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רֵאשִׁיבִים
 2 שְׂבִטֵיכֶם וְקִנְיֵיכֶם וּשְׁטֵרֵיכֶם כֹּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: טַפְּכֶם
 3 וְנִשְׁיָם וְנָרְךָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ מִחֶמְבַּע עֵצֶיךָ עַד שֹׁאֵב
 4 מִיַּמֶּיךָ: לְעִבְרֶךָ בְּבִרְיֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֵלֹתָי אֲשֶׁר יְהוָה
 5 אֱלֹהֶיךָ פָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם: לְמַעַן תִּקּוּם אֶתְךָ הַיּוֹם לֹא
 6 לָעַם וְדוּא יְהוָה־לֶּךָ לְאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבְאֲשֶׁר
 7 נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב: וְלֹא אֶתְכֶם
 8 לְבִדְבָכֶם אֲנִי פָרַת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאֱלֹהִים הַזֹּאת:
 9 כִּי אֶת־אֲשֶׁר יִשְׁנֶוּ פֹה עִמָּנוּ עַמֵּד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 10 וְאֵת אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֹה עִמָּנוּ הַיּוֹם: כִּי־אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת־אֲשֶׁר־
 11 יִשְׁבְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר־עֲבָרְנוּ בְּקִרְבֵּי הַנְּהוּם אֲשֶׁר
 12 עֲבַרְתֶּם: וּתְרֹאוּ אֶת־שִׁקְצוֹתֵיהֶם וְאֵת גִּלְגָּלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן
 13 כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם: פְּדִישׁ בְּכֶם אִישׁ אִו־אִשָּׁה אוֹ
 14 מִשְׁפָּחָה או־שִׁבְט אֲשֶׁר לְכַבּוֹ לְכַבּוֹ פָּנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה
 15 אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת לְעֹבֵד אֶת־אֱלֹהֵינוּ הַנְּהוּם הֵהֱם פְּדִישׁ בְּכֶם
 16 שָׂרֵשׁ פָּרַח רֹאשׁ וְלַעֲנָה: וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבַר יְהוָה

3 The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

4 Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

5 And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

6 Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I am the LORD your God.

7 And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

8 And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

9 Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

10 ¶ Ye stand this day all of you before the LORD your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel,

11 Your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the heaver of thy wood unto the drawer of thy water:

12 That thou shouldest enter into covenant with the LORD thy God, and into his oath, which the LORD thy God maketh with thee this day:

13 That he may establish thee to day for a people unto himself, and that he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

14 Neither with you only do I make this covenant and this oath;

15 But with him that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with him that is not here with us this day:

16 (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt; and how we came through the nations which ye passed by:

17 And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them:

18 Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should he among you a root that beareth gall and wormwood;

19 And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that

he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:

20 The LORD will not spare him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven.

21 And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:

22 So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD hath laid upon it;

23 And that the whole land thereof is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor beareth, nor any grass growth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the LORD overthrew in his anger, and in his wrath:

24 Even all nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what meaneth the heat of this great anger?

25 Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the LORD God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:

26 For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given unto them:

27 And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

28 And the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

29 The secret things belong unto the LORD our God: but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.

CHAPTER XXX.

CAP. XXX. ל

AND it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, whither the LORD thy God hath driven thee,

2 And shalt return unto the LORD thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart, and with all thy soul;

הזאת והתברך בלבבו לאמר שלום יהוה-לי כי
בשררות לבי אלך למען ספות הרה את-הצמאה:
19 לא-יאבה יהוה סלח לו כי או יעשן אר-ידיה וקנאתו
באיש החוא ורבצה בו בלי-האלה התובה בספר הנה
כ ומחה ידה את-שמו מתחת השמים: והבדילו יהוה
לרעה מכל שבטי ישראל בכל אלות הגרית התובה
21 בספר התורה הנה: ואמר הרוך האחרון בנים אשר
יקומו מאחרים ותקרי אשר בא מארץ רחוקה וראו
את-מכות הארץ החוא ואת-הלאה אשר-הלה יהוה
22 בה: גפרית ומלה שרפה כל-ארצה לא תזרע ולא
תצמח ולא-יעלה בה בל-עשב כמהפכת סלם ועמרה
23 אדמה ועבנים אשר הפך יהוה באפו ובחמתו: ואמרו
בלי-הגוים על-מה עשה יהוה גבה לארץ הזאת מה חרי
24 האף הגדול הנה: ואמרו על אשר עזבו את-גרית יהוה
אלהו אבתם אשר ברית עמים כהוצאו אתם מארץ
כה מצרים: וילכו ויעברו אלהים אחרים וישתחוו להם
26 אלהים אשר לא-ידעום ולא חלק להם: ויחר-אף יהוה
בארץ החוא להביא עליה את-בלי-הקללה התובה
27 בספר הנה: ויתשם יהוה מעל אדמתם באף ובחמה
28 ובקצה גדול וישלכם אל-ארץ אחרת כיום הנה: הנסתר
ליהוה אלהינו והנגלת לנו ולבנינו עד-עולם לעשות
את-בלי-דברי התורה הזאת: ם

ו יהוה כריבאו עלוך בלי-הדברים האלה התברכה ותקללה
אשר נתתי לפניך והשבת אלי-לבך בכל-הגוים אשר
2 הדיחוך יהוה אלהך שמה: ושבת ער-יהוה אלהך
ושמעת בקלו בכל אשר-אנכי מצוך היום אתה ובניך
בכל

3 בְּכֹל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ; וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שִׁבּוֹתֶיךָ
 וְרַחֲמֶיךָ וְשָׁב וּקְבַצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְיָצְךָ יְהוָה
 4 אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: אִם־יִהְיֶה נִדְחָה בְּקִצְהָ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם
 יִקְבַּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ; וְהִבְיֵאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ה'
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־רָשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וְיִרְשָׁתָהּ וְהִיטְבַּתָּ וְהִרְבַּתָּ
 6 מְאֹד־תִּיךָ; וּמֵל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְבְּךָ וְאֶת־לֵבֶב וְרֵעֶיךָ
 לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן
 7 תִּיָּדָ: וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת בְּלִיַּתְהוֹת הָאֲלֹהִים עֲלֶיךָ
 8 אֲיֹבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רִדְפוּךָ; וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ
 בְּקוֹל יְהוָה וַעֲשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
 9 הַיּוֹם; וְהוֹתִירָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפָרִי
 בְּטוֹב וּבְפָרִי בְּהַמְתִּיךָ וּבְפָרִי אֲדַמְתֶּךָ לְטַבָּה פִּי וְיָשׁוּב
 יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׁשׂ עַל־אַבְתְּיךָ: פִּי
 תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַבְּתוּבָה
 בְּסִפּוֹר הַתּוֹרָה הַזֹּאת פִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־
 11 לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: ׀ בִּי הַמְצִינָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
 אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לֹא־נִבְלָאת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא־רָחַקָה הוּא:
 12 לֹא בְּשָׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לִּנִּי הַשָּׁמַיְמָה וּיִקְחֶנָּה
 13 לִּנִּי וְיִשְׁמַעֵנִי אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה; וְלֹא־מַעְבָּר לִּי הוּא לֵאמֹר
 מִי יַעֲבֹר־לִנִּי אֶל־עֵבֶר הַיָּם וּיִקְחֶנָּה לִּנִּי וְיִשְׁמַעֵנִי אֹתָהּ
 14 וְנַעֲשֶׂנָּה; כִּי־יִקְרֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבְּבְךָ
 15 לַעֲשׂוֹתוֹ: ׀ רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים
 16 וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַדָּרֵעַ: אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
 הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַבֵּת בְּרִדְכּוֹ וּלְשִׁמּוֹר
 מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְתִנִּיתָ וְרַבִּיתָ וּבִרְבַּח יְהוָה
 17 אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ; וְאִם־
 יִפְנֶה לִבְבְּךָ וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְחָתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים
 18 אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם; הַגִּדְתִּי לְכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבֶר תֵּאבְדוּן

3 That then the LORD thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return, and gather thee from all the nations, whither the LORD thy God hath scattered thee.

4 If any of thine be driven out into the outmost parts of heaven, from thence will the LORD thy God gather thee, and from thence will he fetch thee:

5 And the LORD thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee above thy fathers.

6 And the LORD thy God will circumcise thine heart, and the heart of thy seed, to love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

7 And the LORD thy God will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, which persecuted thee.

8 And thou shalt return and obey the voice of the LORD, and do all his commandments which I command thee this day.

9 And the LORD thy God will make thee plenteous in every work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the LORD will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers:

10 If thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law, and if thou turn unto the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul.

11 ¶ For this commandment which I command thee this day, it is not hiddeu from thee, neither is it far off.

12 It is not in heaven, that thou shouldest say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

13 Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

14 But the word is very nigh unto thee, in thy month, and in thy heart, that thou mayest do it.

15 ¶ See, I have set before thee this day life and good, and death and evil;

16 In that I command thee this day to love the LORD thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that thou mayest live and multiply; and the LORD thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.

17 But if thine heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;

18 I denounce unto you this day, that ye shall surely perish, and that ye shall

not prolong *your* days upon the land, whither thou passest over Jordan to go to possess it.

19 I call heaven and earth to record this day against you, *that* I have set before you life and death, blessing and cursing: therefore choose life, that both thou and thy seed may live:

20 That thou mayest love the LORD thy God, and that thou mayest obey his voice, and that thou mayest cleave unto him: for he is thy life, and the length of thy days: that thou mayest dwell in the land which the LORD sware unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

CHAPTER XXXI.

AND Moses went and spake these words unto all Israel.

2 And he said unto them, I *am* an hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: also the LORD hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.

3 The LORD thy God, he will go over before thee, and he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: and Joshua, he shall go over before thee, as the LORD hath said.

4 And the LORD shall do unto them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he destroyed.

5 And the LORD shall give them up before your face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.

6 Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the LORD thy God, he *is* that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

7 ¶ And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people unto the land which the LORD hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

8 And the LORD, he *is* that doth go before thee: he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

9 ¶ And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the LORD, and unto all the elders of Israel.

10 And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,

ל-את-תאריבן ימים עליהאדמה אשר אתה עבד את-
19 הנדון לבוא שמה לרשתה: העדתי בכם היום את-
השמים ואתהארץ החיים והמות נתתי לפניך הברכה
כ ותקללה וברכה בחיים למען תחיה אתה וירעה: לא-הבה
את-יהוה אלוקיך לשמע בכלל ולדבר-בו כי הוא הניף
וארץ ימך לשבת עליהאדמה אשר נשבע יהוה לאבותיך
לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם:

CAP. XXXI. לא

פ פ פ נב 52

א וילך משה וידבר את-הדברים האלה אל-בני-ישראל:
2 ויאמר אליהם בדמאח ועשרים שנה אנכי היום לא-
אוכל עוד לצאת ולבוא ויהוה אמר אלי לא תעבר את-
3 הנדון הנה: והנה אלוקיך הוא ועבר לפניך הוא-ישמך
את-הגוים האלה מלפניך וירשתם והושע הוא עבד
4 לפניך כאשר דבר יהוה: ועשה והנה להם כאשר עשה
לסיחון ולעוג מלכי האמרי ולארגם אשר השמיד אתם:
ה ונתנם והנה לפניכם ועשיתם להם בכל-המצוה אשר
6 צויתי אתכם: חזקו ואמצו אל-תיראו ואל-תערגו מפניהם
כי יהוה אלוקיך הוא ההלך עמך לא ירפך ולא יעזבך:
7 ׀ ויקרא משה ליהושע ויאמר אליו לעיני כל-ישראל
חזק ואמץ כי אתה תבוא את-העם הנה אל-הארץ אשר
נשבע יהוה לאבותם לתת להם ואתה תנחילנה אותם:
9 ויהוה הוא ההלך לפניך הוא יהיה עמך לא ירפך ולא
יעזבך לא תירא ולא תחת: וכתב משה את-התורה
הזאת ונתנה אל-הכהנים בני לוי הנשאים את-ארון
י ברית יהוה ואל-בן-זקני ישראל: ויצו משה אותם
לאמר מקצו שבע שנים במעד שנת השמיטה בתנ

הסכות

11 הסבות: כבוא כל-ישראל לראות את-פני הנהגה
אלהוד במקום אשר יבחר תקרא את-חמורה הזאת
12 נגד כל-ישראל באניהם: מקהל את-העם האנשים
והנשים ותפר ונהג אשר בשערך למען ישמעו ולמען
ילמדו ויראו את-יהוה אלהיכם ושמרו לעשות את-
13 כל-דברי חמורה הזאת: ובניהם אשר לא-ידעו ישמעו
ולמדו לראות את-יהוה אלהיכם פל-הנמים אשר אתם
חיים על-האדמה אשר אתם נבנים את-חמורתן שמה
לרשתה: פ

14 ויאמר הנה אל-משה הן קרבו ימיה למות קרא את-
יהושע והתיצבו באהל מועד וצאנו וילך משה ויהושע
15 ותיצבו באהל מועד: וקרא הנה באהל בעמוד ענן
16 ויעמד עמיד הענן על-פתח האהל: ויאמר יהוה אל-
משה הנה שכב עם-אבותי וקם העם הזה ונהגו את-חיו
אלהי נבר-הארץ אשר הוא בא-שמה בקרבנו ועובדי
17 והפר את-בריתי אשר פרתיו אתו: והרה אפי בו ביום-
ההוא ועובתים והסתרתו פני מהם והיה לאכל ומצאו
רעות רבות וצרות ואמר ביום ההוא הלא על פי-
18 אין אלהי בקרבי מצאוני הרעות האלה: ואנכי הסתר
אסתיר פני ביום ההוא על כל-הרעה אשר עשה
19 בי פנה אל-אלהים אחרים: ועתה פתבו לבם את-
השירה הזאת ולמדה את-בני-ישראל שימה בפיהם
למען תהיה-לי השירה הזאת לעד בבני ישראל: כי-
אביאנו אל-האדמה אשר-נשבעתי לאבותינו ונת חלב
ודבש ואכל ושבע ורשעו ופנה אל-אלהים אחרים
ועבדום ונאצונו והפר את-בריתי: והנה ב-יתמצאו
21 אתו רעות רבות וצרות וענתה השירה הזאת לפני לעד
כי לא תשכח מפי ורגעו ורעו פי ורעתי את-יצרו אשר

11 When all Israel is come to appear before the LORD thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

12 Gather the people together, men, and women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God, and observe to do all the words of this law:

13 And that their children, which have not known any thing, may hear, and learn to fear the LORD your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.

14 ¶ And the LORD said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present yourselves in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the congregation.

15 And the LORD appeared in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.

16 ¶ And the LORD said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go a whoring after the gods of the strangers of the land, whither they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

17 Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

18 And I will surely hide my face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

19 Now therefore write ye this song for you, and teach it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

20 For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, that doth with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

21 And it shall come to pass, when many evils and troubles befall them, that this song shall testify against them as a witness: for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination

which they go about, even now, before I have brought them into the land which I swear.

22 ¶ Moses therefore wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

23 And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage; for thou shalt bring the children of Israel into the land which I swear unto them: and I will be with thee.

24 ¶ And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

25 That Moses commanded the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, saying,

26 Take this book of the law, and put it in the side of the ark of the covenant of the LORD your God, that it may be there for a witness against thee.

27 For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against the LORD; and how much more after my death?

28 ¶ Gather unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to record against them.

29 For I know that after my death ye will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because ye will do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger through the work of your hands.

30 And Moses spake in the ears of all the congregation of Israel the words of this song, until they were ended.

הוא עשה היום בטרם אביאנו אל־הארץ אשר נשבעתי:
 22 ויכתב משה את־השירה הזאת ביום ההוא וילמדה
 23 את־בני ישראל: ויצו את־יהושע בן־נון ויאמר הונק
 ויאמין כי אפה תביא את־בני ישראל אל־הארץ אשר
 24 נשבעתי להם ואנכי אהיה עמך: ויהי וכללות משה
 כה לכתב את־דברי התורה הזאת על־ספר עד תמים: ויצו
 26 משה את־הלויים וישא ארון ברית־יהוה לאמר: לקח
 את ספר התורה הזה ושמתם אותו מצד ארון ברית־י
 27 יהוה אלהיכם והודשם בה עד לעד: כי אנכי ידעתי אתי
 מרוד ואת־ערפך הנשנה הן בעודני חי עמכם היום מקמים
 28 הותם עמידה ואף בראיחרי מותי: הקהילו אלי אתי
 כל־זקני שבטיכם ושטריכם ואדברה באזניכם את
 הדברים האלה ואעידה כם את־השמים ואת־הארץ:
 29 כי ידעתי אחרי מותי כי־השתת תשחתון וסרתם מן
 הדרך אשר צויתי אתכם וקראת אתכם הרעה באחרית
 היוםם ביימעשו את־הרע בעיני יהוה להכעיסו במעשה
 ל ידיכם: ונדבר משה באזני כל־קהל ישראל את־דברי
 השירה הזאת עד תמים:

CAP. XXXII. לב

CHAPTER XXXII.

53 פ פ פ לב

GIVE ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

2 My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the fender herb, and as the showers upon the grass:

3 Because I will publish the name of the LORD: ascribe ye greatness unto our God.

4 He is the Rock, his work is perfect: for all his ways are judgment: a God of truth and without iniquity, just and right is he.

5 They have corrupted themselves, their spot is not the spot of his children: they are a perverse and crooked generation.

א האניו השמים ואדברה
 2 יערה במטר לקחי
 בשעירים על־דשא
 3 כי שם יהוה אקרא
 4 הצור תמים פעלו
 אל אמונה ואין עול
 ה שחת לו לא בניו מומם

ותשמע הארץ אמרי־י:
 תזל במטל אמרתי
 וכרביבים על־יגעשב:
 הבו גדל לאלהינו:
 כי כל־הדרכיו משפט
 צדיק וישר הוא:
 דור עקש ופתלתל:

הליהוה

6 עִם נָבֵל וְלֹא חָכֵם
 דָּוָא עֲשֵׂה וְיִכְנָנֶה;
 7 וְכֹל יָמוֹת עוֹלָם
 שָׁאַל אָבִיךָ וַיְגִדֶךָ
 8 בְּהִנְחַל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם
 יַעֲבֹד נְבִלַת עַמִּים
 9 כִּי חָלַק יְהוָה עִמּוֹ
 יִמְצְאוּ בְּאַרְצָא מִדְּבָר
 יִסְבְּכֶנּוּ וַיּוֹנְנֶנּוּ
 11 כַּנְּשֵׁר יַעִיר קִנּוֹ
 יִפְרֹשׁ כַּנְּפָיו יִקְרָחוּ
 12 וְהוֹךְ בְּדָר יִנְחֵנוּ
 13 וַיִּרְכְּבוּ עַל-צְמֹתֵי אֲרָץ
 וַיִּנְגְּחוּ דְבַשׁ מִסֻּלַע
 14 הַמַּאֲת בְּקָר וּבְחֵלֶב צֹאן
 וְאֵילִים בְּגִי-בִשְׁן וַעֲתוּדִים
 15 וְדָם-עֵגֶב תִּשְׁתַּה-הַחֲמָר;
 שְׂמֵנֶת עֵבֶת בְּשֵׂית
 16 וַיִּנְבֵּל צוֹר יִשְׁעָהוּ;
 17 בְּתוֹעֵבַת וּבְעֵסָהוּ;
 אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם
 18 לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם;
 19 וַתִּשְׁכַּח אֵל מְהֻלָּלֶהָ;
 20 מִבְּעַם בְּגֵוֹ וּבְגֵלְתָיו;
 אֲרָאָה מָה אַחֲרֵיתֶם
 21 בָּנִים לֹא-אֲמָנוּ בָּם;
 קַעֲמוּנִי בְּהַבְלִיתֶם

6 Do ye thus requite the LORD, O foolish people and unwise? is not he thy father that hath brought thee? hath he not made thee, and established thee?

7^s Remember the days of old, consider the years of many generations; ask thy father, and he will shew thee; thy elders, and they will tell thee.

8 When the Most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.

9 For the LORD's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

10 He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

11 As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:

12 So the LORD alone did lead him, and there was no strange god with him.

13 He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

14 Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

15^s But Jeshurun waxed fat, and kicked; thou art waxen fat, thou art grown thick, thou art covered with fatness; then he forsook God which made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

16 They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

17 They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

18 Of the Rock that begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

19 And when the LORD saw it, he abhorred them, because of the provoking of his sons, and of his daughters.

20 And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be; for they are a very froward generation, children in whom is no faith.

21 They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities; and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

בְּגֵוֹ v. 15. קַעֲמוּנִי v. 21. וְהוֹךְ v. 12. וְהוֹךְ v. 12. וְהוֹךְ v. 12.

ibid. v. 13. וְהוֹךְ v. 12. וְהוֹךְ v. 12.

ibid. v. 21. וְהוֹךְ v. 12. וְהוֹךְ v. 12.

22 For a fire is kindled in mine anger, and shall burn upon the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

23 I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.

24 They shall be burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.

25 The sword without, and the terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.

26 I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

27 Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, and lest they should say, Our hand is high, and the LORD hath not done all this.

28 For they are a nation void of counsel, neither is there any understanding in them.

29 O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end?

30 How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the LORD had shut them up?

31 For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

32 For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter:

33 Their wine is the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

34 Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?

35 To me belongeth vengeance, and recompence; their foot shall slide in due time: for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

36 For the LORD shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that their power is gone, and there is none shut up, or left.

37 And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

38 Which did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, and be your protection.

39 See now that I, even I, am he, and

22 בְּנֵי נֹכַח אֲבֵיכֶם:

וְתִקְרַד עַד־שָׂאִיל תַּחְתֵּית

23 וְתִלְהַט מוֹסְדֵי הָרִים:

24 הַצֵּי אֲבֹלֶהֶם:

וְקָטַב מִיְרֵי

כה עַסְחָמַת זְחָלִי עָפָר:

וּמְחַרְרִים אִמָּה

26 וַיִּגַּךְ עַסְאִישׁ שִׁיבָה:

27 אֲשֶׁבִיתָהּ מֵאִנוֹשׁ וְזָכָם:

פָּדֶינֶכֶר וְצָרִימוֹ

28 וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל פְּלִיאָתָה:

29 וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

ל וְכִינוּ לְאַחֲרֵיתָם:

וְשִׁנִּים יַעֲסוּ רַבָּה

31 וְיִהְיֶה הַסְּגִיחַם:

32 וְאִיְכִינוּ פְּלִילִים:

וּמִשְׁדָּמַת עֲמֶרְהָ

33 אֲשֶׁפֶלַת מִרְרַת לְמוֹ:

34 וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲבֹר:

לה חֲתוּם בְּאִצְרֵתִי:

לָעַת תְּמוֹט רִנְגֶלֶם

36 וְחַשׁ עֲתַדַת לְמוֹ:

וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנַחֵם

37 וְאַפֶּס עֲצוֹר וְצוּב:

38 צוֹר חֲסוֹי בּוֹ:

יִשְׁתָּנוּ יַיִן נִסְכֶּם

39 יִתֵּן עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

בִּרְאשׁ קָדְחָהּ בְּאֵפִי

וְתֹאכַל אֶרֶץ וּבִלְהָה

אֲסַפֶּה עֲלֵימוֹ רֵעוֹת

מִזֵּן רֵעֵב וּלְחָמִי רֵשֶׁף

וְשִׁדְּמָהֶמַת אֲשֶׁלֶחֶבָם

מִחוּץ תִּשְׁפֹּל־דוֹרֵב

גַּם־בְּחוּר גַּם־בְּתוֹלָה

אֲמַרְתִּי אֲפֹאֲתֶם

לוֹלִי בַעַס אוֹיֵב אֲנוֹר

פָּדֶי־אִמְרוּ וַיִּנְנוּ לְמָה

בִּינֵנוּ אֲבָד עֲצוֹת הַמָּה

לֹד הַכְּמוֹ וְשִׁבִּילוֹ זֹאת

אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף

אִסְרָא כִּי־עוֹרָם מִכָּרָם

כִּי לֹא כְּצוֹרֵנוּ צוֹרָם

כִּי־מִנְפֹן סוֹדֵם נִפְלָם

עֲנִבְמוּ עֲנִב־רוֹשׁ

הַמַּת תִּנְיָנִים יוֹגֵם

הֲלֹא הוּא כְּמֹס עֲמֹדִי

לִי נִקָּם וְשָׁלֵם

כִּי קָרוֹב יוֹם אֵיךֶם

כִּי־יִרְדֹּן יִהְיֶה עִמּוֹ

כִּי יִרְאֶה כִּי־אִזְלוֹת יָד

וְאָמַר אֵי אֵלֵהֶמוֹ

אֲשֶׁר חָלַב וּבְהוֹימוֹ יֹאכְלוּ

יִלְוִמוּ וַיַּעֲזֹרְכֶם

רְאוּ וְעַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא

there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: nei ther is there any that can deliver out of my hand.

40 For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

41 If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

42 I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; and that with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.

43 Rejoice, O ye nations, with his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, and to his people.

44 ¶ And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

45 And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:

46 And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

47 For it is not a vain thing for you; because it is your life: and through this thing ye shall prolong your days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.

48 And the Lord spake unto Moses that selfsame day, saying,

49 Get thee up into this mountain Abarim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho: and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

50 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

51 Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

52 Yet thou shalt see the land before thee; hut thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי
מִחַיֵּיתִי וְאֵין אֲרָפָא
כִּי־אֵשָׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי
אִם־שְׁנוֹתַי בִּרְכַּק חֲרַפְתִּי
אֲשִׁיב נֶקֶם לְעָרֵי
אֲשִׁבִיר חַצֵּי מַדְם
מִדְּמַם הַלָּל וְשִׁבְחָהּ
תִּרְנְנוּ גוֹיִם עִמּוֹ
וְנֶקֶם יִשִּׁיב לְעָרֵי
וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי
מִחַיֵּיתִי וְאֵין אֲרָפָא
כִּי־אֵשָׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי
אִם־שְׁנוֹתַי בִּרְכַּק חֲרַפְתִּי
אֲשִׁיב נֶקֶם לְעָרֵי
אֲשִׁבִיר חַצֵּי מַדְם
מִדְּמַם הַלָּל וְשִׁבְחָהּ
תִּרְנְנוּ גוֹיִם עִמּוֹ
וְנֶקֶם יִשִּׁיב לְעָרֵי

פ

וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם
הוּא וְהוֹשֵׁעַ בֶּן־נוּן; וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
הָאֱלֹהִים אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל; וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁמּוֹ לִבְכֻכֶּם
לְכַלְחַלְחָלֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מְצִיד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוֶן
אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
כִּי לֹא־דָבָר רַק הוּא מַלְּכֶם כִּי־הוּא חַיִּיכֶם וּבְדָבָר הַזֶּה
תִּתְּרִיבוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן
שְׁמָחָה לְרַשְׁתָּהּ:

פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בַּעֲצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:
עֲלֵה אֶל־הַר הַעֲבָלִים הַזֶּה הַר־נֶבֹז הַאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר
עַל־בְּנֵי יַרְדֵּן וְרָאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל לְאֶחְזָה; וּמֵת בְּהַר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֵה שְׁמָחָה וְהִאֲסַף
אֶל־עַמּוּךָ כְּאֲשֶׁר־מֵת אֶהֱרֹן אֶחָיו בְּהַר הַחֵר וַיִּאֲסַף אֶל־
עַמּוּוֹ; עַל אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם בִּי בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי־מְרִיבַת
קְדֵשׁ מִדְּבָרֵי־נֹן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדְשַׁתֶּם אוֹתִי בַתּוֹךְ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל; כִּי מִנִּגַדְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וְשְׁמָחָה לֹא תָבוֹא אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

וַזֹּאת

sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand. 20 ¶ And of God he said, Blessed be that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and teacheth the arm with the crown of the head.

21 And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the Lord, and his judgments with Israel.

22 ¶ And of Dan he said, Dan is a lion's whelp; he shall leap from Bashan. 23 ¶ And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the Lord: possess thou the west and the south.

24 ¶ And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

25 Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.

26 ¶ There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.

27 The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms; and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them. 28 Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

29 Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, O people saved by the Lord, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars upon thee; and thou shalt tread upon their high places.

CHAPTER XXXIV.

AND Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the Lord shewed him all the land of Gilead, unto Dan, 2 And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea.

3 And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar.

4 And the Lord said unto him, This is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.

5 ¶ So Moses the servant of the Lord died there in the land of Moab, according to the word of the Lord.

6 And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Beth-peor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day.

7 ¶ And Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

8 ¶ And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping and mourning for Moses were ended.

ימים ויזקו ושפטו ממוני הויל: ם ולינד אמר ברוד כ
מרתוב נד בלבאי שכן וטרה ורוע אהדקדקד: נרא 21
ראשית לו בישם חלקת מהקק ספון ויהא ראשי לעם
צדקת ותה עשה ומשפטיו עם ישראל: ם ולחן אמר 22
הן נור ארעה וננך מזהבשון: ולנפתלי אמר נפתלי שבע 23
רצון ומלא ברפת ותה גם ודרום ירשה: ם ולאשר 24
אמר ברוד מבנים אשר יהו רצוי אחיו וטבל בשמן רגלו:
ברגל ונחשת מניצלה וביטוד דבאך: און כאל ישראל כה 26
רוב שמים בעורוד ובנאותו שתקים: מענה אלוה קדם 27
ומתחת ורעת עולם ויגרש מפניך איוב ויאמר השמר:
וישבן ישראל בטח בך עין יעקב אל ארץ דגן ותירוש 28
ארששמו וערפוטל: אשרוד ישראל מי כמוך עם נישע 29
בדודה מנן עורוד ואשר הרב נאותך ויבחושו איבך לך
ואתה עלבמותימו תדרוך: ם

לד CAP. XXXIV.

ויצל משה מערבת מואב אל-הר נבו ראש הפסגה אשר א
על-בני ירהו ויראהו יהוה את-כל-הארץ את-הנגלעד עד-
הן: ואת כל-נפתלי ואת-ארץ אפרים ומנשה ואת כל-
ארץ יהודה עד הים האחרון: ואת-הנגב ואת-הבפער 2
בקעת ורחו עיר התמרים עד-צער: ויאמר יהוה אליו
זאת הארץ אשר נשבעתי לאבותם ליצחק וליעקב
לאמר לורעה אתגנה הראיתך בעיניך ושמה לא מעבר:
וימת שם משה עבד-יהוה בארץ מואב על-פי יהוה: ה
ויקבר אתו בני בארץ מואב מול בית פעור ולא ידע
איש את-קברתו עד היום הזה: ומשה בן-מאה וששנים
שנה במתו לא-כהתה עינו ולא-גם לחוה: ויבכו בני
ישראל את-משה בערבת מואב שלשים יום ויתמו ימי

כבי

9 ¶ And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the Lord commanded Moses.

10 ¶ And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the Lord knew face to face,

11 In all the signs and the wonders, which the Lord sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

12 And in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses shewed in the sight of all Israel.

9 בְּכִי אֶבֶל מֹשֶׁה: וַיְהִי־שֵׁעַ בְּיָמָיו מִלֵּא רֹחַ הַכְּמָה כִּי־סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְלֹא־קָם נָכוֹי עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָדְעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים: לְכָל־הָאָרֶץ וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֶרְצוֹ: וּלְכָל־הַיָּד הַתְּרוֹמָה וּלְכָל־הַמוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

ח ז ק

נשלמו המשה חומשי תורה. תהלה לאל גדול ונורא:

סכום פסוקי דספר דברים תשע מאות וחמשים וחמשה הנץ סימן: וחציו. ועשית על פי הדבר אשר יגידו לך: ופרשיותיו אחד עשר אסרו חג כעבותים סימן: וכדריו עשרים ושבעה יפיה אמונה יגיד צדק סימן: ופרקיו שלשים וארבעה אודה י"י ככל לבב סימן: מניין הפתוחות שלשים וארבעה והסתומות מאה ועשרים וארבעה הכל מאה וחמשים ושמנה פרשיות וכסא כבוד יגדילם סימן:

סכום הפסוקים של כל התורה חמשת אלפים ושמנה מאות וארבעים וחמשה ואור החמה יהיה שבעתים סימן: וחציו. וישם עליו את החשן ויתן אל החשן את האורים ואת התמים: מניין פתוחות של כל התורה מאתים ותשעים יבא דודי לנו ויאכל פרי מגדיו סימן: והסתומות שלש מאות ושבעים ותשעה או אסרה אסר על נפשה בשבעה סימן: נמצאו מניין כל הפרשיות פתוחות וסתומות שש מאות וששים ותשעה לא תחסר כל בה סימן:

נבִיאִים ראשונים
PROPHETAE PRIORES.

JEHOSUAH	יהושע
JUDICUM	שופטים
I. SAMUELIS	שמואל א'
II. SAMUELIS	שמואל ב'
I. REGUM	מלכים א'
II. REGUM	מלכים ב'

LIBER JEHOSUAH.

CAPUT I S

THE BOOK OF JOSHUA.

CHAPTER I.

NOW after the death of Moses the servant of the LORD it came to pass, that the LORD spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

2 Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, *even* to the children of Israel.

3 Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.

4 From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall he your coast.

5 There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

6 Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land, which I swear unto their fathers to give them.

7 Only he thou strong and very courageous; that thou mayest observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.

8 This hook of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

9 Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; he not afraid, neither be thou dismayed: for the LORD thy God is with thee whithersoever thou goest.

10 ¶ Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

11 Pass through the host, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to pos-

א ויהו אחרי מות משה עבד יהוה ויאמר יהוה אל־יהושע
 2 בך־נן מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר: מֹשֶׁה עַבְדִּי מָת וְעַתָּה לְךָם
 עָבַר אֶת־יַרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 3 אָנֹכִי נֹתֵן לָךְם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ
 כַּפְּיִךְ לְכֶם בּוֹ לְכֶם נִתְּנוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה:
 4 מִהַרְבֵּי וְהַקְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פָּרַת כָּל־
 אֶרֶץ הַחִיטִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבְּאֵר הַשְּׂמֵשׁ יְהִי גְבוּלְכֶם:
 ה לֹא־יִתְּצֵב אִישׁ לְפָנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הִיטִיתִי עִם־
 6 מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אֶרְפֹּךְ וְלֹא־אֶעֱזֹבְךָ: חֹזֶק וְאַמֶּץ
 כִּי אַתָּה תִּנְחֹל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי
 7 לְאַבְתָּם לָתֵת לָהֶם: רַק חֹזֶק וְאַמֶּץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
 כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוֶּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אֶל־תִּסּוֹר מִמֶּנּוּ יְמִין
 8 וּשְׂמֹאל לְמַעַן תִּשְׁפִּיל בְּכָל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ: לֹא־יִמֹּשׁ סֶפֶר
 הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר
 לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב בּוֹ כִּי־אֲנִי תַעֲלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאֲנִי
 9 תִּשְׁפִּיל: הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֹזֶק וְאַמֶּץ אֶל־תַּעֲרֹץ וְאַל־תַּחַת כִּי
 י עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ: וַיַּצֵּא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
 11 שְׂטָרֵי הָעָם לֵאמֹר: עַבְדֵּי בְּקִרְבֵּי הַמַּחֲנֶה וַצִּוּ אֶת־הָעָם
 לֵאמֹר הִכֵּנוּ לְכֶם צֵדָה כִּי בְעוֹד וְשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים
 אֶת־יַרְדֵּן הַזֶּה לְבֹא לְרִשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם

* הגזרת שמתח תורה v. 6 פתח באתח v. 7 סבדין ממנה ibid. מלא v. 9 קמץ בויק

12 אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ: וְלֹא אֹבֵנוּ וְלֹאֲנִי וְלֹחֲצִי
 13 נִשְׁבַּט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: זְכוֹר אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר
 צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ
 14 לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: נְשִׁיכֶם מִפְּנֵיכֶם וּמִקְנֵיכֶם
 יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם
 תַּעֲבֹרוּ הַמַּיִם לִפְנֵי אַחֵיכֶם בְּלֹא גִבּוֹרֵי הַחַיִל וְעֹזְרוֹתֵם
 15 אֹתָם: עַד אֲשֶׁר־לֵנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם פְּנֵי וַיִּרְשׁוּ נָסֵר
 הַמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וּשְׁבַתָּם
 לְאָרֶץ וְרִשְׁתֶּם וּרְשַׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה
 16 עֵבֶר יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ
 לֵאמֹר בָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵנוּ
 17 נִלְדָּד: כָּכָל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה בֶּן נֹשָׁמַע אֶלְדָּד רַב
 18 יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה: כָּל־אִישׁ
 אֲשֶׁר־יִמְרָה אֶת־יְפֹךְ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבַר־יְהוָה לְכָל אֲשֶׁר־
 תִּצְוֶנוּ יוֹמָת רַב־חַזֶּק וְאַמִּץ:

ב

CAP. II. ב

CHAPTER II.

א וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־נֹון מִן־הַשְּׂפִילִים שְׁנַיִם אַנְשִׁים מִן־גְּלִילִים
 חֲרִישׁ לֵאמֹר לָכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וְיָלְכוּ וַיָּבֹאוּ
 2 בֵּית אִשָּׁה וּזְנָה וּשְׁמָהּ רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה: וַיֹּאמֶר לְמַלְךְ
 יְרִיחוֹ לֵאמֹר הֲנִיחַ אֲנִישִׁים בָּאוּ הַנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 3 לְחַפֵּר אֶת־הָאָרֶץ: וַיִּשְׁלַח מַלְךְ יְרִיחוֹ אֶל־רַחַב לֵאמֹר
 הוֹצִיאִי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתְךָ כִּי
 4 לְחַפֵּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ: וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת־יְשִׁיעַ הָאֲנָשִׁים
 וַתַּצְפֵּנוּ וַתֹּאמֶר כִּי בָאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאֵן
 הַמָּה: וְהִנֵּה הַשָּׁעַר לְסוּגֹר בַּחֲשָׁד וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא
 5 יָדַעְתִּי אָנָּה הִלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מֵחַר אַחֲרֵיהֶם כִּי
 6 תִשְׁיוּנָם: וְהִיא הֵעֲלֵתָם הַגֵּנָה וַתִּטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הַעֲצֵץ

הערכות

sess the land, which the LORD your God giveth you to possess it.

12 ¶ And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasse, spake Joshua, saying,

13 Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded you, saying, The LORD your God hath given you rest, and hath given you this land.

14 Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side Jordan; but ye shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valour, and help them;

15 Until the LORD have given your brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the LORD your God giveth them; then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses the LORD's servant gave you on this side Jordan toward the sunrising.

16 ¶ And they answered Joshua, saying, All that thou commandest us we will do, and whatsoever thou seidest us, we will go.

17 According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: only the LORD thy God be with thee, as he was with Moses.

18 Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: he will be strong and of a good courage.

7 And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords; and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.

8 ¶ And before they were laid down, she came up unto them upon the roof;

9 And she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

10 For we have heard how the LORD dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were on the other side Jordan, Sihon, and Og, whom ye utterly destroyed.

11 And as soon as we had heard these things, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the LORD your God, he is God in heaven above, and in earth beneath.

12 Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD, since I have shewed you kindness, that ye will also shew kindness unto my father's house, and give me a true token:

13 And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

14 And the men answered her, Our life for your's, if ye utter not this our business. And it shall be, when the LORD hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

15 Then she let them down by a cord through the window; for her house was upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

16 And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way,

17 And the men said unto her, We will be blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

18 Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household, home unto thee.

19 And it shall be, that whosoever shall go out of the doors of this house upon the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and whosoever shall abide with thee in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

7 הַעֲרִיכוּ לָהּ עַל־הַגֶּגֶנִּי; וְהָאֲנָשִׁים הֲרִפוּ אַחֲרֵיהֶם בְּדַרְךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרָיִם כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ הַרְדָּפִים אַחֲרֵיהֶם; וְהָמָּה טָרַם יִשְׁכְּבוּן וְהִיא עֲלֵתָהּ עֲלֵיהֶם עַל־הַגֶּגֶנִּי; וְתֹאמַר אֶל־הָאֲנָשִׁים יְדַעְתִּי כִּי־נִתַּן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נִפְלָא אִימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נָמְנוּ בְּלִי־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם: כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מִי וְיִסֹּף מִפְּנֵיכֶם בַּצֹּאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וְלִעֹג וְלֹעֹג אֲשֶׁר הַחֲרַמְתֶּם אוֹתָם: וְנִשְׁמַע וַיִּמָּס לְבָבָנוּ וְלֹא־יָקָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת: וְעַתָּה הִשְׁבַּע־נָא לִי בַיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתֶם גַּם־עִמָּנוּ עֲסִיבֹת אֲבֵי חֶסֶד וְנִתַּתֶּם לִי אוֹת אָמֵת: וְהַחַיִּיתֶם אֶת־אֲבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־אֲחֹתָיו וְאֶת בְּלִי־אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמּוֹת: וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתֵּיכֶם לְמַת אִם לֹא תִזְדוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ וְהַ יְהוָה בְּתַת יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ טו חֶסֶד וְאָמֵת: וְתוֹרְדֶם בְּחָבֵל בְּעַד הַחֲלֹזַן כִּי בֵיתָה בְּקוֹר הַחוּמָה וּבַחֲמָה הוּא יוֹשְׁבֹת: וְתֹאמַר לָהֶם הֲתִרְדֶּה לָבוּ פְּדִינָנוּ כַּכֶּם הַרְדָּפִים וְנַחֲבַתֶּם שְׁמֹה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שֶׁב הַרְדָּפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְבְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ אֲלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נִקְוָם אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ: הִנֵּה אֲנַחְנוּ כְּאִם בְּאָרֶץ אֶת־תַּקְנֹת הוּטֵי הַזֶּה תִּקְשְׁרוּ בַחֲלֹזַן אֲשֶׁר הוֹרְדַתֵנוּ כֹּו וְאֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ וְאֶת־אֶחָיךָ וְאֶת־אֲחֹתְךָ וְאֶת בְּלִיבֵית אֲבִיךָ תִּאֶסְפִי אֲלֶיךָ הַבְּיָתָה: וְהִנֵּה כֹל אֲשֶׁר־יָצָא מִדְּלָתִי בֵיתְךָ הַחֹצֵה דָמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְאֲנַחְנוּ נִקְוָם וְכֹל אֲשֶׁר יְהוּה אֶתְךָ בְּבֵית דָמוֹ בְּרֹאשֵׁנוּ

אִם

כ אסיד תהיהבו: ואסימנדי אתדברנו וה וחינו נקום כ
 21 משבעתך אשר השבעתני: ותאמר פרבריכם כדווא
 22 ותשלחם וילכו ותקשר אתתקנת השני בחלון: וילכו
 ויבאו הרה וישבו שם שלשת ימים עדשבו הרדפים
 23 ויבקשו הרדפים בכלההרדך ולא מצאו: וישבו שני
 האנשים וירדו מההר ועברו ויבאו אליהושע ברזן
 24 ויספרוהו את כלהמעואות אותם: ויאמרו אליהושע
 כינתן יהוה בידנו אתכלהארץ וגםנכנו בלידשבי
 הארץ מפנינו:

CAP. III. ג

CHAPTER III.

ג וישכם יהושע בבקר ויסעו מהשטים ויבאו עדיתירדן
 2 הוא וכלבני ישראל וילנו שם טרם יעברו: ויהי מקצה
 3 שלשת ימים ויעברו השטרים בקרב המהנה: ויצאו
 אתהעם לאמר בראתכם את ארון בריתיהוה אליהם
 והבחינם הלויים נשאים אתו ואתם תסעו ממקומכם
 4 ותלכתם אחריו: אך ורחוק יהיה ביניכם ובינו באלפים
 אמה במדה אליתקרבו אליו למען אשרתדעו אתההרדך
 אשר תלכו בה כי לא עברתם בהרדך מתמול שלשום:
 5 ויאמר יהושע אליהעם התקדשו כי מחר יעשה
 6 יהוה בקרבכם נפלאות: ויאמר יהושע אליהכהנים
 לאמר שאו אתארון הברית ועברו לפני העם וישאו
 7 אתארון הברית וילכו לפני העם: ויאמר יהוה
 8 אליהושע היום הנה אהל גדלך בעיני כל ישראל
 אשר ידעו כי כאשר הניתי עםימשה אהיה עמך:
 9 ואתה תצוה אתהכהנים נשאי ארוןהברית לאמר
 10 בבאכם עדקצה מי הנהלן בנהלן תעמדו: ויאמר
 יהושע אלבני ישראל גשו הנה ושמעו אתדברי יהוה
 אלהיכם

20 And if thou utter this our business, then we will be quit of thine oath which thou hast made us to swear.

21 And she said, According unto your words, so be it. And she sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

22 And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.

23 ¶ So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all things that befell them:

24 And they said unto Joshua, Truly the Lord hath delivered into our hands all the land; for even all the inhabitants of the country do faint because of us.

AND Joshua rose early in the morning; and they removed from Shittim, and came to Jordan, he and all the children of Israel, and lodged there before they passed over.

2 And it came to pass after three days, that the officers went through the host;

3 And they commanded the people, saying, When ye see the ark of the covenant of the Lord your God, and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place, and go after it.

4 Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go: for ye have not passed this way heretofore.

5 And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to morrow the Lord will do wonders among you.

6 And Joshua spake unto the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

7 ¶ And the Lord said unto Joshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with thee.

8 And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When ye are come to the brink of the water of Jordan, ye shall stand still in Jordan.

9 ¶ And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the words of the Lord your God.

10 And Joshua said, Hereby ye shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

11 Behold, the ark of the covenant of the LORD of all the earth passeth over before you into Jordan.

12 Now therefore take you twelve men out of the tribes of Israel, out of every tribe a man.

13 And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests that bear the ark of the LORD, the LORD of all the earth, shall rest in the waters of Jordan, that the waters of Jordan shall be cut off from above; and they shall stand upon an heap.

14 And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over Jordan, and the priests bearing the ark of the covenant before the people;

15 And as they that bare the ark came unto Jordan, and the feet of the priests that bare the ark were dipped in the brim of the water, (for Jordan overfloweth all his banks all the time of harvest.)

16 That the waters which came down from above stood and rose up upon a heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan: and those that came down toward the sea of the plain, even the salt sea, failed, and were cut off: and the people passed over right against Jericho.

17 And the priests that bare the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all the Israelites passed over on dry ground, until all the people were passed clean over Jordan.

CHAPTER IV.

AND it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the LORD spake unto Joshua, saying,

2 Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

3 And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where ye shall lodge this night.

4 Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

5 And Joshua said unto them, Pass over before the ark of the LORD your

י אלהיכם: ויאמר יהושע בזאת תדעו כי אל חי בקרבכם
 והורש יוריש מפניכם אתהפגעני ואתהחתי ואתי
 11 החי ואתהפרוי ואתהגרנשי והאמרי והיבוסי: הנה
 12 ארון הברית ארון בלדהארץ עבר לפניכם בירדן: ועתה
 קחו לכם שניםעשר איש משבטי ישראל איש אחד
 13 איש אחד לשבט: והנה פנוח כפות רגלי הכהנים
 נשאו ארון והנה ארון בלדהארץ במי הירדן מי הירדן
 14 יפרתו המים הירדים מלמעלה ועמדו גר אחד: והיה
 בנסע העם מאחיהם לעבר אתהירדן והכהנים נשאו
 15 הארון הברית לפני העם: וכבוא נשאי הארון עד
 הירדן ורגלי הכהנים נשאו הארון נטבלו בקצה המים
 16 ותהרן מלא עלבלגותיו כל ימי קציר: ועמדו
 המים הירדים מלמעלה כמו גר אחד הרחק מאד
 כאדם העיר אשר מצד צרתן ותהרדים על ים הערבה
 17 יסתימלח תמו נכרתו והעם עברו גר ירוחו: ועמדו
 הכהנים נשאו הארון בריתיהנה כהרבה בתוך הירדן
 הין וכל ישראל עברים כהרבה עד אשרתמו בלנהוי
 לעבור אתהירדן:

CAP. IV. ד

ד
 א והיה כאשרתמו בלנהוי לעבור אתהירדן * ויאמר
 2 והנה אליהושע לאמר: קחו לכם מידהעם שנים עשר
 3 אנשים איש אחד איש אחד משבט: וצנו אותם לאמר
 שאי לכם מזה מתוך הירדן ממצב רגלי הכהנים הכין
 שתיםעשרה אבנים והעברתם אותם עמכם והנחתם
 4 אותם במלון אשרתלני בו הלילה: ויקרא יהושע
 אלשנים העשר איש אשר הכין מבני ישראל איש
 ה אחד איש אחד משבט: ויאמר להם יהושע עברו לפני

ארון

אָרוֹן יְהוָה אֶלְהֵיכֶם אֶל־תַּיִתּוֹךְ תַּנְחֶנּוּ וְהָרִימוּ לְכֶם אִישׁ
 6 אֶבֶן אַחַת עַל־שִׁמְכוֹ לְמַסְפַּר שְׁבֵטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל; לְמַעַן
 תִּדְרֹה יָאת אֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־יִשְׁאַלּוּן בְּנֵיכֶם מִהָר לֵאמֹר
 7 מַה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְכֶם: וְאָמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרַתוּ
 מִיַּמי תַּנְחֶנּוּ מִפְּנֵי אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּעֵבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרַתוּ
 מִי תַנְחֶנּוּ וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכְרוֹן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־
 8 עוֹלָם: וַיַּעֲשׂוּ־בֶן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ
 שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
 יְהוֹשֻׁעַ לְמַסְפַּר שְׁבֵטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְרוּם עִמָּם אֶל־
 9 הַקְּלוֹן וַנְּחֹם שָׁם: וַיִּשְׁתִּים עֲשָׂרֵה אֲבָנִים הַקֹּדֶם יְהוֹשֻׁעַ
 בַּתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אָרוֹן
 הַבְּרִית וַיְהִיו שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְהַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי הָאָרוֹן
 עֲמִידִים בַּתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד־יָתֵם כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר־צִוָּה
 יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה
 11 אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּמְתְּרוּ הָעָם וַיַּעֲבְרוּ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּתֵם כָּל־
 הָעָם לַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אָרוֹן־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם:
 12 וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחַצֵּי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה הַמְּשִׁימִים
 13 לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה: כַּאֲדַבְּעִים
 אֵלָּה חֲלוּצֵי הַצֶּבֶא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה אֶל עַרְבֹת
 14 יַרְדֵּן: בַּיּוֹם הַהוּא נִגְדַל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־
 יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יִרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כְּלִיְמֵי חַיָּו:
 15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: צִוָּה אֶת־הַכֹּהֲנִים
 16 נִשְׂאֵי אָרוֹן הַעֲדוּת וַיַּעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן: וַיַּצֵּו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
 17 הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן: וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים
 18 נִשְׂאֵי אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְּקוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי
 הַכֹּהֲנִים אֶל הַחֲרָבָה וַיִּשְׁבּוּ מִן־הַיַּרְדֵּן לְמַקְוָם וַיֵּלְכוּ
 19 כְּתַמְלֵל־שְׁלֹשׁוֹם עַל־כָּל־יְהוּדָתוֹ: וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן

בעשור

God into the midst of Jordan, and take you up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel:

6 That this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What mean ye by these stones?

7 Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the Lord; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

8 And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the Lord spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.

9 And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.

10 ¶ For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until every thing was finished that the Lord commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hastened and passed over.

11 And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the Lord passed over, and the priests, in the presence of the people.

12 And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasse, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:

13 About forty thousand prepared for war passed over before the Lord unto battle, to the plains of Jericho.

14 ¶ On that day the Lord magnified Joshua in the sight of all Israel: and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

15 And the Lord spake unto Joshua, saying,

16 Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.

17 Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.

18 And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the Lord were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as they did before.

19 ¶ And the people came up out of

Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

20 And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.

21 And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

22 Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

23 For the LORD your God dried up the waters of Jordan before you, until ye were passed over, as the LORD your God did to the Red sea, which he dried up before us, until we were gone over:

24 That all the people of the earth might know the hand of the LORD, that it is mighty; that ye might fear the LORD your God for ever.

CHAPTER V.

CAP. V. ה

AND it came to pass, when all the kings of the Amorites, which were on the side of Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, which were by the sea, heard that the LORD had dried up the waters of Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

2 ¶ At that time the LORD said unto Joshua, Make thee sharp knives, and circumcise again the children of Israel at the hill of the foreskins.

3 And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

4 And this is the cause why Joshua did circumcise: All the people that came out of Egypt, that were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Egypt.

5 Now all the people that came out were circumcised: but all the people that were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, them they had not circumcised.

6 For the children of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people that were men of war, which came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the LORD: unto whom the LORD swore that he would not shew them the land, which the LORD swore unto their fathers that he would give us, a land that floweth with milk and honey.

בְּעֶשְׂרֵי יָמִים לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיִּתְּנוּ בְּנִגְלָל בְּקֶצֶה מִזְרְחָה יְרִיחוֹ׃
 וְאֵת שְׁתֵּי עָשָׂר הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־
 הַיַּרְדֵּן הַקֹּדֶם וַיֹּשֶׁעַ בְּנִגְלָל׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאַלְוּ בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם לֵאמֹר
 מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּדְעֵתֶם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר
 בִּיבֹשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עַבְרַתְכֶם
 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִים־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ
 מִפְּנֵינוּ עַד־עַבְרָנוּ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יַד
 יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן דַּאֲתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 כָּל־הַיָּמִים׃

וַיְהִי בְשָׁמֶעַ כָּל־מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יְמִינָה
 וְכָל־מַלְכֵי הַפְּנִיעִי אֲשֶׁר עַל־הַיָּם אֶת־אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ וַיְהִי
 אֲתֵמָּו הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עַבְרָנוּ וַיִּמָּס לִבָּם
 וְלֹא־הָיָה בָּם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃
 הַיּוֹם אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת צָרִים
 וְשׂוּב מִלֵּךְ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית׃ וַיַּעַשְׂלוּ וַיֹּשֶׁעַ חַרְבוֹת
 צָרִים וַיִּמָּל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת הַפְּרִילוֹת׃ וַיְהִי
 הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֵּצֵא מִמִּצְרָיִם
 הַזְּכָרִים כֹּל אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַמַּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם
 מִמִּצְרָיִם׃ כִּי־מָלִים הָיוּ כָּל־הָעָם הַיֵּצֵאִים וְכָל־הָעָם
 הַיִּלְדִים בַּמַּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם לֹא־מָלוּ׃ כִּי
 אֲרַבְעִים שָׁנָה חָלְפוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמַּדְבָּר עַד־תָּם כָּל־
 הַגּוֹי אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֵּצֵאִים מִמִּצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ
 בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבַלְתִּי הֲרֹאֲתֶם
 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אָרֶץ

ובת

7 זבת חלב ודבש: ואת־בניהם הקים תחתם אתם מל
 8 יהושע פ־ע־רלום הוּ בִּי לֹא־מלו אותם פ־ה־ךָ: ויהי
 פ־א־ש־ר־ת־מו בל־ה־גוֹ לְהַמּוֹל וַיִּשְׁבוּ תחתם ב־מִהֲנֵה עַד
 9 חוֹתֶם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלְגָּל אֶת־
 חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעַלְיֶיךָ וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיַּחֲנוּ בְּגִיר־שָׂרָאֵל בְּנִלְגָל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח
 11 בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר יוֹם לְחָדָשׁ בְּעָרֵב בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ: וַיֹּאכְלוּ
 מִזֶּבֶד הָאָרֶץ מִמִּחֲרַת הַפֶּסַח מִצֹּאת וְקִלְיוֹ בַּעֲצֵם הַיּוֹם
 12 הַזֶּה: וַיֵּשְׁבַת הַמָּן מִמִּחֲרַת בְּאֶחָד מִזֶּבֶד הָאָרֶץ וְלֹא־
 הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוֹאֹת אֶרֶץ כְּנָעַן
 13 בַּשָּׁנָה הַהִיא: וַיְהִי בַהֲיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירְחוֹ וַיֵּשֶׂא עֵינָיו
 וַיֵּרָא וַהֲגִיד־אִישׁ עִמָּד לְנִגְדוֹ וַחֲרָבוֹ שְׁלוֹפָה בְּיָדוֹ וַיִּלָּךְ
 14 יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אִתָּה אִסְלָצְרִינוּ: וַיֹּאמֶר
 לֹא כִּי אֲנִי שֹׁרֵץ־בְּאַיְדֶיךָ עָתָה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ
 אֶל־בָּנָיו אֲרֻצָּה וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנָי מְדַבֵּר אֶל־
 15 עַבְדֶּךָ: וַיֹּאמֶר שֹׁרֵץ־בָּא יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ שֶׁל־נִנְעֵלָה מֵעַל
 הַיִּלְדָּה כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אִתָּה עִמָּד עָלָיו קָדֵשׁ הוּא וַיַּעֲשׂ
 יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

CAP. VI. 1

1 וַיְרִיחוּ סִגְרַת וּמִסְגְּרַת מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין וַיֵּצֵא וְאֵין
 2 כָּאֵ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רֹאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־
 3 יְרִיחוֹ וְאֶת־מַלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הַחֹל: וְסַפַּתֶם אֶת־הַעִיר בַּל
 אִנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַקְּנֶה אֶת־הַעִיר בַּעַם אַחַת כֹּה תַעֲשֶׂה
 4 שֶׁשֶׁת יָמִים: וְשִׁבְעָה כְּהֵנִים יֵשׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת
 תּוֹבְלִים לִפְנֵי הָאָרוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִסְבּוּ אֶת־הַעִיר
 5 שֶׁבַע פְּעָמִים וְתִבְחַנְתֶּם וְתִקְעוּ בַשׁוֹפְרוֹת: וְהָיָה בְּמִשְׁךָ הַ
 בְּקֶרֶן תּוֹבַל בְּשִׁמְעֶכֶם אֶת־קוֹל הַשׁוֹפָר וַרְעוּ בְּלִהְעֵם
 תִּרְעוּ

7 And their children, whom he raised up in their stead, then Joshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

8 And it came to pass, when they had done circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were whole.

9 And the Lord said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you, Wherefore the name of the place is called Gilgal unto this day.

10 ¶ And the children of Israel encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

11 And they did eat of the old corn of the land on the morrow after the passover, unleavened cakes, and parched corn in the selfsame day.

12 ¶ And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old corn of the land: neither had the children of Israel manna any more; but they did eat of the fruit of the land of Canaan that year.

13 ¶ And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand; and Joshua went unto him, and said unto him, Art thou for us, or for our adversaries?

14 And he said, Nay; but as captain of the host of the Lord am I now come. And Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said unto him, What saith my lord unto his servant?

15 And the captain of the Lord's host said unto Joshua, Loose thy shoe for off thy foot; for the place whercon thou standest is holy. And Joshua did so.

CHAPTER VI.

NOW Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

2 And the Lord said unto Joshua, See, I have given into thine hand Jericho, and the king thereof, and the mighty men of valour.

3 And ye shall compass the city, all ye men of war, and go round about the city once. Thus shalt thou do six days.

4 And seven priests shall hear before the ark seven trumpets of rams' horns: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.

5 And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the

wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

6 ¶ And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD.

7 And he said unto the people, Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of the LORD.

8 ¶ And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before the LORD, and blew with the trumpets; and the ark of the covenant of the LORD followed them.

9 ¶ And the armed men went before the priests that blew with the trumpets, and the rereward came after the ark, the priests going on, and blowing with the trumpets.

10 And Joshua had commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall ye shout.

11 So the ark of the LORD compassed the city, going about it once; and they came into the camp, and lodged in the camp.

12 ¶ And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the LORD.

13 And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD went on continually, and blew with the trumpets; and the armed men went before them; but the rereward came after the ark of the LORD, the priests going on, and blowing with the trumpets.

14 And the second day they compassed the city once, and returned into the camp; so they did six days.

15 And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times; only on that day they compassed the city seven times.

16 And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the LORD hath given you the city.

17 ¶ And the city shall be accursed, even it, and all that are therein, to the LORD: only Rahab the harlot shall live, she and all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

18 And ye, in any wise keep yourselves

הַרְוּעָה גְדוּלָהּ וְנִפְלְאָה חוֹמַת הָעִיר פָּתְחֶיהָ וְעָלָו הָעָם
 אִישׁ נִגְדּוֹ: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בְּדִנְוֹן אֶל־הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר
 אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וּשְׁבַעֲהָ כֹהֲנִים וּשְׂאוּ שִׁבְעָה
 שׁוֹפְרוֹת וּבָלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם
 עֲבְרוּ וּסְבּוּ אֶת־הָעִיר וְתַחֲלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה:
 וַיְהִי כַּאֲמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם וּשְׁבַעֲהָ הַכֹּהֲנִים לְשֵׁאִים
 שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עֲבְרוּ וְתַקְעוּ
 בַּשׁוֹפְרוֹת וַאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הִלֵּךְ אַחֲרֵיהֶם: וְתַחֲלוּץ
 הַלֵּךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תַּקְעוּ הַשׁוֹפְרוֹת וְהַמֵּאַסָּף הַלֵּךְ אַחֲרֵי
 הָאֲרוֹן הַלֵּךְ וְתַקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת: וְאֶת־הָעָם צַוָּה יְהוֹשֻׁעַ
 לֵאמֹר לֹא תִרְעוּ וְלֹא־תִשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְכֶם וְלֹא־יִצְאֶה
 מִפִּיכֶם דְּבַר עַד יוֹם אֲמִרוֹ אֲלֵיכֶם תִּרְעוּ וְתִרְעֵתֶם:
 וַיִּסַּב אֲרוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר תַּקַּף פַּעַם אַחַת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה
 וַיִּלְוּ בַּמַּחֲנֶה: וַיִּשְׁכַּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים
 אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: וּשְׁבַעֲהָ הַכֹּהֲנִים לְשֵׁאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת
 הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הַלְכִים הַלֵּךְ וְתַקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת
 וְתַחֲלוּץ הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמֵּאַסָּף הַלֵּךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה
 הַלֵּךְ וְתַקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת: וַיִּסְבּוּ אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁנִי
 פַּעַם אַחַת וַיִּשְׁבּוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים:
 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּסְבּוּ
 אֶת־הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שִׁבַע פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַרִאשׁוֹן
 סָבְבוּ אֶת־הָעִיר שִׁבַע פְּעָמִים: וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית
 תַּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשׁוֹפְרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם
 תִּרְעוּ כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָעִיר: וְהוֹתָה הָעִיר
 הָרָם הִיא וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ לַיהוָה רַק רַחֵב הַזּוֹנֶה
 תְּחַיֶּה הִיא וְכָל־אֲשֶׁר אִתָּה בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי תִּחְבְּאֶתָּה אֶת־
 הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שְׁלַחְנוּ: וְרַק־אַתֶּם שְׁמְרוּ מִן־חֲתָרִים

פֶּן־

בְּתַחֲרֵמוֹ וּלְקַחְתֶּם מִן־הַחֶרֶם וּשְׂמַתֶּם אֶת־מַחֲנֵה
 19 יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם וְעִבְרַתֶם אֹתוֹ: וְכָל אֶבְרָתָהּ וְזָהָב וְכָל־
 נְחֹשֶׁת וְכָרָזֶל קָדָשׁ הוּא לַיהוָה אֹצֵר יְהוָה יְבוֹא: וַיֵּרַע
 הָעָם וַיִּתְקַעוּ בְּשׂוֹפְרוֹת וַיהוִי בְּשִׁמְעֵי הָעָם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר
 וַיִּרְעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה פְּתָחֶיהָ וַיַּעֲלֵ
 21 הָעָם הַעִירָה אִישׁ נֶגְדוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר: וַתַּחֲרִימוּ אֶת־
 כָּל־אִשֶׁר בְּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנֶּעֶר וְעַד־זָקֵן וְעַד שׂוֹר
 22 וְשֶׁה וְחִמּוֹר לְפִי־חָרֶב: וְלִשְׁנַיִם הַאֲנָשִׁים הַמְרַגְלִים אֶת־
 הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בָּאוּ בֵּית־הָאִשָּׁה הַזֹּאת וְהוֹצִיאוּ
 מִשָּׁם אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם
 23 לָהּ: וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים הַמְרַגְלִים וַיֹּצִיאוּ אֶת־דָּהָב וְאֶת־
 אֲבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ וְאֶת־אָחֶיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֶת כָּל־
 24 מִשְׁפּוּחֶיהָ הוֹצִיאוּ וַיַּעֲזִיבוּם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל: וְהָעִיר
 שָׂרְפוּ כְּאֵשׁ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ כָּקָו הַבְּסָף וְהַזָּהָב וְכָל־
 כֹּה הַנְּחֹשֶׁת וְהַכָּרָזֶל נָתַנוּ אֹצֵר בֵּית־יהוָה: וְאֶת־דָּהָב הַזֶּה וְאֶת־
 וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ הַחֹהֵה יְהוֹשֻׁעַ וַתִּשָּׁב
 בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִבִּיאָה אֶת־הַמַּלְאָכִים
 26 אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לַחְגֹּל אֶת־יְרִיחוֹ: וַיִּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ
 בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר אֲרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יְקוּם
 וַיִּבְנֶה אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶת־יְרִיחוֹ בְּבִלְתִּי יִסְדְּנָהּ וּבְצִעֲרוֹ
 27 צִיב דִּלְתֶיהָ: וַיהוִי יְהוָה אֶת־יהוֹשֻׁעַ וַיהוִי שָׁמְעוּ
 כָּל־דָּהָרָץ:

CAP. VII. 1

1 וַיִּמְעָלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַל בְּחֶרֶם וַיִּלָּךְ עִבּוֹן בְּיַד־רְמִי
 א בְּדוֹבְדֵי בְדוּרְחַל לַמַּטֵּה יְהוּדָה מִן־הַחֶרֶם וַיַּחֲרֹף יְהוָה
 2 בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירִיחוֹ הָעִי
 אֲשֶׁר עַם־בֵּית אֵוֹן מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 לֵאמֹר עָלוּ וּבְנִיחוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּבְנִיחוּ אֶת־

from the accursed thing, lest ye make yourselves accursed, when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

19 But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are consecrated unto the Lord: they shall come into the treasury of the Lord.

20 So the people shouted when the priests blew with the trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

21 And they utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

22 But Joshua had said unto the two men that had spied out the country, Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye swore unto her.

23 And the seven men that were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them without the camp of Israel.

24 And they burnt the city with fire, and all that was therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the Lord.

25 And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had: and she dwelleth in Israel even unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

26 ¶ And Joshua adjured them at that time, saying, Cursed be the man before the Lord, that riseth up and buildeth this city Jericho: he shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest son shall he set up the gates of it.

27 So the Lord was with Joshua; and his fame was noised throughout all the country.

CHAPTER VII.

BUT the children of Israel committed a trespass in the accursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the accursed thing: and the anger of the Lord was kindled against the children of Israel.

2 And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Beth-el, and spake unto them, saying, Go up and view the country. And the men went up and viewed Ai.

3 And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite Ai; and make not all the people to labour thither; for they are but few.

4 So there went up thither of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.

5 And the men of Ai smote of them about thirty and six men: for they chased them from before the gate even unto Shebarim, and smote them in the going down: wherefore the hearts of the people melted, and became as water.

6 ¶ And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the LORD until the eventide, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

7 And Joshua said, Alas, O Lord God, wherefore hast thou at all brought this people over Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side Jordan!

8 O Lord, what shall I say, when Israel turneth their backs before their enemies!

9 For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall environ us round, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do unto thy great name?

10 ¶ And the LORD said unto Joshua, Get thee up; and wherefore liest thou thus upon thy face?

11 Israel hath sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them: for they have even taken of the accursed thing, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it even among their own stuff.

12 Therefore the children of Israel could not stand before their enemies, but turned their backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, except ye destroy the accursed from among you.

13 Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against to-morrow: for thus saith the LORD God of Israel, There is an accursed thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thine enemies, until ye take away the accursed thing from among you.

14 In the morning therefore ye shall be brought according to your tribes: and it shall be, that the tribe which the LORD taketh shall come according to the families thereof; and the family which the LORD shall take shall come by households; and the household which the LORD shall take shall come man by man.

15 And it shall be, that he that is taken with the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he hath: because he hath transgressed the cove-

3 הָעַי: וַיָּשׁוּבוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־יַעַל בְּלִדְהֵעָם
בְּאַלְפִים אִישׁ אוֹ בְּשָׁלֹשׁת אַלְפִים אִישׁ יַעַל וַיָּכּוּ אֶת־
4 הָעַי אֶל־תִּנְגַע שָׁמָּה אֶת־בְּלִדְהֵעָם כִּי מֵעַט הִמָּחָה: וַיַּעַל
מִן־הָעָם שָׁמָּה בְּשָׁלֹשׁת אַלְפִים אִישׁ וַיִּכְּסּוּ לִפְנֵי אֲנָשֵׁי
ה הָעַי: וַיָּכּוּ מֵהֶם אֲנָשֵׁי הָעַי בְּשָׁלֹשִׁים וּשְׁשָׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם
לִפְנֵי הַשַּׁעַר עַד־הַשְּׂבָרִים וַיָּכּוּם בַּמּוֹרֵד וַיִּמָּס לִבְכִי־הָעָם
6 וַיִּתְּוּ לַמָּוֶם: וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שָׁמְלָתוֹ וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו אֶרְצָה
לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה עַד־הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עִפְרָי
7 עַל־רֹאשָׁם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶהְיֶה אֲדַע יְהוָה לָמָּה הִעֲבַרְתָּ
הָעֵבֶר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הַיַּרְדֵּן לְתַת אֲתָנָה בְּיַד הָאֲמֹרִי
8 לְהִאֲבִידֵנוּ וְלוֹ הוֹאֲלֵנוּ וְנָשָׁב בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן: כִּי אֲדַע מָה
9 אֲמַר אַחֲרָי אֲשֶׁר הִפְדָּךְ יִשְׂרָאֵל עֲרַף לִפְנֵי אֲבִיו: וַיִּשְׁמַעֵו
הַכְּנַעֲנִי וְכָל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ עֲלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־
י שְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ וּמִהַרְתַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ קֹם לֵךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נָפַל עַל־פְּנֶיךָ:
11 חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם
וְגַם לָקְחוּ מִן־הַחֶרֶם וְגַם נָגְבוּ וְגַם כָּדָשׁוּ וְגַם שָׁמוּ
12 בְּכִלְיָהֶם: וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקוֹם לִפְנֵי אֲבִייהֶם
עֲרַף וּפְנֵי לִפְנֵי אֲבִייהֶם כִּי הָיוּ לַחֶרֶם לֹא אוֹסִיף לְהַיִּית
13 עִמָּכֶם אֲסִילָא תִשְׁמַדוּ הַחֶרֶם מִקִּרְבְּכֶם: קֹם כָּדָשׁ אֶת־
הָעָם וְאָמַרְתָּ הַתְּקַדְּשׁוּ לְמַחֵר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל חֶרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לְקוֹם לִפְנֵי
14 אֲיִבֶיךָ עַד־הַסִּירְכֶם הַחֶרֶם מִקִּרְבְּכֶם: וַיִּקְרַבְתֶּם בַּבֶּקֶר
לְשִׁבְמִיכֶם וְהָיָה הַשִּׁבְמָא אֲשֶׁר־יִלְכְּדֵנוּ יְהוָה וַיִּקְרַב
לְמִשְׁפְּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדֵנָה יְהוָה תִּקְרַב לְבֵיתוֹם
טו וְתִבִית אֲשֶׁר יִלְכְּדֵנוּ יְהוָה וַיִּקְרַב לְגִבְרִים: וְהָיָה הַנִּלְכָּד
בַּחֶרֶם יִשְׂרָף בְּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־יְבִל־אֲשֶׁר־לוֹ כִּי עָבַר אֶת־

ברית

16 בָּרִית יְהוָה וּכְרִיעָהּ נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁפֹּם יְהוֹשֻׁעַ
 בַּלְבָּר וּבְקָרֵב אֶת־יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָטָיו וַיִּלְכְּדוּ שִׁבְטֵי יְהוּדָה׃
 17 וּבְקָרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת מִשְׁפַּחַת הַזְרָחִי
 18 וּבְקָרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזְרָחִי לְגִבְרִים וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּיתוֹ
 19 לְמִצְפָּה יְהוּדָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עֶזְבֵן בְּנֵי שִׁים־נָא כְבוֹד
 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּדְלוּ תוֹרָה וַתִּגְדְּנָא לִי מַה עָשִׂיתָ
 אֶל־תִּבְחַד מִמֶּנִּי׃ וַיַּעַן עֶזְבֵן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲמַנְהָ כ
 אֲנִי הִטָּאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּבָזֵאת וּבָזֵאת עָשִׂיתִי׃
 21 וַאֲרָאָה בַשָּׁלָל אֶחָדָת שֶׁנֶּזֶר אֶחָת מִזָּבָה וּמֵאֲמִתִּים שִׁקְלִים
 22 לְכֶסֶף וְלִשֹׁן וְחָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שִׁקְלִים מִשְׁקָלוֹ וְאַחַמָּס
 23 וְאֶקְהָם וְהִנֵּם טְמֵנִים כְּאָרֶץ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל וַתִּפְסַף תַּחְתֶּיהָ׃
 24 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכָיו וַיִּרְצֻהוּ אֹהֶלָה וְהִנֵּה טְמוּנָה
 25 בְּאֶרְצוֹ וַתִּפְסַף תַּחְתֶּיהָ׃ וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיִּבְאֵם
 26 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲקֹם לִפְנֵי יְהוָה׃
 27 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֶזְבֵן בְּדוֹרָה וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאֲבִירָת
 28 וְאֶת־לִשֹׁן הַחֶבֶל וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־
 29 חֲמֹרוֹ וְאֶת־צֹאֲנוֹ וְאֶת־אֹהֶלוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־
 30 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עִמָּק עָכוֹר׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מַה
 31 עָבַרְתֶּם וַיַּעֲרָף יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה וַיַּרְגֵם וַיַּרְגֵם אֶת־יִשְׂרָאֵל
 32 אֲבָן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בְּאֲבָנִים׃ וַיִּקְיָמוּ
 33 עָלָיו גִּלְ-אֲבָנִים גְּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשֶׁב יְהוָה מִחֲרוֹן
 34 אָפוֹ עַל־בֶּן קָרְא שֵׁם הַמְּקוֹם הַהוּא עִמָּק עָכוֹר עַד
 הַיּוֹם הַזֶּה׃

ח CAP. VIII. ח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תִּחַת קַח עִמָּךְ
 אֶת כָּל־עַמֶּיךָ הַמִּלְחָמָה וְקִים עֲלֶיהָ דָּעִי רָאָה ׀ נִתְּמִי בְּדָד
 אֶת־

nant of the LORD, and because he hath wrought folly in Israel.

16 ¶ So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel by their tribes; and the tribe of Judah was taken:

17 And he brought the family of Judah; and he took the family of the Zarhites; and he brought the family of the Zarhites man by man; and Zabdi was taken:

18 And he brought his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

19 And Joshua said unto Achan, My son, give, I pray thee, glory to the LORD God of Israel, and make confession unto him; and tell me now what thou hast done; bide it not from me.

20 And Achan answered Joshua, and said, Indeed I have sinned against the LORD God of Israel, and thus and thus have I done:

21 When I saw among the spoils a goodly Babylonish garment, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.

22 ¶ So Joshua sent messengers, and ran ran unto the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.

23 And they took them out of the midst of the tent, and brought them unto Joshua, and unto all the children of Israel, and laid them out before the LORD.

24 And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had; and they brought them unto the valley of Achor.

25 And Joshua said, Why hast thou troubled us? the LORD shall trouble thee this day. And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

26 And they raised over him a great heap of stones unto this day. So the LORD turned from the fierceness of his anger. Wherefore the name of that place was called, The valley of Achor, unto this day.

CHAPTER VIII.

AND THE LORD said unto Joshua, A Fear not, neither be thou dismayed: take all the people of war with thee, and arise, go up to Ai: see, I have given into thy hand the king of

1 Ai, and his people, and his city, and his land:

2 And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king: only the spoil thereof, and the cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves: lay thee an ambush for the city behind it.

3 ¶ So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai: and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valour, and sent them away by night.

4 And he commanded them, saying, Behold, ye shall lie in wait against the city, *even* behind the city: go not very far from the city, but be ye all ready:

5 And I, and all the people that *are* with me, will approach unto the city: and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them.

6 (For they will come out after us) till we have drawn them from the city: for they will say, They flee before us, as at the first: therefore we will flee before them.

7 Then ye shall rise up from the ambush, and seize upon the city: for the LORD your God will deliver it into your hand.

8 And it shall be, when ye have taken the city, *according to* the commandment of the LORD shall ye do. See, I have commanded you.

9 ¶ Joshua therefore sent them forth: and they went to lie in ambush, and abode between Beth-el and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

10 And Joshua rose up early in the morning, and numbered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people, to Ai.

11 And all the people, *even the people of war* that were with him, went up, and drew nigh, and came before the city, and pitched on the north side of Ai: now *there was* a valley between them and Ai.

12 And he took about five thousand men, and set them to lie in ambush between Beth-el and Ai, on the west side of the city.

13 And when they had set the people, *even all the host* that was on the north of the city, and *they* liers in wait on the west of the city, Joshua went that night into the midst of the valley.

14 ¶ And it came to pass, when the king of Ai saw *it*, that they hastened and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the plain; but he wist not that *there were* liers in ambush against him behind the city.

15 And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

16 And all the people that were in Ai were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

2 אֶת־מֶלֶךְ הָעִי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ: וְעָשִׂיתָ
 לָעִי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיֵרִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שְׁלָלָהּ
 3 וּבְהִמָּתָה תָּבוֹז לָכֶם שִׂי־לָךְ אֲרָב לְעִיר מֵאַחֲרֶיהָ: וְיָקָם
 יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לְעִלּוֹת הָעִי וַיַּבְחֵר יְהוֹשֻׁעַ
 4 שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גְּבוּרֵי הַחַיִל וַיִּשְׁלַחֵם לְלִילָה: וַיֵּצֵאוּ
 אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אִתְּם אֲרָבִים לְעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אֲלֵי
 הַתְּרִיבִיו מִן־הָעִיר מֵאֵד וְהָיִיתֶם כָּלְכֶם נֹכְחִים: וְאֲנִי וְכָל־
 הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לְקִרְאָתֵנוּ
 6 כַּאֲשֶׁר בְּרֵאשִׁיטָה וְנִסְגּוּ לַפְּנֵיהֶם: וַיֵּצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד
 הַתְּנִיבֵנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֵאמְרוּ נָסִים לַפְּנֵינוּ כַּאֲשֶׁר
 7 בְּרֵאשִׁיטָה וְנִסְגּוּ לַפְּנֵיהֶם: וְאִתְּם תִּקְמוּ מִהָאוֹרֵב וְהִוַּרְשִׁיתֶם
 8 אֶת־הָעִיר וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיָדְכֶם: וְהָיָה כַּתְּפֹשֶׁתְכֶם
 אֶת־הָעִיר תִּצִּיתוּ וְאֶת־הָעִיר כַּאֲשֶׁר בְּרַבֵּר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ
 9 צִוִּיתִי אֶתְכֶם: וַיִּשְׁלַחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלְכוּ אֶל־הַמְּאֹרֵב וַיֵּשְׁבוּ
 בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לְעִי וַיִּלֶּךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהִוא
 11 בְּתוֹךְ הָעָם: וַיִּשְׁפֹּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֶּקֶר וַיַּפְקֵד אֶת־הָעָם
 וַיַּעַל הוּא וְתַקְנֵי יִשְׂרָאֵל לַפְּנֵי הָעָם הָעִי: וְכָל־הָעָם
 הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּנְשׂוּ וַיִּבְּאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ
 12 מִצְּפוֹן לְעִי וְהָנִי בֵּינוּ וּבֵין הָעִי: וַיִּלָּחַם כַּחֲמֶשֶׁת אֲלָפִים
 אִישׁ וַיִּשֶׁם אוֹתָם אוֹרֵב בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לְעִיר:
 13 וַיִּשְׂמוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְּפוֹן לְעִיר וְאֶת־
 עֲקֵבוֹ מִיָּם לְעִיר וַיִּלָּךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהִוא בְּתוֹךְ הָעַמְּקָן:
 14 וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־הָעִי וּמַחֲרֹו וַיִּשְׁפֹּמוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־הָעִיר
 לְקִרְאָת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמוֹעֵד לַפְּנֵי
 15 הָעִיר וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־אוֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר: וַיִּנְגְּעוּ
 16 יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַפְּנֵיהֶם וַיִּנְסוּ תְּרוֹךְ הַמִּדְּבָר: וַיִּזְעַקוּ
 כָּל־יְהָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר לְרֹדֵף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ
 וַיִּנְתְּקוּ

17 וַיִּנְתְּנוּ מִדְּהָעִיר׃ וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בְּעִי וּבֵית אֵל אֲשֶׁר
 לֹא־יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַעֲזָבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ
 18 אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נָטָה בַּפִּידוֹן
 אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעִי כִּי בְיַדְךָ אֶתְנַנֶּה נִיט׃ יְהוֹשֻׁעַ בַּפִּידוֹן
 19 אֲשֶׁר־בְּיָדוֹ אֶל־הָעִיר׃ וְהָאוֹרֵב קָם מִחֶרֶה מִמְּקוֹמוֹ
 וַיְרִיעוּ בָנִימוֹת יָדוֹ וַיִּכְאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּמְחֲרוּ וַיַּצִּיתוּ
 אֶת־הָעִיר כְּאֵשׁ׃ וַיִּבְנוּ אֲנָשִׁי הָעִי אַחֲרֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וַהֲלֹה
 עָלָה עֵשֶׂן מִן־הָעִיר הַשְּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָהֶם יָדַים לָנוּס הֵנָּה
 21 וְהֵנָּה וְהָעַם הַנֶּחֱם בַּחֲדָבָר נִהְפָּךְ אֶל־הַרְוֹהָרָה׃ וַיְהוֹשֻׁעַ
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לִכְבַּד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה
 22 עֵשֶׂן מִן־הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ וַיִּבְנוּ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִי׃ וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־
 הָעִיר לִקְרֹאתָם וַיִּדְּעוּ לְיִשְׂרָאֵל בַּתּוֹךְ אֵלֶּה מִנֶּה וְאֵלֶּה
 מִזֶּה וַיִּבְנוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הַשְּׂאִירֵלָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט׃
 23 וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּפְסוּ חָי וַיִּקְרְבוּ אוֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיְהִי
 24 כַּכְּלֹת יִשְׂרָאֵל לַחֲרֹג אֶת־פְּלִי־יֹשְׁבֵי הָעִי בַּשָּׂדֶה בַּמְדָּבָר
 אֲשֶׁר רָדְפוּם כִּי וַיִּפְּלוּ כָּלֶם לַפִּי־חַרֵּב עַד־הַיָּמִים
 25 וַיֵּשְׁבוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל הָעִי וַיִּבְנוּ אוֹתָהּ לַפִּי־חַרֵּב׃ וַיְהִי כָּל־
 הַנְּבָלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנַיִם עֶשְׂרֵת אֶלֶף
 26 כָּל אֲנָשֵׁי הָעִי׃ וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־חָשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בַּפִּידוֹן
 27 עַד אֲשֶׁר חָתְרוּם אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי׃ בַּק בַּהֲמָה וּשְׁלַל
 הָעִיר הָיָה בָּנוּן לָהֶם יִשְׂרָאֵל בַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה
 28 אֶת־יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיִּשְׂרַף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִי וַיִּשְׂמָה תִּלְעוּלָם
 29 שְׂמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּלָה עַל־הַעֵץ עַד־
 עַת הָעָרֶב וַיִּכְבֹּא הַשָּׁמֶשׁ צִנָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּזְרִידוּ אֶת־נִבְלָתוֹ
 מִן־הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקְיִמוּ עָלָיו
 30 גְּלֵזָאֲבָנִים גְּדוּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אֹי וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ
 31 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃ כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה

עבר

17 And there was not a man left in Ai or Beth-el, that went not out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.

18 And the LORD said unto Joshua, Stretch out the spear that is in thy hand toward Ai: for I will give it into thine hand. And Joshua stretched out the spear that he had in his hand toward the city.

19 And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand: and they entered into the city, and took it, and hasted and set the city on fire.

20 And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

21 And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.

22 And the other issued out of the city against them: so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they let none of them remain or escape.

23 And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

24 And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the Israelites returned unto Ai, and smote it with the edge of the sword.

25 And so it was, that all that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.

26 For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

27 Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of the LORD which he commanded Joshua.

28 And Joshua burnt Ai, and made it an heap for ever, even a desolation unto this day.

29 And the king of Ai he hanged on a tree until eventide: and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcase down from the tree, and cast it at the entering of the gate of the city, and raise thereon a great heap of stones, that remaineth unto this day.

30 Then Joshua built an altar unto the LORD God of Israel in mount Ehal,

31 As Moses the servant of the LORD

commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of whole stones, over which no man hath lift up any iron: and they offered thereon burnt offerings unto the Lord, and sacrificed peace offerings.

32 ¶ And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

33 And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites, which bare the ark of the covenant of the Lord, as well the stranger, as he that was horn among them; half of them over against mount Gerizim, and half of them over against mount Ebal; as Moses the servant of the Lord had commanded before, that they should bless the people of Israel.

34 And afterward he read all the words of the law, the blessings and cursings, according to all that is written in the book of the law.

35 There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the strangers that were conversant among them.

CHAPTER IX.

AND it came to pass, when all the Jordan, in the hills, and in the valleys, and in all the coasts of the great sea over against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizite, the Hivite, and the Jebusite, heard thereof;

2 That they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

3 ¶ And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto Jericho and to Ai,

4 They did work wilily, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and bow bottles, old, and rent, and bound up;

5 And old shoes and clouted upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of their provision was dry and mouldy.

6 And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him, and to the men of Israel, We are come from a far country: now therefore make ye a league with us.

7 And the men of Israel said unto the Hivites, Peradventure ye dwell among us; and how shall we make a league with you?

8 And they said unto Joshua, We are thy servants. And Joshua said unto them, Who are ye? and from whence come ye?

9 And they said unto him, From a

עבדי־יהוה אשר־בני ישראל בכתוב בספר תורת משה
 מנחה אבנים שלמות אשר לא־הנפה עליהן ברזל ויעלו
 32 עליו עלות ליהנה ויזבחו שלמים: וכתב־שם על־האבנים
 33 את משנה תורת משה אשר כתב לפני בני ישראל: וכל־
 ישראל וזקניו ושפטרים ושרפטיזו למדים מנה ומונה ו
 לארון נגד הכהנים הלוים נשאי ארון ברית־יהוה כנר
 בארון חציו אל־מול הר־גריזים וחסציו אל־מול הר־עיבל
 כאשר צוה משה עבדי־יהוה לברך את־העם ישראל
 34 בראשונה: ואחר־כן קרא את־כל־דברי התורה הברכה
 לה והקללה בכל־הכתוב בספר התורה: לא־יהיה דבר מכל
 אשר־צוה משה אשר לא־קרא יהושע נגד כל־קהל
 ישראל ותנשים ותפרת והגד הולך בקרבם:

CAP. IX. ט

ט

א ויהי כשמעו כל־המלכים אשר בעבר הנהרן בחר
 ובשפלה ובכל חוף הים הגדול אל־מול הלבנון החתי
 2 והאמורי הנגנעני הכנזי והיבויסי: ויתקבצו ויהיו
 3 להלחם עסי־יהושע ועסי־ישראל פה אחד: וישבו
 4 גבעון שמעו את אשר עשה יהושע ליריחו ולעיי: ויעשו
 גסהמה בערמה וילכו ויצטירו וינקחו שקים בלים
 ה לחמוריהם ונאדות וין בלים ומבקעים ומצפרים: ונעלות
 בלות ומטלאות ברנליהם ושלמות בלות עליהם וכל
 6 לחם צידם יבש הנה נקדים: וילכו אל־יהושע אל־
 המחנה הגלגל ויאמרו אליו ואל־איש ישראל מארץ
 7 רחוקה באנו ועתה ברתו־לנו ברית: ויאמרו איש
 ישראל אל־החניו אילי בקרבך אתה יושב ואיך אברות
 8 לך ברית: ויאמרו אל־יהושע עבדך אנחנו ויאמר
 9 אליהם יהושע מו אתם ומאין תבאו: ויאמרו אליו

מארץ

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מָאֵד בָּאוּ עִבְדֵיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי
 שָׁמַעְנוּ שְׁמֵנוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם: וְאֵת
 כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לְשָׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּעֲבַר הַנְּהַר
 לְסוּחוֹן מֶלֶךְ חִשְׁבוֹן וְלַעֲנוּ מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעִשְׁתָּרוֹת:
 11 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ וְקַבְּלֵנוּ־שָׁבִי אֲרַצְנוּ לֵאמֹר קְחוּ
 בְּיָדְכֶם צִידָה לְדָרֶךְ וּלְכוּ לְקִרְאתֶם וְאִמְרַתֶם אֵלֵיהֶם
 12 עִבְדֵיכֶם אֲנֹחֵנו וְעַתָּה בְּרִית־לָנוּ בְּרִית: וְהוּא לְהִזְנוּ הֵם
 הִצְטַמְדְנוּ אֹתוֹ מִבְּמִיתוֹ בַּיּוֹם צָאֲתָנוּ לְלֶכֶת אֵלֵיכֶם וְעַתָּה
 13 הִנֵּה יָבֵשׁ וְהִנֵּה נִקְדָּם: וְאֵלֶּה נֹאדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלְּאֵנוּ
 הַדְּרָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקְּעוּ וְאֵלֶּה שְׁלֹמוֹתֵינוּ וְנַעֲלֵנוּ כָּל־
 14 מִרְבַּ הַהַרְדָּךְ מָאֵד: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּידָם וְאֵת־פִּי
 15 יְהוָה לֹא שָׁאֲלוּ: וַיַּעַשׂ לָהֶם הַחֹשֶׁבַע שְׁלוֹם וַיְבָרַת לָהֶם
 16 בְּרִית לְחַיֵּיהֶם וַיִּשָּׁבְעוּ לָהֶם נְשֵׂי־הָעַדָּה: וַיְהִי מִקְצֵה
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי
 17 קָרְבִים הֵם אֵלָיו וּבִקְרָבוֹ הֵם יֹשְׁבִים: וַיִּסְעוּ בְּנֵי־
 18 יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עִירֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעִירֵיהֶם גִּבְעוֹן
 וְהַכְּפִירָה וּבִאֲרוֹת וּקְרִית יַעֲרִים: וְלֹא הַבּוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 19 כִּי־נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשֵׂי־הָעַדָּה בְּיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיִּלְנוּ כָּל־הָעַדָּה עַל־הַנְּשִׂאִים: וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַנְּשִׂאִים
 20 אֶל־כָּל־הָעַדָּה אֲנֹחֵנו נִשְׁבְּעוּ לָהֶם בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 וְעַתָּה לֹא נוֹכַל לְנַגֵּעַ בָּהֶם: זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְחַתִּינָה
 21 אוֹתָם וְלֹא־יְהִי עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבְּעוּ
 לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יְחִיו וַיְהִיו חֹטְבֵי עֵצִים
 22 וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְכָל־הָעַדָּה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂאִים:
 וַיִּקְרָא לָהֶם הַחֹשֶׁבַע וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם לֵאמֹר לְמַד רַמִּיתֶם
 23 אֲתָנוּ לֵאמֹר רְחוֹקִים אֲנֹחֵנו מִכֶּם מָאֵד וְאַתֶּם בִּקְרָבֵנוּ
 יֹשְׁבִים: וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִבְרַת מִכֶּם עֶבֶד
 24 וְחֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְבֵית אֱלֹהֵי: וַיַּעַן אֶת־

very far country thy servants are come because of the name of the LORD thy God; for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,

10 And all that he did to the two kings of the Amorites, that were beyond Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, which was at Ashtaroth.

11 Wherefore our elders and all the inhabitants of our country spake to us, saying, Take victuals with you for the journey, and go to meet them, and say unto them, We are your servants; therefore now make ye a league with us.

12 This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go unto you; but now, behold, it is dry, and it is mouldy:

13 And these bottles of wine, which we filled, were new; and, behold, they be rent: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.

14 And the men took of their victuals, and asked not counsel at the mouth of the LORD.

15 And Joshua made peace with them, and made a league with them, so that they live; and the princes of the congregation swore unto them.

16 ¶ And it came to pass at the end of three days after they had made a league with them, that they heard that they were their neighbours, and that they dwelt among them.

17 And the children of Israel journeyed and came unto their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-jearim.

18 And the children of Israel smote them not, because the princes of the congregation had sworn unto them by the LORD God of Israel. And all the congregation murmured against the princes.

19 But all the princes said unto all the congregation, We have sworn unto them by the LORD God of Israel: now therefore we may not touch them.

20 This we will do to them; we will even let them live, lest wrath be upon us, because of the oath which we swore unto them.

21 And the princes said unto them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water unto all the congregation; as the princes had promised them.

22 ¶ And Joshua called for them, and he spake unto them, saying, Wherefore have ye beguiled us, saying, We are very far from you; when ye dwell among us?

23 Now therefore ye are cursed, and there shall none of you be freed from being bondmen, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God.

24 And they answered Joshua, and

said, Because it was certainly told thy servants, how that the LORD thy God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were sore afraid of our lives because of you, and have done this thing.

25 And now, behold, we *are* in thine hand: as it seemeth good and right unto thee to do unto us, do.

26 And so did he unto them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they slew them not.

27 And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the LORD, even unto this day, in the place which he should choose.

CHAPTER X.

NOW it came to pass, when Adonizedec king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

2 That they feared greatly, because Gibeon *was* a great city, as one of the royal cities, and because it *was* greater than Ai, and all the men thereof *were* mighty.

3 Wherefore Adonizedec king of Jerusalem sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

4 Come up unto me, and help me: that we may smite Gibeon: for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel.

5 Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped before Gibeon, and made war against it.

6 ¶ And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, Slaek not thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the mountains are gathered together against us.

7 So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valour.

8 ¶ And the LORD said unto Joshua, Fear them not: for I have delivered them into thine hand; there shall not a man of them stand before thee.

9 Joshua therefore came unto them

יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ בִּי הַגִּד הַגִּד לַעֲבָדֶיךָ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
 אֲלֶיךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ עֲבָדוֹ לָתֵת לָכֶם אֶת־כָּל־הָאָרֶץ
 וְלַחֲשׂוֹד אֶת־בְּלִי־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַעֲרֵא מְאֹד
 כֹּה לִנְפֹשֹׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַעֲתָה הֲנֵנוּ
 בְּיָדְךָ בְּטוֹב וּבְרָצוֹן בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשׂוֹה: וַנַּעַשׂ לָהֶם
 כַּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרְגוּם: וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ
 בַּיּוֹם הַהוּא הַטְּבִי עֲצִים וְשֹׂאב־יָמִים לַעֲרֵה וּלְמַזְבֵּחַ יְהוָה
 עֲדֵיתֵנוּם הַיּוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר:

CAP. X.

א וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ אֲדֹנ־יָצֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם בְּיַד־לָבָד יְהוֹשֻׁעַ
 אֶת־הָעָם וַחֲרָמָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ כַּד
 עָשָׂה לָעִי וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל
 2 וַיִּהְיוּ בְּקִרְבָּם: וַיִּרְאוּ מְאֹד בִּי עֵיר גְּדוּלָה גִבְעוֹן בְּאַחַת
 עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי תִיא גְדוּלָה מִן־הָעָם וּבְלִי־אֲנָשִׁיָּהּ
 3 גִּבְרִים: וַיִּשְׁלַח אֲדֹנ־יָצֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל־הוֹחָם מֶלֶךְ־
 חֶבְרוֹן וְאֶל־פְּרָאִם מֶלֶךְ־יַרְמוּת וְאֶל־יָפִיעַ מֶלֶךְ־לָכִישׁ
 4 וְאֶל־דְּבִיר מֶלֶךְ־עִגְלוֹן לֵאמֹר: עֲלוּ־אֵלַי וְעִזְרֵנוּ וְנַפְּרָה
 אֶת־גִּבְעוֹן בְּיַד־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 ה וַיֹּאסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמֹשֶׁת מַלְכֵי הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ־
 חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־יַרְמוּת מֶלֶךְ־לָכִישׁ מֶלֶךְ־עִגְלוֹן הֵם וְכָל־
 6 מַחֲנֵיהֶם וַחֲנֹנוּ עֲלֵי־גִבְעוֹן וַיִּקְרְחוּ עֲלֵיהֶם: וַיִּשְׁלַחוּ אֲנָשִׁי
 גִבְעוֹן אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־חֲמֵהֶם הַגְּדוּלָה לֵאמֹר אֶל־יְהוָה
 7 יָדְךָ מֵעַבְדֶּיךָ עָלָה אֲלֵינוּ מִחֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ וְעִזְרֵנוּ
 בִּי נִקְבְּצוּ אֲלֵינוּ כָּל־מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וְיֹשְׁבֵי הָהָר: וַיַּעֲלֵל
 יְהוֹשֻׁעַ מִן־הַגְּדוּלָה הוּא וְכָל־עַם הַמַּלְחָמָה עִמּוֹ וְכָל־
 8 גְּבוּרֵי הַחַיִל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא מֵהֶם
 9 כִּי בְיָדְךָ נִתְּתִים לֹא־יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ: וַיָּבֹא
 אֵלֵיהֶם

suddenly, and went up from Gilgal all night.

10 And the LORD discomfited them before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth up to Beth-horon, and smote them to Azekah, and unto Makkedah.

11 And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the going down to Beth-horon, that the LORD cast down great stones from heaven upon them unto Azekah, and they died: *they were more which died with hailstones than they whom the children of Israel slew with the sword.*

12 Then spake Joshua to the LORD in the day when the LORD delivered up the Amorites before the children of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand thou still upon Gibeon; and thou, Moon, in the valley of Ajalon.

13 And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. *Is not this written in the book of Jasher? So the sun stood still in the midst of heaven, and hasted not to go down about a whole day.*

14 And there was no day like that before it or after it, that the LORD hearkened unto the voice of a man: for the LORD fought for Israel.

15 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

16 But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makkedah.

17 And it was told Joshua, saying, The five kings are found hid in a cave at Makkedah.

18 And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it for to keep them:

19 And stay ye not, *but* pursue after your enemies, and smite the hindmost of them; suffer them not to enter into their cities: for the LORD your God hath delivered them into your hand.

20 And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest *which* remained of them entered into fenced cities.

21 And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.

22 Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings unto me out of the cave.

23 And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

- אֱלֹהִים יְהוֹשֻׁעַ פָּתָאם בְּלַיְלָה עֲלֵהּ מִן־הַגִּלְגָּל:
וַיִּהְיוּ יְהוָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם מִכְּדֵי־הַיְוֵלָה בְּגִבְעוֹן
וַיִּרְדְּפֵם הַרְדָּ מֵעֵלָה בֵּית־חֹרֹן בְּנֶפֶס עַד־עֲזֵקָה וְעַד־מַקְדָּה:
11 וַיְהִי בְנֶפֶס | מִבְּנֵי יִשְ�רָאֵל הֵם בְּמוֹרֵד בֵּית־חֹרֹן וַיְהוָה
הַשִּׁלֵּךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־עֲזֵקָה וַיָּמָתוּ
רַבִּים אֲשֶׁר־מָתוּ כַּאֲבְנֵי הַכֶּבֶד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
12 בְּחֶרֶב: אִו יִדְבַר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה כִּי־זֶה תַת יְהוָה אֶת־
הָאֲמֹרִי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר | לֵינִי יִשְׂרָאֵל שָׁמַשׁ
13 בְּגִבְעוֹן הַיּוֹם וַיַּחַד בְּעַמֻּק אַיָּלון: וַיִּדַם הַשָּׁמֶשׁ וַיַּחַד עִמָּד
עַד־יָקָם גַּי אִיְבֹי הָאֲדֹמִי כְּתוֹבָה עַל־סֶפֶר הַיִּשָּׁר וַיַּעֲמֵד
14 הַשָּׁמֶשׁ בְּחֶצִי הַשָּׁמַיִם וְלֹאֲרָץ לָבֹא כִּי־זֶה תָמִים: וְלֹא
הָיָה כִּי־זֶה הָיָה לִבְנֵי וְאֶחָדֵי לַשָּׁמַשׁ יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ
15 כִּי יְהוָה נָלַחם לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל
16 עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה: וַיָּנֶסוּ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
17 וַיִּהְיוּ בְּמַעְרָה בְּמַקְדָּה: וַיִּגַּד לַיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ
18 הַמְּשֵׁת הַמְּלָכִים נִחְבְּאִים בְּמַעְרָה בְּמַקְדָּה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ
לְלו אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמַּעְרָה וַהֲפִקְדוּ עֲלֵיהֶם אֲנָשִׁים
19 לְשֹׁמְרֵם: וְאַתֶּם אֶל־תַּעֲמִדוּ רַדְפוּ אַחֲרֵי אִיְבֹכֶם וּנְגַבְתֶּם
אֹתָם אֶל־תַּתְּנוּם לָבֹא אֶל־עֲרֵיהֶם כִּי נִתְּנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
20 בְּיַדְכֶם: וַיְהִי כַּכֵּלֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחַבְּתָם מִכָּה כ־
21 דְּוָלָה־מָאֵד עַד־תָּמָס וְהַשְּׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־
עָרֵי הַמְּבָצָר: וַיָּשָׁבוּ כָּל־הַדָּעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
22 מִקְדָּה בְּשָׁלוֹם לֹא־חָרַץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹאִישׁ אֶת־לְשֹׁנוֹ:
23 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פָּתְחוּ אֶת־פִּי הַמַּעְרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־
הַמְּשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמַּעְרָה: וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיִּצְיִאוּ
אֵלָיו אֶת־הַמְּשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמַּעְרָה אֶת־מֶלֶךְ
יְרוּשָׁלַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ
אֶת־

24 And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said unto the captains of the men of war which went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon the necks of them.

25 And Joshua said unto them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage: for thus shall the Lord do to all your enemies against whom ye fight.

26 And afterward Joshua smote them, and slew them, and hanged them on five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

27 And it came to pass at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave wherein they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

28 ¶ And that day Joshua took Makkedah, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof he utterly destroyed, them, and all the souls that were therein; he let none remain: and he did to the king of Makkedah as he did unto the king of Jericho.

29 Then Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, unto Libnah, and fought against Libnah:

30 And the Lord delivered it also, and the king thereof, into the hand of Israel; and he smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein; he let none remain in it; but did unto the king thereof as he did unto the king of Jericho.

31 ¶ And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it, and fought against it:

32 And the Lord delivered Lachish into the hand of Israel, which took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, according to all that he had done to Libnah.

33 ¶ Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him and his people, until he had left him none remaining.

34 ¶ And from Lachish Joshua passed unto Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it:

35 And they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

24 אֶת־מֶלֶךְ עֲגֹלוֹן׃ וַיְהִי כִּהְיוּצִיִּים אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
 אֶל־קִצְוֵי אֲנָשֵׁי הַמַּלְחָמָה הַחֲלֹבֹא אִתּוֹ קִרְבוּ שִׁמּו
 אֶת־רַגְלֵיכֶם עַל־צוּאֵרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׁמּו
 בָּהֶם אֶת־רַגְלֵיהֶם עַל־צוּאֵרֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
 תִּירְאוּ וְאַל־תַּחַתּוּ הַזֶּקֶן וְאִמְצוּ כִּי כִבֵּה יַעֲשֶׂה יְהוָה
 לְכָל־אֵיבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נֹלְחָמִים אֹתָם׃ וַיָּבֶם יְהוֹשֻׁעַ
 אַחֲרֵיהֶם וַיְמִיתֵם וַיִּתְּלֵם עַל הַמִּשְׁחָה עֵצִים וַיְהִיו תְּלוּיִם
 עַל־הָעֵצִים עַד־הָעֶרֶב׃ וַיְהִי לַעֲתָו בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ צִוְּהָ
 יְהוֹשֻׁעַ וַיְרִידוֹם מֵעַל הָעֵצִים וַיִּשְׁלִיכֶם אֶל־הַמַּקְדָּה אֲשֶׁר
 נִהְבְּאוּשָׁם וַיִּשְׁמּוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־פִּי הַמַּעְרָה עַד
 עֵצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאֶת־מַקְדָּה לָכֵר יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם
 הַהוּא וַיִּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ הַחֶרֶם אֹתָם וְאֶת־כָּל־
 הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקְדָּה
 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יֵרִיחוֹ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל
 ל עֲמּוֹ מִמַּקְדָּה לְבִנְהַ וַיִּלְחָמֶם עִם־לְבִנְהַ׃ וַיִּתֵּן יְהוָה נֶגֶד
 אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מַלְכָּהּ וַיִּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־
 הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּהּ
 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יֵרִיחוֹ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־
 יִשְׂרָאֵל עֲמּוֹ מִלְּבִנְהַ לְבִישָׁה וַיִּתֵּן עֲלֵיהֶם וַיִּלְחָמֶם בָּהּ׃ וַיִּתֵּן
 יְהוָה אֶת־לְבַיִּשׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְבְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּכֶּה
 לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כָּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה
 לְלְבִנְהַ׃ אִו עָלָה הָרֶם מֶלֶךְ נָזֹר לַעֲזֹר אֶת־לְבַיִּשׁ
 וַיִּבְהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בִּלְתֵּי הַשְּׂאִירֵלּוֹ שְׂרִיד׃
 34 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֲמּוֹ מִלְּבַיִּשׁ עַגְלוֹנָה וַיִּתֵּן עֲלֵיהֶם
 לַה וַיִּלְחָמּוּ עֲלֵיהֶם׃ וַיִּלְבְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב
 וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הַחֲרִים כָּכֹל אֲשֶׁר־

עשה

36 עָשָׂה לְלָבִישׁ׃ וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וּכְלֵי־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִצִּיְחוֹן
 37 חֲבֹרֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עִלֶּיהָ׃ וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּקְהוּ־לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־
 מַלְכֶיהָ וְאֶת־כָּל־עִרֶיהָ וְאֶת־כָּל־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־
 הִשְׁאִיר שְׂרִיד כְּאֶשֶׁר עָשָׂה לְעִגְלוֹן וַחֲרַם אוֹתָהּ וְאֶת־
 38 כָּל־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וּכְלֵי־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
 39 דִּבְרָה וַיִּלָּחֲמוּ עִלֶּיהָ׃ וַיִּלְכְּדוּהָ וְאֶת־מַלְכֶיהָ וְאֶת־כָּל־עִרֶיהָ
 וַיַּחַרְבוּ וַיַּחַרְבוּ וַיַּחַרְבוּ וַיַּחַרְבוּ וַיַּחַרְבוּ וַיַּחַרְבוּ וַיַּחַרְבוּ וַיַּחַרְבוּ וַיַּחַרְבוּ וַיַּחַרְבוּ
 הַשְׂאִיר שְׂרִיד כְּאֶשֶׁר עָשָׂה לְחִבְרוֹן כִּי־עָשָׂה לְדִבְרָה
 וּלְמַלְכֶיהָ וְכְאֶשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכֶיהָ׃ וַיַּכֶּה יְהוֹשֻׁעַ מ
 אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַהִיא וְהַגִּבּוֹר וְהַשְּׂפֵלָה וְהָאֲשֻׁדוֹת וְאֶת־כָּל־
 מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וְאֶת־כָּל־הַנַּשְׂמָה הַחַיִּים
 41 כְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֵס יְהוֹשֻׁעַ מִקְדָּשׁ
 42 בְּרַנַּע וְעַד־עֵזָה וְאֶת־כָּל־אָרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־נַבְעוֹן׃ וְאֶת־כָּל־
 הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אֲרָצָם לְכָד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אֶחָת כִּי
 43 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָלַחַם לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וּכְלֵי־
 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃

36 And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hehron; and they fought against it:

37 And they took it, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof, and all the cities thereof, and all the souls that were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it utterly, and all the souls that were therein.

38 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it:

39 And he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that were therein; he left none remaining; as he had done to Hehron, so he did to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Lihnah, and to her king.

40 ¶ So Joshua smote all the country of the hills, and of the south, and of the vale, and of the springs, and all their kings; he left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as the Lord God of Israel commanded.

41 And Joshua smote them from Kadesh-barnea even unto Gaza, and all the country of Goshen, even unto Gibeon.

42 And all these kings and their land did Joshua take at one time, because the Lord God of Israel fought for Israel.

43 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

CAP. XI. י"א

CHAPTER XI.

י"א
 1 וַיְהִי כַשְׁמַע וַיְבִין מִלֶּךְ־חֲזָרוֹ וַיִּשְׁלַח אֶל־יֹדָבְבַּי מֶלֶךְ־מִדּוֹן
 2 וְאֶל־מֶלֶךְ־שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ־אֲחִישָׁף׃ וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
 מִצְפֹּן בְּהָר וּבְעַרְבָה נֹגֵב כְּנָעַן וּבְשֵׁפֵלָה וּבְנַפְתָּלִי דֹר
 3 מִיָּם׃ הַכְּנַעֲנִי מִמֹּזְרַח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי
 4 בְּהָר וְהַחִוִּי פְתַח חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה׃ וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־
 מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עִסְדֵיב כַּחֲלוֹ אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לְרֹב
 5 וְסוּם וְרֶכֶב רַב־מְאֹד׃ וַיַּעֲזְרוּ כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ ה
 וַיַּחֲנוּ וַיַּחֲדוּ אֶל־מִי מֵרוֹם לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל׃
 6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־חִמְרָא מִפְּנֵיהֶם כִּי מָחָר פַּעַת
 הַזֹּאת אֲנִכִּי נָתַן אֶת־כָּלְכֶם חַלְלִים לְפָנַי יִשְׂרָאֵל אֶת־

AND it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard those things, that he sent to Johab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

2 And to the kings that were on the north of the mountains, and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the sea,

3 And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

4 And they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.

5 And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.

6 ¶ And the Lord said unto Joshua, Be not afraid because of them: for to morrow about this time will I deliver them up all slain before Israel: thou

shalt hough their horses, and hurn their chariots with fire.

7 So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

8 And the LORD delivered them into the hand of Israel, who smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephoth-maim, and unto the valley of Mizpeh eastward; and they smote them, until they left them none remaining.

9 And Joshua did unto them as the LORD bade him: he houghed their horses, and hurnt their chariots with fire.

10 ¶ And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword; for Hazor beforetime was the head of all those kingdoms.

11 And they smote all the souls that were therein with the edge of the sword, utterly destroying them: there was not any left to breathe: and he hurnt Hazor with fire.

12 And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword, and he utterly destroyed them, as Moses the servant of the LORD commanded.

13 But as for the cities that stood still in their strength, Israel hurned none of them, save Hazor only; that did Joshua hurn.

14 And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

15 ¶ As the LORD commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the LORD commanded Moses.

16 So Joshua took all that land, the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

17 Even from the mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baal-gad in the valley of Lebanon under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew them.

18 Joshua made war a long time with all those kings.

19 There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: all other they took in battle.

20 For it was of the LORD to harden their hearts, that they should come

7 סוסיהם תעֹפֹר וְאֶת־מִרְכָּבֵיהֶם תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ: וַיָּבֵא
 יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַמּוֹ הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עֲלֵיהֶם עַל־מֵי מְרוֹם
 8 פְּתָאִים וַיַּפְּלוּ בָהֶם: וַיַּחֲנֵם יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיַּמּוּת
 וַיִּרְדְּפֹם עַד־צִדּוֹן רַבָּה וְעַד מִשְׁרְפּוֹת מַיִם וְעַד־בִּקְעַת
 מִצְפֵּה מוֹרֵחַה וַיִּכֶם עַד־בֵּלְתַי הַשְּׂאִירֵיהֶם שְׂרִיר:
 9 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ יְהוָה אֶת־סוּסֵיהֶם עֹפֹר
 וְאֶת־מִרְכָּבֵיהֶם שְׂרֹף בָּאֵשׁ: וַיִּשֶׁב יְהוֹשֻׁעַ בְּעַת
 הַהִיא וַיִּלְכַּד אֶת־חָצוֹר וְאֶת־מֶלֶכָּהּ הַבָּה בְּחָרֵב בְּיַחֲצוֹר
 11 לְפָנָיִם הִיא רֹאשׁ כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה: וַיַּפּוּ אֶת־כָּל־
 הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לְפָנֵי־חָרֵב הַחֹרֶם לֹא נוֹתַר כָּל־נִשְׁמָה
 12 וְאֶת־חָצוֹר שְׂרֹף בָּאֵשׁ: וְאֶת־כָּל־עָרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
 וְאֶת־כָּל־מְלַכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיִּכֶם לְפָנֵי־חָרֵב הַחֹרֶם
 13 אֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: רַק כָּל־הָעָרִים
 הַנְּעֻמּוֹת עַל־תַּלְמֵם לֹא־שָׂרְפָם יִשְׂרָאֵל וְזֹלָתִי אֶת־חָצוֹר
 14 לְכַבֵּה שְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ: וְכָל שְׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה
 כָּזוּזוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אֶת־כָּל־הָאָדָם הִכּוּ לְפָנֵי־חָרֵב
 15 עַד־הַשְּׂמַדָּם אֹתָם לֹא הִשְׂאִירוּ כָּל־נִשְׁמָה: כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עֶבֶדוֹ כִּי־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה
 יְהוֹשֻׁעַ לֹא־הִסּוּר דְבָר מִכָּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
 16 וַיִּכֶה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הַחָר וְאֶת־כָּל־הַגְּבֹל
 וְאֵת כָּל־אָרֶץ הַנֶּשֶׁן וְאֶת־הַשְּׂפֵלָה וְאֶת־הָעֲרָבָה וְאֶת־תּוֹר
 17 יִשְׂרָאֵל וּשְׂפֵלָתָהּ: מִן־הַחֵרֶף הַחֹלֵק הָעֹלָה שְׁעִיר וְעַד־
 כְּעַל גֹּר בְּבִקְעַת הַגְּבֹנוֹן פֶּתַח הַר־הַרְמּוֹן וְאֵת כָּל־
 18 מְלַכֵיהֶם לָכַד וַיִּכֶם וַיַּמּוּתָם: יָמּוֹם רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ
 19 אֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה: לֹא־הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר
 הִשְׁלִימָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלָתִי חַחֲוִי וַיִּשְׁבּוּ גִבְעוֹן אֶת־
 כ הַכָּל לָקְחוּ בַּמִּלְחָמָה: כִּי־מָאת יְהוָה הַנִּזְוָה לְחַזֵּק אֶת־
 לִבָּם

לָבָם לְקִרְיַת הַמְּלָחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לִמְעַן הַחֲרִימֵם
 לְבִלְתִּי הָיוֹת לָהֶם תְּחִנָּה כִּי לִמְעַן הַשְּׂמִימִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 21 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בַּעֲת הַהוּא וַיַּכְתֶּת
 אֶת־הַעֲנָקִים מִן־הַחֵר מִן־חֶבְרוֹן מִן־דָּבָר מִן־עֵינָב וּמִפְּלֵ
 חֵר יְהוּדָה וּמִפְּלֵ חֵר יִשְׂרָאֵל עִם־עֲרִיבָהּם הַחֲרִימִם יְהוֹשֻׁעַ:
 22 לֹא־נֹתַר עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֶכֶּ בַּעֲוֹה בְּגֵת
 23 וּבְאַשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ: וַיִּכֶּה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאֶרֶץ כָּבֵל אֲשֶׁר
 דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל
 כַּמְּחֻלָּקָתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאֶרֶץ שָׁקֵטָה מִמְּלָחָמָה:

י"ב

CAP. XII. י"ב

וַאֲלֵהּ מַלְכֵי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הָיוּ בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־
 אֶרֶצָם בַּעֲבֵר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה הַשָּׁמֶשׁ מִנְּחַל אֲרֵנוֹן עַד־
 2 חֵר הַרְמוֹן וְכָל־הָעֲרָבָה מִזְרָחָה: סִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
 הַיּוֹשֵׁב בְּחֻשְׁבּוֹן מִשַּׁל מְעַרְעֵר אֲשֶׁר עַל־שִׁפְתֵי־נַחַל אֲרֵנוֹן
 וַתּוֹךְ הַנַּחַל נַחֲצֵי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:
 3 וְהָעֲרָבָה עַד־יָם כְּנֹרֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם־
 הַמֶּלֶח מִזְרָחָה הַרְדֵּי בֵּית הַיִּשְׁמֹת וּמִתַּיִן תַּחַת אֲשִׁדּוֹת
 4 הַפְּסִגָּה: וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִנְּתַר הַרְפָּאִים הַיּוֹשֵׁב
 5 בְּעִשְׂתָרוֹת וּבְאֶדְרָעִי: וּמִשַּׁל בְּהַר הַרְמוֹן וּבְסַלְכָה וּבְכָל־
 הַבָּשָׁן עַד־גְּבוּל הַגֶּשְׁרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְחֻצֵי הַגִּלְעָד גְּבוּל
 6 סִיחּוֹן מֶלֶךְ חֻשְׁבּוֹן: מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַבּוֹם
 וַיִּתְּנָה מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה יְרֻשָׁה לְרֵאשֵׁי לְרֵאשֵׁי וּלְגֹדִי וּלְחֻצֵי שְׂבָט
 7 הַמְּנַשֶּׁה: וַאֲלֵה מַלְכֵי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הָכָה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל בַּעֲבֵר הַיַּרְדֵּן יָמָה מִבְּעַל גֹּר בְּבִקְעַת הַלְבָנוֹן
 וְעַד־חֵר הַחֲלָק הָעֵלְיָה שְׁעִירָה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי
 8 יִשְׂרָאֵל יְרֻשָׁה כַּמְּחֻלָּקָתָם: בְּהַר וּבְשִׁפְלָה וּבְעֲרָבָה
 וּבְאַשְׁדּוֹת וּבְכַדְרָר וּבְגֵנֵב חַתִּי הָאֱמֹרִי וְהַבְּנֵעֵי הַפְּרוֹזִי
 חַתִּי וְהַיְבוּסִי:

מלך

against Israel in battle, that he might destroy them utterly, and that they might have no favour, but that he might destroy them, as the Lord commanded Moses.

21 ¶ And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anah, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel: Joshua destroyed them utterly with their cities.

22 There was none of the Anakims left in the land of the children of Israel: only in Gath, in Gath, and in Ashdod, there remained.

23 So Joshua took the whole land, according to all that the Lord said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

CHAPTER XII.

NOW these are the kings of the land, which the children of Israel smote, and possessed their land on the other side Jordan toward the rising of the sun, from the river Arnon unto mount Hermon, and all the plain on the east:

2 Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and ruled from Aroer, which is upon the bank of the river Arnon, and from the middle of the river, and from half Gilead, even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

3 And from the plain to the sea of Chinneroth on the east, and unto the sea of the plain, even the salt sea on the east, the way to Beth-jeshmoth; and from the south, unto Ashdod-pisgah:

4 ¶ And the coast of Og king of Bashan, which was the remnant of the giants, that dwelt at Ashtaroth and at Edrei,

5 And reigned in mount Hermon, and in Salchah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

6 Them did Moses the servant of the Lord and the children of Israel smite: and Moses the servant of the Lord gave it for a possession unto the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh.

7 ¶ And these are the kings of the country which Joshua and the children of Israel smote on this side Jordan on the west, from Baal-gad in the valley of Lebanon even unto the mount Halak, that goeth up to Seir: which Joshua gave unto the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

8 In the mountains, and in the valleys, and in the plains, and in the springs, and in the wilderness, and in the south country; the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jehusites:

9 † The king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Beth-el, one;

מֶלֶךְ יְרִיחוֹ
מֶלֶךְ אֵי

9 מֶלֶךְ יְרִיחוֹ
מֶלֶךְ הַעִיר אֲשֶׁר-מֵצֵד בֵּית-אֵל

10 The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם
מֶלֶךְ חֶבְרוֹן

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם
מֶלֶךְ חֶבְרוֹן

11 The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

מֶלֶךְ יַרְמוּת
מֶלֶךְ לַחִישׁ

11 מֶלֶךְ יַרְמוּת
מֶלֶךְ לַחִישׁ

12 The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

מֶלֶךְ עֵגְלוֹן
מֶלֶךְ גֵּזֶר

12 מֶלֶךְ עֵגְלוֹן
מֶלֶךְ גֵּזֶר

13 The king of Dehir, one; the king of Geder, one;

מֶלֶךְ דְּהִיר
מֶלֶךְ גֵּדֵר

13 מֶלֶךְ דְּבִר
מֶלֶךְ גֵּדֵר

14 The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

מֶלֶךְ הוֹרְמָה
מֶלֶךְ אֶרָד

14 מֶלֶךְ הוֹרְמָה
מֶלֶךְ אֶרָד

15 The king of Lihnah, one; the king of Adullam, one;

מֶלֶךְ לִינְהָה
מֶלֶךְ אֲדֻלָּמָה

15 מֶלֶךְ לִבְנֵה
מֶלֶךְ אֲדֻלָּמָה

16 The king of Makkedah, one; the king of Beth-el, one;

מֶלֶךְ מַכְּקֵדָה
מֶלֶךְ בֵּית-אֵל

16 מֶלֶךְ מַכְּקֵדָה
מֶלֶךְ בֵּית-אֵל

17 The king of Tappuah, one; the king of Hopher, one;

מֶלֶךְ תַּפּוּאָה
מֶלֶךְ תְּפֹיִת

17 מֶלֶךְ תַּפּוּאָה
מֶלֶךְ תְּפֹיִת

18 The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

מֶלֶךְ אִפְעֵק
מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן

18 מֶלֶךְ אִפְעֵק
מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן

19 The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

מֶלֶךְ מַדּוֹן
מֶלֶךְ חָצוֹר

19 מֶלֶךְ מַדּוֹן
מֶלֶךְ חָצוֹר

20 The king of Shimrom-meron. one; the king of Achshaph, one;

מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן-מֵרוֹן
מֶלֶךְ אַחְשָׁף

כ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מַרְאֹן
מֶלֶךְ אַחְשָׁף

21 The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

מֶלֶךְ תַּאנַּח
מֶלֶךְ מֵגִידוֹ

21 מֶלֶךְ תַּאנַּח
מֶלֶךְ מֵגִידוֹ

22 The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

מֶלֶךְ קֵדֶשׁ
מֶלֶךְ יוֹכְנֵאִם

22 מֶלֶךְ קֵדֶשׁ
מֶלֶךְ יוֹכְנֵאִם

מֶלֶךְ־דּוֹר לְבַרְכֹּל אַחַד:
 23 מֶלֶךְ דּוֹר לְנֶפֶת דּוֹר אַחַד:
 מֶלֶךְ־גִּישׁוֹם לְגִלְגַּל אַחַד:
 24 מֶלֶךְ תִּרְצַח אַחַד:
 כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאַחַד:

23 The king of Dor in the coast of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;

24 The king of Tirzah, one: all the kings thirty and one.

CHAPTER XIII.

NOW Joshua was old and stricken in years; and the LORD said unto him, Thou art old and stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.

2 This is the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines, and all Geshuri,

3 From Sihor, which is before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite: five lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdodites, the Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:

4 From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians, unto Aphek, to the borders of the Amorites:

5 And the land of the Gibletes, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under mount Hermon unto the entering into Hamath.

6 All the inhabitants of the hill country from Lebanon unto Misrephoth-maim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel: only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.

7 Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe of Manasseh,

8 With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the LORD gave them;

9 From Aroer, that is upon the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;

10 And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

11 And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all mount Hermon, and all Bashan unto Saleh;

12 All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.

13 Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor the Maachathites: but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.

יג CAP. XIII. יב
 וַיְהִי־שָׁעָ וַיְקַן כָּאֵל בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקֵן וְנִקְוָהָ א
 2 כָּאֵת בָּיָמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרָה הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ: זֹאת
 3 הָאָרֶץ הַנּוֹשָׁאֶרֶת כָּל־גִּילְיֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַגִּישׁוֹרִי: מִן
 הַשִּׁיחֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרָיִם עַד גְּבוּל עַקְרוֹן צְפוֹנָה
 לְבִנְעַנִּי תַחֲשֵׁב חֲמִשָּׁתַּי סָרְנֵי פְּלִשְׁתִּים הַעֲזִיזִי וְהָאֲשִׁיחֹרִי
 4 הָאֲשִׁקְלוֹנִי הַגִּיטִי וְהַעֲקֹרוֹנִי וְהַעֲשִׂים: מִתֵּימָן כָּל־אָרֶץ
 הַבְּנֵינִי וּמֵעֶרְהָ אֲשֶׁר לְצִדוֹנִים עַד־אֶפְקָה עַד גְּבוּל הָאֲמֹרִי:
 5 וְהָאָרֶץ הַגְּבִלִי וְכָל־הַלְּבָנוֹן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִבְּעַל זֶר תַּחַת ה
 6 הַר־רַחְמֹן עַד לְכוֹא חֲמַת: כָּל־יֹשְׁבֵי הָהָר מִן־הַלְּבָנוֹן
 עַד־מִשְׁרַפַּת מַיִם כָּל־צִידוֹנִים אֲנֹכִי אוֹרִישׁם מִפְּנֵי בְנֵי
 7 יִשְׂרָאֵל רַק הַפְּלֵה לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ: וְעַתָּה
 8 חַלֵּק אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְתִשְׁעַת הַשְּׁבֵטִים וְחֻצֵי
 הַשְּׁבֵט הַמְּנַשֶּׁה: עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר
 9 נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַנָּדָו מִן־רֶחֶב כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם
 מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שַׁפְתֵי־נַחַל אֲרְנוֹן
 10 וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנָּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר מִדְּבָא עַד־דִּיבּוֹן:
 11 וְכָל עָרֵי סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בַּחֲשָׁבוֹן עַד־י
 12 גְּבוּל בְּנֵי־עַמּוֹן: וְהַגִּלְעָד וְגְבוּל הַגִּישׁוֹרִי וְנַמְעַכְתִּי וְכָל
 הַר חֶרְמֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה: כָּל־מַמְלָכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן
 13 אֲשֶׁר־מֶלֶךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵי הוּא נִשְׁאַר מִנְּתַד הַרְפָּאִים
 וַיִּבַּם מֹשֶׁה וַיְרַשֶּׁם: וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַגִּישׁוֹרִי
 וְאֶת־נַמְעַכְתִּי וַיָּשִׁב גִּישׁוֹר וּמַעַכַּת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם
 הַזֶּה

14 Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the sacrifices of the LORD God of Israel made by fire are their inheritance, as he said unto them.

15 ¶ And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben inheritance according to their families.

16 And their coast was from Aroer, that is on the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain by Medeba;

17 Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-haal-meon,

18 And Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath.

19 And Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-shahar in the mount of the valley,

20 And Beth-peor, and Ashdodpiggah, and Beth-jeshimoth.

21 And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, which were dukes of Sihon, dwelling in the country.

22 ¶ Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

23 And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border thereof. This was the inheritance of the children of Reuben after their families, the cities and the villages thereof.

24 And Moses gave inheritance unto the tribe of Gad, even unto the children of Gad according to their families.

25 And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that is before Rabbah;

26 And from Heshbon unto Ramathimzeph, and Betonim; and from Mahanaim unto the border of Debir;

27 And in the valley, Beth-aram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, Jordan and his border, even unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.

28 This is the inheritance of the children of Gad after their families, the cities, and their villages.

29 ¶ And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh; and this was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.

30 And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, threescore cities;

31 And half Gilead, and Ashteroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were pertaining unto the children of Machir the son of Manasseh, even to the one half of the children of Machir by their families.

32 These are the countries which Moses

14 הָעָדָה: רַב־ק לְשִׁבְטֵם חִלּוּ לֹא נָתַן נַחֲלָה אֲשֵׁי יְהוָה אֲלֵיהֶם
 15 יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבְרָה־לוֹ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה
 16 לְמִטְּהָ בְנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל
 17 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שִׁפְתֵי־נְהַל אֲרְנוֹן וְהַעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־
 18 הַנְּהַל וְכָל־הַמִּישָׁר עַל־מִדְבָּא: הַשְּׁבוּן וְכָל־עֲרֵיָהּ אֲשֶׁר
 19 בַּמִּישֹׁר דִּיבּוֹן וּבָמֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מִעֵן: וְיַחְזָקָה
 20 וּקְדֻמַּת וּמַפְעֵת: וּקְרִיתַיִם וְשַׁבְמָה וְצֶרֶת הַשְּׁחָר בְּתֵר
 21 הַעֲמֵק: וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַשְּׁמֹרַת:
 22 וְכָל עֲרֵי הַמִּישָׁר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
 23 מֶלֶךְ בְּחִשְׁבוֹן אֲשֶׁר הָכָה מֹשֶׁה אֹתוֹ וְאֶת־נְשִׂאָיו מֶדֶן
 24 אֶת־אֵי וְאֶת־דָּלְקָם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רַב־עַ נְסִיבֵי
 25 סִיחוֹן וְשִׁבְי הָאֲרָזִי: וְאֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הַקּוֹסֵם הָרְטֹן
 26 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֲרֹב אֶל־חֲלָיֵיהֶם: וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן
 27 הַנְּהַרְוֹן וְגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הַעֲרִים
 28 וְחֲצֵרֵיהֶן: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמִטְּהָ גָד לְבְנֵי גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם:
 29 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעֲזֹר וְכָל־עֲרֵי הַגִּלְעָד וְחַצֵּי אֲרָץ בְּנֵי
 30 עַמּוֹן עַד־עֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה: וּמַחֲשַׁבּוֹן עַד־
 31 רַמַּת הַמַּצְפָּה וּבִטְנַיִם וּמַחְנַיִם עַד־גְּבוּל לְדָבָר: וּבְעַמְּקֵם
 32 בֵּית הָרָם וּבֵית נַמְרָה וְסָפּוֹת וְצַפּוֹן יַתֵּר מַמְלְכוֹת
 33 סִיחוֹן מֶלֶךְ חִשְׁבוֹן הַנְּהַרְוֹן וְגְבוּל עַד־קִצְחָה יַס־בְּנֵי־נַתַּן
 34 עֵבֶר הַנְּהַרְוֹן מִזְרַחָהּ: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם
 35 הַעֲרִים וְחֲצֵרֵיהֶם: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצֵי שִׁבְטֵם מְנַשֶּׁה
 36 ל וַיְהִי לַחֲצֵי מִטְּהָ בְּנֵי־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם
 37 מִמַּחְנַיִם כָּל־חֲבָשָׁן כָּל־מַמְלְכוֹת וְעוֹג מֶלֶךְ־חֲבָשָׁן
 38 וְכָל־חֲצוֹת יְאֹר אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עִיר: וְחַצֵּי הַגִּלְעָד
 39 וְעִשְׁתָּרוֹת וְאֲרֵרֵי עָרֵי מַמְלְכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר
 40 בְּרַמְנַשֶּׁה לַחֲצֵי בְּנֵי־מַכִּיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם: אֵלֶּה אֲלֵה אֲשֶׁר־
 נָחַל

נחל משה בערבות מואב מעבר לירדן וירחו מזרחה:
 33 ולשבת הלוי לאנתן משה נחלה יהוה אלהי ישראל
 היא נחלתם כאשר דבר להם:

י"ד

CAP. XIV. ד

« ואלה אשר נחלו בני ישראל בארץ פנעו אשר נחלו
 אותם אלעזר הכהן ויהושע בן נון וראשי אבות המטות
 2 לבני ישראל: בנחל נחלתם כאשר צוה יהוה ביד
 3 משה לתשעת המטות וחצי המטה: בירתן משה
 נחלת שני המטות וחצי המטה מעבר לירדן וללויים
 4 לאנתן נחלה בתוכם: בידו בני יוסף שני מטות
 מנשה ואפרים ולאנתנו חלק ללויים בארץ בי אסי-
 5 ערים לשבת ומגדשילום למקניהם ולקנינים: כאשר
 6 צוה יהוה את משה בן עשו בני ישראל ויחלקו את
 דארץ: ויגשו בני יהודה אל יהושע בגלגל ויאמר
 7 אליו פלב בדיבנה נקנו אתה ידעת את הדבר אשר
 דבר יהוה אל משה איש האלהים על אדותי ועל-
 7 אדותי בקדש ברנע: בן ארבעים שנה אנכי בשלח
 משה עבד יהוה אתי מקדש ברנע לרגל את הארץ
 8 ואשב אותו דבר כאשר עסילבני: ואחי אשר עלו
 עמי המסו אתלב העם ואנכי מלאתי אחרי יהוה
 9 אלהי: וישבע משה ביום ההוא אמר אסילא הארץ
 אשר דרכה רגלך בה לה תהיה לנחלה ולבניך עד
 10 עולם פי מלאת אחרי יהוה אלהי: ועתה הנה החיה
 יהוה אותי כאשר דבר זה ארבעים וחמש שנה מאז
 דבר יהוה אתי הדבר הזה אל משה אשר דלקך ישראל
 במדבר ועתה הנה אנכי ביום בן חמש ושנים שנה:
 11 ערני היום חזק כאשר ביום שלח אותי משה ככחי

א

did distribute for inheritance in the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho, eastward.

33 But unto the tribe of Levi Moses gave not *any* inheritance: the LORD God of Israel was their inheritance, as he said unto them.

CHAPTER XIV.

AND these are the countries which the children of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance to them.

2 By lot was their inheritance, as the LORD commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and for the half tribe.

3 For Moses had given the inheritance of two tribes and an half tribe on the other side Jordan: but unto the Levites he gave none inheritance among them.

4 For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: therefore they gave no part unto the Levites in the land, save cities to dwell in, with their suburbs for their cattle and for their substance.

5 As the LORD commanded Moses, so the children of Israel did, and they divided the land.

6 ¶ Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb said unto him, Thou knowest the thing that the LORD said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadesh-barnea.

7 Forty years old was I when Moses the servant of the LORD sent me from Kadesh-barnea to spy out the land; and I brought him word again as it was in mine heart.

8 Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the LORD my God.

9 And Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the LORD my God.

10 And now, behold, the LORD hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the LORD spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day fourscore and five years old.

11 As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is

my strength now, for war, both to go out, and to come in.

12 Now therefore give me this mountain, whereof the LORD spake in that day; for thou hearest in that day how the Anakims were there, and that the cities were great and fenced: if so be the LORD will be with me, then I shall be able to drive them out, as the LORD said.

13 And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

14 Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizite unto this day, because that he wholly followed the LORD God of Israel.

15 And the name of Hebron before was Kirjath-arba; which Arba was a great man among the Anakims. And the land had rest from war.

12 אָז וּבְכַח עָתָה לְמַלְחָמָה וּלְצֵאת וּלְבוֹא: וְעַתָּה תִּגְדֶּה־לִּי אֶת־הַהָר הַזֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה בְּיָוֵם הַהוּא כִּי־אָמַרְתָּ שְׁמַעְתָּ בְּיָוֵם הַהוּא כִּי־עֲנַנְקִים שָׁם וְעָרִים גְּדֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוֹיְבֵי יְהוָה אוֹתִי וְהוֹרֵשְׁתִּים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיְבָרַכְהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוֹן לְכָל־בְּנֵי־יִצְחָק לְעֵלְבֵן הַחֲוֵלִי חֲבֹרֹן לְכָל־בְּנֵי־יִצְחָק הַקְּנִזִּי לְעֵלְבָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי־עָנַן יְהוָה עֲשֵׂה אֲשֶׁר מָלֵא אֶחְרָי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְשֵׁם הַכְּרוֹן לְפָנַי קָרִית אַרְבַּע הָאֲדָם הַגְּדֹל בְּעֲנַנְקִים הוּא וְהָאָרֶץ שְׂקָמָה מִמְּלַחְמָה:

CHAPTER XV.

CAP. XV. טו

טו

THIS then was the lot of the tribe of the children of Judah by their families; even to the border of Edom the wilderness of Zin southward was the uttermost part of the south coast.

2 And their south border was from the shore of the salt sea, from the bay that looketh southward: 3 And it went out to the south side to Maaleh-acarabbim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadesh-barnea, and passed along to Hezron, and went up to Adar, and fetched a compass to Karkaa:

4 From thence it passed toward Azmon, and went out unto the river of Egypt; and the goings out of that coast were at the sea: this shall be your south coast.

5 And the east border was the salt sea, even unto the end of Jordan, And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the uttermost part of Jordan:

6 And the border went up to Beth-hogla, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben:

7 And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is before the going up to Adummim, which is on the south side of the river; and the border passed toward the waters of En-shemesh, and the goings out thereof were at En-rogel:

8 And the border went up by the valley of the son of Hinnom unto the south side of the Jebusite; the same is Jerusalem: and the border went up to the top of the mountain that lieth before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the giants northward:

9 And the border was drawn from the top of the hill unto the fountain of the water of Nephtoa, and went out to the cities of mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which is Kirjath-jearim:

א וְהִי הַגּוֹרֵל לַמָּטֵה בְנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחַתָּם אֶל־נָבוֹל אֲדָוִים מִדְּבַר־צִן עֹבְבָה מִקָּצֵה תִּמְזֹן: וְהִי לָהֶם גְּבוּל נֹגֵב מִקָּצֵה יָם הַיַּמָּלַח מִן־הַיַּלְשָׁן הַפְּנֵינָה נֹבְבָה: וַיָּצֵא אֶל־מַנְּבֵי לְמַעְלֵה עַקְרָפִים וְעֵבֶר צֵנָה וְעֵלְבָה מִנֵּיב לְקָדֵשׁ בְּרַנֵּעַ וְעֵבֶר הַצֹּרֹן וְעֵלְבָה אֲדָרָה וְנִסְבַּ הַתְּרַקָּעָה: וְעֵבֶר עַצְמוֹנָה וַיָּצֵא עַתָּה מִצְרִים וְהִיא תְּצִאֹת הַגְּבוּל יָמָה וְהַיַּדִּיתָה לָכֶם גְּבוּל נֹגֵב: וּגְבוּל קָרְמָה יָם הַיַּמָּלַח עַד־קָצֵה הַתְּרֹזֶן וּגְבוּל לַפְּאֵת צְפֹנָה מִלְּשׁוֹן הַיָּם מִקָּצֵה הַתְּרֹזֶן: וְעֵלְבָה הַגְּבוּל בֵּית חֲגִלָּה וְעֵבֶר מִצְפֹּן לְבֵית הַעֲרָבָה וְעֵלְבָה הַגְּבוּל אֶבֶן בְּהֵן בְּדֶרֶאָבוֹן: וְעֵלְבָה הַגְּבוּל דִּבְרֵה מִעַמֶּק עֶבֶר וְצְפֹנָה בְּנֵה אֶל־הַגְּלִיל אֲשֶׁר־נֹבֵחַ לְמַעְלֵה אֲדָמִים אֲשֶׁר מִנֵּיב לְחַל וְעֵבֶר הַגְּבוּל אֶל־מֵי עֵי־שֶׁמֶשׁ וְהִנּוּ תְּצִאֹתָיו אֶל־עֵין הַגֵּל: וְעֵלְבָה הַגְּבוּל בְּנֵי בְּדַהֲנָם אֶל־בְּתַר הַבּוֹסִים מִנֵּיב הִיא יְרוּשָׁלַם וְעֵלְבָה הַגְּבוּל אֶל־רֹאשׁ הַהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גְדַהֲנָם יָמָה אֲשֶׁר בְּקָצֵה עַמְקֵי־רְפָאִים צְפֹנָה: וְהָאָר הַגְּבוּל מִרֹאשׁ הַהָר אֶל־מֵעֵין מִן־נֶפְתוֹחַ וַיָּצֵא אֶל־עֵבֶי מִרְעַפְרוֹן וְהָאָר הַגְּבוּל בַּעֲלָה

7 בַּעֲלָה הָיָה קְרִיַת יַעֲרִים׃ וְנָסַב הַגְּבוּל מִבְּעֵלָה יָמֹה׃
 אֶל־תַּר שְׁעִיר וְעָבַר אֶל־בְּתָר הַר־יַעֲרִים מִצְּפוֹנָה הָיָה
 11 כְּסֻלּוֹן וְיָרַד בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תְּמַנָּה׃ וַיָּצֵא הַגְּבוּל אֶל־
 בְּתָר עֶקְרוֹן צְפוֹנָה וְתָאֵר תְּגֻבּוֹל שְׁבִרוֹנָה וְעָבַר הַר־
 12 הַבְּעֵלָה וַיָּצֵא וַיְבַאֵל וְהָיוּ תְּצִיאֹת הַגְּבוּל יָמֹה׃ וְהַגְּבוּל
 13 לְמִשְׁפַּחְתָּם׃ וּלְכָלֵב בְּדִיפְנָה עֵתָן חֶלֶק בְּרִיָּוֶה בְּנֵי־
 יְהוּדָה אֶל־פִּי יְהוָה לֵיהוֹשֵׁעַ אֶת־קְרִיַת אַרְבַּע אַבֵּי הַעֲנָק
 14 הוּא הַכְּרוּן׃ וַיֵּרֶשׁ מִשֶּׁם כָּלֵב אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הַעֲנָק
 15 אֶת־שֵׁשִׁי וְאֶת־אֲחִימָן וְאֶת־תַּלְמִי יְלָדֵי הַעֲנָק׃ וַיַּעַל
 16 מִשֶּׁם אֶל־יֹשְׁבֵי דֶבֶר וְשִׁסְדֵּבֶר לַפְּנִים קְרִיַת־סֶפֶר׃
 17 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֶשְׁרִי־יָבָה אֶת־קְרִיַת־סֶפֶר וּלְבָדָה וְנָתַתִּי לָּהּ
 18 אֶת־עַבְדָּהּ בְּתִי לְאִשָּׁה׃ וַיִּלְבָּדָה עֲתַנְיָאֵל בְּדִקְנָן אַחִי
 19 כָּלֵב וַיִּתְּדָלָהּ אֶת־עַבְדָּהּ בְּתוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי וַיְבֹאֶהָ
 20 וַתִּסְתַּהֲרוּ לִשְׂאוֹל מֵאֶת־אֲבִיהָ שָׂדֶה וַתַּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹד
 21 וַיֹּאמְרֵהָ כָּלֵב מִה־יֶלֶד׃ וַתֹּאמֶר תְּנֵה־לִּי בְרֶכֶה כִּי
 22 אֶרְץ הַעֲנָב נִתְּמַנִּי וְנִתְּמַתָּה לִּי גֵלְתַּי מִיָּם וַיִּתְּדָלָה אֶת גֵּלְתַּי
 23 עֲלִיּוֹת וְאֶת גֵּלְתַּי תַּחֲתוֹת׃ זֹאת נִחַלְתַּי מִפְּנֵי בְנֵי־
 24 יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם׃ וַהֲיוּ הָעָרִים מְקֻצָּה לְמִטָּה בְּנֵי־
 25 יְהוּדָה אֶל־גְּבוּל אֲדוּם בְּנִגְבָה קַבְצֵאל וְעָדָר וְהָגוֹר׃
 26 וְקִוְיָה וְדִימְנָה וְעֲדָעָה׃ וְקָדֵשׁ וְחָצוֹר וּתְנָנִי׃ נָרַח וְטַלְמֵם
 27 וּבְעֵלוֹת׃ וְחָצוֹר׃ חֲדַתָּה וְקִרְיֹת הַחֲצוֹן הוּא חָצוֹר׃ כֹּה
 28 אֲמָם וְשִׁמְעִי וּמִוִּלְבָּה׃ וְחָצֵר נֶדֶה וְחִשְׁמוֹן וְכִרְתַּיִם וְשֶׁלֶט׃
 29 וְחָצֵר שׁוּעֵל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתָה׃ בַּעֲלָה וְעֵיִים וְעֵצִים׃
 30 וְאַתְלוֹלָד וּכְסִיל וְחֶרְמָה׃ וְעַקְלָג וּמְדַמְנָה וּסְנִסְנָר׃
 31 וְלִבְאֹת וּשְׁלָתִים וְעֵיִן וְרַמּוֹן פְּלִעְרִים עֲשָׂרִים וְתֹשַׁע
 32 וְחָצֵרֵיהֶן׃ בַּשְּׂפֵלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצִרְעָה וְאַשְׁנָה׃ וְנִוּחַ
 33 וְעֵיִן גַּנִּים תַּפְּיָה וְהַעֲיָנִים׃ יַרְמוֹת וְעִדְלָם שׁוּפָה וְעֹקֶה׃ לֹה

ושערים

10 And the border compassed from Baalah westward unto mount Seir, and passed along unto the side of mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Beth-shemesh, and passed on to Timnah:

11 And the border went out unto the side of Ekron northward: and the border was drawn to Shicron, and passed along to mount Baalah, and went out unto Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.

12 And the west border was to the great sea, and to the coast thereof. This is the coast of the children of Judah round about according to their families.

13 ¶ And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua, even the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron.

14 And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Tahmai, the children of Anak.

15 And he went up thence to the inhabitants of Debir; and the name of Debir before was Kirjath-sepher.

16 ¶ And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

17 And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

18 And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass; and Caleb said unto her, What wouldest thou?

19 Who answered, Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the nether springs.

20 This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

21 And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the coast of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

22 And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

23 And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

24 Ziph, and Telem, and Bealoth,

25 And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,

26 Amam, and Shema, and Moladah,

27 And Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-palet,

28 And Hazar-shual, and Beer-sheba, and Biztothjah,

29 Baalah, and Iim, and Azem,

30 And Etlolad, and Chesil, and Hormah,

31 And Ziklag, and Madmannah, and Sansan,

32 And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty and nine, with their villages:

33 And in the valley, Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,

34 And Zanoah, and En-gannim, Tapuah, and Enam,

35 Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

36 And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages:

37 Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,

38 And Dilean, and Mizpeh, and Joktheel.

39 Lachish, and Bozkath, and Eglon, 40 And Cabbon, and Lahmam, and Kitblish,

41 And Gederoth, Beth-dagon, and Naamab, and Makkedah; sixteen cities with their villages:

42 Libnah, and Ether, and Ashan, 43 And Jipthah, and Ashnah, and Neziel,

44 And Kellah, and Achzib, and Mareshah; nine citis with their villages:

45 Ekron, with her towns and her villages:

46 From Ekron even unto the sea, all that lay near Ashdod, with their villages:

47 Ashdod with her towns and her villages, unto the river of Egypt, and the great sea, and the border thereof:

48 ¶ And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,

49 And Dannah, and Kirjath-sannah, which is Debir,

50 And Anah, and Eshtemoth, and Anin,

51 And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages:

52 Arah, and Dumah, and Eshean, 53 And Janum, and Beth-tappuah, and Aphekah,

54 And Humentah, and Kirjath-arba, which is Hebron, and Zior; nine cities with their villages:

55 Maon, Carmel, and Zipli, and Juttah, 56 And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

57 Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages:

58 Halhul, Beth-zur, and Gedor, 59 And Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages:

60 Kirjath-baal, which is Kirjath-jearim, and Rabbah; two cities with their villages:

61 In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,

62 And Nibshan, and the city of Salt, and Engedi; six cities with their villages:

63 ¶ As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not drive them out; but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem unto this day.

CHAPTER XVI.

AND the lot of the children of Joseph fell from Jordan by Jericho, unto the water of Jericho on the east, to the wilderness that goeth up from Jericho throughout mount Beth-el.

2 And goeth out from Beth-el to Luz, and passeth along unto the borders of Archi to Ataroth,

3 And goeth down westward to the coast of Japhleti, unto the coast of Bethoron the nether, and to Gezer: and the goings out thereof are at the sea.

וְשַׁעֲרֵם וְעֵדֵיתִם וְהַגְּדָה וְהַגְּדָתִים עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה 36

וְהַצְּרִיבִי: אֶגְזֵן וְהַדְּשָׁה וּמִגְדַּל־גָּד: וְדִלְצֵן וְהַמְצַפָּה 37

וְיֹקְתָאֵל: לְבִישׁ וּבִצְקַת וְעֵנְלוֹן: וּכְבוֹן וְלַחְמִים וּבְתַלְשׁ: 38

וְהַגְּדָתִים בֵּית־דָּגוֹן וְנִצְנָה וּמַקְדָּה עָרִים שִׁש־עֶשְׂרֵה 41

וְהַצְּרִיבִי: לִבְנָה וְעַתָּר וְעִשְׂזָן: וְיֹפְתָח וְאַשְׁנָה וְנַצִּיב: 42

וְקַיְיִלָּה וְאַכְזִיב וּמְרַאשָׁה עָרִים תְּשַׁע וְהַצְּרִיבִי: 43

עֶקְרוֹן וּבְנַתִּיהָ וְהַצְּרִיבִי: מַעְקָרוֹן וְנִימָה כָּל אֲשֶׁר־עַל־ 44

יָד אֲשֶׁדּוֹד וְהַצְּרִיבִי: אֲשֶׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְהַצְּרִיבִי עֵזָה 45

בְּנוֹתֶיהָ וְהַצְּרִיבִי עַד־נַחַל מַצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּבּוֹל וְהַגָּבּוֹל: 46

וּבְהַר שָׁמִיר וְעֵתִיר וְשׁוֹכָה: וְעֵזָה וְקִרְיַת־סֵנָה הִיא הַבֵּר: 47

וְנַצִּיב וְאַשְׁתְּמָה וְעֵנִים: וְגִשֵׁן וְחָלֹץ וְגֵלָה עָרִים אַחֲרֵי־ 48

עֶשְׂרֵה וְהַצְּרִיבִי: אָרַב וְדוּמָה וְאַשְׁצֵן: וְנִינִים וּבֵית־ 49

תַּפְּוֹחַ וְאַפְקָה: וְהַמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיֹּר 50

נָה עָרִים תְּשַׁע וְהַצְּרִיבִי: מַעֲזָן אֶפְקָל וְנֹרָה וְיוֹטָה: 51

וְזֹרְעָאֵל וְיֹקְדָעַם וְנִינִים: תַּקֵּן גִּבְעָה וְתַמְנָה עָרִים עֶשֶׂר 52

וְהַצְּרִיבִי: חֶלְתָּוֶל בֵּית־צִיֹּר וְגָדוֹר: וּמַעְרַת וּבֵית־ 53

עֲנַת וְאַלְתָּקָן עָרִים שֵׁשׁ וְהַצְּרִיבִי: קִרְיַת־בַּעַל הִיא 54

קִרְיַת יַעֲרִים וְהַרְבֵּה עָרִים שְׁתַּיִם וְהַצְּרִיבִי: בַּמְדַּבָּר 55

בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וּסְדֵקָה: וְתַנְבַּשֵׁן וְעִיר־הַמְלַח וְעֵזֵן גָּדִי 56

עָרִים שֵׁשׁ וְהַצְּרִיבִי: וְאַת־הַיְבוּסִי וְשִׁבְי יְרוּשָׁלַם לֹא־ 57

יִכְבְּלוּ בְּגִירֵיהֶם לְהוֹרִישָׁם וְיֹשֵׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי וְהוֹדָה 58

בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 59

CAP. XVI. טו

א וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְבִנֵי יוֹסֵף מִצָּרְפָּן וַיְרִיחוּ וַיְרִיחוּ מִזְרַחָה 1

2 הַמְדַבָּר עַלֶּה מִדִּין בְּהַר בֵּית־אֵל: וַיֵּצֵא מִבֵּית־אֵל 2

3 לְנֹזֶה וְעֵבֶר אֶל־גְּבּוֹל הָאָרֶץ עֲטֹרוֹת: וַיְרֵד יָמָה אֶל־ 3

גְּבּוֹל הַיַּבְלָטִי עַד־גְּבּוֹל בֵּית־חֶרְוֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גּוֹר וְהָיוּ 4

תצאתיו

4 תצאתו ימה: ויגזלו בני-יוסף מנשה ואפרים: ויהי
 גבול בני-אפרים למשפחתם ויהי גבול גבולתם מזרחה
 6 עטרות אדר עד-בית חרון עליון: ויצא הגבול הנזמר
 המכמתת מצפון ונסב הגבול מזרחה מאנת שלה ועבר
 7 אותו ממזרח גזחה: ויבד מנשה עטרות ונערתה ופגע
 8 ביריחו ויצא הנה: משפוט ילך הגבול ימה נחל קנה
 ויהי תצאתיו הנזמה זאת נחלת מטה בני-אפרים
 למשפחתם: והערים המבדלות לבני אפרים בתוך
 9 נחלת בני-מנשה פלדערים והצריה: ולא הולישו את-
 הפנעני היושב בגזר נושב הפנעני בקרב אפרים עד-
 היום הזה ויהי למסע-עבר:

4 So the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

5 ¶ And the border of the children of Ephraim according to their families was *thus*: even the border of their inheritance on the east side was Ataroth-addr, unto Beth-horon the upper;

6 And the border went out toward the sea to Micmethah on the north side; and the border went about eastward unto Taanath-shihoh, and passed by it on the east to Janohah;

7 And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to Jericho, and went out at Jordan.

8 The border went out from Tappuah westward unto the river Kanah; and the goings out thereof were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim by their families.

9 And the separate cities for the children of Ephraim were among the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.

10 And they drave not out the Canaanites that dwelt in Gezer: but the Canaanites dwell among the Ephraimites unto this day, and serve under tribute.

CAP. XVII. יז

CHAPTER XVII.

יז ויהי הגזל למטה מנשה ביהוא בכור יוסף למכיר
 בכור מנשה אבי הגלעד כי הוא היה איש מלחמה
 2 ויהי-לו הגלעד והבשן: ויהי לבני מנשה הנותרים
 למשפחתם לבני אביעזר ולבני-חלק ולבני אשריאל
 ולבני-שכם ולבני-הפר ולבני שמדע אלה בני מנשה
 3 בדיוסף הזקרים למשפחתם: ולצלפחד בן-הפר בן
 גלעד בן-מכיר בן-מנשה לאיתנו לו בנים כי אס-פנות
 4 ואלה שמות בנותיו מהלה ונשה מהלה מלפה ותראצה:
 ותקרבנה לבני אלעזר הבחן ולפני: והושע בן-נחן ולפני
 הנשיאים לאמר יהוה צוה את-משה לתת-לנו נחלה
 בתוך אחינו ונתן להם אליפי יהוה נחלה בתוך אחי
 5 אבינו: ויפלו חבלי-מנשה עשרה לפר מארץ הגלעד
 6 והבשן אשר מעבר לירדן: כי בנות מנשה נחלו נחלה
 בתוך בניו וארץ הגלעד היתה לבני-מנשה הנותרים:
 7 ויהי גבול-מנשה מאשר המכמתת אשר על-בני שכם
 והלך

THERE was also a lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph; to wit, for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead; because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

2 There was also a lot for the rest of the children of Manasseh by their families; for the children of Aheizer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hepher, and for the children of Shemida; these were the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.

3 ¶ But Zelophebad, the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters; and these are the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Mileah, and Tirzah.

4 And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The LORD commanded Moses to give us an inheritance among our brethren. Therefore according to the commandment of the LORD he gave them an inheritance among the brethren of their father.

5 And there fell ten portions to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which were on the other side Jordan;

6 Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons; and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.

7 ¶ And the coast of Manasseh was from Asher to Micmethah, that lieth before Shechem; and the border went

along on the right hand unto the inhabitants of En-tappuah.

8 Now Manasseh had the land of Tappuah; but Tappuah on the border of Manasseh *belonged* to the children of Ephraim;

9 And the coast descended unto the river Kanah, southward of the river; these cities of Ephraim *are* among the cities of Manasseh: the coast of Manasseh also *was* on the north side of the river, and the outgoings of it were at the sea;

10 Southward it *was* Ephraim's, and northward it *was* Manasseh's, and the sea is his border; and they met together in Asher on the north, and in Issachar on the east.

11 And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and her towns, and Ibleam and her towns, and the inhabitants of Dor and her towns, and the inhabitants of Taanach and her towns, and the inhabitants of Megiddo and her towns, *even* three countries.

12 Yet the children of Manasseh could not drive out the inhabitants of those cities; but the Canaanites would dwell in that land.

13 Yet it came to pass, when the children of Israel were waxen strong, that they put the Canaanites to tribute; but did not utterly drive them out.

14 And the children of Joseph spake unto Joshua, saying, Why hast thou given me *but* one lot and one portion to inherit, seeing I *am* a great people, forasmuch as the Lord hath blessed me hitherto?

15 And Joshua answered them, If thou be a great people, then get thee up to the wood country, and cut down for thyself there in the land of the Perizzites and of the giants, if mount Ephraim be too narrow for thee.

16 And the children of Joseph said, The hill is not enough for us; and all the Canaanites that dwell in the land of the valley have chariots of iron, *both* they who *are* of Beth-shean and her towns, and they who *are* of the valley of Jezreel.

17 And Joshua spake unto the house of Joseph, *even* to Ephraim and to Manasseh, saying, Thou *art* a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot *only*;

18 But the mountain shall be thine; for it is a wood, and thou shalt cut it down; and the outgoings of it shall be thine: for thou shalt drive out the Canaanites, though they have iron chariots, and though they be strong.

CHAPTER XVIII.

AND the whole congregation of the children of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

2 And there remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

8 וְהָלַךְ הַגְּבוּל אֶל־הַמְּזֻמָּן אֶל־יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ: לַמְּנַשֶּׁה הַיְמָנָה אֶרֶץ תְּפֹחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גְּבוּל מְנַשֶּׁה לְבְנֵי אֶפְרַיִם:

9 וַיֵּרֶד הַגְּבוּל נְחַל קָנָה נֹבְחָה לְנַחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם בְּהַרְדּוּ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצְפּוֹן לְנַחַל וְיָחַד תְּצַאֲתוּן

י הַיְמָנָה: נֹבְחָה לְאֶפְרַיִם וְצִפּוֹנָה לַמְּנַשֶּׁה וְיָחַד הַיָּם וּגְבוּל וּבְאִשֶׁר יִפְגְּעוּן מִצְפּוֹן וּבְיֹשְׁשָׁבֵר מִמְּזֻרָח: וְיָחַד לַמְּנַשֶּׁה

בְּיֹשְׁשָׁבֵר וּבְאִשֶׁר בְּיַת־שִׁשְׁאֵן וּבְנֹתוֹתֶיהָ וּבְבִלְעָם וּבְנֹתוֹתֶיהָ וְאֶת־יֹשְׁבֵי רְאֵר וּבְנֹתוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי עֵיזְדָר וּבְנֹתוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי תַעְנָךְ וּבְנֹתוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי מַגְדוֹ וּבְנֹתוֹתֶיהָ שְׁלֹשַׁת הַנְּפָתַי:

12 וְלֹא יָכֹלוּ בְנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הַעַרְוִים הָאֵלֶּה וְיִשְׂרָאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשֹׁבֵת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: וְיָחַד כִּי חֹזְקוֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

14 וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי לְמַסּוֹ הַדְּרוֹשׁ לֹא הוֹרִישוּ: וַיִּדְרְבוּ בְנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מִדַּעַךְ נִתְּתָה לִי נַחֲלָה גּוֹרֵל אַחֵר וְתִבֵּל אַחֵר וְאֲנִי עִם רַב עַד אֲשֶׁר־עֲדִיבָה בְּרַבֵּי

16 יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַמְדָּב אַתָּה עֲלֶיךָ לֵךְ תִּנְעָרָה וּבְרֹאת לֵךְ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרוֹז וְהַרְפָּאִים בִּירֵאָז לֵךְ הֲרֵאֶפְרַיִם: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לְאִימָצָא לָנוּ

הַחֵד וְרַכֵּב בְּרוֹל בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־הַעֲמֵק לְאִשֶׁר בְּבֵית־שִׁשְׁאֵן וּבְנֹתוֹתֶיהָ וּלְאִשֶׁר בְּעַמְק יִזְרְעֵאל:

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר עַם־רַב אַתָּה וְכֹחַ גּוֹרֵל לֵךְ לְאִיזְדָרָה לֵךְ גּוֹרֵל אַחֵר:

18 כִּי הֵר וְהִתְהַלַּךְ בִּינְעַר הוּא וּבְרֹאתוֹ וְהָיָה לֵךְ תְּצַאֲתוּן בִּיחֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רַכֵּב בְּרוֹל לֹא כִּי חֹזֵק הוּא:

CAP. XVIII. יח

א וַיִּקְרְאוּ כָל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹחַ וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת־אֶחָד מוֹעֵד וְהָאֶרֶץ נִכְבְּשָׁה לַפְּתִיחַם: וַיִּוָּתְרוּ בְּבֵנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חָלְקוּן אֶת־נַחֲלָתָם שְׁבַע־הַשְּׁבָטִים:

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר עַם־רַב אַתָּה וְכֹחַ גּוֹרֵל לֵךְ לְאִיזְדָרָה לֵךְ גּוֹרֵל אַחֵר: כִּי הֵר וְהִתְהַלַּךְ בִּינְעַר הוּא וּבְרֹאתוֹ וְהָיָה לֵךְ תְּצַאֲתוּן בִּיחֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רַכֵּב בְּרוֹל לֹא כִּי חֹזֵק הוּא:

יח v. 13. פתח בארץ. יח v. 14. כי יא אל. ibid. קצו בויק

3 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־אָנֹכִי אַתֶּם מֵתְרַפְּסִים
 לָבוֹא לְרִשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי
 4 אֲבוֹתֵיכֶם; הֲבֵי לָכֶם שְׁלִשָׁה אַנְשִׁים לִשְׁבֵט מֵאִשְׁלֹחַם
 וְקִמְדוּ וַיִּתְּחַלְבוּ בָאָרֶץ וַיִּקְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וַיָּבֹאוּ
 5 אֵלָי; וַיִּתְּחַלְקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חֲלָקִים יְהוּדָה וַעֲמֹד
 עַל־גְּבוּלוֹ מִזֶּנֶב וּבֵית יוֹסֵף וַעֲמֹד עַל־גְּבוּלָם מִצָּפוֹן;
 6 וְאַתֶּם תִּקְתְּבוּ אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וּבִבְאֵתָם אֵל
 7 הַנָּהָר וְרִיתִי לָכֶם נוֹרָל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי אֵיךְ
 חֲלַק לְלוּוִיִּם בְּקִרְבְּכֶם כִּי־קָדְשָׁת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגַד וּרְאוּבֵן
 8 תָּחִי שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה
 אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיָּלְכוּ
 9 וַיָּצִו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַחֲלָבִים לִכְתֹּב אֶת־הָאָרֶץ לְאֹמֶר לָבוֹ
 וַיִּתְּחַלְבוּ בָאָרֶץ וַיִּקְתְּבוּ אוֹתָהּ וַיָּשׁוּבוּ אֵלַי וְפֹה אֲשַׁלֵּךְ
 10 לָכֶם נוֹרָל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹה: וַיָּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ
 11 בָאָרֶץ וַיִּקְתְּבוּהָ לְעֵרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל־סֶפֶר וַיָּבֹאוּ
 אֵלַי־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמִּדְבָּרָה שִׁלֹה: וַיִּשְׁלַךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ נוֹרָל
 12 בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה וַיִּחַלְקֵם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאָרֶץ לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל כַּמְחֲלָקָתָם: וַיַּעַל נוֹרָל מִטֹּהַר בְּנֵי־בְנִימִן
 13 לְמִשְׁפַּחָתָם וַיָּצֵא גְבוּל גִּזְרָעַם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי
 יוֹסֵף: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לַפְּאֵת צְפוֹנָה מִן־הַיַּרְדֵּן וְעַל־הָ
 14 הַגְּבוּל אֶל־בֶּתֶרַף וַיְהִי מִצָּפוֹן וְעַל־הָ בֶּהֱרַ לְמִנְהַ וְהַיָּדָה
 15 תִּצְאֲתוּ מִדְּבָרָה בֵּית אֹנָן: וְעֵבֶר מִשֶּׁם הַגְּבוּל לְיוֹדָה
 אֶל־בֶּתֶרַף לְיוֹדָה נֶגְבָה הִיא בֵּית אֵל וַיְבַר הַגְּבוּל עֲשָׂרוֹת
 16 אַזְרָד עַל־הַחֶרֶד אֲשֶׁר מִנֶּנֶב לְבֵית־חֶרֶד פַּחְתָּן: וַתֵּאָדָר
 הַגְּבוּל וַיָּסֹב לַפְּאֵתִים נֶגְבָה מִזְרְחָה אֲשֶׁר עַל־יַעַן
 17 בֵּית־חֶרֶדֶן נֶגְבָה וְהָיָה תִצְאֲתוּ אֶל־קִרְיַת־בְּעַל הִיא
 18 קִרְיַת יִעָרִים עֵיר בְּנֵי יְהוּדָה וְאֵת פְּאֵתֵיהֶם: וּפְאֵת־נֶגְבָה

מקצה

3 And Joshua said unto the children of Israel, How long *are ye* slack to go to possess the land, which the LORD God of your fathers hath given you?

4 Give out for *each* tribe: and I will send them, and they shall rise, and go through the land, and describe it according to the inheritance of them; and they shall come *again* to me.

5 And they shall divide it into seven parts: Judah shall abide in their coast on the south, and the house of Joseph shall abide in their coasts on the north.

6 Ye shall therefore describe the land *into* seven parts, and bring the *description* hither to me, that I may cast lots for you here before the LORD our God.

7 But the Levites have no part among you; for the priesthood of the LORD *is* their inheritance: and Gad, and Reuben, and half the tribe of Manasseh, have received their inheritance beyond Jordan on the east, which Moses the servant of the LORD gave them.

8 ¶ And the men arose, and went away; and Joshua charged them that went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come *again* to me, that I may here cast lots for you before the LORD in Shiloh.

9 And the men went and passed through the land, and described it by cities *into* seven parts in a book, and came *again* to Joshua to the host at Shiloh.

10 ¶ And Joshua cast lots for them in Shiloh before the LORD: and there Joshua divided the land unto the children of Israel according to their divisions.

11 ¶ And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the coast of their lot came forth between the children of Judah and the children of Joseph.

12 And their border on the north side was from Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and the goings out thereof were at the wilderness of Beth-aven.

13 And the border went over from thence toward Luz, to the side of Luz, which *is* Beth-el, southward; and the border descended to Aathoth-adar, near the hill that *is* Beth on the south side of the nether Beth-horon.

14 And the border was drawn *thence*, and compassed the corner of the sea southward, from the hill that *is* Beth before Beth-horon southward; and the goings out thereof were at Kirjath-haal, which *is* Kirjath-jearim, a city of the children of Judah: this *was* the west quarter.

15 And the south quarter *was* from

the end of Kirjath-jearim, and the border went out on the west, and went out to the well of waters of Nephtoa:

16 And the border came down to the end of the mountain that *lieth* before the valley of the son of Hinnom, *and* which is in the valley of the giants on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the side of Jehusi on the south, and descended to En-rogel,

17 And was drawn from the north, and went forth to En-shemesh, and went forth toward Gelloth, which is over against the going up of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,

18 And passed along toward the side over against Arahah northward, and went down unto Arabah:

19 And the horder passed along to the side of Beth-hoglah northward: and the outgoings of the border were at the north bay of the salt sea at the south end of Jordan: *this was* the south coast.

20 And Jordan was the border of it on the east side. *This was* the inheritance of the children of Benjamin, by the coasts thereof round about, according to their families,

21 Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and the valley of Keziz,

22 And Beth-arabah, and Zemaraim, and Beth-el,

23 And Avim, and Parah, and Ophrah, 24 And Chephar-haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their villages:

25 Gibeon, and Ramah, and Beeroth, 26 And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

27 And Rekem, and Irpeel, and Taralah, 28 And Zelah, Eleph, and Jebusi, which is Jerusalem, Gibbeth, *and* Kirjath; fourteen cities with their villages. *This is* the inheritance of the children of Benjamin according to their families.

CHAPTER XIX.

AND the second lot came forth to Simeon, *even* for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was within the inheritance of the children of Judah.

2 And they had in their inheritance Beer-sheba, and Sheba, and Moladah, 3 And Hazar-shual, and Balah, and Azem,

4 And Etolad, and Bethul, and Hormah, 5 And Ziklag, and Beth-mareboth, and Hazar-susah,

6 And Beth-lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages:

7 Ain, Kemmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages:

8 And all the villages that were round about these cities to Baalath-beer, Ramath of the south. *This is* the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

מִקְצֵה קִרְיַת יְעָרִים וַיֵּצֵא הַגְּבוּל יָמָה וַיֵּצֵא אֶל-מַעַן מִן נֶפְתוּחַ: וַיֵּרֵד הַגְּבוּל אֶל-קִצְעַה הַחָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי גַן

בְּרֵיהֶם אֲשֶׁר בְּעֵמֶק רְפָאִים צְפוֹנָה וַיֵּרֵד גַּי הַנֹּס אֶל-בְּתֵר הַיְבוּסִי נֹגְדָה וַיֵּרֵד עַיִן רֹגֵל: וַתָּאֵר מִצְפּוֹן

וַיֵּצֵא עַיִן שֶׁמֶשׁ וַיֵּצֵא אֶל-גִּלְלוֹת אֲשֶׁר-נֹכַח מַעְלֵה אֲדָמִים וַיֵּרֵד אֶבֶן פְּחוֹן בְּדָרְאִיבֹן: וַעֲבַר אֶל-בְּתֵר מוֹל-

הָעֵרְבָה צְפוֹנָה וַיֵּרֵד הָעֵרְבָתָה: וַעֲבַר הַגְּבוּל אֶל-כְּתֵר בֵּית-הַגְּלָה צְפוֹנָה וְהָיָה וַתּוֹצֵאתָיו הַגְּבוּל אֶל-

לְשׁוֹן יַם-הַמֶּלַח צְפוֹנָה אֶל-קִצְעַה הַיָּרְדֵן נֹגְדָה זֶה גְבוּל כְּנָעַן: וַתִּנְרְדֵן וַיְגוּלוּ-אֹתוֹ לַפְּאֵת-קְרָמָה זֹאת נִחְלַת בְּנֵי

בְּנֵימִן לַגְּבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לַמִּשְׁפְּחוֹתָם: וְהָיוּ הָעָרִים לַמַּטֵּה בְּנֵי בְנֵימִן לַמִּשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית-הַגְּלָה וְעֵמֶק

קִצְיִן: וּבֵית הָעֵרְבָה וַצְמָרִים וּבֵית-אֵל: וְהַעֲוִים וְהַפְּרָה וְעַפְרָה: וּכְפָר הָעַמּוֹנִי וְהָעֵפְנִי וְגִבְעָ עָרִים

שְׁתֵּים-עָשָׂרָה וַתְּצַרְיָהוּ: גְּבַעוֹן וְהַרְמָה וּבְאֵרוֹת: וְהַמַּצְפָּה וְהַכְּפִירָה וְהַמַּצְעָה: וְרָקִם וְרַפְּאֵל וְתַרְאֵלָה: וְצֹלַע הָאֵלֶף

וְהַיְבוּסִי הוּא יְרוּשָׁלַם גְּבַעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע-עָשָׂרָה וַתְּצַרְיָהוּ זֹאת נִחְלַת בְּנֵי-בְנֵימִן לַמִּשְׁפְּחוֹתָם:

וְהַעֲוִים וְהַפְּרָה וְעַפְרָה: וּכְפָר הָעַמּוֹנִי וְהָעֵפְנִי וְגִבְעָ עָרִים שְׁתֵּים-עָשָׂרָה וַתְּצַרְיָהוּ: גְּבַעוֹן וְהַרְמָה וּבְאֵרוֹת: וְהַמַּצְפָּה

וְהַכְּפִירָה וְהַמַּצְעָה: וְרָקִם וְרַפְּאֵל וְתַרְאֵלָה: וְצֹלַע הָאֵלֶף וְהַיְבוּסִי הוּא יְרוּשָׁלַם גְּבַעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע-עָשָׂרָה

וַתְּצַרְיָהוּ זֹאת נִחְלַת בְּנֵי-בְנֵימִן לַמִּשְׁפְּחוֹתָם:

CAP. XIX. יט

וַיֵּצֵא הַגּוּרֵל הַשְּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לַמַּטֵּה בְּנֵי-שִׁמְעוֹן לַמִּשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי נִחְלָתָם כְּתוֹךְ נִחְלַת בְּנֵי-יְהוּדָה: וַיְהִי לָהֶם

בְּנִחְלָתָם בְּאַרְבָּעֵי עָשָׂר וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה: וַתְּצַר שׁוּעִל וּבָלָה וְעֵצָם: וְאֶל-תּוֹלַד וּבְתוּל וְהַרְמָה: וַצְקֵלָג וּבֵית-

הַמִּרְבֶּבֶת וַתְּצַר סוּסָה: וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׂרְיָהוּ עָרִים שְׁלֹשִׁי-עָשָׂרָה וַתְּצַרְיָהוּ: עַיִן רַמּוֹן וְעֵתֵר וְעֵשָׂן עָרִים

אַרְבַּע וַתְּצַרְיָהוּ: וּכְלֵי-הַחֲצִירִים אֲשֶׁר סָבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד-בְּעֵלֶת בְּאֵר רְאֵמֶת גְּבַח זֹאת נִחְלַת מַטֵּה בְּנֵי-שִׁמְעוֹן

וְהַעֲוִים וְהַפְּרָה וְעַפְרָה: וּכְפָר הָעַמּוֹנִי וְהָעֵפְנִי וְגִבְעָ עָרִים שְׁתֵּים-עָשָׂרָה וַתְּצַרְיָהוּ: גְּבַעוֹן וְהַרְמָה וּבְאֵרוֹת: וְהַמַּצְפָּה וְהַכְּפִירָה וְהַמַּצְעָה: וְרָקִם וְרַפְּאֵל וְתַרְאֵלָה: וְצֹלַע הָאֵלֶף וְהַיְבוּסִי הוּא יְרוּשָׁלַם גְּבַעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע-עָשָׂרָה

וַתְּצַרְיָהוּ זֹאת נִחְלַת בְּנֵי-בְנֵימִן לַמִּשְׁפְּחוֹתָם:

9 שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם: מִחֶבֶל בְּנֵי יְהוּדָה נַחֲלַת בְּנֵי שִׁמְעוֹן
 כִּי־הָיָה חֶלֶק בְּנֵי־יְהוּדָה רַב מֵאֲדָם וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־שִׁמְעוֹן
 בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם: וַיַּעַל הַגּוֹרֵל הַשְּׁלִישִׁי לִבְנֵי זְבוּלֹן
 11 לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד־שָׁרִיר: וְעֵלָּה גְבוּלָם
 לַיָּמָה וּמִרְעֵלָה וּפְנֵעַ בְּדִבְשֵׁת וּפְנֵעַ אֶל־הַנְּחֹל אֲשֶׁר עַל־
 12 בְּנֵי יַקֶּנֶה: וְשָׁב מִשָּׂרִיר בְּרָדְמָה מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ עַל־גְּבוּל
 13 כֶּסֶלֶת תָּבַר וַיֵּצֵא אֶל־הַדְּבָרֶת וְעֵלָּה יַפְיֵעַ: וּמִשָּׁם עָבַר
 בְּרָדְמָה מִזְרָחָה גֵתָה חֶפְר עֵתָה קֶצֶן וַיֵּצֵא רְמוֹן הַמְּתָאָר
 14 הַנֶּעֱמָה: וַנִּסַּב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצָּפוֹן תַּנְתֵּן וְהָיוּ תִצְאָתָיו גֵּן
 15 וּפְתוּחֵי־אֵל: וְקִפְּתָת וְנַחֲלָל וּשְׁמֹרֹן וַיִּדְאָלָה וּבֵית לָחֶם
 16 עָרִים שְׁתַּיִם־עִשְׂרָה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֹן
 17 לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה וַחֲצֵרֵיהֶן: לְשִׁשְׁבֵּר יֵצֵא
 18 הַגּוֹרֵל הַרְבִּיעִי לִבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפַּחְתָּם: וַיְהִי גְבוּלָם
 19 יוֹרְעֵאלָה וְהַכְּסֵלֹת וְשׁוֹנֵם: וְחַפְרַיִם וְשִׂאוֹן וְאַנְהָרַת:
 20 וְהַרְבִּית וְקִשְׁוִין וְאָבְצִי: וְרֵמֶת וְעִנְיָנִים וְעֵין סֵדָה וּבֵית
 21 פֶּצֵז: וּפְנֵעַ הַגְּבוּל בְּתַבּוֹר וּשְׁחֻצוּמָה וּבֵית שֹׁמֶשׁ וְהָיוּ
 22 תִצְאוֹת גְּבוּלָם הַנִּרְבֵּן עָרִים שְׁשִׁעִשְׂרָה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת
 23 נַחֲלַת מִטְּהָ בְּנֵי־יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וַחֲצֵרֵיהֶן:
 24 וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַחֲמִישִׁי לְמִטְּהָ בְּנֵי־אֲשֶׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם:
 25 וַיְהִי גְבוּלָם חֶלְקֵת וְחָלִי וְכַמֶּן וְאַכְשָׁף: וְאֶל־מֶלֶךְ וְעַמְּזָר
 26 וּמִשְׁאֵל וּפְנֵעַ בְּכַרְמֵל תְּיֹמָה וּבְשִׁיחֹר לִבְנֵת: וְשָׁב מִזְרַח
 27 הַשָּׁמֶשׁ בֵּית דִּגְוֹן וּפְנֵעַ בְּזַבְלוֹן וּבְנֵי וּפְתוּחֵי־אֵל צְפוּנָה
 28 בֵּית הַעֲמֹק וַעֲנֵי־אֵל וַיֵּצֵא אֶל־יֶבְבֹּיִל מִשְׁמֹאל: וְעַבְדֵּן וְרַחֵב
 29 וְחַמּוֹן וְקֶנֶה עַד צִידוֹן רַבָּה: וְשָׁב הַגְּבוּל הַרְמָה וְעַד
 30 עִיר מְבַצְרֵי־צָר וְשָׁב הַגְּבוּל הָסָה וְהָיוּ תִצְאָתָיו תְּיֹמָה
 31 מִחֶבֶל אֲבוּיָבָה: וַעֲמָה וְאַפְּכֵךְ וְרַחֵב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם ל
 וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת מִטְּהָ בְּנֵי־אֲשֶׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם
 הָעָרִים

9 Out of the portion of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon: for the part of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.

10 And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families: and the border of their inheritance was unto Sarid:

11 And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasbeth, and reached to the river that is before Jokneam:

12 And turned from Sarid eastward toward the sunrise unto the border of Chishloth-tabor, and then goeth out to Daberath, and goeth up to Japhia, and thence passeth on along on the east to Gittah-hepher, to Ittah-kazin, and goeth out to Remmon-methoar to Neah:

13 And from thence compasseth it on the north side to Hannathon: and the outgoings thereof are in the valley of Jiphthah-el:

14 And Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalab, and Beth-lehem: twelve cities with their villages.

15 This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

17 And the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar according to their families.

18 And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem, and Haphraim, and Shihon, and Anahath,

20 And Rabboth, and Kishion, and Ahez,

21 And Remeth, and En-gannim, and En-haddah, and Beth-pazzez;

22 And the coast reacheth to Tabor, and Shahazimab, and Beth-shemesh; and the outgoings of their border were at Jordan: sixteen cities with their villages.

23 This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities and their villages.

24 And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.

25 And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

26 And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reacheth to Carmel westward, and to Shihor-libnath;

27 And turneth toward the sunrise to Beth-dagon, and reacheth to Zebulun, and to the valley of Jiphthah-el toward the north side of Beth-emek, and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand.

28 And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even unto great Zidon;

29 And then the coast turneth to Ramah, and to the strong city Tyre; and the coast turneth to Hosan; and the outgoings thereof are at the sea from the coast to Achzib:

30 Ummah also, and Aphek, and Rebob: twenty and two cities with their villages.

31 This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.

32 ¶ The sixth lot came out to the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families.

33 And their coast was from Eleph, from Allon to Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jahneel, unto Lakum; and the outgoings thereof were at Jordan:

34 And then the coast turneth westward to Aznoth-tabor, and goeth out from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side, and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon Jordan toward the sunrising.

35 And the fenced cities are Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth.

36 And Adamah, and Ramah, and Hazor,

37 And Kedesh, and Edrei, and Enhazor,

38 And Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.

39 This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities and their villages.

40 ¶ And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

41 And the coast of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,

42 And Shaalabbin, and Ajalon, and Jethlah,

43 And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

44 And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath.

45 And Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,

46 And Me-jarkon, and Rakkon, with the border before Japho.

47 And the coast of the children of Dan went out *too little* for them: therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

48 This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

49 ¶ When they had made an end of dividing the land for inheritance by their coasts, the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them:

50 According to the word of the LORD they gave him the city which he asked, even Timnath-serah in mount Ephraim: and he built the city, and dwelt therein.

51 These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation. So they made an end of dividing the country.

CHAPTER XX.

THE LORD also spake unto Joshua, saying,
2 Speak to the children of Israel, say-

32 הערים האלה ותצריהן: לבני נפתלי יצא הגורל
33 הששי לבני נפתלי למשפחתם: ויהו גבולם מחלף
מאלון בצעננים ואדמי הנקב ויבנאל עדלקום ויהו
34 תצאתיו תרדן: ושב הנקב ימה אונות תבור ויצא
משם חלקה ופגע בנבלון מזנב ובאשר פגע מים וביהודה
לה תרדן מזרח השמש: וערי מבצר הצנים צר ותמת
36 רקת ובגרת: ואדמה ודרמה וחצור: וקרש וארעי
38 ועין חצור: ויראון ומגדלאל חרם וביתענת ובית שמש
39 ערים תשע עשרה ותצריהן: זאת נחלת מטה בני נפתלי
מ למשפחתם הערים ותצריהן: למטה בנידן
41 למשפחתם יצא הגורל השביעי: ויהו גבול נחלתם
42 צרעה ואשתאול ועיר שמש: ושעלבין ואילון ויתלה:
43 ואילון ותמנתה ועקרון: ואלתקה ונבתון ובעלת:
44 מה ויהו ובני ברק ונתירמון: ופי תרדן ותרדן עסה גבול
47 מול יפו: ויצא גבול בנידן מהם ויעלו בנידן ויגלמו
עם לשם וילקדו אותה ויכו אותה לפי חרב וירשו
אותה וישבו בה ויקראו ללשם דן בשם דן אביהם:
48 זאת נחלת מטה בנידן למשפחתם הערים האלה
49 ותצריהן: ויכלו לנחל אתהארץ לגבולתיה ויתנו
נ בני ישראל נחלה ליהושע בן נון בתוכם: על פי יהוה
נתנו לו אתהעיר אשר שאל אתהמנתסרה בטר
51 אפרים ויבנה אתהעיר וישב בה: אלה הנחלות אשר
נחלו אלעזר הכהן ויהושע בן נון וראשי האבות למפות
בני ישראל וביגורל בשלה לפע יהוה פתח אהל מועד
ויכלו מחלק אתהארץ:

CAP. XX. כ

2 וידבר יהוה אליהושע לאמר: דבר אלבני ישראל
לאמר

לאמר והנו לכם את־ערי המקלט אשר־דברתי אליכם
 ב־דַמְשָׁה: לָנוּם שְׁמָה רוּצֵחַ מִבְּהֵרֶנְפֶשׁ בְּשִׁנְנָה בְּבַלְי־
 רֵעַת וְהוּוּ לָכֶם לְמִקְלַט מִגֵּאֵל הַדָּם: וְנִם אֶל־אֶחָת |
 מֵהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד בְּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדָבַר בְּאָזְנִי
 וְכִנְי הָעִיר־הַהִיא אֶת־דְּבָרָיו וְאָסַפּוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם
 וְנִתְנַגְּלוּ מִקּוֹם וְיָשֵׁב עִמָּם: וְכִי יִרְדֹּף גֵּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו הִיא
 וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בְּבַלְי־רֵעַת הִנֵּה אֶת־רַעְיוֹ
 וְלֹא־שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמוּל שְׁלֹשׁוּם: וְיָשֵׁב | בְּעִיר הַהִיא
 עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפַּט עַד־מוֹת הַבִּקֵּן הַגָּדוֹל
 אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אִן | יָשׁוּב הָרוּצֵחַ וְכֹא אֶל־עִירוֹ
 וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם: וַיִּקְדָּשׁ אֶת־קֶדֶשׁ
 בְּגִלְיָל בְּתַר נַפְתָּלִי וְאֶת־שֶׁבֶם בְּתַר אֶפְרַיִם וְאֶת־קִרְיַת
 אַרְבֶּע הַיָּא חֶבְרוֹן בְּתַר יְהוּדָה: וּמֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְיִיחוּ
 מִזְרְחָה נָתַנוּ אֶת־בְּצֵר בַּמְדְּבָר בְּמִישֵׁר מִמְּטָה רְאוּבֵן
 וְאֶת־רָאמוֹת בְּגִלְעָד מִמְּטָה גַד וְאֶת־גִּלְוֹן בְּבָשָׁן מִמְּטָה
 מְנַשֶּׁה: אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמוֹעֵדָה לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלְגֹר
 הַנֶּגֶר בְּתוֹכָם לָנוּם שְׁמָה כָּל־מִבְּהֵרֶנְפֶשׁ בְּשִׁנְנָה וְלֹא יָמוּת
 בְּיַד גֵּאֵל הַדָּם עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה:

כא

CAP. XXI. כא

CHAPTER XXI.

וַיָּנֻסוּ רֵאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֵלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ
 בְּדִבְרוֹ וְאֶל־רֵאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּשְׁפּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבְּרוּ
 אֲלֵיהֶם בְּשִׁלְחָה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְּדַמְשָׁה
 לְתַתִּילְנוּ עָרִים לְשִׁבְתָּ וּמִגְרָשֵׁיוֹן לְבִהְמֹתֵנוּ: וַיִּתְּנוּ בְנֵי־
 יִשְׂרָאֵל לְלוִיִּם מִמִּנְחֹלָתָם אֶל־כָּפִי יְהוָה אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה
 וְאֶת־מִגְרָשֵׁיוֹן: וַיֵּצֵא הַגֹּדְרֵל לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי וַיְהִי
 לְבָנָיו אַחֲרָן הַכֹּהֵן מִזִּידֵי־הַלְוִיִּם מִמְּטָה יְהוּדָה וּמִמְּטָה
 הַשְּׂמֹנִיעִי וּמִמְּטָה בְּנִימִן בְּגֹדְרֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה:

ולבני

ing, Appoint out for you cities of refuge, wherof I spake unto you by the hand of Moses:

3 And the slayer that killeth any person unawares and unwittingly may flee thither: and they shall be your refuge from the avenger of blood.

4 And when he that doth flee unto one of those cities shall stand at the entering of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city unto them, and give him a place, that he may dwell among them.

5 And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver the slayer up into his hand; because he smote his neighbour unwittingly, and hated him not beforetime.

6 And he shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, and until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the slayer return, and come unto his own city, and unto his own house, unto the city from whence his fled.

7 ¶ And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali, and Shechem in mount Ephraim, and Kirjath-arba, which is Hebron, in the mountain of Judah.

8 And on the other side Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of Reuben, and Kamoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

9 These were the cities appointed for all the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them, that whosoever killeth any person at unawares might flee thither, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

THEN came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel:

2 And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The Lord commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

3 And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the LORD, these cities and their suburbs.

4 And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

5 And the rest of the children of Kohath *had* by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

6 And the children of Gershon *had* by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

7 The children of Merari by their families *had* out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zehulun, twelve cities.

8 And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the LORD commanded by the hand of Moses.

9 ¶ And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are *here* mentioned by name,

10 Which the children of Aaron, *being* of the families of the Kohathites, *who* were of the children of Levi, had: for their's was the first lot.

11 And they gave them the city of Arba the father of Anak, which *city* is Hebron, in the hill *country* of Judah, with the suburbs thereof round about it.

12 But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

13 ¶ Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, *to be* a city of refuge for the slayer; and Lihnah with her suburbs,

14 And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,

15 And Holon with her suburbs, and Dehir with her suburbs,

16 And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.

17 And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Gega with her suburbs,

18 Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.

19 All the cities of the children of Aaron, the priests, *were* thirteen cities with their suburbs.

20 ¶ And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.

21 For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, *to be* a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,

22 And Kibzath with her suburbs.

ה וּלְבָנָי קָהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה־אֶפְרַיִם וּמִמִּטֵּה־דָן וּמִחֲצֵי מַטֵּה־מְנַשֶּׁה בְּנוֹרָל עָרִים עָשָׂר׃ וּלְבָנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה־יִשְׁשַׁכָּר וּמִמִּטֵּה־אֲשֵׁר וּמִמִּטֵּה־נַפְתָּלִי וּמִחֲצֵי מַטֵּה־מְנַשֶּׁה בְּבֶשֶׁן בְּנוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂר׃ לְבָנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מִמִּטֵּה־רְאוּבֵן וּמִמִּטֵּה־גָד וּמִמִּטֵּה־זְבֻלֹן עָרִים שְׁתַּיִם עָשָׂרָה׃ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוֹיִם אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בְּנוֹרָל׃ וַיִּתְּנוּ מִמִּטֵּה־בְנֵי יְהוּדָה וּמִמִּטֵּה־בְנֵי שִׁמְעוֹן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם׃ וַיְהִי לְבָנֵי אֶהֱרֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַקָּהַתִּי מִבְּנֵי לֹוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַנּוֹרָל רִאשֹׁנָה׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־קָרַת אֲרֵבֶּעַ אֲבִי הָעֲנוּק הַיָּא הַבְּרוֹן בְּתֵר יְהוּדָה וְאֶת־מִגְרָשָׁה סְבִיבֹתֶיהָ׃ וְאֶת־שָׂדֵה הָעִיר וְאֶת־חֲצֵרוֹתֶיהָ נָתַן לְכַלֵּב בְּדוֹפָנָה כַּאֲחֻזָּתוֹ׃ וּלְבָנֵי אֶהֱרֹן הַבְּרוֹן נָתַן אֶת־עִיר מִקְלַט הָרָצָח אֶת־חֲבֵרוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־לְבָנָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־יַתֵּר וְאֶת־מִגְרָשָׁה וְאֶת־אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־חֹלֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁה וְאֶת־דֵּבֵר וְאֶת־מִגְרָשָׁה׃ וְאֶת־עֵיִן וְאֶת־מִגְרָשָׁה וְאֶת־יִטָּה וְאֶת־מִגְרָשָׁה אֶת־בֵּית שֹׁמֵשׁ וְאֶת־מִגְרָשָׁה עָרִים תִּשְׁעַ מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה׃ וּמִמִּטֵּה־בְנֵי־מִנַּחֵם אֶת־גִּבְעוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁה אֶת־נָבֶעַ וְאֶת־מִגְרָשָׁה׃ אֶת־עֲנַתוֹת וְאֶת־מִגְרָשָׁה וְאֶת־עֲלָמוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע׃ כָּל־עָרֵי בְנֵי־אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ־עָשָׂרָה עָרִים וּמִגְרָשֵׁיהֶן׃ כ וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קָהַת הַלוֹיִם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קָהַת וַיְהִי עָרֵי נּוֹרָלָם מִמִּטֵּה אֶפְרַיִם׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עִיר מִקְלַט הָרָצָח אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשָׁה בְּתֵר אֶפְרַיִם וְאֶת־נֹזַר וְאֶת־מִגְרָשָׁה׃ וְאֶת־קִבְצִים וְאֶת־מִגְרָשָׁה וְאֶת־בֵּית־חֵרוֹן

- 23 והיו ואת־מגְרֵשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע: וממִּשְׁדֵּי־ן אֶת־
 24 אֶלְתָּקָא ואת־מגְרֵשֶׁהָ אֶת־גִּבְתֹּהֶן ואת־מגְרֵשֶׁהָ: אֶת־אֵילָן
 ואת־מגְרֵשֶׁהָ אֶת־נִתְרִמּוֹן ואת־מגְרֵשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:
 25 וממִּקְצֵי־ת מִטָּה מְנַשֶּׁה אֶת־תַּנְעֲנֵךְ ואת־מגְרֵשֶׁהָ ואת־גֵּת כה
 26 רִמּוֹן ואת־מגְרֵשֶׁהָ עָרִים שְׁתֵּים: כָּל־עָרִים עֶשֶׂר
 27 ומגְרֵשֵׁיהֶן לְמִשְׁפַּחֹת בְּנֵי־קָהָת הַקֹּהֲתִים: וְלִבְנֵי גֵרְשֹׁן
 28 מִמִּשְׁפַּחַת חֲלֹיִם מִחֲצֵי מִטָּה מְנַשֶּׁה אֶת־עִיר מִקְלַט
 29 הַרְצִיחַ אֶת־גֹּלָן בְּבָשָׁן ואת־מגְרֵשֶׁהָ ואת־בַּעֲשָׁתֶּרָה ואת־
 30 מִגְרֵשֶׁהָ עָרִים שְׁתֵּים: וממִּטָּה יִשָּׁשְׁבָר אֶת־קִשְׁיוֹן
 31 ואת־מגְרֵשֶׁהָ אֶת־דָּבָרֶת ואת־מגְרֵשֶׁהָ: אֶת־יִרְמֹת ואת־
 32 מִגְרֵשֶׁהָ אֶת־עֵין נָגִים ואת־מגְרֵשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:
 33 וממִּטָּה אֲשֶׁר אֶת־מִשְׁעָל ואת־מגְרֵשֶׁהָ אֶת־עֵבְדוֹן ואת־
 34 מִגְרֵשֶׁהָ: אֶת־הַלְקָת ואת־מגְרֵשֶׁהָ ואת־תְּרֵחָב ואת־מגְרֵשֶׁהָ
 35 עָרִים אַרְבַּע: וממִּטָּה נַפְתָּלִי אֶת־עִיר מִקְלַט הַרְצִיחַ
 36 אֶת־קֶדֶשׁ בְּנִלְיָל ואת־מגְרֵשֶׁהָ ואת־תַּחְמַת דָּאֵר ואת־
 37 מִגְרֵשֶׁהָ ואת־קֶרְתָּן ואת־מגְרֵשֶׁהָ עָרִים שְׁלֹשׁ: כָּל־עִיר
 38 הַגֵּרְשֵׁנִי לְמִשְׁפַּחַתֶּם שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר ומגְרֵשֵׁיהֶן:
 39 ולמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־מֶרָרִי חֲלֹיִם הַקֹּהֲתִים מֵאֵת מִטָּה וּבֹלָן
 40 אֶת־יָקֶנֶם ואת־מגְרֵשֶׁהָ אֶת־קֶרְתָּה ואת־מגְרֵשֶׁהָ: אֶת־
 41 דִּמְנָה ואת־מגְרֵשֶׁהָ אֶת־נַחְלָל ואת־מגְרֵשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:
 42 וממִּטָּה־נָד אֶת־עִיר מִקְלַט הַרְצִיחַ אֶת־דִּמְנָת
 43 בְּנִלְעָד ואת־מגְרֵשֶׁהָ ואת־מַחְנֵים ואת־מגְרֵשֶׁהָ: אֶת־
 44 חֶשְׁבוֹן ואת־מגְרֵשֶׁהָ אֶת־עֵזֶר ואת־מגְרֵשֶׁהָ כָּל־עָרִים

אַרְבַּע

v. 27. וְנֹלָךְ יָקֶי. 36. כְּבַעַת שְׁתֵּים נִמְצָאוּ כֵּן בִּי פִסְקוֹס הַאֵלֶּה, לְקֹהֲתִים מִדְּבַר הַיָּמִים א' ו' פִּסְקוֹס ס' וְיָדִי, וְכַפִּי הַמִּסְדָּה אִינִם רְאוּיִם לְדַוּוֹת, וְלִמְנוֹן לֹא יִדְּסוּ לְקוֹרֵא הַצִּנְטִים פֶּה בְּלִיָּוִן:

and Beth-horon with her suburbs; four cities.

23 And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her snburbs, Gibbethon with her snburbs,

24 Aijalon with her euburbs, Gath-rimmon with her suburbs; four cities.

25 And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her euburbs, and Gath-rimmon with her suburbs; two cities.

26 All the citiee were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.

27 ¶ And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Beesh-terah with her suburbs; two cities.

28 And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,

29 Jarmuth with her suburbs, Engannan with her suburbs; four cities.

30 And out of the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her euburbs,

31 Helkath with her snburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.

32 And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammoth-dor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.

33 All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

34 ¶ And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Joknean with her snburbs, and Kartah with her suburbs,

35 Dimmah with her snburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

36 And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her snburbs,

37 Kedemoth with her suburbs, and Mephathh with her suburbs; four cities.

38 And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,

39 Heshbon with her suburbs, Jazer with her snburbs; four citiee in all.

וּמִמִּטָּה רְאִיָּן אֶת־בָּעַר ואת־מגְרֵשֶׁהָ ואת־יְהֻצָּה ואת־מגְרֵשֶׁהָ:
 אֶת־קֶרְמֹת ואת־מגְרֵשֶׁהָ ואת־מִיפְעַת ואת־מגְרֵשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:

JOSHUA, XXII.

40 So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

41 All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.

42 These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.

43 ¶ And the LORD gave unto Israel all the land which he swore to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.

44 And the LORD gave them rest round about, according to all that he swore unto their fathers; and there stood not a man of all their enemies before them; the LORD delivered all their enemies into their hand.

45 There failed not ought of any good thing which the LORD had spoken unto the house of Israel; all came to pass.

CHAPTER XXII.

WHEN Joshua called the Reubenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh,

2 And said unto them, Ye have kept all that Moses the servant of the LORD commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you:

3 Ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the LORD your God.

4 And now the LORD your God hath given rest unto your brethren, as he promised them: therefore now return ye, and get you unto your tents, and unto the land of your possession, which Moses the servant of the LORD gave you on the other side Jordan.

5 But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the LORD charged you, to love the LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

6 So Joshua blessed them, and sent them away: and they went unto their tents.

7 ¶ Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan: but unto the other half thereof gave Joshua among their brethren on this side Jordan westward. And when Joshua sent them away also unto their tents, then he blessed them,

8 And he spake unto them, saying, Return with much riches unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass,

אָרְבַּע: כִּלְהַעֲרִים לְבָנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הַנּוֹתָרִים 38
 מִמִּשְׁפַּחַת הַלְוִיִּם וַיהוָה נִזְרְלָם עֲרִים שְׁתֵּים עָשָׂרָה: כֹּל 39
 עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֶרֶץ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה
 מֵוּמְגֵרֹשֶׁיָהּ: תְּהִלָּתָהּ הַעֲרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמְגֵרֹשֶׁיהָ 40
 סְבִיבֹתֶיהָ כִּן לְכֹל־הָעֲרִים הָאֵלֶּה: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל 41
 אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַתָּת לְאֲבוֹתָם וַיְרֻשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ
 בָּהּ: וַיֵּנַח יְהוָה לָהֶם מִסְבִּיב כָּל־אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם 42
 וְלֹא־יָצֵא אִישׁ בְּפָנֵיהֶם מִכָּל־אֲבִיבָהֶם אֶת כָּל־אֲבִיבָהֶם
 43 נָתַן יְהוָה בְּיָדָם: לֹא־נִפְלָ דָבָר מִכָּל הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־
 דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא:

CAP. XXII. כב

כב

אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאשֵׁי לְרֵאשֵׁי וּלְגֵרֵי וּלְחֲצֵי מְנַשֶּׁה: 1
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֲתָכֶם 2
 מִשֶּׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי לְכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֲתָכֶם: 3
 לֹא־עִזַּבְתֶּם אֶת־אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה 4
 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְת מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעַתָּה הַיּוֹם 5
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פָּנּוּ וּלְכוּ 6
 לְכֶם לְאֶחְיֵיכֶם אֶל־אָרֶץ אֲהוֹנָתְכֶם אֲשֶׁר וַנִּתֵּן לָכֶם מִשֶּׁה 7
 הַ עֶבֶד יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: כִּן אֲשֶׁר מָאֵד לַעֲשׂוֹת אֶת־ 8
 הַמִּצְוָה וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֲתָכֶם מִשֶּׁה עֶבֶד־יְהוָה 9
 לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְלָבֵת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְשָׁמֵר 10
 מִצְוֹתָיו וּלְדַבְּרָהֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: 11
 וּבְרַבֶּם יְהוֹשֻׁעַ יִשְׁלַח וַיִּלְכוּ אֶל־אֶחְיֵיהֶם: וּלְחֲצֵיו 12
 שָׁבַט הַמְּנַשֶּׁה נָתַן מִשֶּׁה בְּפָשֶׁן וּלְחֲצֵיו נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם־ 13
 אֲחֵיהֶם מְעַבַר הַיַּרְדֵּן גֵּמָה וְגַם פִּי שְׁלָחַם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ 14
 אֶחְיֵיהֶם וּבְרַבֶּם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנִכְסִים רַבִּים 15
 שׁוּבוּ אֶל־אֶחְיֵיכֶם וּבְמִקְנֵה רַב־מָאֵד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב 16

ובנחשת

וּבְנֵהֶשֶׁת וּבְכַרְתָּל וּבְשִׁלְמוֹת חֲרָבָה מֵאֵד הַלְקֵי שִׁלְלוֹ
 9 אֲבוֹתֵיכֶם עִם־אֶחְיָיִם; וַיָּשְׁבוּ וַיָּלְכוּ בְּנֵי־רֵאוּבֵן וּבְנֵי־
 גָּד וַחֲצִי שִׁבְטֵי מְנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁלַח אֲשֶׁר־
 בְּאֶרֶץ פְּנֵנִץ לְלֶכֶת אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ אֲדוּמֹתָם
 אֲשֶׁר נֶאֱחָזְרָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה; וַיָּבֹאוּ אֶל־
 10 גִּלְיָלוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ פְּנֵנִץ וַיִּבְנוּ בְּנֵי־רֵאוּבֵן וּבְנֵי־
 גָּד וַחֲצִי שִׁבְטֵי מְנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ עַל־הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל
 לְמֵרָאָה; וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה־בָנוּ בְּנֵי־רֵאוּבֵן
 11 וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שִׁבְטֵי מְנַשֶּׁה אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־מִלְּאֶרֶץ
 פְּנֵנִץ אֶל־גִּלְיָלוֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וַיִּשְׁמְעוּ
 12 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרְאוּ כָּל־עַדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹחַ לַעֲלוֹת
 13 עִלֵּיהֶם לָצֵבָא; וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי־רֵאוּבֵן
 וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שִׁבְטֵי־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־
 14 פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן; וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נְשִׂאֵי אֶחָד
 נְשִׂאֵי אֶחָד לְבַיִת אָב לְכָל מִשְׁוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ
 15 בֵּית־אֲבוֹתָם הֵמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל; וַיָּבֹאוּ אֶל־בְּנֵי־רֵאוּבֵן
 וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שִׁבְטֵי־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ
 16 אִתָּם לֵאמֹר: כֹּה אָמְרוּ כָּל אַעֲדַת יְהוָה מִדֹּד־הַמַּעַל
 הַזֶּה אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם בְּאֵדוֹתַי יִשְׂרָאֵל לְשׁוּב הַיּוֹם מֵאֲחֵרֵי
 17 יְהוָה בְּבִקּוּתְכֶם לְכֶם מִזְבֵּחַ לְמַרְדְּכֶם הַיּוֹם בִּיהוָה;
 18 הַמַּעַשׂ־לָנוּ אֲתִדְעוּן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֵאדוּמִסְרָנוּ מִמֶּנּוּ עַד
 הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּרֵי הַנִּגָּה בַּעֲדַת יְהוָה; וְאַתֶּם תָּשְׁבוּ הַיּוֹם
 19 מֵאֲחֵרֵי יְהוָה וְהָיָה אִתָּם תַּמְרֵדוּ הַיּוֹם בִּיהוָה וּמָחָר אֶל־
 כָּל־עַדֹת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף; וְאֵךְ אִם־שָׂמְאָה אֶרֶץ אֲדוּמֹתְכֶם
 עֲבְרוּ לְכֶם אֶל־אֶרֶץ אַחֲוֹת יְהוָה אֲשֶׁר שְׂכַדְשָׁם מִשְׁפָּן
 יְהוָה וְהֶאֱחָזוּ בְּתוֹכְנוּ וּבִיהוָה אֶל־תִּמְרְדוּ וְאוֹתָנוּ אֶל־
 תִּמְרְדוּ בְּבִקּוּתְכֶם לְכֶם מִזְבֵּחַ מִבְּלַעֲדֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה
 20 אֱלֹהֵינוּ: הֲלוֹא עֵינֵן בְּהִזְרַח מֵעַל מֵעַל בְּחָרָם וְעַל־כֵּן

and with iron, and with very much ornament; divide the spoil of your enemies with your brethren.

9 ¶ And the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasse returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the country of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the word of the LORD by the hand of Moses.

10 ¶ And when they came unto the borders of Jordan, that are in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasse built there an altar by Jordan, a great altar to see to.

11 ¶ And the children of Israel beard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasse have built an altar over against the land of Canaan, in the borders of Jordan, at the passage of the children of Israel.

12 And when the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.

13 And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasse, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest.

14 And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was an head of the house of their fathers among the thousands of Israel.

15 ¶ And they came unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasse, unto the land of Gilead, and they spake with them, saying,

16 Thus saith the whole congregation of the LORD, What trespass is this that ye have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the LORD, in that ye have builded you an altar, that ye might rebel this day against the LORD?

17 Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the LORD,

18 But that ye must turn away this day from following the LORD? and it will be, seeing ye rebel to day against the LORD, that to morrow he will be wroth with the whole congregation of Israel.

19 Notwithstanding, if the land of your possession be unclean, then pass ye over unto the land of the possession of the LORD, wherein the LORD's tabernacle dwelleth, and take possession among us; but rebel not against the LORD, nor rebel against us, in building you an altar beside the altar of the LORD our God.

20 Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the accursed thing,

and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.

21 ¶ Then the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and said unto the heads of the thousands of Israel,

22 The LORD God of gods, the LORD God of gods, be knoweth, and Israel he shall know; if it *be* in rebellion, or if in transgression against the LORD, (save us not this day.)

23 That we have built us an altar to turn from following the LORD, or if to offer thereon burnt offering or meat offering, or if to offer peace offerings thereon, let the LORD himself require it;

24 And if we have not *rather* done it for fear of *this* thing, saying, In time to come your children might speak unto our children, saying, What have ye to do with the LORD God of Israel?

25 For the LORD hath made Jordan a border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad; ye have no part in the LORD; so shall your children make our children cease from fearing the LORD.

26 Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:

27 But that it may be a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the LORD before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, Ye have no part in the LORD.

28 Therefore said we, that it shall be, when they should *so* say to us or to our generations in time to come, that we may say *again*, Behold the pattern of the altar of the LORD, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but it *is* a witness between us and you.

29 God forbid that we should rebel against the LORD, and turn this day from following the LORD, to build an altar for burnt offerings, for meat offerings, or for sacrifices, beside the altar of the LORD our God that *is* before his tabernacle.

30 ¶ And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and heads of the thousands of Israel which *were* with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasse spake, it pleased them.

31 And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we perceive that the LORD *is* among us, because ye have not committed this trespass against the LORD: now ye have delivered the children of Israel out of the hand of the LORD.

32 ¶ And Phinehas the son of Eleazar

כַּל־עֲתַת יִשְׂרָאֵל הָיָה בְּצַדָּה וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא נִגַּע
 21 בְּעֵינָיו: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֻצֵי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה
 22 וַיַּדְבְּרוּ אֶת־דְּרָאשָׁי אֶל־פִּי יִשְׂרָאֵל: אֵל אֱלֹהִים וַיְהוָה
 אֵל אֱלֹהִים וַיְהוָה הוּא יָדַע וַיִּשְׂרָאֵל הוּא יָדַע אִם־
 23 בְּמַרְדָּ וְאִם־בְּמַעַל בַּיהוָה אֶל־תּוֹשִׁיעֵנו הַיּוֹם הַזֶּה: לִבְנוֹת
 לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־לְהַעֲלֹת עָלָיו מִזְבֵּחַ
 וּמִנְחָה וְאִם־לְעֲשׂוֹת עָלָיו וּבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יִבְקֹשׁ:
 24 וְאִם־לֹא מִדְּאָגָה מִדְּבַר עֲשִׂינוּ אֶת־זֹאת לֵאמֹר מִחַד
 יֵאמְרוּ בְּנֵיכֶם לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מַה־דִּילְכֶם וּלְיְהוָה אֱלֹהֵי
 כֹה יִשְׂרָאֵל: וְיִכּוֹל נִתְּן־יְהוָה בְּעֵינֵינוּ וּבְעֵינֵיכֶם בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־
 גָד אֶת־הַיְהוָה אֲיֹדְלְכֶם חֵלֶק בַּיהוָה וְהִשְׁבִּיתוּ בְּנֵיכֶם
 26 אֶת־בָּנֵינוּ לְבַלְתִּי יָרָא אֶת־יְהוָה: וְנֵאמֹר נִעֲשֶׂה־נָּא לָנוּ
 27 לִבְנוֹת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעֹלָה וְלֹא לְזֶבַח: כִּי עַד הוּא
 בְּעֵינֵינוּ וּבְעֵינֵיכֶם וּבֵין דְּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לְעֹבֵד אֶת־עַבְדְּתָהּ
 יְהוָה לְפָנָיו בַּעֲלוֹתֵינוּ וּבִבְחֻנֵינוּ וּבִשְׁלָמֵינוּ וְלֹא־יֵאמְרוּ
 28 בְּנֵיכֶם מִחַד לְבָנֵינוּ אֲיֹדְלְכֶם חֵלֶק בַּיהוָה: וְנֵאמֹר וַיְהִי
 כִּי־יֵאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־דְּרֹתֵינוּ מִחַד וְאֵמְרֵנוּ רֵאָו אֶת־
 תִּבְנִית מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעֹלָה וְלֹא
 29 לְזֶבַח כִּי־עַד הוּא בְּעֵינֵינוּ וּבְעֵינֵיכֶם: חֵלִילָה לָנוּ מִמֶּנּוּ
 לְמַרְדָּ בַּיהוָה וּלְשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ
 לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזֶבַח מִלְּבַד מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר
 ל לְפָנָי מִשְׁכְּנֵנוּ: וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וְנִשְׂאִי הַעֲדָה
 וְרֵאשֵׁי אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
 דִּבְּרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּטֵּב בְּעֵינֵיהֶם:
 31 וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בְּדֹאֲלַעֲזָר הַכֹּהֵן אֶל־בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל־
 בְּנֵי־גָד וְאֶל־בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם דַּעֲנוּ כִּי־בִתְחוּנֵנוּ יְהוָה
 אֲשֶׁר לֹא־מַעֲלַתֶּם בַּיהוָה הַמַּעַל הָיָה אֹז הַצִּלְתֶּם אֶת־
 32 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה: וַיָּשֵׁב פִּינְחָס בְּדֹאֲלַעֲזָר הַכֹּהֵן וְ

והנשיאים מאת בני־ראובן ומאת בני־גַד מארץ הגלעד
 33 אל־ארץ גנזן אל־בני ישראל וישבו אותם דבר: ויטוב
 הדבר בעיני בני ישראל ויברכו אלהים בני ישראל ולא
 אמרו לעלות עליהם לצבא לשחת את־הארץ אשר בני־
 34 ראובן ובני־גַד ישבים בה: ויקראו בני־ראובן ובני־גַד
 לבזבזת כי־עַד הוא בניתנו כי יהיה האלהים:

the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

33 And the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land wherein the children of Reuben and Gad dwelt.

34 And the children of Reuben and the children of Gad called the altar *Ed*: for it shall be a witness between us that the LORD is God,

כג

CAP. XXIII. כג

CHAPTER XXIII.

ויהי מימים רבים אחרי אשר־הניח יהוה לישראל מכל־
 1 איביהם מסביב ויהושע זקן בא בימים: ויקרא יהושע
 2 לכל־ישראל לזקניו ולראשיו ולשופטיו ולשטריו ויאמר
 3 אלהם אני זקנתי באתי בימים: ואתם ראיתם את כל־
 4 אשר עשה יהוה אלהיכם לכל־הגוים האלה מפניכם
 5 כי יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם: ראו הפלתי לכם
 6 את־הגוים הנשארים האלה בנחלה לשבטיכם מן־הנדרין
 7 וכל־הגוים אשר הברתי ונתים הגדול מבוא השמש:
 8 ויהוה אלהיכם הוא יהדפם מפניכם ודוריש אתם
 9 מלפניכם וירשתם את־ארצם כאשר דבר יהוה אלהיכם
 10 לכם: ותוקתם מאד לשמר ולעשות את פלי־הכתוב
 11 בספר תורת משה לבלתי סור ממנו ימין ושמאל:
 12 לבלתי־בוא בגוים האלה הנשארים האלה אתכם
 13 ובשם אלהיהם לא־תנזרו ולא תשביעו ולא תעבדום
 14 ולא תשתדו להם: כי אם־ביריה אלהיכם תדבקו
 15 כאשר עשיתם עד היום הזה: וירש יהוה מפניכם עד
 16 ניום גדלים ועצומים ואתם לא־עמד איש בפניכם עד
 17 היום הזה: איש־אחר מכם ירד־אלה כי יהיה
 18 אלהיכם הוא הנלחם לכם כאשר דבר לכם: ונשמרתם
 19 מאד לנפשתיכם לאחבה את־יהוה אלהיכם: כי ואם־

AND it came to pass a long time after that the LORD had given rest unto Israel from all their enemies round about, that Joshua waxed old and stricken in age.

2 And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said unto them, I am old and stricken in age:

3 And ye have seen all that the LORD your God hath done unto all these nations because of you; for the LORD your God is he that hath fought for you.

4 Behold, I have divided unto you hy lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the great sea westward.

5 And the LORD your God, he shall expel them from before you, and drive them from out of your sight; and ye shall possess their land, as the LORD your God hath promised unto you.

6 Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside therefrom to the right hand or to the left;

7 That ye come not among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, neither serve them, nor how yourselves unto them:

8 But cleave unto the LORD your God, as ye have done unto this day.

9 For the LORD hath driven out from before you great nations and strong; but as for you, no man hath been able to stand before you unto this day.

10 One man of you shall chase a thousand; for the LORD your God, he it is that fighteth for you, as he hath promised you.

11 Take good heed therefore unto yourselves, that ye love the LORD your God.

12 Else if ye do in any wise go back,

שוב

and cleave unto the remnant of the nations, *even* these that remain among you, and shall make marriages with them, and go in unto them, and they to you:

13 Know for a certainty that the LORD your God will no more drive out *any* of these nations from before you; but they shall be your snares and traps unto you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which the LORD your God hath given you.

14 And, behold, this day I *am* going the way of all the earth: and ye know in all your hearts and in all your souls, that not one thing hath failed of all the good things which the LORD your God spake concerning you; all are come to pass unto you, *and* not one thing hath failed thereof.

15 Therefore it shall come to pass, *that* as all good things are come upon you, which the LORD your God promised you; so shall the LORD bring upon you all evil things, until he have destroyed you from off this good land which the LORD your God hath given you.

16 When ye have transgressed the covenant of the LORD your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the LORD be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which he hath given unto you.

CHAPTER XXIV.

AND Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

2 And Joshua said unto all the people, Thus saith the LORD God of Israel, Your fathers dwelt on the other side of the flood in old time, *even* Terah, the father of Abraham, and the father of Nachor: and they served other gods.

3 And I took your father Abraham from the other side of the flood, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

4 And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down into Egypt.

5 I sent Moses also and Aaron, and I

שוב תשובו ודבקתם ביהוה האלה הנשארים
האלה אתכם והתחתיתם בהם ובהתם בהם והם בכם;
13 ודעו תדעו כי לא יוסף יהוה אלהיכם להוריש אתי
הגוים האלה מלפניכם והיו לכם לפח ולמוקש ולשטמ
בצדדיכם ולצננים בעיניכם עד אבדכם מעל האדמה
14 הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם; והנה
אנכי הולך היום בדרך כל־הארץ וידעתם בכל־לבבכם
ובכל נפשכם כי לא־נפל דבר אחד מכל הדיברים
הטובים אשר דבר יהוה אלהיכם עליכם הכל בא לכם
15 לא־נפל ממנו דבר אחד; והנה בא־אשר־בא עליכם כל
הדבר הטוב אשר דבר יהוה אלהיכם אליכם כן יבא
יהוה עליכם את כל־הדבר הרע שדי־שמדו אותכם
מעל האדמה הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה
16 אלהיכם; בעברכם את־ברית יהוה אלהיכם אשר צוה
אתכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם
להם וחרה אר־יהוה בכם ואבדתם מהרה מעל הארץ
הטובה אשר נתן לכם:

CAP. XXIV. כד

כד

א ויאסף יהושע את־כל־שבטי ישראל שכם ויקרא
לוקני ישראל ולראשיו ולשפטיו ולשטריו ויתאצבו לפני
2 האלהים; ויאמר יהושע אל־כל־העם כה־אמר יהוה
אלהי ישראל בעבר הנחר ישבו אבותיכם מעולם תרח
3 אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלהים אחרים; ואסף
את־אביכם את־אברהם מעבר הנחר ואולף אותו בכל־
4 ארץ כנען וארב את־זרעו ואת־לו את־יצחק; ואתן
ליצחק את־עקב ואת־עשו ואתן לעשו את־הר שעיר
ה לרשת אותו ויעקב ובניו ירדו מצרים; ואשלח את־

משה

מִשֶׁה וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבְּךָ
 6 וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֹתְכֶם׃ וְאֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם
 וְתָבֹאוּ הַיָּמָה וְיִרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרַי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב
 7 וּבַפָּרָשִׁים יִסְדֹּסוּךָ׃ וַיַּעֲקֹן אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשֶׁם מֵאֲפֶל
 בְּיַנְיֹכָם׃ וַיְבִן הַמִּצְרַיִם וַיָּבֵאוּ עָלָיו אֶת־תְּהִיָּם וַיִּכְפְּרוּ
 וַתִּרְאֵנֵה עֵינֵיכֶם אֶת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁכְּבוּ
 8 בַמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים׃ וְאָבִיאה אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי
 הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַנְּהַר וַיִּלְחַמוּ אֹתְכֶם וְאַתֶּם בִּידְכֶם
 9 וַתִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶץ אֲשִׁמּוֹדִים מִפְּנֵיכֶם׃ וַיִּקֶם בָּלַק בֶּן־
 צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלְחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבַלְעָם
 בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֹתְכֶם׃ וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמַע לְבַלְעָם וַיְבַרֵךְ
 11 בְּרוּךְ אֹתְכֶם וְאַצֵּל אֹתְכֶם מִיָּד׃ וַתַּעֲבְדוּ אֶת־הַנְּהַר
 וְתָבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלְחַמוּ בְּכֶם בְּעַל־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי
 וְהַפְּרִזִּי וְהַפְּגַשְׁטִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי חֲרוֹן וְהַיְבוּסִי וְאַתֶּם
 12 אֹתָם בְּיָדְכֶם׃ וְאִשְׁלַח לְפָנֵיכֶם אֶת־הַצִּרְעָה וְתִגְרַשׁ
 אֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחֲרָפָה וְלֹא
 13 בְּחִשְׁתָּה׃ וְאַתֶּם לָכֶם אֶרֶץ׃ אֲשֶׁר לֹא־נִעַמְתָּ בָּהּ וְעָרִים
 אֲשֶׁר לֹא־בְנִיתֶם וַתִּשְׁכְּבוּ בָּהֶם בְּרַמִּים וְנֹתִים אֲשֶׁר לֹא־
 14 נִטְעַמְתֶּם אֹתָם אֲכָלִים׃ וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעָבְדוּ אֹתוֹ
 בְּתַמִּים וּבְאֵמֶת וְהִסְרוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם
 15 בְּעֵבֶר הַנְּהַר וּבְמִצְרַיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה׃ וְאִם רָע
 בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־דַּמִּי
 תַּעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
 16 בְּעֵבֶר הַנְּהַר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אִתְּם וְשִׁבִים
 בְּאֶרֶץ אֲנֹכִי וּבֵיתִי וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה׃ וַעֲשֵׂן הָעָם וַיֹּאמְרוּ
 17 חֲלִילָה לָנוּ מִצֵּיב אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ בֵּי
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלָה אִתְּנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ

מצרים

plagued Egypt, according to that which I did among them: and afterward I brought you out.

6 And I brought your fathers out of Egypt: and ye came unto the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and borsemen unto the Red sea.

7 And when they cried unto the LORD, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt: and ye dwelt in the wilderness a long season.

8 And I brought you into the land of the Amorites, which dwell on the other side Jordan; and they fought with you; and I gave them into your hand, that ye might possess their land; and I destroyed them from before you.

9 Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you:

10 But I would not hearken unto Balaam; therefore be blessed you still: so I delivered you out of his hand.

11 And ye went over Jordan, and came unto Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgasabites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them into your hand.

12 And I sent the borney before you, which drave them out from before you, even the two kings of the Amorites; but not with thy sword, nor with thy bow.

13 And I have given you a land for which ye did not labour, and cities which ye built not, and ye dwell in them; of the vineyards and oliveyards which ye planted not do ye eat.

14 ¶ Now therefore fear the LORD, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served on the other side of the flood, and in Egypt; and serve ye the LORD.

15 And if it seem evil unto you to serve the LORD, choose you this day whom ye will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the flood, or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell; but as for me and my house, we will serve the LORD.

16 And the people answered and said, God forbid that we should forsake the LORD, to serve other gods;

17 For the LORD our God, be it that brought us up and our fathers out of the land of Egypt, from the house of

bandage, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way wherinto we went, and among all the people through whom we passed:

18 And the LORD drave out from before us all the people, even the Amorites which dwelt in the land: *therefore* will we also serve the LORD; for he is our God.

19 And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the LORD; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.

20 If ye forsake the LORD, and serve strange gods, then he will turn and do you hurt, and consume you, after that he hath done you good.

21 And the people said unto Joshua, Nay; but we will serve the LORD.

22 And Joshua said unto the people, Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you the LORD, to serve him. And they said, *We are witnesses.*

23 Now therefore put away, *said he,* the strange gods which are among you, and incline your heart unto the LORD God of Israel.

24 And the people said unto Joshua, The LORD our God will we serve, and his voice will we obey.

25 So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

26 ¶ And Joshua wrote these words in the book of the law of God, and took a great stone, and set it up there under an oak, that *was* by the sanctuary of the LORD.

27 And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness unto us; for it hath heard all the words of the LORD which he spake unto us; it shall be therefore a witness unto you, lest ye deny your God.

28 So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.

29 ¶ And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, *being* an hundred and ten years old.

30 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-serah, which is in mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.

31 And Israel served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that overlived Joshua, and which had known all the works of the LORD, that he had done for Israel.

מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֵתָת
הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֹהִים וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הִלַּכְנוּ בָהּ
18 וּכְבָל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבְרְנוּ בְּקִרְבָּם: וַיִּגְרַשׁ יְהוָה אֶת־
כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֲמֹרִי וַיֵּשֶׁב הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ נְסִי־אֲנַחְנוּ
19 נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־יְהִי אֱלֹהֵינוּ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם
לֹא תִוְּבְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים הוּא אֱלֹ-
כ קִנּוּא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטָּאוֹתֵיכֶם: כִּי תַעֲזֹבוּ
אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נְכַר וְשֵׁב וְהִרְעֵ לָכֶם וּבְלָה
21 אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
22 לֹא כִי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם עֵדִים
אַתֶּם בְּכֶם כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ
23 וַיֹּאמְרוּ עֵדִים: וַעֲתָה הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנְּכָר אֲשֶׁר
בְּקִרְבְּכֶם וְחַטּוּ אֶת־לִבְכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקִילוֹ
כֹה נִשְׁמָע: וַיִּכְרַת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ
26 חֶק וּמִשְׁפָּט בְּשֵׁבֶם: וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדֹלָה וַיִּקְוֶמָה שָׁם תַּחַת
27 הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־רֵגֵנוּ לְעֵדָה כִּי־יְהִי
שְׁמֵעָה אֶת פְּלִאמְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהִזְתִּירָה
28 בְּכֶם לְעֵדָה פְּרִי־תִבְחָשׁוֹן בְּאֱלֹהֵיכֶם: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ
אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחְלָתוֹ: וַהֲיִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
29 וַיָּמַת יְהוֹשֻׁעַ בְּדִינָן עֲבַד יְהוָה בְּרִמְאָה וַעֲשֶׂר שָׁנִים:
ל וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחְלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר
31 אֶפְרַיִם מִצְּפוֹן לְהַר־גִּעְשׁ: וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כֹּל
יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָאָרִיבוּ יָמִים
אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת פְּלִמְעָשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר

עשה

- 32 עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הָעִלּוּ בְנֵי־
 יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בְשֵׂכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
 קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חָמֹר אֲבִי־שֶׁכֶם בְּמֵאָה קֶשֶׁטָה
 33 וַיְהִי לְבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה: וְאֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרָן מֵת וַיִּקְבְּרוּ
 אוֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינֶחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ בְּהַר אֶפְרָיִם:

32 ¶ And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an hundred pieces of silver: and it became the inheritance of the children of Joseph.

33 And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill that pertained to Phinebas his son, which was given him in mount Ephraim.

ח ז ק

סכום הפסוקים של יהושע שש מאות וחמשים וששה. ותרן לשון
 אדם סימן: וחציו. ומחשבון עד רמת המצפה: וסדריו ארבעה
 עשר. היתה עלי יד יי סימן:

LIBER JUDICUM.

CAPUT I. A

THE BOOK OF JUDGES.

CHAPTER I.

NOW after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the LORD, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

2 And the LORD said, Judah shall go up; behold, I have delivered the land into his hand.

3 And Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.

4 And Judah went up; and the LORD delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand; and they slew of them in Bezek ten thousand men.

5 And they found Adoni-bezek in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

6 But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

7 And Adoni-bezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered *their meat* under my table: as I have done, so God hath required me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

8 Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.

9 And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.

10 And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjath-arba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

11 And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjath-sepher:

12 And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

13 And Othniel the son of Kenaz,

א ויהי אחריו מות יהושע וישאלו בני ישראל ביהוה לאמר
 2 מי יעלה לנו אליהם ביהוה להלחם בו: ויאמר
 3 יהוה יהודה יעלה תהי נתי אתה ארץ כדו: ויאמר
 4 יהודה לשמעון אחיו עלה אתי בגדלי ונלחמה בפנעני
 5 וקלכתי נסדעני אתך בגודלך וגדל אתו שמעון: ויעל
 6 יהודה ויתן יהוה אתה פנעני והפרזי בדם נכוסם בגזק
 7 עשרת אלפים איש: וימצאו אתה ארזי בזק בגזק וילחמו
 8 בו ויבו אתה פנעני ואתה הפרזי: ויגס ארזי בזק וירדפו
 9 אחריו ויאחזו אותו ויקצצו אתה הנות נדיו ורגליו: ויאמר
 10 ארזי בזק שבעים מלכים בהנות יהיהם ורגליותם
 11 מקצצים היו מלקמים תחת שלחני כאשר עשיתי בן
 12 שלם לי אלהים וביארו וירושלם וימת שם: וילחמו
 13 בגיר יהודה בירושלם וילכדו אותה ויפוה לפרח רב ואת
 9 העיר שלחו כאשר: ואחר ירדו בני יהודה להלחם
 1 בפנעני וישב הדר והנגב והשפלה: ויגד יהודה אל
 2 הפנעני היושב בחברון ושמד חברון לפנים קרית ארבע
 3 ויבו אתה ששי ואתה אחימן ואתה תלמי: ויגד משם אל
 4 וישבי הבר ושמד בריר לפנים קרית ספר: ויאמר קלב
 5 אשר יפה אתה קרית ספר וילכדה ונתתי לו אתה עבסה
 6 בתי לאשה: וילכדה עתנאל בורקנו אתי קלב הקטן

- 14 **מִמֶּנּוּ וַיִּתְּדָלוּ אֶת־עַבְדָּהָ בְּתוֹ לְאִשָּׁה: וַיְהִי בְּבֹאֶהָ**
וַתְּסִיתְהוּ לְשֹׂאֵל מֵאֵת־אֲבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתַּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר
- 15 **וַיֹּאמְרָהּ לָהּ כָּלֵב מִהֲלָךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ הִבְהִילִי בְרָכָה**
כִּי אֶרֶץ חֲנֹב נְתַתִּי וְנִתְתָה לִי גֵלֹת מַיִם וַיִּתְּדָהּ כָּלֵב
- 16 **אֶת גֵּלֹת עֲלִיּוֹת וְאֶת גֵּלֹת תַּחְתִּיּוֹת: וַבְּנֵי קִינֵי הַתַּנּוּ**
מָשָׁה עֲלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה מְדַבְּרֵי יְהוּדָה
- 17 **אֲשֶׁר בְּנִיב עֵרֹד וַיִּלְךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־דָּעָם: וַיִּלְךְ יְהוּדָה אֶת־**
שִׁמְעוֹן אֲחָיו וַיִּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיֵּשֶׁב צְפַת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ
- 18 **וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הָעִיר הַרְמָה: וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת־עֵינָהּ**
וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־אֲשַׁקְלֹן וְאֶת־נְבוּלָה וְאֶת־עֵקְרוֹן וְאֶת־
- 19 **גְּבוּלָהּ: וַיְהִי יְהוּדָה אֶת־יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת־דְּהֶרֶן כִּי**
לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־יִשְׂבֵי הָעָמֶק כִּי־רָכַב בְּרוֹז לָהֶם: וַיִּתְּנוּ כ
- 21 **לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיִּוֹרֶשׁ מִשֵּׁם אֶת־**
שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֵנָק: וְאֶת־הַיְבוּסִי יֵשֶׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ
- 22 **בְּנֵי בְנִמֹן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי בְנִמֹן כִּי־רוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם**
הַזֶּה: וַיַּעֲלוּ בֵית־יוֹסֵף גְּסֵהֶם בֵּית־אֵל וַיְהוּהָ עָמֶם:
- 23 **וַיִּתְּרוּ בֵית־יוֹסֵף כְּבֵית־אֵל וַשִּׁמְדָהּ עֵדִיר לַפְּנִים לָזוֹ: וַיִּרְאוּ**
הַשְּׂמָרִים אִישׁ וַיֵּצֵא מִן־הָעֵדִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאֵנוּ נָא אֶת־
- 24 **מְבוֹא הָעֵדִיר וַעֲשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד: וַיִּרְאֵם אֶת־מְבוֹא הָעֵדִיר כִּי**
נִכּוּ אֶת־הָעֵדִיר לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ
- 26 **שָׁלְחוּ: וַיִּלְךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחֲתִיִּים וַיִּבֶן עֵדִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ**
לָזוֹ הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלֹא־הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה
- 27 **אֶת־בֵּית־שֹׁאֵן וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־הַמְּעִנָה וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־**
יֵשֶׁב רוֹד וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־יוֹשְׁבֵי יְבֻלְעָם וְאֶת־בְּנוֹתָיָה
וְאֶת־יוֹשְׁבֵי מְגִדוֹ וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וַיּוֹאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשִׁבְתָּ
- 28 **בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: וַיְהִי כִּי־חֹק יִשְׂרָאֵל וַיִּשֶׁם אֶת־הַכְּנַעֲנִי**
לְמֶם וְהוֹרִישׁ לֹא־הוֹרִישׁוּ: וְאַפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ

את

Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsab his daughter to wife.

14 And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?

15 And she said unto him, Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

16 ¶ And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which *beth* in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.

17 And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

18 Also Judah took Gaza with the coast thereof, and Askelon with the coast thereof, and Ekron with the coast thereof.

19 And the Lord was with Judah; and he drove out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

20 And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled thence the three sons of Anak.

21 And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.

22 ¶ And the house of Joseph, they also went up against Beth-el: and the Lord was with them.

23 And the house of Joseph sent to desery Beth-el. (Now the name of the city before was Luz.)

24 And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will shew thee mercy.

25 And when he shewed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

26 And the man went into the land of the Hitites, and built a city, and called the name thereof Luz; which is the name thereof unto this day.

27 ¶ Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Beth-shean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.

28 And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.

29 ¶ Neither did Ephraim drive out

the Canaanites that dwell in Gezer; but the Canaanites dwell in Gezer among them.

30 ¶ Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwell among them, and became tributaries.

31 Neither did Asher drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlah, nor of Achzib, nor of Helhah, nor of Aphik, nor of Rehob:

32 But the Asherites dwell among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.

33 ¶ Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became tributaries unto them.

34 And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:

35 But the Amorites would dwell in mount Heres in Aijalon, and in Shaal-bim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

36 And the coast of the Amorites was from the going up to Akrahbim, from the rock, and upward.

CHAPTER II.

AND an angel of the Lord came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

2 And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

3 Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

4 And it came to pass, when the angel of the Lord spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

5 And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the Lord.

6 ¶ And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

7 ¶ And the people served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who

אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֵזֶר וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגֵזֶר׃
 ל וְכִלְדָּן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־יוֹשְׁבֵי
 31 נְהַלָּל וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ וַיְהִיו לָמָס׃ אֲשֶׁר לֹא
 הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי עֲפּוֹ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי צִדּוֹן וְאֶת־אֲחֻלָּב וְאֶת־
 32 אַחְצִיב וְאֶת־חֵלְהָה וְאֶת־אֶפִיק וְאֶת־רְהוֹב׃ וַיֹּשֶׁב הָאֲשֵׁרִי
 33 בְּקִרְבַּי הַכְּנַעֲנִי וְשָׁבִי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ׃ נַפְתָּלִי
 לֹא־הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־שֵׁמֶשׁ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־עֲנַת
 וַיֹּשֶׁב בְּקִרְבַּי הַכְּנַעֲנִי וְשָׁבִי הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֵי בֵּית־שֵׁמֶשׁ
 34 וּבֵית עֲנַת הָיוּ לָהֶם לָמָס׃ וַיִּלְחֲצוּ הָאֲמֹרִי אֶת־בְּנֵי־דָן
 לֹה הַהָרָה כִּי־לֹא נָתְנוּ לָדָדָת לְעִמְק׃ וַיֹּאֶל הָאֲמֹרִי לְשֶׁבֶת
 בְּהַר־רָחֶם בְּאֵילָן וּבְשַׁעֲלָבִים וַתִּכְבַּד יַד בֵּית־יוֹסֵף
 36 וַיְהִיו לָמָס׃ וַיִּכְבַּל הָאֲמֹרִי מִמְעָלָה עֲקֻרָבִים מִתְּפֹלַע
 וּמִמְעָלָה׃

CAP. II. ב

א וַיַּעַל מֵאֶדְ-יְהוָה מִדֶּהֶב־לְנֹל אֶל־הַבָּכִים * וַיֹּאמֶר
 אֲעֲלֶה אִתְּכֶם מִמְצֻרִים וְאָבִיא אִתְּכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא־אֶפְרָר בְּרִיתִי אִתְּכֶם
 2 לְעוֹלָם׃ וְאַתֶּם לֹא־תַכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת
 מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְעֹזֵן וְלֹא־שִׁמַּעְתֶּם בְּקוֹלִי מִהֲרָאֵת
 3 עֲשִׂיתֶם׃ וְגַם אָמַרְתִּי לֹא־אֲנַחֵשׁ אֹתֶם מִפְּנֵיכֶם וַיְהִי
 4 לָכֶם לְצִדִּים וְאֵלֹהֵיהֶם יְהִיו לָכֶם לְמוֹקֵשׁ׃ וַיְהִי כִּדְבַר
 מֵאֲדָן יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־בְּלָבִי יִשְׂרָאֵל
 ה וַיִּשְׁאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ׃ וַיִּקְרְאוּ שְׂמֵי־הַמָּקוֹם הַהוּא
 6 בָכִים וַיִּבְחָרְשֻׁם לַיהוָה׃ וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם
 וַיָּלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לְרִשְׁת׃ אֶת־הָאָרֶץ׃
 7 וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים
 אֲשֶׁר הָאָרִיכוּ יָמִים אַחֲרָי וְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת קִרְו־

מנשה

8 מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ
 9 בְּיָמָיו עֶבֶד יְהוָה בְּדַמָּאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ
 בְּבוּבֵל וַחֲתָלוּ בַתְּמַנְתֵּיחַרִים בְּתַר אֲפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר
 גִּישֵׁי: וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו וַיִּקָּם דּוֹר
 אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדָעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה
 11 אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָר
 12 כַּעֲשֵׂי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעֻלִים: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 אֲבוֹתָם הַמַּוְ�צִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם
 13 וַיִּבְכְּסוּ אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לַבַּעַל
 14 וְלַעֲשֻׁתוֹת: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד שָׂסִים
 15 וַיִּשְׂפוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא־יָכְלוּ עוֹד
 לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם: כֹּכָל אֲשֶׁר יֵצֵא וַיִּדְוֶהוּ הַתְּהַד
 16 בָּם לְרַעַה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וּכְאֲשֶׁר נִשְׁפַּע יְהוָה לָהֶם
 וַיַּצַּר לָהֶם מְאֹד: וַיִּקָּם יְהוָה שְׂפָטִים וַיּוֹשִׁיעִים מִיַּד
 17 שָׂסִיהֶם: וְגַם אֶל־שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם כִּרְוּ מִדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ
 18 אֲבוֹתָם לִשְׁמַע מִצְוֹת־יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵּן: וַיִּבְרַחֲקוּ יְהוָה
 לָהֶם שְׂפָטִים וַדָּהּ יְהוָה עִם־הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעֵם מִיַּד אוֹיְבֵיהֶם
 כֹּל יָמַי הַשׁוֹפֵט כִּי־יִנָּחֵם יְהוָה מֵאֲקָתָם מִפְּנֵי חַצְוֵיהֶם
 19 וַדְּבַקֵּיהֶם: וַדָּהּ וּבְמֹת הַשׁוֹפֵט יָשְׁבוּ וַהֲשִׁיחוּ מֵאֲבוֹתָם
 לְלַכַּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבָדָם וְלַהֲשַׁחֲתוֹת לָהֶם
 20 לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדְּרָכָם הַקָּשָׁה: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה כ
 בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְצֵן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגִּי' הַזֶּה אֶת־בְּרִיתִי
 21 אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוּלִי: גַּם־אֲנִי לֹא
 אוֹסֵף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִדְּהַגִּים אֲשֶׁר־עָנָב יְהוֹשֻׁעַ
 22 וַיָּמָת: לָמַעַן נִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל הַשְּׂמֵרִים הֵם אֶרֶץ־
 דְּרָךְ יְהוָה לְלַכַּת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא:

had seen all the great works of the LORD, that he did for Israel.

8 And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

9 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

10 And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel.

11 ¶ And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim:

12 And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.

13 And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtaroth.

14 ¶ And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

15 Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them, for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed.

16 ¶ Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

17 And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the LORD; but they did not so.

18 And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them.

19 And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and corrupted themselves more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

20 ¶ And the anger of the LORD was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

21 I also will not henceforth drive out any from before them, as the nations which Joshua left when he died:

22 That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the LORD to walk therein, as their fathers did keep it, or not.

23 Therefore the LORD left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

23 וַיַּעַזְבֵהוּ יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבַלְלָתִי הַרְיָשָׁם מִחַר וְלֹא
בְתָנָם בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ:

CHAPTER III.

CAP. III. ג

NOW these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as bad not known all the wars of Canaan;

2 Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them their war, at the least such as before knew nothing thereof;

3 Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon unto the entering in of Hamath.

4 And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

5 ¶ And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:

6 And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

7 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgot the LORD their God, and served Baalim and the groves.

8 ¶ Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Chushan-rishathaim eight years.

9 And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

10 And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushan-rishathaim.

11 And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

12 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD: and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD.

13 And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees.

14 So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

15 But when the children of Israel

א וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִנִּיחַ יְהוָה לְנַפְשׁוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל
ב אֶת כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת כָּל־מִלְחָמוֹת בְּנֵנְוֹ: רַק לְמַעַן
ג דַּעַת הַדּוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלִמּוּדָם מִלְחָמָה כִּי אֲשֶׁר־
ד לַפְּנִים לֹא יָדְעוּ: חֲמִשָּׁת א סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַבְּנֵי־
ה וְהַצִּדְוֵי וְהַחִוִּי יֵשֵׁב תַּר הַלְבָּנוֹן מִחַר כְּרִמְוֹן עַד
ו לְבוֹא חֲמַת: וְהָיוּ לְנַפְשׁוֹת בָּם אֶת־יִשְ�רָאֵל לְדַעַת הַיּוֹשְׁמַי
ז אֶת־מִצְנַת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אַבְרָם בְּיַד־מֹשֶׁה: וּבְנֵי
ח יִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בְּקִרְבַּ הַבְּנֵי־הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
ט וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: וַיִּקְרְוּ אֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לְהֵם לְנָשִׁים וְאֶת־
י בְּנוֹתֵיהֶם נָתַנוּ לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם: וַיַּעֲשׂוּ
יא בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַרְעַל בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה
יב אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבַּעַלִּים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת: וַיַּחֲרָאֵף
יג יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד פִּישָׁן רִשְׁעִתִּים מֶלֶךְ אַרְם
יד נְהָרִים וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פִּישָׁן רִשְׁעִתִּים שְׁמֹנֶה
טו שָׁנִים: וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה מִיִּשְׁעֵי
טז לְבִנְיָ יִשְׂרָאֵל וַיִּזְשִׁיעֵם אֶת עֲתַנִּיאֵל בֶּדְקִנּוֹ אֶת־כָּל־
יז הַקָּמָן מִמֶּנּוּ: וַנִּהְיוּ עָלָיו רוֹחַ־יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל
יח וַיֵּצֵא לְמִלְחָמָה יִיתָן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת־פִּישָׁן רִשְׁעִתִּים מֶלֶךְ
יט אַרְם וַתָּצֵו יָדוֹ עַל פִּישָׁן רִשְׁעִתִּים: וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ
כ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנִּיאֵל בֶּדְקִנּוֹ: וַיָּסֹפוּ בְנֵי
כא יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־עֲגִלּוֹן
כב מֶלֶךְ־מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:
כג וַיֵּאֱסָף אֵלָיו אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן וַעֲמַלְק וַיִּלְחָד בְּיַד אֶת־יִשְׂרָאֵל
כד וַיִּירָשׁוּ אֶת־עִיר הַתְּמָרִים: וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲגִלּוֹן
כה מֶלֶךְ־מוֹאָב שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
אל-

אֶל־יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה לָהֶם מִיַּד אֶחָד בְּנֵי־גֵרָא בֶן־
 הַמִּינִי אִישׁ אֶפְרַיִם יַד־יָמֵינוּ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ
 16 מִנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ אֶחָד חֶרֶב וְלָהּ
 שְׁנַיִם פְּאוֹת נִמְדָר אַרְבֵּה וַיַּחַד אֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדְיוֹ עַל יָרֵךְ
 17 יָמֵינוּ׃ וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וַעֲגָלוֹן
 18 אִישׁ בְּרִיא מְאֹד׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בִּלְה לְחַקְרֵיב אֶת־הַמִּנְחָה
 19 וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעָלִים נִשְׂאֵי הַמִּנְחָה׃ וְהוּא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים
 אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
 20 הֵם וַיֵּצְאוּ מֵעָלָיו כִּלְעֻמַּיִם עָלָיו׃ וְאֶחָד בֶּן אֶלְוִי כ
 וְהוּא יֹשֵׁב בְּעֵלִית הַמִּקְרָה אֲשֶׁר־לוֹ לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶחָד
 21 דְּבַר־אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיִּקָּם מֵעַל הַפְּסָא׃ וַיִּשְׁלַח אֶחָד
 אֶת־יָד שְׂמוֹאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יָמֵינוּ וַיִּתְקַעָהּ
 22 בְּכַמְנוֹ׃ וַיָּבֵא גַם־הַצֶּבֶע אַחַר הַלֶּחֶב וַיִּסְגֵר הַחֶלֶב בְּעַד
 הַלֶּחֶב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִכַּמְנוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשׁוֹנָה׃
 23 וַיֵּצֵא אֶחָד הַמִּסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֵר דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעָדוֹ וַנְּעַל׃
 24 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו כְּאוֹ וַיִּרְאוּ וַהֲגָה דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַעֲלִוֹת
 וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסֹּד הוּא אֶת־יַדְגָּלוֹ בַּחֲדָר הַמִּקְרָה׃ וַיַּחֲלוּ כֹה
 עַד־כּוֹשׁ וַהֲגָה אֵינֵנו פֶּתַח דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֹתֵי
 26 הַמִּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וַהֲגָה אֶת־גֵּיהֶם נֶפֶל אֶרֶצָה מֵת׃ וְאֶחָד
 נִמְלַט עַד הַתְּמַדְמָהּ וְהוּא עָבַר אֶת־הַפְּסִילִים וַיִּמְלַט
 27 הַשְּׂעִירָתָה׃ וַיְחִי כְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׂוֹפֵר בְּתַר אֶפְרַיִם
 28 וַיִּרְדּוּ עִמּוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הַחֵדָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר
 אֲלֵהֶם רַדְפוּ אַחֲרַי כִּי־נִמְנָן יְהוָה אֶת־אֵיבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב
 בְּיָדְכֶם וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב
 29 וְלֹא־נָתַנוּ אִישׁ לְעֵבֶר׃ וַיָּבוּ אֶת־מוֹאָב בַּעַת הַזֹּאת כַּעֲשֶׂרֶת
 אֲלָפִים אִישׁ כִּלְשָׁמֹן וְכֹל־אִישׁ תָּוִל וְלֹא נִמְלַט אִישׁ׃
 וַתִּבְנֶע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ ל

שמונים

cried unto the LORD, the LORD raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjaminite, a man left-handed; and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moah.

16 But Ehud had him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did pierd it under his raiment upon his right thigh.

17 And he brought the present unto Eglon king of Moah: and Eglon was a very fat man.

18 And when he had made an end to offer the present, he sent away the people that bare the present.

19 But he himself turned again from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king: who said, Keep silence. And all that stood by him went out from him.

20 And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlour, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of his seat.

21 And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly:

22 And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

23 Then Ehud went forth through the porch, and shut the doors of the parlour upon him, and locked them.

24 When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlour were locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber

25 And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took a key, and opened them: and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

26 And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries, and escaped unto Seirath.

27 And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

28 And he said unto them, Follow after me: for the LORD hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moah, and suffered not a man to pass over.

29 And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and there escaped not a man.

30 So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.

31 ¶ And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.

31 שמונים שנה: ואחריו היה שמגר בורענת ונד את פלשתים שש מאות איש במלמד הקקר וישע נסיהוא את ישראל:

CHAPTER IV.

CAP. IV. ד

AND the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.

2 And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

3 And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

4 ¶ And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, she judged Israel at that time.

5 And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Beth-el in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

6 And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said unto him, Hath not the LORD God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

7 And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

8 And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.

9 And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honour; for the LORD shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

10 ¶ And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

11 Now Heber the Kenite, which was of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent upon the plain of Zaanaim, which is by Kedesh.

12 And they shewed Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.

13 And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were

א ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ואחוד מת: וממקם יהוה ביד ובין מלדכנען אשר מלך בקנזור ושרצבאוי סיסרא והוא יושב בקרשת הגוים: ויצעקו בני ישראל אל יהוה כי תשע מאות רכב ברזל לו והוא לחץ את בני ישראל בקווקה עשרים שנה:

4 ודבורה אשה נביאה אשת לפידות היא שפטת את ישראל בעת ההיא: והיא יושבת תחתיתמר דבורה בין הרמה ובין ביתנאל בקר אפרים ויעלו אליה בני ישראל למשפט: ותשלח ותקרא לכרך בדאבינעם מקדש נפתלי ותאמר אליו הלא צוה יהוה אלהי ישראל לך ומשכת בקר תבור ולקחת עמך עשרת אלפים איש מבני נפתלי ומבני גדולין: ומשכתי ארך אלנחל קישון אתסיסרא שרצבא ובין ואתדרכבו ואתחמוני ונתתידו בידך: ויאמר אליה כרך אסיתלכי עמי והלכתי ואסילא תלכי עמי לא ארך: ותאמר הרך ארך עמך אפם כי לא תהיה תפארתך עלהדודך אשר אתה הולך כי ביד אשה ימכר יהוה אתסיסרא ותקם דבורה ותלך עסדכך קדשה: ויוצק כרך אתזובולן ואתנפתלי קדשה ויעל ברנליו עשרת אלפי איש ותעל עמו דבורה: ותבר הנני נפךר ממן מבני חבב חתי משה ויש אהלו עדאלון בצענים אשר אתכרש: ויגדו לסיסרא כי עלה כרך בדאבינעם הרתבור: ויוצק סיסרא אתדרכבו תשע מאות רכב ברזל ואתפלל

הנעם

14 הָעַם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן׃ וַתֹּאמֶר
 דְּבַרְיָה אֶל־בָּרַק לַיּוֹם כִּי יָהּ הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־
 סִסְרָא בְיַדְּךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיַּרְדּוּ בָרַק מִחֶרֶת
 15 תְּבוֹר וַעֲשִׂיֶרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו׃ וַיָּדָם יְהוָה אֶת־
 סִסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לְפִי־חֶרֶב לְפָנָי
 16 בָרַק וַיַּרְדּוּ סִסְרָא מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיִּגַּם בְּרַגְלָיו׃ וּבָרַק
 רָדַף אַחֲרָי הָרֶכֶב וְאַחֲרָי הַמַּחֲנֶה עַד חֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם וַיַּפֵּל
 17 כָּל־מַחֲנֶה סִסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד׃ וּסִסְרָא
 נָס בְּרַגְלָיו אֶל־אֶהֱלָא יַעַל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקִּנִּזִּי כִּי שָׁלוֹם בֵּין
 18 יָבִין מֶלֶךְ־חֶצְרוֹר וַיְבִין בֵּית חֶבֶר הַקִּנִּזִּי׃ וַתֵּצֵא יַעַל לִקְרָאת
 סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנָי סוּרָה אֵלַי אֶל־תִּירָא
 19 וַיִּסַּר אֵלָיָה הָאֵהֱלָה וַתִּכְסְּהוּ בַשְּׂמִיכָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיָה
 הַשְׁקִינִי־נָא מֵעַמֻּמִּים כִּי אֲצִמְתִּי וַתַּפְתָּח אֶת־נְאוֹד הַחֶלֶב
 20 וַתִּשְׁקְהוּ וַתִּכְסְּהוּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיָה עֲמֹד פְּתַח הָאֶהֱלָ וְהִנֵּה
 אִם־אִישׁ יָבֹא וְשָׁאֵלְךָ וְאָמַר הַגִּשְׂפָה אִישׁ וְאָמַרְתְּ אֵין׃
 21 וַתִּקַּח יַעַל אֵשֶׁת־חֶבֶר אֶת־יַד הָאֶהֱלָ וַתִּשֶׂם אֶת־הַמַּקְבָּת
 בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו בְּלֹאט וַתַּחֲבֹק אֶת־הַיָּתֵד בְּרַקְתּוֹ
 22 וַתַּעֲנֶה בְּאָרֶץ וְהוּא־יָנִידָם וַעֲשֶׂה וַיָּמָת׃ וְהִנֵּה בָרַק רָדַף
 אֶת־סִסְרָא וַתֵּצֵא יַעַל לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לָךְ וְאַרְבָּע
 23 אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מִבְּקָשׁ וַיָּבֹא אֵלָיָה וְהִנֵּה סִסְרָא
 נָפַל מֵת וְהַיָּתֵד בְּרַקְתּוֹ׃ וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת
 24 יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַתִּלָּךְ יַד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 הַלָּוָה וַקִּשְׁהָ עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת־
 יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן׃

with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.

14 And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the LORD hath delivered Sisera into thine hand; is not the LORD gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

15 And the LORD discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.

16 But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles; and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.

17 Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

18 ¶ And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.

19 And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a hottle of milk, and gave him drink, and covered him.

20 Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.

21 Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground; for he was fast asleep and weary. So he died.

22 And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will show thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the uail was in his temples.

23 So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

24 And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

CAP. V. ה

CHAPTER V.

ה וַתִּשָּׂא דְּהוֹרָה וּבָרַק בְּנֵי־אֲבִינֵעַם בַּיּוֹם הַהוּא׃
 2 לְהַתְּנֵב אֶת־כָּל־פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל׃

THEN sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying, 2 Praise ye the LORD for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

ע

3 Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, *even* I, will sing unto the LORD; I will sing *praise* to the LORD God of Israel.

4 LORD, when thou wentest out of Seir, when thou marchest out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

5 The mountains melted from before the LORD, *even* that Sinai from before the LORD God of Israel.

6 In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the highways were unoccupied, and the travellers walked through byways.

7 *The inhabitants of the villages ceased,* they ceased in Israel, until that I Deborah arose, that I arose a mother in Israel.

8 They chose new gods; then *was* war in the gates: was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

9 My heart *is* toward the governors of Israel, that offered themselves willingly among the people. Bless ye the LORD.

10 Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and walk by the way.

11 *They that are delivered* from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the LORD, *even* the righteous acts *toward the inhabitants* of his villages in Israel: then shall the people of the LORD go down to the gates.

12 Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Ahinoam.

13 Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the LORD made me have dominion over the mighty.

14 Out of Ephraim *was there* a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

15 And the princes of Issachar *were* with Deborah; *even* Issachar, and also Barak: he was sent on foot into the

3 עַם פָּרְכוּ יְהוָה: שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאֵינוּ
רוֹנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲמַר

4 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוָה בְּצִאתָךְ
מִשְׁעִיר בְּצַעֲדֶךָ מִשְׁרָה אֲדוֹם אֶרֶץ
רָעִשָׁה גַם־שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם־עַיִן נָטְפוּ

ה מִן־הַמָּוֶה: הַרִים נָגְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה נָה

6 סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בַּיָּמִי שָׁמַר בְּךָ
עֵנָת בַּיָּמִי יָעַל חֲדָלוֹ אֶרְחֹת וְהַלְבִּי

7 נְתִיבוֹת יָלְכוּ אֶרְחֹת עֲקָלְקָלוֹת: חֲדָלוֹ פָּרְנוֹן בִּישְׂרָאֵל
חֲדָלוֹ עַד שִׁקְמָתִי דְבוּרָה שִׁקְמָתִי

8 אִם בִּישְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים יִבְחַר אֱלֹהִים
חֲדָשִׁים אִם־יִרְאֶה וְרָמַח אִם־יִרְאֶה וְרָמַח

9 בִּישְׂרָאֵל: לְבִי לְהוֹקֵמוֹ יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּדְבְּכִים
' בָּעַם פָּרְכוּ יְהוָה: רָכְבִּי אֶת־נֹת רָכְבִּי אֶת־נֹת

צְהָרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־מִדְּבָר יֹשְׁבֵי עַל־מִדְּבָר

11 עַל־דָּרֶךְ שִׁיחֹ: מִקּוֹל מִתְחַצְּצִים בֶּן
מִשְׁאֲבִים שָׁם יִתְנוּ צְדָקוֹת יְהוָה צְדָקָת
פָּרוּזֵי בִישְׂרָאֵל אֲוֹ יִרְדוּ לְשַׁעֲרֵים עִמ־

12 יְהוָה: עֹרֵי עֹרֵי דְבוּרָה עֹרֵי עֹרֵי
עֹרֵי דְבַר־שׁוּר קוֹם פָּרַק וּשְׁבַח שְׁבַח בְּךָ

13 אֲבִינָעִם: אֲוֹ יְבֵד שׁוּרִד לְאֲדִירִים עִם יְהוָה
14 יְרִדְדִלִי בְּנִבְוִיָּה: מִנִּי אֶפְרָיִם שְׁדָשֶׁם
בְּעַמְלֶק אַחֲרָיִךְ בְּנִימָן בְּעַמְמַד מִנִּי

מְכִיד יִרְדוּ מִתְקַנְיָם וּמִזְבוּלֵי מִשְׁכָּנִים בְּשִׁבְטֵי
15 סַפְרִ: וְשָׂרֵי בִישְׁשָׁבֶר עִם־דְּבוּרָה וְיִשְׁשָׁבֶר
בֶּן בָּרַק בְּעַמְקֵי שִׁלַּח בֶּן בָּרַק

ברגליו

16 בְּרִלְיוֹ בְּפִלְגֹת רְאוּבֵן הַקְּקֹרֶלֶב׃
 לָמָּה יִשְׁכַּח בֵּין לְפִלְגֹת
 לְשִׁמְעַ שְׂרָקוֹת עֲדָרִים
 17 רְאוּבֵן גְּדוּלִים הַקְּרִי־לֵב׃
 גִּלְעָד בַּעֲבַר הַנַּרְחַן
 אֲשֶׁר שָׁבַן
 יָדָן לָמָּה יָגֵד אֲנִיֹּת
 18 יֹשֵׁב לְחוּף יַמִּים
 וְעַל־מַרְעָיו
 19 יִשְׁבָּן׃
 וּבָלֹן עִם חַרְף נִפְשׁוֹ לָמוֹת
 עַל מְרוֹמֵי שָׂדֵה׃
 20 נִלְחָמוּ
 אִזּוּ נִלְחָמוּ מִלְכֵי כְנַעַן
 עַל־מֵי מְגִדוֹ
 21 לְקִישׁוֹן׃
 מִן־שָׁמַיִם נִלְחָמוּ
 מִמַּסְלוֹתֵם נִלְחָמוּ עִם סִיסְרָא׃
 22 נָחַל קִישׁוֹן
 נָחַל קְדוּיִמַיִם נָחַל קִישׁוֹן
 נִפְשֵׁי עִזֹּ׃
 23 סוּסִים
 מִקְדָּרוֹת הַתַּרְוֹת אֲבִירָיו׃
 אֲרוֹר מְרוֹז אֲמַר מִלְעָד יְהוָה
 יִשְׁבִּיחַ כִּי לֹא־בָאוּ לְעֹנֵת יְהוָה
 24 יְהוָה בְּנִבְרָיִם׃
 תִּבְרַךְ מְנַשִּׁים
 יַעֲלֶה אִשֶׁת תִּבְרַךְ הַקִּינִי
 25 בָּאֵהָל תִּבְרַךְ׃
 מִיָּם שָׁאֵל חֶלֶב כֹּה
 26 נָתַנָּה בְּסַפֵּל אֲדִירִים הַקְּרִיבָה הַמֵּאָה׃
 יָדָה לְיָתֵד תִּשְׁלַח־נָה
 עַמְלִים וְהִלְמָה סִיסְרָא מִחֶקֶה רֹאשׁוֹ
 27 וְהִלְפָה רַקְתּוֹ׃
 בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל
 שָׁבַב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל
 28 כָּרַע שָׁם נָפֵל שָׂדֵד׃
 בְּעַל הַחַלּוֹן נִשְׁקָפָה
 וַתִּנְבֵּב אִם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשֻׁנָּב
 מִדּוּעַ
 בַּשֵּׁשׁ

valley. For the divisions of Reuben there were great thoughts of heart.

16 Why ahodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

17 Gilead ahode beyond Jordan: and why did Dan remain in elhips? Asher continued on the sea shore, and ahode in his hreachies.

18 Zebulun and Naphtali were a people that jeoparded their lives unto the death in the high places of the field.

19 The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

20 They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

21 The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.

22 Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.

23 Curse ye Meroz, said the angel of the LORD, curse ye hitherly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the LORD, to the help of the LORD against the mighty.

24 Blessed above women shall Jael the wife of Heher the Kenite he, blessed shall she be above women in the tent.

25 He asked water, and she gave him milk; she brought forth hutter in a lordly dish.

26 She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.

27 At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he howed, there he fell down dead.

28 The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in

coming? why tarry the wheels of his chariots?

29 Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,

30 Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of needlework, of divers colours of needwork on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?

31 So let all thine enemies perish, O LORD: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.

CHAPTER VI.

AND the children of Israel did evil in the sight of the LORD: and the LORD delivered them into the hand of Midian seven years.

2 And the hand of Midian prevailed against Israel: and because of the Midianites the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and caves, and strong holds.

3 And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east, even they came up against them;

4 And they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.

5 For they came up with their cattle and their tents, and they came as grasshoppers for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.

6 And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the children of Israel cried unto the LORD.

7 ¶ And it came to pass, when the children of Israel cried unto the LORD because of the Midianites,

8 That the LORD sent a prophet unto the children of Israel, which said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;

9 And I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all that oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;

10 And I said unto you, I am the LORD your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not obeyed my voice.

11 ¶ And there came an angel of the LORD, and sat under an oak which

בשש רכבו לבוא
 מרפבותיו: חכמות שרותיה תעננה אר-
 הוא תשוב אמריה לה: הלא ומצאו יחלקו
 שלל שלל רחם רחמיהם לראש גבר
 צבעים לסיסרא שלל צבעים
 רקמה צבע רקמתים לצוארי שלל: פן
 יאבדו כל-איביך יהיה ואהביו פצצת השמש
 בגברתו ותשקט הארץ ארבעים שנה:

CAP. VI. 1

א ויעשו בני-ישראל חרע בעיני יהוה ויתנם יהוה ביד
 2 מדין שבע שנים: ותען ד-מדין על-ישראל מפני מדין
 עשוריהם בני ישראל את-המנחות אשר בקהלים
 3 ואת-המקורות ואת-המקורות: והיה אס-יזרע ישראל
 4 ועלה מדין ועמלק ובני-קדם ועלו עליו: ויהנו עליהם
 וישחיתו את-יבול הארץ עד-בואה עזה ולא-ישארו
 5 מחיה בישראל ושה ושור וחמור: כי הם ומקניהם
 יעלו ואחליהם יבאו כדי-אדבה לרוב ולהם ולגמליהם
 6 אין מספר יבאו בארץ לשחתה: וידל ישראל מאד
 7 מפני מדין ויזעקו בני-ישראל אליהוה: והיה כי
 8 זעקו בני-ישראל אליהוה על אדות מדין: וישלח יהוה
 איש נביא אל-בני ישראל ויאמר להם כה-אמר יהוה
 9 אלהי ישראל אנכי העליתי אתכם ממצרים ואוצי-
 אתכם מפיט עבדים: ואצל אתכם מיד מצרים ומיד
 10 כל-לחציכם ואגרש אותם מפניכם ואתנה לכם את-
 11 ארצם: ואמרה לכם אני יהוה אלהיכם לא תיראו את-
 אלהי האמרי אשר אתם יושבים בארצם ולא שמעתם
 בקולי: ויבא מלאך יהוה וישב תחת האלה אשר
 בעפרה

בַּעֲבֹרָה אֲשֶׁר לְיוֹאֵשׁ אֲבִי הָעֹזֵר וַיִּדְעוּן בְּנֵי חֶבֶט הַטִּים
 בַּגֵּת לְהִנִּים מִבְּנֵי מִדְיָן׃ וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר
 12 אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ נְבוֹר הַחֵיָל׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיִּדְעוּן בִּי
 13 אֲדֹנָי וַיֵּשׂ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מִצַּעַתָּנוּ כִּלְזָאת וְאַיִה
 כִּלְזִנְבֵלֹאוֹתָיו אֲשֶׁר סִפְדוּלָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא
 מִמִּצְרַיִם הֵעֵלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ יְהוָה וַיַּתְּנוּ בְּכַף
 14 מִדְיָן׃ וַיִּבֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ בְּכַחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִבְּיַד מִדְיָן הֲלֹא שְׁלַחְתָּךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי
 15 אֲדֹנָי בְּמָה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲלֵפִי הַחַד בְּמַנְשֵׁה
 16 וְאַנְכִי הַיָּעִיר בְּבֵית אָבִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה בִּי אַחֲרָה
 17 עִמָּךְ וְהִבִּיתִי אֶת־מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא
 מִצַּעַתִּי חֹן בְּעֵינֶיךָ וַיִּשְׁתֵּן לִי אוֹת שְׁאֵתָה מִדְבַר עִמִּי׃
 18 אֲלֵנָא תָּמַשׁ מִזֶּה עַד־בָּצִי אֶלְיָךְ וְהִצַּאתִי אֶת־מִנְחָתִי
 19 וְהַנְחֵתִי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשֶׁב עַד שׁוֹבָךְ׃ וַיִּדְעוּן כֹּא
 20 וַיַּעַשׂ גְּדִיעִיּוֹם וַאֲפִת־קִמַח מִצֹּת הַבֶּשֶׂר שֵׁם כִּפְרֹל
 וְהִמְרֵק שֵׁם בְּפָרוֹר וַיִּצַּא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּנְשׂ׃
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבֶּשֶׂר וְאֶת־הַמִּצֹּת
 21 וְהַנַּח אֶל־הַכֹּלֵעַ הַלֵּז וְאֶת־הַמְרֵק שְׁפוֹךְ וַיַּעַשׂ בֵּן׃ וַיִּשְׁלַח
 מַלְאָךְ יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בְּרִדּוֹ וַיַּעַב בְּבֶשֶׂר
 וּבַמִּצֹּת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצּוֹר וַתֹּאכַל אֶת־הַבֶּשֶׂר וְאֶת־
 22 הַמִּצֹּת וּמַלְאָךְ יְהוָה הִלֵּךְ מִעֵינָיו׃ וַיֵּרָא וַיִּדְעוּן בְּיַד־מַלְאָךְ
 יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גְּדִיעוֹן אַחֲרָה אֲדֹנָי יְהוָה כִּי־עַל־בֶּן
 23 רְאוֹתִי מַלְאָךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה
 24 שְׁלוֹם לָךְ אֶל־תִּירָא לֹא תָמוֹת׃ וַיִּבֶן שֵׁם גְּדִיעוֹן מִנְבַח
 לַיהוָה וַיִּקְרָא־לוֹ יְהוָה וְשְׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדֵנו
 בַּעֲבֹרַת אֲבִי הָעֹזֵר׃ וַיְהִי בַלְלִיָּה הַזֶּה וַיֹּאמֶר
 לוֹ יְהוָה קַח אֶת־דִּבְרֵי־הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפָר הַשְּׁנִי

שבע

was in Ophrah, that pertained unto Joash the Abi-ezrite; and his son Gideon threshed wheat by the winneps, to hide it from the Midianites.

12 And the angel of the LORD appeared unto him, and said unto him, The LORD is with thee, thou mighty man of valour.

13 And Gideon said unto him, Oh my LORD, if the LORD be with us, why then is all this befallen us? and where be all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the LORD bring us up from Egypt? but now the LORD hath forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.

14 And the LORD looked upon him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites: have not I sent thee?

15 And he said unto him, Oh my LORD, wherewith shall I save Israel? behold, my family is poor in Manasseh, and I am the least in my father's house.

16 And the LORD said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man.

17 And he said unto him, How I now I have found grace in thy sight, then shew me a sign that thou talkest with me.

18 Depart not hence, I pray thee, until I come unto thee, and bring forth my present, and set it before thee. And he said, I will tarry until thou come again.

19 ¶ And Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out unto him under the oak, and presented it.

20 And the angel of God said unto him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

21 ¶ Then the angel of the LORD put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there rose up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes. Then the angel of the LORD departed out of his sight.

22 And when Gideon perceived that he was an angel of the LORD, Gideon said, Alas, O Lord God! for because I have seen an angel of the LORD face to face.

23 And the LORD said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die.

24 Then Gideon called an altar there unto the LORD, and built it Jchovahshalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abi-ezrites.

25 ¶ And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old,

and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the grove that is by it:

26 And build an altar unto the LORD thy God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second hulloak, and offer a burnt sacrifice with the wood of the grove which thou shalt cut down.

27 Then Gideon took ten men of his servants, and did as the LORD had said unto him: and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did it by night.

28 ¶ And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the grove was cut down that was by it, and the second hulloak was offered upon the altar that was huilt.

29 And they said one to another, Who hath done this thing? And when they enquired and asked, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing.

30 Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he hath cast down the altar of Baal, and because he hath cut down the grove that was by it.

31 And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? will ye save him? he that will plead for him, let him be put to death whilst it is yet morning: if he be a god, let him plead for himself, because one hath cast down his altar.

32 Therefore on that day he called him Jerubbab, saying, Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar.

33 ¶ Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east were gathered together, and went over, and pitched in the valley of Jezreel.

34 But the Spirit of the LORD came upon Gideon, and he blew a trumpet; and Ahi-ezer was gathered after him.

35 And he sent messengers throughout all Manasseh; who also was gathered after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zehulun, and unto Naphtali; and they came up to meet them.

36 ¶ And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said,

37 Behold, I will put a fleece of wool in the floor; and if the dew be on the fleece only, and it be dry upon all the earth beside, then shall I know that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said.

38 And it was so: for he rose up early on the morrow, and thrust the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowl full of water.

39 And Gideon said unto God, Let not thine anger be hot against me, and

שבע שנים והרסת את-מוֹבַח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאִבִּי וְאֶת־
הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו תִּכְרַת: וּבְנִית מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
עַל רֹאשׁ הַמָּצִיץ הַזֶּה בַּמַּעְרָבָה וּלְקַחְתָּ אֶת־הַדָּבָר הַשְּׁנִי
וְהַעֲלִית עֹלָה כַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרַת: וַיַּקַּח גִּדְעוֹן
עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִעַבְדָּיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי יְהוָה
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרָא אֶת־בַּיִת אָבִיו וְאֶת־אֲנָשָׁי הָעִיר מַעֲשֹׂוֹת
יֻמָּם וַיַּעַשׂ לַיהוָה: וַיִּשְׁפְּמוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֶּקֶר וְהַמָּנָה
נִתְּן מִזְבֵּחַ הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו כִּרְתָהּ וְאֶת הַדָּבָר
הַשְּׁנִי הִעֲלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַבְּנוּי: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּדְרְשׁוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִדְעוֹן בֶּן־
ל וַיֹּאֲשׁ עֲשֵׂה הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־יֹאֲשׁ
הוּצֵא אֶת־בְּנֶיךָ וּיְמַת כִּי נִתְּן אֶת־מִזְבֵּחַ הַבַּעַל וְכִי כִרְתָה
הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו: וַיֹּאמֶר יֹאֲשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־עָמְדוֹ עָלָיו
הָאֲתָם | תְּרִיבוּן לַבַּעַל אִם־אֲתָם תּוֹשִׁיעִין אוֹתוֹ אֲשֶׁר יִרְיֵב
לוֹ יִמַּת עַד־הַבֶּקֶר אִם־אֱלֹהִים הוּא יִרְבֵּב לוֹ כִּי נִתְּן אֶת־
מִזְבְּחוֹ: וַיִּקְרָאֵלּוּ בְּיוֹם־הַהוּא יִרְבַּעַל לֵאמֹר יִרְבֵּב כּוֹ
הַבַּעַל כִּי נִתְּן אֶת־מִזְבְּחוֹ: וְכָל־מְדִיָּן וְעַמְלֵק וּבְנֵי־
קְדָם נֶאֱסָפוּ יַחְדָּו וַיַּעֲבְדוּ וַיִּבְנוּ בַּעַמְק וְרַעְיָאֵל: וַיָּרוּחַ
וַיְהִי לְבָשָׂה אֶת־גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזְעַק אֲבִיעֶזֶר
לֵאמֹר: וּמְלָאכִים שָׁלַח בְּכָל־מְנַשֶּׁה וַיִּזְעַק גַּם־הוּא
אֶתְרָיו וּמְלָאכִים שָׁלַח כַּאֲשֶׁר וּבִזְבֻּלוֹן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ
לְקִרְיָאֲתָם: וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־יִשְׁעֶיךָ מוֹשִׁיעַ
בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: הִנֵּה אֲנִי מַצִּיעַ אֶת־נֶזֶת
הַצֹּמֵר בְּגִזָּן אִם טַל יִהְיֶה עַל־הַנֶּזֶת לְבִדָּה וְעַל כָּל־הָאָרֶץ
חָרֵב וַיִּדְעַתִּי כִּי־תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
וַיַּהֲרִיבוּ וַיִּשְׁפְּמוּ מִמְחַרְתָּ וַיִּזְרֹ אֶת־הַנֶּזֶת וַיִּמְצַן טַל מִן־הַנֶּזֶת
מְלֹא הַכַּפָּל מַיִם: וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי־יְהוָה

אָפֶךְ

אָפֶךְ בִּי וְאֶדְבָרָה אִתְּךָ הַפֶּעַם אֲנֹסְהָנָא רְקִינְפֶעַם בַּגִּזָּה
 יִהְיֶנָּא חֶרֶב אֲלֵיהֶגְזָה לְבִדְהָ וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ יִהְיֶה־חֵמָל:
 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים בֶּן־בְּלִילָה הַהוּא וַיְהִי־חֶרֶב אֲלֵיהֶגְזָה לְבִדְהָ מ
 וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ יִהְיֶה חֵמָל:

I will speak but this once: let me prove, I pray thee, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

40 And God did so that night: for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

וַיִּשְׁכַּם יִרְפָּעֵל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּחֲטוּ
 עַל־עֵין חֶרֶד וּמַחֲנֶה מְדוֹן הַיְהוּדָי מִצְפּוֹן מִגְבַּעַת הַמּוֹרָה
 בְּעַמְקִים: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ
 מִתְתִּי אֶת־מְדוֹן בְּיָדְךָ פְּדוּת־פָּאָר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְהוָה
 הוֹשִׁיעָה לִּי: וְעַתָּה כִּרְא נָא בְּאֵזְבִּי הָעָם לֵאמֹר מִי־יִרְאֵא
 וְחָרַד יֵשֵׁב וַיִּצְפֹּר מִתַּר הַגִּלְעָד וַיָּשֵׁב מִזְדַּהֲעִים עֲשָׂרִים
 וּשְׁנָיִם אֶלֶף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים נִשְׂאָרוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֶל־גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רַב הוֹרַד אוֹתְכֶם אֲלֵהֶמִּים וְאֶצְרַפְנִי
 לְךָ שֵׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ נָה וּלְךָ אִתְּךָ הוּא יִלְכַּד
 אִתְּךָ וְכָל אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא־יִלְכַּד עִמָּךְ הוּא לֹא
 יִלְכַּד: וַיִּזְרַד אֶת־הָעָם אֲלֵהֶמִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ה
 גִּדְעוֹן כָּל אֲשֶׁר־יִלְכַּ בְּלִשׁוֹנֵי מִזְדַּהֲמִים בְּאֲשֶׁר יִלְכַּ הַכֶּלֶב
 תִּצְנֵן אוֹתוֹ לְכָד וְכָל אֲשֶׁר־יִבְרַע עַל־בְּרַכְוֵי לְשׁוֹתָו:
 וַיְהִי מִסְפָּר הַמִּלְקָקִים בְּיָדְךָ אַלְפֵיכֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
 אִישׁ וְכָל יִתְר הָעָם פָּרְעוּ עַל־בְּרַכְוֵיהֶם לְשׁוֹתוֹת מָיִם:
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן בְּשִׁלְשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמִּלְקָקִים
 אוֹשִׁיעַ אֹתְכֶם וְנִתְתִּי אֶת־מְדוֹן בְּיָדְךָ וְכָל־הָעָם יִלְכוּ
 אִישׁ לְמַכְמוֹ: וַיִּקְחוּ אֶת־צִדְדָה הָעָם בְּיָדְךָ וְאֵת שׁוֹפְרֵתֵיהֶם
 וְאֵת כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל שִׁלַּח אִישׁ לְאֶחָיו וּבְשִׁלְשׁ־מֵאוֹת
 הָאִישׁ הַחַיִּיק וּמַחֲנֶה מְדוֹן הַיְהוּדָי לִי מִתַּחַת בְּעַמְקִים:
 וַיְהִי בְּלִילָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רַד בְּמַחֲנֶה
 כִּי נִתְתִּיו בְּיָדְךָ: וְאִם־יִרְאֵא אִתְּךָ לְרַדְתָּ רַד אִתְּךָ וּפְרָהָה
 נַעֲרָךְ

THEN Jeruhhaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

2 And the LORD said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.

3 Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.

4 And the LORD said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them of thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.

5 So he brought down the people unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink.

6 And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people, howed down upon their knees to drink water.

7 And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.

8 So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men; and the host of Midian was beneath him in the valley.

9 ¶ And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down unto the host: for I have delivered it into thine hand.

10 But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:

11 And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that were in the host.

12 And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the sea side for multitude.

13 And when Gideon was come, behold, there was a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.

14 And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: for unto his hand hath God delivered Midian, and all the host.

15 ¶ And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the Lord hath delivered into your hand the host of Midian.

16 And he divided the three hundred men into three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lamps within the pitchers.

17 And he said unto them, Look on me, and do likewise; and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be that, as I do, so shall ye do.

18 When I blow with a trumpet, I and all that are with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, The sword of the Lord, and of Gideon.

19 ¶ So Gideon, and the hundred men that were with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and brake the pitchers that were in their hands.

20 And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow withal; and they cried, The sword of the Lord, and of Gideon.

21 And they stood every man in his place round about the camp; and all the host ran, and cried, and fled.

22 And the three hundred blew the trumpets, and the Lord set every man's sword against his fellow, even throughout all the host; and the host fled to Beth-shittah in Zererath, and to the border of Ahel-meholah, unto Tabbath.

11 נערך אליהם תנה: ושמעת מה ידברו ואחר תחוקנה
 ידוך ויבדת במחנה נירד הוא ופנה נערו אל קצה
 החמשים אשר במחנה: ומדון ועמלק וכל בני קדם
 נפלים בלמק פארפה לרב ולגמליהם אין מספר כחול
 שעל שפת הים לרב: ויבא גדיעון והגה-איש מספר
 לרעהו הלום ויאמר הנה הלום חלמתי והנה צלול לחם
 שערים מתהפך במחנה מדון ויבא עד האהל ויכה ויפל
 ויחפכו למעלה ויפל האהל: ועצן רעהו ויאמר אין
 זאת בלתי אסתרב גדיעון פדיואש איש ישראל נתן
 האלהים בידו את-מדון ואת כל-המחנה: ויהי כשמע
 גדיעון את-מספר החלום ואת-שכרו וישתחו וישב אל-
 מחנה ישראל ויאמר קומו בירתן והנה בידכם את-המחנה
 מדון: ויחז את שלש-מאות האיש שלשה ראשים ויחז
 שופרות ביד-בלם ובדים ריקים ולפדים בתוך הפדים:
 ויאמר אליהם ממני תראו וכן תעשו והנה אנכי בא
 בקצה המחנה ויהי כאשר אנשה בן מעשון: ותקעתי
 בשופר אנכי וכל אשר אתי ותקעתם בשופרות נס-
 אתם סביבות כל-המחנה ואמרתם ליהוה וילגדיעון:
 ויבא גדיעון ומאה-איש אשר-אתו בקצה המחנה
 ראש האשמרת התיכונה אך הקם תקומו את-השומרים
 ב ויתקעו בשופרות ונפוץ הפדים אשר בידם: ויתקעו
 שלשת הראשים בשופרות וישכרו הפדים ויחזקו ביד-
 שמאולם בלפדים וביר-מינם השופרות לתקוע ויכראו
 הרב ליהוה וילגדיעון: ועמדו איש תחתיו סביב למחנה
 22: וירץ כל-המחנה ורועו וניסו: ויתקעו שלש-מאות
 השופרות וישם יהוה את-הרב איש ברעהו ובכל-
 המחנה ויגם המחנה עד-בית השפה צרחתה עד שפת-

אבל

23 אַבְל מַחֻלָּה עַל־מִטָּת : וַיִּצְעַק אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי
 24 וּמִדָּאֶשֶׁר וּמִדָּק־לְמִנְשָׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו מִדָּוָן : וּמִלְאָכִים
 שְׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל־הָר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רָדוּ לִקְרַאת מִדְּוָן
 וּלְכַדּוּ לָדָם אֶת־הַמַּיִם עַד בַּיִת בָּרָה וְאֶת־הַנָּהָר וַיִּצְעַק
 כָּל־אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמַּיִם עַד בַּיִת בָּרָה וְאֶת־
 הַנָּהָר : וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי שָׂרֵי מִדְּוָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זָאֵב כֹּה
 וַיַּהַרְגוּ אֶת־עֹרֵב בְּצִוְרֵי־עֹדֵב וְאֶת־זָאֵב הָרְגוּ בְּיַקְבֹּז־זָאֵב
 וַיִּרְדְּפוּ אֶל־מִדְּוָן וְרָאשֵׁי־עֹרֵב וְזָאֵב הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן
 מִצֵּבֶר לַנָּהָר :

23 And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

24 ¶ And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Beth-barah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Beth-barah and Jordan.

25 And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

ח CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מִהֵתְדַבֵּר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ
 לְבַלְתִּי קְרָאוֹת לָנוּ כִּי הִלַּכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְּוָן וּרִיבֹן
 אִתּוֹ בְּחֻזְקָה : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִהֵעֲשִׂיתִי עִתָּה כִּכֶּם הֲלֹא
 טוֹב עָלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אֲבִיעֹזֶר : כִּי־דָבַרְתֶּם נִתַּן אֱלֹהִים
 אֶת־שָׂרֵי מִדְּוָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זָאֵב וּמִהֵדִיבְלַתִּי עָשִׂיתֶם כִּכֶּם
 אֹז רַפְתָּה רוּחַם מֵעָלָיו בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה : וַיָּבֹא גִדְעוֹן
 הַנָּהָרָה עֵבֶר הוּא וּשְׁלֹש־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵינַיִם
 וַרְדָּפִים : וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁי סָבוֹת תִּנְיָא כִּפְרוֹת לָחֶם לַעֲמִ
 אֲשֶׁר בְּרַגְלֵי כִּי־עֵינַיִם הֵם וְאֲנֹכִי רֹדֵף אַחֲרָיו וְבָה
 וַצְּלַמְנֵעַ מַלְכֵי מִדְּוָן : וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סָבוֹת חֲבַף וְבָה
 וַצְּלַמְנֵעַ עִתָּה כִּי־נָתַן לַצְּבָאָה לָחֶם : וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן
 לָכֵן בָּתַת יְהוָה אֶת־זָבַח וְאֶת־צְלַמְנֵעַ כִּי־י וְדַשְׁתִּי אֶת־
 בְּשָׂרְכֶם אֶת־יְקוֹצֵי הַמַּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרָקָיִם : וַיַּעַל מִשָּׁם
 פְּנֹאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּזֵאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אֲנָשֵׁי פְנֹאֵל
 כֹּזֵאת עָנוּ אֲנָשֵׁי סָבוֹת : וַיֹּאמֶר נִסְדֵּל־אֲנָשֵׁי פְנֹאֵל לֵאמֹר
 בְּשׂוֹבֵי בְּשָׁלוֹם אֵתִן אֶת־הַמַּגְדָּל הַזֶּה : וְזָבַח וַצְּלַמְנֵעַ
 בְּכַרְכָּר וּמַחְנֵיהֶם עִמָּם פְּחַמְשַׁת עֶשֶׂר אֶלֶף כֹּל הַנְּזַתְרִים

AND the men of Ephraim said unto him, Why barest thou served us thus, that thou caldest us not, when thou wastest to fight with the Midianites? And they did chide with him sharply.

2 And he said unto them, What have I done now in comparison of you? Is not the gleanings of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abi-ezer?

3 God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb; and what was I able to do in comparison of you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

4 ¶ And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

5 And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zeeb and Zalmunna, kings of Midian.

6 ¶ And the princes of Succoth said, Are the hands of Zeeb and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?

7 And Gideon said, Therefore when the Lord hath delivered Zeeb and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

8 ¶ And he went up thence to Penuel, and spake unto them likewise; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.

9 And he spake also unto the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.

10 ¶ Now Zeeb and Zalmunna were in Karkor, and their bosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the hosts of the child-

מכל

ren of the east; for there fell an hundred and twenty thousand men that drew sword.

11 ¶ And Gideon went up by the way of them that dwell in tents on the east of Nobah and Jdgbeilah, and smote the host; for the host was secure.

12 And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.

13 ¶ And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun was up,

14 And caught a young man of the men of Succoth, and enquired of him; and he described unto him the princes of Succoth, and the elders thereof, *even* threescore and seventeen men.

15 And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me, saying, *Are* the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men *that are weary*?

16 And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briars, and with them he taught the men of Succoth.

17 And he beat down the tower of Penuel, and slew the men of the city.

18 ¶ Then said he unto Zebah and Zalmunna, What manner of men *were* they whom ye slew at Tabor? And they answered, As thou *art*, so *were* they; each one resembled the children of a king.

19 And he said, They *were* my brethren, *even* the sons of my mother; as the LORD liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you.

20 And he said unto Jether his first-born, Up, *and* slay them. But the youth drew not his sword; for he feared, because he was yet a youth.

21 Then Zebah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us; for as the man *is*, so *is* his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that *were* on their camels' necks.

22 ¶ Then the men of Israel said unto Gideon, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also; for thou hast delivered us from the hand of Midian.

23 And Gideon said unto them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you; the LORD shall rule over you.

24 ¶ And Gideon said unto them, I would desire a request of you, that ye would give me every man the earrings of his prey. (For they had golden earrings, because they *were* Ishmaelites.)

25 And they answered, We will willingly give *them*. And they spread a garment, and did cast therein every man the earrings of his prey.

26 And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand

מִכָּל מַחֲנֵה בְנֵי־קָדֶם וְהַנִּפְלִים מֵאֵה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ
 11 שְׁלֹף חֶרֶב; וַיַּעַל גִּדְעוֹן דָּרָדַר הַשְּׂבָנִי בְּאֶהָלִים מִקָּדֶם
 לְנֹבָח וַיִּגְבְּהָה וַיִּדֹּף אֶת־הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בְּטָח;
 12 וַיִּזְסוּ וַבַּח וַצְלַמְנֵעַ וַיִּרְדְּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־שְׁנֵי וּמַלְכָיו
 13 מִדָּוָן אֶת־זָבָח וְאֶת־צְלַמְנֵעַ וּבְלִדְמַחֲנֶה הַחֲרִיד; וַיֵּשֶׁב
 14 גִּדְעוֹן בְּדִירֵי־אֵשׁ מִן־הַמִּלְחָמָה מִלְּמַעְלָה הַחֲרָם; וַיִּלְכְּדוּ
 נָעַר מֵאֲנָשֵׁי סֹבּוֹת וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־שְׂרֵי סֹבּוֹת
 15 וְאֶת־זִקְנֵיהֶ שְׁבָעִים וּשְׁבַעָה אִישׁ; וַיָּבֵא אֶל־אֲנָשֵׁי סֹבּוֹת
 וַיֹּאמֶר הִנֵּה זָבָח וַצְלַמְנֵעַ אֲשֶׁר חֲרַפְתֶּם אוֹתִי לֵאמֹר הֲבָרָה
 זָבָח וַצְלַמְנֵעַ עִתָּהּ בְּיָדְךָ כִּי נָתַן לְאֲנָשֶׁיךָ הַיְעִפִים לָחֶם;
 16 וַיִּקַּח אֶת־זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַפְּרָקָנִים
 17 וַיִּדְעֵ בָהֶם אֶת אֲנָשֵׁי סֹבּוֹת; וְאֶת־מִנְדַל פְּנוּאֵל נָתַן
 18 וַיַּחַד אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר; וַיֹּאמֶר אֶל־זָבָח וְאֶל־צְלַמְנֵעַ
 אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר חֲרַפְתֶּם בְּתַבּוּר וַיֹּאמְרוּ כַּמּוֹד
 19 כְּמוֹתֶם אַחֶד בְּתֹאֵר בְּנֵי הַמִּלְחָמָה; וַיֹּאמֶר אֶתִּי בְנֵי־אִמִּי
 כ הֵם חַי־יְהוָה לֹד הַחַיּוֹתֶם אוֹתָם לֹא הֲרַגְתִּי אֶתְכֶם; וַיֹּאמֶר
 לְיִתֵר בְּבוּרוֹ קוּם חֲרַג אוֹתָם וְלֹא־שְׁלֹף הַנֶּעַר חֲרַפוּ כִּי
 20 יָרָא כִּי עֹדְנָה נָעַר; וַיֹּאמֶר זָבָח וַצְלַמְנֵעַ קוּם אַתָּה וּפְגַעֲךָ
 בָּנֵינוּ כִּי כָאֵשׁ נְבוֹרְתוֹ וַיִּקֶם גִּדְעוֹן וַיַּחַד אֶת־זָבָח וְאֶת־
 צְלַמְנֵעַ וַיִּקַּח אֶת־הַשְּׂחָרָנִים אֲשֶׁר בְּצוּאְרֵי גְמִלְהֵם;
 21 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּדְעוֹן מִשְׁלֵבֵנוּ גַם־אַתָּה גַם־
 22 בְּנֶךְ גַם בְּיָבֻגְדֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְּוָן; וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 גִּדְעוֹן לֹא־אֲמַשְׁל אֲנִי בְכֶם וְלֹא־יִמְשַׁל בְּנֵי בְכֶם וְהָיָה וּמַשְׁל
 23 בְּכֶם; וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם גִּדְעוֹן אֲשַׁאֲלֶה מִכֶּם שְׂאֵלָה וְהַגִּידוּ לִי אִישׁ
 24 זָנֹם שְׁלָלוּ כִּי־נָמְוִי וְהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֵלִים הֵם; וַיֹּאמְרוּ
 נָתַן נָתַן וַיַּפְרְשׂוּ אֶת־הַשְּׂמֵלָה וַיִּשְׁלִיכוּ שְׂמֵה אִישׁ נָנֹם
 25 שְׁלָלוּ; וַיְהִי מִשְׁקַל אֶת־הַזָּבָח אֲשֶׁר שָׂאֵל אֶלֶף וּשְׁבַע־

מאות

and seven hundred *shebels* of gold; hside ornaments, and collars, and purple raiment that *was* on the kings of Midian, and beside the chains that *were* about their camels' necks.

27 And Gideon made an ephod thereof, and put it in his city, *even* in Ophrah: and all Israel went thither a whoring after it: which thing became a snare unto Gideon, and to his house.

28 ¶ Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness forty years in the days of Gideon.

29 ¶ And Jerubhaal the son of Joash went and dwelt in his own house.

30 And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he had many wives.

31 And his concuhine that *was* in Shechem, she also had him a son, whose name he called Ahimelech.

32 ¶ And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulchre of Joash his father, in Ophrah of the Ahi-ezrites.

33 And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after Baalim, and made Baal-herith their god.

34 And the children of Israel remembered not the LORD their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

35 Neither shewed they kindness to the house of Jerubhaal, *namely*, Gideon, according to all the goodness which he had shewed unto Israel.

מאות זהב לְבָד מִן־הַשְּׁהָרָנִים וְהַנְּטִיפוֹת וּבְגָדֵי הָאֲרָנִים
שָׁעֵל מִלְכֵי מִדְּיָן וּלְבָד מִן־הַעֲנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצֹאֲרֵי
27 נְמִלֵיהֶם: וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאֶפֶד וַיִּצַּג אוֹתוֹ בְּעִירוֹ
בְּעֹפְרָה וַיִּזְנוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ
לְמוֹקֵשׁ: וַיִּכְנַע מִדְּיָן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְפוּ לְשֹׂאת
28 רָאשִׁים וּתְשֻׁלְטַת הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן:
29 וַיֵּלֶךְ יְרֻבְעֵל בְּדִוְאֵשׁ וַיֹּשֶׁב בְּבֵיתוֹ: וּלְגִדְעוֹן הָיוּ שְׁבַעִים
31 בָּנִים וַיְצֵא יְרָכּוּ בְּיָנְשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ: וַיְכַלְנֶשׂוּ אֲשֶׁר
בְּשֻׁכָם וַיִּלְחֲדוּ נְסֻחֵיָא בֶן וַיִּשֵׁם אֶת־שְׁמוֹ אֲבִימֶלֶךְ:
32 וַיָּמָת גִּדְעוֹן בְּדִוְאֵשׁ בְּשִׁיבָה טוֹבָה וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵי וַיֵּאֵשׁ
33 אָבִיו בְּעֹפְרָה אֲבֵי הָעִזְרִי: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר מָת גִּדְעוֹן
וַיִּשׁוּבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי הַבַּעַלִּים וַיִּשְׁיִמוּ לָהֶם
34 בַּעַל בְּרִית לְאֱלֹהִים: וְלֹא זָכְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד כָּל־אֲבִיהֶם מִסָּבִיב: וְלֹא לָה
עָשׂוּ חֶסֶד עִם־בְּרִית יְרֻבְעֵל גִּדְעוֹן כְּכָל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה
עִם־יִשְׂרָאֵל:

ט

CAP. IX. ט

CHAPTER IX.

AND Ahimelech the son of Jerubhaal went to Shechem unto his mother's brethren, and commended with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

2 Sneak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem. Whether is better for you, either that all the sons of Jerubhaal, *which* are threescore and ten persons, reign over you, or that one reign over you? remember also that *one* I am your bone and your flesh.

3 And his mother's brethren spake of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Ahimelech; for they said, He is our brother.

4 And they gave him threescore and ten *pieces* of silver out of the house of Baal-herith, wherewith Ahimelech hired vain and light persons, which followed him.

5 And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubhaal, *being* threescore and ten persons, upon one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubhaal was left; for he hid himself.

וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בְּדִוְרְבַעֵל שְׁכֵמָה אֶל־אִחָיו אִמּוֹ וַיְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם וְאֶל־כָּל־מִשְׁפַּחַת בֵּית־אָבִי אִמּוֹ לֵאמֹר: דַּבְּרוּ
2 לִּי אֲנֹנִי כָּל־בְּעָלֵי שְׁכָם מִהֲטוֹב לָכֶם הַמְשַׁל כָּכֶם
שְׁבַעִים אִישׁ כֹּל בְּנֵי יְרֻבְעֵל אֲדַמְשַׁל כָּכֶם אִישׁ אֶחָד
3 וּכְרַתֶּם כִּי־עֲצַמְכֶם וּבְשׂוֹרְכֶם אֲנִי: וַיַּדְּבְרוּ אַחֲרָאִמּוֹ
עָלָיו בְּאָזְנֵי כָּל־בְּעָלֵי שְׁכָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּט
4 לָכֶם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אֲחֵינוּ הוּא: וַיִּתְּנוּלוֹ
שְׁבַעִים כֶּסֶף מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׁכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ
אֲנָשִׁים רִיקִים וּפְחָזִים וַיִּלְכּוּ אַחֲרָיו: וַיָּבֵא בֵּית־אָבִיו ה'
עֹפְרָתָה וַיַּחַדְג אֶת־אֲחָיו בְּנֵי־יְרֻבְעֵל שְׁבַעִים אִישׁ עַל־
אֶבֶן אַחַת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בְּדִוְרְבַעֵל הַקָּטָן כִּי נִחְפָּא:

6 And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that *was* in Shechem.

7 ¶ And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said unto them, Hearken unto me, ye men of Shechem, that God may hearken unto you.

8 The trees went forth *on a time* to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us.

9 But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, wherewith by me they honour God and man, and go to be promoted over the trees?

10 And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.

11 But the fig tree said unto them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to be promoted over the trees?

12 Then said the trees unto the vine, Come thou, and reign over us.

13 And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be promoted over the trees?

14 Then said all the trees unto the bramble, Come thou, and reign over us.

15 And the bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me king over you, *then* come and put your trust in my shadow; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

16 Now therefore, if ye have done truly and sincerely, in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his bands;

17 (For my father fought for you, and adventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian;

18 And ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;)

19 If ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, *then* rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you:

20 But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

21 And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.

6 וַיֵּאסְפוּ כָּל־בְּעָלֵי שָׂכָם וְכָל־בֵּית מִלּוֹא וַיָּלְכוּ וַיִּמְלִיכוּ
7 אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עַם־אֵלֶּון מִצֵּב אֲשֶׁר בַּשָּׂכָם׃ וַיַּגִּדוּ
לְיוֹתָם וַיִּלְךְ וַיַּעֲמֵד בְּרֹאשׁ הַר־גֵּרִזִּים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא
וַיֹּאמֶר לָהֶם שָׁמְעוּ אֵלַי שָׂכָם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם
8 אֱלֹהִים׃ הֲלוֹךְ הִלְכּוּ הַעֲצִים לְמַשֵּׁחַ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ
9 לְיוֹת מְלֹכָה עָלֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיּוֹת הַחֲדָלְתִּי אֶת־
דַּשְׁנִי אֲשֶׁר־בִּי וּבְכָרוּ אֱלֹהִים וְאָנָשִׁים וְהִלְכְתִּי לְנוֹעַ עַל־
י הַעֲצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הַעֲצִים לְתַאנָּה לְכִי־אַתְּ מֶלֶךְ עָלֵינוּ׃
11 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתַּאנָּה הַחֲדָלְתִּי אֶת־מַתְּקִי וְאֶת־תְּנוּבַת־
12 הַטּוֹבוֹה וְהִלְכְתִּי לְנוֹעַ עַל־הַעֲצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הַעֲצִים לְגִפְנֵן
13 לְכִי־אַתְּ מְלֹכִי עָלֵינוּ׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגִּפְנֵן הַחֲדָלְתִּי אֶת־
תִּירוּשֵׁי הַמְּשַׁמָּה אֱלֹהִים וְאָנָשִׁים וְהִלְכְתִּי לְנוֹעַ עַל־
14 הַעֲצִים׃ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַעֲצִים אֶל־הָאֶמֶר לֵךְ אַתָּה מֶלֶךְ־
טו עָלֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר הָאֶמֶר אֶל־הַעֲצִים אִם בְּאֵמַת אַתֶּם מַשְׁחִים
אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בְּאוֹ חָסִי בְּצַלִּי וְאִם־אֵין תֵּצֵא אֵשׁ
16 מִן־הָאֶמֶר וְתֹאבֵל אֶת־אֶרְצֵי הַלְּבָנוֹן׃ וְעַתָּה אִם־בְּאֵמַת
וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם וּתְמַלִּיכוּ אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ וְאִם־טוֹבָה עֲשִׂיתֶם
17 עִם־רַבְעֵל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאִם־בְּגִמּוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ׃ אֲשֶׁר־
נִלְחַם אִבִּי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַךְ אֶת־נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם
18 מִיַּד מִדָּוָן׃ וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל־בֵּית אָבִי הַיּוֹם וּתְהַרְגוּ אֶת־
בְּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אַחַת וּתְמַלִּיכוּ אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ
19 בְּרֹאשְׁתוֹ עַל־בְּעָלֵי שָׂכָם כִּי אַחֲזַכֶּם הוּא׃ וְאִם־בְּאֵמַת
וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם עִם־רַבְעֵל וְעִם־בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שָׁמְחוּ
כ בְּאַבְיִמֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח נַס־הוּא בְּכֶם׃ וְאִם־אֵין תֵּצֵא אֵשׁ
מִאַבְיִמֶלֶךְ וְתֹאבֵל אֶת־בְּעָלֵי שָׂכָם וְאֶת־בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא
אֵשׁ מִבְּעָלֵי שָׂכָם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאבֵל אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ׃
21 וַיִּנָּס יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיִּלְךְ בְּאֶרֶז וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי אַבְיִמֶלֶךְ
אֶחָיו

22 אָחיו: וַיִּשָּׂר אֲבִימֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ שָׁנִים:
 23 וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בְּעֻלֵי שָׁכֵם
 24 וַיִּגְדְּלוּ בְּעַל־יִשְׁכָּם בְּאֲבִימֶלֶךְ: לָבוֹא חָמָס שְׂבָעִים בְּנֵי־
 25 יִרְבֵּעַל וְדָמָם לָשׁוּם עַל־אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם
 26 וְעַל בְּעֻלֵי שָׁכֵם אֲשֶׁר־הִזְקוּ אֹתוֹ: לְהַרְגוֹ אֶת־אֲחָיו:
 27 וַיִּשְׂמוּ לוֹ בְּעֻלֵי שָׁכֵם מַאֲרָבִים עַל רִאשֵׁי הַהָרִים וַיִּגְדְּלוּ כֹה
 28 אֶת בְּל־אֲשֶׁר־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בְּדֶרֶךְ וַיִּגְדְּ לֹא־בִימֶלֶךְ:
 29 וַיָּבֹא גַעַל בְּדַעֲבָד וְאָחִיו וַיַּעֲבְרוּ בַשָּׂכֵם וַיִּכְתְּבוּבוּ בְּעֻלֵי
 30 שָׁכֵם: וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת־דִּפְרֻמָּיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ
 31 הַכּוֹלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ וַיִּקְלְלוּ אוֹת־
 32 אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר גַּעַל בְּדַעֲבָד מִי־אֲבִימֶלֶךְ וּמִי־שָׁכֵם
 33 כִּי נַעֲבְדֵנוּ הֲלֹא בְדַרְבָּעַל וּבַל פִּקְדוֹ עָבְדוּ אֶת־אֲנֹשִׁי
 34 חַמּוֹר אָבִי שָׁכֵם וּמִהוּע נַעֲבְדֵנוּ אֲנַחְנוּ: וּמִי וְתָן אֶת־
 35 הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאֶסְרֶה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לֹא־בִימֶלֶךְ
 36 רַבָּה זְכָאָךְ וְצָאָה: וַיִּשְׁמַע וּבַל שָׂר הָעִיר אֶת־דַּבְּרֵי ל
 37 גַּעַל בְּדַעֲבָד וַיַּחַר אָפוֹ: וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ
 38 בְּתַרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַעַל בְּדַעֲבָד וְאָחִיו בָּאִים שָׂכְמָה
 39 וְהֵנָּה צָרִים אֶת־הָעִיר עֲלֶיךָ: וְעַתָּה קוּם לְלַחֵה אֶתָּה
 40 וְהָעָם אֲשֶׁר־אֵתָךְ וְאָרַב בַּשָּׂדֶה: וְהָיָה כִּבְבָקָךְ כַּוְרָה
 41 הַשָּׁמַשׁ תִּשְׁכָּם וּפְשַׁטְתָּ עַל־הָעִיר וְהִגְדַּחְוּ וְהָעָם אֲשֶׁר־
 42 אִתּוֹ יֵצְאוּ אֲלֶיךָ וַעֲשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ:
 43 וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּכְל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לְלַחֵה וַיִּאֲרָבוּ עַל־
 44 שָׁכֵם אֲרַבְּעָה רִאשִׁים: וַיֵּצֵא גַעַל בְּדַעֲבָד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הַ
 45 שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִדְּתַמְאָרַב:
 46 וַיִּרְאֵה־גַעַל אֶת־דָּהָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־וּבַל הִגְדַּחְעָם וַיִּרְדְּ
 47 מִדְּרָאשֵׁי הַהָרִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיו וּבַל אֵת צֵל הַהָרִים אֶתָּה
 48 רָאִה כַּאֲנָשִׁים: וַיִּסַּף עוֹד גַּעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִגְדַּחְעָם

וַיִּרְדִּים

22 ¶ When Abimelech had reigned three years over Israel,

23 Then God sent an evil spirit between Ahimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Ahimelech:

24 That the cruelty done to the three-score and ten sons of Jerubhaal might come upon their hood he laid upon Ahimelech their brother, which slew them; and upon the men of Shechem, which aided him in the killing of his brethren.

25 And the men of Shechem set liars in wait for him in the top of the mountains, and they robbed all that came along that way by them: and it was told Ahimelech.

26 And Gaal the son of Ehed came with his brethren, and went over to Shechem: and the men of Shechem put their confidence in him.

27 And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trode the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed Abimelech.

28 And Gaal the son of Ehed said, Who is Ahimelech, and who is Shechem, that we should serve him? is not he the son of Jerubhaal? and Zebul his officer? serve the men of Hamor the father of Shechem: for why should we serve him?

29 And would to God this people were under my hand! then would I remove Ahimelech. And he said to Ahimelech, Increase thine army, and come out.

30 ¶ And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ehed, his anger was kindled.

31 And he sent messengers unto Ahimelech privily, saying, Behold, Gaal the son of Ehed and his brethren he come to Shechem; and, behold, they fortify the city against thee.

32 Now therefore up by night, thou and the people that is with thee, and lie in wait in the field:

33 And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, when he and the people that is with him come out against thee, then mayest thou do to them as thou shalt find occasion.

34 ¶ And Ahimelech rose up, and all the people that were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.

35 And Gaal the son of Ehed went out, and stood in the entering of the gate of the city: and Ahimelech rose up, and the people that were with him, from lying in wait.

36 And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the top of the mountains. And Zebul said unto him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men.

37 And Gaal spake again and said, See there come people down by the

middle of the land, and another company come along by the plain of Meonim.

38 Then said Zebul unto him, Where is now thy mouth, wherewith thou saidst, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them.

39 And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

40 And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown and wounded, even unto the entering of the gate.

41 And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.

42 And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Abimelech.

43 And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and behold the people were come forth out of the city; and he rose up against them, and smote them.

44 And Abimelech, and the company that was with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two other companies ran upon all the people that were in the fields, and slew them.

45 And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that was therein, and beat down the city, and sowed it with salt.

46 ¶ And when all the men of the tower of Shechem heard that, they entered into an hold of the house of the god Berith.

47 And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

48 And Abimelech gat him up to mount Zalmon, and he and all the people that were with him, and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said unto the people that were with him, What ye have seen me do, make haste, and do as I have done.

49 And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

50 ¶ Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

51 But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women, and all they of the city, and shut it to them, and gat them up to the top of the tower.

52 And Abimelech came unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.

53 And a certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head, and all to brake his skull.

וַיָּדִים מֵעַם טַבּוּר הָאָרֶץ וְרֹאש־אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלָיו 38
 מְזוֹנִים: וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכָל אִיהָ אֵיפּוֹא פִּיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר 38
 מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעֲבְדֶנּוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר-מָאֲסָתָה בּוֹ 38
 צֵאתָ עִתָּה וְהִלָּחַם בּוֹ: וַיֵּצֵא זֶעֱל לִפְנֵי בָעֵל שָׁבָם 39
 מ וְיִלָּחֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּרְדְּפוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגַּם מִפְּנֵי וַיִּפְּלוּ 39
 חֲלָלִים רַבִּים עַד-פֶּתַח הַשָּׁעַר: וַיָּשָׁב אֲבִימֶלֶךְ בְּאֶרְוֹמָה 40
 וַיִּגְרֹשׁ וְכָל אֶת-זֶעֱל וְאֶת-אֶחָיו מִשִּׁבְתָּ בְּשָׁבָם: וַיְהִי 41
 מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא הָעָם הַשְּׂדֵה וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּקַּח אֶת 42
 הָעָם וַיַּחֲצֵם לְשָׁלֹשָׁה רֵאשִׁים וַיֶּאֱרָב בַּשְּׂדֵה וַיֵּרָא וְהִנֵּה 43
 הָעָם יֹצֵא מִדֶּרֶה־הָעִיר וַיִּקָּם עֲלֵיהֶם וַיִּכֶם: וְאֲבִימֶלֶךְ 44
 וְהָרֵאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעֲמִדוּ פֶתַח שַׁעַר הָעִיר 44
 וַיִּשְׁנֵי הָרֵאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר בַּשְּׂדֵה וַיִּכּוּם: 45
 מֵה וְאֲבִימֶלֶךְ נָלַחם בָּעִיר כֹּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת-הָעִיר 45
 וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הָרַג וַיִּתֵּן אֶת-הָעִיר וַיִּרְשָׁה מִלַּח: 46
 וַיִּשְׁמְעוּ כָל-בָּעֵל מִנְּהַל שָׁבָם וַיָּבֹאוּ אֶל-צִירִים 46
 בַּיִת אֵל בְּרִית: וַיִּנָּד לְאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָל-בָּעֵל 47
 מִגְּדֹל-שָׁבָם: וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר-צִלְמוֹן הוּא וְכָל-הָעָם 48
 אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת-הַקֶּרְדָּמוֹת בְּיָדוֹ וַיִּכְרַת 49
 שׁוֹבֵת עֲצִים וַיִּשְׁאָה וַיִּשֶׁם עַל-שִׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם 49
 אֲשֶׁר-עִמּוֹ מַה רְאִיתֶם עֲשִׂיתִי מִהָרָו עֲשׂו כְּמוֹנִי: וַיִּכְרַתוּ 49
 נֹס-כָּל-הָעָם אִישׁ שׁוֹכֵה וַיִּלְכּוּ אֶחָד אֲבִימֶלֶךְ וַיִּשִׁימוּ 50
 עַל-הַצִּירִים וַיִּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת-הַצִּירִים בָּאֵשׁ וַיָּמָתוּ נָם 50
 כָּל-אִנְשֵׁי מְגֹד־שָׁבָם בְּאֵלָהּ אִישׁ וְאִשָּׁה: וַיִּלָּךְ 51
 אֲבִימֶלֶךְ אֶל-תֵּבַח וַיִּחַן בְּתֵבַח וַיִּלְכְּדָהּ: וּמִגְּדֹלֵהָ הִנֵּה 51
 בְּתוֹךְ-הָעִיר וַיִּנְכְּסוּ שָׁמָּה כָּל-הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְכָל בָּעֵל 52
 הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַעֲדָם וַיַּעֲלוּ עֲלֵיגַג הַמִּגְדָּל: וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ 52
 עַד-הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיִּנְשֵׁ עַד-פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשָׂרְפוֹ 53
 כְּאֵשׁ: וַתִּשְׁלַךְ אִשָּׁה אֶתָּה פֶּלֶח רֶכֶב עַל-רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ 53
 וַתִּרְקַח

54 וַתִּרְצַח אֶת־גִּלְגָּלְתוֹ: וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־הַעֲצֵר וַנִּשָּׂא כִלְיוֹ
 וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלַח חֶרֶבְךָ וּמוֹתֵנִי בְּדַיְאָמְרוֹ לִי אִשָּׁה הֲרַגְתָּהּ
 55 וַיִּדְקְדְהוּ נַעֲרוֹ נִימַת: וַיִּרְאוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בִּיְמֵת אַבִּימֶלֶךְ
 56 וַיִּלְכוּ אִישׁ לְמִקְמוֹ: וַיָּשִׁב אֱלֹהִים אֶת רַעַת אַבִּימֶלֶךְ
 57 אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לְהִרְגֹתוֹ אֶת־שִׁבְעִים אָחָיו: וְאֵת כָּל־רַעַת
 אֲנָשָׁי שָׂכֶם הָשִׁיב אֱלֹהִים בְּרָאשֵׁם וַתָּבֵא אֱלֹהִים קָלְלַת
 יוֹתָם בְּדִירְבָּעֵל:

CAP. X.

1 וַיָּקָם אַחֲרָיו אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בֶּן־פּוּאָה *
 בְּדָדוּרוֹ אִישׁ יִשְׁשָׁבֵר וְהוּא־יָשִׁיב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרַיִם:
 2 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה נִימַת וַיִּקְבַּר
 3 בְּשָׁמִיר: וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל
 4 עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה: וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֶכֶבִּים עַל־
 5 שְׁלֹשִׁים עִירִים וּשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ הַיּוֹם
 6 יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בָּאֵרַץ הַגִּלְעָד: וַיָּמָת יָאִיר
 7 וַיִּקְבַּר בְּקַמּוֹן: וַיִּסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע *
 8 בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הַעֲשָׁתְרוֹת וְאֶת־
 9 אֱלֹהֵי אַרְם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִדּוֹן וְאֵת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֵת אֱלֹהֵי
 10 בְנֵי־עַמּוֹן וְאֵת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא
 11 עָבְדוּהוּ: וַחֲסֵר־אֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכָּרֶם בְּיַד פְּלִשְׁתִּים
 12 וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן: * וַיִּרְעֲצוּ וַיִּרְעֲצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָה
 13 הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
 14 הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד: וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־עַמּוֹן
 15 אֶת־הַיַּרְדֵּן לְחַלְתָּם גַּם־בִּירוּדָה וּבְבִנְיָמִן וּבְבֵית אֶפְרַיִם
 16 וַתִּצַּר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד: וַיִּזְעַקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר
 17 חָטָאנוּ לָךְ וְכִי עֲזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים:
 18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־

האמרי

54 Then he called hastily unto the young man his armourbearer, and said unto him, Draw thy sword, and slay me, that men say not of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

55 And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.

56 ¶ Thus God rendered the wickedness of Ahimelech, which he did unto his father, in slaying his seventy brethren:

57 And all the evil of the men of Shechem did God render upon their heads: and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

CHAPTER X.

AND after Ahimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Doa, a man of Issachar: and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

2 And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

3 ¶ And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

4 And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havoth-jair unto this day, which are in the land of Gilead.

5 And Jair died, and was hurried in Canaan.

6 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the LORD, and served not him.

7 And the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon.

8 And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

9 Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim: so that Israel was sore distressed.

10 ¶ And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.

11 And the LORD said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the

Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

12 The Zidonians also, and the Amalekites, and the Moabites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

13 Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

14 Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

15 ¶ And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

16 And they put away the strange gods from among them, and served the LORD; and his soul was grieved for the misery of Israel.

17 Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

18 And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

CHAPTER XI.

NOW Jephthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Jephthah.

2 And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

3 Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob; and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.

4 ¶ And it came to pass in process of time, that the children of Ammon made war against Israel.

5 And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob:

6 And they said unto Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon.

7 And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?

8 And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.

9 And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again

12 הַאֲמַרְי מִדְּבַנֵי עַמּוֹן וּמִדְּפְלִשְׁתִּים: וְיִדְוֹנִים וְעַמְלֵק
וּמַעֲזַי לְחַצֵּי אֲתָכֶם וּתְצַעֲקוּ אֵלַי וְאֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:
13 וְאַתֶּם עֹבְדֹתֶם אוֹתִי וּתְעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְבֶן לֹא-
14 אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: לָכֵן וְתַעֲבֹדוּ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר
15 בְּחַרְתֶּם בָּם הַמָּחָה וַיֹּשִׁיעוּ לָכֶם בַּעַת צָרְתְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה הַטָּאנוּ עֲשֵׂה-אֵתָהּ לָנוּ כְּכֹל הַטּוֹב
16 בְּעֵינֶיךָ אֲדָהּ הַצִּילָנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי
הַנֶּכֶד מִקִּרְבָּם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-יְהוָה וּתְקַצֵּר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל
17 יִשְׂרָאֵל: וַיַּצַּעֲקוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּחֲנוּ בְּגִלְעָד וַיֹּאסְפוּ בְנֵי
18 יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּמִצְפָּה: וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ
אֶל-רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה לְהַלְחֵם בְּבֶנִי עַמּוֹן יְהִי
לְרֹאשׁ לְכָל יִשְׂבֵי גִלְעָד:

CAP. XI. א'

א'

א וַיִּפְתַּח הַגִּלְעָדִי הַזֶּה גִּבּוֹר חָיִל וְהוּא בְּדֹאשָׁה וּזְנִיָּה וַיִּוָּלְד
2 גִּלְעָד אֶת-יִפְתָּח: וַתִּלְד אֶשְׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּנְדְּרוּ
בְּנֵי-דֹאשָׁה וַיַּגְרִשׁוּ אֶת-יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-תִנְחַל בְּבֵית-
3 אָבִינוּ כִּי בְּדֹאשָׁה אַחֲרַת אֵתָהּ: וַיְבָרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי
אָחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאַרְצָן טוֹב וַיִּתְלַקְטוּ אֶל-יִפְתָּח אַנְשִׁים רַיָּים
4 וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ: וַהֲוּ מִקְּמִים וַיִּלְחֲמוּ בְּנֵי-עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל:
ה וַיְהִי כֹאֲשֶׁר-יִלְחֲמוּ בְּנֵי-עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכוּ וְקָנִי גִלְעָד
6 לְקַחַת אֶת-יִפְתָּח מֵאַרְצָן טוֹב: וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְבָרָה
7 וְהַיְוִינָהּ לָנוּ לְקָנָן וַיִּלְחֲמָהּ בְּבֶנִי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח
לְזָקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי וּתְגַרְשׁוּנִי מִבְּעֵית
8 אָבִי וּמִדְּוַע בְּאַתֶּם אֵלַי עֵתָהּ כֹּאֲשֶׁר צָר לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ
וְקָנִי גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח לְבֶן עֵתָהּ שְׂבַענוּ אֶלְיָךְ וְהִלַּכְתָּ עִמָּנוּ
וַיִּלְחֲמֵת בְּבֶנִי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ לְכָל יִשְׂבֵי גִלְעָד:
9 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל-זָקְנֵי גִלְעָד אִם-מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי

להלחם

- לְהַלְחֵם בְּבְנֵי עַמּוֹן וַתָּנוּן יְדִוְהָ אֹתָם לִפְנֵי אֲנֹכִי אֲהַרְהֵ
 לָבֶם לְרֹאשׁ׃ וַיֹּאמְרוּ וְקִנְיֵי־גִלְעָד אֲלֵי־יִפְתָּח׃ יְהוָה יְהוָה י'
 11 שָׁמַע בְּנֵי־תִינּוּ אִם־לֹא בְרִדְבָרְךָ בֵּן נַעֲשֶׂה׃ וַיִּלְךָ וַיִּפְתָּח
 עִם־וְקִנְיֵי גִלְעָד וַיִּשְׁמִי הַעַם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ וַיִּלְקָצִין
 וַיְדַבֵּר וַיִּפְתָּח אֶת־כְּלֵי־בְרִיּוֹ לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצְפָּה׃
 12 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֲלֵי־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי
 13 וְלָךְ בִּי־בָאתְ אֵלַי לְהַלְחֵם בְּאַרְצִי׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־
 עַמּוֹן אֶל־מַלְאָכָיו וַיִּפְתָּח כִּי־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְצִי בְּעֵלוֹתַי
 מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַנָּבֶק וְעַד־הַנְּהַר וַעֲתָה הִשִּׁיבָה
 14 אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם׃ וַיַּסֵּף עוֹד וַיִּפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־
 15 מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־לָקַחְתָּ
 16 יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְץ מוֹאָב וְאֶת־אַרְץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ כִּי בְּעֵלוֹתָם
 מִמִּצְרַיִם וַיִּלְךָ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־יַם־סוּף וַיָּבֹא קַדְשָׁה׃
 17 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֵינְכִי־רָדִי
 עָא בְּאַרְצְךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב
 18 שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקַדְשׁ׃ וַיִּלְךָ בַּמִּדְבָּר
 וַיָּסֹב אֶת־אַרְץ אֱדוֹם וְאֶת־אַרְץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמּוֹרֵה־שָׁמַשׁ
 לְאַרְץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בַּעֲבֵר אַרְנוֹן וְלֹא־בָאוּ בַּגְּבוּל מוֹאָב
 19 כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב׃ וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־
 סִיחוֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִיתִי מֶלֶךְ חֲשִׁבוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל
 נַעֲבֹרָה־נָא בְּאַרְצְךָ עַד־מִקּוּמִי׃ וְלֹא־הִיאָמֵן סִיחוֹן אֶת־
 יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בְּגְבוּלוֹ וַיֹּאסֵף סִיחוֹן אֶת־כְּלֵי־עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ
 21 בְּיַהֲזָה וַיִּלְחָם עִם־יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּתַן יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל
 אֶת־סִיחוֹן וְאֶת־כְּלֵי־עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּגְבוּ וַיִּרְשׁוּ יִשְׂרָאֵל
 22 אֶת־כְּלֵי־אַרְץ הָאֱמֹרִיתִי וַיֵּשֶׁב הָאָרֶץ הַהִיא׃ וַיִּירָשׁוּ אֶת־
 כְּלֵי־גְבוּל הָאֱמֹרִיתִי מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַנָּבֶק וּמִן־הַמִּדְבָּר וְעַד־
 23 הַנְּהַר׃ וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־הָאֱמֹרִיתִי
 24 מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֶתְהָ תִרְשָׁנוּ׃ הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישֶׁךָ

to fight against the children of Ammon, and the Lord deliver them before me, shall I be your head?

10 And the elders of Gilead said unto Jephthah, The Lord be witness between us, if we do not so according to thy words.

11 Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them; and Jephthah uttered all his words before the Lord in Mizpeh.

12 ¶ And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?

13 And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan; now therefore restore those lands again peacefully.

14 And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon:

15 And said unto him, Thus saith Jephthah, Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:

16 But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red sea, and came to Kadesh;

17 Then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken thereto. And in like manner they sent unto the king of Moab; but he would not consent: and Israel abode in Kadesh.

18 Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and pitched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon was the border of Moab.

19 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the King of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.

20 But Sihon trusted not Israel to pass through his coast; but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel.

21 And the Lord God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

22 And they possessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan.

23 So now the Lord God of Israel hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldst thou possess it?

24 Wilt not thou possess that which

Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the LORD our God shall drive out from before us, them will we possess.

25 And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

26 While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Areror and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?

27 Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD the Judge he judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.

28 Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

29 ¶ Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.

30 And Jephthah vowed a vow unto the LORD, and said, If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,

31 Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be the LORD's, and I will offer it up for a burnt offering.

32 ¶ So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the LORD delivered them into his hands.

33 And he smote them from Areror, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

34 ¶ And Jephthah came to Mizpeh unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

35 And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the LORD, and I cannot go back.

36 And she said unto him, My father, if thou hast opened thy mouth unto the LORD, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the LORD hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.

37 And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.

38 And he said, Go. And he sent her

כְּמוֹשׁ אֱלֹהֵיךָ אוֹתוֹ תִירֶשׁ וְאֵת בְּלֵאֲשֶׁר הָרִישׁ יְהוָה
 כֹּה אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירֶשׁ; וְעַתָּה הַמָּזֹב מִזֹּב אֶתְּךָ
 מִבְּלַק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הַרְבִּיב רַב עַם־יִשְׂרָאֵל אִם־
 26 נִלְחָם נִלְחָם בָּם; בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֻשְׁבוֹן וּבְכַנּוֹתָיִךָ
 וּבְעַרְעוֹר וּבְכַנּוֹתָיִךָ וּבְכַל־הָעָרִים אֲשֶׁר עַל־יְדֵי אַרְנוֹן
 27 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמִיָּדַי לֹא־הִצַּלְתֶּם בְּעַת הַהִיא; וְאֲנִי
 לֹא־חַטָּאתִי לָךְ וְאַתָּה עָשִׂה אֵתִי רָעָה לְהִלָּחֵם בִּי יִשְׁפֹּט
 28 יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן; וְלֹא
 שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דְּבָרַי וַיִּפְתַּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו;
 29 וַתְּהִי עַל־יַפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־
 מִנְשֵׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֵּה גִלְעָד וּמִמִּצְפֵּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי
 ל עַמּוֹן; וַיִּדְר וַיִּפְתַּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נִתְּנוּ תַתֶּן אֶת־
 31 בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי; וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדְּלַתִּי בֵּיתִי
 לְקִרְאָתִי בְּשׂוֹבֵי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה
 32 וְהַעֲלִיתִידו עוֹלָה; וַיַּעֲבֹר וַיִּפְתַּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֵם
 33 בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ; וַיָּבֶם מִעַרְעֵר וְעַד־בּוֹאֵד מִנֵּי
 עַשְׂרִים עִיר וְעַד אֲבֵל כְּרָמִים מִכָּה נְדוּלָה מְאֹד וַיִּכְנְעוּ
 34 בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וַיָּבֹא וַיִּפְתַּח הַמִּצְפָּה
 אֶל־בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בָתוּ יֹצֵאת לְקִרְאָתוֹ בַּתְּפִים וּבַמְּחֹלוֹת
 לָהּ וַיִּקַּח הִיא וַיְחַדְּהָ אֶדְדָּו מִפְּנֵי בֵן אִרְבַּת; וְהָיָה כִּרְאוֹתָי
 אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אַהֲוָה בָּתִּי הִכְרַעַתְיָנִי
 וְאַתָּה הֵינִי בְּעַבְרִי וְאֲנִי פָּעִיתִי פִּי אֶל־יְהוָה וְלֹא אֲבִיל
 36 לָשׁוּב; וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פָּעִיתָה אֶת־פִּיךָ אֶל־יְהוָה
 עָשִׂה לִּי כַּאֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּיךָ אַחֲרַי אֲשֶׁר עָשִׂה לָךְ יְהוָה
 37 נְקָמוֹת מֵאִבְיָד מִבְּנֵי עַמּוֹן; וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ יַעֲשֵׂה
 לִּי הַדְּבָר הַזֶּה תִּרְפָּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאֶלְכָה וְיִרְדְּתִי
 38 עַל־הָהָרִים וְאֶבְכֶּה עַל־בְּתוּלִי אֲנִי וְקַרְעוּתִי; וַיֹּאמֶר לָבִי
 וַיִּשְׁלַח

away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

39 And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Israel,

40 That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וַרְעוּתֶיהָ וַתִּבְדְּ
 39 עַל-בְּתוּלֶיהָ עַל-הַהָרִים: וַיְהִי מִקֵּץ אֶשְׁנַיִם חֳדָשִׁים
 וַתָּשָׁב אֶל-אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת-נִדְוֹן אֲשֶׁר נָדָר וְהָיָא
 לֹא-יָדְעָה אִישׁ וַתִּהְיֶה-חֶק בְּיִשְׂרָאֵל: מִמִּיָּם אִימָה מ
 תִּלְכְּנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַלְמוֹת לְבַת-יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת
 יָמִים בַּשָּׁנָה:

י"ב

CAP. XII. י"ב

CHAPTER XII.

וַיִּצְעֲקוּ אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צְפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מִדּוּעַ א
 עָבַרְתָּ לְהִלָּחֵם בְּבְנֵי-עַמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאת לְלָבֵת עַמּוֹן
 2 בְּתוֹךְ נִשְׂרָף עֲלֶיךָ בְּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב
 הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי-עַמּוֹן מֵאֵד וְאֹצֵרְכֶם וְלֹא-הוֹשַׁעְתֶּם
 3 אוֹתִי מִיָּדָם: וְאֶרְאֶה בִּי-יָמֶיךָ מוֹשִׁיעַ וְאֲשׁוּמָה נַפְשִׁי
 בְּכַפִּי וְאֶעֱבְרָה אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֶם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה
 4 עָלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֵם בִּי: וַיִּקְבְּצוּ יִפְתָּח אֶת-
 בְּלִ-אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת-אֶפְרַיִם וַיִּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת-
 5 אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם
 בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה: וַיִּלָּבֵד גִּלְעָד אֶת-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרַיִם
 6 וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אֶעֱבְרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֶׁי-
 גִלְעָד הַאֶפְרַתִּי אַתָּה יֹאמֶר לֹא: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶמְרָנָא
 7 שְׂבִלָת וַיֹּאמֶר סִבְלָת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ
 וַיִּשְׁחַטְמוּהוּ אֶל-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל בַּעַת הַהוּא מֵאֶפְרַיִם
 8 אַרְבַּעִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּפֶת: וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת-יִשְׂרָאֵל שָׁשׁ
 שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקְבֹּר בְּעָרֵי גִלְעָד:
 9 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲבָצָן מִבֵּית לָחֶם: וַיְהִי-לוֹ
 בְּנוֹת הָבִיא לְבָנָיו מִדְּהַחֻץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע
 10 שָׁנִים: וַיָּמָת אֲבָצָן וַיִּקְבֹּר בְּבֵית לָחֶם: וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו
 11 אֶת-

AND the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Jephthah, Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with fire.

2 And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

3 And when I saw that ye delivered me not, I put my life in my hands, and passed over against the children of Ammon, and the Lord delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?

4 Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

5 And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites: and it was so, that when those Ephraimites which were escaped said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, Art thou an Ephraimite? If he said, Nay;

6 Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Shibboleth: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan: and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.

7 And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

8 ¶ And after him Ibbzan of Beth-lehem judged Israel.

9 And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

10 Then died Ibbzan, and was buried at Beth-lehem.

11 ¶ And after him Elon, a Zebulonite,

judged Israel; and he judged Israel ten years.

12 And Elon the Zebulonite died, and was buried in Ajalon in the country of Zebulun.

13 ¶ And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

14 And he had forty sons and thirty nephews, that rode on threescore and ten ass colts; and he judged Israel eight years.

15 And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

CHAPTER XIII.

CAP. XIII. יג

AND the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.

2 ¶ And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.

3 And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not; but thou shalt conceive, and bear a son.

4 Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing:

5 For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb; and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

6 ¶ Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was, neither told he me his name:

7 But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing; for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

8 ¶ Then Manoah intreated the LORD, and said, O my LORD, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

9 And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.

10 And the woman made haste, and her husband, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath

את־יִשְׂרָאֵל אֵילֹן הַזְּבוּלוֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר
 12 שָׁנִים: וַיָּמָת אֵילֹן הַזְּבוּלוֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּאֵילֹן בְּאֶרֶץ זְבוּלוֹן:
 13 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי:
 14 וְהָיִילוּ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנֵי רָבָבִים עִלָּיו־
 טו שְׁבָעִים עִירָם וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים: וַיָּמָת
 עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּפִרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרָיִם
 בְּהַר הַעֲמַלְקִיתִּים:

יג א וַיִּסְיֹפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת רָעָה בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה
 2 בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצֹּרָעָה
 מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מַנּוּחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה:
 3 וַיָּבֵא מִלֶּאזְרָיִהוּהָ אֱלֹהֵי־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּהנָּא אֶת־
 4 עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָת וְהָרִית וְיִלְדָת בֵּן: וַעֲתָה הִשְׁמֵר נָא
 ה וְאַל־תִּשְׁתֵּי יַיִן וְשִׁכָר וְאַל־תֹּאכְלֵי כָּל־טָמֵא: כִּי הִנֵּךְ
 הָרָה וְיִלְדָת בֵּן וּמוֹרָה לֹא־תַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נָזִיר
 אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִדְּהַבְּטָן וְהוּא יִחַל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־
 6 יִשְׂרָאֵל מִיַּד־פְּלִשְׁתִּים: וַתָּבֵא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִשְׁתָּהּ
 לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמְרָאֵהוּ בְּמִרְאֵה מִלְּאָךְ
 הָאֱלֹהִים וַיָּבֵא מֵאֵד וְלֹא שָׁאַלְתִּיהוּ אִי־מִזֶּה הוּא וְאֶת־שְׁמִי
 7 לֹא־הִגִּיד לִי: וַיֹּאמֶר לִי הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדָת בֵּן וַעֲתָה אֵל־
 תִּשְׁתֵּי וַיַּיִן וְשִׁכָר וְאַל־תֹּאכְלֵי כָּל־טָמֵא כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים
 8 יִהְיֶה הַנֶּעַר מִדְּהַבְּטָן עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וַיַּעֲתֵר מַנּוּחַ אֶל־
 יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ יָבוֹא
 9 נָא עִדּוֹ אֵלֵינוּ וְיִזְרְעֵנוּ מִדְּהַנְּעִשָׂה לְנֶעַר הַיּוֹלֵד: וַיִּשְׁמַע
 הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מַנּוּחַ וַיָּבֵא מִלְּאָךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־
 הָאִשָּׁה וְהוּא יוֹשֶׁבֶת בְּשֹׂדֶה וּמַנּוּחַ אִשָּׁה אֵין עִמָּה:
 י וַתִּמְהַר הָאִשָּׁה וַתֵּרֶץ וַתַּגִּיד לְאִשְׁתָּה וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה

נראה

11 נראה אלי האיש אשר בא ביום אלי: ויקם וגלד מנוח
 אחריו אשתו ויבא אלהאיש ויאמר לו האתה האיש
 12 אשר דברתי אליהאשה ויאמר אני: ויאמר מנוח עתה
 13 ויבא דברך מה יהיה משפט הנער ומעשיו: ויאמר
 מלאך יהוה אל מנוח מפל אשר אמרתי אליהאשה
 14 תשמר: מפל אשר יצא מנפן הזין לא תאכל ויין ושכר
 אל תשת וכל ממאה אלה תאכל כל אשר צויתיה
 15 תשמר: ויאמר מנוח אל מלאך יהוה נעצה והיא אותך
 16 ונעשה לפניה גדי עוים: ויאמר מלאך יהוה אל מנוח
 אם תעצתי לא אכל בלהקך ואם תעשה עלה ליהוה
 17 תעלה בי לא ידע מנוח כי מלאך יהוה הוא: ויאמר
 מנוח אל מלאך יהוה מי שמך כייבא דברך וכבר נודע:
 18 ויאמר לו מלאך יהוה מה זה תשאל לשמי והוא פלא:
 19 ויפק מנוח את גדי העוים ואת המנחה ויעל על הצור
 ליהוה ומפלא לעשות ומנוח ואשתו ראים: והיו בעלות
 20 הלהב מעל המזבח השמימה ויעל מלאך יהוה בלהב
 המזבח ומנוח ואשתו ראים ויפלו על פניהם ארצה:
 21 ולא יסף עוד מלאך יהוה להראה אל מנוח ואל אשתו
 22 אז ידע מנוח כי מלאך יהוה הוא: ויאמר מנוח אל
 23 אשתו מות נמות כי אלהים ראינו: ותאמר לו אשתו
 לו חפץ יהוה להמיתנו לא לקח מידנו עלה ומנחה
 24 ולא הראנו את דל אלה ובעלת לא השמענו בואת: ותלך
 האשה בן ותקרא את שמו שמשון ויגדל הנער ויברכהו
 יהוה: ותחל רים יהוה לפעמו במחנהו בן צרעה כה
 ובין אשתאל:

יד

CAP. XIV. יד

וירר שמשון תמנתה וירא אשה בתמנתה מבנות א
 פלשתים

appeared unto me, that came unto me the other day.

11 And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, *Art thou the man that speakest unto the woman?* And he said, *I am.*

12 And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and *how* shall we do unto him?

13 And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

14 She may not eat of any *thing* that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any *unclean thing*: all that I commanded her let her observe.

15 ¶ And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

16 And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he was an angel of the LORD.

17 And Manoah said unto the angel of the LORD, What is thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?

18 And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is secret?

19 So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the LORD: and the angel did wonderfully; and Manoah and his wife looked on.

20 For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

21 But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the LORD.

22 And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

23 But his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these *things*, nor would as at this time have told us *such things* as these.

24 ¶ And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed him.

25 And the Spirit of the LORD began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.

CHAPTER XIV.

AND Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

2 And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me to wife.

3 Then his father and his mother said unto him, Is there never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me well.

4 But his father and his mother knew not that it was of the LORD, that he sought an occasion against the Philistines; for at that time the Philistines had dominion over Israel.

5 ¶ Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and behold, a young lion roared against him.

6 And the Spirit of the LORD came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and he had nothing in his hand; but he told not his father or his mother what he had done.

7 And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

8 ¶ And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcase of the lion: and, behold, there was a swarm of bees and honey in the carcase of the lion.

9 And he took thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had taken the honey out of the carcase of the lion.

10 ¶ So his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

11 And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

12 ¶ And Samson said unto them, I will now put forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:

13 But if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle, that we may hear it.

14 And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

15 And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to take that we bavs? is it not so?

16 And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me,

2 פִּלְשְׁתִּים: וַיַּעַל וַיַּגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי
בְּתִמְנַתָּה מִבְּנוֹת פִּלְשְׁתִּים וַעֲתָה קַחֲרֹאוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה:
3 וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאִין בְּבָנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל־עַמִּי אִשָּׁה
כִּי־רָאִיתָ הוֹלֵךְ לִקְחַת אִשָּׁה מִפִּלְשְׁתִּים הַעֲרֹלִים וַיֹּאמֶר
שָׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קַחֲלִי כִּי־הִיא יִשְׂרָה בְּעֵינַי:
4 וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִדְּהוָה הוּא כִּי־רָאִתָּהּ הוּא־מִבְּקִשׁ
מִפִּלְשְׁתִּים וּבַעֲתָה הִיא פִּלְשְׁתִּים מִשְׁלָם בְּיִשְׂרָאֵל:

ה וַיֵּרֵד שָׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִמְנַתָּה וַיָּבֹאוּ עַד־כַּרְמֵי תִמְנַתָּה
6 וַהֲגִה בְּפִיר אֲרִיֹת שָׂאֵג לִקְרֹאתוֹ: וַתִּצְלַח עָלָיו רִיחַ
יְהוָה וַיִּשְׁפְּעֶהוּ בְּשִׁסַּע הַגִּידִי וּמְאוֹמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד
7 לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיֵּרֵד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה
8 וַתִּישֶׁר בְּעֵינַי שָׁמְשׁוֹן: וַיָּשֶׁב מִמָּיִם לִקְחָתָהּ גִּסֵּר לְרֹאוֹת
אֵת מַפְלַת הָאֲרִיָּה וַהֲגִה עֲדַת דְּבָרִים בְּגִוִּית הָאֲרִיָּה
9 וּדְבָשׁ: וַיִּרְדּוּ אֶל־כַּפְּיוֹ וַיִּלְךְ הַלֹּךְ וְאָכַל וַיִּלְךְ אֶל־
אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי
י מְגִוִּית הָאֲרִיָּה רָדָה הַדְּבָשׁ: וַיֵּרֵד אָבִיוֹ אֶל־הָאִשָּׁה
11 וַיִּשֶׁשׁ שָׁם שָׁמְשׁוֹן מִשְׁתָּהּ כִּי כֵן יַעֲשֶׂוּ הַבְּחוּרִים: וַיְהִי
12 כִּי־רָאוּתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מַרְעִים וַיְהִיו אִתּוֹ: וַיֹּאמֶר
לָהֶם שָׁמְשׁוֹן אַחֲוִידֶהֱנָא לָכֶם חִידָה אִסֶּה־הֶגֶד תִּגִּידוּ
אוֹתָהּ לִי שְׁבַע־יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וּמִצְאֹתָם וַיִּתְּנִי לָכֶם
13 שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלֻפַת בְּגָדִים: וְאִם־לֹא תֹכְלוּ
לְהִגִּיד לִי וַנִּתְתֶּם אִתָּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים
חֲלֻפּוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחִידָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמַעְנָהּ:
14 וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא מִמֶּנּוּ וּמִזֶּנֶן יֵצֵא מִתּוֹךְ וְלֹא
יִכְלוּ לְהִגִּיד חִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
15 וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁת־שָׁמְשׁוֹן פְּתִי אֶת־אִשְׁךָ וַיִּגְדֵּלֵנוּ אֶת־
הַחִידָה כִּי־נִשְׁרַף אוֹתְךָ וְאֶת־בֵּית אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִלְוִישְׁנוּ
16 כִּי־רָאתָם לָנוּ הֲלֹא: וַתִּבְךְ אִשְׁת־שָׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר

וְרַק־שָׁנֵאתָנִי וְלֹא אֶהְבֵּתָנִי הַחִדְדָה הַחִדְדָה לִבְנֵי עַמִּי וְלֹא
 לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלֹא
 אֶקִּיד: וַתִּבְדַּךְ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־הָיָה לָהֶם הַמְשִׁטָּה
 וַיְהִי וּבְיָמֵי הַשְּׁבִיעִי וַיִּגְדַּלְהָ כִּי הִצִּילָתְהוּ וַתִּגַּד הַחִדְדָה
 לִבְנֵי עַמָּהּ: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בְּיָמֵי הַשְּׁבִיעִי בְּמִקְרָם
 כֵּן בָּא הַחֲרָסָה מִהַדְּמָתוֹךְ מִדְּבַשׁ וּמָה עָז מֵאֲרֵי וַיֹּאמֶר לָהֶם
 לֹוֹלֵא חֲרָשְׁתֶּם בְּעֵגְלָתִי לֹא מֵצֵאתֶם חִדְדָתִי: וַתִּצְלַח עָלָיו
 רוּחַ יְהוָה וַיַּרְדּוּ אֲשֶׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵתָם אִישׁ וַיִּקַּח
 אֶת־חַלְצוֹתָם וַיִּתֵּן חַלְיָפוֹת לַמְּגִידֵי הַחִדְדָה וַיַּחֲרֵ אַפּוֹ וַיַּעַל
 בֵּית אָבִיהוּ: וַתְּהִי אִשֶׁת שִׁמְשׁוֹן לְמַרְעָהוּ אֲשֶׁר רָעָה לוֹ:

CAP. XV. טו

טו

CHAPTER XV.

וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קַצִּיר־הַחִטִּים וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ
 בְּגִדֵי עֹזִים וַיֹּאמֶר אָבָאָה אֶל־אִשְׁתִּי הַחִדְדָה וְלֹא־נִתְּנָה
 אָבִיָּה לְבֹוא: וַיֹּאמֶר אָבִיָּה אָמַר אִמְרָתִי כִּי־שָׁנֵאתָ
 וַאֲתַנְנָה לְמַרְעָךְ הֲלֹא אַחֻזָּתָה הַקְּמָנָה מִיָּבֵה מִמְּנָה תְּהִי
 נָא לֶךְ תְּדַחֲקֶיהָ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן נִקְוִיתִי הַפַּעַם
 מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־עָשָׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה: וַיִּלְךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד
 שְׁלֹש־מֵאוֹת שׁוֹעֲלִים וַיִּקַּח לַפְּדִים וַיִּפֵּן וְנָב אֶל־זָנָב וַיִּשֶׁם
 לְפִיד אַחַד בִּידְשָׁנֵי הַזֵּבֻבוֹת בַּתְּנֹךְ: וַיִּבְעַר־אֵשׁ בַּלְּפִידִים
 וַיִּשְׂלַח בְּקֻמוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעַר מִגִּדְשׁ וַיַּעַרְקֶמָה וַיַּעַר־
 כָּרֶם וַיָּתַ: וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן
 חָתָן הַתְּמָנִי כִּי לָקַח אֶת־אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמַרְעָהוּ וַיַּעַל
 פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־אָבִיָּה בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר לָהֶם
 שִׁמְשׁוֹן אִסְמַעְשִׁשׁוֹן כָּנָאת כִּי אִסְ־נִקְמָתִי כִּכֶם וְאַחַר
 אֶחָדֶל: וַיַּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־רֹךְ מִכָּה גְדוֹלָה וַיַּרְדּוּ וַיִּשָּׁב
 בְּסַעֲרָה סָלַע עֵיטָם: וַיַּעַל פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִּיהוּדָה
 וַיִּקְטְשׁוּ בְּלָחִי: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לְמָה עָלִיתֶם עָלַי
 וַיֹּאמְרוּ

and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father, nor my mother, and shall I tell it thee?

17 And she wept before him the seven days, while their feast lasted; and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore upon him: and she told the riddle to the children of her people.

18 And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said unto them, If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

19 And the Spirit of the Lord came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their spoil, and gave change of garments unto them which expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

20 But Samson's wife was given to his companion, whom he had used as his friend.

BUT it came to pass within a while after that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not suffer him to go in.

2 And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

3 And Samson said concerning them, Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure.

4 And Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and put a firebrand in the midst between two tails.

5 And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing corn of the Philistines, and burnt up both the shoeks, and also the standing eorn, with the vineyards and olives.

6 Then the Philistines said, Who hath done this? And they answered, Samson, the son in law of the Timnite, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

7 And Samson said unto them, Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease.

8 And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the top of the rock Etam.

9 Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves in Lehi.

10 And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they

answered, To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done unto us.

11 Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what is this that thou hast done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so have I done unto them.

12 And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall upon me yourselves.

13 And they spake unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand; but surely we will not kill thee. And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.

14 ¶ And when he came unto Lehi, the Philistines shouted against him; and the Spirit of the LORD came mightily upon him, and the cords that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands loosed from off his hands.

15 And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men therewith.

16 And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

17 And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramath-lehi.

18 ¶ And he was sore athirst, and called on the LORD, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of thy servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

19 But God clave an hollow place that was in the jaw, and there came water therout; and when he had drunk, his spirit came again, and he revived; wherefore he called the name thereof En-hakkore, which is in Lehi unto this day.

20 And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

CHAPTER XVI.

THEN went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

2 And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

3 And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, but

וַיֹּאמְרוּ לְאַסּוּר אֶת־שִׁמְשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כַּאֲשֶׁר
 עָשָׂה לָנוּ: וַיִּרְדּוּ שְׁלֹשַׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיְּהוּדָה אֶל־סַעֲיָה
 11 סָלַע עֵיטָם: וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן הֲלֹא יִדְעָתָ כִּי־מִשְׁלָיִם בָּנוּ
 פְּלִשְׁתִּים וּמִהֲזֹאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ
 12 לִי כֵן עָשִׂיתִי לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יִרְדְּנוּ לְתַתֶּךָ
 בְּיַד פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן הֲשַׁבְעִי לִי בְּקַתְּפֹנְעֵיךָ
 13 בִּי אַתָּם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא אֵינִי לְאִסּוּר נְאֻמְרֶךָ וְנִתְנוּךָ
 בְּיָדָם וְהָמַת לֹא נִמְתָּךְ וַיֹּאסְרוּהוּ בְּשָׁנַיִם עֲבָתִים חֲדָשִׁים
 14 וַיַּעֲלוּהוּ מִן־הַסָּלַע: הוּא־בָּא עַד־לַחִי וּפְלִשְׁתִּים הֲרִיעוּ
 לְקַרְאָתוֹ וַתַּצִּלָּה עָלָיו יְיָ וְהָיָה וְהִתְהַיְיָה הַעֲבָתִים אֲשֶׁר־
 עַל־זַרְעוֹתָיו כַּפְּשָׁתִים אֲשֶׁר בָּעֵרוּ כַּאֲשׁ וַיִּמְסוּ אֲסוּרוֹ
 15 מֵעַל יָדָיו: וַיִּמְצָא לְחִיר־חֲמור טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחוּהָ
 16 וַיִּדְבֶּקֶה אֶלָּף אִישׁ: וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בְּלַחִי הַחֲמור חֲמור
 17 חֲמֻרָתַיִם בְּלַחִי הַחֲמור הַבִּיתִי אֶלָּף אִישׁ: וַהֲיִי בְּכַלְתּוֹ
 לְדַבֵּר וַיִּשְׁלַח הַלַּחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא רַמַּת
 18 לַחִי: וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲתָהּ נָתַתָּ
 בְּיַד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמְוֶת
 19 בְּצִמְאֹ וַנִּפְלַתִי בְּיַד הָעַרְלִים: וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת־
 הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־בְּלַחִי וַיֵּצֵא מִמֶּנּוּ מַיִם וַיִּשְׁתַּ וַתִּשָּׁב
 רוּחוֹ וַיְהִי עָלָיו קָרָא שָׁמָּה עַן הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלַחִי
 כ־ עַד הַיּוֹם הַהוּא: וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּיַמֵּי פְּלִשְׁתִּים
 עֶשְׂרִים שָׁנָה:

CAP. XVI. טו

טז

א וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן עִזְתָּה וַיִּרְא־שָׁם אִשָּׁה וּזְנָה וַיָּבֵא אֶלְיָהּ:
 2 לַעֲשׂוֹתִים | לֹאמַר כֹּא שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ וַיֹּאבְדוּלוֹ כָּל־
 הַלְיָלָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחַרְשׁוּ כָל־הַלְיָלָה לֹאמַר עַד־אֹר
 3 הַבֶּקֶר וְהִרְגִּינוּהוּ: וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד־חֲצִי הַלְיָלָה וַיִּקַּם |
 כַּחֲצִי הַלְיָלָה וַיֵּאָזֵר בְּדַלְתוֹת שַׁעַר־הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת
 וַיִּסַּם

and all, and put *them* upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that is before Hebron.

4 ¶ And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

5 And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength *lieth*, and by what *means* we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred *pieces* of silver.

6 ¶ And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength *lieth*, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

7 And Samson said unto her, If they bind me with seven green wits that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

8 Then the lords of the Philistines brought up to her seven green wits which had not been dried, and she bound him with them.

9 Now *there were* men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he brake the wits, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.

10 And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.

11 And he said unto her, If they bind me fast with new ropes that never were occupied, then shall I be weak, and he as another man.

12 Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And *there were* liers in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

13 And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

14 And she fastened *it* with the pin, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.

15 ¶ And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart is not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength *lieth*.

16 And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, so that his soul was vexed unto death;

וַיִּשְׁעַם עִם־הַבְּרִיחַ וַיִּשֶׂם עַל־פְּתָפוּי וַיַּעֲלֵם אֶל־רֵאשׁ
הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַבְּרוֹן: וַיְהִי אַחֲרָיִכֵן וַיֵּאָבֵב
אִשָּׁה בְּנַחַל שׁוֹרֵק וּשְׁמָהּ דְּלִילָה: וַיַּעֲלֶה אֵלֶיהָ סָרְנֵי הַ
פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פְתִי אוֹתוֹ וּרְאֵי בְמָה בָּחוּ גְדוֹל
וּבְמָה נוֹכַח לוֹ וַאֲסַרְנוּהוּ לְעֵנֹתָיו וְאִמְנָנוּ נִתְּוֹן לְךָ אִישׁ
אַלְפָּה וּמֵאָה כֶּסֶף: וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שְׁמִשׁוֹן הַגִּידְדֵּה
נָא לִי בְמָה בְּחָךְ גְּדוֹל וּבְמָה תֵּאָסֵר לְעֵנֹתֶיךָ: וַיֹּאמֶר
אֵלֶיהָ שְׁמִשׁוֹן אֲסִי־אֲסֵרְנִי בְּשִׁבְעָה יְתָרִים לְחִים אֲשֶׁר
לֹא־יִדְרְכוּ וְחִלְתִּי וְהִיְתִי כְּאֶחָד הָאָדָם: וַיַּעֲלֶיהָ סָרְנֵי
פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יְתָרִים לְחִים אֲשֶׁר לֹא־יִדְרְכוּ וַתֵּאָסְרוּהוּ
בָּהֶם: וְהָאָבִב יָשֵׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים
עָלֶיךָ שְׁמִשׁוֹן וּבְנִתְּךָ אֶת־יְהִיְתָרִים כְּאֲשֶׁר יִנְתַּק פְּתִיל־
הַנְּעֹלֶת בַּהֲרִיחוֹ אֵשׁ וְלֹא נִדְעָ כָּח: וַתֹּאמֶר דְּלִילָה
אֶל־שְׁמִשׁוֹן הִנֵּה הַתְּלַת בֵּי וְתַדְבֵּר אֵלַי כְּנֹבִים עָתָה
הַגִּידְדֵּה־נָא לִי בְמָה תֵּאָסֵר: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֲסִי־אֲסֹר
יִאֲסְרוּנִי בְּעֵבֶתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־נִעְשָׂה בָּהֶם מְלֶאכֶה
וְחִלְתִּי וְהִיְתִי כְּאֶחָד הָאָדָם: וַתִּקַּח דְּלִילָה עִבְתִּים
חֲדָשִׁים וַתֵּאָסְרוּהוּ בָּהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ
שְׁמִשׁוֹן וְהָאָבִב יָשֵׁב בַּחֲדָר וּבְנִתְּךָ מֵעַל וְרַעֲתָיו כְּחוֹט:
וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שְׁמִשׁוֹן עַד־הִנֵּה הַתְּלַת בֵּי וְתַדְבֵּר
אֵלַי כְּנֹבִים הַגִּידְדֵּה לִי בְמָה תֵּאָסֵר וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֲסִי־
תֹאדְנֵנִי אֶת־שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֵאשִׁי עִם־הַמַּסְכַּת: וַתִּתְקַע
בְּנִתָּה וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שְׁמִשׁוֹן וַיִּקַּח מִשְׁנָתוֹ
וַיִּסַּע אֶת־יְהִיְתָד הָאָרֶג וְאֶת־הַמַּסְכַּת: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ
תֹּאמֶר אֶת־הַיְתָד וְלִבְךָ אֵין אֵתִי וְהַ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הַתְּלַת
בֵּי וְלֹא־יִדְגְּדַת לִי בְמָה בְּחָךְ גְּדוֹל: וַיְהִי כִּי־הִצִּיקָהּ לּוֹ
כַּדְבָּרֶיהָ כְּלִי־הַיָּמִים וַתֵּאֱלָצְרוּ וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ לְמוֹת:

ויגד

17 That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a Nazirite unto God from my mother's womb; if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

18 And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he hath shewed me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought money in their hand.

19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

20 And she said, The Philistines be upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the LORD was departed from him.

21 ¶ But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.

22 Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

23 Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

24 And when the people saw him, they praised their god; for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport; and they set him between the pillars.

26 And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

28 And Samson called unto the LORD, and said, O Lord God, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

29 And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

17 וַיִּגְדֶּלְהָ אֶת־כָּל־לְבָבוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹדָה לָּהּ לֹא־עָלָה עַל־
ראשי כִּי־נִינֹר אֱלֹהִים אֲנִי מִכַּמֶּן אִמִּי אֲסִד־לְחַתּוֹ וְסֵר
18 מִמֶּנִּי כִּחִי וְחַלְתִּי וְהָיִיתִי כְּכֹל־הָאָדָם׃ וַתֵּרָא רָלִילָה
כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לְבָבוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים
לֵאמֹר עָלוּ הַפַּעַם כִּי־הִגִּיד לָּהּ אֶת־כָּל־לְבָבוֹ וְעָלוּ אֵלֶיהָ
19 סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם׃ וַתִּשְׁנְהוּ עַל־בְּרֵכֶיהָ
וַתִּקְרָא לְאִישׁ וַתִּגְלַח אֶת־שֵׁבַע מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתַּחַל
כ לַעֲנוֹתוֹ וְסֵר כַּחַם מִעָלָיו׃ וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עֲלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן
וַיִּקַּן מִשְׁנֵתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצֶא כַּפַּעַם כַּפַּעַם וְאֶנְעַר וְהוּא לֹא
21 יָדַע כִּי יִדְוָה סֵר מִעָלָיו׃ וַיֹּאחֲזוּהוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת־
עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עֲזָתָה וַיֹּאסְרוּהוּ בַּחֲשָׁפִים וַיְהִי מוֹתָן
22 בְּבֵית הָאֲסִירִים׃ וַיַּחַל שַׁעֲרֵר־רֹאשׁוֹ לַצִּמָּח כַּאֲשֶׁר נָגַח׃
23 וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֹאסְפוּ לִזְבַּח וּבַחֲדָגְדוֹל לְדַנֵּן
אֱלֹהִים וּלְשִׁמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת שִׁמְשׁוֹן
24 אוֹיְבֵנוּ׃ וַיִּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיַּחֲלֹו אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ
נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־אוֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחֲרִיב אֶרְצֵנוּ וְאֲשֶׁר
כַּ הֲרַבָּה אֶת־חַלְלֵינוּ׃ וַיְהִי כִּי טוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ
לְשִׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁחַק לָנוּ וַיִּקְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסִירִים
26 וַיִּצְחַק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים׃ וַיֹּאמֶר
שִׁמְשׁוֹן אֲלֵהֲנַעַר הַמַּחְנוֹק בְּיָדוֹ הִנֵּחָה אוֹתִי וְהִמְשַׁנִּי
אֶת־הַעַמּוּדִים אֲשֶׁר הִבִּית נִכּוֹן עֲלֵיהֶם וְאֲשַׁעַן עֲלֵיהֶם׃
27 וְהִבִּית מְלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְשָׂמָה כָּל סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים
וְעַל־הֶנֶּג בְּשַׁלְשֵׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הֲרָאִים בְּשִׁחּוֹךְ
28 שִׁמְשׁוֹן׃ וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־יְדוּתָה וַיֹּאמֶר אֶרְנֵי יְדוּתָה וְכַרְנֵי
נָא וְחֻזְקֵי נָא אֶךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאֶנְקַמָּה נְקָמָה
29 אֶחַת מִשְׁתֵּי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּלְפַת שִׁמְשׁוֹן אֶת־שֵׁנָיו ו
עֲמוּדֵי הַתֹּךְ אֲשֶׁר הִבִּית נִכּוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסְמְךְ עֲלֵיהֶם אַחַד
כִּימִינוּ

במינו ואחד בשמאלו: ויאמר שמשון תמת נפשי עִם-ל
 פלשתים ויט בכח ויפל הבית עליהסרננים ועלכלהעם
 אשר־בו ויהיו המתים אשר־המית כמותו רבים מאשר
 31 המית בחייו: ויהרו אחיו וכל־בית אביו וישאו אתו
 ויעלו ויקברו אותו בין צרעה ובין אשתאול כקבר מנות
 אביו והוא שקט את־ישראל עשרים שנה:

CAP. XVII. ז'

2 ויהי־איש מדה־אפרים ושמו מיכדו: ויאמר לאמו א
 אלה ומאה הכסף אשר לקחלך ואתי אליה וגם אמרת
 באוני הגדהכסף אתי אני לקחתיו ותאמר אמו ברוך
 3 בני ליהוה: וישב את־אלה ומאה הכסף לאמו ותאמר
 אמו הקדש הקדשתי את־הכסף ליהוה מדוי לבני
 4 לעשות פסל ומסכה ועתה אשיבנו לך: וישב אתי
 הכסף לאמו ותקח אמו מאתים כסף ותתגדו לצורף
 5 ויעשוהו פסל ומסכה ויהי בבית מיכדו: והאיש מיכה ה
 לו בית אלהים ויעש אפוד ותרפים וימלא את־יד אחד
 6 מכניו ויהרלו לבהן: בימים ההם אין מלך בישראל
 7 איש הישר בעיניו יעשה: ויהי־נער מבית לחם
 8 יהודה ממשפחת יהודה והוא לוי והוא נרשם: וילך
 האיש מהעיר מבית לחם יהודה לגור באשר ומצא
 9 ויבא הר־אפרים עד־בית מיכה לעשות דרכו: ויאמר
 לו מיכה מאין תבוא ויאמר אליו לוי אנכי מבית לחם
 10 יהודה ואנכי הלך לגור באשר ומצא: ויאמר לו מיכה
 שבה עמדי ויהיה־לי לאב ולבנה ואנכי אתולך עשרת
 11 כסף לימים וערך בנדים ומחתך וילך הלוי: ויארל
 הלוי לשבת את־דאיש ויהי הנער לו פאחד מכניו:
 12 וימלא מיכה את־יד הלוי ויהי־לו הנער לבנה ויהי בבית

מיכה

30 And Samson said, Let me die with the Philistines. And he hewed himself with *all his* might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that were therein. So the dead which he slew at his death were more than they which he slew in his life.

31 Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought *him* up, and hurried him between Zorah and Bethel in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

CHAPTER XVII.

AND there was a man of mount Ephraim, whose name was Micah. 2 And he said unto his mother, The eleven hundred *shekels* of silver that were taken from thee, about which thou cursedst, and spakest of also in mine ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be thou of the Lord, my son.

3 And when he had restored the eleven hundred *shekels* of silver to his mother, his mother said, I had wholly dedicated to the Lord the silver that my hand for my son, to make a graven image and a molten image; now therefore I will restore it unto thee.

4 Yet he restored the money unto his mother; and his mother took two hundred *shekels* of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image; and they were in the house of Micah.

5 And the man Micah had an house of gods, and made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

6 In those days *there* was no king in Israel, *but* every man did that which was right in his own eyes.

7 ¶ And there was a young man out of Beth-lehem-judah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

8 And the man departed out of the city from Beth-lehem-judah to sojourn where he could find a *place*; and he came to mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

9 And Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I *am* a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find a *place*.

10 And Micah said unto him, Dwell with me, and he unto me a father and a priest, and I will give thee ten *shekels* of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals. So the Levite went in.

11 And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

12 And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

13 Then said Micah, Now know I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

13 מִיכָה׃ וַיֹּאמֶר מִיכָה עֵתָה יָדַעְתִּי כִּי־יֵשׁוּב יְהוָה לִי כִּי הַיְהוּדִי הִלְנִי לְכֹהֵן׃

CHAPTER XVIII.

CAP. XVIII. יח

IN those days *there was* no king in Israel: and in those days the tribes of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for unto that day *all their inheritance* had not fallen unto them among the tribes of Israel.

2 And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valour, from Zorah, and from Eshtaal, to spy out the land, and to search it; and they said unto them, Go, search the land: who when they came to mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

3 When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned in thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what makest thou in this place? and what hast thou here?

4 And he said unto them, Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his priest.

5 And they said unto him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

6 And the priest said unto them, Go in peace: before the LORD is your way wherein ye go.

7 ¶ Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that were therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and there was no magistrate in the land, that might put them to shame in any thing; and they were far from the Zidonians, and had no husi-ness with any man.

8 And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaal: and their brethren said unto them, What say ye?

9 And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and behold, it is very good: and are ye still? he not slothful to go, and to enter to possess the land.

10 When ye go, ye shall come unto a people secure, and to a large land: for God hath given it into your hands; a place where there is no want of any thing that is in the earth.

11 ¶ And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaal, six hundred men appointed with weapons of war.

12 And they went up, and pitched in Kirjath jearim, in Judah: wherefore

א בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁכַט הַדָּנִי מִבְּקִשְׁתָּם לָנוּחַלָּה לְשִׁבְתָּ כִּי לֹא־נִפְלְאָה לָו עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבַתּוֹךְ שָׁכַט־יִשְׂרָאֵל בְּנַחְלָה׃ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יָדָן וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אַנְשִׁים מִקְּצוֹתֵם אַנְשִׁים בְּנֵי־חַיִל מִצְרֵעָה וּמֵאֲשֶׁתָּאֵל לְרַגַל אֶת־הָאָרֶץ וּלְחַקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לָכוּ חַקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הַרְאֲפָרִים עַד־בֵּית מִיכָה וַיִּלְוֵנוּ שָׁם׃ הֲמָה עֹסְדֵי־בֵּית מִיכָה וְהִמָּה הַכִּירוּ אֶת־קוֹל הַנֶּזֶר הַלְנִי וְנִסְוֹרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־דִבְרֵי־אֵלֵהֶם וְהַמְדַּעְתָּה עֵשָׂה בָּנָה וּמַה־לָּךְ פֶּתַח׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בָּנָה וְכֹה עָשָׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁפְּרֵנִי וַאֲהַיְיִלּוּ לְכֹהֵן׃ ה וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׂאֵלֵנָּה בְּאֵלֵהֶם וְנִדְעָה הַתְּצַלַח דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר אָנַחְנוּ הַלְכִים עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הִפְתָּן לָכוּ לְשָׁלוֹם נָכַח יְהוָה דַּרְכְּכֶם אֲשֶׁר הִלַכְתֶּם־בָּהֶן׃ וַיִּלְכוּ חֲמִשַּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָּׁה וַיִּרְאוּ אֶת־הָעַמִּים אֲשֶׁר־בְּקִרְיָתָה וַיִּשְׁבְּתוּ לְבָטָח כַּמִּשְׁפָּט אֲדָרְתִים שָׁקֵט וּבְטָח וַאֲיֹד־מְבָלִים דָּבָר בְּאָרֶץ יֹרֵשׁ עֵצֶר וּרְחוּקִים הֲמָה מִצִּדוֹנִים וְדָבָר אֵין־לָהֶם עִם־אָדָם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲחֵיהֶם צֹרְעָה וַאֲשֶׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אַחֵיהֶם מָה אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלָה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מְחַשִּׂים אֶל־תַּעֲצָלוֹ לְלָכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ׃ כְּבָאֲכֶם תָּבֹאוּ וְאֵלֵעִם בְּטָח וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי־נִתְּנָה אֲלֵהֶם בְּיַדְכֶם מְקוֹם אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מַחְסוֹר כֹּל־דָּבָר אֲשֶׁר בְּאָרֶץ׃ וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצְרֵעָה וּמֵאֲשֶׁתָּאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ חֲנוּד כָּלִי מִלְחָמָה׃ וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲזִקוּ בְּקִרְיַת יַעֲרִים בַּיהוָה עַל־כֵּן קָרָא

12 קראו למקום ההוא מהנהח-דן עד היום הזה הנה אחר
 13 קרית יערים: ויעברו משם הר-אפרים ויבאו עד-בית
 14 מיכה: וינעלו המשת האנשים ההלכים לרגל את-הארץ
 15 ליש ויאמרו אל-אחיהם הודעתם כי יש בבתים האלה
 16 אפוד ותרפים ופסל ומסכה ועתה דעו מה-דתעשו:
 17 ויסורו שמה ויבאו אל-בית-הנער הלוי בית מיכה
 18 וישאלו-לו לשלום: וישש-מאות איש חגורים כפי
 19 מלחמתם נצבים פתח השער אשר מבני הן: וינעלו
 20 המשת האנשים ההלכים לרגל את-הארץ באו שמה
 21 לקחו את-הפסל ואת-האפוד ואת-התרפים ואת-המסכה
 22 והבחנו נצב פתח השער וישש-מאות האיש החגור כפי
 23 המלחמה: ואלה באו בית מיכה ויקחו את-פסל האפוד
 24 ואת-התרפים ואת-המסכה ויאמר אליהם הבחנו מה אתם
 25 עשים: ויאמרו לו חחרש שים-ידך על-יפיה ואלך עמנו
 26 והנהילנו לאב ולבחנו הטוב היותך בהן לבית איש
 27 אחד או היותך בהן לשבט ולמשפחה בישראל: ויישב כ
 28 לב הבחנו ויקחו את-האפוד ואת-התרפים ואת-הפסל
 29 ויבאו בקרב העם: ויפנו וילכו וישמו את-הטוף ואת-
 30 המקנה ואת-הכבוד להפניהם: המה הרחיקו מבית
 31 מיכה והאנשים אשר בבתים אשר עס-בית מיכה נזעקו
 32 וירדקו את-בניהן: ויקראו אל-בניהן ונספו פניהם
 33 ויאמרו למיכה מה-לך פי נזעקת: ויאמר את-אלהי
 34 אשר-עשיתי לקחתם ואת-הבחנו ונחלנו ומה-לי עוד ומה-
 35 זה תאמרו אלי מה-לך: ויאמרו אליו בניהן אל-תשמע
 36 כולך עמנו פן-יפגעו בכם אנשים מרי נפש ואספתה
 37 נפשך ונפש ביתך: וילכו בניהן לדרבם וירא מיכה
 38 בידתוקים המה ממנו ויפן וישב אל-ביתו: והמה לקחו

את

they called that place Mahaneh-dan unto this day: hehold, it is behind Kirjath-jearim.

13 And they passed thence unto mount Ephraim, and came unto the house of Micah.

14 ¶ Then answered the five men that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.

15 And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.

16 And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate.

17 And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were appointed with weapons of war.

18 And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image: Then said the priest unto them, What do ye?

19 And they said unto him, Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?

20 And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

21 So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

22 ¶ And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

23 And they cried unto the children of Dan. And they turned their faces, and said unto Micah, What alleth thee, that thou comest with such a company?

24 And he said, Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What alleth thee?

25 And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

26 And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house.

27 And they took the things which

Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people that were at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

28 And there was no deliverer, because it was far from Zidon, and they had no business with any man; and it was in the valley that lieth by Beth-rehoh. And they built a city, and dwelt therein.

29 And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city was Laish at the first.

30 And the children of Dan set up the graven image; and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

31 And they set them up Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

CHAPTER XIX.

AND it came to pass in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite solourning on the side of mount Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.

2 And his concubine played the whore against him, and went away from him unto her father's house to Beth-lehem-judah, and was there four whole months. 3 And her husband arose, and went after her, to speak friendly unto her, and to bring her again, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.

4 And his father in law, the damsel's father, retained him; and he abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there.

5 And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward go your way.

6 And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the damsel's father had said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry.

7 And when the man rose up to depart, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

8 And he arose early in the morning on the fifth day to depart: and the damsel's father said, Comfort thine heart, I pray thee. And they tarried until afternoon, and they did eat both of them.

9 And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold, now the

את אשר עשה מיכה ואתהכהן אשר הדילו ויבאו על
 ליש עליעם שקט ובטח ויבו אותם לפי הרב ואת העיר
 שרפו באש: ואין מציל כי רחוקה היא מצידון ודבר 28
 אידלהם עסאדם והיא בעמק אשר לבית רחוב ויבנו
 את העיר וישבו בה: ויקראו שם העיר דן בשם דן
 אביהם אשר יולד לישראל ואלם ליש שם העיר
 ל לראשונה: ויקמו להם בני דן את הפסל ויהונתן בן
 גרשם בן מנשה הוא ובניו היו כהנים לשבת תדני עד
 יום גלות הארץ: וישמו להם את הפסל מיכה אשר
 עשה בלוימי הנות בית האלהים בשלה: 31

CAP. XIX. יט

א והיו בימים ההם ומלך אין בישראל והיו איש לו
 גר בורקתי הר אפרים ויחזילו אשה פילגש מבית
 לחם יהודה: ותונה עליו פילגשו ותלך מאתו אל בית
 אביה אל בית לחם יהודה ותהרשם ימים ארבעה
 חדשים: ויקם אשה וילך אחריה לדבר על לבה
 לחשיבו ונערו עמו וצמד חמרים ותביאהו בית אביה
 ויראהו אבי הנערה וישמח לקראתו: ויחוקרבו חתנו
 אבי הנערה וישב אתו שלשת ימים ויאכלו וישתו וילינו
 ה שם: והיו בינים הרביעי וישפיו בבקר ויקם ללכת
 ויאמר אבי הנערה אל חתנו סעד לבך פתילחם ואתר
 6 תלכו: וישבו ויאכלו שניהם והיו וישתו ויאמר אבי
 7 הנערה אל האיש הואלנא ולן ויטב לבך: ויקם האיש
 8 ללכת ויפצרו חתנו וישב וילן שם: וישכם בבקר
 9 בינים החמישי ללכת ויאמר אבי הנערה סעדנא לבבך
 והתמהמהו עד נטות היום ויאכלו שניהם: ויקם האיש
 ללכת הוא ופילגשו ונערו ויאמר לו חתנו אבי הנערה
 הנה

הַגֵּהָנָא רָפָה בַּיּוֹם לַעֲרוֹב לַעֲרִיבָא הַגֵּהָ הַמִּטּוֹת הַיּוֹם לִין
 פֶּה וַיִּמְבֵּ לְבָבְךָ וְהוֹשַׁמְתָּם מִחַר לְדַרְבְּכֶם וְהִלַּכְתָּ
 לְאַחֲרָיִךָ: וְלֹאֲדַאבָּה הָאִישׁ לָלוֹן וַיִּקָּם וַיִּלְךָ וַיָּבֵא עֵדִי
 נֹכַח יְבוּס הוּא יְרוּשָׁלַם וְעַמּוֹ צִמְד תַּמּוּרִים חַבוּשִׁים
 11 וּפְלִגְשׁוֹ עַמּוֹ: תָּם עַסִּיבּוּס וְהוּם כִּד מֵאָד וַיֹּאמֶר הַנָּעֵר
 אֲלֵאֲדֹנָיו לְכֹהֲנָא וְנִסְרֹהּ אֶל־עִיר־חֻבּוּסִי הַזֹּאת וְנִלְזִן
 12 בָּהּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָיו לֹא נִסְרֹד אֶל־עִיר נְכָרִי אֲשֶׁר
 13 לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה וְעִבְרָנוּ עַד־גִּבְעָה: וַיֹּאמֶר לְנָעִרוֹ
 לֵךְ וְנִקְרַבָּה בְּאֶחָד הַמְּקוֹמוֹת וְלִנּוּ בַּגִּבְעָה אוֹ בְּרָמָה:
 14 וַיַּעֲבְרוּ וַיִּלְכוּ וַתָּבֵא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֲצֶל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר
 15 לְבִנְיָמִן: וַיִּסְרוּ שָׁם לָבוֹא לָלוֹן בַּגִּבְעָה וַיָּשֶׁב בְּרֵחוֹב
 16 הָעִיר וַאֲזַן אִישׁ מֵאַפְסַיִת אֹתָם הַיְבִיתָה לָלוֹן: וְהִנֵּה אִישׁ
 17 וַיָּקֹן בֹּא מִדְּמַצְשָׁהוּ מִדְּהַשְׁדָּה בְּעָרֵב וְהָאִישׁ מִתַּר אֶפְרַיִם
 18 וְהוּאֲנָר בַּגִּבְעָה וְאָנְשֵׁי הַמְּקוֹם בְּנֵי יַמִּינִי: וַיֵּשֶׂא עֵינָיו
 19 וַיִּרְא אֶת־הָאִישׁ הָאֵרֶחַ בְּרֵחוֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן
 20 אָנָּה תֵּלֵךְ וּמֵאֲזַן תִּבּוֹא: וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲבָרִים אֲנִי מִבֵּית
 21 לָחֶם יְהוּדָה עַד־יַרְדֵּי הַר־אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי וְאַלְךָ עַד־
 22 בֵּית־לָחֶם וְהַדָּה וְאֶת־בֵּית יְהוָה אֲנִי הֹלֵךְ וְאֲזַן אִישׁ מֵאַפְסַיִת
 23 אוֹתִי הַיְבִיתָה: וְנִסְרַתְּבוּ גַם־מִסְפּוֹא יֵשׁ לַחַמּוּרֵינוּ וְגַם
 לָחֶם בֵּין יִשְׂרָאֵל וְלֹאֲמַתָּךְ וְלִנָּעֵר עַסִּיבְכֶדָּךְ אִין מַחְסוֹר
 כ פְּלִי־בֵר: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן שְׁלוֹם לָךְ רַק פֶּל־מַחְסוֹרְךָ
 21 עָלַי רַק בְּרֵחוֹב אֶל־תִּלְזֵן: וַיְבִיאֵהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּבּוֹל לַחַמּוּרִים
 22 וַיִּרְחַצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: הִמָּה מִיַּמִּינִים אֶת־לִבָּם
 23 וְהִנֵּה אָנְשֵׁי הָעִיר אָנְשֵׁי בְנֵי־בִלְעֵל נֹסְבוּ אֶת־הַיְבִית
 מִתְּהַפְּקוֹם עַל־הַדָּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָאִישׁ בְּעַל הַיְבִית הַזֶּקֶן
 לֹאֲמֹר הוֹצֵא אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא אֶל־בֵּיתְךָ וְנִדְעֵנוּ: וַיֵּצֵא
 אֶל־הֶם הָאִישׁ בְּעַל הַיְבִית וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲלֵאֲזַן אֶל־

day draweth toward evening. I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to-morrow get you early on your way, that thou mayest go home.

10 But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

11 And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

12 And his master said unto him, We will not turn aside hither into the city of a stranger, that is not of the children of Israel; we will pass over to Gibeah.

13 And he said unto his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Gibeah, or in Ramah.

14 And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Gibeah, which belongeth to Benjamin.

15 And they turned aside thither, to go in and to lodge in Gibeah; and when he went in, he set him down in a street of the city: for there was no man that took them into his house to lodging.

16 ¶ And, behold, there came an old man from his work out of the field at even, which was also of mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah; but the men of the place were Benjaminites.

17 And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city; and the old man said, Whether goest thou? and whence comest thou?

18 And he said unto him, We are passing from Beth-lehem-judah toward the side of mount Ephraim; from thence am I; and I went to Beth-lehem-judah, but I am now going to the house of the LORD; and there is no man that receiveth me to house.

19 Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy hand-maid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing.

20 And the old man said, Peace be with thee, howsoever be, all thy wants lie upon me; only lodge not in the street.

21 So he brought him into his house, and gave provender unto the asses; and they washed their feet, and did eat and drink.

22 ¶ Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about, and beat at the door, and spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.

23 And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, nay, I

pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into mine house, do not this folly.

24 Behold, *here is my daughter a maiden, and his concubine*; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you; but unto this man do not so vile a thing.

25 But the men would not hearken to him; so the man took his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and abused her all the night until the morning; and when the day began to spring, they let her go.

26 Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, till it was light.

27 And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands were upon the threshold.

28 And he said unto her, Up, and let us be going. But none answered. Then the man took her up upon an ass, and the man rose up, and gat him unto his place.

29 ¶ And when he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the coasts of Israel.

30 And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt unto this day: consider it, take advice, and speak your minds.

CHAPTER XX.

CAP. XX. כ

THEN all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beer-sheha, with the land of Gilead, unto the LORD in Mizpeh.

2 And the chief of all the people, *even of all the tribes of Israel*, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

3 (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone up to Mizpeh.) Then said the children of Israel, Tell us, how was this wickedness?

4 And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeath that *belongeth to Benjamin*, I and my concubine, to lodge.

5 And the men of Gibeath rose against me, and beset the house round about upon me by night, and thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.

תָּרַעוּ נָא אֶחָדוֹ אֲשֶׁר-בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל-בֵּיתִי אֶל-תַּעֲשׂוּ
 אֶת-הַנְּבִלָה הַזֹּאת: הִנֵּה בְּתִי הַבְּתוּלָה וּפְלִיטָהּ וְאוֹצִיאָהּ
 נָא אֹתָם וְעֵנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם תְּפִיז בְּעֵינֵיכֶם וְלֹאִישׁ
 כִּי הָזֶה לֹא תַעֲשׂוּ דְבַר הַנְּבִלָה הַזֹּאת: וְלֹא-רַאבוּ הָאֲנָשִׁים
 לִשְׁמַע לוֹ וַיַּחֲזֹק הָאִישׁ בְּפִלְגָשׁוֹ וַיֵּצֵא אֵלֵיהֶם הַרוֹץ
 וַיִּדְרֵנוּ אוֹתָהּ וַיַּתְעַלְלֶיהָ כָּל-לַיְלָה עַד-הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלְחוּהָ
 בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר: וַתֵּבֵא הָאִשָּׁה לַפְּנוֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל
 פְּתַח בֵּית-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אֲדוּנֶיהָ שָׁם עַד-הָאֹר: וַיָּקָם
 אֲדוּנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דְּלָתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לְלֶכֶת לְדַרְכּוֹ
 וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פְּלִגְשׁוֹ נִפְלְתָה פְּתַח הַבַּיִת וַיִּדְרֶה עַל-הַסָּף:
 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְגַלְּהָ וְאֵין עִנָּה וַיִּקְרָהָ עַל-הַחֲמוֹד
 וַיָּקָם הָאִישׁ וַיִּלְךָ לְמַקְמוֹ: וַיָּבֵא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת-
 הַמַּאֲכָלֹת וַיַּחֲזֹק בְּפִלְגָשׁוֹ וַיַּנְתְּחֶהָ לַעֲצָמֶיהָ לְשָׁנָיִם עֶשֶׂר
 ל נִתְחָס וַיִּשְׁלַחֶהּ בְּכָל נְכוּל יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה כָּל-הָיִרְאָה
 וְאָמַר לֹא-נִהְיִיתָה וְלֹא-נִרְאָתָה בְּזֹאת לְמִיּוֹם עֲלוֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁמּוּ-לְכֶם עָלֶיהָ
 עֲשׂוּ וְדַבְּרוּ:

וַיֵּצְאוּ כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה בְּאִישׁ אֶחָד לְמִדְּבַר
 וַעֲד-בְּאֵר שָׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל-הַיְהוָה הַמַּצְפָּה: וַיִּתְנַצְּבוּ
 פְּנוֹת כָּל-הָעָם בַּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִהְל עִם הָאֱלֹהִים
 אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ רִגְלֵי שְׁלֹף הָרֶב: וַיִּשְׁמְעוּ
 בְּנֵי בְנִמִּן כִּי-עָלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמַּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ אִיכָה נִהְיִיתָה הַרְעִיה הַזֹּאת: וַיֵּשֶׁן הָאִישׁ
 חֲלוֹי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר הַגְּבִיעָתָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן
 הַבָּתִּי אֲנִי וּפְלִגְשִׁי לָלוּן: וַיָּקָמוּ עָלָי בַּעֲלֵי הַגְּבִיעָה
 וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת-הַבַּיִת לַיְלָה אוֹתִי דְמוּ לְחַרְגִי וְאֶת-פְּלִגְשִׁי

6 עָנוּ וַתִּמָּת: וְאָחָז בְּפִילְגָשִׁי וְאַנְתוֹחָהּ וְאַשְׁלֹחָהּ בְּכָל־
 7 שָׂדֵה נְחֹלֹת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ וְמָה וּנְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל: הֲנֵה
 8 כְּלִבְכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ לָכֶם דְּבַר וְעָשִׂה הָלָם: וַיִּקְרָם
 9 כְּלֵהֶעָם בְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נִלְךְ אִישׁ לְאַהֲלוֹ וְלֹא־
 10 נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְעָתָה יְהִי הַדְּבַר אֲשֶׁר נְעָשִׂה לְגִבְעָה
 11 עֲלֵיהָ בְּנוֹרָל: וְלִקְחֵנוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים לְמֵאָה לְכֹל שְׁבָטֵי־
 12 יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאַלְפֵי וְאַלְפֵי לְרִבְבָּה לְקַחַת צָדָה לְעָם
 13 לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגִבְעֵ בְנֵימִן כְּכֹל־הַנְּבִלָה אֲשֶׁר עָשָׂה
 14 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאסְפוּ כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הַעִיר בְּאִישׁ אֶחָד
 15 הַכְּרִים: וַיִּשְׁלְחוּ שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל אַנְשִׁים בְּכָל־שְׁבַטֵי־
 16 בְנֵימִן לֵאמֹר מַה הַרְעָה הָזֹאת אֲשֶׁר נְהִיתָה בְּכֶם: וְעָתָה
 17 תָּנוּ אֶת־הָאָנְשִׁים בְּנֵי־בִלְעִיל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וּנְמִיתֵם
 18 וּנְבַעְרָה רַעַה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ 0 בְנֵימִן לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל
 19 אֲחֵיהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאסְפוּ בְנֵי־בְנֵימִן מִן־הָעָרִים
 20 הַנִּבְעָעָתָה לְצֹאת לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְּפְקְדוּ
 21 בְנֵי בְנֵימִן בַּיּוֹם הַהוּא מִהָעָרִים עֲשָׂרִים וּשְׁשֵׁה אֲלָפֵי אִישׁ
 22 שֶׁלֶף חָרָב לְבָד מִיִּשְׁבֵי הַנְּבִעָה הִתְּפַקְדוּ שֶׁבַע מֵאוֹת
 23 אִישׁ בְּהוֹר: מִכָּל הָעָם הַזֶּה שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בְּהוֹר
 24 אֲשֶׁר יְדִימִינוּ כְּלִיָּה קִלְעַ בְּאָבִן אֶל־הַשַּׁעֲרָה וְלֹא חָמָא:
 25 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִתְּפַקְדוּ לְבָד מִבְּנֵימִן אַרְבַּע מֵאוֹת
 26 אֲלָפֵי אִישׁ שֶׁלֶף חָרָב כְּלִיָּה אִישׁ מִלְחָמָה: וַיִּקְמוּ וַיַּעֲלוּ
 27 בִּית־אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־
 28 לָנוּ בַתְּחִלָּה לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי בְנֵימִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוָה
 29 בַתְּחִלָּה: וַיִּקְמוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּבֶּקֶר וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם־גִּבְעָה:
 30 וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵימִן וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם אִישׁ־
 31 יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַנְּבִעָה: וַיֵּצֵאוּ בְנֵי־בְנֵימִן מִן־הַנְּבִעָה
 32 וַיִּשְׁחֲרוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֲלָפֵי אִישׁ

6 And I took my concuhine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.

7 Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.

8 ¶ And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.

9 But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go up by lot against it;

10 And we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel.

11 So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

12 ¶ And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

13 Now therefore deliver us the men, the children of Belsh, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel:

14 But the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

15 And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.

16 Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; every one could sling stones at an hair breadth, and not miss.

17 And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.

18 ¶ And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the LORD said, Judah shall go up first.

19 And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

20 And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.

21 And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.

22 And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

23 (And the children of Israel went up, and went before the Lord until even, and asked counsel of the Lord, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the Lord said, Go up against him.)

24 And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

25 And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.

26 ¶ Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto the house of God, and wept, and sat there before the Lord, and fasted that day until even, and offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

27 And the children of Israel enquired of the Lord, (for the ark of the covenant of God was there in those days,

28 And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the Lord said, Go up; for to-morrow I will deliver them into thine hand.

29 And Israel set liers in wait round about Gibeah.

30 And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.

31 And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.

32 And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.

33 And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baal-tamar; and the liers in wait of Israel came forth out of their places, even out of the meadows of Gibeah.

34 And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they knew not that evil was near them.

35 And the Lord smote Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day

22 אֲרָצָה; וַיִּתְחַזַּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה
23 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר עָרְכוּשָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן; וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
וַיִּבְכוּ לַפְּנֵי־יְהוָה עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה לֵאמֹר הֲאֹסִיף
לָנֶשֶׁת לְמִלְחָמָה עִסְבִּי בְנִימָן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלָיו
24 אֱלֹהֵי: וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בְנִימָן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי;
כִּה וַיֵּצֵא בְנִימָן לִקְרַאתָם מִדֶּהֱגַבְעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ
בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמַנֵּת עֶשְׂרֵה אֶלֶף אִישׁ אֲרָצָה כָּל־
26 אֵלֶּה שְׁלֹפֵי חָרֶב; וַיַּעֲלוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכֹל־הָעָם וַיָּבֹאוּ
בֵּית־אֵל וַיִּבְכוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לַפְּנֵי יְהוָה וַיַּעֲזֻמוּ בַּיּוֹם־הַהוּא
27 עַד־הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֲלֹת וּשְׁלָמִים לַפְּנֵי יְהוָה; וַיִּשְׁאֲלוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים
28 הָהֵם; וַפִּינֵחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן עָמַד לִפְנֵי בַּיָּמִים
הָהֵם לֵאמֹר הֲאֹסִיף עוֹד לָצֵאת לְמִלְחָמָה עִסְבִּי־בְנִימָן
אָחִי אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלָיו כִּי מָחָר אֶתְנֶנּוּ בְיָדְךָ;
29 וַיֵּשֶׁם יִשְׂרָאֵל אֲרָבִים אֶל־הַגְּבֵעָה סָבִיב; וַיַּעֲלוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בְנִימָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרְבוּ אֶל־הַגְּבֵעָה
31 כַּפְּעַם בַּכְּפָעַם; וַיֵּצֵא בְנֵי־בְנִימָן לִקְרַאת הָעָם הַנִּתְקָן
מִדְּהָעִיר וַיַּחֲלוּ לַחֲבוֹת מִדְּעַם חֲלָלִים כַּפְּעַם וְכַפְּעַם
בַּמַּסְלוֹת אֲשֶׁר אַחַת עֲלֶיהָ בֵּית־אֵל וְאַחַת נִבְלַתָּהּ בַּשָּׂדֶה
32 בְּשִׁלְשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל; וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בְנִימָן נַפְשֵׁים הֵם
לִפְנֵינוּ כְּבָרְאשֵׁינָה וַיִּבְּנוּ יִשְׂרָאֵל אֲמָרוּ נִנְסָה וְנִתְקַנְדוּ
33 מִדְּהָעִיר אֶל־הַמַּסְלוֹת; וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ
וַיַּעֲרְבוּ כַּבַּעַל תָּמָר וְאֶרֶב יִשְׂרָאֵל מֵעִתָּה מִמְּקוֹמוֹ מִמְּעַרְהָ
34 גָּבַעַ: וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לַגְּבֵעָה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ בַּחוּר
מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כְּבֹדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־נִנְעַת
לָה עֲלֵיהֶם הָרָעָה; וַיִּנָּף יְהוָה אֶת־בְּנִימָן לַפְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּבְנִימָן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה

אֶלֶף

36 אֵלֶּה וּמֵאָה אִישׁ כָּל־אֵלֶּה שָׁלַף הָרֹב: וַיֵּרֶא בְנֵי־בִנְיָמִן
 כִּי נִגְפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי בָטְחוּ אֶל־
 37 הָאֲרֶב אֲשֶׁר שְׂמוֹ אֶל־הַגְּבֵעָה: וְהָאֲרֶב הֵחִישׁוּ וַיַּפְשְׁטוּ
 אֶל־הַגְּבֵעָה וַיִּמְשְׁךְ הָאֲרֶב בְּיָד אֶת־כַּלְהֵעִיר לְפִי־הָרֹב:
 38 וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־הָאֲרֶב הָרֹב לְהַעֲלוֹתָם:
 39 מִשָּׂאת הַעֵשֶׂן מִדְּהֵעִיר: וַיִּהְיֶה אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה
 וּבִנְיָמִן הִחֵל לְהַפּוֹת הַלָּלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל כְּשִׁלְשִׁים
 אִישׁ כִּי אָמְרוּ אֹדֹ נְגוּף נְגוּף הוּא לְפָנֵינוּ בַּמִּלְחָמָה
 הָרִאשׁוֹנָה: וְהַמִּשָּׂאת הִחֲלָה לְעֵלוֹת מִדְּהֵעִיר עֲמוּד עֵשֶׂן מִ
 40 וַיִּפֹּן בְּנִימָן אַחֲרָיו וַהֲנִה עָלָה בְּלִיל־הַעִיר הַשְּׂמַיְמָה:
 41 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִפְךָ וַיִּבְהַל אִישׁ בְּנִימָן כִּי רָאָה בִּיַּיְנוּעָה
 42 עָלָיו הָרָעָה: וַיִּפְּלוּ לְפָנָי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּרֶךְ הַמַּדְבָּר
 וְהַמִּלְחָמָה הִרְבִּיקְתָּהּ וַאֲשֶׁר מִדְּעָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתָו
 43 בָּתוֹכוֹ: פָּתְרוּ אֶת־בִּנְיָמִן הִרְדִּיפוּהוּ מֵעִתָּה הִרְדִּיבוּהוּ
 44 עַד נֹכַח הַגְּבֵעָה מִמּוֹרֶד־שָׁמֶשׁ: וַיִּפְּלוּ מִבְּנִימָן שְׁמֹנֶה־
 45 עָשָׂר אֵלֶּף אִישׁ אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי חוּל: וַיִּפְּנוּ וַיָּנֹסוּ מִהַ
 הַמַּדְבָּרָה אֶל־סַלְעֵ הַרְמוֹן וַיַּעֲלִיחוּ בַּמַּסְלּוֹת חֲמִשָּׁתַּת
 46 אֲלָפִים אִישׁ וַיִּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד־גִּדְעִים וַיָּבֹו מִמֶּנּוּ אֲלָפִים
 אִישׁ: וַיְהִי כָּל־הַנְּפֹלִים מִבְּנִימָן עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֵלֶּף
 47 אִישׁ שָׁלַף הָרֹב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי־חֵיל:
 48 וַיִּפְּנוּ וַיָּנֹסוּ הַמַּדְבָּרָה אֶל־סַלְעֵ הַרְמוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ
 וַיִּשְׁבוּ בְּסַלְעֵ רְמוֹן אֶרְבָּעָה חֳדָשִׁים: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל
 שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בְנִימָן וַיָּפִים לְפִי־הָרֹב מֵעִיר מֵתָם עַד־
 בְּהֵמָה עַד כָּל־הַנִּמְצָא יָם כָּל־הַעָרִים הַנִּמְצָאוֹת
 שָׁלְתָו בְּאֵשׁ:

twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.
 36 So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liers in wait which they had set beside Gibeah.

37 And the liers in wait hastened, and rushed upon Giheah; and the liers in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge of the sword.

38 Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liers in wait, that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.

39 And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.

40 But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

41 And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.

42 Therefore they turned their backs before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which came out of the cities they destroyed in the midst of them.

43 Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Giheah toward the sunrise.

44 And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valour.

45 And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.

46 So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these were men of valour.

47 But six hundred men turned and fled to the wilderness into the rock Rimmon, and abode in the rock Rimmon four months.

48 And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of every city, as the heast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

כ

CAP. XXI. כ א

CHAPTER XXI.

א וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה לְאִמּוֹ אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן אֶ
 2 בָּתּוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה: וַיָּבֵא הָעָם בֵּית־אֵל וַיִּשְׁבוּ שָׁם עַד־

NOW the men of Israel had sworn in Mizpeh, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.

2 And the people came to the house of God, and abode there till even be-

fore God, and lifted up their voices, and wept sore;

3 And said, O LORD God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to day one tribe lacking in Israel?

4 And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

5 And the children of Israel said, Who is *there* among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the LORD? For they had made a great oath concerning him that came not up to the LORD to Mizpeh, saying, He shall surely be put to death.

6 And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

7 How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them of our daughters to wives?

8 ¶ And they said, What one is *there* of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the LORD? And, behold, there came none to the camp from Jahesh-gilead to the assembly.

9 For the people were numbered, and, behold, *there were* none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.

10 And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jahesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the children.

11 And this is the thing that ye shall do. Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.

12 And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

13 And the whole congregation sent *some* to speak to the children of Benjamin that *were* in the rock Rimmon, and to call peaceably unto them.

14 And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they sufficed them not.

15 And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

16 ¶ Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

17 And they said, *There must be* an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.

18 Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.

הָעָרִב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ בְּכִי נְדוּלָּה׃
 3 וַיֹּאמְרוּ לְמָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִתְהַדְּוֹאת בְּיִשְׂרָאֵל
 4 לְהַפְקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שְׂבַט אֶחָד׃ וַיְהִי מִמַּחֲרַת
 וַיִּשְׁבְּמוּ הָעָם וַיִּבְנוּ־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים׃
 ה וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אִשֶׁר לֹא־עָלָה בַקְּהָל מִכָּל־
 שְׂבַטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַשְּׂבוּעָה הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת
 לְאִשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצֵּפֶה לֵאמֹר מוֹת יוֹמָת׃
 6 וַיִּנְחָמוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵימִן אֲחֵיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַע הַיּוֹם
 7 שְׂבַט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל׃ מַה־נַּעֲשֶׂה לָהֶם לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים
 וְאַנְהֵנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַיהוָה לְבַלְתִּי תִתְּנֵלָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ
 8 לְנָשִׁים׃ וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשְׂבַּטֵי יִשְׂרָאֵל אִשֶׁר לֹא־
 עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצֵּפֶה וְהֵנָּה לֹא בָא־אִישׁ אֶל־הַמַּחֲנֶה
 9 מִיָּבֵשׁ גִּלְעָד אֶל־הַקְּהָל׃ וַיִּתְפַּקֵּד הָעָם וְהֵנָּה אִידְשָׁם
 י אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃ וַיִּשְׁלַחוּ־יָשָׁם הָעָדָה שְׁנַיִם־
 עֶשֶׂר אֲלָפֵי אִישׁ מִבְּנֵי חֲתָוּל וַיִּצְווּ אוֹתָם לֵאמֹר לָכוּ
 וְהַבִּיתֶם אֶת־יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי־חֶרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃
 11 וְהָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כְלִי־זָכָר וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת מִשְׂפַּח־
 12 זָכָר תַּחְרִימוּ׃ וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת
 נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר וַיָּבִאוּ
 13 אוֹתָם אֶל־הַמַּחֲנֶה שְׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן׃ וַיִּשְׁלְחוּ
 כְּלִי־הָעָדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־בְּנֵי בְנֵימִן אֲשֶׁר בְּסַלַע רַמִּיִן וַיִּקְרְאוּ
 14 לָהֶם שְׁלוֹם׃ וַיִּשָּׁב בְּנֵימִן בַּעַת הַיּוֹם וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים
 טו אֲשֶׁר הָיוּ מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־יָמְצְאוּ לָהֶם בָּן׃ וְהָעָם
 נָחַם לְבַנְיָמִן בַּיַּעֲשֶׂה יְהוָה פָּרִץ בְּשַׂבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
 16 וַיֹּאמְרוּ וְקִנְיַ הָעָדָה מַה־נַּעֲשֶׂה לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים כִּי־
 17 נִשְׁמְדָה מִבְּנֵימִן אִשָּׁה׃ וַיֹּאמְרוּ יְרֻשַׁת פְּלִיטָה לְבַנְיָמִן
 18 וְלֹא־יִמָּחָה שְׂבַט מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְאַנְהֵנוּ לֹא־נִכְלָל לְתַתֵּר
 לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבַּעְנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

- 19 אָרוֹר נָתַן אֱשֶׁה לְבִנְיָמִן: וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג־הַהָהָה בְּשֵׁלוֹ
 מִיָּמִים | יְמִימָה אֲשֶׁר מִצְפוֹנָה לְבֵית־אֵל מִזְרְחָה הַשָּׁמֶשׁ
 לְמִסְלָה הַעֵלָה מִבֵּית־אֵל שְׂכֵמָה וּמִנֶּגֶב לְלִבְנוֹנָה: וַיֵּצֵא
 21 אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לְאמֹר לָכוּ וְאַרְבַּתְּם בְּפָרְמִים: וּרְאִיתֶם
 וְהִנֵּה אִם־יֵצְאוּ בְנוֹת־שִׁלוֹ לְחַוֵּל בְּמַחְלוֹת וַיִּצְאֲתֶם מִן־
 הַפָּרְמִים וְחִטַּפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שִׁלוֹ וְהִלַּכְתֶּם
 22 אֶרֶץ בִּנְיָמִן: וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ אֲבוֹתֶם אוֹ אַחֵיהֶם לְהוֹבִיאֲלֵינוּ
 וְאָמְרוּ אֲלֵיהֶם חֲנֹנֵנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ
 23 בְּמִלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נָתַתֶּם לָהֶם כְּעַת תֹּאשְׁמוּ: וַיַּעֲשׂוּ־
 בֶן בִּנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־הַמַּחְלוֹת אֲשֶׁר
 נָגְלוּ וַיָּלְכוּ וַיִּשׁוּבוּ אֶל־נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת־הָעָרִים וַיִּשְׁבוּ
 24 בָּהֶם: וַיִּתְהַלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּעַת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ
 וַלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיִּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: בַּיָּמִים הָהֵם אֵין
 מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

19 Then they said, Behold, *there is a feast of the Lord in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Beth-el, on the east side of the highway that goeth up from Beth-el to Shechem, and on the south of Lehonah.*

20 Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

21 And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch ye every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

22 And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favourable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, *that ye should be guilty.*

23 And the children of Benjamin did so, and took *them* wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.

24 And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.

25 In those days *there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.*

ו. יצאו ק. 22. ר. לויב ק.

ח ז ק

כנים הפסוקים של ספר שופטים שש מאות ושמונה עשר. וראו
 את יי קדשו סימן: וסדרו ו"ד. רובב שפתי ישנים סימן:
 חציו. וירעצו וירצצו את בני ישראל:

FIRST BOOK OF SAMUEL,

OTHERWISE CALLED

THE FIRST BOOK OF THE KINGS.

CHAPTER I.

NOW there was a certain man of Ramathaim-zophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:

2 And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

3 And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the LORD, were there.

4 ¶ And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

5 But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.

6 And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.

7 And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

8 Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?

9 ¶ So Hannah rose up after he had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.

10 And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.

11 And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

12 And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.

13 Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her

שמואל א

LIBER I. SAMUELIS.

CAPUT I. א

א ויהו איש אחד מן־הרמתיים ציפיים מתר אפרים ושמו
אלקנה בן־יהם בן־אליהוא בן־תחו בן־צוף אפרתי:
2 ולו שתי נשים שם אחת חנה ושם השנית פננה ויהי
3 לפננה ילדים ולחנה אין ילדים: ועלה האיש הוא מעירו
מזמם ימימה להשתחות ולזבוח ליהוה צבאות בשילה
4 ושם שני בנרעלי חפני ופנחס פננים ליהוה: ויהי היום
וזבח אלקנה ונתן לפננה אשתו ולכל בניה ובנותיה מנות:
ה ולחנה נתן מנה אחת אפים פי את־חנה אהב ויהוה סגר
6 רחמה: וכעסמה צרתה גס־פעס בעבור הרעמה כי
7 סגר יהוה בעד רחמה: וכן יעשה שנה בשנה מהי
עלתה בבית יהוה פן תבעסנה ותבכה ולא תאכל:
8 ויאמר לה אלקנה אישה חנה למח תבכי ולמה לא
תאכלי ולמה ירע לבבך הלא אנכי טוב לך מעשרה
9 פנים: ותקם חנה אחרי אכלה בשלה ואחרי שתה
י ועלי הבהן ישב על־הבסא על־מונות היכל יהוה: והיא
11 מרת נפש ותתפלל על־יהוה ובכה תבכה: ותגדר נדר
ותאמר יהוה צבאות אס־יראה תראה | בעני אמתך
וזכרתני ולא־תשכח את־אמתך ונתתה לאמתך ירע
אנשים ונתתיו ליהוה כל־ימי חייו ומורה לא־יעלה על
12 ראשו: יהוה פי הרבבה להתפלל לפני יהוה ועלי שמר
13 את־פיה: וחנה היא מדברת על־לבה רק שפתיה נעות

וקולה

14 וקולה לא ישמע ויהשבה עלי לשכרה: ויאמר אליה
 15 עלי ערמתי תשתברון הסידי אתינינה מעלך: ותען
 16 חנה ותאמר לא אדני אשה קשת-רוח אנכי וזון ושקר
 17 לא שתיתי ואשפך את-נפשׁי לפני יהוה: אלהתן את
 18 אמתך לפני בת-בליעל כי מרב שיתי וכעסי דברתי
 19 ערדהנה: ויען עלי ויאמר לבי לשלום ואלהי ישראל
 20 נתן את-שלתך אשר שאלת מעמו: ותאמר תמצא
 21 שפחתך הן בעיניך ותלך האשה לדרבמה ותאכל ופניה
 22 לא-היוילה עוד: וישפמו בכקר וישתחוו לפני יהוה
 23 וישבו ויבאו אל-ביתם הרמתה וידע אלקנה את-הנה
 24 אשתו ויזכרה יהוה: ויהי לתקפות הימים ותהר חנה
 25 ותלד בן ותקרא את-שמו שמואל כי מידה שאלתי:
 26 ועל האיש אלקנה וכל-ביתו לזבח ליהוה את-זבח הימים
 27 ואת-נדרו: ותנה לא עלתה בראמה לאישה ער-ונמל
 28 הנער והביאותיו ונראה את-פני יהוה וישב שם ער-עולם:
 29 ויאמר לה אלקנה אישה עשי הטוב בעיניך שבי ער-ונמלך
 30 אתו אך יקם יהוה את-דברו ותשב האשה ומינק את-
 31 בנה ער-ונמלה אתו: ותעלהו עמה כאשר גמלתו בפרים
 32 שלשה ואיפה אחת קמה ויגבל זון ותביאנו בית-יהוה
 33 שלו וינער נער: וישחטו את-הפז ויבאו את-הנער אל-
 34 עלי: ותאמר כי אדני תו נפשך אדני אני האשה הנעצבת
 35 עמכה בנה להתפלל אלי-יהוה: אל-הנער הנה התפללתי
 36 ויתן יהוה לי את-שאלתי אשר שאלתי מעמו: וגם אנכי
 37 השאלתינו ליהוה כל-ימים אשר נהה הוא שאול ליהוה
 38 וישתחוו שם ליהוה:

CAP. II. ב

ב ותתפלל חנה ותאמר עלץ לבי ביהוה רמה קרני א
 ביהוה

voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

14 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.

15 And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.

16 Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.

17 Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel graunt thee thy petition that thou hast asked of him.

18 And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.

19 And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.

20 Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him of the LORD.

21 And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.

22 But Hannah went not up; for she said unto her husband, I will not go up until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.

23 And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

24 And when she had weaned him, she took him up with her, with three hullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child was young.

25 And they slew a hullock, and brought the child to Eli.

26 And she said, Oh my lord, as thy soul liveth, my lord, I am the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.

27 For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:

28 Therefore also I have leut him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.

CHAPTER II.

AND Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the LORD, mine horn is exalted in the LORD: my mouth

is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.

2 *There is none holy as the LORD: for there is none beside thee: neither is there any rock like our God.*

3 *Talk no more so exceeding proudly: let not arrogance come out of your mouth: for the LORD is a God of knowledge, and by him actions are weighed.*

4 *The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.*

5 *They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry ceased: so that the barren hath horn seven; and she that hath many children is waxed feeble.*

6 *The LORD killeth, and maketh alive; he bringeth down to the grave, and bringeth up.*

7 *The LORD maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.*

8 *He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the LORD's, and he hath set the world upon them.*

9 *He will keep the feet of his saints, and the wicked shall he silent in darkness; for by strength shall no man prevail.*

10 *The adversaries of the LORD shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the born of his anointed.*

11 *And Elkanah went to Ramah to his house, and the child did minister unto the LORD before Eli the priest.*

12 *¶ Now the sons of Eli were sons of Belial; they knew not the LORD.*

13 *And the priest's custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand;*

14 *And he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the fleshhook brought up, the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither.*

15 *Also before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sotten flesh of thee, but raw.*

16 *And if any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now; and if not, I will take it by force.*

17 *Wherefore the sin of the young men was very great before the LORD: for men abhorred the offering of the LORD.*

18 *¶ But Samuel ministered before the LORD, being a child, girded with a lincn ephod.*

19 *Moreover his mother made him*

2 ביהודה רחב פי על־אויביו כִּי־שִׁמְחֵתִי בִישׁוּעֶתְךָ: אֵיךְ
3 קָדוֹשׁ כִּידוֹתָ כִּירֵאֵץ בְּלִתְךָ וְאֵין צוּר כְּאַלְהֵינוּ: אֵל־
4 תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ נִבְהָה נִבְהָה יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל
5 יֵדוּעוֹת יְהוָה וְלֹא נִתְכַּנְּנוּ עֲלֵיכוֹת: קִשְׁת גִּבְרִים חֲתוּם
6 ה וְנִכְשָׁלִים אֲזוּרו חוּל: שְׁבָעִים בְּלֶחֶם נִשְׁכְּרוּ וְרַעֲבִים
7 חֲדָלוּ עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבָעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמְלֵלָה:
8 יְהוָה מִמִּית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שָׁאוֹל וְיַעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ
9 וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶרֶץ־מְרוֹמִם: מְקוֹם מַעְפָּר דָּל מֵאַשְׁפַּת
10 יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־יְרִיבִים וּכְפֹא כְבוֹד יַחַלֵּם
11 כִּי לַיהוָה מֵצִקוֹ אֶרֶץ וְנִשְׁתַּעַלְתֶּם עֲלֵיהֶם תִּבְלֵ: רִגְלֵי חֲסִדוֹ
12 יִשְׁמַר וְרַשָּׁעִים בַּחֲשָׁךְ יִדְמוּ כִּכְח וְגִבְרֵי־אִישׁ:
13 י יְהוָה יַחֲתוּ מְרִיבֵי עָלוּ בְּשָׁמַיִם יִרְעִם יְהוָה יִדּוֹן אֶפְסֵר
14 אֶרֶץ וְיִתְדוּעוּ לְמַלְכוֹ וְגַם קָרוֹן מִשִּׁחוֹ: וְיִגְלַף אֶלְקָנָה
15 הַרְמַתָּה עַל־בֵּיתוֹ תִּהְיֶנּוּעַר הָיָה מִשְׁרַת אֶת־יְהוָה אֶת־פְּנֵי
16 עָלֵי הַכֹּהֵן: וּכְגַן עָלֵי בְּנֵי בְלִיעַל לֹא יִדְעוּ אֶת־יְהוָה:
17 וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־הַעֲצֵם כֹּל־אִישׁ זָכַח וְזָכַח נָעַר
18 הַכֹּהֵן כְּבִשְׁל הַבָּשָׂר וְהַמֹּזֶלֶג שְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים בְּיָדוֹ: וְהַכֹּהֵן
19 כַּפִּיֹר אִו כְּהוֹד אִו בַּקְלָחַת אִו כַּפְרוֹר בַּל אֲשֶׁר־יַעֲלֶה
20 הַמֹּזֶלֶג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כִּבְהָ יַעֲשׂוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים
21 שֵׁם בְּשִׁלָּה: גַּם בְּטָרֶם יִקְטְרוּן אֶת־הַחֶלֶב וְכֹא נָעַר
22 הַכֹּהֵן וְאָמַר לְאִישׁ הַזֶּה חֲזֹבֶח תִּנְהַ בָּשָׂר לַצִּלוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־
23 יִקַּח מִמֶּנּוּ בָּשָׂר מִבְּשָׁל כִּי אִסְרֵהוּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ
24 קָטַר יִקְטְרוּן כִּיֹּם הַחֶלֶב וְקַח לָךְ כֹּאֲשֶׁר תִּאֶמֶר נַפְשֶׁךָ
25 וְאָמַר וְלֹא כִּי עֲתָה תִתֵּן וְאִסְדָּלָא לְקַחְתִּי בְּחֻקָּה: וַתְּהִי
26 הַפִּטָּה הַנְּעָרִים גְּדוּלָה מְאֹד אֶת־פְּנֵי יְהוָה כִּי נִאָּצוּ
27 הָאֲנָשִׁים אֶת־מִנְתַּח יְהוָה: וּשְׁמֵאֵל מִשְׁרַת אֶת־פְּנֵי
28 יְהוָה נָעַר הַגֵּר אֶפְרוֹד בָּד: וּמַעֲיֵל קָמָן תַּעֲשֶׂה־לָּו אִמּוֹ
29 וְהַעֲלֵתָה

והעלתה לו מימים ויממה בעלותה את-אישה לנחם
 את-נכח הנמים: וברך עליו את-אלקנה ואת-אשתו כ
 ואמר ישם יהיה לה ורע מן-האשה הזאת פחת השאלה
 אשר שאל ליהיה ותלכו למקומו: כירפך יהיה אתי 21
 חנה ותהר ותלד שלושה-בנים ושתי בנות ויגדל הנער
 שמואל עס-יהוה: ועל גון מאד ושמע את כל-
 אשר יעשון בני לב-ישראל ואת אשר-ישבן את-
 הנשים הנבואות פתח אהל מועד: ויאמר להם למה 23
 תעשון בנדברים האלה אשר אנכי שמע את-דברכם
 רעים מאת פלדעם אלה: אל בני פי לוא-טובה 24
 השמעה אשר אנכי שמע מעברים עס-יהוה: אס-יחטא כה
 איש לאיש ופללו אלהים ואם ליהוה יחטא איש מי
 יתפללו ולא ישמעו לקול אביהם כייחפץ יהוה
 להמיתם: והנער שמואל הלך ויגדל וגו' גם עס-יהוה 26
 וגם עס-אנשים: ויבא איש-אלהים אל-עלי ויאמר
 אליו בה אמר יהוה הנגלה נגלית אל-בית אביך כהיותם 28
 במצרים לבית פרעה: ובהר אתו מקל-שכני ישראל
 לי לבתן לעלות על-מזבחי להקטיר קטרת לשאת אפור
 לפני ואתנה לבית אביך את-כל-אשי בני ישראל: למה 29
 תבעמו בובח ובמנחתי אשר ציית מעון ותכבד את-בנה
 מפני להברי-אכם מראשית פל-מנחת ישראל לעמי:
 לכן נאם יהוה אלהי ישראל אמור אמרתי ביתך ובית ל
 אביך ותהלכו לפני צד-עולם ועפה נאם-יהוה חלילה לי
 כירמכברי אכבד ובני יקלוי: הנה ימים פאים ויגרעתני אתי 31
 ורעה ואת-ורע בית אביך מהנות וקן כביתך: והפמת צר
 מעון בכל אשר-ישוב את-ישראל ולא-יהיה וקן כביתך
 כל-הימים: ואיש לא-אכרית לה מעם מנבחי לבנות את-
 עיניך ולא-ירב את-נפשך וכל-מרבות ביתך קמותו אנשים:

a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

20 ¶ And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The LORD give thee seed of this woman for the loan which is lent to the LORD. And they went unto their own home.

21 And the LORD visited Hannah, so that she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the LORD.

22 ¶ Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

23 And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.

24 Nay, my sons; for it is no good report that I hear; ye make the LORD's people to transgress.

25 If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the LORD, who shall intreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the LORD would slay them.

26 And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men.

27 ¶ And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus saith the LORD, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

28 And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon mine altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?

29 Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourst thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?

30 Wherefore the LORD God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the LORD saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed.

31 Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.

32 And thou shalt see an enemy in my habitation, in all the wealth which God shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.

33 And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.

34 And this shall be a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

35 And I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in mine heart and in my mind; and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.

36 And it shall come to pass, that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.

CHAPTER III.

AND the child Samuel ministered unto the LORD before Eli. And the word of the LORD was precious in those days; there was no open vision.

2 And it came to pass at that time, when Eli was laid down in his place, and his eyes began to wax dim, that he could not see;

3 And ere the lamp of God went out in the temple of the LORD, where the ark of God was, and Samuel was laid down to sleep;

4 That the LORD called Samuel: and he answered, Here am I.

5 And he ran unto Eli, and said, Here am I; for thou calledst me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

6 And the LORD called yet again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

7 Now Samuel did not yet know the LORD, neither was the word of the LORD yet revealed unto him.

8 And the LORD called Samuel again the third time. And he arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And Eli perceived that the LORD had called the child.

9 Therefore Eli said unto Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call thee, that thou shalt say, Speak, LORD; for thy servant heareth. So Samuel went and lay down in his place.

10 And the LORD came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for thy servant heareth.

11 And the LORD said to Samuel, Bebold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one that heareth it shall tingle.

12 In that day I will perform against Eli all things which I have spoken concerning his house: when I begin, I will also make an end.

13 For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his

וְהִדְלַף הָאוֹת אֲשֶׁר יבֹא אֶל־שְׁנֵי בְנֵיךָ אֶל־הַפְּנִי וּפִינֵחַם 34
לִהְיוֹת בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם: תִּקְוַמְתִּי לִי כִּתָּן נֶאֱמָן בְּאֶשֶׁר 35
בְּלִבְבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבְנִיתִי לוֹ בֵּית נֶאֱמָן וְהִתְהַלַּךְ לִפְנֵי־ 36
מְשִׁיחִי כָּל־הַיָּמִים: וְהָיָה כָּל־הַדְּנוֹתָיִךְ בְּבֵיתְךָ יְבוּאָה
לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לְאֹנֹתֶיךָ כֶּסֶף וּכְפַר־לֶחֶם וְאָמַר סִפְתָּנִי נָא
אֶל־אַתָּת הַכֹּהֲנִיּוֹת לְאֹכַל פֶּת־לֶחֶם:

CAP. III. ג

א וַיַּנְעֵר שְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֲתִידְוָהּ לִפְנֵי עַל־י וּדְבַר יְהוָה 1
הָיָה יָקָר בְּיָמֵים הָהֵם אֵין חֲזוֹן נִפְרָץ: וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא 2
וְעַל־י שָׁכַב בְּמִקְוָמוֹ וְעֵינָיו הִחְלוּ כְּהוֹת לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת:
ג וְנֵר אֱלֹהִים טָרַם וּכְבֹה וּשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּהִיבֵל הַיְוָה
ד אֲשֶׁר־שָׁם אֶרֶון אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
ה הֲגִנִי: נִרְצָן אֶל־עַל־י וַיֹּאמֶר הֲגִנִי בְּרִקְרָאתִי לִי וַיֹּאמֶר
ו אֲדַקְרָאתִי שׁוּב שָׁכַב וַיִּלְךָ וַיִּשְׁקֹב: וַיִּסַּף יְהוָה קְרָא
ז עוֹד שְׁמוּאֵל וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל וַיִּלְךָ אֶל־עַל־י וַיֹּאמֶר הֲגִנִי כִי
ח קְרָאתִי לִי וַיֹּאמֶר לֹא־דַקְרָאתִי כִּנִּי שׁוּב שָׁכַב: וּשְׁמוּאֵל
ט טָרַם יָדַע אֲתִידְוָהּ וְטָרַם יָגִלָה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָה: וַיִּסַּף
י הַיְוָה קְרָא־שְׁמוּאֵל בְּשִׁלִּישֵׁת יָקָם וַיִּלְךָ אֶל־עַל־י וַיֹּאמֶר
י� הֲגִנִי כִי קְרָאתִי לִי וַיָּבוֹ עַל־י כִּי יְהוָה קְרָא לַנְּעָר: וַיֹּאמֶר
עַל־י לְשְׁמוּאֵל לָךְ שָׁכַב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלָיְךָ וְאָמַרְתָּ
יב דַּבַּר יְהוָה כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ וַיִּלְךָ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁקֹב בְּמִקְוָמוֹ:
יג וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְנַצֵּב וַיִּקְרָא כַּפְעַם־כַּפְעַם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל
יד וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבַּר כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ: וַיֹּאמֶר
יה וְהָיָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דְבַר בְּיֹשְׁרָאֵל אֲשֶׁר
יז כָּל־שָׁמְעוֹ הִתְצַלְּוָה שְׁתֵּי אָזְנוֹי: בַּיּוֹם הַהוּא אָקַם אֶל־
יח עַל־י אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ הַהוּל וּכְלָה: וְהִתְנַדַּתִּי
יט לֹא כִּי־שָׁפַט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם כַּעֲשׂוֹן אֲשֶׁר־רָדַע כִּי־
מקללים

- 14 מְקַלְלִים לָדֶם בְּנֵיו וְלֹא כִהָּה בָּם; וְלֹכַן נִשְׁפַּעְתִּי לְבַיִת עֲלֵי
 אֲסוּיֹתֶיךָ עֵינֶן בֵּית־עֲלֵי בְּנֹבַח וּבִמְנַחָה עַד־עוֹלָם; וַיִּשְׁכַּב
 שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דִּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וּשְׁמוּאֵל
 16 רָא מַה־נִּגִּיד אֶת־הַמְרָאָה אֶל־עֲלֵי; וַיִּקְרָא עֲלֵי אֶת־שְׁמוּאֵל
 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנֵי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי; וַיֹּאמֶר מַה הַדָּבָר אֲשֶׁר
 17 דִּבַּר אֲלֶיךָ אֲלֵינָא תִּבְחַד מִמֶּנִּי כֹּה יַעֲשֶׂה־לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה
 יוֹסִיף אֲסוּיֹתֶיךָ מִמֶּנִּי דָּבָר מִכָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּר
 18 אֲלֶיךָ; וַיַּגִּדְלוּ שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כִחַד מִמֶּנֶּה
 19 וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה; וַיַּגִּדֵל שְׁמוּאֵל וַיהוָה
 הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־הָפִיל מִכָּל־דְּבָרָיו אֶרְצָה; וַיִּדַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי
 מִן־וַעַד־כֵּן שָׁכַע בְּיַנְאָמֶן שְׁמוּאֵל לִנְבִיא לַיהוָה;
 21 וַיִּסַּף יְהוָה לְהִרְאֶה בְּשִׁלָּה בְּרִית־גְּלוּת יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל
 בְּשִׁלּוֹ בְּדָבָר יְהוָה;

CAP. IV. 7

CHAPTER IV.

- 7 וַיְהִי דְבַר־שְׁמוּאֵל לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְקָרְאֵת א
 פְּלִשְׁתִּים לַמַּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־דָּאָבָן הַעֲזֶר וּפְלִשְׁתִּים
 2 הָנוּ בְּאַפֶּק; וַיַּעַרְכוּ פְּלִשְׁתִּים לְקָרְאֵת יִשְׂרָאֵל וַתִּשָּׂא
 הַמַּלְחָמָה וַיִּנָּפֵף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ בַמַּעַרְבָּה
 3 בְּשָׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ; וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה
 וַיֹּאמְרוּ וְקֵנוּ יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִנְפְּנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי
 פְּלִשְׁתִּים נִקְחָה אֲלֵינוּ מַשְׁלָה אֶת־אָרוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֹא
 4 בְּקִרְבֵנוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִכָּף אֲבִינוּ; וַיִּשְׁלַח הָעָם שְׁלָה וַיִּשְׁאוּ
 מִשָּׁם אֶת אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה עֲבֹאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרִבִים וְשֵׁם
 5 שְׁנֵי בְנֵי־עֲלֵי עַם־אָרוֹן בְּרִית אֱלֹהִים חֲפְנִי וּפִינְחָם;
 6 וַיְהִי כִבּוֹא אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ כָּל־הַ
 יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוּלָּה וַתְּהִם הָאָרֶץ; וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים
 אֶת־קוֹל תְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל תְּרוּעָה הַגְּדוּלָּה

sons made themselves vile, and he restrained them not.

14 And therefore I have sworn unto the house of Eli, that this iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for ever.

15 ¶ And Sammel lay until the morning, and opened the doors of the house of the LORD. And Samuel feared to shew Eli the vision.

16 Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

17 And he said, What is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said unto thee.

18 And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, It is the LORD: let him do what seemeth him good.

19 ¶ And Samuel grew, and the LORD was with him, and did let none of his words fall to the ground.

20 And all Israel from Dan even to Beer-sheha knew that Samuel was established to be a prophet of the LORD.

21 And the LORD appeared again in Shiloh: for the LORD revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the LORD.

AND the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to hattle, and pitched beside Ehen-ezer; and the Philistines pitched in Aphek.

2 And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

3 ¶ And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the LORD smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.

4 So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the LORD of hosts, which dwelleth between the cheruhims: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

5 And when the ark of the covenant of the LORD came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

6 And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What meaneth the noise of this great shout

in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the Lord was come into the camp.

7 And the Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.

8 Woe unto us! who shall deliver us out of the hand of these mighty Gods? these *are* the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

9 Be strong, and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

10 ¶ And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

11 And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

12 ¶ And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

13 And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching; for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told *it*, all the city cried out.

14 And when Eli heard the noise of the crying, he said, What *meaneth* the noise of this tumult? And the man came in hastily, and told Eli.

15 Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.

16 And the man said unto Eli, *I am* he that came out of the army, and I fled to day out of the army. And he said, What is there done, my son?

17 And the messenger answered and said, Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

18 And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

19 ¶ And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, *near* to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

הזאת במחנה העברים וידעו כי ארון יהוה בא אל
7 המחנה: ויראו הפלשתים כי אמרו בא אלהים אל-
המחנה ויאמרו או לנו כי לא היתה כזאת אתמול
8 שלשם: או לנו מי יצילנו מיד האלהים האדירים
האלה אלה הם האלהים המפיים אתמצרים בכלמכה
9 במדבר: התחזקו והיו לאנשים פלשתים פן תעבדו
לעברים כאשר עבדו לכם והיותם לאנשים ונלחמתם:
י ויחלמו פלשתים וינגח ישראל וינסו איש לאחיו
ותהי המכה גדולה מאד ויפל מישראל שלשים אלה
11 רגלי: וארון אלהים נלקח ושני בניעלי מתו חפני
12 ופינחס: וירץ איש בנימן מהמצרקה ויבא שלה ביום
13 ההוא ומדיו קרעים ואדמה עלראשו: ויבוא והגיד
עלי ישב עלהכפסא יך דרך מצפה פרתה לבו חרד
על ארון האלהים והאיש בא לחניד בעיר ותועק כל
14 העיר: וישמע עלי אתיקול הצעקה ויאמר מה קול
15 ההמון הזה והאיש מהר ויבא ויגד לעלי: ועלי בך
תשעים ושמונה שנה ועיני קמה ולא יכול לראות:
16 ויאמר האיש אלעלי אנכי הבא מןהמצרקה ואני מן
המצרקה נסתי היום ויאמר מהדינה הדבר בני:
17 ויען המבשר ויאמר גם ישראל לפני פלשתים וגם
מגפה גדולה היתה בעם ונסשני בניד מתו חפני
18 ופינחס וארון האלהים נלקחה: והיו פהכפרו ארת
ארון האלהים ויפל מעלהכפסא אחרנית בעד ו יך
השער ותשבר מפרקתו נמת כירקון האיש וכבד והוא
19 שפט אתישראל ארבעים שנה: וכלתו אשתפינחס
הרה ללת ותשמע אתהשמועה אלהלקח ארון האלהים
ומת חמיה ואישה ותכרע ותלד ברינהכפו עליה צריה:

ובעת מותה ותדברנה הנזכרות עליה אלהי־אֵי פִיבָן כ
 ילדת ולא ענתה ולא־שתה לבה: ותקרא לזער א
 כבוד לאמר גלה כבוד מִי־שָׂרָאֵל אלה־הִלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
 22 ואל־תמויה ואִשָּׁה: ותאמר גלה כבוד מִי־שָׂרָאֵל כִּי נִלְקַח
 אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:

ה

CAP. V. ה

ופלשתים לקחו את אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וביאוהו מאבן העזר א
 אשדודה: ויקחו פלשתים את־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים ויבאו אתו
 2 בית דגון ויצינו אתו אצל דגון: וישכמו אשדודים
 ממהרת והנה דגון נפל לפניו ארצה לפני אֲרוֹן יְהוָה
 4 ויקחו את־דגון וישבו אתו למקומו: וישכמו בבקר
 ממהרת והנה דגון נפל לפניו ארצה לפני אֲרוֹן יְהוָה
 וראש דגון ושתֵּי אַפְסוֹת יָדָיו פָּרְחוֹת אֶל־הַמַּבְתֵּן רַק דִּגְוֹן
 7 נשאר עליו: על־כֵּן לֹא־יָדְרֹבוּ כְּתָנִי דָגוֹן וְכִלְי־הַבָּאִים
 בֵּית־דִּגְוֹן עַל־מַבְתֵּן דָּגוֹן בְּאֲשְׁדוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 6 ותכבד י־יְהוָה אֶל־הָאֲשְׁדוֹדִים וישמם נַד אֹתָם בַּעֲפָלִים
 את־אֲשְׁדוֹד ואת־גֹּבְלֵיהָ: ויראו אנשי־אֲשְׁדוֹד בִּיבָן
 8 ואמרו לא־יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ בִּרְקֻשְׁתָּה יְרו
 עֲלֵנוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ: וישלחו ויאספו את־כָּל־סַרְנֵי
 פְּלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם ויאמרו מה־דַּעַשְׂה לְאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 9 ויאמרו נָתַ יֵסֵב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וישבו את־אֲרוֹן אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל: ויהי אַחֲרָיָהּ הִסְפוּ אֹתוֹ וַתְּהִי י־יְהוָה בְּעִיר
 10 מהומה גדולה מאד וַיַּד אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל
 וישתרו לָהֶם עֲפָלִים: וישלחו את־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֲקָרוֹן
 11 ויהי כְּבוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֲקָרוֹן וַיִּזְעְקוּ הָעֲקָרָנִים לֵאמֹר
 הִסְפוּ אֵלַי אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתֵנִי וְאֶת־עַמִּי:
 11 וישלחו ויאספו את־כָּל־סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים ויאמרו שלחו את־

אֲרוֹן

20 And about the time of her death, the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard it.

21 And she named the child I-chabod, saying, The glory is departed from Israel: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband,

22 And she said, The glory is departed from Israel: for the ark of God is taken.

CHAPTER V.

AND the Philistines took the ark of God, and brought it from Eben-ezer unto Ashdod,

2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

3 ¶ And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again.

4 And when they arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD; and the head of Dagon and both the palms of his hands were cut off upon the threshold; only the stump of Dagon was left to him.

5 Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.

6 But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, even Ashdod and the coasts thereof.

7 And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is re upon us, and upon Dagon our god.

8 They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about thither.

9 And it was so, that, after they had carried it about, the hand of the LORD was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.

10 ¶ Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

11 So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel,

I. SAMUEL, VI.

and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

12 And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.

CHAPTER VI.

AND the ark of the LORD was in the country of the Philistines seven months.

2 And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the LORD? tell us wherewith we shall send it to his place.

3 And they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering: then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you.

4 Then said they, What shall be the trespass offering which we shall return to him? They answered, Five golden emerods, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines: for one plague was on you all, and on your lords.

5 Wherefore ye shall make images of your emerods, and images of your mice that mar the land; and ye shall give glory unto the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

6 Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

7 Now therefore make a new cart, and take two milch kine, on which there hath come no yoke, and tie the kine to the cart, and bring their calves home from them:

8 And take the ark of the LORD, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return him for a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.

9 And see, if it goeth up by the way of his own coast to Beth-shemesh, then he hath done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that smote us; it was a chance that happened to us.

10 ¶ And the men did so; and took two milch kine, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:

11 And they laid the ark of the LORD

אָרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לְמִקְוָמוֹ וְלֹא־יָמִית אֶתִּי וְאֶת־
עַמִּי בַיְהוֹתָה מְהוֹמֵת־מִוֹת בְּכַל־הָעִיר כַּבְּרָה מְאֹד יָךְ
12 הָאֱלֹהִים שָׁם: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מָתוּ הָיוּ בְּעַפְלָיִם
וַתַּעַל שׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם:

CAP. VI. 1

א וַיְהִי אַרְבָּע־יָהוֹן בַּשָּׁנָה פְּלִשְׁתִּים שְׁבַעַה חֳדָשִׁים: וַיִּקְרְאוּ
2 פְּלִשְׁתִּים לַכַּהֲנָיִם וְלַקְּסָמִים לֵאמֹר מַה־נַּעֲשֶׂה לְאָרוֹן
3 יְהוָה הַזֶּה הַיּוֹדֵינוּ בְּמָה נִשְׁלַחְנּוּ לְמִקְוָמוֹ: וַיֹּאמְרוּ אִסִּי
4 מִשְׁלָחִים אֶת־אָרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רִיקָם
כִּי־הִשָּׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אֹז תִּרְפְּאוּ וְנֹדַע לָכֶם לְמָה
5 לֹא־תִסְקֹד יְהוָה מִכֶּם: וַיֹּאמְרוּ מַה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ
וַיֹּאמְרוּ מִסְפֵּר סָרְנֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֲפָלִי וְהָב וְחֲמִשָּׁה
6 חֲמִשָּׁה עֲפָלִיכֶם וְצִלְמֵי עֲבָרִיכֶם הַמִּשְׁחִיחִים אֶת־הָאָרֶץ
וַיִּנְתְּתֶם לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יָקָל אֶת־יְדוֹ מֵעַלְכֶם
7 וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֲרָצְכֶם: וְלְמָה תִּכְבְּדוּ אֶת־לִבְכֶם
כִּי־אֲשֶׁר כִּבְדוּ מִצְרַיִם וּפְרַעֲוִה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר
8 הִתְעַלְל בָּהֶם וַיִּשְׁלַחוּם וַיִּלְכְּבוּ: וְעַתָּה קְרוּ וַעֲשׂוּ עֲגֹלָה
9 חֲדָשָׁה אֶחָת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת אֲשֶׁר לֹא־עֲלָה עֲלֵיהֶם
עַל וְאִסְרֹתֶם אֶת־הַפָּרוֹת בְּעֲגֹלָה וְהִשִּׁיבְתֶם בְּנֵיהֶם
10 מֵאַחֲרֵיהֶם הַפִּיּוֹתָה: וְלִקְחֹתֶם אֶת־אָרוֹן יְהוָה וַיִּנְתְּתֶם
אֹתוֹ אֶל־הָעֲגֹלָה וְאֵת כָּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתְתֶּם לוֹ אֲשֶׁם
11 תְּשִׁימוּ בְּאָרְצוֹ מִצְדּוֹ וּשְׁלַחְתֶּם אֹתוֹ וְהִלְדָּ: וְרֵאִיתֶם אִסִּי
יָרֵךְ וְגִבּוֹלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שָׁמֶשׁ הוּא עֲשֵׂה לָנוּ אֶת־הָרַעַה
הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִסְרֵנוּ וְיִדְעֵנוּ כִּי לֹא יְדוֹ נִנְעָה בְּנוֹ מִקְרָה
י הוּא הָיָה לָנוּ: וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֹּן וַיִּקְרוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת
11 וַיִּאֲסְרוּם בְּעֲגֹלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם כָּלוּ בַּבַּיִת: וַיִּשְׁמוּ אֶת־
אָרוֹן

אָרֹן יְהוָה אֶל־הַעֲגֹלָה וְאֶת הָאָרְנָו וְאֶת עַבְבְּרֵי הַהֹקֵב
 12 וְאֶת צִלְמֵי מַחֲרִיתָם: וַיִּשְׁרְיָהּ הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ
 בֵּית שֹׁמֶשׁ בְּמַסְלָה אַחַת הַלְכוּ הַלָּךְ וַנִּעְזוּ וּלְאַחֲרָיו יָמִין
 וַיִּשְׁמְאוּ וַיִּסְרְנוּ פִלְשֹׁתַיִם הַלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גִּבּוֹל בֵּית
 13 שֹׁמֶשׁ: וּבֵית שֹׁמֶשׁ קִצְרֵי־חַטִּים בְּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ
 14 אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֹן וַיִּשְׂמְחוּ לְדָאוֹת: וְהַעֲגֹלָה
 בָּאָה אֶל־שֹׁדָה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ וַתַּעֲמֵד שָׁם וַשֵּׁם
 אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת־עֵצֵי הַעֲגֹלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הַעֲלִוּ
 15 עָלָה לַיהוָה: וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אָרֹן יְהוָה וְאֶת־הָאָרְנָו
 אֲשֶׁר־אָתּוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כָּל־יְהוָהב וַיִּשְׂמוּ אֶל־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה
 וְאֲנָשֵׁי בֵית־שֹׁמֶשׁ הַעֲלִוּ עֲלוֹת וַיִּזְבְּחוּ וּבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא
 16 לַיהוָה: וְהַמִּשְׁחָה סָרְגֵי־פִלְשֹׁתַיִם רָאוּ וַיִּשְׁבוּ עִקְרוֹן בַּיּוֹם
 17 הַהוּא: וְאֵלֶּה מַחֲרֵי הַהֹקֵב אֲשֶׁר הִשִּׁיבוּ פִלְשֹׁתַיִם
 אֲשֶׁם לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אַחַד לְעֵזָה אַחַד לְאַשְׁקְלוֹן אַחַד
 18 לְגַת אַחַד לְעִקְרוֹן אַחַד: וְעַבְבְּרֵי הַהֹקֵב מִסְפַּר
 בְּלִעְרֵי פִלְשֹׁתַיִם לַחֲמִשָּׁת הַסָּרְנִים מֵעִיר מִבְּצָר וְעַד
 מִבְּצַר הַפָּרוֹן וְעַד אֲבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנְחִיו עָלֶיהָ אֶת
 אָרֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בַּשָּׂדֶה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ:
 19 וַיִּךְ בְּאֲנָשָׁי בֵית־שֹׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בְּאָרֹן יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
 שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ נִתְּאֲבְלוּ הָעָם כִּי־הִכָּה
 יְהוָה בָּעָם מִכָּה גְדוֹלָה: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי בֵית־שֹׁמֶשׁ מִי
 כ וַיִּבֶל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הַאֱלֹהִים מִקְדּוֹשׁ הַהוּא וְאֶל־מִי
 21 יַעֲלֶה מֵעַלְנוּ: וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יּוֹשְׁבֵי קִרְיַת־
 יַעֲרִים לֵאמֹר הִשְׁבוּ פִלְשֹׁתַיִם אֶת־אָרֹן יְהוָה רְדוּ הַעֲלִו
 אֹתוֹ אֵלֵיכֶם:

upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their emeralds.

12 And the kine took the straight way to the way of Beth-shemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Beth-shemesh.

13 And they of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

14 And the cart came into the field of Joshua, a Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they clave the wood of the cart, and offered the kine a burnt offering unto the LORD.

15 And the Levites took down the ark of the LORD, and the coffer that was with it, wherein the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto the LORD.

16 And when the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.

17 And these are the golden emeralds which the Philistines returned for a trespass offering unto the LORD; for Ashdod one, for Gaza one, for Askelon one, for Gath one, for Ekron one;

18 And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fenced cities, and of country villages, even unto the great stone of Abel, whereon they set down the ark of the LORD: which stone remaineth unto this day in the field of Joshua, the Beth-shemite.

19 ¶ And he smote the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of the LORD, even he smote of the people fifty thousand and threescore and ten men; and the people lamented, because the LORD had smitten many of the people with a great slaughter.

20 And the men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before this holy LORD God? and to whom shall he go up from us?

21 ¶ And they sent messengers to the inhabitants of Kirjath-jearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the LORD; come ye down, and fetch it up to you.

AND the men of Kirjath-jearim came, and fetched up the ark of the LORD, and brought it into the house of Abi-

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

וַיָּבֹאוּ אֲנָשֵׁי קִרְיַת יַעֲרִים וַיַּעֲלִו אֶת־אָרֹן יְהוָה וַיָּבֹאוּ אֵלָיו

אֹתוֹ

nadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the LORD.

2 And it came to pass, while the ark abode in Kirjath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after the LORD.

3 ¶ And Samuel spake unto all the house of Israel, saying, If ye do return unto the LORD with all your hearts, then put away the strange gods and Ashtaroth from among you, and prepare your hearts unto the LORD, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

4 Then the children of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the LORD only.

5 And Samuel said, Gather all Israel to Mizpeh, and I will pray for you unto the LORD.

6 And they gathered together to Mizpeh, and drew water, and poured it out before the LORD, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the LORD. And Samuel judged the children of Israel in Mizpeh.

7 And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered together to Mizpeh, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

8 And the children of Israel said to Samuel, Cease not to cry unto the LORD our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

9 ¶ And Samuel took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly unto the LORD: and Samuel cried unto the LORD for Israel; and the LORD heard him.

10 And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel: but the LORD thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and discomfited them; and they were smitten before Israel.

11 And the men of Israel went out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and smote them, until they came under Beth-car.

12 Then Samuel took a stone, and set it between Mizpeh and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto hath the LORD helped us.

13 ¶ So the Philistines were subdued, and they came no more into the coast of Israel: and the hand of the LORD was against the Philistines all the days of Samuel.

14 And the cities which the Philistines

אָתוּ אֶלְבִית אֲבִינֶקֶב בּוֹנֵעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ קִדְשׁוֹ
 2 לְשֹׁמֵר אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: וַיְהִי מֵיּוֹם שֶׁבַת הָאָרוֹן
 בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיְרֹבּוּ הַיָּמִים וַיְהִי עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנְדְּרוּ כָל־
 3 בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־בִּית
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בָּקֻלְלִיכֶם אַתֶּם שָׂבִים אֶל־יְהוָה
 הִסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנְּקֹר מִתּוֹכְכֶם וְהַעֲשִׂיתֶם וְהִכִּינוּ
 לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם לְבָדּוֹ וַיִּצַּל אֶתְכֶם מִיַּד
 4 פְּלִשְׁתִּים: וַיִּסְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבְּעֵלִים וְאֶת־
 הַקִּבְצִים אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִמְצִיפָתָה וְאֶת־פְּלִל בְּעַדְכֶם אֶל־
 6 יְהוָה: וַיִּקְבְּצוּ הִמְצִיפָתָה וַיִּשְׁאֲבֵר מֵיִם וַיִּשְׁפְּכוּ וַלְפָנַי יְהוָה
 וַיְצִימוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שֵׁם הָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט
 7 שְׁמוּאֵל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמְצִיפָה: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־
 הִתְקַבְּצוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הִמְצִיפָתָה וַיֵּלְכוּ סָרְגֵי־פְלִשְׁתִּים אֶל־
 8 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּאמְרוּ
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אֶל־תִּחְרַשׁ מִמֶּנּוּ מִזְעֵק אֶל־
 9 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טֹלָה
 הָלֶבֶת אֶחָד וַיַּעֲלֶה עוֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־
 יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה: וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלָה
 הַעוֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִשְׁעוּ לַמַּלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְעַם יְהוָה
 בְּקוֹל־גְּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל־פְּלִשְׁתִּים וַיְהַרְסוּ וַיִּגְנְפוּ לְפָנַי
 11 יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־הַמְצִיפָה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־
 12 פְּלִשְׁתִּים וַיָּבִיטוּ עַד־מִתְּחִיל לְבֵית כָּר: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל
 אֶבֶן אֶחָת וַיִּשֶׂם בֵּין־הַמְצִיפָה וּבֵין הַשָּׁן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ
 13 אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הֵנָּה עֲרַנּוּ יְהוָה: וַיִּכְנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים
 וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבֹא בְּנֹכַח יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־יְהוָה
 14 בְּפְלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל: וַתִּשְׁבְּנָה הָעָרִים אֲשֶׁר
 לָקְחוּ

לְקַדְדוּ-בְלִשְׁתֵּימָם מֵאֵת יִשְׂרָאֵל | לְיִשְׂרָאֵל מִעֲקָרוֹ וְעַד-
 1 בֵּית וְאֵת-נִבְלוֹן הַגִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שְׁלוֹם
 2 בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֹמִרִי: וַיִּשְׁפֹּט שָׁמׁוּאֵל אֶת-יִשְׂרָאֵל כָּל
 3 יְמֵי חַיָּו: וְהִלֵּךְ מִדָּבַי שָׁנָה בְּשָׁנָה וּסְבַב בֵּית-אֵל וְהַגִּלְגָּל
 4 וְהַמִּזְפֵּה וְשָׁפֹט אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה:
 5 וְתֹשְׁבֹתוֹ הָרָמָתָה בְּיָשָׁם בֵּיתוֹ וְשֵׁם שָׁפֹט אֶת-יִשְׂרָאֵל
 6 וַיִּבְרָשֶׁם מִזֶּבֶחַ לַיהוָה:

had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even unto Gath; and the coasts thereof did Israel deliver out of the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

15 And Samuel judged Israel all the days of his life.

16 And he went from year to year in circuit to Beth-el, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel in all those places.

17 And his return was to Ramah; for there was his house; and there he judged Israel; and there he built an altar unto the Lord.

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

ח וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקַן שָׁמוּאֵל וַיִּשֶׂם אֶת-בָּנָיו שְׁפָטִים לְיִשְׂרָאֵל: א
 2 וַיְהִי שֵׁם-בְּנֵי הַתְּכֹוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אַבְיָה שְׁפָטִים
 3 בְּבֵאֵר שֶׁבַע: וְלֹא-הִלְכוּ בְנָיו בְּדַרְכּוֹ וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצֵעַ
 4 וַיִּקְדּוּ-שִׁחַד וַיִּטּוּ מִשְׁפָּט: וַיִּתְקַבְּצוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
 5 וַיָּבֹאוּ אֶל-שָׁמוּאֵל הָרָמָתָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אֲתָה וְנִקְמָתָה
 6 וּבְיָמֶיךָ לֹא הָלַכְנוּ בְּדַרְכֶיךָ עִתָּה שִׁימְדוּלְנוּ מִלֶּךְ לְשָׁפֹטֵנוּ
 7 כְּכָל-הַגּוֹיִם: וַיַּרְע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שָׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמַר
 8 הַנְּהַדְלֵנוּ מִלֶּךְ לְשָׁפֹטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שָׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה:
 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שָׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכָל אֲשֶׁר-
 10 יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֲתָד מֵאֲסוּ כִּי-אֲתִי מֵאֲסוּ מִמֶּלֶךְ
 11 עֲלֵיהֶם: כְּכָל-הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר-עָשׂוּ מִיּוֹם הֵעַלְתִּי אוֹתָם
 12 מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעֲזְבוּ אֱלֹהִים אֲהָרִים
 13 בְּן הַמָּהָ עֲשִׂים נִסִּימָךְ: וְעִתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אֵךְ כִּי-הָעַד
 14 תַּעֲזִיב בָּהֶם וְהִנֵּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפֹּט מִלֶּךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם:
 15 וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֶת כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה אֶל-הָעָם הַשְּׂאֵלִים
 16 מֵאִתּוֹ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר זֶה יְהוָה מִשְׁפֹּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ
 17 עֲלֵיכֶם אֶת-בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח וְשֵׁם לוֹ כְּמִרְכַבְתּוֹ וּכְפָרְשָׁיו
 18 וְרָצוּ לִפְנֵי מִרְכַבְתּוֹ: וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי
 19 הַמִּשְׁמָיִם וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלַקְצֵר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כָּל-
 20 מְלַחְמָתוֹ

AND it came to pass, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

2 Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abiah: they were judges in Beer-sheba.

3 And his sons walked not in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted judgment.

4 Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel unto Ramah,

5 And said unto him, Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways: now make us a king to judge us like all the nations.

6 ¶ But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed unto the Lord.

7 And the Lord said unto Samuel, Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them.

8 According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even unto this day, wherewith they have forsaken me, and served other gods, so do they also unto thee.

9 Now therefore hearken unto their voice: howbeit yet protest solemnly unto them, and shew them the manner of the king that shall reign over them.

10 ¶ And Samuel told all the words of the Lord unto the people that asked of him a king.

11 And he said, This will be the manner of the king that shall reign over you: He will take your sons, and appoint them for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and some shall run before his chariots.

12 And he will appoint him captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to ear his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots.

13 And he will take your daughters to be confectionaries, and to be cooks, and to be bakers.

14 And he will take your fields, and your vineyards, and your oliveyards, even the best of them, and give them to his servants.

15 And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

16 And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work.

17 He will take the tenth of your sheep: and ye shall be his servants.

18 And ye shall cry out in that day because of your king which ye shall have chosen you; and the LORD will not hear you in that day.

19 ¶ Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, Nay; but we will have a king over us;

20 That we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

21 And Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of the LORD.

22 And the LORD said to Samuel, Hearken unto their voice, and make them a king. And Samuel said unto the men of Israel, Go ye every man unto his city.

CHAPTER IX.

NOW there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a Benjaminite, a mighty man of power.

2 And he had a son, whose name was Saul, a choice young man, and a goodly; and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

3 And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses.

4 And he passed through mount Ephraim, and passed through the land of Shalishah, but they found them not; then they passed through the land of Shalim, and there they were not; and he passed through the land of the Benjaminites, but they found them not.

5 And when they were come to the land of Zuph, Saul said to his servant that was with him, Come, and let us return; lest my father leave caring for the asses, and take thought for us.

6 And he said unto him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honourable man; all that he saith cometh surely to pass: now let us go thither; peradventure he can shew us our way that we should go.

13 מלחמתו וכלי רכבו: ואת־בנותיכם יקח לרקחות
 14 ולטבחות ולאפות: ואת־שדותיכם ואת־פרמיכם וותיכם
 15 הטובים יקח ונתן לעבדיו: ונרעיכם וברמיכם ישער
 16 ונתן לסריסיו ולעבדיו: ואת־עבדריכם ואת־שפחותיכם
 ואת־בחוריכם הטובים ואת־חמוריכם יקח ועשה
 17 למלאכתו: צאנכם ישער ואתם תהווילו לעבדים:
 18 וועקתם ביום ההוא מלפני מלככם אשר בחרתם לכם
 19 ולא־יענה יהוה אתכם ביום ההוא: ונאמנו העם לשמע
 כ בקול שמואל ויאמרו לא כי אדם־מלך הנה עלינו: והינו
 נס־אנהנו בכל־הגוים ושפטנו מלפנו ונצא לפנינו ונלחם
 21 את־מלחמתנו: וישמע שמואל את בלדדברי העם
 22 ונדברם באזני יהוה: ויאמר יהוה אל־שמואל שמע
 בקולם והמלכת להם מלך ויאמר שמואל אל־אנשי
 ישראל לבו איש לעירו:

CAP. IX. ט

א ויהי־איש מבן זמין ושמו קיש בן־אביאל בן־זרור בן
 2 בכורת בן־אפיה בן־איש ימיני בן־זר חיל: ולד־היה בן
 ושמו שאול בְּחור וטוב ואין איש מבני ישראל טוב ממנו
 3 משקמו ומעלה גבה מכל־העם: ותאבדנה האתונות
 לקיש אבי שאול ויאמר קיש אל־שואל בנו קח־נא אתך
 4 את־אחד מהנערים וקום לך בקנש את־האתנות: ויעבר
 בְּהר־אפרים ויעבר בְּאֶרֶץ־שְׁלִישָׁה ולא מצאו ויעברו
 ה בְּאֶרֶץ־שַׁעֲלִים ואין ויעבר בְּאֶרֶץ־זוּפִים ולא מצאו: והמה
 באו בְּאֶרֶץ צוּפִים ושואל אמר לנערו אשר־עמו לכה
 6 ונשובה בְּדִחְבֵּל אבִי מִדְּהַאֲתוֹת ונאנ לנו: ויאמר לו
 הנה־נא איש־אלהים בעיר הזאת והאיש נבדד כל
 אשר־נדבר בוא יבוא עִתָּה גִלְגָּה שָׁם אילי יגיד לנו את־

דרבנו

7 דרבנו אשר-הלכנו עליה: ויאמר שאול לנעריו והנה
 גלד ומדהנביא לאיש פי הלחם אצל מבלינו ותשורה
 8 אידלהביא לאיש האלהים מה אתנו: ויטף הנער לשנות
 את-שאול ויאמר הנה נמצא בדי רבע שקל כסף
 9 ונתתי לאיש האלהים והגיד לנו את-דברנו: לפנים |
 בישראל פה-אמר האיש בלכתו לדרוש אלהים לבו
 ונלקה עד-הראיה פי לנביא היום ויקרא לפנים הראיה:
 ויאמר שאול לנעריו טוב דברך לכה וילכה וילכו אל-
 11 העיר אשר-שם איש האלהים: המה עלים במעלה
 העיר והמה מצאו נערות וצאות לשאב מים ויאמרו לחן
 12 הוש בזה הראיה: ותענינה אותם ותאמרנה יש הנה לפניך
 מהר ועתה פי היום פא לעיר פי נבח היום לאם בפמה:
 13 בבאכם העיר בן תמצאון אתו בטרם יעלה הבמה
 לאכל פי לא-יאכל העם עד-כא פי יהוא ויברך הובח
 אחר-כן ויאכלו הקראים ועתה עלו פראתו כהיום
 14 תמצאון אתו: ויעלו העיר המה באים בתוך העיר והנה
 15 שמואל יצא לקראתם לעלות הבמה: ויגדה נלה
 את-און שמואל וים אחד לפני בוא-שאול לאמר: פעת |
 מהר אשלה אלהך איש מארץ בנימין ומשחתו לנגיד
 על-עמי ישראל והושע את-עמי מיד פלשתים פי ראיתי
 17 את-עמי פי פאה צעקתו אלי: ושמואל ראה את-שאול
 ויהנה ענהו הנה האיש אשר אמרתי אלהך זה יעצר
 18 בעמי: ויגש שאול את-שמואל בתוך השער ויאמר
 19 הנגדהנא לי אי זה בית הראיה: ויען שמואל את-
 שאול ויאמר אנכי הראיה עלה לפני הבמה ואכלתם עמי
 היום ושלתתך בכפר וכל אשר בלבבך אניד לך:
 ולאנתות האבדות לך היום שלשת הימים אלי-תשם
 את-לבך להם פי נמצאו ולמי פלי-חמדת ישראל הלא
 לך

7 Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?

8 And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here at hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.

9 (Beforetime in Israel, when a man went to enquire of God, thus he spake, Come, and let us go to the seer: for he that is now called a Prophet was beforetime called a Seer.)

10 Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went unto the city where the man of God was.

11 ¶ And as they went up the hill to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, Is the seer here?

12 And they answered them, and said, He is; behold, he is before you: make haste now, for he came to day to the city; for there is a sacrifice of the people to day in the high place:

13 As soon as ye be come into the city, ye shall straightway find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat until he come, because he doth hless the sacrifice; and afterwards they eat that he hidden. Now therefore get you up; for about this time ye shall find him.

14 And they went up into the city: and when they were come into the city, behold, Samuel came out against them, for to go up to the high place.

15 ¶ Now the Lord had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,

16 To morrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be captain over my people Israel: that he may save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked upon my people, because their cry is come unto me.

17 And when Samuel saw Saul, the Lord said unto him, Behold the man whom I spake to thee of! this same shall reign over my people.

18 Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house is.

19 And Samuel answered Saul, and said, I am the seer: go up before me unto the high place; for ye shall eat with me to day, and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that is in thine heart.

20 And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And on whom is all the desire of Israel? Is it not on thee, and on all thy father's house?

21 And Saul answered and said, *Am not I a Benjaminite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin?* wherefore then speakest thou so to me?

22 And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the parlour, and made them sit in the chiefest place among them that were hidden, which *were* about thirty persons.

23 And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, Set it by thee.

24 And the cook took up the shoulder, and *that* which was upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which is left! set it before thee, and eat: for unto this time hath it been kept for thee since I said, I have invited the people. So Saul did eat with Samuel that day.

25 ¶ And when they were come down from the high place into the city, Samuel communed with Saul upon the top of the house.

26 And they arose early: and it came to pass about the spring of the day, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Up, that I may send thee away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

27 And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, (and he passed ou,) but stand thou still a while, that I may shew thee the word of God.

CHAPTER X.

THEN Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, *Is it not because the LORD hath anointed thee to be captain over his inheritance?*

2 When thou art departed from me to day, then thou shalt find two men by Rachel's sepulchre in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say unto thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father hath left the care of the asses, and sorroweth for you, saying, What shall I do for my son?

3 Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the plain of Tahor, and there shall meet thee three men going up to God to Beth-el, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a hottle of wine:

4 And they will salute thee, and give thee two loaves of bread; which thou shalt receive of their hands.

5 After that thou shalt come to the

21 לָךְ וּלְכָל בֵּית אָבִיךָ: וַיַּעַן שְׂאִיל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אָנֹכִי מִקְּטַנֵּי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעִירָה מִכָּל־מִשְׁפַּחֹת שְׁבַטֵי בְנֵי־מִן וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ אֵלַי בְּדָבָר הַזֶּה: וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל אֶת־שְׂאִיל וְאֶת־נַעֲרֹו וַיְבִיאֵם לְשִׁפְתָהּ וַיִּתֵּן לָהֶם מִקּוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וַחֲמָה בְּשִׁלְשָׁם אִישׁ: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל לְטַפַּח תִּנְה אֶת־יְדֵימֶנָּה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶלְיָךְ שִׁים אֹתָה עִמָּד: וַיִּרְם חֲטַפַּח אֶת־הַשּׁוֹק וְהַעֲלִיָּה וַיִּשֶׂם ׀ לִפְנֵי שְׂאִיל וַיֹּאמֶר הֲנֵה הַנְּשִׂאֵל שִׁים־לִפְנֶיךָ אֲכַל כִּי לְמוֹעֵד שְׂמוּר־לָךְ לֵאמֹר הַעֲם כֹּה קָרָאתִי וַיֹּאכַל שְׂאִיל עִם־שְׂמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא: וַיִּרְדּוּ מִהַרְבֵּמָה הָעִיר וַיִּדְבַר עִם־שְׂאִיל עַל־הַנֶּגֶב: וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי בַעֲלוֹת הַשָּׁחַר וַיִּקְרָא שְׂמוּאֵל אֶל־שְׂאִיל הַנֶּגֶב לֵאמֹר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֶךָ וַיָּקָם שְׂאִיל וַיֵּצֵאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׂמוּאֵל הַחֹצְצָה: הַמָּחָה וַיִּרְדּוּ בַקֶּצֶה הָעִיר וּשְׂמוּאֵל אָמַר אֶל־שְׂאִיל אָמַר לְנַעַר וַיַּעֲבֵר לִפְנֵינוּ וַיַּעֲבֵר וְאֵתָה עִמָּד בַּיּוֹם וַאֲשַׁמְעֶךָ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים:

CAP. X.

א וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל אֶת־דֶּבַר הַשֶּׁמֶן וַיִּזְכֵּן עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁקֹדוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אָנֹכִי מִקְּטַנֵּי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעִירָה: בְּלִבְתָּךְ הַיּוֹם מֵעַמָּדִי וּמִצְאֹתַי שְׁנֵי אַנְשִׁים עִם־קַבּוֹרֵת רַחֵל בְּגִבְעָה בְנֵי־מִן בְּצִלְצַח וַאֲמַרְו אֵלֶיךָ מִצְאֹו הָאֵתְנוֹת אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהֵנָּה נֹשֵׂא אָבִיךָ אֶת־דְּבַרְךָ הָאֵתְנוֹת וְדָאָג לְכֶבֶד לֵאמֹר מָה אַעֲשֶׂה לְבָנִי: וְחִלַּפְתָּ מִשֶּׁם וְהִלְאָה וּבָאָה עַד־אֲלוֹן תְּבוֹר וּמִצְאֹוֹד שֶׁם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים עֲלִים אֶל־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וְאֶחָד נִשְׂא ׀ שְׁלֹשָׁה גְדִיִּים וְאֶחָד נִשְׂא שְׁלֹשֶׁת בַּבְּרוֹת לָחֶם וְאֶחָד נִשְׂא גְבִל־יַיִן: וְשִׂאֲלוּ לָךְ הַלְשִׁלוֹם וְנָתַנוּ לָךְ שְׁתֵּי־לָחֶם וְלִקְחָתָ מִקְּדָם: אֶחָד כִּן

תבוא

תבוא אל־נִבְעֵת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־שָׁם נִצְבִי פְלִשְׁתִּים
 ויהי כִּבְאֵד שָׁם הַעִיר וּפְנֵעַת תָּבַל נְבֹאִים יִרְדִים מִהַבְּמָה
 וּלְפָנֵיהֶם נָבַל וְתֵף וְחִלָּל וְכִנּוֹר וְהָמָה מִתְנַבְּאִים:
 6 וְצִלְחָה עֲלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבְּתָ עִמָּם וְנִהַפְכַת לְאִישׁ
 אֲחֵר; וְהָיָה כִּי תִבְאִיָּה הָאֵתָת הָאֵלֹהִים לְךָ עֲשֵׂה לְךָ
 7 אֲשֶׁר־תִּמְצָא יָדְךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: וְיִרְדַּת לְפָנַי הַגִּלְגָּל
 וְהִנֵּה אֲנִכִי יָרַד אֲלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עִלוֹת לִזְבֹּחַ וּבְחֵי שְׁלָמִים
 8 שִׁבַּעַת יָמִים תִּחַל עֲרֹבֹאִי אֲלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לְךָ אֵת
 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: וְהָיָה כִּהִפְנֹתוֹ שִׁבְמוֹ לִלְכַת מֵעַם שְׁמוּאֵל
 9 וְיִהְיֶה־לּוֹ אֱלֹהִים לֵב אֲחֵר וַיָּבֹאוּ בְלִדְהָאֵת הָאֵלֹהִים
 בַּיּוֹם הַהוּא: וַיָּבֹאוּ שָׁם הַנִּבְעֵתָה וְהִנֵּה הַכָּל־נְבֹאִים
 לְקִרְאָתוֹ וַתַּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְתוֹכָם:
 10 ויהי כִּלְיֻדְעוֹ מֵאֲתֻמּוֹל שְׁלֹשׁם וַיֵּרָא וְהִנֵּה עִם־נְבֹאִים
 11 נִפְא וַיֹּאמֶר הַעֵם אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִהֲהוּ הִנֵּה לְבַדְקִישׁ
 הַגֵּם שְׂאוּל בְּנְבִיאִים: וַיֵּן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם
 12 עַל־בֶּן הַיְהוּתָה לְמִשְׁלַל הַגֵּם שְׂאוּל בְּנְבִיאִים: וַיִּבְרַל
 13 מִהִתְנַבּוֹת וַיָּבֹא הַבְּמָה: וַיֹּאמֶר דּוֹד שְׂאוּל אֵלָיו וְאֵל־
 14 נַעֲרֹ אֵן הַלְכַתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת־הָאֲתוֹנוֹת וְנִרְאָה כִּי־
 15 אֵן וַיָּבֹאוּ אֶל־שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמֶר דּוֹד שְׂאוּל הַיְהוּדָה־נֶזֶק
 16 לִי מִהֲאָמַר לְכֶם שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־דּוֹדוֹ הַנֶּזֶק
 17 הַיְהוּדָה לָנוּ כִּי נִמְצָאוּ הָאֲתוֹנוֹת וְאֶת־דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא־הִגִּיד
 18 לִי אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל: וַיַּעֲזֵק שְׁמוּאֵל אֶת־הַעֵם
 19 אֶל־יְהוָה הַמַּעֲזֵפָה: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִכִי הַעֲלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
 וְאֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הַלְחָצִים
 אֶתְכֶם: וְאַתֶּם הַיּוֹם מֵאֲסַתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּיָא
 מוֹשִׁיעַ לְכֶם מִכַּלְדָּעוֹתֵיכֶם וְאֶרְתִּיכֶם וַתֹּאמְרוּ לֹא כִּי־

מלך

hill of God, where *is* the garrison of the Philistines; and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a company of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tabret, and a pipe, and a harp, before them; and they shall prophesy:

6 And the Spirit of the Lord will come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

7 And let it be, when these signs are come unto thee, that thou do as occasion serve thee; for God is with thee.

8 And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down unto thee, to offer burnt offerings, *and* to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and shew thee what thou shalt do.

9 ¶ And it was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart; and all those signs came to pass that day.

10 And when they came thither to the hill, behold, a company of prophets met him; and a Spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

11 And it came to pass, when all that knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, What is this *that* is come unto the son of Kish? *Is* Saul also among the prophets?

12 And one of the same place answered and said, But who is their father? Therefore it became a proverb, *Is* Saul also among the prophets?

13 And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.

14 ¶ And Saul's uncle said unto him and to his servant, Whither went ye? And he said, To seek the asses; and when we saw that *they were* no where, we came to Samuel.

15 And Saul's uncle said, Tell me, I pray thee, what Samuel said unto you.

16 And Saul said unto his uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the matter of the kingdom, whereof Samuel spake, he told him not.

17 ¶ And Samuel called the people together unto the Lord to Mizpeh:

18 And said unto the children of Israel, Thus saith the Lord God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all kingdoms, *and* of them that oppress you:

19 And ye have this day rejected your God, who himself saved you out of all your adversities and your tribulations; and ye have said unto him, Nay, but set a king over us. Now

therefore present yourselves before the Lord by your tribes, and by your thousands.

20 And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was taken.

21 When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was taken, and Saul the son of Kish was taken: and when they sought him, he could not be found.

22 Therefore they enquired of the Lord further, if the man should yet come thither. And the Lord answered, Behold, he hath bid himself among the stuff.

23 And they ran and fetched him thence: and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

24 And Samuel said to all the people, See ye him whom the Lord hath chosen, that *there is none like him* among all the people? And all the people shouted, and said, God save the king.

25 Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before the Lord. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

26 ¶ And Saul also went home to Gibeah: and there went with him a hand of men, whose hearts God had touched.

27 But the children of Belial said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

CHAPTER XI.

WHEN Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said unto Nabash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

2 And Nahash the Ammonite answered them, On this condition will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

3 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, *if there be no man to save us*, we will come out to thee.

4 ¶ Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people lifted up their voices, and wept.

5 And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What *avails* the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.

6 And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.

מִלֶּדֶת תְּשִׁים עָלֵינוּ וְעִמָּה הַתִּצְבּוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְמִיָּם כ
 וּלְאֶלְפִיָּם: וַיִּקְרַב שְׂמוּאֵל אֶת כָּל־שִׁבְמֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכֹּד
 21 שִׁבְט בְּנֵימִן: וַיִּקְרַב אֶת־שִׁבְט בְּנֵימִן לְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַתִּלְכֹּד
 מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרֵי וַיִּלְכֹּד שְׂאוּל בֶּן־קִישׁ וַיִּבְקְשׂוּהוּ וְלֹא
 נִמְצָא: וַיִּשְׁאַל־עוֹד בַּיהוָה הַבְּא־עוֹד הַלֵּם אִישׁ
 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה הַנְּהַדְהוּא נִחָא אֶל־הַכְּלָיִם: וַיִּרְצוּ וַיִּקְחֵהוּ
 מִשֵּׁם וַיַּתְצִיב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבְּה מִכָּל־הָעָם מִשְׁכְּמוֹ
 24 וַמְעֵלָה: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הֲדֹאתֶם אֲשֶׁר
 בָּחַרְבּוּ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹדוֹ כְּכָל־הָעָם וַיִּרְעוּ כָל־הָעָם
 כָּה וַיֹּאמְרוּ יְהוֹ הַמֶּלֶךְ: וַיְדַבֵּר שְׂמוּאֵל אֶל־הָעָם אֶת
 מִשְׁפַּט הַמְּלָכָה וַיִּכְתַּב בְּסֵפֶר וַיִּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח
 26 שְׂמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְגַם־שְׂאוּל הִלָּךְ לְבֵיתוֹ
 27 גִּבְעָתָה וַיִּלְכּוּ עִמּוֹ הַחִיל אֲשֶׁר־נָנַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם: וּבְנֵי
 בְלִיעֵל אָמְרוּ מַה־יִּשְׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְהֲרוּ וְלֹא־הִבְיִאוּ לוֹ מִנְחָה
 וַהֲוֹ כַּמַּחְרֵשׁ:

CAP. XI. א'

א וַיַּעַל נָחַשׁ הָעַמּוֹנִי וַיַּחֲזֵן עַל־יְבִישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָל־
 2 אֲנָשֵׁי יְבִישׁ אֶל־נָחַשׁ כְּרַת־לֵנוּ כְּרִית וְנַעֲבֹדָךְ: וַיֹּאמֶר
 אֱלֹהִים נָחַשׁ הָעַמּוֹנִי בֹאֵת אֲכָרוֹת לָכֶם בְּנִקּוֹר לָכֶם כָּל־
 3 עֵין יְמִין וְשִׁמְתִיהָ הַרְפָּה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 זְקַנֵּי יְבִישׁ הַרְפֵּה לָנוּ שְׁבַעַת יָמִים וְנִשְׁלַחְה מַלְאָכִים כָּל־
 גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֶתְנוּ וַיַּצֵּאנוּ אֵלֶיךָ:
 4 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שְׂאוּל וַיַּדְּבְרוּ הַדְּבָרִים כְּאֹנֵי
 ה הָעָם וַיִּשְׁאֲרוּ כָל־הָעָם אֹזִיקוֹלָם וַיִּכְבּוּ: וַהֲנִיָּה שְׂאוּל כָּאֵ
 אַחֲרָי הַבְּקָר מִזֶּדְהָרָה וַיֹּאמֶר שְׂאוּל מַה־לָּעָם כִּי יִכְבּוּ
 6 וַיִּסְפְּרוּלוֹ אֶת־דְּבָרֵי אֲנָשֵׁי יְבִישׁ: וַתַּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים
 עַל־שְׂאוּל בְּשִׁמְעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר אַפּוֹ מְאֹד:

ויקח

7 וַיִּקַּח אֶמְדָּר בָּקָר וַיַּתְחִירוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל־גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל
 בְּיַד הַמַּלְאָכִים | לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינּוּ יָצָא אַחֲרַי שְׂאוּל
 וְאַחַר שְׂמוּאֵל כִּי הָיְתָה לְבַקְרוֹ וַיִּפֹּל פְּתַר־יְהוָה עַל־
 8 הָעָם וַיָּבֹאוּ בְּאֵישׁ אֶחָד: וַיִּבְרָכֵם בְּבֹקֶר וַיְהִי בְּגֵרֵי־שְׂרָאֵל
 9 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף: וַיֹּאמְרוּ
 לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כִּי הָיְתָה לְאִישׁ יָבִישׁ גִּלְעָד מְהֵרָה
 תְּהַחֲלִיבֵם תְּשִׁיעָה בָּתֶּם הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּידוּ
 לְאִנְשֵׁי יָבִישׁ וַיִּשְׂמְחוּ: וַיֹּאמְרוּ אֲנִישׁ יָבִישׁ מְהֵרָה נֵצֵא
 11 אֵלֵיכֶם וְעִשִׂיתֶם לָנוּ כְּכָל־הַטּוֹב בְּעֵינֵינוּ: וַיְהִי מִמָּחֳרָת
 וַיֵּשֶׁם שְׂאוּל אֶת־הָעָם שְׁלֹשָׁה רֵאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ־
 הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיָּבוּ אֶת־עֲמֹזַן עַד־הֶם הַיּוֹם וַיַּחַד
 12 הַנְּשָׂאִים וַיִּפְצְזוּ וְלֹא נִשְׁאַרְדּוּבָם שְׁנַיִם יְחָד: וַיֹּאמֶר הָעָם
 אֶל־שְׂמוּאֵל מִי הָאֵמֶר שְׂאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תֵּנוּ הָאֲנָשִׁים
 13 וּבְמִיתָם: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לְאִיּוֹמֵת אִישׁ בֵּינוֹם הַזֶּה מִי הַיּוֹם
 14 עָשָׂה־יְהוָה הַתְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־
 15 הָעָם לְבוּ וְנִלְכְּהָ הַגִּלְגָּל וְנִחַדְדֵשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה: וַיִּלְכוּ כָל־
 הָעָם הַגִּלְגָּל וַיִּמְלְכוּ שָׁם אֶת־שְׂאוּל לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָּל
 וַיִּזְבְּחִישָׁם וּבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שְׂאוּל
 וְכָל־אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מָאוֹד:

7 And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent *them* throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Whosoever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the Lord fell on the people, and they came out with one consent.

8 And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

9 And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabesh-gilead, To-morrow, by that time the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and shewed *it* to the men of Jabesh; and they were glad.

10 Therefore the men of Jabesh said, To-morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.

11 And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the beat of the day; and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

12 ¶ And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

13 And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to-day the Lord hath wrought salvation in Israel.

14 Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

15 And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the Lord in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the Lord; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

י"ב

CAP. XII. י"ב

1 וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְּקִלְכֶם לְכָל
 2 אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם לִי וְאִמְלֹךְ עָלֵיכֶם מִלְּךְ: וְעַתָּה הִנֵּה
 הַמִּלְכָּד | מִתְהַלְכֵד לִפְנֵיכֶם וְאֲנִי וְקַנְתִּי וְשִׁבְתִּי וּבְנֵי הָעָם
 אֲחִיכֶם וְאֲנִי הִתְחַלַּקְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְעָרֵי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:
 3 הֲגַנִּי עֵנִי כִּי נָגַד יְהוָה וְנָגַד מִשִׁיחוֹ אֶת־דָּשׁוּר | מִי לְקַחְתִּי
 וְהַמּוֹד מִי לְקַחְתִּי וְאֶת־דָּמִי עֲשַׁקְתִּי אֶת־דָּמִי רִצּוֹתִי וּמִי־
 4 מִי לְקַחְתִּי כֹפֶר וְאֲנָעִים עֵינִי כִּי וְאֲשִׁיב לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ
 לֹא

CHAPTER XII.

AND Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

2 And now, behold, the king walketh before you: and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.

3 Behold, here I am: witness against me before the LORD, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I received any bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it to you.

4 And they said, Thou hast not de-

frauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand.

5 And he said unto them, The LORD is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, *He is witness.*

6 ¶ And Samuel said unto the people, *It is the LORD that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.*

7 Now therefore stand still, that I may reason with you before the LORD, of all the righteous acts of the LORD, which he did to you and to your fathers.

8 When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the LORD, then the LORD sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.

9 And when they forgot the LORD their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moah, and they fought against them.

10 And they cried unto the LORD, and said, We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served Baalim and Ashtaroth: hut now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.

11 And the LORD sent Jerubhaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.

12 And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay: hut a king shall reign over us: when the LORD your God was your king.

13 Now therefore behold the king whom ye have chosen, and whom ye have desired! and, behold, the LORD hath set a king over you.

14 If ye will fear the LORD, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the LORD, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the LORD your God:

15 But if ye will not obey the voice of the LORD, hut rebel against the commandment of the LORD, then shall the hand of the LORD be against you, as it was against your fathers.

16 ¶ Now therefore stand and see this great thing, which the LORD will do before your eyes.

17 *Is it not wheat harvest to day? I will call unto the LORD, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness is great, which ye have done in the sight of the LORD, in asking you a king.*

לֹא עֲשִׂיתֵנוּ וְלֹא רָצוּתֵנוּ וְלֹא לָקַחְתָּ מִיַּד אִישׁ מֵאֹמֵהוּ:
 ה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה
 6 כִּי לֹא מָצַאתֶם בְּיָדִי מֵאֹמֵהוּ וַיֹּאמֶר עַד: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל
 אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר
 7 הֵעֲלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְעַתָּה הִתְנַצְּבוּ
 וְאִשְׁפֹּטָה אֶתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־צְדָקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־
 8 עָשָׂה אֶתְכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם: כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרָיִם
 וַיִּזְעַקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־
 אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרָיִם וַיְשִׁיבוּם בְּמִקְוֹם
 9 הָהוּא: וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּרוּ אֹתָם בְּיַד
 סִיסְרָא שַׂר־צְבָא חָצוֹר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב
 י וַיִּלָּחֲמוּ בָּם: וַיִּזְעַקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הָטֹאנוּ כִּי עֲזַבְנוּ
 אֶת־יְהוָה וְנַעֲבֹד אֶת־הַבְּעֻלִים וְאֶת־הַעֲשָׂתוֹת וְעַתָּה
 11 הִצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יֵרֵבְבַעַל
 וְאֶת־בְּדָן וְאֶת־יֵפְתָח וְאֶת־שְׂמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד
 12 אֹיְבֵיכֶם מִסַּבִּיב וַתִּשְׁכְּבוּ בַטָּח: וַתִּרְאוּ כִּי נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי
 עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לֵי לֹא כִּי־מֶלֶךְ וּמֶלֶךְ עָלֵינוּ
 13 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִלְּפָנֶיךָ: וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
 14 בַחֲרַתֶּם אֲשֶׁר שָׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ:
 אַסְתִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וְעֲבַדְתֶּם אוֹתוֹ וְשָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא
 תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהוֹתֶם גַּם־אֹתָם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־
 15 מֶלֶךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְאַסִּילֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל
 יְהוָה וּמִרְתֶּם אֶת־פִּי יְהוָה וְהוֹתֶה וְהוֹתֶה יַד־יְהוָה בְּכֶם
 16 וּבְאֲבוֹתֵיכֶם: גַּם־עַתָּה הִתְנַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל
 17 הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עָשָׂה לְעֵינֵיכֶם: הֲלוֹא קָצִיר־הַטֶּהוֹם
 הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וַתֵּן קָלוֹת וּמִטָּר וַדְעוּ וּרְאוּ כִּי־
 רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשֹׂאֵל לְכֶם

מֶלֶךְ

- 18 מִלֶּדָה: וַיִּקְרָא שְׁמוֹאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּפֶן יְהוָה קִלְתָּ וּמָטָר
בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כְּלִדְהֵעִם מֵאֵד אֶת־יְהוָה וְאֶת־שְׁמוֹאֵל:
19 וַיֹּאמְרוּ כְּלִדְהֵעִם אֶל־שְׁמוֹאֵל הַתְּפִלָּל בְּעַד־עֲבָדֶיךָ אֶל־
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶל־נַגְמוֹת כְּרִיסָפְנוּ עַל־כָּל־חַטָּאתֵינוּ רַעְיָה
לְשֹׂאֵל לָנוּ מִלֶּדָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוֹאֵל אֶל־דְּהֵעִם אֶל־תִּדְאוּ כ
אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־דְּרָשָׁה הַזֹּאת אֲךָ אֶל־תְּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי
21 יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לִבְבְּכֶם: וְלֹא תִסּוּרוּ בִּי א
אַחֲרֵי הַתְּהוּ אֲשֶׁר לֹא־וַעֲשִׂילוּ וְלֹא יַצִּילוּ בִּי־תְהוּ הַמָּוֶה:
22 כִּי לֹא־יִטַּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בְּעַבּוֹד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל בִּי הוּאֵיל
23 יְהוָה לַעֲשׂוֹת אַתֶּם לֹו לַעֲמִ: נִם אֲנֹכִי חֲלִילָה לִי מִחַטָּא
לִיהוָה מִחֻדֵּל לְהַתְּפִלָּל בְּעַדְכֶם וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם בְּדָרָךְ
24 הַטּוֹבָה וְהַיֹּשֶׁרָה: אֲךָ וְלֹא אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֹתוֹ בְּאַמַּת
בְּכָל־לִבְבְּכֶם כִּי רָאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגְדֵּל עִמָּכֶם: וְאִם־דְּרָע כֹּה
תִּרְעוּ נִסְאֵתֶם נִסְמִלְכֶם תִּסְפוּ:

18 So Samuel called unto the LORD; and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the LORD and Sammel.

19 And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the LORD thy God, that we die not: for we have added unto all our sins *this* evil, to ask us a king.

20 ¶ And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart;

21 And turn ye not aside: for *then* should ye go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

22 For the LORD will not forsake his people for his great name's sake: he cause it hath pleased the LORD to make you his people.

23 Moreover as for me, God forbid that I should sin against the LORD in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:

24 Only fear the LORD, and serve him in truth with all your heart: for consider how great *things* he hath done for you.

25 But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.

CAP. XIII. י"ג

CHAPTER XIII.

- 1 בְּדִשְׁנָה שָׁאוֹל בְּמַלְכוּו וּשְׁתֵּי שָׁנִים מִלֶּדָה עַל־יִשְׂרָאֵל:
2 וַיִּבְחַר־לוֹ שָׁאוֹל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיְהִיו עִם־
שָׁאוֹל אֲלָפִים בְּמִכְמַשׁ וּבִתְרַ בֵּית־אֵל וְאֶלֶף הָיוּ עִם־
וַיִּנְתֵּן בְּנַגְבַּת בְּנִמְזָן וַיְחַר הָעָם שֶׁלֶח אִישׁ לְאֹהֲלוֹ:
3 וַיִּךְ וַיַּחַד אֶת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּנַבְע וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים
וְשָׁאוֹל תִּלְעַ בְּשׁוֹפָר בְּכָל־הָאָרֶץ לֵאמֹר וַיִּשְׁמְעוּ הָעֲבָדִים:
4 וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוֹל אֶת־נְצִיב פְּלִשְׁתִּים
וַנִּסְבַּאֵשׁ יִשְׂרָאֵל בְּפְלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוֹל
הַגִּלְגָּל: וּפְלִשְׁתִּים נָאִסְפוּ וְלָחֲלָתָם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים ה
אֶלֶף רֶכֶב וּשְׁשֶׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעַם פְּחוֹל אֲשֶׁר עַל־
שְׁפֹתֵיהֶם לָרֶב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּמִכְמַשׁ קִדְמַת בֵּית אֶנָּן:
6 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָרָלוּ כִּי נִגַּשׁ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ:

SAUL reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

2 Saul chose him three thousand men of Israel; *whereof* two thousand were with Saul in Michmash and in mount Beth-el, and a thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

3 And Jonathan smote the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul hlew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

4 And all Israel heard say that Saul had smitten a garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

5 ¶ And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea shore in multitude: and they came up, and pitched in Michmash, eastward from Beth-aven.

6 When the men of Israel saw that they were in a strait, (for the people were distressed,) then the people did

הָעָם

hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.

7 And some of the Hebrews went over Jordan to the land of Gid and Gilead. And for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

8 ¶ And he tarried seven days, according to the man's time that Samuel had appointed; but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattered from him.

9 And Saul said, Bring hither a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.

10 And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might salute him.

11 ¶ And Samuel said, What hast thou done? And Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that thou earnest not within the days appointed, and that the Philistines gathered themselves together at Michmash;

12 Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication unto the Lord: I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

13 And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the Lord thy God, which he commanded thee: for now would the Lord have established thy kingdom upon Israel for ever.

14 But now thy kingdom shall not continue: the Lord hath sought him a man after his own heart, and the Lord hath commanded me to be captain over his people, because thou hast not kept that which the Lord commanded thee.

15 And Samuel arose, and gat him up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people that were present with him, about six hundred men.

16 And Saul, and Jonathan his son, and the people that were present with them, abode in Gibeah of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

17 ¶ And the spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way that leadeth to Ophrah, unto the land of Shual:

18 And another company turned the way to Beth-horon: and another company turned to the way of the border that looketh to the valley of Zehoim toward the wilderness.

19 ¶ Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:

20 But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his axe, and his mattock.

21 Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks,

הָעָם בְּמַעְרוֹת וּבְתוֹחוֹם וּבְסֻלְעִים וּבְצִרְחִים וּבְכַרוֹת:

7 וְעֵבְרִים עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גִּד וְגִלְעָד וְשָׂאוֹל עֹדְנָו

8 בְּגִלְגָל וְכִלְהֵעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו: וַיִּחַל אִשְׁבַּעַת יָמִים

לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שְׂמוּאֵל וְלֹא־בָא שְׂמוּאֵל הַגִּלְגָל וַיִּפֶץ הָעָם

9 מִעֵלָיו: וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל הֲנִישׁוּ אֵלַי הַעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל

י הַעֹלָה: וַיְהִי כְּבָלְתוֹ לַהֲעֹלֹת הַעֹלָה וַהֲנִה שְׂמוּאֵל כָּאִ

11 וַיֵּצֵא שָׂאוֹל לִכְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל מַה עָשִׂיתָ

וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל כִּי־רָאִיתִי כִּי־נִפֶץ הָעָם מִעֵלַי וְאַתָּה לֹא

12 בָּאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֹאסְפִים מִכְּמֹשׁ: וַאֲמַר

עָתָה יָרְדוּ פְּלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָל וּפָנִי יְהוָה לֹא הִלִּיתִי

13 וְאַתָּאֲפֹק וַאֲעֹלָה הַעֹלָה: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־שָׂאוֹל

14 נִסְכַּלְתָּ לֹא שְׂמַרְתָּ אֶת־יְמֵצוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוְּךָ

כִּי עָתָה הֵבִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:

15 וְעַתָּה מִמְּלַכְתְּךָ לֹא־תִקּוּם בְּקִשׁ יְהוָה לֹא אִישׁ בְּלִבּוֹ

וַיִּצְוֵהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ בִּי לֹא שְׂמַרְתָּ אֶת אֲשֶׁר־

16 צִוְּךָ יְהוָה: וַיָּקָם שְׂמוּאֵל וַיַּעַל מִן־הַגִּלְגָל וּגְבַעַת

בְּנִגְמֹן וַיִּפְקֵד שָׂאוֹל אֶת־הָעָם הַנִּמְצָאִים עִמּוֹ בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת

17 אִישׁ: וְשָׂאוֹל וַיּוֹנֵתָן בְּנֹו וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יוֹשִׁיִּים

18 בְּגִבְעַת בְּנִגְמֹן וּפְלִשְׁתִּים הֵנּוּ בְּמִכְמֹשׁ: וַיֵּצֵא הַמִּשְׁחָרֹת

19 מִמַּחְנֵה פְּלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים רֹאשׁ אֶחָד וַיִּפְנֶה אֶל־

20 דֶּרֶךְ עֶפְרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעַל: וְרֹאשׁ אֶחָד וַיִּפְנֶה דֶּרֶךְ

בֵּית חֲרוֹן וְרֹאשׁ אֶחָד וַיִּפְנֶה דֶּרֶךְ הַגִּבְעִיל הַנִּשְׁקָף עַל־

21 גַּי הַצְּבָעִים הַמִּדְבָּרָה: וְהַרְשׁ לֹא יִמְצָא בְּכָל

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־אָמַר פְּלִשְׁתִּים בָּן יַעֲשׂוּ הָעֵבְרִים חָרָב

כִּי אִם חֲנִית: וַיַּרְדּוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטוֹשׁ אִישׁ אֶת־

22 מַחְרָשְׁתּוֹ וְאֶת־אֹתוֹ וְאֶת־קַרְדָּמּוֹ וְאֶת מַחְרָשְׁתּוֹ: וְהָיְתָה

הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחְרָשׁוֹת וְלָאֲתִים וְלִשְׁלֹשׁ קַלְשָׁן

וְלַחֲקָרִימִים

- 22 וְלַהַפְרָדִּים וְלַחַיִּב הַחֲרָבִין: וַיְהִי בַיּוֹם מִלְחָמָה וְלֹא
נִמְצָא חֶרֶב וְחֵיט בַּיַּד כְּלֵהֶם אֲשֶׁר אֶת־שָׂאוֹל וְאֶת־
23 יוֹנָתָן וְתִמְצָא לְשָׂאוֹל וְלְיוֹנָתָן בָּנוּ: וַיֵּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים
אֶל־מִצְבַּר מִכְמָשׁ:

ד

CAP. XIV. יד

- וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן כְּדִשְׂאוֹל אֶל־הַנְּעָר וְנִשָּׂא בְלִיּוֹ
לָכֶה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מִעֵבֶר הַלָּו וְלֹא־בִי
2 לֹא הַגִּיד: וְשָׂאוֹל יוֹשֵׁב בְּקִצְהַ הַגִּבְעָה תַּחַת הַרְמִיּוֹן
3 אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ כֶּשֶׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ: וְאַחִיהָ
כְּדִי־אֲחִיב אֶת־אִי־כְבוֹד אֲבִי־פִינְחָס כְּדִי־עֲלִי כֹהֵן יְהוָה
4 בְּשִׁלָּה נִשָּׂא אֶפֶוד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הִלָּךְ יוֹנָתָן: וּבִין
הַמַּעֲבְרוֹת אֲשֶׁר בְּקֶשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים
שָׁרְדָה־סַלַע מִהָעֵבֶר מִזֶּה וְשָׁרְדָה־סַלַע מִהָעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁם
הָאֶחָד בּוֹצֵזִן וְשֵׁם הָאֶחָד סֶנֶה: הַשָּׁן הָאֶחָד מִצִּדֵּי
6 מִצְבֹּן מִזֶּה מִכְּמָשׁ וְהָאֶחָד מִנֹּגֵב מִזֶּה גֹבַע: וַיֹּאמֶר
וְיוֹנָתָן אֶל־הַנְּעָר א נִשָּׂא בְלִיּוֹ לָכֶה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב
הַעֲרָלִים הָאֵלֶּה אִילֵי יַעֲשָׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה
מַעֲצוֹר לְרוּשֵׁי כָרֶב אוֹ בַמַּעֲט: וַיֹּאמֶר לוֹ נִשָּׂא בְלִיּוֹ
7 עֲשֵׂה כְּלִי־אֲשֶׁר בְּלִבְכֶּךָ נָטָה לָךְ הִנְנִי עִמָּךְ בְּלִבְכֶּךָ:
8 וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן הִנֵּה אֲנִי עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ
9 אֲלֵיהֶם: אִם־יָדָה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ רָמּוּ עַד־הַגִּיעֵנוּ אֲלֵיהֶם
וְעַמְדָנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם: וְאִם־יָדָה יֹאמְרוּ
10 עָלוּ עֲלֵינוּ וְעֲלֵינוּ כִּי־נִתְנָם יְהוָה בְּרִדְנוּ וְהִדְלֵנוּ הָאוֹת:
11 וְנִגְלוּ שְׂנֵיהֶם אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה
12 עֹבְרִים וְצִאִים מִן־הַחַרְדִּים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם: וַיַּעֲנוּ
אֲנָשֵׁי הַמִּצְבָּה אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־נִשְׂא בְלִיּוֹ וַיֹּאמְרוּ עָלוּ
אֵלֵינוּ וְנִרְדֶּיָה אֶתְכֶם דָּבָר וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־נִשְׂא בְלִיּוֹ
13 עָלֶה אַחֲרַי כִּי־נִתְנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל: וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־

and for the axes, and to sharpen the goods.

22 So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: hut with Saul and with Jonathan his son was there found.

23 And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

CHAPTER XIV.

NOW it came to pass upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armour, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side. But he told not his father.

2 And Saul tarried in the uttermost part of Giheah under a pomegranate tree which is in Migron: and the people that were with him were about six hundred men.

3 And Ahiah, the son of Ahitub, I-chahod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the LORD's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

4 ¶ And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

5 The forefront of the one was situate northward over against Michmash, and the other southward over against Giheah.

6 And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the LORD will work for us: for there is no restraint to the LORD to save by many or by few.

7 And his armourbearer said unto him, Do all that is in thine heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.

8 Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto these men, and we will discover ourselves unto them.

9 If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them.

10 But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the LORD hath delivered them into our hand: and this shall be a sign unto us.

11 And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

12 And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will shew you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the LORD hath delivered them into the hand of Israel.

13 And Jonathan climbed up upon

his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

14 And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, *which a yoke of oxen might plow.*

15 And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison, and the spoilers, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

16 And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on heating down *one another.*

17 Then said Saul unto the people that *were* with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer *were* not there.

18 And Saul said unto Abiah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel.

19 ¶ And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that *was* in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.

20 And Saul and all the people that *were* with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and *there was* a very great discomiture.

21 Moreover the Hebrews that *were* with the Philistines before that time, which went up with them into the camp *from the country* round about, even they also *turned* to be with the Israelites that *were* with Saul and Jonathan.

22 Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.

23 So the LORD saved Israel that day: and the battle passed over unto Beth-aven.

24 ¶ And the men of Israel were distressed that day: for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man that eateth *any* food until evening, that I may be avenged on mine enemies. So none of the people tasted *any* food.

25 And all *they of* the land came to a wood; and there was honey upon the ground.

26 And when the people were come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

27 But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the

ידו ועל-רגליו ונשא כליו אחריו ויפלו לפניו וינתן
 14 ונשא כליו ממותת אחריו: ותהי המכה הראשונה
 אשר הכה וינתן ונשא כליו פעשתיים איש כבכחצו
 15 מענה צמד שדה: ותהי הדרה במחנה בשדה ובכל
 העם המצב והמשוחית הדרו גס-המה ונתנו הארץ
 16 ותהי לחרדת אלקים: ויראו הצפים לשאול כגבעת
 17 בנימן והנה הדמיון נמוג גלף והלם: ויאמר
 שאול לעם אשר אתו פקדו-נא וראו מי הלך מעמני
 18 ויפקדו והנה אין וינתן ונשא כליו: ויאמר שאול
 לאהלה הגישה ארון האלקים כיהיה ארון האלקים
 19 ביום ההוא ובני ישראל: ויהי עד דבר שאול אליהכון
 והחמיון אשר במחנה פלשתים גלף הלך ורב
 כ ויאמר שאול אליהכון אסף רדך: ויזעק שאול וכל-
 העם אשר אתו ויבאו עדי-המלחמה והנה היתה הרב
 21 איש ברעהו מהומה גדולה מאד: והעברים היו
 לפלשתים כאתמול שלשום אשר עלו עמם במחנה
 סביב וגס-המה להיות עמי-ישראל אשר עמי-שאול
 22 וינתן: וכל איש ישראל המתחבאים בהר-אפרים
 שמעו כירנסו פלשתים ויךקרו גס-המה אחריהם
 23 במלחמה: וישע והנה ביום ההוא את-ישראל
 24 והמלחמה עברה את-בית און: ואיש-ישראל נש ביום
 ההוא ויאל שאול את-העם לאמר ארוך האיש אשר-
 יאכל לחם עדי-הערב ונקמתי מאיבי ולא-טעם כל-
 כה העם לחם: וכל-הארץ באו כיצר ויהי רבש על-פני
 26 השדה: ויבא העם אליהער והנה הלך רבש ואיך
 27 משיג דו אלפיו כיהיה העם את-השבועה: וינתן לא-
 שמע בהשביע אביו את-העם וישלח את-יקצה המשרו
 אשר

28 אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֵּל אוֹתָהּ בַּיַּעַר הַדְּבַשׁ וַיִּשָּׁב יָדוֹ אֶל־
 פִּי וַתְּהַלֵּא אֵינִי וַיַּעַן אִישׁ מִהָעָם וַיֹּאמֶר הַשֶּׁבַע הַשֶּׁבַע
 29 הַיּוֹם וַיַּעַף הָעָם וַיֹּאמֶר וַיִּזְתְּן עֲבַר אֲבִי אֶת־הָאָרֶץ רָאוּ
 נָא כִּי־אָרוּ עֵינָי כִּי טַעַמְתִּי מִעֵט דְּבַשׁ הַזֶּה אֵף כִּי לֹא לִ
 אֶבֶל אֲבָל הַיּוֹם הָעַם מִשְׁלַל אֲבִיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי־עָתָה
 31 לֹא־רִבְתָּה מִכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּכּוּ בַיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים
 32 מִמִּכְמַשׁ אֵילָנָה וַיַּעַף הָעָם מְאֹד וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל־שִׁלָּל
 וַיִּקְרוּ עָאן וַבִּקְרָר וַבְּנֵי בָקָר וַיִּשְׁחָטוּ אַרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם
 33 עַל־הָדָם וַיַּגִּידוּ לְשֹׁאֵל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם הַטָּאִים
 לַיהוָה לֵאכֹל עַל־הָדָם וַיֹּאמֶר בְּנֵיהֶם גְּלוּ אֵלַי הַיּוֹם אֲבִן
 34 גְּדוּלָּה וַיֹּאמֶר שֹׁאֵל פְּצוּ כַּעַם וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הִגִּישׁוּ
 אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שְׁזֵרוֹ וַשְׁחַטְתֶּם בּוֹה וְאֹכְלֹתָם וְלֹא־
 תִּהְטְאוּ לַיהוָה לֵאכֹל אֶל־הָדָם וַיִּגְשׁוּ כָל־הָעָם אִישׁ
 שׁוֹרוֹ בְּיָדוֹ הַלְּיָלָה וַיִּשְׁחָטוּ־שָׁם וַיָּבִין שֹׁאֵל מִזִּבְחַת
 36 לַיהוָה אֲתוֹ חָחַל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיֹּאמֶר
 שֹׁאֵל גְּרָדָה אַחֲרָי פְּלִשְׁתִּים לִלְהָ וַנִּכְוָה בָּהֶם עַד־אֹר
 הַבֶּקֶר וְלֹא־נִשְׁאָר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ
 37 עָשָׂה וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרָבָה הַלֵּם אֶל־הָאֱלֹהִים
 וַיִּשְׁאֵל שֹׁאֵל בְּאֱלֹהִים הָאֲרֻד אַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים חַתְתָּנָם
 38 בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר שֹׁאֵל נָשׁוּ
 הַלֵּם כָּל פְּנוֹת הָעָם וַדָּעוּ וַרְאוּ כְּמָה הִיתָה חַטָּאת
 39 הַזֹּאת הַיּוֹם כִּי חִי־הוּא הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־
 יִשָּׁנוּ כְּיוֹזְתָן בְּנֵי כִּימוֹת יָמוֹת וְאֵין עֲגָרוֹ מִכָּל־הָעָם
 40 וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תְּהִיוּ לַעֲבַר אֶחָד וְאֵלַי וַיִּזְתְּן
 41 בְּנֵי נְהִיָה לַעֲבַר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שֹׁאֵל הַטּוֹב
 בְּעֵינֶיךָ עָשָׂה וַיֹּאמֶר שֹׁאֵל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 הֲבֵה

rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

28 Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth any food this day. And the people were faint.

29 Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

30 How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? for had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

31 And they smote the Philistines that day from Michmash to Ajalon: and the people were very faint.

32 And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

33 ¶ Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the Lord in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.

34 And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the Lord in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

35 And Saul huilt an altar unto the Lord: the same was the first altar that he built unto the Lord.

36 ¶ And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest, Let us draw near hither unto God.

37 And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

38 And Saul said, Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.

39 For, as the Lord liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him.

40 Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

41 Therefore Saul said unto the Lord God of Israel, Give a perfect lot. And

v. 27. וְחִי־הוּא ק. v. 32. וַיַּעַן ק. v. 33. וְאִ כִּי אִיבִד. ק.

Saul and Jonathan were taken: hnt the people escaped.

42 And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

43 Then Saul said to Jonathan, Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand, and, lo, I must die.

44 And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.

45 And the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the Lord liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

46 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place,

47 ¶ So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against the Edomites, and the kings of Zohah, and against the Philistines; and whithersoever he turned himself, he vexed them.

48 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.

49 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchi-shua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merah, and the name of the younger Michal:

50 And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz; and the name of the captain of his host was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

51 And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Ahiel.

52 And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.

CHAPTER XV.

SAMUEL also said unto Saul, The Lord sent me to anoint thee to be king over his people, over Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the words of the Lord.

2 Thus saith the Lord of hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

3 Now go and smite Amalek, and utterly destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and

42 הָבָה תָּמִים וְיִלְכָד וְיִנְתֵן וְשָׂאוֹל וְהָעָם יִצְאוּ: וַיֹּאמֶר
43 שָׂאוֹל הַפִּלֹי בִלְנִי וּבִין וְיִנְתֵן בְּנִי וְיִלְכָד וְיִנְתֵן: וַיֹּאמֶר
שָׂאוֹל אֶל־יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מַה עָשִׂיתָה וַיַּגִּדֵלּוּ וְיִנְתֵן
וַיֹּאמֶר טָנִים מְעַמְתִּי בַקֶּזֶה הַמַּטָּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מִעֵט דְּבַשׁ
44 הִנֵּנִי אָמוּת: וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל כִּהִי־עֲשֵׂה אֱלֹהִים וְכִהִי וַיִּסָּר
מֵה בִי־מוֹת תָּמוּת וְיִנְתֵן: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שָׂאוֹל הַיּוֹנָתָן יָמוּת
אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוּלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חֲלִילָה הִי
יְהוָה אֲסִי־פֶל מִשְׁעֶרֶת רֵאשִׁו אֲרָצָה כִּי־עַם־אֱלֹהִים עָשָׂה
46 הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּפְדּוּ הָעָם אֶת־יוֹנָתָן וְלֹא־מָת: וַיַּעַל
שָׂאוֹל מֵאַחֲרָי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים חָלְכוּ לְמִקְוָם:
47 וְשָׂאוֹל לָכֵד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלְחָם סָבִיב אֶבְרָתָה
אִיָּבוֹ בְּמוֹאָב וּבַבְּנֵי־עַמּוֹן וּבְאֲדוֹם וּבַמְּלָכִי צֹבָה
48 וּבַפְּלִשְׁתִּים וּבְכָל אֲשֶׁר־יִפְגְּוה יִרְשָׁע: וַיַּעַשׂ חֲלִיל וַיַּךְ
49 אֶת־עַמְּלֵק וַיַּצֵּל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שָׁכָו: וַיְהִי בְנֵי
שָׂאוֹל וְיִנְתֵן וְיִשׁוּן וּמִלְכִישׁוּעַ וְשָׁם שְׁתֵּי בָנָתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה
נִמְרֹב וְשֵׁם הַקְּטָנָה מִיכָל: וְשָׁם אִשְׁתּוֹ שָׂאוֹל אַחִינֹעַם
בִּת־אֲחִימֵעִץ וְשָׁם שׂוֹר־צָבָאוּ אֲבִינֶר בְּדֶגֶר דָּוִד שָׂאוֹל:
51 וַיְהִי וַיָּקִישׁ אֶבְי־שָׂאוֹל וַיָּנֶךְ אֶבְי־אֲבִנֶר בְּדָבְרֵי־אֵל:
52 הַמַּלְחָמָה חֻקָּה עַל־פְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שָׂאוֹל וְרָאָה שָׂאוֹל
כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חַיִל וַיִּאֲסָפְהוּ אֵלָיו:

CAP. XV. טו

טו

א וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־שָׂאוֹל אַתָּה שְׁלַח הַיְהוָה לְמַשְׁחֶךָ לְמַלְךְ
עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שָׁמַע לְקוֹל דְּבָרֵי הַיְהוָה:
2 כִּהִי אָמַר וַיְהִי צָבָאוֹת פָּקְדָתִי אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה עַמְּלֵק
3 לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׁם לוֹ בְּדֶרֶךְ בַּעֲלָתוֹ מִמִּצְרָיִם: עַתָּה
לֵךְ וְהַבִּיתָה אֶת־עַמְּלֵק וְהַחֲרַמְתָּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא
תַחֲמַל עָלָיו וְהַמָּתָה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מִגּוֹלֵל וְעַד־זִינוֹן

משור

4 מִשׁוֹר וְעַד־שָׁה מִנְּמַל וְעַד־חֲמֹד: וַיִּשְׁמַע שְׂאוּל
 אֶת־הָעַם וַיִּפְקְדֵם בַּמִּלְאִים מֵאֲתָם אֶלֶף רִגְלֵי וַעֲשֵׂרֶת
 אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה: וַיָּבֹא שְׂאוּל עַד־עִיר עַמְלֵק וַיַּרְבֵּה
 בַּחֵל: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־חֲבִינֵי לְבוֹ כְּרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ
 עֲמַלְקֵי כִּדְאִסְפֹּד עִמּוֹ וְאִתָּה עֲשִׂיתָה חֶסֶד עִם־כְּלִבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל בְּעֵלּוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיִּסַּר קִינֵי מִתּוֹךְ עֲמַלְקֵי: וַיָּדַע
 שְׂאוּל אֶת־עֲמַלְקֵי מַחֲוִילָה בְּזֹאֶךְ שׁוֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
 מִצְרַיִם: וַחֲתַפֵּשׂ אֶת־אַגַּג מֶלֶךְ־עֲמַלְקֵי חַי וְאֶת־כְּלִי־הָעֵם
 הַחֲרִים לַפִּי־חֶרֶב: וַחֲמַל שְׂאוּל וְהָעַם עַל־אַגַּג וְעַל־
 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנֵים וְעַל־הַפָּרִים וְעַל־כְּלִי־הַטּוֹב
 וְלֹא אָבּוּ חֲרִימָם וְכִלְי־הַמִּלְאָכָה נִמְכְּרָה וְנָמַס אֶתָּה
 הַחֲרִימוּ: וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל־שְׂמוּאֵל לֵאמֹר: נַחֲמֵתִי
 כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שְׂאוּל לְמֶלֶךְ פִּי־שֵׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־דַּבְּרֵי
 לֹא הִקִּים וַיַּחֲרַל לְשְׂמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה כְּלִי־הַלֵּילָה:
 וַיִּשְׁבֵם שְׂמוּאֵל לַקְרָאת שְׂאוּל בְּבֶקֶר וַיִּגַּד לְשְׂמוּאֵל
 לֵאמֹר בֹּא־שְׂאוּל הִכָּר מְלָךְ וְהִנֵּה מַעֲיִב לוֹ יָד וַיִּסַּב וַיַּעֲבֹר
 וַיֵּרֵד הַגִּלְגָּל: וַיָּבֹא שְׂמוּאֵל אֶל־שְׂאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאוּל
 בְּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הַקִּימְתִי אֶת־דְּבַר יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל
 וַיְמַה קוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בְּאוֹנֵי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׁמַע:
 וַיֹּאמֶר שְׂאוּל מִעֲמַלְקֵי הַבִּיאִים אֲשֶׁר חֲמַל הָעַם עַל־
 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן וְכֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־הַיּוֹתֵר
 הַחֶקְמֵנוּ: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־שְׂאוּל הֲרָף וְאִנְיָדָה לְךָ
 אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ דַּבֵּר:
 וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל הֲלֹא אִם־קָמָן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שִׁבְטֵי
 יִשְׂרָאֵל אַתָּה וַיִּמְשַׁחֶךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַחֶךָ
 יְהוָה בְּרָדָף וַיֹּאמֶר לְךָ וְהַחֲרַמְתָּהּ אֶת־הַחַטָּאִים אֶת־
 עֲמַלְקֵי וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד־כְּלֹתָם אֹתָם: וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ
 בְּקוֹל

woman, infant and sucking, ox and sheep, camel and ass.

4 And Saul gathered the people together, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

5 And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

6 ¶ And Saul said unto the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them: for ye shewed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

7 And Saul smote the Amalekites from Havilah until thou comest to Shur, that is over against Egypt.

8 And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

9 But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not utterly destroy them: but every thing that was vile and refuse, that they destroyed utterly.

10 ¶ Then came the word of the LORD unto Samuel, saying,

11 It repenteth me that I have set up Saul to be king: for he is turned back from following me, and hath not performed my commandments. And it grieved Samuel: and he cried unto the LORD all night.

12 And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a place, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

13 And Samuel came to Saul: and Saul said unto him, Blessed be thou of the LORD: I have performed the commandment of the LORD.

14 And Samuel said, What meaneth then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear?

15 And Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the LORD thy God; and the rest we have utterly destroyed.

16 Then Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what the LORD hath said to me this night. And he said unto him, Say on.

17 And Samuel said, When thou wast little in thine own sight, wast thou not made the head of the tribes of Israel, and the LORD anointed thee king over Israel?

18 And the LORD sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed.

19 Wherefore then didst thou not obey

the voice of the LORD, but didst fly upon the spoil, and didst evil in the sight of the LORD?

20 And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the LORD, and have gone the way which the LORD sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

21 But the people took of the spoil, sheep and oxen, and the chief of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice unto the LORD thy God in Gilgal.

22 And Samuel said, Hath the LORD as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.

23 For rebellion is as the sin of witchcraft, and stibbornness is as iniquity and idolatry. Because thou hast rejected the word of the LORD, he hath also rejected thee from being king.

24 ¶ And Saul said unto Samuel, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the LORD, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice.

25 Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the LORD.

26 And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD hath rejected thee from being king over Israel.

27 And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

28 And Samuel said unto him, The LORD hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, that is better than thou.

29 And also the Strength of Israel will not lie nor repent: for he is not a man, that he should repent.

30 Then he said, I have sinned: yet honour me now, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the LORD thy God.

31 So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped the LORD.

32 ¶ Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came unto him delicately. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

33 And Samuel said, As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

34 ¶ Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

35 And Samuel came no more to see Saul until the day of his death: never-

בְּקוֹל יְהוָה וְתַעַט אֶל־הַשָּׁלַל וַתַּעַשׂ הַרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל

יְהוָה וְאֵלֶּךְ בְּדַרְדָּר אֲשֶׁר־שַׁלַּחְנִי יְהוָה וְאָבִיא אֶת־אָגָג מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת־עַמְלֵק הַחֲרָמִית׃ וַיִּקַּח הָעָם מִהַשָּׁלַל

צֹאן וּבָקָר רַאשֵׁית הַחֶרֶם לְזִבְחַת לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּגִלְגָל׃
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֲפִיץ לַיהוָה בַּעֲלוֹת וּבְכוֹרִים

בְּשֹׁמֵעַ בְּקוֹל יְהוָה הֲנֵה שֹׁמֵעַ מִזֶּבֶח טוֹב לְחַקְשֵׁיב
מִחֶלֶב אֵילִים׃ כִּי הִטְאַתְךָ־לְקַסֵּם מְרִי וְאַתָּה וְיִתְרֶיךָ

הַכֹּהֵן יָנִין מֵאַסְתָּה אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסְךָ מִמְּלָךְ׃
וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶר־שְׁמוּאֵל הִטְאַתִּי כִּי־עֲבַרְתִּי אֶת־פֶּדֶר

יְהוָה וְאֶת־דְּבַרְךָ כִּי יִרְאֵתִי אֶת־הָעָם וְאֲשִׁמַע בְּקוֹלָם׃
כֹּה וַעֲתָה שָׂא נָא אֶת־הִטְאַתִּי וְשׁוּב עִמִּי וְאֲשַׁתְּחֶנָּה לַיהוָה׃

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׂאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי
מֵאַסְתָּה אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה מִהָיוֹת מֶלֶךְ עַל־

יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּסֵב שְׁמוּאֵל לְלֶכֶת וַיַּחֲזֹק בְּכַנְף־מַעֲיָלוֹ וַיִּקְרַע׃
וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־מִמְלַכְוֹת

יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיֶךָ הַיּוֹם וַיִּתְּנָה לְרַעְדָּה הַטּוֹב מִמָּךְ׃ וְגַם
נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם׃

וַיֹּאמֶר הִטְאַתִּי עֲתָה בְּפָדְנִי נָא נִגְד־וּקְנֵי עִמִּי וְנָגַד יִשְׂרָאֵל
וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֹתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וַיִּשָּׁב שְׁמוּאֵל

אַחֲרֵי שְׂאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שְׂאוּל לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
הֲגִישׁוּ אֵלַי אֶת־אָגָג מֶלֶךְ עַמְלֵק וַיִּלְךְ אֵלָיו אָגָג מֵעֲדַנָּת

וַיֹּאמֶר אָגָג אֲנִי סָר מִרְחֻמֹּת׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
כַּאֲשֶׁר שִׁפְלָה נָשִׁים חֲרָפָה כִּדְתַשְׁכַּל מִנְּשִׁים אִמָּךְ

וַיִּשְׁפֹּךְ שְׁמוּאֵל אֶת־אָגָג לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָל׃ וַיִּלְךְ
שְׁמוּאֵל הַרְמָתָה וְשְׂאוּל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ וַבַּעֲת שְׂאוּל׃

לֹה וְלֹא־יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שְׂאוּל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי
הִתְאַבֵּל

הַתֹּאבֵל שְׂמוּאֵל אֶל־שָׂאוּל וַיהוָה נָחַם בְּיַהֲמֹלֵךְ אֶת־
שָׂאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל׃

טז

CAP. XVI. טז

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׂמוּאֵל עַד־מָתַי אֶתָּה מֵתֹאבֵל אֶל־
שָׂאוּל וְאֵינִי מֵאַסְתִּיּוּ מִמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מִלֵּא קִרְנֶךָ שֶׁמֶן
וְלֶךְ אֶשְׁלַחְךָ אֶל־יֵשׁוּ בֵּית־הַלְּחָמִי בִּירְאִיתִי בְּבִנְיָו לִי
מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֵיךְ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שָׂאוּל וַחֲנָנִי
וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲנִיתָ בְּקֹר תִּקַּח בְּיָדְךָ וְאַמְרַתְּ
לְזִבְחָ לַיהוָה בָּאתִי׃ וַקְרָאתָ לְיֵשׁוּ בְּזִבְחָ וְאָנֹכִי אֹדְרֵיךָ
אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחַתְּ לִי אֶת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ׃ וַיַּעַשׂ
שְׂמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֵא בֵּית לָחֶם וַיַּחֲדְדוּ
וַקְנִי הַעִיר לְקִרְאתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלֹם בּוֹאֵךְ׃ וַיֹּאמֶר אֲשֶׁלֹּם
לְזִבְחָ לַיהוָה כָּאתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בְּזִבְחָ וְנִקְדַּשׁ
אֶת־יֵשׁוּ וְאֶת־בָּנָיו וַנִּקְרָא לָחֶם לְזִבְחָ׃ וַיְהִי כְּבוֹאֵם
וַיֵּרָא אֶת־אֶבְנֵי־אֵבֶן וַיֹּאמֶר אֵיךְ עִנֵּד יְהוָה מִשִּׁיחוֹ׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׂמוּאֵל אַל־תַּבְטֵ אֶל־מִדְּמָעוֹ וְאַל־נִבְחָ
קוֹמָתוֹ כִּי מֵאַסְתִּידוֹ כִּי לֹא אֲשֶׁר יֵרָאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם
יֵרָאֶה לְעֵינָיִם וַיְהוָה יֵרָאֶה לְלֵבָב׃ וַיִּקְרָא יֵשׁוּ אֶל־
אֶבְנֵי־אֵבֶן וַיַּעֲבְדוּ לִפְנֵי שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר נְסִיבָה לֹא־בְחָר
יְהוָה׃ וַיַּעֲבֵר יֵשׁוּ שִׁמְחָ וַיֹּאמֶר נְסִיבָה לֹא־בְחָר יְהוָה׃
וַיַּעֲבֵר יֵשׁוּ שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־
יֵשׁוּ לֹא־בְחָר יְהוָה בְּאֵלֶּהָ׃ וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־יֵשׁוּ הֲתִמּוּ
הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׂאֵר הַקָּמָן וְהַגָּדָה רֵעָה בְּעֵאֵן וַיֹּאמֶר
שְׂמוּאֵל אֶל־יֵשׁוּ שְׁלַחָה וְקָרְנוֹ בִּירְלָא נִסְב עַד־פְּאוּ פָּה׃
וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאָהוּ וְהוּא אֲדָמֹנִי עֵסִיפָה עֵינָיִם וְטוֹב רֵאִי
וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מִשְׁחָדוֹ בִּירְהוּ הוּא׃ וַיִּקַּח
שְׂמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אָחָיו וַתִּצְלַח

רוח

theless Samuel mourned for Saul: and the Lord repented that he had made Saul king over Israel.

CHAPTER XVI.

AND the Lord said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? fill thine horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Beth-lehemite: for I have provided me a king among his sons.

2 And Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. And the Lord said, Take an heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the Lord.

3 And call Jesse to the sacrifice, and I will shew thee what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me him whom I name unto thee.

4 And Samuel did that which the Lord spake, and came to Beth-lehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Comest thou peaceably?

5 And he said, Peaceably: I am come to sacrifice unto the Lord: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

6 ¶ And it came to pass, when they were come, that he looked on Eliab, and said, Surely the Lord's anointed is before him.

7 But the Lord said unto Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him: for the Lord seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the Lord looketh on the heart.

8 Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither hath the Lord chosen this.

9 Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither hath the Lord chosen this.

10 Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, The Lord hath not chosen these.

11 And Samuel said unto Jesse, Are here all thy children? And he said, There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the sheep. And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him: for we will not sit down till he come hither.

12 And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful countenance, and goodly to look to. And the Lord said, Arise, anoint him: for this is he.

13 Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the Spirit of the Lord

came upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

14 ¶ But the Spirit of the Lord departed from Saul, and an evil spirit from the Lord troubled him.

15 And Saul's servants said unto him, Behold now, an evil spirit from God troubleth thee.

16 Let our lord now command thy servants, *which are before thee*, to seek out a man, *who is a cunning player on an harp*; and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he shall play with his hand, and thou shalt be well.

17 And Saul said unto his servants, Provide me now a man that can play well, and bring *him* to me.

18 Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, *that is cunning in playing, and a mighty valiant man, and a man of war, and prudent in matters, and a comely person, and the Lord is with him.*

19 ¶ Wherefore Saul sent messengers unto Jesse, and said, Send me David thy son, *which is with the sheep.*

20 And Jesse took an ass laden with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent *them* by David his son unto Saul.

21 And David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armourbearer.

22 And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I pray thee, stand before me; for he hath found favour in my sight.

23 And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took an harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

CHAPTER XVII.

NOW the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Shochoh, which *belongeth* to Judah, and pitched between Shochoh and Azekah, in Ephesdammim.

2 And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

3 And the Philistines stood on a mountain on the one side, and Israel stood on a mountain on the other side: and *there was a valley* between them.

4 ¶ And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height *was six cubits and a span.*

5 And *he had an helmet of brass upon his head, and he was armed with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.*

6 And *he had greaves of brass upon his legs, and a target of brass between his shoulders.*

7 And the staff of his spear *was like*

רוח־יהוה אֶל־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וּמִעַלָּה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל
14 וַיֵּלֶךְ הַרְמָתָה: וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעַם שְׁאוּל וּבִעַתְתּוֹ
טו רֹחַ־רָעָה מֵאֵת יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי־שְׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־
16 נָא רֹחַ־אֱלֹהִים רָעָה מִבְּעַתְדְּךָ: וַיֹּאמְרֵנָּה אֲדֹנָינוּ עֲבָדֶיךָ
לִפְנֶיךָ וּבְקִשּׁוֹ אִישׁ יָדַע מִגִּנּוּן בִּכְנֹר וְהִנֵּה בַהֲוֹת עֲלֶיךָ
17 רֹחַ־אֱלֹהִים רָעָה וְנִגַּן בְּכֹר וְטוֹב לָךְ: וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל־
18 עֲבָדָיו רֹאדֵנָּה לֹא אִישׁ מִיָּטִיב לִנְנוּ וְהִבְיֹאתֶם אֵלָי: וַיַּעַן
אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֶן לְיִשׁוּ בֵּית הַלְּחָמִי
יָדַע נִגּוֹן וְנִבְוֹר חֵזֶל וְאִישׁ מִלְחָמָה וְנִבְוֹן דָּבָר וְאִישׁ תָּאֵר
19 וְהִנֵּה עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח שְׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשׁוּ וַיֹּאמֶר שְׁלַח־
כ אֵלַי אֶת־דָּוִד בְּנֶךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן: וַיִּקַּח יִשׁוּ חֲמוֹר לֶחֶם
וְנָאֵד וַיֵּן וַיָּבֵי עֵינָם אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־דָּוִד בֶּן־אֶל־שְׁאוּל:
21 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־שְׁאוּל וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו וַיֹּאדָּבְרוּ מְאֹד וַיְהִי־
22 לוֹ נִשְׂא כְלָיִם: וַיִּשְׁלַח שְׁאוּל אֶל־יִשׁוּ לֵאמֹר יַעֲמֵד־נָא
23 דָּוִד לְפָנַי כִּי־מִצָּא חֵן בְּעֵינַי: וְהִנֵּה בַהֲוֹת רֹחַ־אֱלֹהִים
אֶל־שְׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת־הַכְּנֹר וְנִגַּן בְּכֹר וַיִּנַּח לְשְׁאוּל
וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעַלָּיו רֹחַ רָעָה:

CAP. XVII. ז

יז
א וַיִּאֲסְפוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לַמְּלָחָמָה וַיִּאֲסְפוּ שָׂכָה
אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיִּחַנּוּ בִּידְשׁוּכָה וּבִידְעֻקָּה בְּאֲרָס דְּמִיָּם:
2 וּשְׁאוּל וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נִאֲסְפוּ וַיִּחַנּוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה וַיַּעֲרְכוּ
3 מִלְחָמָה לַקְּרָאת פְּלִשְׁתִּים: וּפְלִשְׁתִּים עֹמְדִים אֶל־דָּהָר
4 מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־דָּהָר מִזֶּה וַתִּנָּא בֵּינֵיהֶם: וַיִּצָּא
אִישׁ־הַבָּנִים מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גִּלְיָת שְׁמוֹ מִגֵּת נָבְהוּ שֵׁשׁ
ה אַמּוֹת וְזָרַת: וְכּוֹבֵעַ נְהַשֵּׁת עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׂרְיוֹן קִשְׁקִשִׁים הוּא
לְבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשָּׂרְיוֹן הַמִּשְׁת־אֲלָפִים שְׁקָלִים נְהַשֵּׁת:
6 וּמִצָּתָה נְהַשֵּׁת עַל־יָדָיו וּבִדְרוֹן נְהַשֵּׁת בֵּין כַּתְּפוּי: וְחָץ
7 חֲנִיתוֹ

חניתו כמנור ארזים ולחבת חניתו ששמאות שקלים
 8 ברזל ונשא הצנה הרוך לפניו: ויעמד ויקרא אל-מערכות
 ישראל ויאמר להם למה תצאו לערוך מלחמה הלווא
 אנכי הפלשתי ואתם עבדים לשאול ברודלכם איש ורוד
 9 אלי: אם-יכול להלחם אתי והפני והיינו לכם לעבדים
 ואם-אני אוכללו והביתו והייתם לנו לעבדים ועבדתם
 אתנו: ויאמר הפלשתי אני חרפתי את-מערכות ישראל
 11 היום הנה תגדלי איש ונלחמה הו: וישמע שאול וכל
 ישראל את-דברי הפלשתי האלה ויחתו ויראו מאד:
 12 ורוד בראיש אפרתי הנה מבית לחם יהודה ושמו
 ישי ולו שמנה בנים והאיש בימי שאול וכן בא באנשים:
 13 וילכו שלשת בנני-ישי הגדלים הלכו אחרי-שאול
 למלחמה ושם שלשת בנני אשר הלכו במלחמה
 14 אליאב הבכור ומשנהו אבינדב והשלשי שמח: ודוד
 15 הוא הקטן ושלשה הגדלים הלכו אחרי שאול: ודוד
 הרוך ושב מעל שאול לרעות את-צאן אביו בית-לחם:
 16 ויגש הפלשתי השכם והערב ויתוצב ארבעים יום:
 17 ויאמר ישי לדוד בנו קח-נא לאחוד איפת הקליא הנה
 18 ועשרה לחם הנה והרץ הממנה לאחוד: ואת עשרת
 תרצי החלב האלה תביא לשר האלף ואת-אחוד
 19 תפקד לשלום ואת-ערכתם תקח: ושאול והמה וכל
 איש ישראל בעמק האלה נלחמים עם-פלשתים:
 21 וישכם דוד בפקד וימש את-הצאן על-שומר וישא וילך
 כאשר צוהו ישי ויבא המעגלה והחיל היצא אל-המערכה
 21 והרעו במלחמה: ותערוך ישראל ופלשתים מערכה
 22 לקראת מערכה: וימש דוד את-הבאים מעליו על-יד
 שומר הכלים וירץ המערכה ויבא וישאל לאחיו לשלום:
 והוא

a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron: and one hearing a shield went before him.

8 And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set your battle in array? am not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

9 If he be able to fight with me, and to kill me, then will we have your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.

10 And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

11 When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

12 ¶ Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man went among men for an old man in the days of Saul.

13 And the three eldest sons of Jesse went and followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle were Eliab the first-born, and next unto him Ahinadab, and the third Shamman.

14 And David was the youngest: and the three eldest followed Saul.

15 But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem.

16 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

17 And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched corn, and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren:

18 And carry these ten cheeses unto the captain of their thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge.

19 Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

20 ¶ And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the trench, as the host was going forth to the fight, and shouted for the battle.

21 For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

22 And David left his carriage in the hand of the keeper of the carriage, and ran into the army, and came and saluted his brethren.

23 And as he talked with them, hehold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spake according to the same words: and David heard *them*.

24 And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

25 And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, *that* the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

26 And David spake to the men that stood by him, saying, What shall he done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

27 And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him.

28 ¶ And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why comest thou down hither? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride, and the naughtiness of thine heart; for thou art come down that thou mightest see the battle.

29 And David said, What have I now done? *Is there not a cause?*

30 ¶ And he turned from him toward another, and spake after the same manner; and the people answered him again after the former manner.

31 And when the words were heard which David spake, they rehearsed *them* before Saul: and he sent for him.

32 ¶ And David said to Saul, Let no man's heart fall because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.

33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou art *but* a youth, and he a man of war from his youth.

34 And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:

35 And I went out after him, and smote him, and delivered *it* out of his mouth: and when he arose against me, I caught *him* by his beard, and smote him, and slew him.

36 Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God.

23 והוא מדבר עמם והנה איש הבנים עליה גלית הפלשתי 23

שמו מנת ממערות פלשתים וידבר בדברים האלה 24

וישמע דוד: וכל איש ישראל בראותם אתדאיש ונסו 24

כה מפניו ויראו מאד: ויאמרו איש ישראל הראתם האיש 25

הנלה הנה כי לחרף אתישראל עלה והנה האיש 26

אשריבנו יעשרנו המלך אשר גדול ואתדבתו ודך 27

לו ואת בית אביו יעשה חפשי בישראל: ויאמר 28

דוד אלהאנשים הנמדים עמו לאמר מהיעשה לאיש 29

אשר יכה אתהפלשתי הלז והסיר חרפה מעל ישראל 30

כי מי הפלשתי הערל הנה כי חרף מערכות אלהים 31

היום: ויאמר לו העם בדבר הנה לאמר כה יעשה 32

לאיש אשר יבנו: וישמע אליאב אחיו הגדול בדברו 33

אלהאנשים ויחראף אליאב בדוד ויאמר לפהנה 34

ירדת ועלמי נמשח מעט הצאן ההנה במדבר אני ידעתי 35

אתידודך ואת רע לבבך כי למען ראות המלחמה 36

ירדת: ויאמר דוד מה עשיתי עתה הלוא דבר הוא: 37

ל ויסב מאצלו אלמול אחר ויאמר בדבר הנה וישבחו 38

העם דבר בדבר הראשון: וישמעו הדברים אשר 39

דבר דוד ויגידו לבגישאיל ויקהחו: ויאמר דוד אל 40

שאול אליפל לביאדם עליו עבדך ילך וינלחם עמי 41

הפלשתי הנה: ויאמר שאול אלדוד לא תוכל ללכת 42

אלהפלשתי הנה להלחם עמו כינער אתה והוא איש 43

מלחמה מנעריו: ויאמר דוד אלשאול רעה הנה עבדך 44

לאביו בצאן ובא הארי ואתהדוב ונשא שה מהעדר: 45

לה ויצאתי אחריו והפתיו והצלתי מפיו וינקם עלי והחונקתי 46

בזקנו והפתיו והמותיו: גם אתהארי גםהדוב הבה 47

עבדך והנה הפלשתי הערל הנה כאחד מהם כי חרף 48

מערכת

37 מערכת אלהים חיים: ויאמר דוד יהוה אשר הצילני
 מיד הארי ומיד הדב הוא יצילני מיד הפלשתי הנזה
 * ויאמר שאול אלדוד לך ויהוה יהנה עמך:
 38 וילבש שאול את־דוד מדין ונתן קובע נחשת על־ראשו
 39 וילבש אתו שריון: ויהנר דוד את־חרבו מעל למדיו
 ויאל ללכת כי לא־נסח ויאמר דוד אל־שאול לא־אובל
 ללכת באלה בי־לא נסיתי ויסרם דוד מעליו: ויבא מ
 מקלו בידו ויבחר־לו חמשה חלקי אבנים ו מן־הנהל
 וישם אתם בכלי הרעים אשר־לו ויילקוט וקלעו בידו
 41 ויש אל־הפלשתי: וילך הפלשתי הקד וקרב אל־דוד
 42 והאיש נשא הצנח לפניו: ויבט הפלשתי ויראה את־
 דוד ויבגרו פי־דונה נער ואדמני עסדי־פה מראה:
 43 ויאמר הפלשתי אל־דוד הבלב אנכי בראתה בא־אלי
 44 במקלות ויקלל הפלשתי את־דוד בא־לחיו: ויאמר
 הפלשתי אל־דוד לכה אלי ואתנה את־בשרך לעוף
 השמים ולבהמת השדה: ויאמר דוד אל־הפלשתי מה
 אתה בא אלי בחרב ובקנית ובכידון ואנכי בא־אליך
 בשם יהוה צבאות אלהי מערכות ישראל אשר הרפת:
 46 היום תהו יסגרך יהוה בדי והפתך וחסרתני את־
 ראשך מעליך ונתתי פגר מחנה פלשתים היום תהו
 לעוף השמים ולחית הארץ וידעו פל־הארץ כי יש
 47 אלהים לישראל: וידעו פל־הקהל תהו בי־לא בחרב
 ובקנית יחושע יהוה כי ליהוה המלחמה ונתן אתכם
 48 בידנו: והנה בייכם הפלשתי וילך ויקרב לקראת דוד
 49 וימתר דוד וירץ המערכה לקראת הפלשתי: וישלח
 דוד את־ידו אל־הפלי ויבא משם אבן ויקלע ענה את־
 הפלשתי אל־מצחו ותטבע האבן במצחו ויפל על־פניו

ארצה

37 David said moreover, The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the LORD be with thee.

38 And Saul armed David with his armour, and he put an helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

39 And David girded his sword upon his armour, and he assayed to go; for he had not proved it. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved them. And David put them off him.

40 And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, even in a serip; and his sling was in his hand; and he drew near to the Philistine.

41 And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that bare the shield went before him.

42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

43 And the Philistine said unto David, Am I a dog, that thou comest to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.

44 And the Philistine said to David, Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.

45 Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield; but I come to thee in the name of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.

46 This day will the LORD deliver thee into mine hand; and I will emote thee, and take thine head from thee; and I will give the carcase of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

47 And all this assembly shall know that the LORD saveth not with sword and spear; for the battle is the LORD's, and he will give you into our hands.

48 And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew nigh to meet David, that David hasted, and ran toward the army to meet the Philistine.

49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slang it, and emote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.

50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but *there was no sword in the hand of David.*

51 Therefore David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his head therewith. And when the Philistines saw their champion was dead, they fled.

52 And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until thou come to the valley, and to the gates of Ekron. And they wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron.

53 And the children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they spoiled their tents.

54 And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armour in his tent.

55 ¶ And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said unto Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? And Abner said, As thy soul liveth, O king, I cannot tell.

56 And the king said, Enquire thou whose son the stripling is.

57 And as David returned from the slaughter of the Philistine, Ahner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

58 And Saul said to him, Whose son art thou, *thou young man?* And David answered, *I am the son of thy servant Jesse the Beth-lehemite.*

CHAPTER XVIII.

AND it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

2 And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

3 Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

4 And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

5 ¶ And David went out whithersoever Saul sent him, and behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

6 And it came to pass as they came, when David was returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel,

1 א ארצה: ויחזק דוד מן־הפּלִשְׁתִּי בַקֶּלֶע וּבָאֲבֵן וַיַּךְ אֶת־
 51 הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמְתְּדוּ וַיִּרְבּוּ אֵין בְּדַדְדוֹד: וַיִּרֶץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד
 אֶל הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלֶפֶה מִתַּעֲרָה וַיִּמְתְּדוּ
 וַיִּכְרַת־בָּהּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיֵּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מֵת גִּבּוֹרָם
 52 וַיָּנֹסוּ: וַיָּקָמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וַיִּרְעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־
 הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֵן לֵאמֹר וַיִּבֶן שַׁעֲרֵי עֲקָרוֹן וַיַּפְּלוּ חֲלָלִי
 53 פְּלִשְׁתִּים בְּדָרֶךְ שַׁעֲרָיִם וְעַד־גַּת וְעַד־עֲקָרוֹן: וַיִּשְׁבוּ
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֶּלֶק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁפוּ אֶת־מַחְנֵיהֶם:
 54 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּבְאֵדוּ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־
 55 נַחֲשׁוֹ שֵׁם בְּאֵהָלוֹ: וּכְרָאוֹת שְׂאֵל אֶת־דָּוִד וַיֵּאמֶר
 לְקַרְאֵת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אַבְנֵר שֶׁר הַצֶּבָא בְּךָ־
 מִיִּזְנֶה הַנַּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר הֲיִנְפֶשֶׁת הַמֶּלֶךְ אִם־
 56 יִדְעָתִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֶתָּה בְּךָ־מִיִּזְנֶה הַנַּעֲלָם:
 57 וּכְשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר
 58 וַיִּבְאֵדוּ לִפְנֵי שְׂאֵל וַיֵּרָא אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי בְּדָוִד: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 שְׂאֵל בְּךָ־מִי אֶתָּה הַנַּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּךָ־עַבְדְּךָ יִשִׁי
 בֵּית הַלְּהֵמִי:

CAP. XVIII. יח

יח

א ויהי ככלתו לרפר אל־שׂאֵל וּנְכַשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשָׁרָה
 2 בְּנַפְשׁ דָּוִד וַיֵּאֱהָבוּ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ: וַיִּקְתְּדוּ שְׂאֵל בָּנִים
 3 הָהוּא וְלֹא נָתַן לְשׁוּב בֵּית אָבִיו: וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן וְדָוִד
 4 בְרִית בְּאֵהָבָתוֹ אִתּוֹ כְּנַפְשׁוֹ: וַיִּתְּפֶשֶׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמַּעִיל
 אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמַדְיּוֹ וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קִשְׁתּוֹ וְעַד־
 ה חַמוֹ: וַיֵּצֵא דָוִד כְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלַחַנּוּ שְׂאֵל יִשְׁכִּיל וַיִּשְׁמְדוּ
 שְׂאֵל עַל אַנְשֵׁי הַמַּלְחָמָה וַיִּטַּב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְלִם
 6 בְּעֵינֵי עַבְדֵי שְׂאֵל: וַיְהִי כְּבוֹאֵם בְּשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת
 אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצְאָנָה הַנְּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לְשׁוֹר

והמחלות

singing and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of musick.

7 And the women answered one another as they played, and said, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.

8 And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands; and what can he have more but the kingdom?

9 And Saul eyed David from that day and forward.

10 ¶ And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house; and David played with his hand, as at other times: and there was a javelin in Saul's hand.

11 And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall with it. And David avoided out of his presence twice.

12 ¶ And Saul was afraid of David, because the LORD was with him, and was departed from Saul.

13 Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

14 And David behaved himself wisely in all his ways; and the LORD was with him.

15 Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely, he was afraid of him.

16 But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

17 ¶ And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I give thee to wife; only be thou valiant for me, and fight the LORD's battles. For Saul said, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

18 And David said unto Saul, Who am I? and what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law to the king?

19 But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Meholathite to wife.

20 And Michal Saul's daughter loved David; and they told Saul, and the thing pleased him.

21 And Saul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law in the one of the twain.

22 ¶ And Saul commanded his servants, saying, Commune with David secretly, and say, Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee; now therefore be the king's son in law.

23 And Saul's servants spake those words in the ears of David. And David said, Seemeth it to you a light thing to be a king's son in law, seeing

והמחלות לקראת שאול המלך בתפים בשמחה
 7 ובשלישים; ותענינה הנשים המשחקות ותאמרן הבה
 8 שאול באלפו ודוד בקבכותיו; ויהי לשאול מאד נרע
 9 בעיניו הדבר הזה ויאמר נתנו לדוד רבבות ולי נתנו
 10 האלפים ועוד לו אך המלוכה; ויהי שאול ענן אתדוד
 11 מהיום והוא יהלאה; ויהי ממחרת ותקלה רוח
 12 יאלהים ורעה אלשאול ונתבא בתודתפית ודוד מגן
 13 בידו ביום וביום והתנית בידשאול; ויטל שאול את
 14 החנית ויאמר אכה בידך ובקיר ויטב דוד מפניו פעמים;
 15 וירא שאול מלפני דוד בירונה יהוה עמו ומעם שאול
 16 סר; ויסרחו שאול מעמו וישמחו לו שראלת וצא ובא
 17 לפני העם; ויהי דוד לכלדרך משפיל ויהודה
 18 עמו; וירא שאול אשרהוא משפיל מאד ויגר מפניו;
 19 וכלישראל ויהודה אהב אתדוד ביהוה וצא ובא
 20 לפניהם; ויאמר שאול אלדוד הנה בתי הגדולה
 21 מרב אתה אמןלך לאשה אך תהיה לברחיל והלקחם
 22 מלחמות יהוה ושאול אמר אלדודי די בו ותהיבו יד
 23 פלשתים; ויאמר דוד אלשאול מי אנכי ומי חני משפחת
 24 אבי בישראל בראיהה חנו למלך; ויהי בעת תת את
 25 מרב בתישאול לדוד והיא נתנה לעדריאל המחלתי
 26 לאשה; ותאבה מיכל בתישאול אתדוד ויגדו לשאול
 27 וישר הדבר בעיניו; ויאמר שאול אתננה לו ותהיילו
 28 למוקש ותהיבו ידפלשתים ויאמר שאול אלדוד
 29 בשתים תתחתן בי היום; ויצו שאול אתעבדו דברו
 30 אלדוד בלט לאמר הנה הפץ בך המלך וכלעבדיו
 31 אהבוך ועתה התחתן במלך; וידברו עבדי שאול באזני
 32 דוד אתהדברים האלה ויאמר דוד הנקלה בעיניכם
 התחתן

that I am a poor man, and lightly esteemed?

24 And the servants of Saul told him, saying, On this manner spake David.

25 And Saul said, Thus shall ye say to David, The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

26 And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law: and the days were not expired.

27 Wherefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him Michal his daughter to wife.

28 ¶ And Saul saw and knew that the LORD was with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

29 And Saul was yet the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

30 Then the princes of the Philistines went forth, and came to Gath; after they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

CHAPTER XIX.

AND Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

2 But Jonathan Saul's son delighted much in David; and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:

3 And I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.

4 ¶ And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-ward very good:

5 For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the Lord wrought a great salvation for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice; wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without a cause?

6 And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, As the Lord liveth, he shall not be slain.

7 And Jonathan called David, and Jo-

24 הַתַּחֲתָן בְּמִלְךָ וְאָנֹכִי אִישׁ־רֵשׁ וְנִקְלָהּ: וַיַּגִּדוּ עֲבָדָי שָׂאוּל לוֹ לֵאמֹר בְּדַבְרֵים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

כה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל כִּדְבַר־אֲמָרוֹ לְדָוִד אֵין־תַּפְּזַן לְמִלְךָ בְּמִזְרָה כִּי בְמַאֲהַ עֲרֻלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֶם בְּאִיְבֵי הַמִּלְכָּה וְשָׂאוּל הָשִׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים: וַיַּגִּדוּ עֲבָדָיו לְדָוִד

26 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהַתַּחֲתָן בְּמִלְכָּה וְלֹא־מִלְאוּ הַיָּמִים: וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ וְהוּא וְאֲנָשָׁיו

27 וַיָּבֹאוּ בְּפִלְשְׁתִּים מֵאֲתָיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עֲרֻלוֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לְמִלְכָּה לְהַתַּחֲתָן בְּמִלְכָּה וַיַּתִּן־לוֹ שָׂאוּל אֶת־מִיכָל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה: וַיֵּרָא שָׂאוּל וַיַּדַּע כִּי יְהוָה עִמֵּדָו וּמִיכָל

28 בְּתִישָׂאוּל אֶהְבֶּתְהוּ: וַיֹּאסֶף שָׂאוּל לִרְאֹת מִפְּנֵי דָוִד עוֹד

29 לְוַתִּי שָׂאוּל אֵיב אֶת־דָּוִד כִּלְהַיָּמִים: וַיִּצְאוּ שְׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַתְּהִי אִמְרֵי צֹאֲתָם שֶׁכַּל דָּוִד מִכָּל עֲבָדָי שָׂאוּל

וַיִּקְרַע שָׂמוֹ מְאֹד:

CAP. XIX. יט

יט

א וַיְדַבֵּר שָׂאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהַמִּית אֶת־

2 דָּוִד וַיְהוֹנָתָן בֶּן־שָׂאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד: וַיַּגִּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מִבְּקֶשׁ שָׂאוּל אֵיבִי לְהַמִּיתְךָ וְעַתָּה הַשְׁמֵר־

3 נָא בְּבִקְרֹךְ וַיִּשְׁבֶּתָּ בַּסֶּתֶר וְנִהְבֵּאתָ: וְאֲנִי אֵצֶא וְעִמְדַתִּי לְיַד־אֵיבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־אֶתָּה שָׁם וְאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אֵיבִי

4 וְרֵאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לְךָ: וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב אֶל־שָׂאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־יְהוָה הַמִּלְכָּה בְּעַבְדְּךָ

ה כְּדָוִד כִּי לֹא חָטָא לְךָ וְכִי מִצְּשׂוֹ טוֹבִילְךָ מְאֹד: וַיִּשָּׂם אֶת־נַפְשׁוֹ כַּכֶּפֶז וַיָּבֵן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה

גְּדוּלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רְאִיתָ וְתַשְׁמַח וְלָמָּה תַחַטָּא בְּרַם נָלְכִי לְהַמִּית אֶת־דָּוִד הַנֶּחֱם: וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן

ז וַיִּשְׁבַּע שָׂאוּל חַי־וְהוּא אִסְוִיָּמָת: וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד

וַיִּגֵּד

וַיַּגְדִּילֹו יְהוֹנָתָן אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־
 8 דָּוִד אֶל־שָׁאִיל וַיְהִי לִפְנֵי כְּאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם׃ וַתֹּסֶפֶה
 הַמַּלְחָמָה לַהֲיוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּנְדֹּף בָּדָם
 9 מִבַּיַּת גְּדִילָה וַיָּגֶסוּ מִפְּנֵיו׃ וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־
 שָׁאִיל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָוִד מִנְּגֵן בְּיָד׃
 וַיִּבְרָשׁ שָׁאִיל לַחֲבוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וַיִּבְקֹר וַיִּפְטֹר מִפְּנֵי
 שָׁאִיל וַיִּנְדֹּף אֶת־הַחֲנִית בְּקֶדֶר וְדָוִד נָס וַיִּמְלֹט בַּלַּיְלָה הַהוּא׃
 11 וַיִּשְׁלַח שָׁאִיל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לִשְׁמֹרוֹ וּלְהַמִּיתוֹ׃
 בְּבֹקֶר וַתִּגְדַּל לְדָוִד מִיַּבֵּל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִסְיֹאנֶק מִמְּלֹט
 12 אֶת־נַפְשֶׁךָ הַלַּיְלָה מִהָר אֲתָה מוֹמֶת׃ וַתִּרְדַּד מִיַּבֵּל אֶת־
 13 דָּוִד בְּעַד הַחֲלוֹן וַיִּלְךָ וַיִּבְרַח וַיִּמְלֹט׃ וַתִּלְקַח מִיַּבֵּל אֶת־
 הַתְּרָפִים וַתִּשֶׂם אֶל־הַמַּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעֵזִים שָׂמָּה
 14 מִרְאֲשֵׁתָיו וַתִּכְסֶם בַּבָּגָד׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאִיל מַלְאָכִים לִקְחַת
 15 אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חֵלָה הוּא׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאִיל אֶת־מַלְאָכִים
 לְרַאֲוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הֲעֵלּוּ אֹתוֹ בַּמַּטָּה אֵלַי לְהַמִּיתוֹ׃
 16 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַהֲנִה הַתְּרָפִים אֶל־הַמַּטָּה וּכְבִיר הָעֵזִים
 17 מִרְאֲשֵׁתָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאִיל אֶל־מִיַּבֵּל לָמָּה כָּכָה רַמִּיתִי
 וַתִּשְׁלַחִי אֶת־אֵיבֵי יְמִלָּט וַתֹּאמֶר מִיַּבֵּל אֶל־שָׁאִיל הוּא־
 18 אָמַר אֵלַי שְׁלַחִי לָמָּה אֲמוֹתֶךָ׃ וְדָוִד בָּרַח וַיִּמְלֹט וַיָּבֵא
 אֶל־שִׁמְשׁוֹן אֶל־הַרְמָתָה וַיַּגְדִּילֹו אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לָּו שָׁאִיל
 19 וַיִּלְךָ הוּא וּשְׁמֹאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנוֹתַי׃ וַיִּנְדֹּף לְשָׁאִיל לֵאמֹר
 הֲנִיחֵה דָוִד בְּנוֹתַי בְּרָמָה׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאִיל מַלְאָכִים לִקְחַת
 20 אֶת־דָּוִד וַיֵּרָא אֶת־לַחֲקַת הַנְּבִיאִים נִבְאִים וּשְׁמֹאֵל עִמָּד
 נֹאצֵּב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מַלְאָכֵי שָׁאִיל רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְּנֵבֹאוּ
 21 גְּסֻדָּהּ׃ וַיַּגְדּוּ לְשָׁאִיל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרָיִם וַיִּתְּנֵבֹאוּ
 גְּסֻדָּהּ׃ וַיִּסֶּף שָׁאִיל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלֹשִׁים וַיִּתְּנֵבֹאוּ
 22 גְּסֻדָּהּ׃ וַיִּלְךָ גְּסֻדָּהּ הַרְמָתָה וַיָּבֵא עַד־בּוֹר הַגְּדֹל

אשר

nathan shewed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

8 ¶ And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

9 And the evil spirit from the Lord was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with his hand.

10 And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

11 Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to night, to morrow thou shalt be slain.

12 ¶ So Michal let David down through a window: and he went, and fled, and escaped.

13 And Michal took an image, and laid it in the bed, and put a pillow of goats' hair for his bolster, and covered it with a cloth.

14 And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

15 And Saul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

16 And when the messengers were come in, behold, there was an image in the bed, with a pillow of goats' hair for his bolster.

17 And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?

18 ¶ So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Sammel went and dwelt in Naioth.

19 And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

20 And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

21 And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

22 Then went he also to Ramah, and came to a great well that is in Sechu:

and he asked and said, Where are Samuel and David? And one said, Behold, they be at Naioth in Ramah.

23 And he went thither to Naioth in Ramah; and the Spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

24 And he stripped off his clothes also, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Wherefore they say, Is Saul also among the prophets?

CHAPTER XX.

AND David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is mine iniquity? and what is my sin before thy father, that he seeketh my life?

2 And he said unto him, God forbid; thou shalt not die; hehold, my father will do nothing either great or small, but that he will show it me; and why should my father hide this thing from me? it is not so.

3 And David sware moreover, and said, Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: hut truly as the Lord liveth, and as thy soul liveth, there is hut a step between me and death.

4 Then said Jonathan unto David, Whatsoever thy soul desireth, I will even do it for thee.

5 And David said unto Jonathan, Behold, to-morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: hut let me go, that I may hide myself in the field unto the third day at even.

6 If thy father at all miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city: for there is a yearly sacrifice there for all the family.

7 If he say thus, It is well; thy servant shall have peace: hut if he be very wroth, then be sure that evil is determined by him.

8 Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the Lord with thee; notwithstanding, if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldest thou bring me to thy father?

9 And Jonathan said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?

10 Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what if thy father answer thee roughly?

11 And Jonathan said unto David, Come, and let us go out into the field.

אָשֶׁר בְּשָׁבוּ וַיִּשְׂאֵל וַיֹּאמֶר אִיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר
23 הֲנֵה בְנֵיֹת בְּרָמָה: וַיִּלְךְ שָׁם אֶל־בְּנֵיֹת בְּרָמָה וַתְּהִי
עָלָיו גְּסֻדָּוָא רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּלְךְ הַלֹּךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־בָּא
24 בְנֵיֹת בְּרָמָה: וַיִּפְשֵׁט גְּסֻדָּוָא בְּנֵדְוֹ וַיִּתְנַבֵּא גְּסֻדָּוָא
לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֶם בְּלַחְנוֹם הַהוּא וּבְלַחְלֻלָה עַל־
כֵּן וַאֲמָרוּ הַגַּם שְׂאִיל בְּנִבְיָאִים:

CAP. XX. ב

א וַיִּבְרַח דָּוִד מֵנַיֹת בְּרָמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר א לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה
עָשִׂיתִי מַה־עָשִׂיתִי וּמַה־חָטָאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מִבְּקִשׁ אֶת־
2 נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר לוֹ הַלִּילָה לֹא תָמוּת הַנֶּה לֹא־עֲשֵׂה אֲבִי
דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָּבָר קָטָן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אָזְנוֹ וּמַדּוּעַ יִסְתִּיר
3 אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת: וַיִּשָּׁבַע עוֹד דָּוִד
וַיֹּאמֶר יָדְעֵ יָדְעֵ אָבִיךָ כִּי־מֵצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אֶל־
יְדִיעֵ־זֹאת יְהוֹנָתָן כִּי־עֲצֹב וְאוֹלָם חִידָהָה וְתִי נִפְשֶׁךָ כִּי
4 כָּפַשַׁע בֵּינִי וּבֵין הַמָּוֶת: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד מַה־תֹּאמֶר
ה נַפְשֶׁךָ וְאֶנְשֵׁי־לֶךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הַגִּיד־הַדָּבָר
מִחֵר וְאֲנֹכִי יֹשֵׁב־אֲשֶׁב עִסְתִּמְלֶכֶךָ לֶאֱכֹל וְשַׁלַּחְתֵּנִי
6 וּנְסַתְרֵתִי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִישִׁית: אִם־פָּקַד וַיִּפְקְדֵנִי
אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל מִמֶּנִּי דָוִד לְרוּץ בֵּית־לַחֶם
7 עִירֹו בְּרֹנֶבַח הַיָּמִים שָׁם לְכַלֵּי־מִשְׁפָּחָה: אִם־כָּה יֹאמֶר
טוֹב שְׁלוֹם לְעַבְדֶּךָ וְאִם־חָרָה יַחֲרָה לוֹ יָדְעֵ כִּי־בִרְבִּלְתָּהּ
8 הָרָעָה מֵעַמּוֹ: וְעֲשִׂיתָ חֶסֶד עֲלֵי־עַבְדֶּךָ כִּי בְבָרִית יְהוָה
הִבְאֵת אֶת־עַבְדֶּךָ עִמָּךָ וְאִם־יִשׁ־כִּי עוֹן הַמִּיתֵנִי אֶתָּה וְעַד־
9 אָבִיךָ לְמַה־זֶּה תָּבִיאֵנִי: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הַלִּילָה לֶךָ כִּי א
אִם־יָדְעֵ אֲדַע כִּי־בִרְבִּלְתָּהּ הָרָעָה מֵעַם אָבִי לְבֹא עֲלֶיךָ וְלֹא
י אֶתָּה אֲנִיד לֶךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ
11 מַה־יַּעֲנֶךָ אָבִיךָ קִשָּׁה: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לְכָה וְנֵצֵא

הַשָּׂדֶה

י"ט v. 22. בניהו קר. ibid. בניהו קר. v. 1. ס. כ. מניח קר.

2. א. יעשה קר.

- 12 הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד
 יְהִי אֵלַי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֲחַקֶּךָ אֶת־אָבִי כַּעֲשֵׂת אֶמְרֵךְ מִחֶרֶץ
 הַשְּׁלִישִׁת וְהַגִּיד־מִזֶּבֶב אֶל־דָּוִד וְלֹא־אֶזְכָּר אֶשְׁלַח אֵלָיִךְ וְנִלְתִּי
 13 אֶת־אֲנֹכֶךָ: כִּדְבַר־עֲשֵׂהָ יְהִי לִיהוֹנָתָן וְכִּי יִסֹּף כִּי־יִיטֵב
 אֶל־אָבִי אֶת־הַרְעָה עָלָיִךְ וְנִלְתִּי אֶת־אֲנֹכֶךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ
 וְהִלַּכְתָּ לְשָׁלוֹם וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי:
 14 וְלֹא אִסְעִידְנִי הִי וְלֹא־תַעֲשֵׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אֲמוֹת:
 15 וְלֹא־תִכְרַת אֶת־חֶסֶדְךָ מֵעַם בֵּיתִי עַד־עוֹלָם וְלֹא כִּתְרַת
 16 יְהוָה אֶת־אֲבִי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן
 17 עִם־בָּיִת דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיָּד אֲבִי דָוִד: וַיִּסֹּף יְהוֹנָתָן
 לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאֲחֻזַּתוֹ אֹתוֹ כִּי־אֲחַבְתָּ נַפְשׁוֹ אֲהַבּוּ:
 18 * וַיֹּאמְרֵלִי יְהוֹנָתָן מִחֶרֶץ הַדָּשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפְקַד
 19 מוֹשְׁבֶךָ: וְשִׁלַּשְׁתָּ תִּרְדּוּ מֵאֵד וּבָאתְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
 20 נִכְתַּרְתָּ שָׁם בַּיּוֹם הַמַּעֲשֵׂה וְנִשְׁבַּתְתָּ אֶצֶל הָאֵבֶן הָאֹרֶל:
 21 וְאֲנִי שְׁלִשֶׁת חֲחָצִים צִוִּיתִי אוֹתָהּ לְשִׁלְחִילִי לְמַטְרָה: כ
 22 וְהִנֵּה אֲשְׁלַח אֶת־הַנֶּזֶר לְךָ מֵצֵא אֶת־הַחֲחָצִים אִם־אָמַר
 23 אָמֵר לְנֶזֶר הַנֶּזֶר חֲחָצִים אִם־מִמֶּנִּי יְהִי קָחְנוּ וּבָאָה כִּי־שָׁלוֹם
 24 לְךָ וְאִין דִּבַּר חִי־יְהוָה: וְאִם־יִבָּה אָמַר לְעֵלֶם הַנֶּזֶר חֲחָצִים
 25 מִמֶּנִּי וְהִלָּאָה לְךָ כִּי שִׁלַּחְתִּי יְהוָה: וְהִדְבַּר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ
 26 אֲנִי וְאַתָּה הַנֶּזֶר יְהוָה בֵּינִי וּבֵינָךְ עַד־עוֹלָם: וַיִּסְתַּר
 27 דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלָּחָם לֶאֱכוֹל:
 28 וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשְׁבּוֹ כַּפֶּעַם אִם־כַּפֶּעַם אֶל־מוֹשֵׁב הַקִּיָּר
 29 וַיִּקֶּם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אֲבִנָּה מֵצֵד שְׂאוֹל וַיִּפְקַד מְקוֹם דָּוִד:
 30 וְלֹא־דִבַּר שְׂאוֹל מֵאוֹמְהָ כִּי־הָיָה אָמַר מִקְרָה
 31 הָיָה בְלַתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר: וַיְהִי מִמַּחֲרַת
 32 הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקַד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶל־יְהוֹנָתָן
 33 בְּנוֹ מִדּוֹעַ לֹא־בָא כִּי־יֵשִׁי גַם־תָּמוּל גַּם־תִּהְיוּם אֶל־הַלָּחָם:

וַיֵּן

And they went out both of them into the field.

12 And Jonathan said unto David, O Lord God of Israel, when I have sounded my father about to morrow any time, on the third day, and, behold, if there be good toward David, and I then send not unto thee, and shew it thee;

13 The Lord do so and much more to Jonathan; but if it please my father to do thee evil, then I will shew it thee, and send thee away, that thou mayest go in peace; and the Lord be with thee, as he hath been with my father.

14 And thou shalt not only while yet I live shew me the kindness of the Lord, that I die not:

15 But also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever; no, not when the Lord hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

16 So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the Lord even require it at the hand of David's enemies.

17 And Jonathan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

18 Then Jonathan said to David, To morrow is the new moon; and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.

19 And when thou hast stayed three days, then thou shalt go down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself when the business was in hand, and shalt remain by the stone Ezel.

20 And I will shoot three arrows on the side thereof, as though I shot at a mark.

21 And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for there is peace to thee, and no hurt; as the Lord liveth.

22 But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the Lord hath sent thee away.

23 And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the Lord be between thee and me for ever.

24 So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.

25 And the king sat upon his seat, as at other times, even upon a seat by the wall: and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

26 Nevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

27 And it came to pass on the morrow, which was the second day of the month, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to day?

28 And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem:

29 And he said, Let me go, I pray thee; for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me to be there: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he cometh not unto the king's table.

30 Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, Thou son of the perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?

31 For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.

32 And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore shall he be slain? what hath he done?

33 And Saul cast a javelin at him to smite him: wherehy Jonathan knew that it was determined of his father to slay David.

34 So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame.

35 ¶ And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

36 And he said unto his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

37 And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond thee?

38 And Jonathan cried after the lad, Make speed, haste, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

39 But the lad knew not any thing: only Jonathan and David knew the matter.

40 And Jonathan gave his artillery unto his lad, and said unto him, Go, carry them to the city.

41 ¶ And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

42 And Jonathan said to David, Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying, The LORD be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever. And he arose and departed: and Jonathan went into the city.

28 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׂאוּל נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל דָּוִד מֵעַמְדֵי עַד־בֵּית
29 לָחֶם: וַיֹּאמֶר שִׁלְחֵנִי נָא כִּי וּבַח מִשְׁפַּחָה לָּנוּ בְעִיר וְהוּא
צֹדֵדִילִי אֲחִי וְשָׂחָה אִם־מִצְאֵתִי חֹן בְּעֵינֶיךָ אִמְלֹטָה נָא
וְאֶרְאֶה אֶת־אָחִי עַל־כֵּן לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ:

ל וַיְחַר־אָף שָׂאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּדַנְשׁוֹת הַמַּדְרִיגוֹת
הַלְוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בַחַר אֶתָּה לְבָדִישִׁי לְבִשְׁתֶּךָ וּלְבִשְׁת
עֲרֹת אִמְךָ: כִּי כָל־הַנְּשִׁים אֲשֶׁר בְּדִישִׁי הֵי עַל־הָאָרֶץ

31 לֹא תִבּוֹן אֶתָּה וּמַלְכוּתְךָ וְעַתָּה שְׁלַח וּקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי
בְּדַמְוֹת הוּא:

32 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׂאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו
33 לָמָּה יוֹמֵת מֶה עָשָׂה: וַיִּטַּל שָׂאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו
לְהַבְתּוֹ וַיִּדַּע יְהוֹנָתָן כִּי־בָלָה הוּא מֵעַם אָבִיו לְהַמִּית אֶת־

34 דָּוִד: וַיִּקֶּם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשְּׁלָחַן בְּחַר־יָאֵף וְלֹא־אָבַל
בְּיוֹם־הַחֲדָשׁ הַשְּׁנִי לָחֶם כִּי נִעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִבְלִמוֹ

לָה אָבִיו: וַיְהִי כַּפְקֹד נִצָּא יְהוֹנָתָן הַשְּׂדֵה לְמוֹעֵד דָּוִד

36 וַיִּנְעַר קֶסֶן עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֵץ מִצְאֵנָא אֶת־הַחֲצִים
אֲשֶׁר אָנֹכִי מוֹרֶה הַנֶּעַר רֵץ וְהֹאֲרִיחָה חֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ:

37 וַיָּבֹא הַנֶּעַר עַד־מְקוֹם חֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא־
יְהוֹנָתָן אַחֲרָיו הַנֶּעַר הַלְוֹא חֲצִי מִמֶּךָ וְהַלְוֹא־:

38 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרָיו הַנֶּעַר מְהֵרָה הוֹשִׁיעָה אֶל־תַּעֲמֹד וַיִּלְכַּט
נֶעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחֲצִי וַיָּבֹא אֶל־אָדָמוֹ: וְהַנֶּעַר לֹא־יָדָע

מ מֵאִמָּה אֵף יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדָעוּ אֶת־הַדְּבָר: וַיִּפֹּן יְהוֹנָתָן
אֶת־פְּלוֹי אֶל־הַנֶּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ הִבִּיא הָעִיר:

41 הַנֶּעַר כֹּא וְדָוִד קָם מֵאֶצֶל הַנְּזִב וַיִּפַּל לְאַפְּיוֹ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ
שָׁלַשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקְרוּ אִישׁ אֶת־רַגְלוֹ וַיִּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵגְלוֹ:

42 עַד־דָּעַד הַהֵקִיל: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לָךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֹא־מֵר וְהוּא יִהְיֶה בֵּינֵינוּ כִּי־נִי

וּבִינֶיךָ וּבֵין וְרַעִי וּבֵין וְרַעִי עַד־עַלְמָי:

כ"א

CAP. XXI. כ"א

CHAPTER XXI.

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיְהִינֶטֶן בְּאֵי הָעִיר: וַיָּבֵא דָוִד לֶבֶן אֶל-
 אַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיִּחְרַד אַחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר
 לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבֹדֵךְ וְאִישׁ אֵין אִתְּךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד
 לְאַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צָנְנִי דָבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אֶל-
 יָדַע מֵאֹמְרָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר-אַנְכִי שִׁלַּחְךָ וְאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
 וְאֶת־הַנְּעָרִים וַיֹּדַעְתִּי אֶל־מָקוֹם פְּלִנִי אֶל־מִנִּי: וְעַתָּה מַדּוּ-
 יֵשׁ תַּחַת־יָדְךָ הַמִּשְׁהֵדֵלֶתֶם הַנְּהַן בְּיָדֵי אֵי הַנְּמַצָּא:
 וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אִידֶלְתֶּם הַלֵּל אֶל־תַּחַת יְדֵי ה
 בְּ-אִסְדֵּלְתֶּם לְדָשׁ יֵשׁ אִסְדֵּשְׁמֶרו הַנְּעָרִים אֵךְ מֵאִשְׁחָה:
 וַיַּעַן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ בִּי אִסְ-אִשְׁחָה עֲבָרְהָ
 לִנְנִי כַתְּמֵל שְׁלֹשׁ בַּצֵּאתִי וַיְהִי בְלִי־הַנְּעָרִים לְדָשׁ וְהִיא
 הַרְדָּה הַלֵּל וְאֵף בְּ-יְהוֹם יִקְדֵשׁ בְּכָל־י: וַיִּסְדֵּלֵנִי הַכֹּהֵן לְדָשׁ
 בִּי לֹא־הָיָה שֵׁם לֶחֶם בְּ-אִסְדֵּלְתֶּם הַפָּנִים הַמְּסֻכָּרִים
 מִלְּבַנִּי יְהוָה לְשׁוֹם לֶחֶם הֵם בְּיוֹם הַלְקָחוֹ: וְשֵׁם אִישׁ
 מִעַבְדֵי שְׂאוּל בְּיוֹם הַהוּא נִנְצָר לְפָנַי הָיָה וְשִׁמּוֹ דֹאג
 הָאֶדְמוֹי אַבְיֵר הַרְעִים אֲשֶׁר לְשְׂאוּל: וַיֹּאמֶר דָּוִד
 לְאַחִימֶלֶךְ וְאֵין יֵשׁ פֶּהַ תַּחַת־יָדְךָ תַּנִּית אֶרְחִיב בִּי נִבֵּם
 תַרְבִּי וְנִבֵּם־בְּלִי לֹא־לְקַחְתִּי בְיָדִי כִי־הָיָה דָבָר־הַמֶּלֶךְ
 נְהוּיִם: וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן הָרֵב גְּלוּת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־
 הַבִּיתִּי בַעֲמֵק הָאֵלֶּה הַנְּהַדִּיא לֹטְמָה בַשְּׂמֵלָה אֶתְרִי
 הָאֶפֶסֶד אִסְ-אִתָּה תַקְהֵלֶךְ לָךְ בִּי אֵין אַחֶרֶת וְיִלְתָּה
 בְּנָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כְּמוֹהַ תִּנְנָה לִי: וַיָּקָם
 דָּוִד וַיִּבְרַח בְּיוֹם־הַהוּא מִפָּנַי שְׂאוּל וַיָּבֵא אֶל־אֶבְיֵשׁ
 מֶלֶךְ־גֵּת: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אֶבְיֵשׁ אֵלָיו הֲלֹא־הָיָה דָוִד
 מֶלֶךְ הָאָרֶץ הַלֹּא לָזֶה יַעֲנֵנו בְּמַחְלוֹת לֵאמֹר הֲבֵה שְׂאוּל
 כַּאֲלָפֵי דָוִד כְּרַבְבָּתָיו: וְשֵׁם דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 כִּלְכֹּב

THEN came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, Why art thou alone, and no man with thee?

2 And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed my servants to such and such a place.

3 Now therefore what is under thine hand? give me five loaves of bread in mine hand, or what there is present.

4 And the priest answered David, and said, There is no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

5 And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women have been kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and the bread is in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel.

6 So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the shewbread, that was taken from before the Lord, to put hot bread in the day when it was taken away.

7 Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the Lord: and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Saul.

8 ¶ And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required baste.

9 And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it me.

10 ¶ And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

11 And the servants of Achish said unto him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?

12 And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.

13 And he changed his behaviour before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.

14 Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is mad: wherefore then have ye brought him to me?

15 Have I need of mad men, that ye have brought this fellow to play the mad man in my presence? shall this fellow come into my house?

CHAPTER XXII.

DAVID therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when his brethren and all his father's house heard it, they went down thither to him.

2 And every one that was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves unto him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.

3 ¶ And David went thence to Mizpeh of Moah: and he said unto the king of Moah, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.

4 And he brought them before the king of Moah: and they dwelt with him all the while that David was in the hold.

5 ¶ And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hareth.

6 ¶ When Saul heard that David was discovered, and the men that were with him, (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;) :

7 Then Saul said unto his servants that stood about him, Hear now, ye Benjamins; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

8 That all of you have conspired against me, and there is none that sheweth me that my son hath made a league with the son of Jesse, and there is none of you that is sorry for me, or sheweth unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

9 ¶ Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Noh, to Ahimelech the son of Ahitub.

10 And he enquired of the LORD for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

14 בלִבְבוֹ וַיֵּרָא מֵאֵד מִפְּנֵי אַכִּישׁ מִלְּדַרְבַּת: וַיִּשְׁעוּ אֶת־
מַעְזוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיַּחְדְּלוּ בַיָּדִים וַיִּתְּנוּ עַל־דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר
טו וַיִּנְרַד רִירוֹ אֶל־זַקְנוֹ: וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל־עַבְדָּיו
16 הֲנֵה תֵרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּנֵּעַ לְמַה תִּבְיֹאוּ אֹתוֹ אֵלַי: הֲסָר
מִשְׁנָעִים אֲנִי כִּי־הִבֵּאתֶם אֶת־זֶה לְהַשְׁתַּנֵּעַ עָלַי הַיּוֹם
יָבוֹא אֶל־בֵּיתִי:

CAP. XXII. כב

כב

א וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמְלֹא אֶל־מַעְרַת עַדְלָם וַיִּשְׁמְעוּ אַחֵי
2 וְכָל־בָּיִת אָבִיו וַיִּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה: וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־
אִישׁ מִצָּוֹק וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ נִשְׂא וְכָל־אִישׁ מִרֶגֶץ־נֶפֶשׁ
3 וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשֵׁר וַיְהִי עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ: וַיֵּלֶךְ
דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּלֶךְ
נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֲדַע מַה־יַּעֲשֶׂה לִּי
4 אֱלֹהִים: וַיָּנַח אֹתָם מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־יְמֵי
ה הַיּוֹם־דָּוִד בְּמַצְדָּה: וַיֹּאמֶר גֹּד הַנְּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא תִשָּׁב
בְּמַצְדָּה לְךָ וּבֵאת לְךָ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יֵשֶׁר
6 חֲרַת: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בִּי נִדְרֵי דָוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר
אֹתוֹ וְשָׂאֵל יוֹשֵׁב בְּנִבְעָה תַּחַת־הָאֶשֶׁל בְּרַמַּה וַחֲנִיתוֹ
7 כִּידּוֹ וְכָל־עַבְדָּיו נֹעָבִים עָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעַבְדָּיו
הַנֹּעָבִים עָלָיו שְׁמַעְרֹנָה בְּנֵי יְמִינִי נִסְּוּ לְכַלְכֵּם וַתֵּן בְּדֶ־
יֵשִׁי שְׂדוֹת וּבְרָמִים לְכַלְכֵּם יֵשִׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי
8 מֵאוֹת: כִּי קִשְׁרֹתֶם בְּלִכְּם עָלַי וְאִיד־זֵלָה אֶת־אֹנִי בְּכַרְת־
בְּנֵי עַם־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאִיד־זֵלָה מִכֶּם עָלַי וְגִלָּה אֶת־אֹנִי כִּי
9 חָקִים בְּנֵי אֶת־עַבְדִּי עָלַי לְאַרְבַּ בְּיּוֹם הַזֶּה: וַיִּצֵן
דָּאָג הָאֲדָמִי וְהוּא נֹעֵב עַל־עַבְדֵי־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רֵאִיתִי
י אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כֹּא נָבֵה אֶל־אֲחֵי־מֶלֶךְ בְּדָאֲחֻיב: וַיִּשְׁאַל־לוֹ
כִּי־הִוָּה וַיַּצִּדָּה נֶתַן לוֹ וְאֵת תְּרֵב גִּלְתֵּי הַפֶּלֶשְׁתִּי נֶתַן לוֹ:
וַיִּשְׁלַח

- 11 וישלח המלך לקרא את אחימלך בן אחיטוב הכהן ואת כל־בית אביו הכהנים אשר בנגב ויבאו כלם אל־המלך:
- 12 ויאמר שאול שמע־נא בן־אחיטוב ויאמר הנני אדני:
- 13 ויאמר אליו שאול למה קשרתם עלי אתה ובדניו בתיך לו לחם וחרב ושׂאול לו באלהים לקום אלי לארב ביום הזה:
- 14 ויען אחימלך את־המלך ויאמר ומה בכל עבדך בדרך נאמן וחתן המלך וקר אל־משמעתך ונכבד בביתך: היום החלתי לשׂאול־לו באלהים חליקה לי אל־ישם המלך בעבדו דבר בכל־בית אבי כי לא ידע עבדך בכל־זאת דבר קטן או גדול: ויאמר המלך מות תמות אחימלך אתה וכל־בית אביך: ויאמר המלך לרצים הנצבים עליו סבו והמיתו! כהני יהוה כי גם־דם עסדוד וכי ידעו כי־ברח הוא ולא גלו את־אזניו ולא־אבו עבדי המלך לשלח את־ידם לפגע בקהני יהוה: ויאמר המלך לדויג סב אתה ופגע בכהנים ויסב דויג האדמי ויפגע הוא בכהנים וימת! ביום ההוא שמנים ותמשה איש נשא אפור בד: ואת נב ציר־הכהנים הבה לפי־חרב מאיש ועד־אשה מעולל ועד־יונק ושור וחמור ושה לפי־חרב: וימלט בן־אחור לאחימלך בן־אחטוב ושמו אביתר ויברח אחריו דוד: ויגד אביתר לדוד כי הרג שאול את כהני יהוה: ויאמר דוד לאביתר ידעתי ביום ההוא כרשם דויג האדמי כי־הגיד גיד לשׂאול אנכי ספתי בכל־נפש בית אביך: שבה אתי אל־תרא כי אשר־בקש את־נפשי ובקש את־נפשך כי־משמרת אתה עמדי:

11 Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob; and they came all of them to the king.

12 And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Hers I am, my lord.

13 And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread and a sword, and hast enquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

14 Then Ahimelech answered the king, and said, And who is so faithful among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy hiding, and is honourable in thins house?

15 Did I then begin to enquire of God for him? he it far from me: let not the king impute any thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.

16 And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house.

17 ¶ And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the Lord; because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not shew it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the Lord.

18 And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

19 And Noh, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

20 ¶ And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Ahithair, escaped, and fled after David.

21 And Ahithair shewed David that Saul had slain the Lord's priests.

22 And David said unto Ahithair, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned the death of all the persons of thy father's house.

23 Ahide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou shalt be in safeguard.

CHAPTER XXIII.

THEN they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they roh the threshing-floors.

כג

CAP. XXIII. כג

ויגדו לדוד לאמר הנה פלשתים נלחמים בקעילה א

והמה

2 Therefore David enquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah.

3 And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

4 Then David enquired of the LORD yet again. And the LORD answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand.

5 So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

6 And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

7 ¶ And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars.

8 And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

9 ¶ And David knew that Saul secretly practised mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring hither the ephod.

10 Then said David, O LORD God of Israel, thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

11 Will the men of Keilah deliver me up into his hand? Will Saul come down, as thy servant hath heard? O LORD God of Israel, I beseech thee, tell thy servant. And the LORD said, He will come down.

12 Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul? And the LORD said, They will deliver thee up.

13 ¶ Then David and his men, which were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went whithersoever they could go. And it was told Saul that David was escaped from Keilah; and he forbore to go forth.

14 And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand.

15 And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in a wood.

16 ¶ And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

2 וְהָמָּה שָׁסִים אֲתִידְבָּרְנָתוֹ: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר
הֲאֵלֶיךָ וְהַבִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֵלֶיךָ דָּוִד וְהַבִּית בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קַעִילָה:
3 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הֲנֵחָ אֲנַחְנוּ כֹּה בַּיהוָה יִרְאִים
4 וְאִם כִּי־נִלְכַּד קַעִילָה אֶל־מַעְרֻכֹת פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּסֶף
עוֹד דָּוִד לִשְׁאֹל בַּיהוָה וַעֲנֵנוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם כִּי
ה קַעִילָה כִּי־אֲנִי נָתַן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ: וַיִּלְכַּד דָּוִד וְאֲנָשָׁיו
קַעִילָה וַיַּלְחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּהַג אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיָּבֶד בָּהֶם
6 מִכָּה גְדוֹלָה וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יָשְׁבֵי קַעִילָה: וַיְהִי כַּבְרָה
אֲבוּתָר בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קַעִילָה אֶפֶד יָתֵד בְּיָדוֹ:
7 וַיַּגֵּד לְשָׁאוּל כִּי־בָא דָּוִד קַעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נָפַר אֶתֹּ
אֱלֹהִים בְּיָדֵי כִּי נִסְגַּר לְבֹא בַעִיר דָּלְתִים וּבְרִיחַ:
8 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־כָּל־הָעַם לְמַלְחָמָה לָרֶדֶת קַעִילָה
9 לְעוֹר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו: וַיַּדַּע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל
מִחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֲבוּתָר הַכֹּהֵן הַיְשִׁיעָה הָאֶפֶד:
י וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַע שְׁמַע עִבְדְּךָ
כִּי־מִבְּקֵשׁ שָׁאוּל לְבֹא אֶל־קַעִילָה לְשַׁחַת לְעִיר בְּעִבּוּרֵי:
11 הַסִּגְרָנִי בַעֲלֵי קַעִילָה כִּדְּו הַחֲרָד שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שְׁמַע
עִבְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל תַּגִּידֵנָּה לְעִבְדְּךָ וַיֹּאמֶר
12 יְהוָה יִרְדֵּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד הַסִּגְרוּ בַעֲלֵי קַעִילָה אֶתִּי
13 וְאֶת־אֲנָשָׁי כִּי־נָשָׂא שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגְּרוּ: וַיָּקָם דָּוִד
וְאֲנָשָׁיו כִּשְׁש־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקַּעִילָה וַיִּתְחַלְּבוּ כַּאֲשֶׁר
יִתְחַלְּבוּ וְלִשְׁאֹל הִנֵּד כִּי־נִמְלַט דָּוִד מִקַּעִילָה וַיִּתְחַלֵּל
14 לְצִאתוֹ: וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמַּצְרוֹת וַיֵּשֶׁב בְּחַר בַּמִּדְבָּר
וַיִּבְקַשְׁהוּ שָׁאוּל כָּל־דַּנְיָמִים וְלֹא־נָתַנּוּ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:
טו וַיֵּרָא דָּוִד כִּי־יֵצֵא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְדָוִד בַּמִּדְבָּר
16 וַיִּבְחַרְשָׁה: וַיָּקָם וַיְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיִּלְכַּד אֶל־דָּוִד

חֲרָשָׁה

- 17 חָרְשָׁה וַיִּחַק אֶת־דָּוִד בְּאֲלֵהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־תֵּרֶא
כִּי לֹא תִמְצָאךָ יְד־שָׂאֹל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
18 וְאַנְכִי אֶחָד־לְךָ לְמִשְׁנֵה וְגַם־שָׂאֹל אָבִי יָדַע בְּנִי׃ וַיִּכְרְתוּ
שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשָׁב דָּוִד בְּחָרְשָׁה וַיְהִי
19 הַלֵּךְ לְבֵיתוֹ׃ וַיֵּצְלוּ זָפִים אֶל־שָׂאֹל הַגִּבְעָתָה
לֵאמֹר הֲלוֹא דָּוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בְּמִצְדוֹת בְּחָרְשָׁה
בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִיַּמִּין הַיְשִׁימוֹן׃ וְעַתָּה לְכַל־אֵת כ־
21 נִפְשֶׁךָ הַמְלֹךְ לְהַדִּית רֵד וְלֹנֵי הַסְּגִירוֹ בְּיַד הַמְּלֹךְ׃ וַיֹּאמֶר
22 שָׂאֹל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי הַמְּלֹתֶם עָלַי׃ לְכֹרֶמָה
הָכִינוּ עוֹד וְדַעוּ וְרֹאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה הַגְּלוֹ מִי
23 רְאוּוּ שֵׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרֹם יַעֲרֹם הוּא׃ וְרֹאוּ וְדַעוּ מִכָּל
הַמְּחַכְּאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שֵׁם וְשַׁבְתֶּם אֵלַי אֶל־נֶכֶד
וְהִלַּכְתִּי אַתֶּם וְהָיָה אִם־יִשְׁנֶוּ בְּאֶרֶץ וַחֲפֹשְׁתִּי אֹתוֹ כְּכֹל
24 אֲלֵפֵי יְהוּדָה׃ וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּפְּהוּ לִפְנֵי שָׂאֹל וַדּוֹר וְאֲנָשָׁיו
בְּמִדְבַר מַעֲוֹן בְּעֶרְבָה אֶל יַמִּין הַיְשִׁימוֹן׃ וַיֵּלֶךְ שָׂאֹל כ־
וְאֲנָשָׁיו לְבִקֵּשׁ נַגְדוֹ לְדוֹר וַיִּגְרַד הַסֹּלֶעַ וַיָּשָׁב בְּמִדְבַר
מַעֲוֹן וַיִּשְׁמַע שָׂאֹל וַיִּרְחַף אַחֲרָיו־דָּוִד מִדְבַר מַעֲוֹן׃
26 וַיֵּלֶךְ שָׂאֹל מִצַּד הַר מִזֶּה וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו מִצַּד הַר מִזֶּה
וַיְהִי דוֹד נִחַפּוֹ לְלֶכֶת מִפְּנֵי שָׂאֹל וּשְׂאֹל וְאֲנָשָׁיו עֲטָרִים
27 אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְתַפְשֵׁם׃ וּמִלֶּאךָ כָּאֵל־שָׂאֹל
28 לֵאמֹר מִדְּרָה וְלָכֶה כִּי־פִשְׁטוּ פְּלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּשָׁב
שָׂאֹל מִדְּרָה אַחֲרָיו דָּוִד וַיֵּלֶךְ לְקִרְאֵת פְּלִשְׁתִּים עַל־פְּנֵי
29 הָרָאוֹ לְמָקוֹם הַהוּא סֹלֶעַ הַמְּחַלְקָת׃ וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם
וַיָּשָׁב בְּמִצְדוֹת עֵדִיָּד׃

כד

CAP. XXIV. כד

- וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׂאֹל מֵאַחֲרָיו פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְדוּ לוֹ לֵאמֹר א
2 הִנֵּה דָּוִד בְּמִדְבַר עֵין גִּדִי׃ וַיִּקָּה שָׂאֹל שְׁלֹשֶׁת
אלפים

17 And he said unto him, Fear not: for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth.

18 And they two made a covenant before the Lord; and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

19 ¶ Then came up the Ziphites to Saul to Gibeath, saying, Doth not David hide himself with us in strong holds in the wood, in the hill of Hachilab, which is on the south of Jeshimon?

20 Now therefore, O king, come down according to all the desire of thy soul to come down; and our part shall be to deliver him unto the king's hand.

21 And Saul said, Blessed be ye of the Lord; for ye have compassion on me.

22 Go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his haunt is, and who hath seen him there: for it is told me that he dealth very subtilly.

23 See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself; and come ye again to me with the certainty, and I will go with you; and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.

24 And they arose, and went to Ziph before Saul; but David and his men were in the wilderness of Maon, in the plain on the south of Jeshimon.

25 Saul also and his men went to seek him. And they told David: wherefore he came down into a rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon.

26 And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

27 ¶ But there came a messenger unto Saul, saying, Haste thee, and come; for the Philistines have invaded the land.

28 Wherefore Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines; therefore they called that place Sela-bammahleketi.

29 ¶ And David went up from thence, and dwelt in strong holds at En-gedi,

CHAPTER XXIV.

AND it came to pass, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.

2 Then Saul took three thousand

chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

3 And he came to the sheepcotes by the way, where *was* a cave; and Saul went in to cover his feet: and David and his men remained in the sides of the cave.

4 And the men of David said unto him, Behold the day of which the LORD said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily.

5 And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt.

6 And he said unto his men, The LORD forbid that I should do this thing unto my master, the LORD's anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing he is the anointed of the LORD.

7 So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave, and went on *his way*.

8 David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

9 ¶ And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt?

10 Behold, this day thine eyes have seen how that the LORD had delivered thee to day into mine hand in the cave: and *some* had *me* kill thee; but *mine eye* spared thee; and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he is the LORD's anointed.

11 Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that *there is* neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

12 The LORD judge between me and thee, and the LORD avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee.

13 As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth from the wicked: but mine hand shall not be upon thee.

14 After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a flea.

15 The LORD therefore be judge, and judge between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand.

אֲלֵפִים אִישׁ בַּחֹר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לִבְקֹשׁ אֶת־דָּוִד
 3 וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיַּעֲלִים: וַיָּבֹא אֶל־גְּדֵרוֹת הַצֹּאן
 עַל־הַדְּרֹךְ וְשָׁם מָעְרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהַסֵּךְ אֶת־רַגְלָיו
 4 וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּרִדְפָתִי הַמַּעְרָה יֹשְׁבִים: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי
 דָּוִד אֵלָיו הֲנֵה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הֲנֵה אֲנִי
 נָתַן אֶת־אִיבֶיךָ בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר יִטֵּב בְּעֵינֶיךָ
 וַיִּקָּם דָּוִד וַיִּכְרַת אֶת־כִּנְיַת־הַמַּעֲוִל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בַּלַּטָּה:
 ה וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן עָבַד לְבַדְּדָוִד אֶת־וַעֲשֶׂה כִּרְת אֶת־כִּנְיַת
 6 אֲשֶׁר לְשָׁאוּל: וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁיו חָלִלָה לִּי מִדְּוָה אִם־
 אֲעֲשֶׂה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה לְאֹדְנִי לַמַּשִּׁיחַ יְהוָה לְשַׁלַּח יָדִי
 7 בּוֹ כִּי־מָשִׁיחַ יְהוָה הוּא: וַיִּשְׁפַּע דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים
 וְלֹא נָתַם לָקוֹם אֶל־שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מִתְּמַעְרָה וַיֵּלֶךְ
 8 בְּדֶרֶךְ: וַיִּקָּם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן־הַמַּעְרָה
 וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל לֵאמֹר אֹדְנִי הַמֶּלֶךְ וַיִּבַט שָׁאוּל
 9 אַחֲרָיו וַיִּקַּד דָּוִד אַפָּיִם אֲרָצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד
 לְשָׁאוּל לָמָּה תִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי אָדָם לֵאמֹר הֲנֵה דָוִד
 י מִבְּקֹשׁ רַעְיָתְךָ: הֲנֵה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־
 נָתַתְּךָ יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי בַּמַּעְרָה וַאֲמַר לְהַרְגֶּךָ וַתַּחַם עֲלֶיךָ
 וַאֲמַר לֹא־אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֹדְנִי כִּי־מָשִׁיחַ יְהוָה הוּא: וַאֲבִי
 רָאָה גַם רָאָה אֶת־כִּנְיַת מַעֲלֶיךָ בְּיָדִי כִּי בְּכַרְתִּי אֶת־כִּנְיַת
 מַעֲלֶיךָ וְלֹא תִּרְגַּמְתִּיךָ בַּעַ וְרָאָה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וּבִשְׁפַט
 12 וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צִרְתָּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: יִשְׁפֹּט
 יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיִּקְרַמְנִי יְהוָה מִמֶּךָ וַיְהִי לֹא תִהְיֶה־בְּךָ:
 13 כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר מִשַׁל הַקְּדָמְנִי מִדְּשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וַיְהִי לֹא
 14 תִהְיֶה־בְּךָ: אַחֲרָי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ וְיִשְׂרָאֵל אַחֲרָי מִן אַתָּה
 טו רוּחַךָ אַחֲרָי בְּלֵב מֵת אַחֲרָי פָּרַעַשׁ אַחֲרִי: וְהֵנָּה יְהוָה
 לְדָוִד וְשֹׁפֵט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיֵּרָא וַיִּרְבַּב אֶת־רִיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי

מִדָּד

- 16 מִדָּוִד׃ וַיְהִי וּבְכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֶל־שָׂאִיל וַיֹּאמֶר שָׂאִיל הַקֶּלֶךְ הֲיָה בְנֵי דָוִד וַיִּשָּׂא
17 שָׂאִיל קִלְוֹ וַיַּבְדֵּךְ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי
18 אַתָּה וְגַמְלַתִּי הַטּוֹבָה וְאַנִּי וְגַמְלַתְּךָ הָרָעָה׃ וְאַתָּה הַגִּדְתָּ
הַיּוֹם אֶת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אֵתִי טוֹבָה אֵת אֲשֶׁר סָבַרְנִי וַיְהִי
19 בְּיַדְךָ וְלֹא הִרְגַתִּנִּי׃ וַכִּי־יִמְצֵא אִישׁ אֶת־אִיְבוֹ וְשִׁלְחוֹ
בְּדַרְךָ טוֹבָה וַיְהִי וְשִׁלְמָךְ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
עָשִׂיתָ לִּי׃ וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מִלֶּךְ תִּמְלֹךְ וְקָמְהָ כֹ
21 בְּיַדְךָ מַמְלַכֶת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה הַשְׁבֵּעָה לִּי בַיּוֹדָה אִם־י
תִּכְבְּרִית אֶת־זַרְעֵי אַחֲרָי וְאִם־תִּשְׁמִיד אֶת־שְׁמֵי מִבֵּית אָבִי׃
22 וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׂאִיל וַיִּלְךָ שָׂאִיל אֶל־בֵּיתוֹ וַדָּוִד וְאֲנָשָׁיו
עָלוּ עַל־הַמְצֹדָה׃

כה

CAP. XXV. כה

- וַיָּמָת שְׂמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ א
בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֵד אֶל־מַדְבַּר פָּאָרָן׃
2 וְאִישׁ בְּמַעֲוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ בַּכְּרָמַל וְהָאִישׁ גְּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן
שְׁלֹש־תְּאֵלָפִים וְאַלְפֵי עֹגִים וַיְהִי בָנָיו אֶת־צֹאֲנוֹ בַּכְּרָמַל׃
3 וְשֵׁם הָאִישׁ נָחַל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבְגַּיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־
שֵׁכֶל וַיִּפֶת תֹּאֵר וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא כָּלְבוֹ׃
4 וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמַּדְבַּר כִּי־גָזַן נָחַל אֶת־צֹאֲנוֹ׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד
5 עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרִים עָלוּ בַּכְּרָמָה וּבְאִתָּם
6 אֶל־נָחַל וּשְׂאֵלְתֵם־לוֹ בְּשֵׁמִי לְשָׁלוֹם׃ וַאֲמַרְתֶּם כֹּה
לְחָי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבִיתְךָ שָׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ שָׁלוֹם׃
7 וְעַתָּה שְׂמַעְתִּי כִּי גָזַזְתָּ לְךָ עֵתָה הָרָעִים אֲשֶׁר־לְךָ הִיוּ
עִמָּנוּ לֹא הִבְלַמְנוּם וְלֹא־נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כֹּל־יְמֵי
8 הַיּוֹתֶם בַּכְּרָמַל׃ שְׂאֵל אֶת־נְעָרֶיךָ וַיַּגִּידוּ לְךָ וּמַצְאוּ
הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־עַל־יּוֹם טוֹב בָּנֵנו תְּהַנֵּה־נָא אֶת־

אשר

16 ¶ And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, *Is this thy voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and wept.*

17 And he said to David, *Thou art more righteous than I; for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.*

18 And thou hast shewed this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the LORD had delivered me into thine hand, thou killedst me not.

19 For if a man find his enemy, will he let him go well away? wherefore the LORD reward thee good for that thou hast done unto me this day.

20 And now, behold, I know well that the LORD, that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

21 Swear now therefore unto me by the LORD, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house.

22 And David sware unto Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold.

CHAPTER XXV.

AND Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats; and he was shearing his sheep in Carmel.

3 Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance; but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.

4 ¶ And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.

5 And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name.

6 And thus shall ye say to him that liveth in prosperity, Peace be both to thee, and peace be to thine house, and peace be unto all that thou hast.

7 And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.

8 Ask thy young men, and they will shew thee. Wherefore let the young men find favour in thine eyes: for we come in a good day: give, I pray thee,

whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.

9 And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

10 ¶ And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there be many servants now a days that break away every man from his master.

11 Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give it unto men, whom I know not whence they be?

12 So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.

13 And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword; and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the stuf.

14 ¶ But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed on them.

15 But the men were very good unto us, and we were not hurt, neither missed we any thing, as long as we were conversant with them, when we were in the fields:

16 They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he is such a son of Belial, that a man cannot speak to him.

18 ¶ Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two hottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

20 And it was so, as she rode on the ass, that she came down by the covert of the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.

21 Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained unto him: and he hath required me evil for good.

22 So and more also do God unto the enemies of David, if I leave of all that pertain to him by the morning light any that pisseth against the wall.

9 אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבֹדָה וְלִכְנֵף לְדָוִד: וַיֵּבְאוּ נְעָרֵי דָוִד
וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנְחֹמוּ:
וַיֵּצֵן נָבָל אֶת־נְעָרָיו דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בְּדֹשֵׁי הַיּוֹם
11 רַבֵּי עֲבָדִים מִמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִמְּנֵי אֲדֹנָיו: וְלִקְחֹתִי
אֶת־לֶחְמִי וְאֶת־מִיּוֹמִי וְאֶת טִבְחֹתַי אֲשֶׁר טִבַּחְתִּי לְגֹזְוֹ
12 וְנָתַתִּי לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אִי מִזֶּה הֵמָּה: וַיַּהֲפֹנוּ
נְעָרֵיהֶם לְדֶרֶכָם וַיֵּשְׁבוּ וַיֵּבְאוּ נְעָדוּ לֹא כְּכֹל הַדְּבָרִים
13 הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲנָשָׁיו הִגִּדוּ אִישׁ אֶת־הַחֲרִיבוֹ
וַיִּהְיוּ אִישׁ אֶת־חֲרָפוֹ וַיִּהְיוּ נֹסְדִינֶה אֶת־חֲרָפוֹ וַיַּעֲלוּ
אֶחָדוֹ דָּוִד פָּאֲרַבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמֵאֲתָיִם יָשְׁבוּ עִלָּי
14 הַכֹּפְלִים: וְלֹאֲבִיגַי אֵשֶׁת נָבָל הִגִּיד נְעָרָאֶחָד מִהַנְּעָרִים
לֵאמֹר הִנֵּה שְׁלַח דָּוִד מַלְאָכָיו מִמִּתְדַבֵּר לְבָרֶךְ אֶת־
טו אֲדֹנָיו וַיַּעַט בָּהֶם: וְהָאֲנָשִׁים טִבִּים לָנוּ מְאֹד וְלֹא
הִבְלִימוּ וְלֹא־פָקְדוּנוּ מֵאֲוִמָּה כְּלִימֵי הַתְּהַלְכָנוּ אֲתֶם
16 בַּהֲזֹתְנוּ בַשִּׂיחָה: הוֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ נֹסְדִילִיָּה נֹסְדִיוֹמֵם
17 כְּלִימֵי הַזֹּתְנוּ עִמָּם רַעִים הֵצִאנוּ: וְעַתָּה דַעַי וְרֵאִי
מִהַזְמַעֲשֵׂי כִי־בִלְתָּה הֲרַעָה אֶל־אֲדֹנָיו וְעַל־כָּל־בֵּיתוֹ
18 וְהוּא בְּדָבְלִיעַל מִדְּבַר אֲלוֹיו: וַתִּמְחַר אֲבִיגַי וַתִּקַּח
מֵאֲתָיִם לֶחֶם וּשְׁנַיִם נֹבֵלִיָּין וְחֶמֶשׁ צֹאן עֲשׂוֹת וְחֶמֶשׁ
סָאִים קָלִי וּמֵאָה צִמְקִים וּמֵאֲתָיִם דְּבָלִים וַתִּשֶׂם עִלָּי
19 הַחֲמֻרִים: וַתֹּאמֶר לְנְעָרֶיהָ עֲבְרוּ לִפְנֵי הַגִּנֵּי אַחֲרֵיכֶם
כ בָּאָה וְלֹא־אִשָּׁה נָבָל לֹא הִיָּיָה: וְהִיא הִיא רַבֶּבֶת עִלָּי
הַחֲמוֹר וַיִּרְדַּת בְּסֶתֶר הָהָר וַתֵּהָרֶה דָּוִד וְאֲנָשָׁיו וְהָדִים
21 לִקְרֹאתָהּ וַתִּפְגַּשׁ אֹתָם: וַדָּוִד אָמַר אֵיךְ לָשָׁקֶר שָׁמַרְתִּי
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָוָה בְּמִדְּבַר וְלֹא־נִפְקַד מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ
22 מֵאֲוִמָּה וַיִּשְׁכַּלִי רַעָה תַחַת טוֹבָה: כִּי־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים
לְאֲבִי דָוִד וְכִה יִסְרֶה אֶם־אֲשֶׁאִיר מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ עַד־אֹר

הַבָּקֶר

23 הַבֶּקֶר מִשְׁתֵּין בְּקוֹר: וַתֵּרֶא אַבִּיגַיִל אֶת־דָּוִד וַתִּמְחָר
וַתֵּרֶד מֵעַל הַחֲמֹר וַתִּפֹּל לְאַפֵּי דָוִד עַל־פְּנֵיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ
24 אָרְצָה: וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בְּרַאעֵי אֲדֹנָי הֲעֵן וַתִּדְבֹר
25 נָא אִמְתָּךְ בְּאָזְנֶךָ וּשְׂמַע אֶת דְּבַרֵי אִמְתָּךְ: אֲלֵנָּה יְשִׁים כה
אֲדֹנָי אֶת־לִבּוֹ אֶל־אִישׁ הַבֶּלְיָעַל הַזֶּה עַל־נַבָּל כִּי־כִשְׁמוֹ
כִּי־הוּא נָבָל שְׁמוֹ וַנִּבְלָה עִמּוֹ וְאֲנִי אִמְתָּךְ לֹא־רָאִיתִי
26 אֶת־נַעֲרֵי אֲדֹנָי אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ: וְעַתָּה אֲדֹנָי חַי־הַיְהוָה וְחַי־
נַפְשֶׁךָ אֲשֶׁר מִנְעַךְ הַזֶּה מִבּוֹא בְּדָמַיּוֹם וְהוֹשַׁע יְדֶךָ לָךְ
וְעַתָּה יְהִי נִבְּלֵי אִיבֶיךָ וְתִמְכַּקְשִׁים אֶל־אֲדֹנָי רַעְיָה:
27 וְעַתָּה הַבְּרִכָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר־הִבִּיא שְׂפָתֶיךָ לְאֲדֹנָי וְנִתְּנָה
28 לְנַעֲרִים הַמִּתְהַלְּכִים בְּרַגְלֵי אֲדֹנָי: שָׂא נָא לִפְשַׁע אִמְתָּךְ
כִּי־עָשָׂה יַעֲשֶׂה וְהָיָה לְאֲדֹנָי בַּיּוֹם נֶאֱמָן כִּי־מִלְחָמוֹת
29 יְהוָה אֲדֹנָי נִלְחַם וְרַעְיָה לֹא־תִמְצָא כֶּךָ מִמֶּיךָ: וַיָּקָם
אָדָם לְרֹדְפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ וְהָיְתָה נַפְשׁ אֲדֹנָי
צְרוּרָה וּמִצְרוּר הַחַיִּים אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת נַפְשׁ
30 אִיבֶיךָ יִקְלַעְנָה בַּתּוֹךְ כַּף הַקַּלָּע: וְהָיָה כִּי־עָשָׂה יְהוָה לְ
לְאֲדֹנָי כְּכֹל אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶת־הַטּוֹבָה עֲלֶיךָ וְצִוְּךָ לִלְגֹד עַל־
31 יִשְׂרָאֵל: וְלֹא־תִדְּוֶה וְאֶת לָךְ לְפִיֶּךָ וְלִמְכֹשׁוֹל לֵב
לְאֲדֹנָי וּלְשִׁפְזֵי־דָם הַנֶּחֱם וּלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנָי לּוֹ וְחַי־טֹב יְהוָה
32 לְאֲדֹנָי וְזָכַרְתָּ אֶת־אִמְתָּךְ: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבִּיגַיִל
כְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שָׁלַחְךָ הַיּוֹם הַזֶּה לְקַרְאֵתִי:
33 וּבְרוּךְ מַעֲמֶךָ וּבְיוֹכְבָה אִתִּי אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא
34 בְּדָמַיּוֹם וְהוֹשַׁע יְדֵי לִי: וְאֵילִם חַי־הַיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר מִנְעֵנִי מִדָּרַע אֶתְּךָ כִּי וּלְוֹלַל מַחֲרָת וּמִבֹּאֵתִי לְקַרְאֵתִי
כִּי אִסְיֹוֹתָר לְנָבָל עַד־אֲוֹר הַבֶּקֶר מִשְׁתֵּין בְּקוֹר: וַיִּבְרַח לה
דָּוִד מִיְהוָה אֶת אֲשֶׁר־הִבִּיאָה לָּו וְלֵה אָמַר עָלַי לְשָׁלוֹם
לְבֵיתְךָ רָאִי שְׂמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאַשָּׂא פְנֶיךָ: וַתֵּבֵא אַבִּיגַיִל ו
אל

23 And when Abigail saw David, she hastened, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and howled herself to the ground.

24 And fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.

25 Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nahal: for as his name is, so is he: Nabal is his name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

26 Now therefore, my lord, as the LORD liveth, and as thy soul liveth, seeing the LORD hath withholden thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies, and they that seek evil to my lord, be as Nabal.

27 And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men that follow my lord.

28 I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the LORD will certainly make my lord a sure house: because my lord fighteth the battles of the LORD, and evil hath not been found in thee all thy days.

29 Yet a man is risen to pursue thee, and to seek thy soul: but the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the LORD thy God: and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as out of the middle of a sling.

30 And it shall come to pass, when the LORD shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Israel;

31 That this shall he no grief unto thee, nor offence of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: but when the LORD shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid.

32 ¶ And David said to Abigail, Blessed be the LORD God of Israel, which sent thee this day to meet me:

33 And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.

34 For in very deed, as the LORD God of Israel liveth, which hath kept me from hurting thee, except thou hadst hastened and come to meet me, surely there had not been left unto Nahal by the morning light any that pisseth against the wall.

35 So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.

36 ¶ And Abigail came to Nahal; and,

behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

37 But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.

38 And it came to pass about ten days after, that the LORD smote Nabal, that he died.

39 ¶ And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the LORD, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil: for the LORD hath returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and commanded with Ahigail, to take her to him to wife.

40 And when the servants of David were come to Ahigail to Carmel, they spake unto her, saying, David sent us unto thee, to take thee to him to wife.

41 And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

42 And Ahigail hasted, and arose, and rode upon an ass, with five damsels of her's that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

43 David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them his wives.

44 ¶ But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the son of Laish, which was of Gallim.

CHAPTER XXVI.

AND the Ziphites came unto Saul to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

2 Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

3 And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

4 David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.

5 ¶ And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Ahner the son of Ner, the captain

אֶל־נָבָל וְהַעֲדִילוֹ מִשְׁתֵּהוּ בְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתֵּהוּ הַכֹּלֵךְ וְלֹב
נָבָל טוֹב עֲלָיו וְהוּא שָׂבַר עַד־מְאֹד וְלֹא־הִנְיָחָה לּוֹ דְבַר
קָטָן וְהָדוּל עַד־אֹזֶר הַבְּקָר; וַיְהִי בַּבֹּקֶר בְּצֵאת הַיּוֹן מִן־כַּבֵּל
וַתִּגְדַּלְוּ אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּמַּת לִבּוֹ בַּקֶּרֶב
וְהוּא הָיָה לְאֶבֶן; וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיָּנֶף יְהוָה אֶת־נָבָל
וַיָּמָת; וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי־מָת נָבָל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר
רַב אֶת־רִיב הַרְפָּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עַבְדּוֹ חֲשָׁךְ מִרְעֵה
וְאֵת רַעַת נָבָל הַשׁוֹיֵב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר
מ בְּאֲבִיגַיִל לְקַחְתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה; וַיָּבֹאוּ עַבְדָּי דָּוִד אֶל־
אֲבִיגַיִל הַבְּרַמְלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ
לְקַחְתְּךָ לּוֹ לְאִשָּׁה; וַתִּקַּם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפָּיִם אֶרְצָה וַתֹּאמֶר
הִנֵּה אֲמַתְךָ לְשִׁפְחָה לְרֹחֵץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנָי; וַתִּמְחַר
וַתִּקַּם אֲבִיגַיִל וַתִּרְפַּב עַל־הַחֲמֹר וַתִּמַּשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלֶכֶת
לְרִנְיָלָה וַתִּלְךָ אַחֲרָי מִלֵּאבֵי דָוִד וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה; וְאֵת־
אֲחִינוּעַם לָקַח דָּוִד מִזֹּרְעַאֵל וַתִּהְיֶינָּה גַם־שִׁתְיָתוֹ לּוֹ לְנָשִׁים;
וְשָׂאוֹל נָתַן אֶת־מִיכָל בָּתּוֹ אִשָּׁת דָּוִד לְפַלְטֵי בְדִלְיָשׁ
אֲשֶׁר מִנְּגִלִים;

CAP. XXVI. כו

כו

א וַיָּבֹאוּ הַזִּפְתִּים אֶל־שָׂאוֹל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד
מִסְתַּתֵּר בַּגִּבְעָת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימוֹ; וַיִּקַּם שָׂאוֹל
וַיֵּרֶד אֶל־מַדְבְּרוֹתָיו וְאֵתוֹ שְׁלֹשֶׁת־אַלְפִים אִישׁ בְּחוּרָיו
3 יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בַּמַּדְבְּרוֹתָיו; וַיְחַן שָׂאוֹל בַּגִּבְעָת
הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימוֹ עַל־הַרְדֵּי וְדָוִד יָשָׁב
4 בַּמַּדְבָּר וַיֵּרָא כִּי בָּא שָׂאוֹל אַחֲרָיו הַמַּדְבְּרָה; וַיִּשְׁלַח
ה דָּוִד מְרַגְלִים וַיֵּדַע כִּי־בָּא שָׂאוֹל אֶל־נָכוֹן; וַיִּקַּם דָּוִד
וַיָּבֹא אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר הִנְדוּשָׁם שָׂאוֹל וַיֵּרָא דָוִד אֶת־
הַמְּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׂאוֹל וְאֲבֹנֶר בְּדִנְגַר שֹׁר־צִבְאוֹ
וּשְׂאוֹל

- 6 וַשְּׂאוֹל שָׁכַב בַּמַּעְגָּל וְהָעָם הָיִים סָבִיבוֹתָיו; וַיֵּצֵן דָּוִד
וַיֹּאמֶר אֶל-אֲחִימֵלֵךְ הַחִיטִי וְאֶל-אֲבִישַׁי בֶּן-צְרוּיָה אֲחִי
וַיֹּאבֵד לֵאמֹר מִי־יָרֵד אִתִּי אֶל-שְׂאוֹל אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר
7 אֲבִישַׁי אֲנִי אָרֵד עִמָּךְ; וַיִּבֹא דָוִד וְאֲבִישַׁי וְאֶל-הָעָם
לִילָה וְהָיָה שְׂאוֹל שָׁכַב יָשֵׁן בַּמַּעְגָּל וַחֲנִיתוֹ מַעֲוֹכָה
בְּאָרְצוֹ מִרְאֵשֵׁתוֹ וְאֲבִנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים סָבִיבוֹתָיו;
8 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל-דָּוִד סֵגֵר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת-אֲבִיבֶיךָ
בַּיָּרֵךְ וְעֵתָהּ אֲבִנֵנוּ נָא בַחֲנִית וּבְאָרְצוֹ פַעַם אֶחָת וְלֹא
9 אֲשַׁנֶּה לוֹ; וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲבִישַׁי אֶל-תִּשְׁחַתְּיֵהוּ כִּי מִי
שָׁלַח יָדוֹ בַּמְּשִׁיחַ יְהוָה וְנִקְחָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד מִדִּיהוָה כִּי
10 אִסְדִּיהוָה וַיִּפְנֵנו אֲדֹנָיו יִבֹּא וְנָתַן אֹן בַּמַּלְחָמָה וְיָרֵד
וְנִסְפָּה: הַלִּילָה לִי מִיְהוָה מִשְׁלַח יָדוֹ בַּמְּשִׁיחַ יְהוָה
11 וְעֵתָהּ קַח־נָא אֶת-הַחֲנִית אֲשֶׁר מִרְאֵשֵׁתוֹ וְאֶת-צַפְחַת
הַמַּיִם וְנִלְכְּדֵה-לָנוּ: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-הַחֲנִית וְאֶת-צַפְחַת
12 הַמַּיִם מִרְאֵשֵׁתוֹ שְׂאוֹל וַיִּלְכְּדוּ לָהֶם וְאִין רָאָה וְאִין יוֹדֵעַ
וְאִין מִקִּוֵּן כִּי כָלָם יָשָׁנוּ כִּי תִרְדַּמְתָּ יְהוָה וַנִּפְלָה
13 עֲלֵיהֶם; וַיַּעֲבֵר דָּוִד הַעֵבֶר וַיַּעֲמֵד עַל-רֹאשֵׁי-הַחֵר מִדָּחֵק
14 רַב מִמָּקוֹם בְּנֵיהֶם: וַיִּקְרָא דָוִד אֶל-הָעָם וְאֶל-אֲבִנֵר
בְּדִיר לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶה אֲבִנֵר וַיֵּצֵן אֲבִנֵר וַיֹּאמֶר מִי
15 אַתָּה קָרָאת אֶל-הַמַּלְחָד: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲבִנֵר
הֲלוֹא-אִישׁ אַתָּה וּמִי כְמוֹךָ בִּישְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ
16 אֶל-אֲדֹנָיִךְ הַמַּלְחָד כִּי-בָא אַתָּה הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת-הַמַּלְחָד
אֲדֹנָיִךְ: לֹא-טוֹב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַיִּיהוָה כִּי
בְּנִירְמוֹת אֲתָם אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַרְתָּם עַל-אֲדֹנָיִכֶם עַל-מְשִׁיחַ
יְהוָה וְעֵתָהּ רָאָה אִי-חֲנִית הַמַּלְחָד וְאֶת-צַפְחַת הַמַּיִם
17 אֲשֶׁר מִרְאֵשֵׁתוֹ; וַיַּפֵּר שְׂאוֹל אֶת-קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הַקוֹלֵךְ
18 זֶה בְּנֵי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנָי הַמַּלְחָד: וַיֹּאמֶר לָמָּה
הוּ

of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.

6 Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.

7 So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his holster: but Abner and the people lay round about him.

8 Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not smite him the second time.

9 And David said to Abishai, Destroy him not; for who can stretch forth his hand against the Lord's anointed, and be guiltless?

10 David said furthermore, As the Lord liveth, the Lord shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

11 The Lord forbid that I should stretch forth mine hand against the Lord's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his holster, and the cruse of water, and let us go.

12 So David took the spear and the cruse of water from Saul's holster; and they got them away, and no man saw it, nor knew it, neither awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the Lord was fallen upon them.

13 ¶ Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them:

14 And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou that criest to the king?

15 And David said to Abner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.

16 This thing is not good that thou hast done. As the Lord liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the Lord's anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his holster.

17 And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.

18 And he said, Wherefore doth my

lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?

19 Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant: If the LORD have stirred thee up against me, let him accept an offering: but if they be the children of men, cursed be they before the LORD: for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the LORD, saying, Go, serve other gods.

20 Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the LORD: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.

21 Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

22 And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

23 The LORD render to every man his righteousness and his faithfulness: for the LORD delivered thee into my hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the LORD's anointed.

24 And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.

25 Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great things, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.

CHAPTER XXVII.

AND David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in any coast of Israel: so shall I escape out of his hand.

2 And David arose, and he passed over with the six hundred men that were with him unto Achish, the son of Maach, king of Gath.

3 And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Ahigai the Carmelitess, Nabal's wife.

4 And it was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

5 ¶ And David said unto Achish, If I have now found grace in thine eyes, let them give me a place in some town

זֶה אֲדֹנָי רָדַף אַחֲרַי עֲבָדוּ בִי מִה עֲשִׂיתִי וּמִה־בְּיָדִי
רַעְיָה: וְעַתָּה יִשְׁמַעֲנָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרַי עֲבָדוּ אִם־
יְהוָה הִסִּיתְךָ בִּי יָרַח מִנְּחָה וְאִם לִבְנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים
הֵם לִפְנֵי יְהוָה כִּי־יִגְרְשׁוּנִי הַיּוֹם מִהֶסְתַּפֵּחַ בְּנַחֲלַת יְהוָה
כ לֵאמֹר לָךְ עֲבַד אֱלֹהִים אַחֲרָיִם: וְעַתָּה אֲלֹהֵי־כָל־דְּמֵי
אֲרָצָה מִנְּדָד בְּנֵי יְהוָה כִּי־יִצְאָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לִבְקֹשׁ אֶת־
21 פְּרַעַשׁ אַחַד כְּאֲשֶׁר יִרְדֹף הַקָּרָא בְּהָרִים: וַיֹּאמֶר שְׂאִיל
חֲטָאתִי שׁוּב בְּנִידוּד כִּי לֹא־אֲרַע לָךְ עוֹד פָּחַת אֲשֶׁר
יִקְרָה נַפְשִׁי בְּעִינְךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה הַסֶּבֶלְתִּי וְאֲשַׁנֶּה
22 הַרְבֵּה מְאֹד: וְעַתָּה דוּד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֵר
23 אַחַד מִהַנְּעָרִים וַיִּקְחֶהָ: וַיְהוֹדֶה וַיִּשֵׁב לְאִישׁ אֶת־צִדְקָתוֹ
וְאֶת־אֲמָנָתוֹ אֲשֶׁר נִתְּנָה יְהוָה הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אֲבִיתִי
24 לְשַׁלַּח יָדִי בַּמְּשִׁיחַ יְהוָה: וְהִנֵּה כְּאֲשֶׁר יִגְדֹלָה נַפְשְׁךָ הַיּוֹם
הַזֶּה בְּעִינֵי כָּתוּבָבֵל נַפְשִׁי בְּעִינֵי יְהוָה וַיַּצְלֵנִי מִכָּל־צָרָה:
כז וַיֹּאמֶר שְׂאִיל אֶל־דוּד בְּרוּךְ אַתָּה בְּנֵי דוּד גַּם
עֲשֵׂה תַעֲשֶׂה וְגַם יָבֵל תִּבְּרַל וַיִּלְךְ דוּד לְדַרְבּוֹ וּשְׂאִיל
שָׁב לְמִקְוָמוֹ:

CAP. XXVII. כו

כו

א וַיֹּאמֶר דוּד אֶל־לְבָבוֹ עַתָּה אֶסְפֶּה יוֹם־אֶחָד בְּיַד שְׂאִיל
אֶיֱדִילִי טוֹב כִּי־דַמְלַט אִמְלֵט | אֶל־אַרְצֵי פְּלִשְׁתִּים וְנִוְאַשׁ
מִמֶּנִּי שְׂאִיל לִבְקֹשְׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי
2 מִיָּד: וַיִּקַּם דוּד וַיַּעֲבֵר הוּא וְיִשְׁרָמֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ
3 אֶל־אֲכִישׁ בְּדַמְעוּף מֶלֶךְ גַּת: וַיִּשָּׁב דוּד עִם־אֲכִישׁ בְּגַת
הוּא וְאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דוּד וּשְׁתֵּי נָשָׁיו אַחִינוֹעַם הַתּוֹרְעָאֵלֶת
4 וְאֲבִיגַיִל אֲשֶׁת־נָבֵל הַכַּרְמֵלִית: וַיִּנְדַּד לְשְׂאִיל כִּי־בָרַח
ה הַדוּד גַּת וְלֹא־יִוָּסֵף עוֹד לִבְקֹשׁוֹ: וַיֹּאמֶר דוּד אֶל־
אֲכִישׁ אִם־נָא מְצֵאתִי הֵן בְּעִינְךָ וְתַעֲדִילִי מְקוֹם בְּאַחַת
רִי

עָרֵי הַשְּׂדֵה וְאִשְׁבָּה שָׁם וְלָמָּה יֵשֶׁב עִבְדְּךָ בְּעִיר
 הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ: וַיַּתְּדִלוּ אָכִישׁ בְּיָוֶם הַהוּא אֶת־צִקְלָג
 לְכֵן הִיָּתָה צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַהוּא:
 וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשָׁב דָּוִד בַּשְּׂדֵה פְּלִשְׁתִּים
 יָמִים וְאַרְבַּעַת חֳדָשִׁים: וַיַּעַל דָּוִד וְאֲנָשָׁיו וַיַּפְשְׁטוּ אֶל־
 הַגִּשְׁוֹרִי וְהַגִּרְזִי וְהַעֲמֻלָּיִם בִּי הַיָּמָה יְשׁוּבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 מַעֲוִלָם בְּוַאֲדָה שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַחֲפָה דָוִד אֶת־
 הָאָרֶץ וְלֹא יָחַתָּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלֶקַח צֹאן וּבְקָרָה חֲמֻמִּים
 וְנִמְלִים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ
 אֶל־פְּשֻׁטָתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נַגְבַּי יְהוּדָה וְעַל־נַגְבַּי
 הַיַּרְחֵמְאֵלִי וְאֶל־נַגְבַּי הַקֵּנִי: וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יָחַתָּה דָּוִד
 לְהִבָּיֵא נָתַל לְאֹמֶר פְּרֻדְגָרוֹ עֲלֵינוּ לְאֹמֶר כַּד־עָשָׂה דָּוִד
 וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ בְּלַחֲמִים אֲשֶׁר יֵשֶׁב בַּשְּׂדֵה פְּלִשְׁתִּים:
 וַיֹּאמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לְאֹמֶר הַבָּאֵשׁ הַבָּאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל
 וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם:

כח

CAP. XXVIII. כח

וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחְנֵיהֶם לְצַבָּא *
 לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד דָּע תְּדַע בִּי אֲתוּ
 תַצֵּא בַמַּחְנֵה אִתָּה וְאֲנִשְׁדָּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לְכֵן
 אִתָּה תְדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה עִבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד
 לְכֵן שָׂמֵר לְרֹאשֵׁי אֲשִׁימָךָ בְּלַחֲמִים: וַשְׂמוּאֵל מָת *
 וַיִּסְפְּדוּלוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּרָמָה וּבְעִירוֹ וַשְּׂאוּל
 הִסִּיר הָאֲבוֹת וְאֶת־הַיְדוּעֵנִים מִהָאָרֶץ: וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים
 וַיָּבֹאוּ וַחֲנִי בְשׁוּגִים וַיִּקְבְּצוּ שְׂאוּל אֶת־פְּלִי־יִשְׂרָאֵל וַחֲנִי
 בְּגִלְבָּעַ: וַיֵּרָא שְׂאוּל אֶת־מַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרָא וַיַּחֲרַד ה
 לְבָבוֹ מְאֹד: וַיִּשְׂאֵל שְׂאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם
 בְּחִלְמוֹת גַּם בְּאוּרִים גַּם בְּנִבְיָאִים: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לְעִבְדָּיו
 בַּקְשׁוּ

in the country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

6 Then Achish gave him Ziklag that day: wherefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

7 And the time that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months.

8 ¶ And David and his men went up, and invaded the Geshurites, and the Gerezites, and the Amalekites: for those nations were of old the inhabitants of the land, as thou goest to Shur, even unto the land of Egypt.

9 And David smote the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned, and came to Achish.

10 And Achish said, Whither have ye made a road to day? And David said, Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites.

11 And David saved neither man nor woman alive, to bring tidings to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so will he his manner all the while he dwelleth in the country of the Philistines.

12 And Achish believed David, saying, He hath made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.

2 And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.

3 ¶ Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

4 And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they pitched in Gilboa.

5 And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

6 And when Saul enquired of the LORD, the LORD answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

7 ¶ Then said Saul unto his servants,

Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and enquire of her. And his servants said to him, Behold, *there is a woman that hath a familiar spirit at Endor.*

8 And Saul disguised himself, and put on other raiment, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night; and he said, I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me *him* up, whom I shall name unto thee.

9 And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

10 And Saul swore to her by the LORD, saying, As the LORD liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing.

11 Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel.

12 And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou art Saul.

13 And the king said unto her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the earth.

14 And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed himself.

15 And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.

16 Then said Samuel, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the LORD is departed from thee, and is become thine enemy?

17 And the LORD hath done to him, as he spake by me: for the LORD hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbour, even to David:

18 Because thou obeyedst not the voice of the LORD, nor executedst his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the LORD done this thing unto thee this day.

19 Moreover the LORD will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines: and to morrow shalt thou also thy sons be with me: the LORD also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines.

20 Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and

בְּקִשְׁרֵי אִשֶׁת בַּעֲלַת-אֹב וְאִלְכָה אֵלֶיהָ וְאִדְרֹשְׁהָ בָּהּ
וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הֲנֵה אִשֶׁת בַּעֲלַת-אֹב בְּעֵין דְּוֹר:

8 וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׂ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי

אָנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל-הָאִשָּׁה לְלֵילָה וַיֹּאמֶר קְסוֹמֵי-נָא לִי

9 בְּאֹב וְהַעֲלֵי לִי אֶת אֲשֶׁר-אָמַר אֵלָיךָ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה

אֵלָיו הֲנֵה אַתָּה יֹדֵעַת אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית

אֶת-הָאֹבֹת וְאֶת-הַיְדוֹעֵנִי מִדְּהָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מֵתַנְקֵשׁ

י בְּנַפְשִׁי לְהַמְתִּינִי: וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי

יחִי אִם-יִקְרָךְ עֵינֶךָ בְּדַבַּר הַזֶּה: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת-מִי

יב אֶעֱלֶה-לְךָ וַיֹּאמֶר אֶת-שְׁמוּאֵל הַעֲלִילִי: וַתֵּרָא הָאִשָּׁה

אֶת-שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-שָׁאוּל

יג לֵאמֹר לָמָּה רַמְתִּינִי וְאַתָּה שָׁאוּל: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אֶל-

יד תֵּרָא בִּי-מָּה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-שָׁאוּל אֱלֹהִים

יז רָאִיתִי עֲלִים מִדְּהָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר לָהּ מִה-תֵּאָדָּרוּ וַתֹּאמֶר

טו אִישׁ זָקֵן עֲלֶיהָ וְהוּא עָטָה מַעֲלֵל וַיַּדַּע שָׁאוּל כִּי-שְׁמוּאֵל

טז הוּא וַיִּקַּד אַפָּיִם אֲרָצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-

יט שָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּתְנִי לְהַעֲלֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צָר-לִי

כא מָאֵד וּפְלִשְׁתִּים וְנִלְחַמִּים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא-עֲנֵנִי

כב עוֹד גַּם בֵּינִי הַנְּבֹאִים גַּם בְּחִלּוּמֹת וְאֶקְרָאָה לָךְ לְהוֹדִיעֵנִי

כד מָּה אַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלְנִי וַיַּדְּוָה סָר

כז מֵעָלַי וַיְהִי עַרְף: וַעֲשֵׂה יְהוָה לִּי כַּאֲשֶׁר דִּבַּר בְּיָדִי

כח וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיָּדְךָ וַתִּתְּנָה לְרַעְצָן לְדָוִד:

כט כַּאֲשֶׁר לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא-עָשִׂיתָ חֲרוֹן-אָפָּי

לכ בַּעֲמַלְק עַל-בֶּן הַדְּבָר הַזֶּה עָשָׂה-לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:

לד וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים וּמִחָר אַתָּה

לז וּבְיַד עַמִּי גַּם אֶת-מַחְנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיַד פְּלִשְׁתִּים:

מ וַיִּמְתָּר שָׁאוּל וַיַּפֵּל מִלְּאִקְוַמְתּוֹ אֲרָצָה וַיָּרָא מָאֵד מִדְּבַרְי

שמואל

שְׂמוּאֵל גַּם־כַּח לֹא־תָהָה כּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כְּלַהֲיוֹם
 21 וּכְלַהֲלֵלָהּ: וַתְּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאִיל וַתֵּרָא כִּי־נִבְחַל
 מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲגַה שְׁמִעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלְךָ וְאָשִׁים
 22 נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאֲשַׁמַּע אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי: וְעַתָּה
 שְׁמַע־נָא גַם־אֶתָּה בְּקוֹל שִׁפְחָתְךָ וְאֲשַׁמָּה לְפָנֶיךָ פֶּתַח־
 23 לֶחֶם וְאָכֹל וַיְהִי כִּדְ פָּח כִּי תִלְךָ בַּהֲרָד: וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר
 לֹא אֲכַל וַיַּפְרֹצֻבוּ עֲבָדָיו וְגַם־הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקִלְסָם
 24 וַיָּקָם מִהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמִּטָּה: * וְלֵאשָׁה עֲגַל־מֶרְבֶּכַךְ
 בַּבַּיִת וַתִּמְהַר וַתִּבְחַדּוּ וַתַּקְחֶנָּהּ וַתִּלְשׁ וַתַּפְּחוּ מִצּוֹת:
 וַתִּגַּשׁ לְפָנֵי־שָׂאִיל וּלְפָנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאבְדוּ וַיִּקְמוּ וַיִּלְבּוּ כֹה
 בְּלִילָהּ הַהוּא:

כט

CAP. XXIX. כט

CHAPTER XXIX.

וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחֲנֵיהֶם אַפְקָה וַיִּשְׂרָאֵל הַנְּזִים *
 2 בְּעֵין אֲשֶׁר בְּזוֹרְעָאֵל: וַסְרַנֵּי פְּלִשְׁתִּים עֲבָרִים לְמֵאוֹת
 וּלְאַלְפִים יָדוּד וְאֲנָשָׁיו עֲבָרִים בְּאַחַרְנָה עֶם־אֲכִישׁ:
 3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מַה הַעֲבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ
 אֶל־שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הַלּוֹא־זֶה דָּוִד עֶבֶד ׀ שָׂאִיל מְלֹךְ־
 4 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תָּהָה אֶתִּי זֶה יָמִים אֲרִוּהָ שָׁנִים וְלֹא־מִצְאָתִי
 כּוֹ מְאֹמָה מִיּוֹם נִפְלוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּקְצְפוּ עָלָיו
 שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲשָׁב אֶת־הָאִישׁ
 וַיֵּשֶׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא־יָרַד עִמָּנוּ
 בְּמִלְחָמָה וְלֹא־יְהִי־הוֹדֵי־לָנוּ לְשִׁטְן בְּמִלְחָמָה וּבְמָה יִתְרַצֶּה
 5 זֶה אֶל־אֲדֹנָיו הַלּוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם: הַלּוֹא־זֶה
 דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנִילָו בְּמַחְלֹת לְאָמֵר הֲבֵה שָׂאִיל בְּאַלְפֵי
 6 יָדוּד בְּרַכְבָּתוֹ: וַיִּקְרָא אֲכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 חַיִּי־הוֹי כִּי־יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינֵי אֲנֹתִךָ וּבְאֵף אֶתִּי
 בְּמַחְנֵה כִּי לֹא־מִצְאָתִי כִּדְ רָעָה מִיּוֹם בּוֹאֵךְ אֵלַי עַד־
 הַיּוֹם

there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all this night.

21 ¶ And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me.

22 Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way.

23 But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon this bed.

24 And the woman had a fat calf in this house; and she hasted, and killed it, and took flour, and kneaded it, and did baks unleavened bread thereof. 25 And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.

NOW the Philistines gathered together all their armies to Aphek; and the Israelites pitched by a fountain which is in Jezreel.

2 And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; but David and his men passed on in the reeward with Achish.

3 Then said the princes of the Philistines, What do these Hebrews here? And Achish said unto the princes of the Philistines, Is not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell unto me unto this day?

4 And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? should it not be with the heads of these men?

5 Is not this David, of whom they sang ons to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

6 ¶ Then Achish called David, and said unto him, Surely, as the Lord liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the past is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this

day; nevertheless the lords favour thee not.

7 Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines.

8 ¶ And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

9 And Achish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God; notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

10 Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee; and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

11 So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

CHAPTER XXX.

AND it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;

2 And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

3 ¶ So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.

4 Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

5 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters; but David encouraged himself in the LORD his God.

7 And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.

8 And David enquired at the LORD, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.

9 So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.

10 But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode

הַיּוֹם הַזֶּה וּבַעֲיַן הַסַּרְנַיִם לֹא־טוֹב אֶתְּהָ: וְעַתָּה שׁוֹב וְרָדָּה בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רַע בְּעֵינֵי סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה־מִּצְוָתָהּ בְּעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הֵנִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא אָבִיא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֵיבֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: וַיַּעַן אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד דַּעֲתִי כִּי טוֹב אֶתָּה בְּעֵינֵי כָּל־אֲדֹמִים אַךְ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים אָמְרוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ בְּמִלְחָמָה: וְעַתָּה הִשְׁכַּם בְּבֹקֶר וַעֲבֹרֵי אֲדֹמִים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵתְּךָ וְהִשְׁכַּמְתֶּם בְּבֹקֶר וְאוֹר לְכֶם וְלָכֹ: וַיִּשְׁכַּם דָּוִד הוּא וְאָנְשָׁיו לָלֶכֶת בְּבֹקֶר לְשׁוֹב אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ וְזָרְעָלָ: 11

CAP. XXX. ל

א וַיְהִי כִּבְּא דָּוִד וְאָנְשָׁיו צָקְלָהּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמַלְקֵי פָּשְׁטוּ אֶל־גִּבּוֹ וְאֶל־צָקְלָהּ וַיִּבּוּ אֶת־צָקְלָהּ וַיִּשְׂרְפוּ אֶתָּה 2 בָּאִשׁ: וַיִּשְׁבוּ אֶת־הַנְּשִׂאִים אֲשֶׁר־בָּהּ מִקָּמָן וְעַד־גְּדוּל לֹא הָמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכּוּ לְדָרְכָם: וַיָּבֵא דָּוִד וְאָנְשָׁיו אֶל־הָעִיר וְהָיָה שְׂרוּפָה בָּאִשׁ וַיִּשְׂתַּחֲוּ וַיִּבְנִיחֻם וַיִּבְנִיתֵיהֶם נִשְׁבּוּ: וַיִּשָּׂא דָּוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אֵתָּה אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד ה' אֲשֶׁר אֵין־בָּתָּם בַּח לִבְבוֹת: וַיִּשְׁתִּי נְשִׁי־דָּוִד נִשְׁבּוּ אַחֲזַנְעִם 6 הַיּוֹרְעִלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִי: וַתַּצַּר לְדָוִד מְאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם לְסַקְלּוֹ כִּי־מָרְדָּה נִפְשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ עַל־בְּנֵי וְעַל־בָּנָתָיו וַיִּתְחַזַּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו: 7 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־נָּא לִי הָאֶפֹּד וַיִּגֶשׁ אֲבִיתָר אֶת־הָאֶפֹּד אֶל־דָּוִד: וַיִּשְׁאַל 8 דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרַדְּךָ אַחֲרַי הַגְּדוּד־הַזֶּה הַאֲשַׁנְנִי 9 וַיֹּאמֶר לוֹ רָדְךָ כִּי־הִשְׁגַּת תִּשְׁגֶּה וְתַצַּל תִּצְלִל: וַיִּלְכֵּד דָּוִד הוּא וְשִׁש־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אֵתוֹ וַיָּבֵאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׂוֹר 11 וַיִּבְנִיתֵיהֶם עִמְדוֹ: וַיִּרְדְּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעֲמֵדוּ

וַיַּעֲמְדוּ מֵאַתֵּם אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מֵעֵבֶר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר׃
 11 וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרַיִם בְּשָׂדֵה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּתְּנוּ־לוֹ
 12 לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁקְרוּ מֵיָם׃ וַיִּתְּנוּ־לוֹ פֶּלֶח דְּבָלָה וַשְּׂנֵי
 13 צִמְקִים וַיֹּאכַל וַתֵּשֶׁב רִחוּו אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וּלְאֵ־
 14 שָׂתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת׃ וַיֹּאמֶר
 15 לוֹ דָּוִד לְמִי־אַתָּה וְאֵי מִזָּה אַתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרַיִם אֲנִי
 16 עֶבֶד לְאִישׁ עַמְלֹקִי וַעֲבָדֵנִי אֶתָּה הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה׃
 17 אֲנֹחֵנוּ פִּשְׁטָנוּ נָגַב הַכְּרֹתִי וְעַל־אֲשֶׁר לַיהוּדָה וְעַל־נֶגֶב
 18 בְּלֵב וְאֶת־צִקְלָג שָׂרַפְנוּ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרְדָנִי
 19 אֶל־הַגְּדוֹד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַשְּׂבֵעָה לִי בְּאַלְהִים אֲסִתְּמוּתִי
 20 וְאֲסִתְּסַגְּרֵנִי בְּגַד־אֲדָמִי וְאוֹרְדֶךָ אֶל־הַגְּדוֹד הַזֶּה׃ וַיִּרְדְּהוּ
 21 וְהָיָה נְטָשִׁים עַל־פְּנֵי כְלֵד־הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים וְהוֹגְגִים
 22 בְּכָל־הַשָּׂדֶה הַגְּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ
 23 יְהוּדָה׃ וַיָּבֵס דָּוִד מִהַנֶּשֶׁף וַעֲדָה־עָרֵב לְמַחְרָתָם וּלְאֵ־
 24 נַמְלֵט מִדָּם אִישׁ כִּי אֲסִדְרָבַע מְאוֹת אִישׁ־נַעַר אֲשֶׁר־
 25 רָכְבוּ עַל־הַנְּמָלִים וַיָּנֹסוּ׃ וַיִּצַּל דָּוִד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ
 26 עַמְלֹק וְאֶת־שְׁתֵּי נְשָׁיו הַצִּיל דָּוִד׃ וְלֹא נִעְדְּרָה לָהֶם מִן־
 27 הַקָּמָן וְעַד־הַגְּדוֹל וְעַד־בְּנֵים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד־כָּל־אֲשֶׁר
 28 לָקְחוּ לָהֶם הַכָּל הַשֵּׁיב דָּוִד׃ וַיִּבֶךְ דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאֵן
 29 וַתִּבְקַר נַחֲשֵׁי לִפְנֵי הַמִּקְנֵה הַרְּוֹא וַיֹּאמְרוּ וְהַ שָּׁלַל דָּוִד׃
 30 וַיָּבֵא דָוִד אֶל־מֵאֲתוּיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּגְרוּ מִמְּלַכַת אַחֲרֵי
 31 דָּוִד וַיִּשִׁיבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיִּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וּלְקִרְיַת
 32 הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּנָּשׂ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃
 33 וַיַּעַן כָּל־אִישׁ רַע וּבְלוֹעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הִלְטוּ
 34 עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ וַעַן אֲשֶׁר לֹא־הִלְכֵנוּ עִמָּי לֹא־נָתַתָּ לָהֶם
 35 מִהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי אֲסִי־אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בְּנָיו
 36 וַיִּנְהָנוּ וַיָּלְכוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ בְּנֵי אַחֵי אֶת־אֲשֶׁר־

נתן

behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.

11 ¶ And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

12 And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

13 And David said unto him, To whom *belongest* thou? and whence *art* thou? And he said, I *am* a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

14 We made an invasion upon the south of the Cherethites, and upon the coast which *belongeth* to Judah, and upon the south of Calch; and we burned Ziklag with fire.

15 And David said to him, Canst thou bring me down to this company? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company.

16 ¶ And when he had brought him down, behold, *they were* spread abroad upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

17 And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day; and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon camels, and fled.

18 And David recovered all that the Amalekites had carried away: and David rescued his two wives.

19 And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had taken to them: David recovered all.

20 And David took all the flocks and the herds, which they drove before those *other* cattle, and said, This is David's spoil.

21 ¶ And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom they had made also to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that *were* with him: and when David came near to the people, he saluted them.

22 Then answered all the wicked men and *men* of Beilah, of those that went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them *ought* of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead *them* away, and depart.

23 Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the

LORD hath given us, who hath preserved us, and delivered this company that came against us into our hand.

24 For who will hearken unto you in this matter? but as his part is that goeth down to the battle, so shall his part be that tarrieth by the stuff: they shall part alike.

25 And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

26 ¶ And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the snemies of the Lord;

27 To them which were in Beth-el, and to them which were in south Ramoth, and to them which were in Jattir,

28 And to them which were in Aroer, and to them which were in Siphmoth, and to them which were in Eshtemoa,

29 And to them which were in Rachal, and to them which were in the cities of the Jerahmeelites, and to them which were in the citiess of the Kenites,

30 And to them which were in Hormah, and to them which were in Chor-ashan, and to them which were in Athach,

31 And to them which were in Hebron, and to all the places whers David himself and his men were wont to haunt.

CHAPTER XXXI.

NOW the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

2 And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Ahinadab, and Melchi-shua, Saul's sons.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he was sore wounded of the archers.

4 Then said Saul unto his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith: lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

6 So Saul died, and his thres sons, and his armourbearer, and all his men, that same day together.

7 ¶ And when the men of Israel that were on the other side of the valley, and they that were on the other side Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, and they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8 And it came to pass on the morrow,

נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמַר אֹתָנוּ וַיַּחַם אֶת־הַקָּרוֹד הַבָּא עָלֵינוּ
בְּיַדְנוּ: וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לְדַבֵּר הַזֶּה כִּי כָחֵק אֶת־הַקָּרוֹד
בְּמִלְחָמָה וּבְחֵק הַיֹּשֵׁב עַל־הַפְּלִים יַחַד וַיִּחַלְקוּ:

כִּה וַיְהִי מִהַיּוֹם הַהוּא וּמִעַלְהָ וַיִּשְׁמָהּ לַחֵק וּלְמִשְׁפַּט לְיִשְׂרָאֵל
עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיָּבֵא דָוִד אֶל־צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהַשְּׁלָל

לְזִקְנֵי הַדְּבָרָה לְרַעְיוֹתָיו לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְׁלָל

אֲבוֹי וְהִנֵּה: לְאִשֶׁר בְּבֵית־אֵל וּלְאִשֶׁר בְּרָמוֹת־נֶגֶב וּלְאִשֶׁר

בְּתַרְי: וּלְאִשֶׁר בְּעָרֵי עַד וּלְאִשֶׁר בְּשַׁפְמוֹת וּלְאִשֶׁר

בְּאֶשְׁתֵּמוֹעַ: וּלְאִשֶׁר בְּרָחֵל וּלְאִשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמְאֵלִי

ל וּלְאִשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי: וּלְאִשֶׁר בְּחַרְמָה וּלְאִשֶׁר בְּכוֹר

עֵשֶׂן וּלְאִשֶׁר בְּעַתָּד: וּלְאִשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וּלְכָל־הַמְּקוֹמוֹת

אֲשֶׁר־הִתְקַדְּשׁוּ דָוִד הוּא וְאָנְשָׁיו:

CAP. XXXI. לא

א וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמוּ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי
פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חַלְלִים בְּתַר הַגִּלְבָּעַ: וַיִּדְבְּקוּ פְּלִשְׁתִּים

אֶת־שָׂאוֹל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב
וְאֶת־מֶלְכִישׁוּעַ בֶּן שָׂאוֹל: וַתִּכְבַּד הַמְּלָחָמָה אֶל־שָׂאוֹל

וַיִּמְצְאוּ הַמּוֹרִים אַנְשִׁים בְּקִשְׁת וַיַּחַל מְאֹד מִהַמּוֹרִים:

4 וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל לְנִשְׂא כָלְוִי שְׁלַח־תִּרְבֶּךָ | וְדַקְרָנִי כִּה פֶךְ
יָבוֹא הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה דַקְרָנִי וְהִתְעַלְלֻדְבִי וְלֹא אָבִי

נִשְׂא כָלְוִי כִּי יֵרָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׂאוֹל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל

ה עָלָיו: וַיֵּרָא נִשְׂא־כָלְוִי כִּי־מַת שָׂאוֹל וַיִּפֹּל נִסְדָּהוּ עַל־

6 חֶרְבוֹ וַיִּמַּת עִמּוֹ: וַיִּמַּת שָׂאוֹל וּשְׁלֶשֶׁת בָּנָיו וְנִשְׂא כָלְוִי

7 גַּם כָּל־אָנְשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּרָאוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הַעֲמֶק וְאִשֶׁר | בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־נָסוּ אַנְשֵׁי

יִשְׂרָאֵל וְכִי־מָתוּ שָׂאוֹל וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ אֶת־הָעָרִים וַיִּנָּסוּ

8 וַיָּבֵאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁכּוּ בָּהֶן: וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַיָּבֵאוּ

פְּלִשְׁתִּים

פְּלִשְׁתִּים לַבָּשֶׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמָּצְאוּ אֶת־שְׂאוֹל וְאֶת־
 9 שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָלִים בְּתֵר הַגִּלְבָּעַ: וַיַּכְּרוּ אֶת־רֵאשֵׁי
 וַיִּבְשְׂמוּ אֶת־כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ כְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לַבְּשׂוֹר
 בֵּית עַצְבֻּדָּהָם וְאֶת־הָעֵם: וַיִּשְׂבוּ אֶת־כְּלָיו בֵּית עַשְׁתָּרוֹת י
 11 וְאֶת־גִּוְיָתוֹ תָּקְעוּ בְּחוֹמַת בֵּית שָׁן: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו יֹשְׁבֵי
 12 יַבֵּשׁ גִּלְעָד אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשְׂאוֹל: וַיָּקוּמוּ כָּל־
 אִישׁ חֵיל וַיָּלְכוּ כָּל־הַלֵּילָה וַיִּקְרְאוּ אֶת־גִּוְיָת שְׂאוֹל וְאֶת־
 גִּוְיָת בָּנָיו מִחוֹמַת בֵּית שָׁן וַיָּבֹאוּ יַבֵּשׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם:
 13 וַיִּקְרוּ אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־הָאֶשׁל בְּיַבֵּשׁה וַיָּצְמוּ
 שִׁבְעַת יָמִים:

ש מ ו א ל ב

LIBER II. SAMUELIS.

CAPUT I. 8

8 וַיְהִי אַחֲרָי מוֹת שְׂאוֹל וַדָּד שָׁב מִחַבּוֹת אֶת־הָעַמְלָק
 2 וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שָׁנִים: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 וַיִּהְיֶה אִישׁ בָּא מִדֶּבְרֵי־מִדְבָּר מֵעַם שְׂאוֹל וַיִּכְנְדְּוֵי קַרְעִים
 וַאֲדָמָה עַל־רֵאשֵׁי וַיְהִי בְבָאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל אֶרְצָה
 3 וַיִּשְׁתָּחוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִנָּה תָּבֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 4 מִמַּחֲנֵה יִשְׂרָאֵל גַּמְלָטָי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מַה־הִנְיָה
 הַדָּבָר הַגִּידָנָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־לִם הָעַם מִדֶּבְרֵי־מִדְבָּר
 וַנְּסַחֲרְבָה נָפֵל מִדְּהָעַם וַיָּמָתוּ וְגַם שְׂאוֹל וַיְהוּנָתָן בְּנֵי
 5 מָתוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנְּעַר הַמְּגִיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ בִּי ה
 6 מֵת שְׂאוֹל וַיְהוּנָתָן בְּנֵי: וַיֹּאמֶר הַנְּעַר הַמְּגִיד לוֹ נִקְרָא
 נַקְרִיתִי

when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilhoa.

9 And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

10 And they put his armour in the house of Ashitaroth: and they fastened his body to the wall of Beth-shan.

11 ¶ And when the inhabitants of Jahesh-gilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

12 All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan, and came to Jabesh, and burnt them there.

13 And they took their bones, and hurried them under a tree at Jahesh, and fasted seven days.

THE

SECOND BOOK OF SAMUEL,

OTHERWISE CALLED,

THE SECOND BOOK OF THE KINGS.

CHAPTER I.

NOW it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abodetwo days inZiklag;

2 It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

3 And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.

4 And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

5 And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son he dead?

6 And the young man that told him said, As I happened by chance upon

mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

7 And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here am I.

8 And he said unto me, Who art thou? And I answered him, I am an Amalekite.

9 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.

10 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them hither unto my lord.

11 Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that were with him:

12 And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

13 ¶ And David said unto the young man that told him, Whence art thou? And he answered, I am the son of a stranger, an Amalekite.

14 And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the Lord's anointed?

15 And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.

16 And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the Lord's anointed.

17 ¶ And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:

18 (Also he bade them teach the children of Judah the use of the bow; behold, it is written in the book of Jasher.)

19 The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!

20 Tell it not in Gath, publish it not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

21 Ye mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings: for ye are the shield of the mighty, is valiantly cast away, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil.

22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.

23 Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

24 Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

נִקְרָאתִי בְּתַר הַגִּלְבּוֹעַ וְהִנֵּה שָׂאִיל נֹשֵׁן עַל־חַיִּיתוֹ וְהִנֵּה

7 הָרֶקֶב וּבִעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הַדְּבִיקָהוּ: וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי

8 וַיִּקְרָא אֵלַי וַאֲמַר הֲנִנִּי: וַאֲמַר לִי מִי־אַתָּה וַאֲמַר אֵלָיו

9 עַמְלִקֵּן אֲנִכִּי: וַאֲמַר אֵלַי עַמְדֵּנָא עָלַי וּמַתְתֵּנִי כִּי אֲחֻנֶּי

י הַשְּׂבָזָן כִּדְבַל־עוֹד נַפְשִׁי כִּי: וְאָעֲמִד עָלָיו וְאֶמְתֵּתֵהוּ:

כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחַד אַחֲרַי נִפְלוּ וְאֶקַּח הַקֶּנֶרֶת וְאֶשֶׁר עַל־

רִאשׁוֹ וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל־רַעְוֵו וְאָבִיָּאם אֶל־אֲרָנִי הִנֵּה:

11 וַיִּחַק דָּוִד בְּבִגְדוֹ וַיִּקְרַעֵם וְגַם כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

12 וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּצְמְוּ עַד־הָעֶרֶב עַל־שָׂאִיל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ

וְעַל־עַם יְהוָה וְעַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נִפְלוּ בַּחֶרֶב:

13 וַאֲמַר דָּוִד אֶל־הַעַרְל הַמַּגִּיד לוֹ אִי מִנֵּה אַתָּה וַאֲמַר בְּךָ

14 אִישׁ גֵּר עַמְלִקֵּן אֲנִכִּי: וַאֲמַר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרֵאת

טו לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה: וַיִּקְרָא דָּוִד לְאַחַד

16 מִהַנְּעָרִים וַאֲמַר גִּישׁ פְּנַעֲרָבוּ וַיִּפְדוּ וַיִּמַּת: וַאֲמַר אֵלָיו

דָּוִד הֲמַיָּה עַל־רֹאשְׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה כִּי לֹא־מַר אֲנִכִּי מַתְתִּי

17 אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה: וַיִּקְרַן דָּוִד אֶת־הַקֶּנֶרֶת הַזֹּאת עַל־

18 שָׂאִיל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ: וַאֲמַר לְלִמָּד בְּנֵי־יְהוּדָה קִשְׁת

19 הַנֵּה כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַנְּשֹׁר: הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּמוֹתֶיךָ

כ חָלָל אֵיךְ נִפְלוּ גִבּוֹרִים: אֶל־תִּמְדוּ בְּנֵת אֶל־תִּבְשְׁרוּ

בַּחוּצַת אֲשַׁקְלוֹן כִּדְתִּשְׁמַחְנָה בְּנֵת פְּלִשְׁתִּים כִּדְתִּשְׁעֲלֹנָה

21 בְּנֵת הָעַרְלִים: הָרִי בַגִּלְבּוֹעַ אֶל־טַל וְאֶל־מָטָר עֲלֵיכֶם

וְשִׂדֵי תְרוּמַת כִּי שָׁם נִנְעַל מִגֵּן גִּבּוֹרִים מִגֵּן שָׂאִיל בְּלִי

22 מְשִׁיחַ בְּשִׁמֹן: מִמֵּם חָלָלִים מִהַלְבַּב גִּבּוֹרִים קִשְׁת יְהוֹנָתָן

23 לֹא נִשּׁוּג אַחֲוֹר וְחָרַב שָׂאִיל לֹא תִשׁוּב רִיקָם: שָׂאִיל

וְיְהוֹנָתָן הַנְּאֻדָּבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְדּוּ

24 מִנְּשָׁרִים לָלוּ מֵאֲרֻזֹת גִּבּוֹר: בְּנֵת יִשְׂרָאֵל אֶל־שָׂאִיל

בְּכִינָה הַמִּלְבָּשְׁכֶם שְׁנֵי עַם־עַדְנִים הַמַּעֲלָה עֲדֵי וְהֵב עַל

לְבוּשְׁכֶן

כח לבושֶׁבֶן: אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־
 26 בַּמִּוֶּתֶךְ חָלָל: צָרָלִי עֲלֶיךָ אֱהוֹ יְהוֹנָתָן נַעֲמַתְּ לִי מְאֹד
 27 נִפְלְאַתָּה אֲהַבְתֶּךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים: אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים
 וַיִּאֲבְרוּ כָלִי מִלְחָמָה:

ב

CAP. II. ב

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה. לֵאמֹר הַאֲעֲלֶה בְּאֶחָת
 עִיר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנֹכִי אֲעֲלֶה
 2 וַיֹּאמֶר חֲבֵרֹנָה: וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲהִינֵעִם
 3 הַיּוֹרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי: וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־
 4 עִמּוֹ הֵעֲלֶה דָוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיִּשְׁבּוּ בְּעָרֵי חֲבֹרֹן: וַיָּבֹאוּ
 אֲנָשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה
 וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֲנָשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־
 5 שָׁאוּל: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אֲנָשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרָכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֶסֶד
 6 הַזֶּה עִם־אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ: וְעַתָּה יַעֲשֵׂה־
 יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וְאֱמֶת וְגַם אֲנֹכִי אַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה
 7 הַזֹּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה וַתַּחֲזִקְנָה יְדֵיכֶם
 וְהָיוּ לְבַגְיֹהוּל כִּי־מָת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם אֹתִי מִשְׁחָו
 8 בֵּית־יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם: וַאֲבְנֵר בֶּן־נֵר שֶׁר־צָבָא
 אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־אִישׁ־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל וַיַּעֲבִדְהוּ
 9 מִחֲנָנִים: וַיִּמְלִכּוּ אֹתוֹ־גִלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֵאל
 וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־בִּנְיָמִן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כֻּלָּה: כִּי־
 11 יוֹשְׁתִׁים שָׁנִים מֶלֶךְ אֵיךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד: וַיְהִי
 מִסֻּפֵּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָוִד מֶלֶךְ בְּחֲבֹרֹן עַל־בֵּית
 12 יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים: וַיֵּצֵא אֲבְנֵר
 בֶּן־נֵר וַעֲבָדָי אִישׁ־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל מִמִּחְנָנִים גִּבְעוֹנָה:

ויואב

25 How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.

26 I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.

27 How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

CHAPTER II.

AND it came to pass after this, that David enquired of the LORD, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the LORD said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron.

2 So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.

3 And his men that were with him did David bring up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.

4 And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabesh-gilead were they that buried Saul.

5 ¶ And David sent messengers unto the men of Jabesh-gilead, and said unto them, Blessed be ye of the LORD, that ye have shewed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.

6 And now the LORD shew kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.

7 Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.

8 ¶ But Ahner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;

9 And made him king over Gilead, and over the Asburites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

10 Ish-bosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

11 And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

12 ¶ And Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.

13 And Joab the son of Zeruiab, and the servants of David, went on, and met together by the pool of Gibeon: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.

14 And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us. And Joab said, Let them arise.

15 Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which pertained to Ish-boseth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

16 And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: wherefore that place was called Helkatb-bazzurim, which is in Gibeon.

17 And there was a very sore battle that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.

18 ¶ And there were three sons of Zeruiab there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.

19 And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

20 Then Abner looked behind him, and said, Art thou Asahel? And he answered, I am.

21 And Abnersaid to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his armour. But Asahel would not turn aside from following him.

22 And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me: wherefore should I smite thee to the ground? bow then should I hold up my face to Joab thy brother?

23 Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him under the fifth rib, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.

24 Joab also and Abisbai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

25 ¶ And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of an hill.

26 Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their brethren?

13 וַיֹּאבֵב בְּדַעְרוֹתָהּ וַעֲבָדֵי דָוִד וַיִּפְגְּשׂוּם עַל־בְּרֶכֶת גִּבְעוֹן וַיִּחַדּוּ וַיֵּשְׁבוּ אֶל־הַבְּרֶכֶת מִזָּה וְאֶל־הַ עַל־הַבְּרֶכֶת מִזָּה׃ וַיֹּאמֶר אֲבִנֵר אֶל־יֹאבֵב יְקֹמֵמוּ נָא הַנְּעָרִים 14
 15 וַיִּשְׁחָקוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר יֹאבֵב יְקֹמֵמוּ׃ וַיִּקְמוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּמִסְפַּר שְׁנַיִם עָשָׂר לְבִנְיָמִן וְלְאִישׁ־בִּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל 16
 וּשְׁנַיִם עָשָׂר מֵעֲבָדֵי דָוִד׃ וַיַּחֲזֹקוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיַּחֲרִבוּ בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ וַיִּחַדּוּ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא 17
 הַקֶּלֶת הַצָּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃ וַתְּחִי הַמַּלְחָמָה קָשָׁה עַד־מָאֵד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּנְגַף אֲבִנֵר וְאֶנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְפָנָי עֲבָדֵי דָוִד׃ וַיְהִי שֵׁם שְׁלֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָהּ וַיֹּאבֵב וַאֲבִישׁוּ וְעִשָׂהאֵל 18
 וְעִשָׂהאֵל קָל בְּרַגְלָיו כַּאֲחֵד הַצְּבִיִּים אֲשֶׁר בְּשׂוּדָה׃ וַיִּרְדֹּף עִשָׂהאֵל אַחֲרַי אֲבִנֵר וְלֹא־נָטָה עַל־הַיְמִין וְעַל־ 19
 כ הַשְּׂמָאל מֵאַחֲרַי אֲבִנֵר׃ וַיִּפֹּן אֲבִנֵר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הַאֲתָה נָה עִשָׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲבִנֵר נִמָּה לָךְ עַל־יְמִינֶךָ אוֹ עַל־שְׂמָאלֶךָ וַאֲחֹז לָךְ אַחֵד מִתְּנַעְרִים וַיִּקַּח לָךְ אֶת־הַחֲלָצֶתוֹ וְלֹא־אָבָה עִשָׂהאֵל לְסוּר מֵאַחֲרָיו׃ וַיִּסָּף עִיד אֲבִנֵר לֵאמֹר אֶל־עִשָׂהאֵל סוּר לָךְ מֵאַחֲרַי לְמַדָּה 22
 אֲבָבָה אֲרָצָה וְאִידָּ אֲשָׂא פָנַי אֶל־יֹאבֵב אַחֵד׃ וַיִּמָּאֵן לְסוּר וַיִּפְדּוּ אֲבִנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֶמֶשׁ וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיַּפְּלֶשֶׁם וַיָּמַת תַּחְתָּיו וַיְהִי כְּלַחֲבָא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שֵׁם עִשָׂהאֵל וַיָּמַת וַיַּעֲמְדוּ׃ וַיִּרְדֹּפוּ יֹאבֵב וְאֲבִישׁוּ אַחֲרַי אֲבִנֵר וַחֲשָׁמֶשׁ בָּאָה וַחֲמָה בָּאוּ עַד־גִּבְעַת אֲמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵינֵי הַר הַמְּדָבָר גִּבְעוֹן׃ 23
 כה וַיִּתְקַבְּצוּ בְּנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרַי אֲבִנֵר וַיְהִיו לְאַגְוֵהָ אַחֵת וַיַּעֲמְדוּ עַל־רֹאשׁ גִּבְעָה אַחֵת׃ וַיִּקְרָא אֲבִנֵר אֶל־יֹאבֵב וַיֹּאמֶר הַלְנִצָּח תֵּאבֵל חֶרֶב הַלְאוֹ יִדְעָתָה כִּי־מָרְדָּה תַּהְיֶה בְּאַחֲרוֹנָה וְעַד־מָתִי לֹא־תֹאמַר לְעַם לְשׁוּב מֵאַחֲרַי 26

אחיהם

27 אַהֲרֵם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לֹא דִבַּרְתָּ בִּי
 28 אִם מִהֲבִקֶּר נִעְלָה הָעַם אִישׁ מֵאַחֲרַי אֲחִיו׃ וַיִּתְקַע יוֹאָב
 בְּשׁוֹפָר וַיַּעֲמְדוּ כָל־הָעָם וְלֹא־יָרְדְּפוּ עוֹד אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל
 29 וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם׃ וְאַבְנֵר וְאַנְשָׁיו הִלְכוּ בְּעֶרְבָה
 כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיָּלְכוּ כָל־הַבְּתוּרֹן
 וַיָּבֹאוּ מַחֲנֵים׃ וַיּוֹאֵב שָׁב מֵאַחֲרַי אַבְנֵר וַיִּקְבֹּץ אֶת־ל
 כָּל־הָעָם וַיִּפְקְדוּ מֵעֲבָדַי דָּוִד תְּשַׁע־עֶשְׂרֵי אִישׁ וַעֲשָׂה־אֵל׃
 31 וַעֲבָדַי דָּוִד הַכֹּהֵן מִבְּנֵי־מִן וּבְאֲנָשָׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשֵׁשִׁים
 32 אִישׁ מָתוּ׃ וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֲשָׂה־אֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקִבְרֵי אָבִיו
 אֲשֶׁר בֵּית לָחֵם וַיָּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה וַיּוֹאֵב וְאַנְשָׁיו וַיָּאֵר
 לָחֵם בַּחֲבֹרוֹן׃

CAP. III. ג

ג וַתְּחִי הַמְּלָחָמָה אַרְבָּה בֵּין בֵּית שְׂאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד
 2 וְדָוִד הִלָּךְ וַחֹזֶק וּבֵית שְׂאוּל הִלְכִים וְדָלִים׃ וַיִּלְדּוּ
 לְדָוִד בָּנִים בַּחֲבֹרוֹן וַתְּחִי כְבוֹרוֹ אֲמִנוֹן לְאִי־נָעַם הַיִּזְרְעֵאלִית׃
 3 וּמִשְׁנֵהוּ כְּלָאֵב לְאִבְיָאֵל אִשֶׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִי וְהַשְּׁלִשִׁי
 4 אַבְשָׁלוֹם בְּרַמְעָה בַת־תַּלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר׃ וְהַרְבִּיעִי
 5 אֲדֹנִיָּה בְּרַחֲמֵי וְהַחֲמִישִׁי שַׁפְטִיָּה בְּרַאבִּימֶל׃ וְהַשִּׁשִּׁי
 6 יִתְרָם לְעִגְלָה אִשֶׁת דָּוִד אֵלֶּה יָלְדוּ לְדָוִד בַּחֲבֹרוֹן׃
 7 וַתְּחִי בְּהוֹיֹת הַמְּלָחָמָה בֵּין בֵּית שְׂאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד
 8 וְאַבְנֵר הָיָה מִתְּחֹזֶק בְּבֵית שְׂאוּל׃ וְלִשְׂאוּל פְּלִיגֵשׁ וּשְׁמָהּ
 9 רִצְפָּה בַת־אִיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מִדּוֹעַ בָּאתָ אֶל־
 10 פְּלִיגֵשׁ אָבִי׃ וַיַּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־דְּבַרִּי אִישׁ־כִּפְשֵׁת
 11 וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כָּל־בְּלֹב אֲנֹכִי אֲשֶׁר לְהַחֲזִיק הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה־
 12 חֶסֶד עִם־בֵּית שְׂאוּל אָבִיךָ אֶל־אֲחָיו וְאֶל־מִרְעֻדוֹ וְלֹא
 13 הִמְצִיתָךְ בְּיַד דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֵצוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃ כִּדָּר
 14 יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֵה יִסּוּף לוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
 יְהוָה

27 And Joah said, As God liveth, unless thou hadst spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from following his brother.

28 So Joah blew a trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

29 And Ahner and his men walked all that night through the plain, and passed over Jordan, and went through all Bethron, and they came to Mahanaim.

30 And Joah returned from following Ahner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.

31 But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Ahner's men, so that three hundred and three-score men died.

32 ¶ And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which was in Beth-lehem. And Joah and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

CHAPTER III.

NOW there was long war between the house of Saul and the house of David: but David waxed stronger and stronger, and the house of Saul waxed weaker and weaker.

2 ¶ And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

3 And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nahal the Carmelite; and the third, Ahsalom the son of Maachah the daughter of Talmai king of Geshur;

4 And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephathiah the son of Ahitai;

5 And the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

6 ¶ And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Ahner made himself strong for the house of Saul.

7 And Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and Ish-hoboth said to Ahner, Wherefore hast thou gone in unto my father's concubine?

8 Then was Ahner very wroth for the words of Ish-hoboth, and said, Am I a dog's head, which against Judah do shew kindness this day unto the house of Saul, thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, that thou chargest me to day with a fault concerning this woman?

9 So do God to Ahner, and more also, except, as the LORD hath sworn to David, even so I do to him;

10 To translate the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beer-sheha.

11 And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

12 ¶ And Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying *also*, Make thy league with me, and, behold, my hand *shall* be with thee, to bring about all Israel unto thee.

13 ¶ And he said, Well; I will make a league with thee; but one thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see my face.

14 And David sent messengers to Ish-hoseth Saul's son, saying, Deliver *me* my wife Michal, which I espoused to me for an hundred foreskins of the Philistines.

15 And Ish-hoseth sent, and took her from her husband, *even* from Phaltiel the son of Laish.

16 And her husband went with her along weeping behind her to Bahurim. Then said Abner unto him, Go, return. And he returned.

17 ¶ And Abner had communication with the elders of Israel, saying, Ye sought for David in times past *to be* king over you:

18 Now then do *it*: for the Lord hath spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

19 And Abner also spake in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.

20 So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men that *were* with him a feast.

21 And Abner said unto David, I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a league with thee, and that thou mayest reign over all that thine heart desireth. And David sent Abner away; and he went in peace.

22 ¶ And, behold, the servants of David and Joab came from *pursuing* a troop, and brought in a great spoil with them; but Abner *was* not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

י והנה לדוד ברבן אעשה-לו: להעביר הממלכה מבית שאול ולהקים את-כסא דוד על-ישראל ועל-יהודה
 11 מִן וְעַד-בָּאֵר שָׁבַע: וְלֹא-דָבַר עוֹד לְהַשִּׁיב אֶת-אֲבִנֵּר דָּבַר מִדְּבָרָתוֹ אֹתוֹ: וַיִּשְׁלַח אֲבִנֵּר מַלְאָכָיִם אֶל-דָּוִד תַּחֲתָיו לֵאמֹר לְמִי-אַרְצֵךְ לֵאמֹר כִּרְתָה בְרִיתָ אִתִּי וְהָנָה יָדֵי עַמֶּךָ לְהִסָּב אֵלַיךָ אֶת-דָּבַר יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֲכַרְתָּ אִתְּךָ בְּרִית אֵךְ דָּבַר אַחֵר אֲנִכִּי שְׂאֵל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא-תִרְאֶה אֶת-פְּנֵי כִי אִם-לְפָנַי הִבִּיאֶךָ אֶת מִיכָל בַּת-שָׂאוּל בְּכוֹנֶה לְרָאוֹת אֶת-פְּנֵי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכָיִם אֶל-אִישׁ-בִּשְׁתַּ בֶּן-שָׂאוּל לֵאמֹר תִּנְחֵה אֶת-אִשְׁתִּי אֶת-מִיכָל אֲשֶׁר אֲרַשְׁתִּי לִי בַמָּצֵה עַרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים: וַיִּשְׁלַח אִישׁ בִּשְׁתַּ וַיִּקְחָה מֵעַם אִישׁ מֵעַם פְּלִשְׁתָּאֵל בֶּן לָוִישׁ: וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁה הַלֹּדֶז וּבָכָה אַחֲרָיָה עַד-בְּחָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִנֵּר לָךְ שׁוֹב וַיֵּשֶׁב: וְדָבַר-אֲבִנֵּר הָיָה עִם-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם-תִּמְוֹל גַּם-שִׁלְשָׁם הָיִיתֶם מִבְּקָשִׁים אֶת-דָּוִד לְמַלְכָּךְ עֲלֵיכֶם: וַעֲתָה עֲשׂוּ כִי יְהוֶה אָמַר אֶל-דָּוִד לֵאמֹר בֵּד וְדָוִד עֲבָדֵי הוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל-אֲבִיהֶם: וַיְדַבֵּר גַּם אֲבִנֵּר בְּאָזְנֵי כַנְנִיָּן וַיֵּלֶךְ גַּם-אֲבִנֵּר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָוִד בְּחֶבְרוֹן אֶת כָּל-אֲשֶׁר-טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָל-בֵּית כַנְנִיָּן: וַיָּבֵא אֲבִנֵּר אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ עֲשָׂרִים אָנָשִׁים וַעֲשׂוֹ דָוִד לְאֲבִנֵּר וּלְאָנָשָׁיִם אֲשֶׁר-אִתּוֹ מִשְׁתָּה: וַיֹּאמֶר אֲבִנֵּר אֶל-דָּוִד אֲקַוְיָהּ וַיֹּאלְכָה וַאֲקַבְּצֶהָ אֶל-אֲדָנָי תְּמַלֵּךְ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְכַרְתֵּנוּ אִתְּךָ בְּרִית וּמַלְכָּתָּ כָּל-אֲשֶׁר-תִּאֶמֶר נַפְשֶׁךָ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-אֲבִנֵּר וַיֵּלֶךְ בְּשָׂלוֹם: וְהָנָה עֲבָדֵי דָוִד וַיּוֹאֵב כָּא מִתְגַּדֵּד וַיִּשְׁלַל רַב עַמִּם הִבִּיאוּ וְאֲבִנֵּר אֵינֶנּוּ עִם-דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שָׁלוֹן

וילך

23 וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם: וַיּוֹאֵב וּבְלִי-הַצֶּבֶא אֲשֶׁר-אֵתוּ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ
 לְיוֹאָב לֵאמֹר בֶּא-אֲבִנֶר בְּדִנְר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיֵּלֶךְ
 24 בְּשָׁלוֹם: וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הַגֵּד-
 כֹּה בֶּא אֲבִנֶר אֵלַי לְמַהֲדָה שְׁלַחְתָּו וַיֵּלֶךְ הַלֹּדֶךְ: וַדַּעַת אֶת-
 25 אֲבִנֶר בְּדִנְר כִּי לַפְתָּחָהּ בָּא וַלְדַעַת אֶת-דַּמוֹעַאֲדָה וְאֶת-
 26 מִבְּוֹאֲהָ וַלְדַעַת אֶת כָּל-אֲשֶׁר אָתָּה עָשָׂה: וַיֵּצֵא יוֹאָב
 מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרָיו אֲבִנֶר וַיִּשְׁבּוּ אֹתוֹ מִכּוּר
 27 הַסַּרְהָ וַדָּוִד לֹא יָדָע: וַיָּשֵׁב אֲבִנֶר הַכְּרוּן וַיַּהֲרוּ יוֹאָב
 אֶל-הַתּוֹךְ הַשָּׁעַר לְדַבֵּר אֹתוֹ בְּשִׁלִּי וַיַּהֲרוּ שָׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמַת
 28 בְּדָם עֲשׂוּהָאֵל אָהוּי: וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאֲחֵרָיו כֵּן וַיֹּאמֶר קִנּוּ
 אֲנֹכִי וּמִמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם מִדָּמִי אֲבִנֶר בְּדִנְר:
 29 וְהָלוּ עַל-רֹאשׁ יוֹאָב וְעַל כָּל-בֵּית אָבִיו וְעַל-בְּרַת
 מִבֵּית יוֹאָב וְעַל וּמַעֲרָע וּמַחֲנוּק בַּפֶּלֶךְ וְעַל כַּהֲרֵב וְחַסֶּר-
 30 לָחֶם: וַיּוֹאֵב וְאֲבִישָׁי אָחָיו הָרִגּוּ לְאֲבִנֶר עַל אֲשֶׁר הִמִּית ל
 אֶת-עֲשׂוּהָאֵל אָהוּיָם בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד
 31 אֶל-יוֹאָב וְעַל-כָּל-הָדָעִים אֲשֶׁר-אֵתוּ קָרַעוּ בְּגִדֵיכֶם וְהִנְדוּ
 שָׂפָם וּסְפְדוּ לִפְנֵי אֲבִנֶר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הִלֵּךְ אַחֲרָיו מִנְּשָׂחָ:
 32 וַיִּקְבְּרוּ אֶת-אֲבִנֶר בַּחְבְּרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת-יְקוֹלוֹ וַיִּבְכֶּה
 33 אֶל-קִבְרֵי אֲבִנֶר וַיִּבְכּוּ כָּל-הָדָעִים: וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל-
 34 אֲבִנֶר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נִבְּל וְמוֹת אֲבִנֶר: וַיִּדָּף לֹא-אֶסְרוֹת
 וַיִּנְדְּלֵךְ לֹא-לִנְחֹשְׁתִּים הִנְשׂוּ בְּנַפְלֹל לִפְנֵי בְּנֵי-עוֹלָה נִפְלָתָה
 35 וַיִּסְפוּ כָּל-הָדָעִים לַבְּכוֹת עֲלָיו: וַיָּבֹא כָּל-הָעָם לַחְבְּרוֹת לֵה
 אֶת-דָּוִד לָחֶם בַּעֲדֵי הַיּוֹם וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה-
 36 לִי אֱלֹהִים וְכֹה יִסְוֶה כִּי אִסְלַפְנִי בּוֹא-הוֹשֵׁמֶשׁ אֲמַעֲם-
 37 לָחֶם אוֹ כָּל-מֵאוּמָה: וְכָל-הָדָעִים הִכִּירוּ וַיִּיטָב בְּעֵינֵיהֶם
 כִּכְלֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָּל-הָעָם טוֹב: וַיִּדְּעוּ
 כָּל-הָדָעִים וּבְלִי-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ
 לַחֲמִית

23 When Joab and all the host that was with him were come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.

24 Then Joab came to the king, and said, What hast thou done? behold, Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?

25 Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou dost.

26 And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, which brought him again from the well of Sirah: but David knew it not.

27 And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there under the fifth rib, that he died, for the blood of Asahel his brother.

28 ¶ And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the Lord for ever from the blood of Abner the son of Ner:

29 Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fail from the house of Joab one that bath an issue, or that is a leper, or that leatheth on a staff, or that falleth on the sword, or that lacketh bread.

30 So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle.

31 ¶ And David said to Joab, and to all the people that were with him, Rend your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

32 And they buried Abner in Hebron; and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

33 And the king lamented over Abner, and said, Died Abner as a fool dieth?

34 Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters: as a man falleth before wicked men, so fellest thou. And all the people wept again over him.

35 And when all the people came to cause David to eat meat while it was yet day, David sware, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or ought else, till the sun be down.

36 And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatsoever the king did pleased all the people.

37 For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

38 And the king said unto his servants, Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?

39 And I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruah be too hard for me; the Lord shall reward the doer of evil according to his wickedness.

CHAPTER IV.

AND when Saul's son heard that Ahner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

2 And Saul's son had two men that were captains of hands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the children of Benjamin: (for Beeroth also was reckoned to Benjamin:

3 And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners there until this day.)

4 And Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephibosheth.

5 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-hosheth, who lay on a bed at noon.

6 And they came thither into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they smote him under the fifth rib: and Rechab and Baanah his brother escaped.

7 For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him, and heheaded him, and took his head, and gat them away through the plain all night.

8 And they brought the head of Ish-bosheth unto David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ish-hosheth the son of Saul thine enemy, which sought thy life; and the Lord hath avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

9 And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, As the Lord liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

10 When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who thought that I would have given him a reward for his tidings:

11 How much more, when wicked men have slain a righteous person in

לְהַמִּית אֶת־אֲבִנֵּי בְּדִנְרִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
עֲבָדָיו הֲלֹא תִדְעוּ כִּי־שָׁרַח וַגְּדֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה
בְּיִשְׂרָאֵל: וְאַנְכִי הַיּוֹם רַךְ וְיָמֹוֹת מֶלֶךְ וְהַאֲנָשִׁים
הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לַעֲשָׂה
הָרָעָה כְּרָעוֹתָי:

CAP. IV. ד

א וַיִּשְׁמַע כְּדָשָׁאוּל כִּי מֵת אֲבִנָּר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל־
יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ: וַיֵּשְׁנוּ אַנְשִׁים שְׁרָרֵי־גִדּוּרִים הָיוּ כְּדָשָׁאוּל
שֵׁם הָאֶחָד בַּעְנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רַכָּב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי
מִבְּנֵי בְנֵימִן כִּי גַם־בְּאֵרֹת תַּחֲשָׁב עַל־בְּנֵימִן: וַיִּבְרָחוּ
הַבְּאֵרֹתִים גִּתַּיִמָּה וַיְהִי־שָׁם גָּדִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
וַיְהִי־וַיָּבִיאוּ כְּדָשָׁאוּל בֶּן נְבִיָּה רִגְלִים כְּדָחַמַשׁ שָׁנִים הָיָה
בְּכַף שִׁמְעַת שָׁאוּל וַיְהִי־וַיָּבִיאוּ מִיִּזְרְעֵאל וַתִּשְׁאַחוּ אֲמַנְתּוֹ
וַהֲלֹכוּ בְּגִירִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי רַכָּב וּבַעְנָה וַיָּבִיאוּ כַּחַם הַיּוֹם
אֶל־בֵּית אִישׁ בֵּשֶׁת וְהוּא שָׁכַב אֶת מִשְׁכַּב הַצְּעָרִים:
וְהָיָה כֹּאזֶּי עַד־תֹּפֵד הַבֵּית לָקְחוּ הַטָּמִים וַיִּפְּחוּ אֶל־הַחֲמֵשׁ
וְרַכָּב וּבַעְנָה אָחָיו נִמְלְטוּ: וַיָּבִיאוּ הַבֵּית וְהוּא־שָׁכַב עַל־
מִטָּתוֹ כַּחֲרֵר מִשְׁכָּבוֹ וַיִּכְדּוּ וַיַּמְתְּהוּ וַיִּסְרוּ אֶת־רֹאשׁוֹ
וַיִּקְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיָּלְכוּ דֶרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־הַלַּיְלָה: וַיָּבִיאוּ
אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בֵּשֶׁת אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
הַנְּהַרְאֵשׁ אִישׁ־בֵּשֶׁת כְּדָשָׁאוּל אִיבֹךְ אֲשֶׁר בִּקַּשׁ אֶת־י
נַפְשְׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֹרְנֵי הַמֶּלֶךְ נִקְמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל
וּמִצְרוּעָיו: וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רַכָּב וְאֶת־בַּעְנָה אֲחָיו בְּנֵי רִמּוֹן
הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר לָהֶם חִי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־
יָצָרָה: כִּי הִמְנִיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־מֵת שָׁאוּל וְהוּא־הָיָה
כַּמְבֹּשֶׁר בְּעֵינָיו וְאַחֲרָהּ כֹּחַ וְאַחֲרָהּ בַּעֲקָלָה אֲשֶׁר לְתַתִּי־
לוֹ בְּשָׂרָה: אַף כִּי־אֲנָשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק
בְּבֵיתוֹ

בביתו על־משכְבוֹ ועתָה הֲלוֹא אֲבַקֶּשׁ אֶת־דָּמֹי מִדְּכֶם
 12 וּבְעֵרְתִי אֶתְכֶם מִדְּהָאָרֶץ: וַיֵּצֵא דָוִד אֶת־הַנְּעֹרִים וְהַרְגָם
 וַיִּקְצְצוּ אֶת־יְרֵדֵיהֶם וְאֶת־רִגְלֵיהֶם וַיִּתְלוּ עַל־הַבְּרֵכָה
 בְּחֶבְרוֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ־בִּשְׁתֵּת לָקְחוּ וַיִּקְבְּרוּ בְּקֹבֶר
 אֲבִנָּה בְּחֶבְרוֹן:

his own house upon his bed? shall I not therefore now require his blood of your band, and take you away from the earth?

12 And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the sepulchre of Abner in Hebron.

CAP. V. ה

ה וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד בְּחֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְאָמֵר
 2 הֲנֵנוּ עֲצָמָךְ וּבִשְׂרָךְ אֲנַחְנוּ: גַּם־אֶת־מִזְבֹּחַ גַּם־שְׁלֹשִׁים
 בְּהוֹת שָׂאוֹל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אֵתָּה הֵייתָ: מִזְצִיא וְהַמְבִּי
 אֶת־יִשְׂרָאֵל * וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אֵתָּה תִרְעֶה
 אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל:

CHAPTER V.

THEN came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

2 Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

3 So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a league with them in Hebron before the LORD: and they anointed David king over Israel.

4 ¶ David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

5 In Hebron he reigned over Judah seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.

6 ¶ And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, Except thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking, David cannot come in hither.

7 Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same is the city of David.

8 And David said on that day, Who-soever getteth up to the gutter, and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind, that are bated of David's soul, he shall be chief and captain. Wherefore they said, The blind and the lame shall not come into the house.

9 So David dwelt in the fort, and called it the city of David. And David built round about from Millo and inward.

10 And David went on, and grew great, and the LORD God of hosts was with him.

11 ¶ And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David an house.

12 And David perceived that the LORD

וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ בְּחֶבְרוֹנָה וַיִּבְרְכוּ לְדָוִד
 3 הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד
 4 לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: בְּדֹשְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמַלְכוּ
 אַרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ: בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה שִׁבְעֵים שָׁנִים
 5 וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה עַל
 6 כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה: וַיִּלְךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו וַיְרוּשָׁלַם אֶל־
 הַיְבֻסִי וַיֹּשֶׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־תָבוֹא הֵנָּה
 7 כִּי אֲמַדְהִיקוּךָ הַעֲוֹרִים וְהַפְּסָחִים לֵאמֹר לֹא־יָבֹאוּ דָוִד
 8 הֵנָּה: וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֵת מַצְבַּת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד: וַיֹּאמֶר
 9 דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מַכְהָ וַיְבוֹסִי וַיִּנְעַע בַּעֲזוֹר וְאֶת־
 הַפְּסָחִים וְאֶת־הַעֲוֹרִים שָׁנְאוּ נֶפֶשׁ דָּוִד עַל־בָּן יֹאמְרוּ
 10 עוֹר וּפְסָח לֹא יָבֹאוּ אֶל־הַבָּיִת: וַיֹּשֶׁב דָּוִד בַּמַּצְבָּה
 11 וַיִּקְרָאֶלָּה עִיר דָּוִד וַיִּבְנֶן דָּוִד סָבִיב מִדְּהַמְלֹאֵה וּבְקֹתָהּ:
 12 וַיִּלְכֹּד דָּוִד הַלְּוִי וְהַגִּדּוֹל וְהַחֲנֹה אֶלְתָּו צַבָּאוֹת עִמּוֹ:

וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים
 11 וְחֲרָשֵׁי עֵץ וְחֲרָשֵׁי אֲבָן קָדָר וַיְבַנְּנוּ בַּיִת לְדָוִד: וַיַּבְעֵ דָוִד

כ

had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

13 ¶ And David took *him* more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters born to David.

14 And these *be* the names of those that were born unto him in Jerusalem; Shammah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

15 Ithar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

16 And Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

17 ¶ But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard of *it*, and went down to the hold.

18 The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.

19 And David enquired of the LORD, saying, Shall I go up to the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto David, Go up: for I will doubtless deliver the Philistines into thine hand.

20 And David came to Baal-perazim, and David smote them there, and said, The LORD hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.

21 And there they left their images, and David and his men burned them.

22 ¶ And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

23 And when David enquired of the LORD, he said, Thou shalt not go up; *but* fetch a compass behind them, and come upon them over against the mulberry trees.

24 And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself; for then shall the LORD go out before thee, to smite the host of the Philistines.

25 And David did so, as the LORD had commanded him; and smote the Philistines from Geza until thou come to Gazer.

CHAPTER VI.

AGAIN, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

2 And David arose, and went with all the people that were with him from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God, whose name is called by the name of the LORD of hosts that dwelleth between the cherubims.

3 And they set the ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in Gibeath:

כִּי־הִכִּינוּ יְהוָה לְמַלְכָּה עַל־יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשְׂא מַמְלַכְתּוֹ
 בְּעֵבֹר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: 13
 וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד פְּלִשְׁתִּים
 וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרָי בָּאוּ מִחֶבְרוֹן וַיִּגְדְּלוּ עוֹד לְדָוִד
 בְּנִים וּבָנוֹת: 14
 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלָדִים לוֹ בִירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ
 טו וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְיִשְׁלֹמֹה: 15
 וַיְבָרַךְ וְאֵלִישׁוּעַ וַיַּפְגֵּי וַיַּפְעִי:
 16 וְאֵלִישַׁמַּע וְאֵלִיפַלֵּט: 17
 וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים
 כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמַלְכָּה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים
 לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרַד אֶל־תְּמַצּוּדָה: 18
 וּפְלִשְׁתִּים
 19 כָּאוּ וַיִּנְמְשׁוּ בְעֵמֶק רְפָאִים: 20
 וַיִּשְׂאֵל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר
 הֲאֵלֶּכָה אֶל־פְּלִשְׁתִּים הַתְּתַנֵּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֲלֵי־דָוִד עֲלֶה בְּיַדְךָ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:
 כ וַיָּבֹא דָוִד בְּכַעַל־פְּרָצִים וַיָּבֶם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ
 יְהוָה אֶת־אִיבִי לִפְנֵי כַפְרָץ מִיֹּם עַל־בֶּן־קְרָא שֵׁם־תְּמַקּוֹם
 21 הַהוּא כַּעַל פְּרָצִים: 22
 וַיַּעֲבֹדוּ־שָׁם אֶת־עֲצָבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׂאֵם
 דָּוִד וְאָנְשָׁיו: 23
 וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלוֹת וַיִּנְמְשׁוּ
 24 בְעֵמֶק רְפָאִים: 25
 וַיִּשְׂאֵל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָלֶה
 הָסֶב אֶל־אֲחֵרֵיהֶם וּבֹאֵת לָהֶם מִמּוֹל בְּקָאִים: 26
 וַיְהִי
 כִּשְׁמַעְךָ אֶת־קוֹל צְעִידָה בְּרֹאשֵׁי הַבְּכָאִים אִו תִּהְרָץ בִּי
 כה אִו יֵצֵא יְהוָה לִפְנֶיךָ לְהַכּוֹת בְּמַחְנֶה פְּלִשְׁתִּים: 27
 וַיַּעַשׂ
 דָוִד כִּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיִּדֹּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעַת עֲדָ
 בָּאָה גֹזֶר:

CAP. VI. 1

א וַיִּקַּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בְּתוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלְפֵי:
 2 וַיָּבֶם וַיִּגְדְּלוּ דָוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעַל יְהוּדָה
 לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שָׁם
 3 יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו: 4
 וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אֲרוֹן
 הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׂאֵהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר
 כִּנְבֵּה

בַּנֹּבֶחַ וַיָּצֵא וַאֲחִיו בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹחֲמִים אֶת־הַעֲגֹלָה
 4 חֲדָשָׁה: וַיִּשְׂאֶהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בְּנֹבֶחַ עִם אֲרוֹן
 הַאֱלֹהִים וַאֲחִיו הַלֵּךְ לִפְנֵי הָאֲרוֹן: וְדָוִד וְכָל־בְּיֹתָהּ
 7 יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים לִפְנֵי יְהוָה כָּכֵל עֲצֵי בְרוּשִׁים וּבִכְנֹרֹת
 6 וּבִנְבָלִים וּבַתְּפִים וּבִמְנַעְנָעִים וּבְכַלְצִלִים: וַיָּבֹאוּ עִיר
 7 נָחֹן כִּכּוֹן וַיִּשְׁלַח עֹזָה אֶל־אֲרוֹן הַאֱלֹהִים וַיֹּאחֲזֵוּ בּוֹ כִּי
 7 שָׁמְטוּ הַבָּקָר: וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּעֹזָה וַיַּכְהוּ שָׁם הַאֱלֹהִים
 8 עַל־הַשָּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הַאֱלֹהִים: וַיַּחֲרֵךְ לְדָוִד עַל
 אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרִץ בְּעֹזָה וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ
 9 עֹזָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיָּבֵא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
 וַיֹּאמֶת אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה: וְלֹא־דָאֲבַת דָּוִד לְהַסִּיד
 אֵלָיו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה עַל־עֵיר דָּוִד וַיִּשְׁתָּחוּ דָּוִד בֵּית עֲבָדֵי
 11 אֱדָם הַגִּתִּית: וַיִּשָּׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֲבָדֵי אֱדָם הַגִּתִּי
 שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־עַבְדֵי אֱדָם וְאֶת־כָּל־
 12 בֵּיתוֹ: וַיַּגִּד לְמֶלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בִּכְרָךְ יְהוָה אֶת־בְּיֹתָהּ עֲבָדֵי
 אֱדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ בְּעִבּוֹר אֲרוֹן הַאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד
 13 וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הַאֱלֹהִים מִבֵּית עֲבָדֵי אֱדָם עִיר דָּוִד
 בְּשִׂמְחָה: וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שְׁשֵׁה אַעֲדָיִם
 14 וַיִּזְבַּח שׁוֹר וַיִּמְרִיא: וְדָוִד מִכְּרִבְרִי בְּכָל־עֵצוֹ לִפְנֵי יְהוָה
 15 וְדָוִד הִגִּיד אֶפְסוֹד בָּד: וְדָוִד וְכָל־בְּיֹתָהּ יִשְׂרָאֵל מִשְׁעִים
 16 אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בְּתִרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר: וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה
 כָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאִיל נִשְׁקָפָה וְעַד הַחֲלוֹן
 17 וַתִּרְא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפְּנֵי וּמִכְּרִבְרִי לִפְנֵי יְהוָה וַתָּבוֹ
 לּוּ בְלִבָּהּ: וַיָּבֹאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיַּצֵּנוּ אֹתוֹ בְּמָקוֹמוֹ
 18 בַּחוּץ הָאֵהָל אֲשֶׁר נִטְהַלְלוּ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת לִפְנֵי
 18 יְהוָה וַיִּשְׁלַח־מִים: וַיַּכֵּל דָּוִד מִהַעֲלוֹת הַעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים
 19 וַיִּבְרַךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת: וַיַּחֲלֶק לְכָל־הָעָם
 לְבַב

and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

4 And they brought it out of the house of Abinadab which was at Gibeah, accompanying the ark of God: and Ahio went before the ark.

5 And David and all the house of Israel played before the LORD on all manner of instruments made of fir wood, even on harps, and on psalteries, and on timbrels, and on cornets, and on cymbals.

6 ¶ And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

7 And the anger of the LORD was kindled against Uzzah; and God smote him there for his error: and there he died by the ark of God.

8 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzzah: and he called the name of the place Perez-uzzah to this day.

9 And David was afraid of the LORD that day, and said, How shall the ark of the LORD come to me?

10 So David would not remove the ark of the LORD into the city of Gittite: but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

11 And the ark of the LORD continued in the house of Obed-edom the Gittite three months: and the LORD blessed Obed-edom, and all his household.

12 ¶ And it was told king David, saying, The LORD hath blessed the house of Obed-edom, and all that pertaineth unto him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with gladness.

13 And it was so, that when they that bare the ark of the LORD had gone six paces, he sacrificed oxen and fattlings.

14 And David danced before the LORD with all his might; and David was girded with a linen ephod.

15 So David and all the house of Israel brought up the ark of the LORD with shouting, and with the sound of the trumpet.

16 And as the ark of the LORD came into the city of David, Michal Saul's daughter looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the LORD; and she despised him in her heart.

17 ¶ And they brought in the ark of the LORD, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

18 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD of hosts.

19 And he dealt among all the people

even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of *flesh*, and a flagon of *wine*. So all the people departed every one to his house.

20 ¶ Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

21 And David said unto Michal, *It was before the LORD*, which chose me before thy father, and before all his house, to appoint me ruler over the people of the LORD, over Israel: therefore will I play before the LORD.

22 And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of them shall I be had in honour.

23 Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

CHAPTER VII.

AND it came to pass, when the king sat in his house, and the LORD had given him rest round about from all his enemies;

2 That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

3 And Nathan said to the king, Go, do all that is in thine heart; for the LORD is with thee.

4 ¶ And it came to pass that night, that the word of the LORD came unto Nathan, saying,

5 Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou build me an house for me to dwell in?

6 Whereas I have not dwelt in any house since the time that I brought up Israel, whom I commanded to feed, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

7 In all the places wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with all of the tribes of Israel, whom I commanded to feed, my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?

8 Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:

9 And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and

לְכַל־הַמֶּזֶן וְיִשְׂרָאֵל לְמַאֲשֵׁי וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חֶלֶת לְחֶם
 אַחַת וְאֶשְׁפָּר אֶחָד וְאִשְׁשִׁיָּה אַחַת וַיִּלְךְ כָּל־הָעָם אִישׁ
 בְּלִבּוֹתָיו׃ וַיָּשָׁב דָּוִד לְבֵרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹ * וַתֵּצֵא
 מִיכַל בַּת־שָׁאוּל לְקַרְאֵת דָּוִד וַתֹּאמֶר מַדּוּנִכְבֵּר הַיּוֹם
 מִלְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינַי אִמְרוֹת עַבְדָּיו
 כַּתְּנָלוֹת נִגְלוֹת אַחַד הַרְקִים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי
 יְהוָה אֲשֶׁר בְּחַרְבֵי מַאֲבָדֶיךָ וּמִכַּל־בֵּיתוֹ לְצִוּוֹת אֶתִּי נִגִּיד
 עַל־עַיִם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׁחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקְלַתִּי
 עוֹד מִזֹּאת וְהִנֵּיתִי שָׁפֵל בְּעֵינַי וְעַסִּי־הָאִמְרוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי
 עִמָּם אֶכְבְּדָהּ׃ וְלִמִּיכַל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָּהּ יָלֵד עַד
 יוֹם מוֹתָהּ׃

CAP. VII. 1

וַיְהִי כִּי־יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהוּה הַנִּיחִילוֹ מִסָּבִיב מִכָּל־
 אֹיְבָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נְתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אֲנִכִי
 יוֹשֵׁב בְּבַיִת אֲרָזִים וְאֲרֹן הָאֱלֹהִים יוֹשֵׁב בַּתּוֹךְ הַיְרֻדִיעָה׃
 וַיֹּאמֶר נְתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי
 יְהוָה עִמָּךְ׃ וַיְהִי כִּלְלִילָה הַרְוָא * וַיְהִי דְבַר־
 הַיְהוָה אֶל־נְתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד
 כֹּה אָמַר יְהוָה הֵאֱתָה תִבְנֶה־לִּי בַיִת לְשִׁבְתִּי׃ כִּי לֹא־
 יִשְׁבְּתִי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
 וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאַהֲרֵה מִתְּהַלֵּךְ בְּאֶהָל וּבְמִשְׁכָּן׃ כָּכֹל
 אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִדְבַר דִּבַּרְתִּי אֶת־אֲחֹר־
 שִׁבְתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל
 לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בַיִת אֲרָזִים׃ וְעַתָּה כִּהֲדַתָּאֲמֹר
 לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַהֲלְךָ מִן־
 הַנֶּחֱדָה מֵאַחַר הַצֹּאן לְהָיוֹת נִגִּיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל׃
 וְאַהֲרֵה עִמָּךְ כָּכֹל אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וְאֶכְרַתָּה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ
 מִפְּנֵיךְ

1 מִפְּנֵי וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל בְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־
 2 וְשִׁמְתִי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִמְעַתְוּ וְשָׁבִן תַּחְתָּיו וְלֹא־
 3 יִרְגְּזוּ עוֹד וְלֹא־יִסְפוּ בְּנֵי־עוֹלָה לְעַנּוֹתוֹ כִּי־אֲשֶׁר בְּרֹאשׁוֹנָה־
 4 וְלִמְדֵיהֶם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּחַתִּי
 5 לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה בְּרִבּוֹת יַעֲשֶׂה־לְךָ יְהוָה־
 6 כִּי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשִׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וְהִקְוִיתִי אֶת־זֶרְעֶךָ
 7 אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶךָ וְהִכִּנֵּתִי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ הַזֶּה
 8 וּבְנֵה־בַיִת לְשִׁמִּי וְהִנֵּתִי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם־
 9 אֲנִי אֶהְיֶה־לְּךָ לְאָב וְהוּא יְהוּדִילְךָ לְבֵן אֲשֶׁר בְּתוֹעוֹתֶיךָ
 10 וְהִכַּחֲתִי בְּשִׁבְטֵי אֲנָשִׁים וּבְנֹנֵי בְּנֵי אָדָם וְהִסְדִּי לֹא־
 11 יִסוּר מִמֶּנּוּ כִּי־אֲשֶׁר הִסְרָתִי מֵעַם שְׂאוֹל אֲשֶׁר הִסִּירִתִּי
 12 מִלְּפָנֶיךָ וְנִאֲמֹן בִּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד־עוֹלָם לְפָנֶיךָ בְּסֶאֱף־
 13 יְהוָה נִבּוֹן עַד־עוֹלָם כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל־הַחֲזוֹן
 14 הַזֶּה כִּן דִּבַּר נָתַן אֶל־דָּוִד וְיֹבֵא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב
 15 לְפָנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבְאֵתָנִי
 16 עַד־הַלֵּם וְתִקְוִי עוֹד וְזֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְהוִה וְתִדְבֹר
 17 גַּם אֶל־בַּיִת־עַבְדְּךָ לְמִדְּרוֹק וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי
 18 יְהוָה וּמַה־יוֹסִיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יְדַעַתָּ
 19 אֶת־עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יְהוָה בְּעֶבֶר דְּבָרְךָ וּבְלִבְךָ עֲשִׂיתָ
 20 אֵת בְּלִיַּתְהוֹדְלָהּ הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־עַבְדְּךָ עַל־כֵּן גְּדַלְתָּ
 21 יְהוָה אֱלֹהִים בִּי־אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים וְלִתְּךָ כָּכָל־
 22 אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹנוּ וּמִי כַעֲמָךָ בְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אַחַד
 23 בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הִלְטוּ־אֱלֹהִים לְפָדוֹת־לּוֹ לְעַם וְלָשׁוֹם לוֹ
 24 שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוֹלָה וְנִרְאוֹת לְאַרְצְךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ
 25 אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְךָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאַלְהוֹיו וְתִכְוֹן לְךָ אֶת־
 26 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעַם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הֵייתָ לָהֶם
 27 לְאֱלֹהִים וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־כֵּן

עבדך

have made thee a great name, like unto the name of the great men that are in the earth.

10 Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as beforetime.

11 And as since the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the LORD telleth thee that he will make thee an house.

12 ¶ And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

13 He shall build an house for my name, and I will establish the throne of his kingdom for ever.

14 I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

15 But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.

16 And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

17 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

18 ¶ Then went king David in, and sat before the LORD, and he said, Who am I, O Lord God? and what is my house, that thou hast brought me hitherto?

19 And this was yet a small thing in thy sight, O Lord God; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come. And is this the manner of man, O Lord God?

20 And what can David say more unto thee? for thou, Lord God, knowest thy servant.

21 For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know them.

22 Wherefore thou art great, O Lord God: for there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

23 And what one nation in the earth is like thy people, even like Israel, whom God used to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and terrible, for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt, from the nations and their gods?

24 For thou hast confirmed to thyself thy people Israel, O be a people unto thee for ever: and thou, LORD, art become their God.

25 And now, O Lord God, the word that thou hast spoken concerning thy

servant, and concerning his house, establish it for ever, and do as thou hast said.

26 And let thy name be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God over Israel: and let the house of thy servant David be established before thee.

27 For thou, O LORD of hosts, God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee an house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer unto thee.

28 And now, O LORD GOD, thou art that God, and thy words be true, and thou hast promised this goodness unto thy servant:

29 Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O LORD GOD, hast spoken it: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

עבדך ועל-ביתו דקנם ער-עולם ועשה כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: 26
 ויגדל שְׁמִי ער-עולם לאמר יהוה צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל- 26
 יִשְׂרָאֵל וּבֵית עֲבָדְךָ דוֹד יְהוָה נִכּוֹן לְפָנֶיךָ: כִּי-אַתָּה יְהוָה 27
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גִּלַּתָה אֶת-אֵזְנוֹ עֲבָדְךָ לֵאמֹר בֵּית 27
 אֲבֹנְדֶיךָ עַל-יָדַי מִצָּא עֲבָדְךָ אֶת-לִבּוֹ לְהַתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ אֶת- 28
 הַתְּפִלָּה הַזֹּאת: וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה אֱתֵה-הוּא הָאֱלֹהִים 28
 וְדִבַּרְךָ יְהוָה אֱמֶת וּתְדַבֵּר אֵלַי עֲבָדְךָ אֶת-הַטּוֹבָה הַזֹּאת: 29
 וְעַתָּה הוֹאֵל וּבְרַךְ אֶת-בֵּית עֲבָדְךָ לְחַנוּת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי- 29
 אַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה וּדְבַרְתָּ וּמְבַרְכֶתָּ וּבְרַךְ בֵּית עֲבָדְךָ לְעוֹלָם:

CHAPTER VIII.

CAP. VIII. ח

AND after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Methegannah out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

4 And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the LORD preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem,

8 And from Bethai, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

9 ¶ When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

10 Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him: because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram

וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיִּדְדֶן אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנָעִים וַיִּקַּח דָּוִד 2
 אֶת-מֵתָנָה הָאֵמָה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיִּדְדֶן אֶת-מוֹאָב וַיִּמְדַּם 2
 בַּהֶבֶל הַשֶּׁבֶב אוֹתָם אַרְצָה וַיִּמְדַּד שְׁנֵי-הַבָּלִים לְהַמִּית 2
 וּמְלֵא הַחֶבֶל לַחַיִּוֹת וַתְּחִי מוֹאָב לְדָוִד לְעַבְדִּים נְשֹׂאֵי 2
 מַנְהָה: וַיִּדְדֶן דָּוִד אֶת-הַדְּדֵעֹזֶר בְּזִרְהוֹב מֶלֶךְ צוּבָה בְּלָבָנוֹ 3
 לְהַשִּׁיב יָדוֹ בְּנַהֲרָיו: וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־ 4
 מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעִשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת- 4
 הַפְּלִדְרָקִב וַיּוֹתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב: וַתָּבֵא אַרְם דְּמִשְׁק 5
 לְעֹזֵר לְהַדְּדֵעֹזֶר מֶלֶךְ צוּבָה וַיִּדְדֶן דָּוִד בְּאַרְם עִשְׂרִים־ 5
 וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשֶׁם דָּוִד נְצִיבִים בְּאַרְם דְּמִשְׁק וַתְּחִי 6
 אַרְם לְדָוִד לְעַבְדִּים נְשֹׂאֵי מַנְהָה וַיִּשַׁע יְהוָה אֶת-דָּוִד 6
 בְּכָל אֲשֶׁר הִלְךְ: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֹמֹי הַזֹּהָב אֲשֶׁר הָיוּ 7
 אֵל עֲבָדֵי הַדְּדֵעֹזֶר וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלַם: וּמִבְּמָתָה וּמִבְּרַתֵי 8
 עֲבָדֵי הַדְּדֵעֹזֶר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד: 8
 וַיִּשְׁמַע תַּעִי מֶלֶךְ הַמֶּת בִּי הַבָּה דָּוִד אֶת בְּלִתְחִיל הַדְּדֵעֹזֶר: 9
 וַיִּשְׁלַח תַּעִי אֶת-יֹרָם-בְּנֵוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְשֹׂאֵל-לֵוֹ 9
 לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכּוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בְּהַדְּדֵעֹזֶר וַיְבָרֵךְ כִּי-

איש

איש מלחמות תעזי הנה הנדדעור ובדיו הנו כלי כסף וכלי
 11 זהב וכלי נחשת: גם דאיתם הקדיש המלך דוד ליהוה עם
 הפסע והזהב אשר הקדיש מכלל הגוים אשר כבש:
 12 מארם וממואב ומבני עמון ומפלשתים ומעמלק ומשלל
 הנדדעור בירחב מלך צובה: ויעש דוד שם בשבו
 14 מהבותו את ארם בגיא מלח שמונה עשר אלף: וישם
 בארם נצבים בכל ארם שם נצבים ויהי כלל ארם
 15 עבדים לדוד וישע יהוה את דוד בכל אשר הלך: וימלך
 דוד על כל ישראל ויהי דוד עשה משפט וצדקה לכל
 16 עמו: ויואב בן צרויה על הצבא ויהושפט בן אחיזר
 17 מקיר: וצדוק בן אחיטוב ואחיה מלך בן אביתר כהנים
 18 ושריה סופר: ובניו בן יהוידע ובגרתו ובפלתו ובני
 דוד כהנים היו:

ט

CAP. IX. ט

וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲבִי יִשְׁעוּד אֲשֶׁר נֹתַר לְבֵית שְׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה
 2 עִמּוֹ חֶסֶד כְּעֶבֶד יְהוֹנָתָן: וּלְבֵית שְׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ
 3 צִיבָא וַיִּקְרְאוּלוֹ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאִתָּה
 3 צִיבָא וַיֹּאמֶר עֲבָדָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאִפֶּס עוֹד אִישׁ
 4 לְבֵית שְׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא
 4 אֶל־הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לַיהוֹנָתָן נֹכַח רַגְלָיו: וַיֹּאמְרוּלוֹ הַמֶּלֶךְ
 5 אִיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית מְכִיר
 6 בְּדַעְמִיאֵל בְּלוֹ דְבָר: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית
 7 מְכִיר בְּדַעְמִיאֵל מִלּוֹ דְבָר: וַיָּבֵא מִפִּיבֶשֶׁת בְּדִי־הַחֲוֶתָן
 8 בְּדַעְמִיאֵל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד
 9 מִפִּיבֶשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עֲבָדָה: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֶל־תִּירָא
 10 כִּי עֲשֵׂה אֶעֱשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד כְּעֶבֶד יְהוֹנָתָן אֲבִיךָ וְהַשִּׁיבֹתִי
 11 לְךָ אֶת־יִבְל־שָׂדֶה שְׁאוּל אֲבִיךָ וְאִתָּה תֹאכַל לֶחֶם עַל־
 12 שְׁלַחְנִי תָמִיד: וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיֹּאמֶר מֶה עֲבָדָה כִּי פָנִיתָ אֵלַי

brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

11 Which also king David did dedicate unto the LORD, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

12 Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

13 And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.

14 And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the LORD preserved David whithersoever he went.

15 And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.

16 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

17 And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

18 And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

CHAPTER IX.

AND David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may shew him kindness for Jonathan's sake?

2 And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy servant is he.

3 And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may shew the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.

4 And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lo-debar.

5 Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir, the son of Ammiel, from Lo-debar.

6 Now when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come unto David, he fell on his face, and did reverence. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!

7 And David said unto him, Fear not: for I will surely shew thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.

8 And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldst look upon such a dead dog as I am?

9 ¶ Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.

10 Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in *the fruits*, that thy master's son may have food to eat: but Mephibosheth thy master's son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

11 Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mephibosheth, *said the king*, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

12 And Mephibosheth had a young son, whose name *was* Micha. And all that dwell in the house of Ziba were servants unto Mephibosheth.

13 So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and was lame on both his feet.

CHAPTER X.

AND it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun bis son reigned in his stead.

2 Then said David, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father shewed kindness unto me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

3 And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David rather sent his servants unto thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

5 When they told it unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Farry at Jericho until your beards be grown, and then return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they stank before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maachah a thousand men, and of Ish-tob twelve thousand men.

7 And when David beard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 הַכֹּלֵב הַמֵּת אֲשֶׁר בְּמוֹנֵי: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נַעֲד שָׂאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׂאוּל וּלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבָדְאֲדֹנָיךָ: וְעַבְדְּתָ לּוֹ אֶת־הָאָדָמָה אִתָּהּ וּבְנֶיךָ וְעַבְדֶּיךָ וְהִבֵּאתָ וְהָיָה לְבָדְאֲדֹנָיךָ לֶחֶם וְנֹאכְלוּ וּמִפִּיבִשֶׁת בֶּן־אֲדֹנָיךָ יֹאכַל תִּמְיֵד לֶחֶם עַל־שִׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמוֹשֶׁה עֶשֶׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עַבְדִּים: וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּכֵל אֲשֶׁר יַעֲזֶה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ כִּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וּמִפִּיבִשֶׁת אֶכֹּל עַל־שִׁלְחָנִי כַּאֲחֵד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וּלְמִפִּיבִשֶׁת בֶּן־דָּקָן וְשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל מוֹשֵׁב בְּיַד־צִיבָא עַבְדִּים לְמִפִּיבִשֶׁת: וּמִפִּיבִשֶׁת יָשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שִׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תִּמְיֵד הוּא אֶכֹּל וְהוּא פֶסַח שְׁתֵּי רִגְלָיו:

CAP. X.

א וַיָּהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חֲנוּן בְּנֵי תַחְתָּיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֲנִישְׁדַּחַסְדִּי עִם־חֲנוּן בֶּן־נְהֻשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חַסְדִּי וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ בֶּן־עַבְדָּיו אֶל־אָבִיו וַיִּבְאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶרֶץ עַמּוֹן: וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנוּן אֲדֹנָיָם הַמְּכַבֵּד דָּוִד אֶת־אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־שְׁלַח לְךָ מְנַחְמִים הֲלוֹא בְּעַבּוֹר חֶקֶךָ אֶת־הָעִיר וּלְרַגְלָהּ וּלְהַכְפִּיחָהּ שְׁלַח דָּוִד אֶת־עַבְדָּיו אֵלָיךָ: וַיִּקַּח חֲנוּן אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיַּגְלֵחַ אֶת־חֻצֵי זָקָנָם וַיַּכְרֹת אֶת־מְדוּחֵיהֶם פַּחְצֵי עַרְשֹׁתוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁלַחֵם: וַיַּגְדּוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לְקַרְאֲתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁבוּ כִּירוּחוֹ עַד־יִצְמַח זָקָנְכֶם וּשְׁבַתְּם: וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאֲשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁבְּרוּ אֶת־אֲרָם בְּיַד־דָּחֹב וְאֶת־אֲרָם צוּבָא עֶשְׂרִים אֱלֹף רִגְלָי וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה אֱלֹף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנַיִם־עֶשֶׂר אֱלֹף אִישׁ: וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יוֹאָב וְאֶת בְּלִיָּצָבָא הַגְּבוּרִים

8 הַבְּבוּרִים; וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פָּתַח הַשָּׁעַר
וְאֵלֶם צֹבָא וְרֶחֶב וְאִיש־טוֹב וּמַעַכָּה לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:
9 וַיֵּרָא יוֹאֵב בִּרְהוּתָהּ אֵלָיו פִּנֵּי הַמִּלְחָמָה מִפְּנִים וּמֵאַחֵר
וַיִּבְחַר מִכָּל בַּחֲוֵי בְיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְיַת אָרָם; וְאֵת
יְתֵר הַעַם יָתָן בְּיַד אֲבִישִׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְיַת בְּנֵי עַמּוֹן;
11 וַיֹּאמֶר אֲדַתְחַזֵּק אָרָם מִמֶּנִּי וְהוֹתָה לִּי לִישׁוּעָה וְאִם־
12 בְּנֵי עַמּוֹן יִחַזְקוּ מִמֶּךָ וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ; חֲזַק וְנִתְחַזַּק
בְּעַד עַמְּנוּ וּבְעַד עַרְי אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו;
13 וַיֵּגֶשׁ יוֹאֵב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לְמִלְחָמָה בְּאָרָם וַיִּנְסוּ
מִפְּנָיו; וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָסוּ אָרָם מִפְּנֵי אֲבִישִׁי
וַיִּבְאוּ הָעִיר וַיֵּשֶׁב יוֹאֵב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֵא יְרוּשָׁלָּם;
15 וַיֵּרָא אָרָם כִּי נִגְףָה לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאסְפוּ יַחַד: וַיִּשְׁלַח
16 הַדְּרִיעוֹר וַיֵּצֵא אֶת־אָרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיִּבְאוּ
הַיָּלָם וְשׁוֹבַךְ שׁוּר־צָבָא הַדְּרִיעוֹר לְפָנֵיהֶם; וַיַּגֵּד לְדָוִד
וַיֹּאסֶף אֶת־גְּדַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵר אֶת־הַנְּהַרְדֵּן וַיָּבֵא הַלְּאֻמָּה
18 וַיַּעֲרְכוּ אָרָם לְקִרְיַת דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ; וַיָּנֶס אָרָם
מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהַרְגוּ דָּוִד מֵאָרָם שִׁבְעַת מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבַּעִים
אֵלֶף פָּרָשִׁים וְאֵת שׁוֹבַךְ שׁוּר־צָבָא הִכָּה וַיָּמָת שָׁם;
19 וַיֵּרָאוּ כָּל־הַמְּלָכִים עֲבָדֵי הַדְּרִיעוֹר כִּי נִגְפוּ לְפָנָי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁלַמוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְדוּם וַיֵּרָאוּ אָרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד
אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן;

8 And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and Ish-tob, and Maacah, were by themselves in the field.

9 When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:

10 And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the children of Ammon.

11 And he said, If the Syrians be too strong for me, that thou shalt help me; but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.

12 Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the Lord do that which seemeth him good.

13 And Joab drew nigh, and the people that were with him, unto the battle against the Syrians: and they fled before David.

14 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, then fled they also before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

15 ¶ And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.

16 And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the river: and they came to Helam; and Shobach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

18 And the Syrians fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

19 And when all the kings that were servants to Hadarezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

CHAPTER XI.

י"א

CAP. XI. י"א

וַיְהִי לְתִשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לַעֲתָה וַיָּצֵאת הַמְּלָאכִים וַיִּשְׁלַח
דָּוִד אֶת־יוֹאֵב וְאֶת־עַבְדָּיו עִמּוֹ וְאֶת־גְּדַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחוּ
אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּצְרוּ עַל־רַבָּה וַיִּנְדוּ וַיֵּשֶׁב בְּיְרוּשָׁלָּם;
2 וַיְהִי לַעֲתָה הָעָרֶב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל־
גַּן בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא אִשָּׁה רַחֲצָת מֵעַל הַגֵּן וְהָאִשָּׁה טוֹבַת

AND it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

2 ¶ And it came to pass in an evening, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

מראה

י"א v. 1. יחור א' י"א v. 17. יחור א' י"א v. 9. שדאל ק'

3 And David sent and enquired after the woman. And *one* said, *Is* not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

4 And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness: and she returned unto her house.

5 And the woman conceived, and sent and told David, and said, *I am* with child.

6 ¶ And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

7 And when Uriah was come unto him, David demanded of *him* how Joah did, and how the people did, and how the war prospered.

8 And David said to Uriah, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of *meat* from the king.

9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

10 And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said unto Uriah, Camest thou not from *thy* journey? why then didst thou not go down unto thine house?

11 And Uriah said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in tents; and my lord Joah, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.

12 And David said unto Uriah, Tarry here to day also, and to morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

14 ¶ And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

15 And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

16 And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew that valiant men were.

17 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell *some* of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

18 ¶ Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

3 מֵרָאָה מֵאֵד: וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לְאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־
4 זֹאת בַּת־שֶׁבַע בַּת־אֱלִיעֶזֶר אִשְׁתּוֹ אֲוִיָּה הַחִתִּי: וַיִּשְׁלַח
דָּוִד מִלְאָכִים וַיִּקְחֶהּ וַתָּבֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וַתֵּוָּא
ה מִתְקַדְּשֵׁת מִמַּמְאֹתֶיהָ וַתָּשָׁב אֶל־בֵּיתָהּ: וַתַּהַר הָאִשָּׁרָה
6 וַתִּשְׁלַח וַתַּגִּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הִרָה אֲנִי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־
וִיָּאֵב שְׁלַח אֵלַי אֶת־אֲוִיָּה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח וַיֹּאֲב אֶת־אֲוִיָּה
7 אֶל־דָּוִד: וַיָּבֹא אֲוִיָּה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם וַיֹּאֲב
8 וּלְשָׁלוֹם הָעָם וּלְשָׁלוֹם הַמַּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲוִיָּה
כֵּךְ לְבֵיתְךָ וּרְתִים בְּגִלְגָד וַיֵּצֵא אֲוִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא
9 אַחֲרָיו מִשָּׂאת הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁכַּב אֲוִיָּה בֵּית הַמֶּלֶךְ
י אֶת כָּל־עַבְדֵי אֲדָמִי וְלֹא יָרַד אֶל־בֵּיתוֹ: וַיִּגְדוּ לְדָוִד
לֵאמֹר לֹא־יָרַד אֲוִיָּה אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲוִיָּה
11 הֲלוֹא מִדְּרֹךְ אֶתָּה כָּא מְדוּעַ לֹא־יָרַדְתָּ אֶל־בֵּיתְךָ: וַיֹּאמֶר
אֲוִיָּה אֶל־דָּוִד הָאָרוֹן וַיִּשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה יֹשְׁבִים בַּסָּפוֹת
וְאֲדָמִי וַיֹּאֲב וְעַבְדֵי אֲדָמִי עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה הַיּוֹם וְאֲנִי אָבֹא
אֶל־בֵּיתִי לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת וּלְשֶׁכֶב עִם־אִשְׁתִּי הַיּוֹם וְחַי
12 נַפְשִׁי אִם־אֵעֲשֶׂה אֶת־דְּבַר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
אֲוִיָּה שֶׁב כִּנֹּה גַם־הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ וַיִּשָׁב אֲוִיָּה
13 בִּירוּשָׁלַם כַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחָרָת: וַיִּקְרָאֵלֹו דָּוִד וַיֹּאבֵל
לִפְנָיו וַיִּשֶׁת וַיִּשְׁפְּרוּ וַיֵּצֵא כְּעָרֵב לְשֶׁכֶב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם־
14 עַבְדֵי אֲדָמִי וְאֶל־בֵּיתוֹ לֹא־יָרַד: וַיְהִי כַּכֶּן וַיִּסְתַּב דָּוִד סָפֵר
טו אֶל־וִיָּאֵב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֲוִיָּה: וַיִּכְתַּב בַּסֶּפֶר לֵאמֹר הֲבִי
אֶת־אֲוִיָּה אֶל־מִוֶּל פְּנֵי הַמַּלְחָמָה הַחֲזִיקָה וּשְׁכַתֶּם מֵאַחֲרָיו
16 וְנִכַּה וְמָת: וַיְהִי בַשְּׁמוֹר וַיֹּאֲב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אֲוִיָּה
17 אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אֲנִשְׁרִיחַל שָׁם: וַיֵּצֵא אֲנִשִּׁי
הָעִיר וַיִּלְחְמוּ אֶת־וִיָּאֵב וַיַּפֵּל מִדְּהָעָם מֵעַבְדֵי דָּוִד וַיָּמָת
18 גַם אֲוִיָּה הַחִתִּי: וַיִּשְׁלַח וַיֹּאֲב לְדָוִד אֶת כָּל־דְּבַר־

הַמַּלְחָמָה

19 המלחמה: ויצו את המלאך לאמר כבלותך את כר-
 דבתי המלחמה לדבר אל המלך: והיה אם תפעלה ב-
 חמת המלך ואמר לך מדוע נגשתם אליהעיר להחליטם
 21 הלוא ידעתם את אשר-ירו מעל החומה: מיהבה את
 אבימלך בדרךבשת הלוא אישה השליכה עליו פלח
 רבב מעל החומה וימת בתבין למה נגשתם אל החומה
 22 ואמרת נם עבדך אוריה החתי מת: וילך המלאך ויבא
 23 ויעד לרוד את כל-אשר שלחו יואב: ויאמר המלאך אל-
 דוד בירגברו עלינו האנשים ויבאו אלנו השדה ונהיה
 24 עליהם ערפתח השער: ויראו המוראים אל-עבדך
 מעל החומה וימותו מעבדי המלך ונם עבדך אוריה
 החתי מת: ויאמר דוד אל המלאך כהתאמר אליו יואב
 אלו יבע בעיניך אתי הדבר הנה בירגבה וכה תאכל
 התרב החוק מלחמתך אליהעיר והרסה ותוקחו:
 26 ותשמע אשת אוריה ברימת אוריה אישה ותספר על-
 27 בעלה: ויעבר האבל וישלח דוד ויאספה אל-ביתו
 ותהילו לאשה ותלד לו בן ויבדע הדבר אשר-עשה דוד
 בעיני יהוה:

יב

CAP. XII. יב

1 וישלח יהוה את-נתן אל-דוד ויבא אליו ויאמר לו שני א-
 2 אנשים היו בעיר אחת אחד עשיר ואחד ראש: לעשיר
 3 היה צאן ופקר הרבה מאד: ולרש איך-כל פי אסר
 כבשה אחת קמנה אשר קנה ויחיה ותגבל עמו ועבר-
 בגו ויחדו מפתו תאכל ומכסו תשתח ויבחיכו תשקב
 4 ותהילו בבת: ויבא הקד לראש העשיר ויחמל לקחת
 מצאנו ומפקרו לעשות לאדם הבא לו ויפק את-כבשת
 הראש הראש ויעשה לראש הבא אליו: ויחר-אף דוד ה
 כאיש

19 And charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,

20 And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore approached ye so nigh unto the city when ye did fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

21 Who smote Abimelech the son of Jerubesheth? did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? why went ye nigh the wall? then say thou, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.

22 ¶ So the messenger went, and came and shewed David all that Joab had sent him for.

23 And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entering of the gate.

24 And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and some of the king's servants be dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.

25 Then David said unto the messenger, Thus shalt thou say unto Joab, Let not this thing displease thee, for the sword devoureth one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

26 ¶ And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

27 And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bare him a son. But the thing that David had done displeased the LORD.

CHAPTER XII.

AND THE LORD sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

2 The rich man had exceeding many flocks and herds:

3 But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up: and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own meat, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

4 And there came a traveller unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him; but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.

5 And David's anger was greatly

kindled against the man; and he said to Nathan, As the LORD liveth, the man that hath done this thing shall surely die:

6 And he shall restore the lamb four-fold, because he did this thing, and because he had no pity.

7 ¶ And Nathan said to David, Thou art the man. Thus saith the Lord God of Israel, I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

8 And I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if that had been too little, I would moreover have given unto thee such and such things.

9 Wherefore hast thou despised the commandment of the LORD, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

10 Now therefore the sword shall never depart from thine house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.

11 Thus saith the LORD, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give them unto thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

12 For thou didst it secretly: but I will do it this thing before all Israel, and before the sun.

13 And David said unto Nathan, I have sinned against the LORD. And Nathan said unto David, The LORD also hath put away thy sin; thou shalt not die.

14 Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also that is born unto thee shall surely die.

15 ¶ And Nathan departed unto his house. And the LORD struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.

16 David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

17 And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

19 But when David saw that his ser-

בָּאִישׁ מָאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן הֲיִיְהוּהָה כִּי בְדַלְמַת הָאִישׁ
 6 הַעֲשֶׂה וְאֵת־הַכֹּבֶשֶׂה יִשְׁלַם אַרְבַּעַתַּיִם עֶקֶב אֲשֶׁר
 7 עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־חָמַל; וַיֹּאמֶר
 נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲנֹכִי מִשְׁחַתְּךָ לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי הַצַּלְתָּךְ מִיַּד
 8 שָׂאִיל; וְאַתָּה לָךְ אֶת־בַּיִת אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־נִשְׂי אֲדֹנֶיךָ
 וְאַתָּה לָךְ אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וְאִם־מְעַט וְאִסְפָּה
 9 לָךְ כְּהֵנָה וּכְהֵנָה: מִדּוֹעַ בְּנֵית | אֶת־דָּבָר יְהוָה לַעֲשׂוֹת
 הַרְעַ בְּעֵינָי אֵת אֹרְיָה הַחִתִּי הַבַּיִת בְּחָרֵב וְאֶת־אִשְׁתּוֹ
 י לָקַחְתָּ לָךְ לְאִשָּׁה וְאֵתוֹ הֲרַגְתָּ בְּחָרֵב בְּנֵי עַמּוֹן: וְעַתָּה
 לֹא־תִסּוּר חָרֵב מִבַּיִתְךָ עַד־עוֹלָם עֶקֶב כִּי בֹחֲתִי וְתַפְּחָה
 11 אֶת־אִשְׁתְּ אֹרְיָה הַחִתִּי לְהָיוֹת לָךְ לְאִשָּׁה: כֹּה |
 אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְקִיִּם עֲלֶיךָ רָעָה מִבַּיִתְךָ וְלִקְחַתִּי אֶת־
 נִשְׂיֶךָ לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לְרֵעֶיךָ וְשָׁכַב עִם־נִשְׂיֶךָ לְעֵינֵי
 12 הַשָּׁמַשׁ הַזֹּאת: כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בְּסֶתֶר וְאַנִּי אַעֲשֶׂה אֶת־
 13 הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשָּׁמַשׁ: וַיֹּאמֶר
 דָּוִד אֶל־נָתָן הֲטֹאתִי לַיהוָה * וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־
 14 דָּוִד נְסִיְהוּהָה הַעֲבִיר תִּפְאַתְךָ לֹא תָמוֹת: אָפֶס כִּי־נֹאֲץ
 נֹאצְתָ אֶת־אֹבִי יְהוָה בַּדָּבָר הַזֶּה נִם הֵבֵן הַיִּלְד לָךְ
 15 מוֹת יָמוֹת: וַיִּלֶּךְ נָתָן אֶל־בַּיִתוֹ וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־הַיִּלְד
 16 אֲשֶׁר יָלְדָה אִשְׁתְּ אֹרְיָה לְדָוִד וַיֹּאנֶשׁ: וַיִּבְקַשׁ דָּוִד אֶת־
 הָאֱלֹהִים עַד הַנֶּעַר וַיֵּצֵא דָוִד צֹם וְקָא וְלֵן וְשָׁכַב
 17 אַרְצָה: וַיִּקְמוּ וּקְנִי בֵיתוֹ עָלָיו לְהַקְיָמוֹ מִן־הָאָרֶץ וְלֹא
 18 אָבָה וְלֹא־יָבְרָה אֹתָם לָחֹם: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וַיָּמָת
 הַיִּלְד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד־לוֹ | בִּי־מָת הַיִּלְד כִּי
 אָמְרוּ הִנֵּה בְהֵיוֹת הַיִּלְד חָי דַּבְּרֵנוּ אֵלָיו וְלֹא־שָׁמַע
 19 בְּקוֹלָנוּ וַאֲדָּה נֹאמַר אֵלָיו מָת הַיִּלְד וְעָשָׂה רָעָה: וַיִּרְאֵהוּ
 דָוִד

דוד בן עבדיו מתלחשים ויבן דוד כרִימַת הַיֵּלֶד וַיֹּאמֶר
 דוד אֶל־עֲבָדָיו הֲמַת הַיֵּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵתָּ׃ וַיִּקֶם דָּוִד ׀
 מִהָאָרֶץ וּרְחֵץ וַיִּסְבֵּךְ וַיַּחֲלֵף שִׁמְלֹתָיו וַיָּבֵא בֵּית־יְהוָה
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיָּבֵא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיִּשְׁמֹו לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ׃
 21 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מַה הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 בְּעֲבֹר הַיֵּלֶד הִי צָמָת וַתִּבְכֶּךְ וּכְאֲשֶׁר מֵת הַיֵּלֶד קָמָתָּ
 22 וַתֹּאכַל לֶחֶם׃ וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֵּלֶד הִי צָמָתִי וַאֲבִיבָה
 23 כִּי אֲמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ יַחֲנִי יְהוָה וְתִי הַיֵּלֶד׃ וַעֲתָה ׀ מֵת
 לָמָּה זֶה אֲנִי זֶם הַאוֹכֵל לְחֵשִׁיבוּ עוֹד אֲנִי הַלֵּךְ אֵלָיו
 24 וְהוּא לֹא־יָשׁוּב אֵלָי׃ וַיִּנָּחַם דָּוִד אֶת בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ
 וַיָּבֵא אֵלָיָה וַיִּשְׁכַּב עִמָּה וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
 שְׁלֹמֹה וַיְהוָה אֲהַבּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא כֹה
 26 אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹדָה בְּעָבֹר יְהוָה׃ וַיִּלָּחֶם וַיֹּאבֵב בְּרַבַּת
 27 בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלָּכֵד אֶת־עִיר הַמְּלוּכָה׃ וַיִּשְׁלַח וַיֹּאבֵב
 מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְרַבָּה גַם־לְבַדְתִּי
 28 אֶת־עִיר הַמַּיִם׃ וַעֲתָה אֵסֵף אֶת־יְתֵד הָעַם וַחֲנִה עֲלַי
 הָעִיר וְלִבְרָה פֶן־אֶלְכֵד אֲנִי אֶת־הָעִיר וַיִּקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ׃
 29 וַיֹּאסֵף דָּוִד אֶת־כָּל־הָעַם וַיִּלָּךְ רַבָּתָה וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְבַּדְּהָ׃
 30 וַיִּקַּח אֶת־עֲמֻרַת מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כֶּפֶר ל
 31 הַרְבֵּה מְאֹד׃ וְאֶת־הָעַם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשֶׁם בְּמִנְהַר
 וּבַחֲרָצֵי הַבְּרָזָל וּבְמִנְזוֹת הַבְּרָזָל וַהֲעִבִיר אוֹתָם בְּמַלְכָּן
 וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעַם
 יְרוּשָׁלַם׃

vants whispered, David perceived that the child was dead; therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his apparel, and came into the house of the LORD, and worshipped; then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

21 Then said his servants unto him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept; for I said, Who can tell whether God will be gracious to me, that the child may live?

23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

24 ¶ And David comforted Bath-sheba his wife, and went in unto her, and lay with her; and she bare a son, and he called his name Solomon; and the LORD loved him.

25 And he sent by the hand of Nathan the prophet, and he called his name Jedidiah, because of the LORD.

26 ¶ And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.

29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

30 And he took their king's crown from off his head, the weight whereof was a talent of gold with the precious stones; and it was set on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

31 And he brought forth the people that were therein, and put them under saws, and under barrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brickkiln; and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

CAP. XIII. י"ג

י"ג וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וְלֹאֲבִשָׁלוֹם בְּדָוִד אֲחֹת יָפָה וּשְׁמָה א
 2 תָּמָר וַאֲהַבָּהּ אִמְנוֹן בְּדָוִד׃ וַיֵּצֵר לְאִמְנוֹן לְהַתְחַלְלוֹת

בעבור

CHAPTER XIII.

AND it came to pass after this, that A Absalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon, the son of David loved her. 2 And Amnon was so vexed, that he

fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon thought it hard for him to do any thing to her.

3 But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah David's brother: and Jonadab was a very subtil man.

4 And he said unto him, Why art thou, being the king's son, lean from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said unto him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

5 And Jonadab said unto him, Lay thee down upon thy bed, and make thyself sick: and when thy father cometh to see thee, say unto him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me meat, and dress the meat in my sight, that I may see it, and eat it at her hand.

6 ¶ So Amnon lay down, and made himself sick; and when the king was come to see him, Amnon said unto the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand.

7 Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and dress him meat.

8 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.

9 And she took a pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Have out all men from me. And they went out every man from him.

10 And Amnon said unto Tamar, Bring the meat into the chamber, that I may eat of thine hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

11 And when she had brought them unto him to eat, he took hold of her, and said unto her, Come lie with me, my sister.

12 And she answered him, Nay, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel: do not thou this folly.

13 And Amnon said, Why shall I cause my shame to go? and as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king; for he will not withhold me from thee.

14 Howbeit he would not hearken unto her voice; but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

15 ¶ Then Amnon hated her exceedingly; so that the hatred wherewith he hated her was greater than the love wherewith he had loved her. And Amnon said unto her, Arise, he gone.

16 And she said unto him, There is no cause: this evil in sending me away

בַּעֲבוּר תָּמָר אָחִירוֹ כִּי כְּתוּלָה הָיָא וַיִּפְלֵא בְּעֵינָי אֲמֹנֹן
 לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָה: וְלֹא־אֲמֹנֹן רָע וְשָׂמוּ וַיִּנְדָּב בְּדַשְׁמֵעָה 3
 אֶתִּי דָוִד וַיִּנְדָּב אִישׁ חָכֵם מְאֹד: וַיֹּאמֶר לוֹ מִדָּוִד אֶתָּה 4
 כִּבְּהַל בְּלִי בְּיַד־הַמֶּלֶךְ בַּבֶּכֶר בַּבֶּכֶר הֲלוֹא תִנָּדֵד לִי וַיֹּאמֶר
 ה לֹא אֲמֹנֹן אֶת־תָּמָר אָחוֹת אֲבִשָׁלֵם אִתּוֹ אֲנִי אֲהַב: וַיֹּאמֶר
 לוֹ יְהוֹנָדָב שִׁבֵב עַל־מִשְׁבֶּכֶךָ וְהִתְחַל וּבֹא אֲבִיד לְךָ אוֹתָךְ
 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תְּבֹא נָא תָמָר אָחוֹתִי וְתִבְרְנֵי לֶחֶם וְעֲשֵׂתָה
 לְעֵינָי אֶת־הַבְּרִיָּה לְמִצֵּן אֲשֶׁר אֲרָאָה וְאָכַלְתִּי מִיָּדָה: 6
 וַיִּשְׁבֵב אֲמֹנֹן וַיִּתְחַל וּבֹא הַמֶּלֶךְ לְרֹאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן
 אֶל־הַמֶּלֶךְ תְּבֹא־נָא תָמָר אָחוֹתִי וְתִלָּבֵב לְעֵינָי שְׂתִי
 לִבְבוֹת וְאָבְרָה מִיָּדָה: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־תָּמָר הַבְּתוּלָה 7
 לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אֲמֹנֹן אַחִיד וְעֲשִׂי־לִי הַבְּרִיָּה: וַתֵּלֶךְ 8
 תָּמָר בֵּית אֲמֹנֹן אֶחִידָה וְהוּא שִׁבֵב וַתִּקַּח אֶת־הַבֶּצֶק
 וַתִּלְוֶשׁ וַתִּלָּבֵב לְעֵינָיו וַתִּבְשֵׁל אֶת־הַלִּבְבוֹת: וַתִּקַּח אֶת־
 הַמִּשְׁרֵת וַתִּצְקֵה לְפָנָיו וַיִּמָּאֵן לֵאכֹל וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן הֲצִיאִי
 כָּל־אִישׁ מִעֲלִי וַיִּצְאוּ כָּל־אִישׁ מִעֲלָיו: וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן
 אֶל־תָּמָר הֲבִיאִי הַבְּרִיָּה הַחֲדָר וְאָבְרָה מִיָּדָה וַתִּקַּח
 תָּמָר אֶת־הַלִּבְבוֹת אֲשֶׁר עָשְׂתָה וַתְּבֹא לְאֲמֹנֹן אֶחִידָה 11
 הַחֲדָרָה: וַתִּגַּשׁ אֵלָיו לֵאכֹל וַיְהוֹקֶכֶה וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי
 שִׁבְבִי עִמִּי אָחוֹתִי: וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל־אָחִי אֶל־תִּעַנֵּנִי כִּי
 לֹא־יַעֲשֶׂה בֶן בִּישְׂרָאֵל אֶל־תַּעֲשֶׂה אֶת־הַנְּבִלָה הַזֹּאת: 12
 וְאֲנִי אָנֹכִי אוֹלֵךְ אֶת־חֲרָפְתִּי וְאִתָּה תִּהְיֶה כְּאֶחָד הַנְּבִילִים
 בִּישְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבְּרִינָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְעַנֵּי מִמֶּךָ: 13
 וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ בְּקוּלָהּ וַיַּהֲזֵק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב 14
 אִתָּה: וַיִּשְׁנֵאָה אֲמֹנֹן שְׁנֵאָה גְדוּלָה מְאֹד כִּי גְדוּלָהּ 15
 הַשְׁנֵאָה אֲשֶׁר שְׁנֵאָה מֵאֲרָבָה אֲשֶׁר אֲהַבָּה וַיֹּאמֶר־לָהּ
 אֲמֹנֹן קוּמִי לְכִי: וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל־אוֹדֵת הֲרָעָה הַגְּדוּלָה 16

הואת

הַזֹּאת מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחַנִּי וְלֹא אָבִיר
 17 לְשִׁמְעָה לָּהּ: וַיִּקְרָא אֶת-נַעֲרוֹ מִשְׁרָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנָא
 18 אֶת-נְאֻת מֵעָלַי הַדּוֹצָה וְנַעַל הַדְּלֹת אַחֲרָיָה: וְעַלֶּיהָ
 כִּתְנֵת פַּסִּים כִּי כֹן תִּלְבָּשֵׁן בְּנוֹת-הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלוֹת
 מֵעַלְיָם וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתוֹ הַחוּץ וְנַעַל הַדְּלֹת אַחֲרָיָה:
 19 וַתִּקַּח תָּמָר אֶפֶר עַל-רֹאשָׁהּ וַתִּתֵּן הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלֶיהָ
 קָרָעָה וַתִּשֶׂם יָדָהּ עַל-רֹאשָׁהּ וַתִּלָּךְ הַלֹּךְ וַוַעֲקָרָה:
 כ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אַחִיָּה הַאֲמִינוּן אַחִידָה הִתָּה עִמָּךְ
 וְעַתָּה אַחֻתִי הַחֲרִישִׁי אַחִידָה הוּא אֶל-תְּשִׁיתִי אֶת-לִבְךָ
 לְדָבָר הַזֶּה וַתִּשָּׁב תָּמָר וְשִׁמְמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אַחִיָּה:
 21 וַהֲמֶלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר לוֹ מְאֹד:
 22 וְלֹא-דָבָר אַבְשָׁלוֹם עִם-אֲמִנוֹן לְמַרְעֵ וְעַד-טוֹב כִּי-רִשְׁעָא
 אַבְשָׁלוֹם אֶת-אֲמִנוֹן עַל-דָּבָר אֲשֶׁר עָשָׂה אֵת תָּמָר אַחֻתוֹ:
 23 וַיְהִי לְשָׁנָתַם יָמִים וַיְהִי נְזוּיִם לְאַבְשָׁלוֹם בְּכַעַל
 הַצּוּר אֲשֶׁר עִם-דָּפְרַיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:
 24 וַיָּבֵא אַבְשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַגִּהְזֵנָא נְזוּיִם לְעַבְדְּךָ
 יֶלְדֵי-נָא הַמֶּלֶךְ וְעַבְדֵיךָ עִם-עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-
 כה אַבְשָׁלוֹם אֶל-בְּנֵי אֶלְיָא גִלְדָּא בְּלִנְיָ וְלֹא נִכְבַּד עֲלֶיךָ
 26 וַיַּפְרִיזוּ וְלֹא-אָבָה לְלָכֵת וַיִּבְרְכוּהוּ: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם
 וְלֹא יֶלְדֵי-נָא אֶתְנֵי אֲמִנוֹן אַחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לְמָה
 27 יֶלְדֵי עִמָּךְ: וַיַּפְרִיזוּ אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶת-אֲמִנוֹן
 28 וְאֵת כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵו אַבְשָׁלוֹם אֶת-נַעֲרָיו לֵאמֹר
 רְאוּ-נָא כְּטוֹב לְבִי-אֲמִנוֹן בֵּינִי וְאִמְרַתִּי אֵלֵיכֶם הֲבֵן אֶת-
 אֲמִנוֹן וַתְּמַתֶּם אֹתוֹ אֶל-תִּירָאוּ הַלּוֹא כִּי אֲנֹכִי צַוִּיתִי
 29 אֲתֵכֶם חֹזְקוֹ וְהָיוּ לְבְנֵי-הַיּוֹל: וַיַּעֲשׂוּ נַעֲרֵי אַבְשָׁלוֹם
 לְאֲמִנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אַבְשָׁלוֹם וַיִּקְמוּ אֶל-כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
 וַיַּרְבְּבוּ אִישׁ עַל-פְּרִדּוֹ וַיִּנְסוּ: וַיְהִי הַמָּה בְּדָרְךָ וַתִּשְׁמַעָה ל
 כָּזָה אֶל-דָּוִד לֵאמֹר הִבָּה אַבְשָׁלוֹם אֶת-כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
 וְלֹא

is greater than the other that thou didst unto me. But he would not hearken unto her.

17 Then he called his servant that ministered unto him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

18 And she had a garment of divers colours upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins apparelled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

19 ¶ And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colours that was on her, and laid her hand on her head, and went on crying.

20 And Absalom her brother said unto her, Hath Amnon thy brother been with thee? but bold now thy peace, my sister; he is thy brother; regard not this thing. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

21 ¶ But when king David heard of all these things, he was very wroth.

22 And Absalom spake unto his brother Amnon neither good nor bad: for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

23 ¶ And it came to pass after two full years, that Absalom had sheepshearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.

24 And Absalom came to the king, and said, Behold now, thy servant hath sheepshearers: let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant.

25 And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all now go, lest we be chargeable unto thee. And he pressed him: howbeit he would not go, but blessed him.

26 Then said Absalom, If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said unto him, Why should he go with thee?

27 But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

28 ¶ Now Absalom had commanded his servants, saying, Mark ye now when Amnon's heart is merry with wine, and when all the king's sons arose, and every man gat him up upon his mule, and be valiant.

29 And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man gat him up upon his mule, and fed.

30 ¶ And it came to pass, while they were in the way, that tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left.

31 Then the king arose, and tare his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.

32 And Jonadah, the son of Shimsah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have slain all the young men *that* the king's sons; for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he forced his sister Tamar.

33 Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead: for Amnon only is dead.

34 But Absalom fled. And the young man that kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill side behind him.

35 And Jonadah said unto the king, Behold, the king's sons come: as thy servant said, so it is.

36 And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

37 ¶ But Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

38 So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

39 And the soul of king David longed to go forth unto Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

CHAPTER XIV.

NOW Joah the son of Zeruah perceived that the king's heart was toward Absalom.

2 And Joah sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman, and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and a woman not thyself with oil, but he as a woman that had a long time mourned for the dead:

3 And come to the king, and speak on this manner unto him. So Joah put the words in her mouth.

4 ¶ And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

5 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, I am indeed a widow woman, and mine husband is dead.

6 And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was nons to part them, but the one smote the other, and slew him.

31 וְלֹא־נִתְּרַם מֵהֶם אֶחָד׃ וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו
 32 וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל־עַבְדָּיו וְנָצִיבִים קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם׃ וַיִּשַׁן
 וַיִּזְכַּר אֶבְרָמָה אֶחָד־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל־אִמְרוּ אֶל־אֲדֹנָי אֶת־
 כָּל־הַנְּעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמֵּיתוּ בְּיַד־אֲמֹנֹן לְבָדוּ מֵת בְּיַד־
 עַל־פִּי אַבְשָׁלוֹם הַיּוֹתֵה שְׂיִמָּה מִיּוֹם עָנֹתוֹ אֶת־תַּמָּר אֲחֹתוֹ׃
 33 וַעֲתָה אֲלֹהִים אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲלֹלְבוּ דָבָר לֵאמֹר כָּל־
 34 בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ בְּיַד־אֲמֹנֹן לְבָדוּ מֵת׃ וַיִּבְרַח אַבְשָׁלוֹם
 וַיֵּשֶׂא הַנַּעַר הַצֹּפֶה אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עַם־רַב הֹלְכִים
 35 מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מֵעַד הַהָר׃ וַיֹּאמֶר וַיִּזְכַּר אֶל־הַמֶּלֶךְ הַנֶּהָה
 36 בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ בְּדָבָר עַבְדֶּךָ כֵּן הָיָה׃ וַיְהִי אִכְפַּלְתּוֹ
 לְדָבָר וְהִנֵּה בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּנְסִי
 37 הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו כָּמוֹ כִּי נָדוּל מָאֵד׃ וַאֲבִשָׁלוֹם בָּרוּחַ
 וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמִי בְּדַעַמְחֹר מֶלֶךְ נַשּׂוּר וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ
 38 בְּלַחֲמֵיהֶם׃ וַאֲבִשָׁלוֹם בָּרוּחַ וַיֵּלֶךְ נַשּׂוּר וַיְהִי־שֵׁם שָׁלֹשׁ
 39 שָׁנִים׃ וַתִּכַּל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אַבְשָׁלוֹם בְּרִנְתָם
 עַל־אֲמֹנֹן בְּרִמְת׃

CAP. XIV. יד

יד

2 א וַיָּדַע יוֹאָב בְּדַעְרָה בְּרִלְבַב הַמֶּלֶךְ עַל־אַבְשָׁלוֹם׃ וַיִּשְׁלַח
 יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חַכְמָה וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ
 הַתְּאַבְּלִינָא וּלְבִשְׂרֵנָא בְּגָדֵי־אֲבָל וְאַל־תִּסּוּכִי שִׁמּוֹן וְהָיִית
 3 כִּי־אִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתְּאַבְּלָת עַל־מֵת׃ וּבָאת אֶל־
 הַמֶּלֶךְ וְדַבַּרְתְּ אֵלָיו בְּדָבָר הַזֶּה וַיִּשֶׁם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים
 4 כַּכִּי׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוּעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּקַּל עַל־
 אֶפְתֵּי אַרְצָה וַתִּשְׁתַּחֲוֶה וַתֹּאמֶר הַיְשָׁעָה הַמֶּלֶךְ׃
 ה וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מִדֶּרֶךְ וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה־אֶלְמָנָה אֲנִי
 6 וַיָּמַת אִישִׁי׃ וּלְשִׁפְחָתְךָ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנְצְוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה
 וַאֲנִי מִצִּיל בְּנֵיהֶם וַיָּכּוּ הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד וַיָּמַת אֹתוֹ׃

והנה

יג. שומה קרי. 33. למדחאי על
 34. עינו ק. 37. עמדוד ק
 34. עינו ק. 37. עמדוד ק

7 וְהִנֵּה לְקָמָה כָּל־דַּמְשָׁפָחָה עַל־שַׁפְחָתְךָ וַיֹּאמְרוּ תִּנֵּי אֶת־מַכָּה אֹחִיו וּנְמַתְהוּ בְּנַפְשׁ אֹחִיו אֲשֶׁר הִרְגֵנִי וְשִׁמְדָה נָם אֶת־דַּוִּד וְיֹרֶשׁ וּכְבוֹ אֶת־נַחְלָתִי אֲשֶׁר נִשְׁאַרָה לְבִלְתִּי שׁוֹם־לְאִישִׁי שֵׁם וּשְׂאֵרִית עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וַיֹּאמֶר 8 הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתְךָ וְאֲנִי אֲצַנֶּה עִלְיֶךָ וַתֹּאמֶר 9 הָאִשָּׁה הַתְּקוּעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ עָלַי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַעֲזֹן וְעַל־בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וּכְסָאוֹ וְנָקִי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ 10 הַמְדַבֵּר אֵלַיךָ וְהִבַּאתָו אֵלַי וְלֹא־יִסָּף עוֹד לִנְעוּת בְּךָ וַתֹּאמֶר 11 יוֹכֵר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִחַרְבַּיִת נֶאֱלֵךְ הָדָם לְשַׁחַת וְלֹא יִשְׁמִדוּ אֶת־יְבִנִּי וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה אִם־יָפַל מִשְׁעַרְתָּ בְּנֶגֶד אֶרֶצְהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תִּדְבַר־נָא 12 שַׁפְחָתְךָ אֶל־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דְּבַר וַיֹּאמֶר דְּבַר וַתֹּאמֶר 13 הָאִשָּׁה וְלָמָּה חִשְׁבָתָה כָּזֹאת עַל־עַם אֱלֹהִים וּמַדְבַּר הַמֶּלֶךְ הַדְּבַר הַזֶּה כִּי־אֲשֶׁם לְבִלְתִּי הוֹשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־יְדָחוּ 14 כִּי־מֵת נָמוֹת וּבְמִים נִנְגָרִים אֶרֶצָה אֲשֶׁר לֹא יִאֲסָפוּ וְלֹא־יִשָּׂא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְהִשָּׁב מִחֲשָׁבוֹת לְבִלְתִּי יָדַח מִמֶּנּוּ נִדַּח וְעַתָּה אֲשֶׁר־כָּאֲתִי לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי 15 אֶת־יְהוָה הַזֶּה כִּי יִרְאֵנִי הַעֵם וַתֹּאמֶר שַׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרֶה נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵילַי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אָמְתִּי כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־אָמְתִּי מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת־יְבִנִּי יַחַד מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים וַתֹּאמֶר שַׁפְחָתְךָ 17 וְיְהוָה־נָא דְבַר־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לְמַנְחָה כִּי כֹּמְלָאֵךְ הָאֱלֹהִים בֶּן אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לְשִׁמְעַל הַטּוֹב וְהִרְעֵ נְיֹוְהָ אֶלְיֶיךָ יְהוָה עִמָּךְ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אֶל־נָא 18 תְּכַחֲדִי מִמֶּנִּי דְבַר אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׂאל אֹתְךָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וְדַבְּרֶנָּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹאֵב אֹתְךָ 19 בְּכַל־זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר הִנֵּה נִבְשָׁף אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ

אִם־

7 And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smots his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also; and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband *neither* name nor remainder upon the earth.

8 And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.

9 And the woman of Tekoah said unto the king, My lord, O king, the iniquity *be* on me, and on my father's house; and the king and his throne *be* guiltless.

10 And the king said, Whosoever saith *ought* unto thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.

11 Then said she, I pray thee, let the king remember the Lord thy God, that thou wouldest not suffer the revengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son. And he said, As the Lord liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.

12 Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak *one* word unto my lord the king. And he said, Say on.

13 And the woman said, Wherefore then hast thou thought such a thing against the people of God? for the king doth speak this thing as one which is faulty, in that the king doth not fetch hogs again he banished.

14 For we must needs die, and are as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect *any* person; yet doth he advise means, that his banished he not expelled from him.

15 Now therefore that I am come to speak of this thing unto my lord the king, it is because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.

16 For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man that *would* destroy me, and my son together out of the inheritance of God.

17 Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall now be comfortable: for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and had: therefore the Lord thy God will be with thee.

18 Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.

19 And the king said, *Is not* the hand of Joah with thee in all this? And the woman answered and said, As thy soul liveth, my lord the king, none can

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגִּשׁוֹר טוֹב לִי נָד אֲנִי-שָׁם
 33 וְעַתָּה אֲרָאָה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם-יִשְׂפִי עֵינָי וְהִמַּתִּי: וַיָּבֹא
 יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיַּגִּדְלוֹ וַיִּקְרָא אֶל-אֲבִשְׁלוֹם וַיָּבֹא אֵל-
 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל-אֶפְדָּיו אֲרָצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׂק
 הַמֶּלֶךְ לְאֲבִשְׁלוֹם:

from Gesbur? it had been good for me to have been there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.

33 So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Abshalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king; and the king kissed Abshalom.

טו

CAP. XV. טו

CHAPTER XV.

וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אֲבִשְׁלוֹם מִרְכָּבָה וּסָסִים א
 וְחַמְשִׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: וְהַשְּׂכִים אֲבִשְׁלוֹם וַעֲמֹד
 2 עַל-יַד הַדָּרַךְ הַשְּׂעֵר וַיְהִי כָּל-הָאִישׁ אֲשֶׁר-יְהִיְהוּלוֹ רִיב
 לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפַּט וַיִּקְרָא אֲבִשְׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר
 אֶרְמוּהָ עֵיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שְׂבָטֵי-יִשְׂרָאֵל עֲבָדְךָ:
 3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשְׁלוֹם רְאֵה דָבָרְךָ טוֹבִים וְגַבְתִּים וְשָׁמַע
 אֶינִילְךָ מֵאַתְּ הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם מִדִּישְׁמֵנִי שִׁפְט
 4 בְּאַרְצִי וְעַלִּי יָבֹא כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יְהִיְהוּלוֹ רִיב וְזִמְשָׁפְט
 ה וְהִצְדַּקְתִּיו: וַיְהִי בְּקִרְב־אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשִׁלַּח אֶת-ה
 6 יָדוֹ וְהִחְנוּק לֹו וְגָשַׁק לוֹ: וַיַּעַשׂ אֲבִשְׁלוֹם פְּדָבָר הַזֶּה
 לְכָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יָבֹאוּ לְמִשְׁפַּט אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּגְנַב
 7 אֲבִשְׁלוֹם אֶת-לֵב אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים
 שָׁנָה וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲלֵכֶּה נָא וְאַשְׁלַם אֶת-
 8 גִּרְתִּי אֲשֶׁר-עָבַרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן: כִּי-גִדַר נָדָר עֲבָדְךָ
 בְּשִׁבְתִּי בְּגִשׁוֹר בְּאַרְסָם לֵאמֹר אִם-יָשׁוּב יִשְׁבְּנִי הַזֶּה
 9 יְרוּשָׁלַם וְעָבַרְתִּי אֶת-יְהוָה: וַיֹּאמְרוּלוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם
 10 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלוֹם מְרַגְלִים
 בְּכָל-שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּשָׁמַעְכֶם אֶת-קוֹל הַשֹּׁפָר
 11 וַאֲמַרְתֶּם מֶלֶךְ אֲבִשְׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן: וְאֶת-אֲבִשְׁלוֹם הַלְכּוּ
 מֵאַתִּים אִישׁ מִיְרוּשָׁלַם קִרְאִים וְהִלְכִים לְתַמָּם וְלֹא יָדְעוּ
 12 כִּלְדָבָר: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלוֹם אֶת-אַחִיתּוֹפֵל הַגִּילוֹנִי וַיַּעֲזֵן

AND it came to pass after this, that Abshalom prepared him chariots and horses, and fifty men to run before him.

2 And Abshalom rose up early, and stood beside the way of the gate; and it was so, that when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Abshalom called unto him, and said, Of what city art thou? And he said, Thy servant is of one of the tribes of Israel.

3 And Abshalom said unto him, See, thy matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear thee.

4 Abshalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man which hath any snit or cause might come unto me, and I would do him justice!

5 And it was so, that when any man came nigh to him to do him obeisance, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

6 And on this manner did Abshalom to all Israel that came to the king for judgment: so Abshalom stole the hearts of the men of Israel.

7 ¶ And it came to pass after forty years, that Abshalom said unto the king, I pray thee, let me go and pay my vow, which I have vowed unto the LORD, in Hebron.

8 For thy servant vowed a vow while I labode at Gesbur in Syria, saying, If the LORD shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the LORD.

9 And the king said unto him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

10 ¶ But Abshalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as ye hear the sound of the trumpet, then ye shall say, Abshalom reigneth in Hebron.

11 And with Abshalom went two hundred men out of Jerusalem, *two were called*; and they went in their simplicity, and they knew not any thing.

12 And Abshalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counsellor, from

his city, *even* from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.

13 ¶ And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.

14 And David said unto all his servants that *were* with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not *else* escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword.

15 And the king's servants said unto the king, Behold, thy servants are ready to do whatsoever thy lord the king shall appoint.

16 And the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women, *which were* concubines, to keep the house.

17 And the king went forth, and all the people after him, and tarried in a place that was far off.

18 And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men which came after him from Gath, passed on before the king.

19 ¶ Then said the king to Ittai the Gittite, Wherefore goest thou also with us? return to thy place, and abide with the king: for thou *art* a stranger, and also an exile.

20 Whereas thou camest *hither* yesterday, should I this day make thee go up and down with us? seeing I go whither I may, return thou, and take back thy brethren: mercy and truth *be* with thee.

21 And Ittai answered the king, and said, As the LORD liveth, and as my lord the king liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be.

22 And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones that *were* with him.

23 And all the country wept with a loud voice; and all the people passed over: the king also himself passed over; the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

24 ¶ And lo Zadok also, and all the Levites *were* with him, hearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Ahithar went up, until all the people had done passing out of the city.

25 And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favour in the eyes of the LORD, he will bring me again, and shew me *both* it, and his habitation:

דוד מעירו מגלה בנבחו את־הנבחים ויהי הקשר אמין
13 והעם הולך ורב את־אבשלום: ויבא המלך אל־דוד

14 לאמר יהוה לב־איש ישראל אחרי אבשלום: ויאמר דוד
לכל־עבדיו אשר־אתו בירושלם קומו ונברחה כי לא־

תהיה לנו פליטה מפני אבשלם מהרו ללכת פוֹי־מהר
והשגנו והידיח עלינו את־הרעה והבה העיר לפי־

טו חרב: ויאמרו עבדי־המלך אל־המלך ככל אשר־יבחר
16 אדני המלך הנה עבדך: ויצא המלך וכל־ביתו ברגליו

וישוב המלך את עשר נשים פלגשים לשמר הבית:
17 ויצא המלך וכל־העם ברגליו ויעמדו בית המרחק:

18 וכל־עבדיו עברים על־ידו וכל־הפרתיו וכל־הפלתיו וכל־
הגתים ששמעות איש אשר־באו ברגליו מפת עברים

19 על־פני המלך: ויאמר המלך אל־איתי הגיתי למה תלך
גם־אתה אתנו שוב ושב עם־המלך כי־נכרתי אתה וגם־

כ גלה אתה למקומך: תמול בואך ותזום אני־עוד עמנו
ללכת ואני הולך על אשר־אני הולך שוב והשב את־

21 אחוד עמד חסד ואמת: ויצן אתי את־המלך ויאמר
ח־יהוה והי אדני המלך כי אם במקום אשר יהיה

שם אדני המלך אסלמות אסלחתיים כ־ישם יהיה
עבדך: ויאמר דוד אל־איתי לך ועבר ויעבר אתי הגיתי

23 וכל־אנשיו וכל־הארץ אשר אתו: וכל־הארץ בוכים קול
גדול וכל־העם עברים והמלך עבר בנחל קדרון וכל־

24 העם עברים על־פני הרך את־המדבר: והנה גם־צדוק
וכל־הלויים אתו נשאים את־ארון ברית האלהים ויצבו

את־ארון האלהים ויעל אביתר ערסם פלי־העם לעבור
כה מן־העיר: ויאמר המלך לצדוק השב את־ארון

האלהים העיר אס־אמצא חן בפניי יהוה והשבני
והראני

26 וְהִרְאֵנִי אֶתְּךָ וְאֶת־נְהוּדָיִם׃ וְאִם כֹּה יֹאמֶר לֹא הִפְצִיתִי בְּךָ
 27 הִנְנִי יֹעֲשֶׂה־לִּי כְּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
 אֶל־צְדוֹק הַכֹּהֵן הַרְאֵה אֶתָּה שֶׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם
 וְאֲחִימֵעַץ בֶּנְךָ וַיהוֹנָתָן בְּדֹאבִיתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אֲתִכֶּם׃
 28 רְאוּ אֲנִי מִחֲמַדְמָה בַּעֲבֻרֹת הַמִּדְבָּר עַד־פּוֹא דְבַר
 29 מֵעַמְכֶם לְהַגִּיד לִי׃ וַיֵּשֶׁב צְדוֹק וְאֲבִיתָר אֶת־אֲרוֹן
 הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ וְדָוִד עָלָה בְּמַעְלֵה הַזַּיִתִּים ל
 עֵלָה וּבֹכֶה וְרֹאשׁ לֹו חָפוּי וְהוּא הִלְךָ יַחַף וּכְלֵד־הַעַם
 אֲשֶׁר־אִתּוֹ חָפוּי אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעַלּוֹ עָלָה וּבָכָה׃ וְדָוִד הִגִּיד
 31 לֵאמֹר אֲחִיתֹפֶל בְּמִשְׁרָיִם עִם־אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סִפְּל־
 32 נָא אֶת־יַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל יְהוָה׃ וַיְהִי דָוִד כֹּא עַד־הָרֹאשׁ
 אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לְאֱלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרֹאתוֹ חוּשִׁי
 33 הָאֲרָבִי קָרוֹעַ כְּתִנְתּוֹ וְאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד
 34 אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהִנֵּת עָלַי לְמִשְׁאָ׃ וְאִם־הָעִיר תָּשׁוּב
 וְאִמְרַת לְאֲבִשְׁלוֹם עַבְדְּךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֲהַנֶּה עַבְדְּךָ אֲבִיךָ
 וְאֲנִי מָאוֹ וְעַתָּה וְאֲנִי עַבְדְּךָ וְהִפְרַתָּה לִי אֶת עֲצַת
 35 אֲחִיתֹפֶל׃ וְהָלֹא עַמְדָּ שָׁם צְדוֹק וְאֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים לֵה
 וְדָוִד כָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצְדוֹק
 36 וּלְאֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים׃ הַגִּיד־שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אֲחִימֵעַץ
 לְצְדוֹק וַיהוֹנָתָן לְאֲבִיתָר וּשְׁלַחְתֶּם בְּיָדָם אֱלִי כְּלֵד־כֶּבֶד
 37 אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ׃ וַיָּבֵא חוּשִׁי רֵעֵה דָוִד הָעִיר וְאֲבִשְׁלוֹם׃
 יָבֹא יְרוּשָׁלַם׃

26 But if he thus say, I have no delight in thee; behold, *here am I*, let him do to me as seemeth good unto Zadok.

27 The king said also unto Zadok the priest, *Art not thou a seer?* return into the city in peace, and your two sons with you; Ahimaez thy son, and Jonathan the son of Abiathar.

28 See, I will tarry in the plain of the wilderness, until there come word from you to certify me.

29 Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they tarried there.

30 And David went up by the ascent of mount Olivet, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot: and all the people that was with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

31 ¶ And one told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. And David said, O Lord, I pray thee, turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

32 ¶ And it came to pass, that when David was come to the top of the mount, where he worshipped God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head:

33 Unto whom David said, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me:

34 But if thou return to the city, and say unto Absalom, I will be thy servant, O king; as I have been thy father's servant hitherto, so will I now also be thy servant: then mayest thou for me defeat the counsel of Ahithophel.

35 And hast thou not there with thee Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, that what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Zadok and Abiathar the priests.

36 Behold, they have there with them their two sons, Ahimaez Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye can hear.

37 So Hushai David's friend came into the city, and Absalom came into Jerusalem.

CHAPTER XVI.

AND when David was a little past the top of the hill, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves of bread, and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

2 And the king said unto Ziba, What meanest thou by these? And Ziba said, The asses be for the king's household to ride on; and the bread and summer

טז

CAP. XVI. טז

1 וְדָוִד עָבַר מֵעַם מְהָרָאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נֹעַר מִפִּיבִישֵׁת *
 לִקְרֹאתוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים חֲבֻשִׁים וְעֵלֶיֶם מֵאֲתִים לֶחֶם
 2 וּמֵאֵה צְמוֹקִים וּמֵאֵה קִיץ וּנְבֵל יַיִן׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
 צִיבָא מְהָרָאֵה לְךָ וַיֹּאמֶר צִיבָא חֲמֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ
 לִרְכֹּב

fruit for the young men to eat; and the wine, that such as he faint in the wilderness may drink.

3 And the king said, And where is thy master's son? And Ziba said unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

4 Then said the king to Ziba, Behold, thine are all that pertained unto Me-phibosheth. And Ziba said, I humbly beseech thee that I may find grace in thy sight, my lord, O king.

5 ¶ And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.

6 And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

7 And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou man of Belial:

8 The LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou art taken in thy mischief, because thou art a bloody man.

9 ¶ Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.

10 And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the LORD hath said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou done so?

11 And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my howels, seeketh my life: how much more now may this Benjaminite do it? let him alone, and let him curse; for the LORD hath bidden him.

12 It may be that the LORD will look on mine affliction, and that the LORD will require me good for his cursing this day.

13 And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

14 And the king, and all the people that were with him, came weary, and refreshed themselves there.

15 ¶ And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Abithophel with him.

16 And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai said unto

לרפב ולהלחם ותפנין לאכול הנערים ותנין לשתות
 3 תענה במדבר: ויאמר המלך ואיה בן-אדניך ויאמר
 ציבא אל-המלך הנה יושב בירושלם כי אמר היום
 4 ישיבו לי בית ישראל את ממלכות אבי: ויאמר המלך
 לצבא הנה לך כל אשר למפישת ויאמר ציבא
 ה השתחיתני אמצאתן בעיניך אדני המלך: ובא המלך
 דוד עד-בחורים והנה משם איש יצא ממשפחת בית
 6 שאול ושמו שמעי בן-גרא יצא וצוא ומקלל: ויסקל
 באבנים את-דוד ואת-כל-עבדיו המלך דוד וכל-העם
 7 וכל-הגברים מימיו ומשמאלו: וכד-אמר שמעי בקללו
 8 צא צא איש הדמים ואיש הבליעל: השיב עליו והנה
 כל ודמי בית-שאול אשר מלכת תחתו נתן והנה את-
 המלוכה ביד אבשלום בנה והנה ברעתך כי איש דמים
 9 אתה: ויאמר אבישי בן-צרויה אל-המלך למה יקלל
 הבלב המת הנה את-אדני המלך אעברהנא ואסירה
 1 את-ראשו: ויאמר המלך מהדלי ולכם בני צרויה כי
 יקלל וכי והנה אמר לו קלל את-דוד וכי יאמר מדוע
 11 עשיתך כן: ויאמר דוד אל-אבישי ואל-כל-עבדיו הנה
 בני אשר-יצא ממעי מבקש את-נפשי ואף ברעתך בך
 12 המיני הנחו לו ויקלל כד-אמר לו והנה: אולי יראה
 הנה בעיני והשיב והנה לו טובה פחת קללתו היום
 13 הנה: וילך דוד ואנשיו בדרך * ושמעו
 הלוך בצלע החר לעמתי הלוך ויקלל ויסקל באבנים
 14 לעמתי ועפר בעפר: ובא המלך וכל-העם
 טו אשר-אתו עיפים ונפש שם: ואבשלום וכל-העם איש
 16 ישראל באו ירושלם ואחזקל אתו: והיו כאשר-בא
 חישי הארץ רעה דוד אל-אבשלום ויאמר חישי אל-

אבשלום

- 17 אַבְשָׁלוֹם יְתֵי הַמֶּלֶךְ יְתֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־
 חוּשַׁי נַח חֲסִדְךָ אֶת־רַעְךָ לָמָּה לֹא־הִלַּכְתָּ אֶת־רַעְךָ:
 18 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא בִי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעַם
 19 הַזֶּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל לֹא אֲדוּנָה וְאִתּוֹ אֲשׁוּב: וְהַשְׁנִית
 לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לִפְנֵי בְנִי כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ
 כִּן אֲדוּנָה לִפְנֵיךָ: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־אֲחִיתֹפֶל הֲבֹנֵ-
 20 לְבָב עֲצָה מִדָּה־נְעִשָׂה: וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלוֹם בֹּא
 אֶל־פְּלִנְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשֹׁמֵר הַבָּיִת וְשָׂמַע כָּל־
 יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְאָשְׁתָּ אֶת־אָבִיךָ וְחִזְקוּ יְדֵי כָל־אֲשֶׁר אִתְּךָ:
 22 וַיִּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֵהָל עַל־הַגֹּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־פְּלִנְשֵׁי
 23 אָבִיו לַעֲנִי כָל־יִשְׂרָאֵל: וַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יַעַן בְּיָמִים
 הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׂאֵל: בְּדַבַּר הָאֱלֹהִים בֵּן כָּל־עֲצַת
 אֲחִיתֹפֶל נִסְלָדְדוּךְ נִם־לְאַבְשָׁלוֹם:

יז

CAP. XVII. ז

- וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלוֹם אֲבַחְרֶדְהָנָא שְׁנַיִם־עֶשְׂרִי
 אֶלֶף אִישׁ וְאֶקְוֶמָה וְאֶרְדֹּפָה אַחֲרֶי־דָךְ הַלָּיְלָה: וְאָבֹא
 עָלָיְךָ וְהוּא יִגַּע וְרַפָּה יָדַיִם וְהִתְרַדְתִּי אִתּוֹ וְנִם כָּל־
 הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְהַבָּיִת אֶת־הַמֶּלֶךְ לְבָדוּ: וְאֲשִׁיבָה כָּל־
 הָעָם אֵלֶיךָ כְּשׁוּב הַכֹּל הָאִישׁ אֲשֶׁר־אִתָּה מִבְּקֶשׁ כָּל־
 הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם: וַיִּיָּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְשָׁלוֹם וּבְעֵינֵי
 כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא נִם
 לְחוּשַׁי הָאַרְבִּי וְנִשְׁמָעָה מִדְּבַרְכֵּינוּ נִם־הוּא: וַיָּבֹא חוּשַׁי
 אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר בְּדַבַּר הַזֶּה
 דִּבַּר אֲחִיתֹפֶל הִנְעִשָׂה אֶת־דְּבָרְךָ אִם־אֵין אִתָּה דָבָר:
 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא־טוֹבָה הִנְעִשָׂה אֲשֶׁר
 יַעַן אֲחִיתֹפֶל בִּפְעֻם הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אִתָּה וְרַעַת
 אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אֲנָשָׁיו כִּי נִפְרָסִים הֵמָּה וּמְרוּ נֶפֶשׁ הַמֶּמְהָ

כדוב

Absalom, God save the king, God save the king.

17 And Absalom said to Hushai, *Is this thy kindness to thy friend? why wentest thou not with thy friend?*

18 And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the Lord, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I abide.

19 And again, whom should I serve? *should I not serve in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.*

20 ¶ Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

21 And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's concubines, which he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father: then shall the hands of all that *are* with thee be strong.

22 So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

23 And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, *was as if a man had enquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.*

CHAPTER XVII.

MOREOVER Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

2 And I will come upon him while he is weary and weak handed, and will make him afraid: and all the people that *are* with him shall flee; and I will smite the king only:

3 And I will bring back all the people unto thee: the man whom thou seekest is as if all returned: so all the people shall be in peace,

4 And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

5 Then said Absalom, Call now Hushai the Archite and let us hear likewise what he saith.

6 And when Hushai was come to Absalom, Absalom spake unto him, saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall we do *after* his saying? if not; speak thou.

7 And Hushai said unto Absalom, The counsel that Ahithophel hath given is not good at this time.

8 For, said Hushai, thou knowest thy father and his men, that they *be* mighty men, and they *be* chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the

field: and thy father is a man of war, and will not lodge with the people.

9 Behold, he is hid now in some pit, or in some other place: and it will come to pass, when some of them be overthrown at the first, that whosoever heareth it will say, There is a slaughter among the people that follow Absalom.

10 And he also that is valiant, whose heart is as the heart of a lion, shall utterly melt: for all Israel knoweth that thy father is a mighty man, and they which be with him are valiant men.

11 Therefore I counsel that all Israel be generally gathered unto thee, from Dan even to Beer-sheha, as the sand that is by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person.

12 So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew falleth on the ground: and of him and of all the men that are with him there shall not be left so much as one.

13 Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring rings and cords, and we will draw it into the river, until there be not one small stone found there.

14 And Ahsalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For the LORD had appointed to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the LORD might bring evil upon Ahsalom.

15 ¶ Then said Hushai unto Zadok and to Ahithar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Ahsalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled.

16 Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that are with him.

17 Now Jonathan and Ahimaaz stayed by En-rogel; for they might not be seen to come into the city: and a wench went and told them; and they went and told king David.

18 Nevertheless a lad saw them, and told Absalom: but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, which had a well in his court; whither they went down.

19 And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground corn thereon; and the thing was not known.

20 And when Ahsalom's servants came to the woman to the house, they said,

כָּרוֹב שָׂכֹל בַּשָּׂדֶה וְאַבְדִּי אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יָלִין אֶת־
 9 הַיָּעַם: הִנֵּה עִתָּהּ הוּא־נִחְבָּא בְּאַחַת הַפְּחָתִים אִוּ בְּאַחַד
 הַמְּקוֹמֹת וְהִזָּה כִּנְפֹל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשְּׁמַע וְאָמַר
 י הֲיִתָּה מִגִּפְתָּה בְּעַם אֲשֶׁר אַחֲרַי אֲבִשְׁלֹם: וְהוּא גַם־בִּין
 חֵיל אֲשֶׁר לְבֹו כְּלָב הָאֲרִיָּה הַיָּמִם יָמִם כִּי־יִדַע כָּל־
 11 יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְרָר אֲבִיךָ וּבְנִיחֻל אֲשֶׁר אִתּוֹ: כִּי יַעֲזִיב
 הָאָסֶף יָאסֶף עֲלֶיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע
 12 כְּחֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב וּפְנֵיךָ הַלְּבָיִם בַּקֶּרֶב: וּבִאֲנִי
 אֲלֹו בְּאַחַת הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנִחְנוּ עָלָיו כְּאֲשֶׁר
 יִפֹּל הַטַּל עַל־הָאֲדָמָה וְלֹא־נֹתֵר בּוֹ וּבְכָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
 13 אִתּוֹ גַּם־אֶחָד: וְאִם־אֲלֵעִיר יָאסֶף וְהִשִּׂיאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל
 אֶל־הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחֲבֵנו אֶתּוֹ עַד־תִּנְחַל עַד אֲשֶׁר־
 14 לֹא־נִמְצָא שָׁם גַּם־צֶרֶד: וְאָמַר אֲבִשְׁלֹם וְכָל־אִישׁ
 יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשִׁי הָאֲרִי כִי מַעֲצַת אַחִיתֶּפֶל
 וְהִזָּה צֹוָה לְהַפֵּר אֶת־עֲצַת אַחִיתֶּפֶל הַטוֹבָה לְבַעֲבֹר
 15 וְהִיא יְהוֹה אֶל־אֲבִשְׁלֹם אֶת־הַרְּעָה: וְאָמַר חוּשִׁי
 אֶל־צְדוֹק וְאֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים כָּזָאת וְכֹזֶאת יַעַן אַחִיתֶּפֶל
 אֶת־אֲבִשְׁלֹם וְאֵת וְקִנֵּי יִשְׂרָאֵל וְכֹזֶאת וְכֹזֶאת יַעֲזִיבֵנִי:
 16 וְעַתָּה שְׁלַחְו מְהֵרָה וְהִגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֶל־תִּלְּן הַלֵּילָה
 בַּעֲרֻכּוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עֲבֹר תַּעֲבֹר מִן וּבְלַע לְמַלְךְךָ
 17 וּלְכֹל־הָעַם אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְהִזְנִתֵן וְאַחֲמֵעֵן עַמְדִים בְּעֵיד
 הַגֹּל וְהַלְכָה הַשְּׂפָחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יִלְכוּ וְהִגִּידוּ
 18 לְמַלְךְךָ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהִרְאוֹת לְבֹוא הָעִירָה: וְיָרָא
 אִתָּם נָעַר וַיָּגֵד לְאֲבִשְׁלֹם וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ
 אֶל־בֵּית־אִישׁ בְּבַחְרִים וְלֹו כָּאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיִּרְדּוּ שָׁם:
 19 וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתַּפְרֵשׁ אֶת־הַמָּסַךְ עַל־פְּנֵי הַבְּאֵר וַתַּשְׁטַח
 כ עָלָיו הַרְּפוֹת וְלֹא נֹדַע דְּבָר: וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי אֲבִשְׁלֹם אֶל־

הָאִשָּׁה

ל' אבדוּ v. 12. מל' אבדוּ v. 12. מל' אבדוּ v. 12. מל' אבדוּ v. 12.

הַאִשָּׁה הַבִּיטָה וַיֹּאמְרוּ אִיָּה אַחֲמִיעֶזֶר וַיִּהְיֶה וַתֹּאמֶר
 לָהֶם הַאִשָּׁה עֲבְרוּ מִכָּל הַמַּיִם וַיִּבְקְשׂוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשׁוּבוּ
 21 וְיִוֹשֶׁבֵת יְרוּשָׁלַם׃ וַיְהִי וְאַחֲרָי לָהֶם וַיַּעֲלוּ מִדְּבָאָר וַיֵּלְכוּ
 וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעֲבְרוּ מִחֶרֶד
 22 אֶת־הַמַּיִם כִּי־כָבֵד יַעֲזֵב עֲלֵיכֶם אַחִי־תָפֵל׃ וַיָּקָם דָּוִד
 וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אֹר הַבֶּקֶר
 23 עַד־אֲחֹר לֹא נַעֲדָר אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן׃ וַאֲחִי־תָפֵל
 רָאָה כִּי לֹא־נַעֲשֶׂתָה עֲצָתוֹ וַיִּחַבֵּשׂ אֶת־הַחֲמֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
 אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עִירוֹ וַיֵּצֵא אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּהַנֵּךְ וַיָּמָת וַיִּקְבַּר בְּקִבְרֵ
 24 אָבִיו׃ וַדָּוִד כָּא מַחֲנֵמָה וַאֲבִשְׁלָם עָבַר אֶת־
 הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׃ וְאַת־עַמְשָׂא שֵׁם כֹּה
 וַתְּרֵא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר־כָּא אֶל־אֲבִיגַיִל בַּת־נַחֲשׁ אַחֹת
 26 צְרוּיָה אִם יוֹאֵב׃ וַיַּחַן יִשְׂרָאֵל וַאֲבִשְׁלָם אֶרֶץ הַגִּלְעָד׃
 27 וַיְהִי כִּבּוּא דָּוִד מַחֲנֵמָה וּשְׁבִי בַת־נַחֲשׁ מִרְבַּת
 בְּנֵי־עַמּוֹן וּמְכִיר בְּדַעַמְיָאֵל מִלֵּא דָבָר וּבְדוּלַי הַגִּלְעָדִי
 28 מִרְגִּלִים׃ מִשֶּׁבֶב וּסְפוֹת וְכָל־יֹצֵר וְחַמְסִים וּשְׁעָרִים וְקַמַּח
 29 וְקָלִי וְפוֹל וְעֲדָשִׁים וְקָלִי׃ וַדָּבַשׁ וְהַמָּאָה וְצֹאן וּשְׁפוֹת
 בְּכָךְ הֵגִישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם
 רַעֲב וְיָרָה וְצָמָא וַיִּמָּדָר׃

יח

CAP. XVIII. יח

וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים א
 2 וּשְׂרֵי מֵאוֹת׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלֹשִׁית בְּנֵי־יוֹאֵב
 וְהַשְּׁלֹשִׁית בְּנֵי אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אָחִי יוֹאֵב וְהַשְּׁלֹשִׁית
 בְּנֵי אֶתִי הַגִּתִּי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יֵצֵא
 3 אֲנִי וְגִסְדָּנִי עִמָּכֶם׃ וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִסְרוּנוֹם
 נָנוּם לֹא־יִשְׁמְעוּ אֲלֵינוּ לֵב וְאִסְרִימְתוּ חַצְיָנוּ לֹא־יִשְׁמְעוּ
 אֲלֵינוּ

Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said unto them, They be gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

21 And it came to pass, after they were departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said unto David, Arise, and pass quickly over the water: for thus hath Ahithophel counselled against you.

22 Then David arose, and all the people that were with him, and they passed over Jordan: by the morning light there lacked not one of them that was not gone over Jordan.

23 ¶ And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and gat him home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulchre of his father.

24 Then David came to Mahanaim. And Ahisalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.

25 ¶ And Ahisalom made Amasa captain of the host instead of Joab: which Amasa was a man's son, whose name was Ithra an Israelite, that went in to Ahigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.

26 So Israel and Ahisalom pitched in the land of Gilead.

27 ¶ And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that Shohi the son of Nahash of Rahbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

28 Brought heds, and basons, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentiles, and parched pulse,

29 And honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people is hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

CHAPTER XVIII.

AND David numbered the people that were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

2 And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Ahishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, I will surely go forth with you myself also.

3 But the people answered, Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us:

but now *thou art* worth ten thousand of me: therefore now *it is* better that thou succour us out of the city.

4 And the king said unto them, What seemeth you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

5 And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captain charge concerning Absalom.

6 ¶ So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the wood of Ephraim;

7 Where the people of Israel were slain before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand men.

8 For the battle was there scattered over the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

9 ¶ And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that was under him went away.

10 And a certain man saw *it*, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom banged in an oak.

11 And Joab said unto the man that told him, And, behold, thou savest *him*, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten *shekels* of silver, and a girdle.

12 And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand *shekels* of silver in mine hand, yet would I not put forth mine hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

13 Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life: for there is no matter hid from the king, and thou thyself wouldest have set thyself against *me*.

14 Then said Joab, I may not tarry thus with thee. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Abalom, while he was yet alive in the midst of the oak.

15 And ten young men that bare Joab's armour compassed about and smote Abalom, and slew him.

16 And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel: for Joab beld back the people.

אָלֵינוּ לֵב כִּי־עַתָּה כָּמֵנו עֲשֶׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי־ 4
 תִּהְיֶה־לָּנוּ מֵעִיר לְעוֹר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ 5
 יִטֹּב בְּעֵינֵיכֶם אֲעִשֶׂה וַיַּעַמַד הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַשָּׁעַר וְכָל־ 6
 הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וּלְאֲלָפִים: וַיִּצֵו הַמֶּלֶךְ אֶת־יֹאבֵב 7
 וְאֶת־אֲבִישׁוּ וְאֶת־אִטָּי לֵאמֹר וְאֶת־אֲתִי לֵאמֹר לֹא־תִשְׁלֹחַ 8
 וְכָל־הָעָם שָׁמְעוּ בְּצִוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים עַל־דָּבָר 9
 אֲבִישׁוּם: וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל וְתַחַת 10
 הַמִּלְחָמָה בְּעֵר אֲפְרָיִם: וַיִּנְגְּפוּ שָׁם עִם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי 11
 עַבְדֵי דָוִד וְתַח־רִשָׁם הַמַּגֵּפָה גְּדוּלָה בְּיוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים 12
 אֲלָפִי: וְתַח־רִשָׁם הַמִּלְחָמָה נִפְצוֹת עַל־פְּנֵי כָל־דָּאָרְצַי 13
 וַיִּרֶב הַיַּעַר לְאָכַל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֵרֶב בְּיוֹם הַהוּא: 14
 וַיִּקְרָא אֲבִישׁוּם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאֲבִישׁוּם רָכַב עַל־ 15
 הַפָּרָד וַיָּבֵא הַפָּרָד תַּחַת שׁוֹבֵךְ הָאֵלֶּה הַגְּדוּלָה וַיַּחֲזֹק 16
 רֹאשׁוֹ בְּאֵלֶּה נִתָּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַהֲפָרַד אֲשֶׁר־ 17
 תַּחֲתָיו עָבַר: וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיִּגַּד לְיֹאבֵב וַיֹּאמֶר הִנֵּה 18
 רָאִיתִי אֶת־אֲבִישׁוּם תְּלוּי בְּאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר וַיֹּאבֵב לְאִישׁ 19
 הַמַּגִּיד לֹא וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמִדּוּעַ לֹא־הִבִּיתוּ שָׁם אֶרְצָה 20
 וְעָלִי לָתֵת לְךָ עֲשֶׂרָה כֶּסֶף וְחִנְיָה אַחַת: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ 21
 אֶל־יֹאבֵב וְלֹא אֲנֹכִי שִׁקְל עַל־כַּפִּי אֵלֶּךָ כֶּסֶף לֹא־אֲשַׁלַּח 22
 יָדִי אֶל־בֶּן־הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאֲוֵנָיו צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֶתְךָ וְאֶת־ 23
 אֲבִישׁוּ וְאֶת־אֲתִי לֵאמֹר שְׂמֹרְדֵי בְּנֵעַר בְּאֲבִישׁוּם: 24
 אֲדַעֲשִׂיתִי כַּנְּפֹשׁוֹ שָׂקֵךְ וְכָל־דָּבָר לֹא־יִפְתַּד מִדֶּה־הַמֶּלֶךְ 25
 וְאֵתָה תִּתְּנֵב מִנֶּגֶד: וַיֹּאמֶר וַיֹּאבֵב לֹא־כֵן אֲתִלָּה לְפָנֶיךָ 26
 וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְמִים כִּכְפוֹ וַיַּתְקַעֵם בָּלֵב אֲבִישׁוּם 27
 עוֹדְנֵו חַי בְּלֵב הָאֵלֶּה: וַיִּסְכְּבוּ עֲשֶׂרָה נְעָרִים נִשְׂאֵי 28
 כָּלֵל וַיֹּאבֵב וַיָּבֹו אֶת־אֲבִישׁוּם וַיִּמְתְּחוּ: וַיַּתְקַע וַיֹּאבֵב בַּשָּׁפָר 29
 וַיָּשָׁב הָעָם מִרְדֵּף אַחֲרָי יִשְׂרָאֵל כִּי־חָשַׁךְ וַיֹּאבֵב אֶת־הָעָם: 30

וַיִּקְחוּ

- 17 וַיִּקְחוּ אֶת־אֲבִשְׁלוֹם וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בַּיַּעַר אֶל־הַפְּחַת הַגְּדוֹל וַיַּצְבּוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גְּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ לְאֹהֲלוֹ׃ וְאֲבִשְׁלוֹם לָקַח וַיַּצְבֵּלֵוּ בַחַיּוֹ אֶת־מַצֵּבַת אֲשֶׁר בְּעִמְקֵת־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אִידְלִי בֵּן בַּעֲבוּר הַחֹפֵיר שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמַּצֵּבַת עַל־שְׁמוֹ וַיִּקְרָא לָהּ יַד אֲבִשְׁלוֹם
- 18 עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַאֲחִימֵעַץ בֶּרֶדְדוֹק אָמַר אֶרְוֶה נָא וַאֲבִשְׂרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפְטוּ הַזֶּה מִנִּי אֲבִיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשֵׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשְׂרָתְךָ כִּי בָּיִם אַחַר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשֵׂר כִּי עַל־׃ בְּהַמֶּלֶךְ
- 21 מֵת׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַבוּשֵׁי הַיָּד הַנֶּגַד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כּוֹשֵׁי יוֹאָב וַיִּרְדּוּ׃ וַיִּסַּף עוֹד אַחִימֵעַץ בֶּרֶדְדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וַיְהִי מָה אֶרְוֶה־נָא גַם־אֲנִי אַחֲרָי הַכוֹשֵׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְמָה זֶה אַתָּה רֵץ בְּנִי וְלָמָּה אִין־בִּשְׂוָרָה מַצֵּאת׃ וַיְהִי־מָה אֶרְוֶן וַיֹּאמֶר לוֹ רְוֶן וַיִּרְץ
- 24 אַחִימֵעַץ הִרְדָּה הַכֹּפֶר וַיַּעֲבֵר אֶת־הַכוֹשֵׁי׃ וְדָוִד יוֹשֵׁב בְּיַד־שָׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיִּלְךְ הַצֶּלְפָּה אֶל־נֶגַע הַשַּׁעַר אֶל־תַּחְמוֹמָה וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ רֵץ לְבָדוֹ׃ וַיִּקְרָא כִּה הַצֶּלְפָּה וַיִּגַּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לָבָדוּ בְּשׂוֹרָה בָּפוּי וַיִּלְךְ הַלּוֹד וַיִּקְרַב׃ וַיֵּרָא הַצֶּלְפָּה אִישׁ־אַחַר רֵץ וַיִּקְרָא הַצֶּלְפָּה אֶל־הַשַּׁעַר וַיֹּאמֶר הַנְּהִי־אִישׁ רֵץ לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־זֶה מִבְּשֵׂר׃ וַיֹּאמֶר הַצֶּלְפָּה אֲנִי רָאִיתִי אֶת־מְרוּצַת הַרְאֵשׁוֹן בְּמַרְצַת אַחִימֵעַץ בֶּרֶדְדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבֹא׃ וַיִּקְרָא אַחִימֵעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפְּיוֹ אֶרְוֶה וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ הַזֶּה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר סָגַר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאוּ אֶת־יָדֵיךָ בְּאֲדָנֶיךָ הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם לַעֲזֵר לְאֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימֵעַץ רָאִיתִי הַחַמּוֹן הַגְּדוֹל

17 And they took Absalom, and cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all Israel fled every one to his tent.

18 ¶ Now Absalom in his lifetimes had taken and reared up for himself a pillar, which is in the king's dale; for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name; and it is called unto this day, Absalom's pit.

19 ¶ Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and hear the king tidings, how that the LORD hath avenged him of his enemies.

20 And Joah said unto him, Thou shalt not hear tidings this day, but thou shalt hear tidings another day; but this day thou shalt hear no tidings, because the king's son is dead.

21 Then said Joah to Cushi, Go tell the king what thou hast seen. And Cushi bowed himself unto Joah, and ran.

22 Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joah, But howsoever, let me, I pray thee, also run after Cushi: And Joah said, Wherefore wilt thou run, my son, seeing that thou hast no tidings ready?

23 But howsoever, said he, let me run. And he said unto him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and oversran Cushi.

24 And David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall, and lifted up his eyes, and looked, and beheld a man running alone.

25 And the watchman cried, and told the king, And the king said, If he be alone, there is tidings in his mouth. And he came space, and drew near.

26 And the watchman saw another man running: and the watchman called unto the porter, and said, Behold another man running alone. And the king said, He also bringeth tidings.

27 And the watchman said, We thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and cometh with good tidings.

28 And Ahimaaz called, and said unto the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the LORD thy God, which hath delivered up the men that lifted up their hand against my lord this king.

29 And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joah sent the king's

servant, and me thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was.
 30 And the king said unto him, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood here.
 31 And, behold, Cushite came; and Cushite said, Tidings, my lord the king: for the LORD hath avenged thee this day of all them that rose up against thee.
 32 And the king said unto Cushite, Is the young man Absalom safe? And Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as that young man is.
 33 ¶ And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!

CHAPTER XIX.

AND it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom.

2 And the victory that day was turned into mourning unto all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

3 And the people gat them by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

4 But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

5 And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;

6 In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well.

7 Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the LORD, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night; and that will be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.

8 Then the king arose, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And all the people came before the king: for Israel had fed every man to his tent.

הַגָּדוֹל לְשַׁלַּח אֶת־עֶבֶד הַמֶּלֶךְ וְיֹאבֵב וְאֶת־עֲבָדָהּ וְלֹא
 ל' יָדַעְתִּי מָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הַתִּנְצֵב כֹּה וַיֹּסֵב וַיַּעֲמֵד:
 31 וַהֲגִיחַ הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יְהִי־בִשׂוּר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 כִּי־שִׁפְטָהּ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלָיָהּ:
 32 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַכּוּשִׁי הַשְּׁלוֹם לְנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר
 הַכּוּשִׁי יְהִי כְנַעַר אֲבוֹי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וְכֹל אֲשֶׁר־קָמָו
 עָלָיָהּ לְרַעָה:



CAP. XIX. י"ט

י"ט

א וַיִּרְוֶן הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֵצֵי־הַשָּׁעַר וַיִּבְכֶּה וְכֹה אָמַר
 בְּלִבְתִּי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם מִי־יִתֵּן מוֹתִי אֵינִי
 2 מַחְתִּיד אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי: וַיִּצַד לְיֹאבֵב הַגֵּחַ הַמֶּלֶךְ בְּכַה
 3 וַיִּתְאַבֵּל עַל־אַבְשָׁלוֹם: וַתְּהִי הַתְּשׁוּעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאַבְל
 לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נִנְצֵב הַמֶּלֶךְ
 4 עַל־בְּנָו: וַיִּתְנַבֵּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבֹא הָעִיר בְּאִשְׁר
 ה יִתְנַבֵּב הָעָם הַנִּכְבָּלִים בְּנוֹסִם בַּמִּלְחָמָה: וְהַמֶּלֶךְ לֹאֵט
 אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם
 6 בְּנֵי בְנֵי: וַיָּבֵא וַיֹּאבֵב אֶל־הַמֶּלֶךְ הַבָּיִת וַיֹּאמֶר הַבִּשְׁתֵּי
 הַיּוֹם אֶת־פָּנָי כָּל־עֲבָדֶיךָ הַמַּמְלָטִים אֶת־נַפְשֵׁךָ הַיּוֹם
 וְאֵת נַפְשׁ בְּנֶיךָ וּבִתְיֹדֶךָ וְנַפְשׁ נְשִׂיךָ וְנַפְשׁ פְּלִגְשֵׁיךָ:
 7 לְאַהֲבָה אֶת־שֵׁנֶיךָ וְלִשְׂנֹא אֶת־אֲהַבְיֶיךָ כִּי הִנֵּנִי הַיּוֹם
 כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעֲבָדִים כִּי יָדַעְתִּי הַיּוֹם כִּי לֹא־
 אַבְשָׁלוֹם חָיו וְכִלְנו הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אֵין יִשְׂרָאֵל בְּעֵינֶיךָ:
 8 וְעַתָּה קוּם צֵא וְדַבֵּר עַל־לֵב עֲבָדֶיךָ כִּי בִּידְוָה נִשְׁפָּעְתִּי
 כִּי־אֵינִי וַיֵּצֵא אֶס־גְּלוֹן אִישׁ אֶתְּךָ הַלְלוּלָה וְרַעָה לְךָ וְאֵת
 מַבְל־הָרַעָה אֲשֶׁר־בָּאה עָלָיָהּ מִנְעֲרֶיךָ עַד־עַתָּה:
 9 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּשַׁעַר וּלְכָל־הָעָם הִגִּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה
 הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּשַׁעַר וַיָּבֵא כָּל־הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל

נָם אִישׁ לְאֶחָיו : וַיְהִי כִלְהֵעָם נִדָּון בְּכָל־שִׁבְמֵי
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הַצִּילָנוּ | מִכַּף אֹיְבֵנו וְדוּא מִלְטָנוּ
 מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָרַח מִדְּהָרָץ מֵעַל אֲבָשָׁלוֹם :
 11 וְאֲבָשָׁלוֹם אֲשֶׁר מוֹשָׁהוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה
 12 אַתֶּם מַחְרְשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ : וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד
 שָׁלַח אֶל־צִדוֹן וְאֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל־
 וְקֵנוּ יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ אֲחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־
 הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ וְדַבַּר כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־
 13 בֵּיתוֹ : אַחֵי אַתֶּם עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אֲחֲרָנִים
 14 לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ : וְלַעֲמָשָׂא הִמְלִיכוּ הַלְוָא עֲצָמִי וּבָשָׂרִי
 אַתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִסְרָא שֶׁר־צָבָא
 15 תִּהְיֶה לְפָנַי כָּל־יְהוּדָה תַּחַת יוֹאָב : וַיֵּט אֶת־לִבְּב כָּל־
 אִישׁ־יְהוּדָה כַּאֲשֶׁר אָחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוֹב אַתָּה
 16 וְכַל־עַבְדְּךָ : וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ גִּלְגַּל עַד־תַּרְחֵק וַיְהוּדָה כִּי
 הִגְלִילָה לְלֶכֶת לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ
 17 אֶת־תַּרְחֵק : וַיִּמְחַר שִׁמְעִי בְּדַגְרָא כִּי־הִנְיָמוּ אֲשֶׁר
 מִבְּחֻרִים וַיֵּרָד עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד :
 18 וְאַלְפָּה אִישׁ עַמּוֹ מִבְּנֵימִן וְצִיבָא עַד בֵּית שָׁאִיל וּבַמִּשְׁתִּי
 עָשָׂר בָּנָיו וְעֹשְׂרִים עַבְדָּיו אִתּוֹ וְצִלְחוֹ תַרְחֵק לְפָנַי הַמֶּלֶךְ :
 19 וְעַבְדָּה הַעֲבָדָה לְעַבְדֵי אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב
 בְּעֵינָיו וְשִׁמְעִי בְּדַגְרָא נָפַל לְפָנַי הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בִּתְרֵק :
 20 וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲשַׁבְלֵי אֲדֹנָי עֵין וְאַל־תִּזְכֹּר כִּי
 אֵת אֲשֶׁר הָעֵוָה עַבְדְּךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ
 21 מִירוּשָׁלַם לְשׁוֹם הַמֶּלֶךְ אֶל־לְבוֹ : כִּי יָדַע עַבְדְּךָ כִּי
 אֲנִי חַטָּאתִי וְהִגַּדְתָּ אֵתִי הַיּוֹם רֵאשׁוֹן לְכָל־בֵּית יוֹסֵף
 22 לְדַדַּת לִקְרַאת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ : וַיַּעַן אֲבִישַׁי בְּדַצְרוּרָה
 וַיֹּאמֶר הַתַּחַת זֹאת לֹא יוֹמַת שִׁמְעִי כִּי קָלַל אֶת־מֹשִׁיחַ
 יְהוָה

9 ¶ And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land for Absalom.

10 And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?

11 ¶ And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, even to his house.

12 Ye are my brethren, ye are my bones and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king?

13 And say ye to Amasa, Art thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the room of Joab.

14 And he bowed the heart of all the men of Judah, even as the heart of one man; so that they sent this word unto the king, Return thou, and all thy servants.

15 So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over Jordan.

16 ¶ And Shimei the son of Gera, a Benjaminite, which was of Bahurim, hastened and came down with the men of Judah to meet king David.

17 And there were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over Jordan before the king.

18 And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he was come over Jordan;

19 And said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

20 For thy servant doth know that I have sinned: therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

21 But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the Lord's anointed?

22 And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I am this day king over Israel?

23 Therefore the king said unto Shimei: Thou shalt not die. And the king swore unto him.

24 ¶ And Mephiboseth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came again in peace.

25 And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wastest thou not with me, Mephiboseth?

26 And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go to the king; because thy servant is lame.

27 And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in thine eyes.

28 For all of my father's house were but dead men before my lord the king; yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?

29 And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba divide the land.

30 And Mephiboseth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king is come again in peace unto his own house.

31 ¶ And Barzillai the Gileadite came down from Rogelhim, and went over Jordan with the king, to conduct him over Jordan.

32 Now Barzillai was a very aged man, seen fourscore years old: and he had provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.

33 And the king said unto Barzillai, Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem.

34 And Barzillai said unto the king, How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?

35 I am this day fourscore years old: and can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?

36 Thy servant will go a little way

23 וַיֹּאמֶר דָּוִד מֵהַדְּלִי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה בִּיתֵיהוּיָדִי הַיּוֹם לִשְׁמֹן הַיּוֹם וְיָמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל בִּי הַלּוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי כֹה לֹא תָמוּת וַיֵּשְׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ׃ וּמִפְּבֹשֶׁת בְּדָשָׂאוֹל יָרַד לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רְגָלָיו וְלֹא־עָשָׂה שִׁפְמוֹ וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כָפַס לַמֶּלֶךְ־הַיּוֹם לִבְת הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם אֲשֶׁר־בָּא בְּשָׁלוֹם׃ וַיְהִי כִּי־בָא יְרוּשָׁלַם לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הִלַּכְתָּ עִמִּי מִפְּבֹשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עַבְדְּךָ רָמַעַי כִּי־אָמַר עַבְדְּךָ אֶחְבֹּשְׁהוּלִי חֲחֲמוּר וְאֶרְפַּב עֲלָיָה וְאֵלַךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי פֶסֶם עַבְדְּךָ׃ וַיִּרְגַל בְּעַבְדְּךָ אֶל־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נֹאדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּמְלֹאֶךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיֶךָ׃ כִּי לֹא הָיָה כָל־בֵּית אָבִי כִּי אִם־אֲנִשְׁרִימוֹת לֹאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַתִּשֶׁת אֶת־עַבְדְּךָ בְּאֶבְלֵי שְׁלֹחַנְךָ וּמִדֵּי־יִשְׁלִי עוֹד צָדָקָה וְלוֹעֵק עוֹד אֶל־ל הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִּדְבַר עוֹד דְּבַרְךָ אֶמְרָתִי אֶתָּה וְצִיָּא תַחֲלֹקוּ אֶת־הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר מִפְּבֹשֶׁת אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֶּל יִקַּח אַחֲרָי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ׃ וּבְרוּלֵי הַגִּלְעָדִי יָרַד מִרוּגְלִים וַיַּעֲבֵר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַחֲרוֹן לִשְׁלֹחוֹ אֶת־בְּרַחֲוֹ׃ וּבְרוּלֵי וְגַן מָאֹד בְּדָשְׁמַנִּים שָׁנָה וְהוּא־כִּלְכַּל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבְתוֹ בְּמַחְנֵים כִּי אִישִׁי־נְדוּל הוּא מָאֹד׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בְּרוּלֵי אֶתָּה עִבְר אֶתִּי וּכְלַפְלַתִי אֶתָּה עֲמָדִי בִירוּשָׁלַם׃ לָה וַיֹּאמֶר בְּרוּלֵי אֶל־הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יָמֵי שָׁנִי חַיִּי כִּי־אֶעְלָה אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם׃ בְּדָשְׁמַנִּים שָׁנָה אֲנִי הַיּוֹם הַיָּדַעַ וּבִין־טוֹב לְרַע אִם־יִטַּעַם עַבְדְּךָ אֶת־דָּשֶׁר אֲכַל וְאֶת־דָּשֶׁר אֲשֶׁתָּה אִם־אֲשַׁמַּע עוֹד בְּקוֹל שָׂרִים וְשָׂרוֹת וְלָמָּה יְהִיָּה עַבְדְּךָ עוֹד לְמִשָּׂא אֶל־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ׃ כַּמְעַט יַעֲבֵר עַבְדְּךָ

אח

אֶת־חֲנָנִיהֶן אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגִּזְמוֹלָה
 38 הַזֹּאת: יִשְׁבַּעְנָא עֲבָדְךָ וְאָמַת בְּעִירִי עִם קָבֵר אָבִי וְאָמִי
 וְהִנֵּה אֶעֱבָדְךָ כַּמֶּהם וַיַּעַבְרֵ עִמָּדָנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשֶׂה־לּוֹ
 39 אֶת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינָיִךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵתִי יַעֲבֹר כַּמֶּהם
 וְאֲנִי אַעֲשֶׂה־לּוֹ אֶת־הַטּוֹב בְּעֵינָיִךָ וְכֹל אֲשֶׁר־תִּבְחָר עָלַי
 אַעֲשֶׂה־לְּךָ: וַיַּעֲבֹר כָּל־הָעָם אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשְׁקֵם
 41 הַמֶּלֶךְ לְבַרְזַלְזַי וּבְכָרְזֵי וַיָּשֵׁב לְמִקְמוֹ: וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ
 הַגִּלְגָּל וְכַמְהֵן עָבַר עִמּוֹ וְכֹל־עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־
 42 הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עִם יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל
 בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מִדּוּעַ נִגְבֹּה אַחֲזֵנוּ
 אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבֹרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ אֶת־חֲנָנִיהֶן
 43 וְכֹל־אֲנָשֵׁי דָוִד עִמּוֹ: וַעֲנֵן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ
 יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרֹב הַמֶּלֶךְ אֵלָי וְלָמָּה זֶה חָרָה לְךָ עַל־
 הַדָּבָר הַזֶּה הַאֲכֹל אֲבָלֵנוּ מִדֵּת־הַמֶּלֶךְ אִם־נִשְׂאֵת נִשְׂאֵ לָנוּ:
 44 וַעֲנֵן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֲשֶׂר־
 יְדוּת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אֲנִי מִמֶּדָּע וּמִדּוּעַ תִּקְבְּלֵנִי וְלֹא־
 הָיָה דְבָרִי רָאשׁוֹן לִי לְהוֹשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקְשׁ דְּבַר־אִישׁ
 יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

CAP. XX. כ

CHAPTER XX.

וַיֵּשֶׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וּשְׁמוֹ שִׁבְעַת בְּדָבְרֵי אִישׁ יְמִינִי *
 וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמֶר אִידֹלְנוּ חֶלֶק בְּדוֹד וְלֹא נִחְלָה־
 2 לָנוּ בְּבָנֵי־יְשִׁי אִישׁ לְאֶהְלֹי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעַל כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל
 מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שִׁבְעַת בְּדָבְרֵי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ
 3 בַּמַּלְכָּם מִדְּחַנְיָהוּ וְעַד־ירוּשָׁלַם: וַיָּבֵא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ
 יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת עֲשָׂר־נָשִׁים וּכְלָנִשִׁים אֲשֶׁר
 הֵינִיחַ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־מִשְׁמֶרֶת וַיִּכְלָבְלָם
 וַאֲלֵיהֶם לֹא־בָא וַתַּהַנְּנֶה צָרוֹת עַד־נּוּם מִתָּן אֶל־מְנוּת

חיות

over Jordan with the king; and why should the king recompense it me with such a reward?

37 Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chihmah; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee.

38 And the king answered, Chihmah shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee; and whatsoever thou shalt require of me, that will I do for thee.

39 And all the people went over Jordan. And when the king was come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.

40 Then the king went on to Gilgal, and Chihmah went on with him; and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

41 ¶ And, behold, all the men of Israel came to the king, and said unto the king, Why have our brethern the men of Judah stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over Jordan?

42 And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us: wherefore then be ye envious for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or hath he given us any gift?

43 And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than ye: why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

AND there happened to be there a man of Belai, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjaminite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah cleave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

3 ¶ And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

4 ¶ Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

5 So Amasa went to assemble the men of Judah: but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

6 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

7 And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

9 And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

10 But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

11 And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and be that is for David, let him go after Joab.

12 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

13 When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

14 ¶ And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Beth-maachah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

15 And they came and besieged him in Abel of Beth-maachah, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.

16 ¶ Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab?

4 חַיִּית׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עַמְשָׂא הַנֹּשֶׁק־לִי אֶת־אִישׁ־
הַיְּהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עִמָּד׃ וַיִּלְךָ עַמְשָׂא
6 לְחַזְקֵיךָ אַתִּי־יְהוּדָה וַיִּחַר מִדְּבַמְעוֹד אֲשֶׁר יַעֲדוּ׃ וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־אֲבִישָׁי עֲתָה יָרַע לָנוּ שָׁבַע בְּדַבְּכֵךְי מִדְּאֲבִשְׁלֹום
אַתָּה קָח אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנָיךָ וְרַנְּף אַחֲרָיו פֶּן־מֵצֵא לוֹ
7 עָרִים בְּצִרּוֹת וְהִצִּיל עֵינָיו׃ וַיָּצֵאוּ אַחֲרָיו אֲנָשֵׁי יוֹאָב
וְהַכְּרָתִי וְהַפְּלִיתִי וְכָל־הַגְּבֻרִים וַיָּצֵאוּ מִירוּשָׁלַם לְדָדָף
8 אַחֲרָיו שָׁבַע בְּדַבְּכֵךְי׃ הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר
בְּגִבְעוֹן וַעַמְשָׂא בָּא לִפְנֵיהֶם וַיּוֹאֵב הַגּוֹר וּמְדוּ לְבָשׁוּ
וַעֲלֶה הַגּוֹר הָרֵב מִצְּמֶרֶת עַל־מַתְּנֵיו בַּתַּעֲרָה וְהוּא יָצָא
9 וַתִּפֹּל׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַעַמְשָׂא הַשְׁלֹום אַתָּה אָחִי וַתַּחֲנוּ
י וְדִימִין יוֹאָב בּוֹקֵן עַמְשָׂא לְנֹשֶׁק־לוֹ׃ וַעַמְשָׂא לֹא־נִשְׁמַר
בַּחֲרֵב וְאֲשֶׁר בְּנִדְוִיּוֹאָב יַפְּחוּ כֹה־אֱלֹהֵי־הַמָּשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ
מַעֲוֵי אֶרְצָה וְלֹא־שָׁנָה לוֹ וַיָּמָת וַיּוֹאֵב וְאֲבִישָׁי אָחִיו
11 רִנְּפוּ אַחֲרָיו שָׁבַע בְּדַבְּכֵךְי׃ וְאִישׁ עִמָּד עָלָיו מִנְּעִרֵי יוֹאָב
וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר הִפִּץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־לָדוֹד אַחֲרֵי יוֹאָב׃
12 וַעַמְשָׂא מִתְּגַלְּל בָּדָם בַּתּוֹךְ הַמַּסְלָה וַיֵּרָא הָאִישׁ כִּי־
עִמָּד כָּל־הָעָם נִסְבּ אֶת־עַמְשָׂא מִן־הַמַּסְלָה הַשְּׂדֵה וַיִּשְׁלַךְ
13 עָלָיו בֶּנֶר כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל־הָבָא עָלָיו וַעֲמָד׃ כַּאֲשֶׁר
הִנֵּה מִן־הַמַּסְלָה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרָיו יוֹאָב לְדָדָף
14 אַחֲרָיו שָׁבַע בְּדַבְּכֵךְי׃ וַיַּעֲבֵר כָּל־שִׁבְמֵי יִשְׂרָאֵל אֲבֵלָה
וּבֵית מַעֲכָה וְכָל־הַבְּרִים וַיִּקְלְלוּ וַיִּבְאוּ אֶת־אַחֲרָיו׃
15 וַיָּבֹאוּ וַיַּצְרוּ עָלָיו בְּאֲבֵלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סִלְלָה
אֶל־הַעִיר וַתַּעֲמָד בַּחַל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יוֹאָב
16 מִשְׁחֹתֵם לְתַפִּיל הַחוּמָה׃ וַתִּקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה מִן־
הָעִיר שְׁמֵעִי שְׁמֵעִי אִמְרוּ־נָא אֶל־יוֹאָב קָרֵב עַד־הַנְּהַר
וְאִדְבָרָה אִלָּיךְ׃ וַיִּקְרַב אֵלָיָה וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַאֲתָה
יּוֹאָב

ויאב ויאמר אני ותאמר לו שמע דברי אמתך ויאמר
 שמע אנכי: ותאמר לאמר דבר ודברו בראשנה לאמר
 שאול ישאלו באבל וכן התמו: אנכי שלמי אמוני
 ישראל אתה מבקש להמית עיר ואם בישראל למה
 תבלע נחלת יהוה: וען יואב ויאמר חלילה חלילה
 לי אם אבליע ואם אשחית: לא יבן הדבר כי איש מהר
 אפרים שבע בן בכרי שמו נשא דו במלך בדרך הנר
 אתו לבדו ואלכה מעל העיר ותאמר האשה אל יואב
 הנה ראשו משלך אלך בעד החומה: ותבוא האשה
 אל בלהעם בחכמתה ויכרתו את ראש שבע בן בכרי
 וישלכו אל יואב ויתקע בשפך ויפצו מעל העיר איש
 לאחיו ויואב שב וירושלם אל המלך: ויואב אל
 בלהעזבא וישראל ובניה בן יהוידע על הדבר ועל
 הפלתי: ואדרם על המס ויהושפט בן אחילוד המזכיר:
 וישא ספר וצדוק ואביתר כהנים: וגם עירא היאירי הנה
 כהן לדרו:

כא

CAP. XXI. כא

CHAPTER XXI.

THEN there was a famine in the days of David three years, year after year; and David enquired of the LORD. And the LORD answered, *It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites.*

2 And the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn unto them: and Saul sought to slay them in his zeal to the children of Israel and Judah.)

3 Wherefore David said unto the Gibeonites, What shall I do for you? and wherewith shall I make the atonement, that ye may less the inheritance of the LORD?

4 And the Gibeonites said unto him, We will have no silver nor gold of Saul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Israel. And he said, What ye shall say, that will I do for you.

5 And they answered the king, The

ויהי רעב בימי דוד שלש שנים שנה אחרי שנה ויבקש
 דוד אתפני יהוה * ויאמר יהוה אל שאול
 ואלבית הדמים על אשר המית את הגבעונים: ויקרא
 המלך לגבעונים ויאמר אליהם והגבעונים לא מבני ישראל
 המה כי אסדמיתר האמרי ובני ישראל נשבעו להם
 ויבקש שאול להפתם בקנאתו לבני ישראל ויהודה:
 ויאמר דוד אליהגבעונים מה אעשה להם ובמה אכפר
 וברכו את נחלת יהוה: ויאמרו לו הגבעונים אן לך
 כסף וזהב עס שאול ועס ביתו ואן דלנו איש להמית
 בישראל ויאמר מה דאתם אמרים אעשה להם: ויאמרו ה
 אל

כ. 23. דבריו קרי. פ. 24. פחה בארז. v. 25. ושוא קרי.

כא. I. פסקא באמצע פסק. פ. 4. לנו קרי.

man that consumed us, and that devised against us *that* we should be destroyed from remaining in any of the coasts of Israel,

6 Let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto the LORD in Gibeah of Saul, whom the LORD did choose. And the king said, I will give them.

7 But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the LORD's oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

8 But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzillai the Meholahite:

9 And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the LORD: and they fell *all* seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of barley harvest.

10 ¶ And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.

11 And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

12 ¶ And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, which had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa:

13 And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of them that were hanged.

14 And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulchre of Kish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was intreated for the land.

15 ¶ Moreover the Philistines had yet war again with Israel: and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines: and David waxed faint.

16 And Ishbi-benob, which was of the sons of the giant, the weight of whose spear weighed three hundred shekels of brass in weight, he being girded with

אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּלְנוּ וְאֲשֶׁר דָּמְהִילָנוּ נִשְׁמְדָנוּ
 6 מִהַתְּנִיב בְּכָל־גִּבְעַת יִשְׂרָאֵל: יִתְּמָדְלָנוּ שְׁבַעַת אַנְשֵׁים
 מִבְּנֵי וְהוֹקְעֵנָם לַיהוָה בְּנֹבַעַת שְׂאִיל בְּחִיר יְהוָה
 * 7 נִיאָמַר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתָּן: וַיַּחֲמַל הַמֶּלֶךְ עַל־מִפְּבוֹשֶׁת
 בְּדֹהוּיָתָן בְּדֹשָׁאִיל עַל־שְׁבַעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינָתָם בֵּין
 8 דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בְּדֹשָׁאִיל: וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בְנֵי
 רִצְפָה בַת־אֵיָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׂאִיל אֶת־אַרְמוֹנִי וְאֶת־
 מִפְּבוֹשֶׁת וְאֶת־חַמֻּשֶׁת בְּנֵי מִיכָל בַת־שָׂאִיל אֲשֶׁר יָלְדָה
 9 לְעַדְרִיאֵל בְּדִפְרוּזֵי הַמְּחֹלָתִי: וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים
 וַיִּקְוֶם בְּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ שְׁבַעֲתָם יוֹד וְהֶם הָמְתוּ
 * 10 בַּיּוֹם קָצִיר בְּרֵאשִׁיטִים: וַתַּחֲלַת קָצִיר שְׁעָרִים: וַתִּקַּח
 רִצְפָה בַת־אֵיָה אֶת־יְהִישָׁק וַתִּטְהוּ לָהּ אֶל־הַצּוּר מִתַּחֲלַת
 קָצִיר עַד נִתְדַמְּיוֹם עֲלֵיהֶם מִדְּהַשְׁמַיִם וְלֹא־נָתְנָה עוֹף
 הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיֹּת הַשָּׂדֶה לְלוֹלָה:
 11 וַיִּגַּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָה בַת־אֵיָה
 12 פִּלְגַשׁ שָׂאִיל: וַיִּלְךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־עַצְמוֹת שָׂאִיל וְאֶת־
 עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בְּצַלְיָהוּ בִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר נָגְבוּ
 אֹתָם מִרְחֹב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר תִּלְוֹם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים בַּיּוֹם
 13 הַהוּא פְּלִשְׁתִּים אֶת־יְשָׂאִיל בַּגִּבְעָה: וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־
 עַצְמוֹת שָׂאִיל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיֹּאסְפוּ אֶת־עַצְמוֹת
 14 הַמְּיוֹקְוִים: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹת־יְשָׂאִיל וְיְהוֹנָתָן בְּנוֹ בְּאֶרֶץ
 בִּנְיָמִן בְּצַלְעַת בְּלִקְרָה קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כֹל אֲשֶׁר־צִוָּה
 15 הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתַר אֱלֹהִים לְאֶרֶץ אֲחֵר־בָּן: וַתְּהוֹיֵעוּד
 מִלְחָמָה לְפִלְשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּרַד דָּוִד וַיַּעֲבְדֵיו עִמּוֹ
 16 וַיִּקְחֵמוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַף דָּוִד: וַיִּשְׁבוּ בְּנֵב אֲשֶׁר
 בִּילְדֵי הַרְפָּה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקַל נְהַשְׁת

והוא

v. 6. יתן קי. ibid. סמא סמא סמא v. 9. ו יוד. ibid. דומה קי. v. 16. ושב קי. v. 12. תלאום קי. ibid. שמה שלשום קי.

17 והוא הנוגד הדישה ויאמר להכות את־דוד: ויעור־לו
 אבישי בן־צרויה נגד את־הפלישתי וימתחו או לשבעו
 אנשי־דוד לו לאמר לאתנא עוד אתנו למלחמה ולא
 תכבה את־נו ישראל: והיו אחר־כן ותהי־עוד
 המלחמה בנגב עם־פלישתים או הכה סבכי החשתי את־
 סף אשר בילרי הרפה: ותהי־עוד המלחמה
 בנגב עם־פלישתים נגד אלחנן בן־יערי ארנים בית הלחמי
 את גלית הגתי ועץ חניתו כמנור ארנים: ותהי־
 עוד מלחמה בגת ויהי איש מדין ואקבעת ידיו ואקבעות
 רגליו שש ושש עשרים וארבע מספר ונסדוא ילד
 להרפה: ויחקה את־ישראל ויגרו ויחיתו בך־שמעי אתי
 דוד: את־ארבעת אלה ילדו להרפה בגת ויפלו ביד־
 דוד וביד עבדיו:

a new sword, thought to have slain David.

17 But Abisbai the son of Zeruiah succoured bim, and smote the Philistine, and killed bim. Then the men of David swore unto him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the light of Israel.

18 And it came to pass after this, that there was again a battle with the Philistines at Gob: then Sibbechai the Hushathite slew Saph, which was of the sons of the giant.

19 And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaare־ogrim, a Bethlehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

20 And there was yet a battle in Gath, where was a man of great stature, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

21 And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew bim.

22 These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

כב

CAP. XXII. כב

CHAPTER XXII.

1 וידבר דוד ליהוה את־דברי השירה הזאת ביום הציל
 יהוה אתו מבין כלי־איביו ומבין שאול:
 2 ויאמר יהוה סלעי ומצודתי ומפלט־לי:
 3 צורי אהסה־בו מגני וגבן ישלי משגבי
 4 ומנוסי משעי מחסם השעני: מהלל
 5 אקרא יהוה ומאלי אשע: כי אפפני משבר־י
 6 מות נחלי בליעל יבשתני: חבלי
 7 שאול סגני קדמני מקשי־
 8 מות: בצר־לי אקרא יהוה ואל־
 9 אלתי אקרא וישמע מהיכלו
 10 קולי וישועתי באוני: ויתגעש
 11 ותרעש הארץ מוסדות השמים
 12 ירגו ויתגעשו ביהרהר לו: עלה
 13 עשן

AND David spake unto the LORD in the days of this song in the day that the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

2 And he said, The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer;

3 The God of my rock; in bim will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

4 I will call on the LORD, who is worthy to be praised; so shall I be saved from mine enemies.

5 When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

6 The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;

7 In my distress I called upon the LORD, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry did enter into his ears.

8 Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

9 There went up a smoke out of his

כ"א v. 19. ר וידא v. 20. מדין קי v. 21. שמעא קי v. 8. ויתגעש קי v. 1. תפסות דאויס רום 1 של פסח v. 8. ויתגעש קי

nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

10 He bowed the heavens also, and came down; and darkness *was* under his feet.

11 And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

12 And he made darkness pavilions round about him, dark waters, and thick clouds of the skies.

13 Through the brightness before him were coals of fire kindled.

14 The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

15 And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath of his nostrils.

17 He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

18 He delivered me from my strong enemy, and from them that hated me: for they were too strong for me.

19 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

20 He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.

21 The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

22 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

23 For all his judgments *were* before me: and *as for* his statutes, I did not depart from them.

24 I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.

25 Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

26 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, and with the upright man thou wilt shew thyself upright.

27 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unsavoury.

28 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes *are* upon the haughty, that thou mayest bring *them* down.

29 For thou *art* my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.

יָאֵשׁ מִפִּי

וַיִּט

וַיַּרְפֵּל תַּחַת

וַיִּרְא

וַיִּשֶׁת הַשָּׁד סְבִיבֹתָיו

מִנְהָ

יָרַעַם מִדְּשָׁמַיִם

וַיִּשְׁלַח

וַיִּרְאֵו אַבְרָן

בְּנִיעֵרַת

יִשְׁלַח מִמַּדְרוֹם

וַיִּצְלֵנִי

מִשֹּׁנְאָיו כִּי אֶמְצָאוּ

וַיִּתֵּן

וַיֵּצֵא לְמִרְחֵב

וַיְגַמְלֵנִי

כְּכֹר יְדֵי יֹשִׁיב

וְלֹא

כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו

וְאֵדָוָה

וַיִּשָּׁב יְהוָה לִי

עִם־

עִם־נִפְוֹר תָּמִים

וְעִם־

וְאֶת־עַם עֵינִי

כִּי

וַיִּהְיֶה יְגִיתִי

חֲשִׁכִי

שָׁשׁן בְּאַפִּי

נַחֲלִים בְּעָרוֹ מִמְנֵוֹ:

וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוֹב וַיִּנְּףָה

וַיִּשֶׁת הַשָּׁד סְבִיבֹתָיו

חֲשֵׁר־תָּמִים עִבֵי שְׂתָקִים:

נִגְדָו בְּעָרוֹ נַחֲלֵי־אֵשׁ:

וַעֲלִיֹן וַתֵּן קוֹלוֹ:

וַיִּרְאֵו נִפְיָעַם בְּרַק יְהוָה:

וַיִּגְלוּ מִסְדּוֹת תַּבֵּל

יְהוָה מִנְשַׁמַּת רוּחַ אַפּוֹ:

וַיִּמְשְׁנֵי מַמִּים רַבִּים:

וַיִּקְחֵנִי מֵאִיבֵי עֵז

וַיִּקְדַּמְנִי בְּיָוִם אִירֵי

כִּי יְהוָה מִשְׁעֵן לִי:

וַיִּחַלְצֵנִי כִּי־תַחַץ כִּי:

יְהוָה בְּצַדִּיקוֹתַי

לִי:

כִּי שָׁמַרְתִּי דִרְבֵי יְהוָה

רִשְׁעֵתִי מֵאֲלֹהָיו:

וַחֲקָתָיו לֹא־אָסוּר מִמְנֵהָ:

כִּה־תָּמִים לוֹ וַאֲשַׁתְּמֹדָה מֵעֵינָי:

כְּבָרִי לִגְוֹר עֵינָיו:

חֲסִיד תִּתְחַסֵּד

תִּתְמַם:

עַקֹּשׁ תִּתְפַּל:

וַעֲיִנְךָ עַל־רַמִּים תִּשְׁפִּיל:

אֲתָה יְיָהוָה יְהוָה

שָׁמַיִם וַיִּרְד

רַגְלָיו:

עַל־בְּנֵי־רוּחַ:

סְבוֹת

נִגְדָו בְּעָרוֹ נַחֲלֵי־אֵשׁ:

וַעֲלִיֹן וַתֵּן קוֹלוֹ:

וַיִּרְאֵו נִפְיָעַם בְּרַק יְהוָה:

וַיִּגְלוּ מִסְדּוֹת תַּבֵּל

יְהוָה מִנְשַׁמַּת רוּחַ אַפּוֹ:

וַיִּמְשְׁנֵי מַמִּים רַבִּים:

וַיִּקְחֵנִי מֵאִיבֵי עֵז

וַיִּקְדַּמְנִי בְּיָוִם אִירֵי

כִּי יְהוָה מִשְׁעֵן לִי:

וַיִּחַלְצֵנִי כִּי־תַחַץ כִּי:

יְהוָה בְּצַדִּיקוֹתַי

לִי:

כִּי שָׁמַרְתִּי דִרְבֵי יְהוָה

רִשְׁעֵתִי מֵאֲלֹהָיו:

וַחֲקָתָיו לֹא־אָסוּר מִמְנֵהָ:

כִּה־תָּמִים לוֹ וַאֲשַׁתְּמֹדָה מֵעֵינָי:

כְּבָרִי לִגְוֹר עֵינָיו:

חֲסִיד תִּתְחַסֵּד

תִּתְמַם:

עַקֹּשׁ תִּתְפַּל:

וַעֲיִנְךָ עַל־רַמִּים תִּשְׁפִּיל:

אֲתָה יְיָהוָה יְהוָה

חֲשָׁבִי: כִּי בָבָה אֲרוּץ גִּדּוּד בְּאַלְתָּי ל
 אֲרִלְג־שׁוּר: הָאֵל תָּמִים 31
 דַּרְבּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִן 32
 הוּא לְכָל הַחַסִּים בּוֹ: כִּי מִי־אֵל מִבְּלַעְדִּי
 יְהוָה וּמִי צוּר מִבְּלַעְדִּי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל 33
 מַעֲוֵי תוּל מִנְתַּן תָּמִים וַיִּתֵּן אֶרְבּוֹ: 34
 בְּמַתִּי עֲמִידָנִי: מִלִּמְד יְדִי לֵה 35
 לְמַלְחָמָה וַנִּתַּת קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה וְרִעַתִּי: 36
 לִי מִן יִשְׁעָךְ וַעֲנַתְךָ תִּרְבֵּנִי: תִּרְחֹב צִעְרִי 37
 תַּחֲתֵי וְלֹא מַצְרֵי קָרַסְלִי: אֲרֻדְפָּה 38
 אֵיבֵי וְאַשְׁמִידֵם וְלֹא אֲשׁוּב עֵד- 39
 פְּלַתֵם: וְאַכְלֵם וְאַמְחָצֵם וְלֹא יִקְוִיָּן וַיִּפְּלוּ 40
 תַּחַת רַגְלִי: וַתִּזְכְּרֵנִי הַיָּם 41
 לְמַלְחָמָה תִּבְרִיעַ קָמִי תַּחֲתֵי: וְאֵיבֵי 42
 תַּנְהָ לִי עֲרָף מִשְׁעֵי 43
 תַּנְהָ לִי עֲרָף מִשְׁעֵי אֶל־יְהוָה וְלֹא עֲנִים: וְאַשְׁחַדְכֶם 44
 בְּעַבְר־אֲרָץ בְּטִי־הוֹצֵאת אֲרָקָם 45
 אֲרָקָם: וַתִּפְּלֵמֵנִי מִרִיבֵי עַמִּי וַתִּשְׁמְרֵנִי 46
 לְרֵאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יִדְעֵתִי 47
 יַעֲבֹדֵנִי: בְּנֵי נָגַר יִתְבַּחֲשׁוּ־לִי לְשִׁמּוֹעַ מֵה 48
 אֲזֵן יִשְׁמְעוּ לִי: בְּנֵי נָגַר יִבְּלוּ וַיִּהְיוּ 49
 מִמִּגְּרוֹתָם: חִי־יְהוָה וּבְכֹרֶךְ צִוִּי וַיִּרְם 50
 אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעֵי: הָאֵל הִנֵּתָן נִקְמַת 51
 לִי וּמְרִיד עַמִּים תַּחֲתֵי: וּמוֹצֵאֵי 52
 מֵאֵיבֵי וּמִקָּמִי תִרְוַמְנֵי מֵאִישׁ חַמְסִים 53
 עַל־בֶּן אֹדְךָ וַיְהִי בְּגוֹיִם וְלִשְׁמָךְ אֲנֹמֵר: מְגִדִּיל 54
 יִשׁוּצוֹת 55

30 For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.

31 As for God, his way is perfect; the word of the LORD is tried: he is a buckler to all them that trust in him.

32 For who is God, save the LORD? and who is a rock, save our God?

33 God is my strength and power: and he maketh my way perfect.

34 He maketh my feet like hinds' feet; and setteth me upon my high places.

35 He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

37 Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

39 And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

40 For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

41 Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that bate me.

42 They looked, but there was none to save; even unto the LORD, but he answered them not.

43 Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.

44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people which I knew not shall serve me.

45 Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

46 Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

47 The LORD liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

48 It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

49 And that bringeth me forth from mine enemies; thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

50 Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

51 He is the tower of salvation for

his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.

CHAPTER XXIII.

NOW these be the last words of David. David the son of Jesse said, and the man who was raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said, 2 The Spirit of the Lord spake by me, and his word was in my tongue.

3 The God of Israel said, The Rock of Israel spake to me, He that ruleth over men must be just, ruling in the fear of God.

4 And he shall be as the light of the morning, when the sun riseth, even a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain.

5 Although my house be not so with God; yet he hath made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure; for this is all my salvation, and all my desire, although he make it not to grow.

6 ¶ But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands:

7 But the man that shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly hurned with fire in the same place.

8 These be the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same was Adino the Ezrite: he lift up his spear against eight hundred, whom he slew at one time.

9 And after him was Eleazar the son of Dodo the Ahoite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:

10 He arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand clave unto the sword: and the Lord wrought a great victory that day; and the people returned after him only to spoil.

11 And after him was Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

12 But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the Lord wrought a great victory.

13 And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time nnto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.

14 And David was then in an hold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.

15 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the

ישועות מלפּו
למשיחו
לדוד ולנרצו
עד-עולם:

CAP. XXIII. כנ

א ואלה דברי דוד האחרונים באם דוד בדישי ונאם הנבדל
הקם על משיח אלתו ועלב ונעים ומרות ישראל: רוח
יהוה דברני ומלתו על-לשוני: אמל אלתו ישראל
לי דבר צור ישראל מושל באדם צדיק מושל וראת
אלהים: וכאור בקר ורחשמש בקר לא עבות מנה
ה ממטר השא מארץ: בירלא-כן ביתי עסאל פי ברית
עולם שם לי עריכה בכל ושמה בירכישעני וכל
הפץ בירלא וצמיח: ובלעל בקוץ מנד בלהם בירלא
ביד יקחו: ואיש יגע בהם וירלא ברזל ועץ חנית
ובאש שרף ושרפו בשבת: אלה שמות הנבירים
אשר לדוד ישב בשבת תחבמני וראש השלשי הוא
עדינו העננו על-שמנה מאות חלל בפעם אחד:
ואתרו אלעזר בודדי בן-אחתי בשלשה נבירים עם
דוד בהרפם בפלשתים נאספושם למלחמה ויעלו
איש ישראל: הוא קם נד בפלשתים עד פרינעה ודו
ותדבק ודו אליהרוב ועש יהוה תשועה גדולה ביום
ההוא והעם ישבו אחריו אך לפשט: ואחרו
שמה בן-אגא הררי ונאספו פלשתים לחיה ותהו-שם
חלקת השדה מלאה עדשים והעם גם מפני פלשתים:
ותניצב בתודיהחלקה וניצלה ביד את-פלשתים ועש
יהוה תשועה גדולה: וקררו שלשים מהשלשים ראש
ויבאו אל-קציר אל-דוד אל-מערת עדלם ותנת פלשתים
חנה בעמק רפאים: ודוד אז במצודה ומצב פלשתים
אז בית לחם: ויתאנה דוד ויאמר מי ישקני מים

מבאר

v. 1. קמץ בוק v. 8. הענני קי. ibid. אחז קי. v. 9. ואחרו קי.
ibid. דוד קי. ibid. הנבירים קי. v. 11. ואחרו קי. v. 13. שלשה קי.

- 16 מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר: וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים
בְּמַחְנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מִמֶּם מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר
בְּשַׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתוֹתָם וַיִּסַּף
17 אֹתָם לַיהוָה: וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִי יְהוָה מִעֲשֵׂתֵי זֹאת
הָדָם הָאֲנָשִׁים הַהֵלֵכִים בְּנַפְשָׁתָם וְלֹא אָבָה לִשְׁתוֹתָם
18 אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים: וְאֲבִישׁוּ אִתִּי וַיֹּאבֵב
בְּיַצְרוּתָהּ הוּא רֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁי וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חַנְּנִיתִי
19 עַל־שֹׁלֵשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹשֵׁם בְּשֹׁלְשָׁה: מִן־הַשְּׁלֹשָׁה
הַגִּבּוֹרִים נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשֵׁר וְעַד־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָּא:
20 וּבְנֵיהוּ בְּדִי־הַיּוֹדֵעַ בְּדִי־אִש־תּוֹ רִבִּי־פַעֲלִים כ
מִמְּבַצְאֵל הוּא הִכָּה אֶת־שְׁנֵי אֲרָאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד
21 וְהִכָּה אֶת־הָאֲרָבִיָּה בְּתוֹךְ הַבָּאָר בְּיוֹם הַשֶּׁלֶל: וְהוּא
הִכָּה אֶת־אִישׁ מִצְרַיִם אֲשֶׁר מָרְאָה וּבָרַד הַמִּצְרַיִם חַנְּנִית
וַיִּרַד אֵלָיו בְּשֹׁבֵט וַיַּגִּיל אֶת־הַחַנְּנִית מִיַּד הַמִּצְרַיִם וַיַּהַרְגֵהוּ
22 בַחַנְּנִיתוֹ: אֵלֶּה עָשׂוּ בְנֵיהוּ בְּדִי־הַיּוֹדֵעַ וְלוֹשֵׁם בְּשֹׁלְשָׁה
23 הַגִּבּוֹרִים: מִן־הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָּא
24 וַיִּשְׁמְרוּ דָוָד אֶל־מִשְׁמַעְתּוֹ: עָשָׂה אֵל אֶחָיִי־וַיֹּאבֵב
כה בְּשֹׁלְשִׁים אֵלֶּחָנָן בְּיַד־דָּוִד בֵּית לָחֶם: שְׁמָה כה
26 הַחֲרָדִי אֵילִיָּא הַחֲרָדִי: חֲלָץ הַפְּלִטִי עִירָא
27 בְּדַעַמֶּשׁ הַתְּקִיָּה: אֲבִיעֶזֶר הַעֲנַתִּי מִבְּנֵי הַחֻשְׁתִּי:
28 צַלְמוֹן הָאֲחָזִי מִדְּרֵי הַנְּטֹפְתִי:
29 בַּעֲנָה הַנְּטֹפְתִי אִתִּי בְּדַרְיָבִי מִגְּבַעַת בְּנֵי בְנִמְזָן:
ל בְּנֵיהוּ פִרְעָתַי הַחִי מִנְּחֻלֵי־גַעֶשׁ: אֲבִי־עֶלְבֹון
31 הַעֲרַבְתִּי עֲזֻמֹּת הַבְּרַחְמִי: אֶלְהָבָא הַשְּׁעֵלְבָנִי
32 בְּנֵי יֶשֶׁן יְהוֹנָתָן: שְׁמָה הַחֲרָדִי אֲחִיאֵם בְּדַשְׁחָר
33 אֵלִיפַלֵּט בְּיַחְסָפִי בְּדַחְמַעְכָּתִי אֶלְעָם
34 הָאֲרָרִי:

כג

water of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

16 And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the Lord.

17 And he said, Be it far from me, O Lord, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.

19 Was he not most honourable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.

20 And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:

21 And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

22 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.

23 He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

24 Asahel the brother of Joah was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

25 Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

26 Helez the Paltite, Ira the son of Ikkehs the Tekoite,

27 Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,

28 Zalmon the Abohite, Maharai the Netophathite.

29 Heleh the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Rihai out of Gibeah of the children of Benjamin,

30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

31 Ahi-alon the Arhathite, Azmaveth the Barhumite.

32 Elishah the Shaalhonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

33 Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite.

34 Eliphelet the son of Ashashai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Abithophel the Gilonite,

v. 15. מכו קיי v. 16. מכו קיי v. 17. השלשה קיי v. 20. חיל קיי

ibid. ראו קיי v. 18. רבו קיי v. 21. אש קיי

- 35 Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,
- 36 Igal the son of Nathan of Zobab, Bani the Gadite,
- 37 Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,
- 38 Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,
- 39 Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

CHAPTER XXIV.

AND again the anger of the LORD was kindled against Israel, and he moved David against them to say, Go, number Israel and Judah.

2 For the king said to Joab the captain of the host, which *was* with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beer-sheba, and number ye the people, that I may know the number of the people.

3 And Joab said unto the king, Now the LORD thy God add unto the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see *it*; but why doth my lord the king delight in this thing?

4 Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

5 ¶ And they passed over Jordan, and pitched in Aroer, on the right side of the city that *lieth* in the midst of the river of Gad, and toward Jazer:

6 Then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and about to Zidon,

7 And came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, *even* to Beer-sheba.

8 So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

9 And Joab gave up the sum of the number of the people unto the king; and there were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah *were* five hundred thousand men.

10 ¶ And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the LORD, I have sinned greatly in that I have done: and now, I beseech thee, O LORD, take away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

11 For when David was up in the morning, the word of the LORD came unto the prophet Gad, David's seer, saying,

לֹא בְדָאֲחִיזְתָּפֶל הַגְּלוּיִ: הֲצִרוּ הַכַּרְמְלִי פַעְרֵי הָאֲרָבִי: 36
 וַיֹּאֵל בְּדִנְתָן מַצְבֵּה בְּנֵי הַגָּדִי: אֶלֶק הָעַמּוֹנִי 37
 נַחְרִי הַבְּאֲרָתִי נְשֹׂאֵי גְלִי יוֹאֵב בְּדַרְוִיָּה: עֵדָא 38
 הַחִתִּי גָרֵב הַחִתִּי: אֲוִיָּה הַחִתִּי כָּל שְׁלֹשִׁים 39
 וְשִׁבְעָה:

CAP. XXIV. כד

א וַיִּסַּף אֲדֹנָי־הוָה לְיִשְׂרָאֵל וַיִּקְּטֵ אֶת־דָּוִד בְּהֵם 1
 לֵאמֹר לֵךְ מִנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ 2
 אֶל־יוֹאֵב א וְשֵׁר־הַחִיַל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שׁוֹטֵט־נָא בְּכָל־שִׁבְטֵי 3
 יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע וּפְקֹדוּ אֶת־הָעָם וַיַּדְעֵתִי 4
 אֶת־מִסְפַּר הָעָם: וַיֹּאמֶר יוֹאֵב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֵף יְהוָה 5
 אֶלְהוּךָ אֶל־הָעָם פָּתָם וְנִכְהַם מֵאֵה פְעָמִים וְעַיְנֵי אֲדֹנֶי 6
 הַמֶּלֶךְ רְאוּת וְאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ לְמַה חָפֵץ בְּדַבֵּר הַזֶּה: 7
 וַיַּחְזֵק דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאֵב וְעַל שְׂרֵי הַחִיַל וַיֵּצֵא יוֹאֵב 8
 וְשְׂרֵי הַחִיַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל: 9
 ה וַיַּעֲבְרוּ אֶת־יַרְדֵּן וַיַּחֲטוּ בְּעִירוֹשֶׁר וּמִן הָעִיר אֲשֶׁר 10
 בְּתוֹךְ־הַנַּחַל הַהוּא וְאֶל־עֵזְרוֹ: וַיָּבֹאוּ הַגְּלוּעָדָה וְאֶל־אֲרָץ 11
 תַּחְתִּים חֲדָשִׁי וַיָּבֹאוּ בְּנֵה עֵזֶן וְסָבִיב אֶל־צִידוֹן: וַיָּבֹאוּ 12
 מִבְּצֻר־צֹר וּכְלֵעֵרִי הַחִתִּי וּבַכְּנַעֲנִי וַיָּצֵאוּ אֶל־נֹגֵב יְהוּדָה 13
 בְּאֵר שֶׁבַע: וַיִּשְׁטוּ בְּכָל־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תְּשֻׁעָה 14
 חֲדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם וַיִּשְׁלֹם: וַיִּתֵּן יוֹאֵב אֶת־מִסְפַּר 15
 מִפְּקֹד־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף 16
 אִישׁ־חִיַל שֶׁלֶף חֲרֹב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמִשִּׁים־מֵאוֹת אֶלֶף 17
 אִישׁ: וַיֵּךְ לְבַדְדוֹ אֹתוֹ אַחֲרֵי־כֵן סִפֵּר אֶת־הָעָם * 18
 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חַטָּאתִי מֵאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה 19
 יְהוָה הַעֲבֵר־נָא אֶת־עֵינֶי עַבְדְּךָ כִּי נִסְבַּלְתִּי מֵאֹד: וַיִּקָּם 20
 דָּוִד בְּבָקֶר * וַדְּבַר־יְהוָה תְּהִי אֶל־יַד הַנְּבִיִא

חזק

- 12 חנה דוד לאמר: הלוד ודברת אלדוד בה אמר יהוה
 שלש אנכי נטל עלוד כדבר לך אחתימהם ואעשהה לך:
 13 ויבאנד אלדוד ויגדלו ויאמר לו התבוא לך שבע
 שנים ורעב בארצה ואם-שלישה חדשים נסד לפני
 צרף ותוא רדפה ואסחיות שלשת ימים דבר בארצה
 14 עתה דע וראה מה-אשוב שלחי דבר: ויאמר
 דוד אלנד צרלי מאד נפלחנא כד-יהוה כדנבים
 15 רחמו ובנד אדם אל-אפלה: ויתן יהוה דבר בישדאל
 מהבקר ועדעת מועד וימת מדהעם מן ועד-באר
 16 שבע שבעים אלה איש: וישלח יהו המלאך וירושלם
 לשחתה וינחם יהוה אל-הרעה ויאמר למלאך המשחית
 בעם רב עתה הרף ידך ומלאך יהוה היה עס-נחן
 17 הארונה הובסי: ויאמר דוד אל-יהוה בראתו ו
 את-המלאך המכה בעם ויאמר הנה אנכי חטאתי
 ואנכי העויתי ואלה הצאן מה עשו תהו נא ידך בי
 18 ובבית אבי: ויבאנד אלדוד ביום ההוא ויאמר
 19 לו עלה הקם ליהוה מנבה בנחן ארונה הובסי: ועל
 דוד כדבר-נד כאשר צנה יהוה: וישקף ארונה כ
 20 וירא את-המלאך ואת-עבדיו עברים עליו ויצא ארונה
 וישתחו למלאך אפיו ארצה: ויאמר ארונה מדיע
 21 בא ארני-המלאך אל-עבדו ויאמר דוד לקנות מעמד
 את-הנחן לבנות מנבה ליהוה ותעצר המנפה מעל
 22 העם: ויאמר ארונה אלדוד יתן ועל אדני המלאך
 המוב בשינו ראה הבקר לעלה והמזנים וכלי הבקר
 23 לעצים: הכל נתן ארונה המלאך למלאך ויאמר
 24 ארונה אל-המלאך יהוה אלתה ירצה: ויאמר המלאך
 אל-ארונה לא ביקנו אקנה מאותך במחיר ולא אעלה
 ליהוה

12 Go and say unto David, Thus saith the LORD, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

13 So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? or wilt thou see three months before thine enemies, while they pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land? now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

14 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the LORD; for his mercies are great: and let me not fall into the hand of man.

15 ¶ So the LORD sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beer-sheha seventy thousand men.

16 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the LORD repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough; stay now thine hand. And the angel of the LORD was by the threshingplace of Araunah the Jehusite.

17 And David spake unto the LORD when he saw the angel that smote the people; and said, Lo, I have sinned, and I have done wickedly: but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.

18 ¶ And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the LORD in the threshing-floor of Araunah the Jehusite.

19 And David, according to the saying of Gad, went up as the LORD commanded.

20 And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and howed himself before the king on his face upon the ground.

21 And Araunah said, Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshing-floor of thee, to build an altar unto the LORD, that the plague may be stayed from the people.

22 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what seemeth good unto him; he hold here the oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and other instruments of the oxen for wood.

23 All these things did Araunah, as a king, give unto the king, And Araunah said unto the king, The LORD thy God accept thee.

24 And the king said unto Araunah, Nay; but I will surely buy it of thee at a price: neither will I offer burnt

offerings unto the LORD my God of that which doth cost me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.

25 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

לַיהוָה אֱלֹהֵי עֹלֹת הַנֶּחֱם וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַתְּבַרְבֵּר וְאֶת־הַבָּקָר
כֹּה בַכֶּסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים: וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה
וַיַּעַל עֹלֹת וּשְׁלָמִים וַיַּעֲתֵר יְהוָה לָאָרֶץ וַתִּמְעַצֵּר הַמַּגָּפָה
מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

ח ז ק

סכום הפסוקים של ספר שמואל אלה וחמש מאות וששה. וסימני
אשרו חמוץ: וסדריו ל"ד. וסימני פותח את ירך: וחציו ולאשה
על מרבק:

Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.
 2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

4 And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

5 ¶ Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared his chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

6 And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom.

7 And he conferred with Joah the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah.

9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zobeith, which is by En-rogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

11 ¶ Wherefore Nathan spake unto Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

12 Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not

1 המלך דוד זקן בא בימים ויכסוהו בבגדים ולא יחם לו:
 2 ויאמרו לו עבדיו ויבקשו לאדני המלך נערה בתולה
 ועמדה לפני המלך ותחילו סבנת ושקבה בחיקו וחס
 לאדני המלך: ויבקשו נערה יפה בכל גבול ישראל
 וימצאו את אבישג השונמית ויבאו אותה למלך: ותנערה
 יפה עדימאד ותהו למלך סבנת ותשרתהו והמלך לא
 ידעה: ואדניה בן חגיית מתנשא לאמר אני אמלך ויעש
 לו רכב ופרשים וחמשים איש רצים לפניו: ולא יעצבו
 אביו מימיו לאמר מדוע בבה עשית ונסהו טוביהאל
 מאד ואתו ילדה אחרי אבשלום: ויהיו דבדיו עם יואב
 בן נרניה ועם אביתר הכהן ויעזרו אחרי אדניה: וצרוק
 הכהן ובגדו בן יהוידע נתן הנביא ושמעיה ורעי והגבורים
 אשר לדוד לא היו עמ' אדניה: ויופח אדניהו צאן ובקר
 ומריא עם אבן החולת אשר אצל עין רגל ויקרא את
 כל אחיו בני המלך ולכל אנשי יהודה עבדי המלך:
 ואת נתן הנביא ובגדו ואת הגבורים ואת שלמה אחיו
 לא קרא: ויאמר נתן אל-בית-שבע אם-שלמה לאמר
 הלא שמעת כי מלך אדניהו בן חגיית ואדנינו דוד לא
 ידע: ועתה לבי איצד נא עצה ומלטי את-נפשך ואת
 נפש בנך שלמה: לבי ובא ואל-המלך דוד ואמרת אליו

הלא

thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

14 Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

15 ¶ And Bath-sheba went into unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

16 And Bath-sheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

17 And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

18 And now, behold, Adonijah reigneth: and now, my lord the king, thou knowest it not:

19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldst tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

22 ¶ And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

24 And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

28 ¶ Then king David answered and said, Call me Bath-sheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

29 And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

הלא אָתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאַמְתְּךָ לְאֹמֶר כִּי־שְׁלֹמֹה
בְּנִי וְיִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֹשֵׁב עַל־בִּסְמָאִי וּמִדּוּעַ מִלֶּךְ
אֲדֹנָיךָ: הִנֵּה עֹמֵד מִדְּבַרְתָּ שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבִיב
טו אַחֲרָיךָ וּמִלְּאִיתִי אֶת־דְּבָרְךָ: וְתָבֹא בְּתִשְׁבַּע אֶל־הַמֶּלֶךְ
הַחֲדָדָה וְהַמֶּלֶךְ וְקֹן מֵאֹד וְאִבִישָׁג הַשּׁוֹנַמִּית מִשְׁרַת אֶת־
16 הַמֶּלֶךְ: וְתִקַּד בְּתִשְׁבַּע וְתִשְׁתַּחֲוֶה לְמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
17 מִהֲלֶךְךָ: וְתֹאמַר לוֹ אֲדֹנָי אֲתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְאַמְתְּךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְּנִי וְיִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֹשֵׁב עַל־בִּסְמָאִי:
18 וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנָיךָ מִלֶּךְ וְעַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדַעְתָּ:
19 וְיִזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְעֹאֵן לְרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וְיֹאבָב שַׂר הַצְּבָא וּלְשֹׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא
כ קָרָא: וְאַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד
21 לָהֶם מִי יֹשֵׁב עַל־בִּסְמָאִי אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: וְהָיָה
כִּשְׁכֵּב אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה
22 הַנְּסִיִּים: וְהִנֵּה עֹמֵד מִדְּבַרְתָּ עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנְּבִיא
23 בָּא: וַיַּגִּידוּ לְמֶלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנְּבִיא וְיָבֹא לִפְנֵי
24 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְמֶלֶךְ עַל־אֶפְסוֹ אֲרָצָה: וַיֹּאמֶר נָתַן
אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנָיךָ וְיִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא
כֹּה יֹשֵׁב עַל־בִּסְמָאִי: כִּי וַיֵּד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְעֹאֵן
לְרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצְּבָא וּלְאַבְיָתָר
הַכֹּהֵן וְהַנְּסִיִּים אֲכָלִים וְשָׂתִים לִפְנֵי וַיֹּאמְרוּ יְהִי הַמֶּלֶךְ
אֲדֹנָיךָ: וְלִי אֲנִי־עַבְדְּךָ וְלִצְדָק הַכֹּהֵן וּלְבְנֵיךָ בְּךָ
27 יְהוּדָע וּלְשֹׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא: אִם מֵאֵת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
28 בִּסְמָאִי אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קְרָאִי
לִי לְבַת־שִׁבְעָה וְתָבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתַעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
29 וַיִּשְׁבַּע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי

מכל-

מְבַלְצָרָהּ: כִּי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנִךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַחְתָּי כִּי בֶן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: וּתְלַךְ בַּת־שֶׁבַע אִפְּסִים אֶרֶץ וּתְשַׁתְּחֶוּ לַמֶּלֶךְ וּתֹאמְרוּ יְהוִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעַלְמֵי:

31 וַיֹּאמֶר ה' וְלִבְנֵיהוּ בְּדִיהוּדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ עִמָּכֶם אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְפַּבְתֶּם אֶת־שְׁלֹמֹה בְנִי עַל־הַפָּרָדָה אֲשֶׁר־לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־גִּיחוֹן: וּמִשָּׁח אֹתוֹ שָׁם צְרוּק הַכֹּהֵן וְנִתַּן הַנֶּבִיא לַמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וּתְבַעַתֶּם בְּשׁוֹפָר וְאִמְרַתֶּם יְהוִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְעַלִּיתֶם אַחֲרָיו וַיָּבֹא וַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי לֹה וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לְהִנֹּחַת נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה: וַיֵּצֵא בְנֵיהוּ בְּדִיהוּדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֲמֵן בֶּן יֹאמֶר ה' וְהוּא יֵלֵךְ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: כַּאֲשֶׁר הָיָה הַיּוֹם עִם־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ בֶּן דָּוִד עַם־שְׁלֹמֹה וַיַּנְדֵּל אֶת־כִּסְאֹו מִכִּסֵּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד: וַיֵּרֶד צְרוּק הַכֹּהֵן וְנִתַּן הַנֶּבִיא וּבְנֵיהוּ בְּדִיהוּדָע וְהִכְרִיתוּ וְהִגְלִיתוּ וַיִּרְכְּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פָּרָדָה הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּלְכוּ אֹתוֹ עַל־גִּיחוֹן: וַיִּקַּח צְרוּק הַכֹּהֵן אֶת־קַרְנֵי הַשִּׁמֶן מִן־הָאֵהָל וַיִּמְשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כִּלְדָּהָעַם יְהוִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַיַּעֲלוּ כִלְדָּהָעַם מ אַחֲרָיו וְהָעַם מִחֲלָלִים בַּחֲלָלִים וַשְּׂמִיחִים שָׂמְחָה גְדוּלָּה וַתִּבְקַע הָאֶרֶץ בְּקוֹלָם: וַיִּשְׁמַע אֲדֹנָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כָּלוּ לֵאמֹר וַיִּשְׁמַע יוֹאֵב אֶת־קוֹל הַשׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוֹעַ קוֹל־הַקְּרָרָה הוֹמָה: עוֹדְנֵי מִדְּבַר וְהִנֵּה וַיִּנְתֵּן בְּדָאֲבִיתָר הַכֹּהֵן בֶּן יֹאמֶר אֲדֹנָיו בֹּא כִּי אִישׁ תוֹרֵל אִתָּה וְטוֹב תִּבְשָׂר: וַיֵּצֵא וַיִּנְתֵּן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנָיו אֲבָל 44 אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁלֹמֹה: וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ הַמֶּלֶךְ

30 Even as I swore unto thee by the Lord God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

31 Then Bath-sheha bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

32 ¶ And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and hlow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the Lord God of my lord the king say so too.

37 As the Lord hath been with my lord the king, even so will he be with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

41 ¶ And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joah heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came; and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

44 And the king hath sent with him

5 וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאֵב בְּדַרְצוֹתָי אֲשֶׁר הָיָה עִשָׂה לְשֵׁנֵי-שָׂרֵי עֲבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בְּדֹנֵר וּלְעֲמִשָּׂא בְּדֹתָן וְהַרְגִים וַיִּשֶׂם דְּמֵי-מֶלֶךְ מִבְּשֵׁלֶם וַיִּתֵּן דְּמֵי מֶלֶךְ מִהַגֵּרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמַתְנֵי וּבְנַעְלֹי אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

6 וַעֲשִׂיתָ בְּחַכְמָתְךָ וְלֹא-תוֹרֵד שׂוֹכְתוֹ בְּשָׁלוֹם שְׂאֵל:

7 וּלְבָנֵי בְרוּךְ הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֶבְלֵי שְׁלֹחֶךָ כִּי-יָבֹן קָרְבוֹ אֵלַי בְּכַרְחִי מִפְּנֵי אֲבִישָׁלוֹם אַחִיךָ: וְהָעֵרָה עִמָּךָ שְׂמֵעִי בְּדִגְרָא בְּדִהוּמֵי מִבְּדָרִים וְהָיָה קָלְלֵנִי קָלְלָה נִמְלֶצֶת בַּיּוֹם לִמְתִּי מִחַיִּים וְהָיָה-יָרֵד לְקִרְיַת הַיַּרְדֵּן וְאָשָׁבַע לּוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר אִם-אֶמְצֶאתְךָ בְּחַרְבִּי:

9 וַעֲתָה אֲלֵתֶּנְקְדֶהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה וַיִּדְעַתָּ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת-שׂוֹכְתוֹ בְּחָם שְׂאוּל: וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד: וְהַיּוֹמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּהֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנִים: וּשְׁלֹמֹה יָשָׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וְתָכַן מַלְכוּתוֹ מֵאָדָּם: וַיְבָא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן-חֲנִיָּה אֵל-בַּת-שֶׁבַע אִם-שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם בְּאָדָּה וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֱלֹהִים וַתֹּאמֶר דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֶת יָדְעַתָּ כִּי-לִי הַמְּלוּכָה וְעָלִי שָׁמֹן כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּנֵיהֶם לְמֶלֶךְ וַתִּסָּב הַמְּלוּכָה וְתָתִי לְאֵהוּ כִּי מִדְּוָה הָיְתָה לּוֹ: וַעֲתָה שְׂאֵלָה אֶתָּה אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאֵתְךָ אֲלֵתֶשְׁבִּי אֶת-פִּנֵּי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֲמַר-יָנֹא לְשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא-יָשִׁיב אֶת-פְּנֵיךָ וְתִתְדַלֵּי אֶת-אֲבִישָׁן הַשּׁוּמַמִּית לְאִשָּׁה: וַתֹּאמֶר בַּת-שֶׁבַע מִזֹּב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עִיךָ אֵל-הַמֶּלֶךְ: וְתָבֹא בַת-שֶׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבְרֵהּ לּוֹ עַל-אֲדֹנִיָּהוּ וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ לְקִרְיַתָּהּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָּהּ וַיִּשָּׁב עַל-כִּסֵּאוֹ וַיִּשֶׂם כִּסֵּא לְאֵם הַמֶּלֶךְ

וַתִּשָׁב

5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war upon his girdle, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

7 But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table; for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

8 And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at Jordan, and I swear to him by the LORD, saying, I will not put thee to death with the sword.

9 Now therefore hold him not guiltless; for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.

10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

11 And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

12 ¶ Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

13 ¶ And Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

14 He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.

15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign; howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's; for it was his from the LORD.

16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.

17 And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not deny thee any thing,) that he give me Abihshag the Shunammite to wife.

18 And Bath-sheba said, Well; I will speak for thee unto the king.

19 ¶ Bath-sheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

I. KINGS, II.

20 Then she said, I desire one small petition of thee; I pray thee, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.

21 And she said, Let Ahishahg the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishahg the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

23 Then king Solomon swore by the LORD, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

24 Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall he put to death this day.

25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

26 ¶ And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou hast the ark of the LORD God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

27 So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

28 ¶ Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the LORD, and caught hold on the horns of the altar.

29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

30 And Benaiah came to the tabernacle of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him: that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

32 And the LORD shall return his

כ ותשב לימינו: והאמר שאלה אחת קמנה אנכי שאלת
מאתך אליהשב אתפני ואמר לה המלך שאלי אמי
כ1 כי לא אשוב אתפניך: והאמר יתן אתאבישג השנמית
כ2 לאדניו אחוד לאשה: ונצן המלך שלמה ואמר לאמי
ולמה את שאלת אתאבישג השנמית לאדניו ושאלה
לו אתהמלכה כי הוא אחי הגדול ממני ולו ולאביתר
כ3 הבהן וליואב בןצרויה: וישבע המלך שלמה
ביותה לאמר כה יעשהלי אלהים וכה יוסף כי
כ4 בנפשו דבר אדניו אתהדבר הזה: ועתה חיהיהוה
אשר הכיני ויושיבני עלכסא דוד אבי ואשר עשה
כה לי בית כאשר דבר כי היום יומת אדניו: וישלח
המלך שלמה ביד בניו בןיהוידע ויפגעבו וימת:
כ6 ולאביתר הבהן אמר המלך ענתת לך עלשרך
כי איש מות אתה וכיום הזה לא אמותך כרנשאת
אתארון אדני יהוה לפני דוד אבי וכי התענית בכל
כ7 אשרהתענה אבי: ויגרש שלמה אתאביתר מהיות
כהן ליהוה למלא אתדבר יהוה אשר דבר עלבית
כ8 עלי בשלה: והשמעה באה עדיואב כי יאב
נטה אחרי אדניה ואחרי אבשלום לא נטה ויגם יאב
כ9 אלאהל יהוה ויחזק בקרנות המזבח: ויגה למלך
שלמה כי גם יאב אלאהל יהוה והגה אצל המזבח
וישלח שלמה אתבניו בןיהוידע לאמר לך פגעבו:
ל יובא בניו אלאהל יהוה ויאמר אליו כהאמר המלך
לא ויאמר לא כירפה אמות וישב בניו אתהמלך
כ1 דבר לאמר כהדבר יאב וכה עניי: ויאמר לו המלך
עשה כאשר דבר ופגעבו וקברתו והסרתו ודמי הנם
כ2 אשר שפך יאב מעלי ומעל בית אבי: והשיב יהוה

אֶת־דָּמֹו עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר בָּנֵעַ בְּשֵׁנֵי־אֲנָשִׁים צַדִּיקִים
 וְטָבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בְּרֹכֵב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדַע אֶת־
 אֲבִנֵר בְּדָנֵר שֶׁר־צָבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמֵשָׂא בְּדִיתָר שֶׁר־
 33 צָבָא יְהוּדָה; וְשָׁבוּ דַמִּיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאֵב וּבְרֹאשׁ וְרָעוּ
 לְעֹלָם וּלְדָוִד וְלִזְרָעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאֵי יְהוָה שְׁלוֹם עַד־
 34 עוֹלָם מִעַם יְהוָה; וַיַּעַל בְּנֵיהוּ בְּדִיתָר וַיִּפְגַּע־בּוֹ
 לַה וַיִּמָּתְדוּ וַיִּקְבְּרוּ בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר; וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיהוּ
 בְּדִיתָר וַיִּרְעַ תַּחְתּוֹ עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צַדִּיק הַכֹּהֵן נִתַּן הַמֶּלֶךְ
 36 תַּחַת אֲבִיתָר; וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר
 לוֹ בְּנֵה־לְךָ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם וַיִּשְׁבֶּתָ שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם
 37 אָנֹכָה וְאַנְהָ; וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וַעֲבַרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרוֹן
 38 וְרַע תִּדַע בִּי־מוֹת תִּמּוֹת דָּמָךְ יְהוָה בְּרֹאשֶׁךָ; וַיֹּאמֶר
 שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדְּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּן
 יַעֲשֶׂה עִבְדְּךָ וַיִּשָׁב שִׁמְעִי בִירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים;
 39 וַהֲיוּ מִקִּיזן שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרָחוּ שְׁנֵי־עַבְדָּיִם לְשִׁמְעִי אֶל־
 אַכִּישׁ בְּדַמְעָבָה מֶלֶךְ גַּת וַיַּגִּדוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה
 עִבְדֶּיךָ בָּנִתִ; וַיִּקָּם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חַמְרוֹ וַיִּלְךְ גַּת
 מ אֶל־אַכִּישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת־עַבְדָּיו וַיִּלְךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־
 עַבְדָּיו מִגַּת; וַיַּגִּד לְשַׁלְמֹה בִּיהִלְךָ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם
 42 גַּת וַיִּשָּׁב; וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא
 הוֹשַׁבְעִיתָ בִּירוּחָה וְאַעַד בָּךְ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהִלַּכְתָּ
 אָנֹכָה וְאַנְהָ יְרַע תִּדַע בִּי־מוֹת תִּמּוֹת וַתֹּאמֶר אֵלָי טוֹב
 43 הַדְּבָר שִׁמְעִיתִי; וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־שְׁבַעַת יְהוָה וְאֶת־
 44 הַבְּצִוָּה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עִלְיָךְ; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה
 יְרַעַתָּ אֶת־פְּלִי־הָרְעָה אֲשֶׁר יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד
 אָבִי וְהוֹשִׁיב יְהוָה אֶת־רִעְוֹתֶיךָ בְּרֹאשֶׁךָ; וְהַמֶּלֶךְ שְׁלַמָּה
 46 בְּרִיךְ וּכְפֹא דָוִד יְהוָה גְּבוּן לְפָנָי יְהוָה עַד־עוֹלָם; וַיֵּצֵא
 הַמֶּלֶךְ

blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

33 Their blood shall therefore return upon the head of Joah, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD.

34 So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him; and he was buried in his own house in the wilderness.

35 ¶ And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host; and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

36 ¶ And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.

37 For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.

38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.

40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants; and Shimei went, and brought his servants from Gath.

41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.

43 Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee with?

44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father; therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head;

45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever.

46 So the king commanded Benaiah

the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

CHAPTER III.

AND Solomon made affinity with Pharaoh's daughter, and took her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and of the house of the LORD, and the wall of Jerusalem round about.

2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the LORD, until those days.

3 And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt offerings in high places.

4 And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

5 ¶ In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

6 And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

7 And now, O LORD my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad: for who is able to judge this thy so great a people?

10 And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

11 And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

12 Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

13 And I have also given thee that

הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנוֹתָיו בְּדֵירוֹתָיו וַיֵּאָדָּם וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמָת וְהַמֶּמְלָכָה
נְכוֹנָה בְּיַד שְׁלֹמֹה:

CAP. III. ג

א וַיִּתְחַנֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פָּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיִּקַּח אֶת־בִּתּוֹ
פָּרְעֹה וַיְבִיאָהּ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כִּלְתּוֹ לְבָנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ
וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־חֻמֹּת יְרוּשָׁלַם סָבִיב: רַק הָעָם
מִזְבְּחִים בְּבָמֹת כִּי לֹא־נִבְנְהוּ בַיָּם לְשֵׁם יְהוָה עַד הַיּוֹם
הָהֵם: וַיֵּאָהֵב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לְלַבֵּת בַּחֲקֹת דָּוִד
אָבִיו רַק בְּבָמֹת הוּא מִזְבֵּחַ וּמִקְטֹרֶת: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ
גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שֵׁם כִּי־הוּא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף עֲלוֹת
ה יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא: בְּנִבְעֹזֵן נִרְאָה הַיּוֹם
אֶל־שְׁלֹמֹה בְּהָלוֹם הַלֵּילָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מֶה
אֶתְדַבֵּר: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתֶּה עֲשִׂיתָ עִמָּי עֲבָדְךָ דָּוִד אָבִי
חֶסֶד גְּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לִפְנֵיךָ בְּאֵמֶת וּבְצַדִּיקָה וּבִישׁוּרָת
לִלְבָב עַמְּךָ וַתִּשְׁמָרְלוֹ אֶת־הַחֶסֶד הַגְּדוֹל הַזֶּה וַתִּתְּדֹלּוּ
7 בֶן יָשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ בַּיּוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָרָה
הַמֶּלֶכֶת אֶת־עֲבָדְךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֶנְכִי גַעַר קָטָן לֵאמֹר
8 אֲרַע צָאֵת וְכֹא: וְעֲבָדְךָ בַּתּוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר כָּתַרְתָּ עִמָּי
9 רֹב אֲשֶׁר לֹא־יִמְנָה וְלֹא יִסְפֵּר מִרְבִּי: וְנָתַתָּ לְעֲבָדְךָ לֵב
שֹׁמֵעַ לִשְׁפָט אֶת־עַמְּךָ לְהִבִּין בְּדוֹם טוֹב לְרַע כִּי מִי יִבְלֵ
לִשְׁפָט אֶת־עַמְּךָ הַכֶּבֶד הַזֶּה: וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּשִׁנֵי אָדָּמָי
11 כִּי שְׂאֵל שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה כֶּר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו
עֵן אֲשֶׁר שְׂאֵלְתָּ אֶת־יְהוָה כֶּר הַזֶּה וְלֹא־שְׂאֵלְתָּ לְךָ יָמִים
רַבִּים וְלֹא־שְׂאֵלְתָּ לְךָ עֵשֶׂר וְלֹא שְׂאֵלְתָּ נַפֶּשׁ אִיבֹד
12 וְשְׂאֵלְתָּ לְךָ הִבִּין לִשְׁמַע מִשְׁפָּט: הִנֵּה עֲשִׂיתִי כְּדַבְּרֶךָ
הַזֶּה וְנָתַתִּי לְךָ לֵב חָכֵם וְנִבּוֹן אֲשֶׁר כְּמוֹד לֹא־יְהוּדָה
13 לִפְנֵיךָ וְאֶחָרֶיךָ לֹא־יָקוּם כְּמוֹד: וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שְׂאֵלְתָּ

נָתַתִּי

נתתי לך גִּסְעֶשֶׁר גִּסְכָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמּוֹד אִישׁ
 בְּמַלְכִים כְּלִימּוֹד; וְאַם | תִּלְךָ בְּדַרְכֵי לְשׁוֹמֵר חֻקֵּי וּמִצְוֹתַי
 14 כְּאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִד אָבִיךָ וְהִאֲרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ; וְיִצְנָן
 15 שְׁלָמָה וְהָנָה חֲלוֹם וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵד | לִפְנֵי אֶרְחֹן
 בְּרִית־אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־
 16 עַבְדָּיו; אַז תִּבְאֵנָה שְׁתֵּים נָשִׁים וְזוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ
 17 וַתַּעֲמַדְנָה לִפְנֵיו; וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי אֲדֹנָי אֲנִי
 18 וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשֶׁבֶת בְּבַיִת אֶחָד וְאֶלֶד עִמָּה בְּבַיִת; וַיְהִי
 בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וַתִּלְדַּךְ גִּם־הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו
 19 אֲדֹרְךָ אֶתְנֵנוּ בְּבַיִת וְיִלְדֵי שְׁתֵּים אֲנַחְנוּ בְּבַיִת; וַיָּמַת בֶּן־
 20 הָאִשָּׁה הַזֹּאת לְגִלְהָ אֲשֶׁר שָׁכְבָה עִלָּיו; וַתִּקַּם בַּתּוֹךְ כ
 הַלִּילָה וַתִּקַּח אֶת־בְּנֵי מֵאֲצָלֶי וַאֲמַתָּהּ יִשְׁנָה וַתִּשְׁפִּיכֵהוּ
 21 בְּחִיקָה וַאֲתִבְנָה הַמֵּת הַשְּׁפִיכָה בְּחִיקָן; וְאָקַם בַּבֶּקֶר
 לְהִזְנִיק אֶת־בְּנֵי וְהִגְדִּימַת וַאֲתִבְנֵנוּ אֵלָיו בַּבֶּקֶר וְהִגְדָה
 22 לֹא־דָנָה בְּנֵי אֲשֶׁר יִלְדֵתִי; וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרַת
 לֹא כִּי בְנֵי חַיִּי וּבְנֵי הַמֵּת וְזֹאת אֲמַרְתְּ לֹא כִּי בְנֵי הַמֵּת
 23 וּבְנֵי חַיִּי וַתִּדְבַרְנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת
 אֲמַרְתְּ וְהִדְבַרְנֵי חַיִּי וּבְנֵי הַמֵּת וְזֹאת אֲמַרְתְּ לֹא כִּי בְנֵי
 24 הַמֵּת וּבְנֵי חַיִּי; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ־לִי חֶרֶב וַיָּבִיאוּ הַחֶרֶב
 לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד חַיִּי לְשֵׁנַיִם כה
 26 וְתֵנוּ אֶת־הַחֲצִי לָאֶחָת וְאֶת־הַחֲצִי לָאֶחָת; וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
 אֲשֶׁר־בָּנָה חַיִּי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנֵיהָ
 וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי תִּנְעִלָה אֶת־הַיֶּלֶד חַיִּי וְהַמֵּת אֶל־
 27 תְּמִיתָהוּ וְזֹאת אֲמַרְתְּ גִּם־לִי גִם־לָךְ לֹא יִהְיֶה גִזְרוּ; וַיַּעַן
 הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תִּנְעִלָה אֶת־הַיֶּלֶד חַיִּי וְהַמֵּת לֹא תְמִיתָהוּ
 28 הִיא אִמּוֹ; וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שִׁפְטָה
 הַמֶּלֶךְ

which thou hast not asked, both riches, and honour: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

15 And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

16 ¶ Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

17 And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

18 And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

19 And this woman's child died in the night; because she overlaid it.

20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did hear.

22 And the other woman said, Nay; hut the living is my son, and the dead is thy son. And this said, No; hut the dead is thy son, and the living is my son. Thus they spake before the king.

23 Then said the king, The one saith, This is my son that liveth, and thy son is the dead; and the other saith, Nay; hut thy son is the dead, and my son is the living.

24 And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

25 And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

26 Then spake the woman whose the living child was unto the king, for her howels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

27 Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she is the mother thereof.

28 And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and

they feared the king; for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

CHAPTER IV.

SO king Solomon was king over all Israel.

2 And these were the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest.

3 Eliphorep and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

4 And Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Ahiahar were the priests:

5 And Azariah the son of Nathan was over the officers: and Zahud the son of Nathan was principal officer, and the king's friend:

6 And Ahishar was over the household: and Adoniram the son of Ahda was over the tribute.

7 And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

8 And these are their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

9 The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalhim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-haanan:

10 The son of Hased, in Aruhoth; to him pertained Sochoh, and all the land of Hephher:

11 The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Tabath the daughter of Solomon to wife:

12 Baana the son of Ahilud; to him pertained Taanach and Megiddo, and all Beth-shean, which is by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, even unto the place that is beyond Jokneam:

13 The son of Geher, in Ramoth-gilead; to him pertained the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also pertained the region of Argoh, which is in Bashan, threescore great cities with walls and brasen bars:

14 Ahimadaz the son of Iddo had Mahanaim:

15 Ahimaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:

16 Bannah the son of Hushai was in Asher and in Aloth:

17 Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

18 Shimei the son of Elah, in Benjamin:

19 Geher the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer which was in the land.

20 Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

הַמֶּלֶךְ וַיֵּרְא מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חֲכָמַת אֱלֹהִים
בְּקִרְבוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

CAP. IV. ד

2 א וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְאֵלֶּה

3 הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עֲזָרְהוּ בְּדָרוֹק הַבָּהֶן: אֵלִי־חֲרָף

וְאַחִיָּה בְנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים וַיְהוֹשֵׁפָט בְּדָאֲחִילוּד הַמְזַכֵּר:

4 וּבְנֵי־הוּ עֲזָרְהוּ בְּיְהוּדָה עַל־הַצֵּבָא וְצָדוֹק וְאַחִיָּהר כַּהֲנָיִם:

ה וְעֲזָרְהוּ בְּדָנָתָן עַל־הַנְּצָבִים וְזָהוּד בְּדָנָתָן בְּהַן רַעֲיָה

6 הַמֶּלֶךְ: וְאַחִישָׁר עַל־הַבָּיִת וְאַדְוִיָּרָם בְּדַעֲבָדָא עַל־הַמֶּס:

7 וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנַיִם־עָשָׂר נְצָבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־כֶּלֶד

אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יְהִיָּה עַל־אֶחָד לְכָל־כֶּלֶד:

8 וְאֵלֶּה שְׁמֵתָם בְּדָחִיר בְּתַר אֶפְרָיִם: בְּדָדָק בְּמַמְקָן

9 י וּבִשְׁעֵלְבַיִם וּבֵית שָׁמֶשׁ וְאִילֹון בֵּית־חֲנָן: בְּדָחֶסֶד בְּאֲרָבוֹת

11 לוֹ שְׂכָה וְכָל־אֶרֶץ הַפָּר: בְּדָאֲבִינָדָב כָּל־נֶפֶת דָּאָר מִפֶּת

12 בֵּת־שְׁלֹמֹה הַזֹּתָה לוֹ לְאַשָׁה: בַּעֲנָא בְּדָאֲחִילוּד

תַּעֲנָד וּמַגִּדוֹ וְכָל־בֵּית שָׁאָן אֲשֶׁר אֶעֱלֶ אֶרְתָּנָה מִתַּחַת

לְיַוֵּדֵאֵל מִבֵּית שָׁאָן עַד אֲבֵל מַחֹלָה עַד מַעֲבַר לְקַמְעָם:

13 בְּדָנָבָר בְּרָמַת גִּלְעָד לוֹ חוֹת יָאִיר בְּדָמְנָשָׁה אֲשֶׁר

בְּגִלְעָד לוֹ חָבֵל אֲרָגָב אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עָרִים גִּדְלוֹת

14 חוֹמָה וּבָרִיחַ נְחֹשֶׁת: אֲחִימָדָב בְּדַעֲדָא מַחְנֵי־מָה:

15 אֲחִימָעֵץ בְּנַפְתָּלִי גַסְדִּיּוּא לָקַח אֶת־בַּשְׂמַת בֵּת־

16 שְׁלֹמֹה לְאַשָׁה: בַּעֲנָא בְּדָחוּשִׁי בְּאֲשֶׁר וּבַעֲלוֹת:

17 יְהוֹשֵׁפָט בֶּן־פְּרוּחַ בְּיִשְׁשָׁכָר: שְׁמֵיָ בְּדָ

18 אֵלָא בְּבִנְיָמִן: גְּבַר בְּדָאָרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ

19 סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְעַג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וַנְּצִיב אֶחָד אֲשֶׁר

20 בְּאֶרֶץ: יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כְּחֹל אֲשֶׁר־עַל־הֶם לְרַב
אֲכָלִים וְשֹׂתִים וּשְׂמֵחִים:

ושלמה

CAP. V. ה

ה וּשְׁלָמָה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמְּמַלְכוֹת מִדֹּהֲבָהָר אֶרֶץ א
 פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם מִגִּשְׁיִם מִנְחָה וְעֹבְדִים אֶרֶז
 2 שְׁלָמָה כְּלִימֵי חַיִּים וַיְהִי לָחֵם־שְׁלָמָה לַיּוֹם אֶחָד
 3 שְׁלֹשִׁים כֹּר סִלַּת וְשֵׁשִׁים כֹּר קֶמַח׃ עֶשְׂרֵה בָקָר בְּרֹאִים
 וְעֶשְׂרִים בָּקָר רֵעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאֵיל וְצִבִי וַיְחַמְּרוּ
 4 וּבְרֹבָרִים אֲבוֹסִים׃ בִּי־הוּא רָדָה אֶבְרָה־עֶבֶר הַנְּהָר
 מִתַּפְסוּחַ וְעַד־עֹזָה בְּכָל־מַלְכֵי עֶבֶר הַנְּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה
 ה לָּו מִכָּל־עֶבְרָיו מִסְבִּיב׃ וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לְבִטָּחָה
 אִישׁ תַּחַת וַגְּבוּ וַתַּחַת וַתֵּאָנְחוּ מִן וְעַד־בָּאֵר שֶׁבַע כָּל
 6 יְמֵי שְׁלָמָה׃ וַיְהִי לְשְׁלָמָה אַרְבָּעִים אֵלֶּף אֲרוֹת
 7 סוּסִים לְמַרְכָּבוֹ וְשִׁנַּיִם־עֶשֶׂר אֵלֶּף פָּרָשִׁים׃ וּכְלָפָּו
 הַנֹּצֵבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלָמָה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב אֶל־
 שְׁלֹתָן הַמֶּלֶךְ־שְׁלָמָה אִישׁ חָדָשׁוֹ לֹא יַעֲדֵרוּ דָבָר׃
 8 וְהַשְּׁעָרִים וְהַתְּמִן לְסוּסִים וְלִרְכָשׁ יָבֹאוּ אֶל־הַמֶּקוֹם
 9 אֲשֶׁר יְהוּדִישִׁם אִישׁ כְּמִשְׁפָּטוֹ׃ וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֵכְמָה
 לְשְׁלָמָה וַתְּבִינָה הַרְבֵּה מְאֹד וַיְהִי לֵב כְּהוֹל אֲשֶׁר עַל־
 שֵׁפֶת הַיָּם׃ וַתֵּרֶב חֵכְמַת שְׁלָמָה מִחֵכְמַת כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 11 וְהִמְכַר חֵכְמַת מִצְרַיִם׃ וַיְהִי־בָם מִכָּל־הָאָדָם מֵאֵתֵן הָאֲדוֹרָיִם
 וְהַיָּמִן וּכְלָפָּל וַיִּרְדֵּעַ בְּנֵי מְהוּל וַיְהִי־שִׁמּוֹ בְּכָל־הַגּוֹיִם
 12 סְבִיב׃ וַיִּדְבֹר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירֵי חַמְשֵׁה
 13 וְאֵלֶּף׃ וַיִּדְבֹר עַל־הַעֲצִים מִדֹּהֲבָהָר אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַד
 הָאוֹזֹב אֲשֶׁר יָצָא בַּקָּר וַיִּדְבֹר עַל־תְּבִהֵמָה וְעַל־הַעֲוֹף
 14 וְעַל־הַרְמֵשׁ וְעַל־הַדְּגָיִם׃ וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לְשִׁמְעַת אֵת
 חֵכְמָתוֹ׃ וַיִּשְׁלַח הִירָם מֶלֶךְ־צֹר אֶת־עֶבְדָּיו אֶל־
 שְׁלָמָה כִּי שָׁמַע כִּי אֵתוֹ מִשְׁחָו לְמֶלֶךְ תַּחַת אֲבוֹדוֹ כִּי
 16 אָהֵב הָיָה הִירָם לְדָוִד כָּל־יְמָיו׃ וַיִּשְׁלַח שְׁלָמָה

21 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt: they brought presents, and served Solomon all the days of his life.

22 ¶ And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal.

23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallow-deer, and fatted fowl.

24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphshah even to Azzah, over all the kings on this side the river; and he had peace on all sides round about him.

25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beer-sheba, all the days of Solomon.

26 ¶ And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

29 ¶ And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

30 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

31 For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

33 And he spake of trees, of the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

CHAPTER V.

AND Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon: for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

2 And Solomon sent to Hiram, saying,

3 Thou knowest how that David my father hath not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.

4 But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto these will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

7 ¶ And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

8 And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou hast sent to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: and Hiram gave to Solomon year by year.

12 And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

13 ¶ And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work,

17 אֶל־חֵירָם לֵאמֹר: אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־יְדֹדֹךָ אָבִי כִי לֹא יוּכַל
לְבַנּוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמַּלְחָמָה אֲשֶׁר
18 סָבְבוּ עָרִיצַת יְהוָה אַתֶּם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָיו: וְעַתָּה
הֵינִי יְהוָה אֱלֹהָיו לִי מִסְכִּיב אֵין שָׁמֶן וְאֵין פֶּנֶע רַע:
19 וְהֵנְנִי אֹמֵר לְבַנּוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כַּאֲשֶׁר אָדָּבַר
יְהוָה אֱלֹד־דֹד אָבִי לֵאמֹר בְּנֶה אֶתֶן תַּחְתִּיךָ עַל־
ב כִּסֵּאךָ הוֹאִיבְנֶה תְּבִיִת לְשָׁמִי: וְעַתָּה צִוֵּה וַיְכַרְתוּ־לִי
אֲרוֹמִים מִיַּד־לְבָנוֹן וְעֲבָדָיו וְהָיוּ עִם־עֲבָדֶיךָ וְשָׂכַר עֲבָדֶיךָ
אֶתֶן לָךְ כֹּכַל אֲשֶׁר תֹּאמֵר כִּי א אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בְּנוֹ
21 אִישׁ יָדַע לְכַרְת־עֵצִים בְּצָדָנִים: וַיְהִי בְשִׁמְעֵ חֵירָם
אֶת־דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם
22 אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכִים עַל־יָעָם הַרֵב הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח
חֵירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שָׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי
אֲנִי אֵעֲשֶׂה אֶת־כָּל־חֲפָצְךָ בְּעֵצֵי אֲרָנוֹם וּבְעֵצֵי כְּרוֹשִׁים:
23 עֲבָדָיו יִרְדוּ מִיַּד־לְבָנוֹן וַיְמָה וְאֲנִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹת בֵּינִם
עַד־תִּמְלֹךְ אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפְצָתִים שָׁם וְאַתָּה תִּשָּׂא
24 וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־חֲפָצִי לְתֵת לָחֶם בֵּיתִי: וַיְהִי חִירוֹם
כ הַיּוֹם נָתַן לְשְׁלֹמֹה עֵצֵי אֲרָנוֹם וְעֵצֵי כְּרוֹשִׁים כָּל־חֲפָצָו: וְשְׁלֹמֹה
נָתַן לְחֵירָם עֲשָׂרִים אֶלֶף כֶּרֶם מִבְּלַת לְבֵיתוֹ
וְעֲשָׂרִים כֶּרֶם שָׁמֶן בְּתֵית כְּהֵיזְבֵן שְׁלֹמֹה לְחֵירָם שָׁנָה
26 כַּשָּׁנָה: וַיְהִי נָתַן חֲכְמָה לְשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבְרַר
לוֹ וַיְהִי שְׁלֹם בֵּין חֵירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיְכַרְתוּ כְּרִית
שְׁנֵיהֶם: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסִּם מִכְּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי
28 הַיּוֹם שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁלַח לְבַנּוֹת עֲשָׂרַת אֶלְפִים
כַּחֲדָשׁ חֲלִיפֹת חֲדָשׁ וְהָיוּ בְּלָבָנוֹן שְׁנַיִם חֲדָשִׁים בְּבֵיתוֹ
29 וְאֲדָנֵיהֶם עַל־הַיָּם: וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֶשֶׂא
ל סָבַל וְשִׁמְנִים אֶלֶף הַצֵּב בְּהָר: לְבַד מִשְׁרֵי הַנֶּצְבִּים
לשלמה

לשלמה אשר על-המלאכה שלשת אלפים ושלש מאות
 הרדים בעם העשים במלאכה: ויצו המלך ויסעו אבנים
 גדולות אבנים יקרות לנסד הבית אבני גזית: ויפסלו
 בני שלמה ובני הירום והגבלים ויבניו העצים והאבנים
 לבנות הבית:

CAP. VI. 1

ויהי בשמינים שנה וארבע מאות שנה לצאת בני-
 ישראל מארץ-מצרים בשנה הרביעית בחדש זו הוא
 החדש השני למלך שלמה על-ישראל ויבן הבית ליהוה:
 והבית אשר בנה המלך שלמה ליהוה ששים-אמה
 ארבו ועשרים רחבו ושלשים אמה קומתו: והאולם על-
 פני היכל הבית עשרים אמה ארפו על-פני רחב הבית
 עשר באמה רחבו על-פני הבית: ויעש לבית חלונות
 שקפים אטמים: ויבן על-קיר הבית יצוץ סביב את-
 קירות הבית סביב להיכל ולדביר ויעש צלעות סביב:
 היצוץ התחתנה חמש באמה רחבה והתיכנה שש
 באמה רחבה והשלישית שבע באמה רחבה פי מגרעות
 נתן לבית סביב חוצה לבלתי אחז בקירות הבית:
 והבית בהבנתו אבן שלמה מפע נבנה ומקבות והגרון
 פל-פלי ברזל לאינשמע בבית בהבנתו: פתח הצלע
 התיכנה אל-פתח הבית הימנית ובלולים יצלו על-
 התיכנה ומן-התיכנה אל-השלישים: ויבן את-הבית
 ויכלהו ויספן את-הבית גבים וישררת בארזים: ויבן
 את-היצוץ על-פל-הבית חמש אמות קומתו ונאחז את-
 הבית בעצי ארזים: ויהי דבר-יהוה אל-שלמה
 לאמר: הבית הזה אשר-אתה בנה אסמלך בהקנתי
 ואת-משפטי תעשה ושמרת את-פל-מצותי ללכת בהם
 והקמת

three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew them, and the stonemasons: so they prepared timber and stones to build the house.

CHAPTER VI.

AND it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

2 And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

3 And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

4 And for the house he made windows of narrow lights.

5 And against the wall of the house he built chambers round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle: and he made chambers round about:

6 The nethermost chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for without in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

7 And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither: so that there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

8 The door for the middle chamber was in the right side of the house: and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

9 So he built the house, and finished it, and covered the house with beams and boards of cedar.

10 And then he built chambers against all the house, five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

11 And the word of the LORD came to Solomon, saying,

12 Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform

ה. 31. v. 31. קפץ כשרחא. ג. 4. v. 4. קפץ מיק. 5. v. 5. יצוץ ק

6. v. 6. רוציע קי. 8. v. 8. דגש אדיר שרוק. 10. v. 10. רוציע קי

my word with thee, which I spake unto David thy father:

13 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

14 So Solomon built the house, and finished it.

15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

17 And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

18 And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

19 And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD.

20 And the oracle in the forepart was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

21 So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.

22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

23 ¶ And within the oracle he made two cherubims of olive tree, each ten cubits high.

24 And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.

25 And the other cherub was ten cubits: both the cherubims were of one measure and one size.

26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

27 And he set the cherubims within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

28 And he overlaid the cherubims with gold.

29 And he carved all the walls of the house round about with carved figures:

וּבְקַמְתִּי אֶת־דְּבָרֵי אֱתָךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ:
 13 וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
 14 וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ׃
 15 וַיִּבֶן הַבַּיִת מִבֵּיתָהּ בַּצִּלְעוֹת אֲרוֹזִים מִקְרָקַע הַבַּיִת עַד־
 16 קִוְרוֹת הַסָּפֵן צִפָּה עֵץ מִבַּיִת וַיִּצַף אֶת־קְרָקַע הַבַּיִת בַּצִּלְעוֹת בְּרוֹשִׁים׃ וַיִּבֶן אֶת־עֲשָׂרִים אֲמָה מִיִּרְכְּוֵי הַבַּיִת בַּצִּלְעוֹת אֲרוֹזִים מִדְּהַקְרָקַע עַד־הַקִּוְרוֹת וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת לְדַבֵּר לַקֹּדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים׃ וַאֲרָבָעִים בָּאֲמָה הָיָה הַבַּיִת הוּא הַהִיכָל לִפְנֵי׃ וְאָרוֹ אֶל־הַבַּיִת בְּנֵימָה מִקְלַעַת פְּקָעִים וּפְטוּרֵי צִצִּים הַכֹּל אָרוֹ אֵין אֲבָן נִרְאָה׃ וּדְבָר בְּתוֹךְ־הַבַּיִת מִבְּנֵימָה הָבִין לְתַתָּן שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית כ הָיָה׃ וּלְפָנָי הַדְּבָר עֲשָׂרִים אֲמָה אֶרֶץ וְעֲשָׂרִים אֲמָה רֹחַב וְעֲשָׂרִים אֲמָה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפּוּ וְהָב סָגוּר וַיִּצַף מִזְבַּח אָרוֹ׃ וַיִּצַף שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִבְּנֵימָה וְהָב סָגוּר וַיִּצְפֹּר בְּרִית־קִוִּיֹת וְהָב לְפָנָי הַדְּבָר וַיִּצְפּוּ וְהָב׃ וְאֶת־כָּל־הַבַּיִת צִפָּה וְהָב עַד־תָּמָס כָּל־הַבַּיִת וַיְכַלֵּם־זֶבַח אֲשֶׁר לְדְבָר צִפָּה וְהָב׃ וַיַּעַשׂ בְּדַבֵּר שְׁנֵי כְרוּבִים עֲצֵי־שִׁטִּין עֲשָׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃ וְהָמַשׁ אַמּוֹת בְּנֵף הַכְּרוּב הָאֶחָת וְהָמַשׁ אַמּוֹת בְּנֵף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֲשָׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת כַּה בְּנֵפָיו וְעַד־קְצוֹת בְּנֵפָיו׃ וְעֲשָׂר בָּאֲמָה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אֶחָת וַיִּקְצַב אֶחָד לְשְׁנֵי הַכְּרוּבִים׃ קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֲשָׂר בָּאֲמָה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי׃ וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיַּפְרְשׂוּ אֶת־בְּנֵפָי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע בְּנֵף הָאֶחָד בְּקִיֹר וּבְנֵף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיֹר הַשֵּׁנִי וּבְנֵפֵיהֶם אֶל־תוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת בְּנֵף אֶל־בְּנֵף׃ וַיִּצַף אֶת־הַכְּרוּבִים וְהָב׃ וְאֶת כָּל־קִוְרוֹת הַבַּיִת מִסָּבִב קָלַע פְּתוּחֵי מִקְלַעוֹת כְּרוּבִים וְתַמּוּרֵי וּפְטוּרֵי צִצִּים מִלְּפָנִים וּלְחֻצְצוֹן׃
 ואת־

31 וְאֶת־קִרְקַע הַכִּיֹּת צִפְּהָ וְהָב לַפְּנִימָה וְלַחֲצוֹן: וְאֵת פֶּתַח ל
 הַדְּבִיר עָשָׂה דְלָתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן הָאֵיל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית:
 32 וְשֵׁתַי דְּלָתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מִקְּלָעוֹת פְּרוּבִים
 וְתַמְרֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפְּהָ וְהָב וַיָּרֶד עַל־הַפְּרוּבִים וְעַל־
 33 הַתַּמְרוֹת אֶת־הַזָּהָב: וְכֵן עָשָׂה לַפֶּתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת
 34 עֲצֵי־שֹׁמֶן מֵאֵת רְבַעִית: וְשֵׁתַי דְּלָתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי
 צִלְעִים הַדְּלֵת הָאַחַת גְּלִילִים וְשְׁנֵי קָלָעִים הַדְּלֵת הַשְּׁנִית
 גְּלִילִים: וְקָלַע פְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפְּהָ וְהָב לֵה
 36 מִיֹּשֶׁר עַל־הַמַּחְקָה: וַיִּבֶן אֶת־הַחֲצַר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה
 37 טוּרֵי גֹיֹת וְטוּר פֶּרֶתַת אַרְזִים: בְּשָׁנָה רְבַעִית יָסַד בֵּית
 38 יְהוָה בְּנִרְחָו: וּבְשָׁנָה הָאַחַת עָשָׂה בְּנִרְחָו בֵּיל הוּא
 הַחֲדָשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַכִּיֹּת לְכַל־דְּבָרָיו וּלְכַל־מִשְׁפָּטָו
 וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַת שָׁנִים:

CAP. VII. 1

1 וְאֶת־בֵּיתוֹ בְּנָה שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וַיְכַל אֶת־כָּל־
 2 בֵּיתוֹ: וַיִּבֶן אֶת־בֵּית יְעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אַרְבּוֹ
 3 וְחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבַּעַה
 4 טוּרֵי עַמּוּדֵי אַרְזִים וְכִרְתוֹת אַרְזִים עַל־הָעַמּוּדִים: וְסָפֵן
 5 בְּאֹרֹךְ מִמַּעַל עַל־הַצֵּלְעוֹת אֲשֶׁר עַל־הָעַמּוּדִים אַרְבַּעִים
 6 וְחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוּר: וּשְׁקָפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים
 7 וּמְחֹהָה אֶל־מְחֹהָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְכַל־הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת
 8 רְבַעִים שְׁקָף וּמוֹל מְחֹהָה אֶל־מְחֹהָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְאֵת
 9 אוֹלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
 10 רָחְבוֹ וְאוֹלָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמּוּדִים וְעַב עַל־פְּנֵיהֶם: וְאוֹלָם
 11 הַכֹּפֵאֵ אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־שָׁם אֶלֶם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפֵן בְּאֹרֹ
 12 מִהַקְּרָקַע עַד־הַקְּרָקַע: וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יִשְׁב־שָׁם חֲצַר
 13 הָאַחֲרֵת מִבֵּית לְאוֹלָם כַּמַּעֲשָׂה הַזֶּה הָיָה וּבֵית יַעֲשָׂה
 לַבַּת־

of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

30 And the floor of the house he overlaid with gold, within and without.

31 ¶ And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

32 The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

35 And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

36 ¶ And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

37 ¶ In the fourth year was the foundation of the house of the Lord laid, in the month Zif:

38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

CHAPTER VII.

BUT Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

2 ¶ He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

4 And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

5 And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

6 ¶ And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits: and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

7 ¶ Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

8 ¶ And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's

daughter, whom he had taken *in visis*, like unto this porch.

9 All these *were* of costly stones, according to the measures of hewed stones, saved with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

10 And the foundation *was* of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

11 And above *were* costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

12 And the great court round about *was* with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.

13 ¶ And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

14 He *was* a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father *was* a man of Tyre, a worker in brass; and he *was* filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

16 And he made two chapters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter *was* five cubits, and the height of the other chapter *was* five cubits:

17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapters which *were* upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapters that *were* upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

19 And the chapters that *were* upon the top of the pillars *were* of lily work in the porch, four cubits.

20 And the chapters upon the two pillars *had* pomegranates also above, over against the helly which *was* by the network: and the pomegranates *were* two hundred in rows round about upon the other chapter.

21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

9 לְבִת־פְּרֵעָה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כְּאֹיְלִם הָיָה: כָּל־אֵלֶּה
 אֲבָנִים יָקָרֹת בַּמִּדּוֹת גְּזִיֹּת מִגִּרְרוֹת בַּמִּנְהָר מִבַּיִת וּמִחוּץ
 וּמִמְסָל עַד־הַמַּפְּחוֹת וּמִחוּץ עַד־הַהֲצֵר הַגְּדוֹלָה:
 10 וּמִיֹּסֵד אֲבָנִים יָקָרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת
 11 וְאֲבָנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת: וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יָקָרוֹת בַּמִּדּוֹת
 12 גְּזִיֹּת וְאָרָז: וְהֲצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גְּזִיֹּת
 וְטוֹר בְּרִתּוֹת אֲרָזִים וְלִהְצֵר בֵּית־הַיְהוָה הַפְּנִימִית וְלֵאמֹר
 13 הַקִּיּוֹת: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּפְנֶה אֶת־חִירָם
 14 מִצֹּר: כִּדְאִשָּׁה אֲלֻמְנָה הוּא מִמְטָה נִפְתָּלִי וְאָבִיו אִישֵׁי־
 צֹרִי הָרַשׁ נְחֻשֵׁת וַיִּמְלֵא אֶת־הַחֶבֶקְמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה
 וְאֶת־הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בְּנְחֻשֵׁת וַיְבוֹא אֶל־
 15 הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלָאכָתוֹ: וַיַּצֵּר אֶת־שְׁנֵי
 הָעַמּוּדִים נְחֻשֵׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד
 הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסַב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי:
 16 וּשְׁתֵּי כְתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצֶּבֶק
 נְחֻשֵׁת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְּתָרֹת הָאֶחָת וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת
 17 קוֹמַת הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: שְׁכָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה גְּדֹלִים
 מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת לַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים שְׂבָעָה
 18 לַכְּתָרֹת הָאֶחָת וּשְׂבָעָה לַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ אֶת־
 הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת
 אֶת־הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָרַמְנִים וְגַן עָשָׂה לַכְּתָרֹת
 19 הַשֵּׁנִית: וּכְתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן
 כ כְּאֹיְלִם אַרְבַּע אַמּוֹת: וּכְתָרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־
 מִמַּעַל מִלְעֻמַּת הַפֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שְׂבָכָה וְהָרַמְנוֹנִים
 21 מְאֻתָּם טוּרִים סָבִיב עַל הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: וַיִּקְּם אֶת־
 הָעַמּוּדִים לְאֵלֶם הַחֹבֵל וַיִּקְּם אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא
 אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיִּקְּם אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־
 שְׁמוֹ

22 שָׁמוּ בָעוֹ: וְעַל רֹאשׁ הַעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וְתָתֵם
 23 מְלֹאכֶת הַעַמּוּדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־דָּהֵם מִזָּכָב עֶשֶׂר
 בָּאֲמָה מִשְׁפָּתוֹ עַד־שִׁפְתוֹ עֵלָל אֶסְבִּיב וְחִמֵּשׁ בָּאֲמָה
 24 קוֹמָתוֹ וְקוֹרֵה שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב: וּפְקָעִים
 מִתַּחַת לַשִּׁפְתוֹ סָבִיב סָבִיבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאֲמָה מִקְפָּיִם
 אֶת־דָּהֵם סָבִיב שְׁנַי טוֹרִים הַפְּקָעִים יִצְקֵם בִּיִצְקָתָיו:
 נִמָּד עַל־שְׁנַי עֶשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים א צְפוּנָה וְשְׁלֹשָׁה לַח
 פָּנִים יָמָה וְשְׁלֹשָׁה א פָּנִים נֹגְבָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים מוֹרְחָה
 26 וְתָתֵם עֲלֵיהֶם מְלֻמְעָלָה וְגַל־אֲחֵרֵיהֶם בְּתֹה: וְעָבְנו טָבַח
 וְשִׁפְתוֹ בְּמַעֲשֵׂה שִׁפְתֵיבּוֹם בְּרַח שׁוֹשָׁן אֲלֵפִים כֶּת יָבִיל:
 27 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּכֻנֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאֲמָה
 אַרְדָּ הַמְּכֻנֹה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאֲמָה רְחֵבָה וְשֹׁלֵשׁ בָּאֲמָה
 28 קוֹמָתָה: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכֻנֹה מִסְּגֵרַת לָהֶם וּמִסְּגֵרַת
 29 בֵּין הַשְּׁלֵבִים: וְעַל־הַמְּסֻגְרוֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשְּׁלֵבִים אֲרוֹת
 בְּקָר וּבְרוֹבִים וְעַל־הַשְּׁלֵבִים בֵּן מִמְעַל וּמִתַּחַת לְאֲרוֹת
 וְלִבְקָר לְזוֹת מַעֲשֵׂה מוֹרָד: וְאַרְבָּעָה אִפְנֵי נְחֹשֶׁת ל
 לְמְכֻנֹה הָאֶחָת וְסָרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה פְּעֻמָּתָיו כְּתַבַּת
 לָהֶם מִפְּתַח לְבַיִת הַכְּתַפּוֹת יִצְקוֹת מִעֵבֶר אִישׁ לְזוֹת:
 31 וּפְיֹהוּ מִבַּיִת לַכְּתֵרַת וּמְעַלָּה בָּאֲמָה וּפְיֹה עֵלָל מַעֲשֵׂה־
 כֵּן אֲמָה וְחֲצֵי הָאֲמָה וְגַם־עַל־פְּיֹה מִקְלָעוֹת וּמִסְּגֵרַתָּהֶם
 32 מְרַבְּעוֹת לְאֶרְעֵנְלוֹת: וְאַרְבַּעַת הָאוֹפְנִים לְמִתַּחַת
 לְמִסְּגֵרוֹת וְיֹדוֹת הָאוֹפְנִים בְּמְכֻנֹה וְקוֹמַת הָאוֹפֵן הָאֶחָד
 33 אֲמָה וְחֲצֵי הָאֲמָה: וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפְנִים בְּמַעֲשֵׂה אוֹפֵן
 הַמְרַבְּבָה וְדוֹתָם וְגַבֵּיהֶם וְהַשְּׁקִינָהּ וְהַשְּׁרִינָהּ הַכֹּל מִזָּכָב:
 34 וְאַרְבַּע כְּתַפּוֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמְּכֻנֹה הָאֶחָת מִד
 הַמְּכֻנֹה כְּתַפּוֹה: וּבְרֹאשׁ הַמְּכֻנֹה חֲצֵי הָאֲמָה קוֹמָה לַח
 עֵלָל סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֻנֹה יְדֵתָהּ וּמִסְּגֵרַתָּהּ מִמְּנָה:
 וַיַּתַּח

22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

23 ¶ And be made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

24 And under the brim of it round about there were knobs compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knob were cast in two rows, when it was cast.

25 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their binder parts were inward.

26 And it was a band breadth twick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

27 ¶ And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

28 And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

29 And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and chernimbs: and upon the ledges there was a base above; and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

30 And every base had four brasen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersetters: under the laver were undersetters molten, at the side of every addition.

31 And the month of it within the chapter and above was a cubit: but the month thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.

32 And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

33 And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their fellows, and their spokes, were all molten.

34 And there were four undersetters to the four corners of one base: and the undersetters were of the very base itself.

35 And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

36 For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

37 After this manner he made the ten basins: all of them had one casting, one measure, and one size.

38 ¶ Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten basins one laver.

39 And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

40 ¶ And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basons. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:

41 The two pillars, and the two bowls of the chapiters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapiters which were upon the top of the pillars;

42 And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapiters that were upon the pillars;

43 And the ten bases, and ten lavers on the bases;

44 And one sea, and twelve oxen under the sea;

45 And the pots, and the shovels, and the basons: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass,

46 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

50 And the bowls, and the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges

36 וַיַּפְתָּח עַל־הַלְחָת יְרֵמֶיהָ וְעַל וְאִמְסַרְתֶּיהָ כְּרוּבִים
 37 אֲרִיֹת וְתַמְרֹת כְּמַעַר־אִישׁ וְגִלּוֹת סָבִיב: כִּנְאֹת עֲשֵׂה
 אֵת עֵשֶׂר הַמְכֻנּוֹת מוֹצֵק אֶחָד מֵהֶן אֶחָת קָצֵב אֶחָד
 38 לְכֻלָּהֶנָּה: וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיּוֹת נִחְשֵׁת אַרְבָּעִים
 בַּת יָבִיל הָאֶחָד אַרְבַּע בְּאֵמָה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד
 39 כִּיּוֹר אֶחָד עַל־הַמְכֻנָּה הָאֶחָת לְעֵשֶׂר הַמְכֻנּוֹת: וַתֵּן
 אֶת־הַמְכֻנּוֹת הַמֵּשׁ עַל־יְתֵרָהּ הַבַּיִת מִיְמִין וְחִמְשׁ עַל־
 יְתֵרָהּ הַבַּיִת מִשְׂמָאלוֹ וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית
 מִקֶּדְמָה מִמּוֹל נֹגֵב: וַיַּעַשׂ חִירֹם אֶת־הַכִּיּוֹרֹת
 וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּוֹרְקוֹת וְיֹכֵל חִירֹם לְעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־
 41 הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עֲשָׂה לְמִלְךָ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: עַמֻּדִים
 שְׁנָיִם וְגִלְתֵּי הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתֵּי
 וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּי לְכַסּוֹת אֶת־שְׂתֵי גִלְתֵּי הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר
 42 עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים: וְאֶת־הַרְמָנִים אַרְבַּע מְאוֹת לְשְׂתֵי
 הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַעֲטוּרִים רַמְנִים לְשְׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־
 43 שְׂתֵי גִלְתֵּי הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמֻּדִים: וְאֶת־הַמְכֻנּוֹת
 44 עֲשָׂר וְאֶת־הַכִּיּוֹרֹת עֲשָׂרָה עַל־הַמְכֻנּוֹת: וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד
 מֵה וְאֶת־הַבְּקָר שְׁנַיִם עֲשָׂר תַּחַת הַיָּם: וְאֶת־הַסִּפּוֹת וְאֶת־
 הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּוֹרְקוֹת וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עֲשָׂה
 46 חִירֹם לְמִלְךָ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נִחְשֵׁת מִמַּרְט: בְּכַפֵּר
 תְּנַדְדוּ יָצָקָם הַמִּלְךָ בְּמַעֲבָה הָאֲדָמָה בֵּין סָסוֹת וּבֵין
 47 אֲרָתָן: וַיַּנִּחַ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מֵרַב מְאֹד מְאֹד לֹא
 48 נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־הַכֵּלִים
 אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזֹּהֵב וְאֶת־הַשְּׁלֹחַן אֲשֶׁר עָלָיו
 49 לְחֵם הַפָּנִים וְהָב: וְאֶת־הַמְּנֹרֹת הַמֵּשׁ מִיְמִין וְחִמְשׁ מִשְׂמָאל
 לְפָנֵי הַדְּבִיר וְהַב סָגוֹר וְהַפְּרָח וְהַגִּרְתָּ וְהַמְּלָקָחִים וְהָב:
 וְהַסִּפּוֹת וְהַמְּוֹמְרוֹת וְהַמְּוֹרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת וְהָב

סנור

36. v. מסנוריה קי 40. v. הפסוח ויקהל כמסד אשכנזים וזיא

הסנור קידי כפי הספרים 45. v. האלה קי

סָגֹר וְהַפְתּוֹת לְדִלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים
 51 לְדִלְתֵי הַבַּיִת לְרוּקַל זָהָב: * וְהַשְׁלֵם כָּל־הַמְּלָאכָה
 אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־
 קַדְשֵׁי דָוִד אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים נָתַן
 בְּאֶזְרוֹת בֵּית יְהוָה:

of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.

ח CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

אז יקהל שלמה את זקני ישראל ואת כל־בְּרֵאשֵׁי הַמִּשְׁפּוֹת *
 נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלַם
 לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:
 2 וַיִּקְהְלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיָרֵחַ
 הָאֶתְנִים בְּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וַיָּבֹאוּ כָּל זִקְנֵי
 3 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאֲרוֹן: וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
 וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כֵּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ
 4 אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עַמֹּת יִשְׂרָאֵל ה
 הַמוֹעֲדִים עָלָיו אֹתוֹ לִבְנֵי הָאֲרוֹן מוֹבְחִים צֹאן וּבִקְרָ
 5 אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מִרְבָּב: וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־
 6 אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבַר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ
 7 הַקְּדוּשִׁים אֲלֵי־תַחַת כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים: כִּי הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים
 8 כַּנְּפִים אֶל־מְקוֹם הָאֲרוֹן וַיִּסְכּוּ הַכְּרוּבִים עַל־הָאֲרוֹן וְעַל־
 9 כַּדָּיו מִלְמַעְלָה: וַיֵּאָרְכוּ הַכְּרוּבִים וַיִּרְאוּ רֵאשֵׁי הַכְּרוּבִים
 10 מִדֹּהַר הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבַר וְלֹא יָרְאוּ חֲזוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם
 11 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אִין בְּאֲרוֹן זָכַ שְׁנֵי לְחוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר
 12 הֵנִיחַ שָׁם מֹשֶׁה בְּחָרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 13 בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִדֹּהַר הַקֹּדֶשׁ
 14 וְהָעֶנָן מָלֵא אֶת־בֵּית יְהוָה: וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד
 15 לְשֵׁרֵת מִפְּנֵי הָעֶנָן כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה:
 16 אִן אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁפָן בְּעַרְפֶּל: בְּנֵה
 17 בְּנֵית

THEN Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethan, which is the seventh month.

3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

4 And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

6 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims.

7 For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

8 And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day.

9 There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeh, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

10 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the LORD,

11 So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.

12 Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick darkness.

13 I have surely huilt thee an house

1. 60. v. ע"כ. 51. הַפְּתוֹת פְּקוּדוֹ כַּמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁנִּים

1. 1. v. כ"א א"ד. 2. הַפְּתוֹת יוֹם שְׁנֵי שַׁל סִיכּוֹחַ

to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.

14 And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood):

15 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,

16 Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.

17 And it was in the heart of David my father, to build an house for the name of the LORD God of Israel.

18 And the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.

19 Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.

20 And the LORD hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built an house for the name of the LORD God of Israel.

21 And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

22 ¶ And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:

23 And he said, LORD God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:

24 Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

25 Therefore now, LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fall thee a man in my sight to sit on the throne of Israel: so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.

26 And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.

27 But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how

14 בְּנִיתִי בַיִת וְכָל יָד מְכוּן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ
אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֵךְ אֶת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
טו עָמְדוּ: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי
16 אֶת דָּוִד אָבִי וּבְרָךְ מֵלֵא לֵאמֹר: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׂבָטֵי
יִשְׂרָאֵל לְבַנּוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׂמִי שָׁם וְאֶבְחַר בְּדָוִד לַיהוָה
17 לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי עִסְלִבְכָּב דָּוִד אָבִי לְבַנּוֹת בַּיִת
18 לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָבִי יֵצֵן
אֲשֶׁר הָיָה עִסְלִבְכָּב לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם הַיְיֹסֵבֶת בִּי הַיְהִי
19 עִסְלִבְכָּב: רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת בִּי אִם־בְּנֵי הַיְצֵא
כ מִחֻלְצֵיךָ הוֹאִיבֶנְהָ הַבַּיִת לְשֵׁמִי: וַיִּקַּם יְהוָה אֶת־דְּבָרֹךְ
אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאָקַם תַּחַת יְדוֹ אָבִי וְאָשִׁב אֶל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
כֹּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאִבְנֶנָּה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
21 וְאִשִּׁים שָׁם מְקוֹם לְאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר
פָּרַת עִסְאֲבֵתֵנוּ בְּהוֹצִיאֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

22 וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לְפָנָי מִזִּבְחַת יְהוָה נֹגֵד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
23 וַיִּפְרֹשׂ בְּפָנָיו הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין
כְּמוֹת אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת שֹׁמֵר
הַבְּרִית וְחֹסֵד לְעַבְדָּיךָ הַחֲלָבִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לֵבָבָם:
24 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לִּי
כִּה וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ וּבְיַדְךָ מִלֵּאת בְּיוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
לִּי לֵאמֹר לֹא־יִפְרֹת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת־דְּרָכָם לִלְבַּת לְפָנָי
כֹּאֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְפָנָי: וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֶאֱמֵן נָא
27 דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי: בִּי הָאֱמֵן יֹשֵׁב
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הַגֹּהַ הַשָּׁמַיִם וְשֵׁמִי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָבְלוּךָ

28 אַךְ כִּי־הִבִּית הָזֶה אֲשֶׁר בְּנִיתִי: וּפְלִית אֶל־תִּפְלַת עַבְדְּךָ
 וְאֶל־תְּהַנְּתוּ יְהוָה אֱלֹהֵי לִשְׁמַע אֶל־הַרְגָּה וְאֶל־הַתְּפִלָּה
 29 אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְּפַלֵּל לִפְנֵיךָ הַיּוֹם: לְהוֹיֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחַת
 אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וְיוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה
 שְׁמִי שָׁם לִשְׁמַע אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְּפַלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־
 הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תְּהַנְּת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל ל
 אֲשֶׁר יִתְּפַלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע אֶל־מִקְוִים
 31 שִׁבְתֶּךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסִלַּחְתָּ: אֵת אֲשֶׁר יִחַטָּא
 אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאִיבוּ אֶלֶּה לְהֵאֱלֹתָי וּבָא אֶלֶּה לִפְנֵי
 32 מִזְבְּחֶךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ
 וְשִׁפְטָתָ אֶת־עַבְדְּךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לְתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֵאשִׁי
 33 וּלְהַגְדִּיק צְדִיק לְתֵת לוֹ בְּצַדִּיקוֹתָי: בְּהִנְיָף עַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב אֲשֶׁר יִחַטָּא־לָךְ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ
 34 אֶת־שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה
 תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסִלַּחְתָּ לַחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּחְתָּם
 אֶל־הַדָּרָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לְאֲבוֹתָם: בְּהִעָצֵר שָׁמַיִם לָה
 וּלְאִדְהֵנָה מָטָר כִּי יִחַטָּא־לָךְ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
 36 וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ וּמִחַטָּאתָם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם: וְאַתָּה
 תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסִלַּחְתָּ לַחַטָּאת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכֹּדְבָה וְנִתְּתָה מָטָר
 37 עַל־אֲרֶצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה: רָעֵב כִּי־
 יְהִי בְּאֶרֶץ נֶכֶד כִּי־יְהִי שִׁדְפוֹן יִרְקֹן אֲרֶבָה חִסִּיל כִּי־
 יְהִי כִּי יִצְרֹלוּ אִיבוּ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כִּלְנֻעַ בַּל־מַחֲלָה:
 38 בַּל־תִּפְלָה בַּל־תִּחַנֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְבַלְהֵאָדָם לְכֹל עַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ גָּנַע לִבּוֹ וּפָרַשׁ בְּפִיו אֶל־
 39 הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסִלַּחְתָּ
 וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כַּכִּלְדִּרְכוֹי אֲשֶׁר תִּדַע אֶת־לִבְבוֹ
 כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לְבִדְךָ אֶת־לִבְבֵי כָל־בְּנֵי הָאָדָם: לְמַעַן מ

much less this house that I have builded?

28 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O Lord my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:

29 That thine eyes may they be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall he there: that thou mayest hearken unto the prayer, which thy servant shall make toward this place.

30 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.

31 If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:

32 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

33 ¶ When thy people Israel he smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:

34 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.

35 ¶ When heaven is shnt up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:

36 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.

37 ¶ If there he in the land famine, if there he pestilence, hasting, mildew, locust, or if there he caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be;

38 What prayer and supplication soever he made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

39 Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men.)

40 That they may fear thee all the

days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.

41 Moreover concerning a stranger, that is not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;

42 (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm,) when he shall come and pray toward this house;

43 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as do thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.

44 ¶ If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the LORD toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:

45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

46 If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;

47 Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

48 And so return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause.

50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

51 For they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when

יִרְאוּךָ כְּלַהֲנוּמִים אֲשֶׁר־תִּהְיֶה הַיּוֹם עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
 41 נָתַתָּה לְאַבְתָּנֵינוּ: וְגַם אֶל־הַנִּכְבְּרֵי אֲשֶׁר לֹא־מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 42 הוּא וְכֹא מֵאַרְצָ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׂמֹךְ: כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־
 שְׁמֹךְ הַגָּדוֹל וְאֶת־יָדְךָ הַתְּחוּקָה וְיִרְעוּ הַנְּמוּנִיהָ וְכֹא
 43 וְהַתְּפִלָּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: אַתָּה תִּשְׁמַע הַשְּׂמִיעַ מִכּוּן
 שְׁבִתְךָ וְעִשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְבְּרֵי לְמַעַן
 יִדְעוּן כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שְׁמֹךְ לִירְאָה אֶתְךָ כַּעֲמֹךְ
 44 יִשְׂרָאֵל וְלִדְעוּת כִּי־שְׂמֹךְ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
 כִּי־בָנִיתִי: כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לְמַלְחָמָה עַל־אֵיבֹו בַּיָּד
 אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵם וְהַתְּפִלָּלוּ אֶל־יְהוָה בְּיַד הָעִיר אֲשֶׁר
 45 מֵה בְּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשְׂמֹךְ: וְשָׁמַעְתָּ הַשְּׂמִיעַ
 46 אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תַּחֲנֻנָתָם וְעִשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: כִּי יִחַטְאוּ
 לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטָּא וְאַנְפֶּתָ כֶּם וְנִתַתֶּם לְפָנֶי
 אֵיבֵי וְשָׂבוּם שְׂבִיהֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֵוִיב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:
 47 וְהָשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבְּרוּשָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ
 אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׂבִיהֶם לֵאמֹר חַטָּאוּנו וְהִעֲוִינוּ רָשָׁעֵנוּ:
 48 וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבְכֶם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם
 אֲשֶׁר־שָׁבוּ אִתְּם וְהִתְפִּלְלוּ אֵלֶיךָ בְּיַד אֶרֶץ אֲשֶׁר
 49 נָתַתָּה לְאַבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי
 לְשְׂמֹךְ: וְשָׁמַעְתָּ הַשְּׂמִיעַ מִכּוּן שְׁבִתְךָ אֶת־תְּפִלָּתָם
 50 וְאֶת־תַּחֲנֻנָתָם וְעִשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: וְסַלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר
 חַטְּאוּלְךָ וּלְכָל־פְּשָׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּבְךָ וְנִתַתֶּם לְרַחֲמִים
 51 לְפָנֶי שְׂבִיהֶם וְרַחֲמִים: כִּי־עַמְּךָ וְנַחֲלַתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ
 52 מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבְּרֹנִל: לַהּוֹיֹת עֵינֶיךָ פְּתַחַת אֶל־
 תַּחֲנִית עֲבָדֶיךָ וְאֶל־תַּחֲנִית עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁמְעַ עֲלֵיהֶם
 53 כְּכֹל קְרָאָם אֵלֶיךָ: כִּי־אַתָּה הַבְּדִילְתָם לְךָ לְנַחֲלָה מִכָּל־
 עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ כִּי־הוֹצֵאתָ
 אֶת

54 אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲרָגְנִי יְהוָה: וַיְהִי | כְּכַלּוֹת 54
 שְׁלֹמֹה לְהַתְּפִלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת כְּלֵי־הַמִּכְלָה וְהַתְּחַנְּנָה
 הַזֹּאת קָם מִלְּפָנָי מִזְבַּח יְהוָה מִכְרַע עַל־בְּרַכְוֵי וּכְפָיו
 פָּרְשׂוֹת הַשָּׁמַיִם: וַיַּעֲמֵד וַיִּכְרַךְ אֵת כְּלֵי־קֶתֶל יִשְׂרָאֵל 55
 קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר: בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ 56
 יִשְׂרָאֵל כִּכְל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֵאמֹר לֵדָבָר אֶחָד מִכָּל דְּבָרֵי
 הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהוִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 57
 עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ אֲלֵינוּ עֲבָדְנוּ וְאֵל־יִשְׁמָעֵנוּ:
 לְהַטּוֹת לְבַבְנוּ אֵלָיו לְלַבֵּת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו 58
 וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וַיְהִי דְבָרֵי 59
 אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנְּנֵתִי לִפְנֵי יְהוָה קְרָבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יוֹמָם וּלְיָלֵל לְעִשׂוֹת | מִשְׁפָּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 דְּבָרֵינוּ בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא 60
 הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: וַיְהִי לְבַכְּכֶם שָׁלוֹם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 61
 לְלַבֵּת בְּחֻקָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו בְּיוֹם הַזֶּה: וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ 62
 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וְבָתִּים וְבַח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת־ 63
 זְבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בְּקֹר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּף
 וְצֹאן בָּאֵה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וַיִּחַנְכוּ אֶת־בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ
 וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּיוֹם הַהוּא קָדַשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־תּוֹךְ 64
 הַחֵצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־יְהוָה בַּיַּעֲשֵׂה שֵׁם אֶת־הַעֲלֵה וְאֶת־
 הַמְנַחֵה וְאֶת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים בְּרִמְזֹבַח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר
 לִפְנֵי יְהוָה קָמָן מִהַבִּיל אֶת־הַעֲלֵה וְאֶת־הַמְנַחֵה וְאֶת חֲלָבֵי
 הַשְּׁלָמִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בַּעֲתֵי־הַהוּא | אֶת־הַחֵן וְכָל־ 65
 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קוֹל גָּדוֹל מִלְּבוֹא חַמַּת | עַד־נַחַל מִצְרַיִם
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁבַעַת יָמִים אַרְבָּעָה
 עֶשֶׂר יוֹם: בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־ 66
 הַמֶּלֶךְ

thou broughtest our fathers out of Egypt, O Lord God.

54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

56 Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

57 The LORD our God he with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

58 That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

59 And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, he nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:

60 That all the people of the earth may know that the LORD is God, and that there is none else.

61 Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

62 ¶ And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the LORD.

63 And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the LORD.

64 The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar that was before the LORD was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.

65 And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the LORD our God, seven days and seven days, even fourteen days.

66 On the eighth day he sent the people away: and they blessed the

king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had done for David his servant, and for Israel his people.

CHAPTER IX.

AND it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the LORD, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

2 That the LORD appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at Gibeon.

3 And the LORD said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

4 And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

5 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.

6 But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

7 Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people:

8 And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and to this house?

9 And they shall answer, Because they forsook the LORD their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the LORD brought upon them all this evil.

10 And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the LORD, and the king's house,

11 (Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according

הַמֶּלֶךְ וַיִּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

CAP. IX. ט

א וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ
וְאֵת כָּל־חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת: וַיֵּרָא

יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה שְׁנֵית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן:
3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ וְאֶת־תְּחִנָּתְךָ

אֲשֶׁר־הִתְנַתַּתָּ לִפְנֵי הַקִּדְשֹׁתַי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
בִּנְתָה לְשׁוֹם שְׁמִי־שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינֵי וּלְבָבֵי שָׁם כָּל־

הַיָּמִים: וְאַתָּה אֲסִיתֶלֶךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִד אָבִיךָ
בְּתָם־לֵבָב וּבְיִשָׁר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֲקִי וּמִשְׁפָּטֵי

הַתְּשֻׁמָּה: וְהִקְמַתִּי אֶת־בֵּסֵמָּה מִמַּלְכוּתְךָ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעַלְמָם
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־דָּוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ

6 מֵעַל בֵּסֵמָּה יִשְׂרָאֵל: אִם־שׁוֹב תִּשְׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי
וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקְתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם

7 וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְהִכְרַתִּי
אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־

הַבַּיִת אֲשֶׁר הַקְּדַשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פְּנֵי יְהוָה
8 יִשְׂרָאֵל לְמַשָּׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים: וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה

עֲלִיּוֹן כְּלִיעֶבֶר עָלָיו יִשָּׂם וְשָׂרָק וַאֲמָרוּ עַל־מָה עָשָׂה
9 יְהוָה כִּכָּה לָאָרֶץ הַזֹּאת וּלְבַיִת הַזֶּה: וַאֲמָרוּ עַל אֲשֶׁר

עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ בָאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וַיַּעֲבְדוּם

עַל־כֵּן הֵבִיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת:

י וַיְהִי מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־בְּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־שְׁנֵי
הַבָּתִּים אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ: חִזְרָם מֶלֶךְ־צֹר

נָשָׂא אֶת־שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי אֲרָוִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבִזְהָב
לְכֹל

לְכֹל־חַפְצָּו אֲזוּ יתֵן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר
 12 בְּאֶרֶץ הַגִּלְלִיל: וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לְרֹאוֹת אֶת־הַעֲרִים
 13 אֲשֶׁר נִתְּנֻלוּ וְלֹא יָשְׂרוּ בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ
 הָעֲרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נִתְּנָה לִי אֲחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ
 14 כְּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה
 15 וְעֶשְׂרִים כֶּבֶד וְהֵבִי: וְהוּא דְבַר־הַמָּס אֲשֶׁר־הֶעֱלָה הַמֶּלֶךְ
 שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֶת
 16 חוּמֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־חֶזֶר וְאֶת־מִנְהוֹ וְאֶת־גֶּזֶר: פִּרְעֹה
 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־יְנֹד וַיִּשְׂרַפֶּה בְּאֵשׁ וְאֶת־
 הַבְּנֵינֵי הַיָּשֵׁב בְּעִיר הַרְגַּ וַיִּתְּנָה שְׁלֹחִים לְבִתּוֹ אֵשֶׁת
 17 שְׁלֹמֹה: וַיְבִן שְׁלֹמֹה אֶת־גֶּזֶר וְאֶת־בֵּית חֶרֶן פְּחָתוֹן: וְאֶת־
 18 בַּעֲלָת וְאֶת־מֵר בְּמוֹדֵךְ בְּאֶרֶץ: וְאֵת פְּלִיעָרִי הַמִּסְכָּנֹת
 אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים
 19 וְאֵת חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֶשֶׁק לְבָנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְכָל־בְּנוֹן
 וּבְכָל־אֶרֶץ מִמְּשַׁלְתּוֹ: כִּלְהִיעֵם הַנּוֹתֵר מִן־הָאֲמֹרִי הַחַתִּי
 20 הַפְּרִזִּי הַחִיטִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַמְּהֵרָ:
 21 בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָבִילוּ בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְהַחְרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַסְעֵבֶד עַד הַיּוֹם
 22 הַזֶּה: וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עֶבֶד פִּידָם אֲנָשִׁי:
 הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְשֹׁלְשָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו:
 23 אֵלֶּה הַשָּׂרֵי הַנִּצְבִּים אֲשֶׁר עָלְהֶם־לְמַלְאכָה לְשְׁלֹמֹה
 חֲמִשִּׁים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעֵם הָעֹשִׂים בְּמִלְאכָה:
 24 אֵךְ בְּתִפְרֵעָה עָלְתָה מַעִיר דוֹד אֶל־בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בְּנָה־
 25 לָהּ אֲזוּ בְּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא: וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ פַּעְמִים כֹּה
 בְּשָׂנָה עֲלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּנָה לַיהוָה
 26 וְהִקְמִיד אֹתוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁלַם אֶת־הַבָּיִת: וַאֲנִי
 עָשִׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֵצִיוֹן־יָבֵר אֲשֶׁר אֶת־אֵלוֹת עַל־

שפת

to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Gallee.

12 And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.

13 And he said, What cities *are* these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.

14 And Hiram sent to the king sixscore talents of gold.

15 ¶ And this is the reason of the levy which king Solomon raised; for to build the house of the LORD, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

16 For Pbaraoth king of Egypt bad gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.

17 And Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,

18 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

19 And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

20 And all the people that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebnsites, which were not of the children of Israel,

21 Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

22 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen; but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

23 These were the chief of the officers that were over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.

24 ¶ But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.

25 ¶ And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the LORD, and he burnt incense upon the altar that was before the LORD. So he finished the house.

26 ¶ And king Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Elath, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.

27 And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

28 And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

CHAPTER X.

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the Lord, she came to prove him with hard questions.

2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

3 And Solomon told her all her questions: there was not any thing hid from the king, which he told her not.

4 And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

5 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the Lord; there was no more spirit in her.

6 And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

7 Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

8 Happy are thy men, happy are these thy servants, which stand continually before thee, and that hear thy wisdom.

9 Blessed be the Lord thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the Lord loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

10 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

11 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug trees, and precious stones.

12 And the king made of the almug trees pillars for the house of the Lord, and for the king's house, harps also

27 שֵׁפֶת יַמ־סוּף בְּאֶרֶץ אֲדוּם: וַיִּשְׁלַח חִירָם פְּאֵנֵי אֶת־עַבְדָּיו
28 אֲנָשֵׁי אֲנִיּוֹת יָדְעֵי הַיָּם עִם עַבְדֵי שְׁלֹמֹה: וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה
וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וָעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבֹאוּ אֶל־
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

CAP. X.

א וּמִלְכַת־שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שִׁמְעֵי שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וּתְבֹא
2 לְנַפְתּוֹ בַּחֲדוּת: וּתְבֹא יְרוּשָׁלַיִם בְּחֵיל כִּכָּר מֵאֵד גְּמֻלִים
וְנִשְׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב רַב־מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וּתְבֹא אֶל־
3 שְׁלֹמֹה וַתִּדְבֶר אֵלָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ: וַיַּגִּד־
לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָבָר נִעְלָם מִדְּתִמְלֹךְ:
4 אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא מִלְכַת־שֶׁבָא אֵת כָּל־חֲכֻמַּת
ה שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֵבֶל שְׁלֹחָנוּ וּמוֹשֵׁב עַבְדָּיו
וּמִצֶּמֶד מִשְׁרָתוֹ וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיו וְעֵלְתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה
6 בַּיַּת יְהוָה וְלֹא־הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ: וַתֹּאמֶר אֶל־דְּתִמְלֹךְ:
אֵמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאֶרֶץ עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־
7 חֲכֻמָּתְךָ: וְלֹא־הָאֵמַנְתִּי לְדַבְרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרָאֵנִי
עֵינֵי וְהִנֵּה לֹא־הִגִּידְלִי הַחֲצִי הַזֶּה שֶׁתַּת הַכֶּמֶה וְטוֹב אֶל־
8 הַשְּׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי: אֲשֶׁר־י אֲנִשְׁךָ אֲשֶׁר־י עַבְדְּךָ
9 אֵלֶּה הַעַמֻּדִים לִפְנֵיךָ תִּמְיֹד הַשְּׂמַעִים אֶת־חֲכֻמָּתְךָ: יְהִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לַתִּתֶּךָ עַל־כִּפְסֵי יִשְׂרָאֵל
בְּאֵדְבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם וַיִּשְׁמַע לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת
י מִשְׁפָּט וְצִדְקָה: וַתִּפֹּן לְמֶלֶךְ מֵאֵה וָעֶשְׂרִים א כִּכָּר זָהָב
וּבְשָׁמִים חֲרָבָה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה לֹא בָא כְּבִשְׁם הַהוּא
11 עוֹד לְרֹב אֲשֶׁר־נָתַנָּה מִלְכַת־שֶׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְגַם
אֲנִי חִירָם אֲשֶׁר־נִשְׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאֹפִיר עֲצֵי
12 אֲלֻמְנִים חֲרָבָה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי
הָאֲלֻמְנִים מִסָּעֵד לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית־הַמֶּלֶךְ וּבְנִנּוֹת
וּנְבָלִים

וּבָבִילִים לְשָׂרִים לֹא־בָא כִּן עֲצֵי אֲלֻמִּנִים וְלֹא נִרְאָה עֵד
 הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַתִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה נֶטִן לְמַלְכֹּת־יִשְׂרָאֵל אֶת־כֶּסֶף
 חֲפֵצָה אֲשֶׁר שָׁאֵלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נִתְּמַלְּתָה בְּכֶד הַמִּלְחָמָה׃
 14 שְׁלֹמֹה וַתִּפֶּן וַתִּלְכֹּךְ לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ׃ וַיְהִי
 מִשְׁקַל הַחֹרֵב אֲשֶׁר־בָּא לְשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אֶחָת שֵׁשׁ מֵאוֹת
 15 שָׁשִׁים וְשֵׁשׁ בָּבֶר וְחֵב׃ לְבַד מֵאֲנָשֵׁי הַתָּרִים וּמִסַּחֲרֵי
 16 הָרִבְלִים וּבְלִי־מַלְכֵי הָעָרֵב וּפְחוֹת הָאָרֶץ׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ
 שְׁלֹמֹה מֵאוֹתִים צִנֹּה וְחֵב שְׁחוּטֵי שֵׁשׁ־מֵאוֹת וְחֵב יַעֲלֶה
 17 עַל־הַצִּנֹּה הָאֶחָת׃ וַיִּשְׁלַשׁ־מֵאוֹת מְנִיָּה וְחֵב שְׁחוּטֵי
 18 שְׁלֹשֶׁת מְנִיָּה וְחֵב יַעֲלֶה עַל־הַמְּנִיָּה הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ
 19 בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כֶּסֶף־אֶשֶׁן נְדוּל וַיַּצְפְּרוּ
 20 וְחֵב מוֹפֹז׃ שֵׁשׁ מַעֲלֹת לַכֶּסֶף וְרֹאשׁ עֲגוּל לַכֶּסֶף
 21 מֵאֲחֲרָיו וְדָת מִנָּה וּמִנָּה אֶל־מְקוֹם הַשִּׁבְתִּי וּשְׁנַיִם אֲרִזוֹת
 22 עֹמְדִים אֶצְל הַדְּדוֹת׃ וּשְׁנַיִם עֲשָׂר אֲרִזִּים עֹמְדִים שָׁם
 23 עַל־שֵׁשׁ הַמַּעֲלֹת מִנָּה וּמִנָּה לֹא־נַעֲשָׂה כִּן לְכָל־מַמְלָכוֹת׃
 24 וְכָל כְּלֵי מִשְׁקָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְחֵב וְכָל כְּלֵי בֵּית־יַעַר
 25 הַלְּבָנוֹן וְחֵב סָגוּר אֵין כֶּסֶף לֹא נִחְשַׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה
 26 לְמֵאוֹדָה׃ כִּי אֵינִי תִרְשִׁישׁ לְמֶלֶךְ בַּיּוֹם עִם אֶנִּי הַיָּרֵם
 27 אֶחָת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא אֵינִי תִרְשִׁישׁ וְשָׂאתָ וְחֵב וְכֶסֶף
 28 שְׁנֵהָבִים וְקַפְּסִים וְתִבְיִים׃ וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכָּל
 29 מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֵשֶׂר וּלְחֲבֵמָה׃ וּבְלִי־הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת־
 30 פְּנֵי שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַע אֶת־חֲבֵמָתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃
 31 וַתִּמְצֵא מִבְּיָאִים אִישׁ־מִנְחָתוֹ כְּלִי־כֶסֶף וְכָלֵי וְחֵב וּשְׁלֹמֹה
 32 וַיִּשְׂקֵם וּבִשְׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה׃
 33 וַיֵּאסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לּוֹ אֶלֶף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת
 34 רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵי אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיִּנְחֵם בְּעֵרֵי הָרֶכֶב וַעֲסֵי
 35 הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם

כאבנים

and psalteries for singers: there came no such almag trees, nor were seen unto this day.

13 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal hounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

14 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,

15 Beside that he had of the merchantmen, and of the traffick of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

16 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred *shekels* of gold went to one target.

17 And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield; and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

18 ¶ Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

19 The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

21 ¶ And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was not nothing accounted of in the days of Solomon.

22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

24 ¶ And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

26 ¶ And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars

he to be as the sycamore trees
are in the vale, for abundance.

¶ And Solomon had horses brought
of Egypt, and linen yarn: the
Egyptians merchants received the linen
at a price.

And a chariot came up and went
out of Egypt for six hundred shekels
of silver, and an horse for an hundred
and fifty: and so for all the kings of
the Hittites, and for the kings of Syria,
did they bring them out by their means.

CHAPTER XI.

BUT King Solomon loved many strange
women, together with the daughter
of Pharaoh, women of the Moabites,
Ammonites, Edomites, Zidonians, and
Hittites;

2 Of the nations concerning which the
LORD said unto the children of Israel,
Ye shall not go in to them, neither
shall they come in unto you; for surely
they will turn away your heart after
their gods: Solomon clave unto these
in love.

3 And he had seven hundred wives,
princesses, and three hundred concu-
bines: and his wives turned away his
heart.

4 For it came to pass, when Solomon
was old, that his wives turned away
his heart after other gods: and his
heart was not perfect with the LORD
his God, as was the heart of David his
father.

5 For Solomon went after Ashtoreth
the goddess of the Zidonians, and
after Milcom the abomination of the
Ammonites.

6 And Solomon did evil in the sight
of the LORD, and went not fully after
the LORD, as did David his father.

7 Then did Solomon build an high
place for Chemosh, the abomination of
Moah, in the hill that is before Jeru-
salem, and for Molech, the abomination
of the children of Ammon.

8 And likewise did he for all his
strange wives, which burnt incense
and sacrificed unto their gods.

9 ¶ And the LORD was angry with
Solomon, because his heart was turned
from the LORD God of Israel, which
had appeared unto him twice,

10 And had commanded him concern-
ing this thing, that he should not
go after other gods: but he kept not
that which the LORD commanded.

11 Wherefore the LORD said unto So-
lomon, Forasmuch as this is done of
thee, and thou hast not kept my
covenant and my statutes, which I
have commanded thee, I will surely
rend the kingdom from thee, and will
give it to thy servant.

12 Notwithstanding in thy days I will
not do it for David thy father's sake:
but I will rend it out of the hand of
thy son.

13 Howbeit I will not rend away all
the kingdom; but will give one tribe

באבנים ואת הארזים נתן בשקמים אשר-בשפלה לרוב:
28 ומוצא הסוסים אשר לשלמה ממצרים ומקנה סחרי
29 המלך יתנו מקנה במחיר: ותעלה ותצא מרכבה
ממצרים בשש-מאות כסף וסוס בחמשים ומאה וכן
לכל-מלכי החתים ולמלכי ארם ביהם יצאו:

CAP. XI. א

א ותמלך שלמה אהב נשים נכריות רבות ואת-בת-פרעה
2 מואביות עמניות אדמית צדנית חתית: מן-הגוים אשר
אמר-יהוה אל-בני ישראל לא-תבאו בדם והם לא-
יבאו בכם אכן נפו את-לבבכם אחרי אלהיהם בהם
3 דבק שלמה לאהבה: ונהו-לו נשים שרות שבע מאות
4 ופילגשים שלש מאות ונפו נשיו את-לבו: ונהו לעל
וקנת שלמה נשיו הפו את-לבבו אחרי אלהים אחרים
ולא-ידעה לבבו שלם עסיהוה אלהיו פללב דויד אביו:
ה הילך שלמה אחרי עשתרת אלהי צדנים ואחרי מלכם
6 שקן עמנים: ויעש שלמה הרע בעיני יהוה ולא מלא
7 אחרי יהוה בדוד אביו: או יבנה שלמה במה
לכמוש שקן מואב בדר אשר על-פני ירושלים ולמלך
8 שקן בני עמון: וכן עשה לכל-נשיו הנכרות מקטרות
9 ומזבחות לאלהיהן: ויתאנה יהוה בשלמה בריטוה
לבבו מעם יהוה אלהי ישראל הנראה אליו פעמים:
י וצנה אליו על-הדבר הזה לכלת-לבת אחרי אלהים
11 אחרים ולא שמר את אשר-צוה יהוה: ויאמר יהוה
לשלמה יען אשר היתה-נאת עמך ולא שמרת בריתי
ודקתי אשר צויתי עלך קרע אקרע את-הממלכה מעל-ך
12 ונתתיה לעבדך: אך-במלך לא אעשנה למען דוד
13 אביך מיד בנה אקרענה: רק את-כל-הממלכה לא אקרע

שבת

שָׁכַט אַחַד אֶתֵּן לְבָנָהּ לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם
 14 אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּי: וַיָּקָם יְהוָה וַיְדַח שָׁמֶן לְשִׁלְמָה אֶת הַחֵד
 הָאֲדָמִי מִגֵּרֵעַ הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֶדְוִם: וַיְהִי בַּחֹזֶת דָּוִד
 15 אֶת־אֶדְוִם בַּעֲלֹת וַיֹּאבֵב שָׂר הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת־הַחֲלָלִים
 16 בְּיַד פְּלִזְקֵר בְּאֶדְוִם: כִּי־שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יִשְׁבַּעֲשֶׂם וַיֹּאבֵב
 17 וַיְכַל־יִשְׂרָאֵל עַד־הַכְּרִית פְּלִזְקֵר בְּאֶדְוִם: וַיִּבְרַח אֶדֶר
 הוּא וְאֲנָשִׁים אֲדָמִים מֵעַבְדֵי אָבִיו אֲתוּ לָבוֹא מִצְרַיִם
 18 וַחֲדָד נָעַר קָמָן: וַיִּקְרְמוּ מִמֶּדִּיִן וַיָּבֹאוּ פָּאֵרָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים
 19 עִמָּם מִפָּאֵרָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתֵּן
 לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאָרֶץ נָתַן לוֹ: וַיִּמְצֵא הַחֵד חֹן בְּעֵינָיו
 פַּרְעֹה מְאֹד וַיִּתְּנֵהוּ אִשָּׁה אֶת־אֲחֹת אִשְׁתּוֹ אַחֹת
 תַּחְפֻּנִים הַגִּבְרָה: וַתֵּלֶד לוֹ אַחֹת תַּחְפֻּנִים אֶת נִגְבַת כ
 בְּנֹו וַתִּגְמְלֵהוּ תַּחְפֻּנִים בַּתֹּךְ בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי נִגְבַת בֵּית
 21 פַּרְעֹה בַּתֹּךְ בְּנֵי פַרְעֹה: וַחֲדָד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב
 דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וְכִרְמַת וַיֹּאבֵב שָׂר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הַחֵד
 22 אֶל־פַּרְעֹה שְׁלַחֵנִי וְאֵלַךְ אֶל־אֲרָצִי: וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה
 כִּי מַד־אֲתָה חֹסֵר עִמִּי וְהִנֵּה מִבְּקִשׁ לָלֶכֶת אֶל־אֲרָצְךָ
 23 וַיֹּאמֶר אֲ לֹא כִּי שְׁלַח תְּשַׁלַּחֵנִי: וַיָּקָם אֱלֹהִים לוֹ שָׁמֶן
 אֶת־רֵזוֹן בְּדֹאֲלֹבַע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַחֲדָדֵנֹו מֶלֶךְ־
 24 צֹבָה אֲדָנָיו: וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שָׂר־גִּדּוֹד בְּחֶרֶן
 דָּוִד אֲתָם וַיִּלְכוּ דְמָשֶׁק וַיִּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדְמָשֶׁק:
 25 וַיְהִי שָׁמֶן לְיִשְׂרָאֵל כְּלִימָי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרְעָה אֲשֶׁר
 26 חָדָד וַיָּקָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אֲרָם: וַיְרַבְּעֶם בָּךְ
 נָכַט אֶפְרָתִי מִדְּהַצְרֵדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּיָה אִשָּׁה אֲלֻמָּנָה
 27 עַבְדָּ לְשֹׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בְּמֶלֶךְ: וַיְהִי הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָרִים
 יָד בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּנֵה אֶת־הַמְּלוּא כְּנָר אֶת־דְּפָרָן עִיר
 28 דָּוִד אָבִיו: וְהָאִישׁ יְרַבְּעֶם גִּבּוֹר הַיָּד וַיְרֵא שְׁלֹמֹה אֶת־

הַנֶּעַר

to thy son for David my servant's sake and for Jerusalem's sake which I have chosen.

14 ¶ And the Lord stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to hurry the slain, after he had smitten every male in Edom;

16 (For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)

17 That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.

18 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Parau, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.

19 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

20 And the sister of Tahpenes bare him Gebath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Gebath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

21 And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.

22 Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.

23 ¶ And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Elihad, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:

24 And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.

25 And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

26 ¶ And Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name was Zerah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father

28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon

seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

30 And Ahijab caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the Lord, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)

33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do *that which is right* in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as *did* David his father.

34 Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

35 But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, *even* ten tribes.

36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do *that is right* in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

41 ¶ And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and bis

הַנְּעַר כִּי-עָשָׂה מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד אֹתוֹ לְכָל-סֹבֵל
 בֵּית יוֹסֵף: 29 וַיְהִי כַּעַת הַהִיא וַיֵּרָדֶם יֵצֵא מִירוּשָׁלַם
 וַיִּמְצֵא אֹתוֹ אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי הַנְּבִיא בְּדֶרֶךְ וְהוּא מֵתַפְסֶה
 ל בְּשַׁלְמָה חֲדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם לְבָדִם בַּשָּׂדֶה: וַיִּתְפֹּשׂ אַחִיָּה
 בְּשַׁלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרַעֶהָ שְׁנַיִם עֶשֶׂר קָרְעִים:
 31 וַיֹּאמֶר לְיִרְבְּעֵם קְדֹלֶךָ עֲשֵׂהָ קָרְעִים כִּי כֹה אָמַר יְהוָה:
 31 אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קֹרֵעַ אֶת-יְהוּדָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי
 32 לְךָ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים: וְהִשְׁבַּט הָאֶחָד יִהְיֶה לְדָוִד לְמַעַן
 עַבְדִּי דָוִד וְלַמַּעַן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי כֹה מִכָּל
 33 שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל: יֵצֵן אֲשֶׁר עֹבְדֵי וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַעֲשֻׁתֹתַי
 אֲלֹהֵי צְדָנִין לְבַמוֹשׁ אֲלֵהֶן מוֹאָב וְלַמְלָכִם אֲלֵהֶן בְּנֵי-
 עַמּוֹן וְלֹא-הִלְכּוּ בְּדַרְכֵי לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי וְחֻקְתִּי
 34 וּמִשְׁפָּטַי כְּדָוִד אָבִיו: וְלֹא-יֶאֱכֹל אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה
 מִיָּדוֹ כִּי וַיִּשְׂאֵא אֲשֶׁתּוֹ בַל-יָמֵי חַיָּו לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר
 לֵה בְּחַרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְחֻקְתִּי: וְלָקַחְתִּי הַמְּלוּכָה
 36 מִיַּד בְּנֵי וְנָתַתִּיהָ לְךָ אֶת עֲשָׂרַת הַשְּׁבָטִים: וְלָבְנֵי אֶתֵּן
 שְׁבַט-אֶחָד לְמַעַן הִיוֹתֶינִי לְדָוִד-עַבְדִּי כָּל-יְהוּדָה וְ
 לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי לִּי לְשׂוֹם שְׁמִי שָׁם:
 37 וְאַתָּה אֶקַּח וּמַלְכֶת כָּל-כָּל אֲשֶׁר-תֵּאָדָה נִבְשָׁה וְהָיִית מְלָךְ
 38 עַל-יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה אִם-תִּשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה
 וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכֵי וְעָשִׂית הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי לְשִׁמּוֹר חֻקוֹתַי וּמִצְוֹתַי
 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִ עִמָּךְ וּבְנִיתִי לְךָ בֵּית-
 39 נְאֻמָּן כַּאֲשֶׁר בְּנִיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לְךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל: וְאַעֲנֶה
 מ אֶת-יְרֵבֵעַ דָּוִד לְמַעַן זֹאת אֲךֹּ לֹא כָּל-יְהוּדָה: וַיִּבְבֹּשׂ
 שְׁלֹמֹה לְהָמִית אֶת-יִרְבְּעֵם וַיִּקָּם יִרְבְּעֵם וַיִּבְרַח מִצָּרִים
 אֶל-שִׁישַׁק מֶלֶךְ-מִצְרָיִם וַיְהִי בְּמִצְרָיִם עַד-מוֹת שְׁלֹמֹה:
 41 וְהָיָה דִבְרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֻקְמָתוֹ הַלֹּא-
 41

42 הם כתבים על־ספר דברי שלמה: והימים אשר מלך
 43 שלמה בירושלם על־כל־ישראל ארבעים שנה: וישב
 שלמה עם־אבתיו ויגבר בעיר דוד אביו וימלך רחבעם
 בנו תחתיו:

יב

CAP. XII. יב

1 וילך רחבעם שכם כי שכם בא כל־ישראל להמליך
 2 אתו: ויהי בשמעו ורבעם בדינבט והוא עורנו במצרים
 אשר ברה מפני שלמה המלך וישב רבעם במצרים:
 3 וישלחו ויקראו־לו ויבאו ורבעם וכל־קהל ישראל וידברו
 4 אל־רחבעם לאמר: אבך הקשה את־עלנו ואתה עשה
 הקל מעבדת אבך הקשה ומעלנו הכבד אשר־נתן
 5 עלנו ונעבדך: ויאמר אליהם לכו־עד שלשה ימים
 6 ושובו אלי וילכו העם: ויניצו המלך רחבעם את־
 7 הזקנים אשר־היו עמדים את־פני שלמה אביו בהיותו
 8 חי לאמר איך אתם נועצים להשיב את־העם־הזה דבר:
 9 וידבר אלו לאמר אם־היום תהויר־עבד לעם הנה
 10 נעבדתם ועניתם ודברת אליהם דברים טובים והיו לך
 11 עבדים בלתי־מים: ויעוב את־נצת הזקנים אשר יעצו
 12 ויניצו את־היולדים אשר גדלו אתו אשר העמדים לפניו:
 13 ויאמר אליהם מה אתם נועצים ונשיב דבר את־העם
 14 הנה אשר דברו אלי לאמר הקל מן־העל אשר־נתן
 15 אבך עלינו: וידברו אלו היולדים אשר גדלו אתו
 16 לאמר כהתאמר לעם הנה אשר דברו אליך לאמר
 17 אבך הכבד את־עלנו ואתה הקל מעלנו כה תדבר
 18 אליהם קמני עבה ממתני אבי: ועתה אבי העמים
 19 עליכם על כבד ואני אסוף על־עלכם אבי ישר אתכם
 20 בשוטם ואני אסר אתכם בעקרבים: ויבו רבעם
 וכל־

wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

42 And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

43 And Solomon elept with his fathers, and was hurried in the city of David his father: and Rehoham his son reigned in his stead.

CHAPTER XII.

AND Rehoham went to Shechem for all Israel were come to Shechem to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroham the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroham dwelt in Egypt:)

3 That they sent and called him. And Jeroham and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoham, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Depart ye for three days, then come again to me. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoham consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and said, How do ye advise that I may answer this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou wilt he a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou say unto them. My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 ¶ So Jeroham and all the people

came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

13 And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;

14 And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke; my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the LORD, that he might perform his saying, which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.

17 But as for the children of Israel which dwell in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 So Israel rebelled against the house of David unto this day.

20 And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.

21 ¶ And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

22 But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,

23 Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

24 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and returned to

וּבַל־הֵעָם אֶל־רְחֹבָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ
 13 לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ נִינֵן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם
 14 קָשָׁה נִנְעַב אֶת־עַצַּת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲזֹדוּ׃ וַיִּדְבֵּר
 אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲבִי הַכְּבִיד אֶת־עַלְכֶם
 וְאֲנִי אֲסִיף עַלְעֲלֶכֶם אֲבִי יִסַּר אֶתְכֶם בְּשׂוֹמִים וְאֲנִי
 15 אֲיַסַּר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים׃ וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־
 הִוְתָה סִבָּה מֵעַם יְהוָה לִמְעַן הָקִים אֶת־דְּבָרֵי אֲשֶׁר דִּבֶּר
 16 יְהוָה בְּיַד אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־רְחֹבָעָם כִּדְרָבָט׃ וַיֵּרָא
 כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ אֶת־
 הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃ לֵאמֹר מַה־לָּנוּ הַלֵּק בְּדָוִד וְלֹא־נִחַלָה בְּכֶן־
 יֵשִׁי לְאַהֲלֵיךָ יִשְׂרָאֵל עִתָּה רְאֵה בֵּיתְךָ דָּוִד נִלְךָ יִשְׂרָאֵל
 17 לְאַהֲלוֹי׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל חִישְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה נִמְלְךְ
 18 עֲלֵיהֶם רְחֹבָעָם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחֹבָעָם אֶת־אֲדֹרָם
 אֲשֶׁר עַל־הַמִּסִּים וַיִּרְבְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן נִמְתָּה וְהַמֶּלֶךְ
 19 רְחֹבָעָם הִתְאֲמַץ לַעֲלֹת בְּמַרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָּם׃ וַיִּכְשַׁעוּ
 כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי כַּשָּׁמַע כָּל־
 יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב רְחֹבָעָם וַיִּשְׁלַחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הַעֲדָה
 וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרָי בֵּית־דָּוִד
 21 וְזִלְתִי שִׁבְט־יְהוּדָה לְבָדוּ׃ וַיָּבֹאוּ רְחֹבָעָם וְיְרוּשָׁלַם
 וַיִּקְהַל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שִׁבְט־בִּנְיָמִן מֵאָה
 וּשְׁמֹנִים אָלֶף בְּחֹר עִשָׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית
 יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לְרְחֹבָעָם כִּדְשִׁלְמָה׃
 22 וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שָׁמְעִיָּה אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃
 אָמַר אֶל־רְחֹבָעָם כִּדְשִׁלְמָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־בֵּית
 24 יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיִּתֵּר הָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־
 תֵּעָלֹ וְלֹא־תִלָּחֲמוּן עִם־אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ
 לְבֵיתוֹ כִּי מֵאֲתִי נָהַיָה הַדְּבַר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר

יהוה

22 יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ לְלִבְתּוֹ בְּדַבַּר יְהוָה: וַיָּבֹן יִרְבֵּעַם אֶת־כַּהֲ
 שֵׁכֶם בְּתַר אֶפְרַיִם וַיָּשֵׁב בָּהֶּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹן אֶת־פְּנֹאֵל:
 26 וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם בְּלִבּוֹ עֲתָה תָשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית־דָּוִד:
 27 אֲסִי־עֲלֶיךָ וְהָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
 וְיָשֵׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנָיָהִם אֶל־יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ יְהוּדָה
 28 וַהֲרָגֵנִי וְשָׁבוּ אֶל־יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיִּנְעֵץ הַמֶּלֶךְ
 יַעֲשֵׁ שָׁנָי עֲגֹלָי וְהָב יֹאמֶר אֱלֹהִים רַב־לֵבָם מַעֲלֹת
 יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֶלְהוֹד יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעֲלֹךְ מֵאַרְצֵי מִצְרָיִם:
 29 וַיֵּשֶׁם אֶת־הָאֵתָר אֶת־הָאֵתָר וְאֶת־הָאֵתָר בְּתַן בְּהָ: וַיְהִי לֵ
 31 הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיִּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֵתָר עַד־הַיּוֹם וַיַּעַשׂ
 אֶת־בֵּית בְּמֹת וַיַּעַשׂ כְּהֹנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ
 32 מִבְּנֵי לֵוִי: וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעַם אֲחַן בַּחֲדָשׁ הַשְּׁמִינִי כְּחַמְשָׁה־
 עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ כְּחַנּוּ אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 בֶּן עֶשֶׂה בְּבֵית־אֵל לֹבֶחַ לַעֲגֹלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהָעֵמִיד
 33 בְּבֵית אֵל אֶת־יָדָהֵנִי כְּבָמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל כְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֲדָשׁ הַשְּׁמִינִי
 בַּחֲדָשׁ אֲשֶׁר־כָּרָא מֶלֶךְ וַיַּעַשׂ חַג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

CAP. XIII. יג

CHAPTER XIII.

1 וְהִנֵּה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיהוּדָה בְּדַבַּר יְהוָה אֶל־בֵּית אֵל
 2 וַיִּרְבֵּעַם עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר: וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 בְּדַבַּר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ פֶּה אָמַר יְהוָה הַעֲדִיבֵן
 נוֹלָד לְבֵית־דָּוִד וְאֲשִׁיהוּ שְׁמוֹ וַיָּבֵחַ עֲלֶיךָ אֶת־יָדָהֵנִי
 כְּבָמֹת הַמִּקְטִירִים עֲלֶיךָ וַיַּעֲמֹת אֶת־הַיָּדָהֵנִי עֲלֶיךָ:
 3 וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר
 יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרַע וַיִּשְׁפָּךְ הַדָּשָׁן אֲשֶׁר־עָלָיו:
 4 וַהֲוֵה כְּשֵׁמֶע הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר כָּרָא
 עַל־

depart, according to the word of the LORD.

25 ¶ Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penue.

26 And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

27 If this people go up to do sacrifice in the house of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, *even* unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.

28 Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which hrought thee up out of the land of Egypt.

29 And he set the one in Beth-el, and the other put he in Dan.

30 And this thing became a sin: for the people went *to worship* before the one, *even* unto Dan.

31 And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.

32 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Beth-el, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Beth-el the priests of the high places which he had made.

33 So he offered upon the altar which he had made in Beth-el the fifteenth day of the eighth month, *even* in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.

AND, behold, there came a man of A God out of Judah by the word of the LORD unto Beth-el: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

2 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's hones shall be burnt upon thee.

3 And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the LORD hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the

altar in Beth-el, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD.

6 And the king answered and said unto the man of God, Intreat now the face of the LORD thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

9 For so was it charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Beth-el.

11 ¶ Now there dwelt an old prophet in Beth-el; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Beth-el: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

12 And their father said unto them, What way went he? Intreat now the face of the LORD thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon,

14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.

15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

17 For it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

18 He said unto him, I am a prophet

על־המזבח בבית־אל וישלח ירבעם את־ידו מעל
המזבח לאמר תפשהו ותובש ידו אשר־שלח עליו
ה ולא יכל להשיבה אליו: והמזבח נקרע וישפך הדשן
מִדְּהַמְזִיבָה מִמּוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּדַבַּר יְהוָה:
6 וַיֵּצֵן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל־נָא אֶת־פְּנֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַתְּפַלֵּל בְּעַדִי וְתֵשֵׁב יְדִי אֵלַי וַיַּחַל אִישׁ
הָאֱלֹהִים אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַתֵּשֵׁב יַד־הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וַתְּהִי
7 כְּבָרָאֲשֵׁנָה: וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים כַּאֲדֹאֲמַתִּי
8 הַבֵּיתָה וְסַעֲדָה וְאַתְנֶה לְךָ מַתָּת: וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים
אֶל־הַמֶּלֶךְ אִם־תִּתְּנֶדְלִי אֶת־חֲצִי בֵיתְךָ לֹא אֲבֹא עִמָּךְ וְלֹא־
9 אֲכַל לֶחֶם וְלֹא אֲשֶׁתֵּדַמֶּיִם בְּמִקּוֹם הַזֶּה: כִּי־בֵן צִוִּיה
אֹתִי בְּדַבַּר יְהוָה לֵאמֹר לֹא־תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא תִשְׁתַּה
' מַיִם וְלֹא תֵשׁוּב בְּהַרְדָּךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ: וַיֵּלֶךְ בְּהַרְדָּךְ אַחַד
11 וְלֹא־יָשָׁב בְּהַרְדָּךְ אֲשֶׁר בָּא בָהּ אֶל־בֵּית־אֵל: וַנִּבְיֵא
אַחַד וַיָּקֵן יָשָׁב בְּבֵית־אֵל וַיָּבֹאוּ בָנָיו וַיְסַפְּרוּ־לּוֹ אֶת־כָּל־
הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַיְזִים בְּבֵית־אֵל אֶת־
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּסְפְּרוּם לְאַבְיָהִם:
12 וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אַבְיָהִם אֵיךְ הָיָה הַדָּבָר הַלֵּךְ וַיֵּרְאוּ בָנָיו
אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר הִלַּךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא מִיְהוּדָה:
13 וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו חֲבֹשׁוּ־לִי הַחֲמֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ־לּוֹ הַחֲמֹר
וַיִּרְכַּב עָלָיו: וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצְאוּהוּ יָשָׁב
תַּחַת הָאֵלָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵתָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־
טו בָּאתָ מִיְהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָךְ אֹתִי הַבֵּיתָה
וְאֲכַל לֶחֶם: וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל לְשׁוּב אִתְּךָ וְלִבְּאוֹ אִתְּךָ
וְלֹא־אֲכַל לֶחֶם וְלֹא־אֲשֶׁתֵּה אִתְּךָ מִיּוֹם בְּמִקּוֹם הַזֶּה:
17 כִּי־דָבַר אֵלַי בְּדַבַּר יְהוָה לֹא־תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־תִשְׁתַּה
18 שָׁם מַיִם לֹא־תֵשׁוּב לְלִבְּתָךְ בְּהַרְדָּךְ אֲשֶׁר־הִלַּכְתָּ בָּהּ: וַיֹּאמֶר
לו

לוֹ יִגְדַּלְנִי נְבִיאַ בְּמוֹדוֹ וּמִלֵּאדָּה דִּבֶּר אֵלַי בְּדִבְרֵי יְהוָה
 לֵאמֹר הַשְׁבֵּנוּ אִתְּךָ אֶל־בֵּיתְךָ וְיֹאכַל לֶחֶם וַיִּשְׁתַּ מִּיּוֹם
 19 בָּהֶשׁ לוֹ: וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתַּ מִּיּוֹם:
 וַיְהִי הֵם יוֹשְׁבִים אֶל־הַשְּׁלֶחֶן * וַיְהִי דִבְרֵי יְהוָה כ־
 21 אֶל־הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיִּקְרָא אֶל־אִישׁ הַהֲלֵלִים אֲשֶׁר־
 בָּא מִיְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יְעֵן כִּי מָרִית פִּי
 יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־הַצִּוְיָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶלְהֵךָ:
 22 וְתָשֻׁב וְתֹאכַל לֶחֶם וְתִשְׁתַּ מִּיּוֹם בְּמָקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים
 אֶל־תֹּאכַל לֶחֶם וְאֶל־תִּשְׁתַּ מִּיּוֹם לֹא־תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל־
 23 קִבְרֵ אֲבֹתֶיךָ: וַיְהִי אַחֲרֵי אֵכְלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוּתוֹ
 24 וַיַּחֲבֹשׁ־לּוֹ הַחֲמֹר לְנִבְיָא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיִּלְךָ וַיִּמְצָאוּ
 אֹרֶיךָ בְּדֶרֶךְ וַיִּמְתְּדוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מִשְׁלַכַת בְּדֶרֶךְ וַתַּחֲמֹר
 עִמָּד אֶצְלָה וַתֵּאָרֶיחַ עִמָּד אֶצְל הַנְּבִלָה: וַהֲנִיחָ אֲנָשִׁים כ־
 עֲבָרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הַנְּבִלָה מִשְׁלַכַת בְּדֶרֶךְ וְאֶת־הָאֹרֶיחַ
 עִמָּד אֶצְל הַנְּבִלָה וַיִּבְאוּ וַיִּדְבְּרוּ בְעִיר אֲשֶׁר הַנְּבִיאַ
 26 הִזְקֵן יָשֵׁב בָּהּ: וַיִּשְׁמַע הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ מִן־דְּבָרֶיךָ
 וַיֹּאמֶר אִישׁ הַהֲלֵלִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת־פִּי יְהוָה
 וַתִּגְדְּוּ יְהוָה לְאֹרֶיחַ וַיִּשְׁבַּחְתּוּ וַיִּמְתְּחוּ בְּדִבְרֵי יְהוָה
 27 אֲשֶׁר דִּבְרִי־לוֹ: וַיִּדְבֵּר אֶל־בְּנָיו לֵאמֹר חַבְשׁוּ־לִי אֶת־
 28 הַחֲמֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ: וַיִּלְךָ וַיִּמְצָא אֶת־נִבְלָתוֹ מִשְׁלַכַת בְּדֶרֶךְ
 וַתַּחֲמֹר וַתֵּאָרֶיחַ עִמָּדִים אֶצְל הַנְּבִלָה לֹא־אֵכַל הָאֹרֶיחַ
 29 אֶת־הַנְּבִלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת־הַחֲמֹר: וַיִּשָּׂא הַנְּבִיאַ אֶת־
 נִבְלַת אִישׁ־הַהֲלֵלִים וַיִּנְחֵהוּ אֶל־הַחֲמֹר וַיִּשְׁיֵבְהוּ וַיָּבֵא
 אֶל־עִיר הַנְּבִיאַ הִזְקֵן לִסְפֹּד וּלְקַבְּרוֹ: וַיִּנַּח אֶת־נִבְלָתוֹ ל
 31 בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוּי אָחִי: וַיְהִי אַחֲרֵי קִבְּרוֹ אִתּוֹ
 וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וַקְּבַרְתֶּם אִתִּי בְּקִבְרֵ אֲשֶׁר
 אִישׁ הַהֲלֵלִים קָבַר בּוֹ אֶצְל עֲצָמָיו הִנֵּהוּ אֶת־עֲצָמָתִי:

כ

also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. *But* he lied unto him.

19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water,

20 And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:

21 And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God commanded thee,

22 But earnest back, and hast eaten bread and drunk water in the place, of the which the LORD did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

23 And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.

24 And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcase.

25 And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

26 And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the LORD, which he spake unto him.

27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

28 And he went and found his carcase cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the ass.

29 And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

30 And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

32 For the saying which he cried by the word of the LORD against the altar in Beth-el, and against all the houses of the high places, which are in the cities of Samaria, shall surely come to pass

33 ¶ After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

CHAPTER XIV.

AT that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

2 And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Abijah the prophet, which told me that I should be king over this people.

3 And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

4 And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

5 ¶ And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son; for he is sick; thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

6 And it was so, when Abijah heard the sound of her feet, as she came in at the door; that he said, Come in, thou wife of Jeroboam: why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.

7 Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

8 And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee; and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

9 But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast east me behind thy back:

10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut

כ"ו הוּא יְהוָה הַדֹּבֵר אֲשֶׁר קָרָא בְּדָבַר יְהוָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ
אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְעַל כָּל־בָּתֵּי הַבָּמֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֶרֶן:
אָחַר הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־שָׁב יִרְבֵּעַם מִדְּרַכּוֹ הַרְעִיָה וַיָּשָׁב
וַיַּעַשׂ מַקְצֹת הָעַם כַּהֲנֵי בָמֹת הַהַרְצִין וַיִּמְלֵא אֶת־דָּוֹ וַיְהִי
כַּהֲנֵי בָמֹת: וַיְהִי בְּדָבַר הַזֶּה לְחַפְזָת בֵּית יִרְבֵּעַם
וּלְחַבְחֹד וּלְחַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

CAP. XIV. יד

יד

א בָּעֵת הַהִיא הָלָא אַבְיָה בֶן־יִרְבֵּעַם: וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם
לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּלְּמִית וְלֹא יֵדְעוּ כִּי־אִתִּי אַתְּ
יִרְבֵּעַם וְהִלַּכְתְּ שָׁלֹה הַנְּחֹדָשִׁים אַחֲרָה הַנְּכִיבָא הוּא־אֲדַבֵּר
עָלַי לְמַלְךְ עַל־הָעַם הַזֶּה: וּלְקַחְתְּ בְּיָדְךָ עֶשְׂרֵה לֶחֶם
וּנְקֻדִים וּבְקַבְּקֵב דָּבָשׁ וּבָאת אֵלָיו וְיָדָה לְךָ מִדִּיהֶינָה
לְנֶגֶד: וַתַּעַשׂ כֹּן אִשְׁת יִרְבֵּעַם וַתִּקֶּם וַתִּלְךְ שָׁלֹה וַתִּבֹּא
בֵּית אַחֲרָה וְאַחֲרָהּ לֹא־יָכַל לִרְאוֹת כִּי כָמוֹ עֵינָיו מִשִּׁיבוּ:
וַיְהִיָּה אָמַר אֶל־אַחֲרָה הִנֵּה אַתְּ יִרְבֵּעַם בָּאָה
לְרֹשׁ דָּבָר מֵעַמּוּד אֶל־בְּנֵיהַּ כִּי־חָלָה הוּא כְּזֶה וְכוּנָה
הַדָּבָר אֵלָיָה וַיְהִי כַּבָּאָה וְהוּא מִתְנַפְרָה: וַיְהִי כַּשְׁמַע
אַחֲרָה אֶת־קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה בַּפֶּתַח וַיֹּאמֶר בֹּא אִשְׁת
יִרְבֵּעַם לָמָּה זֶה אַתְּ מִתְנַפְרָה וְאַנְכִי שְׁלוֹם אֵלָיְךָ קָשָׁה:
לִּי אָמַרְתָּ יִרְבֵּעַם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יָנִין
אֲשֶׁר הִרְמַתִּיךָ מִתּוֹךְ הָעַם וְאַתְּנָה נִגִּיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:
וְאָקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד וְאַתְּנָה לְךָ וְלֹא תִיָּדָה
כְּעַבְדֵי דָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְאֲשֶׁר הִלְךְ אַחֲרַי בְּכָל־
לְבָבוֹ לַעֲשׂוֹת רַק תִּישָׁר בְּעֵינָיו: וַתִּרַע לַעֲשׂוֹת מִכָּל־
אֲשֶׁר־הָיוּ לַפְּנֵיךָ וַתִּלְךְ וַתַּעֲשֶׂה־לְךָ אֱלֹהִים אַחֲרָיִם
וּמִסְכּוֹת לְחַכְּעִינִי וְאִתִּי הִשְׁלַכְתְּ אַחֲרַי גֹּדֶד: לָכֵן הִנְנִי
מִבֹּא רָעָה אֶל־בֵּית יִרְבֵּעַם וְהַכְרַתִּי לִירְבֵּעַם מִשְׁתָּין

בְּקוֹר

- בְּלִיר עֲצוּר וְעוֹב בְּיִשְׂרָאֵל וּבְעַרְתִּי אֶחְרֵי בֵּית יִרְבֵּעַם
 11 כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַגִּלְגַל עַד־חֲמוֹז׃ הַמֵּת לִירְבֵּעַם בְּעִיר וְאֶבְלוּ
 הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֶאֱכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יִהְיֶה
 12 דָּבָר׃ וְאֵת קוֹמֵי לְבִי לְבֵיתְךָ בְּבֹאֶה רִגְלֶיךָ הַעִירָה וּמֵת
 13 הַיֶּלֶד׃ וּסְפְדוּלוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וּקְבְּרוּ אֹתוֹ בַּיַּד לְבִדּוֹ
 14 וְכֹא לִירְבֵּעַם אֲלֶיְכֶםר יֵצֵן נִמְצְאוּכֹ דָבָר טוֹב אֲל־יְהוָה
 15 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יִרְבֵּעַם׃ וְהָקוֹם יְהוָה לֹ מִלְךְ עַל־
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִכְרִית אֶת־בֵּית יִרְבֵּעַם יְהִי הַיּוֹם וְהָיָה גַם־
 16 עִתָּהּ׃ וְהָיָה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יַעֲרֹד הַקִּנְיָה בַּמַּיִם
 וְנִתַּשׂ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
 17 נָתַן לְאֲבוֹתֵיהֶם וְהָרַם מֵעַבְר לְנַחַר יֵצֵן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־
 18 אֲשֶׁר־הֵם מִכְּעִיסִים אֶת־יְהוָה׃ וְהָיָן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגַל
 19 הַמַּאֲוֹת יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר הָמָא וְאֲשֶׁר הַחַמָּיָא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
 20 וְתָקַם אֵשֶׁת יִרְבֵּעַם וְתִלְךְ וְתִכְאֹ תִרְצַחְתָּהּ הִיא בָּאָה בַסֶּפֶד
 21 הַבֵּית וְהַנְעֹר מֵת׃ וּקְבְּרוּ אֹתוֹ וּסְפְדוּלוּ כָל־יִשְׂרָאֵל
 22 כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֲחִיהוּ הַנְּבִיא׃ וַיִּתֵּן
 23 דְּבָרֵי יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר נִלְחַם וְאֲשֶׁר מִלְךְ הָיִים בְּתוֹבִים עַל־
 24 סֶפֶד דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמִלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־מִלְךְ
 25 יִרְבֵּעַם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אִבְתָּיו וַיִּמְלֹךְ
 26 נָדָב בְּנֹ תַחְתָּיו׃ וְרַחֲבֵעַם בְּיַד־שְׁלֹמֹה מִלְךְ בְּיְהוּדָה
 27 בְּיַד־רְבִיעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבֵעַם בְּמִלְכוֹ וּשְׁבַע עֶשְׂרֵה
 28 שָׁנָה מִלְךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בְּחַר יְהוָה לְשׁוֹם
 29 אֶת־שְׁמוֹ שֵׁם מִכַּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
 30 הַעַמּוֹנִית׃ וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ
 31 מִכָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם בְּחַטָּאתָם אֲשֶׁר חָטְאוּ׃ וַיִּכְנֹו גַם־
 32 הָמָה לָחֵם בְּמֹות וּמַצֻּבוֹת וְאֲשֶׁר־יִם עַל כָּל־גְּבֻעָה גְּבֻחָה
 33 וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ וְגַם־קִדַּשׁ הָיָה בְּאֶרֶץ עֲשׂוֹ כָּכָל

הַתּוֹעֵבֹת

up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

11 Him that dieth of Jerohoam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat; for the LORD hath spoken it.

12 Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

13 And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the LORD God of Israel in the house of Jerohoam.

14 Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jerohoam that day: but what? even now.

15 For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the LORD to anger.

16 And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

17 ¶ And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

18 And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

19 And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

20 And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

21 ¶ And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

22 And Judah did evil in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

23 For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every tree.

24 And there were also sodomites in the land: and they did according

I. KINGS, XV.

to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.

25 † And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

26 And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

27 And king Rehoboam made in their stead brassen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

28 And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

29 † Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

CHAPTER XV.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

2 Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

3 And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

4 Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

5 Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

7 Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

9 † And in the twentieth year of Je-

התועבת הגוים אשר הוריש יהוה מפני בני ישראל:
 כה ויהי בשנה החמישית למלך רחבעם עלה שושן מלך-
 מצרים על־ירושלם: ויקח את־אצרות בית־יהוה ואת־
 אוצרות בית־המלך ואת־הכל לקח ויקח את־כל־מגני
 הזהב אשר עשה שלמה: ויעש המלך רחבעם תחתם
 מגני נחשת והפקוד עליה שרי הרצים השמרים פתח
 בית המלך: ויהי מדי־בא המלך בית יהוה ישאום
 הרצים והשיבום אל־תא הרצים: ויתר דברי רחבעם
 וכל־אשר עשה הלא־תקמה כתובים על־ספר דברי הימים
 ל למלכי יהודה: ומלחמה היתה בין־רחבעם ובין ירבעם
 כל־הימים: וישפב רחבעם עס־אבתיו ויקבר עס־אבתיו
 בעיר דוד ושם אמו נעמה העמנית ומלך אבים
 בנו תהתי:

CAP. XV. טו

טו

א ובשנת שמנה עשרה למלך ירבעם בדיבט מלך אבים
 על־יהודה: שלש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה
 בת־אבישלום: וילך בכל־הטאות אביו אשר עשה
 לפניו ולא־הנה לבבו שלם עס־יהוה אלהיו בלבב דוד
 אביו: כי למען דוד נתן יהוה אלהיו לו ניר בירושלם
 ה להקים את־בנו אחריו ולהעמיד את־ירושלם: אשר
 עשה דוד את־חנשך בעיני יהוה ולא־סר מכל אשר
 צוהו כל ימי חייו רק בדבר אורנה החתי: ומלחמה
 היתה בין־רחבעם ובין ירבעם כל־ימי חייו: ויתר דברי
 אבים וכל־אשר עשה הלא־תקמה כתובים על־ספר דברי
 הימים למלכי יהודה ומלחמה היתה בין אבים ובין
 ירבעם: וישפב אבים עס־אבתיו ויקברו אתו בעיר דוד
 ומלך אסא בנו תהתי: ובשנת עשרים לירבעם

מלך

1 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אָסָא עַל־יְהוּדָה: וְאַרְבָּעִים וְאַחַת י
 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַת־אֲבִישָׁלוֹם:
 11 וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדֹךְ אָבִיו: וַיַּעֲבֹד
 12 הַקִּדְשִׁים מִן־הָאָרֶץ וַיִּסֵּר אֶת־כָּל־הַגִּלְגָּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ
 13 אֲבֹתָיו: וְגַם אֶת־מַעֲבָה אִמּוֹ וַיִּסְרָהּ מִמִּבְרֵיהָ אֲשֶׁר־
 עָשָׂתָה מִפְּלִצַת לְאִשְׁרָה וַיִּכְרַת אָסָא אֶת־מַפְלְצֹתָהּ
 14 וַיִּשְׂרָף בְּנַחַל קִדְרוֹן: וְהַבְּמוֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־אָסָא
 15 הָיָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה בְּלִי־מִוּ: וַיָּבֵא אֶת־קִדְשֵׁי אָבִיו וַקְדִּישׁוּ
 16 בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים: וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא
 17 וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּלִי־מִיָּהֵם: וַיַּעַל בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־
 יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הַרְמָה לְבִלְתִּי תֵת יָצֵא וּבֹא
 18 לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה: וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
 וְהַתְּחִימִים וּבְנֵי עֲבָדָיו וַיִּשְׁלַחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בְּנֵי־הַרְדָּ בֶן־
 טַבְרַמֹּן בְּדַחְוִין מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמִּישֶׁק לֵאמֹר:
 19 בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לָךְ
 שֹׁחַד כֶּסֶף וְזָהָב לָךְ הַפְּרָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־
 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מֵעָלָי: וַיִּשְׁמַע בְּדַחְוִד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא כ
 וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־עַבְדֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְּ
 אֶת־עֵינָיו וְאֶת־דָּוָן וְאֶת אֶבֶל בֵּית־מַעֲבָה וְאֶת כָּל־בְּנוֹת
 21 עַל כָּל־אָרֶץ נַפְתָּלִי: וַיְהִי כִשְׁמֹעַ בַּעֲשָׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת
 אֶת־הַרְמָה וַיֵּשֶׁב בְּתַרְצָה: וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־
 22 כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲבָנֵי הַרְמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ
 אֲשֶׁר בָּנָה בַּעֲשָׂא וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גִּבְעָה בְּנִמְן
 23 וְאֶת־מִצְפָּה: וַיִּתֵּר כָּל־דְּבָרֵי אָסָא וְכָל־גִּבְוֹרָתוֹ וְכָל־
 אֲשֶׁר עָשָׂה וְהַעֲרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־תִמְנָה כְּתוּבִים עַל־
 כָּפַר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק לַעֲתָ וּקְנָתוֹ חָלָה
 אֶת־

roboam king of Israel reigned Asa over Judah.

10 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

11 And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.

15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.

16 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

20 So Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abel-beth-maachah, and all Ginneroth, with all the land of Naphtali.

21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he builded of Ramah, and dwelt in Tirzah.

22 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

23 The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his fact.

24 And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

25 ¶ And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

26 And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

27 ¶ And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the Lord, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

30 Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the Lord God of Israel to anger.

31 ¶ Now the rest of the acts of Nadah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

34 And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

CHAPTER XVI.

THEN the word of the Lord came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

2 Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

3 Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

4 Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are

24 אֶת־יָרְבֹאֵם וַיִּשְׁכַּב אִסָּא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֵם עִם־אֲבֹתָיו

כֹּה בַעֲזַר דָּנָד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנֵו תַחְתָּיו וַיָּנָב

בְּיָרְבֹעַם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁנַת שְׁתַּיִם לְאִסָּא מֶלֶךְ

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנַת־שְׁנַיִם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה

וַיִּלְכְּדֵם בְּגִבְתוֹן אָבִיו וּבַחֲמַטָּאוֹ אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל

וַיִּקְשֹׁר עֲלָיו בַּעֲשָׂא בֶן־אֲחִיהָ לְבֵית יוֹשָׁפָט וַיַּכֵּהוּ בַעֲשָׂא

בְּנִבְתָּוֹן אֲשֶׁר לְפָלֶשְׁתִּים וַנָּבֵב וּבְלִי־יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־

גְּבִתָּוֹן וַיִּמְתְּהוּ בַעֲשָׂא בְּשֵׁנַת שְׁלֹשׁ לְאִסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו וַיְהִי בְּמִלְכּוֹ הִבָּה אֶת־כָּל־בֵּית יִרְבֹּעַם לֹא־

הִשְׁאִיר כְּלִי־נֶשְׁמָה לְיִרְבֹּעַם עַד־הַשְּׂמֶדוֹ בְּדָבַר יְהוָה אֲשֶׁר

לִדְבַר בְּנִד־עֲבָדוֹ אֲחִיהָ הַשִּׁילֹנִי עַל־חַמַטָּאוֹת יִרְבֹּעַם אֲשֶׁר

חָטָא וְאֲשֶׁר חִטִּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכַעֲסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִים אֶת־

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתֵּתֵר דְּבָרֵי נָבֵב וּבְלִי־אֲשֶׁר עָשָׂה

הַלֹּא־הֵם בְּתוֹכִים עַל־סֶפֶד דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אִסָּא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־

33 יְמֵיהֶם בְּשֵׁנַת שְׁלֹשׁ לְאִסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ בַּעֲשָׂא

בֶּן־אֲחִיהָ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתַרְזָה עָשְׂרִים וָאַרְבַּע שָׁנָה

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְכְּדֵם בְּגִבְתוֹן וּבַחֲמַטָּאוֹ אֲשֶׁר

חִטִּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל

CAP. XVI. טז

טז

א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְהוָה בְּחַזְנִי עַל־בַּעֲשָׂא לֵאמֹר

2 יֵעַן אֲשֶׁר הִרְיַמְתִּיךָ מִדֹּד־הָעָפָר וְאֶתַּנְּךָ נָגִיד עַל עַמִּי

יִשְׂרָאֵל וְתִלְכָּד יִרְבֹּעַם וְחִטִּיא אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל

3 לְהַכְעִיסֵנִי בַחֲמַטָּאֵם הֲגִנִי מִבַּעֲזַר אַחֲרֵי בַעֲשָׂא וְאַחֲרֵי

4 בֵּיתוֹ וְנִתְתִי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יִרְבֹּעַם בֶּן־נָבֵט וְחַמַּת

לְבַעֲשָׂא בַעֲזַר יֶאֱכְלוּ הַכְּלָבִים וְחַמַּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֶאֱכְלוּ

ה עוֹף הַשָּׁמַיִם וַתֵּתֵר דְּבָרֵי בַעֲשָׂא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ

הַלֹּא־

הלא־הם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל;

6 וַיִּשְׁכַּב בַּעֲשָׂא עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּתַרְזָחָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה

7 בְּנֵו תַחְתָּיו; וְגַם בֶּן־יְהוּא קָדְחָנְנִי הִנְבִּיא דְּבַר־יְהוָה

הָיָה אֶל־בַּעֲשָׂא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הָרָעָה | אֲשֶׁר־עָשָׂה |

בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִימוֹ בְּמַעֲשָׂה יָדָיו לְהוֹיֹת כְּבֵית יִרְבֵּעַם

8 וְעַל אֲשֶׁר־הִקְבָּה אֹתוֹ: בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה

לְאֶסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֵלָה בְּדַבְּעֵשָׂא עַל־יִשְׂרָאֵל

9 בְּתַרְזָחָה שְׁנָתָם: וַיִּקְשֶׁר עָלָיו עֲבָדוֹ וּמְרִי שֵׁר מַחְצִית

הָרֶכֶב וְהוּא בְּתַרְזָחָה שָׁתָה שְׂפוֹר בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־

הַבַּיִת בְּתַרְזָחָה: וַיָּבֵא וּמְרִי וַיַּכּוּ וַיִּמְיתוּהוּ בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים

11 וְשִׁבַע לְאֶסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיְהִי בְּמָלְכוֹ

כַּשְׁבֹּתוֹ עַל־בַּסָּא הִבָּה אֶת־פְּלִיבֵית בַּעֲשָׂא לְאֶחָשָׂאֹר

12 לוֹ מִשְׁתֵּינִן בְּקִנְר וְגִלְוִי וְרַעְיוֹ: וַיִּשְׁמַד וּמְרִי אֶת כָּל־

בֵּית בַּעֲשָׂא כְּדָבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־בַּעֲשָׂא בֶן־

13 יְהוּא הִנְבִּיא: אֵל כָּל־חַטָּאוֹת בַּעֲשָׂא וְחַטָּאוֹת אֵלָה בְּנֵו

אֲשֶׁר חָטְאוּ וְאֲשֶׁר הִחְמִיאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים אֶת־

14 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּבִלֵיהֶם: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֵלָה וּכְל־

אֲשֶׁר עָשָׂה הַלּוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים

15 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשִׁבַע שָׁנָה לְאֶסָא

מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ וּמְרִי שִׁבַעַת יָמִים בְּתַרְזָחָה וְהָעַם

16 חָנִים עַל־גִּבְתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשֵׁתִים: וַיִּשְׁמַע הָעַם הַחֲנִיִּים

לֵאמֹר קֹשֶׁר וּמְרִי וְגַם הִבָּה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּמְלְכוּ כָל־יִשְׂרָאֵל

אֶת־עַמְרִי שֶׁר־צָבָא עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כַּמַּחְנֶה:

17 וַיַּעֲלֶה עַמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְתוֹן וַיִּצְרוּ עַל־תַּרְזָחָה:

18 וַיְהִי כִרְאוֹת וּמְרִי כִינְגַלְבָּדָה הָעִיר וַיָּבֵא אֶל־אַרְמֹן

19 בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית־הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמָת: עַל־

חַטָּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְלַקֵּת

בְּדָרָךְ

they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

7 And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

8 ¶ In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

9 And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

10 And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

11 ¶ And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pisseth against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha according to the word of the LORD, in being like the house of Baasha by Jehu the prophet.

13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the LORD God of Israel to anger with their vanities.

14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15 ¶ In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gihbethon, which belonged to the Philistines.

16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

17 And Omri went up from Gihbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died.

19 For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and

in his sin which he did, to make Israel to sin.

20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

21 ¶ Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginnath, to make him king; and half followed Omri.

22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginnath: so Tibni died, and Omri reigned.

23 ¶ In the thirty and first year of Asa king of Judah, began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

25 ¶ But Omri wrought evil in the eyes of the LORD, and did worse than all that were before him.

26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD God of Israel to anger with their vanities.

27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

29 ¶ And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD above all that were before him.

31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the LORD God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

34 ¶ In his days did Hiel the Beth-

בְּדָרְךָ יִרְבְּעַם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְחַטֵּיא אֶת־
כ יִשְׂרָאֵל: וְתָר דַּבְּרֵי וּמְלֵי וּקְשָׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֲלֵאתֶם
בְּתוֹבוֹם עַל־סֹפֵר דַּבְּרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

21 אִזּוֹ יִחַלֵּק הָעָם וְיִשְׂרָאֵל לַחֲצֵי חֲצֵי הָעָם הָיָה אַחֲרָי תִבְנִי

22 בְּדִגְנִית לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצֵי אַחֲרָי עָמְרִי: וַיַּחֲזֹק הָעָם אֲשֶׁר

אַחֲרָי עָמְרִי אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרָי תִבְנִי בְּדִגְנִית וַיָּמָת

23 תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עָמְרִי: בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא

מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ עָמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם עָשָׂרָה שָׁנָה

24 בְּתִרְצָה מֶלֶךְ שְׁשִׁי־שָׁנִים: וַיַּקֵּן אֶת־הָהָר שְׁמֶרֹן מֵאֵת

שֶׁמֶר בְּכַפְרַיִם כֶּסֶף וַיְבֹן אֶת־הָהָר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר

כה אֲשֶׁר בָּנָה עַל שְׁמֵי־שֶׁמֶר אֵדֶנּוּ הָהָר שְׁמֶרֹן: וַיַּעֲשֶׂה

26 עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּרְע מִכָּל אֲשֶׁר לִפְנָיו: וַיִּלְךְ

בְּכָל־דְּרָךְ יִרְבְּעַם בְּדִגְנִיט וּבְחַטָּאתָיו אֲשֶׁר הֲחַטָּא אֶת־

יִשְׂרָאֵל לְהַבְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיָּהִם:

27 וְתָר דַּבְּרֵי עָמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֵאת־

הֵם בְּתוֹבוֹם עַל־סֹפֵר דַּבְּרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

28 וַיִּשְׁכַּב עָמְרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשֶׁמֶרֹן וַיִּמְלֹךְ אַחָאָב

29 בְּנֵו תַחְתָּיו: וְאַחָאָב בְּדִעָמְרִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ

אַחָאָב בְּדִעָמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֶׁמֶרֹן עָשָׂרִים וּשְׁתַּיִם

ל שָׁנָה: וַיַּעַשׂ אַחָאָב בְּדִעָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכָּל אֲשֶׁר

31 לִפְנָיו: וַיְהִי הַנִּקְל לְבָתוֹ בְּחַטָּאוֹת יִרְבְּעַם בְּדִגְנִיט וַיִּקַּח

אִשָּׁה אֶת־אִיזָבֵל בַּת־אֵתְבַעַל מֶלֶךְ צִידֹנִים וַיִּלְךְ וַיַּעֲבֹד

32 אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ: וַיִּקֶם מִזְבֵּחַ לְבַעַל בֵּית הַבַּעַל

33 אֲשֶׁר בָּנָה בְּשֶׁמֶרֹן: וַיַּעַשׂ אַחָאָב אֶת־הָאֲשֵׁרָה וַיֹּסֵף

אַחָאָב לַעֲשׂוֹת לְהַבְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל

34 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו: בְּיָמָיו בָּנָה חִיאֵל בֵּית

הָאֵל

הָאֵלֹהִים אֶת־יְרִיחוֹ בְּאֶבְרָם בְּכֹרֹו יִסְדָּהּ וּבְשֵׁנִיב צְעִירוֹ
הַצֵּיב דְּלִמְתִּיהָ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון׃

CAP. XVII. ז

ז
א וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו הַתְּשִׁיבִי מִתְּשִׁיבֵי גִלְעָד אֶל־אֲחָאָב חִי־
א יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־עֲמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־יְהוּדָה
ב הוֹשִׁיעַ הָאֵלֹהִים מִלּוֹ וּמִטָּר כִּי אִם־לִפִּי דָבָר׃ וַיְהִי
ג דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר׃ לָךְ מִזֶּה וּפְנִיתָ לָךְ גִּדְמוֹה
ד וּנְסַתְרָהּ בְּנַחַל פְּרוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַנְּרִבָן׃ וְהָיָה
ה מִהַנְּחַל תִּשְׁתָּהּ וְאֶת־הָעֹרֹבִים צִוִּיתִי לְכַלְכֶּלְךָ שָׁם׃ וַיִּלְךָ
וַעֲשֵׂה בְּדָבָר יְהוָה וַיִּלְךָ וַיִּשָׁב בְּנַחַל פְּרוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
ו הַנְּרִבָן׃ וְהָעֹרֹבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם וּבָשָׂר בַּפֶּקֶד וּלְחֶם
ז וּבָשָׂר בַּעֲרָב וּמִדְּהַנְּחַל וַיִּשְׁתָּה׃ וַיְהִי מִקֶּץ יָמִים וַיִּבֶשׂ
ח הַנְּחַל כִּי לֹא־הָיָה נָשִׁים בְּאֶרֶץ׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
ט אֵלָיו לֵאמֹר׃ קוּם לָךְ צַרְפָּתָהּ אֲשֶׁר לְצִדּוֹן וַיִּשְׁכַּת שָׁם
י הָיָה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכֶּלְךָ׃ וַיִּקָּם וַיִּלְךָ
יא צַרְפָּתָהּ וַיָּבֵא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהָגֵה־שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה
יב מְקַשֶּׁשֶׁת עֲצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קַח־יָנָא לִי מֵעֵט
יג מִים בְּבִלְי וְאַשְׁתָּה׃ וַתִּלְךָ לִקְחֹת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר
יד לְקַח־יָנָא לִי פֶתִילֶחֶם בְּיָדְךָ׃ וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
טו אִם־יִשְׁלִי מִזֶּה כִּי אִם־מִלֹּא כִּדְקָמָה כִּפֹּר וּמֵעַט־שָׂמֶן
טז בַּצִּפְחָת וְהִנֵּנִי מְקַשֶּׁשֶׁת שְׁנַיִם עֲצִים וּכְאֵתִי וַעֲשִׂיתִהוּ
יז לִי וּלְבָנִי וְאֶבְלָגְהוּ וּמִתְּנוּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלֹהֵיו אֶל־
יח תִּירָאִי כִּי עָשִׂי כְּדְבַרְךָ אֵךְ עֲשִׂילִי מִשֶּׁם עֵנָה קִטְמָה
יט כְּרֵאשְׁנָה וְהוֹצֵאת לִי וְלָךְ וּלְבָנֶיךָ פַעֲשֵׂי בְּאֶחְרֵנָה׃ כִּי
כ הָאֵמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּדְּקָמָה לֹא תִכְלָהּ
כא וּצִפְחַת הַשָּׂמֶן לֹא תִחַסֵּר עַד יוֹם פְּתִיחַ־יְהוָה נָשִׁים עַל־
כב פְּנֵי הָאָדָמָה׃ וַתִּלְךָ וַתַּעֲשֶׂה בְּדָבָר אֱלֹהֵיו וַתֹּאכַל הוּא־

וְהָיָה

elie build Jericho: he laid the foundation thereof in Abram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the LORD, which he spake by Joshua the son of Nun.

CHAPTER XVII.

AND Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be wet nor rain these years, but according to my word.

2 And the word of the LORD came unto him, saying,

3 Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan.

4 And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

5 So he went and did according to the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan.

6 And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

7 And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

8 ¶ And the word of the LORD came unto him, saying,

9 Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

10 So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks; and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

11 And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

12 And she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse; and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.

13 And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said; but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.

14 For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the LORD sendeth rain upon the earth.

15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.

16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.

17 ¶ And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

20 And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

22 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

24 ¶ And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.

CHAPTER XVIII.

AND it came to pass after many days, that the word of the LORD came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

2 And Elijah went to shew himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

3 And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the LORD greatly:

4 For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the LORD, that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

5 And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: peradventure we may find grass to save the

16 וְיָוֹא וּבִיְהִי יָמִים: כִּד הַקְּמֵחָ לֹא כָלְתָה וְצִפְתָּח
הַשֶּׁמֶן לֹא חָסַר בְּדַבֵּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלֹהֵי:
17 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בְּתֵּי אִשָּׁה בַעֲלַת
הַבַּיִת וַיְהִי חָלָיו חֲזָק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא-נִשְׁתַּרְהֲבוּ
18 נְשָׁמָה: וַתֹּאמֶר אֶל-אֱלֹהֵיו מַה-לִּי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים
19 בָּאת אֵלַי לְחֹזֵק אֶת-עֵינַי וּלְהַמִּית אֶת-בְּנִי: וַיֹּאמֶר
אֵלֶיהָ תַנִּי-לִי אֶת-בְּנֶךָ וַיִּקְחֵהוּ מִחֻקָּהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל-
כ הַעֲלִיָּה אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיִּשְׁכְּבוּ עַל-מִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא
אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעַם עַל-הָאֱלֹמֶת אֲשֶׁר-
21 אָנֹכִי מִתְנַוֵּר עִמָּה הַרְשֵׁת לְהַמִּית אֶת-בְּנֶךָ: וַיִּתְמַד
עַל-הַגִּלְגַּל שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
22 אֱלֹהֵי תִשְׁבַּעַנָּא נְפִשְׁתִּי-לְךָ הַנָּה עַל-קִרְבִּי: וַיִּשְׁמַע יְהוָה
23 בְּקוֹל אֱלֹהֵיו וַתִּשָּׁב נְפִשְׁתִּי-לְךָ עַל-קִרְבִּי וַיְחַיֵּה וַיִּקַּח
אֵלֶיהו אֶת-יְהוָה וַיַּחְדְּדוּ מִן-הָעֲלִיָּה הַבַּיִתָּה וַיִּתְּנוּ
24 לָאִמּו וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו רֵא יְד בְנֶךָ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-
אֱלֹהֵיו עֲתָה נָה יִדְעַתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וּדְבַר-יְהוָה
בְּפִיךָ אָמֵת:

CAP. XVIII. יח

יח

א וַיְהִי יָמִים רַבִּים וַדְּבַר יְהוָה הָיָה אֶל-אֱלֹהֵיו בְּשִׁנָּה
הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לָךְ הִרְאָה אֶל-אֲחָאָב וְאַתָּנָה מִסָּר
2 עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיֵּלֶךְ אֱלֹהֵיו לְהִרְאֹת אֶל-אֲחָאָב
3 וַתִּרְעַב חֲזָק בְּשָׁמְרוֹן: וַיִּקְרָא אֲחָאָב אֶל-עֲבַדָּיו אֲשֶׁר
4 עַל-הַנְּבוֹת וַעֲבַדָּיו הָיָה וְרָא אֶת-יְהוָה מְאֹד: וַיְהִי
בְהַכְרִית אֵיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֲבַדָּיו מֵאֶרֶץ
נְבִיאִים וַיְחַבְּיָם הַמְשִׁים אִישׁ בְּמַעְרָה וְכֹלְכֵלָם לֶחֶם
ה וַיָּמִים: וַיֹּאמֶר אֲחָאָב אֶל-עֲבַדָּיו לָךְ בְּאֶרֶץ אֶל-כִּפְלֵ-
מַעֲיָנֵי הַמַּיִם וְאֵל כָּל-הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חֲצִיר וַנְּחַיֶּה

סוס

6 סוּם וַיִּפְרֹד וְלֹא נִכְרִית מִהֶבְהֵמָה׃ וַיִּחַלְקוּ לָהֶם אֶת־
הָאָרֶץ לְעֶבְרֵי־בֶה אַחָב הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ אַחַד לְבָדוֹ וְעֶבְרֵיהֶו
7 הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ־אַחַד לְבָדוֹ׃ וַיְהִי עֲבַדְיָהוּ בְּדֶרֶךְ וַהֲגִיחַ
אֵלָיו לִקְרֹאתוֹ וַיִּכְרְהוּ וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו וַיֹּאמֶר הַאֲתָה זֶה
8 אֲדֹנָי אֱלֹהָיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לֵךְ אָמַר לְאֲדֹנָי הִנֵּה אֵלָיו׃
9 וַיֹּאמֶר מַה הַטָּאֲתִי בִי־אֲתָה נָתַן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד אַחָב
לְהַמִּיתֵנִי׃ תִּי וַיְהִי אֲלָיוֹךְ אֲדִישְׁנָיו וּמִמְלַכְהָ אֲשֶׁר
לֹא־שָׁלַח אֲדֹנָי שָׁם לְבַקֶּשְׁךָ וַאֲמַרו אֵין וְהוֹשִׁיעַ אֶת־
11 הַמִּמְלַכָּה וְאֶת־הַגּוֹי בִּי לֹא יִמְצָאֶכָה׃ וַעֲתָה אֲתָה אָמַר
לֵךְ אָמַר לְאֲדֹנָי הִנֵּה אֵלָיו׃ וַיְהִי אֲנִי וְאֶלֶף מַאֲתָד
12 וְרוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁאֲד עַל־אֲשֶׁר לֹא־אֵדַע וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחָב
13 וְלֹא יִמְצָאֶךָ וַתִּרְגַּנִּי וַעֲבַדְךָ בָּרָא אֶת־יְהוָה מִנְעִרִי׃ הֲלֹא־
הִגַּד לְאֲדֹנָי אֶת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּהַרְגִי אֶת־כָּל־אֵת נְבִיאֵי־
14 יְהוָה וְאֶחָבֵא מִנְבִיאֵי יְהוָה מֵאֵה אִישׁ מֵמִשִׁים חֲמִשִּׁים
15 אִישׁ בַּמְּעָרָה וְאֶכְלַפְלֵם לָחֶם וְגָמוֹם׃ וַעֲתָה אֲתָה אָמַר
16 לֵךְ אָמַר לְאֲדֹנָי הִנֵּה אֵלָיו וַתִּרְגַּנִּי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
17 תִּי וַיְהִי צְבָאוֹת אֲשֶׁר עִמָּדָי לִפְנָיו בִּי הַיּוֹם אֲרָאֶה
18 אֵלָיו׃ וַיִּלְךְ עֲבַדְיָהוּ לִקְרֹאת אַחָב וַיִּגְדֵּל לוֹ וַיִּלְךְ אַחָב
19 לִקְרֹאת אֵלָיו׃ וַיְהִי בִּרְאוֹת אַחָב אֶת־אֵלָיו וַיֹּאמֶר
20 אַחָב אֵלָיו הַאֲתָה זֶה עֶבֶר יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר לֹא עֲבַרְתִּי
אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּי אִם־אֲתָה וּבֵית אֲבִיךָ בַּעֲזוֹבְכֶם אֶת־מִצְוֹת
21 יְהוָה וַתִּלְךְ אַחֲרַי הַבְּעָלִים׃ וַעֲתָה שְׁלַח קָבֹץ אֵלַי אֶת־
כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַבְּרָמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־
מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֱשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכַלִּי שְׁלֹתָן
אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁלַח אַחָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־
22 הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַבְּרָמֶל׃ וַיִּנָּשׂ אֵלָיוֹ אֶל־כָּל־הָעָם
וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פְּסוּחִים עַל־שְׁתֵּי הַסַּעֲפִים אִם־יְהוָה
הַאֱלֹהִים

horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

6 So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Ohadiah went another way by himself.

7 ¶ And as Ohadiah was in the way, heheld, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou that my lord Elijah?

8 And he answered him, I am: go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

9 And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?

10 As the LORD thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.

11 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

12 And it shall come to pass, as soon as I am gone from thee, that the Spirit of the LORD shall carry thee whither I know not; and so when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the LORD from my youth.

13 Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the LORD, how I hid an hundred men of the LORD's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

14 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.

15 And Elijah said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, I will surely shew myself unto him to day.

16 So Ohadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

17 ¶ And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, Art thou he that troubleth Israel?

18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the LORD, and thou hast followed Baalim.

19 Now therefore send, and gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the LORD be

God, follow him: but if Baal, *then* follow him. And the people answered him not a word.

22 Then said Elijah unto the people, I, *even* I only, remain a prophet of the LORD; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one hullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire *under*; and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire *under*:

24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one hullock for yourselves, and dress it first; for ye are many; and call on the name of your gods, but put no fire *under*.

26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud: for he is a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.

28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that there was neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD that was broken down.

31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying, Israel shall be thy name:

32 And with the stones he built an altar in the name of the LORD: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid him on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

הָאֱלֹהִים לָמוֹ אֶחָדוֹ וְאֶבְרֵהֶעֱל לָמוֹ אֶחָדוֹ וְלֹא־עָנָו
הַעַם אֹתוֹ דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֱלֹהִים אֲנִי נִוְתַרְתִּי
נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַפֶּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת רַחֲמִשִּׁים
אִישׁ: וַיִּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּדִים וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד
וַיַּנְתְּחוּ וַיִּשְׂמוּ עַל־הַעֲצִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׂמוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה וְ
אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וַנְתַתִּי עַל־הַעֲצִים וְאֵשׁ לֹא אִשִּׁים:
וּקְרֵאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶנּוּ בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַעֲנֵן פְּלִהֵעַם
כֹּה וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי לְבִיאֵי הַפֶּעַל בַּחֲרוּ
לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֵאשִׁתוֹ כִּי אַתֶּם הַרְבִּיּוֹם וּקְרֵאוּ
בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׂמוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־
נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרָאוּ בְּשֵׁם־יְהוָה וַיִּבְחָרוּ מִהַבָּקָר וַעֲרִי־
הַצֹּהֲרִים לֵאמֹר הַפֶּעַל עָנָנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֲנָה נִפְסְחוּ
עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַהֲיִי בַצֹּהֲרִים וַיַּחַתֵּל בָּהֶם
אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר קְרָאוּ בְּקוֹל־גְּדוֹל בְּרֵאשִׁית הוּא בְּרֵשִׁית
וּכְיִשְׁגוּ לוֹ וּכְיִדְרָדוּ לוֹ אוֹלֵי יָשָׁן הוּא וַיִּקְרָאוּ
בְּקוֹל גְּדוֹל וַיַּתְגַּדְדוּ כַּמִּשְׁפָּטָם בַּחֲרֻבוֹת וּבְרַמְיָהִים עַד־
שִׁפְדָדָם עֲלֵיהֶם: וַהֲיִי כַעֲבַר הַצֹּהֲרִים וַיַּתְנַבְּאוּ עַד
לְעֹלֹת הַמִּזְבֵּחַ וַיִּזְדַּקְלוּ וַיֹּדְעֶנּוּ וְאֵין קָשָׁב: וַיֹּאמֶר
אֱלֹהֵי לְבַל־הַעַם נָשׂוּ אֵלַי וַיַּעֲשׂוּ כְלַהֲעַם אֱלֹהֵי נִרְבַּח
אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה הַהַרְוִים: וַיִּקַּח אֱלֹהֵי שְׁתַּיִם עֲשָׂה
אֲבָנִים כַּמִּסְפָּר שִׁבְעִי בְּנֵי־עֵקֵב אֲשֶׁר הָיָה דְּמִרְיֹתָהּ
אֱלֹהֵי לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהוָה שְׁמִד: וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים
מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ הַעֲלָה בְּבַיִת סָאתִים זָרַע סָבִיב
לְמִזְבֵּחַ: וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הַעֲצִים וַיַּנְתַּח אֶת־הַפָּר וַיִּשֶׂם עַל־
הַעֲצִים: וַיֹּאמֶר מָלְאוּ אַרְבָּעָה כַּדִּים מַיִם וַיַּזְקֵנוּ עַל־
הַעֲלָה וְעַל־הַעֲצִים וַיֹּאמֶר שֶׁנִּי וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁוֹ

וישלשו

וַיִּשְׁלֹשׁוּ׃ וַיִּלְכּוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמְּזוּבָה וְגַם אֶת־הַתְּעֵלָה לָהּ
 36 מִלֵּאֲמוֹנִים׃ וַיְהִי׃ בַּעֲלֹת הַמִּנְחָה וַיֵּגֶשׂ אֵלָיו הַנָּבִיא
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אֲבָרְהָם וַיִּצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל הַיּוֹם וַיִּדַע כִּי
 אֵתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עֲבָדָךְ וּבִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי אֵת
 37 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה
 כִּי־אֵתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאֵתָּה הַסִּפְתָּ אֶת־לִבָּם אֲחֻרַיִת׃
 38 וַתִּפֹּל אֲשֶׁר־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֵלֶה וְאֶת־הַעֲצִים וְאֶת־
 הָאֲבָנִים וְאֶת־הַדָּפְפֹר וְאֶת־הַנֶּחֱמִים אֲשֶׁר־בַּתְּעֵלָה לַחֲזָה׃
 39 וַיֵּרָא כָל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא
 הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָדָם מ
 תִּפְשׂוּ׃ אֶת־נִבְיָי הַבָּעַל אִישׁ אֲלֵימַלְט מֵהֶם וַתִּפְשׂוּם
 41 וַיִּזְרְסוּם אֵלָיו אֶל־נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם׃ וַיֹּאמֶר
 אֵלָיו לְאַחָב עֲלֵה אֲכַל וּשְׂתֵה כִּי־קוֹל הַמֶּזֶן הַנֶּשֶׂם׃
 42 וַיַּעַל אַחָב לְאֶבֶל וּלְשִׁמֹת וְאֵלָיו עֲלֵה אֶל־דָּאֵשׁ
 43 הַכַּרְמֶל וַיִּנְתֵּר אֶרְצָה וַיִּשֶׂם פָּנָיו בֵּין בְּרָכָיו׃ וַיֹּאמֶר אֶל־
 נַעֲדוּ עֲלֵיהֶנָּה הַבַּט דְּרָדָיִם נַעַל וַיִּבֹט וַיֹּאמֶר אֵין
 44 מְאִימָה וַיֹּאמֶר שָׁב שָׁבַע פְּעָמִים׃ וַיְהִי כַּשְּׁבַע־עִתַּי וַיֹּאמֶר
 הַנְּחֵדָעֵב קָמְנָה כַּכֶּה־אִישׁ עֲלֵה מֵיַם וַיֹּאמֶר עֲלֵה אָמֵר
 אֶל־אַחָב אָכֹר וָרֹד וְלֹא יַעֲזָרְכָה הַנֶּשֶׂם׃ וַיְהִי עַד־מ
 46 כֹּה וַעֲדִיפָה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּרוּ עֲבִים וְרוּחַ יְהוָה נִשְׁפָּה
 נָדוּל וַיִּרְכַּב אַחָב וַיֵּלֶךְ וַיִּרְעָאֵלָה׃ וַיֵּרֶד יְהוָה הַיְוֵתָה
 אֶל־אֵלָיו וַיִּשְׁנֶם מִתְּנִי וַיִּרְץ לִפְנֵי אַחָב עַד־בְּאֵבָה
 וַיִּרְעָאֵלָה׃

י"ט

CAP. XIX. י"ט

וַיֵּרֶד אַחָב לְאֵיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו וְאֵת כָּל־
 אֲשֶׁר הִרְגַּ אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בְּחָרֵב׃ וַתִּשְׁלַח אֵיזֶבֶל
 מַלְאָךְ אֶל־אֵלָיו לֵאמֹר כַּהֲדַעְשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה וְסִפְּן
 כ"י

35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, Lord God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

37 Hear me, O Lord, hear me, that this people may know that thou art the Lord God, and that thou hast turned their heart back again.

38 Then the fire of the Lord fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

39 And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said, The Lord, he is the God; and the Lord, he is the God.

40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

41 ¶ And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a sound of abundance of rain.

42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees,

43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

44 And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot, and get thee down, that the rain stop thee not.

45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

46 And the band of the Lord was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

CHAPTER XIX.

AND Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life

as the life of one of them by to-morrow about this time.

3 And when he saw *that*, he arose, and went for his life, and came to Beer-sheha, which *belongeth* to Judah, and left his servant there.

4 ¶ But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O LORD, take away my life; for I *am* not better than my fathers.

5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.

6 And he looked, and, behold, *there* was a cake baken on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

7 And the angel of the LORD came again the second time, and touched him, and said, Arise *and eat*; because the journey is too great for thee.

8 And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

9 ¶ And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the LORD *came* to him, and he said unto him, What doest thou here, Elijah?

10 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away.

11 And he said, Go forth, and stand upon the mount before the LORD. And, behold, the LORD passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the LORD; *but* the LORD was not in the wind; and after the wind an earthquake; *but* the LORD was not in the earthquake:

12 And after the earthquake a fire; *but* the LORD was not in the fire; and after the fire a still small voice.

13 And it was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, *there* came a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

14 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away.

15 And the LORD said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazael to be king over Syria:

16 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel:

3 כִּי־בָעַת מַחֵר אֲשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ בְּנַפֵּשׁ אֶחָד מֵהֵם: וַיָּרֶא
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֵא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיֵּנַח
4 אֶת־נַפְשׁוֹ שָׁם: וְהוּא־הִלְךָ בְּמִדְבָּר בְּרֶדֶךְ יוֹם וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב
תַּחַת רֶתֶם אַחַת וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רַב
ה עָתָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי לֹא־טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי: וַיִּשְׁכַּב
וַיֵּשֶׁן תַּחַת רֶתֶם אַחַד וַהֲנַחֲתָה מִלְּאֲךָ נִגְעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ
6 קוּם אֲכֹל: וַיִּבֶט וַהֲנִיחָה מִקְרָאֲשָׁתוֹ עֵנַת רֹצְפִים וַעֲפָחַת
7 מִים וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכַּב: וַיִּשָּׁב מִלְּאֲךָ הַחֲדָה ו
שְׁמִית וַיִּנְעֶבּוּ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכַל כִּי רַב מִמֶּה הִתְרַדַּךְ:
8 וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכַח הָאֵבִילָה הַחַיָּה אַרְבָּעִים
9 יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד חַר הָהָאֱלֹהִים חָרֵב: וַיִּבְאֲשֵׁם
אֶל־הַמַּעְרָה וַיִּלֶן שָׁם וַהֲנִיחָ דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ
י מִהִדְלֶךָ פֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קָנַאתִי לַיהוָה וְאַלְתֵּי
צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרְסוּ
וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְנוּ בַחֲרֹב וְאַתָּה אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־
נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא וַעֲמַדַת בְּדָר לִפְנֵי יְהוָה
וַהֲנִיחָ יְהוָה עִבְר וְרוּחַ יְהוָה וַחֲזֹק מִפְּרֹק הָרִים וּמִשֹּׁפֵר
סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רֵעַשׁ לֹא
12 בְּרֵעַשׁ יְהוָה: וְאַחַר הָרֵעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר
13 הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דְקָח: וַיְהִי וּבִשְׁמַע אֲלֵהוּ וַיִּלָּט פָּנָיו
בְּאֲדָרְתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד תַּחַת הַמַּעְרָה וַהֲנִיחָ אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר
14 מִהִדְלֶךָ פֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קָנַאתִי לַיהוָה וְאַלְתֵּי
צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ
הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְנוּ בַחֲרֹב וְאַתָּה אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׁוּ
ט אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֶךְ שׁוֹב
לְבַרְכֶּךָ מִדְּבַרְךָ בְּמִשְׁק וּבְאֵת וּמִשְׁחַת אֶת־חֹזְאֵל לְמִלְךָ
עַל־אַרְם: וְאֵת יְהוּא בֶן־נִמְשִׁי תִמְשַׁח לְמִלְךָ עַל־יִשְׂרָאֵל

וְאֵת

ואת-אלישע בן-שפט מאבל מהולה תמשח לנביא
 17 תחתיו: והנה הנמלט מהרב חזאל ימית יהוא והנמלט
 18 מהרב יהוא ימית אלישע: והשארתי בישראל שבעת
 אֲלָפִים קְלִי-חַבְרָפִים אֲשֶׁר לֹא-כָרְעוּ לְפַעַל וְקְלִי-חַפָּה
 19 אֲשֶׁר לֹא-נִשְׁקוּ לוֹ: וַיִּלְדוּ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא אֶת-אֱלִישָׁע בֶּן
 שֹׁפֵט וְהוּא חָרַשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר אֲמָדִים לִפְנָיו וְהוּא בִשְׁנַיִם
 הָעָשָׂר נַעֲבָר אֵלָיו וְיָרַן אֵלָיו וַיִּשְׁלַח אֶדְרָתוֹ אֵלָיו: וַיַּעֲזֹב
 אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיָּרֶץ אַחֲרָיו אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲשַׁקְּהֵנָּה לְאָבִי
 וְלֵאמֹי וְאִלָּה אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ שׁוּב בִּי מִה עָשִׂיתִי
 21 לָךְ: וַיֵּשֶׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת-צִמְד הַבָּקָר וַיַּבְחֲרוּ וּבְכָלִי
 הַבָּקָר בְּשֶׁלֶם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעַם וַיִּאֲבְלוּ נַקְמָם וַיִּלְדוּ אַחֲרָיו
 אֵלָיו וַיִּשְׁרְתוּהוּ:

CAP. XX. ב

ב
 1 וּבִן-חֲדָד מֶלֶךְ-אֲרָם קָבַל אֶת-פְּלִיחִילוֹ וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם
 מֵלָךְ אִתּוֹ וְסוּס וְרֶכֶב וַיַּעַל וַיַּעַר עַל-שִׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ:
 2 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-אַחָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל הַעִירָהּ: וַיֹּאמֶר
 3 לוֹ בֹה אָמַר בֶּן-חֲדָד בְּסַפֶּךָ וְהִבֵּה לִי-הוּא וְנִשְׂדֵה וּבְנֵיהָ
 הַטּוֹבִים לִי-הֵם: וַיַּעַן מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר בְּדָרְךָ אֲדַע
 4 הַמֶּלֶךְ לָךְ אֲנִי וְכָל-אֲשֶׁר-לִי: וַיֵּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ
 5 בְּהָאָמַר בֶּן-חֲדָד לֵאמֹר כִּי-שָׁלַחְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר בְּסַפֶּךָ
 6 וְהִבֵּה וְנִשְׂדֵה וּבְנֵיהָ לִי תִמְנֵן: כִּי אִם-יִכְעַת מִחֵר אֲשַׁלַּח
 אֶת-עֲבָדִי אֵלָיו וְחָפְשׁוּ אֶת-בֵּיתְךָ וְאֶת בְּתֵי עַבְדֶּיךָ וְהָיָה
 7 כְּלִי-מַחֲמֵד עֵינֶיךָ וְשִׁמּוֹ בְיָדָם וְלָקְחוּ: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
 לְכָל-זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דַּעְיָנָה וְדָאָ כִּי רָשָׁה
 8 וְהָ מִבְּקַשׁ כִּי-שָׁלַח אֵלָי לְנִשֵּׁי וּלְבָנַי וּלְזִהְבִי
 וְלֹא מִנְעֵתִי מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קְלִי-חַבְרָפִים וְכָל-דְּהָעָם
 9 אֶת-תְּשׁוּמֵהּ וְלֹא תֵאבְדָהּ: וַיֹּאמֶר לְמַלְאָכָיו בֶּן-חֲדָד אָמְרוּ
 לֵאמֹי

and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.

17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazael shall Jehu slay; and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

19 So he left the oxen, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

20 And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and hoiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

CHAPTER XX.

AND Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots: and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

2 And he sent messengers to Ahah king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Ben-hadad,

3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Ben-hadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;

6 I will send my servants unto thee to morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

8 And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.

9 Wherefore he said unto the messengers of Ben-hadad, Tell my lord

the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

10 And Ben-hadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

11 And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.

12 And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array, and they set themselves in array against the city.

13 ¶ And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the Lord, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the Lord.

14 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the Lord, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

15 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two; and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

16 And they went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

17 And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.

18 And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

19 So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

20 And they slew every one his man; and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

21 And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

22 ¶ And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight

לֹאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ כִּלְאִישׁ־שְׁלֹחַת אֶל־עַבְדְּךָ בְּרֹאשְׁנָה
 אֲעִשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוֹכַל לַעֲשׂוֹת וַיִּלְכְּדוּ הַמַּלְאָכִים
 י וַיִּשְׁבְּהוּ דָבָר: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בְּיַהֲרֹד וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשׂוּן
 לִי אֱלֹהִים וְכִּי יִסְפּוּ אִסְי־שִׁפְכַ עַפְר שְׁמֹרֹן לַשַּׁעֲלִים
 11 לְכֹל־הַעָם אֲשֶׁר בְּרִגְלֵי: וַעֲנֵן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דַּבְּרוּ
 12 אֶל־יְהוָה לֵאמֹר חַגְר בְּמַפְתָּח: וַיְהִי כִשְׁמַע אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
 וְהוּא שָׁתָה הוּא וְהַמַּלְכִים בַּסָּגוֹת וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדָּיו
 13 שִׁימוּ וַיִּשְׁימוּ עַל־הַעִיר: וְהִנֵּה אֶבְיָא אֶחָד נֹגֵשׁ אֶל־
 אַחָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרֹאִית אֶת
 כָּל־יְהוָהמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הֲגִנִי נָתַנו בְּיַדְךָ הַיּוֹם וַיְדַעַת כִּי־
 14 אֲנִי יְהוָה: וַיֹּאמֶר אַחָב בְּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה
 בְּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וַיֹּאמֶר מִי־אֲמַר הַמַּלְחָמָה וַיֹּאמֶר
 טו אַתָּה: וַיִּפְקֹד אֶת־נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וַיְהִיו מֵאַתְנַסִּים
 שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקֵד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי
 16 יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים: וַיֵּצְאוּ בַצְּהָרִים וּבְיַהֲרֹד שָׁתָה
 שְׂבוֹר בַּסָּפּוֹת הוּא וְהַמַּלְכִים שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֹזֵר
 17 אָתּוּ: וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת בְּרֹאשְׁנָה וַיִּשְׁלַח בְּךָ
 18 הַרֹד וַיַּגִּידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנִשִׁים יָצְאוּ מִשְׁמֹרֹן: וַיֹּאמֶר
 אִסְד־לְשָׁלוֹם יָצְאוּ תַפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמַלְחָמָה יָצְאוּ
 19 חַיִּים תַּפְשׂוּם: וְאַלְהוּ יָצְאוּ מִן־הָעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת
 כ וְהַחֵל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם: וַיָּבּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיִּנְסוּ אֲרָם וַיְרַדְּפֵם
 יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹט בְּיַהֲרֹד מֶלֶךְ אֲרָם עַל־סוּם וּפְרָשִׁים:
 21 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּיַד אֶת־הַסּוּם וְאֶת־הַרְרָב וְהַבָּה בְּאֲרָם
 22 מִבָּה גְדוּלָּה: וַיִּגֵּשׁ הַנְּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ
 לֵךְ הַתְּחֹק וְדַע וְרָאָה אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לַתְּשׁוּבָת
 25 הַשְּׁנָיָה מֶלֶךְ אֲרָם עֹלָה עִלְיָךְ: וַעֲבַדִי מֶלֶךְ־אֲרָם
 אֲמַרו אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן חָזְקוּ מִמֶּנּוּ
 וְאוֹלָם

24 וְאוֹלָם נִלְחַם אִתְּם בְּמִישׁוֹר אִסְלָא נְחֹזֵק מֵהֶם: וְאֵת־
 הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה הַסֵּר הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ וְיָשִׁים פְּחוֹת
 תַּחְתֵּיהֶם: וְאֵתָהּ תִּמְנְהַלְקֶהָ | חֵיל פְּחִיל הַנִּפְלָא מֵאֹתָהּ כִּי
 וְסוֹס־יִפְסוּם | וְרָכַב כָּרָכַב וְנִלְחַמָּה אוֹתָם בְּמִישׁוֹר אִסְרֵי
 26 לֹא נִחְזַק מֵהֶם וְיִשְׁמַע לְקֻלָּם וַיַּעַשׂ כֵּן: וַיְהִי לְתִשׁוּבַת
 הַשָּׁנָה וַיִּפְקֶד בְּיַחְדָּר אֶת־אַרְם וַיַּעַל אֶפְקָה לְמַלְחָמָה
 27 עִם־יִשְׂרָאֵל: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִתְּפַקְרוּ וּבְקִלְפָּלוּ וַיִּלְכְּוּ
 לְקֶרְאָתָם וַיַּחֲזוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נִגְדָם כִּשְׁנֵי חֲשָׁפֵי עֵינַיִם וְאַרְם
 28 מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וַיֵּשֶׁשׁ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר אָמַרו אַרְם אֵלֵי
 29 הַגְּדוֹל הַזֶּה בְּיָדְךָ וַיִּדְעָתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיַּחֲזוּ אֵלֶּה נֹכַח
 אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים וַיָּדֹוּ | בְּיָוִם הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמְּלָחָמָה
 וַיָּבֹו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְם מֵאֶה־אֶלֶף רִגְלֵי בְּיָוִם אֶחָד:
 30 וַיִּלְכוּ הַנּוֹתָרִים | אֶפְקָה אֶל־הָעִיר וַתִּפֹּל הַחוֹמָה עַל־
 עֶשְׂרִים וּשְׁבַעֶה אֶלֶף אִישׁ הַנּוֹתָרִים וּבְיַחְדָּר נָס וַיָּבֹאוּ
 31 אֶל־הָעִיר חֲדָר בַּחֲדָר: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עֲבַדְיָו הִגְדִּינוּ
 שְׂמִיעֵנו כִּי־מִלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־מִלְכֵי חֲסֵד הֵם נְשִׁימָה
 נָא שְׂקִים בְּמַתְּנֵינוּ וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁינוּ וַנֵּצֵא אֶל־מֶלֶךְ
 32 יִשְׂרָאֵל אֵילֵינוּ וַיְחִיהֵ אֶת־נַפְשֵׁךָ: וַיַּחֲזְרוּ שְׂקִים בְּמַתְּנֵיהֶם
 וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
 33 עֲבַדְיָךְ בְּיַחְדָּר אָמַר תְּחִי־נָא נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הַעוֹדְנֵנוּ הֵן
 אֵתֵינוּ הוּא: וְהָאֲנָשִׁים יַחֲשׂוּ וַיִּמְהָרוּ וַיַּחֲלְטוּ הַמַּמְנֵנוּ וַיֹּאמְרוּ
 34 אַתִּיד בְּיַחְדָּר וַיֹּאמֶר כֹּאוּ קָחְנוּ וַנֵּצֵא אֵלָיו בְּיַחְדָּר
 וַיַּעֲלֵנוּ עַל־הַמַּרְפֵּבָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעַרְיָם אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ
 אֲבִי מֵאֵת אֲבִיךָ אֲשִׁיב וְחִצּוֹת תִּשִׂים לָךְ כְּדַמְשֶׁק
 כַּאֲשֶׁר־שָׂם אֲבִי בְשִׁמְרוֹן וַאֲנִי בְּפִרִית אֲשַׁלְּחֶךָ וַיַּכְרַת־
 לוֹ כְּרִית וַיִּשְׁלַחְהוּ: וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים לֵה

against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

24 And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:

25 And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.

26 And it came to pass at the return of the year, that Ben-hadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

27 And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

28 ¶ And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the LORD.

29 And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

30 But the rest fled to Aphek, into the city; and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

31 ¶ And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

32 So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Ben-hadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

33 Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Ben-hadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

34 And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for them in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

35 ¶ And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour

in the word of the LORD, smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

36 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

37 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

38 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

39 And as the king passed by, he cried unto the king; and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

40 And so thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

41 And he hastened, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

42 And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

CHAPTER XXI.

AND it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house; and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

3 And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

5 But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

אמר אל־ירעהו בדבר יהוה הכיני נא וימאן האיש להכתי: ויאמר לו עין אשר לא־שמעת בקול יהוה

הנך הולך מאתי והבד הארנה הולך מאצלו וימצאהו

הארנה נכחו: וימצא איש אחר ויאמר הכיני נא ויכרו

האיש הכה ופצע: הולך הנביא ויצמד למלך אל־התקד

ויתחפש באפר על־עיניו: ויהי המלך עבר והוא צעק

אל־המלך ויאמר עבדך: אצא בקרב־המלחמה והנה

איש סר ויבא אלי איש ויאמר שמר את־האיש הזה

אם־הפקר ופקד והותה נפשך תחת נפשו או כבר

מ כסף תשקול: ויהי עבדך עשה הנה והנה והוא איננו

ויאמר אליו מלך־ישראל בן משפטך אתה הרצת:

41 וימהר ניסר את־האפר מעל עיניו ויכר אתו מלך ישראל

42 כי מהנביאים הוא: ויאמר אליו פה אמר יהוה עין שלחת את־איש־חרמי מיד והותה נפשך תחת נפשו

43 ועמך תחת עמו: הולך מלך־ישראל על־ביתו סר ונשא

ויבא שמרונה:

CAP. XXI. כא

כא

א ויהי אחר הדברים האלה פרם היה לנבות הזורע־אלי

2 אשר בזורעאל אצל הובל אהאב מלך שמרון: ונדבר

אהאב אל־נבות. לאמר: הנהילי את־דברך ויהיילי לנך

ידק כי הוא קרוב אצל ביתי ואתנה לך תחתיו פרם טוב

3 ממנו אם טוב בעיניך אתנה־לך כסף מתור זה: ויאמר

נבות אל־אהאב חלילה לי מיהוה מתתי את־נחלת

4 אבותי לך: ויבא אהאב אל־ביתו סר ונעף על־הדבר

אשר־דבר אליו נבות הזורע־אלי ויאמר לא־אתן לך את־

נחלת אבותי וישכב על־מטתו ויסב את־פניו ולא־אכל

ה לחם: ותבא אליו אוזבל אשתו ותדבר אליו מה־זרה

6 רִחַץ סֵדָה וְאַיֶּנֶף אֲכַל לֶחֶם׃ וַיִּדְבֹר אֵלֶיהָ כִּי־אֲדַבֵּר
 אֶל־נָבוֹת הַיְזְרְעֵלִי וְאָמַר לֹא תִגְדְּלִי אֶת־כַּרְמִי בְכֶסֶף
 אוֹ אִם־חֶפֶץ אַתָּה אֲהַגִּידְךָ כָּרֶם תַּחֲתוֹ וַיֹּאמֶר לֹא־
 7 אֶתֵּן לְךָ אֶת־כַּרְמִי׃ וְתֹאמַר אֵלָיו אֵינְכֵל אֶתְּהוּ אַתָּה עֲתָה
 תַעֲשֶׂה מַלְוָכָה עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־אֲכַל־לֶחֶם וְיִטֵּב לְבָד אֲנִי
 8 אֶתֵּן לְךָ אֶת־כַּרְמִי נָבוֹת הַיְזְרְעֵלִי׃ וַתִּכְתֹּב סִפְרִים בְּשֵׁם
 אַחָאָב וַתַּחֲתֵם בְּחַתְמוֹ וַתִּשְׁלַח הַסִּפְרִים אֶל־הַזְּקֵנִים
 9 וְאֶל־הַזְּהָרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת׃ וַתִּכְתֹּב
 בְּסִפְרִים לֵאמֹר קְרְאוּ־צֹם וְהִשִּׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃
 וְהוֹשִׁיבוּ שָׁנִים אָנָשִׁים בְּנֵי־בַלְעֵזַל נְגִדוֹ וַיַּעֲדוּהוּ לֵאמֹר
 11 בְּרַבְתָּ אֱלֹהִים וּמִלֶּךְ וְהוֹצִיאָהוּ וּסְקַלְהוּ וַיָּמָת׃ וַיַּעֲשׂוּ
 אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַזְּהָרִים אֲשֶׁר הוֹשִׁיבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר
 שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם אֵינְבָל כַּאֲשֶׁר פָּתוּב בְּסִפְרִים אֲשֶׁר
 12 שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם׃ קְרְאוּ צֹם וְהִשִּׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ
 הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בַלְעֵזַל וַיִּשְׁבוּ נְגִדוֹ וַיַּעֲדוּהוּ
 13 אַנְשֵׁי הַבַּלְעֵזַל אֶת־נָבוֹת נְגִד הָעָם לֵאמֹר בְּרַד נָבוֹת
 אֱלֹהִים וּמִלֶּךְ וַיַּצִּיאָהוּ מִחַיִּים לְעִיר וַיִּסְקַלְהוּ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת׃
 14 וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אֵינְבָל לֵאמֹר סִקַּל נָבוֹת וַיָּמָת׃ וַיְהִי בְשִׁמְעוֹ
 אֵינְבָל כִּי־סִקַּל נָבוֹת וַיָּמָת וְתֹאמַר אֵינְבָל אֶל־אַחָאָב
 15 כִּי־לֹא אֶת־כַּרְמִי נָבוֹת הַיְזְרְעֵלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לַתֵּרֶד
 לְךָ בְכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת הִי בְיָמָת׃ וַיְהִי בְשִׁמְעוֹ אַחָאָב
 16 בְיָמָת נָבוֹת וַיָּקָם אַחָאָב לָרֶדֶת אֶל־כַּרְמִי נָבוֹת הַיְזְרְעֵלִי
 לְרִשְׁתּוֹ׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃
 17 כִּי־יָרַד לַקָּרְנָת אַחָאָב מִלֶּךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשִׁמְרוֹן
 18 הִגִּיד בְּכַרְמִי נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ׃ וַדְּבַרְתָּ אֵלָיו
 לֵאמֹר בַּה אָמַר יְהוָה הַרְצִיחֲתָ וְגַם־יִרְשֶׁתָּ וַדְּבַרְתָּ אֵלָיו
 19 לֵאמֹר בַּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקַנְתָּ הַבְּלָבִים אֶת־

6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee another vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that were in his city, dwelling with Naboth.

9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:

10 And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.

11 And the men of his city, even the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them, and as it was written in the letters which she had sent unto them.

12 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

13 And there came in two men, children of Belial, and sat before him: and the men of Belial witnessed against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died.

14 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

15 ¶ And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

17 ¶ And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

18 Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which is in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to possess it.

19 And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, In the place

where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.

20 And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the LORD.

21 Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel,

22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

23 And of Jezebel also spake the LORD, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

25 ¶ But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the LORD, whom Jezebel his wife stirred up.

26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the LORD cast out before the children of Israel.

27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

28 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

29 Seest thou how Ahab humbleth himself before me? because he humbleth himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

CHAPTER XXII.

AND they continued three years without war between Syria and Israel.

2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is our's, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramoth-gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

6 Then the king of Israel gathered

כ כִּם נְבוֹת יִלְקֹוּ הַכְּלָבִים אֶת־דַּמְךָ נִם־אֶתֶּה: וַיֹּאמֶר
אֶהָאֵב אֶל־אֵלֶיךָו הַמְּצֵאתָנִי אוֹיְבִי וַיֹּאמֶר מֵצֵאתִי יָצָן
21 הַתְּמַכְרֵד לַעֲשׂוֹת הַרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: הֲנִנִי מִכִּי אֶלְדָּד
רָעָה וּבְעַרְתִּי אַחֲרַיִךְ וְהִכְרַתִּי לְאַהֲאָב מִשְׁתֵּינן בְּקִוֵּר
22 וְעִצּוֹר וְעֵזוֹב בְּיִשְׂרָאֵל: וְנִתְּתִי אֶת־כִּיתְדְךָ בְּבַיִת יְרָבֵעַם
בְּדִנְבְּכֵם וּבְבַיִת בַּעֲשָׂא בְּדֹאֲדֹהָ אֶל־הַכְּפֹעַם אֲשֶׁר הִכְעִסְתָּ
23 וַתִּחַטָּא אֶת־יִשְׂרָאֵל: וְנִם־לְאַזְבַּל דָּבַר יְהוָה לֵאמֹר
24 הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת־אִזְבַּל בְּחֵל יוֹרְעָאֵל: הַמֵּת לְאַהֲאָב
בְּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם:
כה רַק לֹא־יִהְיֶה בְּאַהֲאָב אֲשֶׁר הַתְּמַכֵּר לַעֲשׂוֹת הַרַע בְּעֵינֵי
26 יְהוָה אֲשֶׁר־הִסְמָה אֹתוֹ אִזְבַּל אִשְׁתּוֹ: וַתַּעֲזֹב מֵאֵד
לְלֶבֶת אַחֲרֵי הַגּוֹלִילִים כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂו הָאֹמְרִי אֲשֶׁר
27 הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כַשְׂמַע אֶהָאֵב אֶת־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיִּשְׁמֶשֶׁק עַל־בְּשָׁרוֹ וַיֵּצֵא
28 וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׂק וַיַּתְלֵךְ אֵט: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־
29 אֵלֶיךָו הַתְּשִׁבִי לֵאמֹר: הֲרֵאִיתִי בְּיַדְכֶּנּוּ אֶהָאֵב מִלְּפָנֶי
יָצָן בְּיַדְכֶּנּוּ מִפְּנֵי לֹא־אָבִי הֲרָעָה בְּיָמָיו בְּיַמִּי בְּנוֹ אָבִיא
הֲרָעָה עַל־בֵּיתוֹ:

CAP. XXII. כב

כב

א וַיִּשְׁבוּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים אִין מִלְחָמָה בֵּין אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:
2 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיִּרְדּוּ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה
3 אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־עַבְדָּיו
הַיְדֻעְתֶּם בְּיַלְדֵנוּ רְמַת גִּלְעָד וַאֲנַחְנוּ מִחֹשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ
4 מִיַּד מֶלֶךְ אֲרָם: וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הַתְלַךְ אִתִּי
לְמִלְחָמָה רְמַת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
ה כְּמוֹנִי כְמוֹךָ כְּעַמִּי כְּעַמְךָ כְּסוּסֵי כְּסוּסֶיךָ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
6 אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרִשְׁנָא כִּי־ם אֶת־דְּבַר יְהוָה: * וַיִּקְבְּצֵן
מֶלֶךְ־

מִלְּךָ-יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר
 אֲלֵהֶם הַאֵלֹהִים עֲלֵיךָ עַל־רַמֹּת גִּלְעָד לְמַלְחָמָה אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ
 7 עֲלֵה וְנָתַן אֲדֹנָי בְּיַד הַמֶּלֶךְ; וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֶּה
 8 נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאֵתוֹ; וַיֹּאמֶר מִלְּךָ־יִשְׂרָאֵל
 אֲלֵי־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֵתוֹ וְאֲנִי
 שְׂנֵאתִיו כִּי לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אֲסַדְרֵעַ מִיִּבְהוּוּ בְּיַד
 9 יְמִלָּה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֲלֵי־אֹמֵר הַמֶּלֶךְ בֵּן; וַיִּקְרָא מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרְיִים אֶחָד וַיֹּאמֶר מִהֲרָה מִיִּבְהוּוּ בְּיַד־מֶלֶךְ:
 10 וּמִלְּךָ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מִלְּךָ־יְהוּדָה וְשִׁבְיִים אִישׁ עַל־
 כַּסָּא מִלְּבָשִׁים בְּגָדִים בְּגָרָן פֶּתַח שַׁעַר שְׁמֶרֶון וְכָל־
 11 הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם; וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־בְּנַעֲנָה
 קָרְנֵי בַתֶּל וַיֹּאמֶר בְּהֲאָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַח אֶת־אַרְבָּם
 12 עַד־פְּלוֹתָם; וְכָל־הַנְּבִיאִים נִבְּאִים בֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רַמֹּת
 13 גִּלְעָד וְהִצַּלְתָּ וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ; וְהַמֶּלֶךְ אָשֶׁר־
 הִלְךְ לִקְרֹא מִיִּבְהוּוּ דִבְרֵי אֵלָיו לֵאמֹר הַגִּידֵנָּה דִבְרֵי
 הַנְּבִיאִים פֶּה אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָאָה דִּבְרֵיךְ בְּדִבְרֵי
 14 אֶחָד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טוֹב; וַיֹּאמֶר מִיִּבְהוּוּ חִי־יְהוָה כִּי אֵת
 15 אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲתוֹ אֲדַבֵּר; וַיָּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ
 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיִּבְהוּוּ הַגִּידֵךְ אֶל־רַמֹּת גִּלְעָד
 לְמַלְחָמָה אִם־נִחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְהִצַּלְתָּ וְנָתַן יְהוָה
 16 בְּיַד הַמֶּלֶךְ; וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פַּעַמִּים אֲנִי
 מִשְׁבִּיעֶיךָ אֲשֶׁר לֹא־תִדְבֹר אֵלַי רַק־אֲמַת בִּשְׁם יְהוָה;
 17 וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל נִפְצָיִם אֶל־הַהָרִים כַּצֹּאֵן
 אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֵה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנָיִם לְאֵלֶּה יָשׁוּבוּ
 18 אִשְׁרִלְבִיתָּם בְּשָׁלוֹם; וַיֹּאמֶר מִלְּךָ־יִשְׂרָאֵל אֲלֵי־יְהוֹשָׁפָט
 הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אֲסַדְרֵעַ;
 19 וַיֹּאמֶר לָבֵן שָׁמַע דִּבְרֵי־יְהוָה רְאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־

the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the Lord shall deliver *it* into the hand of the king.

7 And Jehoshaphat said, *Is there not here a prophet of the Lord besides, that we might enquire of him?*

8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, *There is yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the Lord: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil.* And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten *hither* Micaiah the son of Imlah.

10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

11 And Zedekiah the son of Che-naanah made him horns of iron; and he said, Thus saith the Lord, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.

12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the Lord shall deliver *it* into the king's hand.

13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak *that which is good.*

14 And Micaiah said, As the Lord liveth, what the Lord saith unto me, that will I speak.

15 So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the Lord shall deliver *it* into the hand of the king.

16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but *that which is true* in the name of the Lord?

17 And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the Lord said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

19 And he said, Hear thou therefore the word of the Lord: I saw the Lord sitting on his throne, and all the host

of heaven standing by him on his right hand and on his left.

20 And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

21 And there came forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will persuade him.

22 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

23 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.

24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Harken, O people, every one of you.

29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

35 And the battle increased that day:

כסא וכל צבא השמים עמד עליו מימין ומשמאלו:

כ ויאמר יהוה מי יפתח את-דאחאב ועל ויפל ברמת גלעד ויאמר זה בלה וזה אהר בכה: ויצא הרוח ויעמד לפני

21 יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו במה: ויאמר

אצא ודויתי רוח שקר בפי כל-נביאיו ויאמר תפתח

23 וגם תוכל צא ויעשורבן: ועתה הנה נתן יהוה רוח שקר

24 בפי כל-נביאך אלה ויהוה דבר עלך רעה: ויש

צדקתו בך כנגדך ובה את-מיכרו על-הלחי ויאמר

כה אנה עבר רוחי-הנה מאתי לדבר אותך: ויאמר

26 מיכרו הנה ראה ביום ההוא אשר תבא חדר בחדר להחבה: ויאמר מלך ישראל קח את-מיכרו ונהיבו

27 אל-אמן שר-העיר ואל-יואש בן-המלך: ואמרת כה

אמר המלך שימו אתיזה בית הפלא והאכלהו לחם

28 לחץ ומים לחץ עד באי בשלום: ויאמר מיכרו אם

שוב תשוב בשלום לא-דבר יהוה בי ויאמר שמעו

29 עמים כלם: ויעל מלך-ישראל ויהושפט מלך-

ל יהודה רמת גלעד: ויאמר מלך ישראל אל-יהושפט

התחפש ובא במלחמה ואתה לבש בגדיך ונתחפש

31 מלך ישראל ויבוא במלחמה: ומלך ארם צעה את-

שרי הרקב אשר-לו שלשים ושנים לאמר לא תלחמו

את-קמן ואת-גורל בי אם-את-מלך ישראל לבדו:

32 והיו בראות שרי הרקב את-יהושפט והמה אמרו אך

מלך-ישראל הוא ויסרו עליו להלחם וינעק יהושפט:

33 והיו בראות שרי הרקב כי לא-מלך ישראל הוא וישבו

מאחוריו: ואיש משך בקשת לתמו ובה את-מלך

ישראל בין הדבקים ובין השרתו ויאמר לרקבו הנה

לה ידוך והוציאני מן-המחנה כי החליתי: ותעלה המלחמה

בַּיּוֹם הַהוּא וַתִּמְלֹךְ הַיְהוָה מֵעַמּוּד בְּמִדְבַּרְכָּה נֹכַח אֲרָם
 36 וַנִּמַּת בְּעָרֵב וַיִּצַק דַּם־הַמִּמָּה אֶל־חֵיק הָרֶכֶב׃ וַיַּעֲבֹר
 הָרֶנָּה בַּמַּחֲנֶה כִּבֹּא הַשָּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עֵירוֹ וְאִישׁ
 37 אֶל־אֲרָצוֹ׃ וַנִּמַּת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹאוּ שְׂמֵרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ
 38 בְּשְׂמֵרוֹן׃ וַיִּשְׁטַף אֶת־הָרֶכֶב עַל אַ בְּרֶכֶת שְׂמֵרוֹן וַיִּלְקֹוּ
 הַבְּלָבִים אֶת־דַּמּוֹ וַחֲזוֹת רָחֲצוּ כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר׃
 39 וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אַחָאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה
 וְכָל־הַעֲרִים אֲשֶׁר־בָּנָה הֲלוֹאֲתָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר
 דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב אַחָאָב עִם־אֲבֹתָיו מ
 41 וַיִּמְלֹךְ אַחֲזִיָּהוּ בֶן־תַּחְתִּי׃ וַיְהוֹשֶׁפֶט כְּדָאֲסָא מֶלֶךְ
 42 עַל־יְהוּדָה בַּשָּׁנָת אַרְבַּע לְאַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהוֹשֶׁפֶט
 כְּדִשְׁלֹשִׁים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה בְּמַלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה
 43 מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי׃ וַיִּלְךְ בְּכָל־
 הָרֶדֶךְ אֲסָא אָבִיו לֹא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
 44 אֵךְ הַכְּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעַם מִזְּבוּחִים וּמִקְרָבִים בְּכְמוֹת׃
 45 וַיִּשְׁלַם יְהוֹשֶׁפֶט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשֶׁפֶט
 46 וַיְגִבּוּרְתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וְאֲשֶׁר נָלַחַם הֲלֹאֲתָם כְּתוּבִים עַל־
 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּתֵּר הַקְּדוֹשׁ אֲשֶׁר
 47 נִשְׂאָר בְּיַמֵּי אֲסָא אָבִיו בְּעַר מִדְּהָאֲרָץ׃ וּמֶלֶךְ אֵין
 48 בְּאֲדוֹם נֹצֵב מֶלֶךְ׃ וַיְהוֹשֶׁפֶט עֲשָׂר אַנְיוֹת תְּרַשִׁישׁ לְלֶכֶת
 49 אוֹפִירָה לְזָהָב וְלֹא הִלְךְ כִּי־נִשְׁבְּרָה אַנְיוֹת בְּעֲצִיזוֹן גָּבֵר׃
 50 אִזְ אָמַר אַחֲזִיָּהוּ כְּדָאֲחָאָב אֶל־יְהוֹשֶׁפֶט יִלְכוּ עִבְדֵי עִם־
 51 עִבְדֵיךָ בְּאֲנְיוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשֶׁפֶט׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשֶׁפֶט
 עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ
 52 יְהוֹרָם בֶּן־תַּחְתִּי׃ אַחֲזִיָּהוּ כְּדָאֲחָאָב מֶלֶךְ עַל־
 יִשְׂרָאֵל בְּשְׂמֵרוֹן בַּשָּׁנָת שֶׁבַע עָשָׂרָה לַיְהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ
 53 יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי

יהוה

and the king was stung up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

37 ¶ So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the LORD which he spake.

39 Now the rest of the acts of Ahab and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

40 So Ahab slept with his fathers and Abaziah his son reigned in his stead.

41 ¶ And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD; nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

46 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

47 There was then no king in Edom; a deputy was king.

48 Jeboshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Elion-geber.

49 Then said Abaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

50 ¶ And Jeboshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoram his son reigned in his stead.

51 ¶ Abaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

52 And he did evil in the sight of the

LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

53 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.

יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ אָבִיו וּבְדַרְךְ אִמּוֹ וּבְדַרְךְ יִרְבְּעָם בֶּן־נְבַט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל 54
וַיִּשְׁמַחְנָה לּוֹ וַיַּכְעֵם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו׃

THE
SECOND BOOK OF THE KINGS,
COMMONLY CALLED,
THE FOURTH BOOK OF THE
KINGS.

מ ל כ י ם ב
LIBER II. REGUM.

CHAPTER I.

CAPUT I. א

WHEN Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

2 And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said unto them, Go, enquire of Baal-zebub the god of Ekron whether I shall recover of this disease.

3 But the angel of the LORD said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them, Is it not because there is not a God in Israel, that ye go to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?

4 Now therefore thus saith the LORD, Thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die. And Elijah departed.

5 ¶ And when the messengers turned back unto him, he said unto them, Why are ye now turned back?

6 And they said unto him, There came a man up to meet us, and said unto us, Go, turn again unto the king that sent you, and say unto him, Thus saith the LORD, Is it not because there is not a God in Israel, that thou sendest to enquire of Baal-zebub the god of Ekron? therefore thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

7 And he said unto them, What manner of man was he which came up to meet you, and told you these words?

8 And they answered him, He was an

2 א וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחָב׃ וַיִּפֹּל אַחֲזִיָּה בְּעֵד הַשֹּׁבֵבָה בְּעִלְתּוֹ אֲשֶׁר בְּשַׁמְרוֹן וַיִּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ דַרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם־יִחַיְתֶהּ מִחַיִּי הֵן׃ וּמִלֶּאךָ יִדְוֶה דָבָר אֶל־אֱלֹהֵי הַתְּשִׁבִי קוּם עֲלֶה לִקְרֹאת מַלְאָכֵי מֶלֶךְ־שַׁמְרוֹן וּדְבַר אֱלֹהִים הַמַּבְלִי אֶת־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַלְכִים לְדָרוֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן׃ וְלָכֵן בְּהֹאֲמַר יְהוָה הַמַּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרָד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת וְהַגִּיד אֱלֹהֵי׃ וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם מַה־זֶּה שִׁבְתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ׃ עֲלֶה לִקְרֹאתָנוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָכוּ שׁוּבוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שְׁלַח אֲתֶכֶם וּדְבַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַמַּבְלִי אֶת־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שְׁלַח לְדָרוֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמַּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרָד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת׃ וּדְבַר אֱלֹהִים מַה מִּשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלֶה לִקְרֹאתְכֶם וּדְבַר אֲלֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בְּעַל 8

שָׁעַר וְאָזוּר עוֹד אָזוּר בְּמַתְנֵי וַיֹּאמֶר אֵלֵיָּהּ הַתְּשִׁבִי הוּא׃
 9 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר חֲמִשִּׁים וַחֲמִשִּׁי וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב
 עַל־רֹאשׁ הַהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֵּלֶכֶד דִּבֶּר
 קִדָּה׃ וַיַּעֲנֶה אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֶל־שָׂר הַחֲמִשִּׁים וְאָסִי־
 אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תִרְדּוּ אִשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֶתְּךָ וְאֶת־
 חֲמִשִּׁיךָ וְתִרְדּוּ אִשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשִּׁיו׃
 11 וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־חֲמִשִּׁים אַחֵר וַחֲמִשִּׁי וַיַּעַן
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּהֹדֵאמֶר הַמֵּלֶכֶד מִהֲרֵה
 קִדָּה׃ וַיַּעַן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם אִם־אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי
 תִרְדּוּ אִשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֶתְּךָ וְאֶת־חֲמִשִּׁיךָ וְתִרְדּוּ
 אִשׁ־אֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשִּׁיו׃
 13 וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁלַח שַׂר־חֲמִשִּׁים שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשִּׁי וַיַּעַל וַיִּבְאֵל
 שַׂר־חֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל־כַּרְפוֹ וַלְגַד
 אֵלָיו וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיכַר־
 נָא נַפְשִׁי וְנַפְשׁ עַבְדְּךָ אֵלֶּה חַמְשִׁים בְּעֵינֶיךָ׃ הִנֵּה
 14 וַיְרֵדָה אִשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֶת־שְׁנֵי שַׂרֵי חֲמִשִּׁים
 הַקְּדָשִׁים וְאֶת־חֲמִשִּׁיהֶם וְעַתָּה תִיכַר נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ׃
 15 וַיְדַבֵּר מֵלֶכֶד יְהוָה אֶל־אֵלָיו וַיֵּד אֹתוֹ אֶל־תִּיקָא
 16 מִפְּנֵי וַיִּקָּם וַיְרֵד אֹתוֹ אֶל־הַמֵּלֶכֶד׃ וַיְדַבֵּר אֵלָיו בְּרֹד־
 אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לְדְרוֹשׁ בְּבַעַל כְּבוֹד
 אֱלֹתַי עַקְרוֹן הַמִּבְלִי אִי־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לְדְרוֹשׁ בְּדַבְרוֹ
 לָבֵן הַמַּטֵּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תִרְדּוּ מִמֶּנָּה בִּיַמּוֹת
 17 תְּמוֹת׃ וַיָּמַת בְּדַבַּר־יְהוָה וְאֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו וַיִּמְלֹךְ
 יְהוֹרָם תַּחֲתָיו בְּשֵׁנַת שָׁתַיִם לַיהוֹרָם בְּיְהוָה שָׁפַט מֶלֶכֶד
 18 יְהוֹדָה בִּי לֹא־הָיָה לוֹ בֶן׃ וַתֵּר דְּבָרֵי אֲסֹנְהוֹ אֲשֶׁר
 עָשָׂה הַלְוִיאִיתָמָה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
 יִשְׂרָאֵל׃

hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishhite.

9 Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the top of an hill. And he spake unto him, Thou man of God, the king hath said, Come down.

10 And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

11 Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, O man of God, thus hath the king said, Come down quickly.

12 And Elijah answered and said unto them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

13 ¶ And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.

14 Behold, there came fire down from heaven, and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties: therefore let my life now be precious in thy sight.

15 And the angel of the Lord said unto Elijah, Go down with him: he not afraid of him. And he arose, and went down with him unto the king.

16 And he said unto him, Thus saith the Lord, Forasmuch as thou hast sent messengers to enquire of Baal-zabub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to enquire of his word? therefore thou shalt not come down off that hed on which thou art gone up, but thou shalt surely die.

17 ¶ So he died according to the word of the Lord which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

18 Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

CHAPTER II.

CAP. II. ב

AND it came to pass, when the LORD would take up Elijah unto heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

2 And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Beth-el. And Elisha said unto him, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went down to Beth-el.

3 And the sons of the prophets that were at Beth-el came forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he said, Yea, I know it; hold ye your peace.

4 And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Jericho. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho.

5 And the sons of the prophets that were at Jericho came to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yea, I know it; hold ye your peace.

6 And Elijah said unto him, Tarry, I pray thee, here; for the LORD hath sent me to Jordan. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And they two went on.

7 And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to view afar off: and they two stood by Jordan.

8 And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ground.

9 ¶ And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.

10 And he said, Thou hast asked a hard thing; nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so.

11 And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

12 ¶ And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

13 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went hack, and stood by the bank of Jordan;

14 And he took the mantle of Elijah

א ויהי בהעלות יהוה את־אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמַיִם וַיִּלְכָּד אֵלִיָּהוּ וַאֲלִישֶׁע מִן־הַגִּלְגָּל׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־אֲלִישֶׁע

שְׁבִיעָא פֹּה בְּיַד הַיְהוָה שְׁלַחְנִי עַד־בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר אֲלִישֶׁע חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשִׁי אִם־אֶעֱזָבְךָ וַיֵּרְדוּ בֵּית־אֵל׃ וַיֵּצְאוּ

בְּנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בֵּית־אֵל אֶל־אֲלִישֶׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַדְּעָתָּ בְּיַד הַיְהוָה לָקַח אֶת־אֲדֹנָיְךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחַשׁוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ אֲלִישֶׁע

שְׁבִיעָא פֹּה בְּיַד הַיְהוָה שְׁלַחְנִי וְיֵרְחוּ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשִׁי אִם־אֶעֱזָבְךָ וַיָּבֹאוּ יְרֵחוֹ׃ וַיִּנְשְׂוּ בְּנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בִּירְחוֹ אֶל־אֲלִישֶׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַדְּעָתָּ בְּיַד הַיְהוָה לָקַח אֶת־אֲדֹנָיְךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחַשׁוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ שְׁלַחְנִי

הַיְרֵדְנָה וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשִׁי אִם־אֶעֱזָבְךָ וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַחֲמֹשִׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעֲמֵדוּ

מֵעַנְד מֵרְחוֹק וַשְּׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל־הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־אֲדֹרְתוֹ וַיִּגְלַם וַיַּבֵּה אֶת־הַמַּיִם וַיַּחֲצֵוּ הַיַּרְדֵּן וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם בַּחֲרָבָה׃ וַיְהִי כַּעֲבָרָם וַאֲלִיָּהוּ אָמַר

אֶל־אֲלִישֶׁע שְׂאֵל מָה אֶעֱשֶׂה לְךָ בְּטָרַם אֶלְקַח מֵעִמְךָ וַיֹּאמֶר אֲלִישֶׁע וַיְהִי־נָא פִּדְשָׁנִים בְּרוּחֶךָ אֵלָי׃ וַיֹּאמֶר הַקִּשִׁית לְשֹׂאֵל אִם־תִּרְאֶה אֹתִי לָקַח מֵאֲתָךְ וְהִרְלַחַת בֵּן וְאִם־אֵין לֹא יְהוּה׃ וַיְהִי תִמְהָה הַלְבָּיִם הַלּוֹף וַיִּדְבֹּר וַיְהִי רֶכֶב־אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיַּפְרְדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַעֲלָא אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמַיִם׃ וַאֲלִישֶׁע רָאָה וְהוּא מֵצַעֲק

אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרְשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיַּחֲזֹק בְּבִגְדָיו וַיִּקְרַעֵם לְשָׁנָיִם קָרְעִים׃ וַיִּרָם אֶת־אֲדֹרְתוֹ אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר נִפְלָה מֵעַלָּיו וַיִּשָּׁב וַיַּעֲמֵד עַל־שֵׁפֶת הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּקַּח

את־

14 אֶת־אֶדְרָת אֱלֹהֵיו אֲשֶׁר־נִפְלְאָה מֵעָלָיו וַיַּכֶּה אֶת־הַמַּיִם
 וַיֹּאמֶר אֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ אֶת־הַמַּיִם וַיַּכֶּה אֶת־הַמַּיִם
 15 וַיַּחֲצֵו הַנָּחַ וְהָהָה וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁעִי׃ וַיִּרְאֻהוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים
 אֲשֶׁר־בְּיָרִיחוֹ מִגֵּד וַיֹּאמְרוּ נַחֵה רוּחַ אֱלֹהֵינוּ עַל־אֱלִישָׁע
 16 וַיָּבֹאוּ לִקְרֹאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוִיֻּלוּ אֶרְצָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּיד
 נָא יִשְׁאֵת־עֲבָרְךָ חֲמִשִּׁים אַנְשִׁים בְּנֵי־חֵייל יִלְכֹּתֵנָּה
 וַיִּבְקְשׂוּ אֶת־אֲדֹנָיֶךָ פְּתִישְׂאוּ רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁלַחֵהוּ בְּאֶתֶר
 17 הַהָרִים אוֹ בְּאֶתֶת הַגְּבֹאֲת וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלַחוּ׃ וַיַּפְּצֹר־
 כו עַד־כֶּשׂ וַיֹּאמֶר שְׁלַחוּ וַיִּשְׁלַחוּ חֲמִשִּׁים אִישׁ וַיִּבְקְשׂוּ
 18 שְׁלֹשָׁה יָמִים וְלֹא מָצְאוּ׃ וַיָּשׁוּבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בְּיָרִיחוֹ
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַלֹּא־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אֲלֵתִּלְכוּ׃
 19 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הַעִיר אֶל־אֱלִישָׁע הַגִּידֵנָּה מוֹשֵׁב הַעִיר טוֹב
 כ בְּאֲשֶׁר אֲדֹנֵי רָאִה וְהַמַּיִם רַעִים וְהָאָרֶץ מִשְׁפָּלָת׃ וַיֹּאמֶר כ
 21 קְדוּרֵילִי עֲלִיתִת חֲדָשָׁה וְשִׁימוּ שֵׁם מַלְחָ וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃ וַיֵּצֵא
 אֶל־מוֹצֵא הַמַּיִם וַיִּשְׁלַךְ־שָׁם מַלְחָ וַיֹּאמֶר בְּהֵאֱמַר יְהוָה
 רַפְּאֵתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד מוֹת וּמִשְׁפָּלָת׃
 22 וַיִּרְפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כַּדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר׃
 23 וַיַּעַל מִשָּׁם בֵּית־אֵל וְהוּא ׀ עֲלֶה בְּדָרֶךְ וּנְעָרִים
 קְטַנִּים יָצְאוּ מִדְּהַעִיר וַיִּתְקַלְסֻרְבוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲלֶה
 24 קָרַח עֲלֶה קָרַח׃ וַיִּפֹּן אָחֲרָיו וַיִּרְאֵם וַיִּקְלַלֵם בְּשֵׁם
 יְהוָה וַתִּצְאָנָה שְׁתֵּים דָּבִים מִדְּהַעִיר וַתִּבְקַעְנָה מִדָּם
 אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִ יְלָדִים׃ וַיִּלָּךְ מִשָּׁם אֶל־הַר הַבְּרָמֶל וּמִשָּׁם כה
 שָׁב שָׁמְרוֹן׃

CAP. III. ג

ג וַיְהוֹדֶם בְּדֹאחָב מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמְרוֹן בַּשָּׁנָה א
 שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־
 2 עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כַּאֲבֹיו
 וּכְאָמוֹ

that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the Lord God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they parted hither and thither: and Elisha went over.

15 And when the sons of the prophets which were to view at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

16 ¶ And they said unto him, Behold now, there he with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the Spirit of the Lord hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send.

17 And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

18 And when they came again to him, (for he tarried at Jericho,) he said unto them, Did I not say unto you, Go not?

19 ¶ And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is naught, and the ground barren.

20 And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to him.

21 And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus saith the Lord, I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren land.

22 So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spake.

23 ¶ And he went up from thence unto Beth-el: and as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head.

24 And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the Lord. And there came forth two she bears out of the wood, and tare forty and two children of them.

25 And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

CHAPTER III.

NOW Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

2 And he wrought evil in the sight of the Lord; but not like his father,

and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made.

3 Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nehat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

4 ¶ And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.

5 But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

6 ¶ And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.

7 And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.

8 And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

9 So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the hosts, and for the cattle that followed them.

10 And the king of Israel said, Alas! that the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moah!

11 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD, that we may enquire of the LORD by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

12 And Jehoshaphat said, The word of the LORD is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

13 And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.

14 And Elisha said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.

15 But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the LORD came upon him.

16 And he said, Thus saith the LORD, Make this valley full of ditches.

17 For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with

3 וּבְאֵמוֹ וַיִּסַּר אֶת־מַצֶּבֶת הַפֶּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו: וְכַמֵּאֹת יִרְבְּעִים בְּדִנְבָט אֲשֶׁר־הִקְטִיף אֶת־יִשְׂרָאֵל דָּבַק לֹא־סָר מִמֶּנָּה: 4 וּמוֹשֶׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נֹכַךְ וַחֲשִׁיב לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאֶהֱאֵלֶּף כְּרִים וּמֵאָה אֵלֶּף אֵילִים אָמַר: וְהָיוּ כְּמוֹת אֶהָאֵב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בֵּינֵם הָהוּא מִשְׁמֵרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּלְךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הִחֲלֵף אֶתִּי אֶל־מוֹאָב לְמִלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כְּמֹנִי כְּמוֹךְ כְּעַמִּי כְּעַמְּךָ כְּסוּסֵי כְּסוּסֶיךָ: וַיֹּאמֶר אֵיךָה הַחֲרָף נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר הַחֲרָף מִדָּפַר אָדוּם: וַיִּלְךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדוּם וַיִּסְבּוּ הַחֲרָף שְׁבַע־יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לְמַחֲנֶה וּלְבַהֲמָה י אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵהִיה בְּיַד־קִרְיָאֵי יְהוָה לְשִׁלְשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתַת אֹתָם בְּיַד־מוֹאָב: 11 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֶּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרָשָׁה אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ וַעֲנֵן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֶּה אֵלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט אֲשֶׁר־יִצַק מַיִם עַל־יְדֵי אֱלֹהָיו: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט יֵשׁ אִתּוֹ דְּבַר־יְהוָה וַיַּרְדּוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיְהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֲדוּם: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מִה־לִּי וְלָךְ לָךְ אֶל־נְבִיאֵי אֲבֹתָי וְאֶל־נְבִיאֵי אִמִּיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַל בְּיַרְקָאֵי יְהוָה לְשִׁלְשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתַת אֹתָם בְּיַד מוֹאָב: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע חֲרִי־הוּהוּ עֲבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו בִּי לֹלֵי פְנֵי־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא 15 אִם־אֲבִיט אֶלְיָךְ וְאִם־אֶרְאֶךָ: וַעֲתָה קְחוּ־לִי מַעֲנֵן וְהָיָה כַּנֶּגֶן הַמַּעֲנֵן וַתְּהִי עָלָיו יַד יְהוָה: וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה הַנַּחַל הַזֶּה גְּבִים וְגְבִים: בְּיַדְּךָ וְאָמַר יְהוָה לֹא תֵרָאֵי רוּחַ וְלֹא־תֵרָאֵי נֶשֶׁם וְהַנַּחַל הָהוּא יִמְלֵא מַיִם וּשְׂתִיתֶם

18 ושתיתם אתם ומקניכם ובהמתכם: ונקל זאת בעיני
 19 יהוה ונתן את-מואב בידכם: והפיחם בל-עיר מבצר
 ובל-עיר מבחור ובל-עין טוב תפילו ובל-מעגרים
 תסתמו וכל החלקה חטובה תכאבו באבנים: ויהי כ
 בבקר בעלות המנחה והגדמים באים מדרך אדום
 ותמלא הארץ את-המים: ובל-מואב שמעו ב-יעלו
 המלכים להלחם בם ויצעקו מפל חנר הנרה ומעלה
 22 ויעמדו על-הגבול: וישכימו בבקר והשמש ירחה על-
 23 המים ויראו מואב מנגד את המים אדמים כדם: ויאמרו
 הם זה החרב נחרבו המלכים ויבו איש את-דעו ועתה
 24 לשלל מואב: ויבאו אל-מחנה ישראל ויקמו ישראל
 ויבו את-מואב וינסו מפניהם ויפריכה והפוט את-מואב:
 והערים יחרסו ובל-חלקה טובה ישליכו איש-אבנו כה
 ומלאוה ובל-מעגרים יסתמו ובל-עין טוב יפילו עד-
 השאור אבניה בקור חרשת ונספו הפלעים ויפריה:
 26 וירא מלך מואב ב-יחונק ממנו המלחמה ויפח אותו
 שבע-מאות איש שלח הרב להבקיע אל-מלך אדום
 27 ולא יכלו: ויפח את-בנו הבכור אשר-ימלך תחתיו
 ויעלהו עלה על-בתחמה ויהרקצת גדול על-ישראל ויסעו
 מעלו וישבו לארץ:

CAP. IV. 7

7 וְאִשָּׁה אַחַת מִנְשֵׁי בְנֵי-הַנְּבִיאִים צִעְקָה אֶל-אֵלִישָׁע
 אֲמַר עֲבָדְךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יְדַעַת כִּי עֲבָדְךָ הֵנָּה יְהָ
 אֲתִיהוּהוּ וְהַנְּשִׂאָה בָּא לְקַחַת אֶת-יִשְׁעִי לְבָנִי לוֹ לְעֲבָדִים:
 2 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִישָׁע מַה אֶעֱשֶׂה-לְךָ הַיְיָדִי לִי מִדֶּשׁ-
 לְבִי בְּבֵית וְתֹאמַר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֵּל בְּבֵית כִּי אִם-אֶסְוֶה
 3 שָׁמֶן: וַיֹּאמֶר לְבִי שְׂאֵל-לְךָ כֵּלִים מִדֶּה-חֹיץ מֵאֵת כָּל-
 שְׂכֵנֵי

water, that ye may drink, both ye, and your cattle, and your beasts.

18 And this is *but* a light thing in the sight of the Lord: he will deliver the Moabites also into your hand.

19 And ye shall smite every fenced city, and every choits city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.

20 And it came to pass in the morning, when the meat offering was offered, that, behold, there came water by this way of Edom, and the country was filled with water.

21 ¶ And when all the Moabites heard that the kings were covus up to fight against them, they gathered all that were able to put on armour, and upward, and stood in the border.

22 And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood:

23 And they said, This is blood: the kings are surely slain, and they have smitten one another: now therefore, Moah, to the spoil.

24 And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: but they went forward smiting the Moabites, even in their country.

25 And they heat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: only in Kir-hareseth left they the stones thereof; howbeit the slingers went about it, and smote it.

26 ¶ And when the king of Moab saw that the battle was too sors for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through even unto the king of Edom: but they could not.

27 Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

CHAPTER IV.

NOW thers cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowest that thy servant did fear the LORD: and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.

2 And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in this house, save a pot of oil.

3 Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbourhs, even empty vessels; borrow not a few.

4 And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

5 So she went from him, and she shut the door upon her and upon her sons, who brought *the vessels* to her; and she poured out.

6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, *There is not a vessel more.* And the oil stayed.

7 Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.

8 ¶ And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where *was a great woman*; and she constrained him to eat bread. And so it was, *that* as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

9 And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is an holy man of God, which passeth by us continually.

10 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.

11 And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.

12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.

13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care: what *is to be done for thee?* wouldst thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

14 And he said, What then *is to be done for her?* Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband *is old.*

15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, *thou* man of God, do not lie unto thine handmaid.

17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

18 ¶ And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and *then* died.

4 שְׁכַנְתְּכִי בְּלוּם רַקִּים אֶל־תְּמַעְטִי: וּבָאת וּסְגַרְתְּ הַדְּלֵת
בַּעֲדָךְ וּבַעֲד־בְּנֵיךְ וַיִּצְקֶתָ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמְּלֵא
ה תַּסְפִּיעִי: וְתִלְדְּ מֵאִתּוֹ וְתַסְגֵּר הַדְּלֵת בַּעֲדָהּ וּבַעֲדֵר בְּנֵיהָ
6 הֵם מַעֲשִׂים אֵלֶיהָ וְהִיא מוֹצֵקֶת: וַיְהִי בַּמְּלֵאת הַכֵּלִים
וְתֹאמֶר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כְּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין
7 עוֹד כְּלִי וַיַּעֲמֵד הַשִּׁמּוֹן: וְתָבֵא וְתַגִּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לְבִי מִכְּרִי אֶת־הַשִּׁמּוֹן וְשִׁלְמִי אֶת־נִשְׁכֵּכִי וְאֵת
8 כְּנִיכִי תְהִי בְנוֹתָר: וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֵר אֱלִישָׁע
אֶל־שֻׁנָּם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וְתַחֲזֹקָהּ לְאַכְל־לֶחֶם וַיְהִי
9 מִדֵּי עֲבָרוֹ יָסַר שָׁמָּה לְאַכְל־לֶחֶם: וְתֹאמֶר אֶל־אִשָּׁה
הַגְּדוֹלָה וַיִּשְׁעֵתִי כִי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עָבַר עָלַי
י תָּמִיד: וַעֲשֶׂה־נָּא עֲלֵית־קוֹר קַמְנָה וְנָשִׁים לוֹ שֵׁם מִטָּה
וְשִׁלְתָן וּכְפֹא וּמְנוּרָה וְהָיָה בְּבֹאֵי אֵלַי וְסוֹר שָׁמָּה:
11 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֵא שָׁמָּה יָסַר אֶל־הָעֵלֶה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה:
12 וַיֹּאמֶר אֶל־גִּזְיוֹנִי נַעֲרוֹ קְרֵא לְשֻׁנָּמִית הַזֹּאת וַיִּקְרָא־
13 לָהּ וְתַעֲמֵד לְפָנָי: וַיֹּאמֶר לוֹ אָמַרְנָא אֵלֶיהָ הִנֵּה
תְּרַדְתְּ אֵלַי אֶת־כָּל־הַתְּרַדָּה הַזֹּאת מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ
הַיֵּשׁ לְדַבְּרֵךְךָ אֶל־תְּמַלֵּךְ אוֹ אֶל־שָׂר הַצָּבָא וְתֹאמֶר
14 בְּתוֹךְ עַמִּי אֲנִי יֹשֵׁבֶת: וַיֹּאמֶר וּמֶה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר
טו גִּזְיוֹ אֲכַל בֶּן אִדְלָה וְאִשָּׁה וְקוֹ: וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ
16 וַיִּקְרָא־לָהּ וְתַעֲמֵד בַּפֶּתַח: וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד תִּהְיֶה כְּעֵת
הַיָּה אֵתִי הַבִּקְתָּ בֵּן וְתֹאמֶר אֶל־אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים
17 אֶל־תִּכְזֹב בְּשִׁפְתֶיךָ: וְתַרַר הָאִשָּׁה וְתִלְדֵּךְ בֶּן לְמוֹעֵד
18 תִּהְיֶה כְּעֵת תִּהְיֶה אֶשְׁרֵדֶכָּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד
19 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּצֵא אֶל־אֲבִיו אֶל־תְּמַקְצָרִים: וַיֹּאמֶר אֶל־אֲבִיו
כ רֹאשִׁי וְרֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־תִּנְעַר שָׂאוֹ אֶל־אֲמִי: וַיִּשְׂאוּהוּ
וַיְבִיאוּהוּ אֶל־אֲמִי וַיִּשָּׁב עַל־כַּרְפֵּיהָ עַד־הַצֹּהֲרִים וַיָּמָת:
וְתַעַל

21 ותעל ותשכבהו על־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וּתְסַנֵּן בַּעֲדוֹ
 22 וּתֵצֵא: וּתְקַרְאֵ אֶל־אִישָׁהּ וּתְאָמֵר שְׁלָחֵה נָא לִי אֶחָד
 מִדְּבָנֵי־עֲרִים וְאֶחַת הָאֵתָנֹת וְאֶרְצָה עִד־אִישׁ הָאֱלֹהִים
 23 וְאֲשׁוּבָה: וַיֹּאמֶר מְדוּעַ אֵתָּה הִלַּכְתִּי אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־
 24 חָדַשׁ וְלֹא שָׁבַת וּתְאָמֵר שְׁלוֹם: וּתְחַבֵּשׁ הָאֵתָן וּתְאָמֵר
 אֶל־נַעֲרָהּ נְהַג וְגַלְדִּי אֶל־יַמְעַצְרִי לִי לְרִפָּב בִּי אִם־אָמַרְתִּי
 לָךְ: וּתְגַלְדֵּה וּתֵבֵא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־בֵּית הַבְּרָמֶלֶךְ כֹּה
 נְדַבְרִי בְרָאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים אוֹתָהּ מִנֶּהֱדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶל־גִּזְיוֹ
 26 נַעֲרָהּ הִנֵּה הַשּׁוֹנְמִית הַלּוֹ: עֲתָה רֹמֵמָה לְקַרְאָתָהּ וַיֹּאמֶר
 לָהּ הַשְּׁלוֹם לָךְ הַשְּׁלוֹם לְאִישׁךָ הַשְּׁלוֹם לְלֵילֶךָ וּתְאָמֵר
 27 שְׁלוֹם: וּתֵבֵא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־חֹזֶר וּתְחַזֵּק בְּרַגְלָיו
 וַיִּנָּשׂ גִּזְיוֹ לְהַרְפֶּה וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הֲרַפְּהֵלָהּ
 בְּרִנְפָּשָׁה מְדַדְהֵלָה וַיַּדְוֶה הַעֲלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי:
 28 וּתְאָמֵר הַשְּׁאֵלְתִי בֵּן־מֵאֵת אֲדָנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תִשְׁלַח
 29 אֹתִי: וַיֹּאמֶר לְגִזְיוֹ חֲנֹךְ מִתְּנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי בְיָדְךָ
 וְגַלְדִּי בִּי תִמְצָא־אִישׁ לֹא תִבְרָכְנוּ וְכִי־יִבְרַכְךָ אִישׁ לֹא
 תַעֲנֶנּוּ וּשְׂמַת מִשְׁעַנְתִּי עַל־פְּנֵי הַנַּעַר: וּתְאָמֵר אִם־הַנַּעַר
 31 חִי־וָחַי וְחִי־נַפְשָׁךְ אִם־אֲעֻבְדְּךָ יִבְרַח וְגַלְדִּי אֶחְרִיבֶיהָ: וּגִזְיוֹ
 עָבַר לְפָנֵיהֶם וַיִּשָּׂם אֶת־הַמִּשְׁעַנָּה עַל־פְּנֵי הַנַּעַר וַאֲזַן
 קוֹל וַאֲזַן גִּשְׁב וַיִּשָּׁב לְקַרְאָתוֹ וַיַּגִּידֵלּוּ לֵאמֹר לֹא הִקְוִין
 32 הַנַּעַר: וַיֵּבֵא אֶלְיָשָׁע הַבְּיָתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֵת מִשְׁכָּב
 33 עַל־מִטָּתוֹ: וַיָּבֵא וַיִּסַּנֵּן הַדָּלֶת בַּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל
 34 אֶל־יְהוָה: וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־הַיֶּלֶד וַיִּשָּׂם פְּוִי עַל־פְּוִי
 וַיַּעֲוֶינּוּ עַל־עֵינָיו וּכְפָיו עַל־כַּפָּיו וַיַּגִּיד עֲלֵיו וַיָּחַם בְּשׁוֹר
 הַיֶּלֶד: וַיִּשָּׁב וְגַלְדִּי בְּכִית אֶחַת הִנֵּה וְאֶחַת הִנֵּה וַיַּעַל לָהּ
 וַיַּגִּיד עֲלֵיו וַיּוֹזְרַר הַנַּעַר עַד־שִׁבְעַ פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר
 36 אֶת־עֵינָיו: וַיִּקְרָא אֶל־גִּזְיוֹ וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־הַשּׁוֹנְמִית

הואת

21 And she went up, and laid him on the head of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

22 And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.

23 And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? *it is* neither new moon, nor sabbath. And she said, *It shall be well.*

24 Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; slack not *thy* riding for me, except I bid thee.

25 So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, *yconder is* that Shunammite:

26 Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, *Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child?* And she answered, *It is well.*

27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed with me; and the Lord hath hid *it* from me, and hath not told me.

28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

29 Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again; and lay my staff upon the face of the child.

30 And the mother of the child said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

31 And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but *there was* neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.

32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the Lord.

34 And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands; and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.

35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him; and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called

her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

37 Then she went in, and fell at his feet, and showed herself to the ground, and took up her son, and went out.

38 ¶ And Elisha came again to Galgal; and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.

39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.

40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat thereof.

41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

42 ¶ And there came a man from Baal-shalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.

43 And his servitor said, What, should I set this before an hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus saith the Lord, They shall eat, and shall leave thereof.

44 So he set it before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the Lord.

CHAPTER V.

NOW Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the Lord had given deliverance unto Syria; he was also a mighty man in valour; but he was a leper.

2 And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

3 And she said unto her mistress, Would God my lord were with the prophet that is in Samaria! for he would recover him of his leprosy.

4 And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that is of the land of Israel.

5 And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment.

6 And he brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this

37 הִואַת וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבֵא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאֵי בְנִי: וַתֵּבֵא
וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת־בְּנָהּ וַתֵּצֵא:

38 וַאֲלִישֶׁעַ שָׁב הַגִּלְגָּל וַהֲרֵעַב בְּאֶרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים
וַיֹּשְׁבִים לִפְנֵיו וַיֹּאמֶר לַנְּעוּרֹת שְׂפַת הַסִּיר הַגְּדוּלָּה וּבִשְׁלֵ

39 נִוַד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים: וַיֵּצֵא אַחַד אֶל־הַשְּׂדֵה לְלַקֵּט אֹרֶת
וַיִּמְצֵא גַפְן־וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פַקְעֵת שְׂדֵה מְלֵא בְנֵי

מ וַיָּבֵא וַיִּפְלַח אֶל־סִיר הַנְּוַד כִּי־לֹא יָדְעוּ: וַיִּצְקוּ לַאֲנָשִׁים
לְאֹכֹל וַיְהִי בְּאֹכְלָם מִהַנְּוַד וַהֲמָה צִעְקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוַת

41 בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יִכְלוּ לְאֹכֹל: וַיֹּאמֶר וַקְּחוּ־
לֶמַח וּשְׂלֹף אֶל־הַסִּיר וַיֹּאמֶר צַק לָעַם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא־

42 הָיָה דְבַר רַע בַּסִּיר: וַאֲשֵׁי פֶּא מִבְּעַל שְׁלֹשָׁה
וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בַּפּוּרִים עֶשְׂרִים־לֶחֶם שְׁעָרִים

43 וּכְרָמָל בְּצַקְלָו וַיֹּאמֶר תֵּן לָעַם וַיֹּאכְלוּ: וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ
מָה אֲתֵן זֶה לִפְנֵי מַאֲה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעַם וַיֹּאכְלוּ כִּי־

44 כֹּה אָמַר יְהוָה אֹכֹל וְהוֹתַר: וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּזְתְּרוּ
בְּדַבַּר יְהוָה:

CAP. V. ה

ה א וַנְּעַמָּן שַׂר־צָבָא מִלֶּד־אַרְם הָיָה אִישׁ גְּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו
וַנִּשָּׂא פָנָיו כִּי־כֹו נִתְּוַהֲוָה תְּשׁוּעָה לְאַרְם וְהָאִישׁ הָיָה

2 גְּבוּר חַיִל מְצַרְעִי: וַאֲרָם יָצָאוּ גֵדוּדִים וַיִּשְׁכּוּ מֵאֶרֶץ
3 יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קַמְנָה וַתְּהִי לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נַעֲמָן: וַתֹּאמֶר

אַל־גְּבַרְתָּהּ אַחֲרַי אֲדֹנָי לִפְנֵי הַנְּבִיא אֲשֶׁר בְּשַׁמְרוֹן אִו
4 יֹאסֵף אֹתוֹ מִצַּרְעֹתָיו: וַיָּבֵא וַיַּגֵּד לְאֲדֹנָיו לֵאמֹר כֹּוֹאֶת

ה וְכֹוֹאֶת דְּבַרָּה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מִלֶּד־
אַרְם לָךְ פֶּא וַאֲשַׁלְּחָה סֶפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךָ וַיִּקַּח

6 בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כֶּסֶף בְּכִרְי־כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת
בְּנָדָיִם: וַיָּבֵא הַסֶּפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וַעֲתָה כְּבוֹא

הספר

7 וַתִּסְפָּר הַזָּה אֵלֶיךָ הַגֹּהַז שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעֲמָן עַבְדִּי
 וַאֲסַפְתּוֹ מֵעַרְעָתוֹ: וַיְהִי בִקְרָא מִלֶּךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֹּפֵר
 וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֵלַי לְדַמִּית וּלְהַחְיוֹת
 בִּי־הוֹ שְׁלַח אֵלַי לְאֶסְפָּא אִישׁ מֵעַרְעָתוֹ כִּי אֲדִיד־שֵׁנָא
 8 וְרָא בִי־מִתְאַנֶּה הוּא לִי: וַיְהִי בִשְׁמַע אֱלֹהִים אִישׁ־
 הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע מִלֶּךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־
 הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ בְּגָדְךָ יְבִאֲנָא אֵלַי וַיָּדַע כִּי
 9 יֵשׁ נְבִיא בְיִשְׂרָאֵל: וַיָּבֵא נַעֲמָן בְּסוּסָו וּבְרֶכְבּוֹ וַיַּעֲמֵד
 פְּתַח־הַבַּיִת לְאֱלִישָׁע: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מִלֶּאֲדָה לֵאמֹר
 הַלֹּדֶךָ וְהַחֲצֵת שְׁבַע־פַּעַמַּיִם בִּירְדֵּן וַיֵּשֶׁב בְּשַׂרְךָ לֶךָ וַיִּטְהַר:
 11 וַיִּקְרַח נַעֲמָן וַיִּלְךָ וַיֹּאמֶר הַגֹּהַז אֲמַרְתִּי אֵלַי וַיָּצֵא יָמָי
 וַעֲמַד וַקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וְהִנֵּף יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם
 12 וְאֶסְפָּא הַמְצֹרַע: הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפְרָפֵר גְּתֵרוֹת וְהַמֶּשֶׁק
 מִכָּל מַיִם יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחַץ בָּהֶם וַיִּטְהַרְתִּי וַיִּפֹּן
 13 וַיִּלְךָ בַּחֲמָה: וַיִּנְשְׂו עַבְדָּיו וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֲבִי
 דָּבָר גְּדוֹל הַנְּבִיא דָּבָר אֵלֶיךָ הֲלֹא תַעֲשֶׂה וְאָף כִּי־אָמַר
 14 אֵלֶיךָ רְחַץ וַיִּטְהַר: וַיֵּרַד וַיִּטְבַּל בִּירְדֵּן שְׁבַע פַּעַמַּיִם
 כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּשָׂרוֹ כְּבָשָׂר נֶעַר קָמָן וַיִּטְהַר:
 15 וַיֵּשֶׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מַחְנֵהוּ וַיָּבֵא וַיַּעֲמֵד
 לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הַגֹּהַזֵּנָא יְדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ
 16 כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קָדַנְתָּ בְּרִכָּה מֵאֵת עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר
 חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־עֲמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־אֶקַּח וַיַּפְעַרְכוּ לְקַחַת
 17 וַיִּמָּאֵן: וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתְּנָא לְעַבְדְּךָ מִשָּׂא אָמַר
 פְּרָדִים אֲדַמָּה כִּי לֹא־עֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עִלָּה וְזָבַח
 18 לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה: לְדָבָר הַזֶּה וַיִּסְלַח
 יְהוָה לְעַבְדְּךָ כִּבּוּא אֲדַנִּי בֵּית־רִמּוֹן לְהַשְׁמִחוֹת שְׁמָה
 הוּא וַנִּשְׁעַן עַל־יָדָיו וְהַשְׁמִחוֹתִי בֵּית רִמּוֹן בְּהַשְׁמִחוֹתִי
 בֵּית

letter is come unto thee, behold, I have *therewith* sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy.

7 And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes, and said, *An I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? wherefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me.*

8 ¶ And it was so, when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

9 So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

10 And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.

11 But Naaman was wroth, and went away, saying, Behold, I the heathen will surely come out to thee, and stand, and call on the name of the Lord his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.

12 Are not Ahana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and he clean? So he turned and went away in a rage.

13 And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and he clean?

14 Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

15 ¶ And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that *there is* no God in all the earth, but in Israel: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

16 But he said, As the Lord liveth, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

17 And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, he given to thy servant two mules' hurden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the Lord.

18 In this thing the Lord pardon thy servant, that when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaeneth on my hand, and I how myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the house

of Rimmon, the LORD pardon thy servant in this thing.

19 And he said unto him, Go in peace. So he departed from him a little way.

20 ¶ But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: but, as the LORD liveth, I will run after him, and take somewhat of him.

21 So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, *Is all well?*

22 And he said, All is well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there he come to me from mount Ephraim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

23 And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and hound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they have them before him.

24 And when he came to the tower, he took them from their hand, and bestowed them in the house: and he let the men go, and they departed.

25 But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence comest thou, Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.

26 And he said unto him, Went not mine heart with thee, when the man turned again from his chariot to meet thee? *Is it a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maid-servants?*

27 The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto thy seed for ever. And he went out by his presence a leper as white as snow.

CHAPTER VI.

AND the sons of the prophets said unto Elisha, Behold now, the place where we dwell with thee is too strait for us.

2 Let us go, we pray thee, unto Jordan, and take thence every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. And he answered, Go ye.

3 And one said, Be content, I pray thee, and go with thy servants. And he answered, I will go.

4 So he went with them. And when they came to Jordan, they cut down wood.

5 But as one was felling a beam, the ax head fell into the water: and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

19 בית רפמן ויסלחנא יהוה לעבדך בדבר הנה: ויאמר

כ לו לך לשלום וילך מאתו כבדת ארץ: ויאמר גיחזי

נער אלישע אישהאלהום הנה חשך אדני את נעמן

הארמי הנה מקחת מנדו את אשר-הביא מירידה כר

21 אסירצתי אחריו ולקחתי מאתו מאומה: וירדה גיחזי

אחריו נעמן ויראה נעמן רץ אחריו ויפל מעל המרכבה

22 לקראתו ויאמר השלום: ויאמר אדני שלומי

לאמר הנה עתה זה באו אלי שנינערים מהר אפרים

מבני הנביאים תגהינא להם כפרכסף ושתי חלפות

23 בנדרים: ויאמר נעמן הואל קח כפרים ויפרצבו ויצר

כפרים כסף בשני חרטים ושתי חלפות בנדרים ויתן אל

24 שני נערו וישאו לפניו: ויבא אל-העפל ויקח מידם

כה ויפקד בכית וישלח את-האנשים וילכו: והוא-בא ויעמד

אל-אדניו ויאמר אליו אלישע מאן גיחזי ויאמר לא-הלך

26 עבדך אנה ואנה: ויאמר אליו לא-לבי הלך באשר

הפד-איש מעל מרכבתו לקראתך העת לקחת את-

הכסף ולקחת בנדרים וייתים וכרמים וצאן ובקר ועבדים

27 ושיפחות: וצרעת נעמן תדבקבך ובצרעת לעולם ויצא

מלפניו מצרע בשלג:

CAP. VI. 1

א ויאמרו בני-הנביאים אל-אלישע הגהינא המקום אשר

2 אנחנו ישבים שם לפנה צר ממנו: נלכהנא ער-הירדן

ונקחה משם איש קורה אחת ונעשה-לנו שם מקום

3 לשבת שם ויאמר לכו: ויאמר האחד הואל נא וילך

4 את-עבדך ויאמר אני אלך: וילך אתם ויבאו הירדנה

ה ויגורו העצים: ויהי האחד מפיל הפורה ואת-הברזל

נפל אל-המים ויצעק ויאמר אהה אדני והוא שאול:

ויאמר

6 וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אָנֹכִי נִפְלֵא וַיִּרְאוּ אֹת־הַמְּקֹמֹם
 7 וַיִּקְצְבֵי־עֵץ וַיִּשְׁלַח שְׁמָה וַיִּצַּף הַכְּרוֹל׃ וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ
 8 וַיִּשְׁלַח יְדוֹ וַיִּנְקְחֶהוּ׃ וּמִלֶּךְ אָרֶם הָיָה נֶלְחֵם בְּיִשְׂרָאֵל
 9 וַיִּזְעַץ אֶל־עַבְדָּיו לֵאמֹר אֶל־מְקֹמֹם פְּלִנִי אֶלְמִנֵי תַחְתָּי׃
 10 וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הֲשִׁמֵּר
 11 מִעֵבֶר הַמְּקֹמֹם הַזֶּה כִּי־שָׁם אָרֶם נֹחְתִים׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ
 12 יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמְּקֹמֹם אֲשֶׁר אָמַרְלוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַהֲזִיחָה
 13 וַיִּשְׁמַר־שָׁם לֹא־אֶחָת וְלֹא שְׁתַּיִם׃ וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ־אָרֶם
 14 עַל־תְּדַבְּרֵי הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־עַבְדָּיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא
 15 תִּגְדוּ לִי מִי מִשְׁלָטֹנִי אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֶחָד
 16 מֵעַבְדָּיו לֹא אֲדֹנָי הַמְּלָךְ כִּי־אֵלִישָׁע הַנְּבִיא אֲשֶׁר
 17 בְּיִשְׂרָאֵל יֵגִיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר
 18 בַּחֲדָר מִשְׁכְּבְּךָ׃ וַיֹּאמֶר לָבוֹ וְרֵא׃ אֵיכָה הוּא וְאֵשְׁלַח
 19 וְאֶקְחֶהוּ וַיִּגְדְּלוּ לֵאמֹר הִנֵּה בְדַתָּן׃ וַיִּשְׁלַח שְׁמָה סוּסִים
 20 וְרֶכֶב וְחֵיל כְּבֹד וַיָּבֹאוּ לְיִלָּה וַיִּקְפוּ עַל־הָעִיר׃ וַיִּשְׁפֹּם
 21 מִשְׁרַת אִישׁ הָאֱלֹהִים לְקֹמֹם וַיָּצֵא וַהֲזִיחֲחִיל סוּבָב אֶת־
 22 הָעִיר וְסוּסִים וְרֶכֶב וַיֹּאמֶר נָעֲרוּ אֵלָיו אַהֲהָ אֲדֹנָי אֵיכָה
 23 נַעֲשָׂה׃ וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אֲתֵנוּ מֵאֲשֶׁר
 24 אוֹתָם׃ וַיַּתְּפֵלֵל אֵלִישָׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּקַחֵנּוּ אֶת־עֵינָיו
 25 וַיִּרְאֶה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינָיו הַנֶּזֶר נִרְאָ וַהֲגַה הָרָר מְלֵא
 26 סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סָבִיבָת אֵלִישָׁע׃ וַיִּרְדּוּ אֵלָיו וַיַּתְּפֵלֵל
 27 אֵלִישָׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲדִינָא אֶת־הַגּוֹיִתוֹתָהּ בַּסְּנוּרִים
 28 וַיִּקַּם בַּסְּנוּרִים בְּדַבְּרֵי אֵלִישָׁע׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵלִישָׁע
 29 לֹא־הָיָה הַדְּרָךְ וְלֹא־יָהּ הָעִיר לָבוֹ אַחֲרַי וְאֵילִיכָה אֲתָכֶם
 30 אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר תִּבְקָשׁוּן וַיִּלְךְ אוֹתָם שְׁמֹרֹנָה׃ וַיְהִי כִּי
 31 כָּבְאָם שְׁמֹרוֹן וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־עֵינַי־אֲלֵיכֶם
 32 וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וַהֲגַה בְּתוֹךְ שְׁמֹרוֹן׃

וַיֹּאמֶר

6 And the man of God said, Where fell it? And he shewed him the place. And he cut down a stick, and cast it in thither; and the iron did swim.

7 Therefore said he, Take it up to thee. And he put out his hand, and took it.

8 ¶ Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

9 And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the Syrians are come down.

10 And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

11 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not shew me which of us is for the king of Israel?

12 And one of his servants said, None, my lord, O king; but Elisha, the prophet that is in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.

13 ¶ And he said, Go and spy where he is that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

14 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host; and they came by night, and compassed the city about.

15 And when the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, an host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas, my master! bow shall we do?

16 And he answered, Fear not: for they that be with us are more than they that be with them.

17 And Elisha prayed, and said, LORD, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the LORD opened the eyes of the young man; and he saw; and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

18 And when they came down to him, Elisha prayed unto the LORD, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

19 ¶ And Elisha said unto them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.

20 And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said, LORD, open the eyes of these men, that they may see. And the LORD opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

21 And the king of Israel said unto Elisha, when he saw them, My father, shall I smite *them*? shall I smite *them*?

22 And he answered, Thou shalt not smite *them*: wouldest thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

23 And he prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the hands of Syria came no more into the land of Israel.

24 ¶ And it came to pass after this, that Ben-hadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

25 And there was a great famine in Samaria; and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for fourscore pieces of silver, and the fourth part of a eah of dove's dung for five pieces of silver.

26 And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, Help, my lord, O king.

27 And he said, If the LORD do not help thee, whence shall I help thee? out of the barnfloor, or out of the winneps?

28 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman said unto me, Give thy son, that we may eat him to-day, and we will eat my son to-morrow.

29 So we boiled my son, and did eat him: and I said unto her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and she hath hid her son.

30 ¶ And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, he had sackcloth within upon his flesh.

31 Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

32 But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him: but ere the messenger came to him, he said to the elders, See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? look, when the messenger cometh, shut the door, and hold him fast at the door: is not the sound of his master's feet behind him?

33 And while he yet talked with them, behold, the messenger came down unto him: and he said, Behold, this evil is of the LORD; what should I wait for the LORD any longer?

21 ויאמר מלך־ישראל אל־אלישע בראתו אותם האפר
22 אפר אבי: ויאמר לא תכה האשר שקית בחרבך
ובקשתך אתה מכה שים לחם ומים לפניהם ויאכלו
23 וישתו ויגלו אל־אדניהם: ויכרה לחם כרה גדולה
ויאכלו וישתו וישלחם ויגלו אל־אדניהם ולא־יספו עוד
24 גדודי אדם לבוא בארץ ישראל: ויהי אחר־כך
ויקבץ בן־הבדד מלך־ארם את־כל־מחנהו ויעל ויצר על־
כה שמרון: ויהי רעב גדול בשמרון והנה צרים עליה עד
היות ראש־חמור בשמנים כסף ורבע הקב הריונים
26 בחמשה כסף: ויהי מלך ישראל עבר על־החמה ואשה
27 צעקה אליו לאמר הושעה אדני המלך: ויאמר אל־
28 וישעך והנה מאין או־ישעך במד־הגן או מד־הקב: ויאמר
לה המלך מזה־לך ותאמר האשה הואת אמרה אלי תני
29 את־בני ונאכלנו היום ואת־בני נאכל מחר: ונבשל
את־בני ונאכלנו ויאמר אליה ביום האחר תני את־בני
ל ונאכלנו ותקבא את־בנה: ויהי כשמע המלך את־דברי
האשה ויקרע את־בגדיו והוא עבר על־החמה וירא
31 העם והנה השק על־בשרו מבית: ויאמר כה־יעשה
לי אלהים וכה יוסף אס־יעמד ראש אלישע כד־שפט
32 עליו היום: ואלישע ישב בביתו והזקנים ישבים אתו
וישלח איש מלפניו בטרם יבא המלאך אליו והוא
אמר אל־הזקנים הִרְאִיתֶם כִּי־שָׁלַח בְּדֶהֱמַרְצֵם הַזֶּה
לְהַסִּיר אֶת־רֹאשִׁי רְאוּ אִכָּבֵד הַמְּלָאךְ סָגְרוּ הַדְּלָת
33 וּלְחַצְתֶּם אֹתוֹ בַּדְּלַת הַלֹּא קוֹל רִגְלֵי אֲדֹנָי אַחֲרָיו: עוֹדֵנִי
מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמְּלָאךְ יָרַד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־זֹאת
הָרֵעָה מֵאֵת יְהוָה מְדַאֲחִיל לַיהוָה עוֹד:

ויאמר

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

1 וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע שְׁמִעוּ דְבַר־יְהוָה פֹּה וְאָמַר יְהוָה בְּעֵתָא 8
 מִחֹר סַחֲרֵמֶלֶת בְּשֶׁקֶל וְסַחֲרֵימָם בְּשֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל בְּשֶׁעַר
 2 שְׁמָרוֹן׃ וַיַּעַן הַשְּׂלִישׁ אֲשֶׁר לְמִלְחָה נִשְׁעַן עַל־דָּוָו אֶת־אִישׁ
 הַאֲלֹהִים וַיֹּאמֶר הֲנֵה יְהוָה עֲשֶׂה אֲרָבוֹת בְּשָׁמַיִם
 הַיְהוּתָה תִּדְבַר תְּהִי וַיֹּאמֶר הֲנִיבָה רֹאֵה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם
 3 לֹא תֵאבֵל׃ וַאֲרָבְעָה אַנְשִׁים הָיוּ מִצָּרְעִים פָּתַח
 הַשְּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה
 4 עַד־מָתָנוּ׃ אִם־אָמַרְנוּ נָבוֹא הָעִיר וְהָרַעַב בְּעִיר וּמָתְנוּ
 שָׁם וְאִם־יִשְׁבְּנוּ פֹה וּמָתְנוּ וְעֵתָה לָבוֹ וּנְפַלֵּה אֶל־מַחְנֵה
 5 אֲרָם אִם־יַחַנְנוּ נַחְתָּה וְאִם־יָמִיתֵנוּ וּמָתְנוּ׃ וַיִּקְמוּ בְּנֵשֶׁף
 6 לָבוֹא אֶל־מַחְנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קִצְחָה מַחְנֵה אֲרָם וְהִנֵּה
 אִין־שָׁם אִישׁ׃ וְאֲדָנָי הַשְּׁמַעִי׃ אֶת־מַחְנֵה אֲרָם קוֹל
 7 רֶכֶב וְקוֹל סוּסִים קוֹל תֵּיל נְדוּל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו
 הֲנֵה שֹׁכְרֵי־עַלְוֵנוּ מִלְחָה יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחַתִּיִּים וְאֶת־
 8 מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ׃ וַיִּקְוּמוּ וַיָּנֻסוּ בְּנֵשֶׁף וַיַּעֲזְבוּ
 9 אֶת־אֶהְלֵיהֶם וְאֶת־חַמְרֵיהֶם הַמַּחְנֵה בְּאֲשֶׁר
 הָיָה וַיָּנֻסוּ אֶל־נַפְשָׁם׃ וַיָּבֹאוּ הַמִּצְרָעִים הָאֵלֶּה עַד
 קִצְחָה הַמַּחְנֵה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֶהֱל אַחֵר וַיֵּאבְדוּ וַיִּשְׁאוּ וַיִּשְׂאוּ
 10 מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכְּדוּ וַיִּטְמְנוּ וַיִּשְׁכְּבוּ וַיָּבֹאוּ
 אֶל־אֶהֱל אַחֵר וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיִּלְכְּדוּ וַיִּטְמְנוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
 אֶל־רֵעֵהוּ לֹא־יָבֹן אֲנַחְנוּ עֲשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה וְיִסְבְּשְׂרָה
 הוּא וְאֲנַחְנוּ מִחַשִׁים וְחִבְנֵינוּ עַד־אֹר תִּבְקַר וּמִצְעָנוּ
 11 עֲזוֹן וְעֵתָה לָבוֹ וְנִבְאָה וְנַגִּידָה בֵּית הַמִּלְחָה׃ וַיָּבֹאוּ
 וַיִּקְרְאוּ אֶל־שְׁעַר הָעִיר וַיַּעֲזְבוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאוּ אֶל־
 מַחְנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אִין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אֲדָם כִּי אִם־
 12 הַסּוּסִים אֲסוּרִים וְהַחֲמוֹרִים אֲסוּרִים וְאֶהְלִים בְּאֲשֶׁר הִמָּדָה׃

וּיְקָרָא

1 WHEN Elisha said, Hear ye the word of the LORD; Thus saith the LORD, To-morrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

2 Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the LORD would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

3 ¶ And there were four leprous men at the entering in of the gate; and they said one to another, Why sit we here until we die?

4 If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there: and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

5 And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians: and when they were come to the uttermost part of the camp of Syria, behold, there was no man there.

6 For the LORD had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us.

7 Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

8 And when these lepers came to the uttermost part of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried thence silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and came again, and entered into another tent, and carried thence also, and went and hid it.

9 Then they said one to another, We do not well: this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, some mischief will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household.

10 So they came and called unto the porter of the city: and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and behold, there was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

3 בְּאֶרְצֵי פְּלִשְׁתִּים שִׁבַע שָׁנִים: וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבַע שָׁנִים
וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לַעֲנֹק אֶל־הַמְּלֶכֶת
4 אֶל־בֵּיתָהּ וְאֶל־שָׂדֶה: וַתִּמְלֹךְ מִדָּבָר אֶל־גִּחְזִי
נַעַר אִישֵׁי־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סִפְּדֵה־נָא לִי אֶת כָּל־הַמְּגֻלֹת
5 אֲשֶׁר־עָשָׂה אֵלִישָׁע: וַיְהִי דוֹאֵם־סֹפֶר לַמְּלֶכֶת אֶת אֲשֶׁר־הָ
הֵחִי אֶת־הַמֶּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֵחִיָּה אֶת־בְּנֵיהָ
צִעֲקַת אֶל־הַמְּלֶכֶת עַל־בֵּיתָהּ וְעַל־שָׂדֶהּ וַיֹּאמֶר גִּחְזִי אֲדֹנָי
6 הַמְּלֶכֶת וְאֵת הָאִשָּׁה וַיְהִי־בִנְיָהּ אֲשֶׁר־הֵחִיָּה אֵלִישָׁע: וַיִּשְׁאַל
הַמְּלֶכֶת לָאִשָּׁה וַתִּסְפְּרֶלּוּ וַיִּתֶּן־לָהּ הַמְּלֶכֶת סָרִיס אַחַד
לֵאמֹר הָשִׁיב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֵת כָּל־תְּבוּאוֹת הַשָּׂדֶה
7 מִיּוֹם עָזְבָהּ אֶת־הָאֶרֶץ וְעַד־עַתָּה: וַיָּבֹא אֵלִישָׁע
דִּמְשֶׁק וּבֶן־הַדָּד מֶלֶךְ־אֲרָם הֵלֵךְ וַיַּגִּדְלוּ לֵאמֹר בָּא אִישׁ
8 הָאֱלֹהִים עִדְיָנָה: וַיֹּאמֶר הַמְּלֶכֶת אֶל־חֻזַּאֵל קַח בִּידְךָ
מִנְחָה וְלֶךְ לִקְרֹאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדַרְשֵׁת אֶת־יְהוָה
9 מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הֲאֵתָהּ מִחְלִי נָה: וַיֵּלֶךְ חֻזַּאֵל לִקְרֹאתוֹ
וַיִּקַּח מִנְחָה בִּידוֹ וּכְלִטּוֹב דִּמְשֶׁק מִשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמַל
וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד לִפְנָיו וַיֹּאמֶר בְּנֵךְ בֶּן־הַדָּד מֶלֶךְ־אֲרָם
10 שָׁלַחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הֲאֵתָהּ מִחְלִי נָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
אֵלִישָׁע לֶךְ אֲמַר־לָא תְּהִי תַחֲנִי וְהִרְאֵנִי וְהָיָה בֵּי־יָמֹת
11 יָמוֹת: וַיַּעֲמֵד אֶת־פָּנָיו נִשְׁסַם עַד־בֶּשׂ וַיִּבֶךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים:
12 וַיֹּאמֶר חֻזַּאֵל מִדּוּעַ אֲדֹנָי כִּכֵּה וַיֹּאמֶר בִּי יָדַעְתִּי אֶת
אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂהוּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִכְּצַרְיָהֶם תִּשְׁלַח
בָּאֵשׁ וּבְחַרְיָהֶם בְּחַרֵּב תִּהְרַג וְעַלְלֵיהֶם תִּרְפָּשׂ וְתִרְחַתֵּיהֶם
13 תִּבְכְּעֵ: וַיֹּאמֶר חֻזַּאֵל בִּי מָה עֲבָדְךָ הַפְּלָב בִּי יַעֲשֶׂה
הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע הִרְאֵנִי יְהוָה אֲתָךְ
14 מֶלֶךְ עַל־אֲרָם: וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֵלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו
וַיֹּאמֶר לֹא מָה־אָמַר לָךְ אֵלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי תְּהִי

תחיה

3 And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

4 And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha hath done.

5 And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

6 And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed unto her a certain officer, saying, Restore all that was her's, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

7 ¶ And Elisha came to Damascus; and Ben-hadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come hither.

8 And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go, meet the man of God, and enquire of the Lord by him, saying, Shall I recover of this disease?

9 So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Ben-hadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

10 And Elisha said unto him, Go, say, unto him, Thon mayest certainly recover: howbeit the Lord hath shewed me that he shall surely die.

11 And he settled his countenance steadfastly, until he was ashamed: and the man of God wept.

12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child.

13 And Hazael said, But what, is thy servant a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The Lord hath shewed me that thou shalt be king over Syria.

14 So he departed from Elisha, and came to his master: who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me that thou shouldst surely recover.

15 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

16 ¶ And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

17 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

18 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the sight of the LORD.

19 Yet the LORD would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give him always a light, and to his children.

20 ¶ In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

21 So Joram went over to Zair, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

22 Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Lihnah revolted at the same time.

23 And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

24 And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ahaziah his son reigned in his stead.

25 ¶ In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

26 Two and twenty years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

27 And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the LORD, as did the house of Ahab: for he was the son in law of the house of Ahab.

28 ¶ And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael king of Syria in Ramoth-gilead; and the Syrians wounded Joram.

29 And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king

טו תדוה: ויהי ממחרת וינקח המלך וימבל במים
ויפגש על־פניו ויגמת וימלך חזאל תחתיו:

16 ובשנת חמש לזרם בן־אחאב מלך ישראל ויהושפט

17 מלך יהודה מלך יהורם בן־יהושפט מלך יהודה: בן

שלשים ושתים שנה היה במלכו ושמונה שנה מלך

18 בירושלם: וילך בדרך אשר עשו בית

אחאב כי בת־אחאב התהלו לאשה ונעש הרע בעיני

19 יהוה: ולא־אבה יהוה להשתות את־יהודה למען דוד

עבדו כאשר אמר־לו לתת לו ניר ולבניו בלתימים:

כ ביומו פשע אדום מתחת יד־יהודה וימלכו עליהם

21 מלך: ויעבר יורם צעירה וכל־הרכב עמו ויהיה־וא

קם לילה ויבה את־אדום הסביב אליו ואת שרי הרכב

22 ויגם העם לא־הלו: ויפשע אדום מתחת יד־יהודה עד

23 היום הזה אז תפשע לבנה בעת ההיא: ונתר דברי

יורם וכל־אשר עשה הלא־הם בתיובים על־ספר דברי

24 היםים למלכי יהודה: וישפב יורם עס־אבתיו ויקבר

עס־אבתיו בעיר דוד וימלך אחזיהו בנו תחתיו:

כה בשנת שתים־עשרה שנה לזרם בן־אחאב מלך ישראל

26 מלך אחזיהו בן־יהורם מלך יהודה: בן־עשרים ושתים

שנה אחזיהו במלכו ושנה אחת מלך בירושלם ושם

27 אמו עת־להו בת־עמרי מלך ישראל: וילך בדרך בית

אחאב ונעש הרע בעיני יהוה בבית אחאב כי חתן

28 בת־אחאב הוא: וילך את־יורם בן־אחאב למלחמה

עס־חזאל מלך־ארם ברמת גלעד ויכו ארמים את־יורם:

29 וישב יורם המלך להתרפא בניורצאל מן־המכים אשר

יכהו ארמים ברמה בהלחמו את־חזאל מלך ארם

ואחזיהו

וַאֲחִיזַח בְּדִיחֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לְלֵאוֹת אֶת־יִזְרָחֵם
בְּדֹאֲחָאֵב בְּיֹרְעָאֵל בְּרֵחֶלְהָ הוּא׃

CAP. IX. ט

ט

וְאֵלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ
חֲנַן מִתְנַדֵּךְ וְקַח פֶּתַח הַשָּׁמֶן הַזֶּה בַּיָּד וְלֶךְ רֵמַת גִּלְעָד׃
2 וּבֹאֵת־שָׁמָּה וְרֹאֲהֵ־שָׁם וְהוּא בְּדִיחֹשֶׁפֶט בְּדִנְמֹשִׁי
וּבֹאֵת וּבְקַמְתּוֹ מִתְנַדֵּךְ אֲחִיו וְהִבִּיאֵת אֹתוֹ חֹדֶר בַּחֲדָרִי׃
3 וְלָקַחְתָּ פֶתַח־הַשָּׁמֶן וַיִּצְקֵתָ עַל־רֹאשׁוֹ וַאֲמַרְתָּ כֹּה־אָמַר
יְהוָה מִשְׁחֵתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל וּפְתַחְתָּ הַדְּלָת וְנִסְתַּחַתָּ
4 וְלֹא תִחַבֵּהָ׃ וַיֶּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רֵמַת גִּלְעָד׃ וַיָּבֵא
וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחֵיל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר
6 הוּא אֵלֵּמִי מִכְּלָנִי וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם׃ וַיִּקָּם וַיָּבֵא
הַכִּיּוֹתָה וַיִּצְקֵךְ הַשָּׁמֶן אֶל־רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֲחִיו יִשְׂרָאֵל מִשְׁחֵתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל׃
7 וְהִכִּיתָה אֶת־בַּיִת אֲחָאֵב אֲדִינֶךָ וְנִסְמַחְתִּי דָמָי עִבְדֶיךָ
8 הַנְּבִיאִים וְדָמָי כָּל־עִבְדֶיךָ יְהוָה מִדַּם אִזְבֹּל׃ וְאָבַד כָּל־
בַּיִת אֲחָאֵב וְהַכְרַתִּי לְאֲחָאֵב מִשְׁתֵּין בְּקִיר וְעַצוֹר וְעֹזִיב
9 בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנִתְּתִי אֶת־בַּיִת אֲחָאֵב כְּבַיִת וְרִבְעִים בְּדִנְבָט
10 וּכְבַיִת בַּעֲשָׂא בְּדֹאֲחָיָה׃ וְאֶת־אִזְבֹּל יִאֲבְלוּ הַכְּלָבִים
11 בְּחֶלֶק יִזְרָאֵל וְאִין קָבֵר וּפְתַח הַדְּלָת וְנִגְס׃ וְהוּא
יָצָא אֶל־עִבְדֶיךָ אֲדִינוּ וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְׁלוֹם מִדּוֹעַ כָּל־
הַמְּשַׁנֵּעַ הַזֶּה אֱלֹהֵיךָ וַיֹּאמֶר אֵלֵיכֶם אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת־
12 הָאִישׁ וְאֶת־שִׁיתּוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ שְׂקֵךְ הַגִּרְנָא לָנוּ וַיֹּאמֶר
כֹּזָאת וְכֹזָאת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁחֵתִּיךָ
13 לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּמְחְרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיִּשְׂמִימוּ
תַחְתּוֹ אֶל־גִּרְמֵם הַמַּעֲלֹת וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ
14 יְהוּא׃ וַיִּתְקַשֶּׁר יְהוּא בְּדִיחֹשֶׁפֶט בְּדִנְמֹשִׁי אֶל־יִזְרָחֵם
וְיִזְרָחֵם

of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahaz in Jezreel, because he was sick.

CHAPTER IX.

AND Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramoth-gilead:

2 And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

3 Then take the box of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the Lord, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.

4 So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.

5 And when he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.

6 And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the Lord God of Israel, I have anointed thee king over the people of the Lord, even over Israel.

7 And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may evade the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the Lord, at the hand of Jezebel.

8 For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:

9 And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:

10 And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.

11 Then Jehu came forth to the servants of his lord; and one said unto him, Is all well? wherefore came this mad fellow to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.

12 And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus saith the Lord, I have anointed thee king over Israel.

13 Then they hasted, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.

14 So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against

Joram. (Now Joram had kept Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.)

15 But king Joram was returned to he healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If it be your minds, *then* let none go forth *nor* escape out of the city to go to tell it in Jezreel.

16 So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

17 And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and let him say, *Is it peace?*

18 So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, *Is it peace?* And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.

19 Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, *Is it peace?* And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.

20 And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again; and the driving *is* like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.

21 And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.

22 And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, *Is it peace, Jehu?* And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts *are* so many?

23 And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, *There is treachery, O Ahaziah.*

24 And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

25 Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, *and* cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the LORD laid this burden upon him;

26 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the LORD; and I will requite

וְיֹורֵם הָיָה שָׁמֵר בְּרַמְתָּ גִלְעָד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי
 15 הַחַיָּאל מֶלֶךְ אֲרָם: וַיִּשָּׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהַתְּרַפָּא בְּזִרְעֵאֵל
 מִדְּהַמָּכִים אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֲרָמִים בְּהַחֲלֹמּוֹ אֶת־חַיָּאל מֶלֶךְ
 אֲרָם וַיֹּאמֶר יְהוּא אֲסִיֵּשׁ נַפְשְׁכֶם אֶל־יָצֵא פְּלִיט מִן־
 16 הַעִיר לְלִבְתָּ לְגִיד בְּזִרְעֵאֵל: וַיִּרְפָּב הוּא וַיִּלְךְ זִרְעֵאֵלָהּ
 כִּי יֹורָם שָׁכַב שָׁמָּה וְאַחַזְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לְרֵאוֹת
 17 אֶת־יְהוֹרָם: וַחֲצִפָּה עָמַד עַל־הַמַּגִּדֵל בְּזִרְעֵאֵל וַיֵּרָא אֶת־
 שְׁפָעֵת יְהוּא בָּבֹאוּ וַיֹּאמֶר שְׁפָעֵת אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמֶר
 18 יְהוֹרָם קַח רֶכֶב וּשְׁלַח לְקַרְאֲתֶם וַיֹּאמֶר הַשְּׁלוֹם: וַיִּלְךְ
 רֶכֶב הַסּוּם לְקַרְאֹתוֹ וַיֹּאמֶר בְּהֵאֱמַר הַמֶּלֶךְ הַשְּׁלוֹם
 וַיֹּאמֶר יְהוּא מַה־לְּךָ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אֲחֵרָי וַיִּגַּד הַחֲצִפָּה
 19 לֵאמֹר בְּאֵי־מַלְאָךְ עָדִיָּהֶם וְלֹא־שָׁב: וַיִּשְׁלַח רֶכֶב סוּם
 שֵׁנִי וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר בְּהֵאֱמַר הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם וַיֹּאמֶר
 20 כִּי יְהוּא מַה־לְּךָ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אֲחֵרָי: וַיִּגַּד הַחֲצִפָּה לֵאמֹר
 21 בָּא עַד־אֵלֵיהֶם וְלֹא־שָׁב וְהַמְּנַהֵג בְּמַנְהַג יְהוּא בְּדַבְּמֵשִׁי
 22 כִּי בִשְׁעֵזֶן יִנְהַג: וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֲסֹר וַיֹּאסֶר רֶכֶבוֹ
 וַיָּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְאַחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ
 בְּרֶכֶבוֹ וַיָּצֵאוּ לְקִרְיַת יְהוּא וַיִּמְצְאוּהוּ בְּחִלְקַת נְבוֹת
 23 הַזִּירְעֵאֵלִי: וַיְהִי בְּרֵאוֹת יְהוֹרָם אֶת־יְהוּא וַיֹּאמֶר הַשְּׁלוֹם
 יְהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשְּׁלוֹם עָדִי־וַעֲנֵנִי אֲנֹכֵל אִמָּךְ וּכְשָׁפִיָּהּ
 24 הַרְבִּיּוֹם: וַיַּחֲפֹךְ יְהוֹרָם רַגְלָיו וַיִּגַּם וַיֹּאמֶר אֶל־אֲחַזְיָהוּ
 25 מִרְמָה אַחַזְיָה: וַיְהִי מֵלֵא רַגְלָיו בַּקֶּשֶׁת וַיַּחֲזִיק אֶת־יְהוֹרָם
 כִּי בֵין זְרָעָיו וַיָּצֵא חֲצִי מַלְכוֹ וַיִּכְרַע בְּרֶכְבּוֹ: וַיֹּאמֶר
 אֶל־בְּדָקֵר שְׁלִשָּׁה שָׂא הַשְּׁלִבְהוּ בְּחִלְקַת שָׂדֵה נְבוֹת
 26 הַזִּירְעֵאֵלִי כִּי זָכַר אֲנִי וְאַתָּה אֶת רֶכְבִּים צְמָדִים אֲחֵרָי
 אֲחֵבֵב אֲבִיו וַיְהוּה נִשָּׂא עָלָיו אֶת־הַמִּשָּׂא הַזֶּה: אִם־
 לֹא אֶתְדַמֶּי נְבוֹת וְאַתְדַּמֶּי כְּנִי רֹאֵתִי אֲמַשׁ נֶאֱסִיֵּדוּהָ
 וּשְׁלַמְתִּי

v. 15. לעזר ק v. 25. שלשו י

ושלמתי לך בחלקה הזאת באסיריה ועתה שא השלכה
 בחלקה בדבר יהוה: ואתוה מלך יהודה ראה ויגם
 27 הרך בית הנגן ויירדה אחריו יהוא ויאמר נסאתו הכהו
 אל המרכבה במעלהגור אשר את יובלעם ויגם מגדו
 28 וימת שם: וירכבו אתו עבדיו וירושלמה ויקברו אתו
 29 בקברתו עסאבתו בעיר דוד: ובשנת אחת עשרה
 שנה ליוזם בן אחאב מלך אהוה על יהודה: ויבוא
 30 יהוא וירעאלה ואיובל שמעה ותשם בפנה עיניה ותיטב
 את הראשה ותשקף בעד החלון: ויהוא בא בשער
 31 ותאמר השלום ומרי הרג אדניו: וישא פניו אל החלון
 ויאמר מי אתי מי וישקיפו אליו שנים שלשה סריסים:
 32 ויאמר שמונה וישמטהו ויו מרמה אל הקור ואל
 33 הסוסים וירממה: ויבא ויאכל וישת ויאמר פקדוני
 34 אתי הארוכה הזאת וקבריה כי בתי מלך היא: וילכו לה
 לקברה ולא מצאו בה כי אסיה הנללת והרגלים וכפות
 35 הירדים: וישבו ויעדו לו ויאמר דברי יהוה הוא אשר
 דבר בודעבדו אליהו התשבי לאמר בחלק וירעאל
 36 יאכלו הכלבים את בשר איובל: והיות נבלת איובל
 37 בדמן על פני השדה בחלק וירעאל אשר לא יאמר
 זאת איובל:

CAP. X.

1 ולאחאב שבעים בנים בשמרון ויכתב יהוא ספרים
 2 וישלח שמרון אל ישור וירעאל הזקנים ואל הדאמנים
 3 אחאב לאמר: ועתה כבא הספר הזה אליכם ואתכם
 4 בני אדניכם ואתכם הרכב והפוסים ועיר מבצר ותנשק:
 5 וראיתם השוב ותישר מבני אדניכם ושמעתם על בפי
 6 אביו והלחמו על בית אדניכם: ויראו מאד מאד ויאמרו

הנה

thee in this plat, saith the LORD. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the LORD.

27 ¶ But when Abaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the going up to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

28 And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and hurried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

29 And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Abaziah to reign over Judah.

30 ¶ And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.

31 And as Jehu entered in at the gate, she said, Had Zimri peace, who slew his master?

32 And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.

33 And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.

34 And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter.

35 And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

36 Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:

37 And the carcase of Jezebel shall he as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.

CHAPTER X.

AND AHAH had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Aha's children, saying,

2 Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armour;

3 Look even out the hest and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

4 But they were exceedingly afraid,

and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand?

5 And he that was over the house, and he that was over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou that which is good in thine eyes.

6 Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye be mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to-morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, which brought them up.

7 And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him them to Jezreel.

8 ¶ And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.

9 And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye be righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: hut who slew all these?

10 Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the LORD, which the LORD spake concerning the house of Ahab: for the LORD hath done that which he spake by his servant Elijah.

11 So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left him none remaining.

12 ¶ And he arose and departed, and came to Samaria. And as he was at the shearing house in the way,

13 Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.

14 And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, even two and forty men; neither left he any of them.

15 ¶ And when he was departed thence, he lighted on Jehouadab the son of Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart is with thy heart? And Jehouadab answered, It is. If it be, give me thine hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

16 And he said, Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made him ride in his chariot.

17 And when he came to Samaria,

הנה שני המלכים לא עמדו לפני ואיך נעמד אנחנו;
 ה וישלח אשר-על-הבית ואשר על-העיר והוקנים והאמנים
 אלהיהם. לאמר עבדך אנחנו וכל אשר-תאמר אלינו
 6 נעשה לא-נמלך איש הטוב בעיניך עשה: ויכתב אליהם
 ספר. ושינית לאמר אליו אתם ולקלי. אתם שמעיים
 קחו את-ראשי אנשי בני-אדוניכם וכאו אלי פשת מחר
 וזרעאלה ובני המלך שבעים איש את-גדלי העיר
 7 מגדלים אותם: ויהי כבא הספר אליהם ויקחו את-בני
 המלך וישחטו שבעים איש וישמו את-ראשיהם בידורים
 8 וישלחו אליו וזרעאלה: ויבא המלך ויגדלו לאמר
 הבאו ראשי בני-המלך ויאמר שימו אתם שני צפרים
 9 פתח השער ער-הבקר: והיו כבקר ויצא נעמד ויאמר
 אל-כל-העם צדקים אתם הנה אני קשרתי על-אדני
 10 ואהרגו וכן הנה את-כל-אלה: דעו אפוא כי לא יפל
 מדבר יהוה ארצה אשר-דבר יהוה על-בית אהאב
 11 ויהוה עשה את אשר דבר בך עבדו אלהיו: בך יהוה
 את כל-הנשאים לבית-אהאב בזרעאל וכל-גדליו
 12 ומידעו וכהגיו ער-בלתי השאיר-לו שריד: ונקם ויבא
 13 ויגד שמרון הוא בית-עקד הרעים בדרך: ויהוה מצא
 את-אחי אחוהו מלך-יהודה ויאמר מן אתם ויאמרו
 אחי אחוהו אנחנו ונרד לשלום בני-המלך ובני הַמְּבָרָה:
 14 ויאמר תפשוים היום ויתפשוים היום וישחטום אל-כפר
 בית-עקד ארבעים ושנים איש ולא-השאיר איש מהם:
 15 ויגד משם וימצא את-יהונדב בן-רבב לקראתו
 ויברכהו ויאמר אליו הוש את-לבבך ישך פאשר לבבי
 עם-לבבך ויאמר יהונדב יש ויש תנה את-ידך ויתן
 16 ידו ויעלהו אליו אל-המרקבה: ויאמר לכה אחי וראה
 17 כמנאתי ליהוה וברכבו אתו ברכבו: ויבא שמרון בך
 את-

אֶת־כָּל־הַנְּשֹׂאִים לְאַהָב בְּשֶׁמְרוֹן עַד־הַשְּׂמֹרֹן כְּדָבָר
 18 יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־אֱלֹהֵיוֹ: וַיִּקְבֹּץ הוּא אֶת־כָּל־
 הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהָב עָבַד אֶת־הַבַּעַל מֵעַט יְהוּא
 19 יַעֲבֹדֵנו הַרְבֵּה: וַעֲתָה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עַבְדָּיו וְכָל־
 כְּהֲנָיו קְרֹאוּ אֵלַי אִישׁ אֶל־יַפְקֹד כִּי יָבֹחַ נְדוּל לִי לַבַּעַל
 כֹּל אֲשֶׁר־יַפְקֹד לֹא יִהְיֶה וַיְהוּא עֲשֵׂה בַעֲקֵבָה לְמִצֵּן
 הָאֲבִיר אֶת־עַבְדֵי הַבַּעַל: וַיֹּאמֶר יְהוּא קְרֹשׁוּ עֲצֵדֶיכֶם
 21 לַבַּעַל וַיִּקְרְאוּ: וַיִּשְׁלַח יְהוּא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָּל־
 עַבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׂאֵר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָּא בֵּית
 22 הַבַּעַל וַיִּמְלֵא בֵּית־הַבַּעַל פֶּה לְפֶה: וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרֵי־עַל
 הַמִּלְתָּחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכָל עַבְדֵי הַבַּעַל וַיֵּצֵא לָהֶם
 23 הַמַּלְבוּשׁ: וַיָּבֹא יְהוּא וַיְהוֹדֶבֶב בְּדָרְכֵב בֵּית הַבַּעַל
 וַיֹּאמֶר לְעַבְדֵי הַבַּעַל הִפְשׁוּ וְרֹא פְדִישׁ־פֶּה עִמָּכֶם מֵעַבְדֵי
 24 יְהוָה כִּי אִם־עַבְדֵי הַבַּעַל לְבָדָם: וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת וְכֹהֵם
 וְעַלֹת וַיְהוּא שִׁסְדָּם בַּחוּץ שְׁמֵנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ
 אֲשֶׁר־יִמְלֵט מִדְּהַאֲנִישִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מִבֹּא עַל־יְדֵיכֶם נִפְשׁוּ
 תַחַת נִפְשׁוּ: וַיְהִי כַּכֵּלָתוֹ לַעֲשׂוֹת הַעֲלָה וַיֹּאמֶר יְהוּא כֹה
 25 לְרָצִים וּלְשֹׁלְשִׁים בָּאוּ הַכּוֹס אִישׁ אֶל־יָצֵא וַיָּכּוּם לְפִי־
 הָרֶב וַיִּשְׁלְכוּ הַרָצִים וְהַשְּׁלֹשִׁים וַיָּלְכוּ עַד־עִיר בֵּית־
 26 הַבַּעַל: וַיֵּצֵאוּ אֶת־מִצְבֹּת בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ: וַיִּתְּצוּ
 27 אֶת מִצְבַּת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת־בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׂמְרוּ
 28 לְמַחְרָאוֹת עַד־הַיּוֹם: וַיִּשְׂמֹד יְהוּא אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל:
 29 וְכִן הָטָא יַרְבְּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הִטָּא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־
 סָר יְהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עַגְלֵי הַזָּבֵב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וְאֲשֶׁר
 בְּדָן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוּא עֵן אֲשֶׁר־דַּמְיַתָּ ל
 לַעֲשׂוֹת הַזֶּה כֵּעֵנִי כָּל אֲשֶׁר בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ לְבֵית
 31 אַהָב בְּנֵי רַבְעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּפּוֹא יִשְׂרָאֵל: וַיְהוּא
 לֹא

he slew all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spake to Elijah.

18 ¶ And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

19 Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whoseever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtilty, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

20 And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

21 And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to another.

22 And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.

23 And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there he here with you none of the servants of the Lord, but the worshippers of Baal only.

24 And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.

25 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

26 And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.

27 And they brake down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.

28 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

29 ¶ Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Beth-el, and that were in Dan.

30 And the Lord said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

31 But Jehu took no heed to walk in

the law of the LORD God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

32 ¶ In those days the LORD began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

33 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Areror, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

34 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

35 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

36 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.

CHAPTER XI.

AND when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

2 But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons which were slain; and they hid him, even him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

3 And he was with her hid in the house of the LORD six years. And Athaliah did reign over the land.

4 ¶ And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the LORD, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the LORD, and shewed them the king's son.

5 And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sahhath shall even be keepers of the watch of the king's house;

6 And a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard; so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.

7 And two parts of all you that go forth on the sahhath, even they shall keep the watch of the house of the LORD about the king.

8 And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he that cometh within the ranges, let him be slain: and ye ye with the king, as he goeth out and as he cometh in.

9 And the captains over the hundreds

לא שמר ללכת בתורתיהוה אלהי ישראל בכל לבבו לא סר מעל הטאות ודבעם אשר החטיא את ישראל: ב'מים הם החל יהוה לקצות בישראל ויבם חנאל בכל-גבול ישראל: מן-הירדן מזרח השמש את כל-ארץ הגלעד הגדו והראובני והמנשי מערער אשר על-גחל ארנו והגלעד והבשן: ויתר דברי יהוה וכל- אשר עשה וכל-גבורתו הלא-אתם בתוכם על-ספר לה דברי הימים למלכי ישראל: וישפב יהוה עמ-אבתיו ויקברו אתו בשמרון וימלך יהואחז בנו תחתיו: והלמים אשר מלך יהוה על-ישראל עשרים-וששנה שנה בשמרון:

CAP. XI. י"א

א ועתליה אם אחזיהו וראתה כירמת בנה ותקם ותאבד את כל-זרע הממלכה: ותקח יהושבע בת-דמלך-יורם אחות אחזיהו את-יואש בן-אחזיה ותגנב אתו מתוך בני-המלך הממותים אתו ואת-מנקתו בחצר המטות ויסתרו אתו מפני עתליהו ולא הומת: ויהו אתה בית יהוה מתחבא שש שנים ועתליה מלכת על-הארץ: ובשנה השביעית שלח יהוה ויקח את-שברי המאות לברי ולרצים ויבא אתם אליו בית יהוה ויכרת להם ברית וישפב אתם בבית יהוה וירא אתם את-בן המלך: ויצום לאמר זה הדבר אשר תעשו השלשית מקם באי השבת ושמרו משמרת בית המלך: והשלשית בשער סוד והשלשית בשער אתר הרצים ושמרתם את-משמרת הבית מסח: ושתי הודות כלם כל יצאי השבת ושמרו את-משמרת בית-יהוה אל-המלך: והקפתם על-המלך סביב איש וכליו בידו והבא אל-השדרות וימת והיו את-המלך בצאתו ובכאו: ויעשו

שרי

v. 31. ל' למדיחאי חסר 1. י"א v. 1. ראיה קי v. 2. הממחם קי v. 4. המאח קי

שָׂרֵי הַמֵּאוֹת כָּכָל אֲשֶׁר־צָוָה יְהוֹיָדָע הִכְהִינּוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ
 אֶת־אִנְשָׁיו בַּיַּיַּת הַשַּׁבָּת עִם יְצֵאוֹ הַשַּׁבָּת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע
 הַכֹּהֵן: וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־
 11 הַשְּׁלֵמִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֵדוּ
 הָרָצִים אִישׁ וּכְלָיו בְּדוֹר מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־פֶּתַח
 12 הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לְמוֹזְבַּח וּלְבַיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיּוֹצֵא
 אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַנֶּגֶד וְאֶת־הַעֲדוּת וַיִּמְלְכוּ
 אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמְרוּ יְהִי הַמֶּלֶךְ:
 13 וַתִּשְׁמַע עַתְלִיָּה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעֵם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית
 14 יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעֲמֹד בְּמִשְׁפַּט
 וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שֹׂמֵחַ
 וְתֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וְתֹקֵעַ עַתְלִיָּה אֶת־בְּנֵיהָ וְתֹקֵרָא קֶשֶׁר
 15 קֶשֶׁר: וַיֵּצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וּפְקֻדֵי הַחֵיָל
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מַבְּוֵית לְשַׁדְרָת וְהַבֵּא
 אַחֲרֶיהָ הַמֵּת בַּחֲרֹב בִּי אָמַר הַכֹּהֵן אֶל־תּוֹמַת בֵּית יְהוָה:
 16 וַיִּשְׁמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא הָרֹדֶף־מְבֹאָה הַסּוֹסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
 17 וַתּוֹמַת שָׁם: וַיִּבְרַת יְהוֹיָדָע אֶת־הַכְּבוֹדִית בֵּין יְהוָה
 וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לַהֲיוֹת לְעַם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין
 18 הָעָם: וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־
 מוֹבְחָתוֹ וְאֶת־צִלְמוֹ שִׁבְרוּ הַיֹּטֵב וְאֵת מִתְּנֵן פֶּתֵן הַבַּעַל
 הָרַגוּ לִבְנֵי הַמּוֹבְחָוֹת וַיִּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹת עַל־בֵּית יְהוָה:
 19 וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכְּבוֹדִי וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת־כָּל־
 עַם הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבְּוֵית יְהוָה וַיָּבֹאוּ הָרֹדֶף־
 שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים: וַיִּשְׁמַח כ
 כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהַעִיר שָׁקֵטָה וְאֵת־עַתְלִיָּהוּ הַמֵּיתוֹ בַּחֲרֹב
 בֵּית־מֶלֶךְ:

בד

did according to all things that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

10 And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that were in the temple of the Lord.

11 And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, along by the altar and the temple.

12 And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.

13 ¶ And when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she came to the people into the temple of the Lord.

14 And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets; and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

15 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth, without the ranges; and him that followeth her kill with the sword. For the priest bad said, Let her not be slain in the house of the Lord.

16 And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

17 ¶ And Jehoiada made a covenant between the Lord and the king and the people, that they should be the Lord's people; between the king also and the people.

18 And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the Lord.

19 And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the Lord, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

20 And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet; and they slew Athaliah with the sword beside the king's house.

v. 9. 10. המאחר קי v. 12. קמץ בויק v. 15. המאחר קי
 v. 17. הדפטרט פי שלים v. 18. מבוחרתו קי v. 20. המלך קי

21 Seven years old *was* Jehoash when he began to reign.

CHAPTER XII.

IN the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name *was* Zibiah of Beer-sheba.

2 And Jehoash did *that which was* right in the sight of the LORD all his days wherein Jehoiaha the priest instructed him.

3 But the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

4 ¶ And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the LORD, *even* the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the LORD,

5 Let the priests take it to them, every man of his acquaintance; and let them repair the breaches of the house, whosoever any breach shall be found.

6 But it *was so*, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

7 Then king Jehoash called for Jehoiaha the priest, and the *other* priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance; but deliver it for the breaches of the house.

8 And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.

9 But Jehoiaha the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD; and the priests that kept the door put therein all the money *that was* brought into the house of the LORD.

10 And it *was so*, when they saw that *there was* much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the LORD.

11 And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD; and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the LORD.

12 And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair it.

13 Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver, snuffers, basons, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the

CAP. XII. יב

יב

2 א בְּשִׁבְעַת שָׁנִים וְהוֹאֵשׁ בְּמַלְכוֹ: בְּשִׁנְת־שִׁבְעַ לְיְהוֹאֵשׁ מָלְךְ

וְהוֹאֵשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלְךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה

3 מִבְּאֵר שֶׁבַע: יַעַשׂ וְהוֹאֵשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּלִי־מִיּוֹ

4 אֲשֶׁר חֻרְרוֹ וְהוֹדַע הַכֹּהֵן: רַק הַכְּמֹזֹת לֹא־סָרוּ עוֹד

ה הָעָם מִזְבְּחִים וּמִקְבָּרִים בְּבָמֹזֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹאֵשׁ אֶל־

הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יוֹבֵא בֵּית־יְהוָה כֶּסֶף

עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עָרְבוּ כָל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל

6 לְבִ־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה: וַיִּקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ

מֵאֵת מִכְרוֹ וְהֵם יְחַזְּקוּ אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר־יִמְצָא

7 שָׁם בְּדֵק: וַיְהִי בְשִׁנְת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לְמִלְךְ

8 יְהוֹאֵשׁ לֹא־יְחַזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ

יְהוֹאֵשׁ לַיהוֹדָע הַכֹּהֵן וּלְכֹהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִדּוּעַ

אֵינְכֶם מְחַזְּקִים אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת וְעַתָּה אֵלֶּתְקוּרוּ־בְכֶסֶף

9 מֵאֵת מִכְרֵיכֶם כִּי־לְבֵדֵק הַבַּיִת תִּתְּנֶהוּ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים

לְבַלְתִּי קִסְת־כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבַלְתִּי חֹזֵק אֶת־בְּדֵק

י הַבַּיִת: וַיִּקָּח יְהוֹדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקַּב הוּר בְּדַלְתּוֹ

וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ כְּמִיּוֹן בְּבֹא־אִישׁ בֵּית יְהוָה

וַיִּתְּנֵר־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי כֶסֶף אֶת־כֹּל־הַכֶּסֶף הַמְּבֹרָא

11 בֵּית־יְהוָה: וַיְהִי כִּרְרַב הַכֶּסֶף בְּאֵרוֹן וַיַּעֲלֶה

כֹּסֶף הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא

12 בֵּית־יְהוָה: וַנִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמִּתְּחַבֵּן עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה

הַיְּפָקְדִים בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאוּהוּ לְחַרְשֵׁי הָעֵץ וּלְבַנִּים

13 הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה: וּלְגֹדְרִים וּלְחֻצְבֵי הָאֲבָן וּלְקִנּוֹת

עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחְצָב לְחֹזֵק אֶת־בְּדֵק בֵּית־יְהוָה וּלְכֹל

14 אֲשֶׁר־יִצָּא עַל־הַבַּיִת לְחֻזְקָה: אֲךָ לֹא יַעֲשֶׂה בֵּית יְהוָה

כִּסְפוֹת כֶּסֶף מִזְמֹרֹת מִזְמֹרֹת חֲצֻצְרוֹת כְּלִי־קֶלֶב וְהָב וְכִלֵּי־

כֶּסֶף

15 כֶּסֶף מִדְּהַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה: כִּירְלַעְשֵׁי הַמְּלָאכָה 15
 16 יִתְנֶהוּ וַחֲזָקוּרְבוֹ אֶת־בֵּית יְהוָה: וְלֹא יִחַשְׁבוּ אֶת־ 16
 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יָדָם לְתֵת לְעֹשֵׂי 16
 הַמְּלָאכָה כִּי בְּאִמְנַתָּהֶם הֵם עֹשִׂים: כֶּסֶף אֲשֶׁם וְכֶסֶף חַטָּאוֹת 17
 18 לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לְכֹהֲנִים יְהוּי: אִו יַעֲלֶה חֲזָאֵל 18
 מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עֲלֵיהֶם וַיִּלְכְּדֵהוּ וַיִּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו לְעֹלֹת 18
 עַל־יְרוּשָׁלַם: וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶת כָּל־הַכֹּהֲנִים 19
 אֲשֶׁר־הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וַיְהוּדָם וַיַּחֲזִיחֵהוּ אֲבֹתָיו מִלְכֵי 19
 יְהוּדָה וְאֶת־קִדְשָׁיו וְאֶת כָּל־הַזָּהָב הַנִּמְצֵא בַּאֲצֵרוֹת בֵּית־ 19
 יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל 19
 יְרוּשָׁלַם: וַיְתַר דַּבְּרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַלְוֵאִים 20
 21 כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דַּבְּרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְמוּ 21
 עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּקֶשֶׁר וַיַּפּוּ אֶת־יוֹאָשׁ בֵּית מֶלֶךְ הַיַּרְדֵּן 21
 22 סֵלָא: וַיּוֹזְבֵר בְּרִשְׁמֵעַת וַיְהוּדָבֵר בְּרִשְׁמֵר וַעֲבָדָיו הִבְדּוּ 22
 וַיָּמַת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַמְצִיָּה 22
 בְּנוֹ תַחְתָּיו:

money that was brought into the house of the LORD:

14 But they gave that to the workmen, and repaired therewith with the house of the LORD.

15 Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.

16 The trespass money and sin money was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.

17 ¶ Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

18 And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the LORD, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

19 ¶ And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20 And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

21 For Jozabach the son of Shimeath, and Jehoahad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they hurried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.

CAP. XIII. יג

CHAPTER XIII.

IN the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and reigned seventeen years.

2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

3 ¶ And the anger of the LORD was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Ben-hadad the son of Hazael, all their days.

4 And Jehoahaz besought the LORD, and the LORD hearkened unto him: for he saw the oppression of Israel, because the king of Syria oppressed them.

5 (And the LORD gave Israel a saviour, so that they went out from under the hand of the Syrians: and the children of Israel dwelt in their tents, as heretofore.)

6 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked therin:

יג בְּשָׁנַת עֲשָׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בְּרִאֲחֻזֵּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה 13
 13 מֶלֶךְ יְהוֹאָחָז בְּרִיְהוֹאָז הַבֶּן־יְהוּ הֵגָן לְרִשׁוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמְרוֹן שֶׁבַע עֲשָׂרָה 13
 13 שָׁנָה: וַיַּעַשׂ תְּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְכְּדֵהוּ אַחֲרֵי חַטָּאוֹת יְרֻבְעֵם 13
 13 בְּרִבְבָט אֲשֶׁר־הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר מִמֶּנּוּ: וַיַּחֲרֵ־ 13
 13 אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וּבְיַד 13
 13 בְּנֵי־בְדָד בְּרִחֲזָאֵל כָּל־הַיָּמִים: וַיִּתַּל יְהוֹאָחָז אֶת־פָּנָיו יְהוָה 13
 13 וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־לַחְזֵן יִשְׂרָאֵל כִּי־לַחְזֵן 13
 13 אֹתָם מֶלֶךְ אֲרָם: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיִּצְאוּ־ 13
 13 מִתַּחַת יְרֵאָרָם וַיִּשְׁבוּ בְּגִרְיִשְׂרָאֵל בְּאֶחְלֵיהֶם כְּתִמְלֵ־ 13
 13 שְׁלֹשׁוֹם: אֲךָ לֹא־סָרוּ מִחַטָּאוֹת בֵּית־יְרֻבְעֵם אֲשֶׁר־הִחֲטִי־ 13

את-

and there remained the grove also in Samaria.)

7 Neither did he leave of the people to Jehoahaz but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

8 ¶ Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

9 And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria; and Joash his son reigned in his stead.

10 ¶ In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and reigned sixteen years.

11 And he did that which was evil in the sight of the LORD; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin: but he walked therein.

12 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

13 And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne; and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

14 ¶ Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died. And Joash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof.

15 And Elisha said unto him, Take how and arrows. And he took unto him how and arrows.

16 And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And he put his hand upon it; and Elisha put his hands upon the king's hands.

17 And he said, Open the window eastward, And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the LORD's deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed them.

18 And he said, Take the arrows. And he took them. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground. And he smote thrice, and stayed.

19 And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldst have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed it: whereas now thou shalt smite Syria but thrice.

20 ¶ And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

7 אֶת־יִשְׂרָאֵל בַּהַ הַלֶּדֶד וְגַם הָאֲשֵׁרָה עִמָּדָה בְּשִׁמְרוֹן׃ כִּי
 לֹא הִשְׁאִיר לַיהוָה אֶחָד עִם כִּי אִסְחָמְשִׁים פָּרָשִׁים וְעֵשָׂרָה
 רֶכֶב וְעֵשָׂרֵת אֲלָפִים רִגְלִי כִּי אֲבָדָם מִלֶּדֶד אֲרָם וַיִּשְׁמַם
 8 בַּעֲפֹר לְדָשׁ׃ וַיִּתֵּר דַּבְּרֵי יְהוָה וְכֹל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ
 הַלְוֵאֵיהֶם בְּתוֹבִים עַל־סֵפֶר דַּבְּרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
 9 וַיִּשְׁכַּב יְהוָה וְעַם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ
 10 בְּנֵי תַחְתָּיו׃ בְּשֵׁנֵת שְׁלֹשִׁים וּשְׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מִלֶּדֶד
 יְהוּדָה מִלֶּדֶד יוֹאָשׁ בְּיְהוָה וְיְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שֵׁשׁ
 11 עֵשָׂרָה שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכְּלַל־
 חַטָּאוֹת יַרְבְּעָם בְּדִנְבַט אֲשֶׁר־הֶחְמִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בַּהַ
 12 הַלֶּדֶד׃ וַיִּתֵּר דַּבְּרֵי יוֹאָשׁ וְכֹל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר
 נִלְחַם עַם־אֲמֻצָּה מִלֶּדֶד יְהוּדָה הַלְוֵאֵיהֶם בְּתוֹבִים עַל־
 13 סֵפֶר דַּבְּרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־
 אֲבֹתָיו וַיַּרְבְּעָם יָשָׁב עַל־בַּסָּא וַיִּקְבְּר יוֹאָשׁ בְּשִׁמְרוֹן עִם
 14 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֵלִישָׁע חָלָה אֶת־חַלְוֵי אֲשֶׁר יָמוּת
 בּו גִּידָה אֵלָיו יוֹאָשׁ מִלֶּדֶד יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶדֶד עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר
 15 אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִישָׁע קַח
 16 קִשְׁת וְחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קִשְׁת וְחֲצִים׃ וַיֹּאמֶר לְמַלְכֶּךָ
 יִשְׂרָאֵל הֲרַבֵּב יָדְךָ עַל־הַקִּשְׁת וַיַּרְבֵּב יָדוֹ וַיִּשֶׁם אֵלִישָׁע
 17 יָדָיו עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר פָּתַח חַחְלוֹן קַדְמָה וַיִּפְתַּח
 וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְרֵה נִזֹּר וַיֹּאמֶר חִזַּק־תְּשׁוּעָה לַיהוָה וְחִזַּק־
 18 תְּשׁוּעָה בְּאָרֶם וּהִבִּית אֶת־אֲרָם בְּאֶפְקַ עַד־בִּלְהָ׃ וַיֹּאמֶר
 קַח חֲצִים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמַלְכֶּךָ יִשְׂרָאֵל תֵּן אֶרְצָה וַיִּתֵּן
 19 שְׁלֹשׁ־פַעְמַיִם וַיַּעֲמֵד׃ וַיִּקְלַף עָלָיו אִישׁ הָאֲלֹהִים וַיֹּאמֶר
 לְחַבּוֹת חֲמֵשׁ אִישׁ־שׁ פַּעְמַיִם אִו הִבִּית אֶת־אֲרָם עַד־
 בִּלְהָ וְעַתָּה שְׁלֹשׁ פַּעְמַיִם תִּכָּה אֶת־אֲרָם׃
 כ וַיָּמוּת אֵלִישָׁע וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיְהִי מוֹאֵב יָבֹאוּ בְּאֶרֶץ בְּנֵי־
 שֵׁנָה

- שָׁהָה: וַיְהִי תָם | קִבְּרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־הַגְּדֹד
 וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקִבְרֵי אֵלִישָׁע וַיִּגְדֹּף וַיַּגַּע הָאִישׁ
 בַּעֲצָמוֹת אֵלִישָׁע וַיְחַי וַיָּקָם עַל־רַגְלָיו: וַחֲזָאֵל מֶלֶךְ
 אָרָם לָחֵץ אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז: וַיְחַן יְהוָה אֹתָם
 וַיִּרְחַמֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק
 וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכֵם מֵעַל־פָּנָיו עַד־
 עַתָּה: וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אָרָם וַיִּמְלֹךְ בְּדִבְרֵי בְנֵי תַחְתָּיו:
 וַיֵּשֶׁב יְהוֹאָשׁ בְּיְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת־הַעֲרִים מִיַּד בְּדִבְרֵי כֹהֵן
 בְּדִבְרֵי חֲזָאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שְׁלֹשׁ
 פְּעָמִים וַהֲבִיאוּ וַיֵּשֶׁב אֶת־עָרֵי יִשְׂרָאֵל:

י"ד

CAP. XIV. ד'

- בְּשֵׁנַת שְׁתַּיִם יוֹאָשׁ בְּיְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ
 בְּיְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעֲשָׁרִים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה הָיְתָה
 בְּמִלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וַחֲשֵׁעַ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ
 יְהוֹעָדָן מִבִּירוּשָׁלַם: וַעֲשֵׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רָק לֹא
 בְּדֹר אָבִיו כָּכֵל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה: רַק הַבָּמֹת
 לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזְבָּחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת: וַיְהִי ה'
 כֹּאֲשֶׁר חִוְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ נִדָּף אֶת־עַבְדָּיו הַמַּכִּים אֶת־
 הַמֶּלֶךְ אָבִיו: וְאֶת־בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הָמִית כַּפְּתוּב בַּסֶּפֶר
 תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־
 בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בְּחַטָּאוֹ
 יָמוּת: וְדֹאֲחָפָה אֶת־אֲדוֹם בְּגִידֵהּ מִלְּחָ עֲשֵׂרֶת אֲלָפִים
 וַתִּפֶּשׂ אֶת־הַסֶּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ יֹכְתֵהֵל עַד
 הַיּוֹם הַזֶּה: אֹו שָׁלַח אֲמַצְיָה מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ
 בְּיְהוֹאָחָז בְּיְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָבֵה נִתְרָאֲרָה
 בָּנִים: וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־
 יְהוּדָה לֵאמֹר הַחֹם אֲשֶׁר בְּלִבְנֹן שְׁלַח אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 בְּלִבְנֹן

21 And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a hand of men; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

22 ¶ But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

23 And the LORD was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

24 So Hazael king of Syria died; and Ben-hadad his son reigned in his stead.

25 And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Ben-hadad the son of Hazael the cities, which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

CHAPTER XIV.

IN the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

2 He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, yet not like David his father: he did according to all things as Joash his father did.

4 Howbeit the high places were not taken away; as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

5 ¶ And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

6 But the children of the murderers he slew not; according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

7 He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

8 ¶ Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

9 And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give

thy daughter to my son to wife; and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

10 Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up; glory of this, and tarry at home: for why shouldst thou meddle to thy hurt, that thou shouldst fall, *even thou*, and Judah with thee?

11 But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Bethshemesh, which *belongeth* to Judah.

12 And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.

13 And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.

14 And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

15 ¶ Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, *are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?*

16 And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria by the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.

17 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

18 And the rest of the acts of Amaziah, *are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?*

19 Now they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.

20 And they brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

21 ¶ And all the people of Judah took Azariah, which was sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

22 He huilt Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

23 ¶ In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel

בִּלְבָנוֹן לֵאמֹר תִּנְהַ אֶת־בִּתְּךָ לְבְנֵי לְאִשָּׁה וּתַעֲבֹר חַיַּת
 הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר בִּלְבָנוֹן וּתְרַמֵּם אֶת־הַחוּחַ: הֲפֹה הַבַּיִת
 אֶת־אֲדָוִים וַיִּשְׁאַדְּ לְבָדָּה הַכְּבֹד וְשָׁב בְּבִיתְךָ וְלָמָּה תִתְנַרְהַ
 בְּרַעַה וַנִּפְלְתָה אַתָּה וַיהוּדָה עִמָּךְ: וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ
 וַיַּעַל יְהוּאֵשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וְאֲמַצְיָהוּ
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לַיהוּדָה: וַיִּנְקַף יְהוּדָה
 לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּגְסוּ אִישׁ לְאֵהָלוֹ: וְאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־
 יְהוּדָה בְּדִיְהוּאֵשׁ בְּדֹאחֲזוֹהוּ תִפַּשׁ יְהוּאֵשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
 בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיְבִאוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם
 בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפְּנֵה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:
 וְלָקַח אֶת־כְּלֵי־הַזֶּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כְּלֵי־הַכֹּלִים הַנִּמְצְאִים
 בְּבֵית־יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרֵבוֹת
 וַיָּשִׁב שְׂמֹרוֹנָה: וַתֵּר דְּבַר יְהוּאֵשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיְבַרְכּוּתוֹ
 וַאֲשֶׁר נָלְחָם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הַלְאֵתָם כְּתוּבִים
 עַל־סֵפֶר דְּבַר הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יְהוּאֵשׁ
 עַס־אֲבָתָיו וַיִּקְבַּר בְּשֶׁמֶרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ
 יָרְבֵּעַם בְּנֵי תַחֲתָיו: וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בְּדִיְהוּאֵשׁ מֶלֶךְ־
 יְהוּדָה אֶחָדִי מוֹת יְהוּאֵשׁ בְּדִיְהוּאֲחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמִשׁ
 עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַתֵּר דְּבַר יְהוּאֵשׁ אֲמַצְיָהוּ הַלְאֵתָם כְּתוּבִים
 עַל־סֵפֶר דְּבַר הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו
 קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיָּגִם לְכִישָׁה וַיִּשְׁלַחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה
 כּ וַיִּמָּתוּ שָׁם: וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבַּר בִּירוּשָׁלַם
 עַס־אֲבָתָיו בְּעִיר דָּדוֹ: וַיִּקְרוּ בְּלַעֲם יְהוּדָה אֶת־עֲזַרְיָה
 וְהוּא בְּדִישָׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיִּמְלְכוּ אֹתוֹ תַחַת אָבִיו
 אֲמַצְיָהוּ: הוּא בְּנֵה אֶת־אֵילַת וַיִּשְׁכְּהָ לַיהוּדָה אַחֲרֵי
 שִׁכְבַּת־מֶלֶךְ עַס־אֲבָתָיו: בְּשָׁנַת חֲמִש־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
 לְאֲמַצְיָהוּ בְּדִיְהוּאֵשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יָרְבֵּעַם בְּדִיְהוּאֵשׁ
 מֶלֶךְ

24 מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה; וַיַּעַשׂ הָרַע
 בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא קָרַ מִכָּל־חַטָּאוֹת יַרְבָּעִים בְּדָנֹבֵט אִשָּׁר
 כה הַחֲטָא אֶת־יִשְׂרָאֵל; הוּא הִשִּׁיב אֶת־נֹבֵל יִשְׂרָאֵל
 מִלְּבֹא חֶמֶת עַד־גַּם הַעֲרֵבָה בְּדָבַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶּן־אֲמִיטַי הַנְּבִיא אֲשֶׁר מִנַּת
 26 תְּחַפֵּר; כִּי־דָאָה יְהוָה אֶת־עֵינֵי יִשְׂרָאֵל מֵרָחַ מֵאֵד וְאַפָּם
 27 עֲצוּר וְאַפָּם עֹזֵב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל; וְלֹא־דִבֶּר יְהוָה
 לְמַחֲזוֹת אֶת־שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וַיּוֹשִׁיעַם בְּיַד
 28 יַרְבָּעִם בֶּן־יוֹאָשׁ; וַתֵּרַ דְּבַר יַרְבָּעִם וּכְלֵא־אֲשֶׁר עָשָׂה
 וַיְבִירְתּוּ אֲשֶׁר־נִלְחָם וְאֲשֶׁר הִשִּׁיב אֶת־דַּמָּשֶׁק וְאֶת־חֶמֶת
 לְיְהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הַלְּאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבַר־הַיָּמִים
 29 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל; וַיִּשְׁכַּב יַרְבָּעִם עִם־אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי
 יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זַכְרְיָה בְּנוֹ תַחֲתָיו;

טז

CAP. XV. טו

CHAPTER XV.

בשנת עשורים ושבע שנה לירבעם מלך ישראל מלך א
 2 עזריה בןאמציה מלך יהודה; בןשש עשרה שנה
 היה במלכו תחמשים ושתים שנה מלך בירושלם ושם
 3 אמו יכליהו מירושלם; ויעש הושר בעיני יהוה ככל
 4 אשר עשה אמציהו אביו; רק הבמות לאסרו עוד
 5 העם מזהבם ומקטרים בבמות; וננע יהוה אתהמלך
 6 והיו מצרע עריוס מלתו וישב בבית ההבשית ויותם
 7 ביהמלך עליהבית שפט אתעם הארץ; ויתר דברי
 8 עזריהו וכל אשר עשה הלאהם כתובים עלספר דברי
 9 הימים למלכי יהודה; וישכב עזריה עםאבתיו ויקברו
 אתו עםאבתיו בעיר דוד וימלך יותם בנו תחתיו;
 8 בשנת שלשים ושמה שנה לעזריהו מלך יהודה מלך
 זכריהו בירבעם עלישראל בשמרון ששה חדשים;

ויעש

hegan to reign in Samaria, and reigned forty and one years.

24 And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the Lord God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gath-hepher.

26 For the Lord saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

27 And the Lord said not that he would blot out the name of Israel from under heaven; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

28 ¶ Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, which belonged to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

29 And Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zachariah his son reigned in his stead.

IN the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel hegan Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

2 Sixteen years old was he when he hegan to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name was Jeholiah of Jerusalem.

3 And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Amaziah had done;

4 Save that the high places were not removed: the people sacrificed and burnt incense still on the high places.

5 ¶ And the Lord smote the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the king's son was over the house, judging the people of the land.

6 And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

7 So Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David; and Jotham his son reigned in his stead.

8 ¶ In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah did Zachariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

9 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his fathers had done; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

10 And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and reigned in his stead.

11 And the rest of the acts of Zachariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

12 This was the word of the LORD which he spake unto Jehu, saying, Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth generation. And so it came to pass.

13 ¶ Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

14 For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.

15 And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

16 ¶ Then Menahem smote Tiphshah, and all that were therein, and the coasts thereof from Tirzah; because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women therein that were with child he ripped up.

17 In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.

18 And he did that which was evil in the sight of the LORD; he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

19 And Pul the king of Assyria came against the land; and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

20 And Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and stayed not there in the land.

21 ¶ And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

22 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.

23 ¶ In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.

24 And he did that which was evil in the sight of the LORD; he departed not

9 וַעֲשֵׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר
מִהַפְּסָאוֹת יָרֻבְעָם בְּדֹנְבַט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל;
י וַיִּקְשֶׁר עָלָיו שָׁלוֹם בְּדָבִישׁ וַיַּגְדּוּ קִבְלָעַם וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלְךְ
11 תַּחְתָּיו: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי זְכַרְיָה הַנֶּגֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי
12 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: הוּא דְבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־
יְהוָה לֵאמֹר בְּנֵי רַב־עִיִּים יָשְׁבוּ לָךְ עַל־פֶּסַע יִשְׂרָאֵל
13 וַיַּחֲרִיבוּ: שָׁלוֹם בְּדָבִישׁ מְלָךְ בַּשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים
וַתִּשַׁע שָׁנָה לְעֹזְיָה מְלָךְ יְהוּדָה וַיִּמְלְךְ יַרְדֵּי־יָמִים בְּשִׁמְרוֹן:
14 וַיַּעַל מְנַחֵם בְּדָנָדָי מִתַּרְזָה וַיּוּבֵא שִׁמְרוֹן וַיַּגֵּד אֶת־שָׁלוֹם
15 בְּדָבִישׁ בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלְךְ תַּחְתָּיו: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי
שָׁלוֹם וּקְשָׁרוֹ אֲשֶׁר קָשֶׁר הַנֶּגֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי
16 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: אָז יָבֹהֲמַנְחָם אֶת־תִּפְסָח
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־גִּבּוֹלֶיהָ מִתַּרְזָה כִּי לֹא פָתַח
17 וַיַּגֵּד אֶת פְּלִי־הַחֲרוֹתֶיהָ בַּקַּע: בַּשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים וַתִּשַׁע
שָׁנָה לְעֹזְרִיָה מְלָךְ יְהוּדָה מְלָךְ מְנַחֵם בְּדָנָדָי עַל־יִשְׂרָאֵל
18 עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשִׁמְרוֹן: וַיַּעֲשֵׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא־סָר
מֵעַל הַפְּסָאוֹת יָרֻבְעָם בְּדֹנְבַט אֲשֶׁר־הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל
19 פְּלִי־יָמָיו: כָּא פוּל מְלָךְ־אַשּׁוּר עַל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם
לְפוּל אֶלֶף כֶּבֶד־כֶּסֶף לַחַיִּית דָּוִד אֹתוֹ לְחַסְנוֹק הַמַּמְלָכָה
כ בְּדוֹ: וַיֵּצֵא מְנַחֵם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל פְּלִי־גִבּוֹרֵי
הַחַיִּיל לְתֵת לְמְלָךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שֶׁקֶלִים כֶּסֶף לְאִישׁ
21 אַחַד וַיֵּשֶׁב מְלָךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בְּאָרֶץ: וַיִּתֵּר
דְּבָרֵי מְנַחֵם וּכְל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַלֹּוא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
22 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־
23 אֲבֹתָיו וַיִּמְלְךְ פִּקְחִיָה בְּנֵו תַּחְתָּיו: בַּשָּׁנָה חֲמִשִּׁים
שָׁנָה לְעֹזְרִיָה מְלָךְ יְהוּדָה מְלָךְ פִּקְחִיָה בְּדִמְנַחֵם עַל־
24 יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שְׁנָתַיִם: וַיַּעֲשֵׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא

כָּר מִחַטָּאוֹת יִרְבְּעִים בְּרִנְבֵט אֲשֶׁר חֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
 וַיִּקְשֶׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־רַמְלִיזוּ שְׁלִישׁוֹ וַיְבַהֵוּ בְּשִׁמְרוֹן כֹּה
 בְּאַרְמוֹן בֵּית־מֶלֶךְ אֶת־אַרְגֹּב וְאֶת־הָאֲרִיֵּה וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים
 אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיִּמְתְּהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו׃ וַיִּתֵּר דְּבָרֵי
 פֶּקַח־וְהָ וּכְל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי
 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
 בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם
 שָׁנָה לְעֹזִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ פֶּקַח בֶּן־רַמְלִיזוֹ עַל־
 יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן עֲשָׂרִים שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ חֲרֵעַ בְּעֵינָיו יְהוָה
 לֹא כָר מִחַטָּאוֹת יִרְבְּעִים בְּרִנְבֵט אֲשֶׁר חֲטִיֵּא אֶת־
 יִשְׂרָאֵל׃ בֵּימֵי פֶקַח מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תַגְלַת פְּלֹאסָר
 מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־עֵזֹן וְאֶת־אֲבָל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת־
 יָנוּחַ וְאֶת־קָדֶשׁ וְאֶת־חֲצוֹר וְאֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־הַגְּלִילָה כֹּל
 אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיְגַלֵּם אֲשׁוּרָה׃ וַיִּקְשֶׁר־קֶשֶׁר הוֹשַׁע בֶּן־אֵלָה ל
 עַל־פֶּקַח בֶּן־רַמְלִיזוֹ וַיְבַהֵוּ וַיִּמְתְּהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו
 בִּשְׁנַת עֲשָׂרִים לְיוֹתָם בְּדַעְזָה׃ וַיִּתֵּר דְּבָרֵי פֶקַח וְכָל־
 אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
 יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־רַמְלִיזוֹ מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹתָם בְּדַעְזָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בְּדַעְשָׂרִים
 וַחֲמִשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמַלְכוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם
 וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַת־צְרוּק׃ וַיַּעַשׂ הַיִּשָּׁר בְּעֵינָיו יְהוָה
 כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲזִיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה׃ רַק הַכְּמוֹת לֹא כָרוּ לֵה
 עוֹד הָעַם מִזְבָּחִים וּמִקְטָרִים כְּכְמוֹת הוּא בְּנָה אֶת־
 שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֲלִיזֹן׃ וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יוֹתָם וְכָל־אֲשֶׁר
 עָשָׂה הִלְאֵ־אֲתָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
 יְהוּדָה׃ בְּיָמִים הָהֵם הִחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בְּיְהוּדָה
 רָצוֹן מֶלֶךְ אֲרָם וְאֶת פֶּקַח בֶּן־רַמְלִיזוֹ׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם

עפ

from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 Bnt Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and smote him in Samaria, in the palace of the king's house, with Argob and Arieah, and with him fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his room.

26 And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

27 ¶ In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and reigned twenty years.

28 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

29 In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-machach, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

30 And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

31 And the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

32 ¶ In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

33 Five and twenty years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

34 And he did that which was right in the sight of the LORD: he did according to all that his father Uzziah had done.

35 ¶ Howbeit the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the LORD.

36 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

37 In those days the LORD began to send against Jndah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

38 And Jotham slept with his fathers.

and was buried with his fathers in the city of David his father; and Ahaz his son reigned in his stead.

CHAPTER XVI.

IN the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

2 Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not that which was right in the sight of the Lord his God, like David his father.

3 But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the Lord cast out from before the children of Israel.

4 And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 ¶ Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

6 At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this day.

7 So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.

8 And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.

9 And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the people of it captive to Kir, and slew Rezin.

10 ¶ And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw an altar that was at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.

11 And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made it against king Ahaz came from Damascus.

12 And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.

עֲסֹאבְתָיו וַיִּקְבֹּר עֲסֹאבְתָיו בְּעִיר דָּנָד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז
בְּנֵו תַחְתָּיו:

CAP. XVI. טז

טז

א בשנת שבע־עשרה שנה לפקח בדרמליהו מלך אָחָז
 2 בְּיָוֹתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּיָעֲשִׂימִים שָׁנָה אָחָז בְּמִלְכּוֹ
 וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר
 3 כַּעֲשֵׂי דָוִד אָבִיו: וַיִּלְךְ בְּדַרְךְ מַלְכֵי
 יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־בְּנֵו הַעֲבִיר בְּאֵשׁ פְּתָעֻבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 4 הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּבְנֶה וַיִּקְמַר
 ה בַּמְּזֻזֹת וְעַל־הַנְּבֻעוֹת וַתַּחַת פְּלִעִין רַעֲנָן: אִו יַעֲלֶה רִצְוֹן
 מֶלֶךְ־אַרָם וּפְקַח בְּדַרְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם
 לְמַלְחָמָה וַיִּצְרוּ עַל־אָחָז וְלֹא יָבִילוּ לְהַלְחֵם:
 6 בַּעֲת הַזֹּאת הָיָה הַשִּׁיב רִצְוֹן מֶלֶךְ־אַרָם אֶת־אֵילַת לְאָרָם
 וַיִּנְשָׁל אֶת־הַיְהוּדִים מֵאֵילוֹת וְאֲדוֹמִים כִּי אֵילַת וַיִּשְׁכּוּ
 7 שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח אָחָז מַלְאָכִים אֶל־תַּנְגַּלַת
 פְּלָסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר עֲבֹדָךְ וּבִנְךָ אֲנִי עֹלֶה וְהוֹשִׁיעֵנִי
 8 מִכַּף מֶלֶךְ־אַרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלַי: וַיִּקַּח
 אָחָז אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בַּיָּהוּ וּבְאֲצֻרוֹת
 9 בַּיָּת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ אֲשּׁוּר שָׁחַד: וַיִּשְׁמַע אֵלָיו
 מֶלֶךְ אֲשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אֲשּׁוּר אֶל־דַּמָּשֶׁק וַיִּתְּפֹשֶׂה וַיִּגְלֶה
 י קִרְיָה וְאֶת־רִצְוֹן הַמַּיִת: וַיִּלְךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לְקִרְיָת תַּגְּלַת
 פְּלָסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר דַּמָּשֶׁק וַיֵּרָא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר
 בְּדַמָּשֶׁק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־אֲוִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־דַּמּוֹת
 11 הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־תְּבִנּוֹתָיו לְכַל־מַעֲשָׂהוּ: וַיָּבֵן אֲוִיָּה הַכֹּהֵן
 אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמָּשֶׁק בֶּן
 12 עָשָׂה אֲוִיָּה הַכֹּהֵן עַד־בּוֹא הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמָּשֶׁק: וַיָּבֵא
 הַמֶּלֶךְ מִדַּמָּשֶׁק וַיֵּרָא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ
 עַל

- 13 על־המזבֹּחַ נִעַל עָלָיו: וַיִּקְטֹר אֶת־עֹלֹתָו וְאֶת־מִנְחָתוֹ
וַיִּסְפֹךְ אֶת־דַּמְּהוֹשָׁלָיִם אֲשֶׁר־לָו עַל־
- 14 הַמִּזְבֵּחַ: וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקְרָב
מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ וּמִבֵּין בַּיִת יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ
- טו עַל־יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צְפוֹנָה: וַיִּצְוֶהוּ הַמֶּלֶךְ אֲחָז אֶת־אֻרִיָּה
הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקָּטָן אֶת־עֹלֹת־הַבֶּקֶר
וְאֶת־מִנְחַת הָעֶרֶב וְאֶת־עֹלֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וְאֵת
עֹלֹת פְּלִיעִים הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וּנְסִיכֵיהֶם וּכְלִידֵם עֲלֶה
וּכְלִידֵם נָבַח עָלָיו תִּנְרֹק וּמִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת יְהִי־לִי לִבְקָר:
- 16 וַעַשׂ אֻרִיָּה כַּכֵּן כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֲחָז: וַיִּקְצֹץ
- 17 הַמֶּלֶךְ אֲחָז אֶת־הַמַּסְגְּרוֹת הַמְּכֹנֹת וַיִּסֶר מֵעִלְיהֶם וְאֶת־
הַכֹּפֵר וְאֶת־הַיָּם הוֹרֵד מֵעַל הַבֶּקֶר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחֲתָיָהּ
- 18 וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים: וְאֶת־מִיֶּדֶת הַשָּׁבֶת אֲשֶׁר־
בָּנוּ בַּבַּיִת וְאֶת־מְבוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הַסָּבִיב בַּיִת יְהוָה
- 19 מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וַיִּתֵּר דַּבְרֵי אֲחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הַלֵּא־
הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דַּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁפֹּב כ
- אֲחָז עַם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עַם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
חֻזְקָדוֹ בָּנוּ תַּחֲתָיו:

13 And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.

14 And he brought also the brazen altar, which was before the Lord, from the forefront of the house, from between the altar and the house of the Lord, and put it on the north side of the altar.

15 And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meat offering, and the king's burnt sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brazen altar shall be for me to enquire by.

16 Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

17 ¶ And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

18 And the covert for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he from the house of the Lord for the king of Assyria.

19 ¶ Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Hezekiah his son reigned in his stead.

CAP. XVII. ז י

CHAPTER XVII.

- ז בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם עָשָׂרָה לְאֲחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ הוֹשֵׁעַ א
- 2 בְּדֹאֵלָה בְּשִׁמְרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל תִּשְׁעֵי שָׁנִים: וַעַשׂ חָרֵעַ
בְּעִינֵי יְהוָה רַק לֹא בַּמַּלְכִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו:
- 3 עָלָיו עֲלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי־לָו הוֹשֵׁעַ עֶבֶד
4 וַיָּשֶׁב לוֹ מִנְחָה: וַיִּמְצֵא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קָשֶׁר אֲשֶׁר־
שָׁלַח מִלְּאִכִּים אֶל־סוּא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלֹא־הָעֲלָה מִנְחָה
לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר כְּשֵׁנָה בְּשֵׁנָה וַיַּעֲבְדוּהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּאֲבָדְהוּ
בַּיִת כְּלֵא: וַיַּעַל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּכָל־הָאָרֶץ וַיַּעַל שִׁמְרוֹן ה

IN the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

2 And he did that which was evil in the sight of the Lord, but not as the kings of Israel that were before him.

3 Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.

4 And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

5 ¶ Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

ויצר

- וַיִּסְרֹם מֵעַל פְּנֵיו לֹא נִשְׂאָר רַק שְׂבֹט יְהוּדָה לְבָדוּ׃
 19 בְּסִי-יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּלְכוּ
 בְּחֻקֹּת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וַיִּמָּאֵס יְהוָה בְּכָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל כ
 21 וַיַּעֲזֹב וַיִּתְּנֵם בְּיַד שָׂסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכֶם מִפְּנֵיו׃ כִּי-
 קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת-זִרְבָבֶעֶם בֶּן
 22 נְבָט וַיֵּדָא זִרְבָבֶעֶם אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהַחֲטִי'אִם
 חֲטָאָה גְדוֹלָה׃ וַיִּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל-חַטָּאוֹת זִרְבָבֶעֶם
 23 אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא-יִסְרוּ מִמֶּנָּה׃ עַד אֲשֶׁר-הִסִּיר יְהוָה אֶת-
 יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל-עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים
 וַיִּגַּל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אַדְמָתוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
 24 וַיָּבֹא מֶלֶךְ-אֲשׁוּר מִכְּבָל וּמִפּוֹתָה וּמַעֲנָא וּמַחְמַת וּסְבָרְיוֹם
 וַיֵּשֶׁב בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן פַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְרַשׁוּ אֶת-שָׁמְרוֹן
 25 וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵיהֶ׃ וַיְדוּ בַתְּחִלַּת שְׁבַתָּם שֶׁם לֹא יֵרְאוּ אֶת-
 יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת-יְדֵי-אֲרִיּוֹת וַיְהִיו הַרְגִים
 26 בָּדָם׃ וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אֲשׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ
 וַתּוֹשֵׁב בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ
 27 וַיִּשְׁלַח-בָּם אֶת-יְדֵי-אֲרִיּוֹת וְהִנֵּם מִמִּיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר
 28 אִנֶּם יָדְעִים אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּצִו מֶלֶךְ-אֲשׁוּר
 לֵאמֹר הֲלִיכּוּ שָׁמָּה אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם מִשֶּׁם
 29 וַיִּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיְרִם אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא
 אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשָּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית-אֵל
 30 וַיְהִי מוֹרָה אֹתָם אֵיךְ יִירָאוּ אֶת-יְהוָה׃ וַיְהִיו עֹשִׂים גּוֹי
 31 גּוֹי אֱלֹהֵיו וַיַּנְחִיו בְּבֵית הַבַּמֹּת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשָּׁמְרוֹנִים
 גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃ וְאֲנָשֵׁי כָּל
 עָשׂוּ אֶת-סֻפּוֹת בְּנוֹת וְאֲנָשִׁיכוֹת עָשׂוּ אֶת-נִרְגָל וְאֲנָשֵׁי
 הַמָּת עָשׂוּ אֶת-אֲשִׁימָא׃ וְהַעֲנִים עָשׂוּ נִבְחָן וְאֶת-
 תַּרְמֶק וְהַסְפָּרִיִּים שְׂרָפִים אֶת-בְּנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר לֹא-דָרַם מֶלֶךְ

וענמלך

with Israel, and removed them out of his sight; there was none left but the tribe of Judah only.

19 Also Judah kept not the commandments of the LORD their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

20 And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.

21 For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nehat king; and Jeroboam drave Israel from following the LORD, and made them sin a great sin.

22 For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

23 Until the LORD removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.

24 ¶ And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and brought them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.

25 And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew some of them.

26 Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.

27 Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land.

28 Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Beth-el, and taught them how they should fear the LORD.

29 Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.

30 And the men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

31 And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to drammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

32 So they feared the LORD, and made unto themselves of the lowest of their priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

33 They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.

34 Unto this day they do after the former manners: they fear not the LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

35 With whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

36 But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

37 And the statutes, and the ordinances, and the law, and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.

38 And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.

39 But the LORD your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

40 Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.

41 So these nations feared the LORD, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

CHAPTER XVIII.

NOW it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

2 Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also was Abi, the daughter of Zachariah.

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father did.

4 ¶ He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brasen serpent that Moses had made: for unto

32 וַעֲמֹלֵךְ אֱלֹהִים סִפְּרָוּם: וַיִּהְיוּ יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ
 לָהֶם מִקְצוֹתָם כְּהִנֵּן כְּמוֹת וַיִּהְיוּ עֹשִׂים לָהֶם בְּבַיִת
 33 הַקְּמוֹת: אֶת־יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים
 34 כַּמִּשְׁפָּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִנִּילוּ אֹתָם מִשָּׁם: עַד הַיּוֹם הַזֶּה
 הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הַרְאֵשִׁים אֵינָם יְרֵאִים אֶת־יְהוָה
 וְאֵינָם עֹשִׂים כְּחֻקָּתָם וְכַמִּשְׁפָּטִים וְכַתּוּרָה וְכַמִּצְוָה אֲשֶׁר
 35 צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּבְרֹת
 יְהוָה אֹתָם בְּרִית וַיְצַוֵם לֵאמֹר לֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם:
 36 כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 37 בְּכַח גְּדוֹל וּבְרוּעַ נְטִיָּה אֹתוֹ תִירְאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלוֹ
 תִזְבְּחוּ: וְאֶת־חֻקֵּינִים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְכַתּוּרָה וְכַמִּצְוָה
 אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כְּלַדְבָּרַי וְלֹא תִירְאוּ
 38 אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכַּחוּ
 39 וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 מ תִירְאוּ וְהוּא יַעֲלֶה אִתְּכֶם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיכֶם: וְלֹא שְׂמַעוּ
 41 כִּי אִם־כַּמִּשְׁפָּטִים הַרְאִישׁוּן הֵם עֹשִׂים: וַיִּהְיוּ הַגּוֹיִם
 הָאֵלֶּה יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים נֹסִי־
 בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד
 הַיּוֹם הַזֶּה:

CAP. XVIII. יח

יח

א וַיְהִי בַשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְהוֹשָׁע בְּנֵאֲלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ
 2 חֻזְקִיָּה בְּנֵאֲחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה: כַּד־עָשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
 3 הָיָה בְּמֶלְכּוֹ וְעָשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם
 4 אָמוֹ אָבִי בַת־זַכְרְיָה: וַיַּעַשׂ הַיְשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל
 אֲשֶׁר־עָשָׂה דָוִד אָבִיו: תּוֹא הַסִּיר אֶת־הַקְּמוֹת וְשִׁפַּר
 אֶת־הַמִּצְבֹּת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וְכָתַת נַחֲשׁ הַנְּחֹשֶׁת

אשר-

1 אֲשֶׁר-עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עֲדַתְיָמִים הִחֲמָה הִיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 מִקְרָאִים לוֹ וַיִּקְרָאֵלֹו נְהוֹשְׁטָן׃ בִּיהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל ה'
 בָּמָה וְאֶחָדָיו לֹא-יָדָה כָּמוֹהוּ בְּכָל מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר
 6 הִיוּ לְפָנָיו׃ וַיִּדְבֵּק בִּיהוָה לֹא-סָר מֵאֲחָרָיו וַיִּשְׁמַר
 7 מִצֻּוֹתָיו אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ וְהָיָה דְוָה עִמּוֹ
 בְּכָל אֲשֶׁר-יָצָא וַיִּשְׁבֵּל וַיִּמְרַד בְּמִלְךְ-אֲשׁוּר וְלֹא עָבָד׃
 8 הוּא הִפָּה אֶת-פְּלִשְׁתִּים עַד-עֵנָה וְאֶת-נְבוּלַד מִמְּגֵד
 9 נִוְצָרִים עַד-עִיר מִבְּצָר׃ וַיְהִי בַשָּׁנָה הַרְבִּיעִית
 לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ הָיָה הַשָּׁנָה הַשְּׂבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן-אֶלְהָ
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שְׁלֹמֶנְאֶסֶר מֶלֶךְ-אֲשׁוּר עַל-שִׁמְרוֹן
 וַיִּצַר עָלָיו׃ וַיִּלְכְּדָהּ מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים בַּשָּׁנָה-שְׁשִׁי
 11 לְחֲזַקְיָהוּ הָיָה שְׁנַת-הַשָּׁשִׁי לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה
 שִׁמְרוֹן׃ וַיִּגַּל מֶלֶךְ-אֲשׁוּר אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הָיָה וַיִּנְחָם
 12 בַּחֲלָה וּבַחֲבוּר נֶחֱר גּוֹזָן וְעִיר מְדִי׃ עַל אֲשֶׁר לֹא-
 שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת כָּל-
 אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עַבְדֵי יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃
 13 וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ עָלָה סֶנְחֶרִיב
 מֶלֶךְ-אֲשׁוּר עַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה וּבְאֲצֻרוֹת וַיִּתְּפָשׂם׃
 14 וַיִּשְׁלַח חֲזַקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-מֶלֶךְ-אֲשׁוּר לֵאמֹר
 לֵאמֹר הִטָּאתִי שׁוּב מֵעָלַי אֶת אֲשֶׁר-תִּתֶּן עָלַי אֲשָׂא
 וַיִּשֶׂם מֶלֶךְ-אֲשׁוּר עַל-חֲזַקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
 15 כֶּסֶף-כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כֶּבֶד וְהָב׃ וַיִּתֵּן חֲזַקְיָהוּ אֶת-כָּל-
 16 הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית-יְהוָה וּבְאֲצֻרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ בַּעַת
 חֵדָּא קִצְצָן חֲזַקְיָהוּ אֶת-דִּלְתוֹת הַיָּבֵל וְהָיָה וְאֶת-
 הָאֲמֹנֹת אֲשֶׁר צָפָה חֲזַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתֶּנָּם לְמֶלֶךְ
 17 אֲשׁוּר׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ-אֲשׁוּר אֶת-תַּרְטָן וְאֶת-יָדְבִי
 סָרִים וְאֶת-רַב־שָׁקָה מִן-לְבִישׁ אֵלֵי-מֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ בְּתוֹל
 כְּבֶד יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ
 בְּעַד יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ

those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

5 He trusted in the Lord God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any that were before him.

6 For he clave to the Lord, and departed not from following him, but kept his commandments, which the Lord commanded Moses.

7 And the Lord was with him; and he prospered whithersoever he went forth: and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

8 He smote the Philistines, even unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.

9 ¶ And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Salmanser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

10 And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

11 And the king of Assyria did carry away Israel unto Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes:

12 Because they obeyed not the voice of the Lord their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the Lord commanded, and would not hear them, nor do them.

13 ¶ Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them.

14 And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou puttest on me will I hear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

15 And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house.

16 At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the Lord, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

17 ¶ And the king of Assyria sent Tartan and Rabsharis and Rab-shakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the

upper pool, which is in the highway of the fuller's field.

18 And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

19 And Rah-shakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

20 Thou sayest, (but they are but vain words,) I have counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rehellest against me?

21 Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

22 But if ye say unto me, We trust in the LORD our God: is not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?

23 Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

24 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

25 Am I now come up without the LORD against this place to destroy it? The LORD said to me, Go up against this land, and destroy it.

26 Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, unto Rah-shakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand it: and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that are on the wall.

27 But Rah-shakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? hath he not sent me to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

28 Then Rah-shakeh stood and cried with a loud voice in the Jew's language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:

29 Thus saith the king, Let not He-

בתעלת הפרכה העליונה אשר במסלת שדה כובס:
 18 ויקראו אלהימלך ויצא אליהם ברחלקיהו
 אשר עליהבית ושבנה הספר ויואח בראסה המוקיר:
 19 ויאמר אליהם רבשקה דברנא אלהיחוקיהו כהדאמר
 המלך הגדול מלך אשור מה הבטחון הזה אשר
 כ בטחתי: אמרת אדודבר שפתים עצה ונבונה למלחמה
 21 עצה עלימי בטחת פי מרתת בי: עתה הנה בטחת
 לד עלמשענת תקנה הרצוץ הזה עלמצרים אשר
 יסמך איש עליו ובא בכפו ונקבה בן פרעה מלך
 22 מצרים לכליבטחים עליו: וביחאמרנן אלי אלהיה
 אלהינו בטחנו הלאיהוא אשר הסיר חוקיהו את
 כמתיו ואתמובחתיו ויאמר ליהודה ולירושלם לפני
 23 המובח הזה תשתחו בירושלם: ועתה התערב נא
 אתאדני אתמלך אשור ואתנה לד אלפים סוסים אם
 24 תוכל לתת לד רכבים עליהם: ואד תשוב את פני
 פחת אתר עברי אדני תקטנים ותבטח לד עלמצרים
 כה לרכב ולפרשים: עתה המבלעני יהנה עליתי על
 המקום הזה להשחתו יהנה אמר אלי עלה עליהארץ
 26 הזאת והשחיתה: ויאמר אליהם ברחלקיהו ושבנה
 ויואח אלרבשקה דברנא אלעבריך ארמית פי
 שמעים אנחנו ואלתנבר עמנו יהודית באוני העם
 27 אשר עליהחמה: ויאמר אליהם רבשקה העל אדניך
 ואליך שלחני אדני לדבר אתיהדברים האלה הלא
 עליהאנשים הישבים עליהחמה לאכל אתחיתיהם
 28 ולשתות אתשניהם עמכם: ועמד רבשקה ויקרא
 בקולגדול יהודית ונדבר ויאמר שמעו דברמלך
 29 הגדול מלך אשור: כה אמר המלך אליישא לגם

חוקיהו

חֲזַקְיָהוּ בִּי-לֹא יוֹכֵל לְחַזְּלֵל אֶתְכֶם מִדָּוִד׃ וְאֶל-יְבֹמֹת ל
 אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ אֶל-יְהוָה לֵאמֹר הֲצַל יַעֲלֵנו יְהוָה וְלֹא
 תַתֵּן אֶת-הַדְּעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ אֶל-תִּשְׁמָעֵנוּ אֶל-
 31 חֲזַקְיָהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בְרִכָּה וַעֲזֹאוּ
 אֵלַי וְאֶכְלוּ אִישׁ-גִּפְנוֹ וְאִישׁ תַּאֲתוֹ וְשָׂתוּ אִישׁ מִיִּבְרֹו׃
 32 עַד-בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ פְּאַרְצֵכֶם אֶרֶץ דְּגָן
 וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וְכַרְמִים אֶרֶץ נֵת יֶצֶדֶק וְדָבַשׁ וְתֵנוּ
 וְלֹא תַמְתּוּ וְאֶל-תִּשְׁמָעֵנוּ אֶל-חֲזַקְיָהוּ כִּי-יִפְסֵת אֶתְכֶם
 33 לֵאמֹר יְהוָה וַעֲלֵנו׃ הֲהֲצַל הֲצִילוּ אֵלֵינוּ הַגּוֹיִם אִישׁ
 34 אֶת-אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ אַיָּה אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפָּד
 אַיָּה אֱלֹהֵי סֶפְרַוַיִּם הַנֵּעַ וְעֵנָה כִּי-הֲצִילוּ אֶת-שֶׁמְרוֹן
 מִדָּוִד׃ מִי בְּכָל-אֲלֹהֵי הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר-הֲצִילוּ אֶת-אַרְצֵם לֹא
 36 מִדָּוִד כִּי-יַצִּיל יְהוָה אֶת-יְרוּשָׁלַם מִדָּוִד׃ וְהִתְרִישׁוּ הָעַם
 וְלֹא-עָנּוּ אֹתוֹ דְּבַר כִּי-מִצַּת הַמֶּלֶךְ הוּא לֵאמֹר לֹא
 37 תַעֲנֶהוּ׃ וַיָּבֹא אֱלִיאִקִים בְּיַד-חֲזַקְיָהוּ אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא
 הַסֹּפֵר וַיִּזְאֵחַ בְּדָאָסָף הַמּוֹכֵר אֶל-חֲזַקְיָהוּ קְרוּעַ בְּגָדִים
 וַיִּגְדּוּ לוֹ אֵת דְּבָרֵי רַב-שָׁקֵחַ׃

יט

CAP. XIX. יט

1 וַיְהִי בִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס
 2 בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה׃ וַיִּשְׁלַח אֶת-אֱלִיאִקִים אֲשֶׁר-עַל-
 הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֵת וְקִנְיָ הַהֵבֵנִים מִתְּפָסִים
 3 בַּשָּׂקִים אֶל-יִשְׁעָיו הַנִּבְיָא בְּדָמוּזִי׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 4 כֹּה אָמַר חֲזַקְיָהוּ וַיִּסְעָרָה וְתוֹכַחְתָּה וַנֶּאֱמָר תַּיִם הַגּוֹהַ
 כִּי-בָאוּ בָנִים עַד-מִשְׁפַּר וְכַח אֵין לְלֹחֶה׃ אוֹלַי יִשְׁמַע
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵת פְּלִי-דְבָרֵי רַב-שָׁקֵחַ אֲשֶׁר שָׁלְחוּ מֶלֶךְ
 אַשּׁוּר׃ אֲדַנּוּ לְהַרְבֵּא אֶלְתָּיִם לֹו וְהוֹכִיחַ בְּדָבָרִים אֲשֶׁר
 שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַנִּשְׁאָת תַּפְלָה בְּעַד הַשְּׂאֵרִית

הנמצאה

zekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand:

30 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

31 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me, and then eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:

32 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die; and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The LORD will deliver us.

33 Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?

34 Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?

35 Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of mine hand?

36 But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

37 Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joash the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rab-shakeb.

CHAPTER XIX.

AND it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the bouse of the LORD.

2 And he sent Eliakim, which was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

4 It may be the LORD thy God will hear all the words of Rab-shakeb, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God; and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that are left.

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 † And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 † So Rab-shakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Thelassar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

14 † And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the LORD, and spread it before the LORD.

15 And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD God of Israel, which dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.

16 LORD, bow down thine ear, and hear: open, LORD, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.

17 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

18 And have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

19 Now therefore, O LORD our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD God, even thou only.

20 † Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith

ה הנמצאה: ויבאו עבדיו המלך הזקנו אל-ישעיהו:
 6 ויאמר להם ישעיהו כה תאמרוין אל-אדניכם כה אומר
 יהוה אל-תירא מפני הדברים אשר שמעת אשר נדפו
 7 עברי מלך-אשור אתי: הנני נתן בו רוח ושמע שמועה
 8 ושבו לארצו והפלתיו בחרב בארצו: וישב רבשקה
 וימצא את-מלך אשור נלחם על-לבנה כי שמע כי נסע
 9 מלכיש: וישמע אל-תרהקה מלך-בוש לאמר הנח יצא
 להלחם אתך וישב וישלח מלאכים אל-זכננו לאמר:
 י כה תאמרוין אל-זכננו מלך-יהודה לאמר אל-ישאך
 אלהיך אשר אתה בטח בו לאמר לא תנחן ויושלים
 11 בך מלך אשור: הנח אתה שמעת את אשר עשו מלכי
 12 אשור לכל-הארצות להחרים ואתה תנצל: ההצילו
 אתם אלהי הגוים אשר שחתו אבותי את-טון ואתי
 13 הן ורצה ובני-עון אשר בחלאשור: איז מלך-חמת
 14 ומלך ארפד ומלך לעיר ספרנים הנע וענה: וינח
 הזקנו את-הספרים מיד המלאכים ויקראם ויעל בית
 טו יהוה ויפרשוהו הזקנו לפני יהוה: והתפלל
 הזקנו לפני יהוה ויאמר יהוה אלהי ישראל ישב
 הפרכים אתה-הוא האלהים לבדך לכל ממלכות הארץ
 16 אתה עשית את-השמים ואת-הארץ: הבה יהוה אונך
 ושמע בקח יהוה עינוך וראה ושמע את דברי סנחריב
 17 אשר שלחו לתרה אלהים חיו: אמנם יהוה החריבו
 18 מלכי אשור את-הגוים ואת-הארצם: ונתנו את-אלהיהם
 באש כי לא אלהים המה כי אדם-מעשה יד-אדם עין
 19 ואבן ויאבדום: ועתה יהוה אלהינו הושיענו נא מידו
 וידעו כל-ממלכות הארץ כי אתה יהוה אלהים לבדך:
 ב וישלח ישעיהו בן-אמוז אל-זכננו לאמר כה

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ אֵלַי אֶל־
 21 מִנְחָרֵב מִלְּדַד־אֲשׁוּר שָׁמַעְתִּי: וְהַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה
 עָלָיו בְּהָהָה לָךְ לַעֲנֶה לָךְ בְּתוֹלַת לֶךְ אַחֲרָיִךְ רֹאשׁ
 22 הַנְּעִיזָה בַת יְרוּשָׁלַם: אֶת־מִי חִרְפַת וְגִדְפַת וְעַל־מִי
 23 חִרְיִמּוֹת קוֹל וְתִשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ עַל־קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בֵּינֶךָ
 מִלְּאֲכָבֶד חִרְפַת אֲדֹנָי וְתֹאמַר בְּרַכֵּב רַכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי
 מְרוֹם הָרִים יִרְפַּתִּי לְבָנֹן וְאַכְרַת קוֹמַת אֲרִזּוֹ מִבְּחֹר
 24 בְּרִשְׁוֹ וְאֲבוֹאֶה מִלֶּזֶן קִצְהָ יַעַר בְּרַמְלֹן: אֲנִי קָרַתִּי
 וְשִׁתִּיתִי מִיַּם זָרִים וְאֶחָרֵב בְּכַף פַּעְמִי כָּל יְאוּרֵי מִצְוֹר:
 הֲלֹא־שָׁמַעְתָּ לְמַדְחוֹךְ אֲתָה עֲשִׂיתִי לְמִמִּי קִדְּם וְיִצְרַתִּיהָ כֹּה
 עָתָה הִבִּיאֲתִיהָ וְתִהְיֶה לְהִשּׁוֹת גְּלִים נְצִים עָרִים בְּצִוְרוֹת:
 26 וְשִׁבְיָהֶן קִצְרִי־דָתָהּ וְנִבְשׂוּ הָיוּ עֲשָׂב שָׂדֶה וְנִבְקֵד־שָׂא
 27 חֲצִיר גִּזְוֹת וְשִׂדְפָה לְפָנֵי קָמָה: וְשִׁבְתֶּךָ וְצִאתֶךָ וּבִאֲתֶךָ
 28 יִדְעִיתִי וְאֵת הַתְּרִגְוֹךָ אֵלַי: יַעַן הַתְּרִגְוֹךָ אֵלַי וְשִׂאֲנֶךָ
 עָלָה בְּאוֹנֵי וְשִׁמְתִי חֹחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְנִי בִשְׂפָתֶיךָ וְהִשִּׁיבְתֶּךָ
 29 בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ: וְהִדְלַךְ הָאֹת אֲכֹל הַשְּׂגֹל
 סָפִים וּבִשְׂגָה הַשְּׁנִית סָחִישׁ וּבִשְׂגָה הַשְּׁלִישִׁית וְרָעוּ
 וּקְצָרוּ וְנִמְעוּ כְרָמִים וְאֲכָלוּ בְרָדִים: וְנִסְפָּה פְלִישִׁת בֵּית ל
 31 יְהוּדָה הַנּוֹשְׂאָרָה שֶׁרֵשׁ לְמִטָּה וְעֵשָׂה פְרִי לְמַעְלָה: בִּי
 מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֲרֹת וּפְלִיטָה מִתַּר צִיּוֹן קִנְאֵת יְהוָה
 32 תִּצְעֶשְׂהָ־זֹאת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־מֶלֶךְ
 אֲשׁוּר לֹא יָבֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִזְרֶה שָׁם הֶעָן וְלֹא־
 33 יִקְדַּמְנָה מִנֶּזֶן וְלֹא־יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סֶלֶלָה: בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־
 יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־הָעִיר תִּזְוֹת לֹא יָבֹא נְאֻם־יְהוָה:
 34 וְנִגְוֹתֵי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעֶיהָ לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד
 עַבְדִּי: וְיִהְיֶה בְּלִילָה הַהוּא וְיֵצֵא מִלְּאֲדָה יְהוָה לֵה
 35 וְיָד בְּמַחְנֶה אֲשׁוּר מֵאַהֲרָם שְׁמוֹנִים וְחַמְשָׁה אֲלָף וְיִשְׁבִּימוּ

the LORD God of Israel, *That* which thou hast prayed to me against Sena-
 nachib king of Assyria I have heard.
 21 This is the word which the LORD hath
 spoken concerning him; The virgin the
 daughter of Zion hath despised thee,
 and laughed thee to scorn; the daugh-
 ter of Jerusalem hath shaken her head
 at thee.

22 Whom hast thou reproached and
 blasphemed? and against whom hast
 thou exalted thy voice, and lifted up
 thine eyes on high? even against the
 Holy One of Israel.

23 By thy messengers thou hast re-
 proached the LORD, and hast said, With
 the multitude of my chariots I am come
 up to the height of the mountains, to
 the sides of Lebanon, and will cut
 down the cedars thereof, and
 the choice fir trees thereof; and I will
 enter into the lodgings of his borders,
 and into the forest of his Carmel.

24 I have digged and drunk strange
 waters, and with the sole of my feet
 have I dried up all the rivers of be-
 sieged places.

25 Hast thou not heard long ago how
 I have done it, and of ancient times
 that I have formed it? now have I
 brought it to pass, that thou shouldst
 be to lay waste fenced cities into
 ruinous heaps.

26 Therefore their inhabitants were of
 small power, they were dismayed and
 confounded; they were as the
 grass of the field, and as the green herb,
 as the grass on the house tops, and as
 corn blasted before it be grown up.

27 But I know thy abode, and thy
 going out, and thy coming in, and thy
 rage against me.

28 Because thy rage against me and
 thy tumult is come up into mine ears,
 therefore I will put my hook in thy
 nose, and my bridle in thy lips, and
 I will turn thee back by the way by
 which thou camest.

29 And this shall be a sign unto thee,
 Ye shall eat this year such things as
 grow of themselves, and in the second
 year that which springeth of the same;
 and in the third year sow ye, and reap,
 and plant vineyards, and eat the fruits
 thereof.

30 And the remnant that is escaped
 of the house of Judah shall yet again
 take root downward, and bear fruit
 upward.

31 For out of Jerusalem shall go forth
 a remnant, and they that shall escape
 out of mount Zion; the zeal of the LORD
 of hosts shall do this.

32 Therefore thus saith the LORD con-
 cerning the king of Assyria, He shall
 not come into this city, nor shoot an
 arrow there, nor come before it with
 his shield, nor cast a bank against it.

33 By the way that he came, by the
 same shall he return, and shall not
 come into this city, saith the LORD.

34 For I will defend this city, to save
 it, for mine own sake, and for my ser-
 vant David's sake.

35 And it came to pass that night,
 that the angel of the LORD went out,
 and smote in the camp of the Sy-
 rians an hundred fourscore and five

thousand; and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Shar-ezer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

CHAPTER XX.

IN those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order; for thou shalt die, and not live.

2 Then he turned his face to the wall, and prayed unto the LORD, saying,

3 I beseech thee, O LORD, remember now how I have walked before thee in truth and with the perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 And it came to pass, afore Isaiah was gone out into the middle court, that the word of the LORD came to him, saying,

5 Turn again, and tell Hezekiah the captain of my people, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third day thou shalt go up unto the house of the LORD.

6 And I will add unto thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for mine own sake, and for my servant David's sake.

7 And Isaiah said, Take a lump of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered.

8 ¶ And Hezekiah said unto Isaiah, What shall be the sign that the LORD will heal me, and that I shall go up into the house of the LORD the third day?

9 And Isaiah said, This sign shalt thou have of the LORD, that the LORD will do the thing that he hath spoken: shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?

10 And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to go down ten degrees: nay, but let the shadow return backward ten degrees.

11 And Isaiah the prophet cried unto the LORD: and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

12 ¶ At that time Berodach-baladan,

36 בַּבְּקָר וְהָיָה כָּל־סַפְּרֵי מַתִּים: וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב
 37 סִנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּנִינְהוּ: וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה
 בֵּית | נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמְלֵךְ וְשַׂרְאֲזֵר הִבְדּוּ
 בַחֶרֶב וְהָמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אַרְרַט וַיִּמְלֹךְ אֶסְרַחְדֹּן
 בְּנוֹ תַחְתָּיו:

CAP. XX. כ

א בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה הֶחֱקִיו לָמוּת וַיָּבֵא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ
 בֶן־אָמֹץ הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צִו לְבֵיתְךָ
 2 כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה: וַיִּסַּב אֶת־פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל
 3 אֶל־יְהוָה לֵאמֹר: אֲנִי יְהוָה וְכִרְוָא אֶת אֲשֶׁר הִתְחַלַּכְתִּי
 לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלִבָּב שְׁלֵם וּבְפִיבִי בְעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי וַיִּבְכֶּךָ
 4 הֶחֱקִיו בְּכִי גָדוֹל: וַיְהִי יִשְׁעִיָּהוּ לֹא יָצָא הַיָּעִר
 ה הַתִּיכְנָה וּדְבַר יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר: שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל־
 הֶחֱקִיו | וַיְגִיד עַמִּי כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ
 שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־דַּמְעֹתֶיךָ הַנִּינִי כִּפְּא לֶךְ
 6 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תֵעָלֶה בֵּית יְהוָה: וְהִסַּפְתִּי עַל־יָמֶיךָ
 חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכָּת מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֲצַלֶּךָ וְאֶת הַיָּעִר
 הַזֶּה וְנִגְזַרְתִּי עַל־הַיָּעִר הַזֶּה לְמַעַן וְלִמְעַן דָּוִד עַבְדִּי:
 7 וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ קָחוּ דְבַלְתַּת תְּאַנִּים וַיִּקְחוּ וַיִּשְׂמוּ עַל־
 8 הַשִּׁתּוֹן וַיְהִי: וַיֹּאמֶר הֶחֱקִיו אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ מַה אוֹת כִּי
 9 יָבֹא יְהוָה לִי וְעֲלִיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה: וַיֹּאמֶר
 יִשְׁעִיָּהוּ וְהִדַּקְתָּ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־
 הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר הַלֵּךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעְלֹת אֶסְיָשׁוּב
 י עֶשֶׂר מַעְלֹת: וַיֹּאמֶר הֶחֱקִיו נִקְל לַצֵּל לָנוֹת עֶשֶׂר
 11 מַעְלֹת לֹא כִי יָשׁוּב הַצֵּל אַחֲרַיִת עֶשֶׂר מַעְלֹת: וַיִּקְרָא
 יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶל־יְהוָה וַיָּשָׁב אֶת־הַצֵּל בְּמַעְלֹת אֲשֶׁר
 12 יָרְדָה בְּמַעְלֹת אָהוּ אַחֲרַיִת עֶשֶׂר מַעְלֹת: בָּעֵת

הָהִיא

12 הָיָא שְׁלַח בְּרֹאדָן בְּלֹאדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סִפְרִים
 וּמִנְחָה אֶל־חֻזְקֵיהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חֻזְקֵיהוּ: וַיִּשְׁמַע
 13 עֲלֵיהֶם חֻזְקֵיהוּ וַיֵּרָאם אֶת־כָּל־בֵּית נִתְּהָ אֶת־הַכֶּסֶף
 וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֶת
 14 הַחַיִּים וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֻצְרוֹתָיו לֹא־הָיָה דָבָר
 אֲשֶׁר לֹא־הָרָאם חֻזְקֵיהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מִמְשָׁלְתוֹ: וַיִּבֹא
 15 יִשְׁעִיָּהוּ הַנָּבִיא אֶל־חֻזְקֵיהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה־אָמַרְוּ
 הָאֱלֹשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חֻזְקֵיהוּ מֵאֶרֶץ
 16 חֻזְקָה בָּאוּ מִכָּבֶל: וַיֹּאמֶר מַה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר
 חֻזְקֵיהוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר
 17 לֹא־הָרָאתֶם בְּאֻצְרוֹתַי: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל־חֻזְקֵיהוּ
 שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה: הִנֵּה יָמִים פְּאִים וְנִשְׂא אֶל־אֲשֶׁר
 18 בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אֻצְרוּ אֶבְרָתְךָ עַד־יְתוּם הוּנָה בְּכֶלֶה לֹא־
 19 יוֹתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה: וּמִבְּנֵי אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָ אֲשֶׁר
 20 הוֹלִיד יִקַּח וְהָיוּ סְרִיסִים בְּהִיבֵל מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיֹּאמֶר
 חֻזְקֵיהוּ אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר
 21 הַלֹּיֵא אִסְדְּשָׁלוֹם וְאִמְתָּ יְהוָה בְּנָמִי: וַיֹּתֵר דְּבַר־חֻזְקֵיהוּ
 וּכְלִי־זִבְחוֹתָיו וְאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַבְּרָכָה וְאֶת־הַתַּעֲלָה וַיִּבֹא
 אֶת־הַמַּיִם הַעֲיָדָה הַלֹּיֵא־תָהֶם פְּתוּבִים עַל־סִפְרֵי דְבָרֵי
 22 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב חֻזְקֵיהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ
 מְנַשֶּׁה בְּנוֹ תַרְתִּיּוֹ:

כ

CAP. XXI. כא

כַּדְשִׁתִּים עָשְׂרָה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמַלְכוֹ וְחֻמְשִׁים וְחֻמֵּשׁ א
 2 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חֶפְצִי־בָה: וַיַּעַשׂ חָרֵב
 3 בְּעֵינֵי יְהוָה פְּתוּעַת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר חוֹרֵשׁ יְהוָה מִפְּנֵי
 4 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּשִׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבְּמֹת אֲשֶׁר אָבַד חֻזְקֵיהוּ
 5 אָבִיו וַיִּקַּם מִזְבַּחַת לְפַעַל וַיַּעַשׂ אֲשֶׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה

אחאב

the son of Baladan, king of Bahylon, sent letters and a present unto Hezekiah: for he had heard that Hezekiah had been sick.

13 And Hezekiah hearkened unto them, and shewed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

14 ¶ Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country, even from Bahylon.

15 And he said, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All the things that are in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

16 And Isaiah said unto Hezekiah, Hear the word of the LORD.

17 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried into Bahylon: nothing shall he left, saith the LORD.

18 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt heget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Bahylon.

19 Then said Hezekiah unto Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. And he said, Is it not good, if peace and truth be in my days?

20 ¶ And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool, and a conduit, and brought water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

21 And Hezekiah slept with his fathers: and Manasseh his son reigned in his stead.

CHAPTER XXI.

MANASSEH was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Hepzibah.

2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, after the abominations of the heathen, whom the LORD cast out before the children of Israel.

3 For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed: and he reared up altars for Baal, and made a grove, as did Ahab

king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 And he built altars in the house of the LORD, of which the LORD said, In Jerusalem will I put my name.

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

6 And he made his son pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards; he wrought much wickedness in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

7 And he set a graven image of the grove that he had made in the house, of which the LORD said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:

8 Neither will I make the fest of Israel move any more out of the land which I gave their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.

9 But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the LORD destroyed before the children of Israel.

10 ¶ And the LORD spake by his servants the prophets, saying,

11 Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, and hath done wickedly above all that the Amorites did, which were before him, and hath made Judah also to sin with his idols:

12 Therefore thus saith the LORD God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle.

13 And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as a man wipeth a dish, wiping it, and turning it upside down.

14 And I will forsake the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

15 Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day.

16 Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of the LORD.

17 ¶ Now the rest of the acts of Ma-

אָהָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד
 4 אֹתָם; וּבְנֶה מִזְבְּחֹת בְּבַיִת יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה
 ה בִּירוּשָׁלַם אֲשֵׁים אֶת־שְׁמִי; וַיִּבֶן מִזְבְּחֹת לְכָל־צְבָא
 6 הַשָּׁמַיִם בְּשְׁתֵי הַחֲצוֹת בַּיַּת־יְהוָה; וַהֲעִבִיר אֶת־בְּנֵי
 בְּאֵשׁ וַעֲזָנָה וְנִחַשׁ וַעֲשָׂה אוֹב וַיְדַעְנִים הִרְבֵּה לַעֲשׂוֹת
 7 רָעָה בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַדְבִּיעַם; וַיִּשֶׂם אֶת־פְּסָל הָאֲשֶׁר־הָא
 אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבַיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־דָוִד וְאֶל־שְׁלֹמֹה
 בְּנֵו בַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בַּחֲרָתִי מִכָּל שְׁבָטֵי
 8 יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁים אֶת־שְׁמִי לְעוֹלָם; וְלֹא אֶסְיֵף לְהַגִּיד רַגְלִי
 יִשְׂרָאֵל מִדְּהַאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבוֹתָם בְּקֹא אִם־יִשְׁמְרוּ
 לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִים וּלְכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתָם
 9 עֲבָדֵי מִשְׁחָה; וְלֹא שָׁמְעוּ וַתַּעַם מִנְּשָׂה לַעֲשׂוֹת אֶת־הַרָּע
 מִן־הַנּוֹזֵם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל;
 11 וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים לֵאמֹר; יֵצֵן אֲשֶׁר
 עָשָׂה מִנְּשָׂה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הַתַּעֲבֹבֹת הָאֵלֶּה הִרְעָה מִכָּל
 אֲשֶׁר־עָשׂוּ הָאֹמְרִי אֲשֶׁר לִפְנֵי וַיִּחַטֵּא גַם־אֶת־יְהוּדָה
 12 בְּגִלּוּלָיו; לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי
 מִבּוֹא רָעָה עַל־יְרוּשָׁלַם וְיְהוּדָה אֲשֶׁר כָּל־שְׁמֵעֵיו תִּזְעַלְלֶה
 13 שְׁתֵּי אֲזָנוֹ; וְנָטִיתִי עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת־קֶן שִׁמְרוֹן וְאֶת־
 מִשְׁקַלֹת בַּיִת אֹהָב וּמִחִיתִי אֶת־יְרוּשָׁלַם כַּאֲשֶׁר־יִמְחָה
 14 אֶת־הַצִּלְחַת מִחָה וְהִפְךָ עַל־פְּנֵיהֶ; וְנָטַשְׁתִּי אֶת־שְׂאֵרֵית
 נְחֻלָּתִי וְנִתְּתִים בְּיַד אִיְבֵיהֶם וְהָיוּ לְבֹן וּלְמַשְׁפָּה לְכָל־
 15 אִיְבֵיהֶם; יֵצֵן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַרָּע בְּעֵינֵי וַיְהִיו מִבְּעֵסִים
 אֹתִי מִן־חַיִּים אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה;
 16 וְגַם יָם נָכָו שִׁפְךָ מִנְּשָׂה הִרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־מָלְא
 אֶת־יְרוּשָׁלַם פֶּה לִפֶּה לְבַד מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטְיָא אֶת־
 17 יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת רָעָה בְּעֵינֵי יְהוָה; וְגַתֵר דִּבְרֵי מִנְּשָׂה
 וְכֹל

- וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַמְאָתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֵאתֶם כְּתוּבִים
 18 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַנְּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁבַּב מִנְשֵׁה עַם־
 אֲבֹתָיו וַיִּקְבֵּר בְּגַן־בֵּיתוֹ בְּגַן־עֲזָא וַיִּמְלֹךְ אֲמוֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו:
 19 בְּדַעֲשִׁירִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲמוֹן בְּמַלְכוֹ וּשְׁתַּיִם
 שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אֲמוֹן מִשְׁלֶמֶת בְּתִירוּזִין מִן־
 יַמְבָּה: וַיַּעַשׂ הַרְעָ בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה מִנְשֵׁה אֲבֹיו: כ
 21 וַיִּלְךְ בְּכָל־תְּהַרְדֵּךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ אֲבֹיו וַיַּעֲבֹד אֶת־הַגּוֹלִים
 22 אֲשֶׁר־עֲבָד אֲבֹיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם: וַיַּעֲזֹב אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
 23 אֲבֹתָיו וְלֹא־הָלַךְ בְּדַרְךְ יְהוָה: וַיִּקְשְׁרוּ עֲבָד־אֲמוֹן עֲלָיו
 24 וַיַּמְיתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ: וַיַּךְ עַם־הָאָרֶץ אֶת־כַּל־דֹּקְשָׁרִים
 עַל־הַמֶּלֶךְ אֲמוֹן וַיִּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ
 תַחְתָּיו: וַיֹּתֵר דְּבָרֵי אֲמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֵאתֶם כְּתוּבִים כה
 26 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַנְּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְבֵּר אֹתוֹ בְּקִבְרָתוֹ
 בְּגַן־עֲזָא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

כב

CAP. XXII. כב

- בְּדַשְׁמֵנָה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה *
 מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אֲמוֹן דְּוִיָּה בִת־עֲדָיָה מִבְּצַקְתָּ:
 2 וַיַּעַשׂ הַיִּשָּׂר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּכָל־דְּרֹךְ דָּוִד אֲבֹיו וְלֹא־
 3 סָר יָמִין וּשְׂמֹאל: וַיְהִי בַשְּׁמֵנָה עֶשְׂרֵה שָׁנָה
 לְמָלְכֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אֶצְלִיָּהוּ בֶן־
 4 מִשְׁלֶם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר: עֲלֶה אֶל־הַלְקִיָּהוּ
 הַבָּתֵּן הַגָּדוֹל וַיְתֵם אֶת־הַכֶּסֶף הַמוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר
 5 אִסְפוּ שְׁמֹרֵי הַסֶּף מֵאֵת הָעָם: וַיְהִי עֲלֵיךְ עֲשֵׂי ה
 הַמְּלָאכָה הַמְּכַקְדִים כַּבֵּית יְהוָה וַיְתֵנוּ אֹתוֹ לַעֲשֵׂי
 6 הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחֹזֵק בְּדָק הַבֵּית: לְחַרְשִׁים
 וּלְבָנִים וּלְגֹדְרִים וּלְקַנְיֹת עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחְצֵב לְחֹזֵק אֶת־
 7 הַבֵּית: אֵךְ לֹא־יִחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף הַנִּתָּן עַל־יְדֵם בִּי

באמנה

nasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

18 And Manasseh slept with his fathers, and was hurried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his stead.

19 ¶ Amon was twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshulemeth, the daughter of Haruz of Jothah.

20 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his father Manasseh did.

21 And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

22 And he forsook the LORD God of his fathers, and walked not in the way of the LORD.

23 ¶ And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

24 And the people of the land slew all them that had conspired against king Amon: and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

25 Now the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

26 And he was hurried in his sepulchre in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his stead.

CHAPTER XXII.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

3 ¶ And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying,

4 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the door have gathered of the people:

5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the LORD, to repair the breaches of the house.

6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to huy timber and heavn stone to repair the house.

7 Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

8 ¶ And Hilkiah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.

9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the LORD.

10 And Shaphan the scribe shewed the king, saying, Hilkiah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

11 And it came to pass, when the king had heard the words of the hook of the law, that he rent his clothes.

12 And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achhor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,

13 Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this hook that is found: for great is the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this hook, to do according unto all that which is written concerning us.

14 So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achhor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

15 ¶ And she said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell the man that sent you to me,

16 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the hook which the king of Judah hath read:

17 Because they have forsaken me, and have hurned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

18 But to the king of Judah which sent you to enquire of the LORD, thus saith ye say to him, Thus saith the LORD God of Israel, As touching the words which thou hast heard;

19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should

8 בְּאִמּוֹנָה הֵם עָשִׂים: וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
 עַל־שֹׁפָן הַסֹּפֵר הַסֵּפֶר סֵפֶר הַתּוֹרָה מֵאֵתֵי בַּיִת יְהוָה וַיֹּתֵן
 9 חִלְקִיָּהוּ אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שֹׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ: וַיָּבֵא שֹׁפָן הַסֵּפֶר
 אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשָׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הֲתִיכּוּ עִבְדֵיךָ
 אֶת־הַכֶּסֶף הַנּוֹמָצָא בַּבַּיִת וַתִּתְּנוּ עֲלֵי־דַל עֲשֵׂי הַמְּלֶאכֶה
 10 הַמְּסַקְּדִים בֵּית יְהוָה: וַיַּגֵּד שֹׁפָן הַסֵּפֶר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר
 סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שֹׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
 11 וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־
 12 בְּגָדָיו: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֵת אַחִיקָם בֶּן־
 שֹׁפָן וְאֶת־עַכְבּוֹר בֶּן־מִיכָיָה וְאֵת שֹׁפָן הַסֵּפֶר וְאֵת
 13 עֲשֵׂיָה עִבְד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: לָכוּ רַדְשׁוּ אֶת־יְהוָה בְּעָרֵי
 וּבְעָרֵי־הָעָם וּבַעַד כְּלֵי־יְהוָה עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַנּוֹמָצָא
 הַזֶּה כִּי־גִדּוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא נֹצֵתָה בָּנוּ עַל־
 אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת
 14 כְּכֹל־הַכְּתוּב עֲלֵינוּ: וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאַחִיקָם
 וְעַכְבּוֹר וְשֹׁפָן וְעֲשֵׂיָה אֶל־חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שַׁלּוּם
 בְּדַתְקוֹהָ בְּדַת־חַרְסֹם שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהָיָא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם
 15 בַּמִּשְׁנֶה וַיִּדְבְּרוּ אֵלֶיהָ: וַתֹּאמֶר אֵלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה
 16 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֲתֶכֶם אֵלַי: כֹּה
 אָמַר יְהוָה הֲגִנִי מִבְּיַד רַעְיָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־
 וַיִּשְׁבּוּ אֵת כְּלֵי־דִבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:
 17 תַּחַת אֲשֶׁר עָבּוּנִי וַיִּקְרְאוּ לַאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
 הַכְּעִסְנִי כְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַנֹּצֵתָה חֲמַתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה
 18 וְלֹא תִכְבֶּה: וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הִשְׁלַח אֲתֶכֶם לְדַרְשׁ אֶת־
 יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 19 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ: יָצָא רַךְ־לִבְבָךְ וַתִּכְנַע וּמִפְּנֵי יְהוָה
 בְּשִׁמְעֶךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו לְהוֹת

לשמה

לְשֹׁמֵהוּ וּלְקַלְלָהּ וּתְקַרְעֶה אֶת־בְּגָדֶיהָ וּתְכַבֶּה לִפְנֵי וְגַם
אֲנֹכִי שֹׁמְעֵתִי נֹאמֵי־יְהוָה׃ לָכֵן הִנְנִי אֹסְפֶה עַל־אֲבֹתֶיךָ כ
וְנֹאסַפְתָּ אֶל־קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תִרְאֶנִּיה עֵינֶיךָ בְּכָל־
הָרְעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ אֶת־
הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃

כג CAP. XXIII.

כג

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַאֲסָפוּ אֵלָיו בְּלִזְקָנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם׃ א
וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְכָל־יֹשְׁבֵי־
יְרוּשָׁלַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקְמָן וְעַד־
גְּדוֹל וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹתָם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא
בְּבֵית יְהוָה׃ וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ עַל־הָעֲמֻדָה וַיִּקְרָת אֶת־הַבְּרִית׃ ב
לִפְנֵי יְהוָה לִלְבַת אַחַר יְהוָה וּלְשֹׁמֵר מִצְוָתוֹ וְאֶת־
עֲדוּתוֹ וְאֶת־הַקְּבוּלָתוֹ בְּכָל־לֵב וּבְכָל־נֶפֶשׁ לְהִקְיֵם אֶת־
דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַקְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֵד
כָּל־הָעָם בְּבִרְיָת׃ וַיִּצַּו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִילְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שֹׁמְרֵי הַסֶּף לְהוֹצִיא מִהַיְבֵל
יְהוָה אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לְבַעַל וּלְאֲשֵׁרָה וּלְכָל־
צִבָּא הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׂרָפֵם מִחוּץ לַירוּשָׁלַם בְּשַׂדְּמֹת קִדְרוֹן
וַיִּנְשֵׂא אֶת עַפְרָם בֵּית־אֵל׃ וְהַשְּׁבִית אֶת־הַכְּמָרִים אֲשֶׁר־
ה נָתַנּוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיִּקְפָּר בְּכַמּוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמִסָּבִי
יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַמִּקְטָרִים לְבַעַל לְשֶׁשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְמַנּוֹלוֹת
וּלְכָל צִבָּא הַשָּׁמַיִם׃ וַיִּצֵּא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה
מִחוּץ לַירוּשָׁלַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרַף אֶתָּהּ בְּנַחַל־
קִדְרוֹן וַיַּדְּק לְעָפָר וַיִּשְׁלַךְ אֶת־עַפְרָהּ עַל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם׃
וַיִּתֵּן אֶת־בָּתֵּי הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הִנְשִׂיִם
אֲרָנוֹת שָׁם בְּתֵיבִים לְאֲשֵׁרָה׃ וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכְּתָנִים מֵעָרֵי
יְהוּדָה וַיִּטְמָא אֶת־הַכַּמּוֹת אֲשֶׁר קָטְרוּ־שָׁמָּה הַכְּתָנִים

מנבע

before a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard thee, saith the Lord.

20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

CHAPTER XXIII.

AND the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

2 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great; and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the LORD.

3 ¶ And the king stood by a pillar, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

4 And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the LORD all the vessels that were made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Beth-el.

5 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven.

6 And he brought out the grove from the house of the LORD, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereupon upon the graves of the children of the people.

7 And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the LORD, where the women wove hangings for the grove.

8 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned

incense, from Geba to Beer-sheba, and brake down the high places of the gates that were in the entering in of the gate of Joshua, the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

9 Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

10 And he defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

11 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the Lord, by the chamber of Nathamelech the chamberlain, which was in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

12 And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the Lord, did the king beat down, and brake them down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.

13 And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

14 And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.

15 Moreover the altar that was at Beth-el, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, he brake down, and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.

16 And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that were there in the mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and hurried them upon the altar, and polluted it, according to the word of the Lord which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

17 Then he said, What title is that that I see? And the men that were with him said, The sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Beth-el.

18 And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, and the bones of the prophet that came out of Samaria.

מַעֲבֵד עַד-בְּאֵר שָׁבַע וְנָתַן אֶת-בְּמֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר-פָּתַח
 שָׁנָר וְהִשְׁעֵ שְׂדֵה-הַעֲדָר אֲשֶׁר-עַל-שְׂמֹאל אִישׁ בְּשַׁעַר
 הָעִיר; אֲדָף לֹא יִגְלוּ כֹהֵן הַבְּמֹת אֶל-מִזְבֵּחַ יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
 כִּי אִם-אֲכָלוּ מִצֵּית בְּתוֹךְ אַחֲוָהֶם; וְטָמֵא אֶת-הַחֲתָפֶת
 אֲשֶׁר בְּנֵי בְנֵי-הָאָדָם לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת-בְּנֵי וְאֵת
 בָּתָּו בְּאֵשׁ לְמַלְכָּה; וַיִּשְׁבֹּת אֶת-הַתְּסֻסִים אֲשֶׁר נָתַן מֶלֶכ־
 יְהוּדָה לְשִׁמְשׁ מִבְּאֵר בְּתֵי-הַחַיִּים אֶל-לְשִׁפֹּת נְתַן-מֶלֶךְ
 הַכְּרִים אֲשֶׁר בְּפְתוּרִים וְאֶת-מַרְכָּבוֹת הַשְּׁמֶשׁ שָׂרָף בְּאֵשׁ;
 וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן עֲלֹת אֱהֹו אֲשֶׁר-עֲשָׂו מֶלֶכ־
 יְהוּדָה וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶׁה בְּשֵׁתֵי הַמְּצֻרוֹת
 בְּתֵי-הַחַיִּים נְתַן הַמֶּלֶךְ גִּרְצָן מִשֶׁם וְהוֹשִׁילָךְ אֶת-לְעֻפְקָם
 אֶל-נַחַל קִדְרוֹן; וְאֶת-הַבְּמֹת אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהוֹשִׁילָם
 אֲשֶׁר מִיַּמִּין לְחַדְרֵי-הַמִּשְׁחָה אֲשֶׁר בְּנֵה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-
 יִשְׂרָאֵל לַעֲשֵׂתֶרֶת. וְשִׁבְזָן יְדוּעִים וְלִבְמוֹשׁ שִׁבְזָן מִזְבֵּחַ
 וְלְמַלְכָם הַיְעִיבֵת בְּגֵי-עֵמֹון טָמֵא הַמֶּלֶךְ; וַיִּשְׁבֹּר אֶת-
 הַמַּצְבֹּת וַיַּכֶּת אֶת-הָאֲשֵׁרִים וַיִּמְלֵא אֶת-דְּמָקוֹמָם עֲצָמוֹת
 אָדָם; וְגַם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל הִכָּה אֲשֶׁר עָשָׂה
 יְרֵבֹבָם בְּדוֹכָט אֲשֶׁר חָטֵא אֶת-יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ
 הַהוּא וְאֶת-הַבְּמָה נָתַן וַיִּשְׂרָף אֶת-הַבְּמָה הַחֵק לְעֶפֶר
 וַיִּסְרַף אֶתְהָה; וַיִּפֶן וַיִּשְׁתָּו וַיִּרְא אֶת-הַקְּבָרִים אֲשֶׁר-שָׁם
 בְּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת-הָעֲצָמוֹת מִן-הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרָף עַל-
 הַמִּזְבֵּחַ וַיִּטְמְאֵהוּ כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים
 אֲשֶׁר קָרָא אֶת-הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה; וַיֹּאמֶר מֶה חֲצִיֹן הָלֹו
 אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲנָשֵׁי הָעִיר הַגְּבֹר אִישׁ
 הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת-הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבֵּחַ בְּתֵי-אֵל; וַיֹּאמֶר הֲעִדוּ לוֹ אִישׁ
 עַל-יְדֵי עֲצָמָיו וַיִּמְלֵאוּ עֲצָמָיו אֶת עֲצָמוֹת הַקְּבָא אֲשֶׁר-

בא

19 בָּא מִשְׁמֶרוֹן: וְגַם אֶת־כָּל־בְּתֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר אִבְעָרִי
 שְׁמֶרוֹן אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים הַסִּיר יֹאשִׁיָּהוּ
 וַיַּעַשׂ לָהֶם בְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל: וַיִּזְבַּח כ
 אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר־שָׂם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף
 21 אֶת־עֲצָמוֹת אֲדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלַם: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־
 כָּל־הָעָם לֵאמֹר עָשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּפְּתוּיב עַל־
 22 כַּסֵּף הַבְּרִית הַזֶּה: כִּי לֹא נַעֲשֶׂה בַּפֶּסַח הַזֶּה מִימֵי
 הַשִּׁבְטִים אֲשֶׁר שָׁבְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
 23 וּמַלְכֵי יְהוּדָה: כִּי אִם־בַּשְּׁמִנָּה עָשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ
 24 נַעֲשֶׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלַם: וְגַם אֶת־הַאֲבֹת וְאֶת־
 הַיְדֻעָנִים וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַגִּילִים וְאֶת־כָּל־הַשִּׁקְּצִים
 אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בַּעַר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן
 הָקִים אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַבְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא
 25 חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה: וְכִמְהוּ לֹא־הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ כֹּה
 אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבּוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מַאֲדוֹ
 26 כָּכָל תּוֹכַת מִשָּׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם כָּמֹהוּ: אַךְ לֹא־שָׁב
 יְהוָה מִחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־תָּרָה אִפּוֹ בַּיהוָה עַל כָּל־
 27 הַכַּעֲסִים אֲשֶׁר הַכְעִיסוּ מִנְשָׂה: וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־יְהוּדָה
 אֲסִיר מֵעַל פְּנֵי בְּאֶשֶׁר הַסִּירֵתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל וּמֵאֲסִיתִי אֶת־
 הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בְּחֵרֵתִי אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר
 28 אָמַרְתִּי יְהוָה שְׁמִי שָׁם: וַיִּתֵּר דָּבָר יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר
 עָשָׂה הֲלֹאֲהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
 29 יְהוּדָה: בְּיָמָיו עָלָה פָּרְעֹה נֶכֶח מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ
 אֲשׁוּר עַל־יְנֵת בְּרַת וַיִּלְךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרֹאתוֹ וַיִּמְתְּחֵהוּ
 בְּמִגְדוֹ בְּרֵאתוֹ אֹתוֹ: וַיַּרְכֹּבְהוּ עַבְדָּיו מֵת מִמְגְדוֹ וַיְבֹאֲהוּ ל
 יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקִבְרֵהוּ בְּקִבְרֵתוֹ וַיִּקַּח עִסְדָּה־אֶרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז
 בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחֵהוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו:
 31 בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים

19 And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the LORD to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Beth-el.

20 And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

21 ¶ And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the Lord your God, as it is written in the book of this covenant.

22 Surely there was not holden such a passover from the days of the Judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

23 But in the eighteenth year of king Josiah, wherein this passover was holden to the LORD in Jerusalem.

24 ¶ Moreover the workers with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of the Lord.

25 And like unto him was there no king before him, that turned to the Lord with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

26 ¶ Notwithstanding the Lord turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.

27 And the Lord said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I have said, My name shall be there.

28 Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

29 ¶ In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

30 And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.

31 ¶ Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign; and

he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Lihnah.

32 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

33 And Pharaoh-nechoh put him in hands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.

34 And Pharaoh-nechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away: and he came to Egypt, and died there.

35 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaoh-nechoh.

36 ¶ Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zehudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

37 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

CHAPTER XXIV.

IN his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years; then he turned and rebelled against him.

2 And the LORD sent against him hands of the Chaldees, and hands of the Syrians, and hands of the Moabites, and hands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the LORD, which he spake by his servants the prophets.

3 Surely at the commandment of the LORD came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

4 And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the LORD would not pardon.

5 ¶ Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the hook of the chronicles of the kings of Judah?

6 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

7 And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

8 ¶ Jehoiachin was eighteen years

מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמוּטַל בַּת־יֵרֵמְיָהוּ מִלְּבָנָהּ;
 32 נָעַשׂ הַרְעָ בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו: נֶאֱסָרְהוּ
 פָּדְעָה נֶכְחַ בְּרִבְלָה בְּאַרְצָן הַמֶּת בְּמֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וַיִּתֵּן
 34 לְעָשׂ עַל־הָאָרֶץ מֵאָה כִּבְרֻכָּסָף וְכִכְרֹ וְהָבִ: וַיִּמְלֹךְ
 פָּדְעָה נֶכְחַ אֶת־אֱלִיאֲקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ תַחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו
 וַיִּשְׁבֵּ אֶת־שְׁמֵוֹ וַיְהוּיָקִים וַאֲתִיָּהוּאֲחֵוֹ לְקֹחַ נֶכְחַ מִצְרַיִם
 לַה נִגְמַת שָׁם: וְהַכֶּסֶף וְהַחֶזֶק נָתַן יְהוּיָקִים לַפָּרְעָה אֶף
 הַעֲבִיד אֶת־הָאָרֶץ לַתַּת אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי פָּדְעָה אִישׁ
 כְּעָרְפוֹ נָעַשׂ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַחֶזֶק אֶת־עַם הָאָרֶץ לַתַּת
 36 לַפָּדְעָה נֶכְחַ: בְּדַעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוּיָקִים
 כְּמֶלְכּוֹ וְאֶחָת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ
 37 זְהוּדָה בַּת־פְּדַיָּה מִדְּרוּמָה: נָעַשׂ הַרְעָ בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל
 אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

CAP. XXIV. כד

כד

א בַּיָּמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְחַוֵּלּוּ יְהוּיָקִים לְפָדוֹ
 2 שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּשְׁבּוּ וַיִּמְדְּדוּבוֹ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶפְוֹ אֶת־יְדוּתָי
 כַּשְׂדִּים וְאֶת־יְדוּתָי אֲרָם וְאֶת גְּדוּתָי מֵאֵב וְאֶת גְּדוּתָי
 בְּגִי־עַמּוֹן וַיִּשְׁלְתֶם בַּיְחֹדָה לְהֶאֱבִידוֹ כַּכְּבֹר יְהוָה אֲשֶׁר
 3 דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אֶף עַל־פִּי יְהוָה הִוְתָה
 בַּיְחֹדָה לְהַסִּיר מֵעַל פְּנֵיו בַּחֲטָאֵת מְעֹשֶׂה כְּכָל אֲשֶׁר
 4 עָשָׂה: וְגַם דָּסַתְנִקוּ אֲשֶׁר שָׁפַךְ וַיִּמְלֵא אֶת־יְרוּשָׁלַם דָּם
 ה נֶקֶד וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְסַלֵּחַ: וַיִּתֵּר דְּבַר־יְהוּיָקִים וְכָל־
 אֲשֶׁר עָשָׂה הִלְאִיתֶם כְּתוּבִים עַל־כֶּסֶף דְּבַר־יְהוּיָקִים
 6 לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁעֵב יְהוּיָקִים עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוּיָקִין
 7 בְּנוֹ תַחַתָּיו: וְלֹא־הִסִּיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאֶרֶצוֹ
 כִּי־לָקַח מֶלֶךְ כְּכָל מַנְחָל מִצְרַיִם עַד־נִתֵּר פֶּתַת כָּל אֲשֶׁר
 8 הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: בְּדַעֲשָׂמְנָה עֶשְׂרֵה שָׁנָה

יהויכין

9 יהויכין במלכו ושלשה חדשים מלך בירושלם ושם
 אמו נחשתא בת־אלנתן מירושלם: ויעש הרע בעיני
 יהוה בכל אשר־עשה אביו: בעת ההוא עלה עבדו
 11 נבכדנאצר מלך־בבל וירושלם ותבא העיר במצור: ויבא
 נבכדנאצר מלך־בבל על־העיר ועבדיו צרים עליה:
 12 ויצא יהויכין מלך־יהודה על־מלך בבל הוא ואמו ועבדיו
 ושָׂרָיו וסָרִיסָיו ויִפְּחֵ אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשַׁנַּת שְׁמֹנֶה לְמַלְכוֹ:
 13 ויצא משם את־כל־אוצרות בית יהוה ואוצרות בית
 הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹץ אֶת־כָּל־כֶּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־
 14 יִשְׂרָאֵל בְּהִיבֹל יְהוָה בְּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה: וְהִגִּילָה אֶת־
 כָּל־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֵת אֶלְיָשִׁי הַחִזְלִי
 עֲשָׂרָה אֲלָפִים גִּילָה וְכָל־הַחֲרָשׁ וְהַמְּסַנֵּר לֹא נִשְׁאָר
 15 וְלֹת דֹּלֶת עַם־הָאָרֶץ: וַיִּגַּל אֶת־יְהוֹיָכִין בְּבִלְהָ וְאֶת־אִמּוֹ
 הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נָשָׁיו הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סָרִיסָיו וְאֵת אֲוִלֵי הָאָרֶץ
 16 הוֹלִיד גִּילָה מִיְרוּשָׁלַם בְּבִלְהָ: וְאֵת כָּל־אֲנָשֵׁי הַחִזְלִי
 שְׁבַעַת אֲלָפִים וְהַחֲרָשׁ וְהַמְּסַנֵּר אֶלֶף הֶכֶל גְּבוּרִים עֲשִׂי
 17 מִלְחָמָה וַיָּבִיֵאם מֶלֶךְ־בָּבֶל גִּילָה בְּבִלְהָ: וַיִּמְלֹךְ מֶלֶךְ־
 בָּבֶל אֶת־מַתְנָה הָדוּ תַחְתָּיו וַיִּסַּב אֶת־שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ:
 18 בְּדַעֲשָׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֲשָׂרָה
 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירּוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמְיִטָל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלְבָּנָה:
 19 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים: כִּי אֶל־
 עֲלֵאָף יְהוָה הִיָּתָה בִּירּוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה עַד־הִשְׁלַכּוּ אֹתָם
 מֵעַל פְּגָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל:

כה

CAP. XXV. כה

ויהי בשנת התשיעית למלכו בחדש העשירי בעשור א
 לחדש בא נבכדנאצר מלך־בבל הוא ומלחילו על־
 2 וירושלם ויחן עליה ויבנו עליה דיק סביב: ותבא העיר
 במצור

במצור

old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elmathan of Jerusalem.

9 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his father had done.

10 ¶ At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

11 And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.

12 And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

13 And he carried out thence all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the Lord, as the Lord had said.

14 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, even ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.

15 And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and all the mighty of the land, whom he carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

16 And all the men of might, even seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all that were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

17 ¶ And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

18 Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

19 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that Jehoiachin had done.

20 For through the anger of the Lord it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

CHAPTER XXV.

AND it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it: and they built forts against it round about.

2 And the city was besieged until the eleventh year of king Zedekiah.

3 And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

4 ¶ And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about;) and the king went the way toward the plain.

5 And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Babel; and they gave judgment upon him.

7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

8 ¶ And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

9 And he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

10 And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

12 But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.

13 And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

14 And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

15 And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

16 The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.

17 The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen

3 בַּמִּצּוֹר עַד עֶשְׂתֵּי עָשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ: בַּתְּשַׁעַה
לְחֹדֶשׁ וַיְהֻנֵן הָרָעֵב בְּעִיר וּלְאִיִּהָה לָחֶם לְעַם הָאָרֶץ:
4 וַתִּבְקַע הָעִיר וּבְלֹא־אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה | הַלְּיָלָה יָרָד שַׁעַר |
בֵּין הַחֻמּוֹתִים אֲשֶׁר עַל־גֵּן הַמֶּלֶךְ וּכְשֵׁדִים עַל־הָעִיר
ה סָבִיב יָנִיחַ יָרָד הָעֲרֵבָה: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־בְּשָׂדִים אַחַר
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֹתוֹ בְּעֲרֻבוֹת וַיְהִי וּכְלִי־חַיִּל׃ נִפְצוּ מַעְלוֹי:
6 וַיִּתְּשׁוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מִלְכָּד בְּכָל רֵבֻב־תָּה
7 וַיִּרְדְּרוּ אֹתוֹ מִשָּׁמַיִם: וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחַטוּ לְעֵינָיו
וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עֹר וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּהֻשְׁתִּים וַיּוֹבִיאוּהוּ בְּכָל:
8 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה שְׁנַת תְּשַׁע־
עָשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן
9 רִב־טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיּוֹשְׁלֵם: וַיִּשְׂרַף אֶת־בַּיִת
יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־בַּיְתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־
י בַּיִת גָּדוֹל שְׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת־חֻמּוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְּצוּ
11 כָּל־חֵיִל בְּשָׂדִים אֲשֶׁר רִב־טַבָּחִים: וְאֵת יְתֵר הָעָם
הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ:
בְּכָל וְאֵת יְתֵר הַהֶמְצִין הַגֵּלָּה נְבוּזַרְאֲדָן רִב־טַבָּחִים:
12 וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר רִב־טַבָּחִים לְכַרְמִים וּלְגִבִּים:
13 וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בַּיִת־יְהוָה וְאֶת־הַמְּכַנּוֹת וְאֶת־
יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־בַּבַּיִת יְהוָה שִׁבְרוּ כְּשָׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת־
14 נְחֻשְׁתָּם בְּכָלָה: וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַנְּעִים וְאֶת־הַמְּזַמְּרוֹת
וְאֶת־הַכְּפָפוֹת וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׂרְתוּ בָם
טו לָקְחוּ: וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמְּזַרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב
16 וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רִב־טַבָּחִים: הַעַמּוּדִים | שְׁנַיִם
הָיִם הָאֶחָד וְהַמְּכַנּוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה
17 לְאִיִּהָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁת כָּל־הַנְּפִלִים הָאֵלֶּה: שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה
אַמָּה קוֹמַת | הַעַמּוּד הָאֶחָד וּכְתָרַת עָלָיו | נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת
הַכְּתָרַת

הכתרת שלש אמה ושבעה ורמנים עליהכתרת סביב
 הכל נחשת וכאלה לעמוד השני עליהשבעה: ויקח
 18 רבי־מבחים את־שריה כהן הראש ואת־צפניהו כהן
 משנה ואת־שלושת שמרי הסף: ומזיהעיר לקח סרים
 19 אחד אשר־הוא פקדו ועל־אנשי המלחמה וחמשה אנשים
 מראי פני־המלך אשר־נמצאו בעיר ואת הספר שר
 הצבא המצבא את־עם הארץ וששים איש מעם הארץ
 הנמצאים בעיר: ויקח אתם ובזוראון רבי־מבחים וילך כ
 אתם על־מלך בבל רב־לחם: ויד אתם מלך בבל
 21 וימתם ברב־לה בארץ חמת ויגל יהודה מעל ארמתו:
 והעם הנשאר בארץ יהודה אשר השאר נבוכדנאצר
 מלך בבל ופקד עליהם את־גדליהו בן־אחיקם בן־שפן:
 22 וישמעו כל־שרי החילים המה והאנשים כי
 הפקד מלך־בבל את־גדליהו ויבאו אל־גדליהו המצפה
 וישמעאל בן־נתניה ויוחנן בן־קרח ושריה בן־סנחמית
 24 הנטפתי ואוניהו בן־המצבתי המה ואנשיהם: וישבע
 להם גדליהו ולאנשיהם ויאמר להם אל־תיראו מעברי
 הפשדים שבו בארץ ועבדו את־מלך בבל ויטב להם:
 25 ויהי א בתדש השביעי בא וישמעאל בן־נתניה
 בן־אלישמע מורע המלוכה ועשרה אנשים אתו ויבו את
 גדליהו וימת ואת־יהודים ואת־הפשדים אשר־היו אתו
 26 במצפה: ויקמו כל־העם מקמון ועד־גחול ושרי החילים
 27 ויבאו מצרים כי ראו מפני כשדים: ויהי בשלשים
 ושבוע שנה לנלות יהויכין מלך־יהודה בשנים עשר חדש
 בעשרים ושבועה לחדש נשא אויל מרדך מלך בבל
 בשנת מלכו את־ראש יהויכין מלך־יהודה מבית פלא:
 28 וידבר אתו טבות ויתן את־כסאו מעל כסא המלכים
 אשר

work, and pomegranates on all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.

18 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

19 And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, and threescore men of the people of the land that were found in the city:

20 And Nebuzar-adan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah;

21 And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.

22 ¶ And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

24 And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

25 But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

26 And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

27 ¶ And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin King of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

28 And he spake kindly to him, and

set his throne above the throne of the kings that *were* with him in Babylon; and he did eat bread continually before him all the days of his life.
30 And his allowance *was* a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

29 אֲשֶׁר אָתּוֹ בְּבַבְלֹן: וְשָׂא אֶת בִּגְדֵי כֹלֵאוֹ וְאָכַל לֶחֶם
ל תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־יְמֵי חַיָּו: וְאַרְחָתּוֹ אַרְחַת תָּמִיד נִתְּנָה
לָּו מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבִרְיוֹם בְּיוֹמוֹ כָּל יְמֵי חַיָּו:

ח ז ק ו נ ת ח ז ק

סכום פסוקי דספר מלכים אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה.
וסימנו אֲשֶׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר ה' אֱלֹהָיו. וסדריו חמשה ושלשים.
וסימנו ואני אהיה לָּהּ נָאֵם ה' חומת אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה
והציו ויקבץ מלך ישראל את הנביאים:

ברוך הנותן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירבה:

נביאים אחרונים

PROPHETÆ POSTERIORES.

JESAIA	ישעיה
JEREMIA	ירמיה
EZECHIEL	יחזקאל
HOSEA	הושע
JOEL	יואל
AMOS	עמוס
OBADIÀ	עובדיה
JONA	יונה
MICHA	מיכה
NAHUM	נחום
HABAKUK	חבקוק
ZEPHANIA	צפניה
HAGGAI	חגי
ZACHARIA	זכריה
MALACHIA	מלאכי



LIBER JESAJAE.

CAPUT I. S

CHAPTER I.

- 1 חוֹזֵן יִשְׁעֵיהֶו בְּדֹאמוֹן אֲשֶׁר הָיָה עַל־יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם &
 2 בַיּוֹם צוֹנְהוּ וְיָתֵם אָתּוֹ הַחֹקֵהוּ מִלְכֵי יְהוּדָה: שָׁמְעוּ שָׁמַיִם
 וְהֶאֱזִינוּ אָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּגַיִם גְּדֹלָתוֹ וְרוֹמְמָתוֹ וְהֵם
 3 בָּשְׂעוּ כִּי: יָדַע שׂוֹר קִנְיֹו וְחִמּוֹר אֲבוֹם בַּעֲלֹו יִשְׂרָאֵל
 4 לֹא יָדַע עִמּוֹ לֹא הִתְבוֹנֵן: הוּוּ אֲנִי הַמָּא עִם כְּבֹד עֵזֶן
 5 יָרַע מְרַעִים בְּגַיִם מִשְׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת־יְהוָה נֶאֱצָו אֶת־
 6 קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ אַחֲוֹר: עַל־מָה תָּבוּ עוֹד תוֹסִיפוּ סָרָה ה'
 7 כְּלִרְאֵשׁ לְחָלִי וְכָל־לֵבָב דְּוִי: מִכְּפֶרֶת־רֶגֶל וְעַד־רֹאשׁ
 8 אֵינְבוּ מִתָּם פָּצַע וְחִבּוּרָה וּמִכָּה מְרִיָּה לֹא־חָרוּ וְלֹא
 9 הִכְשׂוּ וְלֹא רִפְּקָה בְּשִׁמּוֹן: אֲרָצְכֶם שָׁמְמָה עֲרִיבֶם שְׂרָפוֹת
 10 אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנִגְדְכֶם וְרִים אֲבָלִים אֶתְהֶוּ וּשְׁמִמָּה
 11 כְּמַה־פָּקֵת וְרִים: וְנוֹתַרְהָ בְּתִצִּיֹן כְּסִסָּה בְּכֶרֶם כְּמַלוּנָה
 12 בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה: לֹולִי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ
 13 שְׂרִיד כְּמַעַט כְּסֶדֶם הֵינּוּ לְעַמְרָה דְּמִינוּ: שָׁמְעוּ
 14 דְּבַר־יְהוָה קְצִיעַ כְּסֶדֶם הֶאֱזִינוּ תוֹנֵת אֶלְהֵנוּ עִם עַמְרָה:
 15 לְמָה לִּי רַב־זְבוּהֶכֶם יֹאמֶר יְהוָה שְׁבַעְתִּי עֲלוֹת אֵילִים
 16 וְחִלַּב מְרִיאִים וְלֶם פְּרִים וּכְבָשִׁים וְעִתוּרִים לֹא הִפְצַתִּי:
 17 כִּי תִכְאוּ לְרֹאוֹת פָּנַי מִיִּבְקֶשׁ זֹאת מִיִּדְכֶם רִמֹם חֲצָרִי:
 18 לֹא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מְנַח־תִּשְׂוִיא קְמַרְת הוֹעֵבָה הוּוּ לִי
 19 חֲדָשׁ וּשְׁבַת קָרָא מִקְרָא לֹא־אוּכַל אֲנִי וְנִצְרָה: חֲדָשִׁיכֶם

THE vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jothan, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

2 Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.

3 The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider.

4 Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.

5 Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faul.

6 From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.

7 Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as are overturned by strangers.

8 And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

9 Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been like unto Gomorrah.

10 Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom: give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

11 To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed heasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of goats.

12 When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?

13 Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with: it is iniquity, even the solemn meetiug.

14 Your new moons and your ap-

pointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.

15 And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you; yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

16 ¶ Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;

17 Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

18 Come now, and let us reason together, saith the Lord: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

19 If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:

20 But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the Lord hath spoken it.

21 ¶ How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

22 Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:

23 Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.

24 Therefore saith the Lord, the Lord of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies.

25 ¶ And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:

26 And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.

27 Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.

28 ¶ And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the Lord shall be consumed.

29 For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

30 For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

31 And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

CHAPTER II.

THE word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

2 And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the Lord's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow into it.

3 And many people shall go and say,

וּמִזְעֲרֵכֶם שָׁנְאָה נַפְשִׁי הִנֵּן עָלַי לְטָרַח נִלְאִיתִי נִשְׂאָ:
 15 וּבְכַרְשֵׁכֶם כַּפְיֶכֶם אֲעֲלִים עֵינַי מִכֶּם נִם כִּי־תִרְבּוּ תַפְלָה
 16 אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֹכֶם דְּמַיִם מְלֹאוּ: רַחֲצוּ הַנּוֹפֵי הַקִּירוּ רַע
 17 מֵעַלְלֵיכֶם מִנְעַר עֵינַי חֲדָלוּ הָרַע: לְמַדּוּ הַיָּטִב דַּרְשׁוּ
 מִשְׁפָּט אֲשֶׁר הַמּוֹץ שָׁפְטוּ יְתוֹם רִיבּוֹ אֲלֻמָּה:

18 לְכִרְנָא וְנִנְכַחַה יֹאמֵר יְהוָה אֲסִיְהִי הַטְּאִיכֶם פְּשִׁינִם
 19 כִּשְׁלֹג וּלְבִינֵי אֲסִי־אֲדִימוּ כַתּוּלַע פִּצְמֹר יְהוּי: אֲסִי־תֵאבּוּ
 כ וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ: וְאֲסִי־תִמְאַנּוּ וּמְרִיתֶם
 21 תִּרְבּוּ תֵאבְלוּ כִי פִי יְהוָה דִּבֶּר: אֵיכָה הָיִיתָ
 לְזוֹנָה קְרִיָּה נֹאמְנָה מִלְּאִתִּי מִשְׁפָּט צָדֵק לָלוּן כָּה וְעַתָּה

22 מְרֻצָּחִים: כִּסְפְּךָ הִנֵּה לְסִיגִים סְבֹאֵךְ מְתוּל בְּכֹסִים:
 23 שְׂרִיף סוֹדְרִים וְתַבְרֵי נִנְבִים פָּלוּ אֲהַב שָׁחַד וְרַחַף
 שְׁלֹמִינִים יְתוֹם לֹא יִשְׁפֹטוּ וְרִיב אֲלֻמָּה לֹא־יִבּוֹא אֲלֵיהֶם:

24 לָכֵן נֹאם הָאֱדוֹן וְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנֹחֶם
 כה מַעְרִי וְאֲנַקְמָה מֵאֲזִיבֵי: וְאֲשִׁיבָה דָּוִי עַלְדָּךְ וְאַצְרַף כַּבֵּר
 26 סִנְיָךְ וְאֲסִיְרָה כַל־בְּדִילֶךָ: וְאֲשִׁיבָה שְׁפֹטֶךָ כַּבְּרָאשׁוֹנָה
 וְיִעֲצֹד כַּבְּתַחֲלָה אֲתִרְיִכּוֹן יִבְרֵא לָךְ עֵיר הַצֶּדֶק קְרִיָּה

27 נֹאמְנָה: צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וּשְׁבִיָּה בְּצִדְקָה: וְשִׁבֵר
 28 פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ: כִּי יִבְשׁוּ
 מֵאִילִים אֲשֶׁר חִמַּדְתֶּם וְתַחֲפְרוּ מִהַנְּנוֹת אֲשֶׁר בַּחֲרַתֶּם:

ל כִּי תִהְיֶה כְּאֵלֶּה נִבְלַת עֲלָה וּכְנִיָּה אֲשֶׁר־רִימִים אֵין לָהּ:
 31 וְהָיָה הַחֲסוֹן לְנִעֲרַת וּפְעֻלוֹ לְנִצְצוֹן וּבְעָרוֹ שְׁנִיתָם יַחְדָּו
 וְאֵין מְכַבְּהּ:

CAP. II. ב

א תִּדְבַר אֲשֶׁר תִּחַה יִשְׁעֵהוּ בְּדָאֲמוֹץ עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
 2 וְהָיָה | בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נִכּוֹן יְהוָה הַר בֵּית־יְהוָה בְּרֵאשׁ
 3 הַהָרִים וְנִשְׂא מִגְבְּעוֹת וְנַחְרוּ אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם: וְהָלְכוּ
 עַמִּים

עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָבוֹ | וְנִעְלָה אֵלֶיהֶרֶרֶיְהוָה אֶל־בֵּית
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב יוֹרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכֶה בְּאַרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן
 תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַם׃ וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם
 4 וְהוֹכִים לְעַמִּים רַבִּים וְכַתְּבוּתָם חֲרֹבוֹתָם לְאֹתִים וְחַנְתוֹתֵיהֶם
 לְמוֹנְרוֹת לֹא־יִשָּׂא גּוֹי אֶל־גּוֹי חֲרָב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד
 מִלְחָמָה׃ בֵּית יַעֲקֹב לָבוֹ וְנִלְכֶה בְּאֹר יְהוָה׃ כִּי
 6 נִמְשָׁתָה עַמֶּד בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקְדָּשׁ וְעִנְיָנִים בְּכָל־שָׁתִים
 וּבִלְבָדֵי נְכָרִים יִשְׁפִּיקוּ׃ וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין
 7 קֶצֶף לְאַצְרֹתָיו וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֶצֶף לְמִרְכַּבְתּוֹ׃
 וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֲשֶׁר עָשׂוּ
 8 אֲצַבְעֹתָיו׃ וַיִּשָּׂה אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְאֵלֵיהֶם שָׁתָא לְהֵם׃
 9 כִּי בָעִיר וְהַמָּזֵן כַּעֲפָר מִפְּנֵי פַחַד יְהוָה וּמִחֲדָר גְּאוֹנוֹ׃
 11 עֵינָי נִבְהוֹת אָדָם שָׁפַל וְשַׁח רוּם אַנְשִׁים וְנִשְׁגַּב יְהוָה
 12 לְבָדוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ כִּי יוֹם לִיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־
 13 גֹּאֲז וְרוּם וְעַל כָּל־נִשְׂוֹא וְשָׁפַל׃ וְעַל כָּל־אֲרוֹן הַלְּבָנוֹן
 14 הָרָמִים וְהַנִּשְׂוֹאִים וְעַל כָּל־אֲלוֹנֵי הַבְּשָׁן׃ וְעַל כָּל־הָהָרִים
 15 הָרָמִים וְעַל כָּל־הַגְּבָעוֹת הַנִּשְׂוֹאוֹת׃ וְעַל כָּל־מִנְדֵּל גְּבָה
 16 וְעַל כָּל־חוֹמָה בְּצוּרָה׃ וְעַל כָּל־אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל־
 17 שִׁבּוֹת הַחֲמֻדָּה׃ וְשַׁח נִבְהוֹת הָאָדָם וְשָׁפַל רוּם אַנְשִׁים
 18 וְנִשְׁגַּב יְהוָה לְבָדוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ וְהֵאֱלִילִים כָּלִיל יִחְלָף׃
 19 וְכָאוּ בַּמַּעֲרוֹת צִרִים וּבַמְּחֻלוֹת עֲפָר מִפְּנֵי פַחַד יְהוָה
 וּמִחֲדָר גְּאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ לַעֲרֵץ הָאֲרָץ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁלַח
 21 הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כֶסֶפוֹ וְאֶת אֱלִילֵי זָהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ־לוֹ
 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחֲפָר פְּרוֹת וְלַעֲטַלְפִים׃ לְבוֹא בְּנִקְרוֹת
 הַצִּרִים וּבְכַעֲפֵי הַסְּלַעִים מִפְּנֵי פַחַד יְהוָה וּמִחֲדָר גְּאוֹנוֹ
 22 בְּקוֹמוֹ לַעֲרֵץ הָאֲרָץ׃ חֲדְלוּ לָכֶם מִיְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁמָה
 בְּאַפּוֹ כִּי בְמָה נִחְשָׁב הוּא׃

Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.

4 And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall heat their swords into plovshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.

6 Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

7 Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:

8 Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

9 And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.

10 Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty.

11 The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down: and the LORD alone shall be exalted in that day.

12 For the day of the LORD of hosts shall be upon every one that is proud and lofty, and upon every one that is lifted up; and he shall be brought low:

13 And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

14 And upon all the high mountains, and upon all the bills that are lifted up,

15 And upon every very high tower, and upon every fenced wall,

16 And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the LORD alone shall be exalted in that day.

18 And the idols he shall utterly abolish.

19 And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty: when he ariseth to shake terribly the earth.

20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made each one for himself to worship, to the moles and to the bats:

21 To go into the clefts of the rocks, and into the dens of the ragged rocks, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

22 Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of?

CHAPTER III.

CAP. III. ג

FOR, behold, the Lord, the Lord of hosts, doth take away from Jerusalem, and from Judah, the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water,

2 The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient,

3 The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

4 And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

5 And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.

6 When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothed, he thou our ruler, and let this ruin be under thy hand:

7 In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house is neither bread nor clothing: have ye not a ruler of the people?

8 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings are against the Lord, to provoke the eyes of his glory.

9 ¶ The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul, for they have received evil unto themselves.

10 Say ye to the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings.

11 Woe unto the wicked! *it shall be ill with him:* for the reward of his hands shall be given him.

12 ¶ *As for my people,* children are their oppressors, and woman rule over them. O my people, they which lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.

13 The Lord standeth up to plead, and standeth to judge the people.

14 The Lord will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses.

15 What mean ye that ye heat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the Lord God of hosts.

16 ¶ Moreover the Lord saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:

17 Therefore the Lord will smite with a scath the crown of the head of the daughters of Zion, and the Lord will discover their secret parts.

18 In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their equals, and their round tires like the moon,

19 The chains, and the bracelets, and the mufflers,

20 The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,

21 The rings, and nose jewels,

22 The changeable suits of apparel,

א בִּי הַגָּה הָאָרֶץ יְהוָה צְבָאוֹת מִסֵּד מִירוּשָׁלַם וּמִיהוּדָה

2 מִשְׁעָן וּמִשְׁעֵנָה בַל מִשְׁעַן לֶחֶם וְכָל מִשְׁעַן דָּמִים: גְּבוּר

3 וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקַסֵּם וְזֶקֶן: שְׂרֵחַמִּישִׁים

4 וְנִשְׂוֵא פָנָם וְיוֹעֵץ וְחֵכֶם הַרְשִׁים וְנָכוֹן לֶחֶשׁ: וְנִתְּתֵי

ה נְעָרִים שְׂרֵיחֵם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּבָם: וְנִנְשׂ הָעַם אִישׁ

בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ וְרֵחֲבוּ הַנֶּעַר בְּזֶלְקוֹ וְהַנְּקֵלָה בְּנִכְכָּר:

6 כִּי־יִתְּפֹשׂ אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שִׁמְלָה לְכָה קָצִין

7 תִּתְּהוּדֵלְנוּ וְתִמְכַּשְׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדְךָ: יִשְׂאֵ בְיוֹם

הַהוּא לֵאמֹר לֹא־אָהֳנָה הַבֶּשׂ וּבְבִיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין

8 שִׁמְלָה לֹא תִשְׁמְנֵי קָצִין עִם: כִּי בִשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וְיהוּדָה

נִפְלָ בְּיַד־לְשׁוֹנָם וּמַעֲלֵלֵיהֶם אֶל־יְהוָה לְמִרְוֹת עֵנִי כְבוֹדוֹ:

9 הַקֶּרֶת פְּנוּיָם עֲנֹתָה בָּם וְתִפְאַתָּם כִּסְרָם הִנְדוּ לֹא

י כִּתְרוּ אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי־נִמְלוּ לָהֶם רֵעָה: אָמְרוּ צְדִיק כִּי־

11 טוֹב כִּי־פָרְי מַעֲלָלֵיהֶם יֵאבְדוּ: אוֹי לְרֹשָׁע רַע כִּי־נִמְלוּ

12 יָדָיו יַעֲשֶׂה לוֹ: עַמִּי נִנְשְׂוֵי מַעֲלוּל וְנִשְׂוִים מִשְׁלוּ בּוֹ עַמִּי

13 מְאֻשְׁרֵיךָ מִרְעִים וְרִדְךָ אֶרְחֻתְךָ בְּלַעֲנִי: נֶאֱצַב לְרֵב

14 יְהוָה וְעִמָּךְ לָדִן עַמִּים: יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבֹא עִם־זִקְנֵי

עַמִּי וְשִׂרְוֵי וְאִתָּם בְּעִרְתָּם הַכָּרֶם גִּזְלוֹת הָעֵנִי בְּבִתֵּיכֶם:

טו מַלְכֶם תִּדְבְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִם תִּטְחֲנוּ נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוָה

16 צְבָאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה יַעַן כִּי גָבְהוּ בָנוֹת צִיּוֹן

וְתִלְכְּנָה נְטוּיֹת גְּרוֹן וּמִשְׁקָרוֹת עֵינֵיהֶם הִלְוּ וּמְפוֹרָה תִּלְכְּנָה

17 וּבְרַגְלֵיהֶם תַּעֲפֹסְנָה: וְשִׁפַח אֲדֹנָי קִדְקַד בָּנוֹת צִיּוֹן וְיִתְּהוּ

18 כְּתֵהוּ יַעֲרָה: בְּיוֹם הַהוּא יִסֵּר אֲדֹנָי אֶת תִּפְאַתְךָ

19 הַעֲבָסִים וְהַשְּׂבִיסִים וְהַשְּׁהֲרָנִים: הַנְּטוּפֹת וְהַשְּׂרֹת

כ וְהַרְעָלוֹת: תִּפְאָרִים וְהַצְעָרוֹת וְהַקְשָׁרִים וּבִתֵּי הַנֶּשֶׁשׁ

21 וְהַלְחָשִׁים: תִּפְבְּעוֹת וְנִזְמֵי הָאָפֶ: תִּמְחַלְצוֹת וְהַמַּעֲטוּפֹת

והמטפחות

23 וְהַמְטֵפוֹת וְהַתְּרִימִים: הַגְּלוּיִים וְהַסְרוּנִים וְהַצְנִיפּוֹת
 24 וְהַרְדִּידִים: וְהָיָה תַחַת בָּשָׂם מִקַּיְהוּהָ וְתַחַת חֲגוּרָה
 נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשֵׂה מִקְשֵׁל קָרְדָּה וְתַחַת פְּתִיגֵל מִחֲנִרַת
 שֶׁקַּיְהוּהָ בִּי תַחַת יָבִי: מִתְּנֶה בַחֲרָב יִפְלוּ וּנְבוֹרְתָן בְּמִלְחָמָה: כה
 26 וְאָנֹכִי וְאַבְלוּ פִתְחֶיהָ וּנְקַתָּה לְאַרְצָן תֵּשֵׁב:

CAP. IV. ד

וְהַחֲזִיקוּן שֵׁבַע נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בְּיוֹם הַהוּא לֵאמֹר
 לְחַמְנוּ נֹאכֵל וְשִׁמְלַתְנוּ נִלְבַּשׁ רֶכֶךְ יִקְרָא שְׂמֹךְ עָלֵינוּ אַחַך
 חֲרַפְתֵּנוּ: בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה צֶמַח יְהוָה לְצַבִּי וּלְכַבֹּד
 וּפְרֵי הָאָרֶץ לְנָאִוֹן וּלְתַפְאֵרֶת לְכַלְמֵת יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה
 הַנִּשְׂאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלַם קָדוֹשׁ יֹאמֵר לוֹ כֹּל-
 הַכְּתוּב לְחַיִּים בִּירוּשָׁלַם: אִם רָחֵם אֲדֹנָי אֶת צֵאת
 בְּנוֹת-צִיּוֹן וְאֶת-דָּמֵי יְרוּשָׁלַם יִדַּח מִקִּרְבָּהּ בְּרוּחַ מִשְׁפָּט
 וּבְרוּחַ בָּעֵר: וּבְקָרָא יְהוָה עַל כָּל-מִכּוֹן חֲרָצִיּוֹן וְעַל-
 מִקְרָאָהּ עֵינָן וְיוֹמָם וְעֵשֶׂן וְנִגְהָ אֵשׁ לְחֶבֶה לְלִלָה בִּי עַל-
 כָּל-כְּבוֹד הַפָּדָה: וְסִפְּהָ תִדְוֶה לְצַלֵּי יוֹמָם מִחֲרָב וּלְמַחֲסֵהָ
 וּלְמַסְתוֹר מִזֶּרֶם וּמִמְטָר:

CAP. V. ה

אֲשִׁירָה נָא לִידְיָי שִׁירַת דָּוִד לְכַרְמִי כִּרְמֵי פְרֹם הָיָה לִידְיָי
 בְּקֶרֶן בְּדִשְׁמוֹן: וְעוֹקְרוֹ וּסְקִלְהוֹ וּיְטַעְהוֹ שֶׁרֶךְ וַיִּבֶן
 מִגְדָּל בְּתוֹכּוֹ וּגְמִיָּקָב הֶעָצַב בּוֹ וַיִּקַּן לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ
 בְּאֲשִׁים: וַעֲתָה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שִׁפְמוּנָא
 בִּינֵי וּבֵין כְּרָמֵי: מַדּוּעַ לַעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ
 מְדוּעַ קָנִיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים: וַעֲתָה אֹדְרֵיחָהּ
 נָא אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר-אַנִּי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הֲסָר מִשׁוֹכְתּוֹ
 וְהָיָה לְבַעַר פֶּרֶץ גְּדָרוֹ וְהָיָה לְמַרְמָם: וְאֲשִׁיתָהוּ בְתָרָה
 לֹא יוֹמַר וְלֹא יַעֲדָר וְעַלָּה שְׁמִיר וְשִׁית וְעַל הָעֵבִים אֲצַנְּהָ

מַדְמִטִּיר

and the mantles, and the wimples, and the tinsping pins.

23 The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the veils.

24 And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.

25 Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.

26 And her gates shall lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.

CHAPTER IV.

AND in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: let us be called by thy name, to take away our reproach.

2 In that day shall the branch of the Lord be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely for them that are escaped of Israel.

3 And it shall come to pass, that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written among the living in Jerusalem:

4 When her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for upon all the glory shall be a defence.

5 And the Lord will create upon every dwelling place, of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for upon all the glory shall be a defence.

6 And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

CHAPTER V.

NOW will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching bis vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill:

2 And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein; and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

3 And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, between me and my vineyard.

4 What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

5 And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and I will break down the wall thereof, and it shall be trodden down:

6 And I will lay it waste; it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briars and thorns: I will also

command the clouds that they rain no rain upon it.

7 For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant; and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

8 ¶ Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!

9 In mine ears said the LORD of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

10 Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.

11 ¶ Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts; but they regard not the work of the LORD, neither consider the operation of his hands.

13 ¶ Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

14 Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

15 And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:

16 But the LORD of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

17 Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

18 Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:

19 That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!

20 ¶ Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

21 Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

22 Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:

23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

25 Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them,

7 מִהַמְטִיר עֲלָיו מָטָר: כִּי כָרַם יְהוָה צִבְאוֹת בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל

וְאִישׁ יְהוּדָה נָטַע שְׁשֻׁעִיזָיו וַיִּכְרוּ לְמִשְׁפַּטְל וְהִנֵּה מִשְׁפַּח

לְצַדִּיקָהּ וְהִנֵּה צִעֲקָהּ: הֲוֵי מִנְעִי בַיּוֹם בְּבֵית שְׂדֵהָ

בְּשֵׂדֶה וַיִּקְרִיבוּ עַד אָפֶס מְלוֹם וְהִושַׁבְתֶּם לְבַדְכֶם בְּכַרְב

הָאָרֶץ: בְּאָזְנֵי יְהוָה צִבְאוֹת אִסְדֵּלֹא בְּתַיִם רַבִּים לְשִׁמְהָ

יִהְיוּ גְדֵלִים וְטוֹבִים מֵאֵין וְיִשָּׁב: כִּי עֲשַׂרְתָּ צַמְדֵי-כָרַם

11 יַעֲשׂוּ בַת אַחַת וְתַרְעֵה חֶמֶר יַעֲשֶׂה אִפְּהָ: הֲוֵי

מִשְׁבִּמֵי בַּבְּקָר שְׂכָר וְרִדְפוּ מֵאַחֲרַי בְּנֹשֶׁף יַיִן וְדִלְיִקֶם:

12 וְהָיָה כְמוֹר וְנִבְל תַּף וְהִלְלִיל יַיִן מִשְׁתִּיתֵם וְאֵת פְּעַל יְהוָה

13 לֹא יִבְטְמוּ וּמַעֲשֵׂה יְהוָה לֹא רָאוּ: לָכֵן נִלְחָ עַמִּי מִבְּלִי-

14 רֵעִת וּבְכוּדוֹ מִתִּי רֵעִב וְהִמְוִינִי צַחָה צָמָא: לָכֵן הִרְחִיבָה

שְׂאוּל נַפְשָׁהּ וּפְעָרָה פִּיהָ לְבַלְחֶחֶק וַיְרֵד הַדְרָהּ וְהִמְוִינָהּ

15 וּשְׂאוֹנָהּ וְעַלֵּן בָּהּ: וַיִּשַׁח אֲדָם וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ וַעֲיֵנָי נִבְהִיִּם

16 תִּשְׁפַּלְנָהּ: וַיִּנְבְּהָ יְהוָה צִבְאוֹת בְּמִשְׁפַּטְו וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ

17 נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָהּ: וְרַעֲוֵי כְּבֹשִׁים פְּדַבְּרָם וְחִרְבוֹת מַחִים

18 נָקְרִים 'אֲבָלוּ: הֲוֵי מִשְׁכֵּי הַשֶּׁן בַּחֲבֵלֵי הַשִּׁוְיָא

19 וּבְעֻבוֹת הַעֲנָלָה חֲטָאָהּ: הָאֲמָרִים יִמְהַר וְיַחֲוִישָׁה מִצְעָהּוּ

לְמַעַן נִרְאָה וְתִקְרַב וְתִכְוֹאֵה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְרָעָה:

כ הֲוֵי הָאֲמָרִים לְרַע טוֹב וּלְטוֹב רַע שָׁמַיִם חֲשָׁךְ

לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׁמַיִם מֵר לְמֵתוֹק וּמֵתוֹק לְמֵר:

21 הֲוֵי הַכְּמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנִגְדַּר בְּנִיחֵם נִבְנִים: הֲוֵי גְבוּרִים

22 לְשִׁתּוֹת יַיִן וְאִנְשֵׁי-חֵיל לְמִסְךָ שְׂכָר: מַצְדִּיקֵי רִשְׁעֵ עֲקָב

23 שָׁחַד וְצַדִּיקַת צַדִּיקִים יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: לָכֵן פְּאֲכַל לֶשׁ

לְשׁוֹן אִשׁ וַחֲשַׁשׁ לְהִבָּה יִרְפָּה שְׂרָשָׁם בְּמִןּ יְהוָה וּפְרַתָּם

בְּאֲבָב יַעֲלֶה כִּי מֵאִטּוֹ אֵת תּוֹרַת יְהוָה צִבְאוֹת וְאֵת

כה אֲמַרְתָּ קְדוֹשׁ-יִשְׂרָאֵל נִאֲצִי: עַל-יָבֵן חֲרָה אֶת-יְהוָה בְּעַמּוֹ

וַיִּט יָדוֹ עֲלָיו וַיִּכְהוּ וַיִּרְגְּזוּ הַהָרִים וַתְּהִי גְבֻלְתָּם פְּסוּחָה

בְּכַרְב

בִּקְרַב חַצוֹת בְּכִלְזֹאת לֹא־שָׁב אִפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
 26 וְנִשְׂאִינָם לְגוֹיִם מְרְחֹק וְשָׂרְק לּוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה
 27 מְהֵרָה קָל יָבֹא׃ אִי־דַעְנָה וְאִי־פֹשֵׁל כּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא
 יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אָזְנוֹ חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שְׂרֹדֵךְ נַעֲלָיו׃
 28 אֲשֶׁר חָצְיוֹ שְׁנוּנִים וְכִלְמַקְשַׁתָּיו דְּרָכֹת פְּרָמֹת סוֹסָיו
 29 כִּצָּר נִהְשָׁבוּ וְנִלְגְלוּ כִּסּוּפָה׃ שֹׁאֲגָה לּוֹ בְּלִבָּיָא וְשֹׁאֲג
 כַּכְּפִירִים וְנִהְיָם וַיִּתְּחוּ טָרְף וּנְפִלְטָא וְאֵין מִצִּיל׃ וְנִתְּחַם ל
 עֲלָיו כִּיֹּם הוּא בְּנִדְמַתֵּיָם וְנִפְט לְאָרֶץ וְהִנְהִדְשֵׁךְ צַר
 וְאוֹר הַשֶּׁךְ בַּעֲרִיפָה׃

CAP. VI. ו

בְּשַׁנְת־מֹת הַמִּלְךְ עֲזוּהוּ וְאַרְאֶה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
 2 רָם וְנִשְׂא וְשׁוּלְיוֹ מְלָאִים אֶת־הַהֹבֵל׃ שְׂרָפִים עֹמְדִים א
 מִמַּעַל לּוֹ שֵׁשׁ בְּנָפִים שֵׁשׁ בְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים וְכִסָּה
 3 בְּנָיו וּבְשֵׁתִים יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יְעוֹפֵת׃ וְקָרָא וְה
 אֲלֹהֵהּ וְאָמַר קְדוֹשׁ א קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה זְבָאוֹת מְלֵא
 4 כִּלְהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ וַיִּנְעוּ אַמּוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרָא
 5 וְהִבִּית יִמְלֵא עֵשֶׂן׃ וְאָמַר אוּרִילִי כִי־נִדְמַתִּי כִּי אִישׁ מִמָּאֵר ה
 שְׁפָתַיִם אֲנִי וּבַחֲדָף עִסְמָמָא שְׁפָתַיִם אֲנִי יֹשֵׁב כִּי אֶת־
 6 הַמִּלְךְ יְהוָה זְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי׃ וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים
 7 וּבִדְרוֹ רִצְפָה בְּמִלְקָתוֹם לִקְחָ מֵעַל הַמּוֹפֵת׃ וַיִּנְעַע עַל־פִּי
 8 וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִנְעָה זֶה עַל־שְׁפָתֶיךָ וְכִרַּע עֲיִנֶיךָ וְחִסָּאתֶיךָ תִּכְפֹּר׃
 9 וַאֲשַׁמֵּעַ אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אָמַר אֶת־מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יִלְדֶּה־לִּנִּי
 10 וְאָמַר הִנֵּנִי שְׁלַחְנִי׃ וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאִמְרַתְּ לְעַם הַזֶּה שְׁמַעוּ
 11 שְׁמַעוּ וְאַל־תִּבְנִי וְרָאוּ וְאַל־תִּדְעוּ׃ הַשִּׁמְן לְבַד־הָעַם
 הַזֶּה וְאֲזִינוּ הַכֶּבֶד וְעֵינָיו הִשַׁע פִּי־רְאָה בְּעֵינָיו וּבְאֲזִנָּיו
 יִשְׁמַע וּלְקַבּוֹ וּבִין וְשָׁב וּרְפָא לּוֹ׃ וְאָמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי
 וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִסְדְּשָׂאוּ עָרִים מֵאֵין וְיֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין
 אָדָם

and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcases were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

26 ¶ And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:

27 None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

28 Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:

29 Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it.

30 And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea; and if one look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

CHAPTER VI.

IN the year that king Uzziah died I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

2 Above it stood the seraphims: each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

3 And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the LORD of hosts: the whole earth is full of his glory.

4 And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

5 ¶ Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the LORD of hosts.

6 Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:

7 And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

8 Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I, send me.

9 ¶ And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

11 Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses

without man, and the land he utterly desolate,

12 And the LORD have removed men far away, and *there be a great forsaking in the midst of the land.*

13 ¶ But yet in it *shall be a tenth, and it shall return, and shall be eaten: as a teil tree, and as an oak, whose substance is in them, when they cast their leaves: so the holy seed shall be the substance thereof.*

CHAPTER VII.

AND it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

2 And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

3 Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashuh thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

4 And say unto him, Take heed, and he quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

5 Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

6 Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, *even the son of Tabeal:*

7 Thus saith the Lord God, It shall not stand, neither shall it come to pass.

8 For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

10 ¶ Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,

11 Ask thee a sign of the Lord thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

12 But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the Lord.

13 And he said, Hear ye now, O house of David; is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

15 Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.

אָדָם וְהָאָרֶץ תִּשָּׂאָה שְׁמָמָה׃ וְרַחַק יְהוּדָה אֶת־הָאָרֶץ׃
 13 וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירֶיהָ וְשָׁבָה׃
 וְהָיְתָה לְבַעַר כְּאֵלֶּה וּכְאֵלֹון אֲשֶׁר בְּשִׁלְתָּ מִצִּבְתָּ כֹּס׃
 וְרַע קִדְשׁ מִצִּבְתָּהּ׃׃

CAP. VII. i

א וַיְהִי בַיָּמֵי אָחָז בְּדַעְוֹתָם בְּדַעְוֹתָיו מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רִצְוֹן
 מֶלֶךְ־אַרָם וּבָקַח בְּדַרְמְלֵיהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם׃
 2 לְמַלְחָמָה עָלָיו וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עִלָּיו׃ וַיִּזְדַּר לְבַיִת דָּוִד
 לֵאמֹר נִחָה אָרָם עַל־אֶפְרַיִם וַיַּעַן לְבָבוֹ וּלְבַב עַמּוֹ בָּנוּעַ
 3 עֲצִיעֵר מִפְּנֵי־רוּחַ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יִשְׁעִיהוּ צֶא־
 נָא לְקִרְיַת אָחָז אֲתָה וְשָׂאָר יָשׁוּב בְּגֵד אֶל־קִצְיָה תַעֲלֶלֶת
 4 הַבְּרֵכָה הָעֲלִינָה אֶל־מִסְלַת שְׂדֵה כּוֹבֵם׃ וְאִמְרַת אֱלֹוֹ
 הַשָּׁמַר וְהַשְׁקֵט אֶל־תִּירָא וּלְבַבְךָ אֶל־יִרְדַּךְ מִשְׁנֵי וְגִבּוֹת
 הָאֹרִים הַעֲשֵׂנִים הָאֵלֶּה בְּחֶרֶר־אֵף רִצְוֹן וְאָרָם וּבְךָ
 ה רְמַלְיוֹ׃ וַיַּעַן פְּרִיעֵץ עֲלֶיךָ אָרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבְךָ רְמַלְיוֹ
 6 לֵאמֹר׃ נַעֲלֶה בִּיהוּדָה וְנִקְוֶצְנָה וְנִבְקַעְנָה אֶלְעִינוּ וְנִמְלִיךְ
 7 מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֶת בְּרִטְבָּאֵל׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 8 לֹא תִקּוּם וְלֹא תִתְּנָה׃ כִּי רֹאשׁ אָרָם דְּמָשֶׁק וְרֹאשׁ
 דְּמָשֶׁק רִצְוֹן וּבְעוֹד שְׁשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יִתַּת אֶפְרַיִם מַעֵם׃
 9 וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמֵרוֹן וְרֹאשׁ שְׁמֵרוֹן בְּךָ רְמַלְיוֹ אִם לֹא
 י תִּאֲמִינוּ כִּי לֹא תִאֲמִנוּ׃ וַיּוֹסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל־אָחָז
 11 לֵאמֹר׃ שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׁאֵלָה
 12 אוּ הִנְבֵּה לְמַעְלָה׃ וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא־אֲשָׂאֵל וְלֹא־אֲנַסֶּה
 13 אֶת־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמַעֲנוּנָא בֵּית דָּוִד הַמַּעַט מִכֶּם הֲלֹאוֹת
 14 אֲנָשִׁים כִּי תִלְאוּ נָם אֶת־יְאֹלְהֵינוּ׃ לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לְכֶם
 אוֹת הַנָּה הָעֲלָמָה הָרָחַל וְיִלְדֶת בֶּן וְקִרְיַת שְׁמוֹ עַמּוּנוֹ אֵל׃
 טו הַמָּאָה וְדָבַשׁ יֹאכַל לְדַעְתּוֹ מֵאִם בְּרַע וּבְתוֹר בְּטוֹב׃

כי

- 16 כִּי בְמָרְסָם יֵדַע הַנְּעָר מֵאֵם כָּרַע וּבַחֹזֶר בְּמִיּוֹב תִּעֹזֵב
 17 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-אֲתָה לָקִיץ מִכֶּנֶן שָׁנָי מִלְכֻיָּהּ: יָבִיא יְהוָה
 עֲלֶיךָ וְעַל-עַמֶּךָ וְעַל-בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא-יָבִיא
 לְמִיּוֹם סוּר-אֲפָרִים מֵעַל יְהוּדָה אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
 18 יְהוָה | בְּיָוִם הַהוּא יִשְׂרָף יְהוָה לְזָבוֹב אֲשֶׁר בַּקֶּזֶה יֹאכְלֵהוּ
 19 מִצִּדִּים וּלְדַבּוּרָה אֲשֶׁר בְּאַרְצֵי אַשּׁוּר: וּכְבֹּא וְנָחוּ כָלֶם
 בְּנַחְלֵי הַבְּתוּת וּבְנַקְיָן הַסְּלָעִים וּבְכָל הַנְּעֻצִיּוֹת וּבְכָל
 הַנְּחַלְלִים: בְּיָוִם הַהוּא יִגְלַח אֲדָנִי בַתַּעַר הַשְּׂמִירָה כ
 בַּעֲבָרֵי נְהַר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת-הֶרֶאֶשׁ וְשַׁעַר הַרְגָלִים וְגַם
 21 אֶת-הַנֶּזֶן תִּסְפֹּחַ: וְהָיָה בְּיָוִם הַהוּא יִסְתַּדֵּאִישׁ עֲגֻלַת
 22 כֶּקֶר וְשִׁתִּי-צֹאן: יְהוָה מְרַב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכַל הַמֶּאֱדָה
 23 כִּי-חֲמָאָה וְדִבְשׁ יֹאכַל כִּלְהַנְנוּתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְהָיָה
 בְּיָוִם הַהוּא יְהוָה כֹּל-מִלְכוּם אֲשֶׁר יְהוּדֵ-שֵׁם אֶלֶף גִּפְזָן
 24 בְּאֶלֶף בֶּסֶף לְשִׁמִּיר וְלִשְׂוֵית יְהוָה: בַּחֲצִים וּבְקִשְׁתֵּי יָבֵא
 25 שְׂמָה כִּי-שִׁמִּיר וְשֵׂוֵית תְּהוּיָה כֹּל-הָאָרֶץ: וְכָל הַחֲרָדִים כ
 אֲשֶׁר בְּמַעְדָּר יַעֲדֹרוּן לֹא-יִתְּכֹבֵא שְׂמָה: וְרַאת שְׂמִיר וְשֵׂוֵית
 יְהוָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמַרְמֵם שֶׁה:

ח

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי כַּחֲלָף גִּלְזִין גְּדוּל וּכְתֹב עֲלָיו בְּחֶרֶט
 אֲנֹשׁ לְמַהֵר שְׁלַל חֵשׁ בּוֹ: וְאֶעֱיֵדָה לִי עֵדִים נְאֻמָּעִים
 3 אֶת אֹרְיָה הַכֹּהֵן וְאֶת-זַבְרִיָּהוּ בֶן-זַבְרִיָּהוּ: וְאֶקְרַב אֵלַי
 הַנְּבִיאָה וְתַהֲרַר וְתִלְדַּךְ בֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמֹו מַהֵר
 4 שְׁלַל חֵשׁ בּוֹ: כִּי בְמָרְסָם יֵדַע הַנְּעָר קְרָא אָבִי וְאִמִּי יִשְׂאֵל
 אֶת-חִיּוֹל דְּפִשְׁקָ וְאֶת שְׁלַל שְׂמִדוֹן לְבָנִי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
 5 וְנִכַף יְהוָה דְּבַר אֵלַי שׁוֹר לֹאמֹר: יֵצֵן כִּי מֵאֵם הַעֵינִם הָיָה
 6 אֶת מִי הַשְּׁלָחַ הַהֶלְכִים לְאִמִּי וּמִשׁוֹשׁ אֶת-דָּצִין וּבְךָ
 7 רַמְלָהּוּ: וְלָבָן הִנֵּה אֲדָנִי מַעֲלָה עֲלֵיהֶם אֶת-מִי הַנְּהַר
 הַנְּעֻצִיּוֹת

16 For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.

17 The Lord shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.

18 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the hee that is in the land of Assyria.

19 And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

20 In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.

21 And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

22 And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat lutter: for lutter and honey shall every one eat that is left in the land.

23 And it shall come to pass in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silvings, it shall even be for hriers and thorns.

24 With arrows and with hows shall men come thither; because all the land shall become hriers and thorns.

25 And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of hriers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.

MOREOVER the Lord said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Maher-shalal-hash-haz.

2 And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeherechiah.

3 And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the Lord to me, Call his name Maher-shalal-hash-haz.

4 For before the child shall have knowledge to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

5 The Lord spake also unto me again, saying,

6 Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Kemaliah's son;

7 Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of

the river, strong and many, *even* the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

8 And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach *even* to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.
9 Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

10 Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.

11 For the LORD spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

12 Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.

13 Sanctify the LORD of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

14 And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

15 And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

16 Bind up the testimony, seal the law among my disciples.

17 And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the bouse of Jacob, and I will look for him.

18 Behold, I will the children whom the LORD hath given me are for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.

19 And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and that mutter: should not a people seek unto their God? for the living to the dead?

20 To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, it is because *there* is no light in them.

21 And they shall pass through it, hardly bestead and hungry; and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.

22 And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguis; and they shall be driven to darkness.

CHAPTER IX.

NEVERTHELESS the dimness shall not be such as was in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zehulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict her by the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

2 The people that walked in darkness have seen a great light; they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

הַעֲצוּמִים וְהַרְבִּים אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־כְּבוֹדוֹ וְעַלָּה
8 עַל־כָּל־אֲפִיקָיו וְהִלָּךְ עַל־כָּל־גְּדוּרָתָיו; וְהִלָּךְ בְּיַהוּדָה
שָׁמַר וְעָבַר עַד־צֹנָאֵר יַגִּיעַ וְהָיָה מִזְמוֹת כְּנָפָיו מִלֹּא־רֶחֶב
9 אֶרֶצְךָ עִמָּנוּ אֵל; רַעוּ עַמּוֹם וְהָיוּ וְהָיוּנוּ כָּל־
י מִרְחֹק־אֶרֶץ הַתְּאֵדוֹת וְהָיוּ הַתְּאֵדוֹת וְהָיוּ; עֲצוּ עֲצָה
11 וְתִפְרֹר הַבְּרִי דָבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל; כִּי

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹי בְּחֻקְתָּ הַיָּד וַיְסַרְנִי מִלְּכַת בְּרַחֲמֵי
12 הַעֲסִידְהָהּ לֵאמֹר; לֹא־תִאמְרוּן קֶשֶׁר לְכָל אֲשֶׁר־אָמַר
הָעָם הַזֶּה קֶשֶׁר וְאֶת־מִוֶּרְאוֹ לֹא־תִירְאוּ וְלֹא תִעְרִיצוּ;

13 אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֶתוֹ תִקְדְּשׁוּ וְהוּא מוֹרְאֵכֶם וְהוּא
14 מַעֲרִיצְכֶם; וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּדְבָרָן לְנֶפֶשׁ וְלִצְוֹר מִכְשׁוֹל לְשׁוֹנֵי
טו בְּתֵי יִשְׂרָאֵל לְפֶחַ וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם; וּבָשְׁלוּ כֶּם
16 רַבִּים וַנִּפְּלוּ וַנִּשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ; צוֹר תִּעֲוֶדְהָ

17 חֲתוּם תִּוְרָה בְּלִמְדֵי; וְהַבִּיתִי לַיהוָה הַמִּסְתַּיֵּר פָּנָיו מִבֵּית
18 יַעֲקֹב וְקִוִּיתִילֹו; הִנֵּה אֲנִי וְהַיּוֹדִים אֲשֶׁר נִתְּנִילִי יְהוָה
לְאֵתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת הַשִּׁבְּן
19 בְּתַר צִיּוֹן; וְכִי־אָמְרוּ אֲלֵיכֶם דְּרָשׁוּ אֶל־הָאֲבוֹת וְאֶל־

הַיְדֻעָנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַדְּגִים הַלֹּא־עִם־אֶל־אֱלֹהֵינוּ יְדַרְשׁ
כ בְּעַד הַבָּנִים אֶל־הַמָּתִים; לְתוֹרָה וּלְתִעֲוֶדָה אִם־לֹא יֵאמְרוּ
21 בְּדָבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵינְדִלוּ שֹׁחַר; וְעָבַר בָּהּ נִקְשָׁה וְרַעֲב
וְהָיָה כִּי־רַעֲב וְהִתְקַצַּף וְקָלַל בְּמִלְכּוֹ וּבְאֱלֹהָיו וּפְגַרָה
22 לְמַעַלְהָ; וְאֶל־אֶרֶץ נְבוֹשׁ וְהָיָה צָרָה וְחִשְׁבָה מַעֲוֶה צִיּוֹנָה

23 וְאָפְלָה מִנְּעֻדָּה; כִּי לֹא מוֹעֵף לְאֲשֶׁר מוֹעֵק לָהּ פַּעַת
הָרֵאשׁוֹן הַקָּל אֶרְצָה וּבְלוֹן וְאֶרְצָה נִפְתְּלִי וְהִאֲחַרְתִּין
הַכְּבִיד בְּרַחֲמֵי הַיָּם עָבַר תִּרְדִין לְלֵיל הַגּוֹיִם;

CAP. IX. ט

א הָעָם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר וְגִדּוֹל יִשְׁבִי בְּאֶרֶץ צְלִמְוֹת
אֹר

2 אֹדַר נִגְהַ עֲלֵיהֶם׃ הַרְבִּית׃ הַגּוֹי לֹא הִגְדִּילַת הַשְּׂמֵחָהּ׃
 שְׂמָחוּ לַפְּנֵיךָ בְּשִׂמְחַת בִּקְצִיר כַּאֲשֶׁר יִגְלוּ בְּחֶלְקֶם שְׂלָל׃
 3 כִּי אֶת־עַל סָבְלוּ וְאֶת מִטְּהַ שְׂכָמוּ שְׂבַט הַגּוֹשׁ בְּנוֹ הַחַתָּת׃
 4 בְּנוֹם מִדְּוָן׃ כִּי כִלְיָסָאוֹן סֵאֵן בְּרַעַשׁ וְשִׂמְלָה מִגּוֹלָלָהּ׃
 5 בְּדָמִים וְהִתְהַ לְשַׂרְפָּה מֵאֲכַלַּת אֵשׁ׃ כִּי־יִלְדוּ יִלְדֵּנוּ׃
 6 בֶּן נִתְדַלְנוּ וְתִתִּי הַמְשִׁיחָה עַל־שִׂכְמוֹ וְיִקְרָא שְׁמוֹ פְּלֵאָ׃
 7 יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִיעֵד שַׂר־שָׁלוֹם׃ לְסִדְּפָה הַמְשִׁיחָה׃
 8 וְלִשְׁלוֹם אֲיִדְקֵן עַל־כֶּסֶף דָּוָד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהִבְיִן אֶתְהַ׃
 9 וְלִסְעִדָּה בְּמִשְׁפַּט וּבִעֲדָקָה מַעֲטָהּ וְעַד־עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה׃
 10 עֲבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת׃ דְּבַר שְׁלַח אֲדָנִי בְּעֵינֶיךָ׃
 11 וְנִפַּל בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּדְעוּ הָעַם כִּלְּו אֶפְרַיִם וַיִּשְׁבַּע שְׂמָחוֹן׃
 12 בְּגֵאֹה וּבִגְדֵל לִבָּב לֵאמֹר׃ לִבְנִים נִפְלוּ וְגִזַּת נִבְנָה׃
 13 שְׂקָמִים גִּדְּעוּ וְאֶרְנַם נִחְלוּ׃ וַיִּשְׁגַּב יְהוָה אֶת־עֲרֵבֵי רֵיזִין׃
 14 עֲלֵיו וְאֶת־אֲבִיּוֹ יִסְבְּסָד׃ אֲנָם מִקְדָּם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲוֹר׃
 15 וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכִלְיָפָה בְּכִלְיָזֹאת לֹא־שָׁב אִפּוֹ וְעוֹד׃
 16 יָדוּ נְטוּיָה׃ וְהָעַם לֹא־שָׁב עַד־יִמְכְּרוּ וְאֶת־יְהוָה עֲבָאוֹת׃
 17 לֹא דָרְשׁוּ׃ וַיִּכְרַת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזִנְבַּ כֶּפֶה׃
 18 וְאֲנָמוֹן יוֹם אַחֲד׃ וַיִּקֶּן וַיִּשְׂוֹא־פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנִבְיָא׃
 19 מִזְּרַה־שִׁקָּר הוּא תִּנְבֵּ׃ וַיְהִי מֵאַשְׁרֵי הָעַם־הַזֶּה מֵתַעִים׃
 20 וּמֵאַשְׁרֵיו מִבְּלָעִים׃ עַל־כֵּן עַל־בְּחֹרְוֵיו לֹא־יִשְׁמַח וְאֲדָנִי׃
 21 וְאֶת־יְחִמּוֹ וְאֶת־אַלְמַנְתּוֹ לֹא יְדַחֵם כִּי כִלְּו חֲנֹף וּמְרַע׃
 22 וּכְלָפָה דִּבַּר נִבְלָה בְּכִלְיָזֹאת לֹא־שָׁב אִפּוֹ וְעוֹד יָדוּ׃
 23 נְטוּיָה׃ כִּי־בַעֲרָה כַּאֲשֶׁר רִשְׁעָה שְׂמִיר וְשִׁית תֹּאכַל וְתַצַּת׃
 24 כִּסְבְּבֵי הַיַּעַר וַיִּתְאַפְּכוּ גֵאוֹת עֵשׂוֹן׃
 25 כְּעִבְרַת יְהוָה׃
 26 עֲבָאוֹת נַעַתֵם אֶרֶץ וַיְהִי הָעַם בְּמֵאֲכַלַּת אֵשׁ אִישׁ אֶל־
 27 אָחִיו לֹא יִחְבְּלוּ׃ וַיִּנְהַר עַל־יָמִין וְרָעַב וַיֹּאכַל עַל־שְׂמָאל׃
 28 וְלֹא שָׁבַעו אִישׁ בְּשַׂר־רֵעֵו יֹאכְלוּ׃ מִנְשֶׂה אֶת־אֶפְרַיִם׃

וּמֵאֶפְרַיִם

3 Thou hast multiplied the nation, and not increased the joy: they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

4 For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his oppressor, as in the day of Midian.

5 For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.

6 For unto us a child is born, unto us a son is given, and the government shall be upon his shoulder; and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

7 Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the Lord of hosts will perform this.

8 The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.

9 And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart,

10 The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the sycamores are cut down, but we will change them into cedars.

11 Therefore the Lord shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together.

12 The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

13 For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the Lord of hosts.

14 Therefore the Lord will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

15 The ancient and honourable, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.

16 For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.

17 Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall he have mercy on their fatherless and widows: for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

18 For wickedness burneth as the fire: it will devour the briars and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up like the lifting up of smoke.

19 Through the wrath of the Lord of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.

20 And he shall snatch on the right hand, and he hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied; they shall eat every man the flesh of his own arm:

21 Manasseh, Ephraim; and Ephraim,

Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, hut his hand is stretched out still.

CHAPTER X.

WOE unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;

2 To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

3 And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

4 Without me they shall how down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, hut his hand is stretched out still.

5 O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is mine indignation.

6 I will send him against an hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

7 Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; hut it is in his heart to destroy and cut off nations not a few.

8 For he saith, Are not my princes altogether kings?

9 Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?

10 As my hand hath found the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

11 Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

12 Wherefore it shall come to pass, that when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

13 For he saith, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom: for I am prudent; and I have removed the hounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man:

14 And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

15 Shall the ax boast itself against him that heareth therewith? or shall the saw magnify itself against him that shaketh it? as if the rod should shake itself against them that lift it up, or as if the staff should lift up itself, as if it were no wood.

16 Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

וְאֶפְרַיִם אֶת־מְנַשֶּׁה יַחְדָּו הִקְדָּו עַל־יְהוּדָה בְּכָל־זֹאת לֹא־
שָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוּ נְטוּיָה:

CAP. X.

2 א וְהוּי הַהִקְקִים הַקְּקֵר־אֲנֹן וּמִכְתָּבִים עָמַל בְּתָבוּ: לַהֲפוֹת
מִדִּין דְּלִים וְלִגְזֹל מִשְׁפָּט עֲנִי עֲמֵי לַהֲוֹת אֲלֻמְנוֹת
3 שְׁלָלִם וְאֶת־יְתוּמוֹם יָבוּז: וּמִדַּת־עֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּה וּלְשׂוֹאֵה
מִמָּרְחָק תָּבוֹא עַל־מֵי תַנּוּסוּ לְעֹרֵה וְאַנְה תַעֲזוּבוּ בְּבוֹדְכֶם:
4 בְּלַתִּי כָרַע תַּחַת אֲסֹר וְתַחַת חֲרוּגִים יִפְלוּ בְּכָל־זֹאת
ה לֹא־שָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוּ נְטוּיָה: הוּי אֲשׁוּר שָׁבַט
6 אָפִי וּמִטֶּה־הוּא בְּיָדָם וְעִמִּי: בְּנֵי הַנֶּהף אֲשַׁלְּחֵנוּ וְעַל־עַם
עִבְרָתִי אֲצַנְנוּ לְשַׁלַּל שְׁלָל וּלְכוּ בְּזוּ וּלְשִׁימוּ מִרְמָם כְּרַחֵם
7 חוֹצוֹת: וְהוּא לֹא־בֶן יְדֻמָּה וּלְבָבוּ לֹא־בֶן יַחֲשֵׁב בִּי
8 לְהַשְׁמִיד בְּלִבָּבוּ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מַעֲט: כִּי יֹאמֶר
9 הֲלֹא שָׂרֵי יַחְדָּו מְלָכִים: הֲלֹא כְּכַרְפְּמִישׁ פָּלְגוּ אֲסִילָא
י כְּאַרְפַּד חֲמַת אֲסִילָא כְּמִשְׁק שְׁמֶרוֹן: כַּאֲשֶׁר מִצְעָה
יְדֵי לְמַמְלַכַת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִיְרוּשָׁלַם וּמִשְׁמֶרוֹן:
11 הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתִי לְשְׁמֶרוֹן וּלְאַלְלִיָּה בֶן אַעֲשָׂה
12 לְיְרוּשָׁלַם וּלְעֲצָבֵיהֶ: וְהִדָּה כִּי־יִבְצַע אֲדֵנִי אֶת־כָּל־
מַעֲשָׂהוּ בְּתֵר צִיּוֹן וּבְיְרוּשָׁלַם אֶפְקֹד עַל־פְּרִי־גִזְלֵל לִבָּב
13 מִלְּךְ־אֲשׁוּר וְעַל־תַּפְאֶרֶת רוּם עֵינָיו: כִּי אֹמֵר בִּכַח יְדֵי
עֲשִׂיתִי וּבְחַכְמָתִי כִּי־נִבְנְתִי וְאֲסֹר וּגְבֻלוֹת עַמִּים וְעֵתִידֵתֵיהֶם
14 שׁוֹשְׁתִי וְאוֹרִיד כַּאֲבִיר וְיֹשְׁבִים: וְתַמְצָא כַּקֵּן וְיְדֵי לַחִיל
הָעַמִּים וּכְאֲסַף בִּיצִים עֲזוּבוֹת כְּלֵה־אַרְצָא אֲנִי אֶסְפְּתִי וְלֹא
15 הָיָה נֶדָד בְּנֶה וּפְצָה פֶּה וּמִצְפָּצָף: הִתְפַּאֵר הַגִּרְוֹן עַל
הַחֲצֵב בּוֹ אֲסִי־תִגְדֵל הַמְּשׁוֹר עַל־מֵינְפוֹ כְּדִנְיָה שִׁבְטֵ
16 אֶת־מִרְמֵיוֹ כְּהָרִים מִטֶּה לֹא־עֵץ: לָכֵן יִשְׁלַח הָאֲדוֹן
יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁמַעוֹ רֶגֶז וְתַחַת כְּבָדוֹ יִקְדֵי יָקֹד בִּיקוֹד

אש

17 אשׁ: וְהָיָה אֹרֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וְקִרוֹשׁוֹ לְלִהְבֵּה וּבַעֲרָהּ
 18 וְאָכְלָה שִׁיתוֹ וְשִׁמְרֹו בַיּוֹם אַחֵד: וּבְכּוֹד יַעֲרֹו וּבְרַמְלוֹ
 19 מִנְפֶשׁ וְעַד־בָּשָׂר וּבְלֵה וְהָיָה בְמִסַּס נַסֶּס: וְשָׂאֵר עֵץ
 יַעֲרֹו מִסָּפֵר יְהִי וְנֶעַר יִתְבָּבֵם: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא כ
 לֹא־יֹסֵף עוֹד שָׂאֵר יִשְׂרָאֵל וּפְלִיטֹת בֵּית־יַעֲקֹב לְהִשְׁעֵן
 21 עַל־מַבְרֹו וְנִשְׁעֵן עַל־יְהוָה קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאַמְתּוֹ: שָׂאֵר
 22 יָשׁוּב שָׂאֵר יַעֲקֹב אֶל־אֵל גְּבוּר: כִּי אִם־יְהִי־הוּא עִמָּךְ
 יִשְׂרָאֵל כְּהוֹל הַיָּם שָׂאֵר יָשׁוּב בּוֹ כְּלִיזֹן חֲרוֹץ שִׁמְפָה
 23 צְדָקָה: כִּי כָלָה וְנִחְרָצָה אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עֲשֵׂה
 24 בְּקִרְבִּי בְּלִדְאָרְצִי: לָכֵן כְּהֵאמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 צְבָאוֹת אֶל־תִּירָא עִמִּי יֵשֵׁב צִיזֹן מֵאֲשׁוּר בְּשִׁבְכֵי יַפְקָה
 וּמִטְהוֹ יִשְׂאֵ עֲלֶיךָ בְּרִדְךָ מִצָּרִים: כִּי־עוֹד מֵעַמֵּת כה
 26 מוֹעֵד וּבְלָה וְעַם וְאִפְּי עַל־תְּבַלְתֵּם: וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה
 צְבָאוֹת שׁוֹט מִמִּבַּת מִדְּבָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמִטְהוֹ עַל־תֵּימָם
 27 וְנִשְׂאוּ בְּרִדְךָ מִצָּרִים: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יָסוּר סִפְלוֹ
 מֵעַל שִׁבְכֶךָ וְעָלָו מֵעַל צְוֹאֲרֶךָ וְהִבֵּל עַל מִבְּנֵי־שִׁמּוֹן:
 28 כָּאֵל־עֵיט עֹבֵר בְּמִגְדוֹן לְמִכְמֶשׁ וּבְקִנְדֵּי פְלִיז: עֹבְרוֹ
 29 מֵעֵבְרָה גִבַּע מְלוֹן לָנוּ חֲרָדָה חֲרָמָה גִבְעַת שְׂאוֹל נֶסֶח:
 צְהִלִי קוֹלֶךָ בַּת־גִּלְיָם הַקְּשִׁיבִי לְיֹשֵׁה עֲנִיָּה עֲנִתוֹת: גְּרָדָה
 32 מִדְּמִנָּה יִשְׁבִּי תְּגַבִּים הַעִיזוּ: * עוֹד הַיּוֹם בְּנֵב לַעֲמֹד
 33 יִנְפֹא יְהוָה בְּיַד־צִיזֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם: הִנֵּה הָאָדוֹן
 יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָף פְּאֵרָה בְּמַעְרָצָה וְרַמִּי הַקּוֹמָה וְגִלְעָם
 34 וְהַגְּבֹהִים יִשְׁפְּלוּ: וְנִקְּףָה סִכְכֵי הַיַּעַר בְּכַרְוֹל וְהַלְבַּנוֹן
 בְּאֵדִיר וְיֹבֵל:

י

CAP. XI. א' י

וַיֵּצֵא הָטֵר מִגֹּזַע יִשְׂרָאֵל וְנֶעַר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרָה: וְנִחָה עָלָיו א' כ
 רִיחַ וְהָיָה רִיחַ הַקְּמָה וּבִילָה רִיחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רִיחַ־הַעֵת
 וִירָאת

17 And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briars in one day; 18 And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standardbearer fainteth.

19 And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them: but shall stay upon the Lord, the Holy One of Israel, in truth.

21 The remnant shall return, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.

22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.

23 For the Lord God of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.

24 ¶ Therefore thus saith the Lord God of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

25 For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

26 And the Lord of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.

27 And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

28 He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:

29 They are gone over the passage; they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul is fled.

30 Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

31 Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee. 32 As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

33 Behold, the Lord, the Lord of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.

34 And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

CHAPTER XI.

AND there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:

2 And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD;

3 And shall make him of quick understanding in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:

4 But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

5 And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

6 The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.

7 And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.

8 And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice's den.

9 They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the LORD, as the waters cover the sea.

10 ¶ And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious.

11 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

12 And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble to the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

13 The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

14 But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall spoil them of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

15 And the LORD shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind shall he shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dryshod.

16 And there shall be an highway for the remnant of his people, which shall be left, from Assyria; like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

CHAPTER XII.

AND in that day thou shalt say, O LORD, I will praise thee: though thou wast angry with me, thine anger is turned away, and thou comfortedst me.

2 Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the LORD JEHOVAH is my strength and my song: he also is become my salvation.

3 Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.

4 And in that day shall ye say, Praise

3 וְיִרְאֵת יְהוָה: וְתִרְיֶהוּ בִּירְאֵת יְהוָה וְלֹא-לְמִרְאֵה עֵינָיו

4 יִשְׁפֹּטוּ וְלֹא-לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ וְיִכְרֹחַ: וְשָׁפַט בְּצִדְקַת הַלְלוֹם

וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעִנְיֵי-אֲרָץ וְהַבְּהִ-אֲרָץ בְּשִׁבְטֵי פִּי וּבְרוּחַ

ה שִׁפְתָיו יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צִדְקַת אֲזוּר מִתְּנוּ וְהַאֲמוּנָה

6 אֲזוּר הִלְצִיּוּ: וְגַר זָאֵב עִם-כֶּבֶשׂ וְנִמְרַ עִם-גֵּדִי וְרִבְיָן וְעִגְלָ

7 וּכְבִּיר וּמִרְיָא יִחְדְּוּ וְעֵדֵר קָמָן נִהְיֶה בָם: וּפְרָה וְדֹב תִרְשְׁנֶיהָ

8 יִחְדְּוּ וְרִבְצָנוּ יִלְדִיָהוּן וְאִרְיָה בְּבִקְרָא יֵאבֵל-תִּבְנוּ: וְשִׁשְׁשֵׁעַ

9 יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחָתוּ בְּבִלְתֵּי-קִדְשֵׁי בֵּית-מִלְאָה הָאָרֶץ הַזֶּה

י אֶת־יְהוָה בַּמִּים לִים מְכַסִּים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא

שֶׁרֶשׁ יִשִׁי אֲשֶׁר עִמְד לָגַם עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהוֹתִתָה

11 מְנַחְתּוֹ כְּבוֹד: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי

שְׁנִית יְדוֹ לִקְנוֹת אֶת-שֹׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר-יִשְׁאֹר מֵאֲשׁוּר

וּמִמְצָרִים וּמִפְתָּרוֹם וּמִפּוֹשׁ וּמִעִלָּם וּמִשְׁנַעַד וּמִהַמָּת

12 וּמֵאֵי הַיָּם: וְנִשָּׂא נֶם לְגוֹיִם וְאָכַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת

13 יְהוּדָה וּקְבָץ מֵאַרְבַּע בְּנוֹבוֹת הָאָרֶץ: וְסָרְהָ קִנְיַת אֶפְרַיִם

וְצִרְיָה וְהוֹרָה וּפְרִתּוֹ אֶפְרַיִם לֹא-יִקְנֶה אֶת־יְהוּדָה וְיְהוּדָה

14 לֹא-יִצְרֵר אֶת־אֶפְרַיִם: וְעָפְזוּ בְכַתֵּף פְּלִשְׁתִּים יָמָה יִחְדְּוּ

וּיְכוּזוּ אֶת־בְּנֵי-קִדְמָס אֲדוּם וּמוֹאֵב מִשְׁלוֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן

טו מִשְׁמַעְתָּם: וְהַחֲרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יַם-מִצְרַיִם וְהִגִּיף

16 בְּנַעְלָיִם: וְהוֹתִתָה מִסְלָה לְשֹׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאֹר מֵאֲשׁוּר

כְּאֲשֶׁר הוֹתִתָה לְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם עֲלִיתּוֹ מֵאֲרָץ מִצְרָיִם:

CAP. XII. י"ב

י"ב

א וְאִמְרַתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אֲדוֹנָי יְהוָה כִּי אֲנִפְתָּ כִּי יִשָּׁב אֲפִי

2 וְתִנְחַמְנִי: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֲכַמֵּחַ וְלֹא אֲפָחֵד כִּי עֵינִי

3 וּנְזַמְרַת יְהוָה וְהוּא וְהוּא-לִי לְיְשׁוּעָה: וְשִׁאֲכַתְּם-מַיִם

4 בְּשִׁשׁוֹן מִמְעִינֵי הַיְשׁוּעָה: וְאִמְרַתְּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ

לִיהוָה

לְהוֹדוֹ קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילֹתָיו הוֹפִירוּ כִּי
נִשְׁבַּח שְׁמוֹ: וּמְרוּ יְהוָה כִּי גֵאוֹת עָשָׂה מִדְּעַת זֹאת ה
בְּכָל־הָאָרֶץ: צְהַלִּי וְרֵנִי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

CAP. XIII. יג

יג
2 א מִשָּׂא בָבֶל אֲשֶׁר הִנָּה יִשְׁעֶיהָ בְּדָאֲמוּץ: עַל הַרְנִישְׁפָּהּ
שְׂאֵרֵים הָרִימוּ קוֹל לְהִם הִנֵּפוּ יָד וּבְאוּ פִתְחֵי נְדִיבִים:
3 אֲנִי צִוֵּיתִי לְמַקְדָּשֵׁי נֶגַם קָרָאתִי גְבוּרֵי לֶאֱפִי עֲלֵיתִי גֵאוֹתַי:
4 קוֹל הַמּוֹן בְּהָרִים דְּמוֹת עַסְרֵב קוֹל שְׂאוֹן מִמְּלָכוֹת
גֹּזִים נֶאֱסָפִים יְהוָה צְבָאוֹת מִפְּקָד צָבָא מִלְחָמָה:
5 בָּאִים מֵאֶרֶץ מְדַחַק מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יְהוָה וּבְלִי נַעֲמוֹ ה
6 לְחַבֵּל כָּל־הָאָרֶץ: הִלִּילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּשׂוֹר
7 מִשְׁתֵּי יָבוֹאוּ: עַל־כֵּן פְּלִיְדִים תִּרְפְּנֶה וּבְלִלְבָב אָנוּשׁ
8 יָמָם: וְנִבְהָלוּ צִירִים וְחִבְלִים יֶאֱחֹזוּן בְּיֹלְדָה הַיּוֹלֵד אִישׁ
9 אֲלֵרְעוֹהוּ וְתִמְהוּוּ פְנֵי לְהָבִים פְּנִידִים: הִנֵּה יוֹסִי־הוֹה פֶּאֶ
10 אֲבֹרֵי וְעִבְרָה וְחֲרוֹן אַף לְשׁוֹם הָאָרֶץ לְשַׁמָּה וְהַטְּאִיָּה
יִשְׂמַד מִמֶּנָּה: כִּי־בֹקְבֵי הַשָּׁמַיִם וּבְסִילֵיהֶם לֹא תִהְיוּ
11 אוֹרֵם דָּשָׁד הַשָּׁמַשׁ בְּצִאתוֹ וְנֶרַח לֹא־יִנִּיחַ אוֹרוֹ: וּפְקֹדֵתַי
עַל־תַּבַּל רָעָה וְעַל־רָשָׁעִים עֲוֹנָם וְהַשְׁבַּתִּי גֵאוֹן גֹּזִים
12 וְגֵאוֹת עֲרִיצִים אֲשַׁפִּיל: אוֹקֵר אָנוּשׁ מִפֶּן וְאָדָם מִפְּתָם
13 אוֹפִיר: עַל־כֵּן שָׁמַיִם אֲרִיז וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ
14 בְּעִבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: וְהָיָה כַּצִּבִּי
מְדָה וּבְצִאֵן וְאֵין מִקְבֵּץ אִישׁ אֶל־עַמּוֹ וּפְנֵו וְאִישׁ
15 אֶל־אַרְצוֹ יִנוּסוּ: כִּלְחֵנְמֵצָא יִדְקֵר וּבְלִי־תִנְסַפָּה יִפּוֹל
16 בְּחֶרֶב: וְעֲלִילֵיהֶם יִרְמָשׁוּ וְלַעֲיִנֵיהֶם יִשְׁפּוּ פִתְיָהֶם וּבְשֵׁיהֶם
17 תִּשְׁגַּלְלָנָה: הֲגִנִי מַעִיר עֲלֵיהֶם אֲתִימְדִי אֲשֶׁר־פָּסַף לֹא
18 יְהוֹשִׁבוּ וְהָדָב לֹא יִהְפָּצְרוּבוּ: וּקְשָׁתוֹת יַעֲרִים תִּרְמָשְׁנָה
וּפְרִי-

the LORD, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

5 Sing unto the LORD; for he hath done excellent things: this is known in all the earth.

6 Cry out and shout, thou inhabitant of Zion; for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

CHAPTER XIII.

THE burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

2 Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

3 I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones, for mine anger, even them that rejoice in my highness.

4 The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the LORD of hosts mustereth the host of the battle.

5 They come from a far country, from the end of heaven, even the LORD, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

6 Howl ye; for the day of the LORD is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

7 Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt:

8 And they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman that travaileth: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

9 Behold, the day of the LORD cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy the sinners thereof out of it.

10 For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

11 And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity: and I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

12 I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.

13 Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the LORD of hosts, and in the day of his fierce anger.

14 And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up: they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

15 Every one that is found shall be thrust through; and every one that is joined unto them shall fall by the sword.

16 Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.

17 Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

18 Their hews also shall dash the

young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

19 ¶ And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

20 It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

21 But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

22 And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

CHAPTER XIV.

FOR the LORD will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land; and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

2 And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the LORD for servants and handmaids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

3 And it shall come to pass in the day that the LORD shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve.

4 That thou shalt take up this proverb against the King of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

5 The LORD hath broken the staff of the wicked, and the sceptre of the rulers.

6 He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

7 The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

8 Yea, the fir trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.

9 Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

10 All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

11 Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

12 How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

13 For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

19 וּפְרִי-בְטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל-בְּנֵיהֶם לֹא-יִתְחַוּוּ עֵינָם: וְהִתְהַלְּכוּ כְּבָבָל צְבִי מִמְּלָכוֹת תִּפְאֶרֶת וְאֵין פְּשָׁדִים כְּמִהַפְכֶת כ אֱלֹהִים אֲתִסְדֵּם וְאֶת-עַמְמָהּ: לֹא-תִשָּׁב לְנֹעַח וְלֹא תִשְׁמֹן עַרְפָּדוֹר וְדוֹר וְלֹא-יִהְיֶה שָׁם עֲרָבִי וְרֵעִים לֹא-יִרְבְּצוּ שָׁם: וְרִבְצוּ-שָׁם צִיִּים וּמְלֹא בְתִיבָם אֲחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת 21 יַעֲנֶה וְשַׁעֲרֵיהֶם יִרְקְרוּ-שָׁם: וְעֵנֶה אֵיִם בְּאֲלֻמְנוֹתָיו וְתַנִּים בְּתִיבָתָי עֲנֵג וְקָרוֹב לְבֹא עֲתָה וְיָמֶיהָ לֹא יִמְשָׁכוּ:

CAP. XIV. יד

א כִּי יִרְחַם יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וְכָתַר עוֹל בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנְיָחֻם עַל-אֲדָמָתָם וְנִלְחָה הַגּוֹר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל-בֵּית יַעֲקֹב: 2 וְלִקְחוּם עַמִּים וְהִבְיִאוּם אֶל-מְקוֹמָם וְהִתְנַחְלוּם בְּיַד-יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמַת יְהוָה לְעַבְדֵיהֶם וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שָׂבִים לְשִׁבְתָּם וְרָדוּ בְּנִגְשֵׁיהֶם: 3 לֵךְ מִנְעִבְךָ וּמִמִּגְדָּךְ וּמִן-הַעֲבָרָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עִבְדִּי-כָּךְ: וְנִשְׂאֵת הַמַּשָּׁל תִּהְיֶה עַל-מַלְכְּךָ כְּכָל וְאִמְרַת אֵיךְ שָׁבַת הַנֶּגֶשׁ שְׂבָתָה מִדְּהַבָּה: שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רִשְׁעִים שִׁבְטֵ מִשְׁלֵי: 6 מַטֵּה עַמִּים בַּעֲבָרָה מִכַּת בִּלְתִּי סָרָה רִדְדָה כְּאֵף גּוֹיִם מִרְדָּף כָּלִי חֶשֶׁךְ: נָחָה שִׁקְטָה כְּלִי-הָאָרֶץ 8 פָּצְחוּ רִנָּה: גַּם-דְּבִרוּשִׁים שָׁמְחוּ לֵךְ אֶרֶץ לִבְנוֹן מֵאֵן שְׂכַבְתָּ לֹא-יַעֲלֶה הַכֹּהֵן עֲלֵינוּ: שְׂאוֹל מִתַּחַת רִנְּנָה לֵךְ לִקְרֹאת בּוֹאֵךְ עוֹרֵר לֵךְ רְפָאִים כְּלִי-עֵתוֹדִי אֶרֶץ הַקְּבוֹם י מִכְּסֻאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גּוֹיִם: כָּלֵם יַעֲנֵוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם-אַתָּה חֲלִיתָ כְּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ: הִרְרָה שְׂאוֹל גְּאוֹנְךָ 12 הַמִּנֵּת נִבְלִיךָ תַּחֲתֶיךָ יַצַּע רִמָּה וּמִכְּסִיךָ תוֹלַעֲהָ: אֵיךְ נִפְלַת מִשָּׁמַיִם הִילַל כְּרִשְׁחֹר נִגְבַּעַת לְאֶרֶץ חוֹלֶשׁ עַל-גּוֹיִם: וְאַתָּה אִמְרַת בְּלִבְבְּךָ הַשָּׁמַיִם אֲעֲלֶה מִמַּעַל לְכוּכְבֵּי-אֵל אֲרִים כִּסְאִי וְאֹשֵׁב בְּהַר-רִמוֹעַךְ בְּיַרְבֵּיתִי צִפּוֹן

14 צָפוֹן: אֲעֹלָה עַל-בִּמְתֵי עַב אֲדַמָּה לְעֵלְיוֹן: אֵךְ אֶל־
 16 שְׂאוֹל תִּהְיֶה אֶל-יִרְבֵּת-יָבוֹד: רֵאֵךְ אֶלְךָ יִשְׁנִיחַו אֶלְךָ
 יִתְבֹּנְנוּ הַזֶּה הָאִישׁ מִרְגֵזוּ הָאָרֶץ מִרְעִישׁ מִמְּלָכוֹת:
 17 שֵׁם תִּבְל כַּמִּדְבָּר וְעִרְוֵי הָרִים אֲסִירֵוּ לֹא-יִפְתַּח בְּיָתְדָה:
 18 כָּל-מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ כְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ: וְאַתָּה
 19 הַשְׁלַכְתָּ מִקְבָרְךָ כְּנֶצֶר נִתְעַב לְבַשׁ הַרְגִים מִטַּעְנֵי הָרִב
 וּדְרֵי אֶל-אֲבְנֵי-יָבוֹד כְּפָנָר מִיּוֹסֵם: לֹא-יִתְחַד אֲתֵם בְּקִבּוּרְךָ כ
 כִּי-אַרְצֶךָ שִׁתָּה עִמָּךְ הַרְגָתָ לֹא-יִקְרָא לְעוֹלָם וְרַע
 21 מִרְעִים: הִכְנוּ לְבָנָיו מִטְּפַח בַּעַן אֲבֹתָם בְּלִי-יָקָמוּ
 22 נִרְשׁוּ אָרֶץ וּמְלָאוּ פְּנֵי-תֵבֵל עָרִים: וְקִמַּתִּי עֲלֵיהֶם נָאֵם
 יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְכָבֵל שֵׁם וְשִׁאֵר וְגֵן וְגֵבַר נָאֵם
 23 יְהוָה: וְשִׁמַּתִּיהָ לְמוֹרֵשׁ קִפֹּד וְאֲנִי-מִים וְמֵאִסְתָּתֶיהָ
 24 כִּמְמֵאֲטָא הַשֶּׁמֶד נָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת: נִשְׁבַּע יְהוָה
 צְבָאוֹת לֵאמֹר אֲסַרְא כְּאִשֶׁר דִּמַּתִּי בֶן הַתְּהָה וְכֵאֲשֶׁר
 25 יַעֲזִיתִי הוּא תְקוּם: לְשִׁבֵר אֲשׁוּר כְּאֶרְצִי וְעַל-דְּהָרֵי הַ
 אֲבוֹסָנוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עָלוּ וְסָכְלוּ מֵעַל שָׁכְמוּ יִסוּר:
 26 זֹאת הָעֵצָה הַיְעוּצָה עַל-כִּלְהֵאֲרֶץ וְזֹאת הַנְּטוּיָה
 עַל-כִּלְהֵגוּיִם: כִּי-רִדְוָה צְבָאוֹת יַעֲזֵן וְיִי יִפֹּר וְיָדוּ
 28 הַנְּטוּיָה וְיִי שִׁיבֶנָה: בְּשֵׁנֵת-מוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחָז
 29 הָיָה הַמֶּשָׂא תְהוֹה: אֶל־תִּשְׁמָחֵי פִלְשֵׁת כִּלְךָ כִּי נִשְׁפָּר
 שָׁכַט מִכָּךְ כִּי-מִשְׁרָשׁ נָחַשׁ יֵצֵא צָפַע וּפְרוּ שִׁרְף
 מְעוֹפֵף: וְרַעוּ כְבוֹרֵי דָלִים וְאֲבִיוֹנִים לְבִטְחָה וְרִבְצוּ ל
 31 וְהַמַּתִּי בְרָעַב שִׁרְשָׁף וְשִׁאֲרֵיתָךְ יְהִי: הַלִּילִי שְׁעַל
 וְעִקְרֵי־זֵר נְמוֹג פִּלְשֵׁת כִּלְךָ כִּי מִצְפּוֹן עֵשֶׂן פֹּא וְאֵין בּוֹיָד
 32 בְּמוֹעֲדָיו: וּמִדֵּי-יַעֲנֶה מִלְּאֲבִרְגָיו כִּי יְהוָה יִפֹּר צִיּוֹן וְיִבֶה
 יְחַסּוּ עֵינָי עִמּוֹ:

משא

14 I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.

15 Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

16 They that see thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms?

17 That made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; that opened not the house of his prisoners?

18 All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, every one in his own house.

19 But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and as the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcass trodden under feet.

20 Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.

21 Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

22 For I will rise up against them, saith the LORD of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the LORD.

23 I will also make it a possession for the hittern, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the LORD of hosts.

24 ¶ The LORD of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

25 That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

26 This is the purpose that is purposed upon the whole earth; and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

27 For the LORD of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

28 In the year that king Ahaz died was this burden.

29 ¶ Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

30 And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

31 Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.

32 What shall one then answer the messengers of the nation? That the LORD hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

CHAPTER XV.

CAP. XV. טו

טו

THE burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and brought to silence; because in the night Kir of Moab is laid waste, and brought to silence;

2 He is gone up to Bajith, and to Dibon, the high places, to weep: Moab shall howl over Nebo, and over Medeba: on all their heads shall be baldness, and every head cut off.

3 In their streets they shall gird themselves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

4 And Heshbon shall cry, and Elealeh: their voice shall be heard even unto Jahaz: therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his life shall be grievous unto him.

5 My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall flee unto Zoar, an heifer of three years old: for by the mounting up of Luhith with weeping shall they go it up; and in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

6 For the waters of Nimrim shall be desolate: for the hay is withered away, the grass faileth, there is no green thing.

7 Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away to the brook of the willows.

8 For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaim, and the howling thereof unto Beer-sihm.

9 For the waters of Dimon shall be full of blood: for I will bring more upon Dimon, lions upon him that escapeth of Moab, and upon the remnant of the land.

CHAPTER XVI.

CAP. XVI. טז

טז

SEND ye the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, unto the mount of the daughter of Zion.

2 For it shall be, that, as a wandering bird cast out of the nest, so the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

3 Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; bewray not him that wandereth.

4 Let mine outcasts dwell with thee, Moab; be thou a covert to them from the face of the spoiler: for the extortioner is at an end, the spoiler ceaseth, the oppressors are consumed out of the land.

5 And in mercy shall the throne be established: and he shall sit upon it in truth in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and hastening righteousness.

6 We have heard of the pride of Moab; he is very proud; even of his haughtiness, and his pride, and his wrath; but his lies shall not be so.

7 Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl: for the foundations of Kir-hareseth shall ye mourn; surely they are stricken.

8 For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah: the lords of the heathen have broken down the principal plants thereof, they are come even unto Jazer, they wandered through

א מִשָּׂא מוֹאֵב כִּי בְלִיל שָׁדַד עַד מוֹאֵב נִדְמָה כִּי בְלִיל

ב שָׁדַד קִיר-מוֹאֵב נִדְמָה: עֲלָה הַבַּיִת וְדִיבּוֹן הַבְּמֹת לְבָבִי

ג עַל-נָבֹו וְעַל מִדְּבָא מוֹאֵב יַלִּיל בְּכַל-דְּרָאשׁוֹ קְרָחָה כָּל-

ד וְזָן גְּרוּעָה: בְּהוֹצֵתוֹ הִגְרוּ שָׂק עַל-גִּנּוּתֶיהָ וּבְרַחֲבֹתֶיהָ

ה כָּלָה יַלִּיל יַד בַּבְּבִי: וַתִּזְעַק חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלָה עַד-יַהֲזִן

ו נִשְׁמַע קוֹלָם עַל-יַד חֲלָצִי מוֹאֵב יִרְעוּ נַפְשׁוֹ יִרְעָה לָו:

ז לְבִי לְמוֹאֵב וְזַעַק בְּרַחֲהָ עַד-רִצְעַר עֲגַלְתִּי שְׁלִשִׁיהָ כִּי

ח מִעֲגַלָּה הַלְלוּתִי בְּבָבִי יַעֲלֶה-יָבֹו בִּי יַרְדֵּךְ הַרְזִים וְעַקְרֵתִי

ט שָׁבַר וַעֲרֹו: כִּי-מִי נִמְרִים מִשְׁמֹת יִהְיוּ כִּי-יִבֶשׂ הַחַיִּוֹר

י כָּלָה רִשָּׁא יִרְק לֹא הָיָה: עַל-יַד יַתְרָה עָשָׂה וּפְקַדְתָּם

יא עַל נַחַל הַעַרְבִים יִשְׁאוּם: כִּי-יִדְבְּקֶנָּה הַזִּעְקָה אֶת-גִּבּוֹל

יב מוֹאֵב עַד-אֵלִים יִלְלָתָהּ וּבְאֵר אֵלִים יִלְלָתָהּ: כִּי מִי

יג רִמּוֹן מְלָאוּ דָם כִּי-רָאשִׁית עַל-דִּמְיוֹן נֹסְפֹת לְפִלִּיטָתָהּ

יד מוֹאֵב אֲרִיָּה וְלִשְׁאֲרֵית אֲדָמָה:

א שְׁלַח-יִבְר מוֹשֶׁל-אַרְצָן מִסְּפַלַע מִדְּבָרָה אֶל-יַד בַּת-צִיּוֹן:

ב וְהָיָה כְּעוֹף-נוֹדֵד כִּן מִשְׁלַח תְּהִינָה בְּנוֹת מוֹאֵב מִעֲבָרוֹת

ג לְאַרְנוֹן: הִבְיֹאוּ עֲצָה עֲשֵׂי פְלִילָה שִׁיתִי בְּלִיל צִלְף

ד בְּתוֹךְ צִרְרִים סִתְרִי נִדְחִים נוֹדֵד אֶל-תִּגְלִי: יִגְוּרוּ כָף

ה נִדְחֵי מוֹאֵב הַיּוֹסֵתֶר לָמוּ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי-אַפְסֵם הַמִּזֵּן

ו כָּלָה שָׂדֵה תִמּוֹ רִמָּס מִן-דְּאַרְצָן: וְהוֹכֵן בְּהַסֵּד כִּפְסֵא

ז וַיִּשֶׁב עֲלָיו בְּאֵמֶת בְּאֵחָל דּוֹד שִׁפְטֵי וְרִשׁ מִשְׁפָּט וּמִתֵּד

ח צִדְקָה: שְׁמַעְנוּ גְּאוּן-מוֹאֵב גֵּא מֵאֵד גְּאוּתוֹ וּגְאוּנוֹ וְעִבְרָתוֹ

ט לֹא-יָבֹו בְּדָוִו: לָכֵן יַלִּיל מוֹאֵב לְמוֹאֵב כָּלָה יַלִּיל לְאִשִּׁישֵׁי

י קִוְרֵי-חֲרָשֶׁת תִּהְיוּ אֶד-נִבְאִים: כִּי שְׂדֵמוֹת חֶשְׁבּוֹן אִמְלָל

יא גִּפְן־שִׁבְמָה בְּעֵלֵי גוֹיִם הִלְמִו שְׂרוּקֶיהָ עַד-יִעֲוֹר נִנְעוּ תַעֲוֹ

מִדְּבַר

טו v. 2. כִּי נִדְמָה v. 5. קִמְץ בּוֹק v. 3. הִבְיֹאוּ v. 3. טו v. 2. מִלְעַל ibid. עֲשׂוּ קִי v. 8. דַּגְשׁ אֲחֵר דִּי v. 8. קִמְץ מִטְרַחֵא ibid. מִלְעַל

9 מְדַבֵּר שְׁלֹחֹתֶיהָ נִמְשׁוּ עֲבָרוּ יָם: עַל־כֵּן אֲבַכֶּה בְּבָבִי
 יַעֲזֹר נָפוּן שִׁבְמָה אֲרוֹיֹךְ דְּמַעְתִּי חֲשַׁבּוֹן וְאֶל־עֵלָה כִּי עַל־
 י קִינָךְ וְעַל־קִצְיֹתֶיךָ הַיָּדָר נָפַל: וְנִאֲסַף שְׂמַחָה וְגִיל מִן־
 הַכֶּרְמֶל וּבְכַרְמִים לֹא־יִרְנָן לֹא יִרְעֶע וְיֵין בִּיבְקָבִים לֹא־יִדְרֹךְ
 11 הַדֹּרֶךְ הַיָּדָר הַשִּׁבְתִּי: עַל־כֵּן מֵעַי לְמוֹאֵב כִּפְנוֹר יִהְיֶמוּ
 12 וְקָרַבִי לְקִנְר הַרְשׁ: וְהָיָה כִּי־נִרְאָה כִּי־נִלְאָה מוֹאֵב עַל־
 13 הַבְּמָה וְכֹא אֶל־מִקְדְּשׁוֹ לְהַתְּפַלֵּל וְלֹא יוֹכֵל: וְהָ הַדְּבָר
 14 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מוֹאֵב מֵאֵז: וְעַתָּה דַּבֵּר יְהוָה לֵאמֹר
 בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים בְּשָׁנִי שְׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאֵב בְּכָל הַרְהֻמוֹן
 הָרֶב וְשָׂאֵר מְעַט מוֹעֵר לֹא כְבוֹד:

יז CAP. XVII. ז

1 מִשָּׂא דַמְשֶׁק הִנֵּה דַמְשֶׁק מוֹסֵר מֵעִיר וְהִיתָה מְעִי
 2 מִמְּלָה: עֹבֹת עָרֵי עֲרֹעַר לְעֲדָרִים תְּהוֹנִינָה וְרִבְצֵו וְאֵין
 3 מִחֲרָד: וְנִשְׁבַּת מִבְּצָר מְאֹפְרִים וּמִמְּלָכָה מִדַּמְשֶׁק
 וְשָׂאֵר אָרֶם כְּכֹד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:
 4 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִדָּל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמַן
 5 בְּשָׂרוֹ יִנְוָה: וְהָיָה כַּאֲסַף קִצְיֹר קָמָה וְרָעַו שְׂפָלִים ה
 6 יִקְצֹר וְהָיָה כַּמְלִקֵט שְׂפָלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים: וְנִשְׂאֲרֵ־בֹ
 7 עֲלָלוֹת בְּנִקְה זֹית שְׁנֹים שְׁלֹשָׁה גִרְגָרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר
 אַרְבַּעַה חֲמִשָּׁה בְּסַעֲפֵיהָ בְרִיָּה נֹאֵם־יְהוָה אֱלֹהֵי
 8 יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל־עֲשָׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־
 9 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאִינָה: וְלֹא יִשְׁעָה אֶל־הַמִּנְבָּחוֹת
 מִנְּעִשָׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַפְעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים
 10 וְהַחַמְנִים: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מְעוֹז מְעוֹזֹת
 הַרְרֵשׁ וְהָאָמִיר אֲשֶׁר עֹזְבוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיתָה
 שְׂמָמָה: כִּי שִׁבְחָתִי אֶלְהֵו יִשְׁעָךְ וְעִיר מְעוֹז לֹא נִבְרַת
 11 עַל־כֵּן תִּשְׁעִי נִמְשֵׁי נַעֲמָנִים חֲמַרְתָּ נָר תִּתְרַעְעוּ: בַּיּוֹם

נמנך

the wilderness: her branches are stretched out, they are gone over the sea.

9 Therefore I will weep with the weeping of Jazer the vine of Sihmah: I will water thee with my tears, O Heshbon, and Elealeh; for the shouting for thy summer fruits and for thy harvest is fallen.

10 And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall he no singing, neither shall there he shouting; the treaders shall tread out no wine in their presses; I have made their vintage shouting to cease.

11 Wherefore my bowels shall sound like an harp for Moab, and mine inward parts for Kir-haresb.

12 And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

13 This is the word that the Lord hath spoken concerning Moab since that time.

14 But now the Lord hath spoken, saying, Within three years, as the years of an hireling, and the glory of Moab shall be contemned, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and feeble.

CHAPTER XVII.

THE RUIN OF DAMASCUS. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

2 The cities of Arzer are forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

3 The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria: they shall be as the glory of the children of Israel, saith the Lord of hosts.

4 And in that day it shall come to pass, that the glory of Jacob shall he made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

5 And it shall be as when the harvestman gathereth the corn, and reapeth the ears with his arm; and it shall be as he that gathereth ears in the valley of Rephaim.

6 Yet gleanings grapes shall be left in it, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost fruitful branches thereof, saith the Lord God of Israel.

7 At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

8 And he shall not look to the altars, the works of his hands; neither shall respect that which his fingers have made, either the groves, or the images.

9 In that day shall his strong cities be as a forsaken hough, and an uppermost branch, which they left because of the children of Israel: and there shall be desolation.

10 Because the hast forgotten the God of his salvation, and hast not been mindful of the rock of thy strength, therefore shalt thou plant pleasant plants, and shalt set it with strange slips:

11 In the day shalt thou make thy

plant to grow, and in the morning shalt thou make thy seed to flourish: but the harvest shall be a heap in the day of grief and of desperate sorrow.

12 ¶ Woe to the multitude of many people, which make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!

13 The nations shall rush like the rushing of many waters: but God shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like a rolling thing before the whirlwind.

14 And behold at eventide trouble; and before the morning he is not. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us.

CHAPTER XVIII.

WOE to the land shadowing with wings, which is beyond the rivers of Ethiopia:

2 That sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of bulrushes upon the waters, saying, Go, ye swift messengers, to a nation scattered and peeled, to a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and frodden down, whose land the rivers have spoiled!

3 All ye inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see ye, when he lifteth up an ensign on the mountains; and when he bloweth a trumpet, hear ye.

4 For so the LORD said unto me, I will take my rest, and I will consider in my dwelling place like a clear beat upon herbs, and like a cloud of dew in the heat of harvest.

5 For afore the harvest, when the hud is perfect, and the sour grape is ripening in the flower, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.

6 They shall be left together unto the fowls of the mountains, and to the beasts of the earth: and the fowls shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.

7 ¶ In that time shall the present be brought unto the LORD of hosts of a people scattered and peeled, and from a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden under foot, whose land the rivers have spoiled, to the place of the name of the LORD of hosts, the mount Zion.

CHAPTER XIX.

THE burden of Egypt. Behold, the LORD rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt: and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

2 And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour: city against city, and kingdom against kingdom.

3 And the spirit of Egypt shall fail in

נטעל תשגשגו ובבקר ורעד תפריחו גר קציר ביום
12 נחלה וכאב אנוש: הוי המון עמים רבים קהמות
ובמים המון ושארן לאמים בשארן מים בפירים ישארן:
13 לאמים בשארן מים רבים ישארן ונער בו וגם ממרתק
14 ורדה במין הרים לפנידותו ובגלגל לפני סופה: לעת
ערב ונהה בקלחה במטרם בקר איגנו וזה תלק שופינו
וגורל לבנוינו:

CAP. XVIII. יח

יח

2 א הוי ארץ צלצל בנפים אשר מעבר לנהר-כוש: השלח
ביום צירים ובכל-נמא על-פני-מים לבו מלאכים קלים
אל-גוי ממשך ומורט אל-עם נורא מדהוא והלאה גוי
3 קורנו ומבוסה אשר-בואו נהרים ארצו: כל-ישבי תבל
ושכני ארץ בנשא-גם הרים תראו ובתקע שופר תשמעו:
4 כי כה אמר יהוה אלי אשקוטה ואביטה במכוני
ה פתח צח על-אור פעב טל פתח קציר: פילפני קציר
בתם-פרח ובסר גמל יהיה נצה וברת הנלולים
6 במזמרות ואת-הנטישות הסר התו: יעובו וחדו לעיט
הרים ולבהמת הארץ וקין עליו העיט וכל-בהמת הארץ
7 עליו תחרף: בעת ההוא יובלשי ליהודה צבאות
עם ממשך ומורט ומעם נורא מדהוא והלאה גוי וקר
קו ומבוסה אשר בואו נהרים ארצו אל-מקום שם-יהיה
צבאות חרציון:

CAP. XIX. יט

יט

א משא מצרים הנה יהיה רלב על-עב קל ובא מצרים
ונעו אלילי מצרים מפניו ולבב מצרים ימם בקרביו:
2 וסכסכתי מצרים במצרים ונלחמו איש באחיו ואיש
3 ברעהו עיר בעיר ממלכה בממלכה: ונבקה רוח
מצרים

מצרים בקרבו ועצתו אבדע ודרשו אל־האלילים ואל־
 האפים ואל־האבות ואל־הידענים: וספרתי את־מצרים ⁴
 ביד אדנים קשה ומלך עז ומשלים נאם הארון יהוה
 צבאות: ונשתרמוס מהים ונהר יחרב ויבש: והאנחיו ⁶
 נהרות הללו וחרבו יארי מצור קנה וסוף קמלו: ערות ⁷
 על־יאור על־פי יאור וכל מורע יאור יבש נקה ואינו:
 ואנו הדינים ואבדו כל־משלכי ביאור חנה ופרשי ⁸
 מכמרת על־פני־מים אמללו: ובשו עבדי פשתים ⁹
 שריקות וארגים חורי: והיו שתתיה מדבאים כל־עשי ¹⁰
 שקר אנמי־נפש: אך־אולים שרי זען חכמי יעני פרעה ¹¹
 ענה נבערה אך תאמרו אל־פרעה ברחמכם אני בך
 מלכי־קדם: אם אפוא חכמה ויגדו נא לך וידעו מה ¹²
 יעץ יהוה צבאות על־מצרים: נואלו שרי זען נשאו שרי ¹³
 נה התעו את־מצרים פנת שבטיה: יהוה מסך בקרבה ¹⁴
 ריח עושים והתעו את־מצרים בכל־מעשהו כהתעו
 שפור בקיאו: ולא־יהוה למצרים מעשה אשר יעשה ¹⁵
 ראש ויגב כפה ואגמון: ביום ההוא יהיה מצרים ¹⁶
 פנשים וחרב ויפחד מפני תנופת ד־יהוה צבאות אשר
 הוא מעתה עליו: והיתה ארמת יהודה למצרים להנא ¹⁷
 כל אשר יפיר אתה אליו יפחד מפני ענת יהוה
 צבאות אשר־הוא ויעץ עליו: ביום ההוא יהיו ¹⁸
 חמש ערים בארץ מצרים מדרבות שפת פנען ונשבעות
 ליהוה צבאות עיר החרם יאמר לאחת: ביום ¹⁹
 ההוא יהיה מופת ליהוה בתוך ארץ מצרים ומצבה אצל
 גבולה ליהוה: והיה לאות ולעד ליהוה צבאות בארץ ²⁰
 מצרים כ־יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי הַחַצִּים וַיִּשְׁלַח לָהֶם
 מוֹשִׁיעַ וְהָב וְהַצִּילֵם: וְנִדְעָ הַיְהוָה לַמִּצְרַיִם וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם ²¹
 אֶת־יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא וַעֲבָדוּ וְנָחַ וּמָנְחָה וַיְנַדְדוּ־גֵר לַיְהוָה
 ושלמו

the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof; and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards.

4 And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the LORD of hosts.

5 And the waters shall fall from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

6 And they shall turn the rivers far away; and the hrooks of defence shall be emptied and dried up: the reeds and flags shall wither.

7 The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks, shall wither, he driven away, and he no more.

8 The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall be confounded.

9 Moreover they that work in fine flax, and they that weave networks, shall be confounded.

10 And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices and ponds for fish.

11 Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

12 Where are they? where are they wise men? and let them tell thee now, and let them know what the LORD of hosts hath purposed upon Egypt.

13 The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also seduced Egypt, even they that are the stay of the tribes thereof.

14 The LORD hath mingled a perverse spirit in the midst thereof; and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken man staggereth in his vomit.

15 Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

16 In that day shall Egypt be like unto women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which he shaketh over it.

17 And the land of Judah shall be a terror unto Egypt, every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of the LORD of hosts, which he hath determined against it.

18 In that day shall five cities in the land of Egypt speak the language of Canaan, and swear to the LORD of hosts; one shall be called, The city of destruction.

19 In that day shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the LORD.

20 And it shall be for a sign and for a witness unto the LORD of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto the LORD because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a great one, and he shall deliver them.

21 And the LORD shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the LORD in that day, and shall do sacrifice and oblation; yea, they shall vow a vow unto the LORD, and perform it.

22 And the LORD shall smite Egypt: he shall smite and heal it: and they shall return even to the LORD, and he shall be intreated of them, and shall heal them.

23 ¶ In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.

24 In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, even a blessing in the midst of the land:

25 Whom the LORD of hosts shall bless, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.

CHAPTER XX.

IN the year that Tartan came unto Ashdod, (when Sargon the king of Assyria sent him), and fought against Ashdod, and took it;

2 At the same time spake the LORD by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.

3 And the LORD said, Like as my servant Isaiah hath walked naked and barefoot three years for a sign and wonder upon Egypt and upon Ethiopia;

4 So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Ethiopians captives, young and old, naked and barefoot, even with their buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

5 And they shall be afraid and ashamed of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

6 And the inhabitant of this isle shall say in that day, Behold, such is our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Assyria: and how shall we escape?

CHAPTER XXI.

THE burden of the desert of the sea. As whirlwinds in the south pass through; so it cometh from the desert, from a terrible land.

2 A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealt treacherously, and the spoiler spoiled. Go up, O Elam; besiege, O Media; all the sighing thereof have I made to cease.

3 Therefore are my loins filled with pain: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth: I was bowed down at the hearing of it; I was dismayed at the seeing of it.

4 My heart panted, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure hath he turned into fear unto me.

5 Prepare the table, watch in the watchtower, eat, drink; arise, ye princes, and anoint the shield.

6 For thus hath the LORD said unto

22 וְשָׁלַמוּ: וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נֹגֵף וְרָפָא וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה

23 וְנִעְתַּר לָהֶם וּרְפָאם: בַּיּוֹם הַהוּא תְהִיָה מִסְלָחָה

מִמִּצְרַיִם אֲשׁוּרָה וּבָא אֲשׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר

24 וַעֲבָדוּ מִצְרַיִם אֶת־אֲשׁוּר: בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָה יִשְׂרָאֵל

כִּה שְׁלִישִׁיָה לְמִצְרַיִם וּלְאֲשׁוּר בְּרִכָּה בְּקִרְבֵּי הָאֲרָץ: אֲשׁוּר

בְּרָכָו יְהוָה צְבָאוֹת לְאֹמֶר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה נְדִי

אֲשׁוּר וְנִחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל:

CAP. XX. כ

א בשנת בא תרתן אשורדה בשלח אתו סרגון מלך אשור

2 וילחם באשורד וילפדה: בעת ההוא הבר יהוה ביד

ישעיהו בן אמוץ לאמר לך ופתחת השק מעל מתנדך

ונעלך תחליץ מעל רגלך ויעש בן הלך ערום ויחף:

3 ויאמר יהוה באשר הלך עבדך ישעיהו ערום ויחף שלש

4 שנים אות ומופת על־מצרים ועל־בבל: בן יתגן מלך־

אשור את־שכני מצרים ואת־גלות פוש נערים ונקנים ערום

ה ויחף וחסופי שת ערות מצרים: וחתו וכושו מבוטל מבטם

6 ומן־מצרים תפארתם: ואמר ישב האי הזה ביום ההוא

החדרה מבטנו אשר נסנו שם לעזרה להנצל מפני מלך

אשור ואיך נמלט אנהנו:

CAP. XXI. כא

א משא מדבריים בסופות בנוב לחלוף ממדבר בא מארץ

2 נדראה: חנות קשה הגדלי הבוגר בוגר והשותרו שורר

3 עלי יעלם צורי מרי פלא־אנחתה השפתי: על־פן מלאו

מתני חלחלה צירים אהווני בצירי וזלרה נעניתו משמע

4 נבהלתי מראות: תעה לבכי פלצות בעתתני את נשה

ה השקו שם לי לחרדה: ערף השלחן צפה הצפית אכול

6 שתה קומו השרים משתו מגן: כי לה אמר אל

אדני

- 7 אֲדַנְי לְךָ הַעֲמֵד הַמְצִיפָה אֲשֶׁר יִרְאֶה יְגִיד: וִירְאֶה רֶכֶב
צֹמֵד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב נֶמֶל וְהַקְּשִׁיב קָשִׁיב רֶבִי
8 קָשִׁיב: וַיִּקְרָא אֲרִיָּה עַל־מִצְפָּה | אֲדַנְי אֲנִי עֹמֵד תָּמִיד
9 וְיֹמָם וְעַל־מִשְׁמַרְתִּי אֲנִי נֹצֵב פְּלִיחֵלִילֹת: וְהַנְּהַיְתָה בָּא
רֶכֶב אִישׁ צֹמֵד פָּרָשִׁים וַיֵּנִי וַיֹּאמֶר נִפְלָה נִפְלָה בְּכֹל
וְכָל־פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהָ שָׁבַר לָאָרֶץ: מִדְּשֵׁתִי וּבְזִירְנִי אֲשֶׁר
י שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְדַּתִּי לָכֶם:
11 מִשָּׂא דוּמָה אֵלַי קָרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מִדֶּמְלִילָה שֹׁמֵר
12 מִדֶּמְלִיל: אָמַר שֹׁמֵר אַתָּא בְּךָ וְנִסְלִילָה אִסְתַּבְּעִינוּ
13 בְּעֵינֵי שָׁבוּ אִתּוֹ: מִשָּׂא בְּעָרֵב בְּעָרֵב בְּעָרֵב תָּלִינוּ
14 אֲרֻחוֹת דְּדָנִים: לְקִרְאֵת צָמָא חֲתוּי מִים וּשְׁבוּ אֶרֶץ תִּימָא
15 בְּלַחְמוֹ קִדְמוּ נָדָד: כִּי־מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדָדוּ מִפְּנֵי | תִּרְבַּם
וּמִזֹּשָׁה וּמִפְּנֵי קָשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כֶּבֶד מִלְחָמָה:
16 כִּי־רָכַח אֲמַר אֲדַנְי אֵלַי בְּעוֹד שְׁנָה כִּשְׁנֵי שָׁבוּר וְכֹלָה כֹּל־
17 כְּבוֹד קֶדָר: וְשָׂאֵר מִסְּפַר־קָשֶׁת נְבוּרֵי בְּנֵי־קֶדָר יִמְעָמוּ
כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר:

כב

CAP. XXII. כב

- 1 מִשָּׂא יָגֵא תַּוּזֹן מִדֶּלְךָ אֲפִיא כִּי־עֲלִית כְּלָךְ לַנְּזוֹת: א
2 תִּשְׁאֹת | מְלֹאָה עִיר חוֹמֵיהָ קָרְתָה עֲלֵיהָ תִּלְלִיךָ לֹא
3 תִּלְלִי־חָרֵב וְלֹא מִתִּי מִלְחָמָה: פְּלִיקְצִינְךָ נְדוּדֵי־חָר
4 מִקְּשֶׁת אֲסָרוּ פְּלִנְמִצְאֵיךָ אֲסָרוּ וַחֲדוּ מִדְּחֹק בְּרָחוּ:
5 עֲלִיבֵן אֲמַרְתִּי שָׁעוּ מִנִּי אֲמַרְר בְּפִכִי אֶל־תִּיאִצוּ לְנַחְמֵנִי
6 עַל־שֹׁד בְּתַעֲמִי: כִּי יוֹם מְדוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה ה
7 לֹאֲדַנְי יְהוָה צְבָאוֹת בְּנֵי תַּוּזֹן מִקְּרָרְךָ קָר וְשׁוֹעַ אֶל־
8 הָחַר: וְעֵילָם נִשָּׂא אֲשִׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִר
9 עִרְתָה מְנוּ: וַיְהִי מִבְּחַר־עֲמָרְוֹד מְלֹאוֹ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים
10 שֶׁתִּי שִׁתּוֹ הִשְׁעָרָה: וַיִּגַּל אֶת מַסְךְ יְהוָה וַתִּבַּט בַּיּוֹם
11 הַהוּא אֶל־נִשְׁקֵי בֵּית הַנֶּעֱר: וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־דָּוִד רֵאִיתָם

כ"ב

me, Go, set a watchman, let him declare what he seeth.

7 And he saw a chariot *with* a couple of horsemen, a chariot of asses, and a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed:

8 And he cried, A Ron; My lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set in my ward whole nights:

9 And, behold, here cometh a chariot of men, *with* a couple of horsemen. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods he hath broken upon the ground.

10 O my threshing, and the corn of my floor; that which I have heard of the LORD of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.

11 ¶ The burden of Dumah. He calleth to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

12 The watchman said, The morning cometh, and also the night: if ye will enquire, enquire ye; return, come.

13 ¶ The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall ye lodge, O ye travelling companies of Dedanim.

14 The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty, they prevented with their bread him that fled.

15 For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

16 For thus hath the Lord said unto me, Within a year, according to the years of an hireling, and all the glory of Kedar shall fail:

17 And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished: for the LORD God of Israel hath spoken it.

CHAPTER XXII.

THE burden of the valley of vision. What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the bousetops? 2 Thou that art full of stirs, a tumultuous city, a joyous city: thy slai men are not slain with the sword, nor dead in battle.

3 All thy rulers are fled together, they are bound by the archers: all that are bound in thee are bound together, which have fled from far.

4 Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

5 For it is a day of trouble, and of trading down, and of perplexity by the Lord God: the hosts shall see the valley of vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

6 And Elam bare the quiver with chariots of men and horsemen, and Kir uncovered the shield.

7 And it shall come to pass, that thy choicest valleys shall be full of chariots, and the chosen men shall set themselves in array at the gate.

8 ¶ And he discovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armour of the house of the forest.

9 Ye have seen also the breaches of

the city of David, that they are many: and ye gathered together the waters of the lower pool.

10 And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.

11 Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool: but ye have not looked unto the maker thereof, neither had respect unto him that fashioned it long ago.

12 And in that day did the Lord God of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth.

13 And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to-morrow we shall die.

14 And it was revealed in mine ears by the LORD of hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die, saith the Lord God of hosts.

15 ¶ Thus saith the Lord God of hosts, Go, get thee unto this treasurer, *even* unto Shehna, which is over the house, *and say,*

16 What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulchre here, as he that beweth him out a sepulchre on high, and that graveth an habitation for himself in a rock?

17 Behold, the Lord will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

18 He will surely violently turn and toss thee like a ball into a large country: there shalt thou die, and there the chariots of thy glory shall be the shame of thy lord's house.

19 And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:

21 And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

22 And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

23 And I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

24 And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

25 In that day, saith the LORD of hosts, shall the nail that is fastened in the sure place be removed, and he cut down, and fall; and the burden that was upon it shall he cut off: for the LORD hath spoken it.

CHAPTER XXIII.

THE burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Chittim it is revealed to them.

י כִּי־רָבוּ וַתִּקְבְּצוּ אֶת־יְמֵי הַבְּרָכָה הַתְּחִיבֹנָהּ׃ וְאֶת־בְּתֵי יְרוּשָׁלַם סִפְרֹתֶם וַתִּתְצוּ הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחוֹמָה׃ וּמִקְנֵה עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֲמֹתִים לְמִי הַבְּרָכָה הַיְשִׁנָּה וְלֹא הִבְטַחְתֶּם אֶל־עֲשִׂיָּהּ וַיִּצְרָה מִרְחֹק לֹא רֵאִיתֶם׃ וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לְבָבִי וּלְמִסְפֹּד וּלְקִרְחָה וּלְחֹגֶר שָׂק׃ וְהִגֵּה וּשְׁשׂוֹן וּשְׂמֹחָה הָרַג וּבְקָר וּשְׂתַטַּט צֹאן אֲכָל בָּשָׂר וּשְׂתוֹת יַיִן אָכַל וּשְׂתוֹ כִּי מִחַר נַמְוִת׃ וַיִּגְלָה בְּאָזְנִי יְהוִה צְבָאוֹת אִם־יִכְפַּר הַעֲוֹן הַזֶּה לָכֵם עַד־תִּמְתּוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לְךָ־בֹא אֶל־הַסֶּבֶן הַזֶּה עַל־שִׁבְנָא אֲשֶׁר עַל־הַבְּתִין׃ מִהֲרִלְךָ פֹּה וּמִיִּלְךָ פֹּה כִּי־חֲצַבְתָּ לָךְ פֹּה קִבְרֵי הַחַצְבִי מִרוֹם קִבְרוֹ חֲקְרֵי בַסֶּלַע מִשִּׁבְן לֹ׃ הִגֵּה יְהוִה מִטְּלַטְלֶךָ מִטְּלַמְלָה גָּבַר וְעִטְףָה עָטָה׃ צָנוּף יִצְנַף צִנְפָה פִּדְוֹר אֶל־אֲרָץ הַחֲבֵת יָדִים שָׁמָּה תָמוּת וּשְׁמָה מַרְבָּבוֹת כְּבוֹדְךָ קָלוּן בֵּית אֲרִיָּה׃ וְהַרְפִּיתִךָ מִמַּצְבְּיָךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ הַרְסֶךָ׃ ב וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרָאתִי לְעַבְדִּי לְאַלְיָקִים בְּדַחֲלִיקָה׃ וְהִלְבַּשְׁתִּיו בְּתַנְתֶּךָ וְאַבְגָּטְךָ אֲחֻלְוֵנוּ וּמִמַּשְׁלַתֶּךָ אֲתֵן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאֵב לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וּלְבֵית יְהוּדָה׃ וְנִתְתִי מִפְתַּח בֵּית־דָּוִד עַל־שִׁכְמוֹ וּפִתַח וְאֵין סֹגֵר וְסָגַר וְאֵין פֶּתַח׃ וַתִּקְעֵתִיו יָתֵד בְּמַקּוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכֶסֶף כְּבוֹד לְבֵית אָבִיו׃ וְתָלוּ עָלָיו כָּל אֲבִיּוֹת הָאֲנָנוֹת וְעַד כָּל־כְּלֵי הַהַצְפָּעוֹת כָּל כְּלֵי הַקָּמָן מִכְּלֵי הָאֲנָנוֹת וְעַד כָּל־כְּלֵי הַהַקְבִּלִים׃ בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמָן יְהוִה צְבָאוֹת תִּמוּשׁ הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה בְּמַקּוֹם נֶאֱמָן וַיִּנְדְּעָה וַנִּפְלָה וַנִּכְרַת הַמַּשְׁאֵא אֲשֶׁר עָלֶיהָ כִּי יְהוִה דִּבֶּר׃

CAP. XXIII. כג

כג א מִשָּׂא צֶר הוֹלִילוֹ׃ אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישִׁי כִּי־שָׁבַד מִבַּיִת מִבֹּא מֵאֲרָץ

הַחֲמָה כִּי־מָלְךְ יִהְיֶה צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנָגַד
וְקָנְזוּ כְבוֹד׃

כה CAP. XXV. כה

1 יִהְיֶה אֱלֹהֵי אֲתָה אֲרוֹמְמֶךָ אוֹדָה שִׁמְךָ כִּי עָשִׂיתָ פֶּלֶא *
2 עֲצוֹת מַרְהוֹק אֲמוּנָה אֲמֵן׃ כִּי שָׁמַת מַעִיר לְגֹל קְרוּיָה
3 בְּצוּרָה לְמַפְלָה אֲרָמּוֹן וְרִים מַעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶנָּה׃ עַל־
4 כֵּן יִבְנֶדּוּךְ עַם־עֵץ קְרִית גּוֹיִם עָרִיצִים יִרְאוּךָ׃ כִּי־הָיוּ
מַעֲזוֹ לְדָל מַעֲזוֹ לְאִבּוֹן בְּצִרְצָלוֹ מִחֶסֶה מִזֶּרֶם צֶל מִזְרֵב
5 כִּי רוּחַ עָרִיצִים כְּזֶרֶם קוֹר׃ כְּתֹרֵב בְּצִיּוֹן שְׂאוֹן וְרִים
6 תִּכְנִיעַ הָרֵב בְּצֶל עָב וְיִמַר עָרִיצִים יַעֲנֶה׃ וַעֲשֵׂה *
7 יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בְּהַר הַזֶּה מִשְׁתַּה שְׁמָנִים
מִשְׁתַּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים מִמְּחִים שְׁמָרִים מִזֶּמְקָקִים׃ וּבְלַע
8 בְּהַר הַזֶּה פְּנִי־הַלֹּאִט ׀ הַלֹּאִט עַל־כָּל־הָעַמִּים וְתִמְסַכְּהָ
הַנְּסוּכָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם׃ בָּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח וּמַחַה אֲדָנֶי
9 יְהוָה דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פְּנֵים וְחָרַפְתָּ עִמּוֹ יָסוּר מֵעַל כָּל־
הָאָרֶץ כִּי יִהְיֶה דִבְרֶךְ׃ וְאָמַר בְּיָוֵם הַהוּא הַגֹּהַר
10 אֱלֹהֵינוּ וְהָ קָנִינוּ לוֹ וְוִישִׁיעֵנו וְהָ יְהוָה קָנִינוּ לוֹ נִגְלָה
וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתוֹ׃ כִּי־תִנְנֶנָּה יְרִי־הוּא בְּהַר הַזֶּה וְנִדְוֹשׁ *
11 מִזֶּבֶב תַּחֲתוֹ כְּהַרְוֵשׁ מִתְּבֵן בְּמֵי מַדְמֵנָה׃ וּפְרַשׁ יָדָיו
בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יִפְרַשׁ הַשְּׁחָה לְשָׁחֹת וְהַשְּׁפִיל נְאֻתוֹ עִם
12 אֲרָבוֹת יָדָיו׃ וּמִבְּצָר מִשֹּׁבֵב הוֹמְתוּךָ הַשְּׁחָה הַשְּׁפִיל הַגִּיעַ
לְאָרֶץ עַד־עָפָר׃

כו CAP. XXVI. כו

1 בְּיָוֵם הַהוּא יוֹשֵׁר הַשִּׁיר־הַזֶּה בְּאָרֶץ יְהוּדָה עִיר עוֹדְלָנוּ *
2 יִשׁוּעָה יִשִׁית הוֹמֹת וְחָל׃ פִּתְחוּ שַׁעֲרֵים וְיָבֹא גוֹי־צְדִיק
3 שֹׁמֵר אֲמָנִים׃ יִצַר סִמּוּךְ תִּצַר שְׁלֹם ׀ שְׁלֹם כִּי כִּךְ בְּטוּחַ׃
4 בְּמַתְּוֵי בִיתְךָ עֲדִי־עַד כִּי בִינָה יְהוָה צוֹר עוֹלָמִים׃ כִּי *
ה

השח

and the sun ashamed, when the LORD of hosts shall reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before his ancients gloriously.

CHAPTER XXV.

O LORD, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things; thy counsels of old are faithfulness and truth.

2 For thou hast made of a city an heap; of a fenced city a ruin; a palace of strangers to be no city; it shall never be built.

3 Therefore shall the strong people glorify thee, the city of the terrible nations shall fear thee.

4 For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.

5 Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; even the heat with the shadow of a cloud; the branch of the terrible ones shall be brought low.

6 ¶ And in this mountain shall the LORD of hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

7 And he will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the vail that is spread over all nations.

8 He will swallow up death in victory; and the LORD God will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

9 ¶ And it shall be said in that day, Lo, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is the LORD; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

10 For in this mountain shall the hand of the LORD rest, and Moah shall be trodden down under him, even as straw is trodden down for the dunghill.

11 And he shall spread forth his hands in the midst of them, as that which swimmeth spreadeth forth his hands to swim; and he shall bring down their pride together with the spoils of their hands.

12 And the fortress of the high fort of thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

CHAPTER XXVI.

IN that day shall this song be sung in the land of Judah; We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.

2 Open ye the gates, that the righteous nation which keepeth the truth may enter in.

3 Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusteth in thee.

4 Trust ye in the LORD for ever: for in the LORD JEHOVAH is everlasting strength.

5 ¶ For he bringeth down them that dwell on high; the lofty city, he layeth

it low; he layeth it low, *even* to the ground; he bringeth it *even* to the dust.
6 The foot shall tread it down, *even* the feet of the poor, and the steps of the needy.

7 The way of the just is uprightiness: thou, most upright, dost weigh the path of the just.

8 Yea, in the way of thy judgments, O LORD, have we waited for thee; the desire of our soul is to thy name, and to the remembrance of thee.

9 With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgments are in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

10 Let favour be shewed to the wicked, *yet* will he not learn righteousness: in the land of uprightiness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the LORD.

11 LORD, when thy hand is lifted up, they will not see: but they shall see, and be ashamed for their envy at the people; yea, the fire of thine enemies shall devour them.

12 LORD, thou wilt ordain peace for us: for thou also hast wrought all our works in us.

13 O LORD our God, other lords beside thee have had dominion over us: but by thee only will we make mention of thy name.

14 They are dead, they shall not live; they are deceased, they shall not rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

15 Thou hast increased the nation, O LORD, thou hast increased the nation: thou art glorified; thou hastd removed it far unto all the ends of the earth.

16 LORD, in trouble have they visited thee, they poured out a prayer when thy chastening was upon them.

17 Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain, and crieth out in her pangs; so have we been in thy sight, O LORD.

18 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.

19 Thy dead men shall live, together with my dead body shall they arise. Awake and sing, ye that dwell in dust: for thy dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast out the dead.

20 Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be overpast.

21 For, behold, the LORD cometh out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

CHAPTER XXVII.

IN that day the LORD with his sore and great and strong sword shall punish leviathan the piercing serpent, even leviathan that crooked serpent, and he shall slay the dragon that is in the sea.

2 In that day sing ye unto her, A vineyard of red wine.

הַשֵּׁחַ יִשְׁבִי מְרוֹם קָרְיָה נִשְׁגְּבָה יִשְׁפִּילָנָה יִשְׁפִּילָה עַד-
6 אֶרֶץ וַיַּעֲנֶנָּה עַד-עֶפְרוֹ: תִרְמַסְנָה רִגְלֵ רִגְלֵ עֵי פַעְמֵי
7 דְלָיִם: אֲרַח לְצַדִּיק מִיִּשְׁרָיִם יִשָּׁר מַעְגַל צַדִּיק תַּפְלִים:
8 אַף אֲרַח מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קְוִינֶנְךָ לְשִׁמְךָ וְלוֹבְרֶךָ תִּאֲוֹת-
9 נַפְשִׁי: נִפְשִׁי אוֹיְתֶךָ בְּלִילָה אֶפְרֹתֶיךָ בְּקֶרְבִי אֲשַׁתְּנֶנְךָ
י כִּי כַאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאֶרֶץ צָדִק לְמַדּוֹ יִשְׁבִי תְּבַל: יְחַ
רְשַׁע בְּלִלְמַד צָדִק בְּאֶרֶץ נְבוֹחֹת יַעֲוֹל וּבְלִיִּרְאָה גְאוֹת
11 יְהוָה: יְהוָה רָמָה יָדֶךָ בְּלִיִּחוּיוֹ יְחֹזֵ וַיִּבְשׂוּ קִנְאֹת-
12 עָם אֶרְיָאֵשׁ צָרֶךָ תֵּאֱכַלְם: יְהוָה תִּשְׁפֹּת שְׁלוֹם
13 לָנוּ כִּי גַם־בְּלִמְעַשְׂנוּ פַעַלְתָּ לָנוּ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
14 בְּעֲלֹנוּ אֲדָנִים וְלִתְּךָ לְבַרְכֶּךָ נִזְכִּיר שְׁמֶךָ: מֵתִים בְּלִ-
יְחֹזֵ רְפָאִים בְּלִיִּקְמוּ לָנוּ פְקֻדֹתַי וּתְשַׁמְדִים וּתְאֱבֹד כָּל-
15 וְכֵר לָמוֹ: יִסְפָּתָ לָנוּ יְהוָה יִסְפָּתָ לָנוּ נִכְבְּדָתָ רַחֲמֶךָ
16 בְּלִקְצוֹן־אֶרֶץ: יְהוָה בְּצַר פְּקֻדֹתֶיךָ צָקוֹן לַחֹשׁ
17 מוֹסְרֶךָ לָמוֹ: כִּמּוֹ הִרָה תִּקְרִיב לְלִדְתָ תִּחִיל תִּזְעַק
18 בְּהַבְּלִיָּה בֵּן הַיּוֹנֵי מִפִּנְיֶךָ יְהוָה: הִרִינוּ חֲלָנוּ כִּמּוֹ יִלְדֵנוּ
19 רוּחַ יְשׁוּעָתָ בְּלִנְעֻשָׁה אֶרֶץ וּבְלִיִּפְלוֹ יִשְׁבִי תְּבַל: יְחֹזֵ
מֵתִיךָ נְבַלְתִּי יְקוּמוֹן הִקְצִינוּ וְרָנֵנוּ שְׁבַגְנוּ עִפְרוֹ כִּי טַל אוֹרֹת
ב מִלֶּךָ וְאֶרֶץ רְפָאִים תִּפִּיל: לָךְ עַמִּי בָּא בְּחַדְרֶיךָ
וּסְגַר דְּלִחְתֶּיךָ בַעֲדֶךָ חֲבִי כַמְעַט־רַנֵּעַ עַד־יַעֲבֹר־עָם:
21 כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֲוֹן יִשְׁבִי־אֶרֶץ עֲלוֹי
וְנִלְתָה הָאֶרֶץ אֶת־דַּמְיָהּ וְלֹא־תִכַּסֶּה עוֹד עַל־הַרוּגֶיהָ:

CAP. XXVII. כּוּ כּוּ

בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה בְּחַרְבּוֹ תִּקְשֶׁה וְתִגְדֹּלָה וְתִחַוְקָה
עַל לוֹוְתָן נַחֵשׁ בָּרִחַ וְעַל לוֹוְתָן נַחֵשׁ עַקְלָתוֹן וְהָרַג אֶת-
2 תַּמְגִּין אֲשֶׁר בַּיָּם: בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַם חֲמָר עֲנִי־לָהּ:
3 אֲנִי יְהוָה נִצְרָה לְדָנְעִים אֲשַׁנְּנָה בֵּן יִפְקֹד עֲלוֹיָהּ לִילָה

וּיּוּם

4 וְיוֹם אֶצְרְנָהּ: הֲמָה אֵין לִי מִי־תִלְנֵי שְׁמִיר שְׁוִית בְּמִלְחָמָהּ
 ה אֶפְשָׁעָה כֹּה אֶצִּיתֶנָּה יְהוָה: אִו יִחַק בְּמִעְוֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם ה
 6 לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי: הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲלֹב יַצִּיץ וּפָרַח
 7 יִשְׂרָאֵל וּמְלֵאוֹ בְּנִי־תִבֵּל תְּנוּבָה: הַבְּמַמַּת מִבְּהוּ
 8 הִבְהוּ אִם־בְּהִרְגוּ הִרְגוּ הִרְגוּ: בְּסִאפָּאָה בְּשִׁלְחָה תִרְיֵבָה
 9 הִנֵּה בְרוּחוֹ תִקְשָׁה בְּיוֹם קָדִים: לָכֵן בּוֹאֵת יִכְפַּר עֹד
 יַעֲלֹב וְזֶה בְּלִפְרֵי הַסֵּר תִּטְאוּתוֹ בְּשׁוּמוֹ | כִּלְאֲבָנֵי מוֹבָה
 בְּאֲבִינֵי־לֵךְ מִנְּפִצוֹת לֹא־יִקְמוּ אֲשֵׁרִים וְתִמְנִים: כִּי עֵד
 בְּצוּרָה בְּדָד נִזְה מִשְׁלַח וְנִעְוֹב כַּמִּדְבָּר שָׁם יִרְעָה עֵגֶל
 11 וְשֵׁם יִרְבֵּץ וּבְלֵה סַעֲפֵיהָ: בִּיבֵשׁ קִצְיֹדָה תִּשְׁכַּרְנָה
 נְשִׁים בּוֹאֵת מֵאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עִם־פִּינּוֹת הוּא עֲלִיבָן
 12 לֹא־יִרְחֲמֵנו עֲשֵׂרוֹ וְיִצְרוֹ לֹא יִהְיֶנוּ: וְהִנֵּה בְּיוֹם
 הַהוּא יִהְבֵּט יְהוָה מִשִּׁבְלֵת הַנְּהָר עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם
 13 תִּלְקְטוּ לְאַחַד אַחַד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה בְּיוֹם הַהוּא
 יִתְקַצַּע בְּשׁוּפָר גְּדוֹל וּבְכוֹ הַאֲבָדִים בְּאַרְצָא אֲשׁוּר וְתִגְדְּחִים
 בְּאַרְצָא מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

כה

CAP. XXVIII. כה

הוּי עֲטַרֵת גְּאוֹת שִׁבְרֵי אֶפְרַיִם וַיִּצֵץ נִבֵּל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ *
 2 אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שְׁמַיִם הִלְמִי יוֹן: הִנֵּה דוֹק וְאִמְלֵן
 לֹאֲדֹנֵי כְּוֹרֵם כְּבָד שֶׁעַר קָטֵב כְּוֹרֵם מִים בְּבִירִים שְׁטָפִים
 3 הֵנִיחַ לְאַרְצָא בְּדָד: בְּרִגְלִים תִּרְמַסְנָה עֲטַרֵת גְּאוֹת שִׁבְרֵי
 4 אֶפְרַיִם: וְהִזְתָּה צִיצַת נִבֵּל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ
 גֵּיא־שְׁמַיִם כְּכַפּוּרָה בְּטָרֵם לֶן אֲשֶׁר יִרְאֶה הִרְאֵה
 ה אוֹתָהּ בְּעוֹדָה כְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָה: בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה
 יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲטַרֵת צְבִי וְלַצִּיֵּרֵת תִּפְאַרְתָּה לְשֶׁאֵר
 6 עַמּוֹ: וְלִרְוַח מִשְׁפָּט לְיוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט וּלְנִבְרָה
 7 מִשִּׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעֵרָה: וְגַם־אֵלֶּה בְּנֵן שְׁגוֹ וּבִשְׂכַר תַּעֲוֹ
 כְּהֵן

3 I the LORD do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it tight and day.

4 Fury is not in me: who would set the briars and thorns against me in battle? If I would go through them, I would burn them together.

5 Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.

6 He shall cause them that come of Jacob to take root: Israel shall blossom and bud, and fill the face of the world with fruit.

7 ¶ Hath he smitten him, as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?

8 In measure, when it shooteth forth, thou wilt debate with it: he stayeth his rough wind in the day of the east wind.

9 By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and this is all the fruit to take away his sin; when he maketh all the stoues of the altar as chalkstones that are heaten in sunder, the groves and images shall not stand up.

10 Yet the defenced city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof.

11 When the boughs thereof are withered, they shall be broken off: the women come, and set them on fire; for it is a people of no understanding; therefore he that made them will not have mercy on them, and he that formed them will shew them no favour.

12 ¶ And it shall come to pass in that day, that the LORD shall heat off from the channel of the river unto the stream of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

13 And it shall come to pass in that day, that the great trumpet shall be blown, and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the LORD in the holy mount at Jerusalem.

CHAPTER XXVIII.

WOE to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which are on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!

2 Behold, the Lord hath a mighty and strong one, which as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.

3 The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet:

4 And the glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be a fading flower, and as the hasty fruit before the summer, which when he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he eateth it up.

5 ¶ Iu that day shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people,

6 And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and strength to them that turn the handle to the gate.

7 ¶ But they also have erred through

wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

8 For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean. 9 Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts.

10 For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little:

11 For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

12 To whom he said, This is the rest wherewith ye may cause the weary to rest; and this is the refreshing; yet they would not hear.

13 But the word of the LORD was unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

14 Wherefore hear the word of the LORD, ye scornful men, that rule this people which is in Jerusalem.

15 Because ye have said, We have made a covenant with death, and with hell are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

16 Therefore thus saith the Lord God, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

17 Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

18 And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand: when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it.

19 From the time that it goeth forth it shall take you: for morning by morning shall it pass over, by day and by night: and it shall be a vexation only to understand the report.

20 For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it: and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

21 For the LORD shall rise up as in mount Perazim, he shall be wroth as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to pass his act, his strange act.

22 Now therefore be ye not mockers, lest your bands be made strong: for I have heard from the Lord God of hosts a consumption, even determined upon the whole earth.

23 Give ye ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech.

24 Doth the plowman plow all day to sow? doth he open and break the clods of his ground?

25 When he hath made plain the

בָּהֶן וְנִבְיֵא שָׁנוּ בַשֶּׂכֶר וּנְבִלְעוּ מִדִּבְרֵי תוֹנוֹן מִדֶּחַיִן מִדֶּחַיִן שָׁנוּ
8 בְּרֵאֵה פָּקוּ בְּלִילְיָהּ: כִּי כָל־שְׁלֹחֹתוֹת מְלֹאוֹ קִנְיֵא צֹאֵה

9 כָּל־מְקוֹם: אֲתִמְנוּ יוֹדֵה דַעַה וְאֲתִמְנוּ בִּבְנֵי שְׂמוּעָה

י וְנִמְוִי מִחֶלֶב עֵתִיקוֹן מִשְׁדֵּיִם: כִּי צוֹ לְצֹו צוֹ לְצֹו קוֹ
11 לְקוֹ קוֹ לְקוֹ וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם: כִּי בְלַעְנֵי שִׁפָּה וּבְלִשׁוֹן

12 אֲחֵרֶת יְדַבֵּר אֶל־הַעַם הַזֶּה: אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת
הַמְנוּחָה הַנְּחִי לְעִירָה וְזֹאת הַמְרַנְנָה וְלֹא אָבֹא שְׂמוּעָה:

13 וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צוֹ לְצֹו צוֹ לְצֹו קוֹ לְקוֹן קוֹ לְקוֹן
וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם לְמַעַן יִלְכוּ וּכְשָׁלוּ אַחֲזֹר וּנְשַׁבְּרוּ

14 וּנְקִישׁוּ וּנְלַכְדוּ: לָכֵן שְׂמַעוּ דְּבַר־יְהוָה אֲנָשִׁי לְצֹו
טו מִשְׁלֵי הַעַם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: כִּי אָמַרְתֶּם כִּרְתַנּוּ

כִּרְתֵּי אֲתִמְנוֹת וְעַם־שְׂאוֹל עֲשִׂינוּ הַזֶּה שִׁיט שׁוֹטֵף כִּי־
עֵבֶר לֹא יִבְאֵנוּ כִּי שְׂמַנּוּ כֹזֵב מַחְסְנוּ וּבַשֶּׂכֶר נִסְתַּרְנוּ:

16 לָכֵן בַּה אָמַר אֲדַעֵי יְהוָה הִנְנִי יֹדֵד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן
17 בָּהֶן עֲשֵׂת וְקֵרֶת מוֹסֵד מוֹסֵד הַמַּאֲמֵן לֹא יִחַיֵּשׁ: וְשִׁמְתִי

18 מִשְׁפַּט לְקוֹ וְצִדְקָה לְמִשְׁקֶלֶת וְעֵדָה כֹּרֵד מַחְסֵה כֹּזֵב
וְסֹתֵר מַיִם וְשִׁטְפוֹ: וּכְפַר בְּרִיתְכֶם אֲתִמְנוֹת וְחֻזּוֹתְכֶם

19 אֲתִשְׂאוֹל לֹא תִקוּם שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וְהָיִיתֶם לֹו
לְמַרְקָם: מִדֵּי עֵבֶרוּ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי־כַפְכָּךְ כַּפְכָּךְ יַעֲבֹר

כ בַּיּוֹם וּבְלִילְיָהּ וְהָיָה רַקְדוֹנָהּ הַבֵּן שְׂמוּעָה: כִּי־קִצֹּר
21 הַמַּצֵּעַ מִהַשְׁתַּרְעַ וְהַמַּסְכֵּה צֹרֵה כֹהֲתָנִים: כִּי כֹהֲרֵה

כִּרְצִיִם יָקוּם יְהוָה בְּעַמֶּק בְּגִבְעוֹן וְרִגּוֹ לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ
22 וְרַ מַעֲשָׂהוּ וְלַעֲבֹל עֲבֹדָתוֹ נִכְרִיָה עֲבָדָתוֹ: וְעֵתָה אֶל־

23 תִּתְלַצְצְוּ פְדִיחוֹקוֹן מוֹסְרֵיכֶם כִּי־קִלְיָה וְנִחְרָצָה שְׂמַעְתִּי
מֵאֵת אֲדַעֵי יְהוָה צְבָאוֹת עַל־כִּלְיָה־הָאָרֶץ:

24 וְשָׁמַעוּ קוֹלִי הַקְּשִׁיבוּ וְשָׁמְעוּ אִמְרָתִי: הַכֹּל הַיּוֹם יִחְרַשׁ
כֹה הַחֲרֹשׁ לֹרַע יִפְתַּח וְיִשְׁתַּדֵּד אֲדַמְתּוֹ: הַלֹּא אִם־שְׂנֵיָה

פִּנְיָה
v. 13. כציל v. 15. קמץ בויק. v. 15. שוט ק. ibid. יעבור ק. v. 16. דגש אחר שורק. v. 22. קמץ בויק

כָּלֶיהָ וְהַפִּיץ קֶצֶחַ וּכְמֵן יִגְרַק וְיִשֵּׁם הַפֶּחַ שִׁוְרָה וְיִשְׁעֶהָ
 26 נִסְמָן וּבִסְמַת וּבְלֹתוֹ; וַיִּסְרֵה לְמִשְׁבַּט אֲלֵהֶן זִרְעוֹ;
 27 כִּי לֹא בְּחֶרֶוּץ יִדְרֵשׁ קֶצֶחַ וְאִפֹּן עֵלְיָהּ עֲלִיבָן יִפְּבֵר כִּי
 28 בַמַּטֵּה יִתְבַּט קֶצֶחַ וּכְמֵן בְּשֶׁבֶט; לֶחֶם יִדְרֵק כִּי לֹא
 לְצֶחַ אֲדוּשׁ יְדוּשֵׁשׁ וְהֶמֶם גְּלֹגֵל עֵלְיָהּ וַיִּפְרְשֵׁיו לֹא
 29 יִדְקֵט; גִּסְחֹאת מֵעַם יִהְיֶה גְּבֹאֹת יִצְאָה הַפְּלֵא עֲמָה
 הַהֲדִיל תִּישִׁיָהּ;

face thereof, doth he not cast abroad the fitches, and scatter the cummin, and cast in the principal wheat and the appointed barley and the rie in their place?

26 For his God doth instruct him to discretion, and doth teach him.

27 For the fitches are not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the fitches are beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

28 Bread corn is bruised; because he will not ever be threshing it, nor break it with the wheel of his cart, nor bruise it with his horsemen.

29 This also cometh forth from the LORD of hosts, which is wonderful in counsel, and excellent in working.

כט CAP. XXIX. כט

CHAPTER XXIX.

WOE to Ariel, to Ariel, the city where David dwelt! add ye year to year; let them kill sacrifices.

2 Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: and it shall be unto me as Ariel.

3 And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with mount, and I will raise forts against thee.

4 And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground; and thy speech shall whisper out of the dust.

5 Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.

6 Thou shalt be visited of the LORD of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

7 And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

9 Stay yourselves, and wonder; cry ye out, and cry: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

10 For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

11 And the vision of all is become unto you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this. I pray thee: and he saith, I cannot; for it is sealed:

12 And the book is delivered to him

ח הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קָרַת הַנָּה דָּוִד כִּפִּי שִׁנְיָה עֲלִישְׁנָה
 2 חַנּוּם וְקָפוּ: הַמְּקִימֵי לְאֲרִיאֵל וְהוֹסֵה תַּאֲנִיָּה וְאֵלֶיהָ
 3 הַזֹּהֶה לִּי בְּאֲרִיאֵל: וְהִנֵּנִי כְּדוֹר עֵלְיָהּ וְצַרְתִּי עֲלֵיךָ
 4 מִלְּבָב הַמְּקִימֵי עֲלֵיךָ מְצָרֹת: וְשִׁפְלֹת מֵאֲרֶץ תִּדְבְּרֵי
 5 וּמְצַפֵּר תִּשָּׁח אֲמַרְתָּךְ וְהָיָה פֶּאֱוִב מֵאֲרֶץ קוֹלֶךָ וּמְצַפֵּר
 6 אֲמַרְתָּךְ תִּצְבְּבָרָה: וְהָיָה פֶּאֱבֹב חֵק הַמִּיִן וְהָיָה וּכְמֵן
 7 עֵבֶר הַמִּיִן עֲרֵיבִים וְהָיָה לִפְתַּע פְּתָאִם: מֵעַם יִהְיֶה
 8 גְּבֹאֹת תִּפְקֹד בְּרַעַם וּבְרִדְשׁ וְכֹל עָדוּל סִיפֵה וּבִשְׁעֶהָ
 9 וְלִבָּב אִישׁ אִיבֻלָּה: וְהָיָה בַּחֲלוּם מִיִּן לִילָה הַמִּיִן כִּלִּי
 10 הַמַּוִּים הַגְּבֹאִים עֲלִי־אֲרִיאֵל וּבִלְעֲבִיָּהּ וּבְצַרְתָּהּ וְהַמְּצַקִּים
 11 לָהּ: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יִחַלֵּם תִּדְרֹב וְהָיָה אוֹיֵב וְהַקִּיץ
 12 וְהָיָה נֶפֶשׁוֹ וּכְאֲשֶׁר יִחַלֵּם הַצֶּמֶא וְהָיָה שׂוֹמֵה וְהַקִּיץ
 13 וְהָיָה עֵינֵי וּנְפִשׁוֹ שׂוֹקֶבֶת בֶּן יִהְיֶה הַמִּיִן כִּלְעֵמִים הַגְּבֹאִים
 14 עַל־תֵּד בְּזִיּוֹן: תִּתְמַדְמְדוּ וְתִלְמְדוּ הַשְׂמַמְשֵׁשׁוּ וְשִׁעִנוּ
 15 שִׁבְרוּ וְלֹא־יִן עֵשׂוּ וְלֹא שָׁקֵר: כִּי־יִסְבֹּף עֲלֵיכֶם יִהְיֶה רוּחַ
 16 תִּרְדָּמָה וְיִצְעַם אֲתֵּי־עֵינֵיכֶם אֲתֵּי־זְבֻאִים וְאֲתֵּי־רֵאשִׁיבִים
 17 הַחֲוִים כִּסְהוּ: וְתִהְיֶה לְכֶם חֲזוֹת חֶלֶל כְּדַבְּרֵי הַסֵּפֶר
 18 הַחֲתוּמִים אֲשֶׁר־יִתֵּן אֵתוֹ אֲלֵי־יְדֵי הַסֵּפֶר לֵאמֹר קְרִיאָה
 19 יָהּ וְאָמַר לֹא אוֹיֵב כִּי חֲתוּם הוּא: וְתִתֵּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר
 20 לֹא־

that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

13 ¶ Therefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near me with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men;

14 Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, even a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

15 Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us?

16 Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

17 Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

18 ¶ And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

19 The meek also shall increase their joy in the LORD, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

20 For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:

21 That make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproeth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

22 Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

23 But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

CHAPTER XXX.

WOE to the rebellious children, saith the LORD, that take counsel, but not of me; and that cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin:

2 That walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

3 Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.

4 For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

5 They were all ashamed of a people

לא ידע ספר לאמר קראנא נה ואמר לא ידעתי ספר:
13 ויאמר אדני עין כי נגש העם הנה בפיו ובשפתו
כבודני ולבו רתק ממני ותתו ראתם אתי מצות אנשים
14 מלמדה: לכן הנני יוסף להפליא את הדעם הזה הפלא
ופלא ואבדה חכמת חכמיו ובינת נבניו תסתתר:

טו הוי המעמיקים מיהוה לסתיר עצוה והיה במהשך
16 מעשיהם ויאמרו מי ראנו ומי ידענו: הפכלם אם-
בחקר היצר יחשב כיראמר מעשה לעשהו לא עשנו
17 ויצר אמר ליצרו לא הבין: הלא עוול מעט מוער ושם
18 לבנון לפרמל והפרמל ליצר יחשב: ושמעו ביום-

ההוא החרשים דברי ספר ומאפל ומחשך עיני עורים
19 תראינה: וספו עינים ביהוה שמחה ואבוינו אדם
= בקרוש ישראל יגילו: כיראפם ערוץ וכלה לץ ונכרתו

21 כל ישקרו און: מחטיאי אדם בדבר ולמוכיח בשער
22 יקשונו נפשו בתרו צדיק: לכן כהאמר יהוה אל-

בית יעקב אשר פדה את אברהם לא עתה יבוש יעקב
23 ולא עתה פניו יחורו: כי בראתו ילדיו מעשה ידו
בקרבו יקדישו שמי והקדישו את יקרוש יעקב ואת-
24 אלהו ישראל יעריצו: וידעו תעיריהם בינה ורוגנים
ילמדו ללכת:

CAP. XXX. ל

א הוי בנים סורים נאם יהוה לעשות עצוה ולא מני ולנסך
מסכה ולא רוחי למען ספות תפאת עלי תפאת:
2 ההלכים לנדת מצרים ופי לא שאלו לעזו במעוז
3 פרעה ולחסות בצל מצרים: והיה לבם מעוז פרעה
4 לבשת ולחסות בצל מצרים לכלמה: כירדו בצען
ה שריו ומלאכו הנם יגיעו: כל הבאיש על עם לא-

יועילו

ויעילו למו לא לעזר ולא לדועיל כי לבשת וגם לחרפה:
 6 משא בדימות נגב בארץ צרה וצוקה לביא וליש
 מהם אפעה ושרת מעופף ישאו על-כתף עזרים חיליהם
 7 ועל-דבשת גמלים ואזרותם על-עם לא יועילו: ומצרים
 הבל וריק יעזרו לכן קראתי לואת רהב הם שבת:
 8 עתה בוא כתבה על-לוח אתם ועל-ספר חקקה ותהי
 ליום אחרון לעד עד-עולם: כי עם מרי הוא פנים כחשים
 9 בנים לא-אבו שמוע תורת יהוה: אשר אמרו לראים
 לא תראו ולחזים לא-תחזו-לנו נכחות דבריו-לנו חלקות
 10 חנו מתחלות: סורו מנדרוך הטו מני-ארח השביתו
 11 מפנינו את-קדוש ישראל: לכן בה אמר קדוש ישראל
 12 יען מאסכם בדבר הוה ותבטחו בעשק ונלוו ותשענו
 עליו: לכן יהוה לכם הענין הוה כפרץ נבל נבעה בחומה
 13 נשובה אשר-פתאם לפתע יבוא שברה: ושברה כשבר
 14 נבל וצרים פתות לא יחמל ולא-ימצא במכתו חרש
 15 לחתות אש מיקוד ולחשוף מים מגבא: כי כד-
 אמר אדני יהוה קדוש ישראל בשובה ונחת תנשעון
 16 בהשקט ובבטחה תדנה גבורתכם ולא אביתם: ותאמרו
 לא-כי על-סוס נגוס על-גן תנוסון ועל-קל נרפב על-גן
 17 יקלו רדפיכם: אלה אחד מפני גערת אחד מפני גערת
 18 חמשה תנוסו עד אסנותתם פתון על-ראש החר וכנס
 על-הנבעה: ולכן יחפה יהוה לחננכם ולכן יהוה
 19 לרחמכם כי-אלהי משפט יהוה אשרי פלחוכי לו:
 ב-יעם בציון ישב בירושלם כבו לא-תכבה חנון
 20 יהקד לקול ועקד בשמעתו ענד: ונתן לכם אדני לחם
 21 את-מוקד: ואוניף תשמענה דבר מאחריו לאמר זה
 הדרך

that could not profit them, nor be an help nor profit, but a shame, and also a reproach.

6 The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish from whence come the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not profit them.

7 For the Egyptians shall help in vain, and for the Assyrians: therefore have I cried concerning this, Their strength is to sit still.

8 ¶ Now go, write it before them in a table, and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:

9 That this is a rebellious people, lying children, children that will not hear the law of the Lord:

10 Which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophesy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophesy deceits:

11 Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

12 Therefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon:

13 Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.

14 And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare: so that there shall not be found in the bursting of it a sherd to take fire from the hearth, or to take water *withal* out of the pit.

15 For thus saith the Lord God, the Holy One of Israel; In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and ye would not.

16 But ye said, No; for we will flee upon horses; therefore shall ye flee: and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue ye be swift:

17 One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on an hill.

18 ¶ And therefore will the Lord wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the Lord is a God of judgment: blessed are all they that wait for him.

19 For the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more: he will be very gracious unto thee at the voice of thy cry: when he shall hear it, he will answer thee.

20 And though the Lord give you the bread of adversity, and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more: but thine eyes shall see thy teachers:

21 And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way,

walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.

22 Ye shall defile also the covering of thy graven images of silver, and the ornament of thy molten images of gold: thou shalt cast them away as a men-stroons cloth; thou shalt say unto it, Get thee hence.

23 Then shall he give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plentiful: in that day shall thy cattle feed in large pastures.

24 The oxen likewise and the young asses that ear the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

25 And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

26 Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the LORD hindeth up the breach of his people, and healeth the stroke of their wound.

27 ¶ Behold, the name of the LORD cometh from far, burning with his anger, and the burden thereof is heavy: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:

28 And his breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck: to sift the nations with the sieve of vanity; and there shall be a bridle in the jaws of the people, causing them to err.

29 Ye shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the LORD, to the mighty One of Israel.

30 And the LORD shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with scattering, and tempest, and hailstones.

31 For through the voice of the LORD shall the Assyrian be beaten down, which smote with a rod.

32 And in every place where the grounded staff shall pass, which the LORD shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking will he fight with it.

33 For Tophet is ordained of old; yea, for the king it is prepared; he hath made a deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the LORD, like a stream of brimstone, doth kindle it.

CHAPTER XXXI.

WOE to them that go down to Egypt for help; and stay on horses, and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek the LORD!

2 Yet he also is wise, and will bring

הַדָּרָךְ לְכוּ בוֹ כִּי תֵאֱמְנוּ וְכִי תִשְׁמְאוּלוּ: וְטִמְאַתֶּם אֶת־

צְפוּי פְסִילֵי כֶסֶף וְאֶת־אֲפֻדַת מַסַּכַת וְהִבַּדְתֶּם תְּוֹרֵם כְּמוֹ

דָּוָה צֵא תֹאמַר לוֹ: וְנָתַן מִטֵּר וְרִצָּד אֲשֶׁר־תִּתְּנֶנּוּ אֶת־

הָאָדָמָה וְלֶחֶם תְּבוּאֹת הָאָדָמָה וְהָיָה דֶשֶׁן וְשִׁמֵן וְיַעֲרָה

מִקְנֵיךָ בַּיּוֹם הַהוּא כִּרְחֹב: וְהָאֵלֶפִים וְהַעֲוִדִים לְעִבְדֵי

הָאָדָמָה בְּלִיל חֲמִיץ יֵאָבְלוּ אֲשֶׁר־זָרָה בְּרַחֲת וּבְמִן־רָה:

כֹּה וְהָיָה ׀ עַל־כַּלְתֵּךְ נְבִיא וְעַל פְּלִי־נְבִיעָה נִשְׂאָה בְּלַיִם

יְבַלְיָמִים בַּיּוֹם הַרְג רֹב בְּנַפְל מִגְּדִלִים: וְהָיָה אוֹר־

הַלְבֵנָה פְּאוֹר הַחֲמָה וְאוֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־עִתִּים פְּאוֹר

שְׁבַע־ת הַיָּמִים בַּיּוֹם חֲבַשׁ יִהְיֶה אֶת־שֶׁבֶר עִמּוֹ וּמְחִץ

מִכְתּוֹ יִרְפָּא: הִנֵּה שְׁמִיְהוָה בָּא מִמִּרְחֹק בְּעַר

אִפִּי וְכַבֵּד מִשְׂאֵה שִׁפְתָיו מְלֵאוֹ זַעַם וְלִשׁוֹנוֹ בָּאֵשׁ אֲכָלֹת:

וְרוּחוֹ כַּנְחַל שׁוֹטֵף עַד־צִוָּאר יִחַצֶּה לְהַנְפִּיחַ גּוֹיִם בְּנִפְת

שִׂיָּא וְרָסַן מִתְּלֵה עַל לְהַנִּי עַמִּים: הַשִּׁיר יִהְיֶה לְכֶם

בְּלִיל הַתְּקַדְּשִׁיחַ וְשִׁמְחַת לֵבָב כְּהוֹלֵךְ בְּהַלִּיל לְבוֹאֵ

ל בְּהַר־יְהוָה אֶל־צִוֹר יִשְׂרָאֵל: וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הַדּוֹד

קוֹלוֹ וְנָחַת זְרוּעוֹ יִרְאֶה בְּזַעַף אָף וְלֹחַב אֵשׁ אוֹכְלָה נַפְץ

וְרֵם וְאָבֵן בְּרֹד: בְּיִמְקוֹל יְהוָה יִתֵּן אֲשׁוֹר בְּשִׁבְטֵי יָדָה:

וְהָיָה כָּל מַעֲבֵל מִטָּה מוֹסְרָה אֲשֶׁר יַעֲיַח יְהוָה עָלָיו

בְּתַפִּים וּבְכַנְרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנּוּפָה נִלְחַס־בָּהּ: בְּיִ

עֲרוֹךְ מֵאֶתְמוֹל תִּפְתָּה נִסְיָהּ לְמִלְךְ הוֹכֵן הַעֲמִיק הַרְחֹב

מִדְרָתָהּ אֵשׁ וְעַצִּים הִרְפָּה נִשְׁמַת יְהוָה כַּנְחַל גְּפָרִית

בְּעֵרָה בָּהּ:

CAP. XXXI. לא

א הוֹי הַדּוֹדִים מַצְרוּם לְעִוְרָה וְעַל־סוּסִים וְשִׁעֲנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־

רֶכֶב כִּי רֹב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־עֲצָמוּ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־

2 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ: וְנִסְיָהּ הִקָּם וַיִּבְאֵ

רע

evil, and will not call hack his words: but will arise against the house of the evildoers, and against the help of them that work iniquity.

3 Now the Egyptians are men, and not God: and their horses flesh, and not spirit. When the Lord shall stretch out his hand, both he that helpeth shall fall, and he that is holpen shall fall down, and they all shall fall together.

4 For thus hath the Lord spoken unto me, Like as the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them: so shall the Lord of hosts come down to fight for mount Zion, and for the hill thereof.

5 As birds flying, so will the Lord of hosts defend Jerusalem; defending also he will deliver it; and passing over he will preserve it.

6 ¶ Turn ye unto him from whom the children of Israel have deeply revolted.

7 For in that day every man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made: and ye shall say, I will not worship them.

8 ¶ Then shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword, and his young men shall be discomfited.

9 And he shall pass over to his strong hold for fear, and his princes shall be afraid of the ensign, saith the Lord, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

CHAPTER XXXII.

BEHOLD, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

2 And a man shall be as a hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

3 And the eyes of them that see shall not be dim, and the ears of them that hear shall hearken.

4 The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

5 The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be bountiful.

6 For the vile person will speak villainy, and his heart will work iniquity, to practise hypocrisy, and to utter error against the Lord, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

7 The instruments also of the churl are evil: he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, even when the needy speaketh right.

8 But the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand.

9 ¶ Rise up, ye women that are at ease; hear my voice, ye careless daughters; give ear unto my speech.

10 Many days and years shall ye be troubled, ye careless women: for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

לע ואת־הקביו לא הסיר וקם על־בית מרעים ועל־עוֹתָת
 פְּעִלֵי אָנוּ; ומַצְרַיִם אָדָם וְלֹא־אֵל וְסוֹסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־
 רוּחַ וְנִדְוָה יִשָּׂה יָדוֹ וְכַשְׁל עוֹזֵר וְנִפְל עוֹזֵר וְנִחְיָו כָּלֶם
 יִכָּלְוּ; פִּירְכָה אֲמַר־יְהוָה אֵלַי פֶּאֶסֶר הָיָה הָאָרֶץ
 וְהַכְפִּיר עַל־מַרְפְּו אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מְלֹא רַעִים מִקּוֹלֶם
 לֹא יִחַת וּמִהִמּוֹנֶם לֹא יִנְעָה כִּן יָרֵד יְהוָה זְבָאוֹת לִצְבָא
 עַל־הַר־צִיּוֹן וְעַל־גִּבְעוֹתֶיהָ: כַּצְּפָרִים עֹפּוֹת כִּן יִגֹּן יְהוָה
 זְבָאוֹת עַל־יְרוּשָׁלַם נְנוֹן וְהִצִּיל פָּסוּחַ וְהִמְלִיט: שׁוּבוּ
 לְאֲשֶׁר הִעֲמִיקוּ סָרָה בְנֵי יִשְׂרָאֵל: בִּי בַיּוֹם הַהוּא וּמֵאִסוֹן
 אִישׁ אֵלָלָי כִּסְפוֹ וְאֵלָלָי וְהָבוּ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָבֶם יְדִיבֶם
 חֲטָא: וְנִפְל אֲשׁוּר בַּחֶרֶב לֹא־אִישׁ וְחָרַב לֹא־אָדָם הֵאֱבִילֵנוּ
 וְגַם לוֹ מִפְּנֵי־חָרֶב וּבַחֲרוּדוֹ לָמַס יְהוּי: וְסָלְעוּ מִמְּנוֹר
 יַעֲבֹר וְחִתּוֹ מִנֶּס שָׂדֵי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר־אֵיֵר לוֹ בְּצִיּוֹן
 וְתִנְדָּר לוֹ בִּירוּשָׁלַם:

לב CAP. XXXII. לב

הָן לְצַדִּק יִמְלֹךְ־מִלְכָּד וּלְשָׁרִים לְמִשְׁפַּט יִשְׂרוּ: וְהָיָה אִישׁ א
 כְּמַחְבְּאוֹתֵיהֶם וְסִתָּר וְרֶם כְּפִלְגֵי־מַיִם בְּצִיּוֹן כַּגֹּל סֹלֶעַ
 כְּבַד בְּאֶרֶץ צִיּוֹנָה: וְלֹא תִשְׁעִינָה עֵינֵי רְאִים וְאָזְנֵי שְׁמַעִים
 תִּקְשְׁבֶנָּה: וּלְבָב נִמְחָרִים יִבִּין לְדַעַת וּלְשׁוֹן עֲלֵנִים תִּמְחָר
 לְדַבֵּר צְהוֹת: לֹא־יִקְרָא עוֹד לְנִבֵּל נְדִיב וּלְכִילִי לֹא
 יֹאמֵר שׁוֹעִי: כִּי נָבֵל נִבְלָה וְדַבֵּר וּלְבוֹ יַעֲשֶׂה־אָנוּ לַעֲשׂוֹת
 חֲנָף וּלְדַבֵּר אֲלֵי־יְהוָה תוֹעֵה לְהַרְיֵק נֶפֶשׁ רַעֵב וּמִשְׁקָה
 צָמָא וְחֹסֵר: וְכֹל בְּלִי רַעִים הוּא וּמוֹת יַעֲזֵר לְחַבֵּל
 עֲנִיִים בְּאִמְרֵי שִׁקֵּר וּבְדַבֵּר אֲבָזוֹן מִשְׁפָּט: וְנְדִיב נְדִיבוֹת
 יַעֲזֵר וְהוּא עַל־נְדִיבוֹת יִקּוֹם: נְשִׁים שֹׂאֲנֹת קִמְנָה
 שְׂמִינָה קוֹלֵי בְנוֹת בְּטָחוֹת הַאֲנֹנָה אֲמַרְתִּי: יָמִים עַל־
 שָׁנָה תִרְגַּזְנָה בְּטָחוֹת בִּי כִּלְהָ כִּצִּיר אִסַּף כָּלֵי יְבוּאָ:

חרדו

לא v. 4. קמץ בדיק לב v. 7. קמץ בדיק ibid. עינים קרי v. 9. א' סדה

11 Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones; strip you, and make you bare, and gird sackcloth upon your loins.

12 They shall lament for the teats, for the pleasant fields, for the fruitful vine.

13 Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yea, upon all the houses of joy in the joyous city:

14 Because the palaces shall be forsaken; the multitude of the city shall he left; the forts and towers shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

15 Until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be a fruitful field, and the fruitful field be counted for a forest.

16 Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

17 And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.

18 And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in quiet resting places;

19 When it shall hail, coming down on the forest; and the city shall he low in a low place.

20 Blessed are ye that sow beside all waters, that send forth thither the feet of the ox and the ass.

CHAPTER XXXIII.

WOE to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou shalt make an end to deal treacherously, they shall deal treacherously with thee.

2 O LORD, be gracious unto us; we have waited for thee: be thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

3 At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of thyself the nations were scattered.

4 And your spoil shall be gathered like the gathering of the caterpillar; as the running to and fro of locusts shall he run upon them.

5 The LORD is exalted; for he dwelleth on high: he hath filled Zion with judgment and righteousness.

6 And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times, and strength of salvation: the fear of the LORD is his treasure.

7 Behold, their valiant ones shall cry without; the ambassadors of peace shall weep bitterly.

8 The highways lie waste, the way-faring man ceaseth: he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth no man.

9 The earth mourneth and languisheth: Lebanon is ashamed and hewn down: Sharon is like a wilderness; and Bashan and Carmel shake off their fruits.

10 Now will I rise, saith the LORD; now will I be exalted; now will I lift up myself.

11 Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble; your breath, as fire, shall devour you.

12 And the people shall be as the

11 הִרְדּוּ שְׂאֲנֹנוֹת רִגְוֹה בְּמַחֲזוֹת פְּשִׁמָה וְעֵרָה וְהַגּוֹרָה עַל-
 12 הַלְּצִיּוֹם: עַל-יְשׁוּבִים כְּפָדִים עַל-יְשׁוּדֵי-חֶמְדַּךְ עַל-גִּנְפֵן פְּרִיָּה:
 13 עַל אֲדָמַת עֲמִי קוֹץ שְׁמִיר תַּעֲלֶה בִּי עַל-כַּל-בְּתֵי מִשׁוֹשׁ
 14 קִרְיָה עֲלִיזָה: כִּי-אֲרַמּוֹן נִפְשׁ הַמִּזֵּן עִיר עֹיֵב עֵפֶל וּבַחַן
 הָיָה בְעַד מַעְרוֹת עַד-עוֹלָם מִשׁוֹשׁ פְּרָאִים מַרְעֵה עֲדָרִים:
 טו עַד-יַעֲרֶה עֲלֵינוּ רוּחַ מַמְרֹם וְהָיָה מִדְּבַר לַפְרָמָל וְיַבְרָמָל
 16 לַעֲרֵה יְהוֹשֵׁב: וְשָׁבַן בַּמִּדְבָּר מִשִּׁפְט וַצְדָקָה בַּפְרָמָל
 17 תֵּשֵׁב: וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם וְעִבְרַת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט
 18 וְבִטָּח עַד-עוֹלָם: וְיָשֵׁב עֲמִי בְנוֹה שְׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹת
 19 מִבְּטָחוֹם וּבְמַעֲוֹהֹת שְׂאֲנֹנוֹת: וּבְכַד בְּרִדַת הַיַּעַר וּבִשְׁפִלָּה
 כ תִּשְׁפֹּל הָעִיר: אֲשֶׁר-יִרְכֹּם וְרָעַי עַל-כַּל-מַיִם מִשְׁלַחְתִּי הַגֹּל-
 הַשׁוֹר וְהַחֲמוֹר:

CAP. XXXIII. לג

לג

א הוֹי שׁוֹרֵד וְאַתָּה לֹא שׁוֹרֵד וּבוֹנֵךְ וְלֹא-בִנְיֹךְ כִּי בַהֲתַמְךָ
 2 שׁוֹרֵד תּוֹשֵׁד בְּגִלְתֶּךָ לְבָנֶךָ וּבְגֹדֵי-כֶד: יְהוֹה חֲנֹנִי
 לְךָ קוֹנֵנִי הַיְהוָה וְרָעַם לְבָקָרִים אֶת-יְשׁוּעָתִי בַעֲת צָרָה:
 3 מִקּוֹל הַמִּזֵּן יִרְדּוּ עַמִּים מִרְמַמְתֶּךָ נִפְצוּ גוֹיִם: וְאַסַּף
 4 שְׁלַלְכֶם אֶסַף הַחֲסִיל בְּמִשְׁק גְּבוּים שִׁקֵּךְ בּוֹ: נִשְׁגֹּב
 5 יְהוֹה בִּי שָׁבַן מְרוֹם מֵלֵא צִיּוֹן מִשִּׁפְט וַצְדָקָה: וְהָיָה
 6 אֲמִינַת עֲלֶיךָ חֶסֶן יְשׁוּעַת חֲבִמַת וְרַעַת יְרֵאת יְהוֹה הִיא
 7 אוֹצְרוֹ: הֵן אֲרֵאֲלֶם צַעֲקוֹ הַצָּה מֵלֵאבִי שְׁלוֹם
 8 מֵר וּבִקְוִי: נִשְׁמוּ מַסְלוֹת שְׁבַת עֲבַר אֲרַח הַפֶּר בְּרִית
 9 מֵאִם עָרִים לֹא חֲשַׁב אֲנוֹשׁ: אֲכַל אִמְלִלָּה אֶרֶץ הַחֲפִיר
 לְבִטּוֹן קָמָל הִנֵּה הַשְׁרוֹן בְּעַרְבָה וְנֹעַר בְּשֵׁן וּבְרָמָל:
 11 עֲתָה אֲקוּם יֹאמֵר יְהוֹה עֲתָה אֲרוּמֶם עֲתָה אֲנֹשׁ: תִּהְרֹו
 12 חֲשֵׁשׁ תִּלְדוּ קֶשׁ רֹחֲכֶם אֵשׁ תֹּאכְלֶכֶם: וְהָיוּ עַמִּים

משרפות

לֵב v. 14. קֶמֶץ בִּיּוֹק v. 15. וְהִבְמִל כִּי v. 1. וְנִשׁ אֲדוּר שׁוֹרֵד v. 11. פִּתַח בִּאֲתָנָה v. 10. קֶמֶץ בִּיּוֹק v. 11. פִּתַח בִּאֲתָנָה v. 9. קֶמֶץ בִּיּוֹק v. 10. פִּתַח בִּאֲתָנָה v. 9.

- 13 משרפות שיר קוצים כסוחים באש יצתו: שמעו
 14 רחוקים אשר עשיתי ודעו קרובים נבדתי: פחדו בציון
 חטאים אתנה רעה חנפים מי וגור לנו אש אוכלה
 15 מרגור לנו מוקרי עולם: הלך צדקות ודבר מישרים
 מאם בבצע מעשקות נער בפיו מתמד בשחד אמן אנו
 16 משמע דמים ועצם עינו מראות ברע: הוא מרומים
 ישכן מצדות סלעים משנבו לחמו נתן מימיו נאמנים:
 17 מלך בופו תחנניה עינד תראינה ארץ מרחקים: לכה
 18 יהנה אימה איה ספר איה שקל איה ספר אתהמנדלים:
 19 אתעים נועז לא תראה עם עמך שפה משמוע גלעג
 לשון אין בינה: חנה ציון קרית מוצננו עינד תראינה כ
 ירושלם נוח שאן אהל בליצנו בליפע יתדתי לנצח
 21 וכלחבליו בלינתקו: * כי אמישם אדיר יהנה לנו
 מקוםנדרים יארים רחבי ידים בליחלך בו אנישיט
 22 וצי אדיר לא יעברנו: כי יהנה שפמנו יהנה מחקקנו
 23 יהנה מלכנו הוא ושיענו: נמשו חבלוך בליחוקו כך
 תרנם בליפרשו גם אז חלק עדישכלל מרבה פסחים בוו
 24 בו: ובליאמר שכן חליתי העם הישב בה נשא עון:

לד

CAP. XXXIV. לד

- קרבנו גוים לשמע ולאמים תקשיבו תשמע הארץ ומלאה א
 2 תבל וכלצאצאיה: כי כצה ליהנה עליבלהגוים והמה
 3 עליבלצבאם חחרים נתנם לפבה: ותלליתם ישלכו
 4 ופגרתם יעלה באשם ונמסו הרים מדמם: ונמכו בל
 5 צבא השמים ונגלו כספר השמים וכלצבאם יפול בנבל
 6 עלה מנפן ונבגלת מתאנה: כירדתה בשמים תרבי ה
 7 הנה עליארום תדר ועלעים חרמי למשפט: תרב
 8 ליהנה מלאה דם התשנה מחלב מדם פרים ועתודים
 מחלב

ל"ב v. 12. פתח בסוף v. 21. ודעי בקמץ v. 21. חצי הספר בסמוקם
 v. 3. דבי בסגול לד v. 3. קמץ בדק

burnings of lime: as thorns cut up shall they be burned in the fire.

13 † Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, acknowledge my might.

14 The sinners in Zion are afraid; fearfulness hath surprised the hypocrites. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings?

15 He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil;

16 He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure.

17 Thine eyes shall see the king in his beauty: they shall behold the land that is very far off.

18 Thine heart shall meditate terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers?

19 Thou shalt not see a fierce people, a people of a deeper speech, than thou canst perceive; of a stammering tongue, that thou canst not understand.

20 Look upon Zion, the city of our solemnities: thine eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tabernacle that shall not be taken down; not one of the stakes thereof shall ever be removed, neither shall any of the cords thereof be broken.

21 But there the glorious LORD will be unto us a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

22 For the LORD is our judge, the LORD is our lawgiver, the LORD is our king; we will say as we will.

23 Thy tacklings are loosed; they could not well strengthen their mast, they could not spread the sail; then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.

24 And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.

CHAPTER XXXIV.

COME near, ye nations; to hear; and hearken, ye people: let the earth hear, and all that is therein; the world, and all things that come forth of it.

2 For the indignation of the LORD is upon all nations, and his fury upon all their armies; he hath utterly destroyed them, he hath delivered them to the slaughter.

3 Their slain also shall be cast out, and their stink shall come up out of their carcases, and the mountains shall be melted with their blood.

4 And all the host of heaven shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falleth off from the vine, and as a falling fig from the fig tree.

5 For my sword shall be bathed in heaven; behold, it shall come down upon Idumea, and upon the people of my curse, to judgment.

6 The sword of the LORD is filled with blood, it is made fat with fatness, and with the blood of lambs and

goats, with the fat of the kidneys of rams: for the LORD hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Idumea.

7 And the unicorns shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

8 For it is the day of the LORD's vengeance, and a year of recompences for the controversy of Zion.

9 And the streams thereof shall be turned into pitch, and the dust thereof shall become burning pitch.

10 It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever: from generation to generation it shall lie waste: none shall pass through it for ever and ever.

11 ¶ But the cormorant and the bittern shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it: and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the stones of emptiness.

12 They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

13 And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof: and it shall be an habitation of dragons, and a court for owls.

14 The wild beasts of the desert shall also meet with the wild beasts of the island, and the ashy shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

15 There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

16 ¶ Seek ye out of the book of the LORD, and read: no one of these shall fail, none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them.

17 And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

CHAPTER XXXV.

THE wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

2 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, and the excellency of our God.

3 ¶ Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

4 Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

5 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

6 Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

7 And the parched ground shall

מחלב בלנות אילים כי נבח ליהנה בבצלה ומבח גדול
 7 בארץ אדום: וירדו ראמים עמם ופרים עסאבירים
 8 ורותה ארצם מדם ועפרם מחלב ודשן: כי יום נקם
 9 ליהנה שנת שלומים לריב ציון: ונהפכו נחליה לזפת
 י ועפרה לנפירת והותה ארצה לזפת בערה: לילה ויומם
 לא תכבה לעולם יעלה עשנה מדור לדור תהרב לנצה
 11 נצחים אין עבר בה: וירשוה קאת וקפור וינשוף וערב
 12 ישפנובה ונטה עליה קרתהו ואבניבה: חרבה ואיך
 13 שם מלוכה יקראו וכל שריה יהיו אפס: ועלתה ארמנתיה
 סורים קמוש וחוח במבצרה והותה ננה תנים חציר
 14 לבנות וענה: ופגשו ציים אתדאים ושעיר עלרעדו
 טו יקרא אדשם הרניעה לילית ומצאה לה מניח: שמה
 קננה קפוז ותמלט ובקעה והגרה בצלה אדשם נקבצו
 16 ריות אשה רעותה: דרשו מעלספר יהוה וקראו
 אחת מהנה לא נעדרה אשה רעותה לא פקדו בייפו
 17 הוא ציה ורוחו הוא קבצן: והוא הפיל להן נזיל
 וידו חלקמה להם פקו עדיעולם יירשוה לדור נדור
 ישפנובה:

CAP. XXXV. לה לה

א יששום מדבר וציה ותגל ערבה ותפרח פחבצלות:
 2 פרח תפרח ותגל אף גילת ורען פבור הלבנון נתדלה
 חדר הפרמל והשרון תמה וראי כבוד יהנה חדר אלהינו:
 3 חזקו ידים רפות וברפים פשלות אמצו: אמרו
 4 לנמחרילב חזקו אלתיראו ענה אלהיכם נקם יבוא
 ה נמול אלהים הוא יבוא וישעכם: או תפקחנה עיני עורים
 6 ואזני חרשים תפתחנה: או ידלג פאיל פסח ותרו לשון
 7 אלם כירנבקעו במדבר מים ונחלים בערבה: והרה
 הרשב

הַשָּׂרֵב לְאֵשׁ וְצִמְאֹן לְמַבְוֵי מַיִם בְּגוֹהַ תְּנִים רִבְעָה
 הַצִּיר לִקְנֵה וְגַמָּא: וְהַיְהוֹשִׁים מִסְּלִיל וְנִרְדָּה וְנִרְדָּה הַקִּדְשׁ
 יִפְרָא לָהּ לֹא יִעֲבֹרֵנוּ טָמֵא וְהוֹאֲלָמוּ הַלֶּךְ הַרְדָּה וְאוֹיְלִים
 לֹא יִתְעוּ: לֹא יִהְיֶה שָׁם אֲרֵה וּפְרִיץ חַיִּית בְּלִיַעֲלֶנָה
 לֹא תִמְצָא שָׁם וְהִלְכוּ אֲוִילִים: וּפְרִדּוֹ יְהוָה יִשְׁכּוּן וּבָאוּ
 צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֵאשִׁים שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁנוּ
 וְנָטוּ יָגוֹן וְאַנְחָה:

become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, shall be grass with reeds and rushes.

8 And an highway shall he there, and a way, and it shall be called The way of holiness: the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein.

9 No lion shall he there, nor any ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk there:

10 And the ransomed of the Lord shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

לו

CAP. XXXVI. לו

CHAPTER XXXVI.

וְהָיוּ בְּאֲרֵבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ הַחֲקִידוֹ עָלָה סֶנְחֶרִיב
 מֶלֶךְ־אַשׁוּר עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וְיִתְפָּשׂם: וַיִּשְׁלַח
 מֶלֶךְ־אַשׁוּר אֶת־בִּשְׁקָה מֶלֶכִּישׁ וְיִשְׁלַמָּה אֶל־הַמֶּלֶךְ
 חֲקִידוֹ בְּחֵיל כְּבֹד וַעֲמֵד בַּתְּעֵלַת הַבְּרֵכָה הָעֲלִיֹּנָה
 בְּמִסְלַת שְׂדֵה כּוֹסִם: וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיאִקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אִשָּׁר
 עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֵחַ בֶּן־אַסָּף הַמּוֹקֵד: וַיֹּאמֶר
 אֵלֵיהֶם רִבְשִׁיקָה אִמְרוּנָא אֶל־חֲקִידוֹ כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ
 הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחְתָּ:
 אֲמַרְתִּי אֲדִידְבַר־שִׁפְתַיִם עֲצָה וּגְבוּרָה לְמַלְחָמָה עֲתִידָה
 עֲלֵי־מִי בְּטַחְתָּ כִּי מִרְדַּת בְּנֵי הַנָּהָה בְּטַחְתָּ עַל־מִשְׁעַנֹּת
 הַקְּנֵה הַרְצִיץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וּבָא
 בְּכַפּוֹ וְנִקְבְּהוּ בֶן־פְּרִיעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּמִתְיָוִים עָלָיו:
 וְכִי־תֹאמַר אֵלַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּטַחְתָּ הַלּוֹא הוּא אֲשֶׁר
 הִסִּיר חֲקִידוֹ אֶת־בְּמִתְיָוֵנוּ וְאֶת־מִנְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לַיהוָה
 וּלְיִרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמּוֹבָח הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוֶוּ: וְעַתָּה הִתְעַרַב
 נָא אֶת־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אַשׁוּר וְאֶתְנֶנָּה לְךָ אֲלֵפִים סוּסִים אִם־
 תּוּבֵל לָתֵת לְךָ רֶכֶבִים עֲלֵיהֶם: וְאִךָ תָּשִׁיב אֶת פְּנֵי
 פִּתְחַת אַחַר עֲבָרֵי אֲדֹנָי הַקַּמָּנִים וּתְבַטַּח לְךָ עַל־מִצְרַיִם
 לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים: וְעַתָּה הַמְּבַלְעֵנִי יְהוָה עָלִיתִי עַל־
 הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהִשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עָלָה אֶל־הָאָרֶץ

NOW it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fenced cities of Judah, and took them.

2 And the king of Assyria sent Rabshakeh on Lachish to Jerusalem unto king Hezekiah with a great army, and he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

3 Then came forth unto him Eliakim, Hilkiah's son, which was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

4 ¶ And Rabshakeh said unto them, Say ye now unto Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

5 I say, sayest thou, (but they are but vain words) I have counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

6 Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all that trust in him.

7 But if thou say to me, We trust in the LORD our God: is it not he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and said to Judah, and to Jerusalem, Ye shall worship before this altar?

8 Now therefore give pledges, I pray thee, to my master the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

9 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

10 And am I now come up without the LORD against this land to destroy it? the LORD said unto me, Go up against this land, and destroy it.

11 ¶ Then said Eliakim and Shehna and Joah unto Rahshakeh, Speak, I pray thee, unto thy servants in the Syrian language; for we understand it: and speak not to us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall.

12 ¶ But Rahshakeh said, Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? *Hath he not sent me to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?*

13 Then Rahshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.

14 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you.

15 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

16 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me *by a present*, and come out to me: and eat ye every one of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;

17 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

18 *Beware* lest Hezekiah persuade you, saying, The LORD will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

19 Where *are* the gods of Hamath and Arphad? where *are* the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

20 Who *are they* among all the gods of these lands, that have delivered their land out of my hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of my hand?

21 But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

22 ¶ Then came Eliakim, the son of Hilkiah, that was over the household, and Shehna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with *their* clothes rent, and told him the words of Rahshakeh.

CHAPTER XXXVII.

AND it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

2 And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe,

11 הוֹאֵת וְהַשְׁחִיתָהּ: וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשֵׁבְנָא וְיֹאחָה אֶל־
 רַב־שָׁקָה דַּבְּרָנָא אֶל־עַבְדְּךָ אֲרַמִּית כִּי שְׁמַעִים אָנְחָנוּ
 וְאֶל־תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית כְּאֹנֵי הָעַם אֲשֶׁר עַל־הַחֻמָּה:
 12 וַיֹּאמֶר רַב־שָׁקָה הֲאֵל אֲדַנְךָ וְאֶלְךָ שְׁלַחְנִי אֵלָי לְדַבֵּר
 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־
 הַחֻמָּה לֶאֱכֹל אֶת־דָּרְאֵיהֶם וּלְשָׁתוֹת אֶת־שִׁינֵיהֶם עִמָּכֶם:
 13 וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ
 14 אֶת־דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ
 15 אֱלֹהֵי־שָׂא לָכֶם חֻמְקֵיהוּ כִּי לֹא־יִבָּל לְהַצִּיל אֶתְכֶם: וְאֵל־
 16 יִבְטַח אֶתְכֶם חֻמְקֵיהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הֲצִל יַצִּילֵנוּ יְהוָה
 17 לֹא תִנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֱלֹהֵי־שְׁמַעוּ
 אֶל־חֻמְקֵיהוּ כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בְּרִכְוָה
 וַיָּצְאוּ אֵלָי וַאֲכָלוּ אִישׁ־נַפְלֹו וַאִישׁ תְּאֵלָתוֹ וּשְׁתֵּי אִישׁ מִי־
 18 בֹרֵךְ: עַד־בָּא וַלְקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ
 19 דִּינָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים: כִּדְיִסִית אֶתְכֶם חֻמְקֵיהוּ
 לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הֲצִילֵנוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אֶרְצוֹ
 20 מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֵיךְ אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפָּד אֵיךְ אֱלֹהֵי
 21 סַפְרוּיִם וְכִי־הֲצִילוּ אֶת־שְׁמַרְוֹן מִיָּדוֹ: מִי בִבְלֵ־אֱלֹהֵי
 הָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־הֲצִילוּ אֶת־אֲרָצָם מִיָּדוֹ כִּי־יַצִּיל
 22 יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּדוֹ: וַיַּחְרִישׁוּ וּלְאֵ־עָנוּ אֹתוֹ דְּבָר
 כִּי־מִצַּוֹת הַמֶּלֶךְ הוּא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ: וַיָּבֹא אֶלְיָקִים
 בְּיַחְלָקֵיהוּ אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשֵׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיֹאחָה בֶן־
 אֶסָף הַמּוֹכֵר אֶל־חֻמְקֵיהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת־
 דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה:

CAP. XXXVII. לו

א וַיִּהְיֶה כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ חֻמְקֵיהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְכַס בְּשָׂק
 2 וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת

ואת

ואת ושכנא הסופר ואת וקני הכהנים מתפסים בשקום
 3 אלישעיהו בדאמוין הנבוא: ויאמרו אליו בה אמר
 חוקיהו ויסצרה ותוכחה ונאצה היום הנה בירבאו בנים
 4 עדמשבר וכח און ללדה: אולי ישמע יהוה אלהיה
 את הדברי רבשקה אשר שלחו מלך-אשור ודניו לחרף
 אלהים חי והוכיח בדברים אשר שמע יהוה אלהיה
 5 ונשאת תפלה בעד השארית הנמצאה: ויבאו עבדי ה
 המלך חוקיהו אלישעיהו: ויאמר אליהם ישעיהו בה
 6 תאמרון אל-אדניכם בה אמר יהוה אלתירא מפני
 הדברים אשר שמעת אשר נדפו געתי מלך-אשור אותי:
 7 הנני נתן בו רוח ושמע שמועה ושב אל-ארצו והפלתיו
 8 בחרב בארצו: וישב רבשקה וימצא את-מלך אשור
 9 נלחם על-לבנה כי שמע כי נסע מלביש: וישמע על-
 10 תרהקה מלך-בוש לאמר צא להלחם אתך וישמע וישלח
 מלאכים אליחוקיהו לאמר: בה תאמרון אליחוקיהו
 11 מלך-יהודה לאמר אל-שאת אלהיה אשר אתה בוטח
 בו לאמר לא תנחן וירושלם ביד מלך אשור: הנה ה
 אתה שמעת אשר עשו מלכי אשור לכל-הארצות
 12 להחרימם ואתה הנצל: ההצילו אותם אלתי הגוים
 אשר-השתחו אבותי אתגונן ואת-הרן ורצף ובג-ערן
 13 אשר בתלשור: איה מלך-חמת ומלך ארפד ומלך לעיר
 14 ספרונים הנע וענה: ויפח חוקיהו את-הספרים מנד
 המלאכים ויקראו ויעל בית יהוה ויפרשו חוקיהו
 15 לפני יהוה: ויתפלל חוקיהו אליהוה לאמר: הנה ה
 16 צבאות אלתי ישראל ישב הכרבים אתה-הוא האלהים
 לבדך לכל ממלכות הארץ אתה עשית את-השמים
 17 ואת-הארץ: הטה יהוה ואתך ושמע בקח יהוה עיניך
 וראה

and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet with the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

4 It may be the LORD thy God will hear the words of Rahshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the LORD thy God hath heard; wherefore lift up thy prayer for the remnant that is left.

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 ¶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 ¶ So Rahshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Lachish: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Reseph: and the children of Eden which were in Telassar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?

14 ¶ And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the LORD.

15 And Hezekiah prayed unto the LORD, saying,

16 O LORD of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.

17 Incline thine ear, O LORD, and hear; open thine eyes, O LORD, and

see: and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God.

18 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the nations, and their countries.

19 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them:

20 Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD, even thou only.

21 ¶ Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:

22 This is the word which the LORD hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

23 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

24 By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice of firs thereof; and I will enter into the height of his border, and the forest of his Carmel.

25 I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.

26 Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldst be to lay waste defenced cities into ruinous heaps.

27 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.

28 But I know thy ahod, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

29 Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou comest.

30 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such as groweth of itself; and the second year that which springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

31 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward:

32 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the Lord of hosts shall do this.

33 Therefore thus saith the LORD con-

וְרָאָה וּשְׁמַע אֶת כְּלֵי־דַבְרֵי סִנְחֶרֶיב אֲשֶׁר שְׁלַח לְהַרְפֵּה
 18 אֱלֹהִים הוּא: אֲמַנָּם יְהוָה הִחְרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־כָּל־
 19 הָאָרְצוֹת וְאֶת־אֲרָצָם: וְנָתַן אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בְּאֵשׁ כִּי לֹא־
 אֱלֹהִים הָמָּה כִּי אִסִּימַעְשָׂה יְהוָה אֲדָמָה עֵינַי וְאֶבְרָם:
 כ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנו מִיָּדוֹ וְיַדְעוּ כָּל־מַמְלָכוֹת
 21 הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ: וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיחוּ בְךָ אֲמֹיִן
 אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
 22 הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־סִנְחֶרֶיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וְהָ הִדְבַר אֲשֶׁר־
 דִּבַּר יְהוָה עָלָיו בְּזֶה לֵךְ לַעֲנֶה לֵךְ בְּתוֹלַת בֵּית־צִיּוֹן
 23 אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַיְעִיָּה בֵּית יְרוּשָׁלַם: אֶת־מִי חִרַפְתָּ וְגִדַפְתָּ
 וְעַל־מִי הִרִימוּתָה קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ אֶל־קַדְדוּשׁ
 24 יִשְׂרָאֵל: בְּיַד עֲבָדֶיךָ חִרַפְתָּ וְאֵדְנִי וַתֹּאמֶר בְּרַב רַבְבֵי
 אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הַרִים וְרַבְתִּי לְבָנָן וְאֶבְרַת קוֹמַת אֲרָנוֹ
 כה מִבְּחַר בְּרוֹשָׁיו וְאֶבּוֹא מְרוֹם קַצּוֹ יַעַר בְּרַמְלוֹ: אֲנִי
 קָרַתִּי וּשְׁתִּיתִי מַיִם וְאֶחְרַב בְּכַף־פַּעֲמֵי כָּל יְאוּרֵי מְצוֹר:
 26 הֲלֹא־שָׁמַעַתָּ לְמַרְחוֹק אוֹתָהּ עֲשִׂיתִי מִיַּי קָדָם וְיִצְרַתִּיהָ
 עַתָּה הִבֵּאתִיהָ וְתַחֲיוּ לְהַשְׁאוֹת גְּלוֹם נְצִים עָרִים בְּעָרוֹת:
 27 וַיִּשְׁבִּיחוּ קַצְרֵי־ךָ חֲתוּ וּבָשׂוּ הוּא עֲשָׂב שָׂדֶה וְרַב־ךָ שִׂא
 28 חֲצִיר גִּנּוֹת וּשְׂדֵמָה לִפְנֵי קָמָה: וּשְׁבַתְךָ וְצִאתְךָ וּבּוֹאֶךָ
 29 יִדְעֵתִי וְאֵת הַתְּרַגְּוֹת אֵלַי: עַן הַתְּרַגְּוֹת אֵלַי וּשְׁאֲנִיךָ
 עָלָה כְּאוֹנִי וּשְׁמַתִּי חֲתוּ בְּאֶפְסֶךָ וּמַתֵּנִי בְּשַׁפְתֶּיךָ וְהִשְׁבִּיתֶיךָ
 ל בְּדַרְךָ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ: וְנִחַלְךָ הָאוֹת אֶכּוֹל הַשְּׂנֵה סִבְיָה
 וּבִשְׂנֵה הַשְּׂנֵת שְׁהִים וּבִשְׂנֵה הַשְּׁלִישִׁית וְרָעוּ וְקָצְרוּ
 31 וְנִמְעוּ כְרָמִים וְאֶכּוֹל פְּרִים: וַיִּסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית־יְהוּדָה
 32 הַנִּשְׁאָרָה שָׂרֵשׁ לְמִטָּה וְעֵשֶׂה פְרִי לְמַעְלָה: כִּי מִירוּשָׁלַם
 תֵּצֵא שְׂאֵרִית וּפְלִיטָה מִחַר צִיּוֹן קִנְיַת יְהוָה עֲבָאוֹת
 33 תַּעֲשֶׂה־זֹאת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר

לא

cerning the king of Assyria. He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor cast a hank against it.

34 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

35 For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.

36 Then the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand; and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

37 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Niniveh.

38 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Shar-ezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia; and Esar-haddon his son reigned in his stead.

לֹא יָבֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִרְהַ שֵׁם חֵץ וְלֹא־יִקְדֹּמֶנָה
 34 מִזֶּנֶן וְלֹא־יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סִלְלָהּ׃ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּא בָּהּ יָשׁוּב
 וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם־יְהוָה׃ וְנִגַּנְתִּי עַל־הָעִיר לֹה
 36 הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃ וַיֵּצֵא מִלְאָכָה
 יְהוָה וַיַּכֶּה בְּמַחֲנֵה אֲשׁוּר מֵאָה וּשְׁמוֹנִים וְאַרְבָּעֵים אֶלֶף
 37 וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַהֲגָה כָּלֶם פְּגָרִים מֵתִים׃ וַיִּפֹּעַ וַיִּלְכָּד
 38 וַיָּשָׁב סִנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אֲשׁוּר וַיָּשָׁב בְּנִינְוֶה׃ וַיְהִי הוּא
 מִשְׁתַּחֲוֶה בַּיַּת א וּבְסֶרֶךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְעֶזֶר בְּנָיו
 הִבְהוּ בַחֶרֶב וַתִּמָּה נַמְלִטוּ אֶרֶץ אַרְמֵינָה וַיִּמְלֹךְ אֶסְרַחְדֹּן
 בְּנֵו תַחְתָּיו׃

לח CAP. XXXVIII. לח

CHAPTER XXXVIII.

IN those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came unto him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.

2 Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed unto the LORD.

3 And said, Remember now, O LORD, I hesech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 Then came the word of the LORD to Isaiah, saying,

5 Go, and say to Hezekiah, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add unto thy days fifteen years.

6 And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria: and I will defend this city.

7 And this shall be a sign unto thee from the LORD, that the LORD will do this thing that he hath spoken;

8 Behold, I will bring again the shadow of the degrees, which is gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun returned ten degrees, by which degrees it was gone down.

9 The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness:

10 I said in the cutting off of my days, I shall go to the gates of the grave: I am deprived of the residue of my years.

11 I said, I shall not see the LORD, even the LORD, in the land of the living: I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה הִזְקִיָּהוּ לָמוֹת וַיָּבֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ
 בֶן־אָמֹז וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּהִיאָמַר יְהוָה צִו לְבִיתְךָ
 2 כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה׃ וַיִּסָּב הִזְקִיָּהוּ וַפָּנוּ אֶל־הַקִּיר
 3 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי יְהוָה וְכִרְתֵּא אֶת אֲשֶׁר
 הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי
 4 וַיִּבְכֶּה הִזְקִיָּהוּ בְּנֵי נְדוּל׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ
 5 לֵאמֹר׃ הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־הִזְקִיָּהוּ בְּהִיאָמַר יְהוָה אֱלֹהָיו ה
 דָּוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־דַּמְעֹתֶיךָ הֵנִי
 6 יוֹסֵף עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וּמִכַּת מֶלֶךְ־אֲשׁוּר
 7 אֶצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְנִגַּנְתִּי עַל־הָעִיר הַזֹּאת׃ וְהָיָה
 8 לְךָ הָאֵת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־דְּבַר הַזֶּה
 9 אֲשֶׁר דִּבַּר׃ הֵנִי מְשִׁיב אֶת־צֶל הַמַּעְלֹת אֲשֶׁר יָרְדָה
 10 בְּמַעְלֹת אֲהִי בְשֵׁמֶשׁ אַחֲרֵינִית עֶשֶׂר מַעְלֹת וַתָּשָׁב הַשֶּׁמֶשׁ
 11 עֶשֶׂר מַעְלֹת בְּמַעְלֹת אֲשֶׁר יָרְדָה׃ מִכַּתֵּב לְהִזְקִיָּהוּ
 12 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֲלָתוֹ וַיְהִי מִחֲלוֹ׃ אֲנִי אָמַרְתִּי בְדַמִּי יָמִי
 13 אֶלְכָה בְּשַׁעַר שְׂאֹל פְּקַדְתִּי יַתֵּר שְׁנוֹתַי׃ אָמַרְתִּי לֹא־
 14 אֶרְאֶה יְהִי בְּאַרְצַ חַיִּים לֹא־אֶבִּיט אָדָם עוֹד עִם־יֹשְׁבֵי

12 Mine age is departed, and is removed from me as a shepherd's tent: I have cut off like a weaver my life: he will cut me off with pinning sickness: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

13 I reckoned till morning, that, as a lion, so will he break all my bones: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

14 Like a crane or a swallow, so did I chatter: I did mourn as a dove: mine eyes fail with looking upward: O Lord, I am oppressed; undertake for me.

15 What shall I say? he hath both spoken unto me, and himself both done *it*: I shall go softly all my years in the bitterness of my soul.

16 O Lord, by these things men live, and in all these things is the life of my spirit: so wilt thou recover me, and make me to live.

17 Behold, for peace I had great bitterness: but thou hast in love to my soul *delivered* *it* from the pit of corruption: for thou hast cast all my sins behind thy back.

18 For the grave cannot praise thee, death can *not* celebrate thee: they that go down into the pit cannot hope for thy truth.

19 The living, the living, he shall praise thee, as I do this day: the father to the children shall make known thy truth.

20 The Lord was ready to save me: therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the Lord.

21 For Isaiah had said, Let them take a lump of figs, and lay it for a plaister upon the boil, and he shall recover.

22 Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the Lord?

CHAPTER XXXIX.

AT that time Merodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah: for he had heard that he had been sick, and was recovered.

2 And Hezekiah was glad of them, and shewed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

3 ¶ Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country unto me, *even* from Babylon.

4 Then said he, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All that is in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

5 Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the Lord of hosts:

6 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy

12 חָדַל: יְדוּרֵי נִפְסַע וַנְּגַלָּה מִנִּי כְּאֹהֶל רֹעֵי קִפְדָּתִי כְּאֵרֶן
13 הֵנִי מִדְּלָה יִבְצַעֲנִי מִיּוֹם עַד-לֵילָה תִּשְׁלִימֵנִי: שְׁנֵיתִי עַד-
בִּקְרָךְ כְּפָאֲרֵי כֶן יִשְׁפֹר כָּל-עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד-לֵילָה
14 תִּשְׁלִימֵנִי: כִּסּוּם עֲגוּר כֶּן אֲצַפְצַף אֲהַגָּה בַּיּוֹנָה דִּלְדוּ עֵינַי
טו לְמָרוֹם יִהְיֶה עֵשְׂקֵהֲדִילִי עֲרֵבְנִי: מִדֶּה-אֲדַבֵּר וְאִמְרֵ-לִי
16 וְהוּא עֲשֵׂה אֲדַבְּרָה כָּל-שְׁנוֹתַי עַל-מַר נִפְשִׁי: אֲדַרְנִי עֲלֵיהֶם
17 יִחְיוּ וְלִכְלֹל-בִּהֶן הֵנִי רֹחִיו וְתִחְלִימֵנִי וְהִחְיִינִי: הִנֵּה לְשָׁלוֹם
מִרְ-לִי מָר וְאִתָּה חֲשַׁקְתָּ נִפְשִׁי מִשְׁחַת בְּלִי כִּי-הִשְׁלַכְתָּ
18 אֲחֵרֵי גִנְךָ כָּל-חֲטָאֵי: כִּי-לֹא שָׂאוֹל תִּתְּנֶךָ מוֹת יִהְיֶה-לְךָ
19 לֹא-יִשְׁכְּרוּ וְיִרְדּוּ-בּוֹר אֶל-אֲמַתְךָ: תִּי תִי הוּא יוֹדֵךְ כִּמְנִי
כ הַיּוֹם אֵב לְבָנִים יוֹדֵעַ אֶל-אֲמַתְךָ: יִהְיֶה לְהוֹשִׁיעֲנִי וַנְּגַדְוֵתִי
21 נִגְנַן כָּל-יָמַי תִּינְנוּ עַל-בֵּית יְהוָה: וְנֹאמַר יִשְׁעֵיהוּ וְיִשְׂאוּ
22 דְּבַלְתַּת הַתַּנִּינִים וְיִמְרְחוּ עַל-הַשְּׁחָן וְיִחוּ: וְנֹאמַר הוֹקְדָהוּ
כִּה אֹת כִּי אֲעֲלֶה בֵּית יְהוָה:

CAP. XXXIX. לט

א בַּעַת הַהִיא שָׁלַח מֶרְדַּח-בַּלְדָּן בְּלֹאדָן בְּדַבְּלָאדָן מִלְּךְ-בַּבֶּל
ב סִפְרִים וּמִנְחָה אֶל-חֹזְקִיהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיְחַוֶּק:
2 וַיִּשְׁמַח עֲלֵיהֶם חֹזְקִיהוּ וַיֵּרָאם אֶת-בֵּית נְכֹלָה אֶת-חֲבֻסָּה
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת הַשֶּׁמֶן הַטּוֹב וְאֶת כָּל-
בֵּית בְּלָיו וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֹצְרוֹתָיו לֹא-הִיָּה דָבָר
3 אֲשֶׁר לֹא-הִרְאָם חֹזְקִיהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מִמְשַׁלְתּוֹ: וַיָּבֹא
יִשְׁעִיהוּ הַנְּבִיא אֶל-הַמֶּלֶךְ חֹזְקִיהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִדִּבְרֵי
הַנְּאֻשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חֹזְקִיהוּ מֵאֲרֶץ
4 רְחוֹקָה כִּי אֵלֵי מִבְּבֶל: וַיֹּאמֶר מֶה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר
חֹזְקִיהוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הִיָּה דָבָר אֲשֶׁר
ה לֹא-הִרְאִיתִים בְּאֹצְרוֹתַי: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיהוּ אֶל-חֹזְקִיהוּ שְׁמַע
6 דְּבַר-יְהוָה צְבָאוֹת: הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאָ וְכָל-אֲשֶׁר

כביתך

בביתך ואשר אצרו אבתך ערתיים הנה כבל לא יותר
 דבר אמר יהוה: ומכנף אשר יצאו ממך אשר תוליד
 יקחו ודון סריסים בהיכל מלך בבל: ויאמר הנקיהו
 אלישעיהו טוב דברי יהוה אשר דברת ויאמר פי יהוה
 שלום ואמת בימי:

fathers have laid up in store until this day, shall he carried to Babylon: nothing shall he left, saith the LORD.

7 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt heget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

8 Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.

CHAPTER XL.

CAP. XL. מ

נחמו נחמו עמי יאמר אלהיכם: דברו עלי לב ורושלם
 וקראו אליה כי מלאה זבאה כי נרצה עונה פי לקחה
 מיד יהוה בפלים בבליחמאטיה: קול קורא במדבר
 פנו בדרך יהוה ישרו בערבה מסלה לאלהינו: בליניא
 ינשא וכליתר וגבעה ישפלו ודנה העקב למישור
 והרכסים לבקעה: ונגלה כבוד יהוה וראו כל־בשר ה
 יחדו פי פי יהוה דבר: קול אמר קרא ואמר מה
 אקרא בלתיבשר חציר וכלחסדו ציץ השדה: יבש
 חציר נבל ציץ פי רוח יהוה נשבה בו אכן חציר העם:
 יבש חציר נבל ציץ ודבר אלהינו יקום לעולם:
 על הר־גבה עליילך מבשרת ציון הרימי בכח קולך
 מבשרת ירושלם הרימי אליתיא אמרי לערי יהודה
 הנה אלהיכם: הנה ארצי יהוה בחנוק יבוא ורעו משלה
 לו הנה שכרו אתו ופעלתו לפניו: ברעה עדרו ורעה
 בורעו יקבץ מלאים ובחוקו ישא עלות ונהל: מר
 מדר בשעלו מים ושמים בנרת תבן וכל בשלש עפר
 הארץ ושקל בפלם הרים וגבעות במאוננים: מיתבן
 את־ריות יהוה ואיש עצתו ודיעו: את־מי נועל וביניהו
 וילמדוהו בארח משפט וילמדוהו דעת ודרך תבניות
 ודיעו: הן גוים פמר מדלי ובשחק מאוננים נחשכו הן
 איום פתק ימול: ולבנון אין די בער ותלתו אין די
 עולה

COMFORT ye, comfort ye my people, saith your God.

2 Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: for she hath received of the Lord's hand double for all her sins.

3 And the voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

4 Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall he made low: and the crooked shall he made straight, and the rough places plain:

5 And the voice of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

6 The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodness thereof is as the flower of the field:

7 The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit of the Lord bloweth upon it: surely the people is grass.

8 The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.

9 O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain: O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

10 Behold, the Lord God will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and before him he will comprehend the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

11 Who hath feed his flock like a shepherd; he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

12 Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

13 Who hath directed the Spirit of the Lord, or being his counsellor hath taught him?

14 With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and shewed to him the way of understanding?

15 Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: hehold, he taketh up the isles as a very little thing.

16 And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.

17 All nations before him *are* as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

18 ¶ To whom then will ye liken God? or what likeness will ye compare unto him?

19 The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth silver chains.

20 He that is so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to prepare a graven image, that shall not be moved.

21 Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not understood from the foundations of the earth?

22 *It is he* that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof *are* as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in:

23 That bringeth the princes to nothing; he maketh the judges of the earth as vanity.

24 Yea, they shall not be planted; yea, they shall not be sown: yea, their stock shall not take root in the earth: and he shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.

25 To whom then will ye liken me, or shall I be equal? saith the Holy One.

26 Lift up your eyes on high, and behold who hath created these things, that bringeth out their host by number: he calleth them all by names by the greatness of his might, for that *he is strong* in power; not one faileth.

27 Why sayest thou, O Jacob, and stretchest out thy hands, My way is hid from the LORD, and my judgment is passed over from my God?

28 ¶ Hast thou not known? hast thou not heard, that the everlasting God, the LORD, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? *there is no searching of his understanding.*

29 He giveth power to the faint; and to them that have no might he increaseth strength.

30 Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:

31 But they that wait upon the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.

CHAPTER XLII.

KEEP silence before me, O islands; and let the people renew their strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.

2 Who raised up the righteous man from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made *him* rule over kings? he gave them as the dust to his sword, and as driven stubble to his bow.

3 He pursued them, and passed safely; even by the way that he had not gone with his feet.

4 Who hath wrought and done it, calling the generations from the beginning? I the LORD, the first, and with the last; I *am* he.

5 The isles saw *it*, and feared; and

17 עוליה: בלתיגוים באין נגדו מאפס ותהו נחשבו

18 לו: ואלמי תדמיון אל ומדהדמות תערכוילו: הפסל

נסד חרש וצורה בזהב וברקעו ורתקות כסף צורה:

כ המסכן הרומה עץ לא יורקב ובחר חרש הכם ובקש

21 לו להקין פסל לא ימוט: הלא תדעו הלא תשמעו

הלא הגד מראש לכם הלא הבינותם מוסרות הארץ:

22 הישב עליוג הארץ וישביה פחגבים הנוטה בדרך

23 שמים וימתחם כאהל לשבת: הנותן רוזנים לאין שפטי

24 ארץ בתהו עשה: אף בלינטעו אף בליזעו אף בל

שרש בארץ גועם וגם נשף בהם ויבשו וסערה בקש

כה תשאם: ואלמי תדמוני ואשה יאמר קדוש: שאר

26 מרום עיניכם וראו מירבא אלה המוציא במספר צבאם

לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמין כח איש לא

27 נעדר: למה תאמר יעקב ותדבר ישראל נסתרה

28 דרבי מזהו ומאלתי משפטי יעבור: הלא ידעת אם

לא שמעת אליו עולם ויהוה בורא קצות הארץ לא

29 ייעף ולא ייגע אין חקר לתבונתו: נתן לעשף כח ולאין

ל אונים עצמה רבה: ויעפו ערים ויעו ובחורים בשול

31 יבשלו: וקני יהוה תחליפו כח יעלו אבר בנשרים ירונו

ולא ייגעו ילכו ולא ייעפו:

מא CAP. XLII.

א תחרישו אלי אים ולאמים תחליפו כח יגשו אז ידפתי

2 יהדו למשפט נקרה: מי העיר ממזרח צדק יקראהו

לרגלו ותן לפניו גוים ומלכים ירד ותן בעפר חרבו בקש

3 נהף קשתו: ירדפם יעבור שלום ארה ברגליו לא יבוא:

4 מירפעל ועשה קרא הדרות מראש אני יהוה ראשון

ה ואתדחרנים אניהוא: ראו אים וייראו קצות הארץ יחרו

- 6 יִחַדְדוּ קָרְבוֹ נִאֲמָיוֹן : אִישׁ אֶת־דַּעְדוֹ יַעֲזֹרוּ וְלֹא־חֲזוּ יֹאמְרוּ
 7 חֲזֹק : וַיִּחַזַּק הָרֵשׁ אֶת־צַרְוֹ מִחֲלִיק פְּטִישׁ אֶת־הוֹלֵם
 פָּעַם אָמַר לְדָבֶק טוֹב הוּא וַיִּחַזְקֵהוּ בַּמִּסְמָרִים לֹא יִמוּט :
 8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ נָרַע
 9 אֲבָרְתָם אֲחֵבִי : אֲשֶׁר הִחֲזַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ
 קָרָאתִיךָ וְאָמַר לְךָ עַבְדִּי־אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מֵאֲסִיתִיךָ :
 אֶל־תִּירָא כִּי־עַמְּךָ אֲנִי אֶל־תִּשְׁתַּעַע כִּי־אֲנִי אֶל־תִּירָד אֲמַצְתִּיךָ
 11 אֶרְעוּרְתִיךָ אֶרְחִמְכֶתִיךָ בִּימֵי צָרָתְךָ : הֵן יִבְשׂוּ וַיִּבְלְמוּ
 כָּל הַנְּהָרִים בְּךָ יִהְיוּ כָאֵן וַיֹּאבְדוּ אֲנָשֵׁי רִיבָבָד :
 12 תִּבְקָשֶׁם וְלֹא תִמְצְאוּם אֲנָשֵׁי מִצְרַתְךָ יִהְיוּ כָאֵן וּכְאֵפֶס
 אֲנָשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ : כִּי אֲנִי יְהוָה אֶל־תִּירָד מִחֲזֹק יִמְנִיךָ
 14 הָאָמַר לְךָ אֶל־תִּירָא אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ : אֶל־תִּירָא תוֹלַעַת
 יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ נֹאס־יְהוָה וְנֶאֱלָד קָדוֹשׁ
 15 יִשְׂרָאֵל : הִנֵּה שְׂמַתִּיךָ לְמוֹרֵג חֲרוּץ הָרֵשׁ כַּעַל כִּיפּוּיֹת טו
 16 תְּדוֹשׁ הָרִים וְתִדְלַק וּנְבָעוֹת כַּמִּין תִּשְׂפֹּי : תוֹרֵם וְרוּחַ
 תִּשְׂאֵם וּסְעָרָה תִּפְיֵץ אֲתָם וְאַתָּה תִּגְיַל בִּיהוָה בַּקָּדוֹשׁ
 17 יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל : הַעֲנִיִּים וְהָאֲבוֹיִנִים מִבְּקָשִׁים
 מִים וְאֵין לְשׁוֹנִם בַּצְּמָא נִשְׁתָּה אֲנִי יְהוָה אֲעֲנֶם אֶלְהִי
 18 יִשְׂרָאֵל לֹא אֲעֻבְבֶם : אֶפְתָּח עַל־שִׁפְטֵיךָ נְהִירוֹת וּבִתְרוֹךְ
 19 בְּקָנְוֹת מִעֲיֹנֹת אֲשִׁים מִדְּבַר לְאֻנֵּי־מִים וְאָרֶץ צִיָּה לְמוֹצְאֵי
 20 מִים : אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ שִׁטָּה וְהַדָּם יַעֲנֵן שִׁמֵּן אֲשִׁים כ
 21 בַּעֲרָבָה בְּרוֹשׁ תִּדְרֹר וְהַתַּשְׂשׂוּר יִחְדָּו : לְמַעַן יֵרְאוּ וַיִּדְעוּ כ
 22 וַיִּשְׂמְעוּ וַיִּשְׁפְּלוּ יַחְדָּו כִּי יִדְוִיָּהוּ עֲשֵׂתָה זֹאת וּקְדוֹשׁ
 23 יִשְׂרָאֵל בְּרָאָה : קָרְבוּ רִיבְכֶם יֹאמְרוּ יְהוָה הִגִּישׁוּ
 24 עֲצוּמוֹתֵיכֶם יֹאמְרוּ מִלֵּךְ יַעֲקֹב : וַיִּגִּישׁוּ וַיִּגְדָּו לָנוּ אֵת אֲשֶׁר
 25 תִּקְרִינָה הָרְאשׁוֹנֹת | מַה הִנֵּה הִגִּידוּ וַיִּשְׂמְעָה לְפָנָי וְגִדְעָה
 26 אַחֲרֵיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְּׂמִיעֵנִי : הִגִּידוּ הָאֲתִיוֹת לְאַחֲדוֹר
 וְנִדְעָה

ends of the earth were afraid, drew near, and came.

6 They helped every one his neighbour; and every one said to his brother, Be of good courage.

7 So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheneth with the hammer him that smote the anvil, saying, I will strengthen thee; and he fastened it with nails, that it should not be moved.

8 But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

9 Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.

10 Fear thou not; for I am thy God; I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right band of my righteousness.

11 Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded; they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

12 Thou shalt seek them, and shalt not find them, even them that contended with thee; they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

13 For I the Lord thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.

14 Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the Lord, and thy redeemer, the Holy One of Israel.

15 Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth; thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the bills as chaff.

16 Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and thou shalt rejoice in the Lord, and shalt glory in the Holy One of Israel.

17 When the poor and needy seek water, and there is none, and their tongue faileth for thirst, I the Lord will hear them, I the God of Israel will not forsake them.

18 I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

19 I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, and the pine, and the box tree together.

20 That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the Lord hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.

21 Produce your cause, saith the Lord; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob.

22 Let them bring them forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they be, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things for to come.

23 Shew the things that are to come

hereafter, that we may know that ye are good; ye, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.
24 Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.

25 I have raised up one from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treadeth clay.

26 Who hath declared from the beginning, that we may know? and herefore, that we may say, *He is righteous? yea, there is none that sheweth, yea, there is none that declareth, yea, there is none that heareth* your words.
27 *The first shall say to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.*

28 For I beheld, and there was no man; even among them, and there was no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.

29 Behold, they are all vanity; their works are nothing: their molten images are wind and confusion.

CHAPTER XLII.

BEHOLD my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

2 He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

3 A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

4 He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

5 Thus saith God the Lord, he created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

6 I the Lord have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for covenant of the people, for a light of the Gentiles.

7 To open the blind eyes, to bring out the prisoners of the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

8 I am the Lord: that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images.
9 Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

10 Sing unto the Lord a new song, and his praise from the end of the earth, ye that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.

11 Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice, the villages that Kedar doth inhabit; let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.

12 Let them give glory unto the Lord, and declare his praise in the islands:

13 The Lord shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar; he shall prevail against his enemies.

וְנִרְאָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אֲחֵי־יִטְיָבוֹ וְתִרְעוּ וְנִשְׁתַּעֲרָה וְנִרְאָה
24 יַחְדָּו: הֲרֵאתֶם מֵאֵין וּפְעַלְכֶם מֵאֲפֶע תּוֹעֵבָה יִבְחַר בְּכֶם:
כה הַעֲזֹרֹתַי מִצְפּוֹן בָּאת מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ יִקְרָא בְשֵׁמִי
26 וְיָבֵא סִגְנִים בְּמִדְהָמָר וּכְמוֹ יוֹצֵר יִרְמֹס־דְּטִיט: מִי־הַגִּיד
מֵרֹאשׁ וְנִדְעָה וּמִלְפָּנַי וְנֹאמַר צִדִּיק אֵף אֵיךְ־מֵגִיד אֵף
27 אֵין מִשְׁמִיעַ אֵף אֵיךְ־שֹׁמֵעַ אֲמִרְכֶם: רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה
28 הַגִּם וְלִירוּשָׁלַם מִבְּשׂוּר אֲתָן: וְאֵרָא וְאֵין אִישׁ וּמֵאֲלֹהֶה
29 וְאֵין יוֹצֵן וְאֲשָׁאֵלֶם וְיִשִּׁיבוּ דָבָר: הֵן בְּלֹם אֵין אָפֶס
מִעֲשִׂיהֶם רִיחַ וְתִרוּ נִסְפֵיהֶם:

CAP. XLII. מב

מב

א הֵן עֲבָדַי אֲתִמְדְּבוּ בְּחִירֵי הַצֵּתָה נַפְשִׁי נִתְּתִי רוּחִי עָלָיו
2 מִשְׁפָּט לְגוֹיִם וְיִצִיא: לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־יִשְׁמִיעַ
3 בְּחִיץ קוֹלוֹ: כִּנְהָה רְצוֹן לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כִּהָה לֹא
4 יִכְבְּנָה לְאֵמֶת וְיִצִיא מִשְׁפָּט: לֹא יִכְהָה וְלֹא יִרְוץ עַד־
ה יִשִּׁים בְּאֶרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יִחַלּוּ: כִּה־אֲמַר
הָאֵל וְהִנֵּה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיבֵהֶם רִקַּע הָאָרֶץ וְנִאֲצָאֶיהָ
6 נִתַּן נִשְׁמָה לְעַם עָלֶיהָ וְרוּחַ לְהִלָּכִים בָּהּ: אֲנִי הַיְהוָה
קְרֵאתֶיהָ בְּצַדִּק וְאֲחֻנּוֹק בְּיָדָה וְאֲצַרְדָּה וְאֲתַנְהַךְ לְבָרִית עִם
7 לְאֹד גּוֹיִם: לִפְקַח עֵינַיִם עֲוֹנוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגַּר אֲסִיר
8 מִבֵּית כְּלֹא יִשְׁבִי חֹשֶׁךְ: אֲנִי הַיְהוָה הוּא שְׁמִי וּבְכוֹדִי
9 לֹא־תִחַר לֹא־אֲתָן וְתִהְלָתִי לִפְסִילִים: הֲרֵאשְׁנוֹת הַגֹּה־בָבֶל
וְחִדְשׁוֹת אֲנִי מֵגִיד בְּטָרִם תִּצְמַחְנָה אֲשִׁמִּיעַ אֲתֶכֶם:
י שִׁירֵי לִיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְלָתוּ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְיִרְבֵּי הַיָּם
וּמֵלֹא אִיִּים וְיִשְׁבִּיחֶם: יִשָּׂא מִדְּבַר וְעֲרִיֹו חֲצָרִים תִּשָּׁב
12 כִּדְרַר יִרְעוּ יִשְׁבִי סֹלַע מֵרֹאשׁ הָרִים יִצְהָרוּ: יִשִּׁימוּ לִיהוָה
13 כְּבוֹד וְתִהְלָתוּ בְּאִיִּים גִּדְרוּ: יַהֲוֶה כְּפֹגֹר יִצֵּא כְּאִשׁ
מִלְחָמוֹת יַעֲזֵר קִנְיָה רִיעַ אֶף־יִצְרִיחַ עַל־אִיְבוֹ וְתִנְגַּר:

החשית

14 החֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם אֶחְרִישׁ אֶת־אֶפְקֵי כַּיּוֹלָדָה אֶפְעֶה אִשָּׁם
 וְאֶשְׂאֵף יָדָד׃ אֶחְרִיב הַרִים וְגִבְעוֹת וְכָרְעֵשְׂבֵם אוֹבִישׁ ט
 16 וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לְאֵיִם וְנַגְמִים אוֹבִישׁ׃ וְהוֹלַכְתִּי עוֹדִים
 בְּדַרְךָ לֹא יָדְעוּ בְּנֵתִיבוֹת לֹא־יָדְעוּ אֲדוֹרְכֵם אִשִּׁים מִחֶשֶׁד
 לַבְּנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעַקְשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם
 17 וְלֹא עֹבְתִים׃ נִסְנוּ אַחֲזוּר יִבְשׁוּ בִשֵׁת הַבְּמַתִּיּוֹם בַּפֶּסֶל
 הָאֲמָרִים לְמַסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ׃ הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ
 18 וְהַעֲוִרִים הַבִּיטוּ לְרֹאוֹת׃ מִי עוֹר בִּי אִם־עַבְדִּי וְחָרַשׁ
 כַּמְלָאכֵי אֲשַׁלְּחֵה מִי עוֹר כַּמִּשְׁלֵם וְעוֹר כַּעֲבַד הַדּוֹה׃
 19 רְאוֹת רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פְּקוּחַ אוֹנִים וְלֹא יִשְׁמַע׃ הַדּוֹה כ
 22 הַפֶּן לְמַעַן צַדִּיק וְנִגְדִיל תוֹרָה וְיִאֲדִיר׃׃ וְהוּא עַם־בְּנוֹן
 וְשִׁסּוּ הַפֶּחַ בַּחֲדוּרִים כִּלְּם וּבְכַתִּי כְּלָאִים הַחֲבָאוּ הֵיוּ לְבוֹ
 23 וְאֵין מְצִיל מִשְׁפָּה וְאִידֹאמֶר הַשֵּׁב׃ מִי כִכֶּם יֵאָנֶן זֹאת
 24 יִקְשִׁיב וְיִשְׁמַע לְאַחֲזוֹר׃ מִיִּנְתַּן לְמִשְׁפָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל
 לְבִזְיוֹן הַלּוֹא יְהוֹה זֶה הַטָּאֵנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בְּדַרְכֵי הַלּוֹךְ
 וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ׃ וַיִּשְׁפָּד עֲלֵיו חֲמָה אִפּוֹ וַעֲזוּז כ
 מִלְחָמָה וַתִּלְחַמְהוּ מִסְבִּיב וְלֹא יָדָע וַתִּבְעַר־בּוֹ וְלֹא־
 יָשִׁים עַל־לֵב׃

מִנ

CAP. XLIII. מִנ

וְעִתָּה כֹּדֵד־אָמַר הַדּוֹה כִּרְאָה יַעֲקֹב וַיַּצִּדֵה וְיִשְׂרָאֵל אֵל־
 2 תִּירָא כִּי גִאֲלִיתָהּ כִּרְאָתָהּ בְּשִׁמְךָ לִירְאָתָהּ׃ כִּירְעֵבֹר
 בְּמוֹם אֶתָּה אֲנִי וּבְנִדְרוֹת לֹא יִשְׁמָפוּד כִּירְתִּלָּךְ כַּמּוֹדֵאֵשׁ
 3 לֹא תִכְהֶה וְלִדְבָרָה לֹא תִבְעַר־בָּךְ׃ כִּי אֲנִי יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ
 כִּירוּשׁ וְיִשְׂרָאֵל מִיִּשְׁעֶיךָ נִתְּתִי כַּכְּרָה מְצִרִים כּוֹשׁ וּסְבָא
 4 תַחֲתֶיךָ׃ מֵאֲשֶׁר יִקְרָתָ כִּעֵינִי וּגְבַדְתָּ וְאֵין אֶתְּבִיתָהּ וְאֵתָּה
 אֲדָם תַּחֲתֶיךָ וְלְאֲמִים תַּחַת נַפְשֶׁךָ׃ אֶל־תִּירָא כִּירְאָתֶךָ ה
 אֲנִי מִמּוֹרָה אָבִיא וְדַעַד וּמִמַּעַרְב אֶקְבָּעֶךָ׃ אִמַר לְצַפּוֹן
 תֵּן

14 I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a travailing woman; I will destroy and devour at once.

15 I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

16 And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

17 They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, Ye are our gods.

18 Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

19 Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and blind as the Lord's servant?

20 Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he heareth not.

21 The Lord is will pleased for his righteousness's sake; he will magnify the law, and make it honourable.

22 But this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, Restore.

23 Who among you will give ear to this? who will hearken and hear for the time to come?

24 Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the Lord, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient unto his law.

25 Therefore he hath poured upon him the fury of his anger, and the strength of his battle: and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

CHAPTER XLIII.

BUT now thus saith the Lord that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.

2 When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.

3 For I am the Lord thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I gave Egypt for thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.

4 Since thou wast precious in my sight, thou hast been honourable, and I have loved thee: therefore will I give me for thee, and people for thy life.

5 Fear not, for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

6 I will say to the north, Give up; and

to the south. Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth.

7 *Even* every one that is called by my name: for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.

8 ¶ Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears. 9 Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, *It is truth.*

10 *Ye are my witnesses,* saith the LORD, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that I *am* he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

11 *I, even I, am the LORD;* and beside me *there is* no saviour.

12 I have declared, and have saved, and I have shewed, when *there was* no strange god among you: therefore ye *are* my witnesses, saith the LORD, that I *am* God.

13 *Yea,* before the day *was* I *am* he; and *there is* none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall let it?

14 ¶ Thus saith the LORD, your Redeemer, the Holy One of Israel; For your sake I have sent to Babylon, and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry is in the ships.

15 *I am the LORD, your Holy One,* the creator of Israel, your King.

16 Thus saith the LORD, which maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;

17 Which bringeth forth the chariot and horse, the army and the power; they shall lie down together, they shall not rise: they are extinct, they are quenched as tow.

18 ¶ Remember ye not the former things, neither consider the things of old.

19 Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

20 The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink in unto my people, my chosen.

21 This people have I formed for myself; they shall shew forth my praise. 22 ¶ But thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.

23 Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings; neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.

24 Thou hast brought me no sweet cane with money, neither hast thou filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.

25 *I, even I, am* he that blotteth out thy iniquities, for mine own sake, and will not remember thy sins.

26 Put me in remembrance: let us plead together: declare thou, that thou mayest be justified.

תני ולתימן אל-תכלאי הביאי בני מרחוק ובנותי מקצה

7 דארץ: כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף-

8 עשיתיו: הוציא עסעור ועינים יש וחרשים ואוננים למו:

9 בלהגוים נקבצו יחדו ויאספו לאמים מי בדם יגיד זאת

וראשונות ישמיענו ותנו עדתם ויצדקו וישמעו ויאמרו

1 אמת: אתם עדי נאסידהו ועבדי אשר בחרתי למען

תדעו ותאמינו לי ותבינו בראיני הוא לפני לא-נוצר אל

11 ואחריו לאידהו: אנכי אנכי יהוה ואין מבלעדי

12 מושיע: אנכי הגדתי והושעתיו והשמעתי ואין בקם נר

13 ואתם עדי נאסידהו ואניאל: נסמיום אני הוא ואין

14 מירי מציל אפעל ומי ישיבנה: בדהאמר יהוה נאלכם

קדוש ישראל למענכם שלחתי בכלה והורדתי בריחים

15 בלם ובשדים באננות רנתם: אני יהוה קדושכם בורא

16 ישראל מלבכם: פה אמר יהוה הנותן בים דרך

17 ובמים עזים נתבה: המוציא רכבונסום תול ועוזו יחדו

18 ישכבו בליקומו דעכו בפשתה קבו: אל-תנכרו ראשונות

19 וקדמנות אל-תתבנגו: הנני עשה חדשה עתה תצמה

הלוא תדעיה אף אשים במדבר דרך בישיון נהרות:

20 תכבדני הנת השדה תנים ובנות יענה בירנתתי במדבר

21 מים נהרות בישיון להשקות עמי בהורי: עסונו יצרתני

22 לי תהולתי וספרו: ולא-אתי קראת יעקב בייגעתי כי

23 ישראל: לא-הביאת לי שח עלתיך ובהקד לא כבדתני

24 לא העבדתיך במנחה ולא הונעתך בלבונה: לא-קנית

25 לי כפסל קנה ותלב ובהקד לא הוריתני אף העבדתני

26 בהטאותיך הונעתני בעונתיך: אנכי אנכי הוא מחה

27 כפשיך למעני ותטאתיך לא אוקר: הוכירני נשפטת

יחד ספרך אתה למען תצדק: אביך הראשון הטא

ומליצך

28 וּמְלִיצֵיךָ פָּשְׁעוּ כִּי; וְאֶחְלָל שְׂרֵי קֹדֶשׁ וְאַהֲנֶה לְחָרֶם
 יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים:

27 Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against me.
 28 Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse, and Israel to reproaches.

מד CAP. XLIV. מד

CHAPTER XLIV.

2 וְעַתָּה שָׁמַע יַעֲקֹב עֲבָדֵי וְיִשְׂרָאֵל בְּתַרְתִּי כֹּו: כֹּה־אָמַר א
 יְהוָה עֲשֵׂה וְיִצְרַח מִבֶּטֶן יְעֻזֶּכֶּה אֶל־תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב
 3 וְיִשְׂרָוֹן בְּתַרְתִּי כֹּו: כִּי אֶצְקֶמֶם עַל־צִמָּא וְנוֹזְלִים עַל־
 4 יִבְשָׁה אֶצְקֶן רוּחִי עַל־וְרֵעֶךָ וּבְרַכְתִּי עַל־אֶצְעָאֵיךָ; וְצִמְחוּ
 5 בְּבֵין תְּצִיר בְּעֵרְבִים עַל־יַבְלֵי־מַיִם: זֶה יֹאמֶר לַיהוָה
 אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִתְקַבֵּ יְדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם
 6 יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה: כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ
 יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְלַעְדֵי אֵין אֱלֹהִים:
 7 וּמִי־כִמוֹנִי יִקְרָא וְנִיבְדָה וְעֵרְכָהּ לִי מִשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם
 8 וְאֲתִיּוֹת וְאֲשֶׁר תְּבַאֲנֶה יַגִּידוּ לָמוֹ: אֶל־תִּתְפַּחְרוּ וְאַל־
 תִּרְדּוּ הֲלֹא מֵאֵן הִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִתְנַתִּי וְאַתֶּם עַדִּי הִגִּישׁ
 9 אֱלֹהִי מִבְלַעְדֵי וְאֵין צוֹר בְּלִי־דַעְתִּי: יִצְרֵי־פֶסֶל כָּלָם
 תִּירוּ וְתִמְוִדְתֶּם בְּלִי־וַעֲלִילוֹ וְעִדְתֶּם הִמָּה בְּלִי־רְאוֹ וּבְלִי־
 10 יִדְעוּ לָמַעַן יִבְשׁוּ: מִי־צֵר אֵל וּפֶסֶל נִסְדָּ לְבַלְתִּי הוֹעִיל:
 11 הֵן כְּלִי־הַבְרִיּוֹ יִבְשׁוּ וְהַרְשִׁים הִמָּה מֵאֲדָם וְתִקְבְּצוּ כָּלָם
 12 יַעֲמְדוּ וּיִתְחַדּוּ יִבְשׁוּ יַחַד: הַרְשׁ בְּרוּל מַעֲצָד וּפְעֻלָּה
 בְּפִתְחָם וּבִמְקַבּוֹת יַצְרֵדוּ וּיִפְעֻלְהוּ בְּנוֹרֵעַ כְּדוֹ נִסְד־דַּעַב
 13 וְאֵין כֹּחַ לֹא־שִׁתָּה מַיִם וְיִצֵּף: הַרְשׁ עֵצִים נִמָּה קָו
 יִתְאָרְדוּ בְּשֵׁרֵד יַעֲשֶׂהוּ בִּמְקַצְעוֹת וּבִמְדוּחָה וְתִתְאָרְדוּ
 וְיַעֲשֶׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁבְתִּי כִּירוֹת:
 14 לְכַרְתִּילוֹ אֲרוֹם וּיִתַּח תִּרְוּה וְאֵלֹוֹן וְיִאֲמִיזְלוּ בְּעֵצֵי־יַעֲר
 15 נִמָּע אֲרוֹ וְגִשֵׁם יַגִּדֵּל: וְהִנֵּה לְאָדָם לְבָעֵר וּיִתַּח מִהֶם
 וְיִחָם אֶת־יִשְׁקִי וְאִפְהָ לֶחֶם אֶת־יִפְעֵל־אֵל וְיִשְׁתָּחוּ עֲשׂוּ
 16 פֶסֶל וּיִסְגְּדוּ־לָמוֹ: חֲצִיו שָׂרָף בְּמוֹ־אֵשׁ עַל־חֲצִיו בְּשֵׁרֵד
 יֵאֲכַל

YET now hear, O Jacob my ser-
 vant; and Israel, whom I have
 chosen.
 2 Thus saith the LORD that made
 thee, and formed thee from the womb,
 which will help thee; Fear not, O Ja-
 cob, my servant; and thou, Jesurun,
 whom I have chosen.
 3 For I will pour water upon him
 that is thirsty, and floods upon the
 dry ground: I will pour my spirit
 upon thy seed, and my blessing upon
 thine offspring:
 4 And they shall spring up as among
 the grass, as willows by the water
 courses.
 5 One shall say, I am the LORD's;
 and another shall call himself, by the
 name of Jacob; and another shall sub-
 scribe with his hand unto the LORD, and
 surname himself by the name of Israel.
 6 Thus saith the LORD the King of
 Israel, and his redeemer the LORD of
 hosts; I am the first, and I am the
 last; and beside me there is no God.
 7 And who, as I, shall call, and shall
 declare it, and set it in order for me,
 since I appointed the ancient people?
 and the things that are coming, and
 shall come, let them shew unto them.
 8 Fear ye not, neither be afraid: have
 not I told thee from that time, and have
 declared it? ye are even my witnesses.
 Is there a God beside me? yea, there
 is no God; I know not any.
 9 They that make a graven image are
 all of them vanity; and their de-
 lectable things shall not profit; and they
 are their own witnesses; they see not,
 nor know; that they may be ashamed.
 10 Who hath formed a god, or molten
 a graven image that is profitable for
 nothing?
 11 Behold, all his fellows shall beashan-
 ed; and the workmen, they are of
 men: let them all be gathered together,
 let them stand up; yet they shall fear,
 and they shall be ashamed together.
 12 The smith with the tongs both
 worketh in the coals, and fashioneth
 it with hammers; an worketh it with
 the strength of his arms; yea, he is
 hungry, and his strength faileth: he
 drinketh no water, and is faint.
 13 The carpenter stretcheth out his
 rule; he marketh it out with a line;
 he fitteth it with planes, and he mark-
 eth it out with the compass, and maketh
 it after the figure of a man; according
 to the beauty of a man; that it may
 remain in the house.
 14 He heweth him down cedars, and
 taketh the cypress and the oak, which
 he strengtheneth for himself among
 the trees of the forest: he planteth an
 ash, and the rain doth nourish it.
 15 Then shall it be for a man to burn:
 for he will take thereof, and warm
 himself; yea, he kindleth it, and baketh
 his bread; yea, he maketh a god, and
 worshippeth it; he maketh it a graven
 image, and falleth down thereot.
 16 He burneth part thereof in the fire;

with part thereof he eateth flesh; he roasteth himself, and is satisfied: yea, he warmeth himself, and saith, Aha, I am warm, I have seen the fire:

17 And the residue thereof he maketh a god, even his graven image; he falleth down unto it, and worshippeth it, and prayeth unto it, and saith, Deliver me: for thou art my god.

18 They have not known nor understood: for he hath shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

19 And none considereth in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh, and eaten it: and shall I make the residue thereof an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?

20 He feedeth on ashes: a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

21 Remember these, O Jacob and Israel; for thou art my servant: I have formed thee; thou art my servant: O Israel, thou shalt not be forgotten of me.

22 I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me; for I have redeemed thee.

23 Sing, O ye heavens; for the LORD hath done it: shout, ye lower parts of the earth: break forth into singing, ye mountains, O forest, and every tree therein: for the LORD hath redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

24 Thus saith the LORD, thy redeemer, and he that formed thee from the womb, I am the LORD that maketh all things; that stretcheth forth the heavens alone; that spreadeth abroad the earth by myself:

25 That frustrateth the tokens of the liars, and maketh diviners mad; that turneth wise men backward, and maketh their knowledge foolish:

26 That confirmeth the word of his servant, and performeth the counsel of his messengers; that saith to Jerusalem, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Judah, Ye shall be built, and I will raise up the decayed places thereof:

27 That saith to the deep, Be dry, and I will dry up thy rivers:

28 That saith of Cyrus, He is my shepherd, and shall perform all my pleasure: even saying to Jerusalem, Thou shalt be built; and to the temple, Thy foundation shall be laid.

CHAPTER XLV.

THUS saith the LORD to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut; 2 I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron: 3 And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know

אכל יצלה צלי וישבע אפיהם ויאמר האח חמותי 17

ראיתי אור: ושארתו לאל עשה לפסלו וסגורלו 18

וישתחו ויתפלל אליו ויאמר הצילני כי אלי אתה: לא ידעו ולא יבנו כי טח מראות עיניהם מהשפיל לבתם: 19

ולא ישיב אל לבו ולא תעת ולא תבונה לאמר חציו שרפתי במדאש ואף אפיתי על גחליו להם אצלה 20

בשר ואכל ויתרו לתועבה אעשה לכול עץ אסגוד: כ רעה אפר לב הותל הגוה ולא יציל את נפשו ולא יאמר הלא אשקר בימיני: 21

וכר אלה יעקב וישראל כי עבדי אתה יצרתך עבדלי אתה ישראל לא תנשני: 22

מחיתי כעב פשעיה וכענן חטאתך שובה אלי כי נאלתך: 23

רנו שמים פיעשה יהוה הריעו תחתיות ארץ פצחו הרים רנה יער וכל עץ בו בירנאל יהוה יעקב ובישראל 24

ותפאר: כה אמר יהוה גאלך ויצרך מבטן אנכי יהוה כה עשה פל נטה שמים לבדי רבע הארץ מי אתי: מפר אתות בדים וקסמים וחלל משיב חכמים אהור 26

ורעתם וספל: מקום דבר עבדו ועצת מלאכיו ושלום האמר לירושלם תושב ולערי יהודה תבנינה והרבותיה 27

אקומם: האמר לצולה חרבי ונתתך אוביש: האמר לבורש רשי וכל חפצי ישלם ולאמר לירושלם תבנה 28

וחקל תוסד:

CAP. XLV. מה

מה

א כה אמר יהוה למשיחו לבורש א אשר החזקתי בימינו לרד לפניו גוים ומתני מלכים אפתח לפתח לפניו 2

דלתים ושערים לא יסגרו: אני לפנך אלך והדוהים אושר דלתות נחושא אשבר וברתי ברזל אנדע: ונתתי 3

לך אוצרות חשך ומטמני מסתרים למען תדע כי אני יהוה

מיד v. 17. יחד v. 23. קמץ בוי"ק idib. עד כאן v. 24. מאור ק. v. 26. קמץ ברביע מה v. 2. איש ק

4 יְהוָה הַקּוֹרֵא בְשֵׁמִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: לִמְעַן עֲבֹדֵי יַעֲקֹב
 וְיִשְׂרָאֵל בְּחֹדֶרִי וְאֶקְרָא לְךָ בְּשֵׁמִי אֲנִי וְלֹא יִדְעֵנִי:
 5 אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִוד וְיִלְתִּי אֵין אֱלֹהִים אַחֲרָי וְלֹא יִדְעֵנִי: ה
 6 לִמְעַן יֵדְעוּ מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וּמִמְעַרְבָּהּ בְּיַאֲפֹס בְּלִעְדֵי
 7 אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִוד: יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם
 8 וּבוֹרֵא רָע אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כָּל־אֱלֹהִים: תִּרְעִיפוּ
 שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחִקוּם וְלוֹד־צָדֵק תִּפְתַּח־אָרֶץ וּפְרוּ־יֵשֶׁע
 9 וְצִדְקָה תִצְמַח וְיַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרֵאתוֹ: הוֹי רָב
 אֲתִי־צִרוּ חָרָשׁ אֲתִי־חָרְשֵׁי אֲדָמָה הַיֹּאמֵר הִמָּר לִיצְרוֹ
 מִהֲתַעֲשֶׂה וּפְעֻלָּה אֲיַדְבִּימוּ לוֹ: הוֹי אֲמֵר לְאֵב
 11 מִהֲתוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מִהֲתִחַלֵּן: בְּהֵאמֵר יְהוָה קָדוֹשׁ
 יִשְׂרָאֵל וְיוֹצֵרוֹ הֲאֵתִיּוֹת שְׁאֵלֹנִי עַל־בְּנֵי וְעַל־פְּעַל יְדֵי
 12 תִצְנֹנִי: אֲנִכִּי עֲשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בְּרֵאתִי אֲנִי יְדֵי
 13 נִטְוֹ שָׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם צִוִּיתִי: אֲנִכִּי הֵעִירְתִּהוּ בְּצָדֵק וְכָל־
 14 דְרָבּוֹ אִישׁר הוּא יִבְנֶה עִירֵי וְנִלְוֵתִי יִשְׁלַח לֹא בַמַּחֲוֹר
 וְלֹא בַשָּׂחַד אֲמֵר יְהוָה צְבָאוֹת: כֹּה אָמַר יְהוָה
 15 יֵנִיעַ מִצְרַיִם וּסְחַר־פִּיט וּסְבָאִים אֲנִשֵׁי מִדָּה עֲלֵיךְ יַעֲבֹרוּ
 16 וְכָךְ יִהְיוּ אֲחֻרָיִךְ יִלְכוּ בּוֹקִים יַעֲבֹרוּ וְאֵלֶיךְ יִשְׁתַּחֲוּוּ אֵלֶיךָ
 17 וְתִפְלְלוּ אֶךְ בְּךָ אֵל וְאֵין עֹד אַפְסֵם אֱלֹהִים: אֲכֹן אֲתִהְיֶה אֵל
 18 מִסַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ: בּוֹשׁוּ וְגַם־נִכְלְמוּ כָּל־ם
 19 יַחְדָּו הִלְבְּוּ בַכְּלָמָה חָרְשֵׁי צִירִים: יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיהוָה
 20 תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־תִכְשׁוּ וְלֹא־תִתְקַלְמוּ עַד־עוֹלָמִי עַד:
 21 בִּי־כֹה אֲמַר־יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים
 22 יוֹצֵר הָאָרֶץ וְעֹשֶׂה הוּא בּוֹנֵהָ לֹא־תִהְיֶה בְרָאָה לְשִׁבְתָּ
 23 יִצְרָה אֲנִי יְהוָה וְאֵין עֹד: לֹא בִפְתֵר דַּבְרֹתַי בַּמְקוֹם
 24 אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אֲמַרְתִּי לְזָרַע יַעֲקֹב תִּהְיוּ בַקְּשׁוֹנֵי אֲנִי יְהוָה
 25 דַּבֵּר צִדְקַת מַעֲיֵד מִיִּשְׂרָאֵל: תִּקְבְּצוּ וּבֹאוּ הַתְּנַשְׁשׁוּ יַחְדָּו כ
 26 פְּלִמְיֵי הַגּוֹזִים לֹא יֵדְעוּ הַנְּשָׂאִים אֲתֵדַעַן פְּסָלִים וּמִתְּפַלְלִים

that I, the LORD, which call thee by thy name, am the God of Israel.

4 For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have named thee, though thou hast not known me.

5 I am the LORD, and there is none else, there is no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:

6 That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there none beside me. I am the LORD, and there is none else.

7 I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the LORD do all these things.

8 Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the LORD have created it.

9 Woe unto him that striveth with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherd of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, What makest thou? or thy work, He hath no hands?

10 Woe unto him that saith unto his father, What begettest thou? or to the woman, What hast thou brought forth?

11 Thus saith the LORD, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command ye me.

12 I have made the earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

13 I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, saith the LORD of hosts.

14 Thus saith the LORD, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Saheans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over thee; and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee, saying, Surely God is in thee; and there is none else, there is no God.

15 Verily thou art a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.

16 They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together that are makers of idols.

17 But Israel shall be saved in the LORD with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

18 For thus saith the LORD that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain; he formed it to be inhabited: I am the LORD; and there is none else.

19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness.

20 I declare things that are right. Assembled is my counsel, and I have come; I draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save.

21 Tell ye, and bring *them* near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? who hath told it from that time? *have* not I the LORD? and *there* is no God else beside me; a just God and a Saviour; *there* is none beside me.

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for *I am* God, and *there* is none else.

23 I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth in righteousness, and shall not return. That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.

24 Surely, shall one say, in the LORD have I righteousness and strength: *even* to him shall men come; and all that are incensed against him shall be ashamed.

25 In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

CHAPTER XLVI.

BEL boweth down, Nebo stoopeth, their idols were upon the beasts, and upon the cattle: *their* ycarriages were heavy loaden; *they* are a burden to the weary beast.

2 They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

3 ¶ Hearken unto me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, which are borne *by* me from the belly, which are carried from the womb:

4 And *even* to your old age *I am* he; and *even* to hoar hairs will I carry you; I have made, and I will bear; *even* I will carry, and will deliver you.

5 ¶ To whom will ye liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?

6 They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he maketh it a god: they fall down, yea, they worship.

7 They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he standeth; from his place shall he not remove: yea, one shall cry unto him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.

8 Remember this, and shew yourselves men: bring it again to mind, O ye transgressors.

9 Remember the former things of old: for *I am* God, and *there* is none else; *I am* God, and *there* is none like me.

10 Declaring the end from the beginning, and from ancient times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure.

11 Calling a ravenous bird from the east, the man that executeth my counsel from a far country; yea, I have spoken it, I will also bring it to pass; I have purposed it, I will also do it.

12 ¶ Hearken unto me, ye stout-hearted, that are far from righteousness:

13 I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry: and I will place salvation in Zion for Israel my glory.

21 אֱלֹהִים לֹא יוֹשִׁיעַ: הִגִּידוּ וְהַלְשׁוּ אִם יוֹעֲצוּ יְהוָה מִי

הַשָּׁמַיִם וְאֵת מִקְדָּם מִזֶּה הַיְהוּדָה הֲלוֹא אֲנִי יְהוָה וְאֵין

22 עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלִעָדַי אֶל־צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אֵין וּזְלָתִי: פְּנֵי

23 אֱלֹהֵי וְהוֹשִׁיעוּ כָל־אֶפְסֵי־אָרֶץ כִּי אֲנִי־אֵל וְאֵין עוֹד: כִּי

נִשְׁפָּעֵתִי יָצָא מִפִּי צְדָקָה דְבָר וְלֹא יָשׁוּב כִּי־לִי תִכְרַע

24 כָּל־יִבְרָךְ תִּשְׁבַּע כָּל־לְשׁוֹן: אֵךְ בִּיהִנָּה לִי אָמַר צְדָקוֹת

כֹּה וְעַן עָדוּי יָבֹוא וּבִשְׂוֹ כָל הַגֹּתְרִים בּוֹ: בִּיהִוָּה יִצְדָּקוּ

וְיִתְהַלְלוּ כָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל:

CAP. XLVI. מו

מו

א פָּרַע כָּל קָרֶם נָבו הָיוּ עֲצִבֵיהֶם לַחִיָּה וּלְבַהֲמָה

2 נִשְׂאָתֵיכֶם עֲמוּסוֹת מִשָּׂא לְעִוְפָה: קָרְסוּ כַרְעֵי יְהוָה לֹא

3 יִבְלוּ מִלֵּט מִשָּׂא וּנְפִשָׁם בְּשִׁבֵי הַלְכָה: שְׁמַעוּ

אֱלֹהֵי בֵית יַעֲקֹב וְכָל־שְׂאֵרֵי בֵית יִשְׂרָאֵל הַעֲמִסִים מִנֵּי

4 בְּמִן הַנְּשִׂאִים מִנִּידְחָם: וְעַד־זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שִׁיבָה

אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֶמְלֵט:

ה לְמִי תִדְמוּנֵי וְתִשְׁוּוּ וְתִמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה: הַזֵּלִים

ו זָדֵב מִפִּים וְכֶסֶף בְּקִנְיָה יִשְׁקְלוּ יִשְׁכְּרוּ צוּרָף וַיַּעֲשֶׂהוּ

7 אֵל יִסְגְּדוּ אֶת־יִשְׁתַּחֲוּוּ: יִשְׂאֵהוּ עַל־כַּתֵּף יִסְבְּלוּ וַיִּנְיָחֻהוּ

תַּתִּיתוּ וַיַּעֲמֵד מִמְּקוֹמוֹ לֹא יִמָּוֶשׂ אֶת־יַעֲעֵק אֱלֹהֵי וְלֹא

8 יַעֲנֶה מִצָּרְתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנו: זְכַרְדֹּאת וְהַתְּאֲשִׁשׁוּ

9 הַשִּׁיבוּ פוֹשְׁעִים עַל־לֵב: זְכַרוּ רֵאשִׁנוֹת מְעוֹלָם כִּי אֲנִכִי

י אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפְסֵם כְּמוֹנֵי: מִיַּד מְרֵאשִׁית

אֲחֵרִית וּמִקְדָּם אֲשֶׁר לֹא־נִעֲשֶׂוּ אָמַר עֲצַתִי תְקִים וְכָל־

11 חֲפְצֵי אֲעִשֶׂה: קָרָא מִמּוֹרָח עֵיט מֵאָרֶץ מִרְחֹק אֵישׁ

עֲצָתוֹ אֶת־דְּבַרְתִּי אֶת־צִבְיָאָה יִצְרַתִּי אֶת אֲעִשְׂנָה:

12 שְׁמַעוּ אֱלֹהֵי אֲבִירֵי לֵב הַרְחֹקִים מִצְדָּקָה: קָרַבְתִּי צְדָקָתִי

13 לֹא תִרְחֹק וְתִשְׁוִעֵתִי לֹא תֵאָחֵר וְנִתְתִי בְּצִיּוֹן תִּשְׁוֶעַה

לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרְתִּי:

מו

CAP. XLVII. מו

רדו וושבי על־עפר בתולת בת־בבל שבי־לארץ אין *
 כפא בת־פשדים כי לא תוסיפי יקראו־לך רכה ועננה:
 2 קחי רחים וטחני גמח גלי צמתך השפִי־שבל גל־שוק
 3 עברי נהרות: תגל עותך גם תראה חרפתך נקם אִקח
 4 ולא אפגע אדם: גאלנו ידוה צבאות שמו קדוש
 5 ישׁאל: שבי דומם ובאי בחשך פתי־פשוים כי לא ה
 6 תוסיפי יקראו־לך נברת ממלכות: קצפתי על־עמי
 7 חללתי נחלתי ואהנם גיהך לא־שמת להם רחמים על־
 8 זמן הכפרת עגך מאד: ותאמרי לעולם אדוה נברת
 9 עד לא־שמת אלה על־לביך לא זכרת אחריתה:
 10 ועתה שמע־זאת עדניה הישבת לבטח האמרה בלבכה
 11 אני ואפסי עוד לא אשב אלמנה ולא אדע שכול:
 12 ותבאנה לך שתי־אלה רנע ביום אחד שכול ואלמן
 13 בתמם באו עלך רבב בשפוף בעצמת חברוך מאד:
 14 ותבטחי ברעתך אמרת אין ראני הכמתך ודעתך היא
 15 שובכתך ותאמרי בלבך אני ואפסי עוד: וכא עלך
 16 רעה לא תדעי שחרה ותפל עלך הנה לא תוכלי בפרה
 17 ותבא עלך פתאם שאה לא תדעי: עמד־נא בחברוך
 18 וברב בשפוף כאשר געתי מנעורך אולי תוכלי הועיל
 19 אולי תערוצי: נלאית רבב עצתך יעמד־נא ווישיעך
 20 הברו שמים החזים בכוכבים מודיעים לחדשים מאשר
 21 יבאו עליך: הנה הנו כקש אש שרפתם לא־יצילו את
 22 נפשם מיד להבה אין־תחלת להזם אור לשבת נגדו:
 23 בן הורלך אשר געתי סתנך מנעורך איש לעברו
 24 תעו אין מושיעך:

שמעו

CHAPTER XLVII.

COME down, and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon, sit on the ground: there is no throne, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called tender and delicate.

2 Take the millstones, and grind meal: uncover thy locks, make bare the leg, uncover the thigh, pass over the rivers.

3 Thy nakedness shall be uncovered, yea, thy shame shall be seen: I will take vengeance, and I will not meet thee as a man.

4 As for our redeemer, the LORD of hosts is his name, the Holy One of Israel.

5 Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called, The lady of kingdoms.

6 I was wroth with my people, I have polluted mine inheritance, and given them into thine hand; thou didst shew them no mercy; upon the ancient hast thou very heavily laid thy yoke.

7 And thou saidst, I shall be a lady for ever: so that thou didst not lay these things to thy heart, neither didst remember the latter end of it.

8 Therefore hear now this, thou that art given to pleasures, that dwellest carelessly, that sayest in thine heart, I am, and none else beside me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:

9 But these two things shall come to thee in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; they shall come upon thee in their perfection for the multitude of thy sorceries, and for the great abundance of thine enchantments.

10 For thou hast trusted in thy wickedness: thou hast said, None seeth me. Thy wisdom and thy knowledge, it hath perverted thee; and thou hast said in thine heart, I am, and none else beside me.

11 Therefore shall evil come upon thee; thou shalt not know from whence it riseth: and mischief shall fall upon thee; thou shalt not be able to put it off: and desolation shall come upon thee suddenly, which thou shalt not know.

12 Stand now with thine enchantments, and with the multitude of thy sorceries, wherein thou hast laboured from thy youth; if so be thou shalt be able to profit, if so be thou mayest prevail.

13 Thou art wearied in the multitude of thy counsels. Let now the astrologers, the stargazers, the monthly prognosticators, stand up, and save thee from these things that shall come upon thee.

14 Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: there shall not be a coal to warm at, nor fire to sit before it.

15 Thus shall they be unto thee with whom thou hast laboured, even thy merchants, from thy youth: they shall wander every one to his quarter; none shall save thee.

CHAPTER XLVIII.

HEAR ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the Lord, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.

2 For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The Lord of hosts is his name.

3 I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I showed them; I did them suddenly, and they came to pass.

4 Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy hrow brass;

5 I have even from the beginning declared it to thee; before it came to pass I showed thee the least that I shouldest say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.

6 Thou hast heard, see all this; and will not ye declare it? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

7 They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldest say, Behold, I knew them.

8 Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time that thine ear was not opened: for I knew that thou wouldst deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

9 For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

10 Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.

11 For mine own sake, even for mine own sake, will I do it: for how should my name be polluted? and I will not give my glory unto another.

12 Hearken unto me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I also am the last.

13 Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: when I call unto them, they stand up together.

14 All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these things? The Lord hath loved him; he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans.

15 I, even I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.

16 Come ye near unto me, I have said; this I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I: and now the Lord God, and his Spirit, hath sent me.

17 Thus saith the Lord, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I am the Lord thy God which teacheth thee to profit, which leadeth thee by the way that thou shouldst go.

18 O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:

19 Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy howels like the gravel thereof; his name should not

CAP. XLVIII. מח

מח

- א שמעו-נאת בית-יעקב הנקראים בשם ישראל ומימי יהודה יצאו הנשבעים בשם יהוה ובאלהי ישראל ויפירו לא באמת ולא בצדקה: כי מעיר הקדש נקראו ועל-אלהי ישראל נסמכו יהוה צבאות שמו:
- ב הראשונות מאז הונדתי ומפי יצאו ואשמיעם פתאום עשיתי ותבאנה: מדעתך כי קשה אתה וגד ברזל ערפך ומצחק נדושה: ואני לך מאז במרם תבוא השמעתיך פתאום עזבי עשם ופסלי ונסכי צום: שמעת הוה בלה ואתם הלא תגידו השמעתיך חדשות מעתה ונצרות ולא ידעתם: עתה נבראו ולא מאז ולפני-יום ולא שמעתם פתאום הנה ידעתון: גם לא-שמעת גם לא ידעת גם מאז לא-פתחה אנני כי ידעתי בנוד תבגוד ופשע מבטן קרא לך: למען שמי אצריך אפי ותהלתי אהמם-לך לבלתי חבריך: הנה צרפתיך ולא בכסף בחרתיך בכור עני: למעני למעני אעשה כראך יחל וכבודי לאתר לא-אתון: שמע אלי יעקב וישראל מקראי אני-הוא אני ראשון אף אני אחרון: אפי-דרי יסדה ארץ ומימי מפתח שמים קרא אני אליהם לעמדו יחדו: הקבצו בלבם וישמעו מי בהם הגיד את-אלה יהוה אהבו יעשה הפצו בבבל וזרעו פשדים: אני אני דברתי את-קראתיו הבאתיו והצליח דרכו: קרבו אלי שמעו-זאת לא מראש בפתר דברתי מעת היותה שם אני ועתה אדני יהוה שלחני ורוחו: בה-אמר יהוה גאלה קדוש ישראל אני יהוה אל-הוד מלמדך להועיל מוריקה בדרך חלד: לוא הקשבת למצותי ויהי כנהר שלומך וצדקתך כנגלי הים: ויהי כחול ורעה וצאצאי מעדך במעותיו לא-יפרת ולא
- ישמר

יִשְׁמַד שְׁמוֹ מִלְפָּנַי: אֲצִוּ מִבְּבֶל בְּרִחוּ מִבְּשָׂדִים כ
 בְּקוֹל רִנָּה הִגִּידוּ הַשְּׁמֵעוּ אֵת הוֹצִיאֹתָ עַד-קִצְהָ הָאָרֶץ
 אִמְרוּ נְאֻם יְהוָה יְהוָה עֲבַדְךָ יַעֲקֹב: וְלֹא אָמְאוּ בְּחִרְבוֹת הוֹלִיכִם 21
 מִיָּם מִצֹּר הַיָּם לָמוֹ וַיִּבְקַע-צִוֵּר וַיָּבֹו מַיִם: אֵין שְׁלוֹם 22
 אָמַר יְהוָה לְרָשָׁעִים:

מט

CAP. XLIX. מט

שְׁמַעוּ אִיִּים אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאָמִים מִרְחוֹק יְהוָה מִבְּטֵן א
 קָרָאֵנִי מִמַּעַי אִמֵּי הַזְּקִיר שְׁמִי: וַיִּשֶׁם פִּי בְּחִרְבַּב חֲדָרָה 2
 בַּצֶּל יָדוֹ הַחֲבִיבֵאֵנִי וַיְשִׁימֵנִי לְחֵץ בְּרוֹר בְּאִשְׁפָּתוֹ הַסֹּתְרֵנִי:
 וַיֹּאמֶר לִי עֲבַד-יְהוָה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּךְ אֶת-פָּאֶרְךָ: וְאַנִּי 3
 אִמְרַתִּי לְרִיבֹן וַיַּעַתָּה לְתַחֵו וְהַבֵּל בְּחִי כִלְיִי אֲבֹן מִשְׁפָּטִי 4
 אֶת-יְהוָה וּפְעֻלָּתִי אֶת-אֱלֹהֵי: וְעַתָּה אִמְר יְהוָה ה
 יִצְרִי מִבְּטֵן לְעַבְדִּי לֹא לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וַיִּשְׂרָאֵל לֹא
 יִאֲסֶה וַאֲבָבַד בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵלֹהֵי הָרָה עֵינֵי: וַיֹּאמֶר נִקְלָ 6
 מְהוֹתֵךְ לִי עֲבַד לְהַקִּים אֶת-שִׁבְמֵי יַעֲקֹב וַיַּצִּירֵי יִשְׂרָאֵל
 לְהוֹשִׁיב וַיַּתְחִיךְ לְאוֹר גּוֹיִם לְהוֹת יְשׁוּעָתִי עַד-קִצְהָ
 הָאָרֶץ: כֹּה אָמַר-יְהוָה נְאֻם יִשְׂרָאֵל קְרוּשׁוֹ לְבֹדֶה- 7
 נָפֶשׁ לְמַתְעֵב גּוֹי לְעַבְדִּי מִשְׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נִאֲמָן קָדַשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרְךָ:
 כֹּה־וָאֵמַר יְהוָה בְּעַת רָצוֹן עֲנִיתִיךְ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה 8
 עֲרַתִּיךְ וְאַצְרִיךְ וְאֶתְנֶךְ לְבְרִית עִם לְהַקִּים אֶרֶץ לְהַנְחִיל
 נַחֲלוֹת שְׁמֹמוֹת: לֵאמֹר לְאִסּוּרִים צִאוּ לְאֲשֶׁר בְּחֹשֶׁךְ 9
 הִגְלוּ עַל-הַרְכָּסִים יִרְעוּ וּבְכֹל-שְׁפִיטִים מִרְעִיתֵם: לֹא יִרְעֹבוּ
 וְעַל-מִבּוֹעֵי מַיִם יִנְהַלִּם: וְשִׁמְתִי כַל-דְּרֵי לְהַרְדֵּי וּמִסְלַתִּי 11
 יִרְמֹן: הַגִּידֵה-אֱלֹה מִרְחוֹק יִבְאוּ וְהַגִּידֵה-אֱלֹה מִצְפּוֹן וּמִיָּם 12
 וְאֵלֶה מֵאֶרֶץ סִינַיִם: רְנוּ שְׁמַיִם וַיְגִילֵי אֶרֶץ יִפְצְחוּ הָרִים 13

רנה

מט v. 5. ט קרי v. 6. ונצווי v. 7. כציל v. 10. קמץ בויק v. 13. ונצווי קרי

have been cut off nor destroyed from before me.

20 † Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth; say ye, The Lord hath redeemed his servant Jacob.

21 And they thirsted not when he led them through the deserts: he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.

22 There is no peace, saith the Lord, unto the wicked.

CHAPTER XLIX.

LISTEN, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The Lord hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.

2 And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;

3 And said unto me, Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

4 Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the Lord, and my work with my God.

5 And now, saith the Lord that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the Lord, and my God shall be my strength.

6 And he said, It is a light thing that thou shouldst set my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

7 Thus saith the Lord, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the Lord that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.

8 Thus saith the Lord, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages.

9 That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

10 They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

11 And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

12 Behold, these shall come from far; and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

13 † Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing,

O mountains: for the LORD hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.

14 But Zion said, The LORD hath forsaken me, and my LORD hath forsaken me.

15 Can a woman forget her sucking-child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee.

16 Behold, I have graven thee upon the palms of *my* hands; thy walls are continually before me.

17 Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.

18 ¹ Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them *on thee*, as a bride doeth.

19 For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

20 The children which thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears: The place is too strait for me: give place to me that I may dwell.

21 Then shalt thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where had they been?

22 Thus saith the Lord God, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in *their* arms, and thy daughters shall be carried upon *their* shoulders.

23 And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with *their* face toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I *am* the LORD: for they shall not be ashamed that wait for me.

24 ¹ Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered? But thus saith the LORD, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

26 And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the LORD *am* thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

CHAPTER L.

THUS saith the LORD, Where is the bill of your mother's divorcement, whom I have put away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

2 Wherefore, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my re-

14 רָנָה כִּי־נָחַם יְהוָה עַמּוֹ וַעֲנִינוּ יְרַחֵם: * וְתֹאמַר צִיּוֹן
 15 מִי עֲזָבוּנִי יְהוָה וְאֵדֹנָי שְׁכַחְנִי: הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עֹלָהּ מִרַחֵם
 16 בְּדַבְּרֶתָהּ וְגִסְרֵיהָ תִשְׁכַּחַנָּה וְאִנְכִי לֹא אֲשַׁכַּח: הֲיֵן עַל־
 17 כַּפַּיִם הִתְקַיֵּד חֻמַּתֶּיךָ נְגִדִי תְמִיד: מִהֲרֹו בְּנֵיךָ מִהֲרַסְךָ
 18 וּמִחֲרִיבֶיךָ מִמֶּד: יֵצְאוּ: שְׂאֵי־סָבִיב עֵינֶיךָ וְרֹאֵי כָל־
 19 וְתִקְשְׁרִים כַּפְּלָה: כִּי חֲרַבְתִּיךָ וְשָׁמַמְתִּיךָ וְאֶרֶץ הֲרַסְתִּיךָ
 כ כִּי עָתָה תִצְרֵי מִיּוֹשֵׁב וְרַחֲקוּ מִבְּלַעֲיֶיךָ: עוֹד יֹאמְרוּ כִּי־אֲנִיךָ
 21 בְּנֵי שְׂפִלֶיךָ צִרְלִי תִמְקֹם וְשִׁחֲלִי וְאֲשַׁבֶּה: וְאָמַרְתָּ
 בְּלִבְכָבֶד מִי יִגְדֵלֵנִי אֶת־אֱלֹהִים וְאֲנִי שְׂכִימָה וְגִלְמוּדָה גִלְהֹוּ
 וְסוּדָה וְאֱלֹהִים מִי יִגְדֵל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי אֱלֹהִים אֵיפֹה
 22 הֵם: כִּדְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אִשָּׁא אֶל־גּוֹיִם וְדָוִי
 וְאֶל־עַמִּים אֲרִים נָפִי וְהִכִּיאוּ כְלֵיךָ בְּחֶזֶן וּבְנִתְיֶיךָ עַל־בִּתְנֵיךָ
 23 תִנְשָׂאנָה: וְהִיוּ מַלְכִים אֲמֵנֶיךָ וְשָׂרוּתֵיהֶם מִיַּעֲקֹבֶיךָ אַפִּים
 אֶרֶץ וְשִׁתְּחוּ־לְךָ וְעִפְרֹו רִגְלֶיךָ יִלְחָכוּ וְיִדְעַת כִּי־אֲנִי יְהוָה
 24 אֲשֶׁר לֹא־יִבְשׁוּ קַיִי: הִיָּקַח מִגְבוּר מַלְקוֹחַ וְאִסְרֵשְׁבִי
 כה צְדִיק וּמְלֹט: כִּי־כֹה אֹמַר יְהוָה גַּם־שְׂבִי גְבוּר יִקַּח
 וּמַלְקוֹחַ עֲרִיץ וּמְלֹט וְאֶת־יְרִיבֶיךָ אִנְכִי אֲרִיב וְאֶת־בְּנֵיךָ
 26 אִנְכִי אוֹשִׁיעַ: וְהִאֲבִלְתִּי אֶת־מוֹנֵיךָ אֶת־בְּשָׂרָם וּבְעַסְמִם
 דָּמָם יִשְׁפְּרוּן וְיִדְעוּ כָל־בֶּשֶׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעַ וְנֹאֲלֶיךָ
 אֲבִיר יִשְׁקָב:

CAP. L. ג

ג כֹּה וְאָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אִמְכֶם אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּיהָ
 א אוֹ מִי מוֹשִׁי אֲשֶׁר־מְכַרְתִּי אֶתְכֶם לֹו הֵן בְּעוֹנֹתֵיכֶם
 2 נִמְכַרְתֶּם וּבִפְשָׁעֵיכֶם שָׁלַחָה אִמְכֶם: מִדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין
 אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֵה תִקְצוֹר תִּקְצְרֶה יְדִי מִפְּדוּת וְאִס־
 אֲרִיבִי לֹם לְהַצִּיל הֵן בְּגַעַרְתִּי אֲחַר־יָב יֵם אֲשִׁים נְהוּרֹת

מדבר

- 3 מְדַבֵּר תִּבְאֵשׁ דִּתְתֶם מֵאֵין מִים וְתָמַת בְּצַמָּא: אֲלֵבִישׁ
 4 שָׁמַיִם קִדְרוֹת וְשָׁק אֲשִׁימִם כְּסוּתָם: אֲדַנֵּי יְהוָה נָתַן
 לִי לְשׁוֹן לַמּוֹדִים לְרַעַת לְעוֹת אֶת־דִּבְרֵי דְבָר יַעֲרֵר בְּכַפְר
 בְּכַפְר יַעֲרֵר לִי אֵזֶן לְשִׁמְעַם בְּלַמּוֹדִים: אֲדַנֵּי יְהוָה פִּתְחֵה
 לִי אֵזֶן וְאֲנֹכִי לֹא מְרִיתִי אַחֲזֵר לֹא נִסְוֹתִי: גִּוֵּי נִתְתִּי
 לְמַכִּימִם וְלִדְנֵי לְמַרְטִימִם פְּנֵי לֹא הִסְתַּמְרִיתִי מִכְּלָמּוֹת רֹקֵק:
 7 וְאֲדַנֵּי יְהוָה יַעֲרֵר־לִי עַל־פִּי לֹא נִכְלַמְתִּי עַל־פִּי שְׁמַתִּי
 8 פְּנֵי כְחַלְמִישׁ וְאֲדַע כִּי־לֹא אֲבוֹשׁ: קְרוֹב מַעֲדִיקִי מִי
 9 וְרִיב אֲתִי נַעֲמְדָה יְחַד מִי־בַעַל מִשְׁפָּטִי וְגַשׁ אֵלַי: תָּן
 אֲדַנֵּי יְהוָה יַעֲרֵר־לִי מִי־הוּא מִי־הוּא יְרִשִׁיעֵנִי הֵן כָּלֵם בְּכַפְר וּבְלוֹ
 עַשׁ יֵאבְלֵם: מִי כִכֵּם יֵרָא יְהוָה שְׁמַע בְּקוֹל עַבְדֵּךְ
 אֲשֶׁר הִלְךְ חֹשֶׁכִים וְאֵין נֹהַר לִי וְיִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשְׁעֵן
 11 בְּאֱלֹהָיו: הֵן כָּלֵם קִדְמוֹ אֵשׁ מֵאוֹרִי וּזְקוֹת לִבִּי
 בְּאוֹר אֲשִׁכֶם וּבוֹיֹקוֹת כְּפִעְתֶּם מִדֵּי הִתְהַדְּוֹת לְכֶם
 לְמַעַנְכֶם הַשְׁטָבִינִי:

נ

CAP. LI. נ א

- 1 שְׁמַעֵן אֵלַי רַדְפֵי אֶדְקֵם מִבְּקַשִּׁי יְהוָה הִבִּיטוּ אֶל־עוֹר
 2 הַצַּבְתֶּם וְאֶל־מִקְבַּת בּוֹר נִקְרַתֶּם: הִבִּיטוּ אֶל־אֲבֵרְתֵם
 אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְרוֹלְלֵכֶם כִּי־אֲחַד קָרָאתִיו וְאֶבְרָכֵהוּ
 3 וְאֶרְבֵּהוּ: כִּי־נַחֵם יְהוָה צִיּוֹן נַחֵם בְּלִי־חֲרָבֶתֶיךָ וְיִשָּׂם
 מִדְּבָרֶה כְּעֵרֶן וְעִרְבָתֶהָ כְּגִדְרֵתֶהָ שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה וּמְצִיָּה
 4 כִּהֵה תִזְדָּה וְקוֹל זִמְרָה: הִקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וְלֵאוּמִי
 אֵלַי הֵאֱוִינוּ כִּי תִזְדָּה מֵאֲתִי תִצֵּא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים
 5 אֲרַקֵּעַ: קְרוֹב צְדָקִי יִצֵּא וְיִשְׁעֵי וּרְעֵי עַמִּים יִשְׁכַּמּוּ אֵלַי
 6 אֵינִם יִקְוּ וְאֶל־וְרוּשֵׁי יִתְחַלְלוּ: שֵׂאוּ לְשָׁמַיִם עֵינֵיכֶם
 וְתִבְטְאוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־רִשְׁפִים פִּעֲשָׁן נִמְלְחוּ וְהָאָרֶץ
 בְּכַפְר תִּבְלָה וְיִשְׁבִּיָה כְּמוֹרֵב יְמוֹתָיו וְיִשׁוּעָתִי לְעוֹלָם

תהיה

like I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because there is no water, and dieth for thirst.

3 I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

4 The Lord God hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to him that is weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as he hath.

5 The Lord God hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

6 I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

7 For the Lord God will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

8 He is near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who is mine adversary? let him come near to me.

9 Behold, the Lord God will help me; who is he that shall condemn me? lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

10 Who is among you that feareth the Lord, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness, and hath no light? let him trust in the name of the Lord, and stay upon his God.

11 Behold, all ye that kindle a fire, that compass yourselves about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks that ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

CHAPTER LI.

HEARKEN to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the Lord: look unto this rock whence ye are hewn, and to the hols of the pit whence ye are digged.

2 Look unto Abraham your father, and unto Sarah that bars you; for I called him alone, and blessed him, and increased him.

3 For the Lord shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.

4 Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.

5 My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.

7 ¶ Harken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

8 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.

9 ¶ Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the ancient days, in the generations of old. Art thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?

10 Art thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

11 Therefore shall the redeemed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.

12 I, even I, am he that comforteth you; who art thou, that thou shouldst be afraid of a man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass:

13 And forgettest the LORD thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

14 The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his head should fail.

15 But I am the LORD thy God, that divided the sea, whose waves roared: The LORD of hosts is his name.

16 And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, That art my people.

17 ¶ Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of trembling, and wrung them out.

18 There is none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons that she hath brought up.

19 These two things are come unto thee, who shalt be sorry for thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?

20 Thy sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the LORD, the rebuke of thy God.

21 ¶ Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:

22 Thus saith thy Lord the LORD, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, even the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:

7 תְּהִיָּה וְצַדִּיקְתִּי לֹא תִחַת: שְׁמְעוּ אֵלַי יוֹדְעֵי צְדָקָה
עִם תּוֹרַתִי בְלִבְכֶם אֲלֵתִירְאוּ הַרְפַּת אֲנֹשׁ וּמִגְדַּפְתֶּם אֶל־
8 תִּחְתּוּ: כִּי כִבְדֹד יֵאבְדֶלֶם עֲשׂוּ וּכְצֹמֵר יֵאבְדֶלֶם סֵם וְצַדִּיקְתִּי
9 לְעוֹלָם תְּהִיָּה וְיִשׁוּעַתִּי לְדוֹר דּוֹרִים: עוֹדֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי
עוּ וְרוּעוּ יְהוָה עוֹרֵי כִימֵי קֶדֶם הַיּוֹרֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אֶת־
י הָיָא הַמְחַצְבֶּת רֶחֶב מְחֻלְלֵת תַּנּוּן: הֲלוֹא אֶת־הַיָּא
הַמְחַרְבֶּת יָם מִן תְּהוֹם רַבָּה הַשְּׂמָה מְצַמְקִים הַרְדֵּף
11 לְעֵבֶר גְּאוּלִּים: וּפְדוּיֵי יְהוָה יִשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּתִנְיָה
וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֵאשִׁים שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁנִינוּ נְסוּ יַגֵּן
12 וְאַנְחָה: אָנְכִי אָנְכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם מִיָּאֵת וּתִירְאֵי
13 מֵאֲנֹשׁ יָמוּת וּמִבְּדָאֲדָם הַצִּיר יִתֵּן: וְתִשְׁבַּח יְהוָה עֲשֵׂה
טוֹטָה שָׁמַיִם וַיִּסַּד אֶרֶץ וְתִבְחַד תְּמִיד בְּלִי־דוּחַם מִפְּנֵי חֶמַת
14 הַמְצִיק בְּאֲשֶׁר בּוֹגֵן לְהַשְׁתִּית וְאֵיהָ חֶמַת הַמְצִיק: מִחַד
טו צֵעָה לְהַפְתִּיחַ וְלֹא־יָמוּת לְשַׁחַת וְלֹא יִחַד לְחַמוּ: וְאַנְכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רַנַּע הֵימָּן וַיַּחֲמוּ נִגְלוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוּ:
16 וְאֲשֶׁם דְּבָרֵי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כַּסִּיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד
17 אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עִמִּי אֶתֶּה: הַתְּעוֹדְרֵי הַתְּעוֹדְרֵי
קוּמוּ יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִנֵּךְ יְהוָה אֶת־כּוֹס חֶמְתוֹ
18 אֶת־קִבְעַת כּוֹס הַתְּרַעְלָה שָׁתִית מִצִּית: אִין מְנַחֵל לָהּ
מִבְּל־בְּנִים יְלֻדָה וְאִין מְחֻוִּק בְּיָדָה מִבְּל־בְּנִים גְּדֻלָּה:
19 שְׁתִּים הִנֵּה קָרְאתִיךָ מִן יַעַד לָךְ הַשֵּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהַרְעֵב
כ וְתִחַרְב מִן אֲנַחְמֶךָ: בְּנִיךָ עֲלֶפּו שְׂכָבוּ בְּרֵאשׁ קְל־חוּצוֹת
21 בְּתוֹא מִכְּמֵר הַמְּלָאִים חֶמְתִּי־יְהוָה נִעְרַת אֱלֹהֶיךָ: לְבָן
22 שְׁמַעֲינָא וְזֹאת עֲנִיָּה וּשְׂכַרְתָּ וְלֹא מִיָּן: כְּהֵאמֹר אֲדַנְיָךְ
יְהוָה וְאַל־תִּיךְ יָרִיב עִמּוּ הִנֵּה לְקַחְתִּי מִיָּדְךָ אֶת־כּוֹס
הַתְּרַעְלָה אֶת־קִבְעַת כּוֹס חֶמְתִּי לֹא־תוֹסִיפֵי לְשַׁתְּתָהּ
עוֹד

23 עוד: ושמתינה ביד מונוד אשר-אמרו לנבשד שתי ונעבדה
 ותשימי בארץ גוד וכוהיז לעברים:

23 But I will put it into the hand of them that afflict thee, which have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.

נב

CAP. LII. נב

CHAPTER LII.

עורי עורי לבשי ענד ציון לבשי א בנדי תפארתיך וירושלם
 עיר הקדש כי לא יסורה יבא-בך עוד ערל וטמא: התנערי
 מעפר קומי שבי וירושלם התפתחו מוסרי צאריך שביה

AWAKE awake; put on thy strength, and sit down, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

בת-ציון: כר-כה אמר יהוה הנם נמכרתם וללא
 בנסקו תנאלו: כי כה אמר אדני יהוה מצרים ירד-

2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

עמי בראשונה לגור שם ואשור באפס עשקו: ועתה מוד-ה
 לרפה נאם-יהוה כיר-לקח עמי הנם משלו יהלילו נאם-

3 For thus saith the LORD, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

יהוה ותמיד בל-היום שמי מאנץ: לכן ירע עמי שמי לכן
 ביום ההוא כיר-אני-הוא המדבר הנני: מה-נאו על-

4 For thus saith the Lord God, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

הדרים רגלי מבשר משמיע שלום מבשר טוב משמיע
 ישועה אמר לציון מלך אלהיך: קול צפוד נשאו קול

5 Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day is blasphemed.

יחדו ורגנו כי עין בעין וראו בשוב יהוה ציון: פצחו רגנו
 יחדו חרבות וירושלם כיר-נחם יהוה עמו נאל וירושלם:

6 Therefore my people shall know my name: therefore they shall know in that day that I am he that doth speak: behold, it is I.

חשף יהוה את-זרוע קדשו לעיני כל-הגוים וראו כל-
 אפס-ארץ את ישועת אלהינו: סורו סורו צאו משם

7 How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth.

טמא אל-תנגעו צאו מתוכה הברו נשאי בלי יהוה: כי לא
 בהפוזן תצאו ובמנוסה לא תלכו כיר-הלך לפניכם יהוה

8 The watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the LORD shall bring again Zion.

ומאספכם אלהי ישראל: הגה ישפיל עבדי ירום
 ונשא ונבה מאד: כאשר שממו עליך רבים כיר-משתח

9 Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the LORD hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

מאיש מראו ותארו מבני אדם: כן יזה גוים רבים עליו
 יקפצו מלבים פיהם כי אשר לא-יספר להם ראו ואשר
 לא-שמעו התבוננו:

10 The LORD hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

ננ

CAP. LIII. ננ

CHAPTER LIII.

מי האמין לשמעתינו וזרוע יהוה עלימי נגלתה: ויעל א

WHO hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?

2 For he shall grow up before him

כיונך

as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness; and when we shall see him, *there is no beauty that we should desire him.*

3 He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief; and we bid as it were *our faces* from him; he was despised, and we esteemed him not.

4 Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows; yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

5 But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.

6 All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord hath laid on him the iniquity of us all.

7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

8 He was taken from prison and from judgment; and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

9 And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither *was any* deceit in his mouth.

10 Yet it pleased the Lord to bruise him; he hath put *him* to grief; when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see *his* seed, he shall prolong *his* days, and the pleasure of the Lord shall prosper in his hand.

11 He shall see of the travail of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.

12 Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

CHAPTER LIV.

SING, O barren, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the Lord.

2 Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes; 3 For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.

4 Fear not, for thou shalt not be ashamed; neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame; for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

5 For thy Maker is thine husband; the Lord of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.

ביוניק לפניו ובשרש מארץ צרה לאתאר לו ולא הדר
3 ונראהו ולא מראה ונחמהו: נבזה והדרל אישים איש

מכאבות וירוע חלו ובמסתר פניו מפניו נבזה ולא
4 השבגוהו: אכן חלינו הוא נשא ומכאבניו סבלם ואנחנו

ה השבגוהו ונעו מכה אלקים ומענה: והוא מחלל מפשעינו
מקדא מעונותינו מוסר שלומנו עליו ובחברתו נרפא

6 לנו: כלנו בצאן תעינו איש לדרפו פנינו ויהיה הפניע
7 בו את עין פלנו: נגש יהוה נענה ולא יפתחפיו כשה

לטבה ויבל וכחל לפני גזיה נאלמה ולא יפתח פיו:
8 מעצר וממשפט לקח ואתדורו מי ישוחח פי נגור מארץ

9 היום מפשע עמי נגע למו: ויתן אתדשעים קברו ואת
י עשיר במתיו על לאחזם עשה ולא מרמה בפיו: ויהיה

הפך דכאו החלי אסרתים אשם נפשו יראה ורע יארך
11 ימים ותפץ יהיה בידו וצלה: מעמל נפשו יראה ישפע

בדעתו יצדיק צדיק עבדי לרבים ועונתם הוא יסבל:
12 לכן אחלקלו לרבים ואתעצומים יחלק שלל תחת

אשר הערה לפות נפשו ואתפשעים נמנה והוא הטא-
רבים נשא ולפשעים יפניע:

CAP. LIV. נד

נד

א רני עקרה לא ילדה פצחי רנה וצחלי לאחלה ברי
2 רבים בני-ישוממה מבני בעולה אמר יהוה: הרחיבו

מקום אהלך ויריעות משבנותך וטו אלתחשכי הארכי
3 מתרוד ותרתוד חזקי: ברימין ושמאל תפוצי ותרעד

4 גוים יירש וערים נשמות ישיבו: אלתוראי בירלא
תבושי ואלתפלמי בירלא תחפירי פי בשת עלומך

ה תשפחי ותרפת אלמעתיך לא תופרייעוד: פי בעליך
עשוד יהנה צבאות שמו ונאלך קדוש ישאל אלתי כל

הארץ

כ"ג v. 7, 8, 11, 12. v. 1. כי מיד v. 1. הטהרת חו גום הטהרת
ס תצא v. 3. מלא ו. ibid. קפץ ביום v. 4. קפץ ביום

6 הָאָרֶץ יִקְרָא: כִּי־כֹאשָׁה עֲזוּבָה וְעֲצוּבַת רוּחַ קָרְאָךָ
 7 יְהוָה וְאַשְׁתׁ עֲזוּרִים כִּי תִמָּאֵם אָמַר אֱלֹהֶיךָ: בְּרַנַּע קָמָן
 8 עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדוּלִים אֶקְבָּצֶךָ: בְּשִׁעָרָה לְכָפֵף הִסְתַּרְתִּי
 9 כִּנִּי רַנַּע מִמֶּךָ וּבְחַסֵּד עוֹלָם רַחֲמִתֶּיךָ אָמַר גְּאֻלְךָ יְהוָה:
 10 כִּי־יָמִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבְרׁ מִיַּנַּח עוֹד
 11 עַל־הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֵה אֶלְדָּךָ וּמִגְּעֵרֶיךָ: כִּי הִהָרִים
 12 יִמְּוֹשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוֹשְׁנָה וְחִסְדֵי מֵאֲתָךָ לֹא־יִמְּוֹשׁ וּבְרִית
 13 שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוֹט אָמַר מֶרְחֶמֶךָ יְהוָה: * עֲנֵה סֶעֱרָה
 14 לֹא נִחַמָה הַנְּחָה אֲנֹכִי מִרְבִּין בְּפוֹךְ אֶבְנֶיךָ וְיִסְדֹּתֶיךָ
 15 בְּסַפְּרִים: וְשִׁמְתִי בְּדַפְרׁ שִׁמְשֹׁתֶיךָ וּשְׁעֵרֶיךָ לְאֶבְנֵי אֶבֶדָּה
 16 וּכְלֵי־בֹוֹלֶיךָ לְאֶבְנֵי־חַפְצִין: וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרֹב
 17 שְׁלוֹם בְּנֵיךָ: בַּעֲדָךָ תִּכְוֶנְנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂיךָ כִּי־לֹא תִירָא
 18 וּמִמַּחֲתָה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ: הֵן גּוֹר יְגוֹר אַפֶּס מֵאוֹתִי
 19 מִיַּגֵּר אֲתָךְ עֲלֶיךָ יְפוּל: הֵן אֲנֹכִי בְּרֵאתִי חֲרָשׁ נֶפֶחַ
 20 בְּאֵשׁ פָּחַם וּמוֹצִיא כָּלִי לְמַעֲשָׂהוּ וְאֲנֹכִי בְּרֵאתִי מִשְׁחִית
 21 לְחַבֵּל: כִּלְבֵּלִי יִצְרֵר עֲלֶיךָ לֹא יַעֲלֶה וּכְלֵלֶשׁוֹן תִּקּוֹם־
 22 אֲתָךְ לְמִשְׁפַּט תְּרַשְׁעֵי זֹאת נִחַלְתָּ עַבְדֵי יְהוָה וּבְדַקְתָּם
 23 מֵאֲתִי נֹאם־יְהוָה:

נה

CAP. LV. נה

CHAPTER LV.

1 דְּוִי כִּלְיַצְמָא לְכֹן לְמִים וְאִשְׁרֵי אִידְלֹו כֶּסֶף לְכֹן שְׁבֵרו *
 2 וְאִכְלוּ וּלְכֹן שְׁבֵרו כֶּסֶף וּבְלוּ אִיכְסָה וּבְלוּ מַחֲוֹר יֵין וְחֵלֶב:
 3 לְמַדָּה תִּשְׁקֹוּ־כֶּסֶף כֶּלֹא־יִלְחֶם וּיְנַעֲמֶם כֶּלֹא לְשַׁבְּעָה
 4 שְׁמַעְנוּ שְׁמוֹעַ אֵלִי וְאִכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנְנַן בְּדִשְׁוֹן נַפְשְׁכֶם:
 5 הַמִּן אֲוֹנְכֶם וּלְכֹן אֵלִי שְׁמַעְנוּ וְתַחֲוִי נַפְשְׁכֶם וְאִכְרֹתָה
 6 לְכֶם בְּרִית עוֹלָם חֲסֵדִי דוֹד נְהַאֲמִנִים: הֵן עַד לְאוֹמִים
 7 נִתְתִּיו נְגִיד וּמַצְוֶה לְאוֹמִים: הֵן גּוֹי לֹא־תִדְעַל תִּקְרָא וְגוֹי
 8 לֹא־יִדְעוֹךָ אֵלֶיךָ יִרְצוּ לְמַעַן יִתְּנֶה אֱלֹהֶיךָ וּלְקַדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

ב

6 For the LORD hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

7 For a small moment have I forsaken thee, but with great mercies will I gather thee.

8 In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the LORD thy Redeemer.

9 For this is as the waters of Noah unto me; for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

10 For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the LORD that hath mercy on thee.

11 O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

12 And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

13 And all thy children shall be taught of the LORD; and great shall be the peace of thy children.

14 In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror; for it shall not come near thee. 15 Behold, they shall surely gather together, but not by me; whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

16 Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

17 No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, and thy righteousness is of me, saith the LORD.

HO, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, huy, and eat; yea, come, huy wine and milk without money and without price.

2 Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

3 Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

4 Behold, I have given him for a witness to the people, a leader and commander to the people.

5 Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and nations that knew not thee shall run unto thee because of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel; for he hath glorified thee.

6 ¶ Seek ye the LORD while he may be found, call ye upon him while he is near:

7 Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the LORD, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

8 ¶ For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the LORD.

9 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

10 For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

11 So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

12 For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

13 Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the LORD for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

CHAPTER LVI.

THUS saith the LORD, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

2 Blessed is the man that doeth this, and the son of man that layeth hold on it; that keepeth the sabbath from polluting it, and keepeth his hand from doing any evil.

3 ¶ Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to the LORD, speak, saying, The LORD hath utterly separated me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

4 For thus saith the LORD unto the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

5 Even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

6 Also the sons of the stranger, that join themselves to the LORD, to serve him, and to love the name of the LORD, to be his servants, every one that keepeth the sabbath from polluting it, and taketh hold of my covenant:

7 Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in

6 כִּי פֹאֲרֶךְ: דְּרָשׁוּ יְהוָה בְּהִמְצְאוֹ קְרָאדוּ בְּהִיזְתוּ
7 קְרוּב: יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶזְן מִחִשְׁבֹתָיו וְיָשׁוּב אֶל־
8 יְהוָה וְיִרְחַמְדּוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ בִּירֻרָה לְסִלּוֹחַ: כִּי לֹא
מִחִשְׁבוֹתַי מִחִשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכֵי נְאֻם יְהוָה:
9 בִּירְגֵבוֹ שָׁמַיִם מֵאֶרֶץ בֶּן נִבְדּוֹ דְרָכֵי מִדְרָכֵיכֶם
י וּמִחִשְׁבֹתַי מִמִּחִשְׁבֹתֵיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג
מִן־הַשָּׁמַיִם וְשֹׁמֵה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ
11 וְהוֹלִידָה וְהִצְמִיחָה וְנָתַן זֶרַע לִזְרַע וְלֶחֶם לְאֹכֵל: כִּן יְהוָה
דְּבָרֵי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם־יַעֲשֶׂה
12 אֶת־אֲשֶׁר חָפְצָתִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־בִשְׂמֵחָה
תֵּצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תִּזְבְּלוּ הַהָרִים וְהַגְּבֹעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם
13 רִנָּה וּכְלִיעֵי הַשָּׂדֶה יִמְחָאוּ־כָף: תַּחַת הַנֶּעְצוּץ יַעֲלֶה
בְּרוֹשׁ תַּחַת הַסַּרְפָּד יַעֲלֶה הַדָּם וְהָדָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת
עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת:

CAP. LVI. נו

נ

א בַּה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־קְרוּבָה
2 יְשׁוּעָתִי לְבוֹא וְצַדִּיקְתִּי הַהֲגִלוֹת: אֲשֶׁר־י אָנוּשׁ יַעֲשֶׂה־
וְאֵת וּבְנֵי־אָדָם יְזַנֵּק בַּה שְׁמֵר שַׁבַּת מִחֻלְלוֹ וְשֹׁמֵר דָּו
3 מַעֲשׂוֹת כְּלִירַע: וְאֶל־אָמַר כִּי־הִנֵּכֶר הַגְּלוּה אֶל־יְהוָה
לֹא־אִמַר הַבְּהַל יִבְדִּילֵנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאֶל־אָמַר הַסְּרִים
4 הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: בִּירֵכָה אָמַר יְהוָה לְפָרִיסִים אֲשֶׁר
יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבִחְרוּ בְּאֲשֶׁר חָפְצָתִי וּמְחַוִּיקִים
ה כְּבָרִיתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחֻמּוֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב
מִבְּנִים וּמִבְּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתְּנֶלּוּ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת:
6 וּבְנֵי הַנֶּכֶר הַגְּלוּיִם עַל־יְהוָה לְשִׁירְתוֹ וְלֹא־הִבֵּה אֶת־שֵׁם
יְהוָה לְהַזּוֹת לוֹ לְעַבְדִּים כִּלִּישְׁמֵר שַׁבַּת מִחֻלְלוֹ וּמְחַוִּיקִים
7 כְּבָרִיתִי: וְהִבְיֹאוּ־תִים אֶל־תֵּיבַר קִדְשִׁי וְשִׂמְחֹתִים בְּבֵית
תַּפְלָתִי

תַּפְלְתִי עוֹלָתֵיהֶם וּבִסְתֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי
 8 בֵית־תַּפְלָה יִקְרָא לְלִלְהַעֲמִים: נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה מִקְבֵּץ
 9 נַדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֵּץ עֲלָיו לְנִקְבְּצָיו: כֹּל חַיֹּת שָׂדֵי
 אֲתִיו לֶאֱכֹל פְּלִיחֹתוֹ בַּיַּעַר: עֲצָפוֹ עוֹרִים בָּלֶם לֹא
 11 יִדְעוּ בָלֶם בְּלָבִים אֲלֻמִּים לֹא וַיִּבְלוּ לַנֶּבֶחַ הַיּוֹם שְׂכָבִים
 אֲדָרְבִי לָנוּם: וְהַבְּלָבִים עֲוֹנֵי־נֶפֶשׁ לֹא יִדְעוּ שְׂכָבָה וְהַמָּה
 רַעִים לֹא יִדְעוּ הֵבֵן בָּלֶם לְדַרְפָּם פָּנּוּ אִישׁ לִבְצִעֵו
 12 מִקְצָדּוֹ: אֲתִיו אֶקְהַחֲתֵנּוּ וְנִסְבַּעְתָּה שִׁבְרֵה וְהִנֵּה כּוֹה יוֹם
 מִזֶּהר גְּדוֹל יִתֵּר מְאֹד:

CAP. LVII. נו

נַז
 הַצַּדִּיק אֲבָר וְאֵין אִישׁ שֵׁם עַל־לֵב וְאִנְשֵׁי־חַסֵּד נֹאסְפִים א
 2 בְּאֵין מִבֵּין כִּי־מִפְּנֵי הַרְעָה נֹאסֵף הַצַּדִּיק: יְבוֹא שְׁלוֹם
 3 יִנְדָּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הַלַּיְלָה נִבְחָו: וְאַתֶּם כְּרֹכְרֵי־הַנְּהַה
 4 בְּנֵי עֲנָנָה וְרַע מִנְּאִפָה וְתוֹנְנָה: עַל־מִי תִתְעַנְּנוּ עַל־מִי
 תִּרְחִיבוּ פֶה תִּפְאַרְכִּיבוּ לְשׁוֹן הַלּוֹא־אַתֶּם יִלְדֵי־פֶשַׁע וְרַע
 5 שִׁקֵּר: הַנְּחַמִּים בְּאֵלִים תַּחַת פְּלִיעֵץ רַעֲנָן שְׁחַטֵי הַיִּלְדִּים ה
 6 בְּנִחְלִים תַּחַת סַעֲפֵי הַסְּלָעִים: בַּחֲלָקֵי־נֶחֱל חֲלָקָה הֵם
 7 הֵם גּוֹרְלָהּ גַּם־לָהֶם שְׂפָכַת נֶסֶף הַעֲלִית מִנְּחָה תַעֲל
 8 אֵלֶּה אֲנַחֵם: עַל הַר־גְּבוּהָ וְנִשְׂא שְׂמַת מִשְׁכְּבָה גַּם־
 9 שֵׁם עֲלִית לֹבֶחַ וְבוֹח: וְאַחַר הַדְּלֵת וְהַמְּזוּזָה שְׂמַת
 10 וְכַרְוֹנָה כִּי מֵאֲתִי גְלוּת וְתַעֲלִי הַרְחַבְתָּ מִשְׁכְּבָךָ וְתִמְכַרְתָּ־
 11 לָהּ מַהֵם אֲתַבֵּת מִשְׁפָּכֶם יַד חַיֹּת: וְתִשְׂרִי לְמַלְךָ
 בְּשִׁמֶן וְתִרְבֵי רִקְתָּהּ וְתִשְׁלַחֲתִי צִדִּיק עַד־מְרוֹחַק וְתִשְׁפִּילִי
 12 עַד־שְׂאוֹל: בָּרַב דְּרַכְּךָ וְנִעַתָה לֹא אֲמַרְתָּ נֹאשׁ חַיֹּת
 13 הַדָּךְ מִצְּאֵת עַל־בֶּן לֹא חָלִית: וְאַתִּי־מִי דָּאָתָה וְתִירָאִי כִּי
 תִבְזֹבֵ וְאוֹתוֹי לֹא וְכַרְתָּ לֹא־שְׂמַת עַל־לִבְךָ הַלֹּא אֲנִי
 14 מַחֲשָׂה וּמַעֲלָם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי: אֲנִי אֲנִיד צְדִיקְךָ
 וְאֵת־

my house of prayer: their hurt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.

8 The Lord God which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather *others* to him, beside those that are gathered unto him.

9 All ye beasts of the field, come to devour, *yea*, all ye beasts in the forest.

10 His watchmen are blind: they are all ignorant; they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.

11 Yea, they are greedy dogs which can never have enough, and they are shepherds that cannot understand: they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

12 Come ye, say they, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to morrow shall be as this day, and much more abundant.

CHAPTER LVII.

THE righteous perisheth, and no man layeth it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

2 He shall enter into peace: they shall rest in their beds, each one walking in his uprightness.

3 But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.

4 Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood,

5 Enflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the cliffs of the rocks?

6 Among the smooth stones of the stream is thy portion; thy, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meat offering. Should I receive comfort in these?

7 Upon a lofty and high mountain hast thou set thy head: even thither wentest thou up to offer sacrifice.

8 Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance: for thou hast discovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them; thou lovedst their bed where thou sawest it.

9 And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase thyself even unto hell.

10 Thou art wearied in the greatness of thy way; yet saidst thou not, There is no hope; thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.

11 And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of old, and thou fearest me not?

12 I will declare thy righteousness.

כ"ו v. 8. ע"ד כ"ח v. 10. ו' ורבו צופים ק"י. ibid. קמץ מ"ק כ"ו v. 1. קמץ מ"ק v. 9. ו' חסר

and thy works; for they shall not profit thee.

13 ¶ When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind shall carry them all away; vanity shall take them: but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

14 And shall say, Cst ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people.

15 For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy; I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

16 For I will not contend for ever, neither will I be always wroth: for the spirit should fail before me, and the souls which I have made.

17 For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him: I hid me, and was wroth, and he went on forwardly in the way of his heart.

18 I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

19 I create the fruit of the lips; Peace, peace to him that is far off, and to him that is near, saith the LORD; and I will heal him.

20 But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

21 *There is* no peace, saith my God, to the wicked.

CHAPTER LVIII.

CRY aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and shew my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

2 Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God; they ask of me the ordinances of justice; they take delight in approaching to God.

3 ¶ Wherefore have we fasted, *say they*, and thou seest not? *wherefore* have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast ye find pleasure, and exact all your labours.

4 Behold, ye fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness: ye shall not fast as ye do *this day*, to make your voice to be heard on high.

5 Is such a fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul? *is it* to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes *under him*? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the LORD?

6 *Is not* this the fast that I have chosen? to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

7 *Is it not* to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover

13 ואת־מעשֶׂיךָ וְלֹא יוֹשִׁיעוּךָ: בּוֹנֵי־קִיר יִצְלְךָ כְּבוֹצֵיךָ וְאֵת־

בָּלֶם יִשְׁאֲדוּם יִקַּח הַבַּל וְהַחֹסֶה בִּי יִתְלֶה־אֶרֶץ וַיִּירֶשׁ

14 הָרַק קִרְשֵׁי: * וְאָמַר סְלוּסְלוּ פְנֵי־דָרְךָ הָרִימוּ מִבְּשׂוּל

טו מִהֲרֹךְ עִמִּי: כִּי כֹה אָמַר רָם וּנְשֵׂא שָׂגֹן עַד וְקָדוֹשׁ

שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁר־בּוֹן וְאֵת־דִּבְכָא וּשְׁפִלְרוּחַ לְהַחֲזִית

16 רוּחַ שְׁפִלִים וְלַחֲזִיתוֹת לֵב נִדְבָאִים: כִּי לֹא לְעוֹלָם אֲרִיב

וְלֹא לְנֹצַח אֶקְצוּף בִּירוּחַ מְלֻפְנֵי יַעֲטוֹף וּנְשִׁמוֹת אֲנִי

17 עֲשִׂיתִי: בְּעֵזֶן בָּצִעוּ קֶצְפֵתִי וְאִפְרוּ הַסֵּתֵר וְאֶקְצֹף וַיִּלְךְ

18 שׂוֹכֵב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ: דִּרְבּוּיֹ רְאִיתִי וְאֶרְפְּאוּ וְאִנְחָדוּ וַאֲשַׁלֵּם

19 נַחְמִים לוֹ וְלֹא־בְלוּי: בּוֹרֵא נֹב שְׁפֹתַיִם שְׁלוֹם וְשְׁלוֹם

כ לְרַחֲוֹק וּלְקָרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפֹאֲתוּי: וְהִרְשָׁעִים כִּי־ם

21 נִגְרַשׁ כִּי הִשְׁקֵט לֹא יִכְלֹ וַיִּגְרְשׁוּ מִיָּמָיו רֶפֶשׁ וְטָטִי: אֵין

שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי הַרְשָׁעִים:

CAP. LVIII. נח

נח

א קְרֵא בְּגִדוֹן אֶל־תַּחֲשֶׁד בְּשׂוֹפֵר הָרָם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי

2 בְּשִׁעִם וּלְבִית יַעֲקֹב הַטֹּאֲתָם: וְאֹתִי יוֹם יוֹם יְדַרְשׁוּן

וְדַעַת דְּרָכֵי יְהוָה וְהִפְצוּן בְּגוֹי אֲשֶׁר־צִדְקָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּט

אֱלֹהָיו לֹא עָזַב יִשְׁאֲלוּנִי מִשְׁפַּט־צִדְקָה קִרְבַת אֱלֹהִים

3 וְהִפְצוּן: לְמָה צִמְנוּ וְלֹא רִאִיתָ עֵינֵינוּ נִפְשָׁנוּ וְלֹא תִדַע

4 הֵן בָּיּוֹם צִמְמֶכֶם תִּמְצְאוּ־חֶפֶץ וְכִלְעֵי־עֵצִיכֶם תִּגְנֹשׁוּ: הֵן

לְרִיב וּמִצְחָה תִצְמוּ וּלְחַפּוֹת בְּאֶרְץ רִשְׁעֵי לֹא־תִצְמוּ

ה בַּיּוֹם לְהִשְׁמִיעַ בְּמִרוֹם קוֹלְכֶם: הִקְוֵה יְהוָה צוֹם אֲבַחְרוּהוּ

וּיּוֹם עֲנוֹת אָדָם נִפְשׁוּ הִלְכַת בְּאִנְשׁוֹ רִאֲשׁוֹ וְשָׁק וְאֶפֶל

6 יַצִּיעַ הַלְוָה תִּקְרֵא־צוֹם וַיּוֹם רָצוֹן לַיהוָה: הֲלוֹא זֶה

צוֹם אֲבַחְרוּהוּ פִתַח חֲרָצֻבוֹת רִשְׁעֵי הַתֵּר אֲנִיֹּת מוֹמְרָה

7 וְשַׁלַּח רִצְצִים חֲפָשִׁים וּבְלִי־מוֹטָה תִּגְתַּקוּ: הֲלוֹא בְרָם

לְרַעֵב לְחֶמְדָּה וְעֵנִיִּים מְרוֹדִים תִּבְיֵא בֵּית כִּי־תִרְאֶה עֲרִם

וכסיתו

כ"ז v. 14. v. 19. ט"ב קרי v. 20. v. 2. קמץ בויק יחז v. 3. רצי' בוגש

- 8 וְכִסְתִּיתוּ וּמִבְשָׁרְךָ לֹא תִתְעַלֵּם: אִזּוּ יִפְקַע פִּשְׁחֲךָ אֹרֶךְ
 וְאַרְבַּתְךָ מִחֲדָה תִצְמַח וְהַלֵּךְ לִפְנֵיךָ צִדְקָךָ כְּבוֹד יְהוָה
 9 יֵאָסֶפֶךָ: אִזּוּ תִקְרָא גִידוּהָ יַעֲנֶה תִשְׁנֹעַ וְיֹאמֶר הִגִּי אִם־
 תִּסְיֹר מִתּוֹכָךְ מוֹטֵה שְׁלַח אֶצְבְּעֵי וְדַבֵּר־אֲנִי: וְתִפְקַ
 לְרֹעַב נִפְשֶׁךָ וּנְפֹשׁ נַעֲנֶה תִשְׁבְּעֵי וְזָרַח בְּחֹשֶׁךְ אֹרֶךְ
 11 וְאַפְלַתְךָ בַּצְהָרִים: וְנִחַךְ יְהוָה תְּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בַּצְהָצְחוֹת
 נִפְשֶׁךָ וְעִצְמֹתֶיךָ יִחְלִיז וְהִיטָה בְּגַן רִוְחָ וּכְמִצְאָ מַיִם אֲשֶׁר
 12 לֹא־יִזְכְּבוּ מִיָּמָיו: וּבְנֵי מִמְּךָ חֲרָבוֹת עוֹלָם מוֹסְרֵי דוֹר־
 דוֹר תִּקְוִימָם וְקִרְאָ לָהֶם גִּדְרֵי פָרִץ מִשׁוֹכְבֵי נְתִיבוֹת לְשִׁבְתִּי:
 13 אִם־תִּשׁוּב מִשְׁבֶּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת הַפְּצָה בְּיָוִם קִדְשִׁי וְקִרְאתָ
 לְשִׁבְתִּי עֲנֵג לְקָרוֹשׁ יְהוָה מִכְּפָד וּכְפָדוֹתָו מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ
 14 מִמִּצְוֵי הַפְּצָה וְדַבֵּר דְּבַר: אִזּוּ תִתְעַנֵּג עַל־יְהוָה וְהִרְפַּבְתָּהּ
 עַל־בְּמוֹתַי אֲרַץ וְהִאֲבִילְתֶּיךָ נִחַלְתָּ יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי־
 יְהוָה דִּבֶּר: *

נט

CAP. LIX. נט

- 1 הֵן לֹא־קָצַרְתָּ יְדֵי־יְהוָה מְחוֹשִׁיעַ וְלֹא־קִבְּדָה אֲנִי מִשְׁמוֹעַ: *
 2 כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֶיכֶם הֵנּוּ מִבְדָּלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם
 3 וְחֲטָאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ בְּנֵים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ: כִּי כִפִּיתֶם
 נְזִילְךָ בָדָם וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם בַּעֲוֹן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דִּבְרוֹי־שֶׁקֶר
 4 לְשׁוֹנֵיכֶם עוֹלָה תִהְיֶה: אִי־תִקְרָא בְּצִדְקָ וְאִין נִשְׁפֹּט
 בְּאִימוּנָה בָטוּחַ עַל־יְהוָה וְדַבֵּר־שׁוֹא הֲרוּ עָמַל וְהוֹלִיד אֲנִי:
 5 בִּיצֵי צִפְעוֹנֵי בִלְעוּ וְקוֹרֵי עֲקָבִישׁ וְאִרְנוּ הָאֵבֶל מִבִּיצֵיהֶם
 6 יָמוּת וְהוֹרִידָה תִפְקַע אֶפְסָה: קוֹרֵיהֶם לֹא־יְהִיוּ לְכֹהֵן וְלֹא
 7 יִתְבַּסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם אֲנִי וּפְעַל הַמָּס
 8 בְּכַפְּיָהֶם: רִגְלֵיהֶם לָרַע יִרְצוּ וּיִמְהָרוּ לְשִׁפְךָ דָּם נָגִי
 9 מִחֲשֻׁבְתֵיהֶם מִחֲשָׁבוֹת אֲנִי שָׂדֵי וְשֶׁבֶר בְּמַסּוֹתֶם: דִּרְךָ
 10 שְׁלוֹם לֹא יִדְעוּ וְאִין מִשְׁפָּט בְּמַעֲלָתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עֲקֹשׁוּ
 11 לָהֶם

him; and that thou hide not thyself from thine own flesh.

8 ¶ Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; and the glory of the Lord shall be thy reward.

9 Then shalt thou call, and the Lord shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity;

10 And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon day:

11 And the Lord shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones; and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

12 And they that shall be of thee shall build the old waste places; thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

13 ¶ If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy pleasure on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy of the Lord, honourable;

and shalt honour him, not doing thine own ways, nor shalt be called, The pleasure, not speaking thine own words: 14 Then shalt thou delight thyself in the Lord; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father: for the mouth of the Lord hath spoken it.

CHAPTER LIX.

BEHOLD, the Lord's hand is not shortened, that it cannot save; neither his ear heavy, that it cannot hear:

2 But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not hear.

3 For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue hath muttered perverseness.

4 None calleth for justice, nor any pleadeth for truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

5 They hatch cockatrice' eggs, and weave the spider's web; he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.

6 Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

7 Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their ways.

8 The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings: they have made them crooked

paths: whosever goeth therein shall not know peace.

9 ¶ Therefore is judgment far from us, neither doth justice overtake us: we wait for light, but behold obscurity; for brightness, but we walk in darkness.

10 We grope for the wall like the blind, and we grope as if we had no eyes: we stumble at noon day as in the night; we are in desolate places as dead men.

11 We roar all like bears, and mourn sore like doves: we look for judgment, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

12 For our transgressions are multiplied before thee, and our sins testify against us: for our transgressions are with us; and as for our iniquities, we know them;

13 In transgressing and lying against the LORD, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

14 And judgment is turned away backward, and justice standeth afar off: for truth is fallen in the street, and equity cannot enter.

15 Yea, truth faileth; and he that departeth from evil maketh himself a prey: and the LORD saw it, and it displeaseth him that there was no judgment.

16 ¶ And he saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his arm brought salvation unto him; and his righteousness, it sustained him.

17 For he put on righteousness as a breastplate, and an helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloke.

18 According to their deeds, accordingly he will repay, fury to his adversaries, recompence to his enemies; to the islands he will repay recompence.

19 So shall they fear the name of the LORD from the west, and his glory from the rising of the sun. When the enemy shall come in like a flood, the Spirit of the LORD shall lift up a standard against him.

20 ¶ And the Redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob, saith the LORD.

21 As for me, this is my covenant with them, saith the LORD: My spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the LORD, from henceforth and for ever.

CHAPTER LX.

ARISE, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee.

2 For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people; but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.

3 And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

4 Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons

9 לָהֶם כֹּל דִּרְךָ כִּי לֹא יָדַע שְׁלוֹם: עַל־כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁיֹנֶנּוּ צְדָקָה נִקְנָה לְאוֹר וְהִגְדִּירְהוּשָׁף לְנִגְדוֹת יְבִיאֲלוֹת נִחְלָד: נִגְשָׁה כַּעֲוִרִים קִוּר וּכְאֵן עֵינַיִם נִגְשָׁה בְּשִׁלְנוּ בַּצְּהָרִים בְּנִשְׁפָּה בְּאֲשֻׁמִּינִים כַּמַּתִּים: נִחְמָה כְּדַבִּים בְּלִנּוּ וּבִזְיוֹנֵם הִגְדָה נִהְיָה נִקְנָה לְמִשְׁפָּט 11 וְאֵין לִישׁוּעָה רָחֵקָה מִמֶּנּוּ: כִּירְבּוּ פְשַׁעֵינוּ נִגְדָה וְחַטְאוֹתֵינוּ עֲנַתָּה בָּנוּ כִּי־פְשַׁעֵינוּ אֲתָנוּ וְעֲוֹנוֹתֵינוּ יִדְעֹנּוּם: פִּשַׁע וּכְחַשׁ בִּיהוָה וְנִסּוּג מֵאֲחֵר אֲלֹהֵינוּ דְבַר־עֲשָׂק וְסִרְהָה הִרְוּ וְהִגְוּ מִלֵּב דְבַר־יִשְׁקָר: וְהִסַּג אַחֲזֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מִרְחֹק תַעֲמֹד כִּי־קִשְׁלָה בְּרוּחַב אֲמַת וּנְכַחָה לְאֲדִתּוֹכֵל לְבֹא: 15 וְהִתְוִי הָאֲמַת נִעְדַרְתָּ וְסָר מֵרַע מִשְׁתּוֹלֵל וַיִּרְא יְהוָה וַיִּרְע בְּעֵינָיו כִּי־אֵין מִשְׁפָּט: וַיִּרְא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתַּחֲמֵם כִּי־אֵין מִפְּגִיעַ וְתוֹשֵׁעַ לוֹ וְרַעוּ וְצַדִּיקְתּוֹ הוּא סִמְכָתּוֹ: וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשֶּׁרָן וְכוּבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי נִקְיָם תִּלְבַּשְׁתָּ וַיַּעַט בְּמַעִיל קִנְיָה: בָּעַל נְמָלוֹת בָּעַל יִשְׁלֵם חֲמָה לְצַרְוֵי נְמוּל לְאִיבֵי לְאִיִּים נְמוּל יִשְׁלֵם: וַיִּירָא מִמַּעַרְב אֲדִישֵׁם יְהוָה וּמִמְזֻרְחֵי־שָׁמַשׁ אֲתִיבָבוּ כִּי־בֹא כ כְּהָדָר צֶר רֹחַם יִהְיֶה נִסְסָה כּוֹ: וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבִי פִשַׁע בְּנַעֲקָב נֶאֱם יְהוָה: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יְהוָה רֹחוֹי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדַבְרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמְוֹשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַעַף וּמִפִּי וְרַעַף אָמַר יְהוָה מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם:

CAP. LX. ס

ס

2 * קוּמִי אֲרִי כִּי־בָא אֲחֵרָךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ וְרַח: כִּי־הִגְדָה הַחֲשָׁף וּכְסִיהֵ אֶרֶץ וְעַרְפָּל לְאִמִּים וְעָלֶיךָ זִרְחָה יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ יִרְאָה: וְהִלְכֵנוּ גוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמַלְכִים לְנִגְהָ 3 וְרַחֵד: שְׂאִי סָבִיב עֵינֶיךָ וַיִּרְאֵי בָלָם נִקְבְּצוּ כְּאִירֵךְ בִּינְךָ

בְּנֵיךָ מִרְחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֵיךָ עַל-צַד תֵּאֱמָנָה: אִן תִּרְאֶה ה
 וְנִהְרָת וּפְחָד וְרִחַב לִבְךָ בֵּי-יְהוָה עַל־יָד הַמּוֹן אִם תִּיל
 גוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ: שִׁפְעַת גְּמָלוֹם תִּכְסֹּף בְּכַרְי מִדָּוָן וְעִיפָה 6
 כָּלֶם מִשְׁבָּא יָבֹאוּ וְהֵב וּלְבוֹנָה יִשְׂאוּ וּתְחַלּוֹת יְהוָה
 יִבְשְׂרוּ: כִּלְ-צֹאן קֶדָר יִקְבְּצוּ לָךְ אֵילֵי נְבוֹת יִשְׂרָתוּנְךָ 7
 יַעֲלוּ עַל-רִצּוֹן מוֹזְבְּתֵי וּבֵית תִּפְאָרְתִּי אֶפְאָר: מִי-אֱלֹהֶה 8
 כְּעַב תַּעֲוֹפִינָה וּכְיוֹנִים אֶל-אַרְבְּתֵיהֶם: כִּי-לִי אֵינִים יְקוּן 9
 וְאֵינִוֹת תִּרְשִׁישׁ בְּרֵאשִׁינָה לְהִבִּיא בְנֵיךָ מִרְחוֹק בְּסַפָּם
 וְזָהָם אַתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקָרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי 10
 פֶּאֶרְךָ: וּכְנֹו כְּנִינְכָר תוֹמֵתֶיךָ וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂרָתוּנְךָ כִּי 11
 בְּקִצְפִי הִבִּיתֶיךָ וּבְרִצּוֹנִי תִחְמָתֶיךָ: וּפְתָחוּ שַׁעֲרֶיךָ תָּמִיד 12
 יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא יִסְגְּרוּ לְהִבִּיא אֶלְיָיךְ תִּיל גוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם
 נְהוּגִים: כִּי-הִנְנִי וְתַמְמִלְכָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹדוּךָ יֹאבְדוּ 13
 וְחַגִּים חֲרָב יִהְרֹבוּ: כְּבוֹד הַלְבָנוֹן אֶלְיָיךְ יָבֹאוּ בְרוֹשׁ 14
 תִּדְהָר וְתִאשׂוּר יִהְיוּ לְפֶאֶר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רִגְלִי
 אֲבָבְד: וְהִלְכּוּ אֶלְיָיךְ שְׁחוֹחַ בְּנֵי מַעֲנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַל- 15
 כַּפּוֹת רִגְלֶיךָ כִּלְ-מַנְאֲצִינֹו וְקָרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קָרוֹשׁ
 יִשְׂרָאֵל: תַּחַת הַיּוֹתֵךְ עוֹבְהָ וּשְׂנוֹאָה וְאִין עוֹבֵר וּשְׂמֵתֶיךָ 16
 לְצֹאֵן עוֹלָם מִשׁוֹשׁ דּוֹר וָדוֹר: וְנִקְתָּ חֶלֶב גוֹיִם וְשֵׁר 17
 מַלְכִים תִּינְקוּ וְיִדְעַת כִּי-אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶיךָ וְגֹאֲלֶיךָ אֲבִיר
 יַעֲקֹב: תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אֲבִיא וְהֵב וְתַחַת הַפְּרָזֶל אֲבִיא 18
 כְּסָף וְתַחַת הַעֲצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרִזֶל וּשְׂמֵתִי
 בְּקֶדְתֶּךָ שְׁלוֹם וְנִשְׁוֶיךָ צְדָקָה: לֹא-יִשְׁמַע עוֹד חָמָס 19
 בְּאַרְצֶיךָ שֵׁד וְשֹׁכֵר בְּנִבְוֶלְיָיךָ וּקְרָאת יִשׁוּעָה תוֹמֵתֶיךָ
 וּשְׁעֵרֶיךָ תִּדְהָה: לֹא-יִהְיֶה-לְיָיךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם 20
 וּלְלֵנָה הַחַרְס לֹא-יִאֲוִיר לָךְ וְהַיְהוּדֶיךָ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם
 וְאֶלְיָיךָ לְתִפְאָרְתֶךָ: לֹא-יָבֹאוּ עוֹד שְׂמִשָּׁד וְרִחַד לֹא - 21

יאכף

shall come from far, and thy daughters shall be nursed at *thy* side.

5 Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee.

6 The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come: they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the Lord.

7 All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nehaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.

8 Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their windows?

9 Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of the Lord thy God, and to the Holy One of Israel, because he hath glorified thee.

10 And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.

11 Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that *men* may bring unto thee the forces of the Gentiles, and *that* their kings may be brought. For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

13 The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

14 The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall how themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee, The city of the Lord, The Zion of the Holy One of Israel.

15 Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

16 Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the Lord am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

17 For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thine exactors righteousness.

18 Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

19 The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the Lord shall he unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

20 Thy sun shall no more go down; neither shall thy moon withdraw itself:

for the Lord shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

21 Thy people also shall be all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

22 A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the Lord will hasten it in this time.

CHAPTER LXI.

THE Spirit of the Lord God is upon me; because the Lord hath anointed me; to preach good tidings unto the meek: he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

2 To proclaim the acceptable year of the Lord, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn; 3 To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the Lord, that he might be glorified.

4 And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

5 And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and your vine-dressers.

6 But ye shall be named the Priests of the Lord: men shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

7 For your shame ye shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double: everlasting joy shall be unto them.

8 For I the Lord love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

9 And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the Lord hath blessed.

10 I will greatly rejoice in the Lord, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh himself with ornaments, and as a bride adorneth herself with her jewels.

11 For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord God will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

CHAPTER LXII.

FOR Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness

יאסף פי יהוה יהודה לך לאור עולם ושלמו ימי אבךך :
 ועמד כלם צדיקים לעולם ירשו ארץ נצח מטעו מעשה
 21 יתן להתפאר: הקטן יהיה לאלה והצער לגוי עצום אני
 יהוה בעתה אחישנה :
 22

CAP. LXI. סא

סא

א רוח אדני יהוה עלי יצן משה יהוה אתי לבשר עניים
 שלחני לחבש לנשבר-לב לקרא לשבויים דרור
 2 ולאסורים פקד-קוח: לקרא שנת-רצון ליהוה ויום נקם
 3 לאלהינו לנחם כל-אבלים: לשום א לאבלי ציון לתת
 להם פאר תחת אפר שמן ששון תחת אכל מעטה
 תהלה תחת רוח בנה וקרא להם אילי הצדק מטע
 4 יהוה להתפאר: ובנו חרבות עולם שממות ראשנים
 ה יקוממו והדשו ערי חרב שממות דור דור: ועמדו
 6 גרים ורעו צאנכם ובני נחר אפרים וברמיכם: ואתם
 בנה יהוה תקראו משרתי אלהינו יאמר לבם חיל גוים
 7 תאכלו ובכבודם תתגמרו: תחת בשתכם משנה וכלמה
 רנו חלקם לבן בארצם משנה ירשו שמחת עולם תהיה
 8 להם: כי אני יהוה אהב משפט שנא נזל בעולה ונתתי
 9 פעלתם באמת וברית עולם אכרות להם: ונודע בגוים
 ורעם וצאצאיהם בתוך העמים פלדאיהם יפירום פי
 י הם ורע ברך יהוה: שוש אשים ביהוה תגל נפשי
 באלהי פי הלבשיני בגדי-ישע מעיל צדקה ועמני בחתן
 11 יכתן פאר וכפלה תעדה כליה: פי כארץ תוציא צמחה
 וכננה ורועיה תצמיח בן אדני יהוה יצמיח צדקה ותהלה
 נגד בלדגוים:

CAP. LXII. סב

סב

א למען ציון לא אחשה ולמען ירושלם לא אשקוט עד
 יצא

2 יצא כננה צדקה וישועתה כלפיד וכפר; וראו נזים
 צדקך וכל־מלכים כבודך וקרא לך שם חדש אשר פי
 3 יהוה יקבנו; והיות עמרת תפארת ביד־יהוה וזננה
 4 מלוכה בכד־אלהוד; לא־אמר לך עוד עזובה ולא־רצף
 לא־אמר עוד שממה פי לך יקרא הפציי־בה ולא־רצף
 5 בעולה ברחפן יהוה בך וארצך תבעל; כ־יבעל בחור ה
 בתולה ובעלוד בנגד ומשוש התן על־פלה ישיש עלוד
 6 אלהוד; על־הומתוד וירושלם הכבדת־י שמרים פלה־יום
 וכל־תלילה תמיד לא יחשו נמוכירים את־יהוה אל־דמי
 7 לבם; ואל־תתנו רמי לו עריבוני ועד־ישים את־ירושלם
 8 תהלה בארץ; נשבע יהוה בימינו ובנרוע עון אסדתן
 את־דגנד עוד מאכל לא־יבדך ואם־ישתו בני־נכר תירושך
 9 אשר יגעת בו; פי מאסביו יאכלו והללו את־יהוה
 10 ומקבציו ישתו בחצרות קרש; עברו עברו בשערים
 פנו דרך העם סלו סלו המסלה סקלו מאבן הרימו גם
 11 על־העמים; הנה יהוה השמיע אל־קצת הארץ אמרו
 לבת־ציון הנה ישעך בא הנה שכרו אתו ופעלתו לפגיו;
 12 וקראו להם עסהקדש נאולי יהוה ולך יקרא רדושה
 יר לא נעובה;

סג

CAP. LXIII. סג

CHAPTER LXIII.

מִי־נָה אֲנִי מֵאֲדוֹם הַמְיֹז בְּגָדִים מְבֻצָּרִים וְהָ הַדָּרוֹר א
 בְּלוֹשׁוֹ צִנְהָ בְּרֹב פָּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצַדִּיקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ;
 2 מְדוּעַ אָדָם לְלְבוֹשֵׁךָ וּבְנִיֶּךָ פְּרֹדֶךָ בְּנֵת; פֹּרְחָה וְדַרְבְּתִי
 3 לְבָדִי וּמַעֲמִים אֶן־אִישׁ אִתִּי וְאֶדְרָגְם בְּאִפִּי וְאֶרְמָסֵם
 4 בְּחַמְתִּי וְגַו נִצְחָם עַל־בְּנֵי וְכֹל־מִלְּבוֹשֵׁי אֶן־אֶלְתִּי; כִּי
 5 יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וְשָׁנַת נְאוּלִי בָּאָה; וְאָבִיט וְאֵין עוֹד ה
 וְאֶשְׁתַּמֵּם וְאֵין סוֹמֵךְ וְתוֹשַׁע לִי וְרַעִי נִחְמָתִי הִיא

סמכתני

thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp that burneth.

2 And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the Lord shall name.

3 Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of thy God.

4 Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hephzi-bah, and thy land Beulah: for the Lord delighteth in thee, and thy land shall be married.

5 For as a young man marieth a virgin, so shall thy sons marry thee: and as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee.

6 I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, which shall never hold their peace day nor night: yet that make mention of the Lord, keep not silence.

7 And give him no rest, till he establish, and till he make Jerusalem a praise of the earth.

8 The Lord hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be meat for thine enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine, for the which thou hast laboured:

9 But they that have gathered it shall eat it, and praise the Lord; and they that have brought it together shall drink it in the courts of his holiness.

10 Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

11 Behold, the Lord hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him.

12 And they shall call them, The holy people, The redeemed of the Lord; and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken.

WHO is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

2 Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat?

3 I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me: for I will tread them in mine anger, and trample them in my fury; and their blood shall be sprinkled upon my garments, and I will stain all my raiment.

4 For the day of vengeance is in mine heart, and the year of my redeemed is come.

5 And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold; therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it upheld me.

6 And I will tread down the people in mine anger, and make them drunk in my fury, and I will bring down their strength to the earth.

7 I will mention the lovingkindnesses of the LORD, and the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

8 For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their Saviour.

9 In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

10 But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

11 Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?

12 That led them by the right hand, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?

13 That led them through the deep, as an horse in the wilderness, that they should not stumble?

14 As a heast goeth down into the valley, the Spirit of the LORD caused him to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

15 Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy strength, the sounding of thy bowels and of thy mercies toward me? are they restrained?

16 Doubtless thou art our father, though Abraham acknowledge not of us, and Israel acknowledge us not: thou, O LORD, art our father, our redeemer; thy name is from everlasting.

17 O LORD, why hast thou made us to err from thy ways, and hardened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

18 The people of thy holiness have possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

19 We are thine; thou never barest rule over them; they were not called by thy name.

CHAPTER LXIV.

OH that thou wouldest rend the heavens, that thou wouldest come down, that the mountains might flow down at thy presence,

2 As when the melting fire burneth, the fire causeth the waters to boil, to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!

3 When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains flowed down at thy presence.

4 For since the beginning of the world

6 סמכתני: ואבוס עמים באפי ואשכרם בחמתי ואוריד
7 לארץ נצחם: חסדו יהוה | אנפיר תהלות יהוה
פעל כל אשר נמלנו יהוה ורבי טוב לבית ישראל אשר

8 נמלם ברחמי וברב חסדיו: ויאמר אדני עמי הנה
9 בנים לא ישקרו ויהי להם למושיע: בבדצרתם | לא
צד ומלאך פניו הושיעם באהבתו ובחמלתו הוא נאלם

10 וינמלם וינשאם פלימי עולם: והנה מרו ועצבו את
רוח קדשו ויבדד להם לאויב הוא נלחם-בם: ויזכר

11 ומיעדעם משה עמו איה | המעלם מים את רעה צאלו
איה השם בקרבו את-רוח קדשו: מוליד לימן משה

12 ורוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם:
13 מוליכם בתהמות פסום במדבר לא יפשלו: בבהמה
14 בבקעה תרד רוח יהוה תניחנו בן נהגת עמך לעשות

15 לה שם תפארת: הבלט משמים וראה מזבל קדשך
ותפארתך איה קנאתך וגבורתך המון מציד ורחמיך

16 אלי התאפקו: כייאתה אבינו כי אבדהם לא ידענו
וישראל לא יבינו אתה יהוה אבינו נאלנו מעולם

17 שמך: למה תתענו יהוה מדרבך תקשים לבנו מראתך
18 שוב למען עבדיך שבטי נחלתך: למצער ירשו עם-

19 קדשך צרינו בוססו מקדשך: הינו מעולם לא-משלת
בם לא-ינקרא שמך עליהם לוא-קרעת שמים ורדת

מפניך הרים נלוו:

סד

א פקדח אש המסים מים תבעה-אש להודיע שמך לצריך
2 מפניך גוים ורגזו: בעשותך נוראות לא נקנה ורדת
3 מפניך הרים נלוו: ומעולם לא-שמעו לא האונו עין
4 לא-ראתה אלהים וילתך יעשה למחבה-לו: פנעת את-

ש

שיש ונעשה צדק בדרךך וזכרך הודאתה קצפת ונחמא
 בהם עולם ונשע: וזהו כטמא כלנו וכבד עדים כל-
 6 צדקתנו ונבל בעלה כלנו ועוננו פרוח ישאנו: ואיך
 קורא בשמך מתעורר להחניק בך ביהם תרת פניך ממנו
 7 ותמוננו ביד-עוננו: ועתה יהיה אבינו אתה אנחנו החמר
 8 ואתה יצרנו ומעשה ידך כלנו: אלתקצת יהיה ערמאד
 9 ואל-לעד תזכר עניו הו הכמטא עמך כלנו: ערי קדשך
 10 הו מדבר ציון מדבר היתה ירושלם שממה: בית
 קדשנו ותפארתנו אשר הללוד אבותינו היה לשכפת
 11 אש וכלמחמהינו היה לחרבה: העל-אלה תחאפק
 יהיה תהשה ותענו ערמאד:

סד

CAP. LXV. סד

נדרשתו ללוא שאלו נמצאתי ללא בקשני אמרתו הנני א
 2 הנני אלניו לא-קרא בשמי: ברשותי נדי כלחיום אל
 עם סודר ההלכים הדרך לא-טוב אחר מהשבתהם:
 3 העם המכעסים אתי על-פני תמיד זכחים פננות ומקמרים
 על-הלבנים: הישבים בקברים ובנצורים ולינו האכלים
 4 בשר החזיר ופרק פגלים בליהם: האמרים קרב אלך ה
 אלתנשפי כן קדשתך אלה עשן באפי אש יקרת
 5 בליהום: הנה כתובה לפני לא אחשה כי אסדשלמתי
 6 ושלמתי אליהוקם: עונתכם ועונת אבותיכם וחדו אמר
 7 יהיה אשר קמרו עליההרים ועליהנבעות הרפוני ומדתי
 8 בעלתם ראשנה עלחיקום: כה אמר יהיה פאשר
 9 ימצא התורוש באשכול ואמר אלתשחיתו: כי ברבה
 10 בו פן אעשה למען עבדי לבבתי השחית הכל: והוצאתי
 11 מיצקב זרע ומיהודה יורש הרי ויהשה בחירי ועבדי
 ישפני-שמה: ויהיה השרון לנה-צאן ועמק עקיר לרביץ
 בקר

men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen. O God, he that shall be hath prepared for him that waiteth for him.

5 Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou art wroth; for we have sinned: in those is continuance, and we shall be saved.

6 But we are all as an unclean thing, and all our righteousnesses are as filthy rags; and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.

7 And there is none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee; for thou hast hid thy face from us, and hast consumed us, because of our iniquities.

8 But now, O LORD, thou art our father; we are the clay, and thou our potter; and we all are the work of thy hand.

9 Be not wroth very sore, O LORD, neither remember iniquity for ever: behold, see, we beseech thee, we are all thy people.

10 Thy holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

11 Our holy and our beautiful house, where our fathers praised thee, is burned up with fire: and all our pleasant things are laid waste.

12 Wilt thou refrain thyself for these things, O LORD? wilt thou hold thy peace, and afflict us very sore?

CHAPTER LXV.

I AM sought of them that asked not I for me; I am found of them that sought me not: I said, Behold me, hehold me, unto a nation that was not called by my name.

2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts;

3 A people that provoketh me to anger continually by my face; that sacrificeth in gardens, and burneth incense upon altars of brick;

4 Which remain among the graves, and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;

5 Which say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier than thou. These are a smoke in my nose, a fire that burneth itself the day.

6 Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, even recompense into their bosom.

7 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the LORD, which have burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills: therefore will I measure their former work into their bosom.

8 Thus saith the LORD, As the new wine is found in the cluster, and one saith, Destroy it not; for a blessing is in it: so will I do in my servants' sakes, that I may not destroy them all. 9 And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains: and mine elect shall inherit it, and my servants shall dwell there.

10 And Sharon shall be a fold of flocks,

and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people that have sought me.

11 ¶ But ye are they that forsake the Lord, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.

12 Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter: because when I called, ye did not answer; when I spake, ye did not hear; but did evil before mine eyes, and did choose that wherein I delighted not.

13 Therefore thus saith the Lord God, Behold, my servants shall eat, but ye shall be hungry: behold, my servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but ye shall be ashamed:

14 Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

15 And ye shall leave your name for a curse unto my chosen; for the Lord God shall slay thee, and call his servants by another name:

16 That he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from mine eyes.

17 ¶ For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.

18 But be ye glad and rejoice for ever in that which I create: for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

19 And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people: and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

20 There shall be no more thence an infant of days, nor an old man that hath not filled his days: for the child shall die an hundred years old; but the sinner being an hundred years old shall be accursed.

21 And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.

22 They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree are the days of my people, and mine elect shall long enjoy the work of their hands.

23 They shall not labour in vain, nor bring forth for trouble; for they are the seed of the blessed of the Lord, and their offspring with them.

24 And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

25 The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the bullock: and dust shall be the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the Lord.

בָּקֶר לְעֵמִי אֲשֶׁר דִּרְשׁוּנִי; וְאַתֶּם עֲוֹנֵי יְהוָה הַשְׁכַּחְתֶּם 11
 אֶת־הַר קְדֹשִׁי הַעֲרַבְתֶּם לְגַד שְׂלָחַן וְהַמְמַלְאִים לְמִנֵּי 12
 מִמֶּסֶד; וּמִנֵּיתִי אֶתְכֶם לְחֶרֶב וּבְלַכְּתֶם לְטַבַּח תִּכְרְעוּ 12
 יַעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבְרַתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע 13
 בְּעֵינֵי וּבְאֲשֶׁר לֹא־הִפְצַתִּי בְּחַרְתֶּם: לָכֵן בְּהִיאֲמַר ו 13
 אֲדַבֵּר יְהוָה הִנֵּה עֹבְדֵי וְיֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֹבְדֵי 14
 יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֹבְדֵי יִשְׂמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשׂוּ: 14
 הִנֵּה עֹבְדֵי יִרְנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעַקוּ מִכָּאֵב לֵב 14
 וּמִשֹּׁבֵר רוּחַ תִּגְלִילוֹ: וְהִנְחַתֶּם שִׁמְכֶם לְשִׁבְעָה לְבַחְרֵי 15
 וְהַמִּיתֶה אֲדַבֵּר יְהוָה וְלֹעֲבְדָיו יִקְרָא שֵׁם אַחֵר: אֲשֶׁר 16
 הַמְתַּבְרָךְ בְּאֶרֶץ וְתִבְרָךְ בְּאַלְהֵי אֲמֹן וְהִנְשַׁבַּע בְּאֶרֶץ 16
 יִשְׁבַּע בְּאַלְהֵי אֲמֹן כִּי נִשְׁכַּחוּ הַצָּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת וְכִי 17
 נִסְתָּרוּ מֵעֵינֵי: כִּי־הִנֵּנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה 17
 וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרֵאשֹׁנוֹת וְלֹא תַעֲלִינָה עַל־לֵב: כִּי־אִם־ 18
 שִׂישׁוּ וְגִילוּ עַד־עַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרֵא כִּי הִנֵּנִי בּוֹרֵא אֶת־ 18
 יְרוּשָׁלַם גִּילָה וְעִמָּה מְשׁוּשׁ: וְגִלְתִּי בִירוּשָׁלַם וּשְׁשִׁתִּי 19
 בַּעֲמִי וְלֹא־יִשְׁמַע בְּהַ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל וְעִקָּה: לֹא־ 20
 יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמִים וְזִמָּן אֲשֶׁר לֹא־יִמְלֵא אֶת־יָמֵי 20
 כִּי הַנֶּזֶר כְּדַמָּה שְׁנָה יָמוֹת וְתַחֲטָא כְּדַמָּה שְׁנָה 21
 יִקָּלַל: וּבְנֵי בָתַיִם וְיִשְׁבוּ וְיִטְעוּ כֶרְמִים וְיִכְלוּ פְרִיָם: 21
 לֹא יִבְנוּ וְאַחֵר יִשָּׁב לֹא יִטְעוּ וְאַחֵר יֹאכַל כִּי כִימֵי הַעֵץ 22
 יִמֵּי עֲמִי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם יִבְלוּ בַחֲרֵי: לֹא יִנְעוּ לְרִיב 23
 וְלֹא יִלְדוּ לְבַהֲלָה כִּי יִרְעוּ בְרוּבֵי יְהוָה הַמָּה וְצִאֲצֵאוֹתֶהֶם 23
 אַתֶּם: וְהָיָה מָרָם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד תֵּם מִדְּבָרִים 24
 כִּה וְאֲנִי אֲשַׁמֵּעַ: וְאֵב וְטִלָּה יִרְעוּ כְּאַחַד וְאַרְיֵה כְּבִבְרָר יֹאכַל־ 25
 תֶּבֶן וְנִחַשׁ עִפְרָ לַחֲמוֹ לֹא־יִדְרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּבִלְתֵּר 25
 קְדֹשִׁי אֲמַר יְהוָה:

כה

10

CAP. LXVI. 10

CHAPTER LXVI.

* כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאֵי וְהָאָרֶץ הַדָּם רִגְלֵי אֵיזֶה *
 בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶה לִּי וְאֵיזֶה מְקוֹם מִנוּחָתִי׃ וְאֵת־כֹּל־אֱלֹהִים *
 יִדְּוֵנוּ עֲשֶׂתָהּ וַיְהִי כֹל־אֱלֹהִים נֹאסִיזוּהָ וְאֵלֶיזָה אָבִישׁ אֶל־
 עֵינַי וּנְבַהֲרוּנִי וְחָרָד עַל־דַּבְּרֵי׃ שׁוֹחֵט חֲשׂוֹר מִבְּהֵאֵישׁ *
 זֹוֹבֵחַ הַשֹּׁהַ עֹרֶף פֶּלֶב מַעֲלָה מִנְחָה דִּם־חֲזוֹר מִזְכִּיר *
 לְבָנָה מִבְּרֶךְ אֹן גְּסִיחָמָה בְּחָרוּ בְּדַרְכֵיהֶם וּבִשְׁקֻצֵיהֶם *
 נַפְשָׁם חִפְצָה׃ גְּסִיחָנִי אֲבַחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמְנוּחָתָם אָבִיא *
 לָהֶם עֵץ קָרְאֵתִי וְאֵץ עֹנֶה דַּבְּרָתִי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ דְרַע *
 בְּעֵינַי וּבִאֲשֶׁר לֹא־חִפְצָתִי בְּחָרוּ׃ שָׁמְעוּ דַּבְּרֵי־יְהוָה ה *
 הַחֲרָדִים אֲל־דִּבְּרוּ אִמְרוּ אַחֵיכֶם שְׁנֵאֵיכֶם מְנַדִּיכֶם לְמַעַן *
 שְׁמִי יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאָה בְּשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׂוּ׃ קוֹל *
 שְׂאוֹן מִעִיר קוֹל מִהֵיכַל קוֹל יְהוָה מִשְׁלָם גְּמוּל לְאֵיבָיו׃
 בְּטָרִם תִּחִיל יִלְדָה בְּטָרִם יָבֹוא תִּכַּל לָהּ וְהַמְלִיטָה *
 וְכָרַ׃ מִי־שָׁמַע כְּזֹאת מִי רָאָה כְּאֱלֹהִים הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּיוֹם *
 אֶחָד אִם־יִלְדָה גּוֹי פֶּעַם אַחַת בִּיִּחְלָה גְּסִי־לְדָה צִוּן אֶת־
 בְּנֵיהָ׃ הֲאֵנִי אֲשַׁבֵּר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי *
 הַמּוֹלִיד וַעֲצַרְתִּי אִמַר אֱלֹהֶיךָ׃ שָׁמְחוּ אֶת־יְהוָה שְׁלָם *
 וְגִילוּ בָהּ כֹּל־אֲהַבְיָה שִׁישׂוּ אֶתֶּה מְשׁוֹשׁ כְּלִדְמַת־אֲבֹתִים *
 עֲלֶיהָ׃ לְמַעַן תִּינָבוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֹּׁד תִּנְחַמְיָהּ לְמַעַן תִּמְצְאוּ *
 וְהַתְעַנְנֶתֶם מִזֵּו כְּבוֹדָהּ׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הֲגַנְנִי *
 נוֹטֵה־אֲלֶיהָ כְּגֹדֶר שְׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וְיִנְקַתֶם *
 עַל־צַד תִּנְשְׂאוּ וְעַל־בְּרָכִים תִּשְׁעֲשַׂעוּ׃ כֹּאִישׁ אֲשֶׁר אָמַן *
 תִּנְחַמְנוּ בֵּן אֲנִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמּוּ׃ וְרֵאִיתֶם *
 וְשֵׁשׁ לְבָבְכֶם וַעֲצַמּוֹתֵיכֶם כִּדְשָׂא תִפְרַחְנָה וְנוֹדְעָה יְד־יְהוָה *
 אֶת־עַבְדָּיו וְעַם אֶת־אֵיבָיו׃ כִּי־דַהָּה יְהוָה כְּאִשׁ יָבֹוא *
 וּכְסוּפָה מִדְּכַבְּתָיו לְהוֹשִׁיב בְּחָמָה אִפּוֹ וַיַּעֲרַתִּי בְּלַחֲבֵר

THUS saith the LORD, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: where is the house that ye build unto me? and where is the place of my rest?

For all those things hath mine hand made, and all those things have been said, the LORD; but to this man will I look, even to him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.

He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, as if he offered swine's blood; he that burneth incense, as if he blessed an idol. Yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.

I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear: but they did evil before mine eyes, and chose that in which I delighted not.

Hear the word of the LORD, ye that tremble at his word; Your brethren that hated you, that east you out for my names sake, said, Let the LORD be glorified; but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed.

A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of the LORD that rendereth recompence to his enemies.

Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.

Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

Shall I bring to the hirth, and not cause to bring forth? saith the LORD: shall I cause to bring forth, and shut the womb? saith thy God.

Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her: rejoice for joy with her, all ye that mourn for her:

That ye may suck, and he satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

For thus saith the LORD, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream: then shall ye suck, ye shall be carried upon her sides, and be dandled upon her knees.

As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

And when ye see this, your heart shall rejoice, and your hones shall flourish like an herb: and the hand of the LORD shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

For, behold, the LORD will come with fire, and with his chariots like a whirlwind, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

אש

16 For by fire and by his sword will the LORD plead with all flesh: and the slain of the LORD shall be many.

17 They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one tree in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, saith the LORD.

18 For I know their works and their thoughts: it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

19 And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tubal, and Javan, to the isles afar off, that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the Gentiles.

20 And they shall bring all your brethren for an offering unto the LORD out of all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the LORD, as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the bouse of the LORD.

21 And I will also take of them for priests and for Levites, saith the LORD.

22 For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the LORD, so shall your seed and your name remain.

23 And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the LORD.

24 And they shall go forth, and look upon the carcases of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.

16 אֵשׁ: כִּי כֹאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבוֹ אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוֹ

17 הַקָּלִי יְהוָה: הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמְטַהְרִים אֶל־הַגִּזְנוֹת אַחַר

אֶחָד בַּתְּנוּךְ אֹכְלֵי בָשָׂר הַחֲזוֹר וְהַשֶּׁקֶץ וְהַעֲכָבֵר וְהַדָּו

18 יִסְפוּ נְאֻם־יְהוָה: וְאֹנְכֵי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשַׁבְתֵּיהֶם בָּאָרֶץ

לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְשִׁנֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי:

19 וְשָׁמְתִי בָהֶם אוֹת וּשְׁלַחְתִּי מֵהֶם פְּלִיטִים אֶל־הַגּוֹיִם

תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מִשְׁבֵּי קִשְׁתַּת תּוֹכַל יוֹגֵן הָאֵיִם הַרְחֹקִים

אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שְׁמִיעִי וְלֹא־דָּאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ

כ אֶת־כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם: וְהִבִּיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם

מִנְחָה לַיהוָה בְּסוּסִים וּבְרֶכֶב וּבַצִּבִּיּוֹת וּבַכְּפָרָדִים

וּבַכְּבָרְרוֹת עַל־הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה כֹּאֲשֶׁר יִבִּיאוּ

21 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכָלִי טְהוֹר בֵּית יְהוָה: וְגַם־

22 מֵהֶם אֶקַּח לְקַהְנִים לְלוֹיִם אָמַר יְהוָה: כִּי כֹאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם

הַתְּחִלִּים וְהָאָרֶץ הַתְּחִלָּה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי

23 נְאֻם־יְהוָה בְּנִעֲמֹד וְרַעְיֶכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ

וּמִדֵּי־שָׁבַת בְּשַׁבְּתוֹ יָבֹאוּ כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר

24 יְהוָה: וַיֵּצְאוּ וְרָאוּ כַּפְּנֵי הָאֲנָשִׁים הַפְּשָׁעִים כִּי כִי תוֹלַעְתָּם

לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכָּפֵר וְהָיוּ דָרְאוּן לְכָל־בָּשָׂר:

17. v. י אחת קרי v. 23. סמיה יבוא

והיה מדי חדש

י'ת'ק'ס סימן

חוק ונתחזק

סכום הפסוקים של ישיעיה אלף ומאתים ותשעים וחמשה. בריה

ניחח ארצה אתכם סימן. וחציו. כי אם שם אדיר יי לנו.

וסדריו. כ"ג. והיה יי למלך על כל הארץ סימן:

יֵרֵמְיָה

LIBER JEREMIÆ.

CAPUT I. &

THE BOOK OF THE

PROPHET JEREMIAH.

CHAPTER I.

THE words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin:

2 To whom the word of the LORD came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

3 It came also in the days of Jehoiakim the son of Joiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Joiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

4 Then the word of the LORD came unto me, saying,

5 Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and I ordained thee a prophet unto the nations.

6 Then said I, Ah, Lord God! behold, I cannot speak: for I am a child.

7 ¶ But the LORD said unto me, Say not, I am a child; for thou shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

8 Be not afraid of their faces: for I am with thee to deliver thee, saith the LORD.

9 Then the LORD put forth his hand, and touched my mouth. And the LORD said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

10 See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

11 ¶ Moreover the word of the LORD came unto me, saying, Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of an almond tree.

12 Then said the LORD unto me, Thou hast well seen: for I will hasten my word to perform it.

13 And the word of the LORD came unto me the second time, saying, What seest thou? And I said, I see a ceething pot; and the face thereof is toward the north.

14 Then the LORD said unto me, Out

1 דְּבַרֵי יֵרֵמְיָהוּ בֶן־חִלְקִיָּהוּ מִדְּהַכְּהֹנִים אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת א
 2 בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן׃ אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו בַּיּוֹם אֲשֶׁר־הָיָה
 3 בְּדֹאמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּ׃ וַיְהִי
 4 בַּיּוֹם הַהוּא בְּדֹאשְׁמֵרוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־הֵם עֲשָׂה־
 5 עֲשָׂרָה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בְּדֹאשְׁמֵרוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־נְלוֹת
 6 יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי
 7 לֵאמֹר׃ בְּטֶרֶם אֶצְוֶךָ בְּבֶטֶן יִדְעָתְךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא
 8 מִרֶחֶם הַקֶּדֶשׁתִּיךָ נָבִיא לְגוֹיִם נִתְמַיֵּד׃ וָאָמַר אֲהִי
 9 אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דְּבַר פִּינְעַר אֲנִכִּי׃ וַיֹּאמֶר
 10 יְהוָה אֵלַי אֲלֵה־אָמַר נַעַר אֲנִכִּי כִּי עַל־כֵּל־אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ
 11 תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ תִּדְבָר׃ אֲלֵה־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם
 12 כִּי־אֲתָדָךְ אֲנִי לְהַצִּילְךָ נְאֻם־יְהוָה׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ
 13 וַיַּגֵּעַ עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְּבַר־כִּפְיֶךָ׃
 14 רְאֵה הַפְּקֹדֶתֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמְּמַלְכוֹת
 15 לְנָתוּשׁ וּלְנִתּוּץ וּלְהַאבִּיד וּלְהָרוֹס לְבָנוֹת וּלְנַמֹּעַ׃
 16 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מַה־אַתָּה רֹאֵה יֵרֵמְיָהוּ וָאָמַר
 17 מִקָּל שֶׁקֶד אֲנִי רֹאֵה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֹאוֹת
 18 כִּי־שֶׁקֶד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂוֹת׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה
 19 אֵלַי שְׁנִית לֵאמֹר מַה אַתָּה רֹאֵה וָאָמַר סִיד נְפוּחַ אֲנִי
 20 רֹאֵה וּפְנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפְתָּח

הַרְעָה

of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

15 For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the LORD; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

16 And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, who have forsaken me, and have burned incense unto other gods, and worshipped the works of their own hands.

17 ¶ Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee: he not dismayed at their faces, lest I confound thee before them.

18 For, behold, I have made thee this day a defenced city, and an iron pillar, and brasen walls against the whole land, against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land.

19 And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; for I am with thee, saith the LORD, to deliver thee.

CHAPTER II.

MOREOVER the word of the LORD came to me, saying,

2 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown.

3 Israel was holiness unto the LORD, and the firstfruits of his increase; all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the LORD.

4 Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:

5 ¶ Thus saith the LORD, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

6 Neither said they, Where is the LORD that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

7 And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.

8 The priests said not, Where is the LORD? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

9 ¶ Wherefore I will yet plead with you, saith the LORD, and with your children's children will I plead.

טו הרעה על פלישבי הארץ: כי ו הנני קרא לכל משפחות ממלכות צפונה נאס־יהוה וכאו ונתנו איש כסאו פתח ו שערי ירושלם ועל כל־חומותיה סביב ועל כל־ערי יהודה: ודברתי משפטי אותם על כל־רשתם אשר עזבני וקמרו לאלהים אחרים וישתחוו למעשי ידיהם: ואתה תאמר מתוך וקמת ודברת אליהם את כל־אשר אנכי אצנף אל־תחת מפניהם פד־אחתוך לפניהם: ואני הנה נתתוך היום לעיר מבצר ולעמוד ברזל ולחמות נהשת על־כל־הארץ למלכי יהודה לשריתיה לכהניה ולעם הארץ: ונלחמו אלוך ולא־יובלו לך בר אתך אני נאס־יהוה להצילוך:

CAP. II. ב

ו ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: הלא וקראת באזני ירושלם לאמר פה אמר יהוה וזרתי לך תסד בעוונך אהבת כלולתך לכתף אחרי במדבר בארץ לא ורעה: קדש ישראל ליהוה ראשית תבואתה כל־אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאס־יהוה: שמעו דבר־יהוה בית ה יעקב וכל־משפחות בית ישראל: פה אמר יהוה מה מעאז אבותיכם בי שול כי רחקו מעלי וילכו אחרי ההבל ויהבלו: ולא אמרו איה יהוה המעלה אתנו מארץ מצרים המולך אתנו במדבר בארץ ערבה ושוקה בארץ צנה וצלמות בארץ לא־עבר פה איש ולא־ישב אדם שם: ואביא אתכם אל־ארץ הברזל לאכל פרוה וטובה ותבאו ותממאו את־ארצי ונחלתי שמתם לתועבה: הכהנים לא אמרו איה יהוה ותפשי תתורה לא ידעוני והרשים פשעו בני והנביאים נבאו בפעל ואחרי לא יועלו הלכו: לכן עד אריב אתכם נאס־יהוה ואת־בני

בנים

בְּקִיָּם אֲרִיב: כִּי עָבְרוּ אֵינִי כִּתְיִים וְרָאוּ וְקָדַר שְׁלַחוּ י
 11 וְהִתְבּוֹנְנוּ מֵאֵד וְרָאוּ הֵן הִזְתָּה בְּזֹאת: הִתְמִיר גּוֹי אֱלֹהִים
 12 וְהִקְמָה לֹא אֱלֹהִים וְעַמּוֹ הַמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלֹא יוֹעִיל: שְׁמוֹ
 13 שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשָׁעָרוֹ חָרְבוּ מֵאֵד נֹאס־יְהוָה: כִּרְשָׁתוֹם
 רַעוֹת עָשָׂה עִמּוֹ אֲתִי עָוְבוּ מִקּוֹד מִמֶּנּוּ חַיִּים לְחֻצַּב
 14 לְהֵם בְּאֵרוֹת בְּאֵרֹת נִשְׁפְּרוֹם אֲשֶׁר לֹא־יִקְלוּ הַמַּיִם:
 הַעֵבֶל יִשְׂרָאֵל אִם־יִלִּיד בֵּית הוּא מְדוּעַ הִנֵּה לְבֹז:
 15 עָלָיו יִשְׁאֲנֻ כְּפָרוֹם נָתַנוּ קוֹלָם וְיִשְׁתוּ אֶרְצוֹ לְשִׁמְהָ עָרְיוּ
 16 נִצְתָה מִבְּלִי יִשָּׁב: נִסְפְּנִי־נָה וְתַחפְּנִים יִרְעוּ קִדְקִד:
 17 הֲלֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עֹבֵד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשֵׁת
 18 מוֹלֶכֶת בַּהֲרֹד: וְעַתָּה מִה־לָּךְ לְתַרְדֵּי מַצְרַיִם לְשִׁתוֹת
 19 מִן שְׁחֹר וּמִה־לָּךְ לְתַרְדֵּי אֲשׁוּר לְשִׁתוֹת מִן נָהָר: תִּסְפְּרֶךָ
 רַעֲתֶךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכַחְךָ וְדַע וְרָאִי כִּי־דַע וְמֵר עֹבֵד
 20 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא בַחֲדָתִי אֱלֹהֶיךָ נֹאס־אֲדַע יְהוָה
 21 צְבָאוֹת: כִּי מַעֲלִים שְׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַלִּי מוֹסְרוֹתֶיךָ כ
 וְתֹאמְרֵי לֹא אֶעֱבֹד כִּי עַל־כָּל־נְבִיעָה נְבִיחָה וְתַחַת כָּל־
 22 עֵץ רֵעֵן אֶת צִעָה וְנָה: וְאֲנִכִּי נִטְעַתֶיךָ שׁוֹרֵק כְּלֵה נָרַע
 23 אֲמַת וְאִיד נְהַפְכֶת לִי סוֹרֵי תִגְפֵן נִכְרְיָה: כִּי אִם־תִּכְבַּסִּי
 בְּנֶתֶר וְתִרְבִּי־לָךְ בְּרִית נִכְתָּם עֹנֶךָ לִפְנֵי נֹאם אֲדַע
 24 יְהוָה: אִיד תֹּאמְרֵי לֹא נִטְמַאתִי אַחֲרֵי הַבַּעֲלִים לֹא
 הִלַּכְתִּי רָאִי דְרַבְּךָ בְּנֵי אֲדַע מֵה עֲשִׂית בְּכֶרֶה קִלְהָ
 25 מִשְׁרַכֶת דְּרַכְיָה: פָּרָא לְמַד מִדְּפָר בְּאוֹת נִפְשׁוֹ שֹׁאֲפָה
 רוּחַ תֹּאנְתָה מִן יִשְׁכְּנָה כָּל־מִבְקִשֶׁיהָ לֹא יוֹעִיפוּ בַחֲדָשָׁה
 26 יִמְצְאוּנָה: מִנְעֵי רִגְלֶךָ מִיַּחַד וּגְוֹרָנֶךָ מִצְמָאָה וְתֹאמְרֵי כֹה
 נֹאשׁ לֹא כִי־אֶתְבַּתִּי וְרוּם וְאֶחְרִי־הֶם אֱלֹהֶיךָ: כְּבִשְׁת נִנְב
 27 כִּי יִמְצֵא כֵן הַבִּישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מִלְכִּיהֶם שְׂרִיָּהִם
 וְכַתְּיָהֶם וּנְבִיאֵיהֶם: אֲמַרִים לַעֲץ אֲבִי אֲתָה וְלֶאֱבֹן אֲתָה
 יִלְדַנְתִּי

10 For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing.

11 Hath a nation changed their gods, which are yet no gods? but my people have changed their glory for that which doth not profit.

12 Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the Lord.

13 For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

14 ¶ Is Israel a servant? is he a homeborn slave? why is he spoiled?

15 The young lions roared upon him, and yelled, and they made his land waste; his cities are burned without inhabitant.

16 Also the children of Noph and Tahapanes have broken the crown of thy head.

17 Hast thou not presumed thy unto thyself, in that thou hast forsaken the Lord thy God, when he led thee by the way?

18 And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sillor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?

19 Thine own wickedness shall correct thee, and thy hackslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that thou hast forsaken the Lord thy God, and that my fear is not in thee, saith the Lord God of hosts.

20 ¶ For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.

21 Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed; how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?

22 For though thou wash thee with nitre, and take thee much sope, yet thine iniquity is marked before me, saith the Lord God.

23 How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done; thou art a swift dromedary traversing her ways;

24 A wild ass used to the wilderness, that sniffeth up the wind at her pleasure; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

25 Withhold thy foot from being unshod, and thy throat, from thirst: but thou saidst, There is no hope; not for I have loved strangers, and after them will I go.

26 As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

27 Saying to a stock, Thou art my

father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned their back unto me, and not their face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

28 But where are thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for according to the number of thy cities are thy gods, O Judah.

29 Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me, saith the Lord.

30 In vain have I smitten your children; they received no correction; your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion.

31 ¶ Generation, see ye the word of the Lord, I have been a wilderness unto Israel; a land of darkness; wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?

32 Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

33 Why trimmest thou thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

34 Also in thy skirts is found the blood of the innocent and the poor innocents; I have not found it by secret search, but upon all these.

35 Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned.

36 Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assyria.

37 Yea, thou shalt go forth from him, and thine hands upon thine head: for the Lord hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.

CHAPTER III.

THEY say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to me, saith the Lord.

2 Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not been lien with. In the ways hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.

3 Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; and thou hadst a whore's forehead, thou refusedst to be ashamed.

4 Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the guide of my youth?

5 Will he reserve his anger for ever? will he keep it to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as thou couldest.

6 ¶ The Lord said also unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen that which backsliding Israel hath

יִלְדֹתַי כִּירְפָנִי אֶל־עֵרֶף וְלֹא פָנִים וּבָעֵת רַעְתָּם יֹאמְרוּ
 28 קוֹמָה הַיּוֹשִׁיעֵנוּ: וְאִיהָ אֶלְהֹוֹהָ אֲשֶׁר עֲשִׂיתָ לָךְ יִקְוּמוּ
 אִם־יִוֹשִׁיעוּךָ בַּעֵת רַעְתְּךָ כִּי מִסֵּפֶר עֲרֹךְ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה:
 29 לְמַה תָּרִיבוּ אֵלַי כָּלְכֶם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם־יְהוָה: לְשׂוֹאֵן
 הַפִּיתִי אֶת־בְּנֵיכֶם מִסֵּר לֹא לָקְחוּ אֶבְלָה תִרְבַּכֶם
 31 נְבִיאֵיכֶם כְּאִרְנָה מִשְׁחִיתִי: הַדּוֹר אִתְּם רְאוּ דְבַר־יְהוָה
 הַמְדַבֵּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם־אֶרֶץ מֵאֲפֵלֶה מְדוּעַ אָמְרוּ
 32 עִמִּי רָדְנוּ לֹא־נִבְּאוּ עוֹד אֱלֹהִים: הִתְשַׁכַּח בְּתוֹלָה עֲדִיָּה
 33 בַּלְּהָ קִשְׁרֶיהָ וְעִמִּי שִׁבְחוּנֵי יָמִים אֵין מִסֵּפֶר: מִהִדְּמִטְבִּי
 דִּרְבַּךְ לִבְקֶשׁ אֶבְרָה לִכְן גַּם אֶת־הַדְּרֵעוֹת לַמִּדְתֵּי אֶת־
 34 הַדְּרֵכֶיךָ: גַּם בִּכְנֻפֶיךָ נִמְצְאוּ דָם נִפְשׁוֹת אֲבוֹנוֹתִים נְקִיִּים
 לֹא־בִמְחִיתָרְת מִצְאָתִים כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה: וְתֹאמְרוּ כִּי
 נִקְוִיתִי אֵךְ שָׁב אִפֹּו מִמֶּנִּי הֲנִנִּי נִשְׁפָּט אוֹתְךָ עַל־אֶמְרֶיךָ
 36 לֹא חָטָאתִי: מִהִתְוֹלִי מֵאֵד לְשֵׁנוֹת אֶת־דִּרְבַּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם
 37 תִּבְשִׂי כְּאֲשֶׁר בִּשְׁתֵּי מֵאֲשׁוֹר: גַּם מֵאֵת זֶה תִּצְאִי וְיִדְרֶךְ
 עַל־רֹאשְׁךָ כִּי־מֵאֵם יְהוָה בְּמִבְטְחֶיךָ וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם:

CAP. III. ג

א לֹא־מֵר הֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִלְכָה מֵאֵתוֹ וְהוֹתֶרָה
 לְאִישׁ־אֲחֵר הַיּוֹשֵׁב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלֹא תִנּוּף תִּתְנַף הָאֶרֶץ
 2 הַהִיא וְאֵת וְנִית רַעִים רַבִּים וְשׁוּב אֵלַי נְאֻם־יְהוָה: שְׂאִי
 עֵינֶיךָ עַל־שָׁפִים וּרְאֵי אִיפֹה לֹא שָׁנְלַת עַל־דְּרָכִים יִשְׁבַּת
 לָהֶם כְּעֲרָבִי בַּמִּדְבָּר וְתִתְנַפֵּי אֶרֶץ בְּנִיתְךָ וּבְרַעְתְּךָ:
 3 וְיִמְנְעוּ רַבָּבִים וּמִלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּמִצַּח אִשָּׁה זֹנְנָה הָיָה
 4 לָךְ מֵאֵת הַכְּלָם: הֲלֹא מֵעַתָּה כִּרְאִיתִי לִי אָבִי אֱלֹהִים
 ה נִעְרִי אֶתְּךָ: הַיּוֹמָזוֹר לְעוֹלָם אִם־יִשְׁמֵר לְנֶצַח הֲנֵה דְבַרְתָּ
 6 וְתַעֲשִׂי הַרְעוֹת וְתוֹכֵל: וְיֹאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימֵי
 יֹאשִׁרְדוּ הַמֶּלֶךְ הַרְאִיתָ אֲשֶׁר עָשִׂתָה מִשְׁבַּח יִשְׂרָאֵל
 הִלְכָה

v. 27. י וְלִחְטֵי קי v. 31. ב טַעֲמִים v. 33. ר לִמְדָה ק v. 2. ג ט שִׁכְחָה ק v. 2. ד יוֹד ו

הִלְכָה הִיא עַל־כַּלְתֵּר גִּבְהָ וְאֶל־תַּחַת כָּל־עֵץ רֵעֵן וְהִנֵּי
 7 שָׁם; וְאָמַר אַחֲרַי עֲשֵׂתָה אֶת־כָּל־אֲלֵהָ אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא־
 8 שָׁבָה וְתִרְאֶה בְּגוּדָה אַחֻוּתָהּ וְהוֹדָה; וְאָרָא כִּי עַל־כָּל־
 אֲרוֹת אֲשֶׁר נֶאֱפָה מִשִּׁבְחָה יִשְׂרָאֵל שִׁלַּחְתִּיהָ וְאָתַן אֶת־
 9 כִּסֵּף כְּרִיתֹתֶיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יִרְאֶה בְּגוּדָה וְהוֹדָה אַחֻוּתָהּ
 10 וְהִלְךְ וְתָנַן גְּסִיחָיָא; וְהָיָה מִקָּדִל וְנִתְּנָה וְתַתְּנָף אֶת־הָאָרֶץ
 11 וְתִנְאֵף אֶת־הָאָבֶן וְאֶת־הָעֵץ; וְגַם־בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁבָה אֵלַי
 12 בְּגוּדָה אַחֻוּתָהּ וְהוֹדָה בְּכָל־לִבָּהּ כִּי אִם־בְּשִׁקָּר נֶאֱסַר
 13 יְהוָה; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צִדְקָה נִפְשָׁה מִשִּׁבְחָה
 14 יִשְׂרָאֵל מִבְּגוּדָה וְהוֹדָה; הִלְךְ וּקְרָאת אֶת־יְהוָה בְּרִים הָאֵלֶּה
 15 צְפוּנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מִשִּׁבְחָה יִשְׂרָאֵל נֹאסֵי־יְהוָה לֹא־אֶפְלֵל
 16 פְּלֵי בָכֶם כִּי־הִסֹּד אֲנִי נֹאסֵי־יְהוָה לֹא אֶמּוֹר לְעוֹלָם; אֵךְ
 17 דַּעַי עֲנֵךְ כִּי בִיתָה אֶלְהֶךָ פִּשְׁעָתָה וְתַפְּלוּרֵי אֶת־דַּרְכֶיךָ
 18 לְזָרִים תַּחַת כָּל־עֵץ רֵעֵן וּבְקוֹלֵי לֹא־שָׁמַעְתֶּם נֹאסֵי־יְהוָה;
 19 שׁוּבוּ בָנִים שׁוּבְכֶם נֹאסֵי־יְהוָה כִּי אֲלֵכִי בְּעֵלְתֵי בָכֶם
 20 וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם אֶחָד מִזֵּיר וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהִבֵּאתִי
 21 אֶתְכֶם צִיּוֹן; וְנִתְּתִי לָכֶם רֵעִים בְּלִבֵּי וְרַעֵי אֶתְכֶם דַּעַה
 22 וְהִשְׁבִּיל; וְהָיָה כִּי תִרְפוּ וּפְרִיתֶם בְּאָרֶץ בְּיָמִים הַלְמָה
 23 נֹאסֵי־יְהוָה לֹא־יֹאמְרוּ עוֹד אָרֶץ כְּרִית יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־
 24 לֵב וְלֹא יִזְכָּרְדוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד; כַּעַת הִהוּא
 25 יִקְרָא לִירוּשָׁלַם כַּפֵּא יְהוָה וְנִקְוּוּ אֵלֶיהָ כָּל־הַגּוֹיִם לְשֵׁם
 26 יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא־יִלְכּוּ עוֹד אַחֲרַי שְׂרָרוֹת לָכֶם הֲרַע;
 27 בְּיָמִים הַלְמָה יִלְכּוּ בֵית־יְהוֹדָה עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיִבֵּא
 28 יְהוָה מֵאָרֶץ צָפוֹן עַל־יְהוֹדָה אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת־
 29 אֲבוֹתֵיכֶם; וְאֲלֵכִי אֶמְרָתִי אֵךְ אֲשִׁיתֶךָ בְּכַלִּים וְאֶת־דִּלְךָ
 30 אָרֶץ הַמִּדְבָּה נִחַלְתָּ אֲבִי וְאָמַר אֲבִי תִקְרָא
 31 לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא תָשׁוּבוּ; אֲבָן בְּגוּדָה אִשָּׁה מֵרַעִה בֶן בְּגוּדָתָם

done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.

7 And I said after she had done all these things, Turn thou unto me. But she returned not. And her treacherous sister Judah saw it.

8 And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery I had put her away, and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.

9 And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with stocks.

10 And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me with her whole heart, but feignedly, saith the Lord.

11 And the Lord said unto me, The backsliding Israel hath justified herself more than treacherous Judah.

12 Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the Lord; and I will not cause mine anger to fall upon you: for I am merciful, saith the Lord, and I will not keep anger for ever.

13 Only acknowledge thine iniquity, that thou hast transgressed against the Lord thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed my voice, saith the Lord.

14 Turn, O backsliding children, saith the Lord; for I am married unto you; and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion.

15 And I will give you pastors according to mine heart, which shall feed you with knowledge and understanding.

16 And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased in the land, in those days, saith the Lord, they shall say no more, The ark of the covenant of the Lord; neither shall it come to mind; neither shall they visit it; neither shall they see it; neither shall that be done any more.

17 At that time they shall call Jerusalem the throne of the Lord; and all the nations shall be gathered unto it, to the name of the Lord, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.

18 In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers.

19 But I said, How shall I give thee among the children, and give thee a pleasant land, a goodly heritage, of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and shalt not turn away from me.

20 I Surely as a wife treacherously departed from her husband, so have ye dealt treacherously with me, O house of Israel, saith the Lord.

21 A voice was heard upon the high places, weeping and supplications of the children of Israel: for they have perverted their way, and they have forgotten the LORD their God.

22 Return, ye backsliding children, and I will heal your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou art the LORD our God.

23 Truly in vain is salvation hoped for from the hills, and from the multitude of mountains: truly in the LORD our God is the salvation of Israel.

24 For shame hath devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters,

25 We lie down in our shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the LORD our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of the LORD our God.

CHAPTER IV.

IF thou wilt return, O Israel, saith the LORD, return unto me: and if thou wilt put away thine iniquities out of my sight, then shalt thou not remove.

2 And thou shalt swear, The LORD liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

3 ¶ For thus saith the LORD to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

4 Circumcise yourselves to the LORD, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest my fury come forth like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

5 Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow ye the trumpet in the land: cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the defenced cities.

6 Set up the standard toward Zion: retire, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.

7 The lion is come up from his thicket, and the destroyer of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make thy land desolate; and thy cities shall he laid waste, without an inhabitant.

8 For this gird you with sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the LORD is not turned back from us.

9 And it shall come to pass at that day, saith the LORD, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

10 Then said I, Ah, Lord God! surely thou hast greatly deceived this people

21 כִּי בַית יִשְׂרָאֵל נִאֲסִיְהוּהָ: קוֹל עַל־שֹׁפְרִים נִשְׁמָע בְּכִי

תַּחֲנוּגֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֵעִיזוּ אֶת־דַּרְכֵם שִׁכְחוּ אֶת־יְהוָה

22 אֱלֹהֵיכֶם: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְלִים אֲרַפֶּה מִשׁוֹבְתֵיכֶם הֲנִנֵּי

23 אֶתְנֶנּוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אֲכֹן לִשְׁכַר מִמְּבֹעֹת

הַמַּיִם הַרִים אֲכֹן בִּיהִנֶּה אֱלֹהֵינוּ תִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל:

24 וְהַבִּשְׁת אֲכַלָּה אֶת־יְדֵינִי אֲבוֹתַיִנו מִנְּעוּרֵינוּ אֶת־צֵאֲנָם

כֹּה וְאֶת־בְּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם: נִשְׁכַּבְהָ בְּבִשְׁתֵּנוּ

וְתִכְסְנוּ בְּלִמְתָנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ

וְאֲבוֹתַיִנו מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמְעֵנוּ בְּקוֹל

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

CAP. IV. ד

א אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נִאֲסִיְהוּהָ אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־תִּסָּר

2 שְׁפוּעֶיךָ מִפְּנֵי וְלֹא תִגֹּד: וְנִשְׁפַעְתָּ חַי־יְהוָה בְּאַמַּת

בְּמִשְׁפַּט וּבְצַדִּיקָה וְהִתְבָּרְכוּ כֹּו גוֹיִם וְכֹו יִתְהַלְּלוּ:

3 בִּיְרֵכָה אָמַר יְהוָה לֹא־שׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם נִירוּ לְכֶם

4 גִּיר וְאֶל־תִּירְעוּ אֶל־כַּעֲזִים: הַמְּלוּ לַיהוָה וְהִסְרוּ עֲרֻלוֹת

לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם פְּתַחצֵא כֹא־שׁ

ה חֲמָתִי וּבְעֵרָה וְאִין מִכְּפָה מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיכֶם: הַגִּידוּ

בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשְּׁמִיעוּ וְאָמְרוּ וְתִקְעוּ שׁוֹפָר בְּאַרְץ

קְרָאוּ מְלֹאוּ וְאָמְרוּ הִאֲסִפוּ וְנִבְּוָה אֶל־עָרֵי הַמְּבִעָר:

6 שְׂאֲרֵינֶם צִיֹּנָה הֵעִיזוּ אֶל־תַּעֲמָדוּ כִּי רָעָה אֲנֹכִי מִכִּיָּא

7 מִצִּפּוֹן וְשֹׁבֵר גְּדוֹל: עֲלֶה אֲרִיָּה מִסָּבִיב וּמִשְׁתִּית גוֹיִם

נָסַע יֵצֵא מִמְּקָמֹו לָשׁוּם אֲרַאךָ לִשְׁמָה עֲרֹךְ תַּצִּינָה

8 מֵאִין יֹשֵׁב: עַל־נָאת הַגִּיר שִׁקִּים סָפְדוּ וְהִלִּילוּ כִּי לֹא־

9 שָׁב תִּרוֹן אֶרְצֵי־יְהוּדָה מִמֵּנוּ: וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נִאֲסִיְהוּהָ

יֶאֱבֹד לְבַד־הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשְּׂרָרִים וְנִשְׁמוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים

יִתְמָרוּ: וְאָמַר אֱהָהּ אֲדַעַי יְהוָה אֲכֹן הַשֵּׂא הַשָּׂאת לַעַם

הַזֶּה

הַחַרְבַּ וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם יְהוּדָה לְכֶם וְנִגְעָה חֶרֶב עַד-
 הַנֶּפֶשׁ׃ בַּעַת הַהוּא יֵאמֶר לְעַם-הַחַרְבַּ וְלִירוּשָׁלַם רִוּחַ צַח
 שְׂפִימִם בְּמִדְבָּר רֶדֶד בְּתִיעַמִי לֹא לְזָרוֹת וְלֹא לְהִבְרִי׃
 רִוּחַ מָלֵא מֵאֵלֶּה יָבוֹא לִי עֲתָה נִסְאֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים
 אֹתָם׃ הִנֵּה אֲבַעֲנִים יַעֲלֶה וְכִסְפָּה מִרְכַּבוֹתָיו קָלוּ
 מִנְּשָׁרִים סוּסֵי אֹזִי לָנוּ כִּי שָׁדְדָנוּ׃ כַּפְסֵי מַרְעָה לִבָּד
 יְרוּשָׁלַם לְמַעַן תִּשְׁעִי עַד-מָתִי תִלְוִן בְּקַרְבָּךְ מַחֲשֹׁבוֹת
 אֹנֶקֶד׃ כִּי קוֹל מִגִּיד מִדָּן וּמִשְׁמִיעַ אֲזֶן מִהַר אֶפְרַיִם׃
 הַזְכִּירוּ לְגוֹיִם הִנֵּה הַשְּׁמִיעוּ עַל-יְרוּשָׁלַם נְזָרִים בָּאִים
 מֵאֶרֶץ הַמִּדְבָּר וְנִתְּנוּ עַל-עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם׃ בְּשִׁמְרֵי שְׂדֵי
 הָיָו עָלֶיהָ מִסְבִּיב כִּי-אֲתִי מִרְתָּה נֹאֵם יְהוָה׃ דָּרְבָד
 וּמַעֲלֵלֶיךָ עָשׂוּ אֵלֶּה לָךְ זֹאת רָעַתְךָ כִּי מֹר כִּי נָגַע עַד-
 לִבָּד׃ מַעֲי אֲמַעֲי אֲחִילָה קִירוֹת לִבִּי הוֹמַח-לִי
 לִבִּי לֹא אֶחְרַשׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעְתִּי נִפְשֵׁי תְרוּעַת
 מַלְחָמָה׃ שִׁבְרַי עַל-יִשְׁבֵּר נִקְרָא כִּי-שָׁדְדָה כָּל-הָאָרֶץ כ
 פְּתֹאֵם שָׁדְדוּ אֱהָלֵי הַנֶּעַ וְרִיעַתִּי׃ עַד-מָתִי אֶרְאֶה-נִים
 אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר׃ כִּי אֲיֹנֵל עִמִּי אוֹתִי לֹא יֵדְעוּ
 בָנִים סִבְלִים הַמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הַמָּה חֲכָמִים הַמָּה לְהִרְעֵ
 וְלִהְיִיטִיב לֹא יֵדְעוּ׃ רֵאִיתִי אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה-תָהוּ וְגִבּוֹ
 וְאֵלֵה-שָׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם׃ רֵאִיתִי הַהָרִים וְהִנֵּה רַעֲשִׁים
 וְכָל-הַיְבֻשׁוֹת הַתְּקַלְקְלוּ׃ רֵאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָרֶם וְכָל-
 עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ׃ רֵאִיתִי וְהִנֵּה הַכְּרָמִל הַמְדַבֵּר וְכָל-
 עֲרֵוֵי נִתְצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֶרֶן אִפְסוּ׃ כִּי-כֹחַ אֲמַר
 יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ וְכָלָה לֹא אֲעִשֶׂה׃
 עַל-זֹאת תֵּאָבֵל הָאָרֶץ וְקִדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי-
 דִּבַּרְתִּי וְנִתְּנִי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא-אֲשׁוּב מִמְּנֶה׃ מִקוֹל
 פְּרֶשׁ וְרִמָּה קִשְׁת בְּרַחַת כָּל-הַדְּעִיר בָּאוּ בַעֲלִים וּבְכַפְסִים
 עָלוּ

and Jerusalem, saying, Ye shall have peace; whereas the sword reacheth unto the soul.

11 At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor to cleanse,

12 Even a full wind from those places shall come unto me: now also will I give sentence against them.

13 Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a whirlwind; his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are spoiled.

14 O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?

15 For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from mount Ephraim.

16 Make ye mention to the nations; behold, ye publish against Jerusalem, that watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.

17 As keepers of a field, are they against her round about; because she hath been rebellious against me, saith the Lord.

18 Thy way and thy doings have procured these things unto thee; this is thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart.

19 My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, the sound of war.

20 Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled; suddenly are my tents spoiled, and my curtains in a moment.

21 How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?

22 For my people is foolish, they have not known me; they are sottish children, and they have none understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

23 I beheld the earth, and, lo, it was without form, and void; and the heavens, and they had no light.

24 I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved lightly.

25 I beheld, and, lo, there was no man, and all the birds of the heavens were fled.

26 I beheld, and, lo, the fruitful place was a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of the Lord, and by his fierce anger.

27 For thus hath the Lord said, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.

28 For this shall the earth mourn, and the heavens above be black: because I have spoken it, I have purposed it, and will not repent, neither will I turn back from it.

29 The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb

up upon the rocks: every city shall be forsaken, and not a man dwell therein.
 30 And when thou art spoiled, what wilt thou do? Though thou clovest thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou rentest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair: thy lovers will despise thee, they will seek thy life.

31 For I have heard a voice as of a woman in travail, and the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that bewaileth herself, that spreadeth her hands, saying, Woe is me now! for my soul is wearied because of murderers.

CHAPTER V.

RUN ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places thereof, if ye can find a man, if there be any that executeth judgment, that seeketh the truth; and I will pardon it.

2 And though they say, The Lord liveth; surely they swear falsely.

3 O Lord, are not thine eyes upon the truth? thou hast stricken them, but they have not grieved; thou hast consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

4 Therefore I said, Surely these are poor: they are foolish; for they know not the way of the LORD, nor the judgment of their God.

5 I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they have known the way of the LORD, and the judgment of their God: but these have altogether broken the yoke, and burst the bonds.

6 Wherefore a lion out of the forest shall slay them, and a wolf of the evenings shall spoil them, a leopard shall watch over their cities: every one that goeth out thence shall be torn in pieces: because their transgressions are many, and their backslidings are increased.

7 How shall I pardon thee for this? thy children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

8 They were as fed horses in the morning: every one neighed after his neighbour's wife.

9 Shall I not visit for these things? saith the LORD: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

10 Go ye up upon her walls, and destroy; but make not a full end: take away her battlements; for they are not the LORD'S.

11 For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, saith the LORD.

12 They have helied the LORD, and said, It is not he; neither shall evil come upon us; neither shall we see sword nor famine:

13 And the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done unto them.

14 Wherefore thus saith the LORD God of hosts, Because ye speak this

ל עלו בלהעיר עונכה ואין יושב בהן איש: ואתי שדוד
 מהתעשי ביהתלבשי שני ביהתעדי צדיוהב ביהתקרעי
 כפוד עינוך לשוא תתני מאסר כד ענבים נפשך ובקשו:
 כי קול כחולה שמעתי צרה כמכבדה קול בתציון
 התנפח הפרש כפיה ארינא לי כיעופה נפשי להרגים:

CAP. V. ה

א שוטטו בחוצות ירושלם וראינו ודעו ובקשו ברחובותיה
 אם תמצאו איש אם יש עשה משפט מבקש אמונה
 ואסלה לה: ואם חיייהוה יאמרו לכן לשקר ישבעו:
 יהוה עינוך הלא לאמונה היתה אתם ולא תלכו בליהם
 מאנו קחת מוסר חזקו פניהם מפלע מאנו לשוב: ואני
 אמרתי אך דלים הם נואלו כי לא ידעו דרך דיוה
 ה משפט אלהיהם: אלקהדלי אלההדלים ואדברה אותם
 כי המה ידעו דרך יהוה משפט אלהיהם אך המה יהיו
 שברו עול נתקו מוסרות: עלכן הכם אריה מלצר ואב
 ערבות ישדדם נמר שקד על צעריהם כלהיוצא מהנה
 יתהף כי רבו פשעיהם עצמו משבותיהם: אי לואת
 אסלוחיך בגוד עובני וישבעו בלא אלהים ואשבע
 אותם וינאפו ובית זונה יתגודדו: סוסים מוננים משבים
 היו איש אל אשת רעהו יצהלו: העל אלה לוא אפקד
 נאסיהוה ואסרבוני אשר פנה לא תתגנם נפשי:

י עלו בשרותיה ושתו וכלה אל תעשו הסירו נטיותיה
 כי לוא לדיוה המה: כי כגור כגורו כי בית ישראל
 ובית יהודה נאסיהוה: כחשו ביהוה ויאמרו לוא יהוא
 ולא תבוא עלינו רעה ותרב ורעב לוא נראה: והנביאים
 יהיו לדומ ותדבר אין בהם פה יעשה להם: לכן
 להאמר יהוה אלהי צבאות יען דברכם אתיהדבר הנה

דגני

ד י. 30. וראי קרי ה. 2. סברין אבן י. 7. אסלה קרי
 ibid. כי א ואשבע. ibid. כמץ כביק. י. 8. מרוזים קרי

הֲנִי נִתְּן דְּבָרִי בַּפִּי לֹאֵשׁ וְהָעֵם הַזֶּה עֵצִים וְאִכְלָתָם׃
 הֲנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחֹק בְּיַד יִשְׂרָאֵל נֹאסֵי־הַדָּוָה מִ
 גּוֹי אֲיִתָּן הוּא גּוֹי מְעוּלִים הוּא גּוֹי לֹא־תִדְעֶה לְשׁוֹנוֹ וְלֹא
 16 תִּשְׁמַע מִהִיָּדְבָר׃ אִשְׁפֹּתוּ בַּקֶּבֶר פְּתוּחַ כָּלֵם גְּבוּרִים׃
 17 וְאִכְלֵ קִצְיֹרֶךָ וְלֶחֱמֶךָ וְאִכְלוּ בְּנֵיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכְלֵ צֹאנֶךָ
 וּבְקִרְיָךָ יֹאכְלֵ וּבְגִבְיֹתֶיךָ יִרְשֵׁשׁ עָרֵי מִבְּצֻרֶיךָ אֲשֶׁר
 18 אָתָּה בִטַח כְּהִנֵּה בְּחָרָב׃ וְגַם בַּיָּמִים הַהֵמָּה נֹאסֵי־הַדָּוָה
 19 לֹא־אֲעִשֶׂה אֶתְכֶם כְּלָה׃ וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַחַת מַה עָשָׂה
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת־כִּלְי־אֱלֹהֵינוּ וְאָמַרְתָּ אֱלֹהִים כִּי אֲשֶׁר
 עֹבְדִתֶם אוֹתִי וַתַּעֲבֹדוּ אֱלֹהֵי גֹבַר בְּאַרְצְכֶם כִּן תַּעֲבֹדוּ
 20 זָרִים בְּאַרְץ לֹא לָכֶם׃ הִגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב כ
 21 וְהִשְׁמִיעוּהָ בִּידוּדָה לֵאמֹר׃ שָׁמְעוּנָא זֹאת עַם־סֹבֵל
 וְאֵין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ אֲוִנִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ׃
 22 הַאֲוִתִּי לֹא־תִירָאוּ נֹאסֵי־הַדָּוָה אִם מִפְּנֵי לֹא תַחֲלוּ אֲשֶׁר־
 שָׁמַתִּי חוֹל גְּבוּל לַיָּם חֲקִיעוּלָם וְלֹא יַעֲבֹרְהוּ וַיִּתְּנֶשׂוּ
 23 וְלֹא יִכְלוּ וְהָמוּ גִלְיוֹ וְלֹא־יַעֲבֹרְהוּ׃ וְלַעַם הַזֶּה הָיָה
 24 לֵב סוֹרֵר וּמוֹרָה סָרוּ וַיִּלְכוּ׃ וְלֹא־אָמְרוּ בְּלִבְבָם נִרְא
 נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנִּתֵּן גִּשְׁם וַיִּרְהַ וּמִלְקוֹשׁ בְּעַתּוֹ
 25 שְׁבַעַת חֲקוֹת קִצְיֹר יִשְׁמְרֵנוּ׃ עוֹנוֹתֵיכֶם הַטּוֹר־אֱלֹהֵי כה
 26 וְהַטּוֹאוֹתֵיכֶם מִנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם׃ כִּי־נִמְצְאוּ בְּעַמֵּי רָשָׁעִים
 יִשׁוּר בְּשֵׁף יְקוּשִׁים הַצִּיבוּ מִשְׁחֹת אֲנָשִׁים יִלְבְּדוּ׃
 27 כְּכִלְוֵב מְלֵא עוֹף כִּן כְּתִיתֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל־כֵּן יִדְּלוּ
 28 וַיַּעֲשִׂרוּ׃ שָׁמְנוּ עֲשִׂתוּ גַם עֲבָרוּ דְבַר־רָע דִּין לֹא־דָּנּוּ
 29 דִּין יָתוּם וַיַּצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֲבוֹיָנִים לֹא שָׁפְטוּ׃ הַעֲלֵ־
 אֱלֹהֵי לֹא־אֶפְקֹד נֹאסֵי־הַדָּוָה אִם בְּנֵי אֲשֶׁר־בָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם
 30 נַפְשִׁי׃ שָׁמָּה וְשִׁעְרוּהָ נְהוּתָה בְּאַרְץ׃ הַנְּבֵאִים ל
 31

נבאו

word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

15 Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, saith the LORD: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they say.

16 Their quiver is as an open sepulchre, they are all mighty men.

17 And they shall eat up thine harvest, and thy bread, which thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thine herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou trustedst, with the sword.

18 Nevertheless in those days, saith the LORD, I will not make a full end with you.

19 ¶ And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore doeth the LORD our God all these things unto us? then shalt thou answer them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land that is not your's.

20 Declare this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,

21 Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not:

22 Fear ye not me? saith the LORD: will ye not tremble at my presence, which have placed the sand for the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it; and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?

23 But this people hath a revolting and a rebellious heart, they are revolted and gone.

24 Neither say they in their heart, Let us now fear the LORD our God, that giveth rain, both the former and the latter, in his season: he reserveth unto us the appointed weeks of the harvest.

25 ¶ Your iniquities have turned away these things, and your sins have withholden good things from you.

26 For among my people are found wicked men: they lay wait, as he that setteth snares; they set a trap, they catch men.

27 As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and waxen rich.

28 They are waxen fat, they shine: yea, they overpass the deeds of the wicked: they judge not the cause, the cause of the fatherless, yet they prosper; and the right of the needy do they not judge.

29 Shall I not visit for these things? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

30 ¶ A wonderful and horrible thing is committed in the land;

31 The prophets prophesy falsely, and

the priests bear rule by their means; and my people love to have it so; and what will ye do in the end thereof?

נִבְּאוּ בְשֹׁקֵר וְהִכְהִינִם יַדְדוּ עַל־יְדֵיהֶם וְעַמִּי אֶהְבּוּ בָן
וּמַה־תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרֵיתָהּ:

CHAPTER VI.

CAP. VI. 1

O YE children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Beth-haccerem; for evil appeareth out of the north, and great destruction.

2 I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate woman.

3 The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place.

4 Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. Woe unto us! for the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

5 Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

6 ¶ For thus hath the LORD of hosts said, Hew ye down trees, and cast a mount against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of ber.

7 As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness; violence and spoil is heard in her; before me continually is grief and wounds.

8 Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

9 ¶ Thus saith the LORD of hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets.

10 To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the LORD is unto them a reproach; they have no delight in it.

11 Therefore I am full of the fury of the LORD; I am weary with holding in: I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him that is full of days.

12 And their houses shall be turned unto others, *with their fields and vines together*: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, saith the LORD.

13 For from the least of them even unto the greatest of them every one is given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

14 They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

15 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time that I visit them they shall be cast down, saith the LORD.

א הֲעִזוּ אֲנִי בְנֵי בְנֵימִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלַם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר
וְעַל־בֵּית הַכְּרֵם שְׂאוּ מִשָּׂאת כִּי רָעָה נִשְׁקְפָה מִצָּפוֹן
2 וְשָׂבַר גְּדוֹל: תִּנְגַּה וְהִמְעַנְנָה דְּמִיתִי בַת־צִיּוֹן: אֵלֶיהָ
3 יָבֹאוּ רֹעִים וְעַדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֲדָלִים סָבִיב רְעוּ אִישׁ
4 אֶת־יָדוֹ: קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלָה בַצְּהָרִים אֹזִי
ה לָנוּ כִּי־נִנְגָה הַיּוֹם כִּי־נָטוּ אֶל־עַרְבֵי: קוּמוּ וְנַעֲלָה
6 בַלְיָלָה וְנִשְׁחִיתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת בְּרַתּוֹ עֲצָה וְשִׁפְכוּ עַל־יְרוּשָׁלַם סִלְלָה הִיא הָעִיר
7 הַבְּכֹר בְּלָה עֶשֶׂק בְּקִרְבָּהּ: כַּהֲקִיר בּוֹר מִיַּמִּיָּה בֶן הַקְּרָה
רָעָתָה הָמָס וְשֹׁד יִשְׁמַע בָּהּ עַל־פְּנֵי תַמִּיד חֲלוֹ וּמִכְרָה:
8 הוֹסִרִי יְרוּשָׁלַם כִּי־תִקַּע נַפְשִׁי מִמֶּנָּה כִּי־אֲשִׁימֶנָּה שְׂמֵמָה
9 אֶרֶץ לֹא נוֹשְׁבָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלָל
יְעוֹלְלוּ כַגֹּפֶן שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל הַשֵּׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל־
י סַלְסוֹלוֹת: עַל־מִי אֲדַבְּרָה וְאֵעִידָה וְיִשְׁמְעוּ הִנֵּה עָרְלָה
אֲזִנִּים וְלֹא יוֹכְלוּ לְהִקְשִׁיב הִנֵּה דַבְּרֵי־יְהוָה הוּא לָהֶם
11 לְהַרְפָּה לֹא יִחְפְּצוּ־בּוֹ: וְאֵת חֲמַת יְהוָה וּמְלֹאתִי נִלְאִיתִי
הַכִּיל שִׁפְךָ עַל־עוֹלָל בְּהוֹיַץ וְעַל סוֹד בְּחוֹרִים יַחֲדוּ כִּי־
12 נִסְאִישׁ עַם־אִשָּׁה יִלְכְּדוּ וְגַן עַם־מְלֵא יָמִים: וְנִסְבוּ
כְּתִיבָם לְאַחֲרִים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יַחֲדוּ כִּי־אִשָּׁה אֶת־יָדֶיךָ
13 עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאסִיחֻהָ: כִּי מִקְמַנָּם וְעַד־גְּדוּלָם
כָּלִו בּוֹצֵעַ בּוֹצֵעַ וּמַנְבִּיא וְעַד־כֹּהֵן כָּלִו עֲשֵׂה שֹׁקֵר:
14 וְרָפְאוּ אֶת־שִׁבְר עַמִּי עַל־נִקְלָה לְאִמּוֹר שְׁלוֹם אֲשִׁלוּם
טו וְאִין שְׁלוֹם: הוֹבִישׁוּ כִּי־תוֹעֵבָה עָשׂוּ נִסְבוּשׁ לֹא־יִבְשׁוּ
נִסְהַבְלִים לֹא יִדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בְּנִפְלִים בְּעַת־פְּקֻדָּתוֹם
יכְשִׁלוּ

16 יִבְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמְדוּ עַל-דְּרָכֵיכֶם וּרְאוּ וּשְׂאֲלוּ | לְתַבּוֹת עוֹלָם אֵי-זוֹה דְרַךְ הַטּוֹב וּלְכֹנֵן-כֹּה וּמִצְאוּ מִדְּנוּעַ לְנַפְשֵׁיכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נִגְלָד: וַתִּקְמַתִּי עֲלֵיכֶם צַפִּים תִּקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפֵר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב: 18 לָכֵן שָׁמְעוּ הַגּוֹיִם וְרָעוּ עִדָּה אֶת-אֲשֶׁר-בָּם: שָׁמְעוּ הָאָרֶץ 19 הַזֹּה אֲנֹכִי מִכִּי אֶרְעָה אֶל-הַעַם הַזֶּה פְרִי מַחֲשֻׁבוֹתָם כִּי עַל-דְּכָרֵי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹדִיתִי וַיִּמְאַסוּ-יָהּ: לְמַה-זֶּה לִּי כֹ לְבוֹנָה מִשְׁבָּא תָבֹא וְקִנְיָה הַטּוֹב מֵאָרֶץ מִרְחֵק עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרִצּוֹן וּבְחֵיבֵיכֶם לֹא-עָרְבוּ לִי: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי נִתֵּן אֶל-הַעַם הַזֶּה מִכְשָׁלִים וּבְשָׁלוּ כִּם אֲבוֹת וּבְנִים וַחֲדָו שָׁכֵן וְרָעוּ וַיֹּאבְדוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עֵם 23 בָּא מֵאָרֶץ צִפּוֹן וְגַי גְּדוֹל יַעוֹר מִירְכַת־אָרֶץ: קִשְׁתֹּת וּבִדְאוֹן יַחֲזִיקוּ אֲכֹרֵי הוּא וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלֵם בֵּינָם יִדְמָה וְעַל-סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּף כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עֲלֵיךְ בַּת-צִיּוֹן: שָׁמְעֵנוּ אֶת-שָׁמְעוּ רַפּוֹ יִדְעוּ צָרָה הַחֹזְקֹתֵנוּ חוֹל בְּיֹלְדָהּ: אֶל-תִּצְאִי הַשְׂדֵּה וּבִרְדָּךְ אֶל-תִּלְכִּי כִּי חָרֵב כֹּה לֹא-יִב מְגוֹר מִסְּבִיב: בַּת-עַמִּי חֲנֹר־שָׁלֹן וְהַתְּפַלְשִׁי בְּאֶפֶר אֲבָל חוֹל עֲשׂוּ-לָךְ מִסְּפָד תִּמְרוּרִים כִּי פִתְאֹם יָבֹא הַשְׂדֵּה עֲלֵינוּ: בְּחוֹן תִּתְקַדַּךְ בְּעַמִּי מִבְּצָר וְתִדַּע וּבְחַנּוּת אֶת-דִּרְכָּם: כָּלֵם סָרִי סוֹרְרִים הֲלָכִי רַגְלִי נִחַשְׁתִּי וּבִרְוֹל כָּלֵם מִשְׁחִיתֵם הָמָּה: נִחַר מִפֶּה מֵאֲשֶׁתֶּם עִפְרַת לְשׁוֹא צָרָה צָרוּף וְרָעִים לֹא נִתְקוּ: בְּסָף נִמְאַס קָרְאוּ לָהֶם כִּי-ל מֵאֵם יְהוָה בָּרָם:

CAP. VII. 1

1 תִּדְבַר אֲשֶׁר-הִנֵּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: עֲמַד א בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וּקְרֵאתָ שֵׁם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וַיֹּאמְרָת שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵי הָאֵלֶּה לְהַשְׁתַּחוּת

16 Thus saith the LORD, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old paths, where is the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, We will not walk therein.

17 Also I set watchmen over you, saying, Harken to the sound of the trumpet. But they said, We will not hearken.

18 ¶ Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what is among them.

19 Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, even the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words, nor to my law, but rejected it.

20 To what purpose cometh there to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices sweet unto me.

21 Therefore thus saith the LORD, Behold, I will lay stumbling blocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.

22 Thus saith the LORD, Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.

23 They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roareth like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O daughter of Zion.

24 We have heard the fame thereof: our hands wax feeble; anguish hath taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.

25 Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy and fear is on every side.

26 ¶ O daughter of my people, gird thee with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

27 I have set thee for a tower and a fortress among my people, that thou mayest know and try their way.

28 They are all grievous revolters, walking with slanders: they are brass and iron; they are all corrupters.

29 The bellows are burned, the lead is consumed of the fire; the founder melteth in vain; for the wicked are not plucked away.

30 Reprobate silver shall men call them, because the LORD hath rejected them.

CHAPTER VII.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

2 Stand in the gate of the LORD's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the LORD, all ye of Judah, that enter in at these gates to worship the LORD.

3 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.

4 Trust ye not in lying words, saying, The temple of the LORD, The temple of the LORD, The temple of the LORD, are these.

5 For if ye thoroughly amend your ways and your doings; if ye thoroughly execute judgment between a man and his neighbour;

6 If ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after other gods to your hurt:

7 Then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

8 ¶ Behold, ye trust in lying words, that cannot profit.

9 Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye know not;

10 And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered to do all these abominations?

11 Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen it, saith the LORD.

12 But go ye now unto my place which was in Shiloh, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

13 And now, because ye have done all these works, saith the LORD, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and I called you, but ye answered not;

14 Therefore will I do unto *this* house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

15 And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, even the whole seed of Ephraim.

16 Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.

17 ¶ Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

18 The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women

3 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה: כִּדְבַר־מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
הַיֹּשִׁיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאִשְׁכְּנָה אִתְּכֶם בְּמִקְוֹם
4 הַזֶּה: אֲלֵתִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דִּבְרֵי הַשִּׁקָּר לֵאמֹר הִיבֵל
הַיְהוָה הִיבֵל הִיבֵל יְהוָה יְהוָה הִמָּה: כִּי אִם־הַיֹּשִׁיב
תִּיטִיבוּ אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶם אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ
5 מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ: גַּר יְתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ
וְדָם נָקִי אֶל־תִּשְׁפְּכוּ בְּמִקְוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
6 לֹא תִלְכוּ לְרַע לָכֶם: וְשִׁפְנֹתַי אִתְּכֶם בְּמִקְוֹם הַזֶּה
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְוֹתֵיכֶם לְמִדְעוּלָם וְעַד־עוֹלָם:
7 הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל־דִּבְרֵי הַשִּׁקָּר לְבַלְתִּי הוֹעִיל:
8 הַגֹּבַהּ רָצָה וְנָאף וְהִשְׁבַּע לַשִּׁקָּר וּקְטַר לְבַעַל וְהִלְלָה
9 אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם: וּבָאתֶם וְעַמְדַתֶּם
לִפְנֵי בַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו וְאָמַרְתֶּם נִלְוֵנוּ
10 לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל־דִּתּוֹעֵבַת הָאֱלֹהִים: הַמַּעֲרַת פְּרָצִים
הַזֶּה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אֲנִכִּי
11 הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־יְהוָה: כִּי לְכֹרֵן אֶל־מִקְוֹמִי אֲשֶׁר
בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר שִׁבְנֹתִי שְׁמִי שָׁם בְּרָאוּנוּהָ וְרָאוּ אֵת אֲשֶׁר־
12 עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רַעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה יַעַן עֲשׂוֹתֵיכֶם
אֶת־כָּל־דִּמְעָשִׁים הָאֱלֹהִים נְאֻם־יְהוָה וְאַדְבַּר אֲלֵיכֶם הַשִּׁבְם
13 וְדַבֵּר וְלֹא שִׁמְעֶתֶם וְאֶקְרָא אִתְּכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם: וְעִשִׂיתִי
לְבַיִת אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ
14 וּלְמִקְוֹם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וּלְאַבְוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי
לְשִׁילוֹ: וְהִשְׁלַכְתִּי אִתְּכֶם מֵעַל פְּנֵי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־
15 כָּל־אֲחֵיכֶם אֵת בְּלָזְרַע אֲפָרָיִם: וְאַתָּה אֶל־תִּתְפַּלֵּל אִ
בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְּעַדָם רִנָּה וְתִפְלָה וְאַל־תִּבְנֶעַר
16 כִּי כִּי־אֲנִי שֹׁמֵעַ אֹתָךְ: הַאֲנִיךְ רֹאֵה מָה הִמָּה עֹשִׂים
17 בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם: הַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים

והאבות

- והאבות מבערים את־האש ותנשים לישות בצק לעשות
 כוננים למלכת השמים ותפד נסכים לאלהים אחרים
 למען הכעסני: האתי הם מבעסים נא־יְהוָה הלא
 19 אתם למען בשת פניהם: לכן כֹּה־אמר אֲדֹנָי כ
 יהוה יהוה אפי ותמתי נתכת אל־המקום הזה על־האדם
 ועל־הבהמה ועל־עץ השדה ועל־פרי האדמה ובעדה
 21 ולא תכבה: כֹּה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל
 על־ותיכם ספו על־זבחיכם ואכלו בשר: כי לא־דברתי
 22 את־אבותיכם ולא צויתים ביום הוציא אותם מארץ
 מצרים על־דברי עולה ונבא: כי אם־את־הדבר הזה
 23 צויתי אותם לאמר שמעו בקולי והייתי לכם לאלהים
 ואתם תהיו־דלי לעם והלכתם בכל־הדרך אשר אצווה
 24 אתכם למען יטב לכם: ולא שמעו ולא־הטו את־אזנם
 וילכו במעצות בשררות לבם הרע והיו לאחור ולא
 25 לפנים: למדתיים אשר יצאו אבותיכם מארץ מצרים כ
 עד היום הזה ואשלה אליכם את־דל־עבדי הנביאים
 26 יום השכם ושקח: ולוא שמעו אלי ולא הטו את־אזנם
 27 ויקשו את־עורפם הרעו מאבותם: ודברת אליהם את־
 28 דל־הדברים האלה ולא ישמעו אל־ך וקראת אליהם
 ולא יענוכה: ואמרת אליהם זה הגוי אשר לא־שמעו
 29 בקול יהוה אלהיו ולא לקחו מוסר אברה האמונה
 30 ונקרתה מפיחם: בני נורף והשליכי ושאי על־
 31 שפים קניה כי מאם יהוה וימש את־דור עברתו: כי ל
 32 עשו כגִּי־יוֹדָה הרע בעיני נא־יְהוָה שמו שקוציהם
 בבית אשר־נקרא שמי־עליו לטמאו: וכלנו במות התפת
 אשר בגויא בדהנם לשרף את־בניהם ואת־בנותיהם באש
 אשר לא צויתי ולא עלתה על־לבי: לכן הגה ימים

כאים

knead their dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke me to anger.

19 Do they provoke me to anger? saith the LORD: do they not provoke themselves to the confusion of their own faces?

20 Therefore thus saith the LORD God: Behold, mine anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

21 ¶ Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Put your burnt offerings unto your sacrifices, and eat flesh.

22 For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:

23 But this thing commanded I them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and ye shall be my people: and walk ye in all the ways that I have commanded you, that it may be well unto you.

24 But they hearkened not, nor inclined their ear, but walked in the counsels and in the imagination of their evil heart, and went backward, and not forward.

25 Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day I have even sent unto you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:

26 Yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear, but hardened their neck: they did worse than their fathers.

27 Therefore thou shalt speak all these words unto them; but they will not hearken to thee: thou shalt also call unto them; but they will not answer thee.

28 But thou shalt say unto them, This is a nation that heareth not the voice of the LORD their God, nor receiveth correction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

29 ¶ Cut off thine hair, O Jerusalem, and cast it away, and take up a lamentation on high places; for the LORD hath rejected and forsaken the generation of his wrath.

30 For the children of Judah have done evil in my sight, saith the LORD: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

31 And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded them not, neither came it into my heart.

32 ¶ Therefore, behold, the days come,

saith the LORD, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet, till there be no place.

32 And the carcases of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray them away.

34 Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

CHAPTER VIII.

AT that time, saith the LORD, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

2 And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped; they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

3 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the LORD of hosts.

4 ¶ Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

5 Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

6 I hearkened and heard, but they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

7 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the LORD.

8 How do ye say, We are wise, and the law of the LORD is with us? Lo, certainly in vain made be it; the pen of the scribes is in vain.

9 The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what wisdom is in them?

10 Therefore will I give their wives unto others, and their fields to them that shall inherit them: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the

באים נאסידנה ולא יאמר עוד התפת ונא בדהנם
 33 כי אסניא הברגה וקברו בתפת מאין מקום: והיתה
 נבלת העם הזה למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ
 34 ואין מהריד: והשבתי מערי יהודה ומחצות ירושלם
 קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול בלה כי להרבה
 תהיה הארץ:

CAP. VIII. ח

א בעת ההיא נאסידנה ויציאו את עצמות מלכי יהודה
 ואת עצמות שריו ואת עצמות הכהנים ואת עצמות
 2 הנביאים ואת עצמות יושבי ירושלם מקבריהם: ושטחום
 לשמש ולירח ולכל צבא השמים אשר אהבו ואשר
 עבדום ואשר הלכו אחריהם ואשר דרשום ואשר
 השתחוו להם לא יאספו ולא יקברו לדמן על פני האדמה
 3 יהיו: ונבחר מות מרבים לכל השארית הנשארים מן
 המשפחה הרעה הזאת בכל המקומות הנשארים אשר
 4 הירחתיים שם נאם יהוה צבאות: ואמרת אליהם כה
 ה אמר יהוה הופלו ולא קומו אסיושב ולא ישוב: מהו
 5 שובכה העם הזה ירושלם משבה נצחת החזיקו בתרמית
 6 מאנו לשוב: הקשבתי ואשמע לא יבין ידברו אין איש
 נחם על רעתו לאמר מה עשיתי בלה שב במרצותם
 7 כסוס שוטף במלחמה: גם חסידה בשמים ידעה
 מועדה ותור וסוס ועגור שמרו אתיעת באנה ועמי
 8 לא ידעו את משפט יהוה: איכה תאמרו חכמים אנחנו
 ותורת יהוה אתנו אכן הנה לשקר עשה עם שקר
 9 ספרים: הבשו חכמים חתן וילכדו הנה בדברי יהוה
 י מאסו והכמתמה להם: לכן אתו אתי נשיהם לאחרים
 שדותיהם לירשום כי מקטן ועד גדול בלה בצע בצע

מנביא

v. 1. 71 ויציאו קרי ibid. קמץ כחרא v. 5. טוח באתח
 v. 6. קמץ כשטמא ibid. במרוצתם קי v. 7. וסוס קי v. 9. קמץ בויק

- 11 מְנַבֵּיא וְעַד-בְּתוֹן כָּל־הָ עֹשֶׂה שִׁקְרָה: וַיִּדְפוּ אֶת-שֹׁבֵר בַּת־
 12 עַמּוֹ עַל-נִקְלָהָ לֵאמֹר שָׁלוֹם וְשָׁלוֹם וְאִין שָׁלוֹם: הִבְשׂוּ
 כִּי תֹעֲבָה עֲשׂוּ גַם-בְּשׂוֹשׁ לֹא-יִבְשׂוּ וְהַכְּלָם לֹא יִדְעוּ לָכֵן
 יִפְּלוּ בַנְּפִלִים בַּעַת פְּקֻדָתָם יִבְשׂוּ אִמְרַי יְהוָה:
 13 אֶחָד אִסִּיפִם נְאֻם-יְהוָה אִין עֲנָבִים בְּנֶגֶן וְאִין תְּאֵנִים
 בַּתְּאֵנָה וְהַעֲלָה נָבֵל וְאֶתֵּן לָהֶם יַעֲבֹדוּם: עַל-מָה אֶנְחֵנוּ
 14 יֹשְׁבֵים הָאָרֶץ וְנִבְאוּ אֶל-עָרֵי הַמְּבֻצָּר וְנִדְמַדְדִּישָׁם כִּי יִדְוֶה
 15 אֶלְדֵּינוּ הַדְּמֵנוּ וְיִשְׁקֵנוּ מִיַּד-אֵשׁ כִּי חֲטָאנוּ לַיהוָה: קִנְיָה
 16 לְשָׁלוֹם וְאִין טוֹב לַעַת מִרְפָּה וְהִנֵּה בַעֲתָהּ: מִדָּן נִשְׁמַע
 נַחֲרַת סוּפְיוֹ מִקּוֹל מִצְעָלוֹת אֲבִירָיו רַעֲשָׂה כָּל-הָאָרֶץ
 17 וְנִבְאוּ וַיֵּאבְדוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאֲהָ עִיר וְיִשְׁבֵי בָּהּ: כִּי הִנְנִי מִשְׁלַח
 18 בְּכֶם נְחָשִׁים צַפְנָנִים אֲשֶׁר אֵיךְ-לָהֶם לַחֵשׁ וְנִשְׁכָּו אֶתְכֶם
 19 נְאֻם-יְהוָה: מִבְּלִיַּתִּי עָלַי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דָּוָה: הִנֵּה
 20 כּוֹל שְׁעֵת בַּת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִדְּבָרִים הַיְדוּדָה אִין בְּצִיּוֹן אִם
 21 מִלְּבָה אִין גֵּה מַדוּעַ הִכְעִסוּנִי בַּסְּסָלָהֶם בְּהַבְלֵי נֶגֶר:
 22 עֲבַר קֶצֶר כָּל־הָ קִיץ וְאֶנְחֵנוּ לֹא נוֹשְׁעֵנוּ: עַל-שֹׁבֵר בַּת־
 23 עַמִּי הַשְׁפִּירַתִּי קִדְרַתִּי שָׁמָּה הַחֹקֵקֵנִי: הַצָּרִי אִין בְּגִלְעָד
 אִם-רַפָּא אִין שָׁם כִּי מַדוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרֻכַת בַּת־עַמִּי:
 24 מִיִּזְמַן רֵאשִׁי מִים וְעֵינַי מִקּוֹר הַמַּעַיָה וְאִבְבָּהּ יוֹמָם וְלַיְלָה
 אֶת חֲלָלֵי בַת־עַמִּי:

ט

CAP. IX. ט

- 1 מִיִּזְמַנִּי בַמַּדְבָּר מִלֶּזֶן אֲרָחִים וְאֶעֱבֹדָה אֶת־עַמִּי וְאֶלְכָה *
 2 מֵאֶתֵם כִּי כָלֶם מִנְּאֻפִים עֲצַרְת בְּגִדִים: וַיִּדְרֹכּוּ אֶת־
 3 לְשׁוֹנֵם קִשְׁתָּם שִׁקְרָה וְלֹא לְאִמּוּנָה נִבְדְּרוּ כָּאֶרֶץ כִּי מַרְעֵה
 אֶלְדָּרְעָה | יִצְאוּ וְאֵתִי לֹא-יִדְעוּ נְאֻם-יְהוָה: אֵישׁ
 מַרְעֵדוֹ הַשְּׁמָרוּ וְעַל-כִּלְכֵּלָהּ אֶל-חַבְטָהּ כִּי כֹל־אֶחָד עָקוֹב
 יַעֲקֹב

ד' v. 11. חסר א' v. 12. קמץ בויק v. 13. הפסות ט' באב v. 15. ה' במקום א'

v. 21. פוח באחזק v. 2. קמץ חסוד ibid. קמץ נטרוד

prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

11 For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

12 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the LORD.

13 I will surely consume them, saith the LORD: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and the things that I have given them shall pass away from them.

14 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defended cities, and let us be silent there: for the LORD our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the LORD.

15 We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold trouble!

16 The snorting of his horses was heard from Dan: the whole land trembled at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those that dwell therein.

17 For, behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which will not be charmed, and they shall hite you, saith the LORD.

18 When I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.

19 Behold the voice of the cry of the daughter of my people because of them that dwell in a far country: Is not the LORD in Zion? is not her king in her? Why have they provoked me to anger with their graven images, and with strange vanities?

20 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.

21 For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.

22 Is there no balm in Gilead; is there no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?

CHAPTER IX.

OH that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

2 Oh that I had in the wilderness a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them: for they be all adulterers, an assembly of treacherous men.

3 And they bend their tongues like their bow for lies: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know not me, saith the LORD.

4 Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye not in any brother: for every brother will utterly

supplant, and every neighbour will walk with slanders. 5 And they will deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

6 Thine habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the LORD.

7 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how shall I do for the daughter of my people?

8 Their tongue is as an arrow shot out; it speaketh deceit: one speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he layeth his wait.

9 Shall I not visit them for these things? saith the LORD: shall not my sword be avenged on such a nation as this?

10 For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; neither can men hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast are fled; they are gone.

11 And I will make Jerusalem heaps, and a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

12 Who is the wise man, that may understand this? and who is he to whom the mouth of the LORD hath spoken, that he may declare it, for what the land perisheth and is burned up like a wilderness, that none passeth through?

13 And the LORD saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein;

14 But have walked after the imagination of their own heart, and after Babelim, which their fathers taught them:

15 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

16 I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known; and I will send a sword after them, till I have consumed them.

17 Thus saith the LORD of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for cunning women, that they may come:

18 And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

19 For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

20 Yet hear the word of the LORD, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.

21 For death is come up into our win-

4 יַעֲלֹב וּבְלִדָּה רַבִּיל יִהְיֶה; וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִדְחֵלּוּ וְאַמַּת
ה לֹא יִדְבַּר לְמַדּוֹ לְשׁוֹנֵם דְּבַר שֶׁקֶר הַעֲוָה נִלְאָו; שִׁבְחָה
בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאַנְי הַעֲתֵאֲוֹתַי נֹאסֵי־הַדָּהָה:

6 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי צוֹרְפִם וּבַחֲנֻתִים כִּי

7 אֵד אֲעִשֶׂה מִפְּנֵי בַת־עַמִּי: תִּחַ שְׂחָט לְשׁוֹנֵם מִרְמָה

דְּבַר בְּפִי שְׁלוֹם אֲתִדְרֹעֵהוּ וְדַבֵּר וּבִקְרָבוֹ יִשִּׁים אֲרָבוֹ:

8 הַעֲלֵאֲלֵה לֹא־אֶפְקֹדְכֶם נֹאסֵי־הַדָּהָה אִם־בְּנֵי אִשֶׁר כְּוָה

9 לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: עַל־הַהָרִים אֲשֶׁא בְּכִי וְנָהוּ וְעָלִי

נְאוֹת מִדְּבַר קִנְיָה כִּי נִצַּחְתִּי מִבְּלִי־אִישׁ עוֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ

י קוֹל מִקְנֵה מַעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־בַּהֲמָה נִדְדוּ הָלְכוּ; וְנִתְתִי

אֲתִירוֹשְׁלֵם לְגִלְיִם מְעוֹן תַּנִּים וְאֲתִדְרֹעֵי יְהוּדָה אֲתֵן

11 שְׂמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב: מִי־דָאִישׁ הַחֲכָם וַיְבִן אֶת־

זֹאת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־הוָה אֵלָיו וַיַּנְדֵּה עַל־מָה אֲבִדָה הָאָרֶץ

12 נִצַּחְתָּ כַּמְדַּבֵּר מִבְּלִי עֹבֵר: וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־עֲוֹנֵכֶם

אֲתִידוֹרְתִי אֲשֶׁר נִתְתִי לַפְּנֵיהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא־

13 הָלְכוּ כֹּה: וַיִּלְכּוּ אַחֲרַי שְׁרִירוֹת לֶפֶם וְאַחֲרַי הַבְּעָלִים

14 אֲשֶׁר לְמַדּוֹם אֲבוֹתָם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי מֵאֲכִילָם אֲתִידְעֵם הַזֶּה לַעֲנָה

טו וְהַשְׁקִיתִים מִי־דָאִישׁ: וְהַפְּצוֹתִים בְּנוֹם אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּ

הַמָּה וְאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֲתִידְחֹבֵב עַד כְּלוֹתִי

16 אוֹתָם: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנְנֵי וְקִרְאוּ

לְמִקְוֵנוֹת וְתְבוֹאֲנֵה וְאֵל־הַחֲכָמוֹת שְׁלָחוּ וְתְבוֹאֲנָה:

17 וְתִמְחַרְנָה וְתִשְׁנֶה עָלֵינוּ נָהוּ וְתִבְדְּנָה עֵינֵינוּ דַּמְעָה

18 וְעַפְעַפֵּנוּ וְיִלְדְּמִים: כִּי קוֹל נְהוּ נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵד שִׁדְדָנוּ

19 בְּשָׁנוּ מֵאֵד כִּי־עוֹבְנוּ אָרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכַּנְתֵּינוּ: כִּי

שָׁמְעָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתַקַּח אֲזַנְכֶם דְּבַר־פִּי וּלְמַדְנָה

כ בְּנִתְיֶכֶם נָהוּ וְאִשָּׁה רְעוּתָה קִנְיָה: כִּי־עָלָה מָוֶת בְּחַלּוֹנֵינוּ

כא

בָּא בְּאֲרָמֹתַי לְהַכְרִית עֹלָל מְחוּץ בְּחֹרִים מִרְחֹבֹת׃
 דַּבֵּר בַּה נְאֻם־יְהוָה וּנְפֹלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדָמֵן עַל־פְּנֵי
 הַשָּׂדֶה וּבְעֵמִיר מֵאֲחֵרֵי הַקּוֹצֵר וְאֵין מֵאֲסֵף׃ כֹּה אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי־תְהַלֵּל חֶכְמַם בְּהִכְמַתּוֹ וְאֱלֹהֵי־תְהַלֵּל הַגִּבּוֹר
 בְּנִבְוֹתָו אֱלֹהֵי־תְהַלֵּל עֲשִׂיר בְּעֵשְׂרוֹ׃ כִּי אִם־בִּזְאֹת יִתְהַלֵּל
 הַמִּתְהַלֵּל הַשֹּׁפֵל וְיִדַע אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט
 וְצִדְקָה בְּאֶרֶץ כִּי־בָאֵלֶּה חַפְצָתִי נְאֻם־יְהוָה׃ הֲנֵה *
 יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־כָּל־מִיּוֹל בְּעַרְלָה׃ עַל־כֹּה
 מַצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדוֹם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב
 וְעַל־כָּל־קְצוּצֵי פֶאֶה הַיְשׁוּבִים בְּמִדְבָּר כִּי כָל־הַגּוֹיִם עֵרְלִים
 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עֵרְלֵ־לֵב׃

CAP. X.

CHAPTER X.

שִׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ א
 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל הַגּוֹיִם אֲלֵי־בִרְדָּךְ וּמְאֹתוֹת
 הַשָּׁמַיִם אֲלֵי־תַחְתּוֹ כִּי־יִתְרֹנוּ הַגּוֹיִם מִזְמֹהוּ׃ כִּי־חִקְוֹת
 הַעֲמִים תִּבֵּל הוּא כִּי־עֵץ מִעֵצַר כָּרְתוֹ מִעֲשֵׂה יְדֵי־חָרָשׁ
 בְּמַעֲצָר׃ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב יִיָּהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקְבּוֹת
 יִחֻקִּים וְלֹא יִפִּיק׃ כִּתְמַר מִקֹּשֶׂה הַמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ
 נְשׂוּא וְנְשׂוּא כִּי־לֹא יִצְעָדוּ אֲלֵי־תִרְאוּ מִהֶם כִּי־לֹא יִעֲשׂוּ
 וְנִסְיֹתֵיכֶם אֵין אוֹתֶם׃ מֵאֵין כְּמוֹד יְהוָה גְּדוֹל
 אַתָּה וְגְדוֹל שְׁמֶךָ בְּגִבּוֹרָה׃ מִי לֹא יִרְאֶה מִלֶּדֶת הַגּוֹיִם
 כִּי לֹךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל־תַּחְכְּמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־מַלְכוּתָם מֵאֵין
 כְּמוֹד׃ וּבִאֲחַת יַבְעֲרוּ וּיְכַסְּלוּ מִסַּר הַבָּלִים עֵץ הוּא׃
 כְּסֵף מְרַקֵּעַ מִתְרַשֵּׁשׁ יוֹבֵא וְזָהָב מֵאוּפָז מִעֲשֵׂה חָרָשׁ
 וְדָבֵי צוּרֵף תִּבְלַת וְאֶרְנָמָן לְבוּשֵׁם מִעֲשֵׂה חֲכָמִים כָּלָם׃
 וְיִהְיֶה אֱלֹהִים אֲמֵת הוּא־אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֶדֶת עוֹלָם מִקְצֵפּוֹ *
 תִּרְעַשׂ הָאֶרֶץ וְלֹא־יִכְלוּ גוֹיִם וְעַמּוֹ׃ בְּדָנָה תֵּאמְרוּן
 לְהוֹם

doors, and is entered into our palaces, to cut off the children from without, and the young men from the streets.

22 Speak, Thus saith the LORD, Even the carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handfull after the harvestman, and none shall gather them.

23 ¶ Thus saith the LORD, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches:

24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the LORD which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the LORD.

25 ¶ Behold, the days come, saith the LORD, that I will punish all them which are circumcised with the uncircumcised;

26 Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moah, and all that are in the utmost corners, that dwell in the wilderness: for all these nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in the heart.

HEAR ye the word which the LORD speaketh unto you, O house of Israel:

2 Thus saith the LORD, Learn not the way of the heathen, and he not dismayed at the signs of heaven: for the heathen are dismayed at them.

3 For the customs of the people are vain: for one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the ax.

4 They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.

5 They are upright as the palm tree, but speak not: they must needs be horne, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither also is it in them to do good.

6 Forasmuch as there is none like unto thee, O LORD; thou art great, and thy name is great in might.

7 Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doeth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee.

8 But they are altogether brutish and foolish: the stock is a doctrine of vanities.

9 Silver spread into plates is brought from Tarsnish, and gold from Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder: hlie and purple is their clothing: they are all the work of cunning men.

10 But the LORD is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

11 Thus shall ye say unto them, The

gods that have not made the heavens and the earth, *even* they shall perish from the earth, and from under these heavens.

12 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion.

13 When he uttereth his voice, *there is* a multitude of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

14 Every man is brutish in his knowledge: every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and *there is* no breath in them.

15 They are vanity, and the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

16 The portion of Jacob is not like them: for he is the former of all *things*; and Israel is the rod of his inheritances: The Lord of hosts is his name.

17 ¶ Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.

18 For thus saith the Lord, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this once, and will distress them, that they may find it so.

19 ¶ Woe is me for my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is a grief, and I must hear it.

20 My tabernacle is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone forth of me, and they are not: *there is* none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

21 For the pastors are become brutish, and have not sought the Lord: therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.

22 Behold, the noise of the bruit is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of dragons.

23 ¶ O Lord, I know that the way of man is not in himself: *it is* not in man that walketh to direct his steps.

24 O Lord, correct me, but with judgment; not in thine anger, lest thou bring me to nothing.

25 Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.

CHAPTER XI.

THE word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

2 Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

3 And say thou unto them, Thus saith the Lord God of Israel; Cursed be the man that obeyeth not the words of this covenant,

לְהוֹם אֱלֹהֵיָּא דִּי־שָׁמַיָּא וְאַרְקָא לֹא עֲבָדוּ יַאֲבֹדוּ מֵאַרְעָא
וּמִדְּתַחֲתוֹת שָׁמַיָּא אֱלֹהֵיָּ: עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מִכִּין

תִּבְל בְּחִבְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם: לְקוֹל תִּתּוֹ הַמּוֹן
מִיּוֹם בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֵה נְשָׁאִים מִקְּצֵה: אֶרֶץ בְּרִקְוִים לַמַּטֵּר

עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאַצְרוֹתָיו: נִבְעַר בְּל־אָדָם מִדַּעַת
הַיָּבֵשׁ בְּל־צִרְפָּה מִפֶּסֶל כִּי שִׁקֵּר נִסְפּוֹ וּל־אֲרוּחַ בָּסִם:

תִּבְל הַמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יַאֲבֹדוּ: לֹא־
בְּאֱלֹהֵי תִלְק יַעֲקֹב כִּי־יוֹצֵר הַפֶּל הוּא וַיִּשְׁרָאֵל שִׁבְט

נִחַלְתּוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שָׁמוֹ: אִסְפוּ מֵאַרְץ בְּנֵי־עֵתָךְ
וַיִּשְׁבְּתוּ בַּמַּצּוֹר: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ

אֶת־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפַּעַם הַזֹּאת וַיַּצְרֵתִי לָהֶם לַמַּעַן יִמְצְאוּ:
אוּרְלִי עַל־שִׁבְרִי נִחַלְה מִכַּתִּי וַאֲנִי אֹמְרֵתִי אֵךְ

כֹּה חָלִי וְאִשְׁאֲנוּ: אֶחָלִי שָׁדָד וּבְל־מִי־חֲבֵרִי נִתְקוּ בְּנֵי יִצְאֵנִי
וְאֵלִים אִי־נִמְה עוֹד אֶחָלִי וּמִקִּוִּים יִרְעוּתִי: כִּי נִבְעַרוּ

הָרְעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל־כֵּן לֹא הִשְׁכִּילוּ וּבְל־
מַרְעִיתָם נִפְצָה: קוֹל שְׁמוּעָה הִנָּה בָּאָה וְרַעַשׁ גְּדוֹל

מֵאַרְץ צָפוֹן לְשׁוֹם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מַעֲוֹן תַּנּוּם:
יִבְעֵתִי יְהוָה כִּי לֹא לְאָדָם דָּרְכוּ לֹא־לְאִישׁ הַלֵּךְ וְהָכִין

אֶת־צַעְדוֹ: יִסְרֵנִי יְהוָה אֵךְ בַּמִּשְׁפָּט אֶל־בְּאִפְסֵךְ בְּךָ
כֹּה תִמְעַמְנֵנִי: שִׁפְךָ חֲמָתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּךָ וְעַל־

מִשְׁפְּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי־אֲבָלוּ אֶת־יַעֲקֹב
וַאֲבָלְהוּ וַיְבַלְהוּ וְאֶת־יְהוָה הַשָּׁמוֹ:

CAP. XI. יא

הַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבְּרָה אֵלַי־יְהוָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: שְׁמַעֵנִי
אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדַבַּרְתֶּם אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־

יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וְאָמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית

הַזֹּאת

- הנאת: אשר צויתי את אבותיכם ביום הוציא אתכם מארץ מצרים מכור הברזל לאמר שמעו בקולי ועשיתם אותם ככל אשר-אצוה אתכם והייתם לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים: למען הקים אתה שבועה אשר-השבועתי לאבותיכם לתת להם ארץ זבת חלב ודבש ביום הזה ואען ואמר אמן יהוה: ויאמר יהוה אלי קרא את כל-הדברים האלה בערי יהודה ובחצות ירושלים לאמר שמעו את-דברי הברית הזאת ועשיתם אותם: כי העד העדתי באבותיכם ביום העלותי אותם מארץ מצרים עד-היום הוה השכם והעד לאמר שמעו בקולי: ולא שמעו ולא-הטו את-אזנם וילכו איש בשרירות לבם הרע ואביא עליהם את-כל-דברי הברית הזאת אשר-צויתי לעשות ולא עשו: ויאמר יהוה אלי נמצא-לך אשר באיש יהודה ובשבי ירושלים: שבו עלי עונת אבותם הראשנים אשר מאעו לשמוע את דברי והמה הלכו אחרי אלהים אחרים לעבדם הפרו בית-ישראל ובית יהודה את-בריתי אשר פקתי את אבותם: לכן כה אמר יהוה הנני מביא אליהם רעה אשר לא-יוכלו לצאת ממנה ויעקו אלי ולא אשמע אליהם: והלכו ערי יהודה ושבי ירושלים ויעקו אל-האלהים אשר הם מקטרים להם ורושע לא ישיעו להם בעת רעתם: כי מספר עריה הנו אלהיה ויהודה ומספר הצות ירושלים שמתם מונחות לבשר מונחות לקטר לבעל: ואתה אל-תתפלל בעד העם הזה ואל-תשא בעדם רנה ותפלה כי איני שמע בעת קראם אלי בעד רעתם: מה לירידי בביתי מן עשותה המומתה הרבים ובשור-קדש ועברו מעליך כי רעתי

4 Which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:

5 That I may perform the oath which I have sworn unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. Then answered I, and said, So be it. O LORD.

6 Then the LORD said unto me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.

7 For I earnestly protested unto your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even unto this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

8 Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart: therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do; but they did them not.

9 And the LORD said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

10 They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.

12 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

13 For according to the number of thy cities were thy gods, O Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to that shameful thing, even altars to humiliate unto Baal.

14 Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them: for I will not hear them in the time that they cry unto me for their trouble.

15 What hath my beloved to do in mine house, seeing she hath wrought lewdness with many; and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou rejoicest.

16 The LORD called thy name, A green olive tree, fair, and of goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.

17 For the LORD of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense unto Baal.

18 ¶ And the LORD hath given me knowledge of it, and I know it: then thou shewedst me their doings.

19 But I was like a lamb or an ox that is brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

20 But, O LORD of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause.

21 Therefore thus saith the LORD of the men of Anathoth, that seek thy life, saying, Prophesy not in the name of the LORD, that thou die not by our hand:

22 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine:

23 And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, even the year of their visitation.

CHAPTER XII.

RIGHTEOUS art thou, O LORD, when I plead with thee: yet let me talk with thee of thy judgments: Wherefore doth the way of the wicked prosper? wherefore are all they happy that deal very treacherously?

2 Thou hast planted them, yea, they have taken root: they grow, yea, they bring forth fruit: thou art near in their mouth, and far from their reins.

3 But thou, O LORD, knowest me: thou hast seen me, and tried mine heart toward thee: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

4 How long shall the land mourn, and the herbs of every field wither, for the wickedness of them that dwell therein? the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our last end.

5 ¶ If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? and if in the land of peace, wherein thou trustedst, they wearied thee, then how wilt thou do in the swelling of Jordan?

6 For even thy brethren, and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a multitude after thee: believe them not, though they speak fair words unto thee.

16 רעתכי או תעלוני וית רעוני ופה פריחתאר קרא יהוה שמך לקול המולה גדלה הציית אש עליה ורעו דליותיו ויהוה צבאות הנומץ אותך דבר עלךך רעה בגלל רעת בית ישראל ובית יהודה אשר עשו להם להכעסני לקמר לבעל ויהוה הודיעני ואהעיה או הראיתני מעלליהם ואני כבבש אלוף ובל למבוה ולא ידעתי כרעלי והשבו מחשבות נשחיתיה עין בלחמי ונכרתנו מארץ כמים ושמו לא יזכר עוד ויהוה צבאות שפט צדק בחו בליות ולב אראה נקמתך מדם כי אליך גלית את יריבי לכן כה אמר יהוה על אנשי ענתות המבקשים את נפשך לאמר לא תנבא בשם יהוה ולא תמות בידנו לכן כה אמר יהוה צבאות הנני פקד עליהם הבחורים ימותו בחרב בנייהם ובנותיהם ימתו ברעב ושארית לא תהיה להם כראביא רעה אל אנשי ענתות שנת פקדתם

CAP. XII. יב

יב

א צדיק אתה יהוה כי אריב אלךך אך משפטים אדבר אותך מדיע ברך רשעים צלחה שלו כל בני בניך נמעתם גם שרשו ילכו גם עשו פרי קרוב אתה בפיהם ורחוק מפלתייהם ואתה יהוה ידעתני תראני ובחנת לבי אתך התקם כצאן למבחה ותקדשם ליום הרעה ערמתי תאבל הארץ ועשב כל השדה יבש מרעת ושביבה ספתה בהמות ועוף כי אמרו לא וראה את אחרייתנו כי את הנגלים רצתה ונלאוף ואך תתחרה את הנפוסים ובארץ שלום אתה בוטח ואך תעשה בגאון הנדון כי גם אתך ובית אבך גם הנמה בנך כך גם הנמה קראו אחריך מלא אל תאמן פם כר ידברו אליך

- 7 אֶלֶף טוֹבוֹת: עֹבַבְתִּי אֶת־בֵּיתִי נִטְשֵׁתִי אֶת־נַחְלָתִי
 8 נָתַתִּי אֶת־יְרֻדוֹת נַפְשִׁי בְּכַף אִיבִיהֶ: הִוְהוּדְלִי נַחְלָתִי
 9 בְּאֵרֶה בַּעֲרֵה נִתְנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־בֶּן שְׁנֵאתֶיהָ: הַעֲלֵט
 צְבוּעַ נַחְלָתִי לִי הַעֲלֵט סָבִיב עֲלֶיהָ לָנוּ אִסְפוּ כָל־חַנֻּת
 הַשָּׂדֶה הַתּוֹי לְאַכְלָהּ: רַעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כְרָמִי בְּסָסוּ
 אֶת־הַלֶּקֶתְךָ נָתַנוּ אֶת־הַלֶּקֶת חֲמֻדָּתִי לְמִדְבָּר שְׁמָמָה:
 11 שְׁמָה לְשְׁמָמָה אֲבֵלָה עָלַי שְׁמָמָה נִשְׁמָה כָל־הָאָרֶץ כִּי
 12 אֵין אִישׁ שָׁם עַל־לֵב: עַל־כֵּל־שָׁפִים בְּמִדְבָּר בְּאוֹ שְׂדֵדִים
 כִּי חָרַב לַיהוָה אֲכָלָה מִקְצֵה אָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ אֵין
 13 שְׁלוֹם לְכָל־בְּשָׂרָה: וְרָעוּ חַטָּיִם וְקָצִים קָצְרוּ נִחְלוּ
 לֹא יוֹעֵלוּ וּבִשׁוּ מִתּוֹבוֹתֵיכֶם מִדְּרוֹן אֶרֶץ־יְהוּדָה:
 14 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־כֵּל־שִׁכְנֵי הָרָעִים הַנֹּגְעִים בְּנַחְלָה
 אֲשֶׁר־הִנַּחְתִּי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל הֵנִי נֹתֵשֵׁם מֵעַל
 15 אֲדָמָתָם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם: וְהָיָה אַחֲרָי
 נִתְשָׁו אוֹתָם אֲשׁוֹב וְרַחֲמִיתִים וְהִשִּׁיבֹתִים אִישׁ לְנַחְלָתוֹ
 16 וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ: וְהָיָה אִם־לִמְדוּ יִלְמְדוּ אֶת־דַּרְכֵי עַמִּי לְהַשְׁבֵּעַ
 בְּשֵׁמִי חַי־יְהוָה כִּאֲשֶׁר לְמַדּוּ אֶת־עַמִּי לְהַשְׁבֵּעַ בְּכַעַל וְנִבְנוּ
 17 בְּתוֹךְ עַמִּי: וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְשַׁתִּי אֶת־הַגּוֹי הַהוּא נִתּוֹשׁ
 וְאֲבַד נְאֻם־יְהוָה:

יג

CAP. XIII. יג

- 1 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלֵי הַלְוֹךְ וְקִנְיַת לְךָ אֲזוּר פְּשָׁתִים וְשָׁמְתוּ
 2 עַל־מִתְנַיֶךָ וּבִמְיֹם לֹא תִבְאֶה: וְאֲקִנָּה אֶת־הָאֲזוּר בְּדָבָר
 3 יְהוָה וְאִשָּׁם עַל־מִתְנִי:
 4 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שְׁנִית
 5 לְאֹמַר: קַח אֶת־הָאֲזוּר אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר עַל־מִתְנַיֶךָ
 6 וְקוּם לְךָ פְּרֹתָה וְשָׁמְנֶהוּ שָׁם בְּנִקְיַק הַסְּלַע: וְאֶלֶף
 7 וְאֶטְמְנֶהוּ בַּפְּרֹת כִּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי: וַיְהִי
 8 מִקְצֵי יָמַי רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לְךָ פְּרֹתָה וְקַח

משם

7 I have forsaken mine house. I have left mine heritage: I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

8 Mine heritage is unto me as a lion in the forest; I crieth out against me: therefore have I hated it.

9 Mine heritage is unto me as a speckled bird, the birds round about are against her; come ye, assemble all the beasts of the field, come to devour.

10 Many pastors have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

11 They have made it desolate, and being desolate it mourneth unto me; the whole land is made desolate, because no man layeth it to heart.

12 The spoilers are come upon all high places through the wilderness: for the sword of the Lord shall devour from the one end of the land even to the other end of the land; no flesh shall have peace.

13 They have sown wheat, but shall reap thorns: they have put themselves to pain, but shall not profit; and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the Lord.

14 Thus saith the Lord against all mine evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.

15 And it shall come to pass, after that I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.

16 And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, The Lord liveth; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

17 But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, saith the Lord.

CHAPTER XIII

THUS saith the LORD unto me, Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water.

2 So I got a girdle according to the word of the Lord, and put it on my loins.

3 And the word of the Lord came unto me the second time, saying,

4 Take the girdle that thou hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.

5 So I went, and hid it by Euphrates, as the Lord commanded me.

6 And it came to pass after many days, that the Lord said unto me, Arise, go to Euphrates, and take the

girdle from thence, which I commanded thee to hide there.

7 Then I went to Euphrates, and digged, and took the girdle from the place where I had hid it; and, behold, the girdle was marred, it was profitable for nothing.

8 Then the word of the LORD came unto me, saying,

9 Thus saith the LORD, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

10 This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the imagination of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which is good for nothing.

11 For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto me the whole house of Israel and the whole house of Judah, saith the LORD; that they might be unto me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

12 ¶ Therefore thou shalt speak unto them this word; Thus saith the LORD God of Israel, Every bottle shall be filled with wine; and they shall say unto thee, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

13 Then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, oven the kings that sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

14 And I will dash them one against another, oven the fathers and the sons together, saith the LORD: I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

15 ¶ Hear ye, and give ear; be not proud: for the LORD hath spoken.

16 Give glory to the LORD your God, before he cause darkness, and before your feet stumble upon the dark mountains, and, while ye look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

17 But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret places for your pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because the LORD's flock is carried away captive.

18 Say unto the king and to the queen, Humble yourselves, sit down: for your principalities shall come down, even the crown of your glory.

19 The cities of the south shall be shut up, and none shall open them: Judah shall be carried away captive all of it, it shall be wholly carried away captive.

20 Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock?

7 מִשֶׁם אֶת־הָאָזוּר אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְטַמְנֵרְשָׁם; וְאֶלֶךְ פֶּרְתָהּ
וְאֶחָפֵר וְאֶקַּח אֶת־הָאָזוּר מִדֶּהֱמָקוֹם אֲשֶׁר־טַמְנִיתוּ שָׁמָּה
8 וְהִנֵּה נִשְׁתַּת הָאָזוּר לֹא יִצְלַח לְכֹל; וַיְהִי דָבָר
9 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר; בֵּה אֶמַר וַיְהִה כְּבֵה אֲשֵׁחִית אֶת־
י נְאֻן יְהוּדָה וְאֶת־נְאֻן יְרוּשָׁלַם הַרְבִּי; הָעַם הַזֶּה הֵוֶה הָרַע
הַמְאָנִים | לְשִׁמוֹעַ אֶת־דִּבְרֵי הַחֲלָכִים בְּשִׁרְרוֹת לִבָּם
וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם
11 וַיְהִי כְּאָזוּר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִצְלַח לְכֹל; כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבַק
הָאָזוּר אֶל־מִתְנֵי אִישׁ בֶּן הַדְּבֻקָתוֹ אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נְאֻם־יְהוָה לְהוֹת לִי לְעַם
וְלִשְׁם וּלְתִהְיֶה וּלְתַפְאֲרָתוֹ וְלֹא שְׁמֵנו; וְאֶמְרַת אֱלֹהִים
אֶת־דִּבְרֵי הַזֶּה כִּהֵאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נִבְל
יִמְלֵא יָיִן וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הִידַע לֹא גִדַע בֵּי־כָל־נִבְל יִמְלֵא
13 וְאֶמְרַת אֱלֹהִים כִּהֵאמַר יְהוָה הִנְנִי מִמְלֵא
אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד
עַל־בִּסְמוֹ וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת כָּל־יֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלַם שְׂכָרוֹן; וְנִפְצְתִים אִישׁ אֶל־אֲחָיו וְהָאֲבוֹת וְהַבָּנִים
14 יִחָדּוּ נְאֻם־יְהוָה לֹא־אֲחֻמוֹל וְלֹא־אֲחוּס וְלֹא אֲרַחֵם
טו מֵהַשְׁחִיתוֹתָם; שְׁמֵנו וְהָאֻזִינוּ אֶל־הַתְּגַבְרוֹ כִּי יְהוָה דָּבָר;
16 תִּנְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטָרָם יְחֻשָׁךְ וּבְטָרָם יִתְנַנְפוּ
רַגְלֵיכֶם עַל־הָרֵי גִשְׁף וְקוֹיֹתֵם לְאוֹר וְשָׁמָּה לְצַלְמֹת
17 יֵשִׁית לְעֶרְפֶּל; וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכְּדוּ
נַפְשֵׁי מִפְּנֵי גֹה וְדַמַעַת תִּדְמַעַת וְתִבְדַּד עֵינֵי דַמְעָה כִּי נִשְׁבָּה
18 עֵדֶר יְהוָה; אֶמַר לְמַלְאָךְ וּלְגַבִּירָהּ הַשְׁפִּילוּ שִׁבּוֹ
19 כִּי יִדַּד מֵרְאֲשֵׁיתֵיכֶם עֲטַרֹת תִּפְאֲרֹתֵיכֶם; עָרִי הַנִּגְבַּד סִגְרוּ
וְאֵין פֶּתַח הַגִּלְתִּי יְהוּדָה פְּלָה הַגִּלְתִּי שְׁלוֹמִים;
כ שֵׁאֵי עֵינֵיכֶם וְרֵאֵי הַבָּאִים מִצָּפוֹן אִיֶּה הַעֲדָר נִתְדַלָּךְ צֹאן

תפארתך

21 תפארתך: מדהאמריו כריפקך עליו ואף למדת אתם
 עליו אלפים לראש הלוא חבלים נאחוזך כמו אשת לדה:
 22 וכי תאמרו בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך ונגלו
 שולך נחמסו עקבך: הנהפך פושי עורו ונמר חבר ברתיו
 23 גם אתם הוכילו להיטיב למדי הרע: ואפיצם פקש עובר
 לרוח מדבר: זה גורלך מנת מביך מאתי נאסידה אשר כה
 24 שכחת אותי ותבטחי בשקר: וגם אני חשפתי שולך על
 פניך ונראה קלונך: נאפוך ומצהלותיך זמת ונתך על-
 25 נבעות בשודה ראיתי שקונך או לך וירושלם לא תטהרי
 אתרי מתי עד:

21 What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast taught them to be captives, and as chief over thee: shall not sorrows take thee, as a woman in travail?

22 ¶ And if thou say in thine heart, Wherefore come these things upon me? For the greatness of thine iniquity are thy skirts discovered, and thy heels made bare.

23 Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may ye also do good, that are accustomed to do evil.

24 Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by the wind of the wilderness.

25 This is thy lot, the portion of thy measures from me, saith the LORD; because thou hast forgotten me, and trusted in falsehood.

26 Therefore will I discover thy skirts upon thy face, that thy shame may appear.

27 I have seen thine adulteries, and thy neighings, the lewdness of thy whoredom, and thine abominations on the hills in the fields. Woe unto thee, O Jerusalem! wilt thou not be made clean? when shall it once be?

י"ד CAP. XIV.

CHAPTER XIV.

THE word of the LORD that came to Jeremiah concerning the dearth.

2 Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.

3 And their nobles have sent their little ones to the waters: they came to the pits, and found no water; they returned with their vessels empty; they were ashamed and confounded, and covered their heads.

4 Because the ground is chafed, for there was no rain in the earth, the plowmen were ashamed, they covered their heads.

5 Yea, the hind also calved in the field, and forsook it, because there was no grass.

6 And the wild asses did stand in the high places, they snuffed up the wind like dragons; their eyes did fail, because there was no grass.

7 ¶ O LORD, though our iniquities testify against us, do thou it for thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against thee.

8 O the hope of Israel, the saviour thereof in time of trouble, why shouldst thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turneth aside to tarry for a night?

9 Why shouldst thou be as a man astonished, as a mighty man that cannot save? yet thou, O LORD, art in the midst of us, and we are called by thy name; leave us not.

10 ¶ Thus saith the LORD unto this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the LORD doth not accept them; he will now remember their iniquity, and visit their sins.

11 Then said the LORD unto me, Pray not for this people for their good.

12 When they fast, I will not hear

אשר היה דבר יהודה אלירמיהו על דברי הבצורות:
 2 אכלה יהודה ושעריה אמללו קדו לארץ וצותת
 3 ירושלם עלתה: ואדיריהם שלחו צעוריהם למים באו
 על גבים לאמצאו מים שבו כליהם ריקם בשו והקלמו
 4 וקפו ראשם: בעבור האדמה חפה כי לא היה גשם
 בארץ בשו אפרים חפו ראשם: כי גם אילת בשדה ה
 ילדה ועזוב כי לא היה דשא: ופראים עמדו על שפים
 6 שאפו רוח פתנים כלו עיניהם פראין עשב: אסעונו
 7 ענו בנו יהיה עשה למצן שמך כירכו משובתינו לך
 8 חטאנו: מקוה ישראל מושיעו בעת צרה למה תהיה
 9 כגור בארץ ובארח נטה ללון: למה תהיה כאיש נדהם
 כגבור לא יוכל להושיע ואתה בקרבנו יהיה ושמך
 עלנו נקרא אל-תנחנו: כה אמר יהוה לעם הזה
 11 כן אהבו לנוע ונגליהם לא חשבו ויהיה לא רצם עתה
 וכר עונם ויפקד חטאתם: ונאמר יהוה אל
 12 אל-תתפלל בעד-העם הזה לטובה: כי יצמו איני שמע
 אל

their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

13 ¶ Then said I, Ah, Lord God! behold, the prophets say unto them, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you assured peace in this place.

14 Then the LORD said unto me, The prophets prophesy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake unto them: they prophesy unto you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart.

15 Therefore thus saith the LORD concerning the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land; By sword and famine shall those prophets be consumed.

16 And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.

17 ¶ Therefore thou shalt say this word unto them: Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.

18 If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold them that are sick with famine! yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

19 Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul lothed Zion? why hast thou smitten us, and *there is* no healing for us? we looked for peace, and *there is* no good; and for the time of healing, and behold trouble!

20 We acknowledge, O Lord, our wickedness, and the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee.

21 Do not abhor us, for thy name's sake, do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

22 Are there *any* among the vanities of the Gentiles that can cause rain? or can the heavens give showers? *art* not thou he, O LORD our God? therefore we will wait upon thee: for thou hast made all these *things*.

CHAPTER XV.

CAP. XV. טו

WHEN said the LORD unto me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind could not be toward thee

אֶל־רַנְתָּם וְכִי יַעֲלוּ עֲלֶיהָ וּמִנְחָה אֵינִי רֹצֵם כִּי בַחֲרֹב
 וּבָרָעַב וּבַדָּבָר אֲנֹכִי מִבְּלֹה אוֹתָם: וְאָמַר אֲדָהָה | אֲדַנִּי 13
 יְהוָה הִנֵּה הִנְבֹּאִים אֲמָרִים לָהֶם לֹא־תֵרְאוּ חֶרֶב וְרָעַב
 לֹא־יְהִינָה לָכֶם כִּי־שָׁלוֹם אָמַת אִתְּן לָכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁקֹר הִנְבֹּאִים נְבִאִים בְּשִׁמִּי 14
 לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שְׁקֹר
 וּבָקָם וְאֵלּוּל וְתַרְמוֹת לָכֶם הֵמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם:
 טו לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבֹאִים הִנְבֹּאִים בְּשִׁמִּי וְאֲנִי לֹא־
 שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֲמָרִים חֶרֶב וְרָעַב לֹא יְהִי בָאֶרֶץ הַזֹּאת
 16 בַחֲרֹב וּבָרָעַב וְתִמְזוּ הִנְבֹּאִים הַהֵמָּה: וְהַעֵם אֲשֶׁר־הֵמָּה
 נְבִאִים לָהֶם יְהִיוּ מִשְׁלָכִים כַּחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הַרְעֵב
 וְהַחֲרֹב וְאִין מִקְבֵר לַהֵמָּה הֵמָּה נְשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם
 17 וְשִׁפְכֵתִי עֲלֵיהֶם אֲתַדְרֹעֵתָם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֲתִהְדָּבָר
 הַזֶּה תִּרְדָּנָה עֵינֵי דַמְעָה לְיֹלָד וְיוֹמָם וְאֶל־תִּרְמִינָה כִּי
 שָׁבֵר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת בִּתְעֵמִי מִמָּה נִחְלָה מְאֹד:
 18 אֲסִינְעֲאֵתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חֲלָל־יֶחֱרֹב וְאִם בָּאתִי הָעִיר
 וְהִנֵּה תַחֲלוּאֵי רָעַב כִּי גַסְנִבִּיא גַסְפִּתְּן סָחֲרוּ אֶל־אֶרֶץ
 19 וְלֹא יָדְעוּ: הַמָּאֵם מְאֹסֶת אֶת־יְהוּדָה אֲסִיבְצִיּוֹן
 גַּעֲשֶׂה נַפְשֶׁךָ מְדוּעַ הִבְיַתְנוּ וְאִין לָנוּ מִרְפָּא קְוָה לְשָׁלוֹם
 כ וְאִין טוֹב וְלֵעֵת מִרְפָּא וְהִנֵּה בַעֲתָה: יָדַעְנוּ יְהוָה רָשָׁעֵנוּ
 21 עֵינֵי אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטְאוּ לָךְ: אֶל־תִּנְאֹלֵן לְמַעַן שִׁמְךָ
 אֶל־תִּנְבֵּל בְּפֶאֶ כְבוֹדְךָ וְכֹר אֶל־תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אִתְּנוּ:
 22 הֲיֵשׁ בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מִגַּשְׁמִים וְאִם־הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רֶבֶבִים
 הֲלֹא אֲתִהְיֶהוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּנִקְוֶה־לָּךְ כִּי־אֵתָה עֲשִׂיתָ
 אֲתִיבֶל־אֱלֹהָ:

טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲסִינְעֲמַד מִשָּׁה וּשְׂמוּאֵל לְפָנַי אִין
 נַפְשִׁי

2 נִבְשִׁי אֶל־הָעַם הַזֶּה שְׁלַח מֵעַל־פָּנַי וַיֵּצְאוּ: וְהָיָה כִּי־
 יֹאמְרוּ אִלְיָה אָנָּה נִצָּא וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם כֹּד־אָמַר יְהוָה
 אֲשֶׁר לָמוֹת לָמוֹת וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב וְאֲשֶׁר לָרָעֵב
 3 לָרָעֵב וְאֲשֶׁר לִשְׁבִי לִשְׁבִי: וּפְקַדְתִּי עָלֵיהֶם אֲרֵבֶעַ
 מִשְׁפּוֹחֹת נֹאֵם־יְהוָה אֶת־הַחֲרֹב לַחֲרֹב וְאֶת־הַכְּלָבִים
 לַסֹּחֵב וְאֶת־עֲרֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־כַּרְמַת הָאָרֶץ לְאֶכָל
 4 וּלְהַשְׁחִית: וְנִתְּתִים לְזֹעֵזְעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלְלָל
 מְנַשָּׂה בְּיַחְזֹקֵיהֶוּ מִלֶּךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִירוּשָׁלַם:
 5 כִּי מִיַּחְזָמַל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי יַעֲד לָךְ וּמִי יִסּוֹר ה'
 6 לִשְׂאֵל לְשָׁלֵם לָךְ: אֵתָּה נִמְשַׁת אֶתִּי נֹאֵם־יְהוָה אֲחֹר
 תִּלְכִּי וְאֵט אֶת־יָדַי עָלֶיךָ וְאֶשְׁחִיתֶךָ נְלֹאֲתִי הַנְּחָם:
 7 וְאֹרֶם בַּמּוֹרָה בְּשַׁעֲרֵי הָאָרֶץ שַׁפְּלֹתִי אֲבַדְתִּי אֶת־עַמִּי
 8 מִדְּרֻכֵיהֶם לֹא שָׁבוּ: עֲצַמְדִּילִי אֶלְמֹנֹתָו מִחֹל וַיָּמִים
 הַבֹּאֲתִי לָהֶם עַל־אֵם בְּחֹר שְׂרָד בַּצְּהָרִים הַפְּלִיתִי עָלֶיךָ
 9 פְּתָאֵם עִיר וּבְהָלוֹת: אֲמַלְלָה יְלֹדֹת הַשְּׂכֵנָה נִפְחָה נִפְשָׁה
 בָּאָה שִׁמְשָׁה בְּעַד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה וּשְׂאֵרֵיהֶם לַחֲרֹב
 אֵתָּה לִפְנֵי אֵיבֵיהֶם נֹאֵם־יְהוָה: אוֹיְלִי אִמִּי כִי
 יִלְדֹתַנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מְדוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נִשְׁתִּי וְלֹא־
 11 נִשְׂרָבִי בְּלֹה מִקְלָלוֹנִי: אָמַר יְהוָה אִם־לֹא שְׂרוּתֶךָ לְטוֹב
 אִם־לֹא | הַבְּנִיעַתִּי בְךָ בַּעַת רָעָה וּבַעַת צָרָה אֶת־הָאֵיב:
 12 הָרָע בְּרוֹל | בְּרוֹל מִצָּפוֹן וְנִחַשְׁתָּ: חִילָךְ וְאוֹצְרֹתֶיךָ
 13 לְבוֹ אֵתָּה לֹא בַמַּחִיר וּבְכָל־הַטְּאוֹתֶיךָ וּבְכָל־גְּבוּלֶיךָ:
 14 וְהַעֲבַרְתִּי אֶת־אֵיבֶיךָ בָּאָרֶץ לֹא יִדְעָתָּ בִּירְאֵשׁ קִדְחָהּ
 15 בְּאִפִּי עֲלֵיכֶם תּוֹקֵד: אֵתָּה יִדְעָתָּ יְהוָה וּבְרַנִּי יָדַע
 וּפְקַדְנִי וְהִנֵּקֶם לִי מִרְדְּפִי אֶל־לְאֵלֶיךָ אִפְּךָ תִּקְחֵנִי יָדַע
 16 שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה: נִמְצָאוּ דְבָרֶיךָ וְאֶכְלָם וַיְהִי דְבָרֶיךָ
 לִי לְשִׁשׁוֹן וּלְשִׁמְחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלַי יְהוָה
 אֱלֹהֵי

people: cast *them* out of my sight, and let them go forth.

2 And it shall come to pass, if they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the Lord: Such as *are* for death, to death; and such as *are* for the sword, to the sword; and such as *are* for the famine, to the famine; and such as *are* for the captivity, to the captivity.

3 And I will appoint over them four kinds, saith the Lord: the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven, and the heats of the earth, to devour and destroy.

4 And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for *that* which he did in Jerusalem.

5 For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall hemoean thee? or who shall go aside to ask how thou doest?

6 Thou hast forsaken me, saith the Lord, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary with repenting.

7 And I will fan them with a fan in the gates of the land; I will heravee *them* of children, I will destroy my people *since* they return not from their ways.

8 Their widows are increased to me above the sand of the seas: I have brought upon them against the mother of the young men a spoiler at noonday: I have caused *him* to fall upon it suddenly, and terrors upon the city.

9 She that hath borne seven languisheeth: she hath given up the ghost; her sun is gone down while *it* was yet day: she hath been ashamed and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, saith the Lord.

10 ¶ Woe is to me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to me on usury; yet every one of them doth curse me.

11 The Lord said, Verily it shall he well with thy remnant; verily I will cause the enemy to entreat thee *well* in the time of evil and in the time of affliction.

12 Shall iron break the northern iron and the steel?

13 Thy substance and thy treasures will I give to the spoil without price, and *that* for all thy sins, even in all thy borders.

14 And I will make *thee* to pass with thine enemies into a land which thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, which shall burn upon you.

15 ¶ O Lord, thou knowest: remember me, and visit me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered rebuke.

16 Thy words were found, and I did eat them; and thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O Lord God of hosts.

ר. 4. לזעזע קי. 8. v. אלמנתי ק. 9. v. בא ק. 11. שריתך ק.

13. v. סלאו. 14. v. כיא העבדתי. 15. v. למנתי ויקד. 16. v. דבך ק.

17 I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced; I sat alone because of thy hand; for thou hast filled me with indignation.

18 Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuseth to be healed? wilt thou be altogether unto me as a liar, and as waters that fail?

19 ¶ Therefore thus saith the LORD, If thou return, then will I bring thee again, and thou shalt stand before me: and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return unto thee; but turn not thou unto them.

20 And I will make thee unto this people a fenced brass wall; and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, saith the LORD.

21 And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.

CHAPTER XVI.

THE word of the LORD came also unto me, saying,

2 Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place.

3 For thus saith the LORD concerning the sons and concerning the daughters that I sent hope in this place; and concerning their mothers that bare them, and concerning their fathers that begat them in this land;

4 They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; neither shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcases shall be meat for the fowls of heaven, and for the beasts of the earth.

5 For thus saith the LORD, Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, saith the LORD, even lovingkindness and mercies.

6 Both the great and the small shall die in this land; they shall not be hurried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them:

7 Neither shall men tear themselves for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

8 Thou shalt not also go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

9 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will cause to cease out of this place in your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

10 ¶ And it shall come to pass, when thou shalt shew this people all these words, and they shall say unto thee, Wherefore hath the LORD pronounced

17 אֶלְתֵּי צָבָאוֹת: לֹא־יִשְׁבְּתִי בְּסוּד־מִשְׁתַּחֲוִים וְאֶעֱלֶה מִפְּנֵי
 18 יְדִיד בְּרַד יִשְׁבְּתִי כִּי־עָזַם מִלְּאֲתָנִי: לְמַה הָיָה כְּאֲבִי נֹצֵחַ
 וּמִכְתִּי אֲנִישָׁה מֵאַנְהָה הֲרָפָא הוּא תְהַיְהֶה לִּי כִּמּוֹ אֲכֹזֵב מִיּוֹם
 19 לֹא נֶאֱמָנִי: לָכֵן כִּדְבַר־אֲמַר יְהוָה אֲמִיתִּישׁוּב וְאֲשִׁיבֶךָ
 לִפְנֵי תַעֲמֹד וְאֲמִיתִּישׁוּבָא יִקְרַךְ מוֹלַל כִּפְּנֵי תְהַיְהֶה וְיִשְׁבוּ הַמָּה
 כ אֲלִיד וְאַתָּה לֹא־תִשׁוּב אֲלֵיהֶם: וְיִנְתְּתֶךָ לְעַם הַזֶּה לְחֹמַת
 גְּחֹשֶׁת בְּצִוְיָהּ וְנִלְחַמוּ אֲלֶיךָ וְלֹא־יִנְכְּלוּ לָךְ כִּי־רִאֲתֶךָ אֲנִי
 21 לְהוֹשִׁיעֶךָ וְלְהַצִּילֶךָ נְאֻם־יְהוָה: וְהִצַּלְתִּיךָ מֵיַד רָעִים
 וּפְדִיתִיךָ מִכַּף עֲרִיצִים:

CAP. XVI. טו

טז

2 א וְהָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: לֹא־תִקַּח לָךְ אִשָּׁה וְלֹא־
 3 יִהְיֶה לָךְ בְּנִים וּבָנוֹת בְּמִקְוֹם הַזֶּה: כִּי־כֹה אֵאמֹר
 יְהוָה עַל־הַבָּנִים וְעַל־הַבָּנוֹת וְעַל־הַיְלָדִים וְעַל־הַמִּקְוֹם הַזֶּה וְעַל־
 אֲמֹתָם הַיְלָדוֹת אוֹתָם וְעַל־אֲבוֹתָם הַמְּזוּלָדִים אוֹתָם בְּאֶרֶץ
 4 הַזֹּאת: מִמּוֹתֵי תַחֲלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ
 לְדָמָן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְהָיוּ וּבְחָרָב וּבְרָעָב וְיָכְלוּ וְהוֹתִתִּיהֶם
 נְבֻלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהְמַת הָאָרֶץ:
 ה כִּי־כֹה אֵאמֹר יְהוָה אֲלֵי־תָבוּא בֵּית מְרוֹנָה וְאֲלֵי־תִלְדָּךְ
 לְסַפּוֹד וְאֲלֵי־תִנְדָּךְ לָהֶם כִּי־אֲסַפְּתִי אֶת־שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעָם
 6 הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה אֶת־הַתְּהַסֵּד וְאֶת־הַדְּרֹתֵמִים: וּמָתוּ גְדֹלִים
 וּקְטָנִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקְבְּרוּ וְלֹא־יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא־
 7 יִתְנַדְּדוּ וְלֹא יִקְרַח לָהֶם: וְלֹא־יִפְרְסוּ לָהֶם עַל־אֲבָל
 לְנַחְמוּ עַל־מֵת וְלֹא־יִשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תְּנַחֲוִים עַל־אֲבִיו
 8 וְעַל־אִמּוֹ: וּבֵית־מִשְׁתֶּה לֹא־תָבוּא לְשִׁבְתָּ אוֹתָם לֵאמֹל
 9 וּלְשִׁתּוֹת: כִּי כֹה אֵאמֹר יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 הִנְנִי מִשְׁבִּית מוֹדֵה־מִקְוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִמְיָכֶם קוֹל
 שִׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִיחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָה: וְהָיָה כִּי תִגִּיד
 לְעַם הַזֶּה אֵת כְּלֵי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֲלֶיךָ עַל־

11 מִה דָּבַר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כְּלִי־הָרְעָה הַגְּדוּלָה הַזֹּאת וּמִה
 עוֹנְנוּ וּמִה חַטָּאתֵנו אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאִמְרַתְךָ
 אֵלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נְאֻמ־יהוָה נִילְכוּ
 אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרִים וַעֲבָדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְאֵתִי עָזְבוּ
 12 וְאֵת־הַיְהוּדָתִי לֹא שָׁמְרוּ: וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲכָלֵיכֶם
 וְהִנֵּכֶם הַלְכוּם אִישׁ אַחֲרַי שְׂדֵרוֹת לְבוֹד־הָרָע לְבַלְתִּי
 13 שָׁמַע אֱלֹהִי: וְהַטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתֶם אֶתֶם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־שָׁמַיִם
 אֶת־אֱלֹהִים אַחֲרִים יוֹמָם וּלְיָלָה אֲשֶׁר לֹא־אִתָּן לְכֶסֶם
 14 חֲנִינָה: לָכֵן הִגִּיד־יְמִים בָּאִים נְאֻמ־יהוָה וְלֹא־אֵאמֹר
 עוֹד חַי־יהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
 15 כִּי אֲסִי־וְיְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צִפּוֹן
 וּמִכָּל הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדְרִיתֶם שָׁמָּה וְהַשְׁבוֹתִים עַל־
 16 אֲדָמְתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם: חֲנִנִי שַׁלַּח
 לְיָנוּם רַבִּים נְאֻמ־יהוָה וְדִינִים וְאֲחֲרֵי־כֵן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים
 17 צִידִים וְצִדּוֹם מֵעַל כְּלִי־רֶחַק וּמֵעַל כְּלִי־גִבּוֹרָה וּמִקִּיבֵי
 הַסִּלְעִים: כִּי עֵינַי עַל־כָּל־דְּרָבֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְּפָנַי
 18 וְלֹא־נִצְפָן שׁוֹנֵם מִנֶּגֶד עֵינַי: וְשַׁלַּמְתִּי רֵאשׁוֹנָה מִשְׁנֵה
 עוֹנֵם וְחַטָּאתָם עַל חִלְלֵם אֶת־אֶרֶץ בְּנִבְלַת שְׁקִיצֵיהֶם
 19 וְהַיְעַבְוּתֵיהֶם מִלֹּא אֶת־נִחַלְתִּי: יְהוָה עֵינִי וּמַעֲוֵי
 וּמְנוּסֵי בְּנוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יִבְאוּ מֵאֶפְסַר־אָרֶץ וְיֹאמְרוּ
 אֲדֹשֶׁקֶר נִחַלְוּ אֲבוֹתֵינוּ הַכֹּל וְאֹדְבָם מוֹעִיל: תַּעֲשֶׂה
 21 לְךָ אָדָם אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים: לָכֵן חֲנִנִי מִדִּינָם
 בְּפִעֵם הַזֹּאת אֹדְעִים אֶת־יְהוָה וְאֵת־יְהוּדָתִי וַיִּדְעוּ כִּי־
 שְׁמִי יְהוָה:

יז CAP. XVII. ז

חַטָּאת יְהוָה בְּתוֹבָה בְּעֵט בְּרוֹזֶל בְּצַפְרֵן שָׁמִיר חֲרוּשָׁה א
 על-

all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the Lord our God?

11 Then shalt thou say unto them, Because your fathers have forsaken me, saith the Lord, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;

12 And ye have done worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the imagination of his evil heart, that they may not hearken unto me:

13 Therefore will I cast you out of this land unto a land that ye know not, neither ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night; where I will not ehev you favour.

14 ¶ Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be said, The LORD liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

15 But, The LORD liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither he had driven them: and I will bring them again into their land that I gave unto their fathers.

16 ¶ Behold, I will send for many fishers, saith the LORD, and they shall fish them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

17 For mine eyes are upon all their ways: they are not hid from my face, neither is their iniquity hid from mine eyes.

18 And first I will recompense their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled mine inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

19 O Lord, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, the Gentiles shall come unto thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.

20 Shall a man make gods unto himself, and they are no gods?

21 Therefore, behold, I will this once cause them to know, will cause them to know mine hand and my might; and they shall know that my name is The Lord.

CHAPTER XVII.

THE sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the table of their heart, and upon the horns of your altars;

2 Whilst their children remember their altars and their groves by the green trees upon the high hills.

3 O my mountain in the field, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil, and thy high places for sin, throughout all thy borders.

4 And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thine enemies in the land which thou knowest not: for ye have kindled a fire in mine anger, which shall burn for ever.

5 ¶ Thus saith the LORD; Cursed be the man that trusteth in man, and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the LORD. 6 For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.

7 Blessed is the man that trusteth in the LORD, and whose hope the LORD is.

8 For he shall be as a tree planted by the waters, and that spreadeth out her roots by the river, and shall not see when heat cometh, but her leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

9 ¶ The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it?

10 I the LORD search the heart, I try the reins, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

11 As the partridge sitteth on eggs, and hatcheth them not; so he that getteth riches, and not by right, shall leave them in the midst of his days, and at his end shall he a fool.

12 ¶ A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.

13 O LORD, the hope of Israel, all that forsake thee shall be ashamed, and they that depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the LORD, the fountain of living waters.

14 Heal me, O LORD, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

15 ¶ Behold, they say unto me, Where is the word of the LORD? let it come now.

16 As for me, I have not hastened from being a pastor to follow thee: neither have I desired the woeful day; thou knowest: that which came out of my lips was right before thee.

17 Be not a terror unto me: thou art my hope in the day of evil.

18 Let them be confounded that persecute me, but let not me be confounded: let them be dismayed, but let not me be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

19 ¶ Thus said the LORD unto me; Go and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings

2 על-לוח לבם ולקרנות מזבחותיהם: פופר בגידם
מזבחותם ואשריהם עליעץ רענן על גבעות הנבחרות:

3 הררי בשדה חילך כל-אצרותיך לבו אתן במתיך
בדשאות בכל-גבוליך: ושמתה ובה מנחלתך אשר

4 נתתי לך והעבדתיך את-איבך בארץ אשר לא-ידעת
ה בראש קדחתם באפי ערעולם תוקד: בה ואמר
יהוה ארוך הנבר אשר יבטח באדם ושם בשר ורעו

6 ומדידה יסור לבו: והוה כערער בערבה ולא יראה
כיריבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא

7 תשוב: ברוד הנבר אשר יבטח ביהוה והוה
8 יהוה מבטחו: והוה פעץ ושתול על-מים ועל-יובל

9 ישלח שרשיו ולא ירא כיריבא הם והוה עליו רענן
9 ובשנת בצורת לא ידאג ולא ימיש מעשות פרו: עקב

י הלב מפל ואנש הוא מי ידענו: אני יהוה חקר לב בתן
11 בליות ולתת לאיש בדרכו כפרו מעלליו: קרא

דגר ולא ילד עשה עשר ולא במשפט בחצי ימו יעובנו
12 ובאחריתו יהוה נבל: בפא כבוד מרום מראשון מקום

13 מקדשנו: מקנה ישראל יהוה כל-יעבדו יבשו יסור
בארץ ויתבו כי עובו מקור מוסתים את-יהוה:

14 רפאני יהוה וארפא הושיעני ואושעה בי תהלתי אתה:

16 הגדה-מה אמרים אלי איה דברי-הוה יבוא נא: ואני
לא-אצתו מרועה אחריו ויום אנוש לא התאונתי אתה

17 ידעת מוצא שפתי נבח פניך הוה: אלה-תהלה-לי למחנה

18 מחסי אתה ביום רעה: יבשו רדפי ואל-אבשה אני

19 ויתמו המה ואל-אחתה אני הביא עליהם יום רעה ומשנה
שפרון שברם: כה-אמר יהוה אלי הלך ועמדת

בשער

6 O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the LORD. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are ye in mine hand, O house of Israel.

7 *At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy it;*

8 If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

9 And *at what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;*

10 If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.

11 ¶ Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

12 And they said, There is no hope: hut we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart.

13 Therefore thus saith the LORD; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.

14 Will a man leave the snow of Lebanon which cometh from the rock of the field? or shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

15 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways from the ancient paths, to walk in paths, in a way not cast up;

16 To make their land desolate, and a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

17 I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.

18 ¶ Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

19 Give heed to me, O LORD, and hearken to the voice of them that contend with me.

20 Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, and to turn away thy wrath from them.

21 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their blood by the force of the sword; and let their

6 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הַכּוֹיֹצֵר הַזֶּה לֹא־אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל נְאֻמ־יְהוָה הַנֶּה כַּחֲמֹר בְּיַד הַיּוֹצֵר
7 כִּדְאֵתֶם בְּיַד בַּיַּת יִשְׂרָאֵל: רַנַּע אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי

8 וְעַל־מַמְלָכָה לְנַתּוֹשׁ וּלְנַתּוֹץ וּלְהֶאֱבִיד: וְשֵׁב הַגּוֹי הַזֶּה אֲשֶׁר מִרְעַתּוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וּנְחַמְתִּי עַל־הֲרַעָה אֲשֶׁר הִשְׁכַּחְתִּי לָאֵ: וְרַנַּע אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי וְעַל־

9 מַמְלָכָה לְבָנוֹת וּלְנַטְוִיעַ: וְעֲשֵׂה הֲרַעָה בְּעֵינַי לְבַלְתִּי שְׂמַע בְּקוֹלִי וּנְחַמְתִּי עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי לְהוֹטִיב אוֹתוֹ: וְעַתָּה אֲמַרְנָא אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְהִשְׁבַּע עֲלֵיכֶם מִחֲשֶׁבֶה שׁוֹכֵחַ זָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הֲרַעָה

12 וְהוֹטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַשְׁלָלֵיכֶם: וְאָמְרוּ נוֹאֵשׁ בִּי־אֲתַרְבִּי מִחֲשׁוֹבוֹתַינִי גַלְדִּי וְאִישׁ שָׁרְרוֹת לְבַד־הֲרַעַע נַעֲשֵׂה: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵל־נָא בְּגוֹיִם מִי שָׁמַע כְּאֵלֶּה שֶׁעָרַרְתָּ עֲשֵׂתָה מֵאֹד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל: הַיַּעֲזֹב מַצּוֹר שְׂדֵי שָׁלֵג לְבָנוֹן אֲסִינַחְשׁוּ מִיִּם זָרִים קָרִים נוֹזְלִים: כִּי־

16 עוֹלָם לְלַכַּת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה: לְשׁוֹם אֲרָצִים לְשִׁמְחָה שְׂרוֹקֵת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִגִּיד בְּרֵאשׁוֹ: כְּרוּחֵי־קָדִים אֲפִיצֵם לְפָנַי אוֹיֵב עָרְף וְלֹא־פָנִים אֲרֹאֵם בְּיוֹם אֲדוֹם: וְיֹאמְרוּ לָכֵן וּנְחַשְׁבָה עַל־יְרֵמְיָהוּ מִחֲשׁוֹבוֹת כִּי־לֹא־תֵאבֵד תוֹרָה מִכֶּהֱן וְעֲצָה מִחֶכֶם וְדָבָר מִנְּבִיא לָכֵן וּנְכַרוּ בְּלִשׁוֹן וְאֶל־נִקְשִׁיבָה אֶל־כַּל־דְּבָרָיו: הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וְשָׁמַע לְקוֹל יְרֵבִי: הַשְׁלֵם תַּחַת טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי זָכַר וְעָמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהוֹשִׁיב אֶת־הַמִּתְחַדֵּם מֵהֶם: לָכֵן תֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לְרָעַב וְהַגֵּרִם עַל־יְדֵי־חֶרֶב וְתִהְיֶנָּה נִשְׁיָהִם

נְשִׂיהֶם שְׂבֻלוֹת וְאִלְמָנוֹת וְאִנְשֵׁיהֶם יִהְיוּ דְרָגֵי מוֹת
 בְּדוּרֵיהֶם מִיַּד-הָרֶב בַּמִּלְחָמָה: תִּשְׁמַע וְעָקֹה מִפְּתֵיהֶם
 22 כִּי-תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פְּתָאִם כִּי-יִכְרוּ שִׂיחָה לְלִדְנֵי
 וּפְחִים טָמְנֵי לְרַגְלֵי: וְאִתָּה יְהוָה יִדְעֵת אֶת-כָּל-עֲצָתְךָ
 23 עָלֶי לְמוֹת אֶל-תִּכְפַּר עַל-עֲוֹנֵם וְתִטְאֲתֶם מִלִּפְנֵי אֵל-
 תִּמְחוּ וְהָיוּ מְכַשְׁלִים לִפְנֵיךְ בַּעַת אַפֶּךָ עֲשֵׂה בָהֶם:

י"ט

CAP. XIX. י"ט

כֹּה אָמַר יְהוָה הִלֵּךְ וּקְנִיתָ בְּקֶבֶךָ וַיֵּצֵר חֶרֶשׁ וּמוֹקְנֵי הַעִם
 2 וּמוֹקְנֵי הַכֹּהֲנִים: וַיֵּצֵאת אֶל-גֵּיא בְּדֹהַם אֲשֶׁר פָּתַח שַׁעַר
 הַחַרְסוֹת וּקְרֵאתָ שָׁם אֶת-יְהוּדָה בְּרִים אֲשֶׁר-אָדָּבֶר אֲלֶיךָ:
 3 וְאָמַרְתָּ שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנֵנִי מֵבִיא רָעָה
 4 עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל-שֹׁמְעֵה תִצְלַחַהּ אָזְנוֹ: יֵעַן
 אֲשֶׁר עָזַבְנִי וַנִּכְרְפוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּקְטְרוּהוּ לְאֱלֹהִים
 אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם הַמָּה וְאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה
 5 וּמֵלְאוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה דָם נְקוּם: וּבָנוּ אֶת-בָּמֹת הַפֶּעַל
 לַשָּׂרָף אֶת-בָּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֹלוֹת לַבָּעַל אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי
 6 וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עָלַי: לָבֵן הַנְּדוּמִים
 בָּאֵם נֹאסֵי-דָוָה וְלֹא-יִקְרָא לְמָקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתִּפְתֹּ וַיָּבֵא
 7 בְּדֹהַם כִּי אִם-גֵּיא הַהַרְגָה: וּבִפְתִי אֶת-עֵצַת יְהוּדָה
 וְיְרוּשָׁלַם בְּמָקוֹם הַזֶּה וְהַפְּלֵתִים בְּהַרְבֵּ לִפְנֵי אֵיבֵיהֶם
 וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וַנִּתִּי אֶת-גְּבֻלְתֶּם לְמֵאֲכָל לְעוֹף
 8 הַשָּׁמַיִם וּלְבֵהֶמַת הָאָרֶץ: וְשִׁמְתִי אֶת-הַעֵיר הַזֹּאת
 לְשָׁמָה וְלִשְׂרָקָה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֵּׁם וְיִשְׂרַק עַל-כָּל-
 9 מִבְּתָהּ: וְהֵאֲכַלְתִּים אֶת-בְּשַׂר בָּנֵיהֶם וְאֵת בְּשַׂר בְּנֹתֵיהֶם
 וְאִישׁ בְּשַׂר-רֵעֵהוּ יֹאכְלוּ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹן אֲשֶׁר יֵצִיקוּ
 10 לָהֶם אֵיבֵיהֶם וּמְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם: וְשִׁכַרְתָּ הַכֶּבֶךְ לְעֵינַי

הַאֲנָשִׁים

wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be slain by the sword in battle.

22 Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.

23 Yet, LORD, thou knowest all their counsel against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal thus with them in the time of thine anger.

CHAPTER XIX.

THUS saith the LORD, Go and get a potter's earthen bottle, and take of the ancients of the people, and of the ancients of the priests;

2 And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the east gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,

3 And say, Hear ye the word of the LORD, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, the which whosoever heareth, his ears shall tingle.

4 Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

5 They have built also the high places of Baal, to burn their sons with fire for burnt offerings unto Baal, which I commanded not, nor spake it, neither came it into my mind:

6 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that this place shall no more be called Tophet, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of slaughter.

7 And I will make void the counsel of Judah, and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcases will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.

8 And I will make this city desolate, and an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues thereof.

9 And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straitsness, wherewith their enemies, and they that seek their lives, shall straiten them.

10 Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

11 And shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Even so will I break this people and this city, as one breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again; and they shall bury them in Tophet, till there be no place to bury.

12 Thus will I do unto this place, saith the LORD, and to the inhabitants thereof, and even make this city as Tophet:

13 And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and he re poured out drink offerings unto other gods.

14 Then came Jeremiah from Tophet, whither the LORD had sent him to prophesy; and he stood in the court of the LORD's house; and said to all the people,

15 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened their necks, that they might not bear my words.

CHAPTER XX.

CAP. XX. כ

NOW Pashur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the LORD, heard that Jeremiah prophesied these things.

2 Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the high gate of Benjamin, which was by the house of the LORD.

3 And it came to pass on the morrow, that Pashur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The LORD hath not called thy name Pashur, but Magor-missabib.

4 For thus saith the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.

5 Moreover I will deliver all the strength of this city, and all the labours thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them, and carry them to Babylon.

6 And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and shalt be buried

11 האנשים ההלכים איתך: ואמרתי אליהם כה-אמר ו
 יהוה צבאות בכה אשבר אתהעם הזה ואתהעיר הזאת
 כאשר ישבר את-בלי הויצר אשר לא-יוכל להרפה
 עוד ובתפת יקברו מאין מקום לקבור: כדאעשה
 למקום הזה נאסי-הוה וליושביו ולתת אתהעיר הזאת
 בתפת: והיו פתי ירושלם ובתי מלכי יהודה במקום
 התפת הממאים לכל התבים אשר קשרו על-ננותיהם
 לכל צבא השמים והסד נככים לאלהים אחרים:

14 יבא ירמיהו מהתפת אשר שלחו יהוה שם להנבא
 ויעמד בתצר בית-יהוה ויאמר אל-כלהעם: כה-אמר
 יהוה צבאות אלהי ישראל הנני מבי אלהעיר הזאת
 ועל-כל-עריה את כל-הרעה אשר דברתי עליה פי
 הקשו אתעורפם לבלתי שמוע את-דברי:

א וישמע פשור בן-אמר הכהן והוא-פקיד נגיד בבית
 יהוה את-ירמיהו נבא את-הדברים האלה: ונבא פשור
 את ירמיהו הנביא וחתן אתו על-המהפכת אשר בשער
 בנימן העליון אשר בבית יהוה: ויהי ממחרת ויצא
 פשור את-ירמיהו מן-המהפכת ויאמר אליו ירמיהו
 לא פשור קרא יהוה שמך פי אר-מגור מסביב:

4 כי-כה אמר יהוה הנני נתנך למגור לך וילכל-אתבך
 ונפלו בחרב איביהם ועיניך ראות ואת-כל-יהודה אתן
 ביד מלך-בבל והגלם בבבל והקם בחרב: ונתתי את
 כל-חסן העיר הזאת ואת-כל-יגיעה ואת-כל-יקרה ואת
 כל-אוצרות מלכי יהודה אתן ביד איביהם ובזווים וילקוחים
 והביאום בבבל: ואתה פשור וכל ישבי ביתך תלכו
 בשבי ובכל תבוא ושם תמות ושם תקבר אתה וכל-

אהבך

7 אֶדְבֹר אֲשֶׁר-נִבְאָתָה לָהֶם בְּשֹׁקֶר׃ פְּתִיתֵנִי יְהוָה
וְאָפַת חוֹקֵינִי וְתוֹכַל הַיָּמִי לְשַׁחֵק בְּלִי-יָוִם כְּלָה לַעֲגֹ
8 לִי׃ כִּי-יִמְדֵי אֶדְבֹר אֲוִעַךְ חֲמָם וְשֹׁד אֶקְרָא כִּי-הָיָה
9 דְּבַר-יְהוָה לִי לְחֶרֶף וּלְקָלָם בְּלִי-יָוִם׃ וְאָמַרְתִּי לֹא-
אֶזְכְּרֶנּוּ וְלֹא-אֶדְבֹר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וְהָיָה בְּלִבִּי כַּאֲשֶׁר בְּעֵרַת
עֵצַי בַּעֲצַמְתִּי וּנְלֹאֵיתִי בְּלִפְלֵי וְלֹא אוֹכַל׃ כִּי שָׁמַעְתִּי
דְּבַת רַבִּים מְנוֹר מִסִּבֵּי הַגִּידוֹ וְנִגְדַּדְנִי כֹל אֲנוּשׁ שְׁלָמִי
שָׁמַעְתִּי עֲלַי אוֹלִי׃ יִפְתָּהּ וְנִכְלָהּ לֹא וְנִקְחָהּ נִקְמַתְנִי מִמֶּנּוּ׃
11 וְהָיָה אוֹתִי כְּנִבְוֹר עֲרִיץ עַל-בֶּן רֹדְפִי יִבְשְׁלוּ וְלֹא יִבְלוּ
בָּשׂוּ מֵאֵל כִּי-לֹא הִשְׁפִּילוּ כְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח׃
12 וְהָיָה צְבָאוֹת בְּתוֹךְ צְדִיק רָעָה כְּלוֹת וְלֵב אֶרְאֶה נִקְמַתְךָ
13 מִלִּם כִּי אֶלֶף גִּלְתִּי וְאֶת־רִיבִי׃ שִׁירוּ לַיהוָה הַקֵּלוּ
אֶת־יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת־נַפְשׁ אֲבִיָן מִיַּד מְרִעִים׃
14 אֲרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדַתִּי כִּן יוֹם אֲשֶׁר-יִלְדַתְנִי אִמִּי אֶל-
15 יְהִי כְרוּד׃ אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשַׂר אֶת־אָבִי לְאִמֹר יִלְד-
16 לְךָ בֶן וְכֹר שָׁמַח שִׂמְחָהּ׃ וְהָיָה הָאִישׁ הַזֶּה כַּעֲרִים
אֲשֶׁר-דִּבְּרָה יְהוָה וְלֹא נָחַם וְשָׁמַע וְעָקָה כִּפְקֹד וְתַרְוִעָה
17 בַּעַת צְהָרִים׃ אֲשֶׁר לֹא-יָמוּתְתֵנִי מִרְחָם וְתַהוֹלִי אִמִּי
18 קִבְּלִי וְרַחֲמָה חֲרַת עוֹלָם׃ לָמָּה זֶה מִרְחָם׃ יָצָאתִי לְרֹאוֹת
עָמַל וַיִּגְזוּ וַיִּכְלֹו בְּבִשְׂת יָמַי׃

כ

CAP. XXI. כ א

1 תִּדְבֹר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשַׁלַּח אֵלָיו
הַמֶּלֶךְ זְדַקְיָהוּ אֶת־נַפְשׁוֹ בְּרַמְלִיכָהּ וְאֶת־צַנְפָּנָה בֶן
2 מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן לְאִמֹר׃ דַּרְשָׁנָא כַּעֲדֵנוּ אֶת־יְהוָה כִּי
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל נָלַחַם עֲלֵינוּ אוֹלִי יַעֲשֶׂה יְהוָה
3 אֹתָנוּ כְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעֲלֶה מַעֲלֵנוּ׃ וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ
4 אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרֶן אֶל־זְדַקְיָהוּ׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל

there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

7 **THE LORD**, thou hast deceived me, and I was deceived: thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocketh me.

8 For since I spake, I cried out, I cried violence and spoil; because the word of the LORD was made a reproach unto me, and a derision, daily.

9 Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But his word was in mine heart as a burning fire shut up in my bones, and I could not stay.

10 **FOR** I heard the defaming of many, fear on every side. Report, say they, and we will report it. All my familiars watched for my halting, saying, Peradventure he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

11 But the LORD is with me as a mighty terrible one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed; for they shall not prosper: their everlasting confusion shall never be forgotten.

12 **TRUST** thou in the LORD of hosts, that triest the righteous, and seest the reins and the heart; let me see thy vengeance on the them: for unto thee have I opened my cause.

13 Sing unto the LORD, praise ye the LORD: for he hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.

14 **Cursed** be the day wherein I was born: let not the day wherein my mother bare me be blessed.

15 Cursed be the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.

16 And let that man be as the cities which the LORD overthroweth, and repented not: and let him hear the cry in the morning, and the shouting at noontide;

17 Because he slew me not from the womb; or that my mother might have been my grave, and her womb to be always great with me.

18 Wherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

CHAPTER XXI.

THE word which came unto Jeremiah from the LORD, when king Zedekiah sent unto him Pashur the son of Melechiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

2 Enquire, I pray thee, of the LORD for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon maketh war against us; if so be that the LORD will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

3 **Then** said Jeremiah unto them, Thus shall ye say to Zedekiah:

4 Thus saith the LORD God of Israel;

Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, wherewith ye fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you without the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

5 And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath.

6 And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast; they shall die of a great pestilence.

7 And afterward, saith the LORD, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

8 ¶ And unto this people thou shalt say, Thus saith the LORD; Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

9 He that abideth in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goeth out, and falleth to the Chaldeans that besiege you, he shall live, and his life shall be unto him for a prey.

10 For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the LORD; it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

11 ¶ And touching the house of the king of Judah, say, Hear ye the word of the LORD;

12 O house of David, thus saith the LORD; Execute judgment in the morning, and deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

13 Behold, I am against thee, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, saith the LORD; which say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

14 But I will punish you according to the fruit of your doings, saith the LORD: and I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.

CHAPTER XXII.

THUS saith the LORD; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word.

2 And say, Hear the word of the LORD, O king of Judah, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates:

ישראל הנני מסב את־כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיַדְכֶם אֲשֶׁר
אתם נלחמים בָּם את־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים
עֲלֵיכֶם מִחוּץ לְחוּמֵי יְרוּשָׁלַיִם וְאֶסְפְּתִי אוֹתָם אֶל־תֵּימֵךְ הָעִיר
הַזֹּאת וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיַד נְטוּיָה וּבְנֹרֵעַ חֲזָקָה
וּבְכַף וּבְחֶמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וְהַבִּיתִי אֶת־יוֹשְׁבֵי הָעִיר
הַזֹּאת וְאֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבְּהֵמָה בְּרֶגֶר גָּדוֹל יָמָתוֹ
וְאֶחְרִיבוּן נְאֻמ־יְהוָה אֲתָן אֶת־צַדִּיקְהוּ מִלְּךְ־יְהוּדָה וְאֶת־
עַבְדָּיו וְאֶת־הָעַם וְאֶת־הַנְּשָׂאִים בְּעִיר הַזֹּאת מִיַּד־דָּבָר
מִיַּד־הַתָּרֵב וּמִיַּד־רֶעִב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מִלְּךְ־בָּבֶל וּבְיַד
אֲבִיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָפֵם לַפִּי־תָרֵב לְאֲדֻמִּים
עֲלֵיהֶם וְלֹא יִחַמַל וְלֹא יַחֲסֶה וְאֶל־הָעַם הַזֶּה תֹּאמַר
כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִנִי נֹתֵן לַפְּנֵיכֶם אֶת־תֵּרֶד הַחַיִּים וְאֶת־
דֶּרֶךְ הַמָּוֶת הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֲרֹב וּבְרֶעִב
וּבְדָבָר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם יִחָה
וְהַיּוֹתֵה־לוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלוֹל כִּי־שָׁמְתִי פָנַי בְּעִיר הַזֹּאת
לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נְאֻמ־יְהוָה בְּיַד מִלְּךְ־בָּבֶל תִּנְתֵּן וּשְׂרָפָה
בְּאֵשׁ וְלִבֹּת מֶלֶךְ יְהוּדָה שָׁמְנוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית הַדָּוָד
כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינִי לִבְקֹר מִשְׁפַּט וְהַצִּילוּ גֹוֹל מִיַּד עוֹשֵׂק
פָּדִיתֵצֵא בְּאֵשׁ חֲמָתִי וּבְעֵרָה וְאֵין מִכְבַּה מִפְּנֵי רַע
מַעַלְלֵיהֶם הֲנִנִי אֶל־יָד יֹשְׁבֵת הַעֲמֻק צוּר הַמַּיִשֵׁר נְאֻמ־
יְהוָה הָאֲמָרִים מִיַּחַת עֲלֵינוּ וּמִי יָבֹא בְּמַעוֹנֵתֵינוּ
וּפְקֻדָּתִי עֲלֵיכֶם כִּפְרִי מַעַלְלֵיכֶם נְאֻמ־יְהוָה וְהַצַּתִּי אֵשׁ
בַּיַּעֲרָה וְאֶקְלָה פְּלִסְבִּיבָהּ

CAP. XXII. כב

כב

כֹּה אָמַר יְהוָה הַיּוֹשֵׁב בְּבֵית־מֶלֶךְ יְהוּדָה וּדְבַרְתָּ שֵׁם אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה מִלְּךְ יְהוּדָה הַיּוֹשֵׁב
עַל־יַסְפָּא דָוָד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים
הָאֵלֶּה

3 האלה: כה אמר יהוה עשו משפט ועדקה וחצילו
 נוול מנד עשוק וגו' ותום ואלמנה אליהנו אליהתחמו
 4 ותם נקי אליהשפכו במקום הנה: כי אסיעשו מעשו
 אתיהדבר הנה ובאו בשערי הבית הנה מלכים ישבים
 לדוד עלבסא רבנים ברנב ובסוסים הוא ועבדו ועמו:
 5 ואם לא תשמעו אתיהדברים האלה פי נשפעתו נאם ה'
 6 יהוה כיהלחרבה יהיה הבית הנה: כיהל אומר
 יהוה עלבית מלך יהודה גלעד אתה לי ראש הלבנון
 7 אסילא אשיתך מדבר ערים לא נשבה: ומדשתי עלך
 משהתים איש וכלו וקרתי מבחר ארנוך וחצילו על
 8 האש: ועבדו גוים רבים על העיר הזאת ואמרו איש
 אלדעתו עלמה עשה יהוה בנה לעיר הנדולה הזאת:
 9 ואמרו על אשר עזבו אתברית יהוה אלהיהם וישפתו
 10 לאלהים אחרים ועבדום: אליהתכפו למת ואל
 תגדו לו בכו בכו להלך כי לא ישוב עוד וראה את
 11 ארץ מזלתו: כיהל אמר יהוה אלשלם בדיאשירו
 מלך יהודה המלך פחת ואשירו אביו אשר יצא מן
 12 המקום הנה לאישוב שם עוד: כי במקום אשרהגלו
 אתו שם ימות ואתהארץ הזאת לאיראה עוד:
 13 הוי בנה ביתו בלא צדק ועליותו בלא משפט ברעו
 14 יעבד חנם ופעלו לא יתדלו: האמר אבנחלי בית
 מדות ועליות מרותים וקרע לו חלוני וספון בארו ומשוח
 15 בששר: התמלך פי אתה מתהרה בארו אבך הלוא
 16 אכל ושתה ועשה משפט ועדקה אז טוב לו: הן היד
 17 עני ואביון אז טוב הלאהיא חכמת אתי נאסדתה: פי
 18 אין עניו ולבד פי אסיעלבעד ועל דסחנקו לשפוד
 ועלהעשק ועלהמרוצה לעשות: לכן כהאמר

יהוה

3 Thus saith the LORD; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

4 For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

5 But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the LORD, that this house shall become a desolation.

6 For thus saith the LORD unto the king's house of Judah; Thou art Gilead unto me, and the head of Lehanon: yet surely I will make thee a wilderness, and cities which are not inhabited.

7 And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into the fire.

8 And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, Wherefore hath the LORD done thus unto this great city?

9 Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the LORD their God, and worshipped other gods, and served them.

10 Weep ye not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goeth away: for he shall return no more, nor see his native country.

11 For thus saith the LORD touching Shallum the son of Josiah king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place; He shall not return thither any more:

12 But he shall die in the place whither they have led him captive, and shall see this land no more.

13 Was unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by wrong; that seeth his neighbour's service without wages, and giveth him not for his work;

14 That saith, I will build me a wide house and large chambers, and will cuteth him out windows; and it is cieled with cedar, and painted with vermilion.

15 Shalt thou reign, because thou closest thyself in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

16 He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him: was not this to thy know me? saith the LORD.

17 But thine eyes and thine heart are not hat for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for to oppress, and for violence, to do it.

18 Therefore thus saith the LORD con-

cerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, saying, Ah lord! or, Ah his glory!

19 He shall be huried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

20 Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from the passages; for all thy lovers are destroyed.

21 I spake unto thee in thy prosperity; but thou saidst, I will not hear. This hath been thy manner from thy youth, that thou obeyedst not my voice.

22 The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

23 O inhabitant of Lebanon, that makest thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

24 As I live, saith the LORD, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;

25 And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of them whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

26 And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there shall ye die.

27 But to the land wherunto they desire to return, thither shall they not return.

28 Is this man Coniah a despised broken idol? is he a vessel wherein is no pleasure? wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?

29 O earth, earth, earth, hear the word of the LORD.

30 Thus saith the LORD, Write ye this man childless, a man that shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

CHAPTER XXIII.

WOE be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture! saith the LORD.

2 Therefore thus saith the LORD God of Israel against the pastors that feed my people; Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them: behold, I will visit upon you the evil of your doings, saith the LORD.

3 And I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them, and will bring

יהוה אל־הויקים בְּדִיאֲשֵׁרוֹ מִלֶּדְ יְהוּדָה לֹא־יִסְפְּרוּ לוֹ
 הוּי אָחִי וְהוּי אָחוֹת לֹא־יִסְפְּרוּ לוֹ הוּי אָדוֹן וְהוּי הָדָרָה:
 19 קְבוּרַת חֲמוֹר יִקְבֹּר סָחֹב וְהַשְׁלֵךְ מִהַלְאָה לְשַׁעֲרֵי
 כ יְרוּשָׁלַם: עָלֵי הַלְבָנוֹן וְעַלֵי יַבְשָׁן תֵּנִי קוֹלֶךָ
 21 וְעַקְוֵי מַעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ פֶלֶאֱמַתְכֶם: דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ
 בְּשִׁלוֹתֶיךָ אָמַרְתָּ לֹא אֲשַׁמְעֶנּוּ וְהָרַבְדָּ מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא־
 22 שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי: כָּל־רֹעֵיךָ תִרְעוּדוּרֹת וּמִאֲהַבְּךָ בְּשִׁבִי
 23 לָלוּ כִּי אֲזַ תְּבָשִׂי וּנְכַלְמַת מִכָּל רַעֲתֶךָ: יִשְׁבַּחְתִּי בְּלִבְנוֹן
 מִקְנֵנִתִי בְּאֲרוֹנִים מִדִּגְחֵינֶתֶת בְּבֵאֵלֶיךָ חֲבָלִים חֵיל בִּיגְדֶהָ:
 24 חִי־אֲנִי נְאֻמ־יְהוָה כִּי אֲסִיחֶנּוּ בְּדִי־הוֹיָקִים מִלֶּדְ
 כה יְהוּדָה חוֹתֶם עֲלֶיךָ יִמִּינִי כִּי מִשָּׁם אֲתַקֶּנְךָ: וְנִתְתִּיךָ
 בְּיַד מִבְּקָשֵׁי נַפְשֶׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־אֲתַה יְגוֹר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד
 26 נְבוּכַדְרֶאצַּר מִלֶּדְ־בָבֶל וּבְיַד הַפְּשִׁדִים: וְהִטַּלְתִּי אֹתְךָ
 וְאֶת־אִמְךָ אֲשֶׁר יְלֹדְתֶךָ עַל הָאָרֶץ אַחֲרַת אֲשֶׁר לֹא־יִלְדְתֶם
 27 שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ: וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הֵם מְנַשְׂאִים אֶת־
 28 נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ: הַעֲצֹב נִבְּוָה נַפּוּץ
 הָאִישׁ הַזֶּה בְּנִיחֹו אֲסִיבֵלִי אֵיךְ חָפֵץ בּוֹ מְדוּעַ הוּטְלוֹ הוּא
 29 וְזָרְעוֹ וְהַשְׁלֵכֹו עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּ: אָרֶץ אָרֶץ אָרֶץ
 ל שָׁמְעִי דְבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה פִּתְּכוּ אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה
 עֲרִירֵי נֶגֶד לֹא־יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזְרְעוֹ אִישׁ
 יֵשֵׁב עַל־פֶּסַע יְרוֹד וּמוֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה:

CAP. XXIII. כג

כג

א הוּי רֵעִים מְאָבְדִים וּמַפְצִים אֶת־צֹאן מְרֵעֵיהֶם: וְנִשְׁבְּרוּ
 2 לִבָּן כְּרֹעֵמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרֵעִים הָרָעִים
 אֶת־עַמִּי אַתֶּם הַפְּצַתֶם אֶת־צֹאנִי וַתַּדְּחוּם וְלֹא פָקַדְתֶם
 אֹתָם הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיכֶם אֶת־רַע מַעֲלֵלֵיכֶם נְאֻמ־יְהוָה:
 3 וְאֲנִי אִקְבֹּץ אֶת־שְׂאֵרֵית צֹאנִי מִכָּל הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר־הִדְחֵיתִי

אתם

- 4 אֲתֵם שֵׁם וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְהֶן עַל־נְהוֹן וַיִּפְרוּ וַרְבוּ׃ תִּקְמַתִּי
עֲלֵיהֶם רָעִים וְרָעִים וְלֹא־יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־יִחַתּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ
ה נְאֻמ־יְהוָה׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻמ־יְהוָה תִּקְמַתִּי ה
לְדוֹר צִמַּח צִדִּיק וּמִלֵּךְ מִלֵּךְ וְהַשְׁכִּיל וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט
6 וַעֲדֹקָה בְּאֶרֶץ׃ בְּיָמָיו תִּנְשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּן לְבִטָּח
7 וְהִדְשִׁמוּ אֶשְׂר־יִקְרָאוּ יְהוָה א צְדִיקְנוּ׃ לִבְנֵי הַנְּהוּיָמִים
8 בָּאִים נְאֻמ־יְהוָה וְלֹא־יֹאמְרוּ עוֹד חִי־יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ כִּי אִסְחִי־יְהוָה אֲשֶׁר
9 הֵעֲלָה וְאֲשֶׁר הִבִּיא אֶת־נֹרֵעַ בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צִפְנָה
וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם וַיָּשׁוּבוּ עַל־אֲדָמָתָם׃
10 לִנְבֹאִים וְשֹׁפְרֵי לִבִּי בְקִרְבִּי רָחֲפוּ פִלְעֲצַמְתִּי
הִיתִי בָאִישׁ שׂוֹפֵר וּבְגִבּוֹר עֲקָרוּ יָנִין מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי
11 דְבַר־יְקֹדְשׁוֹ׃ כִּי מִנְאֻפִּים מְלֵאָה הָאֶרֶץ כִּי־מִפְּנֵי אֱלֹהִים
אֲבָלָה הָאֶרֶץ יִבְשׁוּ נְאֻת מִדְּבַר וְהָיָה מְרוּצָתָם רָעָה
12 וַיְבִדְדִתֶם לֹאֲרֹנִי׃ כִּי־נִסְבְּרֵי נִסְכְּחֵהוּ חֲנֹפוּ נִסְכְּבִיתִי
13 מִצֵּאתִי רָעַתֶם נְאֻמ־יְהוָה׃ לִבְנֵי יְהוָה דִּרְכָם לֹהֵם
כַּחֲלֻקָּוֹת בְּאֶפְלָה יִדְחוּ וְנִפְלוּ בַּהּ כִּי־אֵבִיא עֲלֵיהֶם
14 רָעָה שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻמ־יְהוָה׃ וּבְנֹבֵיאֵי שְׁמֵרוֹן
רָאִיתִי תִפְלָה הַנִּבְּאוּ כַּפֶּעַל וַתַּעֲזוּ אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
15 וּבְנֹבֵיאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעוּרֹדָה נְאוּף וְהִלְךְ
כְּשֹׁקֵר וַחֲזוֹן יְהוֹי מְרָעִים לְבַלְת־שׁוּבוּ אִישׁ מִדַּעַתּוֹ הוֹי
16 לִי כָלֶם כַּסְדֹם וְיֹשְׁבֵיהָ כַּעַמְרָה׃ לִבְנֵי כְּדֹאֲמֵר
17 יְהוָה צְבָאוֹת עַל־הַנְּבֹאִים הִנְנִי מֹאכִיל אוֹתָם לַעֲנָה
וְהִשְׁקִיתִים מִיַּרְאֵשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יֵצְאוּ הַנֶּפֶד
לְכָל־הָאֶרֶץ׃ כְּדֹאֲמֵר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־שֹׁמְרוֹן
עַל־דְּבַר־יְנֹבֵאִים וְנֹבֵאִים לָכֶם מִהַבְּלִים הַמָּה אֲתִכֶּם
18 חֲזוֹן לָכֶם יִדְבְּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה׃ אֲמָרִים אֲמֹר לְמִנְאֻצֵּי

דבר

them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

4 And I will set up shepherds over them which shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking, saith the LORD.

5 Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

6 In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.

7 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that they shall no more say, The LORD liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

8 Bnt, The LORD liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

9 Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome, because of the LORD, and because of the words of his holiness.

10 For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force is not right.

11 For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their wickedness, saith the LORD.

12 Wherefore their way shall be unto them as slippery ways in the darkness: they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil upon them, even the year of their visitation, saith the LORD.

13 And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.

14 I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness: they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

15 Therefore thus saith the LORD of hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land.

16 Thus saith the LORD of hosts, Hearken not unto the words of the prophets that prophesy unto you; they make you vain; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the LORD.

17 They say still unto them that despise me, The LORD hath said, Ye shall

have peace; and they say unto every one that walketh after the imagination of his own heart, No evil shall come upon you.

18 For who hath stood in the counsel of the LORD, and hath perceived and heard his word? who hath marked his word, and heard it?

19 Behold, a whirlwind of the LORD is gone forth in fury, even a grievous whirlwind; it shall fall grievously upon the head of the wicked.

20 The anger of the LORD shall not return, until he have executed, and till he have performed the thoughts of his heart: in the latter days ye shall consider it perfectly.

21 I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

22 But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

23 *Am I a God at hand, saith the LORD, and not a God afar off?*

24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD.

25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

26 How long shall this be in the heart of the prophets that prophesy lies? yea, they are prophets of the deceit of their own heart;

27 Which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers have forgotten my name for Baal.

28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the LORD.

29 *Is not my word like as a fire? saith the LORD; and like a hammer that breaketh the rock in pieces?*

30 Therefore, behold, I am against the prophets, saith the LORD, that steal my words every one from his neighbour.

31 Behold, I am against the prophets, saith the LORD, that use their tongues, and say, He saith.

32 Behold, I am against them that prophesy false dreams, saith the LORD, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the LORD.

33 ¶ And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the LORD? thou shalt then say unto them, What burden? I will even forsake you, saith the LORD.

34 And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say,

דבר יהוה שלום יהנה לכם וכל הדרך בשררות לבו
 אמרו לא יתבוא עליכם רעה: כי מי עמד בסוד יהוה
 וירא וישמע את דברו מיהקשיב דברו וישמע:
 הנה סערת יהוה כמה יצאה וסער מתחולל על ראש
 כ רשעים יהול: לא ישוב ארציהוה עד עשתו ועד הקימו
 מזמות לבו באחרית הימים תתפוננו בה בינה: לא
 שלחתי את הנבאים והם רצו לא דברתי אליהם והם
 נבאו: ואם עמדו בסודי וישמעו דברי אתעמם וישבו
 מדרךם הרע ומרע מעלליהם: האלהי מקרב
 אני נאסיהוה ולא אלהי מרחק: אם יסתר איש
 במסתרים ואני לא אראנו נאסיהוה הלוא אתה השמים
 כה ואת הארץ אני מלא נאסיהוה: שמעתי את אשר
 אמרו הנבאים הנבאים בשמי שקר לאמר חלמתי
 חלמתי: עד מתי יהיש בלב הנבאים נבאי השקר ונבאי
 תרמת לבם: החשובים להשכיח את עמי שמי בחלומתם
 אשר יספרו איש לרעהו כאשר שכוו אבותם את שמי
 כפעל: הנביא אשר אתו חלום יספר חלום ואשר דברי
 אתו ידבר דברי אמת מה ליתכן אתה דבר נאסיהוה:
 הלוא כה דברי באש נאסיהוה וכפטיש יפאץ סלע:
 ל לבן הנני עליה נבאים נאסיהוה מננבי דברי איש מאת
 רעהו: הנני עליה נבאים נאסיהוה חלקיהם לשונם
 ונאמרו נאם: הנני עלי נבאי חלמות שקר נאסיהוה
 ויספרו ויתעו את עמי בשקריתם ובפחזותם ואנכי לא
 שלחתי ולא צויתים והועיל לא יועילו לעם יהוה נאם
 יהוה: וכי ישאלך העם הנה או הנביא או יכהן לאמר
 מה ממשא יהוה ואמרת אליהם את מה ממשא ונמשתי
 אתכם נאסיהוה: והנביא והכהן והעם אשר יאמר ממשא
 יהוה

יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַזֶּה וְעַל־בֵּיתוֹ: כֹּה תֹאמְרוּ לֵה
 אִישׁ עַל־רַעְיוֹ וְאִישׁ אֶל־אָחִיו מִה־עֵנֶה יְהוָה וּמִהַדְדֵר
 36 יְהוָה: וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִפְרֹדוּ עוֹד כִּי מִשָּׂא יְהוָה לְאִישׁ
 דִּבְרוּ וְהַפְכַתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת
 37 אֱלֹהֵינוּ: כֹּה תֹאמַר אֶל־הַנְּבִיא מִה־עֵנֶה יְהוָה וּמִהַדְדֵר
 38 יְהוָה: וְאִם־מִשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן בַּה אָמַר יְהוָה יֵעַן
 אֹמְרֵכֶם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה וְאִשְׁלַח אֲלֵיכֶם
 39 לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה: לָכֵן הִנְנִי וְנִשְׁתִּי אֲתֶכֶם
 נִשָּׂא וְנִמְשַׁתִּי אֲתֶכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם
 וְלֵאבוֹתֵיכֶם מֵעַל פְּנֵי: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרַפַּת עוֹלָם וּבְלִמּוֹת מ
 עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח:

CAP. XXIV. כד

כד

CHAPTER XXIV.

הֲרֵאנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוֹדָאֵי תֹאנִים מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיָּבֵל *
 יְהוָה אַחֲרַי הַגְּלוּת נְבוּזַרְדַּאֲצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־יָבֵנוּ
 בְּדִהּוּיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַחֲרָשִׁים
 2 וְאֶת־הַמְּסַנֵּי מִירוּשָׁלַם וַיְבֹאֵם בָּבֶל: הַיּוֹד אֶחָד תֹּאנִים
 טְבוֹת מְאֹד כְּתֹאנֵי הַפְּקָרוֹת וְהַיּוֹד אֶחָד תֹּאנִים רַעוֹת
 3 מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה מֵרַע: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
 מִה־אַתָּה רָאֵה יְרֵמְיָהוּ וְאֹמַר תֹּאנִים הַתֹּאנִים הַטְּבוֹת
 טְבוֹת מְאֹד וְהַרְעוֹת רַעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה
 4 מֵרַע: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּתֹאנִים הַטְּבוֹת הֵאֱלָה בֶן אֶפְרַיִם אֶת־
 5 גְּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שַׁלַּחְתִּי מִן־הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים
 לְטוֹבָה: וְשִׁמְתִי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל־
 6 הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהְרֵם וְנִמְעַתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:
 7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהוֹדִילִי לְעַם
 וְאֶנְכִּי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־יֵשְׁבוּ אֵלַי בְּבָבֶל לָכֶם:
 8 וּבְתֹאנִים הַרְעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה מֵרַע כִּי

The hurden of the LORD, I will even punish that man and his house.

35 Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What hath the LORD answered? and, What hath the LORD spoken?

36 And the hurden of the LORD shall ye mention no more: for every man's word shall he his hurden; for ye have perverted the words of the living God, of the LORD of hosts our God.

37 Thus shalt thou say to the prophet, What hath the LORD answered thee? and, What hath the LORD spoken?

38 But since ye say, The hurden of the LORD; therefore thus saith the LORD; Because ye say this word, The burden of the LORD, and I have sent unto you, saying, Ye shall not say, The hurden of the LORD;

39 Therefore, behold, I, even I, will utterly forget you, and I will forsake you: and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence:

40 And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

THE LORD shewed me, and, behold, two baskets of figs were set before the temple of the LORD, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.

2 One basket had very good figs, even like the figs that are first ripe: and the other basket had very naughty figs, which could not be eaten, they were so had.

3 Then said the LORD unto me, What seest thou, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the evil, very evil, that cannot be eaten, they are so evil.

4 ¶ Again the word of the LORD came unto me, saying,

5 Thus saith the LORD, the God of Israel: Like these good figs, so will I acknowledge them that are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans for their good.

6 For I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

7 And I, will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

8 ¶ And as the evil figs, which cannot be eaten, they are so evil; surely thus

saith the LORD, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, that remain in this land, and them that dwell in the land of Egypt:

9 And I will deliver them to be removed into all the kingdoms of the earth for *their* hurt, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them.

10 And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.

CHAPTER XXV.

THE word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

2 The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

3 From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even unto this day, that is the three and twentieth year, the word of the LORD hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.

4 And the LORD hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending *them*; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

5 They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the LORD hath given unto you and to your fathers for ever and ever:

6 And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.

7 Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.

8 Therefore thus saith the LORD of hosts; Because ye have not heard my words,

9 Behold, I will send and take all the families of the north, saith the LORD, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations.

כה | אָמַר יְהוָה בְּנֵי אֶתְנֶן אֶת־צַדִּיקֵיהֶם מִלְּדֵי־יְהוּדָה וְאֶת־
שָׂרָיו וְאֶת־ | שְׂאֵרֵי יְרוּשָׁלַם הַגְּשָׁאִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת
9 וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְנִתְּתִים לְזוֹעָה לְרֵעָה לְכָל־
מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחַרְפָּה וּלְמַשָּׁל לְשִׁנְיָהּ וּלְקַלְלָהּ בְּכָל־
הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־אָדִיתֶם שָׁם: וְשַׁלַּחְתִּי בָם אֶת־הַחֶרֶב
אֶת־הָרֶעִב וְאֶת־הַדָּבָר עֲדֵיתֶם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי
לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם:

CAP. XXV. כה

כה

א הַדָּבָר אֲשֶׁר־הִגִּיד עֲלֵיהֶם מִלְּדֵי־עַמִּים יְהוּדָה בְּשָׁנָה
הַרְבֵּעִית לַיהוֹיָקִים בְּדֹאֲשֵׁרֵהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה
2 הָרִאשׁוֹנִית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ
הַנְּבִיא עַל־בְּלָעִים יְהוּדָה וְאָל כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:
3 מִדְּשָׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לֹא־שִׁירָהוּ בְּדֹאֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה
וְעַד | הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שָׁלֶשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הִנֵּה דְבַר־יְהוָה
4 אֵלַי וְאָדַבֵּר אֵלֵיכֶם אֲשֶׁר־בִּים וְדַבָּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: וְשַׁלַּחְ
יְהוָה אֵלֵיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדָּיו הַנְּבִאִים הַשֹּׁפֵם וְשַׁלַּח וְלֹא־
ה שָׁמַעְתֶּם וְלֹא־הִסִּיתֶם אֶת־אוֹנֵכֶם לְשֹׁמֵעַ: לֵאמֹר שׁוּבוּ־
לֹא אִישׁ מִדְּרָבּוֹ הִרְעָה וּמִרַעַ מֵעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם לְמַדְעוֹלָם
6 וְעַד־עוֹלָם: וְאִל־תִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם
וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְלֹא־תִכְעִסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה דִיכֶם וְלֹא־
7 אָרַע לָכֶם: וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן הַכְּעִסוּנִי
8 בְּמַעֲשֵׂה דִיכֶם לְרַע לָכֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
9 יְעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי: הִנְנִי שֹׁלֵחַ וּלְקַחְתִּי
אֶת־כָּל־מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה וְאֶת־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
בָּבֶל עַבְדִּי וְהִבְאִיתִם עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־יֹשְׁבֵיהָ וְעַל־
כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהַחֲרַמְתִּים וּשְׁמַתִּים לְשִׁמְיָה
וְלִשְׂרָקָה

כד v. 8. לזעה קי כ"ה v. 3. א במקום ה. v. 7. קמץ בנרחא. ibid. הכעסו קי

1 ולשרקה ולחרבות עולם: והאבדתי מהם קול ששון
 וקול שמחה קול חתן וקול בלה קול רתום ואור נר:
 11 והיתה בלדהארץ הזאת לחרבה ולשמה ועבדו הגוים
 12 האלה אתמלך בכל שבעים שנה: והיה במלאות
 שבעים שנה אפקד עלמלךבבל ועלגווי ההוא נאם
 יהוה אתיעונם ועלארץ כשדים ושמתי אתו לשממות
 עולם: ותבאותי עלהארץ ההוא אתבלדדברי אשר
 דברתי עליה את בלדהתוב בספר הזה אשרנבא
 13 רמתי עלבלדהגוים: כי עבדוכם גסהמה גוים רבים
 ומלכים גדולים ושלמתי להם בפעלם ובמעשה ידיהם:
 14 כי בה אמר יהוה אליו ישראל אלי קח אתי
 כוס תיין החמה הזאת מנדי והשקיתה אותו אתבלד
 הגוים אשר אנכי שלח אותך אליהם: ושתי והתנעשו
 15 והתהלכו מפני החרב אשר אנכי שלח בינתם: ואקח
 אתהכוס מיד יהוה ואשקה אתבלדהגוים אשרשלחתי
 16 יהוה אליהם: אתירושלם ואתערי יהודה ואתמלכיה
 אתשריה לתת אתם לחרבה לשמה לשרקה ולקללה
 17 כיום הזה: אתפרעה מלךמצרים ואתעבדיו ואת
 שקיו ואתבלעמו: ואת בלדערב ואת בלמלכי ארץ כ
 העוץ ואת בלמלכי ארץ פלשתים ואתאשקלון ואת
 18 עזה ואתעקרון ואת שארית אשדוד: אתאדום ואת
 19 מואב ואתבני עמון: ואת בלמלכי צר ואת בלמלכי
 20 צידון ואת מלכי האי אשר בעבר הים: אתדדן ואת
 21 תימא ואתפוז ואת בליקצוצי פאה: ואת בלמלכי
 22 ערב ואת בלמלכי הערב השכנים במדבר: ואת ובל כה
 23 מלכי ומדי ואת בלמלכי עלם ואת בלמלכי מדי:
 24 ואת בלמלכי הצפון הקרובים והרחקים איש אל

10 Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.

11 And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

12 ¶ And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.

13 And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.

14 For many nations and great kings shall serve themselves of them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

15 ¶ For thus saith the LORD God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.

16 And they shall drink, and they shall be mad, because of the sword that I will send among them.

17 Then took I the cup at the LORD's hand, and made all the nations to drink, unto whom the LORD had sent me:

18 To wit, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as it is this day;

19 Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

20 And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

21 Edom, and Moab, and the children of Ammon,

22 And all the kings of Tyrus, and all the kings of Zidon, and the kings of the isles which are beyond the sea,

23 Dedan, and Tema, and Buz, and all that are in the utmost corners,

24 And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert,

25 And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

26 And all the kings of the north, far and near, one with another, and all

the kingdoms of the world, which are upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

27 Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

28 And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Ye shall certainly drink.

29 For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the LORD of hosts.

30 Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The LORD shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread the grapes, against all the inhabitants of the earth.

31 A noise shall come even to the ends of the earth; for the LORD hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them that are wicked to the sword, saith the LORD.

32 Thus saith the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.

33 And the slain of the LORD shall be at that day from one end of the earth sven unto the other end of the earth; they shall not be lamented, neither gathered, nor hurried; they shall be dung upon the ground.

34 ¶ Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves in the ashes, ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.

35 And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.

36 A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, shall be heard; for the LORD hath spoiled their pasture.

37 And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the LORD.

38 He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

CHAPTER XXVI.

IN the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the LORD, saying,

2 Thus saith the LORD; Stand in the

אָחִיו וְאֵת כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ
 27 וּמִלֶּךְ שָׂשָׁךְ יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר
 יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתּוּ וּשְׁכַרוּ וּקְיּוּ וּנְפְלוּ וְלֹא
 28 תִקְוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שְׁלַח בֵּינְכֶם: וְהָיָה כִּי
 יִמְאֲנוּ לְקַחֲתֵהֶם מִיַּד לַשְׂתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־
 29 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁתּוּ תִשְׁתּוּ: כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר־
 נִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנִי מַחַל לַדָּרֵעַ וְאַתֶּם הַנְּקִיָּה תִנְקְוּ
 לֹא תִנְקְוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קָרָא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאֵם
 30 יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתָּה תִנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמְרוֹם יִשְׁאָג וּמִמַּעוֹן קִרְשׁוֹ
 יִתֵּן קוֹלוֹ שֹׁאֵג יִשְׁאָג עַל־נַוְחוֹ הַיָּדָד בְּדַרְכֵים יַעֲנֶה אֵל
 31 כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כֹּה־שָׁאוֹן עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ כִּי רִיב
 לַיהוָה בְּנֹוֹם נִשְׁפָּט הוּא לְכָל־בָּשָׂר הַרְשָׁעִים נָתַם לַחֶרֶב
 32 נֹאסִי־הוּוֹה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה דָעָה יֵצֵאת
 33 מִנִּי אֲלֵנִי וְסַעַר גָּדוֹל יַעֲוֹר מִיִּרְבַּת־יָאָרֶץ: וְהָיָה חֲלָלִי
 יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קֶצֶה הָאָרֶץ לֹא
 יִסְפְּדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֵן עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת:
 34 הַלִּילֵלוּ הַרְעִים וְנַעֲלוּ וְהַתְּפַלְּשׁוּ אֲדִירֵי הַצֹּאן כִּי־מֵלֵאֵי
 35 יִמְכֶם לַטְּבוֹחַ וְהַפּוֹצְוֹתֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם כָּכָל־הַמֶּדֶה: וְאָבַד
 36 מָנוֹס מִדְּהָרָעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי הַצֹּאן: קוֹל צַעֲקַת
 הַרְעִים וְיִלְלַת אֲדִירֵי הַצֹּאן כִּי־שָׁחַד יְהוָה אֶת־מְרֻעֵיהֶם:
 37 וְנִדְמוּ נְאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־יְהוָה: עֹנֵב כַּכְּפִיר
 38 סָגוּ בַיְהוּתָה אֲרָצָם לְשִׁמְהָ מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי
 חֲרוֹן אָפוֹ:

CAP. XXVI. כו

כו

א בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוֹת וְהַיּוֹקִים בְּדִיאֲשֵׁרוֹ מִלֶּךְ יְהוּדָה הָיָה
 2 הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה עַמְּךָ

בַּחצֵר

בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וּדְבַרְתָּ עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים
 לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־יְהוָה אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵדַבֵּר
 3 אֲלֵיהֶם אֲלֵתְהַרְעֵךָ דָּבָר: אֹלֵי יִשְׁמְעוּ וַיִּשְׁכּוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ
 הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חָשַׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם
 4 מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
 אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לִלְכַת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם:
 5 לִשְׁמֹעַ עַל־דְּבָרֵי עַבְדֵי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׁלַח אֲלֵיכֶם
 6 וְהִשְׁבַּם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: וְנָתַתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה
 כְּשֶׁלָּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאתָה אֶתֵּן לְקַלְלָה לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ:
 7 וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם אֶת־דִּמְרוֹ
 8 מִדְּבַר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי וּפְכַלּוֹת
 יִרְמְיָהוּ לֵדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵדַבֵּר אֶל־כָּל־
 הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר
 9 מוֹת תָּמוּת: מִדּוּעַ נִבִּיתָ כַּשֵּׁם־יְהוָה לֵאמֹר כְּשֶׁלֹּא יְהוָה
 הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּחָרַב מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל־
 הָעָם אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה: וַיִּשְׁמְעוּ שְׂרֵי יְהוּדָה אֵת
 11 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיִּשְׁכּוּ
 בְּפֶתַח שַׁעַר־יְהוָה הַחָדָשׁ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים
 אֶל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה
 כִּי נִבָּא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנוֹכֶם:
 12 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר יְהוָה
 שָׁלַחְנִי לְהַנְּבִא אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל־
 13 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם: וְעַתָּה הִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם
 וְשָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנְחַם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר
 14 דִּבֶּר עֲלֵיכֶם: וְאֲנִי הִנְנִי בְּיַדְכֶם עֲשׂוּלִי כַּמּוֹב וּכְיֹשֶׁר
 15 בְּעֵינֵיכֶם: אֵךְ וַיַּעַן יְרֵעֵי בְּיַדְכֶם אֶתֶּם אֹתִי כִּי
 16 רָם נָקִי אַתֶּם נְתָנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־יֹשְׁבֵיהָ

court of the LORD's house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in the LORD's house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word:

3 If so be they will hearken, and turn every man from his evil way, that I may repent me of the evil, which I purpose to do unto them because of the evil of their doings.

4 And thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; If ye will not hearken to me, to walk in my law, which I have set before you,

5 To hearken to the words of my servants the prophets, whom I sent unto you, both rising up early, and sending them, but ye have not hearkened;

6 Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

7 So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the LORD.

8 ¶ Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all that the LORD had commanded him to speak unto all the people, that the priests and the prophets and all the people took him, saying, Thou shalt surely die.

9 Why hast thou prophesied in the name of the LORD, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the LORD.

10 ¶ When the princes of Judah heard these things, then they came up from the king's house unto the house of the LORD, and sat down in the entry of the new gates of the LORD's house.

11 Then spake the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, This man is worthy to die; for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.

12 ¶ Then spake Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying, The LORD sent me to prophesy against this house and against this city all these words that ye have heard.

13 Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the LORD your God; and the LORD will repent him of the evil that he hath pronounced against you.

14 As for me, behold, I am in your hand: do with me as seemeth good and meet unto you.

15 But know ye for certain, that if ye put us to death, ye shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon the inhabi-

tants thereof; for of a truth the LORD hath sent me unto you to speak all these words in your ears.

16 ¶ Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets; This man is not worthy to die: for he hath spoken to us in the name of the LORD our God.

17 Then rose up certain of the elders of the land, and spake to all the assembly of the people, saying,

18 Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spake to all the people of Judah, saying, Thus saith the Lord of hosts; Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

19 Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? did he not fear the LORD, and besought the LORD, and the LORD repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus might we procure great evil against our souls.

20 And there was also a man that prophesied in the name of the LORD, Urijah the son of Shemaiah of Kirjath-jearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

21 And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death: but when Urijah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt;

22 And Jehoiakim the king sent men into Egypt, namely, Elnathan the son of Achbor, and certain men with him into Egypt.

23 And they fetched forth Urijah out of Egypt, and brought him unto Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.

24 Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

CHAPTER XXVII.

In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word unto Jeremiah from the LORD, saying,

2 Thus saith the LORD to me; Make thee bands and yokes, and put them upon thy neck,

3 And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyrus, and to the king of Zidon, by the hand of the messengers

כי באמת שלחני יהוה עליכם לדבר באזניכם את כל
הדברים האלה: ויאמרו השרים וכל העם אליהם
ואלה הנבאים אין לאיש הנה משפטמות כי בשם יהוה
אלהינו דבר אלנו: ונקמו אנשים מוקמי הארץ ויאמרו
אל כל קתל העם לאמר: מיהו המורשתו הנה נבא
בימי חוקיהו מלך יהודה ויאמר אל כל עם יהודה לאמר
כה אמר יהוה צבאות ציון שדה תחרש וירושלים עינים
תדונה וחר הבית לבמות יער: ההמת המתו חוקיהו
מלך יהודה וכל יהודה הלא בא את יהודה ויחל את
פני יהוה וינחם יהוה אל הרהר אשר דבר עליהם
כ ואנחנו נשים רעה גדולה עלינו: ונסאיש הנה
מתבא בשם יהוה אוריהו כד שמעוהו מקרית היער
וינבא עליהו הוואת ועל הארץ הוואת ככל דברי
ירמיהו: וישמע המלך והוקם וכל גבוריו וכל השרים
את ידבריו ויבקש המלך המיתו וישמע אוריהו וירא
ויברח ויבא מצרים: וישלח המלך והוקם אנשים
מצרים את אלנתו כן עבדו ואנשים אתו אל מצרים:
ויצאו את אוריהו ממצרים ויבאו אל המלך והוקם
ויבהו כחרב וישלח את נבלתו אל קבר בני העם: אך
יד אחיקם כן שפן הוואת את ירמיהו לבבלתי תתאנו
כיר העם להמיתו:

CAP. XXVII. כו כז

א בראשית ממלכת יהוקם כן יאמרו מלך יהודה הנה
הדבר הנה אל ירמיהו מאת יהוה לאמר: כה אמר
יהוה אלי עשה לך מוסרות וממות ונתתם על צווארך:
ושלחתם אל מלך אדום ואל מלך מואב ואל מלך בני
עמון ואל מלך צר ואל מלך צידון כן מלאכים הבאים
ירושלם

4 וְדַשְׁלֹם אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וְצִוִּית אֹתָם אֶל־
 אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה
 5 תֹּאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם׃ אֲנִכִּי עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָדָם
 וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ כַּכְּחִי הַגָּדוֹל וּבְכוּחֵי
 6 הַנְּטוּיָה וּנְתַתִּיהָ לְאִשֶׁר יִשָּׂר בְּעֵינַי׃ וְעַתָּה אֲנִכִּי נְתַתִּי
 אֶת־כִּלְהָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּזַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל
 7 עַבְדִּי וְגַם אֶת־חֵיט הַשָּׂדֶה נְתַתִּי לוֹ לְעַבְדּוֹ׃ וְעַבְדּוֹ אִתּוֹ
 כָּל־חַגְוִים וְאֶת־בְּדָנּוּ וְאֶת־בְּדָנּוּ עַד בֹּאֵת אֲרָצוֹ וְגַם־
 8 הוּא וְעַבְדּוֹ בּוֹ יִגִּים רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים׃ וְהָיָה הַגּוֹי
 וְהַמְּמַלְכָה אֲשֶׁר לֹא־עַבְדּוֹ אִתּוֹ נְבוּזַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ־
 בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא־יָתֵן אֶת־צוּרוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל
 9 בַּחֶרֶב וּבַרְעֵב וּבַדָּבָר אֲפַלְךְ עַל־חַגְוֵי הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה
 עַד־תִּקְמוּ אֹתָם בְּיוֹד׃ וְאַתֶּם אֱלֹהֵי־שָׁמַעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם
 10 וְאַל־תִּקְסַמְיֶכֶם וְאַל־תִּחַלְמַתִּיכֶם וְאַל־תִּנְבְּשׁוּכֶם
 אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ
 11 בָּבֶל׃ כִּי שִׁקֵּר הֵם נִבְּאִים לָכֵן לְמַעַן תִּרְחִיק אֶתְכֶם
 מֵעַל אֲדַמְתְּכֶם וְהִדַּחְתִּי אֶתְכֶם וְאֶבְרַתֶם׃ וְחַגְוֵי אֲשֶׁר
 12 יָבִיֵא אֶת־צוּרוֹ בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדּוֹ וְהִנְחִיתוּ עַל־
 אֲדַמְתּוֹ נְאֻם־יְהוָה וְעַבְדָּהּ וְיֹשֵׁב בָּהּ׃ וְאַל־צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־
 13 יְהוּדָה דַּבְּרָתִי כָּל־יְהוּדָה בְּרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת־
 צוּרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעַבְדּוֹ אִתּוֹ וְעִמּוֹ וְחַוּ׃ לְמַעַן
 14 תִּמְוֹתוּ אִתָּהּ וְעִמָּךְ בַּחֶרֶב בַּרְעֵב וּבַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דַּבַּר
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא־עַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וְאַל־
 15 תִּשְׁמְעוּ אֶל־דַּבְּרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא
 תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שִׁקֵּר הֵם נִבְּאִים לָכֵן׃ כִּי לֹא
 16 שְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה וְהֵם נִבְּאִים בְּשֵׁמִי לְשִׁקֵּר לְמַעַן
 הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם וְאֶבְרַתֶם אֹתָם וְהִנְבִּיאִים הַנְּבִאִים לָכֵן׃
 וְאַל־יִהְיֶהנִים וְאַל־יִלְחָצוּ וְהָיָה דַּבְּרָתִי לֵאמֹר כֹּה אָמַר

יְהוָה

which come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah;

4 And command them to say unto their masters, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Thus shall ye say unto your masters;

5 I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it unto whom it seemed meet unto me.

6 And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the heasts of the field have I given him also to serve him.

7 And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the very time of his land come; and then many nations and great kings shall serve themselves of him.

8 And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the LORD, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

9 Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon:

10 For they prophesy a lie unto you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and ye should perish.

11 But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, saith the LORD; and they shall till it, and dwell therein.

12 I spake also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

13 Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the LORD hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?

14 Therefore hearken not unto the words of the prophets that speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they prophesy a lie unto you.

15 For I have not sent them, saith the LORD, yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye, and the prophets that prophesy unto you.

16 Also I spake to the priests and to all this people, saying, Thus saith the

LORD; Hearken not to the words of your prophets that prophesy unto you, saying, Behold, the vessels of the LORD's house shall now shortly be brought again from Babylon: for they prophesy a lie unto you.

17 Hearken not unto them; serve the king of Babylon, and live: wherefore should this city be laid waste?

18 But if they be prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to Babylon.

19 ¶ For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that remain in this city,

20 Which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried away captive Jeconiah the son of Jeboiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

21 Yea, thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, concerning the vessels that remain in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah and of Jerusalem;

22 They shall be carried to Babylon, and there shall they be until the day that I visit them, saith the LORD; then will I bring them up, and restore them to this place.

CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, and in the fifth month, that Hananiah the son of Azur the prophet, which was of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the presence of the priests and of all the people, saying,

2 Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

3 Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the LORD's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon:

4 And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon, saith the LORD: for I will break the yoke of the king of Babylon.

5 ¶ Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the LORD,

וְהָיָה אֱלֹהֵי שָׁמַיִם אֹלֵי־דַבְּרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנְּבִאִים לְכֶם לֵאמֹר
הֲנֵה כָּל־בֵּית יְהוָה מוֹשָׁבִים מִבְּבֵלָה עִתָּה מֵהֲרֵה כִּי שָׁקַר
הָמָּה נְבִאִים לְכֶם: אֱלֹהֵי שָׁמַיִם אֹלֵיהֶם עֲבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ

17 כָּבֵל וְחַי לְמַה תְּהִיָּה הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה: וְאִם־נְבִאִים
הֵם וְאִם־יֵשׁ דְּבַר־יְהוָה אִתָּם יִפְגְּעוּ־נָא בַיְהוָה צְבָאוֹת
לְבַלְתִּירְבֹּא הַכְּלָיִם וְהַנְּוֹתָרִים בְּבֵית־יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ

19 יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבֵלָה: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי־עַמּוּדַי וְעַל־הַנְּוֹתָרִים וְעַל־הַמְּכוּנוֹת וְעַל יֵתֵר הַכְּלָיִם

כ הַנְּוֹתָרִים בְּעִיר הַזֹּאת: אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְם נְבוּכַדְנֶאֱצַר
מֶלֶךְ בְּבָל בְּנִלוֹתוֹ אֶת־יְבוּנִיָּה בְּיְהוּיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה

מִירוּשָׁלַם בְּבֵלָה וְאֵת פְּלִחָרְיִי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַכְּלָיִם

22 הַנְּוֹתָרִים בֵּית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: בְּבֵלָה
וְיֹבֵאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פְּקֻדֵי אִתָּם נְאֻם־יְהוָה וְהַעֲלִיתִים
וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־הַמְּקוֹם הַהוּא:

CAP. XXVIII. כח

כח

א וַיְהִי וּבְשָׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת צְדַקְיָה מֶלֶךְ־
יְהוּדָה בְּשָׁנַת הָרְבַעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה
בְּרַעְיוֹר הַנְּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֻעוֹן בְּבֵית יְהוָה לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים

2 וּבְלִהְעֵם לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת־עַל מֶלֶךְ בְּבָל: בְּעוֹד וּשְׁנַתִּים יָמִים
אֲנִי מוֹשִׁיב אֶל־הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר

לָקַח נְבוּכַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ־בְּבָל מִן־הַמְּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם
בְּבָל: וְאֶת־יְבוּנִיָּה בְּיְהוּיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־נְלוֹת

יְהוּדָה הַבָּאִים בְּבֵלָה אֲנִי מוֹשִׁיב אֶל־הַמְּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־
יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בְּבָל: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ
הַנְּבִיא אֶל־חֲנַנְיָה הַנְּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעֵינֵי כָּל־הָעָם

הַעַמֻּדִים

6 הַעֲמִידים בְּבֵית יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אֲמֵן כִּן
 יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקָם יְהוָה אֶת־דְּבָרָיו אֲשֶׁר נִבְאָתָה לְהַשִּׁיב
 7 בְּלִי בֵית־יְהוָה וּבְלִי־הַגּוֹלָה מִכַּבְּל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֲךָ
 שְׁמַע־נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹךָ וּבְאָזְנֵי
 8 כָּל־הָעָם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ מִדְּהַעוֹלָם
 וַיִּנְבְּאוּ אֶל־אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה
 9 וְלָרָעָה וְלַדָּבָר: הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִבְנֶה לְשָׁלוֹם כִּבְּאֵי דְבָר
 הַנְּבִיא וְיָדַע הַנְּבִיא אֲשֶׁר־שָׁלְחוּ יְהוָה בְּאֵמָתָה: נִיָּסָה חַנְּנִיָּה
 הַנְּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צַנָּאָר וַיִּמְדָּה הַנְּבִיא וַיִּשְׁפְּדֶהּ:
 11 וַיֹּאמֶר חַנְּנִיָּה לְעֵינַי כָּל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה
 אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל אֶבְרָהָם וְעַל מִלְכָּם וְעַל כָּל־הָעָם בְּעוֹד שְׁנָתַיִם
 יָמִים מֵעַל צַנָּאָר כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּלְךְ יְרֵמְיָה הַנְּבִיא לְרִבְכוּ:
 12 וְהָיוּ דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָה אַחֲרַי שְׁבוֹר חַנְּנִיָּה
 הַנְּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צַנָּאָר וַיִּמְדָּה הַנְּבִיא לֵאמֹר:
 13 הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חַנְּנִיָּה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֵת עֵץ
 14 שְׁבֵרֵת וְעֵשֶׂת תַּחֲתֶיהֶן מוֹטֵת בְּרֹזֶל: כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרֹזֶל נָתַתִּי עַל־צַנָּאָר וְכָל־
 הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעֹבֵד אֶת־נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וַעֲבָדוּ
 15 וְגַם אֶת־חֲצֹצֶת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא
 אֶל־חַנְּנִיָּה הַנְּבִיא שְׁמַע־נָא חַנְּנִיָּה לֹא־שָׁלַחְךָ יְהוָה וְאַתָּה
 16 הַבְּטַחְתָּ אֶת־הָעָם הַזֶּה עַל־שִׁקְרִי: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה
 הַנְּבִיא מִשְׁלַחְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ הַשְּׂנֵאָה אַתָּה מֵת כִּי
 17 סָרָה דְבַרְךָ אֶל־יְהוָה: וַיָּמָת חַנְּנִיָּה הַנְּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

כט

CAP. XXIX. כט

וְאֵלֶּה דְבָרַי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנְּבִיא מִירוּשָׁלַם *
 אֶל־יְהוֹיָדָן וְכָל־הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים וְאֶל־

כ

6 Even the prophet Jeremiah said, Amen: the LORD do so: the LORD perform thy words which thou hast prophesied, to bring again the vessels of the LORD's house, and all that is carried away captive, from Babylon into this place.

7 Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears, and in the ears of all the people;

8 The prophets that have been before me and before thee of old prophesied both against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

9 The prophet which prophesieth of peace, when the word of the prophet shall come to pass, then shall the prophet he known, that the LORD hath truly sent him.

10 ¶ Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and brake it.

11 And Hananiah spake in the presence of all the people, saying, Thus saith the LORD; Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the space of two full years. And the prophet Jeremiah went his way.

12 ¶ Then the word of the LORD came unto Jeremiah the prophet, after that Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

13 Go and tell Hananiah, saying, Thus saith the LORD; Thou hast broken the yokes of wood; but thou shalt make for them yokes of iron.

14 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the heasts of the field also.

15 ¶ Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; The LORD hath not sent thee; but thou makest this people to trust in a lie.

16 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast taught rebellion against the LORD.

17 So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

CHAPTER XXIX.

NOW these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders which were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom

Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

2 (After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths, were departed from Jerusalem;)

3 By the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

4 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon;

5 Build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;

6 Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may hear sons and daughters; that ye may be increased there, and not diminished.

7 And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto the LORD for it: for in the peace thereof shall ye have peace.

8 ¶ For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Let not your prophets and your diviners, that be in the midst of you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.

9 For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the LORD.

10 ¶ For thus saith the LORD, That after seventy years he accomplished at Babylon I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

11 For I know the thoughts that I think toward you, saith the LORD, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.

12 Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you.

13 And ye shall seek me, and find me, when ye shall search for me with all your heart.

14 And I will be found of you, saith the LORD: and I will turn away your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the LORD; and I will bring you again into the place whence I caused you to be carried away captive.

15 ¶ Because ye have said, The LORD hath raised us up prophets in Babylon;

16 Know that thus saith the LORD of

בְּלִדְהֵם אִשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בְּבָבֶלָה:

2 אַחֲרֵי צֵאת יְכִנְיָה הַמֶּלֶךְ וְהַנְּבִירָה וְהַפְּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה

3 וְיִרוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמְסַנֵּן מִירוּשָׁלַם: בֵּינָה אֶלְעִישָׁה בֶן־

שָׁפָן וְגִמְרִיָה בְּיַחְלָקָה אֲשֶׁר שָׁלַח צְדָקְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה

4 אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבָבֶלָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְבָלְהַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגְלִיתִי

ה מִירוּשָׁלַם בְּבָבֶלָה: בְּנוּ בָתִּים וְשִׁבוּ וְשִׁמְעוּ נְמוֹת וְאִבְלוּ

6 אֶת־פְּרוֹן: קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וּקְחוּ לְבָנֵיכֶם

נָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תִּנְנוּ לְאִנָּשִׁים וְתִלְדְנָה בָנִים וּבָנוֹת

7 וְרַבְרַשִׁם וְאֶל־תִּמְעִמוֹ: וְדַרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר

הִגְלִיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בְעַדָּהּ אֶל־יְהוָה כִּי

8 בְשָׁלוֹמָהּ יְהוּדָה לָכֶם שְׁלוֹם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְשִׁיאוֹ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־

בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם וְאֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲלֹמֹתֵיכֶם אֲשֶׁר

9 אַתֶּם מְחַלְמִים: כִּי בְשִׁקְרָהּ הֵם נְבִאִים לָכֶם בְּשִׁמִּי לֹא

יִשְׁלַחְתִּים נְאֻמ־יְהוָה: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לִפְנֵי

מְלֹאת לְבַבְךָ שְׂבָעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַתִי עֲלֵיכֶם

11 אֶת־דִּבְרֵי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי

אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת־יַחַשְׁבֹּת אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־

יְהוָה מִחַשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרֵי־

12 יְתִיקוֹה: וְקִרְאתֶם אֹתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי

13 אֲלֵיכֶם: וּבִקְשַׁתֶּם אֹתִי וּמְצַאתֶם כִּי תִדְרָשְׁנִי בְּכָל־

14 לְבַבְכֶם: וְנִמְצַאתִי לָכֶם נְאֻמ־יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹתֵיכֶם

וְקִבַצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִי

אֶתְכֶם שָׁם נְאֻמ־יְהוָה וְהִשְׁבִּיתִי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־

טו הִגְלִיתִי אֶתְכֶם מִשָּׁם: כִּי אֲמַרְתֶּם הַקּוֹם לָנוּ יְהוָה

16 נְבִאִים בְּבָבֶלָה: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ

הַיּוֹשֵׁב

הַיּוֹשֵׁב אֶל־כַּפַּא דָּוִד וְאֶל־כְּלֵי־הַלֵּים הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת
 17 אַחֲרֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּנוֹלָה: כֹּה אָמַר
 יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנוּ מִשְׁלַח כָּם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הַרְעָב
 וְאֶת־הַדָּבָר וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתַּיִלִּים אֲשֶׁר לֹא־
 18 תֵּאֱכָלֵנָה מֵרַע: וְרַדְפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעֵב וּבְדָבָר
 וְנָתַתִּים לַזֵּינָה לְכָל מַמְלֹכוֹת הָאָרֶץ לְאֵלֶּה וּלְשִׁמְהָ
 19 וּלְשִׁנְקָה וּלְחַרְפָּה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִדְחִיתִים שָׁם: תַּחַת
 אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרֵי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי
 אֲלֵיהֶם אֶת־עַבְדִּי הַנְּבִאִים הַשֵּׁבִים וְשִׁלַּח וְלֹא שָׁמְעִיתֶם
 20 נְאֻם־יְהוָה: וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה פְּלִיטָה לְאֶשֶׁר־
 21 שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲהָאֵב בְּיָקוּלִיָּה וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־
 מַעֲשִׂיָּה הַנְּבִאִים לָכֶם בְּשֵׁם שִׁקְרִי הַנְּנוּ וְנָתַן אִתְּם בְּיַד
 22 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהֵכֶם לְעֵינֵינוּ: וְלָקַח מִהֶם
 קָלְלָה לְכָל גִּלּוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר וְשִׁמְעוּ יְהוָה
 23 בְּצִדְקֵיהוּ וּבְאֱהָב אֲשֶׁר־קָלַם מֶלֶךְ־בָּבֶל פֶּאֶשׁ: יֵצֵן אֲשֶׁר־
 עָשׂוּ נְבָלָה בִּישְׂרָאֵל וְנִאָּפוּ אֶת־נִשְׁי רֵעֵיהֶם וַיַּדְבֵּרוּ דְבַר
 בְּשֵׁם שִׁקְרִי אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתֶם וְאִנִּי הוֹדִיעַ וְעַד נְאֻם־
 24 יְהוָה: וְאֶל־שְׁמַעִיָּהוּ הַנְּחֻלָּמִי הָאָמַר לֵאמֹר: כֹּה־
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֵצֵן אֲשֶׁר אִתְּהוּ
 שְׁלַחְתִּי בְּשִׁמְכָה סָפְרִים אֶל־כְּלֵי־הַלֵּים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם
 וְאֶל־צַפְנִיָּה בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן וְאֶל־כְּלֵי־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:
 26 יְהוָה נִתְּנָה לָהֶן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְהוֹיָת פְּקָדִים בַּיִת
 יְהוָה לְכָל־אִישׁ מִשְׁנַע וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּנָה אֹתוֹ אֶל־מַחְבֵּאת
 27 וְאֶל־הַצֵּינֵק: וְעַתָּה לָמָּה לֹא נִעְרַתְתָּ בִּירְמִיָּהוּ הַעֲנִיתִי
 28 חֲמַתְנַבְּא לָכֶם: כִּי עַל־כֵּן שְׁלַח אֱלֹהֵינוּ בְּכָל לֵאמֹר אֲרַבָּה
 הָיָא בְּנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִּזְוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָתָן:
 וַיִּקְרָא

the king that sitteth upon the throne of David, and of all them the people that dwell in this city, and of your brethren that are not gone forth with you into captivity;

17 Thus saith the Lord of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

18 And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:

19 Because they have not hearkened to my words, saith the Lord, which I sent unto them by my servants the prophets, rising up early and sending them; but ye would not hear, saith the Lord.

20 ¶ Hear ye therefore the word of the Lord, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon:

21 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Koliaih, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name; Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

22 And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah which are in Babylon, saying, The Lord make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

23 Because they have committed villainy in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; even I know, and am a witness, saith the Lord.

24 ¶ Thus shalt thou also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

25 Thus speaketh the Lord of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in thy name unto all the people that are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

26 The Lord hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the Lord, for every man that is mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldst put him in prison, and in the stocks.

27 Now therefore why hast thou not reproved Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you?

28 For therefore he sent unto us in Babylon, saying, This captivity is long; build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.

29 And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

30 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

31 Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the LORD concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:

32 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, saith the LORD; because he hath taught rebellion against the LORD.

CHAPTER XXX.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

2 Thus speaketh the LORD God of Israel, saying, Write thee all the words that I have spoken unto thee in a book.

3 For, lo, the days come, saith the LORD, that I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, saith the LORD; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

4 ¶ And these are the words that the LORD spake concerning Israel and concerning Judah.

5 For thus saith the LORD; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

6 Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? wherefore do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

7 Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob's trouble; but he shall be saved out of it.

8 For it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more serve themselves of him:

9 But they shall serve the LORD thy God, and David thy king, whom I will raise up unto them.

10 ¶ Therefore fear thou not, O my servant Jacob, saith the LORD; neither be dismayed, O Israel: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be in rest, and he quiet, and none shall make him afraid.

11 For I am with thee, saith the LORD, to save thee: though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet will I not make a full end of thee: hut I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.

12 For thus saith the LORD, Thy bruise is incurable, and thy wound is grievous.

29 וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ ל הַנָּבִיא :

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר :

31 שְׁלַח עַל־בְּלִעְוֵלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־שֹׁמְעֵיָה

הַנְּחֻלְמֵי יָעַן אֲשֶׁר נָבֵא לָכֶם שְׁמַעְיָה וְאֲנִי לֹא שְׁלַחְתִּיו

32 וַיִּבְטַח אֶתְכֶם עַל־שִׁקְרִי : לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הֲנֵנִי בְּיַדְךָ

עַל־שֹׁמְעֵיָה הַנְּחֻלְמֵי וְעַל־זִרְעוֹ לֹא־יִהְיֶה לוֹ אִישׁ וַיֹּשֶׁב

בְּתוֹךְ־הָעָם הַזֶּה וְלֹא־יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה־לְעַמִּי

נְאֻמֵי־יְהוָה כִּי־סָרָה דְבַר עַל־יְהוָה :

CAP. XXX. ל

הַדְּבָר אֲשֶׁר־הִקְיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : כֹּה

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתַב־לְךָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים

3 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל : כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻמֵי

יְהוָה וְשִׁבְתִּי אֶת־שִׁבּוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָמַר יְהוָה

וְהַשְׁבֹּתִים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְאֲבֹתְכֶם וּירְשׁוּהָ :

4 וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל וְאֶל־יְהוּדָה :

ה כִּי־כִנָּה אָמַר יְהוָה קוֹל הַרְדָּה שָׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאִין שְׁלוֹם :

6 שְׁאֵל־נָא וּרְאוּ אִסְיֹלְךָ וְכָר מְדוּעַ רָאִיתִי כְּלִנְבַר יָדָיו

7 עַל־הַלְצִיו כִּי־וּלְדָה וְנִהְפְּכוּ כָּל־פְּנִים לְיִרְקוֹן : הוּא כִּי

נִדְוַל הַיּוֹם הַזֶּה אֲמָן פְּמָחוּ וְעַתְצָרָה הוּא לְעֵקֶב וּמִמְנָה

8 יִשְׁעֵי : וְהוּא בַיּוֹם הַזֶּה אֲמָן וְיְהוָה עֲבָאוֹת אֲשֶׁר

עָלָו מֵעַל צֹאנֶיךָ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנִתְּךָ וְלֹא־יַעֲבֹדוּךָ עוֹד

9 וְרִים : וְעִבְדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דְּוַד מִלְפָּנֶיךָ אֲשֶׁר

יֵאָקִים לָהֶם : וְאַתָּה אֶל־תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב נְאֻמֵי־יְהוָה

וְאֶל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הֲנֵנִי מוֹשִׁיעֶיךָ מִרְחוֹק וְאֶת־זִרְעֶיךָ

מֵאֶרֶץ שָׁבוּם וְשָׁב יַעֲקֹב וּשְׁקֵט וּשְׁאֵנִי וְאִין מִחֲרִיד :

11 כִּי־אִתְּךָ אֲנִי נְאֻמֵי־יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶיךָ כִּי אֲעִשֶׂה כָּלָה בְּכָל־

הַגּוֹיִם וְאֲשֶׁר הַפְּצוֹתֶיךָ שָׁם אַךְ אִתְּךָ לֹא־אֲעִשֶׂה כָּלָה

12 וַיִּסְרְתֶיךָ לְמִשְׁפַּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּךָ : כִּי כֹה אָמַר

13 יהוה אנוש לשכבך נחלה מפתך: אידתן דיגד למזור
 14 רפאות תעלה אין לך: כל-מאחבך שכחך אותך לא
 ירשו כי מפת אויב הפיתך מוסר אכזרי על רב עונך
 15 עצמו הפאתך: מהתנעל על-שכרך אנוש מכאבך
 16 על רב עונך עצמו הפאתך עשיתי אלה לך: לכן
 כל-אבלך יאבלו וכל-צריך פלם בשבי ילכו והיו שאסוף
 17 למשפה וכל-בנוך אתן לבו: כי אעלה ארבה לך
 ומפותך ארפאך נאסידה כי נדחה קרא לך עיון
 18 היא הרש אין לה: פה אמר יהוה הנני-שב
 שבות אחלי יעקוב ומשנתיו ארחם ונבנתה עיר על-
 19 תלה וארמון על-משפטו ישב: ויצא מהם תודה וקול
 משתקים ותרבתים ולא ימלטו והכפרתים ולא יצטרו:
 20 והיו בניו בקדם ועדתו לפני תבון ופכרתו על כר-
 21 לחציו: והיה אדירו ממש ומשלו מקרבו יצא והקרבתיו
 ונש אליו כי מי הואזה ערב אתלכו לגשת אלי נאם-
 22 יהוה: והייתם לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים:
 23 הנה סערת יהוה תמה יצאה סער מתגורר על ראש
 24 רשעים יהוה: לא ישוב הרון אהיהוה עדישתו ועד-
 תקומו מנזות לבו באחרית הימים תתבוננו בה: בפת כה
 25 יהוה נאסידה אהיה לאלהים לכל משפחות ישראל
 ותמה יהוה לי לעם:

13 There is none to plead thy cause, that thou mayest be bound up: thou hast no healing medicines.

14 All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thine iniquity; because thy sins were increased.

15 Why criest thou for thine affliction? thy sorrow is incurable for the multitude of thine iniquity: because thy sins were increased, I have done these things unto thee.

16 Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will give thee up.

17 For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the Lord; because they called thee an Outcast, saying, This is Zion, whom no man seeketh after.

18 I Thus saith the Lord; Behold, I will bring again the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwelling-places; and the city shall be builded upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.

19 And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry; and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be ashamed.

20 Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.

21 And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who is this that engaged his heart to approach unto me? saith the Lord.

22 And ye shall be my people, and I will be your God.

23 Behold, the whirlwind of the Lord goeth forth with fury, a continuing whirlwind; it shall fall with pain upon the head of the wicked.

24 The fierce anger of the Lord shall not return, until he have done it, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall consider it.

ל לא CAP. XXXI.

CHAPTER XXXI.

ל לא

* פה אמר יהוה יצא חן במדבר עם שרידי הרב הלך *
 2 להרנעו ישראל: מרחוק יהוה נראה לי ואהבת עולם
 3 אהבתך על-כן משכתיך חסד: עוד אבנה ונבנית
 בתולת ישראל עוד תעדי תפוך וצאת במקול משתקים:
 4 עוד תמעי כרמים בדהי שמרון נמנו נמיעו ותללו:

AT the same time, saith the Lord, I will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

2 Thus saith the Lord, The people which were left of the sword found grace in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

3 The Lord hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

4 Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

5 Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall eat them as common things.

ל 16. י יוד א 19. י מלא ו 25. י ברא סאן חזלת סכא לא 1. א הפטרה לום שט של ריה

6 For there shall he a day, *that* the watchmen upon the mount Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the LORD our God.

7 For thus saith the LORD; Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations; publish ye, praise ye, and say, (O LORD, save thy people, the remnant of Israel.)

8 Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall return thither.

9 They shall come with weeping, and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

10 Hear the word of the LORD, O ye nations, and declare it in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd doth his flock.

11 For the LORD hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of him that was stronger than he.

12 Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the LORD, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd; and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

13 Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

14 And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the LORD.

15 Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Ramah weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not.

16 Thus saith the LORD; Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the LORD; and they shall come again from the land of the enemy.

17 And there is hope in thine end, saith the LORD, that thy children shall come again to their own border.

18 I have surely heard Ephraim hemoaning himself thus; Thou hast chastised me, and I was chastised, as a hullock unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou art the LORD my God.

19 Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon my thigh; I was ashamed, yea, even confounded, because I did hear the reproach of my youth.

20 Is Ephraim my dear son? is he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the LORD.

ה כִּי יִשְׁרֹיִם כָּרְאוּ נְצֻרִים בְּתַר אֶפְרַיִם קוֹמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן
6 אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה רְנֵנוּ לְיַעֲקֹב

שִׂמְחָה וְצִחְלוּ בְּרֹאשׁ הַנְּזִיִּם הַשְּׂמִיעוּ הַלְלוּ וְאִמְרוּ הוֹשַׁע
7 יְהוָה אֶת־עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל: הִנְנִי מָבִיא אוֹתָם

מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצַתִּים מִנִּרְבַּת־אֲרָץ בָּם עוֹר וּפֶסֶח תָּרַח
8 וַיֹּלְדֵת יַחַד קָהָל קָהָל יָדוּל יָשׁוּבוּ הֵנָּה: בְּבִכְי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנֵים

אוֹבִילִם אוֹבִילִים אֶל־נַחְלֵי מַיִם בְּנַדְד יִשָּׁר לֹא יִקְשְׁלוּ
9 כֹּה כִּי־הִיִּיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאֵב וְאֶפְרַיִם כְּבָרִי הוּא: שְׂמִעוּ

דְּבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהִעִידוּ בְּאֵיִם מִמִּזְרַח וְאִמְרוּ מִזְרַח
י יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשִׁמְרוּ כְּרַעַה עֲדָרוּ: כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־

יַעֲקֹב וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד הַזֶּקֶן מִמֶּנִּי: וְכֹאֵר וְרִנְנוּ בְּמְרוֹם־צִיּוֹן
11 וְנָהָרוּ אֶל־טוֹב יְהוָה עַל־דָּגְנָם וְעַל־תִּנְדָּרָשׁ וְעַל־יִצְחָק וְעַל־

בְּנֵי־צֹאן וּבְבָקָר וְהִיִּיתָה נֶפֶשׁם כַּגֵּן רוּחַ וְלֹא־יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה
12 עוֹד: אִזּו תִּשְׂמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבְחָרִים וּזְקֵנִים יַחַדוּ

וְהִפְכֵתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמַתִּים וְשִׂמְחַתִּים מִיָּנוּעִים:
13 וְרוּחִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים הִשָּׁן וְעַמִּי אֶת־טוֹבֵי יִשְׁבְּעוּ נְאֻם־

יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהוּ בְּכִי
14 תִמְרוּרִים רַחֵל מִבְּכָה עַל־בְּנֵיהָ מֵאַנְהָ לְהַנְחִים עַל־בְּנֵיהָ

כִּי אֵינְנוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֶךְ מִבְּכִי וְעֵינַיֶךָ
15 מִדְּמִיעָה כִּי יֵשׁ שִׁבְר לְפָעֻלְתֶּךָ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ

אוֹיֵב: וַיִּשְׁתַּקְּנָה לְאַחֲרֵיתֶךָ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים
16 לְגִבּוֹלָם: שְׂמוֹעַ שְׂמַעִיתִי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד יִשְׁרַתְנִי וְאוֹסֵר

בַּעֲגָל לֹא לְמַד הִשְׁבַּנִי וְאִשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:
17 כִּי־אַחֲרֵי שׁוֹבִי נַחֲמַתִּי וְאַחֲרֵי הַנְּדָעִי סַפְּקַתִּי עַל־יָרֶדְךָ

בְּשֵׁתִי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאַתִּי חֲרַפְתָּ נְעוּרֵי: הֲבֵן יָקוּר
18 לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׁעִשׂוּעִים כִּי־מַדִּי דְבַרִּי בּוֹ זָכַר

אֶזְכְּרֵנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הֲמוֹ מַעִי לֹו רַחֵם אֶרְחַמֶּנּוּ נְאֻם־
19 יְהוָה

יהוה: * הציבי לך צינים שמי לך תמרורים שתי כ
 לבך למסלה דרך הלכתך שובי בתולת ישראל שבי
 אל עתך אלה: עדימתי תתחמלון הבת השובבה כי
 ברא יהוה חדשה בארץ נקבה תסובב נבר:
 כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עוד יאמרו אתי
 הדבר הזה בארץ יהודה ובעירו בשוכי אדשבותם
 יברכו יהוה בודצדק תר הקדש: וישבו בה יהודה
 וכל עירוי יחיו אפרים ונפטו בעדר: כי הרותי נפש
 עיפה וכל נפש דאבה מלאתי: על זאת הקוצתי ואראה כה
 וישנתי ערבה ל: הגה ימים באים נאסי יהודה
 ונרעתי את בית ישראל ואת בית יהודה ורע אדם ורע
 בהמה: והיה כאשר שקדתי עליהם לנתוש ולנתון
 ולהרס ולהאביר ולהרע בן אשקד עליהם לבנות ולנטוע
 נאסי יהודה: בימים ההם לא יאמרו עוד אבות אכלו
 בסר ושני בנים תקדוניה: כי אסי אש בעונו ומות כל
 האדם האכל בסר תקדוניה שניו: הגה ימים באים ל
 נאסי יהודה וברתי את בית ישראל ואת בית יהודה ברית
 חדשה: לא כברית אשר ברתי את אבותם ביום
 החוין בדם להוציאם מארץ מצרים אשר רחמה הפרו
 את בריתי ואנכי בעלתי כם נאסי יהודה: כי זאת הברית
 אשר אברת את בית ישראל אחרי הימים ההם נאסי
 יהוה נתתי את חוקי בקרבם ועל לבם אכתובה והייתי
 להם לאלהים ותמה יהוילי לעם: ולא ילמדו עוד איש
 את דעהו ואיש את אהו לאמר דעו את יהוה כי כולם
 דעו אותי למקמטם ועד גדולם נאסי יהודה כי אסלה
 לעונם ולחטאתם לא אפר עוד: כה אמר יהוה
 נתן שמש לאור יוםם חקת ירח וכוכבים לאור לילה

רנע

21 Set thee up waymarks, make these high heaps: set thine heart toward the highway, even the way which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

22 ¶ How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter? for the LORD hath created a new thing in the earth, A woman shall compass a man.

23 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity; The LORD hless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.

24 And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they that go forth with flocks.

25 For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul.

26 Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

27 ¶ Behold, the days come, saith the LORD, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

28 And it shall come to pass, that like as I have watched over them, to pluck up, and to break down, and to throw down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, saith the LORD.

29 In those days they shall say no more, The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.

30 But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grape, his teeth shall he set on edge.

31 ¶ Behold, the days come, saith the LORD, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

32 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the LORD:

33 But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, saith the LORD, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will he their God, and they shall he my people.

34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

35 ¶ Thus saith the LORD, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, which divideth

the sea when the waves thereof roar; The LORD of hosts is his name:

36 If those ordinances depart from before me, saith the LORD, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

37 Thus saith the LORD; If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith the LORD.

38 Behold, the days come, saith the LORD, that the city shall be built to the LORD from the tower of Hananeel unto the gate of the corner.

39 And the measuring line shall yet go forth over against it upon the hill Gareh, and shall compass about to Goath.

40 And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto the LORD; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

CHAPTER XXXII.

THE word that came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

2 For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which was in the king of Judah's house.

3 For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the LORD, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

4 And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

5 And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall be until I visit him, saith the LORD: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper.

6 And Jeremiah said, The word of the LORD came unto me, saying,

7 Behold, Hananeel the son of Shalum thine uncle shall come unto thee, saying, Buy thee my field that is in Anathoth: for the right of redemption is thine to buy it.

8 So Hananeel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the LORD, and said unto me, Buy my field, I pray thee,

לה רגע הים ויהמו נליו יהוה עבאות שמו: אסימושו
החקים האלה מלפני נאסיהוה גם ורע ישראל ישבתו
36 מהיות נוי לפני פלתימים: פה אמר יהוה אבי
ימדו שמים מלמעלה וחקרו מוסדי ארץ למטה גם
אני אמאם בכל ירע ישראל על כל אשר עשו נאבי
37 יהוה: הנה ימים: נאסיהוה ונבנתה העיר
38 ליהוה ממגדל חננאל עד שער הפנה: ויצא עוד קנה
39 המדה נגדו על גבעת גרב ונסב געתה: וכל העמק
הפגרים ונהלשן וכל השרמות עד נחל קדרון עד פנת
שער הפוסים מזרחה קדש ליהוה לא ינתש ולא יחרם
עוד לעולם:

CAP. XXXII. לב

לב

א הדבר אשר הנה אלי זמנתי מאת יהוה בשנת העשרית
לצדקיהו מלך יהודה היא השנה שמינה עשרה שנה
2 לנבוכדראצר: ואז חיל מלך בבל צרים על יהושלם
וירמיהו הנביא הנה כלוא בחצר המטרה אשר בירי
3 מלך יהודה: אשר בלא צדקיהו מלך יהודה לאמר
מדוע אתה נבא לאמר פה אמר יהוה הנני נתן את
4 העיר הזאת ביד מלך בבל ולכדה: וצדקיהו מלך
יהודה לא ימלט מיד הפושטים ביהנתן נתן ביד מלך
ה בבל ודברפו עספו ועינו את עינו תראינה: ובכל
זלך את צדקיהו ושם יהוה עד פקדי אתו נאסיהוה
6 כי תלחמו את הפושטים לא תצליחו: ניאמר
7 ירמיהו הנה דברי יהוה אלי לאמר: הנה חננאל בן
שלם דוד בן אלף לאמר קנה לך את שדי אשר
8 בענתות כי לך משפט הנאקה לקנות: ויבא אלי חננאל
בדודי בדבר יהוה אלי חצר המטרה ניאמר אלי קנה

נא

ל'א v. 37. באים קי ולא חזב v. 38. קי קי v. 39. השמות קי
ל'ב v. 1. בשנה קי v. 4. עינו ק v. 6. הפטרת בדי סי' v. 7. הב במקץ

7 נָא אֶת־שָׂדֵי אֲשֶׁר־בְּעֵנָתוֹת אֲשֶׁר ׀ בְּאֶרֶץ בְּנֵימִין כִּי לָךְ
 מִשְׁפַּט הַנְּרִשָּׁה וְלָךְ הַנְּאֻלָּה קִנְיֵהְךָ וְאָדַע כִּי דְבַר־
 9 יְהוָה הוּא׃ וְאָקְנָה אֶת־חַשְׁוֹה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בְּדִדְרֵי
 אֲשֶׁר בְּעֵנָתוֹת וְאִשְׁקָלְהֶלֶוּ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים
 וְעִשְׂרֵה הַכֶּסֶף׃ וְאָכְתָב בְּסֵפֶר וְאָחֹתָם וְאֶעֱד עֵדִים
 11 וְאִשְׁקָל הַכֶּסֶף בְּמֵאֻנִּים׃ וְאָקַח אֶת־סֵפֶר הַמְקִנָּה אֶת־
 12 הַחֲתוּמִּים הַמְצִיגָה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַגְּלוּי׃ וְאָחֹז אֶת־הַסֵּפֶר
 הַמְקִנָּה אֶל־בְּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה בֶן־מַחֲסֵה לְעֵינַי חֲנַמְאֵל הַדִּי
 וְלְעֵינַי הַעֲדִים הַבְּתָבִים בְּסֵפֶר הַמְקִנָּה לְעֵינַי כִּלְיֵהוּיָדִים
 13 הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמַּטְרָה׃ וְאֶצְוֶה אֶת־בְּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם
 14 לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקֹחַ אֶת־
 הַסֵּפֶרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמְקִנָּה הַזֶּה וְאֵת הַחֲתוּמִּים וְאֵת
 סֵפֶר הַגְּלוּי הַזֶּה וְנִתְּמָם בְּכִלְיֵה־רֶשֶׁת לְמַעַן וְעִמְדוּ יָמִים
 15 רַבִּים׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וּגְרָמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת׃
 16 וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרַי תְּחִי אֶת־סֵפֶר הַמְקִנָּה אֶל־בְּרוּךְ
 17 בֶּן־נְרִיָּה לֵאמֹר׃ אֶהְיֶה אֲדֹנָי יְהוָה הַנֶּה ׀ אֶתְּךָ עֲשִׂיתָ
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאֶרֶץ בְּכַחַד הַגְּדוֹל וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה
 18 לֹא־יִפְלֵא מִמֶּךָ כִּלְדָבָר׃ עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלֶפִים וּמִשְׁלָם
 עֲזֵן אֲבוֹת אֶל־תִּיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגְּדוֹל הַגִּבּוֹר
 19 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ גִּדֵּל הַעֲצָה וְרֹב הַעֲלִילָה אֲשֶׁר־
 עֵינֶיךָ פְּקוּחוֹת עַל־כָּל־דְּרָכַי בְּנֵי אָדָם לְתֵת לְאִישׁ כְּדַרְכּוֹ
 20 וּבְכַפְרֵי מַעֲלָלוֹ׃ אֲשֶׁר שָׁמַת אֶתוֹת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 עַד־תַּיִם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבְאֶדָם וַתַּעֲשֶׂה־יְלָךְ שֵׁם כְּיוֹם
 21 הַזֶּה׃ וַתֵּצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶתוֹת
 וּבְמוֹפְתִים וּבְיַד חֹזֶק וּבְאֲזֹרֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גְּדוֹל׃
 22 וַתִּתֵּן לָהֶם אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לְתֵת
 23 לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב וְדָבָשׁ׃ וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֶתְּךָ וְלֹא־

that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin; for the right of inheritance is thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I knew that this was the word of the LORD.

9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, *even* seventeen shekels of silver.

10 And I subscribed the evidence, and sealed it, and took witnesses, and weighed *him* the money in the balances.

11 So I took the evidence of the purchase, *both* that which was sealed according to the law and custom, and that which was open:

12 And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.

13 ¶ And I charged Baruch before them, saying,

14 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

15 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.

16 ¶ Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the LORD, saying,

17 Ah Lord God! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and stretched out arm, *and* there is nothing too hard for thee:

18 Thou shewest lovingkindness unto thousands, and recompenseth the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them; the Great, the Mighty God, the LORD of hosts, is his name.

19 Great in counsel, and mighty in work; for thine eyes are open upon all the ways of the sons of men; to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:

20 Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, *even* unto this day, and in Israel, and among other men; and hast made thee a name, as at this day;

21 And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

22 And hast given them this land, which thou didst swear to thy fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

23 And they came in, and possessed

it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do; therefore thou hast caused them to do this evil to come upon them:

24 Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it.

25 And thou hast said unto me, O Lord God, Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is given into the hand of the Chaldeans.

26 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

27 Behold, I am the LORD, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?

28 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

29 And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.

30 For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the LORD.

31 For this city hath been to me as a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before my face,

32 Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

33 And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not hearkened to receive instruction.

34 But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

35 And they built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

36 ¶ And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It shall be delivered into the hand of the king of

שָׁמְנוּ בְּקוֹלְךָ וּבְתוֹרוֹתַי לֹא־הִלְכוּ אֹתְךָ כְּלֹאֲשֶׁר צִוִּיתָה
 לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וּתְקַרְא אֹתָם אֶת כְּלֵי־הָרַעָה
 24 הִנֵּה הַמָּוֵת הַסְּלֵלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלַבְדָּהּ וְהָעִיר נִתְּנָה
 בְּיַד הַבְּשָׂדִים הַנִּלְחָמִים עֲלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב הַרְעָב וְהַדָּבָר
 כִּי וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הִנֵּה וְהִנֵּה רָאִה: וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֵלַי אֲדַע
 יְהוָה קְנֵה־לִּי הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֲדִים וְהָעִיר נִתְּנָה
 26 בְּיַד הַבְּשָׂדִים: וְהָיָה דְבַר־יְהוָה אֲלֵי־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
 27 הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הַמֵּמְנִי יִפְלֵא כְּלֵי־דְבָרִי:
 28 לֵמֵן כִּי אֲמַר יְהוָה הֲנֵנִי נִתָּן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
 29 הַבְּשָׂדִים וּבְיַד נְבוּזַבְדַּנְאֶצַּר מְלֹךְ־בָּבֶל וְלַכְּדָהּ: וּבָאוּ
 הַבְּשָׂדִים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת־הָעִיר
 הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־גִּזְוֹתֵיהֶם
 לְבַעַל וְהִסְכוּ נִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסְנִי:
 ל כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֶךְ עָשִׂים הָרַע בְּעֵינַי
 מִנְעֻרְתֵיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶךְ מִכְעָסִים אֶתִּי בְּמַעֲשֵׂיהֶם
 31 יְדִיהֶם נֹאֲסִי־הִנֵּה: כִּי עַל־אִפִּי וְעַל־חַמְתִּי חִתָּה לִּי
 הָעִיר הַזֹּאת לְמַחְזֵאוֹם אֲשֶׁר־בָּנּוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
 32 לְהַסִּירָהּ מֵעַל פְּנֵי: עַל כֵּן־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה
 אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי הִמָּה מִלִּבְיָהֶם שָׂרְתָהם כְּהִנְיָתָהם
 33 וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וּשְׂבִי יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֲרָף
 וְלֹא פָנִים וְלִמַּד אֹתָם הַשֶּׁבַע וְלִמַּד וְאִנִּים שָׁמְעִים לְקַחַת
 34 מוֹסֵר: וַיִּשְׁמְעוּ שְׁקוּצוֹתָהֶם בְּבַיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עֲלָיו
 לֵה לְטַמְּאוּ: וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר וּבָנּוּ בְּהַר־הַנֶּחֱם
 לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְמֹלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־
 צִוִּיתִים וְלֹא עֲלָתָה עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן
 36 הַחֲמִי אֶת־יְהוּדָה: וְעַתָּה לֵמֵן כִּי אֲמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל אֲלֵי־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר וְאֹתָם אֲמַרִים נִתְּנָה בְּיַד
 מֶלֶךְ

- 37 מְלֹד־בְּבַל בַּחֲרֹב וּבְרָעַב וּבְדַבָּר: הִנְנִי מִקְבָּעֶם מִפְּל־
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם בְּאֶפְי וּבְחַמְתִּי וּבְרָעָף נְדוּל
38 וְהַשְׁבֵּתִים אֶל־הַמְּקוֹם הַזֶּה וְהַשְׁבֵּתִים לְבֶטֶח: וְהָיוּ לִי
לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים: וְנִתְּמִי לָהֶם לֵב אֶחָד
39 וְנִרְדָּ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כִלְבֻּנִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבִנְיָהֶם
אֲחֵרֵיהֶם: וְכִרְפִי לָהֶם כִּרְפִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אֲשׁוּב מ־
מֵאֲחֵרֵיהֶם לְהוֹשִׁיבֵי אוֹתָם וְאֶת־יְרֵאָתִי אֶתֵּן בְּלִבְכֶם
41 לְבַלְתִּי סוּר מֵעָלַי: וְשִׁשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְחַטִּיב אוֹתָם וְנִמְטָעִים
42 בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאֶמֶת בְּבַלְלֵבִי וּבְכָל־נַפְשִׁי: כִּי־
כֹה אָמַר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל־הָעַם הַזֶּה אֶת כָּל־
הָרָעָה הַגְּדוּלָה הַזֹּאת כִּן אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־
43 הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם: וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ
הַזֹּאת אֲשֶׁר וְאַתֶּם אֲמֹרִים שְׂמֵמָה הִיא מֵאִן אָדָם וּבְהִמָּה
44 נִתְּנָה בְּיַד הַפְּשָׁדִים: שְׂדוֹת כְּפֶסֶף יִקְנוּ וְכָתוּב כְּפֶסֶף וְ
וְחָתוּם וְהָעֵד עֲדִים בְּאֶרֶץ בְּנִימָן וּבְסֹבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי
יְהוּדָה וּבְעָרֵי הַחֵר וּבְעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי־אֲשׁוּב
אֶת־שְׁבוֹתָם נְאֻם־יְהוָה:

לג

CAP. XXXIII. לג

CHAPTER XXXIII.

- וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עֹדֵנו עֲשׂוֹר *
2 בְּחֵצֵר הַמַּצְטָרָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה וְיֹצֵר
3 אוֹתָה לְהַבְנִיחָה יְהוָה וְשָׁמוּ: קָרָא אֵלַי וְאָנֹכִי וְאָנֹכִי
4 לָךְ נְדוּלוֹת וּבְעָרוֹת לֹא יִדְעֶתֶם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
אֶלְתֵּי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּתֵי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בְּתֵי מְלָכֵי יְהוּדָה
הַנִּתְּלָים אֶל־הַסְּפִלּוֹת וְאֶל־הַחֲרָב: בְּאִים לְהַלְחֵם אֶת־
הַפְּשָׁדִים וּלְמַלְאֵם אֶת־בְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר הִבֵּיתִי בְּאֶפְי
וּבְחַמְתִּי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי מִנִּי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל־
6 רָעֵתֶם: הִנְנִי מַעֲלֶה־לָּהּ אֶרְכָה וּמִרְפָּא וּרְפָאתֶם וְגִלְתִּי
7 לָהֶם עֲתָרַת שָׁלוֹם וְאֶמֶת: וְהַשְׁבֵּתִי אֶת־שְׁבוֹת יְהוּדָה

ואת

Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence;

37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again into this place, and I will cause them to dwell safely:

38 And they shall be my people, and I will be their God:

39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

40 And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

41 Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

42 For thus saith the LORD: Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

43 And fields shall be bought in this land, wherof ye say, It is desolate without man or beast; it is given into the hand of the Chaldeans.

44 Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal them, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the LORD.

MOREOVER the word of the LORD came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,

2 Thus saith the LORD the maker thereof, the LORD that formed it, to establish it; the LORD is his name;

3 Call unto me, and I will answer thee, and shew thee great and mighty things, which thou knowest not.

4 For thus saith the LORD, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the mounts, and by the sword;

5 They come to fight with the Chaldeans, but it is to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from this city.

6 Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them, and will reveal unto them the abundance of peace and truth.

7 And I will cause the captivity of

Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

8 And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned, and whereby they have transgressed against me.

9 ¶ And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them; and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto it.

10 Thus saith the LORD; Again there shall be heard in this place, which ye say shall be desolate without man and without beast, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that ars desolate, without man, and without inhabitant, and without beast.

11 The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the LORD of hosts: for the LORD is good; for his mercy endureth for ever; and of them that shall bring the sacrifices of praise into the house of the LORD. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, saith the LORD.

12 Thus saith the LORD of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all the cities thereof, shall be an habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

13 In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that telleth them, saith the LORD.

14 Behold, the days come, saith the LORD, that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.

15 ¶ In those days, and at that time, will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

16 In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is the name wherewith she shall be called, The LORD our righteousness.

17 ¶ For thus saith the LORD; David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

18 Neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meat offerings, and to do sacrifice continually.

19 ¶ And the word of the LORD came unto Jeremiah, saying,

20 Thus saith the LORD; If ye can break my covenant of the day, and

8 וְאֵת שְׁבוֹת יִשְׂרָאֵל וּבְנֵתִים כִּבְרָאשְׁנָה: וְטִהַרְתִּים מִכָּל עֲוֹנֵם אֲשֶׁר הִטְאוּלִי וְסִלַחְתִּי לְכוֹלֵי עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הִטְאוּלִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִי: וְהָיְתָה לִי לְשֵׁם שְׂשׂוֹן לְתִהְלֶה וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־כִּלְהַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אֹתָם וּפְחָדוֹ וְרָגְזוֹ עַל כִּלְהַטּוֹבָה וְעַל כִּלְהַשְׁלֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לָּהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמִקְוֹס־הַנָּהָ אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חֲרֵב הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחִצְיוֹת יְרוּשָׁלַם הַנְּשַׁמּוֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה: 11 קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שְׂמִיחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָטוֹב יְהוָה כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדוֹ מֵבָאִים תּוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוֹת־הָאָרֶץ כִּבְרָאשְׁנָה אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יְהִי בְּמִקְוֹם הַנָּהָ הַחֲרֵב מֵאֵין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־עִירָיו נוֹה רֵעִים מִרְבָּצִים צֹאן: בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בְּנֵמִן וּבְסֹבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־יְדֵי מוֹנֵה אָמַר יְהוָה: הֲגַה יָמִים בָּאִים נֹאס־יְהוָה וְהִקְמַתִי אֶת־הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלֶיכֶם יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית יְהוּדָה: בְּיָמִים הָהֵם וּבְעֵת הַהִיא אֲצַמַּח צְדָקָה וְעֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בְּאֶרֶץ: בְּיָמִים הָהֵם תִּשְׁעַצְמַח יְהוּדָה וְיְרוּשָׁלַם תִּשְׁכּוֹן לְבֵטַח וְנָה אֲשֶׁר־יִקְרָאֶלֶּהָ יְהוָה וְצְדָקְתָּ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־יִפְרֹת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל: וְלִכְהֻנִים הַלְוִיִם לֹא־יִכְרֹת אִישׁ מִלִּפְנֵי מַעֲלָה עוֹלָה וּמִקְטֹרֶת מִנְחָה וְעֹשֶׂה נֶבֶחַ כְּלִי־יָמִים: וְהָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֲסִתְּפְרוּ אֶת־כְּבוֹדִי הַיּוֹם וְאֶת־כְּבוֹדִי הַלַּיְלָה

21 הַלַּיְלָה וּלְבַלְתֵּי הַיּוֹת וַיִּמְסַזְלִיְכָה בַּעֲתָם: נְסִיבְרִיתִי
תִּפְרֹ אֶת־דֹּדְךָ עֲבָדֶי מִהַיּוֹת־לֹךְ בֶּן מִלְכָּךְ עַל־כִּסְאוֹ וְאַתָּה
22 הַלְוִיִּם הַחֲנֻנִים מִשְׁרָתִי: אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ צָבָא הַשָּׁמַיִם
וְלֹא יִמְדוּ חוֹל הַיָּם כִּן אֲרָפָה אֶת־זֶרַע דֹּדְךָ עֲבָדֶי וְאַתָּה
23 הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אֲתִי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלֶיךָ מִן־הַ
24 לְאמֹר: הֲלוֹא רָאִיתָ מִהֲדַחְעִים הָיָה דְבַרְךָ לְאמֹר שְׁתִּי
הַמְשַׁפְּחוֹת אֲשֶׁר בְּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאַסֵם וְאַתָּה עֲצִמִי
יִנְאַצֹּן מִהַיּוֹת עוֹד נְוִי לַפְּנִיָּהם: כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּה
אִסְרָא בְרִיתִי וַיִּמְסוּ וַלִּילָה חֲקוֹת שָׁמַיִם וְאַרְצָן לֹא־
26 שָׁמַתִּי: נְסִיבְרַע וַעֲקוֹב וְדוֹד עֲבָדֶי אִמְאַס מִקַּחַת מִזְרַעוֹ
מִשְׁלָמִים אֶל־זֶרַע אֲבֹתָהֶם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב כִּי־אֲשׁוּב אֶת־
שְׁבוּתָם וְרַחֲמֵתִים:

לך

CAP. XXXIV. לו

CHAPTER XXXIV.

הַדְּבָר אֲשֶׁר־הִנִּיחָה אֵלֶיךָ מֵאֵת יְהוָה וַיְנַבֹּדְרָאצֵר
מִלְכֵךְ־בָּבֶל וַיְכַלְחִילוּ וְכָל־מַמְלָכוֹת אֲרָץ מִמְּשַׁלַּת יָדוֹ
וְכָל־הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל־בְּלַעַרְיָה לְאמֹר:
2 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַלֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־צַדִּיקְךָ
מִלְכֵךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־
3 הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מִלְכֵךְ־בָּבֶל וְשַׂדְפָה בְּאִשׁ: וְאַתָּה לֹא־
תִּמְלֹט מִיָּדוֹ כִּי תִפֶּשׂ תִּתְפָּשׂ וּבְיַד תִּתְּנֶנּוּ וַעֲנִיךָ אֶת־עֵינֶי
מִלְכֵךְ־בָּבֶל תִּרְאֶנָּה וּפְהִיּוֹ אֶת־פִּיךָ יִדְבֹר וּבְכָל תְּבוּאָה:
4 אֲדָ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה צַדִּיקְךָ מִלְכֵךְ יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה
5 עֲלֶיךָ לֹא תָמוּת כְּחֶרֶב: בְּשָׁלוֹם תָמוּת וּבְמִשְׁרָפוֹת
אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לַפְּנֵיךָ בֶן יִשְׂרָאֵל
לֵךְ וְהוֹי אֲרוֹן וְסַפְדֵךְ לְךָ כִּי־דָבַר אֲנִי־דַבַּרְתִּי נְאֻם־יְהוָה:
6 וַיְדַבֵּר וַיִּמְנָהוּ הַנְּבִיא אֶל־צַדִּיקְךָ מִלְכֵךְ יְהוּדָה
7 אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּיְרוּשָׁלַם: וַחֲתוּל מִלְכֵךְ־בָּבֶל
נִלְחָמִים

my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

21 Then may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

22 As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

23 Moreover the word of the LORD came to Jeremiah, saying,

24 Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the LORD hath chosen, he hath even cast them off? thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

25 Thus saith the LORD; If my covenant be not with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

26 Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, so that I will not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

THE word which came unto Jeremiah from the LORD, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

2 Thus saith the LORD, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

3 And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

4 Yet hear the word of the LORD, O Zedekiah king of Judah; Thus saith the LORD of thee, Thou shalt not die by the sword:

5 But thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they burn odours for thee; and they will lament thee, saying, Ah lord! for I have pronounced the word, saith the LORD.

6 Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem.

7 When the king of Babylon's army

fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah; for these defended cities remained of the cities of Judah.

8 ¶ *This* is the word that came unto Jeremiah from the Lord, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people which were at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

9 That every man should let his manservant, and every man his maid-servant, being an Hebrew or an Hebrewess, go free; that none should serve himself of them, to wit, of a Jew his brother.

10 Now when all the princes, and all the people, which had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maid-servant, go free, that none should serve themselves of them any more, then they obeyed, and let them go.

11 But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

12 ¶ Therefore the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD, saying,

13 Thus saith the Lord, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondmen, saying,

14 At the end of seven years let ye go every man his brother an Hebrew, which hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee; but your fathers hearkened not unto me, neither inclined their ear.

15 And ye were now turned, and had done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house which is called by my name:

16 But ye turned and polluted my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom he had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.

17 Therefore thus saith the Lord; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour; behold, I proclaim a liberty for you, saith the Lord, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

18 And I will give the men that have transgressed my covenant, which have not performed the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in twain, and passed between the parts thereof,

נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתָרוֹת אֵלֶּי לְבִישׁ וְאֵל־עֲזוּקָה כִּי הִנֵּה נִשְׁאַרְוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי

מִבְּצֵר׃ הַדְּבָר אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל מָאֵת יְהוָה

אֶחָדִי בְרַח הַמֶּלֶךְ צִדְקָנְהוּ בְרִית אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר

בִּירוּשָׁלַם לִקְרָא לָהֶם דְּרוֹר׃ לְשַׁלַּח אִישׁ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ

וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעֵבְרִי וְהָעֵבְרִיָּה חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־

בָּם כִּיהְיוּ אֶחָדוֹ אִישׁ׃ וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יְשׁוּרִים וְכָל־הָעָם

אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־

שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלַחוּ׃

11 וַיִּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁבוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשִּׁפְחֹת

אֲשֶׁר שָׁלְחוּ חֲפָשִׁים וַיַּכְפִּישׁוּם לְעֲבָדִים וּלְשִׁפְחֹת׃

12 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל מָאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר

13 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כְרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם

14 הַזֶּה וְצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר׃ מִכֶּן

שִׁבְעֵי שָׁנִים תִּשְׁלַחֵוּ אִישׁ אֶת־אֶחָדוֹ הָעֵבְרִי אֲשֶׁר יִמְכֹר

לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשַׁלַּחְתוּ חֲפָשִׁי מֵעַמְּךָ וְלֹא־שִׁמְעוּ

15 אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִסְוּ אֶת־אָזְנוֹם׃ וַתִּשְׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם

וַתַּעֲשׂוּ אֶת־חֻשְׁרִי בְעֵינֵי לִקְרָא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתַּכְרַתּוּ

16 בְרִית לִפְנֵי בְּרִית אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו׃ וַתִּשְׁבוּ וַתַּחֲלִילוּ

אֶת־שְׁמִי וַתִּשְׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־

שַׁלַּחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וַתַּכְפִּישׁוּ אֹתָם לְהָיוֹת לָכֶם

17 לְעֲבָדִים וּלְשִׁפְחֹת׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם

לֹא־שִׁמְעַתֶּם אֵלַי לִקְרָא דְרוֹר אִישׁ לְאֶחָדוֹ וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ

וְהִנֵּי קָרָא לָכֶם דְרוֹר נְאֻמֵי־יְהוָה אֱלֹהֵי־הָרֶב אֱלֹהֵי־הַדְּבָר

וְאֵלֵי־הָרֶעִב וְנַתַּתִּי אֹתְכֶם לְזִנְעָה לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃

18 וְנַתַּתִּי אֶת־הָאִנְשִׁים הָעֵבְרִים אֶת־בְּרֹתָי אֲשֶׁר לֹא־הִקְדַּמְוּ

אֶת־דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר בְּרַחְתִּי לִפְנֵי הַעַלֵּל אֲשֶׁר בְּרַחְתִּי

לְשׁוֹנִים

19 לַשָּׁנִים וַיַּעֲבְדוּ בֵּין בְּתָרְיוֹ: שָׂרֵי הַיְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם
הַפָּרָסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ הַעֲבָרִים בֵּין בְּתָרֵי
הַעֲגֹל: וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם כ
וְהוֹתָה נִבְלָתָם לְמֵאֵלֶּל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ:
21 וְאֶת־צִדְקִירוֹ מִלֹּד־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אִתָּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם
וּבְיַד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חוּל מִלֹּד כָּכָל הָעָלִים מֵעֲלֵיהֶם:
22 הֲגִנִי מִצִּיּוֹן נְאֻם־יְהוָה וְהַשְׁבַּתִּים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ
עָלֶיהָ וּלְכַדּוּהָ וּשְׂרָפּוּהָ בָאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אִתָּן שְׂמָמָה
מֵאֵין יֹשֵׁב:

לה

CAP. XXXV. לה

הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבְּרָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּיַמֵּי הַיְהוּקִים *
בְּיָד־אֲשֵׁרֵיהוּ מִלֹּד יְהוּדָה לְאָמֵר: הֲלוֹךְ אֲלֵבֵית הַרְכָּבִים
וְדַבַּרְתָּ אוֹתָם וְהִבְאֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־אֶחָת הַלְשָׁכוֹת
וְהַשְׁקִית אוֹתָם יַיִן: וְאָקַח אֶת־יָאֲזַנְיָהוּ בְּיַד־יְרֵמְיָהוּ בְּךָ
הַכַּעֲנִיָּה וְאֶת־אֲחָיו וְאֶת־כָּל־בָּנָיו וְאֵת כָּל־בֵּית הַרְכָּבִים:
וְאָבָא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־לִשְׁפַת בְּנֵי הַגֶּן בְּיַד־גְּדַלְיָהוּ
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אָצַל לְשַׁבֵּת הַשָּׂדִים אֲשֶׁר מִמְּעַל
לְלִשְׁפַת מַעְשֵׂיָהוּ בְּדִשְׁלָם שֹׁמֵר הַסֶּפֶר: וְאִתָּן לִבְנֵי ה
בֵּית־הַרְכָּבִים גְּבַעִים מְלֵאִים יַיִן וְכִסּוֹת וְאָמַר אֲלֵיהֶם שְׂתוּ
יַיִן: וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתַּדְּיִין כִּי וַיִּנְדָּב בְּיַד־רָכָב אֲבִינוּ צִוָּה
עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתַּדְּיִין אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם: וּבֵית
לֹאֲתַבְנוּ וְנָרַע לֹאֲתוֹרְעוּ וְכִרְם לֹאֲתַטְעוּ וְלֹא יְהוּה לָכֶם
כִּי בְּאֵהָלִים תִּשְׁבוּ כָּל־יְמֵיכֶם לְמַעַן תִּחְזוּ יָמִים רַבִּים
עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם: וְנִשְׁמַע בְּקוֹל
יְהוֹנָדָב בְּיַד־רָכָב אֲבִינוּ לְכָל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְבַלְתִּי שְׂתוֹת
יַיִן כָּל־יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נִשְׁתוּ בְּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ: וּלְבַלְתִּי בְנוֹת
כַּתִּים לְשַׁבְתָּנוּ וְכִרְם וְנָרַע לֹא יְהוּה־לָּנוּ: וְנֹשֵׁב *
בְּאֵהָלִים

19 The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, which passed between the parts of the calf;

20 I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall he for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth.

21 And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

22 Behold, I will command, saith the Lord, and cause them to return to this city: and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant.

CHAPTER XXXV.

THE word which came unto Jeremiah from the LORD in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the LORD, into one of the chambers, and give them wine to drink.

3 Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Hahaziniah, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

4 And I brought them into the house of the LORD, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaliah, a man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maseiah the son of Shallum, the keeper of the door;

5 And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cnps, and I said unto them, Drink ye wine.

6 But they said, We will drink no wine: for Jonadah the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, neither ye, nor your sons for ever:

7 Neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any: but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land where ye be strangers.

8 Thus have we obeyed the voice of Jonadah the son of Rechab our father in all that he hath charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

9 Nor to build houses for us to dwell in: neither have we vineyard, nor field, nor seed:

10 But we have dwelt in tents, and

אֶלְיָךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי
אֶלְיָךְ מִיַּמִּי וְאֲשִׁיחֶנּוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אוֹלַי יִשְׁמְעוּ בֵּית
3 יְהוּדָה אֶת כְּלִמְתֵּי אֲשֶׁר אֶנְכִּי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם
לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וּסְלַחְתִּי לְעֵוֹנָם
4 וּלְחַטָּאתָם׃ וַיִּקְרָא וַרְמְיָהוּ אֶת־בְּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה
וַיִּכְתֹּב בְּרוּךְ מִפִּי וַרְמְיָהוּ אֶת כְּלִמְתֵּי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
אֵלָיו עַל־מַגֵּל־תִּסְפָּר׃ וַיַּצְנֵה וַרְמְיָהוּ אֶת־בְּרוּךְ לֵאמֹר ה
6 אֲנִי עֲצוּר לֹא אֵיכָל לָבוֹא בֵּית יְהוָה׃ וּבָאת אַתָּה וַיִּקְרָאת
בְּמַגִּלָּה אֲשֶׁר־כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם
בֵּית יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה וְגַם בְּאָזְנֵי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים
7 מֵעַרְדֵּיהֶם תִּקְרָאִם׃ אוֹלַי תִּפְּל תַּחֲנַתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וְיִשְׁבוּ
אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה כִּי־רָגוּל הָאֵף וְתַחֲמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
8 יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַשׂ בְּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר־
צִוָּהוּ וַרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לִקְרֹא בַסֵּפֶר דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית
9 יְהוָה׃ וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לַיהוֹיָכִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי קָרְאוּ צֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל־
הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל־הָעָם הַבָּאִים מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם׃
וַיִּקְרָא בְרוּךְ בַסֵּפֶר אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁבֹּת
וַרְמְיָהוּ בְּדֹשֶׁן הַסֵּפֶר בַּחֲצַר הָעֲלִיּוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־
11 יְהוָה הַחֹדֶשׁ בְּאָזְנֵי כָל־הָעָם׃ וַיִּשְׁמַע מַכְדֵּהוּ בֶן־נְרִיָּהוּ
12 בְּדֹשֶׁן אֶת־כְּלִמְתֵּי יְהוָה מֵעַל־הַסֵּפֶר׃ וַיֵּרֶד בֵּית־
הַמֶּלֶךְ עַל־לִשְׁבֹּת הַסֵּפֶר וְהִנֵּה־שָׁם כָּל־הַשָּׂרִים וְשָׂרִים
אֵלֶי־שָׁמַע הַסֵּפֶר וּדְלִיָּהוּ בֶן־שָׁמַעְיָהוּ וְאַלְנָתָן בֶּן־עַבְבֹּר
וְנַמְרִיָּהוּ בֶן־שָׁפָן וְצַדִּיקְיָהוּ בֶן־חַנְּנִיָּהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים׃ וַיֵּצֵד
לָהֶם מִיָּכְדֵהוּ אֶת כְּלִי־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בִּקְרֹא בְרוּךְ
14 בַסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם׃ וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בְּרוּךְ אֶת־
יְהוָה בְּדַלְתֵּיהֶוּ בְּדֹשֶׁן מִיָּכְדֵהוּ בֶן־כּוּשִׁי לֵאמֹר תִּמְגִּלָּה
אֲשֶׁר קָרַאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קַחְנָה בְיָדָךְ וְלֵךְ וַיִּקְחָ

nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day.

3 It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

4 Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the LORD, which he had spoken unto him, upon a roll of a book.

5 And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I cannot go into the house of the LORD:

6 Therefore go thou, and read in the roll, which thou hast written from my mouth, the words of the LORD in the ears of the people in the LORD's house upon the fasting day; and also thou shalt read them in the ears of all Judah that come out of their cities.

7 It may be they will present their supplication before the LORD, and will return every one from his evil way; for great is the anger and the fury that the LORD hath pronounced against this people.

8 And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of the LORD in the LORD's house.

9 And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the LORD to all the people in Jerusalem, and to all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem.

10 Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the LORD, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entry of the new gate of the LORD's house, in the ears of all the people.

11 ¶ When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of the LORD,

12 Then he went down into the king's house, into the scribe's chamber; and, lo, all the princes sat there, even Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achior, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

13 Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

14 Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, unto Baruch, saying, Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people, and come. So Baruch

the son of Neriah took the roll in his hand, and came unto them.

15 And they said unto him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read *it* in their ears.

16 Now it came to pass, when they had heard all the words, they were afraid both one and other, and said unto Baruch, We will surely tell the king of all these words.

17 And they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his mouth?

18 Then Baruch answered them, He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote *them* with ink in the book.

19 Then said the princes unto Baruch, Go, hide thee, thou and Jeremiah; and let no man know where ye be.

20 ¶ And they went in to the king into the court, but they laid up the roll in the chamber of Elishama the scribe, and told all the words in the ears of the king.

21 So the king sent Jehudi to fetch the roll: and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes which stood beside the king.

22 Now the king sat in the winter-house in the ninth month; and *there was a fire* on the hearth burning before him.

23 And it came to pass, *that* when Jehudi had read three or four leaves, he cut it with the penknife, and cast *it* into the fire that *was* on the hearth, until all the roll was consumed in the fire that *was* on the hearth.

24 Yet they were not afraid, nor rent their garments, *neither* the king, nor any of his servants that heard all these words.

25 Nevertheless Einathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the roll: but he would not hear them.

26 But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Adhecl, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the Lord hid them.

27 ¶ Then the word of the Lord came to Jeremiah, after that the king had burned the roll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

28 Take thee again another roll, and write in it all the former words that were in the first roll, which Jehotakim the king of Judah hath burned.

10 בָּרוּךְ בְּרִנְיָהוּ אֶת־הַמְּגִלָּה בְּרִדּוֹ וַיָּבֵא אֵלֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ
 אֵלָיו שִׁבְתָּא וּקְרָאָהּ בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם׃
 16 וַיְהִי כִשְׁמֹעֵם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחְדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵדוֹ
 וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ חַגְדָּה נִגִּיד לְמַלְךָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה׃ וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֵאמֹר הֲגִדְנָא לָנוּ אוֹיֵךְ כְּתַבְתָּ
 17 אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי
 וַיִּקְרָא אֵלָי אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתַבְתִּי עַל־הַסֵּפֶר
 18 בְּדִידּוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לָךְ הִסְתַּר אֶתֶּךָ
 כ וַיִּרְמְדוּ וְאִישׁ אֶל־רֵיעֵה אִיפֹה אַתָּם׃ וַיָּבֵאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
 הַחֲצִירָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה הַפְּקֻדוֹ כַּל־שִׁבְתָּ אֵלֵי־שִׁמְעֵה הַסֵּפֶר
 21 וַיִּגִּדוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
 אֶת־יְהוּדִי לְקַחַת אֶת־הַמְּגִלָּה וַיִּקְרָה מִלִּשְׁבַת אֵלֵי־שִׁמְעֵה
 הַסֵּפֶר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָל־הַשָּׂרִים
 22 הַעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֲזֵרָה בַּחֹדֶשׁ
 23 הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־הָאֵחָה לִפְנָיו מִבְּעֵרַת׃ וַיְהִי אִ כִּקְרָא יְהוּדִי
 שְׁלֹשׁ דָּלָתוֹת וְאֶדְבָעָה וַיִּקְרָעָהּ כְּתַעַר הַסֵּפֶר וְהִשְׁלִיךְ
 אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֵחָה עַד־תֵּם כָּל־הַמְּגִלָּה עַל־הָאֵשׁ
 24 אֲשֶׁר עַל־הָאֵחָה׃ וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בְּגֵדֵיהֶם
 הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו הַשְּׂמֵעִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
 כה וְגַם אֶלְנָתָן וְדָלְתָיו וְגַמְרִיָּהוּ הַפְּנִנִי בְּמֶלֶךְ לִבְלַתִּי שָׂרָף
 26 אֶת־הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֵלֵיהֶם׃ וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת־
 יְרַמְיָאֵל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שָׂרְיָהוּ בֶן־עֲזַרְיָאֵל וְאֶת־שְׁלֹמֹמֶיז
 בֶּן־עַבְדָּאֵל לְקַחַת אֶת־בָּרוּךְ הַסֵּפֶר וְאֵת יְרַמְיָהוּ הַנְּבִיא
 27 וַיַּסְתֵּרֵם יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרַמְיָהוּ אֶתְרִי ו
 שָׂרָף הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמְּגִלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב
 28 בָּרוּךְ מִפִּי יְרַמְיָהוּ לֵאמֹר׃ שׁוּב כַּדְלָךְ מְגִלָּה אַחֲרַת
 וּכְתַב עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הַרְּאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־
 הַמְּגִלָּה הַרְּאשֹׁנָה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוֹנָדָּאִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃
 ועל-

- 29 ועל־הוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
שָׂרָפֶת אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת לְאָמַר מִדֹּעַ כְּתַבְתָּ עָלֶיהָ
לְאָמַר בֹּא יְבוֹא מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָּה: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה ל
עַל־הוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
דָּוִד וּנְבִלְתוֹ תִהְיֶה מְשֻׁלֶּבֶת לְחָרֵב בַּיּוֹם וּלְקָרָח בַּלַּיְלָה:
31 וּפְקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־זִרְעוֹ וְעַל־עַבְדָּיו אֶת־דִּעְוָתָם וְהִבַּאתִי
עָלֵיהֶם וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־אִישׁ יְהוּדָה אֶת כָּל־
הַדְּרֵעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: וְרָמְזוּ
לְקַח מִגְּלָה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָה אֶל־בְּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּהוּ הַסֹּפֵר
וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי וְרָמְזוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר
שָׁרַף וְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נֹסֵף עָלֵיהֶם דְּבָרִים
רַבִּים כְּהֵמָּה:

לו

CAP. XXXVII. לו

- 1 וַיִּמְלֹךְ־מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן־אִישִׁיָּהוּ פָּתַח כְּנֻזָיו בְּיַד־הוֹיָקִים
אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאָרֶץ יְהוּדָה: וְלֹא
שָׁמְעוּ הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר
דִּבֶּר בְּיַד וְרָמְזוּ הַנְּבִיא: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־
יְהוֹכָל בֶּן־שַׁלְמִיָּה וְאֶת־צִפְנִיָּהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן אֶל־
וְרָמְזוּ הַנְּבִיא לְאָמַר הַתְּפַלֵּל־נָא בְעַדְנוּ אֶל־יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ: וְרָמְזוּ כֹּה וַיֵּצֵא בְתוֹךְ הָעָם וְלֹא־נָתַנוּ אֹתוֹ
בֵּית הַכְּלָיא: וְחִל פְּרַעְיָה יֵצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ
הַכְּשָׁדִים הַחֲצִרִים עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת־שִׁמְעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל
יְרוּשָׁלַם: וַהֲוֵי דִבְרֵי־יְהוָה אֶל־וְרָמְזוּ הַנְּבִיא
לְאָמַר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־
מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְׁלַח אֶתְּכֶם אֵלַי לְדַרְשָׁנִי הֵנָּה וְחִל
פְּרַעְיָה וַיֵּצֵא לָכֵם לְעֹרְוָה שָׁב לְאֶרְצוֹ מִצְרַיִם: וְשָׁבוּ

הַכְּשָׁדִים

29 And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, Thus saith the LORD; Thou hast burned this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from thence man and beast?

30 Therefore thus saith the LORD of Jehoiakim king of Judah; He shall have none to sit upon the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

31 And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.

32 Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote therein from the mouth of Jeremiah; all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides unto them many like words.

CHAPTER XXXVII.

AND king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadnezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

2 But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the LORD, which he spake by the prophet Jeremiah.

3 And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the LORD our God for us.

4 Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison.

5 Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.

6 Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah, saying,

7 Thus saith the LORD, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

8 And the Chaldeans shall come

again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

9 Thus saith the Lord: Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.

10 For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans that fight against you, and there remained but wounded men among them, yet should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

11 ¶ And it came to pass, that when the Army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

12 Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to separate himself thence in the midst of the people.

13 And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans.

14 Then said Jeremiah, *It is false*; I fall not away to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

15 Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

16 ¶ When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the chahins, and Jeremiah had remained there many days;

17 Then Zedekiah the king sent, and took him out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from the Lord? And Jeremiah said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.

18 Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have put me in prison?

19 Where are now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

20 Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

21 Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

הַבְּשֻׂדִים וְנִלְחַמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָהּ וְיִשְׂרְפָהּ בְּאֵשׁ׃
 9 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵימֵשָׁא נַפְשֵׁיכֶם לֵאמֹר הֲלֹךְ
 י יֵלְכוּ מֵעַלְנוּ הַבְּשֻׂדִים כִּי לֹא יֵלְכוּ׃ כִּי אִסְדִּיכֶתֶם כָּל־
 חֵיל בְּשֻׂדִים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׂאֲרוּ־בְכֶם אֲנָשִׁים
 מִדְּקָרִים אִישׁ בְּאַחֲלוֹ יָקוּמוּ וְיִשְׂרְפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
 11 בְּאֵשׁ׃ וְהָיָה בְּהַעֲלוֹת חֵיל הַבְּשֻׂדִים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי
 12 חֵיל פְּרָעֹה׃ וַיֵּצֵא יְרֵמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לְלֶכֶת אֶרֶץ
 13 בִּנְיָמִן לְחֶלֶק מִשֵּׁם בְּתוֹךְ הָעָם׃ וַהֲיֵהוּא בִּשְׂעַר בִּנְיָמִן
 וְשָׁם בַּעַל פְּקֻדַת וְשֵׁמוֹ יְרָאִיָּה בֶן־שְׁלֵמְיָה בֶן־חַנְּנִיָּה
 וַיִּתְפָּשׂ אֶת־יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר אַל־תִּבְשָׂדִים אֶתְּהָ
 14 נָפֶל׃ וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ שִׁקֵּר אֲנִי נָפֶל עַל־הַבְּשֻׂדִים וְלֹא
 שָׁמַע אֲלָיו וַיִּתְפָּשׂ יְרָאִיָּה בְּיַרְמְיָהוּ וַיִּבְאֵהוּ אֶל־הַשָּׂרִים׃
 15 וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־יְרֵמְיָהוּ וְהִבּוּ אֹתוֹ וַנְּתֵנוּ אוֹתוֹ בֵּית
 הָאִסּוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכְּלָא׃
 16 כִּי בָא יְרֵמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־הַתְּנִיּוֹת וַיִּשְׁבַּח־שָׁם
 17 יְרֵמְיָהוּ יָמִים רַבִּים׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ וַיִּקְחֵהוּ
 וַיִּשְׂאֲלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֶּתֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ דְּבַר מֵאֵת
 יְהוָה וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בֶּן־מֶלֶךְ בְּכָל תְּנִיּוֹן׃
 18 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ מַה הַטָּאֲתִי לָךְ
 וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעַם וְלָעַם כִּי־נִתְּתָם אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכְּלָא׃
 19 וְאֲנִי נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־
 כ בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאֶרֶץ הַזֹּאת׃ וַעֲתָה שָׁמַע־נָא אֲדֹנָי
 הַמֶּלֶךְ תִּפְלִנָּא תַחֲנִנֵנִי לְפָנֶיךָ וְאֶל־תִּשְׁכַּנֵּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן
 21 הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוֹת שָׁם׃ וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ וַיִּבְקְרֵהוּ
 אֶת־יְרֵמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּשְׂרָה וַנְּתַן לוֹ כֶּכֶר־לֶחֶם לַיּוֹם
 מִחוּץ הָאֲפִים עַד־תֵּם כָּל־הַלֶּחֶם מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב יְרֵמְיָהוּ
 בַּחֲצַר הַמַּשְׂרָה׃

לח

CAP. XXXVIII. לח

וישמע שפמיה בן מתן וגדליו בן פשוור ויובל בן א
 שלמיו ופשוור בן מלכיה אתיחד ברים אשר ורמיו
 מדבר אל בל העם לאמר: כה אמר יהוה הישב בעיר
 הזאת ימות בחרב פרעב ובדבר ויהיא אל הכפשים
 יחיה והותדלו נפשו לשלל וחי: כה אמר יהוה
 הנתן תנתן העיר הזאת ביד היל מלך-בבל ולכדה:
 ויאמרו השרים אל המלך וימת נא אתה איש הזה פי
 על-כן הוא מרפא אתידי אנשי המלחמה הנשארים א
 בעיר הזאת ואת ימי כל העם לדבר אליהם בדרים
 האלה פי א האיש הזה איננו הרש לשלום לעם הזה פי
 אס-לרעה: ויאמר המלך צדקוהו והנהוא בדרם פי ה
 אין המלך ויבל אתכם דבר: ויקחו את ירמיו וישלכו
 אתו אל-הבור. מלכיהו בן המלך אשר בחדר המטרה
 וישלחו את ירמיו בחבלים ובבור איז-מים פי אס-
 מיט ויטבע ירמיו בטיט: וישמע עבד-מלך הכושי
 איש סרים והוא בבית המלך פנתנו את ירמיו אל-
 הבור והמלך וישב בשער בנימן: ויצא עבד-מלך מבית
 המלך וידבר אל המלך לאמר: אדני המלך הרעו
 האנשים האלה את כל-אשר עשו לירמיו הנביא
 את אשר-השליכו אל-הבור וימת תחתיו מפני הרעב
 כי אין הלחם עוד בעיר: ויצוה המלך את עבד-מלך
 הכושי לאמר קח בידך מזה שלשים אנשים והעלית
 את ירמיו הנביא מן-הבור בטרם ימות: ויקח עבד-
 מלך את-האנשים בידו ויבא בית-המלך אל-פתח
 האוצר ויקח משם בלוי הסחכות ובלוי מלחים
 וישלחם אל ירמיו אל-הבור בחבלים: ויאמר עבד-
 מלך

CHAPTER XXXVIII.

THEN Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,

2 Thus saith the LORD. He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

3 Thus saith the LORD, This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.

4 Therefore the princes said unto the king, We hesech thee, let this man be put to death: for thus he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.

5 Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.

6 Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the son of Hammelech, that was in the court of the prison: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: so Jeremiah sunk in the mire.

7 ¶ Now when Ebed-melech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;

8 Ebed-melech went forth out of the king's house, and spake to the king, saying,

9 My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is: for there is no more bread in the city.

10 Then the king commanded Ehed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

11 So Ehed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast clouts and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

12 And Ebed-melech the Ethiopian

said unto Jeremiah, Put now *these* old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the cords. And Jeremiah did so.

13 So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon; and Jeremiah remained in the court of this prison.

14 ¶ Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that *is* in the house of the LORD; and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing; hide nothing from me.

15 Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare *it* unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?

16 So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah, saying, *As* the LORD liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.

17 Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine house:

18 But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.

19 And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

20 But Jeremiah said, They shall not deliver *thee*. Obey, I beseech thee, the voice of the LORD, which I speak unto thee: so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.

21 But if thou refuse to go forth, this *is* the word that the LORD hath shewed me:

22 And, behold, all the women that are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall say, Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee; thy feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

23 So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon; and thou shalt cause this city to be burned with fire.

24 ¶ Then said Zedekiah unto Jere-

מִלְךָ הַכּוֹשִׁי אֶל־יְרֵמְיָהוּ שֵׁם נָא בְּלוּאֵי הַסַּחְבוֹת
וְהַמְלָחִים תַּחַת אַצְלֵלוֹת יָדָיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ
יְרֵמְיָהוּ כֵן׃ וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ
מִדֶּגְדֵגוֹ וַיָּשֶׁב יְרֵמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּח אֶת־יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֵלָיו אֶל־מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי
אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יְרֵמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי
אֹתְךָ דָּבָר אֶל־תַּכְחֵד מִמֶּנִּי דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־
צִדְקִיָּהוּ כִּי אֲנִיד לָךְ הַלֹּא הִמַּת תְּמִיתָנִי וְכִי אֶעֱצֹד
לֹא תִשְׁמַע אֵלָי׃ וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־יְרֵמְיָהוּ
בַּסֶּתֶר לֵאמֹר חַי־יְהוָה אֵת אֲשֶׁר עָשִׂיה־לְנִי אֶת־הַנְּפֶשׁ
הַזֹּאת אִם־אֶמְתָּד וְאִם־אֶתְנֶד בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
מִבְּקָשִׁים אֶת־נַפְשִׁי׃ וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־יֵצֵא תַנָּא
אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל וְחִתָּה נַפְשֶׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרָף
בְּאֵשׁ וְחִתָּה אַתָּה וּבֵיתְךָ׃ וְאִם לֹא־תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ
בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּשְׂרָפוּהָ בְּאֵשׁ
וְאַתָּה לֹא־תִמְלֹט מִיָּדָם׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ
אֶל־יְרֵמְיָהוּ אֲנִי רֹאֵה אֶת־חַיְהוּדִים אֲשֶׁר נִבְּלוּ אֶל־
כ הַכַּשְׂדִּים כִּדְוִיתִנִּי אֹתִי בְיָדָם וְהִתְעַלְלוּ־בִי׃ וַיֹּאמֶר
יְרֵמְיָהוּ לֹא יִתְּנֵנִי שְׂמֵעֵנָא בְּקוֹל יְהוָה לֵאמֹר אֲנִי דָּבָר
אֶלֶּיךָ וַיִּיטֵב לָךְ וְחִתִּי נַפְשֶׁךָ׃ וְאִם־יֵמָּאן אַתָּה לְצֵאת נָה
הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאִנִי יְהוָה׃ וְהִנֵּה כָּל־הַנְּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאוּ
בְּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִצְּבָאוֹת אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה
אִמְרַת הַסִּיתָדָךְ וַיִּבְּלוּ לָךְ אֲנָשֵׁי שְׂלֵמָךְ הַטְּבָעוּ בְּכֶן רִגְלֶיךָ
נִסְגוּ אַחֹר׃ וְאַתָּה־כִּלְ־נַשְׁוֹ וְאַתָּה־כִּנְדָה מוֹצֵאִים אֶל־
הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא־תִמְלֹט מִיָּדָם כִּי בְיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל
תִּתְפַּשׂ וְאַתָּה־הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרָף בְּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר

צדקיהו

צדקתו אליהם ויש אלהים אל-יבוע בידים האלה ולא
 תמות: וכי-שמעו השרים כידברתי אתך ובאו אלך כה
 ואמרו אלך הנגידה לא לנו מהדברת אל-המלך אל-
 26 תבחר ממנו ולא נמיתך ומהדבר אלך המלך: ואמרת
 אליהם מפיל-אני תחנתי לפני המלך לבלתי חשיבני
 27 בית יהונתן למות שם: ויבאו כל-השרים אל-
 ירמיהו וישאלו אתו ויגיד להם ככל-הדברים האלה אשר
 28 צוה המלך ויחראו ממנו כי לא-ישמע הדבר: וישב
 וירמיהו בתצר המשרה עד-יום אשר-נלכדה ירושלים
 והיה כאשר נלכדה ירושלים:

miah, Let no man know of these words, and thou shalt not die.

25 But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; also what the king said unto thee:

26 Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there.

27 Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him: and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

28 So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken: and he was there when Jerusalem was taken.

לט CAP. XXXIX. לה

CHAPTER XXXIX.

IN the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

2 And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, the city was broken up.

3 And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, even Nergal-sharezzer, Samgar-necho, Sarsechim, Rah-saris, Nergal-sharezzer, Rah-mag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.

4 And it came to pass, that when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls; and he went out the way of the plain.

5 But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadrezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

6 Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

7 Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

8 And the Chaldeans hurned the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down the walls of Jerusalem.

בשנה התשעית לצדקתו מלך-יהודה בחדש העשירי א
 בא נבוכדראצר מלך-בבל וכל-חילו אל-ירושלים ויצרו
 2 עליה: בעשתי-עשרה שנה לצדקתו בחדש הרביעי
 3 בתשעה לחדש הבקעה העיר: ויבאו כל שרי
 מלך-בבל וישבו בשער התוך נרגל שראצר סמגרינבו
 שרסקים רבי-סדים נרגל שאצר רב-מן וכל-שארי
 4 שרי מלך-בבל: ויהי כאשר ראו צדקתו מלך-יהודה
 וכל אנשי המלחמה ויברחו ויצאו לילה מן-העיר בדרך
 5 גן המלך בשער בין החומות ויצא בדרך הערבה:
 6 וירדפו חיל-כשדים אחריהם וישגו את-צדקתו בערבות
 ורהו ויקחו אתו וישלחו אל-נבוכדראצר מלך-בבל
 7 רבלתה בארץ חמת וידבר אתו משפטים: וישחט
 8 מלך בבל את-בני צדקתו ברבלה לעיניו ואת כל-חברי
 וירדה שחט מלך בבל: ואת-עיני צדקתו עור ויאסרו
 9 בנחשמים לבוא אתו ברבלה: ואת-בית המלך ואת-בית
 העם שרפו בפשדים באש ואת-החומות ירושלים נתצו:

ואת

9 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the people that remained.

10 But Nebuzar-adan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

11 ¶ Now Nehuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzar-adan the captain of the guard, saying,
12 Take him, and look well to him, and do him no harm; hut do unto him even as he shall eay unto thee.
13 So Nebuzar-adan the captain of the guard sent, and Nehushasban, Rah-saris, and Nergal-sharezzer, Rah-mag, and all the king of Babylon's princes;

14 Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.

15 ¶ Now the word of the LORD came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the prison, saying,

16 Go and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before thee.

17 But I will deliver thee in that day, saith the LORD: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid.

18 For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the LORD.

CHAPTER XL.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, after that Nebuzar-adan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Bahylon.

2 And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The LORD thy God hath pronounced this evil upon this place.

3 Now the LORD hath brought it, and done according as he hath said: because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

4 And now, behold, I loose thee this

9 ואת יתר העם הנשארים בעיר ואת הנפלים אשר נפלו
 עליו ואת יתר העם הנשארים הגלה נבוזראדן רב־מטבחים
 בבל: ומן העם הנפלים אשר אידלחם מאומה השאיר
 נבוזראדן רב־מטבחים בארץ יהודה ויתן להם כרמים
 וינגים בינים יהוא: ויצו נבוזראצר מלך־בבל על־
 ירמיהו ביד נבוזראדן רב־מטבחים לאמר: קחנו וענינו
 שים עליו ואלתמש לו מאומה רע כי אם באשר ידבר
 אליך בן עשה עמו: וישלח נבוזראדן רב־מטבחים
 ונבושדן רב־סרים ונגל שראצר רב־מג וכל רבי מלך־
 בבל: וישלחו ויקחו את־ירמיהו מחצר המטרה ויתנו
 אתו אל־גדליו בן־אחיקם בן־שפן להוצאתו אל־הבית
 וישב בתוך העם: ואל־ירמיהו הנה דברי־יהוה
 בהיותו עצור בחצר המטרה לאמר: הלוך ואמרת לעבד־
 מלך הפושי לאמר כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל
 הגני מבי את־דברי אלהיעיר הזאת לרעה ולא לטובה
 והני לפניה בינים יהוא: והצלתיך ביום־ההוא נא־יְהוָה
 ולא תנתן ביד האנשים אשר־אתה יגור מפניהם: כי
 מלט אמלטך ובחרב לא תפל והיתה לך נפשך לשלל
 כִּי־בטחת בי נא־יְהוָה:

CAP. XL. מ

מ

א הדבר אשר הנה אל־ירמיהו מאת יהוה אחר שלח
 אתו נבוזראדן רב־מטבחים מן־הרמה בקחתו אתו והוא
 אסור באזקום בתוך פלגלות ירושלם ויודעה המגלים
 בבלה: ויקח רב־מטבחים לירמיהו ויאמר אליו יהוה
 יאלהך דבר את־הרעה הזאת אל־המקום הזה: ויבא
 ויעש יהוה כאשר דבר כִּי־טאתם ליהוה ולא־שמעתם
 בקולו והנה לכם ידבר הזה: ועתה הנה פתחתיך ביום
 מן

לט v. 12. ר נדנשה. ibid. כתיב ולא v. 13. טן ועזא v. 16. כביא קי מ. 1. א מזה v. 3. ודבר קי

מִדְּהָאוֹקִים אֲשֶׁר עַל־יַדְךָ אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אֵתִי
 בְּכָל בֹּא וְאֲשִׁים אֶת־עֵינַי עֲלֶיךָ וְאִסְרֶנּוּ בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא־
 אֵתִי בְּכָל חֹדֶל רְאֵה כָּל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־
 הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לְלַכֵּת שָׁמָּה לָךְ: וְעוֹדְנֵנו לֹא־יָשׁוּב וְשָׁבָה ה
 אֶל־גְּדַלְיָה בְּדֹאחִיקָם בְּדוֹשָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל
 בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אִתּוֹ בַּתּוֹךְ הַעָם אֹו אֶל־כָּל־הַיָּשָׁר
 בְּעֵינֶיךָ לְלַכֵּת לָךְ וַיִּמְדְּלוּ רַב־טַבָּחִים אֶרְחָה וּמִשְׁאֵת
 וַיִּשְׁלַחֲדוּ: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־גְּדַלְיָה בְּדֹאחִיקָם הַמְצַפְתָּה
 וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בַּתּוֹךְ הַעָם הַנִּשְׁפָּאֲרִים בְּאֶרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ
 כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הָמָּה וְאִנְשֵׁיהֶם כִּי־הִפְקִיד
 מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ בְּדֹאחִיקָם בְּאֶרֶץ וְכִי הִפְקִיד
 אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־הִגְלוּ
 בְּבָלָח: וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָה הַמְצַפְתָּה וַיִּשְׁמַעֲאֵל בְּדַנְתֵּיהֶם
 וַיּוֹחֲזֵן וַיּוֹתֵן בְּנִי־קָרֵחַ וַיִּשְׂרָיָה בְּדַתְנָחֻמֶת וּבְנֵי וְעַפְי
 הַנְּטַפְתִּי וַיּוֹנְדֵהוּ בְּנֵי־הַמַּעֲבָדִים הָמָּה וְאִנְשֵׁיהֶם: וַיִּשְׁבַּע
 לָדָם גְּדַלְיָהוּ בְּדֹאחִיקָם בְּדוֹשָׁפָן וְלֹאֲנִישֵׁיהֶם לֵאמֹר אֶל־
 תִּירְאוּ מֵעַבֹד הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ
 בָּבֶל וַיִּיטָב לָכֶם: וְאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמְצַפָּה לְעַמֹּד
 לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלַי וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקִיץ
 וְשִׁמֶן וְשִׂמוּ בְּכַלְיֶם וּשְׂבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־הִתְּשַׁקְתֶּם: וְגַם
 כָּל־תִּיְהוּדִים אֲשֶׁר־בְּמוֹאָב וּבְבִנְיָעָמוֹן וּבְאֶדוֹם וְאֲשֶׁר
 בְּכָל־הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ בְּיַתְּנוֹ מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׂאֲרִית לַיהוּדָה
 וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בְּדֹאחִיקָם בְּדוֹשָׁפָן:
 וַיֵּשְׁבוּ כָל־תִּיְהוּדִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחֵרְשָׁם וַיָּבֹאוּ
 אֶרֶץ־יְהוּדָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמְצַפְתָּה וַיֹּאכְלוּ יַיִן וְקִיץ
 הַרְבֵּה מְאֹד: וַיּוֹחֲזֵן בְּנִי־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר
 בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמְצַפְתָּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִדְרֵע

תדע

day from the chains which were upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will let thee go well: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whither it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.

5 Now while he was not yet gone back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.

6 Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.

7 ¶ Now when all the captains of the forces which were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of whom that were not carried away captive to Babylon;

8 Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and all the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.

9 And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

10 As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come unto us: hut ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

11 Likewise when all the Jews that were in Moah, and among the Ammonites, and in Edom, and that were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

12 Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

13 ¶ Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

14 And said unto him, Dost thou

certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

15 Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?

16 But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.

CHAPTER XLII.

NOW it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal, and the princes of the king, even ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

2 Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

3 Ishmael also slew all the Jews that were with him, even with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, and the men of war.

4 And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew it,

5 That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even fourscore men, having their heads shaven, and their clothes rent, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the LORD.

6 And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

7 And it was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, and cast them into the midst of the pit, he, and the men that were with him.

8 But ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have treasures in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbare, and slew them not among their brethren.

הַדַּע כִּי בַעֲלִים | מִלֶּדְךָ בְּנֵי־עֲמוּן שְׁלַח אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹתְנָיָה לְהַכֹּתְךָ נַפֶּשׁ וְלֹא־הֶאֱמִין לָהֶם וְגַדְלָהוּ בְּרֵאחִיקָם: |
 15 וַיִּזְחַן בְּדַקְרָתוֹ אָמַר אֶל־גַּדְלָהוּ בַּסֶּתֶר בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אֲלֶיךָ יָא וְאָכַף אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹתְנָיָה וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה יַכְפֶּה נַפֶּשׁ וְנִפְצְאוּ כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיְךָ וְאָכַדְהָ שְׂאֵרֵי יְהוּדָה: | וַיֹּאמֶר גַּדְלָהוּ בְּרֵאחִיקָם אֶל־יִזְחַן בְּדַקְרָתוֹ אֶל־תַּעֲשֵׂן אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה כִּי־יִשְׁקַר אֶתְּךָ וְכָר אֶל־יִשְׁמָעֵאל: |

CAP. XLI. מא מַא

א וַיְהִי | בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֹא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹתְנָיָה בְּרֵאחִישְׁמַע |
 מִזְרַע הַמְּלוּכָה וְרַב־י הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אַנְשִׁים אִתּוֹ אֶל־ |
 גַּדְלָהוּ בְּרֵאחִיקָם הַמִּצְפָּה וַיֹּאכְלוּ שָׂם לֶחֶם יַחַד |
 2 בַּמִּצְפָּה: | וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹתְנָיָה וַעֲשָׂרַת הָאֲנָשִׁים |
 אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־גַּדְלָהוּ בְּרֵאחִיקָם בְּדֶשֶׁן בַּחֶרֶב |
 3 וַיָּמָת אִתּוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ: | וְאֵת כָּל־ |
 הַיְהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גַּדְלָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־ |
 הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֵת אֲנָשֵׁי הַמְּלַחְמָה הַכְּרָה |
 4 יִשְׁמָעֵאל: | וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמִּית אֶת־גַּדְלָהוּ וְאִישׁ לֹא |
 ה יָדַע: | וַיָּבֹאוּ אַנְשִׁים מִשְׁכֶּם מִשְׁלָו וּמִשְׁמָרוֹן שְׂמָנִים אִישׁ |
 מִגְּלָתוֹ יָקוּן וּקְרָעֵי בְּגָדִים וּמַתְגַּדְּדִים וּמִנְחָה וּקְבוּיָה בְיָדָם |
 6 לְהָבִיא בֵּית יְהוָה: | וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹתְנָיָה לְקִרְאָתָם |
 מִן־הַמִּצְפָּה הַלֶּךְ הַלֶּךְ וּבִכְהָ וַיְהִי כַּפְנֵשׁ אִתָּם וַיֹּאמֶר |
 7 אֲלֵיהֶם בָּאוּ אֶל־גַּדְלָהוּ בְּרֵאחִיקָם: | וַיְהִי כַּבּוֹאֵם אֶל־ |
 תוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹתְנָיָה אֶל־תוֹךְ הַבּוֹר |
 8 הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ: | וַעֲשָׂרָה אַנְשִׁים נִמְצְאוּ־בָם |
 וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמָעֵאל אֲלֵהֲתַמְתֵּנוּ כִּי־יִשְׁלָנוּ מִטְּמֵנִים |
 בַּשָּׂדֶה חֲטִים וְשַׁעֲרִים וְשִׁמְן וְדִבְשׁ וַיְחַדְּל וְלֹא הִמִּיתָם

בְּתוֹךְ

- 9 בתוך אחיהם: ותפור אשר השליך שם ישמעאל את |
 כל־פגרי האנשים אשר הכה ביד־גדליהו הוא אשר
 עשה המלך אסא מפני בעשא מלך־ישראל אתו מלא
 ישמעאל בדתניהו חללים: וישב ישמעאל את־קר־
 שארית העם אשר במצפה את־בנות המלך ואת־כל־
 העם הנשארים במצפה אשר הפקיד נבוזראן רב־
 מכהים את־גדליהו בן־אחיהם וישבם ישמעאל בן־
 נתניה וגלד לעבר אל־בני עמון: וישמע ויהגן בן־קרחה
 וכל־שרי החילים אשר אתו את כל־הרעה אשר עשה
 12 וישמעאל בדתניהו: ויקחו את־כל־האנשים וילכו להחלם
 עס־ישמעאל בדתניהו ומצאו אתו אלמים רבים אשר
 בנבקעון: ויהו בראות כל־העם אשר את־ישמעאל את־
 ויהגן בן־קרחה ואת כל־שרי החילים אשר אתו וישמחו:
 14 ויסבו כל־העם אשר־שבה ישמעאל מן־המצפה וישבו
 וילכו אל־יהונן בן־קרחה: וישמעאל בדתניהו נמלט
 16 בשמנה אנשים מפני ויהגן וגלד אל־בני עמון: ויקח
 ויהגן בן־קרחה וכל־שרי החילים אשר־אתו את כל־
 שארית העם אשר השיב מאת ישמעאל בדתניהו מן־
 המצפה אתר הכה את־גדליה בן־אחיהם גברים אנשי
 המלחמה ונשים וטף ופרסים אשר השיב מנבקעון:
 17 וילכו וישבו בגרות במודם אשר־אצל בית לחם ללכת
 לבוא מצרים: מפני הפשדים כי יראו מפניהם ביהפה
 18 וישמעאל בדתניהו את־גדליהו בן־אחיהם אשר־הפקיד
 מלך־בבל בארץ:

9 Now the pit wherein Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, was it which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel: and Ishmael the son of Nethaniah filled it with them that were slain.

10 Then Ishmael carried away captive all the residue of the people that were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam: and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.

11 ¶ But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,

12 Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.

13 Now it came to pass, that when all the people which were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, then they were glad.

14 So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah cast about and returned, and went unto Johanan the son of Kareah.

15 But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.

16 Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had slain Gedaliah the son of Ahikam, even mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought again from Gibeon:

17 And they departed, and dwelt in the habitation of Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,

18 Because of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

מב CAP. XLII.

CHAPTER XLII.

- מב ויגשו כל־שרי החילים ויהגן בן־קרחה ויהגנה בן־הושעיה
 2 וכל־העם מקמן ועד־גדול: ויאמרו אל־יהונן הנביא
 תפל

THEN all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto the greatest, came near,

2 And said unto Jeremiah the pro-

- 16 מִצָּרִים וּבְאֲתָם לְגֹר שָׁם: וְהִיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲתָם יִרְאוּ מִמֶּנּוּ שָׁם תִּשְׁיג אֲתֶכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִרְעֵב אֲשֶׁר-אֲתָם | דְּאֵינִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תָּמֹתוּ: וְיָהוּ כַל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁמוּ אֶת־פְּנֵיהֶם לָבוֹא מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם יָמוּתוּ בַחֶרֶב בְּרֵעֵב וּבִדְבַר וְלֹא יִהְיֶה לָהֶם שָׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶשֶׁר נִתַּד אִפְּי וְחַמְתִּי עַל־יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם בֶּן תִּתַּד חַמְתִּי עֲלֵיכֶם בְּבִאְתֶכֶם מִצְרַיִם וְהִיְתָם לְאֵלֶה וּלְשִׁמָּה וּלְקַלְלָה וּלְחַרְפָּה וְלֹא־תֵרְאוּ עוֹד אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה: דִּבְרַר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֲרֵית יְהוּדָה אֲלֵי־תִבְאוּ מִצְרַיִם יִדַע תִּדְרֹעוּ כִּי הַעִירְתִי בְכֶם הַיּוֹם: כִּי הִתְעַתִּים בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־רֵאתֶם כֹּה שִׁלַּחְתֶּם אֹתִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הַתְּפַלֵּל בְּעַדֵנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּכְבַל אֲשֶׁר יֹאמֵר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֶּן הַגִּדְלָנוּ וְעִשִׂינוּ: וְאִנִּי לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכַל אֲשֶׁר־שַׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם: וְעַתָּה יָדַע תִּדְרֹעוּ כִּי בַחֶרֶב בְּרֵעֵב וּבִדְבַר תָּמוּתוּ בַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִפְצַתֶם לָבוֹא לְגֹר שָׁם:

מִן

CAP. XLIII. מִן

- 1 יְהִי כְבֻלֹת יִרְמְיָהוּ לְדִבְרֵי אֶל־פְּלִדְהָעַם אֶת־כַּל־דִּבְרָיו * יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֵלֵיהֶם אֶת כַּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן־הוֹשִׁיעִיָה וַיִּזְהַן בְּדִקְרָח וּבְלִהָאֲנָשִׁים הַזֹּדִים אֹמְרִים אֲלֵי־יִרְמְיָהוּ שִׁקֵּר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שַׁלַּחְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לֹא תָבֹאוּ מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם: כִּי פְרוּד בְּגִנְיָה מִסִּית אַתָּה כִּנּוּ לְמַעַן תֵּת אֹתֵנוּ בְּיַד־הַכַּשְׂדִּים לְהַמִּית אֹתֵנוּ וּלְהַגְלוֹת אֹתֵנוּ בָּבֶל: וְלֹא־שָׁמַע וַיִּזְהַן בְּדִקְרָח וּבְלִישְׁרֵי הַחֲזִלִים וְכַל

16 Then it shall come to pass, that the sword, which ye feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there ye shall die.

17 So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

18 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: As pure anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter into Egypt; and ye shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and ye shall see this place no more.

19 ¶ The LORD hath said concerning you, O ye remnant of Judah; Go ye not into Egypt; know certainly that I have admonished you this day.

20 For ye dissembled in your hearts, when ye sent me unto the LORD your God, saying, Pray for us unto the LORD our God; and according unto all that the LORD our God shall say, so declare unto us, and we will do it.

21 And now I have this day declared it to you; but ye have not obeyed the voice of the LORD your God, nor any thing for the which he hath sent me unto you.

22 Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go and to sojourn.

CHAPTER XLIII.

AND it came to pass, that when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the LORD their God, for which the LORD their God had sent him to them, even all these words,

2 Then spake Azariah the son of Ho-shaiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the LORD our God hath not sent thee to say, Go not into Egypt to sojourn there:

3 But Baruch the son of Neriah setteth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives into Babylon.

4 So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all

the people, obeyed not the voice of the LORD, to dwell in the land of Judah.

5 But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all nations, whither they had been driven, to dwell in the land of Judah;

6 *Even* men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nehuzar-adah, the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.

7 So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the LORD: thus came they *even* to Tahpanhes.

8 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

9 Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brick-kiln, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

10 And say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will send and take Nehuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

11 And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, and deliver such as are for death to death; and such as are for captivity to captivity; and such as are for the sword to the sword.

12 And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth from thence in peace.

13 He shall break also the images of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.

CHAPTER XLIV.

THE word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, that dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

2 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwelleth therein,

3 Because of their wickedness which they have committed to provoke me

ה וכל־הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לָשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה; וַיִּפָּח יוֹחָנָן
בְּדַקְרָה וּכְל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֶת כָּל־שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־
שָׁבוּ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְחוּ־שָׁם לְגוֹר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה;
6 אֶת־יְהוֹנָדָבִים וְאֶת־הַנְּשִׂים וְאֶת־הַטַּף וְאֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ
וְאֶת כָּל־הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר הָיָה נְכוּזַר־אָדָה וְאֶת־בְּנֵי־רַב־טַבָּחִים אֶת־י
נְדַלְיָהוּ בְּדֹאֲחִיָּקָם בְּדַשְׁפָּן וְאֶת יוֹרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וְאֶת־
7 בְּרוּךְ בְּדַנְיָהוּ; וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל
8 יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחְפַּנְחָס: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי
9 וַיְרַמְיָהוּ בְּתַחְפַּנְחָס לֵאמֹר: קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת
וּטְמֵנָתָם בַּמִּלֵּט בַּמִּלֵּךְ אֲשֶׁר בְּפֶתַח בֵּית־פַּרְעֹה
י בְּתַחְפַּנְחָס לְעֵינֵי אַנְשִׁים יְהוּדִים; וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת־
נְכוּזַר־אֲצָר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי וְשִׁמְתִי כִסֵּא מִמַּעַל
לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טְמַנְתִּי וְנִטָּה אֶת־שִׁפְרוֹדוֹ עֲלֵיהֶם;
11 וְכָאֵה וְהָפָה וְהָפָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמּוֹת וְאֲשֶׁר
12 לַשְׁבִּי לַשְׁבִּי וְאֲשֶׁר לַחֲרָב לַחֲרָב: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתִי
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרְפָם וְשָׂרְפָם וְעִטָּה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם
13 כְּאֲשֶׁר־יַעֲטָה הָרֶעַה אֶת־בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם; וְשָׂר
אֶת־מִצְבֹּחוֹת בֵּית שָׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־בֵּיתִי
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם יִשְׂרָף בְּאֵשׁ:

CAP. XLIV. מד

מד

א תִּדְבַר אֲשֶׁר־דִּבְּרָה אֵלַי־יְרַמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדוֹל וּבְתַחְפַּנְחָס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ
2 פַּתְרוֹס לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲתֶם רְאִיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם
וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְהִנֵּם חָרְבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם
3 וְיֹשֵׁב: מִפְּנֵי רָעוּתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לְלָמַת לְקַטֵּר
לְעַבֵּד

לַעֲבֹד לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּם הַמָּה אַתֶּם
 וְאַבְתִּיכֶם: וְאִשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂפִימִים
 4 וְשִׁלַּח לֵאמֹר אֲלֵיכֶם תַּעֲשׂוּ אֶת דְּבַר־הַתְּלַבָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר
 שָׁנְאתִי: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִפְּעוּ אֶת־אָזְנָם לְשׁוּב מִרְעַתְתֶּם ה
 5 לְבַלְתִּי קַטֹּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים: וַתַּפֹּד חַמְתִּי וְאִפִּי וַתִּבְעַל
 6 בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתְּהוֹיֵינָה לְחַרְפָּה לְשִׁמְמָה
 בַּיּוֹם הַהוּא: וְעַתָּה כִּהְדַאֲמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
 7 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְמַה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֲלֵי־
 נַפְשׁוֹתְכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ־אִשָּׁה עוֹלָל וַיּוֹנֵק מִתּוֹךְ
 8 יְהוּדָה לְבַלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאֵרִית: לְהַכְעִסְנִי בַּמַּעֲשֵׂי
 יְדִיכֶם לְקַטֹּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־אַתֶּם
 9 בָּאִים לְגוֹר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הוֹתִיבְכֶם
 לְקַלְלָהּ וּלְחַרְפָּהּ בְּכָל גּוֹי הָאָרֶץ: הַשְׂכַּחְתֶּם אֶת־רַעוֹת
 10 אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־רַעוֹת אֲמֵי יְהוּדָה וְאֶת רַעוֹת נְשָׂו
 וְאֶת רַעוֹתֵיכֶם וְאֶת רַעַת נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
 11 וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם: לֹא דָבְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יֵרְאוּ
 וְלֹא־הִלְכוּ כְּתוֹרֹתַי וּבְחַפְזִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם וּלְפָנֵי
 12 אֲבוֹתֵיכֶם: לָכֵן כִּהְדַאֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׂם פָּנַי בְּכֶם לְרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת־כָּל־יְהוּדָה:
 13 וְלִקַּחְתִּי אֶת־שְׂאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ פִּינְהֵם לְבוֹא
 אֶרֶץ מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם וַתִּמּוּ כָּל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יַפְלוּ
 14 בְּחַרְבַּב בְּרַעֲב וַתִּמּוּ מִקָּטָן וְעַד־גְּדוֹל בְּחַרְבַּב וּבְרַעֲב יִמְתּוּ
 וְהָיוּ לְאֵלָה לְשִׁמָּה וּלְקַלְלָהּ וּלְחַרְפָּה: וּפְקַדְתִּי עַל־
 15 הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פְּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלַם
 16 בְּחַרְבַב בְּרַעֲב וּבַדָּבָר: וְלֹא יְהִי פְלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֵרִית
 17 יְהוּדָה אֲשֶׁר־הִמָּה מִנְּשָׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לְשׁוּב לְשִׁבְתִּי שָׁם
 18 כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי אֶסְפְּלָטִים: וַיַּעֲזוּ אֶת־יָרְמְיָהוּ
 כָּל

to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, ye, nor your fathers.

4 Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending them, saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.

5 But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.

6 Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.

7 Therefore now thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; Wherefore commit ye this great evil against your souls, to cut off who you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;

8 In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

9 Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

10 They are not humbled even unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

12 And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall even be consumed by the sword and by the famine: they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.

13 For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence:

14 So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.

15 ¶ Then all the men which knew

that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even as the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

16 *As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the Lord, we will not hearken unto thee.*

17 But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

18 But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

19 And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?

20 ¶ Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, and to all the people which had given him that answer, saying,

21 The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the Lord remember them, and came it *not* into his mind?

22 So that the Lord could no longer hear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

23 Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the Lord, and have not obeyed the voice of the Lord, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.

24 Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the Lord, all Judah that are in the land of Egypt:

25 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hands, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.

כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיְדָעִים כִּי־מִקְטָרוֹת נְשִׂיהֶם לֵאלֹהִים
 אֲחֵרִים וְכֹל־הַנָּשִׁים הַעֹמְדוֹת קָהָל גְּדוֹל וְכֹל־הָעָם
 הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר: הַדְּבַר אֲשֶׁר
 דִּבַּרְתָּ אֵלָינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אִנּוּ שְׂמָעִים אֲלֶיךָ: כִּי עָשָׂה
 נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדְּבָר | אֲשֶׁר־צִוָּא מִפִּינוּ לְקַטֵּר לַמַּלְכֶת
 הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידֹלָה נֹסְכִים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ וְאֶבְתִּינוּ
 מִלְּבִינוּ וּשְׂרִינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע־
 לֶחֶם וְנָהִיחַ טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ: וּמִזֶּאֱז חָדְלָנוּ
 לְקַטֵּר לַמַּלְכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידֹלָה נֹסְכִים חָסְרָנוּ כֹּל
 וּבְחָרָב וּבְרָעָב תָּמְנוּ: וְכִי־אָנְחָנוּ מִקְטָרִים לַמַּלְכֶת
 הַשָּׁמַיִם וְלַהֲסֹךְ לָהּ נֹסְכִים הַמִּבְלַעֲרֵי אֲנָשִׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ
 כַּפֻּנִים לְהַעֲצֹבָה וְהַסֹּךְ לָהּ נֹסְכִים: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ
 אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגְּבֻרִים וְעַל־הַנְּשִׂאִים וְעַל־כָּל־הָעַם הָעֹנִים
 אַתּוּ דְבַר לֵאמֹר: הֲלוֹא אֶת־הַקַּטֵּר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי
 יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֶבְתִּיתֶם מִלְּבַיְכֶם וּשְׂרִיתֶם
 וְעַם הָאֶרֶץ אַתֶּם זָכַר יְהוָה וְתַעֲלֶה עַל־לִבּוֹ: וְלֹא־יִזְכָּר
 יְהוָה עוֹד לְשֵׁאת מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר
 עֲשִׂיתֶם וְתָתִי אֶרְצֶכֶם לְחָרָבָה וּלְשִׁמָּה וּלְקַלְלָה מֵאֵן
 יוֹשֵׁב בְּהָיוֹם הַזֶּה: מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וְאֲשֶׁר הִטַּאתֶם
 לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְתַרְתּוֹ וּבְחַקְתּוֹ
 וּבַעֲדוֹתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם עַל־כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הַרְעָה הַזֹּאת
 בְּיָוֶם הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וְאֶל כָּל־
 הַנְּשִׂאִים שְׁמַעוּ דְבַר־יְהוָה כֹּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 כֹּה אָמַר יְהוָה־צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם
 וְנְשִׂיכֶם וְתַדְּבַרְנָה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מִלֵּאתֶם | לֵאמֹר עָשָׂה
 נַעֲשֶׂה אֶת־נְדָרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַטֵּר לַמַּלְכֶת הַשָּׁמַיִם
 וְלַהֲסֹךְ לָהּ נֹסְכִים הַקִּים תְּקַיְמָנָה אֶת־נְדָרֵיכֶם וְעָשָׂה

תַעֲשִׂינָה

26 תַעֲשִׂינָה אֶת־נְדָרֵיכֶם: לָכֵן שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הֲגַנִּי נִשְׁבַּעְתִּי בְשֵׁם הַגָּדוֹל אֲמַר יְהוָה אִם־יִהְיֶה עוֹד שְׁמִי נִקְרָא | בְּכִי | כָּל־אִישׁ יְהוּדָה אֲמַר חֵי־אֲדֹנָי יְהוָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: הֲגַנִּי שִׁקָּד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתָמוּ כָּל־אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֲרָב וּבָרָעַב עַד־כְּלֹתָם: וּפְלִיטֵי חָרָב יִשְׁבֹּן מִן־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסֶּפֶד וְיָדְעוּ כָּל־שְׂאֲרֵית יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ־מִצְרַיִם לְטֹר שָׁם דְּבַר־מִי יָקוּם מִמֵּנִי וּמֵהֶם: וְזֹאת לָכֶם הָאֹת נֹאֵם־יְהוָה כִּי־פָקֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְרְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְבַרִי עֲלֵיכֶם לְרָעָה: כֹּה אֲמַר יְהוָה הֲגַנִּי נָתַן אֶת־פְּרַעֲה לְהַפְרֵעַ מִלְּךְ־מִצְרַיִם בֶּיַד אִיָּבּוּ וּבְיַד מִבְּקָשָׁי נִפְשׁוּ כָּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־צַדְקֵיהֶו מִלְּךְ־יְהוּדָה בֶּיַד נְבוּזַרְדַּאֲצַר מִלְּךְ־בָּבֶל אִיָּבוּ וּמִבְּקָשׁ נִפְשׁוּ:

26 Therefore hear ye this word of the LORD, all Judah that dwell in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, The Lord God liveth.

27 Behold, I will watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

28 Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or their's.

29 ¶ And this shall be a sign unto you, saith the LORD, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:

30 Thus saith the LORD; Behold, I will give Pharaoh-hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nehuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.

מה

CAP. XLV. מה

CHAPTER XLV.

הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה * בְּכַתְּבוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל־סֶפֶר מִפִּי יְרֵמְיָהוּ בַשָּׁנָה הַרְבִּיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן־אֲשִׁיבֹד מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה אֲמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלֶיךָ בָרוּךְ: אֲמַרְתָּ אוֹיֵנָא לִי כִי־יִסָּף יְהוָה יַגִּון עַל־מִכְאֲבֵי וְנִעַתִי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי: כֹּה | תֹּאמַר אֵלָיו כֹּה אֲמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־בָּנִיתִי אֲנִי הַרֶם וְזֹאת אֲשֶׁר־נָמַעְתִּי אֲנִי נָתַתְּ וְזֹאת־כָּל־הָאֶרֶץ לַיְדֵי־אֵי: וְזֹאת־תִּבְקַשׁ־לָךְ גְּדִלוֹת אֶל־תִּבְקַשׁ כִּי הֲגַנִּי מִבְּיַד רָעָה עַל־כָּל־בָּשָׂר נֹאֵם יְהוָה וְנָתַתִּי לָךְ אֶת־נַפְשֶׁךָ לְשָׁלָל עַל כָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תִּלְךָ־שָׁם:

THE word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Thus saith the LORD, the God of Israel, unto thee, O Baruch;

3 Thou didst say, Woe is me now! for the LORD hath added grief to my sorrow; I fainted in my sighing, and I find no rest.

4 ¶ Thus shalt thou say unto him, The LORD saith thus; Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

5 And seekest thou great things for thyself? seek them not; for, behold, I will bring evil upon all flesh, saith the LORD; but thy life will I give unto thee for a prey in all places whithersoever thou goest.

מו

CAP. XLVI. מו

CHAPTER XLVI.

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא עַל־הַגּוֹיִם: * לְמִצְרַיִם

THE word of the LORD which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;

2 Against Egypt, against the army of Pharaoh-necho king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.

3 Order ye the huckler and shield, and draw near to battle.

4 Harness the horses; and get up, ye horsemen, and stand forth with your helmets; furnish the spears, and put on the brigandines.

5 Wherefore have I seen them dismayed and turned away back? and their mighty ones are beaten down, and are fled apace, and look not back: for fear was round about, saith the Lord.

6 Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall toward the north by the river Euphrates.

7 Who is it that cometh up as a flood, whose waters are moved as the rivers?

8 Egypt riseth up like a flood, and his waters are moved like the rivers; and he saith, I will go up, and will cover the earth; I will destroy the city and the inhabitants thereof.

9 Come up, ye horses, and rage, ye chariots; and let the mighty men come forth; the Ethiopians and the Libyans, that handle the shield; and the Lydians, that handle and bend the bow.

10 For this is the day of the Lord God of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries; and the sword shall devour, and it shall be satiate and made drunk with their blood: for the Lord God of hosts hath a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

11 Go up into Gilead, and take balm. O virgin, the daughter of Egypt: in vain shalt thou use many medicines; for thou shalt not be cured.

12 The nations have heard of thy shame, and thy cry hath filled the land: for the mighty man hath stumbled against the mighty, and they are fallen both together.

13 ¶ The word that the Lord spake to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come and smite the land of Egypt.

14 Declare ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes: stand ye, stand ye, and prepare thee; for the sword shall devour round about thee.

15 Why are they valiant men swept away? they stood not, because the Lord did drive them.

16 He made many to fall, yea, one fell upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from the oppressing sword.

17 They did cry there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he hath passed the time appointed.

18 As I live, saith the King, whose name is the Lord of hosts, Surely as Tabor is among the mountains, and as Carmel by the sea, so shall he come.

19 O thou daughter dwelling in Egypt,

2 לַמַּצְרַיִם עַל־חֵיל פְּרַעֲיָה נָכוּ מִלֶּךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הִדָּהָ עַל־
 3 נְהַר־פְּרַת בְּכַרְפְּמֵשׁ אֲשֶׁר הָיָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
 4 בַּשָּׁנָה הַרְבִּיעִית לַיהוֹיָקִים בְּדֹאֲשֻׁדֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה: עָרְבוּ
 5 מִגֶּן וְצִנָּה וְגִשּׁוֹ לַמְּלָחָמָה: אִסְרוּ הַסּוּסִים וְעִלּוּ הַפָּרָשִׁים
 6 הַיְהַרְצֵבּוּ בְּכּוֹבְעִים מִרְכּוֹ הַרְמָהִים לְבָשׂוּ הַסַּרְיֹת: מְדוּעַ
 7 רָאִיתִי תִמָּה תַתִּים נִסּוּעִים אַחֲרָה וְנִבְרָחִים יָפְתוּ וּמָנוּס
 8 נָסוּ וְלֹא הִפְגּוּ מְגֹר מִסָּבִיב נֹאסִידוּהָ: אֲלֵי־נַעֲמִים הִפְלָה
 9 וְאֲלֵי־מִלֵּט הַגְּבוּר צִפְנֶיהָ עַל־יַד נְהַר־פְּרַת כְּשֶׁלּוֹ וְנִפְלוּ:
 10 מִיָּדָה בַּיָּאֵר יַעֲלֶה בְּנִדְרוֹת וַתִּנְעָשׂוּ מִיָּמוֹ: מִצְרַיִם בַּיָּאֵר
 11 יַעֲלֶה וּבְנִדְרוֹת וַתִּנְעָשׂוּ מַיִם וַיֹּאמֶר אֲעֲלֶה אֶכְפֹּדֶאֱרָץ
 12 אֲבִידָה יִיר וְיִשְׁבִּי בָּהּ: עִלּוּ הַסּוּסִים וְהִתְהַלְלוּ הַרְבֵּב
 13 וַיֵּצְאוּ הַגְּבוּרִים בּוֹשׁ וּפְטֹט תִּפְשׂוּ מִגֶּן וְלוֹדִים תִּפְשׂוּ דְרָבִי
 14 קָשָׁת: וְתַיִם הָיָה לְאֹדְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהַנְיָמָם
 15 מִצְרַיִם וְאֶכְלָה הָרֵב וְשִׁבְעָה וְרוּחָה מִדָּמָם כִּי זָבַח לְאֹדְנֵי
 16 יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צִפּוֹן אֲלֵי־נְהַר־פְּרַת: עַל־יַגְעֹל וּקְתִי
 17 צָרִי בְּתוֹלַת בְּתִימְצַרִים לְשׂוֹא הַרְבִּיתִי רַפְאוֹת תַּעֲלֶה אֵין
 18 לָךְ: שָׁמַעַנּוּ גוֹיִם קָלוּגְךָ וְצִחְתְּךָ מִלְּאֵה הָאֶרֶץ כִּי־גְבוּר
 19 בְּגְבוּר כְּשֶׁלּוֹ יַחֲדוּ נִפְלוּ שְׂנֵאִתָּם: * הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר
 20 יְהוָה אֲלֵי־רַמְזֵהוּ הַנְּבִיא לְבֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
 21 לְהַבֹּת אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם: הִגִּידוּ בְּמִצְרַיִם וּתְשַׁמְעוּ
 22 בְּמִגְדוֹל וּתְשַׁמְעוּ בְּנֶה וּבְתַחֲפִנְתָּם אָמְרוּ הַתִּיצֵב וְהִנֵּן
 23 לָךְ בִּרְאֵכְלָה חֶרֶב סְבִיבָךְ: מְדוּעַ נִסְתַּח אֲבִירָךְ לָךְ
 24 עָמַד כִּי יְהוָה הִדְפּוֹ: הַרְבֵּה פּוֹשֵׁל נִסְיַפֵּל אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
 25 וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וּנְשָׁבָה אֲלֵעֲמַנּוּ וְאֲלֵ־אֶרֶץ מוֹלַדְתָּנוּ מִפְּנֵי
 26 הָרֵב הַזֶּה: קָרָא שֵׁם פְּרַעֲיָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שְׂאוֹן הַעֲבִיר
 27 הַמוּעַד: חִירָאֲנִי נֹאסִיד־מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שָׁמָּה כִּי בְּתַבּוּר
 28 בְּדָרִים וּבְכַרְמֵל בַּיָּם יָבֹא: כָּלִי גוֹלָה עָשִׂי לָךְ וּשְׁבַת

בתי

בַּת־מִצְרַיִם בִּינְתָהּ לְשִׁמְהָ תְדַלְהָ וּנְצַתָּהּ מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
 21 עֲנִלָּה וְהִדְרִיפָה מִצְרַיִם קֶרֶן מִצְפּוֹן בָּא בָּא׃ נִגְדִּשְׁכַּרְיָהּ כִּי
 בְּקִרְבָּהּ כָּעֲנִלִי מִרְבֵּק כִּי־נִסְדַּחְמָהּ הִפְגִּנוּ נָסוּ וַהֲדִיּוּ לֹא
 22 עָמְדוּ כִּי יוֹם אָדָם בָּא עֲלֵיהֶם עַת פִּקְדֹתֶיהֶם׃ קוֹלָהּ כִּנְחָשׁ
 יִלְדָּה כִּי־בִתְחִיל יִלְכּוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ כַּחֲטָבֵי עֲצִים׃
 23 כָּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻס־יְהוָה כִּי לֹא יִדְקַר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבָּה
 24 וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר׃ הִבִּישָׁה פֶתַח־מִצְרַיִם נִתְנָה בְּיַד עַם־
 25 צִפּוֹן׃ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲגִנִי בּוֹקֵר אֶל־
 אֲמֹן מִנָּא וְעַל־פְּרַעַה וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־מַלְכֵיהֶם
 26 וְעַל־פְּרַעַה וְעַל־הַבְּטָחִים בּוֹ׃ וְנִתְמִים בְּיַד מִבְּכָשֵׁי נַפְשָׁם
 וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד עֲבָדָיו וְאַחֲרֵיהֶם תִּשְׁכַּן
 27 כִּי־מִיָּקְדָם נְאֻס־יְהוָה׃ וְאַתָּה אֶל־תִּירָא עֲבָדֶי וַעֲקֹב
 וְאַל־תִּתֵּת יִשְׂרָאֵל כִּי הֲגִנִי מוֹשַׁעַד מְרוּחִק וְאַת־דַּרְגָּעָה
 28 מֵאַרְצַ שְׂבִים וְשֵׁב וַעֲקֹב וְשִׁקֵּט וְשִׁאֲנִן וְאֵין מִחֲרִיד׃ אַתָּה
 אֶל־תִּירָא עֲבָדֶי וַעֲקֹב נְאֻס־יְהוָה כִּי אַתָּה אֵין כִּי אֲעִשֶׂה
 כָּל־הַ בְּבִלְתִּי־הַגּוֹיִם׃ אֲשֶׁר הִדְחַתְּהוּ שִׁמְהָ וְאַתָּה לֹא־אֲעִשֶׂה
 כָּל־הַ וַיִּסְרַתְיָהּ לְמִשְׁפַּט וְנִקְחָהּ לֹא אֲנַקְּהָ׃ *

מז CAP. XLVII. מו

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־פְּלִשְׁתִּים *
 2 בְּטָרִם וַיָּבֵה פְרַעַה אֶת־עֵזָה׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה הַנְּהַמִּים
 3 עֲלֵים מִצְפּוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹמֵת וַיִּשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ עֵיר
 4 וַיִּשְׁבִּי בָּהּ וַיַּעֲקֹוּ הָאָדָם וְהִלָּל כֹּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ׃ מִקּוֹל
 5 שְׁעֵמֶת פִּרְסוֹת אַבְיָדָיו מִרַעַשׁ לְרַבְכּוּ הַמָּוֶן נִלְגְּלוּ לֹא־
 6 הִפְגּוּ אֲבוֹת אֶל־בָּנִים מִרְפִּיזֵי יָדַיִם׃ עַל־יְהוּיִם הִבָּא לְשַׁרְדּוּ
 7 אֶת־בְּלִפְלִשְׁתִּים לְחַבְרִית לְצַד וּלְצִדְיוֹן כֹּל שָׁרִיד עוֹר
 8 כִּי־שַׁרְדּוּ יְהוָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית אֵי כַפְתּוֹר׃ בְּאֶרֶה ה
 9 קָרְחָה אֶל־עֵזָה נְדַמְתָּה אִשְׁקֹלֶן שְׂאֲרִית עַמְּקָם עַד־מְתִי
 תַתְּנוּדְדִי

furnish itself to go into captivity; for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.

20 Egypt is like a very fair heifer, but destruction cometh; it cometh out of the north.

21 Also, her hired men are in the midst of her like fatted bullocks; for they also are turned back, and are fled away together: they did not stand, because the day of their calamity was come upon them, and the time of their visitation.

22 The voice thereof shall go like a serpent; and they shall march with an army, and come against her with axes, as hewers of wood.

23 They shall cut down her forest, saith the LORD, though it cannot be searched; because they are more than the grasshoppers, and are innumerable.

24 The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

25 The Lord of hosts, the God of Israel, saith; Behold, I will punish the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and all them that trust in him:

26 And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants; and afterward it shall be inhabited, as in the days of old, saith the Lord.

27 But fear not thou, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel: for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.

28 Fear thou not, O Jacob my servant, saith the Lord: for I am with thee; for I will make a full end of all the nations whither I have driven thee: but I will not make a full end of thee, but correct thee in measure; yet will I not leave thee wholly unpunished.

CHAPTER XLVII.

THE word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before that Pharaoh smote Gaza.

2 Thus saith the LORD; Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is therein; the city, and them that dwell therein; then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

3 At the noise of the stamping of the hoofs of his strong horses, at the rushing of his chariots, and at the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to their children for feebleness of hands;

4 Because of the day that cometh to spoil all the Philistines, and to cut off from Tyrus and Zidon every helper that remaineth: for the Lord will spoil the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

5 Baldness is come upon Gaza; Ashkelon is cut off with the remnant of their valley: how long wilt thou cut thyself?

6 O thou sword of the LORD, bow long will it be ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

7 How can it be quiet, seeing the LORD hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.

CHAPTER XLVIII.

AGAINST Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed.

2 There shall be no more praise of Moab: in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

3 A voice of crying shall be from Horonaim, spoiling and great destruction.

4 Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

5 For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

6 Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.

7 For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity with his priests and his princes together.

8 And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the LORD hath spoken.

9 Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.

10 Cursed be that doeth the work of the LORD deceitfully, and cursed be he that keepeth back his sword from blood.

11 Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

12 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will send unto him wanderers, that shall cause him to wander, and shall empty his vessels, and break their bottles.

13 And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Beth-el their confidence.

14 How say ye, We are mighty and strong men for the war?

15 Moab is spoiled, and gone up out of her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

16 The calamity of Moab is near to come, and his affliction hasteth fast.

17 All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, How is the strong staff broken, and the beautiful rod!

18 Thou daughter that dost inhabit

6 תתגודדי: הוי חרב ליהודה עראנה לא תשקמי האספי
7 אלתעודך הרגעי ורמי: איד תשקמי יהודה צנהלה אל
אשקלון ואלתחוף הנם שם יערה:

CAP. XLVIII. מח

מח

א למואב כהראמר יהודה צבאות אלהי ישראל הוי אלנבו

כי שודדה הבישה נלפדה קרויתם הבישה המשגב

2 וחתה: אין עוד תהלת מואב כחשבון השבו עליה רעה

לבו ונכריתנה מגוי נסידמדמן תלמי אתהרף תלך חרב:

3 קול צעקה מחרגים שד ושבר גדול: נשברה מואב

ה השמיעו ועקה צעוריה: כי מעלה הלהות בבכי יעלה

6 בני כי במותד חרונים צרי צעקתשבר שמעו: נסו

7 מלטו נפשכם ותדוניה כערוער במדבר: כי יצן במתך

במעשוד ובאצרותך נסאת תלכדי ויצא כמלש בגולה

8 כדגו ושדיו יחד: ויבא שודר אלכלעיר ועיר לא תמלט

9 ואבר העמק ונשמד המישד אשר אמר יהוה: תגרצין

למואב כי נצא תצא ועריה לשמה תהינה מאין וישב

י בהן: אורר עשה מלאכת יהוה רמיה ואורר מניע חרב

11 מדם: שאנן מואב מנעוריו ושקט הוא אלשמריו ולא

חורב מפלי אלפלי ובגולה לא הלך עלפן עמד מעמו

12 בו וריחו לא נמר: לכן הגדמים באים נאסיהוה

ושלחתילו צנים וצעדו וכליו וריכו ונבליהם נפצו:

13 ובש מואב מפמוש כאשרבשו בית ישראל מבית אל

14 מבטחם: איד תאמרו גבורים אנחנו ואנשיתחיל למלחמה:

15 שוד מואב ועריה עלה ומבתר בחוריו ירדו לטבח נאם

16 המלך יהוה צבאות שמו: קרוב אידמואב לבוא ורעתו

17 מהרה מאד: גרו לו כלסביביו וכל דעי שמו אמרו

18 איכה נשבר משהעו מקל תפארה: רדי מקבוד ישבי

בצמא

בַּצְמָא יִשְׁבֵת בַּת־דִּיבּוֹן כִּי־שׁוֹדֵד מוֹאֵב עָלָה בְּךָ שַׁחַת
 19 מִבְּצֻרֶיךָ: אֶל־דֶּרֶךְ עַמִּי וְצַפִּי יִשְׁבֵת עֲרוּעַר שְׂאֵל־נַסִּים
 וְנִמְלֹטָה אִמְרֵי מַה־נְהַיְתָה: הִבִּישׁ מוֹאֵב כִּי־חָתָה הַלְּלוּ אֱלֹהֵי
 21 וְעֵקֶן הַיְדוּ כַּאֲרֹנוֹן כִּי שָׁדַד מוֹאֵב: וּמִשְׁפַּט בָּא אֶל־
 22 אֶרֶץ הַמִּישֵׁר אֶל־חֶלְזָן וְאֶל־הַצֹּהַ וְעַל־מוֹפְעַת: וְעַל־
 23 דִּיבּוֹן וְעַל־נָבו וְעַל־בֵּית הַבְּלָתַיִם: וְעַל־כַּרְתֵּימֹם וְעַל־בֵּית
 24 גְּמוּל וְעַל־בֵּית מְצוֹן: וְעַל־קִרְיֹת וְעַל־בְּצֻרָה וְעַל־כָּל־
 25 עִיר אֶרֶץ מוֹאֵב הַרְחֹקוֹת וְהַקְּרֹבוֹת: נִגְדָעָה קֶרֶן מוֹאֵב כִּי
 26 וּזְרָעוֹ נִשְׁבְּרָה נֶאֱמַר יְהוָה: הַשְׁפִּירְהוּ כִּי עַל־הַיְהוּה הַגְּדִיל
 27 וּסְפֹק מוֹאֵב בְּקִיאֹ וְהָיָה לְשַׁחֵק גְּסֵדוּא: וְאִם לֹא־
 28 הַשַּׁחֵק הָיָה לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם־בְּנִגְבֵימֹם נִמְצָאָה כִּי־מִדִּי
 29 דְּבָרְךָ בּוֹ תִתְנַדֵּד: עֹבוֹ עָרִים וְשָׁבְנוּ בְּפֹלַע יִשְׁבֵי מוֹאֵב
 30 וְהָיוּ כְּיוֹנָה תִּכְבֵּן בְּעֵבְרֵי כִּי־פָחַת: שָׁמְעֵנו גְּאוֹן־מוֹאֵב
 31 גִּיאָה מֵאֵד נִבְדָּו וְגֵאוֹנוֹ וְגֵאוֹתוֹ וְהֵם לָבוֹ: אֲנִי יָדַעְתִּי נֶאֱמַר לִי
 32 יְהוָה עֲבָרְתוֹ וְלֹא־כֵן בְּדִי לֹא־כֵן עָשׂוֹ: עַל־כֵּן עַל־מוֹאֵב
 33 אִילִיל וְלִמוֹאֵב פֶּלֶה אֲזַעַק אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־הֶרֶשׁ יְהִיגָה:
 34 מִבְּכִי יַעֲזֹר אֶבְכְּדֶלֶךְ חֲנָפֵן שִׁבְמָה נְטִישׁתִּיךָ עֲבָרוֹ יָם
 35 עַד יָם יַעֲזֹר נִגְעוּ עַל־קִינְיָךְ וְעַל־בְּצֻרְיָךְ שָׁדַד נָפַל: וְנֶאֱסַפָּה
 36 שְׂמֵחָה וְגִיל מִבְּרַמֶּל וּמֵאֶרֶץ מוֹאֵב וַיִּזֵּן מִיַּקְבִּים הַשְׂפֵּתִי
 37 לֹא־יִדְרֹךְ הַיְדוּד הַיְדוּד לֹא הַיְדוּד: מוֹעֲצַת חֲשָׁבוֹן עַד־
 38 אֶלְעָלָה עַד־יַהֲזֵן נִתְנוּ קוֹלָם מִצֹּהַר עַד־חֲרֹנַיִם עִנְיַת
 39 שְׁלֹשִׁיָּה בִּי גְסֵמִי נִמְרִים לְמִשְׁמוֹת יְהוּי: וְהַשְׁבַּתִּי לְמוֹאֵב לֵה
 40 נֶאֱסִי־הוּהָ מַעְלָה בְּמָה וּמִקְטִיר לְאַלְהוּי: עַל־כֵּן לָבִי
 41 לְמוֹאֵב כַּחֲלָלִים יִהְיֶה וּלְבִי אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ
 42 כַּחֲלָלִים יִהְיֶה עַל־כֵּן וְתָרַת עֵשָׂה אֶבְדּוֹ: כִּי כִלְדָּאֵשׁ
 43 קָרְחָה וּכְלֹנְקוֹן נִרְעָה עַל פְּלִי־דַיִם גְּדֹדֹת וְעַל־מִתְנַעֵם
 44 שָׁק: עַל פְּלִיגְנוֹת מוֹאֵב וּבְרַחֲבֵתֶיהָ פֶּלֶה מִסְפָּד כִּי־
 45 שִׁבְרָתִי

Diban, come down from thy glory,
 and sit in thirst; for the spoiler of
 Moah shall come upon thee, and he
 shall destroy thy strong holds.

19 O inhabitant of Aroer, stand by
 the way, and espy; ask him that fleeth,
 and hear that escapeth, and say, What
 is done?

20 Moah is confounded; for it is
 broken down; howl and cry; tell ye
 it in Arnon, that Moah is spoiled.

21 And judgment is come upon the
 plain country; upon Holon, and upon
 Jahazah, and upon Mephath.

22 And upon Dihon, and upon Neho,
 and upon Beth-elathaim,

23 And upon Kithaim, and upon
 Beth-gamul, and upon Beth-meon.

24 And upon Kerioth, and upon
 Bozrah, and upon all the cities of the
 land of Moab, far or near.

25 The horn of Moab is cut off, and
 his arm is broken, saith the LORD.

26 ¶ Make ye him drunken: for he
 magnified himself against the LORD:

Moab also shall wallow in his vomit,
 and he also shall be in derision.

27 For was not Israel a derision unto
 thee? was he found among thieves?

for since thou spakest of him, thou
 skippest for joy.

28 ¶ Ye that dwell in Moab, leave
 the cities, and dwell in the rock, and

be like the dove that maketh her nest
 in the sides of the hole's mouth.

29 We have heard the pride of Moab,
 (he is exceeding proud) his loftiness,

and his arrogancy, and his pride, and
 the haughtiness of his heart.

30 I know his wrath, saith the LORD;
 but it shall not be so; his lies shall
 not so effect it.

31 Therefore will I howl for Moab,
 and I will cry out for all Moab; mine

heart shall mourn for the men of Kir-
 heres.

32 O vine of Sibmah, I will weep for
 thee with the weeping of Jazer: for

thine are gone over the sea, they reach
 even to the sea of Jazer: the spoiler is

fallen upon thy summer fruits and
 upon thy vintage.

33 And joy and gladness is taken
 from the plentiful field, and from the

land of Moab; and I have caused wine
 to fail from the winepresses: none shall

tread with shouting; their shouting
 shall be no shouting.

34 From the cry of Heshbon even
 unto Elealeh, and even unto Jahaz,

have they uttered their voice, from
 Zoar even unto Horonaim, as an heifer

of three years old: for the waters also
 of Nimrim shall be desolate.

35 Moreover I will cause to cease in
 Moab, saith the LORD, him that offereth

incense in the high places, and him that
 burneth incense to his gods.

36 Therefore mine heart shall sound
 for Moab like pipes, and mine heart

shall sound like pipes for the men of
 Kir-heres: because the riches that he

hath gotten are perished.

37 ¶ Every head shall be bald, and
 every beard clipped; upon all the hands

shall be cuttings, and upon the loins
 sackcloth.

38 ¶ There shall be lamentation generally
 upon all the house-tops of Moab, and

in the streets thereof: for I have broken Moah like a vessel wherein is no pleasure, saith the Lord.

39 They shall howl, saying, How is it broken down! how hath Moah turned the back with shame! so shall Moah be a derision, and a dismaying to all them about him.

40 For thus saith the Lord; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moah.

41 Kerioth is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moah at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

42 And Moah shall he destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the Lord.

43 Fear, and the pit, and the snare, shall be upon thee, O inhabitant of Moah, saith the Lord.

44 He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall he taken in the snare; for I will bring upon it, even upon Moah, the year of their visitation, saith the Lord.

45 They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moah, and the crown of the head of the tumultuous ones.

46 Woe he unto thee, O Moah! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.

47 Yet will I bring again the captivity of Moah in the latter days, saith the Lord. Thus far is the judgment of Moah.

CHAPTER XLIX.

CONCERNING the Ammonites, thus saith the Lord; Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

2 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that I will cause an alarm of war to be heard in Rahhah of the Ammonites; and it shall he a desolate heap, and her daughters shall he burned with fire: then shall Israel be heir unto them that were his heirs, saith the Lord.

3 Howl, O Heshbon, for Ai is spoiled: cry, ye daughters of Rabbah, gird you with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go into captivity, and his priests and his princes together.

4 Wherefore gloriest thou in the valleys, thy firing valley, O backsliding daughter? that trusted in her treasures, saying, Who shall come unto me?

5 Behold, I will bring a fear upon thee, saith the Lord God of hosts, from all those that he about thee; and ye shall he driven out every man right forth; and none shall gather up him that wandereth.

6 And afterward I will bring again the captivity of the children of Ammon, saith the Lord.

7 Concerning Edom, thus saith the

שברתי את־מוֹאֵב כְּכֵלִי אֵין־תִּפְצֵן בּוֹ נְאֻמ־יְהוָה: אֵיךְ
הִתָּה הִלְלִילוּ אֵיךְ הִפְגַּדְתֶּם עֲרֵף מוֹאֵב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאֵב
מִלְשָׁחָק וְלִמְחַסֵּה לְכָל־סִבְיָיו: בִּרְכָה אָמַר יְהוָה

הִנֵּה כְנֻשֵׁר יֵדָאָה וּפְרֵשׁ כְנֻפּוֹ אֶל־מוֹאֵב: נִלְבַּדְתָּ הַקְרִיּוֹת
וְהַמְצָדוֹת נִתְפָּשָׁה וְהָיָה לֵב גְבוּרֵי מוֹאֵב בֵּינָם כִּדְוֵא לְלֵב
אִשָּׁה מְצַרָה: וְנִשְׁמַד מוֹאֵב מֵעַם כִּי עֲלִי־יְהוָה הַגָּדוֹל:

פָּחַד וּפְחַת וּפָח עֲלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאֵב נְאֻמ־יְהוָה: הַיָּמִים מִפְּנֵי
הַפָּחַד וּפְחַת וּפָח אֶל־הַפְּחַת וְהָעֵלָה מִן־הַפְּחַת וְלִבְרַת בַּפָּח
מִה־כִּי־אָבִיא אֵלֶיךָ אֶל־מוֹאֵב שְׁנַת פְּסָדְתֶם נְאֻמ־יְהוָה: בַּעַל

חֲשִׁבּוֹן עָמְדוּ מִכֶּח נִסִּים בִּי־אֵשׁ יֵצֵא מִחֲשִׁבּוֹן וְלִהְבֶּה מִכֶּחַ
סִיחֹן וְתִאכַל פֶּאת מוֹאֵב וְקָדַךְ בְּנֵי שָׂאוֹן: אוֹי־לֶךָ מוֹאֵב
אָבַד עֲסִיבְמוֹשׁ כִּי־לָקְחוּ בְנֵיךָ בְּשָׂבִי וּבְנִתְיָךְ בְּשָׂבִירָה:

וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת־מוֹאֵב בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נְאֻמ־יְהוָה עֲדֵה־נָה
מִשְׁפַּט מוֹאֵב:

CAP. XLIX. מט מט

א לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הַבְּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־
יִרְשׁ אֵין לוֹ מִדְּוֵעַ יִרְשׁ מִלֶּפֶס אֶת־יָדְךָ וְעַמּוֹ בְּעָרְיוֹ יֵשֵׁב:

ב לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻמ־יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־רַבַּת
בְּנֵי־עַמּוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהָיְתָה לְתֵל שְׁמָמָה וּבְנִתְיָה
בְּאֵשׁ תִּצְתָּנָה וּבְרֵשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־רִשְׁוֹ אָמַר יְהוָה:

ג הִלְלִילוּ חֲשִׁבּוֹן כִּי שִׁדְדֵה־עִי צַעֲקָנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲנַרְנָה
שְׁלִים סִבְיָנָה וְהַתְּשׁוּטִמְנָה בְּגִדְרוֹת כִּי מִלֶּפֶס בְּגוֹלָה
יֵלֵךְ כְּהֵנּוּ וְשָׁרְוּ יַחְדָּיו: מִה־הַתְּתַלְלִי בְּעַמְקִים וְבִ

ה הִנְנִי מִבִּיא עֲלֶיךָ פָּחַד נְאֻמ־אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת מִכָּל־
סִבְיָיִךְ וְנִדְחִתֶם אִישׁ לְפָנָיו וְאֵין מִקְבֵץ לְנִדְרָ: וְאַחֲרָיִ
ז כֵּן אֲשִׁיב אֶת־שְׁבוּת בְּנֵי־עַמּוֹן נְאֻמ־יְהוָה: לְאִדּוֹם

כה

כֹּה אָמַר יְהוָה זְכוֹרוֹת הָאֵין עוֹד הַכְמָה בְּתִימָן אַבְדָּה
 8 עֲצָה מִבְּלִים נִסְרָהּ הַכְמָהּם׃ נִסּוּ דָבְנוּ הַעֲמִקּוּ לְשִׁבְתָּ
 9 יִשְׁבִי דָדָן כִּי אִיד עֲשׂוּ הַבְּאֵתִי עָלָיו עֵת פִּקְדוֹתָיו׃ אִם־
 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אִם־נִגְבִים בְּלִילָה
 הַשְׁחִיתוּ דָיִם׃ כִּי־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת־עֵשָׂו נְלִיתִי אֶת־
 מִסְתָּרָיו וְגִדְתִּיהָ לֹא יוֹכֵל שְׂהַד וְרָעוּ וְאָדָוּ וּשְׁכַנּוּ
 11 וְאִנְנוּ׃ עֲזָבָה וְתַמְיָד אֲנִי אֲחִינָה וְאֶלְמִנּוֹתַי עָלַי תִּבְכְּחוּ׃
 12 בִּירְכָה׃ אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין מִשְׁפָּטָם
 לְשִׁתּוֹת הַבּוֹם שְׁתּוֹ יִשְׁתּוֹ וְאֶתְהָה הוּא נָקָה תִּנְקָה לֹא־
 13 תִּנְקָה כִּי שְׁתָּה תִשְׁתָּה׃ כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־
 לְשִׁמָּה לְחַרְבָּהּ לְחֹרֵב וּלְקַלְלָהּ תִּהְיֶה בְּצָרָה וּכְל־עֲרִיבָה
 14 תִּהְיֶינָה לְחֹרְבוֹת עוֹלָם׃ שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה
 וְיָצִיר בְּנוֹיִם שְׁלֹחִים הַתְּקַבְּצוּ וּבֹאוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ לְמִלְחָמָה׃
 15 כִּי־דִהְיָה קָמָן נִתְמַיֵּד בְּנוֹיִם בְּנוֹי בְּאָדָם׃ תִּפְלַצְתֶּם הַשֵּׁנִי
 16 אֶתְךָ וְרוֹן לְבָבְךָ שְׁכִנִי בַּהֲנִנִי תִפְלַע תִּפְשִׁי מִרוֹם וּבְעִירָה
 17 כִּי־תִגְבִּיהַּ בְּנִשְׁרָר קִנְיָה מִשָּׁם אֲזַרְיִיךָ נְאֻם־יְהוָה׃ וְהוֹתָהּ׃
 אָדָוִם לְשִׁמָּה בַּל עֵבֶר עָלֶיהָ יִשָּׁם וְיִשְׂרָק עַל־כָּל־מִכּוֹתֶיהָ׃
 18 כְּמַהֲפַכַת סָדֶם וְעַמּוֹרָה וּשְׁכַנּוּתָהּ אָמַר יְהוָה לֹא־יִשְׁבֶּה שָׁם
 19 אִישׁ וְלֹא־יִנּוֹר בָּהּ בְּדָאָדָם׃ הִנֵּה בְּאֶרֶץ יַעֲלֶה מִקְּאָזָן
 תִּהְרָדֵן אֶל־נִינְה אִיתָן כִּי־אֲרִנְעֶיהָ אֲרִינְעוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי
 בַּחֹר אֶלֶּיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוּלִי וּמִי יַעֲדֵנִי וּמִי־הָרַעָה
 20 אֲשֶׁר יַעֲמֵד לְפָנָי׃ לָכוֹן שָׁמַעְנוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲזֵב אֶל־
 אָדָוִם וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־יִשְׁבִי תִימָן אִם־לֹא־
 יִסְדְּבוּם צְעִירֵי הַצֹּאֵן אִם־לֹא־יִשָּׁם עָלֵיהֶם נְהָם׃
 21 מִקּוֹל גַּבְלִים רַעֲשָׁה הָאָרֶץ צַעֲקָה בְּסִם־סוֹף נִשְׁמַע
 22 קוֹלָהּ׃ הִנֵּה כְּנִשְׁרָר יַעֲלֶה וְיִדְאָה וּיְפָרֵשׁ בְּנִפְּוֹ עַל־
 בְּצָרָה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי אָדָוִם בְּיוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה

מצרה

LORD of hosts; Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?

8 Flee ye, turn back, dwell deep, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, the time that I will visit him.

9 If grapegatherers come to thee, would they not leave some gleanings? if thieves by night, they will destroy till they have enough.

10 But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to bide himself; his seed is spoiled, and his brethren, and his neighbours and he is not.

11 Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and let thy widows trust in me.

12 For thus saith the LORD; Behold, they whose judgment was not to drink of the cup have assuredly drunken; and art thou he that shalt altogether go unpunished? thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink of it.

13 For I have sworn by myself, saith the LORD, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpetual wastes.

14 I have heard rumour from the LORD, and an ambassador is sent unto the heathen, saying, Gather ye together, and come against her, and rise up to the battle.

15 For, lo, I will make thee small among the heathen, and despised among men.

16 Thy terriblest hath deceived thee, and the pride of thine heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill; though thou shouldst make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the LORD.

17 Also Edom shall be a desolation: every one that goeth by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues thereof.

18 As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.

19 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan against the habitation of the strong; but I will suddenly make him run away from her; and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

20 Therefore hear the counsel of the LORD, that he hath taken against Edom; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitations desolate with them.

21 The earth is moved at the noise of their fall, at the cry the noise thereof was heard in the Red sea.

22 Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah; and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.

23 † Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arrad: for they have heard evil tidings: they are faint-hearted; there is sorrow on the sea; it cannot be quiet.

24 Damascus is waxed feeble, and turneth herself to flee, and fear hath seized on her: anguish and sorrows have taken her, as a woman in travail.

25 How is the city of praise not left, the city of my joy!

26 Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, saith the LORD of hosts.

27 And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Ben-hadad.

28 † Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite, thus saith the LORD; Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east.

29 Their tents and their flocks shall they take away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry unto them, Fear is on every side.

30 † Flee, get you far off, dwell deep, O ye inhabitants of Hazor, saith the LORD, for Nebuchadrezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.

31 Arise, get you up unto the wealthy nation, that dwelleth without care, saith the LORD, which have neither gates nor hars, which dwell alone.

32 And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter into all winds them: that are in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides thereof, saith the LORD.

33 And Hazor shall be a dwelling for dragons, and a desolation for ever: there shall no man abide there, nor any son of man dwell in it.

34 † The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

35 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

36 And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation whither the outcasts of Elam shall not come.

37 For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, even my fierce anger, saith the LORD; and I will send the sword after them, till I have consumed them:

38 And I will set my throne in Elam,

מַצְרָה: לְדַמְשֶׁק בּוֹשָׁה חָמַת וְאַרְפָּד כִּי־שָׁמְעָה 23

רָעָה שָׁמְעוּ וְנָמוּ בַיָּם דְּאָגָה הַשִּׁקְט לֹא יוֹבֵל: רִפְתָּה 24

דַּמְשֶׁק הַפְּנִתָה לָנוּם וְרַשֵׁט הַחַוּוּקָה צָרָה וְתִכְלִים 25

כִּה אַחֲוָסָה בְּיִזְלָהָ: אֵיךְ לֹא־עֲזָבָה עִיר תִּהְיֶה לְךָ כְּרִית 26

מִשׁוֹשֵׁי: לָכֵן יִפְּלוּ בְּחֻרֵיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ וּכְל־אֲנָשֵׁי 27

הַמְּלַחְמָה יִדְמּוּ בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: וְהִצַּתִּי 28

אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמְשֶׁק וְאַבְגָּה אֲרַמְנֹת בְּדִהְדָּר:

לְקָדָר וּלְמַמְלְכוֹת חֲצוֹר אֲשֶׁר הִבֵּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ 29

בָּבֶל בַּה אָמַר יְהוָה קוֹמוּ עִלּוּ אֶל־קָדָר וּשְׁדָרוּ אֶת־בְּנֵי־ 30

קָדָם: אֶהְלִיתֶם וְצֹאנֶם יִקְחוּ וְרִיעוּתֵיהֶם וְכָל־כִּפְלֵתֵם 31

ל וְגַמְלֵיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עֲלֵיהֶם מְגוֹר מִסָּבִיב: נְסוּ 32

נְדוּ מְאֹד הַעֲמִיקוּ לְשִׁבְת יִשְׁבֵי חֲצוֹר נְאֻם־יְהוָה כִּי 33

יֵצֵא עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עֲצָה וַחֲשָׁב עֲלֵיהֶם 34

מִחֲשָׁבָה: קוֹמוּ עִלּוּ אֶל־נְדוּי שְׁלֹו יוֹשְׁב לְבָטָח נְאֻם־יְהוָה 35

לֹא־אֲדַלְתִּים וְלֹא־בְרִית לֹו בְּדָד יִשְׁגְּנוּ: וְהוּו גַּמְלֵיהֶם 36

לָבוּ וְהַמּוֹן מִקְנֵיהֶם לְשַׁלֵּל וְנִרְתִים לְכָל־רוּחַ קְצוּצֵי פֶאֶה 37

וּמִכָּל־עֲבָרָיו אָבִיא אֶת־אֲדָם נְאֻם־יְהוָה: וְהוֹתָה חֲצוֹר 38

לְמַעַן תִּנְגַם שְׁמָה עַד־עוֹלָם לֹא־יִשָׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־ 39

יָגוּר בָּה בְּדָאָדָם: אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־ 40

וּבְמִדְרוּ הַנְּבִיא אֶל־עֵלָם בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צְדַקְיָה מֶלֶךְ־ 41

לְהַיְדָה לֹא־אָמַר: בַּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִגַּנִּי שׁוֹבֵר אֶת־ 42

קִשְׁת עֵלָם רֵאשִׁית גְּבוּרָתָם: וְהִבֵּאתִי אֶל־עֵלָם אֲרַבַּע 43

רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמַיִם וְנִרְתִים לְכָל הָרְחוֹת 44

הָאֲלֵה וְלֹא־יִתְנֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא שָׁם נִדְתִי עוֹלָם: 45

וְהַחֲתַמְתִּי אֶת־עֵלָם לִפְנֵי אִיבֵיהֶם וּלְפָנַי מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם 46

וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְרָעָה אֶת־חַרְוֹן אִפִּי נְאֻם־יְהוָה וּשְׁלַחְתִּי 47

אַחֲרֵיהֶם אֶת־חַרְוֹב עַד כְּלוֹתִי אוֹתָם: וּשְׁמַתִּי כִסְאִי 48

בְּעֵלָם

39 בְּעֵילָם וְהֶאֱבַרְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻמ־יְהוָה׃ וְהָיָה
בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים אָשׁוּב אֶת־שְׁבִית עֵילָם נְאֻמ־יְהוָה׃

CAP. L.

הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בָּבֶל אֶל־אֶרֶץ בְּשׂוּדִים בְּנֶדַח
וּרְמִיָּהוּ הַנְּבִיא׃ הַגִּידוּ בְּגוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ־זִם הַשְׁמִיעוּ
אֶל־תַּבְּחָדוֹ אָמְרוּ נִלְבְּדָה בְּכָל הַבָּיִשׁ בְּלֹ תַת מֶרְדָּךְ
הַבָּיִשׁוֹ עֲצֻבֶיהָ חֲתוּ גִלְגָּלֶיהָ׃ כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן
הוֹאֲיִשׁוּת אֶת־אֶרְצָהּ לַשְׂמָה וְלֹא־יִהְיֶה וְיֹשֵׁב בָּהּ מֵאֲדָם
וְעַד־בְּהֶמָּה נָדוּ הַלְכוּ׃ בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבַעֲת הַהִיא נֹאֵם
יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל תְּמָה וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו הַלֹּדֶךְ וּבְכֹל
וְלָכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקָשׁוּ׃ צִיּוֹן וְשָׂאֵלוּ הֶרְדָּךְ הַנְּהַה
כְּנִיָּהם בָּאוּ וְנָלוּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עִוְלָם לֹא תִשְׁכַּח׃

צֹאן אֲבֹדוֹת יְהוָה עֲמִי רֵעֵיהֶם הַתְּעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים מִהָר
אֶל־גְּבֻעַת הַלְכוּ שָׁבְחוּ רִבְצָם׃ כָּל־מִצְאֵיהֶם אֲכָלוּם
וְצִרְיָהֶם אָמְרוּ לֹא נֹאשָׁם פָּתַח אֲשֶׁר חֲטָאוּ לַיהוָה נִהְדָּר
אֶדְרַק וּמִקְוֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה׃ נָדוּ מִתּוֹךְ בְּכָל וּמֵאֶרֶץ
בְּשָׂדִים יֵצְאוּ דְהוּוּ בַּעֲתוּדִים לְפָנֵי־צֹאן׃ כִּי הִנֵּה אֲנִי
מַעִיר וּמַעֲלָה עַל־בָּבֶל קְדֹל־גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ צָפוֹן
וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכְּדוּ הַצִּיּוֹן בְּגִבּוֹר מִשְׁפִּיל לֹא יִשׁוּב
רִיקָם׃ וְהוֹתָה בְּשָׂדִים לְשַׁלֵּל כָּל־שְׁלֵלָהּ וְשִׁבְעוּ נְאֻם־
יְהוָה׃ כִּי תִשְׁמָחִי כִּי תַעֲלֹזִי שְׂסִי נִחַלְתִּי כִּי תַפּוּשִׁי
כַּעֲגֻלָּה דְשׁוּהָ וְתַצְהַלִּי כְּאֲבָרִים׃ בּוֹשָׁה אִמְכֶם מֵאֲדָם
הַפָּרָה וּלְדַחְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרֵית גּוֹיִם מִדְּבָר צִיָּה וְעַרְבָּה׃
מִקְצַת יְהוָה לֹא תִשָּׁב וְהוֹתָה שְׂמֵמָה בְּלָהּ בַּל עֹבֵר עַל־
בָּבֶל יִשָּׁם וַיִּשְׂרַק עַל־כָּל־מְכוּתֶיהָ׃ עָרְכוּ עַל־בָּבֶל
סָבִיב כָּל־דְּרָכֵי קִשְׁתִּי יְדוּ אֵלֶיהָ אֶל־תַּחְמְלוּ אֶל־תַּחֲזִן כִּי
לִיהוָה

and will destroy from thence the king and the princes, saith the LORD.
39 ¶ But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, saith the LORD.

CHAPTER L.

THE word that the LORD spake against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

2 Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Babel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.

3 For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.

4 ¶ In those days, and in that time, saith the LORD, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping; they shall go, and seek the LORD their God.

5 They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the LORD in a perpetual covenant that shall not be forgotten.

6 My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.

7 All that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the hope of their fathers.

8 Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and he as the he goats before the flocks.

9 ¶ For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of a mighty expert man; none shall return in vain.

10 And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the LORD.

11 Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, as the heifer in hails;

12 Your mother shall be sore confounded; she that hath are you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land, and a desert.

13 Because of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall be whole desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

14 Pnt yourselves in array against Babylon round about: as if ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the LORD.

מיט v. 39. אשׁוּב קי. ibid. שׁחַח קי. כ. v. 5. קִמַּץ בּוֹק. v. 6. הוּוּ קי. ibid. שׁוּבְבִים קי.

ibid. קִמַּץ בּוֹק. v. 8. צֹאן קי. v. 9. כֹּא מִשְׁבֵּל. v. 10. קִמַּץ בְּרֹחַח. v. 11. חֲטָאוּ קי.

ibid. חֲתוּ קי. ibid. חֲשׂוּשׁ קי. ibid. כֹּא דִשָּׁא. ibid. וְחֲתוּלוּ קי.

15 Shout against her round about: she hath given her hand: her foundations are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the LORD: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.

16 Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

17 ¶ Israel is a scattered sheep; the lions have driven *her* away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.

18 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

19 And I will bring Israel again to his habitations, and we shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.

20 In those days, and in that time, saith the LORD, the iniquity of Israel shall be sought for, and *there shall be* none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.

21 ¶ Go up against the land of Merathaim, *even* against it, and against the inhabitants of Pekod: waste and utterly destroy after them, saith the LORD, and do according to all that I have commanded thee.

22 A sound of battle is in the land, and of great destruction.

23 How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

24 I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the LORD.

25 The LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this is the work of the Lord God of hosts in the land of the Chaldeans.

26 Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.

27 Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.

28 The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the LORD our God, the vengeance of his temple.

29 Call together the archers against Babylon: all ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her according to her work; according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the LORD, against the Holy One of Israel.

טו ליהודה חטאה: הריעו עליה סביב נתנה ידה נפל
אשוריתה נהרסו חומותיה כי נקמת יהוה היא הנקמו
כה כאשר עשתה עשרלה: פרתו זורע מבבל ותפש
מגל בעת קציר מפני תרב היונה איש אל-עמו ופנו
ואיש לארצו ונסו: שיה פוגרה ישראל ארנות הדיחו
הראשון אכלו מלך אשור וזה האחרון עצמו נבוכדראצר
מלך בבל: לכן פהאמר יהוה צבאות אלהי
ישראל הנניפקד אל-מלך בבל ואל-ארצו כאשר
פקדתי אל-מלך אשור: ושבבתי את-ישראל אל-גוהו
ורעה הפרמל ותבשן ובהר אפקים ותגלעד תשבע
כ נפשו: בימים ההם ובעת ההוא נאסיהוה ובפש את-
עון ישראל ואנינו ואתחטאת יהודה ולא תמצאנה כי
אסלה לאשר אשאר: עלהארץ מרתים עלה
עליה ואליושבי פקוד תרב ותתנם אתריהם נאסיהוה
ועשה בבל אשר צויתה: קול מלחמה בארץ ושבר
נדול: איך נגדע נישבר פטיש פלדאארץ איך היתה
לשמה בבל בנוים: וקשתי לך וגםנלפדת בבל ואת
לא ידעת נמצאת וגםנתפשתי כי ביהוה התגרות:
כה פתח יהוה אתאוצרו ויוצא אתכלי ועמו ברמלאכה
הוא לאדני יהוה צבאות בארץ פשדים: באוילה מקץ
פתחו מאבסיה סלוח במזערמים ותחרימוה אל-תחד
לה שארית: תרכו כל-פניה ירדו למבח תוי עליהם
ביבא יומם עת פקדתם: קול נסים ופלטים מארץ
בבל לחגוד בציון אתנקמת יהוה אלהינו נקמת הוכלו:
השמינו אל-בבל ורבים כל-הרבי קשת חנו עליה
סביב אליהר: פלימה שלמוילה בפעלה בבל אשר
עשתה עשוילה כי אלייהוה ורה אל-קרוש ישראל:
לכן

לָכֵן יִפְּלוּ בַחַיִּיךָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ וּבְלֹא־אִשִּׁי מִלַּחֲמַתָּה יִדְמוּ לָ
 31 בָּיִתָּה הַהוּא נְאֻמ־יְהוָה: הֲגַנֵּי אֶלְדָּד וְדוֹן נְאֻמ־אֲדָנִי
 32 יִהְיֶה צְבָאוֹת כִּי בָּא יוֹמָה עֵת פְּקֻדָתֶיהָ: וְכִשָּׁל דָּוִן
 וְנָפַל וְאִין לוֹ מְקוֹם וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאֶכְלָה בָּרֶלֶת
 33 סְבִיבֹתָיו: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּגִי
 יִשְׂרָאֵל וּבְגִי־יְהוּדָה יַחְדָּו וּבְלִישְׁבָּוֵיהֶם הַחֲנוּקִי בָּם מֵאֲנִי
 34 שְׁלָהֶם: גְּאֻלָּם | הִזְק וְרוּחַ צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב רָיב אֶת־
 35 רִיבָם לְמַעַן הֲרַגְעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהֲרַגְוּ לִישְׁבֵי בָבֶל: הָרִיב לָהּ
 עַל־פְּשָׁדִים נְאֻמ־יְהוָה וְאֶל־יֹשְׁבֵי כְּבֶל וְאֶל־שָׂרֵיהָ וְאֶל־
 36 הַקְּמָיָה: חָרַב אֶל־הַפְּקִיִּים וְנֶאֱלָו חָרַב אֶל־גִּבּוֹרֶיהָ וְהָתוּ:
 37 חָרַב אֶל־סוּסָיו וְאֶל־דֹּכָפּוֹ וְאֶל־פְּלִדְהָ עָרֵב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ
 38 וְהָיוּ לְנָשִׁים חָרַב אֶל־אֶצְרֹתֶיהָ וּבָזוּ: חָרַב אֶל־מִימָהּ
 39 וַיִּבְשּׁוּ כִּי אָרֶץ פְּסָלִים הִיא וּבְאֵמִים יִתְהַלְלוּ: לָכֵן יֹשְׁבוּ
 עֲצִים אֶת־אֵלִים וַיִּשְׁבּוּ כֹּה בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא־תִשָּׁב עוֹד
 40 לְעֵצָה וְלֹא תִשְׁכַּן עַד־דָּוִר וְרָר: כִּמְהַפְּכַת אֱלֹהִים אֶת־מִ
 41 סָדָם וְאֶת־עַמֻּרָה וְאֶת־שִׁבְכִיָּה נְאֻמ־יְהוָה לֹא־יִשָּׁב שָׁם
 אִישׁ וְלֹא־יִגֹּד כֹּה בְּדָאָם: הִנֵּה עִם בָּא מֵעַצְוֹן וְגִי
 42 גְּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יַעֲרוּ מִיַּרְבַּת־אָרֶץ: קָשַׁת וּכְיֹדֶן
 יַחְזִיקוּ אֲבֹרֵי הַמָּה וְלֹא יִרְחַמוּ קוֹלָם בְּיַם הַיָּם וְעַל־
 43 סוּסִים יִרְכָּבוּ עֲרוּךְ פְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עֲלֹד פֶּתַח־בָּבֶל:
 44 שָׁמַע מְלֹךְ־בָּבֶל אֶת־שִׁמְעָם וְרָפוּ יָדָיו צָרָה הַחַוִּילֹתָהּ
 חֵיל בַּיּוֹלָדָה: הִנֵּה פֹאֲרָהָ וְעֵלָהּ מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־יְנֵה
 אֵיתָן כִּי־אֲרַנְעָה אֲרוּצִים מֵעֲלֵיהָ וּמִי בַחֹר אֵלֶיהָ אֶפְקָד
 כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי וְעַדֵּי וּמִי־וְהָ רֵעָה אֲשֶׁר יַעֲמֵד לְפָנַי:
 לָכֵן שָׁמַעֵי עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעַן אֶל־בָּבֶל וּמַחֲשֹׁבוֹתָיו מַה
 אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־אָרֶץ בְּשָׂדִים אִסְלָא יִסְחָבוּם עֲצִירֵי

הַצֹּאן

30 Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, saith the Lord.
 31 Behold, I am against thee, O thou most proud, saith the Lord God of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee.

32 And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.

33 Thus saith the Lord of hosts; The children of Israel and the children of Judah were oppressed together: and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.

34 Their Redeemer is strong; the Lord of hosts is his name: he shall thoroughly plead their cause, that he may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.

35 A sword is upon the Chaldeans, saith the Lord, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

36 A sword is upon the liars; and they shall dote: a sword is upon her mighty men; and they shall he dismayed.

37 A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is upon her treasures; and they shall he rohhed.

38 A drought is upon her waters; and they shall be dried up: for it is the land of graven images, and they are mad upon their idols.

39 Therefore the wild heasts of the desert with the wild heasts of the islands shall dwell there, and the owls shall dwell therein: and it shall he no more inhabited for ever; neither shall it he dwelt in from generation to generation.

40 As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the Lord; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.

41 Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.

42 They shall hold the bow and the lance: they are cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.

43 The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble; anguish took hold of him, and pangs as of a woman in travail.

44 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

45 Therefore hear ye the counsel of the Lord, that he hath taken against Babylon, and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he

shall make *their* habitation desolate with them.

46 At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.

CHAPTER LI.

THUS saith the Lord; Behold, I will arise up against Babylon, and against them that dwell in the midst of them that rise up against me, a destroying wind;

2 And will send unto Babylon fan-ners, that shall fan her, and shall empty her land; for in the day of trouble they shall be against her round about.

3 Against *him* that bendeth let the archer bend his bow, and against *him* that lifteth himself up in his brigandine: and spare ye not her young men; destroy ye utterly all her host.

4 Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and *they that are thrust through* in her streets.

5 For Israel *hath not been* forsaken, nor Judah of his God, of the Lord of hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.

6 Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul; be not cut off in her iniquity; for this is the time of the LORD's vengeance; he will render unto her a recompence.

7 Babylon *hath* been a golden cup in the LORD's hand, that made all the earth drunken; the nations have drunken of her wine; therefore the nations are mad.

8 Babylon is suddenly fallen and destroyed: howl for her; take balm for her pain, if so she may be healed.

9 We would have healed Babylon, but she is not healed; forsake her, and let us go every one into his own country: for her judgment reacheth unto heaven, and is lifted up *even to* the skies.

10 The LORD hath brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of the LORD our God.

11 Make bright the arrows; gather the shields; for the LORD hath raised up the spirit of the kings of the Medes: for his device is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the LORD, the vengeance of his temple.

12 Set up the standard upon the walls of Babylon, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambushes; for the LORD hath both devised and done that which he spake against the inhabitants of Babylon.

13 O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, and the measure of thy covetousness.

14 The LORD of hosts hath sworn by himself, saying, Surely I will fill thee with men, as with caterpillers; and they shall lift up a shout against thee.

15 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heaven by his understanding.

16 When he uttereth *his* voice, there is a multitude of waters in the heavens; and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh

46 הִצְאֵן אֶסְלָא יְשִׁים עֲלֵיהֶם יְהוָה: מִקּוֹל נִתְפָּשֶׁה בְּבָבֶל
נִרְעָשָׂה הָאָרֶץ וַעֲקָה בְּגוֹיִם נִשְׁמָע:

CAP. LI. נא

נא

א כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מַעִיר עַל־בְּבֶל וְאֶל־יֹשְׁבֵי לֵב קָמִי
רוּחַ מִשְׁחִיתוֹת: וְשַׁלַּחְתִּי לְבָבֶל וְזָרוּם וְזָרוּהָ וּבִקְרָוּ אֶת־
אֲרָצָהּ כִּי־דָעוּ עֲלֶיהָ מַסְבִּיב בְּיוֹם רָעָה: אֶל־יִדְרָךְ יִדְרָךְ
הִדְרָךְ קִשְׁתּוֹ וְאֶל־יָדָעַל בַּסְרִיגוֹ וְאֶל־תְּחַמְלוּ אֶל־בְּהִרְיָהּ
הַחֲרִימוּ כָל־צְבָאָהּ: וּנְפְלוּ חֲלָלִים בְּאֲרֶץ כְּשָׂדִים וּמִדְּקָרִים
הַבְּרוּצוֹתֶיהָ: כִּי לֹא־אֶלְמֵן יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה מֵאֶלְהֵוִי
מִיְהוָה צְבָאוֹת כִּי אֲרָצָם מְלֹאָה אִשָּׁם מִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
6 נְסוּ מִתּוֹךְ בְּבֶל וּמְלֹטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל־תִּרְמוּ בַּעֲוֹנָהּ כִּי
7 עַת נִקְמָה הִיא לִיהוָה גְּמוּלָה הִיא מִשְׁלֵם לָהּ: כּוֹס־תִּקֶּב
בְּבֶל כִּי־דִי־יְהוָה מִשְׁפַּרְת׃ בְּל־הָאָרֶץ מִיְמֵה שָׁתוּ גוֹיִם עַל־
8 בֶן וְתִהְלְלוּ גוֹיִם: פִּתְאֹם נִפְלָה בְּבֶל וַתִּשְׁבֶּר הוּלִילוּ
9 עֲלֶיהָ קְרוּ צְרִי לְמַכְאוֹבָהּ אוּלַי תִּרְפָּא: רַפְּאוּ אֶת־בְּבֶל
וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזוּבָהּ וּנְגַדְ אִישׁ לְאֲרָצוֹ כִּי־נִנְע אֶל־הַשָּׁמַיִם
1 מִשְׁפָּטָה וְנִשְׂא עַד־שָׁחִקִים: הוֹצִיא יְהוָה אֶת־צַדִּיקֶיהֶנּוּ
11 בָּאוּ וְנִסְפְּרָה בְּצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הִבְרִי
הַהַצִּים מְלֹאוּ הַשְּׁלֵטִים הַעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מִדְּיָה
כִּי־עַל־בְּבֶל מוֹמְתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת
12 הַיִּקְלוּ: אֶל־הוֹמַת בְּבֶל שְׂאוֹנִים תְּחַזְקוּן הַמִּשְׁמֵר הַקִּימוּ
שְׁמֵרִים הִכִּינוּ הָאֲרָבִים כִּי נִסְוֹמִם יְהוָה נִסְעָשָׂה אֶת־
13 אֲשֶׁר־דָּבַר אֶל־יֹשְׁבֵי בְּבֶל: שִׁכְנֵתִי עַל־יָמִים רַבִּים רַבַּת
14 אוֹצְרֹת בָּא קֶצֶף אִמַּת בַּעֲצֵד: נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ
15 כִּי אֶסְמְלֵאֲתֶיךָ אָדָם בְּלִיַק וְעֵנּוּ עֲלֶיךָ הִדְרָךְ: עֲשֵׂה
אָרֶץ בְּכָחוֹ מִכֵּן תִּבֶל בְּחִקְמָתוֹ וּבַתְּבוּנָתוֹ נִטָּה שָׁמַיִם:
16 לְקוֹל תִּתּוֹ הַמִּזֶן מִים בְּשָׁמַיִם נִעַל נִשְׂאִים מִקְצֵה־אָרֶץ
בְּרִיקִים

17 בָּרָקִים לְמַטֵּר עֲשֵׂה וַיִּצְאָ רֹחַ מֵאַצְרָתָיו׃ נִבְעַר מֵלֵ-
 אָדָם מִדַּעַת הַבַּיִשׁ כַּל-צַרְחָה מִפָּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוּ וְלֹא-
 18 רֹחַ בָּס׃ הִבֵּל הַמָּדָה מֵעֲשֵׂה תַעֲשֵׂתָעִים בַּעַת פְּקֻדָתָם יֹאבְדוּ׃
 19 לֹא-כִאֲלֹהֵהוּ תִלְקַח יַעֲקֹב בְּ-יִיזָעֵר הַכֵּל הוּא וְשִׁבְטֵם נִחְלָתוּ
 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ מִפִּי־אַתָּה לִי כָּל־מִלְחָמָה כִּי
 21 וּנְפַצְתִּי בָּךְ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בְךָ מַמְלְכוֹת׃ וּנְפַצְתִּי בָּךְ
 22 סוּס וְרִגְבּוֹ וּנְפַצְתִּי בָּךְ רֶכֶב וְרִגְבּוֹ׃ וּנְפַצְתִּי בָּךְ אִישׁ
 וְאִשָּׁה וּנְפַצְתִּי בְךָ זָקֵן וְנָעַר וּנְפַצְתִּי בָּךְ פָּחֹד וּבַתּוֹלָה׃
 23 וּנְפַצְתִּי בָּךְ רֵעֵה וְעֵדְרוֹ וּנְפַצְתִּי בְךָ אִבֵּר וְצַמְדּוֹ וּנְפַצְתִּי
 24 בָּךְ פְּחוֹת וּסְנַיִים׃ וְשִׁלַּמְתִּי לְכָבֵל וּלְכָל וְיֹשְׁבֵי כְּשָׂדִים
 אֶת כָּל-רֵעֵתָם אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נָאִם יְהוָה׃
 הִנְנִי אֹלֶיךָ הַר נְמֹשֶׁהוֹת נָאִם יְהוָה נְמֹשֶׁהוֹת כֹּה
 אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וְנִטְיִיתִי אֶת-יְדֵי עֲלִיָּה וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִדֶּשֶׁלְפָלַעִים
 26 וְנִתְתִּיךָ לְהָר שְׂרָפָה׃ וְלֹא-יִקְרָו מִמֶּךָ אֲבוֹן לְפָנָה וְאֲבוֹן
 27 לְמוֹסְדוֹת כִּי-שָׁמְמוֹת עוֹלָם תְּהִיָּה נָאִם יְהוָה׃ שְׂאוּרֵיכֶם
 בְּאָרְץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קִדְּשׁוּ עֲלֵיהָ גּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ
 עֲלֵיהָ מִמְלְכוֹת אֲרָרְט מִנִּי וְאֲשַׁבְּנוּ פִקְדוֹ עֲלֵיהָ טַפְסֵר
 28 הַעֲלוּ-סוּסִים בְּגִלְק סָמֹר׃ קִדְּשׁוּ עֲלֵיהָ גּוֹיִם אֶת-מִלְכֵי מִדְּיָה
 אֶת-פְּחוֹתֶיהָ וְאֶת-כָּל-סַנְיָיָה וְאֶת כָּל-אָרֶץ מִמְשַׁלְתָּהּ׃
 29 וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְתִחַל כִּי גָמָה עַל-כָּבֵל מִחֲשָׁבוֹת יְהוָה
 לְשׁוֹם אֶת-אָרֶץ כָּבֵל לְשִׁמְהָ מֵאֵין וְיֹשְׁבֵי׃ הִדְרֹו גִבּוֹרֵי ל
 כָּבֵל לְהוֹלֵחֵם יִשְׁבוּ בַּמְצָדוֹת נִשְׁתָּה גְבוּרָתָם הִנּוּ לְנִשְׁיָם
 31 הֲצִיתוּ מִשְׁבְּנֹתֶיהָ נִשְׁפְּרוּ כְּרִיחֶיהָ׃ רִץ לְקִרְאֵתֶךָ רִיזוֹן
 וּמְנִיר לְקִבְרָת מַעֲד לְהַנִּיר לְמִלְךָ כָּבֵל כִּי-נִלְפְּדָה עִירוֹ
 32 מִקְצָה׃ וְהַמְעַבְרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת-הָאֲנָמִים שָׂרְפוּ כְּאֵשׁ
 33 וְאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה נִבְהָלוּ׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 אֲלֵיךָ יִשְׂרָאֵל בַּת-כָּבֵל כַּגֵּרָן עַת הִדְרִיבָה עוֹד מֵעַתָּה וּבָאָה

lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

17 Every man is brutish by his knowledge; every founder is confounded by the graven image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

18 They are vanity, the work of errors; in the time of their visitation they shall perish.

19 The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things; and *Israel* is the rod of his inheritance: the LORD of hosts is his name.

20 Thou *art* my hattleaxe and weapons of war; for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy kingdoms.

21 And with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and his rider;

22 With thee also will I break in pieces man and woman; and with thee will I break in pieces old and young; and with thee will I break in pieces the young man and the maid; 23 I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen; and with thee will I break in pieces captains and rulers.

24 And I will render unto Babylon, and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, saith the LORD.

25 Behold, I am against thee, O destroying mountain, saith the LORD, which destroyest all the earth; and I will stretch out mine hand upon thee, and will make thee a hurt mountain.

26 And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, saith the LORD.

27 Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Mimi, and Ashchenaz; appoint a captain against her; and the horses to come up as the rough caterpillers. 28 Prepare against her the nations with the kings of the Medes, the captains thereof, and all the rulers thereof, and all the land of her dominion.

29 And the land shall tremble and sorrow: for every purpose of the LORD shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.

30 The mighty men of Babylon have forborn to fight, they have remained in *their* holds: their might hath failed; they became as women: they have burned her dwellingsplaces; her hars are broken.

31 One post shall run to meet another, and one messenger to meet another, to shew the king of Babylon that his city is taken at one end.

32 And that the passages are stopped, and the roads have been burned with fire, and the men of war are affrighted.

33 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; The daughter of Babylon is like a threshingfloor, it is time to thresh her; yet a little while, and the time of her harvest shall come.

34 Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured me, he hath crushed me, he hath made me an empty vessel, he hath swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with my delicates, he hath cast me out.

35 The violence done to me and to my flesh *be* upon Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.

36 Therefore thus saith the Lord; Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

37 And Babylon shall become heaps, a dwellingplace for dragons, an astonishment, and an hissing, without an inhabitant.

38 They shall roar together like lions: they shall yell as lions' whelps.

39 In their heat I will make their feasts, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the Lord.

40 I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with hegots.

41 How is Sheshac taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Babylon become an astonishment among the nations!

42 The sea is come up upon Babylon: she is covered with the multitude of the waves thereof.

43 Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land wherein no man dwelleth, neither doth *any* son of man pass thereby.

44 And I will punish Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up: and the nations shall not flow together any more unto him: yea, the wall of Babylon shall fall.

45 My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye every man his soul from the fierce anger of the Lord.

46 And lest your heart faint, and ye fear for the rumour that shall be heard in the land; a rumour shall both come one year, and after that in *another year shall come* a rumour, and violence in the land, ruler against ruler.

47 Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the graven images of Babylon: and her whole land shall be confounded, and all her slain shall fall in the midst of her.

48 Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for Babylon: for the spoilers shall come unto her from the north, saith the Lord.

49 As Babylon hath caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

50 Ye that have escaped the sword, go away, stand not still: remember the Lord afar off, and let Jerusalem come into your mind.

51 We are confounded, because we have heard reproach: shame hath covered our faces; for strangers are come into the sanctuaries of the Lord's house.

52 Wherefore, behold, the days come,

34 עַתְהָאֲכִיר לָהּ: אֲכָלְנוּ הַמַּמְנוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶלָה
הַצִּינְנוּ בְּלִי רֵיק בְּלַעְנוּ כַּתְנִין מִלֵּא כְרִשׁוֹ מִעֲדָנֵי הַדִּיחְנוּ:
לֵה חֲמָסִי וְשֹׂאֲרָי עַל־בָּבֶל תֹּאמַר יִשְׁבַת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־יִשְׁבֵי
36 כְּשֵׁדִים תֹּאמַר יְרוּשָׁלַם: לָכֵן בָּה אָמַר יְהוָה
הִנְנִירָב אֶת־דִּבְךָ וְנִקְמַתִי אֶת־נִקְמַתְךָ וְהִחַרְבְתִי אֶת־
37 יָמָה וְהוֹבַשְתִי אֶת־מִקְוֶהָ: וְהִוָּתָה בָּבֶל לְלִנְאִים מְעוֹד
38 תַנִּים שִׁמְהָ וְיִשְׂרָקָה מֵאֵין וְיִשָּׁב: יִחַדוּ כַּכְּפָרִים יִשְׁאֲנוּ
39 נַעֲרוּ כַּגּוֹרֵי אֲרֻזוֹת: בְּחֲמָם אִשִּׁית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶם
וְהַשְׁפִּירְתִים לְמַעַן יַעֲלוּ וְיִשְׁנִי שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יִקְצֹו נְאֻם
מ יְהוָה: אֹרִיחֶם כְּכָרִים לְטָבוּחַ כְּאֵלִים עַם־עַתִּידִים:
41 אִיךְ נִלְכְּדָה שִׁשְׁךָ וְתִתְפַּשׁ תְּהַלַּת כָּל־דָּאָרֶץ אִיךְ הִוָּתָה
42 לְשִׁמְהָ בָּבֶל בְּנוּם: עָלָה עַל־בָּבֶל הַיָּם כַּחֲמוֹן נָלִין
43 נִכְסְתָה: הִיוּ עָרֶיהָ לְשִׁמְהָ אֶרֶץ צִיָּה וְעַרְבָה אֶרֶץ לֹא־
44 יִשָּׁב בְּהֵן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר בְּהֵן בְּדָאָרְס: וּפְקַדְתִּי
עַל־בָּל בָּבֶל וְהִצֵּאתִי אֶת־בִּלְעוּ מִפִּיו וְלֹא־יִנְהָרוּ אֵלָיו
מֵה עוֹד גּוֹיִם גַּם־חֹמַת בָּבֶל נָפְלָה: צֵאוּ מִתּוֹכָה עַמִּי וּמְלִטִי
46 אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מִחֶרֶן אֶת־יְהוָה: וּפְקַדְתִּי לְבַבְכֶם
וְתִירְאוּ בַשְּׁמוּעָה הַנִּשְׁמָעַת בְּאֶרֶץ וּבֵא בַשְּׁנָה הַשְּׁמוּעָה
וְאַחֲרָיו בַשְּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְהִמָּם בְּאֶרֶץ מִשַׁל עַל־מִשַׁל:
47 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל־פִּסְתִּי בָּבֶל וְכָל־אֶרְצָהּ
48 תִּבּוֹשׁ וְכָל־חִלְלֶיהָ יִפְלוּ בְּתוֹכָהּ: וְרַנְנוּ עַל־בָּבֶל שָׁמַיִם
וְאֶרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בֵּיהֶם כִּי מִצְפוֹן יִבְאֵי־לָהּ הַשּׁוֹדְדִים
49 נֹאסִי־הוּהוּ: גַּם־בָּבֶל לִנְפֹל חִלְלֵי יִשְׂרָאֵל גַּם־לְבָבֶל
נִפְלוּ חִלְלֵי כָל־דָּאָרֶץ: פִּלְטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶל־תַּעֲמָדוֹ
וְכָרוּ מִרְחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלַם תַּעֲלֶה עַל־לִבְבְּכֶם:
51 בִּשְׁנֵנו כִּי־שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה בְּסִתָּה כְּלָמָה פָּגַעְנוּ כִּי בָאוּ נְרִים
52 עַל־מִקְדְּשֵׁי בֵית יְהוָה: לָכֵן הִנְהִירְמִים בָּאִים נְאֻם־
יְהוָה

v. 48. סברין ויאם ibid. לעני ק. ibid. הציני ק. ibid. הממני ק. v. 49. סברין ויאם

53 יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־פְּסִילֶיהָ וּבְכַל־אַרְצָהּ יֵאָנֶק חֶלְלִי: כִּי־
 תַעֲלֶה בְּכָל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצָר מִרוֹם יְזַחַּמ אֶתִּי וְיִבְאוּ
 54 שְׂדֵרִים לָהּ נְאֻם־יְהוָה: קוֹל וְעֵקֶה מִבְּבֶל וְשֹׁכֵר נְדוּל
 מֵאַרְצַן פְּשֻׁדִים: כִּי־שָׁדַד יְהוָה אֶת־בְּבֶל וְאָבַד מִמֶּנָּה
 55 קוֹל נְדוּל וְהָמוּ גִלְיוֹהֵם כַּמַּיִם רַבִּים נִתַּן שְׁאוֹן קוֹלָם:
 56 כִּי בָא עָלֶיהָ עַל־בְּבֶל שׂוּדֵד וְנִלְכְּדוּ גְבוּרֶיהָ הַתְּתָה
 57 קִשְׁתוֹתֵם כִּי אֵל גַּמְלוֹת יְהוָה שְׁלֵם שְׁלֵם: וְהִשְׁפַּרְתִּי
 שָׂרִיָּה וְהַכְמִיָּה כְּחוֹתֶיהָ וּסְגֻנֶיהָ וּגְבֻרֶיהָ וַיִּשְׁנֵנו שְׁנַת־עוֹלָם
 58 וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻסֵי־מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שָׁמוּ: כֹּה־
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַמּוֹת בְּכָל הַרְחֵבָה עֲרֵעַר תַּתְּעַרְעַר
 וּשְׁעָרֶיהָ תִּגְבְּהוּם בְּאֵשׁ יִצְתּוּ וְנִזְעוּ עַמִּים בְּדִירֵיכֶם וְלֹא־מִיִּם
 59 בְּדִיר־אֵשׁ וְנִעְפוּ: הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
 אֶת־שָׂרִיָּה בֶן־נְרוּיָה בֶן־מַחְסֵה בְּלִבְתָּיו אֶת־צְדָקְתּוֹ
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּכָל בִּשְׁנַת הַרְבַּעִית לְמַלְכוּ וּשְׂרָיָה שֶׁר־
 60 מְנוּחָה: וַיִּכְתַּב יְרֵמְיָהוּ אֶת־פְּלִי־הַרְעָה אֲשֶׁר־תְּבוֹא אֶל־
 בְּבֶל אֶל־סַפֵּר אַחֲרָיִךְ אֶת־פְּלִי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַנִּתְּבָרִים
 61 אֶל־בְּבֶל: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־שָׂרִיָּה כַּבָּאֵךְ בְּכָל וְרֵאִית
 62 וַיִּקְרָאת אֶת־פְּלִי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֵתָּה
 רַבְרַת אֶל־הַמְּקוֹם הַזֶּה לְהַבְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הוֹתִיפוּ וַיֹּשֶׁב
 63 לְמַאֲדָם וְעַד־בְּהֵמָה כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה: וְהָיָה
 בְּכִלְתֶּךָ לִקְרֹא אֶת־הַסַּפֵּר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן
 64 וְהִשְׁלַכְתּוּ אֶל־תּוֹךְ פְּרָת: וְאָמַרְתָּ בְּכַתֵּשׁ תִּשְׁקַע בְּבֶל וְלֹא־
 תִּקוּם מִפְּנֵי הַרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וְנִעְפוּ עַד־הַנְּהַר
 דְּבָרֵי יְרֵמְיָהוּ:

saith the LORD, that I will do judgment upon her graven images: and through all her land the wounded shall groan.

53 Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come unto her, saith the LORD.

54 A sound of a cry cometh from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans:

55 Because the LORD hath spoiled Babylon, and destroyed out of her the great voice; when her waves do roar like great waters, a noise of their voice is uttered:

56 Because the spoiler is come upon her, even upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their hows is broken: for the LORD God of recompences shall surely requite.

57 And I will make drunk her princes, and her wise men, her captains, and her rulers, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

58 Thus saith the LORD of hosts; The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the folk in the fire, and they shall be weary.

59 ¶ The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Manseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah into Babylon in the fourth year of his reign. And this Seraiah was a quiet prince.

60 So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, even all these words that are written against Babylon.

61 And Jeremiah said to Seraiah, When thou comest to Babylon, and shalt see, and shalt read all these words;

62 Then shalt thou say, O LORD, thou hast spoken against this place, to cut it off; that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

63 And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates:

64 And thou shalt say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

נב

CAP. LII. נב

CHAPTER LII.

בְּרֵעֲשָׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צְדָקְתּוֹ בְּמַלְכוּ וְאַחַת עֶשְׂרֵה *
 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמְטַל בַּת־יְרֵמְיָהוּ
 מַלְבָּנָה

ZEDEKIAH was one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Lihnah.

2 And he did that which was evil in the eyes of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

3 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

4 ¶ And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

5 So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

6 And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

7 Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Chaldeans were by the city round about;) and they went by the way of the plain.

8 ¶ But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

9 Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Bihlah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

10 And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes; he slew also all the princes of Judah in Bihlah.

11 Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

12 ¶ Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzar-adan, captain of the guard, which served the king of Babylon, into Jerusalem,

13 And burned the house of the LORD, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great men, hurned he with fire:

14 And all the army of the Chaldeans, that were with the captain of the guard, brake down all the walls of Jerusalem round about.

15 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive certain of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

16 But Nebuzar-adan the captain of the guard left certain of the poor of the land for vinedressers and for husbandmen.

2 מַלְכֵּנָה: וַיַּעַשׂ הַרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים: 3 כִּי ׀ עַל־אַף יְהוָה הָיְתָה בִירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה עַד־הַשְׁלִיכוֹ אוֹתָם מֵעַל פְּנֵי וַיִּמְרֹד צַדְקִיָּהוּ בַמֶּלֶךְ בְּכָל: וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשֻׁעִית לְמָלְכוֹ בַחֹדֶשׁ הַעֲשִׂירִי בַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־חֵילוֹ עַל־יְרוּשָׁלַם ה וַיִּחַנּוּ עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דְיָק סָבִיב: וַתָּבֵא הָעִיר בַּמֶּצֹר 6 עַד עֲשָׂת־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צַדְקִיָּהוּ: בַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲזֵק הָרָעִב בְּעִיר וְלֹא־הָיָה לָחֶם לָעַם הָאָרֶץ: וַתִּבְקַע הָעִיר וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה יָבִרְחוּ וַיֵּצְאוּ מִהָעִיר לְיַלְהֵ הָרֹדֶף שַׁעַר בְּיַד־הַחַמְתִּים אֲשֶׁר־עַל־גֵּן הַמֶּלֶךְ 8 וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיִּלְכּוּ הָרֹדֶף הָעֲרָבָה: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־בַּשָּׂדִים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁאוּ אֶת־צַדְקִיָּהוּ בַעֲרֹבַת יָרְחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו: וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בְּבֶל רַב־לְתָה בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּדְבַר אִתּוֹ ׀ מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צַדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַב־לְתָה: וְאֶת־עֵינֵי צַדְקִיָּהוּ עֹרַר וַיֹּאסְרוּהוּ בַנְּחֻשְׁתִּים וַיִּבְאֵרוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּכָל־הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית־הַפְּקֻדָת עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הוּא שְׁנַת תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עָמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל בִירוּשָׁלַם: וַיִּשְׂרַף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־בֵּית הַהָדוּל שָׂרַף בָּאֵשׁ: וְאֶת־כָּל־חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְּצוּ כָל־חֵיל בַּשָּׂדִים אֲשֶׁר אֶת־רַב־טַבָּחִים: וּמִדְּלוֹת הָעַם וְאֶת־יָתֵר הָעַם ׀ הַנְּשָׂאֲרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנְּפֹלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־מֶלֶךְ בְּכָל וְאֶת יָתֵר הָאֲמוֹן הַגִּלְגָּה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים: וּמִדְּלוֹת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לְכַרְמִים וְלִיּוֹנִיּוֹת

17 וְלִנְבִיבִים: וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה וְאֶת־
הַמְּכֻנּוֹת וְאֶת־הֵם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שָׁבְרוּ כַשְׂדִּים
18 וַיִּשְׂאוּ אֹתָם כְּלֵי־נְחֹשֶׁתָם בְּכֶלֶה: וְאֶת־הַסּוּרוֹת וְאֶת־הַנְּיָעִים
וְאֶת־הַמּוֹמְרוֹת וְאֶת־הַמּוֹנֵקֶת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל־כְּלֵי
19 הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׂרְתוּ בָהֶם לְקָחוּ: וְאֶת־הַסְּפִים וְאֶת־
הַמְּחֻרְרוֹת וְאֶת־הַמּוֹנֵקוֹת וְאֶת־הַסּוּרוֹת וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְאֶת־
הַכַּפּוֹת וְאֶת־הַמְּנִקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף בְּכֶסֶף
לְקַח רַב טַבָּחִים: הַעַמּוּדִים וְשְׁנֵי הַיָּם אֶחָד וְהַבְּבָרָה כ
שְׁנַיִם־עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמְּכֻנּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לְאַהֲוָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁתָם כָּל־הַכְּלָיִם
21 הָאֵלֶּה: וְהַעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמָה הַעַמּוּד
הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יִסְבְּנוּ וְעִבּוּ אַרְבַּע
22 אַצְבָּעוֹת נָכוֹב: וּבְתַרְתָּ עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַתַּתְּרַת
הָאֶחָת חֲמֵשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה וְרַמּוּעִים עַל־הַפּוֹתְרַת סָבִיב
23 הַכֹּל נְחֹשֶׁת וּבְאֵלֶּה לַעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרַמּוּעִים: וַיְהִי הַרְמּוּנִים
תְּשַׁעִים וּשְׁשֵׁה רֹחֶה כָּל־הַרְמּוּנִים מֵאָה עַל־הַשְּׂבָכָה
24 סָבִיב: וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שֵׂרָיָה בֶּתֶן הָרֹאשׁ וְאֶת־
כה אֶפְרָיָה בֶּתֶן הַמְּשֻׁנָּה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שְׁמָרֵי הַכֶּסֶף: וּמִן־הַעִיר כה
לְקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה בְּקֶדֶן עַל־אֲנָשֵׁי הַמְּלַחְמָה
וְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים מֵרֵאֵי בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ בְּעִיר וְאֶת
סַבַּר שֶׁר הַצָּבָא הַמְּצַבֵּא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ
26 מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הַעִיר: וַיִּקַּח אוֹתָם נְכוּזַרְאֲדָן
27 רַב־טַבָּחִים וַיִּלְךְ אוֹתָם אֶל־מֶלֶךְ בְּבָל רְבֹלְתָה: וַיָּבֵה
אוֹתָם מֶלֶךְ בְּבָל וַיִּמָּתֵם בְּרַבְּלָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיַּגֵּל יְהוּדָה
28 מֵעַל אֲדָמָתוֹ: וְהָ עַם אֲשֶׁר הִגִּילָה נְכוּזַרְאֲדָן בְּשַׁנַּת־
29 שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּשַׁנַּת
שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְנְכוּזַרְאֲדָן מִיְרוּשָׁלַם נָפֵשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
שְׁלֹשִׁים

17 Also the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brassen sea that was in the house of the LORD, the Chaldeans brake, and carried all the brass of them to Babylon.

18 The caldrons also, and the shovels, and the enuffers, and the howls, and the spoons, and all the vessele of brass wherewith they ministered, took they away.

19 And the basons, and the firepans, and the howls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, took the captain of the guard away.

20 The two pillars, one sea, and twelve brassen hulls that were under the bases, which king Solomon had made in the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.

21 And concerning the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof was four fingers: it was hollow.

22 And a chapter of brass was upon it; and the height of one chapter was five cubits, with network and pomegranate upon the chapters round about, all of brass. The second pillar also was like the pomegranate were like unto these.

23 And there were ninety and six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were an hundred round about.

24 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

25 He took also out of the city an ennoch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that were near the king's person, which were found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found in the midst of the city.

26 So Nebuzar-adan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

27 And the king of Babylon emote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Jndah was carried away captive out of his own land.

28 This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand and three and twenty:

29 In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:

30 In the three and twentieth year of Nehuchadrezzar Nehuzar-adan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

31 ¶ And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon in the first year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison,

32 And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon.

33 And changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.

34 And for his diet, there was a continual diet given him of the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

ל שלשים ושנים: בשנת שלש ועשרים לנבוכדראצר
הגלה נבוזראדן רב-טבחים יהודים נפש שבע מאות
ארבעים וחמשה פל-נפש ארבעת אלפים ושש מאות:
ויהי בשלשים ושבע שנה לגלות יהויכן מלך-
יהודה בשנים עשר חדש בעשרים וחמשה לחדש נשא
אניל מרדך מלך בבל בשנת מלכותו את-ראש יהויכן
מלך-יהודה ויצא אתו מבית הכלא: וידבר אתו טבות
ויתן את-כסאו ממעל לכסא מלכים אשר אתו בכבל:
ושנה את בגדו כלאו ואכל לחם לפני תמיד כל-ימי
חיו: וארחתו ארחת תמיד נתנה-לו מאת מלך-בבל
דבר-יום ביומו עד-יום מותו כל ימי חיו:

ירמיה נב. v. 31. חלוא ק. v. 32. המלכים ק. v. 33. חסר יוד

ח ז ק ו נ ת ח ז ק

סכום הפסוקים של ירמיהו אלף ושלש מאות וששים וחמשה. וכל אנשיה גברים סימן. וחציו. ויאמר הנביא. וסדריו אחר ושלשים. לא איש אל ויכוב סימן: ופרקיו חמשים ושנים אודה יהוה בכל לבב סימן:

יחזקאל
LIBER EZECHIELIS.
CAPUT I. S

THE BOOK OF THE
PROPHET EZEKIEL.

CHAPTER I.

וַיְהִי וּבְשָׁלְשִׁים שָׁנָה בְּרִבְעֵי בַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְּתוֹךְ-א
הַגּוּלָה עַל-נְהַר כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲרָאָה מְרָאוֹת
אֱלֹהִים׃ בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הַיּוֹם הַשְּׁנֵי הַחֲמִשִּׁית לַלַּיְלָה
הַמֵּלֶךְ וַיִּבְרִיחַ׃ הִנֵּה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי יְחִזְקִאל בְּדִבּוּרֵי
הַכְּהֵן בְּאֶרֶץ כְּשָׂדִים עַל-נְהַר כְּבָר וַתְּהִי עֲלָיו שָׁם יַד-
יְהוָה׃ וַאֲרָא וְהִנֵּה רוּחַ סַעְרָה בָּאָה מִן-הַצָּפוֹן עֲנָן גָּדוֹל
וְאִשׁ מִתְּלַפְקֶתת וְנֹגַהּ לּוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ פָּעוּן הַחֲשָׁמַל
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבַּע חֲזוֹת וְזֶה מִדְּאִיָּהּ
דְּדְמוּת אָדָם לְהִנָּה׃ וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע פָּנִים
לְאַחַת לָהֶם׃ וְרַגְלֵיהֶם רִגְלֵי יִשְׂרָאֵל וְכַף רַגְלֵיהֶם כַּכַּף
רִגְלֵי עֹגֵל וְנִעְצָצִים בְּעֵינַי נְחֹשֶׁת קָלָל׃ וַיְהִי אָדָם מִתְּחִלַּת
פְּנֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וּכְנִפְיהֶם לְאַרְבַּעָתָם׃
הַכְּרִית אִשָּׁה אֶל-אֲחוֹתָהּ כְּנִפְיָהֶם לֹא-יִסְבּוּ בְּלִבְתָּן׃
אִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ׃ וְדְמוּת פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי
אַרְיֵה אֶל-תְּיֹמֵן לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי-שׁוֹר מִהַשְּׂמָאוֹל
לְאַרְבַּעָתָן וּפְנֵי-נִשְׁר לְאַרְבַּעָתָן׃ וּפְנֵיהֶם וּכְנִפְיהֶם פְּרִדּוֹת
מִלְמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּים הוֹכְרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּים מְכַסּוֹת אֶת
נְוִיתֵיהֶן׃ וְאִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ אֶל אֲשֶׁר וְהִנָּדֵד׃
שָׁמָּה הָרוּחַ לִלְבָת יִלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִבְתָּן׃ וְדְמוּת הַחֲזוֹת
מְרֵאֵיהֶם כְּנַחֲלֵי-אִשׁ בְּעֵרוֹת כְּמֵרְאָה הַלְפָדִים הוּא
מֵתְהַלֵּכַת

NOW it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

2 In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity.

3 The word of the LORD came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the LORD was there upon him.

4 ¶ And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself, and a brightness was about it, and out of the midst thereof as the colour of amber, out of the midst of the fire.

5 Also out of the midst thereof came the likeness of four living creatures. And this was their appearance; they had the likeness of a man.

6 And every one had four faces, and every one had four wings.

7 And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the colour of burnished brass.

8 And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings.

9 Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went every one straight forward.

10 As for the likeness of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.

11 Thus were their faces: and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined one to another, and two covered their bodies.

12 And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; and they turned not when they went.

13 As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, and like the appearance of lamps: it went up and

down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

14 And the living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.

15 ¶ Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

16 The appearance of the wheels and their work was like unto the colour of a beryl; and they four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel in the middle of a wheel.

17 When they went, they went upon their four sides: and they turned not when they went.

18 As for their rings, they were so high that they were dreadful; and their rings were full of eyes round about them four.

19 And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

20 Whithersoever the spirit was to go, they went, thither was their spirit to go; and the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

21 When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

22 And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature was as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.

23 And under the firmament were their wings straight, the one toward the other: every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side, their bodies.

24 And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, as the voice of the Almighty, the voice of speech, as the noise of an host: when they stood, they let down the voice.

25 And there was a voice from the firmament that was over their heads, when they stood, and had let down their wings.

26 ¶ And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne was the likeness as the appearance of a man above upon it.

27 And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about.

28 As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.

מִתְהַלְכֵת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְוָה לֹאשׁ וּמִדְּהָאֵשׁ יוֹצֵא בְרָקִים׃
 14 וְהַחַיּוֹת רָצוּ וְשׁוּבוּ כְּמֵרָאֵה הַבְּרָקִים׃ וְאֵרָא הַחַיּוֹת וְנִגְוָה
 15 אֶחָד אֶחָד בְּאַרְצָן אֶעֱלֶה הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו׃ מֵרָאֵה
 הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּעֲזֵן תְּרִשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעֲתָן׃
 וּמֵרָאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר דִּגְוָה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן׃
 17 עַל-אַרְבַּעַת רַבְעִיהֶן בְּלִבָּתָם יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִבָּתָן׃
 18 וְנִבְיָהֶן וְנִבְהָ לֵהֶם וּוִרְאָה לֵהֶם וְנִבְתָּם מִלֵּאת עֵינֵים
 19 סָבִיב לְאַרְבַּעֲתָן׃ וּבְלִבָּת הַחַיּוֹת יִלְכוּ הָאוֹפָנִים אֶעֱלֶם
 כ וּבִהַנְּשָׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשָׂאוּ הָאוֹפָנִים׃ עַל אֲשֶׁר
 הַיְהוֹדֵשִׁם הַרְיִח לְלִבָּת יִלְכוּ שְׂמֹה הַרוּחַ לְלִבָּת וְהָאוֹפָנִים
 21 יִנְשָׂאוּ לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה כְּאוֹפָנִים׃ בְּלִבָּתָם יִלְכוּ
 וּבְעַמְדָם יַעֲמִדוּ וּבִהַנְּשָׂאִם מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשָׂאוּ הָאוֹפָנִים׃
 22 לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה כְּאוֹפָנִים׃ וּדְמוּת עַל-דְּאִשֵּׁי
 הַחַיָּה רָקִיעַ כַּעֲזֵן הַנְּבִרָה הַנוֹרָא נְטוּי עַל-דְּאִשֵּׁיהֶם
 23 מְלֻמְעָלָה׃ וְתַחַת תְּרַקֵּעַ בְּנִפְיָהֶם יִשְׂרוּת אִשָּׁה אֶל-
 אַחוּתָהּ לֹאִישׁ שְׂתִים מְכֻסּוֹת לְהִנָּה וּלְאִישׁ שְׂתִים מְכֻסּוֹת
 24 לְהִנָּה אֵת נְוִיתֵיהֶם׃ וְאֲשַׁמַּע אֶת-קוֹל בְּנִפְיָהֶם כְּקוֹל
 מַיִם רַבִּים כְּקוֹל-שִׂדֵי בְּלִבָּתָם קוֹל הַמְּלָחָה כְּקוֹל מַחְנֵה
 כַּה בְּעַמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן׃ וְהִירִקוֹל מֵעַל לְרַקִּיעַ אֲשֶׁר
 26 עַל-דְּאִשִּׁים בְּעַמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן׃ וּמִמְעַל לְרַקִּיעַ
 אֲשֶׁר עַל-דְּרֹאשֵׁם כְּמֵרָאֵה אֶבֶד-סִפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל
 27 דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֵרָאֵה אָדָם עָלָיו מְלֻמְעָלָה׃ וְאֵרָא
 כַּעֲזֵן חֲשָׁמֶל כְּמֵרָאֵה-אֵשׁ בִּיתְדֵלָה סָבִיב מִמֵּרָאֵה מְתַנּוּ
 וּלְמַעְלָה וּמִמֵּרָאֵה מְתַנּוּ וּלְמַטָּה רֵאִיתִי כְּמֵרָאֵה-אֵשׁ וְנִגְוָה
 28 לוֹ סָבִיב׃ כְּמֵרָאֵה הַקִּשְׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה כַּעֲזֵן בְּיוֹם הַנִּשְׂם
 כֵּן מֵרָאֵה הַנִּגְוָה סָבִיב הוּא מֵרָאֵה דְּמוּת כְּבוֹד-יְהוָה
 וְאֵרָאֵה וְאֶפֶל עַל-פְּנֵי וְאֲשַׁמַּע קוֹל מְדַבֵּר׃

וַיֹּאמֶר

CHAPTER II.

CAP. II. ב

ב
 2 * וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנֵי אָדָם עִמְדוּ עַל-רִגְלֵיכֶם וְאִדְבַר אִתְּךָ; וַתָּבֵא *
 בְּרוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתְּעַמְדֵנִי עַל-רִגְלִי וְאִשְׁמַע אֶת
 3 מִדְּבַר אֵלַי; וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנֵי אָדָם שׁוּלְחַ אֲנִי אֹתְךָ
 אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲלֵנִים הַמְּוֹרְדִים אֲשֶׁר מְרִדוּבֵי הַמָּה
 4 וְאִסְתָּם פָּשְׁעוּ בִי עַד-עַצְמִם הַיּוֹם הַזֶּה; וַתְּבָנִים קִשְׂי פָנִים
 וְהִקְוִי-לֵב אֲנִי שׁוּלְחַ אֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה
 5 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: וְהִמָּה אֲסִי-שְׁמָעוּ וְאֲסִי-חֲדָלוּ בְּיַד בֵּית ה'
 6 מְרֵי הַמָּה וַיִּדְעוּ כִּי-נִבְיָא הוּא בְּתוֹכָם; וְאִתָּה בְּנֵי אָדָם
 אֲלֵתִירָא מַהִם וּמִדְּבָרֵיהֶם אֲלֵתִירָא כִּי סָרְבִים וּסְלוּנִים
 7 אֹתְךָ וְאֶל-עַקְרָבִים אִתָּה יוֹשֵׁב מִדְּבָרֵיהֶם אֲלֵתִירָא
 8 וּמִפְנֵיהֶם אֲלֵתִירָת כִּי בֵית מְרֵי הַמָּה; וַדְּבַרְתָּ אֶת-דְּבָרַי
 אֲלֵיהֶם אֲסִי-שְׁמָעוּ וְאֲסִי-חֲדָלוּ בְּיַד מְרֵי הַמָּה;
 9 וְאִתָּה בְּנֵי אָדָם שָׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אָנִי מְדַבֵּר אֲלֵיךְ אֶל-תַּחֲרִי
 מְרֵי כִּבְיַת הַמְּרֵי פֶּה פֶּה וְאֵבֵל אֶת אֲשֶׁר-אָנִי נֹתֵן אֲלֵיךְ;
 10 וְאִרְאֶה וְהִגַּדְתָּ שְׁלוּחָה אֲלֵי וְהִגַּדְתָּ מִגִּלְת־סֶפֶר; וַיִּפְרַשׁ
 11 אֹתָהּ לִפְנָי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאָחֹר וּכְתוּב אֲלֶיהָ קוּעִים
 12 וְהִגָּה וְהִי:

AND he said unto me, Son of man, stand upon thy feet, and I will speak unto thee.

2 And the spirit entered into me when he spake unto me, and set me upon my feet, that I heard him that spake unto me.

3 And he said unto me, Son of man, I send thee to the children of Israel, to a rebellious nation that hath rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me, even unto this very day.

4 For they are impudent children and stiffhearted. I do send thee unto them; and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God.

5 And they, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house), yet shall know that there hath been a prophet among them.

6 ¶ And thou, son of man, be not afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns be with thee, and thou dost dwell among scorpions: be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

7 And thou shalt speak my words unto them, whether they will hear, or whether they will forbear: for they are most rebellious.

8 But thou, son of man, hear what I say unto thee: Be not thou rebellious like that rebellious house: open thy mouth, and eat that I give thee.

9 ¶ And when I looked, behold, an hand was sent unto me; and, lo, a roll of a book was therein;

10 And it was spread it before me; and it was written within and without: and there was written therein lamentation, and mourning, and woe.

CHAPTER III.

CAP. III. ג

ג
 * וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנֵי אָדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אֲכֹל אֲכֹל אֶת- *
 2 הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת וְלֹךְ דַּבֵּר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל; וְאָמַרְתָּ אֶת-
 3 כִּי וַיֹּאכְלֵנִי אֶת הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת; וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנֵי אָדָם
 4 בְּמִנְיָה תֹאכַל וּמַעַד תִּמְלֵא אֶת הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי
 5 נֹתֵן אֲלֵיךְ וַיֹּאכְלֶהָ וַתְּהִי כַּפִּי כְּדָבַשׁ לְמִתּוֹק; וַיֹּאמֶר
 6 אֵלַי בְּנֵי אָדָם לֹךְ-כֹּא אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַדְּבַרְתָּ בְּדַבְרֵי
 7 אֲלֵיהֶם: כִּי לֹא אֲלֵ-עִם עִמְקֵי שִׁפָּה וּכְבֹדִי לְשׁוֹן אִתָּה ה'
 8 שְׁלִיחָה אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: לֹא אֲלֵ-עִמְסִים רַבִּים עִמְקֵי שִׁפָּה

MOREOVER he said unto me, Son of man, eat that thou findest; eat this roll, and go speak unto the house of Israel.

2 So I opened my mouth, and he caused me to eat that roll.

3 And he said unto me, Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this roll that I give thee. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.

4 ¶ And he said unto me, Son of man, go, get thee unto the house of Israel, and speak with my words unto them.

5 For thou art not sent to a people of a strange speech and of an hard language, but to the house of Israel;

6 Not to many people of a strange speech and of an hard language, whose

words thou canst not understand. Surely, had I sent thee to them, they would have hearkened unto thee.

7 But the house of Israel will not hearken unto thee; for they will not hearken unto me; for all the house of Israel are impudent and hardhearted.

8 Behold, I have made thy face strong against their faces, and thy forehead strong against their foreheads.

9 As an adamant harder than flint have I made thy forehead: fear them not, neither be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

10 Moreover he said unto me, Son of man, all my words that I shall speak unto thee receive in thine heart, and hear with thine ears.

11 And go, get thee to them of the captivity, unto the children of thy people, and speak unto them, and tell them, Thus saith the Lord God; whether they will hear, or whether they will forbear.

12 Then the spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place.

13 I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels over against them, and a noise of a great rushing.

14 So the spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the Lord was strong upon me.

15 ¶ Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that dwelt by the river of Chebar, and I sat where they sat, and remained there astonished among them seven days.

16 And it came to pass at the end of seven days, that the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

18 When I say unto the wicked, Thou shalt surely die; and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

19 Yet if thou warn the wicked, and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

20 Again, When a righteous man doth turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumblingblock before him, he shall die: because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he hath done shall not be remembered; but his blood will I require at thine hand.

21 Nevertheless if thou warn the righteous man, that the righteous sin

וּבְבִרְי לְשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמָע וּדְבַר־יְהוָה אִסְרָא אֱלֹהִים
 7 שְׁלֹחְתָּךְ הִמָּה יִשְׁמָעוּ אֵלֶיךָ: וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יֵאבֹ
 לְשִׁמְעַ אֵלֶיךָ כִּי־אֵינֶם אֹבִיִּם לְשִׁמְעַ אֵלַי כִּי־בֵית יִשְׂרָאֵל
 8 חֹזְקֵי־מִצַּח וּקְשֵׁי־לֵב הֵמָּה: הֲיֵה נִתְּתִי אֶת־פְּנֵיךָ הַזֶּה
 9 לְעִמַּת פְּנֵיהֶם וְאֶת־מִצְחֶךָ חֹזֵק לְעִמַּת מִצְחָם: כְּשִׁמּוֹר
 חֹזֵק מִצֹּר נִתְּתִי מִצְחֶךָ לֹא־תִירָא אוֹתָם וְלֹא־תִתַּחַת
 י מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵית מְרִי הִמָּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדֹאֲמֶם
 אֶת־כְּלִיד־בְּרִי אֲשֶׁר אֶדְבַר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְּךָ וּבִאֲזִנֶּךָ
 11 שִׁמְעוּ: וְלֵךְ בָּא אֶל־הַגּוֹלָה אֶל־בְּנֵי עַמֶּךָ וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲסִי־שִׁמְעוּ וְאִסְרָא
 12 יְהִדְלוּ: וַתִּשְׁאָנִי רוּחַ וַאֲשִׁמְעַ אַחֲרַי קוֹל רֵעַשׁ גָּדוֹל
 13 בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וְקוֹל אֶפְנֵי הַחַיּוֹת מִשִּׁיּוֹת
 אִשָּׁה אֶל־אֲחֹותָהּ וְקוֹל הָאוֹפְנִים לְעַמְתָּם וְקוֹל רֵעַשׁ
 14 גָּדוֹל: וְרוּחַ נִשְׁאָתָנִי וַתִּקְחָנִי וְאֵלֶיךָ מֵרַבְּמַת רוּחִי
 15 וַיְדַבֵּר־יְהוָה עָלַי הַזֶּה: וַאֲבֹא אֶל־הַגּוֹלָה תַל אֲבִיב
 הַיֹּשְׁבִים אֶל־נְהַר־כְּבָר וְאֲשֶׁר הִמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וַאֲשַׁב
 16 שָׁם שִׁבְעַת יָמִים מִשָּׁמַיִם בְּתוֹכָם: וַיְהִי מִקְצֶה
 17 שִׁבְעַת יָמִים * וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּךָ
 אָדָם צַפָּה נִתְּתוֹךְ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְעַתָּ מִפִּי דְבַר
 18 וְהוֹדַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי: כַּאֲמַרִי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא
 הִוָּחַרְתָּ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהוֹחִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה
 19 לְחַיָּתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעֵינָי מוֹת וְדָמוֹ מִיַּדְךָ אֲבַקֵּשׁ: וְאַתָּה
 כִּי־הוֹחַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה הוּא
 כ בְּעֵינָי מוֹת וְאַתָּה אֶת־נַפְשׁוֹ הִצַּלְתָּ: וּבִשְׁׁוֹב צַדִּיק
 מִצְדָּקוֹ וְעָשָׂה עוֹל וְנִתְּתִי מִכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא מוֹת כִּי
 לֹא הוֹחַרְתָּו בְּחַטָּאתָו מוֹת וְלֹא תוֹכְרֵן צַדִּיקְתּוֹ אֲשֶׁר
 21 עָשָׂה וְדָמוֹ מִיַּדְךָ אֲבַקֵּשׁ: וְאַתָּה כִּי הוֹחַרְתָּו צַדִּיק לְבִלְתִּי

חטא

חטא צדיק והוא לא־חטא חזו יחיה כי נהר ואתה
 22 את־נפשך הצלית: ותהי עלי שם יְדִי־הוֹה ויאמר
 23 אלי קום צא אל־הבקעה ושם אנבר אותך: ואקום
 ויאצא אל־הבקעה והנה־שם כבוד־יהוה עמד ככבוד
 24 אשר ראיתי על־נהר־כבר ואפל על־פני: ותבא־בי רוח
 ותעמדני על־רגלי ונדבר אתי ויאמר אלי בא הפגר
 בתוך ביתך: ואתה כן־אדם הנה נתנו עליך עבותים כה
 26 ואסרוך בהם ולא תצא בתוכם: ולשונך אדביק אל־
 הכף ונאלמת ולא־תהיה להם לאיש מוכיח כי בית מרי
 27 הָמוּה: וכברבי אותך אפתח את־פִּיךָ ואמרת אליהם
 כה אמר אֲדוני יהוה השמעו! ישמעו והחזלו! יהדל כי
 בית מרי הָמוּה:

not, and he doth not sin, he shall surely live, because he is warned; also thou hast delivered thy soul.

22 ¶ And the hand of the LORD was there upon me; and he said unto me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with thee.

23 Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of the LORD stood there, as the glory which I saw by the river of Chebar: and I fell on my face.

24 Then the spirit entered into me, and set me upon my feet, and spake with me, and said unto me, Go, shut thyself within thine house.

25 But thou, O son of man, behold, they shall put bands upon thee, and shall bind thee with them, and thou shalt not go out among them:

26 And I will make thy tongue cleave to the roof of thy month, that thou shalt be dumb, and shalt not be to them a reprover: for they are a rebellious house.

27 But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God; He that beareth, let him hear; and he that forbeareth, let him forbear: for they are a rebellious house.

CAP. IV. ד

CHAPTER IV.

ואתה כן־אדם קח־לך לבנה ונתתה אותה לפניך וחקות
 2 עליה עור את־ירושלם: ונתתה עליה מצוד ובנית
 עליה דיוק ושפכת עליה סללה ונתתה עליה מחנות
 3 ושים־עליה בהים סביב: ואתה קח־לך מחבת ברזל
 ונתתה אותה קר ברזל בינה ובין העיר וכהינתה את
 פניה אליה והותה כמצוד וצרת עליה אות היא לבית
 4 ישראל: ואתה שכב על־צדך השמאלי ושמית את־
 עין בית־ישראל עליו מספר הומים אשר תשכב עליו
 5 תשא את־עונם: ואני נתתי לך את־שני עונם למספר ה
 ימים שלש־מאות ותשעים יום ונשאת עון בית־ישראל:
 6 ובלית את־אלה ושכבת על־צדך הימני שנית ונשאת
 את־עון בית־יודרה ארבעים יום יום לשנה יום לשנה
 7 נתתו לך: ואל־מצוד ירושלם תבין פניה וזרעה חשופה
 8 ונבאת עליה: והנה נתתי עליך עבותים ולא־תהפך
 מצוד

THOU also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee, and poutray upon it the city, even Jerusalem:

2 And lay siege against it, and build a fort against it, and cast a mount against it; set the camp also against it, and set battering rams against it round about.

3 Moreover take thou unto thee an iron pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

4 Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: according to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity.

5 For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, that thou shalt bear the iniquity of the house of Israel.

6 And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year.

7 Therefore thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem, and thine arm shall be uncovered, and thou shalt prophesy against it.

8 And, behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from

one side to another, till thou hast ended the days of thy siege.

9 ¶ Take thou also unto thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof, according to the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.

10 And thy meat which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shalt thou eat it.

11 Thou shalt drink also water by measure, the sixth part of an hin: from time to time shalt thou drink.

12 And thou shalt eat it as barley cakes, and thou shalt bake it with dung that cometh out of man, in their sight.

13 And the Lord said, Even thus shall the children of Israel eat their defiled bread among the Gentiles, whither I will drive them.

14 Then said I, Ah Lord God! behold, my soul hath not been polluted: for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn in pieces; neither came there abominable flesh into my mouth.

15 Then he said unto me, Lo, I have given thee the cow's dung for man's dung, and thou shalt prepare thy bread therewith.

16 Moreover he said unto me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with care; and they shall drink water by measure, and with astonishment:

17 That they may want bread and water, and be astoned one with another, and consume away for their iniquity.

CHAPTER V.

AND thou, son of man, take thee a sharp knife, take thee a barber's razor, and cause it to pass upon thine head and upon thy beard: then take thee balances to weigh, and divide the hair.

2 Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third part, and smite about it with a knife; and a third part thou shalt scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

3 Thou shalt also take thereof a few in number, and bind them in thy skirts.

4 Then take of them again, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for thereof shall a fire come forth into all the house of Israel.

5 ¶ Thus saith the Lord God; This is Jerusalem: I have set it in the midst of the nations and countries that are round about her.

9 מַצִּידֶךָ אֶל־צִדְךָ עַד־בְּלוֹתֶיךָ יְמֵי מְצוּרֶךָ: וְאַתָּה קַח־לְךָ הַפֶּזֶן וְשֵׁעָרִים וּפּוֹל וְעֵדָשִׁים וְדָחַן וְכַסְמִים וְגַתְתָּה אוֹתָם בְּכֶלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לֶךְ לֶחֶם מְסַפֵּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתָּה שׁוֹכֵב עַל־צִדְךָ שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ: וּמֵאֲכָלֶךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקָל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מֵעַתַּ

11 עַד־עַתַּת תֹּאכְלֶנּוּ: וַיְמִים בְּמִשׁוּרָה תִשְׁתַּה עֲשִׂיתָ הַדָּחַן מֵעַתַּת עַד־עַתַּת תִּשְׁתַּה: וְעֵנַת שְׁעָרִים תֹּאכְלֶנָּה וְהִיא בְּגִלְלֵי

12 צֵאת הָאָדָם תִּעֲנֶנָּה לְעֵינֵיהֶם: וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּכֶה יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לֶחֶמָם טָמֵא בְּגוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחֶם

14 שָׁם: וַאֲמַר אֲהֵה אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מִטְמָאָה וְגִבְלָה וּמְרַפָּה לֹא־אֲבַלְתִּי מִנְעוּרַי וְעַד־עַתָּה וְלֹא־בָא טו בְּפִי בֶשֶׂר פְּגוּל: וַיֹּאמֶר אֵלָי רֹאֵה נָתַתִּי לְךָ אֶת־צִפּוּעֵי הַבְּקָר תַּחַת גִּלְגַּלֵי הָאָדָם וְעָשִׂיתָ אֶת־לֶחֶמְךָ עֲלֵיהֶם:

16 וַיֹּאמֶר אֵלָי בְּךָ־אָדָם הִנְנִי שֹׂכֵר מִפְּהֶלֶם לֶחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֲכָלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְבָאָה וַיְמִים בְּמִשׁוּרָה וּבְשִׁמְמוֹן

17 יִשְׁתּוּ: לִמְעַן יַחֲסְרוּ לֶחֶם וַיְמִים וַיִּשְׁמְנוּ אִישׁ וְאָחִיו וַיִּמְקוּ בְּעֵינֵיהֶם:

CAP. V. ה

א וְאַתָּה בְּךָ־אָדָם קַח־לְךָ חֶרֶב חֶדָּה תַּעַר הַגְּלִבִּים תִּקַּח־נָה לְךָ וְהִעַבְרַת עַל־רֹאשֶׁךָ וְעַל־זָקְנֶךָ וּלְקַחְתָּ לְךָ מֵאוֹנֵי מִשְׁקָל וְחִלְקָתָם: שְׁלֹשִׁית בְּאֹר פּבְעִיר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּמֵלֵאת יְמֵי הַמְצוֹר וּלְקַחְתָּ אֶת־הַשְּׁלִישִׁת תִּפֶּה בְּחֶרֶב סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִישִׁת תִּזְרַה לְיוֹם חֶרֶב אֶרֶק אֶחְרֵיהֶם:

2 וּלְקַחְתָּ מִשֵּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וְצַרְתָּ אוֹתָם בְּכַנְפֶּיךָ: וּמֵהֶם עוֹד תִּקַּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל־תוֹךְ הָאֵשׁ וְשִׂרַפְתָּ אוֹתָם הַבָּאשׁ מִמֶּנּוּ תִצְאֵ־אֵשׁ אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֹאת יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שְׂמִתֶּיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ

אֲרָצוֹת

6 ארצות: ותמר את־משפטי לרשעה מן־הגוים ואת־
 הקונו מן־הארצות אשר סביבותיה כי במשפטי מאסו
 7 והקונו לא־הלכו בהם: לכן כה־אמר אֲדֹנָי יְהוִה
 וְעַן הִמְנַכֶּם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיכֶם בְּהַקּוֹנוֹתַי לֹא
 הִלַּכְתֶּם וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וּבְמִשְׁפָּטַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 8 סָבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם: לכן כה־אמר אֲדֹנָי יְהוִה
 הִנְנִי עֹלֵךְ גַּם־אֲנִי וְעֲשִׂיתִי כַתּוּבָה מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:
 9 וְעֲשִׂיתִי כַד אֵת אֲשֶׁר לֹא־עֲשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־אָעֲשֶׂה
 כְּמִוֶּה עוֹד וְעַן בְּלִתְּוַעֲבֹתֶיךָ: לכן אֲבֹת יֹאכְלוּ
 10 בָנִים בְּתוֹכְךָ וּבָנִים יֹאכְלוּ אֲבוֹתָם וְעֲשִׂיתִי כַד שְׁפָטִים
 11 וְנָרִיתִי אֶת־בְּלִישְׁאָרֶיךָ לְבַלְדֻוֹה: לכן חֲרָאֲנִי נֹאֵם
 אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא יַעַן אֶת־מִקְדָּשִׁי טָמְאת בְּכָל־שְׁקוּצֶיךָ
 12 וּבְכָל־תְּוַעֲבֹתֶיךָ וְגַם־אֲנִי אֲנַרְעֶה וְלֹא־תָחוּס עֵינִי וְגַם־אֲנִי
 לֹא אֲחַמּוֹל: שְׁלֹשֶׁתֶיךָ בְּדָבָר יָמוּתוּ וּבְרֵעַב יָבִלוּ
 13 בְּתוֹכְךָ וְהוֹשִׁילִישִׁית בְּחָרֵב יַבְלוּ סָבִיבוֹתֶיךָ וְהַשְׁלִישִׁית
 14 לְבַלְדֻוֹה אֲוֹרָה וְחָרֵב אֲחֲרֵיהֶם: וּבְלַח אֲפִי וְהִנַּחֲתִי
 15 חֲמָתִי בָּם וְהִנַּחֲמָתִי וְיָדַעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאָתִי
 16 בְּכַלּוֹתִי חֲמָתִי בָּם: וְאֶתְנַדֶּה לְחָרְפָה וְלִחְרָפָה בְּגוֹיִם
 17 אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינֵי בְּלִעְוֶבֶר: וְהִוָּתֶה חָרְפָה וְגִדְוָפָה
 18 מוֹסֵר וּמִשְׁמָה לְגוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֶיךָ בְּעֲשׂוֹתֶיךָ כַד
 19 שְׁפָטִים בְּאֵף וּבְחֶמָה וּבְתַכְתּוֹת הַמָּה אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי:
 20 בְּשַׁלְּחִי אֶת־חַצֵּי הָרֵעֵב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר־הֵנוּ לְמִשְׁחִית
 21 אֲשֶׁר־אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרֵעַב אִסַּף עֲלֵיכֶם
 22 וְשִׁבְרָתִי לָכֶם מִפְּהֶלְחָם: וְשַׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רֵעַב וְתִיהָ
 23 רָעָה וְשִׁבְלֵךְ וְדָבָר וְדָם יַעֲבִרְכֶךָ וְחָרֵב אָבִיא עֲלֶיךָ אֲנִי
 יְהוִה דִּבַּרְתִּי:

ויהי

6 And she hath changed my judgments into wickedness more than the nations, and my statutes more than the countries that are round about her: for they have refused my judgments and my statutes, they have not walked in them.

7 Therefore thus saith the Lord God: Because ye multiplied more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgments, neither have done according to the judgments of the nations that are round about you:

8 Therefore thus saith the Lord God: Behold, I, even I, am against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.

9 And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all thine abominations.

10 Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.

11 Wherefore, as I live, saith the Lord God, Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine abominations, therefore will I also diminish thee; neither shall mine eye spare, neither will I have any pity.

12 ¶ A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee: and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part into all the winds, and I will draw out a sword after them.

13 Thus shall mine anger be accomplished, and I will cause my fury to rest upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the Lord have spoken it in my zeal, when I have accomplished my fury in them.

14 Moreover I will make thee waste, and a reproach among the nations that are round about thee, in the sight of all that pass by.

15 So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment unto the nations that are round about thee, when I shall execute judgments in thee in anger and in fury and in furious rebukes. I the Lord have spoken it.

16 When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for their destruction, and which I will send to destroy you: and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread:

17 So will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the Lord have spoken it.

CHAPTER VI.

CAP. VI. 1

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward the mountains of Israel, and prophesy against them,

3 And say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys; Behold, I, even I, will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

4 And your altars shall be desolate, and your images shall be broken: and I will cast down your slain men before your idols.

5 And I will lay the dead carcases of the children of Israel before their idols; and I will scatter your hones round about your altars.

6 In all your dwellingsplaces the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be abolished.

7 And the slain shall fall in the midst of you, and ye shall know that I am the Lord.

8 Yet will I leave a remnant, that ye may have some that shall escape the sword among the nations, when ye shall be scattered through the countries.

9 And they that escape of you shall remember me among the nations whither they shall be carried captives, because I am broken with their whorish heart, which hath departed from me, and with their eyes, which go a whoring after their idols: and they shall love themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

10 And they shall know that I am the Lord, and that I have not said in vain that I would do this evil unto them.

11 Thus saith the Lord God; Smite with thine hand, and stamp with thy foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

12 He that is far off shall die of the pestilence; and he that is near shall fall by the sword; and he that remaineth and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my fury upon them.

13 Then shall ye know that I am the Lord, when their slain men shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they did offer sweet savour to all their idols.

14 So will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate, yea, more desolate than the wilderness toward Dibrath, in all their habitations: and they shall know that I am the Lord.

וַיָּבֹאוּ דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲדָם שׁוֹם פְּגַף אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנְבֵּאת אֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ הָרִי יִשְׂרָאֵל שְׁמַעוּ דְבַר־אֲדֹנָי יְהוִה כְּהֵדָאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְהָרִים וְלַנְּבָעוֹת לְאִפְקִים וְלַנְּאֻזוֹת הַנָּנִי אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם הָרֵב וְאִבְדֹתַי בְּמִוְתֵיכֶם: וְנִשְׁמְוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמֻנֵיכֶם וְהִפְלִיתִי חֲלָלֵיכֶם לִפְנֵי גִלְוֵיהֶם: וְנִתְּתִי אֶת־פְּגַרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִלְוֵיהֶם וְנִרְוִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סָבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כְּכֹל מִוְשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תַּחֲרַבְנָה וְהַבְּמֹזוֹת תִּישְׁמְנָה לְמַעַן יַחֲרֹבוּ וְיִאֲשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּתוּ גִלְוֵיכֶם וְנִגְדַעוּ חֲמֻנֵיכֶם וְנִמְחָו מַעֲשֵׂיכֶם: וְנִפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהוֹתַרְתִּי בְּהוֹת לֶכֶם פְּלִיטֵי הָרֵב בְּגוֹיִם בְּהוֹרוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת: וּוְכָרוּ פְּלִיטֵיכֶם אוֹתִי בְּגוֹיִם אֲשֶׁר נִשְׁפֹּדְשָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת־לֶבְם הַזֹּזָה אֲשֶׁר־סָר מֵעָלַי וְאֵת עֵינֵיהֶם הַזֹּנֹת אֶחָרִי גִלְוֵיהֶם וְנִקְטְפוּ בְּפָנֵיהֶם אֶל־הָרְעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם: וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־חֲנָם דִּבְרַתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה הַזֹּאת: כְּהֵדָאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה בִכְפֹף וּרְקַע בְּרַגְלֶךָ וְאָמַר־אֵח אֵל פְּלִיתוֹעִבוֹת רְעוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּחֲרֵב בְּרָעַב וּבְדָבָר יִפְלוּ: הֲרֵחֹק בְּדָבָר יָמוּת וְהַקְּרוֹב בַּחֲרֵב יָפֹול וְהַנִּשְׁאָר וְהַנִּצְּוֹר בְּרָעַב יָמוּת וּבְלִיתִי חֲמַתִּי בָם: וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהוֹת לְכָל חֲלָלֵיהֶם בְּתוֹךְ גִּלְוֵיהֶם סָבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֵל כֹּל־נְבִעָה רָמָה כְּכֹל רְאִישֵׁי הָהָרִים וְתַחַת פְּלִיעַץ רַעֲנָן וְתַחַת כְּלִי־אֵלֶּה עֲבַתָּה מְקוֹם אֲשֶׁר נִתְּנִישָׁם רֵיחַ נִיחֹח לְכָל גִּלְוֵיהֶם: וְנִטְוִיתִי אֶת־יָדֵי עֲלֵיהֶם וְנִתְּתִי אֶת־הָאָרֶץ שְׂמֵמָה וּמִשְׁמָה מִמִּדְבָּר דִּבְלַתָּה כְּכֹל מִוְשְׁבוֹתֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

1 וְיָבִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ וְאַתָּה בְּרֵאשִׁית בְּרֵאשִׁית
 2 אֲדַבֵּר יְהוָה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל כִּי בֹא תִקַּץ עַל־אַרְבַּעַת
 3 כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃ עֵתָה תִקַּץ עָלֶיךָ וְשַׁלַּחְתִּי אֶפְי כִּי־
 4 וְשַׁפְּמַתִּיךָ בְּדַרְכֶיךָ וְנִתְתִי עָלֶיךָ אֶת כָּל־תּוֹעֵבוֹתֶיךָ׃ וְלֹא־
 5 תָחוּם עֵינֶי עָלֶיךָ וְלֹא אֲחַמּוּל בְּי דַרְכֶיךָ עָלֶיךָ אֲמֵן
 6 וְתּוֹעֵבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךָ תִּהְיוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
 7 כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָאָה׃ כִּי־
 8 בֹא בֹא תִקַּץ תִּקַּץ אֲלֶיךָ הִנֵּה בָאָה׃ בָּאָה הַצְפִּירָה
 9 אֲלֶיךָ וְיֹשֵׁב הָאָרֶץ בֹּא הַעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְדוּמָה וְלֹא־יִהְיֶה
 10 תְּרוֹם׃ עֵתָה מִקְרֹב אֲשַׁפֵּךְ חַמְתִּי עָלֶיךָ וְכִלְתִּי אֶפְי כִּי־
 11 וְשַׁפְּמַתִּיךָ בְּדַרְכֶיךָ וְנִתְתִי עָלֶיךָ אֶת כָּל־תּוֹעֵבוֹתֶיךָ׃ וְלֹא־
 12 תָחוּם עֵינֶי וְלֹא אֲחַמּוּל בְּדַרְכֶיךָ עָלֶיךָ אֲמֵן וְתּוֹעֵבוֹתֶיךָ
 13 בְּתוֹכָךָ תִּהְיוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה מִבְּהֵן הִנֵּה הַיּוֹם
 14 הִנֵּה בָאָה יָצְאָה הַצְפִּירָה עִץ הַמִּשְׁפָּה פָּרַח תְּרוֹן׃ הַהֲמָס
 15 קָם לְמַשְׁחֵה־שֵׁשׁ לֹא־מָהֵם וְלֹא מִהֲמוֹנָם וְלֹא מִהֲמַתָּהֶם
 16 וְלֹא־יָנָה בָרָם׃ בֹּא הַעֵת הַיָּעַץ הַיּוֹם תִּקְוֶה אֶל־יִשְׁמָה
 17 וְהַמּוֹכֵר אֶל־יִתְאָבֵל כִּי חָרוֹן אֶל־בֶּל־הַמּוֹנֶה׃ כִּי הַמּוֹכֵר
 18 אֶל־הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בְּחַיִּים מִיָּתָם כִּי־חָוֹן אֶל־בֶּל־
 19 הַמּוֹנֶה לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בָּעוֹנֵי חַיְתוֹ לֹא־יִתְחַנֵּן׃ תִּקְוֶה
 20 בְּתִקְוֶה וְהַבֵּן תִּפֹּל וְאֵין הַלֵּךְ לְמַלְחָמָה כִּי חָרוֹן אֶל־
 21 כָּל־הַמּוֹנֶה׃ הַתְּרַב בְּחוּץ וְהַדְּבַר וְהָרַעַב מִבְּמֵית אִשֶּׁר
 22 בְּשָׂדֶה בְּחָרֵב יָמוּת וְאִשֶּׁר בְּעִיר בְּעִיר וְדָבָר יִאֲכַלְנִי׃
 23 וּפְלִטוּ פְלִיטָתָם וְהָיוּ אֶל־הַתְּרוֹם כִּי־יִנְעוּ הַנְּאֻזוֹת בְּקֶלֶם הַמָּוֶת׃
 24 אִישׁ בָּעוֹנֵי׃ כָּל־הַיְדוּדִים תִּרְפְּנֶיהָ וְכָל־בְּרָכִים תִּלְבְּנֶיהָ מַיִם׃
 25 וְהָגְרוּ שָׁקִים וְכִסְתָּה אוֹתָם פְּלָצוֹת וְאֵל כָּל־פְּנֵים בּוֹשָׁה
 26 וּבְכִלְדַּא־שִׁימָה קָרַחְהָ׃ כִּסְפָם בְּחוּצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְהָרְבִם
 27 לְנֶה

MOREOVER the word of the LORD came unto me, saying,

2 Also, thou son of man, thus saith the Lord God unto the land of Israel: An end, the end is come upon the four corners of the land.

3 Now is the end come upon thee, and I will send mine anger upon thee, and will judge thee according to thy ways, and will recompense upon thee all thine abominations.

4 And mine eye shall not spare thee, neither will I have pity; but I will recompense thy ways upon thee, and thine abominations shall be in the midst of thee: and ye shall know that I am the Lord.

5 Thus saith the Lord God; An evil, an only evil, behold, is come,

6 An end is come, the end is come: it watcheth for thee; behold, it is come.

7 The morning is come unto thee, O thou that dwellest in the land: the time is come, the day of trouble is near, and not the sounding again of the mountains.

8 Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish mine anger upon thee: and I will judge thee according to thy ways and will recompense thee for all thine abominations.

9 And mine eye shall not spare, neither will I have pity: I will recompense thee according to thy ways and thine abominations that are in the midst of thee; and ye shall know that I am the Lord that saitheth.

10 Behold the day, behold, it is come: the morning is gone forth; the rod hath blossomed, pride hath budded.

11 Violence is risen up into a rod of wickedness: none of them shall remain, nor of their multitude, nor of any of their's: neither shall there be waiting for them.

12 The time is come, the day draweth near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all the multitude thereof.

13 For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive; for the vision is touching the whole multitude thereof, which shall not return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.

14 They have blown the trumpet, even to make all ready; but none goeth to the battle: for my wrath is upon all the multitude thereof.

15 The sword is without, and the pestilence and the famine within: he that is in the field shall die with the sword; and he that is in the city, famine and pestilence shall devour him.

16 ¶ But they that escape of them shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, every one for his iniquity.

17 All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.

18 They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads.

19 They shall cast their silver in the

streets, and their gold shall be removed: their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the Lord: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it is the stumbling-block of their iniquity.

20 ¶ As for the beauty of his ornament, he set it in majesty: but they made the images of their abominations and of their detestable things therein: therefore have I set it far from them.

21 And I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wisest of the earth for a spoil; and they shall pollute it.

22 My face will I turn also from them, and they shall pollute my secret place: for the robbers shall enter into it, and defile it.

23 ¶ Make a chain: for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

24 Wherefore I will bring the worst of the heathen, and they shall possess their houses: I will also make the pomp of the strong to cease; and their holy places shall be defiled.

25 Destruction cometh; and they shall seek peace, and there shall be none.

26 Mischief shall come upon mischief, and rumour shall be upon rumour; then shall they seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the ancients.

27 The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do unto them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am the Lord.

CHAPTER VIII.

AND it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in mine house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord God fell there upon me.

2 Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from the appearance of his loins even downward, fire; and from his loins even upward, as the appearance of brightness, as the colour of amber.

3 And he put forth the form of an hand, and took me by a lock of mine head; and the spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.

4 And, behold, the glory of the God of Israel was there, according to the vision that I saw in the plain.

5 ¶ Then said he unto me, Son of man, lift up thine eyes now the way toward the north. So I lifted up mine eyes the way toward the north, and behold northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

6 He said furthermore unto me, Son

לְנֶדְהָ יְהוָה כְּסָפָם וְזָהָבָם לֹא-יִבְכַּל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבָרַת יְהוָה נַפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ וּמַעֲיָתָם לֹא יִמְלֵאוּ כִּי-מִכְשׁוֹל ב עֲוֹנָם הָיָה: וְצָבִי עָדָיו לְאֵזֶן שְׁמֵרוֹ וְצִלְמִי תוֹעֵבוֹתָם שְׁקֻצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל-כֵּן נִתְּנָו לָהֶם לְנֶדְהָ: וְנִתְּנָו בִּי-דַהֲרֵימִים לָבוֹ וְלַרְשָׁעֵי הָאָרֶץ לְשַׁלַּל וְחַלְלוֹהָ: וְהִסְבַּתִּי כִּנִּי מֵהֶם וְחַלְלוּ אֶת-צִפּוֹנִי וּבְאִרְבֵּה פְרִיזִים וְחַלְלוֹהָ: עָשָׂה הֲרִתוֹק בִּי הָאָרֶץ מִלְּאֵה מִשְׁפַּט דְּמַיִם וְהַעִיר מִלְּאֵה הַמָּס: וְהִבַּאתִי רָעִי גֹיִם וְרָדְשׁוּ אֶת-בְּתֵיהֶם וְהִשְׁבַּתִּי כִּי גֵאֹן עֹלִים וְנִחְלוּ מִקִּדְשֵׁיהֶם: קִפְדָּה-יָבֵא וּבִקְשׁוּ שְׁלוֹם וְאִין: הוֹדָה עַל-הַהוּדָה תִּבְוֹא וְשִׁמְעָה אֶל-שְׁמוּעָה תְהוִיָּה וּבִקְשׁוּ חֻזֹן מִגְבֵּיא וְתוֹרָה תֵּאבֵד מִבְּהֵן וְעֵצָה מִזְכָּנִים: הַמֶּלֶךְ יִתְאַבֵּל וְנִשְׂא יִלְבַּשׁ שִׁמְמָה וְיָדִי עַם-הָאָרֶץ תִּתְחַלְּנָה מִדַּרְכָּם אַעֲשֶׂה אוֹתָם וּבְמִשְׁפַּטֵּיהֶם אֲשַׁפְּטֵם וְרָדְשׁוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

CAP. VIII. ח

א וַיְהִי בַשְּׁנָה הַשְּׁשִׁית בַּשָּׁשִׁי בַחֲמֵשֶׁה לַחֹדֶשׁ אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזָקֵנִי יְהוּדָה וְיוֹשְׁבִים לִפְנֵי וַתִּפֹּל עָלַי שֵׁם יְד אֲדֹנָי יְהוָה: וַאֲרָאָה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמִרְאֵה-אֵשׁ מִמֶּרְאֵה מִתְּנִי וּלְמִשָּׁה אֵשׁ וּמִמִּתְּנִי וּלְמַעְלָה כְּמִרְאֵה-זָהָר כַּעֲנֵן הַחֲשָׁמְלָה: וַיִּשְׁלַח תְּבִנִית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצַת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא אֹתִי רִיחַ בִּידֵי-הָאָרֶץ וּבִידֵי-הַשָּׁמַיִם וַתִּבָּא אֵתִי יְרוּשָׁלַּיִם בְּמִרְאֵת אֱלֹהִים אֶל-פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צְפוֹנָה אֲשֶׁר-שָׁם מוֹשֵׁב כָּמֹל הַקִּנְיָה הַמִּקְנָה: וְהַהוּדָה שָׁם כְּבוֹד ה אֲלֵהֶי יִשְׂרָאֵל כְּמִרְאֵה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּבִקְעָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדֹאֲם שֹׂא-נֵא עֵינֶיךָ דָרָךְ צְפוֹנָה וְאֲשָׂא עֵינֵי דָרָךְ צְפוֹנָה וְהִנֵּה מִצְפּוֹן לְשַׁעַר הַמּוֹבָח כָּמֹל הַקִּנְיָה הַזֹּהָר בְּבִקְעָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדֹאֲם הֲרָאָה אֶתָּה מִתָּם עֲשִׂים תוֹעֵבוֹת

7 תועבות גדלות אשר בית ישראל עשים פה לרחקה
 מעל מקדשי ועוד תשוב תראה תועבות גדלות: ונבא
 אתי אלפתח החצר ואראה והנה חרואה בקור:
 8 ויאמר אלי בן אדם חתרנא בקור ואחתר בקור והנה
 פתח אחר: ויאמר אלי בא וראה את התועבות הרעות
 אשר הם עשים פה: ואבוא ואראה והנה כלתפנית
 רמש ובהמה שקץ וכל גלגל בית ישראל מחקה על
 9 הקור סביב וסביב: ושבעים איש מוקני בית ישראל
 וואנניהו בן שקן עמד בתוכם עמדים לפנים ואיש
 10 מקמרתו בידו ועתר ענדהקטרת עלה: ויאמר אלי
 הראית בן אדם אשר וקני בית ישראל עשים בהשד
 איש בחדרו משפיתו פי אמרים אין יהוה ראה אתנו
 11 ענב יהוה את הארץ: ויאמר אלי עוד תשוב תראה
 12 תועבות גדלות אשר תקמה עשים: ונבא אתי אלפתח
 שער בית יהוה אשר עליהצפונה והנהשם הנשים
 13 ישובות מכפות אתהתמוז: ויאמר אלי הראית בן אדם
 14 עוד תשוב תראה תועבות גדלות מאלה: ונבא אתי אל
 חצר בית יהוה הפנימית והנהפתח היכל יהוה בין
 15 האולם ובין המזבח בעשרים וחמשה איש אחריהם
 אליהיכל יהוה ופניהם קדמה והמה משתחויתם קדמה
 16 לשמש: ויאמר אלי הראית בן אדם הנקל לבית יהוה
 מעשות את התועבות אשר עשויה ביימלאו את הארץ
 17 חכם וישבו להכעיסני והנם שלחים אתהמונה אל
 18 אפם: וגםאני אעשה בחמה לאדתחוס עיני ולא אחמול
 וקראו באני קול גדול ולא אשמע אותם:

CAP. IX. ט

ט

1 ויקרא באני קול גדול לאמר קרבו פקדות העיר ואיש
 2 בלי משחתו בידו: והנה ששה אנשים באים מדרך
 שער

of man, seest thou what they do? *even* the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should go far off from my sanctuary? but turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations.

7 And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the wall.

8 Then said he unto me, Son of man, dig now in the wall; and when I had digged in the wall, behold a door.

9 And he said unto me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.

10 So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable heasts, and all the idols of the house of Israel, pourtrayed upon the wall round about.

11 And there stood before them seventy men of the ancients of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censor in his hand; and a thick cloud of incense went up.

12 Then said he unto me, Son of man, hast thou seen what the ancients of the house of Israel do in the dark, every man in the chambers of his imagery? for they say, The LORD seeth us not; the LORD hath forsaken the earth.

13 He said also unto me, Turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations that they do.

14 Then he brought me to the door of the gate of the LORD's house which was toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

15 Then said he unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations than these.

16 And he brought me into the inner court of the LORD's house, and, behold, at the door of the temple of the LORD, between the porch and the altar, were about five and twenty men, with their backs toward the temple of the LORD, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

17 Then he said unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have returned to provoke me to anger; and, lo, they put the branch to their nose.

18 Therefore will I also deal in fury: mine eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in mine ears with a loud voice, yet will I not hear them.

CHAPTER IX.

HE cried also in mine ears with a loud voice, saying, Cause them that have charge over the city to draw near, even every man with his destroying weapon in his hand.

2 And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lieth

toward the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them *was* clothed with linen, with a writer's inkhorn by his side; and they went in, and stood beside the brasen altar.

3 And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon he was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which *had* the writer's inkhorn by his side;

4 And the LORD said unto him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all the abominations that he done in the midst thereof.

5 ¶ And to the others he said in mine hearing, Go ye after him through the city, and smite: let not your eye spare, neither have ye pity:

6 Slay utterly old *and* young, both maids, and little children, and women; but come not near any man upon whom *is* the mark; and begin at my sanctuary. Then they began at the ancient men which *were* before the house.

7 And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye forth. And they went forth, and slew in the city.

8 ¶ And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord God! wilt thou destroy all the residue of Israel in thy pouring out of thy fury upon Jerusalem?

9 Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of perverseness: for they say, The LORD hath forsaken the earth, and the LORD seeth not.

10 And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I have pity, *but* I will recompense their way upon their head.

11 And, behold, the man clothed with linen, which *had* the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.

CHAPTER X.

THEN I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the cherubims there appeared over them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

2 And he spake unto the man clothed with linen, and said, Go in between the wheels, *even* under the cherub, and fill thine hand with coals of fire from between the cherubims, and scatter

שַׁעַר הָעֵלְיוֹן אֲשֶׁר ׀ מִפְּנֵי צְפוֹנָה וְאִישׁ בְּלִי מִפְּצוֹ בְּיָדוֹ
וְאִישׁ־אֶחָד בְּתוֹכֶם לְבוּשׁ בְּדִים וּקְסֵת הַסֶּפֶר בְּמִתְּנוֹ
3 וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ אֶצֶל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת׃ וַיִּכְבְּדוּ ׀ אֶלְהֵי יִשְׂרָאֵל
נִעְלָה מֵעַל הַכְּרוֹב אֲשֶׁר הָיָה עֲלָיו אֵל מִפְּתַן הַבַּיִת
וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלְּבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר קָסֵת הַסֶּפֶר
4 בְּמִתְּנוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲבֵר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ
יְרוּשָׁלַם וְהַתְּוִיֵת תָּוֹ עַל־מִצְחֹת הָאֲנָשִׁים הַנֹּאֲנָחִים
ה וְהִנְאָנְקִים עַל בְּלַתְּהַעֲבֹת הַנִּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ׃ וְלֹא־עֲלֶיהָ
אָמַר בְּאָזְנִי עֲבְרוּ כְּעִיר אַתְּרִיו וְהִפּוּ עַל־תְּחֹם עֵינֵיכֶם
6 וְאַל־תִּחְמְלוּ׃ זָמַן כְּהוֹר וּבַתּוֹלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּחֲרֵנוּ
לְמִשְׁחֹת וְעַל־כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־עָלָיו הַתָּו אַל־תִּנְשׂוּ
וּמִמִּקְדָּשֵׁי תַחֲלוּ וְיַחֲלוּ בְּאֲנָשִׁים הַזִּקְנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבַּיִת׃
7 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְאוּ אֶת־הַבַּיִת וּמְלֹאוּ אֶת־הַחֲצֵרוֹת
8 חֲלָלִים צְאוּ וַיָּצֵאוּ וְהִפּוּ כְּעִיר׃ וַיְהִי כַּהֲבוֹתָם וְנֹאֲשָׁר
אֲנִי וְאֶפְלָה עַל־פְּנֵי וְאֶעֱנֶק וְאָמַר אֵהָה אֲדַנִּי יְהוָה הַמִּשְׁתַּחֲוֹת
אֵתָהּ אֶת כָּל־שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכֶךָ אֶת־הַמֶּתֶךָ עַל־
9 יְרוּשָׁלַם׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל וְיְהוָה גְּדוֹל
בְּמַאֲד מְאֹד וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מְלֹאָה מִטָּה כִּי
אָמְרוּ עֹב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֵה׃ וְגַם אֲנִי
לֹא־תָרוּם עֵינִי וְלֹא אֶחְמַל דְּרָכָם בְּרֹאשׁם נִתְּתִי׃ וְהָיָה
הָאִישׁ ׀ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר הִקְסֵת בְּמִתְּנוֹ מִשִּׁיב דְּבַר
לֹא־מַד עֲשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִנִּי׃

CAP. X.

וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה אֶל־הַרְקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הַכְּרוֹבִים כְּאֶבֶן
2 סַפִּיר כְּמִרְאֵה דְמוּת כִּפְאֵי נְרָאָה עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי
הָאִישׁ ׀ לְבוּשׁ הַבְּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־בֵּינֹת לְגִלְגָּל
אֶל־תַּחַת לְכְרוֹב וּמְלֹא הַכְּנֶף גְּחֹל־אֵשׁ מִבֵּינֹת
כְּרוֹבִים

3 לְכַרְבִּים וְזָרַק עַל־הָעִיר וַיָּבֵא לְעֵינַי: וְהַכְרָבִים עֹמְדִים
 מִיָּמִין לַבַּיִת בָּבֵאוּ הָאֵשׁ וְהִעֲנֵן מְלֵא אֶת־הַחֲצֵר
 4 הַפְּנִימִית: וַיֵּרָם כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַכְּרוֹב עַל מַפְתַּן
 הַבַּיִת וַיִּמְלֵא הַבַּיִת אֶת־הֶעָנָן וְהַחֲצֵר מְלֵאָה אֶת־נֶגְהָ
 5 כְּבוֹד יְהוָה: וְקוֹל כְּנָפֵי הַכְּרוֹבִים נִשְׁמָע עַד הַחֲצֵר
 6 הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֱלֹהִים בְּדַבְּרוֹ: וַיְהִי בְצֹאתוֹ אֶת־הָאֵשׁ
 7 לְבֶשֶׁת־הַבְּדִים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבַּיִת לְגִלְגָל מִבַּיִת
 לְכַרְבּוֹבִים וַיָּבֵא וַיַּעֲמֹד אֶצֶל הָאוֹפֶן: וַיִּשְׁלַח הַכְּרוֹב אֶת־
 8 יָדוֹ מִבַּיִת לְכַרְבּוֹבִים אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר בַּיִת הַכְּרָבִים
 9 וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־חַפְנֵי לְבֶשֶׁת הַבְּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: וַיֵּרָא
 10 לְכַרְבּוֹבִים תְּכֵנִית יְדֵאֲדָם פָּתַח כְּנִפְיָהֶם: וְאֶרְאֶה וַהֲנִה
 11 אַרְבַּעַה אוֹפְנִים אֶצֶל הַכְּרוֹבִים אוֹפֵן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוֹב
 אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוֹב אֶחָד וּמְרֹאֵה הָאוֹפְנִים
 12 כְּצֵן אֶבֶן תְּרִשִׁישׁ: וּמְרֹאֵיהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעָתָם
 13 כַּאֲשֶׁר יְהִי הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן: בְּלִבְתָּם אֶל־אַרְבַּעַת
 14 רַבְעֵיהֶם יִלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִבְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִפְגְּעוּ
 15 הָרֹאשׁ אֲחֵרָיו יִלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִבְתָּם: וְכִלְבִּשְׁרָם
 16 וּנְבִלָּתָם וַיִּדְהָם וּבְנִפְיָהֶם וְהָאוֹפְנִים מְלֵאִים עֵינִים סָבִיב
 17 לְאַרְבַּעָתָם אוֹפְנֵיהֶם: לְאוֹפְנֵים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָל בְּאוֹנֵי:
 18 וְאַרְבַּעַה פָּנִים לְאֶחָד פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַכְּרוֹב וּפְנֵי הַשָּׁמַי
 19 פָּנֵי אֲדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אֲרִיָּה וְהַרְבִּיעִי פְּנֵי־נִשְׂר: וַיִּרְמוּ
 20 הַכְּרוֹבִים הָיָא הַחִתָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנֶהְרֵ־כְבָּר: וּבְלִבְתָּ
 21 הַכְּרוֹבִים יִלְכוּ הָאוֹפְנִים אֶצְלָם וּבִשְׂאֵת הַכְּרוֹבִים אֶת־
 22 כְּנִפְיָהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא־יִסְבּוּ הָאוֹפְנִים גְּסֻתָּם
 23 מֵאֶצְלָם: פְּעֻמָּדָם יַעֲמִדוּ וּבְרוּמָם יִרְמוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ
 24 הַחִתָּה בָּהֶם: וַיֵּצֵא כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל מַפְתַּן הַבַּיִת וַיַּעֲמֹד
 25 עַל־הַכְּרוֹבִים: וַיִּשָּׂאוּ הַכְּרוֹבִים אֶת־כְּנִפְיָהֶם וַיִּרְמוּ

them over the city. And he went in in my sight.

3 Now the cherubims stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

4 Then the glory of the Lord went up from the cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the Lord's glory.

5 And the sound of the cherubims' wings was heard even to the outer court, as the voice of the Almighty (God) when he speaketh.

6 And it came to pass, that when he had commanded the man clothed with linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubims; then he went in, and stood beside the wheels.

7 And one cherub stretched forth his hand from between the cherubims unto the fire that was between the cherubims, and took thereof, and put it into the hands of him that was clothed with linen: who took it, and went out.

8 And there appeared in the cherubims the form of a man's hand under their wings.

9 And when I looked, behold the four wheels by the cherubims, one wheel by one cherub, and another wheel by another cherub: and the appearance of the wheels was as the colour of a beryl stone.

10 And as for their appearances, they four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

11 When they went, they went upon their four sides; they turned not as they went, but to the place whither the head looked they followed it; they turned not as they went.

12 And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the wheels that they four had.

13 As for the wheels, it was cried unto them in my hearing, O wheel.

14 And every one had four faces: the first face was the face of a cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

15 And the cherubims were lifted up. This is the living creature that I saw by the river of Chebar.

16 And when the cherubims went, the wheels went by them: and when the cherubims lifted up their wings to mount up from the earth, the same wheels also turned not from beside them.

17 When they stood, these stood; and when they were lifted up, these lifted up themselves also: for the spirit of the living creature was in them.

18 Then the glory of the Lord departed from off the threshold of the house, and stood over the cherubims.

19 And the cherubims lifted up their wings, and mounted up from the earth

in my sight: when they went out, the wheels also were beside them, and every one stood at the door of the east gate of the Lord's house; and the glory of the God of Israel was over them above.

20 This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river of Chehar; and I knew that they were the cheruims.

21 Every one had four faces apiece, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.

22 And the likeness of their faces was the same faces which I saw by the river of Chehar, their appearances and themselves; they went every one straight forward.

CHAPTER XI.

MOREOVER the spirit lifted me up, and brought me unto the east gate of the Lord's house, which looketh eastward; and hehold at the door of the gate five and twenty men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, prince of the people.

2 Then said he unto me, Son of man, these are the men that devise mischief, and give wicked counsel in this city:

3 Which say, It is not near; let us build houses: this city is the caldron, and we be the flesh.

4 ¶ Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

5 And the Spirit of the Lord fell upon me, and said unto me, Speak; Thus saith the Lord; Thus have ye said, O house of Israel: for I know the things that come into your mind, every one of them.

6 Ye have multiplied your slain in this city, and ye have filled the streets thereof with the slain.

7 Therefore thus saith the Lord God; Your slain whom ye have laid in the midst of it, they are the flesh, and this city is the caldron; but I will bring you forth out of the midst of it.

8 Ye have feared the sword; and I will bring a sword upon you, saith the Lord God.

9 And I will bring you out of the midst thereof, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

10 Ye shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and ye shall know that I am the Lord.

11 This city shall not be your caldron, neither shall ye be the flesh in the midst thereof; but I will judge you in the border of Israel:

12 And ye shall know that I am the Lord: for ye have not walked in my statutes, neither executed my judg-

מִן־דָּאָרְצִי לְעֵינַי בְּצֵאתְכֶם וְהָאֹפְנִים לְעִמְתְּכֶם וַיַּעֲמֹד
פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי וַכְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כ עֲלֵיכֶם מִלְמַעְלָה: הִוא הַחֲזִיהַ אֲשֶׁר רָאִיתִי פֶתַח אֱלֹהֵי
21 יִשְׂרָאֵל בְּנֶהָר כְּבָר וְאָדַע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה: אַרְבָּעָה
אַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע כַּנְּפִים לְאֶחָד וְדַמּוֹת יְדֵי
22 אָדָם פֶּתַח בְּנֹפְיָהֶם: וְדַמּוֹת פְּנֵיהֶם הֵמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר
רָאִיתִי עַל־נֶהָר כְּבָר מֵרְאֵיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־עֵבֶר
פָּנָיו יֵלְכוּ:

CAP. XI. א

א וַתֵּשֶׂא אֹתִי רוּחַ וַתֵּבֵא אֹתִי אֶל־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי
הַפּוֹנֶה קְדֹמָה וְהִנֵּה בַּפֶּתַח הַשַּׁעַר עֹשְׂרִים וַתְּמַשְׁהוּ אִישׁ
וְאָרְאָה בְּתוֹכָם אֶת־יָאוֹנָיָה בֶן־עֲזוּר וְאֶת־פְּלַמְיָהוּ בֶן־
2 בְּנֵהוּ שְׂרֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנֹאֲדָם אֱלֹהֵי
הָאֱלֹשִׁים הַחֹשְׁבִים אָנֹכִי וְהַיְעֲצִים עֲצַתְדָּע בְּעִיר הַזֹּאת:
3 הָאֲמֹרִים לֹא בְּקִרְוֹב בְּנוֹת בְּתִים הִוא הַסְּפִיר וְאַנְחֵנו
4 הַבְּשׂוּר: לָכֵן הִנְבֵּא עֲלֵיכֶם הִנְבֵּא בְּנֹאֲדָם: וַתַּפֵּל עָלַי
רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֲמַר לְהָאֲמֹר יְהוָה בֶּן־אֲמֹרְתֶם
6 בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלֹת רוּחְכֶם אֲנִי יִדְעֶיהָ: הִרְבִּיתֶם
7 חֲלָלִים בְּעִיר הַזֹּאת וּמִלֵּאתֶם הוֹצוֹתֶיהָ חֲלָל: לָכֵן כֹּה־
אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הֲלָלִיכֶם אֲשֶׁר שָׂמַתֶם בְּתוֹכָהּ הַמּוֹה
8 הַבְּשׂוּר וְהִוא הַסְּפִיר וְאַתְּכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ: חֲרַב יִרְאֵתֶם
9 וְחֲרַב אָבִיא עֲלֵיכֶם נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מִתּוֹכָהּ וְנִתַּתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרוִים וְעִשִׂיתִי בְּכֶם שְׂפָטִים:
י בְּחֲרַב תַּפְּלוּ עַל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשַׁפֹּט אֶתְכֶם וְיִדְעֶתֶם
11 כִּי־אֲנִי יְהוָה: הִוא לֹא־תִהְיֶה לְכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ
12 בְּתוֹכָהּ לְבֶשֶׂר אֶל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשַׁפֹּט אֶתְכֶם: וְיִדְעֶתֶם
כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בַּחֲקִי לֹא הִלַּכְתֶּם וּמִשְׁפָּטִי לֹא
עִשִׂיתֶם

13 עשיתם ובמשפטי הגוים אשר סביבותכם עשיתם: ויהי
 כהנבא ופלטוהו בדבניה מת ואפל עלפני ואועק וקול
 גדול ואמר אהו אדני יהוה כלה אתה עשה את שארית
 14 ישראל: ויהי דברי יהוה אלי לאמר: כן אדם
 15 אחד אחיך אנשי נאלתך וכל בית ישראל כלה אשר
 אמרו להם ישבי וירושלם חקרו מעל יהוה לנו הוי
 16 נתנה הארץ למורשה: לכן אמר כה אמר אדני
 יהוה כי הרחקתם פגוים וכי הפיצתם בארצות ואהו
 17 להם למקדש מעט בארצות אשר באו שם: לכן
 אמר כה אמר אדני יהוה וקבצתי אתכם מן העמים
 ואספתי אתכם מן הארצות אשר נפצתם בדם ונתתי
 18 לכם את אדמת ישראל: וכאז שמה וחסירו אתי
 19 כל שקוציה ואת כל תועבתיה ממנה: ונתתי להם
 לב אחד ורוח חדשה אתן בקרבכם ותסרת לי לב האבן
 מבשרם ונתתי להם לב בשר: למען בחקתי לכו ואתי
 משפטי ישמרו ועשו אתם והיו לי לעם ואני אהיה להם
 21 לאלהים: ואל לב שקוציהם ותועבותיהם לבם הלך
 ורפם בראשם נתתי ואם אדני יהוה: וישאו הכרובים
 22 את כנפיהם והאופנים לעצמתם וכבוד אלהו ישראל
 עליהם מלמעלה: ועל כבוד יהוה מעל תוד העיר ויעמד
 24 על הרקע אשר מקדם לעיר: ורוח נשאתני ותבאני
 כשדימה אל חגולה במראה ברוח אלהים ועל מעלי
 המראה אשר ראיתי: ואדבר אל חגולה את פלדבריה
 יהוה אשר ראני:

יב

CAP. XII. יב

2 ויהי דברי יהוה אלי לאמר: כן אדם בתוך בית המרי *
 אתה ישב אשר עינים להם לראות ולא ראו אונים להם
 לשמע

ments, but have done after the manners of the heathen that are round about you.

13 ¶ And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord God! wilt thou make a full end of the remnant of Israel?

14 Again the word of the LORD came unto me, saying,

15 Son of man, thy brethren, even thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, are they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the LORD: unto us is this land given in possession.

16 Therefore say, Thus saith the Lord God; Although I have cast them far off among the heathen, and although I have scattered them among the countries, yet will I be to them as a little sanctuary in the countries where they shall come.

17 Therefore say, Thus saith the Lord God; I will even gather you from the people, and assemble you out of the countries where ye have been scattered, and I will give you the land of Israel.

18 And they shall come thither, and they shall take away all the detestable things thereof and all the abominations thereof from thence.

19 And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them an heart of flesh:

20 That they may walk in my statutes, and keep mine ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.

21 But as for them whose heart walketh after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, saith the Lord God.

22 ¶ Then did the cherubims lift up their wings, and the wheels beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.

23 And the glory of the LORD went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

24 ¶ Afterwards the spirit took me up, and brought me in a vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.

25 Then I spake unto them of the captivity all the things that the Lord had shewed me.

CHAPTER XII.

THE word of the LORD also came unto me, saying,

2 Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house; which have eyes to see, and see not; they

have ears to hear, and hear not: for they *are* a rebellious house.

3 Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight, and thou shalt remove from thy place to another place in their sight; it may be they will consider, though they *be* a rebellious house.

4 Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing; and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.

5 Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.

6 In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground; for I have set thee for a sign unto the house of Israel.

7 And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought it forth in the twilight, and I bare it upon my shoulder in their sight.

8 ¶ And in the morning came the word of the LORD unto me, saying,

9 Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What dost thou?

10 Say thou unto them, Thus saith the Lord God; This hurden *concerneth* the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that *are* among them.

11 Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done unto them; they shall remove and go into captivity.

12 And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground; with his eyes. 13 My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

14 And I will scatter toward every wind all that *are* about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

15 And they shall know that I am the LORD, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

16 But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I am the LORD.

17 ¶ Moreover the word of the Lord came to me, saying,

18 Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;

19 And say unto the people of the land, Thus saith the Lord God of the

3 לְשִׁמְנֵי וְלֹא שָׁמַעְוּ בִּי בַּיּוֹם מְרִי הֵם: וְאֵתָהּ בְּדָ

אָדָם עֲשֵׂה לְךָ כְּלִי גִלְגָּל וְגִלְגָּל יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְגִלְגָּל

מִמְקוֹמְךָ אֶל-מְקוֹמָם אַחַר לְעֵינֵיהֶם אֵלַי וְרָאוּ בֵּית

4 מְרִי הַמָּדָה: וְהוֹצֵאתָ בְּלַיִךְ כְּבֹלִי גִלְגָּל יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם

5 וְאֵתָה הַמָּדָה בְּלַיִרְבֵּ לְעֵינֵיהֶם כְּמִוְצֵאֵי גִלְגָּל: לְעֵינֵיהֶם

6 תִּהְיֶה-לְךָ בְּקוֹר וְהוֹצֵאתָ בִּי: לְעֵינֵיהֶם עַל-פֶּתַח תְּשֵׂא

בְּעֵלְטָה תִּוְצֵא פָנֶיךָ תִּבְסֶה וְלֹא תִרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ כִּי

7 מִיֹּפֶת יִתְחַדֵּךְ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל: וְאַעֲשֶׂה בְּךָ כְּמַאֲשֵׁר צִוִּיתִי בְּלִי

8 הוֹצֵאתִי כְּבֹלִי גִלְגָּל יוֹמָם וּבְעֶרְבֵי הַחֲרָמִתִּילִי בְּקוֹר בְּיַד

9 בְּעֵלְטָה הוֹצֵאתִי עַל-פֶּתַח יִשְׁאֵתִי לְעֵינֵיהֶם: וְהָיָה

10 דְּבַר-יְהוָה אֵלַי בְּבֹקֶר לֵאמֹר: בְּדָאֵלֶם כִּלְאָ אָמְרוּ אֵלַיךְ

11 בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמְּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה: אִמַּר אֲלֵיהֶם

12 מָה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּשִׂיא הַמְּשֵׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם

13 וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הִמָּה בְּתוֹכָם: אִמַּר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם

14 כְּמַאֲשֵׁר עֲשִׂיתִי בְּךָ יַעֲשֶׂה לָהֶם בְּגִלְגָּל בְּשִׁבְיִי לָכֵן:

15 וְהַנְּשִׂיא אֲשֶׁר-בְּתוֹכָם אֶל-פֶּתַח יִשְׂאֵ בְּעֵלְטָה וְיֵצֵא בְּקוֹר

16 יִהְיֶהוּ לְהוֹצִיא בְּךָ פָּנָיו וּבִסֶּה יֵצֵן אֲשֶׁר לֹא-יִרְאֶה לְעֵן

17 הוּא אֶת-הָאָרֶץ: וּפְרָשְׁתִּי אֶת-יְרֵדְשִׁתִּי עָלָיו וְנִתְפַשַׁ

18 בְּמִצִּידְתִּי וְהִבַּאתִי אֹתוֹ כְּכֹלֵה אֶרֶץ בְּשָׂדִים וְאֹתָהּ לֹא-

19 יִרְאֶה וְשֵׁם יְמוֹת: וְכָל אֲשֶׁר סָבִיבְתוֹ עֲזָרָה וְכָל-אֲנָפָיו

20 אֲוָרָה לְכַלְדַּיִוֹת וְחָרָב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם: וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי

21 יְהוָה כִּהְפִיעִי אֹתָם בְּנֹגִים וְזָרִיתִי אֹתָם בְּאֶרְצוֹת:

22 וְהוֹתַרְתִּי מִדָּהּ אֲנִשִּׁי מִסֶּפֶר מִחֶרֶב מִרַעֲב וּמִדָּבָר לְמַעַן

23 יִסְפְּרוּ אֶת-כָּל-תַּעֲבוֹבוֹתֵיהֶם בְּנֹגִים אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם וְיָדְעוּ

24 כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּךָ

25 אָדָם לְחִמֶּךָ בְּרַעַשׁ תֹּאכַל וּמִיִּמְךָ בְּרַגְזָה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתָּה:

26 וְאָמַרְתָּ אֶל-עַם-יִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְיוֹשְׁבֵי

27 יְרוּשָׁלַם

וְרוּשְׁלַם אֶל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֶחֶמֶס בְּרֹאֵהָ יֹאכְלוּ
וּמִימֵיהֶם בְּשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ לִמְצֵן תִּשֵׁם אֶרְצָהּ מִמְלֹאָה
מֶחֶמֶס כָּל-הַיּוֹשְׁבִים בָּהּ: וְהַעֲרִים הַיּוֹשְׁבוֹת תְּחַרְבְּנָה -
21 וְהָאָרֶץ שִׁמְמָה תִהְיֶה וְנִדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי
22 דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֵם מִדֵּם-הַמְּשָׁל הַזֶּה לָכֶם
עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִרְבּוּ הַיָּמִים וְאָבַד כָּל-חַוּוֹן:
23 לָכֵן אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַשִּׁבְתִּי אֶת-
הַמְּשָׁל הַזֶּה וְלֹא-יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אֲסִדְּבֶר
24 אֲלֵיהֶם קִרְבוּ הַיָּמִים וְדַבֵּר כָּל-חַוּוֹן: כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד
כָּל-חַוּוֹן שְׂוֵא וּמִקְסֵם חֶלֶק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי אֲנִי
יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְיִעֲשֶׂה לֹא תִמְשָׁךְ
עוֹד כִּי בְיָמֵיכֶם בֵּית הַמְּרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וְיִעֲשִׂיתִי נְאֻם
26 אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֵם
27 הַזֶּה בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֲמָרִים הַחַוּוֹן אֲשֶׁר-תִּהְיֶה חוּה לַיָּמִים
28 רַבִּים וְלַעֲתִים רַחוּקוֹת תֹּהוּ נְאֻם: לָכֵן אָמַר אֲלֵיהֶם זֶה
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאֵת-הַמְּשָׁךְ עוֹד כָּל-דְּבָרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר
דָּבָר וְיִעֲשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

CAP. XIII. י"ג

CHAPTER XIII.

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֵם הִנְבֵּא אֶל-יִבְיָא
2 יִשְׂרָאֵל הִנְבֵּאִים וְאִמְרַת לְיִבְיָא מִלְּפִי שְׁמִיעוּ דְבַר-
יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִוֵּי עַל-הַנְּבִאִים הַנְּבִלִים
3 אֲשֶׁר הִלְכִים אַחַר רוּחַם וּלְבַלְתָּי רָאוּ: פִּשְׁעֵלִים כְּחַרְבוֹת
4 נְבִיאֵיךְ יִשְׂרָאֵל הִיוּ: לֹא עֲלִיתֶם בְּפִרְצוֹת וּתְמַדְרֵי גֵהַר
5 עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד בְּמִלְחָמָה בְּיָוִם יְהוָה: חוּוֹ שְׂוֵא
6 וּכְסֵם כְּזָב הָאֲמָרִים נְאֻם-יְהוָה וְיְהוָה לֹא שָׁלַחם וְחָלּוּ
7 לְקִוּם דְּבַר: הֲלֹא מִחוּדֵי-שְׂוֵא תִוְתֵם וּמִקְסֵם כְּזָב
אִמְרַתֶם וְאִמְרִים נְאֻם-יְהוָה וְאֲנִי לֹא דְבַרְתִּי:
8 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵצֵן דְּבַרְכֶם שְׂוֵא תִוְתֵם כְּזָב
לָכֵן

inhabitants of Jerusalem, and of the land of Israel; They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

20 And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I am the Lord.

21 ¶ And the word of the Lord came unto me, saying,

22 Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are at hand, and every vision faileth?

23 Tell them therefore, Thus saith the Lord God; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.

24 For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

25 For I am the Lord: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord God.

26 ¶ Again the word of the Lord came to me, saying,

27 Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he seeth is for many days to come, and he prophesieth of the times that are far off.

28 Therefore say unto them, Thus saith the Lord God; There shall none of my words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord God.

seen lies, therefore, behold, I *am* against you, saith the Lord God.

9 And mine hand shall be upon the prophets that see vanity, and that divine lies: they shall not be in the assembly of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and ye shall know that I *am* the Lord God.

10 ¶ Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and *there was* no peace; and one built up a wall, and, lo, others daubed it with untempered mortar:

11 Say unto them which daub *it* with untempered mortar, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and ye, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall rend *it*.

12 Lo, when the wall is fallen, shall it not be said unto you, Where is the daubing wherewith ye have daubed *it*?

13 Therefore thus saith the Lord God; I will even rend *it* with a stormy wind in my fury; and there shall be an overflowing shower in mine anger, and great hailstones in *my* fury to consume *it*.

14 So will I break down the wall that ye have daubed with untempered mortar, and bring it down to the ground, so that the foundation thereof shall be discovered, and it shall fall, and ye shall be consumed in the midst thereof; and ye shall know that I *am* the Lord.

15 Thus will I accomplish my wrath upon the wall, and upon them that have daubed it with untempered mortar, and will say unto you, The wall is no more, neither they that daubed it;

16 *To wit*, the prophets of Israel which prophesy concerning Jerusalem, and which see visions of peace for her, and *there is* no peace, saith the Lord God.

17 ¶ Likewise, thou son of man, set thy face against the daughters of thy people, which prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them.

18 And say, Thou saith the Lord God; Woe to the women that sew pillows to all armholes, and make kerchiefs upon the head of every stature to hunt souls! Will ye hunt the souls of my people, and will ye save the souls alive that come unto you?

19 And will ye pollute me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people that hear your lies?

20 Wherefore thus saith the Lord God; Behold, I *am* against your pillows, wherewith ye there hunt the souls to make them fly, and I will tear them from your arms, and will let the souls go, even the souls that ye hunt to make them fly.

21 Your kerchiefs also will I tear, and

9 לכן הנני אליכם נאם אדני יהוה: והיתה ידי אל-
הנבאים החנים שאו והקסמים כנב בסוד עמי לא ידעו
ובכתב בית ישראל לא יכתבו ולא אדמת ישראל לא
יבאו וידעתם כראני אדני יהוה: יען ובלען המעו את-
עמי לאמר שלום ואין שלום והוא בנה חוץ והגם מחים
11 אתו תפל: אמר אלמתי תפל ויפל הנה ונשם שופת
ואתנה אבני אלנביש תפלנה ורוח סערות תבקע:
12 והנה נפל הקור הלא יאמר אליכם איה הטיח אשר
13 טחתם: לכן בה אמר אדני יהוה ובקעתי רוח
סערות בקמתי ונשם שופת באפי יהוה ואבני אלנביש
14 בקמה לכלה: והרסתי את הקור אשר טחתם תפל
והנעתידו אלהארץ ונגלה יסדו ונפלה וכליתם בתוכה
15 וידעתם כראני יהוה: וכליתי את חמתי בקור ובטחים
16 אתו תפל ואמר לכם אין הקור ואין הטחים אתו: נביאי
ישראל הנבאים אלי ירושלם והחנים לה חנון שלם
17 ואין שלם נאם אדני יהוה: ואתה בראדם שים
פניך אל בנות עמך המתנבאות מלבבן והנבא עליהן:
18 ואמרת בה אמר אדני יהוה הוי למתפרות בסתות
על פלאצילי ידי ועשות המספרות על ראש פל-
קומה לצודד נפשות הנפשות תצודדנה לעמי ונפשות
19 לקנה תחיינה: ותחללנה אתי אל עמי בשעלי שעורים
ובפתותי להם להמית נפשות אשר לאתמתנה ולהיות
נפשות אשר לא יתחיינה ככזבכם לעמי שמעי כזב:
כ לכן בה אמר אדני יהוה הנני אל פסתותיכנה
אשר אתנה מצודות שם את הנפשות לפרהות וקנרתי
אתם מעל זרועותיכם ושלחתי את הנפשות אשר אתם
21 מצודות את נפשים לפרהות: וקנרתי את מספתותיכם
והצלתי

והצלתיו את-עמי מידכן ולא יהיו עוד בידכן למצרה
 22 וידעתם כיראני יהוה: יען הכאות לבי-צדיק שקר ואני לא
 הכאתיו ולחזק ימי רשע לכלת-שוב מדרך הרע
 23 להחיותו: לכן שוא לא תחיונה וקסם לא-תקסמנה עוד
 והצלתיו את-עמי מידכן וידעתם כיראני יהוה:

י"ד

CAP. XIV. ד

2 ויבוא אלי אנשים מוקני ישראל וישבו לפני: ויהי א
 3 דבר-יהוה אלי לאמר: בראדם האנשים האלה השלו
 גוליהם על-לבם ומכשול עינם נתנו נכח פניהם האדרש
 4 אדרש להם: לכן דבר-אותם ואמרת אליהם
 5 כה-אמר אדני יהוה איש איש מבית ישראל אשר
 יעלה את-גולויו אל-לבו ומכשול עונו ישים נכח פניו
 6 ובא אל-הנביא אני יהוה נענתי לו כה ברב גולויו:
 7 למען תפש את-בית-ישראל בלבם אשר נורו מעלי ה
 8 פגוליהם כלם: לכן אמר אל-בית ישראל
 9 כה אמר אדני יהוה שובו והשיבו מעל גולותכם ומעל
 10 פלחיתעבתיכם השיבו פניכם: כי איש איש מבית
 11 ישראל ומהגד אשר-יגד בישראל ויגד מאחרי ועל
 12 גולויו אל-לבו ומכשול עונו ישים נכח פניו ובא אל-
 13 הנביא לדרשילו כי אנני-הוה נענדהו כי: ונתתי פני
 14 באיש ההוא והשמותידו לאות ולמשלים והכרתיו
 15 מתוך עמי וידעתם כיראני יהוה: והנביא כייפתהו
 16 ודבר דבר אני יהוה פתיתי את הנביא ההוא ונמיתי את-
 17 ירי עליו והשמדתיו מתוך עמי ישראל: ונשאו עינם
 18 בעון הרש בעון הנביא יהוה: למען לאיתעו עוד בית-
 19 ישראל מאחרי ולא יטמאו עוד בכל-פשעיהם והיודלי
 20 לעם ואני אהנה להם לאלהים נאם אדני יהוה:

ויהי

deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be bunted; and ye shall know that I am the Lord.

22 Because with lies ye have made the heart of the righteous sad, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life:

23 Therefore ye shall see no more vanity, nor divine divinations: for I will deliver my people out of your hand; and ye shall know that I am the Lord.

CHAPTER XIV.

THEN came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me. 2 And the word of the Lord came unto me, saying,

3 Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be enquired of at all by them?

4 Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord God; Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the Lord will answer him that cometh according to the multitude of his idols:

5 That I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

6 ¶ Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Repent, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

7 For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, which separateth himself from me, and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to enquire of him concerning me; I the Lord will answer him by myself:

8 And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I am the Lord.

9 And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I the Lord have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

10 And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh unto him;

11 That the house of Israel may go no more astray from me, neither be polluted any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord God.

12 ¶ The word of the LORD came again to me, saying.

13 Son of man, when the land sineth against me by trespassing grievously, then will I stretch out mine hand upon it, and will break the staff of the bread thereof, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it:

14 Though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, saith the Lord God.

15 ¶ If I cause noisome beasts to pass through the land, and they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts:

16 Though these three men were in it, as I live, saith the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters; they only shall be delivered, but the land shall be desolate.

17 ¶ Or if I bring a sword upon that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it:

18 Though these three men were in it, as I live, saith the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only shall be delivered themselves.

19 ¶ Or if I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast:

20 Though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, saith the Lord God, they shall deliver neither son nor daughter; they shall but deliver their own souls by their righteousness.

21 For thus saith the Lord God; How much more when I send my four sore judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the noisome beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

22 ¶ Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be brought forth, both sons and daughters; behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings; and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, even concerning all that I have brought upon it.

23 And they shall comfort you, when ye see their ways and their doings; and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord God.

CHAPTER XV.

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, What is the vine tree more than any tree, or than a branch which is among the trees of the forest?

3 Shall wood be taken thereof to do

12 ויהי דברי-יהוה אלי לאמר: בְּדָאֲדָם אֶרֶץ בִּי תִחַטְּאוּ אֲלֵי
 13 לְמַעַל מֵעַל וְנִמְיִתִי יְדֵי עַלְיָהּ וְשִׁכַרְתִּי לָהּ מִטַּהֲרֵלְחָם
 14 וְהִשְׁלַחְתִּי-בָהּ רֶעֶב וְחִבְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיוּ
 15 שְׁלֹשֶׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנָאֵל וְאִיֹּב הַמָּדָה
 16 בְּצַדִּיקְתָּם יִנְצְלוּ נַפְשָׁם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: לֹדְדִיתָה רֶעֶב
 17 אֶעֱבִיר בְּאֶרֶץ וּשְׁפַלְתָּה וְהִיתָה שְׂמֵמָה מִבְּלֵי עֹכֵר מִפְּנֵי
 18 הַתְּהוֹ: שְׁלֹשֶׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִירְאֵנִי נְאֻם אֲדֹנָי
 19 יְהוִה אֲסִיפֵנִים וְאֲסִיבֵנִי וְיָצִילוּ הֵמָּה לְבָדָם יִנְצְלוּ וְהָאֶרֶץ
 20 תִּהְיֶה שְׂמֵמָה: אִי חָרַב אָבִיא עַל-הָאֶרֶץ הַזֹּאת וְאָמַרְתִּי
 21 חָרַב תִּעֲבֹר בְּאֶרֶץ וְחִבְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְשְׁלֹשֶׁת
 22 הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִירְאֵנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לֹא יִצְלוּ
 23 בְּנִים וּבָנוֹת בִּי הֵם לְבָדָם יִנְצְלוּ: אִי דָבָר אֲשַׁלַּח אֲלֵי-
 24 הָאֶרֶץ הַזֹּאת וְשִׁפַּכְתִּי הַמָּטֵי עָלֶיהָ בְּדָם לְחִבְרִית מִמֶּנָּה
 25 אָדָם וּבְהֵמָה: וְנֹחַ דָּנָאֵל וְאִיֹּב בְּתוֹכָהּ חִירְאֵנִי נְאֻם
 26 אֲדֹנָי יְהוִה אֲסִיפֵן אֲסִיבֵת יִצְלוּ הֵמָּה בְּצַדִּיקְתָּם יִצְלוּ
 27 נַפְשָׁם: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶת-כִּי-אֲרַבְעַת
 28 שְׂפָטַי וְהָרַעִים חָרַב וְרֶעֶב וְחִיָּה רֶעֶב וְדָבָר שְׁלַחְתִּי
 29 אֲלֵי-יְרוּשָׁלַם לְחִבְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָנֹחַ
 30 נֹתַדְדִּיבָה פְּלֹטָה תְּמוּצָאִים בְּנִים וּבָנוֹת הֵנָּם וְצָאִים
 31 אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת-דֶּרְכָם וְאֶת-עֲלִילוֹתֶם וּנְחַמְתֶּם עַל-
 32 הָרָעָה אֲשֶׁר הִבֵּאתִי עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת-כֹּל-אֲשֶׁר הִבֵּאתִי
 33 עָלֶיהָ: וּנְחַמוּ אַתְּכֶם כִּי-תִרְאוּ אֶת-דֶּרְכָם וְאֶת-עֲלִילוֹתֶם
 34 וְדַעְתֶּם כִּי לֹא הֵנָּם עֲשִׂיתִי אֶת-כֹּל-אֲשֶׁר-עֲשִׂיתִי בָּהֶם נְאֻם
 35 אֲדֹנָי יְהוִה:

CAP. XV. טו

ויהי דברי-יהוה אלי לאמר: בְּיִ-אֲדָם מִהִיִּיתָה עֵץ

הַגֶּפֶן מִבְּלֵעִץ הַזֹּמוּרָה אֲשֶׁר הָיָה בְּעֵצֵי הַיַּעַר: הַגֶּפֶן

מִמֶּנּוּ

י"ד v. 15. פתח באותו. v. 19. למדחאי על. v. 22. למדחאי אל. v. 23. נ"א לה

מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמִלְאכָהּ אִסְיִקְהוּ מִמֶּנּוּ יִתֵּד לְתִלּוֹת
 4 עָלוּ כְּלִי-כֶּלִי: הִנֵּה לֹאֵשׁ נָתַן לְאֲכֹלָהּ אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו
 5 אֲכָלָהּ הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נִחַר הִצְלַח לְמִלְאכָהּ: הִנֵּה בְהִיּוֹתוֹ
 6 תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמִלְאכָהּ אֵף כִּי-אֵשׁ אֲכָלְתֶּהּ וַיִּחַר
 7 וַיַּעֲשֶׂה עֵד לְמִלְאכָהּ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 8 כַּאֲשֶׁר עָיִתְנָפְנָן בְּעֵץ הַנֶּזֶר אֲשֶׁר-נָתַתּוּ לֹאֵשׁ לְאֲכֹלָהּ
 9 כֵּן נָתַתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל: וְנָתַתִּי אֶת-יִפְנֵי בָהֶם מִהָאֵשׁ
 10 יֵצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכַלְם וַיַּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּשׁוּמֵי אֶרֶץ
 11 פָּנַי בָּהֶם: וְנָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׂמִמָּה עֵץ מִצֵּלוֹ מֵעַל נְאֻם
 12 אֲדֹנָי יְהוִה:

טז

CAP. XVI. טז

2 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵדָם הוֹדַע אֶת-יְהוֹשָׁפָאֵם
 3 אֶת-חַוֵּי-עֵבֶתְיָהּ: וְאָמַרְתָּ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לִירֹושָׁלַם
 4 מִכְרַתְךָ וּמִלְדוֹתְךָ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֲבִיךָ הָאֲמֹרִי וְאֲמֹר
 5 חַתִּית: וּמִלְדוֹתְךָ בַּיּוֹם הַהוּא הִלַּחְתָּ אוֹתָךְ לֹא-יִכְרַת שְׂרָדָךְ
 6 וּבָמִים לֹא-יִרְחַצְתָּ לְמִשְׁעֵי וְהַמְלִחָה לֹא הִמְלַחְתָּ וְהַחֲתַל
 7 לֹא חֲתַלְתָּ: לֹא-יִחַסֵּךְ עֲלֶיךָ עֵץ לַעֲשׂוֹת לָךְ אֶתֵּת מֵאֵלֶּה
 8 לְהַמְלִיחַ עֲלֶיךָ וְתִשְׁלַכְנִי אֶל-יִפְנֵי הַשָּׂדֶה בְּנֹעַל נַפְשֶׁךָ בַּיּוֹם
 9 הַהוּא אֲתָךְ: וְאָעִבֶר עֲלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדַמְךָ
 10 וְאָמַר לָךְ בְּדַמְךָ חַי וְאָמַר לָךְ בְּדַמְךָ חַי: רִבְבָה כְּצִמְחָה
 11 הַשָּׂדֶה נָתַתְךָ וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בְּעֵדֵי עֲדֻנִים שְׂדֵיִם
 12 נִכְנֹו וְשַׁעֲרֶךָ צִמַח וְאֵת עֵרֶם וְעֵרְיָה: וְאָעִבֶר עֲלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ
 13 וְהִנֵּה עֲתָךְ עַת רִדִים וְאֶפְרַשׁ בְּנָפִי עֲלֶיךָ וְאִכְסַּף עֲרוֹתְךָ
 14 וְאֶשְׁבַּע לָךְ וְאִבְאוּ בְּכַרִּית אֲתָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְתִהְיֶי
 15 לִי: וְאֶרְחַצְךָ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטַף דַּמְךָ מֵעֲלֶיךָ וְאִכְסַּכְךָ בַּשָּׂמֶן:
 16 וְאֶלְבַּשְׁךָ רִקְמָה וְאֶנְעִלְךָ תְּרוֹשׁ וְאֶהַבְּשֶׁךָ בַּשֵּׁשׁ וְאִכְסַּכְךָ
 17 מְשִׁי: וְאֶעֱבֶדְךָ עֲדֵי וְאֶתְּנֶה צְמִידִים עַל-זְרֹדְךָ וְרִבִּיד עַל-

נְרוֹנְךָ

any work? or will *men* take a pin of it to hang any vessel thereon?

4 Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devoureth both the ends of it, and the midst of it is burned. Is it meet for *any* work?

5 Behold, when it was whole, it was meet for no work; how much less shall it be meet yet for *any* work, when the fire hath devoured it, and it is burned?

6 ¶ Therefore thus saith the Lord God: As the vine tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

7 And I will set my face against them; they shall go out from *one* fire, and another fire shall devour them; and ye shall know that *I am* the Lord, when I set my face against them.

8 And I will make the land desolate, because they have committed a trespass, saith the Lord God.

CHAPTER XVI.

AGAIN the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, cause Jerusalem to know her abominations.

3 And say, Thus saith the Lord God unto Jerusalem; Thy birth and thy nativity is of the land of Canaan; thy father was an Amorite, and thy mother an Hittite.

4 And as for thy nativity, in the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water to supple thee; thou wast not salted at all, nor swaddled at all.

5 None eye pitied thee, to do any of these unto thee, to have compassion upon thee; but thou wast cast out in the open field, to the lotthing of thy person, in the day that thou wast born.

6 ¶ And when I passed by thee, and saw thee polluted in thine own blood, I said unto thee *when thou wast* in thy blood, Live; yea, I said unto thee *when thou wast* in thy blood, Live.

7 I have caused thee to multiply as the hud of the field, and thou hast increased and waxen great, and thou art come to excellent ornaments: *thy* breasts are fashioned, and thine hair is grown, whereas thou *wast* naked and bare.

8 Now when I passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time *was* the time of love; and I spread my skirt over thee, and covered thy nakedness: yea, I ware unto thee, and entered into a covenant with thee, saith the Lord God, and thou becamest mine.

9 Then washed I thee with water; yea, I thoroughly washed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil.

10 I clothed thee also with hoiered work, and ehod thee with badgers' ekin, and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with eil.

11 I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands, and a chain on thy neck.

12 And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head.

13 Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment was of fine linen, and silk, and brodered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil; and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper into a kingdom.

14 And thy renown went forth among the heathen for thy beauty: for it was perfect through my comeliness, which I had put upon thee, saith the Lord God.

15 ¶ But thou didst trust in thine own beauty, and playdest the harlot because of thy renown, and pourest out thy fornications on every one that passed by; his was it.

16 And of thy garments thou didst take, and deckedst thy high places with divers colours, and playdest the harlot thereupon: the like things shall not come, neither shall it be so.

17 Thou hast also taken thy fair jewels of my gold and of my silver, which I had given thee, and madest to thyself images of men, and didst commit whoredom with them.

18 And tookest thy brodered garments, and coverdest them: and thou hast set mine oil and mine incense before them.

19 My meat also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, wherewith I fed thee, thou hast even set it before them for a sweet savour: and thus it was, saith the Lord God.

20 Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. Is this of thy whoredoms a small matter,

21 That thou hast slain my children, and delivered them to cause them to pass through the fire for them?

22 And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare, and wast polluted in thy blood.

23 And it came to pass after all thy wickedness, (woe, woe unto thee! saith the Lord God.)

24 That thou hast also built unto thee an eminent place, and hast made thee an high place in every street.

25 Thou hast built thy high place at every bead of the way, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast opened thy feet to every one that passed by, and multiplied thy whoredoms.

26 Thou hast also committed fornication with the Egyptians thy neighbours, great of flesh; and hast increased thy whoredoms, to provoke me to anger. 27 Behold, therefore I have stretched out my hand over thee, and have diminished thine ordinary food, and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines, which are ashamed of thy lewd way.

28 Thou hast played the whore also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet couldest not be satisfied.

29 Thou hast moreover multiplied thy fornication in the land of Canaan unto Chaldean; and yet thou wast not satisfied herewith.

30 How weak is thine heart, saith the Lord God, seeing thou doest all these

12 גְּרוֹמָךְ: וְאַתָּן נָזַם עַל-אַפְּךָ וְעַנְיָלִים עַל-אָזְנֶיךָ וְעִמְרַת

13 תַּפְאֶרֶת בְּרֹאשְׁךָ: וְתַעֲדִי וְהָב וְכֶסֶף וּמַלְבוּשֶׁךָ שֵׁשִׁי וְמִשֵּׁי

וְדִקְמָה סֶלֶת וְדִבְשׁ וְשֶׁמֶן אֶבְלָתִי וְתִיבִי בַמֶּאֱדָר מֵאֲדָר

14 וְתִצְלַחִי לַמְּלוּכָה: וְיֵצֵא לְךָ שֵׁם בְּנֹתַיִם בְּיַפְיֶיךָ כִּיּוֹפְיִי לִי

הוּא בְּתַדְרִי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי עֲלֶיךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

טו וְתִבְטְחִי בְיַפְיֶיךָ וְתֹנְנִי עַל-שִׁמְךָ וְתִשְׁפְּכִי אֶת-תְּמוֹנֹתֶיךָ

16 עַל-כָּל-עוֹבֵר לִידֵהּ: וְתִקְחִי מִבְּגְדֶיךָ וְתַעֲשִׂי-לְךָ בְּמֹת

17 טְלָאוֹת וְתֹנְנִי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יְדֹנָה: וְתִקְחִי כֶּלִי

תַּפְאֶרֶתְךָ מִזֹּהָבִי וּמִכֶּסֶפִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְךָ וְתַעֲשִׂי-לְךָ

18 צִלְמֵי וְזָר וְתֹנְנֵיכֶם: וְתִקְחִי אֶת-בְּגְדֵי רִקְמָתְךָ וְתִכְסִים

19 וְשִׁמְנִי וְקִמְרֹתַי נָתַתִּי לַבְּנֵיהֶם: וְלֶחֱמִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְךָ

סֶלֶת וְשֶׁמֶן וְדִבְשׁ הַאֶבְלָתֶיךָ וּגְנַתְהוֹ וּגְנַתְהוֹ לַבְּנֵיהֶם לְרִיחַ

כ נִיחַח וְהִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְתִקְחִי אֶת-בְּגְדֶיךָ וְאֶת-בְּנוֹתֶיךָ

אֲשֶׁר יִלְדַתִּי לִי וְתִזְבְּחִים לָהֶם לְאֹכֹל הַמִּעֲט מִתְּמוֹנֹתֶיךָ:

21 וְתִשְׁחָטִי אֶתְבְּנֵי וְתִתְּנִים בְּהַעֲבִיר אֹתָם לָהֶם: וְאֵת

22 כָּל-תּוֹעֵבֹתֶיךָ וְתֹמֹנְתֶיךָ לֹא יִזְכְּרִי אֶת-יָמֵי נְעוּרֶיךָ בְּהוֹתֶךָ

23 עֵינַי וְעֵרְוָה מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדָמַי הָיוֹת: וְהִי אֶחְרִי כָּל-

24 רַעֲתֶיךָ אוֹיֵ-אֹי לְךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְתִבְנִי-לְךָ גֵב וְתַעֲשִׂי-

כה לְךָ רֶמָה בְּכָל-רְחֹב: אֶל-כָּל-רֹאשׁ דֶּרֶךְ בְּנֵית רָמָתְךָ

וְתִתְעַבִּי אֶת-יַפְיֶיךָ וְתִפְשְׁקִי אֶת-דִּבְלִיךָ לְכָל-עוֹבֵר וְתִרְבִּי

26 אֶת-תְּמוֹנֹתֶיךָ: וְתֹנְנִי אֶל-בְּנֵי-מִצְרַיִם שְׂכֵנֶיךָ גְּדֹלֵי כֶּסֶף

27 וְתִרְבִּי אֶת-תְּמוֹנֹתֶיךָ לְהַכְעִיסֵנִי: וְהִנֵּה נְטִייתִי יָדִי עֲלֶיךָ

וְאֶנְבֶּע חֲקֶיךָ וְאֶתְּנֶיךָ בְּנַפְשׁ שִׁנְאוֹתֶיךָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים

28 הַנִּבְלָמוֹת מִדְּרָבָד וְזָמָה: וְתֹנְנִי אֶל-בְּנֵי אֲשׁוּר מִבְּלָתִי

29 שְׂבַעֲתֶיךָ וְתוֹנִים וְגַם לֹא שְׂבַעֲתִי: וְתִרְבִּי אֶת-תְּמוֹנֹתֶיךָ אֶל-

ל אֶרֶץ כְּנַעַן בְּשַׂדְּמָה וְגַם-בְּזֹאת לֹא שְׂבַעֲתִי: מָה אֶמְלֶה

לְבַתְּךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בְּעִשׂוֹתֶיךָ אֶת-כָּל-אֵלֹהִי מַעֲשֵׂה

אֲשֶׁה-

31 אִשָּׁה וּזְנֵה שְׁלֵמַת: בְּכַנּוּתֶיךָ נִבְרָא בְּרֹאשׁ כְּלִי־דָרָד וְרַמְתֶּךָ
 32 עֲשִׂיתִי בְּכָל־דְּרוֹב וְלֹא־הִיַּתִּי: כּוֹזֵנָה לְקַלָּם אֲתַנְּנִי: הָאִשָּׁה
 33 הַמְנַאֲפֶת תַּחַת אִישָׁה תִּפְקֹחַ אֶת־יָרְוּם: לְכָל־זֹנוֹת וְתַנְּנֵה
 נְדָה וְאֵת נִתְתָּ אֶת־נִדְנֶנְךָ לְכָל־מֵאֲהַבֶּיךָ וְתִשְׁחָדֵי אוֹתָם
 34 לְבוֹא אֵלֶיךָ מִסְּבִיב בְּתוֹנוֹתֶיךָ: וְהִי־יָבֶד הַפֶּךָ מִזֵּה־נְשִׁים
 בְּתוֹנוֹתֶיךָ וְאֶחָרֶיךָ לֹא וּזְנֵה וּבִתְפַךְ אֲתַנְּנִי וְאֲתַנְּנִי לֹא־יִתֶּמֶר
 לָךְ וְתוֹרֵי לְהַפֶּךָ: לָכֵן וּזְנֵה שְׁמַעֲנִי דְבַר־יְהוָה: כֹּה־
 36 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יְצַן הַשֹּׁפֵךְ נִחַשְׁתֶּךָ וְתַגְלָה עֲרוֹתֶךָ
 בְּתוֹנוֹתֶיךָ עַל־מֵאֲהַבֶּיךָ וְעַל כָּל־נִגְלוֹלֵי תוֹעֵבוֹתֶיךָ וּבְדַמֵּי
 37 כְּנִיף אֲשֶׁר נִתְתָּ לָהֶם: לָכֵן הִנְנִי מִקְבֹּץ אֶת־כָּל־מֵאֲהַבֶּיךָ
 אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲהַבְתָּ עַל כָּל־אֲשֶׁר
 שָׂנֵאת וּקְבַצְתִּי אֹתָם עֲלֶיךָ מִסְּבִיב וְגִלְתִּי עֲרוֹתְךָ אֲלֵהֶם
 38 וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֲרוֹתֶךָ: וְשִׁפְטִיתֶיךָ מִשִּׁפְטֵי נְאֻפּוֹת וְשִׁפְכַת
 39 דָּם וְנִתְתִּיךָ דָּם חַמָּה וּקְנָאָה: וְנִתְתִּי אֶתְךָ בִּידֵם וְהָרְסוּ
 נִבְדָּךְ וְנִתְצוּ רַמְתֶּיךָ וְהַפְּשִׁיטוּ אוֹתְךָ בְּנִדְוֶיךָ וְלָקְחוּ כָּל־י
 תַּפְאֲרֹתֶיךָ וְהִנְחִידוּ עֵירִם וְעָרְדוּ: וְהִשְׁלֹו עֲלֶיךָ קָהָל וְהִנְמוּ מ
 41 אוֹתְךָ בְּאֵבֶן וּבִתְקוּךָ בְּחַרְבוֹתָם: וְשִׂרְפוּ בְּתֶיךָ בָּאֵשׁ מ
 וְעֲשׂוּ־כֶךָ שִׁפְטִים לְעֵינֵי נְשִׁים רַבּוֹת וְהוֹשְׁבֵיךָ מִזְנֵה
 42 וְנִס־אֲתַנְּנִי לֹא תִתְנִיעֶדוּ: וְהִנְחִיתִי חֲמַתִּי כֶּךָ וְסָרָה קִנְאָתִי
 43 מִפָּנֶיךָ וְשִׁקְמַתִּי וְלֹא אֲבַעֵם עוֹד: יְצַן אֲשֶׁר לֹא־יִזְכְּרְתִי
 אֶת־יָמֵי נְעוּרֶיךָ וְתִרְגְּוֵי־לִי בְּכָל־אֵלֶה וְנִס־אֲנִי הֵא דְרַבְּךָ ו
 בְּרֹאשׁ נִתְתִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְלֹא עֲשִׂיתִי אֶת־חַוְּפָה עַל
 44 כָּל־תוֹעֵבוֹתֶיךָ: הִנֵּה כָּל־הַמְּשַׁל עֲלֶיךָ יִמְשַׁל לְאִמְךָ בְּאִמָּה
 45 בְּתוֹךְ: בְּת־אִמְךָ אֵת גַּעַלְתָּ אִשָּׁה וּבְנִיָּה וְאַחֹת אַחֹתְךָ מ
 אֵת אֲשֶׁר גַּעַלְוּ אֲנִשְׁתֶּךָ וּבְנֵי־וְאִמְךָ חֲתִיתִי וְאִבִּי־וְאִמְרִי:
 46 וְאַחֹתְךָ הַגְּדוּלָּה שְׁמֵרוֹן הִיא וּבְנִיָּתֶיךָ הַיוֹשֶׁבֶת עַל־
 שְׂמֹאלְךָ וְאַחֹתְךָ הַקְּטַנָּה מִפָּנֶיךָ הַיוֹשֶׁבֶת מִיְמִינֶיךָ סָרָם
 וּבְנִיָּה

ובנותיה

31. ידור י. 34. v. דבי כדנש. ibid. דבי כפתח. 41. v. דבי כפתח

43. ידור י. ibid. ידור י. 46. v. ידור י.

(things, the work of an imperious whorish woman;

31 In that thou buiddest thine eminent place in the head of every way, and makest thine high place in every street; and hast not been as an harlot, in that thou scorrest hire;

32 But as a wife that committeth adultery, which taketh strangers instead of her husband!

33 They give gifts to all whores: but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirdest them, that they may come unto thee on every side for thy whoredom.

34 And the contrary is in thee from other women in thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms: and in that thou givest a reward, and no reward is given unto thee, therefore thou art contrary.

35 Wherefore, O harlot, hear the word of the Lord:

36 Thus saith the Lord God; Because thy filthiness was poured out, and thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and by the blood of thy children, which thou didst give unto them;

37 Behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I will even gather them round about against thee, and will discover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness.

38 And I will imbrue thee, as women that break wadlock and shed blood are judged; and I will give thee blood in fury and jealousy.

39 And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place, and shall break down thy high places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.

40 They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords.

41 And they shall burn thine houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women: and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.

42 So will I make my fury toward thee to rest, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.

43 Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these things; behold, therefore I also will recompense thy way upon thine head, saith the Lord God: and thou shalt not commit this lewdness above all thine abominations.

44 Behold, every one that useth proverbs shall use this proverb against thee, saying, As is the mother, so is her daughter.

45 Thou art thy mother's daughter, that lotheth her husband and her children; and thou art the sister of thy sisters, which lotheth their husbands and their children: your mother was an Hittite, and your father an Amorite.

46 And thine elder sister is Samaria, she and her daughters that dwell at thy left hand; and thy younger sister,

that dwelleth at thy right hand, is Sodom and her daughters.

47 Yet hast thou not walked after their ways, nor done after their abominations: but, as if *that* were a very little thing, thou wast corrupted more than they in all thy ways.

48 As I live, saith the Lord God, Sodom thy sister hath not done, she nor her daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.

49 Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom, pride, fulness of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters, neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

50 And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw good.

51 Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters in all thine abominations which thou hast done.

52 Thou also, which hast judged thy sisters, bear thine own shame for thy sins that thou hast committed more abominable than they: they are more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast justified thy sisters.

53 When I shall bring again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, then will I bring again the captivity of thy captives in the midst of them:

54 That thou mayest bear thine own shame, and mayest be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort unto them.

55 When thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate.

56 For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy pride,

57 Before thy wickedness was discovered, as at the time of thy reproach of the daughters of Syria, and all that are round about her, the daughters of the Philistines, which despise thee round about.

58 Thou hast borne thy lewdness and thy abominations, saith the Lord.

59 For thus saith the Lord God; I will even deal with thee as thou hast done, which hast despised the oath in breaking the covenant.

60 Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.

61 Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger: and I will give them unto thee for daughters, but not by thy covenant.

62 And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I am the Lord:

63 That thou mayest remember, and

47 ובנותיה: ולא בדרךיהן הלכת ובתועבותיהן עשית

48 כמעט קט ומשחתני מהן בכל־הדרך: חראני נאם

אדני יהוה אביעשתה סדום אחותך היא ובנותיה כאשר

49 עשית את ובנותך: הגדנה לזה עון סדום אחותך נאון

שבעת־לחם ושקות השקט היה לה ולבנותיה וירעני

1 ואביון לא החזיקה: ותגבלינה ותעשינה תועבה לפני

1 ואסיר אתהן כאשר ראית: ושמרון כחצי חטאתך לא

הטאה ומרבי את־תועבותיך ממה ותצדקי את־אחותך

52 בכל־תועבותיך אשר עשית: גסאת ושאי כל־מתך אשר

פללת לאחותך בחטאתך אשר־התעבת מהן תצדקנה

ממך וגסאת בוש ושאי כל־מתך בצדקתך אחיותך:

53 ושבתי את־שביתיהן את־שבית סדום ובנותיה ואת־שבית

54 שמרון ובנותיה ושבית שביתך בתוכהנה: למען תשאי

נה בקמתך ונכלמת מכל אשר עשית בנחמך אתן: ואחותך

סדום ובנותיה תשבן לקדמתן ושמרון ובנותיה תשבן

56 לקדמתן ואת ובנותיך תשבינה לקדמתכן: ולוא היתה

57 סדום אחותך לשמועה כפך ביום גאונך: כטרם תגלה

רעתך כמו עת חרפת בנות־ארם וכל־סביבותיה בנות

58 פלשתים השאמות אותך מסביב: את־ומתך ואת

59 תועבותיך את נשאותים נאם יהוה: כי כה אמר

אדני יהוה ועשית אותך כאשר עשית אשר־בנות אלה

60 להפך ברית: וזכרתי אני את־בריתי אותך בימי נעורך

61 והקימותי לך ברית עולם: וזכרת את־דרכיך ונכלמת

בקהתך את־אחותיך הגדלות ממך אל־הקטנות ממך

62 ונתתי אתהן לך לבנות ולא מבריתך: והקימותי אני

63 את־בריתי אתך וירעת כראני יהוה: למען תזכרי וכשפת

ולא

47. v. יחזקאל. 51. v. אחותיך ק. ibid. יחזקאל. 53. v. שבת ק

ibid. שבת קיי. יחזקאל. וישעיהו קיי. 59. v.

וְלֹא יִדְהוּ לְךָ עוֹד פֶּתַח חַוּץ מִפְּנֵי כְלִמְתְּךָ בְּכַפְרֵי לְךָ
לְכָל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

CAP. XVII. יז

יז

- וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כִּדְאֻם הוֹד חִידָה וּמִשַּׁל
מִשַּׁל אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
הַנְּשֹׂר הַגָּדוֹל גָּדוֹל הַכְּנָפִים אָרְךָ הָאָבֶר מְלֵא הַנּוֹצָה
אֲשֶׁר־לוֹ הִרְקִמָה בְּאֵ אֶל־יִלְבָּנוֹן וַיִּקַּח אֶת־צִמְרֵת הָאֵרוֹז:
אֶת־רֹאשׁ יְעִיקוֹתָיו קָטַף וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן בְּעֵיר
רַבְלִים שָׁמָּו: וַיִּקַּח מִזְרַע הָאֵרֶץ וַיִּתְּנֵהוּ בַשְּׂדֵה־זֵרַע
קָח עַל־מִים רַבִּים צִפְצָפָה שָׁמָּו: וַיַּצְמַח וַיְהִי לְגִפֵּן
כִּרְחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לַפְּנוֹת דְּלִיּוֹתָיו אֲלוֹי וּשְׂרָשׁוֹ תַחְתּוֹ
וַיְהִי וַתְּהִי לְגִפֵּן וַתַּעַשׂ פְּדִים וַתִּשְׁלַח פָּאֲרוֹת: וַיְהִי נֶשֶׁר
אֲחֵר גָּדוֹל גָּדוֹל הַכְּנָפִים וְרַב נוֹצָה וַהֲנִיָּה הִגִּפוֹ הוֹאֵת
בְּבִנְיָה שְׂרָשִׁיָּה עָלָיו וַדְּלִיּוֹתָיו שָׁלְחָה־לּוֹ לַהֲשִׁקוֹת אוֹתָהּ
מִזְרָנוֹת מִטְעָה: אֶל־שָׂדֵה טוֹב אֶל־מִים רַבִּים הוּא
שִׁתּוּלָה לַעֲשׂוֹת עֲנָף וּלְשִׂאת פְּרִי לְהוֹזִת לְגִפֵּן אֶדְרָתִי:
אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַתְּצִלָּה הַלּוֹא אֶת־שְׂרָשִׁיָּה
יִתַק וְאֶת־פְּרִיָּהּ וַיְקוּסֶם וַיִּבֶשׂ כִּלְטֹרֶפֶי צִמְחָה תִּיבֶשׂ
וְלֹא־יִכְרַע גָּדוֹלָה וּבְעֵם רֹב לְמִשְׁאֹת אוֹתָהּ מִשְׂרָשִׁיָּה:
וַהֲנִיָּה שִׁתּוּלָה הַתְּצִלָּה הַלּוֹא כָּנַעַת כֹּה רִחוּם הַקְּדָרִים תִּיבֶשׂ
יִבֶשׂ עַל־עֲרֵגַת צִמְחָה תִּיבֶשׂ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
אֵלַי לֵאמֹר: אֶמְרֵ־נָא לְבֵית הַמְּרִי הַלּוֹא יִדְעֶתֶם מֵדוֹ
אֵלֶּה אָמַר הֲנִיָּה־בֹא מִלֹּד־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־מַלְכָּהּ
וְאֶת־שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בְּבִלְיָ: וַיִּקַּח מִזְרַע הַמְּלֻכָּה
וַיְכַרֵת אוֹתוֹ וַיָּבֵא אוֹתוֹ בְּאֵלָה וְאֶת־אֵלֵי הָאֵרֶץ לָקַח:
לְהוֹזִת מִמְּלַכָּה שִׁפְלָה לְבִלְתִּי הַתְּנַשֵּׂא לְשִׁמֵר אֶרֶץ
בְּרִיתוֹ לַעֲמֻדָה: וַיִּמְרָד־בּוֹ לְשַׁלַּח מַלְאָכָיו מִצְרָיִם
לְתַת־

be confounded, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I sm pacified toward thee for all that thou hast done, saith the Lord God.

CHAPTER XVII.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, put forth a riddle, and speak a parable unto the house of Israel;

3 And say, Thus saith the Lord God; A great eagle with great wings, longwinged, full of feathers, which had divers colours, came unto Lebanon, and took the highest branch of the cedar:

4 He cropp'd off the top of his young twigs, and carried it into a land of traffick; he set it in a city of merchants.

5 He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it as a willow tree.

6 And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots thereof were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.

7 There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend her roots toward him, and shot forth her branches toward him, that he might water it by the furrows of her plantation.

8 It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

9 Say thou, Thus saith the Lord God; Shall it prosper? shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit thereof, that it wither? it shall wither in all the leaves of her spring, even without great power or many people to pluck it up by the roots thereof.

10 Yea, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it? it shall wither in the furrows where it grew.

11 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

12 Say now to the rebellions house, Know ye not what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon is come to Jerusalem, and hath taken the king thereof, and the princes thereof, and let them with him to Babylon:

13 And hath taken of the king's seed, and made a covenant with him, and hath taken an oath of him: he hath also taken the mighty of the land:

14 That the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping of his covenant it might stand.

15 But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt,

that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape that doeth such things? or shall he break the covenant, and be do as I say?

16 As I live, saith the Lord God, surely in the place where the king dwelleth that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he brake, even with him in the midst of Babylon he shall die.

17 Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company make for him in the war, by casting up mounds, and building forts, to cut off many persons:

18 Seeing he despised the oath by breaking the covenant, when, lo, he had given his hand, and hath done all these things, he shall not escape.

19 Therefore thus saith the Lord God; As I live, surely mine oath that he hath despised, and my covenant that he hath broken, even it will I recompense upon his own head.

20 And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against me.

21 And all his fugitives with all his hands shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered toward all winds; and ye shall know that I the Lord have spoken it.

22 Thus saith the Lord God; I will also take of the highest branch of the high cedar, and will set it; I will crop off from the top of his young twigs a tender one, and will plant it upon an high mountain and eminent:

23 In the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar; and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell.

24 And all the trees of the field shall know that I the Lord have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the Lord have spoken and have done it.

CHAPTER XVIII.

THE word of the Lord came unto me again, saying,

2 What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

3 As I live, saith the Lord God, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.

4 Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.

5 But if a man be just, and do that which is lawful and right,

לְתִתִּילּוֹ סוּסִים וְעִסְרֵיב הַיִּצְלָח הַיִּמְלָט הַעֲשֵׂה אֱלֹהִים
 16 וְהִפְרֵ בְרִית וְנִמְלָט: חֲרָאִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִסְרָא
 בְּמִקּוֹם הַמְּלִיךְ הַמְּמֻלֵךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּוָה אֶת־אֱלֹהֵי וְאֲשֶׁר
 17 הִפְרֵ אֶת־בְּרִיתוֹ אֹתוֹ בְּתוֹךְ־כָּבֵל יָמוֹת: וְלֹא כִחֹל גְּדוֹל
 וּבְקִרְתָּ לֵב יַעֲשֵׂה אוֹתוֹ פְּרַעַה בַּמְּלִחְמָה בְּשִׁפְךָ כִּלְכָה
 18 וּבְכַנּוּת דִּיק לְחִבְרִית בְּפִשׁוֹת רַבּוֹת: וּבָוָה אֱלֹהִ לְהִפְרֵ
 בְרִית וְהָוָה נִתְּן יָדוֹ וְכָל־אֱלֹהִ עֲשֵׂה לֹא יִמְלָט:

19 לָכֵן כִּדְרָאֻר אֲדֹנָי יְהוִה חֲרָאִי אִסְרָא אֱלֹהִי אֲשֶׁר בָּוָה
 כ וּבְרִיתוֹ אֲשֶׁר הִפְרֵ וְנִתְּתוֹ בְּרֹאשׁוֹ: וּפְרַשְׁתִּי עָלָיו רֶשֶׁתִּי
 וְנִתְּפַשׂ בַּמַּצִּידוֹתַי וְהִבִּיאֹתִידוֹ כְּכֹלָה וְנִשְׁפַּטְתִּי אֹתוֹ שֵׁם
 21 מַעַלְוֹ אֲשֶׁר מַעַל־בִּי: וְאֵת כָּל־מִבְרָתוֹ כָּבֵל־אֲנַפְּנֵו
 בְּחֵרֵב וּפְלוֹ וְנִשְׁאַאֲרִים לְכִלְרֵוֹחַ יִפְרֶשׁוּ וְיִדְעֹתֶם כִּי אֲנִי
 22 יְהוָה דִּבַּרְתִּי: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלִקְחֹתִי אֲנִי
 מִצַּמְרַת הָאָרֶץ הַרְמָה וְנִתְּתִי מִרֹאשׁ יִקְוֹתָיו כֹּךְ אֶקְטֹף
 23 וְשִׁתְּלֹתִי אֲנִי עַל הַר־נֶבֶה וְתִלּוֹל: בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל
 אֲשִׁתְּלֵנּוּ וְנִשְׂאָ עֲנָף וַעֲשֵׂה פְרִי וְהָוָה לְאָרֶץ אֲהִיר וְשִׁכְנֵי
 24 תִּחְתָּיו כֹּל צִפּוֹר כָּל־בְּנֵף בְּצֹל הַלְיוֹתָיו תִּשְׁכְּנֵה: וְיִדְעוּ
 כִּלְעֵצִי הַשְּׂדֵה כִּי אֲנִי יְהוָה הַשְּׁפֵלְתִי וְעַן גְּבַהֵ הַגְּבַהֲתִי
 עַן שִׁפְלֵ הַחִבְשֵׁתִי עַן לֹחַ וְהַבְּרַחְתִּי עַן יָבֵשׁ אֲנִי וְהוֹדָה
 דִּבַּרְתִּי וְעֲשִׂיתִי:

CAP. XVIII. י"ח

יח 2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: מִדַּלְכֶם אַתֶּם מְשַׁלִּים אֶת־
 הַמִּשְׁלַל הַזֶּה עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲבוֹת יֹאכְלוּ בֶסֶר
 3 וְשִׁנֵּי הַבָּנִים תִּקְחֵינָה: חֲרָאִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִסִּי־יְהוָה
 4 לְכֶם עוֹד מִשְׁלַל הַמִּשְׁלַל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: הֵן כָּל־הַנְּפֹשׁוֹת
 לִי הֵנָּה כַּנֶּפֶשׁ הָאֵב וּכְנֶפֶשׁ הַבֶּן לִי־הֵנָּה הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת
 ה הִיא תָמוֹת: וְאִישׁ כִּדְרֵהָ צַדִּיק וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה:
 אַל־

6 אֶל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלְגֹּלַי בֵּית
 יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אִשְׁתּוֹ רָעוּהוּ לֹא טָמְאָ וְאֶל־אִשְׁהּ נָהָה לֹא
 7 יָרָב: וְאִישׁ לֹא יוֹנֵה חֲבֻלָתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזֻלָּה לֹא יִגְזֹל
 8 לְחַמּוֹ לָרָעֵב יָתֵן וְעֵרֹם יִכְסֶה־בְּגָדוֹ: בְּנֶשֶׁךְ לֹא־יִתֵּן
 וְתִרְבִּית לֹא יִלְקַח מִעוֹל יָשִׁיב יְדוֹ מִשִּׁפְטֵי אִמַּת יַעֲשֶׂה
 9 בֶּן אִישׁ לְאִישׁ: בְּחֻקֹּתַי יִהְיֶה וּמִשְׁפָּטַי שָׁמֵר לַעֲשׂוֹת
 אִמַּת צְדִיק הוּא חַיָּה יְהִיֶה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְהוֹלִיד בְּךָ
 11 פְּרִיץ שִׁפְךָ דָּם וַעֲשֶׂה אֶח מֵאֲחֵי מֵאֵלֶּה: וְהוּא אֶת־
 בְּל־אֵלֶּה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־הָרִים אָכַל וְאֶת־אִשְׁתּוֹ
 12 רָעוּהוֹ טָמְאָ: עָנִי וְאֲבִיֹן הוֹנֵה גְּזֻלוֹת גְּזֹל חֲבֵל לֹא יָשִׁיב
 13 וְאֶל־הַגִּלְגֹּלַיִם נָשָׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עָשָׂה: בְּנֶשֶׁךְ נָתַן
 וְתִרְבִּית לָקַח וְחַיָּה לֹא יְהִיֶה אֵת פְּלִי־הַתְּעֻבוֹת הָאֵלֶּה
 14 עָשָׂה מוֹת יוֹמָת דָּמּוֹ כִּי יִהְיֶה: וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן יִרְאָה
 אֶת־כְּלִמְפֹּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וִירְאָה וְלֹא יַעֲשֶׂה כֵּהֵן:
 15 עַל־הָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלְגֹּלַי בֵּית
 16 יִשְׂרָאֵל אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעוּהוּ לֹא טָמְאָ: וְאִישׁ לֹא הוֹנֵה חֲבֵל
 לֹא חֲבֵל וְגֻזְלָה לֹא גָזַל לְחַמּוֹ לָרָעֵב יָתֵן וְעֵרֹם בִּפְסָד
 17 בְּגָדוֹ: מִעֵנֵי הוֹשִׁיב יְדוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטַי
 עָשָׂה בְּחֻקֹּתַי הִלְךָ הוּא לֹא יָמוּת בַּעֲנֵן אָבִיו חַיָּה יְהוֹה:
 18 אָבִיו כִּי־עֲשָׂק עֲשָׂק גְּזֹל גָּזַל אֶח וְאֲשֶׁר לֹא־טוֹב עָשָׂה
 19 בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהִגְדִּיתָּ בְּעֵינָיו: וְאָמַרְתֶּם מִדַּע לֹא־נִשְׂאָה
 הֵבֵן בַּעֲנֵן הָאֵב וְהֵבֵן מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה עָשָׂה אֵת פְּלִי־חֻקֹּתַי
 20 שָׁמֵר וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם חַיָּה יְהוֹה: הִנֵּכֶם הַחֲטָאתָּהּ הִיא תָמוּת כ
 בֶּן לֹא־יִשְׂאָה בַּעֲנֵן הָאֵב וְאֵב לֹא יִשְׂאָה בַּעֲנֵן הֵבֵן צַדִּיקָתָהּ
 הַצְדִּיק עָלָיו תִּדְוֶה וְרָשָׁעַת: רָשָׁע עָלָיו תִּדְוֶה:
 21 וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכְּלִמְפֹּאתָו אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמֵר אֶת־
 כְּל־חֻקֹּתַי וַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה חַיָּה יְהוֹה לֹא יָמוּת:

כֵּל-

6 And hath not eaten upon the mountaine, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a menstruous woman.

7 And hath not oppressed any, but hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given him bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;

8 He that hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, that hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,

9 Hath walked in my statutes, and hath kept my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, saith the Lord God.

10 ¶ If he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and that doeth the like to any one of these things,

11 And that doeth not any of those duties, but even hath eaten upon the mountaine, and defiled his neighbour's wife,

12 Hath oppressed the poor and needy, hath spoiled the pledge, and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,

13 Hath given forth upon usury, and hath taken increase: shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

14 Now, lo, if he beget a son, that ceeth all his father's sins which he hath done, and considereth, and doeth not such like,

15 That hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife,

16 Neither hath oppressed any, hath not withhelden the pledge, neither hath spoiled by violence, but hath given him bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment,

17 That hath taken off his hand from the poor, that hath not received usury nor increase, hath executed my judgments, hath walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

18 As for his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did that which is not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity.

19 Yet say ye, Why? doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and right, and hath kept all my statutes, and hath done them, he shall surely live.

20 The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

21 But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

v. 6. 8. קמץ ב"ק v. 10. ציוי בסמך v. 12. 13. קמץ ב"ק

v. 14. ויראה קי v. 15. 16. 17. קמץ ב"ק v. 20. ורשע ק v. 21. חטאחו ק

22 All his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him: in his righteousness that he hath done he shall live.

23 Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord God: and not that he should return from his ways, and live?

24 ¶ But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and doeth according to all the abominations that the wicked man doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned, in them shall he die.

25 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. Hear now, O house of Israel: Is not my way equal? are not your ways unequal?

26 When a righteous man turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and dieth in them; for his iniquity that he hath done shall he die.

27 Again, when the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

28 Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die.

29 Yet saith the house of Israel, The way of the Lord is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

30 Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord God. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

31 ¶ Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will ye die, O house of Israel?

32 For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God: wherefore turn yourselves, and live ye.

CHAPTER XIX.

MOREOVER take thou up a lamentation for the princes of Israel, 2 And say, What is thy mother? A lioness: she lay down among lions, she nourished her whelps among young lions.

3 And she brought up one of her whelps: it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.

4 The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with chains unto the land of Egypt.

5 Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.

6 And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.

7 And he knew their desolate palaces,

22 כֹּל־פִּשְׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכְּרוּ לוֹ בַּצְדָקָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה

23 יְהוָה: הַחֲפִץ אַחֲפִץ מוֹת רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הַלֹּא

24 בְּשׁוּבוֹ מִדְרָכָו וַחֲוָה: וּבָשׁוּב צַדִּיק מִצְדָקָתוֹ

וְעָשָׂה עוֹל כְּכֹל הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה הַרְשַׁע יַעֲשֶׂה וְחִי

כֹּל־צְדָקָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה לֹא תוֹכְרָנָה בְּמַעֲלֵי אֲשֶׁר־מַעַל

כֹּה וּבַחֲטָאתָו אֲשֶׁר־חָטָא בָּם יָמוּת: וְאִמְרַתֶּם לֹא יִתֵּן הַרְדָּךְ

אֲדֹנָי שְׁמַע־נָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הַדְרָכִי לֹא יִתֵּן הַלֹּא

26 דְרַבְיִכֶּם לֹא יִתְּנֵנוּ: בְּשׁוּבוֹ צַדִּיק מִצְדָקָתוֹ וְעָשָׂה עוֹל

27 וּמֹת עֲלֵיהֶם בַּעֲוֹלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת: וּבָשׁוּב רָשָׁע

מִרְשַׁעְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה נַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ

28 יְהוָה: וַיִּרְאֶה וַיָּשׁוּב מִכֹּל־פִּשְׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיו יְהוָה

29 לֹא יָמוּת: וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתֵּן הַרְדָּךְ אֲדֹנָי

הַדְרָכִי לֹא יִתְּנֵנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הַלֹּא דְרַבְיִכֶּם לֹא יִתֵּן:

ל לָכֵן אִישׁ כַּדְרָכּוֹ אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי

יְהוָה שׁוּבוּ וְהִשְׁבוּ מִכֹּל־פִּשְׁעֵיכֶם וְלֹא־יְהוָה לָכֶם

31 לַמְבַשּׁוּל עֵץ: הַשְׁלִיכוּ מַעֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיכֶם אֲשֶׁר

פָּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לָכֶם לֵב הַרְדָּשׁ וְרוּחַ חַדְשָׁה וְלַמָּוָה

32 תִּמְתּוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא אַחֲפִץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי

יְהוָה וְהִשְׁבוּ וַחֲוּ:

CAP. XIX. יט

2 * וְאֵתָה שֵׁא קִינָה אֶל־נְשֵׂיאֵי יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתְּ מָה אִמְךָ

לְבַיָּא בֵּין אַרְצוֹת רַבְּצָה בְּתוֹךְ כְּפָרִים רַבְּתָה נִגְרִיָּה:

3 וַתֵּלֶךְ אַחַד מִנְּגִרֵיהַ כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לְטָרֵף טָרֵף אָדָם

4 אָבָל: וַיִּשְׁמְעֵנוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשַׁחַתָּם נִתְּפֵשׁ וַיִּבְאֵהוּ בַחֲחִים

ה אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתֵּרָא כִּי נִוְחָלָה אֲבָרָה תִּקְוָתָהּ וַתִּמְחַךְ

6 אַחַד מִנְּגִרֵיהַ כְּפִיר שְׁמָתָהּ: וַיִּתְחַלֵּךְ בְּתוֹךְ־אַרְצוֹת כְּפִיר

7 הָיָה וַיִּלְמַד לְטָרֵף טָרֵף אָדָם אָבָל: וַיִּדַע אֱלֹמֵנוּתָיו

וּעֲרִיָּהם

- 8 וְעָרֵיהֶם הִרְרִיב וַתִּשֶׁם אֶרֶץ וּמְלָאָהּ מִקּוֹל שֹׁאֲגָתוֹ; וַיִּתְּנוּ
 עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמִּדְּבָרֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רֶשֶׁתָם בְּשֹׁחַתָם
 9 נִתְפָּשׂ: וַיִּתְּנֵהוּ בַסּוּנָהּ בַחֲחִים וַיִּבְאֵהוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל
 וַיִּבְאֵהוּ בַמִּצְדֹת לְמַעַן לֹא-יִשְׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל-דֶּבְרֵי
 יִשְׂרָאֵל: אִמְךָ כִּגְפֵן בְּרִמָּה עַל-יָמִים שֶׁתוֹלֵה פְרִיָּהּ
 11 וַעֲנַפֶּיהָ הֵוֹתָה מִמֵּיִם רַבִּים; וַיְהוּדִיָּהּ מִצּוֹת עוֹ אֶל-שִׁבְטֵי
 מִשְׁלֵיִם וַתִּגְבֶּה קוֹמָתוֹ עַל-בֵּין עֲבֹתָיִם וַיִּרְא כִּגְבֹהוֹ כְּרֹב
 12 הַלִּיָּתָיִם; וַתִּתֵּשׂ בְּחֶמְהָ לְאֶרֶץ הַשְּׂלֵלָהּ וַרוּחַ הַקְּדָיִם הוֹבִישׁ
 13 פְרִיָּהּ הִתְפָּרְקוּ וַיִּבְשׂוּ מִטָּה עֵזָה אִשׁ אֲבָלְתָהּ: וַעֲתָה
 14 שֶׁתוֹלֵה בַמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמָא; וַתִּצֵּא אִשׁ מִמִּטָּה
 בְּדִיָּה פְרִיָּהּ אֲבָלָה וְלֹא-יִהְיֶה בָּהּ מִטָּה עוֹ שִׁבְט לְמִשּׁוֹל
 קוֹנֶה הִיא וַתִּתֵּי לְקוֹנֶה:

and he laid waste their cities; and the land was desolate, and the fulness thereof, by the noise of his roaring.
 8 Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him: he was taken in their net.

9 And they put him in ward in chains, and brought him to the king of Babylon: they brought him into holds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.

10 Thy mother is like a vine in thy blood, planted by the waters; she was fruitful and full of branches by reason of many waters.

11 And she had strong rods for the sceptres of them that bare rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.

12 But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.

13 And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

14 And fire is gone out of a rod of her branches, which hath devoured her fruit, so that she hath no strong rod to be a sceptre to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.

CAP. XX. כ

CHAPTER XX.

- וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אֲנֹשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדַרְשׁ אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁבוּ לִפְנֵי:
 2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲדָם דִּבֵּר אֶת־זִקְנֵי
 3 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הַלְדַּרְשׁ
 אֶתִּי אַתֶּם בָּאִים תִּירְאֵנִי אִם-אֲדַרְשׁ לָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי
 4 יְהוָה: הַתִּשְׁפֹּט אֲתֶם הַתִּשְׁפּוֹט בְּדֹאֲדָם אֶת־יְהוָה עֹבֵר
 5 אַבֹּתֶם הַדוֹעִים: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה
 6 כּוֹס פִּרְרֵי בִישְׂרָאֵל וְאִשָּׁא יָדִי לִזְרֹעַ בֵּית יַעֲקֹב וְאֲזַרְעֵ
 לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאִשָּׁא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה
 7 אֱלֹהֵיכֶם: בַּיּוֹם הַהוּא נִשְׂאֵתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ
 8 מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ אֲשֶׁר-תִּתְּרֵנִי לָהֶם וְכֵת חֶלֶב וּדְבַשׁ צְבִי
 9 הִיא לְכַל־הָאָרֶצוֹת: וְאָמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שִׁקְצֵי עֵינָיו
 10 הַשְּׁלִיכוּ וּבְגִלּוֹלֵי מִצְרַיִם אֶל־תִּטְמְאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 11 וַיִּמְדוּבֵי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמַע אֵלַי אִישׁ אֶת־שִׁקְצֵי עֵינֵיהֶם

AND it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month, that certain of the elders of Israel came to enquire of the LORD, and sat before me.

2 Then came the word of the LORD unto me, saying,

3 Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God; Are ye come to enquire of me? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

4 Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge *them?* cause them to know the abominations of their fathers:

5 I And say unto them, Thus saith the Lord God; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the bouse of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I am the Lord your God;

6 In the day that I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and boney, which is the glory of all lands:

7 Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I am the Lord your God.

8 But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did

23 אַתֶּם לְעֵינֵיהֶם: וְנִסְאֵנִי נְשֵׂאתִי אֶת־יָדַי לָהֶם בְּמִדְבָּר
 24 לְהַפִּיץ אֹתָם בְּגוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם בְּאַרְצוֹת: יֵצֵן מִשְׁפָּטִי
 לֹא־עֲשׂוּ וְחֻקוֹתַי מֵאֲסוּ וְאֶת־שִׁבְתוֹתַי חָלְלוּ וְאֶחָד־גִּלְדוּ
 25 אִבּוֹתֵם הָיוּ עֵינֵיהֶם: וְנִסְאֵנִי נְתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא כֹה
 26 מוֹבִיִּים וּמִשְׁפָּטִים לֹא יְחִיו בָּהֶם: וְאֲטַמֵּא אוֹתָם בְּמַתְנֹתָם
 27 בְּהַעֲבִיר בְּלִפְטָר רַחֵם לְמַעַן אֲשַׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יִדְעוּ
 28 אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה: לָכֵן דַּבַּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּיָדָם
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַעַי יְהוָה עוֹד וְזֹאת נְדַבְּנָה אוֹתִי
 29 אִבּוֹתֵיכֶם בְּמַעַלְלֵם בִּי מֵעַל: וְאָבִיבֵאִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 נְשֵׂאתִי אֶת־יָדַי לָתֵת אוֹתָהּ לָהֶם וַיִּרְאוּ כִּלְיָנֵי עֵדֶה רַמָּה
 30 וּכְלָעֵץ עֲבוֹת וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם אֶת־זִבְחֵיהֶם וַיִּתְנַשְּׂשׁוּ בַּעֲסֵם
 31 קָרְבָּנִם וַיִּשְׂמְנוּ שֵׁם רִיחַ נִיחֻחֵיהֶם וַיִּסְכּוּ שֵׁם אֶת־נִסְבֵּיהֶם:
 32 וְאָמַר אֲלֵיהֶם מַה הַבְּמָה אֲשֶׁר־אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקְרָא
 שְׁמָהּ בְּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: לָכֵן אָמַר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
 33 כֹּה אָמַר אֲדַעַי יְהוָה הַבְּדַרְדֵּךְ אִבּוֹתֵיכֶם אֶתֶּם
 34 נְטַמְּאִים וְאֶחָד־י שְׂקוּצֵיהֶם אֶתֶם זָמִים: וּבִשְׂאֵת מַתְנֵיתֶם
 35 בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בְּאֵשׁ אֶתֶם נְטַמְּאִים לְכָל־גִּלְדֵיכֶם עַד־
 36 הַיּוֹם וְאֲנִי אֶדְרֹשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל מִיָּאֵם אֲדַעַי יְהוָה אֶם־
 אֶדְרֹשׁ לָכֶם: וְהוֹעֵלָה עַל־יְדֵיחֻכְכֶם הָיוּ לֹא
 37 תְהַדְּתָה אֲשֶׁר אֶתֶם אֹמְרִים הֲדָתָה כְּגוֹיִם כְּמִשְׁפְּחוֹת
 38 הָאָרְצוֹת לְשָׂרֵת עֵץ וְאָבֹן: מִיָּאֵם אֲדַעַי יְהוָה אֶם־
 39 לֹא בְּיַד חֻקָּה וּבִכְרֹעַ נְמוּיָה וּבְחַמָּה שְׂפוּכָה אֶמְלֹךְ
 40 עֲלֵיכֶם: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִיַּד־עַמִּים וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן־
 41 הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר נְפֻצוֹתֵם בָּם בְּיַד חֻקָּה וּבִכְרֹעַ נְמוּיָה
 42 וּבְחַמָּה שְׂפוּכָה: וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־מִדְבַר הַעֲצָמִים לֵאמֹר
 43 וַיִּשְׁפָּטֵנִי אֶתְכֶם שֵׁם פְּגִים אֶל־פְּגִים: פֹּאֲשֶׁר נִשְׁפָּטֵנִי
 44 אֶת־אִבּוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַר אֶרֶץ מִצְרַיִם בֶּן אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם

נאם

23 I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;

24 Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes, and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

25 Wherefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;

26 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through the fire all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am the LORD.

27 Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

28 For when I had brought them into the land, for the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering; there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

29 Then I said unto them, What is the high place wherein ye go so? and the name thereof is called Bamah unto this day.

30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

33 ¶ As I live, saith the Lord God, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:

34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord God.

37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I am the Lord.

39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord God; Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter also, if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord God, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

42 And ye shall know that I am the Lord, when I shall bring you into the land of Israel, into the country for the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

44 And ye shall know that I am the Lord, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord God.

45 ¶ Moreover say the word of the Lord came unto me, saying,

46 Son of man, set thy face toward the south, and drop *thy word* toward the south, and prophesy against the forest of the south field;

47 And say to the forest of the south, Hear the word of the Lord; Thus saith the Lord God; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

48 And all flesh shall see that I the Lord have kindled it: it shall not be quenched.

49 Then said I, Ah Lord God! they say of me, Doth he not speak parables?

נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה: וְהִעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשֶּׁבֶט וְהִבֵּאתִי

אֶתְכֶם בְּמִסְרַת הַבְּרִית: וְכִרְוֵתִי מִכֶּם הַמְּוֹרְדִים וְהַפּוֹשְׁעִים

בִּי מֵאֶרֶץ מְנוּרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל

לֹא יָבֹאוּ וְיִדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְאַתֶּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל כֹּה־

אָמַר וְאֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ גִּלְוִלָיו לָכֵן עֲבְדוּ וְאַחַר אִסְאִינְכֶם

שְׂמַעִים אֲלֵי וְאֶת־שֵׁם קְדוֹשִׁי לֹא תַחֲלוּ־עוֹד בְּמִתְנוּתֵיכֶם

מִוִּבְגְּלוֹלֵיכֶם: כִּי בְהַרְקֹדְשֵׁי בְּתֵרוֹ מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נָאִם

אֲדֹנָי יְהוִה שֵׁם יַעֲבֹדֵנִי כִלְבִּית יִשְׂרָאֵל בְּלֹה בְּאֶרֶץ שָׁם

אֶרְצֶם וְשֵׁם אֶרְדוּשׁ אֶת־הַרְוֹמֹתֵיכֶם וְאֶת־רֵאשִׁית

מִשְׂאוֹתֵיכֶם בְּבִלְקֹדְשֵׁיכֶם: בְּרִיחַ נִיחַח אֶרְצָה

אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּעְתִּי אֶתְכֶם מִן־

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּם וּנְקַדְשֵׁתִי בְכֶם לַעֲיֵנִי הַגּוֹיִם:

וְיִדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִבֵּיאִי אֶתְכֶם אֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל

אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יְדֵי לְתַת־אוֹתָהּ לְאֲבוֹתֵיכֶם:

וְנִכְרַתְסֶם־שָׁם אֶת־דְּרֻכֵיכֶם וְאֶת־פְּלִיעֲלוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר

נִסְמַאתֶם בָּם וּנְקַמְתֶּם בְּפִנּוּיְכֶם בְּכִלְרַעְוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר

עֲשִׂיתֶם: וְיִדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אֶתְכֶם לְמַעַן

שְׁמִי לֹא כִדְרֻכֵיכֶם הַרְעִים וּבְעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית

יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

CAP. XXI. כא

כא

2 א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵרֶם שִׁים פְּנוּךְ דְרֹךְ

תִּמְנָה וְהִטַּף אֶל־דְרוֹם וְהִנְבֵּא אֶל־יַעַר הַשְּׂדֵה נֹגֵב:

3 וְאָמַרְתָּ לַיַּעַר הַנֹּגֵב שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה

הֲנִנִי מִצִּית־בְּךָ אִישׁ וְאִבְלָה בְךָ כֹּל־עֵץ־חַי וְכֹל־עֵץ יָבֵשׁ

לֹא־תִכְבֵּה לְהִבֵּת שְׂלֵהֲבֵת וְנִעְרַבְרַבָה פְּלִפְנִים מִנֹּגֵב

4 צְפוּנָה: וְרָאוּ כֹל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בְּעַרְתִּיהָ לֹא תִכְבֵּה:

ה וְאָמַר אֱהִי אֲדֹנָי יְהוִה הַמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמֶּשְׁלַל

מִשְׁלִים

CHAPTER XXI

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop thy word toward the holy places, and prophesy against the land of Israel.

3 And say to the land of Israel, Thus saith the Lord; Behold, I am against thee, and will draw forth my sword out of his sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked.

4 Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of his sheath against all flesh from the south to the north:

5 That all flesh may know that I the Lord have drawn forth my sword out of his sheath: it shall not return any more.

6 Sigh therefore, thou son of man, with the breaking of thy loins; and with bitterness sigh before their eyes.

7 And it shall be, when they say unto thee, Wherefore sighest thou? that thou shalt answer, For the tidings; because it cometh; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water; behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith the Lord God.

8 ¶ Again the word of the Lord came unto me, saying,

9 Son of man, prophesy, and say, Thus saith the Lord; Say, A sword, a sword is sharpened, and also furnished:

10 It is sharpened to make a sore slaughter; it is furnished that it may glitter; should we then make mirth? it contemneth the rod of my son, as every tree.

11 And he hath given it to be furnished, that it may be handled; this sword is sharpened, and it is furnished, to give it into the hand of the slayer.

12 Cry and howl, son of man; for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Israel; terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon thy thigh.

13 Because it is a trial, and what if the sword contemn eth the rod? it shall be no more, saith the Lord God.

14 Thou therefore, son of man, prophesy, and smite thine hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it is the sword of the great men that are slain, which entereth into their privy chambers.

15 I have set the point of the sword against all their gates, that their heart may faint, and their ruins be multiplied: ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter.

16 Go thee one way or other, either on the right hand, or on the left, whithersoever thy face is set.

17 I will also smite mine hands together, and I will cause my fury to rest: the Lord have said it.

18 ¶ The word of the Lord came unto me again, saying,

מְשָׁלִים הוּא׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בְּךָ
אָדָם שֵׁים פְּנֶיךָ אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֶל־מַקְדָּשֵׁים וְהִנְבֵּא
אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל׃ וְאָמַרְתָּ לְאֲדָמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר
יְהוָה הִנְנִי אֹלְפֶךָ וְהוֹצֵאתִי חֲרָבִי מִתַּעֲרָה וְהִכַרְתִּי מִמֶּנִּי
צִדִּיק וְרָשָׁע׃ יַעַן אֲשַׁר־הִכַרְתִּי מִמֶּנִּי צִדִּיק וְרָשָׁע לְכֹן
תֵּבֵא חֲרָבִי מִתַּעֲרָה אֶל־כָּל־בָּשָׂר מִגֵּב צָפוֹן׃ וַיִּדְעוּ
כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי חֲרָבִי מִתַּעֲרָה לֹא תִשׁוּב
עוֹד׃ וְאַתָּה בְּדָאֲדָם הֶאֱנַח בְּשִׁבְרוֹן מְתָנִים
וּבִמְרִירוֹת תֶּאֱנַח לְעֵינֶיךָ׃ וְהָיָה בִּיַדְּאִמְרוּ אֵלֶיךָ עַל־
מָה אַתָּה נֹאנֵחַ וְאָמַרְתָּ אֶל־שְׂמוּעָה כִּי־בָאָה וְגַמְסָה כָּל־
לֵב וְרָפוּ כָל־יָרְאִים וְקִדְמָתָה כָּל־רוּחַ וְכָל־בְּרָפְלִים תִּלְכְּנָה
פְּוִם הַנֶּה בָּאָה וְהִוָּתְתָה בְּאֵם אֲדָנִי יְהוָה׃ וַיְהִי
דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בְּדָאֲדָם הֶבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
אֲדָנִי אָמַר חֲרָב חֲרָב וְהִחַדְדָה וְגַם־מְרוּטָה׃ לְמַעַן טִבַּח
טִבַּח הִוָּחַדְדָה לְמַעַן הִוָּחַלְלָה בְּרֶגֶק מְרֻטָה אִו נָשִׁישׁ שִׁבְט
בְּנֵי מֵאֶסֶת כָּל־עַץ׃ וַיִּתֵּן אַתָּה לְמְרֻטָה לְתַפְשׁ בַּמָּה
הִיא הִוָּחַדְדָה חֲרָב וְהִיא מְרֻטָה לְתַת אֹתָהּ בִּיַד־הוֹרֵג׃
וְעַק וְהִלַּל בְּדָאֲדָם כִּי־הִיא הִוָּתְתָה בְּעַמּוֹ הִיא בְּכָל־
נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל מְגוּרֵי אֶל־חֲרָב הִוּוּ אֶת־עַמִּי לְכֹן סָפֵק
אֶל־רֶגֶק׃ כִּי בָחֹן וְמָה אִסְיִגְמ־שִׁבְטִי מֵאֶסֶת לֹא יִהְיֶה
נָאֵם אֲדָנִי יְהוָה׃ וְאַתָּה בְּדָאֲדָם הֶבֵּא וְהָדָה בַּה
אֶל־בָּרַק וְתִכְפָּל חֲרָב שְׁלִישֶׁתָּה חֲרָב חֲלָלִים הִיא חֲרָב
חֲלָל חֲגוּל הַחֲזֵרֶת לָהֶם׃ לְמַעַן לֹא יִתְרַבְּהוּ כ
הַמִּבְשָׁלִים עַל כָּל־שְׁעָרֵיהֶם נָתַתִּי אֶבְתֵּי־חֲרָב אַח
עֲשׂוּיָה לְבָרַק מְעֻטָה לְטַבַּח׃ הַתְּאֲחִרִי הַיְמִינִי הַשְּׂמִינִי
הַשְּׂמִלִי אֲנָה פְּנֶיךָ מְעוֹדוֹת׃ וְגַם־אֲנִי אָבָה כַּפִּי אֶל־כַּפִּי
וְהִנְחֵתִי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
אֵלַי

19 Also, thou son of man, appoint thee two ways, that the sword of the king of Babylon may come: both twain shall come forth out of one land; and choose thou a place, choose it at the head of the way to the city.

20 Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem the defended.

21 For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he made his arrows bright, he consulted with images, he looked in the liver.

22 At his right hand was the divination for Jerusalem, to appoint captains, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to appoint battering rams against the gates, to cast a mount, and to build a fort. 23 And it shall be unto them as a false divination in their sight, to them that have sworn oaths: but he will call to remembrance the iniquity, that they may be taken.

24 Therefore thus saith the Lord God: Because ye have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are discovered, so that in all your doings your sins do appear: because, I say, that ye are come to remembrance, ye shall be taken with the hand.

25 ¶ And thou, profane wicked prince of Israel, whose day is come, when iniquity shall have an end,

26 Thus saith the Lord God: Remove the diadem, and take off the crown: this shall not be the same; exalt him that is low, and abase him that is high.

27 I will overturn, overturn, overturn, it: and it shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it him.

28 ¶ And thou, son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord God concerning the Ammonites, and concerning their reproach; even say thou, The sword, the sword is drawn: for the slaughter it is furnished, to consume because of the glittering:

29 Whiles they see vanity unto thee, whiles they divine a lie unto thee, to bring thee upon the necks of them that are slain, of the wicked, whose day is come, when their iniquity shall have an end.

30 Shall I cause it to return into his sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.

31 And I will pour out mine indignation upon thee, I will blow against thee in the fire of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, and skillful to destroy.

32 Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land; thou shalt be no more remembered: for I the Lord have spoken it.

24 אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּרֹאֲדָם שִׁים־לָךְ א שְׁנַיִם דְּרָכִים
לְבֹאֵ תֵרֵב מִלְחָה־בְּכָל מֵאֲרֵץ אַחַד וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם וַיָּד בְּרֹא
כֹה בְּרֹא־שִׁדְרָךְ עִיר בְּרֹא: הֲרַךְ תִּשִּׁים לְבֹאֵ תֵרֵב אֶת
26 רַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה: כִּי־עָמַד
מִלְחָה־בְּכָל אֲלֵאִם הַדְּרָךְ בְּרֹאֵשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לְקָסֵם־
27 קָסֵם קָהֵל בַּחַצִּים שָׁאַל בַּתְּרַפִּים רָאָה בַּכְּכַר: בְּיָמֵינוּ
הַזֶּה הַקָּסֵם וִירוּשָׁלַם לְשׁוֹם כְּרִים לִפְתָח פֶּה בְּרֹצַח
לְדָרִים קוֹל בַּתְּרִיעָה לְשׁוֹם כְּרִים עַל־שַׁעֲרִים לְשַׁפָּךְ
28 סָלְלָה לְבָנוֹת דִּינָק: וְהִזָּה לָהֶם פְּקֻסֹם־שׂוֹא בְּעֵינֵיהֶם
שְׁבַעֵי שְׁבָעוֹת לָדָם וְהוּא־מוֹפִיר עוֹן לְהַתְּפֹשׁ:
29 לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵצֵן הַנְּפֹרְכִם עֲנֹכֶם בַּהֲגָלוֹת
פְּשַׁעֵיכֶם לְהִרְאוֹת הַטְּאוֹתֵיכֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיכֶם יֵצֵן
ל הַזְּכָרְכֶם בַּכַּף תִּתְּפֹשׁוּ: וְאַתָּה הָלַל רָשָׁע נָשִׂיא
31 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּא יוֹמוֹ בְּעַת עֲוֹן קָז: בְּהָ אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה הַסִּיר הַמְּצֹנְפֹת וְהָרִים הַעֲטֹרָה נָאת לֹא־זָאת
32 הַשְּׁפֵלָה הַגְּבֹהַּ וְהַגְּבֹהַּ הַשְּׁפִיל: עֵינָה עֵינָה עֵינָה אֲשִׁימְנָה
גַּם־זָאת לֹא הָיָה עֲדִיבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַמּוֹשֶׁפֶט וְנִתְתָּיו:
33 וְאַתָּה בְּרֹאֲדָם הַנְּבֹא וְאַמְרַת בְּהָ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל־
בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־חֲרָפְתֶּם וְאַמְרַת תֵּרֵב תֵּרֵב פְּתוּחָה לְטֹבַח
34 מְרוֹטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בְּרַק: בַּחֲנוֹת לָךְ שׂוֹא בְּקָסֵם־
לָךְ בְּגֹב לִתֵּת אוֹתָךְ אֶל־צִיאֵרֵי הַלְּלֵי רָשָׁעִים אֲשֶׁר־בָּא
לֵה יוֹמָם בְּעַת עֲוֹן קָז: הַשֵּׁב אֶל־תַּעֲרָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר־
36 נִבְרָאת בְּאֲרֵץ מִכְרוֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֹתָךְ: וְשַׁכַּחְתִּי עֲלוֹךְ
וְעָמִי בָאֵשׁ עֲבַרְתִּי אֶפֶס עֲלוֹךְ וְנִתְתָּיךְ בִּיר אֲנָשִׁים
37 בְּעָרִים חֲרָשֵׁי מִשְׁחִית: לֹאֵשׁ תִּהְיֶה לְאֹכְלָה דָּמָךְ יִהְיֶה
בַּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכְּרִי כִי אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי:

ויהי

כב

CAP. XXII. כב

CHAPTER XXII.

2 יוֹתֵי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּדֹאֲדָם הַתְּשִׁמָּם *
 הַתְּשִׁמָּם אֶת־עֵיר הַדָּמִים וְתוֹדַעְתָּהּ אֶת כְּלֵי־עִבְדֶיהָ:
 3 וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר יְהוָה עֵיר שִׁפְכַת דָּם בְּתוֹכָהּ
 4 לְבֹא עִתָּהּ וְנִשְׁתָּה גְלוּלִים עָלֶיהָ לְטָמְאָהּ: בְּדָמָךְ אֲשֶׁר־
 שִׁפְכַת אֲשַׁמְתָּ וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר־עָשִׂית טָמְאֹת וַתִּקְרַבְי
 יְמִיךָ וַתְּבֹא עַד־שְׁנוֹתֶיךָ עַל־כֵּן נִתְּיָד הַרְפָּה לְגוֹיִם
 5 וְקָלְסָה לְכָל־הָאָרְצוֹת: הִקְרַבְוֹת וְהִרְחַקְוֹת מִמֶּךָ וַתִּקְלָסִי־
 6 בְּךָ טָמְאֹת הַשָּׁמַיִם רַבֹּת מְהוּמָה: הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל
 7 אִישׁ לְרֵעֵו הָיוּ בְּךָ לְמַעַן שִׁפְדוּ־דָם: אָב וְאִם תִּקְלוּ בְּךָ
 8 לְגַר עֲשׂוּ בַעֲשָׁק בְּתוֹכְךָ יְתוֹם וְאֶלְמֵנָה הוֹנוּ בְּךָ: קָדְשֵׁי
 9 בְּוִית וְאֶת־שַׁבְּתֵי הַקֹּלֶלֶת: אֲנִישֵׁי רִכִּיל הָיוּ בְּךָ לְמַעַן
 10 שִׁפְדוּ־דָם וְאֶל־הַחֲרִים אָכְלוּ בְּךָ וְמָה עֲשׂוּ בְּתוֹכְךָ: עֲרוֹת־
 11 אָב גִּלְחִיבְךָ טָמְאֹת הִגִּדָה עַנְוֵי־כֶּךָ: וְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ
 12 רָעָהוּ עָשָׂה תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כִּפְלֹתוֹ טָמְא בּוֹמָה וְאִישׁ
 13 אֶת־אָחִיו בְּתִּיבּוֹתָיו עָנָה־כֶּךָ: שָׁחַד לְקַחְוֵי־כֶּךָ לְמַעַן
 14 שִׁפְדוּ־דָם נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לְקַחְתָּ וַתִּבְצַעֵי רַעֲוֶה בַעֲשָׁק וְאֶת־
 15 שִׁכְחֹת נַאֲם אֲדַעַי יְהוָה: וְהִנֵּה הַכִּיֹּתִי כַּפִּי אֶל־בִּצְעֶךָ
 16 אֲשֶׁר עָשִׂית וְעַל־דָּמָךְ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכְךָ: הִנְעַמְד לְבָבְךָ
 17 אִם־תְּהוֹנֵקְנָה יָדְךָ לְיָמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתְךָ אֲנִי
 18 יְהוָה דַּבַּרְתִּי וְעָשִׂית: וְהַפְּצִיתִי אוֹתְךָ בְּגוֹיִם וְגִרְתֶּיךָ
 19 בְּאָרְצוֹת וְהִתְמַתִּי טָמְאָתְךָ מִמֶּךָ: וְנִחַלְתָּ בְּךָ לְעֵינֵי גוֹיִם
 20 וְדַעַת פִּי־אֲנִי יְהוָה: יוֹתֵי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 21 בְּדֹאֲדָם הַיּוֹלֵי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוּג פְּלֶם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל
 22 וּבְרִזָּל וְעוֹפְרַת בְּתוֹךְ פּוֹר סִינִים פָּסַף הָיוּ: לָכֵן כֹּה
 23 אָמַר אֲדַעַי יְהוָה יֵעַן הַזֹּאת פְּלֶם לְסוּגִים לָכֵן הִגַּעַי קִבְּצֵי
 24 אֲתָכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלָּם: קִבְּצַת פָּסַף וְנְחֹשֶׁת וּבְרִזָּל
 25 וְעוֹפְרַת

MOREOVER the word of the Lord came unto me, saying,
 2 Now thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? yea, thou shalt shew her all her abominations.
 3 Then say thou, Thus saith the Lord God, The city sheddeth blood in the midst of it, that her time may come, and she maketh idols against herself to defile herself.
 4 Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed; and hast defiled thyself in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come even unto thy years; therefore have I made thee a reproach, unto all heathen, and a mocking to all countries.
 5 Those that be near, and those that be far from thee, shall mock thee, which art infamous and much vexed.
 6 Behold, the princes of Israel, every one were in thee to their power to shed blood.
 7 In thee have they set light by father and mother: in the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger: in thee have they vexed the fatherless and the widow.
 8 Thou hast despised mine holy things, and hast profaned my sabbaths.
 9 In thee are men that carry tales to shed blood; and in thee they eat upon the mountains: in the midst of thee they commit lewdness.
 10 In thee have they discovered their fathers' nakedness: in thee have they humbled her that was set apart for pollution.
 11 And one hath committed abomination with his neighbour's wife; and another hath wickedly defiled his daughter in law; and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.
 12 In thee have they taken gifts to shed blood; thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained of thy neighbours by extortion, and hast forgotten me, saith the Lord God.
 13 I will smite thee, therefore I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which hath been in the midst of thee.
 14 Can thine heart endure, or can thine hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the Lord have spoken it, and will do it.
 15 And I will scatter thee among the heathen, and disperse thee in the countries, and will consume thy filthiness out of thee.
 16 And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen, and thou shalt know that I am the Lord.
 17 And the word of the Lord came unto me saying,
 18 Son of man, the house of Israel is to me become dross: all they are brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are even the dross of silver.
 19 Therefore thus saith the Lord God; Because ye are all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.
 20 As they gather silver, and brass.

and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in mine anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.

21 Yea, I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and ye shall be melted in the midst thereof.

22 As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I the LORD have poured out my fury upon you.

23 ¶ And the word of the LORD came unto me, saying,

24 Son of man, say unto her, Thou art the land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.

25 There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey; they have devoured souls; they have taken the treasure and precious things; they have made her many widows in the midst thereof.

26 Her priests have violated my law, and have profaned mine holy things: they have put no difference between the holy and profane, neither have they shewed difference between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

27 Her princes in the midst thereof are like wolves ravening the prey, to shed blood, and to destroy souls, to get dishonest gain.

28 And her prophets have daubed them with untempered mortar, seeing vanity, and divining lies unto them, saying, Thus saith the Lord God, when the LORD hath not spoken.

29 The people of the land have used oppression, and exercised robbery, and have vexed the poor and needy: yea, they have oppressed the stranger wrongfully.

30 And I sought for a man among them, that should make up the hedge, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it: but I found none.

31 Therefore have I poured out mine indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I recompensed upon their heads, saith the Lord God.

CHAPTER XXIII.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, there were two women, the daughters of one mother;

3 And they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and there they hurried the teats of their virginity.

4 And the names of them were Aholah the elder, and Aholihah her sister; and they were mine, and they bare sons and daughters. Thus were their names; Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholihah.

5 And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbours,

6 Which were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable

ועופרת ובדיל אליהוד פור לפחת-עליו אש להנתיך
21 בן אקבץ באפי ובחמתי והנחתי והתכתי אתכם: וכנסתי

אתכם ונפחתי עליכם באש עברתי ונתתם בתוכה:
22 כהתוף כסף בתוף פור בן התכו בתוכה וידעתם כי-

אני יהוה שפכתי חמתי עליכם: ויהי דברי-הזהר
23 אלי לאמר: בן-אדם אמר-לה את ארץ לא מטהרה

כה היא לא נשמה ביום ועם: אשר נביאתה בתוכה בארי
שוא: טרף טרף נפש אכלו חסן ויקר יקחו אלמנותיה

הרבו בתוכה: פהינה חמסו תודתי ויחללו קדשי ביד
26 קדש לחל לא הבדילו ובין-הטמא למטהר לא הזיעו

ומשבותי העלימו עיניהם ואחל בתוכם: שריה בכרפה
27 כזאבים טרפי טרף לשפך-דם לאבד נפשות למצן

בצע בצע: ונביאתה טהו להם תפל חונם שוא וקסמים
28 להם כגוב אמרים פה אמר אדני יהוה ויהוה לא דבר:

עם הארץ עשקו עשק ונזלו נזל ועני ואביון חזנו וארת-
29 ל הגר עשקו בלא משפט: ואבקש מהם איש גדר-גדר

ועלמד בפרץ לפני בעד הארץ לבלתי שחתה ולא מצאתי:
30 ואשפך עליהם ועלמי באש עברתי בליתים דרפם בראשם

נתתי באם אדני יהוה:
31

CAP. XXIII. כג

כג

4 ויהי דברי-הזהר אלי לאמר: בן-אדם שתים נשים בנות
אם-אחת היו: ותזנינה במצרים בנעוריהן וזנו שמה

4 מעכו שריהן ושם עשו דדי בתוליהן: ושמותן אהלה
הגדולה ואהליבה אחותה ותהינה לי ותלדנה בנים

ה ובנות ושמותן שמרון אהלה וירושלם אהליבה: ותזן
אהלה תחתי ותענב על-מאהביה אל-אשור קרובים:

6 לבשי תכלת פתות וסננים בחורי המד בלגם פרשים

רכבי

7 רִכְבֵי סוּסִים׃ וַתִּתֵּן תַּנּוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְּחַר בְּנֵי־אֲשׁוּר
 8 פָּלֶם וּבְכַל אֲשֶׁר־עָנְבָהּ כְּכַל־נְקֻלֵיהֶם נִמְמָאָה׃ וְאֶת־
 תַּנּוּתֶיהָ מִמְצָרִים לֹא עָנְבָהּ פִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בְנֵעוּרֶיהָ
 9 וְהָמָּה עָשׂוּ דְדָוּי בְּתוֹלֵיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַנּוּתָם עָלֶיהָ׃ לָכֵן
 נִתְמָתָה בְּדֵר־מֵאֲחַבְיָהּ בְּדֵר בְּנֵי אֲשׁוּר אֲשֶׁר עָנְבָה עֲלֵיהֶם׃
 הָמָּה גִלּוּ עֲרוֹתָהּ בְּגֵיהָ וּבְנֹתֶיהָ לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בְּחֶרֶב
 11 דִּרְגוּ וַתִּהְיֶינָם לְנָשִׁים וְשָׂפוּמִים עָשׂוּ בָּהּ׃ וַתֵּרָא אַחֻוּתָהּ
 אֲחֵלִיבָה וַתִּשְׁחַת עֲנֻבָתָהּ מִמֶּנָּה וְאֶת־תַּנּוּתֶיהָ מִזִּנּוּ
 12 אַחֻוּתָהּ׃ אֶל־בְּנֵי אֲשׁוּר עָנְבָהּ פְּחוֹת וּסְגִינִים קִרְבִּים
 לְבָשִׂי מְכֻלּוֹל פְּרָשִׁים רִכְבֵי סוּסִים בְּחֹרֵי הַמָּד פָּלֶם׃
 13 וַיֵּרָא כִּי נִמְמָאָה דְרָדָּךְ אַחַד לְשִׁיתֶיהֶן׃ וַתּוֹסֵף אֶל־תַּנּוּתֶיהָ
 14 וַתֵּרָא אֲנִשֵׁי מְהַקָּה עַל־הַקִּיּוֹר צִלְמֵי בַשְׂדִיִּים חֲקֻקִים
 בַּשֶּׁשֶׁר׃ חֲגוּרֵי אוֹזֹר בְּמִתְנִיהֶם סִרְחֵי מְבוֹלִים בְּרֵאשֵׁיהֶם
 מֵרֵאָה שְׁלִישִׁים פָּלֶם דְּמוֹת בְּנֵי־כְּבָל בַּשְׂדִיִּים אֲרָץ
 16 מִזְּלֹתָם׃ וַתַּעֲנֹב עֲלֵיהֶם לְמֵרֵאָה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים
 אֲלֵיהֶם בַּשְׂדֵימָה׃ יָבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־כְּבָל לְמִשְׁפַּב דְּרִים
 17 וַיִּמְמָאוּ אוֹתָהּ בְּתַנּוּתָם וַתִּמְמָאֲרֵם וַתִּקַּע נַפְשָׁהּ מֵהֶם׃
 18 וַתִּגַּל תַּנּוּתֶיהָ וַתִּגַּל אֶת־עֲרוֹתָהּ וַתִּקַּע נַפְשָׁהּ מֵעֲלֶיהָ
 19 כַּאֲשֶׁר נִקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל אַחֻוּתָהּ׃ וַתִּרְבֶּה אֶת־תַּנּוּתֶיהָ
 לְכֹפֵר אֶת־יָמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר נָתַתָּה בְּאֲרָץ מִצְרַיִם׃ וַתַּעֲנֹבָהּ
 21 עַל פִּלְגִּשְׁתָּהּ אֲשֶׁר בָּשַׂר תְּמוּרִים בָּשָׂרָם וּזְרַמְתָּ סוּסִים
 וְרִמְתָּם׃ וַתִּפְקְדֵי אֶת זַמַּת נְעוּרֶיהָ בְּעִשׂוֹת מִמְצָרִים
 22 דִּדְרָךְ לְמַעַן שָׂדֵי נְעוּרֶיהָ׃ לָכֵן אֲחֵלִיבָה כֹּה־אָמַר
 אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵעַר אֶת־מֵאֲחַבְיָהּ עֲלֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־נִקְעָה
 23 נַפְשֶׁךָ מֵהֶם וַתִּבְאָתִים עֲלֶיךָ מִסְּבִיב׃ בְּנֵי כְּבָל וּבְכָל־
 בַּשְׂדִיִּים פְּקוּד וְשׁוּעַ וְקוּעַ כָּל־בְּנֵי אֲשׁוּר אוֹתָם בְּחֹרֵי
 הַמָּד פְּחוֹת וּסְגִינִים פָּלֶם שְׁלִישִׁים וּקְרוּאִים רִכְבֵי סוּסִים
 כָּל־

young men, horsemen riding upon horses.

7 Thus she committed her whoredoms with them, with all them *that were* the chosen men of Assyria, and with all on whom she doted; with all their idols she defiled herself.

8 Neither left she her whoredoms brought from Egypt: for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity, and poured their whoredom upon her.

9 Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

10 These discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew her with the sword; and she became famous among women; for they had executed judgment upon her.

11 And when her sister Abolihah saw *this*, she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in *her* whoredoms.

12 She doted upon the Assyrians her neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

13 Then I saw that she was defiled, *that they took* both one way,

14 And that she increased her whoredoms: for when she saw men poured upon the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermillion,

15 Girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, after the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity;

16 And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.

17 And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.

18 So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my mind was alienated from her, like as my mind was alienated from her sister.

19 Yet she multiplied her whoredoms, in calling to remembrance the days of her youth wherein she had played the harlot in the land of Egypt.

20 For she doted upon their paramours, whose flesh is as the flesh of asses, and whose issue is like the issue of horses.

21 Thus thou caldest to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth.

22 Therefore, O Abolihah, thus saith the Lord God; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;

23 The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Kon, and all the Assyrians with them; all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

24 And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, which shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.

25 And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thine ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire.

26 They shall also strip thee out of thy clothes, and take away thy fair jewels.

27 This will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom brought from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more.

28 For thus saith the Lord God; Behold, I will deliver thee into the hand of them whom thou hast, into the hand of them from whom thy mind is alienated:

29 And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare; and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms.

30 I will do these things unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, and because thou art polluted with their idols.

31 Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.

32 Thus saith the Lord God; Thou shalt drink of thy sister's cup deep and large; thou shalt be laughed to scorn and had in derision; it containeth much.

33 Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of thy sister Samaria.

34 Thou shalt even drink it and suck it out, and thou shalt break the sherds thereof, and pluck off thine own breasts: for I have spoken it, saith the Lord God.

35 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms.

36 The Lord said moreover unto me; Son of man, wilt thou judge Aholah and Aholibah? yea, declare unto them their abominations;

37 That they have committed adultery, and blood is in their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bare unto me, to pass for them through the fire, to devour them.

38 Moreover thus they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.

39 For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst of mine house.

40 And furthermore, that ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger was sent; and, lo, they

24 פָּלָם: וּבָאוּ עִלְיָךְ הֵיזָן רַכָּב וְגִלְגָל וּבִקְתָל עִמָּיִם צָנָה
וּמִגֵּן וְקוֹבֵעַ וְיָשִׁימוּ עִלְיָךְ סָבִיב וְנִתְתִּי לַפְּנֵיהֶם מִשְׁפָּט
כֹּה וְשִׁפְטוּךָ בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם: וְנִתְתִּי קִנְיָתִי בְּךָ וְעָשׂוּ אוֹתְךָ
בְּחִמָּה אַפָּךְ וְאוֹנֵךְ יִסְרוּ וְאַחֲרֵיכֶם בְּתָרֵב תִּפְּוֹל הַמָּוָה
26 בְּנֵיךְ וּבְנֵיכֶם וְיָקִיפוּ וְאַחֲרֵיכֶם תֹּאכְלֵם בָּאֵשׁ: וְהַפְּשִׁטוּךָ
27 אֶת־בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כָּל־תְּפָאֲרוֹתֶיךָ: וְהִשְׁבַּתִּי וּמָטָךְ מִמֶּנִּי
וְאֶת־יוֹנֵתְךָ מֵאַרְצֵי מִצְרַיִם וְלֹא־תִשְׂאוּ עֵינֶיךָ אֲלֵיהֶם
28 וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרֶנּוּ: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
הִנְנִי לֹתֵךְ בְּיַד אֲשֶׁר שָׁנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר־נִקְּוָה נַפְשְׁךָ מֵהֶם:
29 וְעָשׂוּ אוֹתְךָ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־יְהוּיְעִיךָ וְעִבְדֵי עַרְבִים
ל וְעָרְוָה וְנִגְלָה עֲרֹת וְנִנְיָךְ וּמָטָךְ וְתוֹנֵתְךָ: עֲשֵׂה אֵלֶּה
לְךָ בְּנוֹתְךָ אַחֲרַי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־נִטְמַמְתָּ בְּגִלְגָּלֵיהֶם:
31 בְּדָרְךָ אַחֲוֹתְךָ הִלַּבְתָּ וְנִתְתִּי כוֹסָה בְּיָדְךָ: כֹּה אָמַר
32 אֲדֹנָי יְהוִה בּוֹס אַחֲוֹתְךָ תִּשְׂפִי הַעֲמִקָּה וְהִרְחַבְתָּהּ מֵהַיָּה
33 לְצַחֲקֶךָ וְלִלְעַג מִרְבָּה לְהַכִּיל: שִׁבְרוּן וְגִזּוֹן תִּמְלֹא בּוֹס
34 שְׂמָה וְשִׁמְמָה בּוֹס אַחֲוֹתְךָ שְׁמֵרוֹן: וְשִׁתִּית אוֹתָהּ וּמְצִית
וְאֶת־הַרְשִׁיָּה תִּמְרָמוּ וְשִׁבְרוּ תִּנְתְּקוּ בִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם
לֹה אֲדֹנָי יְהוִה: לָבֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עֵינַי שְׁבַחְתָּ
אוֹתִי וַתִּשְׁלַכְנִי אוֹתִי אַחֲרַי נִגְדָה וְנִס־אַתָּה שְׂאֵי וּמָטָךְ וְאֶת־
36 תוֹנֵתְךָ: וְאָמַר יְהוָה אֵלַי בְּיָדְךָם הַתְּשׁוּט אֶת־
37 אֵהֱלֶה וְאֶת־אֵהֱלִיבָה וְהִגַּדְתִּי לָהֶן אֶת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן: כִּי
נֹאפִי וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת־גִּלְגָּלֵיהֶן נֹאפִי וְגַם אֶת־בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר
38 יָדוּדְלִי הִעֲבִירוּ לָהֶם לְאֵבֶלָה: עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְאָו
39 אֶת־מִקְדָּשִׁי בַיּוֹם הַהוּא וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלְלוּ: וּבְשַׁתְּמָם
אֶת־בְּנֵיהֶם לְגִלְגָּלֵיהֶם וּבָאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי בַיּוֹם הַהוּא
מ לְחַלְלוֹ וְהִגְדִּיכָה עֵשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי: וְאֶף כִּי תִשְׁלַחְנָה
לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמִּרְתֶּךָ אֲשֶׁר מִלֵּאךְ שָׁלוּחַ אֲלֵיהֶם

והנה

- 41 והנה באו לאשר רחצת פחלת עיניך וערית עדי: וישבת
על מטתה כבודיה ושלחן ערוך לפניה וקמרתו ושמיני
42 שמת עליה: וקול המון שלו בה ואל-אנשים מרב
אדם מוכאים סוכאים ממדבר ויתנו צמידים אל-ידיהן
43 ועטרת תפארת על-ראשיהן: ואמר לבלה נאפים עת
44 יקרה תנוחתיה והיא: ויבוא אליה פבוא אל-אשה וזקרה
45 בן פבוא אל-אהלה ואל-אהליה אשת הנמה: ואנשים מה
צדיקים הנמה ישפטו אותם משפט נאפות ומשפט
46 שפכות דם כי נאפת הנזה דם בידיהן: כי פה אמר
אדני יהוה הנעלה עליהם קהל ונתן אותהן לזנות ולבו:
47 והנמו עליהן אבן קהל וברא אותהן בתרבותם בנייהם
48 ובנתיהם יתנו ובתיהן באש ישרפו: והשבתי זמה מן
49 הארץ ועיסרו פלתינשים ולא תעשינה בזמתכנה: ונתנו
ומתכנה עליכן נחטאי גלוליכן תשאנה וידעתם כי אני
אדני יהוה:

כד CAP. XXIV.

כד

- 1 ויהי דבר-יהוה אלי בשנה התשיעית בתחדש העשירי א
2 בעשור לחדש לאמר: בן-אדם כתוב-ליך את-שם היום
את-עצם היום הזה סמך מלך-בבל אל-ירושלם בעצם
3 היום הזה: ומשל אל-בית-דמרי משל ואמרת אליהם
4 פה אמר אדני יהוה שפת הפיר שפת וגם יצק בו מים:
5 אכה בתורה אליה פלניתח טוב ורך וכתף מבתר עצמים
6 מלא: מבתר הצאן לקוח וגם דוד העצמים פחתיה
7 רתח רתניה וגם-פשו עצמיה בתובה: לכן כהר
8 אמר: אדני יהוה אוי עיר הדמים סיר אשר חלאתה בה
9 וחלאתה לא יצאה ממנה לנתתיה לנתתיה הוציאה
לא-

came: for whom thou didst wash thyself, painedst thy eyes, and deckedst thyself with ornaments.

41 And satest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and mine oil.

42 And a voice of a multitude being at ease was with her: and with the men of the common sort were brought Saheans from the wilderness, which put bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads.

43 Then said I unto her that was old in adulteries, Will they now commit whoredoms with her, and she with them?

44 Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot: so went they in unto Aholah and unto Aholibah, the lewd women.

45 ¶ And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses, and after the manner of women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

46 For thus saith the Lord God; I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and spoiled.

47 And the company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

48 Thus will I cause lowdness to cease out of the land; that all women may be taught not to do after your lowdness.

49 And they shall recompense your lowdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I am the Lord God.

CHAPTER XXIV.

AGAIN in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, write thee the name of the day, even of this same day; the king of Babylon set his day against Jerusalem this same day.

3 And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord God; Set on a pot, set it on, and also pour water into it.

4 Gather the pieces thereof into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

5 Take the choice of the flock, and burn also the bones under it, and make it boil well, and let them see the bones of it therein.

6 ¶ Wherefore thus saith the Lord God; Woe to the hoody city, to the pot whose scum is therein, and whose scum is not gone out of it! bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

כ"ד. v. 41. דגש אחר שוק. v. 42. רב רפה. ibid. סכאים ק"י. v. 43. פחה יט ק"י.

v. 44. סבירין וסבאי. v. פחה ב'ס'ס. v. 49. יתור ה' כ"ד. v. 2. כזב ק"י. v. 6. הו"א רפה.

7 For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

8 That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered.

9 Therefore thus saith the Lord God; Woe to the hoody city! I will even make the pile for fire great.

10 Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned.

11 Then set it empty upon the coals thereof, of that the brass of it may be hot, and may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the scum of it may be consumed.

12 She hath wearied herself with lies, and her great scum went not forth out of her; her scum shall be in the fire.

13 In thy filthiness is lewdness: because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused my fury to rest upon thee.

14 I the LORD have spoken it; it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord God.

15 ¶ Also the word of the Lord came unto me, saying,

16 Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke; yet neither shall thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down.

17 Forbear to cry, make no mourning for the dead, bind the fire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, and eat not the bread of men.

18 So I spake unto the people in the morning; and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

19 ¶ And the people said unto me, Wilt thou not tell us what these things are to us, that thou doest so?

20 Then I answered them, The word of the LORD came unto me, saying,

21 Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Behold, I will profane my sanctuary, the excellency of your strength, the desire of your eyes, and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left shall fall by the sword.

22 And ye shall do as I have done; ye shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

23 And your tires shall be upon your heads, and your shoes upon your feet; ye shall not mourn nor weep; but ye shall pine away for your iniquities, and mourn one toward another.

24 Thus Ezekiel is unto you a sign; according to all that he hath done shall ye do; and when this cometh, ye shall know that I am the Lord God.

7 לֹא־נִפְלַע עָלֶיהָ גּוּרָל; כִּי דָמָה בְּתוֹכָהּ הָיְתָה עַל־צִחֹתָהּ
 סִלַּע שְׁמַתְהוּ לֹא שִׁפְכְתֶהוּ עַל־הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלָיו עֵפֶר;
 8 לְהַעֲלֹת הַמָּהָר לְנֶקֶם נֶקֶם נָתַתִּי אֶת־דָּמָהּ עַל־צִחֹתָהּ סִלַּע
 9 לְבַלְתִּי הַכִּסּוֹת; לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱוִי עִיר
 10 הַדְּמִים גַּם־אֲנִי אֲגִדִּיל הַמְדוּרָה; הַרְבֵּה הָעֵצִים הַדֹּלֵק
 הָאֵשׁ הָתָם הַבָּשָׂר וְהַרְקָה וְהַרְקָה הַמְרֻקָּה וְהַעֲצָמוֹת יַחְדָּו;
 11 וְהַעֲמִידָהּ עַל־נְחָלֶיהָ רִגְהָ לְמַעַן תִּחַם וְתִרְהַר נְחֹשְׁתָהּ
 12 וְנִתְכָה בְּתוֹכָהּ מִמֵּאֲתָהּ תִּחַם הַלְּאֲתָהּ; תֵּאָנִים הַלְּאֲתָהּ
 13 וְלֹא־תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת הַלְּאֲתָהּ בָּאֵשׁ הַלְּאֲתָהּ; בְּסִמְאֲתָךְ
 וּמָה יַעַן מִתְרַתֵּיךְ וְלֹא מִתְרַתֵּי מִסִּמְאֲתָךְ לֹא תִמְתָּרֵי־עוֹד
 14 עַד־חַנִּיתִי אֶת־חַמְתִּי בָךְ; אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בָּאֵה וְעִשִׂיתִי
 לֹא־אֶפְרַע וְלֹא־אֶחֹס וְלֹא אֶנְתֵּם בְּדַרְכֶיךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ
 15 שִׁפְטֶיךָ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה; וְהִוֵּהוּ דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר;
 16 בְּדָאֵם הִנְנִי לֶקַח מִמֶּךָ אֶת־מַחְמַד עֵינֶיךָ בְּמַגִּפָּה וְלֹא
 17 תִסְפָּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תִבֹּא דַמְעָתֶךָ; הֲאֵינְךָ אִדָּם
 18 מֵתִים אֲכַל לֹא־תַעֲשֶׂה פֶאֶרְךָ חִבּוּשׁ עָלֶיךָ וְנִעַלְךָ תַשִּׂים
 בְּרִגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל־שִׁפְסָם וְלָחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל;
 19 וְאִדְבַר אֶל־הָעָם בְּבֶקֶר וְתָמַת אִשְׁתִּי בְּעָרֵב וְאִעֲשֶׂה
 20 בְּבֶקֶר כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי; וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הַלֹּא־תִנָּד לָנוּ
 כִּמְדַאֲלָה לָנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה; וְאָמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה
 21 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר; אָמַר אִ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי
 יְהוִה הִנְנִי מַחֲלֵל אֶת־מִקְדָּשִׁי וְאִזְנֵי עֵינֵיכֶם
 22 וּמַחְמֵל נַפְשֵׁיכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֹבְדֶתֶם בְּחַרֵב
 23 יַפְלוּ; וְעִשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עִשִׂיתִי עַל־שִׁפְסָם לֹא תַעֲטוּ וְלָחֶם
 24 אֲנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ; וּפֶאֶרְכֶם עַל־דְּאִשֵׁיכֶם וְנִעַלְיֹכֶם
 בְּרִגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכוּ וּנְמַלְתֶּם בְּעֹנֵינֵיכֶם
 וְנִחַמְתֶּם אִישׁ אֶל־אָחִיו; וְהָיָה יַחְזְקָאֵל לָכֶם לְמוֹפֶת
 24 כֹּכַל אֲשֶׁר־עֹשֶׂה תַעֲשׂוּ כְּבֹאֲהָ וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי
 יְהוִה

יְהוָה: וְאַתָּה בְּדֹאֲרָם הַלֹּא בַיּוֹם קָחְתִּי מֵהֶם אֶת־כַּח
 מַעֲזָם מְשׁוֹשׁ תִּפְאַרְתָּם אֶת־מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־מִשְׁאֵ
 26 נַפְשָׁם בְּנִיחָם וּבְנִיחֵיהֶם: בַּיּוֹם הַהוּא יָבֹא הַפְּלִיט אֲלֵיךָ
 27 לְהַשְׁמָעוֹת אֹנָנִים: בַּיּוֹם הַהוּא יִפְתַּח פִּיךָ אֶת־הַפְּלִיט
 וְתִדְבֹר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד וְהָיְתָ לָהֶם לְמוֹפֵת וְיָדְעוּ כִּי־
 אֲנִי יְהוָה:

כה

CAP. XXV. כה

2 וְהָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲרָם שִׁים פִּנְיָךְ אֶל־בְּנֵי א
 3 עַמּוֹן וְהִנְבֵּא עֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ לְבְנֵי עַמּוֹן שְׁמָעוּ דְבַר־
 אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵצֵן אֶמְרָךְ הָאֵל אֶל־
 מִקְדָּשִׁי כִּי־נִחַל וְאֶל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׁמָה וְאֶל־בֵּית
 4 יְהוּדָה כִּי הִלְכוּ בְנוֹלָה: לָכֵן הִנְנִי נֹתֵן לְבְנֵי־קָדְשֶׁךָ
 לְמִוְרָשָׁה וְיִשְׁבּוּ טִירוֹתֵיהֶם בְּךָ וְנָתַנּוּ בְּךָ מִשְׁכְּנֵיהֶם
 5 הַמָּה יֹאכְלוּ פִרְיָךְ וְהָמָה יִשְׁתּוּ חֲלָבְךָ: וְנָתַתִּי אֶת־דִּבְרֵךְ ה
 לְגוֹת גַּמְלִים וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן לְמַרְבִּיזֵי־צֹאן וְיִדְעֻם כִּי־אֲנִי
 6 יְהוָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵצֵן מִהַאֲזָן יָד
 וְרִכְצָה בְּרִגְלָהּ וְתִשְׁמַח בְּכָל־שְׂאֵמָךְ בְּנַפְשׁ אֶל־אֲדַמַּת
 7 יִשְׂרָאֵל: לָכֵן הִנְנִי נֹתֵן יָדְךָ אֶת־יָדִי עֲלֵיךָ וְנִתְתָּךְ לְבִגְ
 8 לָגוֹם וְהִכְרַתִּיךָ מִן־הָעַמִּים וְהִאֲבִידְתִּיךָ מִן־הָאָרְצוֹת
 אֲשֶׁמִּוְרָךְ וְיָדַעַת כִּי־אֲנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
 9 יְהוִה יֵצֵן אֶמְרָ מֹאֵב וְשַׁעִיר הַגֵּן כְּכֹל־הַגִּזְוִים בֵּית
 יְהוּדָה: לָכֵן הִנְנִי פֹתֵחַ אֶת־בְּתֻמָּתָה מֹאֵב מִהַעֲרִים מַעְרֵיו
 מִקְצָהוּ צְבֵי אֶרֶץ בֵּית הַיְשִׁימוֹת בְּעַל מַעֲזֵן וּקְרִיתְמָה:
 לְבְנֵי־קָדְשֶׁךָ עַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתְתִּיָה לְמִוְרָשָׁה לְמַעַן לֹא־
 11 תִּזְכַּר בְּנִרְעַמּוֹן בְּגוֹיִם: וּבְמֹאֵב אַעֲשֶׂה שְׁפָטִים וְיָדְעוּ
 12 כִּי־אֲנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵצֵן עֲשׂוֹת אֲדוֹם
 בְּנֶקֶם נֶקֶם לְבֵית יְהוּדָה וַיֹּאשְׁמוּ אִשׁוֹם וְנִקְמָו בָּהֶם:
 לְבִן

25 Also, thou son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their minds, their sons and their daughters,

26 That he that escapeth in that day shall come unto thee, to cause thee to hear *it* with *thine* ears?

27 In that day shall thy mouth be opened to him which is escaped, and thou shalt speak, and be no more dumb: and thou shalt be a sign unto them; and they shall know that I am the LORD.

CHAPTER XXV.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against the Ammonites, and prophesy against them;

3 And say unto the Ammonites, Hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God; Because thou saidst, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity;

4 Behold, therefore, I will deliver thee to the men of the east for a possession, and they shall set their places in thee, and make their dwellings in thee; they shall eat thy fruit, and they shall drink thy milk.

5 And I will make Rahhah a stable for camels, and the Ammonites a couchingplace for flocks; and ye shall know that I am the LORD.

6 For thus saith the Lord God; Because thou hast clapped *thine* hands, and stamped with the feet, and rejoiced in heart with all thy despite against the land of Israel:

7 Behold, therefore I will stretch out mine hand upon thee, and will deliver thee for a spoil to the heathen; and I will cut thee off from the people, and I will cause thee to perish out of the countries; I will destroy thee; and thou shalt know that I am the LORD.

8 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Moab and Seir do say, Behold, the house of Judah is like unto all the heathen;

9 Therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country. Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim,

10 Unto the men of the east with the Ammonites, and will give them in possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.

11 And I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I am the LORD.

12 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Edom hath dealt against the house of Judah by taking vengeance, and hath greatly offended, and revenged himself upon them;

13 Therefore thus saith the Lord God; I will also stretch out mine hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teman; and they of Dedan shall fall by the sword.

14 And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel: and they shall do in Edom according to mine anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, saith the Lord God.

15 ¶ Thus saith the Lord God; Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with a despiseful heart, to destroy it for the old hatred;

16 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will stretch out mine hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethims, and destroy the remnant of the sea coast.

17 And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the Lord, when I shall lay my vengeance upon them.

CHAPTER XXVI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, because that Tyrus hath said against Jerusalem, Aha, she is broken that are the gates of the people: she is turned unto me; I shall be replenished, now she is laid waste:

3 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Tyrus, and will cause many nations to come up against thee, as the sea cansteth his waves to come up.

4 And they shall destroy the walls of Tyrus, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her like the top of a rock.

5 It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea: for I have spoken it, saith the Lord God: and it shall become a spoil to the nations.

6 And her daughters which are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the Lord.

7 ¶ For thus saith the Lord God; Behold, I will bring upon Tyrus Nebuchadrezzar king of Babylon, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and companies, and much people.

8 He shall slay with the sword thy daughters in the field; and he shall make a fort against thee, and cast a mount against thee, and lift up the buckler against thee.

9 And he shall set engines of war against thy walls, and with his axes he shall break down thy towers.

10 By reason of the abundance of his horses their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, and he shall enter into thy gates, as men enter into a city wherein is made a breach.

11 With the hoofs of his horses shall

13 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְנָשַׁתִּי יְדֵי עַל־אֲדוֹם וְהִכֹּתִי מִמִּנְהָ אֶתְּם וּבְהִמָּה וְנִתְּתִיהָ הַרְבֵּה מִתִּימָן וְדָדָנָה בַּחֶרֶב יִפְּלוּ: וְנָשַׁתִּי אֶת־נַקְמָתִי בְּאֵלִים כְּבֹד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בְּאֲדוֹם כַּאֲפִי וּבְחִמָּתִי וְיָדְעוּ אֶת־נַקְמָתִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲנִי נוֹטֵה יְדֵי עַל־פְּלִשְׁתִּים וְהִכֹּתִי אֶת־יִבְרֵתַיִם וְהֵאֲבִדְתִּי אֶת־שְׂאֵרֵית הַיָּם: וְעָשִׂיתִי כִם נַקְמֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכֹתָם כִּמָּה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־נַקְמָתִי בָּם:

CAP. XXVI. כו

א וַיָּבִיאוּנִי בְּעֶשְׂתֵי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַנֶּה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵרֶם וְעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צָר עַל־יְרוּשָׁלַם הָאֵח נִשְׁבְּרָה רַלְתוֹת הַעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אִמְלֵאָה הַחֶרֶבָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲנִי עֹלֹד צָר וְהִעֲלִיתִי עֹלֹד גּוֹיִם רַבִּים כִּהֲעֲלוֹת הַיָּם לְנַלְוִי: וְשַׁחֲתוּ חוֹמוֹת צָר וְהָרַסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסוֹחֲתֶיהָ עֲפָרָה מִמֶּנָּה וְנִתְּתִי אוֹתָהּ לַצֹּחִים הַסְּלֵעַ: מִשְׁטַח תְּרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ תֵּלָם בִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהוֹתָה לְבוֹ לַגּוֹיִם: וּבְנִיתִיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב תִּחְרַבְנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲנִי מֵבִיא אֶל־צָר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בָּסוּס וּבְרָכָב וּבְפָרָשִׁים וּקְהָל וְעַם־רַב: בְּנוֹתוֹךְ בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יִחַרְגוּ וְנָתַן עֹלֹד דִּיק וְשַׁפָּד עֹלֹד סְלֵלָה וְהִקִּים עֹלֹד צֶנֶה: וְיָחִי קָבְלוּ יִתֵּן בְּהִמָּתִיךְ וּלְמַגְדָּלְתֶיךָ יִתֵּן בְּחֶרְבוֹתָיו: מִשְׁפַּעַת סוּסָיו וּכְסָף אֲבָקָם מִקוֹל פָּרָשׁ וְנִלְוָל וְרָכָב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתֶיךָ כִּבּוּאוֹ בַּשְּׂעִירֶיךָ כִּמְבוּאֵי עִיר מְבֻקָּעָה: בְּפָרְסוֹת סוּסָיו יִרְמָם

את

אֶת־כָּל־הַיְצוּתֶיךָ עִמָּךְ בַּחֶרֶב יִהְיֶה וּמִצְבּוֹת עֲזָרָךְ לְאַרְצִי
 12 תִּהְיֶה׃ וְשָׁלְלוּ הַיָּלֶד וּבְזוּזוֹ רִבְלֶתְךָ וְהָרְסוּ הַחוֹמוֹתֶיךָ
 וּבְתֵי הַמִּדְתֶּיךָ יִתְצוּ וַאֲבַנֶיךָ וְעִצֶיךָ וְעִפְרֶיךָ בְּתוֹךְ מַיִם
 13 יִשְׂמוּ׃ וְהִשְׁבַּתִּי הַמִּזֵּן שִׁרְיָךְ וְקוֹל בְּנֵי־יָדְךָ לֹא יִשְׁמָע
 14 עוֹד׃ וְנִתְתִּיךָ לְצִהִים סֹלַע מִשְׁטַח הַרְמִים תְּהִיָּה לֹא
 תִּבְנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
 15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצוֹר הַלֹּא מִקּוֹל מַפְלֶתְךָ בְּאַנְכִי
 16 חָלַל בַּחֶרֶב הָרֵג בְּתוֹכָךְ וַרְעִשׂוּ הָאֲיִים׃ וַיִּרְדּוּ מֵעַל
 בְּסֹאוֹתֵם כָּל נְשִׂאֵי הַיָּם וְהִסִּירוּ אֶת־מִעְלֵיהֶם וְאֶת־בְּגֵדֵי
 רִקְמָתָם יִפְשְׁטוּ חֲרָדוֹת׃ וַיִּלְבְּשׂוּ עַל־הָאָרֶץ יִשְׁבוּ וַיַּחֲרִדוּ
 17 לְרַגְעִים וְשָׁמְמוּ עֲלֶיךָ׃ וְנִשְׂאֵי עֲלֶיךָ קִנְיָה וְאָמְרוּ לֵךְ אִיךָ
 אֲבֵרְתִי נוֹשֶׁבֶת מִיָּמִים הָעִיר הִקְלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֹבְקָה
 18 בַיָּם הִיא וַיִּשְׁבִּיָּה אֲשֶׁר־נָתַנְתִּי חַתּוּמָּה לְכָל־יֹשְׁבֵיהָ׃ עַתָּה
 וַיַּחֲרִדוּ הָאֲיִן יוֹם מִפְּלֶתְךָ וּנְבַהְלוּ הָאֲיִים אֲשֶׁר־בֵּינָם
 19 מִצִּאתְךָ׃ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתֵי אֶתְךָ עִיר
 נְחֻרָת כְּעָרִים אֲשֶׁר לֹא־נִשְׁבוּ בְּהַעֲלוֹת עֲלֶיךָ אֶת־חֲתוּמֵם
 20 וּכְסוּף הַיָּם הַרְבִּיבִים׃ וְהוֹרְדֶתְךָ אֶת־יִרְדֵי בּוֹר אֶל־עַם
 עוֹלָם וְהוֹשִׁבְתֶּיךָ בְּאֶרֶץ תַּחְמוֹת כְּחֻרְבוֹת מַעוֹלָם אֶת־
 21 יִרְדֵי בּוֹר לְמַעַן לֹא תִשְׁבִּי וְנִתְתִי אֲבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
 בְּלִחּוֹת אֶתְנֶךָ וְאִנִּיךָ וְתִבְקָשִׁי וְלֹא־תִמְצָא עוֹד לְעוֹלָם
 נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

כו CAP. XXVII. כו

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ וְאַתָּה בְּדָאֲדָם שֹׂא עַל־צֹר
 3 קִנְיָה׃ וְאַמְרַת לְצוֹר הַיִּשְׁבֵּתִי עַל־מְבוֹאתַי יָם רִבְלֶת
 הַעַמִּים אֶל־אֲיִים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צוֹר אַתָּה
 4 אֲמַרְתִּי אֲנִי כְלִילַת יָפִי׃ בְּלֶב יָמִים וּבְגִלְיָךְ בְּנֶיךָ כָּלְלוּ
 5 יַפְיָךְ׃ בְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר בְּנֵי לֵךְ אֶת כָּל־לְחֻתֵּי אֶרֶץ הַ
 מַלְבָּנוֹן

he tread down all thy streets; he shall slay thy people by the sword, and thy strong garrisons shall go down to the ground.

12 And they shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy merchandise; and they shall break down thy walls, and destroy thy pleasant houses; and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water.

13 And I will cause the noise of thy songs to cease; and the sound of thy harps shall be no more heard.

14 And I will make thee like the top of a rock: thou shalt be a place to spread nets upon; thou shalt be built no more; for I the Lord have spoken it, saith the Lord God.

15 ¶ Thus saith the Lord God to Tyrus; Shall not the isles shake at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in the midst of thee?

16 Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and put off their brodered garments; they shall clothe themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at every moment, and be astonished at thee.

17 And they shall take up a lamentation for thee, and say to thee, How art thou destroyed, thou isle inhabited of scuffling men, the renowned city, which wast strong in the sea, she and her inhabitants, which cause their terror to be on all that haunt it!

18 Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea, the isles that are in the sea shall be troubled at thy departure.

19 For thus saith the Lord God; When I shall make thee a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon thee, and great waters shall cover thee;

20 When I shall bring thee down with them that descend into the pit, with the people of old time, and shall set thee in the low parts of the earth, in places desolate of old, with them that go down to the pit, that thou be not inhabited; and I shall set glory in the land of the living;

21 I will make thee a terror, and thou shalt be no more; though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, saith the Lord God.

CHAPTER XXVII.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;

3 And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea, which art a merchant of the people for many isles, Thus saith the Lord God; O Tyrus, thou hast said, I am of perfect beauty.

4 Thy borders are in the midst of the seas, thy builders have perfected thy beauty.

5 They have made all thy ship boards of fir trees of Senir; they have taken

cedars from Lebanon to make masts for thee.

6 Of the oaks of Bashan have they made thine oars; the company of the Ashurites have made thy benches of ivory, brought out of the isles of Chittim.

7 Fine linen with brodered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.

8 The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners; thy wise men, O Tyrus, that were in thee, werethy pilots.

9 The ancients of Gehal and the wise men thereof were in thee thy calkers; all the ships of the sea with their mariners were in thee to occupy thy merchandise.

10 They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war; they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.

11 The men of Arvad with thine army were upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy towers; they hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.

12 Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all kind of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded in thy fairs.

13 Javan, Tubal, and Meshech, they were thy merchants; they traded the persons of men and vessels of brass in thy market.

14 They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.

15 The men of Dedan were thy merchants; many isles were the merchandise of thine hand; they brought thee for a present horns of ivory and ebony.

16 Syria was thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making; they occupied in thy fairs with emeralds, purple, and brodered work, and fine linen, and coral, and agate.

17 Judah, and the land of Israel, they were thy merchants; they traded in thy market wheat of Minuth, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

18 Damascus was thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches; in the wine of Helhon, and white wool.

19 Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs; bright iron, cassia, and calamus, were in thy market.

20 Dedan was thy merchant in precious clothes for chariots.

21 Arabia; and all the princes of Kedar, and they occupied with thee in lambs, and rams, and goats; in these were they thy merchants.

22 The merchants of Sheba and Raamah, they were thy merchants; they occupied in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

23 Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, and Chilmad, were thy merchants.

24 These were thy merchants in all sorts of things, in blue clothes, and brodered work, and in chests of rich apparel, bound with cords, and made of cedar, among thy merchandise.

6 מִלְבָּנוֹן לָקְחוּ לַעֲשׂוֹת תַרְדֵּן עֲלֶיךָ: אֵלֻוִיִּם מִבְּשָׁן עָשׂוּ
7 מִשׁוֹמֵיךְ קָרְשֶׁךְ עֲשׂוּרְשׁוֹן בַּת־אֲשׁוּרִים מֵאֵי כְּתִיִּם: שֵׁשׁ
בְּרֻקָּה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרֻשֶׁךְ לַדְּוִיּוֹת לָךְ לָנֶס חֲבֻלָּת
8 וְאַרְגָּמָן מֵאֵי אֵלִישָׁה הָיָה מִכֶּסֶךְ: יִשְׁבֵי צִדוֹן וְאַרְוַד הָיוּ
9 שְׂטִיִּים לָךְ חֲכָמֶיךָ צוּר הָיוּ לָךְ הַמָּה חֲבֻלֶיךָ: וְכִנֵּי נָבֶל
וְחֲכָמֶיהָ הָיוּ לָךְ מַחֲזִיקֶיךָ בְּדָרְךָ כְּלֵאֲנִיּוֹת הַיָּם וּמְלַחְחֵיהֶם
י הָיוּ לָךְ לַעֲרֹב מִעֲרָבְךָ: פָּרָס וְלוּד וּפּוּט הָיוּ בְּחִילֶיךָ
אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתְךָ מִגֹּב וּכְבוֹעַ תַּלְדִּיךָ הַמָּה נָתַנּוּ הַרְדֵּךְ:
11 בְּנֵי אַרְוַד וְחִילֶיךָ עַל־חֲמוֹתֶיךָ סָבִיב וְגַמְדִּים בְּמִנְדְּלוֹתֶיךָ
הָיוּ שְׂטִיִּים תָּלוּ עַל־חֲמוֹתֶיךָ סָבִיב הַמָּה כָּלְלוּ יַפְדֵּךְ:
12 תַרְשִׁישׁ סַחֲרָתְךָ מֶרֶב כְּלֵאֲוֹן כְּכֶסֶף בְּרוּל כְּדִיל וְעוֹפְרַת
13 נָתַנּוּ עֹבוֹנֶיךָ: יָוֵן תּוֹבֵל וּמִשֶׁךְ הַמָּה רִבְלֶיךָ בְּנֶפֶשׁ אָדָם
14 וְכָלִי נְחֹשֶׁת נָתַנּוּ מִעֲרָבְךָ: מִבֵּית תְּוֹנֶרְמָה סוֹסִים
טו וּפְרָשִׁים וּפְרָדִים נָתַנּוּ עֹבוֹנֶיךָ: בְּנֵי דָדָן רִבְלֶיךָ אֵיִים
רַבִּים סַחֲרַת יָדְךָ קָרְטוֹת שׁוֹן וְהוֹבִינִים הַשִּׁיבּוֹ אֲשַׁכְּרָךְ:
16 אָרָם סַחֲרָתְךָ מֶרֶב מִעֲשׂוֹךְ כֶּנֶף אַרְגָּמָן וְרֻקְמָה וְכוּץ
17 וְרֵאמַת וְכַדְפָּר נָתַנּוּ בְּעֹבוֹנֶיךָ: יְהוּדָה וְאַרְצוֹ יִשְׂרָאֵל
הַמָּה רִבְלֶיךָ בַּחֲפִי מִנֵּת וּפְנֵי וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְצִרִי נָתַנּוּ
18 מִעֲרָבְךָ: דְמַשְׁק סַחֲרָתְךָ כֶּרֶב מִעֲשׂוֹךְ מֶרֶב כְּלֵאֲוֹן
19 בֵּינוֹן חֲלָבוֹן וְצֶמֶר צֶהַר: וְחֹן וְיוֹן מֵאוּלַל בְּעֹבוֹנֶיךָ נָתַנּוּ
כ בְּרוּל עֲשׂוֹת קָדָה וְקָדָה בְּמִעֲרָבְךָ הָיָה: דָדָן רִבְלֶיךָ
21 בְּבַגְדֵי־רֹפֶשׁ לְרֻכְבָּה: עֲרֹב וְכֵל־נְשִׂאֵי קָדָה הַמָּה סַחֲרֵי
22 יָדְךָ בְּכִרִים וְאֵלֶם וְעַתְדוּיִם כֶּסֶם סַחֲרֶיךָ: רִבְלֵי שֶׁבֶא־
וּבְרַעְמָה הַמָּה רִבְלֶיךָ בְּרֹאשׁ כְּלָפְשִׁים וּבְכֵל־אֲבָן יְקָרָה
23 וְהָב נָתַנּוּ עֹבוֹנֶיךָ: חֲרֹן וְכֹהַל וְעֵדֶן רִבְלֵי שֶׁבֶא אֲשׁוּר
24 כְּלָמֵךְ רִבְלֶיךָ: הַמָּה רִבְלֶיךָ בְּמַכְלָלִים בְּגוֹלוֹמֵי חֲבֻלָּת
וְרֻקְמָה וּבְגִנּוֹן כְּרוּמִים בְּחֲבָלִים חֲבָשִׁים וְאַרְזִים
כְּמַרְכַּלְתֶּךָ

במר־בִּלְתָּד; אֲנִיּוֹת תְּרִשִׁישׁ שְׂרוֹתֶיךָ מִצֶּרְבֶּךָ וּתְמַלְאֵי כה
 26 וּתְכַבְּדֵי מְאֹד בְּלֵב יָמִים: בְּמִים רַבִּים הִבְאִיךָ הַשָּׁמַיִם
 27 אוֹתָךְ וְיַחַד הַקָּנִים שִׁבְחֶךָ בְּלֵב יָמִים: הוֹנֵף וְעוֹבְנֶיךָ
 מִצֶּרְבֶּךָ מִלְחָמָה וְהַבְּלִיָּד מִחוּבֵיךָ בְּדִלְקָה וְעַרְבֵי מִצֶּרְבֶּךָ
 וְכָל־אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתְךָ אֲשֶׁר־רָבְדָּךְ וּבְכָל־קַהְלָךְ אֲשֶׁר בְּתוֹכָךְ
 28 יַבְלוּ בְּלֵב יָמִים בַּיּוֹם מִפְּלִתָּךְ: לִקְוֹל וְעַקְתָּ הַבְּלִיָּד
 29 יִרְעָשׁוּ מִגְּרִשׁוֹת: וּוְרָדוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כֹּל תִּפְשִׁי מִשׁוֹמֵם
 מִלְחָוִים כֹּל הַבְּלִי הֵם אֱלֹהֵאֲרָץ יַעֲמָדוּ: וְהַשְּׂמִיעוּ עֲלֵיךָ ל
 בְּקוֹלָם וְוַעֲקֵנוּ מִרְהָ וְיַעֲלוּ עִפְרָל עַל־רֵאשֵׁיהֶם בְּאֶפְרָ
 31 וּתְפַלְשׁוּ: וְהַקְּרִיחוּ אֶלְיָךְ קְרָחָא וְהִגְדוּ שָׂקִים וּבְכוּ אֶלְיָךְ
 32 בְּמִרְגָּפֶשׁ מִסָּפֵד מָר: וְנָשְׂאוּ אֶלְיָךְ בְּנִידָם קִינָה וְקוֹנֵנוּ
 33 עֲלֵיךָ מִי כְלוֹד בְּדָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם: בְּצִיאַת עוֹבְנֶיךָ מִמַּיִם
 הַשְּׂבַעַת עַמִּים רַבִּים בְּרַב הוֹנֵיךָ וּמִצֶּרְבֶּךָ הַעֲשֵׂרֶת מַלְכֵי־
 34 אֲרָץ: עַת נִשְׁבַּרְתָּ מִמַּיִם בְּמַעַמְקֵרֵימָם מִצֶּרְבֶּךָ וְכָל־
 קַהְלָךְ בְּתוֹכָךְ נָפְלוּ: כֹּל יֹשְׁבֵי הָאִיִּים שָׁמְמוּ עֲלֵיךָ לה
 36 וּבְלִבְהֵם שָׁעֲרוּ שֶׁעַר רָעְמוּ פָּנִים: סַחְרִים בַּעֲמִים שָׂרְקוּ
 עֲלֵיךָ בְּלִתּוֹת הָיִית וְאֵינְךָ עֲדֵעוֹלָם:

כח

CAP. XXVIII. כח

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּךָ אָדָם אָמַר לְנִגִּיד צֹר כֹּה־א 2
 אָמַר | אֲדֹנָי יְהוִה יֵצֵן גְּבוּה לְבָב וְהִאֲמַר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב
 אֲלֵהִים יִשְׁכַּתִּי בְּלֵב יָמִים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל וְתַתֵּן לְבָבָךְ
 3 בְּלֵב אֱלֹהִים: הִנֵּה הָבָם אֶתָּה מִדְּנֵאֵל כְּלִי־סֶתוּם לֹא
 4 עֲמָמוּךָ: בְּהִכְמַתְךָ וּבְתַבּוּנֶתְךָ עֲשִׂיתָ לָּךְ חֵיל וְתַעֲשֶׂה זָהָב
 5 וּבִסֶּסֶת בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ: בְּרַב הִכְמַתְךָ בְּרִכְלֶתְךָ הַרְבִּית חֵילְךָ ה
 6 וּנְגִיבָה לְבָבְךָ בְּחֵילְךָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 7 יֵצֵן תַּתְךָ אֶת־לְבָבְךָ בְּלֵב אֱלֹהִים: לָכֵן הִגִּינוּ מִכִּיָּא עֲלֵיךָ
 זָרִים עָרִיצֵי גוֹיִם וְהִרְיָקוּ וְרִבּוּתָם עַל־יָפִי הִכְמַתְךָ וְחֵילְךָ
 יַפְעַחַךְ

25 The ships of Tarshish did sing of thee in thy market: and thou wast replenished, and made very glorious in the midst of the seas.

26 ¶ Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the midst of the seas.

27 Thy riches, and thy fairs, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy calkers, and the occupiers of thy merchandise, and all thy men of war, that are in thee, and in all thy company which is in the midst of thee, shall fall into the midst of the seas in the day of thy ruin.

28 The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy pilots.

29 And all that handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;

30 And eball cause thy voice to be heard against thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes:

31 And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird them with sackcloth, and they shall weep for thee with bitterness of heart and bitter wailing.

32 And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, What city is like Tyrus, like the destroyed in the midst of the sea?

33 When thy wares went forth out of the seas, thou fillest many people; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.

34 In the time when thou shalt be broken by the seas in the depths of the waters thy merchandise and all thy company in the midst of thee shall fall.

35 All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and thy kings shall be sore afraid, they shall be troubled in their countenance.

36 The merchants among the people shall hiss at thee; thou shalt be a terror, and never shalt be any more.

CHAPTER XXVIII.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, say unto the prince of Tyrus, Thus saith the Lord God; Because thine heart is lifted up, and thou hast said, I am a God, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet thou art a man, and not God, though thou set thine heart as the heart of God.

3 Behold, thou art wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from thee:

4 With thy wisdom and with thine understanding thou hast gotten thee riches, and hast gotten gold and silver into thy treasures:

5 By thy great wisdom and by thy traffick hast thou increased thy riches, and thine heart is lifted up because of thy riches:

6 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast set thine heart as the heart of God;

7 Behold, therefore I will bring strangers upon thee, the terrible of the nations: and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy brightness.

8 They shall bring thee into the pit, and thou shalt die the deaths of them that are slain in the midst of the seas.

9 Will thou yet say before him that slayeth thee, I am God; but thou shalt be a man, and no God, in the hand of him that slayeth thee.

10 Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, saith the Lord God.

11 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

12 Son of man, take up a lamentation upon the king of Tyre, and say unto him, Thus saith the Lord God; Thou sealest up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.

13 Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone was thy covering, the sardius, topaz, and the diamond, the heryl, the onyx, and the jasper, the agaparr, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of thy tahrets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.

14 Thou art the anointed cherub that covereth; and I have set thee so: thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.

15 Thou wast perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.

16 By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I will cast thee as profane out of the mountain of God; and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

17 Thine heart was lifted up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness: I will cast thee to the ground, I will lay thee before kings, that they may behold thee.

18 Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth a fire from the midst of thee, it shall devour thee, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.

19 All they that know thee among the people shall be astonished at thee; thou shalt be a terror, and never shalt thou be any more.

20 Again the word of the Lord came unto me, saying,

21 Son of man, set thy face against Zidon, and prophesy against it,

22 And say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Zidon; and I will be glorified in the midst of thee; and they shall know that I am the Lord, when I shall have executed judgments in her, and shall he sanctified in her.

23 For I will send into her pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall be judged in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I am the Lord.

24 And there shall be no more a pricking hrier unto the house of Israel, nor any grieving thorn of all that are round about them, that despised them; and they shall know that I am the Lord God.

25 Thus saith the Lord God; When I shall have gathered the house of Is-

8 וּפְעַתְךָ: לְשַׁחַת וְיִרְדְּדֶךָ וּמָתָה מְמוֹתַי חֲלָל בְּלֶב יָמַיִם:

9 הַאֲמַר תֹּאמַר אֱלֹהִים אֲנִי לִפְנֵי הַרְגֶּךָ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־

י אֵל בְּיַד מַחְלִלְךָ: מוֹתֵי עַרְלִים תָּמוּת בְּיַד זָרִים כִּי אֲנִי

11 דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה אֵלַי

12 לֵאמֹר: בְּדָאָדָם שָׂא קִנְיָה עַל־מַלְכְךָ צֹר וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶתָּה הוֹתָם תְּכַלִּית מְלֵא חֲכָמָה וּכְלִיל

13 יָפִי: בַּעֲדֶן וְגִדְלָאֲלֹהִים הָיִיתָ כִּלְאֲבָן יִקְרָה מִסַּבְּתֶךָ אָדָם

פְּטֹרָה וַיְהִלֵם תִּרְשִׁישׁ שְׁהֵם וַיִּשְׁפָּה סִפִּיר זָפֶד וַיְבַרְקֶת

וַחֲבֵב מְלֵאכֶת תַּפְצֹד וַיִּקְבֹּד בְּדָ בַיּוֹם הַבְּרָאָה בּוֹנְנִי:

14 אֶת־דְּרוֹב מִמֶּשֶׁחַ הַסּוּבֹךְ וַנְּתַחֲדֶךָ בְּחֹר קִדְשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ

15 מִתּוֹךְ אֲבִנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלְכֶכֶת: תָּמִים אֶתָּה בִּדְרֹכֶיךָ מִיּוֹם

16 הַבְּרָאָה עַד־נִמְצָא עוֹלָתְךָ בְּךָ: בָּרֵב רִבְלֶתְךָ מְלֵו תוֹכֶךָ

חֲטָם וַתַּחֲטֵא וַאֲחַלְלֶךָ מִדֶּר אֱלֹהִים וְאֶבְרָךְ כְּרוֹב הַסּוּבֹךְ

17 מִתּוֹךְ אֲבִנֵי־אֵשׁ: גִּבְהָ לְבָבְךָ בּוֹפֹךָ שַׁחַת חֲבַמְתָּךְ עַל־

יִפְעַתְךָ עַל־אֶרֶץ הַשְּׁלֵבֶתֶיךָ לִפְנֵי מַלְכִים נְתַחֲדֶךָ לְרֵאשִׁי

18 בְּךָ: מָרֵב עֲזוֹנֶךָ בַּעֲלֹל רִבְלֶתְךָ חֲלָלֶת מִקְדָּשֶׁיךָ וְאֹצֵא־

אֵשׁ מִתּוֹכְךָ הִיא אֲבַלְתְּךָ וְאַתָּה לֹאֲפָר עַל־הָאֶרֶץ לְעֵינֵי

19 כָּל־רֵאשִׁיךָ: כָּל־יִוְדֵעֶיךָ בַּעֲמִים שְׁמָמוּ עֲלֶיךָ בְּלִחּוֹת הָיִיתָ

כ וְאֵינְךָ עַד־עוֹלָם: וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

21 בְּדָאָדָם שִׁים פְּגִיךָ אֶל־צִדּוֹן וְהִנְבֵּא עֲלֶיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹּה

22 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה נִנְנִי עֲלֶיךָ צִדּוֹן וְנִכְבַּדְתִּי בְּתוֹכְךָ וַיִּדְעוּ

23 כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתַי בְּהַ שְׁפָטִים וְנִקְבַּלְשַׁתִּי בָהּ: וְשַׁלַּחְתִּי־

כֹּה דִבַּר יְהוָה בְּתוֹצְאוֹתֶיהָ וַנְּפָלַל חֲלָל בְּתוֹכָהּ בְּתָרֵב

24 עֲלֶיהָ מִסָּבִיב וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְלֹא־יְהוִה עוֹד לְבֵית

יִשְׂרָאֵל סִלּוֹן מִמְּאִיר וְקוֹץ מִכָּאֵב מִכָּל סְבִיבֹתֶם הַשְּׂאֲטִים

כֹּה אֹתָם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: כִּדְרָאֲמַר אֲדֹנָי

יְהוִה בְּקַבְצִי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל מִיְּהוֹעִים אֲשֶׁר נִפְצְוּ

כֵּם

כָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לֵעֵי הַגּוֹיִם וְיָשְׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר
 26 נָתַתִּי לְעַבְדֵי לְיַעֲקֹב: וְיָשְׁבוּ עִלֶיהָ לְבִטָּחָה וְכִנּוּ בָתֵּיהֶם
 וְנִמְנְוּ בְרַמְיִים וְיָשְׁבוּ לְבִטָּחָה בְּשִׂטּוֹתַי שֶׁפְּטִים כָּל־הַשָּׂאִים
 אֹתָם מִסְּבִיבֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

כט CAP. XXIX.

כט
 1 כְּשֶׁנָּה תַעֲשֶׂוּרִית בְּעֶשְׂרֵי בַשָּׁנִים עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-
 2 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כִּדְאֵלֶם שִׁים כְּנֹךְ עַל-פְּתָחַי מִלְּךְ
 3 מִצֵּהִים וְהִנְבֵּא עָלַי וְעַל-מִצְרַיִם בְּלִלָה: וְדַבֵּר וְאָמַרְתָּ
 4 כְּהַדְאָמַר אֲדַעַי יְהוָה הִנֵּנִי עֹלֶיךָ פִּדְעִי מִלְּךְ-מִצְרַיִם
 5 הַמַּיִם הַגְּדוֹל הַרְבֵּץ בְּתוֹךְ אֲדָמוֹ אֲשֶׁר אָמַר לִי אֲדָי
 6 וְאֲנִי עָשִׂיתִי: וְנִסְתִּי חַיִּים בְּלִסְתֵיךָ וְהַרְבֵּצְתָהּ וְעָנִי
 7 אֲרֹךְ בְּשִׁשְׁלֹשְׁתֶּיךָ וְנִסְתִּי לִתְּיֹךְ מִתּוֹךְ יֵאָרֶךְ וְאֵת כָּל-
 8 הַנָּת יֵאָרֶךְ בְּשִׁשְׁלֹשְׁתֶּיךָ הַרְבֵּץ: וְנִסְתִּי מִתּוֹךְ הַמִּדְבָּרָה
 9 אֲרֹךְ וְאֵת כָּל-דְּעֵי אֲרֹךְ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא
 10 תֵּאֱסַף וְלֹא תִקְבֹּץ לִסְתֵי הָאָרֶץ וְלִעֵוֶה הַשָּׁמַיִם נִסְתִּי
 11 לְאֶבְלָה: וְיָדְעוּ כִּי-יֹשְׁבוּ מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יְצִוְתֵם
 12 מִשְׁעֵת קִנְיָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: בְּתַפְשֵׁם בְּךָ בַּפֶּסֶל הַזֶּה
 13 וּבְקִדְשֵׁת לֶסֶם כְּלִי-דָתָה וּבְהַשְׁעִים עֹלֶיךָ תִּשְׁפֹּר וְהַעֲמַדְתָּ
 14 לֶסֶם כָּל-מִתְנִים: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדַעַי יְהוָה הִנֵּנִי
 15 מִבֵּיא עֹלֶיךָ חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֶּךָ אֶדָם וּבְהִמָּה: וְהִזְמִיחָה
 16 אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְשַׁמְמָה וְחִרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה יְצִוְתֵם
 17 אָמַר יֵאֵר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי: לָכֵן הִנֵּנִי אֹלֶךְ וְאֶל-אֲרֹךְ
 18 וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחִרְבוֹת חֶרֶב שַׁמְמָה מִמְּגַדֵּל
 19 סוּנָה וְיִדְוֶיבֹל מִיֵּשׁ: לֹא תַעֲבֹרְדָה תֵּל אֶדָם וְיִגְדֵל
 20 בְּחִמָּה לֹא תַעֲבֹרְדָה וְלֹא תִשָּׁב אֲרֻבַּעִים שָׁנָה: וְנִסְתִּי
 21 אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שַׁמְמָה בְּתוֹךְ אֲדָמוֹת וְשִׁמּוֹת וְעָרֵיהֶם
 22 בְּתוֹךְ עָרִים מְחֻרְבוֹת תִּהְיֶינָה שַׁמְמָה אֲרֻבַּעִים שָׁנָה וְכִפְתִּי

rael from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the heathen, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob.
 26 And they shall dwell safely therein, and shall build houses, and plant vineyards: yea, they shall dwell with confidence, when I have executed judgments upon all those that despise them round about them; and they shall know that I am the LORD their God.

CHAPTER XXIX.

IN the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the LORD came unto me, saying:
 2 Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt:
 3 Speak, and say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, Pharaoh king of Egypt, the great dragon that lieth in the midst of his rivers, which hath said, My river is mine own, and I have made it for myself.
 4 But I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales, and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales.
 5 And I will leave thee thrown into the wilderness; and all the fish of thy rivers: thou shalt fall upon the open fields; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for meat to the beasts of the field and to the fowls of the heaven.
 6 And all the inhabitants of Egypt shall know that I am the LORD, because they have been a staff of reed to the house of Israel.
 7 When they took hold of thee by thy hand, thou didst break, and rend all their shoulder: and when they leaned upon thee, thou brakest, and madest all their loins to be at a stand.
 8 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will bring a sword upon thee, and cut off man and beast out of thee.
 9 And the land of Egypt shall be desolate and waste; and they shall know that I am the LORD; because she hath said, The river is mine, and I have made it.
 10 Behold, therefore I am against thee, and against thy rivers, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from the tower of Syene even unto the border of Ethiopia.
 11 No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.
 12 And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and

will disperse them through the countries.

13 ¶ Yet thus saith the Lord God: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the people whither they were scattered:

14 And I will bring again the captivity of Egypt, and I will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their habitation; and they shall be there a base kingdom.

15 It shall be the basest of the kingdoms; neither shall it exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

16 And it shall have no more the confidence of the house of Israel, which bringeth their iniquity to remembrance, when they shall look after them: but they shall know that I am the Lord God.

17 ¶ And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, in the first day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

18 Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyrus: every head was made bald, and every shoulder was peeled: yet had he no wages, nor his army, for Tyrus, for the service that he had served against it:

19 Therefore thus saith the Lord God: Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon: and he shall take her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

20 I have given him the land of Egypt for his labour wherewith he served against it, because they wrought for me, saith the Lord God.

21 ¶ In that day will I cause the horn of the house of Israel to hud forth, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am the Lord.

CHAPTER XXX.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord God; Howl ye, Woe worth the day!

3 For the day is near, even the day of the LORD is near, a cloudy day; it shall be the time of the heathen.

4 And the sword shall come upon Egypt, and great pain shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

5 Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the mingled people, and Chub, and the men of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

6 Thus saith the LORD; They also that uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Syene shall they fall in it by the sword, saith the Lord God.

7 And they shall be desolate in the

13 את־מצרים בגוים ונריתים בארצות: כי כה אמר

אדני יהוה מלך ארבעים שנה אקבץ את־מצרים מן

הגמים אשר־נפצו שמה: ושבתו את־שבות מצרים

והשבתו אתם ארץ פתרום על־ארץ מקורתם והיו שם

14 ממלכה שפלה: מן־הממלכות תהיה שפלה ולא־

תתנשא עוד על־הגוים והמעטתים לבלתי רדות בגוים:

16 ולא תהיה עוד לבית ישראל למבטח מזכיר עון בפנותם

17 אחריהם וידעו כי אני אדני יהוה: והיו בעשרים

ושבע שנה בראשון באחד לחדש הנה דבר־יהוה אלי

18 לאמר: בן־אדם נבוכדראצר מלך־בבל העבד את־חילו

עבדה גדולה אל־יצר פל־ראש מקרה וכל־כתף מרוטה

ושקר לאדהוה לו ולחילו מצר עלה־עבדה אשר־עבד

19 עליה: לכן כה אמר אדני יהוה הנני נתן לנבוכדראצר

מלך־בבל את־ארץ מצרים ונשא המנה ושלל שללה

כ ובנו בזה והותה שקר לחילו: פעלתו אשר־עבד כה נתתי

לו את־ארץ מצרים אשר עשו לי נאם אדני יהוה: ביום

21 הווא אצמיח לרן לבית ישראל ולך אתן פתח־פה

בתוכם וידעו בראני יהוה:

CAP. XXX. ל

א ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: בן־אדם הנבא ואמרת כה

3 אמר אדני יהוה חילוה הנה ליום: בִּי־קָרוּב יום וקָרוּב

4 יום ליהוה יום עני עת גוים יהוה: ובאה הרב במצרים

יהוהה חלחלה בכוש בנפל חלל במצרים ולקחו המונה

ה ונחרסו יסודותיה: בוש ופוט ולוד וכל־הערב וכזב ובני

6 ארץ הברית אתם בתרב וכלו: כה אמר יהוה

ונפלו סמכי מצרים וירד גאון עזה ממנדל סגנה בתרב

7 ופלרבה נאם אדני יהוה: ונשמו בתיך ארצות נשמות

ועריו

6 וְעָלוּ בְּתוֹךְ-עָרִים נְחֻרְבוֹת תְּחִוּנָהּ: וַדַּעַי בְּיַעַץ יְהוָה
 7 כִּתְּחִיל־אֵשׁ בְּמַצְלוֹם וְנִשְׁבְּרוּ כָל-עֲזָרֹתָ: בַּיּוֹם הַהוּא
 8 יָבֹאוּ מַלְאָכִים מִלְּפָנַי לְהַסְבִּיר אֶת-פְּטָח
 9 הַיְהוּדָה מִלְּחֻלָּה בָּהֶם בַּיּוֹם מַצְלוֹם בִּי הַיְהוּדָה בָּהֶם:
 10 כִּי אָמַר אֲדַעַי יְהוָה וְהִשְׁבַּעְתִּי אֶת-הַמִּזְבֵּחַ מִצְלוֹם בְּיָד
 11 נְבוּזַרְדַּאֲדַן מֶלֶךְ-בָּבֶל: הוּא וְעַמּוֹ אֶתִּי עָרַדְנִי טַלְמִים
 12 מִיָּבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְהַרְבִּיזוּ חַרְבוֹתָם עַל-מַצְלוֹם
 13 וּמָלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ חֲלָל: וְנִמְסִי יָרִים חֲרָבָה וּמִקְרָתִי
 14 אֶת-הָאָרֶץ בְּדַרְדָּעִים וְהִשְׁמַחְתִּי אֶרֶץ וּמְלֹאָה בְּדַרְדָּוִים
 15 אֵלַי יְהוָה דִּבְרַתִּי: כִּי-אָמַר אֲדַעַי יְהוָה וְהִצַּבְתִּי
 16 נְלוֹלִים וְהִשְׁבַּעְתִּי אֱלֹלִים כִּי-נִשְׂאָ מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם לֹא
 17 יִהְיֶה-עוֹד וְנִמְסִי יָרִאָה פְּאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהִשְׁמַחְתִּי אֶת-
 18 פְּתָלִים וְנִתְּתִי אֵשׁ בְּעַצְוִי וְעִשְׂתִּי שְׁפָטִים בְּנֹא: וְהִשְׁפַּטְתִּי
 19 חֲמָתִי עַל-סִין מִצְרַיִם וְהִכְבַּחְתִּי אֶת-הַמִּזְבֵּחַ לֹא: וְנִמְסִי
 20 אֵשׁ בְּמַצְרַיִם חוּל חֲחִיל סִין וְלֹא תִהְיֶה לְהִשְׁבֵּץ וְהָיָה עָלֶיךָ
 21 יוֹמָם: בְּתוֹרֵי אֵין וּפִי-בִּסְתֵּם פִּתְרָם: פִּלְוֵי-יְהוּדָה בְּשִׁבְי תִּלְבְּנָהּ:
 22 וּבִתְחַפְּנָחֶם הַיּוֹד מִשְׁבְּרֵי-שֵׁם אֶת-מִסּוֹת מַצְרַיִם
 23 וְנִשְׁבַּחְתִּיבָהּ וְאֹן עֲנָה הוּא עֲנָן וְנִפְסָה וּבְמִתְחִי בְּשִׁבְי
 24 תִּלְבְּנָהּ: וְעִשְׂתִּי שְׁפָטִים בְּמַצְרַיִם וַדַּעַי בְּיַעַץ יְהוָה:
 25 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה שְׁמָה בְּרַאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַחֲדָשׁ
 26 דְּבִרְיֵי-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּהַעֲלֶם אֶת-יְהוֹזָבָב פִּדְעָה מֶלֶךְ-
 27 מִצְרַיִם שְׁבַרְתִּי וְהִנֵּה לֹא-הִבְשָׂה לָתֵת רִפְאוֹת לְשׁוֹם
 28 הַחֲמִיל לְהִבְשָׂה לְהוֹקֵה לְתוֹפֵשׁ בְּחַרְבּוֹ: לָכֵן בְּדִבְרֵי
 29 אֲדַעַי יְהוָה הִנֵּי אֶל-פִּדְעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּחְתִּי אֶת-
 30 וְנִתְּתִי אֶת-הַחֲבֻקָה וְאֶת-הַנְּשִׁבָרָה וְהִפְלִיתִי אֶת-הַחֲרָב
 31 מִיָּד: וְהִפְעַלְתִּי אֶת-מַצְרַיִם בַּיּוֹם וַיְרִיתִם בְּאַרְצוֹתֵי:
 32 וְהִקְמִי אֶת-יְרֻשַׁת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִתְּתִי אֶת-חַרְבִּי בְיָדֵי

midst of the countries that are desolate, and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.

8 And they shall know that I am the LORD: when I have set a fire in Egypt, and when all her helpers shall be destroyed.

9 In that day shall messengers go forth from me in ships to make the careless Ethiopians afraid, and great pain shall come upon them, as in the day of Egypt: for, lo, it cometh.

10 Thus saith the Lord God; I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

11 He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land: and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

12 And I will make the rivers dry, and sell the land into the hand of the wicked: and I will make the land waste, and all that is therein, by the hand of strangers: I the LORD have spoken it.

13 Thus saith the Lord God; I will also destroy the idols, and I will cause their images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

14 And I will make Patbros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

15 And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.

16 And I will set fire in Egypt: Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph shall have distresses daily.

17 The young men of Aven and of Pi-beseth shall fall by the sword; and these cities shall go into captivity.

18 At Tehaphnehes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt; and the pomp of her strength shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

19 Thus will I execute judgments in Egypt; and they shall know that I am the LORD.

20 ¶ And it came to pass in the eleventh day, in the first month, in the seventh day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

21 Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, lo, it shall not be bound up to be healed, to put a roller to bind it, to make it strong to hold the sword.

22 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

23 And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

24 And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand; but I will break Pharaoh's:

arms, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

25 But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am the Lord, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

26 And I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I am the Lord.

CHAPTER XXXI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the third month, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, speak unto Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Whom art thou like in thy greatness?

3 ¶ Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing bough, and of an high stature; and his top was among the thick boughs.

4 The waters made him great, the deep set him up on high with her rivers running round about his plants, and sent out her little rivers unto all the trees of the field.

5 Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and his boughs were multiplied, and his branches became long because of the multitude of waters, when he shot forth.

6 All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young, and under his shadow dwelt all great nations.

7 Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches: for his root was by great waters.

8 The cedars in the garden of God could not hide him: the fir trees were not like his boughs, and the chesnut trees were not like his branches; nor any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.

9 I have made him fair by the multitude of his branches: so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied him.

10 ¶ Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast lifted up thyself in height, and he hath shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

11 I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the heathen; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness.

12 And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

13 Upon his ruin shall all the fowls of the heaven remain, and all the

וְשִׁבְרָתִי אֶת־זְרָעוֹת פְּרִיעָה וְנֶאֱכָן נֶאֱקוֹת חֶלֶל לְפָנָיו;
כֹּה יִתְחַקְּמֵנִי אֶת־זְרָעוֹת מִלֶּדְ בְּכֹל זְרָעוֹת פְּרִיעָה תִּפְלְּנֶנָּה
וְנִדְעֵנוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה חֲרַבְתִּי בְיַד מִלֶּדְ־בְּכֹל וְנִמְאָה
26 אוֹתָהּ אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתַּפְּצוּנִי אֶת־יַמְצְרַיִם בְּגוֹיִם
וְזָרַתִּי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת וְנִדְעֵנוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

CAP. XXXI. לא

א וַיְהִי בַּאֲחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּשְּׁלִישִׁי בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הַזֶּה
2 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּיָאֲדָם אָמַר אֶל־פְּרִיעָה מִלֶּדְ־
3 מִצְרַיִם וְאֶל־הַמּוֹנֵי אֶל־מִי דְמִית בְּגִדְלָךְ: הֲנֵה אֲשׁוּר
4 אָרֹז בְּלִבְנוֹן יָפֵה עֲנָף וַחֲרַשׁ מִצַּל וְגִבְהָה כְּקוֹמָה וּבִנְיָ עֲבֹתָיִם
4 הָיְתָה צִמְרָתּוֹ: מִיָּם גִּדְּלוּהוּ תְהוֹם רָמְמָתָהּ אֶת־
ה נְהַרְתִּיהָ הִלְךְ סְבִיבֹת מַטְעָה וְאֶת־תֵּעֵלְתֶיהָ שִׁלְחָה אֶל־
ה כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה: עַל־בֵּן נִבְחָא קָמָתוֹ מִכָּל עֵצֵי הַשָּׂדֶה
וַתִּרְבֶּנָּה סַרְעַפְתּוֹ וַתִּאֲרַכְנָה פְּאֵרְתּוֹ מִמִּיָּם רַבִּים
6 בְּשִׁלְחָו: בַּסַּעֲפָתָיו קָנְנוּ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַתַּחַת פְּאֵרְתּוֹ
7 יָלְדוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יִשְׁבוּ כָּל גּוֹיִם רַבִּים: וַיִּקַּף
בְּגִדְלוֹ בְּאֶרֶץ דְּלִיּוֹתָיו כִּי־הִנֵּה שָׂרְשׁוֹ אֶל־מִיָּם רַבִּים:
8 אֲרָנוֹם לֹא־עֲמָמְדוּ בְּגִדְ אֱלֹהִים בְּרוּשִׁים לֹא דָמוּ אֶל־
סַעֲפָתּוֹ וְעֲרַמְנִים לֹא־הָיוּ כַּפְּרָאֵתּוֹ כָּל־עֵץ בְּגִדְ־אֱלֹהִים
9 לֹא־דָמָה אֵלָיו בִּיפְּוֹ: יָפֵה עֲשִׂיתִי בְּרַב דְּלִיּוֹתָיו וַיִּקְנֵאֲהוּ
י כָּל־עֵצֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגֵן הָאֱלֹהִים: לִבְּן פֶּה אָמַר
אֲדַעֵי יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר גָּבַרְתָּ בְּקוֹמָה וַיִּתֵּן צִמְרָתּוֹ אֶל־
11 בֵּין עֲבֹתָיִם וְרַם לִבְבוֹ נִבְחָהוּ: וְאֶתְנַהֵר בְּיַד אֶל גּוֹיִם
12 עָשׂוּ יַעֲשֶׂה לוֹ פְּרִשְׁעוֹ גְּרִשְׁתִּיהוּ: וַיִּכְרַתְהוּ זְרִים עֲרִיצֵי
גּוֹיִם וַיִּמְשְׁחֵהוּ אֶל־הַחֲרִיִּים וּבְכָל־נֶאֱזָאוֹת נִפְּלוּ דְלִיּוֹתָיו
וַתִּשְׁבְּרָנָה פְּרָאֵתּוֹ בְּכָל־אִפְּיָן הָאֶרֶץ וַיִּרְדּוּ מִצִּלּוֹ כָּל־
13 עֵמֵי הָאֶרֶץ וַיִּמְשְׁחֵהוּ: עַל־מִפְּלֵתּוֹ יִשְׁבְּנוּ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם
וְאֶל־

- 14 וְאֵל־פְּרֵאֲתָיו הָיוּ כָּל תַּחַת הַשָּׁדָה: לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִנְבְּרוּ
בְּקוֹמָתָם כָּל־עֵצֵי־מַיִם וְלֹא־יִתְּנוּ אֶת־צִמְרָתָם אֶל־בֵּין
עֲבֹתָיִם וְלֹא־יַעֲמְדוּ אֲלֵיהֶם בְּגִבְהֵם כְּלִישְׁתִּי מִיִּם כִּי כִלְּם
נָתַנוּ לְמָוֶת אֶל־אֶרֶץ תְּהוֹמֹת בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל־יִוְרְדֵי
15 בֹּר: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם רִדְתִּי שְׂאֵלָה הֲאֵבֵלְתִּי
בְּשֵׁתִי עָלָיו אֶת־תְּהוֹמוֹם וְאֶמְנַע נְהוֹרֹתָיָהּ וַיִּפְּלֹא מִיִּם רַבִּים
16 וַאֲקַדֵּר עָלָיו לִבְנוֹן וּבְלִיעָצִי הַשָּׁדָה עָלָיו עֲלִפָּה: מִקּוֹל
מִפְּלֹתָי הֲרַעַשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרְדֵי אֹתוֹ שְׂאֵלָה אֶת־יִוְרְדֵי בֹר
וַיִּנְחַמוּ בְּאֶרֶץ תְּהוֹמֹת כָּל־עֵצֵי־עֵדֶן מִבְּחַר וְטוֹבֵלִי בְּנוֹן
17 כְּלִישְׁתִּי מִיִּם: גַּם הֵם אִתּוֹ יִרְדוּ שְׂאֵלָה אֶל־חִלְלֵי־חֶרֶב
18 וּזְרַעוּ יִשְׁכּוּ בְּצִלּוֹ בְּתוֹךְ גוֹיִם: אֲלֵימִי דְמִית כֶּכָּה בַּכְּבוֹד
וּבְגִדְלִי בְּעֵצֵי־עֵדֶן וְהוֹרְדֹת אֶת־עֵצֵי־עֵדֶן אֶל־אֶרֶץ תְּהוֹמֹת
בְּתוֹךְ עִרְלִים תִּשְׁכַּב אֶת־חִלְלֵי־חֶרֶב הוּא פְּרִיעָה וְכָל־
הַמוֹנֵה נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

לב

CAP. XXXII. לב

- 1 וַהֲיִי בְשֵׁתִי עֲשֶׂרָה שָׁנָה בְּשֵׁנֵי־עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ א
2 הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּיָדְךָם שָׂא קִינָה עַל־
פְּרִיעָה מִלְּךָ־מִצְרַיִם וְאִמְרָתִי אֵלָיו בְּפִיר גוֹיִם נְדַמְתָּ
וְאִתָּה בַּתְּנִים בַּיָּמִים וַתִּגַּח בְּנְהוֹרְתוֹךָ וַתִּדְלַח־מַיִם
3 בְּרִגְלֶךָ וַתִּרְפַּס נְהַרְתָּם: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
וּכְרַשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת־רִשְׁתִּי בַקְהָל עַמִּים רַבִּים וְהִעֲלֹךְ
4 בְּחַרְמִי: וַיִּשְׁתַּתֵּךְ בְּאֶרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׁדָה אֲמִילְךָ וְהִשְׁבַּנְתִּי
עָלֶיךָ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּךָ תַּחַת כָּל־הָאֶרֶץ:
5 וַנִּתְּתִי אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הַהָרִים וּמִלְּאֹתֶי הַגְּאֹזֹת רָמוֹתָיָהּ:
6 וְהִשְׁרַתִּי אֶרֶץ צִפְתָּךְ מִדְּמָךְ אֶל־הַהָרִים וַאֲפַקִּים יִמְלְאוּן
7 מִמֶּךָ: וְכִסִּיתִי בְּכַבּוֹתֶיךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֹתִי כְּכַבְּיָהֶם
8 שָׁמַשׁ בְּעָנָן אֲכַסְּנוּ וְהָיָה לֹא־יֵאָדָר אֹרֶךְ: כָּל־מְאוֹרֵי אוֹר

בשמים

beasts of the field shall be upon his branches:

14 To the end that none of all the trees by the waters exalt themselves for their height, neither shoot up their top among the thick boughs, neither their trees stand up in their height, that they drink water; for they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.

15 Thus saith the Lord God; In the day when he went down to the grave I caused a mourning; I covered the deep for him, and I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

16 I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to hell with them that descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, shall be comforted in the nether parts of the earth.

17 They also went down into hell with him unto them that be slain with the sword; and they that were his arm, that dwelt upon his shadow in the midst of the heathen.

18 To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised with them that be slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

CHAPTER XXXII.

AND it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say unto him, Thou art like a young lion of the nations, and thou art as a whale in the sea; and thou camest forth with thy rivers, and troubledst the waters with thy feet, and foulest their rivers.

3 Thus saith the Lord God; I will therefore spread out my net over thee with a company of many people; and they shall bring thee up in my net.

4 Then will I leave thee upon the land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause all the fowls of the heaven to remain upon thee, and I will fill the beasts of the whole earth with thee.

5 And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys with thy height.

6 I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest, even to the mountains; and the rivers shall be full of thee.

7 And when I shall put thee out, I will cover the heaven, and make the stars thereof dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

8 All the bright lights of heaven will

I make dark over thee, and set darkness upon thy land, saith the Lord God.
 9 I will also vex the hearts of many people, when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not known.
 10 Yea, I will make many people amazed at thee, and their kings shall he horribly afraid for thee, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of thy fall.
 11 ¶ For thus saith the Lord God: The sword of the king of Babylon shall come upon thee.
 12 By the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the terrible of the nations, all of them; and they shall spoil the pomp of Egypt, and all the multitude thereof shall be destroyed.
 13 I will destroy also all the beasts thereof from beside the great waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.
 14 Then will I make their waters deep, and cause their rivers to run like oil, saith the Lord God.
 15 When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be destitute of that whereof it was full, when I shall smite all them that dwell therein, then shall they know that I am the LORD.
 16 This is the lamentation wherewith they shall lament her: the daughters of the nations shall lament her; they shall lament for her, even for Egypt, and for all her multitude, saith the Lord God.
 17 ¶ It came to pass also in the twelfth year, in the fifteenth day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,
 18 Son of man, wait for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, unto the nether parts of the earth, with them that go down into the pit.
 19 Whom dost thou pass in beauty? go down, and he thou laid with the uncircumcised.
 20 They shall fall in the midst of them that are slain by the sword: she is delivered to the sword: draw her and all her multitudes.
 21 The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of hell, with them that help him: they are gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword.
 22 Asshur is there and all her company: his graves are about him; all of them slain, fallen by the sword:
 23 Whose graves are set in the sides of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, which caused terror in the land of the living.
 24 There is Elam and all her multitude round about her grave, all of them slain, fallen by the sword, which are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, which caused their terror in the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit.

בשמים אקדירם עלוך ונתתי השך על-ארצך נאם אדני
 9 יהוה: והכסתי לב עמים רבים בהביאי שברך בנוים
 על-ארצות אשר לא-ידעתם: והשמותי עלך עמים
 רבים ומלבידם ישערו עלך שער בעופפי חרבי על-
 פניהם וחרדו לרנעים איש לנפשו ביום מפתחך;
 11 כי כה אמר אדני יהוה חרב מלך-בבל תבואך: בחרבות
 גבורים אפיל המונד ערצני גוים כלם ושדרו את-נאון
 מצרים ונשמד כל-המונה: והאבדתי את-כל-בהמתה
 מעל מים רבים ולא תדלחם הגל-אדם עוד ופרסות
 בהמה לא תדלחם: או אשקיע מימיהם ונחרותם בשמן
 12 אולך נאם אדני יהוה: בתתי את-ארץ מצרים שממה
 ונשמה ארץ ממלאה בהבותי את-כל-יחבי בה וירעו
 13 בראני יהוה: קונה היא וקוננה בנות הגוים תקוננה
 אותה על-מצרים ועל-כל-המונה תקוננה אותה נאם
 אדני יהוה: ויהי בשתי עשרה שנה בחמשה עשר
 לחודש הנה דבר-יהוה אלי לאמר: בראם נהה על-
 המון מצרים והורדהו אותה ובנות גוים אדרם אל-ארץ
 14 תחתית את-זרדי בור: ממי נעמת רעה והשברה
 כ את-עירלים: בתוך חללי-חרב יפלו חרב נתנה משכו
 15 אותה וכל-המונה: ודברדלו אלי גבורים מתוך שאול
 16 אתיעורו ורדו שכבו העירלים חללי חרב: שם אשור
 וכל-קהלה סביבותיו קברתיו כלם חללים הנפלים
 17 בהרב: אשר נתנו קברתיה בדרבתי-בור ויהי קהלה
 סביבות קברתה כלם חללים נפלים בהרב אשר-נתנו
 18 התיח בארץ חיים: שם עילם וכל-המונה סביבות קברתה
 19 כלם חללים הנפלים בהרב אשר-ירדו עירלים אל-ארץ
 תחתית אשר נתנו התיחם בארץ חיים וישאו כלמתם
 את-

אֶת־יִוְרְדֵי בֹרַ: בְּתוֹךְ הַקְּלָלִים נִתְּנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכַל־הַמּוֹנֶה כֹּה
 סְבִיבוֹתָיו קְבַרְתָּהּ כְּלָם עַרְלִים הַלְלֵי־חֶרֶב בְּיָנֵן חַתִּיתֶם
 בְּאֶרֶץ הַיָּם וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתֶם אֶת־יִוְרְדֵי בֹרַ בְּתוֹךְ הַקְּלָלִים
 26 נִתְּןָ: שָׁם מִשְׁךְ תִּבְלַ וְכַל־הַמּוֹנֶה סְבִיבוֹתָיו קְבַרְתִּיהָ
 כְּלָם עַרְלִים מְחַלְלֵי חֶרֶב בִּי־נִתְּנוּ חַתִּיתֶם בְּאֶרֶץ חַיִּים:
 27 וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־גְּבוּרִים נְפִלִים מִעַרְלִים אֲשֶׁר יִרְדּוּ־שָׂאוֹל
 בְּכַל־יְמֵי־מַלְחָמָתָם וַיִּהְיוּ אֶת־חַרְבוֹתֶם פְּדַחַת רֵאשִׁיתָם וַתְּחִי
 28 עֲנוּתָם עַל־עֲצוּמוֹתֶם בִּי־חַתִּיתֵי גְבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים: וְאַתָּה
 29 בְּתוֹךְ עַרְלִים תִּשְׁכַּר וְתִשְׁכַּב אֶת־יְחַלְלֵי־חֶרֶב: שָׁמָּה אֲדוֹם
 מְלַכֶּיהָ וְכַל־נְשֵׂי־אֵיהָ אֲשֶׁר־נִתְּנוּ בְּגִבּוֹרָתָם אֶת־יְחַלְלֵי־חֶרֶב
 הַמָּה אֶת־עַרְלִים יִשְׁכְּבוּ וְאֶת־יִוְרְדֵי בֹרַ: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן
 ל כְּלָם וְכַל־צַרְנֵי אֲשֶׁר־יִרְדּוּ אֶת־הַקְּלָלִים בְּחַתִּיתָם מִגְּבוּרָתָם
 בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עַרְלִים אֶת־יְחַלְלֵי־חֶרֶב וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם
 31 אֶת־יִוְרְדֵי בֹרַ: אוֹתָם יִרְאֶה פְּרֻעָה וַנִּחַם עַל־כַּל־הַמּוֹנֶה
 32 הַלְלֵי־חֶרֶב פְּרֻעָה וְכַל־הַיָּלוֹ נָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה: בִּי־נִתְּתִי
 אֶת־חַתִּיתִי בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכַּב בְּתוֹךְ עַרְלִים אֶת־יְחַלְלֵי־
 חֶרֶב פְּרֻעָה וְכַל־הַמּוֹנֶה נָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

לַב

CAP. XXXIII. לַב

2 וַתְּחִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדִבְרֵיךָ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־עַמּוֹךָ א
 וְאֶמְרָתָ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי־אָבִיא עֲלֶיהָ חֶרֶב וְלָקַחְו עִם־
 הָאֶרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְּצֵיהֶם וַנִּתְּנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצַפּוֹה:
 3 וַרְאֶה אֶת־יְחַרְחֵרְב בָּאָה עַל־הָאֶרֶץ וַתִּקַּע בְּשׂוֹפֵר וַתְּוַדּוּר
 4 אֶת־הָעָם: וְשָׁמַע הַשְּׁמַע אֶת־קוֹל הַשׂוֹפֵר וְלֹא נִזְהָר
 5 וַתִּבּוֹא חֶרֶב וַתִּקְהָדוּ דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ יְהוָה: אֵת קוֹל הַ
 הַשׂוֹפֵר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמוֹ בּוֹ יְהוָה וַהּוּא נִזְהָר נִפְשׁוֹ
 6 מִלָּט: וְהַצַּפָּה בִּי־וַרְאֶה אֶת־יְחַרְחֵרְב בָּאָה וְלֹא־תִקַּע
 בְּשׂוֹפֵר וְהָעָם לֹא־נִזְהָר וַתִּבּוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח מֵהֶם נַפְשׁ
 הוּא

25 They have set her a hed in the midst of the slain with all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword: though their terror was caused in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that be slain.

26 There is Meshech, Tuhah, and all her multitude: he bragged and found about him: all of them uncircumcised, slain by the sword, though they caused their terror in the land of the living.

27 And they shall not lie with the mighty that are fallen of the uncircumcised, which are gone down to hell with their weapons of war: and they have laid their swords under their heads, but their iniquities shall be upon their bones, though they were the terror of the mighty in the land of the living.

28 Yea, thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them that are slain with the sword.

29 There is Edom, her kings, and all her princes, which with their might are laid by them that were slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the pit.

30 There be the princes of the north, all of them, and all the Zidonians, which are gone down with the slain; with their terror they are ashamed of their might; and they lie uncircumcised with them that be slain by the sword, and hear their shame with them that go down to the pit.

31 Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army slain by the sword, saith the Lord God.

32 For I have caused my terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with them that are slain with the sword, even Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

CHAPTER XXXIII.

AGAIN the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, speak to the children of thy people, and say unto them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man of the coasts, and set him for their watchman:

3 If when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet, and warn the people;

4 Then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh not warning; if the sword come, and take him away, his blood shall be upon his own head.

5 He heard the sound of the trumpet, and took not warning; his blood shall be upon him. But he that taketh warning shall deliver his soul.

6 But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet, and the people be not warned; if the sword come, and take any person from among them, he is taken away in his in-

quity; but his blood will I require at the watchman's hand.

7 ¶ So thou, O son of man, I have set thee a watchman unto the house of Israel; therefore thou shalt hear thy word at my mouth, and warn them from me.

8 When I say unto the wicked, O wicked man, thou shalt surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

9 Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

10 Therefore, O thou son of man, speak unto the house of Israel: Thus ye speak, saying, If our transgressions and our sins be upon us, and we pine away in them, how should we then live?

11 Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?

12 Therefore, thou son of man, say unto the children of thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression: as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness; neither shall the righteous be able to live for his righteousness in the day that he sinneth.

13 When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trust to his own righteousness, and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.

14 Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right,

15 If the wicked restore the pledge, give again that he had robbed, walk in the statutes of life, without committing iniquity; he shall surely live, he shall not die.

16 None of his sins that he hath committed shall be mentioned unto him: he hath done that which is lawful and right; he shall surely live.

17 ¶ Yet the children of thy people say, The way of the Lord is not equal; but as for them, their way is not equal.

18 When the righteous turneth from his righteousness, and committeth iniquity, he shall even die thereby.

19 But if the wicked turn from his wickedness, and do that which is lawful and right, he shall live thereby.

20 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. O ye house of Israel, I will judge you every one after his ways.

21 ¶ And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth month, in the fifth day of the month, that one that had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, The city is smitten.

הוא בעונו נגלֹחַ וְדָמוֹ מִדְּהִצְפָה אֲדָרְשׁ: וְאַתָּה

7 בְּדֹאֲדָם צִפָּה נִתְחַדֵּד לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי

8 דְּבַר וְהוֹדַרְתָּ אֹתָם מִמֶּנִּי: בְּאִמְרֵי לְרָשָׁע לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהוֹדוֹר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הוּא רָשָׁע בְּעֵינָי

9 יְמוֹת וְדָמוֹ מִיַּדְךָ אֲבַקֵּשׁ: וְאַתָּה כִּי־הוֹדַרְתָּ רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ

לְשׁוֹב מִמֶּנֶּה וְלֹא־שָׁב מִדַּרְכּוֹ הוּא בְּעֵינָי יְמוֹת וְאַתָּה

י נִפְשֶׁךָ הִצַּלְתָּ: וְאַתָּה בְּדֹאֲדָם אָמַר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל

בֶּן אֲמַרְתֶּם לֵאמֹר כִּי־פָשַׁעְנוּ וְחַטָּאתֵינוּ עָלֵינוּ וְכִם

11 אֲנַחְנוּ נִמְקִים וְאִיךָ נִחֶה: אָמַר אֲלֵיהֶם חֲרָאֵנִי וְנָאֵם |

אֲדֹנָי יְהוִה אֲסִדְחָפֶלֶן בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אֲסִדְשׁוֹב רָשָׁע

מִדַּרְכּוֹ וְנִחֶה שׁוֹבֵב שׁוֹבֵב מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלִמָּה תָמוּתוּ

12 בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה בְּדֹאֲדָם אָמַר אֶל־בְּנֵי־עַמְּךָ

צְדָקַת הַצְּדִיק לֹא תִצְלֵנוּ בְּיוֹם פִּשְׁעוֹ וְרָשַׁעַת הָרָשָׁע לֹא־

יִפְשֵׁל בָּהּ בְּיוֹם שׁוֹבֵב מִרְשָׁעוֹ וְצְדִיק לֹא יִכָּל לְחַיּוֹת בָּהּ

בְּיוֹם חַטָּאתוֹ: בְּאִמְרֵי לְצְדִיק חַיָּה יְהוּה וְהוּא־בְטַח

עַל־צְדָקָתוֹ וַעֲשֵׂה עוֹל כֹּל־צְדָקָתוֹ לֹא תִזְכְּרֶנָּה וּבְעֵלְוֹ

14 אֲשֶׁר־עָשָׂה כֹּפֵי יְמוֹת: וּבְאִמְרֵי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְשָׁב

מִחַטָּאתוֹ וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה: חֲבַל יִשִּׁיב רָשָׁע נִזְלָה

יִשְׁלֵם בַּחֲקוֹת חַטָּיִם הַלֹּךְ לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עוֹל חַיָּה יְהוּה

16 לֹא יְמוֹת: כֹּל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזְכְּרֶנָּה לֹא מִשְׁפָּט

וְצְדָקָה עֲשֵׂה חַיָּה יְהוּה: וְאָמְרוּ בְנֵי עַמְּךָ לֹא יִתְבַּן הַרְדָּ

18 אֲדֹנָי וְהִמָּה דַרְכָּם לֹא־יִתְבַּן: כְּשׁוֹבֵב־צְדִיק מִצְדָקָתוֹ

וַעֲשֵׂה עוֹל וּמֹת בָּדָם: וּבְשׁוֹב רָשָׁע מִרְשָׁעוֹ וַעֲשֵׂה

כ מִשְׁפָּט וְצְדָקָה עָלֵיהֶם הוּא יְהוּה: וְאִמַּרְתֶּם לֹא יִתְבַּן

הַרְדָּ אֲדֹנָי אִישׁ בְּדַרְכּוֹ אֲשַׁבֵּט אֹתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

וַיְהִי בַשָּׁמַיִת עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּעֶשְׂרֵי בַחֲמָשָׁה לַחֹדֶשׁ

21 לְגִלְוַתְּנוּ בְּאֶ־אֱלֵי הַפְּלִיט מִירוּשָׁלַם לֵאמֹר הִתְחַדַּ

העיר

22 הָעִיר: וַיְדַרְיֹהָהּ הַיְהוָה אֵלַי בְּעֶרְבַת לְפָנַי בּוֹא הַפְּלִיט
 וַיִּפְתַּח אֶת־פִּי עַד־בּוֹא אֵלַי בְּכַדְךָ וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא נִאֲלַמְתִּי
 23 עוֹד: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כִּדְאֻם יֵשְׁבוּ
 24 הַחֲרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אֲמַרְסִים לֵאמֹר אַחַד
 הָיָה אֲבֹרָהִם וַיִּירַשׁ אֶת־הָאָרֶץ וְאִנְחֵנו רַפִּים לָנוּ נִתְּנָה
 הָאָרֶץ לְמוֹרְשָׁהּ: לָכֵן אֲמַר אֱלֹהִים בְּהֹאמְרִי אֲדַנְיָ כֹה
 יְהוּה עַל־הַדָּם וְתֹאכְלוּ וַעֲנִיבְכֶם תִּשְׂאוּ אֶל־גִּלְגָּלִיכֶם וְדָם
 26 תִּשְׂפְּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: עֲמַדְתֶּם עַל־הַרְבֵּבֶם עֲשִׂיתֶן
 תּוֹעֵבָה וַאֲשֶׁר אֶת־אִשְׁתֵּי רַעְיוֹ טַמְאַתֶּם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:
 27 כִּדְהִתְאָמַר אֱלֹהִים בְּהֹאמְרִי אֲדַנְיָ יְהוָה חִירָאֲנִי אִם־לֹא
 אֲשֶׁר בַּחֲרָבוֹת בַּחֲרַב וַיִּפְּלוּ וְאֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה לַחַיָּה
 נִתְּתִיו לְאֹכְלוֹ וְאֲשֶׁר בַּמַּצְדּוֹת וּבַמַּעְרֹת בְּדַבַּר יָמוּתוּ:
 28 וְנִתְּתִי אֶת־הָאָרֶץ שְׂמֵמָה וּמִשְׂמָה וּנְשַׁבַּת נַאֲזִן עֲזָה וְשְׂמָמוּ
 29 הָרִי יִשְׂרָאֵל מֵאִין עוֹבֵר: וַיְדַעַו כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּתִּיתִי אֶת־
 הָאָרֶץ שְׂמֵמָה וּמִשְׂמָה עַל כָּל־תּוֹעֵבְתֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ:
 וְאֵתָהּ כִּדְאֻם בְּנֵי עַמֶּיךָ תַנְדַּבְרִים בְּךָ אֲצַל תַּקְוֹתֶיךָ ל
 וּבְכַפְתִּי הַכְּתִים וְדַבַּרְתִּיךָ אֶת־אֲחִיךָ אִישׁ אֶת־אֲחִיו לֵאמֹר
 31 כִּי־יָנֹא וְשָׁמְעוּ מֶה הַדַּבָּר כִּי־צָא מֵאֵת יְהוָה: וַיָּבֹאוּ
 אֲלֵיךָ בַּמְּבוּאֵלִים וַיִּשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עֲמִי וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרְךָ
 וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִי־עֲגֹבִים בְּפִיהֶם הִמָּה עֲשִׂים אַחֲרֵי
 32 בְּעֵצָם לֶכֶס הַלֵּךְ: וְהִנֵּה לָהֶם כְּשִׁיר עֲגֹבִים יִפֶּה קוֹל
 33 וּמִמֶּבֶט נִגְוֹ וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרְךָ וְעֲשִׂים אִינָם אוֹתָם: וּבְבֹאָהּ
 הִנֵּה כְּבֹאָה וַיְדַעַו כִּי נָבִיא הָיָה בְּתוֹכֶם:

לך CAP. XXXIV.

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כִּדְאֻם הִנְבֵּא עַל־רוּעֵי א
 יִשְׂרָאֵל הִנְבֵּא וְאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם לְרַעִים בְּהֹאמְרִי אֲדַנְיָ
 יְהוָה הוּא רֹעֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִיוּ רַעִים אוֹתָם הַלְוֵא
 3 הַצֹּאן וְרַעִי הָרַעִים: אֶת־הַחֲלֵב תֹאכְלוּ וְאֶת־הַחֲמֵר
 תִּלְבְּשׁוּ

22 Now the hand of the LORD was upon me in the evening, afore he that was escaped came; and had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more dumb.
 23 Then the word of the LORD came unto me, saying,
 24 Son of man, they that inhabit those wastes of the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.
 25 Wherefore say unto them, Thus saith the Lord God; Ye eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood: and shall ye possess the land?
 26 Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbour's wife: and shall ye possess the land?
 27 Say thou thus unto them, Thus saith the Lord God; As I live, surely they that are in the wastes shall fall by the sword, and him that is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that be in the forts and in the caves shall die of the pestilence.
 28 For I will lay the land most desolate, and the pomp of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that none shall pass through.
 29 Then shall they know that I am the LORD, when I have laid the land most desolate because of all their abominations which they have committed.
 30 Also, thou son of man, the children of thy people still are talking against thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the LORD.
 31 And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee as my people, and they hear thy words, but they will not do them: for with their mouth they shew much love, but their heart goeth after their covetousness.
 32 And lo, thou art unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice, and can play well on an instrument: for they hear thy words, but they do them not.
 33 And when this cometh to pass, (lo, it will come,) then shall they know that a prophet hath been among them.

CHAPTER XXXIV.

AND the word of the LORD came unto me, saying,
 2 Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord God unto the shepherds; Woe be to the shepherds of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the flocks?
 3 Ye eat the fat, and ye clothe you

with the wool, ye kill them that are fed; but ye feed not the flock.

4 The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up that which was broken, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.

5 And they were scattered, because there is no shepherd; and they became meat to all the beasts of the field, when they were scattered.

6 My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek after them.

7 Therefore, ye shepherds, hear the word of the LORD;

8 As I live, saith the Lord God, surely because my flock became a prey, and my flock became meat to every beast of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;

9 Therefore, O ye shepherds, hear the word of the LORD;

10 Thus saith the Lord God; Behold, I am against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and cause them to cease from feeding the flock; neither shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may not be meat for them.

11 As I thus saith the Lord God; Behold, I, even I, will both search my sheep, and seek them out.

12 As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

13 And I will bring them out from the people, and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.

14 I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be: there shall they lie in a good fold, and in a fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel.

15 I will feed my flock, and I will cause them to lie down, saith the Lord God.

16 I will seek that which was lost, and bring again that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick; but I will destroy the fat and the strong; I will feed them with judgment.

17 And as for you, O my flock, thus saith the Lord God; Behold, I judge between cattle and cattle, between the rams and the he goats.

4 תִּלְכְּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִּזְבְּרוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ: אֶת־הַנְּחֹלֹת
 לֹא חִנְקֶתֶם וְאֶת־הַחֹלָה לֹא־רִפִּיתֶם וְלֹנְשֵׁבֶרֶת לֹא
 חִבַּשְׁתֶּם וְאֶת־הַנְּרֻחַת לֹא הִשְׁבַּחְתֶּם וְאֶת־הָאֵבֶרֶת לֹא
 ה בִּקְשַׁתֶּם וּבְחֻקָּה רִדִיתֶם אֹתָם וּבְכַפְרֵךְ: וְתִפְוֹצֵינָה מִבְּלִי
 רֵעָה וְתִדְוִינָה לְאֹכְלָה לְכָל־חַיֵּת הַשָּׂדֶה וְתִפְוֹצֵינָה:
 6 יִשְׁנוּ צֹאֲנִי בְּכֹל־הַתְּהָרִים וְעַל כָּל־גְּבֻעָה רְמָה וְעַל כָּל־
 7 פְּנֵי הָאָרֶץ נִפְצוּ צֹאֲנִי וְאֵין דֹּרֵשׁ וְאֵין מִבְּקֵשׁ: לִבֶּן
 8 רְעִים שִׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה: חִי־אֲנִי נָאִם אֲדַעַן יְהוָה
 אִם־לֹא יֵעַן הָיִיתִּי־צֹאֲנִי לִבֶּן וְתִדְוִינָה צֹאֲנִי לְאֹכְלָה לְכָל־
 חַיֵּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רֵעָה וְלֹא־דָרְשׁוּ רֵעִי אֶת־צֹאֲנִי וְרֵעִי
 9 הָרְעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאֲנִי לֹא רָעוּ: לִבֶּן הָרְעִים שִׁמְעוּ
 י הַבְּרִי־יְהוָה: כִּי־אֲמַר אֲדַעַן יְהוָה אֶל־הָרְעִים
 וְדַרְשֵׁתִי אֶת־צֹאֲנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּחְתִּים מִרְעוֹת צֹאֲנִי וְלֹא־
 ירְעוּ עוֹד הָרְעִים אֹתָם וְהִצַּלְתִּי צֹאֲנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־תִהְיֶין
 11 לְהֵם לְאֹכְלָה: כִּי כֹה אֲמַר אֲדַעַן יְהוָה הַגְּבִיר־אֲנִי
 12 וְדַרְשֵׁתִי אֶת־צֹאֲנִי וּבְקִרְתִּים: כְּבִקְרַת רֵעָה עָדְרוּ בַיּוֹם
 חַיֵּיתִי כְּתוֹךְ־צֹאֲנִי נִפְרָשׁוֹת כֵּן אֲבַקֵּךְ אֶת־צֹאֲנִי וְהִצַּלְתִּי
 אֹתָהֶם מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁם בַּיּוֹם עֵינִי וְעָרְפִּל:
 13 וְהוֹצֵאתִים מִן־הָעֵמִים וּמִן־בְּצִיתִים מִן־הָאֲרָצוֹת וּמִן־הַבְּיֹאוֹתִים
 אֶל־אֲדָמְתָם וְרֵעִיתִים אֶל־הַרְי וְיִשְׂרָאֵל בְּאִפְיָקִים וּבְכָל־
 14 מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: בְּמִרְעֵה־טוֹב אֲרַעֶה אוֹתָם וּבְהַרֵי מְדוֹם
 יִשְׂרָאֵל יְהִי נְוֹתָם שָׁם תִּרְבְּצֵנָה בְּנוֹה טוֹב וּמִרְעֵה שֶׁמֶן
 15 תִּרְעִינָה אֶל־הַרְי וְיִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֲרַעֶה צֹאֲנִי וְאֵין אֶרְבִּיצִים
 16 נָאִם אֲדַעַן יְהוָה: אֶת־הָאֵבֶרֶת אֲבַקֵּשׁ וְאֶת־הַנְּרֻחַת אֲשִׁיב
 וְלֹנְשֵׁבֶרֶת אֲחַבֵּשׁ וְאֶת־הַחֹלָה אֲחַזֵּק וְאֶת־הַשִּׁמְנָה וְאֶת־
 17 הַחֻקָּה אֲשַׁמֵּד אֲרַעֶנָה בְּמִשְׁפָּט: וְאֶחְנֶה צֹאֲנִי כֹה אֲמַר
 אֲדַעַן יְהוָה הַגְּבִיר שִׁפְטִי בְּיִשׁוּשׁ לְשֵׁה לְאִילִים וְלְעֵתְוִדִים:

המעט

18 הַמַּעֲט מִכֶּם הַמֵּרְעָה הַטּוֹב תִּרְעוּ וַיִּתֵּר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ
 בְּרִגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנְּזוּתִים בְּרִגְלֵיכֶם
 תִּרְפְּשׂוּן׃ וְצֹאֲנֵי מִרְמַס רִגְלֵיכֶם תִּרְעִינָה וּמִרְפֵּשׁ רִגְלֵיכֶם
 תִּשְׁפִּינָה׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי הַנְּנִי׃ כ
 21 אֲנִי וּשְׁפֹטָתִי בְּיַד־שָׁה בְּרִיָּה וּבֵין שָׁה רֹחַ׃ יָעַן בְּצַד
 וּבְכַתֵּף תִּהְדָּפוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תִּנְגְּחוּ כְּלִי־הַנְּחֹלֹת עַד אֲשֶׁר
 תִּפְצְוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־הַרְוֵצָה׃ וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאֲנֵי וְלֹא־
 22 תִּהְיִינָה עוֹד לְבֹו וּשְׁפֹטָתִי בֵּין שָׁה לְשָׁה׃ וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם
 רֹעֶה אֶחָד וְרֹעֶה אֶתְרוֹן אֶת עֲבָדֵי דָוִד הוּא יִרְעֶה אוֹתָם
 וְהוּא יִהְיֶה לְהֶן לְרֹעֶה׃ וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי לְהֶם לְאֱלֹהִים
 24 וְעַבְדֵי דָוִד נְשִׂיא בְתוּכֶם אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ וּבְרַתִּי לְהֶם כֹּה
 בְּרִית שְׁלוֹם וְהוֹשַׁעְתִּי תְּהוֹדֶרְעָה מִדְּהָאָרֶץ וְיִשְׁבוּ בְּמִדְבָּר
 לְבִטָּח וְיִשְׁנוּ בְּיַעֲוִרִים׃ וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת נְבֻעֹתַי
 26 בְּרִבְּה וְהוֹרְדַתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ גֶּשֶׁם בְּרִבְּה יִהְיוּ׃ וְנָתַן
 עֵץ הַשִּׁדְדָה אֶת־פְּרִיָו וְהָאָרֶץ תִּתֵּן וּבִלְוֵה וְהָיוּ עַל־אֲדָמָתָם
 לְבִטָּח וְיִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת־מַמּוֹת עֲלֵיכֶם
 28 וְהִצַּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם׃ וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד בּוֹ כְּגֹוִים
 וְנָתַתִּי הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֶם וְיִשְׁבוּ לְבִטָּח וְאֵין מִחְרֵד׃
 29 וְהִקְמַתִּי לְהֶם מַטְעַ לְשֶׁם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֶסְפֵי רֵעֵב
 בְּאָרֶץ וְלֹא־יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם׃ וְיִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה ל
 אֱלֹהֵיהֶם אֲתֶם וְהִמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה׃
 31 וְאֵתֵן צֹאֲנֵי אֶתֵן מִרְעֵיתִי אֲרֶם אֲתֶם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נֹאֵם
 אֲדֹנָי יְהוִה׃

לה

CAP. XXXV. לה

וְהָיוּ רִבְרִי־יְהוָה אֱלִי לֵאמֹר׃ בְּדָאֵרִם שִׁים פְּנֵיךְ עֲלֵיתָר א
 שְׁעִיר וְהִנְבֵּא עֲלָיו׃ וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה ב
 הִנְנִי אֱלֹהֶיךָ הִרְשַׁעִיר וְנִמְתִּיתִי יְדִי עֲלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ שְׁמָמָה
 ומשמה

18 *Seemeth it a small thing unto you to have eaten up the good pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your pastures? and to have drunk of the deep waters, but ye must foul the residue with your feet?*

19 *And as for my flock, they eat that which ye have trodden with your feet; and they drink that which ye have fouled with your feet.*

20 ¶ *Therefore thus saith the Lord God unto them; Behold, I, even I, will judge between the fat cattle and between the lean cattle.*

21 *Because ye have thrusted with side and with shoulder, and pushed all the diseased with your horns, till ye have scattered them abroad;*

22 *Therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.*

23 *And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.*

24 *And I the Lord will be their God, and my servant David a prince among them; I the Lord have spoken it.*

25 *And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land; and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.*

26 *And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in his season; there shall be the showers of blessing.*

27 *And the tree of the field shall yield her fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be safe in their land, and shall know that I am the Lord, when I have broken the hands of their yoke, and delivered them out of the hand of those that served themselves of them.*

28 *And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.*

29 *And I will raise up for them a plant of renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, neither hear the shame of the heathen any more.*

30 *Thus shall they know that I the Lord their God am with them, and that they, even the house of Israel, are my people, saith the Lord God.*

31 *And ye my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, saith the Lord God.*

CHAPTER XXXV.

MOREOVER the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,

3 And say unto it, O Thus saith the Lord God; Behold, I mount Seir, I am against thee, and I will stretch out mine hand against thee, and I will make thee most desolate.

4 I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt know that I am the LORD.

5 Because thou hast had a perpetual hatred, and hast shed the blood of the children of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time that their iniquity had an end:

6 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will prepare thee unto blood, and blood shall pursue thee; sith thou hast not hated blood, even blood shall pursue thee.

7 Thus will I make mount Seir most desolate, and cut off from it him that passeth out and him that returneth.

8 And I will fill his mountains with his slain men: in thy hills, and in thy valleys, and in all thy rivers, shall they fall that are slain with the sword.

9 I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not return: and ye shall know that I am the LORD.

10 Because thou hast said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas the LORD was there:

11 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will even do according to thine anger, and according to thine envy which thou hast used out of thy hatred against them; and I will make myself known among them, when I have judged thee.

12 And thou shalt know that I am the Lord, and that I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to consume.

13 Thus with your mouth ye have boasted against me, and have multiplied your words against me: I have heard them.

14 Thus saith the Lord God: When the whole earth rejoiceth, I will make thee desolate.

15 As thou didst rejoice at the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do unto thee: thou shalt be desolate, O mount Seir, and all Idumea, even all of it; and they shall know that I am the LORD.

CHAPTER XXXVI.

ALSO, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the LORD:

2 Thus saith the Lord God; Because the enemy hath said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession:

3 Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord God; Because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and are an infamy of the people:

4 Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to

4 ומשמה: עריך חרבה אשים ואתה שממה תהיה ונדעת

ה כיראני יהוה: וכן היות לה אבת עולם ותגר אתבני

6 ישראל עליבדי חרב בעת אדם בעת עון קוץ: לבן חר

אני נאם אדני יהוה כירלכם אעשה ודם ורדפה אסלא

7 דם שנאתי ודם ורדפה: ונתתי אתחר שיעיר לשממה

8 ושממה והכרתי ממנו עבר ושב: ומלאתי אתהריו

חלליו גבעותי וגיאותי וכלאפיקי חלליה חרב ופל:

9 בהם: שממות עולם אתנח ועריך לא תישבנה ונדעתם

י כיראני יהוה: וכן אמרד אתדשני הגוים ואתדשתי

11 הארצות לי תהינה ודשנית ויהוה שם הנה: לבן כיראני

נאם אדני יהוה ועשיתי באפך ובקנאתך אשר עשיתה

12 משנאתך בם ונדעתי בם כאשר אשפמד: ונדעת פי

אני יהוה שמעתי ואתכלנאותי אשר אמרת עלי

13 הרי ישראל לאמר ושממה לנו נתנו לאכלה: ונתגדלו

עלי בפיהם והערתם עלי דבריכם אני שמעתי:

14 כה אמר אדני יהוה בשמח כלהארץ שממה אעשה

15 לך: בשמחתך לנחלת בית ישראל על אשר שממה

כן אעשה לך שממה תהנה הרשעיר וכל אדם בלה

וידעו כיראני יהוה:

ו ואתה כן אדם הנבא אליהני ישראל ואמרת הרי ישראל

2 שמעו דברי יהוה: כה אמר אדני יהוה וכן אמר האויב

3 עליכם האה ובמות עולם למורשה היתה לנו: לבן

הנבא ואמרת כה אמר אדני יהוה וכן בעון שמות ושאי

אתכם מסביב להזותכם מורשה לשארית הגוים ותעלו

4 עלישפת לשון ודבתי עם: לבן הרי ישראל שמעו

דבר אדני יהוה כה אמר אדני יהוה לחרים ולגבעות

לאפיקים

CAP. XXXVI. לו

לו

4 לְאֶפְיָקוֹם וּלְגֵאוֹת וּלְחֶרְבוֹת הַשְּׂמָמוֹת וְלָעָרִים הַנִּנְעָזוֹת
 ה אֲשֶׁר הָיוּ לָבוֹ וּלְלַעַג לְשֹׂאֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסְבִּיבִים לָבוֹן
 כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֵינוּ אֵם־לֹא בָאֵשׁ קִנְיָתִי דִּבְרַתִּי עַל־
 שְׂאֲרֵי הַגּוֹיִם וְעַל־אֲדוֹם כִּלְאֵ אֲשֶׁר נָתַנּוּ־אֶת־אֲרֻצֵּי
 לָהֶם לְמוֹרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כְּלִלְכָב בְּשֹׂאֵט נֶפֶשׁ לַמֶּעַן
 6 מִנְרָשָׁה לָבוֹן לָכֵן הִנְבֵּא עַל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי
 לָעָרִים וְלַגְּבוּעוֹת לְאֶפְיָקוֹם וּלְגֵאוֹת כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 הִנְנִי בְּקִנְיָתִי וּבְחַמְתִּי דִּבְרַתִּי יַעַן כָּלַמַּת גּוֹיִם נִשְׂאָתֶם׃
 7 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי נִשְׂאָתִי אֶת־יָדֵי אִמִּי
 8 לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־לָכֶם מִסְבִּיב הִמָּה כָּל־מַתְּם וְיִשְׂאוּ׃ וְאַתֶּם
 הָרִי יִשְׂרָאֵל עֲנִיבְכֶם תִּתְּנוּ וּפְרִיבְכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל
 9 כִּי קָרְבוּ לָבוֹא׃ כִּי הִנְנִי אֲלֵיכֶם וּפְנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנִעַבְדְתֶם
 וְנִוְרַעְתֶם׃ וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אֲדָם כְּלִיבוֹת יִשְׂרָאֵל כְּלֵה
 11 וְנִשְׁבוּ הָעָרִים וְהַחֲרְבוֹת תִּבְנֶינָה׃ וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אֲדָם
 וּבִהְמָה וּרְבוּ וּפְרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקִדְמוֹתֵיכֶם וְהִזְכַּרְתִּי
 12 מִרְאשֵׁיתֵיכֶם וְיִדְעַתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם
 אֲדָם אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִרְשִׁיעַ וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא־
 13 תוֹסֵף עוֹד לְשִׁבְלֶם׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמַרְתִּים
 14 לָכֶם אֲכַלְתִּי אֶתְכֶם אֶתִּי וּמִשְׁפַּלְתִּי נִוְנָד הָיִיתָ׃ לָכֵן אָדָם
 לֹא־תֵאבְדִי עוֹד וְנִוְנָד לֹא תִכְשַׁל־עוֹד נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה׃
 16 וְלֹא־אִשְׁמַע אֶלְכֶם עוֹד כָּל־מַתְּ הַגּוֹיִם וְחִרַפְתָּ עַמִּים לֹא־
 17 תִּשְׂאוּ־עוֹד וְנִוְנָד לֹא־תִכְשַׁל־י עוֹד נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה׃
 18 יִתְּנוּ דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ כִּי־אָדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל
 יִשְׁבִּים עַל־אֲדַמַּתָּם וְיִטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּדַרְכֶם וּבְעִלְיוֹתֶם
 18 בְּטִמְאֹת הַגְּדָה הָיִיתָ בְּרַבֶּם לְפָנַי׃ וְאִשְׁפַּךְ חַמְתִּי עֲלֵיכֶם
 עַל־הַדָּם אֲשֶׁר־שָׁפַכְתֶּם עַל־הָאָרֶץ וּבְגִלְוֵיהֶם טִמְאוּהָ׃
 19 וְאִפְּיָן אֶתְכֶם בְּגוֹיִם וְיִתְּרוּ בְּאֲרָצוֹת בְּדַרְכֶם וּבְעִלְיוֹתֶם
 שְׂפַטְתִּים

the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that are round about:

5 Therefore thus saith the Lord God: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all their heart, with despisful minds, to cast it out for a prey.

6 Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord God; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

7 Therefore thus saith the Lord God: I have lifted up mine hand, Surely the heathen that are about you, they shall hear their shame.

8 ¶ But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

9 For, behold, I am for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

10 And I will multiply men upon you, all the house of Israel, even all of it: and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded:

11 And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit; and I will settle you after your old estates, and will do better unto you than at your beginnings: and ye shall know that I am the Lord.

12 Yea, I will cause men to walk upon you, even my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them of men.

13 Thus saith the Lord God; Because they say unto you, Thou land devourerest up men, and hast bereaved thy nations;

14 Therefore thou shalt devour men no more, neither hereafter thy nations any more, saith the Lord God.

15 Neither will I curse men to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou hear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord God.

16 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, when the house of Israel dwelt in their land, they defiled it by their own way and by their doings; their way was before me as the uncleanness of a removed woman.

18 Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols wherewith they had polluted it:

19 And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.

ibid. v. 13. את ארץ קדי. Ibid. v. 14. ונידך קדי

ibid. תשליקי. v. 15. ונידך קדי. v. 16. הפסחת פושט פרה

20 And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These are the people of the Lord, and are gone forth out of his land.

21 ¶ But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.

22 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; I do not *this* for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.

23 And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I am the Lord, saith the Lord God, when I shall be sanctified in you before their eyes.

24 For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

25 ¶ Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

26 A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

27 And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do them.

28 And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers: and ye shall be my people, and I will be your God.

29 I will also save you from all your uncleanness: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

30 And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

31 Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that were not good, and shall lothe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

32 Not for your sakes do I *this*, saith the Lord God, he it known unto you: he ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

33 Thus saith the Lord God; In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause you to dwell in the cities, and the wastes shall be builded.

34 And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

35 And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate

כ שפֹּמְתִים: יוֹבֵא אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיְחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קְדוֹשִׁי בְּאָמְרוֹ לָהֶם עַם־יְהוָה אֱלֹהֵי וּמֵאֲרָצוֹ יָצְאוּ:

21 וַאֲהַמְלֵ עַל־שֵׁם קְדוֹשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה: לָכֵן אָמַר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה:

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֶסְלֶשֶׁם קְדוֹשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלֶתֶם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאתֶם שָׁם:

22 וְקִדְשֹׁתִי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְחֻלָּל בְּגוֹיִם אֲשֶׁר חִלְּלֶתֶם בְּתוֹכָם וַיְדַעַו הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה בְּהַקְדִּישִׁי

23 בְּכֶם לְעֵינֵיהֶם: וְלִקְהַתִּי אֶתְכֶם מִדְּהַגּוֹיִם וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲרַמְתְּכֶם: וְנִרְקַתִּי

עֲלֵיכֶם מִיַּם מְהוּרִים וּמְהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלְוֵיכֶם אֲמַתֵּר אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב הַדָּשׁ וְרוּחַ

24 חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסַּרְתִּי אֶת־לֵב הָאֶבֶן מִבְּשַׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר: וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעִשִׂיתִי

25 אֶת אֲשֶׁר־בְּחַבְלֵי תַלְכוּ וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמְרוּ וְעִשִׂיתֶם: וְיִשְׁבַּתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְהִיַּתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי

26 אֱהוִה לָכֶם לֵאלֹהִים: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּקְבַאתִי אֶל־הַדָּגָן וְהַרְבִּיתִּי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב:

27 ל וְהַרְבִּיתִי אֶת־פְּרֵי הָעֵץ וְהַנּוֹבֵת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־תִקְחוּ עוֹד חֲרַפַּת רָעָב בְּגוֹיִם: וְזָכַרְתֶּם אֶת־דַּרְכֵיכֶם

28 הָרָעִים וּמַעֲלָלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים וּנְקַמְתֶּם בְּפִנְיֵיכֶם עַל־עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל־הַעֲבֹתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה נָאִם

29 אֲדֹנָי יְהוִה יוֹדֵעַ לָכֶם בּוֹשֵׁי וְהַקְלַמְו מִדְּרָכֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם מַחְרִי אֶתְכֶם מִכָּל־

30 עוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הָעָרִים וְנִבְנוּ הַחֲרָבוֹת: וְהָאֶרֶץ הַנְּשָׁמָה תִּעֲבֹר תַּחַת אֲשֶׁר הִיַּתָּה שְׂמֵמָה לְעֵינֵי בְּלִעְוָר:

31 לָה וְאֶמְרוּ הָאֶרֶץ חִלְּו הַנְּשָׁמָה הִיַּתָּה בְּגַן־עֵדֶן וְהָעָרִים הַחֲרוּבוֹת

והנשמות

36 והנשמות והנהרסות בצורות ישובו: וידעו הגוים אשר
 ישארו סביבותיכם כי אני יהוה בניתי הנהרסות
 37 נמעי הנשמה אני יהוה דברתי ועשיתי: פה
 אמר אדני יהוה עוד זאת אדברש לבית ישראל לעשות
 38 להם ארבה אתם פצאן אדם: פצאן קדשים פצאן
 ירושלים כמועדיה בן תהינה הערים ההרבות מלאות
 צאן אדם וידעו כראני יהוה:

לו CAP. XXXVII. לו

הותה עלי דדיחה ויצאני ברוח יהוה וניחני בתוך
 2 הבקעה והיא מלאה עצמות: והעבירני עליהם סביב
 סביב והנה רבות מאד על-פני הבקעה והנה יבשות
 3 מאד: ויאמר אלי בראדם תהינה העצמות האלה
 4 ואמר אדני יהוה אתה ידעת: ויאמר אלי הנבא על-
 העצמות האלה ואמרתי אליהם העצמות היבשות שמעו
 5 דברי יהוה: פה אמר אדני יהוה לעצמות האלה
 6 הנה אני מביא בכם רוח חיותם: ונתתי עליכם גידים
 והעלתי עליכם בשר וקרבתי עליכם עוד ונתתי בכם
 7 רוח וחיותם וידעתם כראני יהוה: ונבאתי כאשר צויתי
 ונהי-קול בהנבאי והנהרעש ותקרבו עצמות עצם אל
 8 עצמו: וראיתי והנה עליהם גידים ובשר עלה וקרבם
 9 עליהם עוד מלמעלה ורוח אין בהם: ויאמר אלי הנבא
 אלהיה ויהוה הנבא בראדם ואמרתי אלהיהם פה אמר
 10 אדני יהוה מארבע רוחות באי הרוח ופתי בחרונם
 האלה ויהיו: והנבאתי כאשר צוני ותבוא בהם הרוח
 11 ויהיו ויעמדו עלרגליהם תל גדול מאד מאד: ויאמר
 אלי בראדם העצמות האלה בלבית ישראל הנה הנה
 אמרים יבשו עצמותי ונאברה תקותנו וננרנו לנו:
 לכו

and ruined cities are become fenced, and are inhabited.

36 Then the beathen that are left round about you shall know that I the LORD build the ruined places, and plant that that was desolate: I the LORD have spoken it, and I will do it.

37 Thus saith the Lord God; I will yet for this be enquired of by the house of Israel, to do it for them; I will increase them with men like a flock.

38 As the holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts; so shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that I am the LORD.

CHAPTER XXXVII.

THE band of the LORD was upon me, and carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,

2 And censed me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry.

3 And he said unto me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord God, thou knowest.

4 Again he said unto me, Prophecy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD.

5 Thus saith the Lord God unto these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live:

6 And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I am the LORD.

7 So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone.

8 And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above: but there was no breath in them.

9 Then said he unto me, Prophecy unto the wind, prophesy, son of man, and say to the wind, Thus saith the Lord God; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

10 So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.

11 ¶ Then he said unto me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost: we are cut off for our parts.

12 Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

13 And ye shall know that I am the Lord, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,

14 And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the Lord have spoken it, and performed it, saith the Lord.

15 ¶ The word of the Lord came again unto me, saying,

16 Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel his companions:

17 And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.

18 ¶ And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou meanest by these?

19 Say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, even with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.

20 ¶ And the sticks whereon thou writest shall he in thine hand before their eyes.

21 And say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

22 And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel: and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all:

23 Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

24 And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgments, and observe my statutes, and do them.

25 And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my

12 לְבָן הַנֶּבֶא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה
אֲנִי פָתַח אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וְהִעַלִּיתִי אֶתְכֶם מִקְבֻרֹתֵיכֶם
13 עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶצְמֵת יִשְׂרָאֵל: וְנִדְעֹתֶם כִּי־אֲנִי
יְהוָה בִּפְתָחִי אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וּבִהְעֹלֹתִי אֶתְכֶם
14 מִקְבֻרֹתֵיכֶם עִמִּי: וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וְהָיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי
אֶתְכֶם עַל־אֶרֶצְמֵתְכֶם וְנִדְעֹתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי
15 נְאֻם־יְהוָה: וְהָיוּ דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאָתָּה
16 כְּדָאֵלֶם כְּדֹדְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתַב עָלָיו לַיהוּדָה וּלְבִנְיָ
יִשְׂרָאֵל חֲבֵרֹו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתוּב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ
17 אֶפְרַיִם וּכְל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרֹו: וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־
18 אֶחָד לֵךְ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדֶךָ: וּכְאֲשֶׁר יֹאמְרוּ
אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הַלֹּא־יִתְנַד לָנוּ מִדֹּה־אֵלֶּה לְךָ:
19 דַּבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ
יֹוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרֹו וְנָתַתִּי אוֹתָם
עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וְעָשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:
20 וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדֶךָ לְשִׁנְיָהֶם: וְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בִּנְיָ
יִשְׂרָאֵל מִבְּיַן הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכִי־שָׁם וּקְבַצְתִּי אֹתָם
21 מִסְּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל־אֶרֶצְמֵתָם: וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי
אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּדִבְרֵי יִשְׂרָאֵל וּמִלֶּךְ אֶחָד יְהִיָּה לְכֹלָם לְמֶלֶךְ
וְלֹא יְהִי־עוֹד לְשֵׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יִהְיוּ עוֹד לְשֵׁנֵי מַמְלֹכוֹת
22 עוֹד: וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלְזוּלֵיהֶם וּבְשִׁקְצוּצֵיהֶם וּבְכָל־
פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אוֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ
בָהֶם וְטַהַרְתִּי אוֹתָם וְהוֹדִלִי לָעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
23 לְאֱלֹהִים: וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעֵה אֶחָד יְהִיָּה
כֹּה לְכֹלָם וּבְמִשְׁפַּטִּי יֵלְכוּ וְחֻקוֹתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם: וְיִשְׁבוּ
עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְעֵלְבָב אֲשֶׁר יִשְׁבֹּרְכָהּ
אֲבוֹתֵיכֶם

אבותיכם וישבו עליה חמה ובניהם ובני בניהם עד
 26 עולם ונדך עבדי נשיא להם לעולם: וקרתי להם ברית
 שלום ברית עולם דונה אותם ונתתםם וחרביתני אותם
 27 ונתתי את־מקדשי בתוכם לעולם: ודנה משפני עליהם
 28 והייתי להם לאלהים וחמה יהוירלי לעם: וידעו הגוים
 כי אני יהוה מקדש את־ישראל בהיות מקדשי בתוכם
 לעולם:

לח

CAP. XXXVIII. לח

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: בן־אדם שים פניך אל־נגו
 2 ארץ המנוג נשיא ראש משד ותבל והנבא עליו: ואמרת
 3 כה אמר אדני יהוה הנני אליך נגו נשיא ראש משד
 ותבל: ושובבתיך ונתתי חקים בלתיך והוצאתי אותך
 4 ואת־כל־חילך סוסים ופרשים לבשי מכלול פלם קהל
 רב צנה ומגן תפשי חרבות פלם: פתם פוש ופוט
 5 אתם פלם מגן וכובע: גמר וכל־אנפיה בית תונרמה
 6 ורפתי צפון ואת־כל־אנפיו עמים רבים אתך: הכן
 7 והבן לך אמה וכל־קדלך הנקדלים עליך והיות להם
 8 למשמר: מימים רבים תפקד באחרית השנים תבוא
 אל־ארץ משובבת מדרב מקבצת מעמים רפים על
 9 תרי ישראל אשר־היו לחרבה תמיד והיא מעמים
 הוצאה וישבו לבטח פלם: ועלית בשואה תבוא פענן
 לבסות הארץ תדנה אמה וכל־אנפיה ועמים רבים אתך:
 10 כה אמר אדני יהוה ודנה בינים שהוא יעלי
 11 דברים על־לבך והשבת מחשבת רעה: ואמרת אעלה
 על־ארץ פרוות אבוא השקטים ושבי לבטח פלם ישבים
 12 באין חומה וברית ודלתים אין להם: לשלל שלל ולבן
 בז להשיב ידך על־חרבות נושבות ואל־עם מאסף מגוים

עשה

servant, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein: even they, and their children, and their children's children: for ever: and thy servant David shall be their prince for ever.

26 Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

27 My tabernacle also shall be with them: yea, I will be their God, and they shall be my people.

28 And the heathen shall know that I the Lord do sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

CHAPTER XXXVIII.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,

3 And say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

4 And I will turn thee back, and put hooks into thy jaws, and I will bring thee forth, and all thine army, borses and horsemen, all of them clothed with all sorts of armour, even a great company with bucklers and shields, all of them handling swords,

5 Persia, Ethiopia, and Libya with them: all of them with shield and helmet:

6 Gomer, and all his bands; the house of Togarmah of the north quarters, and all his bands: and many people with thee.

7 Be thou prepared, and prepare for thyself, thou, and all thy company that are assembled unto thee, and be thou a guard unto them.

8 After many days thou shalt be visited: in the latter years thou shalt come into the land that is brought back from the sword, and is gathered out of many people, against the mountains of Israel, which have been all ways waste: but it is brought forth out of the nations, and they shall dwell safely all of them.

9 Thou shalt ascend and come like a storm, thou shalt be like a cloud, and cover the land, thou, and all thy bands, and many people with thee.

10 Thus saith the Lord God; It sha also come to pass, that at the same time shall things come into thy mind, and thou shalt think an evil thought

11 And thou shalt say, I will ascend up to the land of unwalled villages; I will go to them that are at rest, that dwell safely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates,

12 To take a spoil, and to take a prey to turn thine hand upon the desolate places that are now inhabited, and upon the people that are gathered out of the nations, which have gotten cattle a

goods, that dwell in the midst of the land.

13 Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions thereof, shall say unto thee, Art thou come to take a spoil? hast thou gathered thy company to take a prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil?

14 ¶ Therefore, son of man, prophesy and say unto Gog, Thus saith the Lord God; In that day when my people of Israel dwelleth safely, shalt thou not know it?

15 And thou shalt come from thy place out of the north parts, thou, and many people with thee, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army:

16 And thou shalt come up against my people of Israel, as a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring thee against my land, that the heathen may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.

17 Thus saith the Lord God; Art thou he of whom I have spoken in old time by my servants the prophets of Israel, which prophesied in those days many years that I would bring thee against them?

18 And it shall come to pass at the same time when Gog shall come against the land of Israel, saith the Lord God, that my fury shall come up in my face.

19 For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;

20 So that the fishes of the sea, and the fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that are upon the face of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

21 And I will call for a sword against him throughout all my mountains, saith the Lord God; every man's sword shall be against his brother.

22 And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will rain upon him, and upon his bands, and upon the many people that are with him, an overflowing rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

23 Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will be known in the eyes of many nations, and they shall know that I am the Lord.

CHAPTER XXXIX.

THEREFORE, thou son of man, prophesy against Gog, and say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

2 And I will turn thee back, and

13 עשה מקנה וקנן ישביו על טבור הארץ: שבא ודן וסחרי תרשיש וכל כפרייה יאמרו לך הלשלה שלל

אתה בא הלכו בו הקנלות קהלך לשאת א כסף וזהב לקחת מקנה וקנן לשלל שלל גדול: לכן הנבא בך

אדם ואמרת לנוג פה אמר אדני יהוה הלאו בינים טו הווא בשבת עמי ישראל לבטח תדע: ובאת ממקומך

מירבתי צפון אתה ועמים רבים אתך רכבי סוסים פלם קהל גדול תול רב: ועלית על עמי ישראל פענן לכסות

הארץ באחרית הימים תהיה תבואתך על ארצי למען דעת הגוים אתי בהקדשי בך לעיניהם נוג: כה

אמר אדני יהוה האתה הווא אשר דברתי בימים קדמונים בך עבדי נביאי ישראל הנבאים בימים ההם שנים להביא

אותך עליהם: ויהוה בינים הווא נוג על אדמת ישראל נאם אדני יהוה תעלה חמתי באפי:

ובקנאתי באש עברתי דברתי אסילא בינים הווא יהוה כ רעש גדול על אדמת ישראל: ורעשו מפני דיני הים ועוף

השמים ותחת השדה וכל הרמש הרמש על האדמה וכל האדם אשר על פני האדמה ונהרסו ההרים ונפלו

המדרגות וכל הוומה לארץ תפול: וקראתי עליו לכל הרי הרב נאם אדני יהוה הרב איש באחיו תהיה:

ונשפטתי אתו בדבר ובדם ונשם שומף ואבני אלגביש אש ונפירות אמטיר עליו ועל אנפיו ועל עמים רבים אשר

אתו: והתגדלתי והתקדשתי ונודעת לעיני גוים רבים וידעי קראני יהוה:

למ

CAP. XXXIX. לט

א ואתה בך אדם הנבא על נוג ואמרת פה אמר אדני יהוה הנני אליך נוג נשיא ראש משך ותבל: ושבתך וששאתך

וְשֵׂאתָהּ וְהֵעֵלִיתָהּ מִנְּרֵבְתֶיהָ צִפּוֹן וְהִבְאוּתָהּ עַל-הַר־
 3 יִשְׂרָאֵל׃ וְהִבִּיתִי קִשְׁתָּהּ מִיַּד שְׂמֹאלָהּ וְהִצִּיף מִיַּד יְמִינָהּ
 4 אֶפְסָל׃ עַל-הַר־יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אֶתָּה וְכָל-אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים
 אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעִיט צִפּוֹר כָּל-כְּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּתָה
 5 לְאֲכָלָהּ׃ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל בִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָאִם אֲדַעֲנִי
 6 יְהוָה׃ וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּמִזְגוֹ וּבְשִׁבְי הָאִיִּם לִבְטַח וְיִדְעוּ
 7 כִּי-אֲנִי יְהוָה׃ וְאֲתִשֶּׁם קִדְשִׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל
 8 וְלֹא-אֲחַל אֶת-שְׁמִי קִדְשִׁי עוֹד וְיִדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה
 9 קְדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה בָאֵה וְנִהְיִתָּה נָאִם אֲדַעֲנִי יְהוָה
 10 הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי׃ וַיָּצְאוּ יֹשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבִעֲרוּ
 11 וְהִשִּׁיקוּ בְּנֹשֶׁק וּמִנֶּה וְצִנָּה בְּקִשְׁת׃ וּבַחֲצִיִּים וּבַמִּקְלָיִם יָד
 12 וּבַרְמַח וּבִעֲרוּ בָתָם אֵשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים׃ וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲצָיִם מִן-
 13 הַשָּׂדֶה וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן-הַיַּעֲרִים בִּי בְּנֹשֶׁק וּבִעֲרוּ-אֵשׁ
 14 וְשִׁלְּלוּ אֶת-שִׁלְלֵיהֶם וּכְזָבוּ אֶת-בְּנוֹתֵיהֶם נָאִם אֲדַעֲנִי יְהוָה׃
 15 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֲתָן לָגוֹג מִקּוּם-שֵׁם קָבֵר בְּיִשְׂרָאֵל
 16 וְהַעֲבְרִים קִדְּמַת הַיָּם וְחִסְמַת הַיָּם אֶת-הַעֲבָרִים וּקְבְּרוּ
 17 שָׁם אֶת-גּוֹג וְאֶת-כָּל-הַמּוֹנֵה וּקְרָאוּ גֵיא הַמּוֹן גּוֹג׃ וּקְבֹרוּם
 18 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן מַהֲרָ אֶת-הַדָּאֲרָן שְׁבַעַת הַיָּדָשִׁים׃
 19 וּקְבְּרוּ כָּל-עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַקְּבָרִי נָאִם
 20 אֲדַעֲנִי יְהוָה׃ וְאֲנִשִּׁי תְּמִיד וּבְיַד־יָדָי עֲבָרִים בְּאָרֶץ מִקְבָּרִים
 21 אֶת-הַעֲבָרִים אֶת-הַנּוֹתְרִים עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ לְמַחֲרָה מִקְבָּה
 22 שְׁבַעַת-הַיָּדָשִׁים יַחְקֹדוּ׃ וְעִבְרוּ הַעֲבָרִים בְּאָרֶץ וְרָאוּ
 23 עֲצָם אִדָּם וּבָנָה אֲצִלּוֹ צִיּוֹן עַד קְבָרוֹ אֹתוֹ הַמִּקְבָּרִים
 24 אֲלֵ-גֵיא הַמּוֹן גּוֹג׃ וְגַם שְׂמֵעִיר הַמּוֹנֵה וּמַחֲרֹו הָאָרֶץ׃
 25 וְאִתָּהּ בְּדָאֵם כִּהִי-אָמַר אֲדַעֲנִי יְהוָה אָמַר לְצִפּוֹר כָּל-
 26 כְּנָף וְלִכְלֹ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הַקְּבָצוּ וּבְאוּ הַאֲסִפּוּ מִסְבִּיב עַל-
 27 וּבְהוּ אֲשֶׁר אֲנִי וְכַח לְכֶם וְכַח לְכֶם וְכַח לְכֶם עַל הַר־יִשְׂרָאֵל
 28 וְאֲכַלְתֶּם

leave hat thee the sixth part of thee, and will cause thee to come up from the north parts, and will bring thee upon the mountains of Israel:

3 And I will smite thee with the bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall out of thy right hand.

4 Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou, and all thy hands, and the people that is with thee: I will give thee unto the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field, to be devoured.

5 Thou shalt fall upon the open field: for I have spoken it, saith the Lord God.

6 And I will send a fire on Magog, and among them that dwell carelessly in the isles: and they shall know that I am the LORD.

7 So will I make my holy name known in the midst of my people Israel; and I will not let them pollute my holy name any more: and the heathen shall know that I am the LORD, the Holy One in Israel.

8 Behold, it is come, and it is done, saith the Lord God; this is the day whereof I have spoken.

9 And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the handstaves, and the spears, and they shall burn them with fire seven years:

10 So that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall burn the weapons with fire: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed them, saith the Lord God.

11 And it shall come to pass in that day, that I will give unto Gog a place there of graves in Israel, the valley of the passengers on the east of the sea; and it shall stop the noses of the passengers; and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it The valley of Hamon-gog.

12 And seven months shall the house of Israel be hurrying of them, that they may cleanse the land.

13 Yea, all the people of the land shall hury them; and it shall be to them a renown the day that I shall he glorified, saith the Lord God.

14 And they shall sever out men of continual employment, passing through the land to bury with the passengers those that remain upon the face of the earth, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.

15 And the passengers that pass through the land, when any seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it, that the buriers have hurried it in the valley of Hamon-gog.

16 And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.

17 And, thou son of man, thus saith the Lord God; Speak unto every feathered fowl, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice upon the moun-

tains of Israel, that ye may eat flesh, and drink blood.

18 Ye shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fallings of Bashan.

19 And ye shall eat fat till ye be full, and drink blood till ye be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

20 Thus ye shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, saith the Lord God.

21 And I will set my glory among the heathen, and all the heathen shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

22 So the house of Israel shall know that I am the LORD their God from that day and forward.

23 ¶ And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, therefore hid I my face from them, and gave them into the hand of their enemies; so fell they all by the sword.

24 According to their uncleanness and according to their transgressions have I done unto them, and hid my face from them.

25 Therefore thus saith the Lord God; Now will I bring again the captivity of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be jealous for my holy name;

26 After that they have borne their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they dwelt safely in their land, and none made them afraid.

27 When I have brought them again from the people, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;

28 Then shall they know that I am the LORD their God, which caused them to be led into captivity among the heathen; but I have gathered them unto their own land, and have left none of them any more there.

29 Neither will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Israel, saith the Lord God.

CHAPTER XL.

IN the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that this city was smitten, in the selfsame day the hand of the LORD was upon me, and brought me thither.

2 In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, by which was as the frame of a city on the south.

3 And he brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand,

18 וַאֲבַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׂתִיתֶם דָּם׃ בָּשָׂר גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדָם
נְשֵׂי אֶרֶץ תִּשְׂתוּ אֵילִים כְּרִים וְעֵתוּדִים פְּרִים מְרִיאֵי
19 כִּשְׂן כֶּלֶם׃ וַאֲבַלְתֶּם-הַלֵּב לְשַׂבְּעָה וּשְׂתִיתֶם דָּם לְשִׂבְרוֹן
כ מִזְבְּחֵי אֲשֶׁר-זִבַּחְתִּי לָכֶם׃ וּשְׂבַעְתֶּם עַל-שַׁלְחֵי סוּס
21 וְרֶכֶב גְּבוּר וְכָל-אִישׁ מִלְחָמָה נָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וְנִתְתִּי
אֶת-כְּבוֹדִי בְּנוֹס וְרָאוּ כָל-הַגּוֹיִם אֶת-מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
22 וְאֶת-יְדֵי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בָהֶם׃ וַיְדַעוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי
23 יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִיְהוּדָה הוּא וְהַלְאָה׃ וַיְדַעוּ הַגּוֹיִם כִּי
כַעֲבוֹנִם נָלוּ בְּיַד-יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעַלְדוּ-כִי וְאָסַתָּר פְּנֵי
24 מַדָּם וְאִתָּנָם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַּחֶרֶב כֶּלֶם׃ כְּטַמְאֶתֶם
כה וּכְפָשַׁעְתֶּם עֲשִׂיתִי אִתְּם וְאָסַתָּר פְּנֵי מַדָּם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה עֲתָה אָשִׁיב אֶת-שִׁבְתֵּי עַלְכֶּם וְרַחַמְתִּי כָל-
26 בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְקִנְיַתִּי לְשֵׁם קְדוֹשִׁי׃ וְנִשְׂאוּ אֶת-בְּלִמְתָּם וְאֶת-
כָּל-מַעֲלָם אֲשֶׁר מָעַלְדוּ-כִי בְּשִׁבְתֶּם עַל-אֲדַמְתֶּם לְבַטַח
27 וְאִין מִחֶרֶד׃ כִּשְׂוֹכְבֵי אוֹתָם מִיְהוּדָעִים וּקְבַצְתִּי אֹתָם
28 מֵאֲרָצוֹת אִיבֵיהֶם וּנְקַדְשִׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים׃ וַיְדַעוּ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כִּהִגְלוֹתִי אוֹתָם אֶל-הַגּוֹיִם וּבְנַסְתִּים
29 אֶל-אֲדַמְתָּם וְלֹא-אוֹתִיר עוֹד מַדָּם שָׁם׃ וְלֹא-אֲסַתִּיר עוֹד
פְּנֵי מַדָּם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת-רוּחִי עַל-בְּיַד יִשְׂרָאֵל נָאֵם
אֲדֹנָי יְהוִה׃

CAP. XL. מ

מ
א בַּעֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה לְגְלוֹתִי בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה בַּעֲשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִפְתָּה הָעִיר
בַּעֲצָם ׀ הַיּוֹם הַזֶּה הִזְתָּה עָלַי דַּי-יְהוָה וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה׃
2 בְּמִרְאֹת אֱלֹהִים הִבִּיאֵנִי אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנַהֵנִי אֶל-
3 הַר גְּבוּהָ מְאֹד וַעֲלִיו כַּמְבֹהַד-עִיר מְעֹנָב׃ וַיָּבֵיא אוֹתִי
שָׁמָּה וְהִגִּיד-אִישׁ מֵרָאשׁוֹ כַּמְרָאָה נְהַשְׁתָּ וּפְתִיל-פִּשְׁתִּים

בירו

4 בָּרָא וַיִּקְרָא הַמִּדָּה וְהָיָה עֵמֶד בַּשֹּׁעַר׃ וַיִּדְבֹר אֵלַי הָאִישׁ
 בְּדִבְרָאִים רָאָה בְּעֵינָי וּבִאָזְנוֹ שָׁמָע וְשִׁים לִבִּי לִבְלֹל
 אֲשֶׁר-אֵלַי מֵרָחַק אוֹתָךְ כִּי לִמְעַן תִּרְאוּתֶכָּה הַבְּאִתָּה
 הִנֵּה הֵגַד אֶת-קִבְלֹת-אֲשֶׁר-אֶתָּה רָאָה לְבֵית יְשׁוּעָה׃ וְהָיָה ה
 הַיּוֹמָה מְרוּיָן לְבֵית סָבִיב וְסָבִיב וּבְיַד הָאִישׁ קִנְיַת הַמִּדָּה
 שֵׁשׁ-אַמּוֹת כְּאַמּוֹת וַיַּטֵּחַ עֵמֶד אֶת-רֹחַב הַבִּנְיָן קִנְיַת אֶחָד
 וּקְוָמָה קִנְיַת אֶחָד׃ וַיָּבֹא אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו בְּדָרָךְ
 הַקְּדוּמָה וַיַּעַל בְּמַעְלָתוֹ וַיִּמְדוּ אֶת-סָפָה הַשֹּׁעַר קִנְיַת אֶחָד
 רֹחַב וְאֵת סָפָה אֶחָד קִנְיַת אֶחָד רֹחַב׃ וְהָיָה קִנְיַת אֶחָד
 אֶרְבֵּי וַיִּקְרָא אֶחָד רֹחַב וַיִּבְנוּ הַתְּמָאִים הַטֵּשׁ אַמּוֹת וּסְפָר
 הַשֹּׁעַר מֵאַחַד אֶלֶם הַשֹּׁעַר מִסִּבֵּית קִנְיַת אֶחָד׃ וַיִּמְדוּ אֵת
 אֶלֶם הַשֹּׁעַר מִסִּבֵּית קִנְיַת אֶחָד׃ וַיִּמְדוּ אֵת-אֶלֶם הַשֹּׁעַר
 שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילָן שְׁתֵּים אַמּוֹת וְאֶלֶם הַשֹּׁעַר מִסִּבֵּית׃
 וְהָיָה הַשֹּׁעַר בְּדָרָךְ הַקְּדוּמִים שְׁלֹשָׁה מִפְּהַ וּשְׁלֹשָׁה מִפְּהַ
 מִדָּה אֶחָת לְשַׁלְשָׁתָם וּמִדָּה אֶחָת לְאֶלֶם מִפְּהַ וּמִפְּהַ׃
 11 וַיִּמְדוּ אֶת-רֹחַב פֶּתַח-הַשֹּׁעַר עֶשְׂרֵת אַמּוֹת אֶרְבֵּי הַשֹּׁעַר
 שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת׃ וַיִּבְנוּ לִפְנֵי הַתְּמָאִים אֶמְהָ אֶחָת
 וְאַמְהָ-אֶחָת וַיִּבְנוּ מִפְּהַ וְהָיָה שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפְּהַ וּשְׁשׁ
 אַמּוֹת מִפְּהַ׃ וַיִּמְדוּ אֶת-הַשֹּׁעַר מִנֵּי רֹחַב עֶשְׂרִים
 וְהָיָה אַמּוֹת פֶּתַח נֵגַד פֶּתַח׃ וַיַּעַשׂ אֶת-דְּוָלִים שְׁשִׁים
 אֶמְהָ וְאֶל-אֵיל הַחֲצֵר הַשֹּׁעַר סָבִיב וְסָבִיב׃ וַיַּעַל-לִפְנֵי הַ
 הַשֹּׁעַר הָאֵתוֹן עַל-לִפְנֵי אֶלֶם הַשֹּׁעַר הַפְּנִימִי תְּמָשִׁים
 אֶמְהָ׃ וְהַלְּוִנוֹת אֶמְמוֹת אֶל-תְּמָאִים וְאֶל אֲלִיָּהֶמָה
 לִפְנֵימָה לְשַׁעַר סָבִיב וְסָבִיב (כִּן) לְאֶלְמֹת וְהַלְּוִנוֹת
 סָבִיב וְסָבִיב לִפְנֵימָה וְאֶל-אֵיל תְּמָרִים׃ וַיָּבֵי-אֵלַי
 הַחֲצֵר הַחַיְצוֹנָה וְהָיָה לְשִׁבּוֹת וְהִצְבָּח עֲשׂוֹי לְחֲצֵר סָבִיב
 סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשִׁבּוֹת אֶל-הַרְצָפָה׃ וְהַרְצָפָה אֶל-פֶּתַח הַשְּׂרָפִים

and a measuring reed; and he stood in the gate.

4 And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel.

5 And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by the cubit and an hand breadth: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.

6 Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad.

7 And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed.

8 He measured also the porch of the gate within, one reed.

9 Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was inward.

10 And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure; and the posts had one measure on this side and on that side.

11 And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.

12 The space also before the little chambers was one cubit on this side, and the space was one cubit on that side; and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.

13 He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another; the breadth was five and twenty cubits, door against door.

14 He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the court round about the gate.

15 And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate were fifty cubits.

16 And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches; and windows were round about inward; and upon each post were palm trees.

17 Then brought he me into the outward court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement.

18 And the pavement by the side of

the gates over against the length of the gates *was* the lower pavement.

19 Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits eastward and northward.

20 ¶ And the gate of the outward court that looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth thereof.

21 And the little chambers thereof *were* three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof *were* after the measure of the first gate: the length thereof *was* fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

22 And their windows, and their arches, and their palm trees, *were* after the measure of the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps; and the arches thereof *were* before them.

23 And the gate of the inner court *was* over against the gate toward the north, and toward the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits.

24 ¶ After that he brought me toward the south, and hehold a gate toward the south; and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.

25 And *there were* windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length *was* fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

26 And *there were* seven steps to go up to it, and the arches thereof *were* before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon the posts thereof.

27 And *there was* a gate in the inner court toward the south; and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits.

28 And he brought me to the inner court by the south gate; and he measured the south gate according to these measures:

29 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these measures: and *there were* windows in it and in the arches thereof round about: it *was* fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

30 And the arches round about *were* five and twenty cubits long, and five cubits broad.

31 And the arches thereof *were* toward the utter court; and palm trees *were* upon the posts thereof; and the going up to it *had* eight steps.

32 ¶ And he brought me into the inner court toward the east; and he measured the gate according to these measures.

33 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, *were* according to these measures: and *there were* windows therein and in the arches thereof round about:

19 הַשְּׁעָרִים לְעֵמֶת אֶרֶץ הַשְּׁעָרִים הַתְּחוּתוֹנָה; וַיִּמְד
רָחֵב מִלְּפָנֵי הַשְּׁעָר הַתְּחוּתוֹנָה לְפָנֵי הַחֲצֵר הַפְּנִימִי מִחוּץ
ב מֵאָה אַמָּה הַקְּדָיִם וְהַצְּפוֹן; וְהַשְּׁעָר אֲשֶׁר פָּנָיו דְּרֹךְ
21 הַצְּפוֹן לְחֲצֵר הַחִיצוֹנָה מִדָּד אַרְבֹּו וְרַחְבּוֹ; וְתֹאזְ
שְׁלוֹשָׁה מִפּוֹ וּשְׁלֹשָׁה מִפּוֹ וְאֵילָן וְאֵילָן הִיָּה כַּמִּדָּת
הַשְּׁעָר הַרְּאשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְבֹּו וְרַחֵב הַמֶּשׁ וְעֶשְׂרִים
22 בְּאַמָּה; וְחִלּוּנֵי וְאֵילָנֵי וְתִימְרוֹ כַּמִּדָּת הַשְּׁעָר אֲשֶׁר פָּנָיו
דְּרֹךְ הַקְּדָיִם וּבְמַעֲלֹת שְׁבַע יַעֲלֶיבוּ וְאֵילָנֵי לְפָנֵיהֶם;
23 וְשַׁעַר לְחֲצֵר הַפְּנִימִי נֶגֶד הַשְּׁעָר לְצְפוֹן וּלְקֵדָיִם וַיִּמְד
24 מִשְׁעָר אֶל־שַׁעַר מֵאָה אַמָּה; וַיּוֹלֵכֵנִי דְרֹךְ הַדְּרוֹם וְהַקְּדָה
שַׁעַר דְּרֹךְ הַדְּרוֹם וַיִּמְד אֵילָן וְאֵילָנֵי כַּמִּדָּת הָאֵלֶּה;
כֹּה וְחִלּוּנֵים לוֹ וּלְאֵילָנֵי סָבִיב אֶסְבִּיב כְּהַחֲלֹנוֹת הָאֵלֶּה
26 חֲמִשִּׁים אַמָּה אֶרֶץ וְרַחֵב הַמֶּשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה; וּבְמַעֲלֹת
שְׁבַעַה עֲלוֹתָיו וְאֵילָנֵי לְפָנֵיהֶם וְתִמְרִים לוֹ אֶחָד מִפּוֹ
27 וְאֶחָד מִפּוֹ אֶל־אֵילָנוֹ; וְשַׁעַר לְחֲצֵר הַפְּנִימִי דְרֹךְ הַדְּרוֹם
28 וַיִּמְד מִשְׁעָר אֶל־הַשְּׁעָר דְּרֹךְ הַדְּרוֹם מֵאָה אַמּוֹת; וַיְבִיאֵנִי
אֶל־חֲצֵר הַפְּנִימִי בַשְּׁעָר הַדְּרוֹם וַיִּמְד אֶת־הַשְּׁעָר הַדְּרוֹם
29 כַּמִּדָּת הָאֵלֶּה; וְתֹאזְ וְאֵלָן וְאֵילָנֵי כַּמִּדָּת הָאֵלֶּה
וְחִלּוּנוֹת לוֹ וּלְאֵילָנֵי סָבִיב אֶסְבִּיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אֶרֶץ
ל וְרַחֵב עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ אַמּוֹת; וְאֵלְמוֹת סָבִיב אֶסְבִּיב אֶרֶץ
31 הַמֶּשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרַחֵב הַמֶּשׁ אַמּוֹת; וְאֵילָנֵי אֶל־
חֲצֵר הַחִיצוֹנָה וְתִמְרִים אֶל־אֵילָנוֹ וּבְמַעֲלֹת שְׁמוֹנֶה מַעֲלֵי;
32 וַיְבִיאֵנִי אֶל־חֲצֵר הַפְּנִימִי דְרֹךְ הַקְּדָיִם וַיִּמְד אֶת־הַשְּׁעָר
33 כַּמִּדָּת הָאֵלֶּה; וְתֹאזְ וְאֵלָן וְאֵילָנֵי כַּמִּדָּת הָאֵלֶּה
וְחִלּוּנוֹת לוֹ וּלְאֵילָנֵי סָבִיב אֶסְבִּיב אֶרֶץ חֲמִשִּׁים אַמָּה
וְרַחֵב

19. v. מלשל. v. 21. ותאז. ק. ibid. ואילן. ק. ibid. ואילמו. ק. 22. v. והלעני. ק. ibid. ואילמו. ק.

ibid. וחיצוני. ק. ibid. ואילמו. ק. 24. v. אילן. ק. ibid. ואילמו. ק. 25. v. ולאילמו. קי.

v. שלוחו. קי. ibid. ואילמו. קי. ibid. אילן. קי. 29. v. ותאז. ק. ibid. ואילן. קי.

ibid. ואילמו. קי. ibid. ולאילמו. קי. 31. v. ואילמו. קי. ibid. אילן. קי. ibid. מעליו. ק.

v. ותאז. קי. ibid. ואילן. קי. ibid. ואילמו. קי. ibid. ולאילמו. קי.

34 וְרֹחַב הַמֶּשֶׁךְ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃ וְאֶלְמָו לְחֶצֶר הַחִיצוֹנָה
וְחַמְרִים אֶל־אֵילָו מִמֶּוּ וּמִמֶּוּ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלָו׃
35 וַיְבִיאֵנִי אֶל־שַׁעַר הַצָּפוֹן וַיְמַדְדֵנִי בַמְּדוֹת הָאֵלֶּה׃ תָּאֵן
36 אֵלָו וְאֶלְמָו וְחַלּוֹנוֹת לוֹ סָבִיב וּסָבִיב אַרְבַּע חֲמִשִּׁים אַמָּה
37 וְרֹחַב הַמֶּשֶׁךְ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃ וְאֵילָו לְחֶצֶר הַחִיצוֹנָה
וְחַמְרִים אֶל־אֵילָו מִמֶּוּ וּמִמֶּוּ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלָו׃
38 וְלִשְׁפָה וּפְתֻחָהּ בְּאֵילִים הַשְּׁעָרִים שָׁם יָרִידוּ אֶת־הַעֲלָה׃
39 וּבְאֵלֶם הַשְּׁעָר שְׁנַיִם שְׁלֹחֹת מִמֶּוּ וּשְׁנַיִם שְׁלֹחֹת מִמֶּה
לְשֹׁחַט אֲלֵיהֶם הַעֲלָה וְהַחֲטָאת וְהָאֲשָׁם׃ וְאֶל־הַבְּתָף מ
מְחוּצָה לְעוֹלָה לְפֶתַח הַשְּׁעָר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שְׁלֹחֹת
וְאֶל־הַבְּתָף הָאֲחֵרֶת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשְּׁעָר שְׁנַיִם שְׁלֹחֹת׃
41 אַרְבָּעָה שְׁלֹחֹת מִמֶּה וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחֹת מִמֶּה לְבְתָף
42 הַשְּׁעָר שְׁמוֹנֶה שְׁלֹחֹת אֲלֵיהֶם וּשְׁחָטוּ׃ וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחֹת
לְעוֹלָה אֶבְנֵי גֹזִית אַרְבַּע אַמָּה אַחַת וְחֲצִי וְרֹחַב אַמָּה
אַחַת וְחֲצִי וְגִבָּה אַמָּה אַחַת אֲלֵיהֶם וַיְנִידוּ אֶת־הַכִּלְיִים
43 אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הַעוֹלָה בָּם וְהַזֹּבַח׃ וְהַשְּׁפָתִים טָפַח
אַחַד מוֹכְנִים בְּבֵית סָבִיב וּסָבִיב וְאֶל־הַשְּׁלֹחֹת בְּשַׁר
44 הַקְּרָבָן׃ וּמְחוּצָה לְשַׁר הַפְּנִימִי לְשִׁכּוֹת שְׁרִים בְּהֶצֶר
הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל־בְּתָף שַׁר הַצָּפוֹן וּפְנִיתֶיהֶם דְּרָךְ הַדְּרוֹם
45 אַחַד אֶל־בְּתָף שַׁר הַקְּרָבָן פְּנֵי דְרָךְ הַצָּפוֹן׃ וַיְדַבֵּר מֶה
אֵלַי זֶה הַלְשֹׁפָה אֲשֶׁר פְּנֵיהֶ דְרָךְ הַדְּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמֵרֵי
46 מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת׃ וְהַלְשֹׁפָה אֲשֶׁר פְּנֵיהֶ דְרָךְ הַצָּפוֹן לְכַהֲנִים
שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה בְּנֵי־צְדוֹק הַקְּרָבִים מִבְּנֵי־
47 לֵוִי אֶל־יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ׃ וַיְמַדְדֵנִי אֶת־הַחֶצֶר אַרְבַּע מֵאָה אַמָּה
48 וְרֹחַב מֵאָה אַמָּה מִדְּבַעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לְפָנֵי הַבַּיִת׃ וַיְבִיאֵנִי
אֶל־אֵלֶם הַבַּיִת וַיְמַדְדֵנִי אֶל אֵלֶם הַמֶּשֶׁךְ אַמּוֹת מִמֶּה וְחַמְשׁ
אַמּוֹת מִמֶּה וְרֹחַב הַשְּׁעָר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִמֶּוּ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת

it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

34 And the arches thereof were toward the outward court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side; and the going up to it had eight steps.

35 And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;

36 The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches thereof, and the windows to it round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

37 And the posts thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side; and the going up to it had eight steps.

38 And the chambers and the entries thereof were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.

39 And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the trespass offering.

40 And at the side without, as one goeth up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.

41 Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, wherupon they slew their sacrifices.

42 And the four tables were of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an half broad, and one cubit high: wherupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.

43 And within were hooks, an hand broad, fastened round about; and upon the tables was the flesh of the offering.

44 And without the inner gate were the chambers of the eingers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

45 And he said unto me, This chamber whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.

46 And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok among the sons of Levi, which come near to the Lord to minister unto him.

47 So he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar that was before the house.

48 And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side; and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

מפו

ibid. v. 34. ואלמטו ק. ibid. אלו ק. ibid. מעלו ק. v. 36. וראו קצו. אלו ק. ibid.

אלמטו ק. v. 37. ואלמטו ק. ibid. אלו ק. ibid. מעלו ק. v. 39. 41. וראו עמודים. v. 43. בצל

49 The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and he brought me by the steps whereby they went up to it; and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

CHAPTER XLI.

AFTERWARD he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tabernacle.

2 And the breadth of the door was ten cubits; and the sides of the door were five cubits on the one side, and five cubits on the other side; and he measured the length thereof, forty cubits: and the breadth, twenty cubits.

3 Then went he inward, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven cubits.

4 So he measured the length thereof, twenty cubits; and the breadth, twenty cubits, before the temple; and he said unto me, This is the most holy place.

5 After he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side chamber, four cubits, round about the house on every side.

6 And the side chambers were three, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which was of the house for the side chambers round about, that they might have hold, but they had not hold in the wall of the house.

7 And there was an enlarging, and a winding about still upward to the side chambers: for the winding about of the house: therefore the breadth of the house was still upward, and so increased from the lowest chamber to the highest by the midst.

8 I saw also the height of the house round about: the foundations of the side chambers were a full reed of six great cubits.

9 The thickness of the wall, which was for the side chamber without, was five cubits; and that which was left was the place of the side chambers that were within.

10 And between the chambers was the wideness of twenty cubits round about the house on every side.

11 And the doors of the side chambers were toward the place that was left, one door toward the north, and another door toward the south; and the breadth of the place that was left was five cubits round about.

12 Now the building that was before the separate place at the end toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length thereof ninety cubits.

49 מִפּוֹ: אַרְבַּע הָאֵלֶם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחֵב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה
וּבְמַעְלֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל־הָאֵילִים אַחַד
מִפֶּה וְאַחַד מִפֶּה:

CAP. XLI. מא

מא

א וַיְבִיאֵנִי אֶל־הַהִיכָל וַיִּמַּד אֶת־הָאֵילִים שְׁש־אַמּוֹת רֹחֵב
2 מִפּוֹ וְשְׁש־אַמּוֹת רֹחֵב מִפּוֹ רֹחֵב הָאֵחָל: וְרֹחֵב הַפֶּתַח
עֶשֶׂר אַמּוֹת וּכְתֻפּוֹת הַפֶּתַח הַמֶּשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְהַמֶּשׁ
אַמּוֹת מִפּוֹ וַיִּמַּד אֶרְפוֹ אַרְבַּעִים אַמָּה וְרֹחֵב עֶשְׂרִים
3 אַמָּה: וְכֹא לַפְּנִימָה וַיִּמַּד אֶל־הַפֶּתַח שְׁתֵּים אַמּוֹת
4 וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחֵב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת: וַיִּמַּד אֶת־
אֶרְפוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל־פְּנֵי הַהִיכָל
ה וַיֹּאמֶר אֵלָי וְהִ קָדֵשׁ הַקְּדוּשִׁים: וַיִּמַּד קִיר הַבַּיִת שֵׁשׁ
אַמּוֹת וְרֹחֵב הַצֵּלַע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב וְסָבִיב לַבַּיִת
6 סָבִיב: וְהַצֵּלְעוֹת צֵלַע אֶל־צֵלַע שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעָמִים
וְכַאֲזֵית בַּקִּיר אֲשֶׁר־לַבַּיִת לַצֵּלְעוֹת סָבִיב וְסָבִיב לַהַיּוֹת
7 אַחֲזִיזִים וְלֹא־יָהוּ אַחֲזִיזִים בַּקִּיר הַבַּיִת: וְרֹחֵבָהּ וְנִסְבָּהּ
לַמַּעְלָה לַמַּעְלָה לַצֵּלְעוֹת פִּי מִיּוֹסַב־הַבַּיִת לַמַּעְלָה
לַמַּעְלָה סָבִיב וְסָבִיב לַבַּיִת עַל־פְּנֵי רֹחֵב לַבַּיִת לַמַּעְלָה
8 וְכֵן הַתְּחִתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל־הַעֲלוֹנָה לַתִּיכּוֹנָה: וְרֹאֲתִי לַבַּיִת
גְּבוּהַ סָבִיב וְסָבִיב מִיּוֹסְדוֹת הַצֵּלְעוֹת מְלֹו הַקִּנָּה שֵׁשׁ
9 אַמּוֹת אֲצִלָּה: רֹחֵב הַקִּיר אֲשֶׁר־לַצֵּלַע אֶל־הַחֹזֶן הַמֶּשׁ
אַמּוֹת וְאֲשֶׁר מִנְּחָה בֵּית צֵלְעוֹת אֲשֶׁר לַבַּיִת: וְכֵן הַקְּשֻׁבוֹת
10 רֹחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב וְפֶתַח
הַצֵּלַע לַמִּנְחָה פֶּתַח אַחַד וְהַרְבֵּה הַצֵּפּוֹן וּפֶתַח אַחַד לְדָרוֹם
11 וְרֹחֵב מְקוֹם הַמִּנְחָה הַמֶּשׁ אַמּוֹת סָבִיב וְסָבִיב: וְהַפְּנֵן
אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי הַגֹּזֵרָה פֶּאֶת הַרְדֵּיתִים רֹחֵב שֶׁבַעִים אַמָּה
וְקִיר הַפְּנֵן הַמֶּשֶׁ אַמּוֹת רֹחֵב סָבִיב וְסָבִיב וְאֶרְפוֹ תִּשְׁעִים

אמא

13 אמה: ומד את-תבנית ארך מאה אמה ותמורה ותבניתה
 14 וקורותיה ארך מאה אמה: והטב פני תבנית ותמורה
 15 לקדים מאה אמה: ומד ארך-תבנית אלפני תמורה
 אשר על-אחריה ותמורה מאה אמה ותמורה
 16 הפנימי ואלפני החצר: הספים ותחלונים האטמות
 והאתיקום סביב לשלשתם נגד הסף שחורף עץ סביב
 17 סביב והארץ ער-החלונות ותחלונות מקפסות: על-מעל
 הפתח וער-תבנית הפנימי ורחוץ ואל-בל-הקור סביב
 18 סביב בפנימי ובחיצון מדות: ועשוי כרובים ותמורים
 19 ותמורה בין-קרוב לברוב ושנים פנים לברוב: ופני אדם
 אל-התמורה מפו ופני-כפיר אל-התמורה מפו עשוי אל-
 20 בל-תבנית סביב סביב: מהארץ ער-מעל הפתח
 21 התרובים והתמרים עשויים וקרוב החיכל: החיכל מונח
 22 רבועה ופני הקדש המראה כמראה: המופנה עין שלוש
 אמות גבה וארפו שתים אמות ומקצועותיו לו וארפו
 וקירותיו עין נדבר אליו זה השלחן אשר לפני הורה:
 23 ושתים דלתות לחיכל ולקדש: ושתים דלתות לדלתות
 24 שתים מוספות דלתות שתים לדלת אחת ושתים דלתות
 לאחרת: ועשויה אליהן אל-דלתות החיכל כרובים
 ותמרים כאשר עשויים לקורות ועב עץ אל-פני האולם
 26 מהרוץ: ותלונים אטמות ותמרים מפו ומפני אל-בתות
 האולם ועלעות תבנית והעבים:

13 So he measured the house, an hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls thereof, an hundred cubits long;

14 Also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, an hundred cubits.

15 And he measured the length of the building over against the separate place which was behind it, and the galleries thereof, on the one side and on the other side, an hundred cubits, with the inner temple, and the porches of the court;

16 The door posts, and the narrow windows, and the galleries round about on their three stories, over against the door, cieled with wood round about, and from the ground up to the windows, and the windows were covered;

17 To that above the door, even unto the inner house, and without, and by all the wall round about within and without, by measure.

18 And it was made with cherubims and palm trees, so that a palm tree was between a cherub and a cherub; and every cherub had two faces;

19 So that the face of a man was toward the palm tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm tree on the other side: it was made through all the house round about.

20 From the ground unto above the door, cherubims and palm trees made, and on the wall of the temple.

21 The posts of the temple were squared, and the face of the sanctuary; the appearance of the one as the appearance of the other.

22 The altar of wood was three cubits high, and the length thereof two cubits; and the corners thereof, and the length thereof, and the walls thereof, were of wood; and he said unto me, This is the table that is before the LORD.

23 And the temple and the sanctuary had two doors.

24 And the doors had two leaves apiece, two turning leaves; two leaves for the one door, and two leaves for the other door.

25 And there were made on them, on the doors of the temple, cherubims and palm trees, like as were made upon the walls; and there were thick planks upon the face of the porch without.

26 And there were narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch, and upon the side chambers of the house, and thick planks.

CHAPTER XLII.

מב

CAP. XLII. מב

1 ויציאני אליהוצר התיצנה סדוד סדוד סדוד הצפון נכאני
 2 אל-הלשבה אשר נגד תמורה ואשר-נגד סבטן אל-
 3 הצפון: אלפני ארך אמות המאה פתח הצפון והרחב
 4 המשים אמות: נגד העשורים אשר להצר הפנימי ונגד
 רצפה

THEN he brought me forth into the inner court, the way toward the north; and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was before the building toward the north.

2 Before the length of an hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.

3 Over against the twenty cubits which were for the inner court, and over

against the pavement which was for the utter court, was gallery against gallery in three stories.

4 And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, a way of one cubit; and their doors toward the north.

5 Now the upper chambers were shorter; for the galleries were higher than these, than the lower, and than the middlemost of the building.

6 For they were in three stories, but had not pillars as the pillars of the courts; therefore the building was straitened more than the lowest and the middlemost from the ground.

7 And the wall that was without over against the chambers, toward the utter court on the forepart of the chambers, the length thereof was fifty cubits.

8 For the length of the chambers that were in the utter court was fifty cubits; and, lo, before the temple were an hundred cubits.

9 And from under these chambers was the entry on the east side, as one goeth into them from the utter court.

10 The chambers were in the thickness of the wall of the court toward the east, over against the separate place, and over against the building.

11 And the way before them was like the appearance of the chambers which were toward the north, as long as they, and as broad as they; and all their goings out were both according to their fashions, and according to their doors.

12 And according to the doors of the chambers that were toward the south was a door in the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one entereth into them.

13 ¶ Then said he unto me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they be holy chambers, where the priests that approach unto the LORD shall eat the most holy things; there shall they lay the most holy things, and the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering; for the place is holy.

14 When the priests enter therein, then shall they not go out of the holy place into the utter court, but there they shall lay their garments wherein they minister; for they are holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which are for the people.

15 Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth toward the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.

16 He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

17 He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about

רֹצְפָה אֲשֶׁר לְחֶצֶר הַחֲצוֹנָה אַתִּיק אֶל־פְּנֵי־אַתִּיק
 4 בְּשִׁלְשִׁים: וּלְפָנֶי הַלְשָׁכוֹת מִהַלְךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב אֶל־
 הַפְּנִימִית דְּרֹךְ אֶמְנָה אֶחָת וּפְתוּחֵיהֶם לְצָפוֹן: וְהַלְשָׁכוֹת
 הָעֲלִיוֹנֹת קְצָרוֹת כִּי־יִזְכְּלוּ אַתִּיקִים מֵהֵנָּה מִתְּחַתְּנוֹת
 6 וּמִתְּיֻכוֹת בַּגֵּן: כִּי מִשְׁלֹשׁוֹת הֵנָּה וְאִין לְהֵן עֲמֻדִים
 כְּעֲמֻדֵי הַחֲצָרוֹת עַל־פִּן נֹאצֵל מִתְּחַתְּנוֹת וּמִתְּיֻכְנוֹת
 7 מִדְּאָרְצִי: וְגֵדֵר אֲשֶׁר־רְחוּץ לְעֻמַּת הַלְשָׁכוֹת דְּרֹךְ הַחֶצֶר
 8 הַחֲצוֹנָה אֶל־פְּנֵי הַלְשָׁכוֹת אָרְבֵּוּ הַמְּשִׁים אֶמְנָה: כִּי־
 אֶרֶךְ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר לְחֶצֶר הַחֲצוֹנָה חֲמִשִּׁים אֶמְנָה וְהֵנָּה
 9 עַל־פְּנֵי הַחִיָּבֵל מֵאֵה אֶמְנָה: וּמִתְּחַתֶּיהָ לְשָׁכוֹת הָאֵלֶּה
 י הַמְּבֹאֵי מִהַקְּדִים בְּבֹאוֹ לְהֵנָּה מִהַחֶצֶר הַחֲצוֹנָה: בְּרֹחַב
 גֵּדֵר הַחֶצֶר דְּרֹךְ הַקְּדִים אֶל־פְּנֵי הַגּוֹרֵה וְאֶל־פְּנֵי הַבַּגֵּן
 11 לְשָׁכוֹת: וְדְרֹךְ לְפָנֵיהֶם בְּמִרְאֵה הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דְּרֹךְ
 הַצָּפוֹן פְּאָרְצוּ בֵּן רֹחַבּוֹ וְכֹל מוֹצְאֵיהֶן וְכַמְּשֻׁפְטֵיהֶן
 12 וְכַפְתְּחֵיהֶן: וְכַפְתְּחֵי הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דְּרֹךְ הַדְּרוֹם פְּתַח
 בְּרֹאשׁ דְּרֹךְ דְּרֹךְ בְּפָנֵי הַגְּזֵרֶת הַגֵּינָה דְּרֹךְ הַקְּדִים
 13 בְּבֹאֵן: וַיֹּאמֶר אֵלַי לְשָׁכוֹת הַצָּפוֹן לְשָׁכוֹת הַדְּרוֹם אֲשֶׁר
 אֶל־פְּנֵי הַגּוֹרֵה הֵנָּה לְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלֻשָׁם
 הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־קְרוּבִים לַיהוָה קְדָשֵׁי הַקֹּדֶשִׁים שָׁם יַעֲיֵהוּ
 קְדָשֵׁי הַקֹּדֶשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחֲטָאת וְהָאֵשֶׁם כִּי הַמִּקְוֶם
 14 קֹדֶשׁ: בְּבֹאֵם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל־הַחֶצֶר
 הַחֲצוֹנָה וְשָׁם יַעֲיֵהוּ בְּגֵדֵיהֶם אֲשֶׁר־יִשְׂרְתוּ בָהֶן כִּי־קֹדֶשׁ
 טו הֵנָּה וְלִבְשׁוֹ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל־אֲשֶׁר לְעֵם: וְכֹלֵה
 אֶת־מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאֲנִי דְרֹךְ הַשְּׁעָר אֲשֶׁר
 16 פָּנָיו דְּרֹךְ הַקְּדִים וּמִדְּוֹ סָבִיב וּסָבִיב: מִדְּרֹם הַקְּדִים
 בְּקִנְיָה הַמִּזְבֵּחַ הַמְּשִׁי־אֻמּוֹת קָנִים בְּקִנְיָה הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
 17 מִדְּרֹם הַצָּפוֹן הַמְּשִׁי־מֵאֻת קָנִים בְּקִנְיָה הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אֵת

- 18 אֵת רוּחַ הַדְרֹם מִדָּה הַמִּשְׁמָאוֹת קָנִים בַּקֶּנֶה הַמִּדְּהָ:
 19 סָבֵב אֲלֵרוֹחַ הַיָּם מִדָּה הַמִּשְׁמָאוֹת קָנִים בַּקֶּנֶה הַמִּדְּהָ:
 לְאַרְבַּע רוּחוֹת מִדְּרוֹ הוֹמָה לּוֹ סָבִיב וְאֶרֶךְ הַמִּשְׁמָאוֹת וְרַחֵב הַמִּשְׁמָאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחֹלֶה:

CAP. XLIII. מִנ

- 2 * וַיֹּלֶכְנִי אֶל־הַשַּׁעַר שְׁעַר אֲשֶׁר פָּנָה דְרָךְ הַקִּדְּדִים: וְהִנֵּה *
 כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדְּרָךְ הַקִּדְּדִים וְקוּלוֹ כְּקוּל מַיִם
 3 רַבִּים וְדֹאֲרָן הָאִירָה מִכְּבֹדוֹ: וּבִמְרָאָה הַמְרָאָה אֲשֶׁר
 רָאִיתִי בַּמְרָאָה אֲשֶׁר־רָאִיתִי בְּבֹאֵי לִשְׁתַּת אֶת־הַעֲוִיר
 וּמְרָאוֹת כַּמְרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל־נִתְר כְּכֹר וְאֶפֶל אֶל־
 4 פָּנָי: וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַבַּיִת דְּרָךְ שְׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
 5 הַדְּרָךְ הַקִּדְּדִים: וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ וַתְּבֹאֵנִי אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִי
 6 וְהִנֵּה מָלֵא כְּבוֹד־יְהוָה הַבַּיִת: וְאִשְׁמַע מִדְּבַר אֱלֹי מִהַבַּיִת
 7 וְאִישׁ הָיָה עִמָּד אֶפְלֹ: וְנֹאמַר אֵלַי בְּדֹאֲדָם אֶת־מְקוֹם
 8 כְּסֹאֵי וְאֶת־מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלֵי אֲשֶׁר אֲשַׁבְּדָשֶׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל שֵׁם קִדְּשִׁי
 9 הַמָּה וּמִלְכִּיהֶם בְּזוּתָם וּבְפָגְרֵי מִלְכִּיהֶם כְּמוֹתָם: בְּתַתָּם
 סָפַם אֶת־סִפֵּי וּמוֹזוֹתָם אֶצֶל מוֹזוֹתַי וְהַקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם
 וּטְמֵאוּ אֶת־שֵׁם קִדְּשִׁי בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אוֹתָם
 10 כַּאֲפִי: עֲתָה וְרַחֲקוּ אֶת־זוּתָם וּפְגַרֵי מִלְכִּיהֶם מִפָּנָי
 11 וְשִׁכְנֵתִי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: אֶתְהֶה בְּדֹאֲדָם הַגֵּד אֶת־
 12 בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וּבְלִמּוֹ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדְּרוֹ אֶת־
 תְּכַנִּית: וְאִם־יִבְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת וְתַכְנִיתוֹ
 וּמוֹצְאוֹ וּמוֹבְאוֹ וּכְלִי צוּרָתוֹ וְאֶת כָּל־הַקְּתוֹ וּכְלִי צוּרָתוֹ
 וּכְלִי־תוֹרָתוֹ הוֹדַע אוֹתָם וּכְתַב לְעֵינֵיהֶם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־
 צוּרָתוֹ וְאֶת־כָּל־הַקְּתוֹ וַעֲשׂוּ אוֹתָם: זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת
 עַל־רֹאשׁ הַהָר לְגִבְלוֹ סָבִיב וְסָבִיב קִדְּשׁ קִדְּשִׁים הַהָר

זאת

18 He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

19 ¶ He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

20 He measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the sanctuary and the profane place.

CHAPTER XLIII.

AFTERWARD he brought me to the gate, even the gate that looketh toward the east:

2 And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like a noise of many waters: and the earth shined with his glory.

3 And it was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my face.

4 And the glory of the Lord came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.

5 So the spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the Lord filled the house.

6 And I heard him speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

7 ¶ And he said unto me, Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the house of Israel no more defile, neither they, nor their kings, by their whoredom, nor by the carcases of their kings in their high places.

8 In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and the wall between me and them, they have even defiled my holy name by their abominations that they have committed: wherefore I have consumed them in mine anger.

9 Now let them put away their whoredom, and the carcases of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.

10 ¶ Thou son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.

11 And if they be ashamed of all that they have done, shew them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof; and write it in their sight, that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

12 This is the law of the house; Upon the top of the mountain, the whole limit thereof round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.

13 ¶ And these are the measures of the altar after the cubits: The cubit is a cubit and an hand breadth; and the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about shall be a span; and this shall be the higher place of the altar.

14 And from the bottom upon the ground even to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle even to the greater settle shall be four cubits, and the breadth one cubit.

15 So the altar shall be four cubits; and from the altar and upward shall be four horns.

16 And the altar shall be twelve cubits long, twelve broad, square in the four squares thereof.

17 And the settle shall be fourteen cubits long and fourteen broad in the four squares thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and his stairs shall look toward the east.

18 ¶ And he said unto me, Son of man, thus saith the Lord God; These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

19 And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which approach unto me, to minister unto me, saith the Lord God, a young bullock for a sin offering.

20 And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about; thus shalt thou cleanse and purge it.

21 Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without the sanctuary.

22 And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bullock.

23 When thou hast made an end of cleansing it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

24 And thou shalt offer them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering unto the LORD.

25 Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering; they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

26 Seven days shall they purge the altar and purify it; and they shall consecrate themselves.

27 And when these days are expired, it shall be, that upon the eighth day, and so forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord God.

13 וְאֵת תּוֹרַת הַבַּיִת: וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה
וְטֶפַח וְחֵיק הָאֵמָה וְאַמְהוּרֶחֶב וְגִבּוֹלֶה אֶל-שִׁפְתָּהּ
14 סָבִיב וְרֵת הָאֲחֹר וְהָ גֵב הַמִּזְבֵּחַ: וּמַחֲקֵי הָאָרֶץ עַד-
הָעֹרֶה הַתְּחִתוֹנָה שְׁתֵּים אַמּוֹת וְרֶחֶב אַמָּה אַחַת
וּמִהַעֲוֶרָה הַקְּטָנָה עַד-הָעֹרֶה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת
15 וְרֶחֶב הָאֵמָה: וְהַהֲרֹאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמִהַהֲרֹאֵל וְלִמְעַלָּה
16 הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע: וְהָאֲרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אַרְךָ בְּשֵׁתִים
17 עֶשְׂרֵה רֶחֶב רְבֹעַ אֵל אַרְבַּעַת רִבְעָיו: וְהָעֹרֶה אַרְבַּע
עֶשְׂרֵה אַרְךָ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רֶחֶב אֶל-אַרְבַּעַת רִבְעֶיהָ
וְהַגִּבּוֹל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצֵי הָאֵמָה וְהַחֲקִילָה אַמָּה סָבִיב
18 וּמְעַלְתָּהּ פְּנוֹת קָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנֵי-אָדָם כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי הַקְּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַיְשׁוּתוֹ לְהַעֲלוֹת
19 עָלָיו עֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם: וְנִתְּתָה אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
אֲשֶׁר הֵם מִזְרַע צְדוֹק הַקְּרָבִים אֵלַי וְנָא אֲדֹנָי יְהוִה
כ לְשִׁרְתָּנִי פֶר בְּנֶדְבָקֵר לְחַטָּאת: וְלִקְחֵת מִדְּמֵי וְנִתְּתָה עַל-
אַרְבַּע קְרָנוֹתָיו וְאֶל-אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֹרֶה וְאֶל-הַגִּבּוֹל
21 סָבִיב וְחַטָּאת אוֹתוֹ וּבִפְרֻתָּהּ: וְלִקְחֵת אֶת הַפֶּר הַחַטָּאת
וְשָׂרְפוּ בַמִּבְרָקֵת הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ: וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב
שְׁעִיר-עִזִּים תָּמִים לְחַטָּאת וְחַטָּאוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ בְּאֲשֶׁר
23 חַטָּאוּ בַפֶּר: כִּכְלוֹתֶךָ מִחַטָּא תִקְרִיב פֶּר בְּנֶדְבָקֵר תָּמִים
וְאֵיל מִדְּהֵצָאן תָּמִים: וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ
כַּה הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהִעֲלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה: שְׁבַעַת
יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר-חַטָּאת לַיּוֹם וּפֶר בְּנֶדְבָקֵר וְאֵיל מִן-
26 הֵצָאן תָּמִימִים יַעֲשׂוּ: שְׁבַעַת יָמִים יִכְפְּרוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ
וְיַטְהֲרוּ אֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדָיו: וַיְכַלּוּ אֶת-הַנְּמִים וְהוֹרָה בַּיּוֹם
הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאֵה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-עוֹלוֹתֵיכֶם
וְאֶת-שְׁלֹמֵיכֶם וְרִצְאֵתִי אֶתְכֶם וְנָא אֲדֹנָי יְהוִה:׃

וישב

מד

CAP. XLIV. מד

CHAPTER XLIV.

וַיָּשֶׁב אֹתִי הַרְדָּ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחַיְזוֹן הַפְּנֵה קִדְמָה וְהוּא כְּסֹנֹר: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סֹנֹר יִהְיֶה לְאֵי: יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא יָבֹא בּוֹ כִּי יִהְיֶה אֶל־הַיִּשְׂרָאֵל כֹּא כִּי יְהוָה סֹנֹר: אֶת־הַנְּשִׂאִי נְשִׂאֵי־הָרֹא יִשְׁכְּבוּ לֵאמֹל לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה מִדְּרָךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדְּפֹנֵי יִבְיֹאנִי הַרְדָּ שַׁעַר־הַצִּפּוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא וְהָיָה מִלֵּא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאָפַל אֶל־פְּנֵי: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בְּנֵי־אָדָם שִׁים לְבָד וּרְאֵה כְּעֵינֶיךָ וּכְאָזְנֶיךָ שְׁמַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אִתְּךָ לְכָל־חֻקֹּת בַּיִת־יְהוָה וּלְכָל־תּוֹרָתוֹ וּשְׁמַת לְבָד לִמְבוֹא הַבַּיִת כָּכֵל מִצֵּאֵי הַמִּקְדָּשׁ: וְאָמַרְתָּ אֶל־מְרִי אֶל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה רַב־לָכֶם מִקְּדָשׁוֹתֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל: בְּהִכְיָאֲכֶם בְּנֵי־נָכַר עַרְלֵי־לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לְהוֹיֹת בַּמִּקְדָּשׁ לְחַלְלֵו אֶת־בַּיִתִּי בְּתִקְרִיבְכֶם אֶת־לֶחְמִי תֹלֵב וְדָם יִפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֵל כָּל־תּוֹעֵבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שָׁמַרְתֶּם מִשְׁמַרְתִּי קִדְשִׁי וַתִּשְׁמֹנוּ לְשִׁמְרִי מִשְׁמַרְתִּי בַּמִּקְדָּשׁ לָכֶם: כֹּדֵאמֹר אֲדַנִּי יְהוָה כָּל־בְּנֵי־נָכַר עַרְלֵי לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לֹא יָבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי לְכָל־בְּנֵי־נָכַר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי אִם־הַלְוִיִּם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעַלִּי בַתְּעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ מֵעַלִּי אֶתְרֵי גְלוּלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ עוֹנֵם: וְהָיוּ בַּמִּקְדָּשׁ מִשְׁרָתִים בַּקְּדוֹת אֶל־שַׁעְרֵי הַבַּיִת וּמִשְׁרָתִים אֶת־הַבַּיִת הַפְּנִיהַ יִשְׁחֲמוּ אֶת־הַעֲלֵה וְאֶת־הַנֹּבַח לָעֵם וְהָמָה יַעֲמְדוּ לִפְנֵיהֶם לְשָׁרְתָם: יַעַן אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גְלוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבַת־יִשְׂרָאֵל כְּמִשְׁוֹל עֵן עַל־בְּנֵי נְשִׂאֵי יְדֵי עֲלִידָם נֹאם אֲדַנִּי יְהוָה וְנִשְׂאוּ עוֹנֵם: וְלֹא־יָגִשׁוּ אֵלַי לְכַתֵּן לִי וְלִנְשֵׁת עַל־כָּל־קִדְשֵׁי אֶל־קִדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים וְנִשְׂאוּ כָּל־מִתָּה וְתוֹעֵבוֹת

THEN he brought me back the way of the gate of the outward sanctuary which looketh toward the east; and it was shut.

2 Then said the LORD unto me; This gate shall heshut, it shall not be opened, and no man shall enter in by it; because the LORD, the God of Israel, bath entered in by it, therefore it shall be shut.

3 3 Then said the prince; the prince, he shall sit in it to eat bread before the LORD; he shall enter by the way of the porch of that gate, and shall go out by the way of the same.

4 4 Then brought he me the way of the north gate before the house; and I looked, and behold, the glory of the LORD filled the house of the LORD; and I fell upon my face.

5 5 And the LORD said unto me, Son of man, mark well, and behold with thine eyes, and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of the LORD, and all the laws thereof; and mark well the entering in of the house, with every going forth of the sanctuary.

6 6 And thou shalt say to the rebellious, even to the house of Israel, Thus saith the LORD God; O ye house of Israel, let it suffice you of all your iniquities.

7 7 In that ye have brought into my sanctuary strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, even my house, when ye offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.

8 8 And ye have not kept the charge of mine holy things: but ye have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

9 9 Thus saith the LORD God; No stranger, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that is among the children of Israel.

10 10 And the Levites that are gone away far from me, when Israel went astray, which went astray away from me after their idols; they shall even bear their iniquity.

11 11 Yet they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering to the house; they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto them.

12 12 Because they ministered unto them before their idols, and caused the house of Israel to fall into iniquity; therefore have I lifted up mine hand against them, saith the LORD God, and they shall bear their iniquity.

13 13 And they shall not come near unto me, to do the office of a priest unto me, nor to come near to any of my holy things, in the most holy place: but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

ותועבות

v. 3. ibid. יחור ו' v. 5. קמץ בלא אסיף. ibid. תרחו קי' v. 9. סביון יביא

14 But I will make them keepers of the charge of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.

15 ¶ But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister unto me, and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord God:

16 They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and they shall keep my charge.

17 ¶ And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whiles they minister in the gates of the inner court, and within.

18 They shall have linen bonnets upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causeth sweat.

19 And when they go forth into the utter court, even into the niter court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.

20 Neither shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; they shall only poll their heads.

21 Neither shall any priest drink wine, when they enter into the inner court.

22 Neither shall they take for their wives a widow, nor her that is put away; but they shall take maidens of the seed of the house of Israel, or a widow that had a priest before.

23 And they shall teach my people the difference between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.

24 And in controversy they shall stand in judgment; and they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my laws and my statutes in all mine assemblies; and they shall hallow my sabbaths.

25 And they shall come at no dead person to defile themselves: hut for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that hath had no husband, they may defile themselves.

26 And after he is cleansed, they shall reckon unto him seven days.

27 And in the day that he goeth into the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith the Lord God.

28 And it shall be unto them for an inheritance: I am their inheritance; and ye shall give them no possession in Israel: I am their possession.

29 They shall eat the meat offering,

14 ותועבותם אשר עשו: ונתתי אותם שמרי משמרת
15 והקבנים
16 הלוים בני צדוק אשר שמרו את משמרת מקדשי בתעות
בני ישראל מעלי המה יקרכו אלי לשרתני ועמרו לפני
17 להקריב לי חלב ודם נאם אדני יהוה: המה יבאו אל
מקדשי והמה יקרכו אל שלחני לשרתני ושמרו את
18 משמרת: והזה בבואם אל שער החצר הפנימית בנרי
פשותים ילבשו ולא יעלה עליהם צמר בשרתם בשערי
19 החצר הפנימית וקבתה: פארי פשותים יהיו על ראשם
ומכנסו פשותים יהיו על מתניהם לא יחגרו ביוע:
20 ובצאתם אל החצר החיצונה אל החצר החיצונה אל
העם יפשטו את בגדיהם אשר המה משרתם כם
והנידו אותם בלשכת הקדש ולבשו בגדים אחרים ולא
כ יקדשו את העם בבגדיהם: וראשם לא יגלחו ופרע
21 לא ישלחו פסום וכסמו את ראשיהם: ויין לא ישתו
22 בלכתם בבואם אל החצר הפנימית: ואלמנה ונרושה
לא יקרו להם לנשים כי אסבתולת מזרע בית ישראל
23 והאלמנה אשר תהנה אלמנה מבקן יקרו: ואת עמי
24 יורו בין קדש לחל ובקדש מא לטהור יודיעם: ועל יריב
המה יעמדו ל שפט במשפט ושפטו ואת תורת
ואת חקתי בכל מועדי שמרו ואת שבתותי יקדשו:
25 כה ואלמת אדם לא יבוא למאה כי אסלאב ולאם ולבן
26 ולבת לאח ולאחות אשר לא יתה לאיש ופמאו: ואחרי
27 טהרתו שבעת ימים יספר לו: וביום באו אל הקדש
אל החצר הפנימית לשרת בקדש יקריב חטאתו נאם
28 אדני יהוה: והיתה להם נחלה אני נחלתם ואחזה
29 לאיתתו להם בישראל אני אהותם: המנחה והחטאת

והאשם

והאִשֶׁם הַמֵּה יֹאכְלוּם וּבְלִיְתָרָם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יְהוּה׃
 וְרֵאשִׁית כָּל־בְּכוֹרֵי כָל וּבְלִיְתָרוֹמָת כָּל מִכְּל תְּרוֹמֹתֵיכֶם ל
 לַכֹּהֲנִים יְהוּה וְרֵאשִׁית עֲרִיסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַפְּהִיז לַהֲנִיחַ
 בָּרֶכֶה אֶל־בֵּיתְךָ׃ כָּל־נֶבֶלָה וּטְרֵפָה מִדְּהֻשׁוֹת וּמִדְּ
 31 הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃

מה

CAP. XLV. מה

וּבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנִחְלָה תְּרִימוּ תְּרוּמָה לַיהוָה׃
 1 כְּדֵשׁ מִדְּהָאָרֶץ אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אַרְבֵּי וָרֶחֶב
 2 עֶשְׂרֵה אֶלֶף קְדֹשׁוֹא כָּל־נִבְנוּלָה סָבִיב׃ יְהוּה מִזֶּה
 אֶל־הַקֶּדֶשׁ חֲמִשׁ מֵאוֹת בַּחֲמִשׁ מֵאוֹת מִרְבַּע סָבִיב
 3 וְחֲמִשִּׁים אַמָּה מִגֵּרֶשׁ לוֹ סָבִיב׃ וּמִדְּהַמִּנְחָה הַזֹּאת תִּמְדוּ
 אֶרֶץ חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וָרֶחֶב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וּבְכוֹרֵיהֶּ
 4 הַמִּקְדָּשׁ קְדֹשׁ קְדָשִׁים׃ קְדֹשׁ מִדְּהָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים
 מִשְׁרְתֵי הַמִּקְדָּשׁ יְהוּה הַקְּרִבִּים לְשֵׁרֶת אֶת־יְהוָה וְהוּה
 5 לָהֶם מְקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ׃ וְחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 אֶלֶף אַרְבֵּי וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רֶחֶב יְהוּה לְלוֹיִם מִשְׁרְתֵי
 6 הַבַּיִת לָהֶם לְאַחֲזָה עֲשָׂרִים לְשָׁבֶת׃ וְאַחֲזַת הַעִיר תִּתְּנוּ
 חֲמִשַּׁת אֲלָפִים רֶחֶב וְאַרְבֵּי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף לְעַמַּת
 7 הַתְּרוּמָת הַקֶּדֶשׁ לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְהוּה׃ וּלְנָשִׂיא מִזֶּה
 וּמִזֶּה לְתְּרוּמָת הַקֶּדֶשׁ וְלְאַחֲזַת הַעִיר אֶל־פְּנֵי תְּרוּמָת
 הַקֶּדֶשׁ וְאֶל־פְּנֵי אַחֲזַת הַעִיר מִפָּאֵת יָם וּמִפָּאֵת
 8 קְדָמָה קְדִימָה וְאַרְבֵּי לְעַמּוֹת אַחַד הַחֲלָקִים מִגֹּבֵל יָם
 אֶל־גֹּבֵל קְדִימָה׃ לְאָרֶץ יְהוּדֵי־לֵוֹי לְאַחֲזָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־
 יִזְנוּ עוֹד נְשִׂאֵי אֶת־עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל
 9 לְשִׁבְטֵיהֶם׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־לְכֶם נְשִׂאֵי
 יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וְשׂוֹ הַסִּירוּ וּמִשְׁפַּט וְצַדִּיקָה עֲשׂוּ הַרִימוּ
 10 גְּרִשְׁתֵּיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ מֵאֲנִי־צַדִּיק וְאִפְתִּי־

צדק

and the sin offering, and the trespass offering; and every dedicated thing in Israel shall be their's.

30 And the first of all the firstfruits of all things, and every oblation of all, of every sort of your oblations, that of the priest's; ye shall also give unto the priest the first of your dough, that he may cause the blessing to rest in thine house.

31 The priests shall not eat of any thing that is dead of itself, or torn, whether it be fowl or beast.

CHAPTER XLV.

MOREOVER, when ye shall divide by lot the land for inheritance, ye shall offer an oblation unto the Lord, an holy portion of the land: the length shall be the length of five and twenty thousand reeds, and the breadth shall be ten thousand. This shall be holy in all the borders thereof round about.

2 Of this there shall be for the sanctuary five hundred in length, with five hundred in breadth, square round about; and fifty euhits round about for the suburbs thereof.

3 And of this measure shalt thou measure the length of five and twenty thousand, and the breadth of ten thousand; and in it shall be the sanctuary and the most holy place.

4 The holy portion of the land shall be for the priests the ministers of the sanctuary, which shall come near to minister unto the Lord: and it shall be a place for their houses, and an holy place for the sanctuary.

5 And the five and twenty thousand of length, and the ten thousand of breadth, shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves, for a possession for twenty chambers.

6 ¶ And ye shall appoint the possession of the city five thousand broad, and five and twenty thousand long, over against the oblation of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.

7 ¶ And a portion shall be for the prince on the one side and on the other side of the oblation of the holy portion, and of the possession of the city, before the oblation of the holy portion, and before the possession of the city, from the west side westward, and from the east side eastward: and the length shall be over against one of the portions, from the west border unto the east border.

8 In the land shall he his possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; and the rest of the land shall they give to the house of Israel according to their tribes.

9 ¶ Thus saith the Lord God; Let it suffice you, O princes of Israel: remove violence and spoil, and execute judgment and justice, take away your exactions from my people, saith the Lord God.

10 Ye shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

11 The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of an homer, and the ephah the tenth part of an homer; the measure thereof shall be after the homer.

12 And the shekel shall be twenty gerahs; twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your maneh.

13 This is the oblation that ye shall offer; the sixth part of an ephah of an homer of wheat, and ye shall give the sixth part of an ephah of an homer of barley:

14 Concerning the ordinance of oil, the bath of oil, ye shall offer the tenth part of a bath out of the eor, which is an homer of ten baths; for ten baths are an homer:

15 And one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the fat pastures of Israel; for a meat offering, and for a burnt offering, and for peace offerings, to make reconciliation for them, saith the Lord God.

16 All the people of the land shall give this oblation for the prince in Israel.

17 And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meat offerings, and drink offerings, in the feasts, and in the new moons, and in the sabbaths, in all solemnities of the house of Israel: he shall prepare the sin offering, and the meat offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to make reconciliation for the house of Israel.

18 Thus saith the Lord God; In the first month, in the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish, and cleanse the sanctuary:

19 And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the posts of the house, and upon the four corners of the settle of the altar, and upon the posts of the gate of the inner court.

20 And so thou shalt do the seventh day of the month for every one that erreth, and for him that is simple: so shall ye reconcile the house.

21 In the first month, in the fourteenth day of the month, ye shall have the passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

22 And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock for a sin offering.

23 And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the Lord, seven bullocks and seven rams without blemish daily the seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

24 And he shall prepare a meat offering of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and an hin of oil for an ephah.

25 In the seventh month, in the

11 צֶדֶק וּבְתִצְדָק יְהִי לָכֶם; הָאֵיפָה וְהַבַּת תִּכְּנֶן אֶחָד יְהוּהָ לְשֵׂאת מִעֵשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת וְעֵשִׂירַת הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל־
 12 הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְּבִנְתּוֹ; וְהַשְּׁקָל עֲשָׂרִים נְגֵה עֲשָׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֲשָׂרִים שְׁקָלִים עֲשָׂרֵה וְחֲמִשָּׁה שְׁקָל
 13 הַמְנֵה יְהוּהָ לָכֶם: זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תְּרִימוּ שְׁשִׁית הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַחֲפִיִּים וְשְׁשִׁיתֶם הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַשְּׂעִירִים;
 14 וְחֹק הַשְּׁמֶן הַבַּת הַשְּׁמֶן מִעֵשֶׂר הַבַּת מִן־הַכֹּר עֲשָׂרַת טו הַבַּתִּים חֹמֶר כִּי־עֲשָׂרַת הַבַּתִּים חֹמֶר; וְשֵׁה־אֶחָת מִן־הַצֹּאן מִן־הַמֵּאֲתוּם מִמִּשְׁקֵה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וּלְעוֹלָה
 16 וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוּהָ: כָּל הַעֵם
 17 הָאָרֶץ יִהְיוּ אֲלֵי־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנִשְׂיָא בְּיִשְׂרָאֵל: וְעַל־
 18 הַנִּשְׂיָא יְהוּהָ הַעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים וּבַחֲדָשִׁים וּבַשְּׁבֹטוֹת בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַזֶּה־יַעֲשֶׂה אֶת־
 19 הַחֲטָאֹת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַעוֹלָה וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעֵד בֵּית־יִשְׂרָאֵל: כִּי־הָאֹמֶר אֲדֹנָי יְהוּהָ כִּרְאִשׁוֹן
 20 בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פֶּרֶךְ־בְּכָר תָּמִים וְחֲטָאת אֶת־
 21 הַמִּקְדָּשׁ: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאֹת וְנָתַן אֶל־מוֹזוֹנֹת הַבַּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פְּנוֹת הַעוֹרָה לְמוֹזְבַח וְעַל־מוֹזוֹת שְׁעַר
 22 כ הַחֹצֵר הַפְּנִימִית: וְכֵן תַּעֲשֶׂה בַשְּׁבֻעָה בַחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שְׁנָה וּמִפְּתֵי וּכְפֹרֶתֶם אֶת־הַבָּיִת: כִּרְאִשׁוֹן בְּאַרְבַּעַה
 23 עֵשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שְׁבַעֵת יָמִים מִצוֹת יֵאָבֵל: וְעֵשֶׂה הַנִּשְׂיָא בַּיּוֹם הַהוּא בְּעֵדוֹ וּבְעֵד כָּל־
 24 עַם הָאָרֶץ פֶּר הַחֲטָאֹת: וְשִׁבַּעַת יִמֵי־הַחֹג יַעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה שְׁבַעֵת פָּרִים וְשִׁבַּעַת אֵילִים תָּמִימִם לַיּוֹם שְׁבַעֵת הַיָּמִים וְחֲטָאת שְׁעִיר עוֹיִם לַיּוֹם: וּמִנְחָה אֵיפָה לְפָר
 25 כה וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה: בַּשְּׁבִיעִי בַחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר

עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּחֹג יַעֲשֶׂה כְּאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּחַטָּאת כֹּה
כַּעֲלֹה וּבִמְנוּחָה וּבְשָׁמֶן:

fifteenth day of the month, shall he do the like in the first of the seven days, according to the sin offering, according to the burnt offering, and according to the meat offering, and according to the oil.

CHAPTER XLVI.

CAP. XLVI. מו

מו

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁעַר הַחֵצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנִיָה קָדִים
יִהְיֶה סָגוּר שְׁשַׁת יָמִי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיט יִפְתָּח וּבַיּוֹם
הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח: וּבֹא הַנְּשִׂיא דָרָךְ אוֹלָם הַשְּׁעַר מַחוּץ וְעִמָּד
עַל־מִזְבֵּחַת הַשְּׁעַר וְעִשׂוּ הַבְּהֵמִים אֶת־עוֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו
וְהִשְׁתַּחֲוֶה עַל־מִבְּתֵן הַשְּׁעַר וְצָא וְהִשְׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־
הָעֶרֶב: וְהִשְׁתַּחֲוֶה עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשְּׁעַר הַהוּא בַשְּׁבִיטוֹת
וּבַחֲדָשִׁים לַפְּנֵי יְהוָה: וְהַעֲלֶה אֲשֶׁר־יִקְרֹב הַנְּשִׂיא לַיהוָה
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיט שֵׁשֶׁה כִּבְשִׂים תְּמִימִם וְאֵיל תְּמִים: וּמְנוּחָה
אֵיפָה לְאֵיל וּלְכַבְשִׂים מְנוּחָה מִתַּת יָדוֹ וְשָׁמֶן תִּזְן לְאֵיפָה:
וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פֶּר בְּדָבָר תְּמִימִם וְשֵׁשֶׁת כִּבְשִׂים וְאֵיל
תְּמִימִם יְהוּ: וְאֵיפָה לְפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מְנוּחָה
וּלְכַבְשִׂים כַּאֲשֶׁר תִּשְׂיֵן יָדוֹ וְשָׁמֶן תִּזְן לְאֵיפָה: וּבָבֹא
הַנְּשִׂיא דָרָךְ אוֹלָם הַשְּׁעַר יָבֹא וּבְדָרָכּוֹ יָצֵא: וּבָבֹא עִם־
הָאָרֶץ לַפְּנֵי יְהוָה בַּמּוֹעֲדִים הֵבֵא דָרָךְ שְׁעַר צְפוֹן
לְהִשְׁתַּחֲוֹת יָצֵא דָרָךְ־שְׁעַר נֹגֵב וְהֵבֵא דָרָךְ־שְׁעַר נֹגֵב יָצֵא
דָרָךְ־שְׁעַר צְפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דָרָךְ הַשְּׁעַר אֲשֶׁר־בָּא בוֹ מִי
נִכְחוֹ יָצֵא: וְהַנְּשִׂיא בְּתוֹכֶם בָּבֹאִם יָבֹא וּבַצֵּאתֶם יָצֵאוּ:
וּבַחֲנִים וּבַמּוֹעֲדִים תִּדְוֶה הַמְּנוּחָה אֵיפָה לְפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל
וּלְכַבְשִׂים מִתַּת יָדוֹ וְשָׁמֶן תִּזְן לְאֵיפָה: וּכְבִי־יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא
נְדָבָה עוֹלָה אוֹשְׁלָמִים נְדָבָה לַיהוָה וּפֶתַח לוֹ אֶת־הַשְּׁעַר
הַפְּנִיָה קָדִים וְעִשֶׂה אֶת־עוֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיט וְצָא וְסָגֵר אֶת־הַשְּׁעַר אַחֲרָי צֵאתוֹ: וּכְבֵשׂ
בְּדִשְׁנָתוֹ תְּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיּוֹם לַיהוָה בְּכֶקֶר בְּכֶקֶר
תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: וּמְנוּחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בְּכֶקֶר בְּכֶקֶר שְׁשִׁירַת
הָאֵיפָה

THUS saith the Lord God: The gate of the inner court that looketh toward the east shall be shut the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and in the day of the new moon it shall be opened.

2 And the prince shall enter by the way of the porch of *that* gate without, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

3 Likewise the people of the land shall worship at the door of this gate before the Lord in the sabbaths and in the new moons.

4 And the burnt offering that the prince shall offer unto the Lord in the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

5 And the meat offering shall be an ephah for a ram, and the meat offering for a lamb, and he shall be able to give, and an hin of oil to an ephah.

6 And in the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish, and six lambs, and a ram: they shall be without blemish.

7 And he shall prepare a meat offering, an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs according as his hand shall attain unto, and an hin of oil to an ephah.

8 And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of *that* gate, and he shall go forth by the way thereof.

9 But when the people of the land shall come before the Lord in the solemn feasts, he that entereth in by the way of the north gate to worship shall go out by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth over against it.

10 And the prince in the midst of them, when they go in, shall go in; and when they go forth, shall go forth.

11 And in the feasts and in the solemnities the meat offering shall be an ephah to a bullock, and an ephah to a ram, and to the lambs as he is able to give, and an hin of oil to an ephah.

12 Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offerings voluntarily unto the Lord, one shall then open him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he did on the sabbath days; and he shall go forth as after his going forth one shall shut the gate.

13 Thou shalt daily prepare a burnt offering unto the Lord of a lamb of the first year without blemish: thou shalt prepare it every morning.

14 And thou shalt prepare a meat offering for it every morning, the sixth

part of an ephah, and the third part of an hin of oil, to temper with the fine flour; a meat offering continually by a perpetual ordinance unto the LORD.

15 Thus shall they prepare the lamh, and the meat offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.

16 Thus saith the Lord God; If the prince give a gift unto any of his sons, the inheritance thereof shall he his sons'; it shall be their possession by inheritance.

17 But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall he his to the year of liberty; after it shall return to the prince; but his inheritance shall he his sons' for them.

18 Moreover the prince shall not take of the people's inheritance by oppression, to thrust them out of their possession; but he shall give his sons inheritance out of his own possession; that my people he not scattered every man from his possession.

19 After he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the two sides westward.

20 Then said he unto me, This is the place where the priests shall holi the trespass offering and the sin offering, where they shall hake the meat offering; that they hear them not out into the ntter court, to sanctify the people.

21 Then he brought me forth into the utter court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

22 In the four corners of the court there were courts joined of forty cubits long and thirty broad; these four corners were of one measure.

23 And there was a row of building round about in thom, round about them four, and it was made with hoiling places under the rows round about.

24 Then said he unto me, These are the places of them that hoi, where the ministers of the house shall hoi the sacrifice of the people.

CHAPTER XLVII.

AFTERWARD he brought me again unto the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house stood toward the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south side of the altar.

2 Then brought he me out of the way of the gate northward, and led me about the way without unto the ntter gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

3 And when the man that had the line in his hand went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters were to the ancles.

הַאִיפָה וְשֵׁמֶן שְׁלִישִׁית הַהֵיזֵן לָרֶם אֶת־הַסֹּלֶת מִנְחָה לַיהוָה
מ ו חֲקוֹת עוֹלָם תָּמִיד: וְעָשׂוּ אֶת־הַכֶּבֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־

16 הַשֶּׁמֶן בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר עוֹלֹת תָּמִיד: * כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי

יְהוָה כִּי־יִתֵּן הַנְּשִׂא מִתְּנָה לְאִישׁ מִבְּנֵי נַחֲלָתוֹ הֵיא לְבְנָיו

17 תְּהִינָה אֲחֻזָּתָם הֵיא בְּנַחֲלָה: וְכִי־יִתֵּן מִתְּנָה מִנְּחֻלָּתוֹ לְאֶחָד

מִעַבְדָּיו וְהָיָה לוֹ עַד־שְׁנַת הַדְּרֹר וְשָׁבַת לְנְשִׂא אָדָם

18 נַחֲלָתוֹ בְּנָיו לָדָם תְּהִינָה: וְלֹא־יִקַּח הַנְּשִׂא מִנְּחֻלַת הָעָם

לְהוֹנֵתָם מֵאֲחֻזָּתָם מֵאֲחֻזָּתוֹ וַיַּחַל אֶת־בְּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־

19 יִפְצוּ עַמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ: * וַיָּבֵיִאֵנִי בְּמִבְּוֵא אֲשֶׁר עַל־פֶּתַח

הַשַּׁעַר אֶל־הַלְּשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַבְּנוֹת צְפוֹנָה

כ וְהִנְהִישָׁם מְקוֹם בִּירְכָתָם וַיֹּמַר: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַמְּקוֹם

אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאֵשֶׁם וְאֶת־הַטָּהָר אֲשֶׁר

יָאִפוּ אֶת־הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל־הַחָצֵר הַחִיצוֹנָה

21 לְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם: וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־הַחָצֵר הַחִיצוֹנָה וַיַּעֲבִרֵנִי

אֶל־אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הַחָצֵר וְהִנֵּה חָצֵר בְּמִקְצֵעַ הַחָצֵר הָעִזְרָה

22 בְּמִקְצֵעַ הַחָצֵר: בְּאַרְבַּעַת מִקְצֵעַת הַחָצֵר הַצְּרוֹת קְטָרוֹת

אַרְבָּעִים אַרְבֹּךְ וּשְׁלֹשִׁים רַחֲב מִדָּה אֶחָת לְאַרְבַּעַתָּם

23 מְהַקְצָעוֹת: וְטוֹר סָבִיב בָּדָם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם וּמִבְּשָׁלוֹת

24 עָשׂוּ מִתַּחַת הַטָּרוֹת סָבִיב: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵי בֵּית

הַמִּבְּשָׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם מִשְׁרָתִי הַבַּיִת אֶת־זִבְחַת הָעָם:

CAP. XLVII. מז

מז

א וַיִּשְׁבַּנִּי אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנְהִימִים וַיֵּצְאוּ מִתַּחַת מִפְתָּן

הַבַּיִת קְדִימָה כִּי־פָנִי הַבַּיִת קִדְּיִם וְהַיָּמִים יְרֵדִים מִתַּחַת

2 מִכַּתֵּף הַבַּיִת הַיְמָנִית מִנְּגִב לְמִזְבֵּחַ: וַיּוֹצִיאֵנִי דְרֹךְ־שַׁעַר

צְפוֹנָה וַיִּסְבְּנִי דְרֹךְ חוּץ אֶל־שַׁעַר הַחוּץ דְרֹךְ הַפְּנִינָה קִדְּיִם

3 וְהִנְהִימִים מִפְּכִים מִן־הַכַּתֵּף הַיְמָנִית: בְּצִאת־הָאִישׁ קִדְּיִם

וְכִן בִּידוֹ נִימַד אֱלֹהֵי בְּאִמָּה וַיַּעֲבִרֵנִי בַּמָּיִם מִי אֶפְסוֹסִים:

וַיִּמַד

מז v. 15. עישוק ibid. עייב לספרים v. 18. עייב לאשכנזים

v. 18. בוכחיים ק v. 22. נקד עולו מז v. 3. ל-כ

4 וַיִּמְדֵּךְ אֵלֶיךָ וַיַּעֲבֹרְנִי בַמַּיִם מִיַּם בְּרָכָיִם וַיִּמְדֵּךְ אֵלֶיךָ וַיַּעֲבֹרְנִי
 5 מִן־מַתְנַיִם: וַיִּמְדֵּךְ אֵלֶיךָ נַחַל אֲשֶׁר לֹא־אוּכַל לַעֲבֹר בִּי־נְאוֹ
 6 הַמַּיִם מִן־שָׁוִי נַחַל אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹר: וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרֵאִיתָ
 7 בְּדֹאֲרָם וַיֹּדְבֵנִי וַיִּשְׁבְּנִי עַל־שֵׁפֶת הַנַּחַל: בְּשׂוֹבְנִי וַיִּהְיֶה
 8 אֶל־שֵׁפֶת הַנַּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם
 9 הַהֵלֶּה וַיֹּצִיאֵם אֶל־הַגְּלִילָה הַקְּדוּמָּנָה וַיִּרְדּוּ עַל־הַעֲרֵבָה
 10 וַיִּבְּאוּ הַיְמָה אֶל־הַיְמָה הַמְּצֻצָאִים וַיִּרְפְּאוּ הַמַּיִם: וַהֲיֵה כֹל־
 11 נֶבֶשׂ הַיָּהוּ אֲשֶׁר־יִשְׂרָץ אֵל כָּל־אֲשֶׁר יִבְּאוּ שָׁם נַחְלִים יִחְיֶה
 12 וַיְהִי הַדְּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָּאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הַהֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ
 13 יְהוּ כֹל אֲשֶׁר־יִבְּאוּ שָׁמָּה הַנַּחַל: וַיְהִי יַעֲמִדוּ עָלָיו דְּוִגִים
 14 מִצִּיּוֹנִי וְעַד־עֵין עֲגֻלִים מִשְׁמֹטֹת לַחֲרָמִים וַיְהִי לַמִּינֵה תְהִיָּה
 15 דְּגָתָם בְּדַגְתַּת הַיָּם הַגְּדוֹל רַבָּה מְאֹד: בְּצִאתָם וַיִּבְּאִיו וְלֹא
 16 יִרְפְּאוּ לַמֶּלַח נִתְּנוּ: וְעַל־הַנַּחַל יַעֲלֶה עַל־שֵׁפֶתוֹ מִזֶּה וּ
 17 מִזֶּה וּכְלֵי־עֵץ מְאֻכָּל לֹא־יִבּוֹל עֲלֵהוּ וְלֹא־יִתֵּם פְּרוֹי לַחֲדָשׁוֹ
 18 יִכְבֵּר כִּי מִיָּמָיו מִדֶּם־הַמִּקְדָּשׁ תִּמָּה וַיֹּצִיאֵם וַיְהִי פְרוֹי
 19 לַמְאֻכָּל וְעֵלְהוּ לַתְּרוּפָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה נְהַ
 20 גְּבוּל אֲשֶׁר תִּתְּנֶנְכוּ אֶת־הָאָרֶץ לְשָׁנֵי עֶשֶׂר שִׁבְעֵי יִשְׂרָאֵל
 21 יוֹסֵף הַכְּלָיִם: וְנַחַלְתֶּם אוֹתָהּ אִישׁ בְּאֶדְוִי אֲשֶׁר נִשְׁאֲתִי
 22 אֶת־יְדֵי לַתְּהָה לְאַבְתֵּיכֶם וְנִפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶסֶם
 23 בְּיַחְלָהּ: וְהָ גְבוּל הָאָרֶץ לְפֶאת צְפוֹנָה מִדְּהָיִם הַגְּדוֹל
 24 הַדְּרֹךְ הַתֵּלָן לְבוֹא צְדָדָה: חֶמֶת | בְּרוּתָה סְבָרִים אֲשֶׁר
 25 בְּדֹן־גְּבוּל דְּמִשְׁק וּבֵין גְּבוּל חֶמֶת הַצֵּר הַתִּיכוֹן אֲשֶׁר אֶל־
 26 גְּבוּל חֶרְוִן: וְהָ גְבוּל מִדְּהָיִם הַצֵּר עֵינֹן גְּבוּל דְּמִשְׁק
 27 וְצִפּוֹן | צְפוֹנָה וּגְבוּל חֶמֶת וְאֵת פֶּאת צְפוֹן: וּפֶאת קָדִים
 28 מִבֵּין חֶרְוִן וּמִבֵּין דְּמִשְׁק וּמִבֵּין הַגְּלִילָה וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
 29 הַיְרֵדָן מִגְּבוּל עַל־דְּתָנִים הַקְּדוּמוֹנִי תִמָּה וְאֵת פֶּאת קְדִימָה:
 30 וּפֶאת נֶגֶב תִּימְנָה מִתְּמֹד עַד־מִי מְרִיבוֹת קָדָשׁ נַחְלָה אֶל־

4 Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters were to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters were to the loins.
 5 Afterward he measured a thousand; and it was a river that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.

6 And he said unto me, Son of man, hast thou seen this? Then he brought me, and caused me to return to the brink of the river.
 7 Now when I had returned, behold, at the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.

8 Then said he unto me, These waters issue out toward the east country, and go down into the desert, and go into the sea: which bring forth into the sea, the waters shall be healed.

9 And it shall come to pass, that every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live: and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: for they shall be healed; and every thing shall live whither the river cometh.

10 And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from En-gedi even unto En-galaim; they shall be a place for the great net; and their fish shall be according to their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

11 But the miry places thereof and the marshes thereof shall not be healed; they shall be given to salt.

12 And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for meat, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed; it shall bring forth new fruit according to his months, because their waters they issued out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for medicine.

13 ¶ Thus saith the Lord God; This shall be the border, whereby ye shall inherit the land according to the twelve tribes of Israel: Joseph shall have two portions.

14 And ye shall inherit it, one as well as another; concerning the which I lifted up mine hand, to give it unto your fathers: and the land shall fall unto you for inheritance.

15 And this shall be the border of the land toward the north side, from the great sea, the way of Hethlon, as men go to Zedad;

16 Hamath, Berotah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazar-hatticon, which is by the coast of Hauran.

17 And the border from the sea shall be Hazar-enan, the border of Damascus, and the northwardward, and the border of Hamath. And this is the north side.

18 And the east side ye shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilead, and from the land of Israel by Jordan, from the border unto the east sea. And this is the east side.

19 And the south side southward, from Tamar even to the waters of strife in

הים

58*

v. 6. v. 7. v. 8. v. 9. v. 10. v. 11. v. 12.

v. 10. v. 11. v. 12.

Kadesh, the river to the great sea. And *this* is the south side southward. 20 The west side also shall be the great sea from the border, till a man come over against Hamath. This is the west side.

21 So shall ye divide this land unto you according to the tribes of Israel.

22 ¶ And it shall come to pass, that ye shall divide it by lot for an inheritance unto you, and to the strangers that sojourn among you, which shall beget children among you; and they shall be unto you as born in the country among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

23 And it shall come to pass, that in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye give him his inheritance, saith the Lord God.

CHAPTER XLVIII.

NOW these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goeth to Hamath, Hazar-enan, the border of Danasus northward, to the east of Hamath; for these are his sides east and west; a portion for Dan.

2 And by the border of Dan, from the east side unto the west side, a portion for Asher.

3 And by the border of Asher, from the east side even unto the west side, a portion for Naphtali.

4 And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, a portion for Manasseh.

5 And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, a portion for Ephraim.

6 And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, a portion for Reuben.

7 And by the border of Reuben, from the east side unto the west side, a portion for Judah.

8 ¶ And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer of five and twenty thousand *reevs* in breadth, and in length as one of the other parts, from the east side unto the west side; and the sanctuary shall be in the midst of it.

9 The oblation that ye shall offer unto the LORD shall be of five and twenty thousand in length, and of ten thousand in breadth.

10 And for them, even for the priests, shall be *this* holy oblation; toward the north five and twenty thousand in length, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length; and the sanctuary of the LORD shall be in the midst thereof.

11 It shall be for the priests that are sanctified of the sons of Zadok; which have kept my charge, which went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

כ הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פְּאֵתֵי מִנְהַ נִגְבָּה: וּפְאֵתֵי הַיָּם הַגָּדוֹל
21 מִגְּבֹול עַד־נֹכַח לְבוֹא חֶמֶת זֹאת וְחֹלְקֶתְם אֶת־
22 הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה תַפְלוּ אוֹתָהּ
בְּנִחְדָה לְכֶם וְלַהַגְרִים הַגֵּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־הוֹלְדוּ בְנֵים
בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לְכֶם כַּאֲזוֹרָה בְּבִנְיַי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם יִפְלוּ
23 בְּנִחְלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בְּשִׁבְטֵי אֲשֶׁר־יָגֵר הַגֵּר
אִתּוֹ שֵׁם תִּתְּנוּ נִחְלָתוֹ בְּאֵם אֲדֵנִי יְהוָה:

CAP. XLVIII. מח

מח

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשִּׁבְטִים מִקְצֵה צְפוֹנָה אֶל־יַד דְּרֹךְ־הַתְּלָלָן
לְבוֹא חֶמֶת חֶצֶר עֵינֶן וְגִבּוֹל דְּמִשְׁק צְפוֹנָה אֶל־יַד חֶמֶת
2 וְהוֹדִילוּ פְּאֵת־קָדִים הַיָּם הֵן אֶחָד: וְעַל אֶגְבוֹל הֵן מִפְּאֵת
3 קָדִים עַד־פְּאֵת יָמָה אֶשֶׁר אֶחָד: וְעַל אֶגְבוֹל אֲשֶׁר מִפְּאֵת
4 קָדִימָה וְעַד־פְּאֵת־יָמָה נִפְתְּלֵי אֶחָד: וְעַל אֶגְבוֹל נִפְתְּלֵי
ה מִפְּאֵת קָדִמָה עַד־פְּאֵת יָמָה מִנְּשֵׂה אֶחָד: וְעַל אֶגְבוֹל
6 מִנְּשֵׂה מִפְּאֵת קָדִמָה עַד־פְּאֵת יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל אֶגְבוֹל
7 אֶפְרַיִם מִפְּאֵת קָדִים וְעַד־פְּאֵת־יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד:
8 וְעַל אֶגְבוֹל יְהוּדָה מִפְּאֵת קָדִים עַד־פְּאֵת יָמָה תְּהִי הַתְּרוּמָה
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־תְּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רֹחֵב וְאָרְבַּע
בְּאֶחָד הַחֲלָקִים מִפְּאֵת קָדִימָה עַד־פְּאֵת־יָמָה וְהָיָה
9 הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכָן: הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תְּרִימוּ לַיהוָה אֶרְבַּע
י חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחֵב עֶשְׂרֵת אֶלְפִים: וְלֹאֲלֶהָ
תְּהִי תְרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צְפוֹנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
אֶלֶף וְיָמָה רֹחֵב עֶשְׂרֵת אֶלְפִים וְקָדִימָה רֹחֵב עֶשְׂרֵת
אֶלְפִים וְנִגְבָּה אֶרְבַּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדָּשׁ
11 יְהוָה בְּתוֹכָן: לַכֹּהֲנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי צְדוּק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ
מִשְׁמֶרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בְּתַעוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ
הַלְוִיִּם

12 הַלְוִיִּם: וְהִיְתָה לָהֶם תְּרוּמַת הַמִּזְבֵּחַ מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ
 13 קֹדֶשִׁים אֲלֵי-גִבּוֹל הַלְוִיִּם: וְהַלְוִיִּם לְעֹמֶת גִּבּוֹל הַכְּהֹנִים
 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה אַרְבַּךְ וְרַחֵב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֹּל-אַרְבַּךְ
 14 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה וְרַחֵב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים: וְלֹא-יִמָּכְרוּ
 מִמֶּנּוּ וְלֹא יִגְמְרוּ וְלֹא יַעֲבֹדוּ רֵאשִׁית הָאָרֶץ בִּי-קֹדֶשׁ לַיהוָה:
 15 וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים הַנוֹתֵר בְּרַחֵב עַל-פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 אֵלֶּה הַלְוִיָּהוּ לְעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרַשׁ וְהִיְתָה הָעִיר בְּתוֹכָהּ:
 16 וְאֵלֶּה מִדֹּוֹתֶיהָ פֶּאת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 וּפֶאת-יָמֵן חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפֶּאֶת
 קִדְּיָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפֶאת-צָפוֹן חֲמֵשׁ
 17 מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים: וְהָיָה מִגְרַשׁ לְעִיר צָפוֹנָה
 חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וְגִבְעָה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וּקְדִימָה חֲמִשִּׁים
 18 וּמֵאוֹתִים וְיָמָּה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים: וְהַנוֹתֵר בְּאַרְבַּךְ לְעֹמֶת
 תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים קְדִימָה וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
 יָמָּה וְהָיָה לְעֹמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהִיְתָה תְּבוּאָתָהּ לְלֶחֶם
 19 לְעַבְדֵי הָעִיר: וְהָעֶבֶד הָעִיר יַעֲבֹדוּ מִכָּל שְׂבָמֵי יִשְׂרָאֵל:
 כ כָּל-תְּרוּמַת חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה בְּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 אֵלֶּה רְבִיעִית תְּרִימוּ אֶת-תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל-אֲחֻזַּת הָעִיר:
 21 וְהַנוֹתֵר לְנִשְׂיָא מִזֶּה וּמִזֶּה לְתְּרוּמַת-הַקֹּדֶשׁ וְלֹא-אֲחֻזַּת
 הָעִיר אֲלֵ-פְנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה תְּרוּמָה עַד-גִּבּוֹל
 קְדִימָה וְיָמָּה עַל-פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה עַל-גִּבּוֹל יָמָּה
 לְעֹמֶת הַלְּכָנִים לְנִשְׂיָא וְהִיְתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדָּשׁ
 22 הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: וּמֵאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר כְּתוּד אֲשֶׁר
 לְנִשְׂיָא יְהִי בֵּין גִּבּוֹל יְהוּדָה וּבֵין גִּבּוֹל בְּנִימֵן לְנִשְׂיָא
 23 יְהִי: וְיִתֵּר הַשְּׂבָמִים מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד-פֶּאֶת-יָמָּה בְּנִימֵן
 24 אַחֵד: וְעַל גִּבּוֹל בְּנִימֵן מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד-פֶּאֶת-יָמָּה
 כה שְׂבָמֵן אַחֵד: וְעַל גִּבּוֹל שְׂמֵעוֹן מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד-פֶּאֶת-יָמָּה

יָמָּה

12 And this oblation of the land that is offered shall be unto them a thing most holy by the border of the Levites.

13 And over against the border of the priests the Levites shall have five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

14 And they shall not sell of it, neither exchange, nor alienate the first-fruits of the land: for it is holy unto the Lord.

15 ¶ And the five thousand, that are left in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof.

16 And these shall be the measures thereof: the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

17 And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

18 And the residue in length over against the oblation of the holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward: and it shall be over against the oblation of the holy portion: and the increase thereof shall be for food unto them that serve the city.

19 And they that serve the city shall serve it out of all the tribes of Israel.

20 All the oblation shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand: ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.

21 ¶ And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation, and of the possession of the city, over against the five and twenty thousand of the oblation toward the east border, and westward over against the five and twenty thousand toward the west border, over against the portions for the prince: and it shall be the holy oblation: and the sanctuary of the house shall be in the midst thereof.

22 Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.

23 As for the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin shall have a portion.

24 And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon shall have a portion.

25 And by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar a portion.

26 And by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun a portion.

27 And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad a portion.

28 And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar unto the waters of strife in Kadesh, and to the river toward the great sea.

29 This is the land which ye shall divide by lot unto the tribes of Israel for inheritance, and these are their portions, saith the Lord God.

30 ¶ And these are the goings out of the city on the north side, four thousand and five hundred measures.

31 And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel: three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

32 And at the east side four thousand and five hundred; and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

33 And at the south side four thousand and five hundred measures: and three gates; one gate of Simon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

34 At the west side four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

35 It was round about eighteen thousand measures: and the name of the city from that day shall be, The Lord is there.

26 יְמִיָּה וְיִשְׁשַׁבֵּר אֶחָד: וְעַל אֶגְבוֹל יִשְׁשַׁבֵּר מִפְּאַת קְדִימָה
 27 עַד־פְּאַת־יְמִיָּה וְכוּלָן אֶחָד: וְעַל אֶגְבוֹל וְכוּלָן מִפְּאַת קְדִמָּה
 28 עַד־פְּאַת־יְמִיָּה גַּד אֶחָד: וְעַל גְּבוּל גַּד אֶל־פְּאַת נֹגֵב תִּימְנָה
 וְהָיָה גְבוּל מִתְּמָר מִי מְרִיבַת קָדִישׁ נִחְלָה עַל־הַיָּם הַגָּדוֹל:
 29 וְזֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תִּפְּלוּ מִנְּחֻלָּה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיהָ
 ל מִחֻלְקָתָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְאֵלֶּה תּוֹצְאֹת הָעִיר
 31 מִפְּאַת צְפוֹן חֲמֵשׁ מְאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה: וְשַׁעֲרֵי
 הָעִיר עַל־שְׁמוֹת שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צְפוֹנָה
 32 שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד: וְאֶל־
 פְּאַת קְדִימָה חֲמֵשׁ מְאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשַׁעֲרִים
 שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בְּנִימֵן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד:
 33 וּפְאַת־נֹגֵב חֲמֵשׁ מְאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה וְשַׁעֲרִים
 שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שִׁמְעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשְׁשַׁבֵּר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֹן
 34 אֶחָד: פְּאַת־יְמִיָּה חֲמֵשׁ מְאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שְׁעָרֵיהֶם
 שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גַּד אֶחָד שַׁעַר אֲשֶׁר אֶחָד שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד:
 סָבִיב שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף וְשִׁס־הָעִיר מִיּוֹם יְהוָה אֵל שְׁמָה:

ח ז ק

כחום הפסוקים של יחזקאל אלף ומאתים ושבעים ושלשה. כאיל תערג על אפיקי מים בן נפשי תערג אליך אלהים סימן. וחציו. ויהי בעשתי עשרה שנה באחד לחדש. וסדריו תשעה ועשרים ותרא אתו כי טוב הוא סימן:

LIBER HOSEÆ.

HOSEA.

CAPUT I. N

CHAPTER I.

א דבר יהוה אשר היה אל-הושע בן-בארי בימי עזיה
 יותם אחו יחזקיה מלכי יהודה ובימי רבעם בן-יואש
 2 מלך ישראל: תחלת דברי-יהוה בהושע ויאמר יהוה אל-
 הושע לך כחלף אשת ונונים וילדי ונונים כרונה תזנה
 3 הארץ מאחרי יהוה: וילך ויפח את-גומר בתדבלים
 4 ותבר ותלד לו בן: ויאמר יהוה אליו קרא שמו יורעאל
 כי-עוד מעט ופקרתי את-דמי יורעאל על-בית יהוה
 5 והשבתו ממלכות בית ישראל: והנה כיום ההוא ושברתי
 6 את-קשת ישראל בעמק יורעאל: ותבר עוד ותלד בת
 7 ויאמר לו קרא שמה לא רחמה כי לא אוסף עוד ארחם
 8 את-בית ישראל כי-נשא אשה להם: ואת-בית יהודה
 ארחם והושעתים ביהנה אלהיהם ולא אושיעם בקשת
 9 ובחרב ובמלחמה בסוסים ובפרשים: ותגמל את-לא
 רחמה ותבר ותלד בן: ויאמר קרא שמו לא עמי כי אתם
 לא עמי ואנכי לא-אדהה להם:

THE word of the LORD that came unto Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziab, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

2 The beginning of the word of the LORD by Hosea. And the LORD said to Hosea, Go, take unto thee a wife of whoredoms and children of whoredoms: for the land hath committed great whoredom, departing from the LORD.

3 So he went and took Gomer the daughter of Diblahi; which conceived, and bare him a son.

4 And the LORD said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the house of Israel.

5 And it shall come to pass at that day, that I will break the how of Israel in the valley of Jezreel.

6 ¶ And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name Lo-ruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.

7 But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the LORD their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

8 ¶ Now when she had weaned Lo-ruhamah, she conceived, and bare a son.

9 Then said God, Call his name Lo-ammi: for ye are not my people, and I will not be your God.

10 ¶ Yet the number of the children of Israel shall he as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there it shall he said unto them, Ye are the sons of the living God.

11 Then shall the children of Judah and the children of Israel he gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Jezreel.

ב CAP. II.

א ויהוה מספר בני-ישראל כחול הים אשר לא-ימד ולא
 יספר ויהוה במקום אשר-יאמר להם לא-עמי אתם
 2 יאמר להם בני אלהי: ונקבצו בני-יהודה ובני-ישראל
 יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מן-הארץ כי גדול יום
 יורעאל

CHAPTER II.

SAY ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Bihmah;

2 Plead with your mother, plead: for she is not my wife, neither am I her husband: let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her adulteries from between her breasts;

3 Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

4 And I will not have mercy upon her children; for they be the children of whoredoms.

5 For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.

6 ¶ Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall, that she shall not find her paths.

7 And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

8 For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.

9 Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will recover my wool and my flax given to cover her nakedness.

10 And now will I discover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of mine hand.

11 I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.

12 And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

13 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot me, saith the LORD.

14 ¶ Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

15 And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope: and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

16 And it shall be at that day, saith the LORD, that thou shalt call me Isbi; and shalt call me no more Baalim.

17 For I will take away the names of Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.

18 And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the fowls of heaven,

זרעאל: אמרו לאחובכם עמי ולאחותיכם רחמה: ריבו
באמכם ריבו ביהיא לא אשתי ואנכי לא אישה ותסר
ה וננייה מפניה ונאפוניה מבין שדיה: פדאפשיטנה
ערמה והצנתייה כיום הולדה ושמתיה כמדבר ושתה
6 בארץ ציה ושמתייה בצמא: ואתבניה לא ארחם כי
7 בני ונניים המה: כי ונתה אמים הובישה הורתם כי
אמרה אלכה אחרי מאהבי נתני לחמי ומימי צמרי
8 ופשתי שמני ושקוני: לכן הננישך אתדרבך בפסוקים
9 ונדרתי אתנדרה ונתיבותיה לא תמצא: ודרפה את
מאהביה ולא תשיג אתם ובקשתם ולא תמצא ואמרה
אלכה ואשובה אל-איש הראשון כי טוב לי אז מעתה:
י והיא לא ידעה כי אנכי נתתי לה תרני והתירוש
11 והיצהר וכסף הרביתי לה וזהב עשו לפעל: לכן אשוב
ולקדתי רגלי בעתו ותירושי במועדו והצלתי צמרי
12 ופשתי לבסות את-ערותה: ועתה אנלה את-נבלתה
לעיני מאהביה ואיש לא יצילנה מדי: והשפתי כל-
14 משושה הנה חרשה ושפתה וכל מועדה: והשמתי
נפנה ותאנתה אשר אמרה אתנה המה לי אשר נתני
ט לי מאהבי ושמתים לער ואכלתם חנת השדה: ופקדתי
עליה את-ימי הפעלים אשר תקטיר להם ותעד נומה
והולתה ותלך אחרי מאהביה ואני שקחה נאם-יהוה:
16 לכן הנה אנכי מפתיה והלכתיה כמדבר ודברתי על-
17 לבה: ונתתי לה את-כרמיה משם ואת-עמק עכור לפתח
תקנה וענתה שמה בימי נעוריה וכיום עלותה מארץ-
18 מצרים: והנה ביום-זהוה נאם-יהוה תקרא אישי
19 ולא-תקרא-לי עוד בעלי: ותסירתי את-שמות הפעלים
כ מפיה ולא-יזכרו עוד בשמם: וכרתי להם ברית ביום
ההוא עם-חית השדה ועם-עוף השמים ורמש האדמה
וקשת

וְקָשַׁת וְחַרְבַּ וּמִלְחָמָה אֲשֶׁכֶּר מִדֶּהָרָצִן וְהַשְׁכַּבְתִּים
 לְכַטְחָ: וְאַרְשֶׁתְּיָד לִי לְעוֹלָם וְאַרְשֶׁתְּיָד לִי בַצַּדֵּק 21
 וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאַרְשֶׁתְּיָד לִי בְּאַמּוּנָה וּנְדֵעַתָּ 22
 אֶת־יְהוָה: וְדִוְרָה בְּיָוִם הַלְּוִי אֲעִנֶה נְאֻם־יְהוָה אֲעִנֶה 23
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנֵוּ אֶת־הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־ 24
 הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירֹשׁ וְאֶת־הַיַּגְרֵר וְהֵם יַעֲנֵוּ אֶת־יִזְרְעֵאל:
 וְנִרְעַתֶּיךָ לִי בָאָרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֵא רַחֲמָה וְאַמְרֵי לֵאֵלֶּךְ־ 2
 עַמִּי עֲמִי־אִתָּה וְהוּא יֹאמֶר אֲלֵיךָ:

CAP. III. ג

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶחָבֵי אִשָּׁה אֲהַבְתָּ רַע וּמִנֶּאֱפֶת *
 בְּאֲהַבְתָּ וְהוּא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל־אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וְאֶחָבֵי אֲשִׁישֵׁי עַנְבִּים: וְאֶפְרָיִם לִי בְּחַמְשָׁה עָשָׂר 2
 כֶּסֶף וְחָמֵר שְׁעָרִים וְלִתְּיָד שְׁעָרִים: וְאָמַר אֵלַי יָמִים 3
 רַבִּים תִּשְׁבִּי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ גַּם־אֲנִי אֶלְיָד:
 כִּי יָמִים רַבִּים יִשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִין מְלָךְ וְאִין שָׂר 4
 וְאִין נָבִיחַ וְאִין מִצְבֵּה וְאִין אֹפֶד וְתַרְפִּים: אַחֲרַי יִשְׁבוּ הֲ
 בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְקִשׁוֹ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דְּוִד מִלְּפָם
 וּפְחָדוֹ אֶל־יְהוָה וְאַל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

CAP. IV. ד

שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לִיהוָה עֲמִי־וּשְׁבֵי *
 הָאָרֶץ כִּי אֲוֹדַמְתָּ וְאֲוֹדַחֲסָד וְאֲוֹדַעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ:
 אֲלֹהֵי וּבְהֹשׁ וְרָצָח וְגַבַּח וְנָאֵף פָּרְצֵוּ וְרַמִּים בְּרַמִּים נָקְעוּ: 2
 עֲלִבְנֵי וְתֵאֱבֹל הָאָרֶץ וְאִמְלִל בְּלִי־יֹשֵׁב כִּי־הַבַּת הַשְּׂדֵחַה 3
 וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּגְסֻדֵי הַיָּם יִאֲכָלוּ: אֵךְ אִישׁ אֶל־יָרֵב 4
 וְאַל־יִוָּבֵה אִישׁ וְעַמָּה כַּמְרִיבֵי כַהֵן: וּכְשַׁלַּת הַיּוֹם וּכְשַׁלַּ 5
 גְּסֻדֵי־בָּא עַמָּה לִלְחָה וְרַמִּיתִי אֲמָד: נִדְמוּ עִמִּי מִבְּלִי 6
 הַדַּעַת כִּי אִתָּה הַדַּעַת מֵאֲסָתָ וְאִמְאָסָד מִכַּתֵּן לִי

ותשכח

and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them to lie down safely.

19 And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me for ever, in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.

20 I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the LORD.

21 And it shall come to pass in that day, I will hear, saith the LORD, I will hear the heavens, and they shall hear the earth:

22 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil; and they shall hear Jezreel.

23 And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.

CHAPTER III.

THEN said the LORD unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the LORD toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.

2 So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for an homer of barley, and for an homer of barley.

3 And I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for another man: so will I also be for thee.

4 For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an image, and without anephod, and without teraphim:

5 Afterward shall the children of Israel return, and seek the LORD their God, and David their king; and shall fear the LORD and his goodness in the latter days.

CHAPTER IV.

HEAR the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

2 By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

3 Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

4 Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strife with the priest.

5 Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

6 My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject

thee, that thou shalt be no priest to me; seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

7 As they were increased, so they sinned against me; therefore will I change their glory into shame.

8 They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

9 And there shall he, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

10 For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase; because they have left off to take heed to the LORD.

11 Whoredom and wine and new wine take away the heart.

12 ¶ My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused them to err, and they have gone a whoring from under their God. 13 They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof is good: therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

14 I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: therefore the people that doth not understand shall fall.

15 ¶ Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Beth-aven, nor swear, The LORD liveth.

16 For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the LORD will feed them as a lamb in a large place.

17 Ephraim is joined to idols: let him alone.

18 Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers with shame do love, Give ye.

19 The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

CHAPTER V.

HEAR ye this, O priests; and hearken, ye house of Israel; and give ye ear, O house of the king; for judgment is toward you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

2 And the revolvers are profound to make slaughter, though I have been a rehusker of them all.

3 I know Ephraim, and Israel is not hid from me; for now, O Ephraim, thou committest whoredom, and Israel is defiled.

4 They will not frame their doings to turn unto their God: for the spirit of whoredoms is in the midst of them, and they have not known the LORD.

5 And the pride of Israel doth testify to his face; therefore shall Israel and Ephraim fall in their iniquity; Judah also shall fall with them.

6 They shall go with their flocks and with their herds to seek the LORD; but they shall not find him; he hath withdrawn himself from them.

7 They have dealt treacherously

7 וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁרָּכָה בְּנֶדֶךָ גַּם־אֲנִי: כִּרְבָּם בְּן
8 חֲמָאֵר־לִי כְּבוֹדָם בְּקִלְלוֹן אָמַר: חֲפָאֵת עִמִּי יֹאכְלוּ וְאֵל־
9 עֹנֵם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ; וְהִנֵּה כַּעַם כִּפְהֵן וּבְקִרְתִּי עָלָיו דִּרְכָּיו
י וּמַעֲלָיו אָשִׁיב לוֹ; וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׁבְּעוּ הֲוֵנוּ וְלֹא יִפְרְצוּ
11 כִּי־אֲתִיְהוֹה עֲזָבוּ לְשֹׁמֵר: וְנוֹת וַיָּנוּ וְתִירוּשׁ יִקְדֹּלֵב:
12 עִמִּי בַעֲצוֹ יִשְׁאֵל וּמִקְלוֹ יַגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ וְנוֹנִים הִתְעָה
13 וַיִּוְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם: עַל־רֵאשֵׁי הַהָרִים יִבְחֹו וְעַל־
הַגְּבֻעוֹת יִקְפְּרוּ תַחַת אֵלֶיךָ וּלְבַנָּה וְאֵלֶּה בִּרְמוֹב צִלָּה
14 עַל־פֶּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם וּבְלוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְּנָה: לֹא־אֶפְקֹד
עַל־בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל־בְּלוֹתֵיכֶם כִּי תִנְאַפְּנָה כִּי־הֵם
עַם־הַזֹּנוֹת יִפְרְדוּ וְעַם־הַקְּדוֹשׁוֹת יִבְחֹו וְעַם לֹא־יָבִין
טו וְלִבְט: אִסְדֹּנָה אֶתָּה יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־אֲשָׁם יְהוּדָה וְאֵל־
תְּבֹאוּ הַגִּלְגָּל וְאֶל־תַּעֲלוּ בֵּית אֹן וְאֶל־תִּשְׁבְּעוּ חִירְיֹוֹהָ:
16 כִּי בִפְרָה סָרְדָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עִתָּה יִרְעַם יְהוָה כִּבְבֵּשׁ
17 בְּמִרְחֹב: חֲבוֹר עֲצָבִים אֶפְרַיִם הִנְדִּילוּ: סָר סִבְאָם
18 הַזֹּנָה הֲוֵנוּ אֶהְבֹּו הֲבִי קִלּוֹן מִנְּנִיָּה: צָהַר רוּחַ אוֹתָהּ
19 בְּכַנְפֶיהָ וַיִּבְשׂוּ מִזִּבְחֹתֵם:

CAP. V. ה

ה א שְׁמַעְדוֹאוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַקְּשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ
הֲאִזְנִו כִּי לִבְּם הַמִּשְׁפָּט כִּי־פִחַ הַיִּיתֵם לְמִצְפָּה וְרִשְׁתָּ
2 פְּרוּשָׁה עַל־תְּבוֹר: וְשִׁחְטָה שְׂטִים הַעֲמִיקוּ וְאִנִּי מוֹסֵר
3 לְקִלְבָּם: אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי
4 עִתָּה הַזֹּנִית אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל: לֹא יִתְּנוּ מַעֲלָלוֹהֶם
לְשׁוֹב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ וְנוֹנִים בְּקִרְבָּם וְאֲתִיְהוֹה לֹא
ה יָדְעוּ: וְעַנָּה נֹאד־יִשְׂרָאֵל בְּכַנְפֵי וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִבְשְׁלוּ
6 בַעֲזֵנָם פֶּשֶׁל גַּם־יְהוּדָה עִמָּם: בְּצֹאנָם וּבְבָקָרָם יִלְכוּ
7 לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ חֲלֹץ מֵהֶם: בִּיהוָה בְּנִדּוּ
כִי

כִּרְבָנִים וְרִים יִלְדוּ עִתָּהּ וְאִכְלֹם חֹדֶשׁ אֶת־הַלְקִיָּהֶם׃
 8 תִּקְצֹוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה הַצְּצֹרָה בְּרָמָה הַרְיֵעוּ בֵּית
 9 אֶזְרָא אַחֲרָיִךְ בְּנִימוֹן׃ אֶפְרַיִם לִשְׁמָה תִּהְיֶה בַּיּוֹם תּוֹכַחְהָ
 בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה׃ הִוּוּ שְׁרֵי יְהוּדָה׃
 11 כַּמִּסְגֵּי גִבּוֹל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹד כַּמִּים עֲבַרְתִּי׃ עֲשׂוּק
 12 אֶפְרַיִם רִצּוֹן מִשְׁפָּט בִּי הוֹאִיל הַלֵּךְ אַחֲרֵי־אֵפוֹ׃ וְאָנֹכִי
 13 כַּעֲשׂ לְאֶפְרַיִם וּכְרָקֵב לְבֵית יְהוּדָה׃ וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת־
 חֲלוֹי וְיְהוּדָה אֶת־מִזְרוֹ וַיִּלְךְ אֶפְרַיִם אֶל־אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח
 אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוֹכֵל לְרַפֵּא לָכֵם וְלֹא־יִגְדֶּה מִכֶּם
 14 מִזֹּדֶד׃ כִּי אֲנֹכִי כִשְׁחַל לְאֶפְרַיִם וּכְכַפִּיר לְבֵית יְהוּדָה׃
 15 אֲנִי אֲנִי אֲמַרְךָ וְאַל־דָּא אֲשָׂא וְאֵין מִצִּיל׃ אֲלֶךְ אֲשׁוּבָה
 16 אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־אֲשַׁמּוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצַר לָהֶם
 יִשְׁתַּנְּנִי׃

CAP. VI. 1

1 לְכוּ וְנִשְׁבַּח אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאנוּ יָדָךְ
 2 וַיְחַבְּשֵׁנוּ׃ יִחְיֶינוּ מִיָּמִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמֵנו וְנִחְיֶה
 3 לְפָנָיו׃ וְנִדְעָה נִדְרָפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה בְּשֶׁחֶר נָכוֹן
 4 מִצֵּאָה וַיּוֹבֵא כְּלָשָׁם לָנוּ כַּמֶּלֶךְ וַיִּרְדֵּה אֶרֶץ׃ מַה אֲעִשֶׂה
 5 לָךְ אֶפְרַיִם מַה אֲעִשׂוּהֶיךָ יְהוּדָה וְחִסְדְּכֶם כַּעֲנֵי־בִקְרֹךְ
 6 וּכְטַל מִשְׁקִים הַלֵּךְ׃ עַל־כֵּן הֲצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים הַרְגָתִים
 7 בְּאִמְרֵי־יִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֹר וַיֵּצֵא׃ כִּי חִסַּד הִפַּצְתִּי וְלֹא־
 8 יָבַח וְדַעַת אֲלֹהִים מַעֲלוֹת׃ וְהִמָּה כַּאֲדָם עֲבָרוּ בְרִית
 9 שָׁם בְּגִדּוּ כִי׃ גִּלְעָד קָרַית פַּעֲלִי אֲנִי עֲקָבָה מִדָּם׃
 10 וּכְחֵפִי אִישׁ נְדוּדִים חָבַר פְּתָנִים חֶרֶד וַיִּצְטָו שְׂכָמָה כִּי
 11 וַמָּה עָשׂוּ׃ בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּתִי שְׁעִירֶיהָ שָׁם וְנֹתַר
 לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃ גַּם־יְהוּדָה שֶׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי
 שְׁבוֹת עִמִּי׃

כרפא

against the LORD: for they have he-
 gotten strange children: now shall a
 month devour them with their portions.

8 Blow ye the cornet in Gibeah, and
 the trumpet in Ramah: cry aloud at

Beth-aven, after thee, O Benjamin
 9 Ephraim shall be desolate in the
 day of retribution: among the tribes of Is-
 rael have I made known that which
 shall surely be.

10 The princes of Judah were like
 them that remove the bound: there-
 fore I will pour out my wrath upon
 them like water.

11 Ephraim is oppressed and broken
 in judgment, because he willingly
 walked after the commandment.

12 Therefore will I be unto Ephraim
 as a moth, and to the house of Judah
 as rottenness.

13 When Ephraim saw his sickness, and
 Judah saw his wound, then went
 Ephraim to the Assyrian, and sent to
 king Jereh: yet could he not heal you,
 nor cure you of your wound.

14 For I will be unto Ephraim as a
 lion, and as a young lion to the house
 of Judah: I, even I, will tear and go
 away; I will take away, and none shall
 rescue him.

15 I will go and return to my place,
 till they acknowledge their offence, and
 seek my face: in their affliction they
 will seek me early.

CHAPTER VI.

COME, and let us return unto the
 LORD: for he hath torn, and he will
 heal us; he hath smitten, and he will
 bind us up.

2 After two days will he revive us:
 in the third day he will raise us up,
 and we shall live in his sight.

3 Then shall we know, if we follow
 on to know the LORD: his going forth
 is prepared as the morning; and he
 shall come unto us as the rain, as the
 latter and former rain unto the earth.

4 O Ephraim, what shall I do unto
 thee? O Judah, what shall I do unto
 thee? for your goodness is as a morn-
 ing cloud, and as the early dew it
 goeth away.

5 Therefore have I hewed them by
 the prophets; I have slain them by
 the words of my mouth: and thy
 judgments are as the light that goeth
 forth.

6 For I desired mercy, and not sacrifi-
 ce; and the knowledge of God more
 than burnt offerings.

7 But they like men have transgressed
 the covenant: there have they dealt
 treacherously against me.

8 Gilead is a city of them that work
 iniquity, and is polluted with blood.

9 And as troops of robbers wait for a
 man, so the company of priests murder
 in the way by consent: for they com-
 mit lewdness.

10 I have seen an horrible thing in
 the house of Israel: there is the whore-
 dom of Ephraim, Israel is defiled.

11 Also, O Judah, he hath set an
 harvest for thee, when I returned the
 captivity of my people.

CHAPTER VII.

WHEN I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria: for they commit falsehood; and the thief cometh in, and the troop of robbers spoileth without.

2 And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.

3 They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

4 They are all adulterers, as an oven heated by the baker, who ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.

5 In the day of our king the princes have made him sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorn.

6 For they have made ready their heart like an oven, whilst they lie in wait; their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.

7 They are all bot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: there is none among them that calleth unto me.

8 Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

9 Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.

10 And the pride of Israel testified to his face; and they do not return to the Lord their God, nor seek him for all this.

11 ¶ Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.

12 When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.

13 Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me: though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.

14 And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against me.

15 Though I have bound and strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.

16 They return, but not to the most High: they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.

CHAPTER VIII.

SET the trumpet to thy mouth. He shall come as an eagle against the house of the Lord, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.

2 Israel shall cry unto me, My God, we know thee.

3 Israel hath cast off the thing that is good; the enemy shall pursue him.

4 They have set up kings, but not

CAP. VII. ו

א כרפאי לישראל ונגלה עין אפרים ורעות שמרון כי

2 פעלו שקר ונגב יבוא פשט גודר בחוץ: ובלויאמרו

ללבכם פלידעתם ונרתו עתה סבבום מעלליהם נגד

3 פני הוי: ברעתם ישמורו מלך ובכחשיהם שקרים:

4 כלם מנאפים כמו תנור בערה מאפה ישבות מעיר

ה מלוש בצק ערהמצתו: ויום מלפנו החלו שקרים המת

6 מיין משך ידו אתלצאים: בייקרבו בתנור לבם בארנם

פלחלילה ישן אפרם פקר הוא בער פאש להבה:

7 כלם חמו בתנור ואכלו אתשפטיהם פלמלביהם נפלו

8 איינקרא בהם אלי: אפרים בעמים הוא ותבולל אפרים

9 הנה ענה בלי הפוכה: אכלו גרים כדו והוא לא ידע

י גמשיבה ורקה בו והוא לא ידע: וענה נאודישראל

בפניו ולאשבו אליהוה אלהיהם ולא בקשהו בקל

11 זאת: ויהו אפרים ביונה פותה אין לב מצרים קראו

12 אשור הלכו: פאשר ילכו אפרוש עליהם רשתי בעוף

13 השמים אורדם אוסרם כשמע לעדתם: אוי להם כי

יגדו ממני שד להם בייפשעו כי ואנכי אפרם והמה

14 ידברו עלי בנבים: ולאזעקו אלי בלבם כי יולילו על-

15 משכבותם עלידגן ותירוש ותנורו יסורו כי: ואני

16 יפרתי הזקתי ורועתם ואלי השבורע: ישובו ולא על

הוי בקשת רמה ופלו בתרב שקיהם מועם לשונם וז

לענם בארץ מצרים:

CAP. VIII. ח

א אליהבך שפר כנשר עליבית יהוה עין עברו בריתי

2 ועליתורתי פשעו: לי יזעקו אלתי ויענוה ישראל: ונה

3 ישראל טוב אויב ירדפו: הם המליכו ולא ממני השירו

ולא

1 וְלֹא יָדַעְתִּי בְּסִפָּם וּוְהֵבִיחַ עֲשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכְרְתוּ׃
 2 וְנָח עֲגֹלָךְ שְׂמֵרוֹן חָרָה אִפִּי בָּם עַד־מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִקְוֹן׃ ה
 3 כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי־
 4 שָׂבָבִים יִהְיֶה עֲגַל שְׂמֵרוֹן׃ כִּי רִיחַ זִרְעוֹ וְסִיפָתָה יִקְצְרוּ
 5 קָמָה אֶיֱדָלוּ צִמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה־לָּמַח אוֹלֵי יַעֲשֶׂה נְרִים
 6 יִבְלַעְהוּ׃ נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עֲתָה הֵנוּ בְּגוֹיִם כְּכָל אֶיֱדָרְכָן
 7 בּוֹ׃ כִּי־הִמָּחַ עָלָיו אֲשׁוּר פָּרַא בּוֹדֵד לוֹ אֲפָרִים הִתְנַן
 8 אֲדָבִים׃ גַּם כִּי־רִיתֵנוּ בְּגוֹיִם עֲתָה אֲקַבְּצֵם וְיִחַלוּ מֵעַט
 9 מִמָּשָׂא מֶלֶךְ שָׂרִים׃ כִּי־הִרְבֶּה אֲפָרִים מִזְבָּחוֹת לְחַטָּא
 10 הִוִּירְלוּ מִזְבָּחוֹת לְחַטָּא׃ אֲכַתּוּ־בִילּוֹ רַבּוֹ הַתּוֹרֵתִי כַּמּוֹזֵר
 11 נִחְשְׁבוּ׃ זָבַחַי הִבְהִי וְזָבַחַי בָּשָׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם
 12 עֲתָה יִזְכּוּר עֲוֹנֵם וַיִּפְקֹד חַטֹּאתֵם הֵמָּה מִצָּרִים יָשׁוּבוּ׃
 13 וַיִּשְׁפֹּחַ יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲשָׂוֹ וַיִּבְנֵן הַקְּבֻלוֹת וַיְהוּדֶה הִרְבֶּה
 14 עָרִים בְּצָרוֹת וְשִׁלְחַתִּי אִשׁ בְּעָרֵיו וַאֲבָלָה אֶרְמַנְתֶּיהָ׃

CAP. IX. ט

1 אֶל־תִּשְׂמַח יִשְׂרָאֵל וְאֶל־גִּיל כְּעַמִּים כִּי נִינֵת מֵעַל אֱלֹהֶיךָ
 2 אֶתְהַבֵּת אֶתְנֵן עַל כָּל־בְּרִיתוֹת דָּגוֹן׃ נָרָן וַיִּקַּב לֹא יִרְעֵם
 3 וַתִּירֹשׁ וַיִּכְחַשׁ בָּהּ׃ לֹא יִשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֲפָרִים
 4 מִצָּרִים וּבְאֲשׁוּר טָמֵא יֵאָכְלוּ׃ לֹא־יִסְכּוּ לַיהוָה וַיִּזֵּן וְלֹא
 5 יַעֲרְבוּ־לּוֹ וּבְחֵיהֶם בְּלַחַם אוֹנִים לָהֶם כָּל־אֲכָלוּ וְשָׂמְאוּ
 6 כִּי־לִחְמָם לְנַפְשָׁם לֹא יָבֹא בֵּית יְהוָה׃ מִהִחַתְּעָשׂוּ לְיוֹם
 7 מוֹעֵד וּלְיוֹם הַגִּיד־יְהוָה׃ כִּי־הִנֵּה הִלְכּוּ מִשׁוּד מִצָּרִים
 8 וַתִּקְבְּצֵם מִתּוֹ תִקְבְּרֵם מִחֲמַד לְכַסְפֵּם קִימוֹשׁ יִרְשֵׁם הוֹחַ
 9 בְּאֶחְלָהֶם׃ בָּאוּ וּמִן הַפְּקֻדָה בָּאוּ וּמִן הַשְּׁלֵם יִדְעוּ
 10 יִשְׂרָאֵל אֲוִיל הַנְּבִיא מִשְׁנַע אִישׁ הָרוּחַ עַל רֵב עֲוֹנֵךְ וַרְבֶּה
 11 מִשְׁטֵמָה׃ צוּפֵה אֲפָרִים עִם־אֱלֹהֵי נְבִיא פֶחַ יְקוֹשׁ עַל־
 12 כָּל־דָּרְכָיו מִשְׁטֵמָה כְּבֵית אֱלֹהֵיו׃ הַעֲמִיקוּ שַׁחַתּוֹ בְּיָמֵי

הגבחה

ח. v. 7. קמץ בלא אסין. v. 10. קמץ בויק. v. 12. ויזר ו. ibid. רבי קרי v. 2. כבדיו כס

by me; they have made princes, and I knew it not: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.

5 ¶ They calf, O Samaria, bath east thee off; mine anger is kindled against them: how long will it be ere they attain to innocency?

6 For from Israel was it also: the workman made it; therefore it is not God: but the calf of Samaria shall be broken in pieces.

7 For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind: it hath no stalk: the seed shall yield no meal: if so be it yield, the strangers shall swallow it up.

8 Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles as a vessel wherein is no pleasure.

9 For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath hired lovers.

10 Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.

11 Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.

12 Have written to him the great things of my law, but they were counted as a strange thing.

13 They sacrifice flesh for the sacrifices of mine offerings, and eat it; but the Lord accepteth them not; now will he remember their iniquity, and visit their sins: they shall return to Egypt.

14 For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof.

CHAPTER IX.

REJOICE not, O Israel, for joy, as all other people: for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.

2 The floor and the winneps shall not feed them, and the new wine shall fail in her.

3 They shall not dwell in the Lord's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean things in Assyria.

4 They shall not offer wine offerings to the Lord, neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices shall be unto them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread for their soul shall not come into the house of the Lord.

5 What will ye do in the solemn day and in the day of the feast of the Lord?

6 For, lo, they are gone because of destruction: Egypt shall gather them up, Memphis shall hurry them: the pleasant places for their silver, nettles shall possess them: thorns shall be in their tabernacles.

7 The days of visitation are come, the days of recompense are come; Israel shall know it: the prophet is a fool, the spiritual man is mad, for the multitude of thine iniquity, and the great watchmen.

8 The watchman of Ephraim was with my God: but the prophet is a snare of a fowler in all his ways, and hatred in the house of his God.

9 They have deeply corrupted them-

selves, as in the days of Gibeah; therefore he will remember their iniquity, he will visit their sins.

10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: but they went to Baal-peor, and separated themselves unto that shame; and their abominations were according as they loved.

11 As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the womb, and from the conception.

12 Though they bring up their children, yet will I bereave them, that there shall not be a man left; yea, woe also to them when I depart from them!

13 Ephraim, as I saw Tyrus, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.

14 Give them, O LORD: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

15 All their wickedness is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes are revolvers.

16 Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall hear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay even the beloved fruit of their womb.

17 My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.

CHAPTER X.

ISRAEL is an empty vine, he bringeth forth fruit unto himself; according to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.

2 Their heart is divided; now shall they be found faulty: he shall break down their altars, he shall spoil their images.

3 For now they shall say, We have no king, because we feared not the Lord; what then should a king do to us?

4 They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.

5 The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Beth-aven: for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof that rejoiced on it, for the glory thereof, because it is departed from it.

6 It shall be also carried unto Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

7 As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.

8 The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

9 O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah; there they stood: the battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.

הַגְּבֵעָה וַיִּזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּקְדֹּר הַטְּאֵתָם: כַּעֲנָבִים בְּמִדְבָּר
מֵצֵאתִי יִשְׂרָאֵל כַּבְּפֹרֶה בְּתֵאנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רָאִיתִי
אֲבוֹתֵיכֶם הִמָּה בָּאוּ בְעַל-פְּעוֹר וַיִּנְקְרוּ לַבַּשֶׁת וַיִּהְיוּ
שִׁקְוֹצִים כְּאַהֲבָם: אֶפְרַיִם כְּעוֹף וַיִּתְעוֹפֶף כְּבוֹדָם מִלְּדָה
וּמִבְטֵן וּמִהַרְוֹן: כִּי אֲסִיגֵדְלוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשִׁבְלֵתֵים
מֵאֲדָם כִּי-נִסְאוּ לָהֶם בְּשׁוֹרֵי מָרִם: אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר-
רָאִיתִי לְצוֹר שֶׁתּוֹלָה בְנוּהָ וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל-הוֹרֵג
בְּנוּי: תִּדְלָהֶם וַיְהִי מִהֲדַתֵּן תִּדְלָהֶם רַחֵם מִשְׁפִּיל
טו וְשֹׂדִים זָמְקִים: כִּלְדַּעְתֵּם בְּנִלְגָל כִּי-שָׁם שִׁנְאִתִּים עַל-
רַע מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲנִירְשֶׁם לֹא אוֹסֵף אֶהְבֵתֶם כִּלְ-
שָׂרֵיהֶם סוֹרְרִים: הִפָּה אֶפְרַיִם שָׂרְשָׁם יִבֶשׁ פְּרִי בִלְ-
יַעֲשׂוּן גַּם כִּי יִגְדֹּן וְהַמָּתִי מִהַמְדִי בְמַגֵּם: יִמְאָסֵם אֱלֹהֵי
כִּי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וַיִּהְיוּ גֹדְרִים בְּנוֹגִם:

CAP. X.

א וַיֵּן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי וַיִּשְׁהִי-לוֹ כֶּרֶב לְפָרְוֵי הַרְפָּה
לְמוֹבְחֹת כְּטוֹב לְאַרְצוֹ הַטִּיבוּ מִצְבוֹת: חֲלַק לֶבֶם עֲתָה
וַאֲשָׁמוּ הוּא יַעֲרַף מוֹבְחֹתֵם וַיִּשְׁדֹּד מִצְבוֹתֵם: כִּי עֲתָה
יֹאמְרוּ אִין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יֵרָאֵנוּ אֶת-יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מִהֲ-
יַעֲשִׂה-דִקְנוֹ: דִּבְרוּ דְבָרִים אֵלֹת שֵׁנָה בְּרִית וּפְרַח
ה כְּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תִּלְמֵי שָׂדֵי: לְעֵבֻלוֹת בֵּית אֹן וַיִּגְרוּ
שֶׁבֶן שְׁמֵרוֹן כִּי-אֲבֵל עָלָיו עֲמוּ וּכְמָרוֹ עָלָיו וַיִּגְדֹּו עַל-
6 כְּבוֹדוֹ כִּי-נִלְגָה מִמֶּנּוּ: גַּם-אֹתוֹ לְאֲשׁוֹר וַיִּכַּל מִנְהָה לְמֶלֶךְ
7 יָרֵב בְּשֵׁנָה אֶפְרַיִם יִקָּח וַיִּכּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ: גִּדְמָה
8 שְׁמֵרוֹן מִלְכָּה כְּקֶצֶף עַל-פְּנֵי-מַיִם: וַיִּשְׁמְדוּ כְּמוֹת אֹן
הַטְּאֵת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וַתִּדְרֹד יַעֲלָה עַל-מוֹבְחֹתֵם וַאֲמָרוּ
9 לְהָרִים כְּפֹסֵנוּ וּלְגִבְעוֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ: מִיַּם הַגְּבֵעָה
הַטְּאֵת יִשְׂרָאֵל שָׁם עֲמָדוֹ לֹא-תִשְׁיֵם בְּנִבְעָה מִלְחָמָה
על-

על־בני עליה: באותי ואפרם ואספו עליהם עמים באפרם
 11 לשתי עינתם: ואפרים עגלה מלמדה אהבתי לדוש ואני
 עברתי על־טוב צוארה ארכיב אפרים יחרוש יהודה
 12 ישדדלו יעקב: ורעו לכם לצדקה קצרו לפי־חַסְד נרו
 לכם נר ועת לחרוש את־יהודה עד־בוא ויורה צדק לכם:
 13 הרשטם־דשע עולתה קצרתם אכלתם פרי־בָחַש כִּי
 14 במחת בדרבך ברכ נבורד: וקאם שאון בעמיד וכל
 מבצרך וישד כשד שלמן בית ארבל בזים מלחמה
 15 אם על־בנים רמשה: פכה עשה לכם בית־אל מפני רעת
 רעתכם בשחר נדמה נדמה מלך ישראל:

י"א

CAP. XI. י"א

2 כִּי נער ישראל וארבעו וממצרים קראתי לבני: קראו א
 להם בן הלכו מפניהם לבעלים יבדו ולפסלים יקמרון:
 3 ואנכי תרגלתי לאפרים קהם על־ירושתי ולא ידעו כי
 4 רפאתים: בחבל אדם אמשם בעבתות אהבה ואהיה
 5 להם כמרימי על על לחיהם ואט אליו אוכיל: לא שוב
 6 אל־ארץ מצרים ואשור הוא מלבו כי מאנו לשוב: וחלה
 7 הרב בעריו ובלתה בדיו ואכלה ממעצותיהם: ועמי
 8 תלואים למשובתי ואל־על יקראו יחד לא ירומם: אִיך
 אתנן אפרים אמננך ישראל אִיך אתנן כמדמה אשימך
 9 כצבאים נהפך עלי לבי יחד נכמרו נחומי: לא אעשה
 10 חרון אפי לא אשוב לשחת אפרים כי אל אנכי ולא
 11 איש בקרבך קדוש ולא אבוא בעיר: אחרי יהוה ילכו
 בארץ ישאג כיהוא ישאג וחררו בנים מים: יחררו
 כצפור ממצרים ובינה מארץ אשור והושבתים על־
 בתיהם בא־יהודה:

סכבני

10 It is in my desire that I should chastise them; and the people shall be gathered against them, when they shall hand themselves in their two turms:

11 And Ephraim is as an heifer that is taught, and loveth to tread out the corn; but I passed over upon her fair neck: I will make Ephraim to ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.

12 Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground: for it is time to seek the Lord, till he come and rain righteousness upon you.

13 Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.

14 Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Beth-arhel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.

15 So shall Beth-el do unto you because of your great wickedness: in a morning shall the king of Assyria utterly be cut off.

CHAPTER XI.

WHEN Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt:

2 As they called them, so they went from them: they sacrificed unto Baalim, and burned incense to graven images.

3 I taught Ephraim also to go, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.

4 I drew them with cords of a man, with hands of love: and I was to them as they that take off the yoke on their jaws, and I laid meat unto them.

5 He shall not return into the land of Egypt, but the Assyrian shall be his king, because they refused to return.

6 And the sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.

7 And my people are hent to hickling from the most: though they called them to the most High, none at all would exalt him.

8 How shall I give thee up, Ephraim? how shall I deliver thee, Israel? how shall I make thee, Admah? how shall I set thee as Zebaim? mine heart is turned within me, my repentings are kindled together.

9 I will not execute the fierceness of mine anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not enter into the city.

10 They shall walk after the Lord: he shall roar like a lion: when he shall roar, then the children shall tremble from the west.

11 They shall tremble as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria: and I will place them in their horses, saith the Lord.



12 Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit: but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.

CHAPTER XII.

1 Ephraim feedeth on wind, and followeth after the east wind; he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.

2 The Lord hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

3 He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:

4 Yea, he had power over the angel, and prevailed: he went, and made supplication unto him: he found him in Beth-el, and there he spake with us;

5 Even the Lord God of hosts; the Lord is his memorial.

6 Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment, and wait on thy God continually.

7 He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.

8 I have said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.

9 And I that am the Lord thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.

10 I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.

11 Is there iniquity in Gilead? surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilead; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields.

12 And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept sheep.

13 And by a prophet the Lord brought Israel out of Egypt, and hy a prophet he preserved.

14 Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his Lord return unto him.

CHAPTER XIII.

1 When Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

2 And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men that sacrifice kiss the calves.

3 Therefore they shall be as the morning cloud, and as the early dew that passeth away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.

4 Yet I am the Lord thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: for there is no saviour side me.

ומושיע

CAP. XII. יב

יב

א סִבְנֵי כִפְשׁ אֲפְרַיִם וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה עַד
2 רַד עִמְיָאֵל וְעִמְסִקְרוּשִׁים נֶאֱמָן: אֲפְרַיִם רֵעִה רוּחַ וְרֵחַף
קָדִים כְּלֵהִיּוֹם כְּנֹב וְשֵׁד יִרְבֶּה וּבְרִית עִמְאֲשׁוּר יִכְרְתוּ
3 וְשָׁמֶן לַמִּצְרַיִם יִזְבֹּל: וְרֵיב לַיהוָה עִמְיְהוּדָה וּלְפָקֶד עַל־
4 יַעֲקֹב בְּדַרְכָּיו כִּמְעַלְלָיו יֵשִׁיב לוֹ: כִּבְשָׁן עֲקֹב אֶת־אֲחִיו
ה וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת־אֱלֹהִים: וַיִּשֶׁר אֶל־מִלְאָךְ וַיִּזְבֹּל בְּקָרָה
6 וַיִּתְחַנְּנוּ־לוֹ בֵּית־אֵל וּמִצְאוֹ וְשָׁם יִדְבַר עִמָּנוּ: וַיְהוּדָה
7 אֶלְתֵּי הַעֲבָאוֹת יְהוָה וּכְרוּ: וְאַתָּה כְּאַלְהֵיךָ תֵּשׁוּב חֶסֶד
8 וּמִשְׁפָּט שֹׁמֵר וְקוֹה אֶל־אֱלֹהֶיךָ תִּמְד: בְּנִזְנֵן בְּיָדוֹ מֵאוֹנֵי
9 מַרְמָה לַעֲשֵׂק אָהֵב: וַיֹּאמֶר אֲפְרַיִם אֶף עֲשֵׂרְתִי מִצְאָתִי
י אֵין לִי בְלִיַּיִשׁ לֹא יִמְצְאוּלִי עֵז אֲשֶׁר־הִטָּא: וְאַנְכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאַרְצַן מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיכֶךָ בְּאֲהָלִים כִּימִי
11 מוֹעֵד: וְדַבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאַנְכִי חוֹנֵן הַרְבִּיתִי וּבְכֵן
12 הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה: אִם־נִלְעַד אֵין אֶדְ-שָׁוֵא הוּי בְּגִלְגָל
13 שְׁוֹרִים וַיְהוּ גַם מִנְּבוֹחוֹתֵם בְּנִלִים עַל תַּלְמֵי שָׂדֵי: וַיִּבְרָה
וַיַּעֲקֹב שָׂרָה אֶרֶם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמֵר:
14 וּבְנִבְיֵי הַעֲלָה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנִבְיֵי נִשְׁמֹר:
טו הַכְּעִים אֲפְרַיִם תַּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו פִּישׁ וְחַרְפָּתוֹ יֵשִׁיב
לו לֹא אֲדַנּוּ:

CAP. XIII. יג

יג

א כְּדַבַּר אֲפְרַיִם רִתַּת נִשָּׂא הוּא כִּי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאשֶׁם בְּכַעַל
2 וַיָּמָת: וְעַתָּה וַיֹּסֶפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסְכַּח מִכַּסְפָּם
כְּתִבּוּנִם עֲצָבִים מַעֲשֵׂה חַרְשֵׁים כִּלְהֵם לָהֶם הֵם אֲמָרוּם
3 וּבְחֵי אֶדָם עֲנָלִים יִשְׁקֹון: לָכֵן יְהוּ כַּעֲנֹד־בָּקֶר וּכְטַל
4 מִשְׁפִּים הִלְךְ בְּמִזְן וְסַעַר מִנְּזֵן וּבַעֲשָׂן מֵאַרְבָּה: וְאַנְכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאַרְצַן מִצְרַיִם וְאַלְהִים וְזִלְתִי לֹא תִדַע

יב v. 5. קמץ בוק v. 12. עד סאן v. 13. הפטרת וישלח כמסגרת אשכנזים י"ג v. 2. מ"א בתלום v. 4. קמץ בוק

5 וַיִּדְעוּ אֶת בְּלִיתִי: אֲנִי וְדַעְתָּךְ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ מִלְאֲכֹת: ה'
 6 בַּמִּדְרֵיזוֹת וַיִּשְׁבְּעוּ שֹׁבְעֵי עֲרֵב לֶבֶם עַל־כֵּן שִׁכְחוּנִי: ג'
 7 וְאֲתִי לָקָם בַּמִּדְשִׁים לִכְנֹס עַל־דֶּחַךְ אֲשֶׁר: ז'
 8 בָּרָב שָׂכֹל וְאֶקְרַע סִטֵּר לֶבָם וְאֶגְלַם שֵׁם בְּלִיָּה חַת
 9 וְהִטָּה תַּבְּקָאִים: שִׁחֲתָה יִשְׂרָאֵל כִּי־כִי בָעֲרָה: ח'
 10 מִלְכָּךְ אֶפְיָא וַיִּוֹשְׁעֶךָ בְּבִלְעֲרָה וַיִּשְׁמָדֵךְ אֲשֶׁר אֶמְרָה
 11 תִּהְיֶה־לִּי מִלֶּךְ וְשָׂרִים: אֶת־דִּלְךָ מִלֶּךְ בְּאֶפְיָא וְאֶת־הַכְּנֻזֵי־תִי:
 12 בָּרוּר עֵינַי אֶפְרַיִם עֲפֹתָה חַטָּאתִי: ט'
 13 לֹא הוּא־בֶן לֹא הָיָה כִּי־עֵת לֹא־יִנְיָמֶךָ בַּמִּשְׁכָּב בָּיָוִם:
 14 מִיָּד שָׂאֵל אֶפְרַם מִמֹּת אֲאֵלִים אֵלֶּה דָבָר מֹת אֵת:
 15 בַּמִּדְבָּר שָׂאֵל נַחֵם וַיִּשְׁתַּר מֵעַי: כ'
 16 כִּי־הוּא בֶן אֲחִים בְּרִיא
 17 יָבֹא קִדְמָה לִי וְהָיָה מִמִּדְבָּר עֵלֶּה וַיִּבְשֹׁט מְקוּרֹו וַיִּתְכַּב
 18 מֵעַי הוּא וַיִּשְׁפָּה אֲשֶׁר בְּלִבִּי חַמְדָּה:

CAP. XIV. יד

1 תֵּאשַׁם שִׁמְחֹן כִּי מָרַתָּ בְּאֲלֹהֶיךָ בַּחֲרָב: א'
 2 יִרְפָּשֻׁוּ וְהִרְוִיתִי וּבְקָעִי: ב'
 3 יִלְחָדָה כִּי כִשְׁלֹת בַּעֲנָה: ג'
 4 יִדְוֶה אֲמָרוֹ אֵלָיו בְּלִיתֵּשָׂא עֵין וְקִדְמֹיִב וַיִּשְׁלַמְהָ פְרִים
 5 שִׁבְתִּי: אֲשֶׁר לֹא וַיִּשְׁעִנוּ עַל־סִים לֹא נִרְכָּב וְלֹא־
 6 נֹאמַר עוֹד אֵלֹהֵינוּ לִמְעֻשָׂה יִדְעִי אֲשֶׁר־דָּבָר יָדַעְתִּים יָתוֹם:
 7 אֶרְפָּא מִשִּׁבְתֵּיכֶם אֲתַכֶּם נִדְבָה כִּי יָשֵׁב אִפִּי מִמֵּנו: ח'
 8 כַּטֵּל לִישְׂרָאֵל יִבְחַח בַּשִּׁשִּׁיעָה וְהָיָה שְׂרָשָׁיו בְּלִבְנֵי: ט'
 9 וַיִּקְוִיתִי וַיִּתֵּן בִּנְתֵי חֲדָו וְרִים לִי בְּלִבְנֵי: י'
 10 כַּעֲלֹו יִתְנוּ דָגָן וַיִּפְרֹתֵי בִנְיָן וְכִרְו בִּנְיָן לִבְנֵי: יא'
 11 מִדְּלִי שׂוֹד לַעֲנַבִּים אֲנִי עֲנִיתִי וַאֲשִׁירֵנִי אִי בְּכַרְוִישׁ רִגְזִי
 12 מִמֵּנו פִּרְיָךְ נִמְצָא: יב'
 13 יִשְׂרָאֵל דְּרָבִי יִדְוֶה וְצַדִּיקִים יִלְכוּ בָּם וּבַשִּׁשִּׁיעָה יִשְׁכְּלוּ בָּם:
 14 דָּבָר

5 I did know thee in the wilder-
 ness, in the land of great drought:
 6 According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted; therefore have they forgotten me.
 7 Therefore I will be unto them as a lion: as a leopard by the way will I observe them:
 8 I will be them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.
 9 O Israel, thou hast destroyed thyself; but in me is thine help.
 10 I will be thy king: where is any other that may save thee in all thy cries? and thy judges of whom thou saidst, Give me a king and princes?
 11 I gave thee a king in mine anger, and took him away in my wrath.
 12 The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is hid.
 13 The sorrows of a travelling woman shall come upon him: he is an unwise son, for he should not stay long in the place of the breaking forth of children.
 14 I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues: O grave, I will be thine enemies.
 15 Though he be fruitful among his brethren, an east wind shall come, the wind of the LORD shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall spoil the treasure of all pleasant vessels.
 16 Samaria shall become desolate: for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.
 CHAPTER XIV.
 O ISRAEL, return unto the LORD thy God: for thou hast fallen by thine iniquity.
 2 Take up your words, and turn to the LORD: say unto him, Take away all iniquity, and receive us graciously: so will we render the calves of our lips.
 3 Asshur shall not save us: we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands. For our gods, for in thee the fatherless findeth mercy.
 4 I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned away from him.
 5 I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.
 6 His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.
 7 They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and grow as the vine: the scent thereof shall be as the wine of Lebanon.
 8 Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him: I am like a green fir tree. From me is thy fruit found.
 9 Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the LORD are right, and the just shall walk therein: but the transgressors shall fall therein.

י"ב. v. 12. קמץ ב"ק. י"ד. v. 2. וְהַמִּטָּה וּלְקַח תָּם לֹא טָב
 כַּמְחָה. v. 4. קמץ ב"ק. v. 10. כַּבֵּיל. ibid. ט' ט' ט'

CHAPTER I.

CAPUT I. &

THE word of the LORD that came to
2 Joel the son of Pethuel.

2 Hear this, ye old men, and give
ear, all ye inhabitants of the land. Hath
this been in your days, or even in the
days of your fathers?

3 Tell ye your children of it, and let
your children tell their children, and
their children another generation.

4 That which the palmerworm hath
left hath the locust eaten; and that
which the locust hath left hath the
cankerworm eaten; and that which the
cankerworm hath left hath the cater-
pillar eaten.

5 Awake, ye drunkards, and weep;
and howl, all ye drinkers of wine, be-
cause of the new wine; for it is cut
off from your mouth.

6 For a nation is come up upon my
land, strong, and without number,
whose teeth are the teeth of a lion,
and he hath the cheek teeth of a great
lion.

7 He hath laid my vine waste, and
barked my fig tree: he hath made it
clean bare, and cast it away; the
branches thereof are made white.

8 ¶ Lament like a virgin girded with
sackcloth for the husband of her youth.
9 The meat offering and the drink
offering is cut off from the house of
the LORD; the priests, the Lord's min-
isters, mourn.

10 The field is wasted, the land mourn-
eth; for the corn is wasted: the new
wine is dried up, the oil languisheth.

11 Be ye ashamed, O ye husbandmen;
howl, O ye vinedressers, for the wheat
and for the barley; because the harvest
of the field is perished.

12 The vine is dried up, and the fig
tree languisheth; the pomegranate tree,
the palm tree also, and the apple tree,
even all the trees of the field, are wither-
ed: because joy is withered away
from the sons of men.

13 Gird yourselves, and lament, ye
priests: howl, ye ministers of the altar:
come, lie all night in sackcloth, ye
ministers of my God: for the meat of-
fering and the drink offering is with-
holden from the house of your God.

14 ¶ Sanctify ye a fast, call a solemn
assembly, gather the elders and all the
inhabitants of the land into the house
of the LORD your God, and cry unto
the LORD.

15 Alas for the day! for the day of
the LORD is at hand, and as a destruc-
tion from the Almighty shall it come.

16 Is not the meat cut off before our

2 א דבר-יהוה אשר היה אל-יואל בן-פתואל: שמעו

זאת הנקנים והאזינו כל יושבי הארץ היותה זאת

3 כימיכם ואם בימי אבותיכם: עליה לבניכם ספרו ובניכם

4 לבניהם ובניהם לדור אחר: יתר הנגם אבל הארפה

ויתר הארפה אבל היגלק ויתר היגלק אבל החסיל:

ה הקיצו שכורים ובכו והילילו כל-שתי יין על-עיסים כי

6 נכרת מפיכם: כריגו עליה על-ארצי עצים ואין מספר

7 שניו שני אדמה ומתלעות לבאי לו: שם נפלו לשמה

והאנתי לקצפה חשף השפה והשליך הלבנו שריגיה:

8 אלי כבתולה חגרת-שק על-בצל נעוריה: הכרת מנחה

9 ונסך מבית יהוה אבלו הנהנים משרתי יהוה: שרד

שרה אבלה אדמה כי שרד דגן הוביש תירוש אמלל

11 יצרה: הבישו אפרים הילילו כרמים עליהטה ועל-

12 שעורה כי אבד קציר שרה: הגפן הובישה והתאנה

אמללה רמון נסתמר ותפוח כל-עצי השדה יבשו כי

13 הוביש ששון מרבני אדם: חגרו וספרו הנהנים

הילילו משרתי מנחה באו לנו בשקים משרתי אלהי

14 כי נמנע מבית אלהיכם מנחה ונסך: קדשו-עצום

קראו עצרה אספו וקנים כל יושבי הארץ בית יהוה

15 ואלהיכם ויעקו אל-יהוה: אהה ליום כי קרוב יום

16 יהוה ובקשד משדני יבוא: הלוא נגד עינינו אבל נכרת

17 מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׁמְחָה וְגִיל׃ עֲבָשׁוּ פְרָדוֹת תַּחַת
מִגְרָפְתֵיהֶם נִשְׁמֹו אֲזָרוֹת נִחְרְסוּ מִמְנוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן׃
18 מִדֶּחַאֲנָתָה כְּהֵמָה נִבְכּוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעָה לָהֶם
19 נִסְעֵדָרֵי הַצֹּאן נֶאֱשָׁמוּ׃ אֲלֹךְ דָּהָה אֲקֵרָא פִּי־אֵשׁ אֲכַלָּה
נְאוֹת מִדְבָּר וְלִהְבֵּה לְחֵטָה כִּלְעֵצֵי הַשָּׂדֶה׃ נִסְבַּחְמוֹת כ
שָׂדֶה תִּעְרוּגוּ אֲלֹךְ כִּי יִבְשׁוּ אַפְיָן מֵיִם וְאֵשׁ אֲכַלָּה
נְאוֹת הַמִּדְבָּר׃

CAP. II. ב

ב
תִּקְנֵנו שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְתִרְעִנו בְּתַר קִדְשֵׁי יְרֵמֹו כֹּל יוֹשְׁבֵי א
הָאָרֶץ פִּי־בָא וּסְיִיחָהּ כִּי קָרוֹב׃ יוֹם הַשָּׂדֶה נֶאֱכַלָּה יוֹם
2 עָנָן וְצַרְפָּל פִּשְׁתָּר פָּרַשׁ עַל־הַהָרִים עִם רַב וְיַעֲזוֹם פְּמֹהוּ
לֹא נִהְיָה מִדְּהַעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף עַד־שֹׁנֵי דוֹר וָדוֹר׃
3 לִפְנֵי אֲכַלָּה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תִּלְחַט לְהַבֵּה בְּנִדְעוֹן הָאָרֶץ
לִפְנֵי וְאַחֲרָיו מִדְבָּר שִׁמְמָה וְנִסְפַּלְטָה לֹא־תִהְיֶה לוֹ׃
4 בְּמִרְאָה סוּסִים מִרְאֵהוּ וּבְפָרָשִׁים בֵּן וְיִצְוִן׃ בְּקוֹל ה
מִרְבָּבוֹת עַל־רֵאשֵׁי הַהָרִים יִרְקְדוּן בְּקוֹל לֶחֶב אֵשׁ אֲכַלָּה
6 קֵשׁ בְּעַם עֲזוֹם עֲרוּךְ מִלְחָמָה׃ מִפְּנֵי וְחִילוּ עַמִּים כָּל־
7 פְּנִים קִבְּצוּ פְּאֵרוֹר׃ כְּגִבּוֹרִים יִרְצוּן פְּאֵנְשֵׁי מִלְחָמָה
יַעֲלוּ הוֹמָה וְאֵישׁ בְּרִדְקָיו יִלְחֹן וְלֹא יַעֲבֹטוּן אֲרוֹחוֹתָם׃
8 וְאֵישׁ אַחֲיו לֹא יִדְחִקוּן גְּבַר בְּמִסְלָתוֹ יִלְגִּין וּבְעַד הַשֶּׁלַח
9 יַפְלוּ לֹא יִבְעֵזוּ׃ בְּעִיר יִשְׁכּוּ בְּהוֹמָה יִרְצוּן בְּפִתִּים יַעֲלוּ
בְּעַד הַחַלְזוֹנִים וְבָאוּ פִּנְגוּב׃ לִפְנֵי נִהְיָה אָרֶץ רַעֲשׂוֹ שָׁמַיִם
11 שָׁמַשׁ יִרְחָה קִדְרוֹ וּבּוֹכֵבִים אֲכַפֵּי נִגְהָם׃ נִהְיָה נִתַן קוֹלוֹ
לִפְנֵי חִילוֹ כִּי רַב מְאֹד מִחֲנֵהוּ כִּי עֲזוֹם עֲשָׂה דְבָרוֹ כִּי־
12 גָּדוֹל וּסְיִיחָהּ וְנִרְאָ מְאֹד וּמִי יִכִּילֵנוּ׃ וְנִסְעֵתָהּ נֶאֱסַר׃
יְרוּחַ שָׁבוּ עָרֵי בְּכַל־לִבְכֵנָם וּבְעָזוֹם וּבְכַבְּי וּבְמִסְפָּד׃
13 וּקְרָעוּ לִבְכֵנָם וְאֵל־בְּגֵדֵיהֶם וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
כִּי־רַחֲמֵינוּ וְרַחֲמֵי הוּא אֲרָךְ אַפְיָם וּרְבִיחָם וְנִתְּנָם עַל־

eyes, *yea*, joy and gladness from the house of our God?

17 The seed is rotten under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.

18 Heasts do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yea, the docks of sheep are made desolate.

19 O LORD, to thee will I cry: for the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field.

20 The beasts of the field cry also unto thee: for the rivers of waters are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness.

CHAPTER II.

BLOW ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the LORD cometh, for it is nigh at hand;

2 A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains; a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall he any more after it, even to the years of many generations.

3 A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and nothing shall escape them.

4 The appearance of them is as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.

5 Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.

6 Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.

7 They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks:

8 Neither shall one thrust another; they shall not walk every one in his path: and when they fall upon the sword, they shall not be wounded.

9 They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.

10 The earth shall quake before them; the heavens shall tremble; the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:

11 And the LORD shall utter his voice before his army; for his camp is very great: for he is strong that executeth his word: for the day of the LORD is great and very terrible; and who can abide it?

12 Therefore also now, saith the LORD, turn ye *even* to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning;

13 And rend your heart, and not your garments, and turn unto the LORD your God: for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.

14 Who knoweth if he will return and repent, and leave a blessing behind him: *even* a meat offering and a drink offering unto the LORD your God?

15 ¶ Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:

16 Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.

17 Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where is their God?

18 ¶ Then will the LORD be jealous for his land, and pity his people.

19 Yea, the LORD will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:

20 But I will remove far off from you the northern army, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.

21 ¶ Fear not, O land; be glad and rejoice: for the LORD will do great things.

22 Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

23 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.

24 And the floors shall be full of wheat, and the fats shall overflow with wine and oil.

25 And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the canker-worm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army which I sent among you.

26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

27 And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the LORD your God, and none else: and my people shall never be ashamed.

28 ¶ And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

14 הֲרָעָה: מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָתַם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה
 15 מִנְחָה וְנֹסֶף לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן
 16 קְדֹשִׁי-צִוּוּם קְרָאוּ עֲצֵרָה: אִסְפוּ-לָעַם קִדְשׁוֹ קְהָל קִבְצוֹ
 וְקִנְיִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וְיוֹנְקֵי שְׁדִים יֵצֵא חֲתָן מִחֲדָרוֹ וּבְלָהּ
 17 מִחַפְּתָהּ: בֵּין הָאוֹלָם וְלַמְנוּבָה יִבְפוּ תַבְּנִינִים מִשְׁרְתֵי
 יְהוָה וְיֹאמְרוּ הִיבָה יְהוָה עַל-עַמּוּד וְאַל-תִּתֵּן נִחְלָתְךָ
 לְחִרְפָּה לְמִשְׁלַבְּסֵם גּוֹיִם לְמָה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֲחֵיהֶם
 18 אֱלֹהֵיהֶם: וַיִּקְרָא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמַל עַל-עַמּוֹ: וַיַּעַן יְהוָה
 19 וַיֹּאמֶר לַעֲמֹ הֲנִי שְׂלַח לָכֶם אֶת-הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר
 כ וְשִׂבְעֵתֶם אֹתוֹ וְלֹא-אֲתֵן אֶתְכֶם עוֹד חִרְפָּה בְּגוֹיִם: וְאֵת-
 הַצִּפּוֹנִי אֶרְחִיק מֵעַלְכֶם וְהִרְחַתִּיו אֶל-אַרְץ צִיָּה וּשְׂמָמָה
 אֶת-פְּנֵי אֱלֹהֵיכֶם מִקִּדְמֹנִי וְסָפוּ אֱלֹהֵיכֶם הָאֲחֵרוֹן וְעֵלְהֶם
 21 בְּאִשׁוֹ וְתַעַל צַחְנָתוֹ כִּי הִקְדִּיל לַעֲשׂוֹת: אֶל-תִּירָאִי אֲדָמָה
 22 גִּילֵי וּשְׂמָחִי כִּי-הִקְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת: אֶל-תִּירָאוּ בְּחַמּוֹת
 שְׂדֵי כִּי דִשְׂאוּ נְאוֹת מִדְּבַר בִּי-עֵץ נִשְׂא פְרִיֹו תֵאנֶה וְגִפְן
 23 נִתְּנֵי חֵלֶם: וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמְחוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-
 נָתַן לָכֶם אֶת-הַמַּוְרָה לְצִדְקָה וַיִּוֹרֵד לָכֶם נֶשֶׁם מַוְרָה
 24 וּמִלְקֹושׁ בְּרִאשׁוֹן: וּמִלְאוּ הַמְּרִנּוֹת בָּר וְהִשְׁקוּ הַיְבֻשִׁים
 כה תִירוֹשׁ וַיִּצְהָר: וְשִׁלְמֵתֵי לָכֶם אֶת-הַשֵּׁנִים אֲשֶׁר אָבַל
 הָאַרְבֶּה הַנֶּלֶק וְהַחִפִּיל וְהַגֹּסֶם חוּלֵי הַגְּדוּל אֲשֶׁר שִׁלְחֵתִי
 26 בָכֶם: וְאָכַלְתֶּם אֶכּוֹל וְשִׂבַּע וְהִלַּלְתֶּם אֶת-יְשֵׁם יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְּלִיא וְלֹא-יִכְשׁוּ עִמִּי
 27 לְעוֹלָם: וַיִּדְעֵתֶם כִּי בִקְרֹב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וַאֲנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי עוֹד וְלֹא-יִכְשׁוּ עִמִּי לְעוֹלָם:

CAP. III.

א וְהָיָה אַחֲרֵי-כֵן אֲשַׁפּוֹד אֶת-רוּחִי עַל-כָּל-בֶּשֶׂר וְנִבְּאוּ
 בְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְקִנְיֵיכֶם חֲלֻמוֹת יַחְלֹמוּן בְּתוֹרֵיכֶם
 2 הַזְּנוּתִית יִרְאוּ: וְגַם עַל-הַעֲבָדִים וְעַל-הַשִּׁפְחֹת בְּיָמֵם

3 הַחֲמָה אֲשֶׁר אֶתְרוּחֶיהָ: וְנִתְּנָה מִזִּפְתִּים בְּשָׁמַיִם
 4 וּבְאֶרֶץ כָּס וְאֵשׁ וְתִמְרוֹת עֵשֶׂן: הַשָּׁמַשׁ יִפְדֵּן לְחֹשֶׁךְ
 5 וְתִמְרָה לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָיָה
 6 כָּל אֲשֶׁר-יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמְלֹט כִּי בְהִרְצִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם
 7 תִּהְיֶה פְלִטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבְשָׂרֵיהֶם אֲשֶׁר
 8 יְהוָה קָרָא:

CAP. IV. 7

1 כִּי יִהְיֶה בַיָּמִים הַהֵמָּה וּבְעֵת הַחַיִּים אֲשֶׁר אֲשׁוּב אֶתֶּי
 2 שְׁבוֹת יְהוָה וְיִרוּשָׁלַם: וּקְבַצְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהוֹרְדֹתֶימ
 3 אֶל־עִמְקֵי יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפַּטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל־עַמִּי וְנִחַלְתִּי
 4 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּרְדוּ בְּגוֹיִם וְאֶת־אֶרֶץ חֶלְקוֹ: וְאֶל־עַמִּי
 5 יְדוּ גֵרִל וְנָתַנּוּ הַגֵּרִל בְּוִינָה וְהַנְּלֻכָה מִכְּרֹו בְּיַד וְנִשְׁתִּי:
 6 וְגַם מִהֲרַאתֶם לִי צָר וְצִדּוֹן וְכָל גְּלִילוֹת פְּלִשְׁתִּי הַגְּמֹול
 7 אִתֶּם מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם־גְּמֹלִים אִתֶּם עָלַי כָּל מַחְרָה
 8 אֲשׁוּב וְגִמְלַתֶם בְּרֹאשֵׁיכֶם: אֲשֶׁר־בִּסְפִי וְזָהִי לְקַחְתֶּם
 9 וּמִחֲמַדֵּי הַטֹּבִים הַבָּאִתֶּם לְהִיבְלִיבֶם: וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי
 10 יְרוּשָׁלַם מִבְּרַתֶם לִבְנֵי סוּנִים לְמַעַן תִּרְחֹקֶם מֵעַל
 11 גְּבוּלֶם: הֲנֵנִי מַעֲרֹם מִן־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־מִכְרַתֶם אֹתָם
 12 שָׁמָּה וְחִשְׁבְּתִי וְגִמְלַתֶם בְּרֹאשֵׁיכֶם: וּמִכְרַתִּי אֶת־בְּנוֹיכֶם
 13 וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמִכְרַתֶם לְשָׂבָאִים אֶל־עַמִּי
 14 רְחֹק כִּי יְהוָה דִּבֶּר: קְרֹאוּ־זֹאת בְּגוֹיִם קְדָשִׁי:
 15 מִלְחָמָה חֲצִרוּ הַגְּבוּרִים יָגִשׁוּ עֲלֵי כָל אִישׁ הַמִּלְחָמָה:
 16 כְּהֵו אִתֵּיכֶם לְחַרְבוֹת וּמִנְחַרְתֵּיכֶם לְרִמְסֵי חַלְשׁ אִמֶּר
 17 גְּבוּר אֲנִי: עֵשֶׂן וְכָאֵל בְּלִדְהֵגוֹם מִסְּבִיב וְנִקְבְּצֵי שָׁמָּה
 18 הַנִּתְּת יְהוָה גְּבוּרִיךָ: יַעֲרוּ וְנִשְׁלִי הַגּוֹיִם אֶל־עִמְקֵי
 19 יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשׁוּב לְשַׁפֵּט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסְּבִיב:
 20 שְׁלַחֵו מִגֹּל כִּי בִשְׁלַל קֶצֶר בָּאוּ רְדוּ בִּי־מִלְאָה לְתַת הַשִּׁיקוֹ

הַיָּקִיבִים

30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the LORD come.

32 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

CHAPTER III.

FOR, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem,

2 I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted my land.

3 And they have cast lots for my people; and have given a boy for an harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

4 Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts of Palestine? will ye render me a recompence? and if ye recompense me, swiftly and speedily will I return your recompence upon your own head;

5 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant things:

6 The childrenr also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

7 Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompence upon your own head:

8 And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabaeans, to a people far off: for the LORD hath spoken it.

9 Proclaim ye this among the Gentiles; Prepare war, wake up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up:

10 Beat your plowshares into swords, and your pruninghooks into spears: let the weak say, I am strong.

11 Assemble yourselves, and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to come down, O LORD.

12 Let the heathen be wakened, and come up to the valley of Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen round about.

13 Put ye in the sickle, for the harvest is ripe: come, get you down; for the press is full, the fats overflow; for their wickedness is great.

14 Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the LORD is near in the valley of decision.

15 The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.

16 The LORD also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the LORD will be the hope of his people, and the strength of the children of Israel.

17 So shall ye know that I am the LORD your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

18 ¶ And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth of the house of the LORD, and shall water the valley of Shittim.

19 Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence against the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

20 But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.

21 For I will cleanse their blood that I have not cleansed: for the LORD dwelleth in Zion.

14 הַיְקָבִים כִּי רַבָּה רֵעַתָּם׃ הַמוֹנִים הַמוֹנִים בְּעֶמְקַת הַחֲרוֹז׃
 15 כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֶמְקַת הַחֲרוֹז׃ שֶׁמֶשׁ וַיָּרַח קָדְרוּ
 16 וְכִכְבִּים אֶסְפוּ נִגְהָם׃ וַיְהוֶה מִצִּיּוֹן יְשׂאָ׃ וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן
 קוֹלוֹ וַיִּרְעֹשׂוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהוֶה מִחֶסֶה לְעֵמֶז וּמִעֵז לְבִנֵי
 17 יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּדְעֹתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֶׁבֶן בְּצִיּוֹן הָרֹם
 קִדְשִׁי וְהוֹתֵתָ יְרוּשָׁלַם מִדָּשׁ וְזָרִים לֹא־יַעֲבֹדוּכָה עוֹד׃
 18 וְהוֹה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבָעוֹת
 תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל־אֵפִיקוּ יְהוּדָה יִלְכוּ מֵיִם וּמִעֵז מִבַּיִת
 19 יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשְּׁפִיִם׃ מִצְרִיִם לְשִׁמְמוֹהָ
 תִּהְיֶה וְאֲדוֹם לְמִדְבַר שִׁמְמוֹהָ תִהְיֶה מִחֶמֶם בְּנֵי יְהוּדָה
 כ אֲשֶׁר־שִׁפְכוּ דַם־נַקִּיָּא בְּאֲרָצָם׃ וַיְהוּדָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב
 21 וַיְרוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר׃ וְנִגְיוֹתֵי דָמָם לֹא־יִנְקוּתֵי וַיְהוּדָה
 שֶׁבֶן בְּצִיּוֹן׃

ע מ ו

LIBER AMOS.

A M O S.

CHAPTER I.

THE words of Amos, who was among the herdmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

2 And he said, The LORD will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the habitations of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

3 Thus saith the LORD; For three transgressions of Damascus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron.

4 But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Ben-hadad.

CAPUT I. S.

א הִבְרִי עֲמוֹם אֲשֶׁר־הָיָה בְּנִקְרָיִם מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָהָה עַל־
 יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם ׀ עֲזָיָה מִלְּדִי־יְהוּדָה וּבַיּוֹם יִרְבְּעָם בְּרוּזָאֵשׁ
 2 מִלְּדִי יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים לְבִנֵי הָרַעֲשׁ׃ וַיֹּאמֶר ׀ יְהוָה מִצִּיּוֹן
 יִשְׂאָ׃ וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאֶבְלוּ נְאוֹת הָרָעִים וְיִבֶשׁ
 3 רֶאֶשׁ הַבְּרָמִל׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שָׁלֶשָׁה בְּשַׁעֵי
 דְּמִשְׁק וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־דְּוִשִׁם בְּחֲרָצוֹת
 4 הַבְּרָזָל אֶת־הַגְּלֹעָד׃ וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבַיִת חֲזָאֵל וְאֶבְלָהּ

ארמנות

ארְמְנוֹת בְּדַחְדָּד; וְשִׁבְרְתִי בְּרִיתִי וְדָשַׁקְתִּי וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב ה
 מִבְּקַעַת־אֲזָן וְתוֹמֵךְ שִׁבְט מִבֵּית עֲדָן וְגָלוּ עַם־אֲרָם קִיּוּה
 אָמַר יְהוָה: **ב** הָאֵמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פִּשְׁעֵי עֲזָה 6
 וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־הַגְּלוֹתָם גְּלוֹת שְׁלָמָה
 לְהַסְגִּיר לְאֲדוֹם; וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עֲזָה וְאָכְלָה 7
 אֲרְמְנֵיהֶּ; וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאֲשְׁדוֹד וְתוֹמֵךְ שִׁבְט מֵאֲשַׁקְלֹן 8
 וְהִשִּׁיבֹתִי יָדִי עַל־עֲקֹרֹן וְאָבְדוּ שְׂאֵרֵית שְׂאֵרֵיתִים אָמַר
 אֲדֹנָי יְהוָה: **ב** הָאֵמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פִּשְׁעֵי־צֹר 9
 וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־הַסְּגִיָּה גְלוֹת שְׁלָמָה
 לְאֲדוֹם וְלֹא יָגִדוּ בְּרִית אֲחִים; וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צֹר 10
 וְאָכְלָה אֲרְמְנֵיהֶּ; **ב** הָאֵמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה 11
 פִּשְׁעֵי אֲדוֹם וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־רִדְפוֹ בַּחֲרָב
 אֲחָיו וְשִׁתָּת רַחֲמָיו וַיִּטְרַף לַעַד אִפּוֹ וַעֲבַרְתוּ שְׁמֵרָה נֶצַח:
 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָה אֲרְמְנוֹת בְּצָרָה: 12
ב הָאֵמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פִּשְׁעֵי בְּנֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה 13
 לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־בִּקְעֵם הַרְוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְתִּיב אֶת־
 גְּבוּלָם; וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רָבָה וְאָכְלָה אֲרְמְנוֹתֶיהָ 14
 בְּתַרְוִיעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה; וְהִקְדָּה מִלְּקָם 15
 בַּגּוּלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:

CAP. II. ב

ב הָאֵמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא א 1
 אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־שִׂרְפוֹ עֲצָמוֹת מִלֶּד־אֲדוֹם לְשִׂיר; וְשִׁלַּחְתִּי־ 2
 אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אֲרְמְנוֹת הַקִּרְיֹת וַיִּמַּת בְּשִׂאֵן מוֹאָב
 בְּתַרְוִיעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר; וְהִכְרַתִּי שׁוֹפָט מִקִּרְבָּה וְכָל־שָׂרֶיהָ 3
 אֶהְרֹג עִמּוֹ אָמַר יְהוָה: **ב** הָאֵמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה 4
 פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מִאֲסָם אֶת־
 תּוֹרַת יְהוָה וְחָקָיו לֹא שָׁמְרוּ וַיִּתְעוּם פְּנֵיהֶם אֲשֶׁר־
 הִלְכוּ

5 I will break also the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the plain of Aven, and him that holdeth the sceptre from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity unto Kir, saith the LORD.

6 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Gaza, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they carried away captive the whole captivity, to deliver them up to Edom;

7 But I will send a fire on the wall of Gaza, which shall devour the palaces thereof:

8 And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the sceptre from Ashkelon, and I will turn mine hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, saith the Lord God.

9 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Tyrus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they delivered up the whole captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant:

10 But I will send a fire on the wall of Tyrus, which shall devour the palaces thereof.

11 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Edom, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath for ever:

12 But I will send a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Bozrah.

13 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of the children of Ammon, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they might enlarge their border:

14 But I will kiuide a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces thereof, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind:

15 And their king shall go into captivity, he and his princes together, saith the LORD.

CHAPTER II.

THUS saith the LORD; For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

2 But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kirioth; and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet:

3 And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with bim, saith the LORD.

4 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have despised the law of the LORD, and have not kept his commandments, and their lies caused them to err, after the which their fathers have walked:

5 But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

6 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

7 That pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek; and a man and his father will go in unto the same maid, to profane my holy name:

8 And they lay themselves down upon clothes laid to pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.

9 ¶ Yet destroyed I the Amorite hefore them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

10 Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

11 And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. *Is it not even thus, O ye children of Israel?* saith the LORD.

12 But ye gave the Nazarites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophesy not.

13 Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed that is full of sheaves.

14 Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself:

15 Neither shall he stand that handleth the bow; and he that is swift of foot shall not deliver himself: neither shall he that rideth the horse deliver himself.

16 And he that is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the LORD.

CHAPTER III.

HEAR this word that the LORD hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,

2 You only have I known of all the families of the earth; therefore I will punish you for all your iniquities.

3 Can two walk together, except they be agreed?

4 Will a lion roar in the forest, when he hath no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?

5 Can a bird fall in a snare upon the earth, where no gin is for him? shall one take up a snare from the earth, and have taken nothing at all?

ה הֲלָכּוּ אַבֹתֵיכֶם אַחֲרַיִהֶם: וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּיְהוּדָה וְאֶחְלָה אֶרְמִנֹת יְרוּשָׁלַם: 6

בִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנו עַל־מִכְרֵם בְּכֶסֶף צְדִיק וְאֶבְיוֹן בְּעִבּוֹר נְעֻלִים: הַשְׂאִיפִים עַל־עַפְרֵי אֶרֶץ

בְּרֹאשׁ דְּלִים וְנָרַךְ עֵינָם וַיֹּו אִישׁ וְאָבִיו יִלְכוּ אַחֲרַיִהֶם לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁ: וְעַל־בְּגָדִים חִבְּלִים

וַיֹּו אֶצֶל כָּל־מִזְבֵּחַ וַיִּין עֵינָשִׁים יִשְׁתּוּ בַּיַּת אֱלֹהֵיהֶם: 9

וְאֲנֹכִי הַשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֲמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים נָבְרוּ וְהָסֵן הוּא כְּאֵלוֹנִים וְאֲשַׁמִּיד בְּרִיזוֹ מִפְּעִיל וְשִׁרְשׁוֹ

מִתַּחַת: וְאֲנֹכִי הַעֲלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶחְלָה אֶתְכֶם בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לְרִשְׁתָּ אֶת־הָאֶרֶץ הָאֲמֹרִי:

וְאָקִים מִבְּנֵיכֶם לְגִבּוֹאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנֹזְרִים הַיַּת אֶיךָ וְאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻמְיְהוָה: וּתְשַׁקְּוּ אֶת־הַנְּזָרִים וַיִּין

וְעַל־הַגִּבּוֹאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנְבְּאוּ: הִנֵּה אֲנֹכִי מַעֲיֵךְ תַּחֲתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲיֵךְ הַנְּעִלָה הַמְּלֹאָה לָהּ עַמּוֹר: וְאֶבֶד

מִנוֹם מִקָּל וְחֹק לֹא־יֵאֱמָץ כְּהוֹ וּנְבֹר לֹא־יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: וְתַפֵּשׁ הַקִּשְׁתָּ לֹא יַעֲמֵד וְקַל בְּרִגְלָיו לֹא יִמְלֹט וְרִכְבּ

הַסּוּם לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: וְאֶמְצִין לְבֹו בְּנִבְוֵרִים עָרוֹם וַיִּים בְּיוֹם־הַהוּא נְאֻמְיְהוָה:

וְאֶמְצִין לְבֹו בְּנִבְוֵרִים עָרוֹם וַיִּים בְּיוֹם־הַהוּא נְאֻמְיְהוָה:

וְאֶמְצִין לְבֹו בְּנִבְוֵרִים עָרוֹם וַיִּים בְּיוֹם־הַהוּא נְאֻמְיְהוָה:

וְאֶמְצִין לְבֹו בְּנִבְוֵרִים עָרוֹם וַיִּים בְּיוֹם־הַהוּא נְאֻמְיְהוָה:

CAP. III. ג

א שְׁמִעוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כִּלְיֵי־מִשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הַעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

2 רַק אֶתְכֶם יִרְעֵתִי מִכָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאֲרָצָה עַל־בֶּן אֶפְרָיִם עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם: הֲלָכּוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלִתִּי אִם־

4 נוֹעְדוּ: הֲיִשְׁאָג אַרְוִיה בַּעֲרָה וְטָרַף אֵין לוֹ חֲתָן כְּפִיר הַקּוֹל מִמְּעַנְתּוֹ בְּלִתִּי אִם־לְכֹד: הַתְּפוֹל צַפּוֹר עַל־פַּח

ה הָאֶרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ תִּנְעִל־פַּח מִזֶּה־הָאֶרֶץ וְלְכֹד לֹא

וְלְכֹד

6 יִלְבֹּד׃ אִם־יִמְכַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַדְדוּ אִם־תִּהְיֶה
 7 רָעָה בְּעִיר וַתִּהְיֶה לֹא עֲשָׂה׃ כִּי לֹא עֲשִׂיהָ אֲדַע יְהוָה
 8 דִּבְרַר בִּי אִם־גִּלְגָל סוּדוֹ אֶל־עַבְדָּיו הַנְּבוֹאִים׃ אֲדַע־הָ שָׁאֵן
 9 מִי לֹא יִרְא אֲדַע יְהוָה דִּבְרַר מִי לֹא יִבְאֵ׃׃ הַשְּׁמִיעוּ
 עַל־אֲרָמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אֲרָמְנוֹת בְּאַרְצֵי מִצְרַיִם וְאָמְרוּ
 הַאֲכַפְּנוּ עַל־יְדֵי־דָבָר שְׂמָדוֹן וְרָאוּ מַחֲוֹמֹת רַבּוֹת בַּתּוֹכָהּ
 וַיַּשְׁמִיעוּם בְּקִרְבָּהּ׃ וְלֹא־יִדְעוּ עֲשׂוֹת־נִבְחָה נְאֻם־יְהוָה
 11 הַאֲזַנְרִים דָּמָם וְשָׂדֵי בְּאֲרָמְנוֹתֵיהֶם׃ לָבֵן כֹּה אָמַר
 אֲדַע יְהוָה עַד וְסָבִיב אֲרָצֵי וְחוֹרֵד מִמֶּנּוּ עֵדֶן וְנִבְּוּ
 12 אֲרָמְנוֹתָי׃ כֹּה אָמַר יְהוָה פֶּאֶשֶׁר יֵצֵל חֲרָעָה מִפִּי
 הַאֲדַע יְשֵׁנֵי כְרָעִים אִו כְּדֹלְאָן בֶּן נַעֲלָו בֶּן יִשְׂרָאֵל
 13 הַיֹּשְׁבִים בְּשִׁמְרוֹן בַּפֶּתַח מִשָּׁה וּבְדַמְשֶׁק עָרֵט׃ שָׁמְעוּ
 14 וְהִשְׁמִיעוּ דְבָרֹת יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי הַתְּבָאֹת׃ כִּי
 בָּרוּם בְּקִרְיֹו בְּשֵׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפְקַדְתִּי עַל־מַעֲבָדוֹת בַּיִת
 אֵל וְנִדְעוּ קִרְוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנִפְלוּ לְאַרְצֵי׃ וְהַכִּיתִי בַּיִת־יְיָ
 15 הַחֲרֹף עַל־בַּיִת תְּקוֹן וְאָבְדוּ בַּיִת חֲטָן וְסָפוּ בַּתִּים רַבִּים
 נְאֻם־יְהוָה׃

6 Shall a trumpet be blown in the city, and the people not be afraid? shall there be evil in a city, and the Lord hath not done it?

7 Surely the Lord God will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets.

8 The lion hath roared, who will not fear? the Lord God hath spoken, who can but prophesy?

9 Publish in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the great tumults in the midst thereof, and the oppressed in the midst thereof.

10 For they know not to do right, saith the Lord, who store up violence and robbery in their places.

11 Therefore thus saith the Lord God: An adversary there shall be even round about the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be spoiled.

12 Thus saith the Lord: As the shepherd taketh out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Israel be taken out that dwell in Samaria in the corner of a hedge, and in Damascus in a couch.

13 Hear ye, and testify in the house of Jacob, saith the Lord God, the God of hosts;

14 That in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him I will also visit the altars of Beth-el; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

15 And I will smite the winter house with the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, saith the Lord.

CAP. IV. 7

CHAPTER IV.

7 שְׁמִיעוּ דְבַר הַזֶּה פְּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּתֵר שְׁמָרוֹן הַעֲשִׂקוֹת
 8 דְלָלִים הַרְעִיעוֹת אֲבוֹנִים הָאֲמָרוֹת לְאֹדְנֵיהֶם הַבִּיאָה
 9 וַיִּשְׁתַּח׃ נִשְׁבַּע אֲדַע יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים
 2 עֲלֵיכֶם וַיִּשָּׂא אֶתְכֶם בַּעֲנֹת וְאֶחְרִיחֶן בְּסִרְרוֹת דִּיגְרוֹ׃
 3 וּפְרָעִים תִּצְאָנָה אִשָּׁה נִגְדָה וְהוֹשִׁלְתֵנָה הַחֲרָמוֹנָה נְאֻם־
 4 יְהוָה׃ בָּאוּ בַּיִת־אֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגָל חֲרָבוֹ לְפִשְׁעֵי וְהִבִּיאוּ
 5 לְבַכָּר וּבְחֹסֶם לְשַׁלֵּשֵׁת יָמִים מִעֲשָׂוֹתֵיכֶם׃ וְקָמוּ הַ
 6 מִחֲמֵן הַזֶּה וּקְרָאוּ דְבָרֹת הַשְּׁמִיעוּ כִּי בֵן אֲחֵבְתֶם בֶּן־
 7 יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדַע יְהוָה׃ וְגַם אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְוֹן
 8 שְׁנִים

HEAR this word, ye kine of Bashan, that are in the mountain of Samaria, which oppress the poor, which crush the needy, which say to their masters, Bring, and let us drink.

2 The Lord God hath sworn by his holiness, that lo, the days shall come upon you, that he will take you away with hooks, and your posterity with fishhooks.

3 And ye shall go out at the breaches, every one at that which is before her; and ye shall cast them into the palace, saith the Lord.

4 Come to Beth-el, and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after three years:

5 And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven, and proclaim and publish the free offerings: for this liketh you, O ye children of Israel, saith the Lord God.

6 And I also have given you clean-

ness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

7 And also I have withholden the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it rained not withered.

8 So two or three cities wandered unto one city, to drink water; but they were not satisfied: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

9 I have smitten you with blasting and mildew: when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the palmer-worm devoured them: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

10 I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stink of your camps to come up unto your nostrils: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

11 I have overthrown some of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a firebrand plucked out of the burning: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

12 Therefore thus will I do unto thee, O Israel: and because I will do this unto thee, prepare to meet thy God, O Israel.

13 For, lo, he that formeth the mountains, and createth the wind, and declareth unto man what is his thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth, THE LORD, The God of hosts, is his name.

CHAPTER V.

HEAR ye this word which I take up against you, even a lamentation, O house of Israel.

2 The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; there is none to raise her up.

3 For thus saith the Lord God: The city that went out by a thousand shall leave an hundred, and that which went forth by an hundred shall leave ten, to the house of Israel.

4 For thus saith the LORD unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live:

5 But seek not Beth-el, nor enter into Gilgal, and pass not to Beer-sheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Beth-el shall come to nought.

6 Seek the LORD, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour it, and there be none to quench it in Beth-el.

7 Ye who turn judgment to wormwood, and leave off righteousness in the earth.

שנים בכל-עריכם וחסר לחם בכל מקומותיכם ולא-
 7 שבתם עדי נאסיהוה: וגם אנכי מנעתי מכם את-הגשם
 בעור שלשה חדשים לקציר והמטרת על-עיר אחת
 ועל-עיר אחת לא אמטיר הלקה אחת תמטיר ותלקה
 8 אשר-לא-תמטיר עליה תיבש: ונעו שנים שלש ערים
 אל-עיר אחת לשותות מים ולא ישבעו ולא-שבתם עדי
 9 נאסיהוה: הכיתי אתכם בשדפו ובוירקון הרבות וננותיכם
 וברמיכם ותאניכם ונותיכם יאכל הגום ולא-שבתם עדי
 נאסיהוה: שלחתי בכם דבר בדרך מצרים הרגתי
 בחרב בחוריקם עם שבי מוסים ואגלה פאש מהניכם
 11 ובאפכם ולא-שבתם עדי נאסיהוה: הפכתי בכם
 כמהפכת אלהים את-סדם ואת-עמרה ותהיו פאור מצל
 12 משרפה ולא-שבתם עדי נאסיהוה: לכן פה אעשה
 לך ישראל עקב כיואת אעשה-לך הכון לקראת-אלהיך
 13 ישראל: כי הגה יוצר הרים ובכא רוח ומעיר לאדם מה-
 שחו עשה שחר עיפה ורחק על-במתי ארץ יהנה אלהי-
 צבאות שמו:

CAP. V. ה

ה
 א שמעו את-הדבר הזה אשר אנכי נשא עליכם קנה בית
 2 ישראל: נפלה לא-תוסף קום בתולת ישראל נפשה
 3 על-אדמתה אין מקומה: כי כה אמר אדני יהוה
 העיר הוצאת אלף תשאיר מאה והיוצאת מאה תשאיר
 4 עשרה לבית ישראל: כי כה אמר יהוה לבית
 ה ישראל הרשוני והיו: ואל-תדרשו בית-אל והגלגל לא
 תבאו ובאר שבע לא תעברו כי הגלגל גלה וגלה ובית
 6 אל יהנה לאון: דרשו את-יהוה והיו פרו-עלח פאש
 7 בית יוסף ואקלה ואיד-מכבה לבית-אל: הוהפכים ללענה

משפט

8 מִשְׁפַּט וְיַדְדָקָה לְאַרְצָה הַחַדְוָה: עֲשֵׂה בַיּוֹם וּבַסִּיל וְהַפֶּקֶד
 לִפְקֹד צַלְמֹת וְיוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיד מִקִּוְיָה לְמִי-הַיָּם
 9 וַיִּשְׁפַּקֵם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ וְהָיָה שָׁמָיִם: חֲמֻדְלֵי שָׂדֵה עַל-עֵינֵי
 וְשָׂדֵה עַל-מִבְצָר וְבוֹא: שָׂנְאֵוּ בַשֶּׁעַר מִזְבֵּיחַ וְדָבַר תַּמִּים
 10 וְתַנְבִּי: לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁטֵכֶם עַל-דָּל וּמִשְׁאֵת-דָּבַר תִּקְחוּ מֵעַמִּי
 בְּתֵי גֵוִית בְּנֵיהֶם וְלֹא-תִשְׁבוּ בָּם כִּי מִי-תִמְדַּר מִעֵינֵיכֶם וְלֹא
 11 תִשְׁתַּחֲוּ אֶת-הַיְיָ: כִּי יִרְעִיתִי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַיִּצְמָחִים
 חַמְאֵתֵיכֶם צָרְרֵי צְדִיק לִקְחֵי כֶּסֶף וְאִבְיוֹנִים בַּשֶּׁעַר הַמָּוֶה:
 12 לָכֵן מִשְׁפָּדִיל בָּעֵת הַזֹּאת יִלְבֹּשׁ כִּי עַת רָעָה הִיא:
 13 הַרְשִׁימוּ-טוֹב וְאַל-תֵּדַע לְמַעַן תִּהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֵי-
 14 אֲבֹתַי אֲתֶכֶם כַּאֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם: שִׂאוּ-יַדְדֵי וְאִדְבוּ טוֹב
 וְהִצִּינֵי בַשֶּׁעַר מִשְׁפַּט אֵילֵי יַעֲקֹב וְהָיָה אֱלֹהֵי-עֲבָאֹת
 15 שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל: לָכֵן בְּהֵאמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי עֲבָאֹת
 16 אֲדַלֵּי בְּבִלְתִּי-חַבּוֹת מִסִּפְדּוֹ וּבְבִלְתִּי-חַבּוֹת יִאֲמְרוּ הַיְיָ
 17 וְקִרְאוּ אֶבֶל אֶל-אֶבֶל וּמִסִּפְדּוֹ אֶל-יְהוָה: וּבְבִלְתִּי-חַבּוֹת
 18 מִסִּפְדּוֹ כִּי-יִאֲבָדוּ בְּקִרְבָּה אֶמֶר יְהוָה: הֲיִי מִתְהַלְּלִים
 19 אֲתַנְיִם יְהוָה לְמַחְדָּה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוֹאֵחַ-חֲשִׁיד וְלֹא
 20 אִיר: כַּאֲשֶׁר יַעֲסֵם אִישׁ מִפְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּקְטְנוּ הַדָּב וַיִּבֹּא
 21 חֲבִית וְסִפְדּוֹ יְדוּ עַל-סִפְדּוֹ וַיִּשְׁבּוּ מִחֲשָׁה: בְּלֹא-חֲשִׁיד
 22 יוֹם יְהוָה וְלֹא-אִיר וְאֶבֶל וְלֹא-תִנְעָה לוֹ: שְׂנֵאתִי מַעֲשֵׂי
 23 חַיִּיכֶם וְלֹא אֲרִים בְּעֲזָרְתֵיכֶם: כִּי אִם תִּנְעָלֵדְלִי עֲלוֹת
 24 וּמִקְרָבֵיכֶם לֹא אֲרַעֲהָ וְשִׁלֵּם מִדִּי-אֲכֹל לֹא אֲכִיט: חֲסֵר
 25 מִנְעִלִי מִמּוֹן שְׂרִיד וּמִקְרָת בְּקִלְיָה לֹא אֲשַׁמְעֵי: וַיִּגַּל בְּפִי
 26 מִשְׁפַּט וְיַדְדָקָה גִּתְלֵ אֲתֵי: מִקְדָּחִים וּמִנְחָה תִשְׁפַּתֵּם
 27 לִי בַמִּדְבָר אֲרַבְעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁאֲלֵם אֶת
 סִבּוֹת מַלְאָכָם (אֵת בְּיוֹן צַלְמֵיכֶם מִכֹּכֵב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
 28 עֲשִׂיתֶם לָכֶם: וְהִגַּלְתִּי אֲתֶכֶם מִתְּלָאָה לְתַמְשֵׁק אֶמֶר
 יְהוָה אֱלֹהֵי-עֲבָאֹת שָׁמָיִם:

8 *Seek him that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night; that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD is his name:*

9 That strengtheneth the spoiled against the strong, so that the spoiled shall come against the fortress.

10 They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.

11 Forasmuch therefore as your treading is upon the poor, and ye take from him burdens of wheat; ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine of them.

12 For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor in the gate from their right.

13 Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.

14 Seek good, and not evil, that ye may live: and so the LORD, the God of hosts, shall be with you, as ye have spoken.

15 Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate: it may be that the LORD God of hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.

16 Therefore the LORD, the God of hosts, the LORD, saith thus: Wailing shall be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the handman to mourning, and such as are skillful of lamentation to wailing.

17 And in all vineyards shall be wailing: for I will pass through thee, saith the LORD.

18 Woe unto you that desire the day of the LORD! to what end is it for you? the day of the LORD is darkness, and not light.

19 As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.

20 Shall not the day of the LORD be darkness, and no light? even very dark, and no brightness in it?

21 I hate I desire your feast days, and I will not smell in your solemn assemblies.

22 Though ye offer me burnt offerings and your meat offerings, I will not accept them: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

23 Take thou away from me the noise of thy viols; for will not hear the melody of thy viols.

24 But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.

25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

26 I have, he have borne the tabernacle of your Moloch and Chiun your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the LORD, whose name is The God of hosts.

CHAPTER VI.

WOE to them that are at ease in Zion, and trust in the mountain of Samaria, which are named chief of the nations, to whom the house of Israel came!

2 Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines; be they better than these kingdoms? or their border greater than your border?

3 Ye that put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;

4 That lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stalls;

5 That chant to the sound of the viol, and invent to themselves instruments of musick, like David;

6 That drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief ointments: but they are not grieved for the affliction of Joseph.

7 Therefore now shall they go captive with the first that go captive, and the hanquet of them that stretched themselves shall be removed.

8 The Lord God hath sworn by himself, saith the Lord the God of hosts, I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces: therefore will I deliver up the city with all that is therein.

9 And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die.

10 And a man's uncle shall take him up, and he that burneth him, to bring out the bones out of the house, and shall say unto him that is by the sides of the house, Is there yet any with thee? and he shall say, No. Then shall he say, Hold thy tongue: for we may not make mention of the name of the Lord.

11 For, behold, the Lord commandeth, and he will smite the great house with breaches, and the little house with cleits.

12 Shall horses run upon the rock? will one plow there with oxen? for ye have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into hemlock:

13 Ye which rejoice in a thing of nought, which say, Have we not taken to us horns by our own strength?

14 But, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, saith the Lord the God of hosts; and they shall afflict you from the entering in of Hamath unto the river of the wilderness.

CHAPTER VII.

THE Lord God shewed I unto me; and, behold, he formed grasshoppers in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, it was the latter growth after the king's mowings.

2 And it came to pass, that when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord God, forgive, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.

3 The Lord repented for this: It shall not be, saith the Lord.

CAP. VI. 1

א הוֹי הַשֹּׁאֲנִים בְּצִיּוֹן וְהַבְּטָחִים בְּהַר שְׁמֵרֹן נִקְבְּוּ רֵאשִׁית
 2 הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: עֲבְרוּ בַלְנֵה וּרְאוּ וּלְכוּ
 מִשֵּׁם חַמַּת רַבָּה וּרְדוּ נְתִיפֵלְשִׁתַּיִם הַטּוֹבִים מִן־הַמְּמַלְכוֹת
 3 הָאֵלֶּה אֲסַרְבֶּם וְבוֹלַם מִנְּבִלְכֶם: הַמְנַקִּים לְיוֹם רָע וְתַגְשׁוּן
 4 יִשְׁבֹּת הָמָס: הַשֹּׁכְבִים עַל־מִטּוֹת שֵׁן וְסֻרְחִים עַל־עַרְשֹׁתָם
 ה וְאֹכְלִים בָּרִים מִצֹּאן וְעֹנְגִים מִתּוֹךְ מִרְבֵּק: הַבְּרָטִים עַל־
 6 פִּי הַנֶּבֶל כְּדוֹד הַשְּׂכֵנוֹ לָהֶם כְּלִישִׁיר: הַשֹּׁתִים בְּמִזְרְקָן
 יָיִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשְׁחוּ וְלֹא נָחְלוּ עַל־שֵׁבֶר יוֹסֵף:
 7 לָבֵן עֲתָה וְגִלּוֹ בְּרֵאשׁ גִּלְיָם וְסָר מִדְּוָח סְרוּחִים:
 8 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּנַפְשׁוֹ נֹאֲסִי־יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִתְּאֵב
 אֲנִכִּי אֶת־נְאֻן יַעֲקֹב וְאַרְמְנָתוֹ שְׁנֵאתִי וְהַסְנֵרְתִי עִיר
 9 וּמְלֵאָה: וְהָיָה אֲסִי־וֹתְרוֹ עֲשֶׂרְהָ אִנְשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וּמְתוֹ:
 י וְנִשְׂאוּ דוֹדוֹ וּמְסָרְפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן־הַבַּיִת וְאָמַר לְאִשְׁרֵי
 בְּדַרְפְּתֵי הַבַּיִת הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אִפְסָם וְאָמַר הֵם כִּי לֹא
 11 לְחֹפִיר בְּשֵׁם יְהוָה: כִּי־הִנֵּה יְהוָה מַצְוֶה וְהַבְּרָה
 12 הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְתַבֵּיִת הַקָּטָן בַּקַּעִים: הוֹרְצוּן בַּסֵּלַע
 סוּסִים אֲסִי־חֲרוֹשׁ בַּבְּקָרִים כִּי־הִפְכַתֶּם לְרֵאשׁ מִשְׁפָּט
 13 וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה: הַשְּׂמָחִים לֵלֵא דָבָר הָאֲמִרִים הֲלֵא
 14 בְּהוֹלְנוּ לְקַחְנוּ לָנוֹ קַרְנִים: כִּי הִנְנִי מִלְּקִים עֲלֵיכֶם בַּיִת
 יִשְׂרָאֵל נֹאֲסִי־יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גּוֹי וְלִחְצוּ אֶתְכֶם מִלְּבֹאֵי
 חַמַּת עַד־נַחַל הָעַרְבָּה:

CAP. VII. 1

א בַּה הָרְאִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גְּבִי בַתְּחִלַּת עֲלוֹת
 2 הַלֶּקֶשׁ וְהַנְּהַלְלֶשׁ אַחַר גִּזְוֹ הַמְּלֹךְ: וְהָיָה אֲסִי־כְלָהָה
 לְאֹכֹל אֶת־יַעֲשֵׁב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סִלְחֵ־נָא מִי
 3 יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: נָתַם יְהוָה עַל־זֹאת לֹא תִהְיֶה
 אָמַר

4 אָמַר יְהוָה: בַּהּ הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קִבְּרָה לְלֵב
פֶּאֶשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וַיִּמְאֵל אֶת־הַתְּהוֹמוֹת נִכְחַ וַיִּקְבְּלָה אֶת־
7 הַתְּחִלָּה: אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִרְבֵּל־לֵא מִי יָקוּם יִצְחָק בֶּן קַיִן
6 הַיּוֹם: נָתַם יְהוָה עַל־זֹאת וַיִּסְדֹּא לֹא תִהְיֶה אִמֶּר אֲדֹנָי
7 יְהוָה: בַּהּ הִרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנָי נֹכַח עַל־חֹמֹת אֲמָי
8 וַיִּקְרָו אֲמָי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מַה־רָאִיתָ וְהִנֵּה עַמּוֹם וַיֹּאמֶר
אֲמָי וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הֲלֵנִי שָׁם אֲמָי בְּתִרְבֵּם עַם יִשְׂרָאֵל לֹא
9 אֲסַרְף יָד עַבְדְּךָ לֹא: וַיִּשְׁמָעוּ צְמֹמֹת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָאוּ יִשְׂרָאֵל
יְהוָה וַיִּקְרָאוּ עַל־בָּתֵּי יְדֵינָם בְּיָמֵינוּ: וַיִּשְׁעָה אֲמָיָה
בְּתֵן בֵּית־אֵל אֶל־בְּנֵינָם מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל לֹא־אֵמַר קָשֶׁה יִקְרָא
עַמּוֹם בְּתִרְבֵּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־הִיבֵל הָאָדָם לְהַקְבִּיל אֶת־
11 הַלְּבָבִים: וַיִּהְיֶה אִמֶּר אֲמָי עַמּוֹם צְמֹמֹת יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁעָה
12 יְהוָה מִעַל אֲמָיָה: וַיֹּאמֶר אֲמָיָה אֶל־עַמּוֹם
וְהָיָה לָךְ בְּיַד־לָךְ אֶל־אֲרָם וְהָיְתָה וַאֲכָל־יִשְׁעוּ לָתֵם וַיִּשְׁעוּ
13 הַנִּבְאָה: וַיָּבִית אֵל לֹא־תִסְרֹף עַד לְתִבְעָה מִי מִקְדֵּשׁ־עֲלֵיךְ
14 הַיּוֹם וַיָּבִית מִמְּקִלָּתָהּ הַיּוֹם: וַעֲנֵן עַמּוֹם וַיֹּאמֶר אֶל־אֲמָיָה
לֹא־תִבְעָה אֲנִי וְלֹא בְדִיבְעָה אֲנִי בִּיִּבְעֶךָ אֲנִי וּבִלְבָּהּ
15 יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא יְהוָה מֵאֲחֵרֵי הַגָּאֵן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ
16 תִּבְעָה אֶל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּבְעָה שָׁמַי דְּמֵי־יְהוָה אֶתְּהַ אֶתְּהַ
17 לֹא תִבְעָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִסְרֹף עַל־בָּתֵּי יִשְׂרָאֵל: לָכֵן כֹּה
אָמַר יְהוָה אֲסַרְף־כֶּסֶד תִּקְרָה וַיִּקְרָה וַיִּסְרֹף וַיִּסְרֹף בְּתִרְבֵּם: וְכֹל־
וַאֲדֹמְתֶךָ בְּתִבֵּל תִּחְלַק וְאִמָּה עַל־אֲדֹמָה צְמֹמֹת יִשְׂרָאֵל
וְיִשְׂרָאֵל יָלָה יָלָה מִעַל אֲמָיָה:

CAP. VIII. ח ה

2 אָמַר יְהוָה אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קִבְּרֵי בָּתֵּי קָזָן: וַיֹּאמֶר מַה־רָאִיתָ
וְהִנֵּה עַמּוֹם וַיֹּאמֶר בָּתֵּי קָזָן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בַּהּ תִּבְעָן
3 אֶל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לֹא־אֲסַרְף עַד עַבְדְּךָ לֹא: וְהִלְלִי שִׁירֹת
הַיְבֵל בָּתֵּם הַיּוֹם וְאֵם אֲדֹנָי יְהוִה רַב הַסֵּפֶר בְּתִבֵּל מִקְרָה
וְהִשְׁלִיךְ

4 ¶ Thus hath the Lord God shewed unto me: and, behold, the Lord God called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.
5 Then said I, O Lord God, cease, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.
6 The Lord repented for this: This also shall not he, saith the Lord God.
7 ¶ Thus he shewed me: and, behold, the Lord stood upon a wall made by a plumbline, with a plumbline in his hand.
8 And the Lord said unto me, Amos, what seeest thou? And I said, A plumbline. Then said the Lord, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Israel: I will not again pass by them any more.
9 And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.
10 ¶ Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel: the land is not able to hear all his words.
11 For thus Amos saith, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of their own land.
12 Also Amaziah said unto Amos, O thou seer, go, see thee away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:
13 Bnt prophesy not again any more at Beth-el: for it is the king's chapel, and it is the king's court.
14 ¶ Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet's son; but I was an herdsman, and a gatherer of sycamore fruit:
15 And the Lord took me as I followed the flock, and the Lord said unto me, Go, prophesy unto my people Israel.
16 ¶ Now therefore hear thou the word of the Lord: Thou sayest, Prophesy not against Israel, and drop not thy word against the house of Isaac.
17 Therefore thus saith the Lord; Thy wife shall be an harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou shalt die in a polluted land: and Israel shall surely go into captivity forth of his land.

CHAPTER VIII.

THUS hath the Lord God shewed unto me: and behold a basket of summer fruit.
2 And he said, Amos, what seeest thou? And I said, A basket of summer fruit. Then said the Lord unto me, The end is come upon my people of Israel; I will not again pass by them any more.
3 And the songs of the temple shall be howlings in that day, saith the Lord God: there shall be many dead bodies in every place; they shall cast them forth with silence.

4 ¶ Hear this, O ye that swallow up the needy, even to make the poor of the land to fail.

5 Saying, When will the new moon be gone, that we may sell corn? and the sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and falsifying the balances by deceit?

6 That we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes; *yea*, and sell the refuse of the wheat?

7 The Lorp hath sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.

8 Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein? and it shall rise up wholly as a flood; and it shall be cast out and drowned, as *by* the flood of Egypt.

9 And it shall come to pass in that day, saith the Lord God, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day:

10 And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it as the mourning of an only *son*, and the end thereof as a bitter day.

11 ¶ Behold, the days come, saith the Lord God, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of bearing the words of the Lorp:

12 And they shall wander from sea to sea, and from the north even to the south, they shall go to seek the word of the Lorp, and shall not find it.

13 In that day shall the fair virgins and young men faint for thirst.

14 They that swear by the sin of Samaria, and say, Thy god, O Dan, liveth; and, The manner of Beer-sheba liveth; even they shall fall, and never rise up again.

CHAPTER IX.

CAP. IX. ט

ט

I SAW the Lord standing upon the altar; and he said, Smite the lintel of the door, that the posts may shake; and cut them in the head, all of them; and I will slay the last of them with the sword; he that fleeth of them shall not flee away, and he that escapeth of them shall not be delivered.

2 Though they dig into hell, thence shall mine hand take them; though they climb up to heaven, thence will I bring them down:

3 And though they bide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out thence; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, thence will I command the serpent, and he shall bite them:

4 And though they go into captivity before their enemies, thence will I command the sword, and it shall slay them: and I will set mine eyes upon them for evil, and not for good.

4 הַשְּׁלִיךְ הֵם: שְׁמַעְוֹתָת הַשְּׂאֵפִים אֲבִיּוֹן וְלִשְׁבִית
ה עֲנִי-אֶרֶץ: לֵאמֹר מִתִּי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבִּירָה שִׁבְר
וְהַשְּׁבֵת וְנִפְתַּח-הַדָּבָר לְהַקְמִין אִיפָה וְלַהֲדִיל שֶׁקֶל וְלַעֲוֹת
6 מֵאֲזֵי מִרְמָה: לִקְנֹת בְּכֶסֶף דִּלְיִים וְאֲבִיּוֹן בְּעֶבֶר יַעֲלִים
7 וּמִכֹּל כֶּרֶם נִשְׁבִּיר: נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֶאֱוֹן יַעֲקֹב אִם-אֶשְׁבַּח
8 לְנֶחֱץ כְּלִמְשֵׁי-הֵם: הֵעַל וְאֵת לֵא-תִרְגְּמוּ הָאָרֶץ וְאֶבֶר
כְּלִי-יֹשֵׁב בָּהּ וְעִלְתָּה כְּאֵר כְּלָה וְנִגְרַשָּׁה וְנִשְׁקָה כִּי-אוֹר
9 מִצְרַיִם: וְתָהּ וּבְיֹם הַהוּא נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה וְהַבִּאתִי
י הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהֲרֵי וְהַחֲשֵׁכְתִי לָאָרֶץ בְּיוֹם אוֹר: וְהַפְּכֵתִי
תְּנוּכָם לֵאכֹל וְכֹל-שִׁירֵיכֶם לְקִנְיָה וְהַעֲלִיתִי עֲלֵי-כָל-מִתְנַיִם
שֶׁקֶ וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קָרְחָה וְשִׁמְתִיהָ כְּאֶבֶל יְחִיד וְאַחֲרֵיתֶהּ
11 בְּיוֹם מָר: הִנֵּה וַיָּמִים בָּאִים נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי
רֶעֶב בָּאָרֶץ לֵאדָּעֵב לְלֶחֶם וְלֹא-צָמָא לְמַיִם כִּי אִם-
12 לִשְׁמַע אֵת דְּבַרֵי יְהוָה: וְנָעוּ מִיַּם עַד-יָם וּמִצְפוֹן וְעַד-
13 מִזְרָח יִשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ: בְּיוֹם
הַהוּא תִתְעַלְפְּנָה הַבְּתוּלוֹת הַנְּיָפוֹת וְהַבְּחֹרִים בְּצִמְאֵי:
14 הַנִּשְׁבָּעִים בְּאִשְׁמֵת שְׁמֵרוֹן וְאָמְרוּ הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ דָּן וְהִנֵּה הִרְדָּה
בְּאֶרֶץ-שֶׁבַע וּנְפְלוּ וְלֹא-יִקְוּמוּ עוֹד:

ולא

5 וְלֹא לְטוֹבָה: וְאֶדְנִי יְהוָה הַמַּכְבֹּאֵת הַנּוֹעֵץ בְּאֶרֶץ וְתִמְנֹן ה'
 וְאֶבְלוּ בְּלִינֹשְׁבֵי כֶּה וְיִגְלַתְהָ כִּי־אֵל וְשִׁקְעָהּ בַּיָּם
 6 מַצְרַיִם: תִּבְנֶנָּה בַּשָּׁמַיִם מִצְלוֹתָ וְאֶעֱדֶתָ עַל־אֶרֶץ יִסְרָאֵל
 תִּקְרָא לְמִי־תֵימָן וְיִשְׁפְּכֶם עַל־פְּנֵי הָאֶרֶץ יְהוָה שְׁמִי:
 7 הֲלוֹא כִּבְנֵי בָשִׂיִם אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נֹאסִיחוּהָ
 הֲלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הִעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְלִשְׁתֵּימָן
 8 מִבְּבִתְרוֹ וְאַרְם מִקִּיר: הֲלֵה עֵינַי אֶדְנִי יְהוָה בַּמַּמְלָכָה
 הַחַמְסָאָה וְהַשְׁמֵדֶתִי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲפֶס כִּי לֹא
 9 הַשְׁמֵד אֲשַׁמֵּד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב נֹאסִיחוּהָ: כִּי־תֵהֵא אֹנִי
 מִצִּיּוֹן וְחִנַּעְתִּי בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עֵינִי
 בְּבָבֶלְיָה וְלֹא־יִפֹּל עוֹדֶר אֶרֶץ: כִּי־רַב מוֹתוֹ כֹּל חַמְסָאָה
 11 עַמֵּי הָאֲמֹלִים לֹא־תִגְשׁוּ וְתִקְדִים בְּעֵדְנֵי הַרְעָה: בַּיּוֹם
 הַהוּא אָקוּם אֶת־סֹבֶת דָּוִד הַנִּפְלֵת וְנִבְרַתִּי אֶת־פְּרִצוֹן
 12 תִּהְרַסְתֶּיז אֲקוּם וּבְנִיתֶיהָ בִּימֵי עוֹלָם: לִמְנוּ יְהוָה אֶת־
 שְׂאֵרֵית אֲדוּם וּבְלִתְמוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עַל־הֵם אָם
 13 יִתְּה נִשְׁחָה וְאֵת: הֲלֵה יָמִים בָּאִים נֹאסִיחוּהָ וְנִשְׁחָה
 הַרְשֵׁל בְּקִינָר וְהָרָה עֲנָבִים בְּמִשְׁךְ הַרְבֵּעַ וְהַטִּיפוּ הַהָרִים
 14 עֲסוּס וּבְלִתְמוֹנִקְוֹת תִּתְמוֹנְנֶנָּה: וְשִׁבְתִּי אֶת־שִׁבּוֹת עַמֵּי
 יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי עָרִים נִשְׁמֹת וְיִשְׁבּוּ וְנִטְעוּ בְּרָמִים וְשִׁתּוּ אֶת־
 15 יַיִנָם וְיִשְׂפוּ גִּזְוֹת וְאֶבְלוּ אֶת־פְּרִיָתָם: וְנִטְעָתִים עַל־אֲדָמָתָם
 וְלֹא יִתְשׁוּ עוֹד מֵעַל אֲדָמָתָם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם אָמֵן
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: *

5 And the Lord God of hosts is he that toucheth the land, and it shall melt, and all that dwell therein shall mourn: and it shall rise up wholly like a flood; and shall he drowned, as by the flood of Egypt.

6 It is he that huldeth his stories in the heaven, and hath founded his troop in the earth; he that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD is his name.

7 Are ye not as children of the Ethiopians unto me, O children of Israel? saith the LORD. Have not I brought up Israel out of the land of Egypt? and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

8 Behold, the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; saying that I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the LORD.

9 For, lo, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, like as corn is sifted in a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth.

10 All the sinners of my people shall die by the sword, which say, The evil shall not overtake us, prevent us.

11 ¶ In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old:

12 That they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen, which are called by my name, saith the LORD that doeth this.

13 Behold, the days come, saith the LORD, that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

14 And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

15 And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them, saith the LORD thy God.

v. 6. מַעֲלוֹת קִיר v. 7. הַטִּיפוּ קִדוּשִׁים כְּמַסַּךְ דַּאֲשִׁימָם v. 14. כֹּמֵץ בִּיזָה v. 15. כִּי

LIBER OBADIÆ.

CAPUT I. S.

OBADIAH.

THE vision of Obadiah. Thus saith the Lord God concerning Edom; We have heard a rumour from the Lord, and an ambassador is sent among the heathen, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

2 Behold, I have made thee small among the heathen; thou art greatly despised.

3 ¶ The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground? 4 Though thou exalt *thyself* as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, thence will I bring thee down, saith the Lord.

5 If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers came to thee, would they not leave *some* grapes? 6 How are the things of Esau searched out! how are his hidden things sought up!

7 All the men of thy confederacy have brought thee *even* to the border; the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; *they that eat thy bread have laid a wound under thee: there is none understanding in him.*

8 Shall I not in that day, saith the Lord, even destroy the wise *men* out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

9 And thy mighty *men*, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.

10 ¶ For thy violence against thy brother Jacob shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

11 In the day that thou stoodest on the other side, in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou *wast* as one of them.

12 But thou shouldst not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldst thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldst thou have spoken proudly in the day of distress.

13 Thou shouldst not have entered into the gate of my people in the day of their calamity; yea, thou shouldst not have looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid *hands* on their substance in the day of their calamity;

14 Neither shouldst thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escape; neither shouldst thou

א חזון עבדיה ביהאמר אדני יהוה לאדום שמועה שמענו
 מאת יהוה וציר בגוים שלח קומו ונקומה עליה
 2 למלחמה: הנה קמן נתתה בגוים בניו אתה מאד:
 3 ודון לבך השיאך שבני בחגוריסלע מרום שבתו אמר
 4 בלבבו מי וירידני ארץ: אסתגבית פלשר ואסבין פוגבים
 ה שים קגף משם אורידך באסיחודה: אסינגבים פארילך
 אסשודדי לילה אף נדמיתה הלא ונגבו דים אס
 6 בצרים באו לך הלא ושאריו עללות: אף נחפשו עשו
 7 נבטו מצפניו: עדיחגבול שלחודך כל אנשי ברתך
 השיאוך וכלו לך אנשי שלמד לחמה שימו מזור תחתך
 8 אין תבונה בו: הלא פנים ההוא באסיחודה ותאבדתי
 9 הקמים מאדום ותבונה מתר עשו: ותתו גבורך תימן
 י למען וברתאיש מתר עשו מקמל: מהמס אהך יעקב
 11 תכסף בושה ונכסת לעולם: ביום עמך מנגד ביום
 שבות ורים חילו ונכרים באו שערו ועלירושלם ירו
 12 גזל נסאתה פאתר מהם: ואלתרא בזוםאחוך ביום
 נבדו ואלתשמה לבגירחודה ביום אבדם ואלתתקול
 13 פך ביום צרה: אלתבוא בשערעמי ביום אידם אל
 תרא נסאתה ברעתו ביום אירו ואלתשלחנה בחילו
 14 ביום אירו: ואלתעמד עלתפרק להקרות אתפלימו
 ואל

15 וְאֵלֵי־מִסְגַּר שְׂרִדְיוֹ בַּיּוֹם צָרָה׃ בַּיַּקְרֹב וּבִיְהוֹתָה עַל־
 בְּלִהְמוֹם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ וַעֲשֵׂה לְךָ וּמַלְאךְ יָשׁוּב בְּרֵאשִׁיד׃
 16 כִּי כַּאֲשֶׁר שָׂתִיחַם עַל־יַד קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ בְּלִהְמוֹם תָּמִיד
 17 וְשִׁתּוּ וְלֹעִי וְהָיוּ כְּלֹא הָיוּ׃ וּבַתֵּר צִיּוֹן תִּהְיֶה כְּלִטְמָה
 18 וְהָיָה קָדְשׁ וְרִשׁוֹ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם׃ וְהָיָה בֵּית־
 יַעֲקֹב אִשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִכָּה וּבֵית עִשָׂו לְקֹשׁ וְהִלְקוּ כָהֶם
 וַאֲכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד וּבֵית עִשָׂו כִּי יִהְיֶה דִבְרִי׃
 19 וְרִשׁוֹ הַנָּגִב אֶת־יַד עִשָׂו וְהִשְׁפֵּלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וְרִשׁוֹ
 אֶת־יְטָה אֶפְרַיִם וְאֶת שֵׁדָה שְׁמֶרֶן וּבִנְיָמִן אֶת־הַגִּלְעָד׃
 וְגִלְתָּ הַחִלְחִימָה לְבֵנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּנִינִים עַד־צָרַפְתָּ
 21 מִיִּשְׁעֵים בְּיַד צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת־יַד עִשָׂו וְהָיְתָה לִחוֹתָה
 הַמְּלוֹכָה׃

have delivered up those of his that did remain in the day of distress.

15 For the day of the LORD is near upon all the heathen: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.

16 For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the heathen drink continually, yea, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

17 ¶ But upon mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be any remaining of the house of Esau; for the LORD hath spoken it.

19 And they of the south shall possess the mount of Esau; and they of the plain the Philistines; and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

20 And the captivity of this host of the children of Israel shall possess that of the Canaanites, even unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which is in Sepharad, shall possess the cities of the south.

21 And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the LORD'S.

יונה

LIBER JONÆ.

JONAH II.

CAPUT I. 8

CHAPTER I.

2 * וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלֵי־יוֹנָה בְּרֵאמְתִּי לֵאמֹר׃ קוּם לֶךְ *
 אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִרָא עָלֶיהָ בִּיְעֹלְתָה רַעְתָּם
 3 לְפָנַי׃ וַיָּקָם יוֹנָה לְבָרֵךְ תְּרִשִׁישָׁה מִלְפָּנַי וְהָיָה וַיֵּרֵד
 יָפוֹ וַיִּמְצָא אֹנִיָה | בָּאָה תְּרִשִׁישִׁי וַיִּמְצָא שָׂכָרָה וַיֵּרֵד בָּהּ
 4 לְבֹא עִמָּהֶם תְּרִשִׁישָׁה מִלְפָּנַי וְהָיָה׃ וַיְהִי כַּמִּיל רוּמָה
 גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיִּזְעַם כַּעַר־קְדוֹל בַּיּוֹם וַהֲאֹנִיָה הִשְׁכָּה
 לְהִשָּׁבֵר׃ וַיִּרְאוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּזְעַקוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו וַיִּמְלוּ ה

NOW the word of the LORD came unto Jonah the sou of Amittai, saying,

2 Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.

3 But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of the LORD, and went down to Joppa; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare thereof, and went down into it, to go with them unto Tarshish from the presence of the LORD.

4 ¶ But the LORD sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was like to be broken.

5 Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god, and

את

cast forth the wares that were in the ship into the sea, to lighten it of them. But Jonah was gone down into the sides of the ship; and he lay, and was fast asleep.

6 So the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, if so be that God will think upon us, that we perish not.

7 And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

8 Then said they unto him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us; What is thine occupation? and whence comest thou? what is thy country? and of what people art thou?

9 And he said unto them, I am an Hebrew; and I fear the Lord, the God of heaven, which hath made the sea and the dry land.

10 Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, Why hast thou done this? For the men knew that he fled from the presence of the Lord, because he had told them.

11 ¶ Then said they unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea wrought, and was tempestuous.

12 And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that for my sake this great tempest is upon you.

13 Nevertheless the men rowed hard to bring it to the land; but they could not: for the sea wrought, and was tempestuous against them.

14 Wherefore they cried unto the Lord, and said, We beseech thee, O Lord, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O Lord, hast done as it pleased thee.

15 So they took up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased from her raging.

16 Then the men feared the Lord exceedingly, and offered a sacrifice unto the Lord, and made vows.

17 ¶ Now the Lord had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

CHAPTER II.

WHEN Jonah prayed unto the Lord his God out of the fish's belly,

2 And said, I cried by reason of mine affliction unto the Lord, and he heard me; out of the belly of hell cried I, and thou heardest my voice.

אֲתִּיבְלִים אֲשֶׁר בְּאִיֹּה אֱלֹהִים לְהַקֵּל מֵעַלְיָם וַיֹּנֵה 6
 יָרַד אֶל־יַרְכְּתֵי הַסִּפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם׃ וַיִּקְרַב אֵלָיו רֹב 6
 הַחֹבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לָּךְ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ 7
 אֹיֵלִי וְתַעֲשֶׂת הַאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכְד׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ 7
 רֵעֵהוּ לְכוּ וְנִפְלֵה גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה בְּשִׁלְמֵי הַרְעָה הַזֹּאת 8
 לָנוּ וְנִפְלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַנּוֹרָל עַל־יוֹנָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו 8
 הַיְהִי־נָא לָנוּ כַּאֲשֶׁר לְמִי־הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ מִדֶּמְלֵאכֶתֶךָ 9
 וּמֵאֵיִן תְּבוֹא מֶה אֲרַצְךָ וְאֵרְמוּהָ עִם אֶתֶּה׃ וַיֹּאמֶר 9
 אֲלֵיהֶם עֲבְרֵי אֲכֹבִי וְאֲתִיְדוּהָ אֵלָיו הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרָא 10
 אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲתֵיבְנִים וְאֲתִיבִשָּׂה׃ וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּרָאָה 10
 גְּדוּלָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִדֵּ־זֹאת עֲשִׂיתָ כִּי־רָדַעַנוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־ 11
 מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִנֵּי לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו 11
 מַה־תַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעַלְנוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וּסְעָר׃ 12
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְחַטְּלֵנִי אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם 12
 מֵעַלְיֵכֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי בְּשִׁלְי הַסֶּעַר תִּגְדֹּל הַיָּהּ עֲלֵיכֶם׃ 13
 וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיָּבֵשָׁה וְלֹא יָבְלוּ כִּי הַיָּם 13
 הוֹלֵךְ וּסְעָר עֲלֵיהֶם׃ וַיִּקְרָאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנָה יְהוָה 14
 אֵל־נָא נֹאכְדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־חַתָּן עֲלֵינוּ דָם 14
 נִקְרָא כִּי־אֶתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עֲשִׂיתָ׃ וַיִּשְׂאוּ 15
 אֲתִיּוֹנָה וַיִּטְלְהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִנֶּעֱפוֹ׃ וַיִּירָאוּ 16
 הָאֲנָשִׁים וַיֵּרָאָה גְּדוּלָּה אֲתִיְדוּהָ וַיִּנְבְּרוּ־לָבַח לַיהוָה 16
 וַיִּדְרוּ נְדָרִים׃

CAP. II. ב

ב וַיִּמְן יְהוָה דָּג גְּדוֹל לִבְלַע אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמִצֵּי 1
 הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת׃ וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־ 2
 יְהוָה אֱלֹהָיו מִמִּצֵּי הַדָּגָה׃ וַיֹּאמֶר קְרָאתִי מִצָּרָה לִּי 3
 אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבְּטֵן שְׂאוֹל שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְתָּ קוֹלִי׃
 וְתִשְׁלִיכֵנִי

4 וּמִשְׁלִיבֵנִי מִצִּלּוֹהַ בְּלִבְבֵי יָמִים וְנָהָר יִסְבְּבֵנִי בְּלִמְשַׁבְּרֵיךָ
 ה וְנִלְוֶה עִלַּי עָבְרוּ: וְאֲנִי אֲמַרְתִּי נִבְרַשְׁתִּי מִנְּגַד עֵינַיךָ אֵךְ
 אֹסִיף לְהִבִּיט אֶל־הַיִּבֵּל קְדָשְׁךָ: אֲפֹפוּנֵי מַיִם עַד־נֶפֶשׁ
 6 תְּרוֹם וְיִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי: לְקַבְּבֵי הָרִים וְיִדְרֵתִי
 7 הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ בַּעֲדֵי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת חַיִּי וַתִּזְחַח
 8 אֶלְהִי: בַּהֲתַעֲפַת עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכִרְתִּי וַתְּבוֹא
 9 אֵלַיךְ תִּפְלְתִי אֶל־הַיִּבֵּל קְדָשְׁךָ: מִשְׁמְרִים הַבְּלִי־שׁוֹא
 10 חֲסֵדָם יַעֲזֹבוּ: וְאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה אֲנִבְחֶה־לְךָ אֲשֶׁר נִבְרַחְתִּי
 11 אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקַּח אֹתִי
 יוֹנָה אֶל־הַיִּבְשָׁה:

CAP. III. ג

ג
 2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לְאָמְרוֹ: קוּם לֶךְ אֶל־נִינְוֶה
 הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִרְא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
 3 הִבֵּר אֵלַיךְ: וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוֶה כְּדַבֵּר יְהוָה
 וְנִינְוֶה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לְאַלְהִים מִחֻלְדָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים:
 4 וַיְהִי יוֹנָה לְבוֹא בְּעִיר מַחְלָד זֶם אַחַד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר
 5 עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֶה נִדְבַחַת: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוֶה
 6 בְּאַלְהִים וַיִּקְרְאוּ־עִם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְּדוֹלָם וְעַד־קַמָּנָם:
 7 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶל־מֶלֶךְ נִינְוֶה וַיָּקָם מִמֶּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֶת־רֹגְלוֹ
 8 מִעָלָיו וַיִּכַּסּ שָׂק נִישָׁב עַל־הָאָפֶר: וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוֶה
 9 מִפְּעַם הַמֶּלֶךְ וַיְגַדְּלוּ לְאָמֹר הָאֵלִים וַתִּבְהַמָּה הַבְּבָר
 10 וְהַצֹּאן אֶל־יִמְעַמּוֹ מֵאוֹמָה אֶל־יָרְעוּ וּמִיִּם אֶל־יִשְׁתּוּ:
 11 וַתִּכְפּוּ שָׂקִים הָאָדָם וַתִּבְהַמָּה וַיִּקְרְאוּ אֶל־אַלְהִים
 12 בְּחֻזְקָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הֲרַעָה וּמִן־הַחֲמָם אֲשֶׁר
 13 כִּבְּפֵיהֶם: מִי־יִדְעַע יָשׁוּב וְנָחַם הָאֱלֹהִים וַשֵּׁב מִתְּרוֹן אָפוֹ
 14 וְלֹא נֹאבֵד: וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־יַמְעַשְׂיהֶם בִּי־שִׁבּוֹ מִדְּרָכָם
 15 הֲרַעָה וַיִּנָּחַם הָאֱלֹהִים עַל־הֲרַעָה אֲשֶׁר־דָּבַר לַעֲשׂוֹת־
 16 לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

3 For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods compassed me about: all thy hills and thy waves passed over me.

4 Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again toward thy holy temple.

5 The waters compassed me about, even to the soul: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.

6 I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her hars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O Lord my God.

7 When my soul fainted within me I remembered the LORD: and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.

8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.

9 But I will acknowledge unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that I have vowed. Salvation is of the LORD.

10 And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

CHAPTER III.

AND the word of the LORD came unto Jonah the second time, saying,

2 Arise, go unto Nineveh, that great city, and preach unto it the preaching that I hid thee.

3 So Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of the LORD. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.

4 And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.

5 So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

6 For word came unto the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered him with sackcloth, and sat in ashes.

7 And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:

8 But let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God: yea, let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands.

9 Who can tell if God will turn and repent, and turn away from his fierce anger, that we perish not?

10 And God saw their works, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, that he had said that he would do unto them; and he did it not.

CHAPTER IV.

BUT it displeased Jonab exceedingly, and he was very angry.

2 And he prayed unto the LORD, and said, I pray thee, O LORD, was not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish: for I knew that thou art a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repentest thee of the evil.

3 Therefore now, O LORD, take, I beseech thee, my life from me; for it is better for me to die than to live.

4 ¶ Then said the LORD, Doest thou well to be angry?

5 So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, till he might see what would become of the city.

6 And the LORD God prepared a gourd, and made it to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd.

7 But God prepared a worm when the morning rose the next day; and it snote the gourd that it withered.

8 And it came to pass, when the sun did arise, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, It is better for me to die than to live.

9 And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry, even unto death.

10 Then said the LORD, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up in a night, and perished in a night:

11 And should not I spare Nineveh, that great city, wherein are more than sixscore thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

CAP. IV. ד

2 א וַיִּבַע אֱלֹהֵי־יֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה הֲלוֹא־יָנָה דְבָרִי עַד־הַיּוֹתָיו עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרָחַ תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי הַמָּנוּן וְרַחוּם אֲדָרָךְ אֲפִים וְרַב־חַסֵּד וְנָחָם עַל־הָרָעָה: וַעֲתָה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: וַיֹּאמֶר ה' יְהוָה הֲטוֹיֵב תְּרָה לָךְ: וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סֹפֶה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֶּל עַד אֲשֶׁר יָרָא מִהַיָּתָהּ בְּעִיר: וַיִּמְן יְהוָה אֱלֹהִים קוֹקְוִין וַיַּעַל מַעַל לְיוֹנָה לְהוֹיֹת צֶל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִדַּעְתּוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־הַקּוֹקְוִין שִׁמְחָה גְדוֹלָה: וַיִּמְן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בְּעֵלּוֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרַת וַתֵּךְ אֶת־הַקּוֹקְוִין וַיִּיבֶשׁ: וַיְהִי כִּפְנֵי הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמְן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חַרְשִׁית וַתֵּךְ הַשָּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֵּף וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לְמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הֲטוֹיֵב תְּרָה־לָּךְ עַל־הַקּוֹקְוִין וַיֹּאמֶר הִטַּיֵּב תְּרָה־לִּי עַד מוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֹסֵף עַל־הַקּוֹקְוִין אֲשֶׁר לֹא עִמְלָתָ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ שְׂבֹד־לִילָה הָיָה וּבִן־לִילָה אֲבָר: וַאֲנִי לֹא אָחִים עַל־יָנִיחַ הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁבֶּהָ הַרְבֵּה מִשְׁתִּים־עֹשֶׂה רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ לְשְׂמאלוֹ וּבִהְמָה רַבָּה:

מִכָּה

מִיכָה

LIBER MICHÆ.

MICAH.

CAPUT I. &

CHAPTER I.

1 דְּבַר-יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה אֶל-מִיכָה הַמְרֹשְׁתִי בְּיַמֵּי יוֹתָם &
 אֲחָז וְהֶזְקִיָּה מְלֻכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-הָיוּ עַל-שַׁמְרוֹן וִירוּשָׁלַם:
 2 שִׁמְעוּ עַמִּים כְּלֵם הַקְּשִׁיבֵי אֶרֶץ וּמְלֹאָה וַיְהִי אֵדְלִי יְהוָה
 3 בְּכֶם לְעַד אֵדְלִי מֵהֹבֵל קִדְשׁוֹ: כִּי-הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא
 4 מִמְּקוֹמוֹ וַיֵּרֶד וַיִּרְכַּץ עַל-בְּמֹתֵי-אֶרֶץ: וְנִמְסּוּ הַהָרִים
 תַּחְתָּיו וְהַעֲמֻקִּים יִתְבַּקְּעוּ כַּדּוֹנֵג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כַּמַּיִם מִנְּהַר
 5 בְּמוֹרֶד: בְּפִשֵׁעַ יַעֲקֹב בְּלֹאֹת וּבַחַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל הִנֵּה
 6 מִרְפָּשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שַׁמְרוֹן וּמִי בְּמֹת יְהוּדָה הֲלוֹא
 7 יְרוּשָׁלַם: וְשִׁמְתִי שַׁמְרוֹן לְעִי הַשְׂדֵּה לְמַטְעֵי כְרֶם
 8 וְהִתְרִיתִי לְעִי אֲבֹנֶיהָ וְיִסְדֶּיהָ אֲנִלָּה: וְכָל-פְּסִילֶיהָ יִפְתּוּ
 9 וְכָל-אֲתֹנֶיהָ יִשְׂרֹפוּ בָאֵשׁ וְכָל-עֲצָמֶיהָ אֲשִׁים שִׁמְמָה כִּי
 10 מֵאֲתָנָן וּזְנֵה קִבְּצָה וְעַד-אֲתָנָן זֹנֵה יִשׁוּבוּ: עַל-זֹאת
 11 אֲסַפְּדָה וְאֵלֵילָה אֵלֶיךָ שִׁלָּל וְעָרוֹם אֵעֲשֶׂה מִסַּפֵּד
 12 בַתָּנִים וְאֶבֶל בְּבִנּוֹת יַעֲנָה: כִּי אֲנוּשָׁה מִבֹּתֶיהָ כִּי-בָאָה
 13 עַד-יְהוּדָה נִגַע עַד-שַׁעַר עַמִּי עַד-יְרוּשָׁלַם: בְּנֵת אֵלֵי
 14 תִּלְוֶדוּ כִּמוֹ אֶל-תִּבְּבוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עֶפְרַת הַתְּפִלְשֵׁתִי:
 15 עֲבָרִי לָכֶם וּשְׁבַת שְׁפִיר עַד-הַבִּשֵׁת לֹא יִצְאָה וּשְׁבַת
 16 צֹאֲנָן מִסַּפֵּד בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ: כִּי-הִלָּה
 17 לְטוֹב וּשְׁבַת מְרוֹת כִּי-יֵרֶד רַע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר
 18 יְרוּשָׁלַם: רַתֵּם הַמְרַבֵּבָה לְרַגְשׁ וּשְׁבַת לְכִישׁ רֵאשִׁית

THE word of the Lord that came to Micah the Morasthite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

2 Hear, all ye people; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy temple.

3 For, behold, the Lord cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

4 And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, and as the waters that are poured down a steep place.

5 For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?

6 Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as plantings of a vineyard; and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof.

7 And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with the fire, and all the idols thereof will I lay desolate: for she gathered it of the hire of an harlot, and they shall return to the hire of an harlot.

8 Therefore I will wail and howl, I will go stripped and naked; I will make a wailing like the dragons, and mourning as the owls.

9 For her wound is incurable; for it is come unto Judah; he is come unto the gate of my people, even to Jerusalem.

10 † Declare ye it not at Gath, weep ye not at all: in the house of Apherah roll thyself in the dust.

11 Pass ye away, thou inhabitant of Saphir, having thy shame naked; the inhabitant of Zaanan came not forth in the mourning of Beth-elzi; he shall receive of you his standing.

12 For the inhabitant of Maroth waited carefully for good: hut evil came down from the Lord unto the gate of Jerusalem.

13 O thou inhabitant of Lachish, hind the chariot to the swift beast: she is

חֲטָאת

the beginning of the sin to the daughter of Zion: for the transgressions of Israel were found in thee.

14 Therefore shalt thou give presents to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a lie to the kings of Israel.

15 Yet will I bring an heir unto thee, O inhabitant of Marashah: he shall come unto Adullam the glory of Israel.

16 Make thee bald, and poll thee for thy delicate children; enlarge thy baldness as the eagle; for they are gone into captivity from thee.

CHAPTER II.

WOE to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when the morning is light, they practise it, because it is in the power of their hand.

2 And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away; so they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

3 Therefore thus saith the LORD; Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks; neither shall ye go haughtily: for this time is evil.

4 ¶ In that day shall one take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We be utterly spoiled: he hath changed the portion of my people: how hath he removed *it* from me! turning away be hath divided our fields.

5 Therefore thou shalt have none that shall cast a cord by lot in the congregation of the LORD.

6 Prophesy ye not, say *they* to them that prophesy: they shall not prophesy to them, that they shall not take shame.

7 ¶ O thou that art named the house of Jacob, is the spirit of the LORD straitened? are these his doings? do not my words do good to him that walketh uprightly?

8 Even of late my people is risen up as an enemy: ye pull off the robe with the garment from them that pass by securely as men averse from war.

9 The women of my people have ye cast out from their pleasant houses; and from their children have ye taken away my glory for ever.

10 Arise ye, and depart; for this is not *your* rest: because it is polluted, it shall destroy *you*, even with a sore destruction.

11 If a man walking in the spirit and falsehood do lie, saying, I will prophesy unto thee of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

12 ¶ I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as the flock in the midst of their fold: they shall make great noise by reason of the multitude of men.

13 The breaker is come up before them; they have broken up, and have passed through the gate, and are gone out by it: and their king shall pass before them, and the LORD on the head of them.

14 הַטָּאת הוּא לְבַת־צִיּוֹן בְּיַד נִמְצְאוּ פִשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל: לִבָּן תִּתְּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת נֵת בְּתִי אַכְזִיב לְאַכְזִיב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: עַד הִירֵשׁ אֲבִי לָךְ וְיֹשְׁבֵת מְרֻשָּׁה עַד־עַדְלָם

16 יָבֹוא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל: קָרְתִי וְגוֹי עַל־בְּנֵי תַעֲנוּגֶיךָ הִרְחַבִי קָרְחֶתְךָ בְּנֹשֶׁר כִּי־גָלוּ מִמֶּךָ:

CAP. II. ב

א הוּי הַשִּׁבְרָאֵן וּפְעָלֵי רַע עַל־מִשְׁכְּבוֹתֵם בְּאוֹר הַבֶּקֶר יַעֲשֶׂה כִי יִשְׁׁלָאֵל יְהוָה: וְהִמְדוּ שְׂדוֹת וְגָזְלוּ וּבִתִּים

3 וְנִשְׂאוּ וְעִשְׂקוּ נָבֵר וּבִיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ: לִבָּן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא תִמְיִשוּ מִשָּׁם צְוֹאֲרֹתֵיכֶם וְלֹא תִלְכוּ רוּמָה כִּי עַתָּה רָעָה הוּא: בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָהָה נְהִי נְהִיה אָמַר שְׂדוֹד נִשְׁדָּנוּ חֵלֶק עָמִי יִמִּיר אִידִי יְמִישׁ לִי הֲלִשׁוּבָב שְׂדָנוּ יִחַלֶּק: לִבָּן לֹא־יִהְיֶה לָךְ מִשְׁלֹךְ חֶבֶל בְּגוֹרֵל בְּקַחֵל יְהוָה: אֶל־תִּטְּפוּ וְיִטְּפוּן לֹא־יִטְּפוּ לְאַלְהֵה לֹא יִסַּג פְּלִמּוֹת: הָאָמֹר בֵּית־יַעֲקֹב הַקָּצֵר רוּחַ יְהוָה אִס־אֵלֶה מַעֲלָלוֹ הֲלֹא דְבָרֵי יִיטִיבוּ עִם הַיִּשָּׁר הַלֵּךְ:

8 וְאֶחָמֵל עָמִי לְאוֹיֵב יְקוּמֶם מִמְּוִל שְׁלֵמָה אֲדָר תִּפְשָׁמוּן מַעֲבָרִים כְּטַח שׂוֹבֵי מִלְחָמָה: נִשְׂעֵי עֲמִל תִּגְרָשׁוּן מִבֵּית יִתְעַנֶּיָה מַעַל עַל־לִיָּה תִקְרוּ הִרְרִי לְעוֹלָם: קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא־זֹאת הַמְּנוּחָה בַעֲבוּר טְמֵאָה תִחַבֵּל וְחַבֵּל נִמְרָץ: לֹד־אִישׁ הַלֵּךְ רוּחַ וְשִׁקָר כְּזָב אֶטָּף לָךְ לִיָּין וְלִשְׁבֵר וְהִנְהִי מִטִּיף הָעַם הַזֶּה: אִמַּת אֶאֱסֹף וְעִקֵּב כְּלָךְ כְּבָצֵן אֶקְבֵּן שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֶנּוּ כְּצֹאן בְּצֹרַח בְּעֶדֶר בְּתוֹךְ הַחֲדָבוּ הַחַיִּמָּה מֵאֲדָם: עֲלֶה הַכְּרָץ לִבְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שָׂעַר וַיַּצְאוּ כּוּ וַיַּעֲבֵר מִלְכָם לִבְנֵיהֶם וְהִנְהִי בְּרֵאשִׁים:

ואמר

CAP. III. 7

1 ואמר שמעוֹנָא ראשי יַעֲקֹב וקִצְיֵי בֵית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא
 2 לְכֶם לְדַעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט׃ שִׁנְאֵי טוֹב וְאִחָבֵי רַעַה גְּזֹלֵי
 3 עוֹרִם מֵעֲלֵיהֶם וּשְׂאֲרֵם מֵעַל עֲצָמוֹתָם׃ וְאִשֶׁר אָבְלוּ
 4 שְׂאָר עֲמֵי וְעוֹרִם מֵעֲלֵיהֶם הַפְּשִׁטוּ וְאֶת־עֲצָמוֹתֵיהֶם
 5 פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ בְּאִשֶׁר בַּסִּיד וּבְכֶשֶׂר בַּתּוֹךְ קִלְחָת׃ אִזּוּ יִזְעֲקוּ
 6 אֶל־יְהוָה וְלֹא יִשְׁעָה אוֹתָם וְיִסְפָּר בְּגֵי מַהֵם בַּעַת הַחַיִּי׃
 7 בְּאִשֶׁר תִּרְעוּ מֵעֲלֵיהֶם׃ בַּה אָמַר יְהוָה עַל־
 8 הַנְּבוֹאִים הַמְתַּעִים אֶת־עַמִּי הַנִּשְׁכָּחִים בְּשִׁנְיָהֶם וּקְרָאֵי
 9 שְׁלוֹם וְאִשֶׁר לֹא־יִתְּנֻן עַל־פִּיהֶם וּקְדָשׁוּ עַל־יַם מַלְחָמָה׃
 10 לְכֵן לַיְלָה לְכֶם מַחֲזוֹן וְהַשְׁכַּח לְכֶם מִקְּדָשׁ וּבָאָה הַשְׁמֵשׁ
 11 עַל־הַנְּבוֹאִים וּקְרַר עֲלֵיהֶם כּוֹס׃ וּכְשׁוּ הַחַיִּים וְהַפְּרוּ
 12 הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל־שִׁפְסָם בְּלֶם כִּי אֵין מַעֲנֵה אֱלֹהִים׃
 13 וְאִלֶּם אֲנִי מְלֹאֵי כֹחַ אֶת־דְּרוֹחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּבִגְבוּרָה
 14 לְחַגֵּד לַעֲיָקֹב בְּשִׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ׃ שְׁמַעֲיָנָא
 15 זֹאת רֹאשִׁי בֵית יַעֲקֹב וקִצְיֵי בֵית יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעֲבִים
 16 מִשְׁפָּט וְאֶת בְּלִת־יִשְׁעָה יַעֲקֹשׁוּ׃ בְּנֵה צִיּוֹן בְּדַמִּים
 17 וּירוּשָׁלַם בְּעוֹלָה׃ רֹאשִׁיהָ בְּשַׁחַד וּשְׁפָטוּ וּבְחַנְיָהּ
 18 בַּמַּחֲזֵר יוֹדוּ וּנְבוֹאֵיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה יִשְׁעֵי
 19 לְאֹמֵר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא־תִבּוֹא עָלֵינוּ רַעַה׃ לְכֵן
 20 בְּגוֹלְלָכֶם צִיּוֹן שָׂדֵה תַחֲרַשׁ וּירוּשָׁלַם עֵינַן תִּהְיֶה וְתֵר
 21 הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעַר׃

CAP. IV. 7

1 וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהוָה יֵרַד בֵּית־יְהוָה נִבְּוִן בְּרֹאשׁ
 2 הַהָרִים וְנִשְׂאָה הוּא מִנְּבֻעוֹת וְנַהֲרֵי עַלְיוֹ עַמִּים׃ וְהָלְכוּ
 3 גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָנוּ וְנַעֲלָה אֶל־הַר־יְהוָה וְאֶל־בֵּית
 4 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיֹדְנוּ מִדְּרָבָיו וְנִלְבָּה בְּאֶרְצוֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן

הצא

CHAPTER III.

AND I said, Hear, I pray you, O heads of Jacob, and ye princes of the house of Israel; *Is it not for you to know judgment?*

2 Who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

3 Who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and they break their bones, and clobber them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

4 Then shall they cry unto the **LORD**, but he will not hear them: he will even hide his face from them at that time, as they have behaved themselves ill in their doings.

5 ¶ Thus saith the **LORD** concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth, and cry, Peace; and he that putteth not into their mouths, they even prepare war against him.

6 Therefore night *shall be* unto you, that ye shall not have a vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down over the prophets, and the day shall be dark over them.

7 Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded; yea, they shall all cover their lips; *for there is no answer of God.*

8 ¶ But truly I am full of power by the spirit of the **LORD**, and of judgment, and of might, to declare unto Jacob his transgression, and to Israel his sin.

9 Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and princes of the house of Israel, that abhor judgment, and pervert all equity.

10 They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

11 The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money; yet will they lean upon the **LORD**, and say, *Is not the LORD among us? none evil can come upon us.*

12 Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of the forest.

CHAPTER IV.

BUT in the last days it shall come to pass, *that* the mountain of the house of the **LORD** shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it.

2 And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the **LORD**, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law

shall go forth of Zion, and the word of the LORD from Jerusalem.

3 ¶ And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

4 But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid: for the mouth of the LORD of hosts hath spoken it.

5 For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.

6 In that day, saith the LORD, will I assemble her that hatheth, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted;

7 And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the LORD shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.

8 ¶ And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.

9 Now why dost thou cry out aloud? is there no king in thee? is thy counsellor perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

10 Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go even to Babylon; there shalt thou be delivered; there the LORD shall redeem thee from the hand of thine enemies.

11 ¶ Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be desolate, and let our eye look upon Zion.

12 But they know not the thoughts of the LORD, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

13 Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy noofs brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the LORD, and their substance unto the Lord of the whole earth.

CHAPTER V.

NOW gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

2 But thou, Beth-lehem Ephrathah, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting.

3 Therefore will he give them up, until the time that she which travaileth hath brought forth: then the remnant of his brethren shall return unto the children of Israel.

4 ¶ And he shall stand and feed in the

3 מִצֵּאת הַתּוֹרָה וְדָבַר יְהוָה מִיְרוּשָׁלַם: וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים
 רַבִּים וְיִדְבַר לְעַם עַמִּים עֲדֵרְהוֹן וְכַתְּמֵי דִרְבַחֵיהֶם
 לְאֵתֵם וְנִגְרַתְהֶם לְמִנְחֹת לֹא־יִשְׂאֵי יְיָ אֶל־עַיִן הַדָּבַר
 4 וְלֹא־יִלְמְדוּן עֵד מִלְחָמָה: וְיִשְׂבוּ אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת
 ה תַּחַת אֵילָיו וְאֵין מִסְרַד בְּיַד יְהוָה נְבָאִית דָּבַר: בִּי כָל־
 הַעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיו וְאֶחָד נִלְךְ בְּשֵׁם־יְהוָה
 6 אֱלֹהֵינוּ לְעֵלֵם יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם הַהוּא יִאֲסִי־הוּא אֶכְפֹּל
 7 הַצְּלִיחָה וְהַמְדָּחָה אֶבְרָהָה וְאִשָּׁר הַרְבֵּיתָ: וְשָׁמַנִּי אֶת־
 הַצְּלִיחָה לְשִׂאֵרֹת וְתִמְשַׁלְּחָה לְעַיִן עַמִּים וּמִלְךְ יְהוָה עֲלוּהֶם
 8 בְּיַד עַיִן מִשְׁתָּה וְיִדְבַר־עֵלֵם: וְאַתָּה מִגְדַל־עֲדָר
 עֲפָל בְּתִרְצוֹן עֲבֹד תֵּאֲתָה וּבָאָה תִּמְשַׁלְּחָה הַרְאֵשְׁתָּה
 9 מִמְּלַכֹת לְבִתְרוּשָׁלַם: עֲבָדָה לְמֶה דָּבַרְתָּ רַע הַמִּלְךְ וְ
 אִין לָךְ אִשׁוּיֶעָד אֶכְד בִּיְהוֹשֻׁעַ הֵיל בְּיִלְדָה: הֵיל
 וְהוּ בְּתִרְצוֹן בְּיִלְדָה בִּי עֵתָה תֵצֵא מִכְּנֹז וְשִׁבְתָּ בַשָּׂדֶה
 וְכַתָּת עֲדָכֶם לְעַם תִּנְצֵל־שָׁם וְאַלְךְ יְהוָה מִכַּף אֲבֹתָי
 11 וְעֵתָה נֶאֱסָפוּ עֲלֶיךָ עַם רַבִּים הַאֲמִרִים תִּהְיֶה וְתִחוּ בְּאֵין
 12 עֵינֵינוּ: וְהִמָּה לֹא יִדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא חֲבִינוּ עֲבָדָיו
 13 בִּי קִבְּצִים בְּעֵמִיד וְהָיָה: קוֹמוּ וְרוּשֵׁי בְּתִרְצוֹן בִּי קִרְנֶךָ
 אִשִּׁים בְּרֹזֶל וּבְרַסְמוֹךְ אִשִּׁים יְהוֹשִׁיעָה וְהִדְרֹקֹת עַמִּים רַבִּים
 14 וְתִסְרַמְתִּי לִיהוָה בְּעַלְם וְשׁוֹלֵם לְאֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: עֵתָה
 תִּתְהַדְּדוּ בְּתִנְדוּד מִצוּר שָׁם עֲלֵינוּ בְּשִׁבְטֵי יָפוּ עַל־הַקְּלוֹ
 אֵת טֹבֶטַּ יִשְׂרָאֵל:

CAP. V. ה

ה וְאַתָּה בִּתְרוּשָׁלַם אֶפְרָתָה עֲבֹד לְהַיּוֹת בְּאַלְפֵי וְהַיּוֹדָה
 מִמֶּךָ לִי יֵצֵא לְהַיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצֵאתָיו מִקְדָּם
 2 מִיַּמי עוֹלָם: לָכֵן וְהִגַּם עַד־עֵת וְלָדָה וְלָדָה וְתֵרַר אֱהוּ
 יִשׁוּבֹן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְעִמְד וְרָעָה בְּעַיִן יְהוָה בְּאֵין
 שָׁם

שם יהיה אלהיו ושמו כיעתה יגדל עד צבסי ארץ:

4 והיה זה שלום אשרו כי יבוא בארצנו ובי ירדך

בארמנותינו תקמנו עליו שבעה רעים ושמונה נסיכי

אדם: ורעו את ארץ אשרו בחרב ואת ארץ נמורו

בכרסיהו והגיל מאשור כי יבוא בארצנו ובי ירדך

6 בזבולנו: והנה יעקב בעקב עמים רבים

כמל יצאת יהוה ברביבים עלי ישיב אשר לא יקנה לאיש

7 ולא יחל לבני אדם: והנה שארית יעקב בעים בעקב

עמים רבים פארוה בעקבות יעד בעפיר בעדרי צאן

8 אשר אסעבר ורמס וטרו ואין מעיל: תרם יהוה על

9 צידו וכל איבוד וקרתו: והנה ביום ההוא נאפי

יהוה והקרתו סיסוד מקרן צד ותאבותי מן פלגיו: והקרתו

11 גבתי ארצו והרסתי כל מבצרו: והקרתו בשפים מצוד

12 ומצוננים לא תהירקו: והקרתו פסיליו ויבאבותיו מקרן צד

13 ולא תשמוחה עוד למישיה יהוה: ונתשית אישיו מקרן צד

14 והשקרתו צדו: וישיתי באפי ויהסדו נקם את המנוג

אשר לא שמונו:

CAP. VI. ו

8 שבעת לא את אשר יהוה אמר קום ריב את ההררים

2 והשמעוה הזבנות קולך: שמעו הרים את קויו והנה

ההררים מסדי ארץ כי ריב ליהוה נסעמו ועשו יסוד אל

3 ותנבח: עמי מהדעשיתי לה ומה הלא תדע ענה בי:

4 כי העליתו מצרן מצרים ומצות עקבים פדיתו ואשלתו

ה לפקד את משה אהרן ומרים: עמי וקרנא מהדעני

ה בלבן מלך מואב ומהדענה אתו בלעים בן בעור מן השמים

6 עד תגלגל למצן נעת צדקות יהוה: במה אקום יהוה

אפקר לאלוהי מרום האקדמינו בעולות בעגלים בג עמה:

הורעה

strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God; and they shall abide: for now shall he be great unto the ends of the earth.

5 And this man shall be the peace, when the Assyrian shall come into our land: and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight princes among them.

6 And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: thus shall he deliver us from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.

7 And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew from the LORD, as the showers upon the grass, that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.

8 ¶ And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles in the midst of many people as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep; who, if he go through, both treadeth down, and teareth in pieces, and none can deliver.

9 Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall he cut off.

10 And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:

11 And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strong holds:

12 And I will cut off witchcrafts out of thine hand; and thou shalt have no more soothsayers:

13 Thy graven images also will I cut off, and thy standing images out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thine hands.

14 And I will pluck up thy groves out of the midst of thee: so will I destroy thy cities.

15 And I will execute vengeance in anger and fury upon the heathen, such as they have not heard.

CHAPTER VI.

HEAR ye now what the LORD saith; Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.

2 Hear ye, O mountains, the LORD's controversy, and ye strong foundations of the earth: for the LORD hath a controversy with his people, and he will plead with Israel.

3 O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.

4 For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

5 O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the LORD.

6 ¶ Wherewith shall I come before the LORD, and how myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?

7 Will the Lord be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my first-born for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

8 He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the Lord require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

9 The Lord's voice crieth unto the city, and the firm of wisdom shall see thy name; hear ye the rod, and who hath appointed it.

10 ¶ Are there yet the treasure of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?

11 Shall I count them pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?

12 For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

13 Therefore also will I make thee sick in smiting thee, in making thee desolate because of thy sins, but thou shalt not mourn, because thou shalt not eat, but not be satisfied; and thy casting down shall be in the midst of thee; and thou shalt take hold, but shalt not deliver; and that which thou deliverest will I give up to the sword.

15 Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thee with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

16 ¶ For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereofan hissing; therefore ye shall hear the reproach of my people.

CHAPTER VII.

WOE is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grapecleanings of the vintage; there is no cluster to eat; my soul desired the firestripe fruit.

2 The good man is perished out of the earth; and there is none upright among men; they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

3 ¶ That they may do evil with both hands earnestly, the prince asketh, and the judge asketh for a reward; and the great man, he uttereth his mischievous desire: so they wrap it up.

4 The best of them is as a brier; the most upright is sharper than a thorn hedge; the day of thy watchmen and thy visitation cometh; now shall he their perplexity.

5 ¶ Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a guide; keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom.

6 For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter in law against her mother in law; a man's enemies are the men of his own house.

7 Therefore I will look unto the Lord; I will wait for the God of my salvation; my God will hear me.

8 ¶ Rejoice not against me, O mine enemy; when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the Lord shall be a light unto me.

7 הַרְצֵה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נְחֹלֵי שֶׁמֶן הַאֲתָן
 8 כְּבוֹר פִּשְׁעֵי פְרִי בִטְנֵי הַפְּטָאִת נַפְשִׁי׃ הַגִּיד לְךָ אָדָם
 מֵהַטּוֹב וּמֵה הַרְצֵה הַרְצֵה מִמֶּה כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט
 9 וְאַהֲבַת הַסֹּד וְהַצַּעַע לְכַת עִם־אַלְהֵיךָ׃ קוֹל יְהוָה
 לְעִיר וְיִקְרָא וְתוֹשִׁיחַ יִרְאֶה שְׁמֵךְ שְׁמֵנוּ מִטָּה וּמִי יַעֲדָה׃
 י עוֹד הָאֵשׁ בֵּית רָשָׁע אֲצֵרוֹת רָשָׁע וְאַיֶּפֶת רוּחַ וְעוֹמֶדָה׃
 11 הַאֲפֹה בְּמֵאֵנֵי רָשָׁע וּבְכִסִּים אֲבָנֵי מִרְמָה׃ אֲשֶׁר
 12 עֲשִׂי־הָ מְלֵאוּ הַמָּס וּשְׂבִיחַ דְּבִרוֹ שֶׁקֶר וּלְשׁוֹנֵם רַמְיָה
 13 בְּפִיָּהם׃ וְנִסְאֵי הַחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךְ הַשְּׁמֵם עַל־הַטְּאוֹתֶיךָ׃
 14 אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבַּע וְיִשְׁחַךְ בְּקֶרֶךְ וְתִסַּג וְלֹא
 טו תִּפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִט לַחֲרֹב אַתָּן׃ אַתָּה תוֹרַע וְלֹא תִקְצוֹר
 אַתָּה תִּהְרַף־נִוֹת וְלֹא־תִסּוֹד שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּהֲיִין׃
 16 וּשְׁתַּמֵּר הַקּוֹת עֲמָרֵי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית־אֲחָאָב וְתִלְבּוּ
 בְּמַעֲשֵׂוֹתֵם לְמַעַן תַּתִּי אֶתְךָ לְשִׁמְחָה וּשְׂבִיחַ לְשִׁרְקָה
 וְחִרְפַת עַמִּי תִשְׂאוּ׃

CAP. VII. 1

א אֱלֹהֵי לִי כִי הִוִּיתִי כְּאֶסְפִּי־קֶזֶז בְּעַלְלַת בְּצִוֹר אֶן־אֲשִׁיבּוּל
 2 לְאֲכֹל כְּפוֹרָה אֶתָּה נַפְשִׁי׃ אָבַד הַסִּיד מִן־הָאָרֶץ וַיִּשָּׁר
 בְּאָדָם אֵין פֶּלֶם לְדָמִים יִאֲרְבוּ אִישׁ אֶת־אֶחָוֹהוּ יַצִּידוּ
 3 חֲרָם׃ עַל־הַרְבַּע כַּפִּים לְחֹטֵיב הַשָּׂר שׂוֹאֵל וְהַשְׁפִּט
 4 בְּשָׁלוֹם וְהַגִּדוּל דִּבֵּר תִּנַּת נַפְשׁוֹ הוּא וַיַּעֲבֹתוּהָ׃ טוֹכֵם
 5 כְּסֹדֶךְ יִשָּׁר מִמְּסִיבָה וּסִ מַצְפִּיךָ פִּקְדָתֶךָ כָּאֶה עֲתָה
 6 הַ תְּהִיָּה מְבוֹכְתֵם׃ אֵל־תִּתְּאֵמִינוּ כְּדַע אֵל־תִּבְטְחוּ בְּאַלְהֵי
 7 מִשְׁכַּבַת חִקְךָ שְׁמֵר פִּתְהֵי־פִיךָ׃ כִּי־בֵן מִנְבַל אָב בַּת
 8 קָמָה כְּאֵמָה פִּלְגָה בְּחַמְתָּהּ אִיבֵי אִישׁ אֲנַשְׁנֵי בֵיתוֹ׃ וְאֵלֵי
 בִידוּחַ אֲצַפֵּה אֹחֻלָּה לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁעֵי יִשְׁמַעֲנֵי אֱלֹהֵי׃ אֵל־
 תִּשְׁמַחֵי אִבְתֵּי לִי כִי נִפְלַתִי כָמַתִּי כִי־אֲשַׁב בְּחֹשֶׁךְ יְהוָה
 אֹד

1. v. 6. כציל v. 14. קצץ ח"ק v. 13. מלא v. 10. כציל v. 8. ער כאן v. 10.

אור לי: וְעַתָּה יְהוָה אֲשֶׁא בִּי הַטָּאתִי לֹא עַד אֲשֶׁר
 יִבֹּיב רִיבִי וְיִשְׁחַח מִשִּׁפְטֵי יְדֵי־אֱלֹהִים לְאוֹר אֶרְצָה בְּצַדִּיקוֹתֵי:
 וְתִבְרָא אֲנִי וְהַכֶּסֶף בַּיּוֹשֶׁה הַאֲמִרָה אֵלַי אֵין יְהוָה
 אֶלְהֵיךָ עַל־תְּרַאֲוֶהָ כִּי־הָ עַתָּה תִּהְיֶה לְמַדְרָגַם בְּמִטַּט
 הַחַיֹּצוֹת: יוֹם לְבָנֹת גְּרִיזָה יוֹם הַחַיֹּא וְהַסְקִיזֹק: יוֹם
 הַיָּא וְעִדְדֹךְ יָבֹא לְמַעַן אֲשֶׁר יַעֲבִי מִצֹּר וְלְמַעַן מִצֹּר
 יַעֲדִילְךָ וְגַם מִיָּם וְתֵרַח הַחֵדֶר: וְהַחַיֹּת הָאֶרֶץ לְשִׁמְמָה
 עַל־יִשְׁבִּיהָ מִפְּנֵי מַעֲלָלֵיהֶם: רַעַח עַמְּךָ בְּשִׁבְמֶךָ
 צִיָּן נִחְלָתְךָ שִׁבְכֵי לְבָדָד עַד כִּתְּוֹךְ בְּרַמְלֵי יְדֵי דָעִין
 וְנִלְעַד בַּיּוֹם עוֹלָם: בַּיּוֹם צִיָּתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרְצֵי
 נִפְלְאוֹת: וְרָאָ יוֹם וְנִבְשֵׁי מִפֶּלַע וְכִוְרָתָם יִשְׁמִי יָד עַל־
 פֶּה אֲנִיָּהֶם תִּתְרַשְׁנָה: יִלְחֲבוּ עִבְרֵי פִּהֶם בְּחֹלֵי אֶרֶץ
 יִרְגְּזוּ מִמִּסְמֵרֵיהֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וְיִרְאוּ מִפֶּה:
 מֵיֶאֱל בְּמוֹךְ נִשְׂא עֵינָי וְיִבְרַח עַל־פִּישֵׁי לְשִׁאֲרֹת נַחֲלָתִי
 לֹא־תִחְנוּק לְעַד אֲפִי בִּי־חֶפֶץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב וְתִלְמַעַי
 יִבְבֵּשׁ עֲנִיתִי וְתִשְׁלַךְ בְּמִצְלוֹתַי יָם פֶּלֶא־טֹמְאָתָם:
 תִּפְּן אֲמַת לְעֵקֶב חֶסֶד לְאֲבֹתָהֶם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבֹתָי ב־
 בַּיּוֹם הַהוּא:

9 I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousnesses.

10 Then she that is mine enemy shall see it, and shame shall cover her which said unto me, Where is the Lord thy God? mine eyes shall behold her: now shall she be trodden down as the mire of the streets.

11 In the day that thy walls are to be built, in that day shall the decree be far removed.

12 In that day also he shall come even to thee from Assyria, and from the fortified cities, and from the fortress even to the river, and from sea to sea, and from mountain to mountain.

13 Notwithstanding the land shall be desolate because of them that dwell therein, for the fruit of their doings.

14 Feed thy people with thy rod, the flock of thine heritage, which dwell solitarily in the wood, in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

15 According to the days of thy coming out of the land of Egypt will I shew unto him marvellous things.

16 The nations shall see and be confounded at all their might; they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

17 They shall lick the dust like a serpent, they shall move out of their holes like worms of the earth: they shall be afraid of the Lord our God, and shall fear because of thee.

18 Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy.

19 He will turn again, he will have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.

20 Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

נחום

LIBER NAHUM.

NAHUM.

CHAPTER I.

CAPUT I. S.

מִשְׁא נִנְוָה כִּפֹּר חוֹן נְהוּם הַאֲלֹקָשִׁי: אֵל כְּנִיָּא וְנִקְבָּל א
 יְהוָה נָקָם יְהוָה וּבְעַל חֵמָה נָקָם יְהוָה לְצִדְדֵי וְיִמְרַח הוּא
 לְאֵיבֵי

THE burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

2 God is jealous, and the Lord revengeth; the Lord revengeth, and is furious; the Lord will take vengeance on his adversaries, and he reserveth wrath for his enemies.

3 The LORD is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked: the LORD hath his wrath in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

4 He rehuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bashan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.

5 The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is burned at his presence, yea, the world, and all that dwell therein.

6 Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by him.

7 The LORD is good, a strong hold in the day of trouble: and he knoweth them that trust in him.

8 But with an overrunning flood he will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue his enemies.

9 What do ye imagine against the LORD? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

10 For whilst they be folded together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.

11 There is one come out of thee, that imagineth evil against the LORD, a wicked counsellor.

12 Thus saith the LORD; Though they be quiet, and likewise many, yet thus shall they be cut down when he shall pass through them. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.

13 For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds in sunder.

14 And the LORD hath given a commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image: I will make thy grave; for thou art vile.

15 Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

CHAPTER II.

HE that dasheth in pieces is come up before thy face: keep the munition, watch the way, make thy loins strong, fortify thy power mightily.

2 For the LORD hath turned away the excellency of Jacob, as the excellency of Israel: for the emptiers have emptied them out, and marred their vine branches.

3 The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots shall be with flaming torches in the day of his preparation, and the fir trees shall be terribly shaken.

4 The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the broad ways: they shall seem like torches, they shall run like the lightnings.

5 He shall recount his worthies: they shall stumble in their walk; they shall make haste to the wall thereof, and the defence shall be prepared.

6 The gates of the rivers shall be opened, and the palace shall be dissolved.

3 לְאֹיְבוֹי: יְהוָה אַרְךָ אַפַּיִם וְגִדּוּל-כַּחַם וְנִקְמָה לֹא יִנְקָה

4 יְהוָה בְּסִפְיָהּ וּבִשְׂעָרֶיהָ דָּרְפוּ וְעֵנַן אֲבָק רִגְלוֹ: גֹּעֵר

בַּיָּם וּנְבִשְׁוֹ וּכְלִי-הַנְּהָרוֹת הַחֲרִיב בְּשֵׁן וּבְרִמּוֹל

ה וַיִּפְרַח לְבָנוֹן אֲמֹלֶל: הַרִים רֵעֲשׂוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַגְּגוּ

6 וַתֵּשֶׂא הָאָרֶץ מִקְלָיו וַתִּבֶּל וּכְלִי-יֹשְׁבֵי בָהּ: לִפְנֵי וַעֲמֹ

7 מִי יַעֲמֹד וּמִי יִקּוּם בְּחֶרֶן אִפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּבַה כְּאֵשׁ וְהַצְּרִיִם

8 נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ: טוֹב יְהוָה לְמִטּוֹ בְּיוֹם צָרָה וְיִדְעַ חָסִי כוּ:

9 וּבִשְׂטָף עֵבֶר בָּלָה יַעֲשֶׂה מִקּוֹמָהּ וְאֹיְבוֹי יִדְרֹף-הַשָּׂדֶה:

10 מַה-יִּתְחַשְׁבוּן אֲלֵי-יְהוָה בָּלָה הוּא עֲשֵׂה לֹא-יִתְקוּם

11 פְּעָמַיִם צָרָה: בִּי עֲדִיסֻרִים סְבָכִים וּכְסָבָאִם סְבוּאִים

12 אֲבָלוּ בְקֶשׁ יָבֵשׁ מְלֵא: מִמֶּךָ יֵצֵא הַשֵּׁב עַל-יְהוָה רַעַה

13 יִינֵן בְּלִיעֵל: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱסֹר-שְׁלָמַיִם וְכֹן

14 רַבִּים וְכֹן נִזּוּ וַיִּבֶר וְעֵתֶךָ לֹא אֲעַנֶּךָ עוֹד: וְעֵתֶךָ

15 אֲשַׁבֵּר מִטְהוֹ מִגְּלִיף וּמִכֶּרֶתֶךָ אֶתְקִי: וְצוּהָ עֲלֶיךָ יְהוָה

16 לֹא-יִנְרַע מִשְׁמֶךָ עוֹד מִבֵּית אֶלְהֶיךָ אֲבֵרִית פֶּסֶל וּמִסְכַּה

17 אֲשִׁים קִבְרֶךָ בִּי קְלוֹת:

CAP. II. ב

א הִנֵּה עַל-יְהִתְרִים רִגְלֵי מִבְּשָׂר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם חָגִי וְהוֹדָה

2 הַנֶּיֶךְ שְׁלָמִי בְּדָבָרְךָ כִּי לֹא יוֹסֵף עוֹד לְעִבּוֹר-כֶּךָ בְּלִיעֵל

3 בָּלָה נִכְרַת: יָלָה מִפִּיךָ עַל-פִּנְיֶךָ נִצּוֹר מִצּוֹרָה צַפְרֶה

4 דָּרְךָ חֲזַק מִתַּיִם אֲמִין כַּח מֵאֵד: כִּי שָׁב יְהוָה אֶת-נְאֻמוֹ

5 יַעֲקֹב כִּנְאֻן יִשְׂרָאֵל כִּי בְּקִקּוּם בְּקִקּוּם וּמִמְרִיתָם שִׁחֲתוּ:

6 מִנֵּן גִּבְרֵיהוּ מֵאֵדָם אֲנִשְׁיֵי-חַיִל מִתְּלַעִים בְּאִשְׁ-פִּלְרֵת

7 הַתְּרַבֵּב בְּיוֹם הַכִּיָּו וְהַבְּרוּשִׁים הִרְעִלוּ: בְּרוּצוֹת וַתְּחַלְּלוּ

הַתְּרַבֵּב יִשְׁתַּקְּשְׁקֹון בְּרַחֲבוֹת מִדְּאִיתוֹן כְּלַפְיָדִים כְּבָרְקָיִם

6 וְרוּעֲצוּ: וַיִּכְר אֹדְרֵיהֶוּ יִבְשְׁלוּ בְּהַלְיוֹתָם וּמְהֵרוּ הוֹמֵתָה

7 וְהָבֵן הַסֶּבֶךְ: שְׁעָרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתְּחוּ וְהַחִיבֵל נִמּוֹג:

העב

8 וְהֶצֵב גִּלְתָּהּ הֶעֱלֵתָהּ וְאַמְחֵתֶיהָ מִנְחֻמֹת בְּקוֹל יְלִימִים
 9 מִתְּפֹפִיִּים עַל־לִבְבָהֶן; וְנִינְוָה כְּבִרְסַת־מַיִם מִיַּם הַיָּם
 10 וְהָמָּה נָסִים עָמְדוּ עָמְדוּ וְאֵין מִפְּנֵיהֶן; בּוֹז כֶּסֶף בּוֹז
 11 זָהָב וְאֵין קֶצֶף לַחֲסִינָה כְּבֹד מִפֶּל פְּלֵ הַמֶּדְהָ; בּוֹקָה
 12 וּמְבוֹקָה וּמְבִלְקָה וְלֵב נָמַס וּפֶקַע בְּרָפִים וְחִלְחֵלָה בְּכָל־
 13 מִתְנִים וּפְנֵי כָל־ם קִבְצֵי פֶּאֶרְזֵר; אִי־הָ מִנְיֵן אֲרֻזֹת
 14 וּמִרְעָה הִיא לַפַּעֲרָיִם אֲשֶׁר הִלְךְ אֲרִיָּה לְבֹאֵי שָׁם עֹר
 15 אֲרִיָּה וְאֵין מַחְרִיד; אֲרִיָּה טֹרַף בְּרֵי גִרְתֵּי וּמַחְנֵק
 16 לְלִבְאֵיתֹו וּמִלֵּא־טֹרַף חֲדָיו וּמִנְתֵּי טֹרַפָּה; הֲנֵנִי אֵלֶיךָ
 17 נֹאֵם יְהוָה זְבָאוֹת וְהִכְעַרְתִּי עֵשֶׂן רִכְבָּהּ וּבְפִיֶיךָ
 18 תֹּאכַל חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מֵאַרְצְךָ טֹרְפֵי וְלֹא־יִשְׁמַע עֹד
 19 קוֹל מְלֶאכְכָּה:

7 And Huzzab shall be led away captive, she shall be brought up, and her maids shall lead her as with the voice of doves, tabering upon their breasts.
 8 But Nineveh is of old like a pool of water: yet they shall flee away. Stand, stand, shall they cry; but none shall look back.
 9 Take up the spoil of silver, take the spoil of gold: for there is none end of the store and glory out of all the pleasant furniture.
 10 She is empty, and void, and waste: and the heart melteth, and the knees smite together, and much pain is in all loins, and the faces of them all gather blackness.
 11 Where is the dwelling of the lions, and the feedingplace of the young lions, where the lion, even the old lion, walked, and the lion's whelp, and none made them afraid?
 12 The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.
 13 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.

CHAPTER III.

1 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 2 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 3 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 4 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 5 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 6 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 7 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 8 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 9 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 10 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם
 11 וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם וְהִנֵּנִי נֹאֵם יְהוָה מִלֵּב יְרוּשָׁלַיִם

WOE to the bloody city! it is all full of lies and robbery; the prey departeth not;

the noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.

3 The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear; and there is a multitude of slain, and a great number of carcases; and there is none end of their corpses; they stumble upon their corpses:

4 Because of the multitude of the whoredoms of the wellfavoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through her witchcrafts.

5 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.

6 And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will see thee as a gazingstock.

7 And it shall come to pass, that all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?

8 Art thou better than populous No, that was situate among the rivers, that had the waters round about it, whose rampart was the sea, and her wall was from the sea?

9 Ethiopia and Egypt were her strength, and it was infinite; Put and Lubim were thy helpers.

10 Yet was she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.

11 Thou also shalt be drunken: thou

shalt be hid, thou also shalt seek strength because of the enemy.

12 All thy strong holds shall be like fig trees with the firstripe figs: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.

13 Behold, thy people in the midst of thee are women: the gates of thy land shall be set wide open unto thine enemies: the fire shall devour thy bars.

14 Draw thee waters for the siege, fortify thy strong holds: go into clay, and tread the mortar, make strong the brickkiln.

15 There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm, make thyself many as the locusts.

16 Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm spoileth, and fetheth away.

17 Thy crowned are as the locusts, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, but when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they are.

18 Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy nobles shall dwell in the dust: thy people is scattered upon the mountains, and no man gathereth them.

19 There is no healing of thy bruise; thy wound is grievous: all that hear the bruit of thee shall clap the hands over thee: for upon whom hath not thy wickedness passed continually?

12 תִּשְׁבְּרִי תְּהִי נִגְלָמָה גַּם אֲתָתְּ תִּבְקָשִׁי מֵעַוּוֹת מֵאֲזִיב: כָּל־
מִבְּצֻרֶיךָ הָאֵלִים עִם־בְּפוּרִים אִסִּינִיעוּ וְנִפְלוּ עַל־פִּי
13 אוֹכֵל: הִנֵּה עֲמֹד נָשִׁים בְּקִרְבְּךָ לֹא־בִיד פִּתּוּחַ נִפְתְּחוּ
שַׁעֲרֵי אֶרֶצְךָ אֲכָלָה אִשׁ בְּרִיחֶיךָ: מִן מַצּוֹר שֹׁאֲבֵי־לֶחֶם
14 חֹקֵן מִבְּצֻרֶיךָ כֹּאֵי בִטָּט וְרַמְסֵי בַחֲמֵר חֲתוּקֵי מִלְּבָן:
טו שֵׁם תֹּאכְלֶךָ אִשׁ תִּבְרִיתֶךָ חֲרָב תֹּאכְלֶךָ בִּילָק הַתִּפְפֹּד
16 בִּילָק הַתִּפְפֹּדִי פֶּאֶרְפָּה: חֲרָבִית רַבְלִיד מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם
17 יִלָּק פִּשְׁטַי וְיִקָּר: מִזְרוֹךְ פֶּאֶרְפָּה וְטַפְסֶרֶךָ בְּגֹב גּוֹבֵי
הַחֹזְעִים בְּגִדְרוֹת בְּיָוֵם קָרָה שָׁמֶשׁ וְרָחָה וְנוֹדֵד וְלֹא־יִנּוֹדַע
18 מְקוֹמוֹ אִם: נְמוֹ רֵשִׁיד מְלֶךְ אֲשׁוּר וְשִׁבְנו אֲדִירֶיךָ נִפְשׁוּ
19 עֲמָדָה עַל־הַחֲרִיִּם וְאִין מִקְבֵּץ: אֲדַבְּרָה לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה
מִבְּתֶךָ כֹּל־שְׁמֵי שְׁמֵיךָ תִּקְנֵי בַר עֲלֶיךָ כִּי עַל־מִי לֹא־
עֲבָרָה רֵעֶיךָ תִּמְד:

HABAKKUK.

ח ב ק ו ק
LIBER HABAKUK.

CHAPTER I.

THE burden which Habakkuk the prophet did see.

2 O LORD, how long shall I cry, and thou wilt not hear! eyes cry out unto thee of violence, and thou wilt not save!

3 Why dost thou shew me iniquity, and cause me to behold grievance? for spoiling and violence are before me; and there are that raise up strife and contention.

4 Therefore the law is slackened, and judgment doth never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore wrong judgment proceedeth.

5 Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvellously: for I will work a work in your days, which ye will not believe, though it be told you.

6 For, lo, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, which shall march through the breadth of the land, to possess the dwellingplaces that are not theirs.

CAPUT I. A

2 א הַמִּשָּׂא אֲשֶׁר הִוָּהּ בְּבִקּוּן הַנְּבִיא: עַד־אֵנָה יְהוָה שְׁוֹעֲתִי
3 וְלֹא תִשְׁמַע אֲזַעַק אֲלֶיךָ הָמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ: לָמָּה תִרְאֵנִי
אִין וְעַמִּל תִּבְטֵט וְשִׁד וְהָמָס לִנְגִדִי וְנָחִי רִיב וּמְדוֹן יִשְׂא:
4 עַל־כֵּן תִּפְנוּ תוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לְנִצָּחַ מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע
ה מִכְתוֹר אֲתִיבְצֻדִיק עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מֵעַקֵּל: רֵאֵן
בְּגוֹיִם וְהִבְטִי וְהִתְמַדְדוּ תְמַדְדוּ כִּי־פִעֵל פִּעֵל בְּיַמֵּיכֶם לֹא
6 תִאֲמַנּוּ כִי־יִסְקֹר: כִּי־חֲנִנֵי מִקּוֹם אֲתִיבְשִׁדִים תִּגְוִי
חֲמֵר וְהִנְמַחֵר הַחֹלֶף לְמַדְבְּרֵי אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁפְּנוֹת
לֹא

- 7 לֹא־קִוּוּ אִיִּם וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא׃
 8 וְקִלּוּ מִנְמָרִים סוֹסָיו וְחֲדָיו מִזֹּאֲבֵי עָרֶב וּפְרָשָׁיו פְּרָשָׁיו
 9 וּפְרָשָׁיו מִדְּרוֹק יָבֹאוּ יַעֲבֹו פְּגִשָׁר חֶשׁ לֹא־כֹסֵל׃ כָּל־הָ
 10 לְהִמָּס יָבֹוא מְנַמַּת פְּנִיתָם קִדְמָה וַאֲסַף כְּחוֹל שָׁבִי׃
 11 וְהוּא בְּמִלְכִים וְהִקְלָם וְרוֹנִים מִשְׁחַק לִי הוּא לְכָל־מִבְּצָר
 12 יִשְׁחַק וַיַּצְבֵּר עֵפֶר וַיִּלְבְּדָהּ׃ אִו חֲלַף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וַאֲשֶׁם
 13 זֶו כְּהוֹ לֹא־לִהְיוֹ׃ הֲלוֹא אַתָּה מִקְדָּם יְהוָה אֵלֶיךָ קִדְשִׁי
 14 לֹא נְמוֹת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שְׁמֵתוֹ וַיִּצֹר לְהוֹבִיִּתִים יִסְדַּתִּי׃
 15 טְהוֹר עֵינַיִם מִרְאוֹת רֵעַ וְהִבִּיט אֶל־עֵמֶל לֹא תוֹכֵל לָמֹה
 16 תִּבְטֵא בּוֹגְדִים תִּחְרִישׁ כְּכַלֵּעַ רִשְׁעַי צְדִיקִים מִמֶּנּוּ׃ וְתַעֲשֶׂה
 17 אָדָם כְּרִנְיָ הַיָּם כְּרִמְשׁ לֹא־מִשְׁלַל בּוֹ׃ כִּלְהַ בְּהַפְּהָה הַעֲלֶה
 18 וַיִּגְדְּהוּ בְּחֲרָמוֹ וַיִּאֲסַפְהוּ בְּמִכְמַרְתּוֹ עַל־בֶּן יִשְׁמַח וְיִגִּיל׃
 19 עַל־בֶּן יִבְחַם לְחֲרָמוֹ וַיִּקְפָּר לְמִכְמַרְתּוֹ כִּי כִהְמָה שָׁמַן
 20 חֲלָקוֹ וּמִאֲכָלֹו בְּרָאָה׃ תַּעַל בֶּן יִרִיק חֲרָמוֹ וְהִמִּיד לְחַרְגֵי
 21 גוֹיִם לֹא יִהְיֹוּ׃

ב CAP. II. כ

- 1 עַל־מִשְׁמַרְתִּי אֲעִמְדָה וְאֵת־נִצְבָה עַל־מַעֲזֹר וַאֲצַפֶּה לְרִאוֹת א
 2 מִהֲיִדְבְּרֵי־בִי וּמִה אֲשִׁיב עַל־תּוֹכְחֹתַי׃ וַעֲנֵנִי יְהוָה
 3 וַיֹּאמֶר כְּתֹב חֲזוֹן וּבְאֵר עַל־הַקְּלוֹת לְמַעַן תִּרְוֶיךָ קוֹרֵא בּוֹ׃
 4 כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפֶּחַ לִקְצֵי וְלֹא יִכְבֹּד אִסִּיתִמְהִמָּה
 5 תִּכְבַּד־לִי כִּי־כֹא יָבֹא לֹא יֵאחָדֶ׃ הֲנֵה עֲפָלָה לֹא־יִשְׁרָה
 6 נִפְשׁוֹ כִּי וְצְדִיק כְּאִמְנַתִּי יְהוָה׃ וְאִף כִּי־יִשְׁנֶן בְּלֵד נִבְרָה
 7 יְהוֹר וְלֹא יִגְדֶה אֲשֶׁר הִרְהִיב בְּשִׂאֵל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְּמֹרֵת
 8 וְלֹא יִשְׁבַּע וַאֲסַף אֵלָיו כְּלֵה־נִגְמִים וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כְּלֵה־עַמִּים׃
 9 הֲלֹא־יִאֲלָה כָּלֶם עָלָיו מִשְׁלַ יִשְׂאוּ וּמִלִּיעָה חֲדוֹת לִי
 10 וַיֹּאמֶר הוֹי הַמִּרְבָּה לֹא־לִי עַד־מְתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עֲבָטִים׃
 11 הֲלֹא פְתַע יְקוּמִי נִשְׁכָּד וּקְצֵי מוֹנֵעֵיךָ וְהִנֵּית לְמִשְׁפּוֹת
 12 לְמוֹ

7 They are terrible and dreadful; their judgment and their dignity shall proceed of themselves.

8 Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than the evening wolves: and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far: they shall fly as the eagle that hasteth to eat.

9 They shall come all for violence: their faces shall sup up to the east wind, and they shall gather the captivity as the sand.

10 And they shall scoff at the kings, and the princes shall be a scorn unto them: they shall deride every strong hold; for they shall heap dust, and take it.

11 Then shall his mind change, and he shall pass over, and offend, imputing this his power unto his god.

12 ¶ Art thou not from everlasting, O Lord my God, mine Holy One? we shall not die. O Lord, thou hast ordained them for judgment; and, O mighty God, thou hast established them them for correction.

13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity: wherefore lookest thou upon them that deal treacherously, and holdest thy tongue when the wicked devoureth the man that is more righteous than he?

14 And makest men as the fishes of the sea, and as the creeping things, that have no ruler over them?

15 They take up all of them with the angle, they catch them in their net, and gather them in their drag: therefore they rejoice and are glad.

16 Therefore they sacrifice unto their net, and burn incense unto their drag; because by them their portion is fat, and their meat plenteous.

17 Shall they therefore empty their net, and not spare continually to slay the nations?

CHAPTER II.

I WILL stand upon my watch, and I set me upon the tower, and will watch to see what he will say unto me, and what I shall answer when I am reproved.

2 And the LORD answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tables, that he may run that readeth it.

3 For the vision is yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.

4 Behold, his soul which is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

5 ¶ Ye also, because he is transgresseth by wine, he is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and beapeth unto him a people.

6 Shall all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increaseth that which is not his! how long? and to him that ladeth himself with thick clay!

7 Shall they then not rise up suddenly that shall bite thee, and awake that shall vex thee, and thou shalt be for booties unto them?

8 Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the people shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

9 ¶ Woe to him that coveteth an evil covetousness to his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!

10 Thou hast consulted shame to thy house, by cutting off many people, and hast sinned against thy soul.

11 For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.

12 ¶ Woe to him that buildeth a town with blood, and stablisheth a city by iniquity!

13 Behold, is it not of the LORD of hosts that the people shall labour in the very fire, and the people shall weary themselves for very vanity?

14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.

15 ¶ Woe unto him, that giveth his neighbour drink, that putteth his bottle to him, and maketh him drunken also, that thou mayest look on their nakedness!

16 Thou art filled with shame for glory: drink thou also, and let thy foreskin be uncovered: the cup of the LORD's right hand shall be turned unto thee, and shameful spewing shall be on thy glory.

17 For the violence of Lebanon shall cover thee, and the spoil of beasts, which made them afraid, because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

18 ¶ What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it; the molten image, and a teacher of lies, that the maker of his work trusteth therein, to make dumb idols?

19 Woe unto him that saith to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise, it shall teach: Behold, it is laid over with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

20 But the LORD is in his holy temple: let all the earth keep silence before him.

CHAPTER III.

A PRAYER of Habakkuk the prophet upon Shiloh.

2 O LORD, I have heard, and was afraid: O LORD, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

3 God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise. And his brightness was as the light; he had horns coming out of his hand: and there was the hiding of his power.

5 Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet.

6 He stood, and measured the earth: he beheld, and did so: as for the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow: his ways are everlasting.

7 I saw the tents of Cushan in affliction: and the curtains of the land of Midian did tremble.

8 לְמוֹ: כִּי־אַתָּה שְׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים וְיִשְׁלֹדְךָ בְּלִיַּתֵּר עַמִּים

9 מִדְּמֵי אָדָם וְחַמְסֵי־אֶרֶץ קָרְתָהּ וּכְלִישְׁבֵי בָהּ: הוּי

בַּצֵּעַ בַּצֵּעַ רַע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמִרוֹם כָּנּוֹ לְהַנְצֵל מִכַּף רַע:

י וַיִּצְעַת בִּשְׁת לְבֵיתָךְ קִצְוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחִמָּא נַפְשֶׁךָ:

11 כִּי־אַתָּה מִקֵּד תִּזְעַק וּכְפִים מִזֵּץ יַעֲנֶנּוּ: הוּי בְנֵה

12 עִיר בְּדָמִים וּכְנֵן קָרְתָהּ בַּעֲוֹלָהּ: תִּלְוֵא הַגָּזָה מֵאֵת יְהוָה

בַּבָּאֹת וְיִנְעֻ עַמִּים בְּדִרְ־אֵשׁ וּלְאֲמִים בְּדִרְ־רִיק וְעַפּוֹ:

14 בִּי תִמְלֵא הָאָרֶץ לְדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה כַּמַּיִם וּכְסֵי

טו עֲלֵיָם: הוּי מִשְׁקָה רִגְלוֹ מִסַּסְחַם הַמַּתְהַ וְאַף שִׁכָּר

16 לְמַעַן הִבִּישׁ עַל־מַעֲוִירֵיהֶם: שִׁבְעַת קָלוֹן מִכְּבוֹד שְׁתֵּה

גַּם־אַתָּה וְהַעֲרַל תִּפְסֹב עֲלֶיךָ בּוֹם וּמִן יְהוָה וְקִוְקָלוֹן עַל־

17 כְּבוֹדְךָ: כִּי־חַמְסֵם לְבַנְנוּ וְכַסְף וְשֵׁד בְּהַמּוֹת יִדְוִתֵּן מִדְּמֵי

18 אָדָם וְחַמְסֵי־אֶרֶץ קָרְתָהּ וּכְלִישְׁבֵי בָהּ: מְהִרְחֹצֵיל כְּסֵל

כִּי פִסְלוּ יִצְרוּ מַסַּכָה וּמִזְרָה שִׁכָּר כִּי־בִטַח יִצֵּר יִצְרוּ

19 עֲלֵיו לַעֲשׂוֹת אֱלֹהִים אֱלֹמִים: הוּי אָמַר לַעֲזֵן הַקּוֹצֵה

עֹרֵי לְאַבֵּן הַיּוֹגֵם הוּא יוֹרֵה הַמַּהֲרֹוֹא תַפּוּשׁ וְחַב וְכַסְף

כ וּכְלִדְוֵה אֵין בְּקָרְבוֹ: יְהוָה בְּחֵיבֵל קִדְשׁוֹ חַס מִפְּנֵי

כָּל־הָאָרֶץ:

CAP. III. ג'

א תִּפְלָה לְחִבְקוּק הַנִּבְיָא עַל שְׁגִימוֹת: יְהוָה שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְךָ

ב וְרֵאתִי יְהוָה פָּעַלְךָ בְּקָרֵב שָׁנִים תִּיְהוּ בְּקָרֵב שָׁנִים

3 תוֹדִיעַ בְּרַעַי רַחֵם תִּקְוֹר: אֵלוֹהַ מִתְיַמֵּן יְבוֹא וְקָדוֹשׁ

מְהִרְ־פֹאֶרן סֵלָה בִּסְפָה שְׁמַיִם הוֹדוּ וַתִּתְהַלְלוּ מְלֵאכֵי

4 הָאָרֶץ: וְנִגְהָ פֹאֹר תִּהְיֶה קָרְנַיִם מִיָּדוֹ לוֹ וְשֵׁם חֲבוּן

ה עֹזוֹ: לִפְנֵי יָדְךָ דָּבָר וַיֵּצֵא רִשְׁף לְרִגְלָיו: עֲמֹד וַיִּמְדַּד

6 אֶרֶץ רָאָה נִתְרַ גּוֹיִם וַתִּתְפַּצְצוּ הַרְרֵי־עַד שְׁחֵו גִּבְעוֹת

7 עוֹלָם הַלְכוֹת עוֹלָם לוֹ: תַּחַת אֲנֹן רֵאתִי אֱהֵלֵי כֹשֶׁן

יְרֹוּן

ב v. 16. מלעיל ו.16. למדחאי אל v. 17. דחי פסחח v. 20. דפטרס לום ב כל שמעו.4 v. 1. עו ע ק

8 יְרַגְזוּן יְרִיעוֹת אֲרָץ מִדְּבָרִים: הַבְּנֵהרִים חָרָה יְהוָה אִם
 בְּנֵהרִים אֶפְדָּה אִם־בַּיָּם עֲבַרְתָּהּ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ
 9 מִרְכַּבְתֶּךָ יִשְׁוּעָה: עָרְיָה תַעֲזוֹר קִשְׁתְּךָ שְׂבָעוֹת מִמָּוֶת
 אָמַר סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע־אֲרָץ: רָאוּךָ יְחִילוּ הָרִים וְרֹם
 11 מִיָּם עָבַר נִתַּן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יְדִיחוּ נִשְׂאֵא: שָׁמַשׁ יָרַח
 12 עִמָּד וְבִלְהָ לְאוֹר חֲצִיךָ וְיִחַלְכוּ לְנֶגְהָ בִּרְכַק חֲנִיתְךָ: בְּזַעַם
 13 תִּתְצַע־אֲרָץ בְּאֵף תִּדְרוֹשׁ גּוֹיִם: וַיִּצְאֵת לְיִשְׁעֵ עֲמֻדָּה לְיִשְׁעֵ
 אֶת־מִשְׁיַחְךָ מִחֲצֵת רֹאשׁ מִבֵּית רִשְׁעֵ עֲרוֹת יְסוֹד עַד־
 14 צִנּוּאר סֵלָה: נִקְבְּתָהּ בְּמַטְוֵי רֹאשׁ פְּרוֹו יִסְעֶרּוּ לְהַפְיִעֵנִי
 16 עַל־צַתָּם כְּמוֹ־לֶאֱכַל עֵנִי בְּמִסְתַּר: דָּרְבַת בַּיָּם סוּסֶיךָ חָמַר
 16 מִיָּם רַבִּים: שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵי יָבוֹא
 רָקַב בְּעֲצָמֵי וַתַּחֲתֵי אֲרָגָו אֲשֶׁר אָנֹחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלוֹת
 17 לְעַם וְגוֹיֵנוּ: כִּי־תֵאָנֶה לֹא־תִפְרָח וְאֵין וְבוֹל בְּגִבְזִים כַּחַשׁ
 מַעֲשֵׂה־וַיֵּת וּשְׂדֵמוֹת לֹא־עֲשָׂה אֲבָל גּוֹר מִמִּכְלָה צָאן וְאֵין
 18 בְּקָר בְּרִפְתִּים: וְאֵנִי בִּיהוָה אֲעִלְוָה אֲנִילָה בְּאֵלֵיךָ יִשְׁעֵי:
 19 יְהוָה אֲדַלֵּי חִילִי וְיִשֶׁם רַגְלִי בְּאֵלּוֹת וְעַל־בְּמוֹתַי יְדַרְבְּנֵי
 לְמַנְצַח בְּגִינוֹתַי:

8 Was the Lord displeased against the rivers? was thine anger against the rivers? was thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation?

9 Thy how was made quite naked, according to the oaths of the tribes, even thy word, Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.

10 The mountains saw thee, and they trembled: the overflowing of the water passed by: the deep uttered his voice, and lifted up his hands on high.

11 The sun and moon stood still in their habitation: at the light of thine arrows they went, and at the shining of thy glittering spear.

12 Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the heathen in anger.

13 Thou wentest forth for the salvation of thy people, even for salvation with thine anointed; thou woundedst the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.

14 Thou didst strike through with his staves the head of his villages: they came out as a whirlwind to scatter me: their rejoicing was as to devour the poor secretly.

15 Thou didst walk through the sea with thine horses, through the heap of great waters.

16 When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice: rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, that I might rest in the day of trouble: when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops.

17 Although the fig tree shall not blossom, neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no meat; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls:

18 Yet I will rejoice in the LORD, I will joy in the God of my salvation.

19 The Lord God is my strength, and he will make my feet like hinds' feet, and he will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.

צ פ נ י ה

LIBER ZEPHANIAE.

ZEPHANIAH.

CAPUT I. 8

CHAPTER I.

1 דְּבַר־יְהוָה | אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵ־צְפַנְיָה בְּיָבוֹשׁי כְּן־גִּדְלִיָּה
 בְּנֵאֲמָרֶיהָ בְּחֻזְקָהּ בִּימֵי | יִאֲשִׁירוּ בְּנֵאֲמָן מֶלֶךְ יְהוּדָה:
 2 אָסַף אָסַף כָּל מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־יְהוָה: אָסַף
 3 אָדָם

THE word of the LORD which came unto Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hizkiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.

2 I will utterly consume all things from off the land, saith the LORD.

3 I will consume man and beast; I

will consume the fowls of the heaven, and the fishes of the sea, and the stumbling-blocks with the wicked; and I will cut off man from off the land, saith the LORD.

4 I will also stretch out mine hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the Chemarims with the priests;

5 And them that worship the host of heaven upon the housetops; and them that worship and that swear by the LORD, and that swear by Malcham;

6 And them that are turned back from the LORD; and those that have not sought the LORD, nor enquired for him.

7 Hold thy peace at the presence of the Lord God: for the day of the Lord is at hand: for the LORD hath prepared a sacrifice, he hath bid his guests.

8 And it shall come to pass in the day of the LORD's sacrifice, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed with strange apparel.

9 In the same day also will I punish all those that leap on the threshold, which fill their masters' houses with violence and deceit.

10 And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and an howling from the second, and a great crashing from the hills.

11 Howl, ye inhabitants of Maktesh, for all the merchant people are cut down; all they that bear silver are cut off.

12 And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The LORD will not do good, neither will he do evil.

13 Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine thereof.

14 The great day of the LORD is near, it is near, and hasteth greatly, even the voice of the day of the LORD: the mighty man shall cry there bitterly.

15 That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of waste-ness and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness.

16 A day of the trumpet and alarm against the fenced cities, and against the high towers.

17 And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the LORD: and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as the dung.

18 Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of the LORD's wrath: but the whole

אדם ובהמה אסף עוף השמים ודגי הים והמכשלות
את הרושעים והכרתי אתיהאדם מעל פני האדמה
באסיהוה: ונטיתי ידי עליהוה ועל כל יושבי ירושלם
והכרתי מןהמקום הזה אתישאר הפעל אתישם
ההבמרים עסייכהנים: ואתיהמשתחווים עליהנגנות
לצבא השמים ואתיהמשתחווים הנשבעים ליהוה
והנשבעים במלכם: ואתיהנסוגים מאחרי יהוה וישר
לאיבקשו אתיהוה ולאדרשוהו: הם מפני אדני יהוה
כי קרוב יום יהוה כיהכין יהוה נבח הקדיש קראיו:
והיה ביום נבח יהוה ופקדתי עליהשורים ועל
בני המלך ועל כלחלבשים מלבוש נכרי: ופקדתי
על כלהדול: עליהמפתן פנים ההוא הממלאים בית
י ארניהם המם ומרמה: והיה ביום ההוא באם
יהוה קול צעקה משער הדגים וקולה מןהמשנה ושר
קול מהנבעות: הילילו ישבי המכתש כי נדמה כל
עם פנען נכרתי כלגמילי כסף: והיה בעת
ההוא אחפש אתירושלם בנרות ופקדתי עליהאנשים
הקפאים עלשמריהם האמרים בלבכם לאייוטיב יהוה
ולא רע: והיה הילם למשפה וכתיהם לשממה ובני
בתים ולא ישבו ונטעו כרמים ולא ישתו אתיהנים: קרוב
יוסיהוה הגדול קרוב ומתה מאד קול יום יהוה מר
צרה שם נבור: יום עברה הזים ההוא יום צרה
ומצוקה יום שאה ומשוואה יום השף נאפלה יום ענן
וערפל: יום שופר ותרועה על הערים הנבצרת ועל
הפנות הנבחות: והצרתי לאדם והלכנו בעורים כי
ליהוה חטאו ושפך דמם כעפר ולהמם בגללים: גס
כספם גס יורכם לאיובל להצילם ביום עברת יהוה

וכאש

וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ בִּי כָל־הָאֲדֻמִּים יַעֲשֶׂה
אֶת־כָּל־יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ:

land shall be devoured by the fire of his jealousy; for he shall make of it a speedy riddance of all them that dwell in the land.

CHAPTER II.

CAP. II. ב

ב

הַתְּקוּשְׁשׁוּ וּקְוֹשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסַף; בְּמָטְרָם לִדְת חֹק כְּמוֹן א
עֵבֶר וְיֹם בְּמָטְרָם | לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף יְהוָה בְּמָטְרָם
לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אֲף־יְהוָה; בִּקְשׁוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַמּוֹ
הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעַל וּבְקִשׁוֹ צַדִּיק בִּקְשׁוּ עֲנֹה אוֹלֵי
תִּסְתְּרוּ בַיּוֹם אַף יְהוָה: כִּי עוֹה עוֹבֵדָה תְהִיָּה וְאִשְׁקִלּוּ
לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדֶד בַּצְּהָרִים יִגְרְשׁוּהָ וְעַקְרוּן תִּעְקַר:

GATHER yourselves together, ye, gather together, O nation not desired.

2 Before the decree bring forth, before the day pass as the chaff, before the fierce anger of the LORD come upon you, before the day of the LORD's anger come upon you.

3 Seek ye the LORD, all ye meek of the earth, which have wrought his judgment; seek righteousness, seek meekness; it may be ye shall be hid in the day of the LORD's anger.

4 For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation; they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.

5 Woe unto the inhabitants of the sea coast, the nation of the Chereethites! the word of the LORD is against you; O Canaan, the land of the Philistines, I will even destroy thee, that there shall be no inhabitant.

6 And the sea coast shall be dwellings and cottages for shepherds, and folds for flocks.

7 And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed thereupon: in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening: for the LORD their God shall visit them, and turn away their captivity.

8 I have heard the reproach of Moab, and the revilings of the children of Ammon, whereby they have reproached my people, and magnified themselves against their border.

9 Therefore as I live, saith the LORD of hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, even the hreeding of nettles, and saltpits, and a perpetual desolation: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my people shall possess them.

10 This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of the LORD of hosts.

11 The LORD will be terrible unto them: for he will famish all the roads of the earth; and men shall worship him, every one from his place, even all the isles of the heathen.

12 Ye Ethiopians also, ye shall be slain by my sword.

13 And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, and dry like a wilderness.

14 And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the cormorant and the bittern shall lodge in the upper lintels of it; their voice shall sing in the windows; desolation shall be in the thresholds: for he shall uncover the cedar work.

15 This is the rejoicing city that dwelt carelessly, that said in her heart, I am,

הוּי יִשְׁבֵי חֶבֶל הַיָּם נְוֵי פְרָתִים דְּבִרְיֵיהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵעַן ה
אָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְתֹאבְדִתֶּךָ מֵאֵן יוֹשֵׁב; וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם
נֹת בְּרֵת רִעִים וְגִדְרוֹת צֹאן; וְהָיְתָה חֶבֶל לְשֹׂאֲרֵי בֵית
יְהוָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבֵתִי אֲשִׁקִּלּוּן בְּעֶרֶב יִרְבְּצוּן כִּי
יִפְקְדֶם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְיָשֹׁב שְׁבוּתָם: שְׁמַעְתִּי חֲרַפְתָּ
מוֹאֵב וְגִדְפִי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיְגִדְלוּ עַל־
גְּבוּלָם: לָכֵן חֲרַאֲנִי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
מוֹאֵב כְּסֹדֶם תְהִיָּה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעַמּוֹרָה מִמֶשֶׁק חָרוּל
וּמִכְרֵד־מַלְחָה וּשְׁמִמָּה עַד־עוֹלָם שְׂאֲרֵי עַמִּי בַיּוֹם וַיִּתֵּר
נְוֵי יַעֲהָלוּם: זֹאת לָהֶם תַּחַת נֹאמָם כִּי חָרְפוּ וַיְגִדְלוּ עַל־
עַם יְהוָה צְבָאוֹת: נִזְרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָחַ אֶת כָּל־
אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוִיֻּדוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל אֵין הַגּוֹיִם:
גִּבְסִיתֶם כּוֹשִׁים חֲלָלֵי חֲרָפֵי הָמָּה; וַיִּט דָּו עַל־צַפּוֹן
וַיֹּאבֵד אֶת־אֲשׁוּר וַיִּשֶׁם אֶת־נִינְוֵה לְשִׁמְמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר:
וַיִּרְבְּצוּ בְתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חֲתוּמֵי־גִבְסִיָּתָהּ וַיִּסְקַפְדוּ
כַּכְּפֹתֶיהָ וַיִּלְנוּ קוֹל יִשׁוּרֵר בַּחֲלוֹן חֲרָב כַּפֶּה כִּי אֲרֹהָ
עָרָה: זֹאת הָעִיר הַעֲלִיזָה הַיּוֹשֵׁבֶת לְכַטַּח הָאֲמֶרֶת
כִּלְכָּבָה

ב. 7. v. שבתם קוי v. 14. זהו רפה v. 15. ב טעמים

and there is none beside me; but is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! every one that passeth by her shall hiss, and wag his hand.

CHAPTER III.

WOE to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

2 She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the LORD; she drew not near to her God.

3 Her princes within her are roaring lions; her judges are evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow.

4 Her prophets are light and treacherous persons; her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.

5 The just LORD is in the midst thereof; he will not do iniquity; every morning doth he bring his judgment to light, he falleth not; but the unjust knoweth no shame.

6 I have cut off the nations: their towers are desolate; I made their streets waste, that none passeth by; their cities are destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant.

7 I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive instruction; so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them: but they rose early, and corrupted all their doings.

8 Therefore wait ye upon me, saith the LORD, until the day that I rise up to the prey; for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, even all my fierce anger; for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

9 For then will I turn to the people a pure language, that they may all call upon the name of the LORD, to serve him with one consent.

10 From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, even the daughter of my dispersed, shall bring mine offering.

11 In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of my holy mountain.

12 I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the LORD.

13 The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.

14 Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem.

15 The LORD hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, even the LORD, is in the midst of thee; thou shalt not see evil any more.

16 In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not; and to Zion, Let not thine hands be slack.

בְּלִבְבָהּ אָנִי וְאִפְסֵי עוֹד אֶדָּךְ | הֲיִתְּהָ לְשִׁמְהָ מִרְבֵּץ לְחַיָּה
כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק וְיַעֲזֹב יָדָיו:

CAP. III. ג

א הוֹי מוֹרָאָה וְנִנְאָלָה הָעִיר הַזֹּאת הַיּוֹנָה: | לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא
לְקוֹחָהּ מִיִּסֵּר בִּיהוָה | לֹא בִמְחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָה:
3 שָׂרֵיהָ בְּקִרְבָּה אַרְוֹת שְׂאֵגִים שִׁפְטֵיהָ וְאָבִי עָרֵב לֹא
4 גִּרְמוּ לִפְקֹד: | נְבִיאֶיהָ פְתוּיִם אֲנָשִׁי בְּגִדוֹת כְּהֵנִידָה הַלְלוּ
ה קָדֵשׁ הִמְסוּ תוֹרָה: | יְהוָה צְדִיק בְּקִרְבָּה לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה
בִּפְקֹד בִּפְקֹד מִשְׁפָּטוֹ וְתָן לְאוֹר | לֹא נִעְדָר וְלֹא־יִדְוַע עָלָי
6 בְּשֵׁת: | הִכְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמוֹ פְנוּתָם הִחְרַבְתִּי הוֹצִאתָם
7 מִבְּלֵי עוֹבֵר נִצְדוּ עֲרֵיהֶם מִבְּלֵי־אִשׁ מֵאֵן יוֹשֵׁב: | אֲמַרְתִּי
אֲדֹתֵי־מִדְרָא אוֹתִי תִקְחוּ מִיִּסֵּר | וְלֹא־יִכְרַת מַעוֹנָה כָּל אֲשֶׁר־
8 פְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֲכֹן הַשְׂבִּימוּ הַשְׁחִיתוּ כָּל עִלּוּתָם: | לְבָן
חֲפוּלִי בְּאִסְיָהוּהָ | לְיוֹם קוּמִי לְעַד כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַחַר
גוֹיִם לְקַבְּצֵי מַמְלָכוֹת לְשַׁפֵּד עֲלֵיהֶם וְעָמִי כָּל חֲרוֹן אַפִּי
9 כִּי בָאֵשׁ קִנְאֵתִי תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ: | כִּי־אֲנִי אֶהַפֵּד אֶל־עַמִּים
שְׁפָה כְרוּרָה לְקַרְא כָּל־שׂם בְּשֵׁם יְהוָה לְעַבְדוֹ שְׂכֵם אֶחָד:
11 מֵעַבֵּר לְהַדְרִי־כּוֹשׁ עֲתָרִי בַת־פּוּצִי וְיִבְלוֹן מִנְחָתִי: | בַּיּוֹם
הַזֶּה לֹא תִכּוֹשִׁי מִכָּל עִלְלִיתְךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ כִּי כִּי־אֲנִי
אֶסִּיר מִקְרָבְךָ עֲלֵיוֹ נִאֲוֹתְךָ וְלֹא־תוֹסִפִּי לְנִבְחָה עוֹד בְּתֵךְ
12 קָדְשִׁי: | וְהִשְׁאֲרְתִּי בְּקִרְבְּךָ עִם עֲנִי וְדָל וְחָסוּ בְשֵׁם יְהוָה:
13 שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא־יִדְבְּרוּ כֹזֵב וְלֹא־
יִמְצֵא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תְּרִמִּית כִּי־הִמָּה וְרַעֲוִי וְרִבְצוֹ וְאֵן
14 מְהֻרָה: | רְנִי בַת־צִיּוֹן הִרְעִיו יִשְׂרָאֵל שִׁמְחִי וְעֲלִיו
טו בְּכִלְכֵּב בַּת יְרוּשָׁלַם: | חֲסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטְךָ פָּנָה אֵיבֶךְ
16 מִלֵּךְ יִשְׂרָאֵל | יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִירָאִי רַע עוֹד: | בַּיּוֹם
הַזֶּה יֹאמֵר לִירוּשָׁלַם אֶל־תִּירָאִי צִיּוֹן אֶל־דְּפוּ יְדֵיךָ:
יְהוָה

17 וְיָהּ אֱלֹהֶיךָ בְּדַרְבָּן גִּבּוֹר יִשְׁעוֹ יִשְׁעוֹ עֲלֶיךָ בְּשִׁמְחָהּ
 18 יִרְדֵּשׁ בְּאַהֲבָתוֹ גֵּיל עֲלֶיךָ בְּרִנָּה: נְנִי מִמוֹעֵד אֶסְפְּתִי
 19 מִמָּוֶד הֵן מִשְׁעַת עֲלֶיךָ הַרְבֵּה: הֲיֵנִי עֹשֶׂה אֶת־קֶדֶל
 מִמָּוֶד בְּעַת הַהֵיא וְהִשְׁעִנִי אֶת־הַצְּלִלָה וְהַפְּדִיחָה אֶפְיָן
 וְשִׁמְתִים לְתַהֲלֵה וְלִשְׁם בְּקִלְדֵּאֲרִין בְּשִׁתָּם: בְּעַת הַהֵיא
 אָבִיא אֲתֶם וְבַעַת קִבְצִי אֲתֶם כִּדְרִי אֲתֶם לְעֵם
 וְלַהֲוֵלָה כָּלל עַמִּי הָאָרֶץ בְּשׁוֹבֵי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעִינֵיכֶם
 אָמֵן יְהוָה:

17 The LORD thy God in the midst of thee is mighty; he will save, he will rejoice over thee with joy; he will rest in his love, he will joy over thee with singing.

18 I will gather them that are sorrowful for the solemn assembly, who are of thee, to whom the reproach of it was a burden.

19 Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her that halteth, and gather her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.

20 At that time will I bring you again, even in the time that I gather you: for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I turn back your captivity before your eyes, saith the LORD.

ח ג י

LIBER HAGGAI.

HAGGAI.

CAPUT I. N

CHAPTER I.

א בשנת שמיים לדריגוש המלך בחדש הששי ביום אחד
 לדריגוש יהוה דבריהוה ביהויה הנביא אליו וקבל בך
 שאלתי אל פתח יהוה ואליו וישני בך ויוצרך ספקן
 2 הנהויל לאמר: פה אפר יהוה עבדות לאמר העם הנה
 3 אמרו לא עתבא עתבית יהוה להבנות: נהוילמר
 4 יהוה ביהויה הנביא לאמר: העת לכם אתם לשבת
 5 בביתכם ספיקים וסבת הנה סרב: וישתה פה אפר יהוה
 6 עבדות שימי לבבכם על דריגים: ורעלים הרפה והבא
 7 מים אכול ואודלשבעה שתי ואודלשבעה לבוש ואוד
 8 להם לו ומשומר משומר אל צחור קרב: פה
 9 אמר יהוה עבדות שימי לבבכם על דריגים: עליו
 10 הדר והבאתם עין וכן סבת וארצהרבי ואשכל אמר
 יהוה

IN the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,

2 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the LORD's house should be built.

3 Then came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

4 Is it time for you, O ye, to dwell in your cieled houses, and this house lie waste?

5 Now therefore thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

6 Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with holes.

7 Thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

8 Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the LORD.

9 Ye looked for much, and, lo, it came to little; and when ye brought it home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that is waste, and ye run every man unto his own house.

10 Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed from her fruit.

11 And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.

12 ¶ Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him, and the people did fear before the LORD.

13 Then spake Haggai the LORD's messenger in the LORD's message unto the people, saying, I am with you, saith the LORD.

14 And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the LORD of hosts, their God,

15 In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

CHAPTER II.

IN the seventh month, in the one and twentieth day of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying,

2 Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,

3 Who is left among you that say this house in her first glory? and how do ye see it now? is it not in your eyes in comparison of it as nothing?

4 Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I am with you, saith the LORD of hosts:

5 According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.

6 For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it is a little while, and I will

9 יהוה: פנה אלהיכם והנה למעט תבאתם הבית ונפתתי
בו עין מה נאם יהוה צבאות יען ביתי אשר יהוה הרב
י ואתם רצים איש לביתו: עלבן עליכם פלאו שמים
11 ממל והארץ בלאה יבולה: ואקרא הרב עלהארץ ועל
ההרים ועל הנהר ועל התרוש ועל הוצהר ועל אשר
תוציא האדמה ועל האדם ועל בהמה ועל כל יגיע
12 בפנים: וישמע ורבעל א בך שלתיאל ויהושע בך
יהוצדק הבתן הגדול וכל שארית העם בקול יהוה
אלהיהם ועל דברי חגי הנביא באשר שלחו יהוה
אלהיהם ויראו העם מפני יהוה: ויאמר חגי מלאך
13 יהוה במלאכות יהוה לעם לאמר אני אתכם נאם יהוה:
ועתה יהוה אתרום ורבעל בך שלתיאל פחת יהודה ואת
רוח יהושע בך יהוצדק הבתן הגדול ואתרום כל שארית
העם ויבאו ויעשו מלאכה בבית יהוה צבאות אלהיהם:
15 ביום עשרים וארבעה לחודש בששי בשנת שמים
לחורוש המלך:

CAP. II. ב

א בשביעי בעשרים ואחד לחודש תהי דברי יהוה בך רחמי
2 הנביא לאמר: אמרנא אלו רבעל בך שלתיאל פחת
יהודה ואל יהושע בך יהוצדק הבתן הגדול ואל שארית
3 העם לאמר: מי בכם הנשאר אשר ראה אתי הבית
הזה בכבודו הראשון ומה אתם ראים אתו עתה הלוא
4 כמדו פאין בעיניכם: ועתה חזק ורבעל א נאם יהוה
והזק יהושע בך יהוצדק הבתן הגדול וחזק כל העם
הארץ נאם יהוה ועשו כראי אתכם נאם יהוה צבאות:
ה אתי הדבר אשר פתתי אתכם בצאתכם ממצרים ויהי
6 עמדת בתוכם אלתו ראו: כי כה אמר יהוה
צבאות עוד אמת מעט היא ואני מרעיש אתי השמים
ואת-

and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

23 In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.

וְהַפַּכְתִּי מִרְקָבָהּ וּרְכַבֶּיהָ וְיָרְדוּ סוּסִים וּרְכַבֵּיהֶם אִישׁ
 בְּחֶרֶב אָחִיו: בַּיּוֹם הַהוּא נֹאסִי־יְהוָה צְבָאוֹת אֶקְחֶנּוּ
 וְרַכְבָּל בְּדָשׁ אֶלְמִיאֵל עַבְדִּי נֹאסִי־יְהוָה וְשִׁמְתִּידוּ בְּחוֹתָם
 כִּי־בָן בְּחֶרְתִּי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת:

זכריה

ZECHARIAH.

LIBER ZACHARIÆ.

CHAPTER I.

CAPUT I. א

IN the eighth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

2 The LORD hath been sore displeas'd with your fathers.

3 Therefore say thou unto them, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye unto me, saith the LORD of hosts, and I will turn unto you, saith the LORD of hosts.

4 Be ye not as your fathers, unto whom the former prophets have cried, saying, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor hearken unto me, saith the LORD.

5 Your fathers, where *are* they? and the prophets, do they live for ever?

6 But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not take hold of your fathers? and they returned and said, Like as the LORD of hosts thought to do unto us, according to our ways, and according to our doings, so hath he dealt with us.

7 ¶ Upon the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

8 I saw by night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees that were in

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְגִישׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה
 2 אֶל־זְכַרְיָה בֶן־בְּרַכְיָה בֶן־עֲדָיָה הַנְּבִיא לֵאמֹר: קִצְרָה יְהוָה
 3 עִלְ־אֲבוֹתֵיכֶם קִצְרָה: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
 4 צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת וְאֲשׁוּב אֲלֵיכֶם
 5 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: אֲלֵהֶנּוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרָאִי
 6 אֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הַרְאִישִׁים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 7 שׁוּבוּ נֹא מִדַּרְכֵיכֶם הַרְעִים וּמַעֲלֵילֵכֶם הַרְעִים וְלֹא שָׁמְעוּ
 8 ה' וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נֹאסִי־יְהוָה: אֲבוֹתֵיכֶם אֵי־הָיָה וְהַנְּבִיאִים
 9 הַלְעוֹלָם יִחְיוּ: אָדָּה דְבַרְי וְחֲזַנְי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדִּי
 10 הַנְּבִיאִים הַלֹּא הִשִּׁיגוּ אֲבֹתֵיכֶם וְשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר נָאָם
 11 יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ בְּדַרְכֵינוּ וּבְמַעֲלָלֵינוּ כִּן עָשָׂה
 12 אֲתָנוּ: בַּיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַעֲשֶׂת־עֶשְׂרֵה הָדָשׁ הוּא־
 13 הָדָשׁ שָׁכַט בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְגִישׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־
 14 זְכַרְיָה בֶן־בְּרַכְיָה בֶן־עֲדָיָה הַנְּבִיא לֵאמֹר: רָאִיתִי וְהִלְלִיָּהּ
 15 יְהוָה־אִישׁ רֹכֵב עַל־סוּס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַתְּהַדְסִים

אשר

the bottom; and behind him were there red horses, speckled, and white.

9 Then said I, O my lord, what are these? And the angel that talked with me said unto me, I will shew thee what these be.

10 And the man that stood among the myrtle trees answered and said, These are they whom the LORD hath sent to walk to and fro through the earth.

11 And they answered the angel of the LORD that stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sitteth still, and is at rest.

12 ¶ Then the angel of the LORD answered and said, O LORD of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which thou hast had indignation these threescore and ten years?

13 And the LORD answered the angel that talked with me with good words and comfortable words.

14 So the angel that communed with me said unto me, Cry thou, saying, Thus saith the LORD of hosts; I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

15 And I am very sore displeased with the heathen that are at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

16 Therefore thus saith the LORD; I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, saith the LORD of hosts, and a line shall be stretched forth upon Jerusalem.

17 Cry yet, saying, Thus saith the LORD of hosts; My cities through prosperity shall yet be spread abroad; and the LORD shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

18 ¶ Then lifted I up mine eyes, and saw, and behold four horns.

19 And I said unto the angel that talked with me, What are these? And he answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

20 And the LORD shewed me four carpenters.

21 Then said I, What come these to do? And he spake, saying, These are the horns which have scattered Judah, so that no man did lift up his head; but these are come to fray them, to cast out the horns of the Gentiles, which lifted up their horn over the land of Judah to scatter it.

CHAPTER II.

I LIFTED up mine eyes again, and I looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

2 Then said I, Whither goest thou? And he said unto me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth thereof, and what is the length thereof.

אָשֶׁר בְּמַצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וּלְבָנִים;
 9 וַיֹּאמֶר מֶה־אֵלֶּה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי
 אֲרֹאֶךְ מִהֲדַמָּה אֱלֹהִים: וַעַן הָאִישׁ הַעֹמֵד בֵּין־הַמִּירְתִּים
 11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהַתְּלַךְ בְּאֶרֶץ: וַיַּעֲנֵנו
 אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הַעֹמֵד בֵּין הַחֲדָסִים וַיֹּאמְרוּ הַתְּלַכְּנוּ
 12 בְּאֶרֶץ וְהִנֵּה כָּל־הָאֶרֶץ יִשְׁבֶּת וְשִׁקְמַת: וַעַן מַלְאָךְ יְהוָה
 וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מַתִּי אֶתְּהָ לְאַתְּרָתְּהֶם אֶת־
 יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר וְעַמְּתָהּ וְהִ שְׁבָעִים שָׁנָה:
 13 וַעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים וְדְבָרִים
 14 נְחָמִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לְאָמֹר כֹּה
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קָנַאתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קָנָאָה גְדוּלָּה:
 15 וְכַעַף גְּדוּלִי אֲנִי כָעַף עַל־הַגּוֹיִם הַשֹּׂאֲנִים אֲשֶׁר אֲנִי כֹפֵר־בָּם
 16 מְעַט וְהִמָּה עוֹרְרוּ לְרָעָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁבַתִּי
 לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה כֹּה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת
 17 וְקוֹה יִנְטֶה עַל־יְרוּשָׁלַם: עוֹד אֶקְרָא לְאָמֹר כֹּה אָמַר
 יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפְצְצֶנָה עָרֵי מִטּוֹב וְנִחַם יְהוָה עוֹד
 אֶת־צִיּוֹן וְבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

CAP. II. ב

וַיִּשָׂא אֶת־עֵינָי וַאֲרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת: וַאֲמַר אֵלַי א
 הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִהֲאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהִים הַקְּרַנּוֹת
 אֲשֶׁר וָרָו אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: וַיִּרְאֵנִי
 3 יְהוָה אַרְבַּעַת הַרְשָׁיִם: וַאֲמַר מֶה אֵלֶּה בָאִים לַעֲשׂוֹת
 4 וַיֹּאמֶר לְאָמֹר אֱלֹהִים הַקְּרַנּוֹת אֲשֶׁר־וָרָו אֶת־יְהוּדָה כִּפְר־
 אִישׁ לְאִנְשָׁא רִאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֱלֹהִים לְהַחֲרִיד אֹתָם לְדִלּוֹת
 אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קַרְן־אֶל־אֶרֶץ וְהִדְּהָ לְזוֹרוֹתָהּ:
 5 וַאֲשָׂא עֵינַי וַאֲרָא וְהִנֵּה־אִישׁ וּבְיָדוֹ חֵבֶל מִדָּה: ה
 6 וַאֲמַר אָנֹכָה אֶתְּהָ הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם
 לְרֹאוֹת

3 And, behold, the angel that talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

4 And said unto him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as towns without walls for the multitude of men and cattle therein:

5 For I, saith the LORD, will be unto her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst of her.

6 ¶ Ho, ho, come forth, and flee from the land of the north, saith the LORD: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the LORD.

7 Deliver thyself, O Zion, that dwellest with the daughter of Babylon.

8 For thus saith the LORD of hosts; After the glory hath he sent me unto the nations which spoiled you: for he that toucheth you toucheth the apple of his eye.

9 For, behold, I will shake mine hand upon them, and they shall be a spoil to their servants: and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me.

10 ¶ Sing and rejoice, O daughter of Zion: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the LORD.

11 And many nations shall be joined to the LORD in that day, and shall he my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto thee.

12 And the LORD shall inherit Judah his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

13 Be silent, O all flesh, before the LORD: for he is raised up out of his holy habitation.

CHAPTER III.

AND he shewed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right hand to resist him.

2 And the LORD said unto Satan, The LORD rehuke thee, O Satan; even the LORD that hath chosen Jerusalem rehuke thee: is not this a brand plucked out of the fire?

3 Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

4 And he answered and spake unto those that stood before him, saying, Take away the filthy garments from him. And unto him he said, Behold, I have caused thine iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with change of raiment.

5 And I said, Let them set a fair mitre upon his head. So they set a fair mitre upon his head, and clothed him with garments. And the angel of the LORD stood by.

6 And the angel of the LORD protested unto Joshua, saying,

7 לראות במהרהר ומה ארפה: והנה המלאך הדבר

8 כי יצא ומלאך אחר יצא לקראתו: ויאמר אליו רץ דבר אליהנער הלו לאמר פרזות תשב ירושלם מרב

9 אדם ובהמה בתוכה: ואני אהנהלה נאסיהיה חומת

10 אש סביב ולקבוד אהיה בתוכה: הוי הוי ונסו מארץ צפון נאסיהיה כי פארבע רוחות השמים

11 פרשתי אתכם נאסיהיה: הוי ציון המלמי ושבת

12 בתפבל: כי כה אמר יהוה צבאות אהר כבוד שלחני

13 בבבת עינו: כי הנני מנף אתידו עליהם והנו שלל לעבדיהם וידעתם כיהיה צבאות שלחני: רני

14 ושמחי בתציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאסיהיה: ונלוו נולם רבים אליהיה ביום ההוא והיו לי לעם

15 ושכנתי בתוכך וידעת כיהיה צבאות שלחני אלק: ונהל יהוה אתיהיה חלקו על ארמת הקדש ובחר עוד בירושלם: הם כלבשר מפני יהוה כי נעור

16 ממעון קדשו:

17 ממעון קדשו:

CAP. III. ג

א ויראני אתיהושע הכהן הגדול עמד לפני מלאך יהוה והשטן עמד עליומינו לשטנו: ויאמר יהוה אליהשטן

2 ינער יהוה בך השטן וינער יהוה בך הבחר בירושלם הלוא זה אוד מצל מאש: ויהושע היה לבוש בגדים

3 צואים ועמד לפני המלאך: וישן ויאמר אליהעמדים לפניו לאמר הסירו הבגדים הצואים מעליו ויאמר אליו

4 ה ראה העברתי מעליך עונך ותלבש אתך מחלצות: ויאמר ושימו צנף טהור עלראשו ושימו הצנף הטהור על

5 ראשו וילבשוהו בגדים ומלאך יהוה עמד: וינער מלאך

6 יהוה

7 יהוה ביהושע לאמר: כה־אמר יהוה צבאות אִם־בְּרָכְי תִלְךָ וְאִם אֶת־מִשְׁמְרֵי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְרִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצֵרִי וְנִתְּתִי לְךָ מִהַלְלִים בֵּין הַקְּלָמִים הָאֵלֶּה: שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתֶּה וְרַעֲיָה הַיֹּשְׁבִים לַפְּנֵיךָ כִּי־אֲנֹשִׁי מִוֶּפֶת הַמָּוֶה בִּיהִינְנִי מִבְּיַאת אֶת־עֲבָדֵי צֶמַח: כִּי הִנֵּה הָאֵבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לַפְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֵבֶן אַחַת שְׁבַעֵה עֵינַיִם הִנְנִי מִפְּתַח פֶּתַח נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתֵּי אֶת־עֵינָי הָאֲרָצִי־הַזֶּה בַּיּוֹם אֶחָד: בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרָא אִישׁ לְרֵעֵוֹ אֶל־תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה:

7 Thus saith the LORD of hosts; if thou wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, then thou shalt also judge my house, and shalt also keep my courts, and I will give thee places to walk among these that stand by.

8 Hear now, O Joshua the high priest, thou, and thy fellows that sit before thee; for they are men wondered at: for, behold, I will bring forth my servant the BRANCH.

9 For behold the stone that I have laid before Joshua, upon one stone shall be seven eyes: behold, I will engrave the graving thereof, saith the LORD of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

10 In that day, saith the LORD of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig tree.

CAP. IV. 7

CHAPTER IV.

7 וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲלֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲזֹר מִשְׁנֵתוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלַי מַה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רֵאִיתִי וְהִנֵּה מְנוּרָת וְהָב בָּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה גִדְתֶיהָ עָלֶיהָ שְׁבַעֵה וְשִׁבְעָה מִוְצֵקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ: וּשְׁנַיִם וַיְתִים עָלֶיהָ אַחַר מִימֵין הַגִּלְגָּה וְאַחַר עַל־שְׂמֹאלָהּ: וְאָעֵן וַיֹּאמֶר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מַה אֵלֶּה אֲדֹנָי: וַיַּעֲן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִדֵּת־הַמָּוֶה אֵלֶּה וַיֹּאמֶר לֹא אֲדֹנָי: וַיַּעֲן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֵלֶּי וְרַבְּבַל לֵאמֹר לֹא בְחֹל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחַ אֲמִר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי־אַתָּה הַרְחִיב־לִפְנֵי וְרַבְּבַל לְמִי־שֶׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֵבֶן הָרֹאשָׁה תְּשָׂאוֹת כֵּן וְכֵן לֵךְ: וַיְתִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: יְהִי וְרַבְּבַל יִסְרוּ בַּיּוֹם הַזֶּה וְיִדְרוּ תְּבַצְעֶנָּה וְיָדַעַת כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָתֵנִי אֲלֵיכֶם: כִּי מִי בּוֹ לְיוֹם קָמְנוֹת וְשָׁמְחוּ וְרָאוּ אֶת־הָאֵבֶן הַגָּדוֹל בְּיַד וְרַבְּבַל שְׁבַעֵה־אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הֵמָּה מְשׁוּמְטִים בְּכָל־הָאֲרָץ: וְאָעֵן וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִדֵּשְׁנֵי הַיּוֹתִים הָאֵלֶּה עַל־יָמִין

AND the angel that talked with me came again, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep,

2 And said unto me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps, which are upon the top thereof:

3 And two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.

4 So I answered and spake to the angel that talked with me, saying, What are these, my lord?

5 Then the angel that talked with me answered and said unto me, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

6 Then he answered and spake unto me, saying, This is the word of the LORD unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the LORD of hosts.

7 Who art thou, O great mountain? before Zerubbabel thou shalt become a plain: and he shall bring forth the headstone thereof with shoutings, crying, Grace, grace unto it.

8 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto you.

10 For who hath despised the day of small things? for they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel with those seven; they are the eyes of the LORD, which run to and fro through the whole earth.

11 Then answered I, and said unto him, What are these two olive trees

upon the right *side* of the candlestick and upon the left *side* thereof?

12 And I answered again, and said unto him, What *be* these two olive branches which through the two golden pipes empty the golden *oil* out of themselves?

13 And he answered me and said, Knowest thou not what these *be*? And I said, No, my lord.

14 Then said he, These *are* the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.

CHAPTER V.

WHEN I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and behold a flying roll.

2 And he said unto me, What seest thou? And I answered, I see a flying roll; the length thereof is twenty cubits, and the breadth thereof ten cubits.

3 Then said he unto me, This *is* the curse that goeth forth over the face of the whole earth: for every one that stealeth shall be cut off *as* on this side according to it; and every one that sweareth shall be cut off *as* on that side according to it.

4 I will bring it forth, saith the LORD of hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him that sweareth falsely by my name: and it shall remain in the midst of his house, and shall consume it with the timber thereof and the stones thereof.

5 ¶ Then the angel that talked with me went forth, and said unto me, Lift up now thine eyes, and see what *is* this that goeth forth.

6 And I said, What *is* it? And he said, This *is* an ephah that roeth forth. He said moreover, This *is* their resemblance through all the earth.

7 And, behold, there was lifted up a talent of lead; and this *is* a woman that sitteth in the midst of the ephah.

8 And he said, This *is* wickedness. And he cast it into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead upon the mouth thereof.

9 Then lifted I up mine eyes, and looked, and, behold, there came out two women, and the wind *was* in their wings; for they had wings like the wings of a stork: and they lifted up the ephah between the earth and the heaven.

10 Then said I to the angel that talked with me, Whither do these bear the ephah?

11 And he said unto me, To build it an house in the land of Shinar: and it shall be established, and set there upon her own base.

CHAPTER VI.

AND I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains *were* mountains of brass.

2 In the first chariot *were* red horses;

12 ימין המנוחה ועל שמאלה: ואנן שנית ואמר אליו
מה שתי שפלי היותים אשר ביד שני צנחרות הוהב
13 המריקים מעליהם הוהב: ויאמר אלי לאמר הקול
14 ידעת מה-אלה ואמר לא אדני: ויאמר אלה שני בני
היזקר העומדים על ארון פלהארץ:

CAP. V. ה

2 א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה מגלה עפה: ויאמר
אלי מה אתה ראה ואמר אני ראה מגלה עפה ארבה
3 עשרים פאמה ורחבה עשר פאמה: ויאמר אלי זאת
האלה היוצאת עלפני כל-הארץ כי כל-הגנב מזה
4 כמוה נקה וכל-הגשבע מזה כמוה נקה: הוצאתיה נאם
יהוה צבאות ובאה אל-בית הגנב ואל-בית הנשבע בשמי
לשקר ולנה בתוך ביתו ובלתו ואת-עציו ואת-אבניו:
ה ויצא המלאך הדבר כי ויאמר אלי שא נא עיניך וראה
6 מה היוצאת הזאת: ואמר מה-היא ויאמר זאת האיפה
7 היוצאת ויאמר זאת עינם בכל-הארץ: והנה כפר עפרת
8 נשאת וזאת אשה אחת יושבת בתוך האיפה: ויאמר
זאת הרשעה נשלקך אתה אל-תוך האיפה נשלקך את-
9 אבן העופרת אל-פיה: ואשא עיני וארא והנה שתים
נשים יוצאות ורוח כנפיהם ולדנה כנפים כנפי החסודה
י ותשנה את-האיפה בין הארץ ובין השמים: ויאמר אל-
המלאך הדבר כי אנה תמה מולכות את-האיפה:
11 ויאמר אלי לבנות-לה בית בארץ ששער ורוהן והנחה
שם על-מבנתה:

CAP. VI. ו

א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה ארבע מרכבות יצאות
2 מבין שני ההרים וההרים התי נחשת: במרכבה הראשנה

סוסים

סוסים אדמים ובמרקבה השנית סוסים שחורים;
 3 ובמרקבה השלישית סוסים לבנים ובמרקבה הרביעית
 סוסים כרדים אמצים; ואען ואמר אליהם המלאך הדבר
 4 כי מדה אלה ארני; נען המלאך ואמר אלי אלה ארבע
 5 רוחות השמים ויצאות מהתניצב על-ארון כל-הארץ;
 6 אשר-בה נפוסים השחורים ויצאים אל-ארץ צפון
 7 ותלבנים יצאו אל-אחריהם ותכרדים יצאו אל-ארץ
 8 התימן; והאמצים יצאו ויבקשו ללכת לתהללך בארץ
 9 ואמר לבן התהלכו בארץ ותתהללנה בארץ; ונעק
 10 אתי וידבר אלי לאמר ראה היוצאים אל-ארץ צפון הנחו
 11 את-רוחי בארץ צפון; והי דברי-הנה אלי לאמר;
 12 לקום מאת הגולה מחלדי מאת טוביה ומאת ידעיה
 13 ובאת אתה ביום הווא ובאת בית יאשיה בך-צפניה
 14 אשר-באו מבבל; ולקחת כסף-וזהב ועשית עטרות
 15 ושמת בראש יהושע בן-יהוזכר כהן הגדול; ואמרת
 16 אליו לאמר זה אמר יהוה צבאות לאמר הנה-איש צמח
 17 שמו ומתחתיו יצמח וקנה את-היכל יהוה; והוא יבנה
 18 את-היכל יהוה והוא יושא הוד וישב ומשל על-בסאו והנה
 19 כהן על-בסאו ועצת שלום תהיה בין שניהם; והעטרות
 20 תהיה להלל ולמזבחה ולידעיה ולחן בך-צפניה לזכרון
 21 בהיכל יהוה; ורחוקים יבאו ובני בהיכל יהוה וידעתם
 22 כרונה צבאות שלטני אליכם והנה אס-שמעו תשמעון
 בקול יהוה אלהיכם;

CAP. VII. 1

1 והי בשנת ארבע לזרניש המלך הנה דברי-הנה אלי
 2 וברנה בארבעה לחדש התשיעי בכסלו; וישלח בית-
 אל שראצר והגם מלך ואנשיו לחלות את-פני יהוה;
 לאמר

and in the second chariot black horses;

3 And in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grised and bay horses.

4 Then I answered and said unto the angel that talked with me, What are these, my lord?

5 And the angel answered and said unto me, These are the four spirits of the heavens, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

6 The black horses which are therein go forth into the north country; and the white go forth after them; and the grised go forth toward the south country.

7 And the bay went forth, and sought to go that they might walk to and fro through the earth; and he said, Get you hence, walk to and fro through the earth. So they walked to and fro through the earth.

8 Then cried he upon me, and spake unto me, saying, Behold, these that go toward the north country have quieted my spirit in the north country.

9 ¶ And the word of the LORD came unto me, saying,

10 Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah, which are come from Babylon, and come thou the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah;

11 Then take silver and gold, and make crowns, and set them upon the head of Joshua the son of Josedech, the high priest;

12 And speak unto him, saying, Thus speaketh the LORD of hosts, saying, Behold the man whose name is The BRANCH; and he shall grow up out of his place, and he shall build the temple of the LORD:

13 Even he shall build the temple of the LORD; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne; and he shall be a priest upon his throne; and the counsel of peace shall he between them both.]

14 And the crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of the LORD.

15 And they that are far off shall come and build in the temple of the LORD; and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me unto you. And this shall come to pass, if ye will diligently obey the voice of the LORD your God.

CHAPTER VII.

AND it came to pass in the fourth year of king Darius, that the word of the LORD came unto Zechariah in the fourth day of the ninth month, even in Chisleu;

2 When they had sent unto the house of God Sherezar and Kege-melech, and their men, to pray before the LORD,

3 And to speak unto the priests which were in the house of the LORD of hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

4 ¶ Then came the word of the LORD of hosts unto me, saying,

5 Speak unto all the people of the land, and to the priests, saying, When ye fasted and mourned in the fifth and seventh month, even those seventy years, did ye at all fast unto me, even to me?

6 And when ye did eat, and when ye did drink, did ye not eat for yourselves, and drink for yourselves?

7 Should ye not hear the words which the LORD hath cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities thereof round about her, when men inhabited the south and the plain?

8 ¶ And the word of the LORD came unto Zechariah, saying,

9 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, Execute true judgment, and shew mercy and compassions every man to his brother:

10 And oppress not the widow, nor the fatherless, the stranger, nor the poor; and let none of you imagine evil against his brother in your heart.

11 But they refused to hearken, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.

12 Yea, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which the LORD of hosts hath sent in his spirit by the former prophets: therefore came a great wrath from the LORD of hosts.

13 Therefore it is come to pass, that as he cried, and they would not hear; so they cried, and I would not hear, saith the LORD of hosts:

14 But I scattered them with a whirlwind among all the nations whom they knew not. Thus the land was desolate after them, that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.

CHAPTER VIII.

AGAIN the word of the LORD of hosts came to me, saying,

2 Thus saith the LORD of hosts; I was jealous for Zion with great jealousy, and I was jealous for her with great fury.

3 Thus saith the LORD; I am returned unto Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called a city of truth; and the mountain of the LORD of hosts the holy mountain.

4 Thus saith the LORD of hosts; There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand for very age.

3 לאמר אל־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל־הַנְּבִיאִים
לאמר האבכה בחדש החמשי הנזר כאשר עשיתי זה

4 כמה שנים: ויהי דברי־יהוה צבאות אלי לאמר:

ה אמר אל־בְּלַעֲם הָאָרֶץ וְאֶל־הַכֹּהֲנִים לאמר כִּי־צַמְתֶּם

וְסָפַד בְּחַמִּישֵׁי וּבִשְׁבִיעֵי וְזֶה שִׁבְעִים שָׁנָה הָצִום צַמְתִּי

אני: וכי תאכלו וכי תשתו הלא אתם האכלים ואתם

השתיים: הלא את־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בַּהֲיוֹת יְרוּשָׁלַם יְשֻׁבָת וּשְׁלוֹה וְעִרְיָה

סְבִיבֹתֶיהָ וְהִנְגִּב וְהִשְׁפִּילָה יָשֵׁב: ויהי דברי־יהוה

9 אֶל־זַכְרְיָה לאמר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לאמר מִשְׁפַּט

אָמַת שִׁפְטוּ וְתִסַּד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אֶחָיו: וְאַל־מָנָה

וְתוֹם גַּר וְעָנִי אֶל־תִּעְשָׁקוּ וְרַעַת אִישׁ אֶחָיו אֶל־תִּחְשְׁבוּ

בְּלִבְבְּכֶם: וַיִּמְאַנֵּי לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כֶּתֶף סָרְרַת וְאָוִיָּהֶם

12 הַכְּבִידוּ מִשְׁמוֹעַ: וּלְפָם שָׁמוּ שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה

וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּיַד

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גְּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

13 וַיְהִי כַאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ בֶן־יִקְרָאוּ וְלֹא אֶשְׁמָע אָמַר

14 יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִסְעִרֶם עַל כְּלֵהֲנוּיִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּם

וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מֵעַבָר וּמִשָּׁב וַיִּשְׁיִמוּ אֶרֶץ

הַמְדָה לְשִׁמָּה:

CAP. VIII. ה

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת לאמר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

קָנָאתִי לְצִיּוֹן קָנָאתִי גְדוֹלָה וְתִמָּה גְדוֹלָה קָנָאתִי לָהּ:

3 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִתִי אֶל־צִיּוֹן וּשְׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם

וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר הָאֱמֶת וְהַר־יְהוָה צְבָאוֹת הַר

4 הַקֹּדֶשׁ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יָשֻׁבוּ וְקִנְיָם

וְקִנְיַת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנֵתוֹ בְּיַד מֶלֶךְ יָמִים:

ורחבות

5 ורחבות העיר ימלאו ילדים וילדות משחקים ברחבתיה; ה
 6 כה אמר יהוה צבאות כי יפלא בעיני שארית
 העם הנה בימים ההם נביעני יפלא נאם יהוה צבאות:
 7 כה אמר יהוה צבאות הנני מושיע אתעמי מארץ
 מזרח ומארץ מבוא השמש; והבאתי אתם ושכנו בתוך
 ירושלים והיוילי לעם ואני אהיה להם לאלהים באמת
 ובצדקה: כהאמר יהוה צבאות תחזקנה ידיכם
 השמעים בימים האלה את הדברים האלה מפי הנביאים
 אשר ביום יסר ביתיהוה צבאות החיכל להבנות: כי
 לפני הימים ההם שבר האדם לא נהיה ושבר הבמה
 איננה וליוצא ולבא איןשלוט מןהצד ואשלח אתכל
 האדם איש ברעהו: ועתה לא כימים הראשנים אני
 11 לשארית העם הנה נאם יהוה צבאות: פירע השלום
 הנפץ תמן פריה והארץ תתן אתיבולה והשמים יתנו
 טלם והנהלתני אתישארית העם הנה אתכלאלה:
 12 והנה כאשר הייתם קללה בגוים בית יהודה ובית
 ישראל בן אושיע אתכם והייתם ברכה אליתיראו
 13 תחזקנה ידיכם: כי כה אמר יהוה צבאות כאשר
 וממתי להרע לכם בהקציף אבתיכם אתי אמר יהוה
 14 צבאות ולא נחמתי: בן שבתי וממתי בימים האלה
 להטיב אתירושלם ואתיבית יהודה אליתיראו: אלה
 15 הדברים אשר תעשו ודברו אמת איש אתדעהו אמת
 ומשפט שלום שפטו בשעריכם: ואיש ואתדעת רעהו
 16 אלתחשבו בלבבכם ושבעת שקר אליתאהבו כי את
 17 כלאלה אשר שנאתי נאסיהוה: ויהי דבריהוה
 18 צבאות אלי לאמר: כהאמר יהוה צבאות צום הרביעי
 19 וצום החמישי וצום השביעי וצום העשירי יהוה לבית
 יהודה לששון ולשמחה ולמזעים טובים והאמת והשלום
 אהבו

5 And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets thereof.

6 Thus saith the LORD of hosts; If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvellous in mine eyes? saith the LORD of hosts.

7 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;

8 And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

9 ¶ Thus saith the LORD of hosts; Let your hands be strong, ye that hear in these days these words by the mouth of the prophets, which were in the day that the foundation of the house of the LORD of hosts was laid, that the temple might be built.

10 For before these days there was no hire for man, nor any hire for beast; neither was there any peace to him that went out or came in because of the affliction; for I set all men every one against his neighbour.

11 But now I will not be unto the residue of this people as in the former days, saith the LORD of hosts.

12 For the seed shall be prosperous; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

13 And it shall come to pass, that as ye were a curse among the heathen, O house of Judah, and house of Israel; so will I save you, and ye shall be a blessing; fear not, but let your hands be strong.

14 For thus saith the LORD of hosts; As I thought to punish you, when your fathers provoked me to wrath, saith the LORD of hosts, and I repented not:

15 So again have I thought in these days to do well unto Jerusalem and to the house of Judah: fear ye not.

16 ¶ These are the things that ye shall do; Speak ye every man the truth to his neighbour; execute the judgment of truth and peace in your gates:

17 And let none of you imagine evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath: for all these are things that I hate, saith the LORD.

18 ¶ And the word of the LORD of hosts came unto me, saying,

19 Thus saith the LORD of hosts; The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love the truth and peace.

20 Thus saith the LORD of hosts; *It shall yet come to pass, that there shall come people, and the inhabitants of many cities:*

21 And the inhabitants of one city shall go to another, saying, Let us go speedily to pray before the LORD, and to seek the LORD of hosts: I will go also.

22 Yea, many people and strong nations shall come to seek the LORD of hosts in Jerusalem, and to pray before the LORD.

23 Thus saith the LORD of hosts; In those days *it shall come to pass*, that ten men shall take hold out of all languages of the nations, even shall take hold of the skirt of him that is a Jew, saying, We will go with you: for we have heard that God is with you.

CHAPTER IX.

THE burden of the word of the LORD in the land of Hadrach, and Damascus shall be the rest thereof: when the eyes of man, as of all the tribes of Israel, shall be toward the LORD.

2 And Hamath also shall border thereby; Tyrus, and Sidon, though it be very wise.

3 And Tyrus did build herself a strong hold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

4 Behold, the Lord will cast her out, and he will smite her power in the sea; and she shall be devoured with fire.

5 Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also shall see it, and be very sorrowful, and Ekron; for her expectation shall be ashamed; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.

7 And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth: but he that remaineth, even he, shall be for our God, and he shall be as a governor in Judah, and Ekron as a Jebusite.

8 And I will encamp about mine house because of the army, because of him that passeth by; and because of him that returneth; and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with mine eyes.

9 Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he is just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.

10 And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall he cut off: and he shall speak peace unto the heathen: and his dominion shall be from sea even to sea, and from the river even to the ends of the earth.

11 As for thee also, by the blood of thy covenant I have sent forth thy prisoners out of the pit wherein is no water.

12 Turn you to the strong hold, ye prisoners of hope: even to day do I declare that I will render double unto thee;

13 When I have bent Judah for me, filled the bow with Ephraim, and raised

כ אָהָבוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עִמָּיִם וְיֹשְׁבֵי עָרִים רְבוֹת: וְהָלְכוּ וְיֹשְׁבֵי אַחַת אֶל-אַחַת לֵאמֹר נִלְכְּהָ הַלֹּךְ לְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת אֲלֵכֶה נִסְאֵנִי: וְכָאוּ עִמָּיִם רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה: כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵים הַהֵמָּה אֲשֶׁר יַחְזִיקוּ עִשְׂרֵה אָנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהַחְזִיקוּ בְּכַנְף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר נִלְכְּהָ עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם:

CAP. IX. ט

א מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה בְּאַרְצַ חֲדָרָךְ וּבְמִשְׁק מִנְחָתוֹ כִּי לַיהוָה עֵין אֱדֹם וְכָל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְנִסְחַמַת תִּגְבַּל-בָּהּ צָר וְצִדּוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד: וְתִכְּבֹן צוּר מְצוּר לָהּ וְתִצְפָּרֶר-כֶּסֶף בַּעֲפֹר וְהַרְוִץ כְּטִיט חוּצוֹת: הִנֵּה אֲדַלְנִי וּרְשַׁעָה וְהִכָּה בַיָּם חִילָה וְהוּא בָאֵשׁ תֹּאכַל: תֵּרָא אֲשַׁקְלוֹן וְתִירָא וְעוֹה וְתַחִיל מְאֹד וְעַקְרוֹן כִּי-דוּבִישׁ מִבְּטָה וְאַבְד מִלֶּךְ מַעֲוָה וְאֲשַׁקְלוֹן לֹא תִשָּׁב: וְיֹשֵׁב מְמוֹר בְּאֲשֶׁדוֹד וְהַכְרַתִּי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים: וְהַסְרַתִּי דָמוֹ מִפִּי וְשִׁקְצוֹ מִבֶּין שֵׁנָיו וְנִשְׁאַר נִסְדּוּא לְאַלְהֵינוּ וְהוּא בְּאַלְפָּה בִּיהוּדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוּסִי: וְהִנֵּיתִי לְבֵיתִי מִצְבָּה מִעֵבֶר וּמִשְׁבֵּב וְלֹא-יַעֲבֶר עֲלֵיהֶם עוֹד נִגַּשׁ כִּי-עֲתָה רֵאִיתִי בְּעֵינַי: גְּלִילִי מְאֹד בַּת-צִיּוֹן הִרְעִי בַת-יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מִלְכָּךְ יָבֹא לְךָ צִדִּיק וְנוֹשֵׁעַ הוּא עֵנִי וְרַכֵּב עַל-חֲמוֹר וְעַל-עֵזֶר בְּדֹאֲתָנוֹת: וְהַכְרַתִּי רַכֵּב מֵאַפְרַיִם וְסוּסֵי מִירוּשָׁלַם וְנִכְרַתָּה קִשֶׁת מִלְחָמָה וְדָבַר שָׁלוֹם לְגוֹיִם וּמִשְׁלוֹ מִיָּם עַד-יָם וּמִנְהַר עַד-אֲפֶסֶר אֲרָץ: נִסְיָאתָ וּבְרַחֵם בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירְךָ מִבּוֹר אֵין מִיָּם בּוֹ: שׁוּבוּ לְבַצְרוֹן אֲסִירֵי חַתְּקוֹנָה נִסְדּוּיִם מִגֵּיד מִשְׁנֵה אֲשִׁיב לְךָ: כִּי-דִרְכַּתִּי לִי וְהוֹדָה קִשֶׁת מִלְּאֵתִי אַפְרַיִם

אפרים ועוררתי בנוד ציון על־בניד וגו' ושמתיך כתרב
 נבור: ויהוה עליהם יראה ויצא כברק חצו ואדני יהוה
 בשופר יתקע והלך בסערות תימן: יהוה צבאות גו'
 עליהם ואכלו וכבשו אבני־קלע ושתו והמו כמדינו
 ומלאו כמזרק כנזות מנבח: והושילם יהוה אלזהבים
 ביום ההוא כצאן עמו פי אבני־גזר מתנסקות על־
 אדמתו: פי מדרטובו ומדריגו דגן בחורים ותירוש
 ינובב בתלות:

CAP. X. י

שאלו מיהוה מטר בעת מלקוש יהוה עשה חזונים א
 ומטר־נשם ומן להם לאיש עשב בשדה: פי התרפים
 דבר־און והקוסמים תוו שקר וחלמות השוא ידברו
 הבל ונחמוי על־בן נסעו כמדיצאן יענו בראין רעה:
 על־הרעים חרה אפי ועלה־ענתוים אפקוד כרפקד יהוה
 צבאות את־עדרו את־בית יהודה ושם אותם כסוים הודו
 במלקמה: ממנו פנה ממנו יחד ממנו קשת מלקמה
 ממנו יצא כל־נוגש יהודו: והיו כגברים בוסים בטיט
 חוצות במלקמה ונלחמו כי יהוה עמם והבישו רכבי
 סוסים: ונברתי את־בית יהודה ואת־בית יוסף אושיע
 והושבותים פי רחמתים והיו כאשר לא־זנתים פי
 אני יהוה אלזהבים ואענם: והיו כגבור אפרים ושמה
 לבם כמדינו ובניהם יראו ושמהו יגל לבם ביהוה:
 אשרקה להם ואקבצם פי פדיתים ורבו כמו רבו:
 ואורעם בעמים ובמרחקים ופרוני ותיו את־בניהם
 ושוב: והשבותים מארץ מצרים ומאשור אקבצם ואל־
 ארץ גלעד ולבנון אביאם ולא ימצא להם: ועבר בים
 צרה והכה בים גלים והבישו כל מצולות יאור והורד

גאון

up thy sons, O Zion, against thy sons, O Greece, and made thee as the sword of a mighty man.

14 And the Lord shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning: and the Lord God shall blow the trumpet, and shall go with whirlwinds of the south.

15 The Lord of hosts shall defend them; and they shall devour, and subdue with sling stones; and they shall drink, and they shall make a noise as through wine, and they shall be filled like howls, and as the corners of the altar.

16 And the Lord their God shall save them in that day as the flock of his people: for they shall be as the stones of a crown, lifted up as an ensign upon his land.

17 For how great is his goodness, and how great is his hearty corn! shall make the young men cheerful, and new wine the maids.

CHAPTER X.

ASK ye of the Lord rain in the time of the latter rain; so the Lord shall make bright clouds, and give them showers of rain, to every one grass in the field.

2 For the idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and have told false dreams; they comfort in vain: therefore they went their way as a flock, they were troubled, because there was no shepherd.

3 Mine anger was kindled against the shepherds, and I punished the goats: for the Lord of hosts hath visited his flock the house of Judah, and hath made them as his goodly horse in the battle.

4 Out of him came forth the corner, out of him the nail, out of him the battle bow, out of him every oppressor together.

5 And they shall be as mighty men, which tread down their enemies in the mire of the streets in the battle: and they shall fight, because the Lord is with them, and the riders on horses shall be confounded.

6 And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again to place them; for I have mercy upon them: and they shall be as though I had not cast them off: for I am the Lord their God, and will hear them.

7 And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; yea, their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the Lord.

8 I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have increased.

9 And I will sow them among the people; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and turn again.

10 I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and place shall not be found for them.

11 And he shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up: and the

pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away.

12 And I will strengthen them in the LORD; and they shall walk up and down in his name, saith the LORD.

CHAPTER XI.

OPEN thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

2 Howl, fir tree; for the cedar is fallen; because the mighty are spoiled: howl, O ye oaks of Bashan; for the forest of the vintage is come down.

3 ¶ There is a voice of the bowling of the shepherds; for their glory is spoiled: a voice of the roaring of young lions; for the pride of Jordan is spoiled.

4 Thus saith the LORD my God; Feed the flock of the slaughter;

5 Whose possessors slay them, and hold themselves not guilty: and they that sell them say, Blessed be the LORD; for I am rich: and their own shepherds pity them not.

6 For I will no more pity the inhabitants of the land, saith the LORD; but, lo, I will deliver the men every one into his neighbour's band, and into the hand of his king: and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver them.

7 And I will feed the flock of slaughter, even you, O poor of the flock. And I took unto me two staves; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

8 Three shepherds also I cut off in one month; and my soul loathed them, and their soul also abhorred me.

9 Then said I, I will not feed you: that that dieth, let it die; and that that is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat every one the flesh of another.

10 ¶ And I took my staff, even Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the people.

11 And it was broken in that day; and so the poor of the flock that waited upon me knew that it was the word of the LORD.

12 And I said unto them, If ye think good, give me my price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty pieces of silver.

13 And the LORD said unto me, Cast it unto the potter: a goodly price that I was prized at of them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD.

14 Then I cut asunder mine other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

15 ¶ And the LORD said unto me, Take unto thee yet the instruments of a foolish shepherd.

16 For, lo, I will raise up a shepherd

12 נָאֵן אֲשׁוּר וְשֹׁכֵט מִצְרַיִם יָסִיר: וְגִבּוֹרִים בְּיָדָהּ וּבְשֵׁמוֹ יִתְחַלְּכוּ בְּאֵם יְהוָה:

CAP. XI. י"א

2 פֶּתַח לְבָנוֹן דַּלְתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְבָּעָה: הִילַל בְּרוֹשׁ

בֵּינֵיפֶל אֲרוֹ אֲשֶׁר אֲדָרִים שָׁדָדוּ הִילְלוּ אֶלְוֵי בָשָׁן כִּי

3 יָרַד יַעַר הַבְּצֹר: קוֹל יִלְלַת הָרְעִים כִּי שָׁדָדָה אֲדָרְתָם

4 קוֹל שְׁאֵנַת כְּפֹרִים כִּי שָׁדָד נָאֵן הַחֲרָן: כֹּה אָמַר

ה' יְהוָה אֱלֹהֵי רֹעֵה אֶת־צֹאן הַחֲרָנָה: אֲשֶׁר קָנִיתָן יִרְדָּן

וְלֹא יִאֲשָׁמוּ וּמְכַרְתֶּן אָמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְאֲעִשֶׂר וְרַעִיָּהִם

6 לֹא יִחַמּוּל עֲלֵיהֶן: כִּי לֹא אֶחְמוּל עוֹד עַל־יִשְׁבֵי הָאָרֶץ

נִאֲסִי־הוֹת וְהִנֵּה אֲנֹכִי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ

7 וּבְיַד מַלְכוֹ וּבְתוֹתוֹ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֲעִיל מִיָּדָם: וְאָרַעֲהָ

אֶת־צֹאן הַחֲרָנָה לְכֹן עֵינֵי הַצֹּאן וְאֶפְחַדְלִי שְׁנֵי מַקְלוֹת

לְאַחַד קָרָאתִי נֶעֱם וְלְאַחַד קָרָאתִי הַבָּלִים וְאָרַעֲהָ אֶת־

8 הַצֹּאן: וְאֶבְחַד אֶת־שְׁלֹשֶׁת הָרְעִים בְּיַד אֶחָד וּתְקַצֵּר

9 נַפְשֵׁי בָהֶם וְנִסְנַפְשָׁם בַּחֶלֶה כִּי: וְאָמַר לֹא אָרַעֲהָ

אֶת־כֶּסֶם הַמִּתָּה תְּמוֹת וְהַנְּבַחֲדַת תִּפְחַד וְהַנְּשֹׂאוֹת תֹּאכְלֶנָּה

י אִשָּׁה אֶת־בִּשְׂר רַעוּתָהּ: וְאָקַח אֶת־מַקְלִי אֶת־נֶעֱם וְאֶגְדֵּי

אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־בְּלִיַעֲמִיּוֹם:

11 וְתַפֵּר בַּיּוֹם הַהוּא וַיְדַעוּ כֹן עֵינֵי הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֹתִי כִּי

12 דְּבַר־יְהוָה הוּא: וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִסְדּוּב בְּעֵינֵיכֶם הֲבֵן

שִׁבְרִי וְאִסְלֹא חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שִׁבְרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף:

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל־הַיּוֹצֵר אֲדָר הַיּוֹקֵר אֲשֶׁר

יָקַרְתִּי מְעִלְיָהֶם וְאֶקַּחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וְאֲשַׁלְּךָ אֹתוֹ

14 בַּיַּת יְהוָה אֶל־הַיּוֹצֵר: וְאֶגְדֵּעַ אֶת־מַקְלִי הַשְׁנֵי אֶת־

הַחֲבָלִים לְהַפִּיר אֶת־הָאֲחוּהָ בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח לָךְ כְּלֵי רֹעֵה אֹלֵי: כִּי הַגִּיד

16 אֲנֹכִי

in the land, which shall not visit those that be cut off, neither shall seek the young one, nor heal that that is broken, nor feed that that standeth still: but he shall eat the flesh of the fat, and tear their claws in pieces.

17 Woe to the idol shepherd that leaveth the flock! the sword shall be upon his arm, and upon his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

אָנֹכִי מִקִּים רֵיחַ בְּאֶרֶץ הַנְּבֻחָדָת לֹא יִפְקֹד הַנְּעָר לֹא יִבְלֹשׁ וְהַנְּשֻׁבֵרֹת לֹא יִרְפָּא הַנְּנֻקֵר לֹא יִבְלָל וּבִשְׂרַח הַבְּרִיאָה יֵאָכֵל וּבְרִסְתֵּיהֶן יִפְרָק: הוֹי רֵעֵי הָאֵלִיל עֲזָבִי הַמֶּלֶךְ תִּרְבַּע עַל־רִוּחֵי וְעַל־עֵינַי יִמְנָו וְרֵעֵי יְבוּשׁ תִּיבֹשׁ וְעֵינַי יִמְנָו בְּיַהּ תִּבְקַח:

י"ב CAP. XII.

CHAPTER XII.

מִשָּׂא וְכִרְוֵי־הָהָרָה עַל־יִשְׂרָאֵל נֹאסֵי־הָהָרָה נֹטָה שָׁמַיִם וְיִסְדֹּר אֶרֶץ וְיַעַר רוּחֵי־אָדָם בְּקִרְבּוֹ: הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׂם אֶת־רוּחֵי־שְׁלָם בְּהִרְבֵּיל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה וְהָהָרָה בְּמַצּוֹר עַל־יְרוּשָׁלָּם: וְהָהָרָה בְּיוֹסֵפְהוּא אֲשֵׁים אֶת־יְרוּשָׁלָּם אֲבָן מַעֲמָסָה לְכָל־הָעַמִּים פְּלִגְמָסָה שְׂרוּטָה יִשְׂרָטוּ וְנִאֲפְפוּ עֲלֶיהָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ: בַּיּוֹם הַהוּא נֹאסֵי־הָהָרָה אֵבָה כָּל־סוּס בַּתְּמָחוּן וְרָכְבוֹ בִּשְׁגִיזוֹן וְעַל־בֵּית וְהוֹדָה אֲפָקָה אֶת־עֵינָי וְכָל סוּס הַעַמִּים אֵבָה בְּעִנְיוֹן: וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמַנָּה לִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָּם בְּיַהּ פִּתְחָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֵׁים אֶת־אֵלֶיךָ יְהוּדָה כְּבִיזוֹר אִשׁ בַּעֲצָם וּכְלִפִּיד אִשׁ בְּעִמּוֹר וְאֵבָלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאל אֶת־כָּל־הָעַמִּים סָבִיב וְיִשְׁכַּח יְרוּשָׁלָּם עוֹד וַתְּחַתֵּחַ בִּירוּשָׁלָּם: וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־דָּאֵחֶלִי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁינָה לְמַעַן לֹא־תִגָּלַל תְּפָאֶרֶת בִּית־דָּוִד וְתִפְאָרֶת יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלָּם עַל־יְהוּדָה: בַּיּוֹם הַהוּא יִגַּן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלָּם וְהָהָרָה הַנְּכַשֵּׁל בָּתָם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִד וּבֵית דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמִלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם: וְהָהָרָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִלֹשׁ לְהַשְׂמִיד אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם תְּבָאִים עַל־יְרוּשָׁלָּם: וְשִׁפְכְתִי עַל־בֵּית דָּוִד וְעַל יְרוּשָׁלָּם וְיִשְׁבּוּ יְרוּשָׁלָּם רֵיחַ הַנְּשֻׁבֵרֹת וְהַבִּיטוּ אֵלַי אֶת־אֲשֻׁרְדָּקָרוֹ וְסָבְדוּ עֲלָיו כְּמִסְפֵּד עַל־יְחִידוֹד וְהִמְרָ עֲלָיו כְּהִמְרָ עַל־הַבְּכֹר: בַּיּוֹם הַהוּא יִגָּל הַמִּסְפֵּד בִּירוּשָׁלָּם

THE burden of the word of the LORD for Israel, saith the LORD, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him.

2 Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah and against Jerusalem.

3 ¶ And in that day will I make Jerusalem a hrdensome stone for all people: all that hurt themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

4 In that day, saith the LORD, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the horse of Judah, and will smite every horse of the people with blindness.

5 And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem shall be my strength in the LORD of hosts their God.

6 ¶ In that day will I make the governors of Judah like an hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the people round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, even in Jerusalem.

7 The LORD also shall save the tents of David first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify themselves against Judah.

8 In that day shall the LORD defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of the LORD before them.

9 ¶ I will shall come to pass in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

10 And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for his only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for his firstborn.

11 In that day shall there be a great

mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrinmon in the valley of Megiddon.

12 And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

13 The family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of Shimei apart, and their wives apart;

14 All the families that remain, every family apart, and their wives apart.

CHAPTER XIII.

IN that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem for sin and for uncleanness.

2 ¶ And it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

3 And it shall come to pass, that when any shall yet prophesy, then his father and his mother that hegat him shall say unto him, Thou shalt not live; for thou speakest lies in the name of the LORD: and his father and his mother that hegat him shall thrust him through when he prophesieth.

4 And it shall come to pass in that day, that the prophets shall be ashamed every one of his vision, when he hath prophesied; neither shall they wear a rough garment to deceive:

5 But he shall say, I am no prophet, I am an husbandman; for man taught me to keep cattle from my youth.

6 And one shall say unto him, What are these wounds in thine hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

7 ¶ Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that is my fellow, saith the LORD of hosts; smite the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn mine hand upon the little ones.

8 And it shall come to pass, that in all the land, saith the LORD, two parts therein shall be cut off and dis; but the third shall he left therein.

9 And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried: they shall call on my name, and I will hear them: I will say, it is my people; and they shall say, The LORD is my God.

CHAPTER XIV.

BEHOLD, the day of the LORD cometh, and thy spoil shall he divided in the midst of thee.

2 For I will gather all nations against

12 בירושלם כמספר הדרמון בבקעת מגידו: וספרה הארץ משפחות משפחות לבד משפחת בית דוד לבד ונשיהם לבד: משפחת בית לוי לבד ונשיהם לבד: משפחת השמעי לבד ונשיהם לבד: כל המשפחות הנשארות משפחת משפחת לבד ונשיהם לבד:

CAP. XIII.

א ביום ההוא יהיה מקור נפתח לבית דוד ולישבי ירושלם
 2 לחמאת ולנהל: והיה ביום ההוא נאם יהוה צבאות אברית את שמות העצבים מדהארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת ירוח הממאה אעביר מדהארץ:
 3 והיה כרנבא איש עוד ואמרן אליו אביו ואמו ילדיו לא תחיה כי שקר דברת בשם יהוה ודקרתי אבדו ואמו ילדיו בהנבא: והיה ביום ההוא יבשו הנביאים איש מחזינו בהנבאתו ולא ילבשו אדרת שער למען פהש: ואמר לא נביא אנכי איש עבד אדמה אנכי כראדם הקניני מעור: ואמר אליו מה המפות האלה בין ידו ואמר אשר הפיתי בית מאהבי: הרב עורי עלרעי ועלנבר עמתי נאם יהוה צבאות הן את הרהיע ותפוצין העאן והשכתי ידו על העצורים:
 8 והיה בכל הארץ נאם יהוה פישנים פה יפרתו יגעו והשלישית וותר פה: והבאתי את השלישית פאש וארפתים כצורף את הדפספס ובהנתים כבתן את הדורב הוא יקרא בשמי ואני אענה אתו אמרתי עמי הוא והוא יאמר יהוה אליו:

CAP. XIV.

א יהוה יום בא ליהוה והלך שללך בקרבך: ואספת

את

אֶת־כַּלְהוּנוֹתַי | אֶל־יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָהּ | וְנִלְכְּדָה הָעִיר
 וְנִשְׁפוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים תִּשְׁנָלְנָה וְיָצָא חַיֵּי הָעִיר בַּנֹּזֶלָה
 וְיָתֵר הָעָם לֹא יִפְרֹת מִדְּהָעִיר: וְיָצָא יְהוָה וְנִלְחַם בְּעוֹנֵים 3
 הָרָם בְּיוֹם הַגְּלָחָמוֹ בְּיוֹם קָרֹב: וְעָמְדוּ רִגְלָיו בְּיוֹם־הַהוּא 4
 עַל־הַר הַתְּיָתִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקְדָם וְנִכְרַע הַר
 הַזֵּיתִים מִחֲצֵיו מִזְרָחָה וְיִפֹּה גֵּיא גְדוֹלָה מֵאֶרֶץ וְיָמֵשׁ חַיֵּי
 הַהָר צְפוֹנָה וְהִצִּינוּ נִגְבָּה: וְנִסְתָּם גִּיאֵתְרֵי כִּי־יַעֲזֶב נִי 5
 הָרִים אֶל־אֲצֶל וְנִסְתָּם כַּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרֵעֵשׁ בְּיַמֵּי
 עֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכֹא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־קְדוֹשִׁים עָמָד:
 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא־יְהִיָּה אֹרֶךְ יָמֵי יִקְפְּאוּ: 6
 וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִבְרַע לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה 7
 לְעֵת־עֶרֶב יְהִי־דָאוֹר: וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יָצָאוּ מֵי־ 8
 הַיָּם מִיְרוּשָׁלַם הַצֵּדִים אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְהַצֵּדִים אֶל־הַיָּם
 הָאַחֲרוֹן בְּקִיץ וּבְחֶרֶף יִהְיֶה: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ 9
 כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִיָּה אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד:
 יִסּוּב כָּל־הָאָרֶץ כַּעֲרֹבָה מִנְּבִע לְרִמּוֹן נֹגֵב יְרוּשָׁלַם 10
 וְרֵאמָה וְיִשְׁבָּה תַחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנִינִן עַד־מִקְלוֹם שַׁעַר
 הָרֵאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפְּנִיִם וּמִגְדַל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:
 וְיִשְׁבוּ כֹה וְהָרָם לֹא יְהוּדֵעוּד וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבָטָה: 11
 וְזֹאת תְּהִיָּה הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־כָּל־ 12
 הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלַם הַמֶּמְקָן בְּשָׂרוֹ הוּא עֹמֵד
 עַל־רִגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְכְּנָה בְּהִרְיָתוֹ וּלְשׁוֹנוֹ תִּמְכֵּן בְּפִיהֶם:
 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא תְּהִיָּה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְחֲחֹזִיקוֹ 13
 אִישׁ יַד רֵעֵהוּ וְעֵלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ: וְגַם־יְהוּדָה 14
 תִּלְחָם בְּיְרוּשָׁלַם וְאַסְף הָיִל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב וְהֵב וּבִקְסָף
 וּבְגָדִים לְרֹב מְאֹד: וְכֵן תְּהִיָּה מִנְּפֶת הַפִּוס הַפְּרֹד 15
 הַנֶּמֶל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יְהִיָּה בַּמִּתְנֵת הַהֵמָּה

כמגפה

Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

3 Then shall the LORD go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

4 ¶ And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

5 And ye shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach unto Azal: yea, ye shall flee, like as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah: and the LORD my God shall come, and all the saints with thee.

6 And it shall come to pass in that day, that the light shall not be clear.

7 But it shall be one day which shall be known to the LORD, not day, nor night; but it shall come to pass, that at evening time it shall be light.

8 And it shall be in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the former sea, and half of them toward the hinder sea: in summer and in winter shall it be.

9 And the LORD shall be king over all the earth: in that day shall there be one LORD, and his name one.

10. All the land shall be turned as a plain from Getha to Rimmon south of Jerusalem: and it shall be lifted up, and inhabited in her place, from Benjamin's gate unto the place of the first gate, unto the corner gate, and from the tower of Hananeel unto the king's winepresses.

11 And *men* shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall be safely inhabited.

12 ¶ And this shall be the plague wherewith the LORD will smite all the people that have fought against Jerusalem: Their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their holes, and their tongue shall consume away in their mouth.

13 And it shall come to pass in that day, that a great tumult from the LORD shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his neighbour.

14 And Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the heathen round about shall be gathered together, gold, and silver, and apparel, in great abundance.

15 And so shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these tents, as this plague.

16 ¶ And it shall come to pass, *that* every one that is left of all the nations which came against Jerusalem shall even go up from year to year to worship the King, the LORD of hosts, and to keep the feast of tabernacles.

17 And it shall be, *that* whoso will not come up of *all* the families of the earth unto Jerusalem to worship the King, the LORD of hosts, even upon them shall he no rain.

18 And if the family of Egypt go not up, and come not, *that have* no rain; there shall he the plague, wherewith the LORD will smite the heathen that come not up to keep the feast of tabernacles.

19 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all nations that come not up to keep the feast of tabernacles.

20 ¶ In that day shall there be upon the bells of the horses, HOLINESS UNTO THE LORD; and the pots in the LORD's house shall be like the howls before the altar.

21 Yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holiness unto the LORD of hosts: and all they that sacrifice shall come and take of them, and seethe therein: and in that day there shall be no more the Canaanite in the house of the LORD of hosts.

16 כַּמְגִפָּה הָיְאָתָּה: וְהָיָה כָּל־הַנְּתוּרִי מִכָּל־הַגּוֹיִם
הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה לְשָׁנָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וּלְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת: וְהָיָה אֲשֶׁר
לֹא־יָעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפַּחַת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַשְׁתַּחֲוֹת
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגֶּשֶׁם: וְאִם־
מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תָעֲלֶה וְלֹא בָּאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּרְוֶה
הַמְגִפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָעָלוּ לְחַג
אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת: זֹאת תִּהְיֶה חֲפָאֵת מִצְרַיִם וְחֲפָאֵת כָּל־
כ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָעָלוּ לְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת: בַּיּוֹם הַהוּא
יִהְיֶה עַל־מִצְעָלוֹת הַפָּסוֹם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת
בְּבֵית יְהוָה כַּמְזֻרְקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָיָה כָּל־סִיר
בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־
הַנְּזָבָחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה כִנְעָנִי עוֹד
בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:

CAPUT I. &

CHAPTER I.

2 א מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכָי: אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם *
 אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם בְּמִה אֶהְבֵּתֵנוּ הַלּוֹא־אֵה עֵשׂוּ
 3 לְעֵקֵב וְאָסִי־הוּהוּ וְאֶהֱב אֶת־עַקְבִּי: וְאֶת־עֵשׂוּ שָׂנְאֵתִי
 4 וְאֲשִׁים אֶת־הָרָיו שְׂמָמָה וְאֶת־נַחְלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְּרָר: כִּי־
 תֹאמַר אָדָם רְשָׁעֵנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה תְּרֻבּוֹת כִּה אָמַר יְהוָה
 5 צְבָאוֹת הַמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאוּ לָהֶם נְבוּל רְשָׁעִה
 6 וְהַעַם אֲשֶׁר־רְעִים יְהוָה עַד־עוֹלָם: וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם הִ
 7 תֹּאמְרוּ יְגִדֵּל יְהוָה מֵעַל לְנְבוּל יִשְׂרָאֵל: כִּן יִכְבֵּד אֵב
 8 וְעַבְד אֲדַנּוּ וְאִסְתָּב אֲנִי אֵינָה כְּבוֹדִי וְאִסְתָּרוּנִים אֲנִי
 9 אֵינָה מוֹדָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הַתְּהַנִּים בּוֹזֵי שְׁמִי
 10 וְאָמַרְתֶּם בְּמִה בּוֹזֵנוּ אֶת־שְׁמִי: מִנִּישִׁים עַל־מוֹזְבְּהֵי לָחֶם
 11 מִזָּאֵל וְאָמַרְתֶּם בְּמִה נֶאֱלַנְדָּה בְּאִמְרֵיכֶם שְׁלַתֵן יְהוָה
 12 נִבְנָה הוּא: וְכִי־תִגִּישׁוּ עֵיר לְזֹבֵחַ אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ
 13 פֶּסַח וְחֹלֶה אֵין רָע הַקְרִיבֹתוּ נֹא לְפָחַתְהוּ הַרְצֵד אֹ
 14 הַיֵּשָׁא פְּנִידָה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה חֲלוּ־נָא פְּנִי־אֵל
 15 וְיִתְנֶנּוּ מִדְּכֶם תְּהִתָּה וְאֵת הַיֵּשָׁא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה
 16 צְבָאוֹת: מִי נִסִּיבְכֶם וְיִסְגֵר דְּלֹתִים וְלֹא־תֹאדְרוּ מוֹזְבְּהֵי
 17 הַנֶּחֱם אֵי־לִי חֶפְצֵן בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־
 18 אֶרְצֶה מִדְּכֶם: כִּי מִמּוֹרֶחַ שֶׁמֶשׁ וְעַד־מְבוֹאָ נְדוּל
 19 שְׁמִי בְּנֹחִים וּבְכָל־מְקוֹם מְקַטֵּר מִנְשֵׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה
 20 שְׁמִי

THE burden of the word of the LORD to Israel by Malachi.

2 I have loved you, saith the LORD. Yet ye say, Wherein hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the LORD: yet I loved Jacob,

3 And I hated Esau, and laid his mountains and his heritage waste for the dragons of the wilderness.

4 Whereas Edom saith, We are impoverished, but we will return and build the desolate places; thus saith the LORD of hosts, They shall build, but I will throw down; and they shall call them, The border of wickedness, and, The people against whom the LORD bath indignation for ever.

5 And your eyes shall see, and ye shall say, The LORD will be magnified from the border of Israel.

6 A son honoureth his father, and a servant his master: if then I be a father, where is mine honour? and if I be a master, where is my fear? saith the LORD of hosts unto you, O priests, that despise my name, And ye say, Wherein have we despised thy name?

7 Ye offer polluted bread upon mine altar; and ye say, Wherein have we polluted thee? In that ye say, The table of the LORD is contemptible.

8 And if ye offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if ye offer the lame and sick, is it not evil? offer it now unto thy governor; will he be pleased with thee, or accept thy person? saith the LORD of hosts.

9 And now, I pray you, beseech God that he will be gracious unto us; this hath been by your means: will he regard your persons? saith the LORD of hosts.

10 Who is there even among you that would shut the doors for nought? neither do ye kindle fire on mine altar for nought. I have no pleasure in you, saith the LORD of hosts, neither will I accept an offering at your hand.

11 For from the rising of the sun even unto the going down of the same my name shall be great among the Gentiles; and in every place incense shall be offered unto my name, and a

pure offering: for my name shall be great among the heathen, saith the LORD of hosts.

12 ¶ But ye have profaned it, in that ye say, The table of the LORD is polluted; and the fruit thereof, even his meat, is contemptible.

13 Ye said also, Behold, what a weariness is it! and ye have snuffed at it, saith the LORD of hosts; and ye brought that which was torn, and the lame, and the sick; thus ye brought an offering; should I accept this of your hand? saith the LORD.

14 But cursed be the deceiver, which hath in his flock a male, and voweth, and sacrificeth unto the Lord a corrupt thing; for I am a great King, saith the LORD of hosts, and my name is dreadful among the heathen.

CHAPTER II.

AND now, O ye priests, this commandment is for you.

2 If ye will not hear, and if ye will not lay it to heart, to give glory unto my name, saith the LORD of hosts, I will even send a curse upon you, and I will curse your blessings; yea, I have cursed them already, because ye do not lay it to heart.

3 Behold, I will corrupt your seed, and spread dung upon your faces, even the dung of your solemn feasts; and one shall take you away with it.

4 And ye shall know that I have sent this commandment unto you, that my covenant might be with Levi, saith the LORD of hosts.

5 My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him for the fear wherewith he feared me, and was afraid before my name.

6 The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips: he walked with me in peace and equity, and did turn many away from iniquity.

7 For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth: for he is the messenger of the LORD of hosts.

8 But ye are departed out of the way; ye have caused many to stumble at the law; ye have corrupted the covenant of Levi, saith the LORD of hosts.

9 Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as ye have not kept my ways, but have been partial in the law.

10 Have we not all one father? hath not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, by profaning the covenant of our fathers?

11 ¶ Judah hath dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah hath profaned the holiness of the LORD

12 טהורה פרינדול שמי בגוים אמר יהוה צבאות: ואתם מחללים אתו באמרתכם שלחן אדני מנאל הוא וניבו נבנה אכלו: ואמרתם הנה מתלאה והפתתם אותו אמר יהוה צבאות והבאתם גזול ואת-הפסח ואת-החולה והבאתם את-המנחה הארצה אותה מידכם אמר יהוה: וארור נוכל ויש בעדרו זכר ונדר וזבח משחת לאדני כי מלך גדול אני אמר יהוה צבאות ושמי נורא בגוים:

CAP. II. ב

2 א ועתה אליכם המצנה הזאת הבהנים: אסילא תשמעו ואסילא תשימו על-לב לבת פבוד לשמי אמר יהוה צבאות ושלחתי בכם את-המארה וארותי את-ברכותיכם וגם ארותי כי אינכם שמים על-לב: הגני נער לכם את-הנזרע וזריתי פרש על-פניכם פרש חניכם ונשא אתכם אליו: וידעתם כי שלחתי אליכם את המצנה הזאת להיות בריתי את-לוי אמר יהוה צבאות: בריתי ויהיה אתו חיים ותשלום ואתנס-לוי מורא ויראני ומפני שמי נחת הוא: תורת אמת היתה בפיהו ועולה לא-נמצא בשפתיו בשלום ובמישור הלך אתי ורבים השיב מעון: כרשפתי כהן ישמרו-דעת ותורה יבקשו מפיהו כי מלאך יהוה-צבאות הוא: ואתם סרתם מן הדרך השללתם רבים בתורה שחתם ברית הלוי אמר יהוה צבאות: ונס-אני נתתי אתכם נבנים ושפלים לכל-העם כפי אשר אינכם שמרים את-דרךי ונשאים פנים בתורה: הלוא אב אחד לכלנו הלוא אל אחד בראנו מדוע נבגד איש באחיו לחלל ברית אבתינו: כגדרה יהודה ותועבה נעשתה בישראל ובירושלים כי חלל

יהודה

ordinances, and have not kept *them*. Return unto me, and I will return unto you, saith the LORD of hosts. But ye said, Wherein shall we return?

8 ¶ Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.

9 Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, *even* this whole nation. 10 Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now hereafter, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that *there shall not be room enough to receive it*.

11 And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the LORD of hosts.

12 And all nations shall call you blessed: for ye shall be a delightful land, saith the LORD of hosts.

13 ¶ Your words have been stout against me, saith the LORD. Yet ye say, What have we spoken so much against thee?

14 Ye have said, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts?

15 And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.

16 ¶ Then they that feared the LORD spake often one to another; and the LORD hearkened, and heard *it*, and a book of remembrance was written before him for them that feared the LORD, and that thought upon his name.

17 And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.

18 Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.

CHAPTER IV.

FOR, behold, the day cometh, that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble; and in the day that cometh shall burn them up, saith the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

2 ¶ But unto you that fear my name shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall.

3 And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do *this*, saith the LORD of hosts.

4 ¶ Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

שְׁמֵרְתֶם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
8 וְאִמַּרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב: הִקְבַּע אֱלֹהִים כִּי אִתְּם

קָבָעִים אִתִּי וְאִמַּרְתֶּם בְּמָה קָבַעְנֶיךָ הַמַּעֲשֶׂה וְהַתְרוּמָה:
9 בְּמֵאֲרָה אִתְּם נֹאדִים וְאִתִּי אִתְּם קָבָעִים הֲגוּי כָּלֹ: הֲבֵאוּ

אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֶׂה אֶל־בֵּית הָאֹצֵר וְיִתֵּן מִרְרָה בְּבֵיתִי וּבְחַנּוּנֵי
נָא בֹאֵת אִמַּר יְהוָה צְבָאוֹת אִסְלָא אֶפְתָּח לָכֶם אֶת

11 אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וְנִרְיַקְתִּי לָכֶם בְּרָקָה עַד־בְּלִדְדֵי: וְנִעַרְתִּי
לָכֶם בְּאֹכֶל וְלֹא־יִשְׁתַּח לָכֶם אֶת־יַפְרֵי הָאָדָמָה וְלֹא־

12 תִּשְׁכַּל לָכֶם הַנֶּגֶף בַּשָּׂדֶה אִמַּר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִשְׁרׁוּ
אֶתְכֶם בְּלִדְהוּגִים בִּירְתֵהוּ אִתְּם אֶרֶץ הַפֶּן אִמַּר יְהוָה

13 צְבָאוֹת: חֲזֹקֵי עַל־דְּבָרֵיכֶם אִמַּר יְהוָה וְאִמַּרְתֶּם
14 מִה־יִּדְבְּרֵנוּ עֲלֵיךְ: אִמַּרְתֶּם שׁוּא עֲבַד אֱלֹהִים וּמִדֵּד

בָּצַע כִּי שְׁמַרְנוּ מִשְׁמֵרְתוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קַרְנֵית מִפְּנֵי יְהוָה
טו צְבָאוֹת: וְעַתָּה אֲנֹחֵנו מֵאֲשֵׁרִים וְדִים גַּם־נִבְנֵנו עֲשֵׂי

16 רִשְׁעָה גַם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלְטוּ: אִזּוּ נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה
אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשַׁב יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתַּב סֵפֶר וַיִּכְרוֹן

17 לְפָנָיו לִירְאֵי יְהוָה וְלַחֲשָׁבֵי שְׁמוֹ: וְתִּי לִי אִמַּר יְהוָה
צְבָאוֹת לֹאִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְהִמְלַתִּי עֲלֵיהֶם

18 כַּאֲשֶׁר יְהַמְלֵ אִישׁ עַל־בְּנוֹ הַעֶבֶד אֲתוֹ: וְשִׁבְתֶם וּרְאִיתֶם
19 בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֶבֶד אֱלֹהִים לְאֲשֶׁר לֹא עֶבֶד: כִּי

הִנֵּה הַיּוֹם כֹּא בַעַר פִּתְגוֹר וְהוּוּ כָל־זָדִים וְכָל־עֹשֶׂה
רִשְׁעָה קָשׁ וְלֹחֵט אִתְּם הַיּוֹם הַכֹּא אִמַּר יְהוָה צְבָאוֹת

כ אֲשֶׁר לֹא־יַעֲזֹב לְהֵם שָׂרֵשׁ וְעִנְיָ: וְזִרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי
שִׁמְשׁ צְדָקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵיהָ וַיִּצְאֲתֶם וּפְשַׁתֶּם כַּעֲנָלִי

21 מִרְבֵּק: וְעִסּוֹתֶם רִשְׁעִים בִּירְהוּנוּ אַפְר תַּחַת כַּפּוֹת
22 רְגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה אִמַּר יְהוָה צְבָאוֹת: זְכְרוּ

תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתוֹ כְּהַרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל

הקים

23 חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים: הִנֵּה אֲנִי שֹׁלַח לְכֶם אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא
 24 לְפָנַי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָשִׁיב לְבַ-אֲבוֹת
 עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל-אֲבוֹתָם פְּדוּ אֶת-
 הָאָרֶץ חֲרָם: * י"ב

הנה אנכי שלח לכם את אליה הנביא לפני בוא יום
 יהוה הגדול והנורא:

י'ת'ק'ק' סימן

ח ז ק

סכום פסוקי תרי עשר

דושע מאה ותשעים ושבעה: והגלך לא בצקה סימן.

יואל שבעים ושלושה: שלחו מגל סימן.

עמוס מאה וארבעים וששה: קמו בניה סימן.

עובדיה עשרים ואחד: אך טוב לישראל סימן.

יונה ארבעים ושמונה: ישראל עושה חיל סימן.

מיכה מאה וחמשה: עלה אלהים בתרועה סימן.

נחום ארבעה ושבעה: יזל מים סימן.

חבקוק חמשים וששה: ולך תהיה צדקה סימן:

צפניה חמשים ושלושה: גן נעול סימן.

חגי שלשים ושמונה: כי אם גלה סודו סימן.

זכריה מאתים ואחד עשר: אשרי כל ירא יי' סימן.

מלאכי חמשים וחמשה: ויעקב הלך לדרך סימן:

סכום הפסוקים של כל שנים עשר נביאים אלף וחמשים כי שרית

עם אלהים סימן. וחציו. לכן בגללכם ציון שדה תחרש. וסדריו

עשרים ואחד. ולכבוד אדויה בתוכה סימן:

5 ¶ Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord:

6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

כתובים

H A G I O G R A P H A.

PSALMI	תהלים
PROVERBIA	משלי
JOB	איוב
CANT. CANTIC.	שיר השירים
RUTH	רות
THRENI	איכה
ECCLESIASTES	קהלת
ESTHER	אסתר
DANIEL	דניאל
EZRA	עזרא
NEHEMIA	נתמיה
CHRONICA	דברי הימים



תהלים

LIBER PSALMORUM.

ספר ראשון

LIBER PRIMUS

TBE

BOOK OF PSALMS.

PSAL. I. א

אֲשֶׁר־י הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הִלְךָ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבַדְרֹךְ
 2 הַפְּאִים לֹא עָמַד וּבְמַוֶּשֶׁב לָצִים לֹא יָשָׁב׃ כִּי אִם־בְּתוֹרַת
 3 יְהוָה הִפְעִזוּ וּבְחֻזְקַתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵלָה׃ וַיְהִי כַעֲזֵי
 4 שֵׁתוּל עַל־פְּלִגֵי מַיִם אֲשֶׁר פָּרוּ׃ וַיִּמָּן בְּעֵתוֹ וַעֲלֵהוּ לֹא
 5 יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ׃ לֹא בִן הַרְשָׁעִים כִּי אִם־
 6 כִּמְזִיץ אֲשֶׁר־תִּדְרֹגְנוּ רוּחַ׃ עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט
 7 וְהַפְּאִים בְּעֵרַת צַדִּיקִים׃ כִּי־יִזְכֶּה יִתְּנָה דְרֹךְ צַדִּיקִים
 8 וְהַדְרֹךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד׃

PSALM I.

BLESSED is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful. 2 But his delight is in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night. 3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper. 4 The ungodly are not so; but are like the chaff which the wind driveth away. 5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous. 6 For the LORD knoweth the way of the righteous; but the way of the ungodly shall perish.

PSAL. II. ב

ב לָמָּה רָגַשׁוּ גּוֹיִם וְלְאֻמִּים יִהְגְּדוּרִיק׃ וַתִּנְצְבוּ׃ מַלְכֵי־אֶרֶץ א
 2 וְרוֹזְנִים נֹסְדוּ־יַחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ׃ נִגְתָּקָה אֶת־
 3 מְזוֹרֹתֵינוּ וְנִשְׁלַכְנָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵינוּ׃ יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם
 4 יִשְׁחַק אֲדָנִי יִלְעַג־לָמוֹ׃ אֲנִי יְדַבֵּר אֲלֵימוּ כַּאֲפֹ וּבַחֲרוֹנוּ ה
 5 יִבְדָּלָמוּ׃ וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מַלְכֵי עַל־צִיּוֹן הַר־קֹדֶשׁ׃ אִם־סִפְּדָה
 6 אֶל־חֵק יְהוָה אֲמַר אֵלַי בְּנֵי אֲתָה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתָּךְ׃
 7 שְׂאֵל מִמֶּנִּי וְאֶתְנֶה גּוֹיִם נִחְלָתְךָ וְאֶחָתְךָ אֲפַס־יֶאֱרָץ׃
 8 תִּרְעַם בְּשֹׁכֵט בְּרִגְלֵי בְּכָל־יֹצֵר תִּנְפְּצֵם׃ וְעֵתָה מְלָכִים
 9 תִּשְׁבִּילוּ הוֹסְרוּ שֹׁפְטֵי אֶרֶץ׃ עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה
 10 וְנִילוּ בְּרַעְדָּה׃ נִשְׁקוּבְרֵי פִי־יֹאנָה׃ וְתֵאבְדוּ דְרֹךְ כִּי
 11 יִבְעַר בְּמַעַט אֲפֹ אֲשֶׁר־י כָּל־חוֹסֵי כּוֹ׃

PSALM II.

WHY do the heathen rage, and the people imagine a vain thing? 2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying, 3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us. 4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the LORD shall have them in derision. 5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure. 6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion. 7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee. 8 Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession. 9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel. 10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth. 11 Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling. 12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him.

PSALM III.

A Psalm of David, when he fled from Achishallu on his son.

1 LORD, how are they increased that trouble me! many are they that rise up against me.

2 Many there be which say of my soul, There is no help for him in God. Selah.

3 But thou, O LORD, art a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.

4 I cried unto the LORD with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.

5 I laid me down and slept; I awaked; or the LORD sustained me.

6 I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.

7 Arise, O LORD; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.

8 Salvation belongeth unto the LORD: thy blessing is upon thy people. Selah.

PSALM IV.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm of David.

1 HEAR me when I call, O God of my righteousness; thou hast enlarged me when I was in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

2 O ye sons of men, how long will ye turn my glory into shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah.

3 But know that the LORD hath set apart him that is godly for himself; the LORD will hear when I call unto him.

4 Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your head, and he still. Selah.

5 Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD.

6 There be many that say, Who will shew us any good? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.

7 Thou hast put gladness in my heart, more than in the time that their corn and their wine increased.

8 I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, LORD, only makest me dwell in safety.

PSALM V.

To the chief Musician upon Nehiloth, A Psalm of David.

1 GIVE ear to my words, O LORD, consider my meditation.

2 Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.

3 My voice shalt thou hear in the morning, O LORD; in the morning will I direct my prayer unto thee, and will look up.

4 For thou art not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.

5 The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.

6 Thou shalt destroy them that speak leasing: the LORD will abhor the bloody and deceitful man.

7 But as for me, I will come into thy house in the multitude of thy mercy; and in thy fear will I worship toward thy holy temple.

8 Lead me, O LORD, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before my face.

9 For there is no faithfulness in their

PSAL. III. ג

ג

א מִזְמוֹר לְדָוִד בְּכַרְחוֹ מִפְּנֵי אֲכַשְׁלוֹם בְּנוֹ: יְהוָה מִדָּר

ב רָבוּ צָרֵי רַבִּים קָמִים עָלַי: רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין

ג יִשׁוּעָתָה לִּי בְּאַלְהֵים סֵלָה: וְאַתָּה יְהוָה מִנֵּן בַּעֲדֵי כְבוֹדִי

ד וּמְרִים רֵאשִׁי: קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִדָּר קִדְשׁוֹ

ה סֵלָה: אֲנִי שָׁכַכְתִּי וְאִישׁוֹנָה הִקְצִיטָה בִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:

ו לֹא־אֶקְרָא מִרְבָּבוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלַי: לְקוֹמָה

ז יְהוָה וְהוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי בְּרִיהֲבִית אֶת־כַּל־אֵיבֵי לְהוֹ שִׁנֵּי

ח רְשָׁעִים שִׁבְרָתָה: לִיהוָה הִישׁוּעָה עַל־עַמּוֹךְ בְּרַכְתָּךְ סֵלָה:

PSAL. IV. ד

ד

א לִמְנַצַּח בְּנִינֹת מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צָדִיקִי

ב בַּעַד הַרְתַּבְתָּ לִּי חֲנּוּנִי וְשָׁמַע תְּפִלָּתִי: בְּנִירְאֵישׁ עַד־מָה

ג כְּבוֹדִי לְכַלְמָה תֵּאָהָבוֹן רִיק תִּבְקְשׁוּ כִּזְבֹּב סֵלָה: וְדַעוּ

ד כִּי־דַפְלָה יְהוָה חֲסִיד לֹא יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאֵי אֱלֹהֵי: רַגְזוּ

ה וְאַל־תִּהְיֶטְאוּ אֹמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל־מִשְׁפַּכְבְּכֶם וְדַמּוּ סֵלָה:

ו וּבְחַוּ וּבְחִיר־צַדִּיק וּבְמַחְזֵוֹ אֶל־יְהוָה: רַבִּים אֹמְרִים מִי־רָאִינוּ

ז מִיּוֹב נִסְה־עֲלֵינוּ אֹדַר פְּנֵיךָ יְהוָה: נְתַתָּה שִׂמְחָה כְּלָבִי

ח מַעַת דְּגַנִּים וְתִירוֹשִׁים רַבּוּ: בְּשָׁלוֹם יַחֲדוּ אֲשַׁכְּבָה וְאִישָׁן

ט כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבָדָד לְבָטָח תוֹשִׁיבֵנִי:

PSAL. V. ה

ה

א לִמְנַצַּח אֶל־הַנְּהִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד: אֹמְרֵי הֲאֹנֵנָה יְהוָה

ב בִּינָה הַנִּינִי: הִקְשִׁיבָה וְלִקּוֹל שׁוֹעֵי מַלְכֵי וְאַלְהֵי כִּי־אֶלְדָּד

ג אֶתְפַּלֵּל: יְהוָה בִּקְרָתְךָ תִּשְׁמַע קוֹלִי בְּכָךְ אֶעֱרֹד־לְךָ וְאַצְפֶּה:

ד כִּי־לֹא אֵל תִּפְזֵן רֵשַׁע וְאַתָּה לֹא יִגְדֶּךָ רַע: לֹא־יִתְעַבּוּ

ה הוֹלָלִים לְגַגֵּר עֵינֶיךָ שְׁנֹאת כַּל־פַּעְעֲלֵי אֹן: תֵּאָבֵד דְּבָרֵי

ו כְּזָב אִישׁ־דַּמִּים וּמִרְמָה יִתְעַבֵּב אֵלֶיךָ: וְאַנִּי בְּרַב חֲסִדֶּיךָ

ז אֶבּוֹא בֵיתְךָ אֲשַׁתְּחַנֶּה אֶל־הַיִּכָּל קִדְשֶׁךָ כִּי־אַתָּה: יְהוָה וְהִנֵּי

נחני בצדקתך למען שוררי ה' אשר לפני דרכך: כי אין
 בפהו נכונה קרבם הוות קבר-פתוח גרנם לשונם
 11 יחליקו: האשימם אלהים ופלו ממצעותיהם ברב
 12 בשעיהם הדיחמו כי גרו בד: וישמחו כל-יחוסי בד
 13 לעולם ירגנו ותסד עלינו ויעלצו בד אחבי שמד: כי
 אתה תברך צדיק יהוה כצנה רצון תעמרונו:

PSAL. VI. ו

2 א למנצח בנגינות על-השמינית מזמור לדוד: יהוה אל-
 3 באפך תוכיחני ואל-בהמתך תסרני: חנני יהוה כי אמלל
 4 אני רפאני יהוה כי נבחלו עצמי: ונפשי נבחלה מאד
 5 ואת יהוה ערמתי: שובה יהוה הלצה נפשי הושיעני
 6 למען חסדך: כי אין במות וברך בשאל מי וידה-קד:
 7 ינעתי באנחתי אשחה בכל-לילה מסתי בדםעתי ערשי
 8 אמסה: עששה מפעם עיני עתקה בכר-צוררי: סורו
 9 ממני כל-פעלי און כישמע יהוה קול בכני: שמע יהוה
 11 תהרתי יהוה תפילתי יקח: יבשו ויבחלו מאד כל-איבי
 ישבו יבשו רגע:

PSAL. VII. ז

2 א שגיון לדוד אשר-שר ליהוה על-דבר-יכוש בדימיני:
 2 יהוה אלחי בד חסיתי הושיעני מפל-דפי ותצילני:
 3 כד-יטרף בארניה נפשי פרק ואין מציל: יהוה אלחי אם-
 4 עשיתי זאת אסד-שעול בכפי: אסגמלתי שולמי רע
 5 ואחלצה צוררי ריקם: ירדה אויב ונפשי וישג ורמם
 6 לארץ חגי וכבודי לעפר ישפן סלה: קומה יהוה באפך
 7 הנשא בעברות צוררי ועודה אלי משפט צוית: ועדת
 8 לאמים תסוכבך ועליה למרום שובה: יהוה ירין עמים
 9 שפמני יהוה בצדק וכתמי עלי: וגמ-נא רע ורשעים
 ותכונן

mouth; their inward part is very wicked-
 ness; their throat is an open sepul-
 chre; they flatter with their tongue.
 10 Destroy thou them, O God; let
 them fall by their own counsels; cast
 them out in the multitude of their
 transgressions; for they have rebelled
 against thee.

11 But let all those that put their
 trust in thee rejoice: let them ever
 shout for joy, because thou defendest
 them: let them also that love thy name
 be joyful in thee.

12 For thou, LORD, wilt bless the right-
 eous: with favour wilt thou compass
 him as with a shield.

PSALM VI.

To the chief Musician on Neginoth upon
 Sheminith, A Psalm of David.

O LORD, rebuke me not in thine
 anger, neither chasten me in thy
 hot displeasure.

2 Have mercy upon me, O LORD; for
 I am weak; O LORD, heal me; for my
 bones are vexed.

3 My soul is also sore vexed: but
 thou, O LORD, how long?

4 Return, O LORD, deliver my soul:
 oh save me for thy mercies' sake.

5 For in death there is no remem-
 brance of thee: in the grave who shall
 give thee thanks?

6 I am weary with my groaning; all
 the night make I my bed to swim;
 I water my couch with my tears.
 7 Mine eyes are consumed because of grief
 it waxeth old because of all mine enemy.

8 Depart from me, all ye workers of
 iniquity; for the LORD hath heard the
 voice of my weeping.

9 The LORD hath heard my supplica-
 tion; the LORD will receive my prayer;

10 Let all mine enemies be ashamed,
 and all who hate me: let them return and
 be ashamed suddenly.

PSALM VII.

Shiggaion of David, which he sang
 unto the LORD, concerning the words
 of Cush the Benjamite.

O LORD my God, in thee do I put
 my trust: save me from all them
 that persecute me, and deliver me:

2 Lest he tear my soul like a lion,
 rending it in pieces, while there is none
 to deliver.

3 O LORD my God, if I have done this;
 if there be iniquity in my hands;

4 If I have rewarded evil unto him that
 was at peace with me; (yea, I have deliv-
 ered him that without cause is mine
 enemy.)

5 Let the enemy persecute my soul,
 and take it; yea, let him tread down
 my life upon the earth, and lay mine
 honour in the dust, Selah.

6 Arise, O LORD, in thine anger, lift
 up thy face because of the rage of mine
 enemies: and awake for me to the
 judgment that thou hast commanded.

7 So shall the congregation of the
 people compass thee about: for their
 sakes therefore return thou on high.

8 The LORD shall judge the people:
 judge me, O LORD, according to mine
 righteousness, and according to mine
 integrity that is in me.

9 Oh let the wickedness of the wicked
 come to an end; but establish the just
 for the righteous God trieth the hearts
 and reins.

10 My defence is of God, which saveth the upright in heart.

11 God judgeth the righteous, and God is angry with the wicked every day.

12 If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

13 He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.

14 Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.

15 He made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch which he made.

16 His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.

17 I will praise the LORD according to his righteousness: and will sing praise to the name of the LORD most high.

PSALM VIII.

To the chief Musician upon Githith, A Psalm of David.

O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.

2 Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger.

3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet:

7 All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;

8 The fowl of the air, and the fish of the sea, and whatsoever passeth through the paths of the seas.

9 O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth!

PSALM IX.

To the chief Musician upon Muth-lahen, A Psalm of David.

I WILL praise thee, O LORD, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

2 I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

3 When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

5 Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.

6 O thou enemy, destructions are come to a perpetual end; and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.

7 But the LORD shall endure for ever; he hath prepared his throne for judgment.

8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

9 The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

11 וְתִכְנֹן צַדִּיק וּבְחַן לְבוֹת וּבְלִיֹּת אֱלֹהִים צַדִּיק: מִנִּי
12 עַל־אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל לֵב: אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק
13 וְאֵל זָעֵם בְּכֻלָּיוֹם: אִם־לֹא יָשׁוּב חֲרָבוֹ וְיִלְמֹשׁ קִשְׁתּוֹ
14 דָרֶךְ וּבְיוֹנָנָה: וְלוֹ הַכּוֹן בְּלִימֹת תִּחְצִיו לְדִלְקִים יַפְעַל:
15 הִנֵּה יִתְבַלְּאוּ וְהָרָה עֲמָל וְיִלְד שִׁקֵּר: בּוֹר בְּרָה
16 וַיַּחֲפְרוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יַפְעַל: יָשׁוּב עֲמָלוֹ בְּרֵאשׁוֹ וְעַל־
18 קָדְקְדוֹ חָמְסוֹ יַבֵּר: אֹדֶה יְהוָה בְּצַדְקוֹ וְאֹמְרָה שֵׁם־
יְהוָה עֲלִיּוֹן:

PSAL VIII. ח

א לְמַנְצַח עַל־הַבְּתִית מוֹמֹר לְדוֹד: יְהוָה אֲדַנְנוּ מִרַח
אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־דָּאָרֶץ אֲשֶׁר־תִּנְהַ הַדֹּף עַל־הַשָּׁמַיִם:
ב מִפִּי עוֹלָלִים וּבְיוֹנָקִים יִפְדֶּת עוֹ לְמַעַן צוֹרְרֶיהָ לְהַשְׁבִּית
ג אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם: בְּרֵאֲרָאָה שִׁמְךָ מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֶתְךָ רַחֵם
ד וְכֹכְבִים אֲשֶׁר פּוֹנְתָהּ: מִה־אֲנוֹשׁ בְּיַתְנַפְּרֵנוּ וּבְךָ־אָדָם
ה כִּי תִפְקְדֵנוּ: וַתַּחֲפְרוּ מַעַט מֵאֱלֹהִים וּכְבוֹד וְהָדָר
ו תַעֲטִרוּהוּ: תִמְשִׁילֵהוּ בְמַעֲשֵׂי יָדָךְ כֹּל שַׁתָּה תַחַת־
ז רַגְלָיו: צִנְה וְאֵלִפִים כָּלֵם וְגַם בְּתִמּוֹת שָׂדֵי: צַפֵּר שָׁמַיִם
ח יִדְנֵי הַיָּם לִכְר אֲרָחוֹת יָמִים: יְהוָה אֲדַנְנוּ מִה־אֲדִיר
ט שִׁמְךָ בְּכָל־דָּאָרֶץ:

PSAL IX. ט

א לְמַנְצַח עַל־מִוֹת לִבֹּן מוֹמֹר לְדוֹד: אֹדֶה יְהוָה בְּכָל־
ב לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁמְחֶה וְאֶעֱלֶצָה בְךָ
ג אֹמְרָה שִׁמְךָ עֲלִיּוֹן: בְּשׁוּב אוֹיְבֵי אַחֹר וּכְשֶׁלֹּ וַיֵּאבְדוּ
ד מִשְׁפָּךְ: כִּרְעִשִׁית מִשְׁפָּטִי וְדִנִּי יִשְׁבֶּת לְכַפֵּא שׁוֹפֵט
ה צַדִּיק: גַּעֲרַת גּוֹיִם אִבְדַּת רִשְׁעֵ שָׁמַם מְחִית לְעוֹלָם וְעַד:
ו הָאוֹיֵב וְתִמוֹת חֲרָבוֹת לְנִצָּחַ וְעִרִים נִתְשַׁת אֶבֶד וְכָרַם
ז הַמָּה: וְיְהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לְמִשְׁפַּט כִּסְאוֹ: וְהוּא
ח יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצַדִּיק וְדִין לְאִמִּים בְּמִישְׁרִים: וְהוּא יְהוָה

himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.

15 Break thou the arm of the wicked and the evil man: seek out his wickedness till thou find none.

16 The Lord is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.

17 Lord, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear: 18 To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

PSALM XI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

IN the Lord put I my trust: how say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?

2 For, lo, the wicked bend their bow, they make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart.

3 If the foundations be destroyed, what can the righteous do?

4 The Lord is in his holy temple, the Lord's throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try, the children of men.

5 The Lord trieth the righteous: hut the wicked and him that loveth violence his soul hateth.

6 Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: this shall be the portion of their cup.

7 For the righteous Lord loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.

PSALM XII.

To the chief Musician upon Sheminih, A Psalm of David.

HELP, LORD; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.

2 They speak vanity every one with his neighbour: with flattering lips and with a double heart do they speak.

3 The Lord shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:

4 Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord over us?

5 For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the Lord; I will set him in safety from him that puffeth at him.

6 The words of the Lord are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.

7 Thou shalt keep them, O Lord, thou shalt preserve them from this generation for ever.

8 The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.

PSALM XIII.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HOW long wilt thou forget me, O Lord? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

2 How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart

יג יענב חלֵבָה יתום אֲתָהּ | הִיִּית עוֹרָר: שֹׁבֵר וְרוֹעַ רִשְׁעֵי
 16 וְרוֹעַ תִּדְרוֹשׁ־רִשְׁעוֹ בְּלִתְמַצָּא: יוֹדֵה מִלֶּךְ עוֹלָם וְעַד
 17 אֶבְרוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: תִּאֲזוּת עֵינָיִם שְׂמֵעֵת יְהוָה תִּבְרֹן לִפְסֵם
 18 תִּקְשִׁיב אָזְנוֹךָ: לִשְׁפֹט יתום וְרָךְ בְּלִי־וֹסֵרָה עוֹד לְעַרְוֵי
 אָנוֹשׁ מִדְּהֲאָרְךָ:

PSAL. XI. יא

א לִמְנַצֵּחַ לְדָוִד בִּיהוָה | חֲסִיתִי אִיךָ תִּאֲמְרוּ לְנַפְשִׁי נוֹדוּ
 2 הֲרַכְסֵם צָפֹר: כִּי הִנֵּה הִרְשָׁעִים יִדְרֹכֹן קִשֵׁת בּוֹנֵנוּ הַחַסִּים
 3 עַל־יָתֵר לִיְרוּת בְּמוֹ־אֶפֶל לְיִשְׂרָאֵל־ב: כִּי הַשְׂתוֹת יִהְיֶה־רֶסֶן
 4 צְדִיק מִדֶּ־פֶעַל: יְהוָה | בְּהִיבֵל קִדְשׁוֹ יְהוָה בְּשִׁמְיֹם
 5 ה כִּסְאוֹ עֵינָיו יַחֲוּ עַפְעַפְיוֹ יִבְהֵנוּ בְּנֵי אָדָם: יְהוָה צְדִיק
 6 וְבָחַן וְרִשְׁעוֹ וְאַתָּב חַמְסֵם שְׂנֵאה נַפְשׁוֹ: יִמְטֵר עַל־רִשְׁעִים
 7 פְּחִים אֵשׁ וְנִפְרִית וְרוּחַ וְלַעֲפוֹת מִנֵּת כּוֹסֵם: כִּי־צְדִיק
 יְהוָה צְדָקוֹת אֶהָב יִחַוּ פְּנֵימוֹ:

PSAL. XII. יב

א לִמְנַצֵּחַ עַל־הַשְּׂמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד: הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי
 2 גִּמְר חֲסִיד כִּי פִסּוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם: שׂוֹא | יִדְבְּרוּ
 4 אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ שִׁפְתַּת חֲלָקוֹת פֶּלֶב וְלֵב יִדְבְּרוּ: יִכְרַת
 ה יְהוָה בְּלִשְׁפֵתִי חֲלָקוֹת לְשׁוֹן מִדְּבַר־תְּהִלּוֹת: אֲשֶׁר
 6 אָמְרוּ | לְלִשְׁנֵנוּ נִגְבִּיר שִׁפְתֵינוּ אֲתֵנוּ מִי אֲרוֹן לָנוּ: מִשׁוֹד
 עֵינָיִם מֵאֲנַקַּת אֲבִיוֹנִים עֲתָה אָקוּם יֹאמֵר יְהוָה אֲשִׁית בְּשֵׁנֵע
 7 לְפִיה לִי: אֲמַרְוֹת יְהוָה אֲמַרְוֹת מְהִרּוֹת כִּסֵּף צְרוּף
 8 בַּעֲלִיל לְאַרְצֵי מִזְקָק שִׁבְעָתֵי־ם: אֲתָהּ יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְרְנוּ
 9 מִדְּהֲדוֹר נוֹ לְעוֹלָם: סֹבִיב רִשְׁעִים יִתְהַלְכֹּן כָּרֵם וְלֹת
 לְבֵנֵי אָדָם:

PSAL. XIII. יג

א לִמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: עַד־אֵנָה יְהוָה תִּשְׁכַּחֲנִי נַצַּח עַד־

אנה

3 אָנֹהּ | תִּסְתַּחֲרֶנּוּ אֶת־פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי: עַד־אֲנֹהּ אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי
 4 יִגַּן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אֲנֹהּ | וְרוּם אִיבִי עָלַי: הַבִּיטָה עֲנֵנִי
 ה יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֵרֶצָה עֲנֵנִי כִּי־אִישׁן חַמּוֹת: כִּי־אָמַר אִיבִי ה
 6 בְּלִתְּוֵי צָרִי יִגְלוּ כִּי אָמוּט: וְאֲנִי | בַּחֲסֶדְךָ כַּמַּחְתֵּי יִגַּל
 לִבִּי בִישׁוּעֶתְךָ אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי נִמַּל עָלַי:

daily? how long shall mine enemy be exalted over me?
 3 Consider and hear me, O LORD my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death;
 4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoice when I am moved;
 5 But I have trusted in thy mercy: my heart shall rejoice in thy salvation.
 6 I will sing unto the LORD, because he hath dealt hountfully with me.

PSAL. XIV. יד

יך
 א לִמְנַצֵּחַ לְדָוִד אָמַר נָבַל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ
 2 הַתְּעִיבוּ עֲלֵי לֵלָה אֵין עֲשֵׂה־טוֹב: יְהוָה מִשְׁמַיִם הִשְׁקֹף
 3 עַל־בְּנֵי־אָדָם לָרֹאֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דָּרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים: הַכֹּל
 4 סָר יְהוָה נִאֲלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם אֶחָד: הֲלֹא יָדַעוּ
 ה כָּל־פְּעֵלֵי אֵין אֲכָל עֲמֹ אֲכָלוּ לָחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ: שָׁם ה
 6 כָּהָרוּ פָחַד כִּי־אֱלֹהִים בְּרוּר צַדִּיק: עֲצַת־עֲנִי תִבְשׂוּ כִּי
 7 יְהוָה מִחֶסְדּוֹ: מִרִּתְּנָן מִצִּיּוֹן יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה
 שְׂבוֹת עֲמֹ יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

PSALM XIV.
 To the chief Musician, A Psalm of David.
 THE fool hath said in his heart, *There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that doeth good.*
 2 The LORD looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, and seek God.
 3 They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that doeth good, no, not one.
 4 Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the LORD.
 5 There were they in great fear: for God is in the generation of the righteous.
 6 Ye have shamed the counsel of the poor, because the LORD is his refuge.
 7 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the LORD bringeth hack the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

PSAL. XV. טו

טז
 א מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־יִגְוֹר בְּאֶהְלֶךָ מִי־יִשְׁכֵּן בְּתֵר קִדְשֶׁךָ:
 2 הוֹלֵךְ תָּמִים וּפְעֵל צַדִּיק וְדָבָר אֱמֶת בְּלִבּוֹ: לֹא־דָגַל
 3 עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחִרְפָּה לֹא־נִשְׂא עַל־
 4 קַרְבּוֹ: נִבְוָה בְּעֵינָיו וְנִמְאָם וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יִכַּבֵּד נִשְׁבַּע
 ה לְדָרְעוֹ וְלֹא יָמַר: בִּסְסֹף | לֹא־נָתַן בְּנִשְׁוֹךְ וְשִׁחַד עַל־נַפְקֵי לֹא־
 לָקַח עֲשָׂה אֱלֹהֵה לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם:

PSALM XV.
 A Psalm of David.
 LORD, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?
 2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.
 3 He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.
 4 In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the LORD. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.
 5 He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

PSAL. XVI. טז

טז
 א מִכְתָּם לְדָוִד שְׁמַרְנֵי אֵל כִּי־חַסִּיתִי בְךָ: אֲמַרְתָּ לַיהוָה
 2 אֲדֹנָי אֵתָה טוֹבֵלְתִי בַל־עֵלְיָךְ: לְקְדוּשִׁים אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ חַמָּה
 3 וְאֲדוֹרֵי בְלַחֲפָצֵי־בָם: יָרַפּוּ עֲצוֹבוֹתֵם אַחַר מָהָרוּ בַל־
 4 אֶסְפֶּךָ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם וּבַל־אֲשָׂא אֶת־שְׂמוֹתֶם עַל־שַׁפְתֵּי:
 ה יְהוָה מִנֵּת חֶלְקִי וְכוֹסֵי אֵתָה תוֹמֵךְ | גּוֹרְלִי: חֲבָלִים נִפְלוּ־
 6 לִי בְנַעֲמִים אֶת־נַחֲלַת שְׁפָרָה עָלַי: אֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר
 7 יַעֲצֵנִי

PSALM XVI.
 Michtam of David.
 PRESERVE me, O God, in thee do I put my trust.
 2 O my soul, thou hast said unto the LORD, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;
 3 But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.
 4 Their sorrows shall be multiplied that hasten after another: they drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names into my lips.
 5 The LORD is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.
 6 The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.
 7 I will bless the LORD, who hath

PSALMS.

given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.

8 I have set the LORD always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.

PSALM XVII.

A Prayer of David.

HEAR the right, O LORD, attend unto my cry, give ear unto my prayer, that goeth not out of feigned lips.

2 Let my sentence come forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.

3 Thou hast proved mine heart; thou hast visited me in the night; thou hast tried me, and shalt find nothing; I am purposed that my mouth shall not transgress.

4 Concerning the works of men, by the word of thy lips I have kept me from the paths of the destroyer.

5 Hold up my goings in thy paths, that my footsteps slip not.

6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God: incline thine ear unto me, and hear my speech.

7 Shew thy marvellous lovingkindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in thee from those that rise up against them.

8 Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of thy wings.

9 From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, who compass me about.

10 They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.

11 They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth;

12 Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places.

13 Arise, O LORD, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, which is thy sword:

14 From men which are thy hand, O LORD, from men of the world, which have their portion in this life, and whose belly thou fillest with thy hid treasure: they are full of children, and leave the rest of their substance to their babes.

15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

PSALM XVIII.

To the chief Musician, A Psalm of David, the servant of the LORD, who spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul: And he said,

I WILL love thee, O LORD, my strength.

2 The LORD is my rock, and my for-

יַעֲזָנִי אֶת־לִילֹת יַסְרוּנִי כְלוּזֹתַי: שְׁוִיתִי יְהוָה לִנְגְדִי תָמִיד 8
כִּי מִיְמִינִי בְלִי־אֲמוּטָה: לְכֹן וְשָׁמַח לִבִּי וְנִגַּל כְּבוֹדִי אֶת־ 9
י בָּשָׂרוֹ יִשְׁכֵּן לְבָטָח: כִּי לֹא־תִעָזֵב נַפְשִׁי לְשֹׁאֵל לֹא־ 1
תִתֵּן חֲסִידֶיךָ לְרֵאוֹת שְׂחָת: תִּדְרֹעֵנִי אֲרַח חַיִּים שְׁבַע 11
שְׂמָחוֹת אֶת־פְּגָעֶךָ נַעֲמֹת בְּיַמֶּיךָ נַצַּח:

PSAL. XVII. יז

א תִּפְלֹא לְדָוִד שְׂמֵעָה יְהוָה וְצָדֵק הַקְּשִׁיבָה רִנָּתִי הַאֲזִינָה 1
תִּבְלָתִי בְלֹא שִׁבְתִּי מֵרַמָּה: מִלִּפְנֵיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ 2
תִּהְיוּנָה מִי־שָׂרִים: בְּחִנְתָּ לִבִּי וּבְקָדַת לִילָה צָרַפְתָּנִי בְלִי 3
תִּמְצָא אֲמָתִי בְלִי־עֵבֶר־פִּי: לִפְעֻלֹת אָדָם בִּדְבַר שְׂפָתֶיךָ 4
ה אֲנִי שָׁמַרְתִּי אֲדַרְוֹת פְּרִיץ: תִּמְדָּה אֲשִׁוּרִי בְּמַעְגְלוֹתֶיךָ בְלִי 5
נְמוּטוֹ פְּעָמָי: אֲנִי קָרָאתֶיךָ בִּירֵחִי עֲלֵי אֵל הַמַּאֲוֶנֶךָ לִי 6
שָׁמַע אֲמַרְתָּ: הִפְלָה חֲסִידֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמַּתְקוֹמָמִים 7
8 בְּיַמֶּיךָ: שָׁמַרְנִי כַאֲשֶׁן בַּתִּצְוֹן בְּצַל פְּנֵיךָ תִּסְתִּירֵנִי: 8
9 מִפְּנֵי רָשָׁעִים וְזוֹ שִׁדּוּנִי אִיכִי בְּנַפְשׁ יִקְוּפוֹ עָלַי: חֲלַפְמוֹ 9
סָגַדוּ פִּימוֹ דִּבְרוּ בְּנֹאוֹת: אֲשִׁוּרְנוֹ עִתָּה סִבְבוּנִי עֵינֵיהֶם 11
יִשְׁתִּיתוּ לְנַטוֹת בְּאֲרָזִי: דִּמְיֵנו בְּאֲרֵיהֶם וַיִּסְתֹּף לְטָרְף וַיִּכְכַּבֵּר 12
יִשָּׁב בְּמִסְתָּרִים: קוֹמָה יְהוָה קִדְמָה פְּנֵיו הַכְרִיעֵהוּ פְלִטָה 13
יִנְפְשֵׁי מְרֹשַׁע חֲרָבֶךָ: מִמָּתִים יָדָה וַיְהוֶה מִמָּתִים מַחְלָד 14
חֲלָקֶם בַּחַיִּים וְצָבִינֶיךָ תִּמְלֵא כְּטֹמֵם יִשְׁבְּעוּ בְּגֵם וְהִגִּיחוּ 1
טו אֲתָרִם לְעוֹלָלֵיהֶם: אֲנִי בְּצַדִּיק אֲתוּחַ פְּנֵיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּרִקְוִן 1
תִּמְוֹנֶתֶךָ:

PSAL. XVIII. יח

א לְמַנְצָח לְעֶבֶד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר וּלְיהוָה אֶת־דְּבָרוֹ 1
הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַצֵּל־יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף־כָּל־אִיבָיו 1
וּמִיַּד שֹׁאֵל: 1
2 וַיֹּאמֶר 2
3 אֲרַחֲמֶךָ יְהוָה חֲזֹקִי: יְהוָה 3
סֹלֵעִי 3

סִלְעֵי וּמַצֻּדֹתַי וּמַלְלָמִי אֱלֹהֵי צוּרֵי אַחְסָה
 בּוֹ מִנֵּנִי וּקְרָן יִשְׁעַי מִשְׁנֹבֵי: מַהֲלָל 4
 אֶקְרָא יְהוָה וּמִדְּאֵיבֵי אֹשְׁעֵ: אֶפְפוּנֵי חֲבֵלֵי 5
 מוֹת וְנִחְלֵי בְּלִיעַל יַבְעֵתוּנִי: חֲבֵלֵי 6
 שְׂאוּל סִבְבּוֹנֵי קִדְמוֹנֵי מוֹקְשֵׁי
 מוֹת: בַּצַּר־לִי | אֶקְרָא יְהוָה וְאֵלֵי 7
 אֱלֹהֵי אֹשְׁעֵ אֱלֹהֵי מַהֲבִלֹ 8
 קוֹלִי וְשׁוֹעֵתִי לְפָנָי | תְּבוֹא בְּאָזְנוֹ: וְתִנְעַשׂ 8
 וְתִרְעַשׂ | הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הַרִים
 יִרְגָזוּ וְתִנְעַשׂוּ כִּי תִרָה לֹ: עֲלָה 9
 עָשָׂן | בְּאֵפוֹ וְאֵשׁ מִפִּי
 תֵּאבֵל גְּדָלִים בָּעָרוֹ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט 10
 שָׁמַיִם וַיִּרֶד וְעֶרְפֹל תַּחַת
 רִגְלוֹ: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוֹב וַיֵּצֵא 11
 עַל־בְּנֵי־רִדְחָ: יֵשֶׁת הַשָּׁד | סִתְרוֹ סִבְבוֹתָיו 12
 סִבְתָּו חֲשַׁכְת־מַיִם עֲבֵי שְׁחָקִים: מִנְהָ 13
 נָגְדוּ עֲבֵי עֲבָרוֹ וְנִחְלֵי
 אֵשׁ: וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם | יְהוָה וְעֲלִיוֹן 14
 וַיִּפֶן קָלוֹ בְּרָד וְנִחְלֵי
 אֵשׁ: וַיִּשְׁלַח הַחֲצִיז וַיִּפְּצֵם וּבְרָקִים 15
 רָב וַיִּהְיֶם: וַיִּרְאֵ אֶפְסִיקוֹ 16
 מַיִם וַיִּנְגְּלוּ מוֹסְדוֹת תְּבַל מַעַרְתָּךְ
 יְהוָה מִנְשַׁמַּת רוּחַ אֶפְדָּ: יִשְׁלַח מִמְרוֹם 17
 יַקְחֵנִי וְיִמְשְׁנֵי מִמֶּיִם רַבִּים: יַעֲלֵנִי 18
 מֵאֵיבֵי עֲזוֹ וְיִצְלָנִי מִיַּד 19
 יְהוָה לְמַשְׁעַן לִי: וַיִּצְלָנִי לְמַרְחָב 20
 יַחֲלֹצֵנִי

tress, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my backslider, and the horn of my salvation, and my high tower.

3 I will call upon the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

4 The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.

5 The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.

6 In my distress I called upon the LORD, and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even unto his ears.

7 Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.

8 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

9 He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.

10 And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.

11 He made darkness his secret place: his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.

12 At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.

13 The LORD also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.

14 Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.

15 Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of thy nostrils.

16 He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

17 He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.

18 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

19 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

20 The LORD rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

21 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

22 For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.

23 I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.

24 Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

25 With the merciful thou wilt shew thyself merciful; with an upright man thou wilt shew thyself upright;

26 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself froward.

27 For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.

28 For thou wilt light my candle: the LORD my God will enlighten my darkness.

29 For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.

30 As for God, his way is perfect: the word of the LORD is tried: he is a buckler to all those that trust in him.

31 For who is God save the LORD? or who is a rock save our God?

32 It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.

33 He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places.

34 He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.

35 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.

36 Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

37 I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.

38 I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.

39 For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.

40 Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.

41 They cried, but there was none to

יְחַלְצֵנִי כִּי הִפֵּץ בִּי יְהוָה כָּבֹד יְדֵי יְשׁוּבָה וְלֹא-כִּי כָל-מִשְׁפָּטָיו לִנְגְדִי וְהִסְתֵּיו לֹא-אֲסִיר מִנִּי וְאֲהִי כַה תָּמִים עִמּוֹ וְאֲשַׁמְרֵם מֵעֵינָי כַּצְדִּיק כִּבְרַת יְדֵי לִנְגֵד עֵינָי עִם-יְבָר תָּמִים וְעִם-יְבָר תִּתְבָּרַר תִּתְמָם עֲקֹשׁ תִּתְפַּתֵּל תּוֹשִׁיעַ אֶתְּה תֵאִיר נְגִיד חֲשָׁבִי אֲדַלְגֵּ-שׁוּר וְדַרְכּוֹ הוּא לְכֹל הַחַוְסִים בּוֹ וּמִי-צִוֹר וּדְלַתִי אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַמְּאֻזְנֵי חֵיל דָּרְכָיו כָּמַחִי וְעִמִּידָנִי לִמְלַחְמָה לִי מִגֵּן יִשְׁעַד תִּרְבֵּנִי מַעֲדוֹ קִרְסָלִי וְאֲשִׁיגֵם וְלֹא-יִכְלּוּ קוּם מִרְגְּלִי קָמִי תַחְתֵּי

12 Who can understand his errors? cleanse thou me from *secret faults*.
 13 Keep back thy servant also from presumptuous *sins*; let them not have dominion over me; then shall I be upright, and I shall be innocent from the great transgression.
 14 Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O LORD, my strength, and my redeemer.

גִּם־עֲבֹרָה נִזְדַּר בְּהֵם בְּשִׁמְרֵם עֲקֹב רֶב: שְׁנֵי־אוֹת מִיֶּדְבָן 12
 מִנְּסֻחֹתַי נִקְנִי: גַּם מִזֵּדִים | חֲשֵׁךְ עֲבֹרָה אֶל־יָמִישְׁלֹרְבִי 13
 אִו אֵיתָם וְנִקְוִיתִי מִפֶּשַׁע רֶב: יְהוִי לְרִצּוֹן וְאִמְרֵי־יְיָ וְהִגִּינוּ 14
 לְבִי לִפְנֵיךָ יְהוָה צִוֵּרִי וְגֹאֲלִי:

PSALM XX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE LORD hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee:
 2 Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;
 3 Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifices; Selah.
 4 Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.
 5 We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the LORD fulfil all thy petitions.
 6 Now know I that the LORD saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.
 7 Some trust in chariots, and some in horses: but we will remember the name of the LORD our God.
 8 They are brought down and fallen: but we are risen, and stand upright.
 9 Save, LORD: let the king hear us when we call.

PSAL. XX. כ

לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעֲנֶךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יִשְׁנֹבֶךָ שֵׁם 2
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרְךָ מִקְדָּשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָ: וַיִּכַּר 3
 הַ כָּל־מִנְחֹתֶיךָ וְעֹלֹתֶיךָ יִבְשֹׁמֶה־סֶלָה: וְתִקְלָךְ כָּל־כִּבְבֶּךָ וְכָל־ 4
 6 עֲצָתְךָ יִמְלֵא: בְּרַנְנָה | בִּישׁוּעֶתְךָ וּבִשְׂמֵי־אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל
 7 יִמְלֵא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עֵתָה יְדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה 8
 מִשִּׁיחִי וַעֲנֵהוּ מִשְׁמִי קִדְשׁוֹ בְּגִבּוֹרֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ: אֱלֹהֵי 9
 בְּרִכְבֶּךָ וְאֱלֹהֵי כַּסּוּסִים וְאֲנַחְנוּ בְּשִׂמְי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר:
 הַמָּה כִּרְעוּ וְנִפְלוּ וְאֲנַחְנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדַד: יְהוָה הוֹשִׁיעֵה 10
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנו בְּיוֹם־קִרְאָנוּ:

PSALM XXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE king shall joy in thy strength, O LORD; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!
 2 Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips. Selah.
 3 For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a crown of pure gold on his head.
 4 He asked life of thee, and thou gavest it him, even length of days for ever and ever.
 5 His glory is great in thy salvation: honour and majesty hast thou laid upon him.
 6 For thou hast made him most blessed for ever: thou hast made him exceeding glad with thy countenance.
 7 For the king trusteth in the LORD, and through the mercy of the most High he shall not be moved.
 8 Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.
 9 Thou shalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the LORD shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.
 10 Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.
 11 For they intended evil against thee: they imagined a mischief, which they are not able to perform.
 12 Therefore shalt thou make them turn their hack, when thou shalt make ready *thine arrows* upon thy strings against the face of them.
 13 Be thou exalted, LORD, in thine own strength: so will we sing and praise thy power.

PSAL. XXI. כא

לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה בְּעֲזָרְךָ יִשְׂמַח־הַמֶּלֶךְ וּבִישׁוּעֶתְךָ 2
 3 מִה יִגִּיל מְאֹד: תֵּאֲזַן לְבוֹ נִתְתָּה לָּו וְאֲרִשְׁתְּ שִׁפְתָיו בַּל־
 4 מְנַעַת סֶלָה: כִּי־תִקְדַּמְנוּ בְּרִכּוֹת טוֹב תִּשְׁתִּי לְרֵאשׁוֹ
 ה עֲמַרְתָּ פִּו: חַיִּים אֶשְׂאֵל מִמֶּךָ נִתְתָּה לָּו אֲנִי יָמִים עוֹלָם 6
 7 וְעַד: נִדּוּל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעֶתְךָ חוֹד וְהִרָר תִּשְׁוֶה עֲלוּיוֹ: כִּי־ 8
 9 תְּשִׁיתְהוּ בְּרִכּוֹת לְעַד תִּחַדְדוּ כְּשִׂמְחָה אֶת־פְּנֵיךָ: כִּי־ 9
 י לְכֹל־אֵיבֶיךָ יְמִינֶךָ תִּמְצָא שְׂנְאֵיךָ: תְּשִׁיתְמוּ | פִּתְגָמֹר אִשׁ
 11 לְעַת פְּנֵיךָ יְהוָה בְּאִפּוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אִשׁ: פְּרִימוֹ מֵאֲרֶץ 12
 12 תֹּאבֵד וְזֹרְעִם מִבְּנֵי אָדָם: כִּי־נָטוּ עֲלֶיךָ רַעַה חֲשָׁבוּ מִזְמָה 13
 13 בְּלִי־וִיכָלוּ: כִּי תְּשִׁיתְמוּ שְׂכָם בְּמִיתְרֶיךָ תְּכוֹנֵן עַל־פְּנֵיהֶם: 14
 14 רִימָה יְהוָה בְּעֲזָרְךָ נְשִׁירָה וְנִמְרָה גִּבּוֹרֶתְךָ:

למנצח

כב

PSAL. XXII. כב

2 לְמַנְעַח עַל־אֵילַת הַשָּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֱלֹהִי אֱלֹהֵי לִמְנָח א *
 3 עֲזַבְתִּינִי רְחוֹק מִיִּשְׁעֵי דַבְרֵי שְׁאֵנֹתַי׃ אֱלֹהֵי אֲקַרְא וְיָמֵם
 4 וְלֹא תַעֲנֶנּוּ וְלִילָה וְלֹא־דַמְיָה לִי׃ וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב
 ה תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃ בְּדָ בָטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָטְחוּ וְתַפְלִטְמוּ׃ ה
 6 אֲלֵךְ וְעָקְרוּ וְנִמְלְטוּ בֵּן בָטְחוּ וְלֹא־בֹשׁוּ׃ וְאַנְכִי תוֹלַעַת
 7 וְלֹא־אִישׁ חֶרְפַּת אָדָם וּבְוֹי־עַם׃ כְּלִדְרָאֵי יִלְעָנוּ לִי
 8 יַבְטִיחוּ כְּשֹׁפֵה יָנִיעוּ רֹאשׁ׃ נָל אֶל־יְהוָה וּפְלִטְהוּ יִצִּילֵהוּ
 9 כִּי חָפֵץ בּוֹ׃ בְּרִאֲתָה גְחִי מִבְּטֶן מִבְטִיחוּ עַל־שֵׁדֵי אֲמִי׃ י
 11 עָלֶיךָ הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבְּטֶן אֲמִי אֱלֹהֵי אֲתָה׃ אֱלֹהֵי־תִרְחַק
 12 מִמֶּנִּי בִּירְצָה קְרוֹבָה כִּי אֵין עֲזָר׃ סִבְבוּנִי פְרִים רַבִּים
 13 אֲבִירָה בְשֵׁן בְּתֹרֵנִי׃ פָּצוּ עַלִי פִיהֶם אֲרוּהָ טָרַף וְשֹׁאֵג׃ יד
 14 כַּמִּים נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ בְל־עֲצָמוֹתַי הִנֵּה לִבִּי כַּדֹּנֵג טו
 16 לֹמֶס בְּתוֹךְ מַעֵי׃ יָבֵשׁ בְּחֶרֶשׁ׃ פָּחוּ וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְקוֹחַ
 17 וְלַעֲפַר־מֹת תִּשְׁפַּתְנִי׃ כִּי־סִבְבוּנִי כְּלָבִים עֲדַת מְרָעִים
 18 הַקִּיפּוּנִי כְּאֵרִי דְרִי וְרַגְלִי׃ אֲסַפֵּר בְּל־עֲצָמוֹתַי הַמָּה יָבִישׁוּ
 19 יְרֹאֲרֵבִי׃ וְחָלְקוּ בְנֵדְרֵי לָהֶם וְעַל־לִבּוֹשֵׁי יִפְּלוּ גוֹרָל׃ יז
 21 וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי־תִרְחַק אֵילוּתַי לְעוֹגְרֵתִי חוֹשֶׁה׃ תִּצִּילָה כ
 22 מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כָּלָב יְחִידָתִי׃ הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִיָּה
 23 וּמִקִּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתִנִּי׃ אֲסַפֵּרָה שְׂמֵךְ לֵאחֹו בְּתוֹךְ קִהַל
 24 אֶהְלֵלְךָ׃ יִרְאֵי יְהוָה׃ הִלְלוּהוּ בְּלִגְרֵעַ וְיִעֲקֹב בְּבִדְרוֹו
 כה וְגוֹרוּ מִמֶּנּוּ בְּלִגְרֵעַ יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא־בֹזָה וְלֹא שִׁמְךָ עֲנֹת כה
 26 עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֵנוּ אֱלֹהֵי שְׂמֵע׃ מֵאֲתָךְ
 27 תִּהְלָתִי בְּקִהַל רַב נִדְרֵי אֲשֶׁלֶם נִגְדִי וְרֵאוּ׃ יֵאבְלוּ עֲנִים׃ ו
 28 וְיִשְׁבְּעוּ יְהִלְלוּ יְהוָה דְרָשׁוּ יְהִי לְכַבְּדְכֶם לְעַד׃ וְזָכְרוּ ו
 29 וְיִשְׁבְּעוּ אֱלֹהֵי וְלֹא־פָסִי־אֲרָץ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל־
 30 מְשֻׁפְּחוֹת גּוֹיִם׃ כִּי לִיהוָה הַמְּלֹכָה וּמִשְׁלַח בְּנוֹם׃ אָבְלוּ
 31 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ׃ כָּל־הַשָּׁמַיִם אֲרָץ לְפָנָיו יִכְרַעוּ כָּל־יִזְרוּרָיו עָפַר
 וּנְפֹשׁוּ

PSALM XXII.

To the chief Musician upon Aijeleth Shahar, A Psalm of David.

My God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?

2 O my God, I cry in the daytime, but thou hearest not; and in the night season, and art not silent.

3 But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel. Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.

4 They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.

5 But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people. All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying,

6 He trusted on the LORD that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.

7 But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.

8 I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.

9 Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.

10 Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.

11 They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.

12 I am poured out like water, and all my bones are out of joint; my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

13 My strength is dried up like a posy; and my tongue cleaveth to my jaws: and thou hast brought me into the dust of death.

14 For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.

15 I will tell all my bones: they look and stare upon me.

16 They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

17 But be not thou far from me, O LORD: O my strength, haste thee to help me.

18 Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.

19 Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.

20 I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

21 Ye that fear the LORD, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.

22 For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.

23 My praise shall be of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.

24 The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the LORD that seek him: your heart shall live for ever.

25 All the ends of the world shall remember and turn unto the LORD: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

26 For the kingdom is the LORD's; and he is the governor among the nations.

27 All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down

to the dust shall bow before him: and none can keep alive his own soul.
 30 A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.
 31 They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be horn, that he hath done *this*.

PSALM XXIII.
 A Psalm of David.

THE LORD is my shepherd; I shall not want.
 2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.
 3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.
 4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.
 5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.
 6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.

PSALM XXIV.
 A Psalm of David.

THE earth is the LORD's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.
 2 For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.
 3 Who shall ascend into the hill of the LORD? or who shall stand in his holy place?
 4 He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.
 5 He shall receive the blessing from the LORD, and righteousness from the God of his salvation.
 6 This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah.
 7 Lift up your heads, O ye gates; and he will lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.
 8 Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.
 9 Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.
 10 Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King of glory. Selah.

PSALM XXV.
 A Psalm of David.

UNTO thee, O LORD, do I lift up my soul.
 2 O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.
 3 Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.
 4 Shew me thy ways, O LORD; teach me thy paths.
 5 Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.
 6 Remember, O LORD, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.
 7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to

31 וּנְפֹשׁוֹ לֹא הִחָה: זָרַע יַעֲבֹדֶנּוּ וְסֶפֶר לֹא רָנְנוּ לְדָוִד: יִבְאוּ
 32 וַיְגִידוּ צְדִיקְתּוֹ לְעַם נוֹלָד בְּנֵי עֵשָׂה:

PSAL. XXIII. כג

א מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנִיאוֹת רֶשֶׁת וּרְבִיעֵי
 2 עַל־מִי מִנְחֹת וַיְחַלְנֵי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב וַיְחַנֵּי בְּמַעְיָנֵי צִדִּיק
 3 לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי־אֶלֶף בְּנֵי צַלְמוֹת לֹא־אֶרְאֶה דָע כִּי
 4 אֶתְהָ עִמָּדִי שְׂבִטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ תִּמְהַ וַיְחַמְנֵי: תִּפְעֹלְךָ לְפָנַי
 5 שְׁלַחֵן נֶגֶד צִרְרֵי דַשְׁנֵת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי פֹסֵי רוּחָה: אֵד טֹב
 6 וַחֲסֹד וַיְרַפְּנֵי כְּלִימֵי תַיִ וּשְׂבֵתֵי בִבְתֵי יְהוָה לְאַרְבֶּה יְמִים:

PSAL. XXIV. כד

א לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאֶתָּה תִּפְלֵ וַיִּשְׁבֵי כָה:
 2 כִּי הוּא עַל־יְמִים יִסְדָּה וְעַל־יְהוֹרוֹת יִכְוֹנֶנָה: מִי־עֲלָה
 3 בְּחַר יְהוָה וּמִי־יָלָם בְּמִקּוֹם קְדֹשׁוֹ: נִקְוֵ כַפּוּס וּבָר לִבָּב
 4 אֲשֶׁר לֹא־נִשְׂא לְשִׂיאוֹ נַפְשׁוֹ וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשְׂא
 5 בְּרַכָּה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה הוּא הוֹר דְּרִשְׁוֹ
 6 מִבְּרִצְוֵי פְּנֵיךָ יַעֲקֹב כְּלָה: שְׂאוֹ שְׁעָרִים וְרֹאשֵׁיכֶם וְהַנְּשִׂאוּ
 7 פִתְחֵי עוֹלָם וַיְבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה
 8 עֲנֹו וַנְּבֹר יְהוָה נְבוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוֹ שְׁעָרִים וְרֹאשֵׁיכֶם
 9 וְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיְבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
 10 הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד כְּלָה:

PSAL. XXV. כה

א לְדָוִד אֱלֹהֵי יְהוָה נַפְשִׁי אֲשִׂא: אֱלֹהֵי בָהּ בְּטַהֲרֵתִי אֶל־
 2 אֲבוֹשָׁה אֶל־עֲלָצוֹ אֲוִיבֵי לִי: גַּם כִּי־יִקְרָךְ לֹא וַיִּבְשׂוּ וַיִּבְשׂוּ
 3 הַבּוֹגְדִים רִיבָם: וְדַרְבִּיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אֲרֻחֹתֶיךָ לְמַרְנֵי:
 4 הַדְרִיבֵנִי בְּאֲמַתְךָ וְלִמְדֵנִי כִי־אֶתְהָ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי אוֹתְךָ
 5 קִוִּיתִי כְּלִיחִים: וְכִר בְּחַמִּידֵי יְהוָה וַחֲסֹדֶיךָ כִּי מַעֲוִלָם
 6 הִמָּה: חֲמָאוֹת נַעֲוִי וּפְשָׁעֵי אֶל־תִּזְכֵר בְּחַסְדֶּךָ וְזָכַר
 7 לִי-

against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this *will I be confident.*

4 *One thing have I desired of the LORD, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to behold the beauty of the LORD, and to enquire in his temple.*

5 For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy: I will sing, yea, I will sing praises unto the LORD.

7 Hear, O LORD, when I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

8 *When thou saidst, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, LORD, will I seek.*

9 Hide not thy face far from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

10 When my father and my mother forsake me, then the LORD will take me up.

11 Teach me thy way, O LORD, and lead me in a plain path, because of mine enemies.

12 Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out cruelty.

13 *I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the LORD in the land of the living.*

14 Wait on the LORD: he of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the LORD.

PSALM XXVIII.
A Psalm of David.

UNTO thee will I cry, O LORD my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

2 Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle.

3 Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief is in their hearts.

4 Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.

5 Because they regard not the works of the LORD, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

6 Blessed be the LORD, because he hath heard the voice of my supplications.

7 The LORD is my strength and my shield: my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.

8 The LORD is their strength, and he is the saving strength of his anointed.

9 Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.

לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־תִּקְוֶה עָלַי מִלְחָמָה בּוֹאֵת אֲנִי בּוֹמֵחַ׃
 4 אַחַת וְשֵׂאֵלֹתַי מִאֲתֵי־יְהוָה אֹתָהּ אֶבְקֶשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵית־
 יְהוָה כְּלַיְמִי חַיִּי לַחַיּוֹת בְּנַעֲמֵי־יְהוָה וְלִבְכֹּר בְּהוֹכְלוֹ׃
 ה כִּי יִצְפְּנֵנִי וּבְסֻכָּה בְּיוֹם רָעָה וְסִתְּרֵנִי בְּסִתְּרֵי אֹהֶל־צֹרֵר
 6 וְרוֹמְמֵנִי׃ וְעֵתָה יְרוֹם רֵאשִׁי עַד־אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי וְאֹפְתָהּ
 7 בְּאֹהֶל־וּבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֹמְרָה לַיהוָה׃ שָׁמַע
 8 יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי׃ לֵךְ אָמַר לִבִּי בְּקִשׁוֹ פָּנָי
 9 אֶת־פָּנָיֶךָ יְהוָה אֶבְקֶשׁ׃ אֶל־תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמּוֹנֵי אֶל־תֵּת
 בְּאֵף עֲבָדֶךָ עֲזַרְתִּי הִנֵּית אֶל־תִּטְשֵׁנִי וְאֶל־תִּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־אֵבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי יְהוָה יִסְּרֵנִי הוֹרֵנִי יְהוָה
 12 דִּרְבֶּךָ וְנַחֲנִי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר לִמְעַן שׁוֹרְרֵי׃ אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ
 13 אֲרֵי כִּי קָמְרֵבִי עַד־שֶׁקֶר וַיִּפַּח הַקָּסִם׃ לִוְלֹא הֵאֱמַנְתִּי
 14 לִרְאוֹת בְּטוֹבֵי־יְהוָה בְּאַרְצַי חַיִּים׃ קָוָה אֶל־יְהוָה חֹק
 וַיִּצְמַח לִבִּי וְקָוָה אֶל־יְהוָה׃

PSAL. XXVIII. כח

כח

א לְדוֹד אֱלֹהֵי יְהוָה וְאֶקְרָא צוֹרֵי אֶל־תִּחַרְשׁ מִמֶּנִּי כְּדִתְחַשֶּׁה
 2 מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עַם־יוֹדְדֵי כּוֹר׃ שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵי בְּשׁוֹעֵי
 3 אֱלֹהִים בְּנִשְׁאֵי יָדַי אֶל־דְּבִיר קִדְשֶׁךָ׃ אֶל־תִּמְשַׁבְּנֵי עַם־
 רְשָׁעִים וְעַם־פְּעֻלֵי אֲנֹן דְּבִיר שְׁלוֹם עַם־רַעֲיָהֶם וְרָעָה
 4 בְּלִבָּבָם׃ תִּקְדְּלֵהֶם כְּפַעֲלֵם וּכְרַע מַעֲלֵלֵי־יָהִים כְּמַעֲשֵׂה
 ה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הֶשֶׁב גְּמוּלָם לָהֶם׃ כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־
 6 פְּעֻלַּת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יְדָיו יִהְרָסֶם וְלֹא יִבְנֶם׃ כְּרוֹךְ
 7 יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי׃ יְהוָה אֲנִי וּמִנִּי בּוֹ בְּטַח
 8 לִבִּי וְנִעֲזַרְתִּי וְנִעֲלָו לִבִּי וּמִשִּׁירֵי אֲהוֹדְנִי׃ יְהוָה עֲזָרְלָמוֹ
 9 וּמְעוֹז יְשׁוּעוֹת מִשִּׁיתוֹ הוּא׃ הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבְרַךְ אֶת־
 נְחֻלָּתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד־הַעוֹלָם׃

מומר

כט

PSAL. XXIX. כט

מִזְמוֹר לְדָוִד הִבּו לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הִבּו לַיהוָה כְּבוֹד א
 וְעוֹ: הִבּו לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה בְּהַדְרַת־2
 קָדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל־תַּמְזוֹם אֱלֹהֵי־כְבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל־3
 מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בְּגֹחַ קוֹל יְהוָה בְּהַר־: קוֹל־4
 יְהוָה שֹׁבֵר אֲרוֹנִים וְיִשְׁבֵּר יְהוָה אֶת־אֲרוֹנֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקָדֵם6
 כַּמִּזְעָנִל לְבָנוֹן וְשִׁירֹן כַּמִּזְעָנִים: קוֹל־יְהוָה חֲצִב7
 לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יְהוֹל מְדַבֵּר יְחִיל יְהוָה מְדַבֵּר8
 קָדֶשׁ: קוֹל יְהוָה וַיִּחַלֵּל אֵיזוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וַיִּבְהַקְלֵן9
 כָּל־זֶרְעֵי אֲמֹר כְּבוֹד: יְהוָה לִמְכִּיל יֹשֵׁב וַיֹּשֶׁב יְהוָה מִלֶּקֶד10
 לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה וַיִּבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:11

ל

PSAL. XXX. ל

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוּמַמְךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי א
 וְלֹא־שִׁמַּחְתָּ אִבִּי לִי: יְהוָה אֱלֹהֵי שֹׁעֲתִי אֱלֹהֵי וַתַּרְפָּאֵנִי:3
 יְהוָה הַעֲלִיתָ מִדְּשָׂאִיל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִמּוֹתֵי קוֹר: וּמְרוֹ4
 לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְגֹבֵר קִדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים6
 בְּרָצוֹנוֹ בְּעָרֵב יִלּוֹן כִּבִּי וּלְפָקֵר רָגַד: וְאֲנִי אָמַרְתִּי בְּשִׁלּוֹ7
 בְּלִאֲמוּט לְעוֹלָם: יְהוָה בְּרָצוֹנֶךָ הַעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז8
 הַסִּתְרַתָּ פְּנֵיךָ חַיִּיתִי נִבְהַל: אֱלֹהֵי יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־9
 אֲדַנִּי אֶתְהַנֵּן: מִדְּבִצְעַ בְּדַמִּי בְּרַחֲמֵי בְּרַחֲמֵי הַיּוֹדֵד:10
 עֲפָר הַנִּגִּיד אֶמְתַּד: שְׂמַע־יְהוָה וַחֲנֵנִי יְהוָה הִנֵּה וְעֹז11
 לִי: הַפְּכַת מִסְפְּדִי לְמַחֹל לִי פִתְחַת שִׁקִּין וַתִּאֲזַרְנִי12
 שִׂמְחָה: לְמַעַן זִמְרַתְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִגַּם יְהוָה אֱלֹהֵי:13
 לְעוֹלָם אֲוִדֶךָ:

לא

PSAL. XXXI. לא

לְמַנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּהַיְהוָה חֲסִיתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה א
 לְעוֹלָם בְּצַדִּיקְתֶּךָ פְּלִטְנִי: הַפְּזָה אֱלִי וְאֹנֶקֶ מִהַרְבָּה3
 הַצִּילֵנִי

PSALM XXIX.

A Psalm of David.

GIVE unto the LORD, O ye mighty, give unto the LORD glory and strength.
 2 Give unto the LORD the glory due unto his name; worship the LORD in the beauty of holiness.
 3 The voice of the LORD is upon the waters: the God of glory thundereth: the LORD is upon many waters.
 4 The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty.
 5 The voice of the LORD breaketh the cedars; yea, the LORD breaketh the cedars of Lebanon.
 6 He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn.
 7 The voice of the LORD divideth the flames of fire.
 8 The voice of the LORD shaketh the wilderness; the LORD shaketh the wilderness of Kadesh.
 9 The voice of the LORD maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple doth every one give praise of glory.
 10 The LORD sitteth upon the flood; yea, the LORD sitteth King for ever.
 11 The LORD will give strength unto his people; the LORD will bless his people with peace.

PSALM XXX.

A Psalm and Song at the dedication of the house of David.

I WILL extol thee, O LORD; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.
 2 O LORD my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.
 3 O LORD, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.
 4 Sing unto the LORD, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.
 5 For his anger endureth but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.
 6 And in my prosperity I said, I shall never be moved.
 7 LORD, by thy favour thou hast made my mountain to stand strong: thou didst hide thy face, and I was troubled.
 8 I cried to thee, O LORD; and unto the LORD I made supplication.
 9 What profit is there in my blood, when I should go down to the pit? Shall the dust praise thee? shall it declare thy truth?
 10 Hear, O LORD, and have mercy upon me: LORD, he thou my helper.
 11 Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness.
 12 To the end that my glory may sing praise to thee, and that thou shalt not be silent, O LORD my God, I will give thanks unto thee for ever.

PSALM XXXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

IN thee, O LORD, do I put my trust; let me never be ashamed: deliver me in thy righteousness.
 2 Bow down thine ear to me; deliver me speedily: he thou my strong rock, for an house of defence to save me.
 3 For thou art my rock and my for-

gress: therefore for thy name's sake lead me, and guide me.

4 Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou art my strength.

5 Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O Lord God of truth.

6 I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the Lord.

7 I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

8 And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.

9 Have mercy upon me, O Lord, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, *yet* my soul and my belly.

10 For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my hones are consumed.

11 I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me withdrew fled from me.

12 I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

13 For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

14 But I trusted in thee, O Lord: I said, Thou art my God.

15 My times are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

16 Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.

17 Let me not be ashamed, O Lord; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in the grave.

18 Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.

19 *Oh* how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!

20 Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

21 Blessed be the Lord: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.

22 For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee.

23 O love the Lord, all ye his saints: for the Lord preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

24 Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the Lord.

PSALM XXXII.

A Psalm of David, Maschil.

BLESSED is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.

2 Blessed is the man unto whom the Lord imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile.

3 When I kept silence, my hones waxed old through my roaring all the day long.

הַצִּילַנִי יְהוָה לִי | לְצוּר-מַעוֹז לְבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעַנִי:

4 כִּי-יִסְלַעַי וּמְצוּדוֹתַי אָתָּה וּלְמַעַן שְׁמִיךָ תִּנְחַנִּי וּתְנַחֲלַנִי:

5 תוֹצִיאֵנִי מִרְשֵׁת זֶן מִמֶּנּוּ לִי כִי אֶתָּה מַעוֹזִי: בְּיַדְךָ אֶפְקֹד:

6 רֹחִי פְדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת: שְׁנֵאתִי הַשְׂמָרִים

7 הַבְּלִי-שָׂוֵא וְאֲנִי אֶל-יְהוָה בְּמַחְתִּי: אֲנִילָה וְאִשְׁמָחָה

8 בַּחֲסִידְךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת-עֵינָי יְדַעַת בְּצָרוֹת נַפְשִׁי: וְלֹא

9 הִסְגַּרְתָּנִי בְּיַד-אוֹיֵב הַעַמֻּדָת כַּמְרַחֵב רִגְלִי: הִנְנִי יְהוָה

10 כִּי צָר לִי עָשָׂה כְּכַעַס עֵינַי נַפְשִׁי וּבִטְנִי: כִּי כָלוּ כִּינּוֹן

11 חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאִנְחָה כָּשֶׁל בְּעוֹנֵי כַחַי וְעַצְמִי עָשָׂשׁוּ: מִכָּל-

12 עֲרָרִי הֵיטִי חֲרָפָה וְלִשְׁכַּנִּי לִמְדַעַי רָאִי

13 בַּחוּץ נִדְרֹו מִמֶּנִּי: נִשְׁפַּחְתִּי כַּמַּת מִלֵּב הָיִיתִי בְּכָל־

14 אֶבֶר: כִּי שָׁמַעְתִּי וּדְבַת רַבִּים מְזוּר מִסָּבִיב בְּהוֹסֵסִם

15 יַחַד עָלַי לִקְחַת נַפְשִׁי וְגַמּוּ: וְאֲנִי וְעָלִיד בְּמַחְתִּי יְהוָה

16 אָמַרְתִּי אֱלֹהֵי אָתָּה: בְּיַדְךָ עֲתָתִי הַצִּילַנִי מִיַּד-אוֹיְבֵי

17 וּמִדְּפִי: הַאֲרִיחָה פְּנֵיד עַל-עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעַנִי בַּחֲסִידְךָ:

18 יְהוָה אֶל-אֲבוֹשָׁה כִּי קְרָאתֶיךָ וַיִּשׁוּ רַשְׁעִים יְדָמּוּ לְשֹׂאֵל:

19 תִּאֲלַמְנָה שִׁפְתֵי שֶׁקֶר הַדְּבָרוֹת עַל-צַדִּיק עֲתָק בְּנִאֲוָה

20 כִּי בָבוּ: מִה רַב טוֹבְךָ אֲשֶׁר-צִפְנִת לִירְאֶיךָ פְּעֵלָת לְרוֹסִים

21 בְּךָ נִגַּד כִּנּוֹ אֲדָם: תִּסְתַּיֶּרֶם | בַּסֶּתֶר פְּנֵיד מִרְכָּסֵי אִישׁ

22 תִּצְפְּנֶם בַּסֶּהַר מִרִיב לְשִׁנוֹת: בְּרוּךְ יְהוָה כִּי-תִהְיֶי-אֵל

23 הַסֵּדּוֹ לִי בְּעִיר מְצוּר: וְאֲנִי | אֲמַרְתִּי בַּחֲפוּי נִגְרוֹתַי

24 מִמֶּנּוּ עֵינֵיד אֲכֹן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנֵי בִשְׁוֵעֵי אֱלֹהֵי: אֶהְבֹּ

אֶת-יְהוָה פִּלְחֲסִידָיו אֲמִינִים נֹצֵר יְהוָה וּמִשְׁלָם עַל-יְהוָה

כִּה עֲשָׂה נִאֲוָה: חֹזֵק וְאֲמִן בְּלִבְכֶם פִּלְחֵי-תְהִלִּים לְיְהוָה:

PSAL. XXXII. לב

לב

2 א לְדוֹד מְשִׁבֵּל אֲשֶׁרִי נִשְׁוִי-פֶשַׁע כִּסּוּי חֲטָאָה: אֲשֶׁרִי אֲדָם

3 לֹא-יִחַשְׁבֵּי יְהוָה לוֹ עוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמוּה: כִּי הֲרַחֲשֵׁתִי

בלו

4 בָּלוּ עֲצָמַי בְּשֹׁאֲנֹתַי פְּלִי-הַיּוֹם: כִּי אָזַמְס וּלְיָלֵהָ וּתְכַבֵּד
 5 עָלַי יְהוָה נִהְפַךְ לִשְׂחֵי בִסְחָבַי קִרְן סִלְהָ: הַטָּאתִי
 6 אֹדְרִיעָה וְעוֹנֵי לֹא-כִסִּיתִי אִמְרַתִי אֹדְהָ עָלַי פִּשְׁעֵי לִידוּהָ
 7 וְאַתָּה נִשְׂאת עוֹן הַטָּאתִי סִלְהָ: עַל-זֹאת תִּפְּלֵל כָּל-
 8 חֹסֵד וְאֱלֹהֵי לֵעֵת מִצְוֹא רַק לְשֹׁטֵף מִיַּם רַבִּים אֵלָיו לֹא
 9 יִגְעִיו: אִתָּה סִתֵּר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רַנֵּי פִלַט תִּסּוּבְבֵנִי
 10 סִלְהָ: אֲשַׁבְּלֶךָ וְאוֹרֶךְ בְּדַרְדְּרוֹ תִלְךָ אִישְׁעָה עֲלֶיךָ
 11 עֵינַי: אֲלֵהֲדָרוּ וּפְסִים בְּפֶרֶד אֵין רֶבֶן בְּמַתַּג וּרְסוֹן עֲדוֹי
 12 לְבָלוֹם כָּל קִרְב אֱלֹהֵי: רַבִּים מְכַאֲבִים לְדָשַׁע וְהַבֹּטֵחַ
 13 בַּיְהוָה חֹסֵד יִסּוּבְבֵנִי: שִׂמְחוּ בַּיְהוָה וְגִילוּ צְדִיקִים
 14 וְהֲרִנּוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵב:

לו

PSAL. XXXIII. לו

1 רִנְנוּ צְדִיקִים בַּיְהוָה לְיִשְׁרָאֵל נְאוּהָ תְהַלְלָה: הַדּוֹי לַיהוָה
 2 כְּכֹנֹר בְּנִבְל עֲשׂוֹר וּמְרוֹדֵלוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר הַדָּשׁ הַיּוֹטִיבוֹ
 3 נִנְן בְּתוֹרֵיעָה: כִּי-יִשֶׁר דְּבַר-יְהוָה וְכֹל-מַעֲשָׂוֹ בְּאִמּוּנָה:
 4 אֱהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפַּט חֹסֵד יְהוָה מִלְּאֵה הָאָרֶץ: בְּדַבֵּר
 5 יְהוָה שְׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרִיחַ פִּיו כָּל-צִבְכָּאִם: כַּגֵּם בְּגֵד
 6 מִי הַיָּם נִתַּן בְּאֵצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִדְאוּ מִהַיָּה כָּל-
 7 הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ וְנִירוּ כָּל-יֹשְׁבֵי תְּבֵל: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי
 8 הוּא-יִצְוֶה וַיַּעֲמֵד: יְהוָה הַפִּיר עֲצַת נְוִים הֵנִיא מַחֲשָׁבוֹת
 9 עַמּוּם: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ לְדוֹר
 10 וָדוֹר: אֲשֶׁרֵי הִגְוִי אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵעֵם בְּחַר לְנַחֲלָה
 11 לוֹ: מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם:
 12 מִמְּבֹקֵשְׁבֵתוֹ הַשְׁגִּיחַ אֵל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הַיִּצֵּר יַחַד
 13 לְבָם חֲמוּבִין אֵל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשֵׁעַ בְּרַבֵּי
 14 הַיָּל גְּבוּר לֹא-יִנְצֵל בְּרַבֵּי-כַחַם: שִׁקֵּר הַסּוּם לְהַשְׁוִיעָה
 15 וּבְרַב הַיָּל לֹא יִמְלֹט: הִנֵּה עֵין יְהוָה אֵל-יִרְאוּ לְמַלְאָכָיו
 16 לְחַסְדּוֹ: לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיֵּיתָם בְּרַעֲב: נַפְשֵׁנוּ

4 For day and night thy hand was heavy upon me; my moisture is turned into the drought of summer. Selah.
 5 I acknowledged my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid: I said, I will confess my transgressions unto the LORD; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah.
 6 For this shall every one that is godly pray unto thee in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him.
 7 Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah.
 8 I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will guide thee with mine eye.
 9 Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding; whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee.
 10 Many sorrows shall be to the wicked; but he that trusteth in the LORD, mercy shall compass him about.
 11 Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous; and shout for joy, all ye that are upright in heart.

12 Rejoice in the LORD, O ye righteous: for praise is comely for the upright.
 2 Praise the LORD with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.
 3 Sing unto him a new song; play skillfully with a loud noise.
 4 For the word of the LORD is right; and all his works are done in truth.
 5 He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the LORD.
 6 By the word of the LORD were the heavens made; and all that is host of them by the breadth of his mouth.
 7 He gathereth the waters of the sea together as an heap; he layeth up the depth in storehouses.
 8 Let all the earth fear the LORD: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.
 9 For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.
 10 The LORD bringeth the counsel of the heathen to nought; he maketh the devices of the people of none effect.
 11 The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.
 12 Blessed is the nation whose God is the LORD; and the people whom he hath chosen for his own inheritance.
 13 The LORD looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men.
 14 From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.
 15 He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.
 16 There is no king saved by the multitude of an host; a mighty man is not delivered by much strength.
 17 An horse is a vain thing for safety; neither shall he deliver any by his great strength.
 18 Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy.
 19 To deliver their soul from death and to keep them alive in famine.

PSALM XXXIII.

REJOICE in the LORD, O ye righteous: for praise is comely for the upright.
 2 Praise the LORD with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.
 3 Sing unto him a new song; play skillfully with a loud noise.
 4 For the word of the LORD is right; and all his works are done in truth.
 5 He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the LORD.
 6 By the word of the LORD were the heavens made; and all that is host of them by the breadth of his mouth.
 7 He gathereth the waters of the sea together as an heap; he layeth up the depth in storehouses.
 8 Let all the earth fear the LORD: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.
 9 For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.
 10 The LORD bringeth the counsel of the heathen to nought; he maketh the devices of the people of none effect.
 11 The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.
 12 Blessed is the nation whose God is the LORD; and the people whom he hath chosen for his own inheritance.
 13 The LORD looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men.
 14 From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.
 15 He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.
 16 There is no king saved by the multitude of an host; a mighty man is not delivered by much strength.
 17 An horse is a vain thing for safety; neither shall he deliver any by his great strength.
 18 Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy.
 19 To deliver their soul from death and to keep them alive in famine.

20 Our soul waiteth for the LORD: he is our help and our shield.
 21 For our hearts shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.
 22 Let thy mercy, O LORD, be upon us, according as we hope in thee.

PSALM XXXIV.

A Psalm of David, when he changed his behaviour before Abimelech; who drove him away, and he departed.

I WILL bless the LORD at all times: his praise shall continually be in my mouth.

2 My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad.

3 O magnify the LORD with me, and let us exalt his name together.

4 I sought the LORD, and he heard me, and delivered me from all my fears.

5 They looked unto him, and were light-eyed: and their faces were not ashamed.

6 This poor man cried, and the LORD heard him, and saved him out of all his troubles.

7 The angel of the LORD encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

8 O taste and see that the LORD is good: blessed is the man that trusteth in him.

9 O fear the LORD, ye his saints: for there is no want to them that fear him.

10 The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the LORD shall not want any good thing.

11 Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD.

12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?

13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

15 The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.

16 The face of the LORD is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

17 The righteous cry, and the LORD heareth, and delivereth them out of all their troubles.

18 The LORD is nigh unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.

19 Many are the afflictions of the righteous: but the LORD delivereth him out of them all.

20 He keepeth all his bones: not one of them is broken.

21 Evil shall slay the wicked; and they that hate the righteous shall be desolate.

22 The LORD redeemeth the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be desolate.

PSALM XXXV.

A Psalm of David.

PLEAD my cause, O LORD, with them that strive with me: fight against them that fight against me.

2 Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.

3 Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.

הַכֶּתֶה לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנּוּנוּ הוּא׃ כִּי־בָּרוּ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ 21
 כִּי בִשְׁם קִדְשׁוֹ בְטַחְנוּ׃ יְהוָה חֲסָדָהּ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר 22
 חָלַטְנוּ לָךְ׃

PSAL. XXXIV. לד

א לְדוֹד בְּשִׁנְתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרְשֵׁהוּ וַיִּלְךָ׃ 1
 אֲבָרְכָה אֶת־יהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד הַהִלְלֵתוּ בִּי׃ בַּיהוָה 2
 תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָנִים וּשְׁמַחוּ׃ נִדְּלוּ לַיהוָה אֶת־י 3
 ה וַיִּרְוּמָמָה שְׁמוֹ וַיְחַדּוּ׃ דְּרַשְׁתִּי אֶת־יהוָה וַעֲנֵנִי וּמִכָּל־ 4
 6 מִגְּזוּרֹתַי הַצִּילֵנִי׃ הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנִהְרוּ וּפְנֵיהֶם אֶל־יְהוָה׃ 5
 7 וְהָ עֲנֵי קְרָא וַיְהוָה שָׁמַע וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ׃ חֲנֹה 8
 9 מִלֶּאֱדֹת־יהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחֲלַצֵם׃ טַעְמוּ וְרֵאוּ כִּי־טוֹב 9
 י יְהוָה אֲשֶׁר־י הִזְכִּיר וַיְחַסְדּוּ׃ יֵרְאוּ אֶת־יהוָה קִדְשׁוֹ כִּי 10
 11 אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו׃ בְּפִירִים רָשׁוּ וַרְעִבוּ וַדְּרִשׁוּ יְהוָה 11
 12 לֹא־יִחַסְרוּ כָל־טוֹב׃ לְכֹרְבָנִים שָׁמַע־לִי וְרֵאתִי יְהוָה 12
 13 אֶלְמֹדֶבַע׃ מִי־יֵדָאִשׁ הַחֲפֹץ חַיִּים אֲהַב יָמִים לִרְאוֹת 13
 14 טוֹב׃ נִצַּר לְשׁוֹנֵךְ מֵרַע וּשְׁפָתֶיךָ מִדְּבַר מְרֵמָה׃ סוֹר 14
 15 מֵרַע וַעֲשֵׂה־טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלוֹם וְרַדְּפֵהּ׃ עֵינֵי יְהוָה אֶל־ 15
 17 צַדִּיקִים וְאֹנְזֵי אֶל־שׁוֹעֲתִים׃ פִּנֵּי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רַע לְהַכְרִית 17
 18 מֵאַרְץ וּכְרָם׃ צַעֲקוּ וַיְהוָה שָׁמַע וּמִכָּל־צָרוֹתֶם הַצִּילֵם׃ 18
 19 קָרֹב יְהוָה לְנִשְׁבָּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּבְּאֵי־רוּחַ וַיִּשְׁע׃ רַבּוֹת 19
 21 רַעוֹת צַדִּיק וּמִכָּל־יִצְלָנוּ יְהוָה׃ שָׁמַר כָּל־עֲצָמוֹתָיו 21
 22 אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃ תָּמוּתַת רַשָׁע רַעֵה וּשְׂנְאֵי 22
 23 צַדִּיק יִאֲשָׁמוּ׃ פּוֹדֵה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָּל־ 23
 הַחַסִּים בּוֹ׃

PSAL. XXXV. לה

א לְדוֹד רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבֵי לִחַם אֶת־לִחְמִי׃ הַחֲזֹק 2
 3 מִנֵּן וַעֲנָה וְקוּמָה בְּעֹזְרֹתִי׃ וְהִרְק חֲנִית וּסְגַר לְקַבְּאוֹת 3

רדפי

4 רדפני אמר לנפשי ישעתי אני: יבשו ויכלמו מבקשי
 5 נפשי יסנו אחור ויחפרו חשבי רעת: יהיו כמזל לפני
 6 רוח ומלאך יהיה ידחה: יהי ידרכם חשך ויחלקלקת
 7 ומלאך יהיה רדפם: כירחנם ממנו גלי שחת רשתם
 8 חנם חפרו לנפשי: תבוארו שואה לא ידע ורשתו
 9 אשר ממנו תלכדו בשואה יפלה: ונפשי תגיל ביהוה
 10 תשיש בישועתו: כל עצמותי תאמרנה יהוה מי כמו
 11 מציל עני מחזק ממנו ועני ואביון מנזלו: יקמוץ עני
 12 המס אשר לא ידעתי ושאלוני: ישלמוני רעה תחת
 13 טובה שכול לנפשי: ואני בחרותם לבושי שק עניתי
 14 בצום נפשי ותפילתי על חיקי תשוב: פרע באחלי
 15 התהלכתי באבל אם קדר שחתי: ובצלעי שמחו
 16 ונאספו נאספו עלי גבים ולא ידעתי קרעו ולא דמו:
 17 בתנפי לעני מצוג חרב עלי שנומו: אדני כמה תראה
 18 השיבה נפשי משאתם מכפירים יחודתי: אודה בקהל
 19 רב בעם עצום אתה לקח: אל ישמחולי איבי שקר שנואי
 20 חנם יקרציעון: כי לא שלום ידברו ועל רגשי ארץ
 21 דברי מרמות יחשבו: ורחיבו עלי פיהם אמרו האח
 22 האח ראתה עינינו: ראינה יהוה אל תחרש אדני אל
 23 תרתק ממני: העירה והקוצה למשפטי אדני ואדני
 24 לרבי: שפטי בצדקה יהוה אלהי ואל ישמחולי:
 25 אל יאמרו בלבם האח נפשנו אל יאמרו בלענהו:
 26 יבשו ויחפרו: יהו שמחו רעתי יבשו בשת וכלמה
 27 המנדילים עלי: רנו וישמחו הפגי צדקי ויאמרו תמיד
 28 יגדל יהוה החפץ שלום עבדו: ולשוני תהנה צדקה
 29 בלתי חים תהלקת:

למנצח

4 Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.

5 Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the LORD chase them.

6 Let their way be dark and slippery: and let the angel of the LORD persecute them.

7 For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.

8 Let destruction come upon him as unawares; and let his net that he hath hid catch himself: to that very destruction let him fall.

9 And my soul shall be joyful in the LORD: it shall rejoice in his salvation.

10 All my bones shall say, Lord, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?

11 False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.

12 They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.

13 But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.

14 I behaved myself as though he had been my friend or brother: I howed down heavily, as one that mourneth for his mother.

15 But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together: yea, the abjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:

16 With hypocritical mockers in feasts, they gnashed upon me with their teeth.

17 Lord, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions.

18 I will give thee thanks in the great congregation: I will praise thee among much people.

19 Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: neither let them wink with the eye that hate me without a cause.

20 For they speak not peace: but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.

21 Yea, they opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha, our eye hath seen it.

22 This thou hast seen, O LORD: keep not silence: O LORD, be not far from me.

23 Stir up thyself, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my Lord.

24 Judge me, O LORD my God, according to thy righteousness; and let them not rejoice over me.

25 Let them not say in their hearts, Ah, so would we have it: let them not say, We have swallowed him up.

26 Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at mine hurt: let them be clothed with shame and dishonour that magnify themselves against me.

27 Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause: yea, let them say continually, Let the LORD be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.

28 And my tongue shall speak of thy righteousness and of thy praise all the day long.

v. 10. קמץ רוב v. 15. פתח באחז v. 19. 20. טלל באחז v. 22. פתח באחז

v. 24. קמץ בלי אסין

PSALM XXXVI.

To the chief Musician, A Psalm of David the servant of the LORD.

THE transgression of the wicked with mine eye, that there is no fear of God before his eyes.

2 For he flattered himself in his own eyes, until his iniquity he found to be hateful.

3 The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wise, and to do good.

4 He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way that is not good; he abhorreth not evil.

5 Thy mercy, O LORD, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds,

6 Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast.

7 How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

10 O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

12 There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.

PSALM XXXVII.

A Psalm of David.

FRET not thyself because of evil-doers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

3 Trust in the LORD, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

4 Delight thyself also in the LORD; and he shall give thee the desires of thine heart.

5 Commit thy way unto the LORD; trust also in him; and he shall bring it to pass.

6 And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.

7 Rest in the LORD, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

8 Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself in any wise to do evil.

9 For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the LORD, they shall inherit the earth.

10 For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be.

11 But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

12 The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.

13 The LORD shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.

14 The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy. And to slay such as he of upright conversation.

PSAL. XXXVI. לו

לו

1 לַמְנַצֵּחַ לְעַבְד־יְהוָה לְדָוִד: נְאֻם־פִּשְׁעוֹ לְרָשָׁע בְּקִרְבּוֹ

2 לִבּוֹ אֵין־פֶּחַד אֱלֹהִים לִנְגַד עֵינָיו: כִּי־חָלַק אֱלֹהֵי בְעֵינָיו

3 לַמְצָא עֵזוֹ לְשָׂא: דִּבְרֵי־פִיו אֵין וּמִרְמָה חָדַל לְהַשְׁכִּיל

4 הַלְחִיטִיב: אֵין וַיִּחַשֵׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וַיִּתְנַצֵּב עַל־דַּרְכּוֹ לֹא־

5 טוֹב רָע לֹא יֵאמָס: יְהוָה בְּהַשְׁמַיִם חִסְדּוֹ אֲמוֹנֵתוֹ עַד־

6 שְׁחָקוֹם: צַדִּיקְתּוֹ בְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטוֹ תְהוֹם רַבָּה

7 אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה: מִדַּיְקָר חִסְדּוֹ אֱלֹהִים

8 וּבְנֵי אָדָם בְּצַל כְּנָפֶיךָ יִחְסוּן: יְרוּן מִדָּשֵׁן בֵּיתְךָ וַיִּחַל

9 יַעֲדֶנָּה תִשְׁקָם: כִּי־עָמַד מִקּוֹר חַיִּים בְּאוֹרֶךְ נְרָאֵה־אוֹר:

10 מִשֶּׁךְ חִסְדּוֹ לִדְעוֹךָ וּצְדִיקְתּוֹ לִשְׁרִילָב: אֲלֵת־בּוֹאֵנִי

11 רִגַל נֶאֱתָה וַיִּרְדְּשָׁעִים אֲלֵת־נַגְדִי: שָׁם נִפְלוּ פְעָלֵי אֵין

12 דַּהּוֹ וְלֹא־יִכְלּוּ קוֹם:

PSAL. XXXVII. לו

לו

1 לְדָוִד וְאֲלֵת־תַּחַר בְּמַרְעִים אֲלֵת־קִנְאָה בְעֵשִׂי עוֹלָה: כִּי

2 בְּחֶצִיר מִהַרָּה יִמְלּוּ וּבְגֵרֶךָ דָּשָׂא יִבּוֹלֵן: בְּטַח בֵּיתְיָה

3 וַיַּעֲשֶׂה־טוֹב שְׂכָר־אֶרֶץ וְרַעַה אֲמוֹנָה: וְהִתְעַנַּג עַל־יְהוָה

4 הַיְתַמְלִיךְ מִשְׁאֵלֵת לִבָּךְ: גּוֹל עַל־יְהוָה דַּרְבָּךָ וּבִטַח עָלָיו

5 וְהוּא יַעֲשֶׂה: וְהוֹצִיא כְּאוֹר צַדִּיק וּמִשְׁפָּטוֹ כְּאֶהָרִים:

6 דוֹם וְלִיהוָה וְהִתְחַוֵּל לּוֹ אֲלֵת־תַּחַר בְּמַצְלִיחַ דַּרְבּוֹ

7 בְּאִישׁ עֲשֶׂה מוֹמוֹת: הֲרַף מֵאָף וַעֲזַב חֵמָה אֲלֵת־תַּחַר

8 אֶף לְהַרְע: כִּי־מַרְעִים יִבְרַתּוּן וְלִנְיָ יְהוָה תִּמְהָ יִירָשׁוּ

9 אֶרֶץ: וַעֲדוּ מַעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנְנָה עַל־מִקּוֹמוֹ וְאֵינּוּ:

10 וַעֲנִיִּים יִירָשׁוּ־אֶרֶץ וְהִתְעַנְנוּ עַל־רֵב שְׁלוֹם: וּמִם רָשָׁע

11 לְצַדִּיק וְהִקָּ עָלָיו שְׁנָיו: אֲדַנִּי יִשְׁחַקְלוּ כִּי־דָאָה כִּי־

12 יָבֵא יוֹמ: חֲרַב וּפְתָחוּ רַשְׁעִים וְדַרְכוֹ קִשְׁתָּם לְהַפִּיל

13 עֵנִי וְאִבְיוֹן לְטַבוֹחַ יִשְׁרִי־דָרְךָ: הֲרַבִּם תִּבּוֹא בְלִבָּם

14 וּקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁבַּרְנָה: טוֹב מַעַט לְצַדִּיק מִחֲמוֹן רַשְׁעִים

15 רַבִּים

17 רבים: כי ורועות רשעים תשברנה וסומך צדיקים
 18 יהוה: וידע יהוה ימי תמימם ונחלתם לעולם תהיה:
 19 לא יבשו בעת רעה ויבמי רעבון ישבעו: כי רשעים
 21 יאבדו ואיבי יהוה ביקר פרים פלו בעשן פלו: לזה
 22 רשע ולא ישלם וצדיק חוגן ונתון: כי מברכיו יורשו
 23 ארץ ומקלליו יפרתו: מזהה מצעדי גבר פוננו ודרבנו
 24 תפין: כי יפל לא יומל כי יהוה סומך יו: נער חיותי
 26 כסובגתי ולא דרתי צדיק נצוב ורעו מבקש להם:
 27 בלתיזים חוגן ומלנה ורעו לברכה: סור מדע ועשוד
 28 טוב ושכן לעולם: כי יהוה אהב משפט ולא יעזב את
 29 חסדיו לעולם נשמרו ורע רשעים נכרת: צדיקים
 ל ירשו ארץ וישבנו לעד עליה: כי צדיק יהנה חכמה
 31 ולשונו תדבר משפט: תורת אלהיו בלבו לא תמעד
 32 אשריו: צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו: יהוה לא
 33 יעזבנו בידו ולא ירשיענו בהשפטו: קנה אלהיהוה ושמר
 34 דרכו וירוממוך לרשת ארץ בהפרת רשעים תראה:
 לה ראיתי רשע עריץ ומתערה באורח רענו: ונעבר והנה
 36 איננו ואבדו וישו ולא נמצא: שמרתם וראה ישר כי
 38 אחרית לאיש שלום: ופשעים נשמרו יחדו אחרית
 39 רשעים נכרתה: ותשועת צדיקים מזהה מעולם בעת
 40 צרה: ויעזרם יהוה ויפלטם ויפלטם מרשעים ויושיעם
 כי תסו בו:

לח PSAL. XXXVIII. לו לח

2 ממוזר לדוד לתקור: יהוה אל-בקצפה תוביחני ובחמתך
 3 תפריני: כי החציה נחתיכי ותנחת עלי ידך: אין-מת
 4 בבשרי מפני ועמך אין-שלום בעצמי מפני חטאתי:
 5 כי יעזבני עבדו ראשי פמשא כבוד וכבודו מפני: הבאישי
 6

ממו

15 Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

16 A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.

17 For the arms of the wicked shall be broken: but the LORD upholdeth the righteous.

18 The LORD knoweth the days of the upright: and their inheritance shall he for ever.

19 They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.

20 But the wicked shall perish, and the enemies of the LORD shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.

21 The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous sheweth mercy, and giveth.

22 For such as he blessed of him shall inherit the earth: and they that be cursed of him shall be cut off.

23 The steps of a good man are ordered by the LORD: and he delighteth in his way.

24 Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the LORD upholdeth him with his hand.

25 I have been young, and now am old: yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed heging bread.

26 He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.

27 Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

28 For the LORD loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

29 The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

30 The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

31 The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.

32 The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

33 The LORD will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

34 Wait on the LORD, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.

35 I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.

36 Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.

37 Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.

38 But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.

39 But the salvation of the righteous is of the LORD: he is their strength in the time of trouble.

40 And the LORD shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

PSALM XXXVIII.

A Psalm of David, to bring to remembrance.

○ LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.

2 For thine arrows stick fast in me, and thy baud presseth me sore.

3 There is no soundness in my flesh be-

cause of thine anger; neither is there any rest in my bones because of my sin.
4 For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.

5 My wounds stink and are corrupt because of my foolishness.

6 I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

7 For my loins are filled with a loathsome disease: and there is no soundness in my flesh.

8 I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.

9 Lord, all my desire is before thee; and my groaning is not hid from thee.

10 My heart panted, my strength failed me: as for the light of mine eyes, it also is gone from me.

11 My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.

12 They also that seek after my life lay snares for me; and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.

13 But I, as a deaf man, heard not; and I was as a dumb man that openeth not his mouth.

14 Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth are no reproofs.

15 For in thee, O LORD, do I hope: thou wilt hear, O LORD my God.

16 For I said, Hear me, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify themselves against me.

17 For I am ready to halt, and my sorrow is continually before me.

18 For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

19 But mine enemies are lively, and they are strong; and they that hate me wrongfully are multiplied.

20 They also that render evil for good are mine adversaries; because I follow the thing that good is.

21 Forsake me not, O LORD: O my God, be not far from me.

22 Make haste to help me, O Lord my salvation.

PSALM XXXIX.

To the chief Musician, even to Jeduthun, A Psalm of David.

I SAID, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

2 I was dumb with silence, I held my peace, even from good; and my sorrow was stirred.

3 My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: then spake I with my tongue.

4 LORD, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is: that I may know how frail I am.

5 Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age is as nothing before thee: verily every man at his best state is altogether vanity. Selah.

6 Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heappeth up riches, and knoweth not what it is when they shall come.

7 And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee.

8 Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.

7 נִמְקוּ חַבּוּרֹתַי מִפְּנֵי אֱלֹהַי: נִעֲנִיתִי שׁוֹחֵת עַד־מְאֹד כָּל־

8 הַיּוֹם קִדְרַת הַקְּלָבִית: כִּי־בִסְסִי מְלֹא נִקְלָה וְאֵין מָתוֹם

9 בְּבִשְׂרִי: נִפּוֹלְתִי וְנִדְבַּעְתִּי עַד־מְאֹד שְׁאֵנִיתִי מִנְהַמַּת לִבִּי:

10 אֲדַלֵּי נִבְדָּד כְּלִיתֹאֲתִי וְאֵנֹחֲתִי מִמֶּנֶּה לֹא־יִנְסָתֶרְהָ: לִבִּי

11 סָתַרְתָּ עֲזוֹבֵנִי כֶחֱ וְאוֹר עֵינַי נִסְחָם אֵין אֶתִּי: אֶחְבֵּי וְרַעִי מִמֶּנֶּה נִנְעִי יַעֲמָדוּ וְקִרְוֵבִי מִדְּחַק עֲמָדוּ: וְיִנְקָשׁוּ וְ

12 מִבְּקָשֵׁי נַפְשִׁי וְדַרְשֵׁי רַעְיִי דִבְרוּ תוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־

13 הַיּוֹם יִהְיוּ: וְאֵין כְּחֶרֶשׁ לֹא אֲשַׁמֵּעַ וּכְאֶלֶם לֹא יִפְתָּח־

14 פִּי: וְאֵלֹהֵי בְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַע וְאֵין בְּפִי תוֹכְחוֹת: כִּי־

15 לֶךְ יִהְיֶה הוֹחֲלֹתִי אֶתְּהָ תַעֲנֶה אֲדַנֵּי אֱלֹהֵי: כִּי־אֲמַרְתִּי

16 פְּרוֹשֵׁמ־חֹדְלִי בְּמוֹט רִגְלֵי עָלֵי הַמְּדִילוֹ: כִּי־אֵין לִצְלַע

17 נִבּוֹן וּמִכְאוֹבֵי נִנְדִי תִמְדִּד: כִּי־עֵינַי אֶנִּיד אֲדָאג מִחַטָּאתַי:

18 וְאֵיבֵי חַיִּים עֲצָמוּ וְרַבּוּ שִׁנְאֵי שְׂקָר: וּמִשְׁלָמֵי רַעְיָה תַחַת

19 טוֹבָה אֲשַׁמְּנוּנִי תַחַת רְדוּפֵי־טוֹב: אֶל־תַּעֲזוֹבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי

20 אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי: הוֹשִׁיעַ לְעוֹרְתִי אֲדַנֵּי תִשׁוּעָתִי:

PSAL. XXXIX. לט

לט

2 א לְמַנְצֶה לִי־יִתְּחוּ מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲמַרְתִּי אֲשַׁמְרָה דְרָבִי

מִחַטָּא בְלִשׁוֹנִי אֲשַׁמְרָה לִפִּי מִחַסּוֹם בְּעַד רִשְׁעֵי לְנִפְדִּי:

3 נְאֻלַּמְתִּי הוֹמִיָה הַחַשִׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֵבִי נִעְבַר: חֲסִדִּלְבִּי

4 בְּקִרְבִּי כְּהִינֵנִי תִבְעַר־אֵשׁ דִּבְרֹתֵי: הוֹדִיעֵנִי

יְהוָה! קַצֵּי וּמִתַּת יָמֵי מִה־הָיָא אֲרַעָה מִה־חֲדָרְלִ אֵנִי:

5 הִנֵּה טְפָחוֹת וְנִתְתָה יָמֵי וְחֻלְתִּי יָמֵי נִבְדָּד אֲך־כְּלִיתֶרְבִּל

6 כְּל־אֶרֶם נֶעַב סִלָּה: אֲך־בְּצֻלָם וְתַחֲלֶךְ־אִישׁ אֲך־הִבֵּל

7 יִהְיִין וְעֵבֶר וְלֹא־יִדַע מִי־אֶסְפָּם: וְעַתָּה מִה־דִּקְוִיתִי אֲדַנֵּי

8 תוֹחֲלֹתִי לֶךְ הוּא: מִכְּל־פִּשְׁעֵי הַצִּילְתִּי הִרְפַּת נִבְל־אֵל־

9 תִּשְׁמִנֵנִי: נְאֻלַּמְתִּי לֹא אֶפְתָּח־פִּי כִּי אֶתְּהָ עֲשִׂיתִ: הָסֵר

10 מִשְׁעָלֵי נִנְעָדָה מִתַּגְּבַת יָדְךָ אֵין כְּלִיתִ: בְּתוֹכְחוֹת עֲלֵיָעוֹן וְ

יִסְרַת

יִסְרֹתַי אִישׁ וַתִּמְסֵם בְּעַשׂ חַמּוּדוֹ אַךְ הַבֵּל כָּל־אָדָם סָלְהָ׃
 13 שְׁמַעְנָה תַּפְלִיתִי | יְהוָה וְשׁוֹעֲתִי | הַאֲוִינָה אֶל־דַּמְעוֹתַי אֶל־
 14 תִּחְרַשׁ כִּי גַר אֲנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב בְּכָל־אֲבוֹתַי׃ הֲשַׁע מִמֶּנִּי
 וְאֶבְלָגְנָה בְּטָרָם אֶלְךָ וְאִינְנִי׃

מ PSAL. XL. מ

2 לְמַנְצָח לְדָוִד מִזְמוֹר׃ קִנְיָה קִנִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע *
 3 שׁוֹעֲתִי׃ וַיַּעֲלֵנִי מִבוֹר שְׁאוֹן מִיַּיִט הַיָּוֵן וַיִּקָּם עַל־סַלְעַי
 4 רַגְלִי כַּוְנֵן אֲשֶׁר־נִי׃ וַיִּתֵּן בְּפִי | שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלְלָה לְאֶלְהֵינוּ
 5 יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְחוּ בִיהוָה׃ אֲשֶׁר־נִי תִּגְבֹּר אֲשֶׁר־נִי
 6 שָׁם יְהוָה מִבְּטְחוֹ וְלֹא־פָנָה אֶל־יְדֵהֶם וְשָׁמַיִ כְּנֹב׃ רַבּוֹת
 7 עֲשִׂיתָ | אֵתְּהָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִבְלַאֲתֶיךָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיךָ אֵלַינוּ
 8 אֵין | עֲרֹךְ אֵלֶיךָ אֲנִידָה וְאֶדְבַרְהָ עֲצָמוֹ מִסִּפְרֵךְ׃ וְכַח
 9 וּמִנְהַח | לֹא־חֲפַצְתָּ אוֹנִים בְּרִיתִי לִי עוֹלָה וְחַטָּאָה לֹא
 10 שְׁאַלְתָּ׃ אֵין אֲמַרְתִּי הִגִּדְתִּי בְּאָזְנוֹתֵי בְּמִגְלַת־סִפְרֵךְ כְּתוֹב עָלַי׃
 11 לְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֵלַינוּ חֲפַצְתִּי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מִעֵי׃ בְּשֵׁרְתִי
 12 צִדְקָתְךָ לֹא־יִסְפִּיתִי | בְּתוֹךְ לִבִּי אֲמִינַתְךָ וְתִשׁוּעַתְךָ אֲמַרְתִּי
 13 לֹא־יִכְתוּרְתִי חֲסִדְךָ וְאַמְתָּךְ לְקַהֲלֵךְ רַב׃ אֵתְּהָ יְהוָה לֹא־
 14 תִּבְלָא חֲמִידְךָ מִמֶּנִּי חֲסִדְךָ וְאַמְתָּךְ תִּמְיֵד וְצְרוּנִי׃ כִּי
 15 אֶפְפוּ עָלַי רַעוֹת עַד־אֵין מִסִּפְרֵךְ הַשִּׁינִינִי עוֹנֵתִי וְלֹא־יִבְלִיתִי
 16 לְרֵאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעֲרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֹבְרִי׃ רַצְחֵי־יְהוָה
 17 לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעוֹרְתִי הוֹשֵׁה׃ וְכִשׁוֹ וַיַּחֲפְרוּ | יַחַד מִבְּקָשִׁי
 18 נַפְשִׁי לְסַפּוֹתָהּ וַיִּפְנוּ אַחֲרָהּ וַיִּבְלְמוּ חֲפָצֵי רַעְתִּי׃ יִשְׁמוּ
 19 עַל־עַקְבֵךְ בְּשִׁתֶּם הָאֹמְרִים לִי הָאֵחָ | הָאֵחָ׃ יִשְׁשׂוּ וַיִּשְׁמְחוּ |
 20 בְּךָ כָּל־מִבְּקָשֶׁיךָ וַיִּמְרוּ תִּמְיֵד וַיִּבְלֵ יְהוָה אֶת־חִבֵּי תִשׁוּעַתְךָ׃
 21 וְאִנִּי | עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדִנִּי יַחֲשֹׁב לִי עוֹרְתִי וּמִפְלִטִי אֵתְּהָ
 22 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי־אֲחֵרֵךְ׃

למנצח

9 I was dumb, I opened not my mouth; because thou didst it.

10 Remove thy stroke away from me: I am compassed by the blow of thine hand.

11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.

12 Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.

13 O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

PSALM XL.

To the chief Musician, A Psalm of David.

I WAITED patiently for the LORD; and he inclined unto me, and heard my cry.

2 He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.

3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the LORD.

4 Blessed is that man that maketh the LORD his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.

5 Many, O LORD my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward: they cannot be reckoned up in order unto thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.

6 Sacrifice and offering thou didst not desire; mine ears hast thou opened: hnrnt offering and sin offering hast thou not required.

7 Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me,

8 I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.

9 I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O LORD, thou knowest.

10 I have not hid thy righteousness within my heart; I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.

11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O LORD: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

12 For innumerable evils have compassed me about: mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head: therefore my heart faileth me.

13 Be pleased, O LORD, to deliver me: O LORD, make haste to help me.

14 Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.

15 Let them be desolate for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.

16 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The LORD be magnified.

17 But I am poor and needy; yet the LORD thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

PSALM XLII.

To the chief Musician, A Psalm of David.

BLESSED is he that considereth the poor: the LORD will deliver him in time of trouble.

2 The LORD will preserve him, and keep him alive; and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

3 The LORD will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

4 I said, LORD, be merciful unto me: hear my soul; for I have sinned against thee.

5 Mine enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

6 And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.

7 All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

8 An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.

9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me. 10 But thou, O LORD, be merciful unto me, and raise me up, that I may requite them.

11 By this I know that thou favourest me, because mine enemy doth not triumph over me.

12 And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

13 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

PSALM XLIII.

To the chief Musician, Maschil, for the sons of Korah.

AS the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.

2 My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

3 My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?

4 When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holiday.

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

6 O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

7 Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

8 *Yea* the LORD will command his lovingkindness in the daytime, and in

PSAL. XLI. מא

מא

2 * לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲשֶׁר יִמְשָׁכֵל אֶל־דָּל בְּיוֹם רָעָה

3 יִמְלֹטֵהוּ יְהוָה: יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וַיְחַיֵּהוּ יִאֲשֶׁר בְּאָרֶץ

4 וְאֵל־תִּתְנֶהוּ בְּנַפְשׁ אֲבִיו: יְהוָה יִסְעֲדֵנוּ עַל־עֵרֶשׂ דָּוִד

ה כִּלְמִישָׁכְבוֹ דִּפְכַת בְּחִלּוֹ: אֲנִי אָמַרְתִּי יְהוָה הֲנִנִי רַפְּאֵה

6 נַפְשִׁי בְּרִחְטָאתַי לָךְ: אֲוִיבִי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי יְמוֹת

7 וְאָבַד שְׁמִי: וְאִסְרָא לְרֵאוֹתַי שְׂוֵא יִדְבַר לִפְּנֵי יִקְבֹּץ

8 אֶן לֹא יֵצֵא לְחַיִּים יִדְבַר: וְחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָּל־שִׁנְאֵי

9 עָלַי וַיִּחְשְׁבוּ רָעָה לִי: דְּבַר־בְּלִיעַל יַעֲזֹק בּוֹ וְאֲשֶׁר שָׁכַב

י לֹא־יוֹסֵף לְקוֹם: נִם אִישׁ־שְׁלוֹמוֹ וְאֲשֶׁר־בִּטְחָתִי בּוֹ

11 אוֹכַל לֶחֶמִי הִגְדִּיל עָלַי עֵקֶב: וְאַתָּה יְהוָה הֲנִנִי וְהַקְּיֵמֵנִי

12 וְאֲשַׁלְּמָה לָּחֶם: בְּנָתַת יְדַעְתִּי כִּי־הִפְעַתָּ בִּי כִּי לֹא־רָדִיעַ

13 אֲבִי עָלַי: וְאֲנִי בְּתַמִּי תִמְכַּת בִּי וְתַצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם:

14 כְּרוּךְ יְהוָה וְאַלְהֵי יִשְׂרָאֵל מִהַעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

ספר שני

LIBER SECUNDUS.

PSAL. XLII. מב

מב

2 * לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבְנֵי־קֹרַח: בְּאֵל תִּתְנֶה עַל־אֶפְרַיִם־מִים

3 בֶּן נַפְשִׁי תַעֲרַג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים: צְמָאָה נַפְשִׁי וְלֹא־אֵחֹם

4 לְאֵל תִּי מִתִּי אָבֹא וְאַרְאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים: הוֹתֵחֵלִי רַמְעַתִּי

לָחֶם יוֹמָם וּלְיָלָה בְּאֹמֶר אֱלֵי כָּל־הַיּוֹם אַתָּה אֱלֹהֶיךָ:

ה אֱלֹה אֲזַכְּרֶה וְאֲשַׁבֵּחַ עָלַי וְנַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר וּבִסְף אַדְדָּם

6 עַד־בַּיִת אֱלֹהִים בְּקוֹל־דְּנָה וְתוֹדָה הֲמֹן חוֹנֵג: מַרְדֵּי

תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ וְנַפְשִׁי וְתַהֲמִי עָלַי הוֹחֵלִי לְאֱלֹהִים כִּי עוֹד

7 אֹדְנֵי יְשׁוּעוֹת פָּנָיו: אֱלֹהֵי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל־בֶּן

8 אֲזַכְּרֶךָ מֵאַרְצֵי יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מִתַּר מִצְעֵר: תְּהוֹם אֵל־

תהום

תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְעִירָה בְּלִישְׁפָּרֶדֶד וְנִלְוָה עָלַי עֲבָרִי:
 9 יוֹמִים וְצָרָה יְדוּחָה וְחֶסֶדְךָ וּבִלְבִילָה שִׁירָה עִמּוֹ תִּפְלְאָה לְאֵל
 הַיּוֹם: אֲמַרְתָּה | לֵאמֹר סִלְעֵי לְמָה שָׁפְחָתְנִי לְמַה דָּבַרְתָּ אֵלַי
 11 בְּלֶחֶץ אֵינִי: בְּרִמָּה | בְּשִׁנְמוֹתַי תִּרְפִּינִי צִוְרֵי בְּאֲמָרָם
 12 אֵלַי בְּלִשְׁתִּים אֵת אֱלֹהֶיךָ: מַה תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ וְנִפְשִׁי וְמַה
 תְּהַמְדֵּי עָלַי הוֹחֵלִי לְאֱלֹהִים בְּיַעֲרוֹד אִוְרֵי יִשְׁעֶיךָ פָּנֵי יְאֱלֹהֵי:

מִן

PSAL XLIII. מִן

שִׁפְטֵנִי אֱלֹהִים | וְרִיבָה רִיבֵי מַעֲוֵי לֹא־חֶסֶד מֵאִישׁ מִרְמָה
 2 וְנִלְוָה תִּפְלְמֵנִי: בִּירְאָתָה וְאֱלֹהֵי מַעֲוֵי לְמָה וְנִחַתְנִי לְמַה
 3 לְקֹדֶר אֶתְהַלֵּךְ בְּלֶחֶץ אֵינִי: שְׁלֹחַ אֲזִינִי וְאֲמַתְךָ תִּמְהַ
 4 יִנְהוּנִי וְיִבְאֵנִי אֱלֹהֵי־רִדְדֶשֶׁךָ וְאֱלֹהֵי־שִׁפְטוֹתֶיךָ: וְאֶבְאֹהָ |
 אֶל־מִנְפֹּחַ אֱלֹהִים אֲלֵי־אֵל שְׁמֹתָ עָלַי וְאֲזִינֶךָ בְּכִנּוֹר
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵי: מַה תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ | וְנִפְשִׁי וְמַה תִּתְּרַמְנֵנִי עָלַי
 ה הוֹחֵלִי לְאֱלֹהִים בְּיַעֲרוֹד אִוְרֵי יִשְׁעֶיךָ פָּנֵי יְאֱלֹהֵי:

מִד

PSAL XLIV. מִד

לְמַנְצָח לְבַנְיָמִן קָרָח מִשִּׁבּוּל: אֱלֹהִים | בְּאֲזֵנֵי שִׁמְעֵנִי
 3 אֲבוֹתַי סִפְרוּ־לִנִי פִּעֲלֵי־פִעֲלָתָ בְּיַמֵּיהֶם בְּיַמֵּי קָדְשׁ: אֶתְהוּ
 4 יָדְךָ גּוֹיִם חוֹרְשֵׁת וְתַמְעֵם תִּרְעֵ לְאֲמִים וְתִשְׁלַחֵם: בִּי
 5 לֹא בְּתִרְבָּם וְרִשְׁוֹאֲרָרְךָ וְרוֹעֵם לֹא־חֹשֵׁעֵה לְמוֹ בִּי
 6 יִמְיָנְךָ וְרוֹרְעֶיךָ וְאוֹר פְּגִיעֶךָ בִּי רִצִּיתָם: אֶתְהַדְוֹא מְלָכֵי
 7 אֱלֹהִים צֹה וְשׁוֹעֵת יַעֲקֹב: בְּךָ צָרֵנּוּ וְנִנְחַם בְּשִׁמְךָ לְבָבִים
 8 קָמִינוּ: בִּי לֹא בְּקִשְׁתִּי אֲבַטַּח וְחִרְפִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי: בִּי
 9 הוֹשִׁעֵתְנִי מִצָּרַי וּמִשְׁנֵאֵנִי חֲבִישׁוֹת: בְּאֱלֹהִים הִלְלֵנוּ
 10 בְּלִישְׁתִּים וְשִׁמְךָ | לְעוֹלָם נִוְדָה קְלָה: אֶרְצוֹנָתְךָ וּתְבַלִּימֵנִי
 11 וְלֹא־תִצָּא בְּצַבָּאוֹתַי: תְּשִׁיבֵנו אַחֲרֵי מִנְיָצֵר וּמִשְׁנֵאֵנִי
 12 שְׂסוּ לְמוֹ: תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מֵאֵבֶל וּבְנוֹים וְרִיתַנּוּ: תִּמְכַּר
 13 עַמְּךָ בְּלֹא־דָהוֹן וְלֹא־דִרְבִּית בְּמִתְרוֹחֵיָם: תְּשִׁימֵנִי חֲרָפָה
 14 לְשִׁבְנֵי

the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life. 9 I will say unto God my rock. Why hast thou forgotten me? why do I mourning because of the oppression of the enemy? 10 As with a sword in my homes, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God? 11 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

PSALM XLIII.

JUDGE me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man. 2 For thou art the God of my strength: why dost thou cast me off? why do I mourning because of the oppression of the enemy? 3 O send out thy light and thy truth: let them lead me: let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles. 4 Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy: yea, upon the harp will I praise thee, O God my God. 5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

PSALM XLIV.

To the chief Musician for the sons of Korah. Maschil.

WE have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what thou didst in their days, in the times of old. 2 How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantdest them; how thou didst afflict the people, and cast them out. 3 For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them. 4 Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob. 5 Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us. 6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me. 7 But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us. 8 In God we boast all the day long, and praise thy name for ever, Selah. 9 But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies. 10 Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves. 11 Thou hast given us like sheep appointed for meat: as they have scattered us among the heathen. 12 Thou sellest thy people for nought, and dost not increase thy wealth by their price. 13 Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us. 14 Thou makest us a byword among

the heathen, a shaking of the head among the people.

15 My confusion is continually before me, and the shame of my face hath covered me,

16 For the voice of him that reproacheth and hispeth at me; by reason of the enemy and avenger.

17 All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.

18 Our Lord is not turned back, neither have our steps declined from thy way;

19 Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.

20 If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

21 Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.

22 Yea, for thy sake are we killed all this day long; we are counted as sheep for the slaughter.

23 Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.

24 Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?

25 For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth. 26 Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.

PSALM XLV.

To the chief Musician upon Shoshannim, for the sons of Korah, Maschil.

1 Song of Love.

MY heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.

2 Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.

3 Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty.

4 And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.

5 Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee.

6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.

7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

8 All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.

9 Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.

10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;

11 So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.

12 And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall intreat thy favour.

13 The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.

14 She shall be brought unto the king

טו לשכנינו לעג וקלם לסביבותינו: תשימנו משל בנוים
 16 מנוד ראש בלאמים: בלדיום בלמתי נגדי ובשת פני
 17 בפתני: מקול מחרף ומנתף מפני אויב ומתנקם: כל
 18 זאת באתנו ולא שכחנוך ולא שפרנו בבחירתך: לא
 כ נסוג אחור לבנו ותט אשרינו מני ארחה: כי רפיתנו
 21 במקום תנים ותבם עלינו בצלמות: אסשכחנו שם
 22 אלהינו ונפרש פנינו לאל יר: הלא אלהים יחקרו זאת
 23 כי הוא ידע תעלמות לב: כירעליך רבנו בלדיום
 24 נחשבנו בצאן מבחה: עורה למה תישן אדני הקוצר
 כה אלתונח לנצח: למה בנה תסתיר תשבח עינינו ולחצנו:
 26 כי שחה לעפר נפשנו דבקה לארץ במנו: קומה עוררתה
 27 לנו ופרנו למען חסדה:

PSAL. XLV. מה

מה

א למנצח עלששנים לבנייךרח משפיל שיר וידרת:
 2 רחש לבי ודבר טוב אמר אני מעשי למלך לשוני עמו
 3 סופר מהיר: יפית מבני אדם הוצק חן בשפתותך
 4 עליך ברכה אלהים לעולם: הנור הרבך עליך גבור
 ה הודך והדרך: והדרך וצלה רכב עליך בראמת וענוד
 6 צדק ותורה נוראות ימנה: חצוה שנונים עמים תחתך
 7 יפלו בלב אויבי המלך: כסאה אלהים עולם ועד שכט
 8 מישר שכט מלכותך: אהבת צדק ותשנא רשע על
 9 כן משחך אלהים אלהיך שמון ששון מחברך: מר
 ואהלות קציעות כלבנתך מדרכלי שון מני שמחה:
 י בנות מלכים ביקרותך נצבה שגל למינה בכתם אפיר:
 11 שמעיבת ורא והפי אנה ושכתי עמך ובית אביך:
 12 ויתאו המלך ינה כי הוא אדניך והשתחויולו: ובת
 13 צר במנחה פנה יחלו עשירי עם: כלכבדות בתמלך
 פנימה

בְּגִימָה מִמְשַׁבְּצוֹת וְהִב לְבוּשָׁה: לְרִקְמוֹת תּוֹבֵל לְמִלְךָ 10
 בְּתִלּוֹת אַחֲרֶיהָ רְעוּתֶיהָ מִבְּאֵיֹת לָךְ: תּוֹבֵלָנָה בְּשִׁמְחַת 16
 וְגִיל תְּבוּאֵינָה בְּתוֹבֵל מִלְךָ: תַּחַת אֲבֹתָיִךְ יִהְיוּ בְּנֵיךְ 17
 תְּשִׁיתֵמוּ לְשָׂרִים בְּכֹל־הָאָרֶץ: אֲזִיכֶרָה שִׁמְךָ בְּכֹל־יְדֵךְ 18
 וְדָר עֲלֶיךָ עַמִּים יְהוֹדוּךָ לְעַלְמֵם וְעַד:

מז

PSAL. XLVI. מז

לְמַנְעִנָה לְבְנֵי־קִרַח עַל־יַעֲלֹמֹת שִׁיר: אֱלֹהִים לֵנוּ מַחֲסֵה א 2
 וְעו עֲזָרָה בְּצָרוֹת נִמְצָא מָאֵד: עַל־כֵּן לֹא־יִרְאָ בְּהַמִּיר 3
 אָרֶץ וּבְמֹוֹט הָרִים בְּלֵב יָמִים: יִהְיוּ וְהַמְרוּ מִיָּמוֹ וְרָעִשוּ 4
 הָרִים בְּנִאֲוֹת סֶלָה: נָהָר פִּלְגּוֹ יִשְׁמְחוּ עִיר־אֱלֹהִים ה 7
 קָדֵשׁ מִשְׁבְּעַת עֲלִיֹן: אֱלֹהִים בְּקִרְבָּה בְּלִיתִמּוֹט יַעֲזֶרְהָ 6
 אֱלֹהִים לְפָנוֹת בְּקָר: הִמּוּ גּוֹיִם מָטוּ מִמַּלְכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ 7
 תִּמְוֵן אָרֶץ: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגַּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב 8
 סֶלָה: לְבַרְזֵחוֹ מִבְּעֻלּוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹת בְּאָרֶץ: 9
 מִשְׁבִּיֹת מִלְחָמוֹת עַד־קִצְהָ הָאָרֶץ קָשֶׁת יִשְׁבֵר וְקַעֲזֵן הִגִּית 1
 עֲגִלּוֹת יִשְׂרָף בָּאֵשׁ: תִּרְפוּ וְדַעוּ כִּי־אֲנֹכִי אֱלֹהִים אֲרוֹם 11
 בְּגוֹיִם אֲרוֹם בְּאָרֶץ: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגַּב־לָנוּ אֱלֹהֵי 12
 יַעֲקֹב סֶלָה:

מז

PSAL. XLVII. מז

לְמַנְעִנָה לְבְנֵי־קִרַח מְזֻמֹּר: כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־בָהּ הַרְרֵיעוּ א 2
 לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה: כִּי־יִהְיֶה עֲלֵינוּ נֹרָא מִלְךָ נָדוּל עַל־ 3
 כָּל־הָאָרֶץ: יִדְבֵר עַמִּים תַּחֲתֵינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ: 4
 וּבַחֲרָלָנוּ אֶת־נַחֲלָתֵנוּ אֵת נַאֲוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אֲהַב סֶלָה: ה 7
 עֲלָה אֱלֹהִים בְּתִרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וּמְרוּ אֱלֹהִים 6
 וּמְרוּ וּמְרוּ לְמַלְבְּנוּ וּמְרוּ: כִּי מִלְךָ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים 8
 וּמְרוּ מִשְׁבִּיל: מִלְךָ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יֵשֵׁב עַל־ 9

in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.

15 With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.

16 Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.

17 I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.

PSALM XLVI.

To the chief Musician for the sons of Korah, A Song upon Alamoth.

GOD is our refuge and strength, a very present help in trouble.

2 Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

3 Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.

4 There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the most High.

5 God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.

6 The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth moved, he brake the towers.

7 The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

8 Come, behold the works of the Lord, what desolations he hath made in the earth.

9 He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.

10 Be still, and know that I am God: I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.

11 The Lord of hosts is our refuge, the God of Jacob is our refuge. Selah.

PSALM XLVII.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

CLAP your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph.

2 For the Lord most high is terrible, he is a great King over all the earth.

3 He shall subdue the people under us, and the nations under our feet.

4 He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.

5 God is gone up with a shout, the Lord with the sound of a trumpet.

6 Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.

7 For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.

8 God reigneth over the heathen: God sitteth upon the throne of his holiness.

9 The princes of the people are gathered together, even the people of the God

of Abraham: for the shields of the earth belong unto God: he is greatly exalted.

PSALM XLVIII.

A Song and Psalm for the sons of Korah.

GREAT is the LORD, and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of his holiness.

2 Beautiful for situation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.

3 God is known in her palaces for a refuge.

4 For, lo, the kings were assembled, they passed by together.

5 They saw it, and so they marvelled; they were troubled, and hasted away.

6 Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travail.

7 Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.

8 As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. Selah.

9 We have thought of thy lovingkindness, O God, in the midst of thy temple.

10 According to thy name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness.

11 Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.

12 Walk about Zion, and go round about her: tell the towers thereof.

13 Mark ye well her bulwarks, consider her palaces; that ye may tell it to the generation following.

14 For this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.

PSALM XLIX.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

HEAR this, all ye people; give ear, all ye inhabitants of the world:

2 Both low and high, rich and poor, together.

3 My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding.

4 I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying upon the harp.

5 Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my heels shall compass me about?

6 They that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;

7 None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him:

8 (For the redemption of their soul is precious, and it ceaseth for ever):

9 That he should still live for ever, and not see corruption.

10 For he seeth that wise men die, likewise the fool and the brutish person perish, and leave their wealth to others.

11 Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and that their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

12 Nevertheless man being in honour

י כִּסֵּא קִדְּשׁוֹ: נִדְּבִי עַמִּים | נֶאֱסָפוּ עִם אֱלֹהֵי אֲבֹתָם בְּי
לְאֱלֹהִים מְגִי־אֶרֶץ מֵאֵד נִעְלָה:

PSAL. XLVIII. מח

מח

2 א שִׁיר מְזִמֹר לְבְנֵי־קֹרַח: נָדוּל יְהוָה וּמְהֻלָּל מֵאֵד בְּעִיר

3 אֱלֹהֵינוּ הִרְקִדְּשׁוֹ: יָפָה נוֹף מְשׁוּשׁ כְּלִי־אֶרֶץ הִרְצִיּוֹן

4 יִרְבְּתִי צָפוֹן קָרוֹת מִלֶּדֶת רַב: אֱלֹהִים בְּאֶרְמֹנֹתֶיהָ נוֹדַע

ה לְמִשְׁנֵב: בִּירֵחָהּ הַמַּלְכִים נוֹעְדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו: הִמָּה רָאוּ

6 בֵּן תִּמְרוֹד נִבְחָלוּ נִחְפוּזוּ: רָעְדָה אֲחֻזַּת שָׁם חֵיל בְּיֹלְדָהּ:

7 בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵר אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ: כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ |

8 בֵּן רְאוּנוּ בְּעִיר יְהוּדָה־צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְבוֹנְנָה

9 י עַד־עוֹלָם סֵלָה: דַּמְעֵנוּ אֱלֹהִים חֲסִידָךְ בְּקִרְבֵי הַיְבֻלָּךְ:

10 כְּשִׁמְךָ | אֱלֹהִים בֵּן תַּהַלְלֶךָ עַל־קִצְוֵי־אֶרֶץ צְדָק מְלֵאָה

11 יִמְנֶדֶת: יִשְׁמַח | הִרְצִיּוֹן תִּגְלֶנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן

12 מִשְׁפָּטֶיךָ: סִבּוּ צִיּוֹן וְהַקְפִּיחֵה סִבְרוּ מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ

13 לְבָבָם | לַחֲיִלָּה פִּסְגוֹ אֶרְמֹנֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְבְּרוּ לְדֹר

טו אֲחֵרֹן: בְּי זֶה | אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד הוּא יִגְדֶנּוּ

עַל־מִית:

PSAL. XLIX. מט

מט

2 א לְמַנְצֶחַ לְבְנֵי־קֹרַח מְזִמֹר: שָׁמַעְד־זֹאת כָּל־הָעַמִּים

3 הָאֲזִינוּ כָּל־יִשְׁבֵי הָאָדָם: גַּם־כִּנִּי אָדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יַחַד

4 עָשִׂיר וְאֶבְיוֹן: שִׁי יִדְבַר חֲכָמוֹת וְהָגוֹת לְבָבֵי תְבוּנוֹת:

ה אִשָּׁה לְמִשְׁלַל אֹנִי אִפְתַּח בְּכַנּוֹר הִדְרָתִי: לְמָה אִירָא

6 בְּיָמַי רַע עוֹן עָקְבִי וְסוּבְנֵי: הַפְּטָחִים עַל־חֵילָם וּבָרַב

7 עָשָׂרָם יִתְהַלְלוּ: אֵח לֹא־פָרַח יִפְתָּה אִישׁ לֹא־יִתֵּן

8 לְאֱלֹהִים כְּפָדוֹ: וַיִּקַּר פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם וְהִדְלַל לְעוֹלָם: וַיִּחַד

9 עוֹד לְנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשְּׁחָת: בְּי יִדְאֶה | חֲכָמִים יָמוּתוּ

10 יַחַד כְּסִיל וּבְעַד יִאֲבְדוּ וְעוֹבֵי לְאֲחֵרִים חֵילָם: קִרְבָּם

בתימו

בְּתִימוֹ וְלִעֹלָם מִשְׁבַּנְתָּם לְדוֹר וָדוֹר קִרְאוּ בְּשִׁמוֹתָם עֲלֵי
 אֲדָמוֹת: וְאָדָם בִּיקָר בְּלִילִין נִמְשָׁל בְּבַהֲמוֹת נְדָמוֹ: 13
 וְהַ דְּרָכָם כַּסֵּל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם וּבְפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה: בְּצֵאן 14
 לְשָׂאוֹל שְׁתוֹ מוֹת יָרֵעַם וַיִּרְדּוּ בָּם יִשְׂרָאֵל לַבִּקָּר וְצִירָם טו
 לְבַלְוֹת שָׂאוֹל מִזֹּבֵל לוֹ: אֲדָ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה-נַפְשִׁי מִיָּד 16
 שָׂאוֹל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה: אֲלֹתֶיָּא כִּי-יִנְעֶשֶׂר אִישׁ כִּי- 17
 יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא בַמּוֹת יִקַּח הַכֹּל לְאֵיבֹד 18
 אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי-נִפְשׁוּ בַחַיִּים וּבְרֹד וַיִּוָּדַד כִּי-תֵיטִיב לָךְ: 19
 תִּבְא עַד-יְהוָה אַבּוֹתָיו עַד-נֹצֵחַ לֹא יִרְאוּ-אֹר: אָדָם בִּיקָר כ
 וְלֹא יִבִּין נִמְשָׁל בְּבַהֲמוֹת נְדָמוֹ: 21

abideth not: he is like the heasts that perish.

13 This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.
 14 Like sheep they are laid in the grave; and death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave from their dwelling.

15 But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.

16 Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;

17 For when he dieth he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.

18 Though while he lived he blessed his soul: and men will praise thee, when thou doest well to thyself.

19 He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.
 20 Man that is in honour, and understandeth not, is like the heasts that perish.

PSALM L.

A Psalm of Asaph.

THE mighty God, *even* the LORD, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

2 Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.

3 Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.

4 He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

5 Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.

6 And the heavens shall declare his righteousness: for God is judge himself. Selah.

7 Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: I am God, *even* thy God.

8 I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.

9 I will take no hullock out of thy house, nor he goats out of thy folds.

10 For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.

11 I know all the fowls of the mountains: and the wild beasts of the field are mine.

12 If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

13 Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

14 Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High:
 15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

16 But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or *thou* shouldst take my covenant in thy mouth?

17 Seeing thou hastest instruction, and castest my words behind thee.

18 When thou savest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

19 Thou gavest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

PSAL. L.

נ
 מְזֹמֹר לְאַסָּף אֵל אֱלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא אֶרֶץ מִמְזֹרָח א
 שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ: מִצִּיּוֹן מִכְּלֵל-יָפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ: 2
 יָבֵא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-יִחְרַשׁ אֲשֶׁל־פָּנָיו תֹּאכַל וּסְבִיבוֹ נִשְׁעָרָה 3
 מָאֹד: יִקְרָא אֱלֹה־שָׁמַיִם מִעַל וְאֱלֹה־אֶרֶץ לְדָן עַמּוֹ: 4
 אֲסַפְדוּ-לִי חַסִּדֵי כְרִיתִי כְרִיתִי עַל-יִזְבַּח: וַיְגִידוּ שְׁמִי ה
 צְדָקוֹן כִּי-אֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֵלָה: שִׁמְעָה עַמִּי וְאֲדַבְרָה 6
 יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אֲנֹכִי: לֹא עֲלֵ- 8
 וּבְחִיד אֹבִיחֶד וְעוֹלֶתֶיךָ לְנִגְדִי תִמְד: לֹא-אֶקַּח מִבֵּיתֶךָ 9
 פֶּר מִמִּכְלֵל־אֹתֶיךָ עֲתוּדִים: כִּי לִי כָל-חַתוּתֶי-יַעַר בַּהֲמוֹת י
 בְּהַר-רֵי-אֱלֹהִים: יִדְעֵתִי כָל-עוֹפֵי הָרִים וַיִּזְנוּ שְׂדֵי עַמִּדִי: אִם- 11
 אֲרַעֵב לֹא-אֹמַר לָךְ כִּי לִי תִבֵּל וּמְלֹאָה: הֹאכַל בְּשֶׁךְ 12
 אֹבִיּוֹם וְדָם עֲתוּדִים אֲשַׁתָּה: וּבַח לְאֱלֹהִים תוֹדָה וְשָׁלֵם 14
 לְעִלְיוֹן נְדַרְךָ: וּקְרָאנִי בַיּוֹם צָרָה אֲחַלְצֶךָ וְתִכְבְּדֵנִי: טו
 וְלִרְשָׁע וְאָמַר אֱלֹהִים מִהֲלֵךְ לְסַפֵּר חֲסִין וְתִשָּׂא כְרִיתִי 16
 עַל-יָפֶיךָ: וְאַתָּה שִׁנְאַת מוֹסֵר וְתִשְׁלַךְ דְּבַרִי אַחֲרֶיךָ: 17
 אֲסַד־אֵת גִּבְבִּי וְתִרְצֵן עַמִּי וְעִם מְנַאפִּים חֲלַקְךָ: בִּיד שְׁלֹחֶת 18
 בְּרַעַה 19

20 Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

21 These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as myself: but I will reprove thee, and set them in order before thine eyes.

22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.

23 Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth his conversation aright will I shew the salvation of God.

PSALM LI.

To the chief Musician, A Psalm of David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bath-sheba.

HAVE mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

2 Purge me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

3 For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

4 Against thee, thee only, have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

5 Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

6 Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

7 Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

8 Make me to hear joy and gladness: that the bones which thou hast broken may rejoice.

9 Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

11 Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.

12 Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy free spirit.

13 Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.

14 Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

15 O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.

16 For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.

17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

18 Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.

19 Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.

PSALM LII.

To the chief Musician, Maschil, A Psalm of David, when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Ahimelech.

כ ברעה ולשונו תצמיד מרמה: תשב באחוך תדבר
כב באמך תתודדפי: אלה עשית ויהרשתי דמת היות
כג אהיה כמוך אבוחך ואערך לעינוך: בינונא זאת
כד שכתי אלה פדאטרך ואין מציל: גבה תודה יבברני
כה ושם ירח אראנו בגשע אלהים:

PSAL. LI. נא

נא

א למנצח מומור לךוד: בבוא אליו נתן הנביא כאשר
בא אלבתשבע: הגני אלהים כסהך פרב רחמך
ג מהה פשעי: הרבה פכני מעוני ומחטאתי טהרני: כר
ד פשעי אני אדע וחטאתי נגדי תמיד: לך לבדך החטאתי
ההרע בעיניך עשיתי למען תצדק בדרךך תורה בשפטה:
והרבענון הוללתי ובחטא יחמתני אמי: הן אמת הפצת
ז בטאות ובסתם חכמה תודיעני: תחטאני באזוב ואמחר
ח תכבבני ומשלג אלבין: תשמיעני ששון ושמחה תגלנה
ט עצמות דבית: הסתר פניך מחטאי ובלעונתי מהרה:
י לב מהור בראלי אלהים ורוח נכון חדש בקרבי: אל
יא תשליבני מלפניך ורוח קדשך אלתקח ממני: השיבה
יב לי ששון ישעה ורוח נדיבה תסמכני: אלמדה פשעים
יג דרכך וחטאים אלקך ישובו: הצילני מדמים אלהים
יד אלהי תשועתי תרנן לשוני צדקתך: אדני שפתי תפתח
יז ופי יגיד תהלתך: כי לא יתחפץ נבה ואתנה עולה
יח לא תרצה: ובתי אלהים רוח נשברה לבנשבר ונדכה
יט אלהים לא תבונה: היטיבה ברצונה אתציון תבנה
כ חומות ירושלים: אז תחפץ ובחירצך עולה ובליל אז
כא יעלו על מזבחתך פרים:

PSAL. LII. נב

נב

א למנצח משביל לךוד: בבוא דואג הארמי יגיד לשאול

ויאמר

7 For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.

PSALM LV.

To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David.

GIVE ear to my prayer, O God; and hide not thyself from my supplication.

2 Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noise; 3 Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

4 My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me:

5 Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.

6 And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.

7 Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness, Selah.

8 I would hasten my escape from the windy storm and tempest.

9 Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.

10 Day and night they go about it upon my right walls: thereof mischief also, and sorrow are in the midst of it.

11 Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.

12 For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:

13 But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.

14 We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.

15 Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.

16 As for me, I will call upon God: and the LORD shall save me.

17 Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.

18 He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many with me.

19 God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.

20 He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.

21 The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.

22 Cast thy burden upon the LORD, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.

9 אֲזַבְחֶהָ לַיהוָה אֹרְחָה שְׂמֵךְ יְהוָה כִּירְמוֹב: כִּי מִכָּל צָרָה הִצִּילֵנִי וּבְאֵיבֵי רָאִיתָה עֵינַי:

PSAL LV. נה

נה

2 לְמִנְצָח בְּנִינִית מִשְׁכִּיל לְדוֹד: הַאֲוִינָה אֱלֹהִים תְּפַלְתִּי וְאֶל־תְּתַעַלֵּם מִתְּהַנְתִּי: הַקְשִׁיבָה לִי וְעֲנֵנִי אֲרִיד בְּשִׁחִי וְאֶרְוֶמָה: מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֶקֶת רָשָׁע כִּי־זָמִטוּ עָלַי אֵן ה וּבִצָרָה יִשְׁטְמוּנִי: לְבִי יִחַל בְּקִרְבִּי וְאִימוֹת מוֹת נָפְלוּ 6 עָלַי: יִרְאֶה וְרַעַד יָבֵא בִּי וְתִכְסֵנִי פִלְצוֹת: וְאָמַר מִי 7 יִתְדָלִי אֲבֵר כִּי־וִינָה אֶעֱפֹפָה וְאֶשְׁכְּנָה: הֲנֵה אֲרִתִּיךָ נָדָד 8 אֲלוֹן בַּמִּדְבָּר סֵלָה: אֲחֻשָׁה מִפִּלֵט לִי מִרוּחַ סַעֲרָה 9 מִסַּעַר: בִּלְעַד אֲדוֹנָי פִּלְגָן לְשׁוֹנֵם כִּי־רָאִיתִי הָמָס וְרִיב בְּעִיר: 10 וּמִסָּ וְלִילָה יִסּוּבְבָה עַל־חֻמּוֹתֶיהָ וְאוֹן וְעִמָּל בְּקִרְבָּהּ: 11 הַזּוֹת בְּקִרְבָּה וְלֹא־יִמָּיֵשׁ מִרְחֹבָהּ תִּדָּ וּמִרְמָה: כִּי לֹא־ 12 אוֹיֵב יִחַרְפְּנִי וְאִשָּׂא לֹא־מִשְׁנֵאֵי עָלַי הַגִּדִיל וְאֶסְתַּר מִמֶּנּוּ: 13 וְאַתָּה אֲנוּשׁ בְּעַרְפִּי אֲלוֹפִי וּמִיִּדְעִי: אֲשֶׁר יִחַדִּי נִמְתִּיךָ 14 סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נִחַדָּ בְּרַגְשׁ: יִשְׁמָת וְעִלְמִי יִרְדּוּ 15 שְׂאוֹל הַיּוֹם כִּי־רָדְעוֹת בַּמַּעוֹתָם בְּקִרְבָּם: אֲנִי אֶל־אֱלֹהִים 16 אֶקְרָא וְיִדְוֶה וְיִשְׁעֵנִי: עֲרֹב וּבְכֹךְ וְצַחֲרִים אִשִּׁיחָהּ 17 וְאֶדְמָה וְיִשְׁמַע קוֹלִי: פִּדְהָ בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִכַּרְבִּילִי כִּי 18 כְּרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי: וְיִשְׁמַע אֵל וְיַעֲנֵם וְיִשָּׁב קָדֵם סֵלָה 19 אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוּ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים: שְׁלַח דָּוִד 20 בְּשִׁלְמוֹ חֲלָל בְּרִיתוֹ: חֲלָקוּ וּמִחֻמָּאת פִּי וְקָרְבִּילָבּוֹ רַבּוֹ 21 דְּבָרָיו מִשְׁמֵן וְרַמָּה פִתְחוֹת: תִּשְׁלַךְ עַל־יְהוָה וְיִבְרַךְ 22 הַזּוֹא יִכְלַפְּלָךְ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק: וְאַתָּה אֱלֹהִים 23 תּוֹרְדֵם לְבָאָר שְׁחַת אַנְשֵׁי דָמוֹם וּמִרְמָה לֹא־יִחַצּוּ וּמִיָּדָם וְאֲנִי אֶכְסֶה־בְּךָ:

למנצח

PSAL. LVI. נו

נַן
 א לַמְנַצֵּחַ אֶל־זִמְרַת אֲלֹם רַחֲקִים לְדָוִד מִכְתָּם בְּאֶהוּ אוֹתוֹ
 2 בְּלִשְׁתִּים בְּנֵת: חֲנִנִי אֱלֹהִים כִּי־שָׁאֲפֵנִי אֲנֹשׁ כְּלִי־חַיִּים
 3 לָחֵם יִלְחָצֵנִי: שָׁאֲפוּ שׁוֹרְרֵי כְלִי־הַיּוֹם כִּי־רָבִים לְחַמִּים
 4 לִי מְרוֹם: וְאֵם אִירָא אֲנִי אֵלֶּךָ אֲבַטָּח: בְּאֱלֹהִים אֶהְלֵל
 5 דְּבַרְוּ בְּאֱלֹהִים בְּמַחְתִּי לֹא אִירָא מִהֲיַעֲשֶׂה כְּשֶׁר לִי:
 6 כְּלִי־הַיּוֹם דְּבַרְוּ יַעֲזָבוּ עָלַי כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע: יְגוּרוּ
 7 יַצְפִּינוּ הַמָּה עֲקָבֵי יִשְׁמְרוּ כְּאֲשֶׁר קָוּוּ נַפְשִׁי: עַל־אֲוֶן
 8 כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע: יְגוּרוּ יַעֲזָבוּ עָלַי כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע:
 9 כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע: יְגוּרוּ יַעֲזָבוּ עָלַי כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע:
 10 יְגוּרוּ יַעֲזָבוּ עָלַי כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע:
 11 יְגוּרוּ יַעֲזָבוּ עָלַי כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע:
 12 יְגוּרוּ יַעֲזָבוּ עָלַי כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע:
 13 יְגוּרוּ יַעֲזָבוּ עָלַי כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע:
 14 יְגוּרוּ יַעֲזָבוּ עָלַי כְּלִי־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע:
 לִפְנֵי אֱלֹהִים כְּאֹרֶחַ הַחַיִּים:

PSAL. LVII. נו

נַן
 א לַמְנַצֵּחַ אֶל־תַּשְׁחִית לְדָוִד מִכְתָּם בְּכָרְחוּ מִפְּנֵי־שְׂאוּל
 2 בְּמַעְרָה: חֲנִנִי אֱלֹהִים חֲנִנִי כִּי בָדַד חָסָה נַפְשִׁי וּבְצֵל־
 3 כְּנֶפֶד אֶחְסֶה עַד־יַעֲבֹר הַיּוֹת: אֲקַרָּא לְאֱלֹהִים עַל־יָוֶן
 4 לְאֵל גָּמַר עָלַי: יִשְׁלַח מַשְׁמַיִם וְיִוְשִׁיעֵנִי חַרְף שְׂאֲפֵי
 5 סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חֶסֶדּוֹ וְאִמְתּוֹ: נַפְשִׁי אֶתְוַדַּד לְבָאֵם ה'
 6 אֲשֶׁכֶּבֶה לְחַמִּים בְּנִי־אֲדָם שְׁנֵיהֶם חֲנִית וְחַצִּים וְלִשְׁוֹנִם
 7 תִּרְבַּ תְּהַדָּה: רֹמַם עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כְּלִי־דָרְאִין
 8 כְּבוֹדָה: רַשְׁתָּהּ וְהִכִּינוּ לַפְעָמִי כַּפָּף נַפְשִׁי כְּרוּ לִפְנֵי שִׂיחָה
 9 נִבְּלוּ בְּתוֹכָהּ סֶלָה: נִבְּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נִבְּוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה
 10 וְאֹמְרָה: עֹדָה כְּבוֹדִי עֹדָה הַנִּבְּלוּ וְכִנּוּר אֲעִירָה שְׁחַר:
 11 אֹדָה כְּעַמִּים אֲדַנִּי אֹמְרָה בְּלֹאֲמִים: כִּי־יִגְדַל עַד־שָׁמַיִם

חסדך

PSALM LVI.

To the chief Musician upon Jonath-
elechokim, Michtam of David, when
the Philistines took him in Gath.

BE merciful unto me, O God: for
B man would swallow me up; he
fighting daily oppresseth me.

2 Mine enemies would daily swallow
me up; for they be many that fight
against me, O thou most High.

3 What time I am afraid, I will trust
in thee.

4 In God I will praise his word, in
God I have put my trust: I will not
fear what flesh can do unto me.

5 Every day they wrest my words: all
their thoughts are against me for evil.

6 They gather themselves together,
they hide themselves, they mark my
steps, when they wait for my soul.

7 Shall they escape by iniquity? in
thine anger cast down the people, O God.

8 Thou tellest thy wanderings: put
thou my tears into thy bottle: are they
not in thy book?

9 When I cry unto thee, then shall
mine enemies turn back: this I know;
for God is for me.

10 In God will I praise his word: in
the Lord will I praise his word.

11 In God have I put my trust: I will
not be afraid what man can do unto me.

12 Thy vows are upon me, O God: I
will render praises unto thee.

13 For thou hast delivered my soul
from death: wilt not thou deliver my
feet from falling, that I may walk be-
fore God in the light of the living?

PSALM LVII.

To the chief Musician, Al-taschith,
Michtam of David, when he fled from
Saul in the cave.

BE merciful unto me, O God, be
B merciful unto me: for my soul
trusteth in thee: yea, in the shadow
of thy wings will I make my refuge,
until these calamities be overpast.

2 I will cry unto God most high; unto
God that performeth all things for me.

3 He shall send from heaven, and save
me from death: wilt not thou deliver
my soul from falling, O God shall send
forth his mercy and his truth.

4 My soul is among lions: and I lie
even among them that are set on fire,
even the sons of men, whose teeth are
spears and arrows, and their tongue
a sharp sword.

5 Be thou exalted, O God, above the
heavens: let thy glory be above all
the earth.

6 They have prepared a net for my
steps; my soul is bowed down: they
have digged a pit before me, into the
midst whereof they are fallen them-
selves. Selah.

7 My heart is fixed, O God, my heart
is fixed: I will sing and give praise.

8 Awake up, my glory; awake, psaltery
and harp: I myself will awake early.

9 I will praise thee, O Lord, among
the people: I will sing unto thee among
the nations.

10 For thy mercy is great unto the
heavens, and thy truth unto the clouds.

11 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

PSALM LVIII.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David.

DO ye indeed speak righteousness, O congregation? do ye judge uprightly, O ye sons of men?

2 Yea, in heart ye work wickedness: ye weigh the violence of your hands in the earth.

3 The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.

4 Their poison is like the poison of a serpent: they are like the deaf adder that stoppeth her ear;

5 Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.

6 Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O LORD.

7 Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.

8 As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a woman, that they may not see the sun.

9 Before your pots can feel the thorns, he shall take them away with a whirlwind, both living, and in his wrath.

10 The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

11 So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.

PSALM LIX.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David; when Saul seeth that they watched the house to kill him.

DELIVER me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.

2 Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men. 3 For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O LORD.

4 They run and prepare themselves without my fault; awake to help me, and behold.

5 Thou therefore, O LORD God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.

6 They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.

7 Behold, they belch out with their mouth: swords are in their lips: for we say they doth hear?

8 But thou, O LORD, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

9 Because of his strength will I wait upon thee: for God is my defence.

10 The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see my desire upon mine enemies.

11 Slay them not, lest my people for

12 חסדך ועד שחקים אמתך: רומה על-שמים אלהים על-פלדארץ כבודך;

PSAL LVIII. נח

נח

2 א למנצח אלתשחת לרוד מבתם: האמנם אלם צדק תדברון מישרים תשפטו בני אדם: אף בלב עולת תפעלון בארץ חמס יריכם תפלטון: זרו רשעים מרחם תעו מפטן דברי כזב: חמתלמו בדמות חמתנחש כמו-פתן חרש יאטם אונו: אשר לאישמע לקול מלהשים הובר חברים מהבם: אלהים הרם שנימו בפיו מלתעות כפירים נתון יהוה: ומאסו כמו-מים ותהלכו-למו ירדו חצו כמו ותמללו: כמו שבלול תמס יהלך נפל י אשת בלחזו שמש: בטרם יבינו סירתכם אטר כמו-חי כמוחרון ישערונו: ישמה צדיק כירחוק נבם פעמו ירחוק בדם הרשע: ויאמר אדם אף פרי לצדיק אף יש אלהים שפטם בארץ:

PSAL LIX. נט

נט

2 א למנצח אלתשחת לרוד מבתם בשלח שאול וישמרן אתהיפית להמיתו: הצילני מאיבי אלהי ממתקוממי תשנבני: הצילני מפעלי און ומאנשי רמים הושיני: כי הנה ארבו לנפשי יגורו עלי עינים לאיפשעי ולא-חפאתי יהוה: בליעון ירצון ויפוננו עורה לקראתי וראה: ואתה יהוה-אלהים צבאות אלהי ישראל הקיצה לבקר פלדגוזים אלתחון פל-בגדי און סלה: ישובו לערב יהמו בפלב ויסוכבו עיר: הנה יביעון בפיהם חרבות בשפתותיהם כיימי שמע: ואתה יהוה תשחק-למו תלעג לכלגוזים: עזו אלהי אשמרה כיהוהים משנבי: אלהי חסדו יקדמי אלהים יראני בשררי: אלתהרגם

פן

פְּדִישְׁקֹרוּ עִמִּי הַנְּעִימוּ בְּחִלְקֶךָ וְהוֹרִידֵמוּ מִגִּנְנוּ אֲדָנָי׃
 חֲטֹאתַי פִּימִי וְדַבַּר־שִׁפְתֵימִי וְיִלְכְּדוּ בְּנֹאֲמֵם וּמֵאֲלֹהִים וּמִבְּחַשׁ
 יִסְפְּרוּ׃ כִּלְכָה בַחֲמָה כִּלְכָה וְאִינְמוּ וְיִדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מִשָּׁל
 בַּעֲרֵקֵב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה׃ וְיָשִׁבוּ לְעָרֵב יְהִמוּ כִּכְלָב
 וְיִסְבְּבוּ עִיר׃ הֲמָה יִנְעִימוּ לְאֵבֶל אִסְלֵא יִשְׁבְּעוּ וְיִלְוֵנוּ׃
 וְאֲנִי וְאֲשִׁיר עֲוֹן וְאֶרְנֶן לִפְקֹד חֲסִדֶךָ כִּי־חַיִּיתָ מִשְׁנֵב לִי
 וּמְנוֹס בְּיוֹם צָרָלִי׃ עֲזֵי אֱלֹהֵי אֲמוּנָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁנֵבִי
 אֱלֹהֵי חֲסִדֵי׃

PSAL. LX. ס

לְמַנְצֵחַ עַל־שׁוֹשֵׁן עֲדוֹת מִכְתָּם לְדָוִד לְלַמֵּד׃ כִּהְצֹוֹתוּ א * ו
 אֵת אֲבָם נְהַרִים וְאֶת־אֲרָם צֹבָה וַיִּשָּׁב יוֹאָב בֶּן־אֶתֶר
 אֲדָוִם בְּנֵי־מֶלֶךְ שָׁנִים עֶשְׂרֵת אֱלֹהִים וְנַחֲתָנוּ פְּרֻצְתָּנוּ
 אֲנַפְתָּ תִּשׁוּבֵב לָנוּ׃ הֲרַעַשְׂתָּה אֶרֶץ פְּצַמְתָּהּ רַבָּה שִׁבְרִיהָ
 כִּי־מָטָה׃ הֲרֵאִיתָ עֲמֻךְ קִשְׁיָה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה׃ ה
 לְתַתָּה לִירְאֵיךָ גַם לַהֲתַנְסֵם מִפְּנֵי קִשְׁטֵי סֵלָה׃ לִמְצַן *
 יַחֲלִצֵנוּ וְיִדְרִיךְ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וַעֲנֵנוּ׃ אֱלֹהִים וְדַבֵּר
 בְּקִדְשׁוֹ אֲעֲלֶה אֲחַלְקָה שְׂכָם וְעִמָּךְ סִבּוֹת אֲמַדָּר׃ לִי
 נִלְעָד וְלִי מְנַשָּׂה וְאַפְרַיִם מִעֵזוֹ רֵאשִׁי וְהוֹדָה מִחֻקֶּיךָ׃
 מוֹאָב וְסִיר רַחֲצֵי עַל־אֲדָוִם אֲשַׁלֵּךְ נַעֲלֵי עָלַי פְּלִשְׁתִּי *
 הַתְרוֹעֲעֵי׃ מִי יוֹבִלְנִי עִיר מְצוּר מִי נַחֲנִי עַד־אֲדָוִם׃ הֲלֵא *
 אַתָּה אֱלֹהִים וְנַחֲתָנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ׃
 הִבְהַר־לָנוּ עֲזָרְתָּ מִצָּר וְשׂוֹא תִּשׁוּעַת אֲרָם׃ בְּאֱלֹהִים *
 נַעֲשֶׂה־הִיל וְהוּא יָבוֹם צָרֵינוּ׃

PSAL. LXI. ס א

לְמַנְצֵחַ עַל־יְנִינֵית לְדָוִד׃ שְׁמַעֵה אֱלֹהִים רַחֲמֵי תִקְשִׁיבָה * ו
 תַּפְלְתִּי׃ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְאֱלֹהֵי אֲקָרָא בְּעִמָּתָי לְבִי בְּצוּר *
 יְרוֹם מִפְּנֵי תַנְהַנִּי׃ כִּי־חַיִּיתָ מַחֲסֵה לִי מִגְּדִלְעֵז מִפְּנֵי *
 אֵיב

get: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.
 12 For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.
 13 Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.
 14 And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.
 15 Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.
 16 But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.
 17 Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the God of my mercy.

PSALM LX.

To the chief Musician upon Shushaneduth, Michtam of David, to teach; when he strove with Aram-naharaim and with Aram-zobah, when Joab returned, and smote of Edom in the valley of salt twelve thousand.

O GOD, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.
 2 Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it; heal the breaches thereof; for it shaketh.
 3 Thou hast showed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.
 4 Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.
 5 That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.
 6 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.
 7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;
 8 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe; Philistia, triumph thou because of me.
 9 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?
 10 Wilt not thou, O God, which hadst cast us off? and thou, O God, which didst not go out with our armies?
 11 Give us help from trouble: for vain is the help of man.
 12 Through God we shall do valiantly: for he is it that shall tread down our enemies.

PSALM LXI.

To the chief Musician upon Neginah, A Psalm of David.

HEAR my cry, O God; attend unto
 2 From the end of the earth will I cry unto thee, when my heart is overwhelmed: lead me to the rock that is higher than I.
 3 For thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.
 4 I will abide in thy tabernacle for

ever: I will trust in the covert of thy wings, Selah.

5 For thou, O God, hast heard my vows: thou hast given me the heritage of those that fear thy name.

6 Thou wilt prolong the king's life: and his years as many generations.

7 He shall abide before God for ever: O prepare mercy and truth, which may preserve him.

8 So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform thy vows.

PSALM LXII.

To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

TRULY my soul waiteth upon God: from him cometh my salvation. 2 He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be greatly moved.

3 How long will ye imagine mischief against a man? ye shall he slain all of you: as a howling wall shall ye be, and as a tottering fence.

4 They only consult to cast him down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

5 My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him.

6 He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.

7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.

8 Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.

9 Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter than vanity.

10 Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon them.

11 God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth unto God.

12 Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: for thou renderest to every man according to his work.

PSALM LXIII.

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

O GOD, thou art my God; early will I seek thee: my soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee in a dry and thirsty land, where no water is;

2 To see thy power and thy glory, so as I have seen thee in the sanctuary.

3 Because thy lovingkindness is better than life, my lips shall praise thee.

4 Thus will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.

5 My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips.

6 When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the night watches.

7 Because thou hast been my help, therefore in the shadow of thy wings will I rejoice.

8 My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.

9 But those that seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.

ה אויב: אגורה באהלך עולמים אחסה בסתר פנפך

6 סלה: כייאתה אלהים שמעת לנדרי נתת ירשת וראי

7 שמך: ימים על-ימי-מלך תוסף שנותיו במודר ודור:

8 ישב עולם לפני אלהים חסד ואמת מן ינצרוהו: בן

9 אומרה שמך לעד לשלמי נדרי יום ויום:

PSAL LXII. סב

סב

2 א למנצח על-זרותו מן-מור דוד: אך אל-אלהים דומיה

3 נפשי ממנו ישועתי: אד-דוא צורי וישועתי משגבי לא

4 אמוט רבה: ער-אנה ו תדותתו על-איש תרצוהו כלכם

ה בקור נטוי גדר תדחיקה: אך משאתו יעצו להדיח

6 ירצו כגב פפוי יברכו וברכום יקללו סלה: אך לאלהים

7 דומי נפשי כייממנו תקנותי: אד-דוא צורי וישועתי

8 משגבי לא אמוט: על-אלהים ישעי ובכודי צוריעני

9 מחסי באלהים: בטחוי בו בכל-עית עם שפכילפניו

י לבבכם אלהים מחסה-לנו סלה: אד-הבל בני-אדם

11 קגב בנראיש במואנים לעלות תמה מהבל יחר: אל-

תבטוהו בעשק ובנגל אלתה-בלו חיל ופרינוב אל-תשיתו

12 לב: ארת ודבר אלהים שתיסרו שמעתי ביעו לאלהים:

13 וקד-אדני חסד כייאתה ותשלם לאיש במעשהו:

PSAL LXIII. סג

סג

2 א מן-מור דוד בהיותו במדבר יודרה: אלהים אלי אתה

אשתהך צמאה לה ונפשי כמה לה בשגרי בארץ-ציה

3 וענת בל-ימים: בן פקדש חויתך לראות טוף ובכודך:

4 כייטוב חסדך מחיים שפתי ישבחוקה: בן אברכה

6 בחיי בשמך אשא כפי: כמו חלב ודשן תשבע נפשי

7 ושפתי רננות והקל-פי: אסזכרתך על-יצועי באשמרות

8 אהנה-ך: כייחנית עורתה לי ובצל פנפך ארנן: דבכה

9 נפשי

נִפְשֵׁי אַחֲרֵיךָ כִּי תִמְכָּה יְמִינֶךָ: וְחָמָה לְשׂוֹאֵה וּבִקְשׂוֹי
 11 נִפְשָׁי יָבֹאוּ בְתַהֲתוּיֹת הָאָרֶץ: גִּירָחוּ עַל־יַד־יְהוָה מִנֶּת
 12 שְׁעָלִים יְהוּי: וְהַמְלִיךְ יִשְׁמַח בְּאֱלֹהִים וְתִהְלֵל כָּל־
 הַנִּשְׁבָּע בּוֹ כִּי יִסְכַּר פִּי דוֹבַר־שֶׁקֶר:

סד PSAL. LXIV. סד

לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: שָׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְשִׁחִי מִפְּחַד * א
 אוֹיֵב תִּצַּר חַיִּי: תִּסְתּוֹרֵנִי מִסּוּד מְרַעִים מְרַגְשֵׁת פְּעָלַי
 3 אֲיוֹן: אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כַחֲרֵב לְשׁוֹנִים דָּרְכוּ חֲצִים דְּבַר מָר:
 4 לִירוֹת בְּמִסְתָּרִים תָּם פְּתֹאֵם יִרְחוּ וְלֹא יִירָאוּ: יַחְזֹקֶה
 5 לְמוֹ. דְּבַר רַע יִסְפְּרוּ לְטִמּוֹן מוֹקְשִׁים אֲמִרוּ מִי יִרְאֶה־
 6 לְמוֹ: יַחְפְּשׂוּ־עוֹלֹת תִּמְנוּ הַפֶּשַׁח מִחֶפֶז וְיִקְרַב אִישׁ וְלֵב
 7 עָמָק: וְיִדַּם אֱלֹהִים חַיַּץ פְּתֹאִים הוּוּ מִכַּתָּם: וַיִּכְשִׁילֵהוּ
 8 עֲלִימוֹ לְשׁוֹנִים וְתִגְדּוּרוֹ כְּלִרְאֵה כֶּם: וַיִּירָאוּ כָּל־אָדָם *
 9 וַיִּנְדוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשָׂיו הַשְּׂכִילוּ: יִשְׁמַח צַדִּיק בַּיהוָה
 11 וַיִּחַסֵּה בּוֹ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל־לֵב:

סה PSAL. LXV. סה

לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר: לֵךְ דְּמִיָּה תְהַלֵּךְ אֱלֹהִים * א
 בְּצִיּוֹן וְלֵךְ יִשְׁלַם־נַדְרֶיךָ: שָׁמַע תְּפִלָּה עֲדוּךָ כָּל־בָּשָׂר יְבֹאוּ:
 3 דְּבַר עֲזוֹת נִבְרוּ מִנִּי פִשְׁעֵינוּ אַתָּה תִכְפֹּרֵם: אֲשֶׁר־י
 4 תִבְתַּר וְתִקְרַב יִשְׁכַּן הַצִּירֵךְ נִשְׁבָּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ
 5 הַיְבֻלָּךְ: נִזְרָאוֹת. בְּצִדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִכַּתָּח כָּל־
 6 קְצוֹי־אֶרֶץ וְגַם רַחֲקִים: מִבְּיַן הַרִים בָּבְחוּ נְאֻזֵר בְּנִבְוֵרָה:
 7 מִשִּׁבִּית. שָׁאוּ נַיִם שָׁאוּ וְלִיָּחִים וְחִמּוֹן לְאֲמִים: וַיִּירָאוּ
 8 יִשְׁבֵי הַצִּוּוֹת מֵאוֹתֵתֶיךָ מוֹצֵא בְּכֹר וְעַרֵב תִּרְנֵנוּ: פְּקַדְתָּ *
 9 הָאָרֶץ וְתִשְׁקַמָּה רַבַּת תַּעֲשֶׂרְנָה פְּלַג אֱלֹהִים מְלֵא מַיִם
 11 תִּכְוֵן וְיִגְלֵם כִּי־יָבֵן תִּכְבִּיעָה: תְּלַמִּיָּה רְוָה נַחַת גְּדוּדָה
 12 בְּרִבְבֵי־הֶם תִּמְגַּנְנֶה צִמְחָהּ תִּבְרָךְ: צִמְרָתָּ שְׁנַת מוֹכַתְךָ
 וּמַעֲנִיךְ

10 They shall fall by the sword: they shall be a portion for foxes.
 11 But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory: but the mouth of them that speak lies shall be stopped.

PSALM LXIV.
 To the chief Musician, A Psalm of David.
 HEAR my voice, O God, in my prayer: preserves my life from fear of the enemy.

2 Hide me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:

3 Who wnat their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:

4 That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and fear not.

5 They encourage themselves in an evil matter: they commune of laying snares privily; they say, Who shall see them?

6 They search out iniquities; they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.

7 But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.

8 So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.

9 And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

10 The righteous shall be glad in the Lord, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

PSALM LXV.
 To the chief Musician, A Psalm and Song of David.

PRAISE waiteth for thee, O God, in Zion: and unto thee shall the vow be performed.

2 O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

3 Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.

4 Blessed is the man whom thou chooseth, and causeth to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.

5 By terrible things in righteousness will thou answer us, O God of our salvation; who art the confidences of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:

6 Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:

7 Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

8 They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest thy outgoings of the morning and evening to rejoice.

9 Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them a corn, when thou bast so provided for it.

10 Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blindest the springing thereof.

11 Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.

12 They drop upon the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.

13 The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.

PSALM LXVI.

To the chief Musician, A Song or Psalm.

MAKE a joyful noise unto God, all ye lands: Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.

3 Say unto God, How terrible art thou in thy works! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.

4 All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name. Selah.

5 Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.

6 He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot: there did we rejoice in him.

7 He ruleth by his power for ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.

8 O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:

9 Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

10 For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.

11 Thou broughtest us into the net; thou laidst affliction upon our loins.

12 Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.

13 I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows.

14 Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in trouble.

15 I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense of rams; I will offer hullocks with goats. Selah.

16 Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my soul.

17 I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

18 If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me:

19 But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.

20 Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

PSALM LXVII.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song.

GOD be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us; Selah.

2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.

3 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.

4 O let the nations be glad and sing for joy: for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations upon earth. Selah.

13 וְמִעֲנִילֶיךָ יִרְעָפוּן דָּשָׁן: יִרְעָפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִיל וְנִבְעוֹת
14 תִּחְגַּרְנָה: לְבָשׁוּ בָרִים | הַצֹּאן וְעַמְקִים וְעַמְפֹּדֵי-בָר
יִתְרוֹעְעוּ אַף-יִשְׂרָוּ:

PSAL. LXVI. סו

סו

א לְמִנְצַח שִׁיר מְזֻמָּר הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים בְּלִדְהָאָרֶץ: וּמְרו
ב כְּבוֹד-שִׁמּוֹ שִׁימוּ כְבוֹד תִּהְלְתוּ: אִמְרו לְאֱלֹהִים מִה-
ג נִרְאָ מַעֲשֵׂיךָ בְּרַב עֹזךָ וּבְחַשׁוֹלֶיךָ אִיבֹד: בְּלִדְהָאָרֶץ |
ה יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ וְיִמְרוּ-לָךְ וְיִמְרוּ שִׁמְךָ סִלָּה: לָבוּ וְרָאוּ
ו מַפְעֵלוֹת אֱלֹהִים נִרְאָ עֲלֵיךָ עַל-בְּנֵי אָדָם: תִּפְדֵּי יָם |
ז יִבְשֶׁה בְּנֶהַר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָה שָׁם נִשְׁמַחַה בּוֹ: מִשָּׁל
ח בְּנִבְרָתוֹ | עוֹלָם עֵינָיו בְּנוֹתִים תִּצְפְּנֶה הַסּוֹדִים | אֶל-
ט רִימו לְמוֹ סִלָּה: בָּרְכוּ עַמִּים | אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁמִיעוּ קוֹל
י תִּהְלְתוּ: הַשֵּׁם נִפְשָׁנו בַּחַיִּים וְלֹא-נִתֵּן לְמוֹט רַגְלָנוּ:
יא בִּירְבֻחַתֵּנוּ אֱלֹהִים אֲרַפְתָּנוּ בְּצַדִּיקֵי-כֶסֶף: הִבַּאתָנוּ
יב בְּמַצִּידָה שִׁמְתָּ מוֹעֵדָה בְּמַתְנֵינוּ: הִרְבַּבְתָּ אֲנוֹשׁ לֹדְאֵשׁנוּ
יג בָּאֲנוּ בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם וְתוֹצִיאֵנוּ לְרוּחָה: אָבִוּא בֵּיתְךָ בְּעוֹלוֹת
יד אֲשֶׁלֶם לְךָ נְדָרַי: אֲשֶׁר-פָּצוּ שִׁפְתָי וּדְבַר-פִּי בְּצַדִּיקֵי:
טו עֲלוֹת מַתִּים אֲעֹלֶה-לָךְ עִם-קַטְרֹת אֵילִים אֲעִשֶׂה בְּךָ
טז עִסֵּי-תוֹדִים סִלָּה: לְכוּ-יִשְׁמְעוּ וְאִסְפְּרָה כְּלִירְאֵי אֱלֹהִים
יז אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי: אֵלָיו פִּירְקֵרְאֵתִי וְרוּחַם תַּחַת לְשׁוֹנֵי:
יח אֲנִי אִסְדַּרְאֵתִי בְּלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֲדָנִי: אֲכַן שָׁמַע אֱלֹהִים
יט כ הַקָּשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלֵת: בְּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-יִהְיֶה
תַּפְלֵתִי וְתִסְחֹו מֵאֵתִי:

PSAL. LXVII. סז

סז

א לְמִנְצַח בְּנוּנִית מְזֻמָּר שִׁיר: אֱלֹהִים יִדְבְּרוּ וְיִבְרַכְנוּ יָאֵר
ב בְּנֵנו אֲתָנוּ סִלָּה: לְרַעַת בְּאָרֶץ דְּרַכְךָ בְּכָל-גּוֹיִם יִשׁוּעַתְךָ:
ג וְיִדְבְּרוּ עַמִּים | אֱלֹהִים יִדְבְּרוּ עַמִּים כָּלֵם: יִשְׁמְרוּ וְיִרְנְנוּ
ד לַאֲמִים

לְאֵמִים כִּי־תִשְׁפַּח עַמּוֹת מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֵמִים | בְּאֶרֶץ מִנְתָּחַם
 6 סֵלָה: יוֹדוּךָ עַמּוֹת | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוֹת כָּל־עַם: אֶרֶץ
 7 נִתְּנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים
 8 וְיִרְאֵנוּ אוֹתוֹ בְּלֹא־פֶסֶד־אֶרֶץ:

5 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.
 6 Then shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.
 7 God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

PSALM LXVIII.

To the chief Musician, A Psalm or Song of David.

LET God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.

2 As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3 But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.

4 Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and re-joice before him.

5 A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.

6 God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains: but the rebellious dwell in a dry land.

7 O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness; Selah:

8 The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

9 Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

10 Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared thy goodness for the poor.

11 The Lord gave the word: great was the company of those that published it.

12 Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.

13 Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.

14 When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.

15 The hill of God is as the hill of Bashan; an high hill as the bill of Bashan.
 16 By thy leap ye, ye high hills? this is the hill which God desired to dwell in: yea, the Lord will dwell in it for ever.

17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place

18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men: yea, for the rebellions also, that the Lord God might dwell among them.

19 Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.

20 He that is our God is the God of salvation; and unto God the Lord belong the gifts from death.

21 But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.

22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:

סה

PSAL. LXVIII. סה

לְמַנְעִיחַ לְיָהוָה מִזְמוֹר שִׁיר: יְקוּם אֱלֹהִים יַבְצִיטוּ אֹיְבָיו *
 3 וְיִטְּסוּ מִשְׁנֵאָיו מִכַּפְּיוֹ: כַּהֲנִיף עֵשֶׂן תִּהְנֶף כַּהֲמֵם הֲוִינָה
 4 מִכַּפְּי־אֵשׁ יֵאבְדוּ רַשְׁעִים מִכַּפְּנֵי אֱלֹהִים: וְצִדִּיקִים יִשְׂמְחוּ
 5 וְעִלְצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וְיִשְׂשׂוּ בְשִׂמְחָה: שִׁירוּ לְאֱלֹהִים ה'
 6 וּמְרוּ שִׁמּוֹ סֵלָה לְרֹכֵב בְּעָרְבוֹת בְּיַם שָׁמַי וְעִלְיוֹ לִפְנֵינוּ:
 7 אֲבִי יְתוּמִים וְדָן אֲלֻמָּוֹת אֱלֹהִים בְּמַעֲוֵן קִרְשׁוֹ: אֱלֹהִים ה'
 8 מוֹשִׁיב יְתוּדִים | בְּיַתֵּהּ מוֹצֵא אֲסִירִים בְּקוֹשְׁרוֹת אֲדָר
 9 סוֹרְרִים שֹׁכְנֵי מְחֻיחָה: אֱלֹהִים בְּצִאתְךָ לִפְנֵי עַמְּךָ
 10 בְּצִעֲדֶךָ כִּי־שִׁמּוֹן סֵלָה: אֶרֶץ רַעֲשָׁה אֶרֶץ־שִׁמּוֹן נִמְפוֹ
 11 מִכַּפְּנֵי אֱלֹהִים וְהָ סִינַי מִכַּפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: נִשְׁמַע
 12 גְּדֻבוֹת תִּנְהַף אֱלֹהִים נִחְלַתְךָ וְנִלְאָה אֶתְּהָ בִּמְנִתְּהָ: חֲתוּמָה
 13 יִשְׁבְּרֶכְהָ תִּכּוֹן בְּטוֹבוֹתְךָ לְעַנֵּי אֱלֹהִים: אֲדָנִי וְתִדְאָמֶר
 14 הַמְּבַשְׂרוֹת צָבָא רַב: מַלְכֵי אֲבָאוֹת יִדְדוּן וְדָדוּן וְגַנְת
 15 בַּיַּת תִּתְּלַק שִׁלָּל: אִסְתַּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפָתַיִם מִנְפֵי וְנִה
 16 נִחַפָה בְּכֶסֶף וְאֶבְרֻתֶיהָ בִּירְקֶרֶק הַרוּיִן: בְּפָרֶשׁ שִׁדִּי *
 17 מַלְכֵי־בָּהּ תִּשְׁלַל בְּצִלְמֹן: חֲרֵ־אֱלֹהִים חֲרֵ־בִשְׁוֹן חֲר
 18 גְּבִנִים חֲרֵ־בִשְׁוֹן: לְמַה וְתִרְצוּן הָרִים גְּבִנִים חֲדוֹר חֲמֹד
 19 אֱלֹהִים לְשִׁבְתָּ אֶת־יְהוָה יִשְׁבֵּן לְנֶצַח: רֹכֵב אֱלֹהִים
 20 רִכְבָּתוֹם אֲלֵפֵי שִׁנְאָן אֲדָנִי בָּם סִינַי בְּקִדְשׁ: עֲלִיתָ לְמָרוֹם |
 21 שְׁבִיתָ שְׁבִי לְקַחְתָּ מִתְּנוֹת בְּאָהֶם וְאֶת סוֹרְרִים לְשִׁבְנוּ
 22 וְהָ אֱלֹהִים: בְּרֹדֶךָ אֲדָנִי וּמֵ | אֵם וְעַמְּסִלְנוּ הָאֵל יִשׁוּעַתְנוּ כ
 23 סֵלָה: הָאֵל | לְנוּ אֵל לְמוֹשְׁעוֹת וְיִהְיֶה אֲדָנִי לְמֹוֹת

תוצאות

23 That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and the tongue of thy dogs in the same.

24 They have seen thy goings, O God; even the goings of my God, my King, in the sanctuary.

25 The singers went before, the princes followed after; among them were the damsels playing with timbrels.

26 Bless ye God in the congregations, even the Lord, from the fountain of Israel.

27 There is little Benjamin with their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.

28 Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.

29 Because of thy temple at Jerusalem small kings bring presents unto thee.

30 Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, till every one submit himself with pieces of silver: scatter thou the people that delight in war.

31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah.

33 To him that rideth upon the heavens of heavens, which were of old; he doth send out his voice, and that a mighty voice.

34 Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.

35 O God, thou art terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God.

PSALM LXIX.

To the chief Musician upon Shoshannim, A Psalm of David.

SAVE me, O God; for the waters are come in unto my soul.

2 I sink in deep mire, where there is no standing; I am come into deep waters, where the floods overflow me.

3 I am weary of my crying; my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

4 They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty; then I restored that which I took not away.

5 O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

6 Let not them that wait on thee, O Lord God of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

7 Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

8 I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

9 For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

10 When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach.

11 I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

12 They that sit in the gate speak against me; and I was the song of the drunkards.

22 תוֹצְאוֹת: אֶדְ-אֱלֹהִים יִמְחֶץ רֹאשׁ אֲבִי קָרַקַר שִׁעַר

23 מִתְהַלֵּךְ בְּאֲשָׁמוּי: אָמַר אֲדֹנָי מִבֶּשֶׁן אֲשִׁיב אֲשִׁיב

24 מִמַּצְלוֹת יָם: לְמַעַן תִּמְחֹץ רִגְלֶךָ בְּדָם לְשׁוֹן בְּלִבֶּךָ

כה מֵאֲזִיבִים מִנְהַר: רֹאשׁ הַלִּיכֹתֶךָ אֱלֹהִים הַלִּיכֹת אֵלַי מִלְפָּי

26 בִקְדָשׁ: קִדְמוּ שָׂרִים אַחַר נְגִינִים בְּתוֹדַת עֲלָמוֹת תוֹפְפוֹת:

27 בְּמִקְהֹלוֹת בְּרַכּוּ אֱלֹהִים אֲדֹנָי מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל: שֵׁם

28 בְּנִינָן | צִעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתֶם שָׂרֵי זְבֻלוֹן שָׂרֵי

29 נַפְתָּלִי: צִוָּה אֱלֹהֶיךָ עֲזֹד עֲזֹה אֱלֹהִים זֹו פַעֲלַת לִנְנו:

ל מִהַיִּבְלֶךָ עַל-יְהוֹשֻׁלָּם לָךְ וּזְבִילוֹ מִלְכִּים שִׁ: נֶעַר הַיַּת

31 קָנָה עֲרַת אַבְרָהָם | בַּעֲנָלִי עַמִּים מִתְרַפֵּם בְּרִצְיֹוֹתֵיכֶם

32 בְּזֶרַע עַמִּים קָרְבוֹת יִחַפְצוּ: יֵאָתֶינּוּ הַשָּׁמַיִם מִנֵּי מִצְרַיִם

33 בּוֹשׁ תִּרְיֹץ יָדָיו לְאֱלֹהִים: מִמַּלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לְאֱלֹהִים

34 וּמְרוּ אֲדֹנָי סֵלָה: לָרֶכֶב בִּשְׁמֵי שָׁמַיִם קָדָם הָן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ

לה קוֹל עֹז: תִּנְנוּ עֹז לְאֱלֹהִים עַל-יִשְׂרָאֵל נְאוֹתוֹ וְעֹזוֹ בְּשִׂחָקִים:

36 נוֹרָא אֱלֹהִים | מִמְּקַדְשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתָּן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת

לְעָם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:

PSAL. LXIX. סט

2 א לְמַנְצֶחָ | עַל-שׁוֹשָׁנִים לְדָוִד: הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ

3 מֵיַם עַד-נֶפֶשׁ: טִבַּעְתִּי | בִּינֹן מִצוּלָה וְאִנֹּן מִעֲמֹד בְּאֵתִי

4 בְּמַעֲמַקְרָמִים וּשְׁבַלַת שִׁטְפַתִּי: נִנְעַתִי בְּקִרְאֵי נֶחֶד

ה גְּרוֹנִי בָּלוּ עֵינֵי מִיחַל לְאֱלֹהֵי: רַבּוּ | מִשִּׁעֲרוֹת רֹאשִׁי

שִׁנְאֵי הַגֵּם עֲצָמוּ מִצְמִיתִי אֲבִי שִׁקְרָה אֲשֶׁר לֹא-נִזְלַתִי

6 אֹז אֲשִׁיב: אֱלֹהִים אַתָּה יִדְעַת לְאוֹלַתִי וְאֲשָׁמוֹתִי מִמְּקַדְ

7 לֹא-יִנְכַהְרוּ: אֲלֵי-יִבְשׂוּ בִי | קוֹיֶךָ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אֵל-

8 וּבְלָמוּ בִי מִבְּקִשְׁיֶךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי-רַעַלְיֶךָ נִשְׁאַתִּי חֲרַפָּה

9 בְּסַתָּה כְּלָמָה בָּנִי: מוֹזֵר הֵינִיתִי לְאָדָר וְנִכְרִי לְבָנֵי אֲמִי:

י כִּי-יִקְנָאת בֵּיתֶךָ אֲכַלְתִּי וְחֲרַפּוֹת חוֹרְפֶיךָ נָפְלוּ עָלַי:

ואבכה

11 ואֲבַכָּה בְצוּם נַפְשִׁי וַתְּהִי לְחַרְפוֹתַי לִי: וְאַתְנָה לְבוּשִׁי
 12 שֶׁקַּח וְאַחִי לְהֵם לְמַשָּׁל: יִשְׁחָדוּ בִי יֹשְׁבֵי שְׁעַר וּגְנִיזוֹת
 13 שׂוֹתֵי שָׂבָר: וְאַנִּי תַפְלֵת־יָדָךְ | יְהוָה עֵת רְצוֹן אֱלֹהִים
 14 בְּרַב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ: חֲצִילֵנִי מִמַּיִט וְאַל־
 15 אֲמַבְעָה אֲנִצְלָה מִשְׁנְאֵי | וּמִמַּעַמְקֵי־מָוִם: אֲלֹת־שֹׁמְפֵנִי |
 16 שִׁבְלַת מַיִם וְאַל־תִּבְלַעֲנֵנִי מִצִּוְלָה וְאַל־תֹּאמְרֵ־עָלַי בְּאֵר
 17 פִּיהָ: עֲנֵנִי יְהוָה בְּרִטּוֹב חַסְדֶּךָ כִּרְבֹב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלַי:
 18 וְאַל־תִּסְתַּר פְּנֶיךָ מֵעַבְדֶּךָ כִּי־צָר־לִי מֵדַר עֲנֵנִי: כִּרְבָּה
 19 אֲלֵנַפְשִׁי גְּאֻלָּה לְמַצֵּן אֵיבֵי פְדֵנִי: אַתָּה יְדַעַת חַרְפוֹתַי כִּי
 20 וּבִשְׁתִּי וּבְלִמְתִּי נִגְדָד כִּלְצוּרֵי־יָ: חֲרָפָה | שִׁבְרָה לְפִי
 21 וְאֲנוּשָׁה וְאֶקְנָה לְנֹד וְאִין וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מִצָּאתִי: וַיִּתְּנוּ
 22 בְּכֹרֹתַי רֹאשׁ וְלִצְמֵאֵי שִׁכְוֵנֵי הַמִּץ: יְדִישְׁלַחֲנֵם לְפָנֵיהֶם
 23 לֶפֶחַ וְלִשְׁלוֹמִים לְמוֹקֵשׁ: תַּחֲשִׁבְנָה עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת
 24 וּמִתְנַחֲמִים תִּמְיֹד חֲמַעַד: שִׁפְדֵ־עֵלֵיהֶם נַעֲמָד וַתַּרְוֵן אֶפְדֵּךְ כִּי
 25 יִשְׁגֹּם: תְּדוּר־טִירְתָם נִשְׁמָה בְּאֶחָלֵיהֶם אֲלֵהִי יִשָּׁב:
 26 כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִכִּיתָ רִדְפוֹ וְאַל־מִכְּאוֹב חֲלָלֶךָ יִסְפְּרוּ:
 27 הִנְדֵּ־עוֹן עַל־עֵינָם וְאַל־יָבֹאוּ בְּצַדִּיקֶךָ: יִמְחוּ מִסִּפְרֵי חַיִּים
 28 וְעַם צְדִיקִים אֲלֵי־יָתְבוּ: וְאַנִּי עֲנִי וּכְאוֹב יִשׁוּעַתְךָ אֱלֹהִים לִי
 29 תִּשְׁגְּבֵנִי: אֶהְלָלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶנְדְּלֵנוּ בַתּוֹדָה:
 30 וְתִטֵּב לִיהוָה מִשׁוֹר פֶּרֶם מִקֶּרֶן מִפְּרִים: רְאוּ עֲנִיִּים יִשְׁמְחוּ
 31 דְרָשׁוּ אֱלֹהִים וַיְהִי לִבְבָבְכֶם: כִּי־שָׁמַע אֶל־אֲבוּנֵיהֶם
 32 יְהוָה וְאֶת־אִסְרֵיהֶם לֹא כָּוָה: יִתְלַלְדוּ שְׁמִים וְאַרְצַן יָמִים לֵה
 33 וּבְלִדְמַשׁ כָּס: כִּי אֱלֹהִים וְיִשְׁעֵי צִיּוֹן יִבְנֶה עָרֵי יְהוּדָה
 34 וַיִּשְׁבוּ שָׁם וַיְרַשְׁוּהָ: וַיִּרְעַ עֲבָדָיו יִתְחַלְלָה וְאַרְבֵּי שְׁמוֹ
 35 יִשְׁבְּנוּ־בָּהּ:

ע

PSAL. LXX. ע

2 לְמַנְצָה לְדוֹד לְחֹקֵיר: אֱלֹהִים לְחֲצִילֵנִי יְהוָה לְעֹזְרֵתִי * א
 חושה

13 But as for me, my prayer is unto thee, O LORD, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

14 Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

15 Let not the waterfall overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

16 Hear me, O LORD; for thy loving-kindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

17 And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

18 Draw nigh unto my soul, and redeem it: because of mine enemies.

19 Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

20 Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.

22 Let their table become a snare before them: and that which should have been for their welfare, let it become a trap.

23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.

25 Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.

26 For they persecute him whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.

27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

28 Let them be blotted out of the hook of the living, and not be written with the righteous.

29 But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me upon high.

30 I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

31 This also shall please the LORD better than an ox or bullock that hath horns and hoofs.

32 The humble shall see this, and he glad: and your heart shall live that seek God.

33 For the LORD heareth the poor, and despiseth not his prisoners.

34 Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

35 For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession. 36 The seed also of his servants shall inherit it; and they that love his name shall dwell therein.

PSALM LXX.

To the chief Musician, A Psalm of David, to bring to remembrance.

MAKE haste, O God, to deliver me; make haste to help me, O LORD. 2 Let them be ashamed and con-

founded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.

3 Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.

4 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God be magnified.

5 But I am poor and needy: make haste unto me, O God: thou art my help and my deliverer; O LORD, make no tarrying.

PSALM LXXI.

IN thee, O LORD, do I put my trust:

let me never be put to confusion, 2 Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.

3 Be thou my strong habitation, whereunto I may continually resort: thou hast given commandment to save me; for thou art my rock and my fortress.

4 Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.

5 For thou art my hope, O Lord God: thou art my trust from my youth.

6 By thee have I been hidden up from the womb: thou art he that took me out of my mother's bowels: my praise shall be continually of thee.

7 I am as a wonder unto many; but thou art my strong refuge.

8 Let my mouth be filled with thy praise and with thy honour all the day.

9 Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.

10 For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul, take counsel together.

11 Saying, God hath forsaken him: persecute and take him; for there is none to deliver him.

12 O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.

13 Let them be confounded and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour that seek my hurt.

14 But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.

15 My mouth shall shew forth thy righteousness and thy salvation all the day; for I know not the numbers thereof.

16 I will go in the strength of the Lord God: I will make mention of thy righteousness, even of thine only.

17 O God, thou hast taught me from my youth; and hitherto have I declared thy wondrous works.

18 Now also when I am old and greyheaded, O God, forsake me not; until I have shewed thy strength unto this generation, and thy power to every one that is to come.

19 Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who is like unto thee!

20 Thou, which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.

21 Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.

22 I will also praise thee with the psaltery, even thy truth, O my God:

הוֹשָׁה׃ יִבְשׁוּ וַיִּחַפְּרוּ מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי יִפְגּוּ אַחֲרָי וַיִּבְלְמוּ
 חֲפְצֵי רַעְתִּי׃ יִשׁוּבוּ עֲלַי־עֵקֶב בְּשֵׁתָם הָאֲמֹרִים הָאֵלֶּה׃
 הָאֵלֶּה׃ יִשְׁיִשׁוּ וַיִּשְׂמְחוּ׃ בְּךָ כָּל־מִבְּקָשֶׁךָ וַיֹּאמְרוּ תְּמִיד
 יְגַדֵּל אֱלֹהִים אֱתֵבֵי יְשׁוּעָתֶךָ׃ וְאַנִּי׃ עֲנֵי וְאֲבִיוֹן אֱלֹהִים
 הַיּוֹשֵׁה־לִּי עֲזָרִי וּמִפְּלִטֵי אֱתָהּ יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתָי׃

PSAL. LXXI. עא

עא

א בְּךָ־יְהוָה חֲסִתִּי אֱלֹהֵי־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם׃ בְּצַדִּיקְתֶּךָ תִּצְלַלְנִי
 וּתְפַלְטֵנִי מִיַּד־אֱלֵי אֹנְקָה וְהוֹשִׁיעֵנִי׃ הִנֵּה לִּי לְעֹזֶר־
 מַעֲוֹן לְבֹאֵ תְּמִיד צִנִּיתָ לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי־סָלַעַי וּמִצּוֹרְתִי אַתָּה׃
 ה אֱלֹהֵי פְלִטְנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מַעֲוֵל וְדוֹמֵץ׃ כִּדְאַתָּה
 תִּקְוֹתִי אֲדַעֵי יְהוָה מִבֶּטֶן מִנְעוּרַי׃ עֲלֶיךָ וְנִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן
 מִמְעַי אֲמִי אַתָּה גִּזְוֵי בְּךָ תְּהַלַּלְתִּי תְּמִיד׃ בְּמוֹפֶת הַיְיָוִתִי
 לְרִבּוֹם וְאַתָּה מִחֲסִי־עֵז׃ וַיִּמְלֵא בִּי תְהַלְלָתְךָ כָּל־יְדֵי־יָדָיִם
 תִּפְאֶרְתֶּךָ׃ אֱלֹהֵי־שְׁלִיבֵנִי לְעֵת וּקְנֵה כִכְלוֹת כְּפוֹי אֱלֹהֵי־
 י תַּעֲזֹבֵנִי׃ כִּי־אֲמָרוּ אוֹיְבֵי לִי וַשְׂמָרוּ נַפְשִׁי גִּזְעָצוּ יַחְדָּו׃
 לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָבוּ רַדְפוּ וַתִּבְשׁוּדוּ כִּי־אֵין מִצִּיל׃ אֱלֹהִים
 אֱלֹהֵי־תִרְחַק מִמֶּנִּי אֱלֹהֵי לְעֹזְרֹתִי הִישִׁיחַ׃ יִבְשׁוּ וּכְלוּ שִׁטְנֵי
 נַפְשִׁי וַעֲטוּ הַרְפָּה וּכְלָמָה מִבִּקְשֵׁי רַעְתִּי׃ וְאַנִּי תְּמִיד
 ט אֵיחָל וְהוֹסַפְתִּי עַל־כָּל־תְּהַלְלָתֶךָ׃ פִּי וְסִפְרֵ צַדִּיקְתֶּךָ כָּל־
 הַיּוֹם תִּשְׁוַעְתֶּךָ כִּי לֹא יִדְעֵתִי סִפְרוֹת׃ אֲבוֹא בְּגִבְרוֹת
 אֲדַעֵי יְהוָה אֲפִיר צַדִּיקְתֶּךָ לְכַדֵּךְ׃ אֱלֹהִים לְמִדְתֵּנִי
 מִנְעוּרַי וְעַד־הַנְּהֵגָה אֲנִיד נִבְלָאוֹתֶיךָ׃ וְגַם עַד־זִקְנָה וְשִׁיבָה
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵי־תַעֲזֹבֵנִי עַד־אֲנִיד וְרוּעֶךָ לְדוֹר לְכָל־לְבוֹאֵי
 גְבוּרְתֶךָ׃ וְצַדִּיקְתֶּךָ אֱלֹהִים עַד־מְרוֹם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתָ גְדֻלוֹת
 כ אֱלֹהִים מִי כְמוֹךָ׃ אֲשֶׁר הִרְאִיתָנוּ צָרוֹת רַבּוֹת וְרַעוֹת
 תִּשׁוּב תַּחֲיִינוּ וּמִתְהוֹמֹת הָאָרֶץ תִּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ׃ תִּרְבֵּ וְ
 גְדַלְתִּי וְתִסַּב תִּנְחַמְנִי׃ נִסְאֵנִי וְאוֹדֶךָ כָּכֵל־יִבְלֵ אֱמַתֶּךָ

אלהי

23 אֲלֹתָי אֲזַמְרָה לַיהוָה בְּכִנּוֹר קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ תִּרְנְנָה שְׁפִתַי בִּי
 24 אֲזַמְרָה־לְיְהוָה וּנְפֹשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ׃ נִסְלֹשׁוּנִי בְּלִהְיוֹת תְּהַלְלָה
 צְדִיקְתֶּךָ בִּיבֹשׁוּ בִיחֲפָזוֹ מִבְּקִשְׁי רַעְתִּי׃

עב

PSAL LXXII. עב

1 לְשַׁלְמָה׃ אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמִלְכָּךָ תָּנוּ וּצְדִיקְתֶּךָ לְבַדְּמִלְכָּךָ׃ *
 2 יָדִין עַמֶּךָ בַּצֶּדֶק וְנַנְיֶיךָ בַּמִּשְׁפָּט׃ יִשְׂאוּ הָרִים שְׁלֹלֹם
 3 לְעַם וּגְבוּעוֹת בַּצְּדָקָה׃ יִשְׁפֹטוּ עֲנִיִּים וְשִׁיעַ לִבְנֵי אֲבוֹנָן
 4 וַיִּבֶא עוֹשֶׁק׃ יִירָאוּךָ עַם־שָׁמַיִם וּלְפָנֶיךָ יִרְחַם דּוֹר דּוֹרִים׃ ה
 5 וַיִּרַד כַּמָּטָר עַל־גֵּזֶן כְּרִבְבִים וַרוּחַ אֲרָץ׃ יִפְרַח בְּיָמָיו
 6 צְדִיק וַיִּרַב שְׁלֹלֹם עַד־בְּלִי יָרַח׃ וַיִּרְדַּף מִיַּם עַד־יָם וּמִנְהַר
 7 עַד־אֲפֶסֶת־אֲרָץ׃ לִפְנֵי יָבֵר עוֹנִים וְאֵיבָיו עֲפָר יִלְחֲכוּ׃
 8 מִלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יִשִּׁיבוּ מִלְכֵי שֶׁבַע וּסְבָא
 9 אֲשֶׁפָר יִקְרִיבוּ׃ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לּוֹ בְּלֹא־מַלְכִים בְּלִגְיוֹת
 10 יַעֲבֹדוּהוּ׃ כִּי־יֵצֵא אֲבוֹנָן מִשׁוּעַ וְעֵנִי וְאֵי־עוֹר לִי׃ יָחַם
 11 עַל־דָּל וְאֲבוֹנָן וּנְפֹשׁוֹת אֲבוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃ מִתְּנוּף וּמַחֲמָם
 12 יִגְאֵל נַפְשָׁם וַיִּקָּר דָּמָם בְּעֵינָיו׃ וַיְחַי וַיִּתְקַדֵּשׁ מִזֶּבֶב
 13 שֶׁבַע וַיִּתְפַּלֵּל בַּעֲדוֹ תְּמִיד בְּלִהְיוֹת וּבְרַבְרָה׃ יְהִי פִסְתֵי
 14 בַר׃ בְּאֲרָץ בְּרָאשׁ הָרִים יִרְעַשׂ כַּלְבֵּנוֹן פְּרִי וְיִצְיֹ
 15 מְעִיר כַּעֲשָׂב הָאֲרָץ׃ יְהִי שִׁמּוֹ׃ לְעוֹלָם לִפְנֵי־שִׁמְשׁ יִזְן
 16 שִׁמּוֹ וַיִּתְבָּרַכְוּ בּוֹ בְּלִגְיוֹת יִאֲשְׁרְהוּ׃ בְּרוּךְ וַיְהִי אֱלֹהִים
 17 אֲלֹתָי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ׃ וּבְרִכּוֹ וְשֵׁם כְּבוֹדוֹ
 18 לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־בְּלַדְהָאֲרָץ אָמֵן וְאָמֵן׃ בְּלוֹ כ
 19 תִּפְלֹת דָּוִד בְּדוֹשִׁי׃

ספר שלישי

LIBER TERTIUS.

PSAL. LXXIII. עב

עב

מְזִמּוֹר לְאַסָּף אֶדְוִי לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרִי לְבָב׃ *
 וְאֵנִי

unto thee will I sing with the harp,
 O thou Holy One of Israel.
 23 My lips shall greatly rejoice when
 I sing unto thee, and my soul, which
 thou hast redeemed.
 24 My tongue also shall talk of thy
 righteousness all the day long; for they
 are confounded, for they are brought
 unto shame, that seek my hurt.

PSALM LXXII.

A Psalm for Solomon.

GIVE the king thy judgments, O
 God, and thy righteousness unto
 the king's son.
 2 He shall judge thy people with right-
 eousness, and thy poor with judgment.
 3 The mountains shall bring peace to
 the people, and the little hills, by
 righteousness.
 4 He shall judge the poor of the people,
 he shall save the children of the needy,
 and shall break in pieces the oppressor.
 5 They shall fall thee as long as the
 sun and moon endure, throughout all
 generations.
 6 He shall come down like rain upon
 the mown grass: as showers that water
 the earth.
 7 In his days shall the righteous
 flourish; and abundance of peace so
 long as the moon endureth.
 8 He shall have dominion also from
 sea to sea, and from the river unto
 the ends of the earth.
 9 They that dwell in the wilderness
 shall bow before him; and his enemies
 shall lick the dust.
 10 The kings of Tarshish and of the
 isles shall bring presents: the kings of
 Sheba and Seha shall offer gifts.
 11 Yea, all kings shall fall down before
 him: all nations shall serve him.
 12 For he shall deliver the needy when
 he crieth; the poor also, and him that
 hath no helper.
 13 He shall spare the poor and needy,
 and shall save the souls of the needy.
 14 He shall redeem their soul from
 deceit and violence; and precious shall
 their blood be in his sight.
 15 And he shall live, and to him shall
 be given of the gold of Sheba; prayer
 also shall be made for him continually;
 and daily shall he be praised.
 16 There shall be an handful of corn
 in the earth upon the top of the moun-
 tains; the fruit thereof shall shake like
 Lebanon; and they of the city shall
 flourish like grass of the earth.
 17 His name shall endure for ever:
 his name shall be continued as long as
 the sun: and men shall be blessed in
 him: all nations shall call him blessed.
 18 Blessed be the Lord God, the God of
 Israel, who only doeth wondrous things.
 19 And blessed be his glorious name
 for ever; and let the whole earth be
 filled with his glory: Amen, and Amen.
 20 The prayers of David the son of
 Jesse are ended.

PSALM LXXIII.

A Psalm of Asaph.

TRULY God is good to Israel, even
 to such as are of a clean heart.
 2 But as for me, my feet were almost
 gone; my steps had well nigh slipped.

3 For I was envious at the foolish, when I saw the prosperity of the wicked.
4 For there are no hands in their death: but their strength is firm.

5 They are not in trouble as other men; neither are they plagued like other men.
6 Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them as a garment.

7 Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish.
8 They are corrupt, and speak wickedly concerning oppression: they speak loftily.
9 They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.

10 Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.

11 And they say, How doth God know? and is there knowledge in the most High?
12 Behold, these are the ungodly, who prosper in the world; they increase in riches.

13 Verily I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.

14 For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.

15 If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of thy children.

16 When I thought to know this, it was too painful for me;

17 Until I went into the sanctuary of God; then understood I their end.

18 Surely thou didst set them in slippery places; thou castedst them down into destruction.

19 How are they brought into desolation, as in a moment! they are utterly consumed with terrors.

20 As a dream when one awaketh; so, O Lord, when thou awakest, thou shalt despise their image.

21 Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.

22 So foolish was I, and ignorant: I was as a beast before thee.

23 Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden me by my right hand.

24 Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.

25 Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee.

26 My flesh and my heart faileth: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

27 For, lo, they that are far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.

28 But it is good for me to draw near to God: I have put my trust in the Lord God, that I may declare all thy works.

PSALM LXXIV.
Maschil of Asaph.

○ GOD, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?

2 Remember thy congregation, which thou hast purchased of old; the rod of thine inheritance, which thou hast redeemed: this is mount Zion, wherein thou hast dwelt.

3 Lift up thy feet unto the perpetual desolations; even all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

4 Thine enemies roar in the midst of thy congregations; they set up their ensigns for signs.

וְאֲנִי בְמַעַט נְטוּי רִגְלִי כְּאֵין שִׁפְכָה אֲשֶׁר־י: בִּי כְנֹאתִי 2
3

בְּהוֹלְלִים שְׁלוֹם רַשְׁעִים אֲרָאָה: בִּי אֵין חֲרָצוֹת לְמוֹתָם 4

וּבְרִיא אוֹלָם: בְּעַמַל אָנוּשׁ אֵינִימוּ וְעַם־אָדָם לֹא יִנְעוּ: 5

לָכֵן בְּעִנְקֹתַי נֹאדָה יַעֲטֹף־שֵׁית הַמָּס לְמוֹ: יֵצֵא מִחֶלֶב 6
7

עֵינַימוּ עֲבָרוּ מִשְׁפּוֹת לִבָּב: יִמְכֹּן וַיִּדְבְּרוּ בְרַע עֵשֶׂק 8

מִמְרֹם וַיְדַבְּרוּ: שָׁתוּ בְשִׁמּוֹם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהְלַךְ בְּאֶרֶץ־י: 9

לָכֵן וַיִּשְׁיב עִמּוֹ הַלֵּם וּמִי מָלֵא יִמְצֵו לְמוֹ: וְאָמְרוּ אִיכָה 10

דַּע־אֵל וְגוֹשׁ דַּעַה בְּעֵלְיוֹן: הִנְהִי־אֵלֶּה רַשְׁעִים וּשְׁלֹנִי 11

עוֹלָם הַשְׁנוּי־חַיִל: אֲדַרְדִּיק וּפְתִי לִבִּי וְאֶרְחֵץ בְּנִקְנוֹן 12

בְּפִי: וְאֲתִי נִגּוּעַ כְּלִהְיוֹם וְתוֹכַחְתִּי לְבִקְרִים: אִם־אֲמַרְתִּי 13
טו

אִם־סָפְרָה כְמוֹ הַיָּה דוֹר בְּנֵיךָ בְּנִדְתִי: וְאֶחֱשָׁבָה לְדַעַת 14

וְאֵת עַמְּךָ הָיָא בְּשֵׁינִי: עַד־אָבֹא אֶל־מִקְדַּשְׁי־אֵל אֲבִינָה 15

לְאַחֲרֵיתָם: אֵיךְ בַּחֲלָקוֹת תִּשִׁית לָמוֹ הַפְּלֹתָם לְמִשְׁאוֹת: 16

אֵיךְ הֵיוּ לְשִׁמָּה כְּהִנֵּעַ סָפוֹ תִמוֹ מִן־פְּלִאוֹת: בַּחֲלוֹם 17

כִּי מִהֲקִיץ אֲדַנִּי בְּעִיר וְצִלְמָם תִּבְּוָה: בִּי יִתְחַפְּזֵן לִבִּי 18

וּכְלִוֹתִי אֲשַׁתְּנוּן: וְאֵינִי־בֹעֵר וְלֹא אֲדַע בַּהֲמוֹת הַיָּוִתִי 19

עַמְּךָ: וְאֲנִי תִמְיֵד עַמְּךָ אֲחֹזֶת בְּיַד יְמִינִי: בַּעֲצָתְךָ תִּנְהַנִּי 20
21

וְאַחֲרַכְּ בְּכֹד תִּקְחֵנִי: מִיְדִי בְשִׁמּוֹם וְעַמְּךָ לֹא־חִפְצָתִי 22

בְּאֶרֶץ־י: בְּלֶה שְׂאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים 23

לְעוֹלָם: בִּי־דַהַה רַחֲמֶיךָ יִאֲבֹד וְחֲצִמְתָּה כְּלִזְוֹנָה מִמְּךָ: 24

וְאֲנִי וְקָרַבְתָּ אֱלֹהִים לִי־טוֹב שְׁתִי וְבִאֲדֵנִי יִהְיֶה מַחֲסִי 25

לְסַפֵּר כְּלִי־מִלְאֹבוֹתֶיךָ:

PSAL. LXXIV. עד

עד

א מִשְׁבִּיל לְאֶסֶף לָמָּה אֱלֹהִים וְנַחַת לְנִצָּח וַיֵּשֶׁן אִפְסָךְ 1

ב בְּצֵאן מִרְעֵיתֶךָ: וְכֹר עֲרֹתֶיךָ וְלִבְיָתָהּ יָקָדָם וְגֹאֲלֹתֶיךָ שָׁכַט 2

ג נִחַלְתָּךְ חֲרָצִינוּ וְהָא שְׁפַנְתָּ בּוֹ: הַרְרִימָה בְּעַמְּךָ לְמִשְׁאוֹת 3

ד יֵצֵא כְּלִי־הַרְעָה אוֹיֵב בְּקִדְשׁ: שְׁאֵנִי אֲזַרְרִיךָ בְּקִרְבַּ מִיַּעֲרָךְ 4

שמו

שָׁמוּ אֹתוֹתֵם אֹתוֹת: יוֹדַע כַּמְבִיא לְמַעֲלָה בְּסִבְדֵי-עֵץ הַ
 6 כְּרֹדְמוֹת: וְעַתָּה פִתְחוּהָ יָחַד בְּכַשִּׁיל וּבִלְפֹת וּבְהַלְמוֹן: 6
 7 שִׁלְחוּ בְּאֵשׁ מִקֶּדְשְׁךָ לְאַרְצֵךְ חֲלָלוּ מִשְׁבַּד־שִׁמְךָ: אָמְרוּ
 8 בְּלִבָּם נֵיעַם יְיָ וְיָדוּ שְׂרָפוּ כָל-מוֹעֲדֵי-אֵל בְּאָרְץ: אֹתוֹתֵינוּ
 9 לֹא-רָאִינוּ אִידֵי-עוֹד נִבְיָא וְלֹא-אֲתָנוּ יוֹדַע עֲדֵמָה: עַד-י
 11 מֵתֵי אֱלֹהִים: חֲרַף צַר יִנָּאץ אוֹיֵב שִׁמְךָ לְנֹצַח: לְמַדָּה
 12 חָשִׁיב יָדְךָ וַיִּמְיֶנְךָ מִקֶּרֶב הַיְקִיךָ כְּלָה: וְאֱלֹהִים מִלְּפָנֶי
 13 מִקְדָּם פִּעַל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: אֵתָה פִּתְרַת בְּעֻזְךָ
 14 יָם שִׁפְרַת רֵאשֵׁי חַנְיָנִים עֲלֵיהֶם: אֵתָה רִצְצַת רֵאשֵׁי
 15 לְזִמְתָּ תִתְנֶנּוּ מֵאֲבָל לְעַם לְצִיּוֹם: אֵתָה בְּקַעַת מַעַן וְנִחַל
 16 אֵתָה הוֹבֶשֶׁת נְהָרוֹת אֵתָה: לָךְ יוֹם אֲרִיֶלֶךָ לִילָה אֵתָה
 17 הַבְּנוֹת מֵאוֹר וְשֶׁמֶשׁ: אֵתָה הַצְבֹּת כָּל-נִבְלֹת אֶרֶץ קִוִּץ
 18 וְחֹרֵף אֵתָה וְצִרְתָּם: וְכִרְזָאת אוֹיֵב חֲרַף וְיִדְוֶה וְעַם-
 19 נָבָל נֶאֱצַו שִׁמְךָ: אֲלֵיהֶם לְחַנּוּת נֶפֶשׁ תוֹרֵךְ נִחַת עֲנִיָּה
 20 אֲלֵיהֶם שִׁבַּח לְנֹצַח: הִשְׁמַת לְבָרִית בֵּי-מְלָאךָ מִחֲשַׁבְרֵי-אָרֶץ כ
 21 נְאוֹת חָמָס: אֲלֵ-יֹשֵׁב בְּךָ נִבְלָם עֲנִי וְאֲבוֹן וְהִלְלוּ שִׁמְךָ:
 22 קוֹמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבָה רִיבָה וְכֹר הַרְפַּתְךָ מִנִּי-נָבָל כָּל-
 23 הַיּוֹם: אֲלֵ-תִשְׁבַּח קוֹל צִרְיָךְ שְׂאוֹן כְּמוֹד עוֹלָה תְּמִיד:

עַה PSAL LXXV. עַה

לְמַנְצָה אֲלֵ-תִשְׁבַּח מוֹמֹד לְאֶפֶס שִׁיר: הוֹדִינוּ לָךְ וְאֵל
 3 אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקִרְוֵב שִׁמְךָ סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ: בִּי אֶבְרָח
 4 מוֹעֵד אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשַׁבֵּט: נְמוֹנֵים-אֶרֶץ וְכֹל-יֹשְׁבֵיהָ
 5 אֲנֹכִי תִבְנִיתִי עֲמוּדֶיהָ סֵלָה: אֲמַרְתִּי לְהוֹלִילִים אֲלֵ-תִהְיוּ
 6 וְלִרְשָׁעִים אֲלֵ-תִרְמוּ קָרָן: אֲלֵ-תִרְמוּ לְמִרְוֹם קִרְנֵיכֶם
 7 תִּדְבְּרוּ בְּצִוְאָר עֲתָק: כִּי לֹא מִמוּצָא וּמִמַּעֲרֵב וְלֹא
 8 מִמִּדְבַּר הָרִים: כִּי-אֱלֹהִים שִׁבֵט זֶה יִשְׁפִּיל וְזֶה יִרֶם:
 9 כִּי כּוֹס בִּידֵי-יְהוָה וַיִּן חֶמֶר וּמֵלָא מִסֶּךְ וַיַּגֵּד מִנְּה אֵד-

שמריה

5 A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.
 6 But now they have cast down the carved work thereof at once with axes and hammers.

7 They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.

8 They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.
 9 We see not our signs: there is no more any prophet: neither is there among us any that knoweth how long.

10 O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blasphemeth thy name for ever?

11 Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.

12 For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

13 Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.

14 Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.

15 Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.

16 The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.

17 Thou hast set all the horders of the earth: thou hast made summer and winter.

18 Remember this, that the enemy hath reproached, O Lord, and that the foolish people have blasphemeth thy name.

19 O deliver not the soul of thy turtle-dove unto the multitude of the wicked: forget not the congregation of thy poor for ever.

20 Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

21 O let not the oppressed return ashamed: let the poor and weedy praise thy name.

22 Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.

23 Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.

PSALM LXXV.

To the chief Musician, Al-taschith, A Psalm or Song of Asaph.

UNTIL these, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.

2 When I shall receive the congregation I will judge uprightly.

3 The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I hear up the pillars of the earth.

4 I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:

5 Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.

6 For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.

7 But God is the judge: he putteth down one, and setteth up another.

8 For in the hand of the Lord there is a cup, and the wine is red; it is full of mixture; and he poureth out of

the same; but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.

9 But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

10 All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.

PSALM LXXVI.

To the chief Musician on Negemoth, A Psalm or Song of Asaph.

IN Judah is God known: his name is great in Israel.

2 In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.

3 There brake he the arrows of the bow; the shield, and the sword, and the battle, Selah.

4 Thou art more glorious and excellent than the mountains of prey.

5 The stouthearted are spoiled, they have slept their sleep; and none of the men of might have found their hands.

6 At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.

7 Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?

8 Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still.

9 When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.

10 Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt thou restrain.

11 Vow, and pay unto the LORD your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.

12 He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

PSALM LXXVII.

To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of Asaph.

I CRIED unto God with my voice, I even unto God with my voice; and he gave ear unto me.

2 In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.

3 I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed, Selah.

4 Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.

5 I have considered the days of old, the years of ancient times.

6 I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.

7 Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

8 Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?

9 Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.

10 And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.

11 I will remember the works of the LORD: surely I will remember thy wonders of old.

12 I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.

13 Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?

י שְׁמִירָהּ יִמְצֵו יִשְׁתּוּ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ: וְאֲנִי אֲנִיד לְעֵלָם
 11 אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וְכִלְקֶרְנֵי רִשְׁעִים אֲנַדְעֵ תְרוֹמְמָהּ
 קֶרְנוֹת צַדִּיק:

PsAL. LXXVI. עו

א לְמִנְצָה בְּנִינֹת מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר: נוֹדַע בִּיהוֹדָה אֱלֹהִים
 3 בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ: וַיְהִי בְשָׁלֹם סָפוּ וּמִשׁוֹנֹתוֹ בְּצִיּוֹן:
 4 שָׁמָּה שִׁבַּר רִשְׁפֵי־קִשְׁת מִגֶּן וַתִּרְב וּמִלַּחְמָה סֵלָה: גָּאוֹר
 6 אַתָּה אֲדִיר מִהַרְרֵי־מָרָף: אֲשֶׁתּוֹלְלוּ וְ אֲבִירֵי לֵב נָמוּ
 7 שִׁנְתֶּם וְלֹא־מִצְאוּ כָּל־אֲנִישֵׁי־חַיִל יְדִיהֶם: מִנְּעִרְתֶּךָ אֱלֹהֵי
 8 יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרָכַב וָסוּס: אַתָּה וְנוֹדָא אַתָּה וּמִרְיַעֲמֹד
 9 לְפָנֶיךָ מָאוּ אֲפָד: מִשְׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּ הַיּוֹן אֶרֶץ יִרְאֶה
 י וְשָׁקְמָה: בְּקוֹס־לַמְשַׁפֵּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ בְּלַעֲנֵי־אֶרֶץ
 11 סֵלָה: כִּי־חִמַּת אָדָם תוֹדֶךָ שְׂאֵרִית חִמַּת תַּחֲנוּר: נִדְרוֹ
 12 וְשִׁלְמוֹ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם פֶּלֶס־סִבִּיבוּ יְבִילוּ שֵׁי לַמּוֹרָא:
 13 וּבְצַר רוּחַ בְּנִידִים נוֹדָא לְמַלְכֵי־אֶרֶץ:

PsAL. LXXVII. עז

א לְמִנְצָה עַל־יְדֵי־תוֹן לְאַסָּף מִזְמוֹר: קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים
 3 וְאֲצַעֲקֶה קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְהִאֲזִין אֵלַי: בְּיוֹם צָרָתִי אֲרַנֶּה
 4 דְרָשְׁתִּי יְהוָה לִילָה נִגְדָה וְלֹא תִפּוֹג מֵאַנְהָ הַנַּחֵם נַפְשִׁי:
 6 אֲזַפְּרָה אֱלֹהִים וְאֶדְמִיָּה אֲשִׁיחָה וְתַתְּעַפֵּף רוּחִי סֵלָה:
 7 אַחֲזֹת שְׁמֵרוֹת עֵינַי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר: הִשְׁכַּבְתִּי יָמִים
 8 מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים: אֲזַפְּרָה נִינְוֹתַי פְּלִילָה עַם־לִבְבִי
 9 אֲשִׁיחָה וְתַתְּעַפֵּף רוּחִי: הֲלִעוֹלָמִים יִנְחַן וְ אֲדַנֶּה וְלֹא־יִסוּף
 11 לְרִצּוֹת עוֹד: הֲאִפְסֵם לַיְצַח חֲסֵדוֹ גִּמְרֵ אֲמַר לְדָר וְדָר:
 12 הַשְׁכַּב חַנוּת אֵל אִם־תִּקְבֹּץ בְּאֵף רַחֲמוּ סֵלָה: וְאִמַּר
 13 חֲלוּתִי הִיא שְׁנוֹת יָמִין עֲלִיּוֹן: אֲזַכִּיר מַעַלְלֵי־יְהוָה כִּי־אֲזַכְרָהּ
 אֱלֹהִים

14 אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ דְּרַבְּךָ מִיֶּאֱלֹהִים גְּדוֹל בְּאֱלֹהִים: אַתָּה הָאֵל מֶ
 15 עֲשֵׂה פְלֵא הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲזָדָּ: גְּאֵלְתָּ בִזְרוּעַ עֲמֹךְ בְּנֵי
 16 יַעֲקֹב וַיִּסַּף סֵלָה: רָאוּךְ מַיִם | אֱלֹהִים רָאוּךְ מַיִם וַיִּחַלוּ
 17 אָרְץ וַיִּגְזְזוּ תְהַמּוֹת: זָרְמוּ מַיִם | עֲבֹת קוֹל נָתַנוּ שִׁחְקֵיהֶם
 18 אֶרֶץ-חֲצֵצִיד וַתִּהַלְכוּ: קוֹל רַעְמָךְ | בַּנְּלָל הָאִירוּ בְּרִקְוֵם
 19 תִּבְלַל רְגֵזוֹ וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ: בַּיָּם דְּרַבְּךָ וּשְׂבִילֶיךָ בַּמַּיִם כ
 20 רַבִּים וַעֲקֹבוֹתֶיךָ לֹא נִדְעוּ: נְחִית בְּצֵאן עֲמֹךְ בְּיַד
 21 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

14 Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.
 15 Thou hast with thine arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph, Selah.

16 The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.
 17 The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.

18 The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

19 Thy way is in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.
 20 Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

PSALM LXXVIII.

Maschil of Asaph.

GIVE ear, O my people, to my law: I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:

3 Which we have heard and known, and our fathers have told us.
 4 We will not hide them from their children, shewing to the generation to come the praises of the Lord, and his strength, and his wonderful works that he hath done.

5 For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:

6 That the generation to come might know them, even the children which should be born; who should arise and declare them to their children:
 7 That they might set their hope in God, and not forget the works of God, hnt keep his commandments:

8 And might not be as their fathers, a stubborn and rebellions generation; a generation that set not their heart aright; and whose spirit was not steadfast with God.
 9 The children of Ephraim, being armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.

10 They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;
 11 And forgot his works, and his wonders that he had shewed them:

12 Marvelous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.
 13 He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.

14 In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.
 15 He clave the rocks in the wilderness, and gave them drink as out of the great depths.

16 He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.
 17 And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.

18 And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.
 19 Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

עז PSAL. LXXVIII. עז

א מִשְׁבִּיל לְאִסַּף הָאֵנוּנָה עִמּוֹ תוֹדֵתִי הִפּוּ אוֹנְכֶם לְאִמְרֵי א
 2 בִּי: אִפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל בִּי אֲבִיעָה חִדּוֹת מִיַּבְרָכָם: אֲשֶׁר
 3 שָׁמְעֵנוּ וַנְדַעֵם וְאֲבֹתֵינוּ סִפְרוּ לָנוּ: לֹא נִבְחַד | מִבְּנֵיהֶם
 4 לְדֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרֵים תְּהִלּוֹת יְהוָה וַעֲזֹזוּ וּנְפַלְאוֹתָיו
 5 אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיִּקֶּם עֲדוֹת | בַּעֲקֹב וַתוֹדֶה שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל ה
 6 אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבְנֵיהֶם: לְמַעַן יֵדְעוּ א
 7 דֹר אַחֲרוֹן בְּנִים וַיִּלְדּוּ וַיִּקְמוּ וַיִּסְפְּרוּ לְבְנֵיהֶם: וַיִּשְׁמִי
 8 בְּאֱלֹהִים כְּסֶלֶם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעֲלַל־אֵל וּמַעֲשֵׂיתָיו וַיִּנְצְרוּ:
 9 וְלֹא יִדְּוּ | כַּאֲבוֹתָם דֹּר סוֹכֵר וּמִרָה דֹר לֹא־יִחַכֵּן לְבֹן
 10 וְלֹא־יִאֱמָנָה אֶת־אֵל רוּחוֹ: בְּנֵי־אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רִמְיָקֶשֶׁת
 11 הִכְּבוּ בַיּוֹם קָרְבַּ: לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבְהַרְתּוּ
 12 מֵאֵנוּ לְלִבְתָּ: וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וּנְפַלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם:
 13 נִגְדוּ אֲבוֹתָם עָשָׂה פְלֵא בְּאָרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־צֹעַן: בְּקַע
 14 יָם וַיַּעֲבִירוּם וַיַּצֵּב־מַיִם בְּמִיַּד: וַיִּנְתֵּם בְּעֵינָי וַיִּמַּם וְכֹל־
 15 הַלְלִיָּהּ בְּאוֹר אֵשׁ: וּבְקַע צְרִים בְּמִדְבָּר וַיִּשָּׁק בְּתַהֲמוֹת
 16 רִבְּה: וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֵד בְּנִהְרוֹת מַיִם: וַיּוֹסִיפוּ
 17 עוֹד לְחַטְאוֹלָו לְמַרְוֹת עֲלוֹזָן בְּצִיָּה: וַיִּנְסִיאוּ אֵל בְּלִבְכֶם
 18 לְשֶׁאֵל־אֵקֵל לְנַפְשָׁם: וַיְדַבְּרוּ בְּאֱלֹהִים אֲמָרוּ הַיּוֹכֵל
 א

20 Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?

21 Therefore the LORD heard *this*, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel;

22 Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:

23 Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

24 And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

25 Man did eat angels' food: he sent them meat to the full.

26 He caused an east wind to blow in the heaven: and by his power he brought in the south wind.

27 He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the seed of the sea:

28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

29 So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;

30 They were not estranged from their lust. But while their meat was yet in their mouths,

31 The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen *men* of Israel.

32 For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.

33 Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.

34 When he slew them, then they sought him: and they returned and enquired early after God.

35 And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.

36 Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.

37 For their heart was not right with him, neither were they stedfast in his covenant.

38 But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and destroyed them not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.

39 For he remembered that they were but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.

40 How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!

41 Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of Israel.

42 They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.

43 How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:

44 And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.

45 He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

46 He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.

47 He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

48 He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

49 He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.

כ אֵל לַעֲרֹךְ שְׁלַחַן בַּמִּדְבָּר׃ הֵן הִפְתָּ צוּר ׀ וַיִּזְבּוּ מִמֶּנִּי
וַיִּנְחָלִים ׀ וַיִּטְמְטְפוּ הַגְּבִישִׁימָה וַיִּכַּל תֵּת אֲסִיבִין שְׂאֵר לְעַמּוֹ׃
21 לָבֵן ׀ שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בִּנְעֻקָב וְגַם־אֵף
22 עָלָה בִּישְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא הֵאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא כִטְאוּ
23 בִישׁוּעָתוֹ׃ וַיִּצְוּ שְׁחָקִים מִמַּעַל וַדְּלָתִי שָׁמַיִם פָּתַח׃
24 וַיִּטְמְטְר עֲלֵיהֶם מִן הַלַּיְלָל וַיִּדְוֹךְ שָׁמַיִם נִמְן לָמוֹ׃ לָחֶם
26 אֲבִירִים אָבַל אִישׁ צִדָּה שְׁלַח לָחֶם לְשִׁבְעֵ׃ יִסַּע קָדִים
27 בְּשָׁמַיִם וַיִּתֵּן בְּעֵזוֹ תִמְיוֹ׃ וַיִּטְמְטְר עֲלֵיהֶם כַּעֲפַר שְׂאֵר
28 וַכְּחֹל זִמּוֹם עוֹף בְּנֶף׃ וַיַּפֵּל בְּקֶרֶב מִחֲנֹהוּ סָבִיב
29 לְמִשְׁבְּנוֹתָיו׃ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וַתֵּאֱתָם יְבֵא לָחֶם׃
31 לֹא־זָרוּ מִתֵּאֱתָם עוֹד אֲכָלָם בַּפִּיָּהֶם׃ וְאֵף אֱלֹהִים וְעָלָה
32 בָהֶם וַיִּתְרַגַּ בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִקְרִיעַ׃ בְּכָל־
33 זֵאת הִטְאוּ־עוֹד וְלֹא הֵאֱמִינוּ בְּגִבְלוֹתָיו׃ וַיִּגְבַּל־בַּחֲבָל
34 יְמִידָם וַיִּשְׁנוֹתָם בְּגִדְהֵלָה׃ אֲסִי־תִרְגַּם וַדְּרִשׁוּהוּ וַשְׁבוּ
לֵה וַיִּשְׁחַדּוּ־אֵל׃ וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיוֹן גֹּאֲלָם׃
36 וַיִּפְתְּנוּהוּ בַּפִּיָּהֶם וּבִלְשׁוֹנָם וַיִּזְכְּרוּ־לֵה׃ וְלִפְסֵם לֹא־יִזְכְּרוּ
37 עַמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בַּכְרִיתוֹ׃ וְהוּא רַחוּם ׀ יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא
39 יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהוֹשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא־יִעִיר כְּלַחֲמוֹתוֹ׃ וַיִּזְכְּר
מ כִּי־בִשְׂרַר תִּמְהָ רִיחַ חֹלֶד ׀ וְלֹא יִשׁוּב׃ כִּמְהָ יִמְרוּהוּ
41 בַּמִּדְבָּר וַיַּעֲצִיבוּהוּ בִישִׁימוֹן׃ וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֵל וּקְדוֹשׁ
42 יִשְׂרָאֵל הַתּוֹ׃ לֹא־זָכְרוּ אֶת־יְדוֹ ׀ זִם אֲשֶׁר־פָּדָם מִנִּי־צָר׃
43 אֲשֶׁר־שָׁם בְּמִצְרַיִם אוֹתוֹתָיו וּמִפְתּוֹתָיו בְּשַׁדְה־צִּעֵן׃ וַיִּהְיֶךְ
44 לָדָם יְאִרְיָהֶם וַיִּזְוִלֵיהֶם כְּלִי־שִׁמְיוֹן׃ יִשְׁלַח בָּהֶם עֲרָב
46 וַיֹּאכְלֵם וַיַּצְרִידֵם וַתִּשְׁחִיתֵם׃ וַיִּתֵּן לָחֶסֶל וַיְבִילֵם וַיִּגְיעֵם
47 לְאַרְבֶּה׃ יִתְרַגַּ בְּכֶרֶד גַּפְנֵם וַשְׁקִמוֹתֵם כַּחֲנַמְל׃ וַיִּסְגַּר
49 לְבֶרֶד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לְרִשְׁפִּים׃ יִשְׁלַח־הֶם ׀ חֲרוֹן אָפּוֹ
נ עֲבָרָה וַנַּעַם וַצָּרָה מִשְׁלַחַת מִלְּאֲנֵי רַעִים׃ יִפְלֵם נְתִיב
לאפו

51 לאפו לא־חשד ממות נפטים ונתתם לתסר הסגר: נח
 52 כלי־קמור במצרים ראשית אלום באחלויקום: נח
 53 כצאן עמו ונתתם פלור כמדבר: ונתתם לקמח ולא
 54 פחדו ואתא־יבוקם פפה תום: וביאם אלי־כיל קדש
 55 הרעה קנתה מיני: וירש מפניקום גנים וישלם כדמל
 56 נחלה נשכן באחלויקם שבט ישראל: נחשו נחמו
 57 את־אלהים עליו ושרתיו לא שפדו: וישט ויבדו
 58 באבותם נחפשו כקשת רמה: וביסו־תו כממותם
 59 ובקסלויקם וקניא־תו: שמי אלום ויתנער וימאם
 60 מאד בישראל: וישט משכן שלו אתל שכן באקום:
 61 נתן לשבי עז ותפארתו בידער: ויסר לחרב עמו
 62 ויבגלתי התנער: כחרו אכלת־אש ובתלתני לא
 63 הוללו: כחניו כחרב נלו ואלמתיו לא תבקינה: וינן
 64 כישן ארני כנבור מתרגן מין: נח צרו אחר הרפת
 65 עולם נתן למו: וימאם באהל וסר וכשבת אפרים לא
 66 כרה: ויבחר את־שבת יודרה איתור ציון אשר אהב:
 67 ויבן כמורדמים מקדשו בארץ יסרה לשלם: ויבחר
 68 כדור עבדו ויקחה ממבלאת באן: מאתר עלות הביא
 69 לרעות בינקב עמו ובישראל נחלתו: וירעם בתם לבבו
 וכתבו־ת פפו ונתם:

PSAL. LXXIX. טט

טט

1 מזמור לאסף אלהים באו גוים | כנחלתה טמאו ארני
 2 הוכל קדשך שמי את־ירושלם לעיים: נתת את־נבלת
 3 עבדך מאכל לעוף השמים כשור חסדך לחתו־ארץ:
 4 שפכו דמם | כמים כביבות ירושלם ואין קובר: קני
 5 הרפה לשבני לעג וקלם לסביבותינו: ערמה יהרה
 6 תאנה לעצח תבער כמד־אש קאתה: שפך כמתה ואל־

הגוים

50 He made a way to his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence; 51 And smote all the firstborn in Egypt; the chief of their strength in the tabernacles of Ham:

52 But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock. 53 And he led them on safely, so that they feared not; but the sea overwhelmed their enemies.

54 And he brought them to the border of his sanctuary, even to this mountain, which his right hand had purchased.

55 He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

56 Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:

57 But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.

58 For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.

59 When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Israel:

60 So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men;

61 And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

62 He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.

63 The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.

64 Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

65 Then the Lord awaked as one out of sleep, and like a mighty man that shoneth by reason of wine.

66 And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.

67 Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:

68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.

69 And he built his sanctuary like high palaces, like the earth which he hath established for ever.

70 He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:

71 From following the ewes great with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.

72 So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his hands.

PSALM LXXIX.

A Psalm of Asaph.

GOD, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.

2 The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.

3 The blood have they shed like water round about Jerusalem; and there was none to bury them.

4 We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.

5 How long, LORD? wilt thou be angry for ever? shall thy jealousy burn like fire?

6 Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

7 For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.

8 O remember not against us former iniquities: let thy tender mercies speedily prevent us: for we are brought very low.

9 Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.

10 Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight by the revenging of the blood of thy servants which is shed.

11 Let the sighing of the prisoner come before thee; according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to die;

12 And render unto our neighbours sevenfold into their hosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.

13 So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will shew forth thy praise to all generations.

PSALM LXXX.

To the chief Musician upon Shoshannim-Eduth, A Psalm of Asaph.

GIVE ear, O Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock; thou that dwellest between the cherubims, shine forth.

2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh stir up thy strength, and come and save us.

3 Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

4 O LORD God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy people?

5 Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.

6 Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.

7 Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

8 Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.

9 Thou preparadst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.

10 The hills were covered with the shadow of it, and the houghs thereof were like the goodly cedars.

11 She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.

12 Why hast thou then broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?

13 The hoar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.

14 Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;

15 And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.

16 It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ וְעַל־מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא
 קָרְאוּ: בִּי אָבָל אֶת־עֵינֶיךָ וְאֶת־עֲרוּוֹת הַשָּׁמַיִם: אֵל תִּנְקַר
 לָנוּ עֵינֵת רֵאשִׁינִים מִדָּר וּבְקִדְמוֹנוּ כְּחִמּוּד בִּי דָלּוֹנוּ מֵאֵד:
 עֲזֹרָנוּ וְאַלְהֵינוּ יִשְׁעֵנוּ עַל־דָּבָר כְּבוֹד־שִׁמְךָ וְתַעֲלֵנוּ וּבְכַפֵּר
 עַל־חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ: לָמָּה וַיֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךָ
 אֱלֹהֵיהֶם וַיָּבֵעוּ בַגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ לְקַמַת דָּם־עַבְדְּךָ הַשְּׁפוּף:
 תִּבְּוֹא לִפְנֵיךָ אֵינֶקֶת אֲסִיר בְּגִדְל וְרוּעֵךָ הִוָּתֵר בְּגַנְי תַּמְוֵתָה:
 וְהִשָּׁב לְשִׁבְנֵנוּ שְׂבָעִתִּים אֶל־חֵיקֶם הֲרַפְתָּם אֲשֶׁר הֲרַפְּדוּ
 אֲדָנֵינוּ: וְאַנְהֵנוּ עֲמָד וְצֹאן מִרְעִיתֶךָ נִדְרָה לָךְ לְעוֹלָם
 לְדָוִד וְדָוִד לְסֹפֵר תִּהְלֶקֶתָּ:

PSAL. LXXX. פ

לְמַנְעָה אֶל־שִׁשְׁנִים עֲדוֹת לְאַפֵּס מְזֻמֹּר: רָעָה יִשְׂרָאֵל
 הַאֲזִינָה נָהַי בְּצֹאן יוֹסֵף יִשָּׁב הַכְּרָבִים הַיּוֹפִיעָה: לְבַנֵּי
 אֶפְרַיִם וּבְנֵי־מָנָשֶׁה עֲזֹרָה אֲדָנֵינוּ בְּוִדְתֶךָ וּלְבָה לִישְׁעֵתָה
 לָנוּ: אֱלֹהִים הִשְׁבִּנוּ וְהֵאָר פְּנֵיךָ וְנִשְׁעָה: וְהִוָּה
 אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־מָתִי עֲשֵׂנָה בַתַּבְּלַת עַמֶּךָ: הֲאֵבַלְתָּם
 לֶחֶם דְּמָעָה וְתִשְׁקֹמוּ בְדָמְעוֹת שְׁלִישׁ: תִּשְׁיַמְנוּ מְדוּן
 לְשִׁבְנֵנוּ וְאֵיבֵנוּ וְלַעֲנֵי־לָמוֹ: אֱלֹהִים צְבָאוֹת הִשְׁבִּנוּ
 וְהֵאָר פְּנֵיךָ וְנִשְׁעָה: גִּפְן מִמְצָרִים תִּסָּע תִּהְרַשׁ גּוֹיִם
 וְהַטָּעָה: פִּינֵת לִפְנֵיהָ תִּשְׁרַשׁ שְׂרָשִׁיָּה וְתִמְלֵא־אָרֶץ:
 כִּסּוּ הָרִים צִלָּה וְעִנְפֵיהָ אֲרוּ־אֵל: תִּשְׁלַח קַצְרֵיהָ עַד־
 יָם וְאֶל־יָבֵד וּזְקוֹנֵיהָ: לָמָּה פָּרַצְתָּ נִדְרֶיהָ וְאִוְוָה כֹּל־
 עֲבָרֵי הָרָד: וּבְרַסְמָהּ סִנְיָר מִיָּלֵד וְנוּ שְׁבֵי יַרְעֵנָה:
 אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב נָא חֲבַט מִשְׁמִים וְרֵאָה וּבְקֹדֶר גִּפְן
 זֹאת: וּבְכֹה אֲשֶׁר־נָטְעָה וּמִנְּךָ וְעַל־גִּבְן אֲמַצְתָּה קָדָּךְ:
 שְׂרַפְּהָ בְּאֵשׁ כְּסוּחָה מִנְּעֵת פְּנֵיךָ יֹאבְדוּ: תִּהְדָּדְךָ עַל־
 אִישׁ וּמִנְּךָ עַל־כָּר־אֲדָם אֲמַצְתָּ קָדָּךְ: וְלֹא־נִסְגוּ מִמֶּךָ
 תַּחֲיִיט

תְּחַיֵּנוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא: וְיִהְיֶה אֱלֹהִים צְבָאוֹת חַיֵּינוּ =
 הָאֵל פְּנֵיךָ וְנִשְׁעָה:

פ PSAL. LXXXI. **פ**

לְמַנְצֵה עַל־הַמַּיִת לְאַסָּף: תְּחַיֵּנוּ לְאֱלֹהִים עֵתָנוּ תְּחַיֵּנוּ *
 לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׁאוּרֵמֶרְהָ וְתַזְדַּרְתִּי מִדֹּר עֵשׂוֹבֵל:
 תִּקְנֵנוּ בַחֲדָשׁ טוֹפֵר מִבְּסֶה לְיוֹם חַגְנוּ: כִּי תֵק לַיִשְׂרָאֵל *
 הֵיא מְשִׁפֵּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: עֲדוּתוֹ בַחֲלוֹסֵי שָׁמַי בְּצִאֲתוֹ *
 עַל־אֲזָן מַגְדָּם שֹׁפֵת לֹא־יִדְעֵתִי אֲשַׁמֵּעַ: הַסִּירוּתִי מִכֶּסֶּל *
 שִׁבְמִי בְפִי מִדֹּד תַעֲבֹרְתָהּ: בַּעֲדָה קִרְאתִי וְאַתְלִדְתָּ *
 אֲשַׁמֵּעַ בְּסִתְרֵי רַעַם אֶבְרָרְךָ עַל־יָמֵי מְרִיבָה סֶלָה: שָׁמַע *
 עָמַי וְאֶעֱדָה בְךָ יִשְׂרָאֵל אֶת־תַּשְׁמֵמִי־לִי: לֹא־תִדְעָה בְךָ *
 אֵל זֶר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֹכֵר: אֲנִי וְיִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ *
 תִּמְעַלְדָּ מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם מִצְרַיִם תִּתְחַבֵּרְךָ וְאַמְלֵאֲתוֹ: וְלֹא־שָׁמַע *
 עָמִי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־עָבָה לִי: וְאַשְׁלַחְתִּי בַשְּׂדֵרוֹת *
 לְבָבָם יִלְכוּ בְּמִוְעֵי־תַחֲסָם: לוֹ עָמִי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל *
 בְּדַרְבֵּי יַחֲלָבִים: בְּמַעַט אֹבֵדְתָם אֲנִי וְעַל־צַדִּיקִים אֲשִׁיב *
 יְדִי: מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יִבְחָשְׁדֻּלְוּ וְיִהְיֶה עֵינָם לְעֵלָם: וְאַבְדֵּלְוּ *
 מִתְּלַב הַמָּוֶת וּמִצֹּר דְּבַשׁ אֲשַׁבְעֶיךָ:

פ PSAL. LXXXII. **פ**

מִבְּמִדְר לְאַסָּף אֱלֹהִים יָצַב בְּעֵדֵת־אֵל בְּקִרְבֵּי אֱלֹהִים *
 יִשְׁפֹּט: עַד־מָתַי תִּשְׁפַּטְיִעִיֵּל וּבְנֵי רָשָׁעִים תִּשְׁאֹר־סֶלָה: *
 תִּשְׁפַּטְדֵּל וְיָתִים יָנִי וְנִשׁ מִבְּקִי־קִי: פִּלְטִי־דֵל וְאַבְנֵן מִד *
 רָשָׁעִים מַצִּילוֹ: לֹא יִדְעֵו וְלֹא־יִבְשֵׁה בַחֲשֵׁכָה וְתַחֲלָבִים *
 יִמוּטוּ פִלְמוֹסֵי־אֶרֶץ: אֲנִי אֶמְדַּתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי *
 עֵלְוִין בְּלִבָּם: אֲבֵן בְּאֲדָם תְּמוֹתֵינוּ וּבְאֲדָם הַשָּׁעִים תִּפְלוֹ: *
 קוֹמָה אֱלֹהִים שְׁפִטָה הָאֶרֶץ כִּי־אֲתָה תִּשְׁלַח בְּגִלְתֵּי־עֵינָם: *
 טו

17 Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself.
 18 So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name.
 19 Turn us again, O LORD God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.

PSALM LXXXI.
 To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of Asaph.

SING aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob.

2 Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

3 Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.

4 For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

5 This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.

6 I removed his shoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.

7 Thou caldest in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunders: I proved thee at the waters of Meribah. Selah.

8 Hear, O my people, and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me;

9 There shall no strange god be in thee; neither shalt thou worship any strange god.

10 I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it.

11 But my people would not hearken to my voice; and Israel would none of me.

12 So I gave them up unto their own hearts' lust; and they walked in their own counsels.

13 Oh that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways!

14 I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries.

15 The haters of the LORD should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever.

16 He should have fed them also with the finest of the wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.

PSALM LXXXII.
 A Psalm of Asaph.

GOD standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods.

2 How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah.

3 Defend the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.

4 Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.

5 They know not, neither will they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.

6 I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.

7 But ye shall die like men, and fall like one of the princes.

8 Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.

PSALM LXXXIII.

A Song or Psalm of Asaph.

KEEP not thou silence, O God: hold not thy peace, and he not still, O God.

2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.

5 For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:

6 The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Ghaban, and the Hagarenes; of Ghebar, and Amunim, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre:

8 Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.

9 Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jahin, at the brook of Kison:

10 Which perished at En-dor: they became as dung for the earth.

11 Make their nobles like Oreh, and like Zeeb; yea, all their princes as Zehah, and as Zalmunna:

12 Who said, Let us take to ourselves the houses of God in possession.

13 O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.

14 As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;

15 So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.

16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O LORD.

17 Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:

18 That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.

PSALM LXXXIV.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm for the sons of Korah.

HOW amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts!

2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD: my heart and my flesh crieth out for the living God.

3 Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.

4 Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.

5 Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the ways of them.

6 Who passing through the valley of Baca make it a well; the rain also filleth the pools.

7 They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God.

8 O LORD God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.

9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.

PSAL. LXXXIII. פנ

פנ

א שיר מנמור לאסף: אלהים אל־תִּחַרֶשׁ וְאֶל־תִּשְׁקַט אֵל: כִּי־יִהְיֶה אֹיְבֵיךָ יְהַמְיִן וּמִשְׁנֵאָדָּךְ נִשְׂאוּ רֹאשׁ: ג עַל־עֲמִידָךְ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְעַצְּמוּ עַל־צְפוּנֶיךָ: ד אָמְרוּ לָבו וְנַחֲתֵיבֶם מִגּוֹי וְלֹא־יִזְכֵּר שְׁמִי־שְׂרָאֵל עוֹד: ה כִּי נִעֲצָו לָבו וַיְהִי עֲלֶיךָ בְּרִית יְבָרְתוּ: ו אֱהָלֵי אָדוּם וַיִּשְׁמַעֲאֱלִים מוֹאֵב וְהַגִּרִּים: ז גְּבַל וְעַמּוֹן וְעַמְלֵק פִּלְשֶׁת עַם־שִׁבִי צוּר: ח גַּם י אֲשׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ וְרוּעַ לְבַנְיָלוּט סָלָה: ט עֲשׂוּ־לָהֶם כַּמְדֵּן כַּסְסֵי־רָא כְבוֹד בְּנַחַל קִישׁוֹן: י נִשְׁמְרוּ בַעֲוֹנוֹתֵי־אָדָר הָיוּ דִמְיוֹן לְאֲדָמָה: יא שִׁיתֵמוּ נְדִיבֵמוּ בְעֵרֵב וּבְזָבַח וּבְצִלְמִנֵעַ בְּלִינְסִיכֵמוּ: יב אֲשֶׁר אָמְרוּ נִרְשָׁדוּ־לָנוּ אַתְּ נְאוֹת אֱלֹהִים: יג אֱלֹהֵינוּ שִׁיתֵמוּ כַּנְּלִיל כִּקְשׁ לְבַנְיָדוּחַ: יד כַּאֲשֶׁר תִּבְעֵרֵיעֵר וּכְלִהְיֶה תִלְחַט הָרִים: טו בֶן תִּרְדָּפֶם בְּסַעֲרֶךָ וּבְסוּפֹתֶךָ תִּבְהַלֵּם: טז מֵלֵא בְּנֵיהֶם קִלְזוּ וּבִקְשׁוּ שִׁמְךָ וַהֲרָה: יז גִּבְשׁוּ וּבְהַלְזוּ עַד־יַעַד וַחֲפְרוּ וַיֹּאבְדוּ: יח וְיָדְעוּ כִּי־אַתָּה שִׁמְךָ יִתֵּן לְבַבְךָ עֲלֵיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

PSAL. LXXXIV. פד

פד

א לְמַנְעִתָּה עַל־הַנְּתִיב לְבַנְיָקָרַח מְנוּמֹר: ב מַה־יִּירָתוֹת מִשְׁבְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת: ג נִכְסְפָה וְגַם־כִּלְתָּה וּנְפִשׁוֹ לַחֲצוֹתוֹת יְהוָה לִבִּי וּבִשְׂרִי וְיָנֵנוּ אֱלֹהֵי חַי: ד גַּם־צִפּוֹר מִצֵּאָה בַּיַּת וּדְרוֹרוֹקָן וְלֵא אֲשֶׁר־שִׁתָּה אֶפְרַתָּה אֶת־הַ מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מִלְּפִי וְאֶל־הֵי: ה אֲשֶׁרִי וּשְׁבִי בֵיתְךָ עוֹד וְתִלְלוּךָ סָלָה: ו אֲשֶׁרִי אֲדַם־עוֹזוּלוֹ בְּךָ מִסְּלוֹת בְּלִבְבָם: ז עֲבָרִי וּבַעֲמֹק הַבְּכָא מִיַּעַן וְשִׁיתוּדוֹ גַּם־בְּרָכוֹת וַיִּנְטָה מוֹרָה: ח יִלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל וְרָאָה אֱלֹהִים: ט בְּצִיּוֹן: י הֲוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תִּפְלְתִי כַּאֲזִנָּה אֱלֹהֵי י יַעֲקֹב סָלָה: יא מִגִּנְנוּ רָאָה אֱלֹהִים וְחִבֵּט פְּנֵי מִשְׁיָחָד:

כי

11 כי טובים הם בתיך מאשר בתי אלה
 12 מדור באהל־ירושלם: כי שמש וימין יהוה אלהים חן
 13 וקבודתו יהוה לא ימעטוב להלכים בתמים: יהוה
 צבאות אשרי אדם בטח בה:

פה

PSAL LXXXV. פה

2 למנוחה לבני־קרה מן־מור: רצית יהוה ארבע שבת
 3 שבות יעקב: נשאת עין עמך פסית בלחמאתם סלה:
 4 אספת בל־עברתך השיבות מחרון אפך: שובנו אלה
 6 וישענו ודבר פעם־עמנו: הלעולם תאנה־בנו תמשך
 7 אפך לדר ודר: הלא אתה תשוב תחנינו ועמך ישמחו
 8 בה: הראנו יהוה חסדך וישעך תתן־לנו: אשמעה מה
 9 ודבר האל יהוה כי ודבר שלום אל־עמו ואל־חסדיו
 11 ואל־ישויו לבסלה: אך קרוב לראיו וישעו לשבן כבוד
 12 בארצנו: חסד־ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו: אמת
 13 מארץ תצמח וצדק משמים נשקף: גם־יהוה יתן
 14 הטוב וארצנו תתן ויבולה: צדק לפניו ותגף וישם
 לנרד פעמיו:

פו

PSAL LXXXVI. פו

1 תבלה לרוד סגה־יהוה אונך עני כרעני ואבני אני:
 2 שמרה נפשי כ־חסיד אני הושע עבדך אתה אלהי
 3 הבורח אלה: עני אדני כ־אלהי אקרא בלתי־ום:
 4 שמח נפש עבדך כ־אלהי אדני נפשי אשא: כ־אתה
 6 אדני טוב וסלה ורבי־חסד בל־לקראך: האנה יהוה
 7 תפלתו ותקשיבה בקול תחנונותי: ביום צרתי אקראך
 8 כי תעני: אין־כמוך באלהים אדני ואין כמעשך:
 9 בלגום אשר עשית ובאו וישתחוו לפניך אדני ויבכרו
 11 לשמך: כ־גדול אתה ועשה נפלאות אתה אלהים לבדך:

תורת

10 For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.

11 For the Lord God is a sun and shield: the Lord will give grace and glory: no good thing will he withhold from them that walk uprightly.

12 O Lord of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

PSALM LXXXV.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

LORD, thou hast been favourable unto us thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.

2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.

3 Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned *thyself* from the fierceness of thine anger.

4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger towards us to cease.

5 Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?

6 Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?

7 Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation.

8 I will hear what God the Lord will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.

9 Sing by his salvation is high: them that fear him; that glory may dwell in our land.

10 Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.

11 Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from heaven.

12 Yea, the Lord shall give *that which is good*; and our land shall yield her increase.

13 Righteousness shall go before him; and shall set us in the way of his steps.

PSALM LXXXVI.

A Prayer of David.

BOW down thine ear, O Lord, hear me: for I am poor and needy.

2 Preserve my soul: for I am holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.

3 Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto thee daily.

4 Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.

5 For thou, Lord, art good, and ready to forgive; and plentiful in mercy unto all them that call upon thee.

6 Give ear, O Lord, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.

7 In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.

8 Among the gods there is none like unto thee, O Lord; neither are there any works like unto thy works.

9 All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

10 For thou art great, and doest wonderful things: thou art God alone.

11 Teach me thy way, O Lord; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.

12 I will praise thee, O Lord my God, with all my heart; and I will glorify thy name for evermore.

13 For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.

14 O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.

15 But thou, O Lord, art a God full of compassion, and plenteous in mercy and truth.

16 O turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.

17 Shew me a token for good; that they which hate me may see it, and he ashamed; because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.

PSALM LXXXVII.

A Psalm or Song for the sons of Korah. HIS foundation is in the holy mountains.

2 The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob. 3 Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.

4 I will make mention of Rahah and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was horn there.

5 And of Zion it shall be said, This and that man was born in her; and the highest; himself shall establish her.

6 The LORD shall count, when he writeth up the people, that this man was horn there. Selah.

7 As well the singers as the players on instruments shall be there: all my springs are in thee.

PSALM LXXXVIII.

A Song or Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician upon Mahalath Leannoth, Maschil of Heman the Ezrahite.

O LORD God of my salvation, I have cried day and night before thee: incline thine ear unto my cry;

3 For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.

4 I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that hath no strength:

5 Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.

6 Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

7 Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.

8 Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth.

9 Mine eye mourneth by reason of affliction: LORD, I have called daily upon thee, I have stretched out my hands unto thee.

10 Wilt thou shew wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah.

11 Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?

11 הוֹרֵנִי יְהוָה וּדְרָכֶיךָ אֶחְלָדָּךְ בְּאֵמֶתְךָ יַחַד לִבִּי לִירְאָה
12 שִׁמְךָ: אֲדַבֵּר וְאֲדַבֵּר אֱלֹהֵי בְּבֹל־לִבִּי וְאֶכְבְּדָה שִׁמְךָ
13 לְעוֹלָם: כִּי־חֶסֶדְךָ גָּדוֹל עָלַי וְהַצַּלָּתִי נַפְשִׁי מִשְׁאוּל
14 תַּחְתָּתָהּ: אֱלֹהִים וְזִרְיָם קָמוּ עָלַי וַעֲבַת עֲרֵצִים בִּקְשׁוּ
15 נַפְשִׁי וְלֹא שִׁמְךָ לִנְדָם: וְאַתָּה אֲדַבֵּר אֶל־יִרְתוּם וְחַנּוּן
16 אַרְךָ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְאַמֶּת: פִּנָּה אֵלַי וְזַנְנִי תַנְדֵּב־עֵינֶיךָ
17 לְעִבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבַדְאֲמַתְךָ: עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת לְמוֹבָרָה
וּרְאוּ שִׁנְאֵי וּבִשְׂוֵי כִּי־אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִסְתַּמְנִי:

PSAL. LXXXVII. פו

2 א לְבַנְיִקְרָח מִמֹּזֶר שִׁיר וְסִדְרָתוֹ בְּחֶרֶר־קֹדֶשׁ: אֶהֱבֵ יְהוָה
3 שִׁנְתֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכְּנֹת יַעֲקֹב: נִגְבְּדוֹת מִדְּבַר כָּךְ עִיר
4 הָאֱלֹהִים סֵלָה: אֲנַפִּיר וְרַחֵב וּבְכָל לִדְעֵי הַנָּה פִלְשֵׁת
ה וְצוּר עַם־כּוּשׁ זֶה יִלְד־שָׁם: וּלְצִיּוֹן וְאַמֶּר אִישׁ וְאִישׁ
6 יִלְד־כֶּה וְהוּא יִבְנֶנָּה עֲלִיוֹן: יְהוָה יִסְפֵר בְּכֶתוּב עַמּוּם
7 זֶה יִלְד־שָׁם סֵלָה: וְשָׁרִים כְּהֹלָלִים כָּל־מִשְׁנֵי כָךְ:

PSAL. LXXXVIII. פח

א שִׁיר מִמֹּזֶר לְבַנְיִקְרָח לְמַנְצַח עַל־מַחֲלַת לַעֲנֹת מִשְׁכִּיל
2 לְהִימָן הָאוֹרְחִי: יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי וּסְדֵצְעֻקְתִּי בַלִּילָה
3 נִגְדָה: תְּבוֹא לְפָנַי תַּפְלִית הַטָּה אֲנִי לְרַנְתִּי: כִּי
4 שָׁבַעַה בְּרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַי לְשִׁאוּל הַגִּיעוּ: גָּחַשְׁבַּתִּי עִם־
5 יוֹרְדֵי בּוֹר הַיְיִתִּי כַּגֶּבֶר אִיד־אִיל: בְּמַתִּים חֶפְשִׁי כְּמוֹ
6 הַלְלִים וְשִׁבְחִי כְּכֶר אֲשֶׁר לֹא־זִכְרָתָם עִיר וְהִמָּה מִיַּדְךָ
7 נִגְזָרוּ: שְׁתַּנִּי בְּבוֹר תַּחְתָּיוֹת בְּמַחְשָׁפִים בְּמַצְלוֹת: עָלַי
8 סָמְכָה חַמְתְּךָ וּכְל־מִשְׁפָּרֶיךָ עֲנִיתִ סֵלָה: חֲרַתְּקֵת מוֹדְעֵי
9 מִמֶּנִּי שְׁתַּנִּי תוֹעֵבוֹת לָמוּ כִּלָּא וְלֹא אֵנָּה: עֵינֵי דָאֲבָה מִנִּי
10 עֵנִי קָרְאתֶיךָ יְהוָה בְּבֹל־יוֹם שִׁמְחָתִי אֱלֹהֵי כַפִּי: הַלְמַתִּים
11 תַעֲשׂוּהוּ־כִּלָּא אֶם־דְּרָפָאִים יִקְוֹמוּ יוֹדֶךָ סֵלָה: תוֹסֵפֶר
12 כַּכְּבֵר חֶסֶדְךָ אֲמוּנַתְךָ כְּאַבְדוֹן: תוֹנֵנֵעַ בַּחֲשָׁךְ כִּלָּאֵךְ
וַיִּדְרָתְךָ

14 וְצַדִּיקֶיךָ בְּאֶרֶץ נִשְׁחָה: וְנָאֵן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה שִׁנְעִיתִי
 15 וּבִכְבֹּדְךָ תִּפְלְטֵנִי תִקְדֶּם־ךָ: לִמְחָה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי מִתְּסִיד
 16 פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי: עַל־י אֲנִי וְנִשְׁע מִלְּעַד נִשְׁאֲתִי אֶמְרֵךְ אֲפִנְיָה:
 17 עַל־י עָבְרוּ יְהוֹנָדָה פְּעוֹתֶיךָ צְמַתְתוּנִי: סִבְבוּ בְּמַיִם כָּל־
 18 הַיּוֹם הַקּוֹפֵנוּ עָלַי יְחִיד: הִרְסַקְתָּ מִמֶּנִּי אֶת־בַּרְעַ וְרַעַ
 מִדְּעֵי מַחְשָׁבָה:

12 Shall thy wonders be knowu in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?
 13 But unto thee have I cried, O Lord; and in the morning shall my prayer prevent thee.
 14 Lord, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?
 15 I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.
 16 I will fierce wrath goeth over me; thy terrors have cut me off.
 17 They came round about me daily like water; they compassed me about together.
 18 Lover and friend hast thou put far from me, and miue acquaintance into darkness.

פס PSAL. LXXXIX. פט

2 * מְשִׁבִּיל לְאֵיתָן הָאֲדָרְחִי: חֲסִדֵי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדָר
 3 יְדָר | אֹדֵיעַ אֲמוּנָתְךָ בְּפִי: בְּיִאֲמַרְתִּי עוֹלָם תִּסְדּוּ וּבְנֵה
 4 שָׁמַיִם | תִּכֵּן אֲמוּנָתְךָ בְּרוּם: פָּתִיתִי בְּרוּת לְבַחֲרֵי לִשְׁפִיעֵתִי
 5 לְדָר עֲבָדֶי: עַד־עוֹלָם אֲבִין וְרַעַךְ וּבְנִיתִי לְדָר־וְדָר
 6 כַּסְאֲךָ סֵלָה: וְיִזְדוּ שָׁמַיִם פְּלֹאֲךָ יְהוָה אֱדִי־אֲמוּנָתְךָ
 7 בַּקֶּטֶל קְדָשִׁים: כִּי מִי בַשֶּׁמַּק יִצְרָךְ לִדְהַה דְמָה לִדְהַה
 8 בְּכַנֵּי אֱלִים: אֵל גַּעֲרַם בְּסוֹדֵי־קְדָשִׁים רַבָּה וְנִרְאָ עַל־
 9 כָּל־סִבְיָו: יְהוָה | אֱלֹתַי זָכָאת מִיִּכְבְּדֶיךָ חֲסִין | יְהוָה
 10 וְאֲמוּנָתְךָ סִבְיָוֹתֶיךָ: אַתָּה מוֹשֵׁל בְּנֵאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹאֵי
 11 נְלִיו אַתָּה תִּשְׁבַּחֶם: אַתָּה רַבָּאת כַּחֲלָל רַב־בּוֹרִיעַ
 12 עוֹךְ פִּרְתָּ אֲבִיךָ: לֵךְ שָׁמַיִם אֱדִי־לֵךְ אֶרֶץ תִּבְּל וּמְלֹאָה
 13 אַתָּה יִסְדָּתָם: צָפוֹן וְיָמִין אַתָּה בְּרָאתָם תִּבְּרוּ וְחַרְמוֹן
 14 בַשֶּׁמַּק יִבְנֵנו: לֵךְ זְרוּעַ עַס־בְּנִיחָה תַעֲנוּ יְדֶיךָ תְּרוּם יִמְנֶךָ:
 15 צִדֵּק וּמִשְׁפָּט מִבֵּין כַּסְאֲךָ תִּסְדּוּ וְאֲמִית יִקְדְּמוּ פְּנֵיךָ:
 16 אֲשֶׁר־י הַעֵם יִדְעוּ תְרוּעֵה יְהוָה בְּאוֹר־פְּנֵיךָ וּתְלַבֵּן:
 17 בַשֶּׁמַּךְ יִגְלִיו כְּלֵי־הַיּוֹם וּבְצַדִּיקֶיךָ יְרוּמוּ: כִּי־תִפְאֶרֶת
 18 עֲזָמוּ אַתָּה וּבְרַצוֹנֶיךָ תְּרוּם תִּבְנֵנו: כִּי לִדְהַה מִגִּנֵּנוּ
 19 וּלְקַדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִלְּבָנוּ: אִו דִּבְרַת־בְּהוֹן לְחַסְדֵיךָ וְתִאֲמַר
 20 שְׁנִיתִי עוֹר עַל־גְּבוּר הַדִּימוֹתִי בְּחוּר מַעֲמִי: מִצָּאתִי יִדְר
 21 עֲבָדֵי בַשֶּׁמֶן קְדָשִׁי מִשְׁחָתוּ: אֲשֶׁר יָדִי תִפְּוֹן עִמּוֹ אֱדִי
 22 וְרֵעִי

PSALM LXXXIX.
 Maschil of Ethan the Ezrahite.
 I WILL sing of the mercies of the Lord for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.
 2 For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.
 3 I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,
 4 Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.
 5 And the heavens shall praise thy wonders, O Lord: thy faithfulness also in the congregation of the saints.
 6 For who in the heaven can be compared unto the Lord? who among the sons of the mighty can be likened unto the Lord?
 7 God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be had in reverence of all them that are about him.
 8 O Lord God of hosts, who is as a strong Lord like unto thee? or to thy faithfulness ronest about thee?
 9 Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.
 10 Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.
 11 The heavens are thine, the earth also is thine: as for the world and the fulness thereof, thou hast founded them.
 12 The north and the south thou hast created them: Tabor and Hermon shall rejoice in thy name.
 13 Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy right hand.
 14 Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth shall go before thy face.
 15 Blessed is the people that know the joyful sound: they shall walk, O Lord, in the light of thy countenance.
 16 In thy name shall they rejoice all the day: and in thy righteousness shall they be exalted.
 17 For thou art the glory of their strength: and in thy favour our horn shall be exalted.
 18 For the Lord is our defence; and the Holy One of Israel is our king.
 19 Then thou spakest in vision to thy holy one, and saidst, I have laid help upon one that is mighty: I have exalted one chosen out of the people.
 20 I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:

21 With whom my hand shall be established: mine arm also shall strengthen him.

22 The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

23 And I will heat down his foes before his face, and plague them that hate him.

24 But my faithfulness and my mercy shall be with him; and in my name shall his horn be exalted.

25 I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.

26 He shall cry unto me, Thon art my father, my God, and the rock of my salvation.

27 Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

28 My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

29 His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.

30 If his children forsake my law, and walk not in my judgments;

31 If they break my statutes, and keep not my commandments;

32 Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.

33 Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

34 My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

35 Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.

36 His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

37 It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.

38 That thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.

39 Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.

40 Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.

41 All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours.

42 Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

43 Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

44 Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.

45 The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.

46 How long, LORD? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?

47 Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?

48 What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.

49 Lord, where are thy former lovingkindnesses, which thou swarest unto David in thy truth?

50 Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people:

51 Wherewith thine enemies have reproached, O LORD; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.

23 וְרֹעֵי תֹאמְרֵנוּ: לֹא־יִשְׂא אוֹיֵב כִּי וּבְדַעַלְהָ לֹא יַעֲנֵנוּ:

24 וּבְתוֹתַי מִכְּפֵנוּ צָרוּ וּמִשְׂאָלָיו אֲנֹרָה: וְאִמְרֹתַי תִּחְסְרוּ עִמּוֹ:

26 וּבִשְׂמֵי תְרוֹם קִרְנֵנוּ: וְשִׁמְתִי בֵּינָם יָדוּ וּבִנְהַרְוֹת יְמִינֵנוּ:

27 הוּא יִקְרָאנִי אָבִי אֲתָה אֱלֹהֵי וְצִוֵּר יִשְׁוִעֵתִי: אֲדַאֲנִי בְּכֹר:

28 אֲתַנְהוּ עֲלוֹזֵן לְמַלְכֵי־אֲרָץ: לְעוֹלָם אֲשַׁמְדוּרְלֵךְ חֲסְדֵי:

ל וּבְרִיתִי נֹאמְנֵת לוֹ: וְשִׁמְתִי לְעַד וְרַעֲוִי יִכְסֹּא בִּימֵי שָׁמַיִם:

31 אֲשַׁדְּעוּבֵי בְּנֵי תוֹרַתִי וּבְמִשְׁפָּטִי לֹא יִלְבִּין: אֲשַׁחֲקֵנִי:

32 וְחִלְלוּ וּמִצּוֹתַי לֹא יִשְׁמוּרוּ: וּפְקֻדֹתַי בְּשֶׁבֶט פִּשְׁעֵם:

34 וּבַנְּבִיִּים עֵינָם: חֲסְדֵי לֹא־אֶפִּיר מֵעַמּוֹ וְלֹא אֲשַׁקֵּר:

לֵה בְּאִמְרֹתַי: לֹא־אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שֶׁפֶתִי לֹא אֲשַׁנֶּה:

36 אֲהַת לִשְׁבֻעֵתִי בְּקֹדֶשׁ אֲשַׁלְּדֵנָה אֲבוֹב: וְרַעֲוִי לְעוֹלָם:

37 יִהְיֶה יִכְסֹּא בְּשֶׁמֶשׁ נִגְדִי: בְּדַח יִבִּין עוֹלָם וְעַד בְּשַׁחַק:

39 נֶאֱמַן סֵלָה: וְאֲתָה נִחַת וְתַמָּאִם הִתְעַפַּרְתָּ עִסִּי־מִשִּׁיחֶךָ:

מ נִאֲרַמְהָ בְּרִית עֲבָדֶךָ חֲלָלָתָ לְאַרְצֵי נִוְרוֹ: פְּרַצְתָּ כָּל־:

41 נְהַרְתּוֹ שִׁמְתִי מִכְּצֻרֵי מַחֲתָה: שָׁסֵהוּ כִּלְעִיבְרוֹ דְרָךְ הַחַי:

43 הִרְפָּה לְשִׁבְכֵנוּ: הִרְיֹמֹת יָמֵינוּ צָרוּ הִשְׁמַחְתָּ כָּל־אֵי־בְנוֹ:

44 אֲדִיתְשִׁיב צִוֵּר חֲרָבֵנוּ וְלֹא תִקְמֹתֵנוּ בְּמַלְחָמָה: הַשִּׁבְתָּ:

מֵה מִשְׁתַּדְּרוּ יִכְסֹּא לְאַרְצֵי מִנְרַסָּה: תִּקְצַרְתָּ יָמֵינוּ עֲלוֹמֵנוּ:

47 הִנְטִיטָה עֲלוֹנוּ בּוֹשֶׁה סֵלָה: עֲדַמְהָ הִנֵּה תִסְתַּר לְנִצַּח:

48 תִּבְנֶה בְּמִדְּאֵשׁ חֲמָקֶךָ: וּבְרֵאֲנִי מִהַחֲלָד עֲלִי־מַה־שִּׁוֵּא:

49 בְּרֵאֲתָ כָּל־בְּנֵי־אָדָם: מִי גִבֹר יִהְיֶה וְלֹא יִרְאֶה מָוֶת יִמְלֹט:

נִבְשָׁנוּ מִי־שֶׁאוֹל סֵלָה: אֲנַחֲחֲסִדֶּךָ הַרְאֵשִׁים אֲרֵנִי:

51 נִשְׁבַּעְתָּ לְדוֹד בְּאִמְיִנְקֶךָ: וְכִר אֲרֵנִי דִרְפַת עֲבָדֶךָ שֶׁאֵנִי:

52 כְּחִילִי כְּלִדְרֵבִים עַמִּים: אֲשֶׁר חֲרָבֵנוּ אֵיבֹבֶךָ אֲיִהְיֶה אֲשֶׁר:

53 חֲרָבֵנוּ עֲקָבוֹת מִשִּׁיחֶךָ: בְּרֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

תפלה

52 Blessed be the LORD for evermore.
Amen, and Amen.

PSALM XC.

A Prayer of Moses the man of God.

LORD, thou hast been our dwelling
place in all generations.

2 Before the mountains were brought
forth, or ever thou hadst formed the
earth and the world, even from ever-
lasting to everlasting, thou art God.

3 Thou turnest man to destruction;
and sayest, Return, ye children of men.
4 For a thousand years in thy sight
are but as yesterday when it is past,
and as a watch in the night.

5 Thou carriest them away as with a
flood; they are as a sleep in the morning;
they are like grass which groweth up.

6 In the morning it flourisheth, and
growth up; in the evening it is cut
down, and withereth.

7 For we are consumed by thine anger,
and by thy wrath are we troubled.

8 Thou hast set our iniquities before
thee, our secret sins in the light of
thy countenance.

9 For all our days are passed away
in thy wrath: we spend our years as
a tale that is told.

10 The days of our years are three-
score years and ten; and if by reason
of strength they be fourscore years, yet
is their strength labour and sorrow;
for it is soon cut off, and we fly away.

11 Who knoweth the power of thine
anger? even according to thy fear, so
is thy wrath.

12 So teach us to number our days,
that we may apply our hearts unto wisdom.

13 Return, O Lord, how long? and let
it repent thee concerning thy servants.

14 O satisfy us early with thy mercy;
that we may rejoice and be glad all
our days.

15 Make us glad according to the days
wherein thou hast afflicted us, and the
years wherein we have seen evil.

16 Let thy work appear unto thy ser-
vants, and thy glory unto thine children.

17 And let the beauty of the Lord our
God be upon us; and establish thou
the work of our hands upon us; yea,
the work of our hands establish thou it.

PSALM XCI.

HE that dwelleth in the secret place
of the most High shall abide un-
der the shadow of the Almighty.

2 I will say of the Lord, He is my
refuge and my fortress: my God; in
him will I trust.

3 Surely he shall deliver thee from
the snare of the fowler, and from the
noisome pestilence.

4 He shall cover thee with his feathers,
and under his wings shalt thou trust: his
truth shall be thy shield and buckler.

5 Thou shalt not be afraid for the
terror by night; nor for the arrow that
flieth by day;

6 Nor for the pestilence that walketh
in darkness; nor for the destruction
that wasteth at noonday.

7 A thousand shall fall at thy side.

ספר רביעי

LIBER QUARTUS.

PSAL. XC. צ

תְּפִלָּה לְמוֹשֶׁה אִישׁ־דְּאֵלֹהִים אֲדֹנָי מִזֶּמֶן אֲתָה הִרְתָּ לָנוּ
בְּדָר וָדָר: בְּעַרְסוֹ אֶת־הָרִים וְתִחְלַל אֶרֶץ וְתִבְלֵ
וּמִיִּטְלֵם יִדְוֵנוּלֵם אֲתָה אֵל: תִּשָּׁב אֲנוֹשׁ יַדְדֵיכָא וְתִאֲמַר
שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֵלֶּה שָׁשִׁים בְּעֵינֶיךָ בַּיּוֹם אֲתִמּוֹל בִּי
יִגְבַּר וְאֲשַׁמְרֶהָ בְּלִלְיָהּ: וְנִמְצָתָם טִיבָה יְהוָה בְּכַפְּקָר
בְּחֻצֵי וְחֻלְוֵי: בְּכַפְּקָר צִיָּן וְחֻלְוֵי לְעָרֵב: יְמוּלֵל וְנִבְשׁ:
כִּי־קָלְטֵנוּ בְּאֶפְסֵךָ וּבְסַמְמֶתְךָ נִבְחַלְטֵנוּ: שִׁמְתָּ עֵינֵינוּ לְיַגְיָד
עֲלֵמֵנוּ לְמֵאזֵר פִּיֶּךָ: כִּי בִלְיָמֵנוּ פָּנֵינוּ בְּסַמְמֶתְךָ כִּלְטֵנוּ
שָׁמֵנוּ כְּמִדְוָהָהּ: יִמְדֹּשְׁטֵנוּ אֶת־כָּדָם שְׂבָעִים שָׁנָה וְאֵם
בְּנִבּוֹרֹת שְׂמֹנִים שָׁנָה וְרִבְבָּם עַמְלָא וְאֵין מִדְּנֵי חַיִּים
נִשְׁעָה: מִי־חֲוֵנוּ עֵן אֶפְסֵךָ וּבִרְאֵתְךָ עֲבָרְתְּךָ: לְמַעַת
יָמֵנוּ בֵּן חֹדֶשׁ וְנִבְיָא לְלֵב חֲכָמָה: שִׁבְחָה יְהוָה עַד־מִדְּוָתֵי
וְהִנְחָם עַל־עֲבָרֶיךָ: שְׂבָעֵנוּ בְּכַפְּקָר סַמְמֶתְךָ וְנִשְׁמַמְחָה
בְּכִלְיָמֵנוּ: שְׂמַחְנוּ כִּי־מֵת עֵינֵינוּ טִיבָה רָאֵנוּ רַחֲמֶיךָ:
וְרִבְבָה אֶל־עֲבָרֶיךָ כְּעֵלְיָךָ לְחַדְרֶךָ עַל־בְּנֵיהֶם: וְיָהּ אֵלֵם
אֲדֹנָי אֲלֹהֵינוּ יִלְטֵנוּ וּמַגִּישָׁה יִדְּנוּ כִּי־נָה עֲלֵנוּ וּמַגִּישָׁה
יִדְּנוּ בְּנִגְוָה:

צ

PSAL. XCI. צא

יֵשֶׁב בְּסִתְרֵי עֲלֵינוּ בְּעַל שָׁדַי יִתְלַנְּנוּ: אִמֵּר לַיהוָה מַחְסֵי אֵ
וּמַגִּישָׁתִי אֲלֹמֵי אֲבֹתַי: כִּי הוּא יִצְלַח מִפְּנֵי יָקוּשׁ
מִדְּבַר מוֹת: בְּאֲבָרְתִי אֶפְסֵךָ לֵךְ וְתַסְתִּי־מִנְּפוּי מַחְסֵה
צָנָה וְסַחְרָה אֲמִתִּי: לֹא תִירָא מִפְּסֵד לַיְלָה מִחֵן עֵינֶיךָ
וּמִדְּבַר בְּאֶפְסֵיךָ יִתְלַח מִקְּטֹב יִשְׂדֵי אֲחֵיהֶם: וְיָהּ
מַגִּיד

and ten thousand at thy right hand;
 8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.
 9 Because thou hast made the Lord, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.
 11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.
 12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.
 13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.
 14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.
 16 With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.

PSALM XCII.

A Psalm or Song for the sabbath day.
 It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O most High:

2 To shew forth thy lovingkindness every night,
 3 Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.

4 For thou, Lord, hast made me glad through thy work: I will triumph in thy works, thy thoughts are thy works! O Lord, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.

6 A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this.
 7 When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever:

8 But thou, Lord, art most high for evermore.
 9 For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish: all the workers, of iniquity shall be scattered.

10 But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn: I shall be anointed with fresh oil.

11 Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me.

12 The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.

13 Those that he planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.
 14 They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;
 15 To shew that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

PSALM XCIII.

THE LORD reigneth, he is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength, wherewith he hath girded himself: the world also is stablished, that it cannot be moved.
 2 Thy throne is established of old: thou art from everlasting.

3 The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.

8 מַצְדָּה | אֵלֶּה וּרְבִבָה מִיִּמִּינֶהָ אֵלֶּה לֹא יִגַּשׁ: רַק בְּעֵינֶיהָ
 9 תִּבְטַט וּשְׁלֹמַת רַשְׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אֵתָהּ יְהוָה מַחְסֵי
 י עֲלִיּוֹן שְׁמַת מְעוֹנָה: לֹא־תִאֱנַח אֵלֶּה רַעַה וְנָנֶה לֹא־יִקְרַב
 11 בְּאֵהָלָהּ: כִּי מִלֵּאבֹי יִצְוֶה־לָּהּ לִשְׁמֶרֶךָ בְּכַל־דְּרָבָה:
 12 עַל־כַּפַּיִם יִשְׁאֹנֶה כַּאֲבָן רִגְלֶהָ: עַל־שֶׁחַל וּפְתָן
 13 תִּדְרֹךְ תִּרְמַס כַּפִּיר וְתַנּוּן: כִּי בִי הִשְׁקִי וְאַפְלַטְמוּ אֲשֶׁר־בָּהוּ
 14 כִּי־רָבַע שָׁמַי: יִקְרְאוּ וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנִי בַּעֲרָה אֶחְלָצְהוּ
 16 וְאַכְבְּדֶהוּ: אֶרְךָ יָמִים אֲשֶׁר־יִבְעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

PSAL. XCII. צַב

צַב

2 א מְקוֹמֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
 3 לִשְׁמֶהָ עֲלִיּוֹן: לְהַגִּיד בַּכֶּכֶר חַסְדֶּהָ וְאִמּוֹנָתָהּ בְּלִילּוֹת:
 4 עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־נִיבֵל עַל־הַגִּזּוֹן כְּכֹוֹר: כִּי שִׁמְחַתְנִי
 6 יְהוָה בַּפַּעֲלָהּ בְּמַעֲשֵׁי יְדֵיהָ אֲרַנֵּן: מִהִדְרֹלוֹ מַעֲשֵׂהָ יְהוָה
 7 מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֻשְׁבְּתֶיהָ: אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדַע וְכִסִּיל לֹא־
 8 יָבִין אֶת־זֹאת: בְּפִרְחֵ רַשְׁעִים | כִּמּוֹ עֵשֶׂב הִיִּצְעוּ בְּלִפְעָלִי
 9 אֲנִי לְהַשְׁמַדְם עַד־יָעַר: וְאֵתָהּ מָרוֹם לְעֵלְמִם יְהוָה: כִּי הִנֵּה
 11 אֵיבֹה | יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֵיבֹה וְיִאֲבָרוּ וְתִפְרְדוּ בְּלִפְעָלִי
 12 אֲנִי: וְתִרַם כְּרָאִים כָּרְגִי בְּלַתִּי בְּשִׁמְן רַעֲנָן: וְתִבְטַט עֵינֵי
 13 בְּשׂוֹרֵי בַקָּמִים עַלִּי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲוִי: צְדִיק בְּתִמְר
 14 יִפְרַח כַּאֲרוֹ בְּלִבְנוֹן יִשְׁגַּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחֻצוֹת
 16 לְהַגִּיד כִּי־יִשָּׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־עֲלָתָהּ בּוּ:

PSAL. XCIII. צַנ

צַנ

א יְהוָה מְלֹךְ | גְּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יְהוָה עוֹ הַתְּאֹרֶךְ אֶרְבִּיתֶכֶן
 2 תִּבְלַל בְּלִחְמוֹט: נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֵד מַעוֹלָם אֵתָהּ: נִשְׂאֵי
 3 נְהָרוֹת | יְהוָה נִשְׂאֵי נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאֵי נְהָרוֹת דְּכִיּוֹם:
 4 מִקְלוֹת־יָמִים רַבִּים אֶדְיָרִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֶדְיָר בְּמַרְוֹם
 יְהוָה

יְהוָה: עֲדַתְךָ נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נֶאֱחָד־קִדְשׁ יְהוָה ה'
לְאָרֶץ יָמִים:

צד

PSAL. XCIV. צד

אֶל־נִקְמֹת יְהוָה אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ: הַנְּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ א'
הַשֵּׁב נְמוּל עַל־נַאִים: עַד־מְתֵי רָשָׁעִים | יְהוָה עַד־מְתֵי 3
רָשָׁעִים יַעֲלוּ: יַבִּיעוּ יַדְבֵּרוּ עִתְקָךְ וְתִאמְרוּ כָּל־פְּעֻלֵי אָוֶן: 4
עַמְּךָ יְהוָה יַדְבָּאוּ וְנִחַלְתְּךָ יַעֲנוּ: אֶלְמֶנָה וְגַר יִהְיֶנּוּ 5
וְיִתּוּמִים יִרְצֹחוּ: וְיִאמְרוּ לֹא יְרָאֵהֶנּוּ וְלֹא־יִבְזֶן אֱלֹהֵי 6
יַעֲקֹב: בֵּינוּ בַעֲרִים בָּעַם וְכַסְלִים מִתִּי תִשְׁכִּילוּ: הַנְּטַע 8
אָזֶן הֲלֹא יִשְׁמַע אִם־יִצְרַר עֵינַי הֲלֹא יִבֹּט: הִסְרָ גֹזִים הֲלֹא 9
וְיִכִּחַ הַמַּלְמֵד אֲדָם דַּעַת: יְהוָה יַדַּע מַחֲשֹׁבוֹת אֲדָם כִּי־ 11
הִמָּה הַכֹּל: אֲשֶׁר־י הַגֹּבֵר אֲשֶׁר־תִּנְפְּרֵנוּ יְהוָה וּמִתּוֹרַתְךָ 12
תִּלְמָדֵנוּ: לְהִשְׁקִיט לֹא מִימֵי רַע עַד יִבְרָה לְרָשָׁע שְׁחַת: 13
כִּי | לֹא־יִטַּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי־עַד־אֲדָק 14
יָשׁוּב מִשֹּׁפֵט וְאֶחָדָיו כָּל־יִשְׁרָאֵל: מִיִּיקוּם לִי עֹסֵד 16
מִרָעִים מִיִּיתֵינֵיב לִי עַם־פְּעֻלֵי אָוֶן: לֹלֵל יְהוָה עֲוֹרָתָה 17
לִי כַמַּעַס | שִׁכְנָה דוֹמָה נַפְשִׁי: אִם־אֶמְרָתִי מִטָּה רַגְלִי 18
חֲסִדְךָ יְהוָה יִסְעֵדֵנִי: כָּרֵב שָׂרַעֲפִי כָּרֵב כִּי תִנְחַמְדֵּךְ 19
יִשְׁעִשְׁעוּ נַפְשִׁי: הִחַבְּרָךְ כִּסָּא הַזֹּת יִצְרַר עַמְּל עַל־חֶק: כ 20
וְגוֹדוּ עַל־נַפְשׁ צַדִּיק וְדָם נְקִי יִרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְהוָה לִי 21
לְמִשְׁנֵב וְאֶלָּוִי לְצוֹר מַחֲסִי: וַיֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם | אֶת־אֹזְנֹם 23
וַיִּבְרַעְתֶּם וַיַּצְמִיתֶם וַיַּצְמִיתֶם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

צה

PSAL. XCV. צה

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה לִירֵיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ: נִקְדְּמָה פִּנּוּ א'
בַּתּוֹדָה בְּזִמְרוֹת נִרְיעַ לֹא: כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמַלְךְ גָּדוֹל 3
עַל־כָּל־אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקֵר־אָרֶץ וְתוֹעֲפֹת הַרִים 4
לֹא: אֲשֶׁר־לֹו הַיָּם וְהוּא עֲשָׂהוּ וַיִּבְשֹׁת יַדָּיו וַיִּצְרוּ: בָּאוּ 5
נִשְׁמַחְתֶּה וְנִבְרַחָה נִבְרַחָה לַפְּנֵי־יְהוָה עֲשֵׂנוּ: כִּי־הוּא 6
אֱלֹהֵינוּ

4 The LORD on high is mightier than the noise of many waters, *yea, than the mighty waves of the sea.*

5 Thy testimonies are very sure; holiness becometh thine house, O LORD, for ever.

PSALM XCIV.

O LORD God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance belongeth, shew thyself.

2 Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.

3 LORD, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

4 How long shall they utter and speak hard things; and all the workers of iniquity boast themselves?

5 They break in pieces thy people, O LORD, and afflict thine heritage.

6 They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

7 Yet they say, The LORD shall not see, neither shall the God of Jacob regard it.

8 Understand, ye brutish among the people; and ye fools, when will ye be wise?

9 He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?

10 He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?

11 The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

12 Blessed is the man whom thou chastenest, O LORD, and teachest him out of thy law;

13 That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit he digged for the wicked.

14 The LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

15 But judgment shall return unto righteousness; and all the upright in heart shall follow it.

16 Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?

17 Unless the LORD had been my help, my soul had almost dwelt in silence.

18 When I said, My foot slippeth; thy mercy, O LORD, held me up.

19 In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.

20 Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law?

21 They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

22 But the LORD is my defence; and my God is the rock of my refuge.

23 And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; *yea, the LORD our God shall cut them off.*

PSALM XCV.

COME, let us sing unto the LORD: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

2 Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto him with psalms.

3 For the LORD is a great God, and a great King above all gods.

4 In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.

5 The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

6 O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker.

7 For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

8 Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

10 Forty years long was I grieved with this generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:

11 Unto whom I swear in my wrath that they should not enter into my rest.

PSALM XCVI.

SING unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth.

2 Sing unto the LORD, bless his name; shew forth his salvation from day to day.

3 Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.

4 For the LORD is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.

5 For all the gods of the nations are idols: but the LORD made the heavens.

6 Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.

7 Give unto the LORD, O ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

8 Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.

9 O worship the LORD in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.

10 Say among the heathen that the LORD reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

11 Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.

12 Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice.

13 Before the LORD: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.

PSALM XCVII.

THE LORD reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.

2 Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.

3 A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.

4 His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.

5 The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.

6 The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.

7 Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.

אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יְדֹוּ הַיּוֹם אִם-בִּקְלוֹ
8 תִּשְׁמְעוּ: אֶל-תִּקְשׁוּ לִבְכֶּכֶם בְּמַרְיָבָה בְּיוֹם מִסְפָּה
9 בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּהַנְנִי גַם-דָּאוּ פִּעְלִי:
י אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְוֶה בְּדוֹר וְאָמַר עִם תֵּשִׁי לִבְבִּי הַס
11 יְהִם לֹא-יִדְעוּ דַרְכֵי: אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי אִם-יִבְאֹן
אֶל-מִנְחֹתִי:

PSAL. XCVI. צו

צו

א שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר הַדָּשׁ שִׁירוּ לַיהוָה בְּלִהְיֶה אֶרֶץ: שִׁירוּ
2 לַיהוָה בְּרִכּוֹ שִׁמּוֹ בִּשְׁרוּ מִיוֹם-לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ
3 בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה
4 וּמְהֻלָּל מְאֹד נִרְאָה הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים: כִּי אֶל-אֱלֹהֵי
5 הָעַמִּים אֱלִילִים יִהְיֶה שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹדוּ-הַהַר לְפָנָיו
6 עוֹ וְתִבְאֲרַת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ
7 לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שִׁמּוֹ שְׂאוּ-מִנְחָה
8 וּבְאוּ לַחֲצֹרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ הַיּוֹ
9 מִפְּנֵי כָּל-הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מִלְּךְ אֵיךְ-תִּכְוֶן תִּבְל
10 בְּלַתְמוֹט יְדוֹן עַמִּים בְּמִישְׁרִים: וְשִׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל
11 הָאָרֶץ וְרַעַם הַיָּם וּמְלֹא: יַעֲלוּ שִׁדְרֵי וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ אֵן
12 יִדְנְנוּ כָּל-עֲצֵי-יַעַר: לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא בָּא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ
13 יִשְׁפֹּט תִּבְל בְּצִדְקָה וְעִמּוּס בְּאִמְנוֹתוֹ:

PSAL. XCVII. צו

צו

א יְהוָה מִלְּךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אֵינִים רַבִּים: עֲנֵן וְעַרְפַּל
2 סָבִיבוּ צִדֵק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כִּסְאוֹ: אֵשׁ לְפָנָיו תִּלְךָ
3 וְתִלְחֹט סָבִיב צִרְיֹו: הָאֵירוּ בְּרַקְיוֹ תִּבְל רֵאתָה וְתִחַלַּל
4 הָרִים בְּדוֹנְנָה נִמְסּוּ מִלְּפָנֵי יְהוָה מִלְּפָנֵי אֲדוֹן כָּל-
5 הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָּל-הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:
6 יִבְשׁוּ כָּל-עֵבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְּלִים בְּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ
7 כָּל

- 8 כָּל־אֱלֹהִים: שְׁמֵהּ וְתִשְׁמַח | צִיּוֹן וְתִגְלַגְלָה בְּנוֹת יְהוּדָה
 9 לְמַעַן מִשְׁפַּטֵּיךָ יְהוָה: כִּירְאֶתְהָ | יְהוָה עֲלֵינוּ עַל־כָּל־
 הָאָרֶץ מֵאֵר נַעֲלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים: אֲהַרְבֵּי יְהוָה שְׂנְאָיו
 11 רַע שָׁמַר נַפְשׁוֹת חַסִּדָּיו מִיַּד רָשָׁעִים וַיְצַלֵּם: אִוֹר וְרַע
 12 לַצַּדִּיק וְלִישְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה: שִׁמְחוּ צַדִּיקִים בִּירוּחַ יְהוָה וְהוֹדוּ
 לְזִכְרֵךְ קִדְשׁוֹ:

צח

PSAL. XCVIII. צח

- מְזֻמֹּר שִׁירֵי לַיהוָה. שִׁיר חֲדָשׁ כִּי־נִבְלָאת עֲשֶׂה הוֹשִׁיעֶה־
 2 לֹא יָמִינוּ וְזָרַע קִדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
 3 נִגְלָה צְדָקָתוֹ: זָכַר חַסְדּוֹ | וַאֲמִינֹתָו לְבַיִת יִשְׂרָאֵל רְאוּ
 4 כָּל־אֲפַסֵּי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ לַיהוָה כָּל־
 5 הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְנִמְרוּ: וְנִמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר
 6 וְקוֹל זְמֶרָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי | הַמַּלְאָךְ
 7 יְהוָה: יְרַעַם הַיָּם וּמֵלֶאךָ תִּבְלַע וַיִּשְׁבֵּי בָהּ: נְהַרְוֹת יִמְחָאוּ
 8 כִּי יִחַד הַרִים וְרַנְּנוּ: לִפְנֵי־יהוָה כִּי־בָא לַשֶּׁמֶט הָאָרֶץ
 9 יִשְׁפֹּט תִּבְלַע בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישְׁרֵים:

צט

PSAL. XCIX. צט

- יְהוָה מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יִשָּׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ: יְהוָה
 2 בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרַם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: יוֹדוּ שְׁמֶךָ נְדוּל
 3 וְנִדְרָא קְדוֹשׁ הוּא: וְעוֹ מֶלֶךְ מִשְׁפַּט אֱהָב אֶתְהָ בּוֹנֵת
 4 מִישְׁרֵים מִשְׁפַּט וְצְדָקָה בִּיעֲבֹקֵב | אֶתְהָ עֲשִׂית: רֹמְמוּ
 5 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְחַדְשׁ רִגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: מִשֶּׁה
 6 וְאַהֲרֹן | בְּכֹהֲנָיו וְשִׁמְוֹאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קְרָאִים אֶל־יהוָה
 7 וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עָנָן וַדְּבַר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדָתוֹ וְחֹק
 8 נִתְּנֵלְמוּ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְהָ עֲנִיתָם אֵל גִּישָׁא הוֹיִת לָהֶם
 9 וְלָהֶם עַל־עֲלִילוֹתָם: רֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְחַדְשׁ
 קִדְשׁוֹ כִּי־קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

מוזמר

8 Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O Lord.

9 For thou, LORD, art high above all the earth: thou art exalted far above all.

10 Ye that love the LORD, hate evil: he serveth the souls of his saints; he delivereth them out of the hand of the wicked.

11 Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart

12 Rejoice in the LORD, ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness.

PSALM XCVIII.

A Psalm.

OSING unto the Lord a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.

2 The Lord hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.

3 He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Make a joyful noise unto the LORD, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

5 Sing unto the LORD with the harp; with the harp, and the voice of a psalm;

6 With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the LORD, the King.

7 Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

8 Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together

9 Before the LORD; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.

PSALM XCIX.

THE LORD reigneth; let the people tremble: he sitteth between the cherubims; let the earth be moved.

2 The LORD is great in Zion; and he is high above all the people.

3 Let them praise thy great and terrible name; for it is holy.

4 The king's strength also loveth judgment; thou dost establish equity, thou executest judgment and righteousness in Jacob.

5 Exalt ye the LORD our God, and worship at his footstool; for he is holy.

6 Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name; they called upon the LORD, and he answered them.

7 He spake unto them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance that he gave them.

8 Thou answeredst them, O LORD our God: though wast a God that forgavest them, thou hast not tookest vengeance of their inventions.

9 Exalt the LORD our God, and worship at his holy hill; for the LORD on God is holy.

PSALM C.

A Psalm of praise.

MAKE a joyful noise unto the LORD, all ye lands.

2 Serve the LORD with gladness: come before his presence with singing.

3 Know ye that the LORD he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.

4 Enter unto his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: he thankful unto him, and bless his name.

5 For the LORD is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.

PSALM CI.

A Psalm of David.

I WILL sing of mercy and judgment: unto thee, O LORD, will I sing.

2 I will behave myself wisely in a perfect way. O when wilt thou come unto me? I will walk within my house with a perfect heart.

3 I will set no wicked thing before mine eyes: I hate the work of them that turn aside; it shall not cleave to me.

4 A froward heart shall depart from me: I will not know a wicked person.

5 Whoso privily slandereth his neighbour, him will I cut off: him that hath an high look and a proud heart will not I suffer.

6 Mine eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walketh in a perfect way, he shall serve me.

7 He that worketh deceit shall not dwell within my house: he that telleth lies shall not tarry in my sight.

8 I will early destroy all the wicked of the land; that I may cut off all wicked doers from the city of the LORD.

PSALM CII.

A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the LORD.

HEAR my prayer, O LORD, and let my cry come unto thee.

2 Hide not thy face from me in the day when I am in trouble; incline thine ear unto me: in the day when I call answer me speedily.

3 For my days are consumed like smoke, and my bones are hurned as an hearth.

4 My heart is smitten, and withered like grass; so that I forget to eat my bread.

5 By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my skin.

6 I am like a pelican of the wilderness: I am like an owl of the desert.

7 I watch, and am as a sparrow alone upon the house top.

8 Mine enemies reproach me all the day; and they that are mad against me are sworn against me.

9 For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping.

10 Because of thine indignation and thy wrath: for thou hast lifted me up, and cast me down.

11 My days are like a shadow that declineth; and I am withered like grass.

PSAL. C.

ק 2 מְזַמֵּר לְתוֹדָה רְעִיעוּ לַיהוָה בְּלַדְאָרְצִים: עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה
 3 בְּשִׂמְחָה כֹּאֵן לְפָנָיו בְּרַנְיָה: דַּעוּ בְּרִיתֵהוּ הוּא אֱלֹהִים
 4 הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ עִמּוֹ וְצֵאן מִרְעִיתוֹ: כֹּאֵן שְׁעָרָיו
 ה בְּתוֹדָה חֲצֵרָתָיו בְּתַהֲלָה חוֹדוּ לוֹ בְּרַכּוּ שְׁמוֹ: בְּרִמּוֹב
 יְהוָה לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְעֲדִידוֹ יָדָר אֱמוּנָתוֹ:

PSAL. CI.

קא 1 לְדוֹד מְזַמֵּר חֲסִדוֹ מִשְׁפָּט אֲשִׁרָה לָךְ יְהוָה אֹמְרָה:
 2 אֲשַׁבִּילָה וּ בְרָדָךְ תָּמִים מִתִּי תָבֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתֵב-
 3 לְבָבִי בְּקֶרֶב בֵּיתִי: לֹא־אֲשִׁית וּ לְנֹד עֵינַי דְּבַר־בְּלִיעַל
 4 עֲשׂוּרִיסְטִים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבַק בִּי: לִבִּי עָקַשׁ יִסּוֹר מִמֶּנִּי
 ה רַע לֹא אֲרַע: מְלֻזְשֵׁנִי בַּסֶּתֶר וּרְעוּזוֹ אוֹתוֹ אֲצַמִּית וְנִבְהַד
 6 עֵינַים וְרָחַב לִבִּי אֲתוֹ לֹא אוֹכַל: עֵינַי וּ בְנֹאֲמֵנֵי־אָרְץ
 7 לְשֶׁבֶת עֲמָרִי הֲלֹךְ בְּרָדָךְ תָּמִים הוּא יִשְׁרָתֵנִי: לֹא־יִשְׁלֹב
 8 בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֲשֵׂה רַמְזָה דְבַר שִׁקְרִים לֹא־יִפּוֹן לְנֹד עֵינַי:
 9 לְבַקְרִים אֲצַמִּית בְּלִדְשֵׁי־אָרְץ לְחַבְרִית מְעִיר־יְהוָה
 בְּל־פְּעֵלֵי אֹן:

PSAL. CII.

קב 1 תִּבְלָה לְעֵינַי בְּרִיעַטָה וּלְפָנַי יְהוָה יִשְׁפָד שִׁיחוּ: יְהוָה
 2 שְׁמַעָה תִּפְלָתִי וְשׁוֹעֲתִי אֱלֹהִים תָּבֹא: אֶל־תִּסְתַּר פְּנֵיךְ וּ
 3 מִמֶּנִּי בְּיוֹם צָרָתִי הִטָּה־אֵלַי אֲנִיךְ בְּיוֹם אֶקְרָא מִהַר עֲנֵנִי:
 4 כִּי־כִלּוֹ בַעֲשׂוֹן נַמִּי וְעֲצַמּוֹתַי בְּמוֹקֵד נִחְרוּ: הִיבָה בְּעֶשֶׂב
 6 וּיִבֵשׁ לִבִּי כִּי שִׁכַחְתִּי מֵאֲכֹל לֶחֶמֶן: מִקּוֹל אֲנִיחֵךְ דְּבַקָּה
 7 עֲצַמִּי לְבִשְׁרִי: דְּמִיתִי לְקֶאֱת מִדְּבַר חֵוִיתִי בְּכּוֹס חֲרָבוֹת:
 8 שִׁקְרָתִי וְאִהְיֶה בְּצַפּוֹר בּוֹדֵד עַל־נִיגָה: בְּלִחְיוֹם חֲרָפוֹנִי
 9 אוֹיְבֵי מְהוֹלְלֵי בִּי נִשְׁפְּעוּ: בְּרִאפָּר בְּלַחֵם אֶבְלָתִי וְשִׁקְנִי
 11 בְּבִכִּי מִסְּבִתִּי: מִפְּנֵי־עַמְקֵךְ וּקְצִפְךָ כִּי נִשְׁאֲתֵנִי וְתִשְׁלֹכֵנִי:

י"ט

12 יָמֵי כַּעַל נְמוּי וְאֲנִי כַּעֲשֵׁב אֵיבֹשׁ׃ וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם
 13 תִּשָּׁב וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר׃ אַתָּה תִּקּוּם תִּתְּנֵם צִיּוֹן בִּירֵעַת
 14 לְחַנּוּנָהּ בִּירְבָּא מוֹעֵד׃ כִּירְצֵנּוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבֹנֶיהָ וְאֶת־
 16 עֲפָרָהּ יִחַנְנוּ׃ וַיִּרְאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ
 17 אֶת־יִבּוֹדֶיךָ׃ כִּירְבִּנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכִבּוּדוֹ׃ פָּנָה אֶל־
 18 תַּפְלַת הָעָרָר וְלֹא כִזָּה אֶת־תַּפְלָתָם׃ תִּפְתָּב וְזֹאת לְדֹר
 19 אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא וְהִלְלֵיהָ׃ כִּירְשִׁיקוּהָ מִמְרוֹם קִדְשׁוֹ כ
 21 יְהוָה מִשְׁמַיִם׃ אֶל־אֶרֶץ הַבַּיִט׃ לְשִׁמְעַנְתָּ אֲנִיכָת אֲסִיר לַפֶּתַח
 22 בְּנֵי תַמּוּתָהּ׃ לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְלְלוּ בִירוּשָׁלַם׃
 23 בְּהַקְבִּץ עַמִּים יִהְיוּ וּמַמְלָכוֹת לְעַבְד אֶת־יְהוָה׃ עֲנֵה
 24 בְּדַרְכְךָ כַּחַו קִצֵּר יָמֵי׃ אֲמַר אֵלֵי אֶל־תִּעַלְנִי בְּחַצֵי יָמֵי
 26 כְּדֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ׃ לְפָנַי הָאָרֶץ יִסְדֵת וּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ
 27 שְׁמַיִם׃ תִּמָּה וַיֹּאבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכָל־ס בְּבִנְךָ וְכָל־
 28 כְּלָבוֹשׁ תַחֲלִיפֵם וְיִחַלְפוּ׃ וְאַתָּה הָיִו וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ׃
 29 בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁבֹנוּ וְרַעֲם לְפָנֶיךָ וַיִּבּוּ׃

PSAL. CIII. קג

קג
 1 לְדֹד׃ בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבִי אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ׃ א
 2 בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאֶל־תִּשְׁכְּחֵי כָל־נִמְלוּיוֹ׃ הַסִּלַח
 3 לְכָל־עֲוֹנֵיךָ הֲרַפָּא לְכָל־תַּחֲלָאוֹתֵיכִי׃ הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי
 4 הַמַּעֲטָרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים׃ הַמַּשְׁבִּיעַ בַּטּוֹב עֲדֶיךָ תַתְּחַדֵּשׁ ה
 6 בְּנֶשֶׁר נְעוּרֵיכִי׃ עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמַשְׁפָּטִים לְכָל־
 7 עֲשׂוּקִים׃ יוֹרִיעַ דְּרָכָיו לְמַשָּׁה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו׃ י
 8 רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד׃ לֹא־לִנְצַח וְרִיב
 9 וְלֹא לְעוֹלָם יִסּוּר׃ לֹא בַחֲמָאֵינוּ עֲשָׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲנוּתָנוּ י
 11 גָּמַל עֲלֵינוּ׃ כִּי כִגְבַת שָׁמַיִם עֲלֵהָ־אָרֶץ נִבְרַח חֶסְדּוֹ עֲלֵי־
 12 יִרְאוּ׃ כִּרְתֹק מִזֶּרֶחַ מִמַּעַרְבַּב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פְּשָׁעֵינוּ׃
 13 כִּרְתַם אֵב עַל־בְּנֵי־רַתֵּם יְהוָה עַל־יְבָרְאוּ׃ כִּירְחֹו יַעַד
 14 יִצְרֵנוּ

12 But thou, O Lord, shalt endure for ever; and thy remembrance unto all generations.

13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion; for thy favour her, yea, the set time, is come.

14 For thy servants take pleasure in her stones, and favour the dust thereof.

15 So the heathen shall fear the name of the Lord, and all the kings of the earth thy glory.

16 When the Lord shall build up Zion, he shall appear in his glory.

17 He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

18 This shall be written for the generation to come; and the people which shall he created shall praise the Lord.

19 For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the Lord behold the earth;

20 To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;

21 To declare the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem;

22 When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the Lord.

23 He weakened my strength in the way; he shortened my days.

24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days; thy years are throughout all generations.

25 Of old hast thou laid the foundation of the earth; and the heavens are the work of thy hands.

26 They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:

27 But thou art the same, and thy years shall have no end.

28 The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

PSALM CIII.

A Psalm of David.

BLESS the LORD, O my soul; and all that is within me, bless his holy name.

2 Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:

3 Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;

4 Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;

5 Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.

6 The Lord excudgeth righteousness and judgment for all that are oppressed.

7 He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.

8 The Lord is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.

9 He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.

10 He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.

11 For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.

12 As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.

13 Like as a father pitieth his children, so the Lord pitieth them that fear him.

14 For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.

15 *As for man, his days are as grass:*
 16 *For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.*
 17 *But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;*
 18 *To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.*
 19 *The LORD hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.*
 20 *Bless the LORD, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearing unto the voice of his word.*
 21 *Bless ye the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.*
 22 *Bless the LORD, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.*

15 יָצַרְנוּ זָכוֹר כִּי־עַפְרָא אָנַחְנוּ: אָנוֹשׁ כַּחֲצִיר יָמוֹ כַּצִּיץ
 16 הַשָּׂדֶה בֶּן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עֲבָר־הֵב וְאִיָּנוּ וְלֹא־יִכְרַתוּ
 17 עוֹד מִקוֹמוֹ: וְתַסֵּד יְהוָה וּמַעֲלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו
 18 וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בְנִים: לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזָכְרֵי פִקְדוֹיו
 19 לַעֲשׂוֹתָם: יְהוָה בְּשָׁמַיִם הִקָּן כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל
 20 מִשְׁלָחַ: בָּרְכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גִּבְרֵי לַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַ
 21 בְּקוֹל דְּבָרוֹ: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־צַבְאָיו מְשֻׁרְתָיו עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ:
 22 בָּרְכוּ יְהוָה וְכָל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־מְקוֹמוֹת מִמְּשַׁלְתּוֹ בָּרְכוּ
 נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

PSALM CIV.

BLESS the LORD, O my soul, O LORD my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.
 2 Who coverest *thyself* with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:
 3 Who layeth the beams of his chambers in the waters: who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of the wind:
 4 Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:
 5 Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.
 6 Thou coveradst it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.
 7 At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away.
 8 They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them.
 9 Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth.
 10 He sendeth the springs into the valleys, which run among the hills.
 11 They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.
 12 By them shall the fowls of the heaven have their habitation, which sing among the branches:
 13 He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works.
 14 He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;
 15 And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread which strengtheneth man's heart.
 16 The trees of the LORD are full of sap; the cedars of Lebanon, which he hath planted;
 17 Where the birds make their nests: as the junco, the fir trees are her house.
 18 The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the conies.

PSAL. CIV. קד

קד

א בָּרְכוּ נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי נְבִלָת מַאֲד הוֹד וְהַדָּר
 2 לְבִשְׁתָּ: עֲטָה אֹד פִּשְׁלָמָה נֹמְדָה שָׁמַיִם כִּי־רִיעָה:
 3 הַמְקַרְהַ בָּמַיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׁמַיִם עֵבִים רְכוּבוֹ חֲמֹלֶה עַל־
 4 כַּנְּפִירֹחַ: עֲשָׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשֻׁרְתָיו אֵשׁ לְהֵט:
 ה יִסַּד־אָרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וְעַד: תְּהוֹם
 6 כִּלְבוּשׁ כְּפִיתוֹ עַל־הָרִים יַעֲמִדוּ־יָמִים: מִן־נִצְרַתְךָ יִנְסוּן
 8 מִן־קוֹל רַעֲמָה יִחַפְּזוּן: יַעֲלֹ הָרִים יִרְדּוּ בַקָּצוֹת אֶל־
 9 מְלוֹם וְהוֹ יִסַּדַת לָהֶם: נְבוּל־שִׁמְתָּ כִּי־עֲבָרוּן בַּל־יִשְׁבּוּן
 י לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים בְּנַחְלָיִם בֵּין הָרִים
 11 וְיַחֲלִיבוּן: יִשְׁכְּנוּ בַל־חֲתוֹת שָׁדֵי יוֹשְׁבָיו בְּרָאִים צִמְאִים:
 12 עֲרֵב־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן מִבֵּין עֶפְאִיִם וְתַנּוּ־קוֹל:
 13 מִשְׁקֵה הָרִים מִעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ:
 14 מִצְמִיחַ חֲצִיר וּלְפַחְמָה וְעֵשֶׂב לְעִבְדַת הָאָדָם לְחֻצִיא
 טו לָחֶם מִן־הָאָרֶץ: וַיֵּן וְיִשְׂמַח לְכִבְ־אָנוֹשׁ לְהַצְחִיל בְּנֵים
 16 מִשְׁמֵן וְלָחֶם לְכִבְ־אָנוֹשׁ וְיִסְעֵד: יִשְׁבְּעוּ עֵצֵי יְהוָה אֲרָץ
 17 לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידֶיהָ
 18 בְּרוּשִׁים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבוּהִים לְיַעֲלִים סְלָעִים מִחֶסֶה
 לִשְׁפָנִים

19 לַשָּׁמַיִם: עָשָׂה יְרַח לְמוֹעֲדֵיהֶם שָׁמַשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ: תִּשְׁתַּחֲוֶה
 20 הַשֶּׁשׁ וַיְהִי לַיְלָה בְּרִיתֵרֶמֶשׂ בְּלִיחֹתֵי-יָעִיר: הַכַּפְרִיִּים
 21 שֹׁאֲנִים לְמַרְרָה וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אֲבָלָם: תִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ יֶאֱסֹפֶן
 22 וְאֵל־מְעוֹנֹתָם יִבְצָצוּן: יֵצֵא אָדָם לִפְעֻלוֹ וּלְעַבְדָּתוֹ עֲדֵי-
 23 עָרֵב: מְהִרְבּוֹ מִעֲשִׂיָּד | יְהוָה בָּלָם בַּחֲכֻמָּה עֲשִׂיתָ
 24 מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךָ: זֶה | הַיָּם גְּדוֹל וְרַחֵב יְדֵים שָׁמַיִם כִּה
 25 רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר תְּנוֹת קְטָנוֹת עִם-גְּדֻלוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת
 26 וְהַלְכָן לְוִיָּתָן וְדֵי-יִצְרָתָה לְשַׁחֲקֶנּוּ: בָּלָם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 27 לָתֵת אֲבָלָם בְּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם וּלְקַטְוֵי תַפְתֹּחַ יְדֵיךָ יִשְׁבְּעוּן
 28 טוֹב: תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ וַיִּבְהַלְטוּ תַסְפֵּר רִוְחָם | יִנְעוּזוּ וְאֵל־עַפְרָם
 29 יִשׁוּבֹן: תִּשְׁלַח רִוְחֶךָ וַיִּבְרָאוּ וַתַּהַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה: יְהִי
 30 כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו: הַמְפִיט לְאָרֶץ
 31 וַתִּרְעַד יַעַב בְּהָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ: אֲשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיֵּי אֲזַמְרָה
 32 לְאֵלֹהֵי בְעוֹדֵי: יַעֲרֵב עָלָיו שִׁיחַ אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח בְּיְהוָה:
 33 יִתְמוּ חַטָּאִים | מִדְּהָאָרֶץ וּרְשָׁעִים | עוֹד אֵינִם בְּרַכִּי נִפְשֵׁי לַה
 34 אֶת-יְהוָה תְּלַלֶּינָה:

19 He appointed the moon for seasons the sun knoweth his going down.
 20 Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth.
 21 The young lions roar after their prey, and seek their meat from God.
 22 The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens.
 23 Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.
 24 O LORD, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches.
 25 So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.
 26 There go the ships: there is that leviathan, whom thou hast made to play therein.
 27 These wait all upon thee: that thou mayest give them their meat in due season.
 28 That thou givest them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.
 29 Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.
 30 Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.
 31 The glory of the LORD shall endure for ever: the LORD shall rejoice in his works.
 32 He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smok.
 33 While I will sing unto the LORD as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.
 34 My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the LORD.
 35 Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the LORD, O my soul. Praise ye the LORD.

קה

PSAL. CV. קה

2 הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בִשְׂמֹחַ הוֹדִיעוּ כְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: שִׁירֵי-א
 3 לוֹ וּמְרוּרוֹ לֹ שִׁיחוּ בְּכָל-נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדוֹשׁוֹ
 4 יִשְׁמַח לֵב מִבְּקִשֵׁי יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וַעֲזוּ בַקְשׁוּ פָנָיו
 5 תָּמִיד: וַזְכְּרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר-עָשָׂה מִבְּתוֹי וּמִשְׁפַּטֵּי-בָיו: ה
 6 וְרַע אֲבָרָתָם עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בַּחֲרִיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 7 בְּכָל-הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צֹדֶק
 8 לְאֵלֶּה דוֹר: אֲשֶׁר בָּרַת אֶת-אֲבָרָהָם וּשְׁבָעֵתָנוּ לְיִשְׁחָק:
 9 וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֵק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לֵךְ
 10 אֵתָן אֶת-אָרֶץ כְּנָעַן הַכֹּל נַחֲלַתְכֶם: בְּהוֹיֹתָם מִתִּי מִסְפָּר
 11 כְּמַעַט וְגֵרִים בָּהֶן: וַיִּתְהַלְכוּ מִנּוּי אֲלֵיָנוּ מִמְּלֶכֶה אֲלֵ-
 12 עַם

PSALM CV.
 O GIVE thanks unto the LORD: call upon his name: make known his deeds among the people.
 2 Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works.
 3 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.
 4 Seek the LORD, and his strength: seek his face evermore.
 5 Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth;
 6 O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob his chosen.
 7 He is the LORD our God: his judgments are in all the earth.
 8 He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.
 9 Which covenant he made with Abraham, and his oath unto Isaac;
 10 And confirmed the same unto Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant:
 11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of thy inheritance:
 12 When they were but a few men in number; yea, very few, and strangers in it.
 13 When they went from one nation to another, from one kingdom to another people:

14 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes; 15 *Saying*, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Moreover he called for a famine upon the land: 17 he brake the whole staff of bread. He sent a man before them, *even* Joseph, *who* was sold for a servant: Whose feet they hurt with fetters: he was laid in iron: Until the time that his word came: the word of the Lord tried him. 20 The king sent and loosed him; *even* the ruler of the people, and let him go free. He made him lord of his house, and ruler of all his substance: 22 To bind his princes at his pleasure; and teach his senators wisdom. Israel also came into Egypt; and Jacob sojourn'd in the land of Ham. And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies. He turned their heart to hate his people, to deal subtilly with his servants. He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen. They shewed his signs among them, and wonders in the land of Ham. He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word. He turned their waters into blood, and slew their fish. Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings. He spake, and there came divers sorts of flies, and lice in all their coasts. He gave them hail for rain, and flaming fire in their land. He smote their vines also and their fig trees; and brake the trees of their coasts. He spake, and the locusts came, and caterpillars, and that without number. And did eat up all the herbs in their land, and devoured the fruit of their ground. He smote also all the firstborn in their land, the chief of all their strength. He brought them forth also with silver and gold: and *there was* not one feeble person among their tribes. Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon them. He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night. The people asked, and he brought quails, and satisfied them with the bread of heaven. He opened the rock, and the waters gushed out; they ran in the dry places like a river. For he remembered his holy promise, and Abraham his servant; and he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness: And gave them the lands of the heathen: and they inherited the labour of the people; That they might observe his statutes, and keep his laws. Praise ye the Lord.

PSALM CVI.

14 עִם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ אֶדְם לְעִשְׂקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: 15 אֶל־הַגָּזְעוּ בְמִשְׁחֵי וְלִבְיֹאֵי אֶל־תַּרְעוּ: וַיִּקְרָא רֶעֶב עַל־ 16 הָאָרֶץ כָּל־מִטְוֵה־לֶחֶם שָׁבַר: שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְעֹבֵד 17 נַמְכָּר וְיֹסֵף: עֲנֵו בַכֶּבֶל רִגְלָיו בְּרֹזַל בְּאֵה נַפְשׁוֹ: עַד־ 18 כַּעַת בֹּא־דִבְרוּ אִמְרַת יְהוָה צְרַפְתָּהוּ: שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֵהוּ 19 מִשְׁלַל עַמִּים וַיַּפְתָּחֵהוּ: שְׁמוֹ אֲדֹנָי וּמִשְׁלַל בְּכָל־ 20 קִנְיָנוּ: לְאַסֵּר שָׂרָיו בְּנַפְשׁוֹ וּזְכִינוּ יַחֲסֵם: וַיִּבֹא יִשְׂרָאֵל 21 מִצְרַיִם וַיַּעֲלֹב נָר בְּאֶרֶץ־חָם: וַיַּפֵּר אֶת־עַמּוֹ מֵאֶד 22 כַּה וַיַּעֲמָהוּ מִצְרָיו: הִפְךָ לָבָם לְשֵׁנָה עַמּוֹ לְחַתְנַפְלָ 23 בַּעֲבָדָיו: שָׁלַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אֶהֱרֹן אֲשֶׁר־בָּחַר בּוֹ: שְׁמוֹ 24 בַּם דִּבְרֵי אֹתוֹתָיו וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ חָם: שָׁלַח חֲשָׁךְ וַיַּחֲשֶׁךְ 25 וְלֹא מָרוּ אֶת־דִּבְרָיו: הִפְךָ אֶת־מִימֵיהֶם לָדָם וַיָּמַת 26 לְאֶת־דַּנְתָּם: שָׂרֵי אֶרֶץ אֶרֶץ צַפְרָדַיִם פָּחַדְרֵי מְלֻכֵיהֶם: 27 אָמַר וַיִּבֹא עָרֵב פָּנִים בְּכָל־גְּבוּלָם: נָתַן גְּשֻׁמִּיהֶם בָּרֶד 28 אֲשֶׁר לְדָבוֹת בְּאֶרֶץ־חָם: וַיֵּךְ בְּבָנֵם וּתְאֵתָם וַיִּשְׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם: 29 אָמַר וַיִּבֹא אַרְבֶּה וְלָקַח וְאֵין מִסְפָּר: וַיֹּאכַל כָּל־עֵשֶׂב 30 בְּאֶרֶץ אֶרֶץ וַיֹּאכַל פְּרֵי אֲדָמָתָם: וַיֵּךְ כָּל־יִבְכוֹר בְּאֶרֶץ־חָם 31 רֵאשִׁית לְכָל־אוֹנֵם: וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְהָבָ וְאֵין בְּשִׁבְטָיו 32 בּוֹשֵׁל: שְׁמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּירְנַל פִּחְדָם עֲלֵיהֶם: 33 פָּרַשׁ עֵנָן לְמִסְךָ וְאֵשׁ לְהָאִיר לְלוֹחַ: שָׂאֵל וַיִּבֹא שִׁלּוֹ 34 וְלָחֵם שָׁמַיִם יִשְׁבִיעֵם: פָּתַח צֹר וַיּוֹזְבוּ מִיָּם הִלְכוּ בַצִּיּוֹת 35 נָהַר: כִּי וְכַר אֶת־דִּבְרֵי קִדְשׁוֹ אֶת־אֲבָרֵהֶם עַבְדּוֹ: 36 וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְּשִׁשׁוֹן בְּרִנָּה אֶת־בְּחִירָיו: וַיַּתֵּן לָהֶם אֶרְצוֹת 37 מֵה גוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִרְשׁוּ: בַּעֲבוּרָו וַשְׁמָרוּ הִקְוּ וַתּוֹרַתּוֹ 38 וַיַּצְרוּ הַלְלוּהָ:

PSAL. CVI. קו

קו א הַלְלוּהָ | הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ: מִי יִמְלַל

PRAISE ye the LORD. O give thanks unto the Lord; for he is good: for his mercy endureth for ever. Who can utter the mighty acts of the Lord? who

3 יַמְלֵל גְבוּרוֹת יְהוָה וְשִׁמְעֵ עֲלֵיהֶן תְּהִלָּתוֹ: אֲשֶׁר־י שְׁמַר־י
 4 מִשְׁפָּט עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת: וְכִרְנֵי יְהוָה בְּרִצְוֹן עֲמָד
 5 פָּקְדוֹנֵי בִישׁוּעָתֶךָ: לְרֵאוֹת אֲבֹתֵינוּ בְּחִירִיד לְשִׂמְחָה
 6 בְּשִׂמְחַת גִּילָה לְהִתְהַלֵּל עִסְנֵה־לְתֶךָ: חֲטָאנוּ עִסְאֲבֵתֵינוּ
 7 הָעֵינֵינוּ הִרְשַׁעְנוּ: אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְלֹא־הִשְׁכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ
 8 לֹא זָכְרוּ אֶת־רֹב חַסְדֶיךָ וַיִּמְרוּ עֲלֵיהֶם בַּיַּם־סוּף: וַיִּזְשִׁיעֵם
 9 לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־גְבוּרוֹתָיו: וַיַּעַר בַּיַּם־סוּף וַיַּחַר־ב־
 10 וַיֹּלִיכֵם בְּתַהֲמוֹת כַּמִּדְבָּר: וַיִּזְשִׁיעֵם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּגְאֵלֵם
 11 מִיַּד אוֹיֵב: וַיְכַסּוּ־מִיַּם צָרִיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתַר: 11
 12 וַיִּאֲמִינוּ בְּדַבְּרֵי וְשִׁירוֹ תְהִלָּתוֹ: מִהֲרוּ שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא־
 13 חִפּוּ לַעֲצָתוֹ: וַיִּתְאוּזוּ תְאוּזָה בְּמִדְבָּר וַיִּנְסוּ־אֵל בִּישׁוּמוֹ: 13
 14 וַיִּתֵּן לָהֶם שְׂאֵלָתָם וַיִּשְׁלַח רוּחַ בְּנִפְשָׁם: וַיִּקְנְאוּ לְמֹשֶׁה
 15 בְּמַחֲנֵה לְאַהֲרֹן קָדוֹשׁ יְהוָה: תִּפְתַּח־אָרֶץ וַתִּבְלַע דָּתָן
 16 וְאֶחָד עַל־עֵצַת אֲבִירָם: וַתִּבְעַר־אֵשׁ בְּעֵדָתָם לְהִבָּה
 17 תִּלְהַט רִשְׁעִים: יַעֲשׂוּ־עֵגֶל בְּחָרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמִסְכָּה:
 18 וַיִּמְרוּ אֶת־דַּבְּרוֹתָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֶבֶל עֵשֶׂב: שָׁכְחוּ אֵל
 19 מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה גְדֻלוֹת בְּמִצְרַיִם: נִפְלְאוֹת בְּאֶרֶץ חָם
 20 נִזְרָאוֹת עַל־יַם־סוּף: וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידֵם לוֹלֵי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ
 21 עָמַד בְּפָרָץ לִפְנֵי לְהַשִּׁיב חַמְתוֹ מִהַשְׁחִית: וַיִּמְאָסוּ
 22 בְּאֶרֶץ חֲמֵה לֹא־הִיאֲמִינוּ לְדַבְּרוֹ: וַיִּרְגְּזוּ בְּאַהֲלֵיהֶם לֹא
 23 שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה: וַיִּשְׂא דָו לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בְּמִדְבָּר:
 24 וּלְהַפִּיל וְרַעַם בְּגוֹיִם וּלְלוֹרוֹתָם בְּאֶרְצוֹת: וַיַּצְמְדוּ לְבַעַל
 25 פְּעוֹר וַיֹּאכְלוּ וּבְחַי מַתִּים: וַיִּכְעִסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרֹץ
 26 בָּם מַגֵּפָה: וַיַּעֲמַד פִּינְחָס וַיַּפְלֵל וַתַּעֲצַר הַמַּגֵּפָה: ל
 27 וַתִּחַשֵּׁב לוֹ לְצְדָקָה לְרַר וְדָר עַד־עוֹלָם: וַיִּקְצַפוּ עַל־מִי
 28 מְרִיבָה וַיִּרַע לְמֹשֶׁה בְּעֵבוּרָם: כִּי־הִמְרוּ אֶת־יְהוָה וַיִּבְטְאוּ
 29 בְּשִׁפְתָיו: לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הַעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה
 30 לָהֶם: וַיִּתְעַרְבוּ בְּגוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם: וַיַּעֲבְדוּ אֹת־
 31

can ehev forth all his praise? Blessed 3
 are they that keep judgment, and he 3
 that doeth righteousness at all times. 4
 Remember me, O LORD, with thy favour: 4
 that thou bearest unto thy people: 5
 O visit me with thy salvation; 5
 That I may see the good of thy chosen, 5
 that I may rejoice in the gladness of 6
 thy nation, that I may glory with thine 6
 inheritance. We have sinned with our 6
 fathers, we have committed iniquity, 7
 we have done wickedly: O LORD, we 7
 understood not thy wonders in Egypt; 7
 they remembered not the multitude of 8
 thy mercies; hut provoked him at the 8
 sea, even at the Red sea. Nevertheless 8
 he saved them for his name's sake, 9
 that he might make his mighty power 9
 to be known. He rehuoked the Red sea 9
 also, and it was wickledly: so he led 9
 them through the depths, as through 10
 the wilderness. And he saved them 10
 from the hand of him that hated them, 10
 and redeemed them from the hand of 11
 the enemy. And the waters covered 11
 their enemies: there was not one of 11
 them left. Then believed they his words: 12
 they sang his praise. They soon forgot 12
 his works; they waited not for his 13
 counsel: But lusted exceedingly in the 13
 wilderness, and tempted God in the 14
 desert. And he gave them their request; 14
 hut sent leanness into their soul. They 15
 envied Moses also in the camp, and 15
 Aaron the saint of the LORD. The earth 16
 opened, and swallowed up Dathan, and 16
 covered the company of Abiram. And 17
 a fire was kindled in their company; the 17
 flame burned up the wicked. They made 18
 a calf in Horeb, and worshipped the 18
 molten image. Thus they changed their 18
 glory into the similitude of an ox that 19
 eateth grass. They forgot God their 19
 saviour, which had done great things 20
 in Egypt; Wondrous works in the land 20
 of Ham, and terrible things by the Red 21
 sea. Therefore he said that he would 21
 destroy them, had not Mosee his choeen 22
 stood before him in the breach, to turn 22
 away his wrath, lest he should destroy 22
 them. Yea, they despised the pleasant 24
 land, they believed not his word: But 24
 murmured in their tents, and hearkened 25
 not unto the voice of the LORD. Therefore 25
 he lifted up his hand against them, to 26
 overthrow them in the wilderness: To 26
 overthrow their seed also among the 27
 nations, and to scatter them in the lands. 27
 They joined themselves also unto Baal- 28
 peor, and ate the sacrifices of the dead. 28
 Thus they provoked him to anger with 29
 their inventions; and the plague brake 29
 in upon them. Then stood up Phinehas, 30
 and executed judgment; and so the 30
 plague was stayed. And that was 31
 counted unto him for righteousnesse 31
 unto all generations for evermore. They 32
 angered him also at the waters of strife, 32
 so that they provoked him to anger with 33
 their sakes: Because they provoked his spirit, 33
 so that he spake unadvisedly with his 33
 lips. They did not destroy the nations, 34
 concerning whom the LORD command- 34
 ed them: But were mingled among the 35
 heathen, and learned their worke. 35
 And they cerved their idols; which were 36
 and a snare unto them. Yea, they 37

sacrificed their sons and their daughters unto devils,

38 And shed innocent blood, *even* the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan; and the land was polluted with blood.

39 Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.

40 Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people, inasmuch that he abhorred his own inheritance.

41 And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.

42 Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

43 Many times did he deliver them; but they provoked *him* with their counsel, and were brought low for their iniquity.

44 Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry: 45 And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.

46 He made them also to be pitied of all those that carried them captives.

47 Save us, O LORD our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, *and* to triumph in thy praise.

48 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting to everlasting; and let all the people say, Amen. Praise ye the LORD.

PSALM CVII.

GIVE thanks unto the LORD for *his* good; for his mercy *endureth* for ever.

2 Let the redeemed of the LORD say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy;

3 And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

4 They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.

5 Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

6 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he delivered them out of their distresses.

7 And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

8 Oh that *men* would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

9 For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.

10 Such as sit in darkness and in the shadow of death, *being* bound in affliction and iron;

11 Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most High:

12 Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and *there* was none to help.

13 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he saved them out of their distresses.

14 He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.

37 עֲצִיבֵיהֶם וַיְדוּ לָהֶם לְמוֹקֵשׁ; וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־
 38 בְּנוֹתֵיהֶם לְשֵׁדִים; וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם
 39 אֲשֶׁר וָבָחוּ לְעַצְבֵי כִנְעָן וַתִּהְיֶה הָאָרֶץ בְּדָמִים; וַיִּמְאֹ
 מ בְּמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם: וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה בְּעַמּוֹ
 41 וַיִּתְעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ: וַיִּתְנַם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם
 42 שְׂנְאֵיהֶם: וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַחַת יָדָם: פָּעַמִּים
 43 רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהִמָּה יַמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיִּמְכּוּ בַּעֲנָם: וַיִּרְא
 מָה בַּצָּר לָהֶם בְּשִׁמְעוֹ אֶת־רִיבָתָם: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ
 46 וַיִּנָּחֵם כְּרַב חֶסְדּוֹ: וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָל־
 47 שׂוֹבֵיהֶם: הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִכְבְּצֵנוּ מִיַּד־הַגּוֹיִם
 48 הַדּוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתוֹהֲלָתְךָ: בְּרוּךְ יְהוָה וְ
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִיְהוֹעֹלָם וְעַד הַעוֹלָם וְאָמֵר כָּל־הַעַם
 אֲמֵן הַלְלוּיָהּ:

ספר חמישי

LIBER QUINTUS.

PSAL. CVII. קו

קו

2 א וְהוּדוּ לַיהוָה בִּיטוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: וַאֲמָרוּ גְּאוּלֵי יְהוָה
 3 אֲשֶׁר גָּאֵלָם מִיַּד־צָר: וּמֵאֲרֻצוֹת קִבְצָם מִמִּזְרַח וּמִמְעַרְב
 4 מִצָּפוֹן וּמִזֶּם: תִּעַז בְּמִדְבָּר בִּישִׁימוֹן הִרְדָּךְ עִיר מוֹשֵׁב לֹא
 ה מֵצֵאוּ: רַעֲבִים גַּם־צָמְאִים נִפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַמָּת: וַיַּצִּיעֵקוּ
 6 אֱלֹהֵי־יְהוָה בַּצָּר לָהֶם מִמְצִיקוֹתֵיהֶם וַיַּצִּילֵם: וַיַּרְרִיבֵם
 8 בְּהִרְדָּךְ יִשְׂרָאֵל לְלֶבֶת אֱלֵעִיר מוֹשֵׁב: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסְדּוֹ
 9 וּנְפִלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: בִּיְהִשְׁבִיעַ נֶפֶשׁ שִׁקְקָה וּנְפִשׁ
 י רַעֲבָה מִלֹּאֲטוֹב: יִשְׁבִי חֶסֶד וַיַּצִּילְמוֹת אֲסִירֵי עֵינֵי וּבְרִנָּל:
 11 בִּיְהִדְמָרוּ אֲמַר־יִשְׂרָאֵל וַעֲצַת עֲלוּיֹן נָאֲצוּ: וַיִּכְנַע בְּעַמְל לָבָם
 12 כְּשָׁלוּ וַאֲזִין עוֹר: וַיִּזְעַקוּ אֱלֹהֵי־יְהוָה בַּצָּר לָהֶם מִמְצִיקוֹתֵיהֶם

וישיעם

14 וְיֹשִׁיעִם: וְיֵצֵאֵם מִחֶשֶׁד וְצַלְמוֹת וּמִסְרוֹתֵיהֶם יִנְתַּק: 15
 יִדְּו לַיהוָה חֶסֶדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־שָׁבַר דְּלֹתוֹת 15
 16 נִחַשְׁת וּבְרִיחֵי כְּרֹל גִּדְעָ: אֲלֵי־מִתְרַךְ פִּשְׁעֵם 16
 17 וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וַתַּעֲנֵנו: כִּלְאֵל כָּל תַּתְּעֵב נַפְשָׁם וַיִּנְעֻ עַד־ 17
 18 שְׁעַר־מָוֶת: וַיִּזְעַקוּ אֶל־יְהוָה בְּצַר לָהֶם מִמַּצְוִקוֹתֵיהֶם 18
 19 וַיֹּשִׁיעֵם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיִּמְלֹט מִשְׁחִיתוֹתָם: כ 19
 21 יִדְּו לַיהוָה חֶסֶדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: וַיִּנְבְּחוּ וּבְחֵי 21
 22 תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: וַיִּרְדֵי הַיָּם בְּאֵנֹת עֵשִׂי 22
 23 מְלֹאכָה בַּמַּיִם בְּרִיִּם: הִנֵּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו 23
 24 בַּמַּצְוֵלָה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֹד רוּחַ סַעֲרָה וַתִּרְוַם גַּלְיָו: כה 24
 26 יַעֲלוּ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוּנָו: 26
 27 יְחוּגוּ וַיִּנְעֻו בְּשִׁפּוֹר וּבְלִחְבַּמְתָּם תִּתְפַּלֵּע: וַיִּצְעַקוּ אֶל־ 27
 28 יְהוָה בְּצַר לָהֶם וּמִמַּצְוִקוֹתֵיהֶם וַיֵּצֵאֵם: יָקָם סַעֲרָה 28
 29 לְדַמְמָה וַיַּחֲשׂוּ גִלְהִים: וַיִּשְׁמְחוּ כִּי־יִשְׁתַּקּוּ וַיִּנַּחֵם אֶל־ 29
 31 מַחֻו חֶפְצָם: יִדְּו לַיהוָה חֶסֶדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: 31
 32 וַיִּרְוַמְדוּ בַּקֶּתֶל עַם וּבְמוֹשָׁב וּקְנִיִם וַתִּלְלוּדוּ: יָשָׁם 32
 33 נִהְרֹת לַמִּדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לַצְּמָאוֹז: אֶרֶץ פְּרִי לַמִּלְחָה 33
 34 מִרְעַת וַיִּשְׁבֵי בָהּ: יָשָׁם מִדְּבָר לְאֵנֶם־מַיִם וְאַרְץ צִיּוֹר 34
 35 לַמִּצְאֵי מַיִם: וַיִּוֹשֵׁב שָׁם רַעֲבִים וַיְכַוְנוּ עֵיר מוֹשָׁב: 35
 37 וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כֶּרְמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה: וַיִּבְרַכֵּם 37
 38 וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהַמְתָּם לֹא יִמְעִיט: וַיִּמְעֻטוּ וַיִּשְׁחוּ מַעֲצָר 38
 39 רָעָה וַיָּגוּז: שִׁפְךָ בּוֹז עַל־נְדִיבִים וַתִּלְעַם בְּתוֹה לֹא־ 39
 41 דָּרַךְ: וַיִּשְׁגַּב אֲבִיוֹן מַעֲוֵי וַיִּשָׁם בְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת: וַרְאוּ 41
 42 יִשְׂרָיִם וַיִּשְׁמְחוּ וּבִלְעֻלָּה קִפְצָה פִּיהֶו: מִי־חֶקֶם וַיִּשְׁמַר 42
 43 אֱלֹה וַיִּתְּבוּנֵנו חֶסֶדוֹ יְהוָה:

15 Oh that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

16 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder. 17 Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.

18 Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.

19 Then they cry unto the Lord in their trouble, and he saveth them out of their distresses.

20 He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.

21 Oh that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

22 And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

23 They that go down to the sea in ships, that do business in great waters; 24 They see the works of the Lord, and his wonders in the deep.

25 For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.

26 They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.

27 They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end. 28 Then they cry unto the Lord in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.

29 He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

30 Then are they glad because they have quiet; so he bringeth them unto their desired haven.

31 Oh that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

32 Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.

33 He turneth rivers into a wilderness, and the watersprings into dry ground;

34 A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein. 35 He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into watersprings.

36 And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;

37 And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.

38 He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.

39 Again, they are diminished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

40 He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness, where there is no way.

41 Yet setteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.

42 The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.

43 Whoso is wise, and will observe these things, even they shall understand the lovingkindness of the Lord.

PSALM CVIII.

A Song or Psalm of David.

○ GOD, my heart is fixed; I will sing and give praise, even with my glory.

קח

PSAL. CVIII. קח

שִׁיר מְזוּמָר לַיהוָה: נִבְּחוּ לִבֵּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֹמְרָה * 2

אח

2 Awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

3 I will praise thee, O Lord, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.

4 For thy mercy is great above the heavens: and thy truth reacheth unto the clouds.

5 Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth:

6 That thy beloved may be delivered: save with thy right hand, and answer me.

7 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

8 Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine hand; Judah is my lawgiver;

9 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe; over Philistia will I triumph.

10 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

11 Will not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our host?

12 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

13 Through God we shall do valiantly: for be it is that shall tread down our enemies.

PSALM CIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HOLD not thy peace, O God of my praise;

2 For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

3 They compassed me about also with words of hatred; and fought against me without a cause.

4 For my love they are my adversaries: but I give myself unto prayer.

5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

6 Set thou a wicked man over him; and let Satan stand at his right hand.

7 When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.

8 Let his days be few; and let another take his office.

9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

10 Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.

11 Let the extortioner catch all that he hath; and let the strangers spoil his labour.

12 Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherless children.

13 Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

14 Let the iniquity of his fathers be remembered with the LORD; and let not the sin of his mother be blotted out.

15 Let them be before the LORD continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

16 Because that he remembered not to show mercy, but persecuted the poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

17 As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

18 As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come

אֲחִיבֹבוּי: עֲוֹה הַנְּבֵל וּבְנֹר אֶעֱרֶה שָׁחַר: אֲוֹדָה

ה בְּעַמִּים | וְיִוְדָה וְאֲמֹרָךְ בְּלֵאמִים: כִּי־נִדְלַל מֵעַל־שָׁמַיִם

6 חֲסִידֶךָ וְעַד־שֹׁחֲקִים אָמַתְךָ: רִוְמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים

7 וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ: לִמְעַן יִחַלְצֵנּוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעֶה

8 יְמִינֶךָ וַעֲנֵנּוּ: אֱלֹהִים | וּדְבַר בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶה אֲחַלְקֶהה שְׁכֵם

9 וְעֵמֶק סִבּוֹת אֲמַדְדֶּ: לִי גִלְעָד | לִי מְעִישָׁה וְאֶפְרַיִם מְעוֹז

י רֵאשִׁי יְהוּדָה מְחַקְקִי: מוֹאָב | סֹר רַחֲצֵי עַל־אֲדוּמִים

11 אֲשַׁלֵּךְ נַעֲלִי עָלַי פְּלִשְׁתִּי אֲתוֹרְעֵנִי: מִי יִבְלַע עֵיר מִבְּצָר

12 מִי נִחַנִּי עַד־אֲדוּם: הֲלֹא־אֱלֹהִים וְנִחַתְנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים

13 בְּצַבְאֹתֵינוּ: הִבְהִילְנוּ עֲזָרַת מִצְרַיִם וְשֹׂא תִשׁוּעַת אֲדָם:

14 בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יְבוֹס צְרִינוּ:

PSAL. CIX. קט

קט

2 אֲלִמְנַצַּח לְדוֹר מוֹמֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אֲלִי־תִחַרְשׁ: פִּי פִי

3 רָשָׁע וּפְרִי־מַרְמָה עָלַי פִּתְחוּ דַבְרוּ אֹתִי לְשׁוֹן שֹׁקֵר: וּדְבַרִי

4 שִׁנְיָה סִבְבוּנִי וַיִּלְחַמוּנִי חַנּוּם: תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁמְנוּנִי

ה וְאֲנִי תַפְלָה: וְנִשְׁמִי עָלַי רַעָה תַחַת טוֹבָה וְשִׁנְיָה תַחַת

6 אֲהַבְתִּי: הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשִׁמּוֹן יַעֲמֵד עַל־יְמִינוּ:

7 בַּהֲשִׁטּוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תְהוֹרֶה לַחַמָּה: יְהוּי־יָמָיו

8 מְעַלְמִים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר: יְהוּי־בְנָיו יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ

י אֲלִמְנָה: יַנּוּעַ יַנּוּעוּ בְנָיו וְשִׁאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מִהַרְבוֹתֵיהֶם:

11 יִנְקֹשׁ נוֹשֶׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וּבָזוּ זָרִים יַנּוּעוּ: אֲלִי־הוֹדְלוּ

12 מִשָּׁד חֶסֶד וְאֲלִי־תִי חוֹנֵן לִיתוּמָיו: יְהוּי־אֲחֵרִיתוֹ לְהַבְרִית

14 בְּדוֹר אַחֵר יִמַח שְׁמֵם: יִזְכֹּר | עֲנֵן אֲבֹתָיו אֲלִי־יְהוּדָה

טו וְחַמָּת אֲמֹו אֲל־תִּמַּח: יִהְיוּ נְגִידֵי־הַיְהוּדָה תַמִּיד וּנְכַרַת

16 מֵאָרֶץ וּנְכָרִם: יַעַן אֲשֶׁר וְלֹא־זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיְרַדֶּה אִישׁ־

17 עֵינָי וְאֲבִיוֹן וּנְכֹאֵה לִבִּב לְמוֹתָת: וַיֵּאֱהָב קָלְלָה וּתְבוֹאֵהוּ

18 וְלֹא־חִפֵּץ בְּבִרְכָה וּתְרַחֵק מִמֶּנּוּ: וַיִּלְבֹּשׁ קָלְלָה כְּמִדּוֹ

וּתְכֹא

19 ותבא כמים בקרבו וכשמן בעצמותיו: תהרלו כבנדר
 יעמה ולמזח תמיר והגרה: זאת ופעלת שמי מאת יהוה כ
 21 והדברים רע על-נפשי: ואתה יהוה ארני עשה-אתי
 למצן שמך בייטוב חסדך הצילני: בייני ואביון אנכי
 23 ולבי חלל בקרבי: בצל בנטותו נהלכתי נגערתי
 24 בארבה: ברבי בשלו מצום ובשירי קחש משמן: ואני כה
 26 הייתי הרפה להם ראוני יניעון ראשם: עורני יהוה
 27 אלהי הושיעני בחסדך: וידעו פיריך זאת אתה יהוה
 28 עשיטה: וקלל-המה ואתה תברך קמו ויבשו ועבדך
 29 ישמח: ילבושו שומני בלמה ועמו כמעיל בשתם: אודה
 31 יהוה מאד בפי ובתוך רבים אהללנו: בייעמד לימין
 אביון להושיע משפטי נפשו:

PSAL. CX. קן

קן
 1 לדוד מזמור באם יהוה. לארני שב לימיני עד-אשית
 2 איבך הנם לרגליך: משה עוף ישלח יהוה מציון רדה
 3 בקרב איבך: עמך נדבת בעום הילך בהררי-קדש
 4 מרחם משחר לך טל ילדתך: נשבע יהוה ולא ינחם
 5 אתה-בתן לעולם על-דברתי מלפי-צדק: אדני על-ה
 6 מינה מחז ביום-אפו מלכים: ידון בגוים מלא נגרות
 7 מחז ראש על-ארץ רבה: מנחל בדרך ישתה על-פן
 ירים ראש:

PSAL. CXI. קיא

קיא
 1 הללויה. ו אודה יהוה בכל-ללב בסוד ישירים ועזרה:
 2 גדלים מעשי יהוה ורושים לכלה-הפציהם: הודו-ותהר
 3 בעלו וצדקתו עמדת לעד: וכר עשה לנפלאותיו חנון
 4 ורחם יהוה: מרף נתן ליראיו ויכר לעולם בריתו: כח
 5 מעשי הניד לעמו לתת להם נחלת נזים: מעשי ידיו
 6 אמת ומשפט נאמנים כל-פקודיו: סמוכים לעד לעולם
 עשויים

into his howels like water, and like oil into his bones.

19 Let it he unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.

20 Let this be the reward of mine adversaries from the LORD, and of them that speak evil against my soul.

21 But do thou for me, O God the Lord, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me.

22 For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

23 I am gone as the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.

24 My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.

25 I became also a reproach unto them: when they looked upon me they shook their heads.

26 Help me, O Lord my God: O save me according to thy mercy.

27 That they may know that this is thy hand; that thou, LORD, hast done it.

28 Let them curse, but bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy servant rejoice.

29 Let mine adversaries he clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.

30 I will greatly praise the LORD with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.

31 For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.

PSALM CX.

A Psalm of David.

THE LORD said unto my Lord. Sit thou at my right hand until I make thine enemies thy footstool.

2 The LORD shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.

3 Thy people shall be willing in the day of thy power, in the heavities of holiness from the womb of the morning: thou hast the dew of thy youth.

4 The LORD hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.

5 The LORD at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

6 He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies: he shall wound the heads over many countries.

7 He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

PSALM CXI.

PRaise ye the LORD. I will praise the LORD with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

2 The works of the LORD are great, sought out of all them that have pleasure therein.

3 His work is honourable and glorious: and his righteousness endureth for ever.

4 He hath made his wonderful works to be remembered: the LORD is gracious and full of compassion.

5 He hath given meat unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant.

6 He hath shewed his people the power of his works, that he may give them the heritage of the heathen.

7 The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure.

8 They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.

9 He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.

10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom: a good understanding have all they that do his commandments: his praise endureth for ever.

PSALM CXII.

PRAISE ye the LORD. Blessed is the man that feareth the LORD, that delighteth greatly in his commandments. 2 His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.

3 Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endureth for ever.

4 Unto the upright there ariseth light in the darkness: he is gracious, and full of compassion, and righteous.

5 A good man sheweth favour, and leneth: he will guide his affairs with discretion.

6 Surely he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance.

7 He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the LORD.

8 His heart is established, he shall not be afraid, until he see his desire upon his enemies.

9 He hath dispersed, he hath given to the poor: his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.

10 The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.

PSALM CXIII.

PRAISE ye the LORD. Praise, O ye servants of the LORD, praise the name of the LORD.

2 Blessed be the name of the LORD from this time forth and for evermore.

3 From the rising of the sun unto the going down of the same the LORD's name is to be praised.

4 The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens.

5 Who is like unto the LORD our God, who dwelleth on high,

6 Who bumbleth himself to behold the things that are in heaven, and in the earth!

7 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dungill;

8 That he may set him with princes, even with the princes of his people.

9 He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. Praise ye the LORD.

PSALM CXIV.

WHEN Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;

2 Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

3 The sea saw it, and fled: Jordan was driven back.

4 The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.

5 What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?

6 Ye mountains, that ye skipped like rams, and ye little hills, like lambs?

7 Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;

עֲשׂוּיִם בְּאֵמַת יְהוָה: בְּדוֹת א שְׁלַח לְעַמּוֹ צִנּוֹה לְעוֹלָם
י בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רֵאשִׁית חֲכָמָה א וְרֵאֵת יְהוָה
שִׁבְל מוֹב לְבָל־נְשִׂיהֶם אֲתַהֲלִתוּ עֲמֶדֶת לְעַד:

PSAL. CXII. קיב

א הַלְלוּהוּ אֱשֶׁר־אִישׁ יֵרָא אֶת־יְהוָה בְּמִצְוֹתָיו חֲכָם מְאֹד:

2 גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ יְהוָה וְרַעַי דוֹר יִשְׁרָיִם יִבְרָךְ: הוֹדוּ־עֲשֶׂר

4 בְּבֵיתוֹ וּצְדָקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד: זָרַח בַּחֲשֶׁךְ אֹר לְיִשְׁרָיִם

ה חֲנוּן וְרַחֻם וְצַדִּיק: טוֹב־אִישׁ חוֹנֵן וּמְלַח וּבְלִבּוֹ דִבְרָיו

6 בְּמִשְׁפָּט: בְּיַלְעוֹלָם לֹא־יִמוּט לְזָכַר עוֹלָם יְהוָה צַדִּיק:

7 מִשְׁמוּעָה רַעַה לֹא יִירָא נִכּוֹן לִבּוֹ בְּטַח בִּיהוָה: סִמּוּךְ

8 לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר־יִרְאֶה בְּצַרְיוֹ: פֶּהר אֲנִי לְאֲבוֹנִים

י צְדָקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד קָרְנוֹ תִרְוֹם בְּבָבוֹד: רִשְׁעֵי יִרְאֶה א

וּבְעֵם שִׁנּוֹ יִחַרֵּק וְנִמַּס תַּאֲת רִשְׁעִים תֹּאבֵד:

PSAL. CXIII. קיג

א הַלְלוּהוּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה: הֵי שֵׁם

3 יְהוָה מִבְּרָךְ מְעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמְּזֹרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ

4 מְהַלְלֵל שֵׁם יְהוָה: רַם עַל־בְּלָגוֹם א וְיְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם

ה כְּבוֹדוֹ: מִי בִיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמְּגִבִּיהוּ לְשִׁבְתָּ: הַמְּשַׁפִּילֵי

7 לְרֵאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבְאֶרֶץ: מְקוֹמֵי מַעְפָּר דָּל מְאַשְׁפַת יָרִים

8 אֲבוֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עַס־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי א

9 עֲקָרַת תְּבוֹת אֲסִיחֵבְנִים שְׂמִיחָה הַלְלוּהוּ:

PSAL. CXIV. קיד

א בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מִעַם לְעוֹ: הוֹתֵה

3 יְהוָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו: הַיִּם רָאֶה וַיָּגַם הַיַּרְדֵּן

4 יִסַּב לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵלִים גְּבַעוֹת כְּבְנֵי־צֹאן:

ה מִדְּרִיךְ הַיִּם כִּי תָגַם הַיַּרְדֵּן יִסַּב לְאַחֹר: הַהָרִים

7 תִּרְקְדוּ כְּאֵלִים גְּבַעוֹת כְּבְנֵי־צֹאן: מִלְּפָנֵי אֲדוֹן תּוֹלֵי

אֶרֶץ

8 ארץ מלפני אלהי יעקב: ההפכי הצור אנשים חלמיש
למעיינותם:

8 Which turned the rock into a standing water, the flint into a fountain of waters.

PSALM CXV.

קטז

PSAL. CXV. קטז

1 לא לנו יהוה לאֵלֵינוּ כִּי־לְשִׁמְךָ תָּן כְּבוֹד עַל־חַסְדֶּךָ א
2 עַל־אֱמֻנָתְךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֲדֹנָי אֱלֹהֵיהֶם: 2
3 וְאֵלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר־הִפִּין עֲשָׂה: עֲצִיבֵיהֶם כֶּסֶף 3
4 וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פְּהִלָּהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם 4
5 וְלֹא יֵרְאוּ: אֲזַנִּים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֹף לָהֶם וְלֹא יִרְחִיזוּ: 5
6 יְדֵיהֶם ׀ וְלֹא יִמְשֹׁן בְּנִלְיָהֶם וְלֹא יִדְלְכוּ לֹא־יִהְיוּ 6
7 בַּנְּרוֹנָם: בְּמוֹהָם יִדְּוּ עֲשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בַּמָּטָח כָּהֶם: 7
8 יִשְׂרָאֵל בְּמַח בַּיְהוָה עֲזָרָם וּמִנְגֵם הוּא: בֵּית אַהֲרֹן 8
9 בַּמָּטָח בַּיְהוָה עֲזָרָם וּמִנְגֵם הוּא: יִרְא' יְהוָה בַּמָּטָח בַּיְהוָה 9
10 עֲזָרָם וּמִנְגֵם הוּא: יְהוָה וְכָרְנוּ יִכְרֹךְ יִכְרֹךְ אֶת־בֵּית 10
11 יִשְׂרָאֵל יִכְרֹךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן: יִכְרֹךְ יִרְא' יְהוָה הַקְּמָנִים 11
12 עַם־הַגּוֹלִים: יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם לְעֵלְיֶכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם: 12
13 בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם 13
14 לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי־אָדָם: לֹא תִמְתּוּם יִחַלְלִי־הָ 14
15 וְלֹא כָל־יִדְרֵי דוֹמָה: וְאַנְחֵנוּ ׀ נִכְרֹךְ יְהִי מִעַתָּה וְעַד־ 15
16 עוֹלָם הַלְּלוּיָהּ: 16

NOT unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.

2 Wherefore should the heathen say, Where is now their God?

3 But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased.

4 Their idols are silver and gold, the work of man's hands.

5 They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not:

6 They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:

7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.

8 They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.

9 O Israel, trust thou in the LORD: he is their help and their shield.

10 O house of Aaron, trust in the LORD: he is their help and their shield.

11 Ye that fear the LORD, trust in the LORD: he is their help and their shield.

12 The LORD hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.

13 He will bless them that fear the LORD, both small and great.

14 The LORD shall increase you more and more, you and your children.

15 Ye are blessed of the LORD which made heaven and earth.

16 The heaven, even the heavens, are the LORD's; but the earth hath he given to the children of men.

17 The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence.

18 But we will bless the LORD from this time forth and for evermore. Praise the LORD.

PSALM CXVI.

קטז

PSAL. CXVI. קטז

1 אֲהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע ׀ יְהוָה אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנֵי: כִּי־הִצַּרְהָ 1
2 אֲנִי לִי וּבְיָמֵי אֲכָרָא: אֶפְפוּנִי ׀ חִבְלֵי־מוֹת וּמִצְרֵי שְׂאוֹל 2
3 מִצָּאוּנֵי עָרָה וְנוֹן אֲמָצָא: וּבְשֵׁם־יְהוָה אֲכָרָא אֲנִי יְהוָה 3
4 מִלְּמַח נַפְשִׁי: חַנוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֵלֹהֵינוּ מִרְחָם: שִׁמְךָ 4
5 כִּי־יְהוָה יְהוָה יְהוָה וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִטְוֵיכִי 5
6 כִּי־יְהוָה נָמַל עָלַי: כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמוֹת אֲתֵדְעֵנִי 6
7 מִיַּד־מָוֶת אֲתִרְגְּלִי מִדָּחַי: אֶת־הַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת 7
8 הַחַיִּים

I LOVE the LORD, because he hath heard my voice and my supplications.

2 Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.

3 The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.

4 Then called I upon the name of the LORD; O LORD, I beseech thee, deliver my soul.

5 Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is merciful.

6 The LORD preserveth the simple: I was brought low, and he helped me.

7 Return unto thy rest, O my soul; for the LORD hath dealt hountifully with thee.

8 For thou hast dealt delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.

9 I will walk before the LORD in the land of the living.

10 I believed, therefore have I spoken: I was greatly afflicted:

11 I said in my haste, All men are liars. 12 What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me?

13 I will take the cup of salvation, and call upon the name of the LORD.

14 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

15 Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.

16 O LORD, truly I am thy servant; I am thy servant, and the son of thine handmaid: thou hast loosed my hands.

17 I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.

18 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

19 In the courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the LORD.

PSALM CXVII.

○ PRAISE the LORD, all ye nations: praise him, all ye people.

2 For his merciful kindness is great toward us: and the truth of the LORD endureth for ever. Praise ye the LORD.

PSALM CXVIII.

○ GIVE thanks unto the LORD; for he is good: because his mercy endureth for ever.

2 Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

3 Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever. 4 Let them now that fear the LORD say, that his mercy endureth for ever.

5 I called upon the LORD in distress: the LORD answered me, and set me in a large place.

6 The LORD is on my side; I will not fear: what can man do unto me?

7 The LORD taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.

8 It is better to trust in the LORD than to put confidence in man.

9 It is better to trust in the LORD than to put confidence in princes.

10 All nations compassed me about; hut in the name of the LORD will I destroy them.

11 They compassed me about; yea, they compassed me about: hut in the name of the LORD I will destroy them.

12 They compassed me about like bees; they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD I will destroy them.

13 Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the LORD helped me. 14 The LORD is my strength and song, and is become my salvation.

15 The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.

16 The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.

17 I shall not die, hut live, and declare the works of the LORD.

18 The LORD hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.

19 Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the LORD:

20 This gate of the LORD, into which the righteous shall enter.

11 תְּחִיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי אֲמַרְתִּי
12 כְּהַפְּנֵי כְּלֵהָאָדָם כּוֹב: מִהָאֲשִׁיב לַיהוָה כְּלֵתִי גִמְלוֹלוֹתַי
13 עָלַי: כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשָׁם יְהוָה אֶקְרָא: גִּדְרֵי לַיהוָה
14 אֲשַׁלֵּם נְגַדְה־נָא לְכָל־עַמּוֹ: יִקָּר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמְּוֹתֶה
15 לְחַסְדֵּיךָ: אֲנֹתָ יְהוָה כִּי־אֲנִי עֲבָדְךָ אֲנִי עֲבָדְךָ בְּיָדֵי אֶמְתֶּךָ
16 כְּתַחַת לְמוֹסְרֵי: לָךְ אֲזַבַּח וְנַח תּוֹדֶה וּבִשָׁם יְהוָה אֶקְרָא:
17 גִּדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נְגַדְה־נָא לְכָל־עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת אֲבֵית
18 יְהוָה בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

PSAL. CXVII. קיו

1 תְּחִיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי אֲמַרְתִּי
2 כְּהַפְּנֵי כְּלֵהָאָדָם כּוֹב: מִהָאֲשִׁיב לַיהוָה כְּלֵתִי גִמְלוֹלוֹתַי
3 עָלַי: כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשָׁם יְהוָה אֶקְרָא: גִּדְרֵי לַיהוָה
4 אֲשַׁלֵּם נְגַדְה־נָא לְכָל־עַמּוֹ: יִקָּר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמְּוֹתֶה

PSAL. CXVIII. קיח

1 אֲהַדְרִי לַיהוָה בְּיָמֹוֹב כִּי לְעוֹלָם תְּסָדוּ: יֹאמְרֵנָא יִשְׂרָאֵל
2 כִּי לְעוֹלָם תְּסָדוּ: יֹאמְרוּנָא בֵּית־אֱהֱרָן כִּי לְעוֹלָם תְּסָדוּ:
3 יֹאמְרוּנָא יִרְאִי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם תְּסָדוּ: מִן־הַמְצַר
4 קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְּמִרְתַּב יְהוָה לִי לֹא אִירָא מִדָּד
5 יַעֲשֵׂה לִי אָדָם: יְהוָה לִי בְּעוֹרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשֵׁנָי:
6 טוֹב לְחַסוֹת בַּיהוָה מִכְּטַח בְּאָדָם: טוֹב לְחַסוֹת
7 בַּיהוָה מִכְּטַח בְּגִדִּיבִים: כְּלָגוֹיִם סִבְּבוּנִי בִשָׁם יְהוָה
8 כִּי אֲמִילֵם: סִבּוּנִי נִסְ־סִבְּבוּנִי בִשָׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:
9 סִבּוּנִי כְּדַבְרִים רַעֲכוּ כִּי־אֲשִׁי כּוֹצִים בִּשָׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:
10 הָתָה דְחִיתֵנִי לִנְפֹל וַיהוָה עֲזָרְנִי: עֵץ וּנְמֹרֶת יְהוָה נִוְהִי
11 לִי לְיִשׁוּעָה: קוֹל אֶרְנָה וַיִּשׁוּעַה בְּאֶהֱלִי צַדִּיקִים יִמְן
12 יְהוָה עֲשֵׂה חֵיל: יִמְן יְהוָה רֹמְמָה יִמְן יְהוָה עֲשֵׂה
13 חֵיל: לֹא־אֲמוֹת בֵּי־אֲחֵיהּ וְאֶסְפֵּר מִעֲשֵׂי יְהוָה: יִסֵּר
14 יִסְרְנִי יְהוָה וּלְמַוֹת לֹא נִתְּנֵנִי: פִּתְחוּ־לִי שַׁעַר־צֶדֶק אָבֹא
15 בָּם אוֹרְהָ יְהוָה: וְהִרְדֵּשְׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יָבֹאוּ בּוֹ:

אודך

21 אֹדֶךָ כִּי עֲנִיתָנִי וְתוֹרַת־לִי לְיִשׁוּעָה: אֲבֹן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים
 22 הַיְהִתָּה לְרֹאשׁ פִּנָּה: מֵאֵת יְהוָה הַיְהִתָּה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת
 23 בְּעֵינֵינוּ: וְהַיְהִים עֲשֵׂה יְהוָה נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה בּוֹ:
 24 אֲנֹה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא אֲנֹה יְהוָה הַצִּלְתִּיחָה נָא: בְּרוּךְ
 25 הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בְּרַכְּנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה: אֱלֹהֵי יְהוָה
 26 וְיֵאָר לָנוּ אִסְרֵי־תֵנָּה בְּעֵבְרֵיתָם עֲדֵר־לַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֱלֵי
 27 אַתָּה וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ: הוֹדוּ לַיהוָה בֵּית־טוֹב כִּי
 28 לְעוֹלָם חֲסָדוֹ:

21 I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.
 22 The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.
 23 This is the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.
 24 This is the day which the Lord hath made; we will rejoice and be glad in it.
 25 Save now, I beseech thee, O Lord: O Lord, I beseech thee, send now prosperity.
 26 Blessed be he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.
 27 God is the LORD, which hath shewed us light: hind the sacrifices with cords, even unto the horns of the altar.
 28 Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.
 29 O give thanks unto the LORD; for his is good: for his mercy endureth for ever.
 PSALM CXIX.

קיט Psal. CXIX. קיט

2 אֲשֶׁר־י תְּמִי־יִרְדֶּךָ הַחֲלָכִים בְּתוֹרַת יְהוָה: אֲשֶׁר־י נֶאֱרָי
 3 עֲדָתוֹ בְּכָל־לֵב יְרַשׁוּהוּ: אִם לֹא־פָעֵלוּ עוֹלָה בְּדַבְּרוֹ
 4 הִלְכוּ: אַתָּה צִוִּיתָה בְּקִדּוֹךְ לִשְׁמֹר מֵאֵד: אֲחֻלִּי יִכְנֹו
 5 דַּרְכֵי לִשְׁמֹר חֻקּוֹ: אֲו לֹא־אֲבוֹשׁ בְּתַבְּסוּי אֱלֹפִל
 6 מִצִּוְתֶיךָ: אֹדֶךָ בְּנִשְׂר לִבִּי בְלִמְדֵי מִשְׁפָּטֵי צִדְקָה:
 7 אַתְּ־חֻקּוֹךְ אֲשֶׁמֹר אֶל־תַּעֲזוּבֵנִי עַד־מָאֵד: בִּמְה וְנִכְד
 8 נַעַר אַתְּ־אֲדַרְחֹו לִשְׁמֹר בְּדַבְּרֶךָ: בְּכָל־לִבִּי דַרְשֵׁתֶיךָ אֶל־
 9 תִּשְׁנֹנִי מִמִּצִּוְתֶיךָ: בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרֹתֶיךָ לִמְעַן לֹא
 10 אֲחַט־אֲלֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לִמְדֵנִי חֻקּוֹךָ: בִּשְׁפָתֵי
 11 סִפְרֹתֵי כָל מִשְׁפָּטֵי־פִיד: בְּדַרְךְ עֲדוֹתֶיךָ שְׁשֹׁתִי פַעַל
 12 בְּלִהְיוֹן: בִּפְסוּקֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֶבְיטָה אֲרַחֲתֶיךָ: בְּחֻקֹּתֶיךָ
 13 אֲשַׁתַּעֲשֶׂע לֹא אֲשַׁפַּח דַּבְּרֶךָ: נִמְלַל לַעֲלֵעֲבֹדֶךָ אֲחֹוה
 14 וְאֲשַׁמְרָה דַּבְּרֶךָ: גִּלְעֵינִי וְאֶבְיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרַתֶךָ:
 15 גֵּר אֲנִי בְּאֶרֶץ אֶל־תִּסְתַּר מִמֶּנִּי מִצִּוְתֶיךָ: יִרְסָה נַפְשִׁי
 16 לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת: גַּעֲרַת זָרִים אֲרוּרִים
 17 הַשְּׁנִים מִמִּצִּוְתֶיךָ: גַּל מַעֲלֵי חַרְפָּה וְבוֹו כִּי עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱרָתִי:
 18 גַּם יִשְׁבוּ שָׂרִים כִּי יִדְבְּרוּ עֲבָדֶיךָ יִשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ: גַּם־
 19 עֲדוֹתֶיךָ שֶׁעָשִׂי אֲנִשִׁי עֲצָתִי: דַּבְּרָה לַעֲפָר נַפְשִׁי
 20 חֲוִי

BLESSED are the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD.
 2 Blessed are they that keep his testimonies: and that seek him with the whole heart.
 3 They also do no iniquity: they walk in his ways.
 4 Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.
 5 O that my ways were directed to keep thy statutes.
 6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.
 7 I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.
 8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.
 BETH.
 9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.
 10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.
 11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.
 12 Blessed art thou, O LORD: teach me thy statutes.
 13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.
 14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.
 15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.
 16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.
 GIMEL.
 17 Deal hountfully with thy servant, that I may live, and keep thy word.
 18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.
 19 I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me.
 20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.
 21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.
 22 Remove from me reproach and contempt: for I have kept thy testimonies.
 23 Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.
 24 Thy testimonies also are my delight and my counsellors.
 DALETH.
 25 My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.

26 I have declared my ways, and thou
heardest me: teach me thy statutes.
27 Make me to understand the way of
thy precepts: so shall I talk of thy
wondrous works. My soul melteth for
heaviness: strengthen thou me accord-
ing unto thy word. Remove from me
the way of lying: and grant me thy
law graciously. I have chosen the way
of truth: thy judgments have I laid
31 before me. I have stuck unto thy testi-
monies: O LORD, put me not to shame.
32 I will run the way of thy command-
ments, when thou shalt enlarge my heart.

HE.

33 Teach me, O LORD, the way of thy sta-
tures; and I shall keep it unto the end.
34 Give me understanding, and I shall
keep thy law; yea, I shall observe it
35 with my whole heart. Make me to go
in the path of thy commandments; for
therein do I delight. Incline my heart
unto thy testimonies, and not to co-
vetousness. Turn away mine eyes from
beholding vanity; and quicken thou me
38 in thy way. Stablish thy word unto thy
servant, who is devoted to thy fear.
39 Turn away my reproach which I fear:
for thy judgments are good. Behold,
40 I have longed after thy precepts:
quicken me in thy righteousness.

VAU.

41 Let thy mercies come also unto me,
O LORD, even thy salvation, according
42 to thy word. So shall I have where-
with to answer before him that reproacheth
43 me: for I trust in thy word. And take
not the word of truth utterly out of
my mouth; for I have hoped in thy
44 judgments. So shall I keep thy law con-
45 tinually for ever and ever. And I will
walk at liberty: for I seek thy precepts.
46 I will speak of thy testimonies also be-
fore kings, and will not be ashamed.
47 And I will delight myself in thy com-
mandments, which I have loved. My
48 hands also will I lift up unto thy com-
mandments, which I have loved; and
I will meditate in thy statutes.

ZAIN.

49 Remember the word unto thy servant,
upon which thou hast caused me to
50 hope. This is my comfort in my afflic-
tion: for thy word hath quickened me.
51 The proud have had me greatly in deri-
sion: yet have I not declined from thy law.
52 I remembered thy judgments of old, O
LORD; and have comforted myself.
53 Horror hath taken hold upon me be-
cause of the wicked that forsake thy law.
54 Thy statutes have been my songs in
55 the house of my pilgrimage. I have
remembered thy name, O LORD, in the
56 night, and have kept thy law. This I had,
because I kept thy precepts.

CHETH.

57 Thou art my portion, O LORD: I have
said that I would keep thy words. I
intreated thy favour with my whole
heart: be merciful unto me according
59 to thy word. I thought on my ways,
and turned my feet unto thy testi-
monies. I made haste, and delayed not
61 to keep thy commandments. The hands
of the wicked have robb'd me; but I
62 have not forgotten thy law. At midnight
I will rise to give thanks unto thee
63 because of thy righteous judgments. I
am a companion of all them that fear
thee, and of them that keep thy pre-

25 הֲלִינִי כַדְבָרְךָ: דְרָכֵי סִפְרֹתַי וַתַּשְׁנֵנִי לְמִדְוֵי חֻקֶּיךָ:
27 דְרָד־פְּקוּדֵיךָ הִבְנֵנִי וְאִשְׁיָחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ: דִּלְפָּה
28 נַפְשִׁי מִתּוֹנָה קִיַּמְנִי כַדְבָרְךָ: דְרָד־שִׁקְר הָסַר מִמֶּנִּי
ל וְתוֹרַתְךָ חֲנִנִי: דְרָד אֲמִינָה בְחַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שׁוֹתִי:
31 דְבַקְתִּי בְעִדּוֹתֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵיבִישְׁנִי: דְרָד־מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ
32 כִּי תִרְחִיב לִבִּי: הוֹכֵנִי יְהוָה דְרָד חֻקֶּיךָ וְאַצְרִנְיָה
34 עֵקֶב: הִבְנֵנִי וְאַצְרָה תוֹרַתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל־לֵב:
לֵה הַדְרִיבֵנִי בְּנִתִּיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־כֹן חֲפָצְתִּי: הִטִּילְבִּי אֶל־
36 עִדּוֹתֶיךָ וְאַל אֶל־בָּצַע: הַעֲבֵר עֵינֵי מִדְּרוֹת שׁוֹא בַדְרָדֶךָ
37 חֲנִי: הִקֵּם לְעַבְדֶּךָ אֲמִרְתֶּךָ אֲשֶׁר לִירְאָתֶךָ: הַעֲבֵר
38 מִחֲרַפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרַתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים: הִנֵּה תִאֲבָתִי
41 לַפְּקוּדֵיךָ בְּצַדִּיקְתֶּךָ חֲנִי: וַיִּבְאֵנִי חֲסִדֶּךָ יְהוָה
42 תְּשׁוּעָתֶךָ כְּאֲמִרְתֶּךָ: וְאַעֲנֶה הֲרַפְּי דָבָר כִּי־בְטָחוֹתִי
43 בַדְבָרְךָ: וְאַל־תִּצַּל מִפִּי דְבַר־אֱמֶת עַד־מָאֵד כִּי לַמִּשְׁפָּטֶיךָ
44 יִחְלָתִי: וְאַשְׁמְרָה תוֹרַתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַתְּהִלְכָה
מֵה כְּרָהֶבָה כִּי פִקְנֶיךָ דַּרְשֵׁתִי: וְאַדְבָּרָה בְּעַדְתֶּיךָ נִגְדֵי
46 מַלְכִים וְלֹא אֲבוֹשׁ: וְאַשְׁתַּעֲשֵׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי:
48 וְאַשָּׂא כַפִּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאִשְׁיָחָה בְּחֻקֶּיךָ:
49 וְכַרְדֶּיכָךָ לְעַבְדֶּךָ עַל אֲשֶׁר יִחְלָתֵנִי: זֹאת נַחֲמַתִּי
נ בְּעֵנֵי כִּי אֲמַרְתֶּךָ חֲנִנִי: זָדִים הִלִּיצְנִי עַד־מָאֵד מִתּוֹרַתֶךָ
51 לֹא נְטוּתִי: זְכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה וְאַתְּנַחֵם:
52 וְלַעֲפָה אֲחֻזְתִּי מִרְשָׁעִים עֲזָבִי תוֹרַתֶךָ: זְמֵרוֹת הִירְלִי
53 חֻקֶּיךָ בְּבֵית מְעוֹרֵי: זְכַרְתִּי בְּלִילָה שִׁמְךָ יְהוָה וְאַשְׁמְרָה
54 תוֹרַתֶךָ: זֹאת הוֹתֵה־לִּי כִּי פִקְנֶיךָ נֶצְרַתִּי: חֲלָקִי
57 יְהוָה אֲמַרְתִּי לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ: חֲלִיתִי פֶּנֶךָ בְּכָל־לֵב
58 הָנִנִּי כְּאֲמִרְתֶּךָ: חֲשַׁבְתִּי דְרָכֵיךָ וְאִשְׁיָחָה רַגְלִי אֶל־
עִדּוֹתֶיךָ: חֲשַׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהֲתִי לְשֹׁמֵר מִצְוֹתֶיךָ: חֲבָלִי
59 רְשָׁעִים עוֹדְנֵי תוֹרַתֶךָ לֹא שִׁכַּחְתִּי: חֲצוֹת־לַיְלָה אֲקוּם
62

63 לְחֹדְרוֹת לֶךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צְדָקָה: חֵבֵר אָנִי לְכָל־אֲשֶׁר
 64 יִרְאוּךָ וְלִשְׁמִירֵי פִקּוּדֶיךָ: חֲסִדֶּיךָ יְרוּחָה מְלֵאָה הָאָרֶץ
 65 חֲקוּדָה לְמִדְנֵי: טוֹב עֲשִׂיתָ עִם־עַבְדֶּיךָ יְרוּחָה פִּדְבָרְךָ: 66
 66 טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמִדְנֵי כִי בְמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמַנְתִּי: 67
 67 אֲעִנָּה אָנִי שִׁגְגָה וְעֵתָה אֲמַרְתֶּךָ שְׁמַרְתָּ: טוֹב־אֲתָה
 68 וּמִטִּיב לְמִדְנֵי חֲקוּדָה: טַפְלוּ עָלַי שִׁקְר וְדִים בְּכָל־
 69 לֵב וְאֶצֶר פִּקּוּדֶיךָ: טַפֵּשׁ בְּתֹלַב לֶבָם אָנִי תוֹרַתְךָ ע
 70 שְׁעִשְׂתֵּנִי: טוֹב־לִי כִי־עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֲקוּדָה: טוֹב־
 71 לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאֲלֹפֵי זָהָב וְכֶסֶף: יִדְוֶה עֲשׂוּנֵי וּיְכַוְנֵנִי
 72 הַבִּינֵנִי וְאֶלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ: יִרְאוּךָ יְרוּחוֹנֵי וּישְׁמְחוּ כִי
 73 לְדַבְרֶךָ וַיְחַלְתִּי: יִדְעֵתִי יְרוּחָה בִּי־צְדָק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאֲמוּנָה
 74 עֲנִיתֵנִי: יִדְוֵנָה חֲסִדֶּיךָ לְנַחֲמֵנִי בְּאֲמַרְתֶּךָ לַעֲבָדְךָ: יְבֹאוּנִי
 75 בְּרַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי־תוֹרַתְךָ שְׁעִשְׂשֵׁנִי: יְבֹשׂוּ וְדִים בִּישְׁקֶךָ
 76 עֲזוֹתַי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ: יִשׁוּבוּ לִי יִרְאוּךָ וְיִדְעוּ עֲדַתְךָ:
 77 יְהִרְלִבֵי תַמִּים בְּחֲקוּדָה לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ: 78
 78 לְתַשׁוּעַתְךָ נַפְשִׁי לְדַבְרֶךָ וַיְחַלְתִּי: 79 כָּלוּ עֵינֵי לֹא־מִרְתָּךָ
 79 לְאֹמֵר מִתִּי תִנְחַמֵּנִי: כִּי־רִחִיתִי כִּנְאוֹד בְּקִמּוֹר חֲקוּדָה לֹא
 80 שְׁכַחְתִּי: כִּמּוֹד־יִמִּי־עַבְדֶּךָ מִתִּי תַעֲשֶׂה כְּדַפְּי מִשְׁפָּט:
 81 כָּרַדְלִי וְדִים שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כִתּוּרְתָהּ: 82 כָּל־מִצְוֹתֶיךָ
 82 אֲמוּנָה שִׁקְר רִדְפוּנִי עֲזוּנִי: בְּמַעַט פְּלוּנִי בְּאָרֶץ וְאָנִי
 83 לֹא־עֲזַבְתָּ פִקּוּדֶיךָ: בְּחֲסִדֶּיךָ תִּנְנֵי וְאֲשַׁמְדָה עֲרוֹת פִּיךָ:
 84 לְעוֹלָם יְרוּחָה דְבָרְךָ נֶאֱכַב בְּשָׁמַיִם: 85 לְדֹר וָדֹר אֲמוּנַתְךָ
 85 פּוֹנְנֵת אֶרֶץ וּתַעֲמֹד: לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי תִפְלֹ
 86 עַבְדֶּיךָ: לְוִלֵי תוֹרַתְךָ שְׁעִשְׂשֵׁנִי אִם אֲבָרְתִי בְעֵינָי: לְעוֹלָם
 87 לֹא־אֲשַׁבַח פִּקּוּדֶיךָ בִּי־כֶם חֵייתֵנִי: לֶךְ־אָנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִי
 88 פִקּוּדֶיךָ דָּרָשְׁתִּי: לִי כִנּוּ רַשְׁעִים לְאֲבָרְתִי עֲדַתְךָ אֲתַבּוּנֵנִי:
 89 לְכָל־תְּבַלְבָּלָה רְאוּתִי קִוְּן רַחֲמָה מִצְוֹתֶיךָ מֵאֹד:
 90 מֵאֹד

cepts. The earth, O Lord, is full of thy mercy: teach me thy statutes.

TETH.

Thou hast dealt well with thy servant, O Lord, according unto thy word. Teach me good judgment and knowledge: for I have believed thy commandments. Before I was afflicted I went astray: but now have I kept thy word. Thou art good, and doest good; teach me thy statutes. The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts with my whole heart. Their heart is as fat as grease; but I delight in thy law. It is good for me that I have been afflicted; that I might learn thy statutes. The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver.

JOD.

Thy hands have made me and fashioned me; give me understanding, that I may learn thy commandments. They that fear thee will be glad when they see me; because I have hoped in thy word. I know, O Lord, that thy judgments are right; and that thou in faithfulness hast afflicted me. Let me pray thee, thy merciful kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant. Let thy tender mercies come unto me, that I may live: for thy law is my delight. Let the proud be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause; but I will meditate in thy precepts. Let those that fear thee turn unto me, and those that have known thy testimonies. Let my heart be sound in thy statutes; that I he not ashamed.

CAPH.

My soul fainteth for thy salvation: but I hope in thy word. Mine eyes fail for thy word, saying, When wilt thou comfort me? for I am become like a hottie in the smoke; yet do I not forget thy statutes. How many are the days of thy servant? when wilt thou execute judgment on them that persecute me? The proud have digged pits for me, which are not after thy law. All thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help thou me. They had almost consumed me upon earth; but I forsook not thy precepts. Quicken me after thy lovingkindness; so shall I keep the testimony of thy mouth.

LAMED.

For ever, O Lord, thy word is settled in heaven. Thy faithfulness is unto all generations; thou hast established the earth, and it abideth. They continue unto this day according to thine ordinances: for all are thy servants. Unless thy law had been my delights, I should then have perished in mine affliction. I will never forget thy precepts: for with them thou hast quickened me. I am thine; save me; for I have sought thy precepts. The wicked have waited for me to destroy me; but I will consider thy testimonies. I have seen an end of all perfection: but thy commandment is exceeding broad.

MEM.

O how love I thy law! it is my meditation all the day. Thou through thy commandments hast made me wiser than mine enemies: for they are ever with me.

99 I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.

100 I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.

101 I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.

102 I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.

103 How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!

104 Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.

NUN.

105 Thy word is a lamp unto my feet and a light unto my path.

106 I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.

107 I am afflicted very much: quicken me, O Lord, according unto thy word.

108 Accept, I beseech thee, the free-will offerings of my mouth, O Lord, and such me to thy judgments.

109 My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.

110 The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.

111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.

112 I have inclined mine heart to perform thy statutes alway, even unto the end.

SAMECH.

113 I hate vain thoughts: but thy law do I love.

114 Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.

115 Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.

116 Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.

117 Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.

118 Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.

119 Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.

120 My flesh trembleth for fear of thee: and I am afraid of thy judgments.

AIN.

121 I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.

122 Be surety for thy servant for good; let not the proud oppress me.

123 Mine eyes are all for thy salvation, and for the word of thy righteousness.

124 Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

125 I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.

126 It is time for thee, LORD, to work: for they have me void thy law.

127 Therefore I love thy commandments above gold; yea, above fine gold.

128 Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.

PE.

129 Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.

130 The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.

131 I opened my mouth, and panted: for I looked for thy commandments.

132 Look thou upon me, and be mer-

98 אֶתְבַתִּי תוֹרַתְךָ בְּלִיּוֹתָיִם הִיא שִׁיחִתִּי: מֵאֵיבֵי תַחֲבֻמֵּי
 99 מִצִּוְתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הֵיאֵרֵלִי: מִכָּל־מַלְמַדֵּי הַשִּׁפְלָתִי כִּי
 ק עֲדוֹתֶיךָ שִׁיחָה לִּי: מוֹקְנִים אֶתְבוֹנֵן כִּי פִקְדוֹתֶיךָ נִצְרָתִי:
 101 מִכָּל־אֲרָח רַע פָּלֵאתִי רַגְלִי לִמְעַן אֲשַׁמֵּר דְּבַרְךָ:
 102 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִי כִּי־אֵתָהּ הוֹרַתְנִי: מִהַזְמִלְצוֹ לַחֲבִי
 103 אִמְרָתְךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי: מִפִּקְדוֹתֶיךָ אֶתְבוֹנֵן עַל־פִּן שִׁנְאִתִּי /
 קה כָּל־אֲרָח שִׁקָּר: גֵּר־לִרְגְלִי דְבַרְךָ וְאוֹר לְנִתְיָבְתִּי:
 106 נִשְׁבַּעְתִּי וְאֶקְיָמָהּ לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה: נִעַנְתִּי עַד־
 107 מָאֵד יוֹדָה חֲנִנִי כִדְבָרְךָ: נִדְּבֹת בִּי רַצְוֵיָא יְהוָה
 109 וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי: נַפְשִׁי בִכְפֵי תַמִּיד וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁחִתִּי:
 קי נָתַנּוּ רְשָׁעִים פֶּחַ לִי וּמִפִּקְדוֹתֶיךָ לֹא תִעֲשִׂיתִי: נִחַלְתִּי עֲדוֹתֶיךָ
 111 לְעוֹלָם כִּי־שִׁשּׁוֹן לִבִּי הִמָּה: נִמְיִתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקְךָ
 112 לְעוֹלָם עֲקָב: סַעֲפִים שִׁנְאִתִּי וְתוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:
 114 סִתְרִי וּמְנַנֵּן אֶתָּה לְדְבַרְךָ חִלְתִּי: סוּרוּ מִמֶּנִּי מֵרָעִים
 קטו וְאַצְרָה מִצַּת אֱלֹהֵי: סִמְכֵנִי כְאִמְרַתְךָ וְאַחִיָּה וְאֵל־
 117 תְּבִישֵׁנִי מִשִּׁבְרִי: סַעֲדֵנִי וְאַשְׁעָה וְאַשְׁעָה כְּחֻקְךָ תַמִּיד:
 118 סִלִּית בְּלִשׁוֹנִים מִחֻקְךָ כִּי־שִׁקָּר תִּרְמִיתֶם: סִינִים
 119 קב הַשִּׁפְתַּת כָּל־רִשְׁעֵי־אָרֶץ לִבֵּן אֶתְבַתִּי עֲדוֹתֶיךָ: סִמֵּר
 121 מִפִּחְדֶּךָ בְּשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאִתִּי: עֲשִׂיתִי מִשְׁפָּט
 122 וְצָדִק בְּלִתְמִיחֵנִי לַעֲשׂוֹנִי: עֲרַב עֲבָדֶךָ לְמוֹט אֶל־יַעֲשִׁקֵנִי
 123 וְדָים: עֵינֵי כָּלוּ לִישׁוּעָתְךָ וְלֹא־מָרַת צְדָקָה: עֲשֵׂה עִם־
 124 קבה עֲבָדֶךָ כְּחֹסֶדֶךָ וְחֻקְךָ לְמַדְנִי: עֲבָדֶךָ אֲנִי הִבְעֵנִי וְאַדְעָה
 126 עֲדוֹתֶיךָ: עַת לַעֲשׂוֹת לִידוּהָ רַפְרוּ תוֹרַתְךָ: עַל־פִּן
 127 אֶתְבַתִּי מִצִּוְתֶיךָ מוֹתֵב וּמִפּוֹ: עַל־פִּן אֶל־פִּקְדוֹתֶיךָ כָּל־
 129 יִשְׁרָתִי כָּל־אֲרָח שִׁקָּר שִׁנְאִתִּי: פָּלְאוֹת עֲדוֹתֶיךָ
 קל עַל־פִּן נִצְרַתֶם נַפְשִׁי: פִּתְחֵד־כְּרִיךְ יֵאִר מִבֵּן פִּתְיִים:
 131 פִּי פִּעַרְתִּי וְאַשְׁאֵפָה כִּי לְמִצִּוְתֶיךָ יֶאֱבִתִּי: פִּגְרָה־אֵלִי
 132

וַחֲנִנִי

133 וְהִנֵּי כְּמִשְׁפֹּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ: בְּעֵמִי הֵבֵן בְּאַמְרֹתֶיךָ וְאַל-
 תִּשְׁלַטְבֵּי כָל-אֲנוֹן: בְּדַעֲנִי מֵעֲשֹׂק אֲדָם וְאַשְׁמְרֶה בְּפִנְיֶיךָ:
 134 כְּלֹה פִּנְיֶךָ הָאָרֶץ בַּעֲבֹדֶיךָ וְלִמְדוֹתֵי אֶת־חֻקֶּיךָ: פִּלְגֵי-מַיִם יִרְדּוּ
 136 עֵינַי עַל לֹא-שְׁמֵרוֹ תוֹרָתֶךָ: צַדִּיק אֶתָּה יְהוָה יְהוָה יִשְׂרָאֵל
 137 מִשְׁפֹּטֶיךָ: צְוֹת צִדֵּק עֲדוֹתֶיךָ וְאִמּוּנָה מֵאֵד: צַמֵּתֵנִי
 138 קַנְיָתִי כִּי-שָׂכַחוּ דְבַרְךָ צָרִי: צְרוּפָה אִמְרֹתֶיךָ מֵאֵד קִמ
 141 וְעֲבַדְךָ אֶהְיֶה: צַעֵר אֲנִי וְנִבְוָה פִּקְדוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: לֹא
 142 צִדְקֹתֶיךָ צִדֵּק לְעוֹלָם וְתוֹרֹתֶיךָ אֱמֶת: צָרוּ-יִמְצוֹק מִצְאוֹנֵי
 143 מִצְוֹתֶיךָ שֶׁעָשִׂי: צִדֵּק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינֵנִי וְאַחֲרָה:
 144 קְרָאתִי בְּכָל-לֵב עֵינַי יְהוָה חֲקוּךְ אֶצְרָה: קְרָאתֶיךָ
 146 הוֹשִׁיעֵנִי וְאַשְׁמְרֶה עֲדוֹתֶיךָ: קַנְיָתִי בְּנִשְׁפָּה וְאַשְׁוֹעָה
 147 לְדַבְרֶיךָ יְהִלְתִּי: קוֹדְמוֹ עֵינֵי אֲשַׁמְרֹת לְשׁוֹחַ בְּאַמְרֹתֶיךָ:
 148 קוֹלִי שָׁמְעָה בְּתַסְתֵּיךָ יְהוָה כְּמִשְׁפֹּטָה חֲנִי: קָרְבוּ רַדְפֵי
 149 וְזֶמְרָה מִתּוֹרֹתֶיךָ רַחֲמוּ: קָרוֹב אֶתָּה יְהוָה וְכָל-מִצְוֹתֶיךָ
 151 אֱמֶת: קָדָם יְדַעְתִּי מֵעֲדוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם:
 152 רָאִהְעֵינִי וְחַלְצֵנִי מִיַּתְרוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: רִיבָה רִיבֵי
 153 וְנִאֲלַנִּי לְאַמְרֹתֶיךָ חֲנִי: רַחֲמוּ מִרְשָׁעִים יִשׁוּעָה כִּי-חֲלָפֶיךָ
 154 לֹא דָרְשׁוּ: רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפֹּטָה חֲנִי: רַבִּים
 156 רַדְפֵי וְצָרִי מֵעֲדוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי: רָאִיתִי בְּגֵדִים וְאַתְקוּמְטָה
 157 אֲשֶׁר אִמְרֹתֶיךָ לֹא שְׁמָרוּ: רָאִה כִּי-פְּנֹדֶיךָ אֶהְבַּתִּי
 159 יְהוָה כַּחֲסִדֶּךָ חֲנִי: רָאִשִׁי-בְּרֶךְ אֱמֶת וְלְעוֹלָם כָּל-
 161 מִשְׁפֹּט צִדְקֶיךָ: שָׁרִים רַדְפוּנִי חֲנָם וְלִמְדֵי-בְרֶיךָ בְּחַד
 162 לִבִּי: שֵׁשׁ אֲנִי עַל-אַמְרֹתֶיךָ כְּמוֹצֵא שְׁלָל רֵב: שִׁכָּר
 163 שָׁנֵאתִי וְאַתְעַבָּה תוֹרֹתֶיךָ אֶהְבַּתִּי: שִׁבְעַ בַּיּוֹם הִלְלֵתֶיךָ
 164 עַל מִשְׁפָּטֵי צִדְקֶיךָ: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתֶיךָ וְאִין לְמוֹקְסָה
 166 מִכְּשׁוֹל: שִׁפְרֵתִי לִישׁוּעָתֶיךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עֲשִׂיתִי: שְׁמְרָה
 167 גַּפְשִׁי עֲדוֹתֶיךָ וְאַהֲבֵם מֵאֵד: שְׁמֵרְתִּי בְּפִנְיֶיךָ וְעֲדוֹתֶיךָ כִּי
 168 כָל-

ciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.

133 Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.

134 Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.

135 Make thy face to shine upon thy servant: and teach me thy statutes.

136 Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.

TZADDI.

137 Righteous art thou, O Lord, and upright are thy judgments.

138 Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.

139 My zeal hath consumed me because mine enemies have forgotten thy words.

140 Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.

141 I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.

142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.

143 My zeal and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.

144 The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.

KOPH.

145 I cried with my whole heart; hear me, O Lord: I will keep thy statutes.

146 I cried unto thee, save me, and I shall keep thy testimonies.

147 I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.

148 Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.

149 Hear my voice according unto thy lovingkindness: O Lord, quicken me according to thy judgment.

150 They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.

151 Thou art near, O Lord: and all thy commandments are truth.

152 Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.

RESH.

153 Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.

154 Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.

155 Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.

156 Great are thy tender mercies, O Lord: quicken me according to thy judgments.

157 Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.

158 I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.

159 Consider how I love thy precepts: O Lord, according to thy lovingkindness.

160 Thy word is true from the beginning: and every one of thy righteous judgments endureth for ever.

SCHIN.

161 Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.

162 I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

163 I hate and abhor lying: but thy law do I love.

164 Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.

165 Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.

166 Lord, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.

167 My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.

168 I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.

TAU.

169 Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.

170 Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.

171 My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.

172 My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteous.

173 Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.

174 I have longed for thy salvation, O LORD: and thy law is my delight.

175 Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me. 176 I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant: for I do not forget thy commandments.

PSALM CXX.

A Song of degrees.

IN my distress I cried unto the LORD, and he heard me.

2 Deliver my soul, O LORD, from lying lips, and from a deceitful tongue.

3 What shall be given unto thee? or what shall be done unto thee, thou false tongue?

4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.

5 Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!

6 My soul hath long dwelt with him that hateth peace.

7 I am for peace: but when I speak, they are for war.

PSALM CXXI.

A Song of degrees.

I WILL lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.

2 My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.

3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.

4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

5 The LORD is thy keeper: the LORD is thy shade upon thy right hand.

6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

7 The LORD shall preserve thee from all evil; he shall preserve thy soul.

8 The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

PSALM CXXII.

A Song of degrees of David.

I WAS glad when they said unto me, Let us go into the house of the LORD.

2 Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.

3 Jerusalem is builded as a city that is compact together:

4 Whither the tribes go up, the tribes of the LORD, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the LORD.

5 For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.

6 Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.

169 קְלִידֵי נַפְשִׁי: תִּקְרַב הַנֶּחֱמָה לְפָנַי יְהוָה כִּדְבָרְךָ
171 קֵץ הַבִּינִי: תִּבֹא תַחֲנִיתִי לְפָנַי בְּאִמְרַתְךָ הַצִּילֵנִי: תִּבְעֵנָה
172 שִׁפְתֵי תְהַלֵּלָהּ כִּי תִלְמַדְנִי חֶקְךָ: תַעַן לְשׁוֹנֵי אִמְרַתְךָ כִּי
173 כָּל־מִצְוֹתֶיךָ צַדִּיק: תִּהְיֶינָה לְעֹזְרֵי כִּי פִקּוּדֶיךָ בְּחַרְתִּי:
174 תִּאֲבִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרַתְךָ שִׁעֲשִׂי: תִּדְרֹג־בְּפִשִׁי
176 וְתִתְהַלֵּלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ וְעֹזְרֵנִי: תַעֲלֵיתִי בִּישָׁה אֶבֶד בִּקְשׁ
עֲבֹדְךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

PSAL. CXX. קב

קב

2 אִשִּׁיר הַמַּעֲלֹת אֶל־יְהוָה בְּצַדִּיקָה לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי: יְהוָה
3 הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשִּׁפְתֵי־שָׂקֶר מִלְשׁוֹן רַמְיָה: מִדֵּי־יִתֵּן לִךְ
4 וּמִדֵּי־יִסֹּף לִךְ לְשׁוֹן רַמְיָה: הֲצִי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחְלֵי
ה רִתְמוֹם: אֹיְהִי כִי־גִרְתִּי מִשָּׁךְ שִׁבְתִּי עִם־אֲדָלָי קָדָר:
6 רַבַּת שִׁכְנֵה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׁוֹנֵי שְׁלוֹם: אֲנִי־שְׁלוֹם וְכִי
7 אֲדַבֵּר הַמָּה לַמַּלְחָמָה:

PSAL. CXXI. קכא

קכא

אִשִּׁיר לַמַּעֲלֹת אֲשָׂא עֵינֵי אֶל־הַרְרִים מֵאֵין וְבֹא עֲזָרִי:
2 עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ: אֲדִי־יִתֵּן לְפִוֹט רַגְלֶךָ
3 אֶל־יְנוֹם שִׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יְנוֹם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
4 יְהוָה שִׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: וַיִּמֵם הַשָּׁמַשׁ
6 לֹא־יִפְכַּח וַיִּרַח בְּלִילָהּ: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־דָּבָר יִשְׁמַר
7 אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְהוָה יִשְׁמַר־צַדִּיקְךָ וּבֹאֵךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

PSAL. CXXII. קכב

קכב

אִשִּׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד שִׁמְחֵתִי בְּאִמְרִים לִי בֵית יְהוָה גִּלְדָּךָ:
2 עֲמֻדֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלָּם: יְרוּשָׁלָּם הַבְּנוּיָה
3 כְּעִיר שִׁחְבְּרָה־לָּהּ יְהוָה: שִׁשָּׁם עָלוּ שְׂבָמִים שְׂבָמֵי־יְהוָה
4 הַעֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה: כִּי שָׁמָּה וַיִּשְׁבוּ
6 כַסָּאוֹת לְמִשְׁפַּט כַּסָּאוֹת לְבֵית דָּוִד: שִׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָּם
יִשְׁלִין

2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The Lord hath done great things for them.

3 The Lord hath done great things for us; whereof we are glad.

4 Turn again our captivity, O Lord, as the streams in the south.

5 They that sow in tears shall reap in joy.

6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

PSALM CXXVII.

A Song of degrees for Solomon.

BLESSED the Lord build the house, they labour in vain that build it: except the Lord keep the city, the watchman waketh but in vain.

2 It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: for so he trieth his beloved sleep.

3 Lo, children are an heritage of the Lord: and the fruit of the womb is his reward.

4 As arrows are in the hand of a mighty man; so are children of the youth.

5 Happy is the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.

PSALM CXXVIII.

A Song of degrees.

BLESSED is every one that feareth the Lord; that walketh in his ways.

2 For thou shalt eat the labour of thine hands: happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

3 Thy wife shall be as a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.

4 Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the Lord.

5 The Lord shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.

6 Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.

PSALM CXXIX.

A Song of degrees.

MANY a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say:

2 Many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.

3 The plowers plowed upon my back: they made long their furrows.

4 The Lord is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.

5 Let them all be confounded and turned back that hate Zion.

6 Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:

7 Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that bindeth sheaves his bosom.

2 אָז יִמְלֵא שִׂחוֹק פִּינוּ וְלִשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אֲזַי אִמְרוּ בְּגוֹיִם הַגִּדִיל
3 יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהֵי: הַגִּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ
4 שְׂמֵחִים: שׁוֹבָה יְהוָה אֶת־שְׁבוּתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בְּנֹגֵב:
ה הַזֹּרְעִים בְּדַמְעָה בְּרִגְהָ יִקְצְרוּ: הַלֹּדֵף יִלֵּךְ וּבִכְבֹּה נִשְׂא
6 מִשְׂדֵּה־הַזֶּרַע בְּאֵזְבָּא בְּרִגְהָ נִשְׂא אֶלְמָתָיו:

PSAL. CXXVII. קכו

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה אִם־יְהוָה | לֹא־יִבְנֶה בַּיִת שֵׁנִי
עָמְלוֹ בִּנְנוּ בֵּן אִם־יְהוָה | לֹא־יִשְׁמַר־עִיר שְׂוֹא | שְׂקֵךְ
2 שׁוֹמֵר: שְׂוֹא לְכֹסֵם מִשְׁפִּימִי כֹּסֵם מֵאֲחֵר־יִשְׁבֵּת אֲכָלִי לָחֵם
3 הַעֲצָבִים בֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנֵא: הַנֶּה נִחַלֵּת יְהוָה בְּנֵים
4 שְׂכָר פְּרֵי הַבֶּטֶן: כַּחֲצִים בְּיַד־נִבְּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:
ה אֲשֶׁר־י הַנֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אֲשַׁפְתּוֹ מֵהֶם לֹא־יִבְשׂוּ כִּי־
יִדְבְּרוּ אֶת־אֲוִיבִים בְּשַׁעַר:

PsAL. CXXVIII. קכח

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר־י כְּלִי־יְרֵא יְהוָה הַהֹלֵךְ בְּדַרְכָּיו:
2 יִנְעַם בְּפִיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר־יךָ וְטוֹב לָךְ: אֲשַׁתֵּךְ | בְּנִפְן
3 פְּרִיָּה בְּנִרְפְתִי בֵּיתְךָ בְּנִיךָ בְּשִׁתְלִי וְיָתִים סָבִיב לְשִׁלְחֲנֶךָ:
4 הַנֶּה כִּי־יָן יִכְרֹךְ נֶבֶר וְרֵא יְהוָה: יִבְרַכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן
ה וְרֵאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי חַיֶּךָ: וְרֵאֲה־בְנֵים לְבִנְיָךְ
6 שְׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

PSAL. CXXIX. קכט

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרָוֵנוּ מִנְּעוּרֵי אִמְרֵנָא יִשְׂרָאֵל:
2 רַבַּת צָרָוֵנוּ מִנְּעוּרֵי נֶם לֹא־יִכְלוּ לִי: עַל־גִּבֵּי הַרְשׁוֹ
3 חֲרָשִׁים הָאֵרִיכוּ לְמַעַנְתֵּם: יְהוָה צַדִּיק קָצַץ עֲבוֹת
ה רְשָׁעִים: יִבְשׂוּ וְיִפְּגוּ אַחֲוֹר כֹּל שְׂנְאֵי צִיּוֹן: יְהוִי כַחֲצִיר
6 נִגְוֹת שְׂקַדְמַת שְׁלֵף יִבְשׂוּ: שְׁלֵא מִלֵּא כַּפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנּוֹ
7 מַעֲמַר

קכו v. 4. שבוטו קי v. 6. קסץ בלא אסף קכ"ז v. 2. א' במקום ה'
קכ"ח v. 4. קסץ בלא אסף קכ"ט v. 1. פחח אחת v. 3. למענתם קי

מַעֲמָר: וְלֹא אֶמְרוּ. הַעֲבָרִים בְּרַפְת־יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּרַכְנוּ
אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

8 Neither do they which go by say,
The blessing of the LORD be upon you:
we bless you in the name of the LORD.

קל PSAL. CXXX. קל

PSALM CXXX.
A Song of degrees.

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קְרֵאתָּהּ יְהוָה: אֲדַנִּי שְׁמָעָה *
בְּקוֹלִי תְהַיְיָנָה אָזְנֶךָ כְּשִׁבוֹת לְקוֹל תְּהַנּוּנֵי: אִם-עֲוֹנוֹת
תִּשְׁמַרְיָהּ אֲדַנִּי מִי יַעֲמֹד: כִּי-עֲמָךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּגְדָּא:
קִנִּיתִי יְהוָה קִנְיָתָה נַפְשִׁי וְלֹדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי: נַפְשִׁי לֹא-דָנָה
מִשְׁמָרִים לְבַכֵּךְ שְׁמָרִים לְבַכֵּךְ: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה
כִּי-עֲסִי-יְהוָה הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-
יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

OUT of the depths have I cried unto
thee, O LORD.
2 Lord, hear my voice: let thine ears be
attentive to the voice of my supplications.
3 If thou, Lord, shouldst mark iniquities,
O Lord, who shall stand?
4 But there is forgiveness with thee,
that thou mayest be feared.
5 I wait for the LORD, my soul doth
wait, and in his word do I hope.
6 My soul waiteth for the Lord more
than they that watch for the morning:
I say, more than they that watch for
the morning.
7 Let Israel hope in the LORD: for
with the LORD there is mercy, and with
him is plentiful redemption.
8 And he shall redeem Israel from
all his iniquities.

קלא PSAL. CXXXI. קלא

PSALM CXXXI.
A Song of degrees of David.

שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד יְהוָה | לֹא-נִבְהָה לְבִי | וְלֹא-רָמוּ עֵינָי *
וְלֹא-הִלַּכְתִּי | בְּגִדְלוֹת | וּבְגַפְלוֹת מִמְּנִי: אִם-לֹא שְׁוִיתִי |
וְדוּמְמַתִּי נַפְשִׁי | בְּגִמְלָה | עַלִּי אִמּוֹ | בְּגִמְלָה | עַלִּי נַפְשִׁי: יַחַל
יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מֵעַתָּה | וְעַד-עוֹלָם:

LORD, my heart is not haughty,
nor mine eyes lofty: neither do I
exercise myself in great matters, or in
things too high for me.
2 Surely I have heaved and quieted
myself, as a child that is weaned of his
mother: my soul is even as a weaned
child.
3 Let Israel hope in the LORD from
henceforth and for ever.

קלב PSAL. CXXXII. קלב

PSALM CXXXII.
A Song of degrees.

שִׁיר הַמַּעֲלֹת וְכוֹרֵי-יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל-עֲוֹנוֹתָי: אֲשֶׁר *
נִשְׁבַּע לַיהוָה נֶדַר לְאֲבִיר יַעֲקֹב: אִם-סָאֵב בְּאֶהָל בֵּיתִי
אִם-אֶעֱלֶה | עַל-עֵרֶשׂ יְצוּעֵי: אִם-אֶתֵּן שְׁנַת לַעֲיִנִי | לַעֲפַפְפִי
תִּנּוּמָה: עַד-אֲמַצֵּא מְקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנֹת לְאֲבִיר
יַעֲקֹב: הִנֵּה שִׁמְעוּנָה בְּאֶפְרַתָּה מִצְאֹנָה בְּשַׁדְיָיִעַר:
נִבְוָאָה לְמִשְׁכְּנֹתָיו | נִשְׁתַּחֲוֶה לְהַרֵם רִגְלָיו: קוּמָה יְהוָה
לְמִנְחֹתֶיךָ אֲתָהּ | וְאָרְוֵן עֵנְךָ: כְּהִנְדֵךְ יִלְבְּשׁוּ-צִדִּיק וְחַסִּדִּיק
וְרִנְנוּ | בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדֶיךָ אֶל-תֵּשֵׁב בְּנֵי מִשְׁיָחֶךָ: נִשְׁבַּע-
יְהוָה | לְדָוִד אֲמַת לֹא-יִשׁוּב | מִמְּנָה מִפְּרִי בִטְנֶיךָ אֲשִׁירָת
לְכַסְאֶיךָ: אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ | בְּרִיתִי וְעֲלִיתִי | וְזוֹ אֶלְמָדָם
נִסְבְּנוּ-הֶם עַד-יַעַד | יִשְׁבוּ לְכַסְאֶיךָ: כִּי-בָחַר יְהוָה
בְּצִיּוֹן

LORD, remember David, and all his
afflictions:
2 How he swore unto the LORD, and
vowed unto the mighty God of Jacob:
3 Surely I will not come into the taber-
nacle of my house, nor go up into my bed:
4 I will not give sleep to mine eyes,
or slumber to mine eyelids,
5 Until I find out a place for the LORD, an
habitation for the mighty God of Jacob.
6 Lo, we heard of it at Ephrath: we
found it in the fields of the wood.
7 We will go into his tabernacles: we
will worship at his footstool.
8 Arise, O LORD, into thy rest; thou,
and the ark of thy strength.
9 Let thy priests be clothed with right-
eousness; and let thy saints shout for joy.
10 For thy servant David's sake turn
not the face of thine anointed.
11 The LORD hath sworn in truth unto
David; he will not turn from it: Of the
fruit of thy body will I set upon thy
throne.
12 If thy children will keep my cove-
nant and my testimony that I shall
teach them, their children shall also
sit upon thy throne for evermore.
13 For the LORD hath chosen Zion;
he hath desired it for his habitation.

14 This is my rest for ever: here will I dwell; for I have desired it.

15 I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread.

16 I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

17 There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for him to anoint.

18 His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.

PSALM CXXXIII.

A Song of degrees of David.

BEHOLD, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!

2 It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard; that went down to the skirts of his garments;

3 As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the LORD commanded the blessing, even life for evermore.

PSALM CXXXIV.

A Song of degrees.

BEHOLD, bless ye the LORD, all ye servants of the LORD, which by night stand in the house of the LORD.

2 Lift up your hands in the sanctuary, and bless the LORD.

3 The LORD that made heaven and earth bless thee out of Zion.

PSALM CXXXV.

PRAISE ye the LORD. Praise ye the name of the LORD; praise him, O ye servants of the LORD.

2 Ye that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God.

3 Praise the LORD: for the LORD is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.

4 For the LORD hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.

5 For I know that the LORD is great, and that our Lord is above all gods.

6 Whatsoever the LORD pleased, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

7 He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.

8 Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

9 Who sent tokens and wonders into the midst of the sea, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.

10 Who smote great nations, and slew mighty kings;

11 Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan:

12 And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.

13 Thy name, O LORD, endureth for ever; and thy memorial, O LORD, throughout all generations.

14 For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.

14 בְּצִיּוֹן אֱלֹהִים לְמוֹשֵׁב לָוִי: וְאֶת־מִנוּחֶיהָ עַד־יָעַד פֶּה אֲשֶׁב
טו כִּי אוֹתֶיהָ: צִדָּה בְּרַךְ אֶבְרָהָם אֲבוֹנֶיהָ אֲשַׁבֵּעַ לָחֶם:
16 וְכִהְיֶה אֶלְפִישׁ יֵשַׁע וְחִסְדֶּיהָ תִּנֶּן וְרַנְנוּ: שֵׁם אֲצַמִּיחַ
17 כָּרוֹן לְדָוִד עֲרַכְתִּי יָרֵךְ לְמִשְׁחִי: אוֹיְבָיו אֶלְפִישׁ בְּשֵׁת
18 וְעָלוּ יָצִין נִדְרוֹ:

PSAL. CXXXIII. קלב

קלב

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד הַנָּה מֵהַטּוֹב וּמֵהַנְּעִים שֶׁבֶת אֲחִים
2 נִסְיָהָ: בְּשֶׁמֶן הַטּוֹב | עַל־הָרֹאשׁ יָרֵךְ עַל־תְּהִלָּתוֹ וְקָרַן
3 אֶהְרֵן שִׁירֵךְ עַל־פִּי מִדֹּתָיו: בְּמַלְחָמָתוֹן שִׁירֵךְ עַל־הַרְרֵי
צִיּוֹן כִּי שֵׁם | צִנְהָ יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה תַּיִם עַד־הָעוֹלָם:

PSAL. CXXXIV. קלד

קלד

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת הַנֶּהֱבִירְנוּ אֶת־יְהוָה כִּלְעַבְדֵי יְהוָה הַעֲמִידִים
2 בְּבֵית־יְהוָה בַּלַּיְלוֹת: שְׂאוּ־יְרֵכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ אֶת־יְהוָה:
3 וּבְרַכְתֶּם יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וְאָרֶץ:

PSAL. CXXXV. קלה

קלה

א הַלְלוּ־הוּא | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה: שְׁעַמְדִים
2 בְּבֵית יְהוָה בַּחֲצֹתוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּ־הוּא בִּרְטוֹב
4 יְהוָה וּמְרוֹ לְשִׁמּוֹ כִּי נְעִים: בִּירֵעַקֵב בַּחֲרָלוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל
ה לְסִגְלָתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי בִּיַדְדוֹל יְהוָה וְאֲדַנֵּנוּ מִכָּל־
6 אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר־הִפִּין יְהוָה עֲשֵׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ בְּיָמִים
7 וּבְלַתְּהוֹמוֹת: מַעֲלָה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרִקְוִים לְמִטְר
8 עֲשֵׂה מוֹצֵא רוּחַ מְאוּצְרוֹתָיו: שְׁהִבָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם
9 מֵאֲדָם עַד־בְּהֵמָה: שְׁלַח אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם
י בְּפִרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו: שְׁהִבָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהִרְגַּן מְלָכִים
11 עֲצוּמִים: לְסִיחוּן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלַעֲיוֹן מֶלֶךְ הַבְּשָׁן וְלַכָּל
12 מַמְלָכוֹת בְּנֻעַן: וְנִתַּן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
13 וְהוּא שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה וּכְרַךְ לְדָוִדֶךָ: כִּי־רָבִין יְהוָה
14 עַמּוֹ

עֲמֹו וְעַל־עַבְדָּו יִתְנַחֵם: עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כִּסְף וְזָהָב מַעֲשֵׂה
 יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: 16
 אָזְנֵם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף אִי־יִשְׁדָּרוּ בְּפִיהֶם: כְּמוֹתֶם 17
 יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם: בַּיִת יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ 18
 אֶת־יְהוָה בַּיִת אֱהֹרָן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בַּיִת הַלְוִי בָרְכוּ 19
 אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בָּרְכוּ יְהוָה וּמְצִיּוֹן 20
 שְׁכֵן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּהָ: 21

15 The idols of the heathen are silver and gold, the work of men's hands.

16 They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;

17 They have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths.

18 They that make them are like unto them: so is every one that trusteth in them.

19 Bless the LORD, O house of Israel: bless the LORD, O house of Aaron:

20 Bless the LORD, O house of Levi: ye that fear the LORD, bless the LORD.

21 Blessed he the LORD out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the LORD.

PSAL. CXXXVI. קלו

PSALM CXXXVI.

קלו
 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: הוֹדוּ לְאֱלֹהֵי 2
 הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: הוֹדוּ לְאֱדֹנֵי הָאֲרָצִים כִּי 3
 לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֹלוֹת לְבָרְךָ כִּי לְעוֹלָם 4
 חֶסְדּוֹ: לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבְנִיחַ כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: 5
 לְדוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: לַעֲשֵׂה אוֹרִים 6
 גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: אֶת־הַשָּׁמַשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם 7
 כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: אֶת־יְהִירָח וּבְכּוֹכָבִים לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה 8
 כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: לְמַכֵּה מִצְרַיִם בְּבָבְלוֹדֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם 9
 חֶסְדּוֹ: וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכֶם כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: בְּיַד 10
 חֹקֵה וּבִנְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: לְגֹזֵר יַם־סוּף 11
 לְגֹזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי 12
 לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: וְנָעַד פְּרַעֲה וְחִילּוֹ בַּיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם 13
 חֶסְדּוֹ: לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: לְמַכֵּה 14
 מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אֲדִירִים 15
 כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: 16
 וְלַעֲוִי מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: וְנָתַן אֲרָצָם לְגַחְלָה 17
 כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: נָחֳלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם 18
 חֶסְדּוֹ: שִׁבְשַׁפְּלֵנו וְכָד לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ: וַיַּפְּרֵקֵנוּ 19
 מִצְרַיִם

O GIVE thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

2 O give thanks unto the God of gods: for his mercy endureth for ever.

3 O give thanks to the Lord of lords: for his mercy endureth for ever.

4 To him who alone doeth great wonders: for his mercy endureth for ever.

5 To him that by wisdom made the heavens: for his mercy endureth for ever.

6 To him that stretched out the earth above the waters: for his mercy endureth for ever.

7 To him that made great lights: for his mercy endureth for ever:

8 The moon to rule by day: for his mercy endureth for ever:

9 The moon and stars to rule by night: for his mercy endureth for ever.

10 To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy endureth for ever:

11 And brought out Israel from among them: for his mercy endureth for ever:

12 With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.

13 To him which divided the Red sea into parts: for his mercy endureth for ever:

14 And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy endureth for ever:

15 But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy endureth for ever.

16 To him which led his people through the wilderness: for his mercy endureth for ever.

17 To him which smote great kings: for his mercy endureth for ever:

18 And slew famous kings: for his mercy endureth for ever:

19 Sihon king of the Amorites: for his mercy endureth for ever:

20 And Og the king of Bashan: for his mercy endureth for ever:

21 And gave their land for an heritage: for his mercy endureth for ever:

22 Even an heritage unto Israel his servant: for his mercy endureth for ever.

23 Who remembered us in our low estate: for his mercy endureth for ever:

24 And hath redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.

25 Who giveth food to all flesh: for his mercy endureth for ever.
26 O give thanks unto the God of heaven: for his mercy endureth for ever.

PSALM CXXXVII.

BY the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.

2 We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.

3 For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

4 How shall we sing the Lord's song in a strange land?

5 If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning.
6 If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.

7 Remember, O LORD, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, Rase it, rase it, even to the foundation thereof.

8 O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy shall he be, that rewardeth thee as thou hast served us.

9 Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

PSALM CXXXVIII.

A Psalm of David.

I WILL praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.

2 I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy name.

3 In the day when I cried thou answeredst me, and strengthenedst me with strength in my soul.

4 All the kings of the earth shall praise thee, O LORD, when they hear the words of thy mouth.

5 Yea, they shall sing in the ways of the LORD: for great is the glory of the LORD.

6 Though the LORD be high, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.

7 Though I walk in the midst of trouble, thou will revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

8 The LORD will perfect that which concerneth me: thy mercy, O LORD, endureth for ever: forsake not the works of thine own hands.

PSALM CXXXIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

O LORD, thou hast searched me, and known me.

2 Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

3 Thou compassest my path and my lying down, and art acquainted with all my ways.

4 For there is not a word in my tongue, but, lo, O LORD, thou knowest it altogether.

כה מצאנו פי לעולם חסדו: נתן לחם לכל־בשר פי לעולם חסדו: 26 חסדו: הודו לאל השמים פי לעולם חסדו:

PSAL. CXXXVII. קלו

א על־נהרות וּבְכָל שֵׁם יִשְׁבְּנוּ נִסְדְּבָקֵנוּ בְּכַרְנוּ אֶת־צִיּוֹן: 2 על־עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ בְּנוֹרוֹתֵינוּ: 3 בִּי שֵׁם וּשְׁאֵלוֹנוּ שׁוֹבֵינוּ דְּבַר־יִשִׁיר וְתוֹלְלֵינוּ שִׁמְחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִׁיר צִיּוֹן: 4 אִיךְ נִשִׁיר אֶת־שִׁיר־יְהוָה עַל אֲדָמַת נָכַר: אִם־אֶשְׁבֶּחָה ה' וְיִשְׁלַם תִּשְׁפַח יְמִינִי: 6 לְחַבֵּי אִם־לֹא אֶזְכְּרֵנִי אִם־לֹא אֶעֱלֶה אֶת־יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שִׁמְחָתִי: 7 זָכַר יְהוָה וּלְבָנָי אֲרוּם אַתָּה יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֲמָרִים עָרוּ וְעָרוּ עַד הַיּוֹם כֹּה: 8 בְּתִדְבָּל הַשְׂדוּדָה אֲשֶׁר־יִשְׁלַם־לָךְ אֶת־נְמוּלָךְ שִׁנְמַלְתָּ לָנוּ: 9 אֲשֶׁר־יִשְׁאֲחוּ וְנַפֵּץ אֶת־עַלְלֶיךָ אֶל־הַסַּלֵּעַ:

PSAL. CXXXVIII. קלח

א לְדָוִד וְאוֹדֶה בְּכָל־לִבִּי נֶגֶד אֱלֹהִים אֶמְרָךְ: אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶל־הַיְבֵל קִדְשֶׁךָ וְאֶדְבַּח אֶת־שִׁמְךָ עַל־הַסֶּדֶק וְעַל־אֲמָתֶךָ: 3 בִּיהַגְדֵּלֶת עַל־כָּל־שִׁמְךָ אֶמְרָתֶךָ: בְּיוֹם קָרָאתִי וְתַעֲנֵנִי תִרְהַבֵּנִי בְּנַפְשִׁי עוֹ: יוֹדֶה יְהוָה כָּל־מַלְכֵי־אָרֶץ בִּי־שִׁמְעוּ ה' אֶמְרֵי־פִיךָ: וְנִשְׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה: 6 בִּיָּתֶם יְהוָה וּשְׁפַל יְרָאָה וְנִבּוֹת מִמֶּרְתֶּךָ יִדַּע: אִם־אֶלֶךְ בְּקָרֵב צָרָה תִּחַנֵּנִי עַל אַף אֲבִי תִשְׁלַח יָדֶךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי 8 יְמִינֶךָ: יְהוָה יִגְמַר בְּעַדִּי יְהוָה חֶסֶדְךָ לְעוֹלָם מִעֲשֵׂי יְדֶךָ אֶל־תִּרְחַץ:

PSAL. CXXXIX. קלט

א לְמַנְצַח לְדָוִד מוֹמָזֵר יְהוָה חֶקְרַפְנִי וְתַדַּע: אַתָּה יַדַּעְתָּ שְׁבֹתִי וְקוֹמִי בְּנֶתֶח לְרַעִי מִרְחוֹק: אֶרְחוּ וּרְבַעִי וְרִיתִי וּכְל־דַרְכֵי הַסֶּבְנָתָה: בִּי אֵין מְלָה בְלִשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יַדַּעְתָּ

קלו v. 5. קמץ בלא אסין v. 7. קמץ בלא אסין v. 6. קלח v. 2. במקץ ודולם קליט v. 3. פרח בסוף

5 ידעת בלתי: אחור וכרם צרתני ותשת עלי כפברי: ה
 6 בלאיה דעת ממני נשנבה לא-איכל לה: אנה אלך
 7 מרחוק ואנה מפנה אברה: אי-אפק שמים שם אתה
 8 ואציה שאיל הדך: אשא כנפישחר אשנבה באחרית
 9 ים: נששם ידך תנהני ותאחוני ומנה: ואמר אד-תשך
 10 ישופני ולילה אור בעדני: נסחשך לא-יחשיך ממך
 11 ולילה ביום אור כחשיכה באורה: כי-אתה קנית
 12 כליתי תסבני בכמן אמי: אודך על פי נוראות נפליתי
 13 נפלאים מעשך ונפשי ידעת מאד: לא-נבחר עצמי
 14 ממה אשר-עשיתי בסתר רקמתי בתחתיות ארץ: גלמני
 15 ראו עיניך ועל-ספרך כלם יפתבו ימים יצרו ולא אחר
 16 בהם: ולי מה-ינקרו רעך אל מה עצמו ראשיהם:
 17 אספרם מחול ורבון תקוצתי ועודי עמד: אסתקמל
 18 אלהי-רשע ואנשי דמים סורו מני: אשר ימרוך לממה
 19 נשוא לשוא ערף: הלא-משנאך יהוה ואשנאובתקוממה
 20 אתקוטט: תבלית שנאה שנאתים לאיבים היו לי:
 21 חקרני אל ובע לבבי בחנני ובע שרעפי: וראה אב-
 22 דרך עצב-פי ונחני בדרך עולם:
 23

5 Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.
 6 Such knowledge is too wonderful for me: it is high, I cannot attain unto it.
 7 Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?
 8 If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in hell, behold, thou art there.
 9 If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;
 10 Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.
 11 If I say, Surely the darkness shall cover me; even the night shall he light about me.
 12 Yea, the darkness hideth not from thee; but the night shineth as the day: the darkness and the light are both alike to thee.
 13 For thou hast possessed my reins: thou hast covered me in my mother's womb.
 14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.
 15 My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.
 16 Thine eyes did see my substance, yet being unperfect; and in thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.
 17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!
 18 If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.
 19 Surely thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.
 20 For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.
 21 Do not I hate them, O Lord, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?
 22 I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.
 23 Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:
 24 And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

קמ PSAL. CXL. קמ

2 למנצח מזמור לדוד: חלצני יהוה מאדם רע מאיש א
 3 המסים תנצרני: אשר חשבו רעות בלב בל-יום וגורו
 4 מלקמות: שגנו לשונם כמורחש המת עכשויב תחת
 5 שפתיו סלה: שמרני יהוה מידי רשע מאיש המסים
 6 תנצרני אשר חשבו לדחות פעמי: ממני-נאים ופח לי
 7 וחקלים פדשו רשת ליד-מעגל מקשים שתורלי סלה:
 8 אמרתי ליהוה אלי אתה האונה יהוה קול פתנני:
 9 יהוה אדני עז ישועתי ספותה לראשי ביום נשק: אל-

PSALM CXL.
 To the chief Musician, A Psalm of David.
 DELIVER me, O LORD, from the evil man: preserve me from the violent man;
 2 Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered together for war.
 3 They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.
 4 Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.
 5 The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set gins for me. Selah.
 6 I said unto the LORD, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O LORD.
 7 O God the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.
 8 Grant not, O LORD, the desires of the wicked; further not his wicked device; lest they exalt themselves. Selah.

התן

9 As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

10 Let burning coals full upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

11 Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

12 I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name; the upright shall dwell in thy presence.

PSALM CXLII.

A Psalm of David.

LORD, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.

2 Let my prayer be set forth before thee as incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

3 Set a watch, O LORD, before my mouth; keep the door of my lips.

4 Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked works with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.

5 Let the righteous smite me; it shall be a kindness: and let him reprove me; it shall be an excellent gift, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.

6 When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

7 Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.

8 But mine eyes are unto thee, O God the Lord; in thee is my trust; leave not my soul destitute.

9 Keep me from the snares which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.

10 Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.

PSALM CXLIII.

Maschil of David; A Prayer when he was in the cave.

I CRIED unto the LORD with my voice; with my voice unto the LORD did I make my supplication.

2 I poured out my complaint before him; I shewed before him my trouble.

3 When my spirit was overwhelmed within me, then thou knewest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

4 I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.

5 I cried unto thee, O LORD: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

6 Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

י תתן יהוה מאוני רשע וממו אלתפק ירמו סלה: ראש
 11 מסבי עמל שפתיו וכסומו: ימיטו עליהם נחלים
 12 באש יפלים במהמרות בליקומו: איש לשון בליפון
 13 בארץ אישחמס רע יצודנו למרחפת: ידעת כירעשה
 14 יהוה דין עני משפט אבנים: אך צדיקים יורו לשמך
 ישבו ישראלים אתיפנה:

PSAL. CXLII. קמא

קמא

א מומור לדוד יהוה קראתך תושב לי האונה קולי
 2 בקראיך: תפון תפילתי קטרת לפניך משאת כפי
 3 מנחתיערב: שיתה יהוה שמרה לפי נצורה עלדל
 4 שפתי: אלתמלבי לדבורע להתעולל עללות ברשע
 ה אתאישים פעליאון ובלאלחם במנעמיהם: ידלמי
 צדיק חסד וזכחני שמן ראש אליני ראשי כירעוד
 6 ותפילתי ברעותיהם: נשמטו כיריסלע שפטיהם ושמנו
 7 אמרי כי נעמו: כמו פלח ובקע בארץ נפירו עצמינו
 8 לפי שאול: כי אליה ויהוה אדני עניי בכה חסיתי אל
 9 תער נפשי: שמרני מידי פח יקשו לי ומקשות פעלי
 י און: יפלו במכמרי רשעים יחד אנכי עדאעבור:

PSAL. CXLIII. קמב

קמב

א משפיל לדוד בהיותו במערה תפלה: קולי אלי יהוה
 2 אועק קולי אלי יהוה אתחנן: אשפך לפני שיתי צרתי
 4 לפני אניד: בהתעטף עלי רוחי ואתה ידעת נתיבתי
 ה בארחוני אהלך טמנו פח לי: הביט ימין ויראה ואין
 6 לי מבור אבד מנוס ממני אין דורש לנפשי ועקתי
 אליה יהוה אמרתי אתה מהסי חלקי בארץ החיים:
 7 הקשיבה ו אררתי כירדלותי מאד הצילני מרדפי כי
 אמצו

אֲמַצְנוּ מִמֶּנִּי: הוֹצִיאָה מִמִּסְכָּר וּנְפִשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־שִׁמְךָ 8
 בִּי וּבִתְרוֹ צַדִּיקִים כִּי תִגְמַל עִלָּי:

קמג

PSAL. CXLIII. קמג

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה וְשָׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזַנְנָה אֶל־תְּחִנּוֹתַי א
 בְּאִמְנַתְךָ עֲנֵנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ: וְאַל־תִּבְאֵן בְּמִשְׁפַּט אֶת־י
 עַבְדְּךָ כִּי לֹא־יִצְדַק לְפָנֶיךָ כְּלִי־חַי: כִּי דָרַף אוֹיֵב וּנְפִשִׁי
 דָּבַא לְאַרְצָן חַיְתֵי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁבִים כַּמַּתִּי עוֹלָם:
 וְתִתְעַצְמָה עָלַי רוּחֵי רִוְחֵי בְּתוֹכִי וְיִשְׁתַּחֲסֵם לְבִי: וְכִרְתֵּנִי יָמִים א
 מִקְדָּם הִגִּיתִי בְּכָל־פְּעֻלָּתְךָ בְּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ אֲשׁוּחָח: בְּרִשְׁתִּי
 יְבִי אֱלֹהִים נַפְשִׁי וּבְאַרְצֵךְ־עֵינֶיךָ לֵךְ סֶלָה: מֵחֵר עֲנֵנִי וְיְהוָה
 בְּלִתְהָ רוּחֵי אֱלֹהֵי־תִסְתַּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עַם־יָרֵד
 בּוֹר: הַשְׁמִיעֵנִי בִּבְרָךְ וְחִסְדְּךָ כִּי־בָרַךְ בְּמַחְתִּי הוֹדִיעֵנִי
 דְרָדְדוּ אֱלֹהִים בְּרִאֲלֹהִים נִשְׁאַתִּי נַפְשִׁי: הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי א
 יְהוָה אֱלֹהִים כֹּפֵיתִי: לִמְנַחֵי וּלְעֵשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי
 רוּחֵךְ טוֹבָה תִּפְחֵנִי בְּאַרְצָן מִישׁוֹר: לִמְעַד־שִׁמְךָ יְהוָה א
 תְּחִנֵּנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ וְתוֹצִיאַ מִצָּרָה נַפְשִׁי: וּבְחִסְדְּךָ תַצְמִית
 אֹיְבֵי וְהִאֲבֹדְתָּ כָל־צָרָתִי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ:

קמד

PSAL. CXLIV. קמד

לְדָוִד וּבְרִוְחֵי יְהוָה וְצוּרֵי הַמְּלִמָּד יְבִי לִקְרֹב אֲצַבְעוֹתַי א
 לְמַלְחָמָה: חֲסִדֵי וּמִצְוֹתַי מִשְׁנֵבִי וּמִפְּלִטָּה לִי מִנֵּי וְכוּ
 חֲסִיתִי חֲרוֹד עַמִּי תַחְתֵּי: יְהוָה מְהֻדָּרָם וְתִדְעוּהוּ כָךְ
 אֲנִישׁ וְתַחֲשַׁבְרוּ: אָדָם לְהַכֵּל דָּמָה יָמָיו כַּצֵּל עוֹבֵר: א
 יְהוָה הִמְשִׁמָּה וְתִגְדֵּן גַּע בְּדָרִים וְנִעֲשֵׂנוּ: בְּרוּךְ בְּרָךְ א
 וְתַבְרָצִים שְׁלַח הוֹצִיֵה וְתַהַרְסֵם: שְׁלַח יְדֶיךָ מִמְרוֹם פְּצֵנִי
 וְהַצִּילֵנִי מִמִּים רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נָכָר: אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְרֵר
 שׂוֹא וְיִמְיָנִים יָמִין שִׁקְרָה: אֱלֹהִים שִׁיר חֹדֶשׁ אֲשִׁירָה לָךְ
 בְּנִבְלַ עֲשׂוֹר אֲזַמְרָה־לְךָ: דַּגּוֹתַי תִּשׁוּעָה לְמַלְכִים הַבּוֹצֵה א

את

7 Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.

PSALM CXLIII. A Psalm of David.

HEAR my prayer, O LORD, give ear to my supplications: in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness. 2 And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no man living be justified. 3 For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead. 4 Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate. 5 I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands. 6 I stretch forth my hands unto thee: my soul thirsteth after thee, as a thirsty land, Selah. 7 Hear me speedily, O LORD: my spirit faileth; hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit. 8 Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee. 9 Deliver me, O LORD, from mine enemies: I flee unto thee to hide me. 10 Teach me to do thy will; for thou art my God; thy spirit is good; lead me into the land of uprightness. 11 Quicken me, O LORD, for thy name's sake; for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble. 12 And of thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul: for I am thy servant.

PSALM CXLIV. A Psalm of David.

BLESSED BE THE LORD my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight: 2 My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me. 3 Lord, what is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him! 4 Man is like to vanity; his days are as a shadow that passeth away. 5 Bow thy heavens, O Lord, and come down: touch the mountains, and they shall smoke. 6 Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them. 7 Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children; 8 Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood. 9 I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee. 10 It is he that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.

11 Rid me, and deliver me from the hand of strange children, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood:

12 That our sons may be as plants grown up in their youth; that our daughters may be as corner stones, polished after the similitude of a palace:

13 That our garners may be full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:

14 That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets:

15 Happy is that people, that is in such a case: *yea, happy is that people, whose God is the LORD.*

PSALM CXLV.

David's Psalm of praise.

I WILL extol thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever.

2 Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

3 Great is the LORD, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

4 One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

5 I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works.

6 And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness.

7 They shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness.

8 The LORD is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.

9 The LORD is good to all: and his tender mercies are over all his works.

10 All thy works shall praise thee, O LORD; and thy saints shall bless thee.

11 They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power:

12 To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

13 Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

14 The LORD upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.

15 The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.

16 Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

17 The LORD is righteous in all his ways, and holy in all his works.

18 The LORD is high unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

19 He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.

20 The LORD preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.

21 My mouth shall speak the praise of the LORD: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

11 אַתְּדוֹן עֲבָדוֹ מִחֶרֶב רָעָה: פָּצְנִי וְהַצַּלְנִי מִיַּד בְּנֵי־לִבָּר
12 אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְרֵ־שָׁוְא וְיַמִּינֶם יַמִּין שָׁקֶר: אֲשֶׁר בְּלִבּוֹ
בְּנִטְעִים מְגִדְלִים בְּנִעְוָרֵיהֶם בְּנֹתֵינוּ כְּזֹנֹת מִהַמְּבֹת
13 תִּבְנֶנָּת הַיִּבֵּל: מְזֻנְנוּ מִלְּאִים מְפִיקִים מִזֶּן אֶלֶּזַן צְאוּנוּ
14 מֵאֲלִיפוֹת מְרַבְּבוֹת בְּחֻצוֹתֵינוּ: אֲלוֹפֵינוּ מִסְּפָלִים אֵין
טו פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְלוּחַ בְּרַחֲבֹתֵינוּ: אֲשֶׁר־י הָעַם
שִׁבְּכָה לֹא אֲשֶׁר־י הָעַם שִׁיְהוּהָ אֱלֹהֵיו:

PSAL. CXLV. קמה קמה

א תְהַלֵּלָה לְדוֹן אֱרוֹמָמְךָ אֱלוֹתֵי הַמַּלְאָךְ וְאֶבְרַכְּהָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם
2 וְעַד: בְּכָל־יוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהַלֵּלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעַד:
3 גְּדוֹל יְהוָה וּמְהַלֵּל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר: יוֹד לְדוֹר
4 יִשְׁבַּח מִעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ גִּידוֹ: הִרְרַב כְּבוֹד הוֹדְךָ וְדַבְרֵי
5 גִּבְלֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזוֹנוֹ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלּוֹתֶיךָ
6 אִסְפְּרָנָה: זְכַר רַב־טוֹבֶיךָ יִבְעִי וְצִדְקֹתֶיךָ יִרְנְנוּ: חֲפוּ
7 וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶץ אֲפִים וּגְדֻלַּחֲסֵד: טוֹב־יְהוָה לְכָל
8 יִרְחָמּוּ עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחַסִּדֹּיךָ
9 יִבְרַכְּכֶם: כְּבוֹד מַלְכוּתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ
10 לְבִנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתֶיךָ וּכְבוֹד הִרְרַב מַלְכוּתֶיךָ
11 מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמְמֹשֶׁלְתֶיךָ בְּכָל־דוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ
12 יְהוָה לְכָל־הַנְּפֹלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכַּפּוּפִים: עֵינֵי כָל אֱלֹדֵי
13 יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתַח אֶת־
14 יָדְךָ וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צִדִּיק יְהוָה בְּכָל־דַּרְכָּיו
15 וְחַסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאוֹ לְכָל אֲשֶׁר
16 יִקְרָאוּ בְּאֵמֶת: רָצוֹן־רָאוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
17 כ וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהַבָּיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים
18 יִשְׁמֹד: תְהַלֵּל יְהוָה וְדַבְּרֵי וּיְבַרְכּוּ כָל־בְּשׂוֹר שָׁם
19 קְדָשׁוֹ לְעוֹלָם וָעַד:

הללויה

קמ"ד v. 13. ב"י א' ב'מקץ. ibid. ירו' 1 קמ"ה v. 6. תהלתך קר' v. 8. ירו' 1

קמו
 2 א הללויה הללו נפשי את־יהוה: אהללה יהוה בתי א
 3 אומרה לאלתי בעודי: אליה תבטחו בני־דכים בְּבָרְאֲדָם |
 4 שאין לו תשועה: תצא רוחו וישב לאדמתו ביום ההוא
 5 אברו עשתנתיו: אשרי שאל יעקב בעורו שברו על־ה
 6 יהוה אלהיו: עשה | שמים וארץ את־הים ואת־קל
 7 אשר־בם השמר אמת לעולם: עשה משפט לעשוקים
 8 נתן לחם לדעבים יהוה מתיר אסורים: יהוה אפקח
 9 עורים יהוה זקק פפופים יהוה אהב צדיקים: יהוה שמר
 10 את־גרים ויתום ואלמנה יעודד ורחק רשעים יענת: וימלך
 יהוה | לעולם אלתנד ציון לדור ודור הללויה:

קמו
 2 א הללויה | בריב ובמרה אלהינו בירנעים נאנה תהלה: א
 3 בונה ירושלים יהוה נהיה ישראל יבנס: הרופא לשבירי
 4 לב ומחפש לעצבותם: מונה מספר לבוכים לכלם
 5 שמות יקרא: גדול אדונינו ורבי־כח לתבונתו אין מספר: ה
 6 מעודד עניים יהוה משפיל רשעים עד־ארץ: ענו ליהוה
 7 בתודה וקרו לאלהינו בכבוד: המכסה שמים בעבים
 8 המבין לארץ מטר המצמיח הרים הציר: נותן לבהמה
 9 לחמה לבני ערב אשר יקראו: לא בגבורת הסוס והפז
 10 לא בשוקן האיש ירצה: רצה יהוה את־יראיו את־
 11 המחתלים לחסדו: שבתו ירושלים את־יהוה הללו אלתנד
 12 ציון: ביהוק פריתי שענדך ברך גנדך בקרבך: השם
 13 גבולך שלום תלב האים ישביעד: השלח אמרתו ארץ
 14 עד־מהרה רויז דברו: הנתן שלג בצמר כפור באפר
 15 ופז: משליך קרחו כפתים לפני קרתו מי יצמד: ישלח
 16 דברו וימסם וישב רוחו וילוי־מים: מגיד דברו לעקב
 17 חקיו

PSALM CXLVI.

PRAISE ye the LORD. Praise the LORD, O my soul.
 2 While I live will I praise the LORD: I will sing praises unto my God while I have any being.
 3 Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.
 4 His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.
 5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God.
 6 Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:
 7 Which executeth judgment for the oppressed; which giveth food to the hungry. The LORD looseth the prisoners:
 8 The LORD openeth the eyes of the blind; the LORD raiseth them that are bowed down: the LORD loveth the righteous:
 9 The LORD preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and widow; but the way of the wicked he turneth upside down.
 10 The LORD shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.

PSALM CXLVII.

PRAISE ye the LORD: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.
 2 The LORD doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.
 3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.
 4 He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names.
 5 Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.
 6 The LORD lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground.
 7 Sing unto the LORD with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:
 8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.
 9 He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.
 10 He delighteth not in the strength of the horse; he taketh not pleasure in the legs of a man.
 11 The LORD taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.
 12 Praise the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.
 13 For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.
 14 He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.
 15 He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.
 16 He giveth snow like wool: he scat-tereth the hoarfrost like ashes.
 17 He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?
 18 He sendeth out his word, and melteth them; he causeth his wind to blow, and the waters flow.
 19 He sheweth his word unto Jacob,

his statutes and his judgments unto Israel.
20 He hath not dealt so with any nation; and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the LORD.

PSALM CXLVIII.

PRAISE ye the LORD. Praise ye the LORD from the heavens: praise him in the heights.
2 Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.
3 Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.
4 Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens.
5 Let them praise the name of the LORD: for he commanded, and they were created.
6 He hath also established them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass.
7 Praise the LORD from the earth, ye dragons, and all deeps:
8 Fire, and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:
9 Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:
10 Beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl:
11 Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:
12 Both young men, and maidens; old men, and children:
13 Let them praise the name of the LORD: for his name alone is excellent; his glory is above the earth and heaven.
14 He also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the LORD.

PSALM CXLIX.

PRAISE ye the LORD. Sing unto the LORD a new song, and his praise in the congregation of saints.
2 Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King.
3 Let them praise his name in the dance; let them sing praises unto him with the timbrel and harp.
4 For the LORD taketh pleasure in his people: he will beautify the meek with salvation.
5 Let the saints be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds.
6 Let the high praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand:
7 To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people;
8 To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;
9 To execute upon them the judgment written: in this honour have all his saints. Praise ye the LORD.

PSALM CL.

PRAISE ye the LORD. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.
2 Praise him for his mighty acts:

ב הקויו ומשפטייו לישראל: לא עשה כן לכל־נוי ומשפטים בל־ידעום הגלוייה:

PSAL. CXLVIII. קמה קמח

א הגלוייה. הללו את־יהוה מן־השמים הגלוייה במרומים:
2 הגלוייה בל־מלאכיו הגלוייה בל־צבאו: הגלוייה שמש
3 וירח הגלוייה בל־פוכבי אור: הגלוייה שמי השמים
4 והמים אשר מעל השמים: והללו את־שם יהוה פי
5 הוא צוה ונבראו: ויעמידם לעד לעולם חק־לנו וללא
6 יעבור: הללו את־יהוה מן־הארץ תנינים ובלתי־המות:
7 אש וברד שלג וקיטור רוח סערה עשה רכרו: הדרים
8 ובל־גבעות עץ פרי ובל־ארום: החיה וכל־בהמה
9 רמש וצפור פנף: מלכי־ארץ וכל־לאמים שרים וכל־
10 שפטי ארץ: בחורים ונס־בתולת אקנים עס־נערים:
11 והללו את־שם יהוה כי־נשגב שמו לבדו הודו על־ארץ
12 ושמים: וירם קרן לעמו תהלה לכל־חסידיו לבני
13 ישראל עם קרבו הגלוייה:

PSAL. CXLIX. קמט קמח

א הגלוייה. שירו ליהוה שיר חדש תהלתו בקהל חסידים:
2 ישמח ישראל בעשיו בני־ציון ויגלו במלכם: והללו שמו
3 במחול בתוף ובנזר ומרוקלו: כירו־צה יהוה בעמו יפאר
4 עניו בישועה: יעלנו חסידים בכבוד ורננו על־מש־בכותם:
5 רוממות אל בנורם וחרב פיפיות בידם: לעשות
6 נקמה בנזים תוכחות בלאמים: לאסר מלכיהם בוקנים
7 ונכבדיהם בכבלי ברזל: לעשות פהם משפט פתוב
8 הדר הוא לכל־חסידיו הגלוייה:

PSAL. CL. קנ קנ

א הגלוייה. הגלוייה בדרשו הגלוייה ברקיע עזו: הגלוייה

בנבורתיו

3 מִנְבוֹרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרַב נְדָדָיו: הַלְלוּהוּ בְּתִמְנַע שׁוֹפָר
 4 הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וּבְעוּר: הַלְלוּהוּ בְּתֶה וּמְחֹל הַלְלוּהוּ
 ה בְּמִנִּים וְעוּב: הַלְלוּהוּ בְּעִלְצֵל־שָׁמַיִם הַלְלוּהוּ בְּעִלְצֵל
 6 תְּרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תִּתְחַלֵּל יְהוָה הַלְלוּהוּ:

ח ז ק

כְּכֹס פְּסוּקֵי דְסֵפֶר תְּהִלִּים אֲלֵפִים וְחֹמֶשׁ מֵאוֹת וּנְשָׂרִים וּשְׁבַע־
 וְסִימָנֵי י" אֲהַבְתִּי מֵעוֹן בֵּיתְךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְהִצִּי
 וּפְתוּחֵי בִּפְתָחָם. וְסִדְרֵי תְשׁוּעָה עֲשֵׂה. וְסִימַנֵי הַמְּשִׁבִּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךְ:

praise him according to his excellent greatness.

3 Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.

4 Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.

5 Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.

6 Let every thing that hath breath praise the LORD. Praise ye the LORD.

LIBER PROVERBIORUM.

THE PROVERBS.

CHAPTER I.

CAPUT I. &

THE proverbs of Solomon the son of David, king of Israel;
 2 To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;
 3 To receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity;
 4 To give subtilty to the simple, to the young man knowledge and discretion.
 5 A wise man will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain unto wise counsels:
 6 To understand a proverb, and the interpretation; the words of the wise, and their dark sayings.
 7 The fear of the Lord is the beginning of knowledge: but fools despise wisdom and instruction.
 8 My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother:
 9 For they shall be an ornament of grace unto thy head, and chains about thy neck.
 10 My son, if sinners entice thee, consent thou not.
 11 If they say, Come with us, let us lay wait for blood, let us lurk privily for the innocent without cause:
 12 Let us swallow them up alive as the graves; and whole, as those that go down into the pit:
 13 We shall find all precious substance, we shall fill our houses with spoil:
 14 Cast in thy lot among us; let us all have one purse:
 15 My son, walk not thou in the way with them; refrain thy foot from their path:
 16 For their feet run to evil, and make haste to shed blood.
 17 Surely in vain the net is spread in the sight of any bird.
 18 And they lay wait for their own blood; they lurk privily for their own lives.
 19 So are the ways of every one that is greedy of gain; which taketh away the life of the owners thereof.
 20 Wisdom crieth without; she uttereth her voice in the streets:
 21 She crieth in the chief place of concourse, in the openings of the gates: in the city she uttereth her words, saying,
 22 How long, ye simple ones, will ye love simplicity? and the scorners delight in their scorning, and fools hate knowledge?
 23 Turn you at my reproof; behold, I will pour out my spirit unto you, I will make known my words unto you.
 24 Because I have called, and ye

א מְשָׁלֵי שְׁלֹמֹה בְּדִבְרֵי מְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל: לְדַעַת חֻכְמָה
 ב וּמוֹסֵר לְדַבְּרֵי אִמְרֵי בִינָה: לְקַחַת מוֹסֵר הַשְּׂפִיל צְדָקָה
 ג וּמִשְׁפָּט וּמִשְׁרָיִם: לְתַת לַפְתָּאִים עֲרֻמָּה לְנֹעַר הַעֲרַת
 ד הַיּוֹנָתָן: יִשְׁמַע הַכֶּסֶם וַיִּוְסַף לִקְחָהּ וַיִּבְזֹוּ תַחְבֵּלוֹת יִקְנֶה:
 ה לְדַבְּרֵי מִשְׁלַל וּמְלִיצָה דִּבְרֵי חֻכְמִים וְהוֹדִתָם: יִדְאַת יְהוָה
 ו רֵאשִׁית דַּעַת חֻכְמָה וּמוֹסֵר אֵילִים בָּוִו: שְׁמַע בְּנִי
 ז מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל תִּפְשֵׁשׁ תּוֹרַת אִמְךָ: כִּי א לֹוִית הֵן הֵם
 ח לְרֵאשִׁיף וְעֹנֵקִים לְגִרְתֶּךָ: בְּנִי אִם יִפְתּוּךָ הַטָּאִים אֶל־
 ט תִּבָּא: אִם יֹאמְרוּ לְךָ אֲתָנוּ נֶאֱרָבָה לְדָם נִצְפְּנָה לְנֶכְחֵךָ
 י הַנֶּסֶם: גְּבַלְעֵם כִּשְׂאוֹל חַיִּים וְתִמְוִימִים כְּוֹרְדֵי בּוֹר: כָּל־
 יא חוֹץ יִכָּר נִמְצָא נִמְלֵא כִּתְיֵנו שָׁלָל: וְגִרְלֶךָ תִּפְּסֵל בְּתוֹכֵנוּ
 יב כִּים אַחַד הַיָּהוּ לְכַלְנוּ: בְּנִי אֶל־תִּתְּלֶךָ בְּדֶרֶךְ אֲתָם מִנַּעַ
 יג רְגִלְךָ מִנְּתִיבָתָם: כִּי רִגְלֵיהֶם לְרַע יִרְצוּ וַיִּמְדְּרוּ לַשֶּׁפֶךְ־
 יד דָּם: כִּי־הֵנָּה מִזֹּרֵה הַרְשֵׁת בְּעֵינֵי כָל־בַּעַל כְּנֹף: וְהֵם
 טו לְדָמָם יֶאֱרָבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשָׁתָם: כִּן אֲרָחוֹת כָּל־רִצְצֵעַ
 טז בָּצַע אֲתִנְגֹּשׁשׁ בְּעֵלְיוֹ יִקָּח: חֻכְמוֹת בְּחוּץ תִּרְנֶה בְּרַחֲבוֹת
 יז תִּתֵּן קוֹלָהּ: בְּרֵאשִׁית הַמִּזִּית תִּקְרָא בְּפִתְחֵי שַׁעֲרַיִם בְּעִיר
 יח אִמְרֶיהָ תֹאמַר: עֲדִמְתִּי א פְתִיחַ תִּתְּלֵנוּ בְּתוֹךְ וְלִצְיִים
 יט לְצוֹן חֲמִדוּ לָהֶם וְכִסְלוּם יִשְׁנֹאוּ־דַעַת: תִּשְׁבּוּ לְתוֹכְתֵנִי
 כ יְהוָה אֲבִיעֶה לָכֶם רוּחִי וְהִי אֹדִיעֶה דִּבְרֵי אֲתָכֶם: יִעַן

קראתי

25 קָרָאתִי וּתְמַאֲנִי נְטִיתִי יָדַי וְאִין מְקֻשָּׁיִם: וּתְפָרְעוּ בְלִעְצָתִי כֹה
 26 וּתְכַחְתּוּ לֹא אֲבוֹתֵיכֶם: וְגַם־אֲנִי בְּאֲדָכֶם אֲשַׁחַק אֲלֵעָנֶה
 27 בְּכֹא פְחָדְכֶם: בְּכֹא כְשֵׁאוֹהָ | פְּחָדְכֶם וְאֲדָכֶם כְּסוּפָה
 28 יֵאָתֶה בְּכֹא עַלְיֵכֶם צָרָה וְצִיָּקָה: אִן יִקְרָאֲנִי וְלֹא אֲעֲנֶה
 29 יִשְׁתַּחֲרָנִי וְלֹא יִמְצָאֲנִי: תַּחַת כִּי־שָׁנְאוּ דַעַת וְיָרְצוּ דַחְוָה
 30 לֹא בַחְרוּ: לֹא־אָבוּ לַעֲצָתִי נֹאצוּ בְלִיתֻמוּכְחֵתִי: וְיֹאכְלוּ
 31 מִכֶּבֶר דְרָכָם וּמִמְעַצְמֵיתָהֶם יִשְׁפְּעוּ: כִּי מְשׁוּבֵת פְּתָיִם
 32 תַּהַרְגֵם וּשְׁלֹת גְּסִילִים תֵּאבְדֶם: וְשִׁמְעֵ לִי יִשְׁכַּן־בְּטוֹחַ
 33 וְשִׁאֲנָן מִפְּחַד רָעָה:

CAP. II. ב

2 בְּנֵי אִם־תִּתְקַח אִמְרֵי וּמַעֲזוֹתֵי תַעֲצָן אֶתְךָ: לְהִקְשִׁיב א *
 3 לְהִכְמִיחַ אֲזוּנְךָ תִּשָּׂא לְבָבְךָ לְתַבּוּנָה: כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא
 4 לְתַבּוּנָה תִתֵּן קוֹלְךָ: אִם־תִּבְקֶשֶׁנָּה בְּכֶסֶף וּבְכַמְטָמִים
 5 תִּחְפְּשֶׁנָּה: אִן תִּבּוֹן יָרְצֵת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא: ה
 6 כִּי־יִדְוֶה וְתֵן חֲכָמָה מִפִּי דַעַת וּתְבִינָה: וְצִפֵּן לְיִשְׂרָאֵל
 7 וּתְשִׂיחָה מִזֵּן לְתַלְבֵי תָם: לְגַזַּר אֲרֵתוֹת מִשְׁפָּט וְדַרְךְ
 8 חֲסִידוֹ יִשְׁמַר: אִן תִּבּוֹן צַדִּיק וּמִשְׁפָּט וּמִיִּשְׂרָאֵל בְּלֹא
 9 מַעֲגַל־טוֹב: כִּי־תִבּוֹא חֲכָמָה בְּלִבְךָ וְדַעַת לְנַפְשְׁךָ יִנָּעַם: י
 11 מְזוּמָה תִשְׁמַר עֲלֶיךָ תְבִינָה תִנְצַרְפָּה: לְהַצִּילְךָ מִדַּרְךְ
 12 רַע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תְּהַפְּכוֹת: הַעֲזוּבִים אֲרֵתוֹת יִשָּׂר לְלִבָּת
 13 בְּדַרְכֵי־חֹשֶׁךְ: הַשְׂמַחִים לַעֲשׂוֹת רַע יִגְלוּ בְתַהַפְּכוֹת
 14 רַע: אֲשֶׁר אֲרֵתֵיהֶם עֲקֻשִׁים וְגִלוּיִם בְּמַעֲגֵלוֹתָם: טו
 16 לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה וְגַה מִנְּבִרָה אִמְרֵיהַ תְּחַלֶּקְהָ: הַעֲזוּבָת
 17 אֱלֹהִים נְעוּרֶיהָ וְאֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵיהָ שִׁבְחָה: כִּי שָׁחָה אֶל־
 18 מֹות בֵּיתָהּ וְאֶל־דְּפָאִים מַעֲגַלְתֶּיהָ: כָּל־בְּרָאִיהָ לֹא יִשׁוּבֹן
 19 וְלֹא יִשְׁיֵנוּ אֲרֵתוֹת תִּיִם: לְמַעַן תִּלָּךְ בְּדַרְךְ טוֹבִים כ
 21 וְאֲרֵתוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמַר: כִּי־יִשְׂרָאֵל יִשְׁכְּנוּ־אֲרָץ
 22 וּתְמִימִים

refused; I have stretched out my hand, and no man regarded;

25 But ye have set at naught all my counsel, and would none of my reproof: 26 I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear cometh; 27 When your fear cometh as desolation, and your destruction cometh as a whirlwind; when distressed and anguish cometh upon you;

28 They shall say they call upon me, but I will not answer; they shall seek me early, but they shall not find me:

29 For that they hated knowledge, and did not choose the fear of the Lord: 30 They would none of my counsel: they despised all my reproof.

31 Therefore shall they eat of the fruit of their own way, and he filled with their own device.

32 For the turning away of the simple shall slay them, and the prosperity of fools shall destroy them.

33 But whoso hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall he quiet from fear of evil.

CHAPTER II.

MY son, if thou wilt receive my words, and hide my commandments with thee;

2 So that thou incline thine ear unto wisdom, and apply thine heart to understanding;

3 Yea, if thou criest after knowledge, and findestudy thy voice for understanding; 4 If thou seekest her as silver, and searchest for her as for hid treasures; 5 Then shalt thou understand the fear of the Lord, and find the knowledge of God.

6 For the Lord giveth wisdom: out of his mouth cometh knowledge and understanding.

7 He layeth up sound wisdom for the righteous: he is a buckler to them that walk uprightly.

8 He keepeth the paths of judgment, and preserveth the way of his saints.

9 Then shalt thou understand righteousness, and judgment, and equity; yea, every good path.

10 When wisdom entereth into thine heart, and knowledge is pleasant unto thy soul;

11 Discretion shall preserve thee, understanding shall keep thee:

12 To deliver thee from the way of the evil man, from the man that speaketh every hard word.

13 Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness;

14 Who rejoice to do evil, and delight in the frowardness of the wicked;

15 Whose ways are crooked, and they froward in their paths:

16 To deliver thee from the strange woman, even from the stranger which flattereth with her words;

17 Which forsaketh the guide of her youth, and forgetteth the covenant of her God.

18 For her house inclineth unto death, and her paths unto the dead.

19 None that go unto her return again, neither take they hold of the paths of life.

20 That thou mayest walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.

21 For the upright shall dwell in it, and the perfect shall remain in it.

22 But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

22 וְתַמִּימִים יִנְתְּרוּ בָהֶּ: וְרָשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכְרְתוּ וְבוֹגְדִים יִסְחוּ מִמֶּנְהָ:

CHAPTER III.

CAP. III. ג

MY son, forget not my law; hut let thine heart keep my commandments:

2 For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.

3 Let not mercy and truth forsake thee: hind them about thy neck; write them upon the table of thine heart:

4 So shall thou find favour and good understanding in the sight of God and man.

5 ¶ Trust in the LORD with all thine heart; and lean not unto thine own understanding.

6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.

7 ¶ Be not wise in thine own eyes: fear the LORD, and depart from evil.

8 It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.

9 Honour the LORD with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase:

10 So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.

11 ¶ My son, despise not the chastening of the LORD; neither be weary of his correction:

12 For whom the LORD loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth.

13 ¶ Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.

14 For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold.

15 She is more precious than rubies: and all the things thou canst desire are not to be compared unto her.

16 Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honour.

17 Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

18 She is a tree of life to them that lay hold upon her; and happy is every one that retaineth her.

19 The LORD by wisdom hath founded the earth; by understanding hath he established the heavens.

20 By his knowledge the depths are broken up, and the clouds drop down the dew.

21 ¶ My son, let not them depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion:

22 So shall they he life unto thy soul, and grace to thy neck.

23 Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.

24 When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

25 Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh.

26 For the LORD shall he thy confidence, and shall keep thy foot from being taken.

27 ¶ Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of thine hand to do it.

28 Say not unto thy neighbour, Go, and come again, and to-morrow I will give; when thou hast it by thee.

29 Devise not evil against thy neigh-

א בְּנֵי תוֹרָתִי אֲלֹת־שֹׁשֶׁבֶת וּמִצְוֹתַי יִצַּר לִבָּהֶּם: כִּי אֲרֹךְ יָמִים

ב וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָהֶם: חֶסֶד וְאֱמֻנָת אֲלֵי־עֵינֵיהֶם

ג כְּשֶׁרֶם עַל־גְּרָדוֹתָיוּךָ פְּתַכֶּם עַל־לִוּחַ לִבָּהֶם: וּמִצְדֵּי־הָאֵן

ד וְשָׂכַל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם: בְּטַח אֲלֵי־יְהוָה בְּכָל־

ה לִבָּהֶם וְאֵל־בִּינְתוֹךָ אֲלֹת־שֹׁשֶׁבֶת: בְּכָל־דְּרָכֶיךָ דַּעְהוּ וְהוּא

ו יִישֶׁר אֲרָחֹתֶיךָ: אֲלֵהֶתִי חֶכֶם בְּעֵינֶיךָ יִרְא אֶת־יְהוָה

ז וְסוֹר מִרַע: רַפְאוֹת תִּתִּי לְשִׁיחֶךָ וְשָׁקֵי לַעֲצוֹמוֹתֶיךָ: כִּפְדֹ

ח אֶת־יְהוָה מִהוֹנֶךָ וּמִרְאֵשִׁית כְּלֵי־בִּוְאוֹתֶיךָ: וְיִמְלֵאוּ אִסְמֶיךָ

ט שִׁבְעַת יְהוֹרוֹשׁ וְקִבְדוֹ יִרְצוּ: מוֹסֵר יְהוָה בְּנֵי אֲלֵת־מֵאֵם

י וְאֲלֵתֶיךָ בְּתוֹכֹהֶן: כִּי אֵת אֲשֶׁר־יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ

יא וְכָאֵב אֶת־בֶּן יְרֵעָה: אֲשֶׁר־י אָדָם מֵצֵא חֶכְמָה יֵאָדָם

יב יִפְיֵק תְּבוּנָה: כִּי טוֹב סְהַרָה מִסְחָר־כֶּסֶף וּמַחְרוֹץ

יג תְּבוּאוֹתֶיהָ: יִקְרָה הִיא מִפְּנֵיָם וְכָל־הַפְּצִיחַ לֹא יִשׁוּרֶיהָ:

יד אֲרֹךְ יָמִים בְּיָמֶיהָ בְּשִׂמְאוֹלָהּ עֵשֶׂר וּכְבוֹד: דְּרָכֶיהָ

טו דְּרָכֵינֵעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים

טז בָּהּ וְתַמְכִּיחַ מֵאֲשֶׁר: יְהוָה בְּחֶכְמָה יִסֵּד אֶרֶץ כּוֹנֵן

יז שָׁמַיִם בְּתְבוּנָה: בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְקְעוּ וְשָׁחִקִים יִרְעַפְדֹ

יח טָל: בְּנֵי אֲלֵיָלוּ מְעִינֶיךָ נֹצֵר תוֹשִׁיחַ וּמוֹמֵחַ: וְהָיוּ

יט חַיִּים לַנֶּפֶשׁךָ וְחֵן לְגִרְגָּרוֹתֶיךָ: אֵן תִּלָּךְ לְבִטַח דְּרָכֶיךָ

כ וְרִגְלֶךָ לֹא תִנּוֹף: אִם־תִּשְׁכַּח לֹא תִפְחָד וְשִׁכְבֹתָ וְעִרְבָה

כא שְׁנֵתֶךָ: אֲלֵי־תִירָא מִפְּחַד פִּתְאֵם וּמִשֹּׁאֵת רָשָׁעִים כִּי

כב תִּבְאֵ: כִּי־יְהוָה יְהִי בְּכִסְלֶךָ וְשִׁמְר רִגְלֶךָ מִלְּכָד: אֵל־

כג תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעֵלּוֹ בְּהוֹזֵת לֹאֵל דִּיךָ לַעֲשׂוֹת: אֲלֵי־תִאֲמַר

כד לְרַעֲיֶךָ וְלֵךְ וְשׁוֹב וּמַחֵר אֶתֶּן וְיֵשׁ אֶתֶּךָ: אֲלֵי־תִחַרֵּשׁ עַל־

כה רֵעֶךָ

י. 8. v. דרי. דניש. 12. v. טול בלי מקף. 13. v. ספנים קדי. 27. v. דך קדי. 28. v. לעד קדי.

רַעַף רָעָה וְהוֹאִיוֹשֵׁב לְבִטָּח אֶתְךָ : אֶל־תִּרְוֹב עִם־אֲדָם ל
 הַנֶּם אִם־לֹא נִמְלָךְ רָעָה : אֶל־תִּקְנֵא בְּאִישׁ הַמֶּם וְאֶל־
 תִּבְחַר בְּכֹל־דְּרָכָיו : כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה נְלוֹן וְאֶת־יִשְׂרָאֵל
 סוּדוֹ : מֵאֶרֶת יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וְיִנָּה צַדִּיקִים יִבְרָךְ :
 אִם־לִלְצִים הוּא יִלְצֵן וְלַעֲנִיִּים יִתְחַנֵּן : גְּבוּרַת חַכְמָם לֹא
 יִנְחֵלוּ וּבְסִלִּים מָרִים קָלוּן :

7

CAP. IV. 7

שִׁמְעוּ בָנִים מִיֹּסֵר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה : כִּי לִקְחָ א
 טוֹב נָתַתִּי לָכֶם הוֹרָתִי אֶל־תַּעֲזוּבוּ : כִּי־בֵן הֵינִי לְאָבִי
 רַךְ וְיָחֹד לִפְנֵי אֲמִי : וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר לִי וַתִּמְדַּד־בְּרִי לִבִּי
 שָׁמַר מִצְוֹתַי וְיָחֹד : קִנְיַת חֲכָמָה קִנְיַת בִּינָה אֶל־תִּשְׁפַח
 וְאֶל־תֵּט מֵאֲמַר־רַי : אֶל־תַּעֲזוּבָהּ וַתִּשְׁמַרְךָ אֶת־בְּרָהּ
 וַתִּצְדָּק : רֵאשִׁית חֲכָמָה קִנְיַת חֲכָמָה וּבְכֹל־קִנְיָנֶיהָ קִנְיַת
 בִּינָה : סִלְסֵלָה וַתְּרוֹמַמְךָ תִּכְבְּדֶךָ כִּי תִחַבְּקֶנָה : תִּתֵּן
 לְרֵאשִׁית לְיוֹתֵתְךָ עֲטֹרַת תִּפְאֶרֶת תִּכְנֹנֶנָּה : שְׁמַע בְּנִי וְקַח
 אֲמָרִי וּרְכֹז לִי שְׁנַת חַיִּים : בְּרַךְ חֲכָמָה הִרְתִּיךָ
 הִדְרִבְתִּיךָ בְּמַעֲגַל־יִשְׂרָאֵל : בְּלִבְתֶּךָ לֹא־יִצַּר צִדְקָה וְאִם־
 תִּרְוֹץ לֹא תִשָּׁל : תִּחַנֵּן בְּמִיֹּסֵר אֶל־תִּרְוֹב נִצְרָה כִּי־דָא
 תִּיָּד : בְּאֶרֶץ רָשָׁעִים אֶל־תִּבְאֵא וְאֶל־תִּאֲשֶׁר בְּרַךְ רָשָׁעִים :
 פְּרַעְדוּ אֶל־תַּעֲבֹרְבוּ שָׂמָה מַעֲלִיו וְעֵבֶר : כִּי לֹא יִשְׁנוּ
 אִם־לֹא יָרְעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא יִבְשׁוּלוּ : כִּי לִחְמוּ
 לֶחֶם רָשָׁע וְיִנֵּן חַמְסִים וְשָׂמוּ : וְאֶרֶץ צַדִּיקִים כְּאֹרֶךְ יָנָה
 הוֹלֵךְ וְאֹרֶךְ עַד־נִכּוֹן הַזֶּם : בְּרַךְ רָשָׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יִדְעוּ
 כְּמָה וּבְשָׁלוֹ : בְּנֵי לְדַבְרֵי הַקְּשִׁיבָה לְאֲמַרֵי הַטִּי־אָזְנֶךָ : כ
 אֶל־יִלְוִו מַעֲנִיךָ שְׁמֹרֵם בְּתוֹךְ לִבְכָךְ : כִּי־יִחַיִּים הֵם
 לְמִצְאֵיהֶם וּלְכֹל־בְּשָׂרָם מֵרַפָּא : מִכָּל־מִשְׁמַר נֹצֵר לִבִּי
 כִּי מִכְּנֵי תוֹצְאוֹת חַיִּים : הִסֵּר מִמֶּנּוּ עֲקֻשׁוֹת פֶּה וּלְזוֹת

שפתים

ב. 30. חריב קרי. 32. ולעניים קרי ד. 9. כ"א לאתקף. v. 16. ב"א ישנו כשילו קרי

ibid.

69

hour, seeing he dwelleth securely by thee.

30 ¶ Strive not with a man without cause, if he have done thee no harm.

31 ¶ Envy thou not the oppressor, and choose none of his ways.

32 For the froward is abomination to the Lord: but his secret is with the righteous.

33 ¶ The curse of the Lord is in the house of the wicked: but he blesseth the habitation of the just.

34 Surely he scorneth the scorners: but he giveth grace unto the lowly.

35 The wise shall inherit glory: but shame shall be the promotion of fools.

CHAPTER IV.

HEAR, ye children, the instruction of a father, and attend to know understanding.

2 For I give you good doctrine, forsake ye not my law.

3 For I was my father's son, tender and only beloved in the sight of my mother.

4 He taught me also, and said unto me, Let thine heart retain my words: keep my commandments, and live.

5 Get wisdom; get understanding; forget it not; neither decline from the words of my mouth.

6 Forsake her not, and she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee.

7 Wisdom is the principal thing; therefore get wisdom: and with all thy getting get understanding.

8 Exalt her, and she shall promote thee: she shall bring thee to honour, when thou dost embrace her.

9 She shall give to thine head an ornament of grace: a crown of glory shall she deliver to thee.

10 Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.

11 I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in right paths.

12 When thou goest, thy steps shall not be straitened; and when thou runnest, thou shalt not stumble.

13 Take fast hold of instruction; let her not go; keep her; for she is thy life.

14 ¶ Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil men.

15 Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.

16 For they sleep not, except they have done mischief; and their sleep is taken away, unless they cause some to fall.

17 For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

18 But the path of the just is as the shining light, that shineth more and more unto the perfect day.

19 The way of the wicked is as darkness; they know not at what they stumble.

20 ¶ My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.

21 Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thine heart.

22 For they are life unto those that find them; and health to all their flesh.

23 ¶ Keep thy heart with all diligence; for out of it are the issues of life.

24 Put away from thee a froward

mouth, and perverse lips put far from thee.
 25 Let thine eyes look right on, and let thine eyeidles look straight before thee.
 26 Ponder the path of thy feet, and let all thy ways be established.
 27 Turn not to the right hand nor to the left: remove thy foot from evil.

CHAPTER V.

MY son, attend unto my wisdom, and how thine ear to my understanding:
 2 That thou mayest regard discretion, and that thy lips may keep knowledge.
 3 ¶ For the lips of a strange woman drop as an honeycomb, and her mouth is smoother than oil:
 4 But her end is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.
 5 Her feet go down to death; her steps take hold on hell.
 6 Lest thou shouldest ponder the path of life, her ways are moveable, that thou canst not know them.
 7 Hear me now therefore, O ye children, and depart not from the words of my mouth.
 8 Remove thy way far from her, and come not nigh the door of her house:
 9 Lest thou give thine honour unto others, and thy years unto the cruel:
 10 Lest strangers be filled with thy wealth; and thy labours be in the house of a stranger:
 11 And thou mourn at the last, when thy flesh and thy body are consumed,
 12 And say, How have I hated instruction, and my heart despised reproof;
 13 And have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined mine ear to them that instructed me!
 14 I was almost in all evil in the midst of the congregation and assembly.
 15 ¶ Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own well.
 16 Let thy fountains be dispersed abroad, and rivers of waters in the streets.
 17 Let them be only thine own, and not strangers' with thee.
 18 Let thy fountain be blessed: and rejoice with the wife of thy youth.
 19 Let her be as the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy thee at all times; and be thou ravished always with her love.
 20 And why wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of a stranger?
 21 For the ways of man are before the eyes of the LORD, and he pondereth all his goings.
 22 ¶ His own iniquities shall take the wicked himself, and he shall be holden with the cords of his sins.
 23 He shall die without instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.

CHAPTER VI.

MY son, if thou be surety for thy friend, if thou hast stricken thy hand with a stranger,
 2 Thou art snared with the words of thy mouth, but art taken with the words of thy mouth.
 3 Do this now, my son, and deliver

כה שפתים הרחק ממך: עיניך לנבחה וביטו ועפעפיך יִישְׁרוּ
 26 גְּנֵדְךָ: פֶּלֶם מֵעַגַל רִגְלֶךָ וְכֹל־דְּרָכֶיךָ יִבְנוּ: אֲלֵתָם יִמְּוֶן
 27 וּשְׁמָאוֹל הָסֵר רִגְלֶךָ מֵרָע:

CAP. V. ה

ה א 2 בְּנֵי לְחֻבְמֵתִי הִקְשִׁיבָה לְתִבְּוֹנֹתַי הֵט-אֹנָןָה: לְשִׁמְרֵ
 3 מִזְמוֹת וְדַעַת שְׁפִתֶיךָ יִנְצְרוּ: כִּי נִפְתַּת תִּפְתָּנָה שְׁפִתַי
 4 וְגַר וְחֶלֶק מִשְׁמֵן חֶפְזָה: וְאַחֲרֵיתֶיהָ מָרָה כִּלְעֵנָה חֲדָה
 ה ה בַּחֲרֵב פְּיוֹת: רִגְלֶיהָ וְרִדּוֹת מוֹת שְׂאוֹל צִדְדֶיהָ וְתִמְכּוּ:
 6 אֲרַח חַיִּים בְּיַד פִּלְסָם נְעוּ מֵעֲגֻלְתֶּיהָ לֹא תִרְעֶ:
 7 וְעַתָּה בָּנִים שְׁמְעוּלִי וְאַל-תִּסְרוּ מֵאִמְרֵי-פִי: הִרְתַּק
 8 מֵעֲלֵיהָ דְרָכֶךָ וְאַל-תִּתְקַבֵּב אֶל-פֶּתַח בֵּיתָהּ: בְּיַד-תִּתֵּן
 9 לְאַחֲרֵים הוֹדֶךָ וּשְׁנֵתֶךָ לְאַבְנֵי: בְּיַד-יִשְׁבְּעוּ וְרִים כִּיָּךְ
 10 וְעֲצֻבְךָ בְּבֵית נְכָרִי: וְנִחַמְתָּ בְּאַחֲרֵיתֶךָ בְּכָלוֹת כִּשְׁרָךְ
 11 וּשְׂאֲרָךְ: וְאִמְרַת אִיךָ שְׁנֵאתוּ מוֹסֵר וְתוֹכַחַת נֶאֱצַן לְבִי:
 12 וְלֹא-שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹדֵר וְלִמְלַמְדִי לֹא-הִפְּוִיתִי אָזְנוֹ:
 13 בְּמַעַט הִיָּיתִי בְּכָל־רָע בְּתוֹךְ קַחַל וְעַדָּה: שְׁתֵּה-מַיִם
 14 מְבוֹרָךְ וְנוֹזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֲרָךְ: יִפְצּוּ מֵעֵינֵיךָ הוֹצֵרָה
 15 בְּרַחֲבוֹת פְּלִגְי-מַיִם: הַיּוֹדֵלֶךָ לְבַבֶּךָ וְאֵין לְזָרִים אֶתְךָ:
 16 וְיַד-מְקוֹרֶךָ בְּרוּךְ וְשִׂמְחָה מֵאִשֶׁת נְעוּרֶיךָ: אֵצֶלֶת אֶהְבִּים
 17 וְעֲלֵתִיחֵן דְּדִידָה רִגְוֶךָ בְּכָל־עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׁנֶנָּה תְּמִיד:
 18 וְלִמָּה תִּשְׁנֶנָּה בְּנֵי בֹוֶרָה וְתַחֲבֹק תֵּק נְכָרִיָּה: בִּי נִכַח
 19 עֵינֵי יְדוּהָ דְרָכֵי-אִישׁ וְכֹל-מֵעֲגֻלְתּוֹ מִפְּלִסָּם: עֲוֹנוֹתָיו
 20 יִלְכְּדוּ אֶת-הֲרָשָׁע וּבַחֲבָלֵי חַטָּאתָו יִתְמָךְ: הוּא יִמוֹת
 21 בְּאֵין מוֹסֵר וּבְרַב אֻלְתּוֹ וְשִׁנָּה:

CAP. VI. ו

ה א 2 בְּנֵי אִם-עֲרַבְתָּ לְרַעַךְ תִּקְבַּעַת לִוְר כְּפִידָה: נִוְקֶשֶׁת בְּאִמְרֵי-
 3 כִּיָּךְ נִלְכְּדַת בְּאִמְרֵי-כִּיָּךְ: עֲשֵׂה-רָאוֹת אִפּוֹא אֲבִי הַנְּעִל

כי

4 כִּי בָאתָ בְּכַבְדֵּךָ לֵךְ הִתְרַפֵּם וְרַבֵּב רֵשִׁיךָ: אֶל־תִּתֵּן
 ה שָׁנָה לַעֲנִיף וּתְנוּמָה לַעֲפַעֲפִיךָ: הִנְגַל בְּצַבִּי מִיַּד וּכְצַפּוֹר
 6 מִיַּד יָקוּשׁ: לֵךְ־אֶל־נִמְלָה עֲצַל רֵאֵה דְרָבְיָהּ וְחָכֵם:
 7 אֲשֶׁר אֵינְדָלָה חֲצִין שֹׁמֵר וּמִשָּׁל: תִּכְזוּ בַּקִּיץ לַחֲמָה אֲנָה
 8 בַּקִּצִּיר מֵאֲכָלָהּ: עַד־מָתִי עֲצַל | תִּשְׁכַּב מִתִּי תִקּוּם
 9 מִשְׁנֵתָךְ: מַעֲט שְׁנוֹת מַעֲט תְּנוּמוֹת מַעֲט | חֲכֵם יָדִים
 11 לִשְׁכַּב: וּבֹא־בִמְהֵלָה רֵאשֶׁה וּמַחֲסֵדָה בְּאִישׁ מָגוּן: אָדָם
 12 בְּלִיעַל אִישׁ אֲנִי הוֹלֵךְ עֲקוּשׁוֹת פֶּה: קוֹרֵץ בְּעֵינָי מוֹלֵל
 13 בְּרַגְלֹי מָרָה בְּאֲצַפְעֵתָיו: תִּהְפְּכֹת | בְּלִבִּי חֲרָשׁ רָע
 14 בְּכַל־עֵת מַדְיִים יִשְׁלַח: עַל־כֵּן בְּתֹאם יָבֹא אִידוֹ פֶּתַע
 15 מוּ יִשְׁכַּר וְאִין מִרְפָּא: שִׁשְׁדָּהָה שֵׁנָה יְהוֹה וְשִׁבְעַת הוֹעֲבֹרַת
 16 נִפְשׁוֹ: עֵינַיִם רְמוֹת לִשְׁוֹן שִׁקָּר וְיָדַיִם שִׁפְכוֹת דָּם־יָקוּי:
 17 לֵב חֲרָשׁ מַחֲשֵׁבוֹת אֲנִי רַגְלַיִם מִמְּהָרוֹת לָרוּץ לָרְעָה:
 18 יַפְיִחַ בְּיָדַיִם עַד שִׁקָּר וּמִשְׁלַח מַדְיִים בֵּין אַחִים:
 19 נֹצֵר בְּנֵי מַצּוֹת אֲבִיךָ וְאֶל־תִּטַּשׁ תּוֹרַת אִמְךָ: קִשְׁרָם
 20 עַל־לִבְךָ תִּמְדַּע עֲנָדָם עַל־נִרְגָּוֹתָךְ: בְּתַתְּהֶלְכְּךָ וּתְנַהֵךְ
 21 אֶתְךָ בְּשִׁכְבְּךָ תִּשְׁמַר עֲלֶיךָ וְהִקְיָצוֹת הֵיא תִשְׁיָחֵךְ: כִּי
 22 עַר מַצּוֹה וְתוֹרָה אֹר וְדָרֵךְ תַּיִם תּוֹכַחְתוּ מוֹסֵר: לִשְׁמֹרֵךְ
 23 מֵאִשֶׁת רַע מִחֲלָקֶת לִשְׁוֹן נִכְרִיָּה: אֶל־תִּתְחַמֵּד יָפִיָּה בְּלִבְכֶּךָ
 24 וְאֶל־תִּתְקַחֵךְ בַּעֲפַעֲפִיָּה: כִּי בַעַד־אִשָּׁה זֹנָה עַד־כִּפְרֵר
 25 לָחֵם וְאִשֶׁת אִישׁ נִפְשׁ יִקְרָה תִצּוֹר: הִנְחַתְּהָ אִישׁ אֵשׁ
 26 בְּחִיקוֹ וּבְכִדְוֹ לֹא תִשְׁרַפְנָה: אִם־יִנְסֶךָ אִישׁ עַל־הַנְּחָלִים
 27 וְרַגְלָיו לֹא תִבְנוּיָה: כֵּן הֲבֵא אֶל־אִשֶׁת רַעְהוֹ לֹא יִקָּה
 28 כְּלִי־הַנֶּחֱטָע פֶּה: לֹא־יִבּוּוּ לִנְעָב כִּי יִנְגּוֹב לְמַלְאֵךְ נִפְשׁוֹ
 29 כִּי יִרְעֵב: וְנִמְצָא יִשְׁלֵם שְׁבַע־תַּיִם אֶת־כֹּל־דָּוֶן בֵּיתוֹ יִתֵּן:
 30 נֹאֶה אִשָּׁה חֲסֵר־לֵב מִשְׁחֵת נִפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָה: נִנְע
 31 וְקָלוֹן יִמְצָא וְחֲרַפְתּוֹ לֹא תִמְחָה: כִּי־קִנְיָה חֲמַת־נִבְרָר
 32 וְלֹא

thyself, when thou art come into the hand of the friend; go, humble thyself, and make sure thy friend.

4 Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.

5 Deliver thyself as a roe from the hand of the hunter, and as a bird from the hand of the fowler.

6 Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:

7 Which having no guide, or overseer, or ruler,

8 Provideth her meat in the summer, and gathereth her food in the harvest.

9 How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy sleep?

10 Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:

11 So shall thy poverty come as one that travelleth, and thy want as an armed man.

12 A naughty person, a wicked man, walketh with a froward mouth.

13 He winketh with his eyes, he speaketh with his feet, he teacheth with his fingers:

14 Frowardness is in his heart, he deviseth mischief continually; he soweth discord.

15 Therefore shall his calamity come suddenly; he shall be broken without remedy.

16 These six things doth the Lord hate: yea, seven are an abomination unto him:

17 A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,

18 An heart that deviseth wicked imaginations, feet that he swift in running to mischief,

19 A false witness that speaketh lies, and he that soweth discord among brethren.

20 My son, keep thy father's commandment, and forsake not the law of thy mother:

21 Bind them continually upon thine heart, and tie them about thy neck.

22 When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee.

23 For the commandment is a lamp; and the law is light; and reproofs of instruction are the way of life:

24 To keep thee from the evil woman, from the flattery of the tongue of a strange woman.

25 Lust not after her beauty in thine heart; neither let her take thee with her eyelids.

26 For by means of a whorish woman a man is brought to pieces of bread: and the adulteress will hunt for the precious life.

27 Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?

28 Can one go upon hot coals, and his feet not be burned?

29 So he that goeth in to his neighbour's wife; whosoever toucheth her shall not be innocent.

30 Men do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry;

31 But if he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.

32 But whose committeth adultery with a woman; he lacketh understanding; he that doeth it destroyeth his own soul.

33 A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

34 For jealousy is the rage of a man:

therefore he will not spare in the day of vengeance.

35 He will not regard any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts.

CHAPTER VII.

MY son, keep my words, and lay up my commandments with thee.

2 Keep my commandments, and live; and my law as the apple of thine eye.

3 Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thine heart.

4 Say unto wisdom, Thou art my sister; and call understanding thy kinswoman:

5 That they may keep thee from the strange woman, from the stranger which flattereth with her words.

6 ¶ For at the window of my house I looked through my casement,

7 And beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding.

8 Passing through the street near her corner, and hewent the way to her house.

9 In the twilight, in the evening, in the black and dark night:

10 And, behold, there met him a woman with the attire of an harlot, and a sutt of heart.

11 (She is loud and stuhhorn; her feet abide not in her house;

12 Now is she without, now in the streets, and lieth in wait at every corner.)

13 So she caught him, and kissed him, and with an impudent face said unto him,

14 I have peace offerings with me; this day have I payed my vows.

15 Therefore came I forth to meet thee, diligently to seek thy face, and I have found thee.

16 I have decked my hed with coverings of tapestry, with carved works, with fine linen of Egypt.

17 I have perfumed my hed with myrrh, aloes, and cinnamon.

18 Come, let us take our fill of love until the morning: let us solace ourselves with loves.

19 For the Goodman is not at home, he is gone a long journey:

20 He hath taken a bag of money with him, and will come home at the day appointed.

21 With her much fair speech she caused him to yield, with the flattering of her lips she forced him.

22 He goeth after her straightway, as an ox goeth to the slaughter, or as a fool to the correction of the stocks;

23 Till a dart strike through his liver; as a bird hasteth to the snare, and knoweth not that it is for his life.

24 ¶ Hearken unto me now therefore, O ye children, and attend to the words of my mouth.

25 Let not thine heart decline to her ways, go not astray in her paths.

26 For she hath cast down many wounded: yea, many strong men have been slain by her.

27 Her house is the way to hell, going down to the chambers of death.

לה ולא תחמול ביום נקם: לא ישא פני כל־כפר ולא־אכה
כי תרבה־שחד:

CAP. VII. 1

א בני שמר אמרי ומצותי תצפן אתך: שמר מצותי ותוזה
ב ותורתִי באישון עיניך: קשרם על־אצבעותיך כתבם על־
ג לוח לבך: אמר לחכמה אחתי אתִּי ומדע לבונה תקרא:
ד לשמרך מאשה ורה מנבזיה אמריה החליקה: פי
ה בחלון ביתי בעד אשנבי נשקפתי: וארא כפתאים אבינה
ו בפנים נער חסר־לב: עבר בשוק אצל פנה ורחך ביתה
ז יצעד: בנשף־בערב־יום באישון לילה ואכלה: והנה
ח אשה לקראתו שית זונה ונצרת לב: המיה היא וסררת
ט בביתה לא־ישבנו רגליה: פעם אחוץ פעם ברחבת
י ואצל פל־פנה תארב: והחניקה בו ונשקה לו העוה
יא פניה ותאמר לו: ובהי שלמים עלי היום שלמתי נדרי:
יב על־בן יצאתי לקראתך לשחר פניך ואמצאך: מרבדים
יג רבדתי ערשי חטבות אטון מצרים: נפתי משכבי מר
יד אהלים וקמזון: לכה נרנה רדים ערה־בקר נתעלסה
טו באהבים: פי אין האיש בביתו הלך בדרך מרחוק:
טז צרור הבסה לקח בידו ליום הנפסא יבא ביתו: הפתו
יז כרב לקחה בחלק שפתיה מדיחני: הולך אחריה פתאם
יח בשור אל־טבח יבא ובעבם אל־מוסר אויל: עד יפלה
יט חץ כבדו כמהר צפור אל־פח ולא ידע כי־בנפשו הוא:
כ ועתה בנים שמעילי ותקשיבו לאמרי פי: אל־ישט
כא אל־דרךיה לבך אל־תתע בנות־בתיה: כירבנים חללים
כב הפילה ונצמים פל־הרגיה: דרכי שאול ביתה יורדות
כג אל־חדר־ימות:

הלא

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

ח הלא־חכמה תקרא ותבונה תתן קולה: בראש־מַרְמִים א
 2 על־הַדָּרָךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצְבָּה: לִיד־שַׁעְרִים לְפִי־קִרְתָּ 3
 מְבוֹא פְתָחִים תְּרַנֶּה: אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־ 4
 בְּנֵי אָדָם: הֵבִינוּ פְתָאִים עֲרֻמָּה וְכַסִּילִים הֵבִינוּ לֵב: ה
 שְׁמְעוּ בִּינְיָדִים אֲדַבֵּר וּמִפִּתְחָה שִׁפְתֵי מִישָׁרִים: כִּי־אָמַת 6
 יִהְיֶה הַבַּיִת וְתוֹעֵבַת שִׁפְתֵי רָשָׁע: בְּצַדֵּק כִּי־אֲמַר־יָפִי 8
 אִזְּכָרֶם נִפְתַּל וְעַקְשׁ: כָּל־כֶּסֶף נִכְחִים לַמֶּכֶן וְיִשְׂרָיִם 9
 לְמַצְאֵי דַעַת: קְדוּר־מִסְכְּרֵי וְאֶל־כֶּסֶף וְדַעַת מִחֲרוֹץ נִבְחָר: י
 כִּי־טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכֹל־הַפְּלָצִים לֹא יִשׁוּר־בָּהּ: 11
 אֲנִי חֲכָמָה שִׁכְנֵתִי עֲרֻמָּה וְדַעַת מוֹמֹת אֲמַצָּא: יִרְאֵת 12
 יִהְיֶה שְׂנֵאתָ רַע גָּאֵה וְנֹאֵן וְדַרְדַּר רַע וְפִי תִהְפְּכֹת שְׂנֵאתָ: 13
 לִירֵעָצָה וְהַיֹּשִׁיָּה אֲנִי בִּנְיָה לִי גְבוּרָה: בִּי מְלָכִים וּמְלָכוֹ 14
 וְרוֹזְנִים יְחַקְּקוּ צַדֵּק: בִּי שָׂרִים יִשְׂרוּ וְגִדִּיבִים כִּי־שִׁפְטִי 16
 אֶרְץ: אֲנִי אֶהְבֵּיהָ אֶהֱבֵהּ וּמְשַׁחֲרֵי מִצְאָנִי: עֲשֵׂר־וְכָבוֹד 17
 אֲתִי תוֹן לְתֶךָ וְצַדִּיקָה: טוֹב פְּרִי מִחֲרוֹץ וּמִפֹּה וְתִבְוֹאתִי 19
 מִכֶּסֶף נִבְחָר: בְּאֵרֶה צַדִּיקָה אֶהְלַךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת כ
 מִשְׁפָּט: לְהִנְחִיל אֶהְבֵּי וַיֵּשׁ וְאַצְרֵתֶּם אֲמַלֵּא: 21
 יִהְיֶה קִנְיִי רֵאשִׁית דְּרָבִו קָדָם מִפְּעֻלֹי מֵאֵז: מַעוֹלִם 22
 נִסְכַּתִּי מֵרֵאשׁ מִקֶּדֶם־יֶאֱרָץ: בְּאִין־הַהֲמוֹת הוֹלֵלְתִי בְּאִין 24
 מַעֲיָנוֹת נִבְבְּדִי־מִים: בְּטָרָם הָרִים הִמְבְּעוּ לִפְנֵי גְבוּעוֹת כ
 הוֹלֵלְתִי: עַד־לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחַצְוֹת וְרֵאשׁ עֲפְרוֹת תִּבְל: 26
 כִּהְבִינוּ שָׁמַיִם שָׁם אֲנִי כִּחְקֵן חוּג עַל־פְּנֵי תְּהוֹם: בְּאֲמַצּוֹ 27
 שִׁחְקִים מִמַּעַל כְּעוֹז עֵינוֹת תְּהוֹם: בְּשׂוֹמוֹ לִים וְהָקוּ 29
 וּמִים לֹא יַעֲבִרֻּפוּ בְּחוֹקוֹ מוֹסְרֵי אֶרֶץ: וְאַהֲרָה אֶצְלוֹ ל
 אֲמוֹן וְאַהֲרָה שְׁעִשׂוּעִים וּם וְיֹם מִשְׁחַקְתָּ לִפְנֵינוּ בְּכֹל־עֵת: 31
 32 מִשְׁחַקְתָּ בְּתִבְל אֶרְצִי וְשִׁעֲשִׂי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

DOTH not wisdom cry? and under-
 standing put forth her voice?

2 She standeth in the top of high places,
 by the way in the places of the paths.

3 She crieth at the gates, at the entry
 of the city, at the coming in at the doors.

4 Unto you, O men, I call; and my
 voice is to the sons of man.

5 O ye simple, understand wisdom:
 and ye fools, be ye of an understand-
 ing heart.

6 Hear; for I will speak of excellent
 things; and the opening of my lips
 shall be right things.

7 For my mouth shall speak truth; and
 wickedness is an abomination to my lips.

8 All the words of my mouth are in
 righteousness; there is nothing froward
 or perverse in them.

9 They are all plain to him that un-
 derstandeth, and right to them that
 find knowledge.

10 I see not my instruction, and not
 silver; and knowledge rather than
 choice gold.

11 For wisdom is better than rubies;
 and all the things that may be desired
 are not to be compared to it.

12 I wisdom dwell with prudence, and
 find out knowledge of witty inventions.

13 The fear of the LORD is to hate
 evil; pride, and arrogance, and the evil
 way, and the froward mouth, do I hate.

14 Counsel is mine, and sound wisdom:
 I am understanding; I have strength.

15 By me kings reign, and princes
 decree justice.

16 By me princes rule, and nobles,
 even the kings of the earth.

17 I love them that love me; and
 those that seek me early shall find me.

18 Riches and honour are with me;
 yea, durable riches and righteousness.

19 My fruit is better than gold, yea,
 than fine gold; and my revenue than
 choice silver.

20 I lead in the way of righteousness,
 in the midst of the paths of judgment:

21 That I may cause those that love
 me to inherit substance; and I will fill
 their treasures.

22 The LORD possessed me in the begin-
 ning of his way, before his works of old.

23 I was set up from everlasting, from
 the beginning, or ever the earth was.

24 When there were not depths, I was
 brought forth; when there were no foun-
 tains abounding with water.

25 Before the mountains were settled,
 before the hills was I brought forth:

26 While as yet he had not made
 the earth, nor the fields, nor the
 highest part of the dust of the world.

27 When he prepared the heavens,
 I was there: when he set a compass
 upon the face of the depth:

28 When he established the clouds
 above: when he strengthened the foun-
 tains of the deep:

29 When he gave to the sea his decree,
 that the waters should not pass his
 commandment: when he appointed the
 foundations of the earth:

30 Then I was by him, as one brought up
 with him: and I was daily his delight,
 rejoicing always before him;

31 Rejoicing in the habitable part of
 his earth; and my delights were with
 the sons of men.

32 Now therefore hearken unto me,

Of ye children: for blessed are they that keep my ways.

33 Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

34 Blessed is the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

35 For whose findeth me findeth life, and shall obtain favour of the Lord.

36 But he that sinneth against me wrongeth his own soul: all they that hate me love death.

CHAPTER IX.

WISDOM hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars:

2 She hath killed her beasts; she hath mingled her wine; she hath also furnished her table.

3 She hath sent forth her maidens: she crieth upon the highest places of the city.

4 Whoso is simple, let him turn in hither: as for him that wanteth understanding, she saith to him,

5 Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.

6 Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.

7 He that reproveth a scorner getteth to himself shame: and he that reuketh a wicked man getteth himself a blot.

8 Reprove not a scorner, lest he hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee.

9 Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning.

10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.

11 For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.

12 If thou be wise, thou shalt be wise for thyself; but if thou scornest, thou alone shalt bear it.

13 ¶ A foolish woman is clamorous: she is simple, and knoweth nothing.

14 For she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of the city.

15 To call passengers who go right on their ways:

16 Whoso is simple, let him turn in hither: and as for him that wanteth understanding, she saith to him,

17 Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

18 But he knoweth not that the dead are there; and that her guests are in the depths of hell.

CHAPTER X.

THE proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father: but a foolish son is the heaviness of his mother.

2 Treasures of wickedness profit nothing; but righteousness delivereth from death.

3 The LORD will not suffer the soul of the righteous to famish: but he casteth away the substance of the wicked.

4 He becometh poor that dealeth with a slack hand: but the hand of the diligent maketh rich.

5 He that gathereth in summer is a wise son; but he that sleepeth in harvest is a son that causeth shame.

6 Blessings are upon the head of the

וַעֲתָהּ בָּנִים שְׂמֵעֵי-לִי וְאֲשֵׁרֵי דְרָכַי יִשְׁמְרוּ: שִׁמְעוּ מִפִּי
וַחֲכֹמוֹ וְאֶל־תִּפְרְעוּ: אֲשֵׁרֵי אֲדָם שִׁמְעוּ לִי לִשְׁקֹךְ עַל־
לִה דַלְתֹתַי יוֹם וַיּוֹם לְשֹׁמֵר מִזֹּנוֹת פִּתְחוֹ: כִּי מִצֵּאֵי מִצֵּאֵי
חַיִּים נִפְקֵי רֵצוֹן מִיְהוָה: וְחֲסָאֵי חֲמָס נִפְשׁוּ כָּל־מִשְׁנֵאֵי
אֲהַבֵּי מוֹת:

CAP. IX. ט

א חֲכָמֹת בָּנְתָהּ בֵּיתָהּ הִצְבָּה עִמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה: טַבְּחָהּ
ב טַבְּחָהּ מִסְכָּה יִיגֶה אֶף עָרְכָה שְׁלֹחֶנָה: שְׁלָחָה נְעוּרֹתֶיהָ
ג תִּקְרָא עַל־נִפְי מִרְמֵי קֶרֶת: מִי־פִתֵי יִסֵּר הִנֵּה חֲסֵר־לֵב
ד אֲמָרָה לוֹ: לָכוּ לַחֲמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתוּ בִנְיֹן מִסְכָּתִי: עֲזָבוּ
ה פִּתְאִים וַחֲזוּ וְאֲשֵׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה: יִסֵּר לֹאֵץ לֶקַח לוֹ קִלְוֹן
ו וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹמֵם: אֶל־תִּוְכַח לֵץ פְּדִישֵׁנְאֵךְ הוֹכַח
ז לְחָכָם וְיִאֲהָבֶךָ: פֶּן לְחָכָם וְיִחָכְם עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק
ח וַיּוֹסֶף לֶקַח: תִּחַלֵּט חֲכָמָה וְרֵאת יְהוָה וְרַעַת קוֹדְשִׁים
ט בִּינָה: כִּרְבִי יִרְבּוּ וּמֵךְ וַיּוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנֹת חַיִּים: אִם־
י חֲכָמַת חֲכָמַת לֵךְ וְלִצְנֵת לְבַדְדָךְ תִּשָּׂא: אִשֶׁת בְּסִילוֹת
יא חֲכָמָה פְּתוּיֹת וּבִלְיִדְעָה־מָה: וַיִּשָּׁבֶה לְפִתַח בֵּיתָהּ עַל־
יב כֶּסֶף מִרְמֵי קֶרֶת: לִקְרָא לְעַבְדֵי הָרֶךְ הַמְיֻשְׁרִים
יג אֲרוֹחוֹתָם: מִי־פִתֵי יִסֵּר הִנֵּה וְחֲסֵר־לֵב וְאֲמָרָה לוֹ: מִי־
יד נְגוּבִים יִמְתְּקוּ וְלֶחֶם סֶתֶרִים יִנְעָם: וְלֹא יָדַע כִּי־דַפְּאִים
טו שֵׁם בְּעַמְּקֵי שְׂאוֹל קָרְאוּהָ:

CAP. X.

א מִשְׁלֵי שְׁלָמָה בֵּן חָכָם יִשְׂמַח־אָב וּבֵן כְּסִיל תוֹנֵת אִמּוֹ:
ב לֹא־זוּעִילוֹ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וְגִדְרָהּ תִּצְוֵל מִמּוֹת: לֹא־יִרְעִיב
ג יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְהוֹת רָשָׁעִים יְהוּדָה: רֹאשׁ עֲשֵׂה כַף
ד רְמִיָּה וְיֵד חֲרוֹצִים תַּעֲשִׂיר: אֲנֵר בְּקִוּוֹן בֵּן מִשְׁכִּיל נִרְדָּם
ה כְּקֹצֵר בֵּן מְבִישׁ: בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וְכִי רָשָׁעִים יִכְסֶה
ו חָמָס

7 חָמָס: וְכַר צְדִיק לְבָרָכָה וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקָב: חָכְמָה
 8 לֵב יִנְחָ מִצְוֹת וְאֵייל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: הוֹלֵךְ בַּתּוֹם יִלְךָ
 9 כְּטָה וּמַעֲשֵׂה שְׂדֵי יִדְעֵ: קָרָץ עֵץ יִתֵּן עֲצָבֹת וְאֵייל
 10 שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: מְקוֹר חַיִּים פִּי צְדִיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה
 11 חָמָס: שְׂנְאָה תִעַרְר מִדָּגִים וְעַל כָּל־פִּשְׁעִים תִּכְסֶה
 12 אֲדָבָה: בְּשִׁפְתֵי נָבוֹן תִּמְצָא חֲכָמָה וְשֹׁכֵט לִגְוֹן חֲסֵר
 13 לֵב: חֲכָמִים יִצְפְּנִידְעֹת וּפִי אֵייל מִחֲתָה קָרָבָה: תּוֹן
 14 טו עֲשִׂיר קָרִיבָת עֵזוֹ מִחֲתַת דְּלִים רִישָׁם: פִּעֲלַת צְדִיק
 15 לְחַיִּים תְּבוֹאֵת רִשָׁע לְחַמָּאֵת: אֲרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוֹסֵר
 16 וְעוֹב תּוֹכַחַת מִתְּעָה: מִכְסֶה שְׂנְאָה שְׁפַת־שָׂקֵר וּמוֹצֵא
 17 דָּבָר הוּא כְּסִיל: בְּרַב דְּבָרִים לֹא יִחַד־לִפְשַׁע וְחוֹשֵׁף
 18 שְׁפָתָיו מִשְׁכִּיל: כְּסֶף נִבְחָר לְשׁוֹן צְדִיק לֵב רָשָׁעִים כ
 19 כְּמַעֲט: שְׁפָתֵי צְדִיק יִרְעוּ רָגִים וְאֵיילִים בְּחֲסֵר־לֵב
 20 יָמוּתוּ: בְּרַבַּת יְהוָה הוּא תַעֲשִׂיר וְלֹא יוֹסֵף עֲצָב עִמָּה:
 21 כְּשִׂחֹק לְכִסִּיל עֲשׂוֹת וְמָה וְחֲכָמָה לֹא־שׁ תְּבוֹנֶה: מְגוֹרַת
 22 רִשָׁע הוּא תְּבוֹאֵת וְתֵאֵת צְדִיקִים יִתֵּן: כְּעִבּוֹר סוּפָה כה
 23 וְאֵין רִשָׁע וְצְדִיק יִסוֹד עוֹלָם: כְּחֶמֶץ לְשׁוֹנִים וְכַעֲשָׂן
 24 לְעֵינַיִם כִּן הַעֲצֵל לְשִׁלְחוֹ: יִרְאֵת יְהוָה תּוֹסֵף יָמִים
 25 וְשׁוֹנֵת רָשָׁעִים תִּקְצָרְנָה: תּוֹחֲלַת צְדִיקִים שְׂמִיחָה וְתִקְנֹת
 26 רָשָׁעִים תֵּאֲבֹד: מֵעַז לָתֵם דְּרָף יְהוָה וּמִחֲתָה לְפַעֲלֵי
 27 אָוִן: צְדִיק לְעוֹלָם בְּלִי־מוֹט וְרָשָׁעִים לֹא יִשְׁכַּנּוּ־אֲרָץ: ל
 28 פִּי־צְדִיק נִיבֹב חֲכָמָה וְלְשׁוֹן מְרֻבָּחַת תִּפְרָת: שְׁפָתֵי צְדִיק
 29 יִדְעוּ רָצוֹן וּפִי רָשָׁעִים תְּהַפְּכוֹת:

א'

CAP. XI. א'

1 מְאֻנֵּי מִרְמָה תּוֹעֵבֶת יְהוָה וְאָבִן שְׁלֵמָה רֵצוֹן: בָּא א
 2 וְדוֹן וְנִבָּא קִלְוֹן וְאֵת־דְּעוּעִים חֲכָמָה: תִּמְתַּת יִשְׂרָאֵל מִנְּחָם
 3 וְסִלְף בְּגוֹדִים וְשָׂדֵם: לֹא־יִוְעִיל דוֹן כְּגוֹם עֲבָרָה וְצָדִיקָה
 4 תְּחִיל

just: but violence covereth the mouth of the wicked.

7 The memory of the just is blessed: but the name of the wicked shall rot.

8 The wise in heart will receive commandments: but a prating fool shall fall.

9 He that walketh uprightly walketh surely; but he that perverteth his ways shall he know.

10 He that winketh with the eye causeth sorrow: but a prating fool shall fall.

11 The mouth of a righteous man is a well of life: but violence covereth the mouth of the wicked.

12 Hatred stirreth up strifes: but love covereth all sins.

13 In the lips of him that hath understanding wisdom is found; but a rod is for the back of him that is void of understanding.

14 Wise men lay up knowledge: but the mouth of the foolish is near destruction.

15 The rich man's wealth is his strong city: the destruction of the poor is their poverty.

16 The labour of the righteous tendeth to life: the fruit of the wicked to sin.

17 He is in the way of life that keepeth instruction: but he that refuseth reproof erreth.

18 He that hideth hatred with lying lips, and he that uttereth a slander, is a fool.

19 In the multitude of words there wanteth not sin: but he that refraineth his lips is wise.

20 The tongue of the just is as choice silver: the heart of the wicked is little worth.

21 The lips of the righteous feed many: but fools die for want of wisdom.

22 The blessing of the Lord, it maketh rich, and he addeth no sorrow with it.

23 It is as sport to a fool to do mischief: but a man of understanding hath wisdom.

24 The fear of the wicked, it shall come upon him: but the desire of the righteous shall be granted.

25 As the whirlwind passeth, so is the wicked no more: but the righteous is an everlasting foundation.

26 As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to them that send him.

27 The fear of the Lord prolongeth days: but the years of the wicked shall be shortened.

28 The hope of the righteous shall be gladness: but the expectation of the wicked shall perish.

29 The way of the Lord is strength to the upright: but destruction shall be to the workers of iniquity.

30 The righteous shall never be removed: but the wicked shall not inhabit the earth.

31 The mouth of the just bringeth forth wisdom: but the froward tongue shall he cut out.

32 The lips of the righteous know what is acceptable: but the mouth of the wicked speaketh frowardness.

CHAPTER XI.

A FALSE balance is abomination to the Lord: but a just weight is his delight.

2 When pride cometh, then cometh shame: but with the lowly is wisdom.

3 The integrity of the upright shall guide them: but the perverseness of transgressors shall destroy them.

4 Riches profit not in the day of wrath: but
5 righteousnes delivereth from death. The
righteousness of the perfect shall direct
his way: but the wicked shall fall by his
6 own wickedness. The righteousness of
the upright shall deliver them: but
7 transgressors shall be taken in *their own*
naughtiness. When a wicked man dieth,
8 *his* expectation shall perish: and the
9 hope of unjust *men* perisheth. The right-
eous is delivered out of trouble, and the
10 wicked cometh in his stead. An hypocrite
11 with his mouth destroyeth his
neighbour: but through knowledge shall
12 the just be delivered. When it goeth
13 well with the righteous, the city rejoiceth:
14 and when the wicked perish, *there*
is shouting. By the blessing of the up-
15 right the city is exalted: but it is over-
16 thrown by the mouth of the wicked. He
17 that is void of wisdom despiseth his
neighbour: but a man of understanding
18 holdeth his peace. A talebearer increaseth
19 scorpions: but he that is of a faithful
20 spirit concealeth the matter. Where no
21 counsel is, the people fall: but in the
22 multitude of counsellors *there* is safety.
23 He that is surety for a stranger shall
24 smart *for it*; and he that hateth sure-
25 ship is sure. A gracious woman retaineth
26 honour: and strong *men* retain
riches. The merciful man doeth good
27 to his own soul: but he that is cruel
28 troubleth his own flesh. The wicked
29 worketh a deceitful work: but to him
30 that soweth righteousness *shall be* a
sure reward. As righteousness *tendeth*
31 to life: so he that pursueth evil *pursueth*
it to his own death. They that are
of a froward heart are abomination to
32 the Lord: but such *as are* upright in
33 *their way* are his delight. *Though* hand
34 join in hand, the wicked shall not be
punished: but the seed of the righteous
35 shall be delivered. As a jewel of gold
36 in a swine's snout, so is a fair woman
37 which is without discretion. The desire
38 of the righteous is only good: but the
39 expectation of the wicked is wrath.
40 There is that scattereth, and yet in-
41 creaseth; and *there is* that withholdeth
more than is meet, but *it tendeth* to po-
42 verty. The liberal soul shall be made
43 fat: and he that watereth shall be wa-
44 tered also himself. He that withholdeth
45 corn, the people shall curse him: but
46 blessing *shall be* upon the head of him
47 that scattereth it. He that diligently seeketh
48 good procureth favour: but he
49 that seeketh mischief, it shall come
50 unto him. He that trusteth in his rich-
51 es shall fall: but the righteous shall
52 flourish as a branch. He that troubleth
53 his own house shall inherit the wind:
54 and the fool *shall be* servant to the
55 wise of heart. The fruit of the righteous
56 is a tree of life: and he that winneth
57 souls is wise. Behold, the righteous
58 shall be recompensed in the earth:
59 much more the wicked and the sinner.

CHAPTER XIII.

WHOSO loveth instruction loveth
knowledge: but he that hateth
reproof is brutish. A good man obtaineth
favour of the LORD: but a man of
3 wicked devices will he condemn. A
man shall not be established by wick-
4 edness: but the root of the righteous
5 shall not be moved. A virtuous woman
6 is a crown to her husband: but she
7 that maketh ashamed is as rottenness

ה תציל ממות: צדקת תמים תישר דרכו וברשעתו יפל
6 רשע: צדקת ישרים תצילם ובהנת בנדים ילכו:
7 במות אדם רשע תאבד תקוהו ותחלת אונים אבדה:
8 צדיק מצדה נחלץ ויבא רשע ותחתיו: בפה חנה ישחת
9 רעהו ויבדעת צדיקים יחלצו: בטוב צדיקים תעלץ קריה
10 ובאבד רשעים רעה: בכרפת ישרים תרום קרת ובפי
11 רשעים תהרס: בו לרעהו חסר-לב ואיש תבונות
12 יחריש: הולך רכיל מעלה-סוד ונאמר-רוח מכסה דבר:
13 באין תחבולות יפליעם ותשועה כרב יועץ: רע ורוע
14 כירעב ור ושנא תוקעים בוטח: אשת הן תתמד כבוד
15 ופריצים ותמכר-עשר: גמל נפשו איש חסד ועבר שאויו
16 אכזרי: רשע עשה פעלת-שקר ורוע צדקה שבר אמת:
17 כן-צדקה לחיים ומרוח רעה למותו: תועבת הורה
18 עקש-לב ורצונו תממי הרד: יד ליד לא-ינקה רע
19 ורוע צדיקים נמלט: גום זהב בארץ חזר אשה ובה
20 וסרת מעם: תאנת צדיקים אד-טוב תקנת רשעים
21 עברה: יש מפזר ונוסף עוד וחשד מישר אדל-מחסור:
22 נפש-ברכה תרשן ומנוה נסיהוא יורא: מנע בר יקבחו
23 לאום וברכה לראש משביר: שחר טוב יבקש רצון
24 ודרש רעה תבואנו: בוטח בעשורו הוא יפול ובעלה
25 צדיקים יפרחו: עבר ביתו יחלד-דות ועבר אויל לתכם
26 לב: פרי צדיק עין חיים ולקח נפשות חכם: הן צדיק
27 בארץ ישלם אף כידרשע והוטא:

CAP. XII. יב

א אדב מוכר אהב דעת ושונא תוכחת פער: טוב יפיק
3 רצון מידוה ואיש מומות רשע: לא-יכון אדם ברשע
4 ושרש צדיקים בל-מוט: אשת חיל עמרת בעלה ובכרב
5 כנצמותו

5 בַּעֲצוֹמוֹתָיו מִבִּישָׁה: מַחֲשׁוֹבוֹת צַדִּיקִים מִשְׁפַּט תַּחְבֻּלוֹת ה
 6 רָשָׁעִים מִרְמָה: דִּבְרֵי רָשָׁעִים אֲרַבְדָּם וּפִי יִשְׂרִים
 7 יִצִּילֵם: הַפֹּהַר רָשָׁעִים וְאֵינָם וּגְבִית צַדִּיקִים יַעֲמֵד: לְפִי
 8 שָׂכְלוּ יִדְלֹל־אִישׁ וְנַעֲוֵה־לֵב יִדְנֶה לְבוֹ: טוֹב נִקְלָה
 9 וְעֵבֵד לוֹ מִמֵּת־כֶּבֶד וְחִסְר־לֶחֶם: יוֹדַע צַדִּיק נֶפֶשׁ בְּהַמְתּוֹ י
 11 וְרַחֲמֵי רָשָׁעִים אֲכֹרֵי: עֵבֵר אֲרַמְתּוּ יִשְׁפַע־לָהֶם וּמִרְחַף
 12 רִיקִים חִסְר־לֵב: הַמֵּד רָשָׁע מִצֹּדוֹ רָעִים וְשָׂרֵשׁ צַדִּיקִים
 13 יִתֵּן: כִּפְשָׁע שִׁפְתַּיִם מוֹקֵשׁ רַע וַיֵּצֵא מִצִּדָּה צַדִּיק: מִפְּרִי
 14 פִּרְאִישׁ יִשְׁפַע־טוֹב וּגְמוּל דִּי־אָדָם יִשׁוּב לוֹ: גֵּרֶךְ אֹיִל טו
 16 יִשֶׁר בְּעֵינָיו וְשָׁמַע לְעֵצָה חָכָם: אֹיִל בַּיּוֹם יוֹדַע פְּעֻסוֹ
 17 וּכְסָה קִלְוֵן עָרוֹם: יִפִּית אַמּוּנָה גֵּיד צַדִּיק וְעַד שִׁקְרִים
 18 מִרְמָה: יֵשׁ בּוֹשָׁה כְּמִדְקָרוֹת חָרָב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מִרְפָּא:
 19 שִׁפְת־אֱמֶת תִּכּוֹן לֵעַד וְעִד־אֲרִיזִיָּה לְשׁוֹן שִׁקְרִ: מִרְמָה
 21 כְּלִב־חֵרֶשׁ־יִרְדַּע וּלְיַעֲצֵי שָׁלוֹם שִׁמְחָה: לֹא־יֵאָנֶה לְצַדִּיק
 22 כְּל־אֵן וְרָשָׁעִים מְלֹאוֹ רַע: תּוֹעֵבֶת יְהוָה שִׁפְת־שִׁקְרִ
 23 וְעֵשִׂי אַמּוּנָה רְצוּנוֹ: אָדָם עָרוֹם כָּסָה דַּעַת וְלֵב כְּסִילִים
 24 יִקְרָא אֱוֵלֶת: וְדִחְרוּזִים תִּמְשׁוּל וְרִמְזָה תִּהְיֶה לְמָס:
 25 דֹּאנָה כְּלִב־אִישׁ יִשְׁחָנָה וְדָבָר טוֹב יִשְׁמַחְנָה: הַתֵּר כה
 26 מִרְעוּהוּ צַדִּיק וְהַרְדּוּ רָשָׁעִים תִּתְעַם: לֹא־יִחַרְדּוּ רַמְיָה
 27 צִדּוֹ וְהוֹדִיאָדָם יָגֵר הָרוּץ: בְּאֵרֶח צַדִּיקָה חַיִּים וְהַרְדּוּ
 28 נְתִיבָה אֶל־מוֹת:

in his bones. The thoughts of the right- 5
 eous are right: but the counsels of the 6
 wicked are deceit. The words of the 6
 wicked are to lie in wait for blood: but 7
 the mouth of the upright shall deliver 7
 them. The wicked are overthrown, and 7
 are not: but the house of the righteous 8
 shall stand. A man shall be commended 8
 according to his wisdom: but he that is 8
 of a perverse heart shall be despised. 9
He that is despised, and hath a servant, 9
is better than he that honoureth him- 10
self, and lacketh bread. A righteous man 10
regardeth the tender mercies of the 10
wicked are cruel. He that tilleth his land 11
shall be satisfied with bread; but he that fol- 11
loweth vain persons is void of understand- 12
ing. The wicked desireth the net of evil men: 12
but the root of the righteous yieldeth 12
fruit. The wicked is snared by the trans- 13
gression of his lips: but the just shall 13
come out of trouble. A man shall be 14
satisfied with good by the fruit of his 14
mouth: and the recompence of a man's 14
hands shall be rendered unto him. The 15
way of a fool is right in his own eyes: 15
but he that hearkeneth unto counsel is 16
wise. A fool's wrath is presently known: 16
*but a prudent man covereth his shame. *He** 17
that speaketh truth sheweth forth right- 17
eousness: but a false witness deceit. 17
 There is that speaketh like the pierc- 18
 ings of a sword: but the tongue of the 18
 wise is health. The lip of truth shall be 19
 established for ever: but a lying tongue 19
 is but for a moment. Deceit is in the 20
 heart of them that imagine evil: but to 20
 the counsellors of peace is joy. There 21
 shall no evil happen to the just: but the 21
 wicked shall be filled with mischief. 21
 Lying lips are abomination to the Lord: 22
 but they that deal truly are his delight. 22
 A prudent man concealeth knowledge: 23
 but the heart of fools proclaimeth fool- 23
 ishness. The hand of the diligent shall 24
 bear rule: but the slothful shall be 24
 under tribute. Heaviness in the heart of 25
 man maketh it stoop: but a good word 25
 maketh it glad. The righteous is more 26
 excellent than his neighbour: but the 26
 way of the wicked seduceth them. The 27
 slothful man roasteth not that which he 27
 took in hunting: but the substance of 27
 a diligent man is precious. In the way of 28
 righteousness is life: and in the pathway 28
 thereof there is no death.

CHAPTER XIII.

CAP. XIII. יג

1 יג
 2 כֵּן חָכָם מוֹסֵר אֵיב וְלֹא־יִלָּץ לֹא־שָׁמַע נִעְרָה: מִפְּרִי פִּרְאִישׁ א
 3 יֹאכַל טוֹב וּנְפֶשׁ בְּגֵדִים חָכָם: נֹצֵר פִּיּוֹ שִׁמְרֵ נַפְשׁוֹ
 4 פֶּשַׁק שִׁפְתָיו מִהַתְהַדְדָּלוֹ: מִתְאָנֶה וְאֵין נַפְשׁוֹ עֲצָל וּנְפֶשׁ
 5 הַרְצִים תִּדְשֵׁן: דִּבְר־שִׁקְרִ יִשְׂנֵא צַדִּיק וְרָשָׁע יִבְאֵשׁ ה
 6 וַיִּחְפֹּיר: צַדִּיקָה תִּצַּר תִּסְיֵה־רַד וְרָשָׁעָה תִּסְלַף חַמָּאת:

יש

that maketh himself rich, yet *hath* nothing: *there is* that maketh himself poor, yet *hath* great riches. The ransom of a man's life *are* his riches: but the poor *heareth* not rebuke. The light of the righteous rejoiceth: but the lamp of the wicked shall be put out. Only by pride cometh contention: but with the well advised *is* wisdom. Wealth *gotten* by vanity shall be diminished: but he that gathereth by labour shall increase. Hope deferred maketh the heart sick: but when the desire cometh, *it is* a tree of life. Who so despiseth the word shall be destroyed: but he that feareth the commandment shall be rewarded. The law of the wise *is* a fountain of life, to depart from the snares of death. Good understanding giveth favour: but the way of transgressors *is* hard. Every prudent *man* dealeth with knowledge: but a fool layeth open his folly. A wicked messenger falleth into mischief: but a faithful ambassador *is* health. Poverty and shame shall be to him that refuseth instruction: but he that regardeth reproof shall be honoured. The desire accomplished *is* sweet to the soul: but *it is* abomination to fools to depart from evil. He that walketh with wise *men* shall be wise: but a companion of fools shall be destroyed. Evil pursueth sinners: but to the righteous good shall be repayed. A good *man* leaveth an inheritance to his children's children: and the wealth of the sinner *is* laid up for the just. Much food *is* in the billage of the poor: but *that* which *is* destroyed for want of judgment. He that spareth his rod hateth his son: but he that loveth him chasteneth him betimes. The righteous eateth to the satisfying of his soul: but the belly of the wicked shall want.

CHAPTER XIV.

EVERY wise woman buildeth her house: but the foolish plucketh it down with her hands. He that walketh in his uprightness feareth the Lord: but he that *is* perverse in his ways despiseth him. In the mouth of the foolish *is* a rod of pride: but the lips of the wise shall preserve them. Where no oxen *are*, the crib *is* clean: but much increase *is* by the strength of the ox. A faithful witness will not lie: but a false witness will utter lies. A corner seeketh wisdom, and findeth it not: but knowledge *is* easy unto him that understandeth. Go from the presence of a foolish man, when thou perceivest not in him the lips of knowledge. The wisdom of the prudent *is* to understand his way: but the folly of fools *is* deceit. Fools make a mock at sin: but among the righteous *there is* favour. The heart *is* his own bitterness: and a stranger doth not intermeddle with his joy. The house of the wicked shall be overthrown: but the tabernacle of the upright shall flourish. There *is* a way which seemeth right unto a man, but the end thereof *are* the ways of death. Even in laughter

יש מתעשר ואין כל מתרושש והון רב: כפר נפש איש
 עשרו ודש לאשמע נערה: אורצדיקים ישמח ונר
 רשעים ידעך: רק בודון ותן מצה ואתינועצים חכמה:
 הון מתבל ומעט וקבץ עליך ורבה: תחלת ממשכה
 מחלה לב ועין חיים תאנה באה: פו לדבר תכל לו
 וירא מצנה הוא ישלם: תורת חכם מקור חיים לסור
 ממקשי מות: שכל טוב ופדחן וחרד בגנים איתו:
 בלעיום ועשה בדתת וכסיל ופרש אולת: מלאך רשע
 יפל ברע וציר אמונים מרפא: ריש וקלון פורע מוסר
 ושמר תוכחת וכבוד: תאנה יהוה תערכ לנפש ותועבת
 כ פסילים סור מרע: הלך את חכמים וחכם ורעה כסילים
 רוע: חטאים תרבה רעה ואתינועצים ישלם טוב:
 טוב יחיל בגניבתם וצפון לצדיק חיל חומא: רב אכל
 נר ראשים ויש נספה בלא משפט: חושך שכמו שונא
 כה בנו וארכו שחרו מוסר: צדיק אכל לשבע נפשו וקטן
 רשעים תחסר:

CAP. XIV. יד

יד
 א חכמות נשים בנתה ביתה ואולת בגדיה תהרסנו: הולך
 בישרו ורא יהוה ונלזו דרכיו בווהו: בפני איויל חמר
 גאנה ושפתי חכמים תשמורם: באין אלפים אכוס בר
 ה ורכבתבואות בכם שור: עד אמונים לא יכוב ויפית
 גזבים עד שקר: בקשילין חכמה ואין ודעת לנכון נקל:
 לך מענד לאיש פסיל ובל ידעת שפתי דעת: חכמת
 צרום הבין דרכו ואולת פסילים מרמה: אילים יליץ
 אשם ובין ישרים רצון: לב יודע מבת נפשו וכשמחתו
 לא יתערכ ור: בית רשעים ישמד ואהל ישרים ופרית:
 יש דרך ישר לפני איש ואחריתה דרכי מות: גבר
 כשחך

14 בְּשֹׂחַק יִכְאֵב-לֵב וְאַחֲרֵיתֶיהָ שִׂמְחָה תִּוְנֶה: מִדְרָכָיו
 15 יִשְׁבַּע סוֹג לֵב וּמַעְלָיו אִישׁ טוֹב: פִּתִּי יֵאֱמֹן לְכָל-דְּבָר
 16 וְעָרוֹם יִבְזֵי לְאִשְׁרוֹ: הֶקֶם יֵרָא וְסָר מִרַע וְקִסִּיל מִתַּעֲבָר
 17 וּבֹטְחָה: קַצְרָאֲפִים יַעֲשֶׂה אֲוֵלֶת וְאִישׁ מוֹמֹזֹת יִשְׁנָא:
 18 נֶחְלוּ פְתָאִים אֲוֵלֶת וְעָרוֹמִים יִבְתְּרוּ דַעַת: שְׂחוּ רָעִים
 19 לִפְנֵי טוֹבִים וְרָשָׁעִים עַל-שַׁעֲרֵי צְדִיק: גַּם-לְרָעוֹהוּ יִשְׁנָא כ
 20 רֶשַׁע וְאִהְיֶה עֲשִׂיר רַבִּים: בְּדוֹלַרְעוֹהוּ חוֹמָא וּמְהוֹנֵן עֵינָיִם
 21 אִשְׁרָיו: הַלֹּא יִתְעוּ הַרְשֵׁי רַע וְחָסֵד וְאֲמַת הַרְשֵׁי טוֹב:
 22 בְּכָל-עֵצֵב יִהְיֶה מוֹתֵר וּדְבַר שְׁפָתַיִם אֶף לְמַחְסוֹר:
 23 עֲמַרְתָּ חֲכָמִים עֲשָׂרָם אֲוֵלֶת בְּסִילִים אֲוֵלֶת: מִצִּיל לְפִשׁוֹת
 24 עַד אֲמַת יוֹסֵף פְּנִיבִים מְרַמָּה: בְּיִרְאַת יְהוָה מִבְּטַח-עֵץ
 25 וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחְסֵה: יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לְסוֹר
 26 מִמּוֹקְשֵׁי מָוֶת: בְּרַב-עַם הִדְרַת-מֶלֶךְ וּבִאֲפֶס לְאוֹם
 27 מַחְמַת רוֹזֵן: אֲרָךְ אַפִּים רַב-תְּבוּנָה וּקְצָר-רוּחַ מְרִים
 28 אֲוֵלֶת: חַיִּי בְשָׂרִים לֵב מְרַפָּא וְרַקֵּב עֲצָמוֹת קִנְיָה: ל
 29 עֲשֵׂק דַל חֲרַף עֲשׂוֹהוּ וּמִכְבוֹדוֹ חָנֹן אֲבוֹן: בְּרַעְתּוֹ יִדְחָה
 30 רָשָׁע וְחָסֵד בְּמוֹתוֹ צְדִיק: בְּלֵב גְּבוֹן תִּנּוּחַ חֲכָמָה וּבְקֶרֶב
 31 כְּסִילִים תִּגְדַּע: צְדִיקָה תְרוֹמֵם גּוֹי וְחָסֵד לְאֲמִים תַּמְאֵת:
 32 רִצּוֹן-מֶלֶךְ לְעַבֵּד מִשְׁכִּיל וְעִבְרָתוֹ תִּהְיֶה מְבִישׁ: לה

טו

CAP. XV. טו

1 מַעֲנֵה-רִדָּד יָשִׁיב חֲכָמָה וּדְבַר-לְעֵצֵב יַעֲלֶה-אָפָה: לְשׁוֹן א
 2 חֲכָמִים תִּמְשִׁיב דַּעַת וּפִי כְּסִילִים יִבְעֵי אֲוֵלֶת: בְּכָל-מְקוֹם
 3 עֵינֵי יְהוָה צוֹפוֹת רָעִים וְטוֹבוֹים: מְרַפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים
 4 וְסִלַּף בָּהּ עֲבָר בְּרוּחַ: אֲוִיל יִנְאֵץ מוֹסֵר אֲבִיו וְשֹׁמֵר ה
 5 תּוֹכַחַת יַעֲרֹם: בֵּית צְדִיק חָסֵן רַב וּבִתְבוּאֵת רָשָׁע
 6 נַעֲבָרְתָּ: שְׁפָתַי חֲכָמִים וְרוּ דַעַת וְלֵב כְּסִילִים לְאִיֶּבֶן:
 7 וְבַה רָשָׁעִים תּוֹעֲבַת יְהוָה וְתַפְלַת יִשְׂרָאֵל רְצוֹנוֹ: תּוֹעֲבַת
 8 יְהוָה

the heart is sorrowful; and the end of that mirth is heaviness. The backslider 14
 in heart shall be filled with his own ways: and a good man shall be satisfied 15
 from himself. The simple believeth 15
 every word: hut the prudent man looketh 16
 well to his going. A wise man 16
 feareth, and departeth from evil: but the fool rageth, and is confident. He 17
 that is soon angry dealeth foolishly; and a man of wicked devices is hated. 17
 The simple inherit folly; but the prudent are crowned with knowledge. The 19
 evil bow before the good; and the wicked at the gates of the righteous. 19
 The poor is hated even of his own neighbour: but the rich hath many 20
 friends. He that despiseth his neighbour sinneth: but he that hath mercy 21
 on the poor, happy is he. Do they not 22
 err that devise evil? but mercy and truth shall be to them that devise good. 22
 In all labour there is profit: but the talk 23
 of the lips teacheth only to penyury. The 24
 crown of the wise is their riches: but the foolishness of fools is folly. A true 25
 witness delivereth sons: but a deceitful witness speaketh lies. In the fear 26
 of the LORD is strong confidence: and his children shall have a place of refuge. 26
 The fear of the LORD is a fountain 27
 of life, to depart from the snares of death. In the multitude of people is 28
 the king's honour: but in the want of people is the destruction of the prince. 28
 He that is slow to wrath is of great 29
 understanding: hut he that is hasty of spirit exalteth folly. A sound heart is 30
 the life of the flesh: but envy the rottenness of the bones. He that oppresseth 31
 the poor reproacheth his Maker; hut he that honoureth him hath mercy 32
 on the poor. The wicked is driven 32
 away in his wickedness: but the righteous hath hope in his death. Wisdom 33
 resteth in the heart of him that hath understanding: hut that which is in 34
 the midst of fools is made known. Righteousness exalteth a nation: but 35
 sin is a reproach to any people. The king's favour is toward a wise servant: 35
 but his wrath is against him that causeth shame.

CHAPTER XV.

A SOFT answer turneth away wrath. 1
 but grievous words stir up anger. 2
 The tongue of the wise useth knowledge 2
 aright: but the mouth of fools poureth 3
 out foolishness. The eyes of the LORD 3
 are in every place, beholding the evil 4
 and the good. A wholesome tongue is 4
 a tree of life: but perverseness therein 5
 is a breach in the spirit. A fool despiseth 5
 his father's instruction: hut he that regardeth reproof is prudent. 6
 In the house of the righteous is much 6
 treasure: but in the revenues of the 7
 wicked is trouble. The lips of the wise 7
 disperse knowledge: but the heart of the 8
 foolish doeth not so. The sacrifice of the 8
 wicked is an abomination to the LORD: 9
 but the sacrifice of the upright is his 9
 delight. The way of the wicked is an 9
 abomination unto the LORD: but he 9
 loveth him that followeth after right 9
 counsness.

יהוה

10 Correction is grievous unto him that forsaketh the way: and he hateth reproof shall die.

11 Hell and destruction are before the LORD: how much more than the hearts of the children of men?

12 A scorner loveth not one that reproveth him: neither will he go unto the wise.

13 A merry heart maketh a cheerful countenance; but by sorrow of the heart the spirit is broken.

14 The heart of him that hath understanding seeketh knowledge; but the mouth of fools feedeth on foolishness.

15 All the days of the afflicted are evil: but he that is of a merry heart hath a continual feast.

16 Better is little with the fear of the LORD than great treasure and trouble therewith.

17 Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith.

18 A wrathful man stirreth up strife: but he that is slow to anger appeaseth strife.

19 The way of the slothful man is as an hedge of thorns: but the way of the righteous is made plain.

20 A wise son maketh a glad father: but a foolish man despiseth his mother.

21 Folly is joy to him that is destitute of wisdom: but a man of understanding walketh uprightly.

22 Without counsel purposes are disappointed: but in the multitude of counsellors they are established.

23 A man hath joy by the answer of his mouth: and a word spoken in due season, how good is it!

24 The way of life is above to the wise, that he may depart from hell beneath.

25 The LORD will destroy the house of the proud: but he will establish the border of the widow.

26 The thoughts of the wicked are an abomination to the LORD: but the words of the pure are pleasant words.

27 He that is greedy of gain troubleth his own house; but he that hateth gifts shall live.

28 The heart of the righteous studieth to answer; but the mouth of the wicked poureth out evil things.

29 The LORD is from the wicked: but he heareth the prayer of the righteous.

30 The light of the eyes rejoiceth the heart: and a good report maketh the bones fat.

31 The ear that heareth the reproof of life abideth among the wise.

32 He that refuseth instruction despiseth his own soul: but he that heareth reproof getteth understanding.

33 The fear of the LORD is the instruction of wisdom; and before honour is humility.

CHAPTER XVI.

THE preparations of the heart in man, and the answer of the tongue, is from the LORD.

2 All the ways of a man are clean in his own eyes; but the LORD weigheth the spirits.

3 Commit thy works unto the LORD, and thy thoughts shall be established.

4 The LORD hath made all things for himself: yea, even the wicked for the day of evil.

5 Every one that is proud in heart is an abomination to the LORD: though

י יהוה דרך רשע ומרדף צדקה יאהב: מוסר רע לעובד
 11 ארה שונא תוכחת ימות: שאול ואבדון נגד יהוה אף
 12 כירלבות בני אדם: לא יאהב לץ הוכח לו אל החכמים
 13 לא ילד: לב שמח יטב פנים ובעצבת לב רוח נכאה:
 14 לב נבון ויבקש דעת ופני כסילים ורעה אולת: פלימי
 15 עני רעים ומזבל משתה תמיד: טוב מעט בוראת
 17 יהוה מאוצר רב ומחומה בו: טוב ארתת ירק ואהבה
 18 שם משור אבוס ושנאדכו: איש חמה יגרה מדון
 19 וארך אפים ושקוט ריב: דרך עצל פמשכת חדק וארה
 כ ישרים סללה: בן חכם ישמח אב וכסיל אדם בורה
 21 אמו: אולת שמחה לחסר לב ואיש תבונה ישר לכת:
 22 הפר מחשבות באין סוד וברב ויעצים תקום: שמחה
 23 לאיש במענה פיו ודבר בעתו מה טוב: ארה חיים
 כה למעלה למשפיל למען סוד משאול מטה: בית גאים
 26 יסח ויהוה ויצב נבול אלמנה: תועבת יהוה מחשבות
 27 רע ומטהרים אמרינעם: עבר ביתו בוצע בצע ושונא
 28 מתנת יהוה: לב צדיק יהוה לענות ופי רשעים ובע
 29 רעות: רחוק יהוה מרשעים ותפלת צדיקים ישמע:
 ל מאור עינים ישמח לב שמועה טובה תרשועים: און
 31 שמעת תוכחת חיים בקרב חכמים תלוי: פורע מוסר
 33 מאם נפש ושימע תוכחת קונה לב: יראת יהוה מוסר
 חכמה ולפני כבוד ענוה:

CAP. XVI. טז

א 2 ל אדם מערכי לב ומיהוה מענה לשון: פלדרכי איש
 3 יך בעיניו ותכן רוחות יהוה: גל אליהוה מעשיו ופנו
 4 מחשבתיו: כל פעל יהוה למענהו וגם דרשע ליום
 ה רעה: תועבת יהוה פלגיבהלב יך ליד לא ינקוה:
 בחסד

6 בַּחֶסֶד וְאֱמֶת יִכְפַּר עֵזוֹ וּבִירְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע: בְּרָצוֹת
 7 יְהוָה דְּרַב־רֵאשִׁי נִסְ-אֲוִיבֵי וְיִשְׁלַם אֹתוֹ: טוֹב מְעַט
 8 בְּצַדִּיקָה מְרֹב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט: לֵב אָדָם יַחֲשֵׁב
 9 דְּרָבּוֹ וְיִדְוֶה רָבּוֹן צָעֵדוֹ: רָקֹס וְעַל־שִׁפְתֵי-מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט
 10 לֹא יִמְעַל־בֵּי: פֶּלֶם וּמְאוּנֵי מִשְׁפָּט לִיהוָה מַעֲשֵׂהוּ כֹל
 11 אֲבִי-רַיִם: תּוֹעֵבֶת מַלְכִים עֲשׂוֹת רָשָׁע פִּי בְצַדִּיקָה וּפִן
 12 כִּסָּא: רִצּוֹן מַלְכִים שִׁפְתֵי-צַדִּיק וְדַבַּר יִשְׂרָיִם יֵאָהֵב:
 13 תְּבוּמַת-מֶלֶךְ מִלְּאֲכֵרֵי-מֹות וְאִישׁ חֶכֶם יִכְפַּרְנָה: בְּאוֹר-פְּנֵי
 14 מֶלֶךְ חַיִּים וְרָצוֹן פֶּעֶב מִלְקוּשׁ: קְנֵה-הַדְּבָרָה מִה־טוֹב
 15 מִחֵרוֹץ וּקְנוֹת בֵּינָה נִבְחָר מִכְסָף: מִסִּלַּת יִשְׂרָיִם סוּר
 16 מֵרָע שׁוֹמֵר נִפְשׁוֹ נָצַר דְּרָבּוֹ: * לִפְנֵי-שֹׁבֵר נְאוֹן וּלְפָנַי
 17 כְּשִׁלּוֹן גְּבוּה רֹחַ: טוֹב שִׁפְלֵי-רֹחַ אֶת-עֵינָיִם מִחֶלֶק שִׁלָּל
 18 אֶת-גְּאוּם: מִשְׁכִּיל עַל־דָּבָר וּמְצֹא-טוֹב וּבוֹטֵחַ בִּיהוָה כ
 19 אֲשֶׁר־יֹ: לִחְכַּם-לֵב יִקְרָא גְבוּן וּמִתַּק שִׁפְתָּיִם יִסֹּף לָקָה:
 20 מְקוֹר חַיִּים שֶׁכֶל בְּעָלָיו וּמוֹסֵר אֲוִלִים אֹלֶלַת: לֵב חֶכֶם
 21 יִשְׁכִּיל פִּיהוּ וְעַל־שִׁפְתָּיו יִסֹּף לָקָה: צוֹרֵד-בֶּשׂ אֲמָר־י
 22 גַּעַם מִתּוֹק לְנֶפֶשׁ וּמִרְפָּא לְעַצֵּם: יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי-ה
 23 אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דְּרַב־רֵמֹות: נֶפֶשׁ עֲמַל עֲמַלָּה לֹא בִי-אֲבָה
 24 עָלָיו פִּיהוּ: אִישׁ בְּלִיעַל בְּרָה רָעָה וְעַל־שִׁפְתָּיו בָּאֵשׁ
 25 צָרְבַת: אִישׁ תְּהַפְּכֹת יִשְׁלַח מְרוֹן וְנִרְנָן מִפְּרִיד אֱלוֹף:
 26 אִישׁ חֶמֶס יִפְתָּה רַעְיוֹ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא-טוֹב: עֲצָה
 27 צִנּוּ לַחֲשֹׁב תְּהַפְּכֹת קִרְנֵן שִׁפְתָּיו בְּלֹה רָעָה: צַמְרַת
 28 תִּבְאֲרַת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צִדִּיקָה תִּמְצָא: טוֹב אֲרָךְ אֲפִים
 29 מִגְּבוּר וּמִשָּׁל בְּרוּהוּ מַלְכֵר עִיר: בַּחִיק וַיִּטַּל אֶת־הַגּוֹרֵל
 30 וּמִיָּהוּהָ כָּל־מִשְׁפָּטוֹ:

CAP. XVII. זי

זי
 2 טוֹב פֶּת חֲרָבָה וְשִׁלְחָהּ מִבַּיִת מְלֹא וּבְחֵרִיב: עֶבֶד א

משכיל

ט"ו v. 18. חצי הספר בסמוך. v. 19. עטים קיי. v. 27. שבתו קיי. v. 28. טן וניא

hand join in hand, he shall not be unpunished.

6 By mercy and truth iniquity is purged and by the fear of the Lord men depart from evil.

7 When a man's ways please the Lord, he maketh even his enemies to be at peace with him.

8 Better is a little with righteousness than great revenues without right.

9 A man's heart directeth his way: but the Lord directeth his steps.

10 A divine sentence is in the lips of the king: his mouth transgresseth not in judgment.

11 A just weight and balance are the Lord's: all the weights of the hag are his work.

12 It is an abomination to kings to commit crookedness: for the throne is established by righteousness.

13 Righteous lips are the delight of kings; and they love him that speaketh right.

14 The wrath of a king is as messengers of death: but a wise man will pacify it.

15 In the light of the king's countenance is life: and his favour is as a cloud of the latter rain.

16 How much better is it to get wisdom than gold! and to get understanding rather to be chosen than silver!

17 The highway of the upright is to depart from evil: he that keepeth his way preserveth his soul.

18 Pride goeth before destruction, and an haughty spirit before a fall.

19 Better it is to be of an humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

20 He that handleth a matter wisely shall find good: and whose trusteth in the Lord, happy is he.

21 The wise in heart shall be called prudent; and the sweetness of the lips increaseth learning.

22 Understanding is a wellspring of life unto him that hath it: but the instruction of fools is folly.

23 The heart of the wise teacheth his month, and addeth learning to his lips.

24 Pleasant words are as a honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.

25 There is a way that seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.

26 He that laboureth laboureth for himself; for his month craveth it of him.

27 An ungodly man diggeth up evil: and in his lips there is as a burning fire.

28 A froward man soweth strife; and a whisperer separateth chief friends.

29 A violent man enticeth his neighbour, and leadeth him into the way that is not good.

30 He shutteth his eyes to devise froward things: moving his lips he bringeth evil to pass.

31 The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness.

32 He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city.

33 The lot is cast into the lap; but the whole disposing thereof is of the Lord.

CHAPTER XVII.

BETTER is a dry morsel, and quietness therewith, than an house full of sacrifices with strife.

2 A wise servant shall have rule over

a son that causeth shame, and shall have part of the inheritance among the brethren.

3 The fine pot is for silver, and the furnace for gold; but the Lord trieth the hearts.

4 A wicked doer giveth heed to false lips; and a liar giveth ear to a naughty tongue.

5 Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker; and he that is glad at calamities shall not be unpunished.

6 Children's children are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.

7 Excellent speech becometh not a fool: much less do lying lips a prince.

8 A gift is as a precious stone in the eyes of him that hath it; whithersoever it turneth, it prospereth.

9 He that covereth a transgression seeketh love; but he that repeateth a matter separateth very friends.

10 A reproof entereth more into a wise man than an hundred stripes into a fool.

11 An evil man seeketh only rebellion: therefore a cruel messenger shall be sent against him.

12 Let a hearerobbed of her whelps meet a man, rather than a fool in his folly.

13 Whoso rewardeth evil for good, evil shall not depart from his house.

14 The beginning of strife is as when one letteth out water: therefore leave off contention, before it be meddled with.

15 He that justifieth the wicked, and he that condemneth the just, even they both are abomination to the Lord.

16 Wherefore is there a price in the hand of a fool to get wisdom, seeing he hath no heart to it?

17 A friend loveth at all times, and a brother is horn for adversity.

18 A man void of understanding striketh hands, and becometh surety in the presence of his friend.

19 He loveth transgression that loveth strife: and he that exalteth his gate seeketh destruction.

20 He that hath a froward heart findeth no good: and he that hath a perverse tongue falleth into mischief.

21 He that begetteth a fool doeth it to his sorrow: and the father of a fool hath no joy.

22 A merry heart doeth good like a medicine: but a broken spirit drieth the bones.

23 A wicked man taketh a gift out of the bosom to pervert the ways of judgment.

24 Wisdom is before him that hath understanding: but the eyes of a fool are in the ends of the earth.

25 A foolish son is a grief to his father, and bitterness to her that hare him.

26 Also to punish the just is not good, nor to strike princes for equity.

27 He that hath knowledge spareth his words: and a man of understanding is of an excellent spirit.

28 Even a king, when he holdeth his peace, is counted wise: and he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding.

CHAPTER XVIII.

THROUGH desire a man, having separated himself, seeketh and inordinately with all wisdom.

2 A fool hath no delight in understanding, but that his heart may discover itself.

3 When the wicked cometh, then cometh also contempt, and with ignominy reproach.

משפיל ימשל בכדמכיש ובתוד אהים תלק נחלה:
 מצרף לכסף וכור לזהב ובחן לבות יהוה: מרע מקשיב
 עלשפתאון שקר מזון עללשון הות: לעג לרש חרף
 עשהו שמח לאיד לא יקנה: עמרת זקנים בני בנים
 ותפארת בנים אבותם: לאינאיה לנבל שפת יתר אף
 כילנדיב שפתשקר: אבדחן השחד בעיני בעליו אל
 כל אשר יפנה שקול: מכסהפשע מבקש אהבה ושנה
 בדבר מפריד אלוף: תחת נערה במבין מהבות כסיל
 מאה: אך מרי יבקשרע ומלאך אכזרי ישלדבו: פגוש
 רב שקול באיש ואלכסיל באולתו: משיב רעה תחת
 טובה לאתמיש רעה מביתו: פומר מים ראשית מדון
 ולפני התגלע הריב נטוש: מצדיק רשע ומרשע צדיק
 תועבת יהוה גםשניהם: למדהה מחור בנדכסיל
 לקנות חכמה ולביאון: בכלעת אהב הרע ואח לצרה
 ילד: אדם חסרלב תקע בף ערב ערפה לפני רעהו:
 אהב פשע אהב מצה מנבית פתחו מבקששבר: עקש
 לב לא ימצאטוב ונהדף בלשונו יפול ברעה: ילד
 כסיל לתונה לו ולא ישמח אבי נבל: לב שמח יטב
 נהה ורוח נבאה תנפשגרים: שחד מחוק רשע יקח
 להמות ארחות משפט: אתפני מבין חכמה ועיני כסיל
 בקצהארץ: בעם לאביו בן כסיל וממר לוולדתו: גם
 ענוש לצדיק לאטוב להבות נדיבים עלישור: חושך
 אמרו יודע דעת וקררוח איש תבונה: גם אויל
 מחרש דבם יחשב אטם שפתיו נבון:

CAP. XVIII. יח

א לתאנה יבקש נפרד בכלתושיה ותנלע: לארחפן
 בסיל בתבונה כי אסיהתגלות לבו: בבוא רשע בא

גם- יז. 7. טעל באחנח v. 9. יא מפתה v. 10. מלעל v. 13. חמש קר v. 27. יקר קר

4 נסִיבֹו וְעִסְקֵלוּן הַרְפָּה: מִיִּם עֲמֻקִּים דִּבְרֵי פִי־אִישׁ
 ה' נחל נִבְעֵי מִקּוֹר חֲקֻמָּה: שֹׁאֵת פְּנִי־רִשְׁעֵי לֹא־טוֹב לְהַטּוֹת ה'
 6 צְדִיק בְּמִשְׁפָּט: שִׁפְתֵי כִסִּיל יִבְאוּ בְרִיב וּפְיוֹ לְמַהֲלָמוֹת
 7 יִקְרָא: פִּי כִסִּיל מַחֲתֵהֲלוֹ וּשְׁפָתָיו מוֹקֵשׁ נִפְשׁוֹ: דִּבְרֵי
 8 גִּרְגָן בְּמַתְלַחֲמִים וְהֵם יִרְדּוּ חֲדָרֵי־בָטָן: גַּם מַתְרַפֶּה
 9 בְּמִלְאֲכָתּוֹ אֵחָ הוּא לְבַעַל מִשְׁחֹת: מִגְדֵּל־עֵץ י'
 11 שֵׁם יְהוָה בְּדִירוֹן צְדִיק וּנְשֹׁבֵב: הוֹן עֲשִׂיר קָרִית עֵזוֹ
 12 וּכְחוּמָה נִשְׁבָּה בְּמִשְׁפָּתוֹ: לִפְנֵי־שֹׁבֵר יִנְפֶה לִב־אִישׁ
 13 וְלִפְנֵי כְבוֹד עֲנוּה: מִשִּׁיב דָּבָר בְּטָרֵם יִשְׁמַע אֲנֹלֶת הוּא־
 14 לוֹ וּבִלְמָה: רוּחַ אִישׁ יִכְלָפֵל מִחֲלָהוּ וְרוּחַ נִבְאָה מִי
 15 וְשֹׁאֵנָה: לֵב גִּבּוֹן יִקְנֹה־דַעַת וְאֵזוֹן חֲכָמִים תִּבְקֶשׁ־דַעַת: טו
 16 מִתֵּן אָדָם יִרְוֵיב לוֹ וְלִפְנֵי גְדוֹלִים יִנְהַנֵּ: צְדִיק הִרְאִישׁוֹן
 17 בְּרִיבוֹ יִבֵּא רֵעֵהוּ וּתְקַרְוֹ: מְדַנִּים יִשְׁפִּית הַגּוֹרֵל וּבִין
 18 עֲצוּמִים יִפְרֹד: אֵחָ נִפְשַׁע מִקְרִיתֵעוֹ וּמְדַנִּים בְּבָרִית
 19 אֲרָמוֹן: מִפְּרֵי פִי־אִישׁ תִּשְׁבַּע בְּטֵנֹו תִּבּוֹאֵת שְׁפָתָיו כ'
 21 יִשְׁבַּע: מוֹת וַחַיִּים בְּדוֹלֵשׁוֹן וְאֶהְיֶה יֶאֱכַל פְּרִיָּה: מִצָּא
 22 אִשָּׁה מִצָּא טוֹב וַיִּפְקֵ רָצוֹן מִיְהוָה: תַחֲנוּנִים יִדְבַר־רֶשׁ
 23 וְעֲשִׂיר יַעֲנֶה עֲזוֹת: אִשׁ רַעִים לְהַתְרוּעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב
 24 דִּבֵּק מֵאָח:

4 The words of a man's mouth are as deep waters, and the wellspring of wisdom as a flowing brook.
 5 It is not good to accept the person of the wicked, to overthrow the righteous in judgment.
 6 A fool's lips enter into contention, and his mouth calleth for strokes.
 7 A fool's mouth is his destruction, and his lips are the snare of his soul.
 8 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.
 9 He also that is slothful in his work is brother to him that is a great waster.
 10 The name of the Lord is a strong tower: the righteous runneth into it, and is safe.
 11 The rich man's wealth is his strong city, and as an high wall in his own conceit.
 12 Before destruction the heart of a man is haughty, and before honour is humility.
 13 He that answereth a matter before he heareth it, it is folly and shame unto him.
 14 The spirit of a man will sustain his infirmity; but a wounded spirit who can hear?
 15 The heart of the prudent getteth knowledge; and the ear of the wise seeketh knowledge.
 16 A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men.
 17 He that is first in his own cause seemeth just; but his neighbour cometh and searcheth him.
 18 The lot causeth contentions to cease, and parteth between the mighty.
 19 A brother offended is harder to be won than a strong city; and their contentions are like the bars of a castle.
 20 A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the increase of his lips shall be filled.
 21 Death and life are in the power of the tongue; and they that love it shall eat the fruit thereof.
 22 Whoso findeth a wife findeth a good thing, and obtaineth favour of the Lord.
 23 The poor useth intreaties; but the rich answereth roughly.
 24 A man that hath friends must shew himself friendly: and there is a friend that sticketh closer than a brother.

CAP. XIX. י"ט

CHAPTER XIX.

טו
 2 טוב רֶשׁ הוֹלֵךְ בְּתֵמוֹ מַעֲקֹשׁ שְׁפָתָיו וְהוּא כִסִּיל: גַּם א'
 3 בְּלֹא־דַעַת נִפְשׁ לֹא־טוֹב וְאֵין בְּרוּגְלִים דוּמָא: אֲנֹלֶת אָדָם
 4 תִּסְלַף דְרָגוֹ וְעַל־יְהוָה יִזְעַף לְבוֹ: הוֹן יִסִּיף רַעִים רַבִּים
 5 וְזָל מַרְעִהוּ וְיִפְרֹד: עַד שִׁקְרִים לֹא יִנְקֶה וּפְיֹת פְּוֹבִים ה'
 6 לֹא יִמְלֹט: רַבִּים יַחֲלוּ בְּפִי־נִדְבִיב וּכְלֹהֲרֵעַ לֹאִישׁ מִתֵּן:
 7 כָּל אַחֲרִי־רֶשׁ י שֹׁנְאוֹהוּ אֵף כִּי מַרְעִהוּ רַחֲקוֹ מִמֵּנֹו מְרַדֶּה
 8 אֲמָרִים לֹא־הִקְמָה: קִנְדֻלֵּב אֹהֵב נִפְשׁוֹ שֹׁמֵר תְּבוּנָה
 לַמִּצָּא

BETTER is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his lips, and is a fool.
 2 Also, that the soul be without knowledge, it is not good; and he that basteeth with his feet sinneth.
 3 The foolishness of a man perverteth his way: and his heart fretteth against the Lord.
 4 Wealth maketh many friends; but the poor is separated from his neighbour.
 5 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall not escape.
 6 Many will intreat the favour of the prince: and every man is a friend to him that giveth gifts.
 7 All the brethren of the poor do bate him; how much more do his friends go far from him? he pursueth them with words, yet they are wanting to him.
 8 He that getteth wisdom loveth his own soul: he that keepeth understanding shall find good.

י"ח v. 17. וְבֵא קוֹי v. 19. וּמְדַנִּים קוֹי v. 24. כִּסִּיל י"ט v. 7. קִמָּץ רַבִּי ibid. ל' קוֹי

9 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall perish.
10 Delight is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.

11 The discretion of a man deferreth his anger; and it is his glory to pass over a transgression.

12 The king's wrath is as the roaring of a lion; but his favour is as dew upon the grass.

13 A foolish son is the calamity of his father; and the contentions of a wife are a continual dropping.

14 House and riches are the inheritance of fathers; and a prudent wife is from the Lord.

15 Slothfulness casteth into a deep sleep; and an idle soul shall suffer hunger.

16 He that keepeth the commandment keepeth his own soul; but he that despiseth his ways shall die.

17 He that hath pity upon the poor lendeth unto the Lord; and that which he hath given will he pay him again.

18 Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying.

19 A man of great wrath shall suffer punishment: for if thou deliver him, yet thou must do it again.

20 Hear counsel, and receive instruction, that thou mayest be wise in thy latter end.

21 There are many devices in a man's heart; nevertheless the counsel of the Lord, that shall stand.

22 The desire of a man is his kindness; and a poor man is better than a liar.

23 The fear of the Lord tendeth to life; and he that hath it shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.

24 A slothful man hideth his hand in his bosom, and will not so much as bring it to his mouth again.

25 Smite a scorner, and the simple will beware; and reprove one that hath understanding, and he will understand knowledge.

26 He that wasteth his father, and chaseth away his mother, is a son that causeth shame, and bringeth reproach.

27 Cease, my son, to hear the instruction that causeth to err from the words of knowledge.

28 An ungodly witness scorneth judgment; and the mouth of the wicked devoureth iniquity.

29 Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools.

CHAPTER XX.

WINE is a mocker, strong drink is raging; and whosoever is deceived thereby is not wise.

2 The fear of a king is as the roaring of a lion; *whoso* provoketh him to anger sinneth against his own soul.

3 It is an honour for a man to cease from strife; but every fool will be meddling.

4 The sluggard will not plow by reason of the cold; therefore shall he beg in harvest, and have nothing.

5 Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.

6 Most men will proclaim every one his own goodness; but a faithful man who can find?

7 The just man walketh in his integrity; his children are blessed after him.

8 A king that sitteth in the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.

9 Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?

9 לְמַצְאוֹתָיו: עַד שְׁקָרִים לֹא יִנְקָה וַיִּפֹּחַ בְּנֹבִים יֶאֱבֹד:

י לֹא-נִאֲמָנָה לְכַסֵּל תַּעֲנִיג אֶף כִּי-לְעֶבֶד וּ מְשַׁל בְּשָׂרִים:

11 שֶׁבֶל אָדָם הָאֲרִיךְ אָפוֹ וְתַפְאֵרְתוֹ עֶבֶר עַל-פִּשְׁעוֹ: נָהֵם

12 בַּכִּפּוּר וַעֲפֹר מִלֶּךְ וּכְטֹל עַל-עֵשֶׂב רָצוֹנוֹ: הִנֵּה לְאָבוֹי בֵּן

14 כְּסִיל וְהִלָּף טָרַד מִדֹּוֹן אִשָּׁה: בַּת וְהוֹן נִחְלַת אֲבוֹת

טו וּמִוְהוּהָ אִשָּׁה מִשְׁפָּלָת: עֲצָלָה תִפְּיֵל תִּרְדַּמָּה וּנְפֹשׁ

16 רְמוּהָ תִרְעֵב: שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בַּוְּזָה דְרָבּוֹ

17 וְיִמָּת: מַלְוֶה יְהוּה תּוֹנֵן דָּל וּנְמַלְוֹ יִשְׁלַם-לוֹ: יִסֵּר בְּנֶדֶד

18 כִּי-יִשׁ תִּקְוָה וְאֶל-רְמוּתוֹ אֶל-תִּשְׂא נַפְשׁוֹ: נִלְד־הִמָּה

כ נִשָּׂא עֵינָי כִּי אִסְתַּצִּיל וְעוֹד תּוֹסֵף: שָׁמַע עֲצָה וּקְבַל

21 מוֹסֵר לְמַעַן תִּדְבַּר בְּאֲחֵרֵיהֶם: רַבּוֹת מִחֲשָׁבוֹת בְּלִב־

22 אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תִקְוָם: תִּאֲוֶנֶת אָדָם חֲסְדוֹ וְטוֹב

23 רֵשׁ מֵאִישׁ כֹּבֵד: וְרֵאֵת יְהוָה לְחַיִּים וְשִׁבְעֵי יְלִוִן בְּלִי-יִפְקֹד

24 רַע: טֹמֵן עֲצָל יָדוֹ בַּעֲצָלָת נִסְאֵל-פִּידוֹ לֹא יִשִּׁיבֶנָּה:

כה לֵץ תִּבָּה וּפְתִי יַעֲרֵם וְהוֹכִיחַ לְנֹכַח וּבִין דַּעַת: מִשְׁתַּדֵּד-

26 אֵב יִבְרִיחַ אִם בֵּן מִבֵּשׁ וּמִחֲפִיר: חֲדַל-בְּנִי לִשְׁמַע

28 מוֹסֵר לְשִׁנוֹת מֵאֲמַר-דַּעַת: עַד בְּלִיעַל יִלְוִן מִשְׁפָּט וּבִי

29 רָשָׁעִים יִבְלַע-אֹן: נִכְוֵו לְלַצִּים שִׁפְטִים וּמִהֲלַמוֹת

לֵוֵן כְּסִילִים:

CAP. XX. ב

2 א לֵץ הֵינן הִמָּה שֶׁבֶר וּכְל־שִׁנָּה בּוֹ לֹא יִחָכֵם: נָהֵם בַּכִּפּוּר

3 אִימַת מִלֶּךְ מִתַּעֲבָרוֹ חוֹטֵא נַפְשׁוֹ: כְּבוֹד לְאִישׁ שְׁבַת

4 מְרִיב וּכְל־אוֹיֵל יִתְנַלַּע: מְדַרְךָ עֲצָל לֹא יִחַרֵּשׁ וְשָׂאֵל

ה בַּכִּצִּיר וְאֹן: מִים עֲמֻקִּים עֲצָה בְּלִב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה

6 וְדַלְוָה: רַב־אָדָם יִקְרָא אִישׁ חֲסְדוֹ וְאִישׁ אֲמוּנִים מִי

7 וּמִצָּא: מִתְחַבֵּד בְּתַמּוֹ צִדִּיק אֲשֶׁרִי בְּנֵו אַחֲרָיו: מִלֶּךְ

9 וּשְׁבַע עַל-כִּסְאֵי-דִין מְזַהָה בְּעֵינָיו כְּל־דַּעַת: מִי־אֲמַר וּפְתִי

לְבִי

1 לְבֵי מִזְרֹתַי מִחֲפָאֲתַי: אֲבָן וְאֲבָן אֵיפָה וְאֵיפָה תוֹעֵבֶת י
 11 יְהוָה גַּם־שִׁנְיָהֶם: גַּם בַּמַּעֲלָלָיו יִתְנַקְרֶנְעָר אִסְרֹן וְאִסָּר
 12 יִשָּׁר פִּעְלֹו: אֲזֹן שִׁמְעֵת וְעֵין רְאָה יְהוָה עֲשֵׂה גַם־שִׁנְיָהֶם:
 13 אֲלֵתֵי־אֲתָב שָׁנָה פְּתוֹרֶשׁ פָּקַח עֵינָיו שְׁבַע־לֶחֶם: רַע
 14 רַע יֹאמֵר הַקֹּנֶה וְאָזַל לוֹ אֵן וְתַחֲלֹל: יֵשׁ זָהָב וְרֹב־י
 16 פְּנִינִים וְכֹלֵי יָקָר שְׁפַת־דַּעַת: לְקַח־בְּגָדוֹ כִּי־עָרַב וְר
 17 וּבַעַד נְבָרִים תְּבַלְהוּ: עָרַב לְאִישׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאֶחָד
 18 יִמְלֵא־פִּיהוּ חֲצִין: מִחֲשָׁבוֹת בַּעֲצָה תִפְּזֹן וּבַתְּהַבְלוֹת
 19 עֲשֵׂה מִלְחָמָה: גֹּלְה־סוֹד הוֹלֵךְ רַכִּיל וּלְפֹתָהּ שְׁפָתָיו
 21 לֹא תִתְעָרַב: מִכֹּלֵל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעֵךְ נָרוֹ בְּאִישׁוֹן הַשֶּׁדֶּה: כ
 22 גַּחֲלָה מִבְּחֵלֶת בְּרֵאשׁוֹנָה וְאֶחְרִיתָהּ לֹא תִבְרָךְ: אֶל־
 23 תֹּאמֵר אֲשַׁלְמֵה־רַע קֹנֵה לִיהוָה וְיִשַׁע לָךְ: תוֹעֵבֶת יְהוָה
 24 אֲבָן וְאֲבָן וּמֵאֲזֵן מִרְמָה לֹא־טוֹב: מִזְהוּה מִצְעֵד־דִּיגְבָר
 26 וְאָדָם מִהֲזִבִּין דְּרָפוֹ: מוֹקֵשׁ אָדָם יִלַּע קֹדֶשׁ וְאֶחָד
 27 בְּדָרִים לִבְקָר: מְזוֹרָה רְשָׁעִים מִלֶּךְ הַכֶּם וְיִשָּׁב עֲלֵיהֶם
 28 אוֹזֵן: נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חָפֵשׂ בְּלִחְדָרֵי־בָטָן: תִּסָּד
 29 וְאִמָּת יִצְרִי־מִלֶּךְ וְסַעַד בַּחֶסֶד בְּסֵאוֹ: תִּפְּאָרֶת בְּהוֹרִים
 31 בָּחֶם וְתִדָּר וְקִנְיָם שִׁיבָה: חֲבָרוֹת פָּצַע תִּמְרִיק בְּרַע ל
 32 וּמְבוֹת חֲדָרֵי־בָטָן:

כא

כא CAP. XXI.

1 פְּלִגְי־מַיִם לְבֵי־מֶלֶךְ בְּיַד־יְהוָה עַל־כֵּל־אֲשֶׁר יַחֲפִץ וַיִּמְנוּ: א
 2 כִּלְדָרְךָ אִישׁ יִשָּׁר בְּעֵינָיו וְתָבֹן לְבוֹת יְהוָה: עֲשֵׂה אֲדָבָה
 3 וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לִיהוָה מִזִּבְחַ: רוּם עֵינַיִם וְרִחְבֵי־לֵב נָר
 4 רְשָׁעִים תִּפְּאָת: מִחֲשָׁבוֹת הַרוּץ אֲדִי־לְמוֹתָר וְכֹל־אֵץ אֲדִי־ה
 5 לְמַחְסוֹר: פֶּעַל אֲצֻרוֹת בְּלִשׁוֹן שֶׁקֶר תִּבְּלֵל נִדְתָּ מִבְּקָשֵׁי־
 6 מוֹת: שְׂדֵי־רְשָׁעִים וְגוֹרָם כִּי מֵאֲזֵנוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:
 7 תִּפְּכַפֵּךְ לַרְךָ אִישׁ וְגַר וְנָדָר יִשָּׁר פִּעְלֹו: טוֹב לְשֹׁבֵת עַל־
 8

פנת

10 Divers weights, and divers measures, both of them are alike abomination to the LORD.

11 Even a child is known by his doings: whether his work be pure, and whether it be right.

12 The hearing ear, and the seeing eye, the LORD hath made even both of them.

13 Love not sleep, lest thou come to poverty; open thine eyes, and thou shalt be satisfied with bread.

14 It is naught, it is naught, saith the buyer: but when he is gone his way, then he boasteth.

15 There is gold, and a multitude of rubies: but the lips of knowledge are a precious jewel.

16 Take his garment that is surety for a stranger: and take a pledge of him for a strange woman.

17 Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.

18 Every purpose is established by counsel: and with good advice make war.

19 He that goeth about as a talebearer revealeth secrets: therefore meddle not with him that flattereth with his lips.

20 Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness.

21 An inheritance may be gotten hastily at the beginning; but the end thereof shall not be blessed.

22 Say not thou, I will recompense evil; but wait on the LORD, and he shall save thee.

23 Divers weights are an abomination unto the LORD; and a false balance is not good.

24 Man's goings are of the LORD; how can a man then understand his own way?

25 It is a snare to the man who devoureth that which is holy, and after vows to make enquiry.

26 A wise king scattereth the wicked, and bringeth the wheel over them.

27 The spirit of man is the candle of the LORD, searching all the inward parts of the belly.

28 Mercy and truth preserve the king; and his throne is upheld by mercy.

29 The glory of young men is their strength: and the beauty of old men is the grey head.

30 The blueness of a wound cleanseth away evil: so do stripes the inward parts of the belly.

CHAPTER XXI.

THE king's heart is in the hand of the LORD, as the rivers of water; he turneth it whithersoever he will.

2 Every way of man is right in his own eyes; but the LORD pondereth the hearts.

3 To do justice and judgment is more acceptable to the LORD than sacrifice.

4 An high look, and a proud heart, and the plowing of the wicked, is sin.

5 The thoughts of the diligent tend only to plenteousness; but of every one that is hasty only to want.

6 The getting of treasures by a lying tongue is a vanity tossed to and fro of them that seek death.

7 The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do judgment.

8 The way of man is froward and strange; but as for the pure, his work is right.

9 It is better to dwell in a corner of

the housetop, than with a hawling woman in a wide house.
10 The soul of the wicked desireth evil: his neighbour findeth no favour in his eyes.
11 When the scorner is punished, the simple is made wise: and when the wise is instructed, he receiveth knowledge.

12 The righteous man wisely considereth the house of the wicked: but God overthroweth the wicked for their wickedness.

13 Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.

14 A gift in secret pacifieth anger: and a reward in the hosom strong wrath.

15 It is joy to the just to do judgment: but destruction shall be to the workers of iniquity.

16 The man that wandereth out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.

17 He that loveth pleasure shall be a poor man: he that loveth wine and oil shall not be rich.

18 The wicked shall be a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

19 It is better to dwell in the wilderness, than with a contentious and an angry woman.

20 There is treasure to be desired and oil in the dwelling of the wise; but a foolish man spendeth it up.

21 He that followeth after righteousness and mercy findeth life, righteousness, and honour.

22 A wise man scaleth the city of the mighty, and casteth down the strength of the confidence thereof.

23 Whoso keepeth his mouth and his tongue keepeth his soul from troubles.

24 Proud and haughty scorner is his name, who dealeth in proud wrath.

25 The desire of the slothful killeth him; for his hands refuse to labour.

26 He coveteth greedily all that is laid out; but the righteous giveth and spareth not.

27 The sacrifice of the wicked is abomination: how much more, when he bringeth it with a wicked mind?

28 A false witness shall perish: but the man that heareth speaketh constantly.

29 A wicked man hardeneth his face: but as for the upright, he directeth his way.
30 There is no wisdom nor understanding nor counsel against the Lord.
31 The horse is prepared against the day of battle: but safety is of the Lord.

CHAPTER XXII.

A GOOD name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.

2 The rich and poor meet together: the Lord is the maker of them all.

3 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself: but the simple pass on, and are punished.

4 By humility and the fear of the Lord are riches, and honour, and life.

5 Thorns and snares are in the way of the froward: he that doth keep his soul shall he far from them.

6 Train up a child in the way he should go; and when he is old, he will not depart from it.

7 The rich ruleth over the poor, and the borrower is servant to the lender.

8 He that soweth iniquity shall reap vanity: and the rod of his anger shall fall.

י פנתנג מאשת מִדְּנִים ובית חֵבֶר: נֶפֶשׁ רָשָׁע אוֹתֶהָ

11 רַע לֹא־יִהְיֶה בְּעֵינָיו וְרֵדוֹ: בְּעֵשׂוֹלָיִם יִחַס־פִּתִּי וּבַהֲשִׁיל

12 לְחֶכְמָה יִפְתָּה דַעַת: מִשְׁפִּיל צְדִיק לְבֵית רָשָׁע מִסִּלָּה

13 רָשָׁעִים לְרָע: אִמָּם אָנוּ מוֹעֲקֵת־דָּל גַּם־הוּא יִקְרָא וְלֹא

14 יִעֲנֶה: מִתֵּן בְּסֹתֵר וּבְפֶה־אֶפֶס וְשָׁחַד בְּחֶק הַמָּה עוֹה:

טו שְׂמִיחָה לְצְדִיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמְחִתָּה לְפַעֲלֵי אָוֶן: אִדָּם

16 תוֹעֵה מִדְּרַךְ הַשִּׁבִּל בִּקְהָל רְפָאִים יַעוֹח: אִישׁ מַחֲסוֹר

18 אֲהַב שְׂמִיחָה אֲהַב יֵן וְשִׁמֹן לֹא יַעֲשִׂיר: כִּפָּר לְצְדִיק

19 רָשָׁע וְתַחַת יִשְׂרִים בּוֹגֵד: טוֹב שֶׁבַת בְּאַרְצָן מִדְּבַר

כ מאַשֶׁת מִדְּנִים וְכַעַם: אוֹצֵר וְנִחַד וְשִׁמֹן בְּנוֹה כְּכֶסֶם

21 וּכְסִיל אֲדָם יְבַלְעֵנוּ: רֹדֵף צְדִיקָה וְחָסֵד יִמְצָא חַיִּים

22 צְדִיקָה וְכָבוֹד: עֵיר גְּבֻרִים עֲלֶיהָ כְּכֶסֶם וַיִּרַד עוֹ

23 מִבְּמַטְחָה: שֹׁמֵר בַּיּוֹ וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצְּרוֹת נֶפֶשׁוֹ: וְדַ הַיּוֹר

24 כֹּה לֵץ שָׁמֵן עוֹשֶׂה בַעֲבַרְת וְדוֹן: תֵּאֵנֹת עֲצַל תְּמִיתֵנוּ כִּי

26 מֵאֵנוּ יִדְּוּ לַעֲשׂוֹת: כָּל־הַיּוֹם הַתְּאֵנָה תֵּאֵנָה וְצְדִיק יִתֵּן

27 וְלֹא יִחַשֵׁד: וְכַח רָשָׁעִים תוֹעֵבָה אֶפֶס כִּי־בֹזֵה יְבִאֵנוּ:

28 עֲרִבְנִים יֵאבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנִצַּח וְדַבֵּר: הֲלֵנוּ אִישׁ

29 ל רָשָׁע בְּפָנָיו וַיִּשָּׂר הוּא וַיֵּן דַּרְבּוֹ: אֵין הַכְּמָה וְאֵין

31 תְּבוּנָה וְאֵין עֲצָה לְנַגֵּד יְהוָה: סוֹם מוֹכֵן לְיוֹם מִלְחָמָה

וְלִיהוָה תִּתְשׁוּעָה:

CAP. XXII. כב

כב

א נבחר שם מעשר רב מִכֶּסֶף וּמִזָּהָב חֵן טוֹב: עֲשִׂיר

3 רַשׁ נִפְגְּשׁוּ עֲשֵׂה כָלֶם יְהוָה: עָרוֹם וְרָעָה רָעָה וְיִסְתַּר

4 וּפְתוּיִם עֲבָרוּ וְנִעְנְשׁוּ: עֲקָב עֲנָה וְרֵאת יְהוָה עֲשִׂיר וְכָבוֹד

ה וְחַיִּים: צְנִים פְּחִים בְּדֶרֶךְ עֲקֵשׁ שׁוֹמֵר נֶפֶשׁוֹ וְיַחַק מֵהָם:

6 חֲנֹךְ לְעַר עַל־פִּי דַרְבּוֹ גַם כִּי־יִלְקֹן לֹא־יִסוֹר מִמֶּנָּה:

7 עֲשִׂיר בְּרָשִׁים וּמִשׁוֹל וְעַבְד לֹזֶה לְאִישׁ מִלִּנְה: זוֹרַע

8 עוֹלָה

9 עֹלָה יִקְצֹר־אֵוֹן וְשִׁבְט עֲבָרְתוֹ יִכְלֶה: טוֹב־עֵין הוּא
 יִבְרַךְ בְּיַנְתֵּן מִלַּחְמוֹ לְדָל: גִּרְשׁ לֵץ וְיֵצֵא מִדְּוֵן וְיִשְׁבֹּת
 11 דִּין וְקִלְוִין: אֲהַב טִוְוֵר-לֵב חֵן שִׁפְתָיו רַעְיוֹ מִלֶּךְ: עֵינֵי
 12 יְהוָה נִצְרוּ דַעַת וְיִסְלַף דִּבְרֵי בָגָד: אָמַר עֲצַל אֲרִי
 13 בַחוּץ בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת אֲרָצָת: שׂוֹחֵה עֲמֻקָּה פִי זְרוֹת וְעוֹם
 14 יְהוָה יְפֹל־שָׁם: אֹלֶת קִשׁוּרָה בְּלִב־נַעַר שִׁבְט מוֹסֵר
 15 יִרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ: עֵשֶׂק דָּל לְחַרְפּוֹת לֹא נָתַן לְעֹשִׂיר אֶף
 16 לְמַחְסוֹר: הֵט אֹזְנְךָ וְשִׁמַע דִּבְרֵי חֲכָמִים וְלִבְךָ תִּשְׁתִּי
 17 לְדַעַתִּי: כִּי־נַעִים כִּי־תִשְׁמָרָם בְּבִמְנַעַךְ וּכְנֹו יִחַדּוּ עַל־
 18 שִׁפְתֶיךָ: לְהַנִּיחַ בִּיהוָה מִבְּמַחְסֶה הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אֶף־
 19 אֵתָּה: הֲלֹא כִתְבֹתִי לָךְ שְׁלֹשׁוֹם בְּמַעֲצוֹת וְדַעַת: לְהוֹדִיעַךָ
 21 קִשְׁט אֲמָרִי אֲמַת לְהַשִּׁיב אֲמָת לְשִׁלְחֶיךָ:
 22 אֲלֵת־נִגְוֵל־דָּל כִּי נִלְהָוָה וְאַל־תִּדְבַּק עֵנִי בְשַׁעַר: כִּי־
 23 יְרוּחַ יִרִיב וְיִבֵּם וְקָבַע אֶת־קַבְעֵיהֶם נָפֵשׁ: אֲלֵת־תִּרְעַע
 24 אֶת־בַּעַל אֶף וְאֶת־אִישׁ חֲמוּת לֹא תְבֹא: פֶּדֶת־אֶלֶף כַּה
 25 אֲרַחְתּוּ וְלִקְחֶת מוֹקֵשׁ לְנַפְשֶׁךָ: אֲלֵתֶיךָ תִּתְקַע־יָדְךָ
 26 בְּעַרְבִים מִשְׁאֲוֹת: אִם־אֵין־לָךְ לְשִׁלְמִים לְמַהֲרִיקָה מִשְׁפָּכֶךָ
 27 מִתַּחַתֶּיךָ: אֲלֵת־סָג נָכוֹל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂו אֲבוֹתֶיךָ: חַיִּית
 28 אִישׁ אֲמָר בְּמַלְאכְתּוֹ לְפָנֵי־מְלָכִים וְיִנְעָב בְּלִי־תִנְעָב
 29 לְפָנֵי הַשָּׁמַיִם:

כב

CAP. XXIII. כג

כִּי־תִשֵּׁב לְלִחוֹם אֶת־מוֹשֵׁל בֵּין תְּבִיז אֶת־אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ: א
 2 וְשִׁמַּתְּ שִׁבִּין בְּלֵעָה אִם־בַּעַל נָפֵשׁ אֵתָּה: אֲלֵת־תִּתְאֹ
 3 לְמַטְעַמוֹתָיו וְהוּא יִלְחֵם בְּנֹכְבִים: אֲלֵת־תִּינַע לְחַעֲשִׂיר
 4 מְבִינְתֶךָ חֲדָל: תַּעֲוֹף עֵינֶיךָ אִזּו וְאִינֶנּוּ כִּי עֲשֵׂה יַעֲשֶׂה־ה
 5 לֹךְ כְּנֹפִים כְּנֹשֵׁר וְעוֹף הַשָּׁמַיִם: אֲלֵת־תִּלְחֵם אֶת־לִחְמֹם
 6 רַע עֵינַי וְאַל־תִּתְאֹ לְמַטְעַמְתּוֹ: כִּי אֲמַר־שַׁעַר בְּנַפְשׁוֹ
 7

כג

9 He that hath a bountiful eye shall be blessed; for he giveth of his bread to the poor.

10 Cast out the scorner, and contention shall go out; yea, strife and reproach shall cease.

11 He that loveth puffness of heart, for the grace of his lips the king shall be his friend.

12 The eyes of the Lord preserve knowledge, and he overthroweth the words of the transgressor.

13 The slothful man saith, There is a lion without, I shall be slain in the streets.

14 The mouth of strange women is a deep pit; he that is abhorred of the Lord shall fall therein.

15 Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.

16 He that oppresseth the poor to increase his riches, and he that giveth to the rich, shall surely come to want.

17 Bow down thine ear, and hear the words of the wise, and apply thine heart unto my knowledge.

18 For it is a pleasant thing if thou keep them within thee; they shall not be fitted in thy lips.

19 That thy trust may be in the Lord, I have made known to thee this day, even to thee.

20 Have not I written to thee these excellent things in counsels and knowledge,

21 That I might make thee know the certainty of the words of truth; that thou mightest answer the words of truth to them that send unto thee?

22 Rob not the poor, because he is poor; neither oppress the afflicted in the gate: 23 For the Lord will plead their cause, and spoil the soul of those that spoiled them.

24 Make no friendship with an angry man; and with a furious man thou shalt not go:

25 Lest thou learn his ways, and get a snare to thy soul.

26 Be not thou one of them that strike hands, or of them that are sureties for debts.

27 If thou hast nothing to pay, why should he take away thy bed from under thee?

28 Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set.

29 Seest thou a man diligent in his business? he shall stand before kings; he shall not stand before mean men.

CHAPTER XXIII.

WHEN thou sittest to eat with a ruler, consider diligently what is before thee:

2 And put a knife to thy throat, if thou be a man given to appetite.

3 Be not desirous of his dainties; for they are deceitful meat.

4 Labour not to be rich; ceass from thine own wisdom.

5 Wilt thou see thine eyes upon that which is not? for riches certainly make themselves wings; they fly away as an eagle toward heaven.

6 Eat thou not the bread of him that hath an evil eye, neither desire thou his dainty meats:

7 For as he thinketh in his heart, so

is he; Eat and drink, saith he to thee; but his heart is not with thee.

8 The morsel *which* thou hast eaten shalt thou vomit up, and loest thy sweet words.

9 Speak not in the ears of a fool; for he will dispise the wisdom of thy words.

10 Remove not the old landmark; and enter not into the fields of the fatherless:

11 For thy redeemer is mighty; he shall plead their cause with thee.

12 Apply thine heart unto instruction, and thine ears to the words of knowledge.

13 Withhold not correction from the child; for if thou beatest him with the rod, he shall not die.

14 Thou shalt heat him with the rod, and shalt deliver his soul from hell.

15 My son, if thine heart be wise, my heart shall rejoice, even mine.

16 Yea, my reins shall rejoice, when thy lips speak right things.

17 Let not thine eye covetous sinners; but be *thou* in the fear of the Lord all the day long.

18 For surely there is an end; and thine expectation shall not be cut off.

19 Hear thou, my son, and he wise, and guide thine heart in the way.

20 Be not among winebibbers; among riotous eaters of flesh;

21 For the drunkard and the glutton shall come to poverty; and drowsiness shall clothe a man with rags.

22 Hearken unto thy father that hegat thee, and despise not thy mother when she is old.

23 Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.

24 The father of the righteous shall greatly rejoice; and he that hegetteth a wise *child* shall have joy of him.

25 Thy father and thy mother shall he glad, and she that hare thee shall rejoice.

26 My son, give me thine heart, and let thine eyes observe my ways.

27 For a whore is a deep ditch; and a strange woman is a narrow pit.

28 She also lieth in wait as *for* a prey, and increaseth the transgressors among men.

29 Who hath woe? who hath sorrow? who hath contentions? who hath babbling? who hath wounds without cause? who hath redness of eyes?

30 They that tarry long at the wine; they that go to seek mixed wine.

31 Look not thou upon the wine when it is red, when it giveth his colour in the cup, *when* it moveth itself aright.

32 At the last it biteth like a serpent, and stingeth like an adder.

33 Thine eyes shall behold strange women, and thine heart shall utter perverse things.

34 Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea, or as he that lieth upon the top of a mast.

35 They have stricken me, *shalt thou say*, and I was not sick; they have hated me, and I felt it not; when shall I awake? I will seek it yet again.

CHAPTER XXIV.

Be not thou envious against evil men, neither desire to be with them.

2 For their heart studieth destruction, and their lips talk of mischief.

8 פָּתְרוּא אָכֹל וְשָׂתָה יֹאמֵר לְךָ וְלִבּוֹ בַל־עֲמֹד; פִּתְדָּךְ
 9 אֲכַלְתָּ תִקְיָאָנָה וְשָׂחַת דְּבַרְךָ הַנְּעִימִים: בְּאֲזְנֵי בְּסוּל
 י אֶל־תִּדְבֹר בְּרִיבּוֹן לְשֹׁכֵל מִלֵּד: אֶל־תִּסֵּן גְּבוּל עוֹלָם
 11 וּבִשְׂרֵי יְתוּמִים אֶל־תִּבְא: כִּי־יִגְאַלֵּם חֹזֵק הוֹאֲרִיב אֶת־
 12 רִיבֵם אִתְּךָ: הַבִּיָּאָה לְמוֹסֵר לְבָד וְאֲזִינָה לְאִמְרֵי־דַעַת:
 13 אֶל־תִּמְנַע מִנְעַר מוֹסֵר כִּי־תִבְנֶנּוּ כְּשֹׁכֵט לֹא יָמוּת: אֵתָה
 14 טו בְּשֹׁכֵט תִּבְנֶנּוּ וְנִפְשׁוֹ מִשְׂאוֹל תִּצִּיל: בְּנֵי אִסְדָּחֵם לְבָד
 16 יִשְׁמַח לְבִי גַם־אֲנִי: וְתִשְׁלַחְנָה כְּלוּתִי בְּרַבֵּר שִׁפְתֶיךָ
 17 מִיִּשְׁרָיִם: אֶל־יִקְנֵא לְבָד בַּחֲטָאִים כִּי אִסְבִּירָאת יְהוָה
 18 פְּלִיזוּם: כִּי אִסְיֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְתְּךָ לֹא תִכְרַח: שְׁמַע־
 19 כ אֵתָה בְנֵי יַחֲכֵם וְאִשֶׁר בְּדַרְךָ לְבָד: אֶל־תִּתֵּי בְּסִבְאֵי־יַיִן
 21 בְּזִלְלֵי בִשֶׁר לְמוֹ: כִּי־סִבֵּא וְזוֹלַל יִרְשׁ וּכְרָעִים תִּלְבִּישׁ
 22 נוּמָה: שְׁמַע לְאִבְיָךָ וְהָ יִלְדָּךְ וְאֶל־תִּבְנוּ כִּי־זָקְנָה אִמְךָ:
 23 אַמַּת רָגַה וְאֶל־תִּמְכֹּר הַכֶּמֶה וּמוֹסֵר וּבִינָה: גּוֹל יִגּוּל
 24 כֶּה אָבִי צַדִּיק וְזֶלֶד הָכֵם וְיִשְׁמַח בּוֹ: יִשְׁמַח־אֲבִיךָ וְאִמְךָ
 26 וְתִגַּל וְזִלְתְּךָ: תִּנְהַ בְנֵי לְבָבְךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְרָכֵי תִלְבְּנָה:
 27 כִּי־יִשׁוּחָה עֲמוּקָה וְזָנָה וּבֹאֵר צֶרֶה נְכַרְיָה: אִפְרִיָּהוּ
 28 בַּחֲתָף תִּאָרֵב וּבִזְנוּדִים בְּאָרֶם תּוֹסֵף: לְמִ־אִיוֹ לְמוֹ אָבוֹי
 לְמִי מְדוּנִים | לְמִי־יִשִּׁיחַ לְמוֹ פִּצְעִים תִּנְגַם לְמוֹ תִּכְלָלוֹת
 ל עֵינָיִם: לְמִאֲחֲרַיִם עַל־חֵינּוֹן לְבָאִים לְחַקוֹר מִמְּסוּד: אֶל־
 31 תִּרְא יוֹן כִּי יִתְאַדֵּם כִּי־יִתֵּן בַּפִּים עֵינָו וְתִחַלֵּד בְּמִשְׁרָיִם:
 32 אַחֲרִיתוֹ כְּנָחַשׁ יִשְׂדָּךְ וּכְצַפְעֵנִי וּפְרַשׁ: עֵינֶיךָ יִרְאוּ וְרוֹת
 33 וְלְבָבְךָ יִדְבֵר תִּהְפְּכוֹת: וְחַיִּיתְךָ כְּשׁוֹכֵב בְּלִבָּיִם וּכְשׁוֹכֵב
 34 לֶה בְּרֹאשׁ חֵבֶל: הַכּוֹנֵי בְּלִחְלוּתִי הִלְמוּנִי בְּלִי־דַעַתִּי מִתִּי
 אֲקוּץ אוֹסִיף אֲבִקְשֶׁנּוּ עוֹד:

CAP. XXIV. כד

2 א אל־תִּקְנֵא בְּאֲנָשֵׁי רָעָה וְאֶל־תִּתְאָו לְהַיּוֹת אַתֶּם: כִּי־שָׂד

יִדְנָה

כד. 24. v. גיל קרי. ibid. יגל קרי. ibid. וזלד קרי. ibid. ישכח קרי

26. הציצה קרי. 29. v. מדימים קרי. 31. v. בניא קרי. ibid. במס קרי

3 יהנה לבם וְעָמַל שְׁפָתֵיהֶם תִּדְבַּרְנָה: בְּחִקְמָה יִבְנֶה
 4 בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְבַּוְּנֶה: וְגִדְעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ כְּלֵי־חַיִּים
 5 יִכָּר וְנִעְיָם: גְּבַר־חֶכֶם בְּעֵינָיו וְאִישׁ דַּעַת מֵאֲמִיד־לֶחֶם: בִּי
 6 בַתְּחִבּוּלוֹת תַּעֲשֶׂה־לְךָ מִלְחָמָה וּתְשׁוּבָה בְּרַב יוֹעֵץ:
 7 דְּאִמּוֹת לְאִינִיל הַכְּמוֹת בְּשֹׁעַר לֹא יִפְתַּח־פִּיהוּ: מִחֶשֶׁב
 8 לְהִרְעֵ לוֹ בַּעַל־מוֹמוֹת יִקְרָאוּ: וּמֵת אִוְלֵת חַפְּאוֹת וְתוֹעֵבַת
 9 לְאָדָם לֵיץ: הַתְּרַפִּית בְּיוֹם צָרָה צָר בְּחֶכְמָה: הַצֵּל
 10 לְקַחִים לְמֵת וּמַטִּים לְהִרְגֵ אִסִּית־חֲשׂוֹךְ: כִּי־תֹאמֶר הֵן
 11 לֹא־יִדְעֵנוּ זֶה הִלְאֵתְכֶם לִבּוֹת: הוּא־יִבּוֹן וְנִצַּר גַּפְשֶׁךָ הוּא
 12 יִדַע וְהַשִּׁיב לְאָדָם פִּפְעֵלוֹ: אֲבִל־בְּנֵי דָבַשׁ בִּי טוֹב וְלֶפֶת
 13 מִתּוֹק עַל־חֶבֶד: בֵּן אִדְעָה חֶכְמָה לְנִפְשֶׁךָ אִסִּי־מִצְאוֹת
 14 וְיֵשׁ אַחֲרֵית וְתִכְוֶתְךָ לֹא תִפְרֹת: אֲלֵת־אֲרָב רִשָׁע לִנְוָה
 15 צְדִיק אֲלֵת־שֹׁדֵד רַבְצוֹ: בִּי שֹׁבַע אִיפּוֹל צְדִיק וְקָם
 16 וְרִשְׁעִים יִכְשְׁלוּ בְּרָעָה: בְּנִפְלֵ אוֹיְבֶיךָ אֲלֵת־שֹׁמֵחַ וּבְכִשְׁלוֹ
 17 אֲלֵיגֹל לְבָד: כִּי־דָרְאָה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהַשִּׁיב מִקְּלוֹ
 18 אָפוּ: אֲלֵת־תִּתֶרֶךְ בַּמַּרְעִים אֲלֵת־קָנָא בְּרִשְׁעִים: בִּי א
 19 לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵית לְרַע נֹר רִשְׁעִים יִדְעָה: יִרְאֵת־יְהוָה
 20 בְּנֵי וְמִלֶּךְ עַם־שׂוֹנִים אֲלֵת־תִּעְרָב: כִּי־יִפְתְּאוּ יְקוּם אִיָּדָם
 21 וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדַע: גַּם־אֵלֶּה לְחֶכְמִים הַכָּר־פְּנִים
 22 בַּמִּשְׁפָּט בַּל־טוֹב: אִמֶּר לְרִשָׁע צְדִיק אֵתָּה יִקְבּוּ עִמָּם
 23 וְיַעֲמוּדוּ לְאֵמִים: וְלִמּוֹכִיחִים יַעֲמֵ וְעַלִּיהֶם תִּכּוּא בְּרַב־תִּי
 24 טוֹב: שְׁפָתֶיךָ יִשָּׂק מִשִּׁיב דְּבָרִים בְּנִחָם: דָּבָן בַּחוּץ א
 25 מִלֵּאבְתָּךְ וְעַתְדָּה בְּשׂוּדָה לְךָ אַחֵר וּבְנֵית בֵּיתְךָ: אֲלֵת־הִי
 26 עֲדִיחֶם בְּרָעָה וְחַפְּתֵית בְּשִׁפְתֶיךָ: אֲלֵת־אִמֶּר בְּאִשֶׁר
 27 עֲשׂוּהִלִי בֵּן אֲנִישְׁהִלִי אָשִׁיב לְאִישׁ בְּכַעְלוֹ: עַל־שׂוּדָה ל
 28 אִישֵׁי־עֵצַל עֲבַרְתִּי וְעַל־פָּרֶם אָדָם חִסְר־לֵב: וְהִנֵּה עֵלְוָה
 29 כָּל אִ קַּמְשׁוֹנִים כְּסוּ פְּנֵי הַרְגִלִים וְגִרָר אֲבִינוּ נִהְרָסָה:

ואחזה

3 Through wisdom is an house builded; and by understanding it is established:
 4 And by knowledge shall the chambers be filled with all precious and pleasant riches.
 5 A wise man is strong; yea, a man of knowledge increaseth strength.
 6 For by wise counsel thou shalt make thy war: and in multitude of counsellors there is safety.

7 Wisdom is too high for a fool: he openeth not his mouth in the gate.
 8 He that deviseth to do evil shall be called a mischievous person.
 9 The thought of foolishness is sin: and the scorner is an abomination to men.
 10 If thou faint in the day of adversity, thy strength is small.

11 If thou forbear to deliver them that are drawn unto death, and those that are ready to be slain.
 12 If thou sayest, Behold, we knew it not; doth not he that pondereth the heart consider it? and he that keepeth thy soul, doth not he know it? and shall not he render to every man according to his works?
 13 My son, eat thou honey, because it is good; and the honeycomb, which is sweet to thy taste:

14 So shall the knowledge of wisdom be unto thy soul: when thou hast found it, then there shall be a reward, and thy expectation shall not be cut off.
 15 Lay not wait, O wicked man, against the dwelling of the righteous; spoil not his resting place:
 16 For a just man falleth seven times, and riseth up again; but the wicked shall fall into mischief.
 17 Rejoice not when thine enemy fall-eth, and let not thine heart be glad when he stumbleth:

18 For the Lord seeth it, and it displeaseth him, and he returneth his wrathful mind.
 19 Fret not thyself because of evil men, neither be thou envious at the wicked;
 20 For there shall be no reward to the evil man; the candle of the wicked shall be put out.
 21 My son, fear thou the Lord and the king: and meddle not with them that are given to change:

22 For their calamity shall rise suddenly; and who knoweth the ruin of them both?
 23 These things also belong to the wise. It is not good to have respect of persons in judgment.
 24 He that saith unto the wicked, Thou art righteous; him shall the people curse, nations shall abhor him:

25 But to them that rebuke him shall be delight, and a good blessing shall come upon them.
 26 Every man shall kiss his lips that giveth a right answer.
 27 Prepare thy work without, and make it rightous in the field; and afterwards build thee house.
 28 Be not a witness against thy neighbour without cause; and deceive not with thy lips.

29 Say not, I will do so to him as he hath done to me: I will render to the man according to his work.
 30 I was by the field of the slothful, and by the vineyard of the man void of understanding;

31 And, lo, it was all grown over with thorns, and nettles had covered the face thereof, and the stone wall thereof was broken down.

32 Then I saw, and considered it well: I looked upon it, and received instruction.
33 *Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep: so shall thy poverty come as one that travelleth; and thy want as an armed man.*

CHAPTER XXV.

THESE are also proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

2 *It is the glory of God to conceal a thing: but the honour of kings is to search out a matter.*

3 The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

4 Take away the dross from the silver, and there shall come forth a vessel for the finer.

5 Take away the wicked from before the king, and his throne shall be established in righteousness.

6 Put not forth thyself in the presence of the king, and stand not in the place of great men:

7 For better it is that it be said unto thee, Come up hither; than that thou shouldst be put lower in the presence of the prince whom thine eyes have seen.

8 Go not forth hastily to strive, lest thou know not what to do in the end thereof, when thy neighbour hath put thee to shame.

9 Debate thy cause with thy neighbour himself; and discover not a secret to another.

10 Lest he that heareth it put thee to shame, and thine infamy turn not away.

11 A word fitly spoken is like apples of gold in pictures of silver.

12 As an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reproveur upon an obedient ear.

13 As the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to them that send him: for he refresheth the soul of his masters.

14 Whoso hoasteth himself of a false gift is like clouds and wind without rain.

15 By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaketh the bone.

16 Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee, lest thou be filled therewith, and vomit it.

17 Withdraw thy foot from thy neighbour's house; lest he be weary of thee, and so hate thee.

18 A man that beareth false witness against his neighbour is a maul, and a sword, and a sharp arrow.

19 Confidence in an unfaithful man in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of joint.

20 As he that taketh away a garment in cold weather, and as vinegar upon nitre, so is he that singeth songs to an heavy heart.

21 If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink:

22 For thou shalt heap coals of fire upon his head, and the Lord shall reward thee.

23 The north wind driveth away rain: so doth an angry countenance a backbiting tongue.

24 It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman and in a wide house.

וְאַחֲרָהּ אָנֹכִי אֲשִׁית לְבִי רְאִיתִי לְקַחְתִּי מוֹסֵר: מִעַט שְׁנוֹת 32
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: וּבְאֵמַתְהוֹלֶךְ 33
רִישָׁהּ וּמִחֲסוּדָהּ בְּאִישׁ מִגֹּן: 34

CAP. XXV. כה

כה

א גַּם-אֱלֹהִים מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הִעֲתִיבוּ אֲנָשִׁי אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 2
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 3
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 4
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 5
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 6
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 7
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 8
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 9
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 10
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 11
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 12
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 13
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 14
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 15
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 16
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 17
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 18
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 19
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 20
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 21
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 22
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 23
מִעַט תְּנוּמוֹת מַעַט אֶחָד הִבֵּן יָדַי לְשֹׁבֵב: 24
כּה פְּנִיתִיגַּן מֵאֲשֶׁת מְדוּנָיִם וּבֵית חֶבֶר: מִיָּם קָרִים עַל-יָנֵפֶשׁ 32
עִיפָה 33
עִיפָה 34

26 עִיפָה וְשִׁמוּעָה מִטֹּבָה מֵאַרְצֵי מִדְּבָרִים: מֵעֵינַי גִּרְפָּשׁ וּמִקֹּדֶרֶת
 27 מִשְׁחַת צְדִיקִים מִט לִפְנֵי־דִשְׁעָה: אֲכַל דְּבַשׁ הַרְבּוֹת לֹא־
 28 טוֹב וְתִקֵּר בְּבָרֶם קְבוּד: עֵיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ
 אֲשֶׁר | אֵין־מֵעֶזֶר לְרוּחוֹ:

25 As cold waters to a thirsty soul, so is good news from a far country.
 26 A righteous man falling down before the wicked is as a troubled fountain, and a corrupt spring.
 27 It is not good to eat much honey: so for men to search their own glory is not glory.
 28 He that hath no rule over his own spirit is like a city that is broken down, and without walls.

CAP. XXVI. כו

כו
 1 פִּשְׁלֹנָה | פִּקּוּץ וּבִמְטָר בִּקְצִיר בֵּין לֹא־נֹאדָה לְכִסִּיל קְבוּד: א
 2 כִּצְפוּר לְנוֹר בְּדִרְדוֹר לְעוֹף בֵּן קָלִיל הַנֶּסֶם לֹא תְבֵא: שׁוֹט
 3 לַסּוּס מִתַּג לְחִמּוֹד וְשִׁבֵט לְגֹן כְּסִילִים: אֶל־תֵּתֵן כְּסִיל
 4 כְּאֹהֲלָהּ פְּדוּת־שִׁוְהֶדְלוֹ נִס־אֶתָּה: עֵנָה כְּסִיל כְּאֹהֲלָהּ פֶּה
 5 יְהִי הַכֶּסֶם בְּעֵינָיו: מִקְצָה רִגְלוֹס חֶמֶס שִׁתָּה שְׁלָח
 6 דְּבָרִים בְּיַד־כְּסִיל: וְדָלוּ שְׁקִים מִפִּסָּח וּמִשָּׁל בְּפִי
 7 כְּסִילִים: פִּצְרוֹר אֲבָן בְּמִרְגָּמָה כְּדִנְתָן לְכִסִּיל קְבוּד:
 8 חוֹחַ עֵלָה בְּיַד־שְׂפוֹר וּמִשָּׁל בְּפִי כְּסִילִים: רַב מְחֹלְלֵי
 9 כָּל וְשֹׁכֵר כְּסִיל וְשֹׁכֵר עֲבָרִים: בְּכָל־לֵב שָׁב עַל־קֹאֵן כְּסִיל
 10 שׁוֹנָה כְּאֹהֲלָהּ: רְאִיתִי אִישׁ הַכֶּסֶם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכִסִּיל
 11 מִמֶּנּוּ: אָמַר עֲצֵל שָׁחַל בְּדֶרֶךְ אֹיִב בֵּין הַרְחֻבוֹת: הִדְלַת
 12 תִּסּוֹב עַל־צִירָה וְעֲצֵל עַל־מִשְׁתּוֹ: מִמֶּנּוּ עֲצֵל יָדוֹ בְּצַלְחַת
 13 לְלֹאֵה לְהִשְׁיבָה אֶל־פִּיו: הַכֶּסֶם עֲצֵל בְּעֵינָיו מִשְׁבִּיעָה מִשִּׁיבֵי
 14 טַעַם: מִחֲזִיק בְּאֹזְנֵי־כָּלֵב עֵבֶר מִתְעַבֵּר עַל־רֵיב לֹא־לוֹ:
 15 כְּמַתְלַחֵלֶה חֵירָה וְקִים הַצִּים וְמוֹת: בְּדָאִישׁ רַמָּה אֶת־
 16 רַעְיוֹ וְאָמַר הֲלֹא־מִשְׁחַק אָנִי: בְּאֶפֶס עֲצִים תִּכְבֵּד־אִשׁ כ
 17 וּבְאֵין גִּרְגֹן יִשְׁתַּק מְדוּן: פֶּתֶם לְגִחְלִים וְעֲצִים לֹא־שׁ
 18 וְאִישׁ מְדַנְּיִים לְחִרְרֵי־רֵיב: דִּבְרֵי גִרְגֹן כְּמַתְלַחֵמִים וְהֵם
 19 יִרְדּוּ חֲדָרֵי־בֶטֶן: כֶּסֶף סִינִים מִצְפָּה עַל־חֲרָשׁ שֹׁפְתִים
 20 דְּלִקִּים וְלִבְדָּע: בִּשְׁפָתוֹ יִנְכַּר שׁוֹנָה וּבִקְרָבוֹ יִשִּׁית
 21 מִדְּמָה: כִּי־יִתְּנֵן קוֹלוֹ אֶל־תִּאֲמָדְבוּ פִי שִׁבַע תּוֹעֵבוֹת
 22 כֶּהָבֹ: תִּפְסֶה שׁוֹנָה בְּמִשְׁאֵן תִּגְלָה רַעְיוֹתוֹ בְּקֶהֶל: כֶּהָבֹ
 23 שַׁחַת

As snow in summer, and as rain in harvest, so honour is not seemly for a fool.
 2 As the bird by wandering, as the swallow by flying, so the curse causeless shall not come.
 3 A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.
 4 Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him.
 5 Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit.
 6 He that sendeth a message by the hand of a fool cutteth off the feet, and drinketh damage.
 7 The legs of the lame are not equal: so is a parable in the mouth of fools.
 8 As he that bindeth a stone in a sling, so is he that giveth honour to a fool.
 9 As a thorn goeth up into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouth of fools.
 10 The great God that formed all things both rewardeth the fool, and rewardeth transgressors.
 11 As a dog returneth to his vomit, so a fool returneth to his folly.
 12 Seest thou that a man wise in his own conceit, there is more hope of a fool than of him.
 13 The slothful man saith, There is a lion in the way; a lion is in the streets.
 14 As the door turneth upon his hinges, so doth the slothful upon his bed.
 15 The slothful hideth his hand in his bosom; it grieveth him to bring it again to his mouth.
 16 The sluggard is wiser in his own conceit than seven men that can render a reason.
 17 He that passeth by, and meddleth with strife belonging not to him, is like one that taketh a dog by the ears.
 18 As a mad man who casteth firebrands, arrows, and death.
 19 So is the man that deceiveth his neighbour, and saith, Amnot I in sport?
 20 Where no wood is, there the fire goeth out: so where there is no talebearer, the strife ceaseth.
 21 As coals are to burning coals, and wood to fire; so is a contentious man to kindle strife.
 22 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.
 23 Burning lips and a wicked heart are like a potsberd covered with silver dross.
 24 He that hateth dissembleth with his lips, and layeth up deceit within him;
 25 When he speaketh fair, believe him not: for there are seven abominations in his heart.
 26 Whose hatred is covered by deceit, his wickedness shall be shewed before the whole congregation.
 27 Whoso diggeth a pit shall fall there-

in; and he that rolleth a stone, it will return upon him.
 28 A lying tongue hateth those that are afflicted by it; and a flattering mouth worketh ruin.

CHAPTER XXVII.

BOAST not thyself of to-morrow; for thou knowest not what a day may bring forth.

29 Let another man praise thee, and not thine own mouth; a stranger, and not thine own lips.

3 A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than them both.

4 Wrath is cruel, and anger is outrageous; but who is able to stand before a fury?

5 Open reuke is better than secret love.

6 Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are deceitful.

7 The full soul loatheth an honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.

8 As a bird that wandereth from her nest, so is a man that wandereth from his place.

9 Ointment and perfume rejoice the heart: so doth the sweetness of a man's friend by hearty counsel.

10 Thine own friend, and thy father's friend, forsake not; neither go into thy brother's house in the day of thy calamity: for better is a neighbour that is near than a brother far off.

11 My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him that reproacheth me.

12 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself; but the simple pass on, and are punished.

13 Take his garment that is surety for a stranger, and take a pledge of him for a strange woman.

14 He that blesseth his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.

15 A continual dropping in a very rainy day and a contentious woman are alike.

16 Whosoever hideth her hideth the wind, and the ointment of his right hand, which he wipeth away.

17 Iron sharpeneth iron; so a man sharpeneth the countenance of his friend.

18 Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof; so he that waiteth on his master shall be honoured.

19 As in water face answereth to face, so the heart of man to man.

20 Hell and destruction are never full; so the eyes of man are never satisfied.

21 As the fining pot for silver, and the furnace for gold; so is a man to his praise.

22 Though thou shouldst bray a fool in a mortar among wheat with a pestle, yet will not his foolishness depart from him.

23 Be thou diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy herds.

24 For riches are not for ever; and doth the crown endure to every generation?

25 The hay appeareth, and the tender grass sheweth itself, and herbs of the mountains are gathered.

26 The lambs are for thy clothing, and the goats are the price of the field.

שחת בה יפל וגלל אבן אליו תשוב: לשוד שקר ישנא
 רפיו ובה חלק יעשה מדה:

CAP. XXVII. כו

כז

א אלו תתהלל ביום מחר פי לא תדע מה ילך וום: והלך

ב ודאפק נכרו ואל שפתך: כבד אבן ונטל החול

ג ובעם אויל כבד משניהם: אכזריות המה ושטף אף

ד ומי יצמד לפני קנאה: טובה תוכחת מגילה מאדבה

ה מסתרת: נאמנים פצעי אוהב ונערתות נשקות שונא:

ו גפש שבעה תבוס נפת ונפש רעבה פלימר מתוק:

ז בצפור נודדת מרקנה פן איש נודד ממקומו: שמן

ח וקמרת ישמח לב ומתק רעהו מעצת נפש: רעד ורעה

ט אביד אל תמאז ובית אחיד אל תבוא ביום אידה טוב

י שכן קרוב מאח רחוק: חכם בני ושמה לפי ואשיבה

יא חרפי דבר: ערום ראה רעה נסתר פתאים עברו

יב נענשו: קח בנודו פירעב ור וכעד נכריה חבלו:

יג מבדך רעהו ו בקול גדול בכקר השפים קללה תחשב

יד לו: דלף מורד ביום סגריר ואשת מדונים נשתנה:

טו צפניה צפודות ושמן ימינו יקרא: ברנל כברנל תוד

טז ואיש יחד פגירעו: נצר המנה יאכל פריה ושמר

יז אדניו יבדד: במים הפנים לפנים פן לב האדם לאדם:

יח שאול ואבדה לא תשבענה ועיני האדם לא תשבענה:

יט מצתה לפסח וכוז לזהב ואיש לפי מהללו: אסתבתוש

כ אתה אויל במבתש בתוד הריפות בעלי לא תסוד מעלו

כא אנלתי: ידע תדע פני צאנך שית לבך לעדרים: פי לא

כב לעולם חסן ואסגור לדור דור: גלה הציר ונראה

כג רשא ונאספו עשבות הרים: פכשים ללבושך ומחור

שדה

כז v. 10. ויור ד' v. 12. בני"א א' כזה v. 15. מדיים קי
 v. 20. ודבון קי v. 24. ודור קי v. 25. השי דגושה

27 שָׂדֵה עֲתוּדִים: וְגַם הַלֵּב עִים לְלַחֵם לְלֶחֶם בֵּיתָה
וְחַיִּים לְנַעֲרוֹתָהּ:

27 And thou shalt have goats' milk enough
for thy food, for the food of thy household,
and for the maintenance for thy maidens.

CHAPTER XXVIII.

כח CAP. XXVIII. כח

נְסוּ וְאִירֹתָהּ רִשָּׁע וְצַדִּיקִים כִּכְפִיר וּבָטָח: כִּפְשֵׁעַ אֶרֶץ א *
רְבִים שְׂרִיָּה וּבְאֵמָם מִבֵּין דַּע בֵּן יֶאֱרֹךְ: גִּבֹר רֶשַׁע וְעִשָּׂק
דְּלִים מִטָּר סֹחֵף וְאֵין לָחֶם: עֲזוּבֵי תוֹרָה יִחַלְלוּ רִשָּׁע
וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגַּדְּרוּ בָם: אֲנִשְׂרִיעַ לֹא יִבְנוּ מִשְׁפָּטָה
וּמִבְקָשֵׁי יְהוָה יִבְנוּ כֹל: טוֹב־רֶשַׁע הוֹלֵךְ בְּתַמּוֹ מֵעַקֵּשׁ
דְּרָכִים וְהוּא עֲשִׂיר: נוֹצֵר תוֹרָה בֵּן מִבֵּין וְרַעֲה וּזְלִלִים
יִבְלִים אָבִיו: מִרְבֵּה חוֹנוֹ בְּנִשְׁךְ וּבְתַרְבִּית לְחוֹנֵן דְּלִים
יִקְבָּצֵנוּ: מִסֵּד אָנוּ מִשְׁמַע תוֹרָה נִסְתַּפְּלְתוּ תוֹעֵבָה:
מִשְׁנֵה יִשְׂרָאֵל בְּתַרְדֵּי רַע בְּשִׁחוּתוֹ הוּא יִפּוֹל וְתַמְמוֹתֵי
יִחַלְלוּ טוֹב: הֶכֶם בְּעֵינָיו אִישׁ עֲשִׂיר וְדָל מִבֵּין וְהִקְרַנוּ:
בְּעֵלֶץ צַדִּיקִים רַבָּה תִפְאַרְתּוֹ וּבִקְדוֹם רִשָּׁעִים יִחַפֵּשׂ אָדָם:
מִכֶּסֶה בְּשֵׁעֵיו לֹא יִצְלַח וּמוֹדָה וְעוֹב דְרָחֵם: אֲשֶׁרֵי אָדָם
מִפֶּתַח תְּמִיד וּמִקְשָׁה לִפּוֹ יִפּוֹל בְּרַעֲה: אֲרִי־נֶהֱם וְדָב
שׁוֹבֵק מוֹשֵׁל רִשָּׁע עַל עַם־דָּל: נִגִיד חֶסֶד תִּבְנוֹת וְרָב
מַעֲשָׂאוֹת שֵׁנָאִי בָצַע יֶאֱרֹךְ יָמָיו: אָדָם עֲשָׂק בְּדָם
נִפְשׁ עַד־כֹּר וְנוֹם אֲלֵי־תִמְכּוּבוּ: הוֹלֵךְ תָּמִים וְיִשֵּׁעַ
וְנִעְקַשׁ דְּרָכִים יִפּוֹל בְּאֶחָת: עֶבֶד אֲדָמָתוֹ יִשְׁפַע־לָהֶם
וּמִרְבֵּה רִיקִים יִשְׁפַע־רִישׁ: אִישׁ אֲמוֹנוֹת רַב־בְּרָכוֹת וְאֵין
לְהַעֲשִׂיר לֹא יִנְקָה: הַכְּרִי־פָנִים לֹא־טוֹב וְעַל־יַת־לָחֶם
יִשְׁפַע־גִּבֹר: נִבְהַל לְחוֹן אִישׁ רַע עֵינָ וְלֹא־יָדַע בִּירֵחַסָר
יִבְאֵנוּ: מוֹזִיָּה אָדָם אַחֲרֵי חָן יִמְצֵא מִמֶּחֱלִיק לְשׁוֹן:
גּוֹל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאִמֵּר אֵין־פֶּשַׁע חֶבֶר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית:
חֲבִיב־נֶפֶשׁ יִנְרָה מִדּוֹן וּבְטָח עַל־יְהוָה יִשּׁוֹן: בּוֹטָח בְּלִבּוֹ
הוּא כִסִּיל וְהוֹלֵךְ בְּהִקְמָה הוּא יִמְלֹט: נוֹתֵן לְרֶשַׁע אֵין

THE wicked flee when no man
pursueth: but the righteous are bold
as a lion.

2 For the transgression of a land many
are the princes thereof: but by a man
of understanding and knowledge the
state thereof shall be prolonged.

3 A poor man that oppresseth the poor
is like a sweeping rain which leaveth
no food.

4 They that forsake the law praise
the wicked: but such as keep the law
content with them.

5 Evil men understand not judgment:
but they that seek the LORD understand
all things.

6 Better is the poor that walketh in
his uprightness, than he that is per-
verse in his ways, though he be rich.

7 Whoso keepeth the law is a wise
son: but he that is a companion of
riotous men shameth his father.

8 He that by usury and unjust gain
increaseth his substance, he shall
gather it for him that will pity the poor.

9 He that turneth away his ear from
hearing the law, even his prayer shall
be abomination.

10 Whoso causeth the righteous to go
astray in an evil way, he shall fall
himself into his own pit: but the upright
shall have good things in possession.

11 The rich man is wise in his own
conceit; but the poor that hath under-
standing searcheth him out.

12 When righteous men do rejoice,
there is great glory: but when the
wicked rise, a man is hidden.

13 He that covereth his sins shall not
prosper: but whoso confesseth and for-
saketh them shall have mercy.

14 Happy is the man that feareth
alway: but he that hardeneth his heart
shall fall into mischief.

15 As a roaring lion, and a ranging bear;
so is a wicked ruler over the poor people.

16 The prince that wanteth understand-
ing is also a great oppressor: but he that
hateth covetousness shall prolong his
days.

17 A man that doeth violence to the
blood of any person shall flee to the
pit; let no man stay him.

18 Whoso walketh uprightly shall he
saved: but he that is perverse in his
ways shall fall at once.

19 He that tilleth his land shall have
plenty of bread: but he that followeth after
vain persons shall have poverty enough.

20 A faithful man shall abound with
blessings: but he that maketh haste to
be rich shall not be innocent.

21 To have respect of persons is not
good: for for a piece of bread that man
will transgress.

22 He that hasteth to be rich hath an
evil eye, and considereth not that po-
verty shall come upon him.

23 He that rebuketh a man after-
wards shall find more favour than he
that flattereth with the tongue.

24 Whoso robbeth his father or his mo-
ther, and saith, It is no transgression; the
same is the companion of a destroyer.

25 He that is of a proud heart stir-
reth up strife: but he that putteth his
trust in the LORD shall be made fat.

26 He that trusteth in his own heart

מִחֶסֶד

is a fool: but whose walketh wisely, he shall be delivered.
 27 He that giveth unto the poor shall not lack: but he that hideth his eyes shall have many a curse.
 28 When the wicked rise, men hide themselves: but when they perish, the righteous increase.

CHAPTER XXIX.

HE, that being often reproved hardeneth his neck, shall suddenly be destroyed, and that without remedy.
 2 When the righteous are in authority, the people rejoice: but when the wicked heareth rule, the people mourn.
 3 Whoso loveth wisdom rejoiceth his father: but he that keepeth company with harlots spendeth his substance.
 4 The king by judgment establisheth the land: but he that receiveth gifts overthroweth it.
 5 A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for his feet.
 6 In the transgression of an evil man there is a snare: but the righteous doth sing and rejoice.
 7 The righteous considereth the cause of the poor: but the wicked regardeth not to know it.
 8 Scornful men bring a city into a snare: but wise men turn away wrath.
 9 If a wise man contendeth with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.
 10 The hotheaded hate the upright: but the just seek his soul.
 11 A fool uttereth all his mind: but a wise man keepeth it in till afterwards.
 12 If a ruler hearken to lies, all his servants are wicked.
 13 The poor and the deceitful man meet together: the LORD lighteneth both their eyes.
 14 The king, that faithfully judgeth the poor, his throne shall be established for ever.
 15 The rod and reproof give wisdom: but a child left to himself bringeth his mother to shame.
 16 When the wicked are multiplied, transgression increaseth: but the righteous shall see their fall.
 17 Correct thy son, and he shall give thee rest; yea, he shall give delight unto thy soul.
 18 Where there is no vision, the people perish: but he that keepeth the law, happy is he.
 19 A servant will not be corrected by words: for though he understand he will not answer.
 20 Seest thou a man that is hasty in his words? there is more hope of a fool than of him.
 21 He that delicately bringeth up his servant from a child shall have him become his son at the length.
 22 An angry man stirreth up strife, and a furious man aboundeth in transgression.
 23 A man's pride shall bring him low; but honour shall uphold the humble in spirit.
 24 Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth cursing, and bewrayeth it not.
 25 The fear of man bringeth a snare: but whose putteth his trust in the LORD shall be safe.
 26 Many seek the ruler's favour; but every man's judgment cometh from the LORD.

מחֶסֶר וּמַעֲלִים לַעֲיֵו רַב־מְאֹרֹת: בְּקוֹם רָשָׁעִים יִסְתָּר אָדָם וּבְאֲבָדָם יִרְבּוּ צְדִיקִים:

CAP. XXIX. כט

כט

א אִישׁ תּוֹכַחֹת מִקְשָׁה־עֲרָף פִּתְעוּ יִשְׁבֵּר וְאִין מִרְפָּא:
 2 בְּרַבּוֹת צְדִיקִים יִשְׂמַח הָעָם וּבִמְשָׁל רָשָׁע יֵאָנַח עָם:
 3 אִישׁ־אֲהַב חֲכָמָה יִשְׂמַח אָבִיו וְרַעֲיָה זְנוֹת יֵאבֶר־הֶקֶן:
 4 מֶלֶךְ בַּמִּשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמֹת יִהְרַסְנָה: גִּבּוֹר
 5 מִחֻלִּיק עַל־רַעְיוֹ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׁ עַל־פַּעֲמָיו: בִּפְשַׁע אִישׁ
 6 יֵרַע מוֹקֵשׁ וְצְדִיק יִרוֹן וְשִׂמְחָה: יָדַע צְדִיק כִּי־יִדְלָים רָשָׁע
 7 לֹא־יִבִּין דַּעַת: אֲנִישׁ לְצִוֹן יַפְחִי קַרְיָה וְחֲכָמִים יִשִּׁיבוּ
 8 אָרֶץ: אִישׁ־חָכָם נִשְׁפָּט אֶת־אִישׁ אֲוִיל וְרַעַן וְשֹׁחֵק וְאִין
 9 יִנְחָת: אֲנִישׁ רַמִּים יִשְׁנֹאֲרִיתָם וְיִשְׁלִים יִבְקָשׁוּ נַפְשׁוֹ:
 10 כָּל־רוֹחוֹ יוֹצֵא כֶסֶל וְחָכָם בְּאֲחוֹר יִשְׁבַּחְנָה: מִשְׁלַל
 11 מִקְשִׁיב עַל־דְּבַר־שֶׁקֶר כָּל־מִשְׁרָתָיו רָשָׁעִים: רָשׁ וְאִישׁ
 12 תִּדְבָּקִים נַפְשׁוֹ מֵאִוֶּר וְעֵינָי שְׂנֵיתָם יְהוּדָה: מֶלֶךְ שׂוֹפֵט
 13 בְּאֵמֶת דָּלִים כָּסָאוֹ לְעַד יָכוֹן: שֹׁבֵט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חֲכָמָה
 14 וְנַעַר מְשַׁלַּח מִבֵּית אָמוֹ: בְּרַבּוֹת רָשָׁעִים יִרְבֶּה־פְשַׁע
 15 וְצְדִיקִים בְּמִפְלַתָם יִרְאוּ: וְסַר בְּנֵךְ וְיִנְיָחֶךָ וְיִתֵּן מַעֲדָנִים
 16 לְנַפְשְׁךָ: בְּאִין חוֹזֵן יַפְרַע עָם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אֲשַׁרְהוּ:
 17 בְּדַבְרִים לֹא־יִסָּר עַבְדֵּךְ כִּי־יָבִיז וְאִין מַעֲנָה: חֲזוֹת אִישׁ
 18 אִין בְּדַבְרָיו תִּקְנֶה לְכֶסֶל מִמֶּנּוּ: מִבְּנֵיךְ מִנְעַר עַבְדְּךָ
 19 וְאֲחֵרֶיךָ יִהְיֶה מִנּוֹן: אִישׁ־אָף יִגְרֶה מִדָּוֶן וּבַעַל חֲכָמָה
 20 רַב־פְּשַׁע: גְּאוֹת אָדָם תִּשְׁפִּילְנָו וְשֹׁפֵל־רוּחַ וְחַמֵּךְ כְּבוֹד:
 21 חוֹלֵק עִם־גֵּב שׁוֹנֵא נַפְשׁוֹ אֶלֶּה יִשְׁמַע וְלֹא יִגִּיד: חֲרִדַת
 22 אָדָם יִתֵּן מוֹקֵשׁ וּבוֹטָח בִּיהוָה יִשְׁגָּב: רַבִּים מִבְּקָשִׁים
 23 פְּנִי־מוֹשֵׁל וּמִדְּוָה מִשְׁפַּט־אִישׁ: תּוֹעֲבַת צְדִיקִים אִישׁ
 24 עוֹל וְתוֹעֲבַת רָשָׁע יִשְׂרֹדֶרֶךְ:

דברי

CAP. XXX. 5

1 דְּבָרַי וְאִנֹּר בְּדִיקָה הִמְשִׂיא נֶאֱמַר לְאִיתִיאל לְאִיתִיאל
 2 וְאִכָּל: כִּי בַעַר אֲנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא־יִבְנֶת אָדָם לִי: וְלֹא
 3 לְמַדְתִּי הִבְמָה וְדַעַת קֹדְשִׁים אָדָּע: מִי עָלְדָה־שְׂמִים וְיָרַד
 4 מִי אֶסְתֵּרוֹתִים | בְּהַפְּנֹי מִי צָרְרָמִים | בְּשִׁמְלָה מִי הִקְיִם
 5 כָּל־אֲפִסְרֵי־אָרֶץ מִדֹּדְשָׁמוּ וּמִדֵּשֵׁי־כִנּוּ מִי תִדְעַ: כָּל־הַ
 6 אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְחָסִים בּוֹ: אֶל־תּוֹקֶף
 7 עַל־דְּבָרַי כִּי־יִזְכִּים בְּךָ וְנִכְבַּת: שְׂמִים שְׂאֵלְתִי
 8 מֵאֵתֶךָ אֶל־תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּמַרְם אֲמוֹת: שׂוֹא וְדַבֵּר־בְּאָזְבִּי
 9 הִרְחַק מִמֶּנִּי רֹאשׁ וְעֵשֶׂר אֶל־תִּתְּנֵנִי לִי חֲמִירֵפְנִי לֶחֶם חֲקִי:
 10 כִּן אֲשַׁבַּע וְכִחֲשֵׁתִי וְאָמַרְתִּי מִי יִהְיֶה וּפְדֵי־אֲרִישׁ וְנִגְבַתִּי
 11 וְתִפְשֵׁתִי שֵׁם אֵלֹהִי: אֶל־תִּלְשֵׁן עֵבֶד אֶל־אֲדֹנָי כִּד
 12 יִקְלַלְךָ וְאֲשַׁמְתִּי: דּוֹר אֲבִי וְקָלַל וְאֶת־אֲמוֹ לֹא יִבְרַךְ:
 13 דּוֹר סְתוֹר בְּעֵינָיו וּמֵצֵאתוֹ לֹא רַחֵם: דּוֹר מִדְּרָמוֹ עֵינָיו
 14 וְעַפְעָפִיו וְיִשְׂאוּ: דּוֹר וְהַרְבּוֹת שְׁעָיו וּמֵאֲבָלוֹת מִתְּלַעְתְּוֹ
 15 לֹא־כָל עֵינַיִם מֵאֶרֶץ וְאֲבִיוֹנִים מֵאָדָם: לְעֹלּוֹקָה |
 16 שְׂתֵי בָנוֹת הַבַּיִת שְׁלוֹשׁ הַגֵּזֶה לֹא־תִשְׁבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא־
 17 אֲמָרוּ הוֹן: שְׂאוּל וְעֵצֶר רַחֵם אֶרֶץ לֹא־שִׁבְעָה מִיָּם וְאֵשׁ
 18 לֹא־אֲמָרָה הוֹן: עֵין וְתִלְעַג לֹא־כִי וְתָבוּ לִיקְבַּת־אֵם יִקְרוּהָ
 19 עֵרֵב־יִגְחַל וְיֵאֱכֹלֶהּ בְּנִי־יִשָּׁר: שְׁלֹשָׁה הַמָּה נִפְלְאוּ
 20 מִמֶּנִּי וְאַרְבַּעַי לֹא יִדְעִיתִים: בְּרַךְ הַנֶּשֶׁר | בְּשָׂמִים תִּרְךָ
 21 נֶחֱשׁ עַל־יָצוֹר דְּרֹךְ־אֵינֶיהָ כָּל־בָּיִים וְדֶרֶךְ נֶבֶר בַּעַל־מָה:
 22 כִּן וְדֶרֶךְ אִשָּׁה מִנְּאֻפֶת אֲבָלָה וּמַחֲתָה פִּיהָ וְאֲמָרָה לֹא־
 23 כַּעֲלֵתִי אֲנִי: תַּחַת שְׁלוֹשׁ רִגְזֵה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע
 24 לֹא־תוֹכַל שְׂאֵת: תַּחַת עֵבֶד כִּי יִמְלֹךְ וְנִכָּל כִּי יִשְׁבַּע־
 25 לְחָם: תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִבְעַל וְשִׁפְחָה כִּי תִתְרַשׁ וְנִבְרָתָה:
 26 אַרְבַּעַה הֵם כְּמַגֵּרֵי־אֶרֶץ וְהִמָּה חֲקָמִים מִחֲקָמִים:
 27 הַנְּמַלִּים

27 An unjust man is an abomination to the just; and he that is upright in the way is abomination to the wicked.

CHAPTER XXX.

THE words of Agur the son of Ja-beh, even the prophecy: the man spake unto Ithiel, even unto Ithiel and Ucal,

2 Surely I am more brutish than any man, and have not the understanding of a man.

3 I neither learned wisdom, nor have the knowledge of the holy.

4 Who hath ascended up into heaven, or descended? who hath gathered the wind in his fists? who hath bound the waters in a garment? who hath established all the ends of the earth? what is his name, and what is his son's name, if thou canst tell?

5 Every word of God is pure: he is a shield unto them that put their trust in him.

6 Add thou not unto his words, lest he reprove thee, and thou be found a liar.

7 Two things have I required of thee; deny me them not before I die:

8 Remove far from me vanity and lies: give me neither poverty nor riches; feed me with food convenient for me: 9 Lest I be full, and deny thee, and say, Who is the Lord? or lest I be poor, and steal, and take the name of my God in vain.

10 Accuse not a servant unto his master, lest he curse thee, and thou be found guilty.

11 There is a generation that curseth their father, and doth not bless their mother.

12 There is a generation that are pure in their own eyes, and yet is not washed from their filthiness.

13 There is a generation, O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.

14 There is a generation, whose teeth are as swords, and their jaw teeth as knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men.

15 The horseleach hath two daughters, crying, Give, give. There are three things that are never satisfied, yea, four things say not, It is enough:

16 The grave; and the barren womb; the earth that is not filled with water; and the fire that saith not, It is enough.

17 The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it.

18 There be three things which are too wonderful for me, yea, four which I know not:

19 The way of an eagle in the air; the way of a serpent upon a rock; the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a maid.

20 Such is the way of an adulterous woman; she cateth, and wipeth her mouth, and saith, I have done no wickedness.

21 For three things the earth is disquitted, and for four which it cannot bear:

22 For a servant when he reigneth; and a fool when he is filled with meat; 23 For an odious woman when she is married; and an handmaid that is heir to her mistress.

24 There be four things which are little upon the earth, but they are exceeding wise:

v. 9. פתח באחוז. v. 10. אדוני קי. v. 14. סגל באחוז

v. 15. ב ועזא. v. 16. פתח באחוז. v. 18. וארבע קי. v. 21. סגל באחוז

25 The ants are a people not strong, yet they prepare their meat in the summer;
 26 The conies are but a feeble folk, yet make they their houses in the rocks;
 27 The locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;
 28 The spider taketh hold with her hands, and is in kings' palaces.
 29 There he three things which go well, yea, four are comely in going:
 30 A lion which is strongest among beasts, and turneth not away for any;
 31 A greyhound; an he goat also; and a king, against whom there is no rising up.
 32 If thou hast done foolishly in lifting up thyself, or if thou hast thought evil, lay thine hand upon thy mouth.
 33 Surely the churning of milk bringeth forth butter, and the wringing of the nose bringeth forth blood; so the forcing of wrath bringeth forth strife.

CHAPTER XXXI.

THE words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.
 2 What, my son? and what, the son of my womb? and what, the son of my vows?
 3 Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.
 4 It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine; nor for princes strong drink:
 5 Lest they drink, and forget the law, and pervert the judgment of any of the afflicted.
 6 Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto those that be of heavy hearts.
 7 Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.
 8 Open thy mouth for the dumb in the cause of all such as are appointed to destruction.
 9 Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.
 10 Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies.
 11 The heart of her husband doth safely trust in her, so that he shall have no need of spoil.
 12 She will do him good and not evil all the days of her life.
 13 She seeketh wool, and flax, and worketh willingly with her hands.
 14 She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar.
 15 She riseth also while it is yet night, and giveth meat to her household, and a portion to her maidens.
 16 She considereth a field, and buyeth it; with the fruit of her hands she planteth a vineyard.
 17 She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.
 18 She perceiveth that her merchandise is good: her candle goeth not out by night.
 19 She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.
 20 She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.
 21 She is not afraid of the snow for her household: for all her household are clothed with scarlet.
 22 She maketh herself coverings of tapestry; her clothing is silk and purple.
 23 Her husband is known in the gates,

כה הנמלים עם לא יעו ויכינו בקיץ להקם: שפנים עם לא
 26 עצים ושימו בסלע בתים: מלך אין לארבה וצא הצץ
 28 כליו: שממית בידים תתפש והיא בתוכלי מלך:
 29 שלשה המה מיטיבי צעד וארבעה מטבי לכת: ליש
 31 גבור בבהמה ולא ישוב מפני כל: ורנר מתנים ארתיש
 32 ומלך אלקים עמו: אסנבלת בהתנשא ואם למות נר
 33 לפה: כי מין קלב יוציא המאה ומין אף יוציא הם ומין אפים יוציא ריב:

CAP. XXXI. לא

לא

א דברי למואל מלך משא אשר יסרתו אמו: מה דברי
 3 ומדבר בטני ומה בדר נדרי: אל תתן לנשים חילך
 4 ותרביד למחות מלכין: אל למלכים למואל אל למלכים
 ה שתויין ולרוונים או שבר: פדושתה וישפח מהפק
 6 וישנה דין פל בני עני: תנו שכר לאובר וינו למרי נפש:
 7 ושתה וישפח רישו ועמלו לא יוכר עוד: פתח פיך
 8 לאלם אל דיין פל בני חקוף: פתח פיך שפטי צדק ודין
 י עני ואביון: אשת ידול מי ימצא ורחק מפנינים
 11 מכרה: בטח בה לב בעלה ושלל לא יחסר: גמלתהו
 12 טוב ולא ידע כל ימי חייה: דרשה צמר ופשתים ותעש
 14 בתקין כפיה: היתה פאניות סוחר ממרחק תביא להמה:
 טו ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתיה:
 16 וממה שדה ותקחהו מפרי כפיה נטע כרם:
 17 חנה בעו מתניה ותאמין ורועתיה: טעמה בייטוב סוחרה
 18 לא יכבה פליל נרה: ידיה שלחה כפישור וכפיה
 כ תמכו פלך: בפה פרשה לעני ודיה שלחה לאביון:
 21 לא תתורא לביתה משלג כי כל ביתה לבש שנים:
 22 מרבדים עשתה לה שש וארגמן לבישה: נודע בשערים
 23 בעלה

- 24 בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתָּהּ עִם־זִקְנֵי־אֶרֶץ: סָרִין עֲשֶׂתָּהּ וּתְמַכֵּר נַחְמוֹר
 נִתְּנָה לְבִגְדֵי: עֲזוֹז־דָּרָר לְבוּשָׁהּ וּתְשׁוֹחַק לַיּוֹם אֶחָדוֹן: כֹּה
 26 בִּיהַּ פִּתְחָהּ בְּחָכְמָהּ וְתוֹרַת־חָסֵד עַל־לְשׁוֹנָהּ: צוֹפִיָּה
 27 הַיְלִכּוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל: קָמוּ בְנֵיהּ
 28 וַיִּשְׁרְוּהָ בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלֶיהָ: רַבּוֹת בְּנוֹת עָשׂוּ חֵיל וְאַתְּ עֲלִית
 29 עַל־בָּלְנָהּ: שִׁקְרַת חֲסוֹן וְהַכֵּל הַיְגִי אִשָּׁה וְרֵאת־יְהוָה הִיא ל
 30 תִּתְהַלֵּל: תְּגוֹרָתָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ וַיְהַלְלוּהָ בְּשַׁעֲרֵים מְעֻשֵׂיהָ: 31

when he sitteth among the elders of the land.

24 She maketh fine linen, and selleth it; and delivereth girdles unto the merchant.

25 Strength and honour are her clothing; and she shall rejoice in time to come.

26 She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue is the law of kindness.

27 She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.

28 Her children arise up, and call her blessed; her husband *also*, and he praiseth her.

29 Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.

30 Favour is deceitful, and beauty is vain: *but* a woman *that* feareth the LORD, she shall be praised.

31 Give her of the fruit of her hands; and let her own works praise her in the gates.

v. 27. הליכות קרי

ח ז ק

כסוּם בַּסּוּקִים שֶׁל סֵפֶר מְשָׁלֵי. תִּשְׁעֵי מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה עֶשְׂרִי. וּתְשׁוּרָה
 דְּבוּרָה סִימֵן. וְחֲצִיּוֹ לִפְנֵי שֶׁבַר גֹּאֲוֵן. וּסְדֵרֵיו שְׁמוֹנֶה. אֵין תֵּלַךְ
 לְבַטַח דְּרַכְךָ סִימֵן:

LIBER JOBI.

THE
BOOK OF JOB.

CAPUT I. A.

CHAPTER I.

THERE was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.

2 And there were born unto him seven sons and three daughters.

3 His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

4 And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

5 And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

6 ¶ Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them.

7 And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

8 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?

9 Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought?

10 Hast not thou made a hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

11 But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.

12 And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power;

א אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ-עֻזַּי אִיּוֹב שְׁמוֹ יְהוָה הָאִישׁ הָיָה תָם
 2 וְיֵשֶׁר וְיָרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע׃ וַיֻּלְּדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים
 3 וְשָׁלֹשׁ בָּנוֹת׃ וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אֲלֵפֵי-צֹאן וּשְׁלֹשַׁת
 אֲלֵפֵי גְמָלִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת אֲמֹד־בָּקָר וְחֲמִשׁ מֵאוֹת
 אֲתוֹנוֹת וַעֲבֹדָה רַבָּה מֵאֵד וַיְהִי הָאִישׁ הַזֶּה גָּדוֹל מִכָּל-
 4 בְנֵי-קְדָם׃ וַחֲלָבוּ בָנָיו וַעֲשׂוּ מִשְׁתָּה בַּיּוֹם אִישׁ וְיוֹמוֹ
 וְשָׁלְחוּ וַקְּרָאוּ לְשֹׁלֶשֶׁת אֲחֵיותֵיהֶם לֵאמֹר וּלְשִׁיתוּ עִמָּהֶם׃
 ה וַיְהִי כִּי הִקְיֹפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהַשְׂפִּים
 בַּבֶּקֶר וְהַעֲלֶה עֹלוֹת מִסֶּפֶר כָּלֵם בִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלֵי
 הֲטָאוּ בְנֵי וּבְרָכָו אֱלֹהִים בְּלִבְכֶם כִּכְהֵן יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל-
 6 הַיָּמִים׃ וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה
 7 וַיָּבֹא גַם-הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן מֵאֵן
 תָּבֹא וַיֵּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשׁוֹם בְּאֶרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ
 8 בָּהֶן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲשִׁמַּת לְבָבְךָ עַל-עַבְדִּי אִיּוֹב
 כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּאֶרֶץ אִישׁ תָּם וְיֵשֶׁר וְיָרָא אֱלֹהִים וְסָר
 9 מֵרָע׃ וַיֵּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר תַּחֲנוּם יָרָא אִיּוֹב
 י אֱלֹהִים׃ הֲלֹא-אַתָּה שָׂבַת בְּעָדוֹ וּבְעַד-בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל-
 אֲשֶׁר-לּוֹ מִסָּבִיב מִנְּשֵׂה יָדָיו בְּרַבָּת וּמִקְנֵהוּ פָּרָץ בְּאֶרֶץ׃
 11 וְאוֹלָם שְׁלַח-יָדְךָ וַנֵּגַע בְּכָל-אֲשֶׁר-לּוֹ אִם-לֹא עַל-פְּנֵיךָ
 12 יִבְרָכְךָ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הִנֵּה כָל-אֲשֶׁר-לּוֹ בְיָדְךָ

בַּק אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי שֶׁלַח יָדָךְ נֹשֵׂא הַשָּׁמַיִן מִמֶּנּוּ כְּגַל יְהוָה׃
 13 וְהָיוּ הַיּוֹם וּבְלֵילֵי וּבְלֵילֵי אֲבָלִים וְשִׁתִּים לִּן בְּבֵית אֲחִיהֶם
 14 הַבְּכֹר׃ וּמִלֶּאֲדָּה כָּאֵל אֵלֹהִים וַיֹּאמֶר הַבְּכֹר הִיוּ הַדְּשׁוֹת
 וְהִדְּמִיתוּ רֵעוּת עַל־יְדֵיהֶם׃ וַתִּפֹּל שִׁבְעָה וַתִּקְרָם וְאִתִּי
 16 הַנְּעָרִים הֵבִי לְבִי־חָרָב וַאֲמַלְטָה בַּק־אֲנִי לְבִדְי לְחַגֵּד
 לָךְ׃ עוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וְהָה כָּאֵל וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלְאָה
 מִן־הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בְּעָנָן וּבַנְּעָרִים וְהִאֲבִילֶם וַאֲמַלְטָה
 17 בַּק־אֲנִי לְבִדְי לְחַגֵּד לָךְ׃ עוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וְהָה כָּאֵל
 וַיֹּאמֶר בְּשִׁדְיִים שָׂמֵנו וּשְׁלִשֶׁת רָאשִׁים וַנְּשַׁמְנו עַל־הַמַּמְלִים
 וַנִּקְרָחֻם וְאִתֵּינְעָרִים הֵבִי לְבִי־חָרָב וַאֲמַלְטָה בַּק־אֲנִי
 18 לְבִדְי לְחַגֵּד לָךְ׃ עוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וְהָה כָּאֵל וַיֹּאמֶר כְּנֶדֶךָ
 19 וּבְנֵי־יָדְךָ אֲבָלִים וְשִׁתִּים לִּן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכֹר׃ וְהָה
 רוּחַ יְהוָה בָּאָה אֲנִי מִצְּבַר הַמַּדְבָּר וַיִּזַּע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת
 הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וַאֲמַלְטָה בַּק־אֲנִי לְבִדְי
 לְחַגֵּד לָךְ׃ וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־מְעִילוֹ וַיִּתֵּן אֶת־רֹאשׁוֹ
 21 וַיִּפֹּל אַרְבָּעָה וַיִּשְׁתַּחוּ׃ וַיֹּאמֶר שָׂרָם לָאֵת מִכֶּסֶף אֲמִי יָנִים
 אֲשׁוּב שָׁמָּה וְהָה לֵמֵן וְהָה לָקָח יְהוָה שֵׁם יְהוָה מְבַרָּךְ׃
 22 בְּבִלְיֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב וּלְאִי־יָתֵן תִּפְלָה לְאֱלֹהִים׃

CAP. II. ב

וְהָיוּ הַיּוֹם וּבִלְאֵי כְּגַל הָאֱלֹהִים לְהִתְנַבֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹא
 2 נֹס־הַשָּׁמַיִן בְּתָבָם לְהִתְנַבֵּב עַל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֹהֵי
 הַשָּׁמַיִן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיִּשֶׁן הַשָּׁמַיִן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשָּׁמַיִם
 3 בָּאֲרָץ וּמִתְהַלְכֵךְ כָּהֵן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי־הַשָּׁמַיִן הַשְּׁמַמָּה
 לְבָרָךְ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמוֹהוּ בָּאֲרָץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר
 וְרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרְעֵי וַיִּדְּבַר מִחֲנוּק בְּתַמְרוֹתוֹ וַתִּסְתַּיֵּב כִּי
 4 לְבַלְעֵנו הַיָּם׃ וַיִּשֶׁן הַשָּׁמַיִן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹד בְּעַד־עוֹד
 וְכָל אֲשֶׁר לֹא־ישׁ וַיִּתֵּן כְּעֵד נִבְשׁוּ׃ אֵילִם שְׁלֹחַ־יָד יָדְךָ

only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.

13 ¶ And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

15 And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

16 While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath hurred up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

17 While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

18 While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the LORD gave, and the LORD hath taken away; blessed be the name of the LORD.

22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

CHAPTER II.

AGAIN there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD.

2 And the LORD said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered to the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

3 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and still he holdeth fast his integrity, although thou movest me against him, to destroy him without cause.

4 And Satan answered the LORD, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

5 But put forth thine hand now, and

touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.

6 And the LORD said unto Satan, Behold, he is in thine hand; but save his life.

7 ¶ So went Satan forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

8 And he took bim a potsberd to scrape himself withal; and he eat down among the ashes.

9 ¶ Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.

10 But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish woman speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job ein with his lips.

11 ¶ Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that his grief was very great.

CHAPTER III.

AFTER this opened Job his mouth, and cursed his day.

2 And Job spake, and said,

3 Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said, There is a man child conceived.

4 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

5 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

6 As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

7 Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

8 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but have none; neither let it see the dawning of the day.

10 Because it shut not up the doors of my mother's womb, nor hid sorrow from mine eyes.

11 Why did I not give up the ghost when I came out of the belly?

12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?

13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

וַיַּעַל אֶל-עַצְמוֹ וְאֶל-בְּשָׂרוֹ אִסְרָא אֶל-פִּינוֹךְ יִבְרַכְךָ:

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲעָן בְּיָדְךָ אֶף אֶת-נַפְשׁוֹ שְׂמֵר:

7 וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֶת פְּנֵי יְהוָה וַיֵּדֶן אֶת-אִיּוֹב בְּשַׁחַן רַע מִכַּף

8 רִגְלוֹ עַד קַדְקָדוֹ: וַיִּקְחֵלּוּ חֲרָשׁ לְהַתְגַּדֵּר בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב

9 בַּתּוֹדֵד-הָאָפֶר: וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֲדָה מִחוּנֶיךָ בַּת־מִתְעַד

י בְּרַךְ אֱלֹהִים וּמָת: וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ כַּדְבָר אַחַת הַנְּבִלּוֹת

תִּבְרָר יָנִים אֶת-הַפּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת-דְּרָע לֹא

11 נִקְבַּל בְּבִלְיָאֵת לֹא-חֲטָא אִיּוֹב בְּשִׁפְתָיו: וַיִּשְׁמְעוּ

שְׁלֹשָׁה רְעֵי אִיּוֹב אֶת כְּלִי-הַרְעָה הַזֶּאת הַבָּאָה עָלָיו

וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֶל-פִּיּוֹ הַתְּקִינִי וּבִלְבָד הַשּׁוֹתִי וְצוֹפֵר

12 הַנְּעַמְתִּי וַיּוֹעֲדוּ יַחְדָּו לִבּוֹא לְנוֹדֵלוֹ וּלְנַחְמוֹ: וַיִּשְׂאוּ אֶת-

עֵינֵיהֶם מִדְּחוּק וְלֹא הִכִּירוּהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ

13 אִישׁ מֵעַל וַיּוֹדְקוּ עֹפֶר עַל-רֹאשֵׁיהֶם הַשָּׁמַיְמָה: וַיִּשְׁבּוּ

אֹתוֹ לְאָרְצַן שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לַיְלוֹת וַאֲיֹד-בָּר אֲלֵיוֹ

דָּבָר כִּי רָאוּ כִּי-גִדַּל הַכָּאֵב מְאֹד:

CAP. III. ג

א אַחֲרֵי-כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת-פִּיהוּ וַיִּקְבַּל אֶת-דִּוְמוֹ: וַיַּעַן

3 אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: יָאֲבֹד יוֹם אֲנֹלָד בּוֹ וְהַלֵּילָה אֲמַר הָרָה נִבְרָ:

4 הַיּוֹם הַזֶּה הָיָא יְהִי-חֲשֹׁךְ אֶל-יְדֵרְשֵׁהוּ אֱלֹהִים מִמַּעַל וְאֶל-

ה תּוֹפַע עָלָיו נִהְרָה: וַיִּאֲלָהוּ חֲשֹׁךְ וְצַלְמוֹת תִּשְׁכַּן-עָלָיו

6 עֲנִיָּה וּבְעֵתוֹ בְּמִרְרֵי יוֹם: הַלֵּילָה הַזֶּה הָיָא יִקְרְחֵהוּ אֶפְסָל

7 אֶל-יַחַד בַּיּוֹם שְׁנֵה בְּמִסְפַּר יְרֵחִים אֶל-יָבֹא: הַגֵּה הַלֵּילָה

8 הַזֶּה וְהוּא יְהוּ נִלְמוּד אֶל-תִּבּוֹא רִנְנָה בּוֹ: יִקְבְּרוּ אֲרֵרְיִיּוֹם

9 הַעֲתִידִים עֲרַר לִוְיָתָן: וַיִּחְשְׁבוּ בִּזְכָבִי נִשְׁפּוּ יִקְרָאֹר וַאֲיֹן

י וְאֶל-יְרֵאָה בַּעֲפַע־שִׁחַר: כִּי לֹא סָגַר דַּלְתִּי בְּטִנִּי וַיִּסְתַּר

11 עֲמָל מֵעֵינַי: לָמָּה לֹא מִרַחֵם אֲמוֹת מִבְּטָן וַיֵּצֵאֵנִי וַאֲנִי:

12 מִדּוֹעַ קִדְמוֹנִי בְּרַפִּים וּמִדֵּ-שִׁדִּים כִּי אֲנִי: כִּי-עָתָה

שִׁכְבְּתִי

14 שִׁבְבֹתַי וְאֲשַׁקֹּט יִשְׁנֹתַי אֲוֹ יָנֹחַ לִי׃ עַם־מְלָכִים וַיַּעֲזִי
 אֶרֶץ הַבְּנִים חֲרָבוֹת לָמוֹ׃ אֲוֹ עַם־שָׂרִים וְהֵב לָהֶם
 16 הַמַּמְלָאִים בַּתִּיחֵם כֶּסֶף׃ אֲוֹ כַנְּפֵל טָמוֹן לֹא אֲדוּחָה כְּעַלְלִים
 17 לֹא־דָאָו אֹזֵר׃ שָׁם רָשָׁעִים חֲדָלוּ רָגֹו וְשָׁם יָנֹחוּ וַיַּעֲזִי
 18 כַח׃ יַחַד אֲסִירִים שָׁאֲנֵנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ׃ קָמָן
 19 וְגִדּוֹל שָׁם הוּא וְעַבְדֵּי חַפְשֵׁי מֵאֲדָנוֹ׃ לָמָּה יִתֵּן לְעַמְּלֵ כ
 21 אֹזֵר וְחַיִּים לְמַרִי נֶפֶשׁ׃ הַמַּחֲכִים לַמָּוֶת וַאֲיֵנוּ וַיַּחֲפְדּוּ
 22 מִמַּטְמוֹנִים׃ הַשְּׂמֵחִים אֱלֹהֵי־יִלְיָוִי יִשְׁיֹו כִּי יִמְצְאוּ־קִבְרֵ׃
 23 לְגֹבֵר אֲשֶׁר־דָּרְפוּ נִסְתַּרָה וַיִּסְדֵּ אֱלֹהֵי בַעֲדוֹ׃ כִּי־לִפְנֵי
 24 לַחֲמֵי אֲנַחְתִּי תִבֵּא וַיַּחֲכוּ כַמֵּים שָׁאֲנֵתִי׃ כִּי פָחַד בַּחֲדָתִי כֹה
 26 וַיֵּאֲתֵנִי וַאֲשֶׁר יָנַחְתִּי יָבֵא לִי׃ לֹא שְׁלוֹתִי וְלֹא־שִׁקְטַתִּי
 וְלֹא־נַחְתִּי יָבֵא רָגֹו׃

14 With kings and counsellors of the earth, which bring desolate places for themselves;

15 Or with princes that had gold, who filled their houses with silver:

16 Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.

17 There the wicked cease from troubling; and there the weary be at rest.

18 Where the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

19 The small and great are there; and the servant is free from his master.

20 Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul;

21 Which long for death, but it cometh not; and die for more than for hid treasures;

22 Which rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?

23 Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?

24 For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

25 For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

26 I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.

CHAPTER IV.

THEN Eliphaz the Temanite answered and said,

2 If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

3 Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

4 Thy words have upholden him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

5 But now it is come upon thee, and thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.

6 Is not *this* thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

7 Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?

8 Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

9 By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.

10 The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions are broken.

11 The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.

12 Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

13 In thoughts from the visions of the night, when I deep sleep fallen on men,

14 Fear came on me, and trembling, which made all my bones to shake.

15 Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up;

16 It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice, saying,

17 Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

18 Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:

19 How much less in them that dwell

CAP. IV. ד

2 וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר׃ הִנֵּפֹה דָּבַר אֲלֵיךָ תִּלְאָה א
 3 וַעֲזַר כְּמַלְוִין מִי וַיִּכַּל׃ הִנֵּה יִסְרַת רַגְלִים וַיְדִים רַפּוֹת
 4 תַּחֲזֹק׃ בּוֹשֵׁל יִקְוֶמוֹן מִלֵּד וּבְרַפִּים כְּרַעוֹת תֵּאֱמָן׃ כִּי ה
 5 עָתָה וַתִּבּוֹא אֲלֵיךָ וַתִּלָּא תִנְעַ עֲדִידָה וַתִּבְהַל׃ הֲלֹא דִאֲתָהָ
 6 כַּסְלֵתָהּ תִּקְוַחַדָּה וְתָם דְּרַכְיָהּ׃ וְכִרְיָא מִי הוּא נְקִי אָבֵד
 7 וְאִיפֹה יִשְׂרִים נִכְחָדוּ׃ כֹּאֲשֶׁר רֵאִיתִי חֲרָשֵׁי אֲנוֹ וְוָרְעִי
 8 עָמַל וַיִּכְרְדוּ׃ מִנְשַׁמַּת אֱלֹהֵי יֹאבְדוּ וּמִדּוּחַ אִפּוֹ וּכְלוּ׃
 9 שָׁאֲנַת אֲרִיָה וְקוֹל שִׁחַל וְשֵׁנֵי כַפִּירִים נִתְעָו׃ לִישׁ אָבֵד
 10 מִבְּלִי־טָרֶף וּבְנֵי לִבָּיֹא וַתִּפְדּוּ׃ וְאֵלֵי דָּבַר יִגְבַּד וַתִּקַּח
 11 אֲנִי שִׁמְזִן מִנְדּוּ׃ בְּשַׁעֲפִים מַחֲזִיוֹנוֹת לִלְלָה כַּנְּפֵל
 12 תִּרְדָּמָה עַל־אֲנָשִׁים׃ פָּחַד קָרָאִי וַרְעָדָה וְרֵב עֲצַמוֹתַי
 13 הִפְקוּד׃ רוּחַ עַל־פְּנֵי יְהִלָּה תִּסְמַר שַׁעֲרַת כְּשָׂרִי׃ עֲמַדוּ
 14 וְלֹא־אֲכִיר מִדְּאָהוּ תִּמּוּנָה לִנְגַד עֵינַי דְּמָמָה וְקוֹל אֲשַׁמְע׃
 15 הֲאֲנוּשׁ מֵאֱלֹהֵי יִצְדָק אֲסִרְמַעֲשׂוּ וַיִּסְרַח גֹּבֵר׃ הֲוֹן בַּעֲבָדָיו
 16 לֹא יֵאֱמָן וּבְכַמְלָאֲכוֹ יִשִׁים תַּהֲלָה׃ אַף וּשְׁכַנִּי בַּתִּיחֲדָמֵר

in houses of clay, whose foundation is in the dust, which are crushed before the moth?

20 They are destroyed from morning to evening; they perish for ever without any regarding it.

21 Doth not their excellency which is in them go away? they die, even without wisdom.

CHAPTER V.

CALL now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

2 For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

3 I have seen the foolish taking root; but suddenly I cursed his habitation.

4 His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

5 Whose harvest the hungry eateth up, as he taketh it out of the thorns; and the robber swalloweth up their substance.

6 Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

7 Yet man is horn unto trouble, as the sparks fly upward.

8 I would seek unto God, and unto God would I commit my cause;

9 Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:

10 Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields;

11 To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.

12 He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

13 He taketh the wise in their own craftiness; and the counsel of the froward is carried headlong.

14 They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday as in the night.

15 But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.

16 So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

17 Behold, happy is the man whom God correcteth; therefore despise not thou the chastening of the Almighty;

18 For he maketh sore, and bindeth up; he woundeth, and his hands make whole. 19 He shall deliver thee in six troubles; yea, in seven there shall no evil touch thee.

20 In famine he shall redeem thee from death; and in war from the power of the sword.

21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue; neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

22 At destruction and famine thou shalt laugh; neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

23 For thou shalt be in league with the stones of the field; and the beasts of the field shall be at peace with thee.

24 And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

25 Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thine offspring as the grass of the earth.

26 Thou shalt come to thy grave in a

כ אֲשֶׁר-בַּעֲפָר יִסֹּדֵם וְיִפְאֹם לַפְּנֵי-עֵשׂ: מִבֶּכֶר לַעֲרֵב
 21 יִפְתּוּ מִבְּלִי מִשִּׁים לִנְצַח יִאֲבֹדוּ: הֲלֹא-נִפְעַע יִתְרָם בָּם
 יְמוֹתוֹ וְלֹא בְחֻכְמָה:

CAP. V. ה

א קְרֹא-נָא הַנֵּשׁ עֲוֹנֶךָ וְאַל-מִי מִקְדָּשִׁים תִּפְגֶּה: כִּי לֹא-יֹוִל 2

ב יִרְדְּנֵי-פַעֲשׁ וּפְתָה תְמוֹת קִנְיָה: אֲנִי רֵאִיתִי אֲוִיל מִשְׁרֵישׁ 3

ג וְאֶקֹּב נִירוֹ פִתְאִים: יִרְחֲקוּ בְנָיו מִיִּשְׁעַ וְיִדְבְּאוּ בִשְׁעַר 4

ה וְאִין מִצִּיל: אֲשֶׁר קִצְרוֹ וְרַעַב יֵאֱכַל וְאֶל-מִצְעִים יִקְדְּרוֹ 5

ו וְשֹׂאף צַמִּים חִילֵם: כִּי לֹא-יֵצֵא מִעֲפָר אֲוִן וּמֵאֲדָמָה 6

ז לֹא-יֵצֵא עֵמֶל: כִּי אָדָם לַעֲמֵל יוֹלֵד וּבְנֵי רֶשֶׁף יִגְבְּרוּ 7

ח עוֹף: אִילָם אֲנִי אֲדַרֵּשׁ אֶל-אֵל וְאֶל-אֱלֹהִים אֲשִׁים 8

ט דְּבַרְתִּי: עֲשֵׂה נִדְלוֹת וְאִין תִּקַּר נִפְלְאוֹת עֲרֵאִין מִסְפָּר: 9

י הַתֵּתַן מָטָר עַל-פְּנֵי אֶרֶץ וּשְׁלַח מַיִם עַל-פְּנֵי חוּצוֹת: 10

יא לְשׁוֹם שְׂפָלוֹים לְמָרוֹם וְקִדְרִים שָׂגְבוּ יִשְׁעַ: מִפֶּר מַחֲשֹׁבוֹת 11

יב עֲרוּמִים וְלֹא-תַעֲשִׂינָה וְדִרוֹם תּוֹשִׁינָה: לְבַד חֲכָמִים בַּעֲרָמָם 12

יג וְנִצַּת נִפְתָּלוֹים נִמְהָרָה: יוֹמָם יִפְגְּשוּ-חֲשָׁךְ וְכִלְיָהָ 13

יד וּמִשְׁשׁוּ בַצְהָרִים: וְיִשַׁע מִדָּרֵב מִפִּיהֶם וּמִדַּח הַזֶּנֶב אֲבָיוֹן: 14

טו וְתָתִי לְדָל תִּקְוָה וְעֵלְתָה קַבְצָה פִּיהַ: הִנֵּה אֲשֶׁרִי אָנוֹשׁ 15

טז זִבְחִינוּ אֱלֹהִים וּמוֹסַר שְׂדֵי אֶל־תִּמְאָם: כִּי הוּא יִבְאֵיב 16

יז וְיִחַבֵּשׁ יִמְחוֹץ וְיִירוֹ תִרְפִּינָה: בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצִּילְךָ וּבִשְׁבַע 17

ח לֹא-יִנְעַם בְּךָ רַע: בְּרַעַב פֶּדֶךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיַּד 18

ט חָרִב: בְּשׁוֹט לְשׁוֹן תִּחְבֵּא וְלֹא-תִירָא מִשׁוֹד כִּי יָבֹא: 19

י לָשׁוֹד וּלְכַפֵּן תִּשְׁחַק וּמִחַנַּת הָאֶרֶץ אֶל־תִּירָא: כִּי עֹסֵר 20

יא אֲבָנֵי הַשִּׁדָּה בְרִיתְךָ וְחַיַּת הַשִּׁדָּה הַשְׁלֵמָה-לְךָ: וְיִדְעַתָּה 21

יב כִּי-שָׁלוֹם אֶהְיֶה וּפְקָדֹתַי נִוֹף וְלֹא תַחֲסָא: וְיִדְעַתָּה כִּי-רִב 22

יג וְרַעַף וְצִאֲצִאִיף פַּעֲשָׁב הָאֶרֶץ: תָּבוֹא בְכֹלֵךְ אֶל־יִקְבָּר 23

כעלול

27 פִּעְלוֹת נְדִישׁ בְּעֵתוֹ; הִנְהִיזָאת בְּקִרְנוֹהָ בְּהִיא שְׁמֵעָהָ
וְאִתָּה דַעֲלֶךָ;

full age, like as a shock of corn cometh in in his season.

27 Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.

CHAPTER VI.

CAP. VI. 1

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: לֹא שָׁקוּל יִשְׁכַּל פִּעְשֵׁי וְדָלְתִי בְּמֵאֻנִּים א
2 יִשְׁאֲרִיחֶד: כִּי־עֲתָה מִחוּל יָמַי יִכְפַּד עַל־פִּי דְבַרִי לְעוֹ: 3
3 כִּי חֲצִי שְׂדֵי עֲמָדֵי אֲשֶׁר חִמַּמְתָּם שִׂתָּה רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהִים 4
4 יַעֲרֹבֵנִי: הִינֵהֱק פָּרָא עַל־דָּשָׂא אִם יִגְעַה־שׂוֹר עַל־ה 5
5 בְּלִילוֹ: הֲיֹאכֵל תִּפְּל מִבְּלִי־מֶלַח אִם־יִשְׁטַעַם בְּרִיר 6
6 חֲלָמוֹת: מֵאֵנָה לִנְנוּע נִפְשֵׁי הָמָה בְּדָגֵי לַחֲמִי: מִיִּתְּן 7
7 תְּבוֹא שְׂאֵלְתִי וְתִקְוֵתִי יִתֵּן אֱלֹהִים: וַיֹּאֵל אֱלֹהִים וַיִּדְבַּר־אֲנִי 8
8 יִתֵּר יָדוֹ וַיְבַצְעֵנִי: וְתִהְיֶה־עוֹד וְנִחַמְתִּי וְאִם־לָדָה בְּחִלָּה י 9
9 לֹא יִחְמֹל כִּי־לֹא כִחְדַּתִּי אֲמַרְי קָדוֹשׁ: מִהֲדַבְּחִי כִּי 10
10 אִיחַל וּמִהֲלַצְנִי כִּי־אֲאַרְיֶךָ נִפְשֵׁי: אִם־יִכַּח אֲבָנִים כְּחִי 11
11 אִם־יִבְשֶׁרִי נְחוּשׁ: הֲאִם אֵין עוֹדְתִי כִּי וְתוֹשִׁיָה נִדְחָה מִמֶּנִּי: 12
12 לָמַס מְרַעְדוֹ חֶסֶד וַיִּרְאֵת שְׂדֵי יַעֲוֹב: אֲחִי בְּגָדוֹ כְּמוֹ־ 13
13 נְחָל כְּאַפְיִק נִחְלִים יַעֲבְרוּ: הַקְּדָרִים מִנִּי־קָרַח עֲלִימוֹ 14
14 וְתַעֲלִם־שִׁלְגֵי: בְּעֵת יִזְרְכוּ נַצְמָתוֹ בְּחֶפְזוֹ נִדְעֶכּוּ מִמְּקוֹמָם: 15
15 יִלְפָתוּ אֲרָחֹת דְרָגָם יַעֲלֻ בְּתֵהוּ וַיֵּאבְדוּ: הִבִּישׁוּ אֲרָחֹת 16
16 תִּמְאָה חֲלִיכֹת שְׂבָא קְוִוִּדְלָמוֹ: פִּשׁוּ כִּי־כִבְּטָח בָּאוּ עֲלֵיָה כ 17
17 וַיִּחְפְּרוּ: כִּי־עֲתָה הֵייתֶם לֹא תִרְאוּ חֶתֶת וְתִרְאוּ: הֲכִי־ 18
18 אֲמַרְתִּי הֲבוּ לִי וּמִכְחַכְכֶם שִׁחְדוֹ בְּעַדִּי: וּמִלְטוֹנֵי מִי־צָר 19
19 וּמִי־צָרִים תִּפְדּוּנִי: הוֹרוּנִי וַאֲנִי אֲחַרְיֵשׁ וּמִהֲשִׁנִּיתִי 20
20 הֲבִינוּ לִי: מִהֲנִמְרָצוֹ אֲמַרְיִישׁר וּמִהֲדִיּוּכֵי־הוֹכַח מִכֶּם: כה 21
21 הֲלִהוּכַח מַלְּיָם תַּחֲשָׁבוּ וּלְרוּחַ אֲמַרְי נִאֲשׁ: אַף־עַל־יָתוֹם 22
22 תִּפְּלֻ וְתִכְרֻ עַל־דַּעֲיָכֶם: וְעֲתָה הוּאֵילוֹ פְּנֹדְבִי וְעַל־ 23
23 פְּנֵיכֶם אִם־יִכְאֹבֵב: שָׁבוּ נָא אֱלֹהֵתֵי עוֹלָה וְשָׁבִי עוֹד צָדִיק־ 24
24 בָּה: הַיִּשְׁבִּלְשׁוֹנֵי עוֹלָה אִם־חֲלִפִי לֹא־יִבִּין הַזּוֹת: ל

BUT Joh answered and said.

2 Oh that my grief were throughly weighed, and my calamity laid in the balances together!

3 For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are swallowed up.

4 For the arrow of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit: the terrors of God do set themselves in array against me.

5 Doth the wild ass hray when he hath grass? or lotheth the ox over his fodder?

6 Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?

7 The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.

8 Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

9 Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

10 Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

11 What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?

12 Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass? 13 Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?

14 To him that is afflicted pity should be shewed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.

15 My brethren have dealt deceitfully as a brook, and as the stream of brooks they pass away.

16 Which are blackish by reason of the ice, and wherein the snow is hid:

17 What time they wax warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.

18 The paths of their way are turned aside; they go to nothing, and perish. 19 The troops of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.

20 They were confounded because they had hoped; they came thither, and were ashamed.

21 For now ye are nothing; ye see me casting down, and are afraid.

22 Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?

23 Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?

24 Teach me, and I will hold my tongue: and cause me to understand wherein I have erred.

25 How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?

26 Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?

27 Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.

28 Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto you if I lie.

29 Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.

30 Is there iniquity in my tongue? cannot my taste discern perverse things?

הלא-

CHAPTER VII.

IS there not an appointed time to man upon earth? are not his days also like the days of an hireling?

2 *As a servant earnestly desireth the shadow, and as an hireling looketh for the reward of his work:*

3 *So am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.*

4 *When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.*

5 *My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and I become loathsome.*

6 *My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.*

7 *O remember that my life is wind: mine eye shall no more see good.*

8 *The eye of him that hath seen me shall see me no more: thine eyes are upon me, and I am not.*

9 *As the cloud is consumed and vanisheth away: so he that goeth down to the grave shall come up no more, neither shall his place know him any more.*

10 *Therefore I will not refrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.*

11 *Am I a sea, or a whale, that thou settest a watch over me?*

12 *When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;*

13 *Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions;*

14 *So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.*

15 *I loathe the life; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.*

16 *What is man, that thou shouldst magnify him? and that thou shouldst set thine heart upon him?*

17 *And that thou shouldst visit him every morning, and try him every moment?*

18 *How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?*

19 *I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?*

20 *And why dost thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.*

CHAPTER VIII.

THEN answered Bildad the Shuhite, and said,

2 *How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?*

3 *Doth God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?*

4 *If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;*

5 *If thou wouldst seek unto God sometimes, and make thy supplication to the Almighty;*

6 *If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.*

7 *Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.*

8 *For enquire, I pray thee, of the for-*

CAP. VII. ו

א הלא־עבא לא־נוש על־אֶרֶץ וּבִמֵן שָׂכִיר יָמוּ: בַּעֲבֹד
 ב יִשְׂאֵה־עַל וּבְשָׂכִיר יְקוּה פַּעְלוֹ: כֵּן הִנְחֵלְתִּי לִי יַרְחִי־
 ג שְׂוֵא וּלְלוֹת עֲמָל מִנּוּרֵי: ד אִם־שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מֵתִי אֲקוּם
 ה וּמִדָּד־עָרֵב וּשְׂבַעְתִּי נִדְתִּים עֲדִי־נִשְׁתָּ: ו לִבְשׁ בְּשָׂרִי רִמָּה
 ז וְיִישׁ עָפָר עוּרֵי רִגְעִי וּמָאֵס: ח יְמֵי קָלוּ מִנֶּ־אֲרָג וּיְכַלּוּ
 ט בָּאֵפֶס תִּקְוָה: י זכֹר בִּירְרוּחַ חַיִּי לֹא־תָשׁוּב עֵינִי לְרָאוֹת
 יא טוֹב: יב לֹא־תִשׁוּרְנִי עֵינִי רֹאֵי עֵינֶיךָ כִּי וְאֵינִי: יג כִּלָּה עֵינִי
 יד וַיִּלְךְ כֵּן יוֹדֵד שְׂאוֹל לֹא יַעֲלֶה: טו לֹא־יִשׁוּב־עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא־
 יו יִכְרְנוּ עוֹד מְקוּמוֹ: יז גַּם־אֲנִי לֹא אֶחְשָׁד־כִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר
 יח רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּכַר נַפְשִׁי: יט הִבְדֵּאֲנִי אֲחִתָּנִן כִּי־תִשָּׂים
 כ עָלַי מִשְׁמֵר: כא כִּי־אָמַרְתִּי תִנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְּשִׁיחִי
 כב מִשְׁכְּבִי: כג וְחַתְתֵּנִי בַחֲלָמוֹת וּמַחְוִיוֹת תִּבְכְּעֵנִי: כד וְתִבְחַר
 כה מַחְנֶק נַפְשִׁי מוֹת מַעֲצָמוֹתִי: כו מֵאִסְתִּי לֹא־לְעֹלָם אֲחִיָּה
 כז חֲדַל מִמֶּנִּי כִּי־תִבְכַּל יָמוּ: כח מִה־אֲנוּשׁ כִּי תִנְדָּלְנוּ וּכִי־תִשׁוּת
 כט אֲלוֹי לְבָד: ל וְתִפְקַדְנוּ לְבַקְרִים לְרִגְעִים תִּבְחָנֵנוּ: לא בְּמָה
 לב לֹא־תִשְׁעָה מִמֶּנִּי לֹא תִרְפְּנִי עַד־בִּלְעִי רִקְוִי: לד חָטָאתִי מָה
 לה אָפְעַל לָךְ נֹצֵר הָאָדָם לָמָּה שָׁמַתִּי לְמַפְנֵעַ לָךְ וְאֵהִיָּה
 לו עָלַי לְמִשְׂא: לו וְמָה לֹא־תִשָּׂא פִשְׁעִי וְתַעֲבִיר אֶת־עֵינֵי כִּי
 לז עֲתָה לְעָפָר אֲשַׁבֵּב וְשִׁחַרְתֵּנִי וְאֵינִי:

CAP. VIII. ח

א וַיַּעַן בִּלְדָד הַשׁוּחִי וַיֹּאמֶר: אֲדַבְּרָן תִּמְלִל־אֱלֹה וְרוּחַ
 ב כְּבוֹד אֲמַר־יִפְדֶּךָ: ג הֲאֵל יַעוֹת מִשִּׁפְט וְאִם־שִׁדִּי יַעוֹרֵתִי
 ד צַדִּיק: ה אִם־יִפְקֹד חֲטָאוֹלָיו וַיִּשְׁלַחֵם כִּי־פִשְׁעֵם: ו אִם־
 ז אֲתָה תִשְׁחַר אֶל־אֵל וְאֶל־שִׁדִּי תִתְחַנֵּן: ח אִם־יִנְדָּ וַיִּשָּׂר
 ט אֲתָה כִּי־עֲשָׂה יַעִיר עֵדֶיךָ וְשִׁלֵּם נִתַּת צַדִּיקֶךָ: י וְהִנְהִיָּה
 יא רֵאשִׁיתֶךָ מִצֶּעַר וְאַחֲרֵיתֶךָ יִשְׁגָּה מְאֹד: יב כִּי־שְׂאוֹל־נָא
 יג לָדָר

א. 1. על. 5. 5. וצירא ונוש קי. 9. 9. סחח באחזק. 14. 20. פוח בסף. 20. רפה ומלעל

9 לָדַר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לְחַקֵּר אֲבוֹתָם: כִּי־תִמּוֹל אֶנְחֵנוּ וְלֹא
 נִדְעֵ כִּי עַל יְמֵינוּ עַל־אֶרֶץ: הֲלֹא־תָם יוֹרוּךְ יֹאמְרוּ לָךְ
 11 וּמִלְפָּנֶם יוֹצֵאוּ מַלְאִים: הַוְגָּדָה נָמָא בְּלֹא בִצָּה יִשְׁגָּדֶה
 12 אָחִיו בְּלִי־מִים: עֲדָנוּ בְּאִפּוֹ לֹא יִקְטַף וּלְפָנָי כִּל־חֲצִיר
 13 יִבָּשׁ: בֶּן אַרְחֹת כִּל־שִׁבְחֵי אֵל וְתִכְנֹת הַגֵּז תֹּאבֵד:
 14 אֲשֶׁר־יִקְוֹט כִּסְלוֹ וּבֵית עֲבָדֵי מִבְּטָחוֹ: יִשְׁעֵן עַל־בֵּיתוֹ מו
 16 וְלֹא יַעֲמֵד יְחוּזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם: רָטֹב הוּא לִפְנֵי־שָׁמֶשׁ
 17 וְעַל־נִצְתּוֹ וּיִנְקָתוֹ תִּצָּא: עַל־גֵּל שָׂרְשָׁיו יִסְכְּבוּ בֵּית
 18 אֲבָנִים יַחְזֶה: אִם־יִבְלַעְנוּ מִמֶּקְמוֹ וּבְחֵשׁ בּוֹ לֹא רֵאִיתִךָ:
 19 הַיְהִי־הוּא מִשׁוֹשׁ דְּרָבּוֹ וּמַעֲפָר אַחַר יִצְמָחוּ: הַיְהִי־אֵל לֹא
 21 יִמְאַסְתֶּם וְלֹא יְחוּזִיק בְּנִדְמָרְעִים: עַד־יִמְלֶה שְׁחוֹק
 22 פִּיךָ וְשִׁפְתֶיךָ תִּרְוַעַה: שִׁנְאֶךָ יִלְבְּשׁוּ־בָשֶׁת וְאַחַר
 רְשָׁעִים אֵינֵנוּ:

ט

CAP. IX. ט

2 נִעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: אֲמַנִּים יִדְעֵתִי בִּרְבִיב וּמַה־יִּצְטַק אֲנִישׁ א
 3 עַסְאֵל: אִם־יִחַפֵּץ לָרֹב עִמּוֹ לֹא יַעֲנֵנוּ אַחַת מִנֵּי־אֵלֶיךָ:
 4 הֲכֵם לָרֹב וְאֲמִין בַּח מִי־הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם: הַמַּעֲתִיק ה
 6 הַרִים וְלֹא יִדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאִפּוֹ: הַמַּרְגִּזוּ אֶרֶץ
 7 מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצֵנוּ: הֲאֹמֵר לְחָרֶם וְלֹא יוֹרֵחַ
 8 וּבִעַד בּוֹכְבִים וַיְתַם: נִטָּה שָׁמַיִם לְבַדּוֹ וַיּוֹרֶךְ עַל־בְּמַתֵּר
 9 יָם: עֲשֵׂה עֵשׂ כִּסִּיל וּכְמִיָּה וַתְּדַרֵּי תִימֹן: עֲשֵׂה גִדְלוֹת
 11 עַד־אֵין תִּקְרַךְ וּנְפִלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הֵן יַעֲבֵד עָלַי וְלֹא
 12 אֶרְאֶה וַיְחַלֵּף וְלֹא־אֲבִין לָו: הֵן יַחֲתֵף מִי יִשְׁבְּנוּ מִי
 13 יֹאמֵר אֵלָיו מַה־תַּעֲשֶׂה: אֵלֹהִים לֹא־יִשִּׁיב אִפּוֹ תַחֲתוֹ
 14 שְׁחָחוּ עֲזָרֵי רַחֵב: אֵף כִּי־אֲנִי אֶעֱנֶנּוּ אֲבַחֲחֶה דְּבַרֵּי עִמּוֹ:
 16 אֲשֶׁר אִם־עֲדַרְכֵּתִי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפָּטֵי אֶתְהַנֶּן: אִם־קָרָאתִי
 17 נִעֲנֵנִי לֹא אֲאִמִּין כִּי־אֲצִוֶּן קוֹלִי: אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרָה יִשְׁפְּנֵי

והרבה

mer age, and prepare thyself to the search of their fathers:

9 (For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow.)

10 Shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart? 11 Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?

12 Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.

13 So are the paths of all that forget God: and the hypocrite's hope shall perish:

14 Whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.

15 He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.

16 He is green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.

17 His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.

18 If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

19 Behold, this is the joy of his way, and the boast of the earth shall others grow.

20 Behold, God will not cast away a perfect man, neither will he help the evil doers:

21 Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

22 They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.

CHAPTER IX.

THEN Job answered and said, 2 I know it is so of a truth: but how should man be just with God?

3 If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand. 4 He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself against him, and hath prospered?

5 Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger. 6 Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.

7 Which commandeth the sun, and it riseth not; and sealeth up the stars.

8 Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.

9 Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.

10 Which doeth great things past finding out; yea, and wonders without number.

11 Lo, he goeth by me, and I see him not: he passeth on also, but I perceive him not.

12 Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?

13 If God will not withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.

14 How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.

16 If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.

17 For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.

18 He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness.

19 If I speak of strength, lo, he is strong; and if of judgment, who shall set me a time to plead?

20 If I justify myself, mine own mouth shall condemn me: if I say, I am perfect, it shall also prove me perverse.

21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

22 This is one thing, therefore I said it: He destroyeth the perfect and the wicked.

23 If the scourge slay suddenly, he will laugh at the trial of the innocent.

24 The earth is given into the hand of the wicked: he covereth the faces of the judges thereof; if not, where, and who is he?

25 Now my days are swifter than a post: they flee away, they see no good.

26 They are passed away as the swift ships: as the eagle that hasteth to the prey.

27 If I say, I will forget my complaint, I will leave off my heaviness, and comfort myself:

28 I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.

29 If I be wicked, why then labour I in vain?

30 If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;

31 Yet shalt thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.

32 For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

33 Neither is there any daysman between us, that might lay his hand upon us both.

34 Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me:

35 Then would I speak, and not fear him; but it is not so with me.

CHAPTER X.

MY soul is weary of my life; I will leave my complaint upon myself; I will speak in the bitterness of my soul.

2 I will say unto God, Do not condemn me; shew me wherefore thou contendest with me.

3 Is it good unto thee that thou shouldst oppress, that thou shouldst despise the work of thine hands, and shine upon the counsel of the wicked?

4 Hast thou eyes of flesh? or seest thou as man seeth?

5 Are thy days as the days of man? are thy years as man's days.

6 That thou enquirest after mine iniquity, and searchest after my sin?

7 Thou knowest that I am not wicked; and there is none that can deliver out of thine hand.

8 Thine hands have made me and fashioned me together round about; yet thou dost destroy me.

9 Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay; and wilt thou bring me into dust again?

10 Hast thou not poured me out as milk, and curdled me like cheese?

11 Thou hast clothed me with skin and flesh, and hast fenced me with bones and sinews.

12 Thou hast granted me life and favour, and thy visitation hath preserved my spirit.

13 And these things hast thou hid in thine heart: I know that this is with thee.

וְהִרְבָּה פִּצְעֵי הַנֶּחֱם: לֹא־יִתְּנֵנִי הַשֵּׁב רִוּחַ כִּי יִשְׁבְּעֵנִי 18

מִמִּוֹדָרִים: אִם־לִבְחַ אֶמְצֵא הַגֵּה וְאִם־לְמִשְׁפָּט מִן וְיִעֲדֵנִי: 19

אִם־אֶצְדַּק פִּי יִדְשִׁעֵנִי תָם אֲנִי וְיַעֲקֹשְׁנִי: תָם אֲנִי לֹא־ 21

אֶדַע נִפְשִׁי אִמָּאס הַיָּו: אַחֲתִיחִיָּה עַל־פִּנְ אֶמְרָתִי תָם 22

וְרָשָׁע הוּא מְכַלֵּה: אִם־שׁוֹט יָמִית פִּתְאֹם לְמִסַּת נִקְיָם 23

יִלְעָנ: אֶרֶץ וְנִתְּנָה בְיַד־רָשָׁע פְּנֵי־שֹׁפְטֶיהָ וְיַסֶּה אִם־לֹא 24

כֹּה אִפּוֹ מִי־הוּא: וְיָמִי קָלוּ מִיַּיְרֵדִין פָּרְחוּ לֹא־רָאוּ טוֹבָה: 25

חֲלַפּוֹ עֲסֻדָּנוֹת אִבָּה כְּנֹשֶׁר יָמוּשׁ עַל־אֶבֶל: אִם־אֶמְדַּר 26

אֶשְׁכַּח שִׁירִי אֶעֱבֹה פְּנֵי וְאֶבְלִינָה: יִנְרָתִי כָל־עֲצָבֹתַי 28

וְדַעְתִּי בִּירֵא תִנְקָנִי: אֲנִכִּי אֶרְשָׁע לְמַחֲזֵה הַכֹּל אֵינֶנִּי 29

אִם־תִּתְרַחֲצֵנִי כְּמִוִּשְׁלֵנִי וְחֹכְמוֹתַי כְּבָר פִּפְי: אֲוֹ בִּשְׁחַת 31

תִּמְבַּלְנִי וְתַעֲבֹנִי שְׁלֵמוֹתַי: כִּי־לֹא־אִישׁ כְּמוֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נְכוֹא 32

יִחַדּוּ בְּמִשְׁפָּט: לֹא יִשְׁבִּיעֵנִי מוֹכִיחַ יֵשֶׁת יָדוֹ עַל־שִׁנָּי: 33

יִסַּר מִעַלִּי שִׁבְטִי וְאִמָּתוֹ אֶל־תִּבְעָתִנִּי: אֶדְבַּרְהָ וְלֹא־ 34

אֶדְאָנּוּ כִּי־לֹא־כֵן אֲנִכִּי עַמְדִּי: 35

CAP. X.

א נִקְמָה נִפְשִׁי בְרָחִי אֶעֱבֹה עַלִּי שִׁירִי אֶדְבַּרְהָ בְּמַר נִפְשִׁי: 1

אֶמַר אֶל־אֱלֹהִים אֶל־תִּרְשָׁעֵנִי הַזֹּרֵעֵנִי עַל־מַחֲדָרֵיבִנִּי: 2

הַטּוֹב לָךְ אִי־תִעַשֶׂק בִּי תִמָּאס וְיִנֶּע בִּפְיֶךָ וְעַל־עֲצַת 3

רָשָׁעִים הוֹפְעֶת: הַעֵינִי בְּשַׁר לָךְ אִם־כִּרְאוֹת אֲנוּשׁ תִּרְאֶה: 4

הַיָּמִי אֲנוּשׁ וְיִמְיָךְ אִם־שִׁנְתִּיךָ כִּימִי נָגַד: כִּי־תִבְקַשׁ 6

לְעֵינֵי וְלִחֲמָתַי תִּדְרוּשׁ: עַל־דַּעְתְּךָ בִּירֵא אֶרְשָׁע וְאֶן 7

מִיִּדְךָ מִצִּיל: יָדְךָ עֲצֹבוֹנִי וְיַעֲשֵׂנִי יָחַד סָבִיב וְתִבְלַעֵנִי: 8

וְכִרְנָא כִּי־כַחֲמַר עֲשִׂיתִנִּי וְאֶל־עֶפֶר תִּשְׁבִּיבִנִּי: הֲלֹא כְּחֶלֶב 9

תִּתִּיבְנִי וְכִנְיָנָה תִקְפִּיאֵנִי: עוֹד וְכִשֶׁר תִּלְבִּישֵׁנִי וּבְעֲצָמוֹת 11

וְיָדָיִם תִּשְׁכַּבֵּנִי: הַיּוֹם וְחֹסֵד עֲשִׂיתָ עַמְדִּי וּכְפָרְתֶךָ 12

שְׁמַרְתָּ רִוּחִי: וְאֱלֹהִים צָפַנְתָּ בְּלִבְבְּךָ יְדַעְתִּי כִּי־זֹאת עַמְדִּי: 13

אִם־

14 אסרהטאתי ושמרתני ומעוני לא תנקני : אסרשעתי
 אללי לו וצדקתי לא אשא ראשי שבע קלון וראה עיני :
 16 וינאה בשחל תצורני ותשוב תתפלא בי : תחפש עדיך
 17 נגדי ותרב כעשן עמרי חליפות וצבא עמי : ולמה מרחם
 18 הצאתני אנני ועין לאתראני : באשר לא חנתי אלה
 19 מבין לקבר אובל : הלא מעט ימי יחדל וישת ממני כ
 21 ואבלינה מעט : בטרים אלך ולא אשוב אל ארץ חשך
 22 וצלמות : ארץ עפתה כמו אפל צלמות ולא סדרים
 ותבע כמו אפל :

CAP. XI. א'

CHAPTER XI.

2 ויען צפר הנעמתי ויאמר : הרב דברים לא יענה ואם
 3 איש שפתים יצדק : בדרך ממים חרישו ותלעו ואן
 4 מכלם : ותאמר נד לקחי ובר הייתי בעיניך : ואולם
 5 מיימתן אלוה דבר ופתח שפתיו עמד : ונגדך ותעלמות
 6 הקמה כייבפלים לתושיה ודע כי יושיה לך אלוה מעונה :
 7 התקר אלוה תמצא אם עדתכלית שדי תמצא : נבתי
 8 שמים מהתפעל עמקה משאל מהתדע : ארפה מארץ
 9 מדה ורחבה מעיים : אסיגולף ונסגר ונקחיל ומי
 10 ישיבנו : ביהוא נדע מתישוא וראאון ולא יתבונן :
 11 ואיש נבוב ילבב ועיר פרא אדם וילד : אם אתה חכמות
 12 לביד וברשת אליו כפיד : אם און בידך ברהוקותו ואל
 13 תשכן באחליה עולה : ברא א תשא פנה ממום וחיות
 14 מצק ולא תירא : כראתה עמל תשכח כמים עברו תזכר :
 15 ומצהרים יקום חלד תעפה כפקר תהנה : ונבחת פי
 16 יש תקנה והפרת לבטח תשקב : ורבעת ואן מחריד
 17 חלו פנה רבים : ועיני רשעים תכלינה ומנוס אבר מנהם כ
 ותקוהם מפחדנפש :

14 If sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.
 15 If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;
 16 For it increaseth. Thou bapest me as a fierce lion: and again thou shevest thyself marvellous upon me.
 17 Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.
 18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me! 19 I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.
 20 Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little.
 21 Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;
 22 A land of darkness as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and wherethe light is as darkness.

WHEN answered Zophar the Naamathite, and said,
 2 Should not the multitude of words be answered, and should a man full of talk be justified?
 3 Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?
 4 For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.
 5 But oh that God would speak, and open his lips against thee;
 6 And that he would shew thee the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.
 7 Canst thou by searching find out God? canst thou find out the Almighty unto perfection?
 8 It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than hell; what canst thou know?
 9 The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.
 10 If he cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder him?
 11 For he knoweth vain men: he seeth wickedness also; will he not then consider it?
 12 For vain man would be wise, though man be born like a wild ass's colt.
 13 If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;
 14 If iniquity be in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tabernacles.
 15 For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be stedfast, and shalt not fear:
 16 Because thou shalt forget thy misery, and rememberist waters that pass away:
 17 And thine age shall be clearer than the morning, and thine strength shall be as the morning;
 18 And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig about thee, and thou shalt take thy rest in safety.
 19 Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; yea, many shall make suit unto thee.
 20 But the eyes of the wicked shall fail, and their hope shall be as the giving up of the ghots.

ויען

י. 20. v. וחדל קיי. ibid. ושת קיי. ibid. כ' א' נקט

CHAPTER XII.

AND Joh answered and said,
2 No doubt but ye are the people,
and wisdom shall die with you.

3 But I have understanding as well
as you; I am not inferior to you; yea,
who knoweth not such things as these?

4 I am as one mocked of his neighbour,
who calleth upon God, and he
answereth him: the just upright man
is laughed to scorn.

5 He that is ready to slip with his feet
is as a lamp despised in the thought
of man that is at ease.

6 The takers of rovers prosper,
and they that provoke God are secure;
into whose hand God bringeth abundantly.

7 But ask now the heasts, and they
shall teach thee; and the fowls of the
air, and they shall tell thee:

8 Or speak to the earth, and it shall
tell thee; and the fishes of the sea
shall declare unto thee.

9 Who knoweth not in all these that the
hand of the LORD hath wrought this?

10 In whose hand is the soul of every
living thing, and the breath of all
mankind.

11 Doth not the ear try words? and
the mouth taste his meat?

12 With the ancients is wisdom; and
in length of days understanding.

13 With him is wisdom and strength,
he hath counsel and understanding.

14 Behold, he breaketh down, and it
cannot be built again: he shutteth up
a man, and there can be no opening.

15 Behold, he withholdeth the waters,
and they dry up; also he sendeth them
out, and they overturn the earth.

16 With him is strength and wisdom:
the deceived and the deceiver are his.

17 He leadeth counsellors away spoiled,
and maketh the judges fools.

18 He looseth the bond of kings, and
girdeth their loins with a girdle.

19 He leadeth princes away spoiled,
and overthroweth the mighty.

20 He removeth away the speech of
the trusty, and taketh away the un-
derstanding of the aged.

21 He poureth contempt upon prin-
ces, and weakeneth the strength of the
mighty.

22 He discovereth deep things out
of darkness, and bringeth out to light
the shadow of death.

23 He increaseth the nations, and
destroyeth them: he enlargeth the na-
tions, and straiteneth them again.

24 He taketh away the heart of the
chief of the people of the earth, and
causeth them to wander in a wilder-
ness where there is no way.

25 They grope in the dark without
light, and he maketh them to stagger
like a drunken man.

CHAPTER XIII.

O, mine eye hath seen all this, mine
ear hath heard and understood it.

2 What ye know, the same do I know
also: I am not inferior unto you.

3 Surely I would speak to the Almighty,
and I desire to reason with God.

4 But ye are forgers of lies, ye are
all physicians of no value.

5 O that ye would altogether hold your
peace! and it should be your wisdom.

CAP. XII. יב

א וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: אֲמַנִּים בְּי אֲחִסְיִים וְעַמְכֶם תְּמוֹת

3 חֲכָמָה: גִּסְרֵי לִבְבִי בְּמוֹכֶם לֹא־נִפְלְ אֲנִי מִכֶּם וְאֵת־

4 מִדְּעִין בְּמִדְּעֵלֶּה: שִׁחֻק לְרַעְיוֹ | אֲהִיָּה קִרְא לְאֱלֹהֵי

ה הַיַּעֲגָדוֹ שִׁחֻק צְדִיק תְּמִים: לִפְדֹּ בּוֹ לְעִשְׂתוֹת שֹׁאֲגֵן

6 נִכּוֹן לְמוֹעֲדֵי רָגַל: יִשְׁלֹו אֱהִלִּים | לְשִׁדְרִים וּבִטְחוֹת

7 לְמַרְגֵּיזוֹ אֵל לְאֲשֶׁר הִבִּיא אֱלֹהֵי בְדוּ: וְאוֹלָם שֹׁאֲלֵנָא

8 בְּחַמּוֹת וְתַרְדֵּ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיְגַדְדֵךְ: אִו שִׁיח לְאַרְצֵן

9 וְתַרְדֵךְ וַיִּסְפְּרוּ לְךָ דִּבְנֵי הַיָּם: מִי לֹא־דַבֵּע בְּכָל־אֱלֹהֵי בְי

י וְדִוְדִּהוּ עֲשָׂתָה וְאֵת: אֲשֶׁר בְּדוּ נֶפֶשׁ כְּלִדּוֹ וְרוּחַ כָּל־

11 בְּשֵׁר־אִישׁ: הֲלֹא־אֲנִן מִלִּין תִּבְחֶן וְחָד אֶכֶל יַעֲסֵם־לִו:

12 בִּישִׁישִׁים חֲכָמָה וְאַרְדֵךְ יָמִים תִּבּוֹנָה: עֲמו חֲכָמָה וּגְבוּרָה

13 לֹו עֲצָה וְתִבּוֹנָה: הֵן יִהְרוּם וְלֹא יִבְנָה יִסְגֵר עַל־אִישׁ

טו וְלֹא יִפְתַּח: הֵן יַעֲצֵר בַּמַּיִם וַיִּבְשּׁוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיַּהֲפֹכּוּ

16 אֲרָצֵן: עֲמו עֵז וְתוֹשִׁיָה לֹו שִׁגְגַּ וּמִשְׁגָּה: מוֹלֵךְ וְעַצִּים

17 שׁוֹלֵל וְשֹׁפְטִים וְהוֹלֵל: מוֹסֵר מְלָכִים פִּתַּח וַיֹּאכֵר אֲזוּר

19 בְּמִתְנִיָּהִם: מוֹלֵךְ כְּהֵנִים שׁוֹלֵל וְאִיתָנִים יִסְלַף: מִסִּיר

21 שָׁפָה לְנֹאמְנִים וְטַעַם וְקָנִים יִקַּח: שׁוֹפֵךְ בּוֹז עַל־נְדִבִים

22 וּמְזִיחַ אֲפִיקִים רַפָּה: מַגְלָה עֲמָקוֹת מִנְדִּחֶשֶׁךְ וַיִּצָּא לְאוֹר

23 צִלְמוֹת: מִשְׁנָא לְגוֹיִם וַיֹּאבְהֵם שִׁמְח לְגוֹיִם וַיִּנְחֵם: מִסִּיר

24 כֹּה לֵב רֹאשִׁי עַס־הָאָרֶץ וַיִּתְעַם בְּתוֹרוֹ לֹא־דָרְדֵךְ: יִמְשֹׁשׁוּ

חֶשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר וַיִּתְעַם כְּשִׁבּוֹר:

CAP. XIII. יג

א הֵן כָּל רֵאֲתָה עֵינֵי שְׁמַעְהָ אֲזוּנֵי וְתִבּוֹן לָהּ: בְּדַעְתְּכֶם

3 יִדְעֵתִי גִסְרֵי לִבְי אֲנִי לֹא־נִפְלְ אֲנִי מִכֶּם: וְאוֹלָם אֲנִי אֶל־שִׁבְי

4 אֲדַבֵּר וְהוֹכַח אֶל־אֵל אַחֲפָי: וְאוֹלָם אַתֶּם טְפִלֵי־שִׁכְרֵי

ה רַפְּאִי אֵלֶל כָּלְכֶם: מִיִּתְוֵן חֲתַרְשׁ תְּחַרְשִׁיוֹן וְתַחֵי לְכֶם

לְחַכְמָה

6 לְחַכְמָה: שְׁמַעְרֵנָּא תּוֹכַחְתִּי וְרַבּוֹת שְׁפַתִּי הִקְשִׁיבוּ:
 7 הֲלֹאֵל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רַמְיָה: הֲפָנּוּ תִשְׁאֲלוּ
 8 אִם־לֹאֵל תִּרְיֹבוּ: הַטּוֹב בְּיַהֲקֹר אֶתְכֶם אִם־בְּדַתְלָל
 9 בְּאֲנוּשׁ תִּהְתַּלְּוּ בּוֹ: הוֹכַח יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם־בְּפִתֵּר פְּנִים
 10 תִּשְׁאֲלוּ: הֲלֹא שְׂאוֹתוֹ תִּבְעַת אֶתְכֶם וּפְחָדוֹ יִפֹּל עֲלֵיכֶם:
 11 וְכִרְיִיכֶם מִשְׁלֵי־אֶפֶר לְנִבְיֵי־הָמָר גְּבִיכֶם: הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי
 12 וְאִדְבַּרְהֵאֲנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה: עַל־מָה אֲשָׂא בְּשָׂרִי בִשְׁנֵי
 13 וְנִבְשִׂי אֲשִׁים בְּכַפְּי: הֵן יִקְטַלְנִי לֹא אֶחָל אֲדִי־דַרְבִּי אֶל־
 14 פְּנֵי אֹכִיחַ: גַּם־הוּא־לִי לְשׁוּעָה כִּי־לֹא לְפָנָיו הִנַּח יְבוּא:
 15 שְׁמַעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְאֲחֹזְתִּי בְּאֲזִינֵיכֶם: הִגִּידֵנָּא עֲרַכְתִּי
 16 מִשְׁפַּטַּי יָדַעְתִּי כִּי־אֲנִי אֲעַדְק: מִי־הוּא רִיבֵי עַמְדִּי כִּי־
 17 עֲתָה אֲחַרִּישׁ וְאֲנֹעַ: אֲדִי־שְׂתִים אֲלֵתֵעַשׂ עַמְדִּי אִם־מִפְּנֵךְ כ
 18 לֹא אֶסְתַּר: בְּכַף מַעְלֵי הַרְחֵק וְאֲמַתְךָ אֲלֵתִּבְעַתְנִי:
 19 וְקִרְא וְאֲנֹכִי אֲעַנֶּה אִם־אֲדַבֵּר וְחִשְׁבֵנִי: כַּמָּה לִי עֲנוּת
 20 וְחֲטָאוֹת פִּשְׁעֵי וְחַטָּאוֹתִי הִדְעִינִי: לְמַד־פְּנֵךְ תִּסְתָּר
 21 וְתַחֲשַׁבְנִי לְאוֹיֵב לָךְ: הַעֲלֵה נִדְף תַּעֲרוֹץ וְאֲתִקַּשׁ יְבוֹשׁ
 22 תִּרְדֶּה: כִּי־תִכְתֹּב עָלַי מִרְרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲנוּת נְעוּרִי:
 23 וְתִשֵּׂם בְּפִדּוֹ וְגִלְי וְתִשְׁמֹר כִּלְ־אֲרַחְתִּי עַל־שָׂרְשֵׁי רִגְלִי
 24 תִּתְחַפֶּה: וְהוּא כְּרִקֵב יִבְלֶה כְּבָגֵד אֲכָלוֹ עֵשׂ:
 25

CAP. XIV. י' ד'

1 אִדָּם יִלּוֹד אִשָּׁה כְּצֶר וְיָמִים וְשִׁבְעֵ־רִגְוֹ: בְּצִיץ יֵצֵא וְיִמָּל א
 2 וַיִּבְרָה כְּצִל וְלֹא יַעֲמֹד: אֲרֵי־עַל־לֶחֶם פְּקַחְתָּ עֵינֶךָ וְאֲתִי
 3 תִּבִּיא בְּמִשְׁפַּטַּי עַמְדָּה: מִי־רֵתֶן טְהוֹר מִטְּמֵא לֹא אֲחַד:
 4 אִם־חֲרוּצִים יָמָיו מִכְּפִרְחֵדְשָׁיו אֲתָךְ הִקְנִי עֲשִׂיתָ וְלֹא ה
 5 יַעֲבֹר: שְׁעָה מַעְלָיו וְיִתְחַדֵּל עַד־יִרְצֶה פִּשְׁקִיר וְיָמוּ: כִּי
 6 יֵשׁ לְעֵץ תִּקְוָה אִם־יִבְרַת וְעוֹד יִחַלֵּף וְיִנְקַחְתָּ לֹא תִהְדַּל:
 7 אִם־יִקְוֶן בְּאֶרֶץ שְׂרָשׁוֹ וּבְעֶפֶר יָמוֹת גּוֹעֵז: מִרְיָח מִיָּם
 8

י' פ' רח

י' פ' רח v. 21. פ' רח ב' ח' ibid. פ' רח ב' ס' י' v. 5. ח' ק' י' פ' רח v. 9. י' פ' רח

6 Hear now my reasoning, and bear-
 en to the pleadings of my lips.

7 Will ye speak wickedly for God? and
 talk deceitfully for him?

8 Will ye accept his person? will ye
 contend for God?

9 Is it good that he should search
 you out? or as one man mocketh an-
 other, do ye so mock him?

10 He will surely reprove you, if ye
 do secretly accept persons.

11 Shall not his excellency make you
 afraid? shall his dread fall upon you?

12 Your remembrances are like unto
 asbes, your bodies to bodies of clay.

13 Hold your peace, let me alone, that I
 may speak, and let come on me what will.

14 Wherefore do I take my flesh in my
 teeth, and put my life in mine hand?

15 Though he slay me, yet will I trust
 in him: but I will maintain mine own
 ways before him.

16 He also shall be my salvation: for an
 hypocrite shall not come before him.

17 Hear diligently my speech, and
 my declaration with your ears.

18 Behold now, I have ordered my
 cause; I know that I shall be justified.

19 Who is he that will plead with
 me? for now, if I hold my tongue, I
 shall give up the ghost.

20 Only do not two things unto me:
 then will I not hide myself from thee.

21 Withdraw thine hand far from me:
 and let not thy dread make me afraid.

22 Then call thou, and I will answer:
 or let me speak, and answer thou me.

23 How many are mine iniquities and
 sins? make me to know my transgres-
 sion and my sin.

24 Wherefore hidest thou thy face,
 and holdest me for thine enemy?

25 Wilt thou break a leaf driven to
 and fro, and wilt thou pursue the
 dry stubble?

26 For thou writest bitter things against
 me, and makest me to possess the in-
 quities of my youth.

27 Thou puttest my feet also in the
 stocks, and lookest narrowly unto all
 my paths; thou settest a print upon
 the heels of my feet.

28 And he, as a rotten thing, consum-
 eth, as a garment that is moth eaten.

CHAPTER XIV.

MAN that is born of a woman is of
 few days, and full of trouble.

2 He cometh forth like a flower, and
 is cut down: he flieth also as a shadow,
 and continueth not.

3 And dost thou open thine eyes upon
 such an one, and bringest me into
 judgment with thee?

4 Who can bring a clean thing out
 of an unclean? not one.

5 Seeing his days are determined,
 the number of his months are with
 thee, thou hast appointed his bounds
 that he cannot pass;

6 Turn from him, that he may rest,
 till he shall accomplish, as an hireling,
 his day.

7 For there is hope of a tree, if it be
 cut down, that it will sprout again,
 and that the tender branch thereof
 will not cease.

8 Though the root thereof wax old
 in the earth, and the stock thereof die
 in the ground;

9 Yet through the scent of water it will
 bud, and bring forth boughs like a plant.

10 But mandieeth, and wasteth away: yea, man giveth up the ghost, and where is he?
 11 As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up:
 12 So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

13 O that thou wouldest hide me in the grave, that thou wouldest keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldest appoint me a set time, and remember me!

14 If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.

15 Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.

16 For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?

17 My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.

18 And surely the mountain falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

19 The waters wear the stones: thou wastest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.

20 Thou prevalest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.

21 His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.

22 But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.

CHAPTER XV.

THEN answered Eliphaz the Temanite, and said,

2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill himself with the east wind?
 3 Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

4 Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

5 For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou chooseth the tongue of the crafty.

6 Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.

7 Art thou the first man that was horn? or wast thou made before the hills?

8 Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?

9 What knowest thou, that we know not? what understandest thou, which we do not in us?

10 With us are both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.

11 Are the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?

12 Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at, that thou turnest thy spirit against God, and lettest such words go out of thy mouth?

14 What is man, that he should he clean? and he which is horn of a woman, that he should be righteous?

15 Behold, he putteth no trust in his saints; yea, the heavens are not clean in his sight.

16 How much more abominable and filthy is man, which drinketh iniquity like water?

17 I will shew thee, hear me; and that which I have seen I will declare;

י יִפְרָח וְעָשָׂה קִצְיָר כְּמִדְמָעָה: וְגִבֵּר יָמוֹת וַיְחַלֵּשׁ וַיִּגְנַע

11 אָדָם וְאִיוֹ: אֲגִלְדִּים מִיַּיִם וְנִדְרָר יִרְכַּב וַיִּבֶשׁ: וְאִישׁ

12 שָׁכַב וְלֹא-יָקוּם עַד-בְּלִתֵּי שָׁמַיִם לֹא יִקְרָצוּ וְלֹא יִעָרוּ

13 מִשְׁנָתָם: מִי יִתֵּן אִבְשָׁא לְתַצְלֵנִי תִסְתַּרְנִי עַד-שׁוֹב

14 אֶפְיָךְ תִּשְׁתֶּה לִּי תֶחֱךְ וְתִזְכְּרֵנִי: אִם-זָמוֹת זָכַר הַחַיְתָה כֹּל-

טו וַיִּמְצָא אֶחָד עַד-בָּאוּ חֲלִיפָתָי: תִּקְרָא וְאֲנֹכִי אֶעֱנֶךָ

16 לְמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ תִכְבַּח: כִּי-עָשִׂה צַעֲרֵי תִסְפֹּד לֹא תִשְׁמַר

17 עַל-חַטָּאתַי: הַחֵם בְּצִרוֹר פִּשְׁעֵי וְתִטְפֹּל עַל-עֵינָי: וְאוֹלָם

19 הֲרִנוּפֹל יִבּוֹל וְצוֹר יַעֲתֵק מִמְקוֹמוֹ: אֲבָנִים אֲשַׁחֲקוּ מִים

כ תִּשְׁמַר סִפְתֶּיךָ עַפְרָא אֶרֶץ וְתִקְנֵת אֲנֹשׁ הַאֲבָדָה: תִּתְקַבְּרוּ

21 לְנֹצָה וַיִּהְיֶה מִשְׁעָה פָּנָיו וַתִּשְׁלַחְהוּ: יִכְבְּדוּ בְנָיו וְלֹא

22 יִדְעוּ וַיִּצְעֲרוּ וְלֹא-יִזְכְּרוּ לָמוֹ: אֵף בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאֹב וְנִפְשׁוֹ

עָלָיו תִּאֲבָל:

CAP. XV. טו

טו

2 א וַעֲנֵן אֱלִיפָז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר: הַחֲכָם יַעֲנֶה דַעַת-רוּחַ

3 וַיִּמְלֵא קָדִים בְּטִנוֹ: הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְבֹּן וּמְלִים לֹא-

4 וַיִּעַל בָּם: אֶחָד־אֶת־הַתֵּבַר יִדְרֹא וְתִגְרַע שִׁיחָה לַבְּנֵי-אֵל:

ה כִּי-יִאֲלַף עֹנֵה בִיד וְתִכְתֹּר לְשׁוֹן עֲרוֹמִים: יִרְשִׁיעַ עֵד

7 וְלֹא-אֵנִי וְשִׁפְתַי וַיַּעֲרֹבֶךָ: הֲרֵאִישׁוֹן אָדָם תִּגְלַד וְלִפְנֵי

8 נִבְעוֹת חוֹלְלֵת: הַבְּסוֹד אֱלוֹהִים תִּשְׁמַע וְתִגְרַע אֱלֹהֵי הַבְּכִיָּה:

9 מִהֲרִבְעַת וְלֹא יִדְעוּ תִבּוֹן וְלֹא-עֲמֵנוּ הוּא: גַּם-שָׁכַב גַּם-

11 יִשֵּׁשׁ בְּנֵי כְּפִיר מֵאֲבֹדֵי יָמִים: תִּמְצַעַת מִמֶּךָ תִּנְחַמְמוֹת

12 אֵל וְדָבָר לֹא־עִמְךָ: מִהֲיִקְוֶה לִבְךָ וּמִהֲיִזְמֹן עֵינֶיךָ:

13 כִּי-תָשִׁיב אֶל-אֵל רֹחֶךָ וְהִצִּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין: מִהֲרֵאֲנֹשׁ

טו כִּי-יִזְכֶּה וְכִי יִצְדַק יִלְוֵד אִשָּׁה: הֵן בְּקִדְשׁוֹ לֹא יֵאָמֵן

16 וְשָׁמַיִם לֹא-זָכוּ בְּעֵינָיו: אֵף כִּי-נִתְעַב וְנִאֲלַח אִישׁ-שִׁתָּה

17 כַּמִּים עֹלָה: אֲחֹךְ שָׁמַעֲלִי וְהִדְחִיתִי וְאִם-סָפְרָה: אֲשֶׁר-

18 חֲכָמִים

19 חכמים יגידו ולא כחרו מאבותם: להם לבדם נתגרה
הארץ ולא עבר נר בתוכם: בלמי רשע הוא מתחולל
21 ומספר שנים נצפנו לערין: קול פחדים באזניו בשלום
22 שורד ובאנו: לא יאמין שוב מניחשד וצפו הוא
23 אליהרב: נדר הוא לקחם איה ידע א פינקון בקרו
24 ויסחשד: ובעתה צר ומצוקה תתקפחו במלך עתיד
25 לבדוד: פינמה אלאל דו ואלשדי ותגבר: ירוץ
26 אלו בצואר בעבי נבי מגווי: כייבסה פניו בחלבו
27 ויעש פימה עליהסל: וישמן ערים נקחדות בתים
28 לא ישבו למו אשר התעתדו לגלים: לא יעשר ולא
29 יקום חילו ולא יטה לארץ מנלם: לא יסור מניחשד
31 ונקתו תיבש שלהבת ויסור ברוח פיו: אל יאמן בשן
32 נתעה בישוא תהנה תמורתו: בלא יזמו תמלא וכפתו
33 לא רעננה: והמם כנפן בסרו וישלד פוית נצתו: כי
34 עבת חנף נלמיד ואש אכלה אהלישחד: הרה צמל לה
וילד אנו ובטנם תבין מרמה:

18 Which wicce men have told from their fathers, and have not hid it:
19 Unto whomalonetheearthwas given, and no stranger passed among them.
20 The wicced man travaileth with pain all his daye, and the number of years is hidden to the oppressor.
21 A dreadful sound is in his cars: in prosperity the destroyer shall come upon him.
22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the word.
23 He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.
24 Trouhle and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.
25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.
26 Herunneupon his even on his necke, upon the thick bosses of his bucklers:
27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collope of fat on his flanks.
28 And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps.
29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.
30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.
31 Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall he be recompene.
32 It shall be accomplished before his time, and his shalfranch shall not be green.
33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.
34 For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.
35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

CHAPTER XVI.

THEN Joh answered and said,
1 I have heard many such things: miserable comforters are ye all.
2 Shall vain words have an end? or will withholden thee that thou answerest?
4 I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.
5 But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should asswage your grief.
6 Though I speak, my grief is not asswaged; and though I forbear, what am I eased?
7 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.
8 And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.
9 He teareth me in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eye upon me.
10 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully: they have gathered themselves together against me.
11 God hath delivered me to the un-

טז CAP. XVI. טו

1 ויען איוב ויאמר: שמעתי באלה רבות מנחמי עמל
2 בלכם: תקין לדברי רוח או מה ימריצך פי תענה:
3 גם אנכי ככם אדברה לו יש נפשכם תחת נפשי
4 אחברה עליכם במלים ואניעה עליכם כמו ראשי:
5 ואמצעכם במדפי ונד שפתי יחשד: אם אדברה לא
6 וחשד באבי ואחדלה מהימי יחלד: אדעתה הלאני
7 השמות בל עדתי: ותקממני לעד הנה ויקם בי כחשי
8 כפני יענה: אפו טרף וישטמני חרק עלי בשניו צרו
9 ילוש עיני לי: כערו עלי א בפייהם בחרפה הפו להני
11 יחד עלי ותמלאון: וסגרתני אל אל עול ועליתי רשעים

ירמני

godly, and turned me over into the hands of the wicked. I was at ease, but he hath broken me asunder: he hath also taken me by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his mark. His archers compass me round about, he cleaveth my reins asunder, and doth not spare; he poureth out my gall upon the ground. He breaketh me with breach upon breach, he runneth upon me like a giant. I have sewed sackcloth upon my skin, and defiled my horn in the dust. My face is foul with weeping, and on my eyelids is shadow of death; Not for any injustice in mine hands: also my prayer is pure. O earth, cover not thou my blood, and let my cry have no place. Also now behold, my witness is in heaven, and my record is on high. My friends scorn me: but mine eye poureth out tears unto God. O that one might plead for a man with God, as a man pleadeth for his neighbour! When a few years are come, then I shall go the way whence I shall not return.

CHAPTER XVII.

MY breath is corrupt, my days are extinct, the graves are ready for me. Are there not mockers with me? and doth not mine eye continue in their provocation? Lay down now, put me in a surety with thee; who is he that will strike hands with me? For thou hast hid their heart from understanding: therefore shalt thou not exalt them. He that speaketh flattery to his friends, even the eyes of his children shall fail. He hath made me also a byword of the people; and aforetime I was as a tabret. Mine eye also is dim by reason of sorrow, and all my members are as a shadow. Upright men shall be astonished at this, and the innocent shall stir up himself against the hypocrite. The righteous also shall hold on his way, and he that hath clean hands shall be stronger and stronger. But as for you all, do ye return, and come now: for I cannot find one wise man among you. My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart. They change the night into day: the light is short because of darkness. If I wait, the grave is mine house: I have made my bed in the darkness. I have said to corruption, Thou art my father: to the worm, Thou art my mother, and my sister. And where is now my hope? as for my hope, who shall see it? They shall go down to the bars of the pit, when our rest together is in the dust.

CHAPTER XVIII.

THEN answered Bildad the Shubite, and said, How long wilt it be ere ye make an end of words? mark, and afterwards we will speak. Wherefore are we counted as beasts, and reputed vile in your sight? Is it for that he hath saken for thee? and shall the rock be

יִרְמָנִי: שְׁלֹר הָיִיתִי וַיִּפְרֹדְנִי וַאֲחֹז בְּעַרְפִּי וַיִּפְצַעְנִי 12
 וַיִּקְיַמֵּנִי לֹא לְמַטְרָה: יִסְבּוּ עָלַי וּרְכִיבוּ יַפְלֵחַ בְּלוֹיֹתַי וְלֹא 13
 תִּחְמַל יִשְׁפֹךְ לְאַרְצֵי מְדַדְתִּי: וַיִּפְרֹצֵנִי פֶרֶץ עַל־פְּנֵי־פְרֹצִי 14
 יָרָץ עָלַי כְּגִבּוֹר: שֶׁק תִּפְרֹתַי עָלַי גִּלְדִּי וְעַל־לִתִּי בַּעֲפֹר 15
 קָרְנִי: פָּנַי חֲמַד־מִדָּה מִנִּי־כָבֹד וְעַל עֲפַעֲפֵי צַלְמוֹת: עַל 16
 לֹא־חַמֵּם בְּכַפִּי וּתְפַלְתִּי וְנֹה: אֲרֹץ אֶל־תִּחַכֵּס דָּמִי וְאֶל־ 18
 יְהִי מְקוֹם לְזַעֲקוֹתִי: נִסַּעֲתָה הַגֵּד רַב־שָׁמַיִם עִדִּי וְשִׁחֲדִי 19
 בְּמִרוֹמִים: מְלִיצֵי רַעִי אֶל־אֱלֹהִים הִלְפָה עֵינַי: וַיּוֹכַח 21
 לְנֹכַח עַם־אֱלֹהִים וַיְבַרֵּךְ אֲדָם לְרַעְיוֹ: כִּי־שָׁנֹת מִסְפָּר יֵאָתִי 22
 וְאַרְחָ לֹא־אָשׁוּב אֶהְלֵךְ:

CAP. XVII. ז׳

רוחִי הִבְלָה וְנִי מְנַלְכוּ קִבְרִים לִי: אִם־לֹא תִתְּלִים עִמָּדִי 2
 וּבְהִמְרוֹתֵם תִּלְוּ עֵינַי: שִׁימָה נָא עֲרַבְנִי עִמָּד מִי־הוּא 3
 לִידִי וְתִקַּע: כִּירְלָבָם צַפְנֹת מִשְׁכַּל עַל־פֶּן לֹא תִרוֹמֵם: 4
 לַחֲלֹק יַגִּיד רַעִים וְעֵינַי בְּנִינֹו תִבְלִנֶה: וְהִצִּינֵנִי לְמַשְׁלַל 5
 עַמִּים וְתַפֵּת לְפָנַיִם אֶהְיֶה: וְתִכַּח מִבְּעַשׂ עֵינַי וַיִּצְרִי בְּצַל 6
 פְּלָם: יִשְׁמֹו יִשְׁרָיִם עַל־זֹאת וְנָקְו עַל־חֲנֹף וְתַעֲרֶר: 8
 וַיֵּאָחֶז צַדִּיק בְּרַבֹּו וַיִּתְהַרְרִיבֹו יִסוּף אֲמִין: וְאֵלֶם פְּלָם 9
 תִּשְׁבּוּ וּבָאוּ נָא וְלֹא־אֲמַצֵּא כִבֵּם חֲכָם: יִמֵּן עֲבָרוּ וּמֹתִי 11
 נִתְקַו מוֹדֵשֵׁי לִבְבִּי: לִילָה לְיוֹם יִשְׁמֹו אֹוֹר קְרוֹב מִפְּנֵי־ 12
 הַשֶּׁדַּי: אִם־אֲנֹכֶה שְׂאוֹל בֵּיתִי בַּחֲשָׁד רַפְרֹתִי יִצְוֵי: 13
 לִשְׁחַת קָרָאתִי אָבִי אֶתָּה אֲמִי וְאֶחָדִי לְרַמָּה: וְאַיָּה אֲפֹו 14
 תִּקְוֹתִי וְתִקְוֹתִי מִי יִשׁוּרְקֶתָּ: בְּדֵי שְׂאוֹל תִּבְרָדָה אִם־יִחַד 16
 עַל־עֲפָר נַחַת:

CAP. XVIII. י׳ח

וַיַּעַן בִּלְדָד הַשּׁוּבִי וַיֹּאמֶר: עַד־אֲנָה תִשְׁמֹוִן קִנְיֵי לְמִלְכִין 2
 תִּבְנִינוּ וְאַחַר נִדְבָר: מִדּוּעַ נַחֲשָׁבְנוּ כִּבְהֵמָה נִמְמִינוּ 3

בעיניכם

ט״ז v. 14. י׳ ו׳ ע׳ ו׳ 16. ח׳ ח׳ מ׳ ק׳ י׳ v. 2. ב׳ א׳ ה׳ ד׳ נושׁה
 ibid. ד׳ מ׳ ד׳ נושׁה. v. 9. ב׳ א׳ ה׳ ב׳ א׳ v. 16. פ׳ ח׳ ב׳ א׳ ח׳

4 בְּעֵינֵיכֶם: טָרַף נִפְשׁוֹ בְּאִפּוֹ הִלְמַעֲנֵד תַּעֲזֹב אֶרֶץ וַיִּעַתֵּק
 5 צֹר מִמְּקוֹמוֹ: גַּם אֹר רִשְׁעִים יִדְעֵד וְלֹא-יִזְהָ שְׂכִיב אִשׁוֹ: ה
 6 אֹר חֲשֵׁד בְּאֵהָלוֹ וְגָרוּ עָלָיו יִדְעֵד: יִצְרוּ צַעֲרֵי אוֹנֹו
 7 וַתִּשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ: כִּי-שָׁלַח בְּרִשְׁתּוֹ בְּרִגְלָיו וְעַל-שִׁבְכָהּ
 8 וַתִּמְלֶךְ: יֵאָתוּ בְּעַקֵּב פֶּחַ יְחֹק עָלָיו צַמִּים: טִמּוֹן פֶּאֲרָץ
 9 חָבֵל וּמִלְכָּדָתוֹ עָלָיו נְתִיב: סָבִיב בְּעֵתְדוֹ בְּלָחוֹת וַהֲפִיעֵהוּ
 10 לְרִגְלָיו: וַהֲרִיעֵב אֹנֹו וְאִיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ: יֹאכַל בְּפִי עוֹרוֹ
 11 יֹאכַל בְּפִיו כְּבוֹד מוֹת: יִעַתֵּק מֵאֵהָלוֹ מִכְּטָחוֹ וַתִּצְעֲדֵהוּ
 12 לְמִלְךָ בְּלָחוֹת: תִּשְׁכּוֹן בְּאֵהָלוֹ מִבְּלִיָּדוֹ יִזְחָה עַל-גִּידוֹ
 13 גְּבֻרִית: מִתַּחַת שָׁרְשָׁיו יִבְשׁוּ וּמִמַּעַל יִמַּל קִצְרוֹ: וְגִרְדֹּ
 14 אָבֵד מִנִּי-אֶרֶץ וְלֹא-יִשֵּׁם לוֹ עַל-פְּנֵי-הַיּוֹץ: יִהְיֶה-דָּפְרוֹ מֵאֹר
 15 אֶל-חֲשֵׁד וּמִתְבַּל יִגְדֹהוּ: לֹא-יִנָּן לוֹ וְלֹא-יִנְבֵד בְּעֵצְמוֹ וְאֵין
 16 שְׂרִיד בְּמַטְרָיו: עַל-יִזְמוֹ נִשְׁמוֹ אַחֲרָיִם וְקִדְמָיִם אַחֲזוֹ כ
 17 שַׁעַר: אֶדְ-אֵלֶה מִשְׁפָּנוֹת עֵגֶל וְזֶה מְקוֹם לֹא-יָבֵדֵעַ אֵל: 21

removed out of his place? Yea, the
 light of the wicked shall be put out,
 and the spark of his fire shall not shine.
 The light shall be dark in his tabernacle,
 and his candle shall be put out
 with him. The steps of his strength
 shall be straitened, and his own counsel
 shall cast him down. For he is cast
 into a net by his own feet, and he
 will walk upon a snare. The gin shall
 take him by the heel, and the robber
 shall prevail against him. The snare is
 laid for him in the ground, and a trap
 for him in the way. Terrors shall make
 him afraid on every side, and shall drive
 him to his feet. His strength shall be
 hunger bitten, and destruction shall be
 ready at his side. It shall devour the
 strength of his skin: even the firstborn
 of death shall devour his strength. His
 confidence shall be rooted out of his
 tabernacle, and it shall bring him to
 the king of terrors. It shall dwell in his
 tabernacle, because it is none of his:
 brimstone shall be sown in his habitation.
 His roots shall be dried up
 beneath, and above shall his branch be
 cut off. His remembrance shall perish
 from the earth, and he shall have no
 name in the street. He shall be driven
 from light into darkness, and chased
 out of the world. He shall neither have
 nor nephew that will say, he is my
 brother, nor any remaining in his dwellings,
 that come after him shall be astonished
 at his day, as they that went before
 were affrighted. Surely such are the
 dwellings of the wicked, and this is
 the place of him that knoweth not God.

יח

CAP. XIX. יט

2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: עַד-אֵנָה תוֹנֵנוּן נִפְשִׁי וַתִּדְבְּרֵינִי בְּמִלִּים: א
 3 וְהוֹ עֲשֶׂר בְּעַמִּים תְּכַלְמֵנִי לֹא-תִבְשׂוּ תִהְיֶה-רָלִי: וְאֶדְ-
 4 אֲמַנָּם שְׁנֵיתִי אֵתִי תִלְוֵן מִשׁוֹנָתִי: אִם-דָּאֲמַנָּם עָלַי תִּגְדִּילוּ ה
 5 וַתּוֹכִיחוּ עָלַי הַרְפַּתִּי: דַּעֲרֹאפוּ כִּי-אֵלֶיךָ עוֹתֵנִי וּמִצִּדּוֹ
 6 עָלַי הַקּוֹר: הֵן אֲצַעֵק הַמָּס וְלֹא אֵעֲנֶה אִשׁוֹעַ וְאֵין מִשְׁפָּט:
 7 אֲרַחֵי גִדֵר וְלֹא אֵעֲבֹר וְעַל-נְתִיבוֹתַי חֲשֵׁד יִשִּׁים: בְּבוֹדִי
 8 מֵעָלַי הַבְּשִׁיט נִסַּר עֲמַרְתָּ רֹאשִׁי: וַתִּצְנֵי סָבִיב וְאֵלֶךְ י
 9 וַיִּסַּע פְּעֵץ תִּקְנֵתִי: וַיַּחֲרַר עָלַי אִפּוֹ וַיַּחֲשִׁבֵנִי לוֹ כְּצִרְיוֹ: 11
 10 וַיָּחַד וַיָּבֹאוּ גִדּוּדָיו וַיִּסְלּוּ עָלַי דְרָגָם וַיַּחֲזוּ סָבִיב לְאֵהָלִי:
 11 אַחֵי מֵעָלַי הִרְחִיק וְיָדַעִי אֶדְ-גִּירוֹ מִמֶּנִּי: הִדְלּוּ קְרוֹבֵי
 12 וּמִדְעֵי שְׂבָחוֹנִי: גָּרִי בֵּיתִי וְאִמְהַתִּי לְזָר תַּחֲשִׁבֵנִי נְכָרִי ט
 13 הַנִּיתִי בְּעֵינֵיהֶם: לְעַבְדֵי קָרְאֵתִי וְלֹא יַעֲנֶה כְּמוֹדִי
 14 אֲתַמְנְדְּלֹו: רִיחֵי וַרְחָה לְאִשְׁתִּי וַחֲנוּתִי לְבָנֵי כְּסָנִי: גַּם-

CHAPTER XIX.

THEN Job answered and said, How
 long will ye vex my soul, and break
 me in pieces with words? These ten
 times have ye reproached me: ye are
 not ashamed that ye make yourselves
 strange to me, And be it indeed that I
 have erred, mine error reameth with
 myself. If indeed ye will magnify
 yourselves against me, and plead against
 me my reproach: Know now that God hath
 overthrown me, and hath compassed
 me with his net. Behold, I cry out of
 wrong, but I am not heard: I cry aloud,
 but there is no judgment. He hath fenced
 up my way that I cannot pass,
 and he hath set darkness in my paths.
 He hath stripped me of my glory, and
 taken the crown from my head. He hath
 destroyed me on every side, and
 I am gone: and mine hope hath he
 removed like a tree. He hath also kindled
 his wrath against me, and he hath
 counted me unto him as one of his enemies.
 His troops come together, and raise up
 their way against me, and encamp
 round about my tabernacle. He hath
 put my brethren far from me, and mine
 acquaintance are verily estranged from
 me. My kinsfolk have failed, and my
 familiar friends have forgotten me. They
 that dwell in mine house, and my
 maids, count me for a stranger: I am
 an alien in their sight. I called my servant,
 and he gave me no answer: I
 intrated him with my mouth. My
 breath is strange to my wife, though I
 intrated for the children's sake of mine
 own bed. Ye have hated me, and despised
 me; I arose, and they spake against me.

19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends: for the hand of God hath touched me.

22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

23 Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!

25 For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:

26 And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:

27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.

28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

29 Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.

CHAPTER XX.

THEN answered Zophar the Naamathite, and said,

2 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.

3 I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.

4 Knowest thou not that this of old, since man was placed upon earth,

5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

6 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;

7 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?

8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.

9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.

10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.

11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.

12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;

13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:

14 Yet his meat in his bowels is turned: and he is the gall of asps within him.

15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.

16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.

17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter:

18 That which he desired for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.

19 Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away an house which he builded not;

20 Surely he shall not feel quietness

19 עוֹלִים מֵאִסּוֹ בִּי אֲלֻמָּה וַיְדַבְּרוּ-בִּי: תַעֲבוּנִי כְלֵמֶתִי
 כ סוּרֵי וַיְהִי-אֲהַבְתִּי נִהְפְּכֵי-בִּי: בְּעוֹרֵי וּבְבִשְׂרֵי דְבַקְרָה
 21 עֲצָמֵי יְאֻתְמַלְטָה בְּעוֹר שְׁנֵי: חָנְנִי חָנְנִי אַתֶּם רָעִי כִּי יָד-
 22 אֲלוֹהֵי נִנְעָה בִּי: לָמָּה תִרְדְּפֵנִי כְמוֹ-אֵל וּמִבִּשְׂרֵי לֹא
 23 תִשְׁבְּעוּ: מִיִּיתָן אִפּוֹ וַיִּקְתְּבוּ מִלֵּי מִיִּיתָן בִּפְסַפְסָר וַיַּחֲקוּ:
 24 בְּעֶט-בְּרִנָּל וַעֲפָרַת לְעֹד בְּצוֹר יַחֲצִיבוּ: וְאַנִּי יָדַעְתִּי נְאֻלִי
 כה
 26 חֵי וְאַחֲרוֹן עַל-עֶפְר יָקוּם: וְאַחֲרֵ עוֹרֵי נִקְפְּרוּ-אֵת וּמִבִּשְׂרֵי
 27 אֲחֻנָּה אֲלוֹהֵי: אֲשֶׁר אָנִי אֲחַוְהֵדְלִי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא-אֲזַר כְּלוֹ
 28 כְּלִיתִי בַחֲקִי: כִּי תֹאמְרוּ מִהֵ-נִרְדְּדֵה-לוֹ וְשִׁרֵשׁ דְּבַר
 29 נִמְצָא-בִּי: גִּירוּ לָכֶם וּמִפְנֵי-הָרֶב כִּי-הִקְמָה עֵינֹת חֶרֶב
 לְמַעַן תִּדְרְעוּן שְׂדֵיךָ:

CAP. XX. כ

א 2 וַיַּעַן צוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר: לָכֵן שַׁעֲפִי יוֹשִׁיבִי וּבַעֲבוּר
 3 חוֹשֵׁי בִי: מוֹסֵר כְּלֵמֶתִי אֲשַׁמַּע וְרוּחַ מִבִּינֵי יַעֲנֵנִי:
 4 הַזֹּאת יָדַעַת מִנִּי-עַד מִנֵּי שִׁים אֲתֶם עַל-יֶאֱרָץ: כִּי רִנְנַת
 5 רְשָׁעִים מִקְרֹוב וּשְׂמֵחַת הַנֶּפֶשׁ עַד-יִרְרָע: אִם-יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם
 6 שִׂיאוֹ וְרֹאשׁוֹ לַעֲבֹ לַעֲבֹ יַעֲנֵי: בְּנִלְלוֹ לְנֶצַח יֹאבֵד רֹאיוֹ וַיֹּאמְרוּ
 7 אִיוֹ: בְּחֵלֹם יִעוֹף וְלֹא יִמְצָאוּהוּ וַיִּבַד כְּחֲנוּן לִלְחָה: עֵין
 8 יִשְׁנֹפְתוּ וְלֹא תוֹסֵף וְלֹא-עוֹד תִּשְׁוֹרְנוּ מִקָּמֵי: בְּנֵי יִרְצוּ
 9 דְלִים וַיִּדְרוּ תִשְׁבְּנָה אוֹנֵי: עֲצָמוֹתָיו מִלְּאוֹ עֲלוּמָו וַעֲמֹ
 10 עַל-עֶפְר תִּשְׁפֹּב: אִם-תִּמְתִּיק בְּפִיו רָעָה וַיְחַוְהֵד תַּחַת
 11 לְשׁוֹנוֹ: יַחֲמֹל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲוֹבֶנָה וַיִּמְנַעֶנָה בַּתּוֹךְ חֶבֶן:
 12 לְחִמוֹ בְּמַעֲוֹ נִהְפְּד מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקִרְבּוֹ: חֵיֵל בָּלַע
 טו
 13 וַיִּקְאֲנוּ מִבִּטְנוֹ וְרִשְׁנוּ אֵל: רֹאשֵׁי-פְתָנִים יִיגַק תַּהֲרִיגוּ
 14 לְשׁוֹן אֲפָעָה: אֲלֵ-יִרָא בַּפְּלֻגוֹת נְהַרֵי נְחָלֵי דְבִשׁ וְחִמְמָה:
 15 מִשִּׁיב יָנַע וְלֹא יִבְלַע כְּחֵיל תְּמוֹרַתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם: כִּי-רָצָן
 טז
 16 עֹזֵב דְלִים בֵּית גּוֹל וְלֹא יִבְנֶהוּ: כִּי לֹא-יָדַע שְׂלוֹן בְּבִטְנוֹ

כחמודו

21 בַּחֲמוֹדוֹ לֹא יִמְלֹט׃ אֵין־שָׁרִיד לְאֹכְלוֹ עַל־יָדָיו לֹא־תִהְיֶה׃
 22 טוֹבוֹ׃ בְּמַלְאוֹת שִׁפְכוֹ יִצַּר לוֹ כְּלִי־יָד עִמָּל תִּבְאֵנוּ׃
 23 יְהִי׃ לְמַלְאָה בִטְנוֹ יִשְׁלַח־בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמְטֵר עָלָיו׃
 24 בַּלְחֹמוֹ׃ יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בְּרוֹגַל תִּחַלְפֵהוּ כִּשְׁת נְחוּשָׁה׃
 25 שֶׁלֶף יוֹצֵא מִגֵּדָה וּבָרֶק מִמְּרֹתָהּ יִהְיֶה עָלָיו אַמִּים׃ כֹּל־
 26 חֶשֶׁד טָמֹן לְצַפְנוֹי תִּאֲבָלְהוּ אֵשׁ לֹא־נִפְחָה יָרַע שָׁרִיד
 27 בְּאֹהְלוֹ׃ וַיִּגְלוּ שָׁמַיִם עֵינָיו וְאֶרֶץ מִתְקוֹמְמָה לוֹ׃ וַיִּגַּל יְבוּל
 28 בֵּיתוֹ נְגֹדוֹת כּוֹס אַפּוֹ׃ וְהוֹחֲלֵק אֲדָם רָשָׁעוֹ מֵאֲלֹהִים׃
 וַיִּנְחַלֵּת אֲמָרוֹ מֵאֵל׃

כ

CAP. XXI. כא

2 נִינֵן אֵיזֵב וַיֹּאמֶר׃ שִׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְהִתְדַוְּוֹזְאת * א
 3 תִּנְחַוּמִּיתְכֶם׃ שְׂאוּנִי וְאִנְכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דְּבַרִי תִלְעִינִי׃
 4 הָאִנְכִי לְאָדָם שִׁחִיו וְאִם־מִדּוֹעַ לֹא־תִקְצֹר רוּחִי׃ פְּנֵי־אֱלֹהֵי
 6 וְהִשְׁמֹו וְשִׁימוּ יָד עַל־פִּי׃ וְאִם־יִזְכְּרֹתִי וַיִּנְבְּחֵלְתִי וְאַחֲזוּ
 7 בְּשָׂרֵי פִלְצוֹת׃ מִדּוֹעַ רָשָׁעִים יְהִיוּ עֲתָקוֹ גַּם־יִזְכְּרוּ חוּל׃
 8 וְרָעַם׃ נִכּוֹן לְפָנֵיהֶם עַמְּם וַיִּצְאָאֲאִיֵּהֶם לְעֵינֵיהֶם׃ בְּתֵיהֶם
 9 שָׁלוֹם מִפֶּהָר וְלֹא־שָׁבַט אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם׃ שׁוּרוֹ עֶבֶר וְלֹא־
 11 יִנְעַל תִּפְלֹט פָּרְתוֹ וְלֹא תִשְׁפֹּל׃ יִשְׁלַחֵהוּ בְּצֵאן עוֹיְלֵיהֶם
 12 וַיִּלְדֵּתֵהֶם וַיִּקְדּוּן׃ וְשֵׂאוּ בִתְהָ וַיִּכְנֹד וַיִּשְׁמָחֵהוּ לְקוֹל עֵינֵיב׃
 13 יִבְלֹו כַּטּוֹב יִמְדֵם וּבְרָנֵעַ שְׂאוֹל יִתְנוּ׃ וַיֹּאמְרוּ לְאֵל סוֹד
 14 מִמֶּנּוּ וַיִּדַעַת דְּרָבִיד לֹא חָפְצָנוּ׃ מִה־שְׂרָדִי כִי־נִנְעַבְרָנוּ טו
 16 יִמְדַהֲנוּעִיל כִּי נִבְנֵי־בּוֹ׃ הֵן לֹא בִידֵם טוֹבֶם עֲצַת רָשָׁעִים
 17 חֲרָקָה מֵנִי׃ כִּמְהָ גִרְרָשָׁעִים יִדְעָה וַיְבֹא עָלָיו אֲדָם
 18 תְּבֵלִים וַיִּחַלֵּק בְּאִפּוֹ׃ יְהִיוּ כִּתְבָן לְפָנֵיהֶם וְכִמְזַן וַיִּנְבְּחֵהוּ
 19 סוֹפָה׃ אֱלֹהֵי יִצְפֹּן לְבָנֵינוּ אוֹנוֹ וַיִּשְׁלַם אֱלֹהֵי וַיִּדַעַת׃ יִרְאוּ כ
 21 עֵינָיו כִּידוֹ וּמִחֲמַת שְׂרָדִי יִשְׁתַּחֲוֶה׃ כִּי מִה־חָפְצָנוּ בְּבֵיתוֹ
 22 אֲחֲרָיו וּמִסְפֵּר חֲדָשָׁיו חָצְצָנוּ׃ הֲלֹאֵל לְמַדְרֵגַת יְהוָה

רמים

כ. 22. v. יודו ו. 26. מלשל כ.א. v. 5. פחה באחזה במי ההי בקח והשי דנושה

א. והי בחייו. 13. v. יכלו קיי. 17. v. בקץ בלא אסין. 20. v. עינו קיי

in his belly, he shall not save of that which he hath eaten.

21 There shall none of his meat be left; therefore shall no man look for his goods. 22 In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.

23 When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.

24 He shall flee from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.

25 It is drawn, and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gall: terrors are upon him.

26 All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tabernacle.

27 The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

28 The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

29 This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.

CHAPTER XXI.

BUT Job answered and said, 2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

3 Suffer me that I may speak, and after that I have spoken, mock on.

4 As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?

5 Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.

7 Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

9 Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.

10 Their bull gendereth, and faileth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

15 What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

16 Lo, their good is not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.

17 How oft is the candle of the wicked put out, and how oft cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.

18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall be cut off.

20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

21 For what pleasure hath he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

22 Shall any teach God knowledge? seeing
 23 he judgeth those that are high. One
 24 dieth in his full strength, being wholly
 25 at ease and quiet. His breasts are full
 26 with milk, and his bones are moistened
 27 with marrow. And another dieth in the
 28 bitterness of his soul, and never eateth
 29 with pleasure. They shall lie down
 30 alike in the dust, and the worms shall
 31 cover them. Behold, I know your
 32 thoughts, and the devices which ye
 33 wrongfully imagine against me. For ye
 34 say, Where is the house of the prince?
 35 and where are the dwelling places of
 36 the wicked? Have ye not asked them
 37 that go by the way? and do ye not know
 38 their tokens. That the wicked is re-
 39 served to the day of destruction? they
 40 shall be brought forth to the day of
 41 wrath. Who shall declare his way to
 42 his face? and who shall repay him what
 43 he hath done? Ye shall be brought
 44 to the grave, and shall remain in the
 45 tomb. The clouds of the valley shall be
 46 sweet unto him, and every man shall
 47 draw after him, as there are innume-
 48 rable before him. How then comfort ye
 49 me in vain, seeing in your answers there
 50 remaineth falsehood?

CHAPTER XXII.

CAP. XXII. כֵּב

כֵּב

1 THEN Eliphaz the Temanite answer-
 2 ed and said, Can a man be pro-
 3 fitable unto God, as he that is wise
 4 may be profitable unto himself? Is it
 5 any pleasure to the Almighty, that thou
 6 art righteous? or is it gain to him, that
 7 thou makest thy ways perfect? Will he
 8 reprove thee for fear of thee? will he
 9 enter with thee into judgment? Is not
 10 thy wickedness great? and thine in-
 11 quities infinite? For thou hast taken a
 12 pledge from thy brother for nought,
 13 and stripped the naked of their cloth-
 14 ing. Thou hast not given water to the
 15 weary to drink, and thou hast with-
 16 holden bread from the hungry. But as
 17 for the mighty man, he had the earth;
 18 and the honourable man dwelt in it. Thou
 19 hast sent widows away empty, and the
 20 arms of the fatherless have been broken.
 21 Therefore snares are round about thee,
 22 and sudden fear troubleth thee; Or
 23 darkness, that thou canst not see; and
 24 abundance of waters cover thee. Is
 25 not God in the height of heaven? and
 26 behold the height of the stars, how high
 27 they are! And thou sayest, How doth
 28 God know? can he judge through the
 29 dark cloud? Thick clouds are a cover-
 30 ing to him, that he seeth not; and he
 31 walketh in the circuit of heaven. Hast
 32 thou marked the old way which wicked
 33 men have trodden? Which were cut
 34 down out of time, whose foundation
 35 was overflowed with a flood: Which
 36 said unto God, Depart from us: and what
 37 can the Almighty do for them? Yet he
 38 filled their houses with good things;
 39 but the counsel of the wicked is far
 40 from me. The righteous see it, and are
 41 glad: and the innocent laugh them to
 42 scorn. Whereas our substance is not
 43 cut down, but the remnant of them

23 רָמִים יִשְׁפּוּטוּ: זֶה יָמוּת בְּעֵצָם תָּמוּ כָּלֹ שְׁלֹאנָ וְשָׁלוּ:
 24 עֲמִינָו מִלֹּאֵו הִלָּב וּמִחַ עֲצוּמוֹתָיו יִשְׁקָה: וְזֶה יָמוּת בְּנִפְשׁ
 25 מָרָה וְלֹא אֹכֵל בְּטוֹבָהּ: יַחַד עַל־עֵפֶר יִשְׁכְּבוּ וְרָמָה
 26 תִּכְסֶּה עֲלֵיהֶם: הֵן יִדְעֵתִי מַה־שְׁבוֹתֵיכֶם וּמִזְמוֹת עַל־
 27 תִּהְמָסוּ: כִּי תֹאמְרוּ אֵיךְ בֵּית־נְעִיב וְאֵיךְ אֵהָל מִשְׁבְּנוֹת
 28 רְשָׁעִים: הֲלֹא שְׁאֵלְתֶם עוֹבְרֵי דֶרֶךְ וְאֵתְתֶם לֹא תִנְכְּרוּ:
 29 כִּי לְיוֹם אִיד יַחֲשֶׁד רַע לְיוֹם עֲבָרוֹת וַיִּבְלוּ: מִי־נִיַּד עַל־
 30 פְּנֵיו דֶּרֶכֹו וְהוּא־עָשָׂה מִי יִשְׁלָם־לוֹ: וְהוּא לִקְבָרוֹת וַיִּבֶל
 31 וְעַל־גְּדִישׁ יִשְׁקוֹד: מִתְקוֹלוֹ רִגְב־נִחַל וְאַחֲרָיו כָּל־אָדָם
 32 יִמְשֹׁד וּלְפָנָיו אֵין מִסְכָּר: וְאִיד תִּנְחַמְנִי הַבֵּל וְתִשְׁכַּחְתֶּם
 33 נִשְׂאֵר־מַעַל:

2 א וַיַּעַן אֱלִיפָז אֶלְיָו הַתְּמַנִּי וַיֹּאמֶר: הֲלֹאֵל יִסְכַּדְגְּבֵר כִּי־יִסְכֵּן
 3 עֲלִימוֹ מִשְׁכִּיל: הַחֲפֵץ לִשְׂדֵי כִי תִצְדַּק וְאִם־יִצְעֵעַ כִּי־
 4 תֵתֵם דְּרָכֶיךָ: הַמִּיִּירָאֲתָךְ וַיִּתְיַד יָבוֹא עִמָּךְ בַּמִּשְׁפָּט:
 5 הֲלֹא רַעֲתָךְ רַבָּה וְאִוִּירְקָן לַעֲוֹנוֹתֶיךָ: כִּי־תִתְהַבֵּל אַחֲרֶיךָ
 6 הֵנָּם וּבְנֵדֵי עֲרוּפִים תִּפְשִׁיטוּ: לֹא־יָמוּם עֲרַף תִּשְׁקָה וּמִרְעֵב
 7 תִּמְנַע־לָחֶם: וְאִישׁ זָרוֹעַ לוֹ הָאָרֶץ וְנִשְׂוֹא פָנָיִם יָשֵׁב בָּהּ:
 8 אֲלֻמְנוֹת שִׁלְחָתָ רִיקָם וּזְרוֹעוֹת יָתִימִים יִדָּפֵא: עַל־דֶּכֶן
 9 סָבִיבוֹתֶיךָ פָּחִים וַיִּבְהַלְךָ פֶּחַד פִּתְאוֹם: אֹר־חֲשֹׁךְ לֹא־
 10 תִרְאֶה וְשִׁפְעֵת־יָמִים תִּכְסֶּךָ: הֲלֹא־אֵלוֹהִי נִבְהָ שָׁמַיִם
 11 וְרֵאָה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי־רָמוּ: וְאִמְרַתָּ מִדִּדְדַע אֵל הַבְּעַד
 12 עֲרַפֵּל יִשְׁפּוּטוּ: עֵבִים סִתְּרֵלוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְהוּג שָׁמַיִם
 13 יִתְחַלְּךָ: הָאָרֶה עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מִת־יָאוֹן:
 14 אֲשֶׁר־קָמְטוּ וְלֹא־עֵצַת נָהָר וּצֶקֶן יִסּוּדָם: הָאֲמָרִים לֹא־
 15 סוֹד מִמֶּנּוּ וּמִדִּדְיַפְעַל שְׂדֵי לָמוֹ: וְהוּא מִלֹּא בְּתֵיתֵם
 16 טוֹב וַעֲצַת רְשָׁעִים תִּחְקָה מֵנִי: וְרֵאוּ צַדִּיקִים וּשְׁמֵחוּ
 17 וְנִקֵּי

21 וְנָקוּ יְלַעְגֵי-לִמּוֹ: אִם-לֹא נִכְתַּד קִימְנו וְיִתְרָם אֲכַלָּה אִשׁ: כ
 22 הַסִּבְדָּנָא עִמּוֹ וְשָׁלֵם בָּרָם תְּבוֹאֲתֶנּוּ טוֹבָה: קַח-נָא מִפִּי
 23 תּוֹרָה וְשִׁים אֲמַרְיוּ בְּלִבְבְּךָ: אִם-תִּשׁוּב עַד-שִׁדֵי תִבְנֶנָּה
 24 תִּרְחִיק עוֹלָה מֵאֲהָלֶיךָ: וְשִׁית-עַל-עַפְרָ בָּצָר וּבְצֹר נְחָלִים
 25 אֹפִיר: וְהָיָה שִׁבְי בְּצִרְיֹךָ וְכֶסֶף תּוֹעֲפוֹת לָךְ: כִּי-אֵזוּ
 26 עַל-שִׁבְי תִתְעַנֶּנּוּ וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֵי פְנֵיךָ: תַּעֲתוּר אֱלֹו
 27 וְיִשְׁמַעְךָ וּנְדַרְךָ תִשְׁלֵם: וְתִגְוַר-אֲמַר וְיָקָם לָךְ וְעַל-
 28 דְרָכֶיךָ נִגְהָ אֹר: כִּי-הִשְׁפִּילוּ וְתֹאמַר נִגְהָ וְשַׁח עֵינַיִם
 29 יוֹשֵׁעַ: יִמְלֹט אֶרְנָקוּ וְנִמְלֹט בְּכַר בְּפִיךָ: ל

CAP. XXIII. כג

2 נִעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: נִסְרִיוֹם מְרִי שָׁחַ יְדֵי פְּבַרְהָ עַל-א
 3 אֲנַחְתִּי: מִי-יִתֵּן יַדְעִתִּי וְאִמְצֵאֶנּוּ אָבוֹא עַד-תִּכְבּוֹתֶנּוּ: 3
 4 אֲעִרְכָּה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וְפִי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת: אֲדַעַה מַלְיִם 4
 5 יַעֲנֵנִי וְאֲבִינָה מִה-יֹאמַר לִי: הַבָּר-בִּלְכֵם יָרִים עִמָּדִי לֹא 5
 6 אֲדֹרְאוּ וְשֵׁם בִּי: שֵׁם יִשָּׂר נִוְכַח עִמּוֹ וְאִפְלָטָה לְנֶזַח 6
 7 מִשְׁפָּטִי: הֵן קָדָם אֲהַלֵּךְ וְאֵינְנִי וְאֲחֹר וְלֹא-אֲבִין לוֹ: 7
 8 שְׂמֹאל בְּעִשְׂתּוֹ וְלֹא-רֵאֲחוּ יַעֲמֹה יָמִין וְלֹא אֲרֵאֶה: כִּי-יָדַע 8
 9 יְרֵךְ עִמָּדִי כִּהְנִי כּוֹהֵב אֲצֵא: בְּאֲשֶׁרוֹ אֲחֹזֶה רִגְלֵי דְרַבּוֹ 9
 10 שְׂמֵרְתִי וְלֹא-אֲטֹ: מִצֹּת שִׁפְתּוֹ וְלֹא אֲמִישׁ מִחֶקַּי צְפִנְתִּי 10
 11 אֲמַרְיִבּוֹ: וְרוּא בְּאֲחֹד וּמִי יִשִּׁיבֵנו וְנִפְשׁוּ אוֹתָהּ וַיַּעַשׂ: 11
 12 כִּי יִשְׁלֹם חֶקְו וּבְהִנֵּה רַבּוֹת עִמּוֹ: עַל-בֶּן מִפְּנֵי אֲהַל 12
 13 אֲתִבּוֹנוּ וְאִפְתַּח מִמֶּנּוּ: וְאֵל תִּבְדָּ לְבִי וְשִׁדֵי הַבּוֹהֲלִינִי: 13
 14 כִּי-לֹא נִצַּמְתִּי מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כִסְּהָ-אֲפֵל: 14

CAP. XXIV. כד

2 מִדּוֹעַ מִשְׁדֵי לֹא-נִצַּפְנֵנו עֲתִים וְרַעְזוֹ לֹא-חֲנוּ יָמִינוּ: נְבֹלַת א
 3 יִשְׁוֵנו עֲדָר נָלְלוּ וְיָרְעוּ: חֲמוּר וְתוֹמִים יִנְהֲגוּ וְהִבְלוּ שׁוֹר 3
 4 אֶל-מִנְהָ: יִטּוּ אֲבִינַם מִדְּרָךְ נֶחַד חִבְאוּ עֲגוּרֵי-אֶרֶץ: הֵן ה
 פְּרָאִים

the fire consumeth. Acquaint now thyself with him, and he at peace; thereby good shall come unto thee. Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart. If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt not away iniquity far from thy tabernacles. Then shalt thou lay up gold as dust, and the silver of Ophir as the stones of the brooks. Yea, the Almighty shall he thy defence, and thou shalt have plenty of silver. For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God: thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows. Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways. When men are cast down, then thou shalt say, There is lifting up, and he shall be saved: he shall be saved: he shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.

CHAPTER XXIII.

THEN Job answered and said, Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning. Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat! I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments. I would know the words which he would answer me: then would I know what he would say unto me. Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me. There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge. Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him: On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him; But he knoweth the way that I take: when he hath tried me, I shall come forth as gold. My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined. Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food. But he is in one mind, and who can turn him? and what his soul desireth, even that he doeth. For he performeth the thing that is appointed for me; and many such things are with him. Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of him. For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me: Because I was not cut off before the darkness, neither hath he covered the darkness from my face.

CHAPTER XXIV.

WHY, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days? Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof. They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge. They turn the needy out of the way; the poor of the earth hide themselves together. Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work;

rising betimes for a prey: the wilderness yieldeth food for them and for their children.

6 They reap every one his corn in the field; and they gather the vintage of the wicked.

7 They cause the naked to lodge without clothing, that they have no covering in the cold.

8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

9 They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor.

10 They cause him to go naked without clothing, and they take away the sheaf from the hungry;

11 Which make oil within their walls, and tread their winepresses, and suffer thirst.

12 Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out: yet God layeth not folly to them.

13 They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

14 The murderer rising with the light killeth the poor and needy, and in the night he is as a thief.

15 The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, No eye shall see me: and disguiseth his face.

16 In the dark they dig through houses, which they had marked for themselves in the daytime: they know not the light.

17 For the morning is to them even as the shadow of death: if one know them, they are in the terrors of the shadow of death.

18 He is swift as the waters; their portion is cursed in the earth: he be- holdeth not the way of the vineyards.

19 Drought and heat consume the snow waters: so doth the grave those which have sinned.

20 The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken as a tree.

21 He evil entreateth the barren that beareth not: and doeth not good to the widow.

22 He draweth also the mighty with his power: he riseth up, and no man is sure of life.

23 Though it be given him to be in safety, whereon he resteth; yet his eyes are upon their ways.

24 They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all other, and cut off as the tops of the ears of corn.

25 And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

CHAPTER XXV.

THEN answered Bildad the Shuhite, and said,

2 Dominion and fear are with him, he maketh peace in his high places.

3 Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?

4 How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?

5 Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.

6 How much less man, that is a worm? and the son of man, which is a worm?

פְּרָאִים א | בַּמִּדְבָּר יֵצְאוּ בַּפְּעֵלִים מִשְׁחַרְי לְמִדְבָּר עֲרֵבָה לוֹ
 לָחֶם לְנַעֲרִים: בְּשֶׁדָה בְּלִילוֹ יִקְצְרוּ וְכָרֶם רָשַׁע יִלְקְשׁוּ: 6
 עָרוֹם יִלְוֶנוּ מִבְּלִי קְבוֹשׁ וְאֵין פְּסוּת בַּפְּקָדָה: מְזוֹרֵם דְּרוֹיִם 7
 יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מַחְסֵה חֲבַקְדִּיצוֹר: יִגְזְלוּ מִשָּׂדֶה יָתוֹם וְעַל- 9
 עֵינָי וַחֲבָלוֹ: עָרוֹם דֹּלְכוּ בְּלִי לְבוֹשׁ וְרַעֲבִים נִשְׂאוּ עִמָּר: 1
 בִּדְשִׁיזוֹרְתֶם יִצְהַרוּ יִקְבִּים דְּרָכוֹ וַיֵּצְמְאוּ: מְעִיר מְתִים א | 11
 יִנְאָקוּ וּנְפִשׁ-חַלְלִים תִּשְׁנַע וְאַלֹהֵי לֹא-יִשִּׁים תִּפְלָה: הַמָּה א | 12
 הֵיוּ בַּמִּדְבָּר-רְאוּר לֹא-הִפְרִיזוּ דְרָכָיו וְלֹא יִשְׁבוּ בְּנִתְיַבְתָּיו: 13
 לְאוֹר א | קָדוֹם רוֹצֵחַ יִקְטַל-עֵנִי וְאֶבְיֹן וּבְלִילָה יְהִי כִנְנָב: 14
 וְעֵין נֹאף א | שְׁמֶרֶה נִשְׁפָּה לֵאמֹר לֹא-תִשׁוּרְנִי עֵין וְסִתֵּר פְּנִים 15
 יִשִּׁים: חֲתָר חֲבִשֶׁךְ פְּתִים יוֹמֵם חֲתַמְרִלְמוּ לֹא-יִדְעוּ 16
 אוֹר: כִּי יִחְדּוּ וּבְקָר לְמוֹ צִלְמוֹת כִּי יִפִּיר בִּלְדוֹת צִלְמוֹת: 17
 קַלְהוּא א | עַל-פְּנֵי-מַיִם תִּקְבַּל חֲלֻקְתֶם כַּאֲרֵץ לֹא-יִפְנֶה 18
 דְּרָךְ כְּרָמִים: צִיָּה נִסְחָם יִגְזְלוּ מִי-מִשְׁלַל שְׂאוֹל הַטָּאוּ: 19
 כ יִשְׁכַּחְדוּ רָחֵם א | מִתְּכֵן רַמְּהָ עוֹד לֹא-יִזְכָּר וַתִּשְׁכַּח כַּעֲזָ 21
 עוֹלָה: רַעֲיָה עֲקָרָה לֹא תִלָּד וְאַלְמָנָה לֹא יִיטִיב: וּמִשָּׂדֶךְ 22
 אֲבִירִים כְּבָחַו יָקוֹם וְלֹא-יִאֲמֵן בַּחַיִּין: יִתְדוּלוּ לְכַטַּח 23
 וַיִּשְׁעַן וְעֵינָיו עַל-דְּרָכֵיהֶם: רַמּוֹ מַעֲטָ א | וְאֵינֶנּוּ וְהִמְכִּנוּ 24
 כה כָּל יִקְבְּצוּן וּכְרָאשׁ שִׁבְלַת יִמְלוּ: וְאִם-לֹא אִפּוּ מִי 25
 יִבְוִיבֵנִי וַיִּשֶׂם לְאֵל מַלְתִּי:

CAP. XXV. כה

כה

א 2 וַיַּעַן בִּלְדָד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר: הַמִּשְׁלַל וּפְחַד עִמּוֹ עֲשֵׂה שְׁלוֹם
 בְּמִדְרוֹמָיו: הַיָּשׁ מִסְפָּר לְגִדְרוֹ וְעַל-מִי לֹא-יִדְקוּם אוֹרְהוּ: 3
 ה 4 וּמִהֲיִצְטָק אֲנוֹשׁ עִסְדָּל וּמִהֲיִיפֶה יִלְוֵד אִשָּׁה: הֵן עַד- 4
 ג 6 רַחַח וְלֹא יֵאָהֵל וְכוּכְבָּבִים לֹא-זָכוּ כַּעֲנִיוֹ: אִף כִּי-אֲנוֹשׁ 6
 רַמְּהָ וּבְדִאֲרָם תּוֹלְעָה:

ויען

CAP. XXVI. כו

כו

2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: מַה־עָוֹנֹתַי לְאֵלֵיכֶם הוֹשַׁעַת זְרוּעַ לֹא־
 3 עָוֹ: מַה־עֲצָפְתָּ לְלֹא חֲכָמָה וְהַשְׁיֵיה לְרֹב הוֹדַעְתָּ: אֶת־
 4 מִי הַגִּדַת מִלֵּין וּנְשַׁמְתֵּמִי יֵצֵאָה מִמֶּךָ: הַרְפָּאִים יְהוֹלְלוּ ה'
 6 מִתַּחַת מַיִם וְשֹׁכְנֵיהֶם: עָרוֹם שָׂאוֹל נָגְדוּ וְאֵין פְּסוּת
 7 לְאֹבְדוֹן: נִמְה צָפוֹן עַל־תְּהוֹ תִלְוָה אֶרֶץ עַל־בְּלִימָה:
 8 צִרְרֵמִים בְּעֵבְרֵי וְלֹא־נִבְקַע עֲנַן תַּחְתָּם: מֵאַהֲוּ פְּנֵי־כִסֵּף
 9 פָּרַשׁוּ עָלָיו עָנָנוּ: חֹק הָיָה עַל־פְּנֵי־מַיִם עֲדַת־כְּבִלִית אוֹר
 11 עַם־חֲשָׁד: עֲמוּדֵי שָׁמַיִם יוֹרְפֻפוּ וְיִתְמָהוּ מִנְעֵרְתוֹ: בְּכַחוּ
 12 רִנַּע הַיָּם וּבְתוֹבְבָנָיו מִחֵץ רֶחֶב: בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה
 14 הִלְלָה יְהוָה נְהַשׁ בְּרָם: הִזְרֵאֲלָהּ וּקְצוֹת דְּרָכָיו וּמַה־שָּׁמַיִם
 דְּבַר נְשַׁמְרֵיבּוֹ וְרַעַם וְבוֹרְתוֹ מִי יִתְבוּנֶן:

CAP. XXVII. כו

כו

2 וַיִּסַּף אִיּוֹב שֵׁאת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר: חִי־אֵל הַסֵּד מִשְׁפָּטִי
 3 וְשִׁדֵי הַמֵּד נִפְשִׁי: כִּי־בִלְעָזוֹד נִשְׁמַתִּי בִי וְרוּחַ אֱלוֹהִים
 4 בָּאֵפִי: אִם־תִּדְבַר־נִיחָ שְׁפָתֵי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה רַמְיָה:
 5 הִלְלִיָה לִי אִם־אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד־אֵינֶנּוּ לֹא־אֶסֶד תַּמְתִּי ה'
 6 מִמֶּנּוּ: בְּצַדִּיקְתִּי הַחֲזוֹקְתִי וְלֹא אֶרְפָּה לֹא־יִחַרְתָּ לְבָבִי
 7 מִזְמִי: יְהוּ כְרִשְׁעֵי אִיבִי וּמִתְקוּמָמִי כְעוֹל: כִּי מַה־תִּקְוֶת
 8 הַנֶּפֶשׁ כִּי יִבְצַע כִּי יִשָּׁל אֱלוֹהִים נִפְשׁוֹ: הַצַּעֲקוֹתָ יִשְׁמַעֲנֵאל
 9 כִּי־תָבוֹא עָלָיו צָרָה: אִם־עַל־שִׁדֵי יִתְעַנֶּנּוּ יִקְרָא אֱלוֹהִים
 11 בְּכִלְעֵת: אוֹרָה אֶתְכֶם בְּיֵד־אֵל אֲשֶׁר עַם־שִׁדֵי לֹא אֶכְחַד:
 12 הֵן אַתֶּם כְּלָכֶם חוֹתֶם וְלַמַּהֲרָה הִבֵּל תִּהְיֶלְכוּ: וְהוּא הַלֹּקֵךְ
 13 אֶתֶם רִשְׁעֵי עַם־אֵל וְנִחַלְתָּ עֲרִיצִים מִשִּׁדֵי יִקְחוּ: אִם־
 14 יִרְבוּ בְנֵיו לְמוֹחֲרֵב וְצֹאצְאָיו לֹא יִשְׁבַּעוּ־לָחֶם: שְׂרִידָיו
 16 בְּמִתָּה יִקְבְּרוּ וְאֵל־מִנְתָּיו לֹא תִבְכְּיֶנּוּ: אִם־יִצְבֹּר כַּעֲפָר
 17 בְּסֶף וְכַחֲמֵד יִבֶּן מִלְבוּשׁ: יִבֶּן וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי

יחלק

כו ז. ה. ב. נקמם א. י. 12. וכתבסתי קי. י. 14. ודכו קי. ibid. גבורתי קי

CHAPTER XXVI.

BUT JOH answered and said,
 2 How hast thou helped him that is without power? how savest thou the arm that hath no strength?

3 How hast thou counselled him that hath no wisdom, and how hast thou plentifully declared the thing as it is? 4 To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?

5 Dead things are formed under the waters, and the inhabitants thereof. 6 Hell is naked before him, and destruction hath no covering.

7 He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing.

8 He bindeth up the waters in his thick clouds; and the cloud is not rent under them.

9 He holdeth back the face of his throne, and spreadeth his cloud upon it. 10 He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.

11 The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof. 12 He divideth the sea with his power, and by his understanding he smiteth through the proud.

13 By his spirit he hath garnished the heavens; his hand hath formed the crooked serpent. 14 Lo, these are parts of his ways: hut how little a portion is heard of him? but the thunder of his power who can understand?

CHAPTER XXVII.

MOREOVER JOH continued his parole, and said,

2 As God liveth, who hath taken away my judgment; and the Almighty, who hath vexed my soul;

3 All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils; 4 My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.

5 God forbid that I should justify you: till I die I will not remove mine integrity from me.

6 My righteousness I hold fast, and will not let it go; my heart shall not approach me so long as I live.

7 Let mine enemy be as the wicked, and he that riseth up against me as the unrighteous.

8 For what is the hope of the hypocrite, though he hath gained, when God taketh away his soul?

9 Will God hear his cry when trouble cometh upon him?

10 Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God? 11 Will he teach you by the hand of God: that which is with the Almighty will I not conceal.

12 Behold, all ye yourselves have seen it; why then are ye thus altogether vain?

13 This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which shall receive of the Almighty.

14 If his children he multiplied, it is for the sword; and his offspring shall not be satisfied with bread.

15 Those that remain of him shall he hurried in death; and his widows shall not weep.

16 Though he heap up silver as the dust, and prepare raiment as the clay;

17 He may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent shall divide the silver.

18 He buildeth his house as a moth, and as a booth *that* the keeper maketh.
 19 The rich man shall lie down, but he shall not he gathered: he openeth his eyes, and he is not.
 20 Terrors take hold on him as waters, a tempest stealeth him away in the night.
 21 The east wind carrieth him away, and he departeth; and as a storm hurleth him out of his place.
 22 For *God* shall east upon him, and not spare: he would fain flee out of his band.
 23 *Men* shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.

CHAPTER XXVIII.

SURELY there is a vein for the silver, and a place for gold *where* they find it.
 2 Iron is taken out of the earth, and brass is molten out of the stone.
 3 He setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.
 4 The flood breaketh out from the inhabitant, *even* the waters forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from man.
 5 *As* for the earth, out of it cometh bread; and under it is turned up as it were fire.
 6 The stones of it *are* the place of sapphires; and it hath dust of gold.
 7 *There* is a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:
 8 The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.
 9 He putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots.
 10 He cntteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.
 11 He bindeth the floods from overflowing, and the *thing* that is hid bringeth he forth to light.
 12 But where shall wisdom be found? and where is the place of understanding?
 13 Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.
 14 The depth saith, *It is* not in me: and the sea saith, *It is* not with me.
 15 It cannot be gotten for gold, neither shall silver be weighed for the price thereof.
 16 It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.
 17 The gold and the crystal cannot equal it: and the exchange of it *shall not be for* jewels of fine gold.
 18 No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom is above rubies.
 19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.
 20 Whence then cometh wisdom? and where is the place of understanding?
 21 Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air.
 22 Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.
 23 *God* understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.
 24 For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;
 25 To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.
 26 When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

יִחַלֵּק: בָּנָה כְּעֵשׂ בֵּיתוֹ וּכְסֻפָּה עָשָׂה נֹצֵר: עֲשִׂיר יוֹשֵׁב
 כ וְלֹא יִאֲסֶף עֵינָיו פֶּקֶח וְאֵינָנוּ: תִּשְׁעִירוּ בְּמִים בְּלִחוֹת
 לְיִלְוָה וְנִבְתֵּנוּ סוּפָה: יִשְׁאַדּוּ קִדְוִים יִלְוֵד וְיִשְׁעִירוּ מִמְּקוֹמוֹ:
 כב וְיִשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא יִהְיֶמֶל מִיָּדוֹ בְּרוּחַ יְבָרַח: יִשְׁפֹּק עָלָיו
 כג בְּמַיִם וְיִשְׂרַק עָלָיו מִמְּקוֹמוֹ:

CAP. XXVIII. כַּח

כַּח

א כִּי יֵשׁ לַפֶּסֶף מוֹצֵא וּמְקוֹם לְזָהָב יוֹקוּ: בְּרוֹל מִעֶפֶר יִקַּח
 3 וְאִבְנֵי יָצוּק נְדוּשָׁה: קָן אָ שֵׁם לְחֹשֶׁךְ וּלְבִלְתִּימְלוּת הוּא
 4 חוֹקֵר אֲבֹן אֶפֶל וְצִלְמוֹת: פָּרִץ נָחַל מִעֵסֶזֶר הַנִּשְׁפָּחִים
 ה מַעֲרֵגֵל הַלֵּו מֵאֲנִשׁ נְעוּ: אֶרֶץ מִמְּעָה יִצְאֵלְהֶם וְתַחֲתֵיהָ
 6 נִהַפֵּךְ כְּמוֹדָשׁ: מְקוֹם־סִפִּיר אֲבִינָה וְעַפְרַת זָהָב לוֹ:
 7 גְּתִיב לֹא־יִדְעוּ עֵיט וְלֹא שׁוֹפְטוֹ עֵץ אֶדָּה: לֹא־יִדְרִיכֶיהוּ
 8 בְּנִישְׁחָק לֹא־עֲרֶה עָלָיו שְׁחַל: בְּחִלְמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הַפֶּד
 9 מִשְׁרַשׁ הָרִים: בְּצִוְרוֹת יָאֲרִים בְּקַעַ וּכְלִי־זָקֵר רֵאֲתֶיהָ
 י עֵינָו: מִכְּבִי נִהְרוֹת חֶבֶט וְתַעֲלָמָה יֵצֵא אֹר:
 יב וְתַדְרָמָה מֵאֵין תִּמְצֵא וְאִי־יָהּ מְקוֹם בִּיעָה: לֹא־יִדְעוּ אֲנִישׁ
 יג עֲרֶבֶה וְלֹא תִמְצֵא בְּאֶרֶץ חַיִּים: תִּהְיוֹם אָמַר לֹא כִי
 טו הוּא וְיֵם אָמַר אֵין עִמָּדִי: לֹא־יִתֵּן סִגוֹר תַּחֲתֵיהָ וְלֹא
 יב יִשְׁקַל בְּסָף מְחִירָה: לֹא תִסְלַח בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֶׁהֶם
 יז יִקַּר וּסְפִיר: לֹא־יִעֲרֶכְנָה זָהָב וְנִטְבִּית וְתַמְרוֹתָהּ בְּלִי
 יח כֹּן: רֵאֲמוֹת וְנִבִּישׁ לֹא יוֹכֵר וּמִשְׁךְ חֲכָמָה מִפְּנִינִים:
 יט לֹא־יִעֲרֶכְנָה בְּטַרְתִּיפִישׁ בְּכֶתֶם מְדוֹר לֹא תִסְלַח:
 כ וְתַחֲכָמָה מֵאֵין תִּבּוֹא וְאִי־יָהּ מְקוֹם בִּיעָה: וְנַעֲלָמָה מַעֲיֵנ
 כב כְּלִיָּהּ וּמְנוּפֵה הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה: אֲבִדוֹן וְמוֹת אָמְרוּ בְּאֵזְנֵי
 כג שְׁמַעְנוּ שְׁמַעְנָה: אֱלֹהִים חֶבֶן דַּרְבָּה וְהוּא יָדַע אֶרֶץ
 כד מְקוֹמָהּ: בִּידְוֵא לַקְּחוֹתֶיהָ אֶרֶץ יָבִישׁ תַּחַת כְּלִי־הַשָּׁמַיִם
 כה יִרְאָה: לַעֲשׂוֹת לְרוּחַ מִשְׁקָל וּמִים תִּפֵּן בְּמוֹדָה: בְּעִשְׂתוֹ
 כו לַמִּטָּר חֶק וְדַרְבַּ לְחַזְנוּ קִלּוֹת: אֵין רֵאֲהָ וְיִסְפָּרָה הַכִּינִיָּה
 כז

וְגַם-

28 וּבְסִיחָהּ: וַיֹּאמֶר | לְאֹרֶם הֵן | יִרְאֵת אֲדָנָי הִיא הַבְּמִינָה
 וְסוּר מִרַע בִּינָה:

27 Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out. 28 And unto man he said, Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

כט

CAP. XXIX. כט

2 נִסְפָּה אִיּוֹב שָׂאת מוֹשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר: מִי־וַתֵּנִי כְרֹחֵי-יָגוֹם *
 3 בַּיּוֹם אֲלוֹהִים יִשְׁמְרֵנִי: בַּחֲלוֹ נָרוּ עָלַי רֵאשֵׁי לְאוּרֵי אֶלְדָּךְ
 4 הַשֶּׁדֶד: כַּאֲשֶׁר חִיִּיתִי בַיּוֹם חֲרָפְךָ בְּסוּר אֲלוֹהִים עָלַי אֶחְלִי:
 5 בַּעֲוֹר שִׁדְי עֲמָדָי סָבִיבֹתַי נִעְדִּי: בְּרִחֹק חֲלִיבִי בַסֶּמֶחַ
 6 וַתִּירָר יַעֲיֹק עֲמָלִי פְלִגְדֵי-שִׁמּוֹן: בַּצֹּאֲתַי שִׁעַר עֲלִי-בְּרֵרֶת
 7 כְּרֹחוֹב אֶבֶן מוֹשְׁבִי: רֵאוּנִי נִעְרִים וְנַחֲפָאִי וְיִשְׁיִים כְּמוֹ
 8 עֲמָדוֹ: שְׂדִים עָצְרוּ בְּמַלְאִים וְכַף יִשְׁמוֹ לַפִּיכֶם: קוֹלִי *
 9 נִעְרִים נַחֲפָאִי וְלִשְׁוֹנִים לַהֲפֵם דְּבַקְתָּ: פִּי אֵין שִׁמְעָה
 10 וְהַאֲשֶׁרֵנִי וַעֲזָן רֵאשִׁית וְהִעֲדֵנִי: בְּרֵאמְלֹט עֵינַי מִשִּׁעַר וַתֹּם
 11 וְלֹא-עוֹד לוֹ: בְּרַבַּת אוֹכַד עָלַי תִּבְאֵ וְלֵב אֲלֶמְנָה אֲדַנֵּן:
 12 עָדַךְ לְבִשְׁתִּי וַיִּלְבַּשְׁנִי כַּמְעִיל וְגִלְגֹּף מוֹשְׁפָתִי: עֵינַי *
 13 חִיִּיתִי לְעוֹר וְנִגְלִים לַפֶּסַח אֵינִי: אֵב אֲנִי לְאֹבִיּוֹתַי
 14 וְרֵב לֹא-יִבְעֵתִי אֶתְקַרְהוּ: וְאֲשַׁכְּרָה מִתְלַצּוֹת עֵינַי וּמִשְׁפִּי
 15 אֲשַׁלֵּף טָרֹף: וַאֲמַר עֲסִיקְנִי אֵינֶנּוּ וְכוֹחַ אֲדַבֵּה יָמַי:
 16 שְׂרָשֵׁי פִתְיָם אֲלִי-יָמִים וְטַל יִלְוֶן בְּקִצְרֵי: בְּבוֹדֵי חֲדָשׁ *
 17 עֲמָדִי וְקִשְׁתִּי בְּיַדִּי תִסְלָף: לִישְׁמִעִי וַתִּחַלֵּו וַיִּדְמֵוּ לְמוֹ *
 18 נַעֲתָה: אֲחֵבֵר דְּבָרֵי לֹא יִשְׁעוּ וְעֲלָמוֹ תִסּוּף מִלְּתִי: וַתִּחַלֵּו *
 19 כַּמְשֶׁר לִי וַפִּיתֶם פְּעֻרֵי לְמַלְקוֹשֵׁי: אֲשַׁמַּךְ אֲלֵהֶם לֹא *
 20 יֵאמְרוּ וְאוֹד פִּנִי לֹא וַפִּלְוֶן: אֲבִתֵּר דְּרָפֶם וַאֲשַׁב רֵאשֵׁי כַה *
 21 וְאֲשַׁבֵּן בְּמַלְךְ בְּנִדוּד כַּאֲשֶׁר אֲבָלִים נַחֶם:

CHAPTER XXIX.

MOREOVER Joh continued his pa

table, and said, 2 Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me; 3 When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness; 4 As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle; 5 When the Almighty was yet with me, when my children were about me; 6 When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil; 7 When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street! 8 The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up. 9 The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth: 10 The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth. 11 When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me: 12 Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him: 13 The blessing of him that was ready to perish came upon me; and I caused the widow's heart to sing for joy. 14 I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem. 15 I was eyes to the blind, and feet was I to the lame. 16 I was a father to the poor; and the cause which I knew not I searched out. 17 And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth. 18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand. 19 My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch. 20 My glory was fresh in me, and my how was renewed in my hand. 21 Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel. 22 After my words they spake not again; and my speech dropped upon them. 23 And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain. 24 I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down. 25 I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.

ל

CAP. XXX. ל

1 וַעֲתָה | שִׁחֲקוּ עָלַי צִעִירִים מִמֶּנִּי | אֲשֶׁר-מָצַתִּי *
 2 אֲבוֹתָם לִשְׁתֵּי עֲסִי-פְלִבִי צֹאֲנִי: וְנִסְפָּח וַיִּדְהֶם לְמַה לִּי
 3 עֲלָמוֹ אֲבַד כְּלָח: בְּתֶסֶר וּבְכֶסֶף לְלִמּוֹד הַיְזַרְקִים עָדָה

CHAPTER XXX.

BUT now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdain'd to have set with the dogs of my flock. 2 Yea, whereto might the strength of their hands profit me, in whom old age was perished? 3 For want and famine they were solitary; fleeing into the wilderness in former time desolate and waste.

אמש

4 Who cut up mallows by the hushes, and juniper roots for their meat.

5 They were driven forth from among men, (they cried after them as *after a thief*);

6 To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.

7 Among the hushes they heaved; under the nettles they were gathered together.

8 They were children of fools, yea, children of base men: they were viler than the earth.

9 And now am I their song, yea, I am their hyword.

10 They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.

11 Because he hath loosed my cord, and afflicted me, they have also let loose the bride before me.

12 Upon my right hand rise the youth; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

13 They mar my path, they set forward my calamity, they have no helper.

14 They came upon me as a wide breaking in of waters; in the desolation they rolled themselves upon me.

15 Terrors are turned upon me; they pursue my soul as the wind; and my welfare passeth away as a cloud.

16 And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

17 My bones are pierced in me in the night season; and my slavers taken no rest.

18 By the great force of my disease is my garment changed; it hindeth me about as the collar of my coat.

19 He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

20 I cry unto thee, and thou dost not hear me: I stand up, and thou regardest me not.

21 Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposeth thyself against me.

22 Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and dissolvest my substance.

23 For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.

24 Howbeit he will not stretch out his hand to the grave, though they cry in his destruction.

25 Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?

26 When I looked for good, then evil came unto me: and when I waited for light, there came darkness.

27 My bowels he holdeth, and rested not: the days of affliction prevented me.

28 I went mourning without the sun: I stood up, and I cried in the congregation.

29 I am a brother to dragons, and a companion to owls.

30 My skin is black upon me, and my bones are hurned with heat.

31 My harp also is turned to mourning, and my organ into the voice of them that weep.

CHAPTER XXXI.

I MADE a covenant with mine eyes; why thou should I think upon a maid?

2 For what portion of God is there from above? and what inheritance of the Almighty from on high?

3 Is not destruction to the wicked? and a strange punishment to the workers of iniquity?

4 Doth not he see my ways, and count all my steps?

אָמַשׁ שׁוֹאֵה וּמְשֹׂאֵה: הַקִּמְפִים מִלֹּחַ עֲלִי-שִׁיחַ וְשִׁרְשׁ

הַרְתָּמִים לַחֲמֹם: מִזְנוּ וַיִּגְדְּשׁוּ וַיִּיעוּ עֲלֵימוֹ פִּנְנָב: בַּעֲרוּזַן

נְהָלִים לְשִׁבְן חֲרִי עֶפְר וּבָפִים: בֵּין-שִׁיחִים וַיִּתְקוּ תַחַת

הַרְוֹל וְסִפְחוּ: בְּנִי-נִבְר נִבְרִי בְלִי-שָׁם נָפְאוּ מִדְּהָאָרֶץ:

וַעֲתָה נִגְיַנְתָּם הֵינִי וְאֵהִי לָהֶם לְמִלָּה: תַּעֲבוּנִי תַחֲנוּ

מִנִּי וּמִפְנֵי לֹא-יִחַשְׁבוּ רַק: בְּרִיתִיךָ בַתַּח וַיַּעֲנֵנִי וְרָסַן

מִפְנֵי שְׂלָחוּ: עֲלֵי-מִן פְּרַחַח וְקוֹמוּ רִגְלֵי שְׂלָחוּ וַיַּסְלוּ

עָלַי אֲרָחוֹת אָדָם: נִתְמוּ בְתִיבְתִי לְחַיְתִי יַעֲיִלוּ לֹא עוֹר

לָמוֹ: בַּפֶּרֶץ רַחֵב יֵאָתִיו תַּחַת שׂוֹאֵה הַתַּנְגֵּל לְגִלוֹ: הַהֶפֶד

עָלַי בַּלְאָחוֹת הַתְּרַדָּה בְרוּחַ נִדְבָתִי וּבְעֵב עֲבָרָה יִשְׁעֵתִי:

וַעֲתָה עָלַי תִּשְׁתַּבֵּד נַפְשִׁי יֶאֱחֹזֵנִי וַיִּמְרְעֵנִי: לִילָה עֲצָמִי

נִקְרַ מִעָלַי וְעָרְכִי לֹא יִשְׁכָּבוּן: בְּרִב-בָּח וַיִּתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי

כַּפִּי כְתוּנְתִי יֶאֱרֹנִי: חֲרִנִי לְחֶמֶר וְאֵתִמְשַׁל בַּעֲפָר וְאֶפְר:

אֲשׁוּעַ אֲלֶיךָ וְלֹא תִעֲנֵנִי עֲמֹדְתִי וַתִּתְבַּנֵּן בִּי: תַהֲפֶדָּ

לֹא-בִר לִי בַעֲצֵם יִדְךָ תִשְׁטַמְנֵנִי: תִּשְׁאֲנִי אֶלְרוּחַ תִּרְפִּיבִנִי

וַתְּמַנְנֵנִי תִשְׁוֶה: כִּי-יִרְדַּעְתִּי מוֹת תִּשְׁיַבֵּנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל-

חַי: אֵד לֹא-יִבְעִי יִשְׁלַחֲךָ אִם-בְּפִידוֹ לְהֹן שׁוֹעַ: אִם-

לֹא בְכִיתִי לְקִשְׁדֵּי-רוּם עֲוֹנָה נַפְשִׁי לְאֶבְיוֹן: כִּי טוֹב קִוִּיתִי

וַיָּבֵא רַע וַאֲחַלְלָה לְאוֹר וַיָּבֵא אֶפְל: מַעַי רַתְחוּ וְלֹא-דָבְמוּ

קִדְמֵנִי וַיִּמְרְעֵנִי: קִדְרַתְּ הִלַּכְתִּי בְלֹא מַחֵה קִמְתִּי בַקִּיֶל

אֲשׁוּעַ: אֵחַ הֵינִי לְמַנְיָם וְרַע לְבָנוֹת עֲנָה: עוֹרִי שִׁתַּר

מִעָלַי וַעֲצָמֵי-תְרָה מִנִּי-חָרַב: וַיְהִי לֹא-בָל בְּנִרִי וְעִנְבִי

לְקוֹל בָּכִים:

CAP. XXXI. לַא

אֲבִית בְּרִיתִי לְעֵינַי וַמָּה אֲתַבּוּנִן עַל-בְּתוּלָה: וּמָה חֲלַק

אֶלֹהֵי מִמְעַל וַנְחַלַּת שְׂדֵי מִמְרוֹמִים: הֲלֹא-אֵד לְעֵגֶל

וְנִבְר לְפִשְׁלֵי אֲוֹן: הֲלֹא-הוּא יִרְאֵה דְרָכֵי וּכְלֵ-עֲדֵרִי יִסְפּוֹר:

אִם-

6 אִסְדָּלְתִּי עִשְׂוֹא וַתְּחַשׁ עֲלַיִם מְדָה רַגְלִי: יִשְׁקֻלְנִי
 7 בְּמֵאֻנֵי-צַדִּיק וְיָדַע אֱלֹהִים תְּמִינִי: אִם-תִּפְתָּח אֲשֶׁרֵי מִנִּי
 8 הַתְּרַדַּךְ וְאַחַר עֵינֵי הַתְּרַדַּךְ לִבִּי וּבְכַפִּי דָבַק מְאוֹם: אֲרַעֲנָה
 9 וְאַחַר יֹאכֵל וַיִּצְאָצְאֵי יִשְׂרָשׁוּ: אִם-נִפְתָּח לִבִּי עַל-אִשָּׁה
 10 וְעַל-פֶּתַח רֵעִי אֲרַבְתִּי: תִּטְמָן לְאַחַר אִשְׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִבְרַעֲנִי
 11 אַחֲרָיו: כִּי-הוּא וְמִה וְהוּא עֲנֹן פְּלִילִים: כִּי אִשׁ הִיא
 12 עַד-אֲבִדֹן הַתֹּאכֵל וּבְכָל-תְּבוּאֹתַי תִּשְׂרַשׁ: אִם-אֲמַאֵם
 13 מִשְׁפַּט עֲבָדֵי וְאֲמַתִּי בְרַבִּים עֲמָדִי: וְמִה אֲעֲשֶׂה כִּי-רִיקִים
 14 אֵל וּכְרִי-פֶלֶךְ מִה אֲשִׁיבֵנו: הֲלֹא-בִבְטָן עֲשִׂנִי עֲשָׂהוּ
 15 וְיִכְנַעוּ בְּרַחֵם אַחֵד: אִם-אֲמַנַע מִחֶפֶץ דְּלִים וְעֵינֵי אֲלֻמְנָה
 16 אֲכַלָּה: וְאֲכַל פֶּתִי לִבְדִי וְלֹא-אֲכַל יְתוֹם מִמֶּנָּה: כִּי
 17 מְעוּרֵי גִדְלִנִי כֹאֵב וּמִבְטָן אִמִּי אֲנִחְנֶה: אִם-אֲרַאֲהָ אֲזַבֵּר
 18 מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאֵין כְּסוּת לְאֶבְיוֹן: אִם-לֹא בְרַטְנֵי הַחֲלָצִי כ
 19 וּמִזֶּן כִּבְשֵׁי יְתַחֲמִם: אִם-תִּנְפַת עֲלֵי-יְתוֹם יְדֵי כִּי-אֲרַאֲהָ
 20 כְּשֹׁעַר עֹרְתִי: בְּתַפִּי מִשְׁכֵּמָה תִּפּוֹל וְאֲזַרְעִי מִקְנֶה
 21 תִּשְׁבֵּר: כִּי-פִתַּח אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אֲזַכֵּל: אִם-
 22 שְׁמִתִּי וְתָב כֶּסֶלִי וְלִפְתָּם אֲמַרְתִּי מִבְּטָחוֹ: אִם-אֲשַׁמָּה כה
 23 כִּי-רִבַּב חִילִי וּכְרִי-כִפְּרִי מִצְעָה יְדֵי: אִם-אֲרַאֲהָ אֹדֵר כִּי
 24 יִהְיֶה וְיִרַח וְיָקַר הַלֶּךְ: וְנִפְתַּח בְּסִתֵּר לִבִּי וַתִּשָּׁק יְדֵי לִבִּי:
 25 נִסְדָּהוּא עֲנֹן פְּלִילִי כִּי-בִחַשְׁתִּי לְאֵל מִמְּעַל: אִם-אֲשַׁמָּה
 26 כִּפְּרִי מִשְׁנָאִי וַתִּתְעַדְרֵתִי כִּי-מִצְאֵי רַע: וְלֹא-נִתַּתִּי לְחֶטְאֵי ל
 27 הַכִּי לְשֹׁאֵל בְּאֵלָה נִפְשׁוֹ: אִם-לֹא אֲמַרוּ מִתִּי אֲהֲלִי מִי-
 28 יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׁבַּע: בְּחוּץ לֹא-יִלְצֵן נָר וְלִלְתִי לְאַנְחָה
 29 אֲפִתָּה: אִם-יִכְפֹּסִתִי כְּאֲדָם פִּשְׁעֵי לְטָמוֹן בְּהַבִּי עֵינֵי: כִּי
 30 אֲעֲרוֹן אֲדָמוֹן רַבָּה וּבִדְוִר-מִשְׁפַּחֹת יִתְחַנֵּן וְאָדָם לֹא-אֲצַא
 31 פֶּתַח: מִי וַתִּדְלִי לִי שִׁמְעֵי לִי הֵן תְּהִי שְׂבִי יַעֲנֵנִי וְסִפֵּר כְּתָב לֹה
 32 אִשׁ רִיבִי: אִם-לֹא עַל-שִׁכְמִי אֲשַׁנְּנוּ אֲעַנְדֵנוּ עֲטָרוֹת לִי:

מספר

v. 20. ה'לצו קרי v. 11. ה'א קרי ibid. ה'דא קרי ibid. במקצת סבורים בלא מ.

5 If I have walked with vanity, or if my foot hath basted to deceit;
 6 Let me be weighed in an even balance, that God may know mine integrity.
 7 If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands;
 8 Then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.
 9 If mine heart have been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;
 10 Then let my wife grind upon another, and let others bow down upon her.
 11 For this is an heinous crime; yea, it is an iniquity to be punished by the judges.
 12 For it is a fire that consumeth to destruction, and would root out all mine increase.
 13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;
 14 What then shall I do when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?
 15 Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?
 16 If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;
 17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;
 18 (For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb.)
 19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;
 20 If his loins have not blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;
 21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:
 22 Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.
 23 For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.
 24 If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;
 25 If I rejoiced because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;
 26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;
 27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:
 28 This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.
 29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:
 30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.
 31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we could be satisfied.
 32 Therefore do I lodge in the street: but I opened my doors to the traveller.
 33 If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:
 34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?
 35 Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty

would answer me, and that mine adversary had written a book.
 36 Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a crown to me.
 37 I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.
 38 If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain;
 39 If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:
 40 Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

CHAPTER XXXII.

SO these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.
 2 Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.
 3 Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and yet had condemned Job.
 4 Now Elihu had waited till Job had spoken, because they were elder than he.
 5 When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his wrath was kindled.
 6 And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, and ye are very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion.
 7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.
 8 But there is a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.
 9 Great men are not always wise: neither do the aged understand judgment.
 10 Therefore I said, Hearken to me; I also will shew mine opinion.
 11 Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.
 12 Yea, I attended unto you, and, behold, there was none of you that convinced Job, or that answered his words:
 13 Lest ye should say, We have found out wisdom: God trusteth him down, not man.
 14 Now he hath not directed his words against me: neither will I answer him with your speeches.
 15 They were amazed, they answered no more: they left off speaking.
 16 When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more.)
 17 I said, I will answer also my part, I also will shew mine opinion.
 18 For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.
 19 Behold, my belly is as wine which bath no vent; it is ready to burst like new bottles.
 20 I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.
 21 Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.
 22 For I know not to give flattering titles; in so doing my maker would soon take me away.

מִסֵּפֶר זְעַרְתִּי אֲנִידְעוּ כִּמּוֹ נָגִיד אֶקְרָבְכֶם: אִם־עָלִי אֲדַמְתִּי 37
 תִּוַעֲקַךְ וְיִחַד תִּלְמִידָהּ וּבְכוּוֹן: אִם־פָּקַח אֶבְלִיתִי בְלִי־בִסָּף 38
 מִן־נִפְשׁ בְּעָלֶיהָ הִפְחֵתִי: תַּחַת חִטָּהּ וְצֹא הוֹת וְתַחֲתֶי- 39
 שְׁעָרָה בְּאִשָּׁה תִּמּוֹ דַּבַּר אִיּוֹב: 40

CAP. XXXII. לֵב

לֵב

א וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנֹת אֶת־אִיּוֹב כִּי הוּא 1
 צַדִּיק בְּעֵינָיו: וַיִּחַד אִהּ | אֱלֹהִיו בְּרַבְרַבְכָּאֵל הַבּוּזִי 2
 מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה אַפּוֹ עַל־צַדִּיקוֹ נִפְשׁוּ מֵאֱלֹהִים: 3
 וּבִשְׁלֹשֶׁת רֵעָיו חָרָה אַפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־מָצְאוּ מַעֲנָה 4
 וַיִּרְשְׁעוּ אֶת־אִיּוֹב: וְאֵלֹהֵי הַפֶּה אֶת־אִיּוֹב בַּדְּבָרִים כִּי 5
 ה וּקְנִים־הִמָּה מִמֶּנּוּ לַיָּמִים: וַיֵּרָא אֱלֹהִיו כִּי אֵין מַעֲנָה 6
 בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיִּחַד אַפּוֹ: וַיַּעַן אֱלֹהִיו בְּךְ 7
 בְּרַבְכָּאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמֶר זְעִיר אֲנִי לַיָּמִים וְאַתֶּם יוֹשִׁיעִים עַל־ 8
 כֵּן נִחַלְתִּי וַאֲיִרָא וּמַחֹת דַּעֲי אֶתְכֶם: אָמַרְתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ 9
 וְרַב שָׁנִים יִדְעוּ חֻכְמָה: אָכֵן רוּחַ־הַתְּהוֹא בְּאִנְשׁ וּנְשַׁמַּת 10
 שְׁדֵי תְבִינָם: לֹא־רַבִּים חֻכְמָו וְקָלִים יָבִינוּ מִשְׁפָּט: 11
 לָכֵן אָמַרְתִּי שִׁמְעוּ־לִי אַחֲרָה דַעֲי אֶת־אֲנִי: הֵן הוֹחַלְתִּי | 12
 לְדַבְרֵיכֶם אֲוִין עַד־תְּבוֹנֵתֵיכֶם עַד־תַּחֲקֶרְוּן מִלִּין: וְעִדִּיכֶם 13
 אֲתַבּוּנָן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עֹנֶה אֶמְרֵיו מִכֶּם: פֶּךְ 14
 תֹּאמְרוּ מִצְּאֵנו חֻכְמָה אֵל יִדְפְּנוּ לֹא־אִישׁ: וְלֹא־עָרַךְ 15
 אֵלֵי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבְנוּ: הֲתוֹ לֹא־עָנּוּ עוֹד 16
 הַעֲתִיקוּן מִכֶּם מֵלִים: וְהוֹחַלְתִּי כִּי־לֹא יִדְבְּרוּ כִּי עָמְדוּ 17
 לֹא־עָנּוּ עוֹד: אַעֲנֶה אֶת־אֲנִי חֲלָקִי אַחֲרָה דַעֲי אֶת־אֲנִי: 18
 כִּי מִלְתִּי מֵלִים הֲצִיקוּתֵנִי רוּחַ בְּטִנִּי: הִנֵּה בִטְנִי כִּי־לֹא 19
 יִפְתַּח בְּאִבּוֹת חֲדָשִׁים יִפְקֹעַ: אֲדַבְּרָה וַיִּרְוּחַלִּי אֶפְתַּח 20
 שְׁפָתַי וְאָעֲנֶה: אֵלֵי־נָא אִשָּׁא פְנֵי־אִישׁ וְאֵל־אָדָם לֹא אֲכַבֶּה: 21
 כִּי לֹא יִדְעִיתִי אַכְנֶה כִּמְעַט וְשִׁאֲנִי עֲשֵׂנִי: 22

ואלם

31 וְעַל־אֲדָמָה וְחֹדֶר: מִמֶּלֶךְ אֲדָמָה חֲנֹף מִמְקַשְׁשֵׁי עָם: כִּי אֵלֹהִים
 32 אֵל הַחָמָד נִשְׁאֵתִי לֹא אֶחָבֵל: בְּלִצְנִי אֶחְסֶה אֶתֶּמֶת הַרְגִי
 33 אֲבִי־עֵל פְּעֻלָּתִי לֹא אֶסְפֶּי: הַמְעַמְדָה יִשְׁלַמְנָהוּ כִּי־מֵאֲסֶת
 34 כִּי־אֶתֶּמֶת תִּבְחָר וְלֹא־אֲנִי וּמִהֲדַבַּרְתָּ נִבְרַר: אֲנִישִׁי לִבִּי
 35 יֵאמְרוּ לִי וְנִבְרַר חֶכְמִי שָׁמַע לִי: אֵיבִב לֹא־יִבְרַעַת וְדָבָר לֹה
 36 יִדְבְּרוּ לֹא בְהִשְׁפִּיל: אֲנִי־יִבְחָן אֵיבִב עַד־נִצָּחַ עֲלֵיהֶן־שִׁבֹּת
 37 כִּי־אֲנִישִׁי־אָמֵן: כִּי יִסְפֶּי עַל־חַטָּאתָי בְּשֵׁעַ בִּינֵנוּ יִסְפִּיב
 נִרְבַּב אֲמַרְוִי לְאֵל:

לָה CAP. XXXV. לָה

2 וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר: הֲוֹאֵת חֲשֹׁבֶת לְמִשְׁפַּט אֲמַרְתָּ מִדָּבָר
 3 מֵאֵל: כִּי־תֹאמַד מִהֲדִסְסֹן־לֶךְ מִה אֲנִיל מִחַטָּאתִי: אֲנִי
 4 אֲשִׁיבֶךָ מִלֵּין וְאֶת־רַעְדֶּךָ עִמּוֹד: חֲבַט שָׁמַיִם וְרָאָה וְשִׁוּר
 5 שְׁתָּקִים וְנִבְרַחוּ מִיָּדֶךָ: אֲסֻחַטָּאת מִהֲתִפְעֵל־בִּי וְרַב־פְּשָׁעֶיךָ
 6 מִהֲדַמְנֵשׁוּדֶיךָ: אֲסֻדַּבַּרְתָּ מִהֲתַתִּיר־לִי אֶת־מִוֶּה־מִיָּדֶךָ
 7 יִקַּח: לֹא־יִשְׁכַּמּוּד רִשְׁעֶיךָ וְלִבְנֵי־אָדָם אֲדַקְרָא: מִדֹּב
 8 גְּשׁוּקִים וְצִיָּקִי יִשְׁעֵי מִתְרוֹעַ רַבִּים: וְלֹא־אֹמַר אֵת־אֱלֹהִים
 9 נִשְׁאִי נִתַּן וּמְרוֹת בְּלִילָה: מִלִּבִּי מִבְּהֵמֹת אֶרֶץ וּמִטֹּרֶף
 10 הַשָּׁמַיִם יִבְכְּמוּ: שָׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יִנְהַ אֲנִי מִפְּנֵי יָמַי רַבִּים:
 11 אֲדַשּׁוּא לֹא־יִשְׁמַע אֵל וְשִׁדִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה: אֵת־כִּי־תֹאמַד
 12 לֹא תִשְׁרַעַת דִּין לִפְנֵי וְתִחַלֵּל לִי: וְעֵתָה כִּי־אֲנִי בְּיַד
 13 אֲפִי וְלֹא־יִרַע כִּפְשִׁי מֵאֵד: וְאֵיבִב תִּבְלַב וּבְעַד־פִּיהִי בְּפִלִי
 14 יִדַּעַת מִלֵּין וְנִבְרַר:

לָה CAP. XXXVI. לָה

2 וַיִּסְפֶּי אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר: כִּתְּרִי־לִי וְנִדַּר יִתְחַדַּר כִּי־עֵד
 3 לְאֱלֹהִים מִלִּים: אֲשִׁא דַעִי לְמִדְּחִיק וְלִפְעֵלִי אֲמַן־דָּבָר:
 4 כִּי־אֲמַנִּים לֹא־יִשְׁכַּר מִלִּי תַמִּים דַּעִות עִמּוֹד: הַדָּאֵל כִּבְדֹר
 5 וְלֹא יִמָּאֵם כִּבְדֹר פַּח לִבִּי: לֹא־יִחַתֶּה רִשְׁעִי וּמִשְׁפַּט גַּנְעִים
 6 וְיָקִי: לֹא־יִנְרַע מַצְדִּיק עֲנִינוּ וְאֶת־מַלְכִים לִכְפֹּא וְיִשְׁיָבֵם
 7 לִנְחַ

30 That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.
 31 Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:
 32 That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more:
 33 Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.
 34 Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.
 35 Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.
 36 My desire is that Joh may be tried unto the end because of his answers for wicked men.
 37 For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.
 CHAPTER XXXV.

ELIHU spake moreover, and said,
 2 Thinkest thou this to be right, that thou saidest, My righteousness is more than God's?
 3 For thou saidest, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?
 4 I will answer thee, and thy companions with thee.
 5 Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.
 6 If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?
 7 If thou be righteous, what givest thou him? or what receiveth he of thine hand?
 8 Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.
 9 By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.
 10 But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night;
 11 Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?
 12 There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.
 13 Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.
 14 Although thou sayest thou shalt not see him, yet judgment is before him: therefore trust thou in him.
 15 But now, because it is not so, he hath visited in his anger; yet he knoweth it not in great extremity:
 16 Therefore doth Joh open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge.
 CHAPTER XXXVI.

ELIHU also proceeded, and said,
 2 Snuffe me a little, and I will shew thee that I have yet to speak on God's behalf.
 3 I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.
 4 For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.
 5 Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.
 6 He preserveth not the life of the wicked; but giveth right to the poor.
 7 He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.
 v. 1 א לָה

8 And if they be bound in fetters, and he holden in cords of affliction;
9 Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

10 He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

11 If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in days of peace.

12 But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

13 But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he hindeth them.

14 They die in their unclean, and their life is among the unclean.

15 He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears to oppression.

16 Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.

17 But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

18 Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

19 Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.

20 Desire not the night, when people are cut off in their place.

21 Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

22 Behold, God exalteth by his power who teacheth like him?

23 Who hath enjoined him his way? or whocansay, Thouhast wrought iniquity?

24 Remember that thou magnify his work, which men behold.

25 Every man may see it; man may behold it afar off.

26 Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.

27 For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

28 Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

29 Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

30 Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

31 For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

32 With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.

33 The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.

CHAPTER XXXVII.

AThis also my heart trembleth, and is moved out of his place.

2 Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goeth out of his mouth.

3 He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the ends of the earth.

4 He saith: He saith: he thundereth with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard.

5 God thundereth marvellously with his voice; great things doeth he, which we cannot comprehend.

6 For he saith to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

לְנֹצַח וַיִּגְבְּדוּ: וְאִם אֲסוּרִים בְּקִיּוֹם יִלְכְּדוּן בְּחִבְלֵי-עֲנִי: 8

וַיַּגֵּד לָהֶם פְּעֻלָּם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יתְנַבְּרוּ: וַיִּגַּל אֲוָנָם 9

לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי-יִשׁוּבוּן מֵאֵוֹן: אִם-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ וְכִלּוֹ 11

יִמְיוֹהֶם בְּטוֹב וְשָׁנֵיהֶם בְּנְעִימִים: וְאִם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְשִׁלַּח 12

יַעֲבְרוּ וַיִּוָּטְוּ בְּבִלְי דַעַת: וְחַפְּי-לֵב יִשִּׂימוּ אֵלֶּה לֹא 13

יִשְׁעוּ כִּי אֲסָרָם: תָּמַת בַּנֶּזֶר נַפְשָׁם וְחַיֵּיתָם בַּקֶּדְשִׁים: 14

וְחִלְצֵי עֵינַי בְּעֵינָיו וַיִּגַּל בְּלִחְצֵי אֲוָנָם: וְאַף הַסִּיתָהּ אֶמְפֵּי- 16

צָר רָחַב לֹא-מוֹצֵק תַּחֲתֶיהָ וְנַחַת שִׁלְחָנְךָ מִלֵּא דָשׁוּן: 18

וְדוֹרֵדֶשֶׁע מִלֵּאת הָיוּ וּמִשֶּׁפֶט יתְמַכּוּ: בִּיהֲחִמָּה פְּדִי-סִיתָהּ 18

בְּשֶׁפֶק וְרִב־כִּפּוּר אֶל-יְהוָה: הַנֶּעֱרָה שׁוֹעֵד לֹא בְּצָר וְכֹל 19

כִּמְאַמְצֵי-רַחֵם: אֶל-תִּשְׂאֵף הַלְּיָלִיָּה לְעֵלּוֹת עִמָּם תַּחֲתָם: 21

הַשֹּׁמֵר אֶל-תַּחֲנוּן אֶל-אֲוָן כִּי עֲלִיָּה בְּתַרְתָּ מֵעֵינַי: הַדָּאֵל 22

יִשְׁגִּיב בְּכַחַו מִי גְמָחוּ מוֹדָה: מִי־פָקֵד עָלָיו דַּרְבּוֹ וּמִי- 23

אָמַר פְּעֻלַּת עוֹלָה: זָכַר כִּי-תִשְׁגִּיא פְּעָלוֹ אֲשֶׁר שָׁרְרוּ 24

כֹּה אֲנָשִׁים: פֶּלֶאֲדָם חוֹרְבוֹ אֲנֹשׁ יִבִּט מִרְחוֹק: הַדָּאֵל 26

שִׁיָּא וְלֹא נָדַע מִסֶּפֶר שָׁנָיו וְלֹא-חִקֵּר: כִּי יִגְרַע נִטְפֵי- 27

מַיִם זָקֵן מִטָּר לְאָדוּם: אֲשֶׁר-וְלוֹ שְׁחָקִים וְרַעֲפּוֹ עָלָיו 28

אֲדָם רַב: אֵף אִם-יִבִּין מִפְּרִשְׁיָעִב תִּשְׂאֹת סִבְתּוֹ: הַךְ 29

פָּרַשׁ עָלָיו אֲוֵרוֹ וּשְׂרָשֵׁי הַיָּם בִּסְהָ: כִּי-רַבִּם יָדוּן עִמָּם 31

וַתִּגְדֹּ-אֲבָל לְמַכְבִּיר: עַל-פְּפִים פִּסְהָדָאֹר וַיֵּצֵא עָלֶיהָ 32

בַּמִּבְּנִיעַ: וַיַּגֵּד עָלָיו רַעַי מִקְּנֵה אֵף עַל-עוֹלָה: 33

CAP. XXXVII. לו

לו אֶף-לֹאֹת יַחֲרַד לְבִי וַיִּתֵּר מִמְּקוֹמוֹ: שָׁמְעוּ שְׁמֵעוּ בְּרִנּוֹ 2

קִלְוֹ וְהִנֵּה מִפְּנֵי יָצָא: תַּחֲתֵי-כָל-הַשָּׁמַיִם יִשְׁרְדוּ וְאוֹרוֹ 3

עַל-בְּנֵפוֹת הָאָרֶץ: אַחֲרָיו וַיִּשְׁאֵן-קוֹל דָּעַם בְּקוֹל נְאוֹנוֹ 4

ה וְלֹא יִעַקְבֵם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלוֹ: וְרַעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת 5

עֲשֵׂה מְדַלּוֹת וְלֹא נָדַע: כִּי לִשְׁלָל וַיֹּאמֶר הֲוֹאֵ-אָרֶץ וְגַשְׁם 6

מִטָּר וְגַשְׁם מִטְרוֹת עוֹז: בִּיר־כָּל-אֲדָם יַחֲתוּם לְדַעַת 7

כֹּל-

8 כִּלְאֲנָשֵׁי מַעֲשָׂוֹ; וּתְבוֹא חַיָּה בְּמִזְרָב וּבְמַעֲוֹתֶיהָ
 9 תִּשְׁבֶּן; מִן־הַחֲדָר תִּבְּוֹא סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה; מִנְשַׁמַּת
 11 אֶל יַתְדֶקְרָח וְרַחַב מַיִם בְּמִזְעָק; אֶדְפְּרֵי וַיִּטְרֵחַ עָב
 12 יִפְיֵץ עָנָן אֹרֹר; וְהוּא מַסְפּוֹת | מִתְהַפֵּף בְּתַהַפּוּלָתוֹ
 13 לְפַעֲלָם כֹּל אֲשֶׁר יִצְוֶם | עַל־פָּנָי תִּבְּל אֲרָצָה; אִם־
 14 לְשַׁבֵּט אִם־לְאַרְצוֹ אִם־לְחֹסֵד יִמְצָאֵהוּ; הֲאֵנִינָה זֹאת
 16 אֵיבֹב עֹמֵד וְהַתְּבוֹנֵן | נִפְלְאוֹת אֵל; הַתְּדַע בְּשׁוֹם־אֱלוֹהֵי
 17 עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אֹרֶךְ עֵנָנוּ; הַתְּדַע עַל־מַפְלְשֵׁי־עֵב מַפְלְאוֹת
 18 הַמַּיִם הַיָּם; אֲשֶׁר־בְּגִדְךָ חֲמִים בְּהִשָּׁקֵט אֲרָץ מְדָרוֹם;
 19 תִּרְקֹעַ עִמּוֹ לִשְׁתָּקִים הַזִּקִּים כִּרְאֵי מִצְק; הוֹדִיעֵנו מַה־
 21 נֹאמֵר לוֹ לֹא נִשְׁרָף מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ; הֲיִסְפְּרֵנוּ לָּךְ כִּי אֲדַבֵּר כ
 22 אִם־אֹמֵר אִישׁ כִּי יִבְלַע; וְעַתָּה וְלֹא־דָאָו אֹרֶךְ בְּהוֹר הוּא
 23 בְּשִׁתָּקִים וְרוּחַ עֲבָרָה וְתִמְתַּרֵם; מִצְפּוֹן יִתֵּב יָאתָה עַל־
 24 אֱלוֹהֵי נִרְאָה הוֹר; שִׁדֵּי לֹא־מִצְאָנָהוּ שְׁנֵיאִיכֶם וּמִשַּׁבֵּט
 25 וְרִב־צְדָקָה לֹא יִעֲנֶה; לָכֵן יִרְאוּהוּ אַנְשִׁים לֹא יִרְאוּהָ
 26 בְּלִחְכֵם־לֵב;

7 He saileth on the hand of every man; that all men may know his work.
 8 Then the heasts go into dens, and remain in their places.
 9 Out of the south cometh the whirlwind; and cold out of the north.
 10B; the breath of God is given; and the breadth of the waters is straitened.
 11Also watering he wearieth the thick cloud; he scattereth his bright cloud; 12 And it is turned round about by his counsels: that they may do whatsoever he commandeth them upon the face of the world in the earth.
 13 He causeth it to come, whether for correction, or for his land, or for mercy.
 14 Hearken unto this, O Job; stand still, and consider the wondrous works of God.
 15 Dost thou know when God disposed them, and caused the light of his cloud to shine?
 16 Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him which is perfect in his knowledge?
 17 How thy garments are warm, when he quieteth the earth by the south wind?
 18 Hast thou with him spread out the sky, which is strong, and as a molten looking glass?
 19 Teach us what we shall say unto him; for we cannot order our speech by reason of darkness.
 20 Shall it be told him that I speak? if a man speak, surely he shall be swallowed up.
 21 And now men see not the bright light which is in the clouds; hut the wind passeth, and cleanseth them.
 22 Fair weather cometh out of the north; with God is terrible majesty.
 23 Touching the Almighty, we cannot find him out: he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice; he will not afflict.
 24 Men do therefore fear him: he respecteth not any that are wise of heart.

לח לח CAP. XXXVIII. לו לח

2 וַעֲנֵן־יְהוָה אֶת־אֵיבֹב מִן | הַפְּעֵרָה וַיֹּאמֶר; מִי זֶה וּמַחֲשִׁיב *
 3 עֲצָה בְּמַלְאֵךְ בְּלִי־דַעַת; אֲוִרִינָא כְּגִבֵר הַלְעִיד וְאִשְׁאֲלֶךָ
 4 וְהוֹדִיעֵנִי; אֵיפָה הָיִיתָ בְּסִדְר־אֲרָץ הַיָּם אִם־יִדְבַעַת בִּינְהָ;
 5 מִי־שָׁם מִמְדִּיָה כִּי תִדַע אֹו מִי־נָטָה עֲלֶיהָ כֵּן; עַל־מַה ה
 6 אֲדִנְהָ הַטְּבַעְנָה אֹו מִי־רָחָ אֶבֶן בְּנִתְהָ; בְּרִזְז־חֲדָר כּוֹכְבֵי
 7 כִּכָּר וְרִיעוּ עַל־בְּנֵי אֱלֹהִים; וַיִּסַּף בְּדַלְתַיִם יָם בְּגִידוֹ
 8 מִרְחֵם יָצָא; בְּשׁוּמֵי עָנָן לָבָשׁוּ וְעָרְפַל הִתְלַתוּ; וְאִשְׁבֵּר
 9 עָלָיו חֲקֵי וְאִשִּׁים בְּרִים וְדַלְתַיִם; וַיֹּאמֶר עַד־פָּה תִּבְּוֹא
 10 וְלֹא תִסְרֹף וּפֹא יִשִׁית בְּנֹאֵן נִלְיָה; הַמְלִמֵּךְ צִנִּיתָ בְּכָר
 11 וְהַעֲתָה שֹׁחַר מִקְמוֹ; לֹא־חֹזֵן בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ

CHAPTER XXXVIII.
 THEN THE LORD answered Job out of the whirlwind, and said,
 2 Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?
 3 Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.
 4 Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.
 5 Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?
 6 Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof?
 7 When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?
 8 Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?
 9 When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,
 10 And I brake up for it my decreed place, and set the doors and doors.
 11 And said, Hitherto shalt thou come, but no further; and here shall thy proud waves be stayed?
 12 Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place?
 13 That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

רשעים

ליו v. 12 בחסותו קרי ליוח v. 1. כן כרי v. 11. א' במקום הו v. 12. ויעת השחר קרי

14 It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.

15 And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.

16 Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?

17 Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death? Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.

19 Where is the way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof.

20 That thou shouldst take it to the bound thereof, and that thou shouldst know the paths to the house thereof?

21 Knowest thou why, because thou wast then born? or because the number of thy days is great?

22 Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail.

23 Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war.

24 By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?

25 Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder.

26 To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man.

27 To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

28 Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?

29 Out of whose womb came the ice? and the boary frost of heaven, who hath generated it?

30 The waters are hid as with a stone, and the face of the deep is frozen.

31 Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?

32 Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?

33 Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?

34 Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

35 Canst thou send lightnings, that they may go, and say unto thee, Here we are?

36 Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given understanding to the heart?

37 Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven.

38 When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?

39 Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions.

40 When they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?

41 Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.

CHAPTER XXXIX.

KNOWEST thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hind do calve? Canst thou number the moons that they fulfil? or knowest thou the time when they bring forth?

3 They bow themselves, they bring

רְשָׁיִם מִמֶּנָּה: תִּתְהַפֵּךְ בְּחֶמְר הוֹתֵם וְתִינָצְבוּ בָמוֹ 14
 לְבוּשׁ: וְיִמְנַע מִרְשָׁיִם אוֹרֵם וְנִרוּעַ רִמָּה תִשְׁכַּר: הִבֵּאתָ 15
 עַד-נִבְכֵיֵיָם וּבִחְקֵךְ תִּהְיוּם הַתְּהַלְכֹתָ: הִנְגַּלְוּ לָךְ שְׁעָרֵי- 17
 מוֹת וְשְׁעָרֵי צִלְמוֹת תִּרְאֶה: הִתְבַּנְּנָה עַד-רִחְבֵי-אַרְצֵךְ 18
 הִגֵּד אִם-יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ: אֵיזָה הַדָּרֶךְ יִשְׁכַּח-אוֹר וְחֹשֶׁךְ אֵי- 19
 כֵּן מִקְמוֹ: כִּי תִקְחֵנוּ אֶל-גִּבּוֹלֵנוּ וְכִי תִבְנֶן בְּתִיבוֹת בֵּיתוֹ: 20
 יָדַעְתָּ כִּי-אֵן תִּגְדֵּל וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים: הִבֵּאתָ אֶל- 21
 אֲצִרוֹת שְׁלֹג וְאוֹצְרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה: אֲשֶׁר הִשְׁכַּמְתִּי לַעֲת 22
 צֶר לְיוֹם קָרֹב וּמִלְחָמָה: אֵיזָה הַדָּרֶךְ יִתְלַק אוֹר יִפֵּץ 24
 כַּה קָרִים עַל-אַרְצֵךְ: מִי-פִלַּג לְשִׁטְף תַּעֲלֶה וְדָרֶךְ לַחֲנוּז 25
 קָלוֹת: לְהַמְטִיר עַל-אַרְצֵךְ לֹא-אִישׁ מְדַבֵּר לֹא-אַדָּם בּוֹ: 26
 לְהַשְׁבִּיעַ שָׁמַיִם וּמִשְׁאֵה וּלְהַצְמִיחַ מִצֵּא דָשָׁא: הוֹשַׁע 27
 לְמִטְרָא אֵב אוֹ מִיִּהוּלִיד אֶגְלֵ-טַל: מִבְּטֵן מִי יֵצֵא תִקְרַח 29
 ל וְכִפֹּר שָׁמַיִם מִי יִלְדוּ: בְּאֵבֶן מִיָּם יִתְחַבְּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם 30
 יִתְלַבְּדוּ: הִתְקַשֵּׁר מַעַדְנוֹת בִּימָה אוֹ-מוֹשְׁכוֹת בְּסִיל 31
 תִּפְתַּח: הִתְצִיא מוֹרֹת בָּעֵתוֹ וְעִישׁ עַל-בְּנֵיהֶ תִּנְחֵם: 32
 הִדְרַעְתָּ חֲקוֹת שָׁמַיִם אִם-תִּשְׁמִים מִשְׁמְרוֹ בְּאַרְצֵךְ: הִתְרִים 33
 לַעֲב קוֹלֶךָ וְשִׁפְעֵת-מַיִם תִּכְסֶּךָ: הִתְשַׁלַּח בְּרַקִּים וְיִלְכּוּ 34
 וְיִאמְרוּ לָךְ הִנְנוּ: מִיִּשְׁתַּת בְּטַחֹת חֲכָמָה אוֹ מִיִּנְתֵּן לִשְׁכֵנִי 36
 בִּינָה: מִיִּיִסְפַּר שְׁחֻקִים בְּחֻכְמָה וְנִבְלֵי שָׁמַיִם מִי יִשְׁקִיב: 37
 בְּצִקְתָּ עֶפֶר לְמוֹצֵק וְרִנְבִים יִדְבְּקוּ: הִתְצַוֵּד לְלִבְיָא טָרְף 38
 מ וְהֵת בְּפִירִים תִּמְלֵא: כִּי-יִשְׁחֹו בְּמַעֲנוֹת יִשְׁבוּ בִסְפָרָה 39
 לְמוֹ-אַרְבִּ: מִי יִבֵּן לְעֵרֹב צִירוֹ כִּי-יִלְדוּ אֶל-אֵל יִשׁוּעוֹ 41
 יִתְנוּ לְבֶל-אֶבֶל:

CAP. XXXIX. לט

הַדְרַעְתָּ עַת לְדַת יַעֲלִי־סֹלַע הַגֹּלל אֵילוֹת תִּשְׁמֹר: תִּסְפֹּר 2
 יָרְחִים תִּמְלֵאנָה וְיָדַעְתָּ עַת לְדַתָּנָה: תִּכְרַעְנָה יִלְדֵיהֶן 3
 תִּפְלַחנָה

4 תפלאנהוהוהי תשלהנה: וחלמו בנייהם ירבו בפר
 5 יצאו ולא ישובו למו: מיישלה פרא חפשי ומקרות ערוד
 6 מי פתח: אשר שמתי ערבה ביתו ומשנתיו מלחה:
 7 ישחק להמון קריה תשאות נוגש לא ישמע: יתור הרים
 8 מרעהו ואתר בלירוק ירוש: הנאכה רים עבדה אס
 9 ילן על אבוסה: התקשררים בתלם עבתו אס ישוד
 10 עמקים אתרו: התבטחבו פירב פחו ותעוב אליו
 11 ייעד: התאמן בו ביישוב ורעד וגרנד ואסה: בנה
 12 רנים ועלסה אס אברה חסדה ונצה: פירעזב לארץ
 13 ביצה ועל עפר תחמם: ותשפח בירגל תוורה ותנת
 14 השדה תרושה: הקשים בנה ללא לה לריק וייעה
 15 בלי פחד: ביהשה אלוה חכמה ולא תלק לה בניה:
 16 פעת במרום תמרא תשתק לפום ולרכבו: התתן לפום
 17 נבורה התלביש צנאו רעמה: התרעישו פארפה הוד
 18 נחרו אימה: וחרו בעמק וישיש בכם יצא לקראת
 19 נשק: ישתק לפחד ולא יחת ולא ישוב מפני חרב:
 20 עליו תרנה אשפה להב חנית וכדון: ברעש ורגו ימא
 21 ארץ ולא יאמן ביקול שופר: כדי שפר ויאמר האה
 22 ומרחוק ירים מלחמה רעם שרים ותרועה: המבניתה
 23 יאברגין יפרש בנפו לתמן: אס על צידה יגביה נשר
 24 וכי ירים קנו: סלע ישפן ויתלגן על שן סלע ומצודה:
 25 משם תפר אכל למרחוק עינו וביטו: ואפרתו יעלעו
 26 גם וכאשר חללים שם הוא:

מ

CAP. XL. מ

2 ויען יורה אתי איוב ויאמר: הרב עשי שבי יסוד מוכיה א
 3 אלוה יעננה: ויען איוב אתי יורה ויאמר: הן קלתי
 4 מה אשיבך ודי שמתי למרפי: אחת דברתי ולא אענה
 5 ושתים

forth their young ones, they cast out their sorrows.

4 Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.

5 Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass? 6 Whose house I have made the wilderness, and the barren land his dwellings.

7 He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.

8 The range of the mountains is his pasture, and he searcheth after every green thing.

9 Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?

10 Canst thou bind the unicorn with his hand in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?

11 Wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

12 Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

13 Gaeest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?

14 Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,

15 And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild heat may break them?

16 She is hardened against her young ones, as though they were not her's: her labour is in vain without fear;

17 Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.

18 What time she lieth up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

19 Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?

20 Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.

21 He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.

22 He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.

23 The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

24 He swalloweth the ground with fierceness and rage: neither believeth he that it is the sound of the trumpet.

25 He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

26 Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?

27 Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

28 She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

29 From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.

30 Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

CHAPTER XL.

MOREOVER the LORD answered Job, and said,

2 Shall he that contendeth with the Almighty instruct him? he that reproveth God, let him answer it.

3 Then Job answered the LORD, and said,

4 Behold, I am vile; what shall I an-

swer thee? I will lay mine band upon my mouth.

5 Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

6 Then answered the LORD unto Job out of the whirlwind, and said,

7 Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.

8 Wilt thou also disannul my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayest be righteous?

9 Hast thou arm like God? or canst thou thunder with voice like him?

10 Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

11 Cast abroad the rage of thy wrath: and behold every one that is proud, and abase him.

12 Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

13 Hide them in the dust together: and bind their faces in secret.

14 Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.

15 Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.

16 Lo now, his strength is in his loins, and his force is in theavel of his belly.

17 He moveth his tail like a cedar: the sinews of his bones are wrapped together.

18 His bones are as strong pieces of brass; his bones are like hars of iron

19 He is the chief of the ways of God: he that made bim can make his sword to approach unto him.

20 Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

21 He lieth under the shady trees, in the covert of the reed, and fens.

22 The shady trees cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.

23 Behold, he drinketh up a river, and hasteth not; he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth.

24 He taketh it with his eyes: his nose pierceh through snares.

CHAPTER XLI.

CANST thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?

2 Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?

3 Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?

4 Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?

5 Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?

6 Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?

7 Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

8 Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.

9 Behold, the bope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

10 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before him?

11 Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

12 I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.

13 Who can discover the face of his

וּשְׁתִּים וְלֹא אוֹסִיף: נִצְוִיָּהוּ אֶת־אִיּוֹב מִן

7 סְעָרָה וַיֹּאמֶר: אֶזְרְנָא כְּגִבְרַת חֲלָצֶיךָ אֲשַׁלְּךָ וְהוֹדִיעֲנִי:

8 הֲאֵף תִּפְרַר מִשִּׁפְטֵי תִרְשִׁיעֲנִי לְמַעַן תִּצְדַּק: וְאִם־הוֹדִיעַ

9 כָּאֵל לֶךְ וּבִקּוֹל כְּמוֹהוּ תִרְעַם: עֲדֵה־נָא נְאוֹן וְגִבְהַת הַהוֹד

11 וְהִדְרַת תִּלְבַּשׁ: הַפִּיץ עֲבָרוֹת אֶפְדֶּה וְרָאֵה כָּל־נְאֻחַת וְהַשְׁפִּילֶהוּ:

12 רָאֵה כָּל־נְאֻחַת הַכְּנִיעֵהוּ וְהִלֵּךְ רִשְׁעִים תַּחְתָּם: מְגֻמָּם

13 בְּעֶפְרַת יַחַד פְּנִיָּהֶם חֲבֹשׁ בְּטָמוֹן: וְנִסְיָאֵן אֹרְךָ בְּיַד

טו תוֹשִׁיעַ לֶךְ וּמִנְדָּה: הִהֲדֵנָא בְּהִמּוֹת אֲשֶׁר־עֲשִׂיתִי עִמָּךְ

16 חֲצִיר בְּכַקָּךְ יֹאכֵל: הִהֲדֵנָא כְּחוֹ בְּמִתְנֵי וְאוֹנוֹ בְּשִׁרְיֹתֶיךָ

17 בְּמִנּוֹ: יַחֲפִיץ וְנָבוֹ כְּמוֹ־אֲרוֹ יְדֵי פַחַדוֹ יִשְׂרְנוּ: עֲצָמָיו

18 אֶפְיָקוּ נְחֹשֶׁה נִרְמָיו כְּמַטִּיל בְּרוֹז: הוּא רֵאשִׁית דְּרָבֵי

כ אֵל הַעֲשׂוֹ יֵגֶשׁ חֲרָבוֹ: כִּי־בּוֹל הָרִים וְשֹׁאֲרוֹ וּכְלֵי־חַיִּת

21 הַשְׂדֵּה יִשְׁחַקְדָּשָׁם: תַּחֲת־צְאָלִים יִשְׁכַּב בְּסֹתֵר קִנְיָה

22 וּבִצְהָ: יִסְכְּהוּ צְאָלִים צִלְלוֹ יִסְכְּהוּ עַרְבֵי־נַחַל: הֵן יַעֲשֶׂה

23 גְּדֵר לֹא יַחֲפוּ וּבִטָּח וּ כִּי־יִנְיַח וְרִתֵּן אֶל־פִּירוֹ: בְּעֵינָיו

24 יִקְחֵנוּ בְּמוֹקְשִׁים וְיִקְבֵּ־אֵף: תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בַּחֲבֵה וּבְחַבְלֵה

26 תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ: הַתְּשִׁים אֲנִי בְּאֶפְסוֹ וּבְחוֹחַ תִּקַּב לַחוֹ:

27 הַנְּרַבָּה אֲלֶיךָ תִּחְנַנְנִים אִם־יִדְבַר אֲלֶיךָ רַבּוֹת: הַיִּכְרַת

28 בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֵנוּ לְעֶבֶד עוֹלָם: הַתְּשַׁחֲקֵנוּ בְּצַפּוֹר

ל וְתִקְשְׁרֵנוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ: יִכְרוּ עֲלֵיו חֲבָרִים יַחֲצִיבוּ בֵּין

31 בְּנִיעָנִים: הַתְּמַלֵּא בְּשָׁבוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצֵל דָּגִים רֵאשׁוּ:

32 שִׁים־עֲלָיו כְּפֶדֶד וְכָר מִלְחָמָה אֶל־תּוֹכֶךָ:

CAP. XLI. מא

מא

2 א הַיָּד־תִּחַלְתֵּנוּ נִבְנָה הַגִּם אֶל־מֵרְאוֹ יִטֵּל: לֹא־אֲכַנֶּה כִּי

3 יַעֲרֵנוּ וּמִי הוּא לִפְנֵי וְתִצָּב: מִי הַקּוֹדֵמִינִי וְאֲשַׁלֵּם תַּחַת

4 כָּל־הַשָּׂמִים לִי־הוּא: לֹא־אֲחַר־יֵשׁ בְּדָוִד וְדָבָר נְבוֹדוֹת וְחֵן

ה עָרְבוּ: מִי־גִלָּה פְּנֵי לְבוּשׁוֹ בְּכַפֵּל רָסְנוֹ מִי יְבוּא: וְדַלְתֵי

6 פָּנָיו

מ. v. 6. כן קרי. v. 7. חזיון קרי. v. 18. לא כחזקה קרי. v. 4. לו קרי. v. 2. מ'א. v. 2. יעורנו קרי. v. 32. פחה בס' מ'א.

7 פָּנָיו מִן פֶּתַח סִבִּיבוֹת שְׁנֵי אַיְמָה: גְּאוֹה אֶפְיָיו מִגִּנּוֹם
 8 סָגוּר הוֹתֵם צָר: אַחַד בְּאַחַד יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא־יִכָּא בֵּינֵיהֶם:
 9 אִישׁ־בְּאַחֵיהוּ יִדְבְּקוּ וְתִלְבְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ: עֲמִשְׁתִּיו
 11 תִּהְלֵ אֹר וְעֵינָיו בְּעַפְעַפ־שָׁחַר: מִפּוֹ לִפְיָדִים יִהְלְכוּ
 12 בִּדְרוֹדֵי אֵשׁ וְתַמְלִטוּ: מִנְחֻרָיו יֵצֵא עֵשֶׁן כְּדוֹד נְפוּחַ
 13 וְאֶמְן: נִפְשׁוּ גְהֻלִים תִּלְחַט וְלֶהֱב מִפּוֹ יֵצֵא: בְּצִנְאוֹרוֹ
 14 יִלַּח עֹז וְלִפְנָיו תִּדְרוֹן דָּאֵבָה: מִפְּלִי בְשָׁרוֹ דְבִקּוֹ יֵצֹק
 16 עָלָיו בְּלִימוֹט: לְבוֹ יֵצֹק כְּמֹדֵאֲבָן וְיֵצֹק כְּפֶלֶח תַּחְתִּית:
 17 מִשְׁתּוֹ יִגְרוּ אֱלִים מִשְׁכָּרִים וְתַחֲמָאוּ: מִשְׁיָחוּ הָרֵב
 18 בְּלֵי תְקוּם הַגֵּית מִסַּע וְשָׂרָה: יִחַשֵׁב לְתִבְּן בְּרוּל לְעַץ
 19 רִקְבוֹן נְחוּשָׁה: לֹא־יִבְרִיחֵנוּ כְּדֹקֶשֶׁת לָקֵשׁ נִהְפְּכֻדוֹ כ
 21 אֲבַגְי־קִלְעֵ: בְּקֵשׁ נִחְשְׁבוּ תוֹתָהּ וְיִשְׁחַק לְבַעַשׁ כִּדְרוֹן:
 22 תַּחֲתֵיו חֲדוּדֵי הָרֶשׁ יִרְפָּךְ חֲרוּץ עֲלֵי־מִיטָ: יִרְתִּים כְּסוּר
 23 מִצֹּלָה יִם יִשִּׁים כְּמִדְּקָחָהּ: אֲהַרְיוּ יֵאוּר נְתִיב וְיִחַשֵׁב
 24 תַּחֲסוּם לְשִׁיבָה: אֵין־עַל־עֶפְר מִשְׁלוֹ הֲעִשׂוּ לְבִלְיָהֶת: כה
 26 אֶת־בְּלִנְכָה וְרֵאָה הוּא מִלֵּךְ עַל־בְּלִגְנֵי־שָׁחִין:

מב CAP. XLII. מב

2 יֵצֵן אֵינֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: רַעַתָּה כִּי־כָל תוּכַל וְלֹא־ א
 3 יִבְצֵר מִמֶּךָּ מוֹמָה: מִי זֶה וּמַעֲלִים עֲלָהּ בְּלִי־רַעַת לָבָן
 4 הַנְּהַרְתִּי וְלֹא אֲבִין נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֲדַע: שְׁמַע־נָא
 5 וְאֲנִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי: לְשִׁמַּע אֲוֹן שְׁמַעְתָּךְ ה
 6 וְעִתָּה עֵינֵי רֵאָתְךָ: עַל־כֵּן אֶמְאָס וְנִחַמְתִּי עַל־עֶפְר וְאֶפְרָ: ה
 7 וַיְהִי אַחֵר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב
 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֵלֵיפוֹ הֲתִימְנִי הָרָה אֶפְיִי בָךְ וּבִשְׁנֵי רֵעִיד
 9 כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוּנָה כְּעַבְדֵי אִיּוֹב: וְעִתָּה קְהוּלְכֶם
 10 שְׁבַע־דָּרִים וְשִׁבְעָה אֱלִים וּלְכוּ וְאֶל־עַבְדֵי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם
 11 עוֹלָה כְּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אֶסְפְּנוּ

אשא

garment? or who can come to him with his double bride?
 14 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.
 15 His scales are his pride, shut up together as with a close seal.
 16 One is so near to another, that no air can come between them.
 17 They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.
 18 By his neesings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.
 19 Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.
 20 Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.
 21 His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.
 22 In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.
 23 The flakes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.
 24 His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.
 25 When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of breakings they purify themselves.
 26 The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.
 27 He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.
 28 The arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble.
 29 Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.
 30 Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.
 31 He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.
 32 He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.
 33 Upon earth there is not his like, who is made without fear.
 34 He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.

CHAPTER XLII.
 THEN JOB answered the LORD, and said,
 2 I know that thou canst do every thing, and that no thought can be withholden from thee.
 3 Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not; things too wonderful for me, which I knew not.
 4 Hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.
 5 I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.
 6 Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.
 7 ¶ And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.
 8 Therefore take unto you seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job

shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you *after your* folly, in that ye have not spoken of me *the thing which is right*, like my servant Job.

9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite *and Zophar the Naamathite* went, and did according as the LORD commanded them: the LORD also accepted Job.

10 And the LORD turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the LORD gave Job twice as much as he had before.

11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the LORD had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

12 So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

13 He had also seven sons and three daughters.

14 And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Keren-happuch.

15 And in all the land were no women found *so* fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

16 After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, *even* four generations.

17 So Job died, *being* old and full of days.

אִשָּׁא לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבִלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי
 9 וְנוֹנָה כַּעֲבָדִי אִיּוֹב: וַיָּלְכוּ אֵלַיִף הַתֵּמָנִי וּבִלְדָד הַשׁוּחִי
 צִפּוֹר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיֵּשְׁאוּ
 י יְהוָה אֶת־פְּנֵי אִיּוֹב: וַיְהוֶה שֹׁב אֶת־שִׁבְיֹת אִיּוֹב כַּדַּת־כַּלְלוֹ
 כַּעֲד רַעְיוֹ נִסְף יְהוָה אֶת־כֹּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:
 11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֲחֵיו וְכָל־אֲחֵיוֹ וְכָל־רֵעָיו לִפְנֵים
 וַיֵּאבְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם כִּבְיֹתוֹ וַיָּנֻדוּ לוֹ וַיִּנְחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־
 הַרְעָה אֲשֶׁר־הֵבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְנִילוּ אִישׁ קִשְׁיָה אֶת־
 12 וְאִישׁ נָסַם זָהָב אַחֵר: וַיְהוֶה בְּרֶךְ אֶת־אֲחֵרֵי־ת אִיּוֹב
 מִרֵּאשִׁיתוֹ וַיְהִי־לוֹ אַרְבַּעַּה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים
 13 גְּמָלִים וְאֶלֶף צֹמֵד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת: וַיְהִי־לוֹ שֶׁבַע־עֶנְנָה
 14 בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת: וַיִּקְרָא שְׁמֵיהֶן אֶת־יֵמִימָה וְשֵׁם
 טו הַשֵּׁנִית קְצִיָּה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַכֹּפֹד: וְלֹא נִמְצָא
 נְשִׁים יְפֹת כַּבָּנוֹת אִיּוֹב כַּכֹּל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבֵיהֶם
 16 נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וַיְהִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים
 17 שָׁנָה וַיֵּרָא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנֵי בָנָיו אַרְבַּעַּה דְרֹוֹת: וַיָּמָת
 אִיּוֹב וַיָּקָן וַשְּׁבַע יָמִים:

10. v. שבת קרי 16. v. ויאה קרי

ח ז ק

ככוס פסוקי איוב אלף ושבעים. וסימנו וגליתי להם עתרת שלום
 ואמת. וחציו אשר קמטו ולא עת. וסדריו שמונה. וסימנו אהב

ה' שערי ציון:

שִׁיר הַשִּׁירִים

CANTICUM CANTICORUM.

THE
SONG OF SOLOMON.

CAPUT I. S

CHAPTER I.

2 א לְשִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה: יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת כִּי־א
 3 מוֹבִים דְּדָךְ מִיָּוִן: לְרִיחַ שְׁמֵנְךָ מוֹבִים שִׁמֵן תוֹרֵךְ שְׁמֵךְ
 4 עַל־בֶּן עֲלָמוֹת אֲהַבֶּךָ: מִשְׁבְּנֵי אֲחֶרְךָ נִרוּצָה הִבִּיאֵנִי
 ה הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נִגְלָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ נִפְיָרָה דְּדָךְ מִיָּוִן
 מִיִּשְׂרָאֵל אֲהַבֶּךָ: שְׁחֹרָה אֵנִי וְנֹאדָה בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם
 6 כָּאֵהָלִי קָדָר כִּירִיעוֹת שְׁלָמָה: אֲלֹתֵךְ אֵנִי שְׁחֹרָתָת
 שְׁשׁוּפָתָנִי הַשֶּׁשֶׁשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחְרַדְבוּ שְׁמֵנִי נִטְרָה אֶרְצִי
 7 הַכַּרְמִים פָּרְמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי: הַגִּידָה לִּי שְׂאֵהֶבֶל
 נִפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצִּהָרִים שְׁלָמָה אֵהָלִי
 8 בַעֲמִידָה עַל עֲדָרֵי חֲבֵרְךָ: אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הַנִּפְחָה בְּנֹשִׁים
 צֹאֵלֶךְ בַּעֲקֵבֵי הַצֹּאן וְרַעֲלִי אֶת־גִּדְיֹתֶיךָ עַל מִשְׁבְּנוֹת
 9 הָרָעִים: לְקַסְתִּי בְּרַכְבֵּי פָרָעָה דַּמִּיתֶךָ רַעֲוִתִי: נֹאדָה
 11 לְדַלִּיךְ בַּתּוֹרִים צֹאֲרֶךְ בַּחֲרוֹזִים: תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשׂוּדֶלֶךְ
 12 עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף: עַד־שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמַסְכּוֹ נִרְדֵּי נִתָּן רִיחוֹ:
 13 צְרוּר הַמֶּד וְדוּדֵי לֵי בֵּין שְׁדֵי יִלִּין: אֲשַׁפֵּל הַכֶּפֶר וְהוֹדֵי
 14 לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי: הַגֶּדֶף יָפָה רַעֲוִתִי הַגֶּדֶף יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים:
 16 הַגֶּדֶף יָפָה דוּרֵי אֶף נְעִים אֶף־עַרְשֵׁנוּ הַעֲנָנָה: קִרְוֹת בַּתֵּינוּ
 17 אֲרָזִים רְחִיטְנוּ בְּרוֹתִים:

THE song of songs, which is Solomon's.

2 Let him kiss me with the kisses of his month: for thy love is better than wine.

3 Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins love thee.

4 Draw me, we will run after thee: the king hath brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will remember thy love more than wine: the upright love thee.

5 I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.

6 Look not upon me, because I am black, because the sun hath looked upon me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but mine own vineyard have I not kept.

7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions? 8 If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.

9 I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.

10 Thy cheeks are comely with rows of jewels, thy neck with chains of gold. 11 We will make thee borders of gold with studs of silver.

12 While the king sitteth at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.

13 A bundle of myrrh is my wellbelov'd unto me; he shall lie all night betwixt my breasts.

14 My beloved is unto me as a cluster of camphire in the vineyards of Engedi.

15 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.

16 Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant; also our bed is green. 17 The beams of our house are cedar, and our rafters of fir.

CHAPTER II.

I AM the rose of Sharon, and the lily of the valleys.

2 As the lily among thorns, so is my love among the daughters.

ב CAP. II. ב

2 א אֲנִי הַבַּצְּלֵת הַשְּׂרוּן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין

3 As the apple tree among the trees of the wood, so *is my beloved* among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

4 He brought me to the banqueting house, and his banner over me *was love*.

5 Stay me with flagons, comfort me with apples: for *I am sick of love*.

6 His left hand *is under my head*, and his right hand doth embrace me.

7 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hind of the field, that ye stir not up, nor awake *my love*, till he please.

8 ¶ The voice of my beloved! behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

9 My beloved *is like a roe or a young hart*: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.

10 My beloved spake, and said unto me, Rise up, my love, my fair one, and come away.

11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;

12 The flowers appear on the earth; the time of the singing of *birds is come*, and the voice of the turtle is heard in our land;

13 The fig tree putteth forth her green figs, and the vines with the tender grape give a *good smell*. Arise, my love, my fair one, and come away.

14 ¶ O my dove, *that art in the clefts of the rock*, in the secret places of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet *is thy voice*, and thy countenance *is comely*.

15 Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines: for our vines have tender grapes.

16 ¶ My beloved *is mine*, and I am his: he feedeth among the lilies.

17 Until the day break, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a roe or a young hart upon the mountains of *Bether*.

CHAPTER III.

BY night on my bed I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

2 I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

3 The watchmen that go about the city found me: *to whom I said*, Saw ye him whom my soul loveth?

4 *It was* but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, until I had brought him

החוחים מן רעיתי בין הבנות: כפתוח בעצי הער כן דודי בין הבנים בצלו חמדתי וישבתי ופרוץ מתוק להכי:

הביאני אל־בית הנין ודגלו עלי אהבה: סמכוני באישיות רפרוני בתפוחים כרחולת אהבה אני: שמאלו תחת

לראשי וימינו תחבקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה אסתערו ויאסתעוררו

את־האהבה עד שתהפץ: קול דודי הנהנה בא מרגל עלי־ההרים מקפץ עליה־נבעות: דומה דודי לצבי או

לעפר האילים הנהנה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן־התרכים: ענה דודי ואמר לי קומי

לך רעיתי יפתי ולכיריך: ברינה הסתו עבר הגשם חלה הלבד לו: הנצנים נראו בארץ עת הנזיר הגיע וקול

התור נשמע בארצנו: התאנה הנטה פניה והנפנים סמדר נתנו ריח קומי לכי רעיתי יפתי ולכיריך: זונתי

בחנני הפלע בסתר המדרנה הראני את־מראיך שומעי את־קולך כיריך ערב ומראיך נאנה: אחור

לנו שעלים שעלים קמנים מחבלים פרמים וברמינו סמדר: דודי לי ואני לו הרעה בשושנים: עד שיפוח

היום ונסו הצללים סב דמהיך דודי לצבי או לעפר האילים עלי־הרי בתר:

CAP. III. ג

א על־משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתי ו לא מצאתיו: אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים

וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתי ו לא מצאתיו: מצאוני השמרים הסבבים בעיר את

שאהבה נפשי ראיתם: כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחותי ו לא ארפנו עד־

שהביאתי

5 שֶׁבִּיאֲתוֹי אֶל-בֵּית אִמִּי וְאֶל-חֲדָר הַדֹּרְתִי: הַשִּׁבְעִתִּי הִיא
 אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצִבּוֹאוֹת אוֹ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה אִם-
 6 תֵּעִירוּ וְאִם-תִּעֲוֹרְרוּ אֶת-הָאֲהָבָה עַד-שֶׁתִּחַפְּצִי: מִי זֹאת
 עֲלָה מִן-הַמְדָבָר בְּתִימְרוֹת עֵשֶׂן מִקְמַרְת מֵר וּלְבוֹנָה מִכֶּלֶל
 7 אֲבָקֶת רוּחַל: הִנֵּה מִמֶּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שֵׁשִׁים גְּבָרִים סָבִיב
 8 לָהּ מִנְּבִיאי יִשְׂרָאֵל: כָּלֵם אֲחָיו חָרַב מִלְמָדֵי מִלְחָמָה
 9 אִישׁ חָרַבוּ עַל-יָרְכוֹ מִפְּתַר בְּלִילוֹת: אֶפְרָיִם עָשָׂה לוֹ
 הַמְלֶכֶת שְׁלֹמֹה מַעְצֵי הַלְבָנֹן: עֲמוּדָיו עָשָׂה כֶּסֶף רַב־דָּתוֹ
 וְהֵב מִרְכָּבוֹ אֲרָמֹן תּוֹכוֹ רִצּוֹף אֲדָבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם:
 11 צְאִינָה וְרֵאֵנָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמְלֶכֶת שְׁלֹמֹה בַּעֲמִרָה שְׁעִמְרָה
 לֹא אִמּוֹ בָּנוּם תִּתְּנֶנּוּ וּבָיוֹם שִׁמַּחַת לָבוֹ:

CAP. IV.

1 הַלֵּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמְתֶּךָ
 2 שֶׁעֲרֵךְ בַּעֲדֵר הָעֵינִים שֶׁגִּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד: שֵׁנֶיךָ בַּעֲדֵר
 הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן-הַרְחֵצָה שֶׁכֶּלֶם מִתְאַמֹּזוֹת וְשִׁבְלָה
 3 אֵין בָּדָם: בְּחוּט הַשְּׁנֵי שִׁבְתוֹתֶיךָ וּמִדְּרָךְךָ נֹאנָה כִּפְלָח
 4 הַרְמוֹן רִקְתֶּךָ מִבַּעַד לְצַמְתֶּךָ: כִּמְגֹבֵל דָּוִד צֹאנֶיךָ בָּנוּי
 לְתַלְפִּינֹת אֶלְפָּה הַמְּגֹן תִּלְוֵי עֲלָיו כֹּל שֶׁלְמֵי הַגְּבָרִים:
 5 שְׁנֵי שִׁדְיֶיךָ כִּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֹמְנֵי צְבִיָּה הָרַעִים בְּשׁוֹשְׁנִים:
 6 עַד שִׁיפּוּחַ הַיּוֹם וְנִסּוֹ הַצִּלְלִים אֶלְפָּה לִי אֶל-חֵדֶר הַמִּזֹּר
 7 וְאֶל-גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה: כִּלְךָ יָפָה רַעֲיָתִי וּבָיוֹם אֵין כָּךְ: אֲתֵי
 8 מִלְּבָנוֹן כִּלָּה אֲתֵי מִלְּבָנוֹן תְּבוֹאֵי תִשׁוּרֵי אֶמְרָשׁ אֲמֹנָה
 מֵרֵאשׁ שְׁנִיר וְחֲרָמוֹן מִמְּעֻנֹת אֲרִיזוֹת מִהַרְרֵי גְּמָרִים:
 9 לִבְבַתִּי אֲחֹתִי כִלָּה לִבְבַתִּי בְּאֲחֶךָ מִצִּינֶיךָ בְּאֲחֶךָ עֵנֶךָ
 מִצִּוּרֶיךָ: מִדֹּה־יָפוֹ דִּרְיָךְ אֲחֹתִי כִלָּה מִדֹּה־יָפוֹ דִּרְיָךְ מִיּוֹן
 11 וְרִיחַ שְׁמֶנֶךָ מִכֶּלֶל-בְּשָׁמִים: נָפֶת תִּמְפָּנָה שִׁבְתוֹתֶיךָ כִלָּה
 דִּבְשׁ וְחֶלֶב תַּחַת לְשׁוֹנֶיךָ וְרִיחַ שֶׁלְמֶתֶךָ בְּרִיחַ לְבָנוֹן:

into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

5 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roses, and by the buds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

6 ¶ Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?

7 Behold his bed, which is Solomon's; threescore valiant men are about it, of the valiant of Israel.

8 They all hold swords, being expert in war: every man hath his sword upon his thigh because of fear in the night.

9 King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon.

10 He made the pillars thereof of silver, the bottom thereof of gold, the covering of it of purple, the midst thereof being paved with love, for the daughters of Jerusalem.

11 Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart.

CHAPTER IV.

BEHOLD, thou art fair, my love: behold, thou art fair; thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gilead.

2 Thy teeth are like a flock of sheep that are even shorn, which came up from the washing; whereof every one bear twins, and none is barren among them.

3 Thy lips are like a thread of scarlet, and thy speech is comely: thy temples are like a piece of a pomegranate within thy locks.

4 Thy neck is like the tower of David builded for an armoury, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.

5 Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.

6 Until the day break, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

7 Thou art all fair, my love; there is no spot in thee.

8 ¶ Come with me from Lebanon, my spouse, with me from Lebanon: look from the top of Amanah, from the top of Shenir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

9 Thou hast ravished my heart, my sister, my spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.

10 How fair is thy love, my sister, my spouse! how much better is thy love than wine! and the smell of thine ointments than all spices!

11 Thy lips, O my spouse, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue; and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon.

12 A garden inclosed is my sister, my spouse; a spring shut up, a fountain sealed.

13 Thy plants are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits; camphire, with spikenard,

14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:

15 A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

16 ¶ Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat his pleasant fruits.

CHAPTER V.

I AM come into my garden, my sister, my spouse: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.

2 ¶ I sleep, but my heart waketh: it is the voice of my beloved that knocketh, saying, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled: for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?

4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my bowels were moved for him.

5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with sweet smelling myrrh, upon the bangles of the lock.

6 I opened to my beloved; but my beloved had withdrawn himself, and was gone: my soul failed when he spake; I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

7 The watchmen that went about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

8 I charge you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, that ye tell him, that I am sick of love.

9 ¶ What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women? what is thy beloved more than another beloved, that thou dost so charge us?

10 My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

11 His head is as the most fine gold, his locks are bushy, and black as a raven.

12 His eyes are as the eyes of doves by the rivers of waters, washed with milk, and fitly set.

13 His cheeks are as a bed of spices, as sweet flowers: his lips like lilies, dropping sweet smelling myrrh.

14 His hands are as gold rings set with the beryl: his belly is as bright ivory overlaid with sapphires.

15 His legs are as pillars of marble,

12 גן ונעול אחתי כלה גל ונעול מעין חתום: שלחיה
13 פרדם רמזנים עם פרי מגדים כפרים עם נרדים: נרדו
וכרפם קנה וקנמן עם פלעצי לבונה מר ואהלות עם
14 פלדראשי בשמים: מעין גנים באר מים חיים וקלים
16 מרלבנו: עודי צפון ובואי תימן הפיהו נני וכלו בשמיו
יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו:

CAP. V. ה

א באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי
יערי עם דבשי שתיתי יני עם חלבי אכלו רעים שתו
2 ושכרו דודים: אני ישנה ולבי ער קול ודודי דופק
פתחילי אחתי רעתי וזנתי תמתי שראשי נמלא מל
3 קנצותי רסיס לילה: פשטתי את בתנתי איכה אלפ שנה
4 רתצתי את רגלי איכה אטנפם: דודי שלח ידו מך
ה החור ומצי המו עליו: קמתי אני לפתח לדודי ודודי
6 נטפו מור ואצבעתי מור עבר על פפות המנעול: פתחתי
אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתיהו
7 ולא מצאתיהו קראתיו ולא ענני: מצאני השמרים
הסבבים בעיר הפוני פצעני נשאו את דרדיו מעלי
8 שמרי החמות: השבעתי אתכם בנות ירושלם אם
9 תמצאו את דודי מדהגדו לו שחולת אהבה אני: מדה
דודך מדוד הניפה בנשים מהדודך מדוד שקכה
11 השבעתני: דודי צח ואדום דגול מרובה: ראשו כתם
12 פו קנצותיו תלתלים שחרות בעורב: עיניו זינוים עלי
13 אפיקו מים רתצות כחלב ישבות על מלאת: לחיו
בערונת הפשם מגדלות מרקחם שפתותיו שושנים
14 נטפות מור עבר: ידיו גלילי והב ממלאים פתרישי
טו מעיו עשת שן מעלפת ספירים: שוקו עמודי שש

מיסדים

מִיָּסְדִים עַל־אֲדִינֵיָּו מֵרֹאדוּ כִּלְבָנוֹן בְּחֹר כְּאֲדָוִים :
 חבו ממתקים וכלו מהמקים זה דודי וזה רעי בנות
 ירושלם :

CAP. VI. 1

אָנָּה הִלַּךְ דוֹדֶיךָ תוֹפֵה בְּנִשִּׁים אָנָּה פָּנָה דוֹדֶיךָ וּבִקְשָׁנִי
 עֲמֹדָה : דוֹדִי יָבֵד לָנֶנֶז לְעִרְוֹת הַבָּשָׂם לְרַעוֹת בְּנָנִים
 וְלִלְקֵט שׁוֹשָׁנִים : אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי הַרְוֵעָה בְּשׁוֹשָׁנִים :
 יָפָה אֶת רַעוֹתֵי בְּתֻרְצָה נָאדָה כִּירוּשָׁלַם אִמָּה בְּנִדְגָלוֹת :
 הֶסְבִּי עֵינַיךָ מִנְּגִדִי שָׁתֵּם הִרְחִיבֵנִי שַׁעֲרֶךָ כַּעֲדֵר הַעֲזִים
 שִׁנְגָּלָשׁוֹ מִדֶּ־הַגִּלְגָּד : שִׁנְךָ כַּעֲדֵר הַרְחֵלִים שְׁעָלִי מִן־
 הַרְחֵצָה שְׂפָלָם מִתְּאִימוֹת וְשִׂבְלָה אֵין בָּהֶם : כַּפְלַח
 הָרַמּוֹן בְּקֶתֶד מִכַּעֲדֵר לְצַמְחָה : שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמֹנִים
 כִּילְגָשִׁים וְעֵלְמוֹת אֵין מִסְפָּר : אַחַת הִיא זִמְתִּי תַמְתִּי
 אַחַת הִיא לְאִמָּה כָּרָה הִיא לְיוֹלְדָתָהּ רְאוּהָ כְּנוֹרָה
 וְאִשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפְלִלְגָשִׁים וְהִלְלוּהָ : מִי־נָאֵת הַנְּשִׁקָּה
 כְּמו־שֹׁחַר יָפָה כִּלְבָנוֹן כָּרָה כַּחֲמָה אִמָּה בְּנִדְגָלוֹת :
 אֲלֹנֵנֶת אֲנוֹ יְדֹדֵתִי לְרֹאוֹת כְּאִבִּי הַגָּחַל לְרֹאוֹת הַכַּרְחָה
 הַנָּפֶן הַנָּאֵו הַרְמִים : לֹא יְדַעְתִּי נַפְשִׁי שְׁמֹתֵנִי מִרְכָּבוֹת
 עִמִּי נָדִיב :

CAP. VII. 1

אָ שׁוּבִי שׁוּבִי הַשׁוּלְמִית שׁוּבִי שׁוּבִי וּנְחֹדֶה־כָּךְ מִהַרְחֹזוֹ
 בְּשׁוּלְמִית כַּמְחֵלֶת הַמַּחְנִים : מִה־יָּפוֹ כַּעֲמֹד בְּנֵעָלִים
 בְּתִנְדִיב חֲמוֹן וְרִכּוֹךְ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אֲמִן :
 שְׂרָרָךְ אֵנָן הַסֹּחֵר אֲלֵי־הַסֹּחֵר הַמּוֹזֵג בְּמִנְךָ עֲרַמַת הַטָּמִים
 סוּגָה בְּשׁוֹשָׁנִים : שְׁנֵי שְׂרָרָךְ שְׁנֵי עֲפָרִים תְּאִמִּי אֲבִיָּה :
 ה צוּאֲרֶךְ כַּמְגִּתֵּל הַשֵּׁן עֵינְךָ בְּרַכּוֹת כַּחֲשָׁפוֹן עַל־שַׁעַר בֵּת־
 רַבִּים אֲפָךְ כַּמְגִּתֵּל הַלְבָנוֹן צוּפָה כְּנִי מִשֶּׁק : רֹאשְׁךָ
 עֵלֶיךָ

set upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent as the cedars.

16 His mouth is most sweet yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

CHAPTER VI.

WHITHER is thy beloved gone, O thou fairest among women? whither is thy beloved turned aside? that we may seek him with thee.

2 My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies.

3 I am my beloved's, and my beloved is mine: he feedeth among the lilies.

4 Thou art beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.

5 Turn away thine eyes from me, for they have overcome me: thy hair is as a flock of goats that appear from Gilead.

6 Thy teeth are as a flock of sheep which go up from the washing, whereof every one beareth twins, and there is not one barren among them.

7 As a piece of a pomegranate are thy temples within thy locks.

8 There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.

9 My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; yea, the queens and the concubines, and they praised her.

10 Who is she that looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?

11 I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine flourished, and the pomegranates budded.

12 Or ever I was aware, my soul made me like the chariots of Ammi-nadib.

13 Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies.

CHAPTER VII.

HOW beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! the joints of thy thighs are like jewels, the work of the hands of a cunning workman.

2 Thy navel is like a round goblet, which wanteth not liquor: thy belly is like a heap of wheat set about with lilies.

3 Thy two breasts are like two young roes that are twins.

4 Thy neck is as a tower of ivory; thine eyes like the fishpools in Heshbon, by the gate of Bath-rabbim: thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.

5 Thine head upon thee is like Carmel, and the hair of thine head like purple; the king is held in the galleries.

6 How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!

7 This thy stature is like to a palm tree, and thy breasts to clusters of grapes.

8 I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of the branches thereof: now also thy breasts shall be as clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples;

9 And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved, that goeth down sweetly, causing the lips of those that are asleep to speak.

10 I am my beloved's, and his desire is toward me.

11 Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

12 Let us get up early to the vineyards; let us set if the vine flourish, whether the tender grape appear, and the pomegranates hold forth: there will I give thee my loves.

13 The mandrakes give a smell, and at our gates are all manner of pleasant fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved.

CHAPTER VIII.

○ THAT thou wert as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee without, I would kiss thee; yea, I should not be despised.

2 I would lead thee, and bring thee into my mother's house, who would instruct me; I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

3 His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.

4 I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up, nor awake my love, until he please.

5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree: there thy mother brought thee forth; there she brought thee forth that hare thee.

6 Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm; for love is strong as death; jealousy is cruel as the grave: the coals thereof are coals of fire, which hath a most vehement flame.

7 Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would utterly be contemned.

8 We have a little sister, and she hath no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?

9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver; and if she be a door, we will inclose her with boards of cedar.

10 I am a wall, and my breasts like towers: then was I in his eyes as one that found favour.

11 Solomon had a vineyard at Baalhamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver.

עֲלֶיךָ כִּכְרָמִל וְדָלֶת רֵאשֶׁךְ כְּאַרְגָּמָן מִלֶּךְ אֶסּוּר בְּרֹהֵטִים: 7
מִהַיִּפּוֹת וּמִהַנְּעִמָּת אֲהַבָּה בַּתְּעֻנּוּגִים: זֹאת קִוְּמַתְךָ 8
דָּמְתָה לְתֶמֶר וְשֶׁדֶךְ לְאַשְׁפְּלוֹת: אֲמַרְתִּי אֵעֲלֶה בְּתֶמֶר 9
אֲתֶנָּה בְּסִנְסֻנּוּ וְהַדּוּנָא שְׂדֵיךְ כְּאַשְׁפְּלוֹת הַגֶּפֶן וְרֵיחַ 10
אֶפְךָ כַּתְּפוּחִים: וְחֶפְךָ בֵּין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוּדֵי לְמִישְׁרִים 11
דוֹכֵב שִׁפְתֵי יְשָׁנִים: אֲנִי לְדוּדֵי וְעָלִי תְּשׁוּקָתָ: לְבַח דוּדֵי 12
נִצָּא הַשֶּׁדֶךְ נִלְנָה בְּכַפְרִים: נִשְׁכִּימָה לְכַרְמִים נִרְאָה 13
אִם־פָּרְחָה הַגֶּפֶן פָּתַח הַסְּמֹדֶר הִנְצוּ הַרְמוּנִים שָׁם אֲתֵן 14
אֶת־דוּדֵי לְךָ: הַדּוּדָאִים נִתְנַדְרִיחַ וְעַל־פִּתְחֵינוּ כְּלִי־מִנְדִּים
הַדְּשִׁים גַּם־יִשְׁנִים דוּדֵי אֶפְנֵתִי לְךָ:

CAP. VIII. ה

א מי ותגדל באה לי יונק שדי אמי אמצאך כהוין אשקך 1
גם לא יבוו לי: אנהקד אביאך אל בית אמי תלמדני 2
אשקך מעין הרקח מעסים רמני: שמאלו תחת ראשי 3
וימינו תחבקני: השבעתי אתכם בנות וירושלם מדהתעירו 4
ה ומהתעוררו אתהאהבה עד שתהפץ: מי זאת עלה 5
מין המדבר מתרפכת על הדורה תחת התפוח עוררתך 6
שמה חבלתך אפך שמה חבלה ולדתך: שימני כחותם 7
על לבך כחותם על ידועך כיערה כמות אהבה קשה 8
כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתה: מים רבים 9
לא יוכלו לכבות אתהאהבה ונהרות לא ישטפוה אסי 10
ותן איש אתהכלדון ביתו באהבה כוון יכוון לו: אחות 11
לנו קמנה ושקים אין לה מהנעשה לאחותנו כיום 12
שידבר בה: אסיהומה היא נבנה עליה טירת כסף 13
יאסידלת היא נצור עליה לוח ארו: אני חומה ושני 14
כמנדלות או היתתי בעיניו כמוצאת שלום: כרם הנה 15
לשלמה כבעל המון נתן אתהכרם לקמרים איש יבא

כפריו

12 בַּבְּרִיז אֶלֶף כֶּסֶף: בְּרַמִּי שְׂלִי לִפְנֵי הָאֵלֶף לְךָ שְׂלֹמֶה
 13 וּמֵאֲתָיִם לְנֹטְרִים אֶת־בְּרִיזִי: הַיּוֹשֶׁבֶת בְּנָגִים חֲבֵרִים
 14 מִקְשִׁיבִים לְקוֹלֶךָ הַשְּׁמִיעֵנִי: בְּרַח | הוֹדִי וְדַמְהֵ לְךָ לְצַבִּי
 אֹו לְעַפֵּר הָאֵלִילִים עַל הַרְרֵי בְּשָׂמִים:

סבום פסוקי דשיר השירים מאה ושבעה עשר. וסימנו אשר דבר
 טוב על המלך. וחציו נרד וברכום:

רוּת

LIBER RUTH.

CAPUT I. א

א וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפָּט הַשְּׂפֹטִים וַיְהִי רָעֵב בְּאֶרֶץ יוֹדָה וַיֵּלֶךְ אִישׁ א
 מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי
 2 בָנָיו: וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי
 בָנָיו מַחְלֹן וּבְלִיָּן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ
 3 שָׂדֵי־מוֹאָב וַיְהוּ־שָׁם: וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשָּׂאָר
 4 הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: וַיִּשָּׂאוּ לָחֶם נְשִׁים מְאֻבּוֹת שֵׁם הָאִחָה
 5 עֲרָפָה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רוּת וַיָּשְׁבוּ שָׁם בְּעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיָּמָתוּ ה
 6 נְסִי־שְׁנֵיהֶם מַחְלֹן וּבְלִיָּן וַתִּשָּׂאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ
 7 וּמֵאִשָּׁה: וַתִּקַּם הִיא וּבְלַתֶּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂדֵי מוֹאָב כִּי
 8 שָׁמְעָה בַשָּׂדֶה מוֹאָב כִּי־בָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתֵת לָחֶם
 9 לָחֶם: וַתֵּצֵא מִדְּהַמְקוֹם אֲשֶׁר הִתְדַלְּמָה שָׁמָּה וַתֵּתֵי בְלַתֶּיהָ
 10 עֲמָה וַתִּלְכְּנָה בְּדֶרֶךְ לְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה: וַתֹּאמֶר נַעֲמִי
 11 לְשִׁתִּי כְּלַתֶּיהָ לְכַנֵּה שִׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמִּי וַעֲשֵׂה יְהוָה
 12 עִמָּכֶם חֶסֶד כְּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִסְדְּהֵמָתִים וְעִמָּרִי: וַתֵּן יְהוָה
 13 לָכֶם וּמֵצֵאן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשְׁק לָהֶן וַתִּשְׂאֲנָה

קול

12 My vineyard, which is mine, is before me: thou, O Solomon, must have a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred.

13 Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear it.

14 ¶ Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices.

THE

BOOK OF RUTH.

CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

2 And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab, and continued there.

3 And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

4 And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

5 And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

6 ¶ Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab; for she had heard in the country of Moab how that the Lord had visited his people in giving them bread.

7 Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

8 And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house; the Lord deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

9 The Lord grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

10 And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people:

11 And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? are there yet *any more* sons in my womb, that they may be your husbands?

12 Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, if I should have an husband also to night, and should also bear sons;

13 Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the LORD is gone out against me.

14 And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

15 And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

16 And Ruth said, Intreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people, and thy God my God:

17 Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if *ought* but death part thee and me.

18 When she saw that she was steadfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.

19 ¶ So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was moved about them, and they said, Is this Naomi?

20 And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

21 I went out full, and the LORD hath brought me home again empty: why then call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

CHAPTER II.

AND Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.

2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after him in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field belonging unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech.

י קולן ותבכינה: ותאמרנה לה כִּי־אתך נשוב לעמך:
 11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד־לי
 12 בנים במעי והיו לכם לאנשים: שבנה בנתי לכן כי
 וקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש־לי תקנה גם היותי
 13 הלילה לאיש וגם ילדתי בנים: הלחן תשפרנה עד
 אשר יגדלו הלחן תעננה לבלתי היות לאיש אל בנתי
 14 כִּי־מר־לי מאד מכם כִּי־צאה כי ירה־ה: ותשנה קולן
 ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותיה ורות דבקה־בה:
 15 ותאמר הנה שבה ובמתך אליעמה ואל־אלהיה שובי
 16 אחרי ובמתך: ותאמר רות אל־תבנע־יכי לעובד לשוב
 מאחריך כי אל־אשר תלכי אלך ובאשר תליני אלון עמך
 17 עמי ואלהך אלהי: באשר תמותי אמות ושם אקבר
 18 בה יעשה יהוה לי וכה יסר בי המות ופרוד ביני וביןך:
 19 ותרא כִּי־מתאמצת היא ללכת אתה ותחדל לדבר אליה:
 ותלכנה שתיכם ערבו־אנה בית לחם והיו כבאנה בית
 לחם ותהם בלדעור עליהן ותאמרנה הוצאת נעמי:
 כ ותאמר אליהן אל־תקראנה לי נעמי קראן לי מרא כי
 21 המר שבי לי מאד: אני מלאה הלכתי וריקים השיבני
 יהוה למה תקראנה לי נעמי והוזה ענה כי ושדי הרעי
 22 לי: ותשב נעמי ורות המואביה בלתי עמה השבדה
 משדי מואב והמה באו בית לחם בתחלת קציר שעורים:
 ב
 א וילנעמי מודע לאישה איש גבור חול ממשפחת אלימלך
 2 ושמו בעז: ותאמר רות המואביה אל־נעמי אלכה־נא
 השדה ואלקטה בשבלים אחר אשר אמצאתן בעיני
 3 ותאמר לה לבי בתי: ותלך ותבוא ותלקט בשדה אחרי
 הקצרים ויקר מקרה חלקת השדה לבעז אשר ממשפחת
 אלימלך

4 אֶל־מִלְכָּה׃ וַתִּגְדַּחֲבֹצוּ בָא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקַוְצָרִים
 הַיְהוּה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר בָּעֵז לְנַעֲרוֹ
 הַנַּעֲבָב עַל־הַקְּוֹצָרִים לְמִן הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הַנַּעֲרָה הַנַּעֲבָב
 עַל־הַקְּוֹצָרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׂבָה עִם־נַעֲמִי
 מִשְׁדֵּי מוֹאֵב׃ וַתֹּאמֶר אֶלְקַמְהָרָא וְאִסְפַּתִּי בַעֲמֵרִים אַחֲרַי
 הַקְּוֹצָרִים וּמְבֹאֵה וּמַעֲמֹד מֵאֵן הַבֶּקֶר וְעַד־עֶתָה וְהַ שְׂבֵתָה
 הַבַּיִת מֵעַתָּה׃ וַיֹּאמֶר בָּעֵז אֶל־רוּת הַלֹּא שָׁמַעַתְּ בֵּיתִי
 אֶל־תִּלְכִּי לְלֶקֶט בְּשָׂדֵה אַחֵר וְגַם לֹא־תַעֲבֹרִי מִזֶּה וְכֹה
 תִדְבְּקִין עִם־נַעֲרָתִי׃ עֵינַיִךָ בְּשָׂדֵה אֲשֶׁר־יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ
 אַחֲרֵיהֶן הַלֹּא צִוִּיתִי אֶת־הַנַּעֲרָוִים לְבַלְתִּי נִגְעַד וְצִמַּת
 וְהִלַּכְתְּ אֶל־הַכְּפָלִים וְשִׁתִּית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנַּעֲרָוִים׃ וַתַּפֵּל
 עַל־פְּנֵיהֶּ וַתִּשְׁתַּחוּ וַאֲרָצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדַּעַ מֵצֵאתִי חֵן
 בְּעֵינַיִךָ לְהַפְרִינִי וְאֶנְכִּי נְכַרְיָה׃ וַיַּעַן בָּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ הַגֵּד
 הַגֵּד לִי כֹל אֲשֶׁר־עָשִׂית אֶת־חַמְמוֹתַי אַחֲרַי מוֹת אִישׁ
 לֹא־יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלָשִׁים׃ וַיִּשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּתָּהּ וַתְּהִי
 מִשְׁבֵּרֶתֶת שְׁלֹמֶה מֵעַם יְהוּדָה אֶלְתֵּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּאת
 לְחָסוּת תַּחַת־כְּנָפָיו׃ וַתֹּאמֶר אִמְצֵא־חֵן בְּעֵינַיִךָ אֲדֹנָי כִּי
 נִחַמְתֵּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עֲלַיִב שִׁפְחָתָהּ וְאֶנְכִּי לֹא אֶהְיֶה כְּאֶחָת
 שִׁפְחָתָהּ׃ וַיֹּאמֶר לָהּ בָּעֵז לַעַת הָאֵבֶל גִּשְׁי הָלֶם וְאֶבְלַת
 מִן־הַלָּחֶם וְשִׁבַּלְתָּ בִּתְנֵךְ בַּהֲמִיץ וַתֵּשֶׁב מֵצַד הַקְּוֹצָרִים
 וַיִּצְבְּטֵהָ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתִּתֵּר׃ וַתִּקֶּם לְלֶקֶט וַיְצֹו
 בָּעֵז אֶת־נַעֲרָוֵי לֹאמֹר גַּם בֵּין הַעֲמֵרִים תִּלְקַט וְלֹא
 תְכַלְמוּהָ׃ וְגַם שְׁלֵי־תִשְׁלוּ לָהּ מִן־הַצִּבְתִּים וְעֹבֹתֶם
 וְלִקְטָהּ וְלֹא תִגְעַרְרִי בָהּ׃ וַתִּלְקַט בְּשָׂדֵה עַד־הָעֶרֶב וַתִּחְבַּט
 אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָהּ וַיְהִי כְּאִפְסָה שְׁעָרִים׃ וַתֵּשֶׂא וַתְּבֹא
 הַעִיר וַתִּבְרָא חֲמוֹתָהּ אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָהּ וַתִּוצֵא וַתִּתֵּן־לָהּ

אח

4 ¶ And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers, The Lord be with you. And they answered him, The Lord bless thee.

5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this?

6 And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

7 And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

8 Then said Boaz unto Ruth, Hearst thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidsens:

9 Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

10 Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldst take knowledge of me, seeing I am a stranger?

11 And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

12 The Lord recompense thy work, and a full reward be given thee of the Lord God of Israel, under whose wings thou art come to trust.

13 Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord: for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

14 And Boaz said unto her, At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers; and he reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed, and left.

15 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

16 And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

17 So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephab of barley.

18 ¶ And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the Lord, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.

21 And Ruth the Moabitess said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, *It is good*, my daughter, that thou go out with my maidens, that they meet thee not in any other field.

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of harley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

CHAPTER III.

THEN Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

2 And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth harley to night in the threshingfloor.

3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: *but* make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

5 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

6 ¶ And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law had her.

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn; and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

8 ¶ And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

9 And he said, Who art thou? And she answered, *I am* Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near kinsman.

10 And he said, Blessed be thou of the Lord, my daughter: for thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followdest not young men, whether poor or rich.

11 And now, my daughter, fear not; I

את אשר-הותרה משבעה: ותאמר לה חמותה איה 19
 לקחת היום ואת עשית ותי מבינה ברוך ותגד לחמותה
 את אשר-עשתה עמו ותאמר שם האיש אשר עשיתי
 כ עמי היום בעני: ותאמר נעמי לבתלה ברוך הוא ליהוה
 אשר לא-ענב חסדו אתה-החיים ואת-המתים ותאמר לה
 נעמי קרוב לנו האיש מעאלנו הוא: ותאמר רות המואביה 21
 גם בראמר אלי עסח-ינערים אשר-לי תדבקון עד אם-
 22 בלתי את בלתי-קציר אשר-לי: ותאמר נעמי אל-רות
 בלתה טוב בתי כי תצאי עסח-ינערוני ולא יפגעני-בך
 23 בשדה אחר: ותדבק בנערות בעני ללקט עד-בלות
 קציר-השעורים וקציר החטים ותשב את-חמותה:

CAP. III. ג

א ותאמר לה נעמי חמותה בתי הלא אבכש-לך מנוח
 2 אשר יטב-לך: ועתה הלא בעני מדעתנו אשר הנית את-
 נערותי הנגדה-הוא ורה את-דגון השעורים הלילה:
 3 ורחצת וסכת ושמת שמלתך עלך וברדתי הגרן אל-
 4 תדעי לאיש עד בלתו לאכל ולשתות: ויהי משכבו
 וידעת את-המקום אשר ישכב-שם ובאת וגלית מרגלותיו
 ה ושכבת: והוא יגיד לך את אשר תעשין: ותאמר אליה
 6 כל אשר-תאמרי: אעשה: ותרד הגרן ותעש בכל
 7 אשר-צותה חמותה: ויאכל בעני וישת ויטב לבו ויבא
 לשכב בקצה הערמה ותבא בלטה ותגל מרגלותיו ותשכב:
 8 ויהי בחד הלילה נחרר האיש וילפת והנה אשרה
 9 שכבת מרגלותיו: ויאמר מי-את ותאמר אנכי רות אמתך
 י ופרשת בנכף על-אמתך כי גאל אתה: ויאמר ברוכה
 את ליהוה בתי היטבת מסוף האחרון מן-הראשון
 11 לבלת-לבית אחרו הפחורים אסידל ואם-עשיר: ועתה
 בתי

v. 5. אלי קרו ולא חוב v. 4. ושכבת קר v. 3. ו יודח קר v. 21. חצי הספר בספרים

בתי אלתיך ראי כל אשר תאמרי אעשה לך כי יודע בל־
 12 שער עמי כי אשת חיל את: ונתת כי אמנם כי אם נאל
 13 אנכי וגם יש נאל קרוב ממני: לינו הלילה והנה
 בפקך אסתיאלך טוב נאל ואם לא יחפץ לילך
 14 ינאלתיך אנכי חיה ויהי שמי עיר הבקר: ותשפב מרגלותי
 עיר הבקר ותקם בטרום יכיר איש את דעהו ויאמר אל־
 15 יודע ברבא האשה הנון: ויאמר רבי המטפחת אשר
 עלך ואחיו־בה ותאחו בה נמד שש־שנרים ונשת עליה
 16 ובה העיר: ותבוא אל־חמותה ותאמר מי־את בת
 17 ותגדלה את כל־אשר עשה־לה האיש: ותאמר שש־
 השנרים האלה נתן לי בי אמר אל־תבואי ריקם אל־
 18 חמותך: ותאמר שבי בתי עד אשר תדעין אף יפל
 דבר כי לא ישקט האיש כי אספלה הדבר היום:

CAP. IV. ד

CHAPTER IV.

וּבְנֵי עֵלָה הַשָּׁעַר נִשְׁבַּח שֵׁם ה' וְהָיָה הַנּוֹאֵל עִבְרָא אֲשֶׁר דָּבַר־
 4 בָּעַז וַיֹּאמֶר סוּדָה שְׂבָחָהּ בָּהּ בָּלַעַי אֲלֵמַי וְגַבַר נִשְׁבַּח:
 2 וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִזְקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׂבוּ־בָהּ וַיִּשְׁבוּ:
 3 וַיֹּאמֶר לְנֹאֵל הַלֵּכֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאַחֵינוּ לְאֵל־מֶלֶךְ
 4 מְכַרָּה נַעֲמִי הַשְּׂבָחָה מִשָּׂדֶה מִזְאֵב: וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֲנִלָּה
 אֲנֹנֶךָ לֵאמֹר קְנֵה נַגְדַּי הַיּוֹשְׁבִים וְנַגְדַּי וְקִנְיַי עִמִּי אִם־תִּנְאַל
 5 נֹאֵל וְאִם־לֹא יִנְאַל הַיְדָדָה לִי וְאָדָעָה כִּי אֵין וּלְתַדָּה לְנֹאֵל
 וְאֲנֹכִי אַחֲרָיָה וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲנֹאֵל: וַיֹּאמֶר בָּעַז בְּיוֹם הַ
 6 קְנוֹתָהּ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רוּחַ הַמּוֹאֲבִיָּה אִשְׁת־חַיִּמָּה
 קִנְיַתִּי לְתַקִּים שְׂחִמָּה עַל־נַחֲלָתָהּ: וַיֹּאמֶר הַנּוֹאֵל לֹא
 אֲכַבֵּל לְאִזְלִילִי בְּדַאשְׁחִית אֶת־נַחֲלָתִי נֹאֵל־לְךָ אַתָּה אֶת־
 7 נַחֲלָתִי כִּי לֹא־אֲכַבֵּל לְנֹאֵל: וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־

הנאלה

will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people doth know that thou art a virtuous woman.

12 And now it is true that *I am thy near kinsman*: howbeit there is a kinsman nearer than I.

13 Tarry this night, and it shall be in the morning, *that if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part; but if he will not do the part of a kinsman to thee, as the Lord liveth: lie down until the morning.*

14 ¶ And she lay at his feet until the morning: and she rose up before one could know another. And he said, Let it not be known that a woman came into the floor.

15 Also he said, Bring the vail that *thou hast upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her: and she went into the city.*

16 And when she came to her mother in law, she said, Who art thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

17 And she said, These six measures of barley gave he me; for he said to me, Go not empty unto thy mother in law.

18 Then said she, Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not be in rest, until he have finished the thing this day.

WHEN went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

2 And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

3 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which was our brother Elimelech's:

4 And I thought to advertise thee, saying, Buy it before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it; but if thou wilt not redeem it, then tell me, that I may know: for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee. And he said, I will redeem it.

5 Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy it also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

6 ¶ And the kinsman said, I cannot redeem it for myself; lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem it.

7 Now this was the manner in former time in Israel concerning redeeming

v. 12. כתיב ולא קיי v. 13. כ ורבה כתיב לו רבתי ibid. קפף חזק v. 14. מנלחה קיי

ibid. ידור v. 15. כה ואחיו v. 17. אלי קיי ולא כתיב v. 1. כליע v. 4. קפף חזק

ibid. ודעה קיי v. 5. קתה קיי v. 6. ידור

and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was a testimony in Israel.

8 Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy it for thee. So he drew off his shoe.

9 ¶ And Boaz said unto the elders, and unto all the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

10 Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.

11 And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephrathah, and be famous in Beth-lehem:

12 And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.

13 ¶ So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and she bare a son.

14 And the women said unto Naomi, Blessed be the LORD, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.

15 And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.

16 And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.

17 And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

18 ¶ Now these are the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,

19 And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,

20 And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

21 And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

22 And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

הַנְּאֻלָּה וְעַל־הַתְּמוּדָה לְקַיֵּם בְּלִדְדָּר שְׁלֹף אִישׁ נֶעְלָו
 8 וַיִּתֵּן לְרַעְיוֹ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַנְּאֻלָּ
 9 לְבָעֵז קְנֵה־לְךָ וַיִּשְׁלַף נֶעְלָו: וַיֹּאמֶר בָּעֵז לְקָנִים וְכֹל
 הָעֵם עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ
 י וְזֹאת כָּל־אֲשֶׁר לְבִלְזִין וּמַחְלוֹן מִנֶּדְ נַעֲמִי: וְגַם אֶת־רוֹת
 הַמּוֹאבִיָּה אִשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שְׂמֵחַמַת
 עַל־נַחְלָתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת שְׂמֵחַמַת מֵעַם אַחִיו וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ
 11 עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר וְהַזְּקֵנִים
 עֲדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַכַּבֵּדָה אֶל־בֵּיתְךָ כְּרַחֵל וְ
 וְכִלְיָה אֲשֶׁר בָּעֵז שִׁתְּיָהֶם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־חֵיל
 12 בְּאֶפְרַתָּה וּקְרֵא־שֵׁם בְּבֵית לָחֶם: וַיְהִי בֵיתְךָ לְבֵית פָּרֶץ
 אֲשֶׁר־יִלְדָה תָמָר לִיהוּדָה מִן־הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ
 13 מִן־הַנְּעֻרָה הַזֹּאת: וַיִּקַּח בָּעֵז אֶת־רוֹת וַתְּהַרְוֶהָ לְאִשָּׁה
 14 וַיִּבֶא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן: וַתֹּאמְרָנָה
 הַנְּשִׁים אֶל־נַעֲמִי בְרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לְךָ גֹּאֲלִ
 15 הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְהִי לְךָ לְמָשִׁיב נֶפֶשׁ
 וְלְכַלְכֵּל אֶת־שִׁיבְתְּךָ כִּי כָלַתְךָ אֲשֶׁר־אַהַבְתְּךָ יִלְדָתוֹ
 16 אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לְךָ מִשִּׁבְעָה בָנִים: וַתִּקַּח נַעֲמִי אֶת־
 17 הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתְּנוֹ בְּחִיקָה וַתְּהַרְוֶהָ לְאִמְנָת: וַתִּקְרָאנָה לוֹ
 הַשְּׂבָעוֹת שֵׁם לֵאמֹר יִלְדֶ־בֶן לְנַעֲמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד
 18 הוּא אֲבִי־יֵשׁוּ אָבִי דָוִד: וְאֵלֶּה הַתּוֹלְדוֹת פָּרֶץ פָּרֶץ הוֹלִיד
 19 אֶת־הֶעָרוֹן: וַתֵּצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־הֶם וְהֶם הוֹלִיד אֶת־
 כ עֲמִינָדָב: וַעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחְשׁוֹן וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־
 21 שְׁלֹמֹה: וְשְׁלֹמֹן הוֹלִיד אֶת־בָּעֵז וּבָעֵז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:
 22 וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵשׁוּ וַיֵּשִׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד:

18. v. 18. כִּמְצָ בּוּיָק

22. v. 22. כִּמְצָ בּוּיָק

סוכים פסוקי דספר רות שמונים וחמשה. וסימנו סורה שבה פה

פלני אלמני. וחציו ותאמר רות המואביה גם כי אמר אלי:

איכה

א י כ ה

LIBER THRENORUM.

CAPUT I. S

THE LAMENTATIONS OF JEREMIAH.

CHAPTER I.

א איכה | יִשְׁבֶּה כְּדָר הָעִיר רַבְתִּי עִם הַיּוֹתָה פֶּאֶלְמִנָּה
 2 רַבְתִּי בְּגוֹיִם שָׂדְתִי בַמְדִּינוֹת הַיּוֹתָה לְמַסִּים: כְּבוֹ תִכְבֶּה
 3 כְּלִילָה וְדַמְעָתָהּ עַל לְחֹיָהּ אֵין לָהּ מִנְחָם מִכָּל־אֲדָרְבֵּיָהּ
 4 קְדַרְעֵיהָ בְּנָדוּ כִּה הָיוּ לָהּ לְאֵיכִים: גִּלְתָּהּ הַיּוֹדָה מֵעֵנִי
 5 וּמִרַב עֲבֹדָהּ הִיא יִשְׁבֶּה בְּגוֹיִם לֹא מַצָּאָה מְנוּחַ פֶּלֶא
 6 רַדְפִּיהָ הַשְׂנוּיָה בֵּין הַמַּצָּרִים: דַּרְכֵי צִיּוֹן אֲבֵלּוֹת מִכְּלֵי
 7 בָּאֵי מוֹעֵד פֶּלֶא־שְׁעָרֶיהָ שׁוֹמְמִין בְּהִנָּהּ נֶאֱנָחִים בְּתוֹלְתֶיהָ
 8 נִגְזָת וְתִיא מִרְלָהּ: הָיוּ צָרִיחַ לְרֹאשׁ אֲבִיבָהּ שְׁלֹו כִּי־
 9 יִהְיֶה הַוָּגֵה עַל־רֵב פִּשְׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הִלְכּוּ שָׁבִי לִפְנֵי צָר:
 10 נִינְא מִדְּבַת־צִיּוֹן פֶּלֶא־הִדְרָהּ הָיוּ שְׂדֵיחַ פֶּאֶל־יָמִים לֹא־מַצָּאוּ
 11 מְרֻעָה וַיִּלְכּוּ בְּלֹא־דָם לִפְנֵי רוֹדְפָהּ: וְכִרְהַ יְרוּשָׁלַם יָמִי
 12 עָנִיהָ וּמְרוֹדֶיהָ כָּל מְהַמְדִּיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמֵי קֶדֶם בְּנִפְלֵ
 13 עֲמָה בְּדַרְצָר וְאֵין עוֹזֵר לָהּ רֹאשֶׁהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עַל־
 14 מִשְׁפַּתְהָ: חֲטָא חֲטָאֵהּ יְרוּשָׁלַם עַל־כֵּן לִנְיָחָה הַיּוֹתָה כָּל־
 15 מִכְּבָרֶיהָ הַיּוֹלִוּהָ כִּי־רָאוּ עֲרוֹתֶיהָ גִּבְתָּהּ נֶאֱנָחָה וַתִּשָּׁב
 16 אֲחֹזֵר: טִמְאָתָהּ בְּשׁוֹלֵיהָ לֹא יִכְבֶּה אֲחֵרֹתֶיהָ וַתִּרְדַּ
 17 פֶּלְאִים אֵין מִנְחָם לָהּ רֹאשׁ הַיּוֹה אֲתֵי־עֵנִי כִּי הַגִּדִיל אֵיבֵב:
 18 יְדוּ פִרְשׁ צָר עַל כָּל־מַחְמָדֶיהָ כִּי־רֹאֲתָהּ גּוֹיִם כִּי־מַקְדְּשָׁהּ
 19 אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לֹא־יָבֹאוּ בְּקִהָל לָךְ: כָּל־עַמָּה נֶאֱנָחִים
 20 מִבְּקָשִׁים לָחֵם נָתַנוּ מִחַמּוּדֵיהֶם בְּאִכְלָהּ לְהַשִּׁיב נַפְשׁ
 21 רֹאשׁ הַיּוֹה וְתִכְבֶּטָהּ כִּי הֵיטִי וְיִלְלָהּ: לֹא אֵלֵיכֶם כָּל־
 עֲבָרִי

HOW doth the city sit solitary, *that* was full of people! *how* is she become as a widow! *she that was great* among the nations, *and* princess among the provinces, *how* is she become tributary!

2 She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks: among all her lovers she hath none to comfort her: all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

3 Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude: she dwelleth among the heathen, she findeth no rest: all her persecutors overtook her between the straits.

4 The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn feasts: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she is in bitterness.

5 Her adversaries are the chief, her enemies prosper; for the Lord hath afflicted her for the multitude of her transgressions: her children are gone into captivity before the enemy.

6 And from the daughter of Zion all her beauty is departed: her princes are become like harts that find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.

7 Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her: the adversaries saw her, and did mock at her sabbaths.

8 Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is removed: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: yea, she sighteth, and turneth backward.

9 Her filthiness is in her skirts: she remembereth not her last end; therefore she came down wonderfully: she had no comforter. O Lord, behold my affliction: for the enemy hath magnified himself.

10 The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: for she hath seen *that* the heathen entered into her sanctuary, whom thou didst command that they should not enter into thy congregation.

11 All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for meat to relieve the soul: see, O Lord, and consider; for I am become vile.

12 *Is it* nothing to you, all ye that

pass by? behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me, wherewith the Lord hath afflicted me in the day of his fierce anger.

13 From above hath he sent fire into my bones, and it prevailed against them: he hath spread a net for my feet, he hath turned me back: he hath made me desolate and faint all the day.

14 The yoke of my transgressions is bound by his hand: they are wreathed, and come up upon my neck: he hath made my strength to fall, the Lord hath delivered me into their hands, from whom I am not able to rise up.

15 The Lord hath trodden under foot all my mighty men in the midst of me: he hath called an assembly against me to crush my young men: the Lord hath trodden the virgin, the daughter of Judah, as in a winepress.

16 For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy prevailed.

17 Zion spreadeth forth her hands, and there is none to comfort her: the Lord hath commanded concerning Jacob, that his adversaries should be round about him: Jerusalem is as a menstruous woman among them.

18 The Lord is righteous: for I have rebelled against his commandment: hear, I pray you, all people, and behold my sorrow: my virgins and my young men are gone into captivity.

19 I called for my lovers, but they deceived me: my priests and mine elders gave up the ghost in the city, while they sought their meat to relieve their souls.

20 Behold, O Lord: for I am in distress: my bowels are troubled; mine heart is turned within me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaveth, at home there is as death.

21 They have heard that I sigh: there is none to comfort me: all mine enemies have heard of my troubles; they are glad that thou hast done it: thou wilt bring the day that thou hast called, and they shall be like unto me.

22 Let all their wickedness come before thee; and do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: for my sighs are many, and my heart is faint.

CHAPTER II.

HOW hath the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!

2 The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah; he hath brought them down to the ground: he hath polluted the kingdom and the princes thereof.

3 He hath cut off in his fierce anger all the horns of Israel: he hath drawn back his right hand from before the enemy, and he burned against Jacob like a flaming fire, which devoureth round about.

4 He hath bent his bow like an enemy;

עָבְרֵי דָרְךְ הַבִּישׁוּ וּרְאוּ אֶסְרִישׁ מִכְאוֹב כְּמִכְאֹבִי אֲשֶׁר
 עוֹלָל לִי אֲשֶׁר הוֹצִיָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: מִמֶּרֶס
 שָׁלַח־אֵשׁ בַּעֲצַמּוֹתַי וַיַּרְדֵּנָה פָּרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלֵי הַשִּׁבְיָ
 אַחֲזֹר נִתְנַנְּנִי שְׁמֵמָה כְּל־הַיּוֹם דָּוָה: נִשְׁבַּדְךָ עַל פִּשְׁעֵי
 בְּדוֹד וַיִּשְׁתַּרְנְנוּ עָלָי וַעֲלִי־צְוֹאֲרֵי הַכְּשִׁיל בְּחֵי נִתְנַנְּנִי אֲדָנִי
 בִּיהַי לֹא־אוֹכֵל קוֹם: סִלָּה כְּל־אֲבִירֵי אֲדָנִי בְּקַרְבֵי קָרָא
 עָלַי מוֹעֵד לִשְׂפָר בַּחֲזוֹרֵי גַת דָּרְךְ אֲדָנִי לְבַתּוֹלֵת בַּת־
 יְהוּדָה: עַל־אֵלֶּה | אֲנִי בּוֹכֶיָה עֵינַי וַיַּרְדֵּה מַיִם בְּיַי
 רָחַק מִמֶּנִּי מִנְחָם מִשִּׁיב נִפְשֵׁי הָיוּ בְנֵי שׁוֹמְמִים כִּי נָבַר
 אוֹיֵב: פָּרֶשָׁה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מִנְחָם לָהּ צָוָה יְהוָה לַעֲקֹב
 סָבִיבוּ צִרּוֹי הַיְוָה וְרוּשָׁלַם לְנֹדָה בְּעֵינֵיהֶם: צַדִּיק הוּא
 יְהוָה בִּי־פִידוֹ מֵרִיתֵי שְׁמַעֲדָנָא כְּל־עַמִּים וּרְאוּ מִכְאֹבִי
 בַּתּוֹלֵת וּבַחֲזוֹרֵי הִלְבּוּ בַשִּׁבִי: קָרָאתִי לַמַּאֲהָבִי הַמָּדָה
 רַמְיוֹנֵי קִהְנִי וּזְקַנֵי פַעִיר נִגְעוּ בִי־בִקְשׁוּ אֲכָל לֶמֶן וַיִּשְׁבּוּ
 כ אֶת־נַפְשָׁם: רָאָה יְהוָה בִּי־צַרְרֵלִי מַעַי חֲמַרְמָרוּ נִהַפְדּוּ
 לְבִי בְּקַרְבֵי בְּיַי מֵרוּ מֵרִיתֵי מַחֲזִין שֶׁפִּלְדוֹחֶרֶב בְּבֵית
 בַּמּוֹת: שְׁמַעוּ בְּיַי נִאֲנָחָה אֲנִי אֵין מִנְחָם לִי כְּל־אֲבִי
 שְׁמַעוּ רַעֲתֵי שְׁשׁוּ בְּיַי אֶתֶּה עֲשִׂיתִּי הַבֹּאֵת יוֹסֶד־קָרָאת וַיְהִי
 כְּמִנִּי: תִּבְאָ כְּל־רַעֲתָם לַפְּנֵיךְ וְעוֹלָל לֶמֶן בְּאֲשֶׁר עוֹלֵלֵת
 לִי עַל כְּל־פִּשְׁעֵי בִי־רַבּוֹת אֲנָחָה וְלִבִּי דָוָה:

CAP. II. ב

א איכָה יָעִיב בַּאֲפּוֹ | אֲדָנִי אֶת־בַּת־צִיּוֹן הַשְּׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם
 אֶרְצָן תַּפְאֲרַת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הַרְס־רַגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ:
 ב בַּלַּע אֲדָנִי | לֹא חָמַל אֶת בְּלַנְאוֹתַי יַעֲקֹב הָרַם בַּעֲבָרְתִּי
 ג מִבְּצַרִי בַת־יְהוּדָה חָנַע לְאֶרְצָן חָלַל מַמְלָכָה וּשְׂרִיָה:
 ד גָּדַע בַּחֲרִי־אֵף כָּל קַרְן יִשְׂרָאֵל הַשִּׁיב אַחֲזֹר יַמִּינוּ מִפְּנֵי
 ה אוֹיֵב וַיַּבְעַר בַּיַּעֲקֹב בָּאֵשׁ לְהִבָּה אֲכָלָה סָבִיב: דָּרְךְ
 קִשְׁתּוֹ

קשאתו כאויב נצב ומינו כצור ונהרג כל מחמדיו עין באהל
 בתציון שפך פאש חמתו: הוה ארניו כאויב בלע ה
 ישאל בלע כל ארמנותיה שחת מבצרו וירב בבת-
 יהודה תאניה ואניה: ויחמם בגן שבו שחת מערו שפה
 6 יהוה | בציון מועד ושבת ויאמץ בנעם-אפו מלך וכהן:
 ונת ארניו ומזבחו נאר מקדשו הסגור ביראוב חומת
 7 ארמנותיה קול נתנו בבית-יהודה פיוס מועד: השב
 יהוה | להשתות חומת בתציון נטה כן לאחשיב ידו
 8 מבבלע ונאכלתל וחומה יהרו אמללו: טבעו בארץ
 שעריה אבד ושפר בריתה מלכה ושריה בנוים אין
 9 תורה נס-בניאיה לאמצאו חזון מיהוה: ישבו לארץ
 ידמו וקנו בתציון העלו עפר על ראשם חגרו שקים
 10 הורידו לארץ ראשן בתולת וירושלם: פלו בדמעות
 עיני המרמרו מצי נשפך לארץ כבדו על-שכר ברת-
 11 עמי בעטף עולל ויונת ברחבות קריה: לאמתם ואמרו
 איה דגן ויין בהתעטפם פחלל ברחבות עיר בהשתפך
 12 נפשם אל-חוק אמתם: מה-אעמודי מה ארמה-לך הבת
 וירושלם מה אשנה-לך ואנהמך בתולת בתציון כייגדול
 13 ביום שבהך מי ירפא-לך: גביאך חזו לך שוא ותפל
 ולא-גלו על-שונך להשיב שביחך ונבוו לך משאות שוא
 14 ומדוהום: ספלו עליך בפיוס בל-עברי דרך שרכו ונענו
 ראשם על-בת וירושלם הזאת העיר שואמרו כלילת יפי
 15 משוש לבלה-ארץ: פצו עלך פיהם בלא-יבד שרכו
 ונתר-קישון אמרו בלענו אך זה היום שקינהו מצאנו
 16 ראינו: עשה יהוה אשר זמם בצע אמרתו אשר צוה
 מי-מיקדם הרם ולא המל וישמח עליך אויב הרים קרן
 17 צרף: צעק לבם אל-ארני חומת בתציון הורידו כנחל

דמעה

v. 9. ט זערא v. 13. אייך קי v. 14. שחך קי v. 17. כולו קפי. דא כנחל

he stood with his right hand as an adversary, and slew all *that were* pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion: he poured out his fury like fire.

5 The Lord was as an enemy: he hath swallowed up Israel, he hath swallowed up all her palaces: he hath destroyed his strong holds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

6 And he hath violently taken away his tabernacle, as if it were of a garden: he hath destroyed his places of the assembly: the LORD hath caused the solemn feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.

7 The Lord hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary, he hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the LORD, as in the day of a solemn feast.

8 They have said, We will destroy the wall of the daughter of Zion: he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament; they languished together.

9 Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her hairs: her king and her princes are among the Gentiles; the law is no more: her prophets also find no vision from the LORD.

10 The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

11 Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.

12 They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.

13 What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? for thy reach is as great like the sea: who can heal thee?

14 Thy prophets have seen vain and foolish things for thee; and they have not discovered thine iniquity, to turn away thy captivity; but have seen for thee false burdens and causes of banishment.

15 All that pass by clap *their* hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city that men call The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

16 All thine enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed her up: certainly this is the day that we look for; we have found, we have seen it.

17 The LORD hath done that which he had devised; he hath fulfilled his word that he had commanded in the days of old: he hath thrown down, and hath not pitied; and he hath caused *thine* enemy to rejoice over thee: he hath set up on the horn of thine adversaries,

18 Their heart cried unto the Lord,

O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.

19 Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the Lord: lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger in the top of every street.
20 Behold, O Lord, and consider to whom thou hast done this. Shall the women eat their fruit, and children of a span long? shall the priest and the prophet he slain in the sanctuary of the Lord?

21 The young and the old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; thou hast slain them in the day of thine anger; thou hast killed, and not pitied.

22 Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of the Lord's anger none escaped nor remained: those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.

CHAPTER III.

I AM the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.

2 He hath led me, and brought me into darkness, but not into light.

3 Surely against me is he turned; he turneth his hand against me all the day.

4 My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.

5 He hath builded against me, and compassed me with gall and travel.

6 He hath set me in dark places, as they that be dead of old.

7 He hath hedged me about, that I cannot get out: he hath made my chain heavy.

8 Also when I cry and shout, he shutteth out my prayer.

9 He hath inclosed my ways with hevn stone, he hath made my paths crooked.

10 He was unto me as a hear lying in wait, and as a lion in secret places.

11 He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces: he hath made me desolate.

12 He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

13 He hath caused the arrows of his quiver to enter into my reins.

14 I was a derision to all my people; and their song all the day.

15 He hath filled me with bitterness, he hath made me drunken with wormwood.

16 He hath also broken my teeth with gravel stones, he hath covered me with ashes.

17 And thou hast removed my soul far off from peace: I forgot prosperity.

18 And I said, My strength and my hope is perished from the Lord:

19 Remembering mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.

20 My soul hath them still in remembrance, and is humbled in me.

21 This I recall to my mind, therefore have I hope.

22 It is of the Lord's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not.

23 They are new every morning: great is thy faithfulness.

דָּמְעָה יוֹמָם וּלְיָלֵלָה אֶל־תִּתְּנֵי פִּנּוֹת לָךְ אֶל־תִּתְּנֵם בֵּרֶת־
19 עֵינֶיךָ: קוּמִי וְרִנִּי בַלַּיִל לְרֹאשׁ אֲשֶׁמְרוֹת שִׁכְבִּי כַּמּוֹם
לִבְךָ נִכַח פִּנּוֹת אֲדֹנָי שָׂאִי אֵלָיו בִּפְתֹךְ עַל־נַפְשִׁי עוֹלָלָךְ
כ הַעֲמוּפִים בְּרָעַב בְּרֹאשׁ כְּלִדְהוּצוֹת: רֹאה וְהוֹדָה וְתִבְיַטְמָה
לְמִי עוֹלָלָת בָּה אִסִּיתְאֲכַלְנָה נְשִׁים פְּרִים עָלָלִי מִפְּחִים
21 אִסִּיהֲרֹגוּ בְּמִקְרָשׁ אֲדֹנָי בְּתוֹךְ וְנִבְיָא: שָׁכְבוּ לָאָרֶץ הוּצוֹת
נֶעַר וְנָקִי בְּתוּלְתִי וּבְחֹרֵי נִפְלוּ בְּחֶרֶב הֲרִגְתָּ בְּיוֹם אֶפְדָּךְ
22 מִבְּחַת לֹא הִמְלַתָּ: תִּקְרָא כְּיוֹם מוֹעֵד מְגוּרֵי מִסְכִּיבִי וְלֹא
הָיָה בְּיוֹם אֲדִיְהוָה פְּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר־מִפְּחָתִי וּרְבִיתִי
אִכְבִּי כֻלָּם:

CAP. III. ג

אֲנִי הַגִּבֹּר רָאִה עָלַי בְּשִׁבְטֵי עֲבָרְתֹי: אוֹתִי נִתְּנָ וְיָלַךְ
2 אֶת־הַשֶּׁבַע וְלֹא־אָדָר: אֵךְ בִּי יֵשֵׁב יַחֲפֹךְ יְדוּ בְּלִי־חַיִּים:
3 בְּקֶלֶה בְּשָׂרִי וְעוֹרֵי שִׁפְרֵי עֲצָמוֹתַי: בָּגַה עָלָי וַיִּקַּף רֹאשׁ
4 וְתִלְאָחָה: בְּמַחְשָׁבִים הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַתֵּי עוֹלָם: גָּדַר
5 בְּעֵרִי וְלֹא אָנָּה הַבְּבִיר נִחְשָׁתִי: גַּם בִּי אֹעֲזֵק וְאֲשַׁנֵּן
6 שָׂתֵם תִּפְלְתִי: גָּדַר דְּרָכִי בְּגִזּוֹת נִתְּבַתִּי עוֹהָ: דָּב
7 אֲרֵב הוּא לִי אֲרִיָּה בְּמִסְתָּרַיִם: דְּרָכִי סוֹתֵר וַיִּפְשַׁחֲנִי
8 שְׁמֵנִי שׂוּמָם: דָּרַךְ קִשְׁתוֹ וַיַּצִּיבֵנִי בַּמַּטְרָא לַחֲזִין:
9 הִבִּיא בְּכַלְתִּי בְּגַן אֲשַׁפְתָּ: הִיטִי שַׁחֲק לְכָל־עַמִּי
10 וַנִּנְתָּם בְּלִי־חַיִּים: הִשְׁבִּיעֵנִי בְּמַרוֹרִים הֲרִנִּי לַעֲנָה:
11 וַיִּגְרַם בְּחֻצֵּי שֵׁנִי הַכְּפִישֵׁנִי בְּאָפֶר: וְהוֹנַח מִשְׁלֹם נַפְשִׁי
12 נִשְׁתִּי מוֹבָחָ: וְאָמַר אֲבָד נִצְחִי וְתוֹחַלְתִּי מִיְהוָה:
13 וּבְרָעֵנִי וּמְרוֹדִי לַעֲנָה וְרֹאשׁ: זָכֹר תִּפְּוֹר וְתִשְׁחִי עָלַי
14 נַפְשִׁי: זָאת אָשִׁיב אֶל־לִבִּי עַל־בֶּן אוֹחִיל: חֲסִדֵי
15 יְהוָה בִּי לֹא־תִמְנוּ בִּי לֹא־יִכְלוּ רַחֲמָיו: חֲדָשִׁים לְבָקְרִים
16 רַכָּה

ב. 19. v. בילה קרי 3. v. 10. אוי קרי 12. v. 12. א במתם ה. 13. 16. v. קמץ בויק

20. v. וחשוד קרי 22. v. 22. בבי אר בלא דנש 16id. קמץ בויק

24 רַבָּה אֲמִינְתֶּךָ: הֲלֹא־יְהוָה אֲמָרָה נַפְשִׁי עֲלֵיךָ אֲחִיל
 לִי: טוֹב יְהוָה לִקְרֹא לִנְפֹשׁ מִדְּרֹשׁ: טוֹב יְהוָה
 26 וְהוֹלֵם לְהִשְׁמִיעַ יְהוָה: טוֹב לִנְפִישׁ קִדְשָׁא עַל בְּמִתְרֵי:
 27 יֹשֵׁב בְּדָר יוֹדֵם בִּי נִטַּל יְלִדִי: וְכֵן בְּנִפְשִׁי פִדְדוּ אֲלֵי
 28 יֵשׁ תְּקוּהָ: וְכֵן לִמְעַד לְדָו יִשְׁפַע בְּדוֹרֶיךָ: בִּי לֹא
 31 יִנְחַה לְעֵלְמָם אֲדָנִי: בִּי אֲסִדְוֶנָה וְנִתְּמָם בְּרַב סִסְרֵי: בִּי
 33 לֹא עָשָׂה מַלְפֵי עֵינֵי קִדְשָׁאִי: לְדַבַּר מִסַּת נִלְיִי
 34 כָּל אֲסִרֵי אֶרֶץ: לְמִסַּת מִשְׁפַּחֲכֶם יָדָה בְּנֵי יְלִדֵיךָ:
 36 לְעֵינֵי אֲדָם בְּרִיבֵי אֲדָנִי לֹא רָאִיתִי: מִי יָה אֲמִיל
 37 וְנִסְחֵי אֲדָנִי לֹא עָשָׂה: מִמֵּי יְלִדֵיךָ לֹא מָצָא תְּרִישִׁית וְתַסְבִּים:
 38 מִדִּי־תֵאֵמַר אֲדָם הִי נָסַר עַל־הַמָּוֶה: תִּתְפַּשֵּׁה
 39 וְרַבִּיעֵי וְנִתְלַקְדָה וְנִשְׁפָּה עֲדוּתֶיךָ: נִשְׁפָּא לְעַבְדֵי אֱלֹהִים
 41 כַּפִּים אֲלֵי־אֵל בְּשָׁמַיִם: נָחַט קִשְׁטֵי וּמְרִיבֵי אֲמָתֵי לֹא
 42 סָלְחָתִי: סָפְּרָתָה כָּאֵר וְנִדְרַפְטֵי תְּרִיבֵי לֹא תִקְלָתִי:
 43 סָפְּרָתָה בְּעֵינֵי לֵךְ מִצְבוֹר תִּפְלָתָה: סִסִּי וּמְצִוִים תִּשְׁמַעַי
 44 בְּקִרְבֵי הַשָּׁמַיִם: קָצַו עֲלֵי שִׁיבִים כִּלְאֵי־אֲבִיטִי: פִּסְחָה
 46 וּפְסַחַת יְהוָה לָנוּ תִשָּׂאת וְתִשְׁבַּר: פִּלְגֵי־מִלִּים מִבְּרַד עֵינֵי
 48 עַל־שִׁבְרֵי בְּתֻלָּמִי: עֵינֵי נִקְרָה וְלֹא תִרְמָה מֵאֵן
 49 תִּקְלָתִי: עֲדוּ־שִׁקְרוֹ וְנִרְאֵה יְהוָה מִשְׁפָּחִים: עֵינֵי יִקְלָלָה
 51 לְנַפְשִׁי מִכָּל בְּנוֹת יְהוָה: עוֹד אֲדוּמֵי פִצְצוֹר אֲבִי
 52 הַיָּם: אֲמִינֵי כִסּוֹר הִנֵּי וְנִדְרַבְּכֵן בִּי: אֲפִרְעִים עַל־
 54 רֹאשִׁי אֲמָרְתִי וְנִקְרָתִי: קָרָאתִי שִׁמְךָ יְהוָה מִצְבוֹר
 56 תִּתְרַחֲוִיתִי: קוֹלִי שָׁמַעַת אֶל־תִּפְלָלִים אֲנִיךָ לְרוּחֹתִי לְשִׁמְעִתִי:
 57 קִרְבַּתִּי בָּיִם אֲקַרְאֵךְ אֲמָרְתִי אֶל־תִּרְאֵה: כִּכְמֵי אֲלֵי
 58 רִבִּי נַפְשִׁי וְנִאֲלַתְּ חַיִּי: רֹאיתָה יְהוָה עֲוֹנֹתַי שִׁבְטָתָה
 59 מִשְׁפָּטִי: רֹאיתָה כָּל־תִּקְוֹתַי כָּל־מִתְחַשְׁבֵּתַם לִי:

24 The LORD is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.
 25 The LORD is good unto them that wait for him, that seeketh him.
 26 It is good that a man should both hope and quietly wait for the salvation of the LORD.
 27 It is good for a man that he bear the yoke in his youth.
 28 He sitteth alone and keepeth silence, because he hath borne it upon him.
 29 He smiteth his mouth in the dust; if so he there may be hope.
 30 He giveth his cheek to him that smiteth him: he is filled full with reproach.
 31 For the LORD will not cast off for ever: But though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his mercies.
 33 For he hath said, I will not willingly nor grieve the children of men.
 34 To crush under his feet all the prisoners of the earth.
 35 To turn aside the right of a man before the face of the most High.
 36 To subvert a man in his cause, the LORD approveth not.
 37 Who is he that saith, and it cometh to pass, when the LORD commandeth it not?
 38 Out of the month of the most High proceedeth not evil and good?
 39 Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?
 40 Let us search and try our ways, and turn again to the LORD.
 41 Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.
 42 We have transgressed and have rebelled: thou hast not pardoned.
 43 Thou hast covered with anger, and persecuted us: thou hast slain, thou hast not pitied.
 44 Thou hast covered thyself with a cloud, that our prayer should not pass through.
 45 Thou hast made us as the offscouring and refuse in the midst of the people.
 46 All our enemies have opened their mouths against us.
 47 Fear and a snare is come upon us, desolation and destruction.
 48 Mine eye runneth down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.
 49 Mine eye trickleth down, and ceaseth not, without any intermission.
 50 Till the LORD look down, and behold from heaven.
 51 Mine eye afflicteth mine heart because of all the daughters of my city.
 52 Mine enemies chased me sore, like a bird, without cause.
 53 They have cut off my life in the dungeon, and cast a stone upon me.
 54 Waters flowed over mine head; then I said, I am cut off.
 55 I called upon thy name, O LORD, out of the low dungeon.
 56 Thou hast heard my voice: hide not thine ear at my breathing, at my cry.
 57 Thou drewest near in the day that I called upon thee: thou saidst, Fear not.
 58 O LORD, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.
 59 O LORD, thou hast seen my wrong: judge thou my cause.
 60 Thou hast seen all their vengeance and all their imaginations against me.

שמעת

v. 26. ח. כ. ו. 26. v. 35. ח. כ. ו. 35. v. 34. ח. כ. ו. 34. v. 32. ח. כ. ו. 32.
 74* v. 41. ח. כ. ו. 41. 53. v. 39. ח. כ. ו. 39.

61 Thou hast heard their reproach, O LORD, and all their imaginations against me;

62 The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.

63 Behold their sitting down, and their rising up; I am their musick.

64 Render unto them a recompence, O LORD, according to the work of their hands.

65 Give them their sorrow of heart, thy curse unto them.

66 Persecute and destroy them in anger from under the heavens of the LORD.

CHAPTER IV.

HOW is the gold become dim! how is the most fine gold changed! the stones of the sanctuary are poured out in the top of every street.

2 The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

3 Even as the sea monsters draw out the breast, they give suck to their young ones: the daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.

4 The tongue of the sucking child cleaveth to the roof of his mouth for thirst: the young children ask bread, and no man breaketh it unto them.

5 They that did feed delicately are desolate in the streets: they that were brought up in scarlet embrace dunghills.

6 For the punishment of the iniquity of the daughter of my people is greater than the punishment of the sin of Sodom, that was overthrown as in a moment, and no hands stayed on her.

7 Her Nazarites were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing was of sapphire:

8 Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: their skin cleaveth to their bones; it is withered, it is become like a stick.

9 They that be slain with the sword are better than they that be slain with hunger: for these pine away, stricken through for want of the fruits of the field.

10 The hands of the pitiful women have sodden their own children: they were their meat in the destruction of the daughter of my people.

11 The LORD hath accomplished his fury; he hath kindled a fire in Zion, and it hath devoured the foundations thereof.

12 The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy should have entered into the gates of Jerusalem.

13 For the sins of her prophets, and the iniquities of her priests, that have shed the blood of the just in the midst of her,

14 They have wandered as blind men in the streets, they have polluted themselves with blood, so that men could not touch their garments.

15 They cried unto them, Depart ye; it is unclean: depart, depart, touch not: when they fled away and wandered, they said among the heathen, They shall no more sojourn there.

16 The anger of the LORD hath divided

שָׁמַעַת חֲרַפְתָּם יְהוָה כְּלִימָה שִׁבְתָּם עָלָי: שִׁפְתַי קָמִי
וְהִגִּיזוּם עָלַי כְּלִיחוּס: שִׁבְתָּם וּקְיַמְתֶּם הַבִּיטָה אֲנִי
מִגְּנֵינְתָם: תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדִיהֶם:
תִּפְּן לָהֶם מִגְּנֵת לֵב תִּפְּלֹתֶהּ לָהֶם: תִּרְדָּה בְּאָרְץ וּתְשִׁמְדוּם
מִתַּחַת שָׁמַי יְהוָה:

CAP. IV. ד

א אִיכָה יוֹעַם וְדָב יִשְׂאָה הַתָּהָם הַטּוֹב תִּשְׁתַּכְּנֶה אֲבֵנֵי
קִדְשׁ בְּרֹאשׁ כְּלִחוּצוֹת: בְּנֵי צִיּוֹן הַקְּרִיִּים הַמְּסֻלָּאִים
בִּפְּנֵי אִיכָה נִחְשְׁבוּ לְגַבְלֵי־חֶרֶשׁ מַעֲשֵׂה יְדֵי וַיִּצְר: גַּם־
תִּנָּן תִּלְצוּ שֹׁד הַיַּנְקוּ וְגִירָתָן בַּתְּדַעְמֵי לֹאֲכֹר כִּי עֵינִים
בַּמִּדְבָּר: דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל־חִבּוֹ בַּצִּמָּא עוֹלָלִים שָׁאֵלוּ
ה לָחֶם פָּרֵשׁ אֵין לָהֶם: הָאֲכָלִים לְמַעַדְנִים נִשְׁמוּ בַּחוּצוֹת
הַאֲמִינִים עָלַי תוֹלַע חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוֹת: וַיִּגְדַּל עֵינֵן בַּתְּדַעְמֵי
מִחַטָּאת סָדָם הַהַפּוּכָה כְּמוֹ־רֵנֶע וּלֹא־חָלוּ כֹּה יְדִים:
ז וְבוֹ נִזְרִיחַ מִשְׁלֵג צִחוֹ מִחֶלֶב אֲדָמוֹ יִצְעוּ מִפְּנֵינִים סָפִיר
ח גְּזָרְתָם: חֹשֶׁךְ מִשְׁחֹר תִּאָּרֶם לֹא נִפְרוּ בַּחוּצוֹת צֶפֶד
עוֹרָם עַל־עֵצָמָם יִבֵּשׁ הָיָה כְּעֵץ: טוֹבִים הָיוּ חֲלָלֵי־חֶרֶב
י מִחֲלָלֵי רֵעֵב שָׁחַם וְבוֹ מוֹדְקִיִּים מִתְּנוּבוֹת שִׁדֵּי: ידֵי
נָשִׁים רַחֲמֵנוֹת בִּשְׁלוּ יִגְדִּיחֵן הָיוּ לְכֹרוֹת לָמוֹ בַּשֶּׁבֶר
בַּתְּדַעְמֵי: כֹּלָה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שֶׁפֶד חֲרוֹן אַפּוֹ וַיַּצֵּת
כֵּשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יִסְדִּיתֶיהָ: לֹא הָאֲמִינוּ מַלְכֵי־אֲרֶץ וְכָל
יִשְׁבֵי תֵבֵל כִּי יבֹא צָר וְאוֹיֵב בַּשְּׁעָרֵי יְרוּשָׁלַם: מִחַטָּאת
לִבְיָאִיהָ עוֹנֵת כְּהִנִּיחַ הַשִּׁפְכִים בְּקִרְבָּהָ רַם צְדִיקִים: נָעו
עוֹרִים בַּחוּצוֹת נִגְאָלוּ בְּהֶם בְּלֹא יוֹכְלוּ וַנֵּעוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם:
טו סוֹרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוֹ סוֹרוֹ סוֹרוֹ אֶל־תִּגְעוּ כִּי נָעוּ גַם־
טז נָעוּ אֲמָרוֹ בְּנוֹיִם לֹא יוֹסְפוּ לְגוֹר: פָּנֵי יְהוָה חֲלָקָם לֹא

יוסִיף

ד א במקום הו' v. 3. תניס קי' ibid. טענים קי' v. 6. קמי ס"ק
v. 12. טענים v. 9. כל קי'

17 יוֹסֵף לְהַבִּיטֵם פָּנֵי כְהֵנִים לֹא נִשְׂאוּ זְקֵנִים לֹא הִנְנוּ;
 עוֹדִינָה תִכְלֶינָה עֵינֵינוּ אֲלֵעֲזֹרְתֵנוּ הִבֵּל בַּצַּפְיֹתֵנוּ צַפִּינוּ
 18 אֲלֵנוּ לֹא יוֹשֵׁעַ; צָרוּ צַעֲדֵנוּ מַלְכַת בְּרוּחַכֵּתֵנוּ קָרֵב
 19 קָצְנוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ בִּרְבָא קָצְנוּ; קָלִים הָיוּ רַדְפֵּינוּ מִנְשָׁרָיו
 שָׁמַיִם עַל־הַהָרִים דִּלְקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ: רוּחַ אֲפִינוּ כ
 מִשִּׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בַּשְּׂחִיתוֹתָם אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בַּצֵּלָה נַחֵה
 21 בְּנוֹנִים: שִׁישִׁי וְשִׁמְחֵי בַת־אֲדוֹם וְיִשְׁבְּתִי בְּאַרְצָן עֵיז
 22 גַּם־עֲלֹלְךָ תַעֲבֹר־כִּסּוֹם תִּשְׁקַרְי וְתִחַעֲרֵר: תַּם־עֲנֹלְךָ בְּרֵי
 צִיּוֹן לֹא יוֹסֵף לְהִגְלוֹתְךָ פֶּקֶד עֲנֹךְ בַּת־אֲדוֹם נִלְחָה עַל־
 הַטַּאחֲרִיק:

them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they favoured not the persons of the elders.
 17 As for us, our eyes as yet failed for our vain help: our watching we have watched for a nation that could not save us.
 18 They hunt our steps, that we cannot go in our streets: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.
 19 Our persecutors are swifter than the eagles of the heaven: they pursued us upon the mountains; they laid wait for us in the wilderness.
 20 The breath of our nostrils, the anointed of the LORD, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the heathen.
 21 ¶ Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz; the cup also shall pass through unto thee: thou shalt be drunken, and shalt make thyself naked.
 22 ¶ The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Zion; he will no more carry thee away into captivity: he will visit thine iniquity, O daughter of Edom; he will discover thy sins.

ה CAP. V. ה

א זְכַר יְהוָה מְדוּרְהוּהָ לָנוּ הַבֵּיט וְרֵאדָה אֶת־הַרְפָּתֵנוּ:

 2 נַחֲלָתֵנוּ נִהַפְּכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְנִכְרִים: יְתוּמִים הָיִינוּ

 3 אֲנִי אָב אִמֹתֵינוּ בְּאֲלֻמְנוֹת: מִיָּמֵינוּ בְּכַסֶּף שָׁתֵנוּ עֲצֵינוּ

 4 בַּמַּחֲוִיר יָבֵאוּ: עַל צוּאֲרֵנוּ נִרְדַּפְנוּ יִגְעֵנוּ לֹא הִינְדוּלָנוּ: ה

 5 מַצְרִים נָתַנוּ יָד אֲשׁוּר לְשַׁבַּע לָהֶם: אֲכַתֵּינוּ חֲטָאוּ

 6 אֵינָם אֲנַחְנוּ עֹנֵתֵיהֶם סָבְלָנוּ: עֲבָדִים מִשְׁלוּ כֵּנוּ פָרַק

 7 אֵין מִיָּדָם: בְּנַפְשֵׁנוּ נִבִּיא לְחַמְנוּ מִפָּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר:

 8 עוֹרֵנוּ כַּתְנוּר נִכְמְרוּ מִפָּנֵי נִלְעָפוֹת רָעִב: נָשִׁים בַּצִּיּוֹן

 9 עָנוּ בַתְּלַת בְּעָרֵי יְהוּדָה: שָׂרִים בָּיָדָם נָתְלוּ פָנֵי זְקֵנִים

 10 לֹא נִהַדְרוּ: בְּחוּרִים מָתוּן נִשְׂאוּ וַנַּעֲרִים בַּעֲזֵן פָּשְׁלוּ:

 11 זְקֵנִים מִשְׁעַר שַׁבְתוּ בַּחוּרִים מִנְּיֻנְתָּם: שֶׁבַת מִשׁוֹשׁ

 12 לִבֵּנוּ נִהַפְּדָ לְאֵבֶל מְחוּלָנוּ: נִפְלָחָ עֲמַרְת רֹאשֵׁנוּ אוּר־

 13 נָא לָנוּ כִּי חֲטָאנוּ: עַל־זוֹחַ הָרָה דָּוָה לִבֵּנוּ עַל־אֵלֶּה חֲשָׁבוּ

 14 עֵינֵינוּ: עַל הַר־צִיּוֹן שִׁשְׁמָם שׁוֹעֲלִים הַלְכִיבוּ: אֲתָה

 15 יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב בַּסֶּאֱדָ לְדוֹר וָדוֹר: לָמָּה לְנִצְחָ

CHAPTER V.
 REMEMBER, O LORD, what is come upon us: consider, and behold our reproach.
 2 Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens.
 3 We are orphans and fatherless, our mothers are as widows.
 4 We have drunken our water for money; our wood is sold unto us.
 5 Our necks are under persecution: we labour, and have no rest.
 6 We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread.
 7 Our fathers have sinned, and are not; and we have borne their iniquities.
 8 Servants have ruled over us: there is none that doth deliver us out of their hand.
 9 We gat our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.
 10 Our skin was black like an oven because of the terrible famine.
 11 They ravished the women in Zion, and the maids in the cities of Judah.
 12 Princes are hanged up by their hand: the faces of elders were not honoured.
 13 They took the young men to grind, and the children fell under the wood.
 14 The elders have ceased from the gate, the young men from their musick.
 15 The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.
 16 The crown is fallen from our head: woe unto us, that we have sinned!
 17 For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.
 18 Because of the mountain of Zion, which is desolate, the foxes walk upon it.
 19 Thou, O LORD, remainest for ever; thy throne from generation to generation.
 20 Wherefore dost thou forget us for ever, and forsake us so long time?

תשכחנו

ד v. 16 וזקנים כרי v. 17 עדינו קרי v. 21 י ותר v. 17 ה v. 1 וביטתה קרי v. 3 ואין קרי
 v. 5 קמץ בויק ibid ולא קרי v. 7 ואנים קרי ibid ואחת קרי

21 Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall be turned; renew our days as of old.

22 But thou hast utterly rejected us; thou art very wroth against us.

21 תִּשְׁכַּחֲנוּ מִעֵינֵינוּ לְאַחַד יָמִים׃ הַשִּׁיבֵנו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 22 וְנִשְׁוֶיךָ חֲדָשׁ יָמֵינוּ כַּקֶּדֶם׃ בִּי אִסְרַמְאֵם מְאַסְתָּנוּ כַּצִּפְתָּ
 עָלֵינוּ עַד־מָאֵד׃

השיבנו יתה אליך ונשובה חדש ימינו כקדם: סימן ית'קק:
 כסום פסוקי איכה מאה וחמשים וארבעה. וסימנו יסע קדים
 בשמים. וחציו לדכא תחת רגליו:

ECCLESIASTES;

OR,

THE PREACHER.

ק ה ל ת
 LIBER ECCLESIASTAE.

CHAPTER I.

CAPUT I. S

THE words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

2 Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity.

3 What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?

4 One generation passeth away, and another generation cometh: but the earth abideth for ever.

5 The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he arose.

6 The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.

7 All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.

8 All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

9 The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.

10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.

11 There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come with those that shall come after.

א דברי קהלת בדרוד מלך בירושלם: הכל הבלים
 3 אמר קהלת הכל הבלים הכל הבל: מהיתרון לאדם
 4 בכל עמלו שיעמל תחת השמש: דור הלך ודור בא
 ה והארץ לעולם עמדת: וזרח השמש ובא השמש ואל
 6 מקומו שואף וזרח הוא שם: הולך אל־דרום וסובב
 אל־צפון סובב סבב הולך הרוח ועל־סקיבתיו שב
 7 הרוח: בלי־תנחלים הלכים אליהם והם אינו מלא
 8 אל־מקום שהתנחלים הלכים שם הם שבים ללכת: כל
 הדברים ינעים לאיובל איש לדבר לא־תשבע עין
 9 לראות ולא־תמלא און משמע: מה־שהיה הוא שהיה
 ומה־שנעשה הוא שנעשה ואין כל־חדש תחת השמש:
 יש דבר שואמר ראיהו חדש הוא כבר היה לעלמים
 11 אשר היה מלפנינו: אין זכרון לראשנים וגם לאחרנים
 שהיו לא־יהיה להם זכרון עם שהיו לא־תרגה:

אי

- 12 אני קהלת היתי מלך על־ישראל בירושלם: ונתתי
 13 את־לבי לדרוש ולתור בהקמה על כל־אשר נעשה תחת
 השמים הוא | ענן רע נתן אלהים לבני האדם לענות
 14 בו: ראיתי את־כל־המעשים שנגעשו תחת השמש והנה
 15 הכל תבל ורעות רוח: מעות לא־יובל לתקן והסרון
 16 לא־יובל להמנות: דברתי אני עם־לבי לאמר אני הנה
 הגדלתי והוספתי הקמה על כל־אשר־היה לפני על־
 17 ירושלם ולבי ראה הרבה הקמה ורעות: ואתנה לבי
 לדעת הקמה ורעות הללות ושכלות ידעתי שגסונה הוא
 18 רעיון רוח: כי ברב הקמה רב־פעם ויוסף העת ויוסף
 מכאוב:

12 ¶ I the Preacher was king over Israel in Jerusalem.

13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven: this sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.

14 I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and vexation of spirit.

15 That which is crooked cannot be made straight; and that which is wanting cannot be numbered.

16 I communed with mine own heart, saying, Lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.

17 And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.

18 For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

ב

CAP. II. ב

CHAPTER II.

- אמרתי אני בלבי לכה נא אנסכה בשמחה וראה בזוב
 2 והנה גסד הוא הכל: לשחוק אמרתי מהולל ולשמחה
 3 מהרזה עשה: תרתי בלבי למשוך בין את־בשרי ולבי
 4 נהג בהקמה ולאחז בסבלות עד | אשר אראה א־ונה
 טוב לבני האדם אשר יעשו תחת השמים מספר ימי
 5 חייהם: הגדלתי מעשי בנתי לי בתים נמעתי לי בָרָמִים:
 6 עשיתי לי גנות ופרדסים ונמעתי בהם עץ כל־פרי:
 7 עשיתי לי ברכות מים להשקות מהם יצר צמח עציים:
 8 קניתי עבדים ושפחות ובני־בית הנה לי גם מקנה בקר
 9 וצאן הרבה הנה לי מכל שהני לפני בירושלם: בנסתי
 10 לי גם־בַּסָּף ונהב וסגלת מלכים והמדניות עשיתי לי
 11 שרים ושרות ותענוגות בני האדם שרה ושרות: וגדלתי
 12 והוספתי מכל שדנה לפני בירושלם אף חקמתי עמדה
 13 לי: וכל אשר שאלו עיני לא אצלתי מהם לא־מעתי
 14 את־לבי מכל־שמחה בילבי שמת מכל־צמלי ונהרונה

I SAID in mine heart, Go to now, I will prove thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and, behold, this also is vanity.

2 I said of laughter, It is mad: and of mirth, What doeth it?

3 I sought in mine heart to give myself unto wine, yet acquainting mine heart with wisdom; and to lay hold on folly, till I might see what was that good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.

4 I made me great works: I builded me houses; I planted me vineyards:

5 I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all kind of fruits;

6 I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees:

7 I got me servants and maidens, and had servants born in my house; also I had great possessions of great and small cattle above all that were in Jerusalem before me:

8 I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces: I gat me men singers and women singers, and the delights of the sons of men, as musical instruments, and that of all sorts.

9 So I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem: also my wisdom remained with me.

10 And whatsoever mine eyes desired I kept not from them, I withheld not my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labour; and this was my portion of all my labour.

11 Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labour that I had laboured to do: and, behold, all was vanity and vexation of spirit, and there was no profit under the sun.

12 ¶ And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly: for what can the man do that cometh after the king? even that which hath been already done.

13 Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.

14 The wise man's eyes are in his head; but the fool walketh in darkness: and I myself perceived also that one event happeneth to them all.

15 Then said I in my heart, As it happeneth to the fool, so it happeneth even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also is vanity.

16 For there is no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now is in the days to come shall all be forgotten. And how dieth the wise man? as the fool.

17 Therefore I hated life; because the work that is wrought under the sun is grievous unto me: for all is vanity and vexation of spirit.

18 ¶ Yea, I hated all my labour which I had taken under the sun; because I should leave it unto the man that shall be after me.

19 And who knoweth whether he shall be a wise man or a fool? yet shall he have rule over all my labour wherein I have laboured, and wherein I have shewed myself wise under the sun. This is also vanity.

20 Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which I took under the sun.

21 For there is a man whose labour is in wisdom, and in knowledge, and in equity; yet to a man that hath not laboured therein shall he leave it for his portion. This also is vanity and a great evil.

22 For what hath man of all his labour, and of the vexation of his heart, wherein he hath laboured under the sun?

23 For all his days are sorrows, and his travail grief; yea, his heart taketh not rest in the night. This is also vanity.

24 ¶ There is nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it was from the hand of God.

25 For who can eat, or who else can hasten hereunto, more than I?

26 For God giveth to a man that is good in his sight wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to him that is good before God. This also is vanity and vexation of spirit.

11 הִלֵּקְתִּי מִכָּל־עֲמָלִי: וּבְנִיתִי אֲנִי בְּכָל־מַעֲשָׂי שֶׁעָשִׂו יָדַי וּבְעֵמָל שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הַכֹּל וְרַעוּת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: וּבְנִיתִי אֲנִי לְרֵאוֹת הַכְּמֹה וְהוֹלְלוֹת וּסְבָלוֹת כִּי אֵי מֶה הָאָדָם שֶׁיּוֹבֵא אַחֲרָי הַמֶּלֶךְ אֶת אֲשֶׁר־כִּבֵּר עֲשׂוּהוּ: וְרֵאוֹתַי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְהַכְמִיָּה מִן־הַסְּבָלוֹת כִּי־תִרְוֶן הָאָדָם מִן־הַחֲשָׁד: הַחֶכֶם עֵינָיו בְּרֵאשׁוֹ וְהַבְּסִיל בַּחֲשָׁד הוֹלֵךְ וְיִדְעֵתִי גַם־אֲנִי שֶׁמִּקְרָה אֶחָד יִקְרָה אֶת־כָּל־עָם: וְאִמְרֵתִי אֲנִי בְּלִבִּי כִּמִּקְרָה הַבְּסִיל גַם־אֲנִי יִקְרָנִי וְלִמָּה הַכְּמֹתִי אֲנִי אִו יִתֵּר וְדַפְרֵתִי בְּלִבִּי שֶׁגִּסְיוֹהָ הַכֹּל: כִּי אֵין וּכְרוֹן לְהֶכֶם עִסְהַבְּסִיל לְעוֹלָם כִּשְׂכָרֵר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁבַּח וְאֵיךְ יָמוּת הַחֶכֶם עִסְהַבְּסִיל: וְשִׁנְאוֹתַי אֶת־הַחַיִּים כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֵׂה שֶׁנַּעֲשֵׂה תַחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי־הַכֹּל הַכֹּל וְרַעוּת רוּחַ: וְשִׁנְאוֹתַי אֲנִי אֶת־כָּל־עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עֵמָל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאֲנִי־הֵנּוּ לְאָדָם שִׁיְהִיָּה אַחֲרָי: וּמִי וּדְעֵ הַחֶכֶם וְהִנֵּה אִו סֶכֶל וְיִשְׁלַט בְּכָל־עֲמָלִי שֶׁעָמַלְתִּי וְשֶׁהַכְּמֹתִי תַחַת הַשָּׁמֶשׁ גִּסְיוֹהָ הַכֹּל: כ וּסְבוֹתַי אֲנִי לְאִשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הָעֵמָל שֶׁעָמַלְתִּי תַחַת הַשָּׁמֶשׁ: כִּי־יֵשׁ אָדָם שֶׁעֵמָלוּ בַּחֲכֵמָה וּבְדַעַת וּבְכַשְׁרוֹן וְלֹאֲדָם שֶׁלֹּא עָמַל־בוֹ וְתִנְנוּ הִלֵּקְתִּי גִסְיוֹהָ הַכֹּל וְרַעוּהָ רַבָּה: כִּי מִהִדְוָה לְאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ וּבְרַעְיוֹן לְבֹ שְׂתוּוֹה עֵמָל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כִּי כָל־יָמוּו מִכְּאוּבִים וְכַעַם עֵינָיו גַם־בְּלִילָה לֹא־שֶׁכַב לְבֹ גִסְיוֹהָ הַכֹּל הוּו: אִין־טוֹב בְּאָדָם שִׁיאֲכַל וְשִׂתָּה וְהִרְאָה אֶת־נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֲמָלוֹ גַם־כֹּה זֶה רֵאוֹתַי אֲנִי כִּי מִנֵּד הָאֱלֹהִים הוּו: כִּי מִי יֹאכַל וּמִי יְהוּשׁ חוּץ מִמֵּנִי: כִּי לְאָדָם שְׂטוֹב לְפָנָיו נִתֵּן חֲכֵמָה וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחוּטָא נִתֵּן עֵנָן לְאֶסְפָּה וּלְכַנּוּם לְתַת לְטוֹב לְפָנֵי הָאֱלֹהִים גִּסְיוֹהָ הַכֹּל וְרַעוּת רוּחַ:

לכל

CAP. III. 2

CHAPTER III.

TO every thing there is a season,
and a time to every purpose under
the heaven:

2 A time to be born, and a time to die;
a time to plant, and a time to pluck up *that which is planted*;

3 A time to kill, and a time to heal;
a time to break down, and a time to build up;

4 A time to weep, and a time to laugh;
a time to mourn, and a time to dance;

5 A time to cast away stones, and a
time to gather stones together; a time
to embrace, and a time to refrain from
embracing;

6 A time to get, and a time to lose;
a time to keep, and a time to cast away;

7 A time to rend, and a time to sew;
a time to keep silence, and a time to
speak;

8 A time to love, and a time to hate;
a time of war, and a time of peace.

9 What profit hath he that worketh
in that wherein he laboureth?

10 I have seen the travail, which
God hath given to the sons of men to
be exercised in it.

11 He hath made every thing beautiful
in his time: also he hath set the
world in their heart, so that no man
can find out the work that God maketh
from the beginning to the end.

12 I know that *there is no good in*
them, hut for a man to rejoice, and to
do good in his life.

13 And also that every man should
eat and drink, and enjoy the good of
all his labour, it is the gift of God.

14 I know that, whatsoever God doeth,
it shall be for ever: nothing can be
put to it, nor any thing taken from it:
and God doeth it, that *men should fear*
before him.

15 That which hath been is now; and
that which is to be hath already been;
and God requireth that which is past.

16 ¶ And moreover I saw under the
sun the place of judgment, *that wickedness*
was there; and the place of
righteousness, *that iniquity was there*.

17 I said in mine heart, God shall
judge the righteous and the wicked:

לְכֹל־עֲשֵׂה וְעֵת לְכֹל־הַפֶּזַח תַּחַת הַשָּׁמַיִם:

עֵת לֵלֶדֶת וְעֵת לָמוּת

עֵת לְמַעַת וְעֵת לְעִקּוֹר נְמוּצֵי :

עֵת לְהַרוֹג וְעֵת לְרַפֹּא

עֵת לְפָרוֹץ וְעֵת לִבְנוֹת :

עֵת לִבְכוֹת וְעֵת לְשִׂחוֹק

עֵת סְבוּד וְעֵת רִקּוּד :

עֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעֵת כְּנֹס אֲבָנִים ה

עֵת לְחַבּוֹק וְעֵת לְרַחֵק מִחֶסֶק :

עֵת לְבַקֵּשׁ וְעֵת לֵאמֹד 6

עֵת לְשָׁמוֹר וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ :

עֵת לְקַרֹּעַ וְעֵת לְתַפּוֹר 7

עֵת לְחַשׂוֹת וְעֵת לְדַבֵּר :

עֵת לְאַהֲבֹת וְעֵת לְשִׂנְאָה 8

עֵת מִלְחָמָה וְעֵת שְׁלוֹם :

מִדֵּי־תְרוֹן הַעוֹשֶׂה בְּאִשֶּׁר הוּא עֹמֵל: רְאִיתִי אֶת־הַעֲנָנִים 9

אֲשֶׁר נִתְּן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲשׂוֹת כּוֹ: אֶת־הַפֶּלַל 11

עֲשֵׂה יָפֵה בְּעֵתוֹ נִם אֶת־הָעֹלָם נִתְּן בְּלִבָּם מִבְּלֵי אִשֶּׁר

לֹא־יִמְצֵא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר־עֲשֵׂה הָאֱלֹהִים מֵרֵאשִׁית

וְעַד־סוֹף: יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב כִּם כִּי אִסֵּד־לְשִׂמוּחַ וְלַעֲשׂוֹת 12

טוֹב בְּחַיּוֹ: וְנִם כָּל־הָאָדָם שָׂאֵבֵל וְשָׂתָה וְרָאָה טוֹב 13

בְּכֹל־עֲמָלוֹ מִתַּת אֱלֹהִים הוּא: יָדַעְתִּי כִּי כָל־אִשֶּׁר עֲשֵׂה 14

הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עֲלָיו אֵין לְחוֹסֵף וּמִמֶּנּוּ אֵין

לְהִרְעֹ וְהָאֱלֹהִים עֲשֵׂה שִׂירָאֵי מִלְּפָנָיו: מִהֲדַשְׁתִּיהָ כִּבֵּר 15

הוּא וְאִשֶּׁר לְחַיּוֹת כִּבֵּר הוּא וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת־נִרְדָּף: 16

וְעוֹד רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע 16

וּמְקוֹם הַצְּדִק שָׁמָּה הָרָשָׁע: אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת־הַצְּדִיק 17

וְאֶת־

for *there is* a time there for every purpose and for every work.

18 I said in mine heart concerning the estate of the sons of men, that God might manifest them, and that they might see that they themselves are beasts.

19 For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that a man hath no pre-eminence above a beast: for all *is* vanity.

20 All go unto one place; all are of the dust, and all turn to dust again.

21 Who knoweth the spirit of man that goeth upward, and the spirit of the beast that goeth downward to the earth?

22 Wherefore I perceive that *there is* nothing better, than that a man should rejoice in his own works; for that *is* his portion: for who shall bring him to see what shall be after him?

CHAPTER IV.

SO I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun: and behold the tears of *such as were* oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors *there was* power; but they had no comforter.

2 Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are yet alive.

3 Yea, better is *he* than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.

4 ¶ Again, I considered all travail, and every right work, that for this a man is envied of his neighbour. This *is* also vanity and vexation of spirit.

5 The fool foldeth his hands together, and eateth his own flesh.

6 Better is a handful *with* quietness, than that the hands be full *with* travail and vexation of spirit.

7 ¶ Then I returned, and I saw vanity under the sun.

8 There is *one alone*, and *there is* not a second; yea, he hath neither child nor brother; yet *is there* no end of all his labour; neither is his eye satisfied with riches; neither *saith he*, For whom do I labour, and hereave my soul of good? This *is* also vanity, yea, it *is* a sore travail.

9 ¶ Two are better than one; because they have a good reward for their labour.

10 For if they fall, the one will lift up his fellow: but woe to him that *is* alone when he falleth; for *he hath* not another to help him up.

וְאֶת־הַרְשָׁע יִשְׁפֹּט הַאֱלֹהִים כִּרְעִית לְכָל־הַחַיִּים וְעַל כָּל־
 18 הַמַּעֲשֵׂה שָׂם: אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל־דְּבַרְת בְּנֵי הָאָדָם
 19 לְבָרֵם הַאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שְׁוֹם־בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם: כִּי
 מִקְרָה בְנֵי־הָאָדָם וּמִקְרָה בְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם
 כָּמוֹת זֶה בְּזֶה וְזֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן
 כ הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הֵבֵל: הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־מְקוֹם אֶחָד
 21 הַכֹּל הֵיחָ מִן־הַעֲפָר וְהַכֹּל שָׁב אֶל־הַעֲפָר: מִי יוֹדֵעַ רוּחַ
 בְּנֵי הָאָדָם הַעֲלִיה הִיא לְמַעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הֵיכַרְת
 22 הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ: וְרְאוֹתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח
 הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו כִּי־הוּא חִלְקוֹ כִּי מִי יבִיאֵנוּ לִרְאוֹת בְּמָה
 שִׁיְהִי אַחֲרָיו:

CAP. IV. ד

א וְשָׁבַתִי אֲנִי וְאָרְאָה אֶת־כָּל־הַעֲשֻׂקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת
 הַשָּׁמַשׁ וְהִנֵּה וְדִמְעַת הַעֲשֻׂקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמוֹדֵד
 2 עֲשֻׁרֵיהֶם פֶּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם: וְשָׂפַח אֲנִי אֶת־הַפְּתִיחַ
 3 שֶׁבֶר מֵתוֹ מִדְּמַתַּיִם אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עֲדָנָה: וְטוֹב
 מִשְׁנֵיהֶם אֵת אֲשֶׁר־עָדוֹן לֹא הָיָה אֲשֶׁר לֹא־רָאָה אֶת־
 4 הַמַּעֲשֵׂה הַרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: וְרְאוֹתִי אֲנִי
 אֶת־כָּל־עֲמָל וְאֵת כָּל־בְּשָׂרוֹן הַמַּעֲשֵׂה כִּי הוּא קִנְאֵת־אִישׁ
 ה מִרְעָדוֹ גַּם־נָה הֵבֵל וְרַעוּת רוּחַ: הַכֶּסֶל חִבֵּק אֶת־רֵדוֹ
 6 וְאָבֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ: טוֹב מֵלֹא כֶּף נֹחַת מִמְּלֵא חַפְנִים עֲמָל
 7 וְרַעוּת רוּחַ: וְשָׁבַתִי אֲנִי וְאָרְאָה הֵבֵל תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: יֵשׁ
 8 אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי גַם בֶּן וְאָח אִידְלוֹ וְאֵין קוֹץ לְכָל־עֲמָלוֹ גַּם־
 עֵינָיו לֹא־תִשְׁבַּע עֶשֶׂר וּלְבָנוֹ וְאֵין עֲמָל וּמַחֲסֵר אֶת־נַפְשִׁי
 9 מִטְּוִבָה גַּם־זֶה הֵבֵל וְעִנְנֵן רַע הוּא: טוֹבִים הַשְּׂנֵים מִן
 י הָאֶחָד אֲשֶׁר יִשְׁלַחֵם שָׂכָר טוֹב בְּעֲמָלָם: כִּי אִם־יִפְלוּ
 הָאֶחָד יָקוּם אֶת־חֲבֵרוֹ וְאִילוֹ הָאֶחָד שׁוֹפֵל וְאֵין שֵׁנִי
 לְחֻקֵּמוֹ

1. 18. ו' ד'ש' בשוא v. 19. קמץ בויק v. 22. ד' דמ' בסגול v. 1. למעיוא
 2. מלא ו העשוקים v. 8. ע' ע' קי v. 10. ב' טעמים

11 להקימו: גם אסר־שִׁכְבוֹ שָׁנִים וְתָם לָהֶם וּלְאַחַד אֶיךָ
 12 יָחֵם: וְאִם־יִתְקַפּוּ הָאָחַד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נִגְדָו וְהַחוּט
 13 הַמְשֻׁלָּשׁ לֹא בְמַהֲרָה יִנְתַּק; טוֹב יֶלֶד מִסֶּבֶן וְחֶכֶם מִמְלֶכֶת
 14 זָקֵן וְכִסִּיל אֲשֶׁר לֹא־יָדַע לְהִזְהַר עוֹד: כִּי־מִבֵּית הַסּוּרִים
 15 יֵצֵא לְמַלְךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלֵד רֶשֶׁ: רְאִיתִי אֶת־כֶּלֶל
 16 תְּחִילִים הַמְהַלְכִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עִם הַיֶּלֶד הַשָּׁנִי אֲשֶׁר
 17 יַעֲמֵד תַּהֲרִיבוֹ: אֲיִן־קֵץ לְכֹל־הַעֵם לְכֹל אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵיהֶם
 גַּם הָאֲחֵרוֹנִים לֹא יִשְׁמְחוּ־בָו כִּי־נִסְזָה הַכֶּל וְרַעֲיוֹן רוּחַ:
 שְׁמֵר רֵגְלֶיךָ בְּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים וְקִרְבּוֹ לִשְׁמֹעַ
 מִתַּת הַכִּסִּילִים זָבַח כִּי־אֵינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע:

11 Again, if two lie together, then they have heat: hut how can one be warm *alone?*

12 And if one prevail against him, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.

13 **¶** Better is a poor and a wise child than an old and foolish king, who will not more he admonished.

14 For out of prison he cometh to reign; whereas also *he that is horn* in his kingdom becometh poor.

15 I considered all the living which walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead.

16 *There is* no end of all the people, even of all that have been before them: they also that come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.

CHAPTER V.

CAP. V. ה

ה
 אֶל־תִּבְהַל עַל־פִּיךָ וּלְפִיךָ אֶל־יִמְתָּר לְהוֹצִיא דָבָר לִפְנֵי
 הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה עַל־הָאָרֶץ עַל־בֶּן
 2 יְהוָה דְּבָרֶיהָ מַעֲשִׂים: כִּי כֹא הַחֲלוֹם בְּרֵב עֵינָיו וְקוֹל כִּסִּיל
 3 בְּרֵב דְּבָרָיו: כֹּאֲשֶׁר תִּדְרֹךְ לְאֱלֹהִים אֶל־תֵּאָחֵז לְשִׁלְמוֹ
 4 כִּי אֵין הַפֶּן בְּכִסִּילִים אֵת אֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ שְׁלֹם: טוֹב אֲשֶׁר
 5 לֹא־תִדְרֹךְ מִשְׁתַּדּוֹר וְלֹא תִשְׁלֹם: אֶל־תִּתֵּן אֶת־פִּיךָ לְחַטָּא
 6 אֶת־בִּשְׂוֵף וְאֶל־תֵּאֱמַר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי שָׁנָה הִיא לְמָה
 7 יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־קוֹלְךָ וְהַכֶּל אֶת־מַעֲשֵׂה יָדָי: כִּי בְרַב
 8 חֲלָמוֹת וְהַבְּלִים וְדִבְרֵים הַרְבֵּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יִרְאֵ:
 9 אִם־יַעֲשֶׂק רֶשֶׁ וְיִגַּל מִשְׁפָּט וְצָדִק תִּרְאֶה תִרְאֶה בְּמִדְיָה אֶל־
 10 תִּתְמַה עַל־הַתְּהַפֵּץ כִּי גִבֹם מוֹעַל גִּבֹם שְׁמֵר וְגִבְהִים עַל־הֵם:
 11 וְיִתְרוֹן אָרֶץ בְּכֹל הִיא מְלֶכֶת לִשְׁרָה נַעֲבֵר: אַחַב כְּסֹף לֹא
 12 יִשְׁבַע כְּסֹף וּמִרְאֵהב בְּהֶמוֹן לֹא תִבּוֹאֵה גִסְרוֹה הַכֶּל:
 13 בְּרִבּוֹת הַטּוֹבָה רַבּוֹ אֲכֹלְיָה וּמִה־כִּשְׂרוֹן לִבְעֻלְיָה כִּי
 14 אִם־רְאִית עֵינָיו: מִתּוֹקָה שְׁנַת הַעֲבֵר אִם־מַעֲמֵט וְאִם־
 15 הַרְבֵּה יֶאֱכַל וְהַשְּׁבַע לַעֲשִׂיר אֵינְנוּ מַעֲיֵחַ לוֹ לִישׁוֹן: יֵשׁ

KEEP thy foot when thou goest to the house of God, and be more ready to hear, than to give the sacrifice of fools: for they consider not that they do evil.

2 Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter *any thing* before God: for God is in heaven, and thou upon earth: therefore let thy words be few.

3 For a dream cometh through the multitude of business; and a fool's voice is *known* by multitude of words.

4 When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it; for *he hath* no pleasure in fools: pay that which thou hast vowed.

5 Better is it that thou shouldst not vow, than that thou shouldst vow and not pay.

6 Snuff not thy mouth to cause thy flesh to sin; neither say thou before the angel, that *it was* an error: wherefore should God be angry at thy voice, and destroy the work of thine hands?

7 For in the multitude of dreams and many words *there are* also divers vanities: hut fear thou God.

8 **¶** If thou seeest the oppression of the poor, and violent perverting of judgment and justice in a province, marvel not at the matter: for *he that is higher* than the highest regardeth; and *there be* higher than they.

9 **¶** Moreover the profit of the earth is for all: the king *himself* is served by the field.

10 He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor he that loveth abundance with increase: this is also vanity.

11 When goods increase, they are increased that eat them; and what good is *there* to the owners thereof, saving the beholdings of them with their eyes?

12 The sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or much: but the abundance of the rich will not suffer him to sleep.
 13 There is a sore evil *which I have*

רעה

seen under the sun, *namely*, riches kept for the owners thereof to their hurt.

14 But those riches perish by evil travail: and he begetteth a son, and *there is nothing in his hand.*

15 As he came forth of his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and shall take nothing of his labour, which he may carry away in his hand.

16 And this also *is* a sore evil, *that* in all points as he came, so shall he go: and what profit hath he that hath laboured for the wind?

17 All his days also he eateth in darkness, and *he hath* much sorrow and wrath with his sickness.

18 ¶ Behold *that* which I have seen: *it is good* and comely *for one* to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labour that he taketh under the sun all the days of his life, which God giveth him: for it is his portion.

19 Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given him power to eat thereof, and to take his portion, and to rejoice in his labour; *this is* the gift of God.

20 For he shall not much remember the days of his life; because God answereth *him* in the joy of his heart.

CHAPTER VI.

CAP. VI. 1

THERE is an evil which I have seen under the sun, and it is common among men:

2 A man to whom God hath given riches, wealth, and honour, so that he wanteth nothing for his soul of all that he desireth, yet God giveth him not power to eat thereof, but a stranger eateth it: *this is* vanity, and it is an evil disease.

3 ¶ If a man beget an hundred children, and live many years, so that the days of his years be many, and his soul be not filled with good, and also that he have no burial; I say, *that* an untimely birth is better than he.

4 For he cometh in with vanity, and departeth in darkness, and his name shall be covered with darkness.

5 Moreover he hath not seen the sun, nor known *any thing*: *this* hath more rest than the other.

6 ¶ Yea, though he live a thousand years twice *told*, yet hath he seen no good: do not all go to one place?

7 All the labour of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.

8 For what hath the wise more than the fool? what hath the poor, that knoweth to walk before the living?

9 ¶ Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire: *this is* also vanity and vexation of spirit.

10 That which hath been is named

רעה חולה ראיתי תחת השמש עשר שמור לבועלו
 לרעתו: ואבד העשר והוא בעיניו רע והוליד בן ואין
 בידו מאומה: באשר יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת
 כשבא ומאומה לא ישיא בעמלו שילך בידו: וגם חולה
 רעה חולה כלעצמת שבא בן ילד ומחיתרון לו שיעמל
 לרוח: גם בליטו בחשך יאכל וכעס הרבה וחרון
 וקצף: הגה אשר ראיתי אני טוב אשר יפה לאכול
 ולשתות ולראות טובה בכל עמלו שיעמל תחת השמש
 מספר ימיו אשר נתן לו האלהים כיהוא חלקו:
 גם בל האדם אשר נתן לו האלהים עשר ונכסים
 והשליטו לאכל ממנו ולשאת את חלקו ולשמח בעמלו
 זה מתת אלהים הוא: כי לא הרבה זכר את ימי ימיו
 כי האלהים מענה בשמחת לבו:

א יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא עלי האדם:
 2 איש אשר נתן לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואינו
 חסר לנפשו | מכל אשר יתאנה ולא ישליטנו האלהים
 לאכל ממנו כי איש נכרי יאכלנו זה הכל וחרו רע הוא:
 3 אסויליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו
 ימיו ונפשו לא יתשבע מן הטובה וגם יקבורה לא
 היתה לו אמרתי טוב ממנו הנפל: כיהיבכל בא ובחשך
 ה ילד ובחשך שמו יבסה: גם שמש לא יראה ולא ידע
 6 נחת לזה מזה: ואילו חיה אלף שנים פעמים וטובה
 7 לא ראה הלא אל מקום אחד הכל הוה: כלעמל האדם
 8 לפיו וגם יתנפש לא תמלא: כי מה יותר לחכם מן
 9 הפסיל מהלעני יודע לחלף נגד חסיו: טוב מראה
 י עינים מהלך נפש וגם זה הכל ורעות רוח: * מה שהיה

כבר

כָּבֵד נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדַע אֲשֶׁר־הוּא אָדָם וְלֹא־יִוָּכַל לְדוֹן
 עִם שְׂוֵתִיקוֹ מִמֶּנּוּ: כִּי יִשְׁדַּבְּקוּם תְּרַבָּה מְרִבִּים הַבָּל
 11 מִהֵיטֵר לְאָדָם: כִּי מִיִּיְדוֹעַ מִהֵיטוֹב לְאָדָם בְּחַיִּים
 12 מִסֶּפֶר יִמֵּיתוּ הַבָּל וְיַעֲשֶׂם בְּצַל אֲשֶׁר מִיִּיגִיד לְאָדָם
 מִהֵיטָוֶה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

CAP. VII. 1

טוֹב שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב וְיוֹם הַפְּנוּת מִיּוֹם הַהֶלְדוּ: טוֹב א
 לְלֶכֶת אֶל־בֵּית־אֵבֶל מִלְּכֶת אֶל־בֵּית מִשְׁתֶּה בְּאֲשֶׁר הוּא
 3 סוֹף כִּלְיָהָאָדָם וְתַחַי וְתַן אֶל־לִבּוֹ: טוֹב פֶּעַם מִשְׂחֹק
 4 כִּי־יִרְעַע פְּנִים יִשָּׁב לֵב: לֵב הַכְּמִים בְּבֵית אֵבֶל וְלֵב
 5 כְּסִילִים בְּבֵית שִׂמְחָה: טוֹב לְשִׁמֵּעַ נְעִירַת הַכֶּם מֵאִישׁ ה
 6 שֹׁמֵעַ שִׁיר כְּסִילִים: כִּי כִקּוֹל הַסִּירִים תַּחַת הַסֵּר כֵּן
 7 שִׂחַק הַכְּסִיל וְגִסְיוֹה הַבָּל: כִּי הַעֲשֵׂק יְהוֹלֵל הַכֶּם
 8 וַיִּאֲבֵד אֶת־לֵב מִתְּנָה: טוֹב אַחֲרֵית דְּבָר מִהֲרִישִׁיתוֹ טוֹב
 9 אֶרְדֵּי־רוּחַ מִנִּבְה רוּחַ: אֶל־תִּבְהַל בְּרוּחֶךָ לִכְעוֹס כִּי
 10 כַעַס בְּחִיק כְּסִילִים יִנַּח: אֶל־תֹּאמַר מַה הָיָה שְׂהֻמִּים
 11 הַרְאֵשִׁים הָיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה כִּי לֹא מִחֲכָמָה שְׂאֵלְתָּ עַל־
 12 וְה: טוֹבָה הַכְּמָה עִם־נִחְלָה וְיִתֵּר לְרֹאֵי הַשָּׁמֶשׁ: כִּי
 בְּצַל הַחֲכָמָה בְּצַל הַכְּסֵף וְיִתְרוֹן נֵעַת הַחֲכָמָה תַּחֲוֶה
 13 בְּעֵלְיָה: רֹאֵה אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יִוָּכַל לְתַמְּן
 14 אֵת אֲשֶׁר עֲוֹתוֹ: בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רֹאֵה
 15 גַּם אֶת־זוֹה לְעַמְתָּזוֹה עֲשֵׂה הָאֱלֹהִים עַל־דְּבַרְת שְׂלֵא
 16 יִמְצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה: אֶת־הַבָּל רֹאֵיתִי בִימֵי ט
 הַבָּלִי יֵשׁ צָדִיק אֲבָד בְּצַדִּיק וְיֵשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיד בְּרַעְוֹתוֹ:
 16 אֶל־יִתְחִי צָדִיק תְּרַבָּה וְאֶל־יִתַּחֲכֶם יוֹתֵר לָמָּה תִּשׁוּמָם:
 17 אֶל־יִתְרַשַׁע תְּרַבָּה וְאֶל־יִתְחִי כִּגְל לָמָּה תִּמּוֹת בְּלֹא עֲתֵד:
 18 טוֹב אֲשֶׁר תֵּאָחֶז בְּזוֹה וְגַם־מִזֶּה אֶל־תִּפְנֹת אֶת־יָרְדֵךָ כִּי־יִרְא
 אֱלֹהִים

already, and it is known that it is man; neither may he contend with him that is mightier than he.

11 ¶ Seeing there he many things that increase vanity, what is man the better?

12 For who knoweth what is good for man in this life, all the days of his vain life which he spendeth as a shadow? for who can tell a man what shall he after him under the sun?

CHAPTER VII.

A GOOD name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.

2 ¶ It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting; for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart.

3 Sorrow is better than laughter: for by the sadness of the countenance the heart is made better.

4 The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.

5 It is better to hear the rehuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.

6 For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool: this also is vanity.

7 ¶ Surely oppression maketh a wise man mad; and a gift destroyeth the heart.

8 Better is the end of a thing than the beginning thereof: and the patient in spirit is better than the proud in spirit.

9 Be not hasty in thy spirit to be angry: for anger resteth in the bosom of fools.

10 Say not thou, What is the cause that the former days were better than these? for thou dost not enquire wisely concerning this.

11 ¶ Wisdom is good with an inheritance: and by it there is profit to them that see the sun.

12 For wisdom is a defence, and money is a defence: but the excellency of knowledge is, that wisdom giveth life to them that have it.

13 Consider the work of God: for who can make that straight, which he hath made crooked?

14 In the day of prosperity he joyful, but in the day of adversity consider: God also hath set the one over against the other, to the end that man should find nothing after him.

15 All things have I seen in the days of my vanity: there is a just man that perisheth in his righteousness, and there is a wicked man that prolongeth his life in his wickedness.

16 Be not righteous over much; neither make thyself over wise: why shouldest thou destroy thyself?

17 Be not over much wicked, neither he thou foolish: why shouldest thou die before thy time?

18 It is good that thou shouldest take hold of this; yea, also from this withdraw not thine hand: for he that feareth God shall come forth of them all.

19 Wisdom strengtheneth the wise more than ten mighty men which are in the city.

20 For *There is not a just man upon earth, that doeth good, and sinneth not.*

21 Also take no heed unto all words that are spoken; lest thou hear thy servant curse thee:

22 For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise hast cursed others.

23 ¶ All this have I proved by wisdom: I said, I will be wise; but it was far from me.

24 That which is far off, and exceeding deep, who can find it out?

25 I applied mine heart to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of things, and to know the wickedness of folly, even of foolishness and madness:

26 And I find more bitter than death the woman, whose heart is snares and nets, and her hands as bands; whose pleaseth God shall escape from her; but the sinner shall be taken by her.

27 Behold, this have I found, saith the preacher, counting one by one, to find out the account:

28 Which yet my soul seeketh, but I find not: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

29 Lo, this only have I found, that God hath made man upright; but they have sought out many inventions.

CHAPTER VIII.

WHO is as the wise man? and who knoweth the interpretation of a thing? a man's wisdom maketh his face to shine, and the boldness of his face shall be changed.

2 I counsel thee to keep the king's commandment, and that in regard of the oath of God.

3 Be not hasty to go out of his sight; stand not in an evil thing; for he doeth whatsoever pleaseth him.

4 Where the word of a king is, there is power; and who may say unto him, What dost thou?

5 Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing; and a wise man's heart discerneth both time and judgment.

6 ¶ Because to every purpose there is time and judgment, therefore the misery of man is great upon him.

7 For he knoweth not that which shall be: for who can tell him when it shall be?

8 There is no man that hath power over the spirit to retain the spirit; neither hath he power in the day of death: and there is no discharge in that war; neither shall wickedness deliver those that are given to it.

9 All this have I seen, and applied

אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת־פְּלִאִם׃ הַחֲכָמָה תִּעַן לִחְכָּם מֵעֲשָׂרָה 19
 כ שְׁלִימִים אֲשֶׁר הֵיוּ בְּעִיר׃ כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר 20
 יַעֲשֶׂה טוֹב וְלֹא יִחַטָּא׃ גַּם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְבַּר 21
 אֱלֹהֵתָן לִבְדָּ אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע אֶת־עֲבֹדָהּ מִקְּלֶלָּהּ׃ כִּי 22
 גַּם־יִפְעֻמִּים רַבּוֹת יָדַע לִבְדָּ אֲשֶׁר גַּם־אֵת קִלְקֵלֶת אַחֲרֵיהֶם׃
 בְּלִיָּה נִסִּיתִי בַחֲכָמָה אֲמַרְתִּי אַחֲכָמָה וְהִיא רַחֲוִקָה 23
 מִמֶּנִּי׃ רַחֲוֹק מִדֵּשֶׁה־יָהּ וְעִמְקוֹ וְעִמְקוֹ מִי יִמְצְאוּ׃ סִבּוֹתֵי 24
 אֲנִי וְלִבִּי לִדְעַת וְלִתּוֹר וּבִקְשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבּוֹן וְלִדְעַת 25
 רִשְׁעַת פֶּסֶל וְהַסְּכָלוֹת הוֹלִלּוֹת׃ וּמוֹצֵא אֲנִי מִרַ מִמְּוֹת 26
 אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִיא מְצוּרִים וְהַרְמִים לִבָּהּ אֲסוּרִים
 יִדְּיָהּ טוֹב לִבְנֵי הָאֱלֹהִים יִמְלֹט מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִלְבַּד בָּהּ׃
 רָאוּהָ וְהָ מִצְאָתִי אֲמַרְהָ קִדְלֵת אֶתָּה לֹא־חַת לִמְצָא 27
 חֲשִׁבוֹן׃ אֲשֶׁר עוֹד־בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצְאָתִי אָדָם אַחַד 28
 מֵאֵלֶּף מִצְאָתִי וְאִשָּׁה בְּכָל־אֵלֶּה לֹא מִצְאָתִי׃ לִבְדָּ רָאוּהָ 29
 וְהָ מִצְאָתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם יִשָּׂר וְהַקְּוָה
 בִּקְשׁוּ הַשְּׁבֹנוֹת רַבִּים׃

CAP. VIII. ח

א מִי בַחֲכָם וּמִי יוֹדַע בִּשְׂר דְבַר חֲכָמַת אָדָם תִּאֵר בְּנֵיו 1
 וְעוֹ בְּנֵיו יִשְׁנֹא׃ אֲנִי בִרְמֶלֶךְ שָׁמַר וְעַל דְּבַרְת שְׁבוּעַת 2
 אֱלֹהִים׃ אֶל־תִּתְּבַחַל מִפְּנֵי תִלְךְ אֶל־תִּעַמַד בְּדָבָר רַע 3
 כִּי כָל־אֲשֶׁר יִחַפֵּץ יַעֲשֶׂה׃ בְּאֲשֶׁר דִּבַּר־מֶלֶךְ שְׁלֹמֹן וּמָ 4
 ה וְאִמְרָלוּ מִדִּתְעַשָּׂה׃ שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יִדַּע דְּבַר רַע וְעַת 5
 וּמִשְׁפָּט יִדַּע לֵב חָכָם׃ כִּי לְכָל־חַפֵּץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט 6
 כִּי־רַעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו׃ כִּי־אֵינֵנו יוֹדַע מִדֵּשֶׁה־יָהּ כִּי 7
 כְּאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יִגִּיד לוֹ׃ אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכִלּוֹא 8
 אֶת־הָרוּחַ וְאֵין שְׁלֹמֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מִשְׁלַחַת 9
 בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יִמְלֹט רִשְׁעַת אֶת־בְּעָלָיו׃ אֶת־כְּלִיָּהּ רִאִיתִי

ונתח

ונתון את־לבי לכל־מעשה אשר נעשה תחת השמש נת
 אשר שלט האדם באדם לרע לו: וכבן ראיתי רשעים י
 קברים ובאו ומקום קדוש תלכו וישתכחו בעיר אשר
 11 כן־עשו גם־ההוה: אשר אי־נעשה בתום מעשה
 הרעה מהרה על־פני מלא לב בני־האדם בהם לעשות
 12 רע: אשר הטא עשה רע מאת ומאריך לו כי גם־יודע
 אני אשר יהיה טוב לראי האלהים אשר יוראו מלפניו:
 13 וטוב לא־יודת לרשע ולא־י־אריך ימים בצל אשר איננו
 14 רוא מלפני אלהים: ושי־הכל אשר נעשה על־הארץ
 אשר יש צדיקים אשר מגיע אלהם במעשה הרשעים
 ויש רשעים שמגיע אלהם במעשה הצדיקים אמרתי
 15 שגם־נה הבל: ושפחתי אני את־השמה אשר איך טו
 טוב לאדם תחת השמש כי אם־לאכל ולשתות ולשמוח
 והוא ילנו בעמלו ימי חייו אשר־נתקלו האלהים תחת
 השמש: באשר נתתי את־לבי לדעת חכמה ולראות
 16 את־הענין אשר נעשה על־הארץ כי גם ביום ובלילה
 17 שנה בעיני איננו ראה: וראיתי את־כל־מעשה האלהים
 כי לא יוכל האדם למצוא את־המעשה אשר נעשה
 תחת־השמש בשל אשר יעמל האדם לבקש ולא ימצא
 וגם אם־יאמר הקדם לדעת לא יוכל למצא:

CAP. IX. ט

CHAPTER IX.

ט

* כי את־כל־זה נתתי אל־לבי ולבור את־כל־זה אשר *
 הצדיקים והחכמים ונעבדיהם ביד האלהים גם־א־הבה
 2 גם־שנאה אין יודע האדם הכל לפניהם: הכל באשר
 לפל מקרה אחר לצדיק ולרשע לטוב ולפחור ולטמא
 ולזבח ולא־אשר איננו זבח בטוב בהטא הנשבע באשר
 3 שבועה ירא: זה רע בכל אשר־נעשה תחת השמש
 כי־מקרה אחר לכל וגם לב בני־האדם מלא־רע והוללות

בלבכם

my heart unto every work that is done under the sun: *there is a time wherein one man ruleth over another to his own hurt.*

10 And so I saw the wicked hurried, who had come and gone from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they had so done: *this is also vanity.*

11 Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

12 ¶ Though a sinner do evil an hundred times, and his *days* be prolonged, yet surely I know that it shall be well with them that fear God, which fear before him:

13 But it shall not be well with the wicked, neither shall he prolong his days, *which are* as a shadow; because he feareth not before God.

14 There is a vanity which is done upon the earth; that there he just *men*, unto whom it happeneth according to the work of the wicked; again, there he wicked *men*, to whom it happeneth according to the work of the righteous: I said that this also is vanity.

15 Then I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry: for that shall abide with him of his labour the days of his life, which God giveth him under the sun.

16 ¶ When I applied mine heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth: (for also *there is* that neither day nor night seeth sleep with his eyes:)

17 Then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun: because though a man labour to seek it out, yet he shall not find it; yea farther; though a wise *man* think to know it, yet shall he not be able to find it.

FOR all this I considered in my heart even to declare all this, that the righteous, and the wise, and their works, *are* in the hand of God: no man knoweth either love or hatred by all that is before them.

2 All things come alike to all: *there is* one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not: as is the good, so is the sinner; and he that sweareth, as he that feareth not an oath.

3 This is an evil among all things that are done under the sun, that *there is* one event unto all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and

madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

4 ¶ For to him that is joined to all the living there is hope: for a living dog is better than a dead lion.

5 For the living know that they shall die: but the dead know not any thing; neither have they any more a reward; for the memory of them is forgotten.

6 Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished; neither have they any more a portion for ever in any thing that is done under the sun.

7 ¶ Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God now accepteth thy works.

8 Let thy garments be always white; and let thy head lack no ointment.

9 Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that is thy portion in this life, and in thy labour which thou takest under the sun.

10 Whatsoever thy hand findeth to do, do it with thy might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in the grave, whither thou goest.

11 ¶ I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all.

12 For man also knoweth not his time: as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare; so are the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them.

13 ¶ This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great unto me:

14 There was a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it:

15 Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city: yef no man remembered that same poor man.

16 Then said I, Wisdom is better than strength: nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.

17 The words of wise men are heard in quiet more than the cry of him that ruleth among fools.

18 Wisdom is better than weapons of war: but one sinner destroyeth much good.

4 בלבבכם בתייהם ואחריו אלהימותים: כרמי אשר יבחר
אל בלהותנים יש בטחון כירלבלב חי הוא טוב מן
ה האררה המת: כי החיים ודעים שימתו וממתים אינם
ודעים מאומה ואין עוד להם שכר כי נשפה זכרם:
6 גם אהבתם גסו שונאתם גסו קנאתם כבר אברה והלק
אין להם עוד לעולם בכל אשר נעשה תחת השמש:
7 לך אכל בשמחה לחמך ושתה בלב טוב יגוד כי כבר
8 רצה האלהים את מעשיך: בכל ית יהיו בנך לבנים
9 ושמך על ראשך אלהיך: ראה היום עם אשה אשר
אהבת בלימי בני הבלך אשר נתן לך תחת השמש כל
ימי הבלך כי הוא חלקך בתיים ובעמלך אשר אתה עמל
1 תחת השמש: כל אשר תמצא ידך לעשות בכה עשה
כי אין מנעו והשבון ודעת והכמה בשאול אשר אתה
11 הלך שמה: שבת וראה תחת השמש כי לא לקלים
המרוץ ולא לגבורים המולהמה וגם לא להכמים לחם
וגם לא לזבנים אשר וגם לא לודעים הן כרעת ופגע
12 יקרה אתי כלם: כי גם לא ידע האדם את יתו כדנים
שנאותים במצודה רעה ובצפרים האהות בפח בום
ויקשים בני האדם לעת רעה כשתפול עליהם פתאים:
13 גסוה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי:
14 עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא אליה מלך גדול וסבב
15 אתה ובנה עליה מצודים גדולים: ומצא בה איש מסבן
הכם ומלטיהו את העיר בהכמתו ואדם לא זכר את
16 האיש המסבן ההוא: ואמרתי אני טובה חכמה מגבורה
17 וחכמת המסבן בוויה ודבריו אינם נשמעים: דברי
18 חכמים בנחת נשמעים מועקת מושל בפסילים: טובה
חכמה מכלי קרב וחוטא אחד ואפך טובה הרבה:

זכוכי

CAP. X.

CHAPTER X.

1 וְכֹבֵד מִנֹּת יִבְאִישׁ וַיִּצֵעַ שְׁמֵן רוּחָם יִקְרַח מִחֲבֻמָּה מִכְבוֹד
 2 סִכְלוֹת מַעֲט; לֵב חָכָם לִימֵינוּ וְלֵב כְּסִיל לְשִׁמְאֹלוֹ; וְגַם
 3 בְּדַרְדַּר כְּשֶׁהִסְבֵּל הֲלֹךְ לְבוֹ חָסֵר וְאָמַר לִפְנֵי כָּל הָאָדָם
 4 אֲבִירֹחַ בְּמוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עֲלֶיךָ מִקֹּמָתְךָ אֲלֵי־תַנְחַ בִּי מִרְפָּא
 5 יֵצֵחַ הַטָּמִים גְּדוּלִים; יֵשׁ רָעָה רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
 6 כִּשְׁנֵי־שָׂנֵא מִלִּפְנֵי הַשָּׁלִיט; נִתַּן הַסֶּכֶל בְּמִרוּמִים
 7 רַבִּים וַעֲשִׂירִים בְּשֶׁפֶל יֵשְׁבוּ; רְאִיתִי עֲבָדִים עַל־סוּסִים
 8 וְשָׂרִים הֹלְכִים בְּעֲבָדִים עַל־הָאָרֶץ; הֲפֹר נִנְחָז בּוֹ יִפּוֹל
 9 וּפְרָץ יִדָּר יִשְׁכְּנוּ נָחֵשׁ; מִפִּיעַ אֲבָלִים יַעֲצֵב בָּהֶם בֹּקֵעַ
 10 עֵצִים יִסְכֵּן בָּם; אֲסִימְתָהּ הַבְּרֹזֶל וְהוּא לֹא־יִפְנִים קִלְקֵל
 11 וְהַלְלִים יִגְבֵּר וְיִתְרוֹן הַכְּשִׁיר חֲכָמָה; אֲבִי־שֶׁף הַנְּחָשׁ
 12 בְּלֹא־לֶחֶשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלְּשׁוֹן; דְּבַר־יִי בִּי־חֶכְמָה הֵן
 13 וּשְׁפֹתוֹת כְּסִיל תִּבְלַעְנָה; תַּחֲלַת דְּבַר־יִי פִּירוֹ סִכְלוֹת וְאַחֲרֵיתִי
 14 פִּירוֹ הוֹלְלוֹת רָעָה; וְהַסֶּכֶל רַבָּה דְּבָרִים לֹא־יִדַע הָאָדָם
 15 מִה־שִׁיחָהּ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יֵגִיד לוֹ; עֲמַל
 16 הַכְּסִילִים תִּנְוַעְנֵנוּ אֲשֶׁר לֹא־יִדַע לִלְכַת אֶל־עִיר; אִי־יֵלֵךְ
 17 אֶרֶץ שְׂמֵלֶכֶד נַעַר וְשָׂרִיד בְּבֶקֶר יֵאֱבָלוּ; אֲשֶׁר־יֵד אֶרֶץ
 18 שְׂמֵלֶכֶד בְּדוֹרוֹתִים וְשָׂרִיד בְּעֵת יֵאֱכָלוּ בְּנוֹבְרָה וְלֹא בִשְׁתִּי;
 19 בַּעֲצֵלְתִּים יִמָּד הַמִּקְרָה וּבְשִׁפְלוֹת יָדַיִם יִדְלַף הַבֵּית;
 20 לְשֹׁחֵק עֲשִׂים לָהֶם וַיִּזֵּן יִשְׂמַח הַיָּם וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־
 21 הַכֹּל; נָם בְּמַדְעָה מֵלֵךְ אֲלֵי־תַמְלֵל וּבְחֲדָרָיו מִשְׁבֵּבֶךָ אֶל־
 22 תִּמְלֵל עֲשִׂיר בִּי עוֹף־הַשָּׁמַיִם וְיִלְדֵי אֶת־הַתְּהוֹלֵם וּבַעַל הַבְּנָפִים
 23 יֵגִיד דְּבַר;

DEAD flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savour; so doth a little folly him that is in reputation for wisdom and honour.

2 A wise man's heart is at his right hand; but a fool's heart at his left.

3 Yea also, when he that is a fool walketh by the way, his wisdom faileth him, and he saith to every one that he is a fool.

4 If the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for yielding pacifieth great offences.

5 There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceedeth from the ruler:

6 Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

7 I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

8 He that diggeth a pit shall fall into it; and whose hedge heaketh, a serpent shall bite him.

9 Whoso removeth stones shall be hurt therewith; and he that cleaveth wood shall be endangered thereby.

10 If the iron be blunt, and he do not whet the edge, then must he put to more strength; but wisdom is profitable to direct.

11 Surely the serpent will bite without enchantment; and a babler is no better.

12 The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.

13 The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness.

14 A fool also is full of words; a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?

15 The labour of the foolish wearieth every one of them, because he knoweth not how to go to the city.

16 ¶ Woe to thee, O land, when thy king is a child, and thy princes eat in the morning!

17 Blessed art thou, O land, when thy king is the son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!

18 ¶ By much slothfulness the building decayeth; and through idleness of the hands the bouse droppeth through.

19 ¶ A feast is made for laughter, and wine maketh merry; but money answereth all things.

20 ¶ Curse not the king, nor not in thy thought; and curse not the rich in thy bedchamber; for a bird of the air shall carry the voice, and that which hath wings shall tell the matter.

CAP. XI. י"א

CHAPTER XI.

1 שִׁלַח לַחֲמָה עַל־פְּנֵי הַיָּם כִּי־רַבֵּב הַיָּמִים תִּמְצָאֵנּוּ; א
 2 מִן־חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנֶה בִּי לֹא תִדַע מִה־יִהְיֶה רָעָה
 3 עַל־

CAST thy bread upon the waters; for thou shalt find it after many days.

2 Give a portion to seven, and also to eight; for thou knowest not what evil shall be upon the earth.

3 If the clouds be full of rain, they empty themselves upon the earth; and if the trees fall toward the south, or toward the north, in the place where the tree falleth, there it shall be.

4 He that observeth the wind shall not sow; and he that regardeth the clouds shall not reap.

5 As thou knowest not what is the way of the spirit, nor how the bones *do grow* in the womb of her that is with child; even so thou knowest not the works of God who maketh all.

6 In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand; for thou knowest not whether shall prosper, either this or that, or whether they both shall be alike good.

7 Truly the light is sweet, and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun:

8 But if a man live many years, and rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that cometh is vanity.

9 Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thine heart, and in the sight of thine eyes; but know thou, that for all these things God will bring thee into judgment.

10 Therefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh; for childhood and youth are vanity.

CHAPTER XII.

REMEMBER now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them;

2 While the sun, or the light, or the moon, or the stars, be not darkened, nor the clouds return after the rain:

3 In the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those that look out of the windows be darkened,

4 And the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low, and he shall rise up at the voice of the bird, and all the daughters of musick shall be brought low;

5 Also when they shall be afraid of that which is high, and fears shall be in the way, and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fail: because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets;

6 Or ever the silver cord be loosed, or the golden bowl be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.

7 Then shall the dust return to the earth as it was; and the spirit shall return unto God who gave it.

3 עַל־הָאָרֶץ: אִם־מְלֵאוּ־הַעֲבִים נֶשֶׁם עַל־הָאָרֶץ יִרְקוּ
וְאִם־יִפּוּל עֵץ בְּדָרוֹם וְאִם בְּצָפוֹן מִקּוֹם שִׁיפּוּל הָעֵץ שָׁם
4 יְהוּא: שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרֹאֵה בְעָבִים לֹא יִקְצֹר:
ה בְּאֲשֶׁר אֵינָהּ יוֹדֵעַ מִדֶּחַד־דֶּחַד הָרוּחַ כִּפְעָמִים בְּבִטָּן הַמְלֵאָה
כָּבֹה לֹא תִדַע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־
6 הַכֹּל: בְּבִקְרֹךְ זֶרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְלִעֲרֹב אֶל־תַּנְחַח יִדָּהּ כִּי אֵינָהּ
יֹדֵעַ אִי זֶה יִכְשַׁל הַזֶּה אֹדֶה וְאִם־שְׁנֵיהֶם בְּאֶחָד טוֹבִים:
7 וּמִתּוֹק הָאֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־הַשָּׁמֶשׁ: כִּי אִם־
8 שָׁנִים תִּרְבֶּה יְהוּה אֲדָם בְּכֹלֶם יִשְׂמַח וְיִזְכֹּר אֶת־יָמָיו
9 הַחֹשֶׁךְ כִּי־תִרְבֶּה יְהוּה כֹּל־שֶׁבֵא הַכֹּל: שִׂמְחָ בְּחֹר
כִּלְדוּתֶךָ וְיִטִּיבֶךָ לִבְךָ בַיּוֹם בְּחֹרוּתֶךָ וְתִלְךָ בְּדַרְבֵּי
לִבְךָ וּבִמְרָאֵי עֵינֶיךָ יִדַע כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה יִבְיָאֵךְ הָאֱלֹהִים
י בַּמִּשְׁפָּט: וְהִסֵּר פֶּעַם מִלִּבְךָ וְהִעֲבֵר רֵעִה מִבְּשָׂרְךָ כִּי
הַיְלָדוֹת וְהַשְׁחָרוֹת הַכֹּל:

CAP. XII. י"ב

א וְזָכַר אֶת־בּוֹרְאֶךָ בַיּוֹם בְּחֹרוּתֶךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יָבֹאוּ יָמֵי
2 הָרָעָה וְהִנְעִימוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵינֹלִי בְהֵם חֶפְצִי: עַד
אֲשֶׁר לֹא־תִחַשֵׁךְ הַשָּׁמֶשׁ וְהָאֹר וְתִנָּחַם וְתִכּוּבְכִים וְשָׁבוּ
3 הָעֲבִים אַחַר הַנֶּשֶׁם: בַּיּוֹם שִׁזְעוּ שִׁמְרֵי הַכֹּפֹת וְהַתַּעֲוִיתוּ
אֲנָשֵׁי הַחֵייל וּבִטְלוּ הַטַּחֲנוֹת כִּי מֵעַט וְחֻשְׁכוּ הָרְאוֹת
4 בְּאֶרְבוֹת: וְסָגְרוּ דַלְתֵימַם בְּשֹׁק בְּשִׁפְל קוֹל הַמְּחַנְהָ וַיִּקּוּם
ה לְקוֹל הַצִּפּוֹר וַיִּשְׁחֹו כָּל־בְּנֹת הַשִּׁיר: גַּם מִגְבַּהּ יִירָאוּ
וְתַחֲתֵימַם בְּדָרֶךְ וַנְּאִץ הַשִּׁקְד וַיִּסְתַּבֵּל הַחֲגֹב וְתַפֵּר
הָאֲבִינָה כִּי־הִלָּךְ הָאָדָם אֶל־בֵּית עֲלָמוֹ וְסִכְבוּ בְשֹׁק
6 הַסּוֹפְדִים: עַד אֲשֶׁר לֹא־יִרְחַק הַכֹּל הַכֶּסֶף וְתָרַן גִּלְתֵּי
הַדָּבָר וְתִשְׁכַּר כֹּד עַל־הַמְּבֹעֵי וְנָרַץ הַגִּלְגָּל אֶל־הַבּוֹר:
7 וַיֵּשֶׁב הָעֶפֶר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהַרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר

י"ב v. 9. ובמראה קרי. ויבואו בלא אסוף י"ב v. 1. כ"א בוראך v. 6. יתחך קרי

- 8 אֲשֶׁר נִתְּנָה: הַבַּל הַבְּלִים אָמַר הַקֹּהֲלֹת הַכֹּל הַבָּל: וַיִּתֵּר שֶׁהָיָה קִהְלֹת חָכְם עוֹד לְמִדְרֵדֵי־עַת אֶת־הַעֲלֵם וְאִין וַחֲקָר תַּקֵּן מִשְׁלִים הַרְבֵּה: בִּקְשׁ קִהְלֹת לְמֵצֵא דְבַר־י י הַפֶּיז וּבְתוֹב יִשָּׂר דְּבַר־י אֲמַת: דְּבַר־י חֲכָמִים פְּדַרְבְּנוֹת י וּכְמִשְׁמֵרוֹת נְטוּעִים בְּעַלֵי אֲסָפוֹת נִתְּנוּ מִרְעָה אַחַד: וַיִּתֵּר י מִהֶמָּה בְּנֵי הַזֶּהָר עֲשׂוֹת סִפְרִים הַרְבֵּה אִין קִין וְלֶהֱג י הַרְבֵּה יִגְעַת בְּשׂוֹר: סוֹף דְּבַר הַכֹּל נִשְׁמַע אֶת־הָאֱלֹהִים י רֵא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר בִּינְהָ כָּל־הָאָדָם: כִּי אֶת־כָּל־ מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים יִבֵּא בְּמִשְׁפָּט עַל כָּל־נַעֲלָם אֲבִיטוֹב וְאֲסִדְרַע:

סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי זה

כל האדם: סימן יתק"ב

סכום פסוקי דספר קהלת מאתים ועשרים ושנים. וסימנו מה

שהיה כבר נקרא שמו. וגם הציו מה שהיה כבר נקרא שמו.

וסדריו ארבעה. וסימנו אבא בס אודה יה:



א ס ת ר

LIBER ESTHERAE.

CAPUT I. S

- א וַיְהִי בִימֵי אַחַשְׁוֵרוּשׁ הַמֶּלֶךְ הַמְּלִיךְ מִיַּד־וְעַד־א כוֹשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה: בִּימֵים הָהֵם בְּשַׁבְּתָא י הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ עַל כִּפְסָא מְלִכּוֹתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבֵּירָה: ג בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוֹ עֲשֵׂה מִשְׁתָּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו י תִּיל א פָּרְסָא וּמְדֵי הַפְּרָתָמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לְפָנָיו: בְּהַרְאוֹת

8 ¶ Vanity of vanities, saith the preacher; all is vanity.

9 And moreover, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed, and sought out, and set in order many proverbs.

10 The preacher sought to find out acceptable words: and that which was written was upright, even words of truth.

11 The words of the wise are as goads, and as nails fastened by the masters of assemblies, which are given from one shepherd.

12 And further, if these, my son, he admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

13 ¶ Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God, and keep his commandments: for this is the whole duty of man.

14 For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.

THE

BOOK OF ESTHER.

CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days of Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, over an hundred and seven and twenty provinces:)

2 That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace.

3 In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him:

4 When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, *even* an hundred and fourscore days.

5 And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

6 *Where were* white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds *were* of gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.

7 And they gave *them* drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

8 And the drinking *was* according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

9 Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.

10 ¶ On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Methanai, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

11 To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she *was* fair to look on.

12 But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by *his* chamberlains: therefore *was* the king very wroth, and his anger burned in him.

13 ¶ Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so *was* the king's manner toward all that knew law and judgment:

14 And the next unto him *was* Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, and which sat the first in the kingdom:)

15 What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

16 And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that *are* in all the provinces of the king Ahasuerus.

17 For *this* deed of the queen shall come abroad unto all women, so that

4 בהראתו את־עשר כבוד מלכותו ואת־יְקָר תפארת
ה גדולתו ימים רבים שמונים ומאת יום: ובמלואת הַיָּמִים
הַאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעַם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה
לְמַגְדוֹל וְעַד־קָמֶן מִשְׁתֵּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצַר גַּנַּת בֵּיתֵן
6 הַמֶּלֶךְ: קָוֹר וּכְרָפֶס וְתַכְלֵת אַחֲזוּ בַּחבֵּל־כֶּזָּבִיב וְאַרְגָּמָן
עַל־גִּילְגִּילִי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי יָשֵׁם מִטּוֹת וְהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַת
7 בַּחמִטּוֹשׁ וְתָר וְסַחֲרַת: וְהַשְׁקוֹת בַּכֵּלִי זָהָב וּבְכֵלִים
8 מַבְלִים שׁוּגִים וְיַיִן מַלְכוּת רַב כֶּדֶר הַמֶּלֶךְ: וְהַשְׁתִּיחַ
כֶּדֶת אֵין אִנֹּם כִּי־בָן וְיִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כְּלִיבֵּ בֵיתוֹ
9 לְעִשׂוֹת בְּרִצּוֹן אִישׁ־אִישׁ: גַּם וְשֵׁתִי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה
י מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ: בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי כָּטוֹב לְבִי־הַמֶּלֶךְ בְּגוֹן אָמַר לְמוֹדֵמָן בִּתּוּא
חַרְבוּנָא בְּנֵתָא וְאַבְנֵתָא וְתָר וּכְרָפֶס שִׁבְעַת הַסְּרִיסִים
11 הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ: לְהָבִיא אֶת־
וְשֵׁתִי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים
12 וְהַשְּׂרִים אֶת־יְפִיָּה כִּי־טוֹבַת מְרֹאֶה הִיא: וְתַמְאֵן הַמַּלְכָּה
וְשֵׁתִי לְבוֹא בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר כֶּדֶר הַסְּרִיסִים וַיִּקְצַץ
13 הַמֶּלֶךְ מְאֹד וְחַמְתּוּ בְּעֵדָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
לְחַכְמַי וְדַעֵי הַעֲתִים כִּי־בָן דָּבָר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כְּלִי־דַעֵי
14 דַּת וְדִין: וְהַקְּרַב אֵלָיו בְּרִשְׁנָא שְׁתָּר אֲדַמְתָּא תַרְשִׁישׁ
מֶרֶס מְרִסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי וּפָרַס וּמְדֵי רְאִי פְּנֵי
טו הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשְׁבִים הָאֵשְׁנָה בַּמַּלְכוּת: כֶּדֶת מַה־לְעִשׂוֹת
בַּמַּלְכָּה וְשֵׁתִי עַל וְאֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מְאֹמֶר הַמֶּלֶךְ
16 אַחַשְׁוֵרוּשׁ כֶּדֶר הַסְּרִיסִים: וַיֹּאמֶר מְמוּכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
וְהַשְּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֲוֹתָה וְשֵׁתִי הַמַּלְכָּה כִּי
עַל־כָּל־הַשְּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת
17 הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ: כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמַּלְכָּה עַל־כָּל־הַנָּשִׁים
לְחַבּוֹת

18 לַהֲבוֹת בְּעֵינֵיהֶן בְּאֲמָרֵם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ אָמַר
 לְהָבִיא אֶת־נִשְׂתֵי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי וְלֹא־בָאָה: וְהַיּוֹם הַזֶּה
 הִאֲמַרְנָה וְשָׂרוֹת פָּרְסִיּוֹמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמַּלְכָּה
 19 לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וְכֹהֵי בְנוֹן וְקֹדֶה: אִם־עִלֵּי־הַמֶּלֶךְ טוֹב
 יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלִּפְנֵי וּפְתַב בְּדַתִּי פָּרְסִיּוֹמְדֵי וְלֹא
 יַעֲבֹד אֲשֶׁר לֹא־תִבְא נִשְׂתֵי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ
 וּמַלְכוּתָהּ: וְתֵן הַמֶּלֶךְ לְרַעְיוֹתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה: וְיִשְׁמַע
 20 בְּתֵלֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתִי כִּי רָגַח הָיָא
 21 וּבְלִי־הַנְּשִׂים וְתֵנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַעַן־וּלְיַעֲרֹקָן: וַיִּטַּב
 הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדָבָר מְמוֹנָן:
 22 וַיִּשְׁלַח סָפְרִים אֶל־כָּל־מַדְּנוֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מַדְּנֵה וּמְדִנָּה
 כַּכְּתָבָה וְאֶל־עַם וַיִּם בְּלִשׁוֹנֵי לְהַזְוֹת כָּל־אִישׁ שִׁבְר
 בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר בְּלִשׁוֹן עַמּוֹ:

CAP. II. ב

CHAPTER II.

א אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּשְׁךָ סָמַת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ וְכָר
 אֶת־נִשְׂתֵי וְאֵת אֲשֶׁר־עֲשָׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר־נִגְזַר עֲלֵיהֶן:
 2 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי־הַמֶּלֶךְ מִשָּׂרְתָיו וּבִקְשׂוּ לַמֶּלֶךְ נַעֲרוֹת בְּתִילוֹת
 3 טוֹבוֹת מֵרֵאָה: וַיִּבְרַךְ הַמֶּלֶךְ בְּקִדְּיִם בְּכָל־מַדְּנוֹת
 מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נַעֲרֹת־הַתְּיָלָה טוֹבוֹת מֵרֵאָה אֶל־
 שׁוּשַׁן הַבְּנֵי אֶלְבִּית הַנְּשִׂים אֶלְיָד הַנָּא סָרִים הַמֶּלֶךְ
 4 שְׁמֵר הַנְּשִׂים וְתֵנוּן תַּמְרֹקְהוֹן: וְהַנְּעִרָה אֲשֶׁר תִּיטַב
 בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת נִשְׂתֵי וַיִּטַּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי
 5 הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבְּנֵי
 6 וַיִּשְׁמוּ מִדְּרִי בֶן־יָאִיר כְּדִשְׁמֵעִי כְּדִקּוּשׁ אִישׁ יַמִּי: אֲשֶׁר
 הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם יְבִנְיָה
 7 מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: וְהָיָא אִמּוֹ
 אֶת־הַנְּסָפָה הָיָא אֶסְתֵר בְּתִידּוּוֹ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם

they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

18 *Likewise* shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

19 If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before King Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

20 And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

21 And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memнан:

22 For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that it should be published according to the language of every people.

AFTER these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the bouse of the women, unto that every man should bear rule in his own house, and that they let their things for purification be given them:

4 And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

5 Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite:

6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

7 And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and

the maid was fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

8 ¶ So it came to pass, when the king's commendment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

9 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, which were meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best place of the house of the women.

10 Esther had not shewed her people nor her kindred; for Mordecai had charged her that she should not shew it.

11 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

12 ¶ Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, to wit, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with other things for the purifying of the women:)

13 Then thus came every maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

14 In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

15 ¶ Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed, And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

16 So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

17 And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

18 Then the king made a great feast

והנערה יפתתאר וטובת מראה ובמות אביה ואמה
8 לקחה מרדכי לז לבת: ויהי בהשמע דברת המלך ודתו
ובהקבץ נערות רבות אל שושן הבירה אליך הני
ותלקח אסתר אל בית המלך אליך הני שמר הנשים:
9 ותיטב הנערה בעיניו ותישא חסד לפניו ויבהל את-
תמרובקה ואת מנותיה לתת לה ואת שבע הנערות
הראיות לתת לה מבית המלך וישנה ואת נערותיה
י לטוב בית הנשים: לאדונידה אסתר את עצמה ואת-
11 מולדתה כי מרדכי צוה עליה אשר לאתגיד: ובכל-
יום ויום מרדכי מתהלך לפני חצר בית הנשים לדעת
12 את שלום אסתר ומה יעשה בה: ובהגיע תור נערה
ונערה לבוא אל המלך אחשוורוש מן היות לה פדת
הנשים שנים עשר חדש כי בן ימלא ימי מרובתה ששה
חדשים בשמן המזר וששה חדשים בפשמים ובתמריקי
13 הנשים: ובה הנערה באה אל המלך את כל אשר
תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד בית המלך:
14 בערב הוא באה ובבקר היא שבה אל בית הנשים
שני אליך שעשעו סרים המלך שמר הפילגשים לא-
תבוא עוד אל המלך כי אסיהפץ בה המלך ונקראה
15 בשם: ובהגיע תור אסתר בת אביהיל ויד מרדכי אשר
לקחילו לבת לבוא אל המלך לא בקשה דבר כי אם
את אשר יאמר הני סרים המלך שמר הנשים ותהי
16 אסתר נשאת חן בעיני כל ראייה: ותלקח אסתר אל-
המלך אחשוורוש אל בית מלכותו בחדש העשירי הוא-
17 חדש טבת בשנת שבע למלכותו: ויאהב המלך את-
אסתר מפלג הנשים ותישא אתו וחסד לפניו מפלג בתולות
18 וישם פתרי מלכות בראשה ומליכה פתח ושתוי: ויעש

המלך

unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

19 And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

20 Esther had not yet showed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her; for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

21 ¶ In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

22 And the thing was known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the king thereof in Mordecai's name.

23 And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree; and it was written in the book of the chronicles before the king.

הַמֶּלֶךְ מִשְׁתַּה נְדוּל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וְהַנְּחִיחָה לְמַדְרֵינֹת עֵשָׂה וַיִּתֵּן מִשְׁאֵת כֶּסֶד הַמֶּלֶךְ :

19 וּבַהֲקַבֵּץ בְּתוֹלוֹת שְׁנִית וּמִרְדֵּכִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ :

כ אֵין אֶסְתֵּר מַנְדַּת מִוֹלְדֹתֶיהָ וְאֶת־עַמֶּיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עֲלֶיהָ כִּי מִרְדֵּכִי וְאֶת־מְאִמֵּר מִרְדֵּכִי אֶסְתֵּר עֵשָׂה כַּאֲשֶׁר הִוְתָה כַּאֲמִנָּה אִתּוֹ :

כא בַּיָּמִים הָהֵם וּמִרְדֵּכִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר־

22 הַמֶּלֶךְ קִצְרָה בְּנִתָן וְתֵרֵשׁ שְׁנֵי־סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמֵרֵי הַדֶּלֶת וַיִּבְקָשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֶשׁ :

23 לְמִרְדֵּכִי וַיַּגִּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְמֶלֶךְ בְּשֵׁם מִרְדֵּכִי :

כג וַיִּבְקָשׁ הַדָּבָר וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר הַדְּבָרִי הַיָּמִים לַפְּנֵי הַמֶּלֶךְ :

CAP. III. ג

ג אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה נָדַל הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֶשׁ אֶת־חַמְּנָן

ב בְּיַהֲבֹרְתָא הָאֲנִי וַיִּשְׁאֲלוּ וַיִּשְׂמוּ אֶת־כֶּסֶא מִעַל כִּרְיֵה שָׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ :

2 וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כָּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְחָמְנָן כִּי־כֵן צִוָּה־לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמִרְדֵּכִי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה :

3 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמִרְדֵּכִי מַדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ :

4 וַיֹּדֶוּ בְּאִמְרָם אֵלָיו נוֹם נוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיַּגִּידוּ לְחָמְנָן לְרֹאוֹת הַנְּעֻמָּדוֹ דְּבַר־י מִרְדֵּכִי כִּי־הִגִּיד לְחָם אֲשֶׁר־הוּא הַדְּבָרִי :

5 וַיִּרְא חָמְנָן כִּי־אֵין מִרְדֵּכִי כָרַע וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמְלֵא חָמְנָן מַחַה :

6 וַיִּבֹּשׁ עֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמִרְדֵּכִי לְבַדּוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מִרְדֵּכִי וַיִּבְקָשׁ חָמְנָן לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־בְּנֵי־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְלָכוֹת אֲחַשְׁוֵרֶשׁ עִם מִרְדֵּכִי :

7 כַּדָּרֶשׁ הָרֵאשׁוֹן הוּא־תִּרְדֵּשׁ נִסְּן בְּשַׁנְתָּל שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה לְמֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֶשׁ הַפּוּל פּוּר הוּא הַגּוֹדֵל לַפְּנֵי חָמְנָן מִיּוֹם א לַיּוֹם וּמִתְּרִישׁ לְתִישׁ שְׁנַיִם־עֶשְׂרֵה הוּא־

CHAPTER III.

AFTER these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him.

2 And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed, and revered Haman : for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did him reverence.

3 Then the king's servants, which were in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?

4 Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand; for he had told them that he was a Jew.

5 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

6 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

7 ¶ In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.

8 ¶ And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them.

9 If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries.

10 And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jew's enemy.

11 And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

12 Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

13 And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, ever upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

14 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, that they should be ready against that day.

15 The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the palace. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was perplexed.

CHAPTER IV.

WHEN Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

2 And came even before the king's gate: for none might enter into the king's gate clothed with sackcloth.

3 And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and

8 חָדַשׁ אָדָר: וַיֹּאמֶר הָמָן לְמֶלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ יִשְׁנֶה

עַם־אֶחָד מְפֹרָד וּמְפָרָד בֵּין הָעַמִּים כָּל־מְדִינֹת מְלֻכּוֹתָךְ

וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכְּלָעִים וְאֶת־דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינֶם עֹשִׂים

9 וְלְמֶלֶךְ אֵין שׂוּה לְהַנִּיחָם: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וּכְתֹב

לְאֹבְדָם וְעִשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּסֶף־כֶּסֶף אֲשָׁקוּל עַל־יָדֶיךָ נִשְׂי

י הַמְּלֹאכָה לְהָבִיא אֶל־נַגְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיִּסֵּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ

מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בְּיַד־הַמַּדְבָּא הָאֵגִי צָרַר הַיְהוּדִים:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הֲכֶסֶף נָתַן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת כּוֹ

11 כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ: וַיִּקְרָאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

12 בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וּכְתֹב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה הָמָן אֶל

אַחֲשֻׁרְפָּנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַבָּהֳתוֹת אֲשֶׁר וְעַל־מְדִינָה וּמְדִינָה

וְאֶל־יִשְׂרָי עִם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה בְּכַתְּבָה וְעַם וְעַם

כַּלְשׁוֹנֵי כֶּסֶף הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם כְּטַבַּעַת

הַמֶּלֶךְ: וַנְּשַׁלַּח סִפְרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת

הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְחַרְגוֹ וְלֹאֲבֹד אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים מִנְּעַר

וְעַד־זָקֵן טָף וְנָשִׁים בַּיּוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ

13 שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלִם לְבוֹז: פִּתְשָׁנָה הַכְּתָב

לְהַנְתֵּן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוֹי לְכָל־הָעַמִּים לְהַנּוֹת

14 עֲתוּדִים לַיּוֹם הַזֶּה: הָרָצִים יָצְאוּ דְחוּפִים בְּדָבַר הַמֶּלֶךְ

וְהָדַת נִתְּנָה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יָשְׁבוּ לַשְּׂתוֹת

15 וְהָעִיר שִׁישָׁן נְבוּכָה:

CAP. IV. ד

א וּמִרְדֵּכַי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מִרְדֵּכַי אֶת־

בְּגָדָיו וַיִּלְבָּשׂ שָׂק וַאֲפֹר נִצָּא בַּתּוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק וַעֲמָה

2 גְּרוּלָה וּמָרָה: וַיָּבֹאוּ עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לְבוֹא

3 אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלִבוּשׁ שָׂק: וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם

אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מִנִּיעַ אֲבָל גְּדוּל לַיְהוּדִים וְצוּם

וּבְכִי

4 וְכִי וּמִסָּפֵד שָׁק וְנֹאֲפֵר יָצַע לְרַבִּים; וְתַבּוּאוֹתֶיהָ נִעְרוֹת 4
 אֶסְתֵּר וְסֵרִיסָיָהּ וַיַּגִּידוּ לָהּ וְתַתְּחַלְחַל הַמֶּלֶכָה מְאֹד
 וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְדָלְפִישׁ אֶת־מֶרְדֵּכַי וְיִלְחָסֵר שָׁקוֹן מִצְּלוֹ
 5 וְלֹא הִבָּל; וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתָּךְ מִסֵּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר ה
 הֵעֲמִיהָ לְבָנֶיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל־מֶרְדֵּכַי לְבִשֵׁת מַדוּנָה וְעַל־
 6 מַדוּנָה; וַיֵּצֵא הַתָּךְ אֶל־מֶרְדֵּכַי אֶל־דְּרוֹב הַעִיר אֲשֶׁר
 7 לְבִנְיָ שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ; וַיַּגִּידְלוּ מֶרְדֵּכַי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר קָרְאוּ
 8 וְאֵת פְּרֻשֵׁת הַפֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמֵן לְשָׂקוֹל עַל־גִּזְנוֹ
 9 הַמֶּלֶךְ בַּיְהוּדָיִים לְאַבְדָם; וְאֵת־פִּתְשׁוֹן פְּתִיחַ־הַדָּת אֲשֶׁר־
 10 נָמַן בְּשׁוּשַׁן לְהַשְׁמֵדֵם נָתַן לָהּ לְהִרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד
 11 לָהּ וּלְצַוּוֹת עָלֶיהָ לְבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהַתְּחַנֵּן־לוֹ וּלְבַקֵּשׁ
 12 מִלְּפָנָיו עַל־עַמּוּהָ; וַיָּבֹא הַתָּךְ וַיַּגִּד לְאֶסְתֵּר אֵת דִּבְרֵי
 13 מֶרְדֵּכַי; וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתָּךְ וַתִּצְוֶהוּ אֶל־מֶרְדֵּכַי; כֹּל־
 14 עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כֹּל־אִישׁ
 15 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר־יָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר
 16 לְאִי־קִרְיָא אַחַת דָּתוֹ לְהָמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר וּוְשִׁיטְלוֹ הַמֶּלֶךְ
 17 אֶת־שֵׁרֶבִיט הַחֹבֵב וְחָוָה וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לְבוֹא אֶל־
 18 הַמֶּלֶךְ נָה שְׁלוֹשִׁים יוֹם; וַיַּגִּידוּ לְמֶרְדֵּכַי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר;
 19 וַיֹּאמֶר מֶרְדֵּכַי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אֶת־תְּרַמֵּי בְנִפְשָׁךְ
 20 לְהַמְלֹט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְהוּדָיִים; כִּי אִם־הִחַרְשׁ
 21 תִּחְרִישִׁי בַעַת הַזֹּאת רַחַם וְהִצֵּלָה יַעֲמֹד לַיהוּדָיִים מִמְּקוֹם
 22 אַחֵר וְאֵת וּבֵית־אֲבִיךָ תֹאבְדוּ וְכִי יוֹדֵעַ אִם־לַעַת כּוֹאֵת
 23 הַנֶּשֶׁת לְמַלְכוּת; וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מֶרְדֵּכַי;
 24 לֵךְ כְּנֹס אֶת־כָּל־הַיְהוּדָיִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן וְצִמּוּ עָלַי
 25 וְאֶל־תֹּאבְדוּ וְאֶל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לִילָה וְיוֹם גַּם־אֲנִי
 26 וְנִעַרְתִּי אֲצִוֶּם בָּךְ וּבְכֵן אָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כִדַּת

וּכְאֲשֶׁר

weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

4 ¶ So Esther's maids and her chamberlains came and told *it* her. There was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received *it* not.

5 Then called Esther for Hatach, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what *it* was, and why *it* was.

6 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which was before the king's gate.

7 And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

8 Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew *it* unto Esther, and to declare *it* unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

9 And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

10 ¶ Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

11 All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman, shall come unto the king into the inner court, who is not called, *there is* one law of his to put *him* to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

12 And they told to Mordecai Esther's words.

13 Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.

14 For if thou altogether holdest thy peace at this time, *then* shall these enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for *such* a time as this?

15 ¶ Then Esther had them return Mordecai *this* answer,

16 Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I go in unto the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.

17 So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

CHAPTER V.

NOW it came to pass on the third day, that Esther put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house; and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

2 And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

3 Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what is thy request? it shall be even given thee to the half of the kingdom.

4 And Esther answered, If it seem good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.

5 Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

6 ¶ And the king said unto Esther at the banquet of wine, What is thy petition? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

7 Then answered Esther, and said, My petition and my request is;

8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to-morrow as the king hath said.

9 ¶ Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

10 Nevertheless Haman refrained himself; and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

11 And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

12 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to

17 וּבְאֶשֶׁר אֶבְרַתִּי אֶבְרַתִּי: וַיַּעֲבֹר מֶרְדֵּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוְּתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

CAP. V. ה

א וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלֻכּוֹת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר

בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית לִכְּחַ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-

2 כִּפּא מְלֻכוֹתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכּוֹת לִכְחַ פֶּתַח הַבַּיִת: וַיְהִי

כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמְּלֻכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׂאָה

הֵן בַּעֲיָנוֹ וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שֵׁרְבִיט הַהוֹב אֲשֶׁר

3 בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשֵּׁרְבִיט: וַיֹּאמֶר לָהּ

הַמֶּלֶךְ מִהֲגֵלְךָ אֶסְתֵּר הַמְּלֻכָּה וּמִהֲבִקְשֶׁתְךָ עַד־חֲצִי

4 הַמְּלָכּוֹת וּנְתַן לָךְ: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב

יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ:

ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־רוֹ אֶת־הַמֶּן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר:

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה אֶסְתֵּר:

6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתֶּה הַיּוֹם מִהֲשִׂאֲלֶתְךָ וּנְתַן

7 לָךְ וּמִהֲדַבְּקֶשֶׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמְּלָכּוֹת וְתַעֲשִׂי: וַתַּעַן

8 אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שִׂאֲלֵתִי וּבִקְשֶׁתִּי: אִם־מִצְּאֹתִי הֵן בַּעֲיָנוֹ

הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לִתֵּת אֶת־שִׂאֲלֵתִי וּלְעֲשׂוֹת

אֶת־בִּקְשֶׁתִּי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה

9 לָהֶם וּמִתֵּר אֶעֱשֶׂה בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא

שָׂמֶן וְטוֹב לֵב וּכְרֹאוֹת הַמֶּן אֶת־מֶרְדֵּכָי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ

וְלֹא־קָם וְלֹא־יָעַ מִמֶּנּוּ וַיִּמְלֹא הַמֶּן עַל־מֶרְדֵּכָי הַמָּה:

י וַיִּתְאַפַּק הַמֶּן וַיָּבוֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֹא אֶת־אֲחֵכָיו

11 וְאֶת־זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ: וַיְסַפֵּר לָהֶם הַמֶּן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ

וְרֵב בְּנָיו וְאֵת כְּלֵי־אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ

12 עַל־הַשָּׂרִים וַעֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֵף לֹא־הִבִּיאָהּ

אֶסְתֵּר הַמְּלֻכָּה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָהּ

- 13 כִּי אִסְּאֹתַי וְגַם לְמַחֵר אָנִי קְרוּאָה עִם הַמֶּלֶךְ; וְכֹל־
 זֶה אֵינְנִי שׁוֹהֵה לִי בְּכַל־עֵת אֲשֶׁר אָנִי רֹאֶה אֶת־מַרְדֵּכִי
 הַיְהוּדִי וְיֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ; וְתֹאמֶר לוֹ יְרֵשׁ אֶשְׁתִּי וְכֹל־
 אֶרְבּוּי וַיִּשְׂוֶי עֵץ גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבִכְפָּר וְאָמַר לְמֶלֶךְ
 וַיְתֵלוּ אֶת־מַרְדֵּכִי עָלָיו וְכֹא עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׂמַח
 וַיִּיטֵב הַדְּבַר לְפָנֵי הַמֶּן וַיַּעַשׂ הַעֵץ:

CAP. VI. 1

- 1 כִּלְיָה הָרֹאֵה הָיָה גְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהִבִּיא אֶת־
 סֵפֶר הַזְּכוּרֹת דְּבַרֵי הַיָּמִים וַיְהִי נִקְרָאִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ;
 2 וַיִּמְצָא כְתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מַרְדֵּכִי עַל־בְּנֵי־נָא וְתֵרֵשׁ שְׁנֵי
 סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמַרְי הַפֶּתַח אֲשֶׁר בִּקְשׂוּ לְשַׁלַּח יָד בְּמֶלֶךְ
 אֲחַשְׁוֵרוּשׁ; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־נַּעֲשֶׂה יָקָר וַיְהוּלָה
 לְמַרְדֵּכִי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא־נַעֲשֶׂה
 עִמּוֹ דָּבָר; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בְּחֻצֵר וְהַמֶּן כָּאֵל לְחֻצֵר
 בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחַיִּצוֹנָה לֵאמֹר לְמֶלֶךְ לְחַלּוֹת אֶת־מַרְדֵּכִי
 עַל־הַעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ; וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה
 הַמֶּן עֹמֵד בְּחֻצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבֹוא; וַיָּבֹוא הַמֶּן וַיֹּאמֶר
 לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ
 וַיֹּאמֶר הַמֶּן בְּלִבּוֹ לֵמַי וְחָפֵץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר וְיֹתֵר
 מִמֶּנִּי; וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ
 בִּיקְרוֹ; יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ
 וְסוּם אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נִתֵּן בְּתֵר מַלְכוּת
 בְּרֵאשׁוֹ; וְנִתּוֹן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּם עַל־יַד־אִישׁ מִשְׁרַי הַמֶּלֶךְ
 הַפְּרָתָמִים וְהַלְבִּשׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ
 וְהִרְבִּיבוּ עַל־הַסּוּם בְּרִחּוּב הָעִיר וְקִרְאוּ לְפָנָיו בְּכֹהֵל
 וַיַּעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
 לְהַמֶּן

morrow am I invited unto her also with the king.

13 Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

14 ¶ Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to-morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon; then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

CHAPTER VI.

ON that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

2 And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

3 And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

4 ¶ And the king said, Who is in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

5 And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

6 So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

7 And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

8 Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:

9 And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man *withal* whom the king delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

10 Then the king said to Haman,

Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.

11 Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.

12 ¶ And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hastened to his house mourning, and having his head covered.

13 And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai be of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.

14 And while they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hastened to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

CHAPTER VII.

SO the king and Haman came to banquet with Esther the queen.

2 And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What is thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee; and what is thy request? and it shall be performed, even to the half of the kingdom.

3 Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

4 For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue, although the enemy could not countervail the king's damage.

5 ¶ Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?

6 And Esther said, The adversary and enemy is this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

7 ¶ And the king arising from the banquet of wine in his wrath went into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

8 Then the king returned out of the

לְהִמָּן מְהֵרָה קָח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַפָּסִים כַּאֲשֶׁר דִּבְרַתָּ וַיַּעֲשֶׂה־כֵן לְמִרְדֵּכִי הַיְהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּפְּל דָּבָר מִכָּל אֲשֶׁר דִּבְרַתָּ: וַיִּקַּח הִמָּן אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַפָּסִים וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מִרְדֵּכִי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בַרְחוּב הָעִיר וַיִּקְרָא לִפְנֵי בְּכָה וַיַּעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ: וַיָּשָׁב מִרְדֵּכִי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהִמָּן נִדְחָה אֶל־בֵּיתוֹ אֶבֶל וַחֲפוּי רֹאשׁ: וַיִּסַּפֵּר הִמָּן לְזֵרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֲחָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֵרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֵּרֵי הַיְהוּדִים מִרְדֵּכִי אֲשֶׁר הִחֲלוֹת לִנְפֹל לִפְנֵי לֹא תֻכַּל לוֹ כִּי־נִפְּוֹל תִּפְּוֹל לִפְנֵיו: עוֹדֶם מִדְּבָרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיִּבְהֲלוּ לְהֵבִיא אֶת־הִמָּן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה אֶסְתֵּר:

CAP. VII. 1

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהִמָּן לַשְׁתִּיּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר נָם בַּיּוֹם הַשְּׁנַי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־שָּׂאֵלְתָךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתַנְחֵנִי לָךְ וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֶׂ: וְתַנְחֵנִי וְתַמְנֵן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתֹאמֶר אִם־מִצְּאֵתִי הֵן בְּשִׁיעֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תַּנְחֵנִי לִי נַפְשִׁי בְּשִׂאֵלְתִי וְעִמִּי בְּבִקְשָׁתִי: כִּי נִמְכַרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לַחֲשָׁמַיִם לְהָרוּג וּלְאֲבֹד וְאֵלּוּ לְעִבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת נִמְכַרְנוּ הַחַדְרָשִׁתִּי הִי כִי אֵין הַצָּר שְׁנֵיה בְּנֹק הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי־הוּא הוּא אֲשֶׁר־מְלָאוּ לְבֹו לַעֲשׂוֹת כֵּן: וְתֹאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הִמָּן הִרְעֵ הַהוּא וְהִמָּן נִבְעֵת מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה: וְהַמֶּלֶךְ קָם בְּחִמְתּוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־יַמֵּת הַבַּיִתֵּן וְהִמָּן עִמָּד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי־בָלְגָתָה אֵלָיו הִרְעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ שָׁב

מנח

מִנְעֵת הַבַּיִתוֹ אֶל־בַּיִת | מִשְׁפַּת הַזֶּן וְהָזֵן נָפַל עַל־הַמֶּטֶה
 אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלָיָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִבּוֹשׁ אֶת־
 הַמְלָכָה עִמִּי בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הַזֶּן חָפוּ׃
 9 וַיֹּאמֶר חַרְבוּנָה אֶחָד מִדַּחְסְרֵי־סִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה
 הֵעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הַזֶּן לְמֹרְדֵכָי אֲשֶׁר דָּבַר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ
 לַעֲמֹד בַּבַּיִת הַזֶּן גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְוּ
 עָלָיו׃ וַיִּתְּלוּ אֶת־הַזֶּן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמֹרְדֵכָי נַחֲמַת
 הַמֶּלֶךְ שָׂכְכָה׃

palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the hed whereon Esther was. Then said the king, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

9 And Harhonorah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.

10 So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

ח CAP. VIII. ח

בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶחְשֻׁרוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמְלָכָה אֶת־
 בַּיִת הַזֶּן צֶהַר הַיְהוּדָיִים וּמֹרְדֵכָי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־
 הִגִּידָה אֶסְתֵּר מָה הוּא־אֵלֶיהָ׃ וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ אֶת־יְטַבְעֵתוֹ
 2 אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מִדָּמִן וַיִּתְּנָהּ לְמֹרְדֵכָי וַתִּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־
 3 מֹרְדֵכָי עַל־בַּיִת הַזֶּן׃ וַתּוֹסֶר אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי
 הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּבְכֶּה וַתִּתְהַנְּדֵלּוּ לְהַעֲבִיר אֶת־
 רַעַת הַזֶּן הָאֲנִי וְאֵת מַחְשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־יְהוּדָיִים׃
 4 וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שֵׁרְבֹט הַזָּהָב וַתִּקָּם אֶסְתֵּר
 5 וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־
 6 מַצָּאתִי חֵן לִפְנָיו וְכֹשֶׁר הַדָּבָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי
 בְּעֵינָיו וְכֹתֵב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מַחְשַׁבַת הַזֶּן כִּי־
 הִמְדַּתָּא הָאֲנִי אֲשֶׁר פָּתַח לְאָבִד אֶת־יְהוּדָיִים אֲשֶׁר
 7 בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ׃ כִּי אֵיכָכָה אוֹכַל וְרֵאִיתִי בְּרַעְיָה
 אֲשֶׁר־יִמְצֵא אֶת־עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכַל וְרֵאִיתִי בְּאֵבְרֵן
 8 מִזְלָתִי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶחְשֻׁרוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמְלָכָה
 וְלְמֹרְדֵכָי יְהוּדָי הִנֵּה בַיִת־הַזֶּן נָתַתִּי לְאַסְתֵּר וְאֵתוֹ
 תִּלְוּ עַל־הָעֵץ עַל־אֲשֶׁר־שָׂלַח יְדוֹ בַּיְהוּדָיִים׃ וְאַתֶּם
 כְּתוּבוּ עַל־יְהוּדָיִים כְּפֹטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחֲתֹמוּ

CHAPTER VIII.

ON that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was unto her.

2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

3 ¶ And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

4 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king.

5 And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which are in all the king's provinces:

6 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

7 ¶ Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

8 Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the

כטבעת

writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

9 Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which are from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

10 And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, camels, and young dromedaries:

11 Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, both little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

12 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

13 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

14 So the posts that rode upon mules and camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

15 And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

16 The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

17 And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

בַּמִּבְעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתַב אֲשֶׁר־נִכְתַּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחְתָּוּם
 9 בַּמִּבְעַת הַמֶּלֶךְ אִין לְהַשִּׁיב: וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בְּעֵת
 הַהִיא בַחֲדָשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֲדָשׁ סִיוֹן בְּשַׁלְּוֹשָׁה
 וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתַּב בְּכָל־אֶשְׁרֵי־צֹוֹת מְרָדְכִי אֶל־
 הַיְהוּדִים וְאֵל הָאֲחַשְׁתַּרְפָּנִים וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת
 אֲשֶׁר מֵהַדוֹ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאַה מְדִינָה
 מְדִינָה וּמְדִינָה בְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם בְּלִשְׁנָו וְאֶל־הַיְהוּדִים
 י כְּכַתְּבָם וּכְלִשׁוֹנָם: וַיִּכְתַּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ וַיְחַתֵּם
 בַּמִּבְעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סִפְרִים בְּיַד הַרְצִים בְּסוּסִים
 11 רָכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתַּרְפָּנִים בְּנֵי הַרְמָכִים: אֲשֶׁר נָתַן
 הַמֶּלֶךְ לַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וְעִיר לְהַקְהֵל וּלְעַמֵּד
 עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִּיל עַם
 12 וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טַף וְנָשִׁים וְשָׁלָלָם לְבוֹז: בְּיוֹם
 אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ בְּשַׁלְּוֹשָׁה עֶשְׂרֵי
 13 לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֲדָשׁ אָדָר: פִּתְשָׁנוּ הַכְּתָב
 לְהַעֲתִן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל־הָעַמִּים וּלְהוֹיֹת
 14 הַיְהוּדָיִים עֲתוּדִים לְיוֹם הַזֶּה לְהַנָּקֵם מֵאִיְבֵיהֶם: הַרְצִים
 רָכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתַּרְפָּנִים יָצְאוּ מִבְּחָלִים וְדַחוּפִים בְּדָבָר
 טו הַמֶּלֶךְ וְהָדָת נָתַנָּה בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה: וּמְרָדְכִי יָצָא
 מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלָבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחֹזֵר וְעִמְרַת וְהָבִי
 גְדוּלָה וַתִּכְרִיד בּוֹן וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשֵׁן צִהְלָה וְשִׂמְחָה:
 16 לַיְהוּדָיִם הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשׁוֹשֵׁן וַיִּקָּר: וּבְכָל־
 17 מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דִּבְרַת־הַמֶּלֶךְ
 וְדָתוֹ מִנִּיעַ שִׂמְחָה וְשׁוֹשׁוֹן לַיְהוּדָיִם מִשְׁתָּה יוֹם טוֹב
 וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתְּנַחֲמִים כִּי־נִפְלַ פְּחַד־הַיְהוּדָיִם
 עָלֵיהֶם:

ובשנים

11 On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.

12 ¶ And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is thy petition? and it shall be granted thee; or what is thy request further? and it shall be done.

13 Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

14 And the king commanded it so to be done; and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

15 For the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.

16 But the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,

17 On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.

18 But the Jews that were at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

19 Therefore the Jews of the villages, that dwell in the unwalled towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

20 ¶ And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,

21 To establish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly.

22 As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and joy,

11 שְׁלְחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפֵּר הַחַרוֹגִים בְּשׁוּשַׁן
 12 הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה
 בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרַגוּ יְהוּדִים וְאַבְדוּ חֲמִשׁ מֵאוֹת אִישׁ
 וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵיהֶֶמָן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מִה עָשׂוּ
 13 וּמִה־שְׂאֵלֶתְךָ וְנִתְּנָה לְךָ וּמִה־בְקִשְׁתֶּךָ עוֹד וְתַעֲשִׂי: וְתֹאמַר
 אֶסְתֵּר אִם־עֲלִיתְמֶלֶךְ טוֹב יִתֶּן גַּם־מִחֶרֶד לַיהוּדִים אֲשֶׁר
 בְּשׁוּשַׁן לַעֲשׂוֹת בְּדַת הַיּוֹם וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵיהֶֶמָן תִּלְוּ
 14 עַל־הַעֲוִן: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲעֲשׂוֹת כִּן וְתִנְתִּי הֵן בְּשׁוּשַׁן
 15 וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵיהֶֶמָן תִּלְוּ: וַיִּקְהְלוּ יְהוּדִיִּים אֲשֶׁר־
 בְּשׁוּשַׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר נִהְרַגוּ
 בְּשׁוּשַׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְבִזָּה לֹא שְׁלְחוּ אֶת־יָדָם:
 16 וּשְׂאֵר יְהוּדִיִּים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהְלוּ וַעֲמַד
 עַל־נַפְשָׁם וְנֹחַ מֵאִיבֹתָם וְהָרוּג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה
 17 וּשְׁבָעִים אֱלֹה וּבְבִזָּה לֹא שְׁלְחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם־שְׁלוֹשָׁה
 עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר וְנֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ
 18 יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמֵחָה: וְיְהוּדִיִּים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשַׁן נִקְהְלוּ
 בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנֹחַ בַּחֲמִשָּׁה
 19 עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמֵחָה: עַל־כֵּן יְהוּדִים
 הַפְּרוּצִים הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּצוֹת לְעִשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה
 עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר שְׂמֵחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשֻׁלָּח
 כ מִנּוֹת אִישׁ לְעֵרֵדוֹ: וַיִּכְתֹּב מֶרְדֵּכָי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־יְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת
 21 הַמֶּלֶךְ אֲחִישׁוּרִישׁ הַקְּרוּבִים וְהָרְרוּקִים: לְקִנָּם עֲלֵיהֶם
 לַהֲוֹת לְעִשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר וְאֵת
 22 יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה: בַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָהוּ
 בָּהֶם יְהוּדִים מֵאִיבֹתָם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן
 לְשְׂמֵחָה וּמֵאֲכָל לָוִם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מְשֻׁתָּה
 וּשְׂמֵחָה

ושמחה ומשלוח מנות איש לרעהו ומתנות לאבנים:
 23 וקבל היהודים את אשר החלו לעשות ואת אשר כתב
 24 מרדכי אליהם: כי המן בן המדחא האגגי צרל כל-
 היהודים חשב עליהם לאבדם והפל פור הוא
 המורל להמם ולאבדם: ובכאח לפני המלך אמר עם-
 25 הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר חשב עליהם
 26 על ראשו ותלו אתו ואת בניו על הצען: על-כן קראו
 לימים האלה פורים על-שם הפור על-כל דברי
 האגרת הזאת ומהראו על-ככה ומה הגיע אליהם:
 27 קימו וקבלו היהודים א' עליהם ו' על-יורעם ועל כל-
 הנלמים עליהם ולא יעבור להנות עשים את-שני הימים
 28 האלה בבתקם ובזמנם בכל שנה ושנה: והימים האלה
 נקראים ונעשים בכל דור ודור משפחה ומשפחה מדינה
 ומדינה ועיר ועיר וימי הפורים האלה לא יעברו מתוך
 29 היהודים וזכרם לא יסוף מזרעם: ונתכתב
 אסתר המלכה בת-אביהו ומרדכי היהודי את-כל-
 תקרי ל' ק' את-אגרת הפרים הזאת השנית: וישלח ל
 ספרים אל-כל-היהודים אל-שבע ועשרים ומאה מדינה
 31 מלכות אחשוורוש דברי שלום ואמת: לקים את-ימי
 הפרים האלה בזמניהם כאשר קים עליהם מרדכי היהודי
 ואסתר המלכה ובאשר קימו על-נפשם ועל-יורעם דברי
 32 הצומות וועקתם: ומאמר אסתר קים דברי הפרים
 האלה ונכתב בספר:

CAP. X.

2 א וישם המלך אחשוורוש א מם עליהארץ ואני הים: וכל-
 מעשה תקפו וגבורתו ופרשת גדלת מרדכי אשר גדלו
 המלך

ט v. 24. כי נא ודעל v. 27. וקבלו קי v. 28. תי ובתי v. 1. א וחושו קי v. 28. כי נא ודעל

and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

23 And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

24 Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

25 But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be banged on the gallows.

26 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,

27 The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

28 And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every paese vince, and every city; and that these days of Purim should not fall from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

29 Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

30 And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Abasuerus, with words of peace and truth,

31 To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

32 And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

CHAPTER X.

AND the king Abasuerus laid a tribute upon the land, and upon the isles of the sea.

2 And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, whereunto the

king advanced him, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

3 For Mordecai the Jew was next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed.

הַמֶּלֶךְ הִלְוֵאֲתָם פְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
 3 מְדֵי וּפְרָס׃ כִּי מֶרְדֵּכַי תְּיַהוּדֵי מִשְׁנֵה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ
 וְגָדוֹל לַיְהוּדִים וְרָצוּי לְרֹב אֶתְיוּ דִרְשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדָבַר
 שְׁלוֹם לְכָל־יִרְעוּ׃

סבום פסוקי מגלת אסתר מאה וששים ושבעה. וסימנו כבדני
 זא נגד זקני עמי. והציו ותען אסתר ותאמר. וסדריו חמשה.
 וסימנו וזה גב המוכח:

דניאל LIBER DANIELIS.

CAPUT I. ✠

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך־יהודה בא
 נבוכדנאצר מלך־בבל ורושלם ויצר עליה: ויתן אדני
 בידו את־הויקים מלך־יהודה ומקצת כלי בית־האלהים
 וביאם ארץ־שנער בית אלהיו ואת־הכלים הביא בת
 אוצר אדניו: ויאמר המלך לאשפנז רב סריסיו להביא
 מבני ישראל ומנרע המלוכה ומיד־הפרתמים: ילדים
 אשר אין־בהם כל־מאום ומוכי מראה ומשבלים בבלי
 חכמה ודעי דעת ומביני מדע ואשר בנה בהם לעמד
 בהיכל המלך וללמדם ספר ולשון כשדים: וימן להם
 המלך דבר־יום ביום מפתג המלך ומיני משתיו
 ולגדלם שנים שלוש ומקצתם יעמדו לפני המלך: ויהי
 בהם מבני יהודה הנניאל חנניה מישאל ועזריה: וישם
 להם שר הסריסים שמות וישם להנניאל בלמשאצר
 ולחנניה שדרך ולמישאל מישך ולעזריה עבד ננו:
 וישם הנניאל על־לבו אשר לא־יתנאל בפתג המלך
 ובין משתיו ובקש משך הסריסים אשר לא יתנאל:
 ויתן האלהים את־הנניאל לחסד ולרחמים לפני שר
 הסריסים: ויאמר שר הסריסים להנניאל ורא אני את
 אדני המלך אשר מנה את־מאכלכם ואת־משתיכם
 אשר למה יראה את־פניכם ועפים מיד־ילדים אשר
 בניכלם

THE BOOK OF DANIEL.

CHAPTER I.

IN the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem, and besieged it.

2 And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his band, with part of the vessels of the house of God: which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the vessels into the treasure house of his god.

3 And the king spake unto Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring *certain* of the children of Israel, and of the king's seed, and of the princes;

4 Children in whom *was* no blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and cunning in knowledge, and understanding science, and such as *had* ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.

5 And the king appointed them a daily provision of the king's meat, and of the wine which he drank: so nourishing them three years, that at the end thereof they might stand before the king.

6 Now among these were of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:

7 But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's meat, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

8 Now God had brought Daniel into favour and tender love with the prince of the eunuchs.

9 And the prince of the eunuchs said unto Daniel, I fear my lord the king, who hath appointed your meat and your drink: for why should he see your faces worse liking than the children which

are of your sort? then shall ye make me endanger my head to the king.

11 Then said Daniel to Melzar, whom the prince of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah.

12 Prove thy servants, I beseech thee, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.

13 Then let our countenances be looked upon before thee, and the countenance of the children that eat of the portion of the king's meat: and as thou seest, deal with thy servants.

14 So he consented to them in this matter, and proved them ten days.

15 And at the end of ten days their countenances appeared fairer and fatter in flesh than all the children which did eat the portion of the king's meat.

16 Thus Melzar took away the portion of their meat, and the wine that they should drink; and gave them pulse.

17 ¶ As for these four children, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

18 Now at the end of the days that the king had said he should bring them in, then the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

19 And the king communed with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

20 And in all matters of wisdom and understanding, that the king enquired of them, he found them ten times better than all the magicians and astrologers that were in all his realm.

21 And Daniel continued even unto the first year of king Cyrus.

CHAPTER II.

AND in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep brake from him.

2 Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, for to shew the king his dreams. So they came and stood before the king.

3 And the king said unto them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.

4 Then spake the Chaldeans to the king in Syriack, O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will shew the interpretation.

5 The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me: if ye will not make known unto me the dream, with the interpretation

11 בְּנִלְכֶם וַחֲבוּבְתֵם אֶת־רֹאשֵׁי לְמַלְכְּךָ: וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־
הַמְּלָצָר אֲשֶׁר מִנְּה שַׂר הַסְּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל הַנְּנִיָּה
12 מִשָּׂאֵל וַעֲזַרְיָה: נִסְיָא אֶת־עַבְדְּךָ יָמִים עֶשְׂרֵה וַיְתַנֵּר
13 לָנוּ מִדְּחֹזְרַעִים וְנֹאכְלָה וּמִיָּמִם וְנִשְׁתַּה: וַיֵּרָא לְפָנָיְךָ
מְרִאֵינוּ וּמְרֵאָה הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֶת פֶּתֶבְנֵי הַמְּלָכְךָ
14 וּבְאִשֶׁר תִּרְאֶה עֹשֶׂה עִם־עַבְדְּךָ: וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבֵּר הַזֶּה
טו וַיִּנָּסֶם יָמִים עֶשְׂרֵה: וּמִקְצַת יָמִים עֶשְׂרֵה נִרְאָה מְרִאֵיהֶם
טז טוֹב וּבְרִיאֵי בְּשׂוֹר מִדְּבַל־הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֶת פֶּתֶבְנֵי
הַמְּלָכְךָ: וַיְהִי הַמְּלָצָר נֹשֵׂא אֶת־פֶּתֶבְנֵם וַיִּוֶן מִשְׁתִּירֵם
17 וַיִּתֵּן לָהֶם וָרַעֲנִים: וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעַתָּם נִתְּן לָהֶם
הָאֵלֹהִים מִדַּע וְהַשְׁבֵּל בְּכָל־סֵפֶר וְחִכְמָה וְדָנִיֵּאל הַבֵּיִן
18 בְּכָל־חֻזֹן וְהַלְמוֹת: וְלִמְקַצַּת הַיָּמִים אֲשֶׁר־אָמַר הַמְּלָכְךָ
19 לַחֲבִיאִים וַיְבִיאֵם שַׂר הַסְּרִיסִים לְפָנָי נְבֻכַדְנֶצַּר: וַיְדַבֵּר
אִתָּם הַמְּלָכְךָ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם דָּנִיֵּאל הַנְּנִיָּה מִשָּׂאֵל
כ וַעֲזַרְיָה וַעֲמָדוֹ לְפָנָי הַמְּלָכְךָ: וְכָל דְּבַר חֲכַמַת בֵּינָה אֲשֶׁר־
בִּקֶּשׂ מֵהֶם הַמְּלָכְךָ וַיִּמְצָאֵם עֹשֶׂר יָדוֹת עַל־כָּל־הַחֲרָטְמִים
21 הָאֲשֻׁפִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּתוֹ: וַיְהִי דָנִיֵּאל עַד־שְׁנַת אַחַת
לְכוֹרֶשׁ הַמְּלָכְךָ:

CAP. II. ב

ב
א וּבְשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר הָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר חֲלָמוֹת
2 וַתִּתְפָּעֶם רוּחוֹ וַשְׁנֵתוּ נְהוּתָה עָלָיו: וַיֹּאמֶר הַמְּלָכְךָ לְקָרֵא
לְחֲרָטְמִים וְלָאֲשֻׁפִּים וְלִמְכַשְׁפִּים וּלְבַשְׂדִּים לְהַגִּיד לְמַלְכְּךָ
3 חֲלָמוֹתָיו וַיָּבֵאוּ וַעֲמָדוֹ לְפָנָי הַמְּלָכְךָ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמְּלָכְךָ
4 חֲלוֹם חֲלָמָתִי וַתִּתְפָּעֶם רוּחוֹ לְדַעַת אֶת־הַחֲלוֹם: וַיְדַבְּרוּ
הַבַּשְׂדִּים לְמַלְכְּךָ אַרְמִית מְלֶכָא לְעֵלְמִין הָיִי אָמַר הַלְמָא
ה לְעַבְדְּךָ וּפְשָׂרָא נְחֹוּא: עֵנָה מְלֶכָא וְאָמַר לְבַשְׂדִּיא מְלָתָה
מִנֵּי אַוְדָא הֵן לֹא תְהוֹדְעוּנִי חֲלָמָא וּפְשָׂרָה הַדְמִין
תַּתְעַבְדוּן

6 תתעברון ובתיכון גולי ותשמון: והן חלמא ובשרה
 תהרון מתנן ונבובה ויגר שניא תקבלון מידקדמי להן
 7 חלמא ובשרה החוני: ענו תנינת ואמרין מלפא חלמא
 8 ואמר לעברוהו ובשרה נהנת: ענה מלפא ואמר מן
 יצוב דע אנא די עדנא אנתון ובגנן כלקבל די חותונ
 9 די־אורא מני מלתא: די הן־חלמא לא תהודעני תרהי
 תיא תתכון ומלה כדבה ושחיתה הן־מתון למאמר
 קדמי עד די עדנא ישמא להן חלמא אמרו לי ואנדיע
 די פשרה תהחוני: ענו כשדיא קדם־מלפא ואמרין
 לא־אתי אנש על־יבשהא די מלת מלפא ויכל לתחנה
 כל־קבל די כל־מלך רב ושלית מלה כדנה לא שאל
 11 לכל־חרטם ואשף ובשדי: ומלתא די־מלפא שאל נקרה
 ואחרן לא אתי די וחושה קדם מלפא להן אלהין די
 12 מדרהון עס־בשךא לא איתוהו: כל־קבל דנה מלפא
 בנם וקצה שניא ואמר להובדה לכל חבימי בבבל:
 13 ורתא נפקת וחבימיא מתקמלן ובעו דניאל וחברוהו
 14 לתקטלה: בארין דניאל חתיב עטא ומעם
 לאריוך רב־טבחא די מלפא די נפק לקטלה לחבימי
 15 בבבל: ענה ואמר לאריוך שליטא די־מלפא על־מה
 דתא מההצפה מן־קדם מלפא אבין מלתא הודע אריוך
 16 לדניאל: ודניאל על ובעא מן־מלפא די ומן נתתלה
 17 ובשרא לתחנה למלפא: ארין דניאל לבייתה
 אול ולתננה מישאל ועזריה חברוהו מלתא הודע:
 18 ורחמין למבעא מן־קדם אלה שמיא על־דנא דנה די
 לא יהוברון דניאל וחברוהו עס־שאר חבימי בבבל:
 19 ארין לדניאל בחווא די־ליליא תא גלי ארין דניאל ברך
 לאלה

thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

6 But if ye shew the dream, and the interpretation thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore shew me the dream, and the interpretation thereof.

7 They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will shew the interpretation of it.

8 The king answered and said, I know of certainty that ye would gain the time, because ye see the thing is gone from me.

9 But if ye will not make known unto me the dream, *there is but one decree for you: for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed:* therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew me the interpretation thereof.

10 ¶ The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man upon the earth that can shew the king's matter: therefore *there is no king, lord, nor ruler, that asked such things at any magician, or astrologer, or Chaldean.*

11 And *it is a rare thing that the king requireth, and there is none other that can shew it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.*

12 For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.

13 And the decree went forth that the wise men should be slain; and they sought Daniel and his fellows to be slain.

14 ¶ Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch the captain of the king's guard, which was gone forth to slay the wise men of Babylon:

15 He answered and said to Arioch the king's captain, Why is the decree so hasty from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.

16 Then Daniel went in, and desired of the king that he would give him time, and that he would shew the king the interpretation.

17 Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

18 That they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise men of Babylon.

19 ¶ Then was the secret revealed unto Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

v. 8. מ. ס. ק. מ. ד. v. 9. ה. ד. ח. מ. ט. v. 10. מ. ס. ק. מ. ד.

v. 17. ח. ח. ב. ח. v. 17. ח. ח. ב. ח.

20 Daniel answered and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:

21 And he changeth the times and the seasons: he removeth kings, and setteth up kings: he giveth wisdom unto the wise, and knowledge to them that know understanding:

22 He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.

23 I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known unto me now what we desired of thee: for thou hast *now* made known unto us the king's matter.

24 ¶ Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise *men* of Babylon: he went and said thus unto him; Destroy not the wise *men* of Babylon: bring me in before the king, and I will shew unto the king the interpretation.

25 Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, I have found a man of the captives of Judah, that will make known unto the king the interpretation.

26 The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?

27 Daniel answered in the presence of the king, and said, The secret which the king hath demanded cannot the wise *men*, the astrologers, the magicians, the soothsayers, shew unto the king;

28 But there is a God in heaven that revealeth secrets, and maketh known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy bed, are these;

29 As for thee, O king, thy thoughts came into thy *mind* upon thy bed, what should come to pass hereafter: and he that revealeth secrets maketh known to thee what shall come to pass.

30 But as for me, this secret is not revealed to me for *any* wisdom that I have more than any living, but for *their* sakes that shall make known the interpretation to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.

31 ¶ Thou, O king, sawest, and behold a great image. This great image, whose brightness was excellent, stood before thee; and the form thereof was terrible.

32 This image's head was of fine gold,

ב לְאֵלֶּהָ שְׁמָאָ: עֲנֵה דַנְיָאֵל וְאָמַר לְהוּא שְׁמֵהּ דִּי־אַלְהָא
מְבָרַךְ מִדְּעֵלְמָא וְעַד־עֵלְמָא דִּי חֲכֻמָּתָא וְגִבּוֹרָתָא דִּי־
לֵהּ הוּא: וְהוּא מְחַשְׁבָּא עֲדֵנְיָא וְזִמְנָא מְחַשְׁבָּהּ מַלְכִין
וּמְהַקִּים מַלְכִין יְהִיב חֲכֻמָּתָא לְחַכְמִין וּמִנְדַּעַא לְדִדְעִי
בִּנְיָה: הוּא נִלְא עֲמִיקָתָא וּמִסְתָּרָתָא יַדַּע מַה בְּחֻשְׁבָּא
וּנְהוּרָא עֲמֵה שְׂרָא: לְךָ אֵלֶּה אֲבֻדְתִּי מְהוּדָא וּמִשְׁבַּח
אַנְהּ דִּי חֲכֻמָּתָא וְגִבּוֹרָתָא יִתְבַּת לִי וְכַעַן הוֹדַעְתָּנִי דִּי־
בַּעֲנֵנָא מִנְךָ דִּי־מַלְכָּת מַלְכָּא הוֹדַעְתָּנָא: כָּל־קִבְּלֵה דְנֵה
דַּנְיָאֵל עַל־עֲרִיזָה דִּי מִנִּי מַלְכָּא לְהוֹבְדָא לְחַכְמִין בְּכָל
אַוּל וְכֵן אֲמַר־לֵהּ לְחַכְמִין בְּכָל אֲלִיתְהוּבַד הַעֲלִנִי
כְּדָם מַלְכָּא וּפְשָׂרָא לְמַלְכָּא אֲחִוָּא: אֲדִין אֲרִיזָה
בְּהַתְּבַהֲלָה הַנְּעַל לְדַנְיָאֵל כְּדָם מַלְכָּא וְכֵן אֲמַר־לֵהּ דִּי־
הַשְׁפַּחַת גִּבּוֹר מִדְּבַעֲנִי גִּבּוֹרָתָא דִּי יְהוּדָי דִּי פְשָׂרָא לְמַלְכָּא
יְהוּדַע: עֲנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל דִּי שְׁמֵהּ בִּלְמַשְׁאֲמַר
הָאִיתִּיךָ כְּהֵל לְהוֹדַעְתֵּנִי חֵלְמָא דִּי־חַוִּית וּפְשָׂרָהּ: עֲנֵה
דַּנְיָאֵל כְּדָם מַלְכָּא וְאָמַר רֹא דִּי־מַלְכָּא שְׂאֵל לֹא
חַכְמִין אֲשַׁפּוּן חֲרַטְמִין גִּוְרִין יִכְלִין לְהַחְנִיָּה לְמַלְכָּא:
כְּדָם אִיתִי אֵלֶּה בְּשָׁמַיָא וְגַלְה רִזּוֹן וְהוֹדַע לְמַלְכָּא
נְבוּכַדְנֶצַּר מַה דִּי לְהוּא בְּאֲחֵרִית וּזְמַיָּא חֵלְמָךְ וְחֻזּוֹן
רֵאשִׁיךָ עַל־מִשְׁכַּבְּךָ דְנֵה הוּא: אַנְתָּה מַלְכָּא
רַעֲיוֹנִיךָ עַל־מִשְׁכַּבְּךָ סִלְכּוֹן מַה דִּי לְהוּא אַחֵרִי דְנֵה וְגַלְה
ל הוּא הוֹדַעְךָ מְהוּדֵי לְהוּא: וְאַנְהּ לֹא בְּחֻכְמָה דִּי־אִיתִי
בִּי מִדְּכֻלְהֵינָא רִנָּא דְנֵה גַלְי לִי לְהוֹן עַל־דְּבַרְתִּי דִּי
פְשָׂרָא לְמַלְכָּא יְהוּדַעִין וְרַעֲיוֹנִי לְכַבְּךָ תַּגְדַּע:

31 אַנְתָּה מַלְכָּא חוּה חוּת וְאֵלּוּ צִלְם חַד שְׂנַיָּא צִלְמָא דַּרְן
רַב וְיוֹנָה וְתִיר קֹאם לְקַבְּלָךְ וְרִנְיָה דְחִיל: הוּא צִלְמָא

ראשה

ראשו ויידרב טב חרוהו ודרעוהו די כסף מעוהו
 33 וירכתה די נחש: שקוהו די פרזל בגלוהו מעוהו די
 34 פרזל ומעוהו די חספא: חנה הנית עד די התגורת אבן
 דיילא בידון ומחת לצלמא עלגרגלוהו די פרזלא וחספא
 והדקת המון: באבון דקו כהדה פרזלא חספא נחשא לה
 כספא ודהבא וחזו בעור מדאדרריקט ונשא המון ודחא
 ובלאתר לא השתבח לדון ואבנא | דיימתת לצלמא
 36 חנה לטור רב ומלאת פלאדעא: דנה חלמא ופשרה
 37 נאמר קדם מלכא: אנתה מלכא מלך מלכא די אלה
 38 שמיא מלכותא חסנא ותקפא ויקרא ויבגל: ובגל-
 די דארין בני אנשא חיות פרא ועוד שמיא יתב בידך
 39 והשלטך בבגלוהו אנתה הוא ראשה די דהבא: וכתבך
 תקום מלכו אחרי ארעא מעד ומלכו תליתא אחרי די
 נחשא די תשלט בכל ארעא: ומלכו רבישא תהוה
 40 תקיפה כפרזלא בל קבל די פרזלא מתדבק וחשל פלא
 41 וכפרזלא די מדעע בלא לין פדק ותרע: ודי חויתה
 רגלא ואצבעתא מעוהו חספ דיי פחר ומעוהו פרזל
 מלכו פלינה תרוה ומינעבתא די פרזלא להואיבה
 42 בל קבל די חויתה פרזלא מערב בחספ טינא: ואצבעת
 רגלא מעוהו פרזל ומעוהו חספ מדקצת מלכותא תהנה
 43 תקיפה ומנה תרוה תבירה: די חוית פרזלא מערב
 בחספ טינא מתערבין להון בזע אנשא ולא ליהון דבקון
 דנה עסידנה האיבדי פרזלא לא מתערב עסיד חספא:
 44 ובזומידון די מלכא אנון יקום אלה שמיא מלכו די
 לעלמין לא תתחבל ומלכותה לעם אחרון לא תשתבח

הרק

32. v. פחה בארחה כיא חספ ibid. יתור v. 33., ibid. יתור v. 37. פחה בספ. די יתור ה

33. v. דיין קי ibid. יתור ה. 39. v. כיא וכתבך ibid. יתור א. ibid. תלהא קי

34. v. רביעה קי ibid. יתור v. 41. יתור v. 42. v. כיא ואצבעת ibid. יתור ג

ibid. יתור v. 43. פחה בארחה ibid. יתור v. 49. די קי

his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of brass,

33 His legs of iron, his feet part of iron and part of clay.

34 Thou sawest till that a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet that were of iron and clay, and brake them to pieces.

35 Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken to pieces together, and became like the chaff of the summer threshing-floors; and the wind carried them away, that no place was found for them: and the stone that smote the image became a great mountain, and filled the whole earth.

36 ¶ This is the dream; and we will tell the interpretation thereof before the king.

37 Thou, O king, art a king of kings: for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.

38 And wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath he given into thine hand, and hath made thee ruler over them all. Thou art this head of gold.

39 And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

40 And the fourth kingdom shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all things: and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.

41 And whereas thou sawest the feet and toes, part of potters' clay, and part of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.

42 And as the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

43 And whereas thou sawest iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men: but they shall not cleave one to another, even as iron is not mixed with clay.

44 And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to other people, but it shall break in pieces

and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever.

45 Forasmuch as thou sawest that the stone was cut out of the mountain without hands, and that it brake in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the interpretation thereof sure.

46 ¶ Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet odours unto him.

47 The king answered unto Daniel, and said, Of a truth it is, that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldst reveal this secret.

48 Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon, and chief of the governors over all the wise men of Babylon.

49 Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel sat in the gate of the king.

CHAPTER III.

NEBUCHADNEZZAR the king made an image of gold, whose height was threescore cubits, and the breadth thereof six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

2 Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes, the governors, and the captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

3 Then the princes, the governors, and captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together unto the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

4 Then an herald cried aloud, To you it is commanded, O people, nations, and languages,

5 That at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of music, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king hath set up:

6 And whoso falleth not down and worshippeth shall the same hour be

תדק ותסר כל־אלין מלכותא ודוא תקום לעלמא:
מה כל־קבל דייחנות די מטרא אחנות אבן דילא בדין
ותדקת פרולא נחשא הספא פספא ורחבא אלה רב
הורע למלפא מה די להוא אחרי דנה ויצב חלמא
46 ומחוימן פשרה: בארון מלפא נבוכדנצר נפל
עלאנפוחי ולדניאל סגד ומנחה וניחחין אמר לנפכה
47 לה: ענה מלפא לדניאל ואמר מן־קשט די אלדכון
דיא אלה אלתין ומרא מלכין ונלה רגון די וכלת למגלא
48 רוא דנה: ארון מלפא לדניאל רבי ומתן רברבן
שימאן והבילה והשלטה על כל־מדינת בבל ורבי־סגין
49 על כל־חבוימי בבל: ודניאל בעא מן־מלפא ומני על
עבודתא די מדינת בבל לשדקד מישד ועבר נגו ודניאל
בתרע מלפא:

CAP. III. ג

ג
* נבוכדנצר מלפא עבר צלם דירחב רומה אמין שתין
פתיה אמין שת אקומה בבקעת דורא במדינת בבל:
2 ונבוכדנצר מלפא שלח למכנש ולאחשדרפניא סגניא
ופחותא אדרגוריא גדבריא דתבריא תפתיא וכל שלטני
מדינתא למתא לחנפת צלמא די תקום נבוכדנצר
3 מלפא: בארון מתכנשין אחשדרפניא סגניא ופחותא
אדרגוריא גדבריא דתבריא תפתיא וכל שלטני מדינתא
לחנפת צלמא די תקום נבוכדנצר מלפא וקאמין לקבל
4 צלמא די תקום נבוכדנצר: ורוזא קרא בתיל לבין
ה אמרין עממיה אמיה ולשניא: בעדניא דייחשמעון קלא
קרא משרוקיתא קותרס סבבא פסנתרין סומפנרה
וכל וגי ומרא תפלון ותסגרון לצלם דחבא די תקום
6 נבוכדנצר מלפא: ומדדילא ופל ויסגד בודשעתא

יתרמא

- 7 ותרמא לנא-אתון נורא יקדחא: פליקבל דנה ביה
 ומנא כדו שמעין פלעממא קל קרנא משרוקתא
 קותרס שבכא פסנתרון וכל וני ומרא נפלון פלעממא
 אמיא ולשניא סגדון לצלם דהבא די תקום נבוכדנצר
 8 מלכא: פליקבל דנה בהזמנא קרבו גברין בשדאין
 ואכלו קרציהון די יהודאי: ענו ואמרין לנבוכדנצר
 9 מלכא מלכא לעלמין חיי: אנתה מלכא שמת טעם
 דיכלאנש די ישמע קל קרנא משרוקתא קותרס
 שבכא פסנתרון וסיפניא וכל וני ומרא ופל וסגד לצלם
 דהבא: ומודדילא ופל וסגד ותרמא לנא-אתון נורא
 12 יקדחא: איני גברין יהודאין די-מנת יתהון על-עבדת
 מדנת בכל שדרך מישך ועבד ונו גבריא אלף לא
 שמו עלך מלכא טעם לאלהוך לא פלחין ולצלם
 דהבא די תקומת לא סגדון: באבון נבוכדנצר
 13 ברנו ותמא אמר לתותיה לשדרך מישך ועבד ונו בארין
 גבריא אלף חיתו קדם מלכא: ענה נבוכדנצר ואמר
 לדון הךלא שדרך מישך ועבד ונו לאלהי לא איטיבין
 14 פלחין ולצלם דהבא די תקומת לא-סגדון: עלן הן
 איטיבון שתדון די בעדאי דיתשמעון קל קרנא
 משרוקתא קותרס שבכא פסנתרון וסימפניה וכל וני
 ומרא תפלון ותסגדון לצלמא דיעבדת והן לא תסגדון
 בהשעתא תתרמון לנא-אתון נורא יקדחא ומדחוי
 15 אלה דיישובבון מדדי: ענו שדרך מישך ועבד ונו
 ואמרין למלכא נבוכדנצר לא-תשחין אנתא על-דנה
 פתגם להתבודד: הן אינו אלהא דיי-אנתא פלחין
 16 וכל לשיובתנא מידאתון נורא יקדחא ומדחוי מלכא
 ישוב: והן לא ידע לנא-אלף מלכא די לאלהוך לא
 18

cast into the midst of a burning fiery furnace.

7 Therefore at that time, when all the people heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of music, all the people, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

8 ¶ Wherefore at that time certain Chaldeans came near, and accused the Jews.

9 They spake and said to the king Nebuchadnezzar, O king, live for ever.

10 Thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick, shall fall down and worship the golden image:

11 And whoso falleth not down and worshippeth, that he should be cast into the midst of a burning fiery furnace.

12 There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded thee: they serve not thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

13 ¶ Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.

14 Nebuchadnezzar spake and said unto them, Is it true, O Shadrach, Meshach, and Abed-nego, do not ye serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

15 Now if ye be ready that at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the image which I have made; well; but if ye worship not, ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that God that shall deliver you out of my bands?

16 Sbadrach, Meshach, and Abed-nego, answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, we are not careful to answer thee in this matter.

17 If it be so, our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace, and he will deliver us out of thine hand, O king.

18 But if not, be it known unto thee, O king, that we will not serve thy

אתנא

7. v. יתר א. 12. v. יתר ב. 13. v. יתר ג. 14. v. יתר ד. 15. v. יתר ה. 16. v. יתר ו. 17. v. יתר ז. 18. v. יתר ח.

ibid. יתר א. 15. v. יתר ב. 16. v. יתר ג. 17. v. יתר ד. 18. v. יתר ה.

gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

19 ¶ Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: *therefore* he spake, and commanded that they should heat the furnace one seven times more than it was wont to be heated.

20 And he commanded the most mighty men that *were* in his army to hind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, and to cast them into the burning fiery furnace.

21 Then these men were bound in their coats, and their hosen, and their hats, and their *other* garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

22 Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire slew those men that took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.

23 And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

24 Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste, and said unto his counsellors, Did not we cast three men bound into the midst of the fire? They answered and said unto the king, True, O king.

25 He answered and said, Lo, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.

26 ¶ Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, ye servants of the most high God, come forth, and come *hither*. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego, came forth of the midst of the fire.

27 And the princes, governors, and captains, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was an hair of their head singed, neither were their coats changed, nor the smell of fire had passed on them.

28 Then Nebuchadnezzar spake, and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who hath sent his angel, and delivered his servants that trusted in him, and have changed the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

אִתְּנָא כְּלִחִין וְלַעֲלֵם קִהְבָא דִּי הַקִּימַתְּ לָא נִסְדָּר׃
 בְּאִדְנִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלֵּי הָמָא וְעֲלֵם אֲנַפְוֹהוּ 19
 אֲשַׁתְּנֵוּ עַל־שַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְנֹ עֲנֵה וְאָמַר לְמוֹנָא
 כ לַאֲתוֹנָא חַד־שַׁבְעָה עַל דִּי חוּזָה לְמוֹנָה׃ וְלִגְבַרְיִין גְּבַר־
 חַיִל דִּי בַחֲלִילָה אָמַר לְכַפְתָּהּ לְשַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְנֹ
 21 לְמַרְמָא לַאֲתוֹן נִרְיָא יְקַדְתָּא׃ בְּאִדְנִין גְּבַרִיא אֱלֹף כְּפַתְנֹ
 בְּסַרְבְּלִיהוֹן פְּטִישִׁיהוֹן וּכְרַבְלִתְהוֹן וּלְבוּשִׁיהוֹן וּרְמִיֹ
 22 לְגֹאֲ-אֲתוֹן נִרְיָא יְקַדְתָּא׃ כְּלִקְבַל דְּנָה מִדְּדִי מַלְת
 מַלְכָא מַחְצָפָה וְאֲתוֹנָא אֹנָה וַתִּירָה גְּבַרִיא אֱלֹף דִּי
 חֲפָקוּ לְשַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְנֹ קַמַּל הַמּוֹן שְׁבוּכָא דִּי
 23 נִרְיָא׃ וְגְבַרִיא אֱלֹף תִּלְתְּהוֹן שַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְנֹ
 24 נְפֻלוּ לְגֹאֲ-אֲתוֹן-נִרְיָא יְקַדְתָּא מִכְּפַתְיֹן׃ אִדְנִין
 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָא תַנְוָה וְקָם בַּחֲתַבְחֲלָה עֲנֵה וְאָמַר
 לְחַדְכַּרְוֹהִי הֲלָא גְבַרְיִין תִּלְתָּה רְמִינָא לְגֹאֲ-נִרְיָא מִכְּפַתְיֹן
 כֹּה עֲנִין וְאָמְרִין לְמַלְכָא יַצִּיבָא מַלְכָּא׃ עֲנֵה וְאָמַר דָּא-אֹנָה
 חוּזָה גְבַרְיִין אַרְבַּעָה שְׁרִין מַחְלָבִין בְּגֹאֲ-נִרְיָא וְחַבַּל לָא-
 אִתִּי בְּהוֹן וְרוּחַ דִּי רַבִּיעִיא דְמַחַ לְבַר-אֱלֹהִין׃
 26 בְּאִדְנִין קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵ אֲתוֹן נִרְיָא יְקַדְתָּא עֲנֵה
 וְאָמַר שַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְנֹ עֲבַדְוֹהִי דִּי-אֱלֹהִיא עֲלִיא
 פּוֹקוּ וְאֲתוּ בְּאִדְנִין גְּכַפְּוּן שַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְנֹ מִן-נֹא
 27 נִרְיָא׃ וּמַתְכַּנְשִׁין אֲחַשְׁדַּרְפַּנְיָא סַנְנִיא וּפְרוֹתָא וְחַדְכַּר־
 מַלְכָּא חֲנִין לְגְבַרִיא אֱלֹף דִּי לָא-שְׁלַט נִרְיָא בְּנַשְׁמַחוֹן
 וְשַׁעַר רַאשְׁהוֹן לָא הִתְחַדְּךְ וּכְרַבְלִיהוֹן לָא שְׁנֹ וְרִית
 28 נֹר לָא עֲדַת כְּדוּן׃ עֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלֹהִיהוֹן
 דִּי-שַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְנֹ דִּי-שְׁלַח מַלְאכָה וְשׁוּב
 לְעַבְדְּוֹהִי דִּי הִתְרַחְצוּ עֲלוֹהִי וּמַלְת מַלְכָּא שְׁנִין וַתִּבּוּ
 גְּשַׁמִּיהוֹן דִּי לָא-יְפַלְחוּן וְלָא-יִסְגְּדוּן לְבַל-אֱלֹהִי לְחַן
 לְאֵלֹהֵהוֹן

29 לְאַלְהֵהוּן: וּמִנֵּי שָׁיִם מַעֲסֵם דִּי כְּלַיִם אִמְהָ וּלְשָׁן דִּי
 יֹאמֵר שְׁלָהּ עַל־אַלְהֵהוּן דִּי־שִׁדְרָךְ מִיִּשְׁדָּךְ וְעַבְדְּךָ נְנוּזָא
 הַרְמִין וְתַעֲבֹד וּבֵיתָהּ נִוְלָה וְשִׁתְיָהּ בְּלִקְבָּל דִּי לֹא אִתִּי
 אֵלֶּה אֲחֵרִין דִּי־יִפְּלַל לְהַצִּילָהּ בְּדַנְהָ: בְּאַרְבֵּין מִלְפָּנַי
 הַצִּילָהּ לְשִׁדְרָךְ מִיִּשְׁדָּךְ וְעַבְדְּךָ נָנוּ בְּמַדְרַגְתָּ בְּבַל:

31 נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְפָּא לְכַל־עַמְמֵי־אֲמִיָּא וּלְשַׁנְיָא דִּי־דִּדְאַרְבֵּין
 בְּכַל־אַרְעָא שְׁלַמְכוּן יִשְׁנָא: אֲתֵנָּא וְתַמְהֵנָּא דִּי עַבְדְּ עַמִּי
 אֵלֶּהָ עֲלִיָּא שְׁפֵר קְדָמִי לְהַחְיֶיהָ: אֲתוּהִי בְּמַה רַבְרָבִין
 וְתַמְהוּדֵהּ בְּמַה תְּקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֲלָם וְשִׁלְטָנָהּ
 עַסְדָּר וְהָר:

CAP. IV. ד

אֵנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלָה חֲנוּת בְּבֵיתִי וְרַעְנָן בְּחוּבְלִי: הַלֵּם א
 חֲנוּת וְתַחֲלֵנִי וְתַהֲרִינִי עַל־מִשְׁכְּבִי וְחֻזְנִי רֹאשִׁי וּבִחְלֵנִי:
 וּמִנֵּי שָׁיִם מַעֲסֵם לְהַנְעִילָהּ קְדָמִי לְכַל חַפְיָמִי בְּכַל דִּי־יִפְּשֵׁר
 חֲלָמָא וְהוֹדִיעֵנִי: בְּאַרְבֵּין עֲלֵלִין חֲרַטְמֵיָּא אֲשַׁבְיָא בְּשַׂדְיָא
 וְנִגְרֵיָּא וְחֲלָמָא אֲמֵר אֵנָּה קְדָמֵיהוּן וּפְשַׁרְהָ לֹא־מְהוֹדֵעִין
 לִי: וְעַד אֲהַרְרִין עַל קְדָמִי דִּנְיָאֵל דִּי־שִׁמְהָ בְּלִטְשַׁאצַּר
 בְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְהִי רֵוַח־אַלְתֵּינִי קְדִישִׁין בְּהָ וְחֲלָמָא קְדָמוּהִי
 אֲמַרְתָּ: בְּלִטְשַׁאצַּר רַב חֲרַטְמֵיָּא דִּי אֵנָּה יְדַעַת דִּי רֵוַח
 אֲלֵהִין קְדִישִׁין בְּךָ וּבְלִרְוֵי לֹא־אַנְסֵם לְךָ חֲנוּי חֲלָמִי דִּי
 חֲנוּת וּפְשַׁרְהָ אֲמֵר: וְחֻזְנִי רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי חֲנוּה חֲנוּת
 וְיֵאלוּ אֵילָן בְּנוֹא אַרְעָא וְרוּמָהּ שְׁנִיָּא: רַבָּה אֵילָנָא וְתַקְרָה
 וְרוּמָהּ וּמִטָּא לְשִׁמְיָא וְחוּזְתָהּ לְסוּף פְּלִי־אַרְעָא: עֲפִיָּה
 שְׁפִיר וְאִנְבָּה שְׁנִיָּא וּמְנוּן לְכַפְּיָא־בְּהָ תַּהֲרֹתוּהִי תַמְלִל
 חֲנוּת בְּרָא וּבְעַנְפֹתָהּ יְדָרוּן צִפְרֵי שְׁמֵיָּא וּמְנָה וְתַזְנוּן בְּלִי
 בְּשַׁרְיָא: חֲנוּה חֲנוּת בְּחֻזְנִי רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי וְיֵאלוּ עִיר
 וְקַדִּישׁ

29 Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall he cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill: because there is no other God that can deliver after this sort.

30 Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego, in the province of Babylon.

CHAPTER IV.

NEBUCHADNEZZAR the king, unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace he multiplied unto you.

2 I thought it good to shew the signs and wonders that the high God hath wrought toward me.

3 How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

4 I Nehuchadnezzar was at rest in mine house, and flourishing in my palace:

5 I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

6 Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known unto me the interpretation of the dream.

7 Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers: and I told the dream before them; but they did not make known unto me the interpretation thereof.

8 But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and before him I told the dream, saying,

9 O Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in thee, and no secret troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation thereof.

10 Thus were the visions of mine head in my bed; I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and the height thereof was great.

11 The tree grew, and was strong, and the height thereof reached unto heaven, and the sight thereof to the end of all the earth:

12 The leaves thereof were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all: the beasts of the field had shadow under it, and the fowls of the heaven dwelt in the boughs thereof, and all flesh was fed of it.

13 I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher and an holy one came down from heaven;

נ. 29. ש'לו קרי. 31. דיון קרי. 32. ללא קרי. ד. 2. פחח באחז. 2. 3. פחח בסף. 4. יתד ל. ibid. כשדאי קרי. 5. יתד 2. 7. כא דות. 9. יתד 1.

14 He cried aloud, and said thus. Hew down the tree, and cut off his branches, shake off his leaves, and scatter his fruit: let the beasts get away from under it, and the fowls from his branches:

15 Nevertheless leave the stump of his roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the grass of the earth:

16 Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given unto him; and let seven times pass over him.

17 This matter is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will, and setteth up over it the basest of men.

18 This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare the interpretation thereof, forasmuch as all the wise men of my kingdom are not able to make known unto me the interpretation: but thou art able, for the spirit of the holy gods is in thee.

19 ¶ Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was astonished for one hour, and his thoughts troubled him. The king spake, and said, Belteshazzar, let not the dream, or the interpretation thereof, trouble thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream be to them that hate thee, and the interpretation thereof to thine enemies.

20 The tree that thou sawest, which grew, and was strong, whose height reached unto the heaven, and the sight thereof to all the earth;

21 Whose leaves were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the fowls of the heaven had their habitation:

22 It is thou, O king, that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reacheth unto heaven, and thy dominion to the end of the earth

23 And whereas the king saw a watcher and an holy one coming down from heaven, and saying, Hew the tree down, and destroy it; yet leave the stump of the roots thereof in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven times pass over him;

24 This is the interpretation, O king, and this is the decree of the most High, which is come upon my lord the king:

11 וקד'יש מן־שמיא נחת: קרא בחיל וכן אמר נדו אילנא
 וקצצו ענפיהו אפרו ענפיה ובקרו אנפיה תגד חוותא מן
 תחתיהו וצפריא מן־ענפיהו: ברם עקר שרשיהו בארעא
 שבקן ובאסור די־פרנל ונהש בדתאא די ברא ובמל
 12 שמיא יצטבע ועסחיותא חלקיה בעשב ארעא: לבבה
 מן־אנשא ישנון ולבב חיוא ויתרב לה ושבעה עדנין
 13 יחלפון עלוהי: בגורת עירן פתנמא ומאמר קדישין
 שאלתא ער־דברת די־ינדעון חיוא די־שליט עליא
 14 במלכות אנשא ולמדדי יצבא ותגנה ושפל אנשים יקום
 15 עליה: דנה חלמא חוית אנה מלכא נבוכדנצר ואנתה
 בלמשאצר פשרא. אמר כל־קבל די כל־חבימי
 16 מלכותי לא־יכלין פשרא לחודעותי ואתה כהל די
 ויחראלהין קדישין בך: ארין דנאל די־שמה בלמשאצר
 17 אשתומם בשעה חדא ורעיניה ובחלנה ענה מלכא ואמר
 בלמשאצר חלמא ופשרא אל־יחלד ענה בלמשאצר
 18 ואמר מראי חלמא לשנאך ופשרה לעריך: אילנא
 די חוית די רבה ותקף ורומה ימטא לשמיא וחזותה
 19 לכל־ארעא: ועפיה שפיר ואנפיה שניא וכוון לכל־א
 ביה תחתיה תדור חיות ברא ובנפיהו ישגן צפרי
 20 שמיא: אנתה־הוא מלכא די רבית ותקפת ורביתך
 כ רבת ומטת לשמיא ושלטנך לסוף ארעא: ודי חוא
 21 מלכא עיר וקד'יש נחת. מן־שמיא ואמר נדו אילנא
 וחבליהו ברם עקר שרשיהו בארעא שבקן ובאסור
 די־פרנל ונהש בדתאא די ברא ובמל שמיא יצטבע
 ועסחיות ברא חלקיה ער־שבעה עדנין יחלפון עלוהי:
 22 דנה פשרא מלכא וגורת עליא הוא די מטת על־מראי

מלכא

13. י ירד v. 14. v. עלאה קצי. ibid. י ירד v. 15. י ירד v. 16.

ibid. א במקום ה. ibid. י ירד v. 16. א במקום ה. ibid. י ירד א.

ibid. י ירד v. 19. י ירד ה. ibid. י ירד v. 20. כא בדתאא v. 21. עלאה כרי. ibid. י ירד א.

22 מִלְפָּא: וְלֶךְ מְרִדִין מִדְּאֲנִשָּׂא וְעִסְחִינֹת בְּרֹא לְלוּהּ
 מְרִדֶךְ וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין | לֶךְ וְעִמְמִין וּמִטְּל שָׁמַיָּא לְךָ
 מִצְבָּעִין וְשִׁבְעָה עֶדְנִין וְהִלְפִין עֲלֶיךָ עַד | דִּי תִגְדַּע דִּי
 שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אֲנִשָּׂא וְלִמְדֵי יִצְבָּא וְתִנְנָה:
 23 וְדִי אֲמִרוּ לְמַשְׁבַּךְ עֵבֶר שְׂדֵשׁוּהִי דִי אֵילָנָא מִלְכוּתֶךָ
 לֶךְ קִנְמָא מִדְּדֵי תִגְדַּע דִּי שְׁלִיטִין שָׁמַיָּא: לָהֶן מִלְפָּא
 מִלְכִי יִשְׁפַר עֲלֶיךָ וְחִמְיֹךְ בְּצַדִּיקָה בְּרִיק וְעִנְיֹתָ בְּמִסִּין
 עֲנִין הֵן מִסִּינָה אֲרָבָא לְשִׁלְתֶךָ: פְּלָא מִיָּא עֲלֵי־נְבוּכַדְנֶצַּר
 26 מִלְפָּא: לִקְצַת יְרֵחִין תְּרֵי־עֶשְׂרֵר עֲלֵי־חֹבֶל מִלְכוּתָא
 27 דִּי בָבֶל מְהֵלֶךְ הָיָה: עֵנָה מִלְפָּא וְאֲמַר הֲלָא דֹא־הִיא
 בָּבֶל רַבְתָּא דִּי־אֲנָה בְּנִיתָה לְבֵית מִלְכִי בְּתַקְרָה חֲסִי
 וְלִיקְר הֲדָרִי: עוֹד מִלְתָּא בְּפִם מִלְפָּא קָל מִדְּשִׁמְיָא
 28 נְפֹל לֶךְ אֲמַרְוּ נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְפָּא מִלְכוּתָא עֲדַת מִנְיָ:
 29 וּמִדְּאֲנִשָּׂא לֶךְ מְרִדִין וְעִסְחִינֹת בְּרֹא מְרִדֶךְ עִשְׂבָּא
 כְתוּרִין לֶךְ וְעִמְמִין וְשִׁבְעָה עֶדְנִין וְהִלְפִין עֲלֶיךָ עַד | דִּי
 תִגְדַּע דִּי־שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אֲנִשָּׂא וְלִמְדֵי דִי־יִצְבָּא
 וְתִנְנָה: בְּהַ שְׁעֵתָא מִלְתָּא סַפַּת עֲלֵי־נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִדְּאֲנִשָּׂא
 ל מְרִדֶךְ וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין | אֲבָל וּמִטְּל שָׁמַיָּא וְשִׁמְהָ וְעִמְמִין
 31 עַד דִּי שְׁעֵרָה בְּנִשְׁרִין רַבָּה וּמְפֹרֹזִי בְּצַפְרִין: וְלִקְצַת
 וְיִמְיָ אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר עֲנִין | לְשִׁמְיָ נְטַלַת וּמְנַדְעִי עֲלֵי
 יְתוּבִי וְעֲלֵיָא בְּרִכְתִּי וְלִחִין עֲלֵמָא שְׁבַחַת וְהִדְרַת דִּי שְׁלִמְנָה
 32 שְׁלִמִין עֲלִים וּמִלְכוּתָהּ עִסְדֶּר וְדָר: וְכִלְדַּאֲרִי אֲרַעָא פִלְהָ
 חֲשִׁיבִין וּבְמַצְבֹּתָי עֵבֶר בְּתוּל שָׁמַיָּא וְדֹאֲרִי אֲרַעָא וְלֹא
 33 אִיתִי דִי־יִמְתָּא בִדְהָ וְאֲמַר לָהּ מַח עֲבַדְתִּי: בְּהַזְמִנָּא
 מְנַדְעִי | יְתוּב עֲלֵי וְלִיקְר מִלְכוּתִי חֲדָרִי וְיוּבִי יְתוּב עֲלֵי
 וְלִי חֲדָרִי וְבִרְבִּנִי וּבְעִין וְעֲלֵי־מִלְכוּתִי הֲתִקְנַת וְרַבִּי
 יְתִירָה

25 That they shall drive thee from men, and thy dwelling shall he with the beasts of the field, and they shall make thee to eat grass as oxen, and they shall wet thee with the dew of heaven, and seven times shall pass over thee, till thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

26 And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots; thy kingdom shall be sure unto thee, after that thou shalt have known that the heavens do rule.

27 Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by righteousness, and thine iniquities by shewing mercy to the poor; if it may be a lengthening of thy tranquillity.

28 ¶ All this came upon the king Nebuchadnezzar.

29 At the end of twelve months he walked in the palace of the kingdom of Babylon.

30 The king spake, and said, Is not this great Babylon, that I have built for the house of the kingdom by the might of my power, and for the honour of my majesty?

31 While the word was in the king's mouth, there fell a voice from heaven, saying, O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken; The kingdom is departed from thee.

32 And they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field; they shall make thee to eat grass as oxen, and seven times shall pass over thee, until thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

33 The same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and did eat grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hairs were grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.

34 And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed the most High, and I praised and honoured him that liveth for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation:

35 And all the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he doeth according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth: and none can stay his hand, or say unto him, What dost thou?

36 At the same time my reason returned unto me; and for the glory of my kingdom, mine honour and brightness returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me; and I was established in my kingdom, and excellent majesty was added unto me.

v. 22. וְ יִתְרִי. 2. ibid. עֵלָה קִי. 1. ibid. פִּתַח בְּסִים. 2. v. 24. וְ יִתְרִי. 2. ibid. 1. יְבִנְקָם א'

v. 28. 2. פִּתַח בְּאִשְׁחָ. 1. ibid. וְ יִתְרִי. 2. ibid. עֵלָה קִי. 1. v. 31. וְ לִעֵלָה קִי. 1. v. 32. וְ יִתְרִי קִי

ibid. 1. ibid. דְּ בִמְקָם א'. 1. ibid. הִי יִתְרִי קִי

37 Now I Nebuchadnezar praise and extol and honour the King of heaven, all whose works are truth, and his ways judgment: and those that walk in pride he is able to abase.

CHAPTER V.

BELSHAZZAR the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

2 Belshazzar, whiles he tasted the wine, commanded to bring the gold, and silver vessels, which his father Nebuchadnezar had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king, and his princes, his wives, and his concubines, might drink therein.

3 Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king, and his princes, his wives, and his concubines, drank in them.

4 They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

5 ¶ In the same hour came forth fingers of a man's hand, and wrote over against the candlestick upon the plaister of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

6 Then the king's countenance was changed, and his thoughts troubled him, so that the joints of his loins were loosed, and his knees smote one against another.

7 The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers, And the king spake, and said to the wise men of Babylon, Whosoever shall read this writing, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

8 Then came in all the king's wise men: but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation thereof.

9 Then was king Belshazzar greatly troubled, and his countenance was changed in him, and his lords were astonished.

10 ¶ Now the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: and the queen spake and said, O king, live for ever: let not thy thoughts trouble thee, nor let thy countenance be changed:

11 There is a man in thy kingdom, in whom is the spirit of the holy gods;

34 וַתִּירָה הַיּוֹסֵפֶת־לִי: כִּלְנֵן אֲנִי נִבְכַּדְנֶצַּר מִשִּׁבַּח וּמְרוֹמִים
וּמְהַדָּר לְמִלְכָּךְ שָׁמַיָא דְנִי כְּלִמְעַבְדֵּיהּוּי קִשׁוּט וְאַרְהֶתְהָ
דִּין וְדִי מַהֲלֵכִין בְּגוּה יָבֵל לְהַשְׁפִּילָהּ:

CAP. V. ה

א בְּלִשְׂאֲצַר מִלְכָּא עֲבַד לְחַם רַב לְרַבְרְבָנֵיהּ אֶלְהּ וּלְקַבְלָל

2 אֶלְפָּא חֲמָרָא שִׁתְהּ: בְּלִשְׂאֲצַר אָמַר | בְּטַעֲמֵם חֲמָרָא

לְחַוְתֵּיהּ לְמַאֲנֵי דְחֲבָא וּבִסְפָּא דְנִי הִנְפַק נְבוּכַדְנֶצַּר

אֲבוּהּ מִדְּהִיבְלָא דְנִי בִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁתַּוּ בְּהוּן מִלְכָּא

3 וּרְבַרְבָּנֵיהּ שִׁגְלִתְהּ וּלְחַנְתְּהּ: בְּאֲדִין חוּתֵי מַאֲנֵי דְחֲבָא

דְנִי הִנְפַקוּ מִדְּהִיבְלָא דִּירְבִית אֶלְהָא דְנִי בִירוּשָׁלַם וְאַשְׁתֵּי

4 בְּהוּן מִלְכָּא וּרְבַרְבָּנֵיהּ שִׁגְלִתְהּ וּלְחַנְתְּהּ: אֲשְׁתֵּי חֲמָרָא

וַיִּשְׁבְּחוּ לְאַלְהֵי דְחֲבָא וּבִסְפָּא נְחָשָׂא פְרוּלָא אֲעִירָא

ה וְאַבְנָא: בְּהַשְׁעִתָּא נִפְקוּ אֲעִבְדֵּי דְנִי וְדֵאֲנִשׁ וּכְתָבִין לְקַבְלָל

נְבַרְשִׁתָּא עַל־גִּירָא דִּירְבִיתֵל הִיבְלָא דְנִי מִלְכָּא וּמִלְכָּא

6 חוּהּ פִּסְ דָּא דְנִי כְתָבָא: אֲדִין מִלְכָּא וַיִּזְדוּ שְׁנוּהּ

וּרְעִינֵהּ וּבְהִלְוֵהּ וּקְמַרֵי חֲרָצָה מִשְׁתַּרְדִּין וְאַרְבַּבְתָּה דָּא

7 לְדָא נִקְשִׁין: קָרָא מִלְכָּא בְּתוּל לְהַעֲלָה לְאַשְׁפִּיא בְּשִׁדְיָא

וּגְוִרָא עֵנָה מִלְכָּא וְאָמַר | לְחַפִּימֵי כָּבֵל דְנִי כָל־אֲנִשׁ

דִּירְיִקְרָה פְתַבְהּ דָּנָה וּפְשַׁרְהּ יְחַנְנֵי אַרְגָּנָא לִבְשׁ

וְחַמְנוּבָא דִּירְדְּבָא עַל־צִוְאָרָה וְתִלְתֵי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלַט:

8 אֲדִין עֲלִין כָּל חַפִּימֵי מִלְכָּא וְלֹא־כְהִלִין פְתַבָּא לְמַקְרָא

9 וּפְשַׁרָא לְהוֹדְעָה לְמִלְכָּא: אֲדִין מִלְכָּא בְּלִשְׂאֲצַר

שָׂגִיא מַתְבַּהֵל וַיִּזְדוּ שְׁנֵין עֲלוּהּ וּרְבַרְבָּנֵיהּ מִשְׁתַּבְּשִׁין:

י מִלְכָּתָא לְקַבְלָל מַלְי מִלְכָּא וּרְבַרְבָּנֵיהּ לְבִית מִשְׁתֵּיָא

עֲלִילַת עֲנַת מִלְכָּתָא וְאַמְרַת מִלְכָּא לְעִלְמִין חַי אֶל־

11 יְבַהֲלוּךְ רַעֲיוֹנֶךָ וַיִּזְנֶךָ אֶל־יִשְׁמֵנוּ: אִתֵּי גְבַר בְּמַלְכוּתֶךָ

דְנִי

ח v. 5. נפקה קיי v. 7. כשדאי קיי ibid. המניטא קיי v. 8. ידור ל. ibid. א במקום ח

v. 10. פתח בארזח ויזר ל. ibid. ידור ל.

and in the days of thy father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar thy father, the king, I say, thy father, made master of the magicians, astrologers, Chaldeans, and soothsayers;

12 Forasmuch as an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and shewing of hard sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Beltesazzar: now let Daniel be called, and he will shew the interpretation.

13 Then was Daniel brought in before the king. And the king spake and said unto Daniel, Art thou that Daniel, which art of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Jewry?

14 I have even heard of thee, that the spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee.

15 And now the wise men, the astrologers, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known unto me the interpretation thereof: but they could not shew the interpretation of the thing:

16 And I have heard of thee, that thou canst make interpretations, and dissolve doubts: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with scarlet, and have a chain of gold about thy neck, and shalt be the third ruler in the kingdom.

17 ¶ Then Daniel answered and said before the king, Let thy gifts be to thyself, and give rewards to another; yet I will read the writing unto the king, and make known to him the interpretation.

18 O thou king, the most high God gave Nebuchadnezzar thy father a kingdom, and majesty, and glory, and honour:

19 And for the majesty that he gave him, all people, nations, and languages, trembled and feared before him: whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he would set up; and whom he would he would put down.

20 But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:

21 And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and he dwelt with the wild asses: they fed him with grass

- 11 וְיָרַח אֱלֹהֵי כַדִּישָׁן בְּהַ וְכִנְיָ אֲבוֹד עֲהֲרֵי וְשִׁבְלֹתֵי
 וְהַכְמָת כְּהַכְמַת אֱלֹהֵי הַשְׁתַּמְסַת בְּהַ וּמִלְכָּא נְבֻכַדְנֶצַּר
 אֲבוֹד רַב חַרְטֻמִּין אֲשִׁפִּין כְּשִׂדְאִין גִּזְרִין סְקִימָה אֲבוֹד
 12 מִלְכָּא: פְּלִקְבָּל דִּי רַחֵם וְתִרְא וּמַנְעֵי וְשִׁבְלֹתֵי
 מִפְשַׁר הַלְמִין וְאֲחִית אֲחִדִּין וּמִשְׁכָּא קַמְרִין הַשְׁתַּמְסַת
 בְּהַ כְּדִנְעָל דִּי מִלְכָּא שְׂבִישְׂמָה כְּלִישְׂמָה מַעֵן דִּנְעָל
 13 וְתִקְרִי וּפְשַׁרְהָ יִמְסַת: בְּאֲדִין דִּנְעָל הַעֵל קָדָם
 מִלְכָּא עֲנֵה מִלְכָּא וְאִמַר לְדִנְעָל אֲתִמְדִּיחֵהּ דִּנְעָל דִּי
 14 מִדְּבַע גְּלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי סִתִּי מִלְכָּא אֲבִי מִדְּבַע:
 15 וְשָׁמַעַת עֲלִיד דִּי רַחֵם אֱלֹהֵי בְּהַ עֲהֲרֵי וְשִׁבְלֹתֵי וְהַכְמָת
 וְתִרְא הַשְׁתַּמְסַת בְּהַ: וְכֵן הַעֵל קָדָם הַכְמִיא אֲשִׁפִּין
 16 דִּיבְתַבְּהָ תֵּהּ יִקְרִין וּפְשַׁרְהָ לְהוֹדֵעֵתִי וְלֹא יִבְחַלִּין
 פְּשַׁרְהָ מִלְכָּא לְהַשְׁמִיד: וְאִנֵּה שְׁמַעַת עֲלִיד דִּי תִּפְקַל
 17 פְּשַׁרְהָ לְמִפְשַׁר וּקְסִרִין לְמִשְׁכָּא בְּהַן סֵן תִּפְקַל בְּתַבָּ
 לְמִקְרָא וּפְשַׁרְהָ לְהוֹדֵעֵתִי אֲרִינָא תִּלְפַשׁ וְהַכְמִיא דִּי
 תִּבְבָּא עֲלֵינֵי אֲבוֹד וְתִלְכָּא בְּמִלְכֻתָּא תִּשְׁלַט:
 18 בְּאֲדִין עֲנֵה דִנְעָל וְאִמַר קָדָם מִלְכָּא מִתְנַדֵּךְ לְךָ לְשִׁינִי
 וְכִבּוּדֵיךָ לְאַחֲרֵי חַב פְּרַם כְּתַבָּא אֲקַתָּא לְמִלְכָּא וּפְשַׁרְהָ
 19 אֲהוֹדֵעֵתָּ: אֲתִתָּהּ מִלְכָּא אֱלֹהֵא עֲלֵינָא מְלוּכָתָּא וְרַבּוּתָּא
 וְיִקְרָא וְתִרְא יְהִי לְנֻבְדַנְצַר אֲבוֹד: וּמִדְּרַבּוּתָּא דִּי
 20 יִתְבַּלֵּה כָּל עַמִּימָא אֲמִיא וְלִשְׁמָא סֵן וְאֵינִן וְחַלְלִין מִדְּ
 כְּדִמְיוֹתֵי דִיחֵהּ אֲבָא תֵּהּ קִטְל דִּירִיחֵהּ אֲבָא תֵּהּ מִתָּא
 21 דִּירִיחֵהּ אֲבָא תֵּהּ מְרִים וְדִירִיחֵהּ אֲבָא תֵּהּ מִשְׁפַּל:
 וְכִדִּי רַב לְכַבְּהָ וְרִיחֵהּ תִּקְפַת לְמַחֲדָה הַסַת מִדְּבַרְסָא
 מְלוּכֻתָּהּ וְיִקְרָה הַעֵדִי מִנָּה: וּמִדְּבַע אֲשִׁיא סִרִּד
 וְלִבְבָהּ וְעַסְחֻתָּא שֵׁן וְעַסְחֻרְדָּא מְדוּרָה עֲשִׁבָּא בְּתוֹרִין

יִמְסַת

11. v. דבי מוש בור דדיא 13. ו יוד ה. ibid. מלשל 14. ו יוד ה. 15. v. פתח בארמ

16. v. יתור ה. ibid. תכול ק. ibid. תכול ק. ibid. תמטא ק. 17. v. ברא ויה כמק א פתח

ibid. פתח בארמס. 18. v. יוד ה. ibid. מלאה ק. 19. v. ויקן ק. 20. v. ה כמק א

like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; till he knew that the most high God ruled in the kingdom of men, and that he appointeth over it whomsoever he will.

22 And thou his son, O Belsazzar, hast not humbled thine heart, though thou knewest all this;

23 But hast lifted up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house hither these, and thou, and thy lords, thy wives, and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know: and the God in whose hand thy breath is, and whose are all thy ways, hast thou not glorified:

24 Then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

25 ¶ And this is the writing that was written, MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

26 This is the interpretation of the thing: MENE; God hath numbered thy kingdom, and finished it.

27 TEKEL; Thou art weighed in the balances, and art found wanting.

28 PERES; Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

29 Then commanded Belsazzar, and they clothed Daniel with scarlet, and put a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

30 ¶ In that night was Belsazzar the king of the Chaldeans slain.

31 And Darius the Median took the kingdom, being about threescore and two years old.

CHAPTER VI.

IT pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

2 And over these three presidents; of whom Daniel was first: that the princes might give accounts unto them, and the king should have no damage.

3 Then this Daniel was preferred above the presidents and princes, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

4 ¶ Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel

יטעמוניה ומטל שמיא נשמה יצטבע ער דירידע דר שליט אלהא עליא במלכות אנשא ולמן די יצבא יתקום עליה: ואתה ברה בלשאצר לא השפלת לבבך כל-

22 קבל די כלדנה ידעת: ועלמרא שמיא התרוממת ולמאניא דיריביתה חיתוי קדמוך ואנתה ורברבניך שגלתך ולחנתך חמרא שתין בהון ולאחתי כספא ונהבא נחשא פרזלא אצא ואבנא די לאחונן ולאשמעין ולא

23 ידעין שבחת ולאחרא דירישמתך בידה וכלאחרתך לא לא חמרת: בארין מוקדמוהי שלים פסא דירדא

24 כה וכתבא דנה רשים: ודנה כתבא די רשים מנא מנא תקל ופרסין: דנה פשר מלתא מנא מנא אלהא

25 מלכותך ונשלמה: תקל תקלתא במאנא ונשתכחת חסיר: פרס פריסת מלכותך ודיבת למדי ופרס:

26 בארין אמר בלשאצר ושלפשו לדניאל ארנונא והמנובא דירדקבא עלצוארה והברו עלוהי דירלונא

27 ל שליט תלתא במלכותא: בה בליליא קטיל בלשאצר מלכא בשדיא:

28 ודריוש מדיא קבל מלכותא כבר שנין שתין ותרסין: שפר קדם דריוש והקים עלמלכותא לאחשדרפניא

29 מנא וישרין די לתון בכלמלכותא: ועלא מנהון סרבין תלתה די דנאל חר מנהון דירלון אחשדרפניא

30 אלון יחבין לדון טעמא ומלכא לא ליתא נוק: ארין דנאל דנה תנה מתנצח עלסרבניא ואחשדרפניא כל-

31 קבל דיררום ותידא בה ומלכא עשית לתקמותה על-

32 כלמלכותא: ארין סרבניא ואחשדרפניא חו בעין עלה להשכחה

CAP. VI. 1

1 ודריוש מדיא קבל מלכותא כבר שנין שתין ותרסין: שפר קדם דריוש והקים עלמלכותא לאחשדרפניא

2 מנא וישרין די לתון בכלמלכותא: ועלא מנהון סרבין תלתה די דנאל חר מנהון דירלון אחשדרפניא

3 אלון יחבין לדון טעמא ומלכא לא ליתא נוק: ארין דנאל דנה תנה מתנצח עלסרבניא ואחשדרפניא כל-

4 קבל דיררום ותידא בה ומלכא עשית לתקמותה על-

5 כלמלכותא: ארין סרבניא ואחשדרפניא חו בעין עלה להשכחה

6 ד. 21. v. פתח באחז. ibid. עלא קיי. ibid. יתור. 22. v. פתח בסיס

7. 23. v. יתור. 2. ibid. יתור. 7. ibid. פתח אחז בסיס. v. פתח בסיס

8. 29. v. ומלכא קיי. 30. v. כשדחה קיי. 1. 2. v. מראה קיי

O king, that the law of this Medes and Persians is, That no decree nor statute which this king establisheth may be changed.

16 Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee.

17 And a stone was brought, and laid upon the mouth of this den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that the purpose might not be changed concerning Daniel.

18 ¶ Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of musick brought before him; and his sleep went from him.

19 Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den of lions.

20 And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel; and the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?

21 Then said Daniel unto the king, O king, live for ever.

22 My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.

23 Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

24 ¶ And the king commanded, and they brought those men which had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and brake all their bones in pieces or ever they came at the bottom of the den.

25 ¶ Then king Darius wrote unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; That be multiplied unto you.

26 I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel; for he is the living God, and stedfast for ever, and his kingdom that which shall not be destroyed, and his dominion shall be even unto the end.

27 He delivereth and rescueth, and

לְמַלְאָא דַּע מַלְאָא דִּידְדָת לְמַרְי וּפְרָם דִּי־גַלְאֶסְר וְקִים
 17 דִּי־מַלְאָא יַתְקִים לָא לְהַשְׁנִיחָהּ: בְּאִרְן מַלְאָא אֲמַר
 וְהוֹתִיו לְדִנְיָאֵל וְרָמּוֹ לִנְפָא דִּי אֲרִיֹתָא עֵנָה מַלְאָא
 וְאֲמַר לְדִנְיָאֵל אֱלֹהֵךְ דִּי אֲנִתָּה פְּלֹחֵלְהָ בְּתַדְרִיא הוּא
 18 יִשְׁוֹבְנָךְ: וְהוֹתִית אֲבָן חֲדָה וְשָׁמַת עַל־פִּם נְבָא וְחַתְמָה
 מַלְאָא בְּעִזְקֹתֶיהָ וּבְעִזְקַת רַב־בְּנוֹתֵי דִּי לֹא־תִשְׁנָא צְבוּ
 19 בְּדִנְיָאֵל: אֲרִין אֱוַל מַלְאָא לְתַקְלָה וּבַת מוֹת וְחַתּוֹן לֹא־
 כ הִנְעֵל קְדָמוּתֵי וְשִׁנְתָּה נִדְתָּ עֲלוּהֵי: בְּאִרְן מַלְאָא
 בְּשִׁפְרָפְרָא יְקִים בְּנִיחָא וּבְהַתְּבַהֲלָה לִנְפָא דִּי־אֲרִיֹתָא
 21 אֱוַל: וּבְמַקְרָבָה לִנְפָא לְדִנְיָאֵל בְּקַל עֲצִיב וְעַק עֵנָה
 מַלְאָא וְאֲמַר לְדִנְיָאֵל דִּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהָא הוּא אֱלֹהֵךְ דִּי
 אֲנִתָּה פְּלֹחֵלְהָ בְּתַדְרִיא הִכַּל לְשִׁוְבוֹתֶיךָ מִן־אֲרִיֹתָא:
 22 אֲרִין דִּנְיָאֵל עֲסַר־מַלְאָא מִלָּל מַלְאָא לְעֲלָמִין חַיִּי: אֱלֹהֵי
 23 שְׁלַח מַלְאָכָהּ וּסְגַר פִּם אֲרִיֹתָא וְלֹא תְבַלּוּנִי כְּלִי־קִבְרָא
 דִּי קְדָמוּתֵי וְכוּ הַשְׁתַּבַּחַת לִי וְאַף קְדָמֶיךָ מַלְאָא חֲבִילָה
 24 לֹא עֲבַדְתָּ: בְּאִרְן מַלְאָא שְׁנָא מֵאֵב עֲלוּהֵי וּלְדִנְיָאֵל
 אֲמַר לְהַנְּסִקָה מִן־נְפָא וְהִפֵּק דִּנְיָאֵל מִן־נְפָא וּכְלִי־חֲבִיל
 כֹּה לֹא־הַשְׁתַּבַּח בַּהּ דִּי הִימֵן בְּאֱלֹהָהּ: וְאֲמַר מַלְאָא וְהוֹתִיו
 וְגַבְרִיאֵל אֱלֹף דִּי־אֲבֵלוֹ קְרָצוּהוּ דִּי דִנְיָאֵל וְלִגְב אֲרִיֹתָא
 רָמּוֹ אֲנִן בְּנִיתּוֹן וְנִישִׁיתּוֹן וְלֹא־מִמּוֹ לְאַרְעִית נְבָא עַד דִּי־
 26 שְׁלִטּוֹ בְּהוֹן אֲרִיֹתָא וּכְלִי־נִרְמִיתּוֹן הִדְקִי: בְּאִרְן דִּרְנִישׁ
 מַלְאָא קְתַב לְכָל־עַמְמֵי־אֲמִיָּא וּלְשַׁנְיָא דִּי־דְאֲרִין בְּכָל־
 27 אַרְעָא שְׁלַמְכוּן יִשְׁנָא: מִן־קְדָמֵי שִׁים טַעַם הוּא בְּכָל־
 שְׁלִטּוֹן מַלְכוּתֵי לְהוֹן וְאֵשִׁין וְדַחְלוּן מִן־כְּדָם אֱלֹהָהּ דִּי
 דִּנְיָאֵל דִּי־הוּא וְאֱלֹהָא הוּא וְקִים לְעֲלָמִין וּמַלְכוּתָהּ
 28 דִּי־לֹא תִתְחַפֵּל וְשְׁלִטְנָה עַד־סוּפָא: מִשְׁוִיב וּמְצַל וְעֲבַד
 אֲתִין

v. 17. י יחזר ה v. 20. פ יעזרא יבדו פ יכרי v. 21. י יחזר ה v. 23. י יחזר ה

v. 26. י יחזר קי v. 27. י יעזר קי

11 I beheld then because of the voice of the great words which the horn spake: I beheld *even* till the beast was slain, and his body destroyed, and given to the burning flame.

12 As concerning the rest of the beasts, they had their dominion taken away: yet their lives were prolonged for a season and time.

13 I saw in the night visions, and, behold, *one* like the Son of man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him.

14 And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all people, nations, and languages, should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.

15 ¶ I Daniel was grieved in my spirit in the midst of *my* body, and the visions of my head troubled me.

16 I came near unto one of them that stood by, and asked him the truth of all this: So he told me, and made me know the interpretation of the things.

17 These great beasts, which are four, are four kings, *which* shall arise out of the earth.

18 But the saints of the most High shall take the kingdom, and possess the kingdom for ever, even for ever and ever.

19 Then I would know the truth of the fourth beast, which was diverse from all the others, exceeding dreadful, whose teeth *were* of iron, and his nails of brass; *which* devoured, brake in pieces, and stamped the residue with his feet;

20 And of the ten horns that *were* in his head, and of the other which came up, and before whom three fell; even of that horn that had eyes, and a mouth that spake very great things, whose look *was* more stout than his fellows.

21 I beheld, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;

22 Until the Ancient of days came, and judgment was given to the saints of the most High; and the time came that the saints possessed the kingdom.

23 Thus he said, The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

24 And the ten horns out of this kingdom are ten kings that shall arise; and another shall rise after them; and he

11 יקומין דינא יתב וספרין פתחיו: הנה היות בארץ
מדרך מליא ברבכותא די קרנא ממלא חנה היות עד
די קטילת חיותא ודובד גשמה וחיבת ליגרת אשא:
12 ושאר חיותא העדיו שלמנתון וארבה בתנין וחיבת לחון
13 עד-זמן ועדן: חנה היות בחונן ליליא וארו עסיעני
שמא כבר אנש אתה הוא ועד-עתיק וזמא מטה
14 וקדמוהי הקרבותיה: ולה יתב שלמן ויקר ומלכו וכל
עממא זמא ולשנא לה ופלחון שלמנה שלמן עלם
15 די-לא יעדה ומלכותה די-לא תתחבל: אתברית

16 רותי אנה דנאל בנו נגיה וחונן ראשי יבחלנני: קרבת
עליהו מוקאמא וציבא אבעא מנה על-פלדנה
17 ואמר-לי ופשר מליא יהודעני: אלן חיותא ברבכותא
18 די אנן ארבע ארבעה מלכו וקומין מוארעא: ויקבלון
מלכותא קדישי עליוני וחסנון מלכותא עד-עלמא ועד
19 עלם עלמא: ארון צבית לאצא על-חיותא רביעיתא
די-חנה שניה מוקבלון חזילה ותידה שניה די-פרנול
וטפריה די-נחש אכלה מדקה ושאר אברגליה רפסה:
כ ועל-קרנא עשר די בראשה ואחרו די סלקת ונפלן
מוקדמיה חלה וקרנא רבן ועינו לה ופם ממלל

21 ברבדן וחנה רב מוקדמיה: חנה היות וקרנא רבן
22 עבדא קרב עסי-קדישין ונבלה לחון: עד די-אתה עתיק
זמא ודינא יתב לקדישי עליוני וזמא מטה ומלכותא
23 תחסנו קדישין: בן אמר חיותא רביעיתא מלכו רביעי
תחנא בארעא די השנא מוקדל-מלכותא ותאכל כל-
24 ארעא ותדושנה ותדקנה: וקרנא עשר מנה מלכותה
עשרה מלכו וקמין ואחרן יקום אחריו והוא ישנא

מן

16. v. 14. פתח בס' 19. v. 1. יתרו 1. ibid. יתרו 2. ibid. יתרו 3. ibid. יתרו 4.

20. v. 2. ונפלה קרי 1. ibid. יתרו 3. 23. v. 1. וביעאה קרי 1. ibid. לדיק פתח בס' 1.

מִן־בְּדִמְיָא וְתִלְתָּה מַלְכִין יְהִי־שֹׁפֵל: וּמְלִין לְעַד עֲלִיָּא כה
 יִמְלֹל וְיִקְדָּישִׁי עֲלֵינִין וּבְלֵא וְיִסְפֵּר לְהַשְׁמִיעָה וּמִנִּין וְדַת
 26 וְיִתְחַבְּבִין בִּדְוָה עֲדֵיעִין וְגִדְעִין וּפְלֵג עֵדִין: וְדִיָּא יִתֵּב
 27 וְשִׁלְמָנָה יִהְיֶדִין לְהַשְׁמָרָה וְלִהְוִבְרָה עֲדִי־סִפָּא: וּמְלִכֹתָא
 וְשִׁלְמָנָה וּרְבוּכָא דִי מַלְכִיתָּ תְּחִילָת פְּלִשְׁמִיא יְהִיבָת
 לְעָם קֹדְשִׁי עֲלֵינִין מַלְכֹתָא מַלְכֹתָ עֲלָם וּבֵל שִׁלְמָנָה
 28 לָּהּ יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְּדִין: עֲדֵרָה סִפָּא דִי־מַלְכָּא אִנָּה
 דְּנִיָּאל שִׁנְיָא רִיעִינָה וּבְסַלְמִינָה וְיִי וְיִשְׁתַּנֵּן עֲלֵי וּמַלְכָּא
 בְּלִבִּי נִמְרָתָּ:

shall be diverse from the first, and he shall subdue three kings.

25 And he shall speak *great* words against the most High, and shall wear out the saints of the most High, and think to change times and laws: and they shall be given into his hand until a time and times and the dividing of time.

26 But the judgment shall sit, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it unto the end.

27 And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the most High, whose kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

28 Hitherto is the end of the matter. As for me Daniel, my cogitations much troubled me, and my countenance changed in me: but I kept the matter in my heart.

ח CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בְּלִשְׁאָצַר מִמְּלַךְ חֲזוֹן נִרְאָה אֵלַי *
 2 אֲנִי דְנִיָּאל אַחְרֵי תִּנְרָאָה אֵלַי בְּתַחֲלָתָּ: וְאִרְאָה בְּחֻזִּין
 3 וְיִהְיֶה בְּרֵאשִׁית וְאֲנִי כְּשִׁישׁוֹן סְבוּלָה אֲשֶׁר בְּעִירִים הַמְּדִינָה
 וְאִרְאָה בְּחֻזִּין וְאֲנִי תְּוִיתִי עַל־אִיבֵל אֵילַי: וְאִשָּׂא עֵינַי
 4 וְאִרְאָה וְהִנֵּה אֵיל אֶחָד עֹמֵד לְפָנַי הָאֵבֵל וְלוֹ קַרְנַיִם
 וְהַקַּרְנַיִם גְּבוּהוֹת וְהָאֶחָת גְּבוּהָ מִדְּהַשְׁנִית וְהַגְּבוּהָ
 5 עָלָה בְּאַחֲרֵנָּה: רֵאשִׁית אֶתְהַאֲלִיל מֵעַתָּה יָמָה וְצַפְיָנָה
 6 וְנִקְרָה וּכְלִי־חַיֹּת לֹא־יִצְמָדוּ לְפָנָיו וְאִין מִצִּיל מִיָּדוֹ וְיִשָּׂא
 7 בְּרַצְנָו וְהִקְדִּיל: וְאֲנִי הִתִּיתִי מִבֵּין וְהִנֵּה צְבִיר־קַרְנַיִם בָּא
 8 מִן־הַמַּעֲרֵב עַל־פְּנֵי כְּלִי־הָאָרֶץ וְאִין טַעֲמָה בְּאֶרֶץ וְהַצְפִּיר
 9 בְּרֵן חַיֹּת בֵּין עֵינָיו: וַיָּבֵא עֲדֵרָה־אֵיל כַּעַל הַקַּרְנַיִם אֲשֶׁר
 10 רֵאשִׁית עֹמֵד לְפָנַי הָאֵבֵל וַיִּרְץ אֵלָיו בְּהִמָּת בָּחוּ: וְרֵאשִׁיתוֹ
 11 מִנִּיעַ אֶתְהַאֲלִיל וַיִּתְמַרְמֵר אֵלָיו נֶגֶד אֶתְהַאֲלִיל וַיִּשְׁכַּח
 12 אֶת־שִׁתֵּי קַרְנָיו וְלֹא־הִתְיָה כֹּס בְּאֵיל לְעֹמֵד לְפָנָיו וַשְׁלִיכֵהוּ
 13 אֶרְצָה וַיִּרְמָסֵהוּ וְלֹא־הִתְיָה מִצִּיל לְאֵיל מִיָּדוֹ: וַיִּצְפִּיר
 14 הַעֲוִים הַקְּדִיל עֲדִי־מָאָד וּבְעֵצְמוֹ נִשְׁבְּרָה תַּקְרָן הַגְּדֹלָה
 15 וּבְמַעְלֵיהָ חַיֹּת אַרְבַּע תְּחִילָתָּהּ לְאַרְבַּע רִיחֹת שָׁמַיִם:

IN the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared unto me, *even unto me* Daniel, after that which appeared unto me at the first.

2 And I saw in a vision; and it came to pass when I saw, *as was at Shushan in the palace, which is in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.*

3 Then I lifted up mine eyes, and saw, and behold, there stood before the river a ram which had *two horns*: and the *two horns were high*; but one was higher than the other, and the higher came up last.

4 I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; so that no beasts might stand before him, neither was *there any* that could deliver out of his hand; but he did according to his will, and became great.

5 And as I was considering, behold, an he goat came from the west on the face of the whole earth, and touched not the ground; and the goat *had* a notable horn between his eyes.

6 And he came to the ram that had *two horns*, which I had seen standing before the river, and ran unto him in the fury of his power.

7 And I saw him come close unto the ram, and he was moved with choler against him, and smote the ram, and brake his *two horns*: and there was no power in the ram to stand before him, but he cast him down to the ground, and stamped upon him: and there was none that could deliver the ram out of his hand.

8 Therefore the he goat waxed very great; and when he was strong, the great horn was broken; and for it came up four notable ones toward the four winds of heaven.

9 And out of one of them came forth a little horn, which waxed exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the pleasant land.

10 And it waxed great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and stamped upon them.

11 Yea, he magnified himself even to the prince of the host, and by him the daily sacrifice was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.

12 And an host was given him against the daily sacrifice by reason of transgression, and it cast down the truth to the ground; and it practised, and prospered.

13 Then I heard one saint speaking, and another saint said unto that certain saint which spake, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

14 And he said unto me, Unto two thousand and three hundred days; then shall the sanctuary be cleansed.

15 And it came to pass, when I, even I Daniel, had seen the vision, and sought for the meaning, then, behold, there stood before me as the appearance of a man.

16 And I heard a man's voice between the banks of Ulai, which called, and said, Gahriel, make this man to understand the vision.

17 So he came near where I stood: and when he came, I was afraid, and fell upon my face: but he said unto me, Understand. O son of man: for at the time of the end shall be the vision.

18 Now as he was speaking with me, I was in a deep sleep on my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.

19 And he said, Behold, I will make thee know what shall be in the last end of the indignation: for at the time appointed the end shall be.

20 The ram which thou sawest having two horns are the kings of Media and Persia.

21 And the rough goat is the king of Grecia: and the great horn that is between his eyes is the first king.

22 Now that being broken, whereas four stood up for it, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not in his power.

23 And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and understanding dark sentences, shall stand up.

24 And his power shall be mighty, but not by his own power: and he shall destroy wonderfully, and shall prosper, and practise, and shall destroy the mighty and the holy people.

25 And through his policy also he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and by peace shall destroy many: he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken without hand.

26 And the vision of the evening and the morning which was told is true: wherefore shut thou up the vision; for it shall be for many days.

27 And I Daniel fainted, and was sick

9 ומן־הַאֲחַת מֵהֵם יָצָא קַרְנֵי־אֶחָת מִצְעִירָהּ וַתִּגְדַּל יָתֵר
י אֶל־הַנֶּגֶב וְאֶל־הַמִּזְרָח וְאֶל־הַיָּפֵן וַתִּגְדַּל עַד־צְבָא

הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרֶצָה מִן־הַצְּבָא וּמִן־הַכּוֹכָבִים וַתִּרְמָסם:

11 וְעַד שָׂר־הַצְּבָא הִגְדִּיל וּמִמֶּנּוּ הִרִים הַתְּמִיד וְהַשְּׁלֶךְ

12 מִכּוֹן מִקְדָּשׁוֹ: וְצָבָא תִּתֵּן עַל־הַתְּמִיד בְּפִשְׁעוֹ וַתִּשְׁלַךְ

13 אֶמֶת אֶרֶצָה וְעִשְׂתָּהּ וְהִצְלִיחָה: וְאַשְׁמֵעָה אַחֲרֵי־קְדוּשׁ

מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אַחֲרֵי קְדוּשׁ לִפְלֹמוֹנֵי הַמְּדַבֵּר עַד־מֵתוֹ

הַחֲזוֹן הַתְּמִיד וַתִּפְשַׁע שָׁמַיִם תַּת וְקָדַשׁ וְצָבָא מִרְמָס:

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עָרֵב בֶּקֶר אֲלֻפִּים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וּנְצַדֵּק

15 קָדַשׁ: וַיְהִי בְרֵאשִׁיתוֹ אֲנִי דָנִיֵּאל אֶת־הַחֲזוֹן וַאֲבַקְשָׁה בִּנְיָה

16 וְהִנֵּה עֹמֵד לִנְגִדִי בְּמִרְאֵה נֹבֵר: וְאַשְׁמַע קוֹל־אֲדָם בֵּין

אוֹלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר גַּבְרִיֵּאל הֲבֵן לְחַלְוֹ אֶת־הַמְּרָאָה:

17 וַיִּבֹא אֲצֵל עַמּוּדִי וַיִּכְבְּאוּ נִבְלָתִי וְאַפְסָה עַל־פְּנָי וַיֹּאמֶר

18 אֵלַי הֲבֵן בְּרֵאשִׁיתוֹ כִּי לְעֵת־קֶזֶז הַחֲזוֹן: וַיִּבְרְכוּ עַמּוּ

נִרְדַּמְתִּי עַל־פְּנֵי אֶרֶצָה וַיִּנְעֲבֵנִי וַיִּנְעַמְדֵנִי עַל־עַמּוּדִי:

19 וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי מוֹדִיעֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־הִרְוִה בְּאַחֲרֵית הַיָּעִם כִּי

כ לְמוֹעֵד קֶזֶז: הֲאֵיל אֲשֶׁר־רָאִיתָ בְּעַל הַקַּרְנָיִם מִלְכֵי מְדִי

20 וּפְרָס: וְהַצִּפִּיר הַשְּׂעִיר מִלֶּךְ יָגוּ וַתִּבְרְן הַגְּדוּלָה אֲשֶׁר־

21 בְּדַעֲיָנוּ הוּא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן: וְהַנִּשְׁבָּרֵת וַתִּמְצוּנָה

אַרְבַּע תַּחְתָּיה אַרְבַּע מַלְכוּתוֹת מִגּוּי וַיִּצְמַדְנָה וְלֹא בִכְחוֹ:

22 וּבְאַחֲרֵית מַלְכוּתָם בָּהֶתֶם הַפְּשָׁעִים יַעֲמֹד מִלֶּךְ עוֹרְפָנִים

23 וּמִכּוֹן חִדּוֹת: וְעַצֵּם כְּחוֹ וְלֹא בִכְחוֹ וּנְפִלְאוֹת יִשְׁחִית

כה וְהִצְלִיחַ וְעִשָּׂה וְהִשְׁחִית עַצוּמִים וְעַם־קָדָשִׁים: וְעַל־

שָׁבְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְּדָו וּבִלְבָבוֹ יִגְדִּיל וּבִשְׁלָלָהּ יִשְׁחִית

24 רַבִּים וְעַל שׂוֹר־שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאֶפְסֵי יָד יִשְׁבֵּר: וּמִרְאֵה

הַעָרֵב וְהַבֶּקֶר אֲשֶׁר נֹאמֶר אֶמֶת הוּא וְאַתָּה סֵתֵם הַחֲזוֹן

25 כִּי לְיָמִים רַבִּים: וְאֲנִי דָנִיֵּאל נִהְיִיתִי וְנִחַלְתִּי יָמִים

וְאִקוּם

וְאֶלֶּיִם וְאֶעֱשֶׂה אֶת־מַלְאָכָתְךָ מִלְּקַדְוֵי יְאֻסֵּתָם עַל־תְּמִדָּתְךָ
 וְאִין מִיָּדִי:

certain days; afterward I rose up, and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood it.

15

CAP. IX. ט

CHAPTER IX.

בִּשְׁנַת אֲמֹת לַחֲדָשִׁישׁ בְּדַאֲחַשְׁרֻשׁ מַלְכֵי מִדְּיָא
 2 מִלְּקַדְוֵי עַל מַלְכֻת מִשְׁתָּדִים: בִּשְׁנַת אֲמֹת לִשְׁנַת אֵל
 דְּלִמְלַל בִּינֵי בִסְפָרֵיהֶם מִסְפָּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְבַר
 3 וְהָיָה אֲלֵינוּ מִתְּחִילָתָא לְמַלְאָכֵי לְחַדְמֵי יְהוֹשֻׁעַלְמַיִם
 4 וְאֵתְמַר אֲתִּיבֵי אֶל־אֲדָנִי הַאֲלֹהִים לְבַקֵּשׁ תַּפְּלִיא
 5 וְתַמְנִיִּים בְּיָמֵם וְשִׁבְן וְאַשְׁמֵי: וְאֵתְפַלְלֵה לְיֹהֵב אֵלֵינוּ
 6 וְאֵתְמַדְדָּה וְאֵתְמַדְדָּה אֲנֵנָּה אֲדָנִי הַגָּדוֹל הַגְּבוּרָה שִׁמְרָה
 7 תְּבַרְכֵי וְתַשְׁבַּח לְאֲמֵנוּ וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתֵי: הַמֵּלֵךְ וְיֵשׁוּעַ
 8 וְהַיְשֻׁעִי וְמַדְדֵי וְסוֹד מִשְׁמֵיךָ וּמִשְׁפָּטֵיךָ: וְתֵלַךְ
 9 שְׁמֵנוּ אֶל־עַבְדֶּיךָ הַיְהוּדִים אֲשֶׁר דְּבַרְוּ בְּשִׁמְךָ אֵלֵינוּ
 10 מִלְּבָבֵנוּ שְׁחָטֵי וְאֵתְמַתֵּי וְעַל פְּלִגְמֵי הַמֶּלֶךְ: לֵךְ אֵלֵינוּ
 11 הַגָּדוֹל וְלֵנוּ בִּשְׁנַת תַּפְּלִים כְּיוֹם הַיּוֹם לְאִישׁ וְיִהְיֶה לְיִשְׁרָאֵל
 12 וְיִשְׁרָאֵל וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל מִן־קִדְמוֹתֵי וְיִהְיֶה לְכָל־יִשְׂרָאֵל
 13 אֲשֶׁר הִדְרִיתֵם שֵׁם בְּמַעַלְמֵם אֲשֶׁר מִעֲלֹדְכֶם: אֲדָנִי לֵנוּ
 14 בִּשְׁנַת תַּפְּלִים לְמַלְבָּשֵׁי לְשָׁחֵטֵי וְלַעֲבָדֵי אֲשֶׁר תַּפְּלֵי
 15 לֵךְ: לְאֲדָנִי אֲלֹהֵינוּ תַּחֲמוֹם וְתַפְּלִחוֹת כִּי מַדְדֵי כִי:
 16 וְלֹא שְׁמֵיךָ בְּקוֹל וְיֹהֵב אֲלֵנוּ לְלֶבֶת בְּתוֹרֹתֵי אֲשֶׁר־
 17 יָנִין לְפָנֵינוּ כִּי עָבְדֵנוּ הַיְהוּדִים: וְיִהְיֶה־שִׁבְעָה אֶל־בְּרַחֲמֵיךָ
 18 תוֹרֹתֶיךָ וְסוֹד לְבַלְבָּלֵי שְׁמֵנוּ בְּקִרְבְּךָ וְתַמְדֵי עֲלֵינוּ הַאֲלֹהִים
 19 וְהַשְׁפִּיטֵה אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ בְּתוֹרַת מִשְׁחָה בְּרַחֲמֵיךָ אֲלֵינוּ כִּי:
 20 תַּמְנֵי לֵנוּ: תַּקֵּם אֶת־דְּבָרֶיךָ וְאֶשְׁרֵדְכֶם עֲלֵנוּ וְעַל־
 21 שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שְׁפָטֵנוּ לְחַבְּבֵי עֲלֵנוּ דְעָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר
 22 לֹא־נִעֲשִׂיתָהּ תַּחַת גְּבוּרַתְּךָ מֵאִשְׁרֵי נִעֲשִׂיתָהּ בְּרִישֵׁיךָ:
 23 כַּאֲשֶׁר קָרַנְתָּ בְּתוֹרַת מִשְׁחָה אֶת־גְּלוּתְךָ הַזֹּאת בְּאֵה
 24 לְלֵבֵנוּ

IN the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, which was made king over the realm of the Chaldeans;
 2 In the first year of his reign I Daniel understood by books the number of the years, whereof the word of the Lord came to Jeremiah the prophet, that he would accomplish seven years in the desolations of Jerusalem.
 3 ¶ And I set my face unto the Lord God, to seek by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes:
 4 And I prayed unto the Lord my God, and made my confession, and said, O Lord, the great and dreadful God, keeping the covenant and mercy to them that love him, and to them that keep his commandments;
 5 We have sinned, and have committed iniquity, and have done wickedly, and have rebelled, even by departing from thy precepts and from thy judgments:
 6 Neither have we hearkened unto thy servants the prophets, which spake in thy name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.
 7 O Lord, righteousness *belongeth* unto thee, but unto us confusion of faces, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel, *that are near, and that are far off*, through all the countries whither thou hast driven them, because of their trespass that they have trespassed against thee.
 8 O Lord, to us *belongeth* confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against thee.
 9 To the Lord our God *belong* mercies and forgivenesses, though we have rebelled against him;
 10 Neither have we obeyed the voice of the Lord our God, to walk in his laws; which he set before us by his servants the prophets.
 11 Yea, all Israel have transgressed thy law, even by departing, that they might not obey thy voice; therefore the curse is poured upon us, and the oath that *is written* in the law of Moses the servant of God, because we have sinned against him.
 12 And he hath confirmed his words, which he spake against us, and against our judges that judged us, by bringing upon us a great evil; for under the whole heaven hath not been done as hath been done upon Jerusalem.
 13 As *it is written* in the law of Moses, all this evil *is come* upon us: yet made we not our prayer before the

26 וּבְצִוּן הַתְּקִים: וְאֶחָד הַשָּׁבָעִים שְׁשִׁים וְשֵׁשׁ יָמָיו: בְּמָת
 מִשִּׁים וְאֵין לוֹ וְהַעֲדוּ הַמִּקְדָּשׁ וְשִׁחֲתוּ עִם יְגֵד הַבַּיִת
 27 וְקִיְוָה בְּשִׁשָּׁה יָמֵד בֵּין מִלְחָמָה וְחַרְבֵי שְׁמָמֹת: וְהַקְּבִיר
 בְּרִית לְרַבִּים שְׁבִיעַ אֶחָד וְהָיָה מְשֻׁבֵּעַ וְשִׁפּוֹת אֶבֶן
 וְיִמְלִיחַ וְעַל בְּגָד שְׂפוֹצִים מִשָּׁמַיִם וְעַד קֵלָה וְעַד קֵלָה הַמֶּלֶךְ
 יִלְשֵׁטֵם:

CAP. X.

CHAPTER X.

8 בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לְבוֹרְשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבָר נִקְלָה לְדַנְיֵאל
 אֲשֶׁר-יִקְרָא שְׁמִי בְּלִשְׁנַאֲלַר וְאֵמֶת וְדָבָר נִבְבָּה וְיִזְכֹּר
 2 וּבֵין אֶת-הַדָּבָר וְהָיָה לוֹ בְּמִדְּוָתָהּ: בַּיָּמִים הַהֵם אֲנִי
 3 הִנְאֵל תְּהִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים: לֶחֶם חֲמֻדֹת
 4 לֹא אִכַּלְתִּי וְיִשְׁתַּר וְיֵן לֹא-בָנָה אֵלַי וְסוּד לֹא-סָבַמְתִּי עַד
 5 אֶלְאֵת שְׁלֹשֶׁת שָׁבָעִים יָמִים: וּבַיָּמִים עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעֵה
 6 לְתַדְּשׁ תִּדְאִשְׁוֵן וְאֵלֵי תֵינִי עַל-יָד הַקְּדֵר הַקָּדֹל הוּא
 7 תִּדְקֹל: וְאִשָּׁא אֶת-עֵינַי וְאִרְאֶה וְהִנֵּה אִישׁ-אֶקְדֵר לְבִישׁ
 8 בָּדִים וּמַתְּנֵי הַבָּדִים כְּכֶתֶם אֵיפֹי: וְעֵינָיו כְּתִרְשִׁישׁ וְכַף
 9 כְּמִדְּוָתָהּ כְּרֵךְ וְעֵינָי כְּלַפְּתֵי אֵשׁ וְתִרְלָתָיו וּמַתְּנֵי כַּיָּן
 7 נְחֹשֶׁת כָּלָל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמַּיִן: וְרֵאיתִי אֵלֵי דַנְיֵאל
 8 לְבָדִי אֶת-תְּמַלְאֵת וְהַאֲשִׁישׁ אֶת-רִגְלָיו עָלַי לֹא-תָרַא אֶת-
 9 הַמִּדְּוָתָהּ אֲבָל תְּרַדְּהָ וְלֵלָה נִבְלָה עַל-הֵם וַיִּבְרְחוּ כְּתוֹבָא:
 8 וְאֵלֵי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי וְאֶרְאֵה אֶת-תְּמַלְאֵת הַקָּדֹלָה נִוֹאֵת
 9 וְלֹא-נִשְׁאַר בִּי כֶּסֶם וְחֹדֵי נִחַפֵּד עָלַי לְמַשְׁחֹת וְלֹא עֲרַמְתִּי
 9 כֶּסֶם: וְהַאֲשִׁמֵּנִי אֶת-יְקוֹל דְּבָרָיו וְשִׁמְעֵנִי אֶת-יְקוֹל דְּכַף
 10 וְאֵלֵי תְהִי תְרַבָּה עַל-פִּנֵּי וּפְנֵי אֶרְצָהּ: וְהַמְּחֻדָּד נִזְיָה
 11 בִּי וְהִנֵּשְׁנִי עַל-בְּרָכַי וּבְפִיֹת יָדַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי דַּנְיֵאל אִישִׁי
 12 הַמְּחֻדָּת הֵבֵן בְּדַבְרֵים אֲשֶׁר אָנֹכִי דָבָר אֶלְיָד וַיִּמְדֵּן עַל-
 13 עַמְּרָד בִּי עִמָּה שְׁלֹחֵתִי אֶלְיָד וַיִּבְרְכוּ עִמִּי אֶת-הַמְּחֻדָּדִי

26 And after threescore and two weeks shall Messiah be cut off, but not for himself; and the people of the prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end thereof shall be with a flood, and unto the end of the war desolations are determined.
 27 And he shall confirm the covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of abominations he shall make it desolate, even until the consummation, and that determined shall he ponred upon the desolate.

IN the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed unto Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, but the time appointed was long: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

2 In those days I Daniel was mourning three full weeks.
 3 I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

4 And in the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel:

5 Then I lifted up mine eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Uphaz:

6 His body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet like in colour to polished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

7 And I Daniel alone saw the vision: for the men that were with me saw not the vision; but a great quaking fell upon them, so that they fled to hide themselves.

8 Therefore I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me: for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

9 Yet heard I the voice of his words: and when I heard the voice of his words, then was I in a deep sleep on my face, and my face toward the ground.

10 And, behold, an hand touched me, which set me upon my knees and upon the palms of my hands.

11 And he said unto me, O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak unto thee, and stand upright: for unto thee am I now sent. And when he had spoken this word unto me, I stood trembling.

12 Then said he unto me, Fear not, Daniel: for from the first day that thou didst set thine heart to understand, and to chasten thyself before thy God, thy words were heard, and I am come for thy words.

13 But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days: hut, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I remained there with the kings of Persia.

14 Now I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for yet the vision is for many days.

15 And when he had spoken such words unto me, I set my face toward the ground, and I became dumb.

16 And, behold, one like the similitude of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spake, and said unto him that stood before me, O my lord, by the vision my sorrows are turned upon me, and I have retained no strength.

17 For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, straightway there remained no strength in me, neither is there breath left in me.

18 Then there came again and touched me one like the appearance of a man, and he strengthened me.

19 And said, O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, yea, be strong. And when he had spoken unto me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for thou hast strengthened me.

20 Then said he, Knowest thou wherefore I come unto thee? and now will I return to fight with the prince of Persia: and when I am gone forth, lo, the prince of Grecia shall come.

21 But I will shew thee that which is noted in the scripture of truth: and there is none that holdeth with me in these things, hut Michael your prince.

CHAPTER XI.

ALSO I in the first year of Darius the Mede, even I, stood to confirm and to strengthen him.

2 And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Grecia.

3 And a mighty king shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to his will.

4 And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.

5 4 And the king of the south shall be strong, and one of his princess; and he shall be strong above him, and have

12 הַזֶּה עִמָּדְתִּי מִרְעִיד: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶל־תִּירָא הַיְנָאֵל כִּי אִי
מִקְדֵּוֹנִים הִרְאִשׁוּן אֲשֶׁר נָתַתְּ אֶת־לִבְךָ לְהִבְזֹק לְהַתְעִנּוֹת
13 לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמַעוּ דְבָרֶיךָ וַאֲנִי בָאתִי בְדַבְרֶיךָ: וְשֵׁר
מַלְכוּת פָּרוֹם עִמָּד לְגַדְי עֲשָׂרִים וְאַחַד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל
אֶחָד הַשָּׁרִים הִרְאִשְׁנִים בָּא לְעֹזְרֵנִי וַאֲנִי נֹתַרְתִּי שָׁם
14 אֲצֵל מַלְכֵי פָּרַס: וּבָאתִי לְהַבְיִיךָ אֶת אֲשֶׁר־יִקְרָה
טו לְעַמְּךָ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים בִּרְעוּד חֹזֵן לַיָּמִים: וּבְדַבְּרוּ עִמִּי
16 בְּדַבְרֵים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָּנַי אֶרְצָה וְנִאֲלַמְּתִי: וְהִנֵּה בְּדַמּוֹת
בְּנֵי אָדָם נִנְעוּ עַל־שִׁפְתַי וְאֶפְתָּח־פִּי וְאֶדְבַּרְהָ וְאֹמְרָה
אֶל־הַעַמָּד לְגַדְי אֲדַנִּי בְּמַרְאֵה נִהְפָּכו צִירִי עָלַי וְלֹא
17 עָצַרְתִּי בִּחַ: וְתִרְדֶּה וְיִכַּל עִבְדוֹ אֲדַנִּי זֶה לְדַבֵּר עִם־אֲדַנִּי
וְהֵן וַאֲנִי מַעֲתָה לֹא־יַעֲמַד־בִּי בַח וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאַרְה־בִּי:
18 וַיִּסַּף וַיַּגִּיעַ־בִּי בְּמַרְאֵה אָדָם וַיְחַוֶּקֶנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא
19 אִישׁ־חַמְדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲנוּק וְחֲנוּק וּבְדַבְּרוּ עִמִּי הַתְּחַוֶּקֶתִּי
כ וְאֹמְרָה יְדַבֵּר אֲדַנִּי בִּי חֲנוּקְתִּנִּי: וַיֹּאמֶר הַיְדַעְתָּ לְמַד־
בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהַלְחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל פָּרַס וַאֲנִי
21 יוֹצֵא וְהִנֵּה שְׂרִיֶּזֶן בָּא: אֲבָל אֲנִיד לָךְ אֶת־הַרְשׁוֹם בְּכַתֵּב
אֲמַת וְאִין אֶחָד מִתְּחֻק עִמִּי עַל־אֱלֹהֵי כִי אִם־מִיכָאֵל
שְׂרָכָם:

CAP. XI. א

א וַאֲנִי בַשְּׁנַת אֶחָת לְהַרְיוֹשׁ הַמְּדִי עִמִּי לְמַחְזִיק וּלְמַעֲזוֹ
2 לוֹ: וְעַתָּה אֲמַת אֲנִיד לָךְ הַגְּדוּד־עוֹד שְׁלֹשָׁה מַלְכוּתִים
עִמָּדִים לְפָרוֹם וְהַרְבִּיעִי יַעֲשִׂיר עֲשָׂר־גְּדוּל מִכָּל וּבְחֻקְתוֹ
3 בְּעֲשָׂרוֹ יַעֲזֹר הַכֹּל אֶת מַלְכוּת יוֹן: וְעַמָּד מַלְךְ גִּבּוֹר
4 וּמְשַׁל מִמְּשַׁל רַב וְעֹשֶׂה כְּרָצוֹנוֹ: וּבְעַמְדוֹ תִשְׁבֵּר מַלְכוּתוֹ
וְתַחֲזִן לְאַרְבַּע רִחוֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרֵיתוֹ וְלֹא כְּמִשְׁלֵי
אֲשֶׁר מְשַׁל בִּי תִנְתַּשׁ מַלְכוּתוֹ וְלְאַחֲרָיִם מְלַבֵּד־אֱלֹהֵי:

ויחוק

5 ויחזק מלך־הנגב ומדש־ריו ויחזק עליו ומשֵׁל ממשֵׁל
 6 רב ממשֵׁלתו: וילקח שנים ויתחפרו ובת־מלך־הנגב
 תבא אל־מלך־הצפון לעשות מישרים ולא־תעצר בוח
 הזרוע ולא יעמד ורעו ותנתן היא ומביאה ותלדה
 7 ומחזקה בעתים: ועמד מעצר שרשיה פנו ויבא אל־
 החיל ויבא במעוז מלך־הצפון ועשה בהם ויתחזק:
 8 וגם אלהיהם עם־נסביהם עם־גלי המדתם פסח ורחב
 בשכי ויבא מצרים והוא שנים יעמד ממלך־הצפון:
 9 ויבא במלכות מלך־הנגב וישב אל־אדמתו: ויבנו ותגרו
 ויאספו המון חילים רבים ויבא בוא ושטרף ועבר וישב
 11 ויתגרו עד־מצוה: ויתמרמר מלך־הנגב ויצא ונלחם עמו
 עם־מלך־הצפון והעמיד המון רב ונתן המון בידו:
 12 ונשא ההמון ירום לבבו והפיל רבאות ולא יעוז: וישב
 13 מלך־הצפון והעמיד המון רב מדהראשון וילקח העתים
 שנים ויבא בוא בחיל גדול וברכוש רב: ובעתים ההם
 14 רבים יעמדו על־מלך־הנגב ויבנו פריצי עמד וישאו
 להעמיד חזון ונכשלו: ויבא מלך־הצפון וישפך סוללה
 15 ולכד עיר מבצרות וזרעות הנגב לא יעמדו ועם מבחריו
 16 יאין פח לעמד: ויעש הבא אליו ברצונו ואין עומד
 17 לפניו ועמד בארץ־הצבי וכלה בידו: וישם לפניו לבוא
 בתקרף כל־מלכותו וישרים עמו ועשה ובת הנשים ותן
 18 לו להשחיתה ולא תעמד ולא־לו תדנה: וישב לפניו
 לאיים ולכד רבים והשבית קצין הרפתו לו בלתי הרפתו
 19 ישיב לו: וישב פניו למעוזו ארצו ונכשל ונפל ולא
 ימצא: ועמד על־פניו מעביר נושג הדר מלכות ובמים כ
 21 אחרים ישבר ולא באפים ולא במלחמה: ועמד על־

כנו

dominion; his dominion shall be a great dominion.

6 And in the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement; but she shall not retain the power of the arm: neither shall he stand, nor his arm: but she shall be given up, and they that brought her, and he that hegat her, and he that strengthened her in these times.

7 But out of a branch of her roots shall one stand up in his estate, which shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail:

8 And shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious vessels of silver and of gold; and he shall continue more years than the king of the north.

9 So the king of the south shall come into his kingdom, and shall return into his own land.

10 But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces: and one shall certainly come, and overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred up, even to his forts.

11 And the king of the south shall be moved with choler, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north: and he shall set forth a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

12 And when he hath taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many ten thousands: but he shall not be strengthened by it.

13 For the king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with much riches.

14 And in those times there shall many stand up against the king of the south: also the robbers of thy people shall exalt themselves to establish the vision: but they shall fall.

15 So the king of the north shall come, and cast up a mount, and take the most fenced cities: and the arms of the south shall not withstand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to withstand.

16 But he that cometh against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the glorious land, which by his hand shall be consumed.

17 He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women, corrupting her: but she shall not stand on his side, neither be for him.

18 After this shall he turn his face upon the isles, and shall take many: but a prince out of his own behalf shall cause the reproach offered by him to cease; without his own reproach he shall cause it to turn upon him.

19 Then he shall turn his face toward the fort of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found.

20 Then shall stand up in his estate a ruler of axes in the glory of his kingdom: but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

21 And in his estate shall stand up

v. 5. קפץ ביק v. 6. מלא ו' v. 10. וננו קד' ibid. ויתגה קד' ibid. מעוז קד'

v. 12. ורס קד' v. 18. וישם קד'

a vile person, to whom they shall not give the honour of the kingdom; but he shall come in peaceably, and obtain the kingdom by flatteries.

22 And with the arms of a flood shall they be overflowed from before him, and shall be broken; yea, also the prince of the covenant shall be.

23 And after the league made with him he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people.

24 He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them the prey, and spoil, and riches: yea, and he shall forecast his devices against the strong holds, even for a time.

25 And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a great and mighty army; but he shall not stand: for they shall forecast devices against him.

26 Yea, they that feed of the portion of his meat shall destroy him, and his army shall overflow: and many shall fall down slain.

27 And both these kings' hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table; but shall not prosper: yet the end shall be at the time appointed.

28 They shall be return into his land with great riches; and his heart shall be against the holy covenant; and he shall do exploits, and return to his own land.

29 At the time appointed he shall return, and come toward the south; but it shall not be as the former, or as the latter. 30 For the ships of Chittim shall come against him: therefore he shall be grieved, and return, and have indignation against the holy covenant: so shall he do; he shall even return, and have intelligence with them that forsake the holy covenant.

31 And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily sacrifice, and they shall place the abomination that maketh desolate.

32 And such as do wickedly against the covenant shall be corrupt by flatteries: but the people that do know their God shall be stroug, and do exploits.

33 And they that understand among the people shall instruct many: yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by spoil, many days.

34 Now when they shall fall, they shall be holpen with a little help: but many shall cleave to them with flatteries.

35 And some of them of understanding shall fall, to try them, and to purge, and to make them white, even to the time of the end: because it is yet for a time appointed.

36 And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvellous things against the God of gods, and shall prosper till the indignation be accomplished: for that that is determined shall be done.

37 Neither shall he regard the God of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.

38 But in his estate shall he honour

כני נבזה ולא יתנו עליו חוד מלכות ובה בשלוחו והחיוק
 22 מלכות בחלקלקות: וורעות השטף ישטפו מלפניו
 23 וישברו וגם נגיד ברית: ומיתהחברות אליו יעשה
 24 מרמה ועלה ועצם במעטתו: בשלוחו ובמשמני מדינה
 יבוא ויששה אשר לא יעשו אבותו ואבות אבתיו בנה
 ושלל ורכוש להם יבזור ועל מבצרים יחשב מהשבתיו
 בה ועדעת: יער כחו ולבבו עלמלך הנגב בתול גדול
 ומלך הנגב יתגרה למלחמה בתול גדול ועצום עדמאד
 26 ולא יעמד כירושבו עליו מחשבות: ואכלי פתבני
 27 ישברוהו ותולו ישטוף ונבלו חללים רבים: ושניהם
 המלכים לבבם למרע ועלישלקו אחד פוב ודברו ולא
 28 הנלה כיעוד קץ למועד: ושב ארצו ברפוש גדול
 29 ולבבו עלברית קדש ועשה ושב לארצו: למועד ישוב
 ל ובה בניג ולא תהיה קראשנה ובארונה: וכאו כו
 צים פתום ונבאה ושב וועם עלבריתקדש ועשה
 31 ושב ויבן עלגנבו ברית קדש: וורעים ממנו יעמדו
 וחללו המקדש המעוה ותסירו התמיד ונתנו השקוץ
 32 משמים: ומרשיעי ברית וננה בחלקקות ועם ודעי אלחיו
 33 יחוקו וישו: ומשפילי עם יבנו לרבים ונבטלו בתרב
 34 ובלהקה בשבי ובבזה ימים: ובהשטלם יעורו עור מעט
 לה ונלו עליהם רבים בחלקלקות: ומיתהמשפילים יבטלו
 לצרוף פתם ולבחר וללבן ערעת קץ כיעוד למועד:
 36 ועשה כרצנו המלך ותתומם ותגדל עלפלאל ועל
 אל אלים ודבר נפלאות ותגלילה עדפלה ועם כיעודרצה
 37 נעשתה: ועלאלתו אבתו לא יבין ועלחמות נשים
 38 ועלפלאלוה לא יבין כי עלפל ותגדל: ולא לה מעוים
 עלפנו יבבד ולא לה אשר לא ידעהו אבתו יבבד

בדוב

39 בַּזָּהָב וּבְכֶסֶף וּבְאֲבָן יִקְרָה וּבְתַמְדוֹת: וַיִּשְׂאָה לְמַבְצְרֵי
 מְעֻזִים עֲשֵׂי־אֵלוֹהַּ נֶגֶד אֲשֶׁר חָסִיר וְרַבָּה כְּבוֹד וְתַמְשִׁילֵם
 40 כְּרַבִּים וְאֲדָמָה יַחֲלַק בְּמַחֲוִיר: וּבִעֲת קִיץ יִתְנַחַח עִמּוֹ
 מֶלֶךְ הַנָּגֶב וַיִּשְׁתַּגֵּר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרָגֶל וּבְפַרְשֵׁים
 41 וּבְאֲמָנוֹת רַבּוֹת וּבָא בְּאַרְצוֹת וְשִׁמְרָה וַיִּקְרָ: וּבָא בְּאַרְצֵי
 הַצָּבִי וְרַבּוֹת יִשְׁעֵלוּ וְאֵלֶּה יִמְלֹטוּ מִיָּדוֹ אֲדוֹם וּמוֹאָב
 42 וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּשְׁלַח יְהוָה בְּאַרְצוֹת וְאַרְצֵי מִצְרַיִם
 43 לֹא תִהְיֶה לְפַלְיֻטָּה: וַיִּשְׁטַל בְּמַכְמַנֵי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכָל
 44 הַמְדוֹת מִצְרַיִם וְלִפְנִים וּבְשִׁים בְּמַצְעָדָיו: וּשְׂמֵנוֹת יִבְחַלְהוּ
 מִמְּוֹרָח וּמִצָּפוֹן וַיָּבֹא בְּהַמָּא גְדֻלָּה לְחַשְׁמִיד וּלְחַסְתָּרִים
 45 רַבִּים: וַיִּשְׂטַן אֲחֵלָּי אֶפְדֵנוּ בֵּין יָמִים לַחֵד צְבִי־קִדְשׁ וּבָא
 יַד־קִבּוֹ וַאֲנִי עֵוֶר לֹא:

CAP. XII. יב

4 וּבִעֲת הַחַיָּא יַעֲמֵד מִיכָאֵל הַשָּׁר הַגָּדוֹל הַעֲמֹד עַל־בְּנֵי
 עַמּוֹד וְתִתְּהָ עַת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־יִתְּוֹתָהּ מִתּוֹת לִי עַד
 הַעֵת הַחַיָּא וּבִעֲת הַחַיָּא יִמְלֹט עַמּוֹד בְּלִדְהִמְצֵא פְתוּב
 2 בַּסֶּפֶר: וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֲדַמְת־עֶבֶר יִקְצֹוּ אֵלֶּה לַחֲסִי
 3 עִילִם וְאֵלֶּה לְחַרְפּוֹת לְדִרְאוֹן עוֹלָם: וְתַמְשִׁילִים וְחֹזֵי
 4 בְּזוֹר הַרְקִיעַ וּמַצְדִּיקֵי חַרְבִּים בְּכוֹכְבִים לְעִילָם וְעֵד:
 5 וְאַתָּה הַנִּינְאֵל סָתֵם הַדְּמָרִים וְתַתֵּם הַסֶּפֶר עַד־עֵת קִיץ
 6 יִשְׁמְעוּ רַבִּים וְתִרְבֶּה הַדְּעָת: וְרֵאשִׁית אֲנִי הַנִּינְאֵל וְהַנְּחָה
 7 שְׁנַיִם אַחֲרָיִם עֹמְדִים אַחַד הִנֵּה לְשִׁפְתַי הַיָּאֵר וְאַחַד הִנֵּה
 8 לְשִׁפְתַי הַיָּאֵר: וַיֹּאמֶר לֹא־ישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמְּעַל
 9 לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד־מֵתִי קִיץ הַסְּפָלָאוֹת: וְאַשְׁמַנִּי אֶת־הַיָּאֵשׁ
 10 לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמְּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר וְגַרְם מִיִּשְׁ
 11 וּשְׂמָאלוֹ אֶל־הַשְּׂמָלִים וַיִּשְׁבַּע בְּתוֹ הַעוֹלָם פִּי לְמוֹעֵד
 12 מוֹעֲדִים וְחֹצֵי וּבְכָלוֹת נַפְשִׁי וַיַּעֲסֵק־קִדְשׁ תִּבְלַעְהָ כָּל־

אלה

the God of forces: and a god whom his fathers knew not shall, he honour with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

39 Thus shall he do in the most strong holds with a strange god, whom he shall acknowledge and increase with glory: and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for gain.

40 And at the time of the end shall the king of the south push at him: and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.

41 He shall enter also into the glorious land, and many countries shall be overthrown: but these shall escape out of his hand, even Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

42 He shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land of Egypt shall not escape.

43 But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt: and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.

44 But tidings out of the east and out of the north shall trouble him: therefore he shall go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many.

45 And he shall plant the tabernacles of his palace between the seas in the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

CHAPTER XII.

AND at that time shall Michael stand up, the great prince which standeth for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one that shall be found written in the book.

2 And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

3 And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

4 But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time the end: many shall run to and fro, and knowledge shall be increased.

5 ¶ Then I Daniel looked, and, behold, there stood other two, the one on this side of the bank of the river, and the other on that side of the bank of the river.

6 And one said to the man clothed in linen, which was upon the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

7 And I heard the man clothed in linen, which was upon the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand unto heaven, and swore by him that liveth for ever that it should be for a time, times, and an half: and when he shall have accomplished to scatter the power of the holy people, all these things shall be finished.

א' יב ו' 39. יב ו' ק' 40. 42. ח' 40. א' 44. ח' 44. ב' 1. ח' 1. א' 3. ח' 1. א' 1

8 And I heard, but I understood not: then said I, O my Lord, what shall be the end of these things?

9 And he said, Go thy way, Daniel: for the words are closed up and sealed till the time of the end.

10 Many shall be purified, and made white, and tried; but the wicked shall do wickedly: and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

11 And from the time that the daily sacrifice shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days.

12 Blessed is he that waiteth, and cometh to the thousand three hundred and five and thirty days.

13 But go thou thy way till the end be: for thou shalt rest, and stand in thy lot at the end of the days.

8 אֵלֶּהָ: וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאִמְרָה אֲדַנִּי מִה אֲחֲרִית
9 אֵלֶּהָ: וַיֹּאמֶר לִּי דָנִיֵּאל כִּי־סִתְּמִים וְחֻתְּמִים הֵדִבְרִים
י עֲדֹנֶת קֶץ: וְתִבְרְרוּ וְתִלָּבְנוּ וְיִצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ
11 רְשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ פְלִדְרָשָׁעִים וְהַמְשֻׁבָּלִים יָבִינוּ: וּמִנֵּת
הַזָּכֵר הַתְּמִיד וְלָתֵת שְׁקוּץ שָׁמַם יָמִים אֶלֶף מֵאָתַם
12 וְהַרְשָׁעִים: אֲשֶׁר־י קָמְחָה וַיִּגַּע לַיָּמִים אֶלֶף שָׁלֹשׁ מֵאֹת
13 שְׁלֹשִׁים וְהַמְשָׁחָה: וְאַתָּה לִּי לִקְצֵן וְתִנִּיחַ וְתִנְעֲמֵד לְגִרְלִי
לִקְצֵן תִּימִין:

10. v. א וְהַמְשֻׁבָּלִים

ח ז ק

סבום פסוקי דספר דניאל שלש מאות וחמשים ושבעה. וסימנו
כי רוח יי' נשבה בו. והציוו בה כליליא קטיל בלשאצר.
וסדריו שבעה. וסימנו ועיני רשעים תכלינה ומנום אבד מנהם
ותקותם מפח נפש:

CAPUT I. S

CHAPTER I.

* ובשנת אחת לכורש מלך פרס לגלות דבר־יהוה מפי א
 דמיה העיר יהוה את־דוים כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרֶס וַיַּגְבֵּר־קוֹל
 2 בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמַמְלַתְכֶם לֵאמֹר: כֹּה אָמַר בְּרֹשׁ מֶלֶךְ
 פָּרֶס כֹּל מַמְלַכּוֹת הָאָרֶץ יָמֵן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
 וְהוּא־בָקָד עָלַי לְבַנּוֹת־לִי בַיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה:
 3 מִי־בְכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהִי אֵלָהוּ עִמּוֹ וַיַּעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר
 בִּיהוּדָה וַיְבִן אֶת־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים
 4 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְכָל־הַנִּשְׂאָר מִכָּל־הַמַּקְמֹת אֲשֶׁר־הוּא
 גִּרְשָׁם יִשְׂאוּהוּ אֲנִשֵׁי מִקְמוֹ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְרַכּוּשׁ
 וּבְבַהֲמָה לְעִם־הַנְּדָבָה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:
 5 וַיָּקוּמוּ רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לַיהוּדָה וּבְנֵיהֶם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם ה
 לְכָל הָעִיר הָאֱלֹהִים אֲתִירוּהוּ לַעֲלֹת לְבַנּוֹת אֶת־בַּיִת
 6 יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְכָל־מִבְּיַמְתָּהֶם חֲזָקוּ בְיָדֵיהֶם
 בְּכָל־יְכֶסֶף בְּזָהָב בְּרַכּוּשׁ וּבְבַהֲמָה וּבְמִנְעֻנֹת לְבָד עָלַי
 7 כָּל־הַתְּנָדָב: וְהַמֶּלֶךְ פֹּרֶשׁ הוֹצִיא אֶת־כָּל־בַּיִת
 יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּזַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיְתַנֵּם בְּבַיִת
 8 אֱלֹהֵיו: וַיּוֹצִיֵאֵם בְּרֹשׁ מֶלֶךְ פָּרֶס עָלֶיךָ מִתְּרַדָּת הַנְּזָבָר
 9 נִסְבָּרָם לְשֵׁשׁ־בָצָר הַנְּשִׂיא לַיהוּדָה: וְאַלֶּה מִסְפָּרָם
 אַנְרְטַלִי וְהֵב שְׁלֹשִׁים אַנְרְטַלִי־כֶסֶף אֶלֶף מֵחֻלְפִים תִּשְׁעָה
 וְעֶשְׂרִים: בְּפוּרֵי וְהֵב שְׁלֹשִׁים בְּפוּרֵי כֶסֶף מִשְׁנַיִם אַרְבַּעִי

NOW in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

2 Thus saith Cyrus king of Persia, The LORD God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which is in Judah.

3 Who is there among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of the LORD God of Israel, (he is the God,) which is in Jerusalem.

4 And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that is in Jerusalem.

5 ¶ Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all them whose spirit God had raised, to go up to build the house of the LORD which is in Jerusalem.

6 And all they that were about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all that was willingly offered.

7 ¶ Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the LORD, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;

8 Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.

9 And this is the number of them; thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

10 Thirty basons of gold, silver basons of a second sort four hundred and ten, and other vessels a thousand.

11 All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up with them of the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem.

CHAPTER II.

NOW these are the children of the province that went up out of the captivity, of those which had been carried away, whom Nehuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and came again unto Jerusalem and Judah, every one unto his city:

2 Which came with Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reeliah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

3 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

4 The children of Shephathiah, three hundred seventy and two.

5 The children of Arah, seven hundred seventy and five.

6 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.

7 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

8 The children of Zattu, nine hundred forty and five.

9 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

10 The children of Bani, six hundred forty and two.

11 The children of Bebai, six hundred twenty and three.

12 The children of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.

13 The children of Adonikam, six hundred sixty and six.

14 The children of Bigvai, two thousand fifty and six.

15 The children of Adin, four hundred fifty and four.

16 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

17 The children of Bezai, three hundred twenty and three.

18 The children of Jorab, an hundred and twelve.

19 The children of Hashum, two hundred twenty and three.

20 The children of Gibbar, ninety and five.

21 The children of Beth-lehem, an hundred twenty and three.

22 The men of Netophah, fifty and six.

23 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

24 The children of Azmaveth, forty and two.

25 The children of Kirjath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.

26 The children of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

27 The men of Michmas, an hundred twenty and two.

28 The men of Beth-el and Ai, two hundred twenty and three.

29 The children of Nebo, fifty and two.

מאות ועשרה בלים אחרים אלה: כל-כלים לזהב ולכסף
 חמשת אלפים וארבע מאות הכל העלה ששבצר עם
 העלות הגולה מבבל לירושלם:

CAP. II. ב

א ואלה בני המדינה העלים משבי הגולה אשר הגלה
 נבוכדנצור מלך-בבל לבבל וישבו לירושלם ויהודה

2 איש לעירו: אשר-באו עסור-בבל ישוע נחמיה שרה
 רעלה מרדכי בלשן מספר בנן רחום בענה מספר

3 אנשי עם ישראל: בני פרנש אלפים מאה שבעים
 ושינים: בני שבמיה שלש מאות שבעים ושינים: בני

6 ארח שבע מאות חמשה ושבעים: בני-פחת מואב
 לבני ישוע יואב אלפים שמנה מאות ושינים עשר: בני

8 ילם אלה מאתים חמשים וארבעה: בני ותוא תשע
 9 מאות וארבעים וחמשה: בני ופי שבע מאות ושישים:

11 בני בני שש מאות ארבעים ושינים: בני בכי שש מאות
 עשרים ושלשה: בני ענוד אלה מאתים עשרים ושינים:

13 בני אדניקם שש מאות שישים ושלשה: בני בני אלפים
 חמשים ושלשה: בני עדין ארבע מאות חמשים וארבעה:

16 בני-אטר ליהוקנה תשעים ושמנה: בני בכי שלש מאות
 עשרים ושלשה: בני יודה מאה ושינים עשר: בני חשם

19 מאתים עשרים ושלשה: בני גבר תשעים וחמשה: בני
 בית לחם מאה עשרים ושלשה: אנשי נמפה חמשים

23 ושישה: אנשי ענתות מאה עשרים ושמנה: בני עומות
 כה ארבעים ושינים: בני קרית ערים כפירה ובארות שבע

26 מאות וארבעים ושלשה: בני הרמה ונבע שש מאות
 עשרים ואחד: אנשי מכמם מאה עשרים ושינים: אנשי

28 בית-אל והעי מאתים עשרים ושלשה: בני נבו חמשים

ושנים

31 ושנים: בני מג'יש מאה חמשים ושישה: בני ילם
 32 אחר אלף מאתים חמשים וארבעה: בני הרם שלש
 33 מאות וישרים: בני-לד חרד ואונו שבע מאות עשרים
 34 וחמשה: בני ורחו שלש מאות ארבעים וחמשה: בני
 35 סנאה שלשת אלפים ושיש מאות ושלשים: הכהנים
 36 בני ירמיה לבית ישוע תשע מאות שבעים ושלשה: בני
 37 אמר אלף חמשים ושנים: בני פסחור אלף מאתים
 38 ארבעים ושבעה: בני הרם אלף ושבעה עשר: הלויים
 39 בני-ישוע וקרמיאל לבני הדונה שבעים וארבעה:
 40 המשרדים בני אסף מאה עשרים ושמונה: בני השעירים
 41 בני-שלום בני-אמר בני-טלמן בני-עקיב בני הטיטא
 42 בני שבי הכל מאה שלשים ותשעה: הנתינים בני-צחא
 43 בני-חשוףא בני טבעות: בני-קרום בני-סיצחא בני
 44 דון: בני-לבנה בני-חגבה בני עקוב: בני-חגב בני
 45 שמלי בני הנן: בני-גדל בני-גסר בני-דאח: בני-רצון
 46 בני-נקודא בני גום: בני-עזא בני-פסח בני כסי: בני
 47 אסנה בני-מעונים בני נפ'סים: בני-בקבוק בני-חקופא
 48 בני חרפור: בני-בצלות בני-מחדא בני חרשא: בני-
 49 ברקום בני-סיסרא בני-תמח: בני נצ'ים בני חמיפא:
 50 בני עבדי שלמה בני-סטי בני-הספרת בני פרודא: בני-
 51 יעלה בני-דרקון בני גדל: בני שפטיה בני-חמיל בני
 52 פכרת הזב'ים בני אמי: כל-הנתינים ובני עבדי שלמה
 53 שלש מאות תשעים ושנים: ואלה העולים מתל
 54 מלח תל חרשא ברוב ארץ אמר ולא יכלו לומר בית-
 55 אבתם וזרעם אם מישראל הם: בני-דלה בני-טובה
 56 בני נקודא שש מאות חמשים ושנים: ומבני הכהנים
 57 בני חב'ה בני הקוז בני כרזי אשר לקח מבנות ברזלי
 58 הגלעדי

30 The children of Maghish, an hundred fifty and six.

31 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

32 The children of Harim, three hundred and twenty.

33 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.

34 The children of Jericho, three hundred forty and five.

35 The children of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.

36 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

37 The children of Immer, a thousand fifty and two.

38 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

39 The children of Harim, a thousand and seventeen.

40 The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy and four.

41 The singers: the children of Asaph, an hundred twenty and eight.

42 The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shohai, in all an hundred thirty and nine.

43 The Nethinims: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth.

44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon.

45 The children of Lehanah, the children of Hacabah, the children of Akkub.

46 The children of Hagah, the children of Shaimai, the children of Hanau.

47 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah.

48 The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzan.

49 The children of Uzza, the children of Passah, the children of Besai.

50 The children of Anshah, the children of Mehuim, the children of Nephusim.

51 The children of Bakhuk, the children of Hakupha, the children of Harhur.

52 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha.

53 The children of Barkos, the children of Siser, the children of Thamah.

54 The children of Nezial, the children of Hatipha.

55 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perudai.

56 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel.

57 The children of Shephathiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Ami.

58 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

59 And these were they which went up from Tel-melah, Tel-harsa, Cheruh, Addan, and Immer: but they could not shew their father's house, and their seed, whether they were of Israel:

60 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty and two.

61 And of the children of the priests: the children of Hahaiah, the children of Koz, the children of Barzilai; which took a wife of the daugh-

ters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name:

62 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

63 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

64 ¶ The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore.

65 Beside their servants and their maids, of whom *there were* seven thousand three hundred thirty and seven: and *there were* among them two hundred singing men and singing women.

66 Their horses *were* seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five;

67 Their camels, four hundred thirty and five; their asses, six thousand seven hundred and twenty.

68 ¶ And some of the chief of the fathers, when they came to the house of the LORD which *is* at Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in his place:

69 They gave after their ability unto the treasure of the work threescore and one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

70 So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinims, dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

CHAPTER III.

AND when the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

2 Then stood up Jeshua the son of Josadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as *it is written* in the law of Moses the man of God.

3 And they set the altar upon his bases; for fear was upon them, because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon unto the LORD, *even* burnt offerings morning and evening.

4 They kept also the feast of tabernacles, at *it is written*, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required.

5 And afterward offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the set feasts of the LORD that were consecrated, and of every one that willingly offered a freewill offering unto the LORD.

6 From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the LORD. But the foundation

62 הגלעדי אשה ניקרא עליומם: אלה בקשו כתבם
 63 המתנחשים ולא נמצאו ונאלו מדהבנה: ויאמר
 התרשתא להם אשר לא יאכלו מקדש הקדשים עד
 64 עמד פהו לאורים ולתמים: בלהקהל באחד ארבע
 סה רבוא אלפים שלשימאות ששים: מלבד עבדיהם
 ואמהותיהם אלה שבעת אלפינו שלש מאות שלשים
 66 ושבעה ולהם משררים ומשרויות מאתים: סוסייהם
 שבע מאות שלשים וששה פרויהם מאתים ארבעים
 67 והמשה: נמליהם ארבע מאות שלשים והמשה המרים
 68 ששת אלפים שבע מאות ועשרים: ומראשי האבות
 בכואם לבית יהוה אשר בירושלם התנדבו לבית האלהים
 69 להעמידו עלמכונו: בכלם נתנו לאוצר המלאכה והב
 דרבמונים ששירבאות ואלף וכסף מנים חמשת אלפים
 ע וכתנת כהנים מאה: וישבו הכהנים והלויים ומן
 העם והמשררים והשוערים והנתינים בעריהם וכל
 ישראל בעריהם:

CAP. III. ג

ג
 א ויגע החדש השביעי ובני ישראל בערים ויאספו העם
 2 באיש אחד אליהושלם: ויקם ישוע בןיוצדק ואחיו
 הכהנים וזרבבל בןשאלתיאל ואחיו ויבנו אתהמזבח
 אלהו ישראל להעלות עליו עלות בכתוב בתורת משה
 3 אישהאלהים: ויבנו המזבח עלמכונתו בי באימה
 עליהם מעמי הארצות ויעל עליו עלות ליהוה עלות
 4 לבקר ולערב: ויעשו אתהג הספות בכתוב ועלת יום
 ה ביום במספר במשפט דבריום ביומו: ואחריו עלת
 תמיד ולחדשים ולכלמועדי יהוה המקדשים ולכל
 6 מתנדב נדבה ליהוה: מיום אחד לחדש השביעי החלו
 להעלות

7 להעלות נלות ליהודה והיכל יהוה לא יסד: ונתנו זקנה
 להזקנים ולהרשים ומאכל ומשתה ונשמן לצדנים ולזרים
 להביא עצי ארנים מן-הלבנון אל-ים נפוא ברשון
 8 בורש מלך-פרס עליהם: ובשנה השנית לביאם
 אל-בית האלהים ליהושלם בתוך השני החלו ורבעל
 בן-ישאליאל וישוע בן-יוזבדק וישאר אחיהם והשנה
 והלויים ובל-באים מהשבי ורושלם ונעמדות את-הלויים
 מן עשרים שנה ומעלה לנצח על-מלאכת בית-יהוה:
 9 ונעמד ישוע בנו ואחיו קדמאל ובנו בני-יהודה באחד
 לנצח על-עשה המלאכה בבית האלהים בני העמד
 בניהם ואחיהם הלויים: ויסרו הבנים את-היכל יהוה
 ונעמדות השנהים מלפשים בתנצרות והלויים בני-אסף
 במעלמים לחלל את-יהוה על-ידי מלך-ישראל:
 11 וישנו בתלל ובהודת ליהוה כי טוב פילעולם תסוד
 על-ישראל וכל-העם הריעו תרועה גדולה בתלל ליהוה
 12 על הוסד בית-יהוה: ורבים מהבנהים והלויים וראשי
 האבות הזקנים אשר ראו את-הבית הראשון ביסודו זה
 הבית בעיניהם בכים בקול גדול ורבים תרועה בשמחה
 לתרים קול: ואין העם מבירים קול תרועת השמחה
 13 לקול בני העם כי העם מרשים תרועה גדולה ותקול
 נשמע עד-למרחוק:

CAP. IV. 7

7 ישמעו צרי יהודה ובנימן בייבני הגולה בונים היכל
 8 ליהוה אלהי ישראל: וישנו אל-ורבעל ואל-ראשי
 האבות ויאמרו להם נבנה עמכם כי ככם נדרוש
 לאלהיכם ולא אנחנו ובהים מימי אבך חזן מלך אשור
 9 המעלה אתנו פה: ויאמר להם ורבעל וישוע
 ראשי

of the temple of the LORD was not yet laid.

7 They gave money also unto the masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

8 ¶ Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the LORD.

9 Then stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to set forward the workmen in the house of God; the sons of Hennadad, with their sons and their brethren the Levites.

10 And when the builders laid the foundation of the temple of the LORD, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD, after the ordinance of David king of Israel.

11 And they sang together by course in praising and giving thanks unto the LORD; because *he is good*, for his mercy endureth for ever toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the LORD, because the foundation of the house of the LORD was laid.

12 But many of the priests and Levites and chief of the fathers, *who were ancient men*, that had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept aloud for joy:

13 So that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

CHAPTER IV.

NOW when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity builded the temple unto the LORD God of Israel;

2 Then they came to Zerubbabel, and to the chief of the fathers, and said unto them, Let us build with you; for we seek your God, as ye do; and we do sacrifice unto him since the days of Esar-haddon king of Assur, which brought us up hither.

3 But Zerubbabel, and Jeshua, and

the rest of the chief of the fathers of Israel, said unto them, Ye have no thing to do with us to build an house unto our God; but we ourselves together will build unto the LORD God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us.

4 Then the people of the land weakened their hearts against the king of Persia, and troubled them in building,

5 And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

6 And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they unto him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

7 ¶ And in the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeal, and the rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.

8 Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

9 Then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the Dehavites, and the Elamites,

10 And the rest of the nations whom the great and noble Asnapper brought over, and set in the cities of Samaria, and the rest that are on this side the river, and at such a time.

11 ¶ This is the copy of the letter that they sent unto him, even unto Artaxerxes the king: Thy servants the men on this side the river, and at such a time.

12 Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee to us are come unto Jerusalem, building the rebellious and the had city, and have set up the walls thereof, and joined the foundations.

13 Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the walls set up again, then will they not pay toll, tribute, and custom, and so thou shalt endamage the revenue of the kings.

14 Now because we have maintenance from the king's palace, and it was not meet for us to see the king's dishonour, therefore have we sent and certified the king;

15 That search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the book of the re-

דאשי האבות לישראל לא-לכם ולנו לבנות בית
לאלהנו כי אנחנו יחד נבנה ליהוה אלהי ישראל כאשר
צונו המלך בורש מלך-פרס: ויהי עם הארץ מרפים
4 ה ידו עם יהודה ומבלתים אותם לבנות: וסכרים עליהם
ויעזים להפר עצתם פלזימי בורש מלך פרס ועד-

6 מלכות דרוש מלך פרס: ובמלכות אחשוורוש
בתחלת מלכותו פתבו שמה עליוש בני יהודה וירושלם:

7 ובימי ארתחששתא פתב בשלם מתרדת מבאל
ושאר פנותו על-ארפתחששתא מלך פרס וכתב הנשתון
8 כתוב ארמית ומתרגם ארמית: רתום בעד-

טעם ושמי ספרא פתבו אגרא חדא על-ירושלם
9 לארתחששתא מלפא גנמא: אדון רתום בעל-מעם
ושמי ספרא ושאר פנותהון דינא ואפרסתכיא

טפלא אפרסא ארבו בבליא שושנכיא דהוא
י עלמא: ושאר אמא די הגלי אסנפר רבא ונקורא

והותב המו בקרנה די שמגון ושאר עברי-נהרה ובענת:
דנה פרשגן אנתא די שלחו עלוהו על-

ארפתחששתא מלפא עבדיך אנש עברי-נהרה ובענת:
12 ידיע להוא למלפא די יהודיא די סלקו מירלתהון

עלינא אתו לירושלם קריתא מרדתא ובאישתא גנון
13 ושורג אשכללו ואשיא ותיטו: פנו ידיע להוא למלפא

די הן קריתא דך תתפנא ושוריא ישתכללון מנהרה
14 בלו והלך לא ינתנון ואפתם מלכים תתנוק: פנו כל-

קבל דיי-מלה הובלא מלחנא וערות מלפא לא-ארך
טו לנא למחנא על-דינה שלהנא והודענא למלפא: די

יבקר בספר דכרניא די אבההון ותחשפה בספר
דכרניא

וְכִרְעִיאַ וְתַגְדֵּל דִּי קְרוּתָא דָּךְ קְרוּיָא מְרָדָא וּמְהַגְבָּתָא
 מַלְכִין וּמְדַנֵּן וְאִשְׁתַּדּוּר עֲבָדִין בְּנֵהּ מִדְּיוּמַת עֲלָמָא עַל-
 16 וְלָהּ קְרוּתָא דָּךְ הִחְרַבְתָּ: מְהוּדְעִין אֲנִינָהּ לְמַלְכָּא דִּי
 הֵן קְרוּתָא דָּךְ תִּתְבַּנָּא וְשִׁנְיָהּ יִשְׁתַּכְּלָלִין לְקַבְּלָהּ דְּלָהּ
 17 חֶלֶק בְּעֵבֶר נִהְיָא לֹא אִתֵּי לָךְ: פִּתְנָמָא שְׁלַח
 מַלְכָּא עַל-דְּרוּם בְּעַל-טַעֲמִים וְשִׁמְשֵׁי סַפְרָא וְשָׂאֵר בְּנֵי-תַחֲוִין
 18 דִּי יִתְבִּין בְּשִׁמְרוֹן וְשָׂאֵר עֲבָדֵי-נִחְרָה שְׁלָם וּבְעֵת: נִשְׁתַּנָּא
 19 דִּי-שְׁלַחְתִּין עֲלֵינָא מִפְּרִשְׁתִּי קְרִי קְרָמִי: וּמַעַי שִׁים טַעֲמִים
 וּבְקַרְוֵי וְהַשְׁבַּחוּ דִּי קְרוּתָא דָּךְ מִדְּיוּמַת עֲלָמָא עַל-מַלְכִין
 מִתְנַשְׂאָה וּמְרָד וְאִשְׁתַּדּוּר מִתְעַבְדֵּי-בָּהּ: וּמַלְכִין תְּקוּפִין
 20 הָווּ עַל-יְרוּשָׁלַם וְשִׁלְטִין בְּכָל עֵבֶר נִחְרָה וּמְדָה בְּלוֹ
 וְחֶלֶד מִתְקַבֵּל לְהוּן: פַּעַן שִׁימוּ טַעֲמִים לְבַטְלָא וּגְבַרְיָא
 21 אֲבָדְוּ וּקְרוּתָא דָּךְ לֹא תִתְבַּנָּא עַד-מַעַי טַעֲמָא וְתַשְׁבֹּם:
 22 וְהִירִין הָווּ שְׁלוֹ לְמַעֲבַד עַל-דְּנֵה לְמָה וְשָׂאֵר הַבְּלָא
 23 לְהַגְבָּתָא מַלְכִין: אֲדוּן מְדָדִי פִרְשָׁן נִשְׁתַּנָּא דִּי
 אֲרַתְחוּשְׁתָּא מַלְכָּא קְרִי קְדַס־דְּרוּם וְשִׁמְשֵׁי סַפְרָא
 וּבְנֵי-תַחֲוִין אֲנָלוּ בְּכַדְוֵי לִירוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָא וּבַטְלוּ הָמוּ
 24 בְּאֲדָרַע וְחֵיל: בְּאֲדוּן בְּטַלְתָּ עֲבִידַת בֵּית-אֱלֹהָא דִּי
 בִירוּשָׁלַם וְחֵיל בְּטַלָּא עַד שְׁנַת תְּרִיִּין לְמַלְכוּת דְּרַגִּישׁ
 מְלָךְ-פָּרַס:

CAP. V. ה

CHAPTER V.

1 וְהַתְנַבֵּי הֵנֵן נְבִיאָה וְזַבְדִּיָּה בְרֵעֻדָּא וּבְנִיאָא עַל-יְהוּדָא:
 2 דִּי בִיְהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשָׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהוּן: בְּאֲדוּן
 קָמוּ וְרָבְבֵל בְּרֵ-שָׂאֵל־תַּיִאל וְיִשְׁעֵי בְרֵ-זֹזָדָק וְשִׁנְיָו לְמַבְנֵי
 בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְעַמְתָּוּ וּבְנִיאָה דִּי-אֱלֹהָא
 3 מְסַעְרִין לְהוּן: בְּהַזְמָנָא אֲתָה עֲלֵיהוּן תְּתִיב פִּתְתָּ עֲבָדֵי
 נִחְרָה וְשִׁתֵּר בּוֹזַי וּבְנֵי-תַחֲוִין וְכֵן אָמְרִין לְהֵם מִדְּשָׁם
 לָהֶם

cords, and know that this city is a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city destroyed.

16 We certify the king that, if this city be builded again, and the walls thereof set up, by this means thou shalt have no portion on this side the river.

17 ¶ Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and unto the rest beyond the river, Peace, and at such a time.

18 The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.

19 And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.

20 There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all countries beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid unto them.

21 Give ye now commandment to cease these men to cease, and that this city be not builded, until another commandment shall be given from me.

22 Take heed now that ye fail not to do this: why should damage grow to the hurt of the kings?

23 ¶ Now when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by force and power.

24 Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia.

THEN the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, even unto them.

2 Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem: and with them were the prophets of God helping them.

3 ¶ At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shethar-boznai, and their companions, and said thus unto them, Who

hath commanded you to build this house, and to make up this wall?

4 Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

5 But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this matter.

6 ¶ The copy of the letter that Tattenai, governor on this side the river, and Shethar-hoznai, and his companions the Apharsachites, which were on this side the river, sent unto Darius the king:

7 They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.

8 Be it known unto the king, that we went into the province of Judaea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.

9 Then asked we those elders, and said unto them thus, Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

10 We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were the chief of them.

11 And thus they returned as answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.

12 But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

13 But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus made a decree to build this house of God.

14 And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

15 And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.

16 Then came the same Sheshbazzar,

לכם טעם ביתא דנה ואשרנא דנה לשבכללה:
 4 אדון כנמא אמרנא להם מראנן שמעת גבריא דיידנה
 ה בנינא קנין: ועין אלהם הות על-שבי יהודיא ולא
 במלו המו עד-מעמא לדרנוש יהד ואדון ותיבון נשתנא
 6 על-דנה: פרשנא אנרתא די-שלח מתני א פחת עבר-
 נהרה ושטר בוני וכונתה אפרסכיא די בעבר נהרה
 7 על-דרנוש מלפא: פתנמא שלחו עלוהו ודנה פתיב
 8 בניה לדרנוש מלפא שלמא כלא: ידיע לדינא למלפא
 די-אולנא ליהוד מדינתא לבית אלהא רפא והוא
 מתבנא אבן גלל ואע מתשם בבתיא ועבדתיא דך
 9 אספרנא מתעבדא ומצלח בידהם: אדון שאלנא לשבינא
 אלה כנמא אמרנא להם מדישם לכם טעם ביתא דנה
 למבניה ואשרנא דנה לשבכללה: ואף שמהתתם שאלנא
 להם להודעותך די נכתב שם-גבריא די בראש-הם:
 11 וכנמא פתנמא התיבונא למטר אנחנא המו עבדוהי
 די-אלה שמיא וארעא ובנין ביתא די-הוא בנה מקדמת
 דנה שנין שניאן ומלך לישראל רב בנהו ושכללה:
 12 להן מדיי תרגו אבדתנא לאלה שמיא יתב המו בנד
 נבוכדנצר מלך-בבל כסדיא וביתה דנה סתרה ועמה
 13 הגלי לבבל: ברם בשנת חדה לכורש מלפא די בבל
 14 פורש מלפא שם טעם בית-אלהא דנה לבנא: ואף
 מאניא די-בית-אלהא די רהבה וכספא די נבוכדנצר
 הנפק מן-היכלא די בירושלם והיכל המו להיכלא די
 בבל הנפק המו פורש מלפא מן-היכלא די בבל ויהיבו
 15 לששבצר שמה די פחה שמה: ואמר-לה אלה מאניא
 שא אול-אתת המו בהיכלא די בירושלם ובית אלהא
 16 יתבנא על-אתרה: אדון ששבצר דך אתא יתב

אשא

אֲשִׁיא דִּי־בֵּית אֱלֹהָ דִּי בִירוּשָׁלַם וּמִן־אֲבִין וְעַד־פָּעַן
 17 מִתְבָּנָא וְלֹא שְׁלִים: וּכְעַן הֵן עַל־מִלְכָּא מִבְּ יִתְבַּקֵּר בְּבֵית
 גִּנּוּיָא דִּי־מִלְכָּא תְּמָה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִיתִי דִּי־מִן־כּוּרְשׁ
 מִלְכָּא שִׁים טַעַם לְמִבְנֵי בֵּית־אֱלֹהָ הָךְ בִּירוּשָׁלַם וְרַעוּת
 מִלְכָּא עַל־דָּנָה יִשְׁלַח עֲלֵינוּ:

CAP. VI. 1

CHAPTER VI.

בִּאֲרֵן דִּירוּשׁ מִלְכָּא שִׁים טַעַם וּבְקָרוּ בְּבֵית סַפְרֵיָא דִּי
 2 גִּנּוּיָא מִדְּחַתִּין תְּמָה בְּבָבֶל: וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחַמְתָּא בְּבִירוּתָא
 דִּי בְּמִדְי מִדְּיִתָּא מִגֻּלָּה חֲדָה וּבְדִפְתֵיב בַּעֲנָה דְכַרוּנָה:
 3 בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוּרְשׁ מִלְכָּא פֻּרְשׁ מִלְכָּא שִׁים טַעַם
 בֵּית־אֱלֹהָ בִירוּשָׁלַם פֻּתָּא יִתְבָּנָא אַתְרֵ דִּי־דְבַחִין דְּבַחִין
 וְאֲשׁוּדֵי מְסוּבֵלִין רוּמָה אֲמִין שְׁתִּין פִּתְיָה אֲמִין שְׁתִּין:
 4 נְדַבְכִין דִּי־רֵאבִין גִּלְלָ תִלְתָּא וְנִדְבָךְ דִּי־רֵאֵע חֲדַת וְנִפְקָתָא
 5 מִן־בֵּית מִלְכָּא תִתְיָקֵב: וְאַף מֵאֵי בֵּית־אֱלֹהָ דִּי דְחַבְהָ
 וּכְסָפָא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּיק מִן־חִיבְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם
 וְחִיבֵל לְבָבֶל חֲתוּבוּן וְיִתֵּד לְחִיבְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ
 6 וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהָ: פָּעַן פִּתְיָה פִּתַח עֲבַר־נְהַרָה
 שֶׁתֵּר בּוּזִי וּכְנֻתָתוֹן אֲפֻרְסָכֵי דִּי בְּעֵבֵר נְהַרָה רַחֲוִין
 7 הֵוּן מִן־תְּמָה: שְׁבִקוּ לְעֲבִידַת בֵּית־אֱלֹהָ הָךְ פִּתַח יְהוּדֵיָא
 8 וְלִשְׁבֵי יְהוּדֵיָא בֵּית־אֱלֹהָ הָךְ יִבְנוּן עַל־אַתְרָהּ: וּמֵי
 שִׁים טַעַם לְמֵא דִּי־תַעֲבֹדוּן עִם־שְׁבֵי יְהוּדֵיָא אֲלֵךְ לְמִבְנֵי
 בֵּית־אֱלֹהָ הָךְ וּמִנְכֵסֵי מִלְכָּא דִּי מִדַּת עֵבֵר נְהַרָה
 אֶסְפְּרֵנָּא נִבְקָתָא תְּהוּא מִתְיָבָא לְגִבְרֵיָא אֲלֵךְ דִּי־לֵא
 9 לְכַמְלָא: וְמָה חֲשִׁין וּבְנֵי תוֹרִין וְדַכְרִין וְאִמְרִין לְעֲלֵנוּן
 לְאֵלָה שְׁמֵיָא הַנְטִין מִלְחָה חֲמֵר וּמִשַׁח כְּמֵאמֵר פְּרִינָּא
 דִּי־בִירוּשָׁלַם לְהוּא מִתְיָתֵב לְהֵם יוֹם בְּיוֹם דִּי־לֵא שְׁלוֹ:
 10 דִּי־לִתְוֹן מִסְקֵרְבִין נִיחֻסִין לְאֵלָה שְׁמֵיָא וּמְעַלְוִין לְתַנִּי

מלכא

and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not finished.

17 Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

THEN Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

2 And there was found at Achmetha, in the palace that is in the province of the Medes, a roll, and therein was a record thus written:

3 In the first year of Cyrns the king the same Cyrus the king made a decree concerning the house of God at Jerusalem. Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore cubits;

4 With three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expenses he given out of the king's house:

5 And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nehuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to his place, and place them in the house of God.

6 Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-hoznai, and your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence:

7 Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

8 Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of the Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, forthwith expenses be given unto these men, that they be not hindered.

9 And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:

10 That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

11 Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber he pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

12 And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter and to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.

13 ¶ Then Tatnai, governor on this side the river, Shethar hoznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

14 And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

15 And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

16 ¶ And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy,

17 And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

18 And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

19 And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month.

20 For the priests and the Levites were purified together, all of them were pure, and killed the passover; and all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

21 And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves from the filthiness of the heathen of the land, to seek the LORD God of Israel, did eat,

22 And kept the feast of unleavened bread seven days with joy; for the LORD had made them joyful, and turned away the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, of the God of Israel.

11 מִלְכָּא וּבְנוֹהוּ; וּמִנִּי שִׁים מְעַם דִּי כְּלֵאֲזַשׁ דִּי יְהוֹשֻׁעַ
פִּתְקִמָּא דְנָה. יִתְנַסַּח אֵלַי מִזְבֻּחֵיהּ וּקְרֹב. יִתְמַחַת עֲלָיו
12 וּבִיתָהּ נִלְוֹ יִתְעַבֵּר עַל־דִּנְהָ; וְאַלְהָא דִּי־שִׁכֹּן שָׁמָּה תִּמְחָה
יִמְרַר כְּלֵי־מִלְדָּךְ וְעַם דִּי וְיִשְׁלַח יְדָה לְהוֹשִׁיעַ לְהַבְלִיחָה
בֵּית־אֱלֹהָא דְדִי־בִירוּשָׁלַם אֲנָא דְרוּשׁ שְׁמַת מְעַם
אֲסַפְרָנָא יִתְעַבֵּר;

13 אֲרֹן פִּתְלֵי פִתַּח עֵבֶר־נִהְרָה שְׂתַר
בְּיוֹנֵי וּבְנִיתְהוֹן לְקַבֵּל דִּי־שִׁלַּח דְרוּשׁ מִלְכָּא פְּנִמָּא
14 אֲסַפְרָנָא עֲבָדוּ; וְשָׁבִי יְהוּדָא בְּנִין וּמַעֲלָהוֹן בְּנִבּוּאָת
חֲזִי נְבוּיָהּ וּזְכַרְיָה בְּרֵעֵיהּ וּבְנוֹ וְשִׁבְלֵלוֹ מִדְּמַעַם אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל וּמִמְעַם כּוֹרֶשׁ וְדְרוּשׁ וְאַרְתַּחֲשֶׁשְׁתָּא מִלְדָּךְ פְּרַם:
15 וְשִׁיעִיא בֵּיתָהּ דְנָה עַד יוֹם תְּלַתָּה לִירַח אֲדָר דִּי־הָיָא
16 שְׁנַת־שֵׁשֶׁת לְמַלְכוּת דְרוּשׁ מִלְכָּא; וְעֲבָדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
כְּהֵנָּא וְלוּיָא וְשָׂאֵר בְּנֵי־נְלוּחָא תְּנִבַת בֵּית־אֱלֹהָא דְנָה
17 בְּהִרְוָה; וְהִקְרִבוּ לְחִנְפַת בֵּית־אֱלֹהָא דְנָה תּוֹרִין מֵאֲדָה
דְּכַרְוִן מֵאֲתוֹן אֲמָרְוֹן אַרְבַּע מֵאָה וְצַפִּירֵי עֹזֵן לְחַטָּא
18 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרִי־עֶשֶׂר לְמַעַן שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל; וְהִקְרִמוּ
כְּהֵנָּא בְּכִלְתִּיחוֹן וְלוּיָא בְּמַהֲלֻקְתוֹן עַל־עֵבִידַת אֱלֹהָא
19 דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתֵּב סֵפֶר מִשָּׁה; וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה
כ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן; כִּי הִטְהַרְוּ
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כָּאֶחָד בְּלֹם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח
21 לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלְאֶחָיִתָּם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם; וַיֹּאכְלוּ בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל הַשְּׂבוּיִם מִהַגּוֹלָה וְכָל־הַנִּבְדָּל מִמִּשְׁמַחַת נְוִי־דְאָרְצָן
22 אֲלֵהֶם לְחֹדֶשׁ לַיהוָה אֲלֵהֶן יִשְׂרָאֵל; וַיַּעֲשׂוּ חֲגֵי־מִצּוֹת
שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי־שָׂמְחָם יְהוָה וַהֲסֹב לֵב מִלְדָּךְ־
אֲשׁוּר עֲלֵיהֶם לְחֹנֵק דִּירָם בְּמִלְאֲכַת בֵּית־הָאֱלֹהִים אֲלֵהֶן
יִשְׂרָאֵל;

ואחר

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

1 ואחר הדיברים האלה במלכות ארתחשסתא מלך־פרס
 2 עזרא בן־שריה בן־עזריה בן־הללקיה: בן־שלום בן־צדוק
 3 בן־אחיטוב: בן־אמריה בן־עזריה בן־מרויות: בן־זרביה
 4 בן־עין בן־בקי: בן־אבישוי בן־פינחס בן־אלעזר בן־אהרן
 5 הכהן הראש: הוא עזרא עלה מִבָּבֶל והוא־סֹפֵר מִדֹּר
 6 בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵהוּ
 7 לְמֹשֶׁה בְּיַד־יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כָּל בְּקִשְׁתּוֹ: וַיַּעֲלוּ מִבְּנֵי
 8 יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַכֹּהֲנִים וּמִלְוֵים וּמִשָּׂרְפֵים וּמִשֹּׁעֲרֵים
 9 וּמִנְתֻנִים אֶל־יְרוּשָׁלַם בְּשֵׁנַת־שִׁבְעָה לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָא מֶלֶךְ:
 10 וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִית
 11 לְמֶלֶךְ: כִּי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יָסַד הַמְּעִלָּה
 12 מִבָּבֶל וּבְאַחַד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־יְרוּשָׁלַם בְּיַד
 13 אֱלֹהָיו הַטּוֹבָה עָלָיו: כִּי עֲזָרָא חָבֵן לָבֹו לְדַרְשׁ אֶת־
 14 תּוֹרַת יְהוָה וּלְעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט:
 15 וְהָאֵת פֶּרְשֵׁינָהּ הַנִּשְׁתָּנָה אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲרַתַּחְשֶׁסְתָא
 16 לְעֲזָרָא חֲבֵן הַסֹּפֵר סֹפֵר דְּבָרֵי מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־
 17 יִשְׂרָאֵל: אֲרַתַּחְשֶׁסְתָא מֶלֶךְ מִלְכֵיָא לְעֲזָרָא כְּהֵנָּה
 18 סֹפֵר דְּתָא דִּי־אַלְהָ שְׁמַיָא וְגִמּוּר וּבִעֲנַת: מִנֵּי שֵׁים טַעַם
 19 דִּי כְּלִי־מִתְנַבֵּב בְּמַלְכוּתֵי מִדְעֵמָא יִשְׂרָאֵל וּבְהִנְהוּ וְלוּיָא
 20 לְמַחֲדָ לִירוּשָׁלַם עֲמֻד יְהוָה: כְּלִי־קַבֵּל דִּי מִן־קִדְשָׁם מִלְכָּא
 21 וְשִׁבְעַת עֲטֹהֵי שְׁלִיחַ לְבַקְרָהּ עַל־יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם בְּדַת
 22 אֱלֹהֵי דִי בִידְדָ: וְלִכְרִיבְלָהּ בְּסַפֵּר וּדְחָב דִּי־מִלְכָּא וַיַּעֲטוּהוּ
 23 הַתְּנַבְּוֵי לְאַלְהָ יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשָׁלַם מִשְׁבְּנָה: וְכֹל בְּסַפֵּר
 24 וּדְחָב דִּי תַחֲשַׁבַּת כָּל מְדִינַת כָּבֵל עִם הַתְּנַבְּוֵי עִמָּא
 25 וּבְהֵנָּא מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלֹהֵהֶם דִּי בִירוּשָׁלַם: כְּלִי־קַבֵּל
 26 דְּנָה אֶסְפְּרָנָא תְּקַנָּא בְּכַסְפָּא דְּנָה תּוֹרִין וּדְכָרִין אֲמִרִין

ומנחתיהו

NOW after these things, in the reign
 of Artaxerxes king of Persia, Ezra
 the son of Seraiah, the son of Azariah,
 the son of Hilkiah.

2 The son of Shallum, the son of
 Zadok, the son of Ahitub,

3 The son of Amariah, the son of
 Azariah, the son of Meraioth,

4 The son of Zerabiah, the son of Uzzi,
 the son of Bukki,

5 The son of Abishua, the son of
 Phinchas, the son of Eleazar, the son of
 Aaron the chief priest:

6 This Ezra went up from Babylon;
 and he was a ready scribe in the law
 of Moses, which the LORD God of Is-
 rael had given: and the king gave
 him all his request, according to the
 hand of the LORD his God upon him.

7 And there went up some of the
 children of Israel, and of the priests,
 and the Levites, and the singers,
 and the porters, and the Nethinims, unto
 Jerusalem, in the seventh year of Ar-
 taxerxes the king.

8 And he came to Jerusalem in the
 fifth month, which was in the seventh
 year of the king.

9 For upon the first day of the first
 month began he to go up from Baby-
 lon, and on the first day of the fifth
 month came he to Jerusalem, accord-
 ing to the good hand of his God upon
 him.

10 For Ezra had prepared his heart
 to seek the law of the LORD, and to do
 it, and to teach in Israel statutes and
 judgments.

11 ¶ Now this is the copy of the
 letter that the king Artaxerxes gave
 unto Ezra the priest, the scribe, even
 a scribe of the words of the com-
 mandments of the LORD, and of his
 statutes of Israel.

12 Artaxerxes, king of kings, unto
 Ezra the priest, a scribe of the law of
 the God of heaven, perfect peace, and
 at such a time.

13 I make a decree, that all they of
 the people of Israel, and of his priests,
 and Levites, in my realm, which are
 minded of their own freewill to go up
 to Jerusalem, go with thee.

14 Forasmuch as thou art sent of the
 king, and of his seven counsellors, to
 enquire concerning Judah and Jeru-
 salem, according to the law of thy God
 which is in thine hand;

15 And to carry the silver and gold,
 which the king and his counsellors
 have freely offered unto the God of Is-
 rael, whose habitation is in Jerusalem.

16 And all the silver and gold that
 thou canst find in all the province of
 Babylon, with the freewill offering of
 the people, and of the priests, offering
 willingly for the house of their God
 which is in Jerusalem:

17 That thou mayest buy speedily
 with this money bullocks, rams, lambs,
 with their meat offerings and their

drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which is in Jerusalem.

18 And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

19 The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, those deliver thou before the God of Jerusalem.

20 And whatsoever more shall he needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow it out of the king's treasure house.

21 And I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which are beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily.

22 Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.

23 Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

24 Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, singers, porters, Nethinims, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.

25 And thou, Ezra, after the wisdom of thy God, that is in thine hand, set magistrates and judges, which may judge all the people that are beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye them that know them not.

26 And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether it be unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

27 ¶ Blessed be the LORD God of our fathers, which hath put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the LORD which is in Jerusalem:

28 And hath extended mercy unto me before the king, and his counselors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of the LORD my God was upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

CHAPTER VIII.

THESE are now the chief of their fathers, and this is the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

2 Of the sons of Phineas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

וּמִנְחָתָהוּן וּנְסֻכֵיהוּן וּתְקֵרָב הַזֶּה עַל־מִדְבָּחָא דִּי בֵּית
 אֱלֹהֵיכֶם דִּי בִירוּשָׁלַם׃ וַיְמָה דִּי עֲלִיךְ וְעַל־אֲחִיךְ יִיטֹב
 בְּשֵׂאֵר כְּסָפָא וְחֶדְבָּה לְמַעַבְדְּ כַרְעוּת אֱלֹהֵיכֶם תַּעֲבֹדוּן׃
 וּמֵאֵינֵא דִּי־מִתְהַבִּין לְךָ לְפָלְתוֹן בֵּית אֱלֹהֵי הַשְׁלָם קְדָם
 כ אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם׃ וּשְׂאֵר חֲשׂוֹת בֵּית אֱלֹהֵי דִּי יַפְלִיךְ
 לְמִנְתָּן תִּנְתָּן מִדְּבֵית נַנְוֹן מַלְכָּא׃ וּמֵי אֲנָה אֲרַתְחַשְׁתָּא
 מַלְכָּא שִׁים טַעִם לְכָל וּגְבַרְיָא דִּי בְּעֵבֵר נַהֲרָה דִּי כָל
 דִּי יִשְׁאַלְנִכּוֹן עֲזָרָא כְהֵנָּא סִפְר דְתָא דִּי־אֱלֹהֵי שְׁמֵינֵא
 אֶסְפְּרֵנָּא וְיַתְעַבְד׃ עַד־כֶּסֶף כְּכַרְזִין מֵאָה וְעַד־חֲנֻטִין כּוֹרִין
 מֵאָה וְעַד־חֲמֹר בַּתִּין מֵאָה וְעַד־בַּתִּין מִשַׁח מֵאָה וּמִלַּח
 דִּי־לֵא כְתָב׃ כָּל־דִּי מִדְּטַעִם אֱלֹהֵי שְׁמֵינֵא וְיַתְעַבְד אֲדַרְדֹּדֵא
 לְבֵית אֱלֹהֵי שְׁמֵינֵא דִּי־לְמַח לְחֹא קִנְיָה עַל־מַלְכוּת מַלְכָּא
 וּבְנֵוֹדֵוּ׃ וְלִכְּם מְהֻדְעִין דִּי כָל־בְּרֵהֲמֵינֵא וְלִנְוִיא וּמְרִיָּא
 תַרְעִיָּא נְתִינֵיָּא וּפְלַחֵי בֵּית אֱלֹהֵא דְגַה מְנַדָּה כָּל וְהַלְךְ
 כה לֹא שְׁלִיט לְמַרְמֵא עֲלֵיהֶם׃ וְאַנְתָּ עֲזָרָא כְּכַבְּמַת אֱלֹהֵי
 דִּי־כִבְדֶךָ מֵי שְׁכַטִּין וְדַנִּין דִּי־לְחֵן דֵּאֲנִין לְכָל־עַמְּיָא דִּי
 בְּעֵבֵר נַהֲרָה לְכָל־יְדַעֵי דְתֵי אֱלֹהֵי וְדִי לֹא יַדַּע תְּהֻדְעוּן׃
 וּכְל־דִּי־לֹא לְחֹא עֵבֵר דְתָא דִּי־אֱלֹהֵי וְדְתָא דִּי מַלְכָּא
 אֶסְפְּרֵנָּא דִּינָה לְחֹא מִתְעַבְד מִנְהָ הֵן לְמוֹת הֵן לְשִׁרְשׁוֹ
 הַן־לְעַנְשׁ נִכְסִין וְלְאַסְוֹדִין׃ כְּרוּף יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבַתֵּינֵי אֲשֶׁר נָתַן כּוֹזַת בְּלֹב הַמֶּלֶךְ לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה
 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם׃ וְעַלִּי הַטְּהַחֲסֵד לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִוְעַצְוֵי
 וְלְכָל־שְׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגְּבַרִים וְאַנִּי דִתְחַזְקֵתִי בִיְדֵי־יְהוָה אֱלֹהֵי
 עַלִּי וְאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רֵאשִׁים לְעֻלֹת עִמִּי׃

CAP. VIII. ח

ח וְאֵלֶּה רֵאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהַתְּחַשֵּׁם הַעֲלִים עִמִּי בְּמַלְכוּת
 אֲרַתְחַשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מִכְּבָל׃ מִכְּנֵי פִינְחָם נְרָשָׁם מִכְּנֵי

איתמר

3 אֵתְמַר דְּנִיָּאל מִבְּנֵי דְיוֹד חַטּוּשׁ׃ מִבְּנֵי שְׁבַנְיָה מִבְּנֵי
 פֶּרְעֵשׁ זְכַרְיָה וְעַמּוֹ הַתְּנַחֵשׁ לְזִכְרִים מֵאַה וְחַמְשִׁים׃
 4 מִבְּנֵי פֶתַח מוֹאֵב אֱלִיהוֹעִינִי בְּדוֹרְחַיָּה וְעַמּוֹ מֵאַתָּים׃
 ה הֶזְבַּנִּי מִבְּנֵי שְׁבַנְיָה בְּדוֹחַיָּאל וְעַמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃
 6 הֶזְבַּנִּי מִבְּנֵי עֲדוֹן עֲבָד בְּדוֹחַיָּה וְעַמּוֹ חַמְשִׁים הֶזְבַּנִּי׃
 7 וּמִבְּנֵי עֵלָם יִשְׁעִיָּה בְּדַעַתְלִיָּה וְעַמּוֹ שְׁבַעִים הֶזְבַּנִּי׃
 8 וּמִבְּנֵי שְׁפַטְיָה וְבַדְיָה בְּדוֹחַיָּה וְעַמּוֹ שְׁמֹנִים הֶזְבַּנִּי׃
 9 מִבְּנֵי יוֹאֵב עֲבַדְיָה בְּדוֹחַיָּה וְעַמּוֹ מֵאַתָּים וְשִׁמְנָה עֶשְׂרִי
 הֶזְבַּנִּי׃ וּמִבְּנֵי שְׁלוֹמִית בְּדוֹחַיָּה וְעַמּוֹ מֵאַה וְשִׁשִׁים׃
 11 הֶזְבַּנִּי מִבְּנֵי בְכִי זְכַרְיָה בְּדוֹחַיָּה וְעַמּוֹ עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה
 12 הֶזְבַּנִּי׃ וּמִבְּנֵי עֹזֶד יוֹחָנָן בְּדוֹחַיָּה וְעַמּוֹ מֵאַה וְעֶשְׂרִי
 13 הֶזְבַּנִּי׃ וּמִבְּנֵי אֲדוֹנִיקָם אַחְרַנִּים וְאֵלָה שְׁמוֹתָם אֱלִיפְלַט
 14 יוֹאֵל וְשִׁמְעִיָּה וְעַמְהָם שְׁשִׁים הֶזְבַּנִּי׃ וּמִבְּנֵי בְנֵי עוֹתִי
 טו וְיָבוֹד וְעַמְהָם שְׁבַעִים הֶזְבַּנִּי׃ וְאַקְבָּצָם אֶל־הַנְּהָר
 הַבָּא אֶל־אַחָוָה וְנַחְנָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה וְאַבְיָנָה בָּעָם
 16 וּבְכַרְתִּים וּמִבְּנֵי לְוִי לֹא־מְצֵאתִי שָׁם׃ וְאַשְׁלַחָה לְאַלְעָזָר
 לְאַרְיָאֵל לְשִׁמְעִיָּה וְלֹאֲלִנְתָן וְלֹדְרִיב וְלֹאֲלִנְתָן וְלִנְתָן
 וְלִזְבַּרְיָה וְלַמְשָׁלָם רֹאשִׁים וְלִזְוִיָּרִיב וְלֹאֲלִנְתָן מִבְּיָנִים׃
 17 וְאַצְאָה אוֹתָם עַל־אֲדוֹ הָרֹאשׁ בְּכַסְפֵּי הַמִּקְוֹם וְאַשְׁמִיָּה
 בְּפִילָם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֲדוֹ אֲחִיו הַנְּתוּנִים בְּכַסְפֵּי
 18 הַמִּקְוֹם לְהַבְיֵאֵלְנוּ מִשְׁרָתִים לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ׃ וַיְבִיֵאוּ לָנוּ
 בְּדוֹרֵי־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עֲלֵינוּ אִישׁ שִׁבְלֵ מִבְּנֵי מַחְלֵי בְּדוֹלֵי
 19 בְּדוֹשְׂרָאֵל וְשֶׁרְבַּיָּה וּבְנֵי וְאַחֵי שְׁמֵנָה עֶשְׂרִי׃ וְאַרְבֵּי
 חֲשַׁבְיָה וְאַתָּה יִשְׁעִיָּה מִבְּנֵי מֶרַי אֲחִיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים׃
 כ וּמִדְּהַתְיָנִים שָׁנָתָן דְּיוֹד וְהַשְׂרִים לְעֲבַדַת הַלְוִיִּם׃
 21 נְתַנִּים מֵאַתָּים וְעֶשְׂרִים כָּלָם נִקְבוּ בְשֵׁמוֹת׃ וְאַקְרָא
 שָׁם צוּם עַל־הַנְּהָר אֲחָוָה לְהַתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ

ממנו

v. 13. יועאל קי v. 14. וזכור קי v. 17. וצאה קי v. 18. וראו דטשה

3 Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharoah; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

4 Of the sons of Pahath-moah; Elihoonai the son of Zerahiah, and with him two hundred males.

5 Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

6 Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

7 And of the sons of Elam; Jeshaiiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

8 And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

9 Of the sons of Joab; Ohadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

10 And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

11 And of the sons of Behai; Zechariah the son of Behai, and with him twenty and eight males.

12 And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten males.

13 And of the last sons of Adonikam, whose names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males.

14 Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabbud, and with them seventy males.

15 ¶ And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.

16 Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

17 And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, and to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.

18 And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

19 And Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

20 Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.

21 ¶ Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to

seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.

22 For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them for good that seek him; but his power and his wrath is against all them that forsake him.

23 So we fasted and besought our God for this: and he was intreated of us.

24 ¶ Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them,

25 And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, *even* the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel *there* present, had offered:

26 I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents, and of gold an hundred talents;

27 Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.

28 And I said unto them, Ye are holy unto the LORD; the vessels are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering unto the LORD God of your fathers.

29 Watch ye, and keep them, until ye weigh them before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the LORD.

30 So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem unto the house of our God.

31 ¶ Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.

32 And we came to Jerusalem, and abode there three days.

33 ¶ Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinchas; and with them was Jozahad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

34 By number and by weight of every one: and all the weight was written at that time.

35 Also the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats for a sin offering; all *this* was a burnt offering unto the LORD.

22 מִמֶּנּוּ דָרַךְ יִשְׂרָאֵל לָנוּ וּלְטַפְּנוּ וּלְכָל־דְּרוֹשָׁנוּ: כִּי בִשְׂתֵי
 לְשֵׂאוֹל מִדְּהַמְלִיךְ תִּל וּפְרָשִׁים לְעֹזְרֵנוּ מֵאוֹיֵב בְּדֶרֶךְ
 כְּרָאֲמָרְנוּ לְמַלְכָּךְ לֵאמֹר יְדֹאֲלֵהוּנוּ עַל־כָּל־מִבְּקָשָׁיו
 23 לְטוֹבָה וְעֹז וְאִפֹּי עַל כָּל־עֲזוֹבוֹ: וְנִצְוָמָה וְנִבְקָשָׁה
 24 מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־זֹאת וְנִיעָתֵר לָנוּ: וְאֶבְדִּילָהּ מִשְׁרֵי הַכְּהֻנִּים
 שְׁנָיִם עֶשְׂרֵי לְשֵׁרֵבְיָהּ חֲשַׁבְיָהּ וְעַמְתָּהּ מֵאַחֵיהֶם עֶשְׂרֵה:
 25 וְאֶשְׁקֹלָהּ לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים הַתְּרוּמָה
 בְּיַתֵּי־אֱלֹהֵינוּ הַחֲרִימוּ הַמֶּלֶךְ וְעִצְיוֹ וְשָׂרָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל
 26 הַנִּמְצָאִים: וְאֶשְׁקֹלָהּ עַל־זָדִים לְכֶסֶף כְּכָרִים שְׁשִׁמָּאוֹת
 וְחֲמִשִּׁים וּכְלִי־כֶסֶף מֵאָה לְכְכָרִים וְהֵב מֵאָה כְכָר:
 27 וּכְפָרֵי זָהָב עֶשְׂרִים לְאַדְרָכְמִים אֶלֶף וּכְלִי נְחֹשֶׁת מִזָּהָב
 28 טוֹבָה שְׁנָיִם חֲמוֹדֹת בַּזָּהָב: וְאִמְרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קָדְשׁ
 לַיהוָה וְהַכֵּלִים קָדְשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
 29 אֲבֹתֵיכֶם: שְׁקִדוּ וּשְׁמִדוּ עַד־תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שְׂרֵי הַכְּהֻנִּים
 וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי־הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשָׁבוֹת בֵּית
 30 לַיהוָה: וְקִבְלוּ הַכְּהֻנִּים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
 וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לְיִרוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: וְנִסְפְּרָה
 31 מִנְתָּר אֵחָד בְּשָׁנַיִם עֶשְׂרֵי לַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן לְלִבְת יְרוּשָׁלַם
 וְיָד אֱלֹהֵינוּ הִתְתָּה עָלֵינוּ וְנִצְלֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־
 32 הַדֶּרֶךְ: וְנָבֵא יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּ שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וּבַיּוֹם
 33 הָרִבְעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל
 יְדֵי־מְרִמּוֹת בְּיֹאזִרְיָה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס וְעַמְתָּהּ
 34 יוֹזָבֵד בְּדִישׁוּעַ וְנוֹעֲדִיָה בְּדִבְנֵי הַלְוִיִּם: בְּמִסְפַּר בְּמִשְׁקַל
 35 לְכָל וּבִקְתָב כָּל־הַמִּשְׁקַל בְּעֵת הַהוּא: הַבָּאִים
 מִחֻשְׁבֵי בְנֵי־הַגּוֹלָה הַקְרִיבוּ עֹלוֹת וְלֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פְּרִים
 שְׁנַיִם־עֶשְׂרֵי עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֵילִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים
 שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צִפְרֵי חֲטָאת שְׁנָיִם עֶשְׂרֵי הַכֹּל עֲלָהּ

לידה

36 ליהוה: ונתנו ואתדת המלך לאחשדרפני המלך ופחות
עבר הנגר ונשאו אתהעם ואתיבית האלהים:

ט

CAP. IX. ט

CHAPTER IX.

א וקבלות אלה נגשו אלי השרים לאמר לאנבדלו העם
ישראל והכהנים והלוים מעמי הארצות פתעבתיהם
לבנעני החתי הפרני חיבוי העמני המאבי המצרי
והאמרי: כִּי־נִשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וְהִתְעַרְבוּ
2 וְרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וְגַד הַשָּׂרִים וְהַסָּנִים הִוָּתַה
בַּמַּעַל הַזֶּה רַאשׁוֹנָה: וּכְשָׁמַעִי אֶת־דִּבְרֵי הַזֶּה קָרַעְתִּי
3 אֶת־בִּגְדֵי וּמִעִלִּי וְאָמַרְטָה מִשָּׁעַר רֹאשִׁי וּקְנִי וְאִשְׁבָּה
מִשׁוּמִים: וְאֵלֵי יָאֲסֹפוּ כָל חָרָד בְּדַבְרֵי אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
4 עַל מַעַל הַטּוֹלָה וְאֲנִי יֹשֵׁב מִשׁוּמִים עַד לַמִּנְחַת הָעֶרֶב:
ה וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמַתִּי מִתַּעֲנִיתִי וּבְקָרְעֵי בִגְדִי וּמִעִלִּי
וְאֶכְרַעַה עַל־בְּרַפִּי וְאֶפְרָשָׁה כַּפִּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי:
6 וְאָמַרְהָ אֵלָהֵי בִשְׁתִּי וּנְבַלְמַתִּי לְחַרִּים אֵלָהֵי פִנִּי אֵלֶיךָ בִּי
עֲוֹנֹתַי רַבּוּ לַמַּעֲלָה הֵאשֵׁר וְאִשְׁמַתֵּנו גְּדָלָה עַד לַשָּׁמַיִם:
7 מִמֵּי אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאִשְׁמָה גְּדָלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֹנֵיתֵנוּ
נָתַנו אֲנַחְנוּ מַלְכֵינוּ כְּהֵנֵנוּ בִּידֵי מַלְכֵי הָאֲרָצוֹת בְּחָרָב
8 בַּשָּׂבִי וּבַבְּיָה וּבַבְּשֵׁת פָּנִים בַּיּוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה בְּמַעַט
רַעַ הַיּוֹבָה תְּהַנֶּה מֵאֵת יְדֹתֶיךָ אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ
כְּפִלְטָה וּלְתַתֵּלְנוּ יָתֵד בַּמָּקוֹם קִדְשׁוֹ לְהֵאִיר עֵינֵינוּ
9 אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתֵּנוּ מִדֹּוֹה מַעַט בְּעַבְדָּתֵנוּ: כִּי־עַבְדִּים אֲנַחְנוּ
וּבְעַבְדָּתֵנוּ לֹא עֲזַבְנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיִּטְעַלְנוּ חֶסֶד לִבְנֵי מַלְכֵי
פָּרַס לְתַתֵּלְנוּ מִדֹּוֹה לְרוּמִם אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד
אֶת־הַרְבֵּיתָיו וּלְתַתֵּלְנוּ גֵּדֵר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם: וְעַתָּה
י מִהֵנָּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֹאת בִּי עֲזַבְנוּ מִצִּוְתֶיךָ: אֲשֶׁר
11 צִוִּיתָ בִּידֵי עֲבָדֶיךָ הַיְבִיאִים לֵאמֹר הֲאֵרִץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים
לְרִשְׁתָּהּ

36 ¶ And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants, and to the governors on this side the river; and they furthered the people, and the house of God.

NOW when these things were done, the princes came to me saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, *doing* according to their abominations, *even* of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jehusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

2 For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the people of *those* lands: yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass.

3 And when I heard this thing, I rent my garment, and my mantle, and plucked off the hair of my head, and of my beard, and sat down astonished.

4 Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of that which had been carried away; and I sat astonished until the evening sacrifice.

5 ¶ And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment, and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands unto the LORD my God.

6 And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens.

7 Since the days of our fathers *have* we been in a great trespass unto this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hands of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as *it* is this day.

8 And now for a little space grace hath been *shewed* from the LORD our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

9 For we were bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

10 And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken thy commandments.

11 Which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness

of the people of the lands, with their abominations, which have filled it from one end to another with their uncleanness.

12 Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

13 And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great trespass, seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities *deserve*, and hast given us *such* deliverance as this;

14 Should we again break thy commandments, and join in affinity with the people of these abominations? wouldest not thou be angry with us till thou hadst consumed us, so that *there should be no remnant nor escaping?*

15 O LORD God of Israel, thou art righteous: for we remain yet escaped, as it is this day: behold, we are before thee in our trespasses: for we cannot stand before thee because of this.

CHAPTER X.

CAP. X.

NOW when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and casting himself down before the house of God, there assembled unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children: for the people wept very sore.

2 And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have taken strange wives of the people of the land: yet now there is hope in Israel concerning this thing.

3 Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those that tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

4 Arise; for this matter *belongeth* unto thee: we also *will be* with thee: be of good courage, and do it.

5 Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, to swear that they should do according to this word. And they swear.

6 ¶ Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib: and when he came thither, he did eat no bread, nor drink water: for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

7 And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem;

לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נָדָה הִיא בְּנֵת עַמִּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֵבֹתֵיהֶם
 12 אֲשֶׁר מִלְּאֵהָ מִפֶּה אֱלֹהִים בְּטִמְאַתָּם: וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם
 אֲלִיתַתְּנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אֲלִיתִשְׂאוּ לְבָנֵיכֶם וְלֹא-
 תִדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבָתָם עַד-עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ וְאִבְלַתֶּם
 13 אֶת-טוֹב הָאֶרֶץ וְהוֹרִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד-עוֹלָם: וְאַחֲרֵי-
 כֵּן לֹא תִבְרָא עֲלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינֵינוּ הַרְעִים וּבְאֲשַׁמְתֵּנוּ הַגְּדֹלָה כִּי
 אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חֲשַׁבְתָּ לְמַטָּה מֵעֲוִינֵינוּ וְנִתַּתָּה לָּנוּ פְּלִיטָה
 14 כְּזֹאת: הַנְּשׁוּבִים לְהַפְרֵם מִצִּוְתֶיךָ וּלְהִתְחַזֵּק בְּעַמִּי הַתּוֹעֵבֹת
 הָאֵלֶּה הֲלוֹא תִאָּנַר-בָּנוּ עַד-כִּלְכֵּל לְאֵין שְׂאִרִית וּפְלִיטָה:
 15 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי-נִשְׁאַרְנוּ פְּלִיטָה
 כִּהְיִוִם הַזֶּה הִנְנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֲשַׁמְתֵּנוּ כִּי אֵין לְעִמּוֹד לְפָנֶיךָ
 עַל-זֹאת:

א וּבְהִתְפַּלֵּל עֲזָרָא וּבְהִתְחַדְתּוֹ בְּכָה וּמִתְנַפֵּל לְפָנֵי בַּיִת
 הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב-מְאֹד אַנְשִׁים
 2 וְנָשִׁים וְיֻלְדִים כִּי-רָבוּ הָעַם הַרְבֵּה בְּכָה: [וַיִּנְעַן]
 שְׁכַנְיָה בֶן-יְחִיָּאל מִבְּנֵי עוֹלָם וַיֹּאמֶר לְעֲזָרָא אֲנַחְנוּ מְעַלְנוּ
 בְּאֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מֵעַמִּי הָאֶרֶץ וְעַתָּה יִשְׂ-
 3 מְכַנֶּה לְיִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת: וְעַתָּה נִכְרַת-בְּרִית לְאֱלֹהֵינוּ
 לְהוֹצִיא כָּל-נִשְׁוִים וְהַגּוֹלָדִם מֵהֶם כַּעֲצַת אֲדָנָי וְהַחֲרָדִים
 4 בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וּבְתוֹרַה יַעֲשֶׂה: כּוּם כִּי-יַעֲלֶיךָ הַדְּבָר
 הַזֶּה וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ חוֹק וְעִשֵׂה: וַיִּקָּם עֲזָרָא וַיִּשְׁבַּע אֶת-
 5 שָׂרֵי הַכְּהֻנִּים הַלְוִיִּם וְכָל-יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הַזֶּה
 6 וַיִּשְׁבְּעוּ: וַיִּקָּם עֲזָרָא מִלִּפְנֵי בַּיִת הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל-
 לְשֵׁבֶת יְהוֹחָנָן בֶּן-אֱלִישִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא-אָבַל וַיִּמֵּם
 7 לֹא-יִשְׁתֶּה כִּי מִתְאַבֵּל עַל-מַעַל הַגּוֹלָה: וַיַּעֲבִירוּ קוֹל
 בִּיהוּדָה וּבְיֹדִשְׁלָם לְכָל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקְבֹּץ יְרוּשָׁלָּם:
 וְכֵן

8 וְכֹל אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא לְשִׁלֹּשֶׁת הַיָּמִים פְּעֻצַת הַשָּׂרִים
 וְהַזְקֵנִים יִתְּרם בְּלִדְרוֹשׁוֹ וְהָיָה יִבְדֵּל מִקְהַל הַגּוֹלָה׃
 9 וַיִּקְבְּצוּ כָל-אֲנָשֵׁי-יְהוּדָה וּבְנֵימִן וְיְרוּשָׁלַם לְשִׁלֹּשֶׁת הַיָּמִים
 הוּא הָרִישׁ חֲתֻשֵׁי פְעֻשָׁרִים בַּחֹדֶשׁ וַיָּשִׁבוּ כָל-הָעָם
 בְּרָחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים מִרְעִידִים עַל-הַדָּבָר וּמְהַנְשָׁמִים׃
 10 וַיָּקָם עֲזָרָא חֶזְקָן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעַלְתֶּם
 וַתִּשְׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִוֹת לְחוּסְרָה עַל-אִשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה
 11 תֵּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי-אֲבוֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבְדְּלוּ
 מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן-הַנְּשִׁים הַנְּכָרִוֹת׃ וַיַּעֲנוּ כָל-הַיִּשְׂרָאֵל
 12 וַיֹּאמְרוּ קוֹל קוֹל בֶּן בְּדָבְרָה עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת׃ אָבֶל הָעָם
 רָב וְהָעַת נְשָׁמִים וְאִין בָּח לַעֲמוֹד בַּחוּץ וְהַמְלֵאכָה לֹא-
 13 לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לְשָׁנָה כִּי-הִרְבֵּינוּ לַפֶּסַע בְּדַבַּר הַזֶּה׃
 14 עַמְדוֹנֵינוּ שָׂרֵינוּ לְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַחֲשִׁיב
 נָשִׁים נְכָרִוֹת וְבֹא לַעֲתִים מְזֻמָּים וְעַמְדָם וּקְרִיעֵיר וְעִיר
 15 וְשַׁפְטִיָּה עַד לְחֲשִׁיב חֲרוֹן אַף-אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדַבַּר
 הַזֶּה׃ אֵךְ וַיִּנְתֵּן בְּיַד-עֲשָׂהוּאֵל וַיְהוִיָה בְּדַתְמָרָה עֲמָדוֹ עַל-
 16 זֹאת וּמִשְׁלֵם וּשְׁבַתִי הַלֵּוִי עֲזָרָם׃ וַיַּעֲשׂוּבֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה
 וַיִּבְדְּלוּ עֲזָרָא חֶזְקָן אֲנָשִׁים רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם
 17 וְכֻלָּם בְּשִׁמּוֹת וַיָּשִׁבוּ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַעֲשִׂירִי לְדִרְיוֹשׁ
 הַדָּבָר׃ וַיְכֻלוּ כֻּלָּם אֲנָשִׁים הַחֲשִׁיבִים נָשִׁים נְכָרִוֹת עַד
 18 יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ וַיִּמְצָא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים
 19 אֲשֶׁר חֲשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִוֹת מִבְּנֵי יְשׁוּעַ בְּרוּחָדָן וְאֶחָיו
 מַעֲשִׂיָה וְאַלְעִיָּזָר וְרִיב וְגַדְלָה׃ וַתִּתְּנוּ יָדָם לְחוּצֵי־
 20 נְשִׁיהֶם וְאִשְׁמִים אֶל-צֶאֱן עַל-אִשְׁמַתָּם׃ וּמִבְּנֵי אִמֵּר חֲנָנִי
 21 וּבְדָרְיָה׃ וּמִבְּנֵי חֲרָם מַעֲשִׂיָה וְאַלְהָה וְשַׁמְעִיָה וְיַחֲיִיאֵל
 22 וְעִזְרָה׃ וּמִבְּנֵי פֶשְׁחוֹר אֶלְוִזִּינִי מַעֲשִׂיָה וְשַׁמְעֵאל נְתַנְאֵל
 23 וְיִבְדָּר וְאַלְעִיָּזָה׃ וּמִן-הַלֵּוִיִּם וַיִּבְדָּר וְשַׁמְעִי וְקַלְהָה הָיָה

8 And that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of those that had been carried away.

9 ¶ Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month, and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.

10 And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have transgressed, and have taken strange wives, to increase the trespass of Israel.

11 Now therefore make confession unto the Lord God of your fathers, and do his pleasure; and separate yourselves from the people of the land, and from the strange wives.

12 Then all the congregation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do.

13 But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without, neither is this work of one day or two; for we are many that have transgressed in this thing.

14 Let now our rulers of all the congregation stand, and let all them which have taken strange wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us.

15 ¶ Only Jahathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah were employed about this matter; and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.

16 And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain chief of the fathers, after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated, and sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

17 And they made an end with all the men that had taken strange wives by the first day of the first month.

18 ¶ And among the sons of the priests there were found that had taken strange wives; namely, of the sons of Jeshua the son of Jozadak, and his brethren; Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah. 19 And they gave their hands that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.

20 And of the sons of Immer; Hanani, and Zehadiah.

21 And of the sons of Harim; Maaseiah, and Eljah, and Shemaliah, and Jehiel, and Uzziab.

22 And of the sons of Pashur; Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabab, and Elasah.

23 Also of the Levites; Jozabab, and Shimei, and Kelaiah, (the same is Kethiah,) Pethahiah, Judah, and Eliezer.

24 Of the singers also; Eliashib; and of the porters; Shallum, and Telem, and Uri.

25 Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Kamiah, and Jezaiel, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

26 And of the sons of Elam; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.

27 And of the sons of Zattu; Elieoenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

28 Of the sons also of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

29 And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheai, and Ramoth.

30 And of the sons of Pahath-moab; Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

31 And of the sons of Harim; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon, 32 Benjamin, Malluch, and Shemariah.

33 Of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

34 Of the sons of Bani; Maadai, Amram, and Uel.

35 Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

37 Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

38 And Bani, and Binnui, Shimei,

39 And Shelcmiah, and Nathan, and Adaiah,

40 Machnadebai, Shashai, Sharai,

41 Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

42 Shallum, Amariah, and Joseph.

43 Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah.

44 All these had taken strange wives: and some of them had wives by whom they had children.

24 קְלִיטָא פִּתְחֵיהּ יְהוּדָה וְאַלְיָעֶזֶר: וּמִדְּהַמְשֻׁרִים אֲלִישִׁיב
 כה וּמִקְדֵּשֵׁעִירִים שְׁלֹם וְטָלָם וְאִירִי: וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פָרֹעַשׁ
 רְמִיָּה וְיֹזֵה וּמִלְכִיָּה וּמִזְמָן וְאַלְעָזָר וּמִלְכִיָּה וּבְנֵיהֶּ:
 26 וּמִבְּנֵי עֵלָם מִתְנֵיָה וְכַרְיָה וְיַחֲיֵאל וְעַבְדֵי יוֹרְמֹת וְאַלְיָה:
 27 וּמִבְּנֵי זְטוּא וְזוּא אֲלִיָּעִיז אֲלִישִׁיב מִתְנֵיָה יוֹרְמֹת וְזָבָד
 28 וְעִזְיָוָא: וּמִבְּנֵי בְבַי יְהוֹחָנָן הַחֲנִיָּה וְבִי עֵתְלִי: וּמִבְּנֵי בְנֵי
 29 לְמִשְׁלָם מִלֹּדֶד וְעִדְיָה יֵשׁוּב וְשֵׁאל יוֹרְמֹת: וּמִבְּנֵי פִּתְחַת
 מִזְאֵב עִדְנָא וּבְלָל בְּנֵיהּ מַעֲשִׂיָה מִתְנֵיָה בְּצַלְאֵל וּבְנֵי
 31 וּמִנְשָׂה: וּבְנֵי חֶרֶם אֲלִיעֶזֶר יִשִׁיָּה מִלְכִיָּה שְׁמַעִיָה שְׁמַעִין:
 32 בְּנֵימָן מִלֹּדֶד שְׁמַרְיָה: מִבְּנֵי חֶשֶׁם מִתְנֵי מִתְתָּה וְכַד
 33 אֲלִיפְלָט יֶרְמִי מִנְשָׂה שְׁמַעִין: מִבְּנֵי בְנֵי מַעְדֵי עַמְרָם
 לְה וְאִואֵל: בְּנֵיהּ בְּרִיָּה פְלוּחֵי: וְנִיָּה מְרִמֹת אֲלִישִׁיב:
 36 37 מִתְנֵיָה מִתְנֵי וְעִשָׂו: וּבְנֵי וּבְנֵי שְׁמַעִין: וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן
 38 39 וְעִדְיָה: מִכְּנֹדְבֵי שִׁשִׁי שָׁרִי: עֲזַרְאֵל וְשִׁלְמִדֹּו שְׁמַרְיָה:
 41 שְׁלֹם אֲמַרְיָה וְזָסָף: מִבְּנֵי נָבוּ יִצְחָאֵל מִתְתֵיָה וְכַד וְבִנְיָא
 42 43 יְדוּ וְיִואֵל בְּנֵיהֶּ: פֶּל־אֵלָה נְשִׂאֵי נְשִׂים נְכַרְיֹת וְיֵשׁ מֵהֶם
 44 נְשִׂים וְיִשְׂמִי בְּנִים:

v. 29. ורמח קרי v. 35. כלה קרי v. 37. ועשו קרי v. 43. די קרי v. 44. נשא קרי

נחמיה LIBER NEHEMIAE.

THE
BOOK OF NEHEMIAH.

CAPUT I. S.

CHAPTER I.

1 דברי נחמיה בן-הכנעני נחמי בן-חשיבסלו שנת עשרים
 2 ואני הייתי בשושן הבירה: ויבא חנני אחד מאחי הוא
 3 ושאלים מיהודה ואשאלם על-יהודים הפלטה אשר
 4 נשארו מן-השבי ועל-ירושלם: ויאמרו לי הנשארים
 5 אשר נשארו מן-השבי שם במדינה ברעה גדלה ובחרפה
 6 וחומת ירושלם מפוצת ושעריה נצתו באש: ויהי
 7 בשמעי את-הדברים האלה ישכתי ואכתה ואתאבלה
 8 ימים ואחי צם ומתפלל לפני אלהי השמים: ואמר
 9 אנא יהוה אלהי השמים האל הגדול והגורא שמר הבית
 10 והסוד לאהביו ולשמרו מצותיו: תהינא אונף קשבת
 11 ועיניך פתוחות לשמע אל-תפלת עבדך אשר אנכי
 12 מתפלל לפניך היום וימם ולילה על-בני ישראל עבדך
 13 ומתודה על-חטאות בני-ישראל אשר חטאו לך ואני
 14 ובית-אבי חטאנו: חבל חבלנו לך ולא-שמרנו את-
 15 המצות ואת-החקים ואת-המשפטים אשר צוית את-משה
 16 עבדך: וזכרנא את-הדבר אשר צוית את-משה עבדך
 17 לאמר אתם תמעלו אלי אפי' אתכם בעמים: ושבתם
 18 אלי ושמרתם מצותי ועשיתם אתם אסירותי ונתתם
 19 בקצה השמים משם אקבלם ותבואתם אל-המקום
 20 אשר בחרתי לשכן את-שמי שם: והם עבדך ועמך

THE words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Chislen, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,

2 That Hanani, one of my brethren, came, he and certain men of Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped, which were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

3 And they said unto me, The remnant that are left of the captivity in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates thereof are burned with fire.

4 ¶ And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days, and fasted, and prayed before the God of heaven.

5 And said, I beseech thee, O LORD God of heaven, the great and terrible God, that keepeth covenant and mercy for them that love him and observe his commandments:

6 Let thine ear now be attentive, and thine eyes open, that thou mayest hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now, day and night, for the children of Israel thy servants, and confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against thee: both I and my father's house have sinned.

7 We have dealt very corruptly against thee, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou commandedst thy servant Moses.

8 Remember, I beseech thee, the word that thou commandedst thy servant Moses, saying, If ye transgress, I will scatter you abroad among the nations:

9 But if ye turn unto me, and keep my commandments, and do them; though there were of you cast out unto the uttermost part of the heaven, yet will I gather them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to set my name there.

10 Now these are thy servants and thy people, whom thou hast redeemed

by thy great power, and by thy strong hand.

11 O Lord, I beseech thee, let now thine ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, who desire to fear thy name: and prosper, I pray thee, thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. For I was the king's cupbearer.

CHAPTER II.

AND it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, that wine was before him: and I took up the wine, and gave it unto the king. Now I had not been *beforetime* sad in his presence.

2 Wherefore the king said unto me, Why is thy countenance sad, seeing thou art not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid,

3 And said unto the king, Let the king live for ever: why should not my countenance be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchres, *lieth waste*, and the gates thereof are consumed with fire?

4 Then the king said unto me, For what dost thou make request? So I prayed to the God of heaven.

5 And I said unto the king, If it please the king, and if thy servant have found favour in thy sight, that thou wouldest send me unto Judah, unto the city of my fathers' sepulchres, that I may build it.

6 And the king said unto me, (the Queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

7 Moreover I said unto the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may convey me over till I come into Judah;

8 And a letter unto Asaph the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the palace which *appertaineth* to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my God upon me.

9 ¶ Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me.

10 When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, they grieved them exceedingly that there was come a man to seek the welfare of the children of Israel.

11 So I came to Jerusalem, and was there three days.

12 ¶ And I arose in the night, I and

11 אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַךְ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֹזֶקֶת: אֲנִי אֲדֹנָי
תְּהִי נָא אֲזִנְךָ לְשִׁבְתִּי אֶל־תִּפְלַת עַבְדְּךָ וְאֶל־תִּפְלַת
עַבְדֶיךָ הַחַפְצִים לִירְאָה אֶת־שִׁמְךָ וְהַצְּלִיחֵהוּנָא לְעַבְדְּךָ
הַיּוֹם וּתְנֵהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וְאֲנִי הֵינִי מִשְׁקָה
לְמֶלֶךְ:

CAP. II. ב

א וַיְהִי אִ בְּתַדְשׁ נִסָּן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ
נִין לִפְנֵי וְאֲשָׁא אֶת־הַיַּיִן וְאָתְנָה לְמֶלֶךְ וְלֹא־הֵינִי כֵעַ
2 לִפְנֵי: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מִדּוּעַ פְּנֵךְ רָעִים וְאָתְהָ אֵינְךָ
3 חוֹלָה אֵין זֶה כִּי־אִם רַע לֵב וְאִירָא הַרְבֵּה מָאד: וַיֹּאמֶר
לְמֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם הֵינָה מִדּוּעַ לֹא־יָרַעוּ פְנֵי אֲשֶׁר הָעִיר
4 בֵּית־קְבֻרוֹת אֲבֹתַי וְשַׁעֲרֶיהָ אֲבֵלוּ כְּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר
לִי הַמֶּלֶךְ עַל־מַדּוּעַ אָתְהָ מִבְּקֵשׁ וְאֶת־פְּגַל אֶל־אֵלֹהֵי
ה הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יִטֵּב
עַבְדְּךָ לִפְנֵךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קְבֻרוֹת
6 אֲבֹתַי וְאֲבַנְנָהּ: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׁגַל וְיִשְׁבַת אֲעֲלוּ
עַד־מַתִּי וְהֵנָּה מִהַלְכֶךָ וּמַתִּי תָשׁוּב נִיטֵב לִפְנֵי־הַמֶּלֶךְ
7 וַיִּשְׁלַחְנִי וְאָתְנָה לוֹ זְמַן: וַאֲזַמֵּר לְמֶלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ
טוֹב אֲגִדֹת וְתִגְדִּי עַל־פְּחוֹת עֵבֶר הַנְּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִדוּנִי
8 עַד אֲשֶׁר־אָבִיא אֶל־יְהוּדָה: וְאָגִיד אֶל־אֶסְפָּה שֹׁמֵר
הַפְּרָחִים אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר יִתְדִלֵי עֲצִים לְקָרוֹת אֶת־
שַׁעֲרֵי הַבֵּירָה אֲשֶׁר־לְבַיִת וְלַחֻמַּת הָעִיר וְלְבַיִת אֲשֶׁר־
9 אָבִיא אֵלָיו וַיִּתְדִלֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֵלָיו הַטּוֹבָה עָלַי: וְאָבִיא
אֶל־פְּחוֹת עֵבֶר הַנְּהָר וְאָתְנָה לָהֶם אֶת אֲגִדֹת הַמֶּלֶךְ
י וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שְׁרֵי חֵיל וּפְרָשִׁים: וַיִּשְׁמַע
סַנְבַלְט הַחֲרָנִי וְטוֹבִיָּה הָעֵבֶר הַעַמְּנִי וַיָּרַע לָהֶם רָעַד
11 נִדְלָה אֲשֶׁר־בָּא אֲדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאָבִיא
12 אֶל־יְהוֹשָׁפָט וְאֶהֱרָשִׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וְאָקוּם לַיְלָה אֲנִי
וְאֲנָשִׁים

- וְאֲנָשִׁים מֵעֵט עִמִּי וְלֹא־הִנְדַּתִּי לְאָדָם מֶה אֲלוֹהֵי נִתְּן
 אֶל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם וּבְהֶמָּה אֵין עִמִּי בִּי אִם־
 13 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין רֹכֵב בָּהּ׃ וְאֶצְאֶה בְּשַׁעַר־הַנָּיָא לְלֵלָה
 וְאֶל־פְּנֵי עַיִן הַתְּנִין וְאֶל־שַׁעַר הָאֲשַׁפֹּת וְאֵהִי שֹׁבֵר בַּחֻמַּת
 14 יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר־הִמּוּ פְּרוּצִים וְשַׁעֲרֶיהָ אֶבְלוּ בְּאֵשׁ׃ וְאֶעֱבֹר
 אֶל־שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל־בְּרֵכַת הַמֶּלֶךְ וְאִידִמְקוֹם לַבְּהֵמָה
 15 לַעֲבֹר תַּחְתָּי׃ וְאֵהִי עֹלָה בְּנַחַל לְלֵלָה וְאֵהִי שֹׁבֵר בַּחֻמָּה
 16 וְאֲשׁוּב וְאָבּוֹא בְּשַׁעַר הַנָּיָא וְאֲשׁוּב׃ וְהַסְּגָנִים לֹא יָדְעוּ
 אֵנִי הִלַּכְתִּי וְמָה אֵנִי עֹשֶׂה וְלִירוּדִים וּלְפָהֳלָם וְלַחֹרִים
 17 וְלַסְּגָנִים וְלִתְּוֹר עֲשֵׂה הַמְּלֹאכָה עַד־כֵּן לֹא הִנְדַּתִּי׃ וְאָמַר
 אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הֲרַעְהָ אֲשֶׁר אָנֹכֶנּוּ בָּהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם
 חֲרָבָה וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתּוּ בְּאֵשׁ לָכֵן וַנִּבְנֶה אֶת־חֻמַּת יְרוּשָׁלַם
 18 וְלֹא־נִהְיָה עוֹד חֲרָפָה׃ וְאָנִיד לָהֶם אֶת־יַד אֲלוֹהֵי אֲשֶׁר־
 הוּא טוֹבָה עָלַי וְאֶת־דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי וְאָמְרוּ
 19 נָכוֹם וּבְנֵינוּ וְנַחֲזִק וְיִדְהֶם לְטוֹבָה׃ וַיִּשְׁמַע מִנְּבַלֵּט
 הַחֹרֵנִי וְטוֹבָהּ הָעֶבֶד הַעַמּוֹנִי וְנָשַׁם הָעַרְבִי וַיִּלְעַנּוּ לָנוּ
 וַיִּבְּזוּ עָלֵינוּ וְאָמְרוּ מִהֲתִדְבֹר הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים
 הַעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מְרַדִּים׃ וְאֲשׁוּב אֲתָם דְּבָר וְאָמַר לָהֶם
 אֲלוֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וְאָנֹכֶנּוּ עֶבְדָּיו נָכוֹם וּבְנֵינוּ
 וְלָכֶם אִידְחָלְק וְצִדְקָה וּפְרוֹן בִּירוּשָׁלַם׃

CAP. III. ג

- ג וַיָּקָם אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶתָּיו הַפָּהֳלָם וּבְנֵינוּ אֶת־
 א שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו וְעַד־מִנְּבַל
 2 הַמַּאֲהָה קִדְשׁוֹהוּ עַד מִנְּבַל הַנִּנְאָל׃ וְעַל־יָדוֹ בָּנוּ אֲנָשֵׁי
 3 יַדָּו וְעַל־יָדוֹ בָּנָה זַבּוּר בֶּן־אֲמָרִי׃ וְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ
 4 בְּנֵי הַסַּנְאָה הַמָּה קָרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו מִנְּעוּלָיו וּבְרִיחָיו׃
 וְעַל־יָדָם הַחֹזֵק מֵרַמּוֹת בְּדָאוּרָה בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְעַל־יָדָם
 הַחֹזֵק

some few men with me; neither told I any man what my God had put in my heart to do at Jerusalem: neither was there any beast with me, save the beast that I rode upon.

13 And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon well, and to the dung port, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.

14 Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool: but there was no place for the beast that was under me to pass.

15 Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the gate of the valley, and so returned.

16 And the rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest that did the work.

17 ¶ Then said I unto them, Ye see the distress that we are in, how Jerusalem hath waste, and the gates thereof are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

18 Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as also the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

19 But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that ye do? will ye rebel against the king?

20 Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

CHAPTER III.

THEN Eliashih the high priest rose up with his brethren the priests, and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of Meah they sanctified it, unto the tower of Hananeel.

2 And next unto him builded the men of Jericho. And next to them builded Zaccur the son of Imri.

3 But the fish gate did the sons of Hassenah build, who also laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

4 And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired

Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezababel. And next unto them repaired Zadak the son of Baana.

5 And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their Lord.

6 Moreover the old gate repaired Jehoiaida the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

7 And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on this side the river.

8 Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next unto him also repaired Hananiah the son of one of the apothecaries, and they fortified Jerusalem unto the broad wall.

9 And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem.

10 And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of Hashab-niah.

11 Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahath-moab, repaired the other piece, and the tower of the furnaces.

12 And next unto him repaired Sballum the son of Haloheah, the ruler of the half part of Jerusalem, he and his daughters.

13 The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

14 But the dung gate repaired Malchiah the son of Rechab, the ruler of part of Beth-hacerem; he built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

15 But the gate of the fountain repaired Shallun the son of Col-hozeh, the ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and the wall of the pool of Siloah by the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of David.

16 After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Beth-zur, unto the place over against the sepulchres of David, and unto the pool that was made, and unto the house of the mighty.

17 After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

18 After him repaired their brethren, Bavaï the son of Henadad, the ruler of the half part of Keilah.

19 And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another piece over against the going

ה החוֹיֹק מִשְׁלֵם בְּדַפְרֵכָהּ בְּדַמְשִׁיבָאֵל וְעַל־יָדָם הַחוֹיֹק
 ה צְרוּק בְּדִבְעָנָא; וְעַל־יָדָם הַחוֹיֹקוּ הַתְּקוּעִים וְאֶדְרִיָּהֶם
 6 לְאֶחָבִיאוּ צוּרָם בַּעֲבַדְתֹּ אֲדֹנֵיהֶם; וְאֵת שַׁעַר הַיְשׁוּבָה
 הַחוֹיֹקוּ וַיִּדְעוּ בְּדִפְסָח וּמִשְׁלֵם בְּדַפְסוּדָה הֵמָּה קְרוּוּ
 7 וַיַּעֲמִדוּ דְלֹתָיו וּמִנְעָלוֹ וּבְרִיחָיו; וְעַל־יָדָם הַחוֹיֹק
 מְלַטְיָה הַגִּבְעוֹנִי וַיְדוֹן הַמֶּרְנֹתִי אֲנָשֵׁי גִבְעוֹן וְחַמְצַפָּה לְכַסָּא
 8 פֶּתַח עֵבֶר הַנֶּהָר; עַל־יָדוֹ הַחוֹיֹק עֵזִיָּאֵל בְּיַמְרֵהָ
 צוּרָפִים וְעַל־יָדוֹ הַחוֹיֹק חַנְיָה בְּדַהַרְקָתָם וַעֲזוּבוּ יְרוּשָׁלַם
 9 עַד הַחוֹמָה הָרְחֹבָה; וְעַל־יָדָם הַחוֹיֹק רִפְיָה בְּדַחֲזוֹר שָׁר
 י חָצֵי פְלָךְ יְרוּשָׁלַם; וְעַל־יָדָם הַחוֹיֹק יְדָה בְּדַחְרוּמָה
 11 וַנִּגְדַּ בֵּיתוֹ וְעַל־יָדוֹ הַחוֹיֹק חַטוּשׁ בְּדַחֲשַׁבְנִיָה; מִדָּה
 שְׁנֵית הַחוֹיֹק מַלְכִיָה בְּדַהַרְם וַחֲשׁוּב בְּדַפְתַּת מוֹאָב וְאֵת
 12 מַגְדַּל הַתַּנּוּרִים; וְעַל־יָדוֹ הַחוֹיֹק שְׁלוֹם בְּדַהַלְוֹחַשׁ שָׁר
 13 חָצֵי פְלָךְ יְרוּשָׁלַם הוּא וּבְנוֹתָיו; אֵת שַׁעַר הַנָּיָא הַחוֹיֹק
 חָנַן וַיִּשְׁבִּי וְנֹחַם הֵמָּה בְּנוֹהוּ וַיַּעֲמִדוּ דְלֹתָיו מִנְעָלוֹ
 14 וּבְרִיחָיו וְאַלְף אַמָּה בְּרוֹמָה עַד שַׁעַר הַשְּׁפוֹת; וְאֵת
 שַׁעַר הַאֲשְׁפוֹת הַחוֹיֹק מַלְכִיָה בְּדַרְכָּב שָׁר פְּלָךְ בֵּית
 טו הַהַרְם הוּא וּבְנָנוּ וַיַּעֲמִיד דְלֹתָיו מִנְעָלוֹ וּבְרִיחָיו; וְאֵת
 שַׁעַר הָעֵין הַחוֹיֹק שְׁלוֹן בְּדַבְלִיחוּהָ שָׁר פְּלָךְ חַמְצַפָּה
 הוּא וּבְנָנוּ וַיִּטְלְלוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָיו מִנְעָלוֹ וּבְרִיחָיו
 וְאֵת חוֹמַת בְּרַכַּת הַשְּׁלַח לְגוֹיֵהֶמְלָךְ וְעַד־הַמַּעְלֹת
 16 הַזּוֹרְדוֹת מֵעִיר הַיּוֹד; אַחֲרָיו הַחוֹיֹק נְחֵמְיָה בְּדַעֲזוּבוֹן
 שָׁר חָצֵי פְלָךְ בֵּית־צוּר עַד־יִגְדַּ קַבְרֵי דָוִד וְעַד הַבְּרֵכָה
 17 הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגַּבְרִים; אַחֲרָיו הַחוֹיֹק הַלְוִיִּם רְחוּם
 בְּדַבְּנֵי עַל־יָדוֹ הַחוֹיֹק חֲשַׁבְיָה שְׂרַחֲצִי־פְלָךְ קַעֲיָלָה
 18 לְפִלְכָּו; אַחֲרָיו הַחוֹיֹקוּ אַחִיהֶם בְּנֵי בְּדַחְנַגְדַּר שָׁר חָצֵי
 19 פְּלָךְ קַעֲיָלָה; וַחֲזוֹק עַל־יָדוֹ עֶזֶר בְּדַחֲשׁוּעַ שָׁר חַמְצַפָּה

מדה

up to the armony at the turning of the wall.

20 After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning of the wall unto the door of the house of Eliashih the high priest.

21 After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another piece, from the door of the house of Eliashih even to the end of the house of Eliashih.

22 And after him repaired the priests, the men of the plain.

23 After him repaired Benjamin and Hashub another their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

24 After him repaired Binnui the son of Henadad another piece, from the house of Azariah unto the turning of the wall, even unto the corner.

25 Palai the son of Uzai, over against the turning of the wall, and the tower which lieth out from the king's high house, that was by the court of the prison. After him Pedaiah the son of Parosh.

26 Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

27 After them the Tekoites repaired another piece, over against the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

28 From above the horse gate repaired the priests, every one over against his house.

29 After them repaired Zadok the son of Immer over against his house. After him repaired also Shemaiiah the son of Shechamiah, the keeper of the east gate.

30 After him repaired Hananiah the son of Sisleemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber. 31 After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to the going up of the corner.

32 And between the going up of the corner unto the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

CHAPTER IV.

BUT it came to pass, that when Sathaiat heard that we builded the wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the Jews.

2 And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said, What do these feeble Jews? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are hurned?

3 Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a fox go up, he shall even break down their stone wall.

4 Hear, O our God; for we are despised: and turn their reproach upon

מִדָּה שְׁנֵית מִנְּגֵד עֲלֵת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצֵעַ: אַחֲרָיו הִחְרָה כ
הַחֲנוּק בְּרוּךְ בְּדוֹבֵי מִדָּה שְׁנֵית מִן־הַמִּקְצֵעַ עַד־פֶּתַח
21 בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: אַחֲרָיו הַחֲנוּק מְרֵמֹת בֶּן־
אֲוִרְיָה בֶן־הַקּוֹץ מִדָּה שְׁנֵית מִפֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב וְעַד־
22 הַכְּבֻלֹת בַּיִת אֶלְיָשִׁיב: וְאַחֲרָיו הַחֲנוּקֵי הַבְּהָרִים אַנְשֵׁי
הַכְּפָר: אַחֲרָיו הַחֲנוּק בְּנִמָּן וְחָשׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם אַחֲרָיו
24 הַחֲנוּק עֲזַרְיָה בֶן־מַעֲשִׂיָה בֶן־עֲנַנְיָה אֶצֶל בֵּיתוֹ: אַחֲרָיו
הַחֲנוּק בְּנֵי בְּדַחְמָד מִדָּה שְׁנֵית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־הַמִּקְצֵעַ
וְעַד־הַפְּנֵה: פֶּלֶל בֶּן־אֲוִי מִנְּגֵד הַמִּקְצֵעַ וְהַמְּגִדֵל הַיּוֹצֵא כה
מִבַּיִת הַמֶּלֶךְ הַעֲלִיז אֲשֶׁר לְחֶצֶר הַמִּשְׁרָה אַחֲרָיו בְּדִיָּה
26 בְּ־פָרְעֵשׁ: וְהַנְּתִינִים הֵן יֹשְׁבִים בְּעֶפְלָל עַד נֶגֶד שַׁעַר
הַמַּיִם לְמוֹרָה וְהַמְּגִדֵל הַיּוֹצֵא: אַחֲרָיו הַחֲנוּקֵי הַתְּקָעִים
27 מִדָּה שְׁנֵית מִנְּגֵד הַמְּגִדֵל הַגָּדוֹל וְעַד חוֹמַת הָעֶפְלָל:
28 מֵעַל א שַׁעַר הַפּוֹסִים הַחֲנוּקֵי הַבְּהָרִים אִישׁ לְנֶגֶד בֵּיתוֹ: 28
אַחֲרָיו הַחֲנוּק צְדוֹק בֶּן־אֲמֵר נֶגֶד בֵּיתוֹ וְאַחֲרָיו הַחֲנוּק
29 שְׁמַעְיָה בְּ־שֹׁכְנֵיהַ שְׁמֵר שַׁעַר הַמּוֹרָה: אַחֲרָיו הַחֲנוּק ל
הַנְּנִיָּה בְּ־שַׁלְמָיָה וְחָנוּן בְּ־צִלְפָּה הַשִּׁשִּׁי מִדָּה שְׁנֵי אַחֲרָיו
31 הַחֲנוּק מִשָּׁלֵם בְּ־פִרְכָּיָה נֶגֶד נִשְׁכַּתוֹ: אַחֲרָיו הַחֲנוּק
מִלְּכָיָה בְּ־הַצִּדְרָפִי עַד־בַּיִת הַנְּתִינִים וְהַרְבָּלִים נֶגֶד שַׁעַר
32 הַמִּפְקָד וְעַד עֲלֵת הַפְּנֵה: וּבֵין עֲלֵת הַפְּנֵה לְשַׁעַר הַצֹּאן
33 הַחֲנוּקֵי הָאֲרָפִים וְהַרְבָּלִים: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע
סַנְבַלַּט בֶּן־אֲנָחָנוּ בּוֹנִים אֶת־הַחוֹמָה נִחַר לוֹ וַיְכַעַס
34 הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל־יְהוּדָיִם: וַיֹּאמֶר ל פִּנְי אֶחָיו וְחִיל
שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדָיִם הָאֵמְלָלִים עֹשִׂים הַנּוֹצְבוֹ לָהֶם
הַנּוֹבְהוֹ הַיִּבְלֵי בַיּוֹם הַזֶּה וְאַתְּ־הָאֲבָנִים מִצְרֻמוֹת הַעֶפְר
וְהַמָּה שְׂרוּפוֹת: וְשׁוֹבְנֵיהַ הַעֲמֵנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר־לה
36 הֵם בּוֹנִים אִם־יַעֲלֶה שׁוֹעַל וּפְרָץ חוֹמַת אֲבָנֵיהֶם: שָׁמַע
אֱלֹהֵינוּ

their own head, and give them for a prey in the land of captivity:

5 And cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before thee: for they have provoked thee to anger before the builders.

6 So built we the wall; and all the wall was joined together unto the half thereof: for the people had a mind to work.

7 ¶ But it came to pass, that when Sanhallat, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were made up, and that the breaches began to be stopped, then they were very wroth,

8 And conspired all of them together to come and to fight against Jerusalem, and to hinder it.

9 Nevertheless we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them.

10 And Judah said, The strength of the hearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

11 And our adversaries said, They shall not know, neither see, till we come in the midst among them, and slay them, and cause the work to cease.

12 And it came to pass, that when the Jews which dwelt by them came, they said unto us ten times, From all places whence ye shall return unto us they will be upon you.

13 ¶ Therefore set I in the lower places behind the wall, and on the higher places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

14 And I looked, and rose up, and said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people. Be not ye afraid of them: remember the Lord, which is great and terrible, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the wall, every one unto his work.

16 And it came to pass from that time forth, that the half of my servants wrought in the work, and the other half of them held both the spears, the shields, and the bows, and the habergeons; and the rulers were behind all the house of Judah.

17 They which builded on the wall, and they that bare burdens, with those that laded, every one with one of his hands wrought in the work, and with the other hand held a weapon.

אֱלֹהֵינוּ בְּיַהֲדֵינוּ בּוֹדָה וְהִשָּׁב חֲרַפְתֶּם אֶל־רֵאשֵׁם וְתַנֵּם
 לְבוֹנֵה בְּאֶרֶץ שְׂבִיָּה: וְאֶל־תִּכְסֶם עַל־עֵינֵיכֶם וְתִטְאֲתֵם 37
 מִלְּפָנָי אֶל־תִּמְחָה כִּי הִכְעִיסוּ לְעַנְד הַבּוֹנִים: וְנִבְנֶה 38
 אֶת־הַחֹמָה וְתִקְשָׁר בְּלִתְחֹמָה עַד־הַצִּיָּה וַיְהִי לֵב לְעַב
 לַעֲשׂוֹת:

CAP. IV. ד

א וַיְהִי כִּי שָׁמַע סַנְבַלְט וְטוֹבִיָּה וְהַעֲרָבִים וְהָעַמְּנִים
 וְהָאֲשֻׁדּוּדִים כִּי־עִלְתָּה אֲרוּכָה לְהַמּוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־תַחֲלוּ
 הַפְּרָצִים לְחַפְתֶּם וַיַּחַד לָהֶם מְאֹד: וַיִּקְשְׁרוּ כָּלֶם יַהֲדוּ
 לְבֹא לְהַלְתֶּם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעֵה: וְנִתְפַלְּל
 אֶל־אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲמִיד מִשְׁמַר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וּלְלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם:
 וַיֹּאמֶר יַהֲוִדָה כִּשְׁל פַח הַסֶּפֶל וְהַעֲפָר הַרְבֵּה וְאַנְחָנוּ
 ה לֹא נוּכַל לִבְנוֹת בַּחֹמָה: וַיֹּאמְרוּ צַדִּיקוֹ לֹא יִדְעוּ וְלֹא
 יֵרְאוּ עַד אֲשֶׁר־יָבֹא אֶל־תִּכְסֶם וְהַרְגֵנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־
 הַמְּלָאכָה: וַיְהִי כִּי־אֲשֶׁר־בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיּוֹשְׁבִים אֶצְלָם
 וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֵׂר פְּנֵימִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־תִּשְׁבוּ
 עֲלֵינוּ: וְאֲעִמִּיד מִתַּחַתְיֹת לַמְּקוֹם מֵאַחֲרַי לְחֹמָה
 בְּצַחֲהֵימ וְאֲעִמִּיד אֶת־הַעֵם לַמִּשְׁפּוֹחוֹת עַם־חֲרָבְתֵיהֶם
 ר מְחִיָּה וְקִשְׁתֵיהֶם: וְאֵרָא וְאֶקוֹם וְאֹמַר אֶל־הַחֲרָים
 וְאֶל־הַסְּנַיִם וְאֶל־תֵּר הַעֵם אֶל־תִּירָאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־אֲדֹנָי
 הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זָכְרוּ וְהִלַּחְמוּ עַל־אֲחֵיכֶם בְּנִיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
 9 נְשִׁיכֶם וּבְתִיכֶם: וַיְהִי כִּי־שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־נִדְּע
 לָנוּ וַיִּפְּר הָאֱלֹהִים אֶת־עַצְתָּם וַנְּשׁוּב בְּלָנוּ אֶל־תְּחֹמָה
 י אִישׁ אֶל־מְלָאכְתּוֹ: וַיְהִי מִזִּמְנוֹם הַיּוֹא חֲצִי נְעָרִי עֹשִׂים
 בְּמְלָאכָה וְהַצִּיִם מְחֹזְקִים וְהַרְמָתִים הַבְּנַיִם וְתִקְשָׁתוֹת
 11 וְהַשְּׂרֵינִים וְהַשְּׂרִים אַחֲרָי כָּל־בֵּית יַהֲוִדָה: הַבּוֹנִים בַּחֹמָה
 וְהַנְּשָׂאִים כַּסֶּפֶל עֹמְשִׁים כְּאֶחָת יְדוֹ עֹשֶׂה בְּמְלָאכָה

ואחת

12 ואחת מחוקת השלח: והבזונים איש חרפו אסורים על־
 13 מתניו ובונים והתקוע בשופר אצלי: ואמר אל־החרים
 ואל־הסננים ואל־יתר העם המלאכה הרבה ורחבה
 14 ואנחנו נפרדים על־החומה רחוקים איש מאחיו: במקום
 אשר תשמעו את־קול השופר שמה תקבצו אלינו
 15 אלהינו ילחם לנו: ואנחנו עשים במלאכה וחצים מחזיקים
 16 ברמחים מעלות השחר עד צאת הכוכבים: גם בעת
 ההיא אמרתי לעם איש ונערו ילנו בתוך ירושלם והוי־
 17 לנו הגלילה משמר והיום מלאכה: ואין אני ואחי ונערי
 ואנשי המשמר אשר אחרי אידאנחנו פשטים בגדינו
 איש שלחו המים:

18 For the builders, every one bad his sword girded by his side, and so bowed. And he that sounded the trumpet was by me.

19 ¶ And I said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, one far from another.

20 In what place therefore ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us: our God shall fight for us.

21 So we laboured in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared.

22 Likewise at the same time said I unto the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and labour on the day.

23 So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard which followed me, none of us put off our clothes, saving that every one put them off for washing.

ה

CAP. V. ה

CHAPTER V.

והיה צעקת העם ונשיהם גדולה אל־אחיהם היהודים: א
 2 ויש אשר אמרו בנינו ובנותינו אנחנו רבים ונקחה דגן
 3 ונאכלה ונדהה: ויש אשר אמרו שדותינו וכרמינו
 4 ובתינו אנחנו ערבים ונקחה דגן ברעב: ויש אשר
 5 אמרו לנו כסף למדת המלך שדותינו וכרמינו: ועתה ה
 כבשר אחינו בשרנו כבניהם בנינו והנה אנחנו כבשים
 את־בנינו ואת־בנותינו לעבדים ויש מבנותינו נקבשות
 6 ואיך־לאל לנו ושדותנו וכרמינו לאחרים: ויתר לי מאד
 7 כאשר שמעתי את־נצקתם ואת הדברים האלה: וימלך
 8 לבי עלי ואריבה את־החרים ואת־הסננים ואמרה להם
 משא איש־באחיו אתם נשאים ואתן עליהם קהלה גדולה:
 9 ואמרה להם אנחנו קנינו את־אחינו היהודים הנמכרים
 לגוים כדי כנו וגם־אתם תמכרו את־אחיכם ונמכרו־לנו
 10 ויחלישו ולא מצאו דבר: ויאמר לא־טוב הדבר אשר
 11 אתם עשים הלוא ביראת אלהינו תלכו מהרפת הגוים

AND there was a great cry of the people, and of their wives against their brethren the Jews.

2 For there were that said, We, our sons, and our daughters, are many: therefore we take up corn for them, that we may eat, and live.

3 Some also there were that said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn, because of the dearth.

4 There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute, and that upon our lands and vineyards.

5 Yet now our flesh is as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought unto bondage already: neither is it in our power to redeem them; for other men have our lands and vineyards.

6 ¶ And I was very angry when I heard their cry and these words.

7 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said unto them, Ye exact usury, every one of his brother. And I set a great assembly against them.

8 And I said unto them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and will ye even sell your brethren? or shall they be sold unto us? Then held they their peace, and found nothing to answer.

9 Also I said, It is not good that ye do: ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of the heathen our enemies?

אוֹיְבֵינוּ

10 I likewise, and my brethren, and my servants, might exact of them money and corn: I pray you, let us leave off this usury.

11 Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ye exact of them.

12 Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

13 Also I shook my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise, even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the Lord. And the people did according to this promise.

14 Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, that is, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

15 But the former governors that had been before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.

16 Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered thither unto the work.

17 Moreover there were at my table an hundred and fifty of the Jews and rulers, beside those that came unto us from among the heathen that are about us.

18 Now that which was prepared for me daily was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wines; yet for all this required not I the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

19 Think upon me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

CHAPTER VI.

NOW it came to pass, when Sanhallat, and Tobiah, and Geshem the Arabian, and the rest of our enemies, heard that I had builded the wall, and that there was no breach left therein; (though at that time I had not set up the doors upon the gates);

2 That Sanhallat and Geshem sent

1 אֹיְבֵינִי: וְגַם־אֲנִי אֶתִּי וְנַעֲרָי נְשִׁים בָּהֶם בְּסוֹף יְהִינּוּ וְנִזְכָּרָה
 11 נָא אֶת־חַמְשָׁא הַזֶּה: הַשִּׁבוּ נָא לָהֶם בְּדָוִים שְׂדֵמֵיהֶם
 כַּרְמֵיהֶם וְיִתְיָהֶם וּבֵיתֵיהֶם וּמֵאֵת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ
 12 וְהַיֶּזְבֵּךְ אֲשֶׁר אִתְּהֶם נְשִׁים בָּהֶם: וַיֹּאמְרוּ וְנָשִׁיב וּמֵהֶם
 לֹא נִבְקַשׁ בֵּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר וַאֲקַרְא אֶת־
 13 הַכֹּהֲנִים וְאֲשַׁבְעֵם לַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הַזֶּה: גַּם־חָצַנְי נַעֲרָתִי
 וְאָמַרְהָ כִּכָּה יַנַּעַר הָאֱלֹהִים אֶת־כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־
 יָקִים אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיָּדוֹ וּכְכָה יִתְּנָה נַעֲוֹר
 וְרַק וַיֹּאמְרוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אָמֵן וַיְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם
 14 כַּדְּבַר הַזֶּה: גַּם מִיּוֹם אֲשֶׁר־צִוָּה אוֹתִי לַהֲנוֹת בָּהֶם
 כַּאֲרִיץ יְהוָה מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם
 לֹא־אֶרְתַּחֲשַׁקְתָּא הַמְלֶכֶד שָׁנִים שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה אֲנִי וְאֲחֵי לָהֶם
 15 הַפְּתָה לֹא אֶבְלַתִּי: וְהַפְּחוֹת הָרְאִשׁוֹנִים אֲשֶׁר־לִפְנֵי
 הַכְּבוֹדִי עַל־הָעָם נִיקְחוּ מֵהֶם בָּלָחֶם וַיִּנּוּ אַחֵר כֶּסֶף־שְׁקָלִים
 אַרְבָּעִים גַּם נַעֲרֵיהֶם שְׁלַטּוּ עַל־הָעָם וְאֲנִי לֹא־עָשִׂיתִי כֵן
 16 מִפְּנֵי יְרֵאת אֱלֹהִים: וְגַם בְּמֵלֶאכֶת הַחֹמָה הוֹזַאת הַחֹזְקָתִי
 וְשָׂדֶה לֹא קָנִינוּ וְכָל־יַנַּעֲרֵי קְבוּצִים שָׁם עַל־הַמְּלֶאכָה:
 17 וְהַיְהוּדִים וְהַסַּנְתִּינִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַבָּאִים אֵלַי מִן־
 18 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־סָבִיבֵתִי עַל־שְׁלֹחֵנִי: וְאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשֶׂה
 לְיוֹם אַחֵר שׁוֹר אַחֵר צֹאן שְׁשִׁבְרֹת וַעֲפָרִים נַעֲשׂוּ־לִי
 19 וּבֵין עֲשָׂרַת יָמִים בְּכֹל־יְנַיִן לְהַרְבֶּה וְעַסְיָה לָחֶם הַפְּתָה
 לֹא בִקְשִׁיתִי כִּי־כִבְדָה הָעִבְרָה עַל־הָעָם הַזֶּה: וְכַרְהִלִּי
 אֱלֹהֵי לְמוֹבָה כָּל אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עַל־הָעָם הַזֶּה:

CAP. VI. 1

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַלְטָא וְטוֹבִיָּה וְלְגִשְׁמ וְלִיתְר
 אֹיְבֵינִי כִּי בְנִיתִי אֶת־הַחֹמָה וְלֹא־נֹתַר בָּהּ פְּרִיץ גַּם עַד־
 2 הָעֵת הַזֹּאת הָיָה דִלְתוֹת לֹא־הָיְתוּמְדֵתִי בַשְּׁעָרִים: וַיִּשְׁלַח

סנבלט

סנבלט וגשם אלי לאמר לכה ונעזרה יחדו בפפרים
 3 בבקעת אונו והמה חשבים לעשות לי רעה: ואשלה
 עליהם מלאכים לאמר מלאכה גדולה אני עשה ולא
 אוכל לדרת למה תשבת המלאכה כאשר ארפה ונודתי
 4 אליכם: וישלחו אלי בדבר הזה ארבע פעמים ואשיב
 5 אותם בדבר הזה: וישלח אלי סנבלט בדבר הזה פעם
 6 חמישית אתינערו ואנרת פתיחה בידו: פתוב בה פגוים
 לשמע וגשמו אמר אתה ויהודים חשבים למרוד על-
 7 הנה: וגם נביאים העמדת לקרא עליו בירושלם
 לאמר מלך ביהודה ועתה ישמע למלך בדברים האלה
 8 יעתה לכה ונעזצה יחדו: ואשלה אליו לאמר לא
 נהיה בדברים האלה אשר אתה אומר כי מלכך אתה
 9 בודאם: כי כלם מראים אותנו לאמר ורפו ידיהם מך
 10 המלאכה ולא תעשה ועתה חנך אתידי: ואני באתי
 בית שמעיה בודליתך בךמהטבאל והוא עצור ואמר
 11 נעזר אל בית האלהים אלתוך ההיכל ונסגרה דלתות
 ההיכל כי באים להרעך ולגלה באים להרעך: ואמרה
 12 האיש פמוני יברח ומי פמוני אשר יבא אלההיכל וחי
 לא אבוא: ואפירה והנה לא אלהים שלחו כי הנבואה
 13 דבר עלי וטוביה וסנבלט שכרו: למען שכור הוא למען
 14 ארוא ואעשה דין והטאתי והיה להם לשם רע למען
 יחרפוני: זכרה אלתו לטוביה ולסנבלט פמעשיו
 15 אלה וגם לנועזרה הנבואה וליתר הנביאים אשר היו
 מראים אותי: ותשלם החומה בעשרים ותמשה לאלול
 16 לחמשים ושנים יום: ויהי כאשר שמעו בלאויבנו
 ויראו בלהגוים אשר סביבתנו ויפלו מאד בעיניהם

וידעו

unto me, saying, Come, let us meet together in *some one of the villages* in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

3 And I sent messengers unto them, saying, I *am* doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and come down to you?

4 Yet they sent unto me four times after this sort; and I answered them after the same manner.

5 Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his hand;

6 Wherein was written, It is reported among the heathen, and Gashmu saith it, that thou and the Jews think to rebel: for which cause thou buildest the wall, that thou mayest be their king, according to these words.

7 And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, *There is a king* in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

8 Then I sent unto him, saying, There are no such things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own heart.

9 For they all made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work: that if he not done. Now therefore, *O God*, strengthen my hands.

10 Afterward I came unto the house of Shemiah the son of Delaiah, the son of Mehetael, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, in the night will they come to slay thee.

11 And I said, Should such a man as I flee? and who is *there*, that, *being as I am*, would go into the temple to save his life? I will not go in.

12 And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he pronounced this prophecy against me; for Tobiah and Sanballat had hired him.

13 Therefore was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and *that* they might have *matter* for an evil report, that they might report me.

14 My God, think thou upon Tobiah and Sanballat according to these their works, and on the prophets Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

15 ¶ So the wall was finished in the twenty and fifth day of the month Elul, in fifty and two days.

16 And it came to pass, that when all our enemies heard *thereof*, and all the heathen that *were* about us saw *these things*, they were much cast down in

their own eyes: for they perceived that this work was wrought of our God.

17 ¶ Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and the letters of Tobiah came unto them.

18 For there were many in Judah sworn unto him, because he was the son in law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

19 Also they reported his good deeds before me, and uttered my words to him. And Tobiah sent letters to put me in fear.

CHAPTER VII.

NOW it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed.

2 That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem: for he was a faithful man, and feared God above many.

3 And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors, and har them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to be over against his house.

4 Now the city was large and great: but the people were few therein, and the houses were not builded.

5 ¶ And my God put into mine heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and found written therein.

6 These are the children of the province, that went up out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nehuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem and to Judah, every one unto his city;

7 Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Rhamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispeeth, Bigvai, Nethum, Baanah. The number, I say, of the men of the people of Israel was this;

8 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

9 The children of Shephathiah, three hundred seventy and two.

10 The children of Arah, six hundred fifty and two.

11 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joah, two thousand and eight hundred and eighteen.

12 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

13 The children of Zattu, eight hundred forty and five.

וַיֵּדְעוּ בְּנֵי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֵׂתָהּ הַמְּלָאכָה הַזֹּאת: גַּם אֲנִי
 בְּיָמַי הָיָה מְרַבִּים הַבְּנֵי יְהוּדָה אֲנִי־תִירָם הַיּוֹלְכֹת עַל-
 מוֹכֵיָה וְאֲשֶׁר לְמוֹכֵיָה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם: כִּירְבָּיִם בְּיְהוּדָה
 בַּעֲלֵי שְׂבוּעָה לֹא כִירְחָתָן הוּא לְשִׁכְנֵיהָ בְּדֹאֲרָה וַיְהוּחָנָן
 בְּנֹו לָקַח אֶת־בַּת־מִשְׁלָם בֶּן מִשְׁלָם: גַּם מוֹכְבָּיו הָיוּ
 אֹמְרִים לִפְנֵי וְדָבָרִי הָיוּ מוֹצִיאִים לֹא אֲנִירוֹת שְׁלַח מוֹכֵיָה
 לִירָאֵנִי:

CAP. VII. 1

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וְאֶעְמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפְקְדוּ
 הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשָׁרְדִים וְהַלְוִיִּם: וְאֶצְוָה אֶת־חַנְּנִי אֲחִי
 וְאֶת־חַנְּנִיָּה שֶׁר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי־הוּא פֹאִישׁ אֱמֵת
 וַיֵּרָא אֶת־הָאֱלֹהִים מְרַבִּים: וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ
 שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם עַד־הֵם הַשָּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים וַיִּפְּו
 הַדְּלָתוֹת וְאֲחֻזוֹ וְהַעֲמִיד מִשְׁמֹרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אִישׁ
 בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֹגֵד בֵּיתוֹ: וְהָעִיר חֲכֵבֶת יְדִים וּגְדֵלָה
 ה וְהָעָם מַעֲט בְּתוֹכָהּ וְאִין בְּתִים בְּנוּיִם: וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי אֲלֵ-
 לִפִּי וְאֶקְבְּצָה אֶת־הַחֲרִים וְאֶת־הַסְּגִינִים וְאֶת־הַעָם לְהַתִּיחֵשׁ
 וְאֶמְצָא סֶפֶר הַחֹדֶשׁ הָעוֹלָם כִּי־אֲשׁוּנָה וְאֶמְצָא כְּתוּב
 6 בּוֹ: אֵלֶּה אֲנִי בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלָם מִשְׁבֵּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר
 הִגִּילָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּשְׁכּוּ לִירוּשָׁלַם וְלַיהוּדָה
 7 אִישׁ לְעִירוֹ: הַבָּאִים עִם־דָּרְבָּכַל יִשׁוּעַ נְחֻמְיָה עֲזָרְיָה
 רַעֲמִיָה נְחֻמָּי מְרַדְכִי בַלְשָׁן מִסְפָּרֶת בְּנֵי נְחֻם בַּעֲנָה
 8 מִסְפָּר אֲנָשֵׁי עִם־יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי פֶרְעֵשׁ אֶלְפִים מֵאַה
 9 וְשִׁבְעִים וְשָׁנָיִם: בְּנֵי שְׁפִמְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וְשָׁנָיִם:
 10 בְּנֵי אָרָה שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשָׁנָיִם: בְּנֵי־פַתַּח מוֹאֵב
 לְבָנָן יִשׁוּעַ וְיֹאָב אֶלְפִים וְשִׁמְנָה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵ:
 11 בְּנֵי עִילָם אֵלֶּה מֵאֲתָנִים חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: בְּנֵי נְתוּא שְׁמֹנֶה
 12
 13

מאות

14 מאות ארבעים ותמשה: בני זפי שבע מאות וששים:
 15 בני בניו שש מאות ארבעים ושמונה: בני בכי שש מאות
 16 עשרים ושמונה: בני עוגר אלפים שלש מאות עשרים
 17 ושנים: בני אדניקם שש מאות ששים ושבעה: בני
 18 בניו אלפים ששים ושבעה: בני עדון שש מאות חמשים
 19 ותמשה: בני-אטר לחוקקה תשעים ושמונה: בני השם
 20 שלש מאות עשרים ושמונה: בני בכי שלש מאות עשרים
 21 וארבעה: בני הרוף מאה שנים עשר: בני גבעון תשעים
 22 ותמשה: אנשי בית-לחם ונטפה מאה שנים ושמונה:
 23 אנשי ענתות מאה עשרים ושמונה: אנשי בית-עזמות
 24 ארבעים ושנים: אנשי קרית יערים כפירה ובארות
 25 שבע מאות ארבעים ושלשה: אנשי הרמה ונבע שש
 26 מאות עשרים ואחד: אנשי מכמם מאה ועשרים ושנים:
 27 אנשי בית-אל והעי מאה עשרים ושלשה: אנשי נבו
 28 אחר המשים ושנים: בני עילם אחר אלף מאתים
 29 המשים וארבעה: בני הרם שלש מאות ועשרים: בני
 30 ירחו שלש מאות ארבעים ותמשה: בני לד חרוד ואנו
 31 שבע מאות ועשרים ואחד: בני סנאה שלשת אלפים
 32 תשע מאות ושלשים: הכהנים בני ידעיה לבית ישוע
 33 תשע מאות שבעים ושלשה: בני אמר אלף חמשים
 34 ושנים: בני פשחור אלף מאתים ארבעים ושבעה:
 35 בני הרם אלף שבעה עשר: הלויים בני-ישוע לקדמאל
 36 לבני יהודה שבעים וארבעה: המשרדים בני אסף
 37 מאה ארבעים ושמונה: השערים בני-שלם בני-אטר
 38 בני-טלמן בני-עקוב בני חטיטא בני שבי מאה שלשים
 39 ושמונה: הנתונים בני-צחא בני-חשפא בני טבעות: בני-
 40 קורם בני-סיצא בני פדון: בני-לקנה בני-הקנא בני

14 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

15 The children of Binnui, six hundred forty and eight.

16 The children of Bebai, six hundred twenty and eight.

17 The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two.

18 The children of Adonikam, six hundred threescore and seven.

19 The children of Bigvai, two thousand threescore and seven.

20 The children of Adin, six hundred fifty and five.

21 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

22 The children of Hashum, three hundred twenty and eight.

23 The children of Bebai, three hundred twenty and four.

24 The children of Hariph, an hundred and twelve.

25 The children of Gibeon, ninety and five.

26 The men of Beth-lehem and Netophah, an hundred fourscore and eight.

27 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

28 The men of Beth-azmaveth, forty and two.

29 The men of Kirjath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty and three.

30 The men of Ramah and Gaha, six hundred twenty and one.

31 The men of Michmas, an hundred and twenty and two.

32 The men of Beth-el and Ai, an hundred twenty and three.

33 The men of the other Nehoi, fifty and two.

34 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

35 The children of Harim, three hundred and twenty.

36 The children of Jericho, three hundred forty and five.

37 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one.

38 The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.

39 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

40 The children of Immer, a thousand fifty and two.

41 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

42 The children of Harim, a thousand and seventeen.

43 The Levites: the children of Jeshua, of Kadmuel, and of the children of Hodevah, seventy and four.

44 The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.

45 The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shohai, an hundred thirty and eight.

46 The Nethinims: the children of Ziba, the children of Hashupha, the children of Bahath,

47 The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,

48 The children of Lehana, the children of Hagaba, the children of Shalmai,

72 וְאֲשֶׁר נָתַנּוּ שְׂאֲרֵית הָעַם וְהַב דְּרָבְמַנִּים שְׁתֵּי רֶבּוּא וְקֶסֶף
 73 מְנִים אַלְפִים וְכֶתֶנֶת כְּהֵנִים שְׁשִׁים וְשִׁבְעָה: וַיִּשְׁכּוּ
 הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשָׁרְרִים וּמִן־הָעַם וְהַנְּתִינִים
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיַּעַן הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְגֵן יִשְׂרָאֵל
 בְּעָרֵיהֶם:

72 And that which the rest of the people gave was twenty thousand drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and seven priests' garments.

73 So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and *some* of the people, and the Nethinims, and all Israel, dwelt in their cities: and when the seventh month came, the children of Israel were in their cities.

ח

CAP. VIII. ח

וַיִּאֲסְפוּ כָּל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הַחֲרוּב אֲשֶׁר לִפְנֵי א*
 שַׁעֲרֵי־הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֹזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת
 2 מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיָּבִיא עֹזְרָא הַכֹּהֵן
 אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקְּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכָל מִבֵּין לְשִׁמְעַ
 3 בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרְאוּ־בּוּ לִפְנֵי הַחֲרוּב
 אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעֲרֵי־הַמַּיִם מִן־הָאוֹר עַד־מַחְצִית הַיּוֹם נֹגֵד
 הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאוֹנֵי כָּל־הָעָם אֶל־סֵפֶר
 4 הַתּוֹרָה: וַיַּעֲמֵד עֹזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מַגְדֵּל־עֵץ אֲשֶׁר־עָשׂוּ
 לְדָבָר וַיַּעֲמֵד אֲצֻלוֹ מִתַּתֶּיהָ וְשָׁמַע וַעֲנִיה וְאוֹרְהָ וְחַלְלִיקָה
 וּמַעֲשִׂיָה עַל־יְמִינוֹ וּמִשְׁמַמְאֵלוֹ פְּדִיָה וּמִיִּשְׂאֵל וּמִלְפִיָּה
 5 וְהַשֵּׁם וְהַשְּׁבַדְנָה וְזַבְרִיָּה מִשְׁלֹם: וַיִּפְתַּח עֹזְרָא הַסֹּפֵר ה*
 לְעֵינֵי כָּל־הָעָם כִּי־מַעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּכְפַתְחוּ עֵמָדוֹ כָּל־
 6 הָעָם: וַיְבָרֵךְ עֹזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָּל־
 הָעָם אָמֵן אָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְרְאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אֲפִים
 7 אֲרָצָה: וַיִּשְׁוּעוּ וּבְנֵי וְשִׁרְבִיָּה וּמִן עֲלֹב שַׁבְתִּי וְהוֹרְדִי
 מַעֲשִׂיָּה קְלִימָא עֹרִיָּה וְזוּבָד הַגֵּן פְּלֵאִיָּה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים
 8 אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עַמְדָם: וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר בְּתוֹרַת
 הָאֱלֹהִים מִפְּרֹשׁ וְשׁוֹם שֹׁכֵל וַיְבִינּוּ בְּמִקְרָא:
 9 וַיֹּאמֶר נְחֻמְיָה הוּא הַתַּרְשֵׁתָא וְעֹזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם
 הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קֹדֶשׁ־הוּא לַיהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם אֶל־הַתְּאֵבְלוּ וְאֶל־הַתְּכַבְּוּ כִּי בּוֹכִים כָּל־הָעָם
 בְּשִׁמְעָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא אֵבְלוּ

NEHEMIAH, VIII.

CHAPTER VIII.

AND all the people gathered themselves together as one man into the street that was before the water gate; and they spake unto Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which the LORD had commanded to Israel.

2 And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

3 And he read therein before the street that was before the water gate from the morning until midday, before the men and the women, and those that could understand; and the ears of all the people were attentive unto the book of the law.

4 And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood, which they had made for that purpose; and beside him stood Mattithiah, Amen, and Sheama, and Anajah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, and his right hand; and on his left hand, Pedajah, and Mishael, and Malchiah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.

5 And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

6 And Ezra blessed the LORD, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with lifting up their hands: and they bowed their heads, and worshipped the LORD with their faces to the ground.

7 Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodajah, Mattathiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelajah, and the Levites, caused the people to understand the law; and the people stood in their place.

8 So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense, and caused them to understand the reading.

9 ¶ And Nehemiah, which is the Tirshatba, and Ezra the priest the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day is holy unto the LORD your God; mourn not, nor weep. For all the people went, when they heard the words of the law.

10 Then he said unto them, Go your

way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto them for whom nothing is prepared: for *this* day is holy unto our Lord; neither be ye sorry; for the joy of the Lord is your strength.

11 So the Levites stilled all the people, saying, Hold ye our peace, for the day is holy; neither be ye grieved.

12 And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.

13 ¶ And on the second day were gathered together the chief of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.

14 And they found written in the law which the Lord had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:

15 And that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as *it is* written.

16 ¶ So the people went forth, and brought *them*, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

17 And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and sat under the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.

18 Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according unto the manner.

CHAPTER IX.

NOW in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sack clothes, and earth upon them.

2 And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

3 And they stood up in their place, and read in the book of the law of the Lord their God *one* fourth part of the day; and *another* fourth part they confessed, and worshipped the Lord their God.

4 ¶ Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah,

משמנים ושתו ממתקים ושלחו מנות לאין נכון לו כר
קדוש היום לארננו ואלתעצבו כירחדת יהוה היא

11 מעובם: ותלוים מחשים לכלהעם לאמר הסו פי היום

12 קדש ואלתעצבו: וילכו כלהעם לאכל ולשתות

13 ולשלח מנות ולעשות שמחה גדולה פי הבינו בדרךים אשר הודיעו להם: וביום השני נאספו ראשי

14 האבות לכלהעם התהנים ותלוים אלעזרא הספר

15 ולהשקיל אלדברי התורה: ונמצאו כתוב בתורה אשר

16 צוה יהוה בירמשה אשר ישבו בני ישראל בספות

17 ביהג בחדש השביעי: ואשר ישמיעו ויעבירו קול בכל

18 עריהם ובירושלם לאמר צאו החר ותבאו עליות

19 ועליועץ שמן ועלי הדם ועלי תמרים ועלי עץ עבת

16 לעשות סבת כפתוב: ונמצאו העם ויבאו ויעשו להם

17 ספות איש עלתנו ובחצרותיהם ובחצרות בית האלהים

18 וברחוב שער המים וברחוב שער אפרים: ויעשו כל

19 הקהל השבים מירושבי א סבות וישבו בספות פי לא

עשו מימי ישיע ברנן בן בני ישראל עד היום הוא ותתי

18 שמחה גדולה מאד: ויקרא בספר תורת האלהים ויום

19 ביום מדהיום הראשון עד היום האחרון ויעשורג שבעת

ימים וביום השמיני עצרת כמשפט:

ט וביום עשרים וארבעה לחדש הזה נאספו בני ישראל

2 בצום ובשקים ואדמה עליהם: ויבדלו נרע ישראל מכל

3 בני נכר ויעמדו ויתנדו עלתפאותיהם ועונות אבתיהם: ויקומו עלעמדם ויקראו בספר תורת יהוה אלהיהם:

4 רבעית היום ורבעית מתורים ומשתחיים ליהוה אלהיהם: ויקם עלמשלה הלויים ישיע ויבני קרמאל שבניה

בני

בְּנֵי שִׁרְבֵנָה בְּנֵי כַנְנִי וַיִּזְעַקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
 וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמֵיאל בְּנֵי חִשְׁבֹּנִי שִׁרְבֵיָה
 הַזֹּדֵדָה שְׁבִינָה פְתֻחָה קוֹמוּ בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־
 הַעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדָךָ וּמְרוֹמֶם עַל־כָּל־
 בְּרָכָה וְתִהְיֶה: אֲתָה־הוּא יְהוָה לְבָדָךָ אֶתְ עֲשִׂיתָ אֶת־
 הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאֵם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ
 תַנְיִימִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּדָם וְאֲתָה מְחַיֶּה אֶת־קִלְבֶם וַיָּבֵא
 הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אֲתָה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
 בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ
 אַבְרָהָם: וּמִצֵּאתָ אֶת־לִבְכוֹ נֶאֱמָן לַפְּנֵיךָ וּכְרוֹת עִמּוֹ
 הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַנְּגַבְנִי הַחֲתִי הָאֲמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
 וְהַיְבוּסִי וְהַגְּדוֹנִשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ וְתָקַם אֶת־דְּבָרְךָ כִּי צִדִּיק
 אָתָּה: וְתֵרָא אֶת־עֵינֵי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת־זִעְקֹתָם שְׁמַעְתָּ
 עַל־יַם־סוּף: וְתִתֵּן אֹתָם וּמִפְתִּיחַ כְּפָרֵעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו
 וּבְכָל־עַם אֶרֶצוֹ כִּי יָבִיעַת כִּי הִזְדוּוּ עֲלֵיהֶם וְתַעֲשִׂי־לָהֶם שֵׁם
 כְּבוֹדוֹם יְהוָה: וְהָיָם בְּקַעֲתָ לַפְּנֵיהֶם וַיַּעֲבִרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם
 בְּנִבְשָׁה וְאֶת־רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמַצּוֹלֹת כְּמֹרְאֵי־בַיִם
 עֲזִימִים: וּבַעֲמֹד עָנָן הִגְדוֹתָם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה
 לְהָאִיר לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יִלְכוּ־בָהּ: וְעַל הַר־סִינַי
 יָרַדְתָּ וּדְבַר עֲמָתָם מִשְׁמַיִם וְתִתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְיִשְׂרִימִ
 וְתוֹרוֹת אֱמַת הַקּוֹם וּמִצְוֹת טוֹבוֹת: וְאֶת־שִׁבְתֵּי קִדְשֶׁךָ
 הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה
 עַבְדְּךָ: וְלָהֶם מִשְׁפָּטִים נִתְּתָה לָהֶם לְרַעְיֵכֶם וַיִּמֹּם מִפְּלַע
 הוֹצֵאתָ לָהֶם לְצִמְאֹם וְתֹאמַר לָהֶם לְבוֹא לְדַשֵּׁת אֶת־
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁאַתָּ אֶת־יְדֶךָ לָתֵת לָדָם: וְהֵם נֹאכְתֵינוּ
 הִזְדוּוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ: וַיִּמְאַנּוּ
 לְשִׁמְעַ וְלֹא־יָזְכְּרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עֲשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיִּקְשׁוּ אֶת־

Bani, and Chenaui, and cried with a loud voice unto the LORD their God.

5 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabiah, Sherebiah, Hodijah, Shehaniah, and Pethabiah, said, Stand up and bless the LORD your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

6 Thou, even thou, art LORD alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things that are therein, the sea, and all that is therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.

7 Thou art the LORD the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;

8 And foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the Chanaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girzashites, to give it, as thou, to his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous:

9 And didst see the affliction of our fathers in Egypt, and hearest their cry by the Red sea;

10 And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land: for thou knowest that they dealt proudly against thee. So didst thou get thee a name, as it is this day.

11 And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.

12 Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar, and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.

13 Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes and commandments:

14 And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:

15 And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.

16 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy commandments,

17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks,

and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou art a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This is thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they should go.

20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withholdest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

21 Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

23 Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land, concerning which thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess it.

24 So the children went in and possessed the land, and thou subduedst before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the people of the land, that they might do with them as they would.

25 And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells digged, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness,

26 Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which testified against them to turn them to thee, and they wrought great provocations.

27 Therefore thou deliveredst them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou hearest them from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the hand of their enemies.

28 But after they had rest, they did evil again before thee: therefore ledest thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou hearest them from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

29 And testifiedst against them, that

עַרְפָּם וַיִּתְנַדְּרָאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדְּתֶם בְּמַרְוִים וְאַתָּה אֱלֹהֵי
 סְלִיחוֹת חַיִּינוּ וְרַחוּם אַרְבָּעִים וּרְבִיזוֹחֶד וְלֹא עֲזַבְתֶּם:
 אַף כִּי־עָשׂוּ לָהֶם עֲלַל מַסְכָּה וַיֹּאמְרוּ נַה אֱלֹהֵי אֲשֶׁר
 הֵעִלָּךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נֶאֱצוֹת גְּדוֹלוֹת: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּיּוֹם לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־עַמּוּד הָעָנָן לְאִסְרָם
 מֵעֲלִייתָם בְּיוֹמָם לְהַנְחִיחָם בְּהַדְרֹךְ וְאֶת־עַמּוּד הָאֵשׁ
 כ בְּלַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־תְּהִרָךְ אֲשֶׁר יִלְכְּדֶכֶּה: וְרוּחְךָ
 הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁבִּילָם וּמִנָּה לֹא־מִנַּעַת מִפְּדֹם וּמִם
 נִתְתָּה לָהֶם לְצִמְאֹם: וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כַּלְפֶּתֶם בַּמִּדְבָּר
 לֹא חָסְרוּ שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא כָלוּ וְרִגְלֵיהֶם לֹא בָצְקוּ: וְתַתָּן
 לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּמִּים וְתַחֲלֹקֶם לְפָאָה וַיִּירָשׁוּ אֶת־אֶרֶץ
 סִיחֹן וְאֶת־אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן וְאֶת־אֶרֶץ עֹג מֶלֶךְ־בַּשָּׁן:
 וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כְּכִכְבֵּי הַשָּׁמַיִם וּתְבִיאֵם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־
 אָמַרְתָּ לְאַבְתָּהֶם לְבוֹא לְרֶשֶׁת: וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירָשׁוּ
 אֶת־הָאֶרֶץ וַתִּמְנַע לְפָנֵיהֶם אֶת־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִיִּים
 וְתַתַּנֶּם בְּיָדָם וְאֶת־מַלְכֵיהֶם וְאֶת־עַמִּמֵּי הָאֶרֶץ לַעֲשׂוֹת
 כה כָּהֶם כִּרְצוֹנָם: וַיִּלְכְּדוּ עָרִים כְּצוּרֹת וְאֲדָמָה שְׂמֹנֶה
 וַיִּירָשׁוּ בָתִּים מִלְּאִים־כְּלִטוֹב בְּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים
 וְיִזְמִים וְעֵץ מֵאֶבֶל לָרֶב וַיֵּאבְדוּ וַיִּשְׁבְּעוּ וַיִּשְׁמְנוּ וַתַּעֲדֵנוּ
 כט בְּטוֹבָה הַגְּדוֹל: וַיִּמְרוּ וַיִּמְרְדוּ בְּךָ וַיִּשְׁלְכוּ אֶת־תַּחֲתוֹתֶיךָ
 אַחֲרֵי נַפְשׁ וְאֶת־קִבְיֹאֵךְ הֲרִינוּ אֲשֶׁר־הִעִידוּ כִּם לְהַשִּׁיבֶם
 אֱלֹהֵי נַעֲשׂוּ נֶאֱצוֹת גְּדוֹלוֹת: וְתַתַּנֶּם בְּיַד צָרִיחֶם וַיָּצְרוּ
 לָהֶם וּבָעֵת אָצְרְתָם וַיִּצְקֵנוּ אֱלֹהֵי וְאַתָּה מִשְׁמַיִם תִּשְׁמָע
 וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם תַּתָּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד
 צָרִיחֶם: וּבְנִיחָ לָהֶם וַיִּשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לְפָנֶיךָ וְתַעֲזָבֶם
 בְּיַד אִבְיָהֶם וַיִּרְדּוּ כָהֶם וַיִּשׁוּבוּ וַיַּעֲקוּךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם
 תִּשְׁמָע וְתַצִּילֵם בְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עַתָּה: וְתַעַד כָּהֶם
 לְהַשִּׁיבֶם

v. 17. יחד ו v. 26. קניץ ביץ v. 27. קניץ ביץ

לְהִשָּׁבֵם אֶל־תּוֹרַתְךָ וְהִמָּה הוֹדוּ וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ
 וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ הִטְּאוּ־רַגְלֵם אֲשֶׁר־יָצְעָה אֲרָם וְחָיָה בְּהֵם וַיִּתְּנוּ
 כַּתֵּף סוֹדֶרֶת וְעָרְפֶם הִקְשׂוּ וְלֹא־שָׁמְעוּ: וַתִּמְשָׁךְ עֲלֵיהֶם ל
 שָׁנִים רַבּוֹת וַתַּעַד בָּם בְּרוּחַךְ בְּיַד־נְבִיאֶיךָ וְלֹא־הֶאֱמִינוּ
 31 וַתִּתְּנֵם בְּיַד עַמֵּי הָאָרֶצֶת: וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים לֹא־עֲשִׂיתָם
 32 כְּלָה וְלֹא עֲוֹנֹתָם כִּי אֱלֹהֵינוּ וְרַחוּם אַתָּה: וַעֲתָה אֱלֹהֵינוּ
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד אֱלֹהֵינוּ
 יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֶת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־מִצְאַתָּנוּ לְמַלְכֵינוּ
 לְשׂוֹרֵינוּ וּלְכַהֲנֵינוּ וּלְנְבִיאֵינוּ וּלְאַבְתֵּינוּ וּלְכָל־עַמֶּךָ מִיְמֵי
 33 מַלְכֵינוּ אֲשׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא
 34 עָלֵינוּ כִּי־אַמַּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחֵנוּ הִרְשַׁעְנוּ: וְאַתָּה־מְלֹכֵנוּ
 שׂוֹרֵנוּ כְּהֵנֵנוּ וְאַבְתֵּנוּ לֹא עָשׂוּ תּוֹרַתְךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֵלֵינוּ
 מִצְוֹתֶיךָ וּלְעֻדוֹתֶיךָ אֲשֶׁר הִעִידְתָּ בָהֶם: וְהֵם בְּמַלְכוּתָם ל
 וּבְטוֹבְךָ הִרְבּוּ אֲשֶׁר־נָתַתָּ לָהֶם וּבְאָרֶץ הַרְחֵבָה וְהַשְׂמֵנָה
 אֲשֶׁר־נָתַתָּ לְפָנֵיהֶם לֹא עָבְדוּךָ וְלֹא־שָׁבוּ מִמִּשְׁלַל־לֵיהֶם
 36 הָרָעִים: הִנֵּה אֲנֵחֵנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה
 לְאַבְתֵּנוּ לְאַכֹּל אֶת־פְּרִיָהּ וְאֶת־טוֹבָהּ הִנֵּה אֲנֵחֵנוּ עֲבָדִים
 37 עָלֶיהָ: וַתְּבוֹאֲתָה מִדְּבַר לְמַלְכִים אֲשֶׁר־נָתַתָּה עָלֵינוּ
 בְּחַטָּאוֹתֵינוּ וְעַל־זְנוּתֵנוּ מִשְׁלֵים וּבְכַהֲמָתֵנוּ בְּרָצוֹנָם וּבְצָרָה
 יָרְלָה אֲנֵחֵנוּ:

CAP. X.

וּבְכָל־זֵאת אֲנֵחֵנוּ כְּרֵתִים אֲמָנָה וּכְתָבִים וְעַל הַחֲתוּם א
 שׂוֹרֵנוּ לֹחֲטֵנוּ כְּהֵנֵנוּ: וְעַל הַחֲתוּמִים נִחְמָה הַתְּרַשָּׁתָא
 2 בְּיַד־כְּלָה וּצְדִיקָה: שׂוֹרֵנוּ צוּרָה וְרַמְיָה: בְּשִׁטּוֹר
 3 אֲמַרְיָה מַלְפָּיָה: חַטִּיּוֹשׁ שְׁבַנְיָה מַלְוֹד: תָּרָם מְרֵמֹת
 4 עֲבָדְיָה: דְּנִיָּאל גִּנְתּוֹן בְּרוּד: מִשְׁלֵם אֲבִיָה מִיָּמוֹ: מַעֲנֵה
 5 בַלְגַּי שְׁמַעְיָה אֱלֹהֵ הַכְּהֵנִים: וְהַלְלִים וְיִשׁוּעַ בְּדָאֲזַנְיָה
 6 בְּנֵי מִבְּנֵי הַנְּדָר קְדַמְיָאל: וְאַחֲרֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָה
 7

thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them,) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

30 Yet many years didst thou forhear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

31 Nevertheless for thy great mercies' sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou art a gracious and merciful God.

32 Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

33 Howbeit thou art just in all that is brought upon us; for thou hast done right, but we have done wickedly:

34 Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law, nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

35 For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

36 Behold, we are servants this day, and for the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we are servants in it:

37 And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins: also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

38 And because of all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, seal unto it.

CHAPTER X.

NOW those that sealed were, Nehemiah, the Tirshatha, the son of Hachaliah, and Zidkijah,

2 Seraiah, Azariah, Jeremiah,

3 Pashur, Amariah, Malchijah,

4 Hattush, Shehaniah, Malluch,

5 Harim, Meremoth, Obadiah,

6 Daniel, Ginnethon, Baruch,

7 Meshullam, Abijah, Mijamin,

8 Maaziah, Bilgai, Semeiah: these were the priests.

9 And the Levites: both Jehua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Hevadad, Kadmiel,

10 And their brethren, Shehaniah, Hodijah, Kelita, Pellaiah, Hanan,

- 11 Micha, Rehob, Hasbaniah,
- 12 Zaccur, Shebemiah, Shebaniah,
- 13 Hodijah, Bani, Beninn.
- 14 The chief of the people; Parosb, Pahath-moab, Elam, Zattah, Bani,
- 15 Buni, Azgad, Bebai,
- 16 Adonijah, Bigvai, Adin,
- 17 Ater, Hizkijah, Azzur,
- 18 Hodijah, Hasbun, Bezaï,
- 19 Hariph, Anathob, Nebai,
- 20 Magpiash, Meshllam, Bezir,
- 21 Meshhezabel, Zadok, Jaddua,
- 22 Pelatiab, Hanan, Anaiab,
- 23 Hoshea, Hananiah, Hashub,
- 24 Halloboesh, Pileha, Sbobek,
- 25 Rehun, Hasbana, Maaseiab,
- 26 And Ahijah, Hanan, Anan,
- 27 Malluch, Harim, Baanah.

28 ¶ And the rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinims, and all they that had separated themselves from the people of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every one having knowledge, and having understanding;

29 They clave to their brethren, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the LORD our Lord, and his judgments and his statutes;

30 And that we would not give our daughters unto the people of the land, nor take their daughters for our sons:

31 And if the people of the land bring ware or any victuals on the sabbath day to sell, that we would not buy it of them on the sabbath, or on the holy day: and that we would leave the seventh year, and the exaction of every debt.

32 Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

33 For the shewbread, and for the continual meat offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.

34 And we cast the lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring it into the house of our God, after the houses of our fathers, at times appointed year by year, to burn upon the altar of the LORD our God, as it is written in the law;

35 And to bring the firstfruits of our ground, and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, unto the house of the LORD:

36 Also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and

קלטא פלאיה הנו: מיבא רחוב השביה: ופור שרביה
 12
 13 שבניה: הודיה בני בנינו: ראשי העם פרעש פחת
 14 מאב עילם ותוא בני: בני עוגד בכי: אדניה בני
 15 עדין: אמר הוקדה עזור: הודיה חשם בציי: הרף
 16
 17 ענתות נובי: מנפיעש משלם הור: משונבאל צדוק
 18
 19 ידוע: פלמיה הנו ענה: הישע הנניה חשוב: הלוחש
 20
 21 פלקא שובק: רחום השבנה מעשיה: ואחיה הנו
 כה
 22 ענו: מלוד הרם בענה: וישאר העם הכהנים הלויים
 26
 27 השוערים המשרתים הנתנים וכלהנבדל מעמי הארצות
 28
 29 אלתורת האלהים נשיהם בניהם ובנותיהם כל יודע
 ל
 מכין: מחוקים עלאחיהם אדיריהם וכאים באלה
 ובשבעה ללכת בתורת האלהים אשר נתנה ביד משה
 עבד האלהים ולשמור ולעשות את כל מצות יהוה
 31 אדנינו ומשפטיו והקיו: ואשר לאנתן בנתנו לעמי
 32 הארץ ואת בנותיהם לא נקח לבנינו: ועמי הארץ
 המביאים את המקחות וכל שבר ביום השבת למכור
 לא נקח מהם בשבת וביום קדש ונמש את השנה
 השביעית ומשא כל יוד: והעמדנו עלינו מצות לתת
 33 עלנו שלישיית השקל בשנה לעבדת בית אלהינו:
 34 לקחם המערכת ומנתת התמיד ולעולת התמיד השבתות
 החדשים למועדים ולקדשים ולחטאות לכפר על
 לה ישראל וכל מלאכת בית אלהינו: והקדלות הפלנו על
 קרבן העצים הכהנים הלויים והעם להביא לבית אלהינו
 לבית אבותינו לעתים מועמים שנה בשנה לבער על מופה
 36 יהוה אלהינו בכתוב בתורה: ולהביא את בכורי
 אדמתנו ובכורי כל פרי כל עץ שנה בשנה לבית יהוה:
 37 ואת בכרות בנינו ובחמתנו ככתוב בתורה ואת בכורי

בקרנו

בְּקָרְנוֹ וּצְאֵנוֹ לְהֵבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ הַמִּשְׁרָתִים
 38 בֵּית אֱלֹהֵינוּ: וְאֶת־דְּאִישֵׁי יְרֻסָתֵנוּ וְתַרְוֻמַּתֵנוּ וּפְרֵי
 כָּל־עֵץ תְּרוּשׁ וְיִצְהָר נָבִיא לְפָנֵינוּ אֶל־לִשְׁכוֹת בֵּית־
 אֱלֹהֵינוּ וּמִנְעֵשֶׁר אֲרָמְתֵנוּ לְלוּגִים וְהֵם תְּלוּגִים הַמִּנְעֵשֶׁרִים
 39 בְּכָל עָרֵי עִבְרָתֵנוּ: וְהוּא הַכֶּסֶן בְּדֹאֲרָהָן עִבְרַת־לוּגִים
 בְּנִינְשֶׁר תְּלוּגִים וְהַלּוּגִים יָצְלוּ אֶת־מִנְעֵשֶׁר הַמִּנְעֵשֶׁר לְבֵית
 אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַלִּשְׁכוֹת לְבֵית הָאֲצָר: כִּי אֶל־הַלִּשְׁכוֹת
 יָבִיאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי חֲלוּי אֶת־תְּרוּמַת הַדָּהָן הַתְּרוּשׁ
 וְהַיִּצְהָר וְשֵׁם כָּל־הַמְקֻדָּשׁ וְהַכְּהֵנִים הַמִּשְׁרָתִים וְהַשִּׁיעָרִים
 וְהַמִּשְׁרָרִים וְלֹא נִשְׁבּ אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

CAP. XI. א'

וַיָּשְׁבוּ שְׂרָי־הַעָם בִּירוּשָׁלַם וַיֵּשְׂבּוּ הָעָם הַפְּלִי מִגְּרָלוֹת א'
 לְהֵבִיא וְאֶת־מִדְּהַנְּשָׂרָה לְשִׁבְת בִּירוּשָׁלַם יָדִי הַקְּדִישׁ
 2 וְתִשְׁעֵי הַזָּדוֹת בְּעָרִים: וּבְכַרְזֵי הָעָם לְכָל הָאֲנָשִׁים
 3 הַמִּתְנַדְּבִים לְשִׁבְת בִּירוּשָׁלַם: וְאַלֶּה רֵאשֵׁי הַמְּדִינָה
 אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם וּבְעָרֵי וְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בְּאַחֲרוֹ
 בְּעָרֵיהֶם וְיִשְׂרָאֵל הַכְּהֵנִים וְתְלוּגִים וּבְנֵי עֲבָדֵי
 4 שְׁלֹמֹה: וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִבְּנֵי וְהוּדָה וּמִבְּנֵי בְנִמָּן
 מִבְּנֵי וְהוּדָה יְעִיָה בְּדֹאֲרָהָן בְּדֹאֲרָהָן בְּדֹ
 5 שַׁבְּטָה בְּדֹמַסְלָאֵל מִבְּנֵי פֶרֶץ: וּמִנְשִׁיָה בְּדַבְּרָה בְּדֹ
 כָּל־הַחֹהַן בְּדַחְוָה בְּדַעֲדָה בְּדַוְוָיָה בְּדַוְוָיָה בְּדֹ
 6 הַשְּׁלָנִי: כָּל־בְּנֵי־פֶרֶץ מִיְּשָׁבִים בִּירוּשָׁלַם אֲרָבַע מֵאוֹת
 7 שִׁשִּׁים וּשְׁמֹנֶה אֲנָשִׁי־חֹהַל: וְאַלֶּה בְּנֵי בְנִמָּן סָלָא
 בְּדַמְשָׁלַם בְּדַוְוָיָה בְּדַבְּרָה בְּדַקְוֹלָהָ בְּדַמְשִׁיָה בְּדֹ
 8 אִיתֵי־אֵל בְּדַוְוָיָה: וְאַחֲרָיו נָבִי סָלִי תִשְׁעֵי מֵאוֹת עֶשְׂרִים
 9 וּשְׁמֹנֶה: וְיֵאֵל בְּדַוְוָיָה בְּקִיר עֲלֵיָם וְהוּדָה בְּדַחְפִּנְעִיָה
 בְּדַחְפִּנְעִיָה: וְיֵאֵל בְּדַוְוָיָה וְדַעֲדָה בְּדַוְוָיָה
 11 וְכִּי: עֲרָהָ בְּדַחְלֹקָהָ בְּדַמְשָׁלַם בְּדַדְּזֹיִק בְּדַמְדִּוֹת

of our flocks, to bring to the house to our God, unto the priests that minister in the house of our God:

37 And that we should bring the first-fruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

38 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes; and the Levites shall bring up the tithes of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

39 For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and of the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

CHAPTER XI.

AND the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts to dwell in other cities,

2 And the people blessed all the men, that willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

3 ¶ Now these are the chief of the province that dwell in Jerusalem: but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, to wit, Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinims, and the children of Solomon's servants.

4 And at Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah; Athaiah the son of Uzaiah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the children of Perez;

5 And Maaseiah the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazzabai, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shilon.

6 All the sons of Perez that dwelt at Jerusalem were four hundred threescore and eight valiant men.

7 And these are the sons of Benjamin; Sallai the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jesaiah.

8 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

9 And Joel the son of Zichri was their overseer: and Judah the son of Senuah was second over the city.

10 Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

11 Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahub, was the ruler of the house of God.

12 And their brethren that did the work of the house were eight hundred twenty and two: and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah.

13 And his brethren, chief of the fathers, two hundred forty and two: and Amasai the son of Azareel, the son of Asasai, the son of Mesbillemoth, the son of Immer,

14 And their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight; and their overseer was Zabdai, the son of one of the great men.

15 Also of the Levites: Semeiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni:

16 And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, had the oversight of the outward business of the bouse of God.

17 And Mattaniah the son of Micha, the son of Zabdai, the son of Asaph, was the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Bakbukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galai, the son of Jeduthun.

18 All the Levites in the holy city were two hundred fourscore and four: Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren that kept the gates, were an hundred seventy and two.

20 ¶ And the residue of Israel, of the priests, and the Levites, were in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

21 But the Netinims dwelt in Ophel: and Ziha and Gispa were over the Netinims.

22 The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers were over the business of the house of God.

23 For it was the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.

24 And Pethahiah the son of Meshezababel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

25 And for the villages, with their fields, some of the children of Judah dwelt at Kirjath-arba, and in the villages thereof, and at Dibon, and in the villages thereof, and at Jekabzeel, and in the villages thereof,

26 And at Jeshua, and at Moladah, and at Beth-phetet,

27 And at Hazar-shual, and at Beer-sheba, and in the villages thereof,

28 And at Ziklag, and at Mekonah, and in the villages thereof,

29 And at En-rimmon, and at Zareah, and at Jarmuth,

30 Zanoah, Adullam, and in their villages, at Lachish, and the fields thereof, at Azekah, and in the villages thereof. And they dwelt from Beer-sheba unto the valley of Hinnom.

31 The children also of Benjamin from Geba dwelt at Michmash, and Aija, and Beth-el, and in the villages,

32 And at Anathoth, Nob, Ananiah, 33 Hazor, Ramah, Gittaim,

12 בְּדָאֵי־יָשׁוּב בְּנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים: וְאַחֵיהֶם יֵשׁוּ הַמְּלָאכָה
 13 לְבֵית שְׁמֵנָה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם וְעֹדָה בְּדֹרְתָם בְּדֹ
 14 פְּלִלְיָה בְּדָאֲמָצִי בְּדֹבֶרְיָה בְּדֹפְשִׁיאוֹר בְּדֹמְלַכְיָה: וְאַחֵיו
 15 רֵאשִׁים לְאֲבוֹת מֵאֲתָם אֲרֻבָּעִים וְשָׁנָיִם וְעִמְמָסִי בְּדֹעֲרוֹאֵל
 16 בְּדָאֲהוּנִי בְּדֹמְשִׁלְמוֹת בְּדָאֲמֵר: וְאַחֵיהֶם גְּבַרִי חֵלֶל מֵאֵת
 17 עֶשְׂרִים וְשָׁמַנָּה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם וּבְרִיאֵל בְּדֹתְהוֹדִים:
 18 וּמְדִתְלוֹים שְׁמֵעִיָּה בְּדֹחֲשׁוּב בְּדֹעֲזַרְיָקָם בְּדֹחֲשַׁבְדָּה בְּדֹ
 19 בַעֲזִי: וְשֹׁבֵתִי וְיוֹנָדָד עַל־הַמְּלָאכָה הַחֲדָשָׁה לְבֵית הָאֱלֹהִים
 20 מִרֵאשִׁי הַלְלוֹים: וּמִמֵּנָה בְּדֹמִיכָא בְּדֹנָבִיר בְּדָאֲסָרָה רֵאשִׁ
 21 הַתְּהִלָּה וְהוֹדָה לְהַתְּפִלָּה וּפְקִידָתָהּ מִשְׁנָה מֵאַחֵיו וְעֹבְדָא
 22 בְּדֹשִׁמְעִי בְּדֹנָגֶל בְּדֹדִרְהוּנִי: בְּלֵתְהוֹדִים בְּנֵי־דִקְרִישׁ
 23 מֵאֲתָם שְׁמָנִים וְאַרְבָּעֵי־עָשָׂר: וְהַשְׁעָרִים עֲקִיב מְלִמּוֹן וְאַחֵיהֶם
 24 הַשְּׁמָרִים בְּשִׁנְיָהִים מֵאֵת שִׁבְעִים וְשָׁנָיִם: וְיִשָּׂאֵר יִשְׂרָאֵל
 25 הַתְּהִנִּים הַלְלוֹים בְּכָל־עֵתֵי וְהוֹדָה אִישׁ בְּמַחְלָתוֹ: וְהַנְּתִינִים
 26 יֹשְׁבִים בְּגִבְעַל וְצִיחָא וְיִשָּׂפָא עַל־הַנְּתִינִים: וּפְקִיד הַלְלוֹים
 27 בְּיְרוּשָׁלַם עֵינִי בְּדָבָנִי בְּדֹחֲשַׁבְדָּה בְּדֹמִיכָה בְּדֹמִיכָה
 28 מִבְּנֵי אֲסָרָה הַמְּשֻׁרְרִים לְעֵד מְלָאכָת בֵּית־הָאֱלֹהִים: כִּי
 29 מִצֵּית הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וְאַמְנָה עַל־הַמְּשֻׁרְרִים דְּבִרְוִים
 30 בְּיוֹמֵי: וּפְתִיחָה בְּדֹמְשׁוּבָאֵל מִבְּנֵי־וְהָהָה בְּדֹדִירְהָ לְבֵן
 31 הַמֶּלֶךְ לְפָלְדֶבֶר לְעָם: וְאַל־תְּהַפְּרוּם בְּשֹׁדְתָם מִבְּנֵי
 32 יְהוּדָה יֹשְׁבֵי כְּרִיתָת הָאֲרָבֶת וּבְנֵיהֶּה וּבְדִיבֹן וּבְנֵיהֶּה
 33 וּבִקְבָאֵאל וְדֹצְרִיָּה: וּבְשׁוֹשׁוֹ וּבְמִלְחָה וּבְבֵית־פְּלִטָּה:
 34 וּבְחֲצֵר שִׁינַל וּבְבִאָר שִׁבְעִי וּבְנֵיהֶּה: וּבְצִלְקָל וּבְמִמְנָה
 35 וּבְבִנְתִיָּה: וּבְעֵזִן רִמּוֹן וּבְצֹרְעָה וּבְנִרְמָת: (וְגַם עַד־לָם
 36 וְהַגְּרָדִים לְכִישׁ וְיִשְׂרָמְיָה עֹקָה וּבְנֵיהֶּה וְבֵנֵי מִבְּאֵר
 37 שִׁבְעִי עַד־גֵּיא הַגֹּם: וּבְנֵי בְנִימִן מִבְּעַל מִכְמֵשׁ וְעִזָּה וּבֵית
 38 אֱלֹוִבְנִתְיָה: עֲנִיתִי נָב עֲנִיָּה: דְּעוֹר אֶרְמָה גְּתִיב:
 39 דְּרִיד

34 חָרִיד צְבָעִים נְבָלָט; לְדָ וְאוֹנֵי הַחֲרָשִׁים; וּמְחִלָּהֹם
35 מְחַלְקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִן;
36

34 Hadid, Zeboim, Neballat,
35 Lod, and Ono, the valley of crafts-
men.

36 And of the Levites *were* divisions
in Judah, and in Benjamin.

י"ב

CAP. XII. י"ב

CHAPTER XII.

וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם-זֶרְבָבֶל בְּדֹשָׁאֵלְתֵיאל
וְיֵשׁוּעַ שֶׁרָיָה יִרְמְיָה עֲזַרְיָה: אֲמַרְיָה מַלְּוֹד חַפּוּשׁ: שְׁכַנְיָה
רְחֹם מְרֵמֹת: עֲדוּיָה נְתַנּוּי אֲבִיָּה: מִיָּמִין מַעֲדָיָה בִלְגָיָה:
שְׁמַעְיָה וְיֹזְבֵד יִדְעָיָה: סָלּוּ עֲמוּן הַלְקָנָה יִדְעָיָה אֵלֶּה
רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְאַחֲרֵיהֶם בְּיָמֵי יֵשׁוּעַ: וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ
בְּנוֹי קַדְמִיָּאל שֶׁרְבָנָה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל-הַיְדוּדוֹת הוּא
וְאַחֲיוּ: וּבִקְבָנָה וְעַנּוּ אַחֲרֵיהֶם לְנַגְּדֵם לְמִשְׁמְרוֹת: וְיֵשׁוּעַ
הוֹלִיד אֶת-יֹזְבֵד וְיֹזְבֵד אֶת-אֱלִישִׁיב וְאֶלְשִׁיב
הוֹלִיד אֶת-יֹזְבֵד: וְיֹזְבֵד הוֹלִיד אֶת-יֹנְתָן וְיֹנְתָן הוֹלִיד
אֶת-יְדוּעַ: וּבְיָמֵי יֹזְבֵד הָיוּ כֹהֲנֵי רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְשֶׁרָיָה
מְרִיָּה לִירְמְיָה הַנְּעִיָּה: לְעֲזַרְיָה מִשְׁלֵם לְאֲמַרְיָה הַחֹדְקָן:
לְמִלּוּכֵי יֹנְתָן לְשְׁכַנְיָה יֹסֵף: לְרְחֹם עֲדוּיָה לְמַרְיֹת
חֶלְקָי: לְעֲדוּיָה זְבֻרְיָה לְנַתָּן מִשְׁלֵם: לְאַבְנָה זְבֻרִי
לְמִנְיָמִן לְמַעֲדָיָה בִלְטָי: לְבִלְגָיָה שְׁמוּעַ לְשְׁמַעְיָה יְהוּנָתָן:
וְלְיֹזְבֵד מַתַּנִּי לְיִדְעָיָה עֲזִי: לְסָלּוּ קַלְי לְעֲמוּן עֲבֵר:
לְחַלְקָנָה חֲשַׁבְיָה לְיִדְעָיָה נְתַנְאֵל: הַלְוִיִּם בְּיָמֵי אֱלִישִׁיב
וְיֹדַע וְיֹחָנָן וְיְדוּעַ כְּתוּבִים רֵאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל-
מַלְכוֹת הַדְּרוּשׁ הַפָּרֶס: בְּנֵי לֹוֹי רֵאשֵׁי הָאָבוֹת
כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבַר הַיָּמִים וְעַד-יָמֵי יוֹחָנָן בֶּן-אֱלִישִׁיב:
וְרֵאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֶׁרְבָנָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן-קַדְמִיָּאל
וְאַחֲרֵיהֶם לְנַגְּדֵם לְחַלְלֵל לְהוֹדוֹת בְּמַצֵּוֹת דְּוִיד אִישׁ-הָאֱלֹהִים
מִשְׁמֵר לְעַמֵּת מִשְׁמֵר: מַתַּנְיָה וּבִקְבָנָה עַבְדֵי מִשְׁלֵם
מִלְּמוֹן עֲקוּב שְׁמַרְיָה שׁוּעָרִים מִשְׁמֵר בְּאַסְפֵי הַשְּׁעָרִים:
אֵלֶּה בְּיָמֵי יֹזְבֵד וְיֹזְבֵד בְּדוֹשָׁאֵלְתֵיאל וְיֵשׁוּעַ נְחִמְיָה הַפָּחַד

NOW these are the priests and the
Levites that went up with Zerub-
babel the son of Shealtiel, and Jeshua:
Seraiah, Jeremiah, Ezra,

2 Amariah, Malluch, Hattush,
3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginnetho, Abijah,
5 Miamin, Maadiah, Bilgah,
6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,
7 Sallai, Amok, Hilkiyah, Jedaiah.

These were the chief of the priests and
of their brethren in the days of Jeshua.

8 Moreover the Levites: Jeshua, Bin-
nui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and
Mattaniah, which was about the thanks-
giving, he and his brethren.

9 Also Bakkukiah and Unni, their
brethren, were over against them in
the watches.

10 ¶ And Jeshua begat Joiakim, Joi-
akim also begat Ehashib, and Ehashib
begat Joiada,

11 And Joiada begat Jonathan, and
Jonathan begat Jaddua.

12 And in the days of Joiakim were
priests, the chief of the fathers: of Se-
raiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

13 Of Ezra, Meshullam; of Amariah,
Jehohanan;

14 Of Melicuz, Jonathan; of Shebaniah,
Joseph;

15 Of Harim, Adna; of Meraioth,
Helkai;

16 Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon,
Meshullam;

17 Of Ahijah, Zichri; of Miniamin, of
Moaddiah, Piltai;

18 Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah,
Jehonathan;

19 And of Joiarib, Mattenai; of Je-
daiah, Uzzi;

20 Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

21 Of Hilkiyah, Hashabiah; of Je-
daiah, Nethaneel.

22 ¶ The Levites in the days of Eli-
shib, Joiada, and Johanan, and Jaddua,
were recorded chief of the fathers: also
the priests, to the reign of Darius the
Persian.

23 The sons of Levi, the chief of the
fathers, *were* written in the book of
the chronicles, even until the days of
Johanan the son of Eliashib.

24 And the chief of the Levites: Ha-
shabiah, Sherebiah, and Jeshua the
son of Kadmiel, with their brethren
over against them, to praise and to
give thanks, according to the command-
ment of David the man of God, ward
over against ward.

25 Mattaniah, and Bakkukiah, Oba-
diah, Meshullam, Talmon, Akkub, *were*
porters keeping the ward at the three-
holds of the gates.

26 These *were* in the days of Joiakim
the son of Jeshua, the son of Jozadak,
and in the days of Nehemiah the gov-
ernor, and of Ezra the priest, the scribe.

ועורא

27 And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.

28 And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi;

29 Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Gēha and Azmaveth: for the singers had builded their villages round about Jerusalem.

30 And the priests and the Levites purified themselves and purified the people, and the gates, and the wall.

31 Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies of them that gave thanks, *whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:*

32 And after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah.

33 And Azariah, Ezra, and Meshullam,

34 Judah, and Benjamin, and She-

35 And certain of the priests' sons with trumpets; *namely, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiah, the son of Zaccen, the son of Asaph:*

36 And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

37 And at the fountain gate, which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.

38 And the other company of them that gave thanks went over against them, and I after them, and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;

39 And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

40 So stood the two companies of them that gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:

41 And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

42 And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.

43 Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the

27 וַתֵּרָא חֲבֵרֵי הַסּוּפֵר: וּבְהִנָּחַת הַדִּיֶּשֶׁת
בְּקִשְׁי אֲתֵהֱלִימוּ מִכָּל־מְקוֹמֹתָם לְהִבָּאֵם לִירוּשָׁלַם
לַעֲשׂוֹת הַנֶּחֱבֵה וְשִׂמְחָה וּבְתוֹרוֹת וּבְשִׁיר מִצְלִתִּים נְבָלִים
28 וּבְנִירוֹת: וַיֵּאָכְפוּ בְּנֵי הַמְּשֻׁרְרִים וּמִן־הַכֹּהֵן כְּסִבּוֹת
יְרוּשָׁלַם וּמִן־הַצִּבְרֵי נִטְפָתִי: וּמִבֵּית הַגִּלְגָל וּמִשְׂדוֹת גִּבְעֵי
29 וּמִזְמֹת כִּי הֵצִיִם בְּנֵי לֵהִם הַמְּשֻׁרְרִים כְּסִבּוֹת יְרוּשָׁלַם:
ל וַיִּפְתְּרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִם וַיִּטְהָרוּ אֶת־הַקֳּדָשִׁים וְאֶת־הַשְּׂעִרִים
31 וְאֶת־הַחוֹמָה: וַאֲנִלָּה אֶת־שִׁבְרֵי הַיְדֵה מֵעַל לַחוֹמָה
וְאֶעֱמִידָה שָׁמָּי וְהִלַּת וְהִחַלַּת לִימִין מֵעַל לַחוֹמָה
32 לַשֶּׁנִּי הָאֲשֵׁפֶת: וַיֵּלֶךְ אֲחֵרִיָּהם הַיִּשְׁעִיהַ חֲצֵי שָׁרֵי
33 יְהִדָּה: וְעוֹרָה עוֹרָה וּמִשְׁלֵם: יְהִדָּה וּבְנֵיָם וְשִׂמְעִיהַ
34 וְזַרְמָה: וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים כְּסִבְצִנְחוֹת וְכַרְתָּה כְּדוּוֹעִין
36 כְּדִשְׂמַעְיָה כְּדִמְתַּעְיָה כְּדִמְכִיָּה כְּדִנְבֹכָר כְּדִאֲכָרִי: וְאֲחֵרֵי
שִׂמְעִיהַ וְעוֹרָאֵל מִלְּלֵי גִלְגָלִי מִנֵּי נִתְאַל וְיְהִדָּה חֲנַיִי
כְּכָל־יִשִׁיר דָּוִד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעוֹרָה הַסּוּפֵר לַבְּנֵיהֶם:
37 וְעַל־שֶׁנֶּי הֵשִׁין וַיִּנְהָם עֲלֵי עַל־מַעֲלֹת עֵר דָּוִד כַּמַּעֲלָה
38 לַחוֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִד וְעַד שֶׁנֶּי הַמַּיִם מוֹרְחָ: וְהַתוֹרָה
הַשְּׂנִית הַיְהוּלַת לְמוֹאֵל וְאֵנִי אֲחֵרִיָּה וְחֲצֵי הַקֵּם מֵעַל
לְהַחוֹמָה מֵעַל לַמַּגִּבַּד הַמַּעֲרִים וְעַד הַחוֹמָה הַקֶּדְמָה:
39 וּמֵעַל לַשֶּׁנֶּי־אֲבָרִים וְעַל־שֶׁנֶּי הַיִּשְׁעִיהַ וְעַל־שֶׁנֶּי הַיְהוּלִים
וּמִגְּבֹל הַנֶּאֱחָל וּמִגְּבֹל הַמַּאֲהָ וְעַד שֶׁנֶּי הַצֶּאֱן וְעַמְּוִד
מ בְּשֶׁנֶּי הַמַּטְוָה: וַתִּמְצְוֵנָה שְׂמֵי הַיְהוּדִת כְּבֵית הָאֱלֹהִים
41 וְאֵנִי וְחֲצֵי הַכֹּהֲנִים עִמִּי: וְהַכֹּהֲנִים אֲלֵקִים מִשְׁעִיהַ מִגְּמִין
42 מִיָּבֵה אֲלוֹיֵשֶׁי וְכַרְתָּה הַנֶּחֱבֵה כְּסִבְצִנְחוֹת: וּמִשְׁעִיהַ וְשִׂמְעִיהַ
וְאֲלֵעוֹר וְעֵנִי וְיְהִדָּנִי וּמִלְּכִיָּה וְעִילָם וְעוֹר וְיִשְׂמִיעִי
43 הַמְּשֻׁרְרִים וְיְהִדָּה הַכֹּהֵן: וַיִּנְבְּרוּ כִּי־ם הָיָה נְבָרִים
יְהוּלִים וַיִּשְׂמְרוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׂמְחָם שִׂמְחָה גְדוּלָה וְגַם

וְהַשִּׁיב

הַנְּשִׂים וְהַיְלָדִים שָׂמְחוּ וַתִּשְׂמְעוּ שִׂמְחַת יְרוּשָׁלַם עִיר־
 44 מִדְּחֹק; וַיִּפְקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אַנְשִׁים עַל־הַנְּשִׁיכוֹת לְאַזְצֹרוֹת
 לְתִירוֹמוֹת לְרֵאשִׁית וּלְמַעֲשֹׂרוֹת לְכֹנָסִים כָּהֵם לְשָׂרֵי הָעָרִים
 מִנְּאֻזֹת הַתּוֹרָה לְכַהֲנִים וּלְלֵוִיִּם בִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־
 45 הַכַּהֲנִים וְעַל־הַלְוִיִּם הַעֲמִידִים; וַיִּשְׂמְדוּ מִשְׂמֵרַת אֱלֹהֵיהֶם
 וּמִשְׂמֵרַת הַמִּזְבֵּחַ וְהַמְּשָׁרְתִים וַתִּשְׁעָרִים כַּמִּצְוֹת דָּוִד
 46 שְׁלֵמָה בְּנוֹ; כִּי־בִימֵי דָוִד וְאַסָּף מְקַדֵּם רֵאשׁ הַמְּשָׁרְתִים
 47 וְשִׁיר־הַתְּהִלָּה וְהַזְּמוֹת לְאֱלֹהִים; וְכֹל־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי וְרַבְבָּל
 וּבִימֵי נְחֻמְיָה לְחָגִים מִנְּזוֹת הַמְּשָׁרְתִים וַתִּשְׁעָרִים דְּבַר־נֹס
 בְּיוֹמָיו וּמְקַדְשִׁים לְלוֹוִים וְהַלְוִיִּם מְקַדְשִׁים לְבָנֵי אַהֲרֹן:

CAP. XIII. יג

CHAPTER XIII.

בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא כֶּסֶפֶר מִשָּׁה בְּאוֹנֵי הָעַם וַיִּמְצָא כְּתוּב
 1 בּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יָבֹוא עִמָּנוּ וּמוֹאָבִי בְּקַתֵּל הָאֱלֹהִים עַד־עוֹלָם;
 2 כִּי לֹא קָדְמוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלֶחֶם וּבְכֵימִים וַיִּשְׁפֹּר עָלָיו
 3 אֶת־בְּלַעַם לְקַלְלוֹ וַיַּהַפֵּךְ אֱלֹהָיו הַקְּלָלָה לְבִרְכָה; וַהֲיִי
 4 כְּשִׁמְעָם אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדְּלוּ כֹל־עַרְב מִיִּשְׂרָאֵל; וּלְפָנַי
 5 מָזָה אֱלֹשִׁיב הַכֹּהֵן נָתַן בְּלִשְׁבַת בֵּית־אֱלֹהָיו קָרוֹב
 6 לְמוֹכֵיחַ; וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁבֵּה גְדוּלָה וְשֵׁם הָיוּ לְפָנַי נְחָנִים
 7 אֶת־הַמְּנַחָה הַלְבוּנָה וְהַכֹּפִלִים וּמַעֲשֵׂר הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ
 8 וְהַיַּצְהָר מִצְוֹת הַלְוִיִּם וְהַמְּשָׁרְתִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְתִירוֹמֹת
 9 הַכַּהֲנִים; וּבְכִלְיָהּ לֹא הָיִיתִי בִירוּשָׁלַם כִּי בִשְׁנַת שְׁלֹשִׁים
 10 וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאתִי אֶל־בְּבֶלְזַר וְלִקְחָן
 11 יָמִים נִשְׁאֲלַתִי מִן־מֶלֶךְ; וַיָּבֹוא לִירוּשָׁלַם וַאֲבִינָה בְרָעָה
 12 אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹשִׁיב לְמוֹכֵיחַ לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁבֵּה בַחֲצָרֵי
 13 בֵּית הָאֱלֹהִים; וַנְּרַע לִי מְאֹד וַאֲשִׁלִּיכָה אֶת־כִּלְיָי
 14 בֵּית־מוֹכֵיחַ הַדָּוָן מִן־הַלִּשְׁבָּה; וְאַמְרָה וַיִּמְהָרוּ הַלִּשְׁבֹּת
 15 וַאֲשִׁיבָה שָׁם כָּלִי בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת־הַמְּנַחָה וְהַלְבוּנָה:

וארצה

wives also and the children rejoiced; so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

44 And at that time were some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.

45 And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

46 For in the days of David and Asaph of old *there were* chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

47 And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified *holy things* unto the Levites; and the Levites sanctified *them* unto the children of Aaron.

ON that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever!

2 Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

3 Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

4 And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, *was* allied unto Tobiah:

5 And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.

6 But in all this *time* was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:

7 And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.

8 And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

9 Then I commanded, and they cleaned the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the frankincense.

10 ¶ And I perceived that the portions of the Levites had not been given them; for the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field.

11 Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

12 Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasuries.

13 And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaacur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office was to distribute unto their brethren.

14 Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.

15 ¶ In those days saw I in Judah some treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all manner of hurdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified against them in the day wherein they sold victuals.

16 There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.

17 Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing is this that ye do, and profane the sabbath day?

18 Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

19 And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and some of my servants set I at the gates, that there should no burden be brought in on the sabbath day.

20 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.

21 Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the sabbath.

22 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, concerning this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

23 ¶ In those days also saw I Jews

י ואדעה כי מנינות הלויים לא נתנה ויברחו איש לשדהו
 11 הלויים והמשקרים עשו המלאכה: וארכבה את הספנים
 ואמר מה מדוע נעזב בית האלהים ואקבלצם ואעמדם על-
 עמדם: וכל יהודה הביאו מעשר הדגן וכתירוש ותיצטר
 12 לאוצרות: ואוצרה על-אוצרות שלמה הבהן וצדוק
 הסופר ופדה מן הלויים ועליהם תגן ברופור ברימניה
 כי נאמנים נחשבו ועליהם לחלק לאחיהם:
 13 וברחלי אלתי על-זאת ואלתמה חסדי אשר עשיתי
 בבית אלתי ובמשמריו: בנמים ההמה ראיתי ביהודה
 14 דרכים נתות בשבת ומביאים הערמות ועמסים על-
 הממרים ואריון עבדים ותאנים וכל-משא ומביאים
 15 ירושלם ביום השבת ואליד ביום מכהם צדי: והערים
 ישבו בה מביאים דאג וכל-מכר ומוכרים בשבת לבני
 16 יהודה וברושלם: וארכבה את חבי יהודה ואמר להם
 מה החדבר הריע הזה אשר-אתם עשים ומחללים את-
 17 יום השבת: הלא כה עשו אבותיכם ויבא אלהינו עלינו
 את כל-הרעה הזאת ועל העיר הזאת ואתם מוסיפים
 18 הרון על-ישראל לחלל את-השבת: ויהי כאשר צללו
 שערי ירושלם לפני השבת ואמרה ניסגרו הדלתות
 19 ואמר אשר לא יפתחום עד אחר השבת ומנערו
 העמדות על-השערים לארכוב משא ביום השבת:
 כ ולינו הרבלים ומכרי כל-ממכר מחוץ לירושלם פעם
 21 וישתים: ואעידה בדם ואמר אלהם מדוע אתם לנים
 נגד החומה אסתשנו יד אשלח בכם מן העת הזאת
 22 לא באו בשבת: ואמר ללויים אשר יהיו משקרים
 ובאים שמרים השערים לקדש את-יום השבת נסזאת
 23 וברחלי אלתי והוסה עלי כרב חסדה: גם בנמים

הָהֵם רָאִיתִי אֶת־הַיְהוּדִים הַשֹּׁבִי נָשִׁים אַשְׁדּוּדִיּוֹת עִמּוֹנִיּוֹת
 מִיַּאֲבִיּוֹת: וּבְנֵיהֶם חָצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוּדִיּוֹת וְאִינֶם מִבְּרִים
 24 לְדַבֵּר יְהוּדִית וּכְלָשׁוֹן עִם וְעִם: וְאָרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלֵם כִּי
 וְאָפָה מֵהֵם אֲנָשִׁים וְאֶמְרָטֶם וְאֶשְׁבִּיעֶם בְּאֱלֹהִים אֲסִי
 תִּתְּנוּ בְּנֹתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וְאֶסְתַּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם
 26 וְלָכֶם: הֲלוֹא עַל־אֱלֹהֵי הַמָּאֵל שְׁלֵמָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וּבְנָוִים
 הַרְבִּיּוֹם לְאֵיזָנָהּ מֶלֶךְ כְּמֹהוּ וְאֶהוֹיב לְאֱלֹהֵיו הָהָה וְיִתְּנֵהוּ
 אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל נֶם־אוֹתוֹ הַחֲטִיאוּ הַנְּשִׁים
 27 הַנְּכַרְיוֹת: וְלָכֶם הַנְּשָׁמַע לַעֲשֹׂת אֶת פְּלִהֲרָעָה הַגְּדוֹלָה
 28 הַזֹּאת לְמַעַל בְּאֱלֹהֵינוּ לְהַשִּׁיב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת: וּמִבְּנֵי וַיִּדְעֵ
 כִּדְאֵל־שִׁיב הַפְּתָן הַגְּדוֹל הָתָן לְסַנְבְּלַט הַחֲרָנִי וְאֶבְרִיחֵהוּ
 29 מֵעָלַי: וְכָרַח לָהֶם אֱלֹהֵי עַל־נְאֻלִי כַּהֲנֵי וּבְכֵרִית הַכְּהֵנָה
 וְהַלְוִיִּם: וְטַהַרְתִּים מִכָּל־נֶבֶר וְאֶעֱמִידָה מִשְׁמֵרוֹת לְכַהֲנִים ל
 31 וְלְלוֹיִם אִישׁ בְּמִלְאָכָתּוֹ: וְלִקְרָבָן הַעֲצִים כְּעֵתִים מִזְּמַנּוֹת
 וּלְבַבּוֹרִים וְכָרְדִּילֵי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה:

that had married wives of Ashdod, of Ammon, and of Moab:

24 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

25 And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, *saying*, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.

26 Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did outlandish women cause to sin.

27 Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?

28 And *one* of the sons of Joiada, the son of Eliashih the high priest, *was* son in law to Sanhallat the Horonite: therefore I chased him from me.

29 Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

30 Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests and the Levites, every one in his business;

31 And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

יבד. v. 23. יתר ה

ח ז ק

כסוכו פסוקי דעורא ונחמיה שש מאות ושמונים ושמונה. וסמינו
 זכור י"י חרפת עבדיך. וחציו וכן עלית הפנה. וכדריז עשרה.
 יסמינו על הר גבה עליך מבשרת ציון:

דברי הימים א

PRIOR LIBER

CHRONICORUM.

THE FIRST BOOK
OF THE
CHRONICLES.

CAPUT I. א

CHAPTER I.

ADAM, Sheth, Enosh,
2 Kenan, Mahalaleel, Jered,
3 Henoch, Methuselah, Lamech,
4 Noah, Shem, Ham, and Japheth.
5 ¶ The sons of Japheth; Gomer, and
Magog, and Madai, and Javan, and
Tuhah, and Meshech, and Tiras.
6 And the sons of Gomer; Ashchenaz,
and Riphath, and Togarmah.
7 And the sons of Javan; Elishah, and
Tarshish, Kittim, and Dodanim.
8 ¶ The sons of Ham; Cush, and
Mizraim, Put, and Canaan.
9 And the sons of Cush; Seha, and
Havilah, and Sahta, and Raamah, and
Sahtecha. And the sons of Raamah;
Sheha, and Dedan.
10 And Cush begat Nimrod: he began
to be mighty upon the earth.
11 And Mizraim begat Ludim, and
Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,
12 And Pathrusim, and Casluhim, (of
whom came the Philistines,) and Caphtorim.
13 And Canaan begat Zidon his first-
born, and Heth,
14 The Jehusite also, and the Amorite,
and the Girgashite,
15 And the Hivite, and the Arkite,
and the Sinite,
16 And the Arvadite, and the Zemar-
ite, and the Hamathite.
17 ¶ The sons of Shem; Elam, and
Asshur, and Arphaxad, and Lud, and
Aram, and Uz, and Hul, and Gether,
and Meshech.
18 And Arphaxad begat Shelah, and
Shelah begat Eher.
19 And unto Eher were horn two
sons: the name of the one was Peleg;
because in his days the earth was
divided; and his brother's name was
Joktan.
20 And Joktan begat Almodad, and
Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
21 Hadoram also, and Uzal, and
Diklah,
22 And Ehal, and Ahimael, and Sheha,
23 And Ophir, and Havilah, and Johab.
All these were the sons of Joktan.

א²³ אדם ששת אנוש: קנן מהללאל ירד: חנוך מתושלח
ה⁴ למך: נח שם חם ויפת: בני נמר ומגוג ומדי ויון
והבל ומשך ותירס: ובני גמר אשכנז וריפת ותוגרמה:
והבני יון אלישה ותרשישה פתים ודודנים: בני חם פוש
ומצרים פוט וקנען: ובני כוש סבא וחווילה וסבתא
ירעמא וסבתא ובני רעמה שבא ודן: וכוש ילד את
נמרוד הוא החל להיות גבור בארץ: ומצרים ילד את
לודים ואת ענמים ואת להבים ואת נפתחים: ואת
פתרסים ואת פסלחים אשר יצאו משם פלשתים ואת
כפתרים: וקנען ילד את צידון בכורו ואת יתת:
ואת הובוסי ואת האמרי ואת הגרנשי: ואת החני ואת
הערקי ואת הסיני: ואת האורני ואת הצמרי ואת
החמתי: בני שם ילם ואשור וארפכשד ולוד
וארם ועוז וחיל ונתר ומשך: וארפכשד ילד את
שלח ושלח ילד את עבר: ולעבר ילד שני בנים שב
האחד פלג פי בימיו נפלגה הארץ ושם אחיו יקטן:
ב ויקטן ילד את אלמודד ואת שלף ואת הצרמות ואת
י²¹ ירח: ואת הדורם ואת דאול ואת דקלה: ואת עיבל
ואת אבימאל ואת שבא: ואת אפיר ואת חווילה ואת

יובב

24 יֹבֵב כֹּל־אֵלֶּה בְּנֵי יִקְטָן׃ שֵׁם אֲרַפְכְּשָׁד שָׁלַח׃
 עֶבֶר פֶּלֶג רֵעִו׃ שָׂרוּג נְהוֹר תְּרַח׃ אֲבָרָם הוּא אֲבָרָהָם׃
 26 בְּנֵי אֲבָרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמַעֲאֵל׃ אֵלֶּה תִּלְדֹתָם׃
 27 כְּבוֹד יִשְׁמַעֲאֵל נְבוֹזִית וְקָדָר וְאֲדָבְעָל וּמְבִשָּׁם׃ מִשְׁמַע
 31 וְדֹמָה מִשָּׂא חֲדָד וְתִמְנָא׃ יִטוֹר נָפִישׁ וְגִדְרָמָה אֵלֶּה הֵם׃
 32 בְּנֵי יִשְׁמַעֲאֵל׃ וּבְנֵי קְטוּרָה פִּילֵגֶשׁ אֲבָרָהָם יִלְדָּהּ׃
 אֶת־זִמְרוֹ וְיִקְטָן וּמִדְּיָן וְיִשְׁבָּק וְשִׁוִּים וּבְנֵי יִקְטָן שְׂבָא
 33 וְדָדָן׃ וּבְנֵי מִדְּיָן עִפָּה וְעַפְרָה וְחִנוּךְ וְנָאֲבִידַע וְאֶלְדַּעֲיָה
 34 כֹּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃ נִילֵד אֲבָרָהָם אֶת־יִצְחָק
 35 בְּנֵי יִצְחָק עֵשָׂו וְיִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי עֵשָׂו אֶלְיָפוֹ רְעוּאֵל לֶה
 36 וְעִישׁוֹ וְיַעֲלָם וְקָרַח׃ בְּנֵי אֶלְיָפוֹ תִּימָן וְאוּמֵל צָפִי
 37 וְנַעֲתָם קֶנָן וְתַמְנַע וְעַמְלָק׃ בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וְרַחַ
 38 שִׁמְהָ וּמֹזָה׃ וּבְנֵי שַׁעִיר לוֹטָן וְשׂוּבָל וְצַבְעֹן וְעִינָה וְדִישָׁן
 39 וְאַצָּר וְדִישָׁן׃ וּבְנֵי לוֹטָן חֹזִירִי וְחֹמָם וְאַחֹת לוֹטָן
 40 תַּמְנַע׃ בְּנֵי שׂוּבָל עֲלִיָן וּמְנַחַת וְעִיבָל שְׁפִי וְאוּנָם מ
 41 וּבְנֵי צַבְעֹן אִיָּה וְעִנָּה׃ בְּנֵי עִנָּה דִישָׁן וּבְנֵי דִישָׁן
 42 חֲמִרָן וְאַשְׁפָן וְיִתְרוֹ וְיָרָן׃ בְּנֵי־אַצָּר בִּלְהָן וְנִשָׁן
 43 וְעָמֹן בְּנֵי דִישָׁן עִזִּין וְאַרְזִין׃ וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
 44 מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוּם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַע
 45 בְּדַבְעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃ וַיָּמָת יוֹבֵב וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו
 46 וְיֹבֵב בְּרֹרְחָה מִבְּצָרָה׃ וַיָּמָת הוּשָׁם וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו הוּשָׁם
 47 מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי׃ וַיָּמָת הוּשָׁם וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו הַדָּד בְּרֹבְדָד
 48 הַמִּפָּה אֶת־מִדְּיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עִזּוֹת׃ וַיָּמָת
 49 הַדָּד וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו שְׂמֵלָה מִמִּשְׁרָקָה׃ וַיָּמָת שְׂמֵלָה
 50 וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו שָׂאוּל מִרְחֹבוֹת הַנֶּגֶד׃ וַיָּמָת שָׂאוּל וַיְמַלֵּךְ
 51 תַּחֲתָיו פַּעַל הַגָּן בְּדַעֲבֹדֹר׃ וַיָּמָת פַּעַל הַגָּן וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו
 52 הַדָּד וְשֵׁם עִירוֹ פַּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָל בַּת־מַטְרָד

24 † Shem, Arphaxad, Shelah,
 25 Eher, Peleg, Ken,
 26 Serug, Nahor, Terah,
 27 Abram; the same is Abraham.
 28 The sons of Abraham; Isaac, and
 Ishmael.
 29 † These are their generations; The
 firstborn of Ishmael, Nehaioth; then
 Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
 30 Mishma, and Dumah, Massa, Ha-
 dad, and Tema,
 31 Jetur, Naphish, and Kedemah.
 These are the sons of Isaac.
 32 † Now the sons of Keturah, Abra-
 ham's concubine; she had Zimran, and
 Jokshan, and Medan, and Midian, and
 Ishhak, and Shuah. And the sons of
 Jokshan; Sheha, and Dedan.
 33 And the sons of Midian; Ephah,
 and Epher, and Henoah, and Abida,
 and Eldadah. All these are the sons of
 Keturah.
 34 And Abraham begat Isaac. The
 sons of Isaac; Esau and Israel.
 35 † The sons of Esau; Eliphaz, Reuel,
 and Jenuh, and Jaalam, and Korah.
 36 The sons of Eliphaz; Teman, and
 Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and
 Timna, and Amalek.
 37 The sons of Reuel; Nahath, Zerah,
 Shammah, and Mizzah.
 38 And the sons of Seir; Lotan, and
 Shobal, and Zitheon, and Anah, and
 Dishon, and Ezar, and Dishan.
 39 And the sons of Lotan; Hori, and
 Homam; and Timna was Lotan's sister.
 40 The sons of Shohal; Alian, and
 Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam.
 And the sons of Zitheon; Aiah, and
 Anah.
 41 The sons of Anah; Dishon. And
 the sons of Dishon; Anram, and Esh-
 han, and Ithran, and Cheran.
 42 The sons of Ezer; Bilhan, and Za-
 van, and Jakan. The sons of Dishan;
 Uz, and Aran.
 43 † Now these are the kings that
 reigned in the land of Edom before
 any king reigned over the children of
 Israel; Bela the son of Beor; and the
 name of his city was Dinhabah.
 44 And when Bela was dead, Johah
 the son of Zerah of Bozrah reigned in
 his stead.
 45 And when Johah was dead, Hus-
 sham of the land of the Temanites
 reigned in his stead.
 46 And when Hussham was dead,
 Hadad the son of Bedad, which smote
 Midian in the field of Moab, reigned
 in his stead; and the name of his city
 was Avith.
 47 And when Hadad was dead, Sam-
 lah of Masrekah reigned in his stead.
 48 And when Samlah was dead,
 Shaul of Rehoboth by the river reigned
 in his stead.
 49 And when Shaul was dead, Baal-
 hanan the son of Achbor reigned in
 his stead.
 50 And when Baal-hanan was dead,
 Hadad reigned in his stead; and the
 name of his city was Pai; and his wife's
 name was Mehetabel, the daughter of
 Matred, the daughter of Mezahah.

51 † Hadad died also. And the dukes of Edom were; duke Timnah, duke Aliah, duke Jetheth,
 52 Duke Aholibamah, duke Elab, duke Pinon,
 53 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,
 54 Duke Magdiel, duke Iram. These are the dukes of Edom.

CHAPTER II.

THESE are the sons of Israel; Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,
 2 Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.
 3 † The sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah: which three were born unto him of the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of the Lord; and he slew him.
 4 And Tamar his daughter in law bare him Pharez and Zerah. All the sons of Judah were five.
 5 The sons of Pharez; Hezron, and Hamul.
 6 And the sons of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara: five of them in all.
 7 And the sons of Carmi; Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the thing accursed.
 8 And the sons of Ethan; Azariah.
 9 The sons also of Hezron, that were born unto him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.
 10 And Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon, prince of the children of Judah;
 11 And Nabshon begat Salma, and Salma begat Boaz,
 12 And Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse,
 13 † And Jesse begat his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimama the third,
 14 Nathaneel the fourth, Raddai the fifth,
 15 Ozem the sixth, David the seventh:
 16 Whose sisters were Zeruah, and Abigail. And the sons of Zeruah; Abishai, and Joab, and Asahel, three.
 17 And Abigail bare Amasa: and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.
 18 † And Caleb the son of Hezron begat children of Azubah his wife, and of Jerioth: her sons are these; Jeshar, and Shobab, and Ardon.
 19 And when Azubah was dead, Caleb took unto him Ephrath, which bare him Hur.
 20 And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.
 21 † And afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when she was threescore years old; and she bare him Segub.

בַּת מִי וְהָבָ: נִמְתַּת הַדָּד וַיְהִי אֵלּוּפִי אֶדּוֹם אֶלּוּפֵי אֶדּוֹם אֶלּוּפֵי תַמְנַע 51
 אֶלּוּפֵי עֲלִיָּה אֶלּוּפֵי יֶתֶת: אֶלּוּפֵי אֶהֱלִיבָמָה אֶלּוּפֵי אֶלִּיָּה 52
 אֶלּוּפֵי פִּינּוֹן: אֶלּוּפֵי קֶנַּז אֶלּוּפֵי תֵמָן אֶלּוּפֵי מִבְּצָר: אֶלּוּפֵי 53
 מַגְדִּיֵּאל אֶלּוּפֵי עִירָם אֶלֶּה אֵלּוּפֵי אֶדּוֹם: 54

CAP. II. ב

א אֵלֶּה בְנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיְהוּדָה יִשְׂשַׁכָּר 1
 וּזְבֻלוֹן: דָּן יוֹסֵף וּבְנֵימָן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר: בְּנֵי 2
 הַיְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה שְׁלוֹשָׁה נוֹלָד לוֹ מִבַּת־שׁוּעַ 3
 הַכַּנְעָנִית וַיְהִי עֵר בַּכּוֹר יְהוּדָה רַע פְּעִינֵי יְהוָה וַיְמִיתֵהוּ: 4
 וְתָמָר בַּתֹּלַד יְהוּדָה לָא אֶת־פָּרֶץ וְאֶת־זֶרַח כָּל־בְּנֵי הַיְהוּדָה 4
 חֲמִשָּׁה: בְּנֵי פָרֶץ חֲצֵרוֹן וְחַמּוּל: וּבְנֵי זֶרַח זְמָרִי 5
 וְאִיתָן וְחִימָן וְכַלְכָּל וְדָרַע בְּלָם חֲמִשָּׁה: וּבְנֵי פָרְמִי עֶכָר 6
 עוֹבֵד יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בְּחָרָם: וּבְנֵי אִיתָן עֲזָרְיָה: וּבְנֵי 7
 חֲצֵרוֹן אֲשֶׁר נוֹלְדוּ־לוֹ אֶת־יֶרְחָמֵאל וְאֶת־יָרָם וְאֶת־כְּלוּבַי: 8
 י וְרָם הוֹלִיד אֶת־עֲמִינָדָב וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחְשׁוֹן נִשְׂאִי 9
 בְּנֵי הַיְהוּדָה: וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמָא וְשַׁלְמָא הוֹלִיד 11
 אֶת־בְּעוֹז: וּבְעוֹז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵשׁוּ: 12
 וְאִישֵׁי הוֹלִיד אֶת־בְּכָרוֹ אֶת־אֵלִיָּאב וְאֵבִינָדָב הַשְּׁנַי וְשִׁמְעָא 13
 הַשְּׁלִישִׁי: וְנִתְנָאֵל הַרְבִּיעִי רְדִי חֲמִישִׁי: אֵצֶם הַשְּׁשִׁי 14
 הַיָּדִד הַשְּׁבִיעִי: וְאֶחָד־תוֹהֵם צְרוּיָה וְאֵבִינָגִיל וּבְנֵי צְרוּיָה 15
 אֲבִשָׁי וְיֹאָב וְעִשָׂה־אֵל שְׁלֹשָׁה: וְאֵבִינָגִיל יְהוּדָה אֶת־ 16
 עֲמִשָּׂא וְאֵבִי עֲמִשָּׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמַעֲלָאִי: וְכַלְכָּב בֶּן־ 17
 חֲצֵרוֹן הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵדָה אִשָּׁה וְאֶת־יְרִיעוֹת וְאֵלֶּה בְנֵיהֶּ 18
 יִשָּׁר וְשׁוּבָב וְאַרְדּוֹן: וְתָמָת עוֹבֵדָה וַיִּקַּח־לוֹ כָּל־ב אֶת־ 19
 כ אֶפְרַת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־חֹזֵר: וְחֹזֵר הוֹלִיד אֶת־אוּרִי וְאוּרִי 20
 הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל: וְאַחֵר בֶּאֱ חֲצֵרוֹן אֶל־בַּת־מְכִיר אֵבִי 21
 גִּלְעָד וְהוּא לְקַחָהּ וְהוּא בֶן־שָׁשִׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ 22

שׁוּב

22 שָׁנוּב: וְשָׁנוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לוֹ עָשָׂרִים וְשְׁלוֹשׁ
 23 עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיִּקַּח גֶּשׁוּר וְאָרָם אֶת־נְחֹת יָאִיר
 מֵאֲתָם אֶת־קִנְיָת וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ שְׁשִׁים עִיר כֹּל־אֵלֶּה בְּנֵי
 24 מַכְבִּיר אֲבִי־גִלְעָד: וְאַחַר מוֹת־הַצָּרוּן בְּכָל־ב אֶפְרַתָּה
 וְאֵשֶׁת הַצָּרוּן אֲבִיהָ וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲשָׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ:
 כה וַיְהִי בְּנֵי־יִרְחֵמְאֵל בְּכוֹר הַצָּרוּן הַבְּכוֹר וְרָם וּבִינָה וְאֶרֶן כה
 26 וְאֵלֶם אֶהְיָה: וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֲרַת לִירְחֵמְאֵל וְשִׁמְהָ עֲמֵרָה
 27 הִיא אִם אוֹנָם: וַיְהִי בְּנֵי־רָם בְּכוֹר וַיְרַחֲמֵאל מֵעֵץ וַיְמִין
 28 וַיַּעֲקֵר: וַיְהִי בְּנֵי־אוֹנָם שְׁמִי וְדָע וּבְנֵי שְׁמִי נָדָב וְאַבִּישׁוּר:
 29 וְשֵׁם אִשָּׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיחַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֶחָבֹן וְאֶת־
 מוֹלִיד: וּבְנֵי נָדָב סֵלֶד וְאַפְסִים וַיָּמָת סֵלֶד לֹא בָּנִים: ל
 31 וּבְנֵי אֶפְסִים יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שִׁשָּׁן וּבְנֵי שִׁשָּׁן אַחֲלִי: וּבְנֵי
 32 דָּע אֶחָי שְׁמִי יֵתֵר וַיּוֹנְתָן וַיָּמָת יֵתֵר לֹא בָּנִים: וּבְנֵי וַיּוֹנְתָן
 34 פֶּלֶת וַיּוֹא אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי יִרְחֵמְאֵל: וְלֹא־הָיָה לְשִׁשָּׁן בָּנִים
 לה כִּי אֲסִיבְנוֹת וּלְשִׁשָּׁן עֶבֶד מִצְרַיִם וְשִׁמּוֹ יִרְחָע: וַיִּתֵּן שִׁשָּׁן לה
 36 אֶת־יָבִתּוֹ לִירְחָע עֶבֶדוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עֲתָי: וְעֲתִי
 37 הוֹלִיד אֶת־נֹתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־זָבֹד: וַיְבָרֵךְ הוֹלִיד אֶת־
 38 אֶפְלָל וְאַפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד: וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יְהוּא
 39 וַיְהוּא הוֹלִיד אֶת־עוֹרֵיָה: וְעוֹרֵיָה הוֹלִיד אֶת־חֶלֶץ וְחֶלֶץ מ
 הוֹלִיד אֶת־אֶלְעָשָׂה: וְאֶלְעָשָׂה הוֹלִיד אֶת־סִסְמֹי וְסִסְמֹי מ
 41 הוֹלִיד אֶת־שְׁלֹום: וְשְׁלֹום הוֹלִיד אֶת־יִקְמִיָה וְיִקְמִיָה
 42 הוֹלִיד אֶת־אֶלְשָׁמֶע: וּבְנֵי כָלֵב אֶת־יִרְחֵמְאֵל מִישַׁע
 43 בְּכָרוֹ הוּא אֲבִי־יוֹרֵף וּבְנֵי מְרָשָׁה אֲבִי הַבְּרוֹן: וּבְנֵי הַבְּרוֹן
 44 קָרָה וְתַפַּח וְרָקֵם וְשִׁמְעִי: וְשִׁמְעִי הוֹלִיד אֶת־רַחֵם אֲבִי
 מה וְרָקֵם וְרָקֵם הוֹלִיד אֶת־שְׁמִי: וּבְנֵי־שְׁמִי מָעוֹן וּמָעוֹן מה
 46 אֲבִי בֵית־צֹר: וְעִיפָה פִילְגָשׁ פֶּלֶכַח יִלְדָה אֶת־חֶרֶן וְאֶת־
 47 מוֹצָא וְאֶת־זֶמֶן וְרָחֹן הוֹלִיד אֶת־זֶמֶן: וּבְנֵי יְהוִי רָגֵם וְיֹתָם

22 And Segub begat Jair, who had three and twenty cities in the land of Gilead.

23 And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and the towns thereof, even threescore cities. All these belonged to the sons of Machbir the father of Gilead.

24 And after that Hezron was dead in Calebphratah, then Abiah Hezron's wife bare him Ashur the father of I'koa.

25 And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were, Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, and Abihah.

26 Jerahmeel had also another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

27 And the sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were, Maaz, and Jamin, and Eker.

28 And the sons of Onam were, Shammai, and Jada. And the sons of Shammai; Nadab, and Abishur.

29 And the name of the wife of Abisur was Abihail, and she bare him Ahban, and Molid.

30 And the sons of Nadab; Seled, and Appaim: hut Seled died without children.

31 And the sons of Appaim; Ishi. And the sons of Ishi; Sheshan. And the children of Sheshan; Ahlai.

32 And the sons of Jada the brother of Shammai; Jether, and Jonathan: and Jether died without children.

33 And the sons of Jonathan; Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

34 Now Sheshan had no sons, but daughters. And Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.

35 And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant to wife; and she bare him Attai.

36 And Attai begat Nathan, and Nabban begat Zabadi.

37 And Zabadi begat Ephlail, and Ephlail begat Obed.

38 And Obed begat Jebu, and Jehu begat Azariah.

39 And Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah.

40 And Eleasah begat Sisamai, and Sisamai begat Shallum,

41 And Shallum begat Jakemiah, and Jakemiah begat Elishama.

42 Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were, Meshah his firstborn, which was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

43 And the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

44 And Sbema begat Rabam, the father of Jorkoam: and Rekem begat Shammai.

45 And the son of Shammai was Maon: and Maon was the father of Beth-zur.

46 And Ephah, Caleb's concubine, bare Haran, and Moza, and Gazez: and Haran begat Gazez.

47 And the sons of Jhdai; Rezem, and Jotham, and Sheshan, and Pelet, and Epha, and Gasha.

48 Maachah, Caleb's concubine, bare Shebcr, and Tirhanah.

49 She bare also Shaap the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibeah: and the daughter of Caleb was Achsa.

50 ¶ These were the sons of Caleb the son of Hur, the firsthorn of Ephratah; Shobal the father of Kirjath-jearim,

51 Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.

52 And Shobal the father of Kirjath-jearim had sons; Haroeh, and half of the Manahethites.

53 And the families of Kirjath-jearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraitcs; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites.

54 The sons of Salma; Beth-lehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Mana-hethites, the Zorites.

55 And the families of the scribes which dwelt at Jahez; the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These are the Kenites that came of Hozoth, the father of the house of Rechah.

CHAPTER III.

NOW these were the sons of David, which were horn unto him in Hebron; the firsthorn Amnon, of Ahion the Jezreelitess; the second Daniel, of Abigail the Carmelitess:

3 The third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith:

5 The fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife.

4 These six were horn unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty and three years.

5 And these were horn unto him in Jerusalem; Shimea, and Shobah, and Nathan, and Solomon, four, of Bath-sua the daughter of Ammiel:

6 Ithar also, and Elishama, and Eli- phelet.

7 And Nogah, and Nopheg, and Japhia, 8 And Elishama, and Eliada, and Eliphelet, were.

9 These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar their sister.

10 ¶ And Solomon's son was Rehoboam, Ahia his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

11 Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

12 Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

14 Amon his son, Josiah his son.

15 And the sons of Josiah were, the firsthorn Jehonah, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

48 וַיֵּשֶׁן וַפְּלֹט וַעֲפֹדָה וַשַּׁעֲפָה: פִּילְגֵשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יֶלֶד
49 שֹׁבֵר וְאֶת־תִּרְחָנָה: וַתֵּלֶד שַׁעֲפָה אֶבְי מִדְּמָנָה אֶת־שׂוּא
נ אֶבְי מִכְּבֻנָּא וְאֶבְי גִבְעָא וּבֶת־כָּלֵב עַכְסָה: אֵלֶּה הָיוּ
בְּנֵי כָלֵב בְּיָהוּד בְּכֹר אֶפְרַתָּה שׁוּבַל אֶבְי קִרְיַת יִצְרָיִם:
51 שְׁלֵמָא אֶבְי בֵּית־לְחֶם חֲרָף אֶבְי בֵּית־גָּדֵר: וַהֲדֵי בָנִים
52 לְשׁוּבַל אֶבְי קִרְיַת יִצְרָיִם הָרָאָה חֲצֵי הַמְּנַחֲוֹת: וּמִשְׁפַּחֹת
53 קִרְיַת יִצְרָיִם הֵיחָדִי וְהַשֵּׁמִי וְהַמִּשְׁרָעִי מֵאֵלֶּה
54 יָצְאוּ הַצֹּרְעֵתִי וְהָאֶשְׁתָּאֵלִי: בְּנֵי שְׁלֵמָא בֵּית לְחֶם וְנִמְסֹפְתֵי
נַה עַמְרוֹת בֵּית יוֹאֵב וְחֲצֵי הַמְּנַחֲתִי הַצֹּרְעִי: וּמִשְׁפַּחֹת
סוֹפְרִים יֵשְׁבוּ וַעֲבָד תַּרְעֻתִים שְׂמֻעָתִים שׁוֹכְתִים הֵמָּה
הַקְּוִיִּים הַבָּאִים מִחֶמֶת אֶבְי בֵּית־רַקֵּב:

CAP. III. ג

א וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי דָוִד אֲשֶׁר נִלְדְּדָלוּ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אֲמֹנ
ב לְאַחִינֹעַם הַזֹּרְעָאֵלִית שְׁנֵי דְנִינָאֵל לְאַבְיגַיִל הַכַּרְמֶלִית:
2 הַשְּׁלִישִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בְּתִימְלֵי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
3 הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בְּיָהוּגִית: הַחֲמִישִׁי שְׂפַמְיָה לְאַבְיטָל
4 הַשֵּׁשִׁי יִתְרֵעָם לְעִגְלָה אֶשְׁתּוֹ: שֵׁשָׁה נִלְדְּדָלוּ בְּחֶבְרוֹן
וּבְמֶלֶךְ־שָׁם שֶׁבַע שָׁנִים וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים וְשְׁלוֹשׁ
ה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: וְאֵלֶּה נִלְדְּדָלוּ בִּירוּשָׁלַם
א שְׁמֵעָא וְשׁוֹבֵב וְנָתָן וְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה לְבַת־שׁוּעָ בַת־
6 עַמִּיֵּאל: וַיְבַתֵּר וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלִיפְלָט: וְנָגָה וְנָפֵג וְיֹפִיעַ:
7 וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלְדָד וְאֵלִיפְלָט תִּשְׁעָה: כָּל בְּנֵי דָוִד מִלְּבַד
8 בְּנֵי־פִלְגֵשִׁים וְתָמָר אֲחֹתָם: וּבְיָד־שְׁלֹמֹה רַחֲבֵעָם
9 אֲבִיָּה בְּנֵי אָסָא בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט בְּנֵי: יוֹרָם בְּנֵי אַחֲזֵיהוּ בְּנֵי
10 יוֹאָשׁ בְּנֵי: אֲמַצְיָהוּ בְּנֵי עֲזַרְיָה בְּנֵי יוֹחָם בְּנֵי: אֲחָז בְּנֵי
11 הַזְּקַנְיָהוּ בְּנֵי מְנַשֶּׁה בְּנֵי: אֲמֹן בְּנֵי יְאֲשִׁיהוּ בְּנֵי: וּבְנֵי
12 13 14 15 יְאֲשִׁיהוּ הַבְּכוֹר וְיְהוֹנָן הַשֵּׁנִי וְהַיֹּקִים הַשְּׁלִישִׁי צְדַקְיָהוּ
הַרְבִּיעִי

16 הרביעי שלום: ובני יהויקים יבניה בנו צדקיה בנו:
 17 ובני יבניה אפר שאלתיאל בנו: ומלכירם ופדיה
 18 ושנאצר יקמיה הושמע ונרביה: ובני פדיה ורנבל
 19 ושמי ויבדורנבל משלם ותנניה ושלמית אחותם:
 20 וחסבה ואהל וברביה וחסדיה ושב חסד חמש:
 21 ויבדחנניה פלמיה וישעיה בני רפיה בני ארזן בני
 22 עבריה בני שבננה: ובני שבננה שמעיה ובני שמעיה
 23 חפוש ויגאל וברים ונעריה ושפט ששה: ויבדנעריה
 24 אלזיעני וחוקיה וצוריקם שלשה: ובני אלזיעני הודיהו
 ואלישיב ופליה ועקוב ויהנן ורליה וענני שבעה:

CAP. IV. 7

7
 2 בני יהודה פרץ חצרן וכרמי תור ושוכל: וראיה בן
 3 אלה משפחות הצרעתי: ואלה אבי עשם וירעאל
 4 וישמא וירבש ושם אחותם הצללפוני: ופנואל אבי נדר
 5 ועזר אבי חושה אלה בניחור בכור אפרתה אבי בית
 6 להם: ולאשהור אבי תקוע היו שתי נשים חלצה
 7 ונערה: וחלד לו נערה אתאהום ואתחפר ואת
 8 תימני ואתהאחשתרי אלה בני נערה: ובני חלצה צרת
 9 יצחר ואתנן: וקוז הוליד אתעניב ואתהצבבה ומשפחת
 10 אתרחל בןהרם: ותי עיבז נכר מאהו ואמו קראה
 11 שמו עיבז לאמר כי ילדתי בעעב: ויקרא עיבז לאלהי
 12 ישראל לאמר אסבךך תברכני ותרבית אתנבולי
 13 והיתה ידך עמי ועשית מרעה לבלתי עציב ויבא אלהים
 14 אתדאשר שאל: וכלוב אחישחה הוליד אתמחור
 15 הוא אבי אשתון: ואשתון הוליד אתבית רפא ואת
 16 פסח ואתתנה אבי עירנחש אלה אנשי רבה: ובני

קנו

16 And the sons of Jehoiakim: Jeconia his son, Zedekiah his son.
 17 And the sons of Jeconia: Assir, Salathiel his son,

18 Malchiram also, and Pedaiah, and Shenazar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

19 And the sons of Pedaiah were, Zerubbabel, and Shimei: and the sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister:
 20 And Hasubnah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jnsbah-hesed, five.

21 And the sons of Hananiah: Peltiah, and Jesaiah: the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.

22 And the sons of Shechaniah: Shemaiah: and the sons of Shemaiah: Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

23 And the sons of Neariah: Elioenai, and Hozekiah, and Azrikam, three.

24 And the sons of Elioenai were, Hodiah, and Eliashib, and Pedaiah, and Akkub, and Johanan, and Dalaiah, and Anani, seven.

CHAPTER IV.

THE sons of Judah: Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.
 2 And Reiah the son of Shobal begat Jahath; and Jahath begat Ahumai, and Lahad. These are the families of the Zorathites.

3 And these were of the father of Etam; Jezreel, and Ishma, and Idhash: and the name of their sister was Hazeleponi:

4 And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beth-lehem.

5 And Ashur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

6 And Naarah bare him Ahuzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

7 And the sons of Helah were, Zereth, and Jczoar, and Ethnan.

8 And Coz begat Anuh, and Zohebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

9 And Jabez was more honourable than his brethren: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bare him with sorrow.

10 And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that thou wouldest bless me indeed, and enlarge my coast, and that thine hand might be with me, and that thou wouldest keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him that which he requested.

11 And Chelub the brother of Shuah begat Mehir, which was the father of Eshton.

12 And Eshton begat Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Irnahash. These are the men of Rechab.
 13 And the sons of Kenaz; Othniel,

and Seraiah: and the sons of Othniel; Hathath.

14 And Meonothai begat Ophrah: and Seraiah begat Joah, the father of the valley of Charashim; for they were craftsmen.

15 And the sons of Caleh the son of Jephunneh; Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah, even Kenaz.

16 And the sons of Jehaleleel; Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.

17 And the sons of Ezra were, Jether, and Mered, and Ephher, and Jalon: and she bare Miriam, and Shammal, and Ishbah the father of Eshtemoa.

18 And his wife Jehudijah bare Jered the father of Gedor, and Heher the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

19 And the sons of his wife Hodijah the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

20 And the sons of Shimon were, Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. And the sons of Ishi were, Zoheth, and Ben-zoheth.

21 ¶ The sons of Shelah the son of Judah were, Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of them that wrought fine linen, of the house of Ashbea.

22 And Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moah, and Jashubilehem. And these are ancient things.

23 These were the potters, and those that dwell among plants and hedges; there they dwell with the king for his work.

24 ¶ The sons of Simeon were, Nemuel, and Jamin, Jarih, Zerah, and Shaul:

25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

26 And the sons of Mishma; Hanuel his son, Zaachur his son, Shimei his son.

27 And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brethren had not many children, neither did all their family multiply, like to the children of Judah.

28 And they dwell at Beer-sheba, and Moladah, and Hazar-shual,

29 And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad.

30 And at Bethuel, and at Hornah, and at Ziklag.

31 And at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-hirei, and at Shaaraim. These were their cities unto the reign of David.

32 And their villages were, Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:

33 And all their villages that were round about the same cities, unto Baal. These were their habitations, and their genealogy.

34 And Meshobah, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah.

35 And Joel, and Jehu the son of Josiiah, the son of Seraiah, the son of Asiel.

36 And Elioenai, and Jaakobah, and

14 קָנוּ עֲתֵנְיָאֵל וְשָׂרָיָה וּבְנֵי עֲתֵנְיָאֵל חַתָּת׃ וּמְעֹנֹתַי הוֹלִיד
אֶת־עֹפְרָה וְשָׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹאָב אֲבִי גֵיַר חֲרָשִׁים כִּי
15 חֲרָשִׁים הָיוּ׃ וּבְנֵי כָלֵב בְּדִיפְנָה עִירוֹ אֵלֶּה וְנָעָם וּבְנֵי
16 אֵלֶּה וּקְנָז׃ וּבְנֵי יְהֻלָּאֵל נֹרָה וְיוֹפָה תִירְיָא וְאַשְׂרָאֵל׃
17 וּבְדִעְוֹרָה יָתֵר וּמְרֵד וְעִפְרָי וְיָלוֹן וְיַמְרֵר אֶת־מֵרָם וְאֶת־
18 שְׁמִי וְאֶת־יִשְׁבָּה אֲבִי אֶשְׁתֵּמֹעַ׃ וְאִשְׁתּוֹ הַיְהוּדִיָּה יָלְדָה
אֶת־יֵרֵד אֲבִי גֵדֹר וְאֶת־חֵבֶר אֲבִי שׂוֹכֹה וְאֶת־יְקוֹתֵאֵל
אֲבִי זָנוּחַ וְאֵלֶּה בְנֵי בִתְיָה בַת־פְּרֹעֹה אֲשֶׁר לָקַח מֵרֵד׃
19 וּבְנֵי אִשְׁתּוֹ הוֹדִיָּה אַחֹת נָחָם אֲבִי קַעִילָה הַגַּרְמִי וְאַשְׁתֵּמֹעַ
כ הַמְעַבְתִּי׃ וּבְנֵי שִׁמְזוֹן אֲמִנֹן וְרֹנָה בְּדִחְנָן וְתוֹלוֹן וּבְנֵי
21 יִשְׁעִי זֹהֶת וּבְדִזְוֹחַת׃ בְּנֵי שְׁלָה בְּדִיְהוּדָה עַד אֲבִי לָכָה
וְלַעֲדָה אֲבִי מְרִשָּׁה וּמִשְׁפַּחֹת בֵּית־עֲבֹדֶת הַכֶּזֶב לְבֵית
22 אֲשַׁבְּעַ׃ וְיוֹקִים וְאַנְשֵׁי כּוֹכָא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־בְּעֵלֹ
23 לְמוֹאָב וְיִשְׁבֵי לָחֶם וְהַדְּבָרִים עֲתִיקִים׃ הָמָּה הַנּוֹצְרִים
וְיִשְׁבֵי נְטָעִים וְגִרָה עַם־הַמֶּלֶךְ בַּמְּלֹאכֶתוֹ יִשְׁבוּ שָׁם׃
24 בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיִמִּין רֵיב וְנָחַשׁ שָׁאוּל׃ שְׁלֹם
25 בְּנֵי מִבְּשָׁם בְּנֵי מִשְׁמַע בְּנֵי׃ וּבְנֵי מִשְׁמַע חֲמוּאֵל בְּנֵי
26 וְפוֹר בְּנֵי שְׁמַעִי בְּנֵי׃ וְלִשְׁמַעִי בְּנִים שֵׁשָׁה עֶשֶׂר וּבָנוֹת
שֵׁשׁ וְלֹאֲחִיו אֵין בְּנִים רַבִּים וְכֹל מִשְׁפַּחָתָם לֹא הִרְבוּ
27 עַד־בְּנֵי יְהוּדָה׃ וְיִשְׁבוּ בְּבֵאֵר־שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וְחֶצֶר שׁוּעֵל׃
28 וּבְבִלְהָה וּבְעֵצָם וּבְתוֹלָד׃ וּבְכַתּוּאֵל וּבְחַרְמָה וּבְצִקְלָג׃
29 וּבְכַיִת מַרְפְּכוֹת וּבְחֶצֶר סוּסִים וּבְכַיִת בְּרָאִי וּבְשַׁעְרִים
30 אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד־מֶלֶךְ דָּוִד׃ וְחֶצְרוֹתָם עֵיטָם וְעֵין רְמוֹן
31 וְתָבֹן וְעֵשֶׂן עָרִים חָמֵשׁ׃ וּכְלֵחֶצְרוֹתָם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת
הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בְּעַל זֹאת מוֹשְׁבֹתָם וְהַתְּנַחֲשָׁם לָהֶם׃
32 וּמִשׁוֹבֵב וּמֶלֶךְ יוֹשִׁיָה בֶן־אַמְצִיָּה׃ וְיוֹאֵל וְהוּא בֶן־
33 יוֹשִׁבָה בֶן־שָׂרָיָה בֶן־עִשְׂיָאֵל׃ וְאַלְיָעִזִּי וְעֹלְכָה וְיֹשֻׁבָה
34 וְיֹשֻׁבָה

וְיֹשֻׁבָה

37 וַנַּשְׂפָה וַגִּדְיָאֵל יִשְׁמָאֵל וּבְנֵיהֶם: וַיֵּזְאוּ כְדֹשֶׁפַי כְּדֹאֲלֹן
 38 כְּיִזְיָה כְּדֹשְׁמֵרַי כְּדֹשְׁמַעְיָה: אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת
 39 נְשִׂאִים כְּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרוֹב: וַיִּלְכְּדוּ
 לְמִבּוֹא גְדֹר עַד לְמוֹרַח תְּגַיָּא לְבַקֵּשׁ מִרְעָה לְצֹאֲנֵם:
 40 וַיִּמְצְאוּ מִרְעָה שְׁמֵן וְטוֹב וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יְדִים וְשִׁקְמַת
 41 וַיִּשְׁלְחוּ בִי מִדְּהָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לִפְנֵים: וַיָּבֹאוּ אֵלֶיָּה
 הַבְּתוּבִים בְּשֵׁמוֹת בִּימִי א: וַיְחַקְּרוּ מִלֶּךְ-יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ אֶת-
 אֶהֱלִיָּהִם וְאֶת-הַמְּעִילִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ שָׁמָּה בְּחֶרְמֵם
 עַד-הַיּוֹם תְּהֵא וַיִּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם כִּי-מִרְעָה לְצֹאֲנֵם שָׁם:
 42 וּמֵהֵם א מִדְּבִנֵי שִׁמְעוֹן הִלְכוּ לְהַר שֵׁעִיר אַנְשִׁים חֲמִשׁ
 43 מֵאוֹת וּפְלִטְיָה וְנַעֲרָה וּרְפָיָה וְעִזְיָאֵל בְּנֵי יִשְׁשִׁי בְּרֵאשִׁים:
 44 וַיָּבֹאוּ אֶת-שְׂאֵרֵת הַפְּלִטָּה לְעַמְלֶק וַיִּשְׁבוּ שָׁם עַד
 הַיּוֹם הַזֶּה:

Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

37 And Ziza the son of Shippi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimiri, the son of Shemaiah;

38 These mentioned by their names were princes in their families; and the bonse of their fathers increased greatly.

39 ¶ And they went to the entrance of Gedor, even unto the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

40 And they found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for they of Ham had dwelt there of old.

41 And these written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and smote their tents, and the habitations that were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their rooms: because there was pasture there for their flocks.

42 And some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Felatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

43 And they smote the rest of the Amalekites that were escaped, and dwelt there unto this day.

CHAPTER V.

CAP. V. ה

ה וּבְנֵי רְאוּבֵן כְּבוֹר-יִשְׂרָאֵל בִּיְהוּא הַכְּבוֹר וּבַחֲלָלוֹ יְצוּעִי א
 אֲבִיו נְהִיָּה בְּכֹרֵתוֹ לְבִנֵי יוֹסֵף כְּדֹיִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהַתְּנִיחַ
 2 לְבַכְרָה: כִּי יְהוּדָה גְּבוּר בְּאֶחָיו וּלְעִנִּיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֹרָה
 3 לְיוֹסֵף: בְּנֵי רְאוּבֵן כְּבוֹר יִשְׂרָאֵל הַנּוֹד וּפְלֹאֵי הַצֶּרֶן
 4 וּבְרָמִי: בְּנֵי זֵאֵל שְׁמַעְיָה בְּנֵי נֹג בְּנֵי שְׁמַעִי בְּנֵי: מִיָּה
 5 בְּנֵי רְאֵיָה בְּנֵי בַעַל בְּנֵי: בְּאֶרְהָה בְּנֵי אֲשֶׁר הִגְלָה הַתְּלַגַּת
 6 פְּלִאֲסָר מִלֶּךְ אֲשֶׁר הוּא נְשִׂיא לְרְאוּבֵן: וְאֶחָיו
 7 לְמִשְׁפְּחוֹתָיו בְּהַתְּנִיחַ לְתַלְדוֹתָם הָרֵאשִׁי וְעִזְיָאֵל וּזְבַרְיָה:
 8 וּכְלֵלֵי כְּדֹעֲזָן כְּדֹשְׁמַע כְּדֹיִאֵל הוּא יוֹשֵׁב בְּעַרְעֵר וְעַד-
 9 נְבוֹ וּבַעַל מְעוֹן: וְלְמוֹרַח יוֹשֵׁב עַד-לְבּוֹא מִדְּבָרָה לְמֶדֶד
 10 הַנְּהַר פָּרַח כִּי מִקְּדֵיָה רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד: וּבִימֵי שְׁאִיֵּל
 11 עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם-תְּהַגְרָאִים וַיִּפְּלוּ בָּהֶם וַיִּשְׁבוּ בְּאֶהֱלִיָּהִם
 עַל-בְּלִי-בְנֵי מִרְחָה לְגִלְעָד: וּבְנֵי-נֶדַר לְגִלְעָד וַיִּשְׁבוּ

NOW the sons of Reuben the first born of Israel, (for he was the first-born; but, forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel: and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

2 For Judah prevailed above his brethren, and of him came the chief ruler; but the birthright was Joseph's.)

3 The sons, say, of Reuben the first-born of Israel were, Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

4 The sons of Joel; Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son.

5 Micah his son, Reaia his son, Baal his son.

6 Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.

7 And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, were the chief, Jeiel, and Zecheriah.

8 And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baal-meon:

9 And eastward he inhabited unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

10 And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east land of Gilead.

11 ¶ And the children of Gad dwelt

overagainst them, in the land of Bashan unto Saleah:

12 Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.

13 And their brethren of the house of their fathers *were*, Michael, and Meshullam, and Sheha, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heher, seven.

14 These *are* the children of Ahihaïl the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

15 Ahi the son of Ahdiei, the son of Gun, chief of the house of their fathers.

16 And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the snurbs of Sharon, upon their borders.

17 All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

18 ¶ The sons of Renben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to hear huckler and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, *were* four and forty thousand seven hundred and threescore, that went out to the war.

19 And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Nephish, and Nodah.

20 And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all that *were* with them: for they cried to God in the battle, and he was intreated of them; because they put their trust in him.

21 And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men an hundred thousand.

22 For there fell down many slain, because the war *was* of God. And they dwelt in their steads unto the captivity.

23 ¶ And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baalhermon and Senir, and unto mount Hermon.

24 And these *were* the heads of the house of their fathers, even Ephraim, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valour, famous men, and heads of the house of their fathers.

25 ¶ And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

26 And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Hahor and Hara, and to the river Gozan unto this day.

CHAPTER VI.

THE sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

בְּאֶרֶץ הַבְּשָׁן עַד־סַלְכָה: וְאֵל הַרְאֵשׁ וְשֵׁפֶם הַמְּשֻׁנָּה 12
וַיַּעֲנֵי וְשֵׁפֶט בְּבֶשֶׂן: וְאַחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיְּבֹאֵל 13
וּמִשְׁלָם וְשִׁבְעַ וְיֹחֵי וַיַּעֲפֹן וַיַּנֵּי וַיַּעֲבֵר שִׁבְעָה:
אֱלֹהִי וּבְנֵי אֲבוֹתָיִל בְּדַחֲוִי בְּדַרְוֹחַ בְּדַמִּיבֹאֵל 14
בְּדַוְּשִׁישֵׁי בְּדַחֲדֹו בְּדַבּוּ: אַחִי בְּדַעֲבִדְיֹאֵל בְּדַנְוֵי 15
רֵאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם: וַיִּשְׁכְּוּ בְּנַגְלָעַד בְּבֶשֶׂן וּבְבִנְתֵיהָ 16
וּבְכָל־מִנְרָשֵׁי שְׂרוֹן עַל־תּוֹצְאוֹתָם: כָּל־ס הַתְּהַשּׁוּ בִּימֵי 17
יֹתָם מִלְּדַיְהוּדָה וּבִימֵי יַרְבְּעָם מִלְּדַי־שׂוֹרָאֵל:
בְּנִירָאֲבוֹן וְנָדִי וְחֲצִי שִׁבְט־מְנַשֶּׁה מִדְּבַנְי־חִיל אֲנָשִׁים 18
לְשֹׂאֵי מִגֹּן וְתַרְבַּ וְנִדְרָבִי לְקֶשֶׁת וּלְמוֹדֵי מִלְחָמָה אַרְבַּעִים
וְאַרְבַּעַה אֶלֶף וְשִׁבְע־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַיֵּצֵא צָבָא: וַיַּעֲשׂוּ 19
כ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגִרִיָּאִים וַיִּטּוֹר וַנְּפִישׁ וְנֹדָב: וַיַּעֲזְרוּ
עֲלֵיהֶם וַיַּנְתְּנוּ בְּיָדָם הַחֲגִרִיָּאִים וְכָל שַׁעֲמָהֶם כִּי לֹאֲלוֹתָם
וַיַּעֲקֹן בַּמִּלְחָמָה וַיַּנְעִתוּר לָהֶם כִּי־בָטְחוּ בּוֹ: וַיִּשְׁכְּוּ 21
מִקְנֵיהֶם וּמִלֵּוֹתָם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וַצֹּאן מֵאֹתָים וַחֲמִשִּׁים
אֶלֶף וַחֲמֹודִים אֲלָפִים וַנְּפֹשׂ אֲדָם מֵאֵה אֶלֶף: כִּי־חָלְלוּ 22
רַבִּים נָפְלוּ כִּי מִהֲאֲלוֹתָם הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁכְּוּ תַחַתֵיהֶם עַד
הַגִּלְגָּל: וּבְנֵי חֲצִי שִׁבְט־מְנַשֶּׁה וַיִּשְׁכְּוּ בְּאֶרֶץ מְבֶשֶׂן 23
עַד־בְּעַל הַרְמֹון וַיַּנְעִיר וְתַר־חֲרָמוֹן הַמָּה רָבּוֹ: וְאֱלֹהִי 24
רֵאשִׁי בֵּית־אֲבוֹתָם וַעֲפֹר וְשִׁעִי וְאֱלִיאֵל וַעֲזַרְיֹאֵל וְנִרְמָה
וְהוֹדְוָה וְיַחֲדִיאֵל אֲנָשִׁים גְּבוּרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת רֵאשִׁים 25
כֹּה לְבֵית אֲבוֹתָם: וַיִּמְעַלּוּ בְּאֲלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ
אַחֲרָי אֱלֹהֵי עַמִּי־דְאֶרֶץ אֲשֶׁר־הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:
וַיַּעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־רוּחַ פּוֹל מִלְּדַי־אֲשׁוּר וְאֶת־רוּחַ 26
תַּלְמֵת פְּלִנְסֵר מִלְּדַי אֲשׁוּר וַיַּגִּלֵם לְרֹאבְנֵי וְלַנְדִי וְלַחֲצִי
שִׁבְט־מְנַשֶּׁה וַיָּבִיֵאם לְחָלָה וְחִבּוּר וְהָרָא וַיַּתֵּר גּוֹזָן עַד
הַיּוֹם הַזֶּה: בְּנֵי לְגֵי גְרִשׁוֹן קָהַת וּמִרְרִי: 27

וְכִנִּי

28 ובני קהת עמרם וזכר וחסרון ועזאל: ובני עמרם
 29 אחרן ומשה ומרים ובני אחרן נדב ואביהוא אלעזר
 ואיתמר: אלעזר הוליד אתפינחס פינחס הוליד את ל
 אבישוע: ואבישוע הוליד אתדבין ובין הוליד אתדעון:
 31 ועזי הוליד אתינחמה ונחמה הוליד אתמרות: מרות
 32 הוליד אתאמרמה ואמרמה הוליד אתאחיסוב: ואחיסוב
 33 הוליד אתצדוק וצדוק הוליד אתאחיעזר: ואחיעזר לה
 34 הוליד אתעזריה ועזריה הוליד אתיהונן: ויהונן הוליד
 אתיעזריה הוא אשר בנה בפיית אשר-בנה שלמה
 בירושלם: וילד עזריה אתאמרמה ואמרמה הוליד את
 35 אחיסוב: ואחיסוב הוליד אתצדוק וצדוק הוליד את
 36 שלום: ושלום הוליד אתחלקיה וחלקיה הוליד את
 עזריה: ועזריה הוליד אתישריה ושריה הוליד את מ
 41 יהוצבק: ויהוצבק הלך בתגלות יהוה אתיהודה
 וירושלם ביד נבמדנאצר:

CAP. VI. 1

2 בני לוי גרשם קהת ומררי: ואלה שמות בני-גרשם
 3 לבני ושמעי: ובני קהת עמרם וזכר וחסרון ועזאל:
 4 בני מררי מחלי ומשי ואלה משפחות הלוי לאבותיהם:
 5 לגרשם לבני בני יסת בנו זמה בנו: ואח בנו עדו בנו
 6 זרח בנו ואתרי בנו: בני קהת עמינדב בנו קרח בנו
 7 אסר בנו: אלקנה בנו ואביסר בנו ואסר בנו: תחת
 8 בנו אוריאל בנו עזיה בנו ושאויל בנו: ובני אלקנה י
 9 עמשי ואחיומות: אלקנה בנו אלקנה צופי בנו ונחת
 10 בנו: אליאב בנו ורחם בנו אלקנה בנו: ובני שמואל
 11 הבכר ושני ואביה: בני מררי מחלי לבני בנו שמעי
 12 בנו עזיה בנו: שמעא בנו חניה בנו עזיה בנו:
 13

2 And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

3 And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

4 Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abisua,

5 And Abisna begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,

6 And Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth,

7 Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Abitub,

8 And Abitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaz,

9 And Ahimaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,

10 And Johanan begat Azariah, (he it is that executed the priest's office in the temple that Solomon built in Jerusalem.)

11 And Azariah begat Amariah, and Amariah begat Abitub,

12 And Abitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,

13 And Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,

14 And Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak,

15 And Jehozadak went into captivity, when the Lord carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

16 The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.

17 And these be the names of the sons of Gershom; Libni, and Shimei.

18 And the sons of Kohath were, Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

19 The sons of Merari; Mahli, and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers.

20 Of Gershom; Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

22 The sons of Kohath; Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

23 Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

24 Tahath his son, Urjel his son, Uzziel his son, and Shaul his son.

25 And the sons of Elkanah; Amasai, and Ahimoth.

26 As for Elkanah; the sons of Elkanah, Zophai his son, and Nahath his son,

27 Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son,

28 And the sons of Samuel; the first-born Vashni, and Abiah.

29 The sons of Merari; Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

30 Shimea his son, Haggiah his son, Asalah his son.

31 And these are they whom David set over the service of song in the house of the LORD, after that the ark had rest.

32 And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon had built the house of the LORD in Jerusalem: and then they waited on their office according to their order.

33 And these are they that waited with their children. Of the sons of the Kohathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Shemeuel.

34 The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

35 The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai.

36 The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah.

37 The son of Tabath, the son of Assir, the son of Ehasaph, the son of Korah,

38 The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.

39 And his brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,

40 The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchiah.

41 The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

42 The son of Ethan, the son of Zimnah, the son of Shimeah.

43 The son of Jahath, the son of Gershon, the son of Levi.

44 And their brethren the sons of Merari stood on the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Ahdi, the son of Malluch.

45 The son of Hashabiah, the son of Amaziash, the son of Hilkiah,

46 The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shameah.

47 The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

48 Their brethren also the Levites were appointed unto all manner of service of the tabernacle of the house of God.

49 ¶ But Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and were appointed for all the work of the place most holy, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

50 And these are the sons of Aaron; Eleazar his son, Phinehas his son, Ahiabur his son,

51 Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

52 Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

53 Zadok his son, Ahimaaz his son.

54 ¶ Now these are their dwelling places throughout their castles in their coasts, of the sons of Aaron, of the families of the Kohathites: for their was the lot.

55 And they gave them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof round about it.

56 But the fields of the city, and the villages thereof, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

57 And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah, namely, Hebron, the city of refuge, and Lihnah with her suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,

16 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הָעִמִּיד דָּוִד עַל־יְדֵי־שִׁיר בַּיִת וְהָיָה מִמֵּנֵהֶם

17 הָאָרֹן: וַיְהִי מִשְׁרָתֵיהֶם לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֹהֶל־מִעֹד בְּשִׁיר

עַד־בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת וְהָיָה בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵדוּ

18 כַּמִּשְׁפָּטָם עַל־עֲבוֹדָתָם: וְאֵלֶּה הַלְמָדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי

19 הַקְּהָתִי הַיּוֹמָן הַמְּשׁוֹרֵר בְּדוֹאֵל בְּדִשְׁמוּאֵל: בְּדֹאֲלִקְנָה

ב בְּדוֹרְחָם בְּדֹאֲלִיאֵל בְּדֹתָנוּחַ: בְּדִצִּיף בְּדֹאֲלִקְנָה בְּדֹ

21 מַחַת בְּדִעְמָשִׁי: בְּדֹאֲלִקְנָה בְּדוֹוֹאֵל בְּדִעֲנָרְהָ בְּדִצְפַנְיָה:

22 בְּדִתְמַחַת בְּדֹאֲסִיר בְּדֹאֲבִיטָף בְּדֹקַנְחַ: בְּדֹיִצְחָר בְּדֹ

24 קָהָת בְּדֹלָנוּ בְּדֹיִשְׂרָאֵל: וְאֵחָיו אֶסָף הַעִמֵּד עַל־

כֹּה יְמִינוֹ אֶסָף בְּדִבְרֵכְהוּ בְּדִשְׁמָעָא: בְּדִמִּכְאֵל בְּדִבְעִשָׂיָה

26 בְּדִמְלִכְיָה: בְּדֹאֲתָנִי בְּדִנְרַח בְּדִעֲדָרְהָ: בְּדֹאֲתָנוּ בְּדֹ

28 זִמְנָה בְּדִשְׁמָעִי: בְּדִתְתַת בְּדִגְרָשָׁם בְּדֹלָנוּ: וּבְנֵי

מְרָרִי אֶחָיהֶם עַל־הַשְּׂמָאוֹל אֲתָנוּ בְּדִקִּישִׁי בְּדִעֲבָדִי בְּדֹ

ל מִלְּחָד: בְּדִחֲשַׁבְיָה בְּדִאֲמִצְיָה בְּדִחֲלִקְנָה: בְּדִאֲמִצְיָה בְּדֹ

32 בְּנֵי בְּדֹ־שְׁמֵר: בְּדִמְחָלֵל בְּדִמִּוּשִׁי בְּדִמְרָרִי בְּדֹלָנוּ:

33 וְאֶחָיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בַּיִת הָאֱלֹהִים:

34 וְאֶהֱרֹן וּבְנָיו מִקְטוּרִים עַל־מִזְבֵּחַ הָעֹלֹה וְעַל־מִזְבֵּחַ

הַקְּטֹרֶת לְכָל מְלֶאכֶת קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים וּלְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל

לֹה כָּל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה עֲבַד הָאֱלֹהִים: וְאֵלֶּה בְנֵי

36 אֶהֱרֹן אֲלֶעָזָר בְּנֵו פִּינֶחָס בְּנֵו אֲבִישׁוּעַ בְּנֵו: בְּקֵן בְּנֵו עִזִּי

37 בְּנֵו וְרַחֲוֶה בְּנֵו: מְרִיּוֹת בְּנֵו אֲמֵרְהָ בְּנֵו אֲחִיטֹוב בְּנֵו:

38 צְרוּק בְּנֵו אֲחִימֵצִי בְּנֵו: וְאֵלֶּה מוֹשְׁבוֹתָם לְמִירוֹתָם

39 בְּגִבּוּלָם לִבְנֵי אֶהֱרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי כִּי לָהֶם הָיָה

מ הַגּוֹרָל: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־הַבְּרֹזן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־

41 מְגֻרְשֵׁיהָ סְבִיבֹתֶיהָ: וְאֶת־שִׁדְדָה הַשִּׁיר וְאֶת־חֲצִירָה וְנָתַנוּ

42 לְכָלֵב בְּדִיִּבְנָה: וּלְבִנֵי אֶהֱרֹן נָתַנוּ אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט

אֶת־הַבְּרֹזן וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מְגֻרְשֵׁיהָ וְאֶת־יִתְרָה וְאֶת־

אֲשַׁתְמַע

43 אֶשְׁתַּמֵּעַ וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־חֵילָן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־
 44 דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־עֶשֶׂן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־בֵּית
 45 שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וּמִמֶּנּוּ אֶת־זֶבֶעַ וְאֶת־
 46 מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עֵלְמַת וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עֵצְתוֹת וְאֶת־
 47 מִגְרָשִׁיהָ כָּל־עֲרֵיהֶם שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר כְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם:
 48 וְלִבְנֵי קָדָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמִּטָּה מִמְּחֻצֵי
 49 מִטָּה חָצִי מִנִּשָּׁה בְּגוֹרֵל עָרִים עֶשְׂרֵה: וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹם
 50 לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמִּטָּה יִשִּׁשְׁבֵּר וּמִמִּטָּה אֲשֶׁר וּמִמִּטָּה נַפְתָּלִי
 51 וּמִמִּטָּה מְנַשֶּׁה בְּבֶשֶׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: לִבְנֵי
 52 מְרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמִּטָּה רְאוּבֵן וּמִמִּטָּה דָּד וּמִמִּטָּה
 53 זְבֻלוֹן בְּגוֹרֵל עָרִים שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה: וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 54 לְלוּיִם אֶת־הָעָרִים וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶם: וַיִּתְּנוּ בְּגוֹרֵל מִמִּטָּה
 55 בְּנֵי־יְהוּדָה וּמִמִּטָּה בְּנֵי־שֹׁמְרוֹן וּמִמִּטָּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֶת
 56 הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֹתָהֶם בְּשֵׁמוֹת:
 57 וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קָדָת יְהוּדָה עָרֵי גְבוּלָם מִמִּטָּה אֶפְרַיִם:
 58 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי הַמְּקַלָּט אֶת־שֶׁחֶם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ בְּתַר
 59 אֶפְרַיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־קִמְעַם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ
 60 וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־אֵילָן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ
 61 וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וּמִמְּחֻצֵי מִטָּה מְנַשֶּׁה
 62 אֶת־עֵנָר וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־בִּלְעָם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ
 63 לְמִשְׁפַּחַת לִבְנֵי־קָדָת הַנּוֹתָרִים: לִבְנֵי גֵרְשׁוֹם
 64 מִמִּשְׁפַּחַת חָצִי מִנִּשָּׁה אֶת־גּוֹלָן בְּבֶשֶׁן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ
 65 וְאֶת־עֵשְׂתָרוֹת וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וּמִמִּטָּה יִשִּׁשְׁבֵּר אֶת־
 66 קֶדֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־דְּבָרַת וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־
 67 רְאוּמֹת וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עֵנָם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ:
 68 וּמִמִּטָּה אֲשֶׁר אֶת־מִשְׁכַּל וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עַבְדוֹן וְאֶת־
 69 מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־חֹזֶק וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־רְהֹב וְאֶת־
 70 מִגְרָשִׁיהָ: וּמִמִּטָּה נַפְתָּלִי אֶת־קֶדֶשׁ בְּגַלִּיל וְאֶת־
 71 מִגְרָשִׁיהָ:

58 And Hilen with her suburbs, Debir with her suburbs,

59 And Ashan with her suburbs, and Beth-shemesh with her suburbs:

60 And out of the tribe of Benjamin; Geba with her suburbs, and Alemeth with her suburbs, and Anathoth with her suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.

61 And unto the sons of Kohath, which were left of the family of that tribe, were cities given out of the half tribe, namely, out of the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.

62 And to the sons of Gershom throughout their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

63 Unto the sons of Merari were given by lot, throughout their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

64 And the children of Israel gave to the Levites these cities with their suburbs.

65 And they gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities, which are called by their names.

66 And the residue of the families of the sons of Kohath had cities of their coasts out of the tribe of Ephraim

67 And they gave unto them, of the cities of refuge, Shechem in mount Ephraim with her suburbs; they gave also Gezer with her suburbs,

68 And Jokneam with her suburbs, and Beth-horon with her suburbs,

69 And Aijalon with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs:

70 And out of the half tribe of Manasse: Aner with her suburbs, and Bileam with her suburbs, for the family of the remnant of the sons of Kohath.

71 Unto the sons of Gershom were given out of the family of the half tribe of Manasseh, Golan in Bashan with her suburbs, and Ashtaroth with her suburbs:

72 And out of the tribe of Issachar; Kedesh with her suburbs, Daberath with her suburbs,

73 And Ramoth with her suburbs, and Anem with her suburbs:

74 And out of the tribe of Asher; Mashish with her suburbs, and Abdon with her suburbs,

75 And Hnkok with her suburbs, and Rehob with her suburbs:

76 And out of the tribe of Naphtali; Kedesh in Galilee with her suburbs,

and Hammou with her suburbs, and Kirjathaim with her suburbs.

77 Unto the rest of the children of Merari were given out of the tribe of Zehulun, Rimmon with her suburbs, Tahor with her suburbs:

78 And on the east side Jordan by Jericho, on the east side of Jordan, were given them out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with her suburbs, and Jahzah with her suburbs,

79 Kedemoth also with her suburbs, and Mephaath with her suburbs:

80 And out of the tribe of Gad; Ramoth in Gilead with her suburbs, and Mahanaim with her suburbs,

81 And Heshhon with her suburbs, and Jazer with her suburbs.

CHAPTER VII.

NOW the sons of Issachar were, Tola, and Puah, Jashuh, and Shimron, four.

2 And the sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jihsum, and Shemuel, heads of their father's house, to wit, of Tola: they were valiant men of might in their generations; whose number was in the days of David two and twenty thousand and six hundred.

3 And the sons of Uzzi; Izrahiah: and the sons of Izrahiah; Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.

4 And with them, by their generations, after the house of their fathers, were bands of soldiers for war, six and thirty thousand men: for they had many wives and sons.

5 And their brethren among all the families of Issachar were valiant men of might, reckoned in all by their generations fourscore and seven thousand.

6 The sons of Benjamin; Bela, and Becher, and Jediael, three.

7 And the sons of Bela; Ezhon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of the house of their fathers, mighty men of valour: and were reckoned by their genealogies twenty and two thousand and thirty and four.

8 And the sons of Becher; Zemira, and Joash, and Eliezer, and Eliosuai, and Omri, and Jerimoth, and Ahiah, and Anathoth, and Alameth. All these are the sons of Becher.

9 And the number of them, after their genealogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valour, was twenty thousand and two hundred.

10 The sons also of Jediael; Bilhan; and the sons of Bilhan; Jensh, and Benjamin, and Ehud, and Cheuanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar.

11 All these the sons of Jediael, by

מְגִרְשָׁה וְאֶת־חַמּוֹן וְאֶת־קִרְיַת־חַיִּים וְאֶת־מְרַרִי
מְגִרְשָׁה: לְבָנֵי מְרַרִי הַקֹּתָרִים מִמִּטָּה וְבָלוֹן אֶת־
רִמּוֹן וְאֶת־מְגִרְשָׁה אֶת־תַּהוֹר וְאֶת־מְגִרְשָׁה: וּמִצְפֹּר
לְרֵחַן וְיֵהוּ לְמִזְבַּח הַתְּרָדִן מִמִּטָּה רְאוּבֵן אֶת־צֶזֶר בְּמִדְבַּר
וְאֶת־מְגִרְשָׁה וְאֶת־יַחְזָה וְאֶת־מְגִרְשָׁה: וְאֶת־קְדֵמוֹת
כֹּה וְאֶת־מְגִרְשָׁה וְאֶת־מִפְעַת וְאֶת־מְגִרְשָׁה: וּמִמְפָּא
גַּד אֶת־רָאמוֹת בְּגִלְעָד וְאֶת־מְגִרְשָׁה וְאֶת־מַחֲנֵים וְאֶת־
מְגִרְשָׁה: וְאֶת־חֶשְׁבוֹן וְאֶת־מְגִרְשָׁה וְאֶת־יַעְזֵר וְאֶת־
מְגִרְשָׁה:

CAP. VII. 1

ו וּלְבָנָי יִשְׁשַׁכָּר תּוֹלַע וּפֹאֵחַ וְיָשׁוּב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: וּבְנֵי
תּוֹלַע עֲזִי וְרֵפָיָה וְיִרְיָאֵל וְיַחֲמוֹ וְיִבְשָׁם וְשִׁמְאֵל רֵאשִׁים
לְבֵית־אֲבוֹתָם לְתוֹלַע גְּבוּרֵי חַיִל לְתַלְדוֹתָם מִסְפָּרָם
3 בְּיָמֵי דָוִד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם־אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וּבְנֵי
עֲזִי יִרְחָה וּבְנֵי יִרְחָה מִיבָאֵל וְעֵבֶרְיָה וְיוֹאֵל יִשָּׁה
4 חֲמִשָּׁה רֵאשִׁים כָּלָם: וְעֵלְיָהם לְתַלְדוֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם
גְּדוּדֵי צָבָא מִלְחָמָה שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף בִּיהַרְבּוּ נָשִׁים
ה וּבָנִים: וְאַחֲהֵם לְכָל מִסְפָּנוֹת יִשְׁשַׁכָּר גְּבוּרֵי חַיִּים
6 שְׁמוֹנִים וּשְׁבַע־אֶלֶף חֲתֻמָּשׁ לְכָל: בְּיָמֵינוּ בָּלַע
7 וְבֶכָר וְיִדְעֵאל שְׁלֹשָׁה: וּבְנֵי כָלֵע אֲבִיבֹן וְיָוִי וְיִזְוֵאל
וְרִימוֹת וְעִירֵי חֲמִשָּׁה רֵאשִׁי בֵּית אֲבוֹת גְּבוּרֵי חַיִּים
וְחֲתֻמָּשׁ עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה:
8 וּבְנֵי בֶכָר וְיִמְרָה וְיִעֲשֵׂשׁ וְאַלְעִזָּר וְאַלְעוּזַי וְעִמְרִי וְרִימוֹת
9 וְאַבְיָה וְעִנְתוֹת וְעֵלְמַת פְּלִיאֵלָה בְּנֵי בֶכָר: וְחֲתֻמָּשׁ
לְתַלְדוֹתָם רֵאשִׁי בֵּית אֲבוֹתָם גְּבוּרֵי חַיִל עֶשְׂרִים אֶלֶף
וּמֵאָתָיִם: וּבְנֵי יִדְעֵאל בְּלָחַן וּבְנֵי בְלָחַן יִעִישׁ
11 וּבְנֵינוּ וְאֶדוּד וּבְנֵינוּ וְיִחִין וְתַרְשִׁישׁ וְאַחִישָׁהר: כָּל־
אֵלֶּה

אֱלֹה בֶּן יִרְיָאֵל לְרֵאשִׁי הָאֲמוֹת נְבוּרֵי הַיְלָלִים שְׁבַדְיָד
 12 יָשָׁר אֶלְפֵי וּמְאִתָּיִם יִצְחָק זָבָה לְמַלְחָמָה: וַיִּשְׁבַּם וַחֲפָם
 13 בֶּן יִזְרַח הַשֵּׁם בֶּן אַחֲרָי: בֶּן נַפְתָּלִי בְּחִיצֵאל וְעֵזֶר וְנָזֵר
 14 וַיְשָׁלֹם בֶּן בִּלְחָה: בֶּן מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר־יָאֵל אֲשֶׁר
 וְלֵדָה פִּילְגֵשִׁי הָאֲרַמְזֵיָה לֵדָה אֲדַמְמֵבֵר אֲבִי גִלְעָד:
 15 וַיִּמְכְּרֵר לָקַח אִשָּׁה לְחָפְסִים וּלְשָׁפִים וְשֵׁם אֶתְהִי מַעֲכָה
 16 וְשֵׁם הַשֵּׁנִי זֶלּוֹפְחָד וְתַהֲנֵה לְזֶלְפְחָד בָּנוֹת: וַתֵּלֶד מִצְבָּה
 אֲשֶׁת־מְכֵבֵר בֶּן נַתְקָרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שָׂרֵשׁ וּבְנָיו
 17 אוֹלָם וְרָקִם: וּבְנֵי אֵילָם בְּדָן אֱלֹה בֶּן גִּלְעָד בְּדַמְמֵבֵר
 18 בְּדַמְנָשָׁה: וְאַחֲרָיו הַמְלִכָּת לֵדָה אֶת־אִישׁ חוֹד וְאֶת־
 19 אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־מַחֲלָה: נְהִיָּו בֶּן שְׁמִידָע אֶתְנָן וְשָׁכֵם
 וְלִקְחֵי וְאֵיִשָּׁם: וּבְנֵי אֲבָרָם שׁוּתֵלַח וּבְרֵד בֶּן
 21 נַחֲתָת בֶּן וְאֶלְעָדָה בֶּן וַחֲתָת בֶּן: וּבְרֵד בֶּן וְשׁוּתֵלַח
 בֶּן וְעֶזֶר וְאֶלְעָד וְהַרְגִים אֲשֶׁר־שָׁחַת מְנוֹלָחִים בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 22 וְרָדִי לָקַחֵת אֶת־מִקְנֵיהֶם: וַיַּתְּאֵבֵל אֲבָרָם אֲבִיהֶם יָמִים
 23 רַבִּים וַיָּבֹאוּ אָחִיו לְנַחֲמוֹ: וַיָּבֹא אֶל־אִשְׁתִּי וַתַּהַר וַתֵּלֶד
 בֶּן נַקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בְּרִישָׁה כִּי בְרִישָׁה הָיְתָה בְּבוֹתָי:
 24 וּבִתִּי שָׁרָה וַתִּבְנֶן אֶת־בֵּית־חֹרֶן סַחֲמָתָן וְאֶת־הַעֲלֹן
 25 וְאֶת אֶן שָׁאֲרָה: וּבְרַפָּח בֶּן וְרָשָׁף וְתֵלַח בֶּן וַחֲתָן בֶּן: כִּי
 26 לַעֲנָן בֶּן עַמְיָתוֹד בֶּן אֶל־יִשְׁמָעֵל בֶּן: עֹן בֶּן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן:
 27 וְאֶתְהֶם וּמִשְׁבוֹתָם בֵּית אֵל וּבְנֵיהֶם וּלְמוֹנָח וְעֵזֶר
 28 וְלַמְעֲרָב עוֹר וּבְנֵיהֶם וְשָׁכֵם וּבְנֵיהֶם עַרְשָׁנָה וּבְנֵיהֶם:
 29 וְעֵלְזָבִי בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֵּית־שָׁאֵן וּבְנֵיהֶם תַּעֲנֵד וּבְנֵיהֶם מְגִדוֹ
 וּבְנֵיהֶם יִזְרַח וּבְנֵיהֶם בְּאֵלָה וְשָׁמוֹ בֶּן יִזְרַח בְּדַיִשְׁרָאֵל:
 30 בֶּן אֲשֶׁר יַמְנָה וַיְשׁוּה וַיְשׁוּה וַיְשׁוּה וַיְשׁוּה וַיְשׁוּה ל
 31 אַחֲזָתָם: וּבְנֵי בְרִישָׁה חֶבֶר וּמִלְכִי־יָאֵל הוּא אֲבִי בְרִישָׁתָי:
 32 וְחֶבֶר חוֹלִיד אֶת־יִפְלָטָא וְאֶת־שִׁמְרֵן וְאֶת־חֹתָם וְאֶת־שִׁינָא

the heads of their fathers, mighty men of valour, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out for war and battle.
 12 Shuppim also, and Huppim, the children of Ir, and Hushim, the sons of Aher.
 13 † The sons of Naphtali; Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.
 14 † The sons of Manasseh; Ashriel, whom she his hare: (but his concubine the Aramitess bare Machir the father of Gilead.)
 15 And Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose sister's name was Maachah; and the name of the second was Zelophehad; and Zelophehad had daughters.
 16 And Maachah the wife of Machir bare a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheres; and his sons were Ulam and Rakem.
 17 And the sons of Ulam; Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.
 18 And his sister Hammokeleth bare Ishod, and Abiezer, and Mahaiah.
 19 And the sons of Shemidah were, Abiam, and Shechem, and Likhi, an Aniam.
 20 † And the sons of Ephraim; Shuthelah, and Bered his son, and Tabath his son, and Eladah his son, and Tabath his son.
 21 † And Zahad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elad, whom the men of Gath that were horn in that land slew, because they came down to take away their cattle.
 22 And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.
 23 † And when he went in to his wife, she conceived, and bare a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.
 24 (And his daughter was Sherah, who built Beth-horon the nether, an/ the upper, and Uzen-sherah.)
 25 And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son.
 26 Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son.
 27 Non his son, Jehoshuah his son.
 28 † And their possessions and habitations were, Beth-el and the towns thereof, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns thereof; Shechem also and the towns thereof, unto Gaza and the towns thereof.
 29 And by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and her towns, Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.
 30 † The sons of Asher; Imnah, and Iznab, and Ishui, and Beriath, and Serah their sister.
 31 And the sons of Beriah; Heher, and Malchiel, who is the father of Birzavith.
 32 And Heher begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shna their sister.

אחותם

33 And the sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.

34 And the sons of Shamer; Ahi, and Rohgab, Jehubbah, and Aram.

35 And the sons of his brother Helem; Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

36 The sons of Zophah; Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

37 Bezer, and Hod, and Sbamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

38 And the sons of Jether; Jephunneh, and Jispah, and Ara.

39 And the sons of Ulla; Arab, and Haniel, and Rezia.

40 All these were the children of Asher, heads of their father's house, choice and mighty men of valour, chief of the princes. And the number throughout the genealogy of them that were apt to the war and to battle was twenty and six thousand men.

אֲרוּחָם: וּבְנֵי יַלְפֵט בְּסֶדֶד וּבְמַחֲלָל וְעִשְׂיָת אֶלֶף בֶּן יַלְפֵט: 33
וּבְנֵי שָׁמֶר אֶת־יְהוּבָה יְהוּבָה וְרָגַב וְאַחִי: וּבְדָנְחָלם אֶחָד 34
צִיפָה וּבְנֵי וְעִלְשׁ וְעִמָּל: בְּנֵי צִיפָה שִׁוּא וְחַרְנֶפֶר וְשִׁוּאֵל 36
וּבְנֵי צִיפָה: בְּנֵי שִׁוּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וְבֵרִי וְיִמְרָה: 37
וּבְנֵי יֶתֶר יֶפְחֻנֵן וְיִסְפָּה וְאַרָא: וּבְנֵי עֻלָּא אֶחָד וְהַיִּזְעָל 38
וְהַיִּזְעָל: כָּל־אֶלֶף בְּנֵי־אֲשֵׁר רֵאשִׁי בֵּית־הָאָבוֹת בְּתוֹתָם 39
בְּיַמֵּי הַלְוִיִּם רֵאשִׁי הַיִּזְעָאִים וְהַתְּנַדְשִׁים בְּעֵבֶר בְּמִלְחָמָה
מִסְפָּרָם אַנְשִׁים עֲשָׂרִים וְשֵׁשׁ אֶלֶף:

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

NOW Benjamin begat Bela his firstborn. Ashbel the second, and Aharah the third.

2 Nohab the fourth, and Rapha the fifth.

3 And the sons of Bela were, Addar, and Gera, and Abihud:

4 And Abishua, and Naaman, and Aboah.

5 And Gera, and Shephuphan, and Huram.

6 And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they removed them to Manahath:

7 And Naaman, and Abiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza, and Abihud.

8 And Shabairam begat children in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

9 And he begat of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham.

10 And Jenz, and Shachia, and Mirma. These were his sons, beads of the fathers.

11 And of Hushim he begat Abituh, and Elpaal.

12 The sons of Elpaal; Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with the towns thereof.

13 Beriah also, and Shema, who were heads of the fathers of the inhabitants of Aijalon, who drove away the inhabitants of Gath:

14 And Ahio, Shashak, and Jeremoth.

15 And Zehadiah, and Arad, and Ader.

16 And Michael, and Ispah, and Joha, the sons of Beriah;

17 And Zehadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,

18 Ishmerai also, and Jeziah, and Jobah, the sons of Elpaal;

19 And Jakim, and Zichri, and Zabdi.

20 And Elienai, and Zilthai, and Eliel.

21 And Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimbi;

22 And Ishpan, and Heber, and Eliel.

23 And Ahdon, and Zicri, and Hanan.

24 And Hananiah, and Elam, and Antothijah.

א וּבְנֵימֵן הַיְלֹד אֶת־בְּלָע בְּכֹר אֲשֶׁבֶל וְאֶת־הָרָח 2
הַשְּׁלִישִׁי: נֹחָב הַרְבִּישִׁי וְרָפָא הַחַמִּישִׁי: מֵתוּ עֵלָם 3
לְבָלַע אֶחָד וְגֵרָא וְאַבְיָהוּד: וְאַבִּישׁוּא וְנַעֲמָן וְאַחֹה: 4
וְגֵרָא וְשִׁפְחָן וְחֻרָם: וְעֹלָה בֶן־אֶחָד אֶלֶף חָם רֵאשִׁי 6
אֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלְוִיִּם עַל־מִנְחָתָם: וְנַעֲמָן וְאַחֹה וְגֵרָא 7
וְהָאֵל הַיְלֹד וְהַיְלֹד אֶת־עֵינָא וְאֶת־אֶחָד־הָרָח: וְשִׁמְרָת הַיְלֹד 8
בְּשֵׁמֶר מֵעַב מִן־שִׁלְחָן אֶת־הַיִּשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵיהֶם וְשָׂוִי: 9
וְעֹלָה מִדְּחַשׁ אֲשֶׁר־הוּא אֶת־זִבְיָה וְאֶת־מֶשָׁא וְאֶת־מִלְכָּם 10
וְאֶת־מִלְכָּם: וְאֶת־יִשְׁפָּה וְאֶת־שִׁחְיָה וְאֶת־מִרְמָה אֶלֶף 11
בֶּן־רֵאשִׁי אֲבוֹת: וְהַחֲשִׁים הַיְלֹד אֶת־עֲבִישָׁם וְאֶת־ 12
אֶלְפָּל: וּבְנֵי אֶלְפָּל עֵבֶר וְיִשְׁמַר וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר 13
אֶת־אֵלֹהֵי וְאֶת־לֹד וְגֵרָא: וְרָפָא וְשִׁמְרָת וְהָמָה רֵאשִׁי 14
הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל אֶלְוִן הָמָה הַחֲשִׁי אֶת־עֵבֶר יָתֵ: וְאֶת־ 15
שִׁשְׁק וְהַחֲשִׁי: וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְעֹלָה: וְיִשְׁפָּר וְיִשְׁמַר 16
וְיִזְכְּרִי בֶן־בְּרִיעָה: וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר וְיִזְכְּרִי וְיִשְׁמַר 17
וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי בֶן־אֶלְפָּל: וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר 18
וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי: וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר וְיִשְׁמַר 19
וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי: וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר בֶּן־שִׁמְרָת 21
וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר 22
וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר: וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר וְיִזְכְּרִי 23
וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר וְיִזְכְּרִי וְיִזְבִּי וְיִשְׁפָּר וְיִזְכְּרִי 24

25 וַעֲנַת־תִּיבָה׃ וַיִּפְדֶּיהָ וַיַּנְחֵלָהּ לְפָנֵי שָׁשָׁק׃ וַשְּׁמֹשֵׁרַי וַיִּשְׁתַּדְּדוּהָ
 26 וַיִּשְׁתַּלְּחָה׃ וַעֲנַת־שֵׁשׁ וְאַלְהָהּ וַחֲבֵרֵי לְפָנֵי דָחָם׃ אֵלֶּה רְאֵשֵׁי
 27 אֲבוֹת לְתַלְמוֹתֵיכֶם רְאֵשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם׃
 28 וַבְּגִדְעוֹן יָשְׁבוּ אָבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃ וַבְּנֵי
 29 הַבְּכוֹר עֲבֵדְוֹן וְצוּר וְקִישׁ וְעֵל וְנָדָב׃ וְהַדּוֹר וְאַחֲזֵן וְנָדָב׃
 30 וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְעָה וְאֶת־הַמָּדָה וְעַד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ
 31 בִירוּשָׁלַם עַם־אֲחֵיהֶם׃ וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ
 32 וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאֵל וְשָׁאֵל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־
 33 מַלְכִי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֲשָׁבֵעַל׃ וַבְּנֵי־יְהוֹנָתָן מְרִיב
 34 בְּעַל וּמְרִיב בְּעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה׃ וַבְּנֵי מִיכָה מִיכָה
 35 וְתַאֲרֵז וְאַחֲזֵן׃ וְאַחֲזֵן הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעֲזָבָה וַיְהוֹעֲזָבָה
 36 הוֹלִיד אֶת־עֵלְמָת וְאֶת־עֲזֻמָּת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד
 37 אֶת־מוֹצָא׃ וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְיָמִן רָפָה בְּנֵי אֶלְעָזָה
 38 בְּנֵי אֶזֶל בְּנֵי׃ וְלֶאֱזֶל שֵׁשָׁה בָנִים וְאַלְהָה שְׁמוֹתָם
 39 עֲזַרְיָה וְיִשְׁמָעֵאל וַיִּשְׁעָרָה וְעִבְרָה וְהַגֵּן כָּל־אֵלֶּה
 40 בְּנֵי אֶזֶל׃ וַבְּנֵי עֵשֶׂק אַחֲזֵן אֵלֶם בְּכוֹרֵי יְעוֹשׁ הַשְּׁנִי
 41 וְאַלְיָכָלִט הַשְּׁלִישִׁי׃ וַהֲדָוּ בְנֵי־אֵלֶם אֲנָשִׁים גְּבוּרֵי־חַיִל
 42 דְרָבִי קָשֶׁת וּמְרָבִים בָּנִים וַבְּנֵי בָנִים מֵאַחַח נְחֻמָּשִׁים כָּל־
 43 אֵלֶה מִבְּנֵי בְנֵי־מִן׃

25 And Iphedeah, and Pennel, the sons of Shashak;
 26 And Shamsherai, and Sbebariah, and Athaliah,
 27 And Jaresiah, and Eliab, and Zichri, the sons of Jeroham.
 28 These were heads of the fathers, by their generations, chief men. These dwelt in Jerusalem.
 29 And at Gibeon dwelt the father of Gibeon; whose wife's name was Maachah:
 30 And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,
 31 And Gedor, and Abio, and Zacber.
 32 And Mikloth begat Shimeab. And these also dwelt with their brethren in Jerusalem, over against them.
 33 And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchishbua, and Abinadab, and Esh-baal.
 34 And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal begat Micah.
 35 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.
 36 And Ahaz begat Jehoahab; and Jehoahab begat Alexath, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza.
 37 And Moza hegat Binea; Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son:
 38 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.
 39 And the sons of Esbek his brother were, Ulam his firstborn, Jehush the second, and Eliphelet the third.
 40 And the sons of Ulam were mighty men of valour, archers, and had many sons, and sons' sons, an hundred and fifty. All these are of the sons of Benjamin.

CHAPTER IX.

CAP. IX. ט

1 וְכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְנַחְשׁוּ וְהָיָם בְּתוֹכָם עַל־כִּסֵּי מַלְכֵי
 2 יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הִגְלוּ לְבָבָל בְּמַעֲלָם׃ וְהַיּוֹשִׁיבִים הַרְאֵשִׁים
 3 אֲשֶׁר בְּאַחֲזֵתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַתְּהַלְּמִים הַלְלוּם וְהַתְּנַתִּים׃
 4 וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בְנֵי־מִן וּמִן־בְּנֵי
 5 אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה׃ עֵינִי בְּדַעְמִינָדָה בְּדַעְמִינָדָה בְּדַעְמִינָדָה
 6 בְּדַעְמִינָדָה בְּדַעְמִינָדָה׃ וּמִן־חִשְׁבִּינִי עֵשָׂה הַבְּכוֹר
 7 וּמִן־בְּנֵי נָח וַיֵּאָל וְאַחֲזֵן שְׁשִׁי־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים׃

SO all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.
 2 Now the first inhabitants that dwelt in their possessions in their cities were, the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.
 3 And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;
 4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Pharez the son of Judah.
 5 And of the Shilonites; Asaiab the firstborn, and his sons.
 6 And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

7 And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah.

8 And Ibneiah the son of Jeroham, and Elab the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephaniah, the son of Reuel, the son of Ibbijah.

9 And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men were chief of the fathers in the house of their fathers.

10 And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

11 And Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Abihm, the ruler of the house of God;

12 And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasiai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Mesbilleimith, the son of Immer;

13 And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.

14 And of the Levites; Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Merari;

15 And Bakkakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micoah, the son of Zichri, the son of Asaph;

16 And Obadiah the son of Shebemiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkana, that dwelt in the villages of the Netophathites.

17 And the porters were, Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren: Shallum was the chief;

18 Who hitherto waited in the king's gate eastward: they were porters in the companies of the children of Levi.

19 And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, being over the host of the LORD, were keepers of the entry.

20 And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, and the LORD was with him.

21 And Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tabernacle of the congregation.

22 All these which were chosen to be porters in the gates were two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.

23 So they and their children had the oversight of the gates of the house of the LORD, namely, the house of the tabernacle, by wards.

24 In four quarters were the porters, toward the east, west, north, and south.

25 And their brethren, which were in their villages, were to come after seven days from time to time with them.

26 For these Levites, the four chief porters, were in their set office, and

7 וּמְדַבְּרֵי בְנֵימִן כְּלוֹא בְּדַמְשֶׁלַם בְּדוֹדוֹתָיָה בְּדוֹסָנְוּיָה

8 וְיִבְנֵיָה בְּדוֹרְתָם וְאֵלֶּה בְּדוֹשָׁן בְּדַמְמָרִי וּמְשָׁלַם בֶּן

9 שְׁפַנְיָה בְּדַרְעִיָּאל בְּדוֹבְנֵיָה: וְאַחֲרֵיהֶם לְתַלְדוֹוָהם הַשֵּׁנִי

מֵאֹת הַמְּשִׁיִּים וְשִׁטָּה בְּלֵאֵלֶּה אֲנִישֵׁים רֵאשִׁי אֲבוֹת לְבַיִת

אֲבֹתֵיהֶם: וּמְדַסְבָּקָרִים יְדַעַה וְיַחֲזִירֹב וְיָכִין:

11 יְעִזְרִיָּה בְּדַחֲלִיקָה בְּדַמְשָׁלַם בְּדַמְדוֹיִק בְּדַמְדוֹרִית בֶּן

12 אֲדַאֲיָה בֶּן דָּת הַאֲלֵקִים: וְעִדְיָה בְּדוֹרְתָם בֶּן

פַּשְׁדוֹר בְּדַמְלִכְיָה וּמַעֲשֵׂי בְּדוֹדוֹתָיָה בְּדוֹמְדוֹרָה בְּדַמְשָׁלַם

13 בְּדַמְשָׁלַמִּית בְּדַאֲפָד: וְאַחֲרֵיהֶם רֵאשִׁיִּים לְבַיִת אֲבוֹתָם

אֵלֶּה וְשֵׁנֵי מֵאֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁדֵר סוּל מְלֹאכֶת עֲבוֹדַת

14 בַּיהוָה אֲלֵקִים: וּמְדַחֲאֲלֵקִים: שְׁמַעְיָה בְּדַמְשִׁיב בֶּן

15 מְדוֹרְקָם בְּדַחֲשִׁבְיָה מְדַבְּרֵי מְדָרִי: וּבְקַבְּקָר הַרְשִׁי וְיָכִיל

16 וּמַעֲשֵׂיָה בְּדַמְיָא בְּדוֹבְרִי בְּדַאֲפָד: וְעִדְיָה בְּדַשְׁמַעְיָה

בְּדוֹדוֹתָיָה בְּדוֹדוֹתָיָה וּבְדַרְבָּה בְּדַאֲסָא בְּדַחֲלִיקָה הַשֵּׁנִי

17 בְּדַמְדָרִי מְדוֹפָדָה: וְהַשְּׁעָרִים שְׁלוֹם וְעֶקְרֹב וְסַלְמִין וְאַחֲמִין

18 וְאַחֲרֵיהֶם שְׁלוֹם הַרְאִשִׁי: וְעִדְיָה בְּשִׁעִיר הַמֶּלֶךְ מְדוֹתָה

19 הַמֶּלֶךְ הַשְּׁעָרִים לְמַחֲנֵית בְּנֵי לֵוִי: וְשְׁלוֹם בְּדוֹקוֹתָא בֶּן

אֲבִיבָר בְּדוֹרְתָה וְאַחֲרָיו לְבַיִת אֲבִיו הַקְּדוֹדִים עַל מְלֹאכֶת

הַעֲבוֹדָה שְׁמָרִי הַשְּׁפִים לְאֲדָל וְאַחֲרֵיהֶם עַל־מְדוֹתָה וְיָהִי

בְּשִׁמְרֵי הַמְּבֵיאִי: וּפְנֵיהֶם בְּדַחֲלִיקוֹר יְעִד הָיָה עֲלֵיהֶם

21 לְפָנֵים וְיָהִי עִמָּו: וְכַדְיָה בֶּן מְשָׁלַמָּה שְׁעַר פֶּתַח

22 לְאֲדָל מְעַד: כָּל־הַחַבְדוֹרִים לְשִׁעָרִים בַּשְּׁפִים מֵאֲחֵיהֶם

וְשֵׁנִים עֲשָׂרֵה הַמֶּלֶךְ בְּחַבְדוֹרָם הַנְּהַלְטִים הַמֶּלֶךְ יִפְרֹ יְעִיד

23 וְשְׁמַאֵל הַרְאִיָּה בְּאֲמַנְתָּם: וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־הַשְּׁעָרִים

24 לְבַיִת יְהוָה לְבַיִת הָאֲדָל לְמַשְׁמֹחוֹת: לְאֲרֻבַּע רוֹחוֹת

כִּי יְהִי הַשְּׁעָרִים מוֹתָה יְמֵה אֲפַתָּה וְנִבְנָה: וְאַחֲרֵיהֶם

בְּדַמְדוֹרָם לְבֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מִצֵּת אֲלֵמֶת עֲבוֹדָתָה:

26 כִּי בְּאֲמַנְתָּה הַמֶּלֶךְ אֲדַפְעֵת: וּבְנֵי הַשְּׁעָרִים הֵם הַקְּלָיִם

27 וְהָיוּ עַל־הַשְּׁלֹשׁוֹת וְעַל־הָאֵצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: וְסִבְבוֹת
 בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלוּנוּ כִּי־עֲלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְתָם עַל־הַמִּבְתָּחַ
 28 וּלְבָקֶר לְבָקֶר: וּמָקָם עַל־כֶּלֶי הַעֲבֹדָה בִּי בְּמִסְפָּר
 29 יָבִיאוּם וּבְמִסְפָּר וְיִצְיִאוּם: וּמָקָם מְזִימִים עַל־הַסִּבְלוֹם
 וְעַל כֶּלֶי־הַקֹּדֶשׁ וְעַל־הַסִּפְלָת וְתַנּוּ וְהַשְּׁמֵן וְהַלְבָנָה
 וְהַבְּשִׂימִים: וּמִן־כֶּלֶי הַכֹּהֲנִים רָקִישׁ הַמְרַקֵּחַת לְבָשִׂימִים: ל
 30 וּמַתְתִּיחָ מִן־הַלְוִיִּם הוּא הַכְּבוֹד לְשֵׁלֶם הַקָּדוֹחַ בְּאִמְוִיָּה
 31 עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבָתִּים: וּמִן־כֶּלֶי הַקָּדוֹתֵי מִן־אֲחֵיהֶם עַל־
 32 לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהַכִּין שֶׁפֶת שֶׁפֶת: וְאֵלֶּה
 33 הַמְשֻׁרְרִים רֵאשֵׁי אָבוֹת לְלוֹיִם בְּקִשְׁבַת פְּטִירִים כִּי־יִזְמִים
 34 וְלִילָה עֲלֵיהֶם בְּמַלְאכָה: אֵלֶּה רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְלוֹיִם
 35 לְתַלְדוֹתָם רֵאשֵׁים אֵלֶּה יֵשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם: וּבְנֵי־בְנֵי לֵה
 36 יֵשְׁבוּ אֲבִירֵי־בְנֵי־יִשָּׂאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲנָה: וּבְנֵי הַכְּבוֹד
 37 עֲבָדוֹן וְצִדֹר וְקִישׁ וּבְעַל וְנֶר וְנָדָב: וְנָדָר וְאֲחִיו וְזַבְדִּיָּה
 38 וּמִקְלוֹת: וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־יִשְׁמָעֵאל וְאֶת־זֶהוּם נָדָר
 39 אֲחֵיהֶם יֵשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִמֵּאֲחֵיהֶם: וְנֶר הוֹלִיד
 40 אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־יִשָּׂאֵל וְיִשָּׂאֵל הוֹלִיד אֶת־
 41 זְהוֹנָתָן וְאֶת־מַלְכִי־שׁוּעַ וְאֶת־עֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבַּעַל: וְבֶנֶן
 42 זְהוֹנָתָן מְרִיב בְּעַל וּמְרִיבֵעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה: וּבְנֵי
 43 מִיכָה פִּיתָן וְעֶלְמָן וְמַחֲרָעִי: וְאֲחָיו הוֹלִיד אֶת־יַעֲרִיָּה וְיַעֲרִיָּה
 44 הוֹלִיד אֶת־עֲלֵמֶת וְאֶת־זִמְרִי וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד
 45 אֶת־מוֹזָא: וּמוֹזָא הוֹלִיד אֶת־בִּינְיָא וְרַפְּיָה בְנֵי אֶלְעִישָׁה
 46 בְנֵי אֶזֶל בְּנֵי: וְלֶאֱזֵל שִׁישָׁה בְנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם
 47 עוֹרְיָקָם וּבְכָרוֹ יִשְׁמָעֵאל וְיַעֲרִיָּה וְעֶבְדִּיָּה וְחָנָן אֵלֶּה
 48 בְנֵי אֶזֶל:

were over the chambers and treasuries of the house of God.

27 ¶ And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and the opening thereof every morning pertained to them.

28 And certain of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.

29 Some of them also were appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

30 And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

31 And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korabite, had the set office over the things that were made in the pans.

32 And other of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the shewbread, to prepare it every sabbath.

33 And these are the singers, chief of the fathers of the Levites, who remaining in the chambers were free: for they were employed in that work day and night.

34 These chief fathers of the Levites were chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.

35 ¶ And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name was Maachah:

36 And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

37 And Gedor, and Ahio, and Zecbariah, and Mikloth.

38 And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem, over against their brethren.

39 And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchib-sua, and Abinadab, and Esh-baal.

40 And the son of Jonathan was Merib-baal: and Merib-baal begat Micah.

41 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.

42 And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

43 And Moza begat Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

44 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

CHAPTER X.

NOW the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

CAP. X.

1 וּפְלִשְׁתִּים נִלְחְמוּ בִישְׂרָאֵל וַיָּנֶם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי א
 פְּלִשְׁתִּים

2 And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchi-abna, the sons of Saul.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him, and he was wounded of the archers.

4 Then said Saul to his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

6 So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

7 And when all the men of Israel that were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8 ¶ And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in mount Gilboa.

9 And when they had stripped him, they took his head, and his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to carry tidings unto their idols, and to the people.

10 And they put his armour in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

11 ¶ And when all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,

12 They arose, all the valiant men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and hurried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

13 ¶ So Saul died for his transgression which he committed against the LORD, even against the word of the LORD, which he kept not, and also for asking counsel of one that had a familiar spirit, to enquire of it;

14 And enquired not of the LORD: therefore he slew him, and turned the kingdom unto David the son of Jesse.

CHAPTER XI.

WHEN all Israel gathered themselves to David unto Hebron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh. 2 And moreover in time past, even when Saul was king, thou wast he that loddest out and broughtest in Israel: and the LORD thy God said unto thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be ruler over my people Israel.

2 בַּלְשָׁתִים וַיִּבְּלוּ חַלְלִים בְּתַר גִּלְבָּעַי: וַיִּדְבְּקוּ בַּלְשָׁתִים אַחֲרָי שְׂאֵל וְאַחֲרָי בָנָיו וַיַּכּוּ בַּלְשָׁתִים אֶת־יֹחָנָן וְאֶת־אַבְנֵי־דָב וְאֶת־מַלְכִי־שֹׁשׁ בֶּן־שְׂאֵל: וַתִּכְבַּד הַמַּלְחָמָה עַל־שְׂאֵל וַיִּמְצְאוּ הַמּוֹרִים בַּקֶּשֶׁת וַיַּחַל מִדְּהוּרִים: 3 וַיֹּאמֶר שְׂאֵל אֶל־נֹשֵׂא בְלִי שְׁלֵף הַרְבֵּץ וַיִּדְקַנְתִּי בָּהּ כַּיֵּדְבָאוּ הַעַרְלִים הָאֵלֶּה וְהַתַּעֲלֹלִיכִי וְלֹא אָבָה נִשְׂא בְלִי כִי יָרָא מָאֵד וַיִּקַּח שְׂאֵל אֶת־הַחֶרֶב וַיַּפֵּל עָלָהּ: 4 הַיָּרָא נִשְׂאֵי־בְלִי כִי־מָת שְׂאֵל וַיַּפֵּל וַיִּסְדּוּא עַל־הַחֶרֶב נִמְתָּ: 5 נִמְתָּ: נִמְתָּ שְׂאֵל וַיִּשְׁלַח בָּנָיו וַיִּבְלִי־בֵיתוֹ וַיִּהְיוּ מֵתוֹ: 6 יָרָא כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעַמְּקֵי כִי לָסוּ וַכִּי־מָתוּ שְׂאֵל וּבָנָיו וַעֲזָבוּ עָרֵיהֶם וַיָּסוּ וַיָּבֹאוּ בַּלְשָׁתִים וַיִּשְׁבוּ בָהֶם: 7 וַהֲוּ מִמְּחַרַת נִבְּאוּ בַּלְשָׁתִים לַפְּשֵׁט אֶת־הַחַלְלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שְׂאֵל וְאֶת־בָּנָיו נִבְּלִים בְּתַר גִּלְבָּעַי: 8 וַיִּבְשִׁימוּהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאַרְצֵי בַּלְשָׁתִים סָבִיב לַבָּשָׂר אֶת־עֲצָמֵיהֶם וְאֶת־הָעֵצִים: 9 וַיִּשְׂמוּ אֶת־כְּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־גִּלְגָּלְתוֹ תִּקְנוּ בֵּית דִּמְיוֹ: 10 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יִבֵּשׁ גִּלְגָּד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ בַּלְשָׁתִים לְשְׂאֵל: 11 וַיִּקְמוּ כָּל־אִישׁ חֵיל וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֹנֹבֹת שְׂאֵל וְאֶת־זִפְתֵי בָּנָיו וַיָּבִיאוּם וַיִּבְיֶשׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בְּיָבוֹשׁ נַעֲמוֹ שִׁבְעַת יָמִים: 12 נִמְתָּ שְׂאֵל בְּמַעְלוֹ אֲשֶׁר־מָעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַר וַגַּם לְשְׂאֵל בָּאוֹב לְדָרוֹשׁ: 13 וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה נִמְתָּהוּ וַיַּפֵּל אֶת־הַמַּלְכֻיָּה לְדָוִד בְּדֹוֹשׁ׃

CAP. XI. א

א וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עֲצָמֶיךָ וּבָשָׂרְךָ אֵנָּה: 2 וַגַּם־מִלְּגִים־שְׁלֵשִׁים גַּם בָּתוֹת שְׂאֵל מָלְךְ אִתָּה הַמּוֹצֵיא וְהַמְּבִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵךְ אִתָּה תִרְעָה אֶת־עֲצָמֵי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאִתָּה תִּהְיֶה נִיד

3 נָגִיד עַל עַמֵּי יִשְׂרָאֵל: וְיָבֹאוּ כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל עִלְתֵּי-מִלְחָמָה
 חֲבוּנָה וְיִכְרְתוּ לָהֶם דְּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה
 וַיִּמְשְׁחוּ אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה כִּדְבַר
 שְׁמוּאֵל: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְרוּשָׁלַם הוּא יְבוּס
 וְשֵׁם הַיְבוּסִים יִשְׁבֵי הָאֲרָצִים: וַיֹּאמְרוּ יִשְׁבֵי לְדָוִד הֲ
 לֹא תָבֹא הֵנָּה וַיִּלְכְּדוּ דָוִד אֶת-מִצְדַּת צִיּוֹן הִיא עִיר
 דָּוִד: וַיֹּאמֶר דָּוִד כְּלִמְצָה יְבוּסִים כְּרִאשׁוֹנָה יְהוָה
 לְרִאשׁוֹ וְלִשְׁדָּר וַיַּעַל כְּרִאשׁוֹנָה וַיֹּאכַל כְּדָרְצוֹנָה וַיְהִי לְרִאשׁוֹ:
 וַיִּשְׁבֵי דָוִד בְּמִצְדָּר עַל-צִפּוֹן כְּרִאשׁוֹ עִיר דָּוִד: וַיְבַן הַעִיר
 מִסָּבִיב מִן-הַמִּלְוָא וְעַד-הַסָּבִיב וַיֹּאכַל יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל
 הַדָּוִד: וַיֵּלֶךְ דָּוִד הַלְּזָר וַיְהוּל וַיְהוּה צְבָאוֹת עִמּוֹ:
 וְאֵלֶּה רֵאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד הַמִּתְחַלְקִים עִמּוֹ
 בַּמַּלְכוּתוֹ עִם-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכֵוּ כַּדָּבָר יְהוָה עַל-
 יִשְׂרָאֵל: וְאֵלֶּה מִסָּבֵי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד וַיִּשְׁבְּעֵם כִּן
 כַּמְבוּזֵי רֵאשֵׁי הַשְּׁלוֹשִׁים הוּא-עֹזֶרֶת אֶת-חַנְיָוִיתוֹ עַל-שְׁלֹשֵׁי-
 מֵאוֹת חֲלָל כַּפְּעִים אֶחָת: וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן-דָּוִד הָאֲחִיזַחִי
 הוּא בְּשִׁלּוֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים: הוּא אֲהֵרָה עִם-דָּוִד כַּפֶּס דָּמִים
 וְתַפְלִשְׁתִּים נְאֻכְפוּשִׁים לְמַלְחָמָה וַיְהִי חֲלֻקֵת הַשָּׂדֶה
 מְלֵאָה שְׁעוּרִים וְהָעֵם נָסוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים: וַיִּתְנַצְּבוּ
 בְּתוֹךְ-הַחֲלֻקָּה וַיַּצִּילוּהָ נִכְּוּ אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיּוֹשִׁעַ יְהוָה
 תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה: וַיְהִי שְׁלוֹשָׁה מִן-הַשְּׁלוֹשִׁים רֵאשֵׁי עַל-
 הַצֹּר אֶל-דָּוִד אֶל-מִעֲרַת עֲדָלָם וּמַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים הֵנָּה
 בְּעִמְקֵי רְפָאִים: וְדָוִד אִוּ בְּמַעֲרֹת וַיַּצִּיב פְּלִשְׁתִּים אִו
 בְּבֵית לָחֶם: וַיִּתְּאוּ דָוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיּוֹם מִכּוֹר
 בֵּית-לָחֶם אֲשֶׁר-בְּשֶׁעֵר: וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחְנֵה
 וַיִּשְׂאוּ יָבֹאוּ אֶל-דָּוִד וְלֹא-אָכְּה דָוִד לְשִׁתוֹתָם וַיִּנְסֹף

אָתָּה

3 Therefore came all the elders of Israel to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before the LORD; and they anointed David king over Israel, according to the word of the LORD by Samuel.

4 ¶ And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jehus; where the Jehusites were, the inhabitants of the land.

5 And the inhabitants of Jehus said to David, Thou shalt not come hither. Nevertheless David took the castle of Zion, which is the city of David.

6 And David said, Whosoever smiteth the Jehusites shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruiah went first up, and was chief.

7 And David dwelt in the castle; therefore they called it the city of David.

8 And he built the city round about, even from Milo round about; and Joab repaired the rest of the city.

9 So David waxed greater and greater: for the LORD of hosts was with him.

10 ¶ These also are the chief of the mighty men whom David had, who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Israel, to make him king, according to the word of the LORD concerning Israel.

11 And this is the number of the mighty men whom David had; Jashobeam, an Hachmonite, the chief of the captains: he lifted up his spear against three hundred slain by him at one time.

12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Abihite, who was one of the three mightiest.

13 He was with David at Pas-dammim, and thers the Philistines were gathered together to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

14 And they set themselves in the midst of that parcel, and delivered it, and slew the Philistines; and the LORD saved them by a great deliverance.

15 ¶ Now three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines encamped in the valley of Rephaim.

16 And David was then in the hold, and the Philistines' garrison was then at Beth-lehem.

17 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Beth-lehem, that is at the gate!

18 And the three brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate; and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the LORD,

19 And said, My God forbid it me, that I should do this thing; shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the jeopardy of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

20 And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three; for lifting up his spear against three hundred, he slew them, and had a name among the three.

21 Of the three, he was more honourable than the two; for he was their captain: howbeit he attained not to the first three.

22 Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lionlike men of Moab; also he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.

23 And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

24 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among the three mighty men.

25 Behold, he was honourable among the thirty, but attained not to the first three; and David set him over his guard.

26 Also the valiant men of the armies were, Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

27 Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

28 Ira the son of Ikkezh the Tekoite, Abi-ezer the Antothite,

29 Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahobite,

30 Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,

31 Ithai the son of Ribai of Gibeab, that pertained to the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

32 Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

33 Azmaveth the Barharumite, Eliabab the Shaalbonte,

34 The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite,

35 Ahiam the son of Sacar the Hararite, Elphal the son of Ur,

36 Hopher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

37 Iezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

38 Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Haggeri,

39 Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armourbearer of Joab the son of Zeruiah,

40 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

41 Uriah the Hittite, Zabab the son of Ahiah,

42 Ahina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,

43 Hanan the son of Maachab, and Joshaphat the Mithnite,

19 אתם ליהודה: ויאמר הלילה לי מאלחי מעשות זאת
 20 והם האנשים האלה אשתה בנפשותם כי בנפשותם
 21 הביאים ולא אבה לשתותם אלה עשו שלשת הגבורים:
 22 כ ואבשי אדויואב הוא הנה ראש השלושה והוא עורר
 23 את-חניתו על-שלוש מאות קלל ולאדם בשלושה:
 21 מדהשלושה בשנים נכבד ונהי להם לשור ועד-השלושה
 22 לא בא: בניה בדהודע בראש-חיל רב-פעלים מן
 23 רבצאל הוא הבה את שני אריאל מואב והוא ירד והבה
 23 את-הארי בתוך הבור ביום השלג: והוא הבה את-
 24 האיש המצרי איש מדה המש באמה וכבד המצרי
 25 חנית כמנור ארנים וירד אליו בשבט ויגל את-החנית
 24 מיד המצרי ונהרגו בחניתו: אלה עשה בניהו בך
 25 כה יהודע ולו שם בשלושה הגברים: מדהשלושים הנו
 26 נכבד הוא ואל-השלושה לא-בא וישמרו דוור על-
 26 משמעתו: וגבורי החילים עשהאל אתי יואב אלחנן
 27 בדהודו מבית לחם: שמות החרורי חלץ הפלוני:
 28 עירא בדהעש התקולו אביעור הענתותי: סבבי החשת
 29 עילי האחוקי: מהרי הנמופתי חלד בדהענה הנמופתי:
 30 אתי בדהריבי מוגבעת בני בנימן בניה הפרעתי: חורי
 31 מעחלי נעש אביאל הערבתי: עומות הבחרמי אלנהא
 32 השעלבני: בני השם הפוני ונתנו בדהשני החררי:
 33 אחזאם בדהשבר החררי אליפל בדהאור: חפר המברתי
 34 אהיה הפלני: חצרו הכרמלי נערי בדהאובי: וואל אתי
 35 נתן מבחר בדהנגר: צלק העמוני נחרי הברתי נשא
 36 כלי יואב בדהצרוה: עירא חיתרי נרב חיתרי: אוריה
 37 חתי וכד בדהחלי: עדינא בדהשנא הראובני ראש
 38 לרהובני ועליו שלשים: חנן בדהמעה וישפט המתני:
 39 עזיא

44 עֲזַיָּא הַעֲשֵׂהְרֹתִי שָׁמַע וַיַּעֲוֹל בְּנֵי הוֹתָם הַעֲדָרְיָי:
 45 וַיַּעֲוֹל בְּדֹשְׁמֵרֵי וַיּוֹחֵא אֶחָיו הַתִּזְיָי: אֶלְיָאֵל הַמְּחִיִּים מֵה
 46 וַיְרִיבֵי וַיּוֹשִׁיעַ בְּנֵי אֶלְנֵעַם וַיְתַטֵּה הַמּוֹאֲבִי: אֶלְיָאֵל וַעֲוֹד
 47 וַיַּעֲשֵׂאֵל הַמְּעַבְיָה:

י"ב

CAP. XII. י"ב

1 אֶלְיָאֵל הַבָּאִים אֶל־דָּוִד לַעֲיֹקֵל: עוֹד עֲצוּר מִפְּנֵי שְׂאוּל א
 2 בְּדִקְשׁ וְהַמָּה בַּגְּבוּרִים עֲזָרֵי הַמַּלְחָמָה: נִשְׁכָּן לָשֶׁת
 3 מִזְמִינִים וּמִשְׂמָאֵלִים בְּאֲבָנִים וּבַחֲצִיִּים בַּקֶּשֶׁת מֵאֲחֵי
 4 שְׂאוּל מִבְּנֵימֶן: הָרֹאשׁ אַחֲזַעֲזֹר וַיּוֹאשׁ בְּנֵי הַשְּׂמֵעָה
 5 הַגְּבַעְתִּי וַיּוֹעֵל וּפְלָט בְּנֵי עֲזֻמָּוֶת וּבְרָכָה וַיְהוּא הַעֲנַתְתִּי:
 6 וַיִּשְׂמַעְיָה הַגְּבַעְוֵי גִבּוֹר בְּשָׁלְשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וַיְרַמְיָה
 7 וַיְחִיֹּאֵל וַיְהִזָּן וַיּוֹדֵד הַגְּהֲרָתִי: אֶלְעֻזַּי וַיְרִימֹוֹת וּבְעֵלְיָה ה
 8 וַיִּשְׂמַרְהוּ וַשְּׂפַמְהוּ הַחַרּוּפִי: אֶלְקָנָה וַיִּשְׁיָהוּ וַעֲזֹרָאֵל
 9 וַיַּעֲזֹר וַיִּשְׂבַּעַם סְקָרְהִים: וַיַּעֲוֹלָה וּבְדָרְיָה בְּנֵי יֶרְחָם
 10 מִן־הַגְּדוֹר: וּמִן־תַּגְּדֵי גְבַדְלוֹ אֶל־דָּוִד לַמַּצָּד מִדְּבָרָה
 11 גְּבַרְתֵי הַחֵיל אֲנָשֵׁי עֶבֶא לַמַּלְחָמָה עֲרִבֵי צֶנֶה וְרִמַח וּפְנֵי
 12 אַרְיָה פְּנִיָּהם וּכְצַבָּאִים עַל־הַהָרִים לְמַהֵר: עוֹד הָרֹאשׁ
 13 עֲבַדְרָה הַשֵּׁנִי אֶלְיָאֵב הַשְּׁלִישִׁי: מִשְׂמַנָּה הַרְבִּיעִי וַיְרַמְיָה
 14 הַחֲמִישִׁי: עַמִּי הַשְּׁשִׁי אֶלְיָאֵל הַשְּׁבַעִי: וַיְהִזָּן הַשְּׁמִינִי
 15 אֶלְבָּד הַתִּשְׁעִי: וַרְמָהוּ הַעֲשִׂירִי מִכְּבֵנֵי עֶשְׂתֵי עָשָׂר:
 16 אֶלְיָה מִבְּנֵי־יָד רָאשֵׁי הַצֶּבָא אַחַד לְמֵאָה הַקָּטָן
 17 וְהַגָּדוֹל לְאֶלְיָה: אֶלְיָה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ
 18 הָרִאשׁוֹן וַיְהוּא מִמֶּלֶא עַל־כָּל־גְּדֵרְתָיו וַיְבָרְיָהוּ אֶת־כָּל־
 19 הָעַמֻּקִּים לְמִזְרַח וּלְמַעֲרָב: וַיָּבֹאוּ מִן־בְּנֵי בְנִמִּן וַיְהוּדָה
 20 עַד־לְמַצָּד לְדָוִד: וַיָּצֵא דָוִד לַפְּנִיָּהם וַיַּעֲזֹר וַיֹּאמֶר לָהֶם
 21 אִם־לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעֹזְרֵי יְהוָה־לִּי עֲלֵיכֶם לָבֵב
 22 לְיָחַד וְאִם־לְרִמּוֹתַי לְצָרֵי בְּלֹא חֶמֶס בְּכַפִּי יָרָא אֶלְתָּו

אבותינו

44 Uzzia the Ashterothite, Shama and Jehiel the sons of Hothan the Aroerite,
 45 Jehiel the son of Shimri, and Jotha his brother, the Tizite,
 46 Eliel the Mahavite, and Jeriah, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moahite,
 47 Eliel, and Ohed, and Jasiel the Mesohaite.

CHAPTER XII.

Now these are they that came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish: and they were among the mighty men, helpers of the war.

They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in hurling stones and shooting arrows out of a bow, even of Saul's brethren of Benjamin.

The chief was Abiezer, then Joash, the sons of Shemash the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Anathothite.

And Ismaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josahad the Gederathite.

5 Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephathiah the Harphothite.
 6 Elkannah, and Jesiah, and Azareel, and Jezer, and Jashoheam, the Korhites.

7 And Joelah, and Zehadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

8 And of the Gadites there separated themselves unto David into the hold to the wilderness men of might, and men of war fit for the battle, that could handle shield and buckler, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;

9 Ezer the first, Obadiah the second, Eliah the third.

10 Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth.

11 Attai the sixth, Eliel the seventh, 12 Johanan the eighth, Elzahad the ninth.

13 Jeremiah the tenth, Machthanai the eleventh.

14 These were of the sons of Gad, captains of the host: one of the least was over an hundred, and the greatest over a thousand.

15 These are they that went over Jordan in the first month, when it had overflowed all his banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

16 And there came of the children of Benjamin and Judah to the hold unto David.

17 And David went out to meet them, and answered and said unto them, If ye be come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you: but if ye be come to betray me to mine enemies, seeing there is no wrong in mine hands, the God of our fathers look thereon, and rehuke it.

18 Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be unto thee, and peace be to thine helpers: for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band.

19 And there fell some of Manasseh to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they helped them not: for the lords of the Philistines upon advisement sent him away, saying, He will fall to his master Saul to the jeopardy of our heads.

20 As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabab, and Jedaiel, and Michael, and Jozabab, and Elihu, and Zilthai, captains of the thousands that were of Manasseh.

21 And they helped David against the band of the rovers: for they were all mighty men of valour, and were captains in the host.

22 For at that time day by day there came to David to help him, until it was a great host, like the host of God.

23 ¶ And these are the numbers of the hands that were ready armed to the war, and came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of the LORD.

24 The children of Judah that bare shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed to the war.

25 Of the children of Simeon, mighty men of valour for the war, seven thousand and one hundred.

26 Of the children of Levi four thousand and six hundred.

27 And Jehoiada was the leader of the Aaronites, and with him were three thousand and seven hundred;

28 And Zadok, a young man mighty of valour, and of his father's house twenty and two captains.

29 And of the children of Benjamin, the kindred of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept the ward of the house of Saul.

30 And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valour, famous throughout the house of their fathers.

31 And of the half tribe of Manasseh eighteen thousand, which were expressed by name, to come and make David king.

32 And of the children of Issachar, which were men that had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were in their commandment.

33 Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

18 אבותינו ויובח: ורוח לבשה את-עמשי ראש השלושים

לב דוד ועמך בדישי שלום | שלום לבך ושלום לעונך

כי עזרה אלהך נקבלם דוד ונתנם בראשי הגדוד:

וממנשה נפלו על-דוד בבאו עסיפלתים על-

שאוה למלחמה ולא עזרם כי בעצה שלחו סרני

ב בלשתים לאמר בראשינו ופול אל-אדנינו שאול: בלבתו

אל-ציקלג נפלו עליו | ממנשה עדנה ויוזבד וידיעאל

ומיקאל ויוזבד ואליהוא וצלתי ראשי האלפים אשר

למנשה: והמה עזרו עס-דוד על-הגדוד כריגבורי חיל

בלם והזנו שרים בצבא: כי לעתים ביום יבאו על-

דוד לעזרו עד-למחנה גדול כמחנה אלהים:

ואלה מספרי ראשי החלוץ לצבא באו על-דוד הכרונה

להשב מלכות שאול אליו כפי והנה: בני יהודה

ושאי צנה ורמה ששת אלפים ושמונה מאות חלוצי

כה צבא: מן-בני שמעון גבורי חיל לצבא שבעת

26 אלפים ומאה: מן-בני הלוי ארבעת אלפים ויש

27 מאות: ויהודע הנגיד לאהרן ועמו שלשת אלפים

28 ושבע מאות: ועדוק נער גבור חיל ובית-אביו

29 שרים עשרים ושנים: ומדבני בנימן אחי שאול

שלשת אלפים ועדינה מרביתם שמרים משמרת בית

ל שאול: ומן-בני אפרים עשרים אלף ושמונה

מאות גבורי חיל אנשי שמות לבית אבותם:

31 ומחצי מטה מנשה שמונה עשר אלף אשר נקבו בשמות

32 לבוא לחמלך את-דוד: ומבני יששכר וודעי

בניה לעתים לדעת מה-יעשה ישראל ראשיתם מאתים

33 וכל-אחיהם על-ביהם: מן-בלן וינאי צבא ערכי

מלחמה בכל-בלי מלחמה חמשים אלף ולעזר בל-א

34 וּמִנֶּפְתְּלֵי שָׂרִים אֶלֶף וְעֶמְקֵם בַּצֵּנָה לֵב וְלֵב:
 וְהָיִתוּ שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אֶלֶף: וּמִדְּהַדְּוִי עָרְבֵי לֵה
 36 מִלְחָמָה עֲשָׂרִים וְשִׁמֹּנֶה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וּמֵאַשֵּׁר
 37 וְיֹצְאֵי צָבָא לְעֶרְדָּה מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֶלֶף: וּמֵעֶבֶר
 לְיַרְדֵּן מִדְּהַדְּוִי אֹבְדֵי וְהַגְּדִי וְחֲצִי וְשִׁבְטֵי מְנַשֶּׁה כֹּל כְּלֵי
 38 צָבָא מִלְחָמָה מֵאֵה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף: כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי
 מִלְחָמָה עָרְבֵי מְעַרְבָה בְּלֵבָב שְׁלֵם בָּאוּ חֲבֵרֹנָה
 לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־שְׂרֵיט יִשְׂרָאֵל
 39 לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד: וְהַיְוֹשִׁים עִם־דָּוִד יָמִים
 שְׁלוֹשָׁה אֲבָלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הֵבִיאוּ לָהֶם אֲחִיהֶם: וְגַם
 הַקְּרוּבִים־אֵלֵיהֶם עַד־יִשְׁשָׁכָר וְנִבְלֹן וְנִפְתְּלֵי מְבִיאִים
 לָחֶם כַּחֲמוּרִים וּבְנֵי־מֵלִים וּבְכַרְדִּים וּבְכָקָר מֵאֲבֵל־קָמַח
 דְּבָלִים וְצִמְקִים וְגִזּוֹ וְשֶׁמֶן וְכֶקֶר וְצֹאן לֵב בֵּי שְׂמֵחָה
 בְּיִשְׂרָאֵל:

34 And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty and seven thousand.

35 And of the Danites expert in war twenty and eight thousand and six hundred.

36 And of Asher, such as went forth to handle, expert in war, forty thousand.

37 And on the other side of Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the handle, an hundred and twenty thousand.

38 All these men of war, that could keep rank, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.

39 And there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them.

40 Moreover they that were nigh them, even unto Issachar and Zehulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and meat, meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for there was joy in Israel.

CAP. XIII. יג

CHAPTER XIII.

יג
 2 וַיִּעַן דָּוִד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת לְכָל־יְגִיד: וַיֹּאמֶר א
 דָּוִד לְכָל אֶקְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִדְּהַדְּוִי אֱלֹהֵינוּ
 נִפְרָצָה נִשְׁלַחָה עַל־אֲחֵינוּ הַנִּשְׂאָרִים כֹּל אַרְצוֹת
 יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מְגֻרָתָם וַיִּקְבְּצוּ
 3 אֵלֵינוּ: וְנִסְבָּה אֶת־אָרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דַרְשָׁנוּ
 4 בִּימֵי שְׂאוּל: וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַקְּהָל לַעֲשׂוֹת כִּן כִּי־יִשָּׁר
 ה הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָּל־הָעָם: וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן־
 שִׁיחֹר מִצְרַיִם וְעַד־לְבָאוֹת חֲמַת לְהֵבִיא אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים
 6 מִקִּרְיַת יַעֲרִים: וַיַּעַל דָּוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְתָה אֶל־
 קִרְיַת יַעֲרִים אֲשֶׁר לְיוֹדֵדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אָרוֹן
 7 הָאֱלֹהִים: וְהָיָה יוֹשֵׁב הַקְּרוּבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם: וְנִרְכְּבוּ
 אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגֹלָה הַדְּשָׁה מִבֵּית אֲבִיהֶם וַיֹּצֵא

AND David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

2 And David said unto all the congregation of Israel, If it seem good unto you, and that it be of the Lord our God, let us send abroad unto our brethren every where, that are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites which are in their cities and suburbs, that they may gather themselves unto us:

3 And let us bring again the ark of our God to us: for we enquired not at it in the days of Saul.

4 And all the congregation said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the people.

5 So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt even unto the entering of Hemath, to bring the ark of God from Kirjath-jearim.

6 And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kirjath-jearim, which belonged to Judah, to bring up thence the ark of God the Lord, that dwelleth between the cherubims, whose name is called on it.

7 And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Ahinadah: and Uzza and Abio drave the cart.

8 And David and all Israel played before God with all their might, and with singing, and with bars, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

9 ¶ And when they came unto the threshing-floor of Chidon, Uzza put forth his hand to bold the ark; and the oxen stumbled.

10 And the anger of the LORD was kindled against Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

11 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzza: wherefore that place is called Perez-uzza to this day.

12 And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

13 So David brought not the ark home to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

14 And the ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months. And the LORD blessed the house of Obed-edom, and all that he had.

CHAPTER XIV.

NOW Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him an house.

2 And David perceived that the LORD had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

3 ¶ And David took more wives at Jerusalem: and David begat more sons and daughters.

4 Now these are the names of his children which he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Natban, and Solomon.

5 And Ibbar, and Elishua, and Elpalet.

6 And Nogah, and Nepheg, and Japhia.

7 And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

8 ¶ And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of it, and went out against them.

9 And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

10 And David enquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto him, Go up; for I will deliver them into thine hand.

11 So they came up to Baal-perazim: and David smote them there. Then

8 וַאֲחֻזֵי נְהִימִים בְּנִצְלָה: וְדָוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִשְׁחֻקִים
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכִלְיוֹ וּבְשִׁירִים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבְתֻמְבִּילִים
9 וּבְתִפְסִים וּבְמַעְלָלֹתָם וּבְהַצְנֻקוֹת: וַבָּא עֲדֹנָן בֵּיתָן
וַיִּשְׁלַח שָׂם אֶת־יָדוֹ לְאָחוֹ אֶת־חֻזָּאן בִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:
וַיִּפְּדוּהוּ וַיָּדָה בָּשָׂא נֶבֶט עַל אֶשְׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־חֻזָּאן
11 וַיַּמַּת שָׂם לִפְנֵי אֱלֹהִים: וַחֲדָר לְחֹדֶד כִּי־רָבַח יָדָה
כִּי־זָן כִּי־זָא וַיִּקְרָא לְמָקָם הַהוּא כִּי־זָן שָׂם עַד הַיּוֹם
12 הַהוּא: וַיָּדָה דָּוִד אֶת־חֻזָּאן בַּיּוֹם הַהוּא לְאִמֶּךָ הַזֶּה
13 אָבִיא אֵלַי אֶת אֶרְזֵן הָאֱלֹהִים: וְלֹא־חָסַד דָּוִד אֶת־
הָאֶרְזֵן אֵלָיו אֶל־עֵד דָּוִד וַיִּפְּדוּ אֶל־בֵּית־עֹבֵד אֶת־
14 הַגִּיטִי: וַיִּשָּׁב אֶרְזֵן הָאֱלֹהִים עֲרֻבִית עֲבֹד־אֶדָם כְּבֵיתוֹ
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית נְסֻד־אֶדָם וְאֶת־
כָּל־אֲשֵׁר־לוֹ:

CAP. XIV. י"ד

1 וַיִּשְׁלַח הַיָּרֵם מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיִּבְנֵי אֶרְזִים
2 וַיִּרְשֵׁי קִוֵּד וַיִּרְשֵׁי עַמִּים לְבָנוֹת לוֹ בַּיָּת: וַיִּדַע דָּוִד כִּי־
בָּבִינִי יָדָה לְמַלְכֵךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׁאָת לְמַעַנְהָ מְלָכּוֹתַי
3 כְּעֹבֵד עִבּוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּקַּח דָּוִד עֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם
4 וַיִּוּלֵד דָּוִד עֹד בָּנִים וּבָנוֹת: וְאֵלֶּה שְׁמֵי הַבָּנוֹתִים
אֶשֶׁר הוֹדִלוּ בִירוּשָׁלַם שְׁמֵי וַיִּשְׁכַּב נָתָן וַיִּשְׁלָמוֹ:
5 וַיִּבְרַךְ וְאֵלִישָׁי וְאֵלִפְלֵט: וַעֲדָה וַעֲבָד וַיִּפְּעִי: וְאֵלִישָׁמַי
6 וּבְעִלְפָּלֵט וְאֵלִפְלֵט: וַיִּשְׁמְטוּ כָּל־שְׂטֵימִים כִּי־נִמְשָׁח דָּוִד
7 לְמַלְכֵךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַעֲבָדוּ כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְבָקָשׁ אֶת־
8 דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַבָּא לְפָנֵיהֶם: וּפְלִשְׁתִּים כָּאֵן וַיִּפְּשְׁטוּ
9 כְּעִמְק רַבָּאִים: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בְּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֵנִי עֹלֵה
כָּל־פְּלִשְׁתִּים תִּבְרַחַם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֹלֵה תִבְרַחַם
11 בְּיָדֵךְ: וַעֲבָדוּ כְּכַעַל־פְּרָעִים וַעֲבָד שָׂם דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד
בְּרָךְ

כָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אֱלֹהֵי בְּנֵי כְּנָעַן מִיַּם עַל־יָדוֹ כִּי־אָמְרוּ
 12 שֶׁבַח־מַלְכֵנוּ הַזֶּה כָּעַל פְּרָעִים׃ וַתִּקְרָאֵם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם
 13 וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיִּשְׁרַף בָּאֵשׁ׃ וַיִּסְפוּ עַד פְּלִשְׁתִּים
 14 וַיִּשְׁמְעוּ בְּמִצְרַיִם׃ וַיִּשְׁאַל עַד דָּוִד בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ
 הָאֱלֹהִים לֹא תִגְדַּח אֲסֻרֵיהֶם הַסֵּם מִן־עַלְמָם וַיֵּאמֶר לָהֶם
 15 מִמְּלַח הַמִּבְּרָאִים׃ וַיְהִי כַשְׁמֵעָה אֶת־קוֹל הַמְּעֻדָה בְּרֵאשֵׁי
 הַמִּבְּרָאִים אֲזַי הֵמָּה בְּמִלְחָמָה בִּישָׁא הָאֱלֹהִים לְהַלְחֵךְ
 16 לַחֲבוֹת אֶת־מִסְנַה פְּלִשְׁתִּים׃ נֶעֱשֶׂה דָוִד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ
 הָאֱלֹהִים וַיִּבִי אֶת־מִסְנַה פְּלִשְׁתִּים מִבְּרָאִים וַיִּשְׂרֹף־הֶם׃
 וַיֵּצֵא שֶׁבִדְדָוִד בְּגֵל־הַמִּבְּרָאִים וַיְהִי וַיָּבֵן אֶת־מִסְנַהוּ עַל־
 פְּלִיִּשְׁתִּים׃

David said, God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of waters: therefore they called the name of that place Baal-perazim.

12 And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.

13 And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.

14 Therefore David enquired again of God; and God said unto him, Go not up after them; turn away from them, and come upon them over against the mulberry trees.

15 And it shall be, when thou shalt bear a sound of going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt go out to battle: for God is gone forth before thee to smite the host of the Philistines.

16 David therefore did as God commanded him: and they smote the host of the Philistines from Gibeon ever to Gazer.

17 And the fame of David went out into all lands; and the Lord brought the fear of him upon all nations.

טו CAP. XV.

CHAPTER XV.

וַיַּעַשׂ־לוֹ בָתִּים כְּעִיר דָּוִד וַיִּבֶן מִקְוֵים לְאֶרְצוֹ הָאֱלֹהִים
 2 וַיִּשְׁלַח אֶת־הָאָרֶץ׃ אֲזַי אָמַר דָּוִד לֹא לְשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן
 הָאֱלֹהִים בִּי אֲסֻרֵיהֶם כִּי־בָחַר יְהוָה לְשֵׂאת אֶת־
 3 אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּלְשִׁרְתֵי יְדֵי־עַלְמָם׃ וַיִּקְרָא דָּוִד אֶת־
 כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־
 4 מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־בְּבֵן־לִי׃ וַיֵּאמֶר דָּוִד אֲנִי־בָנִי אֲרוֹן יְהוָה
 5 הַלְלִים׃ לְבָנֵי קֹהַת אֲדִי־אֵל הַשָּׂר וְאַחָיו מֵאַהֲרֹן
 6 וַיִּשְׁשִׁים׃ לְבָנֵי מֵרָרִי עֲשָׂה הַשָּׂר וְאַחָיו מֵאַהֲרֹן
 7 וַיִּשְׁשִׁים׃ לְבָנֵי גֵרְשֹׁם וַיֵּאֵל הַשָּׂר וְאַחָיו מֵאַהֲרֹן
 8 וַיִּשְׁלָשִׁים׃ לְבָנֵי אֶל־זִפְנֵן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאַחָיו מֵאַהֲרֹן
 9 לְבָנֵי הֶבְרֹן אֶל־יֵאֵל הַשָּׂר וְאַחָיו שְׁמַעְיָה׃
 10 לְבָנֵי עֻזִּיֵאל עֲמִינָדָב הַשָּׂר וְאַחָיו מֵאַהֲרֹן וַיִּשְׁשִׁים אֲשֶׁר׃
 11 וַיִּקְרָא דָּוִד לְזָדוֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וּלְלוֹוִים לְאֲדִי־אֵל
 12 עֲשִׂיהוּ וַיֵּאֵל שְׁמַעְיָה וְאַל־יֵאֵל וַעֲמִינָדָב׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם
 אַתֶּם רֵאשֵׁי הָאָמָּה לְלוֹוִים וַתִּקְדְּשׁוּ אַתֶּם וְאַחֲרֵיהֶם
 וַתַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶלְבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲלֵי־מִסְנַהוּ לִי׃

AND David made him bousses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

2 Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites for them hath the LORD chosen to carry the ark of God, and to minister unto him for ever.

3 And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the LORD unto his place, which he had prepared for it.

4 And David assembled the children of Aaron, and the Levites:

5 Of the sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren two hundred and twenty:

6 Of the sons of Merari: Asaiab the chief, and his brethren two hundred and twenty:

7 Of the sons of Gershom: Joel the chief, and his brethren an hundred and thirty:

8 Of the sons of Elizaphan: Semeiah the chief, and his brethren two hundred:

9 Of the sons of Hebron: Eliel the chief, and his brethren fourscore:

10 Of the sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brethren an hundred and twelve.

11 And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Semeiah, and Eliel, and Amminadab.

12 And said unto them, Ye are the chief of the fathers of the Levites: sanctify yourselves, both ye and your brethren, that ye may bring up the ark of the Lord God of Israel unto the place that I have prepared for it.

13 For because ye *did it not at the first*, the LORD our God made a breach upon us, for that we sought him not after the due order.

14 So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the LORD God of Israel.

15 And the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the LORD.

16 And David spake to the chief of the Levites to bring their brethren to be the singers with instruments of musick, psalteries and harps and cymbals, sounding, by lifting up the voice with joy.

17 So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;

18 And with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Matithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the porters.

19 So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound with cymbals of brass;

20 And Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jebiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamoth;

21 And Matithiah, and Elipheleb, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azariah, with harps on the Sheminith to excel.

22 And Chenaniab, chief of the Levites, was for song; he instructed about the song, because he was skilful.

23 And Berecbiab and Elkanah were doorkeepers for the ark.

24 And Shehaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God; and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

25 ¶ So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the house of Obed-edom with joy.

26 And it came to pass, when the God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the LORD, that they offered seven bullocks and seven rams.

27 And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniab the master of the song with the singers: David also had upon him an ephod of linen.

28 Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the LORD with shout-

13 כִּי לִמְבָרָאוֹנָהּ לֹא אָתֶם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּנוֹ כִּי־לֹא
14 דִּרְשָׁנוּ כַּמִּשְׁפָּט׃ וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלוֹת
טו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי־הַלְוִיִּם אֶת־
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה בְּדַבַּר יְהוָה בְּכַתְּבֵם
16 בַּמִּצְוֹת עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד
אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְּשֻׁרְרִים בְּכָל־שִׁיר נְבָלִים וּבְנִירוֹת
וּמְצַלְתִּים מִשְׁמַיִם לְהִרְיֹם־בְּקוֹל לְשִׁמְחָה׃

17 וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיָּמִן בְּרוּיָאֵל וּמִדְּאִיּוֹ אֶסָף בֶּן־
18 בְּרַכְיָהוּ וּמִדְּבַנְי מְרַרִי אֲחִיהֶם אֵיתָן בְּיִקְיָשִׁיָּהוּ וְעִמְקָם
אֲחֵיהֶם הַמְּשֻׁנִּים זְכַרְיָהוּ בֶן־יְעִזְיָאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל ו
וְעִנִי אֱלִיאָב וּבְנֵיהֶם וּמַעֲשִׂיָּהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וְאֵלִיפְלָהוּ וּמְקַנְיָהוּ

19 וְעַבְד אָדָם וַיַּעֲזֵאל הַשֹּׁעֲרִים׃ וְהַמְּשֻׁרְרִים הַיָּמִן אֶסָף
כ וְאֵיתָן בַּמְצַלְתִּים נְחֻשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ׃ וּבְרַכְיָה וַיְעִזְיָאֵל
וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל וְעִנִי וְאֱלִיאָב וּמַעֲשִׂיָּהוּ וּבְנֵיהֶם בְּנֵבָלִים
עַל־עֲלָמוֹת׃ וּמַתִּתְיָהוּ וְאֵלִיפְלָהוּ וּמְקַנְיָהוּ וְעַבְד אָדָם

22 וַיַּעֲזֵאל וַעֲזַוְיָהוּ בְּכַנְרוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית לְנִצְחָה׃ וּבְנֵיהֶם
שִׁרְיָהוּ וְעִזְיָהוּ בְּמִשְׁאָ יָסֵר בַּמִּשְׁאָ כִּי מִבֵּן הוּא׃ וּבְרַכְיָה
24 וְאֵלְקָנָה שְׁעָרִים לְאֲרוֹן׃ וּשְׁבַלְיָהוּ וַיּוֹשֶׁפֶט וַנְתַנְיָאֵל וְעַמְשִׁי
וּזְכַרְיָהוּ וּבְנֵיהֶם וְאֵלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מְחַצְצֵרִים בַּתְּצַצְרוֹת
לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְעַבְד אָדָם וַיְחִי שְׁעָרִים לְאֲרוֹן׃

כה וַיְחִי דָוִד וּזְקֵנִי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֱלֹפִים הַהַלְכִים
לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִן־בֵּית עַבְד־אָדָם
בְּשִׂמְחָה׃ וַיְהִי בַעֲזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נִשְׂאֵי
26 אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעֵה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
27 וַדָּוִד מְבַרְכָל וּבַמַּעֲזֵל בּוֹץ וְכָל־הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת־
הָאֲרוֹן וְהַמְּשֻׁרְרִים וּבְנֵיהֶם הַשֹּׁר הַמִּשְׁאָ הַמְּשֻׁרְרִים וְעַל־

28 דָּוִד אָפֹד בָּדָד׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל מְעִלִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־

יהוה

יְהוָה בַּתְּרוּעָה וּבִקְוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצָצְרוֹת וּבַמְצַלְתִּים
 29 מִשְׁמַעִים בְּנִבְלִים וּבַנְּרוֹת: וַיְהִי אַרְוֵן בְּרִית־יְהוָה בָּא
 עַד־עֵיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאִל נֹשְׁקָפָה | בְּעַד הַחֲלוֹן
 וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְרַקֵּד וּמִשְׁחֵק וַתִּבּוּ לוֹ בַלְּבָבָהּ:

ing, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with psalteries and harps. 29 ¶ And it came to pass, as the ark of the covenant of the LORD came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.

טז CAP. XVI. טז

CHAPTER XVI.

וַיָּבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ בַּתּוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר אָֽ
 נִמְהָלָה דָּוִד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:
 2 וַיִּבֶל דָּוִד מִהַעֲלוֹת הָעֹלָה וַיְהַשְׁלִימֵם וַיִּבְרַךְ אֶת־הָעָם
 3 בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּחֲלֹק לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה
 4 לְאִישׁ כַּפַּר־לֶחֶם וְאֲשֶׁפָר וְאֲשִׁישָׁה: נִתֵּן לִפְנֵי אַרְוֵן
 יְהוָה מִן־הַלְוִיִּם מִשִּׁרְתִּים וּלְהוֹבִיבֵי וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵל
 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: אֶסָּף הָרֹאשׁ וּמִשְׁגֵּרֵי זְבֻרָה הֶֽ
 וַיִּצְאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיְהִי־אֵל וּמַתִּיָּה וְאֵלִיָּהּ וְנַבְיָה וְעֹבֵד־
 אֱדָם וַיִּצְאֵל בְּכָל־יְנַבְלִים וּבַכְנֻדוֹת וְאֶסָּף בַּמְצַלְתִּים
 6 מִשְׁמִיעִ: וּבְנֵיהֶו וַיְחַוֵּאל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצָצְרוֹת תְּמִיד לִפְנֵי
 7 אַרְוֵן בְּרִית־הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִד בְּרֹאשׁ
 8 לַיהוּדָה לַיהוָה בְּדָאָסָף וְאַחִיו: הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאֵו
 9 בְּשִׁמְךָ הוֹדִיעֵנו בְּעַמִּים עַל־לִבֵּינוּ: שִׁירוּ לוֹ וּמְרִדְלוֹ שִׁירוּ
 בְּבִלְנֵי־בְלָאֲתֵנוּ: הַתְּהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדוֹשׁ יְשׁוּחַ לֵב מִבְּקָשֵׁי
 11 יְהוָה: דַּרְשׁוּ יְהוָה וַעֲזֹו בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תְּמִיד: וְזָכְרוּ
 12 נִבְלָאֲתֵנוּ אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְּתָנוּ וּמִשְׁפָּטֵי־יְהוָה: וְרַע יִשְׂרָאֵל
 14 עֲבָדוּ בְנֵי יַעֲקֹב בַּחֲרוּדֵיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ
 מִשְׁפָּטֵנוּ: וְזָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבָר צִוָּה לְאַלְפֵי דוֹר: טו
 16 אֲשֶׁר בָּרַת אֶת־אֲבֹרָהֶם וּשְׁבוּעָתוֹ לִיצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ
 17 לַיעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן
 19 אֶרֶץ־כְּנָעַן כָּל־נַחֲלָתְכֶם: כִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר בְּמַעֲמַ
 וְנָגְרִים בָּהּ: וַיַּתְּהַלְכוּ מִנְּוִי אֶל־נְוִי וּמִמַּמְלַכָּה אֶל־עַם כ

SO they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

2 And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD.

3 And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine.

4 ¶ And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the LORD, and to record, and to thank and praise the LORD God of Israel:

5 Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jehiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Elijah, and Benaiah, and Obed-edom: and Jehiel with psalteries and with harps; but Asaph made a sound with cymbals;

6 Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

7 ¶ Then on that day David delivered first *this psalm* to thank the LORD into the band of Asaph and his brethren.

8 Give thanks unto the LORD, call upon his name, make known his deeds among the people.

9 Sing unto him, sing psalms unto him, talk ye of all his wondrous works.

10 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

11 Seek the LORD and his strength, seek his face continually.

12 Remember his marvellous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth;

13 O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob his chosen ones.

14 He is the LORD our God; his judgments are in all the earth.

15 Be ye mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;

16 *Even of the covenant which he made with Abraham, and of his oath unto Isaac;*

17 And hath confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant.

18 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance;

19 When ye were but few, even a few, and strangers in it.

20 And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

21 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes,

22 *Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.*

23 Sing unto the LORD, all the earth; shew forth from day to day his salvation.

24 Declare his glory among the heathen; his marvellous works among all nations.

25 For great is the LORD, and greatly to be praised; he also is to be feared above all gods.

26 For all the gods of the people are idols: but the LORD made the heavens.

27 Glory and honour are in his presence; strength and gladness are in his place.

28 Give unto the LORD, ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

29 Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come before him: worship the LORD in the beauty of boliness.

30 Fear before him, all the earth: the world also shall be stable, that it be not moved.

31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let *men* sing among the nations, The LORD reigneth.

32 Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein.

33 Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the LORD, because he cometh to judge the earth.

34 O give thanks unto the LORD; for he is good; for his mercy endureth for ever.

35 And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise.

36 Blessed be the LORD God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the LORD.

37 So he left there before the ark of the covenant of the LORD Asaph and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:

38 And Obed-edom with their brethren, threescore and eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be porters:

39 And Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the LORD in the high place that was at Gibeon.

40 To offer burnt offerings unto the LORD upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the law of the LORD, which he commanded Israel:

41 And with them Heman and Jeduthun, and the rest that were chosen, who were expressed by name, to give thanks to the LORD, because his mercy endureth for ever;

42 And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those that should make a sound, and

21 אָסָף: לֹא־הָיָה לְאִישׁ לְיַשְׁקֶם נֹזֶכֶה עֲלֵיהֶם מִלְּכִים:

22 וְלֹא־הָיָה לְיַדְּיָם בְּמִשְׁחֵי וּבְנִבְיָאֵי אֶלְתֵּרְתָּנוּ: שִׁירוּ לַיהוָה

23 כָּל־הָאָרֶץ בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם־אֲלֻיּוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בַּיּוֹם

24 אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הַעַמִּים וּבְכָל־אֲדָתוֹ: בִּיְהוָה וּמִהַלֵּל

26 מְאֹד וְיִרְאֵה הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי בַל־אֱלֹהֵי הַעַמִּים

27 אֵילִים וְהָיָה שְׁמֵם עֲשֵׂה: יָדוֹ וְהָדָר לְפָנָיו עַוְוָהוּהָ

28 בְּמִקְבָּיו: הָבִי לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבִי לַיהוָה כְּבוֹד

29 וְזִמְרָה: הָבִי לַיהוָה כְּבוֹד שִׁמְיוֹ שִׂאֵי מִנְהָה וּכְבֹא לְפָנָיו

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה בְּסִדְרֵי־קִדְשׁ: תִּלְדוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ

31 אֶרֶץ־חֶבֶן הַכּוֹל בְּלִי־חַמּוֹט: וְשִׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ

32 וְיִאמְרוּ בַּיּוֹם יְהוָה מִלְּדָה: וְדַעַם הָעַם וּמְלוֹאֵי יַעֲלֶץ

33 הַשִּׁירָה וּכְל־אֲשֵׁר־בוֹ: אִו וְרַנְּנוּ עַצְי הַיַּעַר מִלְּפָנֵי יְהוָה

34 כִּי־בָא לְשִׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הָיָה לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי

35 לַעֲוֹלָם חֶסֶדוֹ: וְיִאמְרוּ הַיְשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יְשִׁיעֵנו וְקַבְּלֵנוּ

וְהַצִּילֵנו מִיַּד־הַעַמִּים לַיהוּדוֹת לְשֵׁם קְדֹשֶׁךָ לְהוֹשִׁיעֵנָה

36 בְּתַהַלְתֵּךָ: בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הַעֲוֹלָם וְעַד־

37 הָעַלְמִים וְיִאמְרוּ כָּל־הַעַם אִמֵּן וְהִלֵּל לַיהוָה: נִעֲוֹב־

שֵׁם לְפָנָי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לְאַסָּף וּלְאֲחָיו לְשִׁרְתֵי לְפָנֵי

38 הָאָרֶץ תָּמִיד לְדַבְרֵי־יְיָ בְּיָמָיו: וְעִבְדוּ אֱלֹהִים וְאַחֲזִיקֵם

שִׁשִּׁים וְשִׁמְנֵה וְעִבְדוּ אֱלֹהִים כְּדִוְרֵיתָן וְחָסֶה לְשֹׁעֲרֵים:

39 וְאֵת אֲדָוָה חֶבֶן וְאֲחָיו חֶבֶלְמַיִם לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה

40 בַּבֹּקֶר אֲשֶׁר בּוֹבְעִין: לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל־מִזְבֵּחַ

הַעֲלֵה תָּמִיד לְבָקָר וּלְעִזִּים וּלְכָל־חֶבְתֵיב בְּתוֹרַת יְהוָה

41 אֲשֶׁר צִוָּה עַל־יִשְׂרָאֵל: וְעַמְּהֶם חִמּוֹן וְדוֹתָן וְשֹׁאֵר

הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְבְּוּ בַּשְּׁמֹת לַיהוּדוֹת לַיהוָה כִּי לַעֲוֹלָם

42 חֶסֶדוֹ: וְעַמְּהֶם חִמּוֹן וְדוֹתָן הַצִּבְּיָרוֹת וּמִצְלָתָם לְמִשְׁמִיעֵים

וּבְלוֹ

43 וְיָבִיל שִׁיר תְּהִלָּתִים וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה : וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
 אֱלֹהֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם :

CAP. XVII. ז

7
 8 וְעַתָּה כִּי יָבִיל שִׁיר תְּהִלָּתִים וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה : וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
 אֱלֹהֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם : וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה :
 9 וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם :
 10 וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה : וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן
 לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם : וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה : וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי
 לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם : וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה :
 11 וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם :
 12 וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה : וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן
 לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם : וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה : וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי
 לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם : וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה :
 13 וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם :
 14 וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה : וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן
 לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם : וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה : וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי
 לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם : וְנָחַן יְהוֹנָן לְשִׁירָה :
 15 וְהִלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם אֱלֹהֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנָחַן יְהוֹנָן לְהַלְלוֹתָם אֱתֵיכֶם :

with musical instruments of God. And the sons of Jedihun were porters.
 43 And all the people departed every man to his house; and David returned to bless his house.

CHAPTER XVII.

NOW it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet. Lo, I dwell in a house of cedars, but the ark of the covenant of the LORD remaineth under curtains.
 2 Then Nathan said unto David, Do all that is in thine heart; for God is with thee.
 3 And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,
 4 Go and tell David my servant, Thus saith the LORD, Thou shalt not build me an house to dwell in:
 5 For I have not dwelt in a house since the day that I brought up Israel unto this day; but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.
 6 Whersoever I have walked with all Israel, spake I a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to feed my people, saying, Why have ye not built me an house of cedars?
 7 Now therefore thus shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, even from following the sheep, that thou shouldest be ruler over my people Israel:
 8 And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men that are in the earth.
 9 Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,
 10 And since the time that I commanded judges to be over my people Israel. Moreover I will smite all thine enemies. Furthermore I tell thee that the LORD will build thee an house.
 11 And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go to be with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.
 12 He shall build me an house, and I will establish his throne for ever.
 13 I will be his father, and he shall be my son; and I will not take my mercy away from him, as I took it from him that was before thee:
 14 But I will settle him in mine house and in my kingdom for ever; and his throne shall be established for evermore.
 15 According to all these words, and

according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

16 ¶ And David the king came and sat before the Lord, and said, Who am I, O Lord God, and what is mine house, that thou hast brought me hitherto?

17 And yet this was a small thing in thine eyes, O God; for thou hast also spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O Lord God.

18 What can David speak more to thee for the honour of thy servant? for thou knowest thy servant.

19 O Lord, for thy servant's sake, and according to thine own heart, hast thou done all this greatness, in making known all these great things.

20 O Lord, there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

21 And what one nation in the earth is like thy people Israel, whom God went to redeem to be his own people, to make thee a name of greatness and terribleness, by driving out nations from before thy people, whom thou hast redeemed out of Egypt?

22 For thy people Israel didst thou make thine own people for ever; and thou, Lord, becamest their God.

23 Therefore now, Lord, let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established for ever, and do as thou hast said.

24 Let it even be established, that thy name may be magnified for ever, saying, The Lord of hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and let the house of David thy servant be established before thee.

25 For thou, O my God, hast told thy servant that thou wilt build him an house: therefore thy servant hath found in his heart to pray before thee.

26 And now, Lord, thou art God, and hast promised this goodness unto thy servant:

27 Now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee for ever: for thou blessest, O Lord, and it shall be blessed for ever.

CHAPTER XVIII.

NOW after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab; and the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ And David smote Hadarezer king of Zohah unto Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

ה'אלה ויכלל החנון הוזה בן דבר נתן אלדניוד:
 16 ויבא המלך דוד וישב לפני יהוה ויאמר מיאני יהוה
 17 אלהים ומי ביתי כי הביאתני ערדלם: ותקמן זאת
 בעיניך אלהים ותדבר עליביתעבדך למרהוק וראיתי
 18 כתור האדם המעלה יהוה אלהים: מהיוסוף עוד דניוד
 19 אלה לבכוד אתיעבדך ואתה אתעבדך ידעת: יהוה
 בעבור עבדך וכלבך עשית את פליהגדולה הזאת
 כ להדיע אתפלוגדלות: יהוה אין פמוך ואין אלהים
 21 וילתך בכל אשרשמענו באזנינו: ומי פעמך ישראל
 גוי אחד בארץ אשר הלך האלהים לפדות לו עם
 לשום לה שם גדלות ונוראות לגרש מפני עמך אשר
 22 פדית ממצרים גוים: ותמן אתעמך ישראל לה לעם
 23 ערעולם ואתה יהוה תיית להם לאלהים: ועתה יהוה
 הדבר אשר דברת עליעבדך ועל ביתו יאמן עדעולם
 24 ועשה כאשר דברת: ויאמן ויגדל שמך עדעולם
 לאמר יהוה צבאות אלהי ישראל אלהים לישראל
 כה וביתדניוד עבדך נכון לפניך: כי ואתה אלהי גלית
 אתאון עבדך לבנות לו בית עלבן מצא עבדך
 26 להתפלל לפניך: ועתה יהוה אתההוא האלהים ותדבר
 27 עליעבדך הטובה הזאת: ועתה הואלת לבדך את
 בית עבדך לחיות לעולם לפניך בראתה יהוה ברבת
 ומבדך לעולם:

CAP. XVIII. יח

יח
 א ויהי אחריכיו ויך דניוד אתפלשתים ויכניעם ויגח את
 2 גת ובנתיה מער פלשתים: ויך אתמואב ויהו מואב
 3 עבדים לדניוד נשאי מנחה: ויך דניוד אתהדרעור
 מלך צובה המטה בלכתו להעיב ידו בנתר פרת:
 וילכר

4 וילכד דוד ממנו אלף רכב ושבעת אלפים פָּרָשִׁים
 וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וְעֶקֶר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב
 ה ויותר ממנו מאה רכב: וַיָּבֵא אֹרֶם דְּרָמָשֶׁק לְעֹזֹר
 לְהַדְרֵעֹר מֶלֶךְ צִיבָת יוֹד בְּאֶרֶם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם
 6 אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשֶׂם דָּוִד בְּאֶרֶם דְּרָמָשֶׁק וַיְהִי אֹרֶם לְדָוִד
 עֲבָדִים נְשָׂאֵי מִנְחָה וַיֹּשֶׁע יְהוָה לְדָוִד בְּכָל־אֲשֶׁר הִלָּךְ:
 7 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־שֵׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל־עַבְדֵי הַדְרֵעֹר
 8 וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלַם: וּמִטְבַּחַת וּמִכּוּן עָרֵי הַדְרֵעֹר לְקַח
 דָּוִד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בְּהָא עָשָׂה שְׁלֹמֹה אֲתִיבִים הַנְּחֹשֶׁת
 9 וְאֲתִי־עַמּוּדִים וְאֵת כָּל־יְהֹנָשָׁת: וַיִּשְׁמָע תַּעֲזוּ
 מֶלֶךְ הַמֶּת בִּי הִבֵּה דָוִד אֶת־כָּל־חֵיל הַדְרֵעֹר מֶלֶךְ־
 צִיבָתָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־הַדּוֹרִם־בָּנָו אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְשֹׁאֵל־
 י לוֹ לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכֹו עַל־אֲשֶׁר גָּלַחַם בְּהַדְרֵעֹר וַיַּגִּדּוּ בִּי־
 אִישׁ מִלְחָמוֹת תַּעֲזוּ הֵנָּה הַדְרֵעֹר וְכָל־כָּלִי וְהָב וְכֶסֶף
 11 וְנְחֹשֶׁת: גַּם־אַתֶּם הַקְּדִישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עֲסִדְכֶסֶף
 וְהַזָּהָב אֲשֶׁר נָשָׂא מִכְּלִי־הַגּוֹיִם מֵאֲדוֹם וּמִמוֹאָב וּמִבְּנֵי
 12 עַמּוֹן וּמִכְּלִישַׁתִּים וּמִעַמְלָק: וְאִבְשֵׁי בְּנֵי־צִוְיָה הִבֵּה אֶת־
 13 אֲדוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ שְׁמוּנָה עֶשֶׂר אֶלֶף: וַיִּשֶׂם בְּאֲדוֹם
 נְצִיבִים וַיְהִיו כָּל־אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִד וַיֹּשֶׁע יְהוָה אֶת־
 14 דָּוִד בְּכָל־אֲשֶׁר הִלָּךְ: וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
 15 וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וַיִּצְדָּקָה לְכָל־עַמּוֹ: וַיֹּאבֵב בְּנֵי־צִוְיָה
 16 עַל־הַצֶּבֶא וַיְהוֹשִׁפֵט בְּנֵי־אַחִיָּזָד מִזְכּוֹר: וַיִּצְדֹק בֶּן־
 אַחִיָּזָב וְאַבְיָמֶלֶךְ בְּנֵי־אֲבִיתָר כְּהֵנִים וְשׁוֹשָׁא סֹפֵר:
 17 וּבְנֵיהוּ בְּנֵי־יְהוֹדָע עַל־הַפָּרֶת וְהַפְּלִתִי וּבְנֵי־דָוִד הָרֵאשִׁינִים
 לְבֵד הַמֶּלֶךְ:

י"ט

CAP. XIX. י"ט

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת נָהָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בָּנָו *
 תַּחֲתָיו

4 And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; David also houghed all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syria-damascus; and the Syrians became David's servants, and brought gifts. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.

8 Likewise from Tibhath, and from Chuni, cities of Hadarezer, brought David very much brass, wherewith Solomon made the brasen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

9 ¶ Now when Tou king of Hamath heard how David had smitten all the host of Hadarezer king of Zobah;

10 He sent Hadoram his son to king David, to enquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadarezer, and smitten him; (for Hadarezer had war with Tou;) and with him all manner of vessels of gold and silver and brass.

11 ¶ Them also king David dedicated unto the LORD, with the silver and the gold that he brought from all these nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

12 Moreover Ahishai the son of Zeruiah slew of the Edomites in the valley of salt eighteen thousand.

13 ¶ And he put garrisons in Edom; and all the Edomites became David's servants. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.

14 ¶ So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

15 And Joah the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud, recorder.

16 And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Shavsha was scribe;

17 And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.

CHAPTER XIX.

NOW it came to pass after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.

2 And David said, I will shew kindness unto Hannan the son of Nahash, because his father shewed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of Ammon to Hanun to comfort him.

3 But the princes of the children of Ammon said to Hannan, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? are not his servants come unto thee for to search, and to overthrow, and to spy out the land?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaven them, and cut off their garments in the midst hard by their buttocks, and sent them away. 5 Then there went certain, and told David how the men were served. And he sent to meet them: for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beads be grown, and then return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia; and out of Syria-machab, and out of Zobah.

7 So they hired thirty and two thousand chariots, and the king of Machab and his people; who came and pitched before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

8 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 And the children of Ammon came out, and put the battle in array before the gate of the city; and the kings that were come were by themselves in the field.

10 Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose out of all the choice of Israel, and put them in array against the Syrians.

11 And the rest of the people he delivered unto the hand of Abishai his brother, and they set themselves in array against the children of Ammon.

12 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me; but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will help thee.

13 Be of good courage, and let us behave ourselves valiantly for our people, and for the cities of our God: and let the LORD do that which is good in his sight.

14 So Joab and the people that were with him drew nigh before the Syrians unto the battle; and they fled before him.

15 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

16 ¶ And when the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians that were beyond the

2 תהמו: ויאמר דוד אנשדוהסד | עסחננו כדנלוש כר
 3 עשה אבנו עמי חסד ושלח דוד מלאכים לנחמו על-
 אבנו ונבאו עבדי דוד אלארץ בניעמון לחננו
 4 לחמיו: ויאמרו שרי בניעמון לחננו המכבד דוד את
 אבדך בניעוד כרשלח לך מנחמים הלא בעבור לחקר
 4 ולחפד ולנליל הארץ באו עבדיו אלדך: ננקה חנו את
 עבדי דוד ונגלחם ונקת אתמדותם כהני שר
 ה המפשיעה וישלחם: ונלכו ונגידו לדוד עלהאנשים
 וישלח לקראתם כידנו האנשים וכלמים מאד ויאמר
 חמלך שבו ברחו עד אשרצמח וקנכם ושבתם:
 6 וראו בני עמון כי החבאשו עסדוד וישלח חנו וכל
 עמון אלף כפרבסר לשפר להם מןארם נחרים ומן
 7 אדם מעכה ומצופה רכב ופדשים: וישפרו להם שנים
 ושלשים אלף רכב ואתמלך מצבה ואתעמו ונבאו
 ונחנו לפני מודבא ובני עמון נאספו מעריהם ונבאו
 8 למלחמה: וישמע דוד וישלח אתיוואב ואת
 9 כלצבא הגבורים: ויצאו בני עמון ויערכו מלחמה פתח
 ' העיר והמלכים אשרבאו לבדם בשדה: וראו יואב
 כיהתה כתרמלחמה אלו פנים ואחור נבחר מקל
 11 קדור בישראל ויערף לקראת אדם: ואת יתר העם
 12 נתן ביד אבשי אחיו ויערכו לקראת בני עמון: ויאמר
 אסתחוק ממני אדם והיות לי לתשיעה ואסבני עמון
 13 והוקו ממך ודושעיתוד: חוק ונתחוקה בעדעמנו ובגר
 14 ערי אלהינו וזהו הסוב בנינו עשה: ויש ואב והעם
 15 אשרעמו לפני אדם למלחמה ונעו מננו: וכל עמון
 16 ראו פניהם אדם ונעו נסחם מפני אבשי אחיו ונבאו
 העירה ונבא יואב ודושלם: וראו אדם כי נספו
 לפני ישראל וישלחו מלאכים ויוציאו אתארם אשר

17 מִיָּד הַיָּמִינִי וְשִׁיחַ הַצֶּהֳרָא שָׂרֵי־צֶבֶעַ הַחֲרָדִיִּים לְפָנֵיהֶם׃ וַיָּבֹאוּ
 לְיַרְדֵּן וַיִּשְׁאָר אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־עֵשָׂר תַּחֲדֵי נְהַל אֲזַחֵם
 וַיַּחֲרֹךְ אֲלֵיהֶם בַּיּוֹם לְקָרְבָּאֵת אֲדָם מִלְחָמָה מִלְחָמָה
 18 נֶמְלֵ׃ וַיָּמָ אֲדָם מִלְחָמָה יִשְׂרָאֵל וַחֲבָלֵי יַרְדֵּן מֵאֲדָם
 שִׁבְעַת אֲלָפִים לָבֵן וְאַרְבָּעִים אֲלָפִי אִישׁ וְיָלֵד וְאֵת שִׁיחַ
 19 שִׁרְהָצָא הַמֶּלֶךְ׃ וַיֵּלֶךְ עִבְרָא הַחֲרָדִיִּים הַ נֶעֱשֶׂה לָבֵן
 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח עֲשָׂרִים וַחֲמֵשֶׁהָ עֶבְרָאִי וְלֹא־אִתָּה אֲדָם
 לְחֹשְׁתֵי אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן קָדָה׃

river; and Shophach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over Jordan, and came upon them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

18 But the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians seven thousand men which fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

19 And when the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and became his servants: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

CAP. XX.

CHAPTER XX.

8 וַיָּבֹאוּ לְשֵׁן תַּשְׁמִית הַשָּׁנָה לְעֵת׃ וַאֲזַת הַמְּלָכִים וַיִּשְׁבֹּת
 יָאֵם אֶת־חֵטְל הַמָּלְכָה וַיִּשְׁבֹּת׃ אֶת־צֶבֶן בְּנֵי־עַמּוֹן וַיֵּלֶךְ
 וַיַּחֲרֹךְ אֶת־נִדְבָה וַיִּדְרֹךְ יָשָׁב בְּדֹשֵׁשׁלָם בְּיַם יַזְבָּב אֶת־נִדְבָה
 2 וַיַּחֲרֹסָה׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־צִפְּוֹתֵי־מִלְחָמָה מֵאֵל וְאִישׁ
 3 בַּמִּצָּחָה׃ מִשְׁקָל כֶּסֶף וְזָהָב אֶבֶן וְקִדְמָה וְחֵטְל וְלִיָּאֵשׁ
 4 דָּוִד וְשִׁלָּל הַיָּד הַזֵּאת וְכֹסֶפֶת זָהָב׃ וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־
 5 בָּהּ דֹּשֵׁא יִשְׂרָאֵל כַּמֶּלֶךְ וְכַסְדָּאִי הַכְּהֹל וְכַמְעֹלֹת וְכֵן
 6 יַעֲשֶׂה יַרְדֵּן לָלֵךְ עִבְרָא בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם
 7 וְדֹשֵׁלָם׃ וַיְהִי אַחֲרָיֶהוּ וַיַּמְעִד מִלְחָמָה בְּגֹזֶר
 8 עִבְרָאִים וְאֵת הַמֶּלֶךְ חֲבָבִי הַדְּשֵׁתִי אֶת־יָדָיו מִלְחָמָה
 9 תַּרְבָּא וַיִּגְשֶׁ׃ וַיַּחֲדֹדֵהוּ מִלְחָמָה אֶת־בְּנֵי־שִׁמְעָאֵם
 10 בֶּן־אֶלְהָן בְּדֹשֵׁתִי אֶת־לְחָמִי אִישׁ וְלֵבֵת הַמֶּלֶךְ וַיִּבֶן מִתֵּי
 11 כַּמֶּלֶךְ אֲדָם׃ וַיַּחֲדֹדֵהוּ מִלְחָמָה בְּגַת וַיִּבֶן אִישׁ
 12 מִיָּד וְאֶת־עַמּוֹתָיו שִׁשֹּׁתֵי־עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וַיַּחֲדֹדֵהוּ עִבְרָא
 13 לְחָמָה׃ וַיַּחֲרֹךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח עֲשָׂרִים בְּנֵי־עַמּוֹן
 14 אֶת־יַרְדֵּן׃ אֶל־יָלְדֵי לְחָמָה בְּגַת וַיִּשְׁלַח בְּנֵי־דָוִד
 15 וַיִּבְרָאֵהוּ׃

AND it came to pass, that after the year was expired, at the time that kings go out to battle, Joah led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joah smote Rabbah, and destroyed it.

2 And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head; and he brought also exceeding much spoil out of the city.

3 And he brought out the people that were in it, and cut them with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

4 And it came to pass after this, that there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbechai the Gushathite slew Sippai, that was of the children of the giant; and they were subdued.

5 And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

6 And yet again there was war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot; and he also was the son of the giant.

7 But when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother slew him.

8 These were born unto the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

וישמע

CHAPTER XXI.

CAP. XXI. כא

כא

AND Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel.

2 And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, number Israel from Beer-sheba even to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it.

3 And Joab answered, The LORD make his people an hundred times so many more as they be: but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why then doth my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Israel?

4 Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Wherefore Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

5 ¶ And Joab gave the sum of the number of the people unto David. And all they of Israel were a thousand thousand and an hundred thousand men that drew sword: and Judah was four hundred threescore and ten thousand men that drew sword.

6 But Levi and Benjamin counted be not among them: for the king's word was abominable to Joab.

7 And God was displeased with this thing; therefore he smote Israel.

8 And David said unto God, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I beseech thee, do away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

9 ¶ And the LORD spake unto Gad, David's seer, saying,

10 Go and tell David, saying, Thus saith the LORD, I offer thee three things: choose thee one of them, that I may do it unto thee.

11 So Gad came to David, and said unto him, Thus saith the LORD, Choose thee.

12 Either three year's famine; or three months to be destroyed before thy foes, while that the sword of thine enemies overtaketh thee; or else three days the sword of the LORD, even the pestilence, in the land, and the angel of the LORD destroying throughout all the coasts of Israel. Now therefore advise thyself what word I shall bring again to him that sent me.

13 And David said unto Gad, I am in a great strait: let me fall now into the hand of the LORD; for very great are his mercies: but let me not fall into the hand of man.

14 ¶ So the LORD sent pestilence upon Israel: and there fell of Israel seventy thousand men.

15 And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it: and as he was departing, the LORD beheld, and he restrained him of the evil, and said to

א וַיַּעֲמֹד שָׁטָן עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסֹּת אֶת־דָּוִד לִמְנוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל:

ב וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יוֹאָב וְאֶל־שָׂרֵי הַעָם לֵכּוּ סַפְּרוּ אֶת־

יִשְׂרָאֵל מִבְּעַר שֶׁבַע וְעַד־דָּן וְהִבִּיאוּ אֵלַי וְאָדַעְתָּ אֶת־

ג מִסְפָּרָם: וַיֹּאמֶר יוֹאָב וְיֹסֵף יְהוָה עַל־עַמּוֹ כְּהֵם מֵאֵה

פְּעֻמִּים הֲלֹא אֲדֹנָי הַמִּלְחָמָה כָּלָם לֹאֲדֹנָי לַעֲבָדִים לְמַעַן

ד יִבְקֹשׁ זֹאת אֲדֹנָי לְמַעַן יְהוָה לְאַשְׁמֶה לְיִשְׂרָאֵל: וַדְּבַר־

הַמִּלְחָמָה הִנֵּק עַל־יוֹאָב וַיֵּצֵא יוֹאָב וַיִּתְחַלֵּף בְּכַד־יִשְׂרָאֵל

ו יְהוָה וַיְדַשְׁלֵם: וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְּקָד־הָעָם

אֶל־דָּוִד וַיְהִי כָל־יִשְׂרָאֵל אַלְפֵי אַלְפִּים וּמֵאָה אַלְפֵי אִישׁ

שְׁלֹשׁ חֲרֹב וַיהוָה אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁבַע־עִים אַלְפֵי אִישׁ

ז שְׁלֹשׁ חֲרֹב: וְלוֹוִי וּבְנֵימִן לֹא פָקְדוּ בְּתוֹכָם בִּיַּחְזֵק עַבְדֵי

ח דְּבַר־הַמִּלְחָמָה אֶת־יוֹאָב: וַיִּרְעַל בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים עַל־דְּבַר־

ט הַזֶּה וַיַּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הָאֱלֹהִים

י הַמֵּאֲתֵי מֵאֵד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶת־חַדְקֵי־כַר תְּהוֹה וְעַתָּה הַעֲבֹר

יא וְאֶת־עֵינֶיךָ עֲבָדֶיךָ כִּי נִסְפַלְתִּי מֵאֵד: וַיַּדְּבַר יְהוָה

יב אֶל־יְהוָה הַזֶּה דָּוִד לֵאמֹר: לֵךְ וְדַבַּרְתָּ אֶל־דָּוִד לֵאמֹר

יג כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלוֹשׁ אֲנִי נֹטֵה עֲלֶיךָ בְּתַרְלֵיךָ אֶת־

יד מִזֶּה וְאֶעֱשֶׂה־לְךָ: וַיָּבֵא יְהוָה אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה

טו אָמַר יְהוָה קִבַּל־לְךָ: אִם־שְׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעַב וְאִם־שְׁלֹשָׁה

טז חֳדָשִׁים נִסְפָּה מִפְּנֵי־צָרוֹךְ וְחֲרֹב אוֹיְבֶיךָ וְלִמְשַׁנֵּת וְאִם־

יז שְׁלֹשֶׁת יָמִים חֲרֹב יְהוָה וְדַבַּר בְּאָרְצְךָ וּמִלְאָךְ וְיְהוָה

יח מִשְׁחִית בְּכָל־נִבְוֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רְאֵה מִדֵּה־אֲשִׁיב אֶת־

יט שְׁלֹחֵי דְבָר: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה צַר־לִי מֵאֵד

כ אֶפְלֶה־נָּא בְּיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים רַחֲמֵינוּ מֵאֵד וּבְיַד־אָדָם

כא אֶל־אֶפֶל: וַיִּתֵּן יְהוָה דְּבַר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּפֵּל מִיִּשְׂרָאֵל

כב שְׁבַע־עִים אַלְפֵי אִישׁ: וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים וּמִלְאָךְ וְלִירוּשָׁלַם

כג לְהַשְׁחִיתָהּ וּבְהַשְׁחִית רְאֵה יְהוָה וַיַּנְחֵם עַל־הָרָעָה וַיֹּאמֶר

לְמַלְאָךְ

- למלאך המִשְׁחית רַב עָתָה הִרְבֵּה יָהּ וּמְלָאךְ יְהוָה עִמָּךְ
 16 עֲסִירָן אֶרְגָן הַיְבֹסִי: וַיִּשָּׂא דָוִד אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא
 אֶת־מְלָאךְ יְהוָה עִמָּךְ בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וְחִרְבּוֹ
 שְׁלֹפָה בְּרָדוֹ נִסְוָה עַל־יְרוּשָׁלַם וַיַּפֵּל דָּוִד וְהַזְּקֵנִים
 17 מִבָּסִים בְּשָׂקִים עַל־בְּיָנֵיהֶם: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֱלֹהֵי־אֱלֹהִים
 הֲלֹא אֲנִי אָמַרְתִּי לִמְנוּת בָּעַם וְאֲנִי־הוּא אֲשֶׁר־חָטְאֵתִי
 וְהִרְעֵה הַרְעוּתִי וְאַלֶּה חֲצֹאן מִה עֲשׂוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי תְהִי נָא
 18 יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמוֹנֵפָה: וּמְלָאךְ
 יְהוָה אָמַר אֲלֶיךָ לֵאמֹר לְדָוִד בִּי וַיַּעַל דָּוִד לְהִקְיֹם
 19 מִזִּבְחֵי לַיהוָה בְּגִזְן אֶרְגָן הַיְבֹסִי: וַיַּעַל דָּוִד בְּדַבְרֵיךָ
 אֲשֶׁר דִּבַּר בְּשֵׁם יְהוָה: וַיָּשָׁב אֶרְגָן וַיֵּרָא אֶת־מְלָאךְ
 21 וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאֶרְגָן דֵּשׁ הַטָּיִם: וַיִּבֹא
 דָּוִד עַד־אֶרְגָן וַיַּבֵּט אֶרְגָן וַיֵּרָא אֶת־דָּוִד וַיֵּצֵא מִן־הַחֶמְדָּן
 22 וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִד אַפָּיִם אֲרָצָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֶרְגָן תִּנְהַד
 לִי מִקְוֹם הַחֶמְדָּן וְאֶבְנֶה־דָּבַר מִזִּבְחֵי לַיהוָה בְּכֶסֶף מְלֵא תַנְהוּ
 23 לִי וְתִעָצֵר הַמִּנְפָּה מֵעַל הָעַם: וַיֹּאמֶר אֶרְגָן אֶל־דָּוִד
 קֹדֶלְךָ וְנֵשֶׁת אֲדֹנָי הַמְלָאךְ הַטָּיִב בְּעֵינָיו רָאָה לְמַתִּי בְּקֶדֶר
 לַעֲלוֹת וְהַמּוֹרֵגִים לְעֵצִים וְהַחֲטָיִם לְמַנְהַח הַכֹּל נִתְּתִי:
 24 וַיֹּאמֶר הַמְלָאךְ דָּוִד לְאֶרְגָן לֹא כִּי־יִקְנֶה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מְלֵא
 25 כִּי לֹא־אִשָּׂא אֲשֶׁר־לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עוֹלָה חַטָּיִם: וַיִּתֵּן
 דָּוִד לְאֶרְגָן בְּמִקְוֹם שִׁקְלֵי זָהָב מִשְׁקַל שֵׁשׁ מֵאוֹת:
 26 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא
 אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ בְּאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:
 27 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְמְלָאךְ וַיָּשָׁב חֲרָבּוֹ אֶל־בְּנֵיהֶם:
 28 בָּעֵת הַהִיא בִּרְאוֹת דָּוִד כִּי־עָנְהוּ יְהוָה בְּגִזְן אֶרְגָן
 29 הַיְבֹסִי וַיִּנְבֵּא שָׁם: וּמִשְׁבֵּן יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מִשָּׁה
 30 בְּמִדְבַּר וּמִזְבֵּחַ הָעֹלָה בָּעֵת הַהִיא בְּכֶסֶף בְּגִבְעוֹן: וְלֹא־
 יָכַל

the angel that destroyed, it is enough, stay now thine hand. And the angel of the LORD stood by the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

16 And David lifted up his eyes, and saw the angel of the LORD stand between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in eackcloth, fell upon their faces.

17 And David said unto God, *Is it not I that* commanded the people to be numbered? even I it is that have sinned and done evil indeed; but as for these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, O LORD my God, be on me, and on my father's house; but not on thy people, that they should be plagued.

18 ¶ Then the angel of the LORD commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar unto the LORD in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

19 And David went up at the saying of Gad, which he spake in the name of the LORD.

20 And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

21 And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing-floor, and bowed himself to David with his face to the ground.

22 Then David said to Ornan, Grant me the place of *this* threshing-floor, that I may build an altar therein unto the LORD; thou shalt grant it me for the full price: that the plague may be stayed from the people.

23 And Ornan said unto David, Take it to thee, and let my lord the king do that which is good in his eyes; lo, I give thee the oxen also for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meat offering; I give it all.

24 And king David said to Ornan, Nay; but I will verily buy it for the full price: for I will not take that which is thine for the LORD, nor offer hurt offerings without cost.

25 So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

26 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the LORD; and he answered him from heaven by fire upon the altar of burnt offering.

27 And the LORD commanded the angel, and he put up his sword again into the sheath thereof.

28 ¶ At that time when David saw that the LORD had answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

29 For the tabernacle of the LORD, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that season in the high place at Gibeon.

30 But David could not go before it

to enquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of the LORD.

CHAPTER XXII.

THEN David said, This is the house of the LORD God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to lead wrought stones to build the house of God.

3 And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

4 Also cedar trees in abundance; for the Zidonians and they of Tyre brought much cedar wood to David.

5 And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be builded for the LORD must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore now make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

6 ¶ Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the LORD God of Israel.

7 And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the LORD my God:

8 But the word of the LORD came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.

9 Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

10 He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

11 Now, my son, the LORD be with thee; and prosper thou, and build the house of the LORD thy God, as he hath said of thee.

12 Only the LORD give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the LORD thy God.

13 Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the LORD charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; dread not, nor be dismayed.

יכל דָוִד לָלֶכֶת לִפְנֵי לַדְרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת מַפְלִי
חֶרֶב מִלְאָךְ יְהוָה:

CAP. XXII. כב

כב

א וַיֹּאמֶר דָּוִד נָה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְהַמִּזְבֵּחַ
לְעֹלָה לְיִשְׂרָאֵל: 2 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכֻנֶּם אֶת־הַגֵּרִים
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד הַצְּבִים לְחִצּוֹב אֲבֵנֵי נֹזֵי
לְבָנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: 3 וּבְרִיָל אֶלְרֹב לְמַסְמְרִים לְדַלְתוֹת
הַשְּׁעָרִים וְלַמַּחְבְּרוֹת הַכֶּן דָּוִד וְנִחַשְׁת לְרֹב אֵין מִשְׁקָל:
4 וַיַּצֵּי אֲדָנִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי־חָבְאוּ הַצִּידֹנִים וְהַצִּירִים
ה יַצֵּי אֲדָנִים לְרֹב לְדָוִד: 5 וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׁלֹמֹה בְנִי
נָעַר וְרָךְ וְנַיִת לְבָנוֹת לְיְהוָה לְהַגְדִּיל לְמַעַלָּה לְשֵׁם
וְלִתְפָאֶרֶת לְכָל־הָאָרֶצוֹת אֲכִינָה יָא לּוּ וַיִּכֶן דָּוִד לְרֹב
לְבָנֵי מוֹתוֹ: 6 וַיִּקְרָא לְשְׁלֹמֹה בְנֵו וַיַּצְדְּדוּ לְבָנוֹת־בֵּית
לְיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 7 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשְׁלֹמֹה בְנֵו אֲנִי
8 הִנֵּה עִם־לִבְבִי לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי: 9 וְהִיו עָלַי
דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר דָּם לְרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת
עָשִׂיתָ לֹא־תִבְנֶה בֵּית לְשִׁמִּי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ
9 אֶרֶצָה לְפָנָי: 10 הַנְּהַבֵּן נוֹלַד לָךְ הוּא יְהוָה אִישׁ מְנוּחָה
וְהַנְּחִיחוֹתִי לּוּ מִכָּל־אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יְהוָה שְׁמוֹ
י וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אֲתֵן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו: 11 הֲוֹאִיבְנֶה בֵּית
לְשִׁמִּי וְהוּא יְהוָה לִּי לְבָן וְאֲנִי־לּוּ לְאָב וְהַכְנֵנוֹתִי אֶת־
11 כִּפָּא מִלְכּוֹתָיו עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם: 12 עֲתָה בְנִי יְהוָה
עֲמֹד וְהַצְלַחְתָּ וּבְנִית בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּר
12 עֲלֶיךָ: 13 אַךְ וְחָדְלָךְ יְהוָה שְׁכָל וּבִנְיָה וַיַּצִּיחַ עַל־יִשְׂרָאֵל
וְלִשְׁמוֹר אֶת־תּוֹכָת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 14 אִו תַּעֲלִים אִסֵּר
תִּשְׁמוֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֻקֵּי וְאֲמִין אֶל־תִּירָא וְאֶל־

תחת

14 תהת: והנה בעניי הבנותי לבית־הזה והב בכרים
מאד־אלה וכסף אלה אלפים בכרים ולחשת ולברזל
אין משקל כי לרב הזה ועצים ואבנים הבנותי ועליהם
הוספה: ועמד לרב עשי מלאכה הזבים וחרשי אבן
16 ועץ וכל־דכם בכל־מלאכה: לזהב לבסוף ולחשת
ולברזל אין מספר קום נעשה ויהי הזה עמד: ויצא
18 דויד לבל־שרי ישראל לעזר לשלמה בנו: הלא הזה
אלהיכם עמכם והניה לכם מסבים כי נתן בידו את
ישבי הארץ ונבטתה הארץ לפני הזה ולבני עמו:
19 עתה תנו לבבכם ונפשכם לדרוש ליהוה אלהיכם
וקומו ובנו את־מקדש יהוה האלהים להביא את־ארון
ברית־יהוה וכלי קדש האלהים לבית הנבנה לשם־
יהוה:

14 Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the LORD an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.

15 Moreover *there are* workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work.

16 Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, *there is* no number. Arise *therefore*, and be doing, and the LORD be with thee.

17 ¶ David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, *saying*,

18 *Is not the LORD your God with you? and hath he not given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the LORD, and before his people.*

19 Now set your heart and your soul to seek the LORD your God; arise therefore, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.

כג

CAP. XXIII. כג

CHAPTER XXIII.

1 והניד זקן ושבע ימים וימלך את־שלמה בנו על־ישראל:
2 ויאסף את־בל־שרי ישראל ותקבצים ותלוים: ויפסרו
3 תלוים מבן שלשים שנה ומעלה יהי מספרם לגלגלתם
4 לנברים שלשים ושמונה אלה: מאלה לנצח על־מלאכת
בית־יהוה עשרים וארבעה אלה ושטרים ושפטים ששת
אלפים: וארבעת אלפים שערים וארבעת אלפים
מהללים ליהוה בכלים אשר עשיתי לחלל:
6 ויחלקם דויד מחלקות לבני לוי לגרשון קהת ומררי:
7 לגרשני לעזן ושמי:
8 בני לעזן הראש
9 יחיאל וזם ויואל שלשה: בני שמי שלמות
בחואל וזמן שלשה אלה ראשי האבות ללעזן:
11 ובני שמי קהת וזנא ועיש ובריעה אלה בני־שמי
ארבעה: ויהי־קהת הראש וזנא ושני ועיש ובריעה

SO when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

2 ¶ And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

3 Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upward; and their number by their polls, man by man, was thirty and eight thousand.

4 Of which, twenty and four thousand were to set forward the work of the house of the LORD; and six thousand were officers and judges:

5 Moreover four thousand were porters; and four thousand praised the LORD with the instruments which I made, *said David*, to praise *therewith*.

6 And David divided them into courses among the sons of Levi, *namely*, Gershon, Kohath, and Merari.

7 ¶ Of the Gershonites were, Laadan, and Shimei.

8 The sons of Laadan, the chief was Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

9 The sons of Shimei, Shelomith, and Haziel, and Haran, three. *These were* the chief of the fathers of Laadan.

10 And the sons of Shimei were, Jahath, Zina, and Jensch, and Beriath. *These four were* the sons of Shimei.

11 And Jahath was the chief, and Zizah the second: hut Jeush and Beriath had not many sons; therefore

לא

they were in one reckoning, according to their father's house.

12 ¶ The sons of Kohath; Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

13 The sons of Amram; Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons for ever, to burn incense before the LORD, to minister unto him, and to bless in his name for ever.

14 Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.

15 The sons of Moses were, Gershom, and Eliezer.

16 Of the sons of Gershom, Sheluel was the chief.

17 And the sons of Eliezer were, Rehabiah the chief. And Eliezer had none other sons; but the sons of Rehabiah were very many.

18 Of the sons of Izhar; Shelomith the chief.

19 Of the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

20 Of the sons of Uzziel; Micah the first, and Jesiah the second.

21 ¶ The sons of Merari; Mahli, and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar, and Kish.

22 And Eleazar died, and had no sons, but daughters; and their brethren the sons of Kish took them.

23 The sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.

24 ¶ These were the sons of Levi after the house of their fathers; even the chief of the fathers, as they were counted by number of names by their polls, that did the work for the service of the house of the LORD, from the age of twenty years and upward.

25 For David said, The LORD God of Israel hath given rest unto his people, that they may dwell in Jerusalem for ever.

26 And also unto the Levites; they shall no more carry the tabernacle, nor any vessels of it for the service thereof.

27 For by the last words of David the Levites were numbered from twenty years old and above:

28 Because their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of the LORD, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God;

29 Both for the shewbread, and for the fine flour for meat offering, and for the unleavened cakes, and for that which is baked in the pan, and for that which is fried, and for all manner of measure and size;

30 And to stand every morning to thank and praise the LORD, and likewise at even;

31 And to offer all burnt sacrifices unto the LORD in the sabbaths, in the new moons, and on the set feasts, by number, according to the order commanded unto them, continually before the LORD:

32 And that they should keep the

לאהרבו בנים ויהיו לבית אב לפקדה אחת:

12 בני קהת נמרס ויצהר חברון וזיאל ארבעה:

13 בני עמרם אהרן ומשה ונבאל אהרן להקדישו קדש

קדשים היאזכניו עד-עולם להקטיר לפני יהוה לשרתו

ולבקר בשמו עד-עולם: ומשה איש האלהים בנו

טו יקראו עליעבט הלוי: בני משה גרשום ואליעזר:

16 בני גרשום שבאל הראש: ויהו בני-אליעזר רחביה

17 הראש ולאיהוה לאליעזר בנים אחרים ובני רחביה

18 רבו למעלה: בני יצהר שלמית הראש:

19 בני חברון יהוה הראש אמריה השני והואל השלישי

כ ויקמם הרביעי: בני זיאל מיכה הראש וישיה

21 השני: בני מררי מהלו ומושי בני מהלו אליעזר

22 וקיש: נמת אליעזר ולאיהו לו בנים פי אסיהנות

23 וישאים בני-קיש אחיהם: בני מושי מהלו ויעדר ויהמות

24 שלושה: אלה בני-לוי לבית אבותיהם ראשי האבות

להפקודיהם במספר שמות לגלגלתם עשה המלאכה

כה לעבדת בית יהוה מן עשרים שנה ומעלה: כי אמר

הויד העים יהוה אלהי-ישראל לעמו וישכן בירושלם

26 עד-לעולם: וגם ללוים אידלשאת את-המשכן ואת

27 קליליו לעבדתו: כי בדברי הויד האחרונים המה

28 מספר בני-לוי מן עשרים שנה ולמעלה: פי מעמדם

לד בני-אהרן לעבדת בית יהוה על-ההצרות ועל

הלשכות ועל-טרת לכל-קדש ומעשה עבדת בית

29 האלהים: וללהם המערכת ולסלת למעלה ולרקוב

ל המצות ולמחבת ולמרבבת ולכלי-מטרה ומדה: ולעמד

31 בבקר בבקר להקות ולסגל ליהוה וכן לערב: ולכל

העלות עלות ליהוה לשבתות להדשים ולמעדים במספר

32 כמשפט עליהם תמיד לפני יהוה: ושמו את-משמרת

אהל

אֶהְלֵמוֹעַד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אֶהֱרֹן
 אֶחָוִים לְעִבְדַת בֵּית יְהוָה:

charge of the tabernacle of the congregation, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brethren, in the service of the house of the LORD.

כג

CAP. XXIV. כד

CHAPTER XXIV.

NOW these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron, Nadab, and Ahihu, Eleazar, and Ithamar.

2 But Nadab and Ahihun died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

3 And David distributed them, both Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service.

4 And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and thus were they divided. Among the sons of Eleazar there were sixteen chief men of the house of their father, and eight among the sons of Ithamar according to the house of their fathers.

5 Thus were they divided by lot, one sort with another; for the governors of the sanctuary, and governors of the house of God, were of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

6 And Shemaiah the son of Nathaneel the scribe, one of the Levites, wrote them before the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Ahithar, and before the chief of the fathers of the priests and Levites: one principal household being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

7 Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiiah,

8 The third to Harim, the fourth to Seorin,

9 The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin.

10 The seventh to Hakkoz, the eighth to Ahijah,

11 The ninth to Jeshuah, the tenth to Shecaniah,

12 The eleventh to Eliashih, the twelfth to Jakin.

13 The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeheshah.

14 The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

15 The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Apses,

16 The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezekel,

17 The one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,

18 The three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.

19 These were the orderings of them in their service to come into the house of the LORD, according to their manner, under Aaron their father, as the LORD God of Israel had commanded him.

20 ¶ And the rest of the sons of Levi were these: Of the sons of Amram; Shubael: of the sons of Shubael; Jehdeiah.

21 Concerning Rehabiah: of the sons of Rehabiah, the first was Isshiah.

וּלְבְנֵי אֶהֱרֹן מִחֻלְקֹתֵם בְּנֵי אֶהֱרֹן נָדָב וְאַחִיהוּא אֲלֵעֹזָר

2 וְאִיתָמָר: וְנָמָת נָדָב וְאַחִיהוּא לִפְנֵי אֲבוֹתָם וּבָנִים לֹא־

3 הָיוּ לָהֶם וַיִּקְהֵנוּ אֲלֵעֹזָר וְאִיתָמָר: וַיַּחֲלֶקֶם דָּוִד וַיְחַזֵּק

4 מִדְּבַנֵי אֲלֵעֹזָר וַאֲחִימֶלֶךְ מִדְּבַנֵי אִיתָמָר לְפַקְדֹתָם

5 בְּעִבְדָתָם: וַיִּמְצְאוּ בְנֵי־אֲלֵעֹזָר רַבִּים לְרֵאשֵׁי הַנְּקָרִים

6 מִדְּבַנֵי אִיתָמָר וַיַּחֲלֶקֶם לְבְנֵי אֲלֵעֹזָר רֵאשִׁים לְבֵית־

7 אֲבוֹת שְׁשָׁה עָשָׂר וּלְבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנָה:

8 וַיַּחֲלֶקֶם בְּנֻדְלוֹת אֱלֹהִים עִם־אֱלֹהֵי בֵיתֵנוּ שְׁרֵי־קֹדֶשׁ וְשְׁרֵי־

9 הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֲלֵעֹזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר: וַיִּקְרָאֵם

10 שְׁמַעְיָה בְּדִנְתָנְאֵל הַסּוֹפֵר מִדְּסֻלּוֹ לְבְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׂרִים

11 וַיְצֻק כַּמְלֵחַ וַאֲחִימֶלֶךְ בְּדֹאֲבֵהֶר וְרֵאשֵׁי הָאֲבוֹת לְבָנִים

12 וְלָלוּם בֵּית־אֵב אֶחָד אֶחָד לְאֲלֵעֹזָר וְאֶחָד אֶחָד לְאִיתָמָר:

13 וַיָּצֵא הַנּוּדָל הָרֵאשֹׁן לִיהוֹיָרִיב לִיהֵדַיָּה שְׁנַיִ:

14 לְחָרֵם הַשְּׁלִישִׁי לְשִׁנְיָהם הָרִבְעִי: לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי

15 לְמִיָּמִן הַשְּׁשִׁי: לְחַקּוֹז הַשְּׁבִיעִי לְאַבְיָה הַשְּׁמִינִי: לְאִיָּה

16 הַתְּשִׁיעִי לְשִׁבְנָהוּ הָעֲשָׂרִי: לְאַלְשִׁיבַע הָעֲשָׂרִי עָשָׂר לְגָמֻל

17 שְׁנַיִם עָשָׂר: לְחֻפָּה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְיִשְׁבָּבָב אַרְבָּעָה

18 עָשָׂר: לְבִלְגָה הַחֲמִישָׁה עָשָׂר לְאִמֶר שְׁשָׁה עָשָׂר: לְיִמֶר

19 שִׁבְעָה עָשָׂר לְחִפְצִין שְׁמוֹנָה עָשָׂר: לְפֶתְחָה תְּשֻׁעָה

20 עָשָׂר לְיִחְזַקְיָאֵל הָעֲשָׂרִים: לְגָמֻל אֶחָד וְשְׂרִים לְנִמְלִי

21 שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים: לְדֵלְיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעֲזִיָּה

22 אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: אֱלֹהִים פְּקֻדֹתָם לְעִבְדָתָם לְבִיא

23 לְבֵית־יְהוָה כַּמִּשְׁפָּטָם כִּדְּ אֶהֱרֹן אֲבוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ

24 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וּלְבְנֵי לֹו הַמִּזְבְּחִים לְבְנֵי עַמְרָם

25 שׁוּבְאֵל לְבְנֵי שׁוּבְאֵל יְהֻדָּהוּ: לְרֵחַבְיָהוּ לְבְנֵי רֵחַבְיָהוּ

22 Of the Izharites; Shelomoth: of the sons of Shelomoth; Jahath.

23 And the sons of *Hebron*; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

24 Of the sons of Uzziel; Michah: of the sons of Michah; Shamir.

25 The brother of Michah was Isshiah: of the sons of Isshiah; Zechariah.

26 The sons of Merari were Mahli and Mushi: the sons of Jaaziah; Beno.

27 ¶ The sons of Merari by Jaaziah; Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ithri.

28 Of Mahli came Eleazar, who had no sons.

29 Concerning Kish: the son of Kish was Jerahmeel.

30 The sons also of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after the house of their fathers.

31 These likewise cast lots over against their brethren the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the chief of the fathers of the priests and Levites, even the principal fathers over against their younger brethren.

CHAPTER XXV.

MOREOVER David and the captains of the host separated to the service of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was:

2 Of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nathaniah, and Asarelah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, which prophesied according to the order of the king.

3 Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the LORD.

4 Of Heman: the sons of Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebnel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Josh-hekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth:

5 All these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

6 All these were under the hands of their father for song in the house of the LORD, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

7 So the number of them, with their brethren that were instructed in the song of the LORD, even all that were cunning, was two hundred fourscore and eight.

8 ¶ And they cast lots, ward against

22 הָרֵאשׁ יִשָּׂה: לְיִצְחָקִי שְׁלֹמֹת לְבָנֵי שְׁלֹמֹת יַחַת:
23 וּבְנֵי יִרְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יְחֻזְיָאל הַשְּׁלִישִׁי יִקְמָעָם
24 הַרְבִּיעִי: בְּנֵי עֻזְיָאל מִיכָה לְבָנֵי מִיכָה שָׁמֹר: אֲחִי
26 מִיכָה יִשָּׂה לְבָנֵי יִשָּׂה וְכִרְיָהוּ: בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי
27 בְּנֵי יַעֲזִידוֹ בְּנוֹ: בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִידוֹ בְּנוֹ וְשָׂהֵם וְנָפֹר
28 וְעִבְרִי: לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־יִחְיָה לֹא בָּנִים: לְקִישׁ בְּנֵי-
29 ל קִישׁ יְרַחֲמֵאל: וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדָר וְיִרְמִיָּה אֶלְיָה
31 בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם: וַיַּפִּילוּ גִסְתֵּיהֶם גֹּדְרוֹת
לְעַמַּת וְאֲחֵיהֶם בְּנֵי־אֲהֲרֹן לְפָנֵי הַיָּד וְהַמֶּלֶךְ וְצָרוּק
וְאֲחִי־מֶלֶךְ וְרֵאשֵׁי הָאֲבוֹת לְכַהֲנִים וְלַלְוִיִּם אֲבוֹת הָרֵאשׁ
לְעַמַּת אֲחִיו הַקָּמָן:

CAP. XXV. כה

כה

א וַיַּבְדֵּל דָּוִד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לְעַבְדָּהוּ לְבָנֵי אֶסָף וְהַיָּמִן
וְיְדוּתָוִן הַנְּבִיאִים בְּכִנּוֹת בְּנָבָלִים וּבַמְצַלְתִּים וְיְהִי
2 מִסְפָּרָם אֲנָשֵׁי מְלֹאכָה לְעַבְדָּתָם: לְבָנֵי אֶסָף וְנָפֹר וְיוֹסֵף
וְנַתְנִיָּה וְאַשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶסָף עַל יְדֵי־אֶסָף הַנְּבִיאֵי־יְהוָה
3 הַמֶּלֶךְ: לְיְדוּתָוִן בְּנֵי יְדוּתָוִן גְּדַלְיָהוּ וְצֵרִי וְיַשְׁעִידוֹ
חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתְנִיָּהוּ שֵׁשָׁה עַל יְדֵי אֲבֹתָם יְדוּתָוִן בְּכַנּוֹר
4 הַנְּבִיאֵי עַל־הַדּוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה: הַלְוִיָּן בְּנֵי הַיָּמִן בְּקִנְיָו
מַתְנִיָּהוּ עֻזְיָאל שְׁבוּאֵל וְיִרְמִיָּהוּ חַנְנִיָּה אֱלִיאֲתָה
גְּדַלְתִּי וְרַמְמַתִּי עֹזָר יִשְׁבְּקָשָׁה מְלוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאֹת:
ה כָּל־אֵלֶּה בָּנִים לְהַיָּמִן חוּהַ הַמֶּלֶךְ בְּדַבְּרֵי הָאֱלֹהִים לְהַרְיֵם
קָרְן וַיַּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהַיָּמִן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת
6 שְׁלוֹשׁ: כָּל־אֵלֶּה עַל־יְדֵי אֲבֹתָם בְּשִׁיר בֵּית־יְהוָה בַּמְצַלְתִּים
נָבָלִים וּכְנֹוֹת לְעַבְדַּת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ אֶסָף
7 וְיְדוּתָוִן וְהַיָּמִן: וְיְהִי מִסְפָּרָם עִסְאֲהוּרָהֶם מִלְּמַדְי־שִׁיר
8 לַיהוָה כָּל־הַמְּבִין מְאֹתִים שְׁמוֹנִים וּשְׁמֹנֶה: וַיַּפִּילוּ גֹדְרוֹת

משמרת

מְשִׁמֶרֶת לְעִמַּת בְּקָטָן בְּגֹדוֹל מִבֵּין עַם-תְּלָמִיד׃
 9 וַיֵּצֵא הַגֹּדְרָל הָרִאשׁוֹן לְאַסָּף לְיִיסָף גְּדֹלָהוּ הַשְּׁנִי הוּא-
 וְאֶחָיו וּבָנָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃ הַשְּׁלִישִׁי נָפֹר בָּנָיו וְאֶחָיו
 11 שְׁנַיִם עָשָׂר׃ הָרְבִיעִי לִיצְרִי בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 12 הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 13 הַשֵּׁשִׁי בְּקִלְהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 14 הַשְּׁבַעִי יִשְׂרָאֵלָה בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 15 הַשְּׁמִינִי יִשְׁעִיָהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 16 הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְדָּהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 17 הָעֲשִׂירִי שְׁמַעִי בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 18 עֲשֶׁת־עָשָׂר עֹזְרָאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 19 הַשְּׁנַיִם עָשָׂר לְהַשְּׁבִיָּה בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 20 לְשִׁלְשָׁה עָשָׂר שׁוּבְאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 21 לְאַרְבָּעָה עָשָׂר מַתַּתְדָּהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 22 לְחַמְשָׁה עָשָׂר לִירְמוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 23 לְשִׁשָּׁה עָשָׂר לְחַנְנִיָהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 24 לְשִׁבְעָה עָשָׂר לְיִשְׁבָּבְשָׁה בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 25 לְשִׁמּוֹנָה עָשָׂר לְחַנְנִי בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 26 לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוֹתִי בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 27 לְעֶשְׂרִים לְאֵלִיָּתָה בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 28 לְאַחַד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 29 לְשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדְלָתִי בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 30 לְשִׁלְשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחְזִיאֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
 31 לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרוּמַמְתִּי עוֹר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃

ward, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

9 Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah, who with his brethren and sons were twelve:

10 The third to Zaccur, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

11 The fourth to Izri, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

12 The fifth to Nathaniah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

13 The sixth to Bukkiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

14 The seventh to Jesharelah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

15 The eighth to Jeshaiiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

16 The ninth to Mattaniah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

17 The tenth to Shimei, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

18 The eleventh to Azareel, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

19 The twelfth to Hashabiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

20 The thirteenth to Shubael, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

21 The fourteenth to Mattithiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

22 The fifteenth to Jeremoth, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

23 The sixteenth to Hananiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

24 The seventeenth to Joshbekashah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

25 The eighteenth to Hanani, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

26 The nineteenth to Mallothi, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

27 The twentieth to Eliathah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

28 The one and twentieth to Hothir, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

29 The two and twentieth to Giddalti, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

30 The three and twentieth to Mahazioth, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

31 The four and twentieth to Romamti ezer, *he*, his sons, and his brethren, were twelve.

CHAPTER XXVI.

CONCERNING the divisions of the porters: Of the Korhites was Mehelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

2 And the sons of Meshelemiah were, Zechariah the firstborn, Jedaiel the

כו

CAP. XXVI. כו

לְמַחְלָקוֹת לְשֹׁעְרִים לְכֹרְהִים מְשִׁלְמָהוּ בֶן-יִקְרָא מִדְּבָנֵי אֶסָּף׃
 2 וְלְמַשְׁלְמָהוּ בָנָיו זְכַרְיָהוּ הַבְּכוֹר וְיֵדְיָעָאֵל הַשְּׁנִי

וכריו

second, Zehadiah the third, Jathniel the fourth,

3 Elan the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh,

4 Moreover the sons of Obed-edom were, Shemaiah the firstborn, Jehozahad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,

5 Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth: for God blessed him.

6 Also unto Shemaiah his son were sons born, that ruled throughout the house of their father: for they were mighty men of valour.

7 The sons of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brethren were strong men, Elihu, and Semachiah.

8 All these of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brethren, able men for strength for the service, were threescore and two of Obed-edom.

9 And Meshelemiah had sons and brethren, strong men, eighteen.

10 Also Hosah, of the children of Merari, had sons; Simri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief:)

11 Hilkiah the second, Tehaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brethren of Hosah were thirteen.

12 Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having wards one against another, to minister in the house of the LORD.

13 ¶ And they cast lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for every gate.

14 And the lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out northward.

15 To Obed-edom southward; and to his sons the house of Asuppim.

16 To Shuppim and Hosah the lot came forth westward, with the gate Sballecheth, by the causeway of the going up, ward against ward.

17 Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and toward Asuppim two and two.

18 At Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.

19 These are the divisions of the porters among the sons of Kore, and among the sons of Merari.

20 ¶ And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.

21 As concerning the sons of Laadan; the sons of the Gershonite Laadan, chief fathers, even of Laadan the Gershonite, were Jehieli.

22 The sons of Jehieli; Zetham, and Joel his brother, which were over the treasures of the house of the LORD.

23 Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites:

3 וְכִרְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי וַתְּנִיאל הָרְבִיעִי: עֵלָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן

4 הַשְּׁשִׁי אֱלִיֹּהֲעִינִי הַשְּׁבִיעִי: וְלַעֲבָד אָדָם בְּנֵים שְׁמַעִיָּה

הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאֵחַ הַשְּׁלִישִׁי וְשָׂכָר הָרְבִיעִי

ה וַתְּנִיאל הַחֲמִישִׁי: עֲמִיאל הַשְּׁשִׁי יִשְׁשָׁכָר הַשְּׁבִיעִי

6 פְּעֻלְתִּי הַשְּׁמִינִי כִּי בָרַכּוּ אֱלֹהִים: וְלַשְּׁמַעִיָּה בְנֵי נוֹלָד

בְּנֵים הַמְּמֻשָּׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם כִּי־יִגְבוּרֵי חֵיל הָמָּה:

7 בְּנֵי שְׁמַעִיָּה עֲתָנִי וְרַפָּאֵל וְעוֹבֵד אֶלְוֵבָד אֶחָיו בְּנֵי־חֵיל

8 אֱלֹהֵיו וְסַמְכִיָּהוּ: כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי אֶבְרָם אָדָם הָמָּה

וּבְנֵיהֶם וְאַחֲרֵיהֶם אִישׁ־חֵיל בָּפֶחַ לְעַבְדָּה שְׁשִׁים וּשְׁנַיִם

9 לְעֶבֶד אָדָם: וְלַמְּשַׁלְמָהוּ בְּנֵים וְאַחִים בְּנֵי־חֵיל שְׁמוֹנֶה

י עֶשֶׂר: וְלַחֶסֶה מִדְּבַנְי־מְרָרִי בְּנֵים שְׁמֹרֵי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־

11 כְּכוֹר נִשְׁמִיָּהוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ: הִלְקִיָּהוּ הַשֵּׁנִי מִבְּלִיָּהוּ

הַשְּׁלִישִׁי וְכִרְיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל־בְּנֵים וְאַחִים לַחֶסֶה שְׁלֹשָׁה

12 עֶשֶׂר: לְאֵלֶּה מִחֲלֻקֹת הַשְּׁעָרִים לְרֹאשֵׁי הַגְּבֻרִים

13 מִשְׁמֹרֹת לְעֻמַּת אַחֲרֵיהֶם לְשַׁרְתַּת כְּבֵית יְהוָה: וַיְפִילוּ

14 גֹּדְרוֹת פְּקֻמָּן בְּגֹדֹל לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר: וַיִּפֹּל

הַגֹּדֶל מִזְרָחָה לְשַׁלְמִיָּהוּ וְכִרְיָהוּ בְנֵי יוֹעֵץ בְּשֹׂכֵל הִפִּילוּ

15 גֹּדְרוֹת וַיֵּצֵא גֹדְלוֹ צְפוֹנָה: לְעֶבֶד אָדָם נִגְבָּה וּלְבָנָיו

16 בֵּית הָאֲסָפִים: לְשֹׁפִים וְלַחֶסֶה לְמַעְרָב עִם שַׁעַר שְׁלֶכֶת

17 כַּמְסָה הָעוֹלָה מִשְׁמֶר לְעֻמַּת מִשְׁמֶר: לְמִזְרָח הַלְוִיִּם

שֵׁשָׁה לְצְפוֹנָה לְיוֹם אַרְבָּעָה לְנִגְבָּה לְיוֹם אַרְבָּעָה

18 וְלְאֲסָפִים שְׁנַיִם שְׁנַיִם: לְפָרָר לְמַעְרָב אַרְבָּעָה לְמַסָּה

19 שְׁנַיִם לְפָרָר: אֵלֶּה מִחֲלֻקֹת הַשְּׁעָרִים לְבְנֵי הַקְּרָחִי

כ וּלְבְנֵי מְרָרִי: וְהַלְוִיִּם אֶחָיו עַל־אֲצֵרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים

21 וְלְאֲצֵרוֹת הַקִּדְשִׁים: בְּנֵי לְעָדָן בְּנֵי הַגֵּרָשָׁי לְלַעְדָן

22 רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לְלַעְדָן הַגֵּרָשָׁי וַיְחִיאֵלִי: בְּנֵי יְחִיאֵלִי וְתָם

23 וַיּוֹאֵל אֶחָיו עַל־אֲצֵרוֹת בֵּית יְהוָה: לְעַמְרָמִי לְצִדְקָרִי

24 לַחֲבֹרֹנִי לְעִזְיָאֵל: וּשְׂבָאֵל בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־מֹשֶׁה נֹגֵד
 עַל־הָאֲצֻרוֹת: וְאֶחָיו לְאֵלִיעֶזֶר רִחְבֵּהוּ בְנוֹ וְיִשְׁעִיהוּ בְנוֹ כִּי
 26 וְיָרֵם בְּנוֹ וְזַכְרִי בְנוֹ וְשְׁלֹמֹת בְּנוֹ: הוּא וְשְׁלֹמֹת וְאֶחָיו
 עַל כָּל־אֲצֻרוֹת הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִד הַמֶּלֶךְ
 וְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְשִׁבְת־הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְשָׂרֵי הַצֶּבָא:
 27 מִן־הַמְּלָחָמוֹת וּמִן־הַשְּׁלָל הַקְּדִישׁוֹ לְחֹזֵק לְבַיִת יְהוָה:
 28 וְכָל הַקְּדִישׁ שְׂמוּאֵל הִרְאָה וְשָׂאוּל בֶּן־קִישׁ וְאַבְנֵר בֶּן־
 נֵר וְיוֹאָב בֶּן־צִרוּיָהּ כָּל־הַמְּקִדִּישׁ עַל יַד־שְׁלֹמֹת וְאֶחָיו:
 29 לְיִצְחָרִי בְּנֵי־הוּ וּבְנָיו לְמִלְאָכָה הַחִיצוֹנָה עַל־יִשְׂרָאֵל
 לְשִׁמְרֵים וְלִשְׁפָטִים: לַחֲבֹרֹנִי חֲשַׁבְיָהוּ וְאֶחָיו בְּנֵי־חִיל ל'
 אֶלֶף וְשִׁבְע־מֵאוֹת עַל פְּקֻדַת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
 31 מֵעֵרֶבָה לְכָל מִלְאָכַת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ: לַחֲבֹרֹנִי
 יִרְיָה הָרֹאשׁ לַחֲבֹרֹנִי לְחַלְדָּתָיו לְאֲבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים
 לְמַלְכוּת דָּוִד נִדְרָשׁוּ וַיִּמְצָא בָהֶם גְּבוּרֵי חֵיל בְּיַעֲזֹר
 32 גִּלְעָד: וְאֶחָיו בְּנֵי־חִיל אֲלָפִים וְשִׁבְעֵ מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאֲבוֹת
 וַיִּפְקְדֵם דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי חֲצֵי שְׂבָמ
 הַמְּנַשֵּׁי לְכָל־דָּבָר הָאֱלֹהִים וּדְבַר הַמֶּלֶךְ:

בו

CAP. XXVII. כו

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאֲבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים *
 וְהַמְּאוֹת וְשִׁמְרֵיהֶם הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ לְכָל דְּבַר
 הַמַּחְלָקוֹת הַבָּאָה וְהַיֹּצֵאת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חֹדֶשׁ
 הַשָּׁנָה הַמְּחֻלְקַת הָאֶחָת עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף:

2 עַל הַמְּחֻלְקַת הָרְאוּבֵנִי לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן יִשְׁבָּעַם בֶּן־
 3 זְבֻדִיאֵל וְעַל מַחְלַקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף: מִזְבְּנֵי
 פָּרָץ הָרֹאשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצֶּבָאוֹת לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:
 4 וְעַל מַחְלַקַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דֹדַי הָאֲחֹהִי וּמַחְלַקְתּוֹ
 וּמַקְלֹת הַנֶּגֶד וְעַל מַחְלַקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף:

שר

24 And Shebel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler of the treasures.

25 And his brethren by Eliezer; Rehabiah his son, and Jesiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

26 Which Shelomith and his brethren were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the chief fathers, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

27 Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of the LORD.

28 And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Ahner the son of Ner, and Joah the son of Zeruiah, had dedicated; and whosoever had dedicated any thing, it was under the hand of Shelomith, and of his brethren.

29 Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.

30 And of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of valour, a thousand and seven hundred, were officers among them of Israel on this side Jordan westward in all the business of the LORD, and in the service of the king.

31 Among the Hebronites was Jeriah the chief, even among the Hebronites, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among the mighty men of valour at Jazer of Gilead.

32 And his brethren, men of valour, were two thousand and seven hundred chief fathers, whom king David made rulers over the Kenbenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh, for every matter pertaining to God, and affairs of the king.

CHAPTER XXVII.

NOW the children of Israel after their number, to wit, chief fathers, and captains of thousands and hundreds, and their officers that served the king in any matter of the courses, which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course were twenty and four thousand.

2 Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty and four thousand.

3 Of the children of Perez was the chief of all the captains of the host for the first month.

4 And over the course of the second month was Dodai an Ahobite, and of his course was Mithah also the ruler: in his course likewise were twenty and four thousand.

5 The third captain of the host for the third month was Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest; and in his course were twenty and four thousand.

6 This is that Benaiah, who was mighty among the thirty, and above the thirty; and in his course was Ammizahab his son.

7 The fourth captain for the fourth month was Asahel the brother of Joah, and Zehadiah his son after him; and in his course were twenty and four thousand.

8 The fifth captain for the fifth month was Shammuth the Izrahite; and in his course were twenty and four thousand.

9 The sixth captain for the sixth month was Ira the son of Ikesh the Tekoite; and in his course were twenty and four thousand.

10 The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim; and in his course were twenty and four thousand.

11 The eighth captain for the eighth month was Sihheai the Hushathite, of the Zarhites; and in his course were twenty and four thousand.

12 The ninth captain for the ninth month was Ahiezer the Anetothite, of the Benjamites; and in his course were twenty and four thousand.

13 The tenth captain for the tenth month was Maharat the Netophathite, of the Zarhites; and in his course were twenty and four thousand.

14 The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim; and in his course were twenty and four thousand.

15 The twelfth captain for the twelfth month was Haldai the Netophathite, of Othniel; and in his course were twenty and four thousand.

16 ¶ Furthermore over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri; of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachah;

17 Of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel; of the Aaronites, Zadok;

18 Of Judah, Elihu, one of the brethren of David; of Issachar, Omri the son of Michael;

19 Of Zebulun, Ishmaiah the son of Ohadiah; of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel;

20 Of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah; of the half tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah;

21 Of the half tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah; of Benjamin, Jassiel the son of Ahner;

22 Of Dan, Azareel the son of Jeroham. These were the princes of the tribes of Israel.

ה עַר הַצָּבָא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְנֵיָהוּ בְּדִיהוּדָה
6 הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים: הוּא
בְנֵיָהוּ גִבּוֹר הַשְּׁלִטִים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וּמַחְלָקָתוֹ עֲמִיזָבָד
7 בְּנוֹ: הַרְבִּיעִי לַחֹדֶשׁ הַרְבִּיעִי עֲשָׂרָאֵל אֶתִּי יוֹאָב
וּבְדָוִד בְּנוֹ אֶחָדוֹ וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים:
8 הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַשָּׂר שַׁמְחוּת מִזֹּרְחָ
9 וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים: הַשְּׁשִׁי
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי יִרְאָא בְּדַעְגָּשׁ הַתְּקוּצִי וְעַל מַחְלָקָתוֹ
י עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים: הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
תַּלְצַן הַבְּלֹנִי מִזְּבֻנַּן אֶפְרַיִם וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים
11 וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים: הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְכִי
הַחֲשִׁיתִי לְזֹרְחִי וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים:
12 הַתְּשִׁיעִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אֲבִיעֶזֶר הַנֶּגְתָוֹתִי
לְבַנְיָמִן וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים:
13 הַעֲשִׂירִי לַחֹדֶשׁ הַעֲשִׂירִי מַחְבִּי הַנְּטוֹפָתִי לְזֹרְחִי וְעַל
14 מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים: יִשְׁתִּי־עֲשָׂרִי
לְנִשְׁתִּי עֲשָׂרִי הַחֹדֶשׁ בְּנֵיהַ חֲפֻרְתוֹנִי מִזְּבֻנַּן אֶפְרַיִם וְעַל
15 מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים: הַשְּׁנַיִם עֲשָׂרִי
לְשִׁנַּיִם עֲשָׂרִי הַחֹדֶשׁ הַלְּבִי הַנְּטוֹפָתִי לְעֵתְנִיאֵל וְעַל
16 מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָפִים: וְעַל שִׁבְמִי
יִשְׂרָאֵל לְרֵאשִׁיבִי נִגִיד אֱלִיעֶזֶר בְּדוֹבָרִי לְשִׁמְעוֹנִי שַׁפְּתוֹרוֹ
17 בְּדִמְעָבָה: לְלֹנִי הַשְּׂבָחָה בְּדִקְמוּאֵל לְאַחֲרֹן צְדוּק:
18 לְהוֹדָה אֱלִיהוּ מֵאֶתִּי דוֹד לְיִשְׁשָׁכָר עֲמֵרִי בְּדִמְבָאֵל:
19 לְזַבְיָלֹן יִשְׁמַעְיָהוּ בְּדִנְבַדְרֹהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת בְּדִנְעוֹרִיאֵל:
כ לְבִנְיָ אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בְּדִעֲזוֹנָהוּ לְחֲצִי שִׁבְמֵי מְנַשֶּׁה וְיֹאֵל
21 בְּדִבְדוֹהִי: לְחֲצִי הַמְנַשֶּׁה גִלְעָדָה יְדוֹ בְּדִזְכָּרְהוּ לְבִנְיָמִן
22 יַעֲשִׂיאֵל בְּדִאֲבֶנֶר: לְדָן עֲזָרָאֵל בְּדִזְרָחַם אֱלֹהֵי שָׂרֵי

שבטי

23 שָׁבַטִי וְיִשְׂרָאֵל: וְלֹא־נִשְׂא דָוִד מִסְפָּרָם לִמְנַן עֶשְׂרִים
שָׁנָה וּלְמִטָּה בִּי אָמַר יְהוָה לַחֲרָבוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּבוֹכְבִי
24 הַשָּׁמַיִם: יוֹאֵב בֶּן־זְרוּבָבֶה הִחֵל לִמְנַת וְלֹא כָלָה וַתֵּי
בָנֹת כְּצַף עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה מִמְסַפֵּר בְּמִסְפָּר
דְּבָרֵי תְנֻמִּים לְמַלְכָּה דָוִד: וְעַל אֲצִמּוֹת הַמְּלָךְ כח
עֲזֻמּוֹת בֶּן־עֲדִיאֵל וְעַל־הָאֲצִמּוֹת בְּשָׂדֵה בַעֲרִים וּבְכַפְרִים
26 וּבְמִנְדְּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־עֲזַרְיָהוּ: וְעַל עֵשִׂי מְלֹאכֶת
הַשָּׂדֵה לְעִבְרַת הָאֲדָמָה עֲזַרְיָה בֶן־זְבֻלוּב: וְעַל־
27 הַכַּפְרִים שִׁמְשֵׁי הַרְמָתִי וְעַל שְׂבַכְרִים לְאֲצִמּוֹת תַּנּוּן
וּבְנֵי הַשְּׁבָמִי: וְעַל־הַמִּוִּתִּים וְהַשְּׁקָמִים אֲשֶׁר בְּשַׁפְלָה
28 בְּעַל תַּנּוּ הַגְּדֵרִי וְעַל־אֲצִמּוֹת הַשָּׁמֶן וַיְעִשׂ: וְעַל־
29 הַבְּקָר הַרְעִים בְּשָׂרֹן שִׁמְשֵׁי הַשָּׂרֹן וְעַל־הַבְּקָר בְּעַמְקִים
שָׁבַט בֶּן־עֲדִיָּה: וְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיב הַשְּׁמַעֲלִי ל
וְעַל־הָאֲתוֹנוֹת יְחִדְרוֹ הַמֶּרְנָתִי: וְעַל־הַצֹּאֵן וַיְנִי הַגְּדֵרִי
31 כָּל־אֱלֹהֵי שְׂבִי הַרְבוֹשׁ אֲשֶׁר לְמַלְכָּה דָוִד: וַיְהוּנָתָן
32 דָוִד־דָּוִד וַיְעִז אִישׁ־מַכּוֹן וְסוֹפֵר הוּא וַיְחִיאֵל בֶּן־הַכְּמֹנִי
33 עַם־בְּנֵי הַמְּלָךְ: וְאַחֲזֵיבָל וַיְעִז לְמַלְכָּה וְחוּשֵׁי הָאֲרָבִי רַע
34 הַמְּלָךְ: וְאַחֲרָי אַחֲזֵיבָל וַיְהוּדָע בֶּן־זְבֻלוּב וְאַבְיָתָר וְשָׂרֵי־
צָבָא לְמַלְכָּה וַיֹּאבֵב:

23 ¶ But David took not the number of them from twenty years old and under: because the LORD had said he would increase Israel like to the stars of the heavens.

24 Joab the son of Zeruiah began to number, but he finished not, because there fell wrath for it against Israel: neither was the number put in the account of the chronicles of king David.

25 ¶ And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jehonathan the son of Uzziab:

26 And over them that did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

27 And over the vineyards was Shimeai the Ramathite: over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite:

28 And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

29 And over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

30 Over the camels also was Ohel the Ishmaelite: and over the asses was Jehdeiah the Meronothite:

31 And over the flocks was Jaziz the Hagerite. All these were the rulers of the substance which was king David's.

32 Also Jonathan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons:

33 And Ahithophel was the king's counsellor: and Hnsai the Archite was the king's companion:

34 And over Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the general of the king's army was Joab.

כח CAP. XXVIII. כח

CHAPTER XXVIII.

וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת־כָּל־שְׂבִי יִשְׂרָאֵל שְׂבִי הַשְּׁבָטִים וְשְׂבִי
הַמְּחֻלְקוֹת הַמִּשְׁרָתִים אֶת־הַמְּלָךְ וְשְׂבִי הָאֲלָפִים וְשְׂבִי
הַמֵּאוֹת וְשְׂבִי כָל־יְבוּשֵׁי־מִקְנֵה לְמַלְכָּה וּלְבָנָיו עַם־
2 הַכְּרִיסִים וְהַגְּבוּרִים וְלְכָל־גִּבּוֹר חֵיל אֱלֹהֵי־שָׁלֹם: וַיָּקָם
דָּוִד הַמְּלָךְ עַל־רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמִיעֵנִי אֲתָּי וְעִמִּי אֲנִי עֹבֵד
לְכָבֹד לְבִנְיַת בַּיִת מַעֲוָה לְאַרְוֶן בְּרִית־יְהוָה וְלְחֹדֶם
3 רַגְלִי אֲלוֹהֵינוּ וְהַבְּנִינֹתִי לְבָנוֹת: וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־
הִכָּה

AND David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies that ministered to the king by course, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the substance and possession of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the valiant men, unto Jerusalem.

2 Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brethren, and my people: as for me, I had in mine heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the LORD, and for the footstool of our God, and had made ready for the building:

3 But God said unto me, Thou shalt

not build an house for my name, because thou *hast* been a man of war, and hast shed blood.

4 Howbeit the LORD God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel for ever: for he hath chosen Judah to be the ruler; and of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he liked me to make me king over all Israel:

5 And of all my sons, (for the LORD hath given me many sons,) he hath chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the LORD over Israel.

6 And he said unto me, Solomon thy son, he shall build my house and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

7 Moreover I will establish his kingdom for ever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

8 Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the LORD, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of the LORD your God: that ye may possess this good land, and leave it for an inheritance for your children after you for ever.

9 ¶ And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the LORD searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.

10 Take heed now; for the LORD hath chosen thee to build an house for the sanctuary: be strong, and do it.

11 ¶ Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch, and of the houses thereof, and of the treasures thereof, and of the upper chambers thereof, and of the inner parlours thereof, and of the place of the mercy seat.

12 And the pattern of all that he had by the spirit, of the courts of the house of the LORD, and of all the chambers round about of the treasures of the house of God, and of the treasures of the dedicated things:

13 Also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the LORD, and for all the vessels of service in the house of the LORD.

14 He gave of gold, for all instruments of all manner of service; *silver also* for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service: 15 Even the weight for the candlesticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every candlestick. and for the lamps thereof: and for the candlesticks of silver by weight, both for the candlestick, and also for the lamps thereof, according to the use of every candlestick.

16 And by weight he gave gold for the tables of shewbread, for every table; and likewise silver for the tables of silver:

תבנה בית לשמי כי איש מלחמות אתה ודמים שפכת: ויבחר יהוה אלהי ישראל בי מכל בית-אבי להיות

למלך על-ישראל לעולם כי ביהודה בחר לנגיד ובבית יהודה בית אבי ובבני אבי כי רצה להמליך על-ישראל

ה ישראל: ומלל-בני כי רבים מנים נתן לי יהוה ויבחר בשלמה בני לשבת על-כפא מלכות יהוה על-ישראל:

6 ויאמר לי שלמה בנד הוא-יבנה ביתי וחצרותי כי בחרתי בו לי לבן ואני אהניח-לו לאב: והקיעותי את

מלכותו עד-לעולם אסיחוק לעשות מצותי ומשפטיו כיום הוה: ועתה לעיני כל-ישראל קהל-יהוה ובאזני

אלהינו שמרו ודרשו כל-מצות יהוה אלהיכם למען תירשו את-הארץ הטובה והנחלתם לבניכם אחריכם

9 עד-עולם: ואתה שלמה-בני דע את-אלהי אביך ועבדו בלב שלם ובנפש חפצה כי כל-לבבות הורש יהוה וכל-יצר מחשבות מבין אסתר-רשנו ימצא לך

ואסתענבנו ונניחך לעד: ראה ועתה ביהוה בחר בקד לבנותיבית למקדש חק וגשה: ונתן הניד

לשלמה בנו את-תבנית האולם ואת-בתיו וננוכיו ועלייתו יחדריו הפנימים ובית הכפרת: ותבנית כל אשר היה

ברוח עמו לחצרות בית-יהוה ולכל-הדלשכות סביב לאצרות בית האלהים ולאצרות הקדשים: ולמחלקות

הכהנים והלוים ולכל-מלאכת עבדת בית-יהוה ולכל-כלי עבדת בית-יהוה: לזהב במשקל לזהב לכל-כלי

עבודה ועבודה לכל כלי הכסף במשקל לכל-כלי עבודה ועבודה: ומשקל למנרות הזהב ונרתיהם וזהב

במשקל-מנורה ומנורה ונרתיה ולמנרות הכסף במשקל למנורה ונרתיה בעבודת מנורה ומנורה: ואת-הזהב

משקל לשלחנות המערכת לשלחן ושלחן וכסף לשלחנות

- 17 לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף; וְהַמְזֻלָּוֹת וְהַמְזֻרְקוֹת וְהַקְּשׁוֹת זָהָב
 מְהוֹר וְלִכְפֹּרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לְכַפּוֹר וְכַפּוֹר וְלִכְפֹּרֵי
 18 הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכַפּוֹר וְכַפּוֹר: וְלִמְזֻבַּח הַקְּטֹרֶת זָהָב
 מְזֻבָּק בְּמִשְׁקָל וְלִתְבִנַּת הַמְּרֻכָּבָה הַקְּרוּבִים זָהָב
 19 לְפָרָשִׁים וְסֻכָּים עַל־אֲרוֹן כְּרִית־יְהוָה: הֲפֹל בְּכַתֵּב
 מִיַּד יְהוָה עָלַי הַשְּׂפִיל כֹּל מְלָאכֹת הַתְּבִנָּה:
 כ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשַׁלְּמָה בְּנוֹ מְזֻבָּק וְאֲמִין וְעֵשָׂה אֶל־תֵּרָא
 וְאֶל־תַּהַת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי עַמּוֹד לֹא יִרְפָּד וְלֹא
 21 יַעֲזֹבֶךָ עַד־לְכַלּוֹת כָּל־מְלָאכֹת עֲבוּדַת בֵּית־יְהוָה: וְהָיָה
 מְחַלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־עֲבוּדַת בֵּית הָאֱלֹהִים
 וְעַמּוֹד בְּכָל־מְלָאכָה לְכָל־יָנֻדִּים בַּחֲכֵמָה לְכָל־עֲבוּדָה
 וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־דְּבָרֶיךָ:

17 Also pure gold for the fleshhooks, and the bowls, and the cups; and for the golden basons *he gave gold by weight for every bason; and likewise silver by weight for every bason of silver:*

18 And for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot of the cherubims, that spread out *their wings*, and covered the ark of the covenant of the Lord.

19 All *this, said David, the Lord made me understand in writing by his hand upon me, even all the works of this pattern.*

20 And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: fear not, nor be dismayed: for the Lord God, *even my God, will be with thee; he will not fail thee, nor forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of the Lord.*

21 And, behold, the courses of the priests and the Levites, *even they shall be with thee for all the service of the house of God: and there shall be with thee for all manner of workmanship every willing skillful man, for any manner of service; also the princes and all the people will be wholly at thy commandment.*

CHAPTER XXIX.

כט CAP. XXIX. כט

- כ וַיֹּאמֶר דָּוִד הַמְּלִיךְ לְכָל־הַקְּהָל שְׁלֹמָה בְּנוֹ אַחַד בְּחַר *
 כו כִּי אֱלֹהִים נָעַר וַיִּרְדּוּ וְהַמְּלָאכָה גְדוּלָּה כִּי לֹא לְאָדָם
 2 הַבְּרָרָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים: וּבְכָל־בְּחָי הַבְּנֵינֹתַי לְבֵית
 אֱלֹהֵי הַזָּהָב וְלַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְהַחֲמִשִּׁית לְנֹחֶשֶׁת
 הַבְּרָזֶל לַבְּרָזֶל וְהָעֵצִים לְעֵצִים אֲבִי־שֵׁהֶם וּמְלוֹאִים
 אֲבִי־פִיזָה וְרֻקְמָה וְכֹל אֲבִי יִקְרָה וְאֲבִי־שֵׁשׁ לְרֹב:
 3 וְעוֹד בְּרִצּוֹתַי בְּבֵית אֱלֹהֵי יְשׁוּלֵי סֹגְלָה זָהָב וְכֶסֶף נְתַתִּי
 לְבֵית־אֱלֹהֵי לְמַעְלָה מִכָּל־הַבְּנֵינֹתַי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ:
 4 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כֶּכֶר זָהָב מְזֻבָּק אֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים
 5 כֶּכֶר כֶּסֶף מְזֻבָּק לְמִוֵּת קִירוֹת הַבָּתִּים: לַזָּהָב לַזָּהָב
 וְלַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְלְכָל־מְלָאכָה בְּיַד הָרָשִׁים וּמִי מְהַנְדֵּב
 6 לְמְלָאוֹת יְדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה: וַיִּתְּנֻכֻּוּ שָׂרֵי הָאֲבֹת וְשָׂרֵי
 שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְשָׂרֵי מְלָאכֹת
 7 הַמְּלָכָה: וַיִּתְּנוּ לְעֲבוּדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים זָהָב כֶּכֶרִים

FURTHERMORE David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, is yet young and tender, and the work is great: for the palace is not for man, hut for the Lord God.

2 Now I have prepared with all my might for the bonse of my God the gold for *things to be made* of gold, and the silver for *things* of silver, and the brass for *things* of brass, the iron for *things* of iron, and wood for *things* of wood; onyx stones, and stones to be set, glistering stones, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

3 Moreover, because I have set my affection to the bouse of my God, I have of mine own proper good, of gold and silver, *which* I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy bouse.

4 *Even* three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses *withal*:

5 The gold for *things* of gold, and the silver for *things* of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who *then* is willing to consecrate his service this day unto the Lord?

6 Then the chief of the fathers and princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,

7 And gave for the service of the house of God of gold five thousand

חמשת

talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.

8 And they with whom *precious* stones were found gave *them* to the treasure of the house of the LORD, by the hand of Jehiel the Gershonite.

9 Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the LORD: and David the king also rejoiced with great joy.

10 ¶ Wherefore David blessed the LORD before all the congregation: and David said, Blessed be thou, Lord God of Israel our father, for ever and ever.

11 Thine, O LORD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all *that is* in the heaven and in the earth *is thine*; thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head above all.

12 Both riches and honour come of thee, and thou reignest over all; and in thine hand is power and might; and in thine hand *it is* to make great, and to give strength unto all.

13 Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.

14 But who *am* I, and what *is* my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things *come* of thee, and of thine own have we given thee.

15 For we are strangers before thee, and sojourners, as *were* all our fathers: our days on the earth are as a shadow, and *there is* none abiding.

16 O LORD our God, all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name *cometh* of thine hand, and *is* all thine own.

17 I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.

18 O LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and prepare their heart unto thee:

19 And give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all *these things*, and to build the palace, for the which I have made provision.

20 ¶ And David said to all the congregation, Now bless the LORD your God. And all the congregation blessed the LORD God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the LORD, and the king.

21 And they sacrificed sacrifices unto the LORD, and offered burnt offerings

חֲמֹשֶׁת־אֲלָפִים וְאַדְרָפָּנִים רַבּוֹ וְכֶסֶף כַּפְרִים עֶשְׂרֵת
אֲלָפִים וְנִחֹשֶׁת רַבּוֹ וְשִׁמּוֹנֵת אֲלָפִים כַּפְרִים וּבַרְזֶל מֵאָדָּר
אֶלֶף כַּפְרִים: וְהַנְּמֹצָא אֹתוֹ אֲבָנִים נָתַנוּ לְאוֹצֵר בֵּית־י

יְהוָה עַל יַד־יְחִיאל הַגֶּרְשֹׁנִי: וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל־הַתְּנִדָּכָם
כִּי בָלַב שָׁלֹם הַתְּנִדָּכוּ לַיהוָה וְגַם דָּוִד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח

שְׂמִיחָה גְדוֹלָה: וַיְבָרֵךְ דָּוִד אֶת־יְהוָה לֵעֲשֵׂינּוּ כִּלְ
הַקְּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לָךְ יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַיְהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְהוָה

הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנְשָׂא לְכָל לְרָאשׁ: וְהָעֵשֶׂר וְהַכַּבֻּד
מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל וּבִיָּדֶךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבִיָּדֶךָ

לְגִדְל וְלַחֲזֹק כָּפַל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם הַתְּפָאֶרֶתֶךָ: וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִי־

נַעֲצֹר כֹּחַ לְהַתְּנַדֵּב פְּנֹאת כִּי־מִמֶּנּוּ הִפַּל וּמִיָּדֶךָ נָתַנוּ לָךְ:
כִּי־נָרִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כַּכֹּל־אֲבוֹתֵינוּ בְּצַל זְמִינוּ

עַל־הָאָרֶץ וְאִין מִקְנֶה: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּל הַהֲמוֹן הַזֶּה
אֲשֶׁר הִכִּינוּ לְבִנוֹתֶיךָ בֵּית לְשֵׁם קְדֹשְׁךָ מִיָּדֶךָ הִיא

וְלָךְ הַכֹּל: וַיַּדְעֵנוּ אֱלֹהֵי כִי אַתָּה כֹּחַ לִבְבֵּנוּ וּמִי־שָׂרִים
תִּרְצֶה אֲנִי בְיִשְׂרָאֵל לִבְבִי הַתְּנַדְּבָתִי כֹל־אֱלֹהֵי וְעַתָּה עִמָּךְ

הַנְּמֹצָאִיפָה רְאִיתִי בְּשִׂמְחָה לְהַתְּנַדְּבֶיךָ: יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתָהֶם יַעֲזֹק וּיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׂמֵרָה־זֹאת לְעוֹלָם

לְיָצֵר מַחֲשָׁבוֹת לִבְבֵּנוּ עִמָּךְ וְהִבֵּן לִבְבָם אֱלֹהֵי: וְלִשְׁלֹמֹה
בְּנֵי חֵן לִבְבֵּנוּ שָׁלֹם לְשִׁמּוֹר מִצִּוְיֶיךָ עֲדוֹתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ

וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וּלְבָנוֹת הַבֵּינָה אֲשֶׁר־הִכִּינוֹתִי:
כִּי־נֹאמַר דָּוִד לְכָל־הַקְּהָל בְּרִכְוֵנָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

וַיְבָרְכוּ כָל־הַקְּהָל לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּקְרְאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ
לַיהוָה וְלַמֶּלֶךְ: וַיִּנְבְּתוּ לַיהוָה וְכַחֲסִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת

לַיהוָה

לַיּוֹמָהּ לַמָּחָרֶת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵילִים אֶלֶף
 כִּבְשִׁים אֶלֶף וְנִסְכֵיהֶם וּבָתִּים לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל;
 22 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה
 וַיִּמְלִיכוּ שֵׁנִית לְשִׁלְמֹה בֶן־דָּוִד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְדָוִד
 23 וְלִצְדוֹק לְכֹהֵן; וַיָּשֶׁב שִׁלְמֹה עַל־בְּסֵם יְהוָה וְלַמֶּלֶךְ
 24 תַּדְתִּיפוּד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל; וְכָל־
 הַשָּׂרִם וְהַגִּבּוֹרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד נָתְנוּ יָד תַּחַת
 כה שִׁלְמֹה הַמֶּלֶךְ; וַיַּגְדֵּל יְהוָה אֶת־שִׁלְמֹה לְמַעַלָּה לְעֵינֵי
 כה כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מִלְּבוֹת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־
 26 כָּל־מֶלֶךְ לִפְנֵי עַל־יִשְׂרָאֵל; וְדָוִד בֶּן־יִשִׁי מֶלֶךְ
 27 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל; וְהַזְּמִים אֲשֶׁר מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבַּע־שָׁנִים
 שָׁנָה בְּהֶבְרוֹן מֶלֶךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים
 28 וְשָׁלוֹשׁ; וַיָּמָת בְּשִׁיבָה טוֹבָה שֶׁבַע יָמִים עֶשֶׂר וְכַבּוֹד
 29 וַיִּמְלֹךְ שִׁלְמֹה בְּנוֹ תַחְתָּיו; וְדַבְרֵי דָוִד הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹנִים
 וְהָאַחֲרֹנִים הַנֵּם כְּתוּבִים עַל־דְּבַרֵי שְׁמוּאֵל הַרְּאִיָּה וְעַל־
 ל דְּבַרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דְּבַרֵי גַד הַחֹזֶה; עִם כָּל־מַלְכוּתוֹ ל
 וַיְבַרְכֵהוּ יְהוָה וְהָעַתִּים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־
 מַמְלְכוֹת הָאָרְצוֹת:

unto the LORD, on the morrow after that day, *even* a thousand bullocks, a thousand rams, and a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel:

22 And did eat and drink before the LORD on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed *him* unto the LORD *to be* the chief governor, and Zadok *to be* priest.

23 Then Solomon sat on the throne of the LORD as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

24 And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves unto Solomon the king.

25 And the LORD magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him *such* royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

26 ¶ Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

27 And the time that he reigned over Israel *was* forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

28 And he died in a good old age, full of days, riches, and honour; and Solomon his son reigned in his stead.

29 Now the acts of David the king, first and last, behold, they *are* written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,

30 With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

דברי הימים ב

THE SECOND BOOK
OF THE
CHRONICLES.

LIBER POSTERIOR CHRONICORUM.

CHAPTER I.

CAPUT I. S

AND Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God was with him, and magnified him exceedingly.

2 Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.

3 So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the LORD had made in the wilderness.

4 But the ark of God had David brought up from Kirjath-jearim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

5 Moreover the brasen altar, that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the LORD: and Solomon and the congregation sought unto it.

6 And Solomon went up thither to the brasen altar before the LORD, which was at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.

7 ¶ In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.

8 And Solomon said unto God, Thou hast shewed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.

9 Now, O LORD God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

10 Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?

11 And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thyself,

וַיַּתְחִיךָ שְׁלֹמֹה בְּדִדְוִיד עַל־מַלְכוּתוֹ וַיהוָה אֱלֹהָיו א
 עִמּוֹ וַיְגַדְלֵהוּ לְמַעַלְהָ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי
 הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלַשְׂבָּטִים וְלְכָל נְשִׂיא לְכָל־יִשְׂרָאֵל
 רָאשֵׁי הָאָבוֹת: וַיָּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־הַקְהָל עִמּוֹ לְבָמָה
 אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן כִּי־שָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
 עָשָׂה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בְּמִדְבָּר: אֲכָל אַרְוֹן הָאֱלֹהִים
 הֵעֲלָה דָוִד מִקִּרְיַת יְעָרִים כַּהֲכִין לוֹ הַיָּוֵד כִּי נִטְהַדְלֵהוּ
 הָאֹהֶל בִּירוּשָׁלַם: וּמִזִּבְחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצִלְאֵל
 בְּדֹאֵרָיו בְּהָיוֹר שָׁם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּרְדְּשֵׁהוּ שְׁלֹמֹה
 וְהַקְהָל: וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה
 אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אֲלֹף: בְּלֵילָה
 הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵל מָה אֲתָדַר
 לָךְ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְאֱלֹהִים אֲתָה עֹשִׂיתָ עִסְדִּיִדְוִד אֲבִי
 חַסֵּד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתָּנִי תַחְתָּיו: עֲתָה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֵן
 דְּבָרְךָ עִם דָּוִד אֲבִי כִּי אֲתָה הִמְלַכְתָּנִי עַל־עַם רַב
 כַּעֲבָר הָאֲרָצִים: עֲתָה הִבְטָה וּמַדַּע תִּדְלִי וְאֶנְאָה לִפְנֵי
 הָעַם־הַזֶּה וְאִבֹּאֶה כִּי־מִי יִשְׁפֹט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל:
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה יֵעַן אֲשֶׁר הִוָּתָה זֹאת עִם־
 לִבְבְּךָ וְלֹא שְׂאֵלְתָ עֵשֶׂר נְכֹסִים וְכָבוֹד וְאֵת נַפְשׁ שְׂנְאָיִךְ
 וְנִסְיָמִים רַבִּים לֹא שְׂאֵלְתָ וְתִשְׂאֵל־לְךָ הִבְטָה וּמַדַּע

12 אֲשֶׁר תִּשְׁפּוּט אֶת־עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלַכְתָּךְ עָלָיו׃ הַהֲבֵמָה
וְהַמְדַע נָתַן לְךָ וְעֶשֶׂר וְנִסִּים וְנִסִּים וְכְבוֹד אֶתְּוֹלָךְ אֲשֶׁר
לֹא־תִהְיֶה כֵּן לְמַלְכִים אֲשֶׁר לִפְנֵיךָ וְאַחֲרָיִךְ לֹא תִהְיֶה־כֵּן׃
13 וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לְבִמָּה אֲשֶׁר־בְּגִבְעוֹן וַיְרוּשָׁלַם מִלִּפְנֵי אֶחָד
14 מִזִּיד וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּאסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב
וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־בַּמֵּאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵן
אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיִּנְחַם בְּעָרֵי הַרֶכֶב וַעֲסִימֵמֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם׃
15 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַבֶּסֶף וְאֶת־הַחֶבֶב בִּירוּשָׁלַם כַּאֲבָנִים
וְאֶת־הָאֲזוּיִם נָתַן בְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר־בַּשְּׂפֵלָה לְרֹב׃ וּמוֹצֵא
הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשֹׁמְרֵי מִמְצָרִים וּמִקּוֹא חֲתָרֵי הַמֶּלֶךְ
16 מִקּוֹא יִקְחוּ בַמְּחִיר׃ וַיַּעֲלוּ וַיִּצְאוּ מִמִּצְרַיִם מֵרֶכֶב
בִּשְׁשֵׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּסִים בַּחֲמִשִּׁים וּמוֹצֵא וְכֵן לְכָל־מַלְכֵי
17 הַחֲתִיִּים וּמַלְכֵי אֲרָם בְּדָם וַיִּצְאוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְבָנָיו
בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה וּבֵית לְמַלְכוּתוֹ׃

CAP. II. ב

CHAPTER II.

ב וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבָעִים אֶלֶף אִישׁ סָבֵל וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף א
אִישׁ חֵצַב בְּהָר וּמִנְצָחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ
מֵאוֹת׃ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חֻרָם מֶלֶךְ־צֹר לֵאמֹר
2 כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִסְדֹּנִיד אֲבִי וַתִּשְׁלַחֲלוּ אֲרָזִים לְבָנָיו לִּי
בֵּית לְשִׁבְתָּ בּוֹ׃ הִנֵּה אֲנִי בּוֹנֵה־בַיִת לַשֵּׁם וַיְהִי אֵלָיִךְ
3 לְהַקְדִּישׁ לִי לְהַקְטִיר לִפְנֵי קַטְרֵת־סַמִּים וּמַעֲרַכַת תַּמִּיד
וְעֹלוֹת לְבַקֵּר וְלַעֲרֹב לְשִׁבְתוֹת וְלַחֲרָשִׁים וּלְמִצְרֵי יְהוָה
4 אֶלְהֵנוּ לְעוֹלָם וְאֵת עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־אֲנִי בּוֹנֵה
ה נְדוּל בִּינְדוּל אֶלְהֵנוּ מִבְּלִדְהָאֲלֹהִים׃ וּמִי יַעֲזֹר־בָּהּ
לְבָנֹתֶיךָ בֵּית כִּי הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יִבְלַלְתֶּהּ
וּמִי אֲנִי אֲשֶׁר אֲבַנְהֲלֶךָ בֵּית כִּי אִם־לְהַקְטִיר לִפְנֵי׃
6 וְעֵתָה שְׁלַחֲלִי אִישׁ־חָכֶם לַעֲשׂוֹת בְּהָרֵב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת
וּבַכְּרוֹל

that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:

12 Wisdom and knowledge is granted unto thee: and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that have been before thee, neither shall there any after thee have the like.

13 ¶ Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

14 And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

15 And the king made silver and gold at Jerusalem as plecteous as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the vale for abundance.

16 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

17 And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred shebels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so brought they out horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, by their means.

AND Solomon determined to build an house for the name of the LORD, and an house for his kingdom.

2 And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them.

3 ¶ And Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him an house to dwell therein, even so deal with me.

4 Behold, I build an house to the name of the LORD my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual shewbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts of the LORD our God. This is an ordinance for ever to Israel.

5 And the house which I build is great: for great is our God above all gods.

6 But who is able to build him an house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him an house, save only to burn sacrifice before him?

7 Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in silver, and

in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

8 Send me also cedar trees, fir trees, and alumn trees, out of Lebanon: for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,

9 Even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be wonderful great.

10 And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand haths of wine, and twenty thousand haths of oil.

11 ¶ Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the LORD hath loved him people, he hath made thee king over them.

12 Hiram said moreover, Blessed be the LORD God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, that might build an house for the LORD, and an house for his kingdom.

13 And now I have sent a cunning man, endued with understanding, of Hiram my father's,

14 The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to find out every device which shall be put to him, with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David thy father.

15 Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:

16 And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in flotes by sea to Joppa; and thou shalt carry it up to Jerusalem.

17 ¶ And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

18 And he set threescore and ten thousand of them to be hearers of hurdens, and fourscore thousand to be hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers to set the people a work.

ובבָרוֹזָל וּבְאַרְגָּמָן וּבְרַמְיֹל וּתְכֵלֶת וְיָדַע לַפְתָּח פְּתוּחִים
עֲסִיחֵקֶמֶסִים אֲשֶׁר עִמִּי בְיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר הֵכִין

7 דָּוִד אָבִי: וּשְׁלַחְלִי עֲצֵי אֲרָזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגֻמִּים

מִהַלְבָּנוֹן כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ יוֹדְעִים לַכְרוֹת עֲצֵי

8 לְבָנוֹן וְהֵנָּה עֲבָדִי עֲסִיעֲבָדֶיךָ: וְלִהְיוּ לִי עֲצִים לְרֹב

9 כִּי הַבַּיִת אֲשֶׁר־אֲנִי בֹנֶה גָדוֹל וְתִפְלֹא: וְהֵנָּה לְחֹמְבִים

לְכַרְתֵּי הָעֲצִים נְתַתִּי חֲטָיִם מִמֵּנֶה לְעֲבָדֶיךָ פְּרִים

עֲשָׂרִים אֶלֶף וְשַׁעֲרִים פְּרִים עֲשָׂרִים אֶלֶף וְיָיִן בַּתַּיִם

י עֲשָׂרִים אֶלֶף וְשֶׁמֶן בַּתַּיִם עֲשָׂרִים אֶלֶף: וַיֹּאמֶר

הוֹרֵם מֶלֶךְ־צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל־שְׁלֹמֹה בְּאַהֲבַת יְהוָה

11 אֵלָיו יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

נָתַן לְדָוִד הַמֶּלֶךְ בֶּן הַכֶּסֶם יוֹדַע שְׂכָל וּבִינָה אֲשֶׁר יִבְנֶה

12 בַּיִת לַיהוָה וּבַיִת לְמִלְכוּתוֹ: וְעַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶישִׁי־הַכֶּסֶם

13 וְיָדַע בִּינָה לְחוֹרֵם אָבִי: כְּדָאֲשָׁה מִן־בָּנוֹת דָּן וְאָבִיו

אִישִׁי־צֹר יוֹדַע לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף בְּנֹחַשֶׁת בְּפָרוֹזָל

בְּאֲבָנִים וּבַעֲצִים בְּאַרְגָּמָן בְּתֵכֶלֶת וּבְכוּיִן וּבְפַרְמִיֹל

וּלְפַתָּח כָּל־פְּתוּחַ וְלַחֲשֹׁב כָּל־מַחֲשַׁבֶּת אֲשֶׁר יִתְחַדְּלוּ

14 עֲסִיחֵקֶמֶד וְחֲכָמֵי אֲדָנִי דָּוִד אָבִיךָ: וְעַתָּה הַחֲטָיִם

וְהַשַּׁעֲרִים הַשֶּׁמֶן וְהַיָּיִן אֲשֶׁר־אָמַר אֲדָנִי יִשְׁלַח לְעֲבָדָיו:

15 וְאֲנִינֵנוּ נִכְרֹת עֲצִים מִן־הַלְבָּנוֹן כְּכָל־צָרְפָד וּנְבִיאֵם לָךְ

רַפְסָדוֹת עֲלֵיָם יָפוּ וְאַתָּה תַעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלַם:

16 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־הָאָנָשִׁים הַגִּיּוֹרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

אַחֲרֵי הַסֶּפֶר אֲשֶׁר סָפַר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְצְאוּ מֵאָה וְחֲמִשִּׁים

17 אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֶלְפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וַיַּעַשׂ מֵהֶם שְׁבַעִים

אֶלֶף סָבָל וְשִׁמְנִים אֶלֶף חֹצֵב בְּהָר וּשְׁלֹשֶׁת אֶלְפִים

וְשֵׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְחִים לְהַעֲבִיד אֶת־הָעָם:

CAP. III. 1

CHAPTER III.

1 וַיְחַל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת-בַּיִת יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּחַר
 2 הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיו אֲשֶׁר הָבִין בְּמִקְוֹם
 3 דָּוִד בְּגֵזֶן אֲרֶגֶן יְהוֹכָוִי: וַיְחַל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנַי
 4 בְּשָׁנֵי בַשָּׁנָה אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ: וְאַלֶּה הוֹסֵד שְׁלֹמֹה
 5 לִבְנוֹת אֶת-בַּיִת הָאֵלֹהִים הָאֵרֶךְ אַמּוֹת כַּמִּדָּה הָרִאשׁוֹנָה
 6 אַמּוֹת שְׁשִׁים וְרֹחֵב אַמּוֹת עֶשְׂרִים: וְהָאֵלֶם אֲשֶׁר עַל-
 7 פְּנֵי הָאֵרֶךְ עַל-פְּנֵי רֹחֵב-הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגִּבָּה
 8 מֵאֵה וְעֶשְׂרִים וַיַּצְפּוּהוּ מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר: וְאֵת הַבַּיִת ה
 9 הַגָּדוֹל חָפָה עֲצֵי בְרוֹשִׁים וַיְחַפְּרוּ וְהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו
 10 תְּמָרִים וְשֵׁרָשְׁתָּ: וַיַּצֵּף אֶת-הַבַּיִת אֲבָן יִקְרָה לְתַפְאֵרֶת
 11 וַיְהַקֵּב זָהָב פְּרָווִם: וַיִּתֵּן אֶת-הַבַּיִת הַקְּדוֹת הַסָּפִיִם
 12 וַיְקוֹרְתוּ וַיְדַלְתוּתָיו זָהָב וַיַּתֵּחַ בְּרוֹבִים עַל-הַקְּדוֹת:
 13 וַיַּעַשׂ אֶת-בַּיִת-קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים אֲרָפוּ עַל-פְּנֵי רֹחֵב-הַבַּיִת
 14 אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרֹחֵבוֹ אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיְחַפְּרוּ זָהָב טוֹב
 15 לְבָבָרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת: וּמִשְׁקָל לְמִסְמְרוֹת לְשִׁקְלִים
 16 חֲמִשִּׁים זָהָב וְהַעֲלִיזוֹת חָפָה זָהָב: וַיַּעַשׂ בְּבַיִת י
 17 קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים בְּרוֹבִים שְׁנַיִם מֵעֵשָׂה צִעֲצֵעִים וַיַּצְפּוּ
 18 אֹתָם זָהָב: וּכְנָפֵי הַבְּרוֹבִים אַרְבַּם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כַּנֶּף
 19 הָאֶחָד לְאַמּוֹת חֲמִשׁ מֵנִיעַ לְקוֹר הַבַּיִת וְהַכַּנֶּף הָאֲחֵרֶת
 20 אַמּוֹת חֲמִשׁ מֵנִיעַ לְכַנֶּף הַבְּרוֹב הָאֲחֵר: וּכַנֶּף הַבְּרוֹב
 21 הָאֶחָד אַמּוֹת חֲמִשׁ מֵנִיעַ לְקוֹר הַבַּיִת וְהַכַּנֶּף הָאֲחֵרֶת
 22 אַמּוֹת חֲמִשׁ דִּבְכָּה לְכַנֶּף הַבְּרוֹב הָאֲחֵר: כַּנֶּף הַבְּרוֹבִים
 23 הָאֵלֶה פְּרָשִׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְתָם עֲמֻדִים עַל-הַנְּלִיחָם
 24 וּפְנֵיהֶם לְבָיִת: וַיַּעַשׂ אֶת-הַפְּרָכֶת תְּבֵלֶת וְאֶרְגָּמָן
 25 וְכַרְמִיל וּבְגוּז וַיַּעַל עָלָיו בְּרוֹבִים: וַיַּעַשׂ לְפָנָיו
 26 הַבַּיִת עַמֻּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ אֲרָךְ וְהַצֵּפֶת
 27 אֲשֶׁר-עַל-רֹאשׁוֹ אַמּוֹת חֲמִשׁ: וַיַּעַשׂ שֵׁרָשׁוֹת

דרכי

THEN Solomon began to build the house of the Lord at Jerusalem in mount Moriah, where the Lord appeared unto David his father, in the place that David had prepared in the threshing floor of Ornan the Jehusite.

2 And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

3 ¶ Now these are the things wherein Solomon was instructed for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

4 And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

5 And the greater house he cieled with fir tree, which he overlaid with fine gold, and set thereon palm trees and chains.

6 And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.

7 He overlaid also the house, the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof, with gold; and graved cherubims on the walls.

8 And he made the most holy house, the length whereof was according to the breadth of the house twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

9 And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

10 And in the most holy house he made two cherubims of image work, and overlaid them with gold.

11 ¶ And the wings of the cherubims were twenty cubits long: one wing of the one cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

12 And one wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other cherub.

13 The wings of these cherubims spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.

14 ¶ And he made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought cherubims thereon.

15 Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapter that was on the top of each of them was five cubits.

16 And he made chains, as in the

oracle, and put *them* on the heads of the pillars; and made an hundred pomegranates, and put *them* on the chains.

17 And he reared up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.

CHAPTER IV.

MOREOVER he made an altar of brass, twenty cubits the length thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits the height thereof.

2 ¶ Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line of thirty cubits did compass it round about.

3 And under it *was* the similitude of oxen which did compass it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen *were* cast, when it *was* cast.

4 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea *was* set above upon them, and all their hinder parts *were* inward.

5 And the thickness of it *was* an handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held three thousand baths.

6 ¶ He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as they offered for the burnt offering; they washed in them; but the sea *was* for the priests to wash in.

7 And he made ten candlesticks of gold according to their form, and set *them* in the temple, five on the right hand, and five on the left.

8 He made also ten tables, and placed *them* in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made an hundred basons of gold.

9 ¶ Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.

10 And he set the sea on the right side of the east end, over against the south.

11 And Hiram made the pots, and the shovels, and the basons. And Hiram finished the work that he *was* to make for king Solomon for the house of God;

12 *To wit*, the two pillars, and the

בְּבִיר וַיִּתֵּן עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים וַיַּעַשׂ רְמוֹנִים מֵאֵה נִתָּן
בְּשֵׁרָשָׁוֹת: וַיִּקַּם אֶת־הָעַמֻּדִים עַל־פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד
מִיְמִין וְאֶחָד מִשְׁמָאוֹל וַיִּקְרָא שְׁמֵי־הַיְמִינִי יָכִין וְשֵׁם
הַשְּׂמָאֵלִי בֹעָז:

CAP. IV. ד

א וַיַּעַשׂ מִזְבֵּחַ נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים אַמָּה אַרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים אַמָּה
רְחֵבוֹ וְעֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ: וַיַּעַשׂ אֶת־הֵיחָם מִזָּכָר
עֶשֶׂר בְּאֵמָה מִשְׁפָּתוֹ אֶל־שְׁפָתוֹ עֵגוֹל וְסָבִיב וְחֻמֶּשׁ
בְּאֵמָה קוֹמָתוֹ וְקָו שְׁלֹשִׁים בְּאֵמָה יָסַב אֹתוֹ סָבִיב:
ב וְדַמּוֹת בְּקָרְיִים תַּחַת לוֹ סָבִיב וְסָבִיב סוּבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר
בְּאֵמָה מִקְיָפִים אֶת־הֵיחָם סָבִיב שְׁנַיִם טוּרִים הַבִּקְרָר
ג יְצוּקִים בְּמִצְקָתוֹ: עוֹמֵד עַל־שְׁנַיִם עֶשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה
פָּנָיִם וְצִפּוֹנָה וְשְׁלוֹשָׁה פָּנָיִם יָמָה וְשְׁלֹשָׁה וּפָנָיִם נֹגְבָה
וְשְׁלֹשָׁה פָּנָיִם מִזְרָחָה וְהֵיחָם עֲלֵיהֶם מִלְמַעְלָה וְכָל־
ד אַחֲרֵיהֶם בֵּיתָה: וַעֲבָדוּ טֶפֶח וְשְׁפָתוֹ בְּמַעֲשֵׂה שְׁפַת־כּוּס
פָּרַח שׁוֹשְׁנָה מִחֻזֵּק בַּתִּים שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים יָבִיל:
ו וַיַּעַשׂ כִּיּוּרִים עֶשְׂרֵה נִתָּן חֻמֶּשׁ מִיְמִין וְחֻמֶּשׁ מִשְׁמָאוֹל
לְרַחֲצָה בָהֶם אֶת־מַעֲשֵׂה הָעוֹלָה יִרְחֹוּ בָם וְהַיִּם
ז לְרַחֲצָה לְפָנֵיהֶם בּוֹ: וַיַּעַשׂ אֶת־מִנְרֹת הַזָּהָב עֶשֶׂר
בְּמִשְׁפָּטָם נִתָּן בְּהֵיכָל חֻמֶּשׁ מִיְמִין וְחֻמֶּשׁ מִשְׁמָאוֹל:
ח וַיַּעַשׂ שְׁלֹחַנֹת עֶשְׂרֵה וַיִּנַּח בְּהֵיכָל חֻמֶּשׁ מִיְמִין
וְחֻמֶּשׁ מִשְׁמָאוֹל וַיַּעַשׂ מִזְרָקִי זָהָב מֵאֵה: וַיַּעַשׂ
חֲצֵר הַכְּהֹנִים וְהָעֹזֵרֶה הַגְּדוֹלָה וְהַלְּלוֹת וְהָעֹזֵרֶה וְהַלְּלוֹתֵיהֶם
ט צִפָּה נְחֹשֶׁת: וְאֶת־הֵיחָם נִתָּן מִבְּתֵר הַיְמִינִית קָרְמָה מִמּוֹל
י נֹגְבָה: וַיַּעַשׂ הוֹרֵם אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִישִׁים וְאֶת־
הַמִּזְרָקוֹת וְכָל הַיֹּרֵם לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יב לַמְּלָךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית הָאֱלֹהִים: עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְהַגְּלוֹת
וְהַכְּתָרוֹת

והכתרות על־ראש העמודים שתים והשכבות שתים
 לכפות את־שתי גולות הכתרות אשר על־ראש העמודים:
 13 ואת־הרמונים ארבע מאות לשתי השכבות שנים מורים
 רמונים לשכבה האחת לכפות את־שתי גולות הכתרות
 אשר על־פני העמודים: ואת־המכנות עשה ואת־
 14 הכירות עשה על־המכנות: את־הם אחד ואת־הבקר
 שנים־עשר תהתיו: ואת־הסירות ואת־הנעים ואת־
 15 המזלגות ואת־כל־כליהם עשה הורם אביו למלך שלמה
 לבית יהוה נחשת מרוק: בכפר נדרן יצקם המלך
 16 בעבי האדמה בין סבות ובין צרדחה: ויעש
 שלמה כל־הכלים האלה לרב מאד כי לא נחקר משקל
 17 הנחשת: ויעש שלמה את כל־הכלים אשר בית האלהים
 ואת מזבח הנחב ואת־הישלחנות ועליהם לחם הפנים:
 ואת־המנרות ונרתיהם לבצקם במשפט לפני הדביר =
 21 זהב סגור: והפדה והנרות והמלקחים וזהב הוא מכלות
 22 זהב: והמזמרות והמזרקות והכפות והמחמתות וזהב
 סגור ופתח הבית דלתותיו הפנימיות לקדש הנקדשים
 ודלתי הבית להיכל וזהב:

CAP. V. ה

ה ותישלם כל־המלאכה אשר־עשה שלמה לבית יהוה
 ויבא שלמה את־קדשי ודניר אביו ואת־הכסף ואת־
 2 הנחב ואת־כל־הכלים נתן באצרות בית האלהים: או
 יקהיל שלמה את־זקני ישראל ואת־כל־ראשי המטות
 נשיאי האבות לבני ישראל אל־ירושלם להעלות את־
 3 ארון ברית־יהוה מעיר דניר היא ציון: ויגבולו אל־
 המלך כל־איש ישראל בהג הוא החדש השביעי:
 4 ויבאו כל זקני ישראל נשיאי הלויים את־הארון: ויעלו
 את־הארון ואת־אהל מועד ואת־כל־כלי הקדש אשר

pommels, and the chapters which were on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two pommels of the chapters which were on the top of the pillars;

13 And four hundred pomegranates on the two wreaths, two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two pommels of the chapters which were upon the pillars.

14 He made also bases, and lavers made he upon the bases;

15 One sea, and twelve oxen under it.

16 The pots also, and the shovels, and the feshhooks, and all their instruments, did Huram his father make to king Solomon for the house of the Lord of bright brass.

17 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

18 Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.

19 ¶ And Solomon made all the vessels that were for the house of God, the golden altar also, and the tables whereon the shewbread was set;

20 Moreover the candlesticks with their lamps, that they should burn after the manner before the oracle, of pure gold;

21 And the flowers, and the lamps, and the tongs, made he of gold, and that perfect gold;

22 And the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers, of pure gold: and the entry of the house, the inner doors thereof for the most holy place, and the doors of the house of the temple, were of gold.

CHAPTER V.

¶ THUS all the work that Solomon made for the house of the Lord was finished: and Solomon brought in all the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

2 ¶ Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the Lord out of the city of David, which is Zion.

3 Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king in the feast which was in the seventh month.

4 And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

5 And they brought up the ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.

6 Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

7 And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord unto his place, to the oracle of the house, into the most holy place, even under the wings of the cherubims:

8 For the cherubims spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

9 And they drew out the staves of the ark, that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without. And there it is unto this day.

10 There was nothing in the ark save the two tables which Moses put therein at Horeb, when the Lord made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.

11 ¶ And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: for all the priests that were present were sanctified, and did not then wait by course:

12 Also the Levites which were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, being arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with trumpets:

13 It came even to pass, as the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking the LORD; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of musick, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever: that then the house was filled with a cloud, even the house of the LORD;

14 So that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of God.

CHAPTER VI.

WHEN said Solomon, The Lord hath said that he would dwell in the thick darkness.

2 But I have built an house of habitation for thee, and a place for thy dwelling for ever.

3 And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel: and all the congregation of Israel stood.

4 And he said, Blessed be the Lord God of Israel, who hath with his hands fulfilled that which he spake with his mouth to my father David, saying,

5 Since the day that I brought forth

6 בָּאֵהָרָל הָעָלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים הַלְלוּם: וְהַמְלִיךְ שָׁלְמֹה
 וְכָל־עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹעֲדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרוֹן מִזְבְּחֵיהֶם
 7 צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנו מֵרֹב: וַיָּבִיאוּ
 הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבַר הַכִּיֹּ
 8 אֶל־קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים: וַיְהִי
 הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כַּנְּפִים עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּכְסּוּ הַכְּרוּבִים
 9 עַל־הָאָרוֹן וְעַל־כַּנְּפָיו מִלְּמַעְלָה: וַיֹּאדְרוּכּוּ הַכְּבֹדִים וַיִּרְאוּ
 רָאשֵׁי הַכְּבֹדִים מִדְּהָאָרוֹן עַל־פְּנֵי הַדְּבַר וְלֹא יָרְאוּ הַחֻצָּה
 וַיְהִי־שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי הַקְּדוּת
 אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בַּחֹרֵב אֲשֶׁר פָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 11 בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־
 הַקְּדֹשׁ כִּי פָלְתֵהכֹהֲנִים הַנִּמְצָאִים הִתְקַדְּשׁוּ אֵין לְשִׁמּוֹר
 12 לְמַחְלָקוֹת: וְהַלְלוּם הַמְשַׁרְרִים לְכֹלָם לְאֶסֶף לְחִימֹן
 לְיִדְתָּו וּלְבַנְיָהִם וְלֹא־חִידָם מְלַבָּשִׁים כּוֹזִין בְּמַעְלָתָם
 וּבַנְּבִלִים וּבַנְּדוּת עֲמֻדִים מִזְרַח לְמִזְבֵּחַ וְעַמְהָם כֹּהֲנִים
 13 לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים מַחְצְרִים כַּחֲצֻצּוֹת: וַיְהִי כְּאֵהָר
 לְמַחְצְצָרִים וּלְמְשַׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֵהָד לְהַלְלָה
 וּלְהַדוֹת לַיהוָה וּכְבָהֲרִים קוֹל כַּחֲצֻצּוֹת וּבְמַצְלָתִים וּבְכָל־
 הַשִּׁיר וּבַהַלְלָה לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ וְתִכְפֹּת
 14 מְלֵא עֵינָי בֵּית יְהוָה: וְלֹא־יָכִלוּ הַכֹּהֲנִים לְעֲמוֹד לְשֵׁרֵת
 מִפְּנֵי הַעֲנַן כִּי־מְלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים:

CAP. VI. 1

1 אָז אָמַר שְׁלֹמֹה וַיְהִי אָמַר לְשִׁכּוֹן בְּעֲרַפֵּל: וְאֵינִי בְּנֵיתִי
 2 בֵּית־זָבֵל לָךְ וּמְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסַּב הַמְלִיךְ אֶת־
 3 פָּנָיו וַיְבָרֵךְ אֶת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:
 4 וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת־
 הַדְּבָר אֲבִי וַיְבַרְדּוּ מִקֵּץ לְאָמַר: מִדְּהוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
 אֶת־

אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׂבָמֵי
 יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה שָׁמָּה וְלֹא־בִבְחַרְתִּי בְּאִישׁ
 לַיהוָה נִגִּיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְאַבְנֶה בִירוּשָׁלַם לַיהוָה
 שָׁמָּה שָׁם וְאַבְנֶה בְּדוֹד לַיהוָה עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַהֲוִי
 עִסְלִיבָב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי זֶעַן אֲשֶׁר הָיָה עִסְלִיבָבָךָ
 לִבְנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם הַטִּיבוֹת כִּי הָיָה עִסְלִיבָבָךָ: רַק אַתָּה
 לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בְנֶה הֵיבָא מִחִלְצִיף הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת
 לַשֵּׁמִי: וַיִּקֶם יְהוָה אֶת־דָּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וַאֲקוּם פַּחַת
 דָּוִד אָבִי וְאֵשֶׁב אֶל־בֵּסֵם יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 וְאַבְנֶה הַבַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֵשִׁים שָׁם
 אֶת־הַיְאֹרֵן אֲשֶׁר שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִסְבִּנִי
 יִשְׂרָאֵל: וַעֲמַד לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נִגִּיד בְּלִקְחַתִּי יִשְׂרָאֵל
 וַיִּפְרֹשׂ בְּפָנָיו: כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה בְיֹד נְחֹשֶׁת וַיִּתְנַהֵוּ בְתוֹךְ
 הָעֲזָרָה הַמִּשׁ אַמּוֹת אַרְבָּו וְהַמִּשׁ אַמּוֹת רְחֵבָו וְאַמּוֹת
 שְׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַעֲמַד עָלָיו וַיִּבְרָךְ עַל־בְּרַכְוֵי נִגִּיד בְּלִקְחַתִּי
 יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ בְּפָנָיו הַשָּׁמַיְמָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל אֲוִי־בְרַמֶּךָ אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וּבְאֶרֶץ שִׁמֵר הַבְּרִית
 וְהַחֶסֶד לְעַבְדֶּיךָ הַהֹלְכִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לְבָבָם: אֲשֶׁר
 שָׁמַרְתָּ לְעַבְדֶּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתִּבְרָךְ
 בְּפִיךָ וַיִּבְרָךְ מִלְּאֵת בְּיֹם הַהוּא: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל שִׁמֵר לְעַבְדֶּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ
 לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנָי וְיֹשֵׁב עַל־בֵּסֵם יִשְׂרָאֵל
 רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֶיךָ אֶת־דִּרְבָּם לִלְכַת בְּתוֹרַתִּי כַּאֲשֶׁר
 הִלְכַתָּ לִפְנֵי: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַמֵּן וּבְרָךְ
 אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדֶּךָ לְדָוִד: כִּי הֵאֱמַנְם יֹשֵׁב אֱלֹהִים
 אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הֵנָּה שָׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא
 יִבְלָלוּךָ אֶף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בְּנִיתִי: וּפְנִיתִי אֶל־

my people out of the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build an house in, that my name might be there; neither chose I any man to be a ruler over my people Israel.

6 But I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

7 Now it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

8 But the LORD said to David my father, Forasmuch as it was in thine heart to build an house for my name, thou didst well in that it was in thine heart:

9 Notwithstanding thou shalt not build the house; but thy son which shall come forth out of thy loine, he shall build the house for my name.

10 The LORD therefore hath performed his word that he hath spoken: for I am risen up in the room of David my father, and am set on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built the house for the name of the LORD God of Israel.

11 And in it have I put the ark, wherein is the covenant of the LORD, that he made with the children of Israel.

12 ¶ And he stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands:

13 For Solomon had made a brasen seafool, of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and upon it he stood, and knelt down upon his knees before all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven,

14 And said, O LORD God of Israel, there is no God like thee in the heaven, nor in the earth; which keepest covenant, and shewest mercy unto thy eervants, that walk before thee with all their hearts:

15 Thou which hast kept with thy servant David my father that which thou hast promised him; and spakest with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

16 Now therefore, O LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that which thou hast promised him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit upon the throne of Israel; yet so that thy children take heed to their way to walk in my law, as thou hast walked before me.

17 Now then, O LORD God of Israel, let thy word be verified, which thou hast spoken unto thy servant David.

18 But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain thee; how much less this housee which I have built!

19 Have respect therefore to the prayer

of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and the prayer which thy servant prayeth before thee:

20 That thine eyes may be open upon this house day and night, upon the place whereof thou hast said that thou wouldest put thy name there; to hearken unto the prayer which thy servant prayeth toward this place.

21 Hearken therefore unto the supplications of thy servant, and of thy people Israel, which they shall make toward this place: hear thou from thy dwelling place, even from heaven; and when thou hearest, forgive.

22 ¶ If a man sin against his neighbour, and an oath be laid upon him to make him swear, and the oath come before thine altar in this house;

23 Then hear thou from heaven, and do, and judge thy servants, by requiting the wicked, by recompensing his way upon his own head; and by justifying the righteous, by giving him according to his righteousness.

24 ¶ And if thy people Israel be put to the worse before the enemy, because they have sinned against thee; and shall return and confess thy name, and pray and make supplication before thee in this house;

25 Then hear thou from the heavens, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest to them and to their fathers.

26 ¶ When the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; yet if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou dost afflict them;

27 Then hear thou from heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, when thou hast taught them the good way, wherein they should walk; and send rain upon thy land, which thou hast given unto thy people for an inheritance.

28 ¶ If there be dearth in the land, if there be pestilence, if there be blasting, or mildew, locusts, or caterpillers; if their enemies besiege them in the cities of their land; whatsoever sore or whatsoever sickness *there be*:

29 Then what prayer or what supplication soever shall be made of any man, or of all thy people Israel, when every one shall know his own sore and his own grief, and shall spread forth his hands in this house:

30 Then hear thou from heaven thy dwelling place, and forgive, and render unto every man according unto all his ways, whose heart thou knowest; for thou only knowest the hearts of the children of men.)

31 That they may fear thee, to walk in thy ways, so long as they live in

תפלת עבדך ואלהימתי יהיה אלהי לשמע אלהיך
 ואלהי התפלה אשר עבדך מתפלל לפניך: להיות עיניך
 פתוחות אל תמיד הנה ימים ולילות אלהי מקום אשר
 אמרת לשוש שמך שם לשמוע אלהי התפלה אשר תפלל
 עבדך אלהי מקום הנה: ושמעת אליהם עבדך ועמך
 ישראל אשר תפללו אלהי מקום הנה ואתה תשמע
 ממקום שבמך מן השמים ושמעת וסלחת: אסיחטא
 איש לרעהו וגשאיכו אלה להאלתי וכא אלה לפני
 מנחתך בבית הנה: ואתה תשמע מן השמים ועשית
 ושפטת את עבדך להשיב לרשע לתת דרכו בראשו
 ולהצדיק צדיק לתת לו בנדקתו: ואסיחטא עמך
 ישראל לפני אוב כי יחטא לך וישבו ויהודו את השם
 כי ותתפללו ותתחננו לפניך בבית הנה: ואתה תשמע מן
 השמים וסלחת לחטאת עמך ישראל ותישובתם אל-
 האדמה אשר נתתה להם ולאבותיהם: בהשער
 השמים ולא יתנה מטר כי יחטא לך ותתפללו אל-
 המקום הנה ויהודו את השם מחטאתם וישבו כי תגום:
 ואתה תשמע השמים וסלחת לחטאת עבדך ועמך
 ישראל כי תורם אליהם המזבח אשר ילביבו ונתתה
 מטר על אדמך אשר נתתה לעמך לתסלה: רעב
 ביהודה בארץ בבר ביהודה שדפן וברקון ארבה וחסיל
 כי יהיה כי צרלו איבו בארץ שעריו פלגני וכל-
 מסלה: בלהתפלה בלהתנה אשר יהיה לבלתי אדם
 ולכל עמך ישראל אשר ידעו איש יגשו ומכאבו ופרט
 ל כפיו אל תמיד הנה: ואתה תשמע מן השמים מן
 שבמך וסלחת ונתתה לאיש בכל דרכיו אשר תדע את-
 לבבו כי אתה לבדך ידעת את הלבב בני האדם: למי
 יראוך ללכת בדרכיך בלהימים אשר הם תנים על-

- 32 פֶּנַח הַצְדִּיקָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאֲבוֹתָי: וְגַם אֶל־הַקֹּדֶשׁ
 אֲשֶׁר לֹא־מִצְרַיִם יִשְׂרָאֵל הוּא וְכֹא מֵאַרְצֵי רְחוֹקָה לִמְעַן
 שִׂמְךָ הַקְּדוֹשׁ וְהַדָּבָר הַקְּדוֹשׁ וְהַיְדוּשׁ הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּדוֹשׁ וְהַקְּדוֹשׁ
 33 אֶל־רַבּוֹת הַשָּׁמַיִם: וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכֹון שְׂכֵמֶךָ
 וְיָשִׁיב כֹּל־אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַיְהוָה לִמְעַן יֵדֵעַ כָּל־
 עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שִׁמְךָ וְלִירְאוֹתֶיךָ אֶתְּךָ עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 וְלִדְעוֹת כִּי־שִׁמְךָ יִקְרָא עַל־רַבּוֹת הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר בָּנִיתִי:
 34 כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לִמְלַחְמָה עַל־אֹיְבֵי בֵּיתְךָ אֲשֶׁר
 תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ בְּיַד הַיָּד הַזֹּאת אֲשֶׁר בָּנִיתִי
 35 לָּךְ וְרַבּוֹת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ: וְיִשְׁמַעֲתֶם מִן־הַשָּׁמַיִם
 36 אֶת־תַּפְּלוֹתָם וְאֶת־זַחְמֹתָם וְיָשִׁיב מִשְׁפָּטָם: כִּי יִחַטְאוּ
 לָּךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטְא וְאַנְפֹת כָּם וְיִתְּתֵם לָבַיִן
 אֹיְבֵי וְשָׂבוּם שׁוֹבֵתֵם אֶל־אַרְצֵי רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:
 37 וְהָשִׁיבוּ אֶל־לִבְכֶם בְּאַרְצֵי אֲשֶׁר נִשְׁבַּדְתֶּם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ
 38 אֵלֶיךָ בְּאַרְצֵי שָׂבוּם לֵאמֹר חָטָאנוּ חַטְאוּנוּ וְרָשָׁעֵנוּ: וְשָׁבוּ
 אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבְכֶם וּבְכָל־נַפְשׁוֹכֶם בְּאַרְצֵי שָׂבוּם אֲשֶׁר־שָׁבוּ
 אֵתֵם וְהִתְפַּלְּלוּ בְּיַד אֲרָצָם אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְאֲבוֹתֵם הַיָּד
 39 אֲשֶׁר בָּנִיתִי וְרַבּוֹת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ: וְיִשְׁמַעֲתֶם מִן־
 הַשָּׁמַיִם מִמְּכֹון שְׂכֵמֶךָ אֶת־תַּפְּלוֹתָם וְאֶת־זַחְמֹתָם וְיָשִׁיב
 40 מִשְׁפָּטָם וְכַלְהֵת לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָּךְ: עַתָּה אֱלֹהֵי
 יְהוָה יִפְתָּח עֵינֶיךָ פְתוּחֹת וְאוֹנֶה תִּשְׁבֹּת לְתַפְּלוֹת הַבָּקִיּוֹם
 41 הַזֶּה: וְעַתָּה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לְעוֹשֶׂה אֵתֵךְ וְאַרְוֵן עֵינֶיךָ
 כְּהִנֵּה יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבְּשוּ תְשׁוּבָה וְהַסְבִּיבֵם וְיִשְׁמַעֲתֶם
 42 בְּמֹוֹב: יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־תִּשָּׁב פֶּנַח מִשְׁיָדֶךָ וְיִרְהַב לְחַסְדֶּךָ
 יְהוָה עֲבָדֶיךָ:

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

וּבְכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מִן־הַשָּׁמַיִם וְנֹאבַל
 הַחֵלֶה

the laud which thou gavest unto our fathers.

32 Moreover concerning the stranger, which is not of thy people Israel, but is come from a far country for thy great name's sake, and thy mighty hand, and thy stretched out arm; if they come and pray in this house;

33 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for; that all people of the earth may know thy name, and fear thee, as doth thy people Israel, and may know that this house which I have built is called by thy name.

34 If thy people go out to war against their enemies by the way that thou shalt send them, and they pray unto thee toward this city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name;

35 Then hear thou from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

36 If they ein against thee, (for there is no man which sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them over before their enemies, and they carry them away captives unto a land far off or near;

37 Yet if they bethink themselves in the land whither they are carried captive, and turn and pray unto thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done amiss, and have dealt wickedly;

38 If they return to thee with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, whither they have carried them captives, and pray toward their land, which thou gavest unto their father, and toward the city which thou hast chosen, and toward the house which I have built for thy name:

39 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive thy people which have sinned against thee.

40 Now, my God, let, I beseech thee, thine eyes be open, and let thine ears be attend unto the prayer that is made in this place.

41 Now therefore arise, O Lord God, into thy resting place, thou, and the ark of thy strength: let thy priests, O Lord God, be clothed with salvation, and let thy saints rejoice in goodness.

42 O Lord God, turn not away the face of thine anointed; remember the mercies of David thy servant.

NOW when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt

offering and the sacrifices; and the glory of the LORD filled the house.

2 And the priests could not enter into the house of the LORD, because the glory of the LORD had filled the LORD's house.

3 And when all the children of Israel saw how the fire came down, and the glory of the LORD upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever.

4 ¶ Then the king and all the people offered sacrifices before the LORD.

5 And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people dedicated the house of God.

6 And the priests waited on their offices: the Levites also with instruments of musick of the LORD, which David the king had made to praise the LORD, because his mercy endureth for ever, when David praised by their ministry; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.

7 Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brasen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings, and the meat offerings, and the fat.

8 ¶ Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt.

9 And in the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

10 And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that the LORD had shewed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.

11 Thus Solomon finished the house of the LORD, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the LORD, and in his own house, he prosperously effected.

12 ¶ And the LORD appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for an house of sacrifice.

13 If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;

14 If my people, which are called by

הַלֵּלָהּ וְהִנְבְּחִים וּבְכוֹר יְהוָה מָלֵא אֶת־הַבַּיִת׃ וְלֹא יָכֹלוּ
הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בַּיִת יְהוָה כִּבְדוֹר־יְהוָה אֶת־
בֵּית יְהוָה׃ וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרִדַת הָאֵשׁ וּבְכוֹר
יְהוָה עַל־הַבַּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפַּיִם אֲרֻצָּה עַל־הָרֹצֶפֶת
וַיִּשְׁתַּחֲווּ וַיְהוּדוּת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד׃ וְהַמְלִיךְ
הַ וּבְלִיַּעֲזִים וּבְחִים וְבָח לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּזְבַּח הַמְלִיךְ שְׁלֹמֹה
אֶת־זֶבַח הַבֶּקֶר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּה וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים
אֵלֶּה וַיִּהְיֶנּוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הַמְּלִיךְ וּבְלִיַּעֲזִים׃ וְהַכֹּהֲנִים
עַל־מִשְׁמֹרֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בְּכֹל־יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֲשֶׁר
עָשָׂה דָוִד הַמְּלִיךְ לַהֲדוּת לַיהוָה כִּי־לַעֲוֹלָם חֶסֶד׃ כַּהֲלַל
דָּוִד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים מִחֻצְצְרִים נִגְדָם וְכֹל־יִשְׂרָאֵל
עֹמְדִים׃ וַיִּקְרָשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־תְּרוֹף הַחֹצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי
בֵּית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שֵׁם הַעֲלֹת וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים
כִּי־מִזְבַּח הַחֹשֶׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לַהֲכִיל
אֶת־הַעֲלֹה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה
אֶת־חֻגוֹ בַּעַת הַהוּא שְׁבַעַת יָמִים וְכֹל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהַל
נָדוּל מֵאֵד מִלְּכוּא הַמֶּת עַד־נַחַל מִצְרַיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ בַיּוֹם
הַשְּׁמִינִי עֲצֵרַת כִּי הִנֵּפֶת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שְׁבַעַת יָמִים
וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים׃ וּבַיּוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי שָׁלַח אֶת־יְהֹנָן לְאַחֲלִיָּהִם שְׂמֵחִים וּמוֹכִי לֵב
עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד וּלְשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל
עִמּוֹ׃ וַיָּבֵל שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמְּלִיךְ וְאֵת
כֹּל־הַבָּא עַל־לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה וּבְבֵיתוֹ
הַצִּלִּיָּה׃ וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ
שְׁמַעְתָּ אֶת־תַּפְלִתְךָ וּבַחֲרַתִּי בְּמָקוֹם הַהוּא לִי לְבַיִת וְבַח׃
הֵן אֲעַצֵּר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהוֹרָאֲנֶנּוּ עַל־חֻגְבִּי
לֵאכֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֶשְׁלַח דְּבַר בְּעַמִּי׃ וַיִּבְּגֵנִי עִמִּי אֲשֶׁר

נקרא

נִקְרְאוּ שְׁמִי עֲלֵיהֶם וַתִּפְלְלוּ וַיִּבְקְשׂוּ פָנַי וַיִּשְׁבּוּ מִדְרָכֵיהֶם
 הָרָעִים וְאֲנִי אֲשַׁמֵּעַ מִדְּשָׁמַיִם וְאֶסְלַח לַחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא
 אֶת־אָרְצָם: עֲתָה עֵינֵי יְהוָה פְּתוּחוֹת וְאֲנִי קִשְׁבוֹת לַתְּפִלָּת
 הַמְּקוֹם הַזֶּה: וְעֲתָה בְּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה
 לְהָיוֹת שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינֵי וְלִבִּי שָׁם כָּל־
 הַיָּמִים: וְאֵתָה אֲסִיחַלֶּךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִד אָבִיךָ
 וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחָקִי וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמֹר:
 וְהִקְמוֹתַי אֵת כִּפְסֵי מַלְכוּתֶךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִד אָבִיךָ
 לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל: וְאֲסִיחַ שׁוֹבֵן
 אִתָּם וְעוֹבְדֵתָם חֲקוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם
 וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְנִתְשָׁתִּים
 מֵעַל אֲדָמְתִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־
 הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלֵּךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְנֵנוּ לְמִשְׁחָל וְלִשְׁנֵינָה
 בְּכָל־הָעַמִּים: וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־הִנֵּה עֲלִיָּן לְכָל־עֵבֶר
 עָלָיו יֵשֶׁם וְאָמַר בְּמֶה יֵשֶׁה יְהוָה כִּכְהֵן לְאָרֶץ הַזֹּאת
 וְלַבַּיִת הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ בְּאֱלֹהֵיהֶם
 אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וַיַּעֲבְדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֵת
 כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת:

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

וַיְהִי מִקֵּץ יָעֲשִׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה
 וְאֶת־בָּיֹתָיו: וְהָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן הוֹרָם לְשְׁלֹמֹה בָּנָה
 שְׁלֹמֹה אוֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּלְךְ שְׁלֹמֹה
 מִמֶּת צוּבָה וַיַּחֲזֵק עֲלֵיהֶם: וַיִּבֶן אֶת־תַּדְמֹר כַּמְדָּבָר וְאֵת
 כָּל־עָרֵי הַמַּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּחַמַּת: וַיִּבֶן אֶת־בַּיִת הוֹרוֹן
 הָעֲלִיָּן וְאֶת־בַּיִת הוֹרוֹן הַתַּתְּתוֹן עָרֵי מְצוֹר חוֹמוֹת דְּלָתוֹם
 וּבָרִיחַ: וְאֶת־בַּעֲלַת וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמַּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר־הָיוּ
 לְשְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת
 כָּל־

my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

15 Now mine eyes shall be open, and mine ears attend unto the prayer that is made in this place.

16 For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

17 And as for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;

18 Then will I establish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Israel.

19 But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

20 Then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

21 And this house, which is high, shall be an astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and unto this house?

22 And it shall he answered, Because they forsook the LORD God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.

AND it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the LORD, and his own house.

2 That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

3 And Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.

4 And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath.

5 Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars;

6 And Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen.

and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

7 ¶ As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

8 But of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, them did Solomon make to pay tribute until this day.

9 But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

10 And these were the chief of king Solomon's officers, even two hundred and fifty, that have rule over the people.

11 ¶ And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David into the house that he had built for her; for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of the LORD hath come.

12 ¶ Then Solomon offered burnt offerings unto the LORD on the altar of the LORD, which he had built before the porch,

13 Even after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts, three times in the year, even in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles.

14 ¶ And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the porters also by their courses at every gate; for so had David the man of God commanded.

15 And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

16 Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the LORD, and until it was finished. So the house of the LORD was perfected.

17 ¶ Then went Solomon to Ezion-geber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.

18 And Huram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

בְּלִחְשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הִשְׁקֵב לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן
 7 וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ: בְּלִחְשֶׁם הַנוֹתֵר מִדְּהַחֲתִי וְהָאֲמֹרִי
 8 וְהַפְּרִזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הָמָּה: מִן
 בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־כִלְּוּם בְּנֵי
 9 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמִדְּבָנֵי
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה לְעֲבָדִים לְמַלְאכְתּוֹ כִּי־
 הָמָּה אֲנִשֵׁי מַלְחָמָה וְשָׂרֵי שְׁלִישֵׁי וְשָׂרֵי רִבְבוֹ וּפְרָשָׁיו:
 1 וְאֵלֶּה שָׂרֵי הַנְּצִיבִים אֲשֶׁר־לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה הַמְּשִׁים וּמְאֲתָיִם
 11 הָרִדִים בָּעָם: וְאֵת־בַּת־פְּרַעֲזָה הַעֲלָה שְׁלֹמֹה מִעִיר דָּוִד
 לְבֵית אֲשֶׁר בְּנֵה־לָּהּ כִּי אָמַר לֹא־יִשְׁכַּב אִשָּׁה לִי בְּבֵית
 דָּוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי־קִדְשׁ הָמָּה אֲשֶׁר־בָּאָה אֱלֹהִים אֶרְצוֹן
 12 יְהוָה: אִן הֵעֲלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבֵּחַ
 13 יְהוָה אֲשֶׁר בְּנָה לְבְנֵי הָאֵלִים: וּבְדַבְרֵי־וָיֹם לְהַעֲלוֹת
 בְּמִצְוֹת מֹשֶׁה לְשִׁבְתוֹת וּלְחֻדְשִׁים וּלְמוֹעֲדוֹת שְׁלוֹשׁ
 בָּעֲשָׂרִים בַּשָּׁנָה בַּחֲגֵי הַמִּצְוֹת וּבַחֲגֵי הַשְּׂבָעוֹת וּבַחֲגֵי הַסְּכּוֹת:
 14 וַיַּעֲמֵד כַּמִּשְׁפַּט דָּוִד־אָבִיו אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־
 עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל־מִשְׁמֹרוֹתָם לְהַלְלֵל וּלְשַׁרְתָּם נֶגֶד הַכֹּהֲנִים
 לְדַבְרֵי־וָיֹם בְּיוֹמוֹ וְהַשְּׂעִירִים בְּמַחְלְקוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר
 15 כִּי כֵן מִצְוֹת דָּוִד אִישִׁיהֶאֱלֹהִים: וְלֹא סָרוּ מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ
 16 עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־דָּבָר וּלְאֲצֻרוֹת: וַתִּכַּן כָּל־
 מְלֹאכֶת שְׁלֹמֹה עַד־הַיּוֹם מוֹסַד בֵּית־יְהוָה וְעַד־כְּלֵתוֹ
 17 שְׁלֵם בֵּית יְהוָה: אִן הִלֵּךְ שְׁלֹמֹה לְעִצְיוֹן־נֶבֶר וְאֵל־
 18 אֵילוֹת עַל־יִשְׁפַת הַיָּם בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיִּשְׁלַח־לוֹ חֹרֶם
 בְּיַד־עֲבָדָיו אֲנִיזִית וְעַבְדִּים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֹאוּ עִם־עֲבָדָיו
 שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים כִּכָּר
 זָהָב וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

ומלכת-

CAP. IX. ט

CHAPTER IX.

1 ומלפתישבה שמעה את שמע שלמה ותבוא לנסות
 את שלמה בחידות בירושלם כחיל כבוד מאד וגמלים
 נשאים בשמים וזהב לרב ואבן יקררה ותבוא אל שלמה
 2 ותדבר עמו את כל אשר היה עסילקבה: ויגדלה
 שלמה את כל דבריה ולא נעלם דבר משלמה אשר
 3 לא הגיד לה: ותרא מלפתישבה את חבמת שלמה
 4 ודבית אשר בנה: ומאכל שלחטו ומזיב עבדיו ומעמד
 משורתיו ומלבושיהם ומשקיו ומלבושיהם ועליתו אשר
 5 יצלה בית יהוה ולא תהיה עוד בת היום: ותאמר אל-
 6 המלך אמת הדבר אשר שמעתי בארצי על ידי דברך
 ועל חבמתך: ולא האמינתי לדבריכם עד אשר באתי
 7 ותראנה עיני ונהיה לא הגדלי חצי מרבית חבמתך
 8 וכפתי על השמימה אשר שמעתי: אשר אפסוד ואשתי
 עבדך אלה העמרים לפניך תמיד ושמים את חבמתך:
 9 יהי יהוה אלהיך ברוך אשר הציבך לתתך על-
 10 כסא למלך ליהוה אלהיך באהבת אלהיך את ישראל
 להעמידו לעולם ויתנה עליהם למלך לעשות משפט
 11 וצדקה: ותמן למלך מאה וישישים אכר וזהב וכסף
 לרב מאד ואבן יקררה ולא היה כפושם הווא אשר
 12 נתנה מלפתישבה למלך שלמה: וגם עבדי הורם
 ועבדי שלמה אשר הביאו זהב מאפיר הביאו יצי
 13 אלונים ואבן יקררה: ויש המלך את יצי האלונים
 מסלות לבית יהוה ולבית המלך וכנזות וגבלים לשירים
 14 ולא יראו בתם לפנים בארץ יהודה: והמלך שלמה
 נתן למלפתישבה את כל חפצה אשר שאלה מלך
 אשר הביאה אליה מלך ותתן ותלך לארצה היא
 וכררה

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

2 And Solomon told her all her questions: and there was nothing hid from Solomon which he told her not.

3 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the honss that he had built,

4 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel: and his ascent by which he went up into the house of the LORD; there was no more spirit in her.

5 And she said to the king, *It was a trus report which I heard in mine own land of thine acts, and of thy wisdom:*

6 Howbeit I believed not their words, until I came, and mins eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou exceedest the fame that I heard.

7 Happy are thy men, and happy are these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wisdom.

8 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the LORD thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgment and justice.

9 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and prcious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave king Solomon.

10 And the servants also of Hiram, and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

11 And the king made of the algum trees terraces to the house of the LORD, and to the king's palace, and harps and psalteries for singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

12 And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which she had brought into the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.

13 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents of gold;

14 Beside that which chapmen and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

15 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: three hundred shekels of beaten gold went to one target.

16 And three hundred shields made he of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.

17 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

18 And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions etanding by the stays:

19 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

20 ¶ And all the drinking vessels of king Solomon were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was not any thing accounted of in the days of Solomon.

21 For the king's ships went to Tarshish with the servants of Huram: every three years once came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and ape, and peacocks.

22 And king Solomon passed all the kinge of the earth in richee and wisdom.

23 ¶ And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

24 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

25 ¶ And Solomon had four thousand stalls for horses and chariote, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerualem.

26 ¶ And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistinee, and to the border of Egypt.

27 And the king made silver in Jerusalem as etones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the low plains in abundance.

28 And they brought unto Solomon horses out of Egypt, and out of all lands.

13 וַעֲבָדָהּ: וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר-בָּא לְשֹׁלֹמֹה

14 בְּשָׁנָה אֶחָדָה שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁשִׁים וְשֵׁשׁ כִּכָּרֵי זָהָב: לְכָר

מֵאֲנָשֵׁי הַתְּהָרִים וְהַסַּחֲרִים מִבְּיָאִים וּכְלֵי-מַלְכֵי עָרֵב וּפְחֹת

15 הָאָרֶץ מִבְּיָאִים זָהָב וְכֶסֶף לְשֹׁלֹמֹה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה

מֵאֲתִים צָנָה זָהָב שְׁהוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שְׁהוּט יַעֲלֶה

16 עֲלֵהּ-צָנָה הָאֶחָת: וּשְׁלֹשׁ-מֵאוֹת מִנִּיּוֹם זָהָב שְׁהוּט שְׁלֹשׁ

מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עֲלֵיהֶמֶן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בְּבֵית

17 יַעַר הַלְבָנוֹן: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כֶּסֶף-אֲשֶׁן גָּדוֹל וַיַּצְפְּדוּ זָהָב

18 מְהֻרָּה: וְשֵׁשׁ מַעֲלֹת לְכֶסֶף וְכֶבֶשׂ בְּזָהָב לְכֶסֶף מֵאֵהוּיִם

וַיִּוֹדֹת מִזָּה וּמִזָּה עַל-מְקוֹם הַשִּׁבְתָּה וּשְׁנַיִם אֲרִיֹת עִמָּהֶם

19 אֶצֶל הַדְּוֹדֹת: וּשְׁנַיִם עֶשֶׂר אֲרִיֹת עִמָּהֶם שֵׁם עַל-שֵׁשׁ

כ הַמַּעֲלֹת מִזָּה וּמִזָּה לֹא-יַעֲשֶׂה בֶן לְכָל-מַמְלָכָה: וְכָל

כִּלְיֵי מִשְׁקָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכָל כִּלְיֵי בֵית-יַעַר הַלְבָנוֹן

21 זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נִהְיֶה בִּימֵי שְׁלֹמֹה לְמֵאוֹמָה: כִּי

אֲנִיּוֹת לְמֶלֶךְ הַלְכֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עֲבָדֵי חוּרָם אֶחָת

לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תְּבוֹאֶנָה. אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְשֵׁאוֹת זָהָב וְכֶסֶף

22 שְׁנֵהָבִים וְקוֹפִים וְתוֹכִיּוֹם: וַיִּגְדֵּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכָּל

23 מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֶשֶׂר וְהַכְּמָה: וְכָל מַלְכֵי הָאָרֶץ מִבְּקִשִׁים

אֲתֵיבְנֵי שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַל אֶת-חֻכְמָתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן הָאֱלֹהִים

24 בְּלִבּוֹ: וְהֵם מִבְּיָאִים אִישׁ מִנְהַתּוֹ כִּלְיֵי כֶסֶף וְכָלֵי זָהָב

וּשְׁלֹמֹה נִשְׁקָ וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר-שָׁנָה בְּשָׁנָה:

כה וַיְהִי לְשֹׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אֲלָפִים אֲרִיֹת סוּסִים

וּמִרְכָּבוֹת וּשְׁנַיִם-עֶשֶׂר אֲלָף פָּרָשִׁים וַיִּנְיַחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב

26 וַעֲבַד הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל-הַמַּלְכִּים מִן

27 הַנְּהָרָה וְעַד-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם: וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ

אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרִיִּים נָתַן בְּשִׁקְמוֹם

28 אֲשֶׁר-בְּשִׁפְלָה לְרֵב: וּמוֹצְאִים סוּסִים מִמִּצְרָיִם לְשֹׁלֹמֹה

וּמִכָּל-

29 ומכל־הארצות: ושאר דברי שלמה הראשונים והאחרונים
 הלא־תם כתובים על־דברי נתן הנביא ועל־נבואת אחיה
 השילוני ובחזות יעזי חזוה על ירבעם בן־נבט: וימלך ל
 31 שלמה בירושלם על־כל־ישראל ארבעים שנה: וישב
 שלמה עם־אבותיו ויקברו בעיר דוד אביו וימלך רחבעם
 בנו תחתיו:

CAP. X.

CHAPTER X.

1 וילך רחבעם שקמה כי עמם באו כל־ישראל להמלך
 2 אתו: והיו בשמע ירבעם בן־נבט והוא במצרים אשר
 3 ברח מפני שלמה המלך וישב ירבעם ממצרים: וישלחו
 4 ויקראו־לו ויבא ירבעם וכל־ישראל ודברו אל־רחבעם
 5 לאמר: אביך הקשה את־עולנו ועתה הקל מעבודת
 6 אביך הקשה ומעולו הכבד אשר־נתן עלנו ונעבדך:
 7 ויאמר אלהם עוד שלשת ימים ושובו אלי וילך העם:
 8 ויועץ המלך רחבעם את־הזקנים אשר־היו עמדים לפני
 9 שלמה אביו בהיותו חי לאמר אך אתם נועצים להשיב
 10 לעם־הזה דבר: ודברו אליו לאמר אם־תהיה למוט
 11 להעם הזה ורצייתם ודברת אלהם דברים טובים והיו
 12 לך עבדים פלתימים: ויעזב את־עצת הזקנים אשר
 13 יעצהו ויועץ את־הנולדים אשר נדלו אתו העמדים לפניו:
 14 ויאמר אלהם מה אתם נועצים וישיב דבר את־העם
 15 הזה אשר דברו אלי לאמר הקל מיהלל אשר־נתן אביך
 16 עלנו: ודברו אתו הילדים אשר נדלו אתו לאמר בה
 17 תאמר לעם אשר־דברו אליך לאמר אביך הכבד את
 18 עלנו ואתה הקל מעולנו בה תאמר אלהם קטני עבה
 19 ממתני אבי: ועתה אבי העמים עליכם על כבד ואני
 20 אסוף על־עלכם אבי יסר אתכם בשוטים ואני בעקרבים:

29 ¶ Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

30 And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

31 And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

AND Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel come to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, whither he had fled from the presence of Solomon the king, heard it, that Jeroboam returned out of Egypt.

3 And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spake to Rehoboam, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Come again unto me after three days. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give ye me to return answer to this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou be kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men that were brought up with him, that stood before him.

9 And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to this people, which have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

10 And the young men that were brought up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come again to me on the third day.

13 And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

14 And answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 So the king bearkened not unto the people: for the cause was of God, that the LORD might perform his word, which be spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ And when all Israel saw that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and we have none inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, O Israel: and now, David, see to thine own house. So all Israel went to their tents.

17 But as for the children of Israel that dwelt in the cities of Judab, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Hadoram that was over the tribute; and the children of Israel stoned him with stones, that he died: But king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 And Israel rebelled against the house of David unto this day.

CHAPTER XI.

AND when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.

2 But the word of the LORD came to Shemaiah the man of God, saying,

3 Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

4 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his bonse: for this thing is done of me. And they obeyed the words of the LORD, and returned from going against Jeroboam.

5 ¶ And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defence in Judah.

6 He built even Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,

7 And Beth-zur, and Shoco, and Adullam,

8 And Gath, and Mareshah, and Ziph,

12 וַיָּבֹאוּ יִרְבֹּעָם וְכָל־הָעָם אֶל־רְחֹבָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר
 13 דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּגִּיעַ הַמֶּלֶךְ
 14 קִשְׁיָה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעַם אֶת עֲצַת הַזְּקֵנִים: וַיִּדְבֹר
 15 אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲבִי הַכְבִּיד אֶת־עַלְקָנָם
 16 וְאֲנִי אֶסֶף עֲלֵיכֶם אֵבִי יִסֶּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וְאֲנִי בַעֲקָרָיִם:
 17 וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־דִבְרָתָהּ נִסְפָּה מִפִּי הָאֱלֹהִים
 18 לְמַעַן תִּקַּם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אַחֲזַי
 19 הַשִּׁלּוֹנִי אֶל־יִרְבֹּעָם כַּדָּבָר: וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי לֹא־
 20 שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיֵּשִׁיבוּ הָעָם וְאֶת־הַמֶּלֶךְ וּלְאֹמֶר מַה
 21 לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא־יִנְחֵלָה בְּבֵן־יִשְׁשִׁי אִישׁ לְאֶחָדָיו יִשְׂרָאֵל
 22 עָשָׂה רָאָה בֵּיתָהּ דָּגוּר וְגֹלָךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְאֶחָדָיו: וַבֵּן
 23 יִשְׂרָאֵל הַנּוֹשְׁבִים בְּעָרָיו יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רַחֲבָעַם:
 24 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעַם אֶת־הַדָּרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס
 25 וַיַּגְמִדוּהוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲבָן וַיָּמַת וְהַמֶּלֶךְ רַחֲבָעַם הִתְאַמֵּץ
 26 לַעֲלֹת בְּמַרְכָּבָה לָנוֹס יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל
 27 כַּבַּיִת לְדָוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

CAP. XI. א'

א וַיָּבֹאוּ רַחֲבָעַם וְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהֹל אֶת־בֵּית יְהוּדָה וּבְנֵימָן
 ב מֵאָה וּשְׁמֹנִים אָלֶף בְּחֹזֶר עֲשֵׂה מִלְחָמָה לְחַלְתָּם עִם־
 2 יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמַּמְלָכָה לְרַחֲבָעַם: וַיְהִי
 3 דְּבַר־יְהוָה אֶל־שָׁמַעִיָּהוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר: אֲמַר
 4 אֶל־רַחֲבָעַם כְּדַשְׁלָמָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֵל כָּל־יִשְׂרָאֵל
 5 כִּי־דִבְרָה וּבְנֵימָן לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־
 6 תִלְחַמוּ עִם־אֶחָיִם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי־מֵאתִי נְדָה
 7 הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבָרוֹ יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ מִלְּחַם אֶל־
 8 הַיְרֵבָעִים: וַיָּשִׁיב רַחֲבָעַם כִּי־רוּשָׁלַם וַיִּבֶן עָרִים לְמִצְוֹר
 9 כִּי־יְהוּדָה: וַיִּבֶן אֶת־בֵּית־לַחֶם וְאֶת־עֵישָׁם וְאֶת־תִּקְוִיעַ:
 10 וְאֶת־בֵּית־צִוֹר וְאֶת־שׁוֹב וְאֶת־עַדְלָם: וְאֶת־עֵת וְאֶת־

9 מְרִשָּׁה וְאֶת־נֹרָה וְאֶת־אֲדֹרַיִם וְאֶת־לַחִישׁ וְאֶת־עֲזֵקָה׃
 10 וְאֶת־צֹרְעָה וְאֶת־אֵילָוִן וְאֶת־הַבְּרֹזִין אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן
 11 עָרֵי מְצֻרוֹת׃ וַיַּחֲזֹק אֶת־הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְיָדָיִם
 12 וְאֶצְרוֹת מֵאֶבֶן וּשְׁמֵן זָוִן׃ וּבְכָל־עִיר צִנּוֹת וּרְמָחוֹם
 13 וַיַּחֲזֹקם לַחֲרֵבָה מֵאֵד וַיְהִדְלוּ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן׃
 14 וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְעַצְבוּ עָלָיו מִכָּל־
 15 גְּבוּלָם׃ כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִנְרָשִׁיהֶם וְאֶת־הוֹלָם וְיָלְכוּ
 16 לַיהוּדָה וּלְיְרוּשָׁלַם כִּי־הִזְנוּהֶם רַב־עַם וּכְזִיו מִפְּהֵן לַיהוָה׃
 17 וַיַּעֲמִדְלוּ קָהֳלִים לַכַּמֹּת וּלְשִׁעִירִים וּלְעִלְלִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃
 18 וְאַחֲרֵיהֶם מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל הִנְתִּימִם אֶת־לִבָּם לְבַקֵּשׁ
 19 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֵי יְרוּשָׁלַם לְזָבוּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי
 20 אֲבוֹתֵיהֶם׃ וַיַּחֲזֹק אֶת־מַלְכוּת יְהוּדָה וַיֹּאמְצֵי אֶת־רַחֲבֵעָם
 21 בְּדַשְׁלֹמָה לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ כִּי הָלַכוּ בְּדָרֶךְ דָּוִד וּשְׁלֹמֹה
 22 לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ׃ וַיַּקְהִדְלוּ רַחֲבֵעָם אִשָּׁה אֶת־מַחֲלַת
 23 בַּיְדֵי־מָוֶת בְּדָדִיגָד אֲבִיהֶן בִּתְּיֹאֵלָאֵב בְּדִישִׁי׃ וַתֵּלֶד
 24 לוֹ בָנִים אֶת־יַעֲזִישׁ וְאֶת־שִׁמְרָה וְאֶת־זִהָם׃ וְאַחֲרֵיהָ לָקָח
 25 אֶת־מַעֲכָה בִּתְּיֹאֵבֶשׁלֹם וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עֵמִי
 26 וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֹמִית׃ וַיֹּאחֲזֵב רַחֲבֵעָם אֶת־מַעֲכָה בַת־
 27 אֲבִישָׁלֹם מִכָּל־נִשְׂוֹ וּפְלִגְשָׁיו כִּי נָשִׂים שָׂמוּנָה־עֲשָׂרָה
 28 נִשְׂאָ וּפְלִגְשִׁים שָׁשִׂים וַיִּוְלַד עֲשָׂרִים וּשְׂמוּנָה בָנִים
 29 וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת׃ וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רַחֲבֵעָם אֶת־אֲבִיָּה בְּדַמַּעֲכָה
 30 לְנִיגַד בְּאֶחָיו כִּי הִמְלִיכוֹ׃ וַיְהִי וַיִּפְרֹץ מִכָּל־בְּנָיו לְכָל־
 31 אֲרָצוֹת יְהוּדָה וּבִנְיָמִן לְכָל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם
 32 הַמֶּזֶן לָרֶב וַיִּשְׁאֵל הַמֶּזֶן נָשִׂים׃

9 And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

10 And Zorah, and Ajalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin fenced cities.

11 And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and of oil and wine.

12 And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong, having Judah and Benjamin on his side.

13 ¶ And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their coasts.

14 For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons had cast them off from executing the priest's office unto the LORD:

15 And he ordained him priests for the high places, and for the devils, and for the calves which he had made.

16 And after them out of all the tribes of Israel such as set their hearts to seek the LORD God of Israel came to Jerusalem, to sacrifice unto the LORD God of their fathers.

17 So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way of David and Solomon.

18 ¶ And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David to wife, and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

19 Which bare him children; Jeshu, and Shamariah, and Zaham.

20 And after her he took Maachah the daughter of Absalom; which bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

21 And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines; and begat twenty and eight sons, and threescore daughters.)

22 And Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief, to be ruler among his brethren: for he thought to make him king.

23 And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city; and he gave them victual in abundance. And he desired many wives.

CAP. XII. י ב

CHAPTER XII.

יב וַיְהִי כִּהְיוּ מַלְכוּת רַחֲבֵעָם וַכְּחֻקָּתוֹ עָזַב אֶת־תּוֹרַת יְהוָה א
 2 וּכְל־יִשְׂרָאֵל עָמָו׃ וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְמַלְכּוֹ
 רַחֲבֵעָם

AND it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the law of the LORD, and all Israel with him.

2 And it came to pass, that in the

fifth year of king Rehohoam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the LORD,

3 With twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen; and the people were without number that came with him out of Egypt; the Luthims, the Sukkiims, and the Ethiopians.

4 And he took the fenced cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.

5 ¶ Then came Shemaiah the prophet to Rehohoam, and to the princes of Judah, that were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said unto them, Thus saith the LORD, Ye have forsaken me, and therefore have I also left you in the hand of Shishak.

6 Whereupon the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The LORD is righteous.

7 And when the LORD saw that they humbled themselves, the word of the LORD came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them: but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

8 Nevertheless they shall he his servants: that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

9 So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he took all: he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

10 Instead of which king Rehohoam made shields of brass, and committed them to the hands of the chief of the guard, that kept the entrance of the king's house.

11 And when the king entered into the house of the LORD, the guard came and fetched them, and brought them again into the guard chamber.

12 And when he humbled himself, the wrath of the LORD turned from him, that he would not destroy him altogether: and also in Judah things went well.

13 ¶ So king Rehohoam strengthened himself in Jerusalem, and reigned; for Rehohoam was one and forty years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

14 And he did evil, because he prepared not his heart to seek the LORD.

15 Now the acts of Rehohoam, first and last, are they not written in the book of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer concerning genealogies? And there were wars between Rehohoam and Jerohoam continually

רַחֲבָעָם עִלָּה שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי מָעָלוּ
 3 בִיהוָה: בְּאֵלֶּה וּמֵאֵתִים רָכַב וּבַשָּׂשִׁים אֵלֶּה פָרָשִׁים
 וְאֵין מִסְפָּר לָעַם אֲשֶׁר־בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לִזְבוּס סִבִּיּוּם
 4 וּכְשִׁימָם: וַיִּלְכְּדוּ אֶת־עָרֵי הַמְּצֻרֹת אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיָּבֹאוּ
 הַעִיר־יְרוּשָׁלַם: וַשְּׂמֵעִיָה הִנְבִּיא בָּא אֶל־רַחֲבָעָם
 וְשָׁרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־נֶאֱסָפוּ עַל־יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁישַׁק וַיֹּאמְרוּ
 לָדָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱתֶם עֹבְדֹתֶם אֹתִי וְאֲדֹאֲנִי עֹבְדֹתִי
 6 אֲתֶכֶם בְּיַד־שִׁישַׁק: וַיִּגְדְּעוּ שָׂרֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ
 7 צַדִּיק אֱלֹהִים: וּבִרְאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנְעוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה
 אֶל־שְׂמֵעִיָה וַיֹּאמְרוּ נִכְנְעוּ לֹא אֲשַׁחֲיֹתֶם וְנִתְּתִי לָהֶם
 כְּמַעֲט לַפְּלִיטָה וְלֹא־תִתְּנוּ חֶמְדֹת בְּיַד־שִׁישַׁק:
 8 כִּי יְהוּדִי לַעֲבָדִים וַיִּדְעוּ עֲבוּדָתִי וַעֲבוּדַת מַמְלְכוֹת
 9 הָאָרְצוֹת: וַיַּעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַם
 וַיִּקַּח אֶת־אֲצֻרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אֲצֻרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת־
 הַכֶּלֶל לְקַח וַיִּקַּח אֶת־מִגְנֵי הַחֹרֵב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:
 י וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעָם פַּחַתֵיהֶם מִגְנֵי נְחֹשֶׁת וַהֲפָקִיד עַל־
 11 יָד שָׂרֵי הָרְצִיּוֹם הַשְּׂמִרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי מִדִּי־
 כּוֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה כּוֹא הָרְצִיּוֹם וַיִּשְׂאוּם וַהֲשִׁבוּם
 12 אֶל־תֵּא הָרְצִיּוֹם: וּבַחֲנִנּוֹ שָׁב מִמֶּנּוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא
 לַחֲשׂוֹת לְכַלְהָ וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְבָרִים טוֹבִים:
 13 וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעָם בְּיַד־שִׁישַׁק וַיִּמְלֹךְ בְּיַד־
 כְּדָרָבָעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבָעָם כְּמַלְכוֹ וּשְׁבַע עֶשְׂרֵה
 שָׁנָה מֶלֶךְ בְּיַד־שִׁישַׁק הָעִיר אֲשֶׁר־בְּחָר יְהוָה לְשׁוּם
 אֶת־שְׁמוֹ שֵׁם מִכַּל שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
 14 הָעַמֻּנִית: וַיַּעַשׂ חָרַע כִּי לֹא הִכִּין לָבוֹ לְדָרוֹשׁ אֶת־
 15 יְהוָה: וּדְבַר־יְהוָה רַחֲבָעָם הָרִאשִׁיּוֹן וְהָאַחֲרוֹנִים
 הִלְאֵיהֶם כְּתוּבִים בְּדָבָר־שְׂמֵעִיָה הִנְבִּיא וְעִדּוֹ הַחֹזֵן
 לַהֲתַנַּחֵשׁ וּמִלְחָמוֹת רַחֲבָעָם וְרַחֲבָעָם כְּלֵי־הַיָּמִים:
 וַיִּשְׁכַּב

16 וישבב רחבעם עם־אבתיו וינקר בעיר דוד וימלך אביה בנו מחתיו:

16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.

י"ג

CAP. XIII. י"ג

CHAPTER XIII.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

2 He reigned three years in Jerusalem. His mother's name was Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Ahijah and Jeroboam.

3 And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valour.

4 And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;

5 Ought ye not to know that the Lord God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

6 Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.

7 And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender-hearted, and could not withstand them.

8 And now ye think to withstand the kingdom of the Lord in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

9 Have ye not cast out the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the nations of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, the same may be a priest of them that are no gods.

10 But as for us, the Lord is our God, and we have not forsaken him: and the priests, which minister unto the Lord, are the sons of Aaron, and the Levites wait upon their business.

11 And they burn unto the Lord every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the shewbread also set they in order upon the pure table; and the candle stick of gold with the lamps thereof to burn every evening: for we keep the charge of the Lord our God; but ye have forsaken him.

12 And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against

א בשנת שמונה עשרה למלך ירבעם וימלך אביה על־

ב ירודה: שלוש שנים מלך בירושלם ושם אמו מיכיהו בת־אודיאל מן־גבעה ומלחמה היתה בין אביה ובין

ג ירבעם: ויאסר אביה את־המלחמה בתול גבורי מלחמה ארבע־מאות אלף איש בחור וירבעם ערף עמו מלחמה

ד בשמונה מאות אלף איש בחור גבור חיל: ונקם אביה מעל לחר צמדים אשר בחר אפרים ויאמר

ה שמעונו ירבעם וכל־ישראל: הלא לכם לדעת בני־יהוה ה

אלהו ישראל נתן ממלכה לדוד על־ישראל לעולם לו ולבניו ברית מלח: ונקם ירבעם בירבעם עבד שלמה

ו בן־דוד וימרד על־אדניו: וינקצו עליו אנשים

ז רקים בני בלזעל ויתאמצו על־ירבעם בן־שלמה ורחבעם הנה נער ורך־לכת ולא התחזק לפניהם:

ח ועתה אתם אמרים להתחזק לפני ממלכת יהוה בן־

ד בני דוד ואתם המון רב ועמכם עגלי זהב אשר עשה

ט לכם ירבעם לאלהים: הלא הרהתם את־כהני יהוה

י את־בני אהרן והלוים ותעשו לכם כהנים פעמי הארצות

יא בלתיבא למלא ידו בפר בן־בקר ואילם שבעה והיד

יב כהן ללא אלהים: ונאנחנו יהוה אלהינו ולא עובדנו

יג וכהנים משורתי ליהוה בני אהרן והלוים במלאכת:

יד ומקטרים ליהוה עלות בבקר־בבקר ובערב בערב

טו וקטרת־סמים ומערכת לחם על־השולחן הטבור ומנורת

טז תהב ונרתה לבער בערב בערב ב־ישמרים אנחנו

יז את־משמרת יהוה אלהינו ואתם עובתם אתו: והנה

you, O children of Israel, fight ye not against the Lord God of your fathers; or ye shall not prosper.

13 ¶ But Jeroboam caused an amusement to come about behind them: so they were before Judah, and the amusement was behind them.

14 And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind: and they cried unto the Lord, and the priests sounded with the rumpets.

15 Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

16 And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them to their hand.

17 And Abijah and his people slew him with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

18 Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the Lord God of their fathers.

19 And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Beth-el with the towns thereof, and Jeshiah with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.

20 Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the Lord struck him, and he died.

21 ¶ But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters.

22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the story of the prophet do.

CHAPTER XIV.

20 Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet en years.

2 And Asa did that which was good and right in the eyes of the Lord his God:

3 For he took away the altars of the strange gods, and the high places, and brake down the images, and cut down the groves:

4 And commanded Judah to seek the Lord God of their fathers, and to do the law and the commandment.

5 Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images: and the kingdom was quiet before him.

6 ¶ And he built fenced cities in Judah: for the land had rest, and he had no war in those years; because the Lord had given him rest.

7 Therefore he said unto Judah, Let

עליכם בני ישראל אלהי תלחמו עסיהוה אלהי אבותיכם
 13 כִּי־לֹא תִצְלְחוּ: וּרְבִעִים הִסֵּב אֶת־הַמַּאֲרֵב לְבוֹא
 מֵאַחֲרֵיהֶם וַהֲיוּ לִפְנֵי יְהוָה וְהַמַּאֲרֵב מֵאַחֲרֵיהֶם:
 14 וַיִּפְּנוּ יְהוּדָה וַהֲנִיחָה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאַחֲזֹר וַיִּצְעֲקוּ
 15 לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מִהֲצַצְרוּם כִּהֲצַצְרוּת: וַיִּרְעֻוּ אִישׁ
 יְהוּדָה וַהֲיוּ כִּהְרִיעַ אִישׁ יְהוּדָה וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יְרֵבֶבֶס
 16 וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֲבִיהֶם וַיהוּדָה: וַיַּנְסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 17 מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם: וַיַּכּוּ בָהֶם אֲבִיהֶם וַעֲמֹ
 מִבָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל מִמֵּשֶׁמַּאות אֶלֶף אִישׁ
 18 בַּחֹזֶק: וַיִּכְנְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּעֲת הַהִיא וַיֵּאָמְרוּ בְנֵי יְהוּדָה
 19 כִּי נִשְׁעַנו עַל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ: וַיִּרְדֵּף אֲבִיהֶם אַחֲרֵי
 יְרֵבֶבֶס וַיִּלְכְּדוּ מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בְּנוֹתָיָה
 כ וְאֶת־יִשְׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־עַפְרָתָן וּבְנוֹתָיָה: וְלֹא־עֲצַר
 כָּח יְרֵבֶבֶס עוֹד בַּיּוֹם אֲבִיהֶוּ וַיִּגְפְּדוּ יְהוָה וַיָּמָת:
 21 וַיִּתְחַזַּק אַחֲרָיו וַיִּשְׂאֵלֵנו נְשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיִּוֹלְדוּ עֶשְׂרִים
 22 וְשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָנוֹת: וַתֵּתֵן דְּבָרָה אֲבִיהֶוּ וַדְּרָכָיו
 23 וַדְּבָרָיו כְּתוּבִים בְּמִדְרַשׁ הַנְּבִיא עֲדֹו: וַיִּשְׁכַּב אֲבִיהֶוּ
 עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַחְתָּיו
 בַּיּוֹם שִׁקְטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים:

CAP. XIV. ד

יך
 א וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וַהַיָּשָׁר בְּעֵיני יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיִּסֵּר אֶת־
 מִזְבְּחוֹת הַנֶּחֱר וְהַבְּמוֹת וַיִּשְׁבֵּר אֶת־הַמַּצֵּבוֹת וַיַּנְדֵּעַ אֶת־
 3 הָאֲשֵׁרִים: וַיֹּאמֶר לַיהוָה לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
 4 אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת חַתּוּרָה וְהַמְצָהוּ: וַיִּסֵּר מִכָּל־עָרֵי
 יְהוּדָה אֶת־הַבְּמוֹת וְאֶת־הַחֲמֻצִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה
 ה לְפָנָיו: וַיִּבְנוּ עָרֵי מְצוּרָה כִּיהוּדָה כִּי־שִׁקְטָה הָאָרֶץ וְאֵין
 6 עֲמֹו מִלְחָמָה בְּשָׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הִנִּיחַ יְהוָה לָו: וַיֹּאמֶר

ליהודה

ליהודה נבנה ואת הערים האלה ונסב חומה ומגדלים
דלתים ובתרים עודנו הארץ לפנינו כי דרשנו את
יהוה אלהינו דרשנו ונחה לנו מסביב ויבנו ויגדלוהו:

7 ויהי לאסא תל נשא צנה ורמח מיהודה שלש

מאות אלף ומבנימן נשאי מן ודרבי קשת מאתים

8 ושמונים אלף בל-אלה גבורי חיל: ויצא אליהם ונח
הפוש בחיל אלף אלפים ומרפבות שלש מאות ויבא

9 עד-מרשה: ויצא אסא לפניו ויערכו מלחמה בגיא

עפתה למרשה: ויקרא אסא אליהוה אלהיו ויאמר

יהוה אידעמך לעזר בין רב לאין פח עודנו יהוה

אלהינו ביעליך נשעני ובשמך באנו עליהמון הוה

11 יהוה אלהינו אתה אל-יעזר עמך אנוש: וינח

יהוה את-הפושם לפני אסא ולפני יהודה וינסו

12 הבושים: וירדפם אסא והעם אשר-עמו עד-לגורל ויפל

מבושים לאין-לתם מהוה ביינשברו לפני-יהוה ולפני

13 מהגדו וישאי שלל הרבה מאד: ויפו את פל-הערים

סביבות גור ביהוה פחד-יהוה עליהם ויבזו את-בל-

14 הערים כייבנה רבה היתה בהם: וגם-אחלה מקנה הגו

וישבו צאן לרב וגמלים וישבו ירושלים:

טו

CAP. XV. טו

2 ועזריהו בן-עוזר היתה עליו רוח אלהים: ויצא לפני א

אסא ויאמר לו שמעוני אסא ובל-יהודה ובנימן יהוה

עמכם בהיותכם עמו ואם-הדרשתי ימצא לכם ואם-

3 תעזבוהו יעזב אתכם: וימים רבים לישראל ללא

4 אלתו אמת וילא פתן מורה וילא תורה: וישב בצאלו

ה על-יהוה אלתו ישראל ויבקשהו וימצא להם: ובעתים

ה הם אין שלום לויצא ולבא בי מהומות רבות על כל

6 ישבי הארצות: וקתתו גוי-בגוי ועיר בעיר כפי-אלהים

us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars; while the land is yet before us: because we have sought the LORD our God, we have sought him, and he hath given us rest on every side. So they built and prospered.

8 And Asa had an army of men that have targets and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that have shields and drew bows, two hundred and fourscore thousand: all these were mighty men of valour.

9 ¶ And there came out against them Zerah the Ethiopian with an host of a thousand thousand, and three hundred chariots; and came unto Mareshah.

10 Then Asa went out against him, and they set the battle in array in the valley of Zepathah at Mareshah.

11 And Asa cried unto the LORD his God, and said, LORD, it is nothing with thee to help, whether with many, or with them that have no power: help us, O LORD our God; for we rest on thee, and in thy name we go against this multitude. O LORD, thou art our God; let not man prevail against thee.

12 So the LORD smote the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.

13 And Asa and the people that were with him pursued them unto Gerar; and the Ethiopians were overthrown, that they could not recover themselves; for they were destroyed before the LORD, and before his host; and they carried away very much spoil.

14 And they smote all the cities round about Gerar; for the fear of the LORD came upon them; and they spoiled all the cities; for there was exceeding much spoil in them.

15 They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

CHAPTER XV.

AND the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded:

2 And he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; The LORD is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

3 Now for a long season Israel hath been without the true God, and without a teaching priest, and without law.

4 But when they in their trouble did turn unto the LORD God of Israel, and sought him, he was found of them.

5 And in those times there was no peace to him that went out, nor to him that came in, but great vexations were upon all the inhabitants of the countries.

6 And nation was destroyed of nation, and city of city: for God did vex them with all adversity.

7 Be ye strong therefore, and let not your hands be weak: for your work shall be rewarded.

8 And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the LORD, that was before the porch of the LORD.

9 And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the LORD his God was with him.

10 So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

11 And they offered unto the LORD the same time, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

12 And they entered into a covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and with all their soul:

13 That whosoever would not seek the LORD God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

14 And they swore unto the LORD with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

15 And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and the LORD gave them rest round about.

16 And also concerning Maachah the mother of Asa the king, he removed her from being queen, because she had made an idol in a grove: and Asa cut down her idol, and stamped it, and burnt it at the brook Kidron.

17 But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

18 And he brought into the house of God the things that this father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

19 And there was no more war unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.

CHAPTER XVI.

IN the six and thirtieth year of the reign of Asa, Bascha king of Israel came up against Judah, and built Ramath, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

2 Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the LORD and of the king's house, and sent to Ben-hadad king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

3 There is a league between me and thee, as there was between my father

7 הממסם כבל צרה: ואתם חזקו ואל ירפו ידכם כי יש

8 שכר לפעלתכם: וכשמע אסא הדברים האלה

והנבואה עזר הנביא התחזק ויעבר השקוצים מכל

ארץ יהודה ובנימן ומנהינים אשר לכר מחר אפרים

9 ויחדש את מזבח יהוה אשר לפני אולם יהוה: ויקבץ

את כל יהודה ובנימן והגרים עמדם מאפרים ומנשה

ומשמעון כי נפלו עליו מישראל לרב בראתם כיהוה

י אלהיו עמו: ויקבצו ירושלם בחדש השלישי לשנת

11 המשעשעה למלכות אסא: וזבחו ליהוה ביום ההוא

מן השלל הביאו בקר שבע מאות וצאן שבעת אלפים:

12 ויבאו בכרית לדרוש את יהוה אלהי אבותיהם בכל

13 לבבם ובכל נפשם: וכל אשר לא יירש ליהוה אלהי

ישראל יומת למזקמן ועד גדול למאיש ועד אשה:

14 וישבעו ליהוה בקול גדול ובתוהוה ובחצצרות ובשופרות:

טו וישמחו כל יהודה על השבועה כי בכל לבבם נשבעו

ובכל ידצונם בקשורו וימצא להם וינה יהוה להם

16 מסקיב: וגם מעבדה אם אסא המלך הסירה מנבירה

אשר עשתה לאשרה מפלצת ויכרת אסא את מפלצתה

17 וידק וישרף בגחל קדרון: והבמות לאסרו מישראל

18 רק לכבד אסא תה שלם בל ימיו: ויבא את יקדשו אביו

19 וקדשו בית האלהים בסף וזקב וכלים: ומלחמה לא

היתה עד שנת שלשים וחמש למלכות אסא:

CAP. XVI. טז

טז

א בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך

ישראל על יהודה ויבן את הרמה לכלתו את יוצא ובא

2 לאסא מלך יהודה: ויצא אסא בסף וזקב מאצרות בית

יהוה ובית המלך וישלח אל בן הדוד מלך ארם וישב

3 בדרמשק לאמר: ברית ביני ובינך ובין אבי ובין אביך

הנה

הנה שלחתי לך כסף וזהב לך הפך בריהו את-בעשא
 4 מלך ישראל ועלה מעלי: וישמע בן-הנדד אלה-מלך
 אסא וישלח את-שרי החילים אשר-לו אל-ערי ישראל
 ויבו את-עין ואת-דן ואת אבל מים ואת כל-מסבנות
 5 ערי נפתלי: ויהי בשמע בעשא ויהדל מבנות את-הרמה ה
 וישבת את-מלאכתו: ואסא המלך לקח את-כל
 6 יהודה וישאו את-אבני הרמה ואת-עצי אשר בנה
 בעשא ויבן בהם את-גבע ואת-המזבחה: ובעת
 7 הויה בא חנני הראה אל-אסא מלך יהודה ויאמר
 אלו בהשענך על-מלך ארם ולא נשענת על-יהודה אלהיך
 8 על-כן נמלט חיל מלך-ארם מידך: הלא הבושים
 והלובים היו לחיל לרב לרכב ולפרשים להרבה מאד
 9 ובהשענך על-יהודה נתנם בידך: כי יהיה עיני משטמות
 בכל-הארץ להתחזק עם-לבבם שלם אלו נספלת על-
 10 זאת כי מעתה יש עמך מלחמות: ויבעם אסא אל-
 הראה ויתגרו בית המזבחת כ-בנעף עמו על-זאת
 11 וירצץ אסא מן-העם בעת ההיא: והנה דברי אסא
 הראשונים והאחרונים הנם כתובים על-ספר המלכים
 12 ליהודה וישראל: ויהלא אסא בשנת שלושים
 ותשע למלכותו ברגליו עד-למעלה חלו ונס-בהליו
 13 לא-דרש את-יהודה כי ברפאים: וישב אסא עם-אבתו
 14 וימת בשנת ארבעים ואחת למלכו: ויקברו בקברתו
 אשר פדהו בעיר דוד וישפכוהו במשקב אשר מלא
 בשמים וזנים מרקחים במרקת מעשה וישרפוהו
 שרפה גדולה עד-למאד:

and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

4 And Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store cities of Naphtali.

5 And it came to pass, when Baasha heard *it*, that he left off building of Ramah, and let his work cease.

6 Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha was building; and he buildeth therewith Geha and Mizpah.

7 ¶ And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria, and not relied on the Lord thy God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of thine hand.

8 Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host, with very many chariots and horsemen? yet, because thou didst rely on the LORD, he delivered them into thine hand.

9 For the eyes of the LORD run to and fro throughout the whole earth, to shew himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein thou hast done foolishly; therefore from henceforth thou shalt have wars.

10 Then Asa was wroth with the seer, and put him in a prison house; for he was in a rage with him because of this thing. And Asa oppressed some of the people the same time.

11 ¶ And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

12 And Asa in the thirty and ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease was exceeding great: yet in his disease he sought not to the LORD, but to the physicians.

13 ¶ And Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.

14 And they buried him in his own sepulchres, which he had made for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odours and divers kinds of spices, prepared by the apothecaries' art: and they made a very great burning for him.

CHAPTER XVII.

CAP. XVII. י

י
 2 ומלך יהושפט בנו תחתיו ויתחזק על-ישראל: ויסך א
 חיל

AND Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

2 And he placed forces in all the

enced cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

5 And the Lord was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and sought not unto Baalim;

6 But sought to the LORD God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

7 Therefore the Lord established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour in abundance.

8 And his heart was lifted up in the ways of the Lord: moreover he took away the high places and groves out of Judah.

9 Also in the third year of his reign he sent to his princes, even to Ben-hail, and to Obadiah, and to Zehariah, and to Nethaneel, and to Michaiah, to teach in the cities of Judah.

10 And with them he sent Levites, even Shemaiah, and Nathaniah, and Jehadiah, and Asahel, and Shemiraoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tohijah, and Toh-adorijah, Leites; and with them Elishama and ehoram, priests.

11 And they taught in Judah, and had his book of the law of the Lord with them, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the people.

12 And the fear of the Lord fell upon all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

13 Also some of the Philistines brought ephoshaphat presents, and tribute silver; and the Arabians brought him flocks, even thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred he goats.

14 And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah castles, and cities of store.

15 And he had much business in the cities of Judah; and the men of war, mighty men of valour, were in Jerusalem.

16 And these are the numbers of them according to the house of their fathers: of Judah, the captains of thousands; Adnah the chief, and with him mighty men of valour three hundred thousand.

17 And next to him was Jehohanan captain, and with him two hundred and fourscore thousand.

18 And next him was Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself unto the Lord; and with him two hundred thousand mighty men of valour.

19 And of Benjamin; Eliada a mighty man of valour, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand.

20 And next him was Jehozabab, and with him a hundred and fourscore thousand ready prepared for the war.

חיל בכל-ערי יהודה הבצורות ונתן נציבים בארץ יהודה
3 ובערי אפרים אשר לכד אסא אביו: ויהי יהודה עם-

יהושפט כי הלך בדרכי דוד אביו הראשונים ולא דרש
4 לבעלים: כי לאהו אביו דרש ובמצותיו הלך ולא

ה כמעשה ישראל: ויכן יהוה את-הממלכה בידו ונתנו
5 בל-יהודה מנחה ליהושפט ויהיו עשר וכבוד לרב:

6 וינפח לבו בדרכי יהוה ועור הסר את-הבמות ואת-
7 האשרים מיהודה: ובשנת שלוש למלכו שלח

לשריו לבן-חיל ולעבדיה ולזבדיה ולנתנאל ולמיקיהו
8 ללמד בערי יהודה: ועממם הלויים שמעיהו ונתניהו

וובדיהו ועשהאל ושמרימות ויהונתן ואדניהו ומוביהו
9 וטוב אדוניה הלויים ועממם אלישמע והורם הכהנים:

10 וילמדו ביהודה ועממם ספר תורת יהוה ויספו בכל-ערי
11 יהודה וילמדו בעם: ויהי אפחד יהוה על כל-הממלכות

הארצות אשר סביבות יהודה ולא נלחמו עם-יהושפט:
12 ומן-פלישתים מביאים ליהושפט מנחה וכסף משא גם

הערביאים מביאים לו צאן אילים שבעת אלפים ושבע
13 מאות ותנשים שבעת אלפים ושבע מאות:

14 ויהי יהושפט הלך ונתן עדי-למעלה ויכן ביהודה בירניות
15 וערי מספנות: ומלאכה רבה תהי לו בערי יהודה

16 ואנשי מלחמה גבורי חיל בירושלם:
17 אדנה ואלה בקדחתם לבית אבותיהם ליהודה שרי אלפים עונה השר

18 ועמו גבורי חיל שלש מאות אלף: ועל-ידו

19 יהונתן השר ועמו מאתים ושמונים אלף: ועל-ידו

20 עמסה בן-זבדי המתנדב ליהוה ועמו מאתים אלף גבור
21 חיל: ומן-בנימן גבור חיל אלדע ועמו נשקיקשת

22 ומן-מאתים אלף: ועל-ידו יהונדב ועמו מאה-ושמונים
אלף

19 אָלֶף חֲלוּצֵי צְבָא: אֶלֶף הַמְּשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ
מֶלֶכְךָ אֲשֶׁר־נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר בְּכָל־יְהוּדָה:

יח

CAP. XVIII. יח

2 א וַיְהִי לַיהוֹשָׁפָט עֶשֶׂר וּכְבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחָב: וַיֵּרֶד א
לְקִץ שְׁנַיִם אֶל־אַחָב לְשִׁמְרוֹן וַיִּנְבְּחֵלּוּ אַחָב צֹאן
וּבָקָר לָרֹב וּלְעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיִּסְתְּהוּ לְעִלּוֹת אֶל־רַמֹּת
3 גִּלְעָד: וַיֹּאמֶר אַחָב א מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ
יְהוּדָה הַתְּלֵךְ עִמִּי רַמֹּת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כְּמוֹנִי כְּמוֹךְ
4 וּכְעַמְּךָ עִמִּי וְעַמְּךָ בַּמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ ה
יִשְׂרָאֵל דְּרִשְׁנָא כּוּס אֶת־דְּבַר יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ ה
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
הַתְּלֵךְ אֶל־רַמֹּת גִּלְעָד לְמַלְחָמָה אִם־אֶחָדֶל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה
6 וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פָּה
7 נְבִיא לַיהוָה עוֹד וַנְּדַרְשָׁה מֵאֹתוֹ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל א
אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אַחֵד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ
וְאֲנִי שֹׁנְאֵתֵיחוֹ כִּי אֵינְנוּ מִתְּנַבְּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי כֹל־עִמּוֹ
לְרָעָה הוּא מִכְּבוֹדוֹ כְּדִי־מֵלֵא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמְר
8 הַמֶּלֶךְ בֶּן: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אַחֵד וַיֹּאמֶר
9 מִהֵר מִכְּבוֹדוֹ כְּדִי־מֵלֵא: וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־
יְהוּדָה וּשְׁבָיִם אִישׁ עַל־כַּסָּא מְלָבָשִׁים בְּגָדִים וַיּוֹשְׁבִים
בְּגִזָּן פֶּתַח שַׁעַר שִׁמְרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְּנַבְּאִים לְפָנֵיהֶם:
י וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיהוֹ כְּדִי־נְעֻנָה קָרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כְּהֵאמֵר
11 יְהוָה בְּאֶלֶף תִּנְנַח אֶת־אַרְסֶם עַד־יְבֹלְתֶם: וְכָל־הַנְּבִיאִים
נְבָאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רַמֹּת גִּלְעָד וְהַצֵּלָה וְנָתַן יְהוָה בְּיַד
12 הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־הִלָּךְ לְקִרְא לְמִכְיָהוּ דַבָּר אֱלֹהֵי
לֵאמֹר הִנֵּה דַבְּרֵי הַנְּבִיאִים פְּהַי־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְהִי
13 נָא דַבְּרֵךְ כְּאֶתֶד מִהֶם וּדְבַרְתָּ טוֹב: וַיֹּאמֶר מִכְיָהוּ חֵי

יהוה

19 These waited on the king, beside those whom the king put in the fenced cities throughout all Judah.

CHAPTER XVII.

NOW Jehoshaphat had riches and honour in abundance, and joined affinity with Abah.

2 And after certain years he went down to Abah to Samaria. And Abah killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had up with him, and persuaded him to go up with him to Ramoth-gilead.

3 And Abah king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramoth-gilead? And he answered him, I am as thou art, and my people as thy people; and we will be with thee in the war.

4 ¶ And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

5 Therefore the king of Israel gathered together of prophets four hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver us into the king's hand.

6 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

7 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may enquire of the LORD; but I hate him; for he never prophesied good unto me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the kings say so.

8 And the king of Israel called for one of his officers, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla.

9 And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat either of them on his throne, clothed in their robes, and they sat in a void place at the entering in of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

10 And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, Thus saith the LORD, With these thou shalt push Syria until they be consumed.

11 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the LORD shall deliver us into the band of the king.

12 And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of their's, and speak thou good.

13 And Micaiah said, As the LORD

liveth, even what my God saith, that will I speak.

14 And when he was come to the king, the king said unto him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up, and prosper, and they shall be delivered into your hand.

15 And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of the LORD?

16 Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These have no master; let them return *therefore* every man to his house in peace.

17 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would not prophesy good unto me, but evil?

18 Again he said, Therefore hear the word of the LORD; I saw the LORD sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

19 And the LORD said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one spake saying after this manner, and another saying after that manner.

20 Then there came out a spirit, and stood before the LORD, and said, I will entice him. And the LORD said unto him, Wherewith?

21 And he said, I will go out, and he a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the LORD said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail: go out, and do *even so*.

22 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the LORD hath spoken evil against thee.

23 Then Zedekiah the son of Cheaniah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

24 And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

25 Then the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him hack to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

26 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

27 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, *then* hath not the LORD spoken by me. And he said, Harken, all ye people.

28 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

29 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go to the battle; but put thou

14 יהודה כי את-אשר-יאמר אליך אתו אדבר: ויבא אל-
המלך ויאמר המלך אליו מיכה הנלך אל-רמת גלעד
למלחמה אם-אחדל ויאמר עליו והצלחתי ונתנו בידכם:
15 ויאמר אליו המלך עדרבמה פעמים אני משביעך אשר
לא-תדבר אלי רק אמת בשם יהוה: ויאמר ראיתי את-
כל-ישראל נפוצים על-ההרים כצאן אשר אינ-לקח רעה
ויאמר יהוה לא-אדעם לאלה ישוּבו איש-לביתו בשלום:
17 ויאמר מלך-ישראל אל-יהושפט הלא אמרתי לך לא-
יתבא עלי טוב כי אם-לרע:
18 ויאמר לכן שמעו
דברי-יהוה ראיתי את-יהוה ישב על-כסאו וכל-צבא
השמים עמדים על-ימינו ושמאלו: ויאמר יהוה מי
19 יפתה את-אחאב מלך-ישראל ויעל ויפל ברמת גלעד
כ ויאמר זה אמר פכה וזה אמר פכה: ויצא הרוח ויעמד
לפני יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו פכה:
21 ויאמר אצא והייתי לרוח שקר בפי כל-נביאי ויאמר
22 תפתה ונסתחבל צא ויעשה-כן: ועתה הנה נתן יהוה
רוח שקר בפי נביאיך אלה ויהוה דבר עליך רעה:
23 ויש צדקתו כן-בנענה נד את-מיקהו על-חלקו ויאמר
24 אי זה הדבר עבר רוח-יהוה מאתי לדבר אתך: ויאמר
מיכהו הנה ראה ביום ההוא אשר תבוא תדר בחדר
כה לתחבא: ויאמר מלך ישראל קחו את-מיקהו והשיבתו
26 אל-אמון שר-העיר ואל-יואש בן-המלך: ואמרתם כה
אמר המלך שימי זה בית הפלא והאכילו לחם לחץ
ומים לחץ עד שיב בשלום: ויאמר מיקהו אי-שׁוּב
תשוב בשלום לא-דבר יהוה בי ויאמר שמעו עמים
28 כלם: ויעל מלך-ישראל ויהושפט מלך-יהודה
29 אל-רמת-גלעד: ויאמר מלך-ישראל אל-יהושפט התחפש

ובוא

יבוא במלחמה ואתה לבש בגדיך ונתחפש מלך ישראל
 ויבאו במלחמה: ומלך ארם צוה את־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר ל
 לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אִתְּחַנְּטָן וְאִתְּהַגְדֹּל כִּי אִם־אֶת־
 31 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ: וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט
 וְהִמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסֹבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק
 32 יְהוֹשָׁפָט וַיִּתְּנָה עֲזָרוֹ וַיִּסְתֶּם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ: וַיְהִי כִּרְאוֹת
 שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הִיָּה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשׁוּבוּ מֵאֲחֵרָיו:
 33 וְאִישׁ מִשָּׁד בִּקְשָׁת לָחֲמוּ וַיִּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים
 וּבֵין הַשֵּׁרָגִן וַיֹּאמֶר לְרַפָּב הַפֶּדָּן יִדְוֶךָ וְהוֹצֵאתַנִי מִן־
 34 הַמַּחֲנֶה כִּי הִחַלִּיתִי: וַתַּעַל הַמֶּלֶכְמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל תָּהָה מִצְמִיד בַּמַּרְבֵּבָה נֹכַח אֲרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת
 לְעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

י"ט CAP. XIX. י"ט

יָשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם: «
 2 וַיָּצֵא אֶל־פְּנֵיו וְהוּא בְּדַחְנֵי הַחֹהֶל וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ
 יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לְעֹזֵר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאָהָב וּבֹאֵת
 3 עֲלֶיךָ קֶלֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה: אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ
 עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וַחֲבִינֵיתָ לְבָבְךָ לְדַרְשׁ
 4 הָאֱלֹהִים: וַיֹּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלַם וַיָּשָׁב וַיָּצֵא בָעֵם
 מִבְּאֵר שֶׁבַע עַד־הַר אֶפְרַיִם וַיִּשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי
 5 אֲבוֹתֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה ה
 הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר: וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מַה־עָשִׂיתֶם
 6 עִשִׂיתֶם כִּי לֹא לְאֲדָם תִּשְׁפֹּטוּ כִּי לַיהוָה וַעֲמַקֶּם בְּדַבַּר
 7 מִשְׁפָּט: וַעֲמָה יְהִי פִתְרוֹתֶיהָ עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־
 8 אֵין עֲסִידוֹתֶיהָ אֱלֹהֵינוּ עֲזָלָה וּמִשָּׂא פָנִים וּמִקֹּדֶשׁ־חֹדֶר:
 וְגַם בִּירוּשָׁלַם הַעֲמִיד יְהוֹשָׁפָט מִן־הַתְּלוּם וּמִהַבְּלִיטִים
 וּמִקְרָאֵי הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וְלָרִיב וַיִּשְׁבוּ
 ירוּשָׁלַם:

on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.

30 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that *were* with him, saying, Fight ye not with small or great, save only with the king of Israel.

31 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It *is* the king of Israel. Therefore they compassed about him to fight: but Jehoshaphat cried out, and the LORD helped him; and God moved them to depart from him.

32 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.

33 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: therefore he said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host; for I am wounded.

34 And the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even; and about the time of the sun going down he died.

CHAPTER XIX.

AND Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

2 And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldest thou help the ugly, and love them that hate the LORD? therefore is wrath upon thee from before the LORD.

3 Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the groves out of the land, and hast prepared thine heart to seek God.

4 And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again through the people from Beer-sheba to mount Ephraim, and brought them back unto the LORD God of their fathers.

5 ¶ And he set judges in the land throughout all the fenced cities of Judah, city by city,

6 And said to the judges, Take heed what ye do: for ye judge not for me, but for the LORD, who *is* with you in the judgment.

7 Wherefore now let the fear of the LORD be upon you; take heed and do it: for *there is* no iniquity with the LORD our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.

8 ¶ Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites, and of the priests, and of the chief of the fathers of Israel, for the judgment of the LORD, and for controversies, when they returned to Jerusalem.

9 And he charged them, saying, Thus shall ye do in the fear of the LORD, faithfully, and with a perfect heart.

10 And what cause soever shall come to you of your brethren that dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgments, ye shall warn them that they trespass not against the LORD, and so wrath come upon you, and upon your brethren: this do, and ye shall not trespass.

11 And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the LORD; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the LORD shall be with the good.

CHAPTER XX.

IT came to pass after this also, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them other beside the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

2 Then there came some that told Jehoshaphat, saying, There cometh a great multitude against thee from beyond the sea on this side Syria; and, behold, they be in Hazazon-tamar, which is En-gedi.

3 And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the LORD, and proclaimed a fast throughout all Judah.

4 And Judah gathered themselves together, to ask help of the LORD: even out of all the cities of Judah they came to seek the LORD.

5 ¶ And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the LORD, before the new court.

6 And said, O LORD God of our fathers, art not thou God in heaven? and rulest not thou over all the kingdoms of the heathen? and in thine hand is there not power and might, so that none is able to withstand thee?

7 Art not thou our God, who didst drive out the inhabitants of this land before thy people Israel, and gavest it to the seed of Abraham thy friend for ever?

8 And they dwell therein, and have built thee a sanctuary therein for thy name, saying,

9 If, when evil cometh upon us, as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in thy presence, (for thy name is in this house,) and cry unto thee in our affliction, then thou wilt bear and help.

10 And now, behold, the children of Ammon and Moab and mount Seir, whom thou wouldest not let Israel in-

9 יְרוּשָׁלָּם: וַיִּצְוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בִּירְאַת יְהוָה
 בְּאִמּוּנָה וּבְלֵב־בָּרִיךְ שָׁלֵם: וְכַל־רִיב אֲשֶׁר־יָבֹא עֲלֵיכֶם
 מֵאֲחֵיכֶם וְהַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיכֶם בְּיַדְכֶם לְדָם בֵּין־תוֹרָה
 לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהוֹדַרְתֶּם אֹתָם וְלֹא יֵאָשְׁמוּ
 לַיהוָה וְהוֹדִיקְצָה עֲלֵיכֶם וְעַל־אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא
 תֵאָשְׁמוּ: וְהָיָה אִמְרֵיהֶו כִּהְיוּ הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכֹל וְדָבַר
 יְהוָה וּזְבָדֵיהֶו בְּדִישְׁמַעְאֵל תַּעֲנִיד לְבֵית־יְהוָה לְכֹל
 דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים תִּלְוִים לַפְּנֵיכֶם חֹזְקוּ וַעֲשׂוּ וַיְהִי
 יְהוָה עִמָּהֶם:

CAP. XX. ב

א וַיָּבֹאוּ אֲחֵר־יָבֹן בְּאוּ בְנֵי־מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעַמָּה
 2 מֵהַעַמּוּנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמַלְחָמָה: וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּידוּ לַיהוֹשָׁפָט
 לֵאמֹר בֹּא עֲלֵיךְ הַמּוֹן רַב מֵעַבְר לִים מֵאַרְם וְהִנֵּה
 3 בַּחֲצֹצְרוֹן תִּמָּר הֵיא עֵין גְּדִי: וַיֵּרָא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־
 4 פָּנָיו לְדָרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא צֹם עַל־כָּל־יְהוּדָה: וַיִּקְבְּצֻ
 יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מִיְהוָה גַּם מִכָּל־עָרֵי וְיְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ
 5 אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲמֵד יְהוֹשָׁפָט בַּקְּהֵל וְהוֹדָה וַיְרוּשָׁלָּם
 6 בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הַחֲצֹר הַחֲדָשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
 אֲבִלְתִּינוּ הֲלֹא אֲתָה־הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל
 7 בְּכָל מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם וּבִדְוֶד פָּח וּגְבוּרָה וְאֵין עִמָּךְ
 לְהִתְנַצֵּב: הֲלֹא אֲתָה אֱלֹהֵינוּ הוֹרֵשֶׁת אֶת־יִשְׂרָאֵל
 8 הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְתִתְּנָה לְנָרַע אֲבָרְתָם אֲהַבֶּךָ
 לְעוֹלָם: וַיִּשְׁבַּרְכָּהּ וַיְבִנֵהוּ לָהּ וּבָה מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר:
 9 אִסְתַּבֹּא עָלֵינוּ רָעָה חָרֵב שְׁפוֹט וְדָבַר וְרָעַב נַעֲמָדָה
 לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה וְנִעַק
 אֱלֹהֵי מַצְרַיִם וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ: וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן
 וּמוֹאָב וְהַרְשִׁיעִיר אֲשֶׁר לֹא־נִתְּתָה לְיִשְׂרָאֵל לְבֹא בְּהֵם

11 בבאים מארץ מצרים כי סרו מעליהם ולא השמידום;
 והנהיחם וגמלים עלנו לבוא לגרשנו מירשתך אשר
 12 הורשתנו: אלהינו הלא תשפטם כי אין לנו בזה לפני
 ההמון הרב הזה כבא עלינו ואנחנו לא נדע מהנעשה
 13 פי עקף עינינו: וכל־יהודה עמדים לפני יהוה: ויסטפם
 14 וישיהם ובניהם: ויחזאל בן־זבדיה בן־בננה בן־
 ישיאל בן־מתננה הלוי מן־בני אסף היתה עליו רוח יהוה
 15 בתוך הקהל: ויאמר הקשיתו כל־יהודה וישבו וישלם
 והמלך יהושפט כה־אמר יהוה לכם אתם אלי־תראו
 16 ואל־תחתו מפני ההמון הרב הזה כי לא לכם המלחמה
 17 כי לא־היום: מחר רדו עליהם היום עליהם במעלה הציון
 18 ומצאתם אתם בסוף הנחל לפני מדבר וראל: לא לכם
 להלחם בנאת התנצבו עמדי וראו את־ישועת יהוה
 עמכם יהודה וירושלם אלי־תראו ואל־תחתו מחר צאו
 19 לפניהם ויהנה עמכם: ויךד יהושפט אפים ארצה וכל־
 יהודה וישבו וירושלם נבלו לפני יהוה להשתחות
 20 ליהוה: ויקמו הלויים מן־בני הקהתים ומן־בני הקורחיים
 21 להלל ליהוה אלהי ישראל בקול גדול למעלה: וישבמו
 בבקר ויצאו למדבר תקוע ובצאתם עמד יהושפט
 22 ויאמר שמעוני יהודה וישבי וירושלם האמינו ביהוה
 אלהיכם ותאמינו האמינו בני־איו ותצליו: ויעזו
 23 אלהיכם ועמד משררים ליהוה ומתגלים להנדרת
 קדש בצאת לפני החלון ואמרים הודו ליהוה כי לעולם
 24 תסדו: ובעת שהלו בתה ותהלה נתן יהוה א־מ־רבים
 על־בני עמון מואב והרשעיר הפאים ליהודה ונגפו:
 25 ויעמדו בני עמון ומואב על־ישבי הרשעיר להסרים
 ולהשמיד ובבלותם בושבו שער עורו איש פרעהו
 26 למשחות: ויהודה פא על־המצפה למדבר ויבטו אל־

vade, when they came out of the land of Egypt, but they turned from them, and destroyed them not:

11 Behold, I say, how they reward us, to come to cast us out of thy possession, which thou hast given us to inherit.

12 O our God, wilt thou not judge them? for we have no might against this great company that cometh against us; neither know we what to do: but our eyes are upon thee.

13 And all Judah stood before the Lord, with their little ones, their wives, and their children.

14 ¶ Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the Spirit of the Lord in the midst of the congregation;

15 And he said, Hearken ye, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and thou King Jehoshaphat, Thus saith the Lord unto you, Be not afraid nor dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not your's, but God's.

16 To morrow go ye down against them: behold, they come up by the cliff of Ziz; and ye shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.

17 Ye shall not need to fight in this battle, yet ye shall stand ye still, and see the salvation of the Lord with you, O Judah and Jerusalem: fear not, nor be dismayed; to morrow go out against them: for the Lord will be with you.

18 And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the Lord, worshipping the Lord.

19 And the Levites, of the children of the Kohathites, and of the children of the Korhites, stood up to praise the Lord God of Israel with a loud voice on high.

20 ¶ And they rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem; Believe in the Lord your God, so shall ye be established; believe his prophets, so shall ye prosper.

21 And when he had consulted with the people, he appointed singers unto the Lord, and that should praise the beauty of holiness, as they went out before the army, and to say, Praise the Lord; for his mercy endureth for ever.

22 ¶ And when they began to sing and to praise, the Lord set ambushments against the children of Ammon, Moab, and mount Seir, which were come against Judah; and they were smitten.

23 For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of mount Seir, utterly to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

24 And when Judah came toward the watch tower in the wilderness, they

looked unto the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none escaped.

25 And when Jehoshaphat and his people came to take away the spoil of them, they found among them in abundance both riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in gathering of the spoil, it was so much.

26 ¶ And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the LORD: therefore the name of the same place was called, The valley of Berachab, unto this day.

27 Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for the LORD had made them to rejoice over their enemies.

28 And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of the LORD.

29 And the fear of God was on all the kingdoms of those countries, when they had heard that the LORD fought against the enemies of Israel.

30 So the realm of Jehoshaphat was quiet: for his God gave him rest round about.

31 ¶ And Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilli.

32 And he walked in the way of Asa his father, and departed not from it, doing that which was right in the sight of the LORD.

33 Howbeit the high places were not taken away: for as yet the people had not prepared their hearts unto the God of their fathers.

34 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the book of Jehu the son of Hanani, who is mentioned in the book of the kings of Israel.

35 ¶ And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly:

36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships in Ezion-gaber.

37 Then Eliezer the son of Dodavab of Maresbah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah, the LORD hath broken thy works. And the ships were broken, that they were not able to go to Tarshish.

CHAPTER XXI.

NOW Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

2 And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariab, and Michael,

כח תקמוץ והנם פגרים נפלים ארצה ואין פליטה: ויבא יהושפט ועמו לבו את־ישללם וימצאו בהם לרב ורכוש

ופגרים וכלי חמדות וינגלו להם לאין משא ויהיו ימים שלושה בונים את־השלל כי רב־הוא: וביום הרביעי

נקהלו לעמק ברכה כי שם ברכו את־יהוה על־פני קראו

את־שם המקום הווא עמק ברכה עד־היום: וישבו

כל־איש יהודה וירושלם ויהושפט בראשם לשוב אל

ירושלם בשמחה כי־שמחם יהוה מאו־ביהם: ויבאו

ירושלם בנבלים ובכנרות ובחצצרות אל־בית יהוה:

ויהי פחד אלהים על כל־ממלכות הארצות בשמעם כי

ל גלתם יהוה עם אויבי ישראל: ותשקט מלכות יהושפט

31 וינה לו אלהיו מסביב: וימלך יהושפט על־יהודה

כדשלושים והמש שנה במלכו ועשרים והמש שנה

32 מלך בירושלם ושם אמו עזובה בת־שלחי: וילך בדרך

אביו אסא ולא־סר ממנה לעשות הישר בשני יהוה:

33 אך המזות לא־סרו ועוד העם לא־הכינו לבבם לאלהיו

34 אבותיהם: ויתר דברי יהושפט הראשנים והאחרנים

העם כתובים בדברי יהוה אשר העלה על־ספר

לה מלכי ישראל: ואחר־ידן את־הבר יהושפט מלך־יהודה

36 עם אחוזה מלך־ישראל הוא הרשיע לעשות: ויחברו

עמו לעשות אניות ללכת פרשיש ועשו אניות בעציון

37 גבר: ויתנבא אליעזר בן־דוד־ברו ממרשה על־יהושפט

לאמר כחתחברך עם־אחוזו פגץ יהוה את־מעשיך

וישברו אניות ולא יצרו ללכת אל־פרשיש:

א וישב יהושפט עם־אבותיו ויקבר עם־אבותיו בעיר דוד

2 וימלך יהורם בנו תחתיו: ולו־אחים בנו יהושפט עזריה ויהואל וזבדי וצוריה ומיכאל ושפטו כל־

3 אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם
 מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וְלִזְהָב וּלְמַגְדָּנוֹת עִם־עֲרֵי מַצֻּרוֹת
 בַּיהוּדָה וְאֶת־הַמַּמְלָכָה נָתַן לַיהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכוֹר:
 4 וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלַכַת אָבִיו וַיַּחֲזֹק וַיַּהַרְגֵנּוּ אֶת־כָּל־
 אֶחָיו בַּחֶרֶב וְגַם מִשְׁרֵי יִשְׂרָאֵל: בְּדָשְׁלִשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הִ
 5 הוֹרֵם בְּמַלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּלְךְ־
 6 בְּדַרְךָ אֶל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחָאָב כִּי בֵּית־
 7 אַחָאָב הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵיני יְהוָה: וְלֹא־
 8 אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִד לְמַעַן הַבְּרִית
 9 אֲשֶׁר כָּתַב לְדָוִד וּכְאֲשֶׁר אָמַר לְתַת לוֹ עֵד וּלְבָנָיו
 10 כָּל־יְהוּדִים: בְּיָמָיו פָּשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלִיכוּ
 11 עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ: וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־שָׂרָיו וּכְלִי־הַרְקָב עִמּוֹ
 12 וַיְהִי קָם לְלִילָה יוֹד אֶת־אֲדוֹם הַסּוֹבֵב אֵלָיו וְאֶת שָׂרֵי
 13 הַרְקָב: וַיִּפְשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
 14 אִו תִּפְשַׁע לְבַנָּה בַּעַת הַקָּדָא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עֹב אֶת־
 15 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו: גַּם־הוּא עָשָׂה בָּמֹת בְּדַרְכֵי יְהוּדָה
 16 וַיִּזְן אֶת־יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיַּחֲא אֶת־יְהוּדָה: וַיָּבֵא
 17 אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלֵיהֶו הַנְּבִיא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
 18 אֱלֹהֵי דָוִד אַבְדָּךְ תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־הִלַּכְתָּ בְּדַרְכֵי יְהוֹשָׁפָט
 19 אַבְדָּךְ וּבְדַרְכֵי אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה: וַתִּלְךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי
 20 יִשְׂרָאֵל וַתִּזְנֶה אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כַּהֲנוֹת
 21 בֵּית אַחָאָב וְגַם אֶת־אֲדָמָךְ בֵּית־אֲדָמָךְ הַטּוֹבִים מִמֶּךָ
 22 הָרַגְתָּ: הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף נֹגֵף מִגּוֹפָה גְדוֹלָה בְּעַמְּךָ וּבְכַנְיָךְ
 23 וּבְנַשְׂיָךְ וּבְכָל־דְּרוֹשֶׁךָ: וְאִתָּה בְּחַלְיִים רַבִּים בְּמַחֲלָה
 24 מְעִיד עַד־צֹאן מְעִיד מִן־חַלְלֵי יָמוֹם עַל־יָמִים: וַיַּעַר
 25 יְהוָה עַל־יְהוֹרָם אֶת־רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וַתַּעֲרָבִים אֲשֶׁר עַל־
 26 יָד פּוֹשִׁים: וַיַּעֲלוּ בַיהוּדָה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֶת כָּל־
 27 הָרִכֻשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־הַמֶּלֶךְ וְגַם־בָּנָיו וַנִּשְׁוּ וְלֹא נִשְׁאָר

and Shephatiah: all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

3 And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram; because he was the firstborn.

4 Now when Jehoram was risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and divers also of the princes of Israel.

5 Jehoram was thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

6 And he walked in the way of the kings of Israel, like as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife; and he wrought that which was evil in the eyes of the LORD.

7 Howbeit the LORD would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a light to him and to his sons for ever.

8 ¶ In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.

9 Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him: and he rose up by night, and smote the Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.

10 So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this day. The same time also did Libnah revolt from under his hand; because he had forsaken the LORD God of his fathers.

11 Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah thereto.

12 ¶ And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the LORD God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

13 But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, which were better than thyself:

14 Behold, with a great plague will the LORD smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:

15 And thou shalt have great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.

16 ¶ Moreover the LORD stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, that were near the Ethiopians:

17 And they came up into Judah, and brake into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never

a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

18 ¶ And after all this the LORD smote him in his bowels with an incurable disease.

19 And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness: so he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

20 Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without being desired. Howbeit they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

CHAPTER XXII.

AND the inhabitants of Jerusalem made Abaziah his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Abaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

2 Forty and two years old was Abaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

3 He also walked in the ways of the house of Ahab: for his mother was his counsellor to do wickedly.

4 Wherefore he did evil in the sight of the LORD like the house of Ahab: for they were his counsellors after the death of his father to his destruction.

5 ¶ He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians smote Joram.

6 And he returned to be healed in Jezreel, because of the wounds which were given him at Ramah, when he fought with Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

7 And the destruction of Abaziah was of God by coming to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the LORD had anointed to cut off the house of Ahab.

8 And it came to pass, that when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, and found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Abaziah, that ministered to Abaziah, he slew them.

9 And he sought Abaziah: and they caught him, (for he was hid in Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him, they buried

18 לו בן כי אסיהואחו קמן בניו: ואחרו בלואת נגפו
 19 יהוה | במעויו לחל לאן מרפא: ויהי לימים | מימים
 ובעת זאת תקץ לימים | שנים יצאו מעו עסיהו
 וימת בתחלאים רעים ולא יגשו לו עמו שרפה בשרפת
 כ אבתיו: בךשלים ושתום היה במלכו ושמונה שנים
 מלך בירושלם וילך בלא המדה ויקברו בעיר דוד
 ולא בקברות המלכים:

CAP. XXII. כב

כב

א וימליכו וישבי ירושלם את אחזיהו בנו הקמן תחתיו כי
 בליהראשנים הרג הגודד האב בערבים למנהגה וימלך
 2 אחזיהו ביהורם מלך יהודה: בןארבעים ושתים
 שנה אחזיהו במלכו ושנה אחת מלך בירושלם ושם
 3 אמו עתליוו בתיעמרי: גםיהוה הלך בדרך בית אהאב
 4 כי אמו היתה ויעצתו להרשיע: ויעש הרע בעיני יהוה
 ה כבית אהאב כי המה הוידלו ויעצים אחרו מות אביו
 ה למשתות לו: גם בעצתם הלך וילך אתיהורם בןאהאב
 מלך ישראל למלחמה עליוחואל מלך-ארם ברמות גלעד
 6 ויכו הרמים אתיהורם: וישב להתרפא ביוזעאל כי
 המבים אשר הכרו ברמה בהלחמו אתיוחואל מלך
 ארם ועזרתו ביהורם מלך יהודה ירד לראות את
 7 יהורם בןאהאב ביוזעאל כיוחלה הוא: ומאלוים
 היתה תבוסת אחזיהו לבוא אליוורם ובבא יצא עסר
 יהורם אליוהוא בדינמשי אשר משתו יהוה להכרית את
 8 בית אהאב: ויהי כהשפט והוא עסיבית אהאב וימצא
 אתישרי יהודה ובני אחו אחזיהו משרתים לאחזיהו
 9 ויחרגם: ויבקש אתאחזיהו וילכדו והוא מתחבא
 בשמרן ויבאו אליוהוא ומיתו ויקברו כי אמרו

כד

בְּיְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר־דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וְאֵין
 לְבַיִת אֲחֻזָּהוּ לַעֲזֹר בֶּחַם לַמְּמַלְכָה: וַעֲתִלְדוּ אֹם
 אֲחֻזָּרוּ רָאִתָה בִּימֵת בְּנָה וְתָקַם וַתִּפְרֹץ אֶת־מַלְאָכָה
 11 בַּמְּמַלְכָה לְבַיִת יְהוָה: וַתִּקַּח יְהוֹשָׁבֶעֶת בַּת־הַמֶּלֶךְ
 אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחֻזָּהוּ וַתַּגֵּב אֹתוֹ מִתּוֹךְ פִּנְחֵי־הַמֶּלֶךְ
 הַמְּוֹמְתִים וַתִּמְחַן אֹתוֹ וְאֶת־מִנְעָהוּ בְּחֹדֶר הַמַּסּוּת וַתִּסְתֵּר אֹתוֹ
 יְהוֹשָׁבֶעֶת בַּת־הַמֶּלֶךְ וְחֹדֶם אִשָּׁת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הוּא
 הוֹלֵךְ אֲחֻזָּהוּ מִפְּנֵי עַתְלֵדוֹ וְלֹא הִמְוֹתָהּ:
 12 וַיְהִי אֲהֵם בְּבַיִת הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְדָה
 מַלְכָת עַל־הָאָרֶץ:

him: Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart. So the house of Ahaziah had no power to keep still the kingdom.

10 ¶ But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

11 But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons that were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah,) hid him from Athaliah, so that she slew him not.

12 And he was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

CAP. XXIII. כג

CHAPTER XXIII.

כג

וּבשָׁנָה הַשְּׁבִיעִית הִתְחַנֵּן יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמְּאֹת
 לַעֲזוּרָה בְּיֹרְחָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי־חֹזָהוּן וְלַעֲזַרְיָהוּ בֶן־
 עֹבֵד וְאֶת־מַעֲשֵׂהוּ בֶן־זִיכְרִי וְאֶת־אֶלְשָׁפָט בֶּן־זַבְדִּי עִמּוֹ
 2 בְּקָרִית: וַיֵּסְבוּ בְּיְהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־עָרֵי
 3 יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֵאוּ אֶל־יְהוֹשָׁפָט: וַיִּכְרַת
 4 כָּל־תְּקוּלָה בְּרִית בְּבַיִת הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם
 הִנֵּה בְּיַד־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי יְהוּדָה: וְהָ
 5 דְבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִישִׁית מִמֶּם בְּאֵי הַשַּׁבָּת לְכַהֲנִים
 וְלַלְוִיִּם לְשִׁעְרֵי הַסַּפָּיִם: וְהַשְּׁלִישִׁית בְּבַיִת הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִישִׁית
 6 בְּשַׁעַר הַסּוּד וְכָל־הַלֵּם בְּתַחֲנוֹת בַּיִת יְהוָה: וְאֶל־יָבֵאוּ
 7 בְּיַד־יְהוָה כִּי אִם־הַכַּהֲנִים וְהַמְּשָׁרְתִים לְלוֹאִים תִּמָּה וְכֹא
 8 בְּיַד־יְהוָה וְכָל־דְּרֹשִׁים יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה: וְהַקּוֹפֵי
 9 הַלְוִיִּם אֶת־הַמֶּלֶךְ קִבְּוּ אִישׁ וּכְלוּ בְּיָדוֹ וַתִּבֵּא אֶל־הַבַּיִת
 יוֹמָת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ כְּבֹא וּכְבֹאָתוֹ: וַיַּעֲשׂוּ תְלוּסִים וּכְלוּ
 יְהוּדָה כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־
 אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשַּׁבָּת עִם וַיָּבֵאוּ הַשַּׁבָּת כִּי לֹא־פָטַר יְהוֹיָדָע
 9 הַכֹּהֵן אֶת־הַמְּוֹדָלֹת: וַיִּמְן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי
 הַמְּאֹת

AND in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elisaphat the son of Zichri, into covenant with him.

2 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

3 And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the LORD hath said of the sons of David.

4 This is the thing that ye shall do: A third part of you entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the doors;

5 And a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of the LORD.

6 But let none come into the house of the LORD, save the priests, and they that minister of the Levites; they shall go in, for they are holy: but all the people shall keep the watch of the LORD.

7 And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever else cometh into the house, he shall be put to death: but he ye with the king when he cometh in, and when he goeth out.

8 So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded; and he took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go out on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the courses.

9 Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds

spears, and hucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

10 And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

11 Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.

12 ¶ Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the temple into the house of the LORD:

13 And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with instruments of musick, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.

14 Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the LORD.

15 So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.

16 ¶ And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the LORD's people.

17 Then all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

18 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.

19 And he set the porters at the gates of the house of the LORD, that none which was unclean in any thing should enter in.

20 And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

הַמֵּאוֹת אֶת־הַקִּנִּיּוֹתִים וְאֶת־הַשְּׁלֵמִים אֲשֶׁר
 לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בַּיַּת הָאֱלֹהִים: וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הָעָם
 וְאִישׁ שְׁלָחוֹ בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת
 הַשְּׂמָאלִית לְמוֹפֵת וּלְבַיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיּוֹצִיאוּ אֶת־
 11 בְּדֹחַ־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַקִּוֵּי וְאֶת־הַעֲדוּת וַיְמַלִּיכוּ אֹתוֹ
 12 וַיִּמְשְׁחֻהוּ יְהוֹדָד וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְהִי הַמֶּלֶךְ: וַתִּשְׁמַע
 עֲתָלְיָהוּ אֶת־קוֹל הַעָם הַרְצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבֹא
 13 אֶל־הָעָם בַּיַּת יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל־עַמּוּדָיו
 בַּמִּבּוֹא וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ
 שִׂמְחָה וְתוֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשׁוֹרְרִים בְּכָל־הַשִּׁיר וּמְדַיִּיעִים
 לְחַלָּל וַתִּקְרַע עֲתָלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קָשָׁר קָשָׁר:
 14 וַיּוֹצֵא יְהוֹדָד הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶל־הַחֵיל
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲוִיצִיאוּהוּ אֶל־מִבַּיִת הַשְּׂדֵרוֹת וְהִבֵּא אֶת־הִרְיָה
 15 וַיִּמַּת בַּחֶרֶב בֵּי אֹמֶר הַכֹּהֵן לֹא תִמְיוּהוּ בַּיַּת יְהוָה:
 טו וַיִּשְׁימוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא אֶל־מִבּוֹא שַׁעַר־הַסּוּסִים בַּיַּת
 16 הַמֶּלֶךְ וַיִּמְיוּהָ שָׁם: וַיִּכְרַת יְהוֹדָד בְּרִית בֵּינוֹ
 17 וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לְהַנִּיחַ לָעָם לַיהוָה: וַיָּבֹאוּ כָל־
 הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צִלְמוֹ שִׁבְרוּ
 18 וְאֶת־מִתְּנֵן כֶּתֶן הַבַּעַל הָרַגוּ לַבְּנֵי הַמּוֹזֵבוֹת: וַיִּשֶׁם יְהוֹדָד
 בְּקִדְוֶת בַּיַּת יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִד
 עַל־בַּיִת יְהוָה לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה כַּכְּתוּב בַּתּוֹרַת מֹשֶׁה
 19 בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָוִד: וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל־שַׁעֲרֵי
 כ בַּיַּת יְהוָה וְלֹא־יָבֹא טָמֵא לְכַל־דָּבָר: וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי
 הַמֵּאוֹת וְאֶת־הָאֲדָרִים וְאֶת־הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֵת כָּל־עַם
 הָאָרֶץ וַיּוֹרֵד אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבַּיִת יְהוָה וַיָּבֹאוּ בַּתּוֹךְ־שַׁעַר
 הָעֲלִיּוֹן בַּיַּת הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה:

וישמו

21 וישמחו כל־עם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֵת־עַתְלָדוֹ הַמֵּתוּ בְּחָרֶב:

21 And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.

כד

CAP. XXIV. כד

CHAPTER XXIV.

בְּדֹשֶׁבַע שָׁנִים יָאֵס בְּמַלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם א
וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּעַר שָׁבַע: וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַנִּשְׂרָר בְּעֵינָיו
יְהוָה כְּלִימֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: וַיִּשְׂאֵלֵהוּ יְהוֹיָדָע

JOASH was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name also was Zibiah of Beer-sheba. 2 And Joash did that which was right in the sight of the LORD all the days of Jehoiada the priest.

3 וַיִּשֶׂה שְׁתֵּים וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן הָיָה עִם־
לֵב וַיֹּאֲשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־בַּיִת יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַכֹּהֲנִים הַ

3 And Jehoiada took for him two wives: and he begat sons and daughters.

4 And it came to pass after this, that Joash was minded to repair the house of the LORD.

וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צֵאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וּקְבֹצוּ מִכֶּל־
יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחֹזֶק אֶת־בַּיִת אֱלֹהֵיכֶם מִכִּי שָׁנָה בְּשָׁנָה

5 And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out into the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter. Howbeit the Levites hastened it not.

וְאַתֶּם תִּמְחַדּוּ לְדָבָר וְלֹא מִחַדּוּ הַלְוִיִּם: וַיִּקְרָא
הַמֶּלֶךְ לַיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ לֹא־דָרַשְׁתָּ עַל־
הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיְהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־מִשְׁאֵת מִשְׁחַ עֲבָד־

6 And the king called for Jehoiada the chief, and said unto him, Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, according to the commandment of Moses the servant of the LORD, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

יְהוָה וְהַקָּהָל לְיִשְׂרָאֵל לְאֵהָל הַעֲדוּת: כִּי עֲתִלְדוֹ
הַמַּרְשֵׁיטָה עָשׂוּ בְּנֵיהּ בְּרָצוֹן אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים וְגַם כֹּל־קְדָשָׁיו

7 For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of the LORD did they bestow upon Baalim.

בֵּית־יְהוָה עָשׂוּ לְבַעַלִּים: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂוּ אֲרוֹן אַחַד
וַיִּתְּנֵהוּ בְּשַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַזֶּה: וַיִּתְּנִיָּקוּל בַּיהוָה

8 And at the king's commandment they made a chest, and set it without at the gate of the house of the LORD.

וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לַיהוָה מִשְׁאֵת מִשְׁחַ עֲבָד־הָאֱלֹהִים
עַל־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר: וַיִּשְׁמְרוּ כָל־הַיְשׁוּרִים וְכָל־הַעֲשָׂוִים וַיָּבִיאוּ

9 And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in to the LORD the collection that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.

וַיִּשְׁלִיכוּ לְאָרוֹן עֲדֵלְכֶלֶה: וַיְהִי כַּעַת יָבִיא אֶת־הָאָרוֹן
אֶל־בְּקִרְתָּה הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וּבְרֹאֲשֵׁיהֶם בִּירֵב הַכֶּסֶף וּבָא

10 And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּבְקִירָה בֵּתֵן הָרֹאשׁ וַיַּעַשׂוּ אֶת־הָאָרוֹן וַיִּשְׂאֵהוּ
וַיִּשְׁיבֵהוּ אֶל־מְלֻכָּתוֹ כִּי עָשׂוּ לְיוֹם בָּיּוֹם וַיִּאֲכַפוּ כֶּסֶף

11 Now it came to pass, that at what time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

לְרֵב: וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וַיְהוֹדָע אֶל־מִשְׁחַ מְלֹאכֶת עֲבוֹדַת
בֵּית־יְהוָה וַיְהִי שְׂכָרִים הַגְּבִיִּים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בֵּית־
יְהוָה וְגַם לְחָרְשֵׁי בְרֹזֶל וְנַחֲשָׁת לְחֹזֶק אֶת־בַּיִת יְהוָה:

12 And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of the LORD, and hired masons and carpenters to repair the house of the LORD, and also such as wrought iron and brass to mend the house of the LORD.

וַיַּעַשׂוּ עֲשֵׂי הַמְּלֹאכָה וַיַּעַל אַרְבָּה לְמְלֹאכָה בָּדָם
וַיַּעַמְדוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים עַל־מַתְּכָתוֹ וַיִּאֲמְרוּ: וְכַבְּלוֹתָם

13 So the workmen wrought, and the work was perfected by them, and they set the house of God in his state, and strengthened it.

14 וַיְהִי כַּעַת וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאָרוֹן וַיִּבְנוּ

14 And when they had finished it,

they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereby were made vessels for the house of the LORD, even vessels to minister, and to offer *wikkah*, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the LORD continually all the days of Jehoiada.

15 ¶ But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died; and an hundred and thirty years old was he when he died.

16 And they hurried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

17 Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.

18 And they left the house of the LORD God of their fathers, and served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.

19 Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the LORD; and they testified against them: but they would not give ear.

20 And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, which stood above the people, and said unto them, Thus saith God, Why transgress ye the commandments of the LORD, that ye cannot prosper? because ye have forsaken the LORD, he hath also forsaken you.

21 And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the LORD.

22 Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, The LORD look upon it, and require it.

23 ¶ And it came to pass at the end of the year, that the host of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and carried away the spoil of them unto the king of Damascus.

24 For the army of the Syrians came with a small company of men, and the LORD delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the LORD God of their fathers. So they executed judgment against Joash.

25 And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they buried him not in the sepulchres of the kings.

26 And these are they that conspired against him; Zahad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozahad the son of Shimriah a Moabitess.

27 ¶ Now concerning his sons, and the greatness of the herdens laid upon

הביאו לפני המלך ויהוידע את־שאר הכסף ויעשו
כלים לבית־יהוה כלי שרת והעלות וכפות וכלי זהב
וכסף ויהיו מעלים עלות בבית־יהוה תמיד כל ימי
10 יהוידע: ויזמן יהוידע ושבע ימים וימת בן־מאה

16 ושלשים שנה במוותו: ויקברו בעיר־דוד עסד־מלכים
17 כיעשה טובה בישראל ועסד־אלהים וביתו: ואחרי

מות יהוידע באו שרי יהודה וישתחוו למלך או שמע
18 המלך אליהם: ויעזבו את־בית יהוה אלתי אבותיהם
ויעברו את־האשרים ואת־העצבים ויהי־קצף על־יהודה

19 וירושלם באשמתם זאת: וישלח בהם נבאים להשיבם
ב אל־יהוה ויעידו בהם ולא האמינו: ורוח אלהים לבשה

את־זכריה בן־יהוידע הכהן ויעמד מעל לעם ויאמר
להם בה אמר האלהים למה אתם עברים את־מצות

יהוה ולא תצליחו כיעזבתם את־יהוה ויעזב אתכם:
21 ויקשרו עליו וירגמו אבן במצות המלך בחדר בית

22 יהוה: ולא־זכר יואש המלך החסד אשר עשה יהוידע
אביו עמו ויהרג את־בני ובמותו אמר ירא יהוה וירדש:

23 ויהי לתקופת השנה עלה עליו חיל ארם ויבאו
אל־יהודה וירושלם וישחיתו את־כל־שרי העם מעם

24 וכל־שללם שלחו למלך דרמשק: כי במצער אנשים
באו חיל ארם ויהוה נתן בגדם חיל לרב מאד כי עזבו

את־יהוה אלתי אבותיהם ואת־יואש עשו שפמים:
כה ובלכתם ממנו כיעזבו אתו במחליים רבים התקשרו

עליו עבריו בדרמי בני יהוידע הכהן ויהרגו על־משתו
ימת ויקברו בעיר דוד ולא קברו בקברות המלכים:

26 ואלה המתקשרים עליו וברך בן־שמעת העמינית ויהוידך
27 בן־שמרת המואבית: ובניו רב המשא עליו ויסול

which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Beth-horon, and smote three thousand of them, and took much spoil.

14 ¶ Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense unto them.

15 Wherefore the anger of the LORD was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?

16 And it came to pass, as he talked with him, that the king said unto him, Art thou made of the king's counsel? forbear: why shouldst thou be smitten? Then the prophet forbore, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.

17 ¶ Then Amaziah king of Judah took bad advice, and sent to Joash, the son of Jehozahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Cowe, let us see one another in the face.

18 And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to thee cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

19 Thou sayest, Lo, thou hast smitten the Edomites; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldst thou meddle to thine hurt, that thou shouldst fall, even thou, and Judah with thee?

20 But Amaziah would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they sought after the gods of Edom.

21 So Joash the king of Israel went up; and they saw one another in the face, both he and Amaziah king of Judah, at Beth-shebesh, which belongeth to Judah.

22 And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to his tent.

23 And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehozahaz, at Beth-shebesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

24 And he took all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obbed-edom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

25 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of

אשר השיב אמציהו מלכת עמו למלחמה ויפשו בערי יהודה משמרון ועד בית חורון ויכו מהם שלשת אלפים ויכו בזה רבה: ויהי אחרי כוא אמציהו מהפכות את־אדומים ויבא את־אלהו בני שער ויעמידם לו לאלהים ולפניהם ישתחוו ולתם יקטר: ויחר־אף יהוה באמציהו וישלח אליו נביא ויאמר אליו למה ררשת את־אלהי העם אשר לאהצילו אתעמם מידך: ויהי בנדברו אליו ויאמר לו הלויעז למלך נתנוך חרל־לך למה יפוך ויחנל הנביא ויאמר ידעתי כדיעז אלהים להשחיתך כידעשית זאת ולא שמעת לעצתי: ויעז אמציהו מלך יהודה וישלח אליו־אש בדי־ואחו בך יהוא מלך ישראל לאמר לך נתראה פנים: וישלח ויאש מלך־ישראל אל־אמציהו מלך־יהודה לאמר החוח אשר בלבנון שלח אל־דארו אשר בלבנון לאמר לתנה אתי בתך לבני לאשה ותעבר חות השדה אשר בלבנון ותרכס את־החוח: אמרת תנה הפית את־אדום וישאך לבך להכביר עתה שבה בביתך למה תתגרה ברעה כ נפלת אתה ויהודה עמד: ולא־שמע אמציהו כי מהאלהים היא למען תתם ביד כי דרשו את אלהי אדום: ויעל ויאש מלך־ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך־יהודה בבית שמש אשר ליהודה: וינגף יהודה לפני ישראל וינסו איש לאהלו: ואת אמציהו מלך־יהודה כדיו־אש בדי־ואחו תפש ויאש מלך־ישראל בבית שמש ויביארו ירושלם ויפרץ בחומת ירושלם משער אפרים עד־שער הפונה ארבע מאות אמה: וכל הזהב והכסף ואת כל־הכלים הנמצאים בבית־האלהים עסי־עבד אדום ואת־אצרות בית המלך ואת בני התערבות כה וישב שמרון: ויהי אמציהו כדיו־אש מלך יהודה אחרי

אֲחֵרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בְּיְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָמַשׁ עֶשְׂרֵה
 26 שָׁנָה: וַיָּתֵר דָּבָרֵי אֲמַצְיָהוּ הַרְאֻשִׁים וְהָאֲחֵרוֹנִים הֵלֵא
 27 הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וּמֵצֵת אֲשֶׁר־
 סָר אֲמַצְיָהוּ מֵאֲחֵרֵי יְהוָה וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם
 וַיִּגְּסוּ לְבִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְבִישָׁה וַיְמִיתוּהוּ שָׁם:
 28 וַיִּשְׂאֵהוּ עַל־חֲפוֹסִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה:

כו

CAP. XXVI. כו

וַיִּקְחוּ כָל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֵזְרָיָהוּ וְהוּא כִּדְשַׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה א
 2 וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ: הוּא בָנָה אֶת־אֵילוֹת
 3 וַיִּשְׁבֶּה לַיהוּדָה אַחֲרֵי שֶׁבַד־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו: כֶּן
 4 לֶשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָזְרוּ בְּמַלְכּוֹ וְחַמְשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה
 5 מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אָמֹן וַיְבַלְּהָ מִדְּרוֹשָׁלַם: וַעֲשֵׂה
 6 הַיִּשְׂרָאֵל בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו: וְהָיָה
 7 לְדָרֶשׁ אֱלֹהִים בְּיָמָיו וּבְרֵיהוּ הַמְכִּינ׃ בְּרֹאוֹת הָאֱלֹהִים
 8 וּבִימֵי דָרְשׁוֹ אֶת־יְהוָה הַצְּלִיחוּ הָאֱלֹהִים: וַיֵּצֵא וַיִּלְחֶם
 9 בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּפְרֹץ אֶת־חֻמַּת נֶת וְאֶת חֻמַּת יַבְנֵה וְאֶת
 10 חֻמַּת אֲשְׁדּוֹד וַיִּבְנֶה עָרִים בְּאֲשְׁדּוֹד וּבַפְּלִשְׁתִּים: וַיַּעֲזְרוּהוּ
 11 הָאֱלֹהִים עַל־פְּלִשְׁתִּים וְעַל־הָעַרְבִים הַיּוֹשְׁבִים בְּגוֹר־
 12 בָּעַל וְחַמְעוֹנִים: וַיִּתְּנֵהוּ הַעַמּוֹנִים מְנַחָה לְעֵזְרָהוּ וַיִּלְךְ
 13 שָׁמֹ עַד־לְבֹא מִצְרָיִם כִּי הִחֲזִיק עַד־לְמַעְלָה: וַיִּכּוֹן עֵזְרָהוּ
 14 מִגְּדָלִים בִּירוּשָׁלַם עַל־שַׁעַר הַפֶּנֶה וְעַל־שַׁעַר הַגֹּאֵץ וְעַל־
 15 הַמִּקְצוֹעַ וַיְחַזְּקֵם: וַיִּכֶן מִגְּדָלִים בְּמִדְבָּר וַיַּחֲזֹק בְּרוֹת
 16 רְבִים כִּי מִקְנֵה־רֶבֶךְ הָיָה לוֹ וּבִשְׂפֵלָה וּבְמוֹשָׁר אֲבָרִים
 17 וּבְרָמִים כְּדָרִים וּבַפְּרָמָל כִּי־אָרַב אֲרָמָה הָיָה: וַיְהִי
 18 לְעֵזְרָהוּ חֹל עֲשֵׂה מִלְחָמָה וַיֵּצֵא צָבָא לְגָדוֹד בְּמִסְפָּר
 19 כְּקִדְתָם בְּיָד יְעֹזָאֵל הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂהוּ הַשּׁוֹמֵר עַל יַד־
 20 הַנְּגִידוֹ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ: כָּל מִסְפָּר רֵאשֵׁי הָאֲבוֹת לְגִבּוֹרֵי
 חֵל

Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, are they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

27 ¶ Now after the time that Amaziah did turn away from following the Lord he made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and slew him there.

28 And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

CHAPTER XXVI.

THEN all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

2 He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

3 Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also was Jeoliah of Jerusalem.

4 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah did.

5 And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper.

6 And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.

7 And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gur-baal, and the Mebunims.

8 And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he strengthened himself exceedingly.

9 Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

10 Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen also, and vinedressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.

11 Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.

12 The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valour were two thousand and six hundred.

13 And under their hand *was* an army three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.

14 And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and haws, and slings to cast stones.

15 And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.

16 ¶ But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the Lord his God, and went into the temple of the Lord to burn incense upon the altar of incense.

17 And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the Lord, that were valiant men:

18 And they withstood Uzziah the king, and said unto him, *It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the Lord, hut to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honour from the Lord God.*

19 Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his forehead before the priests in the house of the Lord, from beside the incense altar.

20 And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hasted also to go out, because the Lord had smitten him.

21 And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, being a leper; for he was cut off from the house of the Lord; and Jotham his son *was* over the king's house, judging the people of the land.

22 ¶ Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

23 So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which *belonged* to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his stead.

CHAPTER XXVII.

JOTHAM *was* twenty and five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. His mother's name also *was* Jerushah, the daughter of Zadok.

2 And he did *that which was* right in

13 חַיִל אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְעַל־יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלֵפִים וְחָמֵשׁ מֵאוֹת עוֹשֵׂה מִלְחָמָה בְּכַח חֵיל לְעֹזֵר לְמִלְחָמָה עַל־הָאוֹיֵב: וַיְכֹן לָהֶם עֲוֹדוֹ לְכָל־הַצָּבָא מִגָּנָיִם וּרְמָחִים וְכוּבָעִים וְיִשְׂרֵינֹת וְקִשְׁתוֹת טו וְלֹאֲבָנֵי קֶלְעִים: וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם הַשְּׁבִנֹת מִחֻשְׁבֵּת חוֹשֵׁב לַהֲיוֹת עַל־הַמְּגִדְלִים וְעַל־הַפְּנוֹת לִירוֹא בַּחֲצִים וּבְאֲבָנִים גְּדֹלוֹת וַיַּצֵּא שְׁמוֹ עַד־לְמַרְחֹק כִּי־הִפְלִיא לְהַעֲזֹר עַד כִּי־חֹק: וּבַחֲזוֹקָתוֹ גָּבַהּ לְבוֹ עַד־לְהַשְׁחִית וַיַּמְעַל בִּידוּחַ אֱלֹהָיו וַיָּבֵא אֶל־הַיְכָל יְהוָה לְחַקְטִיר עַל־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת: וַיָּבֵא אַחֲרָיו עֹרְדָיו הַכְּהֵן וְעִמּוֹ כֹּהֲנִים א לַיהוָה שְׁמוֹנִים בְּגִידֵהוּל: וַיַּעֲמֵדוּ עַל־עֲוֹדוֹ הַמִּלְחָמָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לְךָ עֲוֹדוֹ לְחַקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּגִידֵהֶן הַמְּקֻדָּשִׁים לְחַקְטִיר צֵא מִן־הַמִּקְדָּשׁ כִּי מַעֲלַת וְלֹא־לְךָ לְכַבֹּד מִיְהוָה אֱלֹהִים: וַיִּזְעַף עֲוֹדוֹ וּבִדְרוֹ מִקְטֹרֶת לְחַקְטִיר וּבִזְעַף עַם־הַכֹּהֲנִים וְהַזְרַעַת וַרְחָה בְּמַעֲזוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית כ וַיְהִי מַעַל לְמִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת: וַיִּפֶן אֵלָיו עֹרְדָיו כֹּהֵן הָרֵאשִׁי וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהַגְּדִיהוּא מִצְרַע בְּמַעֲזוֹ וַיִּבְהוּלֻדוֹ מַשֶּׁם וַנִּסְדִּיאוּ נִדְתָּף לְצֵאת כִּי נִגַּעַ עוֹדוֹ: וַיְהִי עֲוֹדוֹ הַמִּלְחָמָה מִצְרַע א עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֹּשֶׁב בֵּית הַחֲפְשׁוֹת מִצְרַע כִּי נִגַּר מִבֵּית יְהוָה וַיּוֹתֵם בְּנוֹ עַל־בֵּית הַמִּלְחָמָה שׁוֹפֵט אֲתֵעִם הָאָרֶץ: וַיִּתֵּר הַכִּבְרִי עֲוֹדוֹ הָרֵאשֵׁנִים וְהָאַחֲרֵינִים בְּתַב וְשִׁעֲדוֹ בְּדָאִמוּן הַנְּבִיא: וַיִּשְׁכַּב עֲוֹדוֹ עַם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עַם־אֲבֹתָיו בְּשׂוּדָה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים כִּי אָמְרוּ מִצְרַע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתֵם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

CAP. XXVII. כו

כז א בְּן־שְׁרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יוֹתֵם בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת־צְדוֹק: וַיַּעַשׂ הַיִּשְׂרָאֵל

בְּעִינֵי

the sight of the Lord, according to all that his father Uzziah did: howbeit he entered not into the temple of the Lord. And the people did yet corruptly.

3 He built the high gate of the house of the Lord, and on the wall of Ophel he built much.

4 Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built castles and towers.

5 ¶ He fought also with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same year an hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon pay unto him, both the second year, and the third.

6 So Jotham became mighty, because he prepared his ways before the Lord his God.

7 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, lo, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

8 He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

9 ¶ And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his stead.

בְּשֵׁנֵי יְהוָה כָּבַל אֶשְׁרֵי־עֵשָׂה עֵינָיו אָבִיו רַק לֹא־בָּא אֶל־
 הַיְבֵל יְהוָה וְעוֹד הָעַם מִשְׁחִיתִים: הוּא בָנָה אֶת־שַׁעַר
 בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן וּבַחוּמַת הָעֶלְפָל בָּנָה לְרֹב: וְעָרִים בָּנָה
 בְּהַר יְהוּדָה וּבְהַרְשִׁים בָּנָה בִּירְנִיּוֹת וּמִגְדָּלִים: וְהוּא
 נָלָחַם עִם־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּחַקֵּם עֲלֵיהֶם וַיִּתְנַדְּלוּ בְנֵי־
 עַמּוֹן בְּשָׁנָה הַחַדָּשָׁה מֵאֹה כֶּבֶד־כֶּסֶף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּרֶם
 חֲמִישִׁים וְשַׁעֲוָרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים זֹאת הֵשִׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן
 וּבְשָׁנָה הַשְּׁנִיָּה וְחֲשֵׁלְשִׁית: וַיִּתְחַזַּק וַיָּתֵם בִּי הַכִּין וּדְרָכָיו
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיִּתֵּר דְּבָרָיו וַיָּתֵם וּבְלִמְלַחְמָתוֹ
 וּדְרָכָיו הֵנָּם פְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:
 בְּדַעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמַלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׁכַּב וַיָּתֵם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
 בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנֵי מַחְתָּיו:

כח CAP. XXVIII. כה

בְּדַעֲשָׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמַלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
 בִּירוּשָׁלַם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:
 וַיִּלְךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסְכּוֹת עָשָׂה לְבַעֲלִים:
 וְהוּא הִקְטִיר בְּנֵי אֶת־הַגִּם וַיִּבְעַר אֶת־בְּנָיו כַּאֲשֶׁר פְּתַעֲבוֹת
 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיּוֹפֵחַ וַיִּקְפָּר
 בַּבְּמֹת וּלְעִלֵּי־הַבָּעוֹת וְתַחַת כַּלְעִיז רַעְנָן: וַיִּתְנַהֵּוּ יְהוָה
 אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אַרֶם וַיּוֹפִיבוּ וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׁבִיָּה גְדוֹלָה
 וַיָּבִיאוּ דַרְמָשֶׁק וְגַם בְּיַד־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִתְּנוּ וַיִּדְּבּוּ מִכָּה
 גְּדוֹלָה: וַיַּהַרְג פֶּכַח בֶּן־מִלְחָמוֹ בִּיהוּדָה מֵאֹה וְעֶשְׂרִים
 אֲלָף בָּיִם אַחַד הַכֹּל בְּגִיחָל בְּעוֹכֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבוֹתָם: וַיְהִי זִכְרִי גִבּוֹר אַפְרַיִם אֶת־מַעֲשָׂיו
 בְּדַת־מֶלֶךְ וְאֶת־עֲוִרָתָם בְּיַד הַבַּיִת וְאֶת־אֲלֻכָּהּ מִשְׁנֵה
 הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶחָדָם מֵאֲתָם אֲלָף נָשִׁים

בנים

CHAPTER XXVIII.

AHAZ was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: but he did not that which was right in the sight of the Lord, like David his father:

2 For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for Baalim.

3 Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, after the abominations of the heathen whom the Lord had cast out before the children of Israel.

4 He sacrificed also and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 Wherefore the Lord his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.

6 ¶ For Pekah the son of Remaliah slew in Judah an hundred and twenty thousand in one day, which were all valiant men; because they had forsaken the Lord God of their fathers.

7 And Zicri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house, and Elkanah that was next to the king.

8 And the children of Israel carried away captive of their brethren two

hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

9 But a prophet of the LORD was there, whose name was Obed: and he went out before the host that came to Samaria, and said unto them, Behold, because the LORD God of your fathers was wroth with Judah, he hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage that reacheth up unto heaven.

10 And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondmen and bondwomen unto you: but are there not with you, even with you, sins against the LORD your God?

11 Now hear me therefore, and deliver the captives again, which ye have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the LORD is upon you.

12 Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Jehohanan, Jerahmeel the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against them that came from the war,

13 And said unto them, Ye shall not bring in the captives hither: for whereas we have offended against the LORD already, ye intend to add more to our sins and to our trespass: for our trespass is great, and there is his fierce wrath against Israel.

14 So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation.

15 And the men which were expressed by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and appointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brethren: then they returned to Samaria.

16 At that time did king Ahaz send unto the kings of Assyria to help him.

17 For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried away captives.

18 The Philistines also had invaded the cities of the low country, and of the south of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shocho with the villages thereof, and Gimzo also and the villages thereof: and they dwelt there.

19 For the LORD brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he made Judah naked, and transgressed sore against the LORD.

20 And Tilgath-pileser king of Assyria came unto him, and distressed him, but strengthened him not.

21 For Abaz took away a portion out

בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלַל רֶב־בְּנוֹו מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־הַשָּׁלַל
 9 לְשֹׁמְרוֹן: וְשֵׁם הָיָה אֹבֵד לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי
 הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַחֲמַת יְהוָה
 אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נִתְּנָם בְּיַדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָם
 י בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הַגִּיעַ: וְעַתָּה בְּגִי־יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם
 אַתֶּם אֹמְרִים לִבְכּוֹשׁ לַעֲבָדִים וְלַשְׁפָּחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק־
 11 אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעַתָּה שְׁמַעוּנִי
 וְהִשִּׁיבוּ הַשְּׁבִיָּה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי תָרוֹן אַחַד
 12 יְהוּדָה עֲלֵיכֶם: וַיִּקְמוּ אֲנָשִׁים מְרֹאשֵׁי בְּגֵי־אֶפְרַיִם
 עֹזְרֵיהוּ בְּדַיְהוֹהֲנָן בְּרִכְיָהוּ בְּדַמְשִׁלְמוֹת וַיַּחֲזִקוּהוּ בֶן־
 13 שָׁלֹם וַעֲמָשָׂא בְּיַחֲדָלָי עַל־דַּבָּאִים מִן־הַצָּבָא: וַיֹּאמְרוּ
 לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשְּׁבִיָּה הַזֹּאת כִּי לַאֲשַׁמַּת יְהוָה עָלֵינוּ
 אַתֶּם אֹמְרִים לְהוֹסִיף עַל־חַטָּאתֵנוּ וְעַל־אֲשַׁמַּתֵנוּ כִּי־רַבָּה
 14 אֲשַׁמָּה לָנוּ תָרוֹן אַחַף עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲזֹב הַחֲלוּץ אֶת־
 15 הַשְּׁבִיָּה וְאֶת־הַבֹּהֶז לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכַל־הַנְּהַל: וַיִּקְמוּ
 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשְּׁבִיָּה וְכַל־
 מְעַרְמֵיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלַל וַיִּלְבָּשׂוּם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאֲבִלוּם
 וַיִּשְׁקֹם וַיִּסְכּוּם וַיַּנְהִלוּם בַּחֲמָרִים לְכַל־פִּי־שָׁל וַיָּבִיאוּם
 יְרֵחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֶצֶל אַחֵיהֶם וַיִּשׁוּבוּ שְׁמָרוֹן:
 16 בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח מֶלֶךְ אַחָז עַל־מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעֲזֹר לוֹ:
 17 וְעוֹד אֲדוּמִים בָּאוּ וַיִּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שָׁבִי: וּפְלִשְׁתִּים
 18 בָּשְׂטוּ בְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וַהֲנַגְּב לַיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־
 שֶׁמֶשׁ וְאֶת־אֵילֹן וְאֶת־הַגְּדָרוֹת וְאֶת־שׁוֹכֵוּ וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־
 תְּמָנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבּוּ שָׁם:
 19 כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אַחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
 כ כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמַעֲלוּ מֵעַל בְּיְהוָה: וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת
 21 פִּלְגַּאֲסַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּצַּר לוֹ וְלֹא חֻקּוּ: כִּי־חָלַק אַחָז
 אֶת־

22 אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמִּלֶּךְ וְהַשְּׂרָיִם וַיְחַן לַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר
 וְלֹא לְעֹזְרָה לּוֹ: וּבִשְׁעַת הַצָּר לוֹ וַיּוֹסֶף לַמְּעוּל בִּיהוָה הוּא
 23 הַמֶּלֶךְ אַחָז: וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דָרְמִשְׁקַם הַמַּמְסִים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי
 אֱלֹהֵי מַלְכֵי־אֲרָם הֵם מְעֹזְרִים אִתָּם לָדָם אֲנִי וְיִצְרוּנִי
 24 וְהֵם הַיּוֹרְדוֹת לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכַלֵּי־יִשְׂרָאֵל: וַיֵּאסֵף אַחָז אֶת־בְּרִי
 בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּקְצֹץ אֶת־בְּרִי בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֵר אֶת־
 הַדְּלֹתוֹת בֵּית־יְהוָה וַיַּעַשׂ לָו מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פְּנֵי בֵּירוּשָׁלַם:
 וּבְכָל־עִיר וְעִיר לַיהוּדָה עָשָׂה כְּמוֹת לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים כֹּה
 26 אַחֲרֵים וַיִּכְעַס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו: וַיִּתֵּר דְּבָרָיו וְכָל־
 דְּרָכָיו הִרְאִישִׁים וְהֶאֱחָרוּנִים הֵנָּם בְּתוֹבִים עַל־סֶפֶר מַלְכֵי
 27 יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב אַחָז עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ כְעִיר
 בֵּירוּשָׁלַם כִּי לֹא הִבִּיאָהוּ לְקַבְּרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ
 יְחֻזְקִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

כט

CAP. XXIX. כט

יְחֻזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ בְּנֵי־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וַעֲשָׂרִים וְתֵשַׁע אֶ
 2 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בַת־זְבַּרְבָּדָד: וַיַּעַשׂ
 3 הַיִּשְׂרָאֵל בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: הוּא
 בַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמַלְכוּתוֹ בִּהְרָאשׁוֹן פָּתַח אֶת־דְּלֹתוֹת
 4 בֵּית־יְהוָה וַיִּתְחַקֵּם: וַיָּבֵא אֶת־דִּבְהֵקָנִים וְאֶת־תְּלוּחִים וַיֵּאסֵפֵם
 לְרֵחֹב הַמִּזְרָח: וַיֹּאמֶר לָדָם שְׁמַעֲנוּ הַלְוִיִּם עִתָּה הִ
 הִתְקַדְּשׁוּ וְקִדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ
 6 אֶת־דִּבְהֵקָה מִן־הַקֹּדֶשׁ: כִּי־מַעַלּוֹ אֲבִיתֵנו וַעֲשׂוּ הַרְעָה בְּעֵינֵי
 יְהוָה־אֱלֹהֵינוּ וַנְעֹזְבוּהוּ וַנִּסְפּוּ בְּעֵינֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ
 7 עֲרָף: גַּם סָגְרוּ דְלֹתוֹת הָאוֹלָם וַיִּבְנוּ אֶת־יְהִנּוֹת וַקְטָרֹת
 8 לֹא הִקְטִירוּ וְעוֹלָה לֹא־הֵעִילוּ כַּקֹּדֶשׁ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי
 9 כַּצָּף יְהוָה עַל־יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם לְזֹנֵה לְשִׁמְהָ
 וּלְשִׂרְקָה כַּאֲשֶׁר אִתָּם רְאִים בְּעֵינֵיכֶם: וְהֵנָּה נִפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ

כח

of the house of the LORD, and out of the house of the king, and of the prince, and gave it unto the king of Assyria: but he helped him not.

22 ¶ And in the time of his distress did he trespass yet more against the LORD: this is that king Ahaz.

23 For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote him: and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, therefore will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

24 And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the LORD, and he made him altars in every corner of Jerusalem.

25 And in every several city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger the LORD God of his fathers.

26 ¶ Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

27 And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem: but they brought him not into the sepulchres of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.

CHAPTER XXIX.

HEZEKIAH began to reign when he was five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father had done.

3 ¶ He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the LORD, and repaired them.

4 And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street.

5 And said unto them, Hear me, ye Levites, sanctify now yourselves, and sanctify the house of the LORD God of your fathers, and cast forth the filthiness out of the holy place.

6 For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the LORD our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the LORD, and turned their backs.

7 Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place unto the God of Israel.

8 Wherefore the wrath of the LORD was upon Judah and Jerusalem, and he hath delivered them to trouble, to astonishment, and to hissing, as ye see with your eyes.

9 For, lo, our fathers have fallen by

the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

10 Now *it is* in mine heart to make a covenant with the LORD God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.

11 My sons, be not now negligent: for the LORD hath chosen you to stand before him, to serve him, and that ye should minister unto him, and burn incense.

12 ¶ Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons of Merari, Kish the son of Ahdi, and Azariah the son of Jehalelel: and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah:

13 And of the sons of Elizaphan; Shimi, and Jelei: and of the sons of Asaph; Zechariah, and Mattaniah:

14 And of the sons of Heman; Jehiel, and Shimei, and of the sons of Jeduthun; Shemaiah, and Uzziel.

15 And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the LORD, to cleanse the house of the LORD.

16 And the priests went into the inner part of the house of the LORD, to cleanse *it*, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of the LORD into the court of the house of the LORD. And the Levites took *it*, to carry *it* out abroad into the brook Kidron.

17 Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the LORD: so they sanctified the house of the LORD in eight days; and in the sixteenth day of the first month they made an end.

18 Then they went in to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the LORD, and the altar of burnt offering, with all the vessels thereof, and the shewbread table, with all the vessels thereof.

19 Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and behold, they are before the altar of the LORD.

20 ¶ Then Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the LORD.

21 And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer *them* on the altar of the LORD.

22 So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled *it* on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

23 And they brought forth the he

בָּחֶרֶב וּבְלִינֵנוּ וּבְנוֹתֵינוּ וּנְשֵׁינוּ בַשָּׂבִי עַל־זֹאת: עֲתָה עִם־
 לִבִּי לְכָרוֹת בְּרִית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב מִמֶּנּוּ חֶרֶן
 אֲפֹנִי: 11 בְנֵי עֲתָה אֲלִיתְשְׁלוּ כִּי־יָבֹא בְּתֵר יְהוָה לַעֲמֹד
 לִפְנֵינוּ לְשִׁרְתוֹ וּלְהִזָּוֹת לוֹ מִשְׁרָתִים וּמִקְטָרִים: 12 וַיִּקְמוּ
 הַלְוִיִּם מִחַת בְּדַעַמְשֵׁי וַיֹּאבֵד בְּדַעַמְרֵהוּ מִדְּבַר הַמִּקְדָּשׁ
 וּמִדְּבַר מִרְיָהוּ רִישׁ בְּדַעַבְדֵי וַעֲזָרְהוּ בְּדַחַל־לֵאל וּמִן
 הַנְּרִשְׁנֵי יוֹאֵחַ בְּדוֹמָה וְעֵדֶן בְּדוֹיֹאחַ: 13 וּמִדְּבַר אֶלְצָפָן
 שִׁמְרִי וַיַּעֲזֵאל וּמִדְּבַר אֶסָף וּבְרָהוּ וּמִתְנַהוּ:

14 וּמִדְּבַר חִיָּזָן וַיֹּאבֵד וּשְׁמַעְיָ וּמִדְּבַר יְהוֹתָן שְׁמַעְיָה
 טו וַעֲזִיזָאל: 15 וַיֵּאסְפוּ אֶת־אֶחָיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ כַמִּצְוֵת־
 16 הַמֶּלֶךְ בְּדַבְרֵי יְהוָה לְטַהַר בַּיִת יְהוָה: 17 וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים
 לְבַנְיָמִן בֵּית־יְהוָה לְטַהַר וַיַּעֲזִאוּ אֶת־כָּל־הַטְּמֵאָה אֲשֶׁר
 מָצְאוּ בְּהִיבֵל יְהוָה לְחֹצֵר בַּיִת יְהוָה וַיִּקְבְּלוּ הַלְוִיִּם
 17 לְהוֹצִיא לְנַחַל־קֶדְרוֹן חוּצָה: 18 וַיְחַלּוּ בְּאַחֵד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
 לְקַדֵּשׁ וּבַיּוֹם שְׁמוֹנֶה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ לְאוֹלָם יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ
 אֶת־בֵּית־יְהוָה לַיּוֹם שְׁמוֹנֶה וּבַיּוֹם שֵׁשֶׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
 18 הָרִאשׁוֹן בָּלוּ: 19 וַיָּבֹאוּ בְּנֵימָה אֶל־חֻזְקִיהוּ הַמֶּלֶךְ
 וַיֹּאמְרוּ טַהַרנוּ אֶת־כָּל־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־מִזְבֵּחַ הַעֹלֹתָה
 וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־שֻׁלְחָן הַמַּעֲרֶכֶת וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו: 20 וְאֶת־
 כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִנִּיחַ הַמֶּלֶךְ אֲחִיו בְּמַלְכוּתוֹ בְּמַעְלֵי
 20 כ הַכֵּנוּ וַהֲקִדְּשֵׁנוּ וְהִנֵּם לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה: 21 וַיִּשְׁכֹּם
 יְחֻזְקִיהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֵּאסֶף אֶת־שָׂרֵי הָעִיר וַיַּעַל בַּיִת יְהוָה:
 21 וַיָּבִיאוּ פְרִים־שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה וּבְכָשִׁים שִׁבְעָה
 וְצִפְרֵי עֹיִם שִׁבְעָה לְחַטָּאת עַל־הַמִּלְכָּה וְעַל־הַמִּקְדָּשׁ
 וְעַל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לִבְנֵי אֶחָדֶן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל־
 22 מִזְבֵּחַ יְהוָה: 23 וַיִּשְׁחֲטוּ הַכֹּהֲנִים הַכֹּהֲנִים אֶת־הַבָּקָר
 וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחַה וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֵילִים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחַה
 23 וַיִּשְׁחֲטוּ הַבְּכָשִׁים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחַה: 24 וַיִּגִּישׁוּ אֶת־

שְׂבִירָה

שְׁעִירֵי הַחַטָּאת לִבְנֵי הַמִּלֶּכֶךְ וְהַקֹּהֵל וְיִסְמְכוּ יְרֵיחֵם עֲלֵיהֶם:
 24 וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיַּחֲטְאוּ אֶת־דָּמָם הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר
 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה
 וְהַחַטָּאת: וַיַּעֲמֹד אֶת־הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בְּמַצְלֵתִים בְּנֹבְלִים כֹּהֵ
 וּבְכַנְוֹת בְּמִצְנֵת דָּוִד וְגַד הַזֹּהֶד־הַמֶּלֶךְ וַנִּתֵּן הַנְּבִיא כִּי
 26 בְּדִי־הַזֶּה הַמִּצְוָה בְּיַד נְבִיאָיו: וַיַּעֲמְדוּ הַלְוִיִּם
 27 בְּכָל־יְדֵי וְהַכֹּהֲנִים בְּחִצְצֹרוֹת: וַיֹּאמֶר הַזֹּקֵן לְהַעֲלוֹת
 הָעוֹלָה לְהַמְנוּחַ וּבִעַת הַחֵל הָעוֹלָה הַחֵל שִׁיר־יְהוָה
 28 וְהַחֲצִצְרוֹת וְעַל־יְדֵי כָּל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וְכָל־הַמִּקְהָל
 מִשְׁתַּחֲוִים וְהַשִּׁיר מִשׁוֹרֵר וְהַחֲצִצְרוֹת מִחֲצִצְרִים הִכְּלִ
 29 עַד לְבָלוֹת הָעוֹלָה: וּכְבָלוֹת לְהַעֲלוֹת כָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ וְכָל־
 ל הַנִּמְצָאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: וַיֹּאמֶר וְהַזֹּקֵן הַמֶּלֶךְ ל
 וְהַשָּׂרִים לְלוֹוִים לְהַלֵּל לַיהוָה בְּדַבְרֵי דָוִד וְאָסַף הַחֲזָה
 31 וַיְהִלְלוּ עַד־לְשֹׁמַיָּה וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: וַיִּצְנַן וְהַזֹּקֵן הַ
 וַיֹּאמֶר עֲתָה מִלְּאֲתֶם יִדְכַם לַיהוָה גָּשׁוּ וְהִבִּיאוּ וּבְחִים
 וְתוֹרוֹת לְבֵית יְהוָה וַיִּבְיִאוּ הַקֹּהֵל וּבְחִים וְתוֹרוֹת וְכָל־
 32 בְּרִיב לֵב עֲלוֹת: וַיְהִי מִסְפַּר הָעוֹלָה אֲשֶׁר־הִבִּיאוּ הַקֹּהֵל
 בְּכָר שְׁבַעִים אֱלִים מֵאָה כְּבָשִׂים מֵאֲתָם לְעֹלָה לַיהוָה
 33 כָּל־אֵלֶּה: וְהַקֹּדְשִׁים בְּכָר שֵׁשׁ מֵאוֹת וַצֹּאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים:
 34 רַק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לִמְעַט וְלֹא יָבִלּוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־כָּל־
 הָעֲלוֹת וַיִּחְזְקוּם אַחֲרֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־בָּלוֹת הַמִּלְאָכָה וְעַד־
 וַתִּקְדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בִּיהִלְוִיִּם יִשְׂרָאֵל לְכַבֵּד לְהַתְקַדֵּשׁ מִהַכֹּהֲנִים:
 וַנִּסְעֵעֲלָה לְרֹב בְּחֵלְבֵי הַשְּׁלָמִים וּבְנִסְכִּים לְעֹלָה וַתִּמְזַן לֹה
 36 עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה: וַיִּשְׂמַח וְהַזֹּקֵן הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם עַל הַהִבְיִן
 הָאֵלֶּה לְעֵם כִּי בִפְתָאֵם הָיָה הַדָּבָר:

CAP. XXX. ל

וַיִּשְׁלַח וְהַזֹּקֵן הַמֶּלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וְגַם־אֲמֹנִית בְּתַב
 על-

goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them:
 24 And the priests killed them, and they made reconciliation with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel: for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.
 25 And he set the Levites in the house of the Lord with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet: for so was the commandment of the Lord by his prophets.
 26 And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.
 27 And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the Lord began also with the trumpets, and with the instruments ordained by David king of Israel.
 28 And all the congregation worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded: and all this continued until the burnt offering was finished.
 29 And when they had made an end of offering, the king and all that were present with him bowed themselves, and worshipped.
 30 Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise unto the Lord with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.
 31 Then Hezekiah answered and said, Now ye have consecrated yourselves unto the Lord, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the Lord. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and as many as were of a free heart burnt offerings.
 32 And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was threescore and ten hundred rams, an hundred and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to the Lord.
 33 And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.
 34 But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: wherefore their brethren the Levites did help them, till the work was ended; and until the other priests had sanctified themselves, for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.
 35 And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. So the service of the house of the Lord was set in order.
 36 And Hezekiah rejoiced, and all the people, that God had prepared the people: for the thing was done suddenly.

CHAPTER XXX.

AND Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also

to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the LORD at Jerusalem, to keep the passover unto the LORD God of Israel.

2 For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

3 For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

4 And the thing pleased the king and all the congregation.

5 So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beer-sheba even to Dan, that they should come to keep the passover unto the LORD God of Israel at Jerusalem; for they had not done it of a long time in such sort as it was written.

6 So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, Ye children of Israel, turn again unto the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.

7 And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the LORD God of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as ye see.

8 Now be ye not stiffnecked, as your fathers were, but yield yourselves unto the LORD, and enter into his sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the LORD your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.

9 For if ye turn again unto the LORD, your brethren and your children shall find compassion before them that lead them captive, so that they shall come again into this land: for the LORD your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if ye return unto him.

10 So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

11 Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

12 Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the LORD.

13 ¶ And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

14 And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.

15 Then they killed the passover on the fourth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves,

עֲלֵאֲפָרִים וּמְנִשָּׁה לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת
 2 פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּזְעַן הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־
 3 הַקָּהָל בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי: כִּי לֹא
 4 יָבִיאוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בְּעֵת הַהוּא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ לַמִּזְבֵּי
 5 וְהָעָם לֹא־נִאֲסָפוּ לִירוּשָׁלַם: וַיִּישֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ
 6 הַוָּעֵינֵי כָל־הַקָּהָל: וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־
 7 יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־דָּן לָבוֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה
 8 אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא לָרַב עָשׂוּ בַּפְּתוּב: וַיָּלְכוּ
 9 הָרְצִים בְּאֶרְצוֹת מִזֵּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְדַוּדָּהּ
 10 וּבְמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי
 11 אֲבֹתֵיכֶם וַיִּחַק וַיִּשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב אֶל־הַפְּלִיטָה הַנִּשְׁאָרָת
 12 לָכֶם מִכַּף מַלְכֵי אַשּׁוּר: וְאֶל־תְּהוּוּ בַּאֲבֹתֵיכֶם וּבַאֲחֵיכֶם
 13 אֲשֶׁר מָעַלּוּ בַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם וַיִּתְּנֶם לַשָּׁמַיִם בְּאִשֶׁר
 14 אַתֶּם רֹאִים: עֲתָה אֶל־תִּקְשׁוּ עֲרַפְכֶם כַּאֲבֹתֵיכֶם תַּגְדִּיךְ
 15 לַיהוָה וּבֹאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעַבְדוּ אֶת־
 16 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֵּשֶׁב מִכֶּם הַרְוֹן אִפּוֹ: כִּי בְשׁוֹבְכֶם עַל־
 17 יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְדַחְמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵיהֶם וְלָשׁוּב
 18 לְאֶרֶץ הַזֹּאת כִּי־תִנְעוּן וְדַחּוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־יִסְרוּ
 19 פְּנֵים מִכֶּם אִסְתָּשׁוּבוּ אֵלָיו: וַיְהִיו הָרְצִים עֹבְרִים
 20 מֵעִיר אֶל־עִיר בְּאֶרֶץ־אֲפָרַיִם וּמְנִשָּׁה וְעַד־זְבֻלּוֹן וַיְהִיו
 21 מִשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמִלְעֵגִים בָּם: אֵךְ אֲנָשִׁים מֵאֲשֶׁר
 22 וּמְנִשָּׁה וּמִזְבֻלּוֹן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלַם: גַּם בִּירוּדָה
 23 הִתְהַוָּה יַד הָאֱלֹהִים לְתֵת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת
 24 הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בְּדָבָר יְהוָה: וַיִּאֲסָפוּ וַיִּשְׁלַם עַם־רַב
 25 לַעֲשׂוֹת אֶת־חַג הַמִּצְוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קָהָל לָרַב מְאֹד:
 26 וַיָּקָמוּ וַיִּסְרוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־
 27 הַמִּקְשָׁרוֹת הַסִּירוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן: וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח
 28 בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִבְלְמוּ

16 וַתִּקְדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בַּיּוֹם: וַיַּעֲמְדוּ עַל-עֲמֻדָם
 כַּמִּשְׁפָּטָם כַּתּוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים וְרִקְבֹם
 17 אֶת-הַלֵּוִיִּם מִדֶּן הַלֵּוִיִּם: כִּי-רַבַּת בַּקָּהָל אֲשֶׁר לֹא-הִתְקַדְּשׁוּ
 וְהַלֵּוִיִּם עַל-שְׂחִיטַת הַפִּסְחִים לְכָל לֹא טָהוֹר לְהַקְדִּישׁ
 18 לַיהוָה: כִּי מִרְבֵּית הָעַם רַבַּת מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וַיִּשְׁכַּר
 וַיִּבְלֹן לֹא הִטְהָרוּ כִּי-אָכְלוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּלֹא כִפְתוּב בִּי
 הַתְּפִלָּל יְחֻקְנֶהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב וּכְפַר בְּעַד:
 19 כְּלִי-לִבְבוֹ הַכִּין לְדְרוֹשׁ הָאֱלֹהִים | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָבוֹתָיו
 וְלֹא כִטְהַרַת הַקֹּדֶשׁ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל-יְחֻקְנֶהוּ וַיִּרְפָּא כ
 21 אֶת-הָעָם: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים בִּירוּשָׁלַם
 אֶת-יַחַג הַמִּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְהַלְלִים
 לַיהוָה יוֹם | בַּיּוֹם הַלֵּוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בְּכָל יוֹם לַיהוָה:
 22 וַיִּדְבֹר יְחֻקְנֶהוּ עַל-לֵב כְּלִי-הַלֵּוִיִּם הַמְשִׁכִּילִים שְׂכָל-טוֹב
 לַיהוָה וַיֵּאכְלוּ אֶת-הַמִּזְמוֹנֵי שִׁבְעַת הַיָּמִים מִנִּבְחִים וּבְחֵי
 23 שְׁלָמִים וּמִתְנוּדִים לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ אָבוֹתֵיהֶם: וַיִּוַעֲצוּ כָל-
 הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרָם וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים
 24 שִׂמְחָה: כִּי חֻקְנֶהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה הַרִים לַקָּהָל אֶלֶף
 פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן וְהַשָּׂרִים הַרְבִּימוּ לַקָּהָל פָּרִים
 אֶלֶף וָצֹאן עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וַתִּקְדְּשׁוּ כֹהֲנִים לְרֹב: וַיִּשְׁמְתוּ כה
 כְּלִי-קָהָל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהַלֵּוִיִּם וְכָל-הַקָּהָל הַבָּאִים
 מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגֵּרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשְׁבִים
 26 בִּיהוּדָה: וַתְּהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלַם כִּי מִיַּי שְׁלֹמֹה
 27 כִּדְדוּד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָזָאת בִּירוּשָׁלַם: וַיִּקְמוּ
 הַכֹּהֲנִים הַלֵּוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם וַתִּבְּאוּ
 תְּפִלָּתָם לְמַעַן קַדְּשׁוּ לַשָּׁמַיִם:

and brought in the burnt offerings into the house of the LORD.

16 And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, which they received of the hand of the Levites.

17 For there were many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one that was not clean, to sanctify them unto the LORD.

18 For a multitude of the people, even many of Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the pass-over otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good LORD pardon every one.

19 That prepareth his heart to seek God, the LORD God of his fathers, though he be not cleansed according to the purification of the sanctuary.

20 And the LORD hearkened to Hezekiah, and healed the people.

21 And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the LORD day by day, singing with loud instruments unto the LORD.

22 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the LORD: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the LORD God of their fathers.

23 And the whole assembly took counsel to keep other seven days: and they kept other seven days with gladness.

24 For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep; and a great number of priests sanctified themselves.

25 And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.

26 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.

27 ¶ Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, even unto heaven.

ל

CAP. XXXI. לא

CHAPTER XXXI.

NOW when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake the

וּכְבֻלֹת כְּלִי-זָאת וַיָּצְאוּ כְּלֵי-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים לְעָרֵי יְהוּדָה *
 וישברו

imses in pieces, and cut down the groves, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

2 ¶ And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the Lord.

3 *He appointed* also the king's portion of his substance for the burnt offerings, *to wit*, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of the Lord.

4 Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of the Lord.

5 ¶ And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the first-fruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

6 *And concerning* the children of Israel and Judah, that dwell in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated unto the Lord their God, and laid them by heaps.

7 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

8 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the Lord, and his people Israel.

9 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps.

10 And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the Lord, we have had enough to eat, and have left plenty; for the Lord hath blessed his people; and that which is left is this great store.

11 ¶ Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the Lord; and they prepared them,

12 And brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully; over which Cononiah the Levite was ruler, and Sbimei his brother was the next.

13 And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jeremoth, and Joad, and Eli, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the band of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

וַיִּשְׁכְּרוּ הַמִּצְבּוֹת וַיִּגְדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיִּנְתְּצוּ אֶת־הַבָּמֹת
וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבְגִזְמָן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה
עַד־לְלֶכֶה וַיָּשׁוּבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֶחָזְתּוֹ לְעִירָתּוֹ׃
2 וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־
מַחְלְקוֹתָם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְעֹלָה
וְלִשְׁלָמִים לְשֵׁרֵת וְלַדְּרוֹת וְלַחֲלָל בְּשַׁעֲרֵי מַחֲנוֹת יְהוָה׃
3 וּמִנְת הַמֶּלֶךְ מִזְרְכּוֹשׁוֹ לְעֹלֹת לְעֹלֹת הַבֶּקֶר וְהָעֶרֶב
וְהָעֹלֹת לַשְּׁבֵתוֹת וְלַחֲדָשִׁים וְלַמִּזְבְּעִים כַּפְּתוּיֹב בְּתוֹרַת
יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר לָעַם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לָתֵת מִנְת הַכֹּהֲנִים
ה וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יִזְכְּרוּ בְּתוֹרַת יְהוָה׃ וּכְפָרֵץ הַדְּבָר הֲרִיבּוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית הַדָּגַן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר וְדָבָשׁ וְכָל־תְּבוּאֹת
6 שָׂדֵה וּמַעֲשֵׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה
הוֹשִׁיבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גִּסְדָּהֶם מַעֲשֵׂר בֶּקֶר וְצֹאן וּמַעֲשֵׂר
קֹדְשִׁים הַמִּקְדָּשִׁים לְיְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֻמֹּת
7 עֲרֻמֹּת׃ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הַחֲלוּ הָעֲרֻמֹּת לִישׁוֹד
8 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כָּלוּ׃ וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיֵּרְאוּ
אֶת־הָעֲרֻמֹּת וַיִּבְרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃
9 וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֲרֻמֹּת׃
י וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרִאשׁ לְבֵית צְדוֹק וַיֹּאמֶר
מִהֲחַל הַתְּרוּמָה לְבִיא בֵּית־יְהוָה אָכֹל וּשְׂבֹעַ וְהוֹתֵר
עַד־לְרֹב כִּי יְהוָה בְּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהוֹתֵר אֶת־הַהֶמְקֹן
11 הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהִכִּין לְשִׁכּוֹת בְּבֵית יְהוָה
12 וַיִּכְנוּ׃ וַיָּבִיאוּ אֶת־תְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקֹּדְשִׁים בְּאִמּוּנָה
וְעִלְיָהֶם נִגִיד כְּוֹנְנֵיהֶם הַלְוִי וְשֹׁמְעֵי אֶחָיו מִשְׁנָה׃
13 וַיְהִי־אֵל וְעֹזֵדוֹ וְנָחַת וַעֲשָׂה־אֵל וַיְרִימֹת וַיּוֹבֵל וַיֵּלִיאֵל
וַיִּסְמְכוּוּ וַיַּחֲסֵת וַיִּבְגְּדוּ כְּקֹדְשִׁים מִיַּד כְּוֹנְנֵיהֶם וְשֹׁמְעֵי
אֶחָיו בְּמַמְקָר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְעֹזֵרְוֹ נִגִיד בֵּית־

האלהים

14 הָאֱלֹהִים: וְקֹרֵא בְּדִמְנָה לְלוֹי הַשֹּׁעֵר לְמִזְבֵּחַהּ עַל
 נְדָבוֹת הָאֱלֹהִים לְתֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְקִדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים:
 טו וְעַל־יָדוּ עֵדֶן וּמִנָּמֶן וְיֵשׁוּעַ וְשִׁמְעִיהוּ וְאַמְרִיהוּ וְשִׁבְנִיהוּ
 בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים כְּאֲמִנָּה לְתֵת לְאַחֵיהֶם בְּמַחְלָקוֹת כְּגֹדֶל
 16 בְּקָמָן: מִלְבָּד הַתְּנוּחָשׁם לְכֹרִים מִבֶּן שְׁלוֹשׁ שָׁנִים
 וְלַמְעֵלָה לְכָל־חֶבֶץ לְבֵית־יְהוָה לְדַבְרֵיהֶם בְּיוֹמָם
 17 לְעִבּוֹדָתָם בְּמִשְׁמֹרוֹתָם בְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם: וְאֵת הַתְּנוּחַשׁ
 הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
 18 וְלַמְעֵלָה בְּמִשְׁמֹרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם: וְלַהֲתוֹחֵשׁ בְּכָל־
 טַפָּם נְשִׂיהֶם וּבָנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם לְכָל־קֹהֶל כִּי כְּאֲמִנָּתָם
 19 יִתְקַדְּשׁוּ־קֹדֶשׁ: וְלִבְנֵי אֶהֱרָן הַכֹּהֲנִים בְּשָׂדֵי מִגְרֵשׁ
 עֲרֵיהֶם בְּכָל־עִיר וְעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לְתֵת
 20 מְנוֹת לְכָל־זֶכֶר בְּכֹהֲנִים וְלְבְּלִיַּת־חֹשֶׁשׁ בְּלוִיִּם: וַיַּעַשׂ כ
 כ בָּזֵאת יְחֻזְקִיהוּ בְּכָל־יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֲמֵת
 21 לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וּבְכָל־מַעֲשָׂה אֲשֶׁר־הִתְחַל אֵל בְּעִבּוֹדַת
 בֵּית־הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לְדַרֵּשׁ לְאֱלֹהָיו בְּכָל־
 לְבָבוֹ עָשָׂה וְהִצְלִיחַ:

14 And Kore the son of Imnah the Levite, the porter toward the east, was over the frewill offerings of God, to distribute the oblations of the LORD, and the most holy things.

15 And next him were Eden, and Miniamin, and Jeshna, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small:

16 Beside their genealogy of males, from three years old and upward, even unto every one that entereth into the house of the LORD, his daily portion for their service in their charges according to their courses:

17 Both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;

18 And to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their set office they sanctified themselves in holiness:

19 Also of the sons of Aaron the priests, which were in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, the men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by genealogies among the Levites.

20 And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought that which was good and right and truth before the LORD his God.

21 And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

לב CAP. XXXII. לב

CHAPTER XXXII.

א אֶהֱרָן הַכֹּהֲנִים וְהָאֲמֵת הָאֱלֹהִים כִּי כְּאֲמִנָּתָם
 נִקְבְּאוּ בַּיְהוּדָה וַיַּחֲזִקוּ עַל־הַעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמְרוּ לְבָקְעָם
 2 אֱלֹהֵינוּ: וַיֵּרָא יְחֻזְקִיהוּ כִּי־בָא סִנְחַרִּיב וּפְלִיזוּ לְמַלְחָמָה
 3 עַל־יְרוּשָׁלַם: וַיִּנְעֵץ עִם־שָׂרָיו וַגְּבִרָיו לְסַתֵּם אֶת־מַיִם
 4 הַעֵינֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לְעִיר וַיַּעֲזְרוּהוּ: וַיִּקְבְּצוּ עִם־לֵב
 5 וַיִּסְתְּמוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲיֵנוֹת וְאֶת־הַנְּהָל הַשׁוֹטֵף בְּתוֹךְ־הָאָרֶץ
 6 לֵאמֹר לָמָּה יָבֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמִצְאוּ מִים רַבִּים: וַיִּתְחַזַּק
 7 וַיִּבֶן אֶת־כָּל־הַחֻמָּה הַבְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־הַמַּגְדָּלוֹת וְלַהֲוֹצָה
 8 הַחֻמָּה אַחֲרֵת וַיִּחַזַּק אֶת־הַמַּלְאָה עִיר דָּגִיד וַיַּעַשׂ שֵׁלַח
 9 לְרֹב וּמִגְנָיִם: וַיִּתֵּן שָׂרֵי מַלְחָמוֹת עַל־הֵעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו

AFTER these things, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.

2 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

3 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without the city: and they did help him.

4 So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

5 Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall without, and repaired Millo in the city of David, and made darts and shields in abundance.

6 And he set captains of war over the people, and gathered them together

to him in the street of the gate of the city, and spake comfortably to them, saying,

7 Be strong and courageous, be not afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude that is with him; for *there be more with us than with him*:

8 With him is an arm of flesh; but with us is the LORD our God to help us, and to fight our battles. And the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

9 ¶ After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (but he *himself laid siege* against Lachish, and all his power with him,) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah that *were at Jerusalem*, saying,

10 Thus saith Sennacherib king of Assyria, Whereon do ye trust, that ye abide in the siege in Jerusalem?

11 Doth not Hezekiah persuade you to give over yourselves to die by famine and by thirst, saying, The LORD our God shall deliver us out of the hand of the king of Assyria?

12 Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, Ye shall worship before one altar, and burn incense upon it?

13 Know ye not what I and my fathers have done unto all the people of *other* lands? were the gods of the nations of those lands any ways able to deliver their lands out of mine hand?

14 Who was *there* among all the gods of those nations that my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine hand?

15 Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor persuade you on this manner, neither yet believe him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand, and out of the hand of my fathers: bow much less shall your God deliver you out of mine hand?

16 And his servants spake yet *more* against the LORD God, and against his servant Hezekiah.

17 He wrote also letters to rail on the LORD God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of *other* lands have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of mine hand.

18 Then they cried with a loud voice in the Jews' speech unto the people of Jerusalem that *were on the wall*, to afraid the men, and to trouble them; that they might take the city.

19 And they spake against the God of Jerusalem, as against the gods of the people of the earth, *which were* the work of the hands of man.

20 And for this cause Hezekiah the

7 אֶל־רֹחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־לִבְבָם לֵאמֹר: הֲוֹקֵי

וְאִמְצוּ אֶל־הַיָּדָאֵו וְאֶל־הַחַיִּיתוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלְפָּנָי

8 כֹּל־הַהֲמוֹן אֲשֶׁר־עִמּוֹ כִּי־עִמָּנוּ רַב מֵעִמָּו: עֲמֹ וְרוּעַ בְּשׂוֹר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעֹזְנוּ וְלִהְלַחֵם מִלְחַמֹּתֵינוּ וַיִּסְמְכוּ

9 הַעַם עַל־דְּבַר־יְהוֹקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה: אַחֵר זֶה שְׁלַח סִנְחַר־יָב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲבָדָיו וְיֹושְׁלִימָה וְהוּא עַל־

לְבִישׁ וּבְלִמְמִשְׁלָתוֹ עִמּוֹ עַל־יְהוֹקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְעַל־

י כֹּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר: כִּה אָמַר סִנְחַר־יָב

מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־מָה אַתֶּם בְּמַחֲזִים וּשְׂבוּסִים בְּמִצּוֹר בִּירוּשָׁלַם:

11 הֲלֹא יְהוֹקִיָּהוּ מִסִּית אֶתְכֶם לַתַּת אֶתְכֶם לְמוֹת בְּרָעִב וּבְצָמָא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

12 הֲלֹא־הוּא יְהוֹקִיָּהוּ הַסִּיד אֶת־בְּמוֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לְיְהוּדָה וּלְיִרוּשָׁלַם לֵאמֹר לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶחָד

13 תִּשְׁתַּחֲוּוּ וְעָלְיוּ תִקְטְרוּ: הֲלֹא תִדְעוּ מַה עָשִׂיתִי אֲנִי וְאֲבוֹתַי לְכָל עַמֵּי הָאֲרָצוֹת הַיְכֹּוֹל יִכְלוּ אֱלֹהֵי גֹוֵי הָאֲרָצוֹת

14 לְהַצִּיל אֶת־אֲרָצָם מִיָּדִי: מִי בְנִל־אֱלֹהֵי הַגֹּוִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִחְרִימוּ אֲבוֹתַי אֲשֶׁר יְכֹוֹל לְהַצִּיל אֶת־עַמּוֹ מִיָּדִי

15 כִּי יִכְלֵ אֱלֹהִיכֶם לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי: וְעַתָּה אֶל־יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם הֲוֹקִיָּהוּ וְאֶל־יִשְׂרָאֵל כְּוֹאֵת אֶתְכֶם וְאֶל־תְּאֲמִינוּ לוֹ

16 כִּי־לֹא יִכְלֵ כֹּל־אֱלֹהֵי כְּלָנְיִי וּמִמְלַכָּה לְהַצִּיל עִמּוֹ מִיָּדִי וּמִיָּד אֲבוֹתַי אַף כִּי אֱלֹהִיכֶם לֹא־יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי: וְעוֹד

דַּבְּרוּ עֲבָדָיו עַל־יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְהוֹקִיָּהוּ עֲבָדָיו:

17 וּסְפָרִים פָּתַח לְחַרֵף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּלְאֹמֶר עָלְיוּ לֵאמֹר כָּאֱלֹהֵי גֹוֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי

18 כִּן לֹא־יַצִּיל אֱלֹהֵי יְהוֹקִיָּהוּ עִמּוֹ מִיָּדִי: וַיִּקְרָאוּ בְּקוֹל־גְּדוֹל יְהוּדִית עַל־עַם יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר עַל־הַחֻמָּה לִירוּאָם וּלְבַתְלָם

19 לְמַעַן יִלְבְּדוּ אֶת־הָעִיר: וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם כַּעַל כִּי אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאֲרָץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם: וַיַּתְּפִלְלֵוּ

יְחֻקְתָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁעִיחוּ בְּדַאמוֹן הַנְּבִיא עֲלוֹתָת וַיִּזְעֻקוּ
 21 הַשָּׂמַיִם: וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּכְהֶם בְּלַגְבוֹר חֵיל וַיִּנְדֹּד וַיֵּשֶׁר בְּמַחֲנֵה מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּשָּׁב בְּכֶשֶׁת פָּנָיו לְאַרְצוֹ
 וַיָּבֵא בַיִת אֱלֹהָיו וַיִּמְצִיאֻּם מֵעֵי שָׁם הַפִּילָהוּ בַּהֲרָב:
 22 וַיִּשַׁע יְהוָה אֶת־יְחֻקְתָּהוּ וְאֵת יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם מִיַּד
 23 סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וּמִיַּד־כָּל וַיִּנְהַלֵם מִסָּבִיב: וְרַבִּים
 מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה לִירוּשָׁלַם וּמִגִּדְוֹת לִיְחֻקְתָּהוּ מֶלֶךְ
 24 יְהוּדָה וַיִּנְשֵׂא לְעֵינָיו כָּל־הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי־כֵן: בַּיָּמִים
 הָהֵם חָלָה יְחֻקְתָּהוּ עַד־לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
 לוֹ וּמוֹפֶת נָתַן לִי: וְלֹא־כִנְגֹמֹל עָלוּ הַשִּׁיב יְחֻקְתָּהוּ כִּי כֹה
 26 נָבִיא לְבָבוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל־יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם: וַיִּפְנַע
 יְחֻקְתָּהוּ בְּנִבְיָה לְבָבוֹ הוּא וַיִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם וְלֹא־בָא עֲלֵיהֶם
 27 קֶצֶף יְהוָה בַּיָּמִי יְחֻקְתָּהוּ: וַיְהִי לִיְחֻקְתָּהוּ עֶשֶׂר וּכְבוֹד
 הַרְבֵּה מְאֹד וְאוֹצְרוֹת עֲשֵׂה־לּוֹ לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְאַבְנֵי קִנְיָה
 28 וּלְבִשְׂמִים וּלְמַגְנִים וּלְכָל כְּלֵי הַמִּדְּיָה: וּמִסִּפְּנוֹת לְתַבּוּאֹת
 דָּגָן וְתִירֹשׁ וַיִּצְדֵּק וְאֲרוֹת לְכָל־בַּהֲמָה וּבַהֲמָה וְעִדְרִים
 29 לְאֹרוֹת: וְעֵרִים עֲשָׂה לוֹ וּמִקְנֵה־צֹאן וּבָקָר לְרֵב כִּי נָתַךְ
 לוֹ אֱלֹהִים רַכּוּשׁ רַב מְאֹד: וְהוּא יְחֻקְתָּהוּ סָתַם אֶת־ל
 מוֹצֵא מִיָּמָיו גִּידוֹן הַעֲלוּיִן וַיִּשְׁתַּם לְמַסְהַמְעַרְבָה לְעִיר
 31 דְּוִד וַיַּצֵּלָה יְחֻקְתָּהוּ בְּכָל־מַעֲשָׂהוּ: וְכֵן בְּמַלְיָא וּשְׂרָי
 בְּכָל הַמְּשַׁלְּחִים עָלָיו לְדָרֶשׁ הַמוֹפֶת אֲשֶׁר הָיָה בְּאַרְצֵן
 32 עֲזָבוּ הָאֱלֹהִים לְנַפְתּוֹ לְדַעַת כָּל־בְּלִבָּבוֹ: וַיִּתֵּר
 דַּבְּרֵי יְחֻקְתָּהוּ וַחֲסֵדָיו הַיָּם כְּתוּבִים בְּחֻזֹן יִשְׁעִיחוֹ כֶּן
 33 אָמוֹן הַנְּבִיא עַל־סִפְּר מַלְכ־יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל: וַיִּשָּׁב
 יְחֻקְתָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּמַעְלֵה קִבְרֵי בְּגִידֵי־דָוִד וּכְבוֹד
 עֲשֵׂר־לוֹ כְּמוֹת כָּל־יְהוּדָה וַיִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ מִנְּשָׂה
 בְּנוֹ תַרְחֻמִּי:

כד

king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.

21 ¶ And the Lord sent an angel, which cut off all the mighty men of valour, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, they that came forth of his own howels slew him there with the sword.

22 Thus the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.

23 And many brought gifts unto the Lord to Jerusalem, as presents to Hezekiah king of Judah: so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.

24 ¶ In those days Hezekiah was sick to the death, and prayed unto the Lord: and he spake unto him, and he gave him a sign.

25 But Hezekiah rendered not again according to the benefit done unto him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem.

26 Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the Lord came not upon them in the days of Hezekiah.

27 ¶ And Hezekiah had exceeding much riches and honour: and he made himself treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of pleasant jewels;

28 Storehouses also for the increase of corn, and wine, and oil; and stalls for all manner of beasts, and cotes for flocks.

29 Moreover he provided him cities and possessions of flocks and herds in abundance: for God had given him substance very much.

30 This same Hezekiah also stopped the upper watersours of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.

31 ¶ Howbeit in the business of the ambassadors of the princes of Babylon, who sent unto him to enquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.

32 ¶ Now the rest of the acts of Hezekiah, and his goodness, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the book of the kings of Judah and Israel.

33 And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the chiefest of the sepulchres of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honour at his death. And Manasseh his son reigned in his stead.

CHAPTER XXXIII.

CAP. XXXIII. לו

לג

MANASSEH was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem:

2 But did that which was evil in the sight of the LORD, like unto the abominations of the heathen, whom the LORD had cast out before the children of Israel.

3 For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for Baalim, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 Also he built altars in the house of the LORD, whereof the LORD had said, In Jerusalem shall my name be for ever.

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

6 And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he observed times, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with wizards: he wrought much evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

7 And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name for ever.

8 Neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

9 So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, and to do worse than the heathen, whom the LORD had destroyed before the children of Israel.

10 And the LORD spake to Manasseh, and to his people: but they would not hearken.

11 Wherefore the LORD brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

12 And when he was in affliction, he besought the LORD his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

13 And prayed unto him: and he was heard of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD be was God.

14 Now after this he built a wall without the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the gate, and compassed about Ophel, and raised it up a very great height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

15 And he took away the strange

א כְּדִשְׁתִּים עֲשָׂרָה שָׁנָה מִנְּשֵׂהָ בְּמִלְכּוֹ תִּמְשִׁים וְתַמְשֵׁ

ב שָׁנָה מִלְּךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה פְּתוּעַבוֹת

ג הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשֶׁב וַיִּבֶן

ד אֶת־הַבְּמוֹת אֲשֶׁר נִתְּזוּ וְהוֹקִינָהוּ אָבִיו וַיִּקַּם מִן־פְּחֹת

ה לְבַעַלִּים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד

ו אֹתָם׃ וַבְּנֵה מִן־פְּחֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם

ז הַיְהוֹדֵשׁמִי לְעוֹלָם׃ וַיִּבֶן מִן־פְּחֹת לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם בְּשֵׁתֵי

ח הַחֲצוֹת בֵּית־יְהוָה׃ הוּא הָעֵבֹר אֶת־בְּנֵי פֶּאֶשׁ בְּנֵי כֶךְ

ט הַזֶּם וְעוֹנֵן וְנַחֲשׁ וְכַשֵּׁף וְעֵשֶׂה אוֹב וַיְדַעוּנֵי הַרְבֵּה לַעֲשׂוֹת

י הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיִּם׃ וַיָּשֶׂם אֶת־פְּסָל הַסֶּמֶל אֲשֶׁר

יא עֲשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֱלֹדִי וְאֶל־

יב שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בְּבֵית יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכָּל־

יג שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת־שְׁמִי לְעוֹלָם׃ וְלֹא אוֹסֵף

יד לְהַסִּיר אֶת־יְהוָה יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר הִעֲמַדְתִּי

טו לְאֲבוֹתֵיכֶם רַק וְאִסִּישְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִים

טז לְכָל־דְּתוֹרָה וְחֻקִּים וְתַמְשֻׁפְטִים בְּיַד־מִשְׁחָ׃ וַתַּעַם מִנְּשֵׂה

יז אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

יח הַשָּׁמַיִם יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּדְבַר יְהוָה אֶל־

יט מִנְּשֵׂה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ׃ וַיָּבֵא יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־

כ שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מִנְּשֵׂה בְּחוּזִים

כא וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִים וַיּוֹלְכִיבוּ בְּכֶלֶה׃ וַכְּהָצֵר לוֹ חֶלֶה

כב אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֶלְהוּ וַיִּפְגַּע מְאֹד מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃

כג וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיַּעֲתַר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּהִלָּתוֹ וַיִּשְׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַם

כד לְמִלְכוּתוֹ וַיַּדַּע מִנְּשֵׂה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃ וְאַחֲרָיו

כה כִּן בְּנֵה חוֹמָה הַיּוֹצֵנָה וְלַעֲרִידֵי מַעֲרָבָה לְגִחְזוֹן

כו בְּנַחַל וְלְבוֹאֵי בַשָּׁעַר הַדְּגַיִם וּסְבָב לְעַפְלַי וַיִּבְנֶיהָ מְאֹד

כז וַיָּשֶׂם שָׂרֵי־תֹלַל בְּכָל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת בְּיְהוּדָה׃ וַיִּסַּר

כח אֶת־

את־אלהי הנֹכֵר ואת־הַפְּסִלִים מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת
 אֲשֶׁר בָּנָה בְּהָר בֵּית־יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם וַיִּשְׂלַךְ הוֹצֵא לְעִיר׃
 16 וַיִּבֶן אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו וּבָחַי שְׁלָמִים וַתֹּודָה
 17 וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לְעִבְדוֹ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֲכַל
 18 עוֹד הָעָם וּבָחִים בְּכַמּוֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ וַתֵּר דַּבְּרֵי
 מְנַשֶּׁה וַתַּפְלְתוּ אֶל־אֱלֹהָיו וַדַּבְּרֵי הַחֹזִים הַמְדַבְּרִים אֵלָיו
 בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָנִים עַל־דַּבְּרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
 19 וַתַּפְלְתוּ וַהֲעֵתְרִילוּ וְכָל־הַטָּאֲנוֹת וּמַעֲלֹוֹת הַמִּקְדָּשׁוֹת אֲשֶׁר
 בָּנָה בָתָם בָּמוֹת וְהוֹעֲמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים לִפְנֵי
 הַקְּנָעוֹ הָנִים כְּתוּבִים עַל דַּבְּרֵי חֹזִי׃ וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִבֵּד כ
 21 אֲבָתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנֵי תַחְתָּיו׃ כֶּךָ
 עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמַלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ
 22 בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה
 אָבִיו וְכָל־הַפְּסִלִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וְכַח אָמוֹן
 23 וַעֲבָדָם׃ וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּהֲפָנַע מְנַשֶּׁה אָבִיו
 24 כִּי הוּא אָמוֹן הִרְבָּה אֲשָׁמָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו
 וַיִּמְיָתוּהוּ בְּבֵיתוֹ׃ וַיָּכּוּ עַם־דָּאָרָץ אֶת פְּלִיִּתְקָשְׁרִים עַל־כֵּה
 הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיִּמְלִיכוּ עַם־דָּאָרָץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־תַּחְתָּיו׃

לד CAP. XXXIV. לד

בְּשִׁמּוֹנָה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה *
 מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּדַרְכֵי
 2 הַדָּן אָבִיו וְלֹא־יָסָר יָמִין וּשְׂמֹאל׃ וּבְשִׁמּוֹנָה שָׁנִים
 לְמַלְכוֹ הוּא עוֹדְנוּ זָעַר הַחַל לַדָּחַשׁ לְאֱלֹהֵי דָן אָבִיו
 וּבְשִׁתַּיִם | עָשָׂה שָׁנָה הַחַל לְטָהֵר אֶת־יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם
 מִן־הַכַּמּוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסְכּוֹת׃ וַנִּתְנָצוּ *
 4 לִפְנֵי אֶת מִזְבְּחוֹת הַבָּעֲלִים וְהַחֲמֵנִים אֲשֶׁר־לְמַעַל
 מַעֲלֵיהֶם גָּדַע וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּצְבּוֹת שִׁבְר
 וְהִדְּק וַיִּזְרַק עַל־פְּנֵי הַקְּבָרִים הַנִּזְבָּחִים לָהֶם׃ וַעֲצָמוֹת ה

gods, and the idol out of the house of the LORD, and all the altars that he had built in the mount of the house of the LORD, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

16 And he repaired the altar of the LORD, and sacrificed thereon peace offerings, and thank offerings, and commanded Judah to serve the LORD God of Israel.

17 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, yet unto the LORD their God only.

18 ¶ Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the LORD God of Israel, behold, they are written in the book of the kings of Israel.

19 His prayer also, and how God was intreated of him, and all his sins, and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up groves and graven images, before he was humbled: behold, they are written among the sayings of the seers.

20 ¶ So Manasseh slept with his fathers, and they hurried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

21 ¶ Amon was two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

22 But he did that which was evil in the sight of the LORD, as did Manasseh his father: for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

23 And humbled not himself before the LORD, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

24 And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

25 ¶ But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

CHAPTER XXXIV.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.

3 ¶ For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.

4 And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that were on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strowed it upon the graves of them that had sacrificed unto them.

5 And he burnt the bones of the

priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.

6 And so did he in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon even unto Naphtali, with their mattocks round about.

7 And when he had broken down the altars and the groves, and had beaten the graven images into powder, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.

8 ¶ Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the Lord his God.

9 And when they came to Hilkiah the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites that kept the doors had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

10 And they put it in the hand of the workmen that had the oversight of the house of the LORD, and they gave it to the workmen that wrought in the house of the LORD, to repair and amend the house:

11 Even to the artificers and builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to floor the houses which the kings of Judah had destroyed.

12 And the men did the work faithfully: and the overseers of them were Jabath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and other of the Levites, all that could skill of instruments of musick.

13 Also they were over the bearers of burdens, and were overseers of all that wrought the work in any manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.

14 ¶ And when they brought out the money that was brought into the house of the LORD, Hilkiah the priest found a book of the law of the LORD given by Moses.

15 And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah delivered the book to Shaphan.

16 And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back again, saying, All that was committed to thy servants, they do it.

17 And they have gathered together the money that was found in the house of the LORD, and have delivered it into the hand of the overseers, and to the band of the workmen.

בְּהֵימֵי שָׁרָף עַל־מִזְבְּחֹתָיִם וַיִּטְהַר אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־
 6 יְרוּשָׁלָּם: וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְשׁוֹן וְעַד־נַפְתָּלִי בְּחָרְ
 7 בְּתֵיהֶם סָבִיב: וַיִּנְתֵּן אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים
 וְהַפְּסֵלִים כַּתֵּת לַחֲרוֹק וְכָל־הַחֲמֻנִים גָּדַע בְּכָל־אֶרֶץ
 8 יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלָּם: וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה
 לְמַלְכוֹ לְטַהַר אֶת־הָאֶרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת־שָׁפָן בֶּן־
 אֲצַלְיָהוּ וְאֶת־מַעֲשִׂיָהוּ שֹׂרֵה־עִיר וְאֶת יוֹאֵחַ בֶּן־יֹאחָז
 9 הַמְּזִכֵּר לְחֹזֶק אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיו: וַיָּבֹאוּ אֶל־חִלְקִיָּהוּ
 הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־אֱלֹהִים אֲשֶׁר
 אֶסְפְּדֵה־לָּוִיִּם שְׂמָרֵי הַסֶּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמְכַל
 שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל וּמְכַל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלָּם:
 10 וַיִּתְּנוּ עֲלֵי־ד עֵשָׂה הַמְּלֹאכָה הַמְּפַקְדִים בְּבֵית יְהוָה
 וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עֹשֵׂי הַמְּלֹאכָה אֲשֶׁר עֹשִׂים בְּבֵית יְהוָה
 11 לְבָדוֹק וּלְחֹזֶק הַבַּיִת: וַיִּתְּנוּ לְחָרְשִׁים וּלְבָנִים לְקִנּוֹת
 אֲבָנֵי מַחְצָב וְעֹצִים לְמַחְבְּרוֹת וּלְקָרוֹת אֶת־הַבָּתִּים אֲשֶׁר
 12 הִשְׁחִיתוּ מַלְכֵי יְהוּדָה: וְהָאֲנָשִׁים עֹשִׂים בְּאֲמוּנָה
 בְּמֹלֶכָה וְעַלִּיתָם מְפַקְדִים יַחַת וְעַבְדֵיהֶו הַלָּוִיִּם מִיַּד
 13 בְּנֵי מֵרָרִי וְזַבְדִּיָה וּמִשְׁלֵם מִזֶּה־בְנֵי הַקְּדוֹתִים לְנֹצֵחַ
 וְהַלָּוִיִּם כָּל־מִבְּיָן בְּכָל־יְשׁוּר: וְעַל הַסְּבָלִים וּמַנְצְחִים לְכָל
 עֵשָׂה מְלֹאכָה לְעַבְדֵהָ וְעַבְדֵהָ וּמַהֲלִיִּם סוֹפְרִים וְשֹׁטְרִים
 14 וְשׁוֹעֲרִים: וּבְהוֹצִיאֵם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה מִצֵּא
 15 חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת־הַסֶּפֶר תּוֹרַת־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: וַיִּעַן
 חִלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֶפֶר הַתּוֹרָה מִצֵּאתִי
 16 בְּבֵית יְהוָה וַיִּמְן חִלְקִיָּהוּ אֶת־הַסֶּפֶר אֶל־שָׁפָן: וַיָּבֹא
 שָׁפָן אֶת־הַסֶּפֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עוֹד אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר
 17 לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־נָתַן בְּיַד־עַבְדֶּיךָ הֵם עֹשִׂים: וַתִּיכּוּ אֶת־
 הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית־יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עֲלֵי־ד הַמְּפַקְדִים
 וְעַל־

- 18 ועליך עושי המלאכה: ויגד שפן הסופר למלך לאמר
ספר נתן לי חלקתו הפנה ויקראו שפן לפני המלך:
19 ויהי בשמע המלך את דברי התורה ויקרע את בגדיו:
20 ויצו המלך את חלקתו ואת אחיכם בן שפן ואת עבדיו
בדמיה ואת שפן הסופר ואת עשיה עבד המלך לאמר:
21 לכו דרשו את יהוה בעדי ובעל הנשאר בישראל
וביהודה על דברי הספר אשר נמצא ביהודה חמת
יהוה אשר נתכה בנו על אשר לא שמרו אבותינו את
22 דבר יהוה לעשות ככל הדבר אשר עליו: וילך
חלקתו ואשר המלך אלהיה הנביאה אשת שלם
ביתוקנת בת חכיה שומר הבגדים והיא יושבת
23 בירושלם במשנה ונדברו אליה פזאת: ותאמר להם
כה אמר יהוה אלהי ישראל אמרו לאיש אשר שלח
24 אתכם אלי: כה אמר יהוה הנני מבא רעה על
המקום הזה ועל יושביו את כל האלות הכתובות על
הספר אשר קראו לפני מלך יהודה: תחת אשר עובדו
25 ונקמרו לאלהים אחרים למען הכעיסני בכל מעשי
26 ויהם ותסד חמתי במקום הזה ולא תכה: ואל מלך
יהודה השלח אתכם לדרוש ביהוה כה תאמרו אליו
כה אמר יהוה אלהי ישראל הדברים אשר שמעת:
27 יען רד לבבך ותפגע מלפני אלהים בשמעך את דבריו
על המקום הזה ועל יושביו ותפגע לפני ותקרע את
28 בגדיך ותבך לפני וגם אני שמעתי נאם יהוה: הנני
אסף אל אבותיך ונאספת אל קברותיך בשלום ולא
תראינה עיניך בכל הרעה אשר אני מבא על המקום
29 הזה ועל יושביו וישבו את המלך דבר: וישלח
המלך ויאסף את כל זקני יהודה וירושלם: ויעל המלך ל

בית

18 Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest hath given me a book. And Shaphan read it before the king.

19 And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he rent his clothes.

20 And the king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,

21 Go, enquire of the Lord for me, and for them that are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found: for great is the wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the Lord, to do after all that is written in this book.

22 And Hilkiah, and they that the king had appointed, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college:) and they spake to her to that effect.

23 ¶ And she answered them, Thus saith the Lord God of Israel, Tell ye the man that sent you to me,

24 Thus saith the Lord, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah:

25 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.

26 And as for the king of Judah, who sent you to enquire of the Lord, so shall ye say unto him, Thus saith the Lord God of Israel concerning the words which thou hast heard;

27 Because thine heart was tender, and thou didst humble thyself before God, when thou heardest his words against this place, and against the inhabitants thereof, and humbledst thyself before me, and didst rend thy clothes, and weep before me; I have even heard thee also, saith the Lord.

28 Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place, and upon the inhabitants of the same. So they brought the king word again.

29 ¶ Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

30 And the king went up into the

house of the LORD, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the LORD.

31 And the king stood in his place, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

32 And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

33 And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were present in Israel to serve, even to serve the LORD their God. And all his days they departed not from following the LORD, the God of their fathers.

CHAPTER XXXV.

MOREOVER Josiah kept a passover unto the LORD in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth day of the first month.

2 And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of the LORD,

3 And said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the LORD, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; *it shall not be a burden upon your shoulders: serve now the LORD your God, and his people Israel,*

4 And prepare yourselves by the houses of your fathers, after your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

5 And stand in the holy place according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people, and *after* the division of the families of the Levites.

6 So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that *they* may do according to the word of the LORD by the hand of Moses.

7 And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the passover offerings, for all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance.

8 And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover

בית־יהוה וּכְלֵאֵשׁ יְהוָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִם וְכָל־הָעָם מִנְדוּל וְעַד־קָמֶן וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵיהֶם אֶת־
31 כָּל־דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה: וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ
עַל־עַמּוּדוֹ וַיִּבְרַח אֶת־הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה לְלָכֶת אַחֲרָי
יְהוָה וְלִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹתָיו וְעֻדְוָתָיו וְחֻקָּיו כְּכֹל לִקְבּוֹ וּבְכֹל־
נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה:
32 וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל־הַנִּמְצָא בִירוּשָׁלַם וּבְנֵימָן וַיַּעֲשׂוּ וְיֹשְׁבֵי
33 יְרוּשָׁלַם כַּבְּרִית אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּסַּר וַיִּשְׁחֲרוּ
אֶת־כָּל־הַתַּעֲבוֹת מִכָּל־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹד
אֶת־כָּל־הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־
יְמֵיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרָיו יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

CAP. XXXV. לה

לה

א וַיַּעַשׂ וַיִּשְׁחֲרוּ בִירוּשָׁלַם פֶּסַח לַיהוָה וַיִּשְׁחֲמוּ הַפֶּסַח
2 בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: וַיַּעֲמֵד הַכֹּהֲנִים עַל־
3 מִשְׁמֹרוֹתָם וַיַּחֲזִקֵם לַעֲבוֹדַת בֵּית יְהוָה: וַיֹּאמֶר לְלוִיִם
הַמְּבוֹנִים לְכֹל־יִשְׂרָאֵל הַקְּדוּשִׁים לַיהוָה תָּנוּ אֶת־אֲרוֹךְ
הַקֶּדֶשׁ בְּבֵית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
אִין־לְכֶם מִשָּׂא בְּכַתֵּף עַתָּה עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
4 וְאֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: וְהָכֵנוּ לְבֵית־אֲבוֹתֵיכֶם בְּמַחֲלָקוֹתֵיכֶם
ה בְּכַתֵּב דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבְמַכְתָּב שְׁלֹמֹה בְּנוֹ: וַעֲמְדוּ
בַקֶּדֶשׁ לַבְּלִגּוֹת בֵּית־הָאֲבוֹת לְאֲחֵיכֶם בְּנֵי הָעָם וְחִלַּקְתֶּם בֵּית־
6 אֲב לְלוִיִם: וְשְׁחֲמוּ הַפֶּסַח וְהַתְּקִדְשׁוּ וְהָכֵנוּ לְאֲחֵיכֶם
7 לַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: וַיִּרְם וַיִּשְׁחֲרוּ לְבְנֵי
הָעָם צֵאן קְבָשִׁים וּבְנֵי־עֵזִים הַכֹּל לַפֶּסַחִים לְכָל־הַנִּמְצָא
לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֲלָף וּבְקָךְ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מִרְכוּשׁ
8 הַמֶּלֶךְ: וְשָׂרָיו לְגִדְבָה לָעָם לְכֹהֲנִים וְלְלוִיִם הָרִימוּ
חִלְקָהּ וְזָכְרָהּוּ וַיַּחֲזִקוּ וַיַּחֲזִקוּ בֵּית הָאֱלֹהִים לְכֹהֲנִים

נתנו

נתנו לפסחים אלפים ושיש מאות ובקר שלש מאות:
 9 וכוונניהו ושמעיהו ונתנאל אחיו וחשביהו ויעיאל
 ויוזבד שרי הלויים הרמנו ללויים לפסחים חמשת אלפים
 ובקר חמש מאות: ותפון העבודה ועמדו הכהנים
 11 על עמדם והלויים על מחלקותם כמצות המלך: וישחטו
 12 הפסח ויזרקו הכהנים מדם והלויים מפשימים: ויסרו
 העלה לתתם למפלגות לבית אבות לבני העם להקריב
 13 ליהוה ככתוב בספר משה וכן לבקר: ויבשלו הפסח
 באש כמשפט והקדשים בשלו בפירות ובדורים ובצלחות
 14 ויריצו לכל בני העם: ואחר הכינו להם ולכהנים פי
 הכהנים בני אהרן בהעלות העולה והחלבים עד לילה
 15 והלויים הכינו להם ולכהנים בני אהרן: והמשררים
 בני אסף על מעמדם כמצות דוד ואסף וחוימן וידתון
 חוזה המלך והשערים לשער ושער אין להם לסוד מעל
 16 עבדתם כראחיהם הלויים הכינו להם: ותפון כל עבודת
 יהוה ביום ההוא לעשות הפסח והעלות עלות על
 17 מזבח יהוה כמצות המלך ואשיהו: ויעשו בני ישראל
 הנמצאים את הפסח בעת ההיא ואת חג המצות שבעת
 18 ימים: ולא נעשה פסח כמרו בישראל מימי שמואל
 הנביא וכל מלכי ישראל: לא עשו בפסח אשר עשה
 19 ואשיהו ותכהנים והלויים וכל יהודה וישראל הנמצא
 ויושבי ירושלים: בשמונה עשרה שנה למלכות
 21 ואשיהו נעשה הפסח הזה: אחרי כל זאת אשר הכין
 ואשיהו את הבית עלה נכו מלך מצרים להלחם
 בכרכמיש על ברת ויצא לקראתו ואשיהו: וישלח אליו
 מלאכים: לאמר: מהדלי ודך מלך יהודה לא עלך אתה
 היום כי אל בית מלחמתי ואלהים אמר לבחלני מרד

לך

offerings two thousand and six hundred *small cattle*, and three hundred oxen.

9 Conaniah also, and Shemaiah and Netaneel, his brethren, and Hashabiah and Jehiel and Jozabab, chief of the Levites, gave unto the Levites for passover offerings five thousand *small cattle*, and five hundred oxen.

10 So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their courses, according to the king's commandment.

11 And they killed the passover, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

12 And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people, to offer unto the LORD, as it is written in the book of Moses. And so did they with the oxen.

13 And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but the other holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and divided them speedily among all the people.

14 And afterward they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aaron were busied in offering of burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

15 And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's son; and the porters waited at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.

16 So all the service of the LORD was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the LORD, according to the commandment of king Josiah.

17 And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

18 And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.

19 In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept.

20 ¶ After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Charchemish by Euphrates: and Josiah went out against him.

21 But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? I come not against thee this day, but against the house wherewith I have war: for God commanded me to make haste: forbear

thee from *meddling with God*, who is with me, that he destroy thee not.

22 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

23 And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, *Hide me away; for I am sore wounded.*

24 His servants therefore took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in *one of the sepulchres of his fathers*. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

25 ¶ And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the singing women spake of Josiah in their lamentations to this day, and made then an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

26 Now the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to *that which was written in the law of the LORD,*

27 And his deeds, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

CHAPTER XXXVI.

THEN the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

2 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

3 And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.

4 And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

5 ¶ Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did *that which was evil in the sight of the LORD his God.*

6 Against him came up Nehuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

7 Nehuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

8 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

9 ¶ Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did *that which was evil in the sight of the LORD.*

22 לך מאלהים אשר עמי ואל ישחיתך: ולא תחסב יאשיהו
 פניו ממנו כי להלקחם יב התחפש ולא שמע אל דברי
 23 נבו מפי אלהים ויבא להלחם בבקעת מגדו: וירו הורים
 למלך יאשיהו ויאמר המלך לעבדיו העבירוני כי החליתי
 24 מאד: ויעבדוהו עבדיו מזהמרפכה ונרביבאו על רכב
 המשנה אשר לו ויוליכוהו וירושלם וימת ויקבר בקברות
 אבתיו וכל יהודה וירושלם מתאבלים על יאשיהו:

כה ויקונן ורמדה על יאשיהו ויאמרו כל השרים ו
 והשרות בקינותיהם על יאשיהו עדיהם ויתנום להק
 26 על ישראל והנם בתובים על חקיות: ונתר דברי יאשיהו
 27 וחסדיו פתוב פתורת יהוה: ודבריו הראשנים
 והאחרנים הנם בתובים על ספר מלכי ישראל ויהודה:

CAP. XXXVI. לו

א ונקחו עם הארץ את יהואחז בן יאשיהו וימליכוהו תחת
 2 אביו בירושלם: בן שלש ועשרים שנה ואחז במלכו
 3 ושלשה חדשים מלך בירושלם: ויסרדו מלך מצרים
 בירושלם ויעש את הארץ מאה כפר כסף וכפר זהב:
 4 ומלך מלך מצרים את אלקים אחיו על יהודה וירושלם
 ויסב את שמו יהויקים ואת יואחז אחיו לקח נבו
 5 ויביאוהו מצרימה: בן עשרים וחמש שנה יהויקים
 במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ויעש הרע
 6 בעיני יהוה אלהיו: עליו עלה נבוכדנאצר מלך בבל
 7 ויאסרדו בנחשתים להוליכו בבגלה: ומפלי בית יהוה
 8 הביא נבוכדנאצר לבבל ויתנם בידו כלו בבבל: ונתר
 דברי יהויקים ותועבותיו אשר עשה והנמצא עליו הנם
 בתובים על ספר מלכי ישראל ויהודה וימלך יהויכין
 9 בן תחתיו: בן שמונה שנים יהויכין במלכו
 ושלשה חדשים ועשרת ימים מלך בירושלם ויעש הרע

1 בעיני יהוה: ולתשובת השנה שלח המלך נבוכדנאצר
 ויבארו בכלה עמידלי חמדת בית-יהוה וימלך את-
 11 צדקנהו אחיו על-יהודה וירושלם: בדעשרים
 ואחת שנה צדקנהו במלכו ואחת עשרה שנה מלך
 12 בירושלם: ויעש הרע בעיני יהוה אלהיו לא נכנע מלפני
 13 ירמיהו הנביא מפי יהוה: וגם במלך נבוכדנאצר מרד
 אשר השביעו באלהים ויקש את-ערפו ויאמץ את-לבו
 14 משׁוב אל-יהוה אלהי ישראל: גם כל-שרי הכהנים והעם
 הרבו למעול-מעל בכל העובות הגוים ויטמאו את-בית
 15 יהוה אשר הקדיש בירושלם: וישלח יהוה אלהי
 אבותיהם עליהם ביד-מלאכיו השבם ושלח פיהמל על-
 16 עמו ועל-מעונו: ונהיו מלעבים במלאכי האלהים ובזנים
 דבריו ומתעתים בנביאיו עד עלות חמתיהוה בעמו
 17 עד-לאין מרפא: ויעל עליהם את-מלך פשוים ויהרג
 בחוריהם בחרב בבית מקדשם ולא המל על-בחד
 18 ובתולה וכן וישש הכל נתן בידו: וכל פלי בית
 האלהים הגדלים והקטנים ואצרות בית יהוה ואצרות
 19 המלך ושריו הכל הביא בגל: וישרפו את-בית האלהים
 וינתצו את חומת ירושלם וכל-ארמנותיה שרפו באש
 20 וכל-בלי מהמדיה לחשחית: ונגל השארית מזה-החרב
 אל-בבל ויהויילו ולבניו לעבדים עד-מלך מלכות פרס:
 21 למלאות דברי-יהוה בפי ירמיהו עד-רצתה הארץ את
 שבתותיה פלימי השמה שבתה למלאות שבעים שנה:
 22 ובשנת אחת לבורש מלך פרס לבלות דברי-יהוה
 בפי ירמיהו העיר יהוה את-דלתו פורש מלך-פרס
 23 ויעברקול בכל-מלכותו וגם-במכתב לאמר: כהאמר

כורש

10 And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the LORD, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

11 ¶ Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

12 And he did that which was evil in the sight of the LORD his God, and humbled not himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the LORD.

13 And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the LORD God of Israel.

14 ¶ Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the LORD which he had hallowed in Jerusalem.

15 And the LORD God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

16 But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the LORD arose against his people, till there was no remedy.

17 Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave them all into his hand.

18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.

19 And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.

20 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

21 To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.

22 ¶ Now in the first year of Cyrus king of Persia, that this word of the LORD spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

23 Thus saith Cyrus king of Persia,

All the kingdoms of the earth hath
 he Lord God of heaven given me;
 and he hath charged me to build him
 a house in Jerusalem, which is in
 Judah. Who is there among you of all
 his people? The Lord his God be with
 him, and let him go up.

כִּירְשׁוּ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי
 הַשָּׁמַיִם וְהוּא־בָקֵד עָלַי לְבָנוֹת־לּוֹ בַּיַּד בִּירוֹשָׁלַם אֲשֶׁר
 בִּיהוּדָה מִיַּד־כָּבֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי עַמּוֹ וְעֵל:

חזק ונתחזק המחוקק לא יוזק

סכום הפסוקים של כל דברי הימים אלה ושש מאות וחמשים
 וששה ויראו את הארץ וישמחו לראות סימן ונחציו ועל אצרות
 המלך עומות בן עדיאל וסדריו המשה ועשרים עד אשר עד כה
 ברכני ה' סימן



1,60

